تفسير معاني

القرآن الكريم

باللغه التركيه

İNGİLİZCE VE TÜRKÇE OLARAK

KUR'AN-I KERİM'İN MEALİ VE TEFSİRİ

BİRİNCİ KİTAP

At-Taberi, El-Kurtubi ve İbn-i Kesir'in Tefsirlerinden derlenmiş, Dipnotlarda buhari, den hadislere yer verilmiştir.

HAZIRLAYAN:

By:

الدكتور محمد تقي الدين الهلالي ___ الدكتور محمد محسن خان

Dr. Muhammad Tacuddin El-Hilali, Yrd. Dr. (Berlin)
İslam Üniversitesi İslami İnanç Ve İlimleri Bölümü Profesörü
Medine-i Münevvere, Suudi Arabistan

Ve

Dr. Muhammad Muhsin Han
Üniversite Hastanesi Eski Müdürü
Medine-i Münevvere, Suudi Arabistan

Türkçeye Kazandıran: İsmail Ercan



DARUSSALAM

تفسير معاني



İNGİLİZCE VE TÜRKÇE OLARAK
KUR'AN-I KERİM'İN MEALİ VE TEFSİRİ

BİRİNCİ KİTAP

At-Taberi, El-Kurtubi ve İbn-i Kesir'in
Tefsirlerinden derlenmiş, Dipnotlarda buhari, den hadislere yer verilmiştir.

HAZIRLAYAN:

By:

الدكتور محمد تقي الدين الهلالي ـــ الدكتور محمد محسن خان

Dr. Muhammad Tacuddin El-Hilali, Yrd. Dr. (Berlin)
İslam Üniversitesi İslami İnanç Ve İlimleri Bölümü Profesörü
Medine-i Münevvere, Suudi Arabistan

Ve

Dr. Muhammad Muhsin Han
Üniversite Hastanesi Eski Müdürü
Medine-i Münevvere, Suudi Arabistan

Türkçeye Kazandıran: İsmail Ercan



DARUSSALAM
Dünya Dilleri Yayın Evi

القرآن الكريم

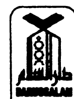
THE NOBLE QUR'ĀN

Translated by:
Dr. Muhammad Taqī-ud-Dīn Al-Hilālī, Ph.D. (Berlin)

Formerly Professor of Islamic Faith and Teachings
Islamic University, Al-Madīnah Al-Munawwarah – Saudi Arabia.
and
Dr. Muhammad Muhsin Khān

Formerly Director, University Hospital
Islamic University, Al-Madīna Al-Munawwarah – Saudi Arabia.

Published by:
DARUSSALAM Publishers and Distributors



P.O. Box: 22743, Riyadh 11416, Tel: 00-966-1-4033962
Fax: 00-966-1-4021659 – Kingdom of Saudi Arabia
First Edition : December, 2004
Printing supervised by: Abdul Malik Mujahid

This edition is corrected and edited by a team of highly qualified persons at Darussalam Publishers and Distributors, under the direct supervision of Dr. Muhammad Muhsin Khan. Every effort has been made to minimise the errors of former editions and to incorporate the suggestions that came from all over the world. If, however, any error comes into the notice of any reader, we request him humbly, to notify us for correction in the future editions.

بسم الله الرحمن الرحيم

المملكة العربية السعودية
رئاسة إدارات البحوث العلمية والإفتاء والدعوة والإرشاد
مكتب الرئيس

الرقم ١٣٣٥/خ
التاريخ ١٤٠٤/١١/٢١
المرفقات
الموضوع

إلى من يهمه الأمر

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته،أما بعد :

فإن الرئاسة العامة لإدارات البحوث العلمية والإفتاء والدعوة والإرشاد بالمملكة العربية السعودية تقرر أن الدكتور محمد تقي الدين الهلالي والدكتور محمد محسن خان قد قاما بترجمة معاني القرآن الكريم وصحيح الإمام البخاري وكتاب اللؤلؤ والمرجان فيما اتفق عليه البخاري ومسلم إلى اللغة الإنجليزية ترجمة صحيحة وذلك أثناء عملهما في الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، فلا مانع من الفسح لهذه الكتب بالدخول إلى المملكة وتداولها لعدم المحذور فيها والله ولي التوفيق.

وصلى الله وسلم على نبينا محمد وآله وصحبه.

الرئيس العام
لإدارات البحوث العلمية والإفتاء والدعوة والإرشاد





عبدالعزيز بن عبدالله بن باز

بسم الله الرحمن الرحيم

المملكة العربية السعودية
الجامعة الإسلامية
بالمدينة المنورة



الرقم
التاريخ ١٠ / ٤ / ١٩٩٨
التوابع

لمن يهمه الأمر

الدكتور محمد تقي الدين الهلالي :

الدكتور محمد محسن خان :

تقرر الأمانة العامة للجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة أن المذكورَيْن بعاليه كانا من ضمن العاملين بالجامعة. وأنهما قد قاما أثناء ذلك بترجمة معاني القرآن الكريم باللغة الإنجليزية وترجمة صحيح البخاري بها أيضاً.

ولقد سدت بحمد الله فراغاً كبيراً يحتاج العالم الإسلامي لمثله. كما أن المذكورين يمتازان بحسن العقيدة السليمة من الشوائب، وبالصفات الحميدة.

وبناء على الرغبة أعطيا هذه الشهادة، والله ولي التوفيق.

وصلى الله وسلم وبارك على نبينا محمد وعلى آله وصحبه.

الأمين العام للجامعة

عمر محمد فلاته



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

b Rahman ve Rahim olan Yüce Allah'ın adıyla

The Noble Qur'ān
A Miracle from Allāh (to Prophet Muhammad ﷺ)
Bu Kura'nı Kerim Rabbin' den insanlara tebliğ etmesi için peygamberi Muhammed (ﷺ) me ,indirilmiştir.

﴿وَمَا كَانَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ أَن يُفْتَرَىٰ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِن تَصْدِيقَ ٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ ٱلْكِتَٰبِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ﴾ [يونس: ٣٧]

"And this Qur'ān is not such as could ever be produced by other than Allāh (Lord of the heavens and the earth), but it is a confirmation of (the Revelation) which was before it [i.e., the Taurat (Torah) and the Injeel (Gospel)], and a full explanation of the Book (i.e., laws decreed for mankind) —wherein there is no doubt — from the Lord of the *Ālamīn* (mankind, jinn, and all that exists)." (V.10:37)

Bu Kur ān Allah' tan başkası tarafından uydurulmuş bir sey değildir .Ancak kendinden öncekini doğrulayan ve o Kitab'ı açıklayandır.Onda şüphe yoktur, o alemlerin rabbinden dir.(Yunus:37)

﴿وَمَن يَبْتَغِ غَيْرَ ٱلْإِسْلَٰمِ دِينًا فَلَن يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ﴾ [آل عمران: ٨٥]

"And whoever seeks a religion other than Islam, it will never by accepted of him, and in the Hereafter he will be one of the losers." (V.3:85)

Kim İslam'dan başka bir din ararsa, bu asla ondan Kabul olunmaz,ve o Ahirette de kayba uğrayanlardandır.(Al-I imran:85)

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَا مِنَ الْأَنْبِيَاءِ نَبِيٌّ إِلَّا أُعْطِيَ مِنَ الآيَاتِ مَا مِثْلُهُ - أُومِنَ - أَوْ آمَنَ عَلَيْهِ الْبَشَرُ، وَإِنَّمَا كَانَ الَّذِي أُوتِيتُهُ وَحْياً أَوْحَاهُ اللهُ إِلَيَّ، فَأَرْجُو أَنِّي أَكْثَرُهُمْ تَابِعاً يَوْمَ الْقِيَامَةِ». [صحيح البخاري (٩/ ٣٧٩) ٧٢٧٤]

Narrated Abū Hurairah رضي الله عنه : The Prophet ﷺ said, "There was no Prophet among the Prophets but was given miracles because of which people had security or had belief, but what I have been given is the Divine Revelation which Allāh has revealed to me. So I hope that my followers will be more than those of any other Prophet on the Day of Resurrection." [*Sahih Al-Bukhari*, (9/379) O.P.7274]

Ebu Hureyre 'den (r.a) rivayeten Peyğamberimiz (s.a.v) şöyle buyurdu:Peygamberlerden hiç bir peygamber yoktur ki ona beşerin inandığı(bir mucize) verilmiş olmasın.Mucize olarak bana verilmiş bulunan şey ise ancak Alla'hın bana vahyettiği Kur'an'dır,Bunun için Kiyamet gününde peygamberlerden en çok ümmetlisi olacağımı ümit ederim. [Sahi-hi Buhari: (9/379) 7274]

عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللهِ يَقُولُ: جَاءَتْ مَلَائِكَةٌ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ وَهُوَ نَائِمٌ فَقَالَ بَعْضُهُمْ: إِنَّهُ نَائِمٌ،

وَقالَ بَعْضُهُمْ: إنَّ الْعَيْنَ نَائِمَةٌ وَالْقَلْبَ يَقْظَانُ، فَقَالُوا: إِنَّ لِصَاحِبِكُمْ هٰذَا مَثَلاً، قَالَ: فَاضْرِبُوا لَهُ مَثَلاً، فَقَالَ بَعْضُهُمْ: إِنَّهُ نَائِمٌ، وَقَالَ بَعْضُهُمْ: إِنَّ الْعَيْنَ نَائِمَةٌ وَالْقَلْبَ يَقْظَانُ، فَقَالُوا: مَثَلُهُ كَمَثَلِ رَجُلٍ بَنَى دَاراً وَجَعَلَ فِيهَا مَأْدُبَةً وَبَعَثَ دَاعِياً، فَمَنْ أَجَابَ الدَّاعِيَ دَخَلَ الدَّارَ وَأَكَلَ مِنَ الْمَأْدُبَةِ، وَمَنْ لَمْ يُجِبِ الدَّاعِيَ لَمْ يَدْخُلِ الدَّارَ وَلَمْ يَأْكُلْ مِنَ الْمَأْدُبَةِ، فَقَالُوا: أَوِّلُوهَا لَهُ يَفْقَهْهَا، فَقَالَ بَعْضُهُمْ: إِنَّهُ نَائِمٌ، وَقَالَ بَعْضُهُمْ: إِنَّ الْعَيْنَ نَائِمَةٌ وَالْقَلْبَ يَقْظَانُ، فَقَالُوا: فَالدَّارُ: الْجَنَّةُ، وَالدَّاعِي: مُحَمَّدٌ ﷺ، فَمَنْ أَطَاعَ مُحَمَّداً ﷺ فَقَدْ أَطَاعَ اللهَ، وَمَنْ عَصَى مُحَمَّداً ﷺ فَقَدْ عَصَى اللهَ، وَمُحَمَّدٌ ﷺ فَرْقٌ بَيْنَ النَّاسِ. تَابَعَهُ قُتَيْبَةُ، عَنْ لَيْثٍ، عَنْ خَالِدٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ أَبِي هِلَالٍ، عَنْ جَابِرٍ: خَرَجَ عَلَيْنَا النَّبِيُّ ﷺ. [صحيح البخاري (٩/ ٣٨٥) ٧٢٨١]

Narrated Jābir bin 'Abdullāh رَضِيَ اللهُ عَنْهُما: Some angels came to the Prophet (Muḥammad) ﷺ while he was sleeping. Some of them said, "He is sleeping." Others said, "His eyes are sleeping but his heart is awake." Then they said, "There is an example for this companion of yours." One of them said, "Then set forth an example for him." One of them said, "He is sleeping." Another said, "His eyes are sleeping but his heart is awake." Then they said, "His example is that of a man who built a house and then offered therein a banquet and sent an inviter (messenger) to invite the people. So whoever accepted the invitation of the inviter, entered the house and ate of the banquet, and whoever did not accept the invitation of the inviter, did not enter the house, nor did he eat of the banquet." Then the angels said, "Interpret this parable to him so that he may understand it." One of them said, "He is sleeping." The others said, "His eyes are sleeping but his heart is awake." And then they said, "The house stands for Paradise and the call-maker is Muḥammad ﷺ; and whoever obeys Muḥammad ﷺ, obeys Allāh; and whoever disobeys Muḥammad, disobeys Allāh. Muḥammad ﷺ separated the people (i.e., through his message, the good is distinguished from the bad, and the believers from the disbelievers)." [*Sahih Al-Bukhari,* (9/ 385) O.P.7281].

Cabir ıbnu Abdullah (r.a) 'ın naklettiğine göre: Peygamberimiz (s.a.v)uykuda iken melekler gelmiş ve bazıları şöyle demiştir :Muhakkak ki o uyuyor,bazıları ise göz uyur ancak kalb uyanıktır demişlerdir. Sonra şöyle dediler bu arkadaşınız için (yani Muhammed (s.a.v)) bir misal vardır!. Dedi ki:anlatın onun misalini , bazıları dediler ki: o uyuyor, ve bazılarıda dedi ki:muhakkak ki göz uyur kalp ise uyanıktır ,ve dediler ki onun misali (örneği)bina (ev) yapan adam gibidir o evi inşa ettik ten sonra güzel bir ziyafet hazırlar insanlara bu ziyafeti duyurması için tellallar gönderir ,kim davete icabet ederse eve girer ve ziyafetten yer, kimde davete icabet etmezse ne eve girebilir nede ziyafetten yiye bilir, dediler ki:ilk once zikredelenin anlamı vardır ,bazılar dedi ki o uyuyor,ve bazılarıda dedi ki:Muhakkak ki göz uyur ancak kalp uyumaz,ve dediler ki:ev 'den kasıt cennettir, davetçi ise Muhammed (s.a.v)dir, kim Muhammed (s.a.v) 'e itaat ederse o Allah'a itaat etmiştir, kim'de Muhammed(s.a.v)isyan ederse Allah'a isyan etmiştir,ve Muhammed(s.a.v)insanlar ın arasını ayırmıştır.(Sahi-hi Buhari:9-7271)

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «أَنَا أَوْلَى النَّاسِ بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ فِي الدُّنْيَا وَالآخِرَةِ، وَالأَنْبِيَاءُ إِخْوَةٌ لِعَلَّاتٍ، أُمَّهَاتُهُمْ شَتَّى وَدِينُهُمْ وَاحِدٌ». [صحيح البخاري (٤/ ٦٥٢) ٣٤٤٣]

Narrated Abu Hurairah رضى الله عنه : Allāh's Messenger ﷺ said, "Both in this world and in the Hereafter, I am the nearest of all the people to 'Īsā (Jesus), the son of Maryam (Mary). The Prophets are paternal brothers; their mothers are different, but their religion is one (i.e., Islamic Monotheism)." (*Sahih Al-Bukhari,* (4/ 652) O.P. 3443].
Ebu Hureyre (r.a) dan riveyet olunduğuna göre. Allah Rasulu (s.a.v) şöyle buyurdu: Ben dünyada da, ahirette de Meryem'in oğluna (İsa a.s) insanların en yakınıyım. Benimle onun arasında başka bir peygamber yoktur .Peygamberlerin anneleri ayrı babaları ise bir kardeştirler, dinleride birdir.(Sahi-hi Buhari:3443)

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ عَنْ رَسُـولِ اللهِ ﷺ أَنَّهُ قَالَ: «وَالَّذِي نَفْسُ مُحَمَّدٍ بِيَدِهِ؛ لَا يَسْمَعُ بِي أَحَدٌ مِنْ هَذِهِ الْأُمَّةِ يَهُودِيٌّ وَلَانَصْرَانِيٌّ، ثُمَّ يَمُوتُ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِالَّذِي أُرْسِلْتُ بِهِ إِلَّا كَانَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ». [رواه مسلم في كتاب الإيمان ح ٢٤٠]

Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه : Allāh's Messenger ﷺ said: "By Him (Allāh) in Whose Hand Muhammad's soul is, there is none from amongst the Jews and the Christians (of these present nations) who hears about me and then dies without believing in the Message with which I have been sent (i.e., Islamic Monotheism), but he will be from the dwellers of the (Hell) Fire." (*Sahih Muslim*, the Book of Faith, *Hadīth* No 240).
Ebu Hureyre 'den (r.a) rivayet olunduğuna gore,Allah'ın Elçisi (s.a.v) şöyle buyurdu:Muhemmedin nefsi elinde bulunana yemin olsunki!,bu ümmetimden herkim Yahudi olsun,Hrıstiyan olsun, beni işitir sonrada bana gönderilene iman etmeden ölecek olursa mutlaka cehennem ehlinden olur.(İmam Muslim iman kitabında rivayet etmiştir:240)

FATİHA SÛRESİ (AÇILIŞ) I

1. Rahman ve Rahîm olan Allah'ın adıyla.

2. Bütün hamd ve senâlar, âlemlerin (insanlar, cinler ve bütün varlıkların) rabbi [1] olan Allah'a olsun.[2]

3. Rahman ve Rahîm.

4. Hesap gününün (yani haşir gününün) yegâne sahibi ve (hâkimi).

5. (Ancak) sana ibâdet eder ve (yalnız) (her şey için) senden yardım dileriz.

6. Bizi dosdoğru yola ilet.[3]

Sūrat Al-Fātihah (The Opening) 1

1. In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

2. All praise and thanks are Allāh's, the Lord[1] of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).[2]

3. The Most Gracious, the Most Merciful.

4. The Only Owner (and the Only Ruling Judge) of the Day of Recompense (i.e. the Day of Resurrection).

5. You (Alone) we worship, and You (Alone) we ask for help (for each and everything).

6. Guide us to the Straight Way.[3]

سُورَةُ الفَاتِحَةِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ﴿١﴾

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢﴾

ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ﴿٣﴾

مَٰلِكِ يَوْمِ ٱلدِّينِ ﴿٤﴾

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ﴿٥﴾

ٱهْدِنَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلْمُسْتَقِيمَ ﴿٦﴾

---

[1] (Âyet 1:2) *Rab*: Kur'an-ı Kerim'de geçen bu kelimenin Arapça'dan başka bir dilde tam karşılığı yoktur. Anlam olarak, "Bütün kainatın tek ve yegâne yaratıcısı, sahibi, düzenleyicisi, rızık vereni, efendisi, planlayıcısı, emniyet vereni" demektir. *Rab*, aynı zamanda Allah'ın yüce isimlerinden birisidir.

[2] (Âyet 1:2) Ebu Saîd bin Muallâ'dan rivâyet olunduğuna göre, o şöyle der: Ben camide namaz kıldığım esnâda, Allah'ın Resûlü ﷺ bana seslendi, ancak ben cevap vermedim. Daha sonra: "Ey Allah'ın Resûlü, namaz kılıyordum." dedim O: "Allah; 'Allah'ın Elçisi ﷺ size seslendiğinde, Allah'a (O'na itaaten) ve O'nun elçisine cevap veriniz." diye buyurmadı mı? dedi.(Âyet 8:24).Ve devamla buyurdu ki: "Camiden çıkmadan, sana Kur'an-ı Kerim'den bir sûre öğreteceğim ki o, Kur'an'daki en büyük sûredir." Sonra elimden tutarak kapıya yönelince, "Bana Kur'an'ın en büyük sûresini öğretecektiniz" diye hatırlatmak istedim. O:"*el-Hamdu lillahi Rabb'il-Âlemin* [bütün hamd ve senâlar âlemlerin (insanlar, cinler ve bütün varlıkların) rabbi olan Allah'a olsun], diye buyurdu. "es-Seb'ul-Mesânî" (arka arkaya okunan yedi âyet) olan *Fâtiha Sûresi*,bana verilen Kur'an-ı Kerim'dir." (Sahih-i Buhârî, Cilt: 6, Hadis no: 1).

[3] (Âyet 1:6) *Hidâyet* iki kısımdır:
i) Tevfik hidâyeti: Tamamen Allah'tan gelen

[1] (V.1:2) Lord: The actual word used in the Qur'ān is *Rabb*. There is no proper equivalent for *Rabb* in the English language. It means the One and the Only Lord for all the universe, its Creator, Owner, Organizer, Provider, Master, Planner, Sustainer, Cherisher, and Giver of security. *Rabb* is also one of the Names of Allāh. We have used the word "Lord" as the nearest to *Rabb*. All occurrences of "Lord" in the interpretation of the meanings of the Noble Qur'ān actually mean *Rabb* and should be understood as such.

[2] (V.1:2). Narrated Abu Sa'īd bin Al-Mu'alla: While I was praying in the mosque, Allāh's Messenger ﷺ called me but I did not respond to him. Later I said, "O Allāh's Messenger, I was praying." He said, "Didn't Allāh say, 'Answer Allāh (by obeying Him) and His Messenger when he (ﷺ) calls you.'" (V.8:24). He then said to me, "I will teach you a *Sūrah* which is the greatest *Sūrah* in the Qur'ān, before you leave the mosque." Then he got hold of my hand, and when he intended to leave (the mosque), I said to him, "Didn't you say to me, 'I will teach you a *Sūrah* which is the greatest *Sūrah* in the Qur'ān.'?" He said, "*Al-Hamdu lillāhi Rabbil-'ālamīn* [i.e. all praise and thanks are Allāh's, the Lord of the *'Alamīn* (mankind, jinn and all that exists)], *Sūrat Al-Fātihah* which is *As-Sab' Al-Mathāni* (i.e. the seven repeatedly recited Verses) and the Grand Qur'ān which has been given to me." [*Sahih Al-Bukhāri*, 6/4474 (O.P.1)].

[3] (V.1:6) Guidance is of two kinds:
a) Guidance of *Taufīq* which is totally from Allāh, i.e.

7. Kendilerine nimetini ihsan ettiklerinin yoluna; [1] Senin gazabına uğrayan[2] (Yahudiler) ve sapıtmışların (Hıristiyanlar) yoluna değil.[3] ,[4] , [5] .

7. The way of those on whom You have bestowed Your Grace,[1] not (the way) of those who earned Your Anger,[2] nor of those who went astray.[3] [4] [5]

صِرَٰطَ ٱلَّذِينَ أَنۡعَمۡتَ عَلَيۡهِمۡ غَيۡرِ ٱلۡمَغۡضُوبِ عَلَيۡهِمۡ وَلَا ٱلضَّآلِّينَ ٧

---

hidâyettir. Allah, bir kişinin kalbini (küfürden *İslamî Tevhid* İnancına) açar.

ii) İrşad hidâyeti: Hakkı yani *İslamî Tevhid* İnancını tebliğ eden Allah'ın elçileri ve takvâ sahibi vâizlerin nasihatleriyle.

[1] (Âyet 1:7) Yani peygamberlerin, sıddıkların (Ebubekir Sıddık gibi, Peygambere ﷺ, inanmada ilk ve en önde olan onun takipçileri), şehitlerin ve doğruların yolu, [Allah'ın buyurduğu gibi: "Ve her kim ki Allah'a ve elçisi Muhammed'e (ﷺ) itaat ederse, işte onlar Allah'ın ihsanda bulunduğu peygamberler, sıddıklar, şehitler ve doğrularla birlikte olacaklardır. Bu arkadaşlar ne güzel arkadaşlardır!" (Âyet 4:69)].

[2] (Âyet 1:7) Adîy bin Hâtim'den (R.A.) rivâyet olunduğuna göre, o şöyle der: Allah'ın Resûlü'ne (ﷺ) Allah'ın şu buyruğuna dâir sordum: "*Ğayril-mağdubi aleyhim* (Gazabına çarpılmışların yoluna değil)" O:"Onlar Yahudilerdir." Ve 'Velad-dâllin' (ne de yoldan çıkmışların)," O:(ﷺ): "Hıristiyanlar, işte onlar yoldan çıkmış olanlardır" diye buyurdu." (Bu hadis, Tirmizî ve Ebu Davûd tarafından zikredilmektedir).

[3] (Âyet 1:7) Zeyd bin Amr bin Nufeyl hakkındaki rivâyet: Abdullah bin Ömer'den rivâyet olunduğuna göre, o şöyle der: "Peygamber ﷺ, kendisine bir vahyin inmesinden önce, Belde (vadisinin) dibinde Zeyd bin Amr bin Nufeyl ile karşılaştı.Peygamber'e ﷺ bir yemek takdim edildi, ancak o bundan yemeyi reddetti. Sonra Zeyd'e takdim edildiğinde, o şöyle dedi: 'Ben Nüsubunuz * üzerine ve putlarınız adına kurban ettiğinizden yemem. Ben sadece kurban edilmeleri anında Allah'ın adının zikredildiklerinden (bu hayvanların etlerinden) yerim.' Zeyd bin Amr, Kureyşlilerin hayvanlarını kurban etme usullerini tenkit eder ve şöyle derdi: 'Allah koyunu yarattı,onun için gökten su gönderdi ve onun için yerden ot bitirdi; ancak siz o hayvanı Allah'ın adından başkası için kurban ediyorsunuz'. O böyle derdi. Çünkü bu uygulamayı reddeder ve bunu kerih görürdü."

İbn-i Ömer'den rivâyet olunduğuna göre, o şöyle der: "Zeyd bin Amr bin Nufeyl takip edilecek doğru bir din hakkında araştırmada bulunmak üzere Şam'a (Suriye, Lübnan, Filistin ve Ürdün'ü içine alan bölgeye) gitti.Yahudi din âlimi ile karşılaştı ve ona onların dini hakkında soru sordu. O: 'Ben dininize girmek istiyorum, bunun için bana onun hakkında bilgi ver' dedi. Yahudi: 'Allah'ın gazabından payını almadıkça dinimize

---

Allāh opens one's heart to receive the truth (from disbelief to belief in Islāmic Monotheism).

b) Guidance of *Irshād* through preaching by Allāh's Messengers and pious preachers who preach the truth, i.e. Islāmic Monotheism.

[1] (V.1:7) i.e. the way of the Prophets, the *Siddīqūn* (i.e. those followers of the Prophet, who were first and foremost to believe in him, like Abu Bakr As-Siddīq), the martyrs and the righteous, [as Allāh عز وجل said: "And whoso obeys Allāh and the Messenger (Muhammad ﷺ), then they will be in the company of those on whom Allāh has bestowed His Grace, of the Prophets, the *Siddīqūn,* the martyrs, and the righteous. And how excellent these companions are!" (V.4:69)].

[2] (V.1:7) Narrated Adi bin Hātim رضي الله عنه: I asked Allāh's Messenger ﷺ about the Statement of Allāh: 1."غير المغضوب عليهم *Ghairil-maghdubi 'alaihim* [not (the way) of those who earned Your Anger]," he ﷺ replied: "They are the Jews". And 2. "ولا الضالين, *Walad-dāllīn* (nor of those who went astray)," he ﷺ replied: "The Christians, and they are the ones who went astray". [This *Hadith* is quoted by *At-Tirmidhi* and *Musnad Abu Dāwūd.*]

[3] (V.1:7) Narration about Zaid bin 'Amr bin Nufail.
Narrated 'Abdullah bin 'Umar رضي الله عنهما : The Prophet ﷺ met Zaid bin 'Amr bin Nufail in the bottom of (the valley of) Baldah before the descent of any Divine revelation to the Prophet ﷺ. A meal was presented to the Prophet ﷺ but he refused to eat from it. (Then it was presented to Zaid) who said, "I do not eat anything which you slaughter on your *Nusub** in the name of your idols. I eat only those (animals) on which Allāh's Name has been mentioned at the time of (their) slaughtering." Zaid bin 'Amr used to criticise the way Quraish used to slaughter their animals and used to say,"Allāh has created the sheep and He has sent the water for it from the sky, and He has grown the grass for it from the earth; yet you slaughter it in others than the Name of Allāh." He used to say so, for he rejected that practice and considered it as something abominable. [*Sahih Al-Bukhāri,* 5/3826 (O.P.169)].

* *Nusub:* See the glossary.

Narrated Ibn 'Umar رضي الله عنهما: Zaid bin 'Amr bin Nufail went to Shām (the region comprising Syria, Lebanon, Palestine and Jordan), enquiring about a true religion to follow. He met a Jewish religious scholar and asked him about their religion. He said, "I intend to embrace your religion, so tell me something about it." The Jew said, "You will not embrace our religion unless you receive your share of Allāh's Anger." Zaid

giremezsin' dedi. Zeyd: 'Ben Allah'ın gazabından başka hiçbir şeyden kaçmam; eğer kaçma gücüm varsa onun azına bile tahammül edemem. Bana başka bir din hakkında bilgi verir misin?' dedi.
O: 'Hanif dininden (İslâmi Tevhid'den) başka bir din bilmiyorum'. dedi.Zeyd: 'Hanif nedir?' diye sordu. O: 'Hanif, (Peygamber) İbrahim'in dinidir. O ne bir Yahudi, ne de bir Hıristiyan idi ve o (yalnız) Allah'tan -İslâmi Tevhid- başkasına ibâdet etmezdi.' dedi. Daha sonra Zeyd dışarı çıktı ve Hıristiyan bir din âlimi ile karşılaştı ve ona da (önceki) aynı şeyleri söyledi. Hıristiyan: 'Allah'ın gazabından payını almadıkça dinimize giremezsin' dedi. Zeyd:'Ben Allah'ın gazabından başka hiçbir şeyden kaçmam; eğer kaçma gücüm varsa, onun azına bile tahammül edemem.Bana başka bir din hakkında bilgi verir misin?' dedi. O: 'Hanif dininden (İslâmi Tevhid'den) başka bir din bilmiyorum' dedi. Zeyd: 'Hanif nedir?' diye sordu. O: 'Hanif, (Peygamber) İbrahim'in dinidir. O ne bir Yahudi, ne de bir Hıristiyan idi ve o (yalnız) Allah'tan - İslâmi Tevhid - başkasına ibâdet etmezdi' dedi. İbrahim('in dini) hakkında bu ifâdeyi duyunca, Zeyd oradan ayrıldı. Ve dışarı çıkınca iki elini kaldırarak şöyle dedi:'Ey Allahım! Şâhidim ol ki ben İbrahim'in dini üzereyim.'"
Esma bint Ebu Bekir'den rivâyet olunduğuna göre, o şöyle der: "Zeyd'i sırtı Kâbe'ye yaslanmış bir vaziyette şöyle derken gördüm: 'Ey Kureyş halkı! Allah'a yemin ederim ki, benden başka aranızda hiç kimse İbrahim'in dini üzere değildir." O şöyle ilâve etti: "O (Zeyd) küçük kızların hayatlarını kurtarırdı.Bir kimse kız çocuğunu öldürmek istediğinde, ona şöyle derdi: 'Onu öldürme, zira senin için ona ben bakacağım'. Böylece onu alır ve büyüdüğünde babasına şöyle derdi: 'Şimdi eğer istersen onu sana vereyim ve istersen ona senin adına bakayım'". (Sahih-i Buhâri, Cilt: 5, Hadis no: 169).

[4] (Âyet 1:7) Ubeyde bin Sâmit'ten (R.A.) rivâyet olunduğuna göre, o şöyle der: Allah'ın Resûlü (ﷺ) şöyle buyurdu: *"(Namazında) Fâtiha Sûresi*'ni okumayanın namazı kabul olunmaz". (Sahih-i Buhârî, Cilt: 1, Hadis no: 723).

[5] (Âyet 1:7) Ebu Hureyre'den (R.A.) rivâyet olunduğuna göre, Allah'ın Elçisi (ﷺ) şöyle buyurdu: "İmam, '*Gayril-mağdubi aleyhim weladdallin*' [Senin gazabına uğrayanların değil, ne de yoldan çıkanların (1:7)] dediğinde, siz 'Âmin' deyin. Eğer bir kişinin '*Âmin*' demesi, meleklerin "Âmin" demeleriyle aynı ana rastlarsa, o kişinin geçmiş günahları bağışlanır." (Sahih-i Buhârî, Cilt: 6, Hadis no: 2).

said, "I do not run except from Allāh's Anger, and I will never bear a bit of it if I have the power to avoid it. Can you tell me of some other religion?" He said, "I do not know any other religion except *Hanīf* (Islāmic Monotheism)." Zaid enquired, "What is *Hanīf?"* He said, *"Hanīf* is the religion of (the Prophet) Abraham (عليه السلام), he was neither a Jew nor a Christian, and he used to worship none but Allāh [(Alone) — Islāmic Monotheism]." Then Zaid went out and met a Christian religious scholar and told him the same (as before). The Christian said, "You will not embrace our religion unless you get a share of Allāh's Curse." Zaid replied, "I do not run except from Allāh's Curse, and I will never bear any of Allāh's Curse and His Anger if I have the power to avoid them. Will you tell me of some other religion?" He replied, "I do not know any other religion except *Hanīf* (Islāmic Monotheism)." Zaid enquired, "What is *Hanīf?"* He replied *"Hanīf* is the religion of (the Prophet) Abraham (عليه السلام) he was neither a Jew nor a Christian, (and he used to worship none but Allāh [(Alone) — Islāmic Monotheism]." When Zaid heard their statement about (the religion of) Abraham, he left that place, and when he came out, he raised both his hands and said, "O Allāh! I make You my Witness that I am on the religion of Abraham." [*Sahih Al-Bukhāri*, 5/3827 (O.P.169)].

Narrated Asmā' bint Abu Bakr رضي الله عنها: I saw Zaid bin 'Amr bin Nufail standing with his back against the Ka'bah and saying, "O people of Quraish! By Allāh, none amongst you is on the religion of Abraham except me." She added: He (Zaid) used to preserve the lives of little girls; if somebody wanted to kill his daughter, he would say to him, "Do not kill her for I will feed her on your behalf." So he would take her, and when she grew up nicely, he would say to her father, "Now if you will (wish), I will give her to you, and if you will (wish), I will feed her on your behalf." [*Sahih Al-Bukhāri*, 5/3828 (O.P.169)].

[4] (V.1:7): Narrated 'Ubādah bin As-Sāmit رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever does not recite *Sūrat Al-Fātihah* in his prayer, his prayer is invalid." [*Sahih Al-Bukhāri*,, 1/756 (O.P.723)].

[5] (V.1:7): Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "When the *Imām* says: *Ghairil-maghdubi 'alaihim walad-dāllīn* [i.e. not (the way) of those who earned Your Anger, nor of those who went astray (1:7)], then you must say, *Amīn*, for if one's utterance of *Amīn* coincides with that of the angels, then his past sins will be forgiven." [*Sahih Al-Bukhāri*, 6/4475 (O.P.2)].

BAKARA SÛRESİ II

Rahman ve Rahîm olan Allah'ın adıyla.

1. Elif. Lâm. Mîm. [Bu harfler Kur'an'ın mucizelerinden olup Allah'tan başka kimse onların manalarını bilemez].

2. Bu, kendisinde hiçbir şüphe bulunmayan Kitap (Kur'an); müttakiler [Allah'tan çok korkan (her türlü günahtan ve O'nun yasak ettiği kötü işlerden kaçınan) ve Allah'ı çok seven (O'nun emrettiği her türlü güzel işi yerine getiren)] için bir rehberdir.

3. Ki onlar gayba[1] inanırlar ve namaz [2] kılarlar (İkamet-üs-Salat) ve kendilerine rızık olarak verdiğimizden Allah

Sūrat Al-Baqarah (The Cow) 2

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful

1. *Alif-Lām-Mīm.*
[These letters are one of the miracles of the Qur'ān and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

2. This is the Book (the Qur'ān), whereof there is no doubt, a guidance to those who are *Al-Muttaqūn* [the pious believers of Islamic Monotheism who fear Allāh much (abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden) and love Allāh much (perform all kinds of good deeds which He has ordained)].

3. Who believe in the *Ghayb*[1] and perform *As-Salāt* (*Iqāmatas-Salāt*),[2] and spend out of what We have provided for them [i.e.

سُورَةُ الْبَقَرَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

الٓمٓ ﴿١﴾

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِلْمُتَّقِينَ ﴿٢﴾

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٣﴾

---

[1] (Âyet 2:3)Gayb: Sözlük olarak, görünmeyen bir şey demektir.Ancak bu kelime; Allah'a, meleklere, mukaddes kitaplara, Allah'ın elçilerine, haşir günü'ne ve kader'e îmân gibi geniş anlamlar ifâde eder.Aynı zamanda, Allah ve Resulü'nün ﷺ geçmiş, şimdiki ve gelecek zamana dair mevzular hakkında (meselâ göklerle yerin yaratılışı, canlılar âlemi, geçmişte yaşamış milletler, Cennet ve Cehennem hakkında haber vb.) verdiği bilgiler anlamına gelir.

[2] (Âyet 2:3) İkamet-üs-Salat: Namazın edası, yani:
a) Peygamber'in ﷺ : 'Çocuklarınız yedi yaşına geldiklerinde onlara namaz kılmalarını emredin; on yaşına geldiklerinde hafifçe dövün" emri geregi kadın ve erkek, her müslümanın muayyen vakitlerde, erkek camide olmak üzere düzenli olarak günde beş vakit namaz kılmakla mükelleftir; erkekler camide cemaat halinde, kadınlar ise evde kılarlar.Bu farzın müslümanlar tarafından yerine getirilmemesi halinde (bir ailenin, kasabanın, kabilenin vb.) reisi veya bir ülkenin müslüman idarecileri Allah katında mesuldürler.
b) Bir Müslüman namazlarını, Peygamber'in ﷺ "Beni namaz kılarken gördüğünüz gibi namaz kılın" (Sahih-i Buhâri, Cilt:1, Hadis no: 604 ve Cilt: 9, Hadis no:352). emri gereği tadil-i erkânıyla, yani kıyam, rüku, secde, teşehhüde riâyet ederek kılmalıdır.

---

[1] (V.2:3): *Al-Ghaib*: literally means a thing not seen. But this word includes vast meanings: Belief in Allāh, Angels, Holy Books, Allāh's Messengers, Day of Resurrection and *Al-Qadar* (Divine Preordainments). It also includes what Allāh and His Messenger ﷺ informed about the knowledge of the matters of past, present, and future, e.g., news about the creation of the heavens and earth, botanical and zoological life, the news about the nations of the past, and about Paradise and Hell.

[2] (V.2:3): *Iqāmat-as-Salāt* (إقامة الصلاة) : The performance of *Salāt* (prayers). It means that:
a) Each and every Muslim, male or female, is obliged to offer his *Salāt* (prayers) regularly five times a day at the specified times; the male in the mosque in congregation and as for the female it is better to offer them at home. As the Prophet ﷺ has said: "Order your children to perform *Salāt* (prayers) at the age of seven and beat them (about it) at the age of ten." The chief (of a family, town, tribe) and the Muslim rulers of a country are held responsible before Allāh in case of non-fulfillment of this obligation by the Muslims under their authority.
b) One must offer the *Salāt* (prayers) as the Prophet ﷺ used to offer them with all their rules and regulations, i.e., standing, bowing, prostrating, sitting, as he ﷺ has said: "Offer your *Salāt* (prayers) the way you see me performing them." [See *Sahih Al-Bukhāri*, 1/

yolunda harcarlar [yani zekat verirler [1] , kendileri için, ana-babaları, çocukları, hanımları vb. için harcarlar; aynı zamanda fakirlere ve Allah'ın yolunda-cihad-sadaka verirler].

4. Onlar sana (Muhammed ﷺ) gönderilene (vahyedilene) (Kur'an ve Sünnete) [2] , senden evvel indirilenlere de (Tevrat ve İncil'e) îmân ederler ve âhirete (haşir, iyi ve kötü amellerin karşılığı, cennet ve cehenneme) kesin olarak inanırlar.

5. İşte onlar tam olarak Rablerinden gelen (doğru) hidâyet üzeredirler ve onlar muvaffak olanlardır.

6. Şu muhakkak ki, sen (Ey Muhammed ﷺ) kâfirleri uyarsan da uyarmasan da birdir; onlar îmân etmezler.

give *Zakāt*,[1] spend on themselves, their parents, their children, their wives, and also give charity to the poor and also in Allāh's Cause — *Jihād*].

4. And who believe in that (the Qur'ān and the *Sunnah*)[2] which has been sent down (revealed) to you (Muhammad ﷺ) and in that which was sent down before you [the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] and they believe with certainty in the Hereafter. (Resurrection, recompense of their good and bad deeds, Paradise and Hell).

5. They are on (true) guidance from their Lord, and they are the successful.

6. Verily, those who disbelieve, it is the same to them whether you (O Muhammad ﷺ) warn them or do not warn them, they will not believe.

وَٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ وَبِٱلْـَٔاخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾

أُوْلَٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ سَوَآءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

[Peygamberin ﷺ namazı nasıl kıldığı hususunda, bakınız: Sahih-i Buhâri Cilt:1, Hadis no: 702, 703, 704, 723, 786, 787].

[1] (Âyet 2:3) Zekat: Bir müslümanın zekata tabi servet ve malının, yıllık olarak İslam cemaatindeki ihtiyaç sahiplerine verilmesi gereken belli bir oranıdır. Zekatın ödenmesi şarttır, zira İslamın beş şartından birisidir. Zekat, sosyal adâletin tesisi ve müslüman toplumu refah ve emniyete götüren en önemli iktisadi vasıtadır. (Bkz. Sahih-i Buhâri, Cilt 2, Zekat Kitabı, No:24).

[2] (Âyet 2:4) İbn-i Ömer'den رضي الله عنه rivâyet olunduğuna göre, Allah'ın Elçisi ﷺ şöyle buyurdu: İslamiyet (aşağıdaki) beş (esas) üzerine bina edilmiştir:
1. Kelime-i Şehâdet getirmek (yani "Lâ ilâhe illallah ve enne Muhammeden Rasûlullah", (Allah'tan başka hakkıyla ibâdete lâyık hiç kimse olmadığına ve Muhammed'in ﷺ Allah'ın elçisi olduğuna şehâdet etmek).
2. İkamet-üs-Salât: Beş vakit (farz) namazı (cemaatle) kılmak.
3. Zekat vermek.
4. Hacca gitmek.
5. Ramazan ayında oruç tutmak.
(Sahih-i Buhâri, Cilt 1, Hadis no: 7).

631(O.P.604) and 9/7246 (O.P.352)] [For the characteristics of the *Salāt* (prayer) of the Prophet ﷺ see *Sahih Al-Bukhāri*, 1/735, 736, 737, 766, 823, 824 (O.P.702, 703, 704, 733, 786, 787)].

[1] (V.2:3) *Zakāt* (زكاة) (obligatory charity): A certain fixed proportion of the wealth and of every kind of the property liable to *Zakāt* of a Muslim to be paid yearly for the benefit of the poor in the Muslim community. The payment of *Zakāt* is obligatory as it is one of the five pillars of Islām. *Zakāt* is the major economic means for establishing social justice and leading the Muslim society to prosperity and security.
[See *Sahih Al-Bukhāri*, Book of *Zakāt*, No. 24]

[2] (V.2:4) Narrated Ibn 'Umar رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said: Islām is based on (the following) five (principles):
1. To testify that "*Lā ilāha illallāh wa anna Muhammad-ur-Rasūl Allāh*" (none has the right to be worshipped but Allāh and that Muhammad ﷺ is the Messenger of Allāh).
2. *Iqāmat-as-Salāt*: to perform the five (compulsory congregational) *Salāt* (prayers).
3. To pay *Zakāt* (obligatory charity).
4. To perform *Hajj* (i.e. pilgrimage to Makkah).
5. To observe *Saum* (fasting) during the month of Ramadān. [*Sahih Al-Bukhāri*, 1/8 (O.P.7)].

7. Allah onların kalplerini de, kulaklarını da mühürlemiştir (yani onlar Allah'ın hidâyetini kabule kapalıdır).Onların gözlerinin üzerinde de bir perde vardır. Büyük bir azap onlarındır.
8. İnsanlardan öyleleri (münâfıklar) vardır ki, îmân etmedikleri halde, "Allah'a ve âhiret gününe îmân ettik", derler.
9. Onlar Allah'ı ve îmân edenleri aldatırlar (aldattıklarını sanırlar); halbuki onlar yalnızca kendilerini aldatırlar ve (bunu) idrâk edemezler.

10. Onların kalplerinde hastalık (şüphe ve nifak hastalığı) vardır. Allah da onların hastalığını artırmıştır. Ayrıca yalan söyledikleri için de onlar için acıklı bir azap vardır.

11. Kendilerine "Yer yüzünde fesat çıkarmayın", denildiğinde "Biz ancak ıslah edicileriz", derler.
12. Gerçekten onlar fesat çıkaranlardır, ancak onlar idrâk edemezler.
13. Ve onlara (münâfıklara): "İnsanların (Muhammed'in ﷺ yolundan gidenlerin, Ensar ve Muhâcirler) îmân ettiği gibi îmân edin", denilince "Biz de o akılsızların inandığı gibi mi inanacağız?", derler. Gerçekten, asıl akılsızlar onlardır. Ancak onlar bilemezler.

14. Onlar îmân edenlerin yanına vardıklarında "inandık" derler; fakat şeytanları (müşrikler, münâfıklar) ile yalnız kaldıklarında "Gerçekten biz, sizinle beraberiz, biz sadece onlarla alay ediyorduk" derler.

7. Allāh has set a seal on their hearts and on their hearing, (i.e. they are closed from accepting Allāh's Guidance), and on their eyes there is a covering. Theirs will be a great torment.

8. And of mankind, there are some (hypocrites) who say: "We believe in Allāh and the Last Day," while in fact they believe not.
9. They (think to) deceive Allāh and those who believe, while they only deceive themselves, and perceive (it) not!

10. In their hearts is a disease (of doubt and hypocrisy) and Allāh has increased their disease. A painful torment is theirs because they used to tell lies.

11. And when it is said to them: "Make not mischief on the earth," they say: "We are only peacemakers."
12. Verily, they are the ones who make mischief, but they perceive not.
13. And when it is said to them (hypocrites): "Believe as the people (followers of Muhammad ﷺ, *Al-Ansār* and *Al-Muhājirūn)* have believed," they say: "Shall we believe as the fools have believed?" Verily, they are the fools, but they know not.
14. And when they meet those who believe, they say: "We believe," but when they are alone with their *Shayatīn* (devils — polytheists, hypocrites), they say: "Truly, we are with you; verily, we were but mocking."

خَتَمَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ ۖ وَعَلَىٰٓ
أَبْصَٰرِهِمْ غِشَٰوَةٌ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ
عَظِيمٌ ٧

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَبِٱلْيَوْمِ
ٱلْءَاخِرِ وَمَا هُم بِمُؤْمِنِينَ ٨

يُخَٰدِعُونَ ٱللَّهَ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَمَا
يَخْدَعُونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ٩

فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ ٱللَّهُ مَرَضًا ۖ
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌۢ بِمَا كَانُوا۟
يَكْذِبُونَ ١٠

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ قَالُوٓا۟
إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ١١

أَلَآ إِنَّهُمْ هُمُ ٱلْمُفْسِدُونَ وَلَٰكِن لَّا
يَشْعُرُونَ ١٢

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا۟ كَمَآ ءَامَنَ ٱلنَّاسُ
قَالُوٓا۟ أَنُؤْمِنُ كَمَآ ءَامَنَ ٱلسُّفَهَآءُ ۗ أَلَآ إِنَّهُمْ
هُمُ ٱلسُّفَهَآءُ وَلَٰكِن لَّا يَعْلَمُونَ ١٣

وَإِذَا لَقُوا۟ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا وَإِذَا
خَلَوْا۟ إِلَىٰ شَيَٰطِينِهِمْ قَالُوٓا۟ إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا
نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ ١٤

15. Allah onlarla alay eder ve azgınlıkları içinde kör bir şekilde serserice dolaşmalarına izin verir.
16. Onlar o kimselerdir ki doğru yolu bırakıp sapıklığı satın almışlardır; bu yüzden, onların ticâreti kârsız olmuştur. Ve onlar hidâyete erdirilememişlerdir.
17. Onların hâli ateş yakan birinin hâli gibidir ki, o çevresindekileri aydınlatınca Allah ışıklarını giderip kendilerini karanlıklar içinde bırakmıştır. (Böylece), onlar görememişlerdir.
18. Onlar sağır, dilsiz ve kördürler. Bu yüzden (doğru yola) dönemezler.
19. Veya gökten inen yağmur fırtınası gibidir ki, onda karanlıklar, gök gürültüsü ve şimşek çakması vardır. Ölüm korkusuyla sersemletici yıldırımlardan parmaklarını kulaklarına tıkarlar. Ancak Allah kâfirleri ebediyen çepeçevre kuşatır (yani Allah onların hepsini bir araya toplayacaktır).
20. O şimşek neredeyse onların görmelerini alıp götürecek. Onları aydınlatınca içinde yürürler; karanlık onları örtünce de ayakta kalırlar. Şayet Allah dileseydi onların işitmelerini de, görmelerini de alıverirdi. Şüphesiz ki Allah, her şeye gücü yeter.
21. Ey insanlar! Siz de, sizden öncekileri de yaratan Rabbinize (Allah'a) ibâdet edin ki müttakilerden (takvâ sahibi - Âyet 2:2) olasınız.
22. O (Allah) ki yeryüzünü sizin için bir dinlenme yeri ve göğü bir kubbe kılmıştır. O,

15. Allāh mocks at them and gives them increase in their wrong-doing to wander blindly.
16. These are they who have purchased error for guidance, so their commerce was profitless. And they were not guided.
17. Their likeness is as the likeness of one who kindled a fire; then, when it lighted all around him, Allāh took away their light and left them in darkness. (So) they could not see.
18. They are deaf, dumb, and blind, so they return not (to the Right Path).
19. Or like a rainstorm from the sky, wherein is darkness, thunder, and lightning. They thrust their fingers in their ears to keep out the stunning thunderclap for fear of death. But Allāh ever encompasses the disbelievers (i.e. Allāh will gather them all together).
20. The lightning almost snatches away their sight, whenever it flashes for them, they walk therein, and when darkness covers them, they stand still. And if Allāh willed, He could have taken away their hearing and their sight. Certainly, Allāh has power over all things.
21. O mankind! Worship your Lord (Allāh), Who created you and those who were before you so that you may become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).
22. Who has made the earth a resting place for you, and the sky as a canopy, and sent down

ٱللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِى طُغْيَـٰنِهِمْ
يَعْمَهُونَ ﴿١٥﴾

أُولَـٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا ٱلضَّلَـٰلَةَ بِٱلْهُدَىٰ
فَمَا رَبِحَت تِّجَـٰرَتُهُمْ وَمَا كَانُوا
مُهْتَدِينَ ﴿١٦﴾

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ ٱلَّذِى ٱسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّآ
أَضَآءَتْ مَا حَوْلَهُۥ ذَهَبَ ٱللَّهُ بِنُورِهِمْ
وَتَرَكَهُمْ فِى ظُلُمَـٰتٍ لَّا يُبْصِرُونَ ﴿١٧﴾

صُمٌّۢ بُكْمٌ عُمْىٌ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٨﴾

أَوْ كَصَيِّبٍ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فِيهِ ظُلُمَـٰتٌ وَرَعْدٌ
وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصَـٰبِعَهُمْ فِىٓ ءَاذَانِهِم مِّنَ
ٱلصَّوَٰعِقِ حَذَرَ ٱلْمَوْتِ وَٱللَّهُ مُحِيطٌۢ
بِٱلْكَـٰفِرِينَ ﴿١٩﴾

يَكَادُ ٱلْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَـٰرَهُمْ كُلَّمَآ أَضَآءَ لَهُم
مَّشَوْا فِيهِ وَإِذَآ أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا وَلَوْ شَآءَ
ٱللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَـٰرِهِمْ إِنَّ ٱللَّهَ
عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱعْبُدُوا رَبَّكُمُ ٱلَّذِى خَلَقَكُمْ
وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢١﴾

ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ فِرَٰشًا وَٱلسَّمَآءَ
بِنَآءً وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجَ بِهِۦ مِنَ

gökten su (yağmur) indirip onunla türlü türlü meyvelerden sizin için rızık çıkarmıştır. Öyleyse, siz (ancak O'nun ibâdete lâyık olduğunu) bilip dururken Allah'a (ibâdet için) ortaklar koşmayın [1] .

23. Ve eğer siz (Arap putperestleri, Yahudi ve Hıristiyanlar) kulumuza (Muhammed'e ﷺ) gönderdiğimizden (yani Kur'an'dan) şüphe ediyorsanız, haydi onun benzerinden siz de bir sûre getirin. Eğer doğru iseniz Allah'tan başka şahitlerinizi de çağırın.

24. Ancak şayet bunu yapamazsanız, asla da yapamayacaksınız, artık yakıtı insanlarla taşlar olan ateşten korkun. O (ateş) kâfirler için hazırlanmıştır.

25. Îmân eden ve güzel amellerde bulunan kimselere altlarından ırmaklar akan bahçeler (cennet) onların olacağını müjdele. Kendilerine her ne zaman onlardan bir meyve verilse, her defasında "bu evvelce de bize verilen şeydir", diyeceklerdir ve o rızıklar birbirinin benzeri (yani şeklen aynı, ancak tadı ayrı) olmak üzere kendilerine sunulacaktır. Orada onlar, Ezvâcun Mutahhara[2] (çok temiz kocalar veya hanımlar) sahibi olacaklardır ve onlar orada daimi kalacaklardır.

water (rain) from the sky and brought forth therewith fruits as a provision for you. Then do not set up rivals to Allāh (in worship) while you know (that He Alone has the right to be worshipped).[1]

23. And if you (Arab pagans, Jews, and Christians) are in doubt concerning that which We have sent down (i.e. the Qur'ān) to Our slave (Muhammad ﷺ), then bring a *Sūrah* (chapter) of the like thereof and call your witnesses (supporters and helpers) besides Allāh, if you are truthful.

24. But if you do it not, and you can never do it, then fear the Fire (Hell) whose fuel is men and stones, prepared for the disbelievers.

25. And give glad tidings to those who believe and do righteous good deeds, that for them will be Gardens under which rivers flow (Paradise). Every time they will be provided with a fruit therefrom, they will say: "This is what we were provided with before," and they will be given things in resemblance (i.e. in the same form but different in taste) and they shall have therein *Azwājun Mutahharatun*[2] (purified mates or wives), and they will abide therein forever.

ٱلثَّمَرَٰتِ رِزْقًا لَّكُمْ ۖ فَلَا تَجْعَلُوا۟ لِلَّهِ
أَندَادًا وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

وَإِن كُنتُمْ فِى رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا
فَأْتُوا۟ بِسُورَةٍ مِّن مِّثْلِهِۦ وَٱدْعُوا۟ شُهَدَآءَكُم
مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٢٣﴾

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا۟ وَلَن تَفْعَلُوا۟ فَٱتَّقُوا۟ ٱلنَّارَ
ٱلَّتِى وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلْحِجَارَةُ ۖ أُعِدَّتْ
لِلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٤﴾

وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
أَنَّ لَهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ
كُلَّمَا رُزِقُوا۟ مِنْهَا مِن ثَمَرَةٍ رِّزْقًا ۙ قَالُوا۟
هَٰذَا ٱلَّذِى رُزِقْنَا مِن قَبْلُ ۖ وَأُتُوا۟ بِهِۦ
مُتَشَٰبِهًا ۖ وَلَهُمْ فِيهَآ أَزْوَٰجٌ مُّطَهَّرَةٌ ۖ وَهُمْ
فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢٥﴾

[1] (Âyet 2:22) Abdullah'dan rivâyet ؓ olunduğuna göre, o şöyle der: Peygamber'e ﷺ: "Allah indinde en büyük günah nedir?" diye sordum. Buyurdu ki: "Sizi yarattığı halde, O'na ortak koşmanızdır". Ben: "Bu gerçekten büyük bir günahtır" dedim. Peki ondan sonra nedir?". Buyurdu ki: "Seninle yiyeceğini paylaşmasın diye oğlunu öldürmendir". Yine: "Ya sonra nedir?" dedim. Buyurdu ki: "Komşunun karısıyla zina etmendir". (Sahih-i Buhâri, Cilt:6, Hadis no:4).

[2] (Âyet 2:25) Tertemiz. Bakınız: İbn-i Kesir Tefsiri ve (Âyet 29:64)'ün dipnotu.

[1] (V.2:22) Narrated 'Abdullāh ؓ: I asked the Prophet ﷺ, "What is the greatest sin in consideration with Allāh?" He said, "That you set up a rival to Allāh though He Alone created you." I said, "That is indeed a great sin." Then I asked, "What is next?" He said, "To kill your son lest he should share your food with you." I asked, "What is next?" He said, "To commit illegal sexual intercourse with the wife of your neighbour." [*Sahih Al-Bukhāri*, 6/4477 (O.P.4)].

[2] (V.2:25) Having no menses, stools, urine. See *Tafsir Ibn Kathir* and also see the footnote of (V.29:64)

26. Hakikat - bir sivrisinek olsun, daha üstündeki olsun - herhangi bir şeyi Allah misal getirmekten çekinmez.Îmân edenlere gelince, onlar onun Rablerinden gelen bir hakikat olduğunu bilirler. Ancak kâfirlere gelince, onlar "Allah bu misal ile neyi murat etmiştir?", derler.Allah onunla bir çoğunu şaşırtır, bir çoğunu da hidâyete erdirir. Onunla sadece fâsıkları (âsileri, Allah'a itaat etmeyenleri) şaşırtır.

26. Verily, Allāh is not ashamed to set forth a parable even of a mosquito or so much more when it is bigger (or less when it is smaller) than it. And as for those who believe, they know that it is the Truth from their Lord, but as for those who disbelieve, they say: "What did Allāh intend by this parable?" By it He misleads many, and many He guides thereby. And He misleads thereby only those who are *Al-Fāsiqūn* (the rebellious, disobedient to Allāh).

۞ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَسْتَحْيِۦٓ أَن يَضْرِبَ مَثَلًا
مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا ۚ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّهِمْ ۖ
وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَيَقُولُونَ مَاذَآ أَرَادَ
ٱللَّهُ بِهَٰذَا مَثَلًا ۘ يُضِلُّ بِهِۦ كَثِيرًا
وَيَهْدِى بِهِۦ كَثِيرًا ۚ وَمَا يُضِلُّ بِهِۦٓ إِلَّا
ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٢٦﴾

27. Allah'ın ahdini onu tasdik ettikten sonra bozanlar; Allah'ın birleştirilmesini (Allah'ın İslâmi Tevhid dini, onun kanunlarının yeryüzünde uygulanması, dost ve akrabalarla iyi münasebetlerin devam ettirilmesi ile ilgili)[1] emrettiklerini kesenler ve yeryüzünde bozgunculuk yapanlar, işte kaybedenler onlardır.

27. Those who break Allāh's Covenant after ratifying it, and sever what Allāh has ordered to be joined (as regards Allāh's religion of Islamic Monotheism, and to practise its laws on the earth and also as regards keeping good relations with kith and kin[1]), and do mischief on earth, it is they who are the losers.

ٱلَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهْدَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مِيثَٰقِهِۦ
وَيَقْطَعُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ
وَيُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٢٧﴾

28. Allah'ı nasıl oluyor da inkâr ediyorsunuz? Halbuki sizler ölüler idiniz ve O sizi diriltti. Sonra O sizi yine öldürecek, sonra (haşir gününde) tekrar O diriltecek ve sonra yine O'na döneceksiniz. (Bkz. Âyet 40:11).

28. How can you disbelieve in Allāh? seeing that you were dead and He gave you life. Then He will give you death, then again will bring you to life (on the Day of Resurrection) and then to Him you will return. (See V.40:11)

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِٱللَّهِ وَكُنتُمْ أَمْوَٰتًا
فَأَحْيَٰكُمْ ۖ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ
إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٨﴾

29. Yerde ne varsa hepsini sizin için yaratan O'dur. Sonra göğe doğru yükseldi (istivâ etti) ve onları yedi gök haline getirdi ve O her şeyin hakkıyla bilendir.

29. He it is Who created for you all that is on earth. Then He rose over (*Istawā*) towards the heaven and made them seven heavens and He is the All-Knower of everything.

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ لَكُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ
جَمِيعًا ثُمَّ ٱسْتَوَىٰٓ إِلَى ٱلسَّمَآءِ فَسَوَّىٰهُنَّ
سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٩﴾

30. Ve (hatırla) Rabbin meleklere: "Muhakkak Ben yeryüzüne ardı sıra nesilleri

30. And (remember) when your Lord said to the angels: "Verily, I am going to place (mankind)

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّى جَاعِلٌ فِى
ٱلْأَرْضِ خَلِيفَةً ۖ قَالُوٓا۟ أَتَجْعَلُ فِيهَا مَن

[1] (Âyet: 2:27) Cübeyr bin Mut'im'den rivâyet olunduğuna göre, o şöyle der:Peygamber'in ﷺ şöyle dediğini işittim: "Akrabalık bağını kesen kişi cennete giremeyecektir". (Sahih-i Buhâri, Cilt:8, Hadis no:13).

[1] (V.2:27) Narrated Jubāir bin Mut'im ؓ that he heard the Prophet ﷺ saying, "[القاطع] *Qāti'* (the person who severs the bond of kinship) will not enter Paradise." [*Sahih Al-Bukhāri*, 8/5984 (O.P.13)].

يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ ٱلدِّمَآءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ ۖ قَالَ إِنِّىٓ أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

generations after generations on earth." They said: "Will You place therein those who will make mischief therein and shed blood, — while we glorify You with praises and thanks and sanctify You." He (Allāh) said: "I know that which you do not know."

(insanoğlunu) yerleştireceğim" dediği zaman, onlar "Biz sana hamd ederek seni tesbih ve takdis edip dururken orada bozgunculuk edecek, kanlar dökecek olanları mı yaratacaksın?", demişlerdi. O (Allah): "Muhakkak sizin bilmediğinizi Ben bilirim", demişti.

وَعَلَّمَ ءَادَمَ ٱلْأَسْمَآءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ فَقَالَ أَنۢبِـُٔونِى بِأَسْمَآءِ هَٰٓؤُلَآءِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٣١﴾

31. And He taught Adam all the names (of everything),[1] then He showed them to the angels and said, "Tell Me the names of these if you are truthful."

31. Ve O, Âdem'e bütün isimleri (her şeyi) öğretti [1] . Sonra onları meleklere gösterdi ve dedi ki: "Doğrular iseniz, Bana bunların isimlerini söyleyin".

قَالُوا۟ سُبْحَٰنَكَ لَا عِلْمَ لَنَآ إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَآ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٣٢﴾

32. They (angels) said: "Glorified are You, we have no knowledge except what you

32. Onlar (Melekler) dediler: "Seni tenzih ederiz, Senin bize öğrettiğinden başka bizim

[1] (Âyet 2:31) Allah'ın عز وجل beyanı: "Ve Allah Âdem'e (her şeye ait) bütün isimleri öğretti".
Enes'ten rivâyet olunduğuna göre, Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: "Haşir gününde müminler toplanıp: 'Birisinden bizim için şefaat etmesini isteyelim' derler. Ve Böylece Âdem'e giderek 'Sen bütün insanlığın atasısın.Allah seni kendi elleriyle yarattı ve meleklere sana secde etmelerini emretti. Sana her şeyin ismini öğretti. Binaenaleyh, sen bize şefaat et ki Rabbimiz bizi bulunduğumuz bu yerden kurtarsın' derler. Bunun üzerine Âdem onlara: 'Ben bunun için (yani size şefaat etmek için) uygun değilim' der. Sonra Âdem günahını hatırlayarak bundan utanç duyar ve: ' Nuh'a gidin, zira o Allah'ın yeryüzü halkına gönderdiği ilk elçidir' der. Onlar Nuh'a giderler ve Nuh: 'Ben bu görev için uygun değilim' der. O, hakkında bilgi sahibi olmadığı bir şeyi yapması için Allah'a olan niyazını hatırlayarak bundan utanç duyar ve 'Halil-ür-Rahman'a (İbrahim'e) gidin' * der. Onlar ona giderler ve o: 'Ben bu iş için uygun değilim. Allah'ın (doğrudan) konuştuğu ve kendisine Tevrat'ı verdiği kulu Musa'ya gidin' der. Böylece ona giderler ve o : 'Ben bu iş için uygun değilim' der ve kâtil olmayan birisini öldürdüğünden bahseder, Allah'ın huzurunda bundan utanç duyar ve 'Allah'ın kulu, elçisi, Allah'ın kelamı ve O'ndan gelen bir ruh olan İsa'ya gidin' der. ** İsa: 'Ben bu iş için uygun değilim. Gelmiş ve gelecek günahlarının hepsi Allah tarafından affolunmuş olan Allah'ın kulu Muhammed'e ﷺ gidin' der. Böylece bana gelirler ve ben Allah'tan izin isterim ve bu izin bana verilir. Ben Rabbimi görünce secdeye kapanırım ve O dilediği sürece beni o durumda bırakır. Ve sonra bana şöyle hitap eder: '(Muhammed!)

[1] (V.2:31) The Statement of Allāh تعالى: "And He taught Adam all the names (of everything)."
Narrated Anas رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "On the Day of Resurrection, the believers will assemble and say, 'Let us ask somebody to intercede for us with our Lord.' So, they will go to Adam and say, 'You are the father of all the people, and Allāh created you with His Own Hands, and ordered the angels to prostrate themselves to you, and taught you the names of all things; so please intercede for us with your Lord, so that He may relieve us from this place of ours.' Adam will say, 'I am not fit for this (i.e. intercession for you).' Then Adam will remember his sin and feel ashamed thereof. He will say, 'Go to Nūh (Noah), for he was the first Messenger, Allāh sent to the inhabitants of the earth.' They will go to him and Nūh (Noah) will say, 'I am not fit for this undertaking.' He will remember his appeal to his Lord to do something of which he had no knowledge, then he will feel ashamed thereof and will say, 'Go to *Khalil-ur-Rahmān** [i.e. Ibrāhīm (Abraham)]. They will go to him and he will say, 'I am not fit for this undertaking. Go to Mūsā (Moses), the slave to whom Allāh spoke (directly) and gave him the Taurāt (Torah).' So, they will go to him and he will say, 'I am not fit for this undertaking,' and he will mention (his) killing a person who was not a killer, and so he will feel ashamed thereof before his Lord, and he will say, 'Go to 'Isā (Jesus), Allāh's slave, His Messenger and Allāh's Word and a spirit coming from Him.** 'Isā (Jesus) will say, 'I am not fit for this undertaking, go to Muhammad (ﷺ) the slave of Allāh whose past and future sins were forgiven by Allāh.' So, they will come to me and I will proceed till I ask my Lord's Permission and I will be given permission. When I see my Lord, I will fall down in prostration and He will

hiçbir bilgimiz yoktur. Muhakkak ki her şeyi hakkıyla bilen, hikmet sahibi olan Sensin", dediler.

have taught us. Verily, it is You, the All-Knower, the All-Wise."

33. O (Allah): "Ey Adem! Onların isimlerini onlara bildir", dedi. O (Âdem) onların isimlerini onlara bildirince, O (Allah): "Ben size göklerde ve yerdeki gaybı (bilinmeyeni) bildiğimi, açıklayıp gizlemekte olduğunuzu ben bilirim' demedim mi?" dedi.

33. He said: "O Adam! Inform them of their names," and when he had informed them of their names, He said: "Did I not tell you that I know the *Ghayb* (Unseen) in the heavens and the earth, and I know what you reveal and what you have been concealing?"

قَالَ يَـٰٓـَٔادَمُ أَنۢبِئْهُم بِأَسْمَآئِهِمْ ۖ فَلَمَّآ أَنۢبَأَهُم بِأَسْمَآئِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ إِنِّىٓ أَعْلَمُ غَيْبَ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٣﴾

34. Ve (hatırla) Biz meleklere: "Adem'e secde edin" dediğimiz zaman, İblis'ten (Şeytan) başka hepsi hemen secde ettiler. O reddedip mağrur oldu ve o kâfirlerden (Allah'a itaatsiz olanlardan) biriydi.

34. And (remember) when We said to the angels: "Prostrate yourselves before Adam." And they prostrated except *Iblīs* (Satan), he refused and was proud and was one of the disbelievers (disobedient to Allāh).

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَـٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِـَٔادَمَ فَسَجَدُوٓا۟ إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَىٰ وَٱسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلْكَـٰفِرِينَ ﴿٣٤﴾

35. Ve Biz: "Ey Âdem! Sen ve eşin cennete yerleşin ve her ikiniz de oradaki şeylerden, neresinden isterseniz serbestçe

35. And We said: "O Adam! Dwell you and your wife in Paradise and eat both of you freely with pleasure and delight,

وَقُلْنَا يَـٰٓـَٔادَمُ ٱسْكُنْ أَنتَ وَزَوْجُكَ ٱلْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَـٰذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿٣٥﴾

Başını kaldır. Dile ve dilediğin kabul edilecektir. Söyle ve söylediğin kabul edilecektir. Şefaat et ve şefaatin kabul edilecektir'. Ben başımı kaldırırım ve Allah'ın bana öğreteceği dua ile ona hamd eder ve ardından şefaat ederim. Allah benim şefaat edip cennete girmesini sağlayacağım insanlar için bir sınır tayin eder. Ben sonra tekrar Allah'ın huzuruna giderim , ve ben Rabbimi gördüğümde bana yine aynı şey olur. Sonra ben şefaat ederim ve Allah benim şefaat edip cennete girmesini sağlayacağım insanlar için bir sınır tayin eder. Sonra üçüncü defa geri gelirim ve sonra dördüncü defa geri gelirim. Kur'an'ın oraya hapsettiklerinden ve ebediyen Cehennem'de kalmaları mukadder olanlar dışında Cehennem'de hiç kimse kalmaz.'" (Müellif) Ebu Abdullah dedi ki: "Ancak Kur'an'ın cehennem'e hapsettikleri" Allah'ın "Orada ebediyen kalmak üzere..... Âyet 16:29" buyruğuna işaret etmektedir. (Sahih-i Buhâri, Cilt: 6 hadis no: 4476 ekik 3).

* Allah-ü Teala'nın yakın dostu.

** Bu, Allah'ın Ruhu olarak yanlış anlaşılabilir. Gerçekte, o Allah tarafından yaratılmış bir ruhtur, yani İsa'dır. O, O'nun "Ol!" sözüydü - o oldu (Âdem'in yaratıldığı gibi yaratıldı). Lütfen tafsilatlı bilgi için sözlük kısmındaki Ruhullah kelimesine bakınız.

let me remain in that state as long as He wishes and then I will be addressed: '(Muhammad!) Raise your head. Ask, and your request will be granted; say, and your saying will be listened to; intercede, and your intercession will be accepted.' I will raise my head and praise Allāh with a saying (i.e. invocation) He will teach me, and then I will intercede. He will fix a limit for me (to intercede) whom I will admit into Paradise. Then I will come back again to Allāh, and when I see my Lord, the same thing will happen to me. And then I will intercede and Allāh will fix a limit for me (to intercede) whom I will admit into Paradise, then I will come back for the third time; and then I will come back for the fourth time, and will say, 'None remains in Hell but those whom the Qur'ān has imprisoned (in Hell) and who have been destined to an eternal stay in Hell.'" (The compiler) Abu 'Abdullāh said: 'But those whom the Qur'ān has imprisoned in Hell' refers to the Statement of Allāh عز وجل: "To abide therein..." (V.16:29) [*Sahih Al-Bukhāri*, 6/4476 (O.P.3)].

*The intimate friend of the Most Gracious (Allāh).

**This may wrongly be understood as the spirit or soul of Allāh, in fact, it is a soul created by Allāh, i.e. 'Isā (Jesus). It was His Word: "Be!" — and he was (created like the creation of Adam). Please see the word *Rūh-ullāh* in the glossary for further details.

istediğiniz ve hoşlandığınız gibi yiyin.Ancak şu ağaca yaklaşmayın. Yoksa ikiniz de zâlimlerden (günahkârlardan) olursunuz.' demiştik.

36. Bunun üzerine Şeytan onları oradan kaydırıp içinde bulunduklarından (cennetten) onları çıkarıvermişti. Biz de: "İkiniz de birbirinize düşman olarak inin.Sizin için yeryüzünde bir süre için ikâmet yeri ve hoşlanma vardır", demiştik.

37. Derken Âdem Rabbinden kelimeler aldı [1] . Ve onun Rabbi de onu affetti (tevbesini kabul etti). Muhakkak ki O affedendir (tevbeyi kabul eden), çok merhametlidir.

38. Dedik ki: "İkiniz de bu yerden (cennetten) inin, sonra her ne zaman Benden size bir hidâyet gelir de, her kim Benim hidâyetimin izince giderse, artık onlara hiçbir korku yoktur, onlar mahzun da olmayacaklardır.

39. Ancak o kâfirler ve âyetlerimizi (deliller, âyetler, kıssalar, işâretler, vahiyler vb.) yalanlayanlar var ya, işte onlar ateşin sakinleridir. Onlar orada ebediyen kalacaklardır.

40. Ey İsrailoğulları! Size ihsan ettiğim nimetimi hatırlayın, Ahdimi (bu husustaki yükümlülüklerinizi) yerine getirin, Ben de size karşı ahdimi (bu husustaki yapacaklarımı) yapayım ve ancak Benden korkun.

of things therein as wherever you will, but come not near this tree or you both will be of the *Zālimūn* (wrong doers)."

36. Then the *Shaytān* (Satan) made them slip therefrom (Paradise), and got them out from that in which they were. We said: "Get you down, all, with enmity between yourselves. On earth will be a dwelling place for you and an enjoyment for a time."

37. Then Adam received from his Lord Words.[1] And his Lord pardoned him (accepted his repentance). Verily, He is the One Who forgives (accepts repentance), the Most Merciful.

38. We said: "Get down all of you from this place (the Paradise), then whenever there comes to you Guidance from Me, and whoever follows My Guidance, there shall be no fear on them, nor shall they grieve.

39. But those who disbelieve and deny Our *Āyāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) — such are the dwellers of the Fire. They shall abide therein forever.

40. O Children of Israel! Remember My Favour which I bestowed upon you, and fulfil (your obligations to) My Covenant (with you) so that I fulfil (My Obligations to) your covenant (with Me), and fear none but Me.

فَأَزَلَّهُمَا ٱلشَّيْطَٰنُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا
فِيهِ ۖ وَقُلْنَا ٱهْبِطُوا۟ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۖ وَلَكُمْ
فِى ٱلْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٣٦﴾

فَتَلَقَّىٰٓ ءَادَمُ مِن رَّبِّهِۦ كَلِمَٰتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ ۚ إِنَّهُۥ
هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٣٧﴾

قُلْنَا ٱهْبِطُوا۟ مِنْهَا جَمِيعًا ۖ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُم مِّنِّى
هُدًى فَمَن تَبِعَ هُدَاىَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا
هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ أُو۟لَٰٓئِكَ
أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٣٩﴾

يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتِىَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتُ
عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا۟ بِعَهْدِىٓ أُوفِ بِعَهْدِكُمْ وَإِيَّٰىَ
فَٱرْهَبُونِ ﴿٤٠﴾

[1] (Âyet 2:37): Bu sözler Kur'an-ı Kerim'de zikredilmektedir: (Âyet 7:23): "Rabbimiz! Bizler kendimize haksızlık ettik. Eğer Sen bizi affetmez ve üzerimize rahmetini ihsan etmezsen, bizler şüphesiz kaybedenlerden oluruz".

[1] (V.2:37): These words are mentioned in the Qur'ān (Verse 7:23): They are: "Our Lord! We have wronged ourselves. If You forgive us not, and bestow not upon us Your Mercy, we shall certainly be of the losers."

41. Elinizdekini (Tevrat ve İncil'i) tasdik edici olarak indirdiğime (bu Kur'an'a) îmân edin, onu inkâr edenlerin ilki siz olmayın. Âyetlerime (Tevrat ve İncil'e) karşılık (âyetlerimi satıp küçük bir kâr elde ederek) az bir ücret almayın. Benden, ancak Benden korkun. (Taberi Tefsiri).

41. And believe in what I have sent down (this Qur'ān), confirming that which is with you [the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)], and be not the first to disbelieve therein, and buy [get (تأخذ أجرا)] not with My Verses [the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] a small price (i.e. getting a small gain by selling My Verses), and fear Me and Me Alone. (*Tafsīr At-Tabarī*)

وَءَامِنُوا۟ بِمَآ أَنزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوٓا۟ أَوَّلَ كَافِرٍۭ بِهِۦ ۖ وَلَا تَشْتَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِى ثَمَنًا قَلِيلًا وَإِيَّٰىَ فَٱتَّقُونِ ﴿٤١﴾

42. Kendiniz (gerçeği) bilip dururken, hakkı bâtılla karıştırmayın. Gerçeği de gizlemeyin (yani Muhammed ﷺ Allah'ın elçisidir ve onun vasıfları sizin kitaplarınız Tevrat ve İncil'de yazılıdır) [1] .

42. And mix not truth with falsehood, nor conceal the truth [i.e. Muhammad ﷺ is Allāh's Messenger and his qualities are written in your Scriptures, the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] while you know (the truth).[1]

وَلَا تَلْبِسُوا۟ ٱلْحَقَّ بِٱلْبَٰطِلِ وَتَكْتُمُوا۟ ٱلْحَقَّ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

43. Namaz kılın, zekat verin ve rükû edenlerle birlikte rükû edin (veya Allah'a itaat ederek teslim olun) [2] .

43. And perform *As-Salāt* (*Iqāmat-as-Salāt*), and give *Zakāt*, and bow down (or submit yourselves with obedience to Allāh) along with *Ar-Rāki'ūn.*[2]

وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱرْكَعُوا۟ مَعَ ٱلرَّٰكِعِينَ ﴿٤٣﴾

44. Siz, Kitabı (Tevrat'ı) okuyup dururken, insanlara

44. Enjoin you *Al-Birr* (piety and righteousness and every act

۞ أَتَأْمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلْبِرِّ وَتَنسَوْنَ أَنفُسَكُمْ وَأَنتُمْ تَتْلُونَ ٱلْكِتَٰبَ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٤٤﴾

[1] (Âyet 2:42): Atâ bin Yesar'dan rivâyet olunduğuna göre, o şöyle der: Abdullah bin Amr bin Âs ile karşılaştım ve ona:"Bana Muhammed'in ﷺ Tevrat'ta zikredilen tarifini anlat" dedim. O "Evet. Âllah'a yemin ederim ki o Tevrat'ta, Kur'an'da kendisine atfedilen vasıflar ile aşağıdaki şekilde zikredilmektedir: 'Ey Peygamber! Biz seni (Allah'ın hakiki dini için) bir şahit, (gerçek îmân sahiplerine) bir müjdeci (kâfirlere) bir uyarıcı ve ümmilerin bir velisi olarak gönderdik. Sen, Benim kulum ve elçimsin, Ben seni mütevekkil (Allah'a dayanan kişi) olarak isimlendirdim. Sen ne nezaketsiz, ne kaba ve pazarlarda gürültü yapan, ne de sana kötülük edenlere kötülük eden birisisin.Ancak onlara affedicilik ve nezaket ile muamele edersin. Allah onu (Peygamberi ﷺ) eğri insanları, onlara 'Lâ ilâhe illallah' dedirtip de düzeltinceye kadar öldürmez, ki onunla 'kör gözler, sağır kulaklar ve kapalı kalpler açılır' dedi. (Sahih-i Buhâri, Cilt 3, Hadis no. 335).

[2] (Âyet 2:43) Rüku edenler (Er-Râki'un): Müslümanların yaptığı gibi, Muhammed ﷺ ile birlikte itaat ile Allah'a secde edenler veya teslim

[1] (V.2:42): Narrated 'Atā bin Yasār: I met 'Abdullāh bin 'Amr bin Al-'Ās and asked him, "Tell me about the description of Allāh's Messenger ﷺ which is mentioned in the Taurāt (Torah)." He replied, "Yes. By Allāh, he is described in the Taurāt (Torah) with some of the qualities attributed to him in the Qur'ān as follows: 'O Prophet! We have sent you as a witness (for Allāh's true religion). And a giver of glad tidings (to the faithful believers). And a warner (to the disbelievers), and a guardian of the illiterates. You are My slave and My Messenger I have named you *Al-Mūtawakkil* (who depends upon Allāh). You are neither discourteous, harsh nor a noisemaker in the markets, and you do not do evil to those who do evil to you, but you deal with them with forgiveness and kindness. Allāh will not let him (the Prophet ﷺ) die till he makes straight the crooked people by making them say: *'Lā ilāha illallāh'* (none has the right to be worshipped but Allāh), by which 'blind eyes, deaf ears and closed hearts' will be opened."
[*Sahih Al-Bukhārī*, 3/2125 (O.P.335)].

[2] (V.2:43) *Ar-Rāki'ūn*: Those who bow down or submit themselves with obedience to Allāh with Muhammad ﷺ as the Muslims have done, i.e., embrace Islām

Birr'i (takvâyı, iyiliği ve Allah'a karşı her türlü itaati) emredersiniz de, kendinizi (onu tatbik etmeyi) unutur musunuz! [1] Sizde hiç akıl yok mu?

45. Hem sabır,hem de namazla yardım isteyin ve o gerçekten son derece ağır ve zor bir şeydir, ancak gerçekten Allah'a inananlar - tam bir teslimiyet ile Allah'a itaat edenler, O'nun cezalandırmasından çok korkan ve O'nun va'dine (cennete) ve O'nun uyarılarına (cehenneme) inananlar] için öyle değildir.

46. (Onlar öyle kimselerdir ki) gerçekten Rablerine kavuşacaklarından ve ancak O'na döneceklerinden emindirler.

47. Ey İsrailoğulları! Size ihsan ettiğim nimetimi ve sizi âlemlere [(sizin zamanınızdaki, geçmişteki) insanlara ve cinlere] üstün kıldığımı hatırlayın.

of obedience to Allāh) on the people and you forget (to practise it) yourselves,[1] while you recite the Scripture [the Taurāt (Torah)]! Have you then no sense?

45. And seek help in patience and *As-Salāt* (the prayers) and truly, it is extremely heavy and hard except for *Al-Khāshi'ūn* [i.e. the true believers in Allāh — those who obey Allāh with full submission, fear much from His punishment, and believe in His Promise (Paradise) and in His Warnings (Hell)].

46. (They are those) who are certain that they are going to meet their Lord, and that to Him they are going to return.

47. O Children of Israel! Remember My Favour which I bestowed upon you and that I preferred you to the *'Ālamīn* [mankind and jinn (of your time period, in the past)].

وَٱسْتَعِينُوا۟ بِٱلصَّبْرِ وَٱلصَّلَوٰةِ ۚ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ
إِلَّا عَلَى ٱلْخَٰشِعِينَ ﴿٤٥﴾

ٱلَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَٰقُوا۟ رَبِّهِمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ
رَٰجِعُونَ ﴿٤٦﴾

يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتِىَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتُ
عَلَيْكُمْ وَأَنِّى فَضَّلْتُكُمْ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٧﴾

---

olanlar, yani İslamiyet'i kucaklayanlar (sadece Allah'a ibâdet edenler ve Allah'ın rızâsını arayarak iyilik edenler).

[1] (Âyet 2:44) Ebu Va'il'den rivâyet olunduğuna göre, o şöyle der:Birisi Üsâme'ye dedi ki: 'Bununla (Osman) ile konuşmaz mısın?' Üsâme dedi ki: 'Ben, kötü bir kapıyı açan ilk kişi olmadan onunla (gizlice) konuştum. Ben Allah'ın Elçisini ﷺ şöyle derken duyduktan sonra iki veya daha fazla kişiyi idâre eden bir idâreciye, onun iyi olduğunu asla söylemeyeceğim: 'Bir adam getirilip cehenneme (ateşe) konacaktır ve cehennemde (ateşte), (un) değirmenindeki merkep gibi dönüp duracak ve cehennemin (ateşin) bütün ahalisi onun etrafında toplanacak ve ona şöyle diyecekler: 'Ey filanca! Sen başkalarına ma'rufu (İslâmi Tevhidi ve bütün iyilikleri) emredip onları münkerden (şirk, küfür ve bütün kötülüklerden) men etmez miydin? O adam şöyle diyecektir: 'Ben başkalarına ma'rufu (İslâmi tevhidi ve bütün iyilikleri) emreder, ancak kendim onları asla yapmazdım ve kendim münkeri (şirk, küfür ve bütün kötülükleri) işlerken başkalarını münkerden (şirk, küfür ve bütün kötülüklerden) men ederdim.'" (Sahih-i Buhâri, Cilt: 9, Hadis no: 218).

(worshipping none but Allāh Alone and doing good with the only intention of seeking Allāh's Pleasure).

[1] (V.2:44) Narrated Abu Wā'il رضي الله عنه: Someone said to Usāmah, "Will you not talk to this ('Uthmān)?" Usāmah said, "I talked to him (secretly) without being the first man to open an evil door. I will never tell a ruler who rules over two men or more that he is good after I heard Allāh's Messenger ﷺ saying: 'A man will be brought and put in Hell (Fire) and he will circumambulate (go round and round) in Hell (Fire) like a donkey of a (flour) grinding mill, and all the people of Hell (Fire) will gather around him and will say to him: O so-and-so! Didn't you use to order others for *Al-Ma'rūf* (Islāmic Monotheism and all that is good) and forbid them from *Al-Munkar* (polytheism, disbelief, and all that is evil)? That man will say: I used to order others to do *Al-Ma'rūf* (Islāmic Monotheism and all that is good) but I myself never used to do it, and I used to forbid others from *Al-Munkar* (polytheism, disbelief, and all that is evil) while I myself used to do *Al-Munkar* (polytheism, disbelief and all that is evil).'"
[*Sahih Al-Bukhāri,* 9/7098 (O.P.218)].

48. Ve öyle bir günden (hesap gününden) korkun ki hiç kimsenin hiç kimseye bir faydası olmaz.Ne ondan herhangi bir şefaat kabul olunur, ne de ondan bir fidye alınır.Onlara yardım da edilmez.

49. Ve (hatırlayın ki) oğullarınızı öldürüp kızlarınızı sağ bırakmak sûretiyle sizi işkencenin en kötüsüne maruz bırakan Firavun'un halkından sizi kurtarmıştık. Bunda Rabbinizden sizin için büyük bir imtihan vardı.

50. Ve (hatırlayın ki) sizin için denizi yarıp da hepinizi kurtarmış, Firavun'un halkını ise, kendiniz de (deniz-suyu onların üzerine örtülürken onlara) bakıp dururken boğmuştuk.

51. Ve (hatırlayın ki) Musa için kırk gece tayin etmiştik ve siz (onun yokluğunda) (ibâdet için) buzağıya tutunmuş ve zâlimlerden (müşrik ve günahkârlardan) olmuştunuz.

52. Daha sonra, şükredenlerden olasınız diye sizi affetmiştik.

53. Ve (hatırlayın ki) Musa'ya doğru yola hidâyet olunasınız diye, Kitabı (Tevrat'ı) ve Furkan'ı (hak ile bâtılı ayıran) ölçütü vermiştik.

54. Ve (hatırlayın ki) Musa kavmine: "Ey halkım! Şüphesiz ki siz buzağıya taparak kendinize zulmettiniz. Böylece hemen yaratanınıza pişmanlık ile dönün ve kendinizi öldürün (masumlar, aranızdaki günahkârları öldürsün).Böyle yapmanız yaratanınız katında, sizin için

48. And fear a Day (of Judgement) when a person shall not avail another, nor will intercession be accepted from him nor will compensation be taken from him nor will they be helped.

49. And (remember) when We delivered you from Fir'aun's (Pharaoh) people, who were afflicting you with a horrible torment, killing your sons and sparing your women, and therein was a mighty trial from your Lord.

50. And (remember) when We separated the sea for you and saved you and drowned Fir'aun's (Pharaoh) people while you were looking (at them, when the sea water covered them).

51. And (remember) when We appointed for Mūsā (Moses) forty nights, and (in his absence) you took the calf (for worship), and you were *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

52. Then after that We forgave you so that you might be grateful.

53. And (remember) when We gave Mūsā (Moses) the Scripture [the Taurāt (Torah)] and the criterion (of right and wrong) so that you may be guided aright.

54. And (remember) when Mūsā (Moses) said to his people: "O my people! Verily, you have wronged yourselves by worshipping the calf. So turn in repentance to your Creator and kill yourselves (the innocent kill the wrong doers among you), that will be better for you with your

وَٱتَّقُوا۟ يَوْمًا لَّا تَجْزِى نَفْسٌ عَن نَّفْسٍ شَيْـًٔا وَلَا
يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَٰعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا
هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٨﴾

وَإِذْ نَجَّيْنَٰكُم مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ
سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ يُذَبِّحُونَ أَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ
نِسَآءَكُمْ ۚ وَفِى ذَٰلِكُم بَلَآءٌ مِّن رَّبِّكُمْ
عَظِيمٌ ﴿٤٩﴾

وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ ٱلْبَحْرَ فَأَنجَيْنَٰكُمْ وَأَغْرَقْنَآ
ءَالَ فِرْعَوْنَ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ ﴿٥٠﴾

وَإِذْ وَٰعَدْنَا مُوسَىٰٓ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ ٱتَّخَذْتُمُ
ٱلْعِجْلَ مِنۢ بَعْدِهِۦ وَأَنتُمْ ظَٰلِمُونَ ﴿٥١﴾

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنكُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٥٢﴾

وَإِذْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ
تَهْتَدُونَ ﴿٥٣﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ إِنَّكُمْ
ظَلَمْتُمْ أَنفُسَكُم بِٱتِّخَاذِكُمُ ٱلْعِجْلَ
فَتُوبُوٓا۟ إِلَىٰ بَارِئِكُمْ فَٱقْتُلُوٓا۟ أَنفُسَكُمْ ذَٰلِكُمْ
خَيْرٌ لَّكُمْ عِندَ بَارِئِكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ
ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٥٤﴾

daha hayırlıdır" demişti. Sonra O tevbelerinizi kabul etmişti. Gerçekten, O tevbeleri kabul eden, çok esirgeyendir.

Creator." Then He accepted your repentance. Truly, He is the One Who accepts repentance, the Most Merciful.

55. Ve (hatırlayın ki) siz: "Ey Musa!Biz Allah'ı açıkça görmedikçe sana asla îmân etmeyeceğiz" dediğiniz zaman, bakıp dururken sizi yıldırım çarpmıştı.
56. Sonra şükredenlerden olasınız diye, ölümünüzün arkasından sizi diriltmiştik.
57. Ve bulutlarla size gölge yapmış, size "Menn" [1] ile bıldırcın kuşunu indirmiş, "Size rızık olarak verdiğimiz şeylerin iyilerinden, güzellerinden yiyin" demiştik (ancak onlar isyân ettiler). Onlar, Bize değil, ancak kendilerine zulmetmişlerdi.
58. Ve (hatırlayın ki) "Bu kasabaya (Kudüs'e) girin ve dilediğiniz yerde iştahla ve âfiyetle bol bol yiyin, kapısından secde ederek (veya tevâzû ile eğilerek) girin ve 'Bizi affet' deyin.Biz sizin kusurlarınızı örteceğiz ve iyilik edenler için (mükafatı) ise daha da artıracağız" demiştik.
59. Ancak günahkârlar sözü kendilerine söylenenden başkasına çevirmişlerdi.Bunun için Biz de o günahkârların üzerine gökten - onların Allah'a karşı isyanlarından dolayı - Ricz (bir ceza) [2] indirmiştik. (Taberi Tefsiri).

55. And (remember) when you said: "O Mūsā (Moses)! We shall never believe in you until we see Allāh plainly." But you were seized with a thunderbolt (lightning) while you were looking.
56. Then We raised you up after your death, so that you might be grateful.
57. And We shaded you with clouds and sent down on you *Al-Manna*[1] and the quail, (saying): "Eat of the good lawful things We have provided for you," (but they rebelled). And they did not wrong Us but they wronged themselves.
58. And (remember) when We said: "Enter this town (Jerusalem) and eat bountifully therein with pleasure and delight wherever you wish, and enter the gate in prostration (or bowing with humility) and say: 'Forgive us,' and We shall forgive you your sins and shall increase (reward) for the good-doers."
59. But those who did wrong changed the word from that which had been told to them for another, so We sent upon the wrong doers *Rijz* (a punishment)[2] from the heaven because of their rebelling against Allāh's obedience.

وَإِذْ قُلْتُمْ يَٰمُوسَىٰ لَن نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَى ٱللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ ﴿٥٥﴾

ثُمَّ بَعَثْنَٰكُم مِّنۢ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٦﴾

وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ ٱلْغَمَامَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْكُمُ ٱلْمَنَّ وَٱلسَّلْوَىٰ ۖ كُلُوا۟ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقْنَٰكُمْ ۖ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٧﴾

وَإِذْ قُلْنَا ٱدْخُلُوا۟ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةَ فَكُلُوا۟ مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَٱدْخُلُوا۟ ٱلْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا۟ حِطَّةٌ نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطَٰيَٰكُمْ ۚ وَسَنَزِيدُ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

فَبَدَّلَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ قَوْلًا غَيْرَ ٱلَّذِى قِيلَ لَهُمْ فَأَنزَلْنَا عَلَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ رِجْزًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ ﴿٥٩﴾

[1] (Âyet 2:57) Mücahid der ki: " 'Menn' bir çeşit tatlı sakızdır, Selvâ da bir çeşit kuştur (bıldırcın)". .... Said bin Zeyd'den rivâyet olunduğuna göre, Allah'ın Elçisi ﷺ buyurdu ki: " 'Kem'e ' (bir çeşit yenilebilir mantar), Menn'e benzer (zahmetsiz elde edilebildiği için) ve onun suyu göz hastalığı için bir (ilaç) şifâdır". (Sahih-i Buhâri, Cilt: 6, 4478 hadis no: 5). (S.B. 1714)
[2] (Âyet 2:59) Üsâme bin Zeyd'den rivâyet

[1] (V.2:57) Mujāhid said, *"Al-Manna* is a kind of sweet gum, and *As-Salwā,* a kind of bird (i.e. quail)"... Narrated Sa'īd bin Zaid رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "The *Kam'a* (truffle — i.e. a kind of edible fungus) is like the *Manna* (as it is obtained without any effort) and its water is a (medicine) cure for eye trouble." [*Sahih Al-Bukhāri,* 6/4478 (O.P.5)].
[2] (V.2:59) Narrated Usāmah bin Zaid رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "Plague was a means of torture

60. Ve (hatırla ki) Musa kavmi için su istediğinde, “Asanı taşa vur”, demiştik. Sonra ondan on iki pınar kaynamış ve her (grup) halk su için kendi yerini öğrenmişti.“Allah’ın verdiğinden yiyin-için, ancak yeryüzünde fesatçılar olarak taşkınlık yapmayın”, demiştik.

61. Ve (hatırla ki) “Ey Musa! Bir tek çeşit yemeğe dayanamayız. Bu yüzden bizim için Rabbine dua et de yerin bitirdiği şeylerden; sebze, salatalık, fûm (buğday veya sarımsak), mercimek ve soğan çıkarsın”, demiştiniz. Musa da “O hayırlı olanı şu daha aşağı olanla değiştirmek mi istiyorsunuz? Öyle ise bir şehre inin, çünkü orada sizin isteğiniz sebzeler var”, demişti. Onların üzerine horluk ve yoksulluk örtüldü, Allah’ın gazabını da üzerlerine çektiler.Bu, onların Allah’ın âyetlerini (delilleri, âyetleri, ibretleri, işaretleri, vahiyleri vb.) inkâr etmeleri, peygamberlerini haksız yere öldürmeleri sebebiyle idi. Bu, onların isyan etmelerinden ve (Allah’a karşı olan itaatsizliklerinde, yani suç ve günah işlemede) aşırı gitmelerinden ötürü idi.

62. Gerçekten! İmân edenler, Yahudiler, Hıristiyanlar ve

(*Tafsīr At-Tabarī*)

60. And (remember) when Mūsā (Moses) asked for water for his people, We said: “Strike the stone with your stick.” Then gushed forth therefrom twelve springs. Each (group of) people knew its own place for water. “Eat and drink of that which Allāh has provided and do not act corruptly, making mischief on the earth.”

61. And (remember) when you said, “O Mūsā (Moses)! We cannot endure one kind of food. So, invoke your Lord for us to bring forth for us of what the earth grows, its herbs, its cucumbers, its *Fūm* (wheat or garlic), its lentils and its onions.” He said, “Would you exchange that which is better for that which is worse? Go you down to any town and you shall find what you want!” And they were covered with humiliation and misery, and they drew on themselves the Wrath of Allāh. That was because they used to disbelieve the *Āyāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations etc.) of Allāh and killed the Prophets wrongfully. That was because they disobeyed and used to transgress the bounds (in their disobedience to Allāh, i.e. commit crimes and sins).

62. Verily, those who believe and those who are Jews and

۞ وَإِذِ ٱسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ فَقُلْنَا
ٱضْرِب بِّعَصَاكَ ٱلْحَجَرَ ۖ فَٱنفَجَرَتْ مِنْهُ
ٱثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا ۖ قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ
مَّشْرَبَهُمْ ۖ كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ مِن رِّزْقِ ٱللَّهِ وَلَا
تَعْثَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٦٠﴾

وَإِذْ قُلْتُمْ يَٰمُوسَىٰ لَن نَّصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ
وَٰحِدٍ فَٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنۢبِتُ
ٱلْأَرْضُ مِنۢ بَقْلِهَا وَقِثَّآئِهَا وَفُومِهَا
وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا ۖ قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ ٱلَّذِى هُوَ
أَدْنَىٰ بِٱلَّذِى هُوَ خَيْرٌ ۚ ٱهْبِطُوا۟ مِصْرًا
فَإِنَّ لَكُم مَّا سَأَلْتُمْ ۗ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ
ٱلذِّلَّةُ وَٱلْمَسْكَنَةُ وَبَآءُو بِغَضَبٍ مِّنَ ٱللَّهِ ۗ
ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ
وَيَقْتُلُونَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ ۗ ذَٰلِكَ بِمَا
عَصَوا۟ وَّكَانُوا۟ يَعْتَدُونَ ﴿٦١﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱلَّذِينَ هَادُوا۟

olunduğuna göre, Allah’ın Elçisi ﷺ buyurdu ki: “Vebâ bir grup Yahudi (veya sizden önceki bir millet) üzerine gönderilmiş olan bir eza şeklidir. Bu yüzden, onun bir memlekette yayıldığını duyarsanız, ona yaklaşmayın. Ve vebâ sizin bulunduğunuz bir memlekette zuhur ederse, o zaman ondan (yani vebâdan) kaçmak için o ülkeyi terk etmeyin”. (Sahih-i Buhâri, Cilt:4, 3473 Hadis no: 679).

sent on a group of Israelis (or on some people before you). So if you hear of its spread in a land, don’t approach it, and if plague should appear in a land where you are present, then don’t leave that land in order to run away from it (i.e. plague).” [*Sahih Al-Bukhārī*, 4/3473 (O.P.679)].

Sabiiler [1] , kim Allah'a ve âhiret gününe inanır, bununla beraber salih amelde bulunursa, elbette onların Rableri katında ecirleri vardır; onların üzerine bir korku yoktur, onlar mahzun da olmazlar [2] .

Christians, and Sabians,[1] whoever believes in Allāh and the Last Day and does righteous good deeds shall have their reward with their Lord, on them shall be no fear, nor shall they grieve.[2]

وَٱلنَّصَٰرَىٰ وَٱلصَّٰبِـِٔينَ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ
وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَلَهُمْ
أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا
هُمْ يَحْزَنُونَ ٦٢

63. Ve (Ey İsrailoğulları, hatırlayın ki) Biz sizden söz aldığımız zaman, dağı üzerinize kaldırmış ve demiştik ki: "Size verdiğimize sımsıkı sarılın, onun içindekileri hatırlayın ki müttakiler (takvâ sahipleri - Bkz. Âyet 2:2) olasınız.

63. And (O Children of Israel, remember) when We took your covenant and We raised above you the Mount (saying): "Hold fast to that which We have given you, and remember that which is therein so that you may become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ ٱلطُّورَ
خُذُوا۟ مَآ ءَاتَيْنَٰكُم بِقُوَّةٍ وَٱذْكُرُوا۟ مَا فِيهِ
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ٦٣

64. Sonra onun arkasından siz yine yüz çevirmiştiniz. Eğer Allah'ın ihsan ve rahmeti olmasaydı, sizler gerçekten kaybedenlerden olacaktınız.

64. Then after that you turned away. Had it not been for the Grace and Mercy of Allāh upon you, indeed you would have been among the losers.

ثُمَّ تَوَلَّيْتُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ
ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ لَكُنتُم مِّنَ
ٱلْخَٰسِرِينَ ٦٤

65. Ve gerçekten içinizden cumartesi günü konusunda haddi aşanları biliyordunuz. İşte Biz onlara: "Horlanmış ve zelil maymunlar olun", dedik.

65. And indeed you knew those amongst you who transgressed in the matter of the Sabbath (i.e. Saturday). We said to them: "Be you monkeys, despised and rejected."

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ ٱلَّذِينَ ٱعْتَدَوْا۟ مِنكُمْ فِى ٱلسَّبْتِ
فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا۟ قِرَدَةً خَٰسِـِٔينَ ٦٥

66. Böylece, Biz bu cezâyı onların kendilerine ve kendilerinden sonra gelenlere bir cezâ ve müttakilere (takvâ sahiplerine - Bkz. Âyet 2:2) bir ders kıldık.

66. So, We made this punishment an example to their own and to succeeding generations and a lesson to those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

فَجَعَلْنَٰهَا نَكَٰلًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا
وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ٦٦

67. Ve (hatırla ki) Musa kavmine: "Gerçekten, Allah

67. And (remember) when Mūsā (Moses) said to his

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦٓ إِنَّ ٱللَّهَ يَأْمُرُكُمْ

---

[1] (Âyet 2:62) Musul'da (Irak) eski bir millet yaşardı ve 'Lâ ilâhe illallah (Allah'tan başka ibâdete layık olan yoktur)' derlerdi ve Zebur'u okurlardı; Onlar ne Yahudi ve ne de Hıristiyan idiler.

[2] (Âyet 2:62) Kur'an'da zikredilen bu Âyet (ve Âyet 5:69) İbn-i Abbas tarafından zikredildiği gibi tefsir edilmeli, yanlış tefsir edilmemelidir (Taberi Tefsiri). Bu Âyetin hükmü, Âyet 3:85 ile ortadan kaldırılmıştır: "Ve her kim İslam'dan başka bir din ararsa, o (din) ondan asla kabul olunmayacak ve o âhirette kaybedenlerden olacaktır". (yani Peygamber Muhammed'in ﷺ yeryüzüne gelişinden sonra, hiç kimseden İslam dışında bir din kabul olunmayacaktır).

[1] (V.2:62) A past nation used to live in Mausil (Iraq) and say *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh) and used to read *Az-Zabur* (the Psalms of the Sabians) and they were neither Jews nor Christians.

[2] (V.2:62) This Verse (and Verse 5:69), mentioned in the Qur'ān should not be misinterpreted by the reader as mentioned by Ibn Abbās ﵄ (*Tafsīr At-Tabari*) that the provision of this Verse was abrogated by the Verse 3:85: "And whosoever seeks a religion other than Islām, it will never be accepted of him, and in the Hereafter, he will be one of the losers." [i.e. after the coming of Prophet Muhammad ﷺ on the earth, no other religion except Islām, will be accepted from anyone].

أَن تَذْبَحُوا بَقَرَةً قَالُوٓا أَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا قَالَ
أَعُوذُ بِٱللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْجَٰهِلِينَ ﴿٦٧﴾

people: "Verily, Allāh commands you that you slaughter a cow." They said, "Do you make fun of us?" He said, "I take Allāh's Refuge from being among *Al-Jāhilūn* (the ignorant or the foolish)."

size bir inek boğazlamanızı emrediyor", dediğinde, onlar "Bizimle alay mı ediyorsun?", demişlerdi. Musa da: "Ben câhillerden olmaktan Allah'a sığınırım", demişti.

قَالُوا ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا هِىَ قَالَ إِنَّهُۥ
يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا فَارِضٌ وَلَا بِكْرٌ عَوَانٌۢ
بَيْنَ ذَٰلِكَ فَٱفْعَلُوا مَا تُؤْمَرُونَ ﴿٦٨﴾

68. They said, "Call upon your Lord for us that He may make plain to us what it is!" He said, "He says, 'Verily, it is a cow neither too old nor too young, but (it is) between the two conditions', so do what you are commanded."

68. Onlar: "Bizim için Rabbine dua et de onun ne olduğunu bize iyice açıklasın",demişlerdi. Musa da: "Gerçekten o, ne çok yaşlı, ne de çok gençtir. Ikisinin ortası bir inektir, artık emrolunduğunuz şeyi yapın", demişti.

قَالُوا ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا لَوْنُهَا
قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَآءُ فَاقِعٌ
لَّوْنُهَا تَسُرُّ ٱلنَّٰظِرِينَ ﴿٦٩﴾

69. They said, "Call upon your Lord for us to make plain to us its colour." He said, "He says, 'It is a yellow cow, bright in its colour, pleasing the beholders.'"

69. Onlar:"Onun rengini açıkça bize belirtmesi için Rabbine dua et" demişlerdi. O da: "Rabbim diyor ki: 'O, bakanların hoşuna giden, parlak sarı renkte bir inektir", demişti.

قَالُوا ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا هِىَ إِنَّ
ٱلْبَقَرَ تَشَٰبَهَ عَلَيْنَا وَإِنَّآ إِن شَآءَ ٱللَّهُ
لَمُهْتَدُونَ ﴿٧٠﴾

70. They said, "Call upon your Lord for us to make plain to us what it is. Verily, to us all cows are alike. And surely, if Allāh wills, we will be guided."

70. Onlar: "Bizim için Rabbine dua et ki onu bize açıkça anlatsın.Gerçekten, bizce bütün inekler birbirine benzemektedir.Gerçekten bizler Allah dilerse hidâyet olunuruz." demişlerdi.

قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا ذَلُولٌ تُثِيرُ
ٱلْأَرْضَ وَلَا تَسْقِى ٱلْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَّا شِيَةَ
فِيهَا قَالُوا ٱلْـَٰٔنَ جِئْتَ بِٱلْحَقِّ فَذَبَحُوهَا وَمَا
كَادُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾

71. He [Mūsā (Moses)] said, "He says, 'It is a cow neither trained to till the soil nor water the fields, sound, having no other colour except bright yellow.' " They said, "Now you have brought the truth." So, they slaughtered it though they were near to not doing it.

71. O (Musa) dedi: "Rabbim buyuruyor ki: "O, ne boyunduruğa koşulup arazi sürecek, ne de ekin sulayacak bir inektir; sağlamdır, parlak sarıdan başka bir rengi de yoktur." Onlar: "İşte şimdi hakikati getirdin", dediler. Böylece o ineği boğazladılar. Neredeyse bunu yapmayacaklardı.

وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَٱدَّٰرَْٰٔتُمْ فِيهَا وَٱللَّهُ مُخْرِجٌ
مَّا كُنتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٢﴾

72. And (remember) when you killed a man and fell into dispute among yourselves as to the crime. But Allāh brought forth that which you were hiding.

72. Ve (hatırlayın ki) siz birini öldürmüştünüz de onun hakkında birbirinizle anlaşmazlığa düşmüştünüz. Ancak Allah sizin gizlemekte olduğunuz şeyi açığa çıkarmıştı.

فَقُلْنَا ٱضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا كَذَٰلِكَ يُحْىِ ٱللَّهُ
ٱلْمَوْتَىٰ وَيُرِيكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ

73. So, We said: "Strike him (the dead man) with a piece of

73. Onun için, Biz: "Ona (ölüye) onun (ineğin) bir

parçasıyla vurun", demiştik. İşte Allah, böylece ölüleri diriltir, size âyetlerini (delilleri, âyetleri, ibretleri, işaretleri, vahiyleri vb.) gösterir ki aklınızı başınıza alasınız.

it (the cow)." Thus Allāh brings the dead to life and shows you His *Āyāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) so that you may understand.

تَعۡقِلُونَ ﴿٧٣﴾

74. Sonra, bunun arkasından yine kalpleriniz katılaştı ve sertlikte taşlar gibi, hatta daha da sert hale geldi.Ve gerçekten taşların öyleleri vardır ki içlerinden ırmaklar kaynar, öyleleri vardır ki yarılıp onlardan su fışkırır, öyleleri de vardır ki Allah korkusundan yukarıdan aşağı düşer. Allah ne yaparsanız ondan gâfil değildir.

74. Then after that your hearts were hardened and became as stones or even worse in hardness. And indeed, there are stones out of which rivers gush forth, and indeed, there are of them (stones) which split asunder so that water flows from them, and indeed, there are of them (stones) which fall down for fear of Allāh. And Allāh is not unaware of what you do.

ثُمَّ قَسَتۡ قُلُوبُكُم مِّنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ فَهِيَ
كَٱلۡحِجَارَةِ أَوۡ أَشَدُّ قَسۡوَةٗۚ وَإِنَّ مِنَ ٱلۡحِجَارَةِ
لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنۡهُ ٱلۡأَنۡهَٰرُۚ وَإِنَّ مِنۡهَا لَمَا
يَشَّقَّقُ فَيَخۡرُجُ مِنۡهُ ٱلۡمَآءُۚ وَإِنَّ مِنۡهَا لَمَا
يَهۡبِطُ مِنۡ خَشۡيَةِ ٱللَّهِۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا
تَعۡمَلُونَ ﴿٧٤﴾

75. Siz (sâdık müminler), onlardan bir kısım (Yahudi hahamlar) Allah'ın kelâmını (Tevrat'ı) dinleyip, onu anladıktan sonra bilerek değiştirdikleri gerçeğine rağmen, onların sizin dininize inanacaklarını mı umuyorsunuz?

75. Do you (faithful believers) covet that they will believe in your religion inspite of the fact that a party of them (Jewish rabbis) used to hear the Word of Allāh [the Taurāt (Torah)], then they used to change it knowingly after they understood it?

۞ أَفَتَطۡمَعُونَ أَن يُؤۡمِنُواْ لَكُمۡ وَقَدۡ كَانَ
فَرِيقٞ مِّنۡهُمۡ يَسۡمَعُونَ كَلَٰمَ ٱللَّهِ ثُمَّ
يُحَرِّفُونَهُۥ مِنۢ بَعۡدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمۡ
يَعۡلَمُونَ ﴿٧٥﴾

76. Ve onlar (Yahudiler) îmân edenlerle (müslümanlarla) karşılaştıklarında "İnandık", derler; ancak birbirleriyle gizlide karşılaştıkları zaman; "Sizler (Yahudiler), onlara (müslümanlara), onlar (müslümanlar) sizinle (Yahudilerle) Rabbinizin huzurunda onun hakkında münâkaşa etmeniz için, Allah'ın size (Yahudilere) vahyettiğini mi (Peygamber Muhammed'in ﷺ Tevrat'ta yazılı olan tarifini ve vasıflarını),[1] bildireceksiniz?", derler. Siz (Yahudiler) anlamıyor musunuz?

76. And when they (Jews) meet those who believe (Muslims), they say, "We believe", but when they meet one another in private, they say, "Shall you (Jews) tell them (Muslims) what Allāh has revealed to you [Jews, about the description and the qualities of Prophet Muhammad ﷺ, which are written in the Taurāt (Torah)],[1] that they (Muslims) may argue with you (Jews) about it before your Lord?" Have you (Jews) then no understanding?

وَإِذَا لَقُواْ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَا
بَعۡضُهُمۡ إِلَىٰ بَعۡضٖ قَالُوٓاْ أَتُحَدِّثُونَهُم بِمَا
فَتَحَ ٱللَّهُ عَلَيۡكُمۡ لِيُحَآجُّوكُم بِهِۦ عِندَ
رَبِّكُمۡۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ﴿٧٦﴾

77. Onlar (Yahudiler) Allah'ın onların gizlediklerini ve

77. Know they (Jews) not that Allāh knows what they conceal

أَوَلَا يَعۡلَمُونَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا

[1] (Âyet 2:76) Bkz. (Âyet 2:42)'nin dipnotu.

[1] (V.2:76) See the footnote of (V.2:42)

açıkladıklarını bildiğini bilmiyorlar mı?

78. Ve onların (Yahudilerin) içinde okuma-yazma bilmeyenler vardır ki Kitab'ı (Tevrat'ı) bilmezler.Onlar sahte arzulara kapılırlar ve ancak zanda bulunurlar.

79. Artık kendi elleriyle Kitabı yazıp,sonra onu az bir ücret ile satmak için "Bu, Allah'tandır", diyenlere yazıklar olsun! Elleriyle yazdıklarından ötürü onlara yazıklar olsun ve onunla kazanmakta olduklarından dolayı onlara yazıklar olsun!

80. Ve onlar (Yahudiler): "Ateş (yani haşir gününde cehennem ateşi) sayılı günlerden başka bize dokunmayacak", dediler. (Ey Muhammed ﷺ onlara) De ki: "Allah'tan bir söz mü aldınız? Ki Allah sözünden asla dönmez. Yoksa, Allah'a karşı bilmediğiniz bir şeyi mi söylüyorsunuz?".

81. Evet! Kim bir kötülük kazanır da suçu kendisini çepeçevre kuşatırsa, onlar ateşin (cehennemin) sakinleridir; onlar orada ebediyen kalacaklardır.

82. Ve (Allah'ın Birliğine - İslâmi Tevhide) îmân edip güzel amellerde bulunanlara gelince, onlar cennetin sakinleridir; onlar orada ebedi kalacaklardır (Bkz. Âyet 2:257).

83. Ve (hatırlayın ki) Biz İsrailoğullarından, "Allah'dan başkasına ibâdet etmeyin, ana-babaya, hısımlara, yetimlere ve miskinlere (fakirlere) [1] iyilik edin, insanlara güzellikle söyleyin (yani iyiliği emredip

and what they reveal?

78. And there are among them (Jews) unlettered people, who know not the Book, but they trust upon false desires and they but guess.

79. Then woe to those who write the book with their own hands and then say, "This is from Allāh," to purchase with it a little price! Woe to them for what their hands have written and woe to them for that they earn (thereby).

80. And they (Jews) say, "The Fire (i.e. Hell-fire on the Day of Resurrection) shall not touch us but for a few numbered days." Say (O Muhammad ﷺ to them): "Have you taken a covenant from Allāh, so that Allāh will not break His Covenant? Or is it that you say of Allāh what you know not?"

81. Yes! Whosoever earns evil and his sin has surrounded him, they are dwellers of the Fire (i.e. Hell); they will dwell therein forever.

82. And those who believe (in the Oneness of Allāh تعالى — Islamic Monotheism) and do righteous good deeds, they are dwellers of Paradise, they will dwell therein forever. (See V.2:257)

83. And (remember) when We took a covenant from the Children of Israel, (saying): Worship none but Allāh (Alone) and be dutiful and good to parents, and to kindred, and to orphans and *Al-Masākīn*[1] (the needy), and speak

يُعۡلِنُونَ ٧٧

وَمِنۡهُمۡ أُمِّيُّونَ لَا يَعۡلَمُونَ ٱلۡكِتَٰبَ إِلَّآ أَمَانِيَّ وَإِنۡ هُمۡ إِلَّا يَظُنُّونَ ٧٨

فَوَيۡلٞ لِّلَّذِينَ يَكۡتُبُونَ ٱلۡكِتَٰبَ بِأَيۡدِيهِمۡ ثُمَّ يَقُولُونَ هَٰذَا مِنۡ عِندِ ٱللَّهِ لِيَشۡتَرُواْ بِهِۦ ثَمَنٗا قَلِيلٗاۖ فَوَيۡلٞ لَّهُم مِّمَّا كَتَبَتۡ أَيۡدِيهِمۡ وَوَيۡلٞ لَّهُم مِّمَّا يَكۡسِبُونَ ٧٩

وَقَالُواْ لَن تَمَسَّنَا ٱلنَّارُ إِلَّآ أَيَّامٗا مَّعۡدُودَةٗۚ قُلۡ أَتَّخَذۡتُمۡ عِندَ ٱللَّهِ عَهۡدٗا فَلَن يُخۡلِفَ ٱللَّهُ عَهۡدَهُۥٓۖ أَمۡ تَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ ٨٠

بَلَىٰ مَن كَسَبَ سَيِّئَةٗ وَأَحَٰطَتۡ بِهِۦ خَطِيٓـَٔتُهُۥ فَأُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٨١

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٨٢

وَإِذۡ أَخَذۡنَا مِيثَٰقَ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ لَا تَعۡبُدُونَ إِلَّا ٱللَّهَ وَبِٱلۡوَٰلِدَيۡنِ إِحۡسَانٗا وَذِي ٱلۡقُرۡبَىٰ وَٱلۡيَتَٰمَىٰ وَٱلۡمَسَٰكِينِ وَقُولُواْ لِلنَّاسِ حُسۡنٗا وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ ثُمَّ تَوَلَّيۡتُمۡ إِلَّا قَلِيلٗا

[1] (Âyet 2:83) Ebu Hureyre'den rivâyet olunduğuna

[1] (V.2:83) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's

kötülükten men edin ve Muhammed ﷺ hakkında doğruyu söyleyin), namaz kılın, zekat verin", diye söz almıştık. Sonra birkaçınız hariç sırt çevirdiniz ve hala yüz çevirmekte devam ediyorsunuz (Kurtubi Tefsiri).

84. Ve (hatırlayın ki) Biz sizden: "Birbirinizin kanlarını akıtmayın, halkınızı yurtlarınızdan çıkarmayın", diye kati söz almıştık. Sonra siz de (buna) şâhitlik ederek (bunu) tasdik etmiştiniz.

85. Sonra, sizler öyle insanlarsınız ki birbirinizi öldürür ve içinizden bir grubu yurtlarından çıkarır, onların aleyhinde - günahta ve haddi aşmada - (onların düşmanlarına) yardım edersiniz. Eğer onlar size esir olarak gelirlerse - onların çıkarılması size haram kılınmış olmasına rağmen - onları fidye karşılığı serbest bırakırsınız. Yoksa, siz Kitabın bir kısmına inanıp, bir kısmını inkâr mı ediyorsunuz?Şu halde içinizden böyle yapanların cezâsı dünya hayatında rüsvaylıktan başka bir şey değildir.Haşir gününde de onlar azabın en acısına itileceklerdir.Allah sizin yaptıklarınızdan gâfil değildir.

86. Onlar âhirete karşılık bu dünya hayatını satın almış kimselerdir. Ne onların azabı hafifletilecek, ne de onlara yardım edilecektir.

good to people [i.e. enjoin righteousness and forbid evil, and say the truth about Muhammad ﷺ], and perform *As-Salāt* (*Iqāmatas-Salāt*), and give *Zakāt*. Then you slid back, except a few of you, while you are backsliders. (*Tafsīr Al-Qurtubī*)

84. And (remember) when We took your covenant (saying): Shed not the blood of your (people), nor turn out your own people from their dwellings. Then, (this) you ratified and (to this) you bear witness.

85. After this, it is you who kill one another and drive out a party of you from their homes, assist (their enemies) against them, in sin and transgression. And if they come to you as captives, you ransom them, although their expulsion was forbidden to you. Then do you believe in a part of the Scripture and reject the rest? Then what is the recompense of those who do so among you, except disgrace in the life of this world, and on the Day of Resurrection they shall be consigned to the most grievous torment. And Allāh is not unaware of what you do.

86. Those are they who have bought the life of this world at the price of the Hereafter. Their torment shall not be lightened nor shall they be helped.

مِّنكُمْ وَأَنتُم مُّعْرِضُونَ ﴿٨٣﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَآءَكُمْ
وَلَا تُخْرِجُونَ أَنفُسَكُم مِّن دِيَٰرِكُمْ ثُمَّ
أَقْرَرْتُمْ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٨٤﴾

ثُمَّ أَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ تَقْتُلُونَ أَنفُسَكُمْ
وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِّنكُم مِّن دِيَٰرِهِمْ
تَظَٰهَرُونَ عَلَيْهِم بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَإِن
يَأْتُوكُمْ أُسَٰرَىٰ تُفَٰدُوهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ
عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ ۚ أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ
ٱلْكِتَٰبِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ ۚ فَمَا جَزَآءُ
مَن يَفْعَلُ ذَٰلِكَ مِنكُمْ إِلَّا خِزْىٌ فِى
ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يُرَدُّونَ إِلَىٰٓ
أَشَدِّ ٱلْعَذَابِ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا۟ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا
بِٱلْءَاخِرَةِ ۖ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَا هُمْ
يُنصَرُونَ ﴿٨٦﴾

göre, Allah'ın Elçisi ﷺ buyurdu ki: 'Miskin (fakir) bir-iki lokma yemek, yahut bir-iki hurma istemek için insanlar arasında dolaşan kimse değildir; Miskin (fakir) ihtiyaçlarını giderecek kadar parası olmayan ve durumu başkalarınca bilinmeyen - ki nasıl başkaları ona sadaka versin - ve insanlardan istemeyendir". (Sahih-i Buhâri, Cilt: 2,1479 Hadis no: 557). [Lütfen aynı zamanda Taberi Tefsiri (Âyet 9:60)'a bkz.)].

Messenger ﷺ said, "*Al-Miskīn* (the needy) is not the one who goes round the people and asks them for a mouthful or two (of meals) or a date or two, but *Al-Miskīn* (the needy) is that who has not enough (money) to satisfy his needs and whose condition is not known to others, that others may give him something in charity, and who does not beg of people." [*Sahih Al-Bukhārī*, 2/1479 (O.P.557)]. [Please also see *Tafsir At-Tabarī* (Verse 9:60)]

87. Ve gerçekten! Biz Musa'ya Kitabı verdik ve ardından birbiri ardınca peygamberler gönderdik. Meryem oğlu İsa'ya açık deliller gönderdik ve onu Rûh-ül Kudüs (Cebrail) ile destekledik.Demek size ne zaman bir peygamber hoşlanmadığınız bir şeyi getirdikçe kibirlendiniz, öyle mi? Kiminiz inkâr etti, kiminiz de öldürdü.

87. And indeed, We gave Mūsā (Moses) the Book and followed him up with a succession of Messengers. And We gave 'Isā (Jesus), the son of Maryam (Mary), clear signs and supported him with *Rūhul-Qudus* [Jibrāīl (Gabriel) عليه السلام]. Is it that whenever there came to you a Messenger with what you yourselves desired not, you grew arrogant? Some you disbelieved and some you killed.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَقَفَّيْنَا مِنۢ
بَعْدِهِۦ بِٱلرُّسُلِ ۖ وَءَاتَيْنَا عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ
ٱلْبَيِّنَٰتِ وَأَيَّدْنَٰهُ بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ ۗ أَفَكُلَّمَا
جَآءَكُمْ رَسُولٌۢ بِمَا لَا تَهْوَىٰٓ أَنفُسُكُمُ
ٱسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا
تَقْتُلُونَ ﴿٨٧﴾

88. Ve onlar derler ki: "Kalplerimiz örtülüdür" (yani Allah'ın sözünü işitemez veya anlayamaz). Hayır, öyle değil. Allah inkârları sebebiyle onları lânetlemiştir, onun için onların inandıkları az bir şeydir.

88. And they say, "Our hearts are wrapped (i.e. do not hear or understand Allāh's Word)." Nay, Allāh has cursed them for their disbelief, so little is that which they believe.

وَقَالُوا۟ قُلُوبُنَا غُلْفٌۢ ۚ بَل لَّعَنَهُمُ ٱللَّهُ بِكُفْرِهِمْ
فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

89. Ve Allah katından onlara (Yahudilere), ellerinde bulunanı (Tevrat ve İncil'i) doğrulayıcı bir Kitap (bu Kur'an) geldiğinde -onlar daha evvel inkâr edenler üzerinde zafer kazanması için Allah'a (Muhammed'in ﷺ gelmesi için) yakarışta bulunmalarına rağmen -tanıdıkları o şey geldiğinde, onu inkâr ettiler. Öyleyse Allah'ın lâneti o kâfirlerin üzerine olsun.

89. And when there came to them (the Jews), a Book (this Qur'ān) from Allāh confirming what is with them [the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)], although aforetime they had invoked Allāh (for coming of Muhammad ﷺ) in order to gain victory over those who disbelieved, then when there came to them that which they had recognised, they disbelieved in it. So, let the Curse of Allāh be on the disbelievers.

وَلَمَّا جَآءَهُمْ كِتَٰبٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُصَدِّقٌ
لِّمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا۟ مِن قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى
ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَلَمَّا جَآءَهُم مَّا عَرَفُوا۟
كَفَرُوا۟ بِهِۦ ۚ فَلَعْنَةُ ٱللَّهِ عَلَى
ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٨٩﴾

90. Onlar - Allah'ın kullarından kimi dilerse ona fazlından ihsan etmesini çekemedikleri için, Allah'ın indirdiği Kitabı (Kur'an'ı) inkâr ederek nefislerini ne kötü şeye sattılar da üzerlerine gazap üstüne gazap çektiler. O kâfirler için aşağılayıcı bir azap vardır.

90. How bad is that for which they have sold their own selves, that they should disbelieve in that which Allāh has revealed (the Qur'ān), grudging that Allāh should reveal of His Grace to whom He wills of His slaves. So, they have drawn on themselves wrath upon wrath. And for the disbelievers, there is a disgraceful torment.

بِئْسَمَا ٱشْتَرَوْا۟ بِهِۦٓ أَنفُسَهُمْ أَن
يَكْفُرُوا۟ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بَغْيًا أَن يُنَزِّلَ
ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ ۖ
فَبَآءُو بِغَضَبٍ عَلَىٰ غَضَبٍ ۚ وَلِلْكَٰفِرِينَ
عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٩٠﴾

91. Bir de onlara (Yahudilere): "Allah'ın indirdiğine imân edin", denildiği zaman, "Biz, bize

91. And when it is said to them (the Jews), "Believe in what Allāh has sent down," they say, "We believe in what was sent

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا۟ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُوا۟
نُؤْمِنُ بِمَآ أُنزِلَ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُونَ بِمَا
وَرَآءَهُۥ وَهُوَ ٱلْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَهُمْ ۗ قُلْ

indirilene inanırız", derler. Ve ondan sonra geleni inkâr ederler. Halbuki o ellerindekini doğrulayan bir hakikattir.(Ey Muhammed ﷺ) De ki: "Eğer gerçekten müminler idiyseniz, niçin daha evvel Allah'ın peygamberlerini öldürüyordunuz?".

92. Ve gerçekten, Musa size apaçık deliller ile geldi; ancak o ayrıldıktan sonra, siz o buzağıya taptınız ve zâlimlerden (müşrik ve fâsıklardan) oldunuz.

93. Ve (hatırlayın ki) "Size verdiğimize sımsıkı sarılın ve (sözümüzü) dinleyin" diyerek Tûr'u başınızın üzerine kaldırıp sizden teminatlı söz almıştık. Onlar da "İşittik ve isyan ettik", demişlerdi. Onların inançsızlıkları sebebiyle buzağı(ya ibâdet) onların sinelerine işlemişti. De ki: "Eğer mümin kimseler iseniz, inancınız size ne kötü şeyi emrediyor!".

94. (Ey Peygamber ﷺ) De ki: "Allah yanında âhiret yurdu insanların diğerlerinin değil de yalnız sizin ve doğrulardan iseniz, öyleyse ölümü temenni edin!"

95. Fakat, onlar önceden elleriyle işlediklerinden (yani yaptıklarından) ötürü onu hiçbir zaman istemezler. Allah zâlimleri (müşrik ve fâsıkları) hakkıyla bilendir.

96. Ve gerçekten, sen onları (Yahudileri) insanların hayata karşı en tamahkârı ve (hatta) Allah'a şirk koşanlardan (ve haşir gününe inanmayanlardan - Mecûsi ve putperestlerden) (daha tamahkâr) bulacaksın. Onlardan her biri ister ki kendisine bin yıl ömür verilsin.

down to us." And they disbelieve in that which came after it, while it is the truth confirming what is with them. Say (O Muhammad ﷺ to them): "Why then have you killed the Prophets of Allāh aforetime, if you indeed have been believers?"

92. And indeed Mūsā (Moses) came to you with clear proofs, yet you worshipped the calf after he left, and you were *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

93. And (remember) when We took your covenant and We raised above you the Mount (saying), "Hold firmly to what We have given you and hear (Our Word)." They said, "We have heard and disobeyed." And their hearts absorbed (the worship of) the calf because of their disbelief. Say: "Worst indeed is that which your faith enjoins on you if you are believers."

94. Say to (them): "If the home of the Hereafter with Allāh is indeed for you specially and not for others, of mankind, then long for death if you are truthful."

95. But they will never long for it because of what their hands have sent before them (i.e. what they have done). And Allāh is All-Knower of the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

96. And verily, you will find them (the Jews) the greediest of mankind for life and (even greedier) than those who ascribe partners to Allāh [and do not believe in Resurrection — *Majūs* (Magians), pagans, and idolaters]. Everyone of them wishes that he could be

فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنۢبِيَآءَ ٱللَّهِ مِن قَبْلُ إِن
كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٩١﴾

۞ وَلَقَدْ جَآءَكُم مُّوسَىٰ بِٱلْبَيِّنَٰتِ
ثُمَّ ٱتَّخَذْتُمُ ٱلْعِجْلَ مِنۢ بَعْدِهِۦ وَأَنتُمْ
ظَٰلِمُونَ ﴿٩٢﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ
ٱلطُّورَ خُذُوا۟ مَآ ءَاتَيْنَٰكُم بِقُوَّةٍ
وَٱسْمَعُوا۟ ۖ قَالُوا۟ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأُشْرِبُوا۟
فِى قُلُوبِهِمُ ٱلْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ ۚ قُلْ
بِئْسَمَا يَأْمُرُكُم بِهِۦٓ إِيمَٰنُكُمْ إِن كُنتُم
مُّؤْمِنِينَ ﴿٩٣﴾

قُلْ إِن كَانَتْ لَكُمُ ٱلدَّارُ ٱلْءَاخِرَةُ عِندَ
ٱللَّهِ خَالِصَةً مِّن دُونِ ٱلنَّاسِ فَتَمَنَّوُا۟
ٱلْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٩٤﴾

وَلَن يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًۢا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ۗ وَٱللَّهُ
عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٩٥﴾

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ ٱلنَّاسِ عَلَىٰ حَيَوٰةٍ
وَمِنَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ ۚ يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ
أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُزَحْزِحِهِۦ مِنَ ٱلْعَذَابِ
أَن يُعَمَّرَ ۗ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

Ancak onun çok yaşatılması kendisini (hak ettiği) azaptan az da olsa uzaklaştırıcı değildir. Allah, onlar ne yaparlarsa, hakkıyla görendir.

97. (Ey Muhammed ﷺ) De ki: “Kim Cebrâil’e düşman olursa (o kahrından gebersin)”. Zira kendinden evvel gelenleri (yani Tevrat ve İncil’i) tasdik edici, müminler için bir yol gösterici ve bir müjde olanı (bu Kur’an’ı) Allah’ın izni ile senin kalbine O indirmiştir.

98. Kim Allah’a, meleklerine, peygamberlerine, Cebrâil’e, Mikâil’e düşman olursa şüphesiz Allah da o kâfirlere düşmandır.

99. Ve gerçekten, Biz sana apaçık âyetleri (Yahudilerin haberini ve onların gizli niyetlerini vb. tafsilatıyla haber veren Kur’an’ın bu âyetlerini) indirdik.Onları fâsıklardan (Allah’ın emrine karşı isyan edenlerden) başkası inkâr etmez.

100. Onlar ne zaman bir antlaşma yapmışlarsa, içlerinden bir kısım onu bozup atıvermedi mi? Hayır! (Hakikat şu ki) onların çoğu îmân etmez.

101. Onlara ne zaman Allah katından - ellerindekini tasdik edici - bir elçi (yani Muhammed ﷺ) geldiyse, kendilerine Kitap verilenlerden bir kısım, sanki bilmiyorlarmış gibi Allah’ın Kitabını sırtlarının arkasına atmışlardır.

102. Onlar şeytanların Süleyman’ın hayatında (sihir olarak yalandan) uydurduklarını takip ettiler. Halbuki Süleyman asla kâfir

given a life of a thousand years. But the grant of such life will not save him even a little from (due) punishment. And Allāh is All-Seer of what they do.

97. Say (O Muhammad ﷺ): “Whoever is an enemy to Jibrāīl (Gabriel) (let him die in his fury), for indeed he has brought it (this Qur’ān) down to your heart by Allāh’s Permission, confirming what came before it [i.e. the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] and guidance and glad tidings for the believers.

98. “Whoever is an enemy to Allāh, His Angels, His Messengers, Jibrāīl (Gabriel) and Mikāīl (Michael), then verily, Allāh is an enemy to the disbelievers.”

99. And indeed We have sent down to you manifest *Āyāt* (these Verses of the Qur’ān which inform in detail about the news of the Jews and their secret intentions), and none disbelieve in them but *Fāsiqūn* (those who rebel against Allāh’s Command).

100. Is it not (the case) that every time they make a covenant, some party among them throw it aside? Nay! (the truth is:) most of them believe not.

101. And when there came to them a Messenger from Allāh (i.e. Muhammad ﷺ) confirming what was with them, a party of those who were given the Scripture threw away the Book of Allāh behind their backs as if they did not know!

102. And they followed what the *Shayātīn* (devils) gave out (falsely of the magic) in the lifetime of Sulaimān (Solomon). Sulaimān did not disbelieve, but

قُلْ مَن كَانَ عَدُوًّا لِّجِبْرِيلَ فَإِنَّهُۥ نَزَّلَهُۥ
عَلَىٰ قَلْبِكَ بِإِذْنِ ٱللَّهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ
يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٧﴾

مَن كَانَ عَدُوًّا لِّلَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَرُسُلِهِۦ
وَجِبْرِيلَ وَمِيكَىٰلَ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَدُوٌّ
لِّلْكَٰفِرِينَ ﴿٩٨﴾

وَلَقَدْ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ ۖ وَمَا
يَكْفُرُ بِهَآ إِلَّا ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٩٩﴾

أَوَكُلَّمَا عَٰهَدُوا۟ عَهْدًا نَّبَذَهُۥ فَرِيقٌ
مِّنْهُم ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٠﴾

وَلَمَّا جَآءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ
مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ ٱلَّذِينَ
أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ كِتَٰبَ ٱللَّهِ وَرَآءَ
ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

وَٱتَّبَعُوا۟ مَا تَتْلُوا۟ ٱلشَّيَٰطِينُ عَلَىٰ مُلْكِ
سُلَيْمَٰنَ ۖ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَٰنُ وَلَٰكِنَّ
ٱلشَّيَٰطِينَ كَفَرُوا۟ يُعَلِّمُونَ ٱلنَّاسَ
ٱلسِّحْرَ وَمَآ أُنزِلَ عَلَى ٱلْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ

olmadı, ancak o şeytanlar kâfir oldular.Çünkü insanlara sihri ve Babil'deki iki meleğe, Hârut ve Mârut'a indirilen şeyleri öğretiyorlardı. Halbuki onlar, "Biz ancak fitneyiz, sakın (bu sihri bizden öğrenerek) kâfir olma", demedikçe hiç kimseye (bu gibi şeyleri) öğretmezlerdi. İşte onlardan (meleklerden) koca ile karının arasını ayıracak şeyler öğrendiler; onlar Allah'ın izni olmadıkça onunla hiç kimseye zarar veremezlerdi. Onlar ise kendilerini zarara sokacak, kendilerine fayda vermeyecek şeyleri öğreniyorlardı.Gerçekten onlar, onu (sihri) satın alanların âhiretten hiçbir nasibi olmayacağını muhakkak biliyorlardı. Uğruna kendilerini sattıkları şey gerçekten ne kötüydü, keşke bilmiş olsalardı!

103. Eğer onlar îmân edip, kendilerini kötülükten sakınmış ve Allah'a karşı olan vazifelerini yerine getirmiş olsalardı, Allah katından sevap muhakkak daha hayırlı olurdu, keşke bunu bilselerdi!

104. Ey îmân edenler! (Elçiye ﷺ) "Râ'inâ" [1] demeyin, "Unzurna" (bizim anlamamızı sağla) deyin ve işitin.Kâfirler için acıklı bir azap vardır.

105. Ne Ehl-i Kitaptan (Yahudi ve Hıristiyanlardan) olan kâfirler, ne de müşrikler (putperestler, müşrikler, Allah'ın birliğini inkâr edenler vb.) size Rabbinizden bir hayır

the *Shayāṭīn* (devils) disbelieved, teaching men magic and such things that came down at Babylon to the two angels, Hārūt and Mārūt, but neither of these two (angels) taught anyone (such things) till they had said, "We are for trial, so disbelieve not (by learning this magic from us)." And from these (angels) people learn that by which they cause separation between man and his wife, but they could not thus harm anyone except by Allāh's Leave. And they learn that which harms them and profits them not. And indeed they knew that the buyers of it (magic) would have no share in the Hereafter. And how bad indeed was that for which they sold their own selves, if they but knew.

103. And if they had believed and guarded themselves from evil and kept their duty to Allāh, far better would have been the reward from their Lord, if they but knew!

104. O you who believe! Say not (to the Messenger ﷺ) *Rā'ina*[1] but say *Unzurna* (make us understand) and listen. And for the disbelievers there is a painful torment. (See Verse 4:46)

105. Neither those who disbelieve among the people of the Scripture (Jews and Christians) nor *Al-Mushrikūn* (the idolaters, polytheists, disbelievers in the Oneness of

هَٰرُوتَ وَمَٰرُوتَۚ وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّىٰ
يَقُولَآ إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْۖ
فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِۦ بَيْنَ
ٱلْمَرْءِ وَزَوْجِهِۦۚ وَمَا هُم بِضَآرِّينَ بِهِۦ مِنْ
أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِۚ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا
يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنفَعُهُمْۚ وَلَقَدْ عَلِمُوا۟
لَمَنِ ٱشْتَرَىٰهُ مَا لَهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنْ خَلَٰقٍۚ
وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْا۟ بِهِۦٓ أَنفُسَهُمْۚ لَوْ
كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا۟ وَٱتَّقَوْا۟ لَمَثُوبَةٌ مِّنْ عِندِ
ٱللَّهِ خَيْرٌۖ لَّوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٣﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَقُولُوا۟
رَٰعِنَا وَقُولُوا۟ ٱنظُرْنَا وَٱسْمَعُوا۟ۗ
وَلِلْكَٰفِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

مَّا يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ
ٱلْكِتَٰبِ وَلَا ٱلْمُشْرِكِينَ أَن يُنَزَّلَ
عَلَيْكُم مِّنْ خَيْرٍ مِّن رَّبِّكُمْۗ وَٱللَّهُ
يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِۦ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ ذُو

[1] (Âyet 2:104) Râ'inâ: Arapça'da "Dikkatli ol; Bizi dinle, ve biz sizi dinleriz" anlamına gelir. Halbuki, İbranice'de "bir hakâret" anlamı taşır ve Yahudiler onu kötü niyetlerle Peygamber'e ﷺ söylerlerdi. (Âyet 4:46).

[1] (V.2:104) *Rā'ina*: In Arabic means "Be careful; Listen to us, and we listen to you", whereas in Hebrew it means "an insult", and the Jews used to say it to the Prophet ﷺ with bad intentions. (See V.4:46)

indirilmesini isterler. Ancak Allah rahmeti için kimi dilerse onu seçer. Allah en büyük lütuf sahibidir.

Allāh, pagans) like that there should be sent down to you any good from your Lord. But Allāh chooses for His Mercy whom He wills. And Allāh is the Owner of Great Bounty.

ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ ﴿١٠٥﴾

106. Biz neshettiğimiz veya unutturduğumuz bir âyetin (vahyin) yerine ya ondan daha hayırlısını, ya da onun benzerini getiririz. Allah'ın her şeye kemaliyle kâdir olduğunu bilmez misin?

106. Whatever a Verse (revelation) do We abrogate or cause to be forgotten, We bring a better one or similar to it. Know you not that Allāh is Able to do all things?

۞ مَا نَنسَخْ مِنْ ءَايَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ
بِخَيْرٍ مِّنْهَآ أَوْ مِثْلِهَآ ۗ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ
كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٦﴾

107. Göklerin ve yerin hakimiyetinin Allah'a âit olduğunu bilmez misin?Sizin için Allah'tan başka ne bir veli (koruyucu veya veli) ne de bir yardımcı vardır.

107. Know you not that it is Allāh to Whom belongs the dominion of the heavens and the earth? And besides Allāh you have neither any *Walī* (protector or guardian) nor any helper.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ ۗ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن
وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٠٧﴾

108. Yoksa daha önce Musa'ya sorulduğu gibi (yani bize Rabbimizi açıkça göster), Peygamberinizi (Muhammed ﷺ) sorguya mı çekmek istiyorsunuz?Kim îmânı küfürle değiştirirse, gerçekten o dosdoğru yoldan sapmış olur.

108. Or do you want to ask your Messenger (Muhammad ﷺ) as Mūsā (Moses) was asked before (i.e. show us openly our Lord)? And he who changes Faith for disbelief, verily, he has gone astray from the Right Way.

أَمْ تُرِيدُونَ أَن تَسْـَٔلُوا۟ رَسُولَكُمْ كَمَا
سُئِلَ مُوسَىٰ مِن قَبْلُ ۗ وَمَن يَتَبَدَّلِ
ٱلْكُفْرَ بِٱلْإِيمَٰنِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ
ٱلسَّبِيلِ ﴿١٠٨﴾

109. Ehl-i Kitap'tan birçoğu (Yahudi ve Hıristiyanlar), hak (Muhammed'in ﷺ Allah'ın elçisi olduğu) kendilerine besbelli olduktan sonra, kendilerinden gelen hasetten dolayı sizi îmânınızdan sonra küfre döndürebilmeyi arzu ederler.Ancak Allah'ın emri gelinceye kadar affedin ve aldırış etmeyin [1] . Muhakkak ki Allah her şeye kâdir'dir.

109. Many of the people of the Scripture (Jews and Christians) wish that if they could turn you away as disbelievers after you have believed, out of envy from their own selves, even after the truth (that Muhammad ﷺ is Allāh's Messenger) has become manifest to them. But forgive and overlook, till Allāh brings His Command.[1] Verily, Allāh is Able to do all things.

وَدَّ كَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ لَوْ
يَرُدُّونَكُم مِّنۢ بَعْدِ إِيمَٰنِكُمْ كُفَّارًا
حَسَدًا مِّنْ عِندِ أَنفُسِهِم مِّنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ
لَهُمُ ٱلْحَقُّ ۖ فَٱعْفُوا۟ وَٱصْفَحُوا۟ حَتَّىٰ يَأْتِىَ
ٱللَّهُ بِأَمْرِهِۦٓ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ
قَدِيرٌ ﴿١٠٩﴾

110. Namazı kılın, zekatı verin. Kendiniz için önceden her ne iyilik (Allah'ın sevdiği ameller) yollarsanız, Allah katında onu bulacaksınız. Muhakkak ki Allah her yaptığınızı görendir.

110. And perform *As-Salāt (Iqāmatas-Salāt)*, and give *Zakāt*, and whatever of good (deeds that Allāh loves) you send forth for yourselves before you, you shall find it with Allāh.

وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ ۚ وَمَا
تُقَدِّمُوا۟ لِأَنفُسِكُم مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِندَ ٱللَّهِ ۗ
إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٠﴾

[1] (Âyet 2:109) Bu âyetin hükmü (Âyet 9:29) ile ortadan kaldırılmıştır. (Taberi Tefsiri).

[1] (V.2:109) The provision of this Verse has been abrogated by the Verse (V.9:29). (*Tafsir At-Tabari*)

Certainly, Allāh is All-Seer of what you do.

111. Ve onlar:"Yahudi ve Hıristiyanlardan başkası asla cennete giremeyecek" derler. Bu, onların kendi arzularıdır. (Ey Peygamber ﷺ) De ki: "Eğer doğru iseniz, delilinizi getirin".

111. And they say, "None shall enter Paradise unless he be a Jew or a Christian." These are their own desires. Say (O Muhammad ﷺ), "Produce your proof if you are truthful."

وَقَالُوا۟ لَن يَدْخُلَ ٱلْجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ هُودًا
أَوْ نَصَٰرَىٰ ۗ تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ ۗ قُلْ هَاتُوا۟
بُرْهَٰنَكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١١١﴾

112. Evet, ancak kim yüzünü (kendini) Allah'a teslim eder (yani Allah'ın İslâmi Tevhid dinine uyar) ve bir muhsin [1] olursa, işte ona Rabbi katında mükafât vardır. Onlara hiçbir korku yoktur. Onlar mahzun da olmazlar. [İbn-i Kesir Tefsiri'ne bakınız).

112. Yes, but whoever submits his face (himself) to Allāh (i.e. follows Allāh's religion of Islamic Monotheism) and he is a *Muhsin*[1] then his reward is with his Lord (Allāh), on such shall be no fear, nor shall they grieve. (See *Tafsīr Ibn Kathīr*)

بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُۥ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ
فَلَهُۥٓ أَجْرُهُۥ عِندَ رَبِّهِۦ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا
هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٢﴾

113. Yahudiler "Hıristiyanlar hiçbir şeye tâbi olmazlar" (yani doğru din üzere değildirler) dediler; Hıristiyanlar da "Yahudiler hiçbir şeye tâbi olmazlar" (yani doğru din üzere değildirler) dediler; halbuki onların her ikisi de Kitabı okurlar.Bilmeyenler (putperestler) de aynen onların söylediklerini söylediler. İhtilafa düşmekte oldukları bu davada, Allah kıyâmet günü onların aralarında hükmünü verecektir.

113. The Jews said that the Christians follow nothing (i.e. are not on the right religion); and the Christians said that the Jews follow nothing (i.e. are not on the right religion); though they both recite the Scripture. Like to their word, said (the pagans) who know not. Allāh will judge between them on the Day of Resurrection about that wherein they have been differing.

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ لَيْسَتِ ٱلنَّصَٰرَىٰ عَلَىٰ شَىْءٍ
وَقَالَتِ ٱلنَّصَٰرَىٰ لَيْسَتِ ٱلْيَهُودُ عَلَىٰ شَىْءٍ
وَهُمْ يَتْلُونَ ٱلْكِتَٰبَ ۗ كَذَٰلِكَ قَالَ ٱلَّذِينَ لَا
يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ ۚ فَٱللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ
ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١١٣﴾

114. Allah'ın mescitlerinde O'nun adının çokça yüceltilmesini ve zikredilmesini (yani namaz ve duâları) men edenlerden, onların harap olması için çalışanlardan daha zâlim kimdir? Onların oralara (Allah'ın mescitlerine) korkarak girerler.Onlar için bu dünyada rüsvaylık vardır ve onlar âhirette büyük bir azaba maruz kalacaklardır.

114. And who are more unjust than those who forbid that Allāh's Name be glorified and mentioned much (i.e. prayers and invocations) in Allāh's mosques and strive for their ruin? It was not fitting that such should themselves enter them (Allāh's mosques) except in fear. For them there is disgrace in this world, and they will have a great torment in the Hereafter.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن مَّنَعَ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ أَن يُذْكَرَ
فِيهَا ٱسْمُهُۥ وَسَعَىٰ فِى خَرَابِهَآ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ مَا
كَانَ لَهُمْ أَن يَدْخُلُوهَآ إِلَّا خَآئِفِينَ ۚ
لَهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا خِزْىٌ وَلَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١٤﴾

[1] (Âyet 2:112) "Muhsin" gösterişsiz, övgü ya da şöhret kazanma gayesi olmaksızın sırf Allah rızâsı için ve Allah'ın Elçisi Muhammed'in ﷺ sünnetine uygun olarak iyi ameller işleyen salih bir kişidir.

[1] (V.2:112) *Muhsin*: A good-doer who performs good deeds totally for Allāh's sake only without any show-off or to gain praise or fame, and in accordance with the *Sunnah* of Allāh's Messenger Muhammad ﷺ.

115. Doğu da, batı da Allah'ındır; onun için, (kendinizi veya yüzlerinizi) her nereye çevirirseniz Allah'ın yüzü oradadır (ve O, tahtı üzerinde çok yücedir). Muhakkak! Allah kullarının ihtiyaçları için gücü yetendir, her şeyi bilendir.
116. Ve onlar (Yahudi, Hıristiyan ve putperestler) "Allah kendine erkek evlât (çocuklar ve nesil) edindi", derler [1] . O'nun şânı yücedir (O, onların kendisine ortak koştuklarının hepsinin üzerinde olan, O'nun şânı ne yücedir). Hayır, göklerde ve yerde ne varsa hepsi O'nundur.Hepsi (ibâdet ile) O'na teslim olurlar.
117. Göklerin ve yerin yaratıcısıdır. O, bir şeye hükmetti mi, ona sadece "ol!" der, o da oluverir.
118. Ve hiç bilgisi olmayanlar: "Allah bizimle niçin (yüz yüze) konuşmuyor yahut niçin bize bir işaret göndermiyor?" derler. Onlardan öncekiler de tıpkı onların söyledikleri gibi söylemişlerdi. Onların kalpleri birbirine benzer.Gerçekten Biz, kesinlikle inanan insanlar için işâretleri apaçık kılmışızdır.

115. And to Allāh belong the east and the west, so wherever you turn (yourselves or your faces) there is the Face of Allāh (and He is High above, over His Throne). Surely, Allāh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knowing.

116. And they (Jews, Christians and pagans) say: Allāh has begotten a son (children or offspring).[1] Glorified is He (Exalted is He above all that they associate with Him). Nay, to Him belongs all that is in the heavens and on earth, and all surrender with obedience (in worship) to Him.

117. The Originator of the heavens and the earth. When He decrees a matter, He only says to it : "Be!" — and it is.
118. And those who have no knowledge say: "Why does not Allāh speak to us (face to face) or why does not a sign come to us?" So said the people before them words of similar import. Their hearts are alike, We have indeed made plain the signs for people who believe with certainty.

وَلِلَّهِ ٱلۡمَشۡرِقُ وَٱلۡمَغۡرِبُۚ فَأَيۡنَمَا تُوَلُّواْ فَثَمَّ وَجۡهُ
ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ وَٰسِعٌ عَلِيمٞ ١١٥

وَقَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدٗاۗ سُبۡحَٰنَهُۥۖ بَل
لَّهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ كُلّٞ لَّهُۥ
قَٰنِتُونَ ١١٦

بَدِيعُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ وَإِذَا قَضَىٰٓ أَمۡرٗا
فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ١١٧

وَقَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَعۡلَمُونَ لَوۡلَا يُكَلِّمُنَا ٱللَّهُ
أَوۡ تَأۡتِينَآ ءَايَةٞۗ كَذَٰلِكَ قَالَ ٱلَّذِينَ
مِن قَبۡلِهِم مِّثۡلَ قَوۡلِهِمۡۘ تَشَٰبَهَتۡ قُلُوبُهُمۡۗ
قَدۡ بَيَّنَّا ٱلۡأٓيَٰتِ لِقَوۡمٖ يُوقِنُونَ ١١٨

---

[1] (Âyet 2:116) "Onlar (Yahudi, Hıristiyan ve putperestler) derler ki: Allah bir erkek evlâda (çocuklar, evlatlar) babalık etti. Şân O'nundur ..... Ḥâşâ ....."
İbn-i Abbas'tan rivâyet olunduğuna göre, Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: "Allah buyurdu ki : 'Âdemoğlu böyle yapmaya hiçbir hakkı olmadığı halde bana karşı yalan söyler ve böyle yapmaya hiçbir hakkı yokken bana iftirâ eder. Bana karşı yalan söylemesine gelince, ben onu daha önce yarattığım halde, onu tekrar yaratamayacağımı iddiâ eder; onun bana iftirâ etmesine gelince, benim bir erkek çocuğa (veya evlada) babalık ettiğimi söyler. Hâşâ! Benim şânım yücedir! Ben bir zevce ya da bir evlat (veya nesil) edinmekten uzağım.'" (Sahih-i Buhâri, Cilt: 6, Hadis no: 9).

[1] (V.2:116) "They (Jews, Christians and pagans) say: Allāh has begotten a son (children, offspring). Glorified is He...Nay...."

Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Allāh said, 'The son of Adam tells lies against Me though he has no right to do so, and he abuses Me though he has no right to do so. As for his telling lies against Me, he claims that I cannot re-create him as I created him before; and as for his abusing Me: it is his statement that I have a son (or offspring). No! Glorified I am! I am far from taking a wife or a son (or offspring).'"
[*Sahih Al-Bukhāri,* 6/4482 (O.P.9)].

119. (Ey Peygamber ﷺ) Muhakkak ki Biz, seni hak (İslâm) ile (senin getirdiğine îmân edenlerin cennete girmesi için) bir müjdeleyici ve (senin getirdiğine îmân etmeyenlerin cehenneme girmesi için) bir uyarıcı olarak gönderdik [1] . Sen yanan ateşin sakinlerinden sorulacak değilsin.

119. Verily, We have sent you (O Muhammad ﷺ) with the truth (Islam), a bringer of glad tidings (for those who believe in what you brought, that they will enter Paradise) and a warner (for those who disbelieve in what you brought, that they will enter the Hell-fire).[1] And you will not be asked about the dwellers of the blazing Fire.

إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۖ وَلَا تُسْـَٔلُ عَنْ أَصْحَٰبِ ٱلْجَحِيمِ ﴿١١٩﴾

120. (Ey Muhammed ﷺ) Sen, Yahudi ve Hıristiyanların dinine uymadıkça onlar senden asla hoşnut olmazlar. De ki: “Muhakkak, Allah’ın hidâyeti (İslâmi Tevhid), (tek) hidâyet budur”.Eğer sen (Ey Muhammed ﷺ) aldığın ilimden (yani Kur’an’dan) sonra onların (Yahudi ve Hıristiyanların) isteklerine uyacak olursan, o zaman senin için Allah’a karşı ne bir veli (koruyucu veya hami) ne de bir yardımcı vardır.

120. Never will the Jews nor the Christians be pleased with you (O Muhammad ﷺ) till you follow their religion. Say: “Verily, the Guidance of Allāh (i.e. Islamic Monotheism) that is the (only) Guidance. And if you (O Muhammad ﷺ) were to follow their (Jews and Christians) desires after what you have received of Knowledge (i.e. the Qur’ān), then you would have against Allāh neither any *Walī* (protector or guardian) nor any helper.

وَلَن تَرْضَىٰ عَنكَ ٱلْيَهُودُ وَلَا ٱلنَّصَٰرَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ ۗ قُلْ إِنَّ هُدَى ٱللَّهِ هُوَ ٱلْهُدَىٰ ۗ وَلَئِنِ ٱتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُم بَعْدَ ٱلَّذِى جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ ۙ مَا لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٢٠﴾

121. Kendilerine Kitabı (Tevrat’ı) verdiğimiz kimseler (İsrailoğullarından İslâmiyeti kabul edenler) [veya Bizim Kitabı (Kur’an’ı) verdiklerimiz (Muhammed’inﷺ arkadaşları)] onu okunması (yani takip edilmesi) gerektiği gibi okurlar (yani onun emirlerine uyarlar ve öğrettiklerini takip ederler); onlar ona îmân edenlerdir. Kim onu (Kur’an’ı) inkâr ederse, onlar kaybedenlerdir. (Kurtubi Tefsiri).

121. Those (who embraced Islam from Banī Israel) to whom We gave the Book [the Taurāt (Torah)] [or those (Muhammad’s ﷺ Companions) to whom We have given the Book (the Qur’ān)] recite it (i.e. obey its orders and follow its teachings) as it should be recited (i.e. followed), they are the ones who believe therein. And whoso disbelieve in it (the Qur’ān), those are they who are the losers. (*Tafsīr Al-Qurtubī*)

ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَتْلُونَهُۥ حَقَّ تِلَاوَتِهِۦٓ أُو۟لَٰٓئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ ۗ وَمَن يَكْفُرْ بِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿١٢١﴾

122. Ey İsrailoğulları! Size ihsan ettiğim nimetimi ve sizi âlemlere [(zamanınızda, geçmişte) insanlar ve cinler] tercih ettiğimi hatırlayın.

122. O Children of Israel! Remember My Favour which I bestowed upon you and that I preferred you to the *‘Ālamīn* [mankind and jinn (of your time period, in the past)].

يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتِىَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّى فَضَّلْتُكُمْ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٢٢﴾

123. Ve hiç kimsenin kimseye

123. And fear the Day (of

وَٱتَّقُوا۟ يَوْمًا لَّا تَجْزِى نَفْسٌ عَن نَّفْسٍ شَيْـًٔا

[1] (Âyet 2:119) (Âyet 3:85)’in dipnotuna bakınız.

[1] (V.2:119) See the footnote of (V.3:85).

fayda veremeyeği o günden (yani hesap gününden) korkun. O gün, ondan ne bir bedel kabul olunacak, ne de ona şefaat fayda verecektir. Onlara yardım da olunmayacaktır.

124. Ve (hatırlayın ki) İbrahim'in Rabbi (yani Allah) onu (bazı) emirlerle [1] imtihan etmiş ve o da bunları yerine getirmişti. O (Allah) (ona) buyurdu ki: "Seni insanlara (sana uymaları için) imam (lider) yapacağım". [İbrahim] dedi ki: "Ve (imam olmak üzere) neslimden de". Allah: "Ahdim (peygamberlik) zâlimlere (müşrik ve fâsıkları) ermez", buyurdu.

125. Ve (hatırla ki) Biz, Beyti (Kâbe'yi) insanlar için bir toplantı yeri ve emîn bir mekân kılmıştık.Siz de (ey insanlar) İbrahim'in makamını (yerini) (veya Kâbe'yi inşâ ederken İbrahim'in üzerinde durduğu taşı) (bazı namazlarınız, meselâ Kâbe'yi tavaftan sonra kılınan iki rekat

Judgement) when no person shall avail another, nor shall compensation be accepted from him, nor shall intercession be of use to him, nor shall they be helped.

124. And (remember) when the Lord of Ibrāhīm (Abraham) [i.e., Allāh] tried him with (certain) Commands,[1] which he fulfilled. He (Allāh) said (to him), "Verily, I am going to make you an *Imām* (a leader) for mankind (to follow you)." [Ibrāhīm (Abraham)] said, "And of my offspring (to make leaders)." (Allāh) said, "My Covenant (Prophethood) includes not *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)."

125. And (remember) when We made the House (the Ka'bah at Makkah) a place of resort for mankind and a place of safety. And take you (people) the *Maqām* (place) of Ibrāhīm (Abraham) [or the stone on which Ibrāhīm (Abraham) عليه السلام stood while he was building the Ka'bah] as a place

وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنفَعُهَا شَفَٰعَةٌ وَلَا
هُمْ يُنصَرُونَ ﴿١٢٣﴾

۞ وَإِذِ ٱبْتَلَىٰٓ إِبْرَٰهِـۧمَ رَبُّهُۥ بِكَلِمَٰتٍ فَأَتَمَّهُنَّ
قَالَ إِنِّى جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا قَالَ وَمِن
ذُرِّيَّتِى قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِى ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٢٤﴾

وَإِذْ جَعَلْنَا ٱلْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا وَٱتَّخِذُوا۟
مِن مَّقَامِ إِبْرَٰهِـۧمَ مُصَلًّى وَعَهِدْنَآ إِلَىٰٓ
إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَٰعِيلَ أَن طَهِّرَا بَيْتِىَ لِلطَّآئِفِينَ
وَٱلْعَٰكِفِينَ وَٱلرُّكَّعِ ٱلسُّجُودِ ﴿١٢٥﴾

---

[1] (Âyet 2:124) Bu emirlerin pekçok olduğu söylenmektedir. Bunlardan bazıları şunlardır:
(A)İnsanları Tevhid'e (İslâmi Tevhid'e) dâvet etmek;
(B) İnsanlara hac menâsikini göstermek (Bkz. Âyet 2:128);
(C) Fıtrî hususiyetlerini yerine getirmek:
Ebu Hureyre'den rivâyet olunduğuna göre, o "Peygamber'in ﷺ şöyle dediğini işittim, der:
'Fıtratın beş uygulaması şunlardır:
(1) Sünnet olmak,
(2) Etek tıraşı olmak,
(3) Bıyıkları kısaltmak,
(4) Tırnakları kesmek,
(5) Koltuk altı tıraşı olmak.'"
(Sahih-i Buhâri, Hadis no: 779, Cilt: 7)
İbn-i Ömer'den rivâyet olunduğuna göre, o şöyle der: "Allah Resûlü ﷺ buyurdu ki: 'Bıyıklarınızı kısaltın ve sakalanızı (olduğu gibi) bırakın'". (Sahih-i Buhâri, Hadis no: 781, Cilt: 7, 5893)
(D) Yine İbrahim'in imtihana tâbi tutulduğu zikredilir: (1) Ateş'e atıldığı zaman; (2) Oğlunu kurban etmesi emrolunduğu zaman. (İbn-i Kesir Tefsiri).

[1] (V.2:124) It is said that those commands were many. Some of them are as follows:
(A) To invite mankind to the *Tauhīd* (Islamic Monotheism).
(B) To show mankind the *Manāsik* (See V.2:128).
(C) To practise the characteristics of *Al-Fitrah*:
Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه : I heard the Prophet ﷺ saying:
"Five practices are characteristic of *Al-Fitrah*:
(1) Circumcision.
(2) Shaving the pubic hair.
(3) Cutting the moustaches short.
(4) Clipping the nails.
(5) and depilating the hair of the armpits."
(*Sahih Al-Bukhari*, *Hadith* No. 5891)
Narrated Ibn Umar رضي الله عنهما Allāh's Messenger ﷺ said: "Cut the moustaches short and leave the beard (as it is)." [*Sahih Al-Bukhari*, 7/5893 (O.P.781)]

(D) It is also mentioned that Ibrāhīm عليه السلام was put to test: (1) When he was thrown in the Fire. (2) When he was ordered to slaughter his son.
[*Tafsir Ibn Kathir*]

namaz için bir namaz yeri edinin ve Biz, İbrahim ve İsmail'e; Evimi (Kâbe'yi) tavaf edenler, (ibâdet için) orada kalanlar (i'tikaf), rüku ve secde yapanlar için temizlemelerini emretmiştik.

126. Ve (hatırlayın ki) İbrahim: "Ey Rabbim!Bu şehri (Mekke'yi) emniyetli bir şehir kıl ve ahâlisinden Allah'a ve âhiret gününe inananları mahsullerle rızıklandır" dediği zaman, Allah da "kâfir olanı dahi kısa bir zaman için memnuniyet içinde bırakacağım; sonra onu ateş'in azabına düçar kılacağım. Onun varacağı yer, ne kötüdür!", buyurmuştu.

127. Ve (hatırlayın ki) İbrahim Beytin (Kâbe'nin) temellerini, İsmail ile birlikte yükseltirken şöyle diyorlardı: "Ey Rabbimiz! Bizden (bu hizmeti) kabul buyur.Şüphesiz ki Sen,hakkıyla işiten, kemaliyle bilensin" [1] .

128. "Ey Rabbimiz! İkimizi de Sana teslimiyette sabit kıl ve soyumuzdan da Sana teslim olan bir ümmet yetiştir.Bize Menâsik'i [2] (hac ve umrenin bütün merâsimlerini) göster ve tevbemizi kabul buyur. Muhakkak ki Sen, tevbeleri

of prayer (for some of your prayers, e.g. two *Rak'at* after the *Tawāf* of the Ka'bah at Makkah), and We commanded Ibrāhīm (Abraham) and Ismā'īl (Ishmael) that they should purify My House (the Ka'bah at Makkah) for those who are circumambulating it, or staying (*I'tikāf*), or bowing or prostrating themselves (there, in prayer).

126. And (remember) when Ibrāhīm (Abraham) said, "My Lord, make this city (Makkah) a place of security and provide its people with fruits, such of them as believe in Allāh and the Last Day." He (Allāh) answered: "As for him who disbelieves, I shall leave him in contentment for a while, then I shall compel him to the torment of the Fire, and worst indeed is that destination!"

127. And (remember) when Ibrāhīm (Abraham) and (his son) Ismā'īl (Ishmael) were raising the foundations of the House (the Ka'bah at Makkah), (saying), "Our Lord! Accept (this service) from us. Verily, You are the All-Hearer, the All-Knower."[1]

128. "Our Lord! And make us submissive to You and of our offspring a nation submissive to You, and show us our *Manāsik*[2] (all the ceremonies of pilgrimage — *Hajj* and *'Umrah*), and accept our repentance. Truly, You are the

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ رَبِّ ٱجْعَلْ هَٰذَا بَلَدًا ءَامِنًا
وَٱرْزُقْ أَهْلَهُۥ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ مَنْ ءَامَنَ مِنْهُم بِٱللَّهِ
وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ ۖ قَالَ وَمَن كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُۥ قَلِيلًا ثُمَّ
أَضْطَرُّهُۥٓ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلنَّارِ ۖ وَبِئْسَ
ٱلْمَصِيرُ ﴿١٢٦﴾

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَٰهِـۧمُ ٱلْقَوَاعِدَ مِنَ ٱلْبَيْتِ
وَإِسْمَٰعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّآ ۖ إِنَّكَ أَنتَ
ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿١٢٧﴾

رَبَّنَا وَٱجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِن ذُرِّيَّتِنَآ أُمَّةً
مُّسْلِمَةً لَّكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَآ ۖ إِنَّكَ
أَنتَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٢٨﴾

[1] (Âyet 2:127) Bkz. (Âyet 14:37)'nin dipnotu.
[2] (Âyet 2:128) Menâsik: yani İhrâm, Kâbe'yi tavaf etmek, Safâ ve Merve arasında sa'yetmek, Arafat'ta vakfeye durmak; Müzdelife ve Minâ'da gecelemek, Cemreleri taşlamak ve kurban kesmek vs. Tafsilat için bakınız "Hac ve Umre Bâbı" (Sahih-i Buhâri, Cilt 2, 3).

[1] (V.2:127) See the footnote of (V.14:37).
[2] (V.2:128) *Manāsik*: i.e. *Ihrām; Tawāf* of the Ka'bah; *Sa'y* of As-Safā and Al-Marwah, stay at 'Arafāt, Muzdalifah and Mīna; *Ramy* of *Jamarāt;* slaughtering of *Hady* (animal). For details see "The Book of *Hajj* and *'Umrah*", *Sahih Al-Bukhāri.*

kabul eden ve en merhametli olansın".

One Who accepts repentance, the Most Merciful.

129. "Ey Rabbimiz! Onların içinden onlara Senin âyetlerini okuyacak, onlara Kitabı (bu Kur'an'ı), hikmeti (İslâmi kanunlara ve hukuka dâir bilgi, hikmet veyahut peygamberlik) öğretecek, onları iyice temizleyecek bir peygamber gönder (gerçekten Allah onların bu duâsını Muhammed'i ﷺ göndererek cevap vermiştir). Muhakkak! Her şeye gücü yeten, mutlak hâkim Sensin".

129. "Our Lord! And send amongst them a Messenger of their own (and indeed Allāh answered their invocation by sending Muhammad ﷺ), who shall recite to them Your Verses and instruct them in the Book (this Qur'ān) and *Al-Hikmah* (full knowledge of the Islamic laws and jurisprudence or wisdom or Prophet's legal ways), and purify them. Verily, You are the All-Mighty, the All-Wise."

رَبَّنَا وَٱبْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ
ءَايَٰتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ
وَيُزَكِّيهِمْ ۚ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿١٢٩﴾

130. Kendi kendini aldatandan başka kim İbrahim'in dininden (İslâmi Tevhid'den) yüz çevirir? Gerçekten Biz, onu dünyada seçmişizdir ve âhirette de o sâlihler arasındadır.

130. And who turns away from the religion of Ibrāhīm (Abraham) (i.e. Islamic Monotheism) except him who befools himself? Truly, We chose him in this world and verily, in the Hereafter he will be among the righteous.

وَمَن يَرْغَبُ عَن مِّلَّةِ إِبْرَٰهِۦمَ إِلَّا مَن سَفِهَ
نَفْسَهُۥ ۚ وَلَقَدِ ٱصْطَفَيْنَٰهُ فِى ٱلدُّنْيَا ۖ وَإِنَّهُۥ فِى
ٱلْءَاخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١٣٠﴾

131. Rabbi ona "Teslim ol (yani müslüman ol)!" dediği zaman o, "âlemlerin (insanların, cinlerin ve bütün varlıkların) Rabbine (müslüman olarak) teslim oldum" demişti.

131. When his Lord said to him, "Submit (i.e. be a Muslim)!" He said, "I have submitted myself (as a Muslim) to the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)."

إِذْ قَالَ لَهُۥ رَبُّهُۥٓ أَسْلِمْ ۖ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ
ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٣١﴾

132. Ve bu (Allah'a teslimiyet, İslâm) İbrahim ve Yakub tarafından oğullarına da (şöyle denilerek) tebliğ edildi: "Ey oğullarım! Allah sizin için (doğru) dini beğenip seçmiştir, o halde siz de ancak İslâm dini üzere (müslümanlar olarak - İslâmi Tevhid) can verin".

132. And this (submission to Allāh, Islam) was enjoined by Ibrāhīm (Abraham) upon his sons and by Ya'qūb (Jacob) (saying), "O my sons! Allāh has chosen for you the (true) religion, then die not except in the Faith of Islam (as Muslims — Islamic Monotheism)."

وَوَصَّىٰ بِهَآ إِبْرَٰهِۦمُ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ يَٰبَنِىَّ إِنَّ
ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰ لَكُمُ ٱلدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا
وَأَنتُم مُّسْلِمُونَ ﴿١٣٢﴾

133. Yoksa, ölüm Yakub'a geldiği zaman siz şâhitler mi idiniz? O, oğullarına: "Benden sonra neye ibâdet edeceksiniz?", dediği zaman onlar "Senin Rabbine ve babaların İbrahim'in, İsmail'in, İshâk'ın bir tek ilâh olan

133. Or were you witnesses when death approached Ya'qūb (Jacob)? When he said to his sons, "What will you worship after me?" They said, "We shall worship your *Ilāh* (God — Allāh) the *Ilāh* (God) of your fathers, Ibrāhīm (Abraham),

أَمْ كُنتُمْ شُهَدَآءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ
ٱلْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنۢ
بَعْدِى قَالُوا۟ نَعْبُدُ إِلَٰهَكَ وَإِلَٰهَ ءَابَآئِكَ
إِبْرَٰهِۦمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ إِلَٰهًا وَٰحِدًا
وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٣﴾

Allah'ına ibâdet edeceğiz. Biz, O'na teslim olmuşuzdur", demişlerdi.

134. Onlar gelip geçen birer ümmetti. O ümmetlerin kazandığı kendilerinin, sizin kazandığınız da sizindir. Ve siz onların yapmış olduklarından sorulacak değilsiniz.

135. Ve onlar derler: "Ya Yahudi ya da Hıristiyan olun, o zaman doğru yola erersiniz". (Ey Muhammed ﷺ onlara) De ki: "Hayır, biz ancak hanif olan [İslâmi Tevhid, (yalnız) Allah'a ibâdet etmek] İbrahim'in dini(ne uyarız).O, müşriklerden (Allah'a eş koşanlardan - bkz. Âyet 2:105) değildi."[1]

Ismā'īl (Ishmael), Ishāq (Isaac), One *Ilāh* (God), and to Him we submit (in Islam)."

134. That was a nation who has passed away. They shall receive the reward of what they earned and you of what you earn. And you will not be asked of what they used to do.

135. And they say, "Be Jews or Christians, then you will be guided." Say (to them O Muhammad ﷺ), "Nay, (we follow) only the religion of Ibrāhīm (Abraham), *Hanīf* [Islamic Monotheism, i.e. to worship none but Allāh (Alone)], and he was not of *Al-Mushrikūn* (those who worshipped others along with Allāh — see V.2:105)."[1]

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُم
مَّا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْـَٔلُونَ عَمَّا كَانُوا۟
يَعْمَلُونَ ﴿١٣٤﴾

وَقَالُوا۟ كُونُوا۟ هُودًا أَوْ نَصَـٰرَىٰ تَهْتَدُوا۟ قُلْ
بَلْ مِلَّةَ إِبْرَٰهِـۧمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ
ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٥﴾

---

[1] (Âyet 2:135) Zeyd bin Amr bin Nufeyl hakkındaki rivâyet: Abdullah bin Ömer'den rivâyet olunduğuna göre, o şöyle der: "Peygamber ﷺ, kendisine bir vahyin inmesinden önce, Belde (vadisinin) dibinde Zeyd bin Amr bin Nufeyl ile karşılaştı.Peygamber'e ﷺ bir yemek takdim edildi, ancak o bundan yemeyi reddetti. Sonra Zeyd'e takdim edildiğinde, o şöyle dedi: 'Ben Nüsubunuz * üzerine ve putlarınız adına kurban ettiğinizden yemem. Ben sadece kurban edilmeleri anında Allah'ın adının zikredildiklerinden (bu hayvanların etlerinden) yerim.' Zeyd bin Amr, Kureyşlilerin hayvanlarını kurban etme usullerini tenkit eder ve şöyle derdi: 'Allah koyunu yarattı,onun için gökten su gönderdi ve onun için yerden ot bitirdi; ancak siz o hayvanı Allah'ın adından başkası için kurban ediyorsunuz'. O böyle derdi. Çünkü bu uygulamayı reddeder ve bunu kerih görürdü."
İbn-i Ömer'den rivâyet olunduğuna göre, o şöyle der: "Zeyd bin Amr bin Nufeyl takip edilecek doğru bir din hakkında araştırmada bulunmak üzere Şam'a (Suriye, Lübnan, Filistin ve Ürdün'ü içine alan bölgeye) gitti.Yahudi din âlimi ile karşılaştı ve ona onların dini hakkında soru sordu. O: 'Ben dininize girmek istiyorum, bunun için bana onun hakkında bilgi ver' dedi. Yahudi: 'Allah'ın gazabından payını almadıkça dinimize giremezsin' dedi. Zeyd: 'Ben Allah'ın gazabından başka hiçbir şeyden kaçmam; eğer kaçma gücüm varsa onun azına bile tahammül edemem. Bana başka bir din hakkında bilgi verir misin?' dedi.
O: 'Hanif dininden (İslâmi Tevhid'den) başka bir din bilmiyorum'. dedi.Zeyd: 'Hanif nedir?' diye

---

[1] (V.2:135) Narration about Zaid bin 'Amr bin Nufail. Narrated 'Abdullah bin 'Umar ؓ: The Prophet ﷺ met Zaid bin 'Amr bin Nufail in the bottom of (the valley of) Baldah before the descent of any Divine revelation to the Prophet ﷺ. A meal was presented to the Prophet ﷺ but he refused to eat from it. (Then it was presented to Zaid) who said, "I do not eat anything which you slaughter on your *Nusub** in the name of your idols. I eat only those (animals) on which Allāh's Name has been mentioned at the time of (their) slaughtering." Zaid bin 'Amr used to criticise the way Quraish used to slaughter their animals and used to say, "Allāh has created the sheep and He has sent the water for it from the sky, and He has grown the grass for it from the earth; yet you slaughter it in others than the Name of Allāh." He used to say so, for he rejected that practice and considered it as something abominable.
[*Sahih Al-Bukhāri,* 5/3826 (O.P.169)]
Narrated Ibn 'Umar ؓ: Zaid bin 'Amr bin Nufail went to Shām (the region comprising Syria, Lebanon, Palestine and Jordan), enquiring about a true religion to follow. He met a Jewish religious scholar and asked him about their religion. He said, "I intend to embrace your religion, so tell me something about it." The Jew said, "You will not embrace our religion unless you receive your share of Allāh's Anger." Zaid said, "I do not run except from Allāh's Anger, and I will never bear a bit of it if I have the power to avoid it. Can you tell me of some other religion?" He said, "I do not know any other religion except *Hanīf* (Islāmic Monotheism)." Zaid enquired, "What is *Hanīf?*" He said, "*Hanīf* is the religion of (the

قُولُوٓا۟ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ
إِلَىٰٓ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَـٰعِيلَ وَإِسْحَـٰقَ وَيَعْقُوبَ
وَٱلْأَسْبَاطِ وَمَآ أُوتِىَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَمَآ
أُوتِىَ ٱلنَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ
مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٦﴾

136. Say (O Muslims): "We believe in Allāh and that which has been sent down to us and that which has been sent down to Ibrāhīm (Abraham), Ismā'īl (Ishmael), Ishāq (Isaac), Ya'qūb (Jacob), and to *Al-Asbāt* [the offspring of the twelve sons of Ya'qūb (Jacob)], and that which has been given to Mūsā (Moses) and 'Isā (Jesus), and that which has been given to the Prophets from their Lord. We make no distinction between any of them, and to Him we have submitted (in Islam)."

136. (Ey Müslümanlar): "Biz Allah'a, bize indirilene, İbrahim'e, İsmail'e, İshâk'a, Yakub'a ve Esbât'a (Yakub'un on iki oğlunun nesline) indirilenlere, Musâ ve İsa'ya verilenlere ve bütün peygamberlere Rableri katından verilenlere îmân ettik. Onlardan hiçbirini diğerinden ayırmayız ve biz O'na (İslâm dinine) teslim olmuşuzdur", deyin.

فَإِنْ ءَامَنُوا۟ بِمِثْلِ مَآ ءَامَنتُم بِهِۦ فَقَدِ
ٱهْتَدَوا۟ ۖ وَّإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّمَا هُمْ فِى شِقَاقٍ ۖ

137. So, if they believe in the like of that which you believe then they are rightly guided; but

137. Artık, onlar da sizin bu îmân ettiğiniz gibi îmân ederlerse, muhakkak ki doğru

---

sordu. O: 'Hanif, (Peygamber) İbrahim'in dinidir. O ne bir Yahudi, ne de bir Hıristiyan idi ve o (yalnız) Allah'tan -İslâmi Tevhid- başkasına ibâdet etmezdi.' dedi. Daha sonra Zeyd dışarı çıktı ve Hıristiyan bir din âlimi ile karşılaştı ve ona da (önceki) aynı şeyleri söyledi. Hıristiyan: 'Allah'ın gazabından payını almadıkça dinimize giremezsin' dedi. Zeyd:'Ben Allah'ın gazabından başka hiçbir şeyden kaçmam; eğer kaçma gücüm varsa, onun azına bile tahammül edemem.Bana başka bir din hakkında bilgi verir misin?' dedi. O: 'Hanif dininden (İslâmi Tevhid'den) başka bir din bilmiyorum' dedi. Zeyd: 'Hanif nedir?' diye sordu. O: 'Hanif, (Peygamber) İbrahim'in dinidir. O ne bir Yahudi, ne de bir Hıristiyan idi ve o (yalnız) Allah'tan - İslâmi Tevhid - başkasına ibâdet etmezdi' dedi. İbrahim('in dini) hakkında bu ifâdeyi duyunca, Zeyd oradan ayrıldı. Ve dışarı çıkınca iki elini kaldırarak şöyle dedi:'Ey Allahım! Şâhidim ol ki ben İbrahim'in dini üzereyim.'"
Esma bint Ebu Bekir'den rivâyet olunduğuna göre, o şöyle der: "Zeyd'i sırtı Kâbe'ye yaslanmış bir vaziyette şöyle derken gördüm: 'Ey Kureyş halkı! Allah'a yemin ederim ki, benden başka aranızda hiç kimse İbrahim'in dini üzere değildir." O şöyle ilâve etti: "O (Zeyd) küçük kızların hayatlarını kurtarırdı.Bir kimse kız çocuğunu öldürmek istediğinde, ona şöyle derdi: 'Onu öldürme, zira senin için ona ben bakacağım'. Böylece onu alır ve büyüdüğünde babasına şöyle derdi: 'Şimdi eğer istersen onu sana vereyim ve istersen ona senin adına bakayım'". (Sahih-i Buhâri, Cilt: 5, Hadis no: 169).
* Nusub: Lügatçe'ye bakınız.

Prophet) Ibrāhīm [(Abraham) عليه السلام], he was neither a Jew nor a Christian, and he used to worship none but Allāh [(Alone) — Islāmic Monotheism]." Then Zaid went out and met a Christian religious scholar and told him the same (as before). The Christian said, "You will not embrace our religion unless you get a share of Allāh's Curse." Zaid replied, "I do not run except from Allāh's Curse, and I will never bear any of Allāh's Curse and His Anger if I have the power to avoid them. Will you tell me of some other religion?" He replied, "I do not know any other religion except *Hanīf* (Islāmic Monotheism)." Zaid enquired, "What is *Hanīf?*" He replied "*Hanīf* is the religion of (the Prophet) Ibrāhīm [(Abraham) عليه السلام], he was neither a Jew nor a Christian, and he used to worship none but Allāh [(Alone) — Islāmic Monotheism]." When Zaid heard their statement about (the religion of) Ibrāhīm (Abraham), he left that place, and when he came out, he raised both his hands and said, "O Allāh! I make You my Witness that I am on the religion of Ibrāhīm (Abraham)." [*Sahih Al-Bukhāri,* 5/3827 (O.P.169)]
Narrated Asmā bint Abu Bakr ؓ: I saw Zaid bin 'Amr bin Nufail standing with his back against the Ka'bah and saying, "O people of Quraish! By Allāh, none amongst you is on the religion of Ibrāhīm (Abraham) except me." She added: He (Zaid) used to save the lives of little girls; if somebody wanted to kill his daughter, he would say to him, "Do not kill her for I will feed her on your behalf." So he would take her, and when she grew up nicely, he would say to her father, "Now if you will (wish), I will give her to you, and if you will (wish), I will feed her on your behalf." [*Sahih Al-Bukhāri,* 5/3826-3828 (O.P.169)].
**Nusub:* See the glossary.

فَسَيَكْفِيكَهُمُ اللَّهُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣٧﴾

yolu bulmuşlardır.Ancak yüz çevirirlerse, onlar anlaşmazlık içine düşmüşlerdir. Artık onlara karşı Allah sana yeter. O her şeyi işiten ve her şeyi bilendir.

if they turn away, then they are only in opposition. So Allāh will suffice for you against them. And He is the All-Hearer, the All-Knower.

صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً وَنَحْنُ لَهُ عَابِدُونَ ﴿١٣٨﴾

138. [Bizim sıbğamız (dinimiz)] Allah'ın sıbğası (dini) (İslâm)'dır.Hangi sıbğa (din) Allah'ınkinden daha güzel olabilir? Biz O'nun kullarıyız.

138. [Our *Sibghah* (religion) is] the *Sibghah* (religion) of Allāh (Islam) and which *Sibghah* (religion) can be better than Allāh's? And we are His worshippers. (*Tafsīr Ibn Kathīr*)

قُلْ أَتُحَاجُّونَنَا فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ وَلَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُخْلِصُونَ ﴿١٣٩﴾

139. (Ey Muhammed ﷺ Yahudi ve Hıristiyanlara) De ki: "O bizim ve sizin Rabbiniz iken, bizim ile Allah hakkında münâkaşa mı ediyorsunuz? Biz kendi yaptıklarımız, siz de kendi yaptıklarınız için karşılık bulacaksınız. [1] Biz bütün samimiyetimizle [ibâdet ve itaatte (yani biz yalnız O'na ibâdet ederiz, O'nun emirlerine itaat ederiz)] O'na bağlanmışızdır".

139. Say (O Muhammad ﷺ to the Jews and Christians), "Dispute you with us about Allāh while He is our Lord and your Lord? And we are to be rewarded for our deeds and you for your deeds.[1] And we are sincere to Him [in worship and obedience (i.e. we worship Him Alone and none else, and we obey His Orders)]."

---

[1] (Âyet 2:139):

a) Muğire bin Şu'be'den rivâyet olunduğuna göre, o şöyle der: "Peygamber ﷺ ayakları ödem oluncaya ve şişinceye kadar ibâdet eder ve niçin bu kadar ibâdet ettiği kendisine sorulduğunda şöyle derdi: '(Allah'a) şükreden bir kul olmayayım mı?'" (Sahih-i Buhâri, Cilt: 8, Hadis no: 478).

b) Âişe'den rivâyet olunduğuna göre, Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: 'Güzelce, ihlasla ve mutedilane iyi işler işleyin ve müjde alın, çünkü bir kişinin iyi işleri onun Cennet'e girmesini sağlayacaktır'. Onlar (sahabe): 'Sen de mi Ey Allah'ın Elçisi?' dediler. O:'Allah beni affı ve rahmeti ile korumadıkça, ben bile" diye buyurdu. (Sahih-i Buhâri, Cilt: 8, Hadis no: 474).

c) Ebu Hureyre'den rivâyet olunduğuna göre, Allah'ın Elçisi ﷺ şöyle buyurdu: 'Uhud dağı kadar altınım olsaydı, borçları ödeyecek kadarı hariç, üç geceden sonra ondan hiçbir şeyin kalması beni memnun etmezdi (yani onun hepsini Allah'ın davası uğruna harcardım.'" (Sahih-i Buhâri, Cilt: 8, Hadis no: 452).

d) Abdullah'tan rivâyet olunduğuna göre, Peygamber ﷺ :'İçinizden kim, mirasçılarının varlığını kendi varlığından daha değerli bulur?'. diye sordu.Onlar: 'İçimizden hiç kimse yoktur ki kendi varlığını daha çok sevmesin'. diye cevap verdiler.Peygamber ﷺ : 'Öyleyse onun varlığı onun (Allah'ın davası uğruna) ömrü boyunca (salih

[1] (V.2:139)

a) Narrated Al-Mughirah bin Shu'bah: The Prophet ﷺ used to pray so much that his feet used to become edematous or swollen, and when he was asked as to why he prays so much, he would say: "Shall I not be a thankful slave (to Allāh)?"
[*Sahih Al-Bukhāri*, 8/6471 (O.P.478)].

b) Narrated 'Aishah ؓ: The Prophet ﷺ said, "Do good deeds properly, sincerely and moderately, and receive good news because one's good deeds will not make him enter Paradise." They asked, "Even you, O Allāh's Messenger?" He said, "Even I, unless and until Allāh protects or covers me with His Pardon and His Mercy."
[*Sahih Al-Bukhāri*, 8/6467 (O.P.474)].

c) Narrated Abu Hurairah ؓ: Allāh's Messenger ﷺ said, "If I had gold equal to the mountain of Uhud, it would not please me that anything of it should remain with me after three nights (i.e., I would spend all of it in Allāh's Cause) except what I would keep for repaying debts."
[*Sahih Al-Bukhāri*, 8/6445 (O.P.452)].

d) Narrated 'Abdullāh ؓ: The Prophet ﷺ said, "Who among you considers the wealth of his heirs dearer to him than his own wealth?" They replied, "O Allāh's Messenger! There is none among us but loves his own wealth more." The Prophet ﷺ said, "So his wealth is whatever he spends (in Allāh's Cause) during his life (on good deeds) while the wealth of his heirs is

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَـٰعِيلَ وَإِسْحَـٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطَ كَانُوا۟ هُودًا أَوْ نَصَـٰرَىٰ ۗ قُلْ ءَأَنتُمْ أَعْلَمُ أَمِ ٱللَّهُ ۗ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَتَمَ شَهَـٰدَةً عِندَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَـٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾

140. Or say you that Ibrāhīm (Abraham), Ismā'īl (Ishmael), Ishāq (Isaac), Ya'qūb (Jacob) and *Al-Asbāt* [the offspring of the twelve sons of Ya'qūb (Jacob)] were Jews or Christians? Say, "Do you know better or does Allāh (know better... that they all were Muslims)? And who is more unjust than he who conceals the testimony [i.e. to believe in Prophet Muhammad ﷺ when he comes, as is written in their Books. (See Verse 7:157)] he has from Allāh? And Allāh is not unaware of what you do."

140. Yoksa siz, "Gerçek, İbrahim, İsmail, İshâk, Yakub ve Esbât (Yakub'un on iki oğlunun nesli) Yahudi veya Hıristiyanlardı" mı diyorsunuz? De ki: "Siz mi, yoksa Allah mı daha iyi bilir (onların hepsinin müslümanlar .... olduğunu4 daha iyi bilir)?" Allah'tan aldığı bir şâhitliği [yani Kitaplarda yazıldığı gibi, geldiği zaman Peygamber Muhammed'e ﷺ inanmak (Bkz. Âyet 7:157)] insanlardan saklayandan daha zâlim kimdir? Allah, sizin yapmakta olduklarınızdan habersiz değildir".

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۖ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُم مَّا كَسَبْتُمْ ۖ وَلَا تُسْـَٔلُونَ عَمَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

141. That was a nation who has passed away. They shall receive the reward of what they earned, and you of what you earn. And you will not be asked of what they used to do.

141. Onlar gelip geçen birer ümmetti. O ümmetler kendi kazandıklarının, sizler de kendi kazandıklarınızın karşılığını alacaksınız. Ve siz onların işlemiş olduklarından sorulacak değilsiniz.

---

ameller için) harcadığıdır; mirasçılarının serveti ise ölümünden sonra bıraktığıdır", buyurdu. (Sahih-i Buhâri, Cilt: 8, Hadis no: 449).

e) Ebu Hureyre'den rivâyet olunduğuna göre, Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: "Bir köpek bir kuyunun etrafında dolaşıp susuzluktan ölmek üzere iken, bir İsrailli fâhişe onu gördü ve ayakkabılarını çıkardı ve ona su verdi. Bu salih ameli yüzünden Allah onu affetti."' (Sahih-i Buhâri, Cilt: 4, Hadis no: 673)

whatever he leaves after his death."
[*Sahih Al-Bukhāri*, 8/6442 (O.P.449)]

e) Narrated Abu Hurairah ﷺ: The Prophet ﷺ said, "While a dog was going round a well and was about to die of thirst, an Israeli prostitute saw it and took off her shoes and watered it. So Allāh forgave her because of that good deed."
[*Sahih Al-Bukhāri*, 4/3467 (O.P.673)].

142. İnsanlar arasındaki akılsızlar (putperest, münâfık ve Yahudiler): "Onları (müslümanları) namazda (Kudüs'e doğru) yöneldikleri kıblelerinden çeviren nedir?" derler. [Ey Muhammed (s.a.v) onlara] De ki: "Doğu da, batı da Allah'ındır. O, dilediğini doğru yola iletir."

142. The fools (pagans, hypocrites, and Jews) among the people will say: "What has turned them (Muslims) from their *Qiblah* [prayer direction (towards Jerusalem)] to which they used to face in prayer." Say (O Muhammad ﷺ): "To Allāh belong both, the east and the west. He guides whom He wills to a Straight Way."

۞ سَيَقُولُ ٱلسُّفَهَآءُ مِنَ ٱلنَّاسِ مَا وَلَّىٰهُمْ
عَن قِبْلَتِهِمُ ٱلَّتِى كَانُوا۟ عَلَيْهَا ۚ قُل لِّلَّهِ ٱلْمَشْرِقُ
وَٱلْمَغْرِبُ ۚ يَهْدِى مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ
مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٤٢﴾

143. Böylece, Biz sizi insanlar üzerine[1] şahitler olasınız ve elçi Muhammed (s.a.v) sizin üzerinize şahit olsun diye, [gerçek Müslümanlar -İslamî Tevhîd inancının gerçek inananları, Peygamber Muhammed'in ve onun sünnetinin (meşru yollarının) gerçek takipçileri] âdil (ve en iyi) bir millet kıldık.Ve Biz sizin yüzünüzü çevirdiğiniz Kıbleyi(namazda Kudüs'e doğru yönelmeyi) ancak Peygamber Muhammed'e (s.a.v) uyanları, topukları üzerinde dönenlerden (yani Peygambere âsi

143. Thus We have made you [true Muslims — real believers of Islamic Monotheism, true followers of Prophet Muhammad ﷺ and his *Sunnah* (legal ways)], a just (and the best) nation, that you be witnesses over mankind[1] and the Messenger (Muhammad ﷺ) be a witness over you. And We made the *Qiblah* (prayer direction towards Jerusalem) which you used to face, only to test those who followed the Messenger (Muhammad ﷺ) from those who would turn on their heels (i.e. disobey the

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَٰكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِّتَكُونُوا۟
شُهَدَآءَ عَلَى ٱلنَّاسِ وَيَكُونَ ٱلرَّسُولُ عَلَيْكُمْ
شَهِيدًا ۗ وَمَا جَعَلْنَا ٱلْقِبْلَةَ ٱلَّتِى كُنتَ عَلَيْهَآ
إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يَتَّبِعُ ٱلرَّسُولَ مِمَّن يَنقَلِبُ
عَلَىٰ عَقِبَيْهِ ۚ وَإِن كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى
ٱلَّذِينَ هَدَى ٱللَّهُ ۗ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُضِيعَ
إِيمَٰنَكُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِٱلنَّاسِ لَرَءُوفٌ
رَّحِيمٌ ﴿١٤٣﴾

[1] (Âyet .2:143) Ebu Saîd El-Hudri'den (r.a) rivâyet olunduğuna göre, "Allah'ın Elçisi (s.a.v) buyurdu ki: 'Nûh (a.s) Haşir gününde çağırılacak ve diyecektir ki: *'Lebbeyk ve Sadeyk* (Senin çağrına cevap veriyorum ve ben Senin emirlerine itaatkârım),Ey Rabbim!'Allah ona şöyle diyecektir:'Sen İslami Tevhid Mesajımızı ilettin mi?' Nuh (a.s.) diyecektir ki: 'Evet'. Sonra onun milletine sorulacaktır: 'O size İslami Tevhid İnancını iletti mi ?' Onlar: 'Bize hiçbir uyarıcı gelmedi diyecekler.' Sonra Allah Nuh'a (a.s.) diyecektir: 'Kim senin lehine şahitlik edecektir?' O diyecektir: 'Muhammed (s.a.v.) ve onun ümmeti.' Böylece onlar (yani Müslümanlar) onun Mesajı ilettiğine — ve Resul (Muhammed, s.a.v.) senin üzerine şahit olacaktır, ve Allah'ın şu emriyle kastettiği budur: Biz sizi [hakiki Müslümanları – İslami Tevhide inanan gerçek müminleri, Peygamber Muhammed'in (s.a.v.) ve onun Sünnetinin (meşru yollarının) gerçek takipçilerini], insanlık üzerine şahitler olasınız ve Resul (Muhammed, s.a.v.) sizin üzerinize bir şahit olsun diye, adil (ve en iyi) bir millet kıldık". (*Sahih i-Buhâri, Hadîs* No.4487).

[1] (V.2:143) Narrated Abu Sa'īd Al-Khudrī رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said: "Nūh (Noah) will be called on the Day of Resurrection and he will say, *'Labbaik* and *Sa'daik* (I respond to Your Call and I am obedient to Your Orders), O my Lord! Allāh will say, 'Did you convey Our Message of Islāmic Monotheism?' Nūh (Noah) will say, 'Yes'. His nation will then be asked, 'Did he convey Our Message of Islāmic Monotheism to you?' They will say, 'No warner came to us.' Then Allāh will say [to Nūh (Noah)], 'Who will bear witness in your favour?' He will say, 'Muhammad (ﷺ) and his followers.' So they (i.e., Muslims) will testify that he conveyed the Message — and the Messenger (Muhammad ﷺ) will be a witness over you, and that is what is meant by the Statement of Allāh عز وجل: 'We have made you [true Muslims — real believers of Islāmic Monotheism, true followers of Prophet Muhammad ﷺ and his *Sunnah* (legal ways)] a just (and the best) nation that you be witnesses over mankind and the Messenger (Muhammad ﷺ) be a witness over you'."
[*Sahih Al-Bukhāri,* 6/4487 (O.P.14)]

olanlardan) ayırt etmek için tayin ettik.Gerçekten, Allah'ın hidâyete erdirdiklerinin dışındakiler için o ağırdı.Ve Allah asla sizin îmânınızı (ibâdetlerinizi) (yani Kudüs'e doğru yapılmış ibâdetlerinizi) boşa çıkaracak değildir. Muhakkak, Allah insanlara karşı Kerem Sahibidir, En Merhametlidir.

Messenger). Indeed it was great (heavy) except for those whom Allāh guided. And Allāh would never make your faith (prayers) to be lost (i.e. your prayers offered towards Jerusalem). Truly, Allāh is full of kindness, the Most Merciful towards mankind.

144. Muhakkak, Biz senin (Muhammed'in) yüzünü göğe doğru çevirdiğini gördük.İşte şimdi, seni memnun edecek bir Kıbleye doğru döndüreceğiz, böylece yüzünü (Kabe'deki) *Mescid-i Haram*'a çevir. Ve siz insanlar her nerede olursanız olun, (namazda) yönünüzü o tarafa çevirin. Muhakkak, kendilerine Kitap verilenler (yani Yahudiler ve Hıristiyanlar) çok iyi bilirler ki bu (namazlarda senin yönünü Mekke'deki Kabe'ye doğru çevirmen) Rablerinden gelen bir hakikattır. Ve Allah onların yaptıklarından habersiz değildir.

144. Verily, We have seen the turning of your (Muhammad's ﷺ) face towards the heaven. Surely, We shall turn you to a *Qiblah* (prayer direction) that shall please you, so turn your face in the direction of *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah). And wheresoever you people are, turn your faces (in prayer) in that direction. Certainly, the people who were given the Scripture (i.e. Jews and the Christians) know well that, that (your turning towards the direction of the Ka'bah at Makkah in prayers) is the truth from their Lord. And Allāh is not unaware of what they do.

قَدْ نَرَىٰ تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِى ٱلسَّمَآءِ ۖ
فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَىٰهَا ۚ فَوَلِّ وَجْهَكَ
شَطْرَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا كُنتُمْ
فَوَلُّوا۟ وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُۥ ۗ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟
ٱلْكِتَٰبَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّهِمْ ۗ وَمَا
ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٤﴾

145. Ve sen Kitap ehline (Yahudiler ve Hıristiyanlar) bütün *Ayetleri* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) getirsen bile, onlar ne senin Kıblene, ne de kendi Kıblelerine tabi olurlar. Onlar bir diğerinin Kıblesine de tabi olmazlar. Muhakkak, eğer sen (Allah'tan) bilgi aldıktan sonra onların heveslerine tabi olursan, sen gerçekten Zalimlerden (müşrikler, fasıklar) olursun.

145. And even if you were to bring to the people of the Scripture (Jews and Christians) all the *Ayāt* (proofs, verses, evidences, lessons, signs, revelations, etc.), they would not follow your *Qiblah* (prayer direction), nor are you going to follow their *Qiblah* (prayer direction). And they will not follow each other's *Qiblah* (prayer direction). Verily, if you follow their desires after that which you have received of knowledge (from Allāh), then indeed you will be one of the *Zālimūn* (polytheists, wrong doers).

وَلَئِنْ أَتَيْتَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ بِكُلِّ ءَايَةٍ
مَّا تَبِعُوا۟ قِبْلَتَكَ ۚ وَمَآ أَنتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ ۚ وَمَا
بَعْضُهُم بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ ۚ وَلَئِنِ
ٱتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُم مِّنۢ بَعْدِ مَا
جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ ۙ إِنَّكَ إِذًا لَّمِنَ
ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٤٥﴾

146. Bizim kendilerine Kitap

146. Those to whom We gave

ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَعْرِفُونَهُۥ كَمَا

verdiklerimiz (Yahudiler ve Hıristiyanlar) onu (Muhammedi, s.a.v.) kendi oğullarını tanıdıkları gibi tanırlar. Fakat onlardan bir gurup, onu bildikleri halde, gerçeği saklarlar.. (yani Muhammed'in, s.a.v., Tevrat'ta ve İncil'de yazılı olan vasıflarını).[1]

147. (Bu) Rabbinden gelen hakikattir. Bu yüzden sen şüphe edenlerden olma.

148. Her millet için (namazlarında) yöneldikleri bir yön vardır. Bu yüzden iyi olana doğru acele et. Her nerede olursan ol, Allah (Haşir Gününde) sizi bir araya getirecektir. Muhakkak, Allah her şeyi yapmaya Kadirdir.

149. Ve (namazlar için) nereden yola çıkarsanız çıkın, yönünüzü (Mekke'deki) Mescid-i Haram'a çevirin, bu gerçekten Rabbinizden gelen bir hakikattir. Ve Allah sizin yaptıklarınızdan habersiz değildir.

150. Ve nereden (namazlar için) yola çıkarsanız çıkın, yüzünüzü (Mekke'deki) Mescid-i Haram'a çevirin, ve nerede olursanız olun, (namaz kılarken) yönünüzü ona doğru çevirin, ta ki - fasıklar dışında – insanlar size karşı münakaşa etmesinler; artık onlardan korkmayın, Benden korkun!.. Ta ki Ben sizin üzerinize Nimetlerimi tamamlayayım ve sizler hidayete erdirilmiş olasınız.

151. Aynı şekilde, (sizin üzerinize Nimetlerimi

the Scripture (Jews and Christians) recognise him (Muhammad ﷺ or the Ka'bah at Makkah) as they recognize their sons. But verily, a party of them conceal the truth while they know it — [i.e. the qualities of Muhammad ﷺ which are written in the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)].[1]

147. (This is) the truth from your Lord. So be you not one of those who doubt.

148. For every nation there is a direction to which they face (in their prayers). So, hasten towards all that is good. Wheresoever you may be, Allāh will bring you together (on the Day of Resurrection). Truly, Allāh is Able to do all things.

149. And from wheresoever you start forth (for prayers), turn your face in the direction of *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah), that is indeed the truth from your Lord. And Allāh is not unaware of what you do.

150. And from wheresoever you start forth (for prayers), turn your face in the direction of *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah), and wheresoever you are, turn your faces towards it (when you pray) so that men may have no argument against you except those of them that are wrong doers, so fear them not, but fear Me! — And so that I may complete My Blessings on you and that you may be guided.

151. Similarly (to complete My Blessings on you), We have sent

يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ ۖ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ
الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤٦﴾

الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ ۖ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
الْمُمْتَرِينَ ﴿١٤٧﴾
وَلِكُلٍّ وِجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيهَا ۖ فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ ۚ
أَيْنَ مَا تَكُونُوا يَأْتِ بِكُمُ اللَّهُ جَمِيعًا ۚ إِنَّ
اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٨﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۖ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ ۗ وَمَا
اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٩﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا كُنتُمْ فَوَلُّوا
وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ
حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ
وَاخْشَوْنِي وَلِأُتِمَّ نِعْمَتِي عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ
تَهْتَدُونَ ﴿١٥٠﴾

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنكُمْ

[1] (Ayet: 2:146) Bkz. (Ayet: 2:42)'in dipnotu (Muhammed'in, s.a.v. vasıfları).

[1] (V.2:146) See the footnote of (V.2:42) (Qualities of Muhammad ﷺ).

tamamlamak için), Biz sizin içinizden, size Ayetlerimizi (Kur'an'ı) okuyan ve sizi arındıran ve size Kitabı (Kur'an) ve Hikmeti (Sünnet, Şeriat ve Fıkıh) ve bilmediklerinizi öğreten bir Elçi (Muhammed,s.a.v.) gönderdik.

152. Bu yüzden, (namaz kılarak, tesbih ederek) Beni anın.[1] Ben de sizi anayım. Ve Bana (size olan sayısız Nimetlerimden dolayı) şükredin ve asla Bana karşı nankör olmayın.

153. Ey inananlar! Sabırla ve Namazla yardım arayın. Muhakkak, Allah sabredenlerle beraberdir.

154. Ve Allah yolunda öldürülenler için "Onlar öldü" demeyin. Hayır! onlar diridirler, ancak siz bunu bilmezsiniz..

155. Ve muhakkak, Biz sizi biraz korku, açlık, mallardan, canlardan ve mahsullerden biraz azalma ile deneyeceğiz; Ancak sabredenleri müjdele.

156. O sabredenler, kendilerine bir bela geldiği zaman: "Biz Allah'ın kullarıyız ve muhakkak Ona döneceğiz" derler.

among you a Messenger (Muhammad ﷺ) of your own, reciting to you Our Verses (the Qur'ān) and purifying you, and teaching you the Book (the Qur'ān) and the *Hikmah* (i.e. *Sunnah,* Islamic laws and *Fiqh* — jurisprudence), and teaching you that which you used not to know.

152. Therefore remember Me (by praying, glorifying).[1] I will remember you, and be grateful to Me (for My countless Favours on you) and never be ungrateful to Me.

153. O you who believe! Seek help in patience and *As-Salāt* (the prayer). Truly, Allāh is with *As-Sābirūn* (the patient).

154. And say not of those who are killed in the way of Allāh, "They are dead." Nay, they are living, but you perceive (it) not.

155. And certainly, We shall test you with something of fear, hunger, loss of wealth, lives and fruits, but give glad tidings to *As-Sābirūn* (the patient).

156. Who, when afflicted with calamity, say: "Truly, to Allāh we belong and truly, to Him we shall return."

يَتْلُوا۟ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ
ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ
تَكُونُوا۟ تَعْلَمُونَ ١٥١

فَٱذْكُرُونِىٓ أَذْكُرْكُمْ وَٱشْكُرُوا۟ لِى وَلَا
تَكْفُرُونِ ١٥٢

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱسْتَعِينُوا۟ بِٱلصَّبْرِ
وَٱلصَّلَوٰةِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ١٥٣

وَلَا تَقُولُوا۟ لِمَن يُقْتَلُ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أَمْوَٰتٌۢ ۚ
بَلْ أَحْيَآءٌ وَلَٰكِن لَّا تَشْعُرُونَ ١٥٤

وَلَنَبْلُوَنَّكُم بِشَىْءٍ مِّنَ ٱلْخَوْفِ وَٱلْجُوعِ وَنَقْصٍ
مِّنَ ٱلْأَمْوَٰلِ وَٱلْأَنفُسِ وَٱلثَّمَرَٰتِ ۗ وَبَشِّرِ
ٱلصَّٰبِرِينَ ١٥٥

ٱلَّذِينَ إِذَآ أَصَٰبَتْهُم مُّصِيبَةٌ قَالُوٓا۟ إِنَّا لِلَّهِ
وَإِنَّآ إِلَيْهِ رَٰجِعُونَ ١٥٦

---

[1] (Ayet: 2:152)

[2] a) (Ayet: 13:28)'in dipnotu.

[3] b) Ebu Hureyre'den (r.a.) rivayeten: "Peygamber (s. a.v.) şöyle buyurdu: 'Allah (c.c.) buyuruyor: 'Ben, kulumun olduğumu düşündüğü gibi Adilim, (yani Benim kendisi için yapmaya Kadir olduğumu düşündüğü şeyi yapmaya Kadirim) ve eğer o Beni anarsa Ben onunla beraberim. O içinde beni anarsa, Ben de içimde onu anarım; ve eğer o Beni bir gurup insan içinde anarsa, Ben de onlardan daha iyi olan bir gurup içerisinde onu anarım; ve eğer o Bana bir karış yaklaşırsa, Ben ona bir arşın yaklaşırım; ve eğer o bana bir arşın yaklaşırsa, Ben ona iki kulaç yaklaşırım; ve eğer Bana yürüyerek yaklaşırsa, Ben ona koşarak yaklaşırım."' (*Sahih i-Buhâri, Hadîs* No.7405).

[1] (V.2:152)

a) See the footnote of (V.13:28).

b) Narrated Abu Hurairah ؓ: The Prophet ﷺ said, "Allāh عز وجل says: 'I am just as My slave thinks I am, (i.e. I am Able to do for him what he thinks I can do for him) and I am with him if he remembers Me. If he remembers Me in himself, I too, remember him in Myself; and if he remembers Me in a group of people, I remember him in a group that is better than them; and if he comes one span nearer to Me, I go one cubit nearer to him; and if he comes one cubit nearer to Me, I go a distance of two outstretched arms nearer to him; and if he comes to Me walking, I go to him running.' " [*Sahih Al-Bukhāri,* 9/7405 (O.P.502)].

157. İşte Rablerinden Salavat ve rahmet hep onlaradır (yani onlar mübarektirler ve affedileceklerdir); ve doğru yolu bulanlar da onlardır.

158. Muhakkak, Safa ile Merve (Mekke'de iki dağ) Allah'ın koyduğu nişanlardandır. Her kim Beytullah'ı ziyaret eder veya Hac veya Umre yaparsa, ikisi (Safa ve Merve) arasında tavaf etmesinde kendisine bir günah yoktur. Her kim gönüllü olarak bir iyilik yaparsa, şüphesiz Allah kabul eder ve yapılanı hakkıyla bilir.[1] .

159. Muhakkak, indirdiğimiz açık delilleri ve kitapta insanlara apaçık gösterdiğimiz hidayet yolunu gizleyenlere hem Allah hem de bütün lanet ediciler lanet ederler.

160. Ancak tövbe edip durumlarını düzeltenler ve (daha önce sakladıkları) gerçeği açıkça ortaya koyanlar başkadır. Zira ben onların tövbelerini kabul ederim. Ben tövbeyi çokça kabul eden ve en merhametli olanım.

161. Muhakkak, inkar etmiş ve kafir olarak ölmüşlere gelince, işte Allah'ın, meleklerin ve bütün insanların laneti onların üzerinedir.

162. Onlar orada (Cehennemde lanet altında) kalırlar. Artık ne azapları hafifletilir ve ne de onların yüzlerine bakılır.

163. Ve İlahınız bir tek

157. They are those on whom are the *Salawāt* (i.e. who are blessed and will be forgiven) from their Lord, and (they are those who) receive His Mercy, and it is they who are the guided ones.

158. Verily, As-Safā and Al-Marwah (two mountains in Makkah) are of the Symbols of Allāh. So, it is not a sin on him who performs *Hajj* or *'Umrah* (pilgrimage) of the House (the Ka'bah at Makkah) to perform the going (*Tawāf*) between them (As-Safā and Al-Marwah).[1] And whoever does good voluntarily, then verily, Allāh is All-Recogniser, All-Knower.

159. Verily, those who conceal the clear proofs, evidences and the guidance, which We have sent down, after We have made it clear for the people in the Book, they are the ones cursed by Allāh and cursed by the cursers.

160. Except those who repent and do righteous deeds, and openly declare (the truth which they concealed). These, I will accept their repentance. And I am the One Who accepts repentance, the Most Merciful.

161. Verily, those who disbelieve, and die while they are disbelievers, it is they on whom is the Curse of Allāh and of the angels and of mankind, combined.

162. They will abide therein (under the curse in Hell), their punishment will neither be lightened, nor will they be reprieved.

163. And your *Ilāh* (God) is

أُولَٰٓئِكَ عَلَيۡهِمۡ صَلَوَٰتٞ مِّن رَّبِّهِمۡ وَرَحۡمَةٞۖ
وَأُولَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُهۡتَدُونَ ﴿١٥٧﴾

۞إِنَّ ٱلصَّفَا وَٱلۡمَرۡوَةَ مِن شَعَآئِرِ ٱللَّهِۖ
فَمَنۡ حَجَّ ٱلۡبَيۡتَ أَوِ ٱعۡتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيۡهِ أَن يَطَّوَّفَ بِهِمَاۚ وَمَن تَطَوَّعَ خَيۡرٗا
فَإِنَّ ٱللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٨﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكۡتُمُونَ مَآ أَنزَلۡنَا مِنَ ٱلۡبَيِّنَٰتِ
وَٱلۡهُدَىٰ مِنۢ بَعۡدِ مَا بَيَّنَّٰهُ لِلنَّاسِ فِي
ٱلۡكِتَٰبِ أُولَٰٓئِكَ يَلۡعَنُهُمُ ٱللَّهُ وَيَلۡعَنُهُمُ
ٱللَّٰعِنُونَ ﴿١٥٩﴾

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْ وَأَصۡلَحُواْ وَبَيَّنُواْ
فَأُولَٰٓئِكَ أَتُوبُ عَلَيۡهِمۡ وَأَنَا ٱلتَّوَّابُ
ٱلرَّحِيمُ ﴿١٦٠﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَمَاتُواْ وَهُمۡ كُفَّارٌ أُولَٰٓئِكَ
عَلَيۡهِمۡ لَعۡنَةُ ٱللَّهِ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلنَّاسِ
أَجۡمَعِينَ ﴿١٦١﴾

خَٰلِدِينَ فِيهَاۖ لَا يُخَفَّفُ عَنۡهُمُ ٱلۡعَذَابُ وَلَا هُمۡ
يُنظَرُونَ ﴿١٦٢﴾

وَإِلَٰهُكُمۡ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞۖ لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

---

[1] (Ayet: 2:158) Bkz (Ayet: 14:37)'in dipnotu.

[1] (V.2:158) See the footnote of (V.14:37).

Allah'tır. Ondan başka ibadet edilmeye layık olan yoktur. O Rahmandır, Rahimdir.

One *Ilāh* (God — Allāh), *Lā ilāha illa Huwa* (there is none who has the right to be worshipped but He), the Most Gracious, the Most Merciful.

ٱلرَّحْمَـٰنُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٦٣﴾

164. Şüphesiz, göklerin ve yerin yaratılışında, gece ile gündüzün birbiri arkasından gelmesinde, insanlara fayda veren şeylerle yüklü olarak denizde yüzen gemilerde, Allah'ın gökten indirip de ölü haldeki toprağı canlandırdığı suda (yağmur), yeryüzünde her çeşit canlıyı yaymasında, rüzgarları ve yer ile gök arasında emre hazır bekleyen bulutları yönlendirmesinde düşünen bir toplum için nice ayetler (deliler, işaretler, vb.) vardır.

164. Verily, in the creation of the heavens and the earth, and in the alternation of night and day, and the ships which sail through the sea with that which is of use to mankind, and the water (rain) which Allāh sends down from the sky and makes the earth alive therewith after its death, and the moving (living) creatures of all kinds that He has scattered therein, and in the veering of winds and clouds which are held between the sky and the earth, are indeed *Ayāt* (proofs, evidences, signs, etc.) for people of understanding.

إِنَّ فِى خَلْقِ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَـٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَٱلْفُلْكِ ٱلَّتِى تَجْرِى فِى ٱلْبَحْرِ بِمَا يَنفَعُ ٱلنَّاسَ وَمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن مَّآءٍ فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَآبَّةٍ وَتَصْرِيفِ ٱلرِّيَـٰحِ وَٱلسَّحَابِ ٱلْمُسَخَّرِ بَيْنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ لَـَٔايَـٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٦٤﴾

165. İnsanlardan bazıları Allah'tan başkasını (tapınmak için) Allah'a rakip[1] edinirler. Onları Allah'ı sevdikleri gibi severler. Ancak iman edenler Allah'ı (her şeyden) daha çok severler. Keşke zalimler azabı gördükleri zaman, bütün kuvvetin Allah'a ait olduğunu ve Allah'ın azabının çok şiddetli olduğunu önceden görebilseydiler.

165. And of mankind are some who take (for worship) others besides Allāh as rivals[1] (to Allāh). They love them as they love Allāh. But those who believe, love Allāh more (than anything else). If only, those who do wrong could see, when they will see the torment, that all power belongs to Allāh and that Allāh is Severe in punishment.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَندَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ ٱللَّهِ ۖ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَشَدُّ حُبًّا لِّلَّهِ ۗ وَلَوْ يَرَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ إِذْ يَرَوْنَ ٱلْعَذَابَ أَنَّ ٱلْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا وَأَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعَذَابِ ﴿١٦٥﴾

166. Arkasından gidilenler, kendilerini takip edenleri reddettikleri (kendilerini bundan masum ilan ettikleri) ve azabı gördükleri zaman, onlardan bütün alakaları kopacaktır.

166. When those who were followed disown (declare themselves innocent of) those who followed (them), and they see the torment, then all their relations will be cut off from them.

إِذْ تَبَرَّأَ ٱلَّذِينَ ٱتُّبِعُوا۟ مِنَ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوا۟ وَرَأَوُا۟ ٱلْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ ٱلْأَسْبَابُ ﴿١٦٦﴾

---

[1] (Ayet 2:165) Abdullah'dan (r.a.) rivayeten: "Peygamber (.s.a v.) bir şey söyledi ve ben birşey söyledim. Peygamber (s.a.v.) daha sonra şöyle buyurdu: 'Kim Allah'a şirk(ibadetlerinde O'na ortak) koşarak ölecek olursa, Cehenneme girecektir'. Ben de dedim ki: 'Her kim Allah'a ortak koşmaksızın(yani yaptığı ibadetleri sadece O'na has kılarak) ölürse, Cennete girecektir'". (*Sahih i-Buhâri, Hadis* No.4497).

[1] (V.2:165) Narrated 'Abdullāh ﷺ: The Prophet ﷺ said one statement and I said another. The Prophet ﷺ said: "Whoever dies while still invoking anything other than Allāh as a rival to Allāh, will enter Hell (Fire)." And I said, "Whoever dies without invoking anything as a rival to Allāh, will enter Paradise." [*Sahih Al-Bukhāri,* 6/4497 (O.P.24)].

167. Takip edenler ise şöyle derler: "Keşke bir daha (dünya hayatına) geri dönmemiz mümkün olsaydı da, şimdi onlar bizi reddettikleri (kendilerini masum ilan ettikleri) gibi biz de onları reddetseydik (kendimizi masum ilan etseydik)!" Böylece Allah onlara işlerini pişmanlık ve üzüntü kaynağı olarak gösterir ve onlar artık ateşten çıkamazlar.

167. And those who followed will say: "If only we had one more chance to return (to the worldly life), we would disown (declare ourselves as innocent from) them as they have disowned (declared themselves as innocent from) us." Thus Allāh will show them their deeds as regrets for them. And they will never get out of the Fire.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوا۟ لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَتَبَرَّأَ
مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوا۟ مِنَّا ۗ كَذَٰلِكَ يُرِيهِمُ ٱللَّهُ
أَعْمَٰلَهُمْ حَسَرَٰتٍ عَلَيْهِمْ ۖ وَمَا هُم بِخَٰرِجِينَ
مِنَ ٱلنَّارِ ﴿١٦٧﴾

168. Ey insanoğlu! Yeryüzünde bulunanların helal ve temiz olanlarından yiyin ve Şeytanın adımlarını takip etmeyin. Muhakkak, o size apaçık bir düşmandır.

168. O mankind! Eat of that which is lawful and good on the earth, and follow not the footsteps of *Shaitān* (Satan). Verily, he is to you an open enemy.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ كُلُوا۟ مِمَّا فِى ٱلْأَرْضِ حَلَٰلًا
طَيِّبًا وَلَا تَتَّبِعُوا۟ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ ۚ إِنَّهُۥ
لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿١٦٨﴾

169. O (Şeytan) size ancak kötülüğü, *Fahşayı* (günahı,kötülüğü) ve Allah hakkında bilmediklerinizi söylemenizi emreder.

169. He [*Shaitān* (Satan)] commands you only what is evil and *Fahshā* (sinful), and that you should say against Allāh what you know not.

إِنَّمَا يَأْمُرُكُم بِٱلسُّوٓءِ وَٱلْفَحْشَآءِ وَأَن تَقُولُوا۟
عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٦٩﴾

170. Onlara: "Allah'ın indirdiğine tabi olun" denildiği zaman, onlar "Yok! biz atalarımızı üzerinde bulduğumuz yola uyarız" dediler. Peki, ya ataları bir şey anlamamış, doğruyu da bulamamış idiyseler (de öyle mi yapacaklardı)?

170. When it is said to them: "Follow what Allāh has sent down." They say: "Nay! We shall follow what we found our fathers following." (Would they do that!) even though their fathers did not understand anything nor were they guided?

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّبِعُوا۟ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُوا۟ بَلْ
نَتَّبِعُ مَآ أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَنَآ ۗ أَوَلَوْ كَانَ
ءَابَآؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْـًٔا وَلَا
يَهْتَدُونَ ﴿١٧٠﴾

171. Kafirlerin misali bağırış çağırıştan başka bir şey işitmeyenlere (koyun sürüsüne) bağıran kişinin misaline benzer. Çünkü onlar sağır, dilsiz ve kördürler. Bu yüzden onlar anlamazlar. (*Kurtubi Tefsiri,* Cilt: 2, sayfa 214)

171. And the example of those who disbelieve is as that of him who shouts to those (flock of sheep) that hears nothing but calls and cries. (They are) deaf, dumb and blind. So, they do not understand. (*Tafsīr Al-Qurtubi*)

وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ كَمَثَلِ ٱلَّذِى يَنْعِقُ بِمَا
لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَآءً وَنِدَآءً ۚ صُمٌّۢ بُكْمٌ عُمْىٌ
فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧١﴾

172. Ey (Allah'ın Birliğine – İslami Tevhide) iman edenler! Size verdiğimiz helal şeylerden yiyin[1] , ve Allah'a şükredin... gerçekten ibadet

172. O you who believe (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism)! Eat of the lawful things that We have provided you[1] with, and be grateful to

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُلُوا۟ مِن طَيِّبَٰتِ
مَا رَزَقْنَٰكُمْ وَٱشْكُرُوا۟ لِلَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ
تَعْبُدُونَ ﴿١٧٢﴾

[1] (Ayet: .2:172) Numan bin Beşir'den (r.a.) rivayeten: "Ben Allah'ın Resulünun (s.a.v.) şöyle

[1] (V.2:172) Narrated An-Nu'mān bin Bashīr رضي الله عنه: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "Both legal and illegal

ettiğiniz O ise.

Allāh, if it is indeed He Whom you worship.

173. Allah size ancak leşi, kanı, domuz etini ve Allah'tan başkası adına kesileni (veya putlar için kesilmiş olup, üzerine Allah'ın ismi zikredilmiş olanlar) haram kılmıştır. Her kim bunlardan yemek zorunda kalırsa, başkasının hakkına saldırmadan ve haddi aşmadan bir miktar yemesinde günah yoktur. Şüphesiz Allah çok bağışlayan, çok esirgeyendir.

173. He has forbidden you only the *Maitah* (dead animals), and blood, and the flesh of swine, and that which is slaughtered as a sacrifice for others than Allāh (or has been slaughtered for idols, on which Allāh's Name has not been mentioned while slaughtering). But if one is forced by necessity without willful disobedience nor transgressing due limits, then there is no sin on him. Truly, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ
الْخِنزِيرِ وَمَا أُهِلَّ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ فَمَنِ
اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ
اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٧٣﴾

174. Muhakkak, Allah'ın indirdiği kitaptan bir şeyi gizleyip, onu (dünyevi şeylerden) az bir bedel karşılığı takas edenler yok mu, işte onların yiyip de karınlarına doldurdukları, ateşten başka bir şey değildir. Haşir Gününde Allah ne onlarla konuşur, ve ne de onları temizler. Orada onlar için acıklı bir azap vardır.

174. Verily, those who conceal what Allāh has sent down of the Book, and purchase a small gain therewith (of worldly things), they eat into their bellies nothing but fire. Allāh will not speak to them on the Day of Resurrection, nor purify them, and theirs will be a painful torment.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنَ
الْكِتَابِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ
مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ وَلَا
يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا
يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٤﴾

175. Onlar Hidayet bedeline yanlışı, affedilmeye bedel olarak da azabı satın almış olanlardır. Onlar Ateşe karşı (işledikleri ve kendilerini oraya itecek amelleri için) karşı ne kadar da cesurdurlar.

175. Those are they who have purchased error at the price of guidance, and torment at the price of forgiveness. So, how bold they are (for evil deeds which will push them) to the Fire.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ
وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ فَمَا أَصْبَرَهُمْ عَلَى
النَّارِ ﴿١٧٥﴾

---

dediğini işittim: "Helal ve haram şeyler bellidir, ancak bunların arasında şüpheli (açık olmayan) şeyler vardır; ve insanların çoğunun bunlar hakkında hiçbir bilgisi yoktur. Bunun için, her kim kendisini bu şüpheli olan şeylerden korursa, dinini ve izzetini korur. Ve her kim bu açık olmayan şeylere dalarsa o kimse başkasına ait Hima (özel otlak) yakınında hayvanlarını otlatan bir çobana benzer, ve her an oraya girebilir. (Ey insanlar!) Dikkatli olun! Her kralın bir Himası vardır ve Allah-u Teala'nın yeryüzündeki Himası yasakladığı haram şeylerdir. Dikkatli olun! Vücutta bir et parçası vardır: eğer o iyi (ıslah edilmiş) olursa, bütün vücut iyi olur; fakat şayet o bozulursa, bütün vücut bozulur. Ve işte o kalptir" (*Sahih i-Buhâri, Hadis* No.52).

things are evident but in between them there are doubtful (unclear) things, and most of the people have no knowledge about them. So, whoever saves himself from these unclear things, he saves his religion and his honour. And whoever indulges in these unlcear things is like a shepherd who grazes (his animals) near the *Himā* (private pasture) of someone else, and at any moment he is liable to get in it. (O people!) Beware! Every king has a *Himā* and the *Himā* of Allāh عز وجل on the earth is His illegal (forbidden) things. Beware! There is a piece of flesh in the body if it becomes good (reformed), the whole body becomes good; but if it gets spoilt, the whole body gets spoilt and that is the heart."
[*Sahih Al-Bukhāri*, 1/52 (O.P.49)].

176. O azabın sebebi, Allah'ın, Kitabı (Kur'anı) hak olarak indirmiş olmasıdır. Kitapta ayrılığa düşenler, muhakkak derin bir anlaşmazlığa düşmüşlerdir.

176. That is because Allāh has sent down the Book (the Qur'ān) in truth. And verily, those who disputed as regards the Book are far away in opposition.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ نَزَّلَ ٱلْكِتَـٰبَ بِٱلْحَقِّ ۗ وَإِنَّ
ٱلَّذِينَ ٱخْتَلَفُوا۟ فِى ٱلْكِتَـٰبِ لَفِى شِقَاقٍۭ
بَعِيدٍ ﴿١٧٦﴾

177. *El-Birr* (takva, doğruluk ve Allah'a karşı her türlü bağlılık ameli), yüzlerinizi (namazlarda) doğu ve (veya) batı tarafına çevirmeniz değildir; ancak *İyilik*, o kimsenin yaptığıdır ki, o Allah'a, ahiret gününe, meleklere, Kitaba, Peygamberlere inanır[1] . Yakınlara, yetimlere, yoksullara, yolda kalmış olanlara, dilenenlere, ve kölelere sevdiği mallardan harcar, namaz kılar, zekat verir. Anlaşma yaptığı zaman sözünü yerine getirir. Sıkıntı, hastalık ve savaş zamanlarında sabreder. İşte doğru olanlar, bu vasıfları taşıyanlardır. *Müttakiler* (salihler — bkz. Ayet: 2:2) ancak onlardır.

177. It is not *Al-Birr* (piety, righteousness, and every act of obedience to Allāh) that you turn your faces towards the east and (or) the west (in prayers); but *Al-Birr* is (the quality of) the one who believes in Allāh, the Last Day, the Angels, the Book, the Prophets;[1] and gives wealth in spite of love for it, to the kinsfolk, to the orphans, and to *Al-Masākīn* (the needy), and to the wayfarer, and to those who ask, and to set slaves free; performs *As-Salāt* (the prayers), and gives the *Zakāt* (obligatory charity); and who fulfil their covenant when they make it, and who are patient in extreme poverty and ailment (disease) and at the time of fighting (during the battles). Such are the people of the truth and they are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

۞ لَّيْسَ ٱلْبِرَّ أَن تُوَلُّوا۟ وُجُوهَكُمْ قِبَلَ
ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ وَلَـٰكِنَّ ٱلْبِرَّ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ
وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ وَٱلْمَلَـٰٓئِكَةِ وَٱلْكِتَـٰبِ
وَٱلنَّبِيِّـۧنَ وَءَاتَى ٱلْمَالَ عَلَىٰ حُبِّهِۦ ذَوِى
ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَـٰمَىٰ وَٱلْمَسَـٰكِينَ وَٱبْنَ
ٱلسَّبِيلِ وَٱلسَّآئِلِينَ وَفِى ٱلرِّقَابِ وَأَقَامَ
ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَى ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ
إِذَا عَـٰهَدُوا۟ ۖ وَٱلصَّـٰبِرِينَ فِى ٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ
وَحِينَ ٱلْبَأْسِ ۗ أُو۟لَـٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ صَدَقُوا۟ ۖ وَأُو۟لَـٰٓئِكَ
هُمُ ٱلْمُتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

178. Ey iman edenler! Öldürülenler hakkında size *Kısas* (cezada Eşitlik Kanunu) farz kılındı. Hüre hür, köleye köle, kadına kadın. Ancak her kimin cezası, kardeşi (veya akrabaları) tarafından bir miktar bağışlanırsa, artık hakkaniyete uymalı ve öldüren onu güzellikle ödemelidir. Bu söylenenler, Rabbinizden bir hafifletme ve rahmettir. Her kim bundan sonra haddi aşarsa (yani kan parası aldıktan sonra katili öldürürse) muhakkak onun

178. O you who believe! *Al-Qisās* (the Law of Equality in punishment) is prescribed for you in case of murder: the free for the free, the slave for the slave, and the female for the female. But if the killer is forgiven by the brother (or the relatives) of the killed against blood money, then adhering to it with fairness and payment of the blood money to the heir should be made in fairness. This is an alleviation and a mercy from your Lord. So, after this whoever transgresses the limits

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِصَاصُ فِى
ٱلْقَتْلَى ۖ ٱلْحُرُّ بِٱلْحُرِّ وَٱلْعَبْدُ بِٱلْعَبْدِ وَٱلْأُنثَىٰ
بِٱلْأُنثَىٰ ۚ فَمَنْ عُفِىَ لَهُۥ مِنْ أَخِيهِ شَىْءٌ فَٱتِّبَاعٌۢ
بِٱلْمَعْرُوفِ وَأَدَآءٌ إِلَيْهِ بِإِحْسَـٰنٍ ۗ ذَٰلِكَ تَخْفِيفٌ
مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ ۗ فَمَنِ ٱعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ
فَلَهُۥ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٨﴾

---

[1] (Ayet: 2:177) Bkz. (Ayet: 3:85)'in (b) dipnotu.

[1] (V.2:177) See the footnote (b) of (V.3:85).

için elem verici bir azap vardır.

179. Ey akıl sahipleri! *Kısasta* (cezada Eşitlik Kanunu) sizin için hayat (kurtarma) vardır. Umulur ki böylece *Müttakilerden* (salihler – Bkz. Ayet 2:2) olursunuz.
180. Birinize ölüm geldiği zaman, eğer bir hayır bırakacaksa anaya, babaya, yakınlara uygun bir biçimde vasiyet etmek sizin için yazılmıştır. (Bu) *Müttakiler* (doğrular – Bkz. Ayet 2:2) üzerine bir vazifedir.
181. Her kim bunu işittikten sonra vasiyeti değiştirirse, günahı onu değiştirenlerin üzerinedir. Şüphesiz Allah her şeyi İşitendir, her şeyi Bilendir.
182. Ancak herkim vasiyet edenin haksızlığa yahut günaha meyletmesinden endişe eder de aralarını bulursa kendisine günah yoktur. Şüphesiz Allah çok Bağışlayandır, çok Esirgeyendir.
183. Ey iman edenler! *Savm*[1] sizden önce gelmiş ümmetlere farz kılındığı gibi size de farz kılınmıştır, ta ki siz de *Müttakilerden* (salihler — Bkz. Ayet 2:2) olasınız.

184. Sayılı günlerde (oruç tutmak). Ancak içinizden her kim hasta veya yolcu olursa, diğer günlerde kaza eder. Oruç tutacak durumda olmayanların (mesela yaşlı bir kişi) (her gün) bir fakiri doyuracak kadar fidye vermeleri gerekir. Bunumla beraber, kim gönüllü

(i.e. kills the killer after taking the blood money), he shall have a painful torment.
179. And there is (a saving of) life for you in *Al-Qisās* (the Law of Equality in punishment), O men of understanding, that you may become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).
180. It is prescribed for you, when death approaches any of you, if he leaves wealth, that he makes a bequest to parents and next of kin, according to reasonable manners. (This is) a duty upon *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).
181. Then whoever changes the bequest after hearing it, the sin shall be on those who make the change. Truly, Allāh is All-Hearer, All-Knower.
182. But he who fears from a testator some unjust act or wrong-doing, and thereupon he makes peace between the parties concerned, there shall be no sin on him. Certainly, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.
183. O you who believe! Observing *As-Saum* (the fasting)[1] is prescribed for you as it was prescribed for those before you, that you may become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).
184. [Observing *Saum* (fasts)] for a fixed number of days, but if any of you is ill or on a journey, the same number (should be made up) from other days. And as for those who can fast with difficulty, (e.g. an old man), they have (a choice either to fast or) to feed a *Miskīn*

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَاةٌ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧٩﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ
إِنْ تَرَكَ خَيْرًا الْوَصِيَّةُ لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ
بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿١٨٠﴾

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَمَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ
يُبَدِّلُونَهُ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨١﴾

فَمَنْ خَافَ مِنْ مُوصٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ
بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
رَحِيمٌ ﴿١٨٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ
الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٣﴾

أَيَّامًا مَعْدُودَاتٍ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا
أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ وَعَلَى
الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ
فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ وَأَنْ تَصُومُوا
خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٤﴾

---

[1] (Ayet 2:183) *Savm* oruç tutmak, yani Sabah namazı ezanından gün batımına kadar yememek, içmemek ve cinsi yakınlıkta bulunmamak, demektir.

[1] (V.2:183) *As-Saum* means fasting, i.e., not to eat or drink or have sexual relations from the *Adhān* of the *Fajr* (early morning) prayer till the sunset.

olarak hayır yaparsa, bu kendisi için daha hayırlıdır. Eğer bilirseniz, oruç tutmanız sizin için daha hayırlıdır.[1]

(needy person) (for every day). But whoever does good of his own accord, it is better for him. And that you fast is better for you if only you know.[1]

185. Ramazan ayı, insanlara yol gösterici, doğrunun ve doğruyu eğriden ayırmanın açık delilleri olarak Kur'an'ın indirildiği aydır. Öyle ise sizden hanginiz Ramazan ayını (bu ayın ilk gecesinde hilali) görürse, bu ayda oruç tutsun. Kim bu sırada hasta veya yolcu ise, diğer günlerde (tutamadığı gün sayısı kadar) kaza etsin. Allah sizin için kolaylık diler, zorluk değil. Bütün bunlar, sayıyı tamamlamanız ve size doğru yolu göstermesine karşılık, Allah'ı tazim etmeniz [Tekbir getirmeniz (Allah-u Ekber söylemeniz)], şükretmeniz içindir.[2]

185. The month of Ramadan in which was revealed the Qur'ān, a guidance for mankind and clear proofs for the guidance and the Criterion (between right and wrong). So, whoever of you sights (the crescent on the first night of) the month (of Ramadan, i.e. is present at his home), he must observe *Saum* (fasts) that month, and whoever is ill or on a journey, the same number [of days which one did not observe *Saum* (fasts) must be made up] from other days. Allāh intends for you ease, and He does not want to make things difficult for you. (He wants that you) must complete the same number (of days), and that you must magnify Allāh [i.e. to say *Takbīr* (*Allāhu Akbar:* Allāh is the Most Great)] for having guided you so that you may be grateful to Him.[2]

شَهۡرُ رَمَضَانَ ٱلَّذِيٓ أُنزِلَ فِيهِ ٱلۡقُرۡءَانُ
هُدٗى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَٰتٖ مِّنَ ٱلۡهُدَىٰ
وَٱلۡفُرۡقَانِۚ فَمَن شَهِدَ مِنكُمُ ٱلشَّهۡرَ
فَلۡيَصُمۡهُۖ وَمَن كَانَ مَرِيضًا أَوۡ عَلَىٰ
سَفَرٖ فَعِدَّةٞ مِّنۡ أَيَّامٍ أُخَرَۗ يُرِيدُ ٱللَّهُ
بِكُمُ ٱلۡيُسۡرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ ٱلۡعُسۡرَ
وَلِتُكۡمِلُواْ ٱلۡعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُواْ ٱللَّهَ عَلَىٰ
مَا هَدَىٰكُمۡ وَلَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ١٨٥

186. Ve kullarım sana (Ey Muhammed, s.a.v.) Beni

186. And when My slaves ask you (O Muhammad ﷺ)

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌۖ
أُجِيبُ دَعۡوَةَ ٱلدَّاعِ إِذَا دَعَانِۖ فَلۡيَسۡتَجِيبُواْ لِي

---

[1] (Ayet 2:184) Bu Ayetin hükmü, çok yaşlı veya hamile olanlar hariç, gelen Ayet tarafından neshedilmiştir: 185.

[2] (Ayet 2:185)

[3] (A) Talha bin Ubeydullah'tan (r.a.) rivayeten: "Dağınık saçlı bir bedevi Allah'ın Elçisinin (s.a.v.) yanına geldi ve dedi ki: 'Ey Allah'ın Resulü! Allah'ın benim üzerime farz kıldığı namaz hakkında bana bilgi ver.' Allah'ın Elçisi (s.a.v.) şöyle buyurdu: 'Şayet nafile namaz kılmak istemezsen, bir gün ve gece (24 saat) içerisinde, tadili erkan ile beş farz namazı kılmalısın.' Bedevi yine sordu: 'Allah'ın benim üzerime farz kıldığı oruç hakkında bana bilgi ver.' O şöyle buyurdu: 'Eğer nafile oruç tutmak istemezsen, bütün Ramazan ayı boyunca oruç tutmalısın.' Bedevi devamla sordu: 'Bana ne kadar zekat emredildiğini söyle.' Ravi ekledi: Daha sonra Allah'ın Resulü (s.a.v.) ona İslamiyet'in bütün Kanunları (Esasları)

[1] (V.2:184) The provision of this Verse has been abrogated by the next Verse: 185, with few exceptions, i.e., very old person, or pregnancy.

[2] (V.2:185)

(A) Narrated Talhah bin 'Ubaidullāh: A bedouin with unkempt hair came to Allāh's Messenger ﷺ and said, "O Allāh's Messenger! Inform me what Allāh has made compulsory for me as regards the *Salāt* (prayers)." He replied: "You have to offer perfectly the five compulsory *Salāt* (prayers) in a day and night (24 hours), unless you want to pray *Nawāfil.*" The bedouin further asked, "Inform me what Allāh has made compulsory for me as regards *Saum* (fasting)." He replied, "You have to fast during the whole month of Ramadān, unless you want to fast more as *Nawāfil.*" The bedouin further asked, "Tell me how much *Zakāt* (obligatory charity) Allāh has enjoined on me." The narrator added: Then, Allāh's Messenger ﷺ informed him all about the laws (i.e. fundamentals) of

وَلْيُؤْمِنُوا۟ بِى لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٦﴾

sorduğunda o zaman (onlara şöyle cevap ver): Ben (onlara Bilgim ile) çok yakınım. Bana dua ettiği vakit, dua edenin dileğine (aracısız veya şefaatçisiz) karşılık veririm. O halde onlar Bana itaat etsinler ve Bana inansınlar ki doğru yolu iletilsinler[1] .

concerning Me, then (answer them), I am indeed near (to them by My Knowledge). I respond to the invocations of the supplicant when he calls on Me (without any mediator or intercessor). So let them obey Me and believe in Me, so that they may be led aright[1] .

---

hakkında bilgi verdi. Sonra bedevi dedi ki: 'Seni şereflendirene yemin olsun! Ben ne Nafile yerine getireceğim, ne de Allah'ın bana emrettiğini azaltacağım.' Allah'ın Elçisi (s.a.v.) buyurdu: 'Eğer doğruyu söylüyorsa, o muvaffak olacak (veya kendisine Cennet ihsan olunacak).'" (*Sahih i-Buhâri, Hadîs* No. 1891).

(B) Ebu Hureyre'den (r.a.) rivayeten: "Allah'ın Elçisi (s.a.v.) şöyle buyurdu: '*Siyâm* (oruç) *Cünnedir* (Cehennem ateşinden korunma veya kalkan veya perde veya sığınak *). Bu yüzden, oruç tutan kişi karısıyla cinsi münasebette bulunmaktan kaçınmalıdır ve düşüncesizce veya saygısızca davranmamalıdır; ve şayet birisi onunla kavga eder veya ona kötü davranışta bulunursa, o bu kişiye iki kere 'ben oruçluyum' demelidir.' Peygamber (s.a.v.) ekledi: 'Ruhum Kudreti elinde olana andolsun ki, oruç tutanın ağzından çıkan koku, Allah katında misk kokusundan daha güzeldir. (Allah oruç tutan kişi hakkında der) 'O Benim rızam için yemesini, içmesini ve arzularını terk etti. Oruç Benim içindir. ** Bu yüzden (oruç tutan kişiye) onun mükafatını da Ben vereceğim; ve iyi işlerin mükafatı on misli verilir.'" (*Sahih Al-Buhâri,Hadis* No. 1894).

* Bkz. *Feth-i Bari,* Cilt 5, Sayfa 5.

** Bütün ibadetler Allah için olmasına rağmen, burada Allah Teala orucu ayrı tutmaktadır, çünkü oruç gösteriş yapmak için tutulamaz zira Allah'tan başka hiç kimse birinin oruç tutmadığını bilemez. Bu yüzden, oruç münafıklık ile lekelenemeyecek safi bir ibadettir. (*Feth i-Bari,* Cilt 5, Sayfa 10)

(C) Ebu Hureyre'den (r.a.) rivayeten: "Peygamber (s.a.v.) şöyle buyurdu 'Her kim ki yalan konuşmadan — yanlış ifadeler, (yani yalan söyleme) ve bunlar (yalanlar) ile amel etme, ve kötü ameller – yüz çevirmezse, o zaman Allah onun yemesini ve içmesini terk etmesine muhtaç değildir (yani Allah onun orucunu kabul etmez)'" (*Sahih i-Buhâri, Hadîs* No. 1903).

* Bkz. *Feth i-Barî,* Cilt 5, Sayfa 18.

[1] (Ayet 2:186) Ebu Hureyre'den (r.a.) rivayeten: "Allah'ın Elçisi (s.a.v.) şöyle buyurdu: 'Allah buyurdu: 'Her kim Benim salih bir kuluma düşmanlık ederse, ona karşı harb ilan ederim. Ve kullarımın Bana yakınlaştığı en sevimli şeyler Benim emirlerimdir; ve yine kullarım nafile ibadetlerle (farzların yanı sıra yapılan fazladan

Islām. The bedouin then said, "By Him Who has honoured you, I will neither perform any *Nawāfil* nor will I decrease what Allāh has enjoined on me." Allāh's Messenger ﷺ said, "If he is saying the truth, he will succeed (or he will be granted Paradise)." [*Sahih Al-Bukhāri,* 3/1891 (O.P.115)]

(B) Narrated Abū Hurairah ؓ : Allāh's Messenger ﷺ said, "*As-Siyām* (the fasting) is *Junnah* (protection or shield or a screen or a shelter from the Hell-fire*). So, the person observing *Saum* (fasting) should avoid sexual relation with his wife and should not behave foolishly and impudently, and if somebody fights with him or abuses him, he should say to him twice, 'I am fasting.'" The Prophet ﷺ added, "By Him in Whose Hand my soul is, the smell coming out from the mouth of a fasting person is better with Allāh تعالى than the smell of musk. (Allāh says about the fasting person), 'He has left his food, drink and desires for My sake. The *Saum* (fast) is for Me.** So I will reward (the fasting person) for it and the reward of good deeds is multiplied ten times.'" [*Sahih Al-Bukhāri,* 3/1894 (O.P.118)]

* See *Fath Al-Barī*, Vol. 5, Page 5.

** Although all practices of worshipping are for Allāh, here Allāh تعالى singles out *Saum* (fasting), because fasting cannot be practised for the sake of showing off, as nobody except Allāh can know whether one is fasting or not. Therefore, fasting is a pure performance that cannot be blemished with hypocrisy. (*Fath Al-Barī*)

(C) Narrated Abū Hurairah ؓ : The Prophet ﷺ said, "Whoever does not give up lying speech — false statements (i.e. telling lies) and acting on those (lies), and evil actions, then Allāh is not in need of his leaving his food and drink (i.e. Allāh will not accept his fasting*)." [*Sahih Al-Bukhāri,* 3/1903 (O.P.127)]

* See *Fath Al-Barī*.

[1] (V.2:186) Narrated Abu Hurairah ؓ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Allāh said, 'I will declare war against him who shows hostility to a pious worshipper of Mine. And the most beloved things with which My slave comes nearer to Me, is what I have enjoined upon him; and My slave keeps on coming closer to Me through performing *Nawāfil* (praying or doing extra deeds besides what is obligatory) till I love him.

187. Oruç gecesinde hanımlarınıza yaklaşmanız size helal kılındı. Onlar sizin için, sizler de onlar için birer *Libassınız* [vücut örtüsü veya perde (yani onlarla birlikte olma hazzını tadın – Ayet 7:189'da olduğu gibi) Taberi Tefsiri]. Allah sizin kendinize kötülük ettiğinizi bildi ve size döndü (tövbenizi kabul etti). Artık onlara yaklaşın ve Allah'ın sizin için takdir ettiklerini (nesil) isteyin. Şafağın beyaz ipliği (ışığı) siyah iplikten (gecenin karanlığı) ayırt edilinceye kadar yiyin, için sonra akşama kadar orucu tamamlayın. Mescitlerde *İtikafta* iken (ibadete çekilmiş olduğunuz zamanlarda) kadınlarla birleşmeyin. Bunlar Allah'ın koyduğu sınırlardır. Sakın bu sınırlara yaklaşmayın. Böylece Allah *Ayetlerini* (deliller, dersler, işaretler, ayetler, vahiyler, kanunlar, helal ve haram şeyler, Allah'ın koyduğu sınırlar, emirler, vb.) insanlara açıklar ki onlar *Müttakilerden* (salihler – Ayet 2:2) olsunlar.

187. It is made lawful for you to have sexual relations with your wives on the night of *As-Saum* (the fasts). They are *Libās* [i.e. body-cover, or screen, or *Sakan* (i.e. you enjoy the pleasure of living with them — as in Verse 7:189) *Tafsir At-Tabarī*] for you and you are the same for them. Allāh knows that you used to deceive yourselves, so He turned to you (accepted your repentance) and forgave you. So now have sexual relations with them and seek that which Allāh has ordained for you (offspring), and eat and drink until the white thread (light) of dawn appears to you distinct from the black thread (darkness of night), then complete your *Saum* (fast) till the nightfall. And do not have sexual relations with them (your wives) while you are in *I'tikāf* (i.e. confining oneself in a mosque for prayers and invocations leaving the worldly activities) in the mosques. These are the limits (set) by Allāh, so approach them not. Thus does Allāh make clear His *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, revelations, verses, laws, legal and illegal things, Allāh's set limits, orders, etc.) to mankind that they may become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

أُحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ ٱلصِّيَامِ ٱلرَّفَثُ إِلَىٰ
نِسَآئِكُمْ ۚ هُنَّ لِبَاسٌ لَّكُمْ وَأَنتُمْ لِبَاسٌ لَّهُنَّ ۗ
عَلِمَ ٱللَّهُ أَنَّكُمْ كُنتُمْ تَخْتَانُونَ
أَنفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنكُمْ ۖ
فَٱلْـَٔـٰنَ بَـٰشِرُوهُنَّ وَٱبْتَغُوا۟ مَا كَتَبَ ٱللَّهُ
لَكُمْ ۚ وَكُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ ٱلْخَيْطُ
ٱلْأَبْيَضُ مِنَ ٱلْخَيْطِ ٱلْأَسْوَدِ مِنَ ٱلْفَجْرِ ۖ ثُمَّ
أَتِمُّوا۟ ٱلصِّيَامَ إِلَى ٱلَّيْلِ ۚ وَلَا تُبَـٰشِرُوهُنَّ
وَأَنتُمْ عَـٰكِفُونَ فِى ٱلْمَسَـٰجِدِ ۗ تِلْكَ حُدُودُ
ٱللَّهِ فَلَا تَقْرَبُوهَا ۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ
ءَايَـٰتِهِۦ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ١٨٧

188. Ve mallarınızı aranızda haksız yere (kanunsuz biçimde, yani çalarak, aldatarak, vb.)

188. And eat up not one another's property unjustly (in any illegal way, e.g. stealing,

وَلَا تَأْكُلُوٓا۟ أَمْوَٰلَكُم بَيْنَكُم بِٱلْبَـٰطِلِ وَتُدْلُوا۟
بِهَآ إِلَى ٱلْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوا۟ فَرِيقًا مِّنْ

---

ibadetler) Bana daha da yakınlaşırlar, ta ki Ben onları sevinceye kadar. O zaman, Ben onun işittiği işitme duyusu, gördüğü görme duyusu, tuttuğu eli, ve yürüdüğü ayağı olurum; ve eğer o Benden isterse ona veririm; ve eğer Korumamı isterse, onu korurum, ve müminin ruhunu kabzetmekten olduğu kadar başka hiçbir şeyde tereddüt etmem, çünkü o ölmekten hoşlanmaz ve ben de onu hayal kırıklığına uğratmaktan hoşlanmam.'" (*Sahih i-Buhâri*, *Hadis* No. 6502).

Then I become his sense of hearing with which he hears, and his sense of sight with which he sees, and his hand with which he grips, and his leg with which he walks; and if he asks Me, I will give him, and if he asks My Protection (Refuge), I will protect him; (i.e. give him My Refuge), and I do not hesitate to do anything as I hesitate to take the soul of the believer, for he hates death, and I hate to disappoint him.'" [*Sahih Al-Bukhāri*, 8/6502 (O.P.509)].

yemeyin. Kendiniz bilip dururken, insanların mallarından bir kısmını haram yollardan yemeniz için o malları idarecilere (davalarınızı takdim etmezden önce hakimlere) rüşvet olarak vermeyin.

robbing, deceiving), nor give bribery to the rulers (judges before presenting your cases) that you may knowingly eat up a part of the property of others sinfully.

أَمْوَٰلِ ٱلنَّاسِ بِٱلْإِثْمِ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾

189. (Ey Muhammed, s.a.v.) Onlar sana yeni aylar hakkında soruyorlar. De ki: ‘Onlar, insanlar ve özellikle Hac için vakit ölçüleridir. *Birr* (salihlik, doğruluk) asla evlere arkalarından gelip girmeniz değil, ancak *Doğruluk* Allah’tan korkan (kimsenin vasfı)dır. Bunun için, evlere kapılarından girin, Allah’tan korkun ki muvaffak olasınız.

189. They ask you (O Muhammad ﷺ) about the new moons. Say: “They are signs to mark fixed periods of time for mankind and for the pilgrimage.” It is not *Al-Birr* (piety, righteousness) that you enter the houses from the back, but *Al-Birr* (is the quality of the one) who fears Allāh. So, enter houses through their (proper) doors, and fear Allāh that you may be successful.

۞ يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْأَهِلَّةِ ۖ قُلْ هِىَ مَوَٰقِيتُ
لِلنَّاسِ وَٱلْحَجِّ ۗ وَلَيْسَ ٱلْبِرُّ بِأَن تَأْتُوا۟
ٱلْبُيُوتَ مِن ظُهُورِهَا وَلَـٰكِنَّ ٱلْبِرَّ مَنِ
ٱتَّقَىٰ ۗ وَأْتُوا۟ ٱلْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَٰبِهَا ۚ
وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٨٩﴾

190. Size karşı savaşanlarla[1] siz de Allah yolunda savaşın. Sakın haddi aşmayın. Muhakkak, Allah haddi aşanları sevmez. [Bu Ayet

190. And fight in the way of Allāh[1] those who fight you, but transgress not the limits. Truly, Allāh likes not the transgressors. [This Verse is the

وَقَـٰتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ يُقَـٰتِلُونَكُمْ وَلَا
تَعْتَدُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ
ٱلْمُعْتَدِينَ ﴿١٩٠﴾

[1] (Ayet 2:190) Allah yolunda *Cihâda* (kutsal savaş) (bütün sayı ve silah kuvvetiyle) İslamiyette büyük bir önem verilmiş olup, onun (üzerinde durduğu) direklerden birisidir. Cihad ile İslam kurulur, Allah’ın Kelamı (La ilahe illallah, Ondan başka ibadet edilmeye layık olan yoktur) yüceltilir, ve Onun dini (Islâmiyet) tebliğ edilir. Cihadı terk ederek(Allah bizi bundan korusun) İslamiyet yıkılır ve Müslümanlar aşağı bir duruma düşerler; onların şerefi kaybolur, toprakları ellerinden alınır, idare ve otoriteleri ortadan kalkar. Cihad her Müslüman üzerine farzdır. Ve her kim bu farzdan kaçmaya çalışırsa, bütün kalbiyle ve benliğiyle bu vazifeyi yerine getirmeye çalışmazsa, münafık sıfatlarından birisiyle ölür..
Abdullah bin Mes’ud’dan (r.a.) rivayeten: “Allah’ın Elçisine (s.a.v.) sordum: ‘Ey Allah’ın Resulü! En iyi amel nedir?’ O cevap verdi: ‘Beş vakit farz namazı tayin edilen vakitlerinde kılmaktır’. Ben sordum: ‘Ondan sonra iyilikte gelen nedir?’ O şöyle buyurdu: ‘Anne babanıza iyi ve itaatkar olmaktır.’ Ben devamla sordum: ‘Daha sonra iyilikte gelen nedir?’ O cevap verdi: ‘Allah yolunda Cihada katılmaktır.’ Artık Allah’ın Elçisine (s.a.v.) sormadım. Şayet sorsaydım, bana daha fazla söyleyecekti. (*Sahih i-Buhâri, Hadîs* No.2782).

[1] (V.2:190) *Al-Jihād* (holy fighting) in Allāh’s Cause (with full force of numbers and weaponry) is given the utmost importance in Islām and is one of its pillars (on which it stands). By *Jihād* Islām is established, Allāh’s Word is made superior, (His Word being *Lā ilaha illallāh* which means none has the right to be worshipped but Allāh), and His religion (Islām) is propagated. By abandoning *Jihād* (may Allāh protect us from that) Islām is destroyed and the Muslims fall into an inferior position; their honour is lost, their lands are stolen, their rule and authority vanish. *Jihād* is an obligatory duty in Islām on every Muslim, and he who tries to escape from this duty, or does not in his innermost heart wish to fulfil this duty, dies with one of the qualities of a hypocrite.
Narrated ‘Abdullāh bin Mas‘ūd ؓ: I asked Allāh’s Messenger ﷺ, “O Allāh’s Messenger! What is the best deed?” He replied, “To offer the *Salāt* (prayers) at their early stated fixed times.” I asked, “What is next in goodness?” He replied, “To be good and dutiful to your parents.” I further asked, “What is next in goodness?” He replied, “To participate in *Jihād* in Allāh’s Cause.” I did not ask Allāh’s Messenger ﷺ anymore and if I had asked him more, he would have told me more.
[*Sahih Al-Bukhāri,* 4/2782 (O.P.41)]

Cihad ile alakalı olarak nazil olan ilk ayet olup, diğer bir ayetle (9:36) teyid edilmiştir].

first one that was revealed in connection with *Jihād*, but it was supplemented by another (V.9:36)].

وَٱقۡتُلُوهُمۡ حَيۡثُ ثَقِفۡتُمُوهُمۡ وَأَخۡرِجُوهُم مِّنۡ حَيۡثُ
أَخۡرَجُوكُمۡۚ وَٱلۡفِتۡنَةُ أَشَدُّ مِنَ ٱلۡقَتۡلِۚ وَلَا تُقَٰتِلُوهُمۡ
عِندَ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ حَتَّىٰ يُقَٰتِلُوكُمۡ فِيهِۖ فَإِن
قَٰتَلُوكُمۡ فَٱقۡتُلُوهُمۡۗ كَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلۡكَٰفِرِينَ ١٩١

191. Onları yakaladığınız yerde öldürün. Sizi çıkardıkları yerden siz de onları çıkarın. *Fitne*[1] , adam öldürmekten daha kötüdür. Mescid-i Haram'da (Mekke'de kutsal bir yer)[2] onlar sizinle savaşmadıkça, siz de onlarla savaşmayın. Eğer onlar size saldırırlarsa, onları öldürün. İşte kafirlerin cezası böyledir.

191. And kill them wherever you find them, and turn them out from where they have turned you out. And *Al-Fitnah*[1] is worse than killing. And fight not with them at *Al-Masjid Al-Harām* (the sanctuary at Makkah),[2] unless they (first) fight you there. But if they attack you, then kill them. Such is the recompense of the disbelievers.

فَإِنِ ٱنتَهَوۡاْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ١٩٢

192. Ancak eğer onlar vazgeçerlerse, o zaman Allah Çok Affedendir, Çok Merhametlidir.

192. But if they cease, then Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

---

[1] (Ayet 2:191) *Fitne:* Şirk; bir kişinin Allah'a iman ettikten sonra inkara düşmesi; veya bir felaket veya bir musibet.

[2] (Ayet 2:191) Ebu Bekir'den (r.a.) rivayeten: "Peygamber (s.a.v.) Nahr Gecesinde (yani Zilhicce'nin 10. gününde) bize bir Hutbe okudu. Ve şöyle buyurdu: 'Bugün günlerden ne olduğunu biliyor musunuz?' Biz dedik: 'Allah ve Resulü daha iyi bilir.' Biz susup bekledik ta ki onun o güne başka bir isim vereceğini düşünmeye başladık. O buyurdu: 'O Nahr değil midir?' *Biz dedik: 'Öyledir'. O devamla sordu: 'Bu hangi aydır?' Biz dedik: 'Allah ve Resulü daha iyi bilir.' Biz susup bekledik ta ki onun o aya başka bir isim vereceğini düşünmeye başladık. O buyurdu: 'O Zilhicce Ayı değil midir?'* Biz dedik: 'Öyledir'. O devamla sordu: 'Bu hangi kasabadır?' Biz dedik: 'Allah ve Resulü daha iyi bilir.' Biz susup bekledik ta ki onun o aya başka bir isim vereceğini düşünmeye başladık. O buyurdu: 'O yasaklanmış (kutsal) kasaba (Mekke) değil midir?' Biz dedik: 'Öyledir'. O buyurdu: 'Şüphesiz, sizin kanınız ve sizin mallarınız, sizler Rabbinizle karşılaşacağınız güne kadar, bu gününüzün, bu ayınızın, bu kasabanızın olduğu gibi, birbirinize kutsaldır. Şüphesiz! Ben size Allah'ın mesajını iletmedim mi?' Biz dedik: 'Evet'. O buyurdu: 'Ey Allah'ım! Şahit ol! Böylece burada hazır bulunanlar üzerine bunu (bu bilgiyi) hazır olmayanlara iletmek farzdır, zira bilgi verilen kişi onu (söylediklerimi) bu bilgiyi aktaracak olanlardan daha iyi anlayabilir. Dikkatli olun! Benden sonra birbirinizin boyunlarını vurarak kafirler olarak dinden çıkmayın.'" (*Sahih i-Buhâri, Hadîs* No.1741).

---

[1] (V.2:191) *Al-Fitnah:* polytheism, to disbelieve after one has believed in Allāh, or a trial or a calamity or an affliction.

[2] (V.2:191) Narrated Abu Bakrah ﷺ: The Prophet ﷺ delivered to us a *Khutbah* (religious talk) on the day of *Nahr* (10th of Dhul-Hijjah). He said, "Do you know what is the day today?" We said, "Allāh and His Messenger know better." He remained silent till we thought that he might give that day another name. He said, "Isn't it the day of *Nahr?*" We said, "It is." He further asked, "Which month is this?" We said, "Allāh and His Messenger know better." He remained silent till we thought that he might give it another name. He then said, "Isn't it the month of Dhul-Hijjah?" We replied: "Yes, it is." He further asked, "What town is this?" We replied, "Allāh and His Messenger know it better." He remained silent till we thought that he might give it another name. He then said, "Isn't it the forbidden (sacred) town (of Makkah)?" We said, "Yes, it is." He said, "No doubt, your blood and your properties are sacred to one another like the sanctity of this day of yours, in this month of yours, in this town of yours, till the day you meet your Lord. No doubt! Haven't I conveyed Allāh's Message to you?" We said, "Yes." He said, "O Allāh! Be witness. So it is incumbent upon those who are present to convey it (this information) to those who are absent because the informed one might comprehend it (what I have said) better than the present audience, who will convey it to him. Beware! Do not renegate (as) disbelievers after me by striking the necks (cutting the throats) of one another." [*Sahih Al-Bukhāri*, 2/1741 (O.P.797)].

193. Ve Fitne (inkar ve Allah ile birlikte diğerlerine tapınma) tamamıyla yok edilinceye ve (her türlü) İbadet[1] yalnız Allah için oluncaya kadar onlarla savaşın. Eğer vazgeçerlerse, *Zalimlerden* (müşrikler ve fasıklar) başkasına düşmanlık ve saldırı yoktur.

193. And fight them until there is no more *Fitnah* (disbelief and worshipping of others along with Allāh) and (all and every kind of) worship is for Allāh (Alone).[1] But if they cease, let there be no transgression except against *Az-Zālimūn* (the polytheists and wrong doers)

وَقَٰتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ ٱلدِّينُ
لِلَّهِ ۖ فَإِنِ ٱنتَهَوْا۟ فَلَا عُدْوَٰنَ إِلَّا عَلَى
ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٩٣﴾

194. Kutsal ay, kutsal aya karşılıktır. Ve yasaklanmış şeyler için Eşitlik Kanunu (*Kısas*) vardır. Kim size karşı yasağı aşarsa, siz de ona karşı aşın. Allah'tan korkun ve bilin ki Allah Müttakilerle (salihler – Bkz. Ayet 2:2) beraberdir.

194. The sacred month is for the sacred month, and for the prohibited things, there is the Law of Equality (*Qisās*). Then whoever transgresses the prohibition against you, you transgress likewise against him. And fear Allāh, and know that Allāh is with *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

ٱلشَّهْرُ ٱلْحَرَامُ بِٱلشَّهْرِ ٱلْحَرَامِ وَٱلْحُرُمَٰتُ قِصَاصٌ ۚ
فَمَنِ ٱعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ فَٱعْتَدُوا۟ عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا
ٱعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ
مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿١٩٤﴾

195. Ve Allah yolunda harcayın (yani her türlü Cihad). Kendi ellerinizle (yani Allah yolunda servetinizi harcamayarak) kendinizi tehlikeye atmayın. Her türlü hareketinizde dürüst davranın. Zira Allah Muhsinleri[2] (iyi işler yapanları) sever.

195. And spend in the Cause of Allāh (i.e. *Jihād* of all kinds) and do not throw yourselves into destruction (by not spending your wealth in the Cause of Allāh), and do good. Truly, Allāh loves *Al-Muhsinūn*[2] (the good-doers).

وَأَنفِقُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا تُلْقُوا۟ بِأَيْدِيكُمْ
إِلَى ٱلتَّهْلُكَةِ ۛ وَأَحْسِنُوٓا۟ ۛ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ
ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٩٥﴾

196. Ve Haccı ve Umreyi Allah için uygun biçimde (yani Peygamber Muhammed'in, s.a.v., yaptığı şekilde bütün merasimlerini) yapın. Eğer (bunları tamamlamaktan)

196. And perform properly (i.e. all the ceremonies according to the ways of Prophet Muhammad ﷺ), the *Hajj* and *'Umrah* (i.e. the pilgrimage to Makkah) for Allāh. But if you

وَأَتِمُّوا۟ ٱلْحَجَّ وَٱلْعُمْرَةَ لِلَّهِ ۚ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا
ٱسْتَيْسَرَ مِنَ ٱلْهَدْىِ ۖ وَلَا تَحْلِقُوا۟ رُءُوسَكُمْ حَتَّىٰ
يَبْلُغَ ٱلْهَدْىُ مَحِلَّهُۥ ۚ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوْ بِهِۦٓ
أَذًى مِّن رَّأْسِهِۦ فَفِدْيَةٌ مِّن صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ

---

[1] (Ayet 2:193)
(A) İbn-i Ömer'den (r.a.) rivayeten: "Allah'ın Elçisi (s.a.v.) şöyle buyurdu: 'Ben Allah tarafından, insanlar şehadet getirinceye, yani La ilahe illallah Muhammeden Resulallah (Allah'tan başka ibadet edilmeye layık olan kimse yoktur; ve Muhammed, s.a.v., onun kulu ve Elçisidir) deyinceye, kadar onlarla savaşmakla; Namaz kılmakla; Zekat vermekle emrolundum. Bu yüzden, şayet onlar bütün bunları yerine getirirlerse, canlarını ve mallarını İslami kanunlar hariç benden kurtarırlar; ve onların muhasebesi Allah tarafından olacaktır.'" (*Sahih i-Buhâri, Hadîs* No.25).
(B) Bkz. (Ayet: 8:39) ve dipnotu.

[2] (Ayet 2:195) Bkz. (Ayet 2:112).

[1] (V.2:193)
(A) Narrated Ibn 'Umar رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "I have been ordered (by Allāh) to fight against the people till they testify that *Lā ilāha illallāh wa Anna Muhammmad-ur-Rasūl Allāh* (none has the right to be worshipped but Allāh عز وجل and that Muhammad ﷺ is the Messenger of Allāh), and perform *As-Salāt* (the prayers) and give *Zakāt* (obligatory charity), so if they perform all that, then they save their lives and properties from me except for Islāmic laws, and their reckoning (accounts) will be with (done by) Allāh." [*Sahih Al-Bukhāri,* 1/25 (O.P.24)]

(B) See (V.8:39) and its footnote.

[2] (V.2:195) See (V.2:112).

أَوْ نُسُكٍۚ فَإِذَآ أَمِنتُمْ فَمَن تَمَتَّعَ بِٱلْعُمْرَةِ إِلَى ٱلْحَجِّ
فَمَا ٱسْتَيْسَرَ مِنَ ٱلْهَدْيِۚ فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَٰثَةِ
أَيَّامٍ فِى ٱلْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْۗ تِلْكَ عَشَرَةٌ
كَامِلَةٌۗ ذَٰلِكَ لِمَن لَّمْ يَكُنْ أَهْلُهُۥ حَاضِرِى
ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ
شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿١٩٦﴾

are prevented (from completing them), sacrifice a *Hady* (animal, i.e. a sheep, a cow, or a camel) such as you can afford, and do not shave your heads until the *Hady* reaches the place of sacrifice. And whosoever of you is ill or has an ailment in his scalp (necessitating shaving), he must pay a *Fidyah* (ransom) of either observing *Saum* (fasts) (three days) or giving *Sadaqah* (charity — feeding six poor persons) or offering sacrifice (one sheep). Then if you are in safety and whosoever performs the *'Umrah* in the months of *Hajj,* before (performing) the *Hajj,* (i.e. *Hajj-at-Tamattu'* and *Al-Qirān*), he must slaughter a *Hady* such as he can afford, but if he cannot afford it, he should observe *Saum* (fasts) three days during the *Hajj* and seven days after his return (to his home), making ten days in all. This is for him whose family is not present at *Al-Masjid Al-Harām* (i.e. non-resident of Makkah). And fear Allāh much and know that Allāh is Severe in punishment.[1]

engellenirseniz, gücünüzün yeteceği bir *Hadi* (hayvan, yani bir koyun, inek, veya deve) kurban edin. Ve *Kurban*, yerine varıncaya kadar başlarınızı tıraş etmeyin. Sizden her kim (başını tıraş etmesini gerektirecek şekilde) hasta ise, yahut başından bir rahatsızlığı varsa, (üç gün) oruç veya (altı kişiyi doyuracak şekilde) sadaka veya (bir koyun) kurban olmak üzere fidye gerekir. Sonra emin olduğunuz vakit, her kim Hacdan (Hac yapmazdan) (Temettü Haccı veya Hac Kıran) evvel Hac günlerinde umre yapmak isterse, gücünün yeteceği bir kurban kesmesi gerekir. Kurban kesmeyen kimse Hac günlerinde üç, memleketine döndüğü zaman yedi olmak üzere oruç tutar ki hepsi tam on gündür. Bu söylenenler, ailesi Mescid-i Haram civarında oturmayanlar (yani Mekke'de oturmayanlar) içindir. Allah'tan korkun. Biliniz ki Allah'ın vereceği ceza ağırdır.[1]

ٱلْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَٰتٌۚ فَمَن فَرَضَ
فِيهِنَّ ٱلْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا
جِدَالَ فِى ٱلْحَجِّۗ وَمَا تَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ

197. The *Hajj* (pilgrimage) is (in) the well-known (lunar year) months (i.e. the 10th month, the 11th month and the first ten days of

197. Hac bilinen (kameri) aylardadır (yani İslami Takvimin 10. ayı, 11. ayı ve 12. ayın ilk on günü, yani iki ay on

[1] (V.2:196) Islām demolishes all the previous evil deeds and so do migration (for Allāh's sake) and *Hajj* (pilgrimage to Makkah). [*Al-Lu'lu' wal-Marjān,* Vol. 1, Ch. 52]. The obligation of performing *'Umrah* and its superiority. Ibn 'Umar ﷺ said, "*Hajj* and *'Umrah* are obligatory for everybody." And Ibn 'Abbās ﷺ said, "*Umrah* is mentioned in conjunction with *Hajj* in the Book of Allāh عز وجل: 'And perform properly *Hajj* and *'Umrah* for Allāh.' " (2:196).
Narrated Abu Hurairah ﷺ: Allāh's Messenger ﷺ said, "(The performance of) *'Umrah* is an expiation for the sins committed (between it and the previous one). And the reward of *Hajj Mabrūr* (the one accepted by Allāh) is nothing except Paradise." [*Sahih Al-Bukhāri,* 3/1773 (O.P.1)].

[1] (Ayet 2:196) İslamiyet daha önceki bütün kötü fiilleri yok eder ve (Allah için yapılan) hicret ve Hac da öyle. [El-Lu'lu' vel-Mercân, Cilt 1, Bölüm 52]. Umre yapma mecburiyeti ve onun üstünlüğü. İbn-i Ömer (r.a.) dedi ki: "Hac ve Umre herkes için farzdır." Ve İbn-i Abbas (r..a.) dedi ki: "Allah'ın Kitabında, Umre, Hac ile beraber zikredilmektedir: 'Ve Haccı ve Umreyi Allâh için uygun şekilde yerine getiriniz."' (2:196).
Ebu Hureyre'den (r.a.) rivayeten: "Allâh'ın Elçisi (s.a.v.) buyurdu: 'Umre (nin yerine getirilmesi) daha önce işlenmiş günahlar için bir kefarettir. Ve Hac Mebrur'un (kabul edilmiş olan Haccın) mükafatı ancak Cennettir." (Sahih i-Buhâri, Hadîs No.1773).

يَعۡلَمۡهُ ٱللَّهُۗ وَتَزَوَّدُواْ فَإِنَّ خَيۡرَ ٱلزَّادِ ٱلتَّقۡوَىٰۖ وَٱتَّقُونِ يَٰٓأُوْلِي ٱلۡأَلۡبَٰبِ ﴿١٩٧﴾

gün). Kim o aylarda (ihram giyerek) Hac yapmaya niyet ederse[1], hac esnasında kadına yaklaşmamalı, günah sayılan davranışlara yönelmemeli, haksız yere münakaşa etmemelidir. Ne hayır işlerseniz, Allah onu bilir. Yolculuk için azık edinin. Ancak, azığın en hayırlısı Takvadır (salihlik, doğruluk). Ey anlayış sahipleri, Benden korkun!

the 12th month of the Islamic calendar, i.e. two months and ten days). So, whosoever intends to perform *Hajj*[1] therein (by assuming *Ihrām*), then he should not have sexual relations (with his wife), nor commit sin, nor dispute unjustly during the *Hajj*. And whatever good you do, (be sure) Allāh knows it. And take a provision (with you) for the journey, but the best provision is *At-Taqwa* (piety, righteousness). So fear Me, O men of understanding!

لَيۡسَ عَلَيۡكُمۡ جُنَاحٌ أَن تَبۡتَغُواْ فَضۡلٗا مِّن رَّبِّكُمۡۚ فَإِذَآ أَفَضۡتُم مِّنۡ عَرَفَٰتٖ فَٱذۡكُرُواْ ٱللَّهَ عِندَ ٱلۡمَشۡعَرِ ٱلۡحَرَامِۖ وَٱذۡكُرُوهُ كَمَا هَدَىٰكُمۡ وَإِن كُنتُم مِّن قَبۡلِهِۦ لَمِنَ ٱلضَّآلِّينَ ﴿١٩٨﴾

198. (Hac esnasında ticaret yaparak) Rabbinizden gelecek bir lütfu aramanızda size herhangi bir günah yoktur. Arafat'tan[2] ayrıldığınızda Meş'ar-ı Haram'da[3] (namaz ve dualarla Ona hamd ve sena ederek) Allah'ı zikredin. Ve O'nu size gösterdiği şekilde anın. Şüphesiz, siz daha önce sapıtmışlardan idiniz.

198. There is no sin on you if you seek the bounty of your Lord (during pilgrimage by trading). Then when you leave 'Arafāt,[2] remember Allāh (by glorifying His Praises, i.e. prayers and invocations) at the *Mash'ar-il-Harām.*[3] And remember Him (by invoking Allāh for all good) as He has guided you, and verily, you were, before, of those who were astray.

---

[1] (Ayet 2:197) Temettü Haccı, Hac Kıran ve Ifrâd Haccı ile ilgili olarak söylenen. Ve her kim ki beraberinde bir Kurban getirmemişse, o kişi Kıran Haccını bitirerek, Umre yapmalıdır (ve daha sonra Hac için Mekke'den başka bir İhrama girmelidir). Hac yapmanın üç yolu vardır:

a) Temettü Haccı: Bu bir Müslümanın beraberinde bir Kurban olmaması ve önce sadece Umre için İhrama girmesi ve Umreden sonra Ihrâmdan çıkarak Haccı yerine getirmek üzere Mekke'den diğer bir İhrama girmesi demektir; ancak bu kişinin bir Hadi kurban etmesi gerekmektedir.

b) Hac Kırân: Bu, kişinin beraberinde bir Hadi olması ve Umre'yi ve Haccı aynı İhram hali ile yerine getirmesi demektir.

c) Ifrâd Haccı: Bu, kişinin sadece Hac yapmak niyetiyle İhrama girmesi ve Umre yapmaması demektir.

[2] (Ayet 2:198) 'Arafât: Müslümanların Zilhicce'nin 9. gününü geçirmesi gereken, Mekke dolaylarında meşhur bir yer.

[3] (Ayet 2:198) Meşari-Elharem: Müzdelifedir Hacıların Arafattan sonra geceyi geçirmek için konakladıkları yerin adıdır.

[1] (V.2:197) What is said regarding *Hajj At-Tamattu'*, *Hajj Al-Qirān,* and *Hajj Al-Ifrād*. And whoever has not brought a *Hady* with him, he should finish the *Ihrām* of *Hajj,* and make it as *'Umrah* (and then assume another *Ihrām* for *Hajj* from Makkah). There are three ways of performing *Hajj* — as follows:

a) *Hajj At-Tamattu':* It means that you have no *Hady* with you and you assume *Ihrām* only for *'Umrah* first, and after *'Umrah* you finish your *Ihrām* and assume another *Ihrām* for performing *Hajj,* from Makkah, but you have to slaughter a *Hady.*

b) *Hajj Al-Qirān:* It means that one should have a *Hady* with him and should perform *'Umrah* and then *Hajj* with the same state of *Ihrām.*

c) *Hajj Al-Ifrād:* It means that one assumes *Ihrām* with the intention of performing *Hajj* only and does not perform *'Umrah.*

[2] (V.2:198) 'Arafāt: a well-known place near Makkah where pilgrims have to spend the 9th day of Dhul-Hijjah.

[3] (V.2:198) *Al-Mash'ar-ul-Harām,* i.e. Muzdalifah, a well-known place near Makkah, where pilgrims have to stop and stay for the whole night of the 10th of Dhul-Hijjah, or a great part of it.

199. Sonra bütün insanların çıkıp gittiği yerden siz de çıkın ve Allah'tan mağfiret dileyin. Muhakkak Allah Çok Affedici ve Çok Merhametlidir.
200. *Menâsiki*[1] tamamladığınız zaman, babalarınızı andığınız gibi - hatta ondan daha kuvvetli bir şekilde - Allah'ı anın. İnsanlardan öyleleri var ki, 'Ey Rabbimiz! bize bu dünyada (nimetlerinden) ver' derler. Bu gibilerin ahirette hiçbir nasibi yoktur.
201. Ve onlardan biri kısmı da vardır ki: 'Ey Rabbimiz! Bize dünyada da, ahirette de iyilik ver, bizi Ateşin azabından kurtar' derler.

202. Onlar için kazandıklarından büyük bir nasip vardır. Allah'ın hesap görmesi çok süratlidir.
203. Ve tayin edilen günlerde[2] Allah'ı anın. Ancak, her kim - eğer o kişinin niyeti salih amel işlemek ve Allah'a itaat etmek (Ondan korkmak) ise - iki gün içinde acele edip dönmek isterse veya kalmak isterse, ona bir günah yoktur. Bilin ki hepiniz Onun huzurunda toplanacaksınız..
204. Ve insanlardan öyleleri vardır ki dünyada söyledikleri senin (Ey Muhammed, s.a. v.) hoşuna gidebilir; ve böylesi kalbinde olana Allah'ı şahit

199. Then depart from the place whence all the people depart and ask Allāh for His forgiveness. Truly, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.
200. So when you have accomplished your *Manāsik*,[1] remember Allāh as you remember your forefathers or with a far more remembrance. But of mankind there are some who say: "Our Lord! Give us (Your Bounties) in this world!" and for such there will be no portion in the Hereafter.
201. And of them there are some who say: "Our Lord! Give us in this world that which is good and in the Hereafter that which is good, and save us from the torment of the Fire!"
202. Those for them there will be alloted a share for what they have earned. And Allāh is Swift at reckoning
203. And remember Allāh during the Appointed Days.[2] But whosoever hastens to leave in two days, there is no sin on him and whosoever stays on, there is no sin on him, if his aim is to do good and obey Allāh (fear Him), and know that you will surely be gathered to Him.
204. And of mankind there is he whose speech may please you (O Muhammad ﷺ) in this worldly life, and he calls Allāh to witness as to that which is in

ثُمَّ أَفِيضُوا۟ مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ ٱلنَّاسُ وَٱسْتَغْفِرُوا۟ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١٩٩

فَإِذَا قَضَيْتُم مَّنَٰسِكَكُمْ فَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ كَذِكْرِكُمْ ءَابَآءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا ۗ فَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ رَبَّنَآ ءَاتِنَا فِى ٱلدُّنْيَا وَمَا لَهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنْ خَلَٰقٍ ٢٠٠

وَمِنْهُم مَّن يَقُولُ رَبَّنَآ ءَاتِنَا فِى ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ٢٠١

أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا۟ ۚ وَٱللَّهُ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ٢٠٢

۞ وَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ فِىٓ أَيَّامٍ مَّعْدُودَٰتٍ ۚ فَمَن تَعَجَّلَ فِى يَوْمَيْنِ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ وَمَن تَأَخَّرَ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ لِمَنِ ٱتَّقَىٰ ۗ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ٢٠٣

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُعْجِبُكَ قَوْلُهُۥ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَيُشْهِدُ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا فِى قَلْبِهِۦ وَهُوَ أَلَدُّ ٱلْخِصَامِ ٢٠٤

---

[1] (Ayet 2:200) Menâsik: yani Ihrâm, Kabe'nin ve Safa ve Merve'nin Tavaf edilmesi, Arafat, Müzdelife ve Mina'de kalış, Mina'daki direklerin taşlanması, Hadi (hayvan) kurban edilmesi.

[2] (Ayet 2:203) Bunlar Hac esnasında, Zilhicce ayının 11., 12. ve 13. günlerinde bolca tekbir getirerek ve yine hayvan kurban ederken ve taşlama esnasında da tekbir getirerek, Mina'da üç gün ikamet etmedir.

[1] (V.2:200) *Manāsik*: i.e. *Ihrām, Tawāf* of the Ka'bah and As-Safā and Al-Marwah, stay at 'Arafāt, Muzdalifah and Mina, *Ramy* of *Jamarāt*, (stoning of the specified pillars in Mina) slaughtering of *Hady* (animal).

[2] (V.2:203) These are the three days of staying at Mīna during the *Hajj;* 11th, 12th and 13th days of the month of Dhul-Hijjah, by saying *Allāhu Akbar* (Allāh is the Most Great) much, and while slaughtering *Hady* (animals) and during the *Ramy* of *Jamarāt*.

tutar. Halbuki o hasımların en yamanıdır.[1]

205. Ve o (senden, Ey Muhammed, s.a.v) yüz çevirdiğinde, yeryüzünde fesat çıkarmak, ekinleri ve sürüleri tahrip edip nesilleri bozmak için çalışır, ve Allah bozgunculuğu sevmez.
206. Ve ona "Allah'tan kork!" denildiği zaman, benlik ve gurur kendisini (daha çok) günaha sevk eder. Bunun için ona Cehennem yeter, ve gerçekten o kalınacak en kötü yerdir!
207. Ve insanlardan öyleleri vardır ki, Allah'ın rızasını aramak için kendilerini ve mallarını feda ederler. Allah da kullarına iyilikle doludur.
208. Ey iman edenler! (İslam Dininin bütün kurallarına ve hükümlerine riayet ederek) İslamiyet'e girin ve şeytanın peşinden gitmeyin. Muhakkak o sizin apaçık bir düşmanınızdır.
209. Size apaçık deliller (Peygamber,s.a.v., bu Kur'an ve İslamiyet) geldikten sonra, eğer geri dönerseniz, o zaman bilin ki Allah her şeye Kadirdir ve Hakimdir.

his heart, yet he is the most quarrelsome of the opponents.[1]
205. And when he turns away (from you O Muhammad ﷺ), his effort in the land is to make mischief therein and to destroy the crops and the cattle, and Allāh likes not mischief.

206. And when it is said to him, "Fear Allāh", he is led by arrogance to (more) crime. So, enough for him is Hell, and worst indeed is that place to rest!

207. And of mankind is he who would sell himself, seeking the Pleasure of Allāh. And Allāh is full of kindness to (His) slaves.

208. O you who believe! Enter perfectly into Islam (by obeying all the rules and regulations of the religion of Islam) and follow not the footsteps of *Shaitān* (Satan). Verily, he is to you a plain enemy.
209. Then if you slide back after the clear signs (Prophet Muhammad ﷺ, and this Qur'ān and Islam) have come to you, then know that Allāh is All-Mighty, All-Wise.

وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي ٱلْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا
وَيُهْلِكَ ٱلْحَرْثَ وَٱلنَّسْلَ ۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ
ٱلْفَسَادَ ﴿٢٠٥﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُ ٱتَّقِ ٱللَّهَ أَخَذَتْهُ ٱلْعِزَّةُ
بِٱلْإِثْمِ ۚ فَحَسْبُهُۥ جَهَنَّمُ ۚ وَلَبِئْسَ
ٱلْمِهَادُ ﴿٢٠٦﴾

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشْرِى نَفْسَهُ ٱبْتِغَآءَ
مَرْضَاتِ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ رَءُوفٌۢ بِٱلْعِبَادِ ﴿٢٠٧﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱدْخُلُوا۟ فِي ٱلسِّلْمِ
كَآفَّةً وَلَا تَتَّبِعُوا۟ خُطُوَٰتِ
ٱلشَّيْطَٰنِ ۚ إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٢٠٨﴾

فَإِن زَلَلْتُم مِّنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْكُمُ
ٱلْبَيِّنَٰتُ فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ﴿٢٠٩﴾

---

[1] (Ayet 2:204)
(A) Ayşe'den (r.a.) rivayeten: "Peygamber (s.a.v.) şöyle buyurdu: 'Allah indinde en nefret edilen kişi, muhaliflerin en cedelci olanıdır.'" (*Sahih i-Buhâri, Hadîs* No. 2457).
(B) Ebu Ümame'den (r.a.) rivayeten: Allâh'ın Elçisi (s.a.v.) buyurdu: "(a) Haklı bile olsa münakaşa ve çekişmelerden çekilen bir kişi için ben Cennette bir evi garanti ederim. (b) Ve şaka yaparken bile yalandan kaçınan bir kişi için Cennetin orta yerinde bir evi garanti ederim. (c) Ve yüksek ahlak sahibi bir kişi için Cennetin en yüksek yerinde bir ev garanti ederim."
(Bu Hadis, Ebu Davud, El-Tirmizi, El-Nesa'i ve İbn Mace tarafından rivayet edilmiştir ve (İmam Tirmizi hadis hasen sahihtir demiştir.))

[1] (V.2:204)
(A) Narrated 'Aishah ؓ: The Prophet ﷺ said, "The most hated person to Allāh is the one who is most quarrelsome of the opponents."
[*Sahih Al-Bukhāri*, 3/2457 (O.P.637)].
(B) Narrated Abu Umamah ؓ : Allāh's Messenger ﷺ said: "(a) I guarantee a home in Paradise for a person who gives up arguments and disputes even if he is on the truth. (b) And [I (also) guarantee] a home in the middle of Paradise for a person who gives up lying (false statements) even while joking. (c) And [I (also) guarantee] a home in the highest part of Paradise for a person who has a high standard of character."
(This *Hadith* is quoted by *Abu Dāwūd, At-Tirmidhi, An-Nasa'i* and *Ibn Mājah*)

210. Onlar, Allah'ın bulutların ve meleklerin gölgesinde gelmesinden başka bir şeyi mi beklerler? Halbuki (o zaman) iş bitirilmiştir. Bütün işler (karar için) Allah'a döndürülür.

211. İsrailoğullarına sor: kendilerine nice apaçık Ayetler (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) verdik. Ve her kim Allah'ın nimetini, kendisine geldikten sonra değiştirirse [yani Allah'ın Dininden (İslam) döner ve küfre girerse], bilsin ki Allah cezalandırmada Şiddetlidir.

212. Kafir olanlar için dünya hayatı güzelleştirilmiştir, ve onlar iman edenlerle alay ederler. Fakat Allah'ın Emirlerine itaat edip de Onun yasakladıklarından kaçınanlar Haşir Gününde onların üzerinde olacaklardır. Allah (Haşir Gününde, İhsanından, Lutfundan, Nimetlerinden) dilediğine sınırsız rızık verir.

213. İnsanlar bir tek ümmet idi. Sonra Allah, müjdeleyici ve uyarıcı olarak peygamberleri gönderdi. İnsanlar arasında, anlaşmazlığa düştükleri hususlarda hüküm vermeleri için, onlarla beraber hak yolu gösteren kitapları da gönderdi. Ancak kendilerine kitap verilenler, apaçık deliller geldikten sonra aralarındaki kinden dolayı dinde anlaşmazlığa düştüler. Bunun üzerine Allah iman edenlere, üzerinde ihtilafa düştükleri hakikati izniyle gösterdi. Allah dilediğini Doğru Yola iletir.

214. Yoksa siz, sizden önce gelip geçenlerin başına gelenler sizin başınıza da gelmeksizin Cennete

210. Do they then wait for anything other than that Allāh should come to them in the shadows of the clouds and the angels? (Then) the case would be already judged. And to Allāh return all matters (for decision).

211. Ask the Children of Israel how many clear *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) We gave them. And whoever changes Allāh's Favour after it has come to him, [e.g. renounces the religion of Allāh (Islam) and accepts *Kufr* (disbelief)] then surely, Allāh is Severe in punishment.

212. Beautified is the life of this world for those who disbelieve, and they mock at those who believe. But those who obey Allāh's Orders and keep away from what He has forbidden, will be above them on the Day of Resurrection. And Allāh gives (of His bounty, Blessings, Favours, and Honours on the Day of Resurrection) to whom He wills without limit.

213. Mankind was one community and Allāh sent Prophets with glad tidings and warnings, and with them He sent down the Scripture in truth to judge between people in matters wherein they differed. And only those to whom (the Scripture) was given differed concerning it after clear proofs had come to them through hatred, one to another. Then Allāh by His Leave guided those who believed to the truth of that wherein they differed. And Allāh guides whom He wills to a Straight Path.

214. Or think you that you will enter Paradise without such (trials) as came to those who passed away before you? They

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن يَأْتِيَهُمُ ٱللَّهُ فِى ظُلَلٍ
مِّنَ ٱلْغَمَامِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَقُضِىَ ٱلْأَمْرُ ۚ وَإِلَى
ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ﴿٢١٠﴾

سَلْ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ كَمْ ءَاتَيْنَٰهُم مِّنْ ءَايَةٍۭ
بَيِّنَةٍ ۗ وَمَن يُبَدِّلْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُ
فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٢١١﴾

زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ
مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۘ وَٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ فَوْقَهُمْ يَوْمَ
ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ وَٱللَّهُ يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيْرِ
حِسَابٍ ﴿٢١٢﴾

كَانَ ٱلنَّاسُ أُمَّةً وَٰحِدَةً فَبَعَثَ ٱللَّهُ ٱلنَّبِيِّۦنَ
مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنزَلَ مَعَهُمُ ٱلْكِتَٰبَ
بِٱلْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ ٱلنَّاسِ فِيمَا ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ ۚ
وَمَا ٱخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا ٱلَّذِينَ أُوتُوهُ مِنۢ بَعْدِ مَا
جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ ۖ فَهَدَى ٱللَّهُ
ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لِمَا ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ مِنَ ٱلْحَقِّ
بِإِذْنِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ يَهْدِى مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ
مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢١٣﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تَدْخُلُوا۟ ٱلْجَنَّةَ وَلَمَّا
يَأْتِكُم مَّثَلُ ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلِكُم ۖ مَّسَّتْهُمُ
ٱلْبَأْسَآءُ وَٱلضَّرَّآءُ وَزُلْزِلُوا۟ حَتَّىٰ يَقُولَ ٱلرَّسُولُ

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ مَتَىٰ نَصْرُ ٱللَّهِ ۗ أَلَآ إِنَّ نَصْرَ ٱللَّهِ قَرِيبٌ ﴿٢١٤﴾

were afflicted with severe poverty and ailments and were so shaken that even the Messenger and those who believed along with him said, "When (will come) the Help of Allāh?" Yes! Certainly, the Help of Allāh is near!

giriverceğinizi mi zannettiniz? Yoksulluk ve sıkıntı onlara öylesine dokunmuş ve öylesine sarsılmışlardı ki, nihayet Peygamber ve onunla beraber iman edenler: "Allah'ın yardımı ne zamandır?" demişlerdi. Evet, muhakkak, Allah'ın yardımı yakındır!

يَسْـَٔلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ ۖ قُلْ مَآ أَنفَقْتُم مِّنْ خَيْرٍ فَلِلْوَٰلِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ ۗ وَمَا تَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٌ ﴿٢١٥﴾

215. They ask you (O Muhammad ﷺ) what they should spend. Say: "Whatever you spend of good must be for parents and kindred and orphans and *Al-Masākīn* (the needy) and the wayfarer, and whatever you do of good deeds, truly, Allāh knows it well."

215. Sana (Ey Muhammed, s.a.v.) ne harcayacaklarını soruyorlar. De ki: "Maldan harcadığınız şey, anne-baba, akrabalar, yetimler, Miskinler (fakirler) ve yolcular için olmalıdır. Muhakkak, Allah yapacağınız her iyiliği iyi bilir"

كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهٌ لَّكُمْ ۖ وَعَسَىٰٓ أَن تَكْرَهُوا۟ شَيْـًٔا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَعَسَىٰٓ أَن تُحِبُّوا۟ شَيْـًٔا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ ۗ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٦﴾

216. *Jihād*[1] (holy fighting in Allāh's Cause) is ordained for you (Muslims) though you dislike it, and it may be that you dislike a thing which is good for you and that you like a thing which is bad for you. Allāh knows but you do not know.

216. Hoşunuza gitmediği halde, Cihâd[1] (Allah yolunda kutsal savaş) sizler (Müslümanlar) için emredildi, ve sizin için daha hayırlı olduğu halde, bir şeyden hoşlanmamanız mümkündür. Sizin için daha kötü olduğu halde, bir şeyi sevmeniz de mümkündür. Allah bilir, siz ise bilmezsiniz.

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلشَّهْرِ ٱلْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ ۖ قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ ۖ وَصَدٌّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَكُفْرٌۢ بِهِۦ وَٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِۦ مِنْهُ أَكْبَرُ عِندَ ٱللَّهِ ۚ وَٱلْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ ٱلْقَتْلِ ۗ وَلَا يَزَالُونَ يُقَٰتِلُونَكُمْ حَتَّىٰ يَرُدُّوكُمْ عَن دِينِكُمْ إِنِ ٱسْتَطَٰعُوا۟ ۚ وَمَن يَرْتَدِدْ مِنكُمْ عَن دِينِهِۦ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُو۟لَٰٓئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢١٧﴾

217. They ask you concerning fighting in the Sacred Months (i.e. 1st, 7th, 11th and 12th months of the Islamic calendar). Say, "Fighting therein is a great (transgression)[2] but a greater (transgression) with Allāh is to prevent mankind from following the way of Allāh, to disbelieve in Him, to prevent access to *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah), and to drive out its inhabitants, and *Al-Fitnah*[3] is worse than killing." And they will never cease fighting you until they turn you

217. Sana Kutsal Aylarda (yani İslami takvimin 1., 7., 11. ve 12. aylarında) savaşmaya dair soruyorlar. De ki: "O ayda savaşmak büyük bir haddi aşmaktır[2] . İnsanları Allah'ın yolundan çevirmek, Allah'ı inkar etmek, Mescid-i Haram'ın ziyaretine mani olmak ve halkını oradan çıkarmak ise Allah katında daha büyük bir günahtır. Ve Fitne[3] adam öldürmekten daha büyük bir günahtır. Onlar eğer güçleri yeterse, sizi

[1] (V.2:216) See the footnote of (V.2:190).
[2] (V.2:217) The provision of this Verse has been abrogated by Verse 9:36. *Jihād* cf., (V.2:216).
[3] (V.2:217) *Fitnah:* polytheism and to disbelieve after one has believed in Allāh, or a trial or a calamity or an affliction or to set up rivals in worship with Allāh.

[1] (Ayet 2:216) Bkz. (Ayet 2:190)'in dipnotu.
[2] (Ayet 2:217) Bu ayetin hükmü, Ayet 9:36 ile neshedilmiştir. Cihad (Ayet 2:216).
[3] (Ayet 2:217) Fitne: Bir kişinin Allah'a inandıktan sonra şirke, küfre girmesi, veya musibet, bela veya Allah'a ibadette ortak koşma.

Dininizden (İslami Tevhid) döndürünceye kadar size karşı savaşa devam ederler. Sizden kim, dininden döner ve kafir olarak ölürse, onların yaptıkları işler dünyada da ahirette de boşa gider. Onlar Ateşin sakinleri olacaklar ve orada ebedi kalacaklardır."

218. Muhakkak, iman edenler ve (Allah'ın Dini için) hicret edip Allah yolunda var güçleriyle gayret gösterenlere gelince, onlar Allah'ın Rahmetini umarlar. Allah, Gafur ve Rahimdir.

219. (Ey Muhammed, s.a.v.) Onlar sana şarap ve kumar[1] . hakkında soru sorarlar. De ki:

back from your religion (Islamic Monotheism) if they can. And whosoever of you turns back from his religion and dies as a disbeliever, then his deeds will be lost in this life and in the Hereafter, and they will be the dwellers of the Fire. They will abide therein forever.

218. Verily, those who have believed, and those who have emigrated (for Allāh's religion) and have striven hard in the way of Allāh, all these hope for Allāh's Mercy. And Allāh is Oft-Forgiving, Most-Merciful.

219. They ask you (O Muhammad ﷺ) concerning alcoholic drink and gambling.[1]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱلَّذِينَ هَاجَرُوا۟
وَجَٰهَدُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أُو۟لَٰٓئِكَ يَرْجُونَ
رَحْمَتَ ٱللَّهِ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢١٨﴾

۞ يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْخَمْرِ وَٱلْمَيْسِرِ ۖ قُلْ
فِيهِمَآ إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَٰفِعُ لِلنَّاسِ

[1] (Ayet 2:219):

a) Ebu Hureyre'den (r.a.) rivayeten: "Allâh'ın Elçisi (s.a.v.) şöyle buyurdu: 'Her kim bir yemin edip de (dalgınlıkla) bu yemin içerisinde Lat ve Uzza'yı (Arap putlarından ikisi) zikrederse, şöyle demelidir: '*La ilahe illallâh[dd]]* (Allah'tan başka ibadet edilmeye layık olan yoktur), ve her kim arkadaşına: 'Gel kumar oynayalım' derse (kefaret olarak) sadaka vermelidir." (*Sahih i-Buhâri, Hadîs* No.4860).

b) İbn-i Ömer'den (r.a.) rivayeten: "Allah'ın Elçisi (s.a.v.) şöyle buyurdu: "Her kim bu dünyada alkollü içecek alır da, pişman olmazsa (yani alkol kullanmayı bırakıp, ölmeden önce kendisini affetmesi için Allah'a yalvarmazsa) Ahirette ondan mahrum kılınacaktır." (*Sahih i-Buhâri, Hadîs* No.5575).

c) Enes'ten (r.a.) rivayeten: "Ben Allah'ın Elçisinden (s.a.v.) duyduğum bir şeyi söyleyeceğim ki, bunu benden başka kimse sana söylemez Peygamber (s.a.v.) buyurdu: 'Şu söyleyeceklerim Saatin (kıyamet gününün) örnekleri arasındadır: (Dini meselelerde) Umumi cehalet hakim olacaktır; (dini) bilgi azalacaktır; zina yaygınlaşacaktır; alkollü içkiler (çoklukla) içilecektir; erkekler azalacak ve kadınlar çoğalacaktır, öyle ki her elli kadına, onlara bakması için bir erkek düşecektir." (*Sahih i-Buhâri, Hadîs* No. 5577)

d) Ebu Hureyre'den (r.a.) rivayeten: "Peygamber (s.a.v.) buyurdu: "Zina eden bir kişi, zina ederken mümin bir kişi değildir; ve bir kişi alkollü bir içki içerken, mümin bir kişi değildir; ve bir hırsız, bir şey çalarken mümin bir kişi değildir."
İbn-i Şihab dedi: "Abdul-Melik bin Ebu Bekir bin Abdur-Rahmân bin El-Hâris bin Hişâm, bana, Ebu Bekir'in kendisine bu rivayeti, Ebu Hureyre'ye dayanarak naklettiğini. O, Ebu

[1] (V.2:219)

a) Narrated Abu Hurairah ؓ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever takes an oath in which he (forgetfully) mentions *Lat* and *'Uzza* (i.e. two idols of Arab pagans), should say: "*La ilaha illallāh*" (none has the right to be worshipped but Allāh), and whoever says to his companion, 'Come along, let us gamble,' must give alms (as an expiation)."
[*Sahih Al-Bukhāri,* 6/4860 (O.P.383)]

b) Narrated Ibn 'Umar ؓ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever drinks alcoholic drinks in this world and does not repent (i.e. stops drinking alcoholic drinks, and begs Allāh to forgive him before his death) will be deprived of it in the Hereafter."
[*Sahih Al-Bukhāri,* 7/5575 (O.P.481).

c) Narrated Anas ؓ: I heard from Allāh's Messenger ﷺ a narration which none other than I will narrate to you. The Prophet ﷺ said, "From among the portents of the Hour are the following: General ignorance (in religious affairs) will prevail, (religious) knowledge will decrease, illegal sexual intercourse will prevail, alcoholic drinks will be drunk (in abundance), men will decrease and women will increase so much so that for every fifty women there will be one man to look after them."
[*Sahih Al-Bukhāri,* 7/5577 (O.P.483)]

d) Narrated Abu Hurairah ؓ: The Prophet ﷺ said, "An adulterer-fornicator, at the time he is committing illegal sexual intercourse is not a believer; and a person, at the time of drinking an alcoholic drink is not a believer; and a thief, at the time of stealing is not a believer."
Ibn Shihāb said: 'Abdul-Mālik bin Abu Bakr bin 'Abdur-Rahmān bin Al-Hārith bin Hishām told me that Abu Bakr used to narrate that narration to him on the authority of Abu Hurairah. He used to add that Abu Bakr used to mention, besides the above

"Her ikisinde de büyük bir günah ve insanlar için bir takım faydalar vardır. Ancak, her ikisinin de günahı faydasından daha büyüktür." Yine sana iyilik yolunda ne harcayacaklarını sorarlar. De ki: "İhtiyaç fazlasını". Allah size ayetleri böylece açıklar, ta ki düşünesiniz[1] "

Say: "In them is a great sin, and (some) benefits for men, but the sin of them is greater than their benefit." And they ask you what they ought to spend. Say: "That which is (spare) beyond your needs." Thus Allāh makes clear to you His Laws in order that you may give thought.[1]

وَإِثْمُهُمَآ أَكْبَرُ مِن نَّفْعِهِمَا ۗ وَيَسْـَٔلُونَكَ
مَاذَا يُنفِقُونَ قُلِ ٱلْعَفْوَ ۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ
لَكُمُ ٱلْـَٔايَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١٩﴾

220. Dünya ve Ahiret hakkında. Ve onlar sana yetimler hakkında sorarlar: De ki: "En iyi şey onların mülkünde dürüstçe çalışmaktır; ve eğer işlerinizi onların işleriyle karıştırırsanız, o zaman onlar sizin kardeşlerinizdir. Allah, iş bozanlık (yani onların mallarını gasp etme) niyetinde olanları, iyilik (yani onların mallarını kurtarma) niyetinde olanları ayırt eder. Eğer Allah dileseydi, sizi de zorluklara sokardı. Çünkü Allah her şeye Kadirdir, Hakimdir."

220. In (to) this worldly life and in the Hereafter. And they ask you concerning orphans. Say: "The best thing is to work honestly in their property, and if you mix your affairs with theirs, then they are your brothers. And Allāh knows him who means mischief (e.g. to swallow their property) from him who means good (e.g. to save their property). And if Allāh had wished, He could have put you into difficulties. Truly, Allāh is All-Mighty, All-Wise."

فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ ۗ وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْيَتَٰمَىٰ ۖ
قُلْ إِصْلَاحٌ لَّهُمْ خَيْرٌ ۖ وَإِن تُخَالِطُوهُمْ
فَإِخْوَٰنُكُمْ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ ٱلْمُفْسِدَ مِنَ
ٱلْمُصْلِحِ ۚ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَأَعْنَتَكُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٠﴾

221. Ve iman edinceye (yalnız Allah'a ibadet edinceye) kadar, putperest (Müşrik)[2] kadınlarla evlenmeyin. Beğenseniz bile, putperest bir kadından, imanlı bir cariye kesinlikle daha iyidir. (Yalnız Allah'a) İman edinceye kadar, (kızlarınızı) putperest erkeklere vermeyin. Muhakkak, inanmış bir köle,

221. And do not marry *Al-Mushrikāt* (idolatresses) till they believe (worship Allāh Alone). And indeed a slave woman who believes is better than a (free) *Mushrikah* (idolatress), even though she pleases you. And give not (your daughters) in marriage to *Al-Mushrikūn*[2] till they believe (in Allāh Alone) and verily, a believing slave is better

وَلَا تَنكِحُوا۟ ٱلْمُشْرِكَٰتِ حَتَّىٰ يُؤْمِنَّ ۚ وَلَأَمَةٌ
مُّؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّن مُّشْرِكَةٍ وَلَوْ أَعْجَبَتْكُمْ ۗ
وَلَا تُنكِحُوا۟ ٱلْمُشْرِكِينَ حَتَّىٰ يُؤْمِنُوا۟ ۚ وَلَعَبْدٌ
مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّن مُّشْرِكٍ وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ ۗ
أُو۟لَٰٓئِكَ يَدْعُونَ إِلَى ٱلنَّارِ ۖ وَٱللَّهُ يَدْعُوٓا۟ إِلَى
ٱلْجَنَّةِ وَٱلْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِۦ ۖ وَيُبَيِّنُ ءَايَٰتِهِۦ
لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٢١﴾

Bekir'in yukarıda mezkur olan durumlardan başka şunu zikrettiğini ilave ederdi: 'Ve her kim insanlar ona bakarken bir şeyi gasp ederse, o insan gasp edişi esnasında mümin bir kişi değildir." (*Sahih i-Buhâri, Hadîs* No. 5578).

[1] (Ayet 2:219) Alkollü içecekler ve kumar hakkındaki bu Ayetin hükmü Ayet 5:90 ile kaldırılmıştır.

[2] (Ayet 2:221) Müşrik: Allah'a birliğinde ve o'nun Resulunun getirdiği tevhid inancına ters bir inanca sahip olan, yaptıkları ibadetlerde Allah'a eş koşanlara denir.

cases: "And he who robs (takes illegally something by force) while the people are looking at him, is not a believer at the time he is robbing (taking it)." [*Sahih Al-Bukhāri,* 7/5578 (O.P.484)].

[1] (V.2:219) The provision of this Verse concerning alcoholic drinks and gambling has been abrogated by the Verse 5:90.

[2] (V.2:221) *Al-Mushrikūn*: polytheists, pagans, idolaters, and disbelievers in the Oneness of Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ.

beğenseniz bile (hür) bir putperestten daha iyidir. Onlar (müşrikler) sizi Cehenneme çağırır. Allah ise, izni ile Cennete ve mağfirete çağırır. Allah, düşünüp hatırlasınlar diye ayetlerini (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) insanlara açıklar.

than a (free) *Mushrik* (idolater), even though he pleases you. Those (*Al-Mushrikūn*) invite you to the Fire, but Allāh invites (you) to Paradise and forgiveness by His Leave, and makes His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) clear to mankind that they may remember.

222. Sana kadınların ay halini sorarlar. De ki: "O bir Ezadır (bir kocanın, ay halinde olan karısıyla cinsi münasebette bulunması zararlıdır). Bu sebeple, ay halinde olan kadınlardan uzak durun. (Ay halinden) Temizleninceye (gusül edinceye) kadar, onlara yaklaşmayın. Temizlendikleri vakit, Allah'ın size emrettiği şekilde (kadının üreme organından olması şartıyla, herhangi bir şekilde) onlara yaklaşın. Muhakkak, Allah tövbe ile kendisine dönenleri ve (gusül eden ve ibadet için mahrem yerlerini ve vücutlarını tamamen yıkayıp temizleyenleri sever.

222. They ask you concerning menstruation. Say: "That is an *Adha* (a harmful thing for a husband to have a sexual intercourse with his wife while she is having her menses), therefore, keep away from women during menses and go not into them till they are purified (from menses and have taken a bath)." And when they have purified themselves, then go into them as Allāh has ordained for you (go into them in any manner as long as it is in their vagina). Truly, Allāh loves those who turn to Him in repentance and loves those who purify themselves (by taking a bath and cleaning and washing thoroughly their private parts and bodies for their prayers).

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْمَحِيضِ قُلْ هُوَ أَذًى
فَٱعْتَزِلُوا۟ ٱلنِّسَآءَ فِى ٱلْمَحِيضِ ۖ وَلَا تَقْرَبُوهُنَّ
حَتَّىٰ يَطْهُرْنَ ۖ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ
حَيْثُ أَمَرَكُمُ ٱللَّهُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلتَّوَّٰبِينَ
وَيُحِبُّ ٱلْمُتَطَهِّرِينَ ﴿٢٢٢﴾

223. Hanımlarınız sizin için bir tarladır, bunun için tarlanıza[1] nasıl dilerseniz öyle varın. Kendiniz için önceden (iyi ameller) gönderin (veya Allah'tan size salih nesiller ihsan etmesi için dua edin). Ve Allah'tan korkun, bilin ki siz Onunla (Ahirette) karşılaşacaksınız. Ve müminleri müjdele (Ey Muhammed, s.a.v.).

223. Your wives are a tilth for you, so go to your tilth,[1] when or how you will, and send (good deeds, or ask Allāh to bestow upon you pious offspring) for your own selves beforehand. And fear Allāh, and know that you are to meet Him (in the Hereafter), and give good tidings to the believers (O Muhammad ﷺ).

نِسَآؤُكُمْ حَرْثٌ لَّكُمْ فَأْتُوا۟ حَرْثَكُمْ أَنَّىٰ شِئْتُمْ ۖ
وَقَدِّمُوا۟ لِأَنفُسِكُمْ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟
أَنَّكُم مُّلَٰقُوهُ ۗ وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢٣﴾

224. Yeminlerinizden dolayı Allah'ı, iyilik etmekte, salahatle davranmakta ve insanların

224. And make not Allāh's (Name) an excuse in your oaths against your doing good and

وَلَا تَجْعَلُوا۟ ٱللَّهَ عُرْضَةً لِّأَيْمَٰنِكُمْ أَن
تَبَرُّوا۟ وَتَتَّقُوا۟ وَتُصْلِحُوا۟ بَيْنَ ٱلنَّاسِ ۗ وَٱللَّهُ

[1] (Ayet 2:223) Hanımlarınızla yalnız ve ancak üreme organından çiftleşiniz.

[1] (V.2:223) Have sexual relations with your wives in any manner as long as it is in the vagina and not in the anus.

arasında sulh yapmakta mani kılmayın. Allah İşiticidir, Bilicidir (yani çok yemin etmeyin ve şayet iyi bir şey yapmamak üzere yemin etmişseniz, yemininiz için kefaret ödeyin ve iyiliği işleyin[1]

225. Allâh sizi kasıtsız yeminlerinizden dolayı sorumlu tutmaz. Ancak kalplerinizin kazandığından dolayı sizi mesul tutar. Allah Çok Affedendir, Çok Sabredendir.

226. Kadınlarına yaklaşmamaya yemin[2] edenler dört ay beklemelidirler. Eğer kadınlarına dönerlerse (bu süre içerisinde fikirlerini değiştirirlerse), şüphesiz Allah çok Bağışlayıcı ve çok Merhametlidir.

227. Ve şayet boşanmaya karar verirlerse, o zaman Allah her şeyi İşiten ve her şeyi Bilendir.

228. Ve boşanmış kadınlar, (evlilikleriyle ilgili olarak) kendi başlarına üç aybaşı hali beklerler. Eğer onlar Allah'a ve Ahiret gününe gerçekten inanmışlarsa, rahimlerinde Allah'ın yarattığını gizlemeleri kendilerine helal olmaz. Eğer kocalar barışmak isterlerse, bu

acting piously, and making peace among mankind. And Allāh is All-Hearer, All-Knower (i.e. do not swear much and if you have sworn against doing something good then give an expiation for the oath and do good).[1]

225. Allāh will not call you to account for that which is unintentional in your oaths, but He will call you to account for that which your hearts have earned. And Allāh is Oft-Forgiving, Most Forbearing.

226. Those who take an oath[2] not to have sexual relation with their wives must wait for four months, then if they return (change their mind in this period), verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

227. And if they decide upon divorce, then Allāh is All-Hearer, All-Knower.

228. And divorced women shall wait (as regards their marriage) for three menstrual periods, and it is not lawful for them to conceal what Allāh has created in their wombs, if they believe in Allāh and the Last Day. And their husbands have the better right to take them back in that

سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٤﴾

لَّا يُؤَاخِذُكُمُ ٱللَّهُ بِٱللَّغْوِ فِيٓ أَيْمَـٰنِكُمْ وَلَـٰكِن
يُؤَاخِذُكُم بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ ۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ
حَلِيمٌ ﴿٢٢٥﴾

لِّلَّذِينَ يُؤْلُونَ مِن نِّسَآئِهِمْ تَرَبُّصُ أَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ ۖ
فَإِن فَآءُو فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٢٦﴾

وَإِنْ عَزَمُوا۟ ٱلطَّلَـٰقَ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٧﴾

وَٱلْمُطَلَّقَـٰتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنفُسِهِنَّ ثَلَـٰثَةَ قُرُوٓءٍ ۚ
وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَن يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ فِيٓ
أَرْحَامِهِنَّ إِن كُنَّ يُؤْمِنَّ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ ۚ
وَبُعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَٰلِكَ إِنْ أَرَادُوٓا۟
إِصْلَـٰحًا ۚ وَلَهُنَّ مِثْلُ ٱلَّذِي عَلَيْهِنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ ۚ
وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٨﴾

---

[1] (Ayet 2:224) Bkz. (Ayet 5:89)'in dipnotu.

[2] (V.2:226) Nafi'den (r.a.) rivayeten: "Ibn 'Ömer (r.a), Allah'ın (Kur'an-ı Kerim'de) tarif ettiği El-iylau* hakkında derdi: 'El-iylau süresi biterse, koca karısını ya güzel bir şekilde tutmalı, veya Allah'ın emrettiği biçimde onu boşamalıdır." İbn-i Ömer ilave etti: 'Dört aylık süre bittiğinde, koca karısını boşamalıdır; fakat koca bunu kendisi ilan etmedikçe, boşanma vuku bulmaz. Bu, Osman, Ali, Ebu Derda, Ayşe ve Peygamber'in (s.a.v.) diğer on iki arkadaşı tarafından zikredilmiştir." (*Sahih i-Buhâri, Hadîs* No. 5290, 5291).

*El-iylau: Kocanın, belli bir süre için karısına yaklaşmayacağına dair yemin etmesidir.

[1] (V.2:224) See the footnote of (V.5:89).

[2] (V.2:226) Narrated Nāfi': Ibn 'Umar used to say about *Al-'Īlā'* (الإيلاء)* which Allāh defined (in the Holy Book): "If the period of *Al-'Īlā'* (الإيلاء) expires, then the husband has either to retain his wife in a handsome manner or to divorce her as Allāh (عز وجل) has ordered." Ibn 'Umar added, "When the period of four months has expired, the husband should divorce his wife, but the divorce does not occur unless the husband himself declares it. This has been mentioned by 'Uthmān, 'Alī, Abu Ad-Dardā', 'Āishah and twelve other Companions of the Prophet ﷺ."
[*Sahih Al-Bukhāri,* 7/5290-5291 (O.P.213)]

*** Al-'Īlā' (الإيلاء): means the oath taken by a husband that he would not approach his wife for a certain period.**

durumda boşadıkları kadınları geri almaya daha fazla hak sahibidirler. Nasıl erkeklerin kadınlar üzerindeki hakları (itaat ve saygı gibi) varsa, kadınların da erkekler üzerinde (geçim masrafları hususunda) belli hakları vardır. Ancak erkekler, kadınlara göre (sorumluluk konusunda) bir derece üstünlüğü vardır. Allah Kadirdir, Hakimdir.

229. Boşama iki keredir. Bundan sonrası ya iyilikle tutmak, ya da güzellikle salıvermektir. Kadınlara verdiğiniz *Mehirden* (evlenme zamanında erkek tarafından karısına verilen evlilik parası) bir şey almanız size helal olmaz. Ancak erkek ve kadın, Allah'ın sınırlarında kalıp evlilik haklarını tam tatbik edememekten korkarlarsa (mesela birbirlerine adalet üzere muamelede bulunmak hususunda), bu durum hariçtir. Siz de karı ile kocanın, Allah'ın sınırlarını, hakkıyla muhafaza etmemelerinden kuşkuya düşerseniz, kadının *Hulu* (boşanması)[1] için (Mehri veya onun bir kısmını) geri vermesinde her iki taraf için de sakınca yoktur. Bu söylenenler

period, if they wish for reconciliation. And they (women) have rights (over their husbands as regards living expenses) similar (to those of their husbands) over them (as regards obedience and respect) to what is reasonable, but men have a degree (of responsibility) over them. And Allāh is All-Mighty, All-Wise.

229. The divorce is twice, after that either you retain her on reasonable terms or release her with kindness. And it is not lawful for you (men) to take back (from your wives) any of your *Mahr* (bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage) which you have given them, except when both parties fear that they would be unable to keep the limits ordained by Allāh (e.g. to deal with each other on a fair basis). Then if you fear that they would not be able to keep the limits ordained by Allāh, then there is no sin on either of them if she gives back (the *Mahr* or a part of it) for her *Al-Khul'* (divorce).[1] These are the limits ordained by Allāh, so do not transgress them. And whoever transgresses the limits ordained

ٱلطَّلَٰقُ مَرَّتَانِۖ فَإِمۡسَاكُۢ بِمَعۡرُوفٍ أَوۡ تَسۡرِيحُۢ
بِإِحۡسَٰنٖۗ وَلَا يَحِلُّ لَكُمۡ أَن تَأۡخُذُواْ مِمَّآ
ءَاتَيۡتُمُوهُنَّ شَيۡـًٔا إِلَّآ أَن يَخَافَآ أَلَّا يُقِيمَا
حُدُودَ ٱللَّهِۖ فَإِنۡ خِفۡتُمۡ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ فَلَا
جُنَاحَ عَلَيۡهِمَا فِيمَا ٱفۡتَدَتۡ بِهِۦۗ تِلۡكَ حُدُودُ ٱللَّهِ
فَلَا تَعۡتَدُوهَاۚ وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ ٱللَّهِ فَأُوْلَٰٓئِكَ
هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٢٢٩

[1] (Ayet 2:229): *El-halu'** ve bir boşanmanın ona göre nasıl verildiği.
Ibn-i Abbâs'tan (r..a.) rivayeten: "Sabit bin Kays'ın karısı Peygamber'e (s.a.v.) geldi ve dedi: 'Ey Allah'ın Elçisi (s.a.v.)! Ben Sabit'i şahsiyetindeki veya dinindeki kusurlar için suçlamıyorum; fakat, ben, bir Müslüman olarak, (eğer onunla beraber kalırsam) gayrı İslami bir şekilde davranmaktan hoşlanmıyorum.' Bunun üzerine, Allah'ın Resulü (s.a.v.) (ona) dedi ki: 'Kocanın sana (Mehir olarak) verdiği bahçeyi geri verecek misin?' O dedi: 'Evet.' O zaman Peygamber (S.A.V.) Sabit'e dedi ki: 'Ey Sabit! Bahçeni kabul et ve onu bir kere boşa.'" (*Sahih i-Buhâri, Hadîs* No.5273).
* *Hulul*, kadının kocasına belli bir fidye vererek ondan ayrılması demektir.

[1] (V.2:229): *Al-Khul'** (الخلع) and how a divorce is given according to it.
Narrated Ibn 'Abbās ﷺ: The wife of Thābit bin Qais came to the Prophet ﷺ and said, "O Allāh's Messenger! I do not blame Thabīt for defects in his character or his religion, but I, being a Muslim, dislike to behave in an un-Islāmic manner (if I remain with him)." On that Allāh's Messenger ﷺ said (to her), "Will you give back the garden which your husband has given you (as *Mahr*)?" She said, "Yes." Then the Prophet ﷺ said to Thābit, "O Thābit! Accept your garden, and divorce her once."
[*Sahih Al-Bukhāri*, 7/5273 (O.P.197)]
* *'Al-Khul'* (الخلع) means the parting of a wife from her husband by giving him a certain compensation.

Allah'ın koyduğu sınırlardır. Sakın onları aşmayın. Kim Allah'ın sınırlarını aşarsa, onlar zalimlerdir.

230. Eğer erkek kadını (üçüncü defa) boşamışsa, o zaman kadın başka bir erkekle evlenmedikçe onu alması kendisine helal olmaz. Eğer bu kişi de onu boşarsa, Allah'ın hudutlarını koruyacaklarına inandıkları takdirde, yeniden evlenmelerinde beis yoktur. Bunlar Allah'ın hudutlarıdır. Allah bunları bilgi sahipleri için açıklar.

231. Ve kadınları boşadığınız ve onlar da bekleme müddetlerini bitirdikleri zaman, ya onları makul şekilde geri alın veya makul şekilde serbest bırakın. Fakat onları, kendilerine zarar vermek için geri almayın. Kim bunu yaparsa, muhakkak kendisine kötülük etmiş olur. Allah'ın ayetlerini eğlenceye almayın. Allah'ın sizin üzerinizdeki Nimetini (yani İslamiyet), size öğüt vermek üzere indirdiği Kitabı (Kur'an) ve Hikmeti (Peygamber'in Sünneti – hukuki yollar – İslam fıkhı) hatırlayın. Allah'tan korkun. Bilin ki Allah her şeyden Haberdardır.

232. Ve kadınları boşadığınız ve onlar da bekleme müddetlerini bitirdikleri zaman, aralarında iyilikle anlaştıkları takdirde, onların (eski) kocalarıyla evlenmelerine engel olmayın. İşte bununla içinizden Allah'a ve Ahiret gününe inanan insanlara nasihat verilmektedir. Bu nasihati tutmanız kendiniz için en iyisi ve en temizidir. Allah bilir, siz bilmezsiniz.

by Allāh, then such are the *Zālimūn* (wrong doers).

230. And if he has divorced her (the third time), then she is not lawful to him thereafter until she has married another husband. Then, if the other husband divorces her, it is no sin on both of them that they reunite, provided they feel that they can keep the limits ordained by Allāh. These are the limits of Allāh, which He makes plain for the people who have knowledge.

231. And when you have divorced women and they are about to fulfil the term of their prescribed period, either take them back on reasonable basis or set them free on reasonable basis. But do not take them back to hurt them, and whoever does that, then he has wronged himself. And treat not the Verses (Laws) of Allāh as a jest, but remember Allāh's Favours on you (i.e. Islam), and that which He has sent down to you of the Book (i.e. the Qur'ān) and *Al-Hikmah* (the Prophet's *Sunnah* — legal ways — Islamic jurisprudence) whereby He instructs you. And fear Allāh, and know that Allāh is All-Knower of everything.

232. And when you have divorced women and they have fulfilled the term of their prescribed period, do not prevent them from marrying their (former) husbands, if they mutually agree on reasonable basis. This (instruction) is an admonition for him among you who believes in Allāh and the Last Day. That is more virtuous and purer for you. Allāh knows and you know not.

فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُۥ مِنۢ بَعۡدُ حَتَّىٰ تَنكِحَ
زَوۡجًا غَيۡرَهُۥۗ فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡهِمَآ أَن
يَتَرَاجَعَآ إِن ظَنَّآ أَن يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِۗ وَتِلۡكَ
حُدُودُ ٱللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ٢٣٠

وَإِذَا طَلَّقۡتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَبَلَغۡنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمۡسِكُوهُنَّ
بِمَعۡرُوفٍ أَوۡ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعۡرُوفٖۚ وَلَا تُمۡسِكُوهُنَّ
ضِرَارٗا لِّتَعۡتَدُواْۚ وَمَن يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ فَقَدۡ ظَلَمَ
نَفۡسَهُۥۚ وَلَا تَتَّخِذُوٓاْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ هُزُوٗاۚ وَٱذۡكُرُواْ
نِعۡمَتَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ وَمَآ أَنزَلَ عَلَيۡكُم مِّنَ
ٱلۡكِتَٰبِ وَٱلۡحِكۡمَةِ يَعِظُكُم بِهِۦۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ
وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ ٢٣١

وَإِذَا طَلَّقۡتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَبَلَغۡنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا
تَعۡضُلُوهُنَّ أَن يَنكِحۡنَ أَزۡوَٰجَهُنَّ إِذَا تَرَٰضَوۡاْ
بَيۡنَهُم بِٱلۡمَعۡرُوفِۗ ذَٰلِكَ يُوعَظُ بِهِۦ مَن كَانَ
مِنكُمۡ يُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۗ ذَٰلِكُمۡ أَزۡكَىٰ
لَكُمۡ وَأَطۡهَرُۗ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ وَأَنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ ٢٣٢

233. Emzirmeyi tamamlatmak isteyen (anne-baba) için, anne çocuklarını iki tam yıl emzirir; ancak annenin makul bir şekilde gıdası ve giyimi çocuğun babasına aittir. Bir insan ancak gücü yettiğinde sorumlu tutulur. Hiçbir anne, çocuğu sebebiyle, hiçbir baba da çocuğu yüzünden zarara uğratılmamalıdır. Onun benzeri (baba üzerine gerekli olan şey) varis üzerine de gerekir. Eğer ana ve baba birbiriyle görüşerek ve karşılıklı anlaşarak çocuğu emzirmeden kesmek isterlerse, kendilerine günah yoktur. Çocuklarınızı emzirtmek istediğiniz takdirde, süt anneye vermekte olduğunuzu iyilikle teslim etmeniz şartıyla, üzerinize günah yoktur. Allah'tan korkun ve bilin ki Allah yapmakta olduklarınızı görür.

233. The mothers should suckle their children for two whole years, (that is) for those (parents) who desire to complete the term of suckling, but the father of the child shall bear the cost of the mother's food and clothing on a reasonable basis. No person shall have a burden laid on him greater than he can bear. No mother shall be treated unfairly on account of her child, nor father on account of his child. And on the (father's) heir is incumbent the like of that (which was incumbent on the father). If they both decide on weaning, by mutual consent, and after due consultation, there is no sin on them. And if you decide on a foster suckling-mother for your children, there is no sin on you, provided you pay (the mother) what you agreed (to give her) on reasonable basis. And fear Allāh and know that Allāh is All-Seer of what you do.

۞ وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ
كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُتِمَّ الرَّضَاعَةَ وَعَلَى
الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ لَا
تُكَلَّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا لَا تُضَارَّ وَالِدَةٌ
بِوَلَدِهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ بِوَلَدِهِ وَعَلَى الْوَارِثِ
مِثْلُ ذَٰلِكَ فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِنْهُمَا
وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا وَإِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ
تَسْتَرْضِعُوا أَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا
سَلَّمْتُمْ مَا آتَيْتُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَاتَّقُوا اللَّهَ
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ٢٣٣

234. Sizden ölenlerin, geride bıraktıkları eşleri, (evlilikle ilgili olarak) dört ay on gün beklerler. Bekleme müddetlerini bitirdikleri zaman, kendileri hakkında yaptıkları meşru işlerde size bir günah yoktur (yani evlenebilirler). Allah yapmakta olduklarınızı bilir.

234. And those of you who die and leave wives behind them, they (the wives) shall wait (as regards their marriage) for four months and ten days, then when they have fulfilled their term, there is no sin on you if they (the wives) dispose of themselves in a just and honourable manner (i.e. they can marry). And Allāh is Well-Acquainted with what you do.

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا
يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا
فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا
فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَاللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ٢٣٤

235. Kadınlarla evlenme hususundaki düşüncelerinizi üstü kapalı biçimde anlatmanızda veya onu içinizde gizli tutmanızda size bir günah yoktur. Allah bilir ki siz onları anacaksınız. Fakat, İslami kanunlara[1] uygun sözler söylemeniz hariç, sakın onlara gizlice buluşma sözü vermeyin.

235. And there is no sin on you if you make a hint of betrothal or conceal it in yourselves, Allāh knows that you will remember them, but do not make a promise of contract with them in secret except that you speak an honourable saying (according to the Islamic law).[1] And do not

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُمْ بِهِ مِنْ
خِطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَنْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ
عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذْكُرُونَهُنَّ وَلَٰكِنْ لَا
تُوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّا أَنْ تَقُولُوا قَوْلًا
مَعْرُوفًا وَلَا تَعْزِمُوا عُقْدَةَ النِّكَاحِ
حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ

[1] (Ayet 2:235) mesela, ona söyleyebilirsiniz: "Eğer biri senin gibi bir hanım eş bulursa, o mutlu olur."

[1] (V.2:235) e.g., you can say to her: "If one finds a wife like you, he will be happy."

Farz olan bekleme müddeti dolmadan., nikah kıymaya kalkışmayın. Bilin ki Allah akıllarınızdakini bilir. Bu sebeple, Allah'tan korkun. Ve bilin ki Allah çok Affedicidir, çok Sabırlıdır.

consummate the marriage until the term prescribed is fulfilled. And know that Allāh knows what is in your minds, so fear Him. And know that Allāh is Oft-Forgiving, Most Forbearing.

يَعۡلَمُ مَا فِيٓ أَنفُسِكُمۡ فَٱحۡذَرُوهُۚ وَٱعۡلَمُوٓاْ
أَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٞ ٢٣٥

236. Nikahtan sonra henüz onlara dokunmadan (cinsi münasebette bulunmadan) veya onlar için belli bir mehir (evlilik zamanında koca tarafından karısına verilen evlilik parası) tayin etmeden kadınları boşarsanız, bunda size mehir zorunluluğu yoktur. Bu durumda, onlara (uygun bir hediye) verin. Zengin olan durumuna göre, fakir de durumuna göre vermelidir. Uygun miktarda bir hediye vermek iyiler için bir borçtur.

236. There is no sin on you, if you divorce women while yet you have not touched (had sexual relation with) them, nor appointed to them their *Mahr* (bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage). But bestow on them (a suitable gift), the rich according to his means, and the poor according to his means, a gift of reasonable amount is a duty on the doers of good.

لَّا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ إِن طَلَّقۡتُمُ ٱلنِّسَآءَ مَا لَمۡ
تَمَسُّوهُنَّ أَوۡ تَفۡرِضُواْ لَهُنَّ فَرِيضَةٗۚ وَمَتِّعُوهُنَّ
عَلَى ٱلۡمُوسِعِ قَدَرُهُۥ وَعَلَى ٱلۡمُقۡتِرِ قَدَرُهُۥ مَتَٰعَۢا
بِٱلۡمَعۡرُوفِۖ حَقًّا عَلَى ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٢٣٦

237. Kendilerine mehir (evlenme zamanında koca tarafından karısına verilen evlenme parası) tayin ederek evlendiğiniz kadınları, dokunmadan (cinsi temasta bulunmadan) boşarsanız, o zaman onun (mehrin) yarısını - kadının veya nikah bağı elinde bulunanın vazgeçmesi durumu hariç – ona verin. Vazgeçmeniz ve (ona mehrin tamamını) vermeniz Takvaya (ihlas, doğruluk) daha yakındır. Aranızdaki cömertliği unutmayın. Muhakkak, Allah yaptıklarınızı görür.

237. And if you divorce them before you have touched (had a sexual relation with) them, and you have appointed to them the *Mahr* (bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage), then pay half of that (*Mahr*), unless they (the women) agree to forego it, or he (the husband), in whose hands is the marriage tie, agrees to forego and give her full appointed *Mahr*. And to forego and give (her the full *Mahr*) is nearer to *At-Taqwa* (piety, righteousness). And do not forget liberality between yourselves. Truly, Allāh is All-Seer of what you do.

وَإِن طَلَّقۡتُمُوهُنَّ مِن قَبۡلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ وَقَدۡ
فَرَضۡتُمۡ لَهُنَّ فَرِيضَةٗ فَنِصۡفُ مَا فَرَضۡتُمۡ
إِلَّآ أَن يَعۡفُونَ أَوۡ يَعۡفُوَاْ ٱلَّذِي بِيَدِهِۦ
عُقۡدَةُ ٱلنِّكَاحِۚ وَأَن تَعۡفُوٓاْ أَقۡرَبُ
لِلتَّقۡوَىٰۚ وَلَا تَنسَوُاْ ٱلۡفَضۡلَ بَيۡنَكُمۡۚ إِنَّ
ٱللَّهَ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٌ ٢٣٧

238. (Beş vakit farz) Kesinlikle namaza ve özellikle orta namaza (yani en güzel namaz – ikindi namazı)[1] devam

238. Guard strictly (five obligatory) *As-Salawāt* (the prayers) especially the middle *Salāt* (i.e. the best prayer - *'Asr*).[1] And

حَٰفِظُواْ عَلَى ٱلصَّلَوَٰتِ وَٱلصَّلَوٰةِ
ٱلۡوُسۡطَىٰ وَقُومُواْ لِلَّهِ قَٰنِتِينَ ٢٣٨

---

[1] (Ayet 2:238).
a) İkindi namazını (bilerek) kaçıran bir kişinin günahı :*
İbn-i Ömer'den rivayeten: "Allah'ın Elçisi (s.a.v.) şöyle buyurdu: "Her kim ikindi namazını (bilerek)

[1] (V.2:238) Chapter 13. ترك الصلاة كفر Abandoning of *As-Salāt* (prayers) is disbelief.
a) Narrated Jābir bin 'Abdullāh ﵄: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, بين الرجل وبين الشرك والكفر: ترك الصلاة "Verily, between a man (i.e., a **Muslim**, believer of Islamic

edin. Allah'ın huzurunda bağlılık içinde durun (ve namaz esnasında diğerleriyle konuşmayın).

239. Ve eğer (düşmandan) korkarsanız, namazı yürüyerek veya at üstünde kılın[1] . Ve emniyette olduğunuz zaman, (daha önce) bilmediğiniz ve Allah'ın size öğrettiği şekilde namaz kılın.

240. Ve içinizden ölüp de eşler bırakan kimseler, zevcelerinin, evlerinden çıkarılmadan, bir yıla kadar bıraktıkları maldan faydalanmaları konusunda vasiyet etsinler. Fakat, eğer onlar (hanımlar), çıkıp giderlerse, kendileri hakkında yaptıkları şeylerden –

stand before Allāh with obedience [and do not speak to others during the *Salāt* (prayers)].

239. And if you fear (an enemy), perform *Salāt* (pray) on foot or riding.[1] And when you are in safety, offer the *Salāt* (prayer) in the manner He has taught you, which you knew not (before).

240. And those of you who die and leave behind wives should bequeath for their wives a year's maintenance and residence without turning them out, but if they (wives) leave, there is no sin on you for that which they do of themselves, provided it is honourable (e.g. lawful marriage). And Allāh is All-

فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا فَإِذَآ أَمِنتُمْ فَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا۟ تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٩﴾

وَٱلَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَٰجًا وَصِيَّةً لِّأَزْوَٰجِهِم مَّتَٰعًا إِلَى ٱلْحَوْلِ غَيْرَ إِخْرَاجٍ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِى مَا فَعَلْنَ فِىٓ أَنفُسِهِنَّ مِن مَّعْرُوفٍ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤٠﴾

---

kaçırırsa, o zaman o bütün ailesini ve malını kaybetmiş gibidir." (*Sahih i-Buhâri, Hadîs* No.552).

(b) İkindi namazını (kasden) kılmayan bir kişi: * Ebul-Malik'ten rivayeten: "Bulutlu bir günde Bureyde ile bir meydan muharebesinde idik ve o dedi: "İkindi namazını, Peygamberin (s.a.v.) söylediği gibi kıl: "Her kim ikindi namazını ihmal ederse, onun bütün (iyi) işleri kaybolur." (*Sahih i-Buhâri, Hadîs* No.553).

* yani her kim ikindi namazını kasden tayin edilen vaktinde kılmaz ve vakti çıktıktan sonra kılarsa, bu faydasızdır.

[1] (Ayet 2:239) Allah'ın Elçisinin (s.a.v.) beraberliğinde, Zat-ur-Rika muharebesinde kılınan Korku Namazına şahit olanlarla ilgili olarak, Salih Kavvat veya Sehl bin Ebu Hatma'dan rivayeten: "Bir gurup onun arkasında saf olurken, diğer gurup düşman karşısında saf oldu. Peygamber (s.a.v.) bir rekatta arkasındaki cemaate imamlık etti ve cemaat namazı (iki rekat) kendi kendilerine tamamlayarak ayrılıp düşman karşısında saf alırken, o ayakta kalmaya devam etti. Sonra diğer cemaat geldi ve Peygamber (s.a.v.) geri kalan ikinci rekatı onlarla tamamladı ve daha sonra namazı kendi kendilerine tamamlayıncaya kadar oturmaya devam etti, ve daha sonra namazını onlarla birlikte Teslim(yani selam) ile bitirdi. [*Sahih i-Buhâri, Hadîs* No. 4129].

Monotheism) and between *Ash-Shirk* (polytheism) and *Al-Kufr* (disbelief) is the abandoning of *As-Salāt* (prayers)." [*Sahih Muslim, Hadith* No. 82 (S.S.M. 204)]

b) The sin of one who misses the *'Asr* prayer (intentionally):* Narrated Ibn 'Umar ﷺ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever misses the *'Asr* prayer (intentionally), then it is as if he lost his family and property." [*Sahih Al-Bukhāri,* 1/552 (O.P.527)].

c) One who omits (does not offer) the *'Asr* prayer (intentionally):* Narrated Abul-Malīh: We were with Buraidah in a battle on a cloudy day and he said, "Offer the *'Asr* prayer early as the Prophet ﷺ said, 'Whoever omits the *'Asr* prayer, all his (good) deeds will be lost.'" [*Sahih Al-Bukhāri,* 1/553 (O.P.528)]

* i.e. the one who omits (does not offer) the *'Asr* prayer intentionally until its stated time is over and if he prays after that time, then it is useless.

[1] (V.2:239) Narrated Sālih Khawwat or Sahl bin Abu Hathmah concerning those who witnessed the Fear Prayer that was performed in the battle of *Dhat-ur-Riqa'* in the company of Allāh's Messenger ﷺ: One batch lined up behind him while another batch (lined up) facing the enemy. The Prophet ﷺ led the batch that was with him in one *Rak'ah,* and he stayed in the standing posture while that batch completed their (two *Rak'at*) prayer by themselves and went away, lining in the face of the enemy, while the other batch came and he (i.e. the Prophet ﷺ) offered his remaining *Rak'ah* with them, and then, kept on sitting till they completed their prayer by themselves, and he then finished his prayer with *Taslīm* along with them. [*Sahih Al-Bukhāri,* 5/4129 (O.P.451)].

namusluca olması şartıyla (mesela meşru evlilik) - size bir günah yoktur. Allah her şeye Kadirdir, Hakimdir.[1]

Mighty, All-Wise.[1]

241. Ve boşanmış kadınlar için makul şekilde (ölçüde) geçimleri (sağlanmalıdır). Bu, Müttakiler (salihler – Bkz. Ayet 2:2) üzerine bir sorumluluktur.

241. And for divorced women, maintenance (should be provided) on reasonable (scale). This is a duty on *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

وَلِلْمُطَلَّقَٰتِ مَتَٰعٌۢ بِٱلْمَعْرُوفِ ۖ حَقًّا عَلَى
ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٢٤١﴾

242. Allah, anlayasınız diye, size böylece Ayetlerini (Kanunlarını) açıklar.

242. Thus Allāh makes clear His *Ayāt* (Laws) to you, in order that you may understand.

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٢﴾

243. (Ey Muhammed, s.a.v.) Ölüm korkusundan dolayı yurtlarından çıkıp giden binlerce kişiyi düşünmedin mi? Allah onlara 'Ölün' dedi. Sonra onları diriltti. Şüphesiz, Allah insanlara karşı lütuf sahibidir. Ancak, çoğu insan şükretmez.

243. Did you (O Muhammad ﷺ) not think of those who went forth from their homes in thousands, fearing death? Allāh said to them, "Die." And then He restored them to life. Truly, Allāh is full of bounty to mankind, but most men thank not.

۞ أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ خَرَجُوا۟ مِن
دِيَٰرِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ ٱلْمَوْتِ فَقَالَ
لَهُمُ ٱللَّهُ مُوتُوا۟ ثُمَّ أَحْيَٰهُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو
فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ
لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٣﴾

244. Ve Allah yolunda savaşın ve bilin ki Allah her şeyi İşitici ve her şeyi Bilicidir.

244. And fight in the way of Allāh and know that Allāh is All-Hearer, All-Knower.

وَقَٰتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٤﴾

245. Verdiğinin kat kat fazlasını kendisine ödemesi için Allah'a güzel bir borç verecek yok mu? (Rızıklarınızı) Azaltan da, artıran da Allah'tır. Sadece Ona döndürüleceksiniz.

245. Who is he that will lend to Allāh a goodly loan so that He may multiply it to him many times? And it is Allāh that decreases or increases (your provisions), and to Him you shall return.

مَّن ذَا ٱلَّذِى يُقْرِضُ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا
فَيُضَٰعِفَهُۥ لَهُۥٓ أَضْعَافًا كَثِيرَةً ۚ وَٱللَّهُ
يَقْبِضُ وَيَبْصُۜطُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٤٥﴾

246. Musa'dan (onun zamanından) sonra, Beni İsrail'den ileri gelen kimseleri görmedin mi? Kendilerine gönderilmiş bir peygambere "Bize bir hükümdar gönder ki, Allah yolunda savaşalım" demişlerdi. "Ya size savaş yazılır da savaşmazsanız?" dedi. "Yurtlarımızdan çıkarılmış, çocuklarımızdan uzaklaştırılmış olduğumuz (ailelerimiz esir alınmış olduğu) halde, Allah yolunda niçin savaşmayalım?" dediler. Kendilerine savaş yazılınca da, içlerinden pek azı dışında, geri

246. Have you not thought about the group of the Children of Israel after (the time of) Mūsā (Moses)? When they said to a Prophet of theirs, "Appoint for us a king and we will fight in Allāh's way." He said, "Would you then refrain from fighting, if fighting was prescribed for you?" They said, "Why should we not fight in Allāh's way while we have been driven out of our homes and our children (families have been taken as captives)?" But when fighting was ordered for them, they turned away, all except a few of them. And Allāh

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلْمَلَإِ مِنۢ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ مِنۢ
بَعْدِ مُوسَىٰٓ إِذْ قَالُوا۟ لِنَبِىٍّ لَّهُمُ ٱبْعَثْ لَنَا
مَلِكًا نُّقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ قَالَ هَلْ
عَسَيْتُمْ إِن كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِتَالُ
أَلَّا تُقَٰتِلُوا۟ ۖ قَالُوا۟ وَمَا لَنَآ أَلَّا نُقَٰتِلَ فِى
سَبِيلِ ٱللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِن دِيَٰرِنَا
وَأَبْنَآئِنَا ۖ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ ٱلْقِتَالُ
تَوَلَّوْا۟ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ
بِٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٢٤٦﴾

[1] (Ayet 2:240) Bu Ayetin hükmü, Ayet 4:12 tarafından kaldırılmıştır.

[1] (V.2:240) The provision of this Verse has been abrogated by Verse 4:12.

dönüp kaçtılar. Allah zalimleri (müşrikler ve fasıklar) iyi bilir.

247. Ve onların peygamberi (Samuel, a.s.) onlara: "Bilin ki Allah, Talut'u size hükümdar olarak gönderdi" dedi. Bunun üzerine, "Biz hükümdarlığa daha layık olduğumuz halde, kendisine servet ve zenginlik yönünden geniş imkanlar verilmemişken, o bize nasıl hükümdar olur?" dediler. "Allah sizin üzerinize onu seçti, ilimde ve bedende ona üstünlük verdi. Allah mülkünü dilediğine verir. Allah bütün yarattıklarının ihtiyaçlarına Yetendir ve her şeyi Bilendir" dedi.

248. Ve onların peygamberi (Samuel,a s.) onlara dedi ki: "Muhakkak! Onun hükümdarlığının işareti, Tabut'un size gelmesidir. Meleklerin taşıdığı o Tabut'un içinde Rabbinizden size bir *Sekine*[1] (barış ve huzur) ve Musa ve Harun'un geride bıraktıklarından bir kalıntı vardır. Eğer hakikaten inanmış kimseler iseniz, sizin için bunda şüphesiz bir işaret vardır" dedi.

249. Sonra, Talut, askerlerle beraber ayrılınca,: "Bilin ki Allah sizi ırmakla sınayacak. Kim ondan içerse benden değildir dedi. Eliyle bir avuç içen müstesna, kim ondan içmezse bendendir" dedi. İçlerinden pek azı hariç, hepsi ırmaktan içtiler. Talut ve iman

is All-Knower of the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

247. And their Prophet (Samuel عليه السلام) said to them, "Indeed Allāh has appointed Tālūt (Saul) as a king over you." They said, "How can he be a king over us when we are fitter than him for the kingdom, and he has not been given enough wealth." He said: "Verily, Allāh has chosen him above you and has increased him abundantly in knowledge and stature. And Allāh grants His kingdom to whom He wills. And Allāh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knower."

248. And their Prophet (Samuel عليه السلام) said to them: "Verily, the sign of His kingdom is that there shall come to you *At-Tābūt* (a wooden box), wherein is *Sakīnah*[1] (peace and reassurance) from your Lord and a remnant of that which the household of Mūsā (Moses) and the household of Hārūn (Aaron) left behind, carried by the angels. Verily, in this is a sign for you if you are indeed believers."

249. Then when Tālūt (Saul) set out with the army, he said: "Verily, Allāh will try you by a river. So, whoever drinks thereof, he is not of me; and whoever tastes it not, he is of me, except him who takes (thereof) in the hollow of his hand." Yet, they drank thereof, all, except a few of them. So, when he

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ قَدْ بَعَثَ
لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا ۚ قَالُوٓا أَنَّىٰ
يَكُونُ لَهُ ٱلْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ
بِٱلْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِّنَ
ٱلْمَالِ ۚ قَالَ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰهُ عَلَيْكُمْ
وَزَادَهُۥ بَسْطَةً فِى ٱلْعِلْمِ وَٱلْجِسْمِ ۖ
وَٱللَّهُ يُؤْتِى مُلْكَهُۥ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ
وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٧﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ ءَايَةَ مُلْكِهِۦٓ
أَن يَأْتِيَكُمُ ٱلتَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ
مِّن رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ ءَالُ
مُوسَىٰ وَءَالُ هَٰرُونَ تَحْمِلُهُ
ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لَّكُمْ
إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٤٨﴾

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِٱلْجُنُودِ قَالَ إِنَّ
ٱللَّهَ مُبْتَلِيكُم بِنَهَرٍ فَمَن شَرِبَ مِنْهُ
فَلَيْسَ مِنِّى وَمَن لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُۥ مِنِّىٓ إِلَّا
مَنِ ٱغْتَرَفَ غُرْفَةًۢ بِيَدِهِۦ ۚ فَشَرِبُوا مِنْهُ إِلَّا
قَلِيلًا مِّنْهُمْ ۚ فَلَمَّا جَاوَزَهُۥ هُوَ وَٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا مَعَهُۥ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا ٱلْيَوْمَ
بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِۦ ۚ قَالَ ٱلَّذِينَ

[1] (Ayet 2:248) El-Bera'dan rivayeten: Bir adam Kehf suresini ezberden okuyordu ve onun atı yanı başında iki sicim ile bağlıydı. Bir bulut indi ve o adamın üzerine yayıldı ve atı (sanki bir şeyden korkmuş gibi) sıçrayıncaya kadar bulut onun üzerine yakınlaşmaya devam etti. Sabah olduğunda, adam Peygamber'e (S.A.V.) gelerek başından geçenleri anlattı. Peygamber (s.a.v.) şöyle buyurdu: "O Kur'an (ın okunması) sebebiyle inen El-Sekine'dir (meleklerle gelen huzur ve ferahlık)." (*Sahih i-Buhâri, Hadîs* No. 5011).

[1] (V.2:248) Narrated Al-Barā': A man was reciting *Sūrat Al-Kahf* and his horse was tied with two ropes beside him. A cloud came down and spread over that man, and it kept on coming closer and closer to him till his horse started jumping (as if afraid of something). When it was morning, the man came to the Prophet ﷺ and told him of that experience. The Prophet ﷺ said, "That was *As-Sakīnah* (tranquillity or peace and reassurance along with angels), which descended because of (the recitation of) the Qur'ān." [*Sahih Al-Bukhāri,* 6/5011 (O.P.531)].

edenler beraberce ırmağı geçince, "Bugün bizim Calut'a ve askerlerine karşı koyacak bir gücümüz yok" dediler. Allah'ın huzuruna varacaklarına inanlar "nice az sayıda bir birlik Allah'ın izniyle çok sayıdaki birliği yenmiştir. Allah sabredenlerle beraberdir" dediler.

250. Ve Calut ve askerleri ile savaşa tutuştuklarında, "Ey Rabbimiz! Üzerimize sabır yağdır, ve ayağımızı sağlamlaştır ve bizi kafir kavme üzerine muzaffer kıl" dediler.

251. Böylece, Allah'ın izniyle onları yendiler. Davud (a.s.) da Calut'u öldürdü. Allah ona (Talut ve Samuel'in ölümünden sonra) hükümdarlık ve hikmet (Peygamberlik)[1] verdi, ve dilediği ilimlerden ona öğretti. Eğer Allah'ın insanlardan bir kısmının kötülüğünü diğerleriyle savması olmasaydı, elbette yeryüzü fitne ile dolardı. Fakat Allah bütün alemlere (insanlar, cinler ve varolan her şeye) karşı lütuf ve kerem sahibidir.

252. Bunlar Allah'ın Ayetleridir. Biz onları sana doğru olarak anlatıyoruz. Şüphesiz sen Allah tarafından gönderilmiş Peygamberlerdensin.[2]

had crossed it (the river), he and those who believed with him, they said: "We have no power this day against Jālūt (Goliath) and his hosts." But those who knew with certainty that they were going to meet Allāh, said: "How often a small group overcame a mighty host by Allāh's Leave?" And Allāh is with *As-Sābirūn* (the patient).

250. And when they advanced to meet Jālūt (Goliath) and his forces, they invoked: "Our Lord! Pour forth on us patience, and set firm our feet and make us victorious over the disbelieving people."

251. So they routed them by Allāh's Leave and Dāwūd (David) killed Jālūt (Goliath), and Allāh gave him [Dāwūd (David)] the kingdom [after the death of Talūt (Saul) and Samuel] and *Al-Hikmah* (Prophethood),[1] and taught him of that which He willed. And if Allāh did not check one set of people by means of another, the earth would indeed be full of mischief. But Allāh is full of bounty to the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).

252. These are the Verses of Allāh, We recite them to you (O Muhammad ﷺ) in truth, and surely, you are one of the Messengers (of Allāh).[2]

يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَٰقُواْ ٱللَّهِ كَم مِّن
فِئَةٖ قَلِيلَةٍ غَلَبَتۡ فِئَةٗ كَثِيرَةَۢ
بِإِذۡنِ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ٢٤٩

وَلَمَّا بَرَزُواْ لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِۦ قَالُواْ
رَبَّنَآ أَفۡرِغۡ عَلَيۡنَا صَبۡرٗا وَثَبِّتۡ
أَقۡدَامَنَا وَٱنصُرۡنَا عَلَى ٱلۡقَوۡمِ
ٱلۡكَٰفِرِينَ ٢٥٠

فَهَزَمُوهُم بِإِذۡنِ ٱللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُۥدُ
جَالُوتَ وَءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ٱلۡمُلۡكَ
وَٱلۡحِكۡمَةَ وَعَلَّمَهُۥ مِمَّا يَشَآءُۗ وَلَوۡلَا
دَفۡعُ ٱللَّهِ ٱلنَّاسَ بَعۡضَهُم بِبَعۡضٖ
لَّفَسَدَتِ ٱلۡأَرۡضُ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ ذُو
فَضۡلٍ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢٥١

تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتۡلُوهَا عَلَيۡكَ
بِٱلۡحَقِّۚ وَإِنَّكَ لَمِنَ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ٢٥٢

---

[1] (Ayet 2:251) Bkz. *Taberi Tefsiri*, Cilt 2, Sayfa 632.

[2] (Ayet 2:252)

A. Cabir bin Abdullah'tan (r.a.) rivayeten: Peygamber (s.a.v.) şöyle buyurdu: "Bana, benden once kimseye verilmemiş olan beş şey verildi:

a) Allah beni bir aylık seyahat mesafesinden korku ile (düşmanlarımı korkutmasıyla) muzaffer kıldı.

b) Yeryüzü ben (ve benim ümmetim için) namaz kılmak için bir yer ve temizlenmek (teyemmüm almak) için bir şey kılındı; bunun için, ümmetimden herhangi bir kişi, namaz vaktinde bulunduğu yerde namaz kılabilir.

c) Ganimet bana helal kılınmışken, o benden once

[1] (V.2:251) See *Tafsir At-Tabarī.*

[2] (V.2:252)

A. Narrated Jābir bin 'Abdullāh ؓ: The Prophet ﷺ said, "I have been given five (things) which were not given to anyone else before me:

a) Allāh made me victorious by awe, (by His frightening my enemies) for a distance of one month's journey.

b) The earth has been made for me (and for my followers) a place for praying and a thing to purify (perform *Tayammum*), therefore, anyone of my followers can pray wherever he is, at the time of prayer.

c) The booty has been made *Halāl* (lawful) to me yet it

hiç kimseye helal kılınmamıştır.
d) (Haşir Gününde) Bana şefaat hakkı verilmiştir.
e) Her bir Pergamber yalnız kendi halkına gönderilmişken, ben bütün insanlığa gönderildim." (*Sahih i-Buhâri, Hadîs* No.335).
B. Ebu Hureyre'den (r.a.) rivayeten: "Allâh'ın Elçisi (s.a.v.) şöyle buyurdu: 'Benim benden önceki diğer Peygamberlerle benzerliğim şu adamın misaline benzer ki, o güzel bir şekilde bir bina etmiştir, ancak bir köşedeki tuğlası noksandır. İnsanlar onu gezerler ve onun güzelliğine hayran olurlar. Ancak şöyle derler: 'Keşke bu tuğla yerine konsaydı!' Ve işte ben o tuğlayım, ve ben Peygamberlerin sonuncuyum (sonuyum)." (*Sahih i-Buhâri, Hadîs* No. 3535).
C. İbn-i Mes'ud'dan (r.a.) rivayeten: "Peygamberi (s.a.v.) yüzündeki kanı temizlerken gördüğümde, sanki kavmi kendisini dövmüş Peygamberlerden birisi hakkında konuşuyormuş gibi şöyle diyordu: "Ey Allah'ım! Kavmimi affet, çünkü onlar bilmiyorlar." (*Sahih i-Bukhâri, Hadith* No. 3477).
D. Ayşe'den (r.a.) ve Ibn-i Abbâs'tan (r.a.) rivayeten: "Ölüm döşeğinde, Allah'ın Elçisi (s.a.v.) yüzünün üzerine bir bez örtüyor ve sıcaklayınca da onu yüzünden alıyordu. İşte bu durumda iken, o şöyle buyurdu: 'Allah'ın Laneti Yahudilerin ve Hıristiyanların üzerine olsun; zira onlar Peygamberlerinin mezarlarına ibadet yerleri inşa etmişlerdir.' (Bununla) O onların (Yahudilerin ve Hıristiyanların) yaptıklarına karşı (Müslümanları) uyarmak istemişti." (*Sahih Buhâri, Hadis* No. 3453, 3454).
E. Ebu Hureyre'den (r.a.) rivayeten: "Peygamber (s.a.v.) şöyle buyurdu: 'İsrailliler, Peygamberler tarafından idare ve rehberlik edilirlerdi. Her ne zaman bir Peygamber ölse, başka biri onun yerini alırdı. Benden sonra hiçbir Peygamber olmayacaktır, ancak sayı olarak artacak olan halifeler olacaktır.' Bunun üzerine insanlar dediler: 'Ey Allah'ın Elçisi (s.a.v.)! Bize ne yapmamızı emredersin?' O şöyle buyurdu: 'İlk önce Biat verilene uyun *. Onların (yani halifelerin) haklarını yerine getirin, çünkü Allah onlara, himayelerine verdiği insanların idaresinden (bu husustaki eksikliklerinden) dolayı soracaktır.'" (*Sahih i-Buhâri, Hadis* No. 3455).

* Eğer bir halifeye biat verildikten bir sure sonra, toplumun bazı fertleri tarafından başka birine verilirse, avam Müslümanlar ilk biata bağlı kalmalıdırlar; zira ikinci seçim geçersizdir.

was not lawful to anyone else before me.
d) I have been given the right of intercession (on the Day of Resurrection).
e) Every Prophet used to be sent to his nation only, but I have been sent to all mankind."
[*Sahih Al-Bukhāri,* 1/335 (O.P.331)].
B. Narrated Abu Hurairah ﷺ: Allāh's Messenger ﷺ said, "My similitude in comparison with the other Prophets before me is that of a man who has built a house nicely and beautifully, except for a place of one brick in a corner. The people go round about it and wonder at its beauty, but say: 'Would that this brick be put in its place!' So I am that brick, and I am the last (end) of the Prophets."
[*Sahih Al-Bukhāri,* 4/3535 (O.P.735)].

C. Narrated Ibn Mas'ūd ﷺ: As if I saw the Prophet ﷺ talking about one of the Prophets whose nation had beaten him and caused him to bleed, while he was cleaning the blood off his face and saying, "O Allāh! Forgive my nation, for they have no knowledge."
[*Sahih Al-Bukhāri*, 4/3477 (O.P.683)].
D. Narrated 'Āishah ﷺ and Ibn 'Abbās ﷺ: On his deathbed, Allāh's Messenger ﷺ put a sheet over his face and when he felt hot, he would remove it from his face. When in that state (of putting and removing the sheet) he said, "May Allāh's Curse be on the Jews and the Christians for they built places of worship at the graves of their Prophets." (By that) he intended to warn (the Muslims) from what they (i.e., Jews and Christians) had done.
[*Sahih Bukhāri*, 4/3453,3454 (O.P.660)].

E. Narrated Abu Hurairah ﷺ: The Prophet ﷺ said, "The Israelis used to be ruled and guided by Prophets. Whenever a Prophet died, another would take over his place. There will be no Prophet after me, but there will be caliphs who will increase in number." The people asked, "O Allāh's Messenger! What do you order us (to do)?" He said, "Obey the one who will be given the *Bai'ah* (pledge) first.* Fulfil their (i.e., the caliphs') rights, for Allāh will ask them about (any shortcomings in) ruling those whom Allāh has put under their guardianship."
[*Sahih Al-Bukhāri*, 4/3455 (O.P.661)].

* If the *Bai'ah* (pledge) is given to a caliph and after a while another caliph is given the *Bai'ah* (pledge) by some members of the society, the common Muslims should abide by the *Bai'ah* (pledge) given to the first caliph, for the election of the second is invalid.

253. O Peygamberler ki, Biz onlardan bir kısmını diğerlerinden üstün kıldık. Allah onlardan bir kısmı ile (doğrudan) konuşmuş, bazılarını da (şerefte) derecelere yükseltmişti; ve Meryem oğlu İsa'ya açık mucizeler verdik ve onu Ruhül Kudüs (Cebrail) ile destekledik. Allah dileseydi, o peygamberlerden sonra gelen milletler, kendilerine açık deliller geldikten sonra birbirleriyle savaşmazlardı. Fakat onlar ayrılığa düştüler – onlardan bazıları iman etti, kimi de inkar etti. Allah dileseydi, onlar savaşmazlardı. Fakat Allah dilediğini yapandır.

254. Ey iman edenler! Pazarlık, dostluk veya şefaat bulunmayan bir Gün gelmezden evvel size verdiğimiz rızktan harcayın. Zalim (günahkar) olanlar inkarcılardır.

255. Allâh! *Lâ ilâhe illa Hu* (Ondan başka ibadet edilmeye layık olan yoktur), *El-Hayyul-Kayyum* (Ezel ve Ebed Olan, bütün varlıkları yaşatan ve koruyan). Kendisine ne uyku, ne de uyuklama gelir. Göklerde ve yerdekilerin hepsi Onundur. Onun izni olmadan Onun katında kim şefaatte bulunabilir? O onlara (yarattıklarına) bu dünyada ve Ahirette ne olacağını bilir. Onun bildirdiklerinin dışında insanlar Onun ilminden hiçbir şeyi bilemezler. Onun *Kürsüsü*[1] göklere ve yere uzanır. Onları koruyup gözetmek kendisine zor

253. Those Messengers! We preferred some of them to others; to some of them Allāh spoke (directly); others He raised to degrees (of honour); and to 'Īsā (Jesus), the son of Maryam (Mary), We gave clear proofs and evidences, and supported him with *Rūh-ul-Qudus* [Jibrāīl (Gabriel)]. If Allāh had willed, succeeding generations would not have fought against each other, after clear Verses of Allāh had come to them, but they differed — some of them believed and others disbelieved. If Allāh had willed, they would not have fought against one another, but Allāh does what He wills.

254. O you who believe! Spend of that which We have provided for you, before a Day comes when there will be no bargaining, nor friendship, nor intercession. And it is the disbelievers who are the *Zālimūn* (wrong doers).

255. Allāh! *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He), *Al-Hayyul-Qayyum* (the Ever Living, the One Who sustains and protects all that exists). Neither slumber nor sleep overtakes Him. To Him belongs whatever is in the heavens and whatever is on the earth. Who is he that can intercede with Him except with His Permission? He knows what happens to them (His creatures) in this world, and what will happen to them in the Hereafter. And they will never encompass anything of His Knowledge except that which He wills. His *Kursī*[1] extends

۞ تِلْكَ ٱلرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ
مِّنْهُم مَّن كَلَّمَ ٱللَّهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَٰتٍ
وَءَاتَيْنَا عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ٱلْبَيِّنَٰتِ
وَأَيَّدْنَٰهُ بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ ۗ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا
ٱقْتَتَلَ ٱلَّذِينَ مِنۢ بَعْدِهِم مِّنۢ بَعْدِ مَا
جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ وَلَٰكِنِ ٱخْتَلَفُوا۟ فَمِنْهُم
مَّنْ ءَامَنَ وَمِنْهُم مَّن كَفَرَ ۚ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا
ٱقْتَتَلُوا۟ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ٢٥٣

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَنفِقُوا۟ مِمَّا رَزَقْنَٰكُم مِّن
قَبْلِ أَن يَأْتِىَ يَوْمٌ لَّا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ وَلَا
شَفَٰعَةٌ ۗ وَٱلْكَٰفِرُونَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٢٥٤

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْحَىُّ ٱلْقَيُّومُ ۚ لَا تَأْخُذُهُۥ
سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ ۚ لَّهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى
ٱلْأَرْضِ ۗ مَن ذَا ٱلَّذِى يَشْفَعُ عِندَهُۥٓ إِلَّا
بِإِذْنِهِۦ ۚ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۖ
وَلَا يُحِيطُونَ بِشَىْءٍ مِّنْ عِلْمِهِۦٓ إِلَّا بِمَا شَآءَ ۚ
وَسِعَ كُرْسِيُّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ ۖ وَلَا يَـُٔودُهُۥ
حِفْظُهُمَا ۚ وَهُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْعَظِيمُ ٢٥٥

[1] (Ayet .2:255). *Kursi*: sözlük anlamıyla tabure veya

[1] (V.2:255) *Kursī*: literally a footstool or chair, and

gelmez. Ve O En Yücedir, En Büyüktür.[1] [Bu 2:255 no.lu Ayete *Ayet-ul-Kürsî* denir]

over the heavens and the earth, and He feels no fatigue in guarding and preserving them. And He is the Most High, the Most Great.[1] (This Verse 2:255 is called *Ayat-ul-Kursī*)

256. Dinde zorlama yoktur. Muhakkak, doğrulukla eğrilik birbirinden ayrılmıştır. Kim *Tağutu*[2] reddedip Allah'a iman ederse, o asla

256. There is no compulsion in religion. Verily, the Right Path has become distinct from the wrong path. Whoever disbelieves in *Tāghūt*[2] and

لَآ إِكۡرَاهَ فِي ٱلدِّينِۖ قَد تَّبَيَّنَ ٱلرُّشۡدُ مِنَ ٱلۡغَيِّۚ
فَمَن يَكۡفُرۡ بِٱلطَّٰغُوتِ وَيُؤۡمِنۢ بِٱللَّهِ
فَقَدِ ٱسۡتَمۡسَكَ بِٱلۡعُرۡوَةِ ٱلۡوُثۡقَىٰ لَا ٱنفِصَامَ
لَهَاۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٢٥٦

---

sandalye, ve bazen yanlış biçimde *taht* anlamıyla tercüme edilmektedir. Bu Ayette zikredilen *Kursi,* Ayet 7:54, 10:3, 85:15'de ve yine başka yerlerde zikredilen *Arş*'tan (*Taht*) ayırt edilmelidir. Peygamber (s.a.v.) şöyle buyurdu: "*Arş*'a kıyasla *Kursi*, çöle atılan yüzük gibi bir şey olmaktan başka bir şey değildir". Eğer *Kursi* bütün kainatı kaplarsa, o zaman *Arş* o kadar daha büyüktür. Gerçekten, Hem Kursi'nin ve hem de Arş'ın Yaratıcısı olan Allah En Büyüktür. Ibn-i Teymiyye şöyle demiştir:

a) *Kursi*'ye inanmak

b) *Arş*'a (*Taht*) inanmak

Muhammed bin Abdullah ve diğer Alimlerden, *Kursi*'nin *Arş*'ın (*Taht*) önünde ve Ayakların seviyesinde olduğu nakledilmiştir. [*Ibn Teymiyye Fetvaları*, Cilt:.5., Sayfa 54, 55]

[1] (Ayet 2:255) Ebu bu Hureyre'den (r.a.) rivayet en: Allâh'ın Elçisi (s.a.v.) bana Ramazan zekat gelirini korumamı emretti. Sonra birisi bana geldi ve yiyeceklerden çalmaya başladı. Onu yakaladım ve dedim ki: "Seni Allah'ın Elçisine (s.a.v.) götüreceğim!" Sonra Ebu Hureyre r.a.) bütün olup bitenleri tarif etti ve dedi ki: O kişi (bana): "(Lütfen beni Allah'ın Elçisine (s.a.v.) götürme ve sana bir kaç söz söyleyeyim ki Allah onlarla seni yararlandırsın). Yatağına yatınca *Ayet ül-Kursi*'yi (2:255) oku, zira Allah tarafından bir muhafız bütün gece boyunca seni koruyacaktır, ve şafağa kadar şeytan senin yanına yaklaşamayacaktır. " (Peygamber s.a.v. bu olayı duyunca) (bana): (Gece senin yanına gelen) O, yalancı birisi olmasına rağmen, sana doğruyu söyledi; ve o Şeytan'dı." (*Sahih i-Buhari, Hadis* No. 5010).

[2] (Ayet 2:256) *Tağut* kelimesi birçok anlama gelmektedir. O Hakiki Mabud olan Allah'tan başka ibadet edilen bir şey demektir; ancak ibadet edilmeyi kabul etmeyen bir kişi *Tağut*, sahte ilah, olarak düşünülmeyecektir. Bunlar yanlış olarak ibadet edilen ve *Tağut* olarak kabul edilen şeytan, iblis, putlar, taşlar, güneş, yıldızlar, melekler, insanlar olabilir. Aynı şekilde, haksız yere mabud yerine konulan azizler, kabirler, hükümdarlar ve liderler olabilir. Bazen *Tağut* yanlış hüküm veren bir hakim anlamına da gelir (Bkz. Ayet 4:60). [Bkz. *İbn-i Kesir Tefsiri*, Cilt 1, Sahife 512; ve (Ayet 4:51)].

---

sometimes wrongly translated as Throne. The *Kursī* mentioned in this Verse should be distinguished from the *'Arsh* (Throne) mentioned in V.7:54, 10:3, 85:15 and elsewhere. Prophet Muhammad ﷺ said: "The *Kursī* compared to the *'Arsh* is nothing but like a ring thrown out upon open space of the desert." If the *Kursī* extends over the entire universe, then how much greater is the *'Arsh*. Indeed Allāh, the Creator of both the *Kursi* and the *'Arsh,* is the Most Great. Ibn Taimiyah said in the chapters:

a) To believe in the *Kursī*

b) To believe in the *'Arsh* (Throne)

It is narrated from Muhammad bin 'Abdullāh and from other religious scholars that the *Kursī* is in front of the *'Arsh* (Throne) and it is at the level of the Feet. [*Fatawa Ibn Taimiyah*, Vol. 5, Pages 54, 55]

[1] (V.2:255) Narrated Abu Hurairah ؓ: Allāh's Messenger ﷺ ordered me to guard the *Zakāt* (obligatory charity) revenue of Ramadān. Then somebody came to me and started stealing of the foodstuff. I caught him and said, "I will take you to Allāh's Messenger!" Then Abu Hurairah described the whole narration and said: That person said (to me), "(Please don't take me to Allāh's Messenger and I will tell you a few words by which Allāh will benefit you.) When you go to your bed, recite *Ayat-ul-Kursī* (2:255), for then there will be a guard from Allāh who will protect you all night long, and Satan will not be able to come near you till dawn." (When the Prophet ﷺ heard the story) he said (to me), "He (who came to you at night) told you the truth although he is a liar; and it was Satan." [*Sahih Al-Bukhāri,* 6/5010 O.P.530)]

[2] (V.2:256) الطاغوت: هو كل ما عبد من دون الله إلا من لم يرض بعبادته فلا يعتبر طاغوتا

The word *Tāghūt* covers a wide range of meanings: It means anything worshipped other than the Real God (Allāh), i.e. all the false deities. It may be satan, devils, idols, stones, sun, stars, angels, human beings, who were falsely worshipped and taken as *Tāghūt.* Likewise saints, graves, rulers and leaders are falsely worshipped and wrongly followed, but the one who does not accept to be worshipped, will not be considered as a *Tāghūt*. Sometimes *Tāghūt* means a false judge who gives a false judgement (See V.4:60). [See *Tafsir Ibn Kathir*; and (V.4:51)].

kopmayacak olan en güvenilir bir kulpa yapışmıştır. Allah Her şeyi İşitendir, Her Şeyi Bilendir.

believes in Allāh, then he has grasped the most trustworthy handhold that will never break. And Allāh is All-Hearer, All-Knower.

257. Allah, inananların *Velisidir* (Koruyucusu, Hamisi) Dostudur. Onları karanlıklardan aydınlığa çıkarır. İnkar edenlere gelince, onların *Evliyası* (destekleyicileri ve yardımcıları) da *Tağuttur* (sahte ilahlar ve sahte önderler). Onları aydınlıktan alıp karanlığa götürür. Onlar Ateşin sakinleridir. Onlar orada ebediyen kalacaklardır. (Bkz. Ayet 2:81,82)

257. Allāh is the *Walī* (Protector or Guardian) of those who believe. He brings them out from darkness into light. But as for those who disbelieve, their *Auliyā* (supporters and helpers) are *Tāghūt* (false deities and false leaders), they bring them out from light into darkness. Those are the dwellers of the Fire, and they will abide therein forever. (See V.2:81, 82)

ٱللَّهُ وَلِيُّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يُخْرِجُهُم مِّنَ
ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ ۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟
أَوْلِيَآؤُهُمُ ٱلطَّٰغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ
ٱلنُّورِ إِلَى ٱلظُّلُمَٰتِ ۗ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ
ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢٥٧﴾

258. Allah kendisine mülk verdiği için şımararak Rabbi hakkında İbrahim ile münakaşa edeni görmedin mi? O zaman İbrahim: "Rabbim hayat veren ve öldürendir" demişti. O da: "Hayat veren ve öldüren benim" demişti. İbrahim: "Allah güneşi doğudan getirmektedir; haydi sen de onu batıdan getir" dedi. Bunun üzerine kafir afalladı. Allah zalim kimseleri hidayete erdirmez.

258. Have you not looked at him who disputed with Ibrāhīm (Abraham) about his Lord (Allāh), because Allāh had given him the kingdom? When Ibrāhīm (Abraham) said (to him): "My Lord (Allāh) is He Who gives life and causes death." He said, "I give life and cause death." Ibrāhīm (Abraham) said, "Verily, Allāh brings the sun from the east; then bring it you from the west." So, the disbeliever was utterly defeated. And Allāh guides not the people, who are *Zālimūn* (wrong doers).

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِى حَآجَّ إِبْرَٰهِـۧمَ فِى رَبِّهِۦٓ أَنْ
ءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ٱلْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ رَبِّىَ
ٱلَّذِى يُحْىِۦ وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا۠ أُحْىِۦ
وَأُمِيتُ ۖ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَأْتِى
بِٱلشَّمْسِ مِنَ ٱلْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ
ٱلْمَغْرِبِ فَبُهِتَ ٱلَّذِى كَفَرَ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى
ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٢٥٨﴾

259. Yahut görmedin mi o kimseyi ki, evlerinin duvarları çatıları üzerine göçmüş bir kasabaya uğradı "Ölümünden sonra Allah bunları acaba nasıl diriltir?" dedi. Bunun üzerine Allah onu öldürüp, yüz sene öyle bıraktı ve sonra tekrar diriltti ve "ne kadar (ölü olarak) kaldın?" diye sordu. O "(Belki) bir gün veya daha az (ölü olarak) kaldım" dedi. Allah ona "Hayır, yüz sene

259. Or like the one who passed by a town which had tumbled over its roofs. He said: "Oh! How will Allāh ever bring it to life after its death?" So Allāh caused him to die for a hundred years, then raised him up (again). He said: "How long did you remain (dead)?" He (the man) said: "(Perhaps) I remained (dead) a day or part of a day." He said: "Nay, you have remained (dead) for a

أَوْ كَٱلَّذِى مَرَّ عَلَىٰ قَرْيَةٍ وَهِىَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ
عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّىٰ يُحْىِۦ هَٰذِهِ ٱللَّهُ بَعْدَ
مَوْتِهَا ۖ فَأَمَاتَهُ ٱللَّهُ مِا۟ئَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُۥ ۖ قَالَ
كَمْ لَبِثْتَ ۖ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۖ
قَالَ بَل لَّبِثْتَ مِا۟ئَةَ عَامٍ فَٱنظُرْ إِلَىٰ
طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ ۖ وَٱنظُرْ
إِلَىٰ حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ ءَايَةً لِّلنَّاسِ ۖ
وَٱنظُرْ إِلَى ٱلْعِظَامِ كَيْفَ
نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا ۚ فَلَمَّا

kaldın. Yiyeceğine ve içeceğine bak, henüz bozulmadı. Bir de eşeğine bak! Seni insanlara ibret kılalım diye. Şimdi sen kemiklere bak; onları nasıl bir araya getiriyor ve sonra ona et giydiriyoruz" dedi. Bu ona açıkça gösterilince, o: "Şimdi iyi biliyorum ki Allah her şeyi yapmaya Kadirdir" dedi.

260. Ve (hatırla) İbrahim: "Rabbim, bana ölüleri nasıl dirilttiğini göster" dediğinde, (Allah) "İnanmıyor musun?" demişti. İbrahim: "Evet (inanıyorum), fakat daha güçlü bir iman için" dedi. O (Allah) dedi ki: "Öyleyse, dört kuş tut. Onları kendine alıştır, (sonra onları öldür, parçalara ayır) her bir parçasını bir dağın üzerine bırak, sonra da onları çağır. Sana uçarak gelirler. Bil ki, şüphesiz Allah, Her Şeye Gücü Yetendir, Hikmet Sahibidir."

261. Mallarını Allah yolunda infak edenlerin örneği yedi başak bitiren, her bir başakta yüz tane bulunan bir tek tanenin örneği gibidir. Allah, dilediğine kat kat arttırarak verir. Allah yaratıkları için İhsan Sahibidir, Her Şeyi Bilendir.

262. Mallarını Allah yolunda infak edenler, sonra infak ettikleri şeyin peşinden başa kakmayan ve eziyet vermeyenlerin mükafatı Rableri katındadır. Onlara korku yoktur ve onlar mahzun da olmayacaklardır.

263. Güzel sözler ve hataların bağışlanması, peşinden incitme gelen sadakadan daha hayırlıdır. Allah zengindir

hundred years, look at your food and your drink, they show no change; and look at your donkey! And thus We have made of you a sign for the people. Look at the bones, how We bring them together and clothe them with flesh." When this was clearly shown to him, he said, "I know (now) that Allāh is Able to do all things."

260. And (remember) when Ibrāhīm (Abraham) said, "My Lord! Show me how You give life to the dead." He (Allāh) said: "Do you not believe?" He [Ibrāhīm (Abraham)] said: "Yes (I believe), but to be stronger in Faith." He said: "Take four birds, then cause them to incline towards you (then slaughter them, cut them into pieces), and then put a portion of them on every hill, and call them, they will come to you in haste. And know that Allāh is All-Mighty, All-Wise."

261. The likeness of those who spend their wealth in the way of Allāh, is as the likeness of a grain (of corn); it grows seven ears, and each ear has a hundred grains. Allāh gives manifold increase to whom He wills. And Allāh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knower.

262. Those who spend their wealth in the Cause of Allāh, and do not follow up their gifts with reminders of their generosity or with injury, their reward is with their Lord. On them shall be no fear, nor shall they grieve.

263. Kind words and forgiving (of faults) are better than *Sadaqah* (obligatory charity) followed by injury. And Allāh is

تَبَيَّنَ لَهُۥ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ
شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٥٩﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ رَبِّ أَرِنِى كَيْفَ تُحْىِ
ٱلْمَوْتَىٰ ۖ قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِن ۖ قَالَ بَلَىٰ وَلَـٰكِن
لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِى ۖ قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ ٱلطَّيْرِ
فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ ٱجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ
مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ٱدْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا ۚ
وَٱعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦٠﴾

مَّثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ فِى سَبِيلِ
ٱللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنۢبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ فِى
كُلِّ سُنۢبُلَةٍ مِّا۟ئَةُ حَبَّةٍ ۗ وَٱللَّهُ يُضَـٰعِفُ لِمَن
يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦١﴾

ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ لَا
يُتْبِعُونَ مَآ أَنفَقُوا۟ مَنًّا وَلَآ أَذًى ۙ لَّهُمْ
أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا
هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٦٢﴾

۞ قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّن
صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَآ أَذًى ۗ وَٱللَّهُ غَنِىٌّ
حَلِيمٌ ﴿٢٦٣﴾

(ihtiyaçlardan münezzehtir), En Sabırlı Olandır.

264. Ey iman edenler, Allah'a ve Ahiret gününe inanmayıp, insanlara karşı gösteriş olsun diye servetini harcayan gibi minnet ve eziyet ederek sadakalarınızı geçersiz kılmayın. Böyle birinin durumu, üzerinde toprak bulunan bir kayanın durumuna benzer ki, üzerine sağanak bir yağmur düştü mü, onu çırılçıplak bırakıverir. Onlar kazandıklarıyla hiç bir şey yapamazlar. Allah, kâfirler topluluğunu hidayete erdirmez.

265. Yalnızca Allah'ın rızasını arayarak ve Allah'ın (Onun Davası yolunda harcadıkları karşılığı) onları mükafatlandıracağından özlerinde emin olarak servetlerini harcayanların misali, yüksekçe bir tepede bulunan, sağanak yağmur aldığında ürünlerini iki kat veren bir bahçenin örneğine benzer ki o sağanak yağmur almasa bile, hafif bir yağmur ona kafi gelir. Allah, yaptıklarınızın hepsini Görendir.

266. Hangi biriniz ister ki, altından ırmaklar akan hurmalardan, üzümlerden bir bahçesi olsun, içinde kendisinin olan bütün meyveler de bulunsun; fakat kendisine ihtiyarlık gelip çatsın, zayıf ve küçük çocukları olsun (böyle bir durumda iken) ona ateşli bir kasırga isabet etsin de yanıversin. İşte, Allah size *Ayetlerini* (deliller, ayetler) böyle açıklar, ta ki düşünesiniz.[1]

Rich (Free of all needs) and He is Most Forbearing.

264. O you who believe! Do not render in vain your *Sadaqah* (charity) by reminders of your generosity or by injury, like him who spends his wealth to be seen of men, and he does not believe in Allāh, nor in the Last Day. His likeness is the likeness of a smooth rock on which is a little dust; on it falls heavy rain which leaves it bare. They are not able to do anything with what they have earned. And Allāh does not guide the disbelieving people.

265. And the likeness of those who spend their wealth seeking Allāh's Pleasure while they in their own selves are sure and certain that Allāh will reward them (for their spending in His Cause), is the likeness of a garden on a height; heavy rain falls on it and it doubles its yield of harvest. And if it does not receive heavy rain, light rain suffices it. And Allāh is All-Seer (knows well) of what you do.

266. Would any of you wish to have a garden with date palms and vines, with rivers flowing underneath, and all kinds of fruits for him therein, while he is striken with old age, and his children are weak (not able to look after themselves), then it is struck with a fiery whirlwind, so that it is burnt? Thus does Allāh make clear His *Ayāt* (proofs, evidences, verses) to you that you may give thought.[1]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تُبْطِلُوا۟ صَدَقَٰتِكُم
بِٱلْمَنِّ وَٱلْأَذَىٰ كَٱلَّذِى يُنفِقُ مَالَهُۥ رِئَآءَ
ٱلنَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ
فَمَثَلُهُۥ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُۥ
وَابِلٌ فَتَرَكَهُۥ صَلْدًا لَّا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ
شَىْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا۟ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى
ٱلْقَوْمَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٦٤﴾

وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمُ ٱبْتِغَآءَ
مَرْضَاتِ ٱللَّهِ وَتَثْبِيتًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ
كَمَثَلِ جَنَّةٍۭ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَـَٔاتَتْ
أُكُلَهَا ضِعْفَيْنِ فَإِن لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ
فَطَلٌّ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٦٥﴾

أَيَوَدُّ أَحَدُكُمْ أَن تَكُونَ لَهُۥ جَنَّةٌ مِّن
نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ
لَهُۥ فِيهَا مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ وَأَصَابَهُ
ٱلْكِبَرُ وَلَهُۥ ذُرِّيَّةٌ ضُعَفَآءُ فَأَصَابَهَآ
إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَٱحْتَرَقَتْ كَذَٰلِكَ
يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ لَعَلَّكُمْ
تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٦٦﴾

[1] (Ayet 2:266) Ömer (r.a.)'dan rivayeten: "Bu, Allah'a itaat yolunda iyi işler yapan zengin bir insan için örnektir; sonra Allah onun üzerine Şeytanı gönderir ve onun bütün iyi işleri heba oluncaya kadar o günah işlemeye devam eder." (*Sahih i-Buhari, Hadis* No. 4538).

[1] (V.2:266) 'Umar ﷺ said, "This is an example for a rich man who does good deeds out of obedience to Allāh, and then Allāh sends him Satan whereupon he commits sins till all his good deeds are lost." [*Sahih Al-Bukhāri*, 6/4538 (O.P.62)]

267. Ey iman edenler, (helal olarak) kazandıklarınızın iyi olanından ve sizin için yerden bitirdiklerimizden harcayın; kendinizin göz yummadan alamayacağınız kötü şeylerden vermeye kalkışmayın. Ve bilin ki, Allah zengindir (ihtiyaçlardan münezzehtir), ve bütün övgülere layık olandır.

268. Şeytan, sizi fakirlikle korkutuyor ve size *Fahşayı* (kötü işleri, zinayı, günahları) emrediyor. Halbuki, Allah size Kendisinden bağışlama ve bol ihsan vaat ediyor. Allah yarattıklarının ihtiyaçları için Kafi Olandır, Her Şeyi Bilendir.

269. O, kime dilerse *Hikmeti*[1] ona verir; muhakkak kendisine *Hikmet* verilen kişiye büyük bir hayır da verilmiştir. Ancak, akıl sahiplerinden başkası hatırlamaz (ibret almaz).

270. Her neyi nafaka olarak (yani *Sadaka* – Allah'ın Davası için hayır) harcar, ve adak olarak neyi adarsanız, emin olun ki Allah onun tamamını bilir. Ve *Zalimler* (günahkarlar) için hiçbir yardımcı yoktur.

271. *Sadakaları* açıktan verirseniz, iyidir; ancak onları gizleyip fakirlere verirseniz, bu sizin için daha hayırlıdır. O (Allah) günahlarınızdan bir kısmını bağışlar. Ve Allah, yaptıklarınızdan gayet iyi Haberdar Olandır.

267. O you who believe! Spend of the good things which you have (legally) earned, and of that which We have produced from the earth for you, and do not aim at that which is bad to spend from it, (though) you would not accept it except if you close your eyes and tolerate therein. And know that Allāh is Rich (Free of all needs), and Worthy of all praise.

268. *Shaitān* (Satan) threatens you with poverty and orders you to commit *Fahshā* (evil deeds, illegal sexual intercourse, sins); whereas Allāh promises you forgiveness from Himself and bounty, and Allāh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knower.

269. He grants *Hikmah*[1] to whom He wills, and he, to whom *Hikmah* is granted, is indeed granted abundant good. But none remember (will receive admonition) except men of understanding.

270. And whatever you spend for spendings (e.g., in *Sadaqah* — charity for Allāh's Cause) or whatever vow you make, be sure Allāh knows it all. And for the *Zālimūn* (wrong doers) there are no helpers.

271. If you disclose your *Sadaqāt* (almsgiving), it is well; but if you conceal them and give them to the poor, that is better for you. (Allāh) will expiate you some of your sins. And Allāh is Well-Acquainted with what you do.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَنفِقُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا
كَسَبۡتُمۡ وَمِمَّآ أَخۡرَجۡنَا لَكُم مِّنَ ٱلۡأَرۡضِۖ
وَلَا تَيَمَّمُواْ ٱلۡخَبِيثَ مِنۡهُ تُنفِقُونَ وَلَسۡتُم
بِـَٔاخِذِيهِ إِلَّآ أَن تُغۡمِضُواْ فِيهِۚ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ
ٱللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ٢٦٧

ٱلشَّيۡطَٰنُ يَعِدُكُمُ ٱلۡفَقۡرَ وَيَأۡمُرُكُم
بِٱلۡفَحۡشَآءِۖ وَٱللَّهُ يَعِدُكُم مَّغۡفِرَةٗ مِّنۡهُ
وَفَضۡلٗاۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٞ ٢٦٨

يُؤۡتِي ٱلۡحِكۡمَةَ مَن يَشَآءُۚ وَمَن يُؤۡتَ
ٱلۡحِكۡمَةَ فَقَدۡ أُوتِيَ خَيۡرٗا كَثِيرٗاۗ وَمَا
يَذَّكَّرُ إِلَّآ أُوْلُواْ ٱلۡأَلۡبَٰبِ ٢٦٩

وَمَآ أَنفَقۡتُم مِّن نَّفَقَةٍ أَوۡ نَذَرۡتُم مِّن
نَّذۡرٖ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُهُۥۗ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ
مِنۡ أَنصَارٍ ٢٧٠

إِن تُبۡدُواْ ٱلصَّدَقَٰتِ فَنِعِمَّا هِيَۖ وَإِن
تُخۡفُوهَا وَتُؤۡتُوهَا ٱلۡفُقَرَآءَ فَهُوَ خَيۡرٞ
لَّكُمۡۚ وَيُكَفِّرُ عَنكُم مِّن سَيِّـَٔاتِكُمۡۗ
وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ ٢٧١

[1] (Ayet 2:269) *Hikmet:* Burada bilgi ve Kuran'ın ve Sünnetin anlaşılması; ve bir kişinin doğru şekilde konuşabilmesi ve davranabilmesidir.

[1] (V.2:269) *Hikmah:* literally means wisdom, but it means here the knowledge, and the understanding of the Qur'ān, and the *Sunnah* and one's ability to speak and act in the correct and right way.

272. Onların hidayete ermesi, senin (Muhammed(,s.a.v.) üzerine vazife değildir. Ancak Allah, dilediğini hidayete erdirir. Hayır olarak her ne infak ederseniz, kendiniz içindir. Zaten siz, ancak Allah'ın hoşnutluğunu istemekten başka bir niyetle harcamazsınız. Hayırdan her ne infak ederseniz, size tam olarak ödenecektir, ve siz haksızlığa da uğratılacak değilsiniz.

272. Not upon you (Muhammad ﷺ) is their guidance, but Allāh guides whom He wills. And whatever you spend in good, it is for yourselves, when you spend not except seeking Allāh's Countenance. And whatever you spend in good, it will be repaid to you in full, and you shall not be wronged.

۞ لَّيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَهْدِى مَن يَشَآءُ ۗ وَمَا تُنفِقُوا۟ مِنْ خَيْرٍ فَلِأَنفُسِكُمْ ۚ وَمَا تُنفِقُونَ إِلَّا ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ ٱللَّهِ ۚ وَمَا تُنفِقُوا۟ مِنْ خَيْرٍ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٢﴾

273. (Sadakalar) Allah yolunda (seyahatten) kısıtlanmış olan ve (ticaret veya iş için) yeryüzünde dolaşamayan fakirler içindir ki onlar buna güç yetiremezler. Onları tanımayanlar, iffetlerinden dolayı onları zengin zannederler. Sen onları işaretlerinden tanırsın, onlar inşanlardan hiç dilenmezler.[1] Hayır için her ne harcarsanız, muhakkak Allah onu bilir.

273. (Charity is) for *Fuqarā* (the poor), who in Allāh's Cause are restricted (from travel), and cannot move about in the land (for trade or work). The one who knows them not, thinks that they are rich because of their modesty. You may know them by their mark, they do not beg of people at all.[1] And whatever you spend in good, surely, Allāh knows it well.

لِلْفُقَرَآءِ ٱلَّذِينَ أُحْصِرُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِى ٱلْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ ٱلْجَاهِلُ أَغْنِيَآءَ مِنَ ٱلتَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُم بِسِيمَٰهُمْ لَا يَسْـَٔلُونَ ٱلنَّاسَ إِلْحَافًا ۗ وَمَا تُنفِقُوا۟ مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٌ ﴿٢٧٣﴾

274. Mallarını (Allah'ın Davası yolunda) gece ve gündüz, gizli ve açık harcayanlar varya, işte onların mükafatı Rableri katındadır. Onların üzerine hiçbir korku yoktur, ve onlar mahzun da olmayacaklardır.[2]

274. Those who spend their wealth (in Allāh's Cause) by night and day, in secret and in public, they shall have their reward with their Lord. On them shall be no fear, nor shall they grieve.[2]

ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُم بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٤﴾

---

[1] (Ayet 2:273) Arapça *İlhafa* kelimesi lugatte 'yalvarmak' anlamındadır; ama İmam Taberi Tefsirinde ve din alimlerinin çoğunluğu Ayetin şu anlama geldiğinde mutabıktırlar: "Onlar asla halktan dilenmezler."

[2] (Ayet 2:274) Ebu Hureyre'den (r.a.) rivayeten: Peygamber (s.a.v.) şöyle buyurdu: "Kendisininkinden başka bir gölgenin bulunmadığı o Gün'de (yani Haşir Gününde) aşağıdaki yedi kişi Allah tarafından Kendi Gölgesinde gölgelendirilecektir:

a) adil bir hükümdar;
b) Dindar olarak yetiştirilmiş genç bir adam (yani çocukluğundan itibaren ihlasla yalnızca Allah'a ibadet eden);
c) Kalbi camilere bağlanmış bir adam (beş vakit farz namazı camide cemaatle kılan);
d) Birbirlerini sırf Allah rızası için seven ve yalnızca Allah'ın Davası uğrunda bir araya gelen ve bu

[1] (V.2:273) The Arabic word *Ilhāfa* literally means: "to beg with importunity," but Imām Tabari in his *Tafsir* and the majority of the religious scholars agree that the Verse means: "They do not beg of people at all."

[2] (V.2:274) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Seven people will be shaded by Allāh under His Shade on the Day (i.e. the Day of Resurrection) when there will be no shade except His. They are:

a) a just ruler;
b) a young man who has been brought up in the worship of Allāh [i.e. worships Allāh (Alone) sincerely from his childhood];
c) a man whose heart is attached to the mosques (who offers the five compulsory congregational prayers in the mosques);
d) two persons who love each other only for Allāh's sake, and they meet and part in Allāh's Cause only;

275. *Riba*[1] yiyenler, (Kıyamet Gününde) şeytan çarpmış olan bir kişinin kalkışı gibi, çarpılmış olmaktan başka bir şekilde kalkmazlar. Bu, onların: "Alım-satım da ancak faiz gibidir" demelerinden ötürüdür; oysa Allah, alışverişi helal, faizi haram kılmıştır. Kime Rabbinden bir öğüt gelir de Faiz yemeye bir son verirse, geçmişi için cezalandırılmayacaktır; artık onun durumu Allah'a aittir; ancak kim (Faize) geri dönerse, bu gibileri artık Ateşin halkıdır - onlar orada sürekli kalacaklardır.

275. Those who eat *Ribā*[1] will not stand (on the Day of Resurrection) except like the standing of a person beaten by *Shaitān* (Satan) leading him to insanity. That is because they say: "Trading is only like *Ribā*," whereas Allāh has permitted trading and forbidden *Ribā*. So, whosoever receives an admonition from his Lord and stops eating *Ribā*, shall not be punished for the past; his case is for Allāh (to judge); but whoever returns (to *Ribā*), such are the dwellers of the Fire — they will abide therein forever.

ٱلَّذِينَ يَأْكُلُونَ ٱلرِّبَوٰا۟ لَا يَقُومُونَ إِلَّا
كَمَا يَقُومُ ٱلَّذِى يَتَخَبَّطُهُ ٱلشَّيْطَٰنُ مِنَ
ٱلْمَسِّ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوٓا۟ إِنَّمَا ٱلْبَيْعُ مِثْلُ
ٱلرِّبَوٰا۟ ۗ وَأَحَلَّ ٱللَّهُ ٱلْبَيْعَ وَحَرَّمَ ٱلرِّبَوٰا۟ ۚ فَمَن
جَآءَهُۥ مَوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ فَٱنتَهَىٰ فَلَهُۥ مَا سَلَفَ
وَأَمْرُهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِ ۖ وَمَنْ عَادَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ
أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢٧٥﴾

276. Allah, *Ribayı*[2] imha eder ve sadakaları arttırır. Ve Allah, kafirleri, günahkarları sevmez.

276. Allāh will destroy *Ribā*[2] and will give increase for *Sadaqāt* (deeds of charity, alms). And Allāh likes not the disbelievers, sinners.

يَمْحَقُ ٱللَّهُ ٱلرِّبَوٰا۟ وَيُرْبِى ٱلصَّدَقَٰتِ ۗ وَٱللَّهُ لَا
يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿٢٧٦﴾

277. Muhakkak, iman edip güzel amellerde bulunanlar, namazı dosdoğru kılanlar ve zekatı verenler; şüphesiz onların mükafatları Rableri katındadır. Onların üzerine bir korku yoktur ve onlar mahzun da olmayacaklardır.

277. Truly, those who believe, and do deeds of righteousness, and perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity), they will have their reward with their Lord. On them shall be no fear, nor shall they grieve.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ لَهُمْ
أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا
هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٧﴾

278. Ey iman edenler! Allah'tan korkun ve, eğer (gerçekten) müminlerseniz, (bundan böyle) (alacağınız

278. O you who believe! Be afraid of Allāh and give up what remains (due to you) from *Ribā* (from now onward), if you are

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَذَرُوا۟ مَا
بَقِىَ مِنَ ٱلرِّبَوٰٓا۟ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٧٨﴾

---

davaya gönül veren iki kişi;
e) Asil doğumlu, çekici bir kadının zina davetini reddeden ve 'Ben Allah'tan korkarım' diyen bir adam;
f) Sağ eliyle verdiği sadakadan, sol elinin haberi olmayan kişi (yani, ne kadar sadaka verdiğini hiç kimse bilmeyen şahıs); ve
g) Gizlice Allah'ı anan ve gözleri yaşla dolan şahıs." (*Sahih i-Buhari, Hadis* No.1423).

[1] (Ayet 2:275) *Riba:* Bkz. Lugat.

[2] (Ayet 2:276) *Riba*: Bkz. Lugat.

e) a man who refuses the call of a charming woman of noble birth for illegal sexual intercourse with her and says: I fear Allāh;
f) a person who practises charity so secretly that his left hand does not know what his right hand has given (i.e., nobody knows how much he has given in charity); and
g) a person who remembers Allāh in seclusion and his eyes become flooded with tears." [*Sahih Al-Bukhāri*, 2/1423 (O.P.504)]

[1] (V.2:275) *Ribā:* Usury is of two major kinds:
a) *Riba An-Nasī'ah*, i.e., interest on lent money;
b) *Riba Al-Fadl*, i.e., taking a superior thing of the same kind of goods by giving more of the same kind of goods of inferior quality, e.g., dates of superior quality for dates of inferior quality in great amounts.

[2] (V.2:276) *Ribā:* See the footnote of (V.2:275).

olan) *Faizden* artakalanı bırakın.[1]

279. Eğer bunu yapmazsanız, Allah'a ve Resulüne[2] karşı savaş açtığınızı bilin. Ancak, eğer tövbe ederseniz, artık sermayeleriniz sizindir. (Sermayelerinizden daha

(really) believers.[1]

279. And if you do not do it, then take a notice of war from Allâh and His Messenger ()[2] but if you repent, you shall have your capital sums.

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا۟ فَأْذَنُوا۟ بِحَرْبٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ۖ
وَإِن تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ أَمْوَٰلِكُمْ لَا
تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٩﴾

---

[1] (Ayet 2:278)

a) Avn bin Ebu Cuheyfe'den (r.a.) rivayet en: "Babam, *hacamat* işini yapan bir köle satın almıştı. (Babam kölenin hacamat aletlerini kırdı). Babama bunu niçin yaptığını sorunca, o da cevap verdi: "Peygamber, s.a.v., bir köpeğin yahut kanın bedelinin alınmasını yasak etmişti; ve yine dövme yapmayı veya yaptırmayı, ve *Faiz* almayı veya vermeyi yasak etti, ve resim yapanları lanetledi." (*Sahih i-Buhari, Hadis* No. 2086).

b) Ebu Cuheyfe (r.a.) mesleği hacamat etmek olan bir köle satın aldığını söyledi ve dedi ki: "Peygamber (s.a.v.) kanın ücretini ve köpeğin bedelini ve bir fahişenin kazançlarını almayı yasak etti; ve *Faiz* alanları ,verenleri, ve diğerlerine dövme yapan, kendisine dövme yaptıran kadınları ve yine resim yapanları lanetledi. (*Sahih i-Buhari, Hadis* No. 5962).

[2] (Ayet 2:279)

a) Ebu Sa'id El-Hudri'den (r.a.) rivayeten: "Bir keresinde Bilal (r.a.) Peygamber'e (s.a.v.) *Barni* (bir cins hurma) getirdi ve Peygamber (s.a.v.) ona sordu: 'Bunları nereden getirdin?' Bilal (r.a) cevap verdi: 'Elimde bir cins düşük kalite hurma vardı; Peygamber'e (s.a.v.) yemesi için vermek üzere onlardan iki *Sâ'* hurmayı bir *Sâ' Barni* hurması ile takas ettim.' Bunun üzerine Peygamber (s.a.v) şöyle buyurdu: 'Sakın! Sakın! Bu kesinlikle *Faizdir*! Bu kesinlikle *Faizdir*! Böyle yapmayın; fakat eğer (daha iyi kalite hurma) almak isterseniz, daha düşük kaliteli olanını satın ve onun parası ile daha üstün kalite hurma satın alın.'" (*Sahih i-Buhari, Hadis No.* 2312).

b) Sümüre bin Cündüp'ten (r.a.) rivayeten: "Allah'ın Elçisi (s.a.v.) çok sık olarak Ashabına 'İçinizde rüya gören var mı?' diye sorardı. Böylece Allah'ın anlatmalarını dilediği kişiler tarafından rüyalar ona anlatılırdı. Bir sabah Peygamber (s.a.v.) şöyle buyurdu: 'Dün gece iki kişi (melek) (rüyada) bana geldi, beni uyandırdı ve bana dedi ki: 'Yürü!' Onlarla birlikte yola çıktım ve sonra yerde yatan bir adama rastladık, yine diğer bir adam da elinde büyük bir taş tutarak onun başında duruyordu. Ve kayayı adamın kafasına atıyor ve onu eziyordu. Kaya yuvarlanıp gittik,kayayı atan da onu takip etti onu geri aldı. Adamın yanına gelinceye kadar, adamın kafası normal haline dönmüştü. Sonra kayayı atan adam daha önce yaptığını yapmaya başladı. Ben iki arkadaşıma dedim: *'Subhan Allah!*

---

[1] (V.2:278)

a) Narrated 'Aun bin Abu Juhaifah ﷺ: My father bought a slave who practised the profession of cupping. (My father broke the slave's instruments of cupping.) I asked my father why he had done so. He replied, "The Prophet ﷺ forbade the acceptance of the price of a dog or blood, and also forbade the profession of tattooing, or getting tattooed and receiving or giving *Ribā*, and cursed the picture-makers."
[*Sahih Al-Bukhāri*, 3/2086 (O.P.299)]

b) Narrated Abu Juhaifah that he had bought a slave whose profession was cupping and then said: The Prophet ﷺ forbade taking the price of blood and the price of a dog and the earnings of a prostitute, and cursed the one who took or gave *Ribā*, and the lady who tattooed others or got herself tattooed, and the picture-maker.
[*Sahih Al-Bukhāri*, 7/5962 (O.P.845)]

[2] (V.2:279)

a) Narrated Abu Sa'īd Al-Khudrī ﷺ: Once Bilāl brought *Barni* (a kind of) dates to the Prophet ﷺ and the Prophet ﷺ asked him, "From where have you brought these?" Bilāl replied, "I had some inferior kind of dates and exchanged two *Sā'* of it for one *Sā'* of *Barni* dates, in order to give it to the Prophet ﷺ to eat." Thereupon the Prophet ﷺ said, "Beware! Beware! This is definitely *Ribā*! This is definitely *Ribā*! Don't do so, but if you want to buy (a superior kind of dates) sell the inferior kind of dates for money and then, buy the superior kind of dates with that money."
[*Sahih Al-Bukhāri*, 3/2312 (O.P.506)]

b) Narrated Sumurah bin Jundub ﷺ: Allāh's Messenger ﷺ very often used to ask his Companions, "Did anyone of you see a dream?" So, dreams would be narrated to him by those whom Allāh willed to relate. One morning the Prophet ﷺ said, "Last night two persons (angels) came to me (in a dream) and woke me up and said to me, 'Proceed! Proceed!' I set out with them and we came across a man lying down, and behold, another man was standing over his head, holding a big rock. Behold, he was throwing the rock at the man's head, smashing it. The rock rolled away and the thrower followed it and took it back. By the time he reached the man, his head returned to its normal state. The thrower then did the same as he had done before. I said to my two companions, '*Subhān Allāh!* Who are these two persons?' They said, 'Proceed! Proceed!' So we proceeded and came

fazlasını isteyerek) Adaletsizce muamele etmeyin, ve size de (sermayelerinizden daha azını alarak) adaletsizlik edilmemiş olacaktır.

Deal not unjustly (by asking more than your capital sums), and you shall not be dealt with unjustly (by receiving less than your capital sums).

Kim bu iki adam?' Onlar dediler ki: 'Yürü! Yürü!' Böylece ilerledik yüzükoyun yatan başka bir adama rastladık ki baş ucunda elinde demir bir kanca ile duran diğer bir adam kancayı adamın ağzının bir tarafından takıyor ve yüzünü ensesine kadar yırtıyordu, aynı şekilde burnunu önden arkaya ve yine gözünü önden arkaya doğru yırtıyordu. Sonra adamın yüzünün diğer tarafına dönüyor yüzünün diğer yanında yaptıklarını bu defa yüzünün bu tarafında yapıyordu. Yüzünün diğer tarafında aynı şeyleri yapmasıyla birlikte, yüzünün diğer tarafı eski normal haline dönüyordu. Sonra, daha önce yaptığını tekrar ediyordu. Ben iki arkadaşıma dedim ki: *'Subhan Allah!* Kim bu iki adam?' Onlar dediler ki: 'Yürü! Yürü!' Böylece ilerledik ve *Tandır* gibi bir şeye rastladık'. Galiba Peygamber (s.a.v.) dedi ki: 'O fırında bir çok gürültü ve sesler vardı.' Peygamber (s.a.v.) ekledi: 'İçine baktık ve orada çıplak erkekler ve kadınlar gördük; öyle ki altlarından gelen alev onlara yetişiyor ve ateş onlara değdiğinde çığlık atıyorlardı. Ben onlara sordum: *'Subhan Allah!* Kim bu insanlar?' Onlar dediler ki: 'Yürü! Yürü!' Böylece ilerledik, bir ırmağa rastladık.' Sanırım o dedi ki: ' — kan gibi kıpkırmızı.' Peygamber (s.a.v.) devam etti: 'Nehirde yüzen bir adam vardı, nehir kenarında pek çok taş toplayan bir adam vardı. Diğer adam yüzerken o onun yanına gidiyordu. Önceki ağzını açıyor ve sonraki (nehrin kenarındaki) adamın ağzının içine bir taş atıyordu, öbürü yüzmeye devam ediyordu. Sonra önceki sonrakine dönüyor ve önceki her dönüşünde ağzını açıyor sonraki ağzına bir taş atıyordu (böylece) sürüp gidiyordu. Ben iki arkadaşıma dedim ki: *'Subhan Allah!* Kim bu iki adam?' Onlar dediler ki: 'Yürü! Yürü!' Böylece ilerledik ta ki korkunç görünüşlü bir adama rastladık, öyle ki dünyada ondan daha korkunç görünen bir adam yoktur! Onun yanında bir ateş vardı, onu tutuşturuyor ve etrafında koşturuyordu. Ben iki arkadaşıma dedim ki: *'Subhan Allah!* Kim bu adam?' Onlar 'Yürü! Yürü! Dediler:' Böylece ilerledik ve baharın bütün renkleriyle dolu yemyeşil, bitkilerle dolu bir bahçeye vardık. Bahçenin ortasında çok uzun boylu bir adam vardı ve uzun boyundan ötürü başını zorlukla görebiliyordum; onun etrafında o güne dek görmediğim kadar çok çocuk vardı. Ben iki arkadaşıma dedim ki: *'Subhan Allah!* Kim bu adam?' Onlar: 'Yürü! Yürü! Dediler ' Böylece ilerledik ve harikulade, o güne kadar görmediğim büyüklükte bir bahçeye vardık! İki arkadaşım bana dediler ki: 'yüksel' ve ben de yükseldim.'

to a man lying in a prone position, and another man standing over his head with an iron hook, and behold, he would put the hook in one side of the man's mouth and tear off that side of his face to the back (of the neck), and similarly tear his nose from front to back, and his eye from front to back. Then he turned to the other (second) side of the man's face and did just as he had done with the first side. He hardly completed that (second) side when the first side returned to its normal state. Then he returned to it to repeat what he had done before. I said to my two companions, *'Subhān Allāh!* Who are these two persons?' They said to me, 'Proceed! Proceed!' So we proceeded and came across something like a *Tannur* (a kind of baking oven, a pit usually clay-lined for baking bread)." I think the Prophet ﷺ said, "In that oven there was much noise and voices." The Prophet ﷺ added, "We looked into it and found naked men and women, and behold, a flame of fire was reaching to them from underneath, and when it reached them, they cried loudly. I asked them, 'Who are these?' They said to me, 'Proceed! Proceed!' And so we proceeded and came across a river." I think he said, " — red like blood." The Prophet ﷺ added, "And behold, in the river there was a man swimming, and on the bank there was a man who had collected many stones. Behold, while the other man was swimming, he went near him. The former opened his mouth and the latter (on the bank) threw a stone into his mouth whereupon he went swimming again. Then again he (the former) returned to him (the latter), and every time the former returned, he opened his mouth, and the latter threw a stone into his mouth, (and so on) the performance was repeated. I asked my two companions, 'Who are these two persons?' They replied, 'Proceed! Proceed!' And we proceeded till we came to a man with a repulsive appearance, the most repulsive appearance you ever saw a man having! Beside him there was a fire, and he was kindling it and running around it. I asked my companions, 'Who is this (man)?' They said to me, 'Proceed! Proceed!' So we proceeded till we reached a garden of deep green dense vegetation, having all sorts of spring colours. In the midst of the garden there was a very tall man, and I could hardly see his head because of his great height, and around him there were children in such a large number as I have never seen. I said to my companions, 'Who is this?' They replied. 'Proceed! Proceed!' So we proceeded till we came to a majestic huge garden, greater and better than I have ever seen! My two companions said to me, 'Ascend up' and I ascended up." The Prophet

وَإِن كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ ۚ وَأَن تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

280. And if the debtor is in a hard time (has no money), then grant him time till it is easy for him to repay; but if you remit it

280. Eğer borçlu zorluk içindeyse (hiç parası yoksa), borcunu ödemesinin kolay olacağı bir zamana kadar ona süre verin;

Peygamber (s.a.v.) ilave etti: 'Böylece yükseldik, altın ve gümüş tuğlalardan yapılmış bir şehre vardık, ben onun kapısına gittim (kapıdaki bekçiden) kapıyı açmasını istedim o açıldı biz şehre girdik orada vücutlarının yarısı dünyada görmediğiniz kadar güzel, ancak diğer yarısı dünyada görmediğiniz kadar çirkin insanlar gördük. İki arkadaşım o insanlara kendilerini nehre atmalarını emrettiler. Orada, şehrin içinden akan bir ırmak vardı, ve suyu süt gibi ak idi. O adamlar gittiler kendilerini o ırmağın içine attılar vücutlarının çirkin yarıları kaybolmuş olarak en güzel bir surette geri döndüler.' Peygamber (s.a.v.) devamla dedi ki: 'İki arkadaşım (melekler) bana ded ki: 'Bu yer *Adn* Cennetidir, burası senin yerindir.' Ben başımı kaldırdım ve beyaz bulut gibi bir saray gördüm! İki arkadaşım bana dediler ki: 'Şu (saray) senin yerindir.' Ben onlara: 'Allah her ikinizi de mübarek kılsın!. Bırakın da gireyim dedim.' Onlar: 'Şimdi değil, daha sonra oraya gireceksin dediler.' Ben onlara d: 'Ben bu gece nice harikalıklar gördüm dedim. Bütün bu gördüklerimin anlamı nedir?' Onlar cevap verdiler: 'Biz sana bildireceğiz: O kafası kayayla ezilen birinci adama gelince, o Kuran'ı inceleyen, ancak onu tilavet etmeyen, buyruklarını yerine getirmeyen, ve beş vakit namazı eda etmeden uyuyan kişinin işaretidir. Karşılaştığın o ağzı, burun delikleri ve gözleri önden arkaya doğru yırtılan ikinci adama gelince, o sabahleyin evinden çıkan ve dünyanın dört bir yanına yayılan yalanlar uyduran bir kişinin alametidir. Ve o fırına benzer yapıdaki gördüğün çıplak erkeklere ve kadınlara gelince, onlar erkek ve kadın zinacılardır; nehirde yüzerken gördüğün, taş yutturulan kişi *Riba* (Faiz) yiyendir; ve ateşi yakıp ta sonra etrafında dönerken gördüğün korkunç görünüşlü kişi Cehennemin Kapıcısı *Malik*'tir; yine bahçede gördüğün uzun boylu adam İbrahim'dir (a.s.); onun etrafında gördüğün çocuklar *Fıtrat* (İslami Tevhit Akidesi) üzere ölen çocuklardır."' Ravi ekledi: 'Bazı Müslümanlar Peygamber'e (s.a.v.) sordular: 'Ey Allah'ın Elçisi! Ey *Müşriklerin* çocukları?*' Peygamber (s.a.v.) cevaben şöyle buyurdu: 'Müşriklerin çocukları dahi.' Peygamber (s.a.v.) ekledi: 'İki arkadaşım ilave etti: 'Yarısı güzel, diğer yarısı çirkin olarak gördüğün kişilere gelince, onlar sevabı günahla karıştırmış olan insanlardır, fakat Allah onları affetmiştir.' " *(Sahih i-Buhari, Hadis No.* 7047).

* *Müşrikler*: çok tanrıcılar, putperestler, Allah'ın Birliğini ve Onun Elçisi Muhammedi (s.a.v.) inkar edenler.

added, "So we ascended till we reached a city built of gold and silver bricks, and we went to its gate and asked (the gatekeeper) to open the gate, and it was opened and we entered the city and found in it men with one side of their bodies as handsome as the most handsome person you have ever seen, and the other side as ugly as the ugliest person you have ever seen. My two companions ordered those men to throw themselves into the river. Behold, there was a river flowing across (the city), and its water was like milk in whiteness. Those men went and threw themselves in it and then returned to us after the ugliness (of their bodies) had disappeared, and they became in the best shape." The Prophet ﷺ further added, "My two companions (angels) said to me, 'This place is the *'Adn* Paradise, and that is your place.' I raised up my sight, and behold, there I saw a palace like a white cloud! My two companions said to me, 'That (palace) is your place.' I said to them, 'May Allāh bless you both! Let me enter it.' They replied, 'As for now, you will not enter it, but you shall enter it (one day).' I said to them, 'I have seen many wonders tonight. What does all that mean which I have seen?' They replied, 'We will inform you: As for the first man you came upon whose head was being smashed with the rock, he is the symbol of the one who studies the Qur'ān, and then neither recites it nor acts on its orders, and sleeps neglecting the enjoined prayers. As for the man you came upon, whose sides of mouth, nostrils and eyes were torn off from front to back, he is the symbol of the man who goes out of his house in the morning and tells lies that are spread all over the world. And those naked men and women whom you saw in a construction resembling an oven, they are the adulterers-fornicators and the adulteresses-fornicatresses; and the man whom you saw swimming in the river, and was given a stone to swallow, is the eater of *Ribā*; and the bad looking man whom you saw near the fire kindling it and going around it, is *Mālik*, the gatekeeper of Hell; and the tall man whom you saw in the garden, is Ibrāhīm (Abraham), and the children around him are those who die on *Al-Fitrah* (the Islāmic Faith of Monotheism).'" The narrator added: Some Muslims asked the Prophet ﷺ, "O Allāh's Messenger! What about the children of *Al-Mushrikūn*?*" The Prophet ﷺ replied, "And also the children of *Al-Mushrikūn*." The Prophet ﷺ added, "My two companions added, 'The men you saw half handsome and half ugly were those persons who had mixed an act that was good with another that was evil, but Allāh forgave them.'" [*Sahih Al-Bukhāri*, 9/7047 (O.P.171)].

* *Al-Mushrikun*: polytheists, pagans, idolaters, and disbelievers in the Oneness of Allāh and in His

fakat onu sadaka olarak bağışlamanız sizin için daha hayırlıdır; eğer bilirseniz.[1]

281. Allah'a döndürüleceğiniz Günden korkun. O zaman herkese kazandığı eksiksizce ödenecek, ve onlara haksızlık yapılmayacaktır.

282. Ey iman edenler! Belirli bir süre için borçlandığınız zaman onu yazınız. Bir katip doğru olarak onu aranızda yazsın. Katip Allah'ın kendisine öğrettiği gibi yazmaktan kaçınmasın, yazsın. Üzerinde hak olan (borçlu) da yazdırsın ve Rabbi olan Allah'tan sakınsın, ondan hiç bir şeyi eksiltmesin. Eğer üzerinde hak olan (borçlu), düşük akıllı ya da zaaf sahibi veya kendisi yazmaya güç yetiremeyecekse, velisi dosdoğru yazdırsın. Erkeklerinizden de iki şahit tutun; eğer iki erkek yoksa, şahitlerden rıza göstereceğiniz bir erkek ve biri şaşırdığında öbürü ona hatırlatacak iki kadın (da olur). Şahitler çağırıldıkları zaman kaçınmasınlar. Onu (borcu) az olsun, çok olsun, süresiyle birlikte yazmaya üşenmeyin. Bu, Allah katında en adil, şahitlik için en sağlam, şüphelenmemeniz için de en yakın olandır. Ancak aranızda devredip durduğunuz ve peşin olarak yaptığınız ticaret başka, bunu yazmamanızda sizin için

by way of charity, that is better for you if you did but know.[1]

281. And be afraid of the Day when you shall be brought back to Allāh. Then every person shall be paid what he earned, and they shall not be dealt with unjustly.

282. O you who believe! When you contract a debt for a fixed period, write it down. Let a scribe write it down in justice between you. Let not the scribe refuse to write as Allāh has taught him, so let him write. Let him (the debtor) who incurs the liability dictate, and he must fear Allāh, his Lord, and diminish not anything of what he owes. But if the debtor is of poor understanding, or weak, or is unable to dictate for himself, then let his guardian dictate in justice. And get two witnesses out of your own men. And if there are not two men (available), then a man and two women, such as you agree for witnesses, so that if one of them (two women) errs, the other can remind her. And the witnesses should not refuse when they are called (for evidence). You should not become weary to write it (your contract), whether it be small or big, for its fixed term, that is more just with Allāh; more solid as evidence, and more convenient to prevent doubts among yourselves, except when it is a present trade which

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ
تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَايَنْتُمْ بِدَيْنٍ إِلَىٰ
أَجَلٍ مُسَمًّى فَاكْتُبُوهُ ۚ وَلْيَكْتُبْ
بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ ۚ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ
أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ ۚ فَلْيَكْتُبْ
وَلْيُمْلِلِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ
رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْئًا ۚ فَإِنْ كَانَ الَّذِي
عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا
يَسْتَطِيعُ أَنْ يُمِلَّ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُ بِالْعَدْلِ ۚ
وَاسْتَشْهِدُوا شَهِيدَيْنِ مِنْ رِجَالِكُمْ ۖ فَإِنْ لَمْ
يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَانِ مِمَّنْ
تَرْضَوْنَ مِنَ الشُّهَدَاءِ أَنْ تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا
فَتُذَكِّرَ إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَىٰ ۚ وَلَا يَأْبَ
الشُّهَدَاءُ إِذَا مَا دُعُوا ۚ وَلَا تَسْأَمُوا أَنْ
تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰ أَجَلِهِ ۚ
ذَٰلِكُمْ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ
وَأَدْنَىٰ أَلَّا تَرْتَابُوا ۖ إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً
حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ
جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا ۗ وَأَشْهِدُوا إِذَا
تَبَايَعْتُمْ ۚ وَلَا يُضَارَّ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ ۚ
وَإِنْ تَفْعَلُوا فَإِنَّهُ فُسُوقٌ بِكُمْ ۗ
وَاتَّقُوا اللَّهَ ۖ وَيُعَلِّمُكُمُ اللَّهُ ۗ وَاللَّهُ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٨٢﴾

---

[1] (Ayet 2:280) Ebu Hureyre'den (r.a.) rivayeten: Allah'ın Elçisi (s.a.v.) şöyle buyurdu: "Bir adam insanlara borç para verir ve hizmetçisine: 'Eğer borçlu fakirse, onu affet ki Allah da bizi affetsin dedi.' İşte o kişi (öldükten sonra) Allah'ın Huzuruna çıktığında, Allah onu affetti." (*Sahih-i Buhari, Hadis No.* 3480).

Messenger Muhammad ﷺ.

[1] (V.2:280) Narrated Abu Hurairah ؓ: Allāh's Messenger ﷺ said, "A man used to give loans to the people, and used to say to his servant, 'If the debtor is poor, forgive him, so that Allāh may forgive us.' So, when he met Allāh (after his death), Allāh forgave him." [*Sahih Al-Bukhāri*, 4/3480 (O.P.687)]

bir sakınca yoktur. Alış-veriş ettiğinizde de şahit tutun. Yazana da, şahide de zarar verilmesin. (Aksini) Yaparsanız, o, kendiniz için günah olur. Allah'tan korkun. Allah size öğretiyor. Allah, Her Şeyi Bilicidir.

you carry out on the spot among yourselves, then there is no sin on you if you do not write it down. But take witnesses whenever you make a commercial contract. Let neither scribe nor witness suffer any harm, but if you do (such harm), it would be wickedness in you. So be afraid of Allāh; and Allāh teaches you. And Allāh is All-Knower of everything

283. Eğer yolculukta iseniz ve katip bulamazsanız, bu durumda alınan rehin (yeter)[1] . Şu durumda eğer birbirinize güveniyorsanız, kendisine güven duyulan, Rabbi olan Allah'tan sakınsın da emanetini ödesin. Şahitliği gizlemeyin. Kim onu gizlerse, artık şüphesiz, onun kalbi günahkardır. Allah, yaptıklarınızı Bilendir.

283. And if you are on a journey and cannot find a scribe, then let there be a pledge taken (mortgaging),[1] then if one of you entrusts the other, let the one who is entrusted discharge his trust (faithfully), and let him be afraid of Allāh, his Lord. And conceal not the evidence, for he who hides it, surely, his heart is sinful. And Allāh is All-Knower of what you do.

۞ وَإِن كُنتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا۟
كَاتِبًا فَرِهَٰنٌ مَّقْبُوضَةٌ ۖ فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُم
بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ ٱلَّذِى ٱؤْتُمِنَ أَمَٰنَتَهُۥ وَلْيَتَّقِ
ٱللَّهَ رَبَّهُۥ ۗ وَلَا تَكْتُمُوا۟ ٱلشَّهَٰدَةَ ۚ وَمَن
يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُۥٓ ءَاثِمٌ قَلْبُهُۥ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ٢٨٣

284. Göklerde ve yerde ne varsa Allah'ındır. İçinizdekini açığa vursanız da, gizleseniz de, Allah sizi ondan hesaba çekecektir. Sonra dilediğini bağışlar, dilediğini azaplandırır. Allah, her şeye Gücü Yetendir.

284. To Allāh belongs all that is in the heavens and all that is on the earth, and whether you disclose what is in your own selves or conceal it, Allāh will call you to account for it. Then He forgives whom He wills and punishes whom He wills. And Allāh is Able to do all things.

لِّلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ وَإِن
تُبْدُوا۟ مَا فِىٓ أَنفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوهُ
يُحَاسِبْكُم بِهِ ٱللَّهُ ۖ فَيَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ
وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ
قَدِيرٌ ٢٨٤

285. Resul (Muhammed, s.a.v.) kendisine Rabbinden indirilene iman eder, ve müminler de. Her biri Allah'a, Meleklerine, Kitaplarına ve Elçilerine inanır. "Onun elçileri arasında hiç birini diğerinden ayırmayız; işittik ve itaat ettik; Rabbimiz bağışlamanı (dileriz);

285. The Messenger (Muhammad ﷺ) believes in what has been sent down to him from his Lord, and (so do) the believers. Each one believes in Allāh, His Angels, His Books, and His Messengers. (They say:) "We make no distinction between one and another of His Messengers,"

ءَامَنَ ٱلرَّسُولُ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِ مِن رَّبِّهِۦ
وَٱلْمُؤْمِنُونَ ۚ كُلٌّ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ
وَرُسُلِهِۦ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّن رُّسُلِهِۦ ۚ
وَقَالُوا۟ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۖ غُفْرَانَكَ رَبَّنَا
وَإِلَيْكَ ٱلْمَصِيرُ ٢٨٥

[1] (Ayet 2:283) Ayşe'den (r.a.) rivayeten: "Peygamber (s.a.v.) belli bir vade ile bir miktar yiyecek satın aldı ve bunun için zırhını ipotek etti. (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 2509)

[1] (V.2:283) Narrated 'Āishah ؓ : The Prophet ﷺ bought some foodstuff on credit for a limited period and mortgaged his armour for it. [*Sahih Al-Bukhāri*, 3. 2509 (O.P.686)]

(hepimizin) varışı ancak Sanadır" dediler.

— and they say, "We hear, and we obey. (We seek) Your forgiveness, our Lord, and to You is the return (of all)."

286. Allah, hiç kimseye güç yetireceğinden başkasını yüklemez. Kazandığı (iyilikler) lehine, kazandığı (kötülükler) aleyhinedir. "Rabbimiz! Unutursak ya da hata işlersek bizi cezalandırma. Rabbimiz! Bize, bizden öncekilere (Yahudilere ve Hıristiyanlara) yüklediğin gibi ağır yük yükleme. Rabbimiz! Bize güç yetirebileceğimizden fazla yük yükleme. Bizi affet. Bizi bağışla. Bizi esirge, Sen bizim *Mevla'mızsın* (Hami, Destekleyici, Koruyucu) ve kâfirler topluluğuna karşı bizi muzaffer kıl.[1] "

286. Allāh burdens not a person beyond his scope. He gets reward for that (good) which he has earned, and he is punished for that (evil) which he has earned. "Our Lord! Punish us not if we forget or fall into error, our Lord! Lay not on us a burden like that which You did lay on those before us (Jews and Christians); our Lord! Put not on us a burden greater than we have strength to bear. Pardon us and grant us forgiveness. Have mercy on us. You are our *Maulā* (Patron, Supporter and Protector) and give us victory over the disbelieving people."[1]

لَا يُكَلِّفُ ٱللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا
كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا ٱكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا
تُؤَاخِذْنَآ إِن نَّسِينَآ أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا
تَحْمِلْ عَلَيْنَآ إِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُۥ عَلَى
ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا
طَاقَةَ لَنَا بِهِۦ وَٱعْفُ عَنَّا وَٱغْفِرْ لَنَا
وَٱرْحَمْنَآ أَنتَ مَوْلَىٰنَا فَٱنصُرْنَا عَلَى
ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٨٦﴾

Al-i İmran *(İmran Ailesi) III*

Sūrat Āl 'Imrān **(The Family of Imran) 3**

سُورَةُ آلِ عِمْرَانَ

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla.

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. *Elif, Lam, Mim.* (Bu harfler Kuran-ı Kerim'in mucizelerinden biridir, ve Allah'tan başka hiç kimse onların anlamlarını bilemez).

1. *Alif-Lām-Mīm.* [These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

الٓمٓ ﴿١﴾

2. Allah! *La ilahe illa Hu* (Ondan başka ibadet edilmeye layık olan yoktur). *El-Hayyül Kay yum* (Ezeli ve Ebedi Hayat Sahibi, bütün varlıkları doyuran ve kollayandır).

2. Allāh! *Lā ilahā illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He), *Al-Hayyuul-Qayyum* (the Ever Living, the One Who sustains and protects all that exists).

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْحَىُّ ٱلْقَيُّومُ ﴿٢﴾

3. Sana (Muhammed, s.a.v.) Kitabı (Kuran'ı) Hak ve kendinden öncekileri doğrulayıcı olarak indiren Odur. O, Tevrat'ı ve İncil'i de indirmişti.

3. It is He Who has sent down the Book (the Qur'ān) to you (Muhammad ﷺ) with truth, confirming what came before it. And He sent down the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel),

نَزَّلَ عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ
يَدَيْهِ وَأَنزَلَ ٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ ﴿٣﴾

---

[1] (Ayet 2:286) Ebu Mes'ud El-Bedri'den (r.a.) rivayeten: Allah'ın Elçisi (s.a.v.) şöyle buyurdu: "Her kim ki Bakara Suresi'nin son iki ayetini gece okursa, bu ona yeter." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 4008).

[1] (V.2:286) Narrated Abu Mas'ūd Al-Badri ؓ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whosoever recited the last two Verses of *Sūrat Al-Baqarah* at night, that will be sufficient for him." [*Sahih Al-Bukhāri*, 5/4008 (O.P.345)].

4. Daha önce insanlara bir rehber olarak. Doğru ile yanlış arasındaki ölçüyü de (bu Kuran'ı) indirdi. Muhakkak, Allah'ın *Ayetlerini* (delilleri, ayetleri, dersleri, işaretleri, vahiyleri, vb.) inkar edenler için şiddetli bir azap vardır. Allah Her Şeye Gücü Yetendir, İntikam Almaya Muktedir Olandır.

4. Aforetime, as a guidance to mankind. And He sent down the Criterion [of judgement between right and wrong (this Qur'ān)]. Truly, those who disbelieve in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh, for them there is a severe torment; and Allāh is All-Mighty, All-Able of Retribution.

مِن قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ ٱلْفُرْقَانَ ۗ إِنَّ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۗ وَٱللَّهُ
عَزِيزٌ ذُو ٱنتِقَامٍ ﴿٤﴾

5. Muhakkak, yerde ve gökte Allah'tan hiç bir şey saklanmaz.

5. Truly, nothing is hidden from Allāh, in the earth or in the heaven.

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَىْءٌ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِى
ٱلسَّمَآءِ ﴿٥﴾

6. Rahimlerde size dilediği gibi suret veren Odur. *La ilahe illa Hu* (Ondan başka ilah yoktur); Her Şeye Gücü Yeten, Hikmet Sahibi.

6. He it is Who shapes you in the wombs as He wills. *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He), the All-Mighty, the All-Wise.

هُوَ ٱلَّذِى يُصَوِّرُكُمْ فِى ٱلْأَرْحَامِ كَيْفَ
يَشَآءُ ۚ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٦﴾

7. Sana (Muhammed, s.a.v.) Kitabı (bu Kuran'ı) indiren Odur. Onda, Kitabın temeli olan apaçık Ayetler vardır [ve bunlar *Ahkam* (emir) Ayetleri; *Faraiz* (mirasla alakalı) ve *Hadler* (hırsızların, zina edenlerin cezalandırılması ile ilgili kanunlar)dır]; ve diğerleri ise çok açık olmayanlardır (Müteşabih). Kalplerinde (hakikatten) bir kayma olanlar, fitne (şirk ve fesat) arayanlar ve onun gizli manalarını arayanlar ondan tamamen açık olmayanlarına uyarlar. Oysa onun gizli manalarını Allah'tan başkası bilmez. Ve ilimde sabit olanlar ise: "Biz ona inandık, onun tamamı (açık ve kapalı Ayetleri) Rabbimizdendir" derler. Akıl sahiplerinden başkası ders almaz. (*Taberi Tefsiri*).

7. It is He Who has sent down to you (Muhammad ﷺ) the Book (this Qur'ān). In it are Verses that are entirely clear, they are the foundations of the Book [and those are the Verses of *Al-Ahkām* (commandments), *Al-Fara'id* (obligatory duties) and *Al-Hudud* (laws for the punishment of thieves, adulterers)]; and others not entirely clear. So, as for those in whose hearts there is a deviation (from the truth) they follow that which is not entirely clear thereof, seeking *Al-Fitnah* (polytheism and trials), and seeking for its hidden meanings, but none knows its hidden meanings except Allāh. And those who are firmly grounded in knowledge say: "We believe in it; the whole of it (clear and unclear Verses) are from our Lord." And none receive admonition except men of understanding. (*Tafsir At-Tabarī*)

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ مِنْهُ ءَايَٰتٌ
مُّحْكَمَٰتٌ هُنَّ أُمُّ ٱلْكِتَٰبِ وَأُخَرُ مُتَشَٰبِهَٰتٌ ۖ
فَأَمَّا ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَٰبَهَ
مِنْهُ ٱبْتِغَآءَ ٱلْفِتْنَةِ وَٱبْتِغَآءَ تَأْوِيلِهِۦ ۗ وَمَا يَعْلَمُ
تَأْوِيلَهُۥٓ إِلَّا ٱللَّهُ ۗ وَٱلرَّٰسِخُونَ فِى ٱلْعِلْمِ يَقُولُونَ
ءَامَنَّا بِهِۦ كُلٌّ مِّنْ عِندِ رَبِّنَا ۗ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّآ
أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٧﴾

8. (Onlar derler ki:) "Ey Rabbimiz! Bizi hidayete erdirdikten sonra kalplerimizi

8. (They say): "Our Lord! Let not our hearts deviate (from the truth) after You have guided us,

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِن
لَّدُنكَ رَحْمَةً ۚ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْوَهَّابُ ﴿٨﴾

(hakikatten) saptırma ve katından bize bir Rahmet bağışla. Şüphesiz, Sen Bahşedicisin."

9. "Ey Rabbimiz! Muhakkak, hakkında hiçbir şüphe olmayan o Günde insanları toplayacak olan Sensin. Şüphesiz Allah, asla vadinden dönmez."

10. Gerçekten, hani inkâr edenler var ya, onların ne malları, ne de çocukları Allah'a karşı onların bir işine yarayacak değildir; ve Ateşin yakıtı olacak olanlar onlardır.

11. Tıpkı Firavun ailesi ve onlardan öncekilerin davranışı gibi; onlar *Ayetlerimizi* (deliller, ayetler, ibretler, işaretler, vahiyler, vb.) yalanladılar. Bu yüzden, Allah günahları sebebiyle onları yakalayıverdi (imha etti). Allah, cezalandırmada Şiddetli olandır.

12. (Ey Muhammed, s.a.v.) İnkâr edenlere de ki: "Yakında yenilgiye uğratılacaksınız ve toplanıp Cehenneme sürüleceksiniz, gerçekten ne kötü bir kalma yeridir orası.

13. (Savaş için, yani Bedir Muharebesi) Karşı karşıya gelen iki toplulukta, sizin için (Ey Yahudiler) işaret vardır. Bir topluluk Allah yolunda savaşıyordu; diğeri ise, onlar kafirlerdi. Onlar (Müminler) gözleriyle onların sayısını kendilerinin iki katı görüyorlardı (Oysa onlar üç katı idiler). İşte Allah, dilediğini Zaferiyle destekler. Muhakkak, bunda, anlayanlar için bir ibret vardır. (*Bkz.* Ayet 8:44) (*Taberi Tefsiri*).

14. Arzuladıkları şeylerin tutkusu: kadınlar, çocuklar, çokça altın ve gümüş (servet),

and grant us mercy from You. Truly, You are the Bestower."

9. "Our Lord! Verily, it is You Who will gather mankind together on the Day about which there is no doubt. Verily, Allāh never breaks His Promise."

10. Verily, those who disbelieve, neither their properties nor their offspring will avail them whatsoever against Allāh; and it is they who will be fuel of the Fire.

11. Like the behaviour of the people of Fir'aun (Pharaoh) and those before them; they denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.). So Allāh seized (destroyed) them for their sins. And Allāh is Severe in punishment.

12. Say (O Muhammad ﷺ) to those who disbelieve: "You will be defeated and gathered together to Hell, and worst indeed is that place of rest."

13. There has already been a sign for you (O Jews) in the two armies that met (in combat, i.e. the battle of Badr). One was fighting in the Cause of Allāh, and as for the other, (they) were disbelievers. They (the believers) saw them (the disbelievers) with their own eyes twice their number (although they were thrice their number). And Allāh supports with His Victory whom He wills. Verily, in this is a lesson for those who understand. (See Verse 8:44). (*Tafsir At-Tabarī*)

14. Beautified for men is the love of things they covet; women, children, much of gold

رَبَّنَآ إِنَّكَ جَامِعُ ٱلنَّاسِ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيهِ
إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُخْلِفُ ٱلْمِيعَادَ ﴿٩﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَن تُغْنِىَ عَنْهُمْ
أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَـٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا
وَأُو۟لَـٰٓئِكَ هُمْ وَقُودُ ٱلنَّارِ ﴿١٠﴾

كَدَأْبِ ءَالِ فِرْعَوْنَ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ
كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَٱللَّهُ
شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿١١﴾

قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ سَتُغْلَبُونَ وَتُحْشَرُونَ
إِلَىٰ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ ﴿١٢﴾

قَدْ كَانَ لَكُمْ ءَايَةٌ فِى فِئَتَيْنِ ٱلْتَقَتَا فِئَةٌ
تُقَـٰتِلُ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَأُخْرَىٰ
كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُم مِّثْلَيْهِمْ رَأْىَ ٱلْعَيْنِ
وَٱللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصْرِهِۦ مَن يَشَآءُ إِنَّ فِى
ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُو۟لِى ٱلْأَبْصَـٰرِ ﴿١٣﴾

زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ ٱلشَّهَوَٰتِ مِنَ ٱلنِّسَآءِ
وَٱلْبَنِينَ وَٱلْقَنَـٰطِيرِ ٱلْمُقَنطَرَةِ مِنَ

damgalanmış güzel atlar, sığır ve iyi sürülmüş tarla erkekler için güzel gösterilmiştir. Bunlar bu dünyanın zevkleridir; ancak en güzel dönüş Allah katında olanadır (nehirleri olan Cennete).

and silver (wealth), branded beautiful horses, cattle and well-tilled land. This is the pleasure of the present world's life; but Allāh has the excellent return (Paradise with flowing rivers) with Him.

ٱلذَّهَبِ وَٱلْفِضَّةِ وَٱلْخَيْلِ ٱلْمُسَوَّمَةِ
وَٱلْأَنْعَٰمِ وَٱلْحَرْثِ ۗ ذَٰلِكَ مَتَٰعُ
ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَٱللَّهُ عِندَهُۥ حُسْنُ
ٱلْمَـَٔابِ ١٤

15. De ki: "Size bundan daha hayırlısını bildireyim mi? *Muttakiler* (salihler – *bkz*. Ayet 2:2) için Rablerinin katında, içinde temelli kalacakları, altından ırmaklar akan Bahçeler (Cennet). Orası (onların) ebedi (evidir). Orada onlar için tertemiz eşler[1] (tertemiz arkadaşlar ve hanımlar) vardır. Ve Allah onlardan razı olacaktır. Allah, kullarını Hakkıyla Görendir."

15. Say: "Shall I inform you of things far better than those? For *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) there are Gardens (Paradise) with their Lord, underneath which rivers flow. Therein (is their) eternal (home) and *Azwājun Mutahharatun*[1] (purified mates or wives). And Allāh will be pleased with them. And Allāh is All-Seer of the (His) slaves."

۞ قُلْ أَؤُنَبِّئُكُم بِخَيْرٍ مِّن ذَٰلِكُمْ ۚ لِلَّذِينَ
ٱتَّقَوْا۟ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا
ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَٰجٌ مُّطَهَّرَةٌ
وَرِضْوَٰنٌ مِّنَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ
بِٱلْعِبَادِ ١٥

16. Onlar: "Ey Rabbimiz biz gerçekten iman ettik, artık bizim günahlarımızı bağışla ve bizi Ateşin azabından kurtar" diyenlerdir.

16. Those who say: "Our Lord! We have indeed believed, so forgive us our sins and save us from the punishment of the Fire."

ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَآ إِنَّنَآ ءَامَنَّا فَٱغْفِرْ
لَنَا ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ١٦

17. (Onlar) Sabredenler, (İmanlarında, sözlerinde, ve işlerinde) doğru olanlar, Allah'a ibadette samimi boyun eğenler, harcayanlar (Allah'ın yolunda *Zekat* ve sadaka verenler) ve gecenin geç saatlerinde Allah'ın Bağışlaması için niyazda bulunanlardır.

17. (They are) those who are patient, those who are true (in Faith, words, and deeds), and obedient with sincere devotion in worship to Allāh. Those who spend (give the *Zakāt* and alms in the way of Allāh) and those who pray and beg Allāh's Pardon in the last hours of the night.

ٱلصَّٰبِرِينَ وَٱلصَّٰدِقِينَ وَٱلْقَٰنِتِينَ
وَٱلْمُنفِقِينَ وَٱلْمُسْتَغْفِرِينَ بِٱلْأَسْحَارِ ١٧

18. Allah, gerçekten kendisinden başka hiç kimsenin ibadet edilmeye layık olmadığına şahitlik eder, melekler, ve ilim sahipleri (de bu şahitlikte bulunurlar); (O daima) yarattıklarına adaletle muamele eder. *La ilahe illa Hu* (Ondan başka ibadet edilmeye olan yoktur). O Her Şeye Gücü

18. Allāh bears witness that *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He), and the angels, and those having knowledge (also give this witness); (He always) maintains His creation in justice. *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He), the All-Mighty, the All-Wise.

شَهِدَ ٱللَّهُ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ
وَأُو۟لُوا۟ ٱلْعِلْمِ قَآئِمًۢا بِٱلْقِسْطِ ۚ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ
ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ١٨

---

[1] (Ayet 3:15) Yani onların aybaşı hali, idrarı, dışkısı olmayacaktır. Bkz. *İbn-i Kesir Tefsiri,* Cilt I, Sayfa 63; yine bkz. (Ayet 29:64)'in dipnotu.

[1] (V.3:15) i.e., they will have no menses, urine, or stool. See *Tafsir Ibn Kathir,* and also see the footnote of (V.29:64).

Yetendir. Her Şeyi Bilendir.
19. Hiç şüphesiz Allah katındaki Din İslamiyet'tir. Kitap verilenler (Yahudiler ve Hıristiyanlar), ancak kendilerine ilim geldikten sonra, aralarındaki karşılıklı hasetten ötürü ayrılığa düştüler. Ve her kim Allah'ın *Ayetlerini* (deliller, ayetler, işaretler, vahiyler, vb.) inkâr ederse, o zaman şüphesiz Allah, hesap görmede seri olandır.
20. Eğer seninle (Muhammed, s.a.v.) tartışırlarsa, de ki: "Ben kendimi Allah'a teslim ettim, ve bana tabi olanlar da". Ve kitap verilenlere (Yahudilere ve Hıristiyanlara), cahillere (Arap putperestlere) de ki: "Siz (de) kendinizi Allah'a teslim ettiniz mi?" Eğer teslim olurlarsa, gerçekten hidayete ermişlerdir; fakat yüz çevirirlerse, artık sana düşen yalnızca tebliği iletmektir. Allah, kullarını Hakkıyla Görendir.[1]
21. Muhakkak, Allah'ın *Ayetlerini* (deliller, ayetler, işaretler, vahiyler, vb.) inkâr edenler ve Peygamberleri haksız yere öldürenler, ve insanlardan adaleti emredenleri öldürenler, işte onlara acıklı bir azabı müjdele.
22. Onlar, yaptıkları dünyada ve Ahi rette boşa gitmiş olanlardır, onların hiçbir yardımcısı olmayacaktır.
23. Kendilerine Kitaptan bir pay verilenleri görmedin mi? Aralarında Allah'ın Kitabı hükmetsin diye çağrılıyorlar da, onlardan bir bölümü yüz çeviriyor. Onlar, işte böyle arka dönenlerdir.

19. Truly, the religion with Allāh is Islam. Those who were given the Scripture (Jews and Christians) did not differ except out of mutual jealousy, after knowledge had come to them. And whoever disbelieves in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, signs, revelations, etc.) of Allāh, then surely, Allāh is Swift in calling to account.

20. So if they dispute with you (Muhammad ﷺ) say: "I have submitted myself to Allāh (in Islam), and (so have) those who follow me." And say to those who were given the Scripture (Jews and Christians) and to those who are illiterates (Arab pagans): "Do you (also) submit yourselves (to Allāh in Islam)?" If they do, they are rightly guided; but if they turn away, your duty is only to convey the Message; and Allāh is All-Seer of (His) slaves.[1]
21. Verily, those who disbelieve in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh and kill the Prophets without right, and kill those men who order just dealings, ... then announce to them a painful torment.
22. They are those whose works will be lost in this world and in the Hereafter, and they will have no helpers.
23. Have you not seen those who have been given a portion of the Scripture? They are being invited to the Book of Allāh to settle their dispute, then a party of them turned away, and they are averse.

إِنَّ ٱلدِّينَ عِندَ ٱللَّهِ ٱلْإِسْلَٰمُ ۗ وَمَا
ٱخْتَلَفَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ
بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ ۗ وَمَن
يَكْفُرْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ
ٱلْحِسَابِ ﴿١٩﴾

فَإِنْ حَآجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِىَ لِلَّهِ وَمَنِ
ٱتَّبَعَنِ ۗ وَقُل لِّلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْأُمِّيِّـۧنَ
ءَأَسْلَمْتُمْ ۚ فَإِنْ أَسْلَمُوا۟ فَقَدِ ٱهْتَدَوا۟ ۖ
وَّإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ ٱلْبَلَٰغُ ۗ وَٱللَّهُ
بَصِيرٌۢ بِٱلْعِبَادِ ﴿٢٠﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ
ٱلنَّبِيِّـۧنَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَيَقْتُلُونَ ٱلَّذِينَ
يَأْمُرُونَ بِٱلْقِسْطِ مِنَ ٱلنَّاسِ
فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢١﴾

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فِى
ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ وَمَا لَهُم مِّن
نَّٰصِرِينَ ﴿٢٢﴾
أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ نَصِيبًا مِّنَ
ٱلْكِتَٰبِ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ كِتَٰبِ ٱللَّهِ لِيَحْكُمَ
بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ وَهُم
مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

[1] (Ayet 3:20): Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.

[1] (V.3:20) See the footnote of (V.3:85).

24. Bu, onların: "Ateş bize sayılı günler dışında kesinlikle dokunmayacak" demelerindendir. Dinleri hakkında uydurdukları şey onları aldatmıştır.

24. This is because they say: "The Fire shall not touch us but for a number of days." And that which they used to invent regarding their religion has deceived them.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا۟ لَن تَمَسَّنَا ٱلنَّارُ إِلَّآ أَيَّامًا
مَّعْدُودَٰتٍ ۖ وَغَرَّهُمْ فِى دِينِهِم مَّا كَانُوا۟
يَفْتَرُونَ ﴿٢٤﴾

25. Artık onları, hakkında hiçbir şüphe olmayan bir Günde (yani Haşir Gününde) topladığımızda nasıl (olacak)? Ve her bir kişiye kazandığı tam olarak ödendiğinde? Ve onlara adaletsizlikte de bulunulmayacaktır.

25. How (will it be) when We gather them together on the Day about which there is no doubt (i.e. the Day of Resurrection). And each person will be paid in full what he has earned? And they will not be dealt with unjustly.

فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَٰهُمْ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيهِ
وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

26. De ki :(Ey Muhammed, s.a.v.): "Ey mülkün sahibi Allah'ım! Dilediğine mülkü verirsin ve dilediğinden mülkü alırsın, dilediğini aziz, dilediğini de alçak kılarsın. İyilik Senin Elindedir.[1] Muhakkak, Sen her şeye Kadirsin."

26. Say (O Muhammad ﷺ): "O Allāh! Possessor of the kingdom, You give the kingdom to whom You will, and You take the kingdom from whom You will, and You endue with honour whom You will, and You humiliate whom You will. In Your Hand[1] is the good. Verily, You are Able to do all things.

قُلِ ٱللَّهُمَّ مَٰلِكَ ٱلْمُلْكِ تُؤْتِى ٱلْمُلْكَ مَن
تَشَآءُ وَتَنزِعُ ٱلْمُلْكَ مِمَّن تَشَآءُ وَتُعِزُّ مَن
تَشَآءُ وَتُذِلُّ مَن تَشَآءُ ۖ بِيَدِكَ ٱلْخَيْرُ ۖ إِنَّكَ
عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٦﴾

27. "Geceyi gündüze, gündüzü de geceye bağlarsın (kışın ve yazın geceyi ve gündüzü uzatır ve kısaltırsın); Sen ölüden diriyi, diriden de ölüyü çıkarırsın. Sen, dilediğine hesapsız servet ve rızk verirsin."

27. You make the night to enter into the day, and You make the day to enter into the night (i.e. increase and decrease in the hours of the night and the day during winter and summer), You bring the living out of the dead, and You bring the dead out of the living. And You give wealth and sustenance to whom You will, without limit (measure or account).

تُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَتُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ ۖ
وَتُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ ٱلْمَيِّتَ
مِنَ ٱلْحَىِّ ۖ وَتَرْزُقُ مَن تَشَآءُ بِغَيْرِ
حِسَابٍ ﴿٢٧﴾

28. Müminler, müminler yerine kafirleri *Evliya* (destekçi, yardımcı) edinmesinler; her kim böyle yaparsa Allah'tan yardım görmeyecektir. Ancak onlardan gelecek bir tehlikeden korkmanız istisnadır. Ve Allah, Kendisine (Cezasına) karşı sizi

28. Let not the believers take the disbelievers as *Auliyā* (supporters, helpers) instead of the believers, and whoever does that, will never be helped by Allāh in any way, except if you indeed fear a danger from them. And Allāh warns you against Himself (His

لَّا يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَٰفِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ
ٱلْمُؤْمِنِينَ ۖ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ
ٱللَّهِ فِى شَىْءٍ إِلَّآ أَن تَتَّقُوا۟ مِنْهُمْ تُقَىٰةً ۗ
وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُۥ ۗ وَإِلَى ٱللَّهِ
ٱلْمَصِيرُ ﴿٢٨﴾

[1] (Ayet 3:26): Bkz. (V.3:73)'in dipnotu.

[1] (V.3:26) See the footnote of (V.3:73)

üzerine seçti.

(mankind and jinn) (of their times).

34. Onlar birbirlerinin neslidirler. Allah her şeyi İşitendir, her şeyi Bilendir.

34. Offspring, one of the other, and Allāh is All-Hearer, All-Knower.

ذُرِّيَّةَۢ بَعۡضُهَا مِنۢ بَعۡضٖۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٣٤

35. (Hatırla ki) İmran'ın karısı demişti ki: "Rabbim, rahmimde olanı (çocuğu), (bütün dünyevi işlerden azade olarak; Senin mescidinde hizmette bulunması için) Sana adadım, artık bunu benden kabul et. Muhakkak Sen her şeyi İşiten, her şeyi Bilensin"

35. (Remember) when the wife of 'Imrān said: "O my Lord! I have vowed to You what (the child that) is in my womb to be dedicated for Your services (free from all worldly work; to serve Your place of worship), so accept this from me. Verily, You are the All-Hearer, the All-Knowing."

إِذۡ قَالَتِ ٱمۡرَأَتُ عِمۡرَٰنَ رَبِّ إِنِّي نَذَرۡتُ لَكَ مَا فِي بَطۡنِي مُحَرَّرٗا فَتَقَبَّلۡ مِنِّيٓۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٣٥

36. Sonra, onu (Meryem'i) dünyaya getirdiğinde dedi ki: "Rabbim, doğrusu bir kız (çocuğu) doğurdum" - Allah onun ne doğurduğunu daha iyi biliyordu – "Erkek, kız gibi değildir, ve ben ona Meryem[1] adını verdim. Ben onun için ve soyu için (kovulmuş) şeytandan Sana sığınırım."

36. Then when she gave birth to her [child Maryam (Mary)], she said: "O my Lord! I have given birth to a female child," — and Allāh knew better what she brought forth, — "And the male is not like the female, and I have named her Maryam[1] (Mary), and I seek refuge with You (Allāh) for her and for her offspring from *Shaitān* (Satan), the outcast."

فَلَمَّا وَضَعَتۡهَا قَالَتۡ رَبِّ إِنِّي وَضَعۡتُهَآ أُنثَىٰ وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا وَضَعَتۡ وَلَيۡسَ ٱلذَّكَرُ كَٱلۡأُنثَىٰۖ وَإِنِّي سَمَّيۡتُهَا مَرۡيَمَ وَإِنِّيٓ أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ ٱلشَّيۡطَٰنِ ٱلرَّجِيمِ ٣٦

37. Böylece Rabbi (Allah) onu güzel bir kabulle kabul etti. O onu güzel bir şekilde yetiştirdi ve onu Zekeriyya'nın bakımıyla görevlendirdi. Zekeriyya her ne zaman (onu ziyaret etmek için) *Mihraba*[2] girdiyse, onu bir rızkla rızıklandırılmış olarak buldu. O: "Ey Meryem! Bunu nereden aldın dedi?". O dedi ki: "Bu, Allah'tandır." Muhakkak, Allah, dilediğine hesapsız rızk verir.

37. So, her Lord (Allāh) accepted her with goodly acceptance. He made her grow in a good manner and put her under the care of Zakariyyā (Zechariah). Every time he entered *Al-Mihrāb*[2] to (visit) her, he found her supplied with sustenance. He said: "O Maryam (Mary)! From where have you got this?" She said, "This is from Allāh." Verily, Allāh provides sustenance to whom He wills, without limit.

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٖ وَأَنۢبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنٗا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّاۖ كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيۡهَا زَكَرِيَّا ٱلۡمِحۡرَابَ وَجَدَ عِندَهَا رِزۡقٗاۖ قَالَ يَٰمَرۡيَمُ أَنَّىٰ لَكِ هَٰذَاۖ قَالَتۡ هُوَ مِنۡ عِندِ ٱللَّهِۖ إِنَّ ٱللَّهَ يَرۡزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيۡرِ حِسَابٍ ٣٧

38. O zaman Zekeriya Rabbine dua etti: "Ey Rabbim! Bana katından iyi bir soy ihsan et. Gerçekten Sen, duaları

38. At that time Zakariyyā (Zechariah) invoked his Lord, saying: "O my Lord! Grant me from You, a good offspring.

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُۥۖ قَالَ رَبِّ هَبۡ لِي مِن لَّدُنكَ ذُرِّيَّةٗ طَيِّبَةًۖ إِنَّكَ سَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ ٣٨

[1] (Ayet 3:36) Meryem (R.A.) mealen 'Allah'ın hizmetçisi' demektir.
[2] (Ayet 3:37) *Mihrab:* İbadet yeri veya hususi oda.

[1] (V.3:36) Maryam (مريم) literally means: maidservant of Allāh.
[2] (V.3:37) *Al-Mihrāb:* a praying place or a private room.

üzerine seçti.

34. Onlar birbirlerinin neslidirler. Allah her şeyi İşitendir, her şeyi Bilendir.
35. (Hatırla ki) İmran'ın karısı demişti ki: "Rabbim, rahmimde olanı (çocuğu), (bütün dünyevi işlerden azade olarak; Senin mescidinde hizmette bulunması için) Sana adadım, artık bunu benden kabul et. Muhakkak Sen her şeyi İşiten, her şeyi Bilensin"

36. Sonra, onu (Meryem'i) dünyaya getirdiğinde dedi ki: "Rabbim, doğrusu bir kız (çocuğu) doğurdum" - Allah onun ne doğurduğunu daha iyi biliyordu – "Erkek, kız gibi değildir, ve ben ona Meryem[1] adını verdim. Ben onun için ve soyu için (kovulmuş) şeytandan Sana sığınırım."

37. Böylece Rabbi (Allah) onu güzel bir kabulle kabul etti. O onu güzel bir şekilde yetiştirdi ve onu Zekeriyya'nın bakımıyla görevlendirdi. Zekeriyya her ne zaman (onu ziyaret etmek için) *Mihraba*[2] girdiyse, onu bir rızkla rızıklandırılmış olarak buldu. O: "Ey Meryem! Bunu nereden aldın dedi?". O dedi ki: "Bu, Allah'tandır." Muhakkak, Allah, dilediğine hesapsız rızk verir.

38. O zaman Zekeriya Rabbine dua etti: "Ey Rabbim! Bana katından iyi bir soy ihsan et. Gerçekten Sen, duaları

(mankind and jinn) (of their times).
34. Offspring, one of the other, and Allāh is All-Hearer, All-Knower.
35. (Remember) when the wife of 'Imrān said: "O my Lord! I have vowed to You what (the child that) is in my womb to be dedicated for Your services (free from all worldly work; to serve Your place of worship), so accept this from me. Verily, You are the All-Hearer, the All-Knowing."
36. Then when she gave birth to her [child Maryam (Mary)], she said: "O my Lord! I have given birth to a female child," — and Allāh knew better what she brought forth, — "And the male is not like the female, and I have named her Maryam[1] (Mary), and I seek refuge with You (Allāh) for her and for her offspring from *Shaitān* (Satan), the outcast."
37. So, her Lord (Allāh) accepted her with goodly acceptance. He made her grow in a good manner and put her under the care of Zakariyyā (Zechariah). Every time he entered *Al-Mihrāb*[2] to (visit) her, he found her supplied with sustenance. He said: "O Maryam (Mary)! From where have you got this?" She said, "This is from Allāh." Verily, Allāh provides sustenance to whom He wills, without limit.
38. At that time Zakariyyā (Zechariah) invoked his Lord, saying: "O my Lord! Grant me from You, a good offspring.

ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾

إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ
مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ﴿٣٥﴾

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَى
وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعَتْ وَلَيْسَ الذَّكَرُ
كَالْأُنْثَى وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّي أُعِيذُهَا
بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٣٦﴾

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا
حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا
الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا قَالَ يَا مَرْيَمُ أَنَّى
لَكِ هَذَا قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ
يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٧﴾

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي
مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ
الدُّعَاءِ ﴿٣٨﴾

---

[1] (Ayet 3:36) Meryem (R.A.) mealen 'Allah'ın hizmetçisi' demektir.
[2] (Ayet 3:37) *Mihrab:* İbadet yeri veya hususi oda.

[1] (V.3:36) Maryam (مريم) literally means: maidservant of Allāh.
[2] (V.3:37) *Al-Mihrāb:* a praying place or a private room.

İşitensin".

39. Sonra, o *Mihrapta* (mescit veya hususi bir oda) ibadet için kıyamda iken, melekler ona seslendi: "Allah, sana Yahya'yı müjdeler. O, Allah'tan olan bir Kelimeyi [yani İsa (a.s.)' ın yaradılışı ("Ol!" – der ve olur)] doğrulayan (buna inanan) asil, kadınlarla cinsi ilişki kurmaktan uzak duran, bir Peygamber, ve salihlerdendir."

40. O dedi ki: "Ey Rabbim! Ben yaşlanmışken ve karım da kısırken nasıl bir erkek evlat sahibi olabilirim?" Allah şöyle buyurdu: "İşte Allah böyle dilediğini yapar."

41. O dedi ki: "Ey Rabbim! Bana bir alamet ver." (Allah)buyurdu ki: "Senin alametin şudur ki, üç gün için işaretleşme dışında insanlarla konuşmayacaksın. Ve Rabbini (Onu tekrar tahmid ederek) çokça zikret ve akşam sabah (Onu) tesbih et[1] ".

42. Ve (hatırla ki) melekler demişlerdi: "Ey Meryem! Muhakkak, Allah seni seçti, seni (şirkten ve küfürden) arındırdı, ve sene *alemlerin* (insanların ve cinlerin) kadınlarına üstün kıldı".

43. Ey Meryem! Huşu ile Rabbine (Allah'a - yalnız ve ancak Ona ibadet ederek) teslim ol ve secde et; ve rüku edenlerle beraber eğil".

44. Bunlar, sana vah yettiğimiz

You are indeed the All-Hearer of invocation."

39. Then the angels called him, while he was standing in prayer in *Al-Mihrāb* (a praying place or a private room), (saying): "Allāh gives you glad tidings of Yahyā (John), confirming (believing in) the Word from Allāh [i.e. the creation of 'Īsā (Jesus) عليه السلام, the Word from Allāh ("Be!" — and he was!)], noble, keeping away from sexual relations with women, a Prophet, from among the righteous."

40. He said: "O my Lord! How can I have a son when I am very old, and my wife is barren?" (Allāh) said: "Thus Allāh does what He wills."

41. He said: "O my Lord! Make a sign for me." (Allāh) said: "Your sign is that you shall not speak to mankind for three days except with signals. And remember your Lord much (by praising Him again and again), and glorify (Him) in the afternoon and in the morning."[1]

42. And (remember) when the angels said: "O Maryam (Mary)! Verily, Allāh has chosen you, purified you (from polytheism and disbelief), and chosen you above the women of the *'Ālamīn* (mankind and jinn) (of her lifetime)."

43. "O Maryam (Mary)! Submit yourself with obedience to your Lord (Allāh, by worshipping none but Him Alone) and prostrate yourself, and bow down along with *Ar-Rāki'ūn* (those who bow down)."

44. This is (a part) of the news

فَنَادَتْهُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَهُوَ قَآئِمٌ يُصَلِّي فِي
ٱلْمِحْرَابِ أَنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَىٰ مُصَدِّقًۢا
بِكَلِمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ
ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٣٩﴾

قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي غُلَٰمٌ وَقَدْ بَلَغَنِيَ
ٱلْكِبَرُ وَٱمْرَأَتِي عَاقِرٌ قَالَ كَذَٰلِكَ ٱللَّهُ
يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ ﴿٤٠﴾

قَالَ رَبِّ ٱجْعَل لِّيٓ ءَايَةً قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا
تُكَلِّمَ ٱلنَّاسَ ثَلَٰثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْزًا وَٱذْكُر
رَّبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِٱلْعَشِيِّ
وَٱلْإِبْكَٰرِ ﴿٤١﴾

وَإِذْ قَالَتِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرْيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ
ٱصْطَفَىٰكِ وَطَهَّرَكِ وَٱصْطَفَىٰكِ عَلَىٰ نِسَآءِ
ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٢﴾

يَٰمَرْيَمُ ٱقْنُتِي لِرَبِّكِ وَٱسْجُدِي وَٱرْكَعِي مَعَ
ٱلرَّٰكِعِينَ ﴿٤٣﴾

ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا

[1] (Ayet 3:41) Bkz. *Kurtubi Tefsiri,* Cilt 4, Sayfa 82.

[1] (V.3:41) See *Tafsir Al-Qurtubi*.

كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ أَقْلَٰمَهُمْ أَيُّهُمْ
يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ
يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٤﴾

Gayb (bilinmeyen, yani hakkında hiçbir bilgi sahibi olmadığın geçmiş milletlerin haberi) haberlerindendir (Ey Muhammed, s.a.v.). Onlar, içlerinden hangisi Meryem'i himayesine alacak diye kalemleriyle kura çekerlerken sen yanlarında değildin; münakaşa ederlerken de yanlarında değildin.

of the *Ghaib* (Unseen, i.e. the news of the past nations of which you have no knowledge) which We reveal to you (O Muhammad ﷺ). You were not with them, when they cast lots with their pens as to which of them should be charged with the care of Maryam (Mary); nor were you with them when they disputed.

إِذْ قَالَتِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرْيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكِ
بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ ٱسْمُهُ ٱلْمَسِيحُ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ
وَجِيهًا فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ وَمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٥﴾

45. (Hatırla, hani) Melekler demişlerdi: "Ey Meryem! Allah sana Kendisinden bir Kelimenin müjdesini ("Ol!" – ve oldu!, yani Meryem oğlu İsa). Onun adı Meryem oğlu İsa Mesih'tir. Hem dünyada, hem Ahi rette onun şanı yücedir; ve o Allah'a çok yakın olanlardandır."

45. (Remember) when the angels said: "O Maryam (Mary)! Verily, Allāh gives you the glad tidings of a Word ["Be!" — and he was! i.e. 'Īsā (Jesus) the son of Maryam (Mary)] from Him, his name will be Al-Masīh 'Īsā (Jesus), the son of Maryam (Mary), held in honour in this world and in the Hereafter, and will be one of those who are near to Allāh."

وَيُكَلِّمُ ٱلنَّاسَ فِى ٱلْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ
ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٤٦﴾

46. "Beşikte[1] de, yetişkinliğinde de insanlarla konuşacaktır, ve o salihlerden biri olacaktır."

46. "He will speak to the people, in the cradle[1] and in manhood, and he will be one of the righteous."

---

[1] (Ayet 3:46) Ebu Hureyre'den (r.a.) rivayeten: Peygamber (s.a.v.) şöyle buyurdu: "Üç kişi hariç beşikte konuşan olmamıştır: (İlki) İsa (a.s.) idi; (ikinci çocuk): *İsrail Oğullarından Cüreyc* isimli bir adam vardı. O namaz kılarken, annesi geldi ve ona seslendi. O (kendi kendine) dedi ki: 'Ona cevap mı vereyim, yoksa namaz kılmaya devam mı edeyim?' (Namaz kılmaya devam etti ve ona cevap vermedi). Annesi dedi ki: 'Ey Allah'ım! Fahişelerin yüzünü görmeden onun canını alma.' Böylece, o inzivada iken, bir kadın geldi ve onu baştan çıkarmaya çalıştı, fakat o reddetti. Sonra kadın bir çobana gitti ve zinada bulunmak üzere kendini ona teslim etti; daha sonra çocuğu olunca, onu Cüreyc'den peydahladığını iddia etti. Bu yüzden, halk Cüreyc'in yanına gelip, onun inzivagahını yıktılar onu oradan kovdular ve ona kötü muamelede bulundular. Cüreyc abdest aldı, namaz kıldı, sonra çocuğa geldi ve dedi ki: 'Ey çocuk! Senin baban kimdir?' Çocuk cevap verdi: 'Çobandır.' (Bunu duyduktan sonra) Halk dedi ki: 'Biz senin inzivagahını altından yapacağız.' Fakat o dedi ki: 'Hayır! Ancak çamurdan.' (Üçüncüsü aşağıdaki hikayenin kahramanı idi): *İsrail Oğullarından* bir kadın yakışıklı bir adam yanından geçtiğinde, göğsünde çocuğunu emziriyordu. O dedi ki: 'Ey Allah'ım!

[1] (V.3:46) Narrated Abu Hurairah ؓ: The Prophet ﷺ said, "None spoke in cradle but three: (The first was) Jesus, (the second child was): There was a man from Banī Israel called Juraij. While he was offering prayer, his mother came and called him. He said (to himself), "Shall I answer her or keep on praying?" (He went on praying and did not answer her.) His mother said, "O Allāh! Do not let him die till he sees the faces of prostitutes." So while he was in his hermitage, a lady came and sought to seduce him, but he refused. So she went to a shepherd and presented herself to him to commit illegal sexual intercourse with her, and then later she gave birth to a child and claimed that it belonged to Juraij. The people, therefore, came to him and dismantled his hermitage and expelled him out of it and abused him. Juraij performed ablution and offered prayer, and then came to the child and said: "O child! Who is your father?" The child replied, "The shepherd," (after hearing this) the people said, "We shall rebuild your hermitage of gold," but he said: "No, of nothing but mud." (The third was the hero of the following story): A lady from Banī Israel was nursing her child at her breast when a handsome rider passed by her. She said, "O Allāh! Make my child like him." On that the child left her breast and facing the rider said: "O

47. O dedi ki: "Ey Rabbim! Bana hiç bir erkek dokunmamışken, nasıl bir çocuğum olabilir?". Allah dedi: "Öyle (olacak), zira Allah neyi dilerse yaratır. Bir şeye hükmedince, sadece ona 'Ol!' der, o da hemen oluverir."

48. "Ona kitabı, *Hikmeti* (yani *Sünnet*, Peygamberlerin kusursuz konuşması, hikmet), (ve) Tevrat'ı ve İncil'i öğretecek."

49. Ve onu (İsa, a.s.) İsrail Oğulları'na Elçi yapacak, (onlara şöyle diyecek:) "Ben size Rabbinizden bir alametle geldim. Ben size çamurdan kuş şeklinde bir şey yapar, onun içine üfürürüm, ve o Allah'ın izniyle derhal bir kuş oluverir. Ve Allah'ın izniyle doğuştan kör olanı, cüzam hastasını iyileştirir ve ölüleri diriltirim. Ve evlerinizde neler yediğinizi ve neler biriktirdiğinizi size haber veririm. Elbette, eğer inanıyorsanız, bunda sizin için bir işaret vardır."

50. "Tevrat'ta benden öncekileri tasdik etmek ve size haram kılınan bazı şeyleri helal kılmak üzere size Rabbinizden bir hüccetle geldim. Artık Allah'tan

47. She said: "O my Lord! How shall I have a son when no man has touched me." He said: "So (it will be), for Allāh creates what He wills. When He has decreed something, He says to it only: "Be!" — and it is.

48. And He (Allāh) will teach him ['Īsā (Jesus)] the Book and *Al-Hikmah* (i.e. the *Sunnah*, the faultless speech of the Prophets, wisdom), (and) the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel).

49. And will make him ['Īsā (Jesus)] a Messenger to the Children of Israel (saying): "I have come to you with a sign from your Lord, that I design for you out of clay, a figure like that of a bird, and breathe into it, and it becomes a bird by Allāh's Leave; and I heal him who was born blind, and the leper, and I bring the dead to life by Allāh's Leave. And I inform you of what you eat, and what you store in your houses. Surely, in that is a sign for you, if you are believers.

50. "And I have come confirming that which was before me of the Taurāt (Torah), and to make lawful to you part of what was forbidden to you, and I have come to you

قَالَتْ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي
بَشَرٌ قَالَ كَذَٰلِكِ ٱللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ إِذَا
قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿٤٧﴾

وَيُعَلِّمُهُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَٱلتَّوْرَىٰةَ
وَٱلْإِنجِيلَ ﴿٤٨﴾

وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَنِّي قَدْ جِئْتُكُم
بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ أَنِّيٓ أَخْلُقُ لَكُم مِّنَ
ٱلطِّينِ كَهَيْـَٔةِ ٱلطَّيْرِ فَأَنفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ
طَيْرًۢا بِإِذْنِ ٱللَّهِ وَأُبْرِئُ ٱلْأَكْمَهَ
وَٱلْأَبْرَصَ وَأُحْيِ ٱلْمَوْتَىٰ بِإِذْنِ ٱللَّهِ وَأُنَبِّئُكُم
بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا تَدَّخِرُونَ فِي بُيُوتِكُمْ إِنَّ
فِي ذَٰلِكَ لَـَٔايَةً لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٤٩﴾

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ
وَلِأُحِلَّ لَكُم بَعْضَ ٱلَّذِي حُرِّمَ
عَلَيْكُمْ وَجِئْتُكُم بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ
فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿٥٠﴾

Çocuğumu onun gibi yap.' Bunun üzerine çocuk kadının göğsünü bıraktı ve sürücüye bakarak: 'Ey Allah'ım! Beni onun gibi yapma dedi.' Daha sonra çocuk tekrar emmeye devam etti. [Ebu Hureyre devam etti: 'Şimdi benim Peygamber'e (s.a.v.) baktığım gibi, (göstermek amacıyla) parmağını emerek.']. Bir süre sonra, bir kız köle ile birlikte (bazı kişiler) oradan geçtiler o (çocuğun annesi): 'Ey Allah'ım! Çocuğumu bunun (köle kız) gibi yapma dedi!' Bunun üzerine, çocuk annesinin göğsünü bıraktı ve dedi ki: 'Ey Allah'ım! Beni onun gibi yap.' Niçin diye sorulduğunda, çocuk: 'Sürücü zalimlerden biri olup, bu köle kız yalan yere hırsızlıkla ve zina ile suçlanmaktadır diye cevap verdi." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 3436).

Allāh! Do not make me like him." The child then started to suck her breast again. [Abu Hurairah further said, "As if I were now looking at the Prophet ﷺ sucking his finger (in way of demonstration)."]. After a while they (some people) passed by, with a lady slave and she (i.e. the child's mother) said,"O Allāh! Do not make my child like this (slave-girl)!" On that the child left her breast, and said, "O Allāh! Make me like her." When she asked why, the child replied, "The rider is one of the tyrants while this slave-girl is falsely accused of theft and illegal sexual intercourse."
[*Sahih Al-Bukhāri*, 4/3436 (O.P.645)].

korkun ve bana itaat edin."

51. Muhakkak, Allah, benim de Rabbimdir, sizin de Rabbinizdir. Öyleyse (yalnız) Ona ibadet edin. Bu Doğru Yoldur.

52. Sonra İsa, onlardaki inkârı hissedince,: "Allah'ın Davasında bana kim yardım edecek dedi?" *Havariler*: "Allah'ın yardımcıları biziz dediler; biz Allah'a inandık, bizim gerçekten Müslümanlar olduğumuza (yani Allah'a teslim olduğumuza) şahit ol".

53. "Ey Rabbimiz! Senin indirdiğine inandık ve Elçiye (İsa, a.s.) tabi olduk. Artık bizi şahitlerle birlikte yaz (hakikate, yani *La İlahe İllallah* – Allah'tan başka ibadet edilmeye layık kimse yoktur)"

54. Ve Onlar (kafirler) (İsa'yı, a.s., öldürmek için) gizli bir tuzak kurdular. Allah da bir tuzak kurdu. Allah, tuzak kurucuların en Hayırlısıdır.

55. Ve (hatırla) Allah demişti: " Ey İsa! Ben Seni uyutacağım ve seni Kendime yükselteceğim, seni inkâr edenlerden (yani onların 'İsa Allah'ın oğludur' iftirasından) kurtaracağım ve sana uyanları (yalnız Allah'a ibadet eden Tevhit inancına sahip kişiler) kıyamete kadar inkar edenlerin [Allah'ın Birliği'ni, veya Onun Elçilerinden herhangi birini – mesela Muhammed, s.a.v., İsa (a..s.), Musa (a.s.), vb. veya Mukaddes Kitaplarından herhangi birini - mesela Tevrat, İncil, Kur'an)] üstüne geçireceğim.[1] Sonra Bana

with a proof from your Lord. So fear Allāh and obey me.

51. "Truly, Allāh is my Lord and your Lord, so worship Him (Alone). This is a Straight Path."

52. Then when 'Īsā (Jesus) came to know of their disbelief, he said: "Who will be my helpers in Allāh's Cause?" *Al-Hawāriyyūn* (the disciples) said: "We are the helpers of Allāh (i.e., we will strive in His Cause!); we believe in Allāh, and bear witness that we are Muslims (i.e. we submit to Allāh)."

53. "Our Lord! We believe in what You have sent down, and we follow the Messenger ['Īsā (Jesus)]; so write us down among those who bear witness (to the truth, i.e. *Lā ilāha illallāh* — none has the right to be worshipped but Allāh)."

54. And they (disbelievers) plotted [to kill 'Īsā (Jesus) عليه السلام], and Allāh plotted too. And Allāh is the Best of those who plot.

55. And (remember) when Allāh said: "O 'Īsā (Jesus)! I will make you sleep and raise you to Myself and clear you [of the forged statement that 'Īsā (Jesus) is Allāh's son] of those who disbelieve, and I will make those who follow you (monotheists, who worship none but Allāh) superior to those who disbelieve [in the Oneness of Allāh, or disbelieve in some of His Messengers, e.g. Muhammad ﷺ, 'Īsā (Jesus), Mūsā (Moses), or in His Holy Books, e.g. the Taurāt (Torah), the Injīl (Gospel), the Qur'ān] till the Day of Resurrection.[1] Then you will return to Me and I

إِنَّ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٥١﴾

۞ فَلَمَّآ أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنْهُمُ ٱلْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنصَارِىٓ إِلَى ٱللَّهِ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنصَارُ ٱللَّهِ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَٱشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٥٢﴾

رَبَّنَآ ءَامَنَّا بِمَآ أَنزَلْتَ وَٱتَّبَعْنَا ٱلرَّسُولَ فَٱكْتُبْنَا مَعَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿٥٣﴾

وَمَكَرُوا۟ وَمَكَرَ ٱللَّهُ وَٱللَّهُ خَيْرُ ٱلْمَٰكِرِينَ ﴿٥٤﴾

إِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَىٰٓ إِنِّى مُتَوَفِّيكَ وَرَافِعُكَ إِلَىَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَجَاعِلُ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوكَ فَوْقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ ثُمَّ إِلَىَّ مَرْجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٥٥﴾

[1] (Ayet 3:55) Meryem oğlu İsa'nın (a.s.) yeryüzüne inmesi.

[1] (V.3:55) The advent (descent) of 'Īsā (Jesus), [son of Maryam (Mary)] عليه السلام.

döneceksiniz, üzerinde çekişip durduğunuz konularda aranızda Ben hükmedeceğim."
56. "İnkâr edenlere gelince, bu dünyada ve Ahir ette onları şiddetli bir azapla cezalandıracağım; ve onların hiç yardımcıları olmayacaktır."
57. Ve (Allah'ın Birliği'ne) iman edip salih amellerde bulunanlara gelince, Allah onlara mükafatlarını tam olarak ödeyecektir. Allah, *Zalimleri* (müşrikler ve günahkarlar) sevmez.
58. Bunları biz sana (Ey Muhammed, s.a.v.) Ayetlerden ve Hikmetli Hatırlatıcıdan (yani Kuran'dan) okuyoruz.
59. Muhakkak, Allah katında, İsa'nın (a.s.) durumu, Adem'in (a.s.) durumu gibidir. (O) Onu topraktan halk etti, sonra ona 'Ol!' demesiyle o da hemen oluverdi.

will judge between you in the matters in which you used to dispute."
56. "As to those who disbelieve, I will punish them with a severe torment in this world and in the Hereafter, and they will have no helpers."
57. And as for those who believe (in the Oneness of Allāh) and do righteous good deeds, Allāh will pay them their reward in full. And Allāh does not like the *Zalimūn* (polytheists and wrong doers).
58. This is what We recite to you (O Muhammad ﷺ) of the Verses and the Wise Reminder (i.e. the Qur'ān).
59. Verily, the likeness of 'Īsā (Jesus) before Allāh is the likeness of Adam. He created him from dust, then (He) said to him: "Be!" — and he was.

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَأُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا
فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ وَمَا لَهُم مِّن
نَّـٰصِرِينَ ﴿٥٦﴾

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟
ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَٱللَّهُ لَا
يُحِبُّ ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿٥٧﴾

ذَٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ ٱلْـَٔايَـٰتِ وَٱلذِّكْرِ
ٱلْحَكِيمِ ﴿٥٨﴾

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِندَ ٱللَّهِ كَمَثَلِ ءَادَمَ
خَلَقَهُۥ مِن تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُۥ كُن
فَيَكُونُ ﴿٥٩﴾

---

a) Ebu Hureyre'den (r. a.) rivayeten: "Allah'ın Elçisi (s.a.v.) buyurdu: Nefsim Elinde olan Allah'a yemin olsun ki Meryem oğlu İsa (a.s.) muhakkak yakında sizin (Müslümanların) aranıza inecek, ve (bir hükümdar olarak) Kuran ve Sünnet Kanunu'na göre adaletle aranızda hüküm verecektir; yine o Haçı kıracak, domuzları öldürecek ve hiçbir *Cizye** (yani gayr-ı Müslimlerden alınan vergi) olmayacaktır. Para o kadar bol olacaktır ki kimse onu kabul etmeyecektir, Allah'a (namaz için) yapılan tek bir secde bütün dünyadan ve içinde bulunanlardan daha hayırlı olacaktır." Ebu Hureyre (r.a.) ekledi: "Eğer dilerseniz, (Kuran'ın bu Ayetini) okuyabilirsiniz: "Ant olsun, Kitap ehlinden (Yahudiler ve Hıristiyanlar), (İsa'nın, a.s., veya bir Yahudi'nin veya bir Hıristiyan'ın) ölümünden önce ona (yani Allah'ın Elçisi ve bir beşer olarak İsa'ya, a.s.) inanmayacak kimse yoktur. Kıyamet günü, o (İsa, a.s.) onların aleyhine şahit olacaktır." (4:159).
(Bkz. *Feth-i Bari*, Cilt 7, Sayfa No.302) Kuşmeyhani'nin nakline göre, *El-Harb* yerine *El-Cizye* kelimesi vardır. (*Sahih-i Buhari, Hadis* No.3448).

b) Ebu Hureyre'den (r.a.) rivayeten: Allah'ın Elçisi (s.a.v.) şöyle buyurdu: "Meryem oğlu İsa (a.s.) aranıza indiği ve İncil Kanunu'na göre değil, fakat İSLAMA göre hüküm verince, ne yapacaksınız" (*Feth-i Bari*, Cilt 7, Sayfa 304 ve 305) (*Sahih-i*

a) Narrated Abu Hurairah ؓ: Allāh's Messenger ﷺ said, "By Him in Whose Hand my soul is, surely ['Īsā (Jesus)], the son of Maryam (Mary) عليها السلام will shortly descend amongst you (Muslims), and will judge mankind justly by the law of the Qur'ān (as a just ruler); he will break the Cross and kill the pigs and there will be no *Jīzyah** (i.e. taxation taken from non-Muslims). Money will be in abundance so that nobody will accept it, and a single prostration to Allāh (in prayer) will be better than the whole world and whatever is in it." Abu Hurairah added: "If you wish, you can recite (this Verse of the Qur'ān): "And there is none of the people of the Scripture (Jews and Christians) but must believe in him [i.e. 'Īsā (Jesus) عليه السلام as a Messenger of Allāh and a human being] before his ['Īsā (Jesus) عليه السلام or a Jew's or a Christian's] death, and on the Day of Resurrection, he ['Īsā (Jesus) عليه السلام] will be a witness against them." (V.4:159).
See *Fath Al-Bari*.) According to the quotation of Kushmaihani there is the word *Al-Jizyah* instead of *Al-Harb*. [*Sahih Al-Bukhāri*, 4/3448 (O.P.657)].

b) Narrated Abu Hurairah ؓ: Allāh's Messenger ﷺ said: "How will you be when the son of Maryam (Mary) [i.e. 'Īsā (Jesus) عليه السلام] descends amongst you, and he will judge people by the law of the Qur'ān and not by the law of the Injīl (Gospel)." (*Fath Al-Bari*) [*Sahih Al-Bukhāri*, 4/3449 (O.P.658)]

60. (Bu) Rabbinden hakikattir, öyleyse şüpheye düşenlerden olma.

61. Artık onun (İsa, a.s.) hakkında sana gelen bunca ilimden sonra (yani İsa'nın, A.S., Allah'ın bir kulu olduğu ve Rububiyette herhangi bir payının olmadığı) yine de seninle münakaşa ederlerse, (Ey Muhammed, s.a.v.) de ki: "Gelin, oğullarımızı ve oğullarınızı, kadınlarımızı ve kadınlarınızı, kendimizi ve kendinizi çağıralım - sonra dua edelim ve samimiyetle Allah'ın lanetini yalan söyleyenlerin üstüne kılalım."

62. Şüphesiz bu (İsa a.s.'a dair olay hakkında) gerçek haberdir. *La ilahe illallah* (Bir ve Tek Hakiki İlah olan, ne bir eşi ne de bir oğlu olmayan) Allah'tan başka ibadet edilmeye layık kimse yoktur). Ve gerçekten Allah, her şeye gücü yeten Kadir, ve hikmet sahibi Hakimdir.

63. Eğer yüz çevirirlerse (ve bu gerçek delilleri ve hüccetleri kabul etmezlerse), muhakkak Allah, fesatçıları Bilicidir.

64. De ki:(Ey Muhammed, s.a.v.): "Ey Kitap Ehli (Yahudiler ve Hıristiyanlar): Bizimle sizin aranızda hakkaniyetli olan bir söze gelin, ki (yalnız) Allah'tan başkasına kulluk etmeyelim, Ona hiç bir şeyi ortak koşmayalım ve bir kısmımız diğerlerini Allah'ın yanında Rabler edinmeyelim."[1]

60. (This is) the truth from your Lord, so be not of those who doubt.

61. Then whoever disputes with you concerning him ['Īsā (Jesus)] after (all this) knowledge that has come to you [i.e. 'Īsā (Jesus) being a slave of Allāh, and having no share in Divinity], say (O Muhammad ﷺ): "Come, let us call our sons and your sons, our women and your women, ourselves and yourselves — then we pray and invoke (sincerely) the Curse of Allāh upon those who lie."

62. Verily, this is the true narrative [about the story of 'Īsā (Jesus)], and *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh, the One and the Only True God, Who has neither a wife nor a son). And indeed, Allāh is the All-Mighty, the All-Wise.

63. And if they turn away (and do not accept these true proofs and evidences), then surely, Allāh is All-Aware of those who do mischief.

64. Say (O Muhammad ﷺ): "O people of the Scripture (Jews and Christians)! Come to a word that is just between us and you, that we worship none but Allāh (Alone), and that we associate no partners with Him, and that none of us shall take others as lords besides Allāh."[1] Then, if they

ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْمُمْتَرِينَ ٦٠

فَمَنْ حَآجَّكَ فِيهِ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَكَ مِنَ
ٱلْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا۟ نَدْعُ أَبْنَآءَنَا وَأَبْنَآءَكُمْ
وَنِسَآءَنَا وَنِسَآءَكُمْ وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُمْ ثُمَّ
نَبْتَهِلْ فَنَجْعَل لَّعْنَتَ ٱللَّهِ عَلَى
ٱلْكَٰذِبِينَ ٦١

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْقَصَصُ ٱلْحَقُّ ۚ وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّا
ٱللَّهُ ۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ٦٢

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِٱلْمُفْسِدِينَ ٦٣

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ تَعَالَوْا۟ إِلَىٰ كَلِمَةٍ
سَوَآءٍۭ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا ٱللَّهَ وَلَا
نُشْرِكَ بِهِۦ شَيْـًٔا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا
أَرْبَابًا مِّن دُونِ ٱللَّهِ ۚ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقُولُوا۟
ٱشْهَدُوا۟ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ٦٤

Buhari, Hadis No. 3449).

* *Cizye*: İslamiyeti kabul edecek Gayr-ı Müslimlerden ziyade, dinlerini devam ettirecek Gayr-ı Muslimler üzerine konan bu vergi İsa'dan (a.s.) kabul edilmeyecek, bütün insanlardan İslamiyet'i kabul etmesi istenecek, ve başka bir alternatif olmayacaktır.

[1] (Ayet 3:64) İbn-i Abbas'tan (r.a.) rivayeten: Ebu

* The *Jīzyah*: a tax imposed on non-Muslims (who would keep their own religion, rather than embrace Islām) will not be accepted by 'Īsā (Jesus) عليه السلام, but all people will be required to embrace Islām and there will be no other alternative.

[1] (V.3:64) Narrated Ibn 'Abbās ؓ: Abu Sufyān narrated

Eğer yine yüz çevirirlerse, de: "Şahit olun ki biz gerçekten Müslümanlarız."

turn away, say: "Bear witness that we are Muslims."

Süfyan bana bizzat nakletti: "Benimle Allah'ın Elçisi (s.a.v.) arasında imzalanan ateşkes anlaşması esnasında yola çıktım. Ben Şam'da iken, Peygamber (s.a.v.) tarafından gönderilen bir mektup Heraklius'a getirildi. Dihye El-Kelbi onu getirdi ve Basra Valisi'ne verdi, o da onu Heraklius'a iletti. Heraklius dedi ki: 'Bu adamın halkından Peygamber olduğunu iddia eden birisi var mı?' Halk: 'Evet dedi'. Sonra, diğer bazı Kureyşliler ile birlikte, ben çağırıldım ve Heraklius'un yanına vardım biz önüne oturtulduk. Sonra o: 'Peygamber olduğunu iddia eden kişinin en yakın akrabası aranızda kimdir dedi?' Ben (Ebu Süfyan) cevap verdim: 'Gurubun içerisinde onun en yakın akrabası benim.' Böylece, beni onun önünde oturttular ve arkadaşlarımı da benim arkamda oturttular. Sonra o bir tercüman çağırdı ve ona dedi: 'Onlara (yani Ebu Süfyan'ın arkadaşlarına) ona (yani Ebu Süfyan'a) Peygamber olduğunu iddia eden şahıs hakkında sorular soracağımı söyle. Bunun için, eğer o bana bir yalan söylerse onu (anında) tekzip etsinler.' Allah'a yemin olsun, eğer benim arkadaşlarımın beni bir yalancı olarak düşünmelerinden korkmasaydım, yalan söyleyecektim. Sonra Heraklius tercümanına dedi ki: 'Ona sor: Onun (yani Peygamberberin, s.a.v.) ailesinin aranızdaki statüsü nedir?' Ben dedim: 'O aramızda asil bir aileye mensuptur.' Heraklius dedi: 'Onun ecdadından kral olan biri var mıydı?' Ben dedim: 'Hayır'. O dedi ki: 'Onun şimdiki söylediğinden evvel hiç onu yalan söylemekle suçladınız mı?' Ben dedim: 'Hayır'. O dedi: 'Ona tabi olanlar asiller mi yoksa fakir halk mı?' Ben dedim: 'Ona tabi olanlar fakirlerdir.' O dedi ki: 'Ona tabi olanların sayısı artıyor mu, eksiliyor mu?' Ben dedim: 'Onlar çoğalıyorlar.' O dedi: 'Onun dinini (yani İslamiyet'i) kabul ettikten sonra memnun olmayıp onu terk eden oluyor mu?' Ben dedim: 'Hayır.' O dedi ki: 'Siz ona karşı savaştınız mı?' Ben dedim: 'Evet.' O dedi ki: 'Onunla savaşınız nasıldı?' Ben dedim: 'Aramızdaki savaş kararsızdı; zafer sıra ile bir onların, bir bizim idi. O bize kayıp verdirir ve biz ona kayıp verdiririz.' O dedi ki: 'O hiç size ihanet etti mi?' Ben dedim: 'Hayır, fakat şimdi biz bu ateşkes anlaşması ile ondan uzağız; ve biz onun ne yapacağını bilmiyoruz.'" Ebu Süfyan ekledi: "Allah'a yemin olsun, bunun dışında (ona karşı) konuşmama onun aleyhinde başka bir söz sokamadım. Heraklius dedi: 'Ondan önce aranızda aynı iddiada (yani Allah'ın Peygamberi olma) bulunan oldu mu?' ben dedim: 'Hayır'. O zaman Heraklius tercümanına bana (yani Ebu Süfyan'a) şunu söylemesini emretti: 'Ben sana onun aranızdaki aile statüsünü sordum

to me personally, saying, "I set out during the truce that had been concluded between me and Allāh's Messenger ﷺ. While I was in Shām, a letter sent by the Prophet ﷺ was brought to Heraclius. Dihya Al-Kalbi had brought and given it to the governor of Busra, and the latter forwarded it to Heraclius. Heraclius said, 'Is there anyone from the people of this man who claims to be a Prophet?' The people replied, 'Yes,' so, along with some other Quraishi men, I was called and we entered upon Heraclius, and we were seated in front of him. Then he said, 'Who amongst you is the nearest relative to the man who claims to be a Prophet?' I (Abu Sufyān) replied: 'I am the nearest relative to him from amongst the group.' So they made me sit in front of him and made my companions sit behind me. Then he called upon his translator and said (to him). 'Tell them (i.e. Abu Sufyān's companions) that I am going to ask him (i.e. Abu Sufyān) regarding that man who claims to be a Prophet. So, if he tells me a lie, they should contradict him (instantly).' By Allāh, had I not been afraid that my companions would consider me a liar, I would have told lies. Heraclius then said to his translator, 'Ask him: What is his (i.e. the Prophet's) family status amongst you?' I said, 'He belongs to a noble family amongst us.' Heraclius said, 'Was any of his ancestors a king?' I said, 'No'. He said, 'Did you ever accuse him of telling lies before his saying what he has said?' I said, 'No'. He said, 'Do the nobles follow him or the poor people?' I said, 'It is the poor who follow him.' He said, 'Is the number of his followers increasing or decreasing?' I said, 'They are increasing.' He said, 'Does anyone renounce his religion (i.e. Islām) after embracing it, being displeased with it?' I said, 'No.' He said, 'Did you fight with him?' I replied, 'Yes.' He said, 'How was your fighting with him?' I said, 'The fighting between us was undecided and victory was shared by him and us in turns. He inflicts casualties upon us and we inflict casualties upon him.' He said, 'Did he ever betray?' I said, 'No, but now we are away from him in this truce and we do not know what he will do in it.'" Abu Sufyān added, "By Allāh, I was not able to insert in my speech a word (against him) except that. Heraclius said, 'Did anybody else (amongst you) ever claim the same (i.e. to be Allāh's Prophet) before him?' I said, 'No'. Then Heraclius told his translator to tell me (i.e. Abu Sufyān), 'I asked you about his family status amongst you, and you told me that he comes from a noble family amongst you. Verily, all Messengers come from the noblest family among their people. Then I asked you whether any of his ancestors was a king, and you denied that. Thereupon I thought that had one of his forefathers been a king, I would have said that he (i.e. Muhammad ﷺ) was

ve sen onun aranızda asil bir aileden geldiğini söyledin. Şüphesiz, bütün Elçiler halkları arasında en asil aileden gelirler. Sonra, ben sana onun ailesinden daha önce hiç kral bulunup bulunmadığını sordum, ve sen bulunmadığını söyledin. Ben onun ecdadından birisinin kral olduğunu düşündüm ve onun (yani Muhammed'in, s.a.v.) atalarının krallığını yönetmek için bir yol aradığını söyleyecektim. Sonra ona tabi olanlarla ilgili, onların halk arasındaki asiller mi, yoksa fakirler mi olduğunu sordum, ve sen onların (ona tabi olanların) fakirler olduğunu söyledin. Doğrusunu söylemek gerekirse, bunlar Elçilere tabi olanlardır. Daha sonra, ben sana, şimdiki söylediklerinden önce, onu hiç yalan söylemekle suçlayıp suçlamadığınızı sordum, ve senin cevabın olumsuzdu. Bu yüzden, ben diğerleri hakkında hiç yalan söylememiş olan birisinin asla Allah hakkında yalan söylemeyeceği hükmüne vardım. Sonra ben sana ona tabi olanlardan herhangi bir kimsenin onun Dinini (yani İslamiyet'i) kabul ettikten sonra, memnun olmayıp onun Dininden dönüp dönmediğini sordum, ve siz dönmediğini söylediniz. İşte İman da böyledir, onun zevki kalbe girer ve onunla tamamen karışır. Sonra, ben sana ona tabi olanların arttığını mı yoksa eksildiğini mi sordum. Sen de onların çoğaldığını söyledin ki bu hakiki İmanın tamamlanıncaya kadar bulunduğu haldir. Daha sonra ben sana onunla hiç savaşıp savaşmadığınızı sorunca, sen ona karşı savaştığınızı ve aranızdaki savaşın kararsız olduğunu, ve zaferin sıra ile paylaşıldığını, bir onların bir sizin galip geldiğinizi, onların size ve sizin onlara kayıplar verdirdiğinizi söyledin. İşte bu Elçilerin halidir, onlar imtihana tabi tutulurlar ve nihai zafer onların olur. Daha sonra, ben sana onun hiç size ihanet edip etmediğini sordum ve sen onun size hiç ihanet etmediğini söyledin. Gerçekten, Elçiler asla ihanet etmezler. Sonra ben sana daha önce başka birinin bu iddiada bulunup bulunmadığını sordum, sen olumsuz cevap verdin. Eğer başka biri ondan önce bunu söylemiş olsaydı, ben onun kendisinden önce söylenenleri taklit ettiğini söyleyecektim' " Ebu Süfyan dedi ki: "Heraklius sonra bana: 'O size ne yapmanızı emrediyor diye sordu?' Ben: 'O bizim Namaz kılmamızı, *Zekat* vermemizi, akrabalarla iyi ilişkiler içerisinde olmamızı, ve iffetli olmamızı emrediyor dedim.' Sonra Heraklius: 'Şayet senin söylediklerin doğru ise, o zaman o gerçekten bir Peygamberdir dedi. Ben onun (yani Peygamber (s.a.v.) zuhur edeceğini biliyordum, fakat onun sizin aranızdan çıkacağını hiç düşünmemiştim. Eğer ona kavuşabileceğimden emin olsam, onunla karşılaşırdım; ve onun yanında olsam, onun ayaklarını yıkardım; ve onun krallığı (muhakkak) üzerine bastığım buralara kadar genişleyecektir.' Sonra, Heraklius Allah'ın Elçisi'nin (s.a.v.)

seeking to rule the kingdom of his forefathers. Then I asked you regarding his followers, whether they were the noble or the poor among the people, and you said that they were only poor (who follow him). In fact, such are the followers of the Messengers. Then I asked you whether you have ever accused him of telling lies before he said what he said, and your reply was in the negative. Therefore, I took for granted that a man who did not tell a lie about others, could never tell a lie about Allāh. Then I asked you whether anyone of his followers had renounced his religion (i.e. Islām) after embracing it, being displeased with it, and you denied that. And such is Faith when its delight enters the heart and mixes with it completely. Then I asked you whether his followers were increasing or decreasing. You claimed that they were increasing, that is the way of true Faith till it is complete. Then I asked you whether you had ever fought with him, and you claimed that you had fought with him and the battle between you and him was undecided and the victory was shared by you and him in turns; he inflicted casualties upon you and you inflicted casualties upon them. Such is the case with the Messengers, they are put to trials and the final victory is for them. Then I asked you whether he has ever betrayed anyone; you claimed that he had never betrayed. Indeed, Messengers never betray. Then I asked you whether anyone had said this statement before him; and you denied that. Thereupon I thought if somebody had said that statement before him, then I would have said that he was but a man copying some sayings said before him.'" Abu Sufyān said, "Heraclius then asked me, 'What does he order you to do?' I said, 'He orders us (to offer) prayers and (to pay) *Zakāt* (obligatory charity), and to keep good relationship with the kith and kin, and to be chaste.' Then Heraclius said, 'If whatever you have said is true, then he is really a Prophet. I knew that he (i.e. the Prophet ﷺ) was going to appear, but I never thought that he would be from amongst you. If I were certain that I can reach him, I would like to meet him and if I were with him, I would wash his feet; and his kingdom will expand (surely) to what is under my feet.' Then Heraclius asked for the letter of Allāh's Messenger ﷺ and read it, wherein was written: *In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.* (This letter is) from Muhammad, Messenger of Allāh, to Heraclius, the sovereign of Byzantine ... Peace be upon him who follows the Right Path. Now then, I call you to embrace Islām. Embrace Islām and you will be saved (from Allāh's punishment); embrace Islām, and Allāh will give you a double reward, but if you reject this, you will be responsible for the sins of all the people of your kingdom: (Allāh's Statement:)
"O people of the Scripture (Jews and Christians)! Come to a word that is just between us and you, that we worship none but Allāh (Alone) ... bear witness that we are Muslims." (3:64).
"When he finished reading the letter, voices grew

65. Ey Kitap ehli (Yahudiler ve Hıristiyanlar)! Tevrat da, İncil de ancak ondan sonra indirilmişken, niçin İbrahim (a.s.) hakkında münakaşa ediyorsunuz? Hala anlamayacak mısınız?
66. Gerçekten, siz öyle insanlarsınız ki hiçbir bilgi sahibi olmadığınız konular hakkında çekiştiniz. Niçin hiçbir bilginiz olmayan bir konuda tartışıyorsunuz? Allah Bilir, ve siz bilmezsiniz.

65. O people of the Scripture (Jews and Christians)! Why do you dispute about Ibrāhīm (Abraham), while the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel) were not revealed till after him? Have you then no sense?
66. Verily, you are those who have disputed about that of which you have knowledge. Why do you then dispute concerning that of which you have no knowledge? It is Allāh Who knows, and you know not.

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تُحَآجُّونَ فِىٓ إِبْرَٰهِيمَ وَمَآ أُنزِلَتِ ٱلتَّوْرَىٰةُ وَٱلْإِنجِيلُ إِلَّا مِنۢ بَعْدِهِۦٓ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٥﴾

هَٰٓأَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ حَٰجَجْتُمْ فِيمَا لَكُم بِهِۦ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَآجُّونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُم بِهِۦ عِلْمٌ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

---

mektubunu istedi ve onu okudu, Mektupta şöyle yazıyordu:
Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla.
Allah'ın Elçisi Muhammed'den, Bizans Hükümdarı Heraklius'a
Allah'ın Selamı Doğru Yolda gidenlerin üzerine olsun. Seni İslamiyet'i kabul etmeye davet ediyorum. İslam'ı kabul et ve (Allah'ın azabından) kurtul; İslam'ı kabul et Allah senin mükafatını iki kat versin; şayet bunu reddedersen, krallığının bütün halkının günahlarından sen mesul olacaksın: (Allah'ın Buyruğu:)
"Ey Kitap Ehli (Yahudiler ve Hıristiyanlar), bizimle sizin aranızda müşterek bir kelimeye gelin. (yalnız) Allah'tan başkasına kulluk etmeyelim, ... Şahit olun ki biz Müslümanız." (3:64).
"Mektubu okuduktan sonra, yanında bulunanlardan sesler yükselmeye başladı ve büyük bir vaveyla koptu, bize çıkmamız emredildi." Ebu Süfyan ilave etti: "Dışarı çıkarken arkadaşlarıma dedim ki: 'İbn Ebu Kebşe * (yani Muhammed, s.a.v.) o kadar meşhur olmuş ki Ben-i El-Esfer'in (yani Romalıların) Kralı bile ondan korkuyor.' Böylece, Allah beni İslamiyet ile müşerref kılıncaya kadar Allah'ın Elçisi'nin (s.a.v.) muzaffer olacağına inanmaya devam ettim." Ez-Zuhri dedi ki: "Daha sonra Heraklius bütün Bizans reislerini davet etti ve onları evinde topladı ve dedi ki: 'Ey Bizanslılar! Devamlı bir muvaffakiyet ve hidayet ister misiniz ta ki Krallığınız elinizde kalsın?' (Bunu duyar duymaz) oradakiler yaban eşekleri gibi kapıya koştular, ancak kapılar kapalı idi. O zaman Heraklius: 'Onları bana geri getirin dedi.' Böylece, onları çağırdı ve dedi ki: 'Ben sadece sizin dininize olan bağlılığınızı sınamak istedim. Ve sizde istediğim şeyi gördüm.' Sonra oradakiler onun önünde eğildiler ondan hoşnut oldular." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 4553).

* Ebu Kebşe Peygamber'in (s.a.v.) babası değildi, fakat o Ebu Süfyan'ın Peygamber'e (s.a.v.) karşı olan adavetinden ötürü yapılmış bir alay idi.

louder near him and there was a great hue and cry, and we were ordered to go out." Abu Sufyān added, "While coming out, I said to my companions, 'The matter of Ibn Abu Kabshah* (i.e. Muhammad ﷺ) has become so prominent that even the king of Banu Al-Asfar (i.e. the Romans) is afraid of him.' So I continued to believe that Allāh's Messenger ﷺ would be victorious, till Allāh made me embrace Islām." Az-Zuhri said, "Heraclius then invited all the chiefs of the Byzantine and had them assembled in his house and said, 'O group of Byzantine! Do you wish to have a permanent success and guidance and that your kingdom should remain with you?' (Immediately after hearing that), they rushed towards the gate like onagers, but they found them closed. Heraclius then said, 'Bring them back to me.' So he called them and said, 'I just wanted to test the strength of your adherence to your religion. Now I have observed of you that which I like.' Then the people fell in prostration before him and became pleased with him."
[*Sahih Al-Bukhāri*, 6/4553 (O.P.75)]

* Abu Kabshah was not the father of the Prophet ﷺ but it was a mockery done by Abu Sufyān out of hostility against the Prophet ﷺ.

67. İbrahim, ne Yahudi, ne de Hıristiyan idi; fakat o gerçek bir *Hanif* (İslami Tevhit İnancı – Allah'tan başka kimseye tapınmamak) Müslüman idi ve o *Müşriklerden* de değildi (Bkz. Ayet 2:105).[1]
68. Muhakkak, insanlar arasında İbrahim'e (a.s.) en yakın olduklarını iddia edenler, ona ve bu Peygambere (Muhammed, s.a.v.) tabi olanlar ve iman edenlerdir (Müslümanlardır). Ve Allah, Müminlerin *Velisidir* (Hamisi ve Yardımcısı).
69. Kitap Ehlinden bir kısım (Yahudiler ve Hıristiyanlar), sizi doğru yoldan saptırmak isterler. Ama onlar ancak kendilerini saptırırlar, ve farkına varmazlar.
70. Ey Kitap Ehli (Yahudiler ve Hıristiyanlar)! (Gerçek olduklarına) Şahitlik ederken, niçin Allah'ın *Ayetlerini* (Tevrat ve İncil'de geçen Peygamber Muhammed, s.a.v., hakkındaki Ayetler) inkar ediyorsunuz?
71. Ey Kitap Ehli (Yahudiler ve Hıristiyanlar)! Niçin hakkı batıl ile karıştırıyorsunuz ve bildiğiniz halde hakkı gizliyorsunuz?[2]

67. Ibrāhīm (Abraham) was neither a Jew nor a Christian, but he was a true Muslim *Hanīfa* (Islamic Monotheism — to worship none but Allāh Alone) and he was not of *Al-Mushrikūn* (See V.2:105).[1]
68. Verily, among mankind who have the best claim to Ibrāhīm (Abraham) are those who followed him, and this Prophet (Muhammad ﷺ) and those who have believed (Muslims). And Allāh is the *Walī* (Protector and Helper) of the believers.
69. A party of the people of the Scripture (Jews and Christians) wish to lead you astray. But they shall not lead astray anyone except themselves, and they perceive not.
70. "O people of the Scripture (Jews and Christians)! Why do you disbelieve in the *Ayāt* of Allāh, [the Verses about Prophet Muhammad ﷺ present in the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)][2] while you (yourselves) bear witness (to their truth)."
71. "O people of the Scripture (Jews and Christians): Why do you mix truth with falsehood and conceal the truth while you know?"[3]

مَا كَانَ إِبْرَٰهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَٰكِن
كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ٦٧

إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَٰهِيمَ لَلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ
وَهَٰذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَاللَّهُ وَلِيُّ
الْمُؤْمِنِينَ ٦٨

وَدَّت طَّآئِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَٰبِ لَوْ
يُضِلُّونَكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ وَمَا
يَشْعُرُونَ ٦٩

يَٰٓأَهْلَ الْكِتَٰبِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ اللَّهِ
وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ ٧٠

يَٰٓأَهْلَ الْكِتَٰبِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَٰطِلِ
وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ٧١

---

[1] (Ayet 3:67) Bkz. (Ayet 2:135)'in dipnotu.
[2] (Ayet 3:70) Bkz. (Ayet 7:157)
[3] (Ayet 3:71) Enes'ten (r.a.) rivayeten: "İslamiyet ile müşerref olmuş, *Bakara* ve *Al-i İmran* Surelerini okuyan ve Peygamber (s.a.v.) için (vahiyleri) yazan bir Hıristiyan vardı. Daha sonra tekrar Hıristiyanlığa irtidat eden o şahıs şöyle söylerdi: 'Muhammed (s.a.v.) benim kendisi için yazdıklarımdan başka bir şey bilmez.' Sonra Allah onun canını aldı, insanlar onu gömdüler; fakat sabahleyin toprağın onun cesedini dışarı attığını görenler 'Bu Muhammed (s.a.v.) ve onun arkadaşlarının işidir. Onlar arkadaşımızın mezarını kazdılar ve o kendilerinden kaçtığı için onun cesedini dışarı çıkardılar', dediler. Onlar tekrar mezarı derin olarak kazdılar (ve onu gömdüler).

[1] (V.3:67) See the footnote of (V.2:135).
[2] (V.3:70) See the (V.7:157).
[3] (V.3:71) a) See the (V.7:157).
b) Narrated Anas ﷺ : There was a Christian who embraced Islām and read *Sūrat Al-Baqarah* and *Āl 'Imrān*, and he used to write (the Revelations) for the Prophet ﷺ. Later on he reverted to Christianity again, and he used to say: "Muhammad knows nothing but what I have written for him." Then Allāh caused him to die, and the people buried him, but in the morning they saw that the earth had thrown his body out. They said, "This is the act of Muhammad and his companions. They dug the grave of our companion and took his body out of it because he had run away from them." They again dug the grave deeply for him (and buried him), but in the morning they again saw that the earth

وَقَالَت طَّآئِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ ءَامِنُواْ
بِٱلَّذِىٓ أُنزِلَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَجْهَ ٱلنَّهَارِ
وَٱكْفُرُوٓاْ ءَاخِرَهُۥ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٧٢﴾

وَلَا تُؤْمِنُوٓاْ إِلَّا لِمَن تَبِعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ
ٱلْهُدَىٰ هُدَى ٱللَّهِ أَن يُؤْتَىٰٓ أَحَدٌ مِّثْلَ مَآ
أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَآجُّوكُمْ عِندَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ
ٱلْفَضْلَ بِيَدِ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ
عَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

72. And a party of the people of the Scripture say: "Believe in the morning in that which is revealed to the believers (Muslims), and reject it at the end of the day, so that they may turn back,

73. And believe no one except the one who follows your religion. Say (O Muhammad ﷺ): "Verily, right guidance is the Guidance of Allāh," and do not believe that anyone can receive like that which you have received, otherwise they would engage you in argument before your Lord. Say (O Muhammad ﷺ): "All the bounty is in the Hand[1] of Allāh; He grants to

72. Kitap Ehlinden bir bölümü derler ki: "İman edenlere (Müslümanlara) indirilene sabahleyin inanın, ve gün sonunda inkar edin, belki onlar dönerler."

73. Ve sizin dininize uyanlardan başkasına inanmayın. De ki: (Ey Muhammed, s.a.v.): "Muhakkak, doğru yol Allah'ın doğru yoludur." Size verilenin bir benzerinin başkalarına verilmiş olduğuna, yahut onların Rabbiniz indinde size karşı deliller, hüccetler getireceklerine inanmayın. De ki: (Ey Muhammed, s.a.v.): "Muhakkak, lütuf ve inayet Allah'ın elindedir.[1] Onu

---

Fakat sabahleyin tekrar toprağın onun cesedini dışarı attığını gördüler. Onlar dediler ki: 'Bu Muhammed (s.a.v.) ve onun arkadaşlarının işidir. Onlar arkadaşımızın mezarını kazdılar ve o kendilerinden kaçtığı için onun cesedini dışarı çıkardılar'. Onlar toprağı kazabildikleri kadar derin kazdılar (ve onu gömdüler). Ancak sabahleyin tekrar toprağın onu dışarı attığını gördüler. Böylece ona olanın insanlar tarafından yapılmamış olduğuna inandılar ve onu (toprağın üzerinde) atılmış olarak bırakmak zorunda kaldılar. (*Sahih-i Buhari, Hadis No.* 3617).

[1] (Ayet 3:73) Allah'ın Sıfatları :
Allah'ın Sıfatları ile alakalı Allah'ın Kitabında (Kuran'da) vahyedilmiş olanlar. Yüz, Göz,El ve Arşa istiva etmesi vb. Peygamberimizin Sahih sünnetlerinde sabit olan dünya seması ile yer seması Arasına inmesi yani (Nuzul) ve Gülmek vb. Ehl-i sünnet vel Cemaat Rablerini Kur'an ve sünnette gelmiş sıfatlar ile bilip, tanırlar O'nu, onun kendi zatını ve Rasulünün O'nu nitelendirdiği sıfatlar ile nitelerler. Lafızları kullanıldıkları gerçek anlamlarından saptırma yoluna gitmezler. Yüce ALLAH'IN kendisi hakkında öyle olduğunu ortaya koyduğunu ne varsa herhangi bir temsil, keyfiyetlendirme (Temsil: Bir şeyin diğeri ile her yönden benzer oluşunu söz konusu ederek aynılığını ortaya koymak demektir.Allah'u azze ve cellenin isim ve sıfatlarını tatil, teşbih, tekyif,,ve tahrife sapmaksızın aynen kabul ederler.Teşbih:Bir şeyin bazı yönleriyle benzeyen bir başka şeyin varlığını kabul etmek demektir.Ta'til : Allah'ın kabul etmemek veyahut bazılarını kabul edip geri kalanları kabul etmemek demektir.Tekyif: Allah'ın sıfatlarının,yaratılmışlar tarafından bilinmeyen nasıllığı hakkında yorum yürütmek

had thrown his body out. They said, "This is an act of Muhammad and his companions. They dug the grave of our companion and threw his body outside it, for he had run away from them." They dug the grave for him as deep as they could (and buried him), but in the morning they again saw that the earth had thrown his body out. So they believed that what had befallen him was not done by human beings and had to leave him thrown (on the ground).
[*Sahih Al-Bukhāri*, 4/3617 (O.P.814)].

[1] (V.3:73) The Qualities of Allāh صفات الله عز وجل:

إن جميع ما ورد في كتاب الله عز وجل من صفات الله تعالى كالوجه والعين واليد والساق والمجيء، والاستواء وغيرها من الصفات، أو مما وصفه الرسول ﷺ وثبت في الأحاديث النبوية الصحيحة كالنزول، والضحك، وغيرهما فإن العلماء بالكتاب والسنة يؤمنون بهذه الصفات، ويثبتونها لله تعالى من غير تأويل أو تشبيه أو تعطيل، وهي صفات تليق بالله تعالى لا تشبه صفات أحد من المخلوقين لقوله تعالى: ﴿لَيْسَ كَمِثْلِهِۦ شَىْءٌ﴾ ٤٢/١١ ﴿وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ كُفُوًا أَحَدٌۢ﴾ ١١٢/٤ .

All that has been revealed in Allāh's Book (the Qur'ān) as regards the (*Sifāt*) Qualities of Allāh عز وجل the Most High, like His Face, Eyes, Hands, Shins (Legs), His Coming, His rising over His Throne (*Istawa*) and others, or all that Allāh's Messenger ﷺ qualified Him in the true authentic Prophet's *Ahādith* (narrations) as regards His Qualities like (*Nuzūl*) His Descent or His laughing and others, the religious scholars of the Qur'ān and the *Sunnah* believe in these Qualities of Allāh and they confirm that these are really His Qualities, without *Ta'wīl* (interpreting their meanings into different things) or *Tashbīh* (giving resemblance or similarity to any of the creatures) or *Ta'tīl* (i.e. completely ignoring or denying them, i.e., there is no Face, or Eyes or Hands, or Shins for Allāh). These Qualities befit only for Allāh Alone, and He does not resemble any of (His) creatures. As Allāh's Statement (in the Qur'an): (1) "There is nothing like Him, and He is the All-

dilediğine verir. Allah, Rahmeti bol olandır, her şeyi bilendir."

74. O, Rahmeti (Nübüvvet ile İslamiyet ve Kuran) için kimi dilerse onu seçer ve Allah en büyük lütuf ve inayet sahibidir.

75. Kitap Ehlinden (Yahudiler ve Hıristiyanlar) öyleleri vardır ki, bir *kantar* (büyük miktarda servet) emanet versen onu sana geri verirler; öyleleri de vardır ki, onlara tek bir gümüş para emanet versen, sen onların tepesine dikilip isteyip durmadıkça onu sana ödemezler; zira onlar derler ki: "ümmilere (Araplar) ihanet etmek veya onların malını gasbetmek hususunda bize bir suçlama yoktur". Fakat, kendileri hakikati bildikleri halde Allah'a karşı yalan söylemektedirler.

76. Evet, her kim ahdini yerine getirir ve Allah'tan korkarsa, muhakkak Allah *Muttakileri* (salihler – bkz. Ayet 2:2) sever.

77. Muhakkak, Allah'ın Ahdini ve kendi yeminlerini az bir bahaya karşılık satanlar için Ahi rette (Cennette) hiç bir pay yoktur. Haşir Gününde Allah onlarla ne konuşacak, ne onlara bakacak, ve ne de onları temiz kılacaktır; onlar için acı bir azap vardır.

78. Onlar arasında öyle bir

whom He wills. And Allāh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knower."

74. He selects for His Mercy (Islam and the Qur'ān with Prophethood) whom He wills and Allāh is the Owner of Great Bounty.

75. Among the people of the Scripture (Jews and Christians) is he who, if entrusted with a *Qintār* (a great amount of wealth), will readily pay it back to you; and among them there is he who, if entrusted with a single silver coin, will not repay it to you unless you constantly stand demanding, because they say: "There is no blame on us to betray and take the properties of the illiterates (Arabs)." But they tell a lie against Allāh while they know it.

76. Yes, whoever fulfils his pledge and fears Allāh much; then verily Allāh loves those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

77. Verily, those who purchase a small gain at the cost of Allāh's Covenant and their oaths, they shall have no portion in the Hereafter (Paradise). Neither will Allāh speak to them nor look at them on the Day of Resurrection nor will He purify them, and they shall have a painful torment.

78. And verily, among them is a

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِۦ مَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ ذُو
ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾

۞ وَمِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ مَنْ إِن تَأْمَنْهُ
بِقِنطَارٍ يُؤَدِّهِۦٓ إِلَيْكَ وَمِنْهُم مَّنْ إِن تَأْمَنْهُ
بِدِينَارٍ لَّا يُؤَدِّهِۦٓ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ
قَآئِمًا ۗ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا۟ لَيْسَ عَلَيْنَا فِى
ٱلْأُمِّيِّۦنَ سَبِيلٌ وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ
ٱلْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِۦ وَٱتَّقَىٰ فَإِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ
ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٧٦﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ وَأَيْمَٰنِهِمْ ثَمَنًا
قَلِيلًا أُو۟لَٰٓئِكَ لَا خَلَٰقَ لَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ
وَلَا يُكَلِّمُهُمُ ٱللَّهُ وَلَا يَنظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ
ٱلْقِيَٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿٧٧﴾

وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلْوُۥنَ أَلْسِنَتَهُم

---

demektir.Bütün bunlarda uydukları kaide de yüce Allah'ın O'nun benzeri hiçbir şey yoktur ve o her şeyi işitendir, görendir.(Eş Şura,11) buyruğu ile ,En güzel isimler ALLAH'ındır. . O halde ona bunlarla dua edin, O'nun isimlerinde İlhada (eğriliğe) sapanları terk edin.Onlar yapmakta olduklarının cazasını Göreceklerdir.(el-Araf, 108) Hiçbir şey O'nun eşi ve benzeri değildir.(İhlas,4) buyruklarıdır. " (V.112:4)

Hearer, the All-Seer." (V.42:11) (2) "There is none coequal or comparable to Him." (V.112:4)

gurup vardır ki - siz onu Kitaptan sanasınız diye - dilleriyle Kitabı (okurken) eğip bükerler, fakat o Kitaptan değildir, ve onlar derler ki: "Bu Allah katındandır", fakat o, Allah katından değildir; onlar bildikleri halde Allah'a karşı yalan söylerler.

79. Beşerden Allah tarafından kendisine Kitap, *Hikmet* (Dinin kanunlarının bilinmesi ve anlaşılması) ve Peygamberlik verilenlerden hiçbir kimsenin insanlara şöyle demesi mümkün değildir: "Allah'ı bırakıp bana kulluk edin". Tam tersi, (o şöyle diyecektir:), "*Rabbaniler* (bildiklerini yaşayan ve de başkalarına vaaz eden Din uleması) olunuz, zira sizler Kitabı öğretiyorsunuz, ve onu talim ediyorsunuz".

80. O, melekleri ve Peygamberleri rabler edinmenizi emretmez.[1] Siz, Allah'ın Buyruğuna teslim olduktan sonra, size inkar etmenizi mi emredecek? (*Taberi Tefsiri*).

81. Ve (hatırla ki) Allah Peygamberlerden Söz almıştı: "Andolsun size Kitap ve Hikmetten (Allah'ın Kanunlarını anlama) verip sonra size beraberinizdekini doğrulayan bir Elçi (Muhammed, s.a.v.) geldiğinde, ona kesin olarak

party who distort the Book with their tongues (as they read), so that you may think it is from the Book, but it is not from the Book, and they say: "This is from Allāh," but it is not from Allāh; and they speak a lie against Allāh while they know it.

79. It is not (possible) for any human being to whom Allāh has given the Book and *Al-Hukm* (the knowledge and understanding of the laws of religion) and Prophethood to say to the people: "Be my worshippers rather than Allāh's." On the contrary (he would say): "Be you *Rabbāniyyūn* (learned men of religion who practise what they know and also preach others), because you are teaching the Book, and you are studying it."

80. Nor would he order you to take angels and Prophets for lords (gods).[1] Would he order you to disbelieve after you have submitted to Allāh's Will? (*Tafsir At-Tabarī*).

81. And (remember) when Allāh took the Covenant of the Prophets, saying: "Take whatever I gave you from the Book and *Hikmah* (understanding of the Laws of Allāh), and afterwards there will come to you a Messenger (Muhammad ﷺ) confirming

بِالْكِتَٰبِ لِتَحْسَبُوهُ مِنَ الْكِتَٰبِ وَمَا هُوَ
مِنَ الْكِتَٰبِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِندِ
اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِندِ اللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ
الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٨﴾

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَن يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَٰبَ
وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا
عِبَادًا لِّي مِن دُونِ اللَّهِ وَلَٰكِن كُونُوا
رَبَّٰنِيِّـۧنَ بِمَا كُنتُمْ تُعَلِّمُونَ الْكِتَٰبَ وَبِمَا
كُنتُمْ تَدْرُسُونَ ﴿٧٩﴾

وَلَا يَأْمُرَكُمْ أَن تَتَّخِذُوا الْمَلَٰٓئِكَةَ وَالنَّبِيِّـۧنَ
أَرْبَابًا أَيَأْمُرُكُم بِالْكُفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنتُم
مُّسْلِمُونَ ﴿٨٠﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَٰقَ النَّبِيِّـۧنَ لَمَآ ءَاتَيْتُكُم
مِّن كِتَٰبٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَآءَكُمْ رَسُولٌ
مُّصَدِّقٌ لِّمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِۦ وَلَتَنصُرُنَّهُۥ
قَالَ ءَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ إِصْرِي
قَالُوٓا أَقْرَرْنَا قَالَ فَاشْهَدُوا وَأَنَا مَعَكُم مِّنَ
الشَّٰهِدِينَ ﴿٨١﴾

[1] (Ayet 3:80) Ömer'den (r.a.) rivayeten: "Ben Peygamber'in (s.a.v.) şöyle dediğini işittim: 'Hıristiyanların Meryem oğlu İsa'ya* yaptıkları gibi beni methederken mübalağa etmeyin, zira ben ancak bir kulum. Onun için bana Allah'ın kulu ve Elçisi deyin." (*Sahih-i Buhari, Hadis No.* 3445).

* Hıristiyanlar İsa'yı öylesine methettiler ki nihayet onu Allah'ın yanında mabut edindiler.

[1] (V.3:80) Narrated 'Umar ﷺ: I heard the Prophet ﷺ saying, "Do not exaggerate in praising me as the Christians praised the son of Maryam (Mary),* for I am only a slave. So call me the slave of Allāh and His Messenger."
[*Sahih Al-Bukhārī*, 4/3445 (O.P.654)].

* The Christians overpraised 'Īsā (Jesus) عليه السلام till they took him as a god besides Allāh.

iman etmeli ve ona yardımda bulunmalısınız." Allah dedi ki: "Bunu ikrar ettiniz ve (sizinle yaptığım) Sözleşmeyi aldınız mı?" Onlar dediler: "Kabul ettik". O dedi ki: "Öyleyse şahit olun; Ben de sizinle birlikte (buna) şahit olanlardanım".

82. Artık kim bundan sonra yüz çevirirse, onlar *Fas ıklardır* (asiler: Allah'a itaatten yüz çevirenler).

83. Onlar, Allah'ın Dininden (hakiki İslami Tevhid Dini – yalnız ve ancak Allah'a ibadette bulunma) başka bir din mi arıyorlar? Oysa göklerde ve yerde her ne varsa - istese de, istemese de - Ona teslim olmuştur. Ve onlar Ona döndürüleceklerdir.

84. De ki: (Ey Muhammed, s.a.v.): "Biz Allah'a, bize indirilene, İbrahim'e, İsmail'e, İshak'a, Yakup'a ve onların torunlarına indirilene, Musa'ya, İsa'ya ve peygamberlere Rablerinden indirilenlere iman ettik. Onlardan hiç biri arasında ayrılık gözetmeyiz. Ve biz Ona teslim olmuşlarız."

85. Kim İslam'dan başka bir din ararsa, bu asla ondan kabul olunmaz, ve o Ahi rette de kayba uğrayanlardandır.[1]

what is with you; you must, then, believe in him and help him." Allāh said: "Do you agree (to it) and will you take up My Covenant (which I conclude with you)?" They said: "We agree." He said: "Then bear witness; and I am with you among the witnesses (for this)."

82. Then whoever turns away after this, they are the *Fāsiqūn* (rebellious: those who turn away from Allāh's obedience).

83. Do they seek other than the religion of Allāh (the true Islamic Monotheism worshipping none but Allāh Alone), while to Him submitted all creatures in the heavens and the earth, willingly or unwillingly. And to Him shall they all be returned.

84. Say (O Muhammad ﷺ): "We believe in Allāh and in what has been sent down to us, and what was sent down to Ibrāhīm (Abraham), Ismā'īl (Ishmael), Ishāq (Isaac), Ya'qūb (Jacob) and *Al-Asbāt* [the offspring of the twelve sons of Ya'qūb (Jacob)] and what was given to Mūsā (Moses), 'Īsā (Jesus) and the Prophets from their Lord. We make no distinction between one another among them and to Him (Allāh) we have submitted (in Islam)."

85. And whoever seeks a religion other than Islam, it will never be accepted of him, and in the Hereafter he will be one of the losers.[1]

فَمَن تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٨٢﴾

أَفَغَيْرَ دِينِ ٱللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُۥٓ أَسْلَمَ مَن
فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا
وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

قُلْ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ
عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ
وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ وَمَآ أُوتِىَ مُوسَىٰ
وَعِيسَىٰ وَٱلنَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ
أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ ﴿٨٤﴾

وَمَن يَبْتَغِ غَيْرَ ٱلْإِسْلَٰمِ دِينًا فَلَن يُقْبَلَ
مِنْهُ وَهُوَ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٨٥﴾

---

[1] (Ayet 3:85).

a) Peygamber'in (Muhammed, s.a.v.) Elçiliğine iman etmek farzdır. Ebu Hureyre'den (r.a.) rivayeten: "Allah'ın Elçisi (s.a.v.) şöyle buyurdu: 'Muhammed'in Nefsi Elinde Olana (Allah'a) yemin olsun ki Yahudilerden ve Hıristiyanlardan (mevcut milletlerden) hiçbiri yoktur ki benden haberi olmuş olsun ve benim getirdiğim tebliğe (yani İslami Tevhit Akidesi) iman etmeden ölsün de Ateşin (Cehennemin) sakinlerinden

[1] (V.3:85)

a) It is obligatory to have belief in the Messengership of the Prophet (Muhammad ﷺ). Narrated Abu Hurairah ؓ: Allāh's Messenger ﷺ said: "By Him (Allāh) in Whose Hand Muhammad's soul is, there is none from amongst the Jews and the Christians (of these present nations) who hears about me and then dies without believing in the Message with which I have been sent (i.e. Islāmic Monotheism), but he will

olmasın." (*Sahih Müslim*, İman Kitabı, Cilt 1, *Hadis* No. 153, S.S.M. H.20). [Yine bkz. (Ayet 3:116)]

b) (Melek) Cebrail'in (a.s.) Peygamber'den (s.a.v.) İman, İslamiyet, *Ihsan* (kemal) ve Saat'in (Kıyamet'in) Bilgisi hakkında soru sorması ve Peygamber (s.a.v.) tarafından kendisine bunların açıklanması. Daha sonra Peygamber (s.a.v.) (Ashabına) şöyle buyurdu: "Cebrail (a.s.) size Dininizi öğretmek amacıyla geldi." Böylece Peygamber (s.a.v.) bütün bunları bir din olarak telakki etti. Ve Peygamber'in (s.a.v.) Abdul-Kays elçilerine açıkladığı bütün şeyler İmanın bir parçasıydı. (Bkz. *Sahih-i Buhari, Hadis No.* 53 ve 87). Ve Allah'ın Buyruğu: "Ve her kim ki İslamiyet'ten başka bir din arayışı içinde olursa, bu ondan kabul olunmayacaktır." (3:85).

Ebu Hureyre'den (r.a.) rivayeten: "Bir gün Peygamber (s.a.v.) bazı insanlar ile beraber otururken, bir adam geldi: 'İman nedir diye sordu?' Allah'ın Elçisi (s.a.v.) ona cevaben şöyle dedi: 'İman, Allah'a, Meleklerine, Onun Huzurunda Buluşmaya, Elçilerine, ve Haşire iman etmektir.'* Sonra adam devamla: 'İslam nedir diye sordu?' Allah'ın Elçisi (s.a.v.) şöyle cevap verdi: 'Yalnız ve ancak Allah'a ibadet etmek, Namazı kılmak, *Zekat* vermek ve Ramazan ayı boyunca Oruç tutmaktır.'** Sonra adam devamla sordu: '*İhsân* (kemal) nedir?' Allah'ın Elçisi (s.a.v.) şöyle cevap verdi: 'Allah'ı görüyor gibi Ona ibadet etmektir, siz Onu görmeseniz de O sizi görür nazar ettiğini.' Sonra adam sormaya devam etti: 'Saat (Kıyamet) ne zaman olacaktır?' Allah'ın Elçisi (s.a.v.) Şöyle cevapladı: 'Bu konuda cevap veren, soru sorandan daha fazla malumata sahip değildir. Fakat ben sana onun alametleri hakkında bilgi vereyim:

(1) Kadın hizmetkar efendisinin çocuğunu dünyaya getirdiği zaman;

(2) Siyah develerin çobanları övünmeye başladığı ve diğerleriyle daha yüksek binalar inşa etme hususunda yarıştığı zaman. Ve Saat (Kıyamet) Allah dışında kimsenin bilmediği beş şeyden biridir."

Peygamber (s.a.v.) sonra şu ayeti kerimeyi okudu: "Muhakkak, Saatin bilgisi (ancak) Allah katındadır." (31:34). Sonra, o adam oradan ayrıldı ve Peygamber (s.a.v.) Ashabından onu geri çağırmalarını istedi; ancak onlar onu göremediler. Daha sonra, Peygamber (s.a.v.) şöyle buyurdu: "O, insanlara Dinlerini öğretmek için gelen Cebrail (a.s.) idi."

Ebu Abdullâh (r.a.) dedi ki: "O (Peygamber (s.a.v.) bütün bunları, İmanın bir parçası olarak düşünüyordu. (*Sahih-i Buhari, Hadis No.* 50).

* Bu *Hadiste* sadece dört madde zikredilirken, diğer bir *Hadiste* altı madde zikredilmektedir: (1) Allah, (2) Melekleri, (3) Kitapları (Tevrat, İncil, Kuran, ve Allah tarafından indirilen bütün diğer Mukaddes Kitaplar), (4) Elçileri, (5) Haşir Günü,

be from the dwellers of the (Hell) Fire." [*Sahih Muslim*, the Book of Faith, Vol.1, *Hadith* No. 153 (S.S.M. H.20)]. [See also (V.3:116)]

b) The asking of (angel) Jibrāīl (Gabriel) from the Prophet ﷺ about Belief, Islām, *Ihsān* (perfection) and the knowledge of the Hour (Doomsday), and their explanation given to him by the Prophet ﷺ. Then the Prophet ﷺ said (to his Companions): "Jibrāīl (Gabriel) عليه السلام came to teach you your religion." So the Prophet ﷺ regarded all that as a religion. And all that which the Prophet ﷺ explained to the delegation of 'Abdūl-Qais was a part of Faith. (See *Sahih Al-Bukhāri, Hadīth* No. 50 and 87) And the Statement of Allāh عز وجل: "And whoever seeks a religion other than Islām, it will never be accepted of him." (V.3:85).

Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: One day while the Prophet ﷺ was sitting in the company of some people, a man came and asked, "What is Faith?" Allāh's Messenger ﷺ replied, "Faith is to believe in Allāh, His angels, (the) Meeting with Him, His Messengers, and to believe in Resurrection."* Then he further asked, "What is Islām?" Allāh's Messenger ﷺ replied, "To worship Allāh Alone and none else, to perform *As-Salāt* (the prayers), to give the *Zakāt* (obligatory charity) and to observe *Saum* (fasts) during the month of Ramadān,"** then he further asked, "What is *Ihsān* (perfection)?" Allāh's Messenger ﷺ replied, "To worship Allāh عز وجل as if you see Him, and if you cannot achieve this state of devotion then you must consider that He is looking at you." Then he further asked, "When will the Hour be established?" Allāh's Messenger ﷺ replied, "The answerer has no better knowledge than the questioner. But I will inform you about its portents:

(1) When a slave (lady) gives birth to her master.

(2) When the shepherds of black camels start boasting and competing with others in the construction of higher buildings. And the Hour is one of the five things which nobody knows except Allāh."

The Prophet ﷺ then recited: "Verily, the knowledge of the Hour is with Allāh (Alone)." (31:34). Then that man left and the Prophet ﷺ asked his Companions to call him back, but they could not see him. Then the Prophet ﷺ said, "That was (angel) Jibrāīl (Gabriel عليه السلام) who came to teach the people their religion."

Abu 'Abdullāh رضي الله عنه said: He (the Prophet ﷺ) considered all that as a part of Faith.

[*Sahih Al-Bukhāri,* 1/50 (O.P.47)].

*In this *Hadīth,* only 4 articles are mentioned, while in another *Hadīth*, 6 articles are mentioned: (i) Allāh, (ii) His Angels, (iii) His Books (the Torah, the Gospel, the Qur'ān and all the other Holy Books revealed by Allāh), (iv) His Messengers, (v) Day of Resurrection and (vi) *Al-Qadar* (Divine Preordainments), i.e. whatever Allāh has ordained, must come to pass.

86. Kendilerine apaçık deliller geldikten ve Elçinin (Muhammed, s.a.v.) hak olduğuna şahit oldukları halde, imanlarından sonra küfre sapan bir kavmi Allah nasıl hidayete erdirir? Ve Allah, *Zalimlerden* (müşrikler ve günahkarlar) olan bir kavmi hidayete erdirmez.

86. How shall Allāh guide a people who disbelieved after their Belief and after they bore witness that the Messenger (Muhammad ﷺ) is true and after clear proofs had come to them? And Allāh guides not the people who are *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

كَيْفَ يَهْدِى ٱللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا۟ بَعْدَ
إِيمَـٰنِهِمْ وَشَهِدُوٓا۟ أَنَّ ٱلرَّسُولَ حَقٌّ
وَجَآءَهُمُ ٱلْبَيِّنَـٰتُ ۚ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ
ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿٨٦﴾

87. İşte bunların cezası, Allah'ın meleklerin ve bütün insanların lanetlerinin üzerlerine olmasıdır.

87. They are those whose recompense is that on them (rests) the Curse of Allāh, of the angels and of all mankind.

أُو۟لَـٰٓئِكَ جَزَآؤُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ ٱللَّهِ
وَٱلْمَلَـٰٓئِكَةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿٨٧﴾

88. Onlar orada (Cehennemde) kalacaklardır. Onların azabı ne hafifletilir ve ne de (bir müddet) ertelenir.

88. They will abide therein (Hell). Neither will their torment be lightened, nor will it be delayed or postponed (for a while).

خَـٰلِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَا
هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٨﴾

89. Ancak bundan sonra tövbe edenler ve Salih ameller işleyenler müstesnadır. Muhakkak Allah, gerçekten Çok Bağışlayıcıdır, Çok Esirgeyicidir.

89. Except for those who repent after that and do righteous deeds. Verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا۟ فَإِنَّ
ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٨٩﴾

90. Doğrusu, imanlarından sonra inkâr edenler, sonra inkârlarını (yani Kuran ve Peygamber Muhammed'e, s.a.v.) artıranlara gelince, onların tövbeleri asla kabul edilmeyecektir (çünkü onların kalben değil, sadece dilleriyle tövbe ederlerdir). İşte bunlar sapıkların ta kendileridir.

90. Verily, those who disbelieved after their Belief and then went on increasing in their disbelief (i.e. disbelief in the Qur'ān and in Prophet Muhammad ﷺ) — never will their repentance be accepted (because they repent only by their tongues and not from their hearts). And they are those who are astray.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بَعْدَ إِيمَـٰنِهِمْ ثُمَّ ٱزْدَادُوا۟
كُفْرًا لَّن تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ وَأُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ
ٱلضَّآلُّونَ ﴿٩٠﴾

---

ve (6) *Kader*, yani Allah neyi takdir buyurmuşsa vuku bulması.

** Yine burada zikredilen İslam'ın Şartları dörttür; ancak, diğer rivayetlerde bunlar beştir beşincisi, buna gücü yetenler için hayatında bir kere *Hacc*'a gitmektir.

** Again the principles of Islām mentioned here are 4, but in other narrations, they are 5–5th is the pilgrimage (*Hajj*) to Makkah for the one who can afford it once in a lifetime.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَمَاتُوا۟ وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَن يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِم مِّلْءُ ٱلْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوِ ٱفْتَدَىٰ بِهِۦٓ ۗ أُو۟لَـٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُم مِّن نَّـٰصِرِينَ ﴿٩١﴾

91. Verily, those who disbelieved, and died while they were disbelievers, the (whole) earth full of gold will not be accepted from anyone of them even if they offered it as a ransom.[1] For them is a painful torment and they will have no helpers.

91. Şüphesiz inkar edip de kafir olarak ölenlere gelince, bunların hiç birisinden, (bütün) yeryüzü dolusu altını olsa ve bunu fidye olarak verse de, kesin olarak kabul edilmez[1] . Onlar için acı bir azap vardır ve onların yardımcıları yoktur.

[1] (V.3:91) Narrated Anas bin Mālik ﷺ: Allāh's Prophet ﷺ used to say, "A disbeliever will be asked: 'Suppose you had as much gold as to fill the earth, would you offer it to ransom yourself (from the Hell-fire)?' He will reply, 'Yes.' Then it will be said to him, 'You were asked for something easier than that (to join none in worship with Allāh, i.e. to accept Islām, but you refused).' " [*Sahih Al-Bukhārī*, 8/6538 (O.P.546)].

[1] (Ayet 3:91) Enes bin Malik'ten (r.a.) rivayeten: "Allah'ın Elçisi (s.a.v.) şöyle buyururdu: 'Bir kafirden sorulacaktır: 'Yeryüzünü dolduracak kadar altının olsa, bunu kendini (Cehennem Ateşinden) kurtarmak için verir miydin?' O evet diye cevap verecektir:.' Sonra, ondan sorulacaktır: 'Senden, bundan daha kolayı istenmişti (Allah'a şirk koşmamak) (yani İslamiyet'i kabul etmek, ki sen bunu reddetmiştin).' " (*Sahih-i Buhari, Hadis No.* 6538).

92. Sevdiğiniz şeylerden (Allah yolunda) harcamadıkça asla *Birr*'e (doğruluk, iyilik – burada Allah'ın mükafatı, yani Cennet demektir) eremezsiniz; ve güzel şeylerden her ne harcarsanız, Allah onu gayet iyi bilir.
93. Tevrat indirilmezden önce, İsrail'in kendine haram kıldıklarından başka, İsrail Oğullarına bütün yiyecekler helal idi. De ki: (Ey Muhammed, ﷺ): "Şayet doğrucuysanız, Tevrat'ı getirin ve onu okuyun".
94. Artık bundan sonra kim Allah'a karşı yalan uydurursa,... işte onlar gerçekten *Zalimlerdir* (kafirlerdir).
95. De ki: (Muhammed, ﷺ): "Allah doğruyu söyledi; Allah'ı *Bir* tanıyan İbrahim *Hanif*'in dinine (İslami Tevhid Akidesi, yani o sadece Allah'a ibadet ederdi) tabi olun, o *Müşriklerden* değildi." (Bkz. Ayet 2:105)
96. Muhakkak, insanlar için ilk kurulan (ibadet için) Ev, *Bekke*'de (Mekke) o kutlu ve bütün *Alemler* (insanlar ve cinler) için hidayet olandır.

97. Orada apaçık ayetler (misal için), İbrahim'in *Makamı* (Yeri) vardır; Kim oraya girerse o emniyettedir. (Seyahat, yiyecek ve ikamet için) Masraflarına gücü yetenlerin Evi (Kabe'yi) *Hacc* etmesi Allah'ın insanlar üzerindeki hakkıdır; ve her kim ki inkâr ederse (yani *Haccı* inkar ederse, o zaman Allah'ı inkar etmiş olur); şüphesiz, Allah Alemlere (insanlar, cinler ve bütün

92. By no means shall you attain *Al-Birr* (piety, righteousness — here it means Allāh's reward, i.e. Paradise), unless you spend (in Allāh's Cause) of that which you love; and whatever of good you spend, Allāh knows it well.
93. All food was lawful to the Children of Israel, except what Israel made unlawful for himself before the Taurāt (Torah) was revealed. Say (O Muhammad ﷺ): "Bring here the Taurāt (Torah) and recite it, if you are truthful."
94. Then after that, whosoever shall invent a lie against Allāh, such shall indeed be the *Zālimūn* (disbelievers).

95. Say (O Muhammad ﷺ): "Allāh has spoken the truth; follow the religion of Ibrāhīm (Abraham) *Hanīfa* (Islamic Monotheism, i.e. he used to worship Allāh Alone), and he was not of *Al-Mushrikūn*." (See V.2:105)
96. Verily, the first House (of worship) appointed for mankind was that at *Bakkah* (Makkah), full of blessing, and a guidance for *Al-'Ālamīn* (mankind and jinn).
97. In it are manifest signs, (for example) the *Maqām* (place) of Ibrāhīm (Abraham); whosoever enters it, he attains security. And *Hajj* (pilgrimage to Makkah) to the House (Ka'bah) is a duty that mankind owes to Allāh, those who can afford the expenses (for one's conveyance, provision and residence); and whoever disbelieves [i.e. denies *Hajj* (pilgrimage to Makkah), then he is a disbeliever of Allāh], then Allāh stands not in

لَن تَنَالُوا۟ ٱلْبِرَّ حَتَّىٰ تُنفِقُوا۟ مِمَّا تُحِبُّونَ ۚ وَمَا
تُنفِقُوا۟ مِن شَىْءٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٌ ﴿٩٢﴾

۞ كُلُّ ٱلطَّعَامِ كَانَ حِلًّا لِّبَنِىٓ
إِسْرَٰٓءِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَٰٓءِيلُ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ
مِن قَبْلِ أَن تُنَزَّلَ ٱلتَّوْرَىٰةُ ۗ قُلْ فَأْتُوا۟ بِٱلتَّوْرَىٰةِ
فَٱتْلُوهَآ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٩٣﴾

فَمَنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ
فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٩٤﴾

قُلْ صَدَقَ ٱللَّهُ ۗ فَٱتَّبِعُوا۟ مِلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا
وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٩٥﴾

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِى بِبَكَّةَ
مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿٩٦﴾

فِيهِ ءَايَٰتٌۢ بَيِّنَٰتٌ مَّقَامُ إِبْرَٰهِيمَ ۖ وَمَن دَخَلَهُۥ
كَانَ ءَامِنًا ۗ وَلِلَّهِ عَلَى ٱلنَّاسِ حِجُّ ٱلْبَيْتِ مَنِ
ٱسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا ۚ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ
عَنِ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٩٧﴾

yaratılmışlar) karşı muhtaç olmayandır.[1]

98. De ki: “Ey Kitap Ehli (Yahudiler ve Hıristiyanlar)! Allah yaptıklarınıza Şahit iken, ne diye Allah’ın *Ayetlerini* (deliller, ayetler, işaretler, vahiyler, vb.) inkâr ediyorsunuz?”

99. De ki: “Ey Kitap Ehli (Yahudiler ve Hıristiyanlar)! Sizler [Allah’ın Elçisi olarak Muhammed’e, ﷺ, ve İslamiyet’e (Allah’ın Dinine, Ondan başkasına ibadet etmemeye)] şahitler olduğunuz halde, ne diye iman edenleri Allah yolundan - onda bir çarpıklık bulmaya çalışarak - saptırıyorsunuz? Allah, yaptıklarınızdan gafil değildir.”

100. Ey iman edenler! Eğer kendilerine kitap verilenlerden herhangi bir guruba (yani Yahudilere ve Hıristiyanlara) boyun eğecek olursanız, sizi iman etmenizden sonra tekrar inkarcılığa sevk ederler.!

101. Size Allah’ın Ayetleri okunurken ve Onun Elçisi (Muhammed, ﷺ) içinizdeyken nasıl olur da inkar edersiniz? Kim Allah’a sımsıkı tutunursa (yani Allah’ın dini olan

need of any of *Al-‘Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).[1]

98. Say: “O people of the Scripture (Jews and Christians)! Why do you reject the *Ayāt* of Allāh (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) while Allāh is Witness to what you do?”

99. Say: “O people of the Scripture (Jews and Christians)! Why do you stop those who have believed, from the path of Allāh, seeking to make it seem crooked, while you (yourselves) are witnesses [to Muhammad ﷺ as a Messenger of Allāh and Islam (Allāh’s religion, i.e. to worship none but Him Alone)]? And Allāh is not unaware of what you do.”

100. O you who believe! If you obey a group of those who were given the Scripture (Jews and Christians), they would (indeed) render you disbelievers after you have believed!

101. And how would you disbelieve, while to you are recited the Verses of Allāh, and among you is His Messenger (Muhammad ﷺ)? And whoever holds firmly to Allāh, (i.e.

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ
ٱللَّهِ وَٱللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن
سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ تَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَنتُمْ
شُهَدَآءُ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن تُطِيعُوا۟ فَرِيقًا مِّنَ
ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ يَرُدُّوكُم بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْ
كَٰفِرِينَ ﴿١٠٠﴾

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتُ
ٱللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُۥ وَمَن يَعْتَصِم بِٱللَّهِ
فَقَدْ هُدِىَ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٠١﴾

---

[1] (Ayet 3:97).

a) Haccın yerine getirilmesi emredilmiştir ve onun üstünlüğü Aziz ve Celil Olan Allah’ın şu Buyruğuyla ifade edilmiştir: “Kabe’ye Hac insanoğlunun Allah’a karşı borçlu olduğu bir vazifedir; (geçim, rızık ve ikamet için) masraflara güç yetirebilenler; ve her kim ki inkar ederse (yani *Haccı* inkar ederse, o zaman Allah’ı inkar etmiş olur), ve Allah’ın *Alemlere* ihtiyacı yoktur.” (Ayet: 3:97) (*Sahih-i Buhari*, Bölüm 1, *Hac Kitabı*).

b) İslamiyet bütün önceki kötü işleri imha eder ve (Allah rızası yapılan) hicret ve *Hac* da öyledir [*El-Lu’lu vel-Mercan,* Cilt 1, Bölüm 52] (*Sahih Müslim*, Cilt 1, Bölüm 52).

[1] (V.3:97)

a) The performance of *Hajj* is an enjoined duty and its superiority, and the Statement of Allāh عز وجل: “*Hajj* (pilgrimage) to the House (Ka‘bah), is a duty that mankind owes to Allāh, those who can afford the expenses (for one’s conveyance, provision and residence); and whoever disbelieves [i.e. denies *Hajj* (pilgrimage to Makkah), then he is a disbeliever of Allāh], then Allāh stands not in need of any of *Al-‘Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).” (V.3:97) (*Sahih Al-Bukhāri*, Chapter 1, The Book of *Hajj*).

b) Islam demolishes all the previous evil deeds and so do migration (for Allāh’s sake) and *Hajj* (pilgrimage to Makkah).
(*Al-Lū’lū’ wal-Marjān*, Vol.1, Chapter 52) (*Sahih Muslim*, Vol 1, Chapter 52).

İslamiyet'e tabi olur, Allah'ın emrettiklerine uyarsa), işte o zaman o muhakkak Doğru Yola iletilmiştir.

practically follows Islam — Allāh's religion, and obeys all that Allāh has ordered), then he is indeed guided to a Right Path.

102. Ey iman edenler! Allah'tan (Onun emrettiklerini yerine getirip, yasakladıklarından kaçınarak) nasıl korkmak gerekiyorsa öylece korkun. (Ona itaat edin, Ona şükredin, ve daima Onu hatırlayın), ve İslam üzere [yani Müslümanlar olarak (Allah'a tam teslimiyet üzere)] olmaktan başka bir şekilde ölmeyin.

102. O you who believe! Fear Allāh (by doing all that He has ordered and by abstaining from all that He has forbidden) as He should be feared. (Obey Him, be thankful to Him, and remember Him always,) and die not except in a state of Islam [as Muslims (with complete submission to Allāh)].

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ حَقَّ تُقَاتِهِۦ وَلَا
تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم مُّسْلِمُونَ ﴿١٠٢﴾

103. Allah'ın İpine (yani bu Kur'an'a) hepiniz sımsıkı sarılın, ve kendi aranızda bölünmeyin [1], ve Allah'ın üzerinizdeki nimetini hatırlayın; zira siz düşmanlar idiniz, fakat O, kalplerinizi birleştirdi ve siz Onun Lütfuyla (İslami İmanda) kardeşler oldunuz. Yine siz, tam Ateş kuyusunun kenarında iken, O sizi oradan kurtardı. Böylece hidayete eresiniz diye Allah size *Ayetlerini* (deliller, ayetler, işaretler, vahiyler, vb.) açıklar.

103. And hold fast, all of you together, to the Rope of Allāh (i.e. this Qur'ān), and be not divided among yourselves,[1] and remember Allāh's Favour on you, for you were enemies one to another but He joined your hearts together, so that, by His Grace, you became brethren (in Islamic Faith), and you were on the brink of a pit of Fire, and He saved you from it. Thus Allāh makes His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.,) clear to you, that you may be guided.

وَٱعْتَصِمُوا۟ بِحَبْلِ ٱللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا۟ ۚ
وَٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنتُمْ أَعْدَآءً
فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُم بِنِعْمَتِهِۦٓ إِخْوَٰنًا
وَكُنتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ ٱلنَّارِ فَأَنقَذَكُم
مِّنْهَا ۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ
تَهْتَدُونَ ﴿١٠٣﴾

104. İçinizden, bütün hayırlı olanlara (İslam'a) çağıran, *El-Maruf*'u (yani İslami Tevhid İnancını ve İslam'ın bir kişiye yapmasını emrettiği her şeyi) emreden ve *El-Münker*den

104. Let there arise out of you a group of people inviting to all that is good (Islam), enjoining *Al-Ma'rūf* (i.e. Islamic Monotheism and all that Islam orders one to do) and forbidding

وَلْتَكُن مِّنكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى ٱلْخَيْرِ
وَيَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ ۚ
وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٤﴾

[1] (Ayet 3:103) *Hadis* kitaplarında (El-Tirmizi, İbni Mace ve Ebu Davud) Ebu Hureyre'den (R.A.) Peygamberin (ﷺ) şöyle dediği rivayet edilmiştir: "Yahudiler ve Hıristiyanlar yetmiş bir veya yetmiş iki fırkaya ayrıldılar, ve bu millet de yetmiş üç fırkaya ayrılacaktır - ve biri müstesna hepsi Cehennemde olacaktır, ve o da benim ve Ashabımın bugün üzerinde bulunduğu [yani Kur'an'ı ve Peygamberin (ﷺ) Sünnetini (Peygamberin, ﷺ, hukuki yolları, emirleri, ibadetleri ve sözleri) takip edenler] yoldur."

[1] (V.3:103) It has been narrated by Abu Hurairah ؓ in the *Hadīth* Books (*At-Tirmidhi, Ibn Mājah* and *Abu Dāwūd*) that the Prophet ﷺ said: "The Jews and Christians were divided into seventy-one or seventy-two religious sects, and this nation will be divided into seventy-three religious sects — all in Hell, except one, and that one is the one on which I and my Companions are today [i.e. following the Qur'ān and the Prophet's *Sunnah* (legal ways, orders, acts of worship and statements of the Prophet ﷺ)]."

(şirk ve İslam'ın menettiği her şey) yasaklayan bir topluluk bulunsun. Ve muvaffak olanlar bunlardır.

Al-Munkar (polytheism and disbelief and all that Islam has forbidden). And it is they who are the successful.

105. Kendilerine apaçık deliller geldikten sonra, aralarında bölünüp ve anlaşmazlığa düşenler gibi olmayın. İşte kendileri için büyük bir azap olanlar onlardır.

105. And be not as those who divided and differed among themselves after the clear proofs had come to them. It is they for whom there is an awful torment.

وَلَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ تَفَرَّقُوا۟ وَٱخْتَلَفُوا۟ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٥﴾

106. Bazı yüzlerin ağaracağı, bazı yüzlerin de kararacağı Gün'de (yani Haşir Günü); yüzleri kararacak olanlara gelince (onlara denecektir): "Onu kabul ettikten sonra, İmanınızı ret mi ettiniz? Tadın öyleyse İmanı inkar etmenize karşılık (Cehennemde) azabı".

106. On the Day (i.e. the Day of Resurrection) when some faces will become white and some faces will become black; as for those whose faces will become black (to them will be said): "Did you reject Faith after accepting it? Then taste the torment (in Hell) for rejecting Faith."

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ ۚ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكَفَرْتُم بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْ فَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٦﴾

107. Yüzleri ağaranlar ise, artık onlar Allah'ın Rahmeti (Cennet) içinde olacaklardır, orada onlar ebedi olarak kalacaklardır.

107. And for those whose faces will become white, they will be in Allāh's Mercy (Paradise), therein they shall dwell forever.

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱبْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِى رَحْمَةِ ٱللَّهِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿١٠٧﴾

108. Bunlar Allah'ın Ayetleridir. Biz onları sana (Ey Muhammed, ﷺ) hak olarak okuyoruz; Allah, *Alemlere* (insanlara, cinlere ve bütün yaratılmışlara) haksızlık dileyici değildir.

108. These are the Verses of Allāh. We recite them to you (O Muhammad ﷺ) in truth, and Allāh wills no injustice to the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْحَقِّ ۗ وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿١٠٨﴾

109. Göklerde ve yerde olan her şey Allah'ındır ve bütün meseleler (karar için) Allah'a döner.

109. And to Allāh belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. And all matters go back (for decision) to Allāh.

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ﴿١٠٩﴾

110. Siz (İslami Tevhid'e gerçek inananlar, ve Peygamber Muhammed'e, ﷺ, ve onun *Sünnetine* gerçekten tabi olanlar) insanlar için çıkarılmış hayırlı bir ümmetsiniz; *El-Maruf*'u (yani İslami Tevhid İnancını ve İslam'ın bir kişiye yapmasını emrettiği her şeyi) emreden ve *El-Münker*'den (şirk ve

110. You (true believers in Islamic Monotheism, and real followers of Prophet Muhammad ﷺ and his *Sunnah*) are the best of peoples ever raised up for mankind; you enjoin *Al-Ma'rūf* (i.e. Islamic Monotheism and all that Islam has ordained) and forbid *Al-Munkar* (polytheism, disbelief and all that Islam has

كُنتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ ۗ وَلَوْ ءَامَنَ أَهْلُ ٱلْكِتَٰبِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُم ۚ مِّنْهُمُ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿١١٠﴾

İslam'ın menettiği her şey) sakındırırsınız, ve Allah'a iman edersiniz.[1] Kitap Ehli de (Yahudiler ve Hıristiyanlar) inanmış olsalardı, onlar için elbette daha hayırlı olurdu; onların arasında iman edenler vardır, fakat onların çoğu *Fasık*dırlar (Allah'a itaatsiz ve Allah'ın Emrine karşı asi).

forbidden), and you believe in Allāh.[1] And had the people of the Scripture (Jews and Christians) believed, it would have been better for them; among them are some who have Faith, but most of them are *Al-Fāsiqūn* (disobedient to Allāh and rebellious against Allāh's Command).

لَن يَضُرُّوكُمْ إِلَّآ أَذًى ۖ وَإِن يُقَٰتِلُوكُمْ
يُوَلُّوكُمُ ٱلْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ ﴿١١١﴾

111. Onlar size az bir cefadan başka hiç bir zarar veremezler; ve eğer size karşı savaşırlarsa size arkalarını dönüp kaçarlar, ve onlara yardım edilmez.

111. They will do you no harm, barring a trifling annoyance; and if they fight against you, they will show you their backs, and they will not be helped.

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلذِّلَّةُ أَيْنَ مَا ثُقِفُوٓا۟ إِلَّا بِحَبْلٍ
مِّنَ ٱللَّهِ وَحَبْلٍ مِّنَ ٱلنَّاسِ وَبَآءُو بِغَضَبٍ مِّنَ
ٱللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلْمَسْكَنَةُ ۚ ذَٰلِكَ
بِأَنَّهُمْ كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ
وَيَقْتُلُونَ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۚ ذَٰلِكَ بِمَا
عَصَوا۟ وَّكَانُوا۟ يَعْتَدُونَ ﴿١١٢﴾

112. Nerede olurlarsa olsunlar Allah'tan ve insanlardan (himaye için) ahit halinde bulunmaları müstesna onlara alçaklık damgası vurulmuştur; Allah'tan bir gazaba uğradılar, onlara aşağılık damgası vuruldu. Bu, Allah'ın *Ayetlerini* (deliller, ayetler, işaretler, vahiyler, vb.) inkar etmeleri ve haksız yere peygamberleri öldürmeleri sebebiyledir. Bu onların (Allah'a) itaatsizlik

112. Indignity is put over them wherever they may be, except when under a covenant (of protection) from Allāh, and a covenant from men; they have drawn on themselves the Wrath of Allāh, and destitution is put over them. This is because they disbelieved in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh and killed the Prophets without right. This is because they

---

[1] (Ayet 3:110)

A) Ebu Hureyre'den (R.A.) rivayeten:
"Siz (İslami Tevhit Akidesine gerçekten iman edenler ve Peygambere, ﷺ, ve onun Sünnetine hakiki tabi olanlar) insanların en hayırlısısınız" Ayetinin manası insanlar için insanların en hayırlısı demektir, zira siz onları İslamiyet'i kabul edinceye kadar boyunlarında zincirlerle getirirsiniz (ve böylece Ahirette onları ebedi Cehennem Ateşinin cezasından kurtarır ve Cennete girmelerini sağlarsınız). (*Sahih-i Buhari, Hadis* No: 4557).

B) Bölüm 144. Zincirlenmiş savaş mahkumları.
Ebu Hureyre'den (R.A.) rivayeten: "Peygamber (ﷺ) şöyle buyurdu: 'Allah Cennete zincirlerle girecek olan insanlara hayret eder.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 3010).*

* Burada işaret edilen insanlar Müslümanlar tarafından ele geçirilip zincire vurulan savaş mahkumları olabilir; ve onların mahkumiyeti onların İslamiyet'e girmesinin sebebi olmuştur. Böylece, zincire vurulmaları onların Cenneti kazanmalarına vesile olmuştur.

[1] (V.3:110)

A) Narrated Abu Hurairah ﷺ: The Verse:
"You (true believers in Islāmic Monotheism and real followers of Prophet Muhammad ﷺ and his *Sunnah*) are the best of peoples ever raised up for mankind" means, the best of the people for the people, as you bring them with chains on their necks till they embrace Islām (and thereby save them from the eternal punishment in the Hell-fire and make them enter Paradise in the Hereafter).
[*Sahih Al-Bukhāri*, 6/4557 (O.P.80)].

B) CHAPTER 144. The prisoners of war in chains.
Narrated Abū Hurairah ﷺ: The Prophet ﷺ said, "Allāh wonders at those people who will enter Paradise in chains."
[*Sahih Al-Bukhāri*, 4/3010 (O.P.254)].*

* The people referred to here may be the prisoners of war who were captured and chained by the Muslims and their imprisonment was the cause of their conversion to Islām. So, it is as if their chains were the means of winning Paradise.

etmeleri ve (Allah'a itaatsizlikte, suçlarda ve günahlarda) hudutları aşmalarından dolayıdır.

113. Onların hepsi aynı değildir; Kitap Ehli'nden bir topluluk doğruluk üzeredir, onlar gece vaktinde Allah'ın ayetlerini okuyarak secdeye kapanırlar.

114. Onlar, Allah'a ve Ahiret Gününe iman ederler; *Maruf*'u (İslami Tevhit İnancı, ve Peygamber Muhammed'e tabi olma) emreder ve *Münker*'den (şirk, imansızlık ve Peygamber Muhammed'e, ﷺ, karşı gelme) sakındırırlar; ve onlar (bütün) hayır işlerde acele ederler; ve onlar salihler arasındadırlar.

115. Ve onlar hayırdan her ne yaparlarsa, elbette ondan yoksun bırakılmazlar. Allah, *Muttakileri* (salihler – Bkz Ayet 2:2) iyi bilir.

116. Muhakkak, İmanı ret edenlerin (Allah'ı ve Allah'ın Elçisi olarak Muhammed'i, ﷺ, ve onun Allah'tan getirdiği her şeyi inkar eden) ne malları, ne çocukları, onlara Allah'a karşı hiç bir fayda sağlamayacaktır. Onlar, Ateşin sakinleridir, onda temelli olarak kalacaklardır.[1] (*Taberi Tefsiri*).

117. Bu dünya hayatında sarf ettiklerinin durumu, kendilerine zulmeden kimselerin ekinlerine isabetle kavurup mahveden soğuk bir rüzgarın durumu gibidir (yani bir kişinin salih amelleri, ancak o kişi Tevhit akidesine sahip ise ve İsa عليه السلام, ve

disobeyed (Allāh) and used to transgress beyond bounds (in Allāh's disobedience, crimes and sins).

113. Not all of them are alike; a party of the people of the Scripture stand for the right, they recite the Verses of Allāh during the hours of the night, prostrating themselves in prayer.

114. They believe in Allāh and the Last Day; they enjoin *Al-Ma'rūf* (Islamic Monotheism, and following Prophet Muhammad ﷺ) and forbid *Al-Munkar* (polytheism, disbelief and opposing Prophet Muhammad ﷺ); and they hasten in (all) good works; and they are among the righteous.

115. And whatever good they do, nothing will be rejected of them; for Allāh knows well those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

116. Surely, those who reject Faith (disbelieve in Allāh and in Muhammad ﷺ as being Allāh's Messenger and in all that which he ﷺ has brought from Allāh), neither their properties nor their offspring will avail them aught against Allāh. They are the dwellers of the Fire, therein they will abide.[1] (*Tafsir At-Tabarī*)

117. The likeness of what they spend in this world is the likeness of a wind which is extremely cold; it struck the harvest of a people who did wrong against themselves and destroyed it (i.e. the good deed of a person is only accepted if he is a monotheist and believes

۞ لَيْسُوا۟ سَوَآءً ۗ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ أُمَّةٌ
قَآئِمَةٌ يَتْلُونَ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ ءَانَآءَ ٱلَّيْلِ وَهُمْ
يَسْجُدُونَ ﴿١١٣﴾

يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ
وَيَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ
وَيُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ وَأُو۟لَٰٓئِكَ مِنَ
ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١١٤﴾

وَمَا يَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ فَلَن يُكْفَرُوهُ ۗ وَٱللَّهُ
عَلِيمٌۢ بِٱلْمُتَّقِينَ ﴿١١٥﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَن تُغْنِىَ عَنْهُمْ
أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا ۖ
وَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۚ هُمْ فِيهَا
خَٰلِدُونَ ﴿١١٦﴾

مَثَلُ مَا يُنفِقُونَ فِى هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا
كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ
ظَلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ ۚ وَمَا ظَلَمَهُمُ
ٱللَّهُ وَلَٰكِنْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٧﴾

[1] (Ayet 3:116) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu ve yine bkz. (Ayet 4:47) ve dipnotu.

[1] (V.3:116) See the footnote of (V.3:85) and also see (V.4:47) and its footnote.

Muhammed, ﷺ, dahil bütün Peygamberlere iman ederse kabul olunur). Allah onlara zulmetmedi, fakat onlar kendilerine zulmettiler.

118. Ey iman edenler! Sizden olmayanları (putperestler, Yahudiler, Hıristiyanlar, münafıklar) *Bitane* (nasihatçi, danışman, koruyucu, yardımcı, arkadaş) edinmeyin, zira onlar sizi yoldan çıkarmak için ellerinden geleni yapmaktan geri durmayacaklardır. Onlar size şiddetli bir şekilde zarar vermek isterler. Zaten düşmanlık ağızlarından dışa vurmuştur, fakat sinelerinin gizlediği ise çok daha kötüdür. Size *Ayetleri* (deliller, ayetler, işaretler, vahiyler, vb.) açıkladık, şayet anlarsanız.

119. İşte! Sizler onları seversiniz, fakat onlar sizi sevmezler; ve siz bütün Kitaplara inanırsınız (yani siz Tevrat'a ve İncil'e inanırsınız, lakin onlar sizin Kitabınız Kuran'a inanmazlar). Ve onlar sizinle karşılaştıklarında "inandık" derler. Fakat kendi başlarına kaldıklarında ise, size olan kin ve öfkelerinden dolayı parmaklarının uçlarını ısırırlar. De ki: "Kin ve öfkenizle helak olun." Şüphesiz Allah, sinelerde olanı (bütün sırları) bilendir.

120. Size bir iyilik dokununca, bu onları üzer, fakat size bir kötülük isabet edince buna sevinirler. Lakin eğer siz sabreder ve *Müttakiler* (salihler - Bkz. Ayet 2:2) olursanız, onların kurnazca hilesi size hiçbir zarar veremez. Şüphesiz, Allah, onların yapmakta oldukları her şeyi kuşatandır.

121. Ve (hatırla ki) sen (Muhammed, ﷺ), savaş (Uhud

in all the Prophets of Allāh, including the Christ عليه السلام and Muhammad ﷺ). Allāh wronged them not, but they wronged themselves.

118. O you who believe! Take not as (your) *Bitānah* (advisors, consultants, protectors, helpers, friends) those outside your religion (pagans, Jews, Christians, and hypocrites) since they will not fail to do their best to corrupt you. They desire to harm you severely. Hatred has already appeared from their mouths, but what their breasts conceal is far worse. Indeed We have made plain to you the *Ayāt* (proofs, verses, evidences) if you understand.

119. Lo! You are the ones who love them but they love you not, and you believe in all the Scriptures [i.e. you believe in the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel), while they disbelieve in your Book, the Qur'ān]. And when they meet you, they say, "We believe." But when they are alone, they bite the tips of their fingers at you in rage. Say: "Perish in your rage. Certainly, Allāh knows what is in the breasts (all the secrets)."

120. If a good befalls you, it grieves them, but if some evil overtakes you, they rejoice at it. But if you remain patient and become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), not the least harm will their cunning do to you. Surely, Allāh surrounds all that they do.

121. And (remember) when you (Muhammad ﷺ) left your

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ بِطَانَةً مِّن دُونِكُمۡ لَا يَأۡلُونَكُمۡ خَبَالٗا وَدُّواْ مَا عَنِتُّمۡ قَدۡ بَدَتِ ٱلۡبَغۡضَآءُ مِنۡ أَفۡوَٰهِهِمۡ وَمَا تُخۡفِي صُدُورُهُمۡ أَكۡبَرُۚ قَدۡ بَيَّنَّا لَكُمُ ٱلۡأٓيَٰتِۖ إِن كُنتُمۡ تَعۡقِلُونَ ١١٨

هَٰٓأَنتُمۡ أُوْلَآءِ تُحِبُّونَهُمۡ وَلَا يُحِبُّونَكُمۡ وَتُؤۡمِنُونَ بِٱلۡكِتَٰبِ كُلِّهِۦ وَإِذَا لَقُوكُمۡ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوۡاْ عَضُّواْ عَلَيۡكُمُ ٱلۡأَنَامِلَ مِنَ ٱلۡغَيۡظِۚ قُلۡ مُوتُواْ بِغَيۡظِكُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ١١٩

إِن تَمۡسَسۡكُمۡ حَسَنَةٞ تَسُؤۡهُمۡ وَإِن تُصِبۡكُمۡ سَيِّئَةٞ يَفۡرَحُواْ بِهَاۖ وَإِن تَصۡبِرُواْ وَتَتَّقُواْ لَا يَضُرُّكُمۡ كَيۡدُهُمۡ شَيۡـًٔاۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا يَعۡمَلُونَ مُحِيطٞ ١٢٠

وَإِذۡ غَدَوۡتَ مِنۡ أَهۡلِكَ تُبَوِّئُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ

Savaşı) için Müminleri mevzilerine yerleştirmek için sabahleyin evinden ayrılmıştın. Ve Allah Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Bilendir.

122. Aranızdan iki gurup neredeyse cesaretlerini kaybetmek üzere idi, ancak Allah onların *Velisi* (Destekleyicisi ve Koruyucusu) idi. Ve Müminler yalnızca Allah'a tevekkül etmelidir.

123. Ve siz zayıf küçük bir kuvvet iken, Allah sizi Bedir'de muzaffer kıldı. Öyleyse, Allah'tan korkun ki[1] Ona şükredesiniz.

124. (Hatırla) Sen (Muhammed, ﷺ) Müminlere: "Rabbinizin (Allah'ın) size meleklerden indirilmiş üç bin kişiyle yardım etmesi sizin için yetmez mi?" demiştin.

125. "Evet, Eger sabra ve takvaya yapışırsanız ve onlar da aniden üstünüze gelirlerse, Rabbiniz size meleklerden nişanlı beş bin kişiyle yardım ulaştıracaktır."

126. Allah bunu ancak size bir müjde mesajı olarak ve kalpleriniz mutmain olsun diye yaptı. Zafer ancak Her Şeye Gücü Yeten, Hikmet Sahibi olan Allah'ın katındandır.

127. Ta ki inkâr edenlerin bir kısmını kessin ya da umutsuz olarak geri dönsünler diye onları bozguna uğratsın.

128. Onlara merhamet etmek (affetmek) veya cezalandırmak için karar sana (Ey Muhammed, ﷺ) ait değildir (fakat Allah'a aittir);

household in the morning to post the believers at their stations for the battle (of Uhud). And Allāh is All-Hearer, All-Knower.

122. When two parties from among you were about to lose heart, but Allāh was their *Walī* (Supporter and Protector). And in Allāh should the believers put their trust.

123. And Allāh has already made you victorious at Badr, when you were a weak little force. So fear Allāh much[1] that you may be grateful.

124. (Remember) when you (Muhammad ﷺ) said to the believers, "Is it not enough for you that your Lord (Allāh) should help you with three thousand angels sent down?"

125. "Yes, if you hold on to patience and piety, and the enemy comes rushing at you; your Lord will help you with five thousand angels having marks (of distinction)."

126. Allāh made it not but as a message of good news for you and as an assurance to your hearts. And there is no victory except from Allāh, the All-Mighty, the All-Wise.

127. That He might cut off a part of those who disbelieve, or expose them to infamy, so that they retire frustrated.

128. Not for you (O Muhammad ﷺ, but for Allāh) is the decision; whether He turns in mercy to (pardons) them or punishes them; verily,

مَقَٰعِدَ لِلْقِتَالِۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢١﴾

إِذْ هَمَّت طَّآئِفَتَانِ مِنكُمْ أَن تَفْشَلَا وَٱللَّهُ
وَلِيُّهُمَاۗ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢٢﴾

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ ٱللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنتُمْ أَذِلَّةٌۖ فَٱتَّقُوا۟
ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢٣﴾

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَن يَكْفِيَكُمْ أَن
يُمِدَّكُمْ رَبُّكُم بِثَلَٰثَةِ ءَالَٰفٍ مِّنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ
مُنزَلِينَ ﴿١٢٤﴾

بَلَىٰٓۚ إِن تَصْبِرُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ وَيَأْتُوكُم مِّن فَوْرِهِمْ
هَٰذَا يُمْدِدْكُمْ رَبُّكُم بِخَمْسَةِ ءَالَٰفٍ مِّنَ
ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ مُسَوِّمِينَ ﴿١٢٥﴾

وَمَا جَعَلَهُ ٱللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ
قُلُوبُكُم بِهِۦۗ وَمَا ٱلنَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِندِ ٱللَّهِ
ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ ﴿١٢٦﴾

لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَوْ يَكْبِتَهُمْ
فَيَنقَلِبُوا۟ خَآئِبِينَ ﴿١٢٧﴾

لَيْسَ لَكَ مِنَ ٱلْأَمْرِ شَىْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ
يُعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَٰلِمُونَ ﴿١٢٨﴾

[1] (Ayet 3:123) yani, her türlü günahlardan ve Allah'ın yasakladığı kötü işlerden uzak durun; ve Allah'ı çok sevin ve Onun emrettiği her türlü güzel amelleri işleyin.

[1] (V.3:123) i.e., abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden and love Allāh much, perform all kinds of good deeds which He has ordained.

muhakkak onlar *Zalimlerdir* (müşrikler, itaatsizler ve günahkarlar).
129. Göklerde ve yerde olan her şey Allah'a aittir. O kimi dilerse bağışlar, kimi dilerse cezalandırır. Allah Çok Bağışlayıcıdır, Çok Merhametlidir.
130. Ey iman edenler! *Ribayı*[1] ikiye katlanmış ve kat kat arttırılmış olarak yemeyin, ancak Allah'tan korkun ki muvaffak olasınız.
131. Ve kafirler için hazırlanmış olan Ateşten korkun.
132. Allah'a ve Elçisine (Muhammed'e, ﷺ) itaat edin ki merhamete eresiniz.[2]
133. Rabbinizden mağfiret yolunda ve yerle gök arası kadar geniş, *Muttakiler* (salihler – Bkz. Ayet 2:2) için hazırlanmış olan Cennet için yarışın.
134. Bollukta ve darlıkta (Allah yolunda) harcayanlar[3] , kızgınlıklarını

they are the *Zālimūn* (polytheists, wrong doers and the disobedient).
129. And to Allāh belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. He forgives whom He wills, and punishes whom He wills. And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.
130. O you who believe! Eat not *Ribā*[1] doubled and multiplied, but fear Allāh that you may be successful.
131. And fear the Fire, which is prepared for the disbelievers.
132. And obey Allāh and the Messenger (Muhammad ﷺ) that you may obtain mercy.[2]
133. And march forth in the way (which leads) to forgiveness from your Lord, and for Paradise as wide as the heavens and the earth, prepared for *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).
134. Those who spend (in Allāh's Cause) in prosperity and in adversity,[3] who repress

وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ يَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٩﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَأْكُلُوا۟ ٱلرِّبَوٰٓا۟ أَضْعَٰفًا مُّضَٰعَفَةً وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٣٠﴾

وَٱتَّقُوا۟ ٱلنَّارَ ٱلَّتِيٓ أُعِدَّتْ لِلْكَٰفِرِينَ ﴿١٣١﴾

وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٣٢﴾

۞ وَسَارِعُوٓا۟ إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٣﴾

ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ فِي ٱلسَّرَّآءِ وَٱلضَّرَّآءِ وَٱلْكَٰظِمِينَ ٱلْغَيْظَ وَٱلْعَافِينَ عَنِ ٱلنَّاسِ

---

[1] (Ayet 3:130)
a) *Riba*: Bkz. Lugatçe.
b) Ebu Hureyre'den (R.A.) rivayeten: "Peygamber, ﷺ, şöyle buyurdu: 'Yedi büyük tahrip edici günahtan kaçının.' İnsanlar sordular: 'Ey Allah'ın Elçisi (ﷺ)! Nedir onlar?' Peygamber (ﷺ) şöyle dedi:'(1) Allah'a ibadette ortak koşmak; (2) büyücülük yapmak; (3) (İslam Kanununa göre) Haklı bir sebep dışında Allah'ın yasakladığı bir insanı öldürmek; (4) Faiz yemek; (5) Bir yetimin malını yemek; (6) Savaş anında düşmana sırtını göstermek ve savaş meydanından kaçmak; ve (7) Gerçek müminler olup asla namuslarına leke getirmeyi akıllarından bile geçirmeyen iffetli kadınları suçlamak." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 2766).
c) Bkz. (Ayet 2:278)'in (A) dipnotu.
d) Bkz. (Ayet 2:278)'in (B) dipnotu.

[2] (Ayet 3:132) Bkz (Ayet 3:85)'in dipnotu.

[3] (Ayet 3:134) Ebu Hureyre'den (R.A.) rivayeten: "Peygamber, ﷺ şöyle, buyurdu: 'Sadaka, bir insanın her bir eklemi üzerine her gün farzdır *. Eğer bir insan bir diğerinin bir bineğe binmesine veya bir yükü bineğe koymasına yardım ederse, bütün

[1] (V.3:130)
a) *Ribā*: See (V.2:275) and its footnote.
b) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Avoid the seven great destructive sins." The people enquired, "O Allāh's Messenger! What are they?" He said, "(1) To join others in worship along with Allāh, (2) to practise sorcery, (3) to kill a person which Allāh has forbidden except for a just cause (according to Islāmic law), (4) to eat up *Ribā*,* (5) to eat up an orphan's wealth, (6) to show one's back to the enemy and fleeing from the battlefield at the time of fighting, and (7) to accuse chaste women, who never even think of anything touching their chastity and are true believers." [*Sahih Al-Bukhāri*, 4/2766 (O.P.28)].
c) See the footnote (A) of the (V.2:278).
d) See the footnote (B) of the (V.2:278).

[2] (V.3:132) See the footnote of (V.3:85).

[3] (V.3:134) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Charity is obligatory everyday on every joint of a human being.* If one helps a person in matters concerning his riding animal by helping him to ride on it or by lifting his luggage on to it, all this will be

bastıranlar[1] ve insanları affedenler; muhakkak, Allah *Muhsinleri*[2] (iyilik yapanları) sever.

anger,[1] and who pardon men; verily, Allāh loves *Al-Muhsinūn*[2] (the good-doers).

وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٤﴾

135. Onlar *Fahşa* (zina) işlediklerinde veya kendilerine zulmettiklerinde Allah'ı anarlar, günahlarının affolunmasını temenni ederler – Allah'tan başka hiç kimse günahları bağışlayamaz - ve yaptıklarında bile bile direnmezler.[3]

135. And those who, when they have committed *Fāhishah* (great sins as illegal sexual intercourse) or wronged themselves with evil, remember Allāh and ask forgiveness for their sins; — and none can forgive sins but Allāh — and do not persist in what (wrong) they have done, while they know.[3]

وَٱلَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا۟ فَٰحِشَةً أَوْ ظَلَمُوٓا۟
أَنفُسَهُمْ ذَكَرُوا۟ ٱللَّهَ فَٱسْتَغْفَرُوا۟ لِذُنُوبِهِمْ
وَمَن يَغْفِرُ ٱلذُّنُوبَ إِلَّا ٱللَّهُ وَلَمْ
يُصِرُّوا۟ عَلَىٰ مَا فَعَلُوا۟ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٣٥﴾

136. Bu gibiler için, mükafat, Rablerinden bağışlanma ve içinde ebedi kalacakları, altından ırmaklar Akan Bahçelerdir (Cennettir). Yapanların (Allah'ın Buyruklarına göre salih ameller işleyenlerin) bu mükafatı ne kadar güzeldir.

136. For such, the reward is forgiveness from their Lord, and Gardens with rivers flowing underneath (Paradise), wherein they shall abide forever. How excellent is this reward for the doers (who do righteous deeds according to Allāh's Orders).

أُو۟لَٰٓئِكَ جَزَآؤُهُم مَّغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَجَنَّٰتٌ
تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا
وَنِعْمَ أَجْرُ ٱلْعَٰمِلِينَ ﴿١٣٦﴾

137. Gerçek şu ki, sizden önce (sizin Uhud'da karşılaştığınız gibi) milletler (müminler ve kafirler) birçok benzer yollarla (ve hayatın zorluklarıyla) karşılaşmışlardır; bu sebeple, yeryüzünde dolaşın ve (Allah'ın Birliğine) iman

137. Many similar ways (and mishaps of life) were faced by nations (believers and disbelievers) that have passed away before you (as you have faced in the battle of Uhud), so travel through the earth, and see what was the end of those

قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَسِيرُوا۟ فِى
ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ
ٱلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٣٧﴾

---

bunlar sadaka olarak kabul edilir; güzel bir söz ve bir insanın farz cemaat namazını kılmak üzere atacağı her bir adım sadaka olarak kabul edilir; ve yolda birine rehberlik etmek de sadaka olarak kabul edilir." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 2891).

* Vücudunuzu emniyette ve sağlam tuttuğu için Allah'a şükrünüzü göstermek için sadaka vermeli veya hayırlı işlerde bulunmalısınız.

[1] (Ayet 3:134) Ebu Hureyre'den (R.A.) rivayeten: "Allah'ın Elçisi (ﷺ) şöyle buyurdu: 'Kuvvetli, gücüyle insanları yenen değil, fakat öfke anında kendini kontrol edendir.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6114).

[2] (Ayet 3:134) *El-Muhsinun:* Hayır işleyenler, gösterişsiz veya övgü yada şöhret kazanmak arzusu olmaksızın, tamamen Allah rızası için iyi işler yapanlar, ve bunları Allah'ın Elçisi Muhammed'in (ﷺ) Sünnetine uygun yerine getirenler.

[3] (Ayet 3:135) Bkz. (Ayet 42:25)'in dipnotu.

regarded as charity. A good word, and every step one takes to offer the compulsory congregational prayer is regarded as charity; and guiding somebody on the road is regarded as charity."
[*Sahih Al-Bukhāri*, 4/2891 (O.P.141)].

* To show gratitude to Allāh for keeping your body safe and sound, you should give in charity or do charitable deeds.

[1] (V.3:134) Narrated Abu Hurairah ﷺ: Allāh's Messenger ﷺ said, "The strong is not the one who overcomes the people by his strength, but the strong is the one who controls himself while in anger."
[*Sahih Al-Bukhāri*, 8/6114 (O.P.135)]

[2] (V.3:134) *Al-Muhsinūn:* Doers of good, those who perform good deeds totally for Allāh's sake only without any show-off or to gain praise or fame, and they do them in accordance with the *Sunnah* (legal ways) of Allāh's Messenger, Muhammad ﷺ .

[3] (V.3:135) See the footnote of (V.42:25).

etmeyenlerin (ve Ona ve Elçilerine itaatsizlik edenlerin) akıbetlerinin ne olduğunu görün.

who disbelieved (in the Oneness of Allāh, and disobeyed Him and His Messengers).

138. Bu (Kur'an) insanlar için açık bir beyan, *Müttakiler* (salihler – Bkz. Ayet 2:2) için de bir rehber ve nasihattir.

138. This (the Qur'ān) is a plain statement for mankind, a guidance and instruction to those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

هَٰذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٨﴾

139. Bunun için (düşmanınıza karşı) güçsüz olmayın, ve üzülmeyin de; eğer gerçekten hakiki müminler iseniz, (zaferde) üstün olan sizler olacaksınız.

139. So, do not become weak (against your enemy), nor be sad, and you will be superior (in victory) if you are indeed (true) believers.

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنتُمُ الْأَعْلَوْنَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

140. Eğer bir yara (ve öldürme) size dokunduysa, emin olun ki benzer bir yara (öldürme) diğerlerine de dokunmuştur. İşte Biz günleri (iyileri ve o kadar iyi olmayanları) sırayla insanlara veririz, ta ki Allah iman edenleri imtihana tabi tutsun ve sizden şehitler alsın. Ve Allah *Zalimleri* (müşrikleri ve fasıkları) sevmez.

140. If a wound (or killing) has touched you, be assured a similar wound (or killing) has touched the others (disbelievers). And so are the days (good and not so good), that We give to men by turns, that Allāh may test those who believe, and that He may take martyrs from among you. And Allāh likes not the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

إِن يَمْسَسْكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ قَرْحٌ مِّثْلُهُ ۚ وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ النَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَتَّخِذَ مِنكُمْ شُهَدَاءَ ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٠﴾

141. Ve Allah iman edenleri imtihana tabi kılsın (veya temizlesin) ve kafirleri yok etsin.

141. And that Allāh may test (or purify) the believers (from sins) and destroy the disbelievers.

وَلِيُمَحِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَمْحَقَ الْكَافِرِينَ ﴿١٤١﴾

142. Siz, Allah içinizden (yolunda) savaşanları imtihan etmeden ve sabredenleri de imtihan etmeden Cennete gireceğinizi mi zannediyorsunuz?

142. Or do you think that you will enter Paradise before Allāh tests those of you who fought (in His Cause) and (also) tests those who are *As-Sābirūn* (the patient)?

أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنكُمْ وَيَعْلَمَ الصَّابِرِينَ ﴿١٤٢﴾

143. Andolsun, siz onunla karşılaşmadan önce ölümü (Şehadeti) arzuluyordunuz. İşte şimdi onu kendi gözlerinizle apaçık gördünüz.

143. And indeed you used to long for death (*Ash-Shahādah* — martyrdom) before you met it. Now you have seen it openly with your own eyes.

وَلَقَدْ كُنتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِن قَبْلِ أَن تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ ﴿١٤٣﴾

144. Muhammed (ﷺ) ancak bir Elçidir; ve gerçekten ondan önce (birçok) elçiler gelip geçmiştir. Şimdi o ölürse ya da öldürülürse, siz (kafirler gibi) topuklarınız üzerinde geri mi döneceksiniz? Ve topukları

144. And Muhammad (ﷺ) is no more than a Messenger, and indeed (many) Messengers have passed away before him. If he dies or is killed, will you then turn back on your heels (as disbelievers)? And he who

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِ الرُّسُلُ ۚ أَفَإِن مَّاتَ أَوْ قُتِلَ انقَلَبْتُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ ۚ وَمَن يَنقَلِبْ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ فَلَن يَضُرَّ اللَّهَ شَيْئًا ۗ وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٤﴾

üzerinde geri dönen kimse, Allah'a hiçbir zarar veremez; ve Allah şükredicileri ödüllendirecektir.

turns back on his heels, not the least harm will he do to Allāh; and Allāh will give reward to those who are grateful.

145. Allah'ın izni olmaksızın ve belirlenen süresi haricinde hiç bir kişi ölmez. Kim (bu) dünyada bir mükafat isterse, Biz ona ondan veririz: ve her kim Ahirette bir mükafat isterse, Biz ona ondan veririz. Ve Biz şükredenleri ödüllendireceğiz.

145. And no person can ever die except by Allāh's Leave and at an appointed term. And whoever desires a reward in (this) world, We shall give him of it; and whoever desires a reward in the Hereafter, We shall give him thereof. And We shall reward the grateful.

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَن تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ
ٱللَّهِ كِتَٰبًا مُّؤَجَّلًا ۗ وَمَن يُرِدْ ثَوَابَ ٱلدُّنْيَا
نُؤْتِهِۦ مِنْهَا وَمَن يُرِدْ ثَوَابَ ٱلْءَاخِرَةِ
نُؤْتِهِۦ مِنْهَا ۚ وَسَنَجْزِى ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

146. Ve birçok Peygamberle birlikte çok sayıda alim (Allah Yolunda) savaştılar. Ancak, Allah yolunda başlarına gelenlerden dolayı ne şevklerini kaybettiler, ne acizlik gösterdiler ve ne de kendilerini küçük düşürdüler. Allah, sabredenleri sever.

146. And many a Prophet (i.e. many from amongst the Prophets) fought (in Allāh's Cause) and along with whom (fought) large bands of religious learned men. But they never lost heart for that which did befall them in Allāh's way, nor did they weaken nor degrade themselves. And Allāh loves *As-Sābirūn* (the patient).

وَكَأَيِّن مِّن نَّبِىٍّ قَٰتَلَ مَعَهُۥ رِبِّيُّونَ كَثِيرٌ فَمَا
وَهَنُوا۟ لِمَآ أَصَابَهُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا۟
وَمَا ٱسْتَكَانُوا۟ ۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿١٤٦﴾

147. Onlar ancak şöyle dediler: "Rabbimiz! Günahlarımızı ve (Sana karşı görevlerimizi yerine getirmedeki) haddi aşmalarımızı bağışla, ayaklarımızı sağlam bastır, ve bizi kafirler topluluğuna karşı muzaffer kıl".

147. And they said nothing but: "Our Lord! Forgive us our sins and our transgressions (in keeping our duties to You), establish our feet firmly, and give us victory over the disbelieving folk."

وَمَا كَانَ قَوْلَهُمْ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ رَبَّنَا ٱغْفِرْ لَنَا
ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِىٓ أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا
وَٱنصُرْنَا عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٤٧﴾

148. Böylece Allah onlara bu dünyanın mükafatını ve Ahiretin çok güzel ecrini verdi. Ve Allah *Muhsinleri* (iyilik sahiplerini. Bkz. Ayet 3:134 ve Ayet 9:120'nin dipnotları) sever.

148. So, Allāh gave them the reward of this world, and the excellent reward of the Hereafter. And Allāh loves *Al-Muhsinūn* (the good-doers. See the footnote of V.3:134 and of V.9:120).

فَـَٔاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ ثَوَابَ ٱلدُّنْيَا وَحُسْنَ ثَوَابِ
ٱلْءَاخِرَةِ ۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٤٨﴾

149. Ey iman edenler! Eğer inkâr edenlere itaat ederseniz, sizi topuklarınız üzerinde geri döndürürler, böylece siz kaybedenler olarak (İmandan) geri dönersiniz.[1]

149. O you who believe! If you obey those who disbelieve, they will send you back on your heels, and you will turn back (from Faith) as losers.[1]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن تُطِيعُوا۟
ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يَرُدُّوكُمْ عَلَىٰٓ
أَعْقَٰبِكُمْ فَتَنقَلِبُوا۟ خَٰسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

[1] (Ayet 3:149) *Şirk* ülkesinde (yani Allah'a ortak koşulan bir ülkede) ikamet etmek hakkında

[1] (V.3:149) What is said about residence (staying) in the land of *Ash-Shirk* (polytheism, i.e. the land where

150. Hayır, Allah sizin *Mevlanızdır* (Rab, Yardımcı, Koruyucu), ve O, yardım edenlerin en Hayırlısıdır.
151. Biz kafirlerin kalbine korku salacağız, çünkü onlar hakkında hiç bir yetki göndermediği şeyi ibadette Allah'a ortak koştular; onların kalacakları yer Ateştir ve *Zalimlerin* (müşrikler ve fasıklar) kalacakları yer ne kötüdür.
152. Ve siz Onun İzniyle onları (düşmanınızı) öldürürken, Allah gerçekten size olan Sözünü yerine getirdi; o ana kadar ki sevdiğinizi (ganimet) size gösterdikten sonra, siz cesaretinizi kaybettiniz ve emir hakkında anlaşmazlığa düştünüz ve itaatsizlik ettiniz. Sizden kiminiz bu dünyayı ve kiminiz ise Ahireti arzu eder. Sonra sınamak için sizi onlardan (düşmanınızdan) kaçırdı. Ama muhakkak O sizi bağışladı, ve Allah müminlere karşı Çok İhsan Edici olandır.
153. (Ve hatırla ki) Siz hatta kimseye dönüp bakmadan (korkup) kaçtınız ve Elçi (Muhammed, ﷺ) sizi arkadan çağırıyordu. (Allah) Elinizden kaçırdıklarınıza ve size isabet edenlere üzülmemenizi

150. Nay, Allāh is your *Maulā* (Patron, Lord, Helper, Protector), and He is the Best of helpers.
151. We shall cast terror into the hearts of those who disbelieve, because they joined others in worship with Allāh, for which He had sent no authority; their abode will be the Fire and how evil is the abode of the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).
152. And Allāh did indeed fulfil His Promise to you when you were killing them (your enemy) with His Permission; until (the moment) you lost your courage and fell to disputing about the order, and disobeyed after He showed you (of the booty) which you love. Among you are some that desire this world and some that desire the Hereafter. Then He made you flee from them (your enemy), that He might test you. But surely, He forgave you, and Allāh is Most Gracious to the believers.
153. (And remember) when you ran away (dreadfully) without even casting a side glance at anyone, and the Messenger (Muhammad ﷺ) was in the rear calling you back. There did Allāh give you one distress after

بَلِ ٱللَّهُ مَوْلَىٰكُمْ ۖ وَهُوَ خَيْرُ
ٱلنَّٰصِرِينَ ﴿١٥٠﴾

سَنُلْقِى فِى قُلُوبِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
ٱلرُّعْبَ بِمَآ أَشْرَكُوا۟ بِٱللَّهِ مَا لَمْ
يُنَزِّلْ بِهِۦ سُلْطَٰنًا ۖ وَمَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ ۚ
وَبِئْسَ مَثْوَى ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٥١﴾

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ ٱللَّهُ وَعْدَهُۥٓ إِذْ
تَحُسُّونَهُم بِإِذْنِهِۦ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا فَشِلْتُمْ
وَتَنَٰزَعْتُمْ فِى ٱلْأَمْرِ وَعَصَيْتُم مِّنۢ بَعْدِ
مَآ أَرَىٰكُم مَّا تُحِبُّونَ ۚ مِنكُم مَّن
يُرِيدُ ٱلدُّنْيَا وَمِنكُم مَّن يُرِيدُ
ٱلْءَاخِرَةَ ۚ ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ
لِيَبْتَلِيَكُمْ ۖ وَلَقَدْ عَفَا عَنكُمْ ۗ وَٱللَّهُ
ذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٢﴾

۞ إِذْ تُصْعِدُونَ وَلَا تَلْوُۥنَ عَلَىٰٓ
أَحَدٍ وَٱلرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِىٓ
أُخْرَىٰكُمْ فَأَثَٰبَكُمْ غَمًّۢا بِغَمٍّ
لِّكَيْلَا تَحْزَنُوا۟ عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ
وَلَا مَآ أَصَٰبَكُمْ ۗ وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا

---

söylenen. Sümüre bin Cündüb'den (R.A.) rivayeten: "Allah'ın Elçisi (ﷺ) şöyle buyurdu: '(Müslümanların arasından) Bir kişi bir Müşrik ile (müşrik veya Allah'ın Birliğini inkar eden kişi) karşılaşırsa, bir araya gelirse, beraber yaşarsa, ve (devamlı) birlikte kalırsa ve onun gidişatını, fikirlerini tasvip ederse ve onunla beraber yaşamaktan hoşlanırsa, o zaman o (Müslüman) onun (Müşrik) gibi olur. (Bu *Hadis* göstermektedir ki bir Müslüman gayrımüslim bir ülkede kalmamalı ve İslamiyet'in yaşandığı Müslüman bir ülkeye hicret etmelidir)." [*Cihad Kitabı, Ebu Davud*]

polytheism is practised). Narrated Sumurah bin Jundūb رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said: "Anybody (from among the Muslims) who meets, gathers together, lives, and stays (permanently) with a *Mushrik* (polytheist or a disbeliever in the Oneness of Allāh) and agrees to his ways, opinions and (enjoys) his living with him (*Mushrik*) then he (that Muslim) is like him (*Mushrik*)." (This *Hadīth* indicates that a Muslim should not stay in a non-Muslim country, he must emigrate to a Muslim country, where Islām is practised.)
[The Book of *Jihād, Abu Dāwūd*]

öğretmek için karşılık olarak sizi sıkıntıdan sıkıntıya uğrattı. Allah, bütün yaptıklarınızdan gayet iyi Haberdardır.

another by way of requital to teach you not to grieve for that which had escaped you, nor for that which had befallen you. And Allāh is Well-Aware of all that you do.

تَعْمَلُونَ ﴿١٥٣﴾

154. Sonra sıkıntının arkasından üzerinize emniyet indirdi. İçinizden bir gurup (diğerlerini ve Peygamberi, ﷺ, düşünmeden sadece kendilerini kurtarmak için) kendilerini düşünürken ve Allah hakkında yanlış zan ederken – Cahiliyye zannı - bir kısmınıza uyku basmıştı. Onlar dediler ki: "Bizim bu işte bir rolümüz var mı?". De ki: (Ey Muhammed, ﷺ): "Şüphesiz iş tamamen Allah'a aittir." Onlar, sana açıklamaya cesaret edemedikleri şeyi içlerinde saklıyorlar ve "Bizim bu işle bir alakamız olsaydı, hiç birimiz burada öldürülmezdi", diyorlar. De ki: "Evlerinizde kalmış olsaydınız da, üzerlerine öldürülmesi yazılmış olanlar, muhakkak ölecekleri yerlere gideceklerdi". Allah, sinelerinizdekini sınamak ve kalplerinizde olanı (günahlarınızı) arındırmak[1] için yaptı. Allah, sinelerin özünde saklı duranın Hepsini Bilendir.

154. Then after the distress, He sent down security upon you. Slumber overtook a party of you, while another party was thinking about themselves (as how to save their own selves, ignoring the others and the Prophet ﷺ) and thought wrongly of Allāh — the thought of ignorance. They said, "Have we any part in the affair?" Say (O Muhammad ﷺ): "Indeed the affair belongs wholly to Allāh." They hide within themselves what they dare not reveal to you, saying: "If we had anything to do with the affair, none of us would have been killed here." Say: "Even if you had remained in your homes, those for whom death was decreed would certainly have gone forth to the place of their death," but that Allāh might test what is in your breasts; and to purify[1] that which was in your hearts (sins), and Allāh is All-Knower of what is in (your) breasts.

ثُمَّ أَنزَلَ عَلَيْكُم مِّنۢ بَعْدِ ٱلْغَمِّ أَمَنَةً نُّعَاسًا
يَغْشَىٰ طَآئِفَةً مِّنكُمْ ۖ وَطَآئِفَةٌ قَدْ
أَهَمَّتْهُمْ أَنفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِٱللَّهِ غَيْرَ ٱلْحَقِّ
ظَنَّ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ ۖ يَقُولُونَ هَل لَّنَا مِنَ ٱلْأَمْرِ
مِن شَىْءٍ ۗ قُلْ إِنَّ ٱلْأَمْرَ كُلَّهُۥ لِلَّهِ ۗ يُخْفُونَ فِىٓ
أَنفُسِهِم مَّا لَا يُبْدُونَ لَكَ ۖ يَقُولُونَ لَوْ كَانَ
لَنَا مِنَ ٱلْأَمْرِ شَىْءٌ مَّا قُتِلْنَا هَٰهُنَا ۗ قُل لَّوْ
كُنتُمْ فِى بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ ٱلَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ
ٱلْقَتْلُ إِلَىٰ مَضَاجِعِهِمْ ۖ وَلِيَبْتَلِىَ ٱللَّهُ مَا فِى
صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحِّصَ مَا فِى قُلُوبِكُمْ ۗ وَٱللَّهُ
عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿١٥٤﴾

155. İki topluluğun karşı karşıya geldikleri gün (yani Uhud savaşında), sizden geri dönenlerin, kazandıkları bazı şeyler (günahlar) sebebiyle ayağını kaydıran (savaş meydanından kaçırtan) Şeytan idi. Ancak, Allah gerçekten onları affetti. Şüphesiz Allah, Çok Bağışlayıcıdır, Çok Sabırlıdır.

155. Those of you who turned back on the day the two hosts met (i.e. the battle of Uhud), it was *Shaitān* (Satan) who caused them to backslide (run away from the battlefield) because of some (sins) they had earned. But Allāh, indeed, has forgiven them. Surely, Allāh is Oft-Forgiving, Most Forbearing.

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَوَلَّوْا۟ مِنكُمْ يَوْمَ ٱلْتَقَى ٱلْجَمْعَانِ
إِنَّمَا ٱسْتَزَلَّهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ بِبَعْضِ مَا
كَسَبُوا۟ ۖ وَلَقَدْ عَفَا ٱللَّهُ عَنْهُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ
حَلِيمٌ ﴿١٥٥﴾

[1] (Ayet 3:154) Arapça *Yumahhis* kelimesinin üç anlamı vardır: (1) sınamak, (2) temizlemek, ve (3) kurtulmak. (*Kurtubi Tefsiri*).

[1] (V.3:154) The Arabic word *Yumahhis* has three meanings: (1) to test, (2) to purify, and (3) to get rid of. (*Tafsir Al-Qurtubi*)

156. Ey iman edenler! İnkâr edenler (münafıklar) ile yeryüzünde gezip dolaşırken veya savaşa giderken kardeşlerine "Yanımızda kalmış olsalardı, ölmezlerdi veya öldürülmezlerdi" diyenler gibi olmayın, ki Allah, bunu onların kalplerinde bir pişmanlık duygusu sebebi olarak kılabilir. Dirilten ve öldüren Allah'tır. Ve Allah, yaptıklarınızın Hepsini Görendir.

156. O you who believe! Be not like those who disbelieve (hypocrites) and who say about their brethren when they travel through the earth or go out to fight: "If they had stayed with us, they would not have died or been killed," so that Allāh may make it a cause of regret in their hearts. It is Allāh that gives life and causes death. And Allāh is All-Seer of what you do.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
وَقَالُوا۟ لِإِخْوَٰنِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ أَوْ
كَانُوا۟ غُزًّى لَّوْ كَانُوا۟ عِندَنَا مَا مَاتُوا۟ وَمَا
قُتِلُوا۟ لِيَجْعَلَ ٱللَّهُ ذَٰلِكَ حَسْرَةً فِى قُلُوبِهِمْ ۗ
وَٱللَّهُ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ﴿١٥٦﴾

157. Ve şayet Allah yolunda öldürülür ya da ölürseniz, Allah'tan olan Bağışlanma ve Rahmet, onların bütün biriktirdiklerinden (dünyanın zenginliklerinden) çok daha hayırlıdır.

157. And if you are killed or die in the way of Allāh, forgiveness and mercy from Allāh are far better than all that they amass (of worldly wealths).

وَلَئِن قُتِلْتُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أَوْ مُتُّمْ
لَمَغْفِرَةٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌ مِّمَّا
يَجْمَعُونَ ﴿١٥٧﴾

158. Ve ister ölün, ister öldürülün, muhakkak Allah'a toplanacaksınız.

158. And whether you die or are killed, verily, to Allāh you shall be gathered.

وَلَئِن مُّتُّمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لَإِلَى ٱللَّهِ تُحْشَرُونَ ﴿١٥٨﴾

159. Ve Allah'ın Rahmetiyle, onlara yumuşaklıkla davrandın. Eğer haşin ve katı kalpli olmuş olsaydın, onlar çevrenden dağılır giderlerdi; öyleyse (onların hatalarını) affet, onlar için (Allah'tan) bağışlanma dile; ve iş hususlarında onlarla istişare et. Sonra bir karar verdiğinde, artık Allah'a tevekkül et; şüphesiz Allah (Kendisine) tevekkül edenleri sever.

159. And by the Mercy of Allāh, you (Muhammad ﷺ) dealt with them gently. And had you been severe and harsh-hearted, they would have broken away from about you; so pass over (their faults), and ask (Allāh's) forgiveness for them; and consult them in the affairs. Then when you have taken a decision, put your trust in Allāh, certainly, Allāh loves those who put their trust (in Him).

فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ لِنتَ لَهُمْ ۖ وَلَوْ كُنتَ
فَظًّا غَلِيظَ ٱلْقَلْبِ لَٱنفَضُّوا۟ مِنْ حَوْلِكَ ۖ فَٱعْفُ
عَنْهُمْ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِى ٱلْأَمْرِ ۖ
فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ
ٱلْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٥٩﴾

160. Eğer Allah size yardım ederse, artık kimse sizi yenemez; ve eğer sizi bırakacak olursa, Ondan sonra size yardım edebilecek olan kimdir? Ve müminler (sadece) Allah'a tevekkül etsinler.

160. If Allāh helps you, none can overcome you; and if He forsakes you, who is there after Him that can help you? And in Allāh (Alone) let believers put their trust.

إِن يَنصُرْكُمُ ٱللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ ۖ وَإِن
يَخْذُلْكُمْ فَمَن ذَا ٱلَّذِى يَنصُرُكُم مِّنۢ بَعْدِهِۦ ۗ
وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦٠﴾

161. Hiç bir Peygambere,

161. It is not for any Prophet to

وَمَا كَانَ لِنَبِىٍّ أَن يَغُلَّ ۚ وَمَن يَغْلُلْ يَأْتِ بِمَا

عَلَىٰ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ ۚ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾

ganimetin (*Ğulul*)[1] bir kısmını kanunsuz olarak almak yakışmaz; ve her kim ganimet konusunda arkadaşlarına ihanet ederse, Kıyamet Günü (kanunsuz olarak) aldığını beraberinde getirecektir. Sonra her nefis ne kazandıysa, ona tam olarak ödenecektir. Onlara haksızlık edilmez.

take illegally a part of the booty (*Ghulul*),[1] and whosoever deceives his companions as regards the booty, he shall bring forth on the Day of Resurrection that which he took (illegally). Then every person shall be paid in full what he has earned, and they shall not be dealt with unjustly.

أَفَمَنِ ٱتَّبَعَ رِضْوَٰنَ ٱللَّهِ كَمَنۢ بَآءَ بِسَخَطٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَمَأْوَىٰهُ جَهَنَّمُ ۚ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٦٢﴾

162. Peki o zaman (Ganimetin bir kısmını kanunsuz olarak almayarak) Allah'ın hoş Rızasını takip eden (arayan) kişi, (ganimetin – *Ğulul* – bir kısmını kanunsuz olarak alarak) üzerine Allah'ın Gazabını çeken kişi gibi midir? – onun yeri Cehennemdir, ve gerçekten onun gideceği yer ne kötüdür!

162. Is then one who follows (seeks) the good Pleasure of Allāh (by not taking illegally a part of the booty) like the one who draws on himself the Wrath of Allāh (by taking a part of the booty illegally — *Ghulul*)? — his abode is Hell, and worst indeed is that destination!

هُمْ دَرَجَـٰتٌ عِندَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا

163. Allah katında onlar derece derecedir ve Allah

163. They are in varying grades with Allāh, and Allāh is All-

[1] (Ayet 3:161) *El-Ğulul*: (Dağıtılmazdan evvel bir savaş ganimetinden çalmak), ve Allah'ın (C.C.) Buyruğu: "Ve her kim ki ganimet hususunda arkadaşlarını aldatırsa, kanunsuz olarak aldığını Haşir Gününde geri getirecektir".
Ebu Hureyre'den (R.A.) rivayeten: "Peygamber (ﷺ) aramızdan kalktı ve *El-Ğuhul*'den bahsetti, ve onun önemini vurguladı ve onun büyük bir günah olduğunu şöyle açıkladı: "*Ğulul* cürmü işlemeyin, yoksa Haşir Gününde sizlerden birisini boynunda meleyen bir kuzu veya kişneyen bir at ile görmek istemem. Böyle bir kişi diyecektir: 'Ey Allah'ın Elçisi (ﷺ)! Allah'tan benim için şefaat dile,' ve ben cevap vereceğim: 'Ben sana yardım edemem, zira ben size Allah'ın Tebliğini ilettim.' Ne de boynunda enin eden bir deve taşıyan birini görmek isterim. Böyle bir kişi diyecektir: 'Ey Allah'ın Elçisi (ﷺ)! Benim için Allah'tan şefaat dile,' ve ben diyeceğim: 'Ben sana yardım edemem, zira ben size Allah'ın Tebliğini ilettim.'; ne de boynunda altın ve gümüş taşıyan birini görmek isterim ki o diyecektir: 'Ey Allah'ın Elçisi (ﷺ)! Allah'tan benim için şefaat dile,' ve ben cevap vereceğim: 'Ben sana yardım edemem, zira ben size Allah'ın Tebliğini ilettim.'; ne de sallanan elbiseler taşıyan birini görmek isterim. Böyle bir kişi diyecektir: 'Ey Allah'ın Elçisi (ﷺ)! Benim için Allah'tan şefaat dile,' ve ben diyeceğim: 'Ben sana yardım edemem, zira ben size Allah'ın Tebliğini ilettim.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 3073).

[1] (V.3:161) *Al-Ghulul*: (Stealing from the war booty before its distribution), and the Statement of Allāh تعالى: "And whosoever deceives his companions as regards the booty, he shall bring forth on the Day of Resurrection that which he took (illegally)."
Narrated Abu Hurairah ﷺ: The Prophet ﷺ got up amongst us and mentioned *Al-Ghulul*, emphasized its magnitude and declared that it was a great sin saying, "Don't commit *Ghulul* for I should not like to see anyone amongst you on the Day of Resurrection, carrying over his neck a sheep that will be bleating, or carrying over his neck a horse that will be neighing. Such a man will be saying: 'O Allāh's Messenger! Intercede with Allāh for me,' and I will reply, 'I can't help you, for I have conveyed Allāh's Message to you.' Nor should I like to see a man carrying over his neck, a camel that will be grunting. Such a man will say, 'O Allāh's Messenger! Intercede with Allāh for me,' and I will say, 'I can't help you for I have conveyed Allāh's Message to you'; or one carrying over his neck gold and silver and saying, 'O Allāh's Messenger! Intercede with Allāh for me.' And I will say, 'I can't help you, for I have conveyed Allāh's Message to you; or one carrying clothes that will be fluttering, and the man will say, 'O Allāh's Messenger! Intercede with Allāh for me.' And I will say, 'I can't help you, for I have conveyed Allāh's Message to you.'"
[*Sahih Al-Bukhāri*, 4/3073 (O.P.307)]

يَعْمَلُونَ ﴿١٦٣﴾
لَقَدْ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ
رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِهِۦ
وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَٰبَ
وَٱلْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا۟ مِن قَبْلُ لَفِى ضَلَٰلٍ
مُّبِينٍ ﴿١٦٤﴾

Seer of what they do.

164. Indeed, Allāh conferred a great favour on the believers when He sent among them a Messenger (Muhammad ﷺ) from among themselves, reciting to them His Verses (the Qur'ān), and purifying them (from sins by their following him), and instructing them (in) the Book (the Qur'ān) and *Al-Hikmah* [the wisdom and the *Sunnah* of the Prophet ﷺ (i.e. his legal ways, statements and acts of worship)], while before that they had been in manifest error.[1]

onların bütün yaptıklarını Görendir.

164. Muhakkak, kendileri daha önce apaçık bir sapıklık içinde iken, içlerinden onlara, Ayetlerini (Kur'an) okuyan ve onları (kendisine tabi olarak, günahlarından) temizleyen ve onlara Kitabı ve *El-Hikmeti* [hikmet ve Peygamberin (ﷺ) *Sünneti* (yani hukuki yolları, ifadeleri ve ibadetleri)] öğreten bir Elçi (Muhammed, ﷺ) gönderdiğinde, Allah müminlere büyük bir ihsanda bulunmuştur.[1]

---

[1] (V.3:164) Following the *Sunnah* (legal ways) of the Prophet ﷺ. And the Statement of Allāh عز وجل - "And make us leaders of the *Muttaqūn* (the pious)." (V.25:74).
Mujahid said, "(Make us) a community that follows the *Muttaqūn* (the pious) people who preceded us, and whom those succeeding may follow." Ibn 'Aun said, "(There are) three things which I love for myself and for my brothers, i.e. this *Sunnah* (the legal ways of the Prophet ﷺ) which they should learn and ask about; the Qur'ān which they should understand and ask the people about; and that they should leave the people except when intending to do good (for them)." (*Sahih Al-Bukhāri*, Vol. 9, Chap. 2).

A) Narrated Hudhaifah: Allāh's Messenger ﷺ said to us, "Certainly *Al-Amānah* (the trust or the moral responsibility or honesty, and all the duties which Allāh has ordained) descended from the heavens and settled in the roots of the hearts of men (faithful believers), and then the Qur'ān was revealed and the people read the Qur'ān, (and learnt *Al-Amānah* from it) and also learnt it from the *Sunnah*. [Both the Qur'ān and *As-Sunnah* strengthened their (the faithful believers') *Amānah*]."
[*Sahih Al-Bukhāri*, 9/7276 (O.P.381)]

B) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "All my followers will enter Paradise except those who refuse." They said, "O Allāh's Messenger! Who will refuse?" He said, "Whoever obeys me will enter Paradise, and whoever disobeys me is the one who refuses (to enter it)."
[*Sahih Al-Bukhāri*, 9/7280 (O.P.384)].

C) Narrated Jābir bin 'Abdullāh رضي الله عنهما: Some angels came to Prophet Muhammad ﷺ while he was sleeping. Some of them said, "He is sleeping." Others said, "His eyes are sleeping but his heart is awake." Then they said, "There is an example for this

[1] (Ayet 3:164) Peygamberin (ﷺ) *Sünnetine* tabi olmak. Ve Allah Azze ve Celle'nin Buyruğu: "Ve bizi doğruluk için önderler kıl." (Ayet 25:74).
Mücahid dedi ki: "Bizi, bizden önce gelen *Müttakilerin* izinden giden bir topluluk kıl, ve bizden sonra gelenleri de onların izinde kıl." İbn-i Avni dedi ki: "Kendim ve kardeşlerim için sevdiğim üç şey vardır: öğrenmeleri ve sormaları gereken bu *Sünnet*; anlamaları ve insanlara hakkında soru sormaları gereken Kur'an-ı Kerim; ve iyilikte bulunma niyeti dışında insanlardan ayrılmaları." (*Sahih-i Buhari*, Cilt 9, Bölüm 2).

A) Huzeyfe'den (R.A.) rivayeten: "Allah'ın Elçisi (ﷺ) şöyle buyurdu: 'Muhakkak *Emanet* (emanet veya manevi sorumluluk veya dürüstlük ve Allah'ın emrettiği bütün vazifeler) semalardan yere indi ve insanların (samimi müminlerin) kalplerinin köklerine yerleşti, ve sonra Kur'an indirildi ve insanlar Kur'anı okudular, (ve Emaneti ondan öğrendiler) ve yine onu *Sünnetten* öğrendiler. [Gerek Kur'an ve gerekse *Sünnet* onların (samimi müminlerin) Emanetini kuvvetlendirdi].'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 7276).

B) Ebu Hureyre'den (R.A.) rivayeten: "Allah'ın Elçisi (ﷺ) şöyle buyurdu: 'Reddedenler müstesna, benim bütün ümmetim Cennete girecektir.' Onlar dediler ki: 'Ey Allah'ın Resulü (ﷺ)! Kim reddedecektir?' O dedi ki: 'Bana itaat edenler Cennete girecektir, ve bana itaatsizlik gösterenler (oraya girmeyi) reddedenlerdir." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 7280).

C) Cabir bin Abdullah'dan (R.A.) rivayeten: "Bazı melekler uyurken Muhammed'e (ﷺ) geldiler. Onlardan bazıları dedi: 'O uyuyor.' Diğerleri dedi: 'Gözleri uyuyor, fakat kalbi uyanıktır.' Sonra onlar dediler: 'Sizin bu arkadaşınız için bir misal vardır.' Onlardan biri dedi: 'Öyleyse onun için bir örnek olun.' Onlardan bazıları dediler: 'O uyuyor.'

165. (Size ne oluyor?) (Düşmanlarınızı) İki misli uğrattığınız bir musibet kendinize isabet edince: "Bu bize nereden geldi?" dersiniz. De ki: (onlara): "O (kötü fiillerinizden ötürü) kendinizden gelir". Ve Allah'ın her şeye gücü yeter.
166. Ve iki ordu karşı karşıya geldiği gün (Uhud Savaşında), maruz kaldığınız (felaket) Allah'ın İzniyle idi, ta ki Allah müminleri sınasın.

165. (What is the matter with you?) When a single disaster smites you, although you smote (your enemies) with one twice as great, you say: "From where does this come to us?" Say (to them), "It is from yourselves (because of your evil deeds)." And Allāh has power over all things.
166. And what you suffered (of the disaster) on the day (of the battle of Uhud when) the two armies met, was by the Leave of Allāh, in order that He might test the believers.

أَوَ لَمَّآ أَصَٰبَتۡكُم مُّصِيبَةٌ قَدۡ أَصَبۡتُم مِّثۡلَيۡهَا قُلۡتُمۡ أَنَّىٰ هَٰذَاۖ قُلۡ هُوَ مِنۡ عِندِ أَنفُسِكُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ﴿١٦٥﴾

وَمَآ أَصَٰبَكُمۡ يَوۡمَ ٱلۡتَقَى ٱلۡجَمۡعَانِ فَبِإِذۡنِ ٱللَّهِ وَلِيَعۡلَمَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ﴿١٦٦﴾

Diğerleri dediler: 'Gözleri uyuyor fakat kalbi uyanıktır.' O zaman onlar dediler: 'Onun misali bir adam gibidir ki, o bir ev inşa etmiş, ve sonra orada bir ziyafet vermiştir ve insanları davet etmek için bir davetçi (elçi) göndermiştir. Böylece, davetçinin davetini kabul eden her kimse eve girmiş ve ziyafet yemeğini yemiştir; ve davetçinin davetini kabul etmeyenler ne eve girmiş ve ne de ziyafet yemeğinden yemiştir.' O zaman, melekler dediler: 'Bu misali ona tabir et ki anlayabilsin.' Onlardan bazıları dediler: 'O uyuyor.' Diğerleri dediler: 'Onun gözleri uyuyor, ama kalbi uyanıktır.' Ve sonra dediler: 'Ev Cennettir ve Davetçi de Muhammeddir (ﷺ) ve her kim Muhammed'e (ﷺ) itaat ederse Allah'a itaat etmiş olur; ve her kim Muhammed'e (ﷺ) itaatsizlik gösterirse Allah'a itaatsizlik göstermiş olur. Muhammed (ﷺ) insanları ayırdı (yani, onun tebliğiyle iyiler kötülerden ve müminler kafirlerden ayrılır)." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 7281).

D) Ebu Musa'dan (R.A.) rivayeten: "Peygamber (ﷺ) şöyle buyurdu: 'Benim misalim ve kendisiyle gönderildiğim şeyin misali şu adamın misaline benzer ki o bazı insanlara gelip şöyle demiştir: 'Ey insanlar! Ben düşman ordusunu kendi gözlerimle gördüm, ve ben sadece uyarıcıyım; binaenaleyh kendinizi koruyun!'. Sonra onun halkından bir gurup ona itaat etmiş ve geceleyin gizlice, emniyette oluncaya kadar hicret etmişlerdir; ve onlardan diğer bir gurup ona inanmayarak sabahleyin ordu gelinceye kadar yerlerinde kalmışlardır ki onlar onları öldürmüşler ve tamamen imha etmişlerdir. Böylece, bu o kişinin misaline benzer ki o bana itaat eder ve benim getirdiğim hakikate (Kur'an-ı Kerim ve *Sünnet*) tabi olur; ve yine o kişinin misaline benzer ki o bana itaatsizlik eder ve benim getirdiğim hakikate inanmaz." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 7283).

companion of yours." One of them said, "Then set forth an example for him." Some of them said, "He is sleeping." The others said, "His eyes are sleeping but his heart is awake." Then they said, "His example is that of a man who has built a house and then offered therein a banquet and sent an inviter (messenger) to invite the people. So whosoever accepted the invitation of the inviter, entered the house and ate of the banquet, and whoever did not accept the invitation of the inviter, did not enter the house, nor did he eat of the banquet." Then the angels said, "Interpret this parable to him so that he may understand it." Some of them said, "He is sleeping." The others said, "His eyes are sleeping but his heart is awake." And then they said, "The house stands for Paradise and the call-maker is Muhammad ﷺ and whoever obeys Muhammad ﷺ, obeys Allāh; and whoever disobeys Muhammad ﷺ, disobeys Allāh. Muhammad ﷺ separated the people (i.e., through his message; the good is distinguished from the bad, and the believers from the disbelievers)."
[*Sahih Al-Bukhāri*, 9/7281 (O.P.385)].

D) Narrated Abu Mūsā رضي الله عنه : The Prophet ﷺ said, "My example, and the example of what I have been sent with, is that of a man who came to some people and said, 'O people I have seen the enemy's army with my own eyes, and I am the naked warner; so protect yourselves!' Then a group of his people obeyed him and fled at night proceeding stealthily till they were safe, while another group of them disbelieved him and stayed at their places till morning when the army came upon them, and killed and ruined them completely. So, this is the example of that person who obeys me and follows that truth which I have brought (the Qur'ān and the *Sunnah*), and the example of the one who disobeys me and disbelieves the truth I have brought."
[*Sahih Al-Bukhari*, 9/7283 (O.P.387)].

167. Ve münafıklık yapanları sınaması içindi; onlara: "Gelin, Allah'ın yolunda savaşın veya (hiç olmazsa) kendinizi savunun" denildiğinde, onlar dediler ki: "Biz savaş olacağını bilmiş olsaydık, muhakkak sizi izlerdik". O gün onlar, kalplerinde olmayanı ağızlarıyla söyleyerek, İmandan çok küfre daha yakındılar. Ve Allah, onların gizlediklerini tam olarak bilir.

168. Onlar, kendileri (evde) oturup kardeşleri için: "Eğer bize itaat etmiş olsalardı, öldürülmeyeceklerdi" diyenlerdir. De ki: "Eğer doğruyu söylüyorsanız, ölümü kendinizden savuşturun öyleyse."

169. Allah yolunda öldürülenleri sakın 'ölüler' olarak düşünmeyin. Hayır, onlar Rableri katında diridirler, ve rızıklanmaktadırlar.

170. Onlar Allah'ın Fazlından kendilerine verdiklerinden sevinç duymaktadırlar ve yine henüz onlara katılmamış olanlar (henüz şehit olmayanlar) adına sevinç duymaktadırlar ki onlara hiç bir korku yoktur ve onlar mahzun da olmayacaklardır.

171. Onlar Allah'tan olan bir nimete ve ihsana ve Allah'ın müminlerin ecrini boşa çıkarmayacağına sevinirler.

172. Yaralandıktan sonra, Allah ve Elçisine (Muhammed, ﷺ) (çağrısına) cevap verenler, onlardan iyilik yapanlar ve Allah'tan korkanlar için büyük bir mükafat vardır.

173. İnsanlar (münafıklar) onlara (yani müminlere)

167. And that He might test the hypocrites, it was said to them: "Come, fight in the way of Allāh or (at least) defend yourselves." They said: "Had we known that fighting will take place, we would certainly have followed you." They were that day, nearer to disbelief than to Faith, saying with their mouths what was not in their hearts. And Allāh has full knowledge of what they conceal.

168. (They are) the ones who said about their killed brethren while they themselves sat (at home): "If only they had listened to us, they would not have been killed." Say: "Avert death from your own selves, if you speak the truth."

169. Think not of those as dead who are killed in the way of Allāh. Nay, they are alive, with their Lord, and they have provision.

170. They rejoice in what Allāh has bestowed upon them of His bounty and rejoice for the sake of those who have not yet joined them, but are left behind (not yet martyred) that on them no fear shall come, nor shall they grieve.

171. They rejoice in a grace and a bounty from Allāh, and that Allāh will not waste the reward of the believers.

172. Those who answered (the Call of) Allāh and the Messenger (Muhammad ﷺ) after being wounded; for those of them who did good deeds and feared Allāh, there is a great reward.

173. Those (i.e. believers) to whom the people (hypocrites)

وليعلم الذين نافقوا وقيل لهم تعالوا قاتلوا
في سبيل الله أو ادفعوا قالوا لو نعلم قتالا
لاتبعناكم هم للكفر يومئذ أقرب
منهم للإيمان يقولون بأفواههم ما ليس
في قلوبهم والله أعلم بما يكتمون ١٦٧

الذين قالوا لإخوانهم وقعدوا لو أطاعونا ما
قتلوا قل فادرءوا عن أنفسكم الموت
إن كنتم صادقين ١٦٨

ولا تحسبن الذين قتلوا في سبيل الله أمواتا
بل أحياء عند ربهم يرزقون ١٦٩

فرحين بما آتاهم الله من فضله
ويستبشرون بالذين لم يلحقوا بهم من خلفهم
ألا خوف عليهم ولا هم يحزنون ١٧٠

۞ يستبشرون بنعمة من الله وفضل وأن
الله لا يضيع أجر المؤمنين ١٧١

الذين استجابوا لله والرسول من بعد ما
أصابهم القرح للذين أحسنوا منهم واتقوا
أجر عظيم ١٧٢

الذين قال لهم الناس إن الناس قد جمعوا

“Muhakkak insanlar (putperestler) size karşı (büyük bir ordu) topladılar, bu yüzden onlardan korkun” dediler. Fakat bu sadece onların İmanlarını artırdı ve onlar dediler ki: “(Sadece) Allah bize yeter, O bizim için (işlerde) En İyi Vekildir”.[1] ”

said, “Verily, the people (pagans) have gathered against you (a great army), therefore, fear them.” But it (only) increased them in Faith, and they said: “Allāh (Alone) is Sufficient for us, and He is the Best Disposer of affairs (for us).[1] ”

لَكُمْ فَٱخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَٰنًا وَقَالُوا۟
حَسْبُنَا ٱللَّهُ وَنِعْمَ ٱلْوَكِيلُ ﴿١٧٣﴾

174. Böylece, onlar Allah’tan bir fazl ve nimetle geri döndüler. Onlara hiç bir zarar dokunmadı; ve onlar, Allah’ın Rızasına tabi oldular. Allah, büyük ihsan Sahibidir.

174. So, they returned with grace and bounty from Allāh. No harm touched them; and they followed the good Pleasure of Allāh. And Allāh is the Owner of Great Bounty.

فَٱنقَلَبُوا۟ بِنِعْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَمْسَسْهُمْ
سُوٓءٌ وَٱتَّبَعُوا۟ رِضْوَٰنَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ ذُو فَضْلٍ
عَظِيمٍ ﴿١٧٤﴾

175. İşte *Evliyalarının* [destekçi ve arkadaş (müşrikler, Allah’ın Birliğini ve Elçisi Muhammed’i (ﷺ) inkar edenler)] korkusunu size telkin eden, ancak Şeytandır; öyleyse onlardan korkmayın, yalnız Benden korkun, eğer (doğru) müminler iseniz.

175. It is only *Shaitān* (Satan) that suggests to you the fear of his *Auliyā’* [supporters and friends (polytheists, disbelievers in the Oneness of Allāh and in His Messenger, Muhammad ﷺ)]; so fear them not, but fear Me, if you are (true) believers.

إِنَّمَا ذَٰلِكُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَآءَهُۥ فَلَا
تَخَافُوهُمْ وَخَافُونِ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾

176. (Ey Muhammed, ﷺ) İnkar etmek için telaşla acele edenler seni üzmesin; şüphesiz onlar Allah’a en az bir zarar veremezler. Ahirette onlara hiç bir pay vermemek Allah’ın Muradıdır. Onlar için büyük azap vardır.

176. And let not those grieve you (O Muhammad ﷺ) who rush with haste to disbelieve; verily, not the least harm will they do to Allāh. It is Allāh’s Will to give them no portion in the Hereafter. For them there is a great torment.

وَلَا يَحْزُنكَ ٱلَّذِينَ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْكُفْرِ ۚ
إِنَّهُمْ لَن يَضُرُّوا۟ ٱللَّهَ شَيْـًٔا ۗ يُرِيدُ ٱللَّهُ أَلَّا
يَجْعَلَ لَهُمْ حَظًّا فِى ٱلْءَاخِرَةِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ
عَظِيمٌ ﴿١٧٦﴾

---

[1] (Ayet 3:173) Allah’ın Buyruğu:- “Onlar (yani müminler) ki insanlar (münafıklar) onlar üzerine dediler ki: ‘Muhakkak, insanlar (putperestler) size karşı (büyük bir ordu) topladılar ve, bu yüzden onlardan korkun.’”

a) İbn-i Abbas’tan (R.A.) rivayeten: “Allah (sadece) bize Kafidir ve (bizim için) en iyi Vekildir’ (sözü) İbrahim (A.S.) tarafından ateşe atıldığı zaman söylenmiştir; ve yine onlar (yani münafıklar) ‘Muhakkak, insanlar (putperestler) size karşı (büyük bir ordu) topla(n)dılar; bu yüzden onlardan korkun.’ dediklerinde, Muhammed (ﷺ) tarafından söylenmiştir; ancak bu (sadece) onların İmanını artırmıştır ve onlar şöyle demişlerdir: ‘Allah (sadece) bize Yeter, ve O (bizim için) en iyi Vekildir.’” (Ayet 3:173) (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 4563).

b) İbn-i Abbas’tan (R.A.) rivayeten: “İbrahim’in (A.S.), ateşe atıldığı zaman en son sözü şu idi: ‘Allah (sadece) benim için Kafidir ve O benim için en iyi Vekildir.’” (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 4564).

[1] (V.3:173) Allāh’s Statement:- “Those (i.e. believers) to whom the people (hypocrites) said, ‘Verily, the people (pagans) have gathered against you (a great army), therefore, fear them.’”

a) Narrated Ibn ‘Abbās رضي الله عنهما: (The saying:) “Allāh (Alone) is Sufficient for us, and He is the Best Disposer of affairs (for us)” was said by Ibrāhīm (Abraham) عليه السلام when he was thrown into the fire; and it was said by Muhammad ﷺ when they (i.e. hypocrites) said, “Verily, the people (pagans) have gathered against you (a great army), therefore, fear them,” but it (only) increased them in Faith and they said: “Allāh (Alone) is Sufficient for us, and He is the Best Disposer of affairs (for us).” (V.3:173) [*Sahih Al-Bukhāri*, 6/4563 (O.P.86)].

b) Narrated Ibn ‘Abbās رضي الله عنهما: The last statement of Ibrāhīm (Abraham) عليه السلام when he was thrown into the fire, was: “Allāh (Alone) is Sufficient for me and He is the Best Disposer (of my affairs).” [*Sahih Al-Bukhāri*, 6/4564 (O.P.87)].

177. Muhakkak, imana karşılık inançsızlığı satın alanlar Allah'a hiç bir zarar veremezler. Onlar için acıklı bir azap vardır.
178. Ve kafirler, cezalarını ertelememizi kendileri için hayırlı sanmasınlar. Biz ancak onlar daha günahkar olsunlar diye cezayı ertelemekteyiz. Ve onlar için aşağılayıcı bir azap vardır.

179. Allah, kötüleri iyilerden ayırt edinceye kadar müminleri, sizin içinde bulunduğunuz durumda bırakacak değildir. Allah size *Gaibin* (Görünmeyenin) sırlarını açacak değildir; ancak Allah, Elçilerinden dilediğini seçer. O halde siz de Allah'a ve Elçilerine iman edin. Ve eğer Allah'a iman eder ve Ondan korkarsanız, o zaman sizin için büyük bir mükafat vardır.
180. Ve Allah'ın, İhsanından (Zenginlik) kendilerine verdiği şeylerde cimrilik edenler, bunun kendileri için hayırlı olduğunu sanmasınlar (ve bu yüzden onlar farz olan *Zekatı* vermezler). Hayır, bu onlar için daha kötüdür; onların cimrilik ederek tuttukları şeyler Kıyamet Günü onların boyunlarına tasma gibi bağlanacaktır.[1] Göklerin ve yerin mirası Allah'ındır; ve Allah yaptıklarınızdan Haberdardır.

177. Verily, those who purchase disbelief at the price of Faith, not the least harm will they do to Allāh. For them, there is a painful torment.
178. And let not the disbelievers think that Our postponing of their punishment is good for them. We postpone the punishment only so that they may increase in sinfulness. And for them is a disgraceful torment.
179. Allāh will not leave the believers in the state in which you are now, until He distinguishes the wicked from the good. Nor will Allāh disclose to you the secrets of the *Ghaib* (Unseen), but Allāh chooses of His Messengers whom He wills. So believe in Allāh and His Messengers. And if you believe and fear Allāh, then for you there is a great reward.
180. And let not those who covetously withhold of that which Allāh has bestowed on them of His bounty (wealth) think that it is good for them (and so they do not pay the obligatory *Zakāt*). Nay, it will be worse for them; the things which they covetously withheld, shall be tied to their necks like a collar on the Day of Resurrection.[1] And to Allāh belongs the heritage of the heavens and the earth; and Allāh is Well-Acquainted with all that you do.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱشۡتَرَوُاْ ٱلۡكُفۡرَ بِٱلۡإِيمَٰنِ لَن
يَضُرُّواْ ٱللَّهَ شَيۡـٔٗا وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ١٧٧

وَلَا يَحۡسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَنَّمَا نُمۡلِي لَهُمۡ خَيۡرٞ
لِّأَنفُسِهِمۡۚ إِنَّمَا نُمۡلِي لَهُمۡ لِيَزۡدَادُوٓاْ إِثۡمٗاۖ
وَلَهُمۡ عَذَابٞ مُّهِينٞ ١٧٨

مَّا كَانَ ٱللَّهُ لِيَذَرَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ عَلَىٰ مَآ أَنتُمۡ
عَلَيۡهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ ٱلۡخَبِيثَ مِنَ ٱلطَّيِّبِۗ وَمَا
كَانَ ٱللَّهُ لِيُطۡلِعَكُمۡ عَلَى ٱلۡغَيۡبِ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ
يَجۡتَبِي مِن رُّسُلِهِۦ مَن يَشَآءُۖ فَـَٔامِنُواْ بِٱللَّهِ
وَرُسُلِهِۦۚ وَإِن تُؤۡمِنُواْ وَتَتَّقُواْ فَلَكُمۡ أَجۡرٌ
عَظِيمٞ ١٧٩

وَلَا يَحۡسَبَنَّ ٱلَّذِينَ يَبۡخَلُونَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ
مِن فَضۡلِهِۦ هُوَ خَيۡرٗا لَّهُمۖ بَلۡ هُوَ شَرّٞ لَّهُمۡۖ
سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخِلُواْ بِهِۦ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۗ وَلِلَّهِ
مِيرَٰثُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ
خَبِيرٞ ١٨٠

[1] (Ayet 3:180) "Allah'ın bol nimetinden verdiklerinde cimrilik edenler... Cimrilik yaptıkları şey, kıyamet günü boyunlarına dolanacaktır..."
Ebu Hureyre'den (R.A.) rivayeten: "Allah'ın Elçisi (ﷺ) şöyle buyurdu: 'Allah'ın servet verip de bunun *Zekatını* ödemeyen kişi; o zaman, Haşir Gününde, onun serveti ona ağzında iki zehirli tükürük bezi* bulunan kel kafalı zehirli erkek yılan şeklinde gösterilecek ve bu yılan onun

[1] (V.3:180) "And let not those who covetously withhold of that which Allāh has bestowed on them of His bounty ... shall be tied to their necks like a collar."
Narrated Abu Hurairah ؓ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Anyone whom Allāh has given wealth but he does not pay its *Zakāt* (charity); then, on the Day of Resurrection, his wealth will be presented to him in the shape of a bald-headed poisonous male snake with two poisonous glands* in its mouth and it will

181. Muhakkak, Allah "Gerçek, Allah fakirdir, biz ise zenginiz!" diyenlerin (Yahudilerin) sözlerini işitmiştir. Onların söylediklerini ve Peygamberlerden haksız yere öldürmelerini kaydedeceğiz ve diyeceğiz: "Yananın (Ateşin) azabını tadın".
182. Bu, ellerinizin sizden önce gönderdiğinden (kötülükten) ötürüdür. Ve şüphesiz Allah asla kullarına adaletsiz değildir.
183. "Muhakkak, Allah bize (gökten inen) ateşin yutacağı bir adak getirmedikçe hiçbir Elçiye inanmamamız konusunda ant verdi", diyenler (Yahudiler). De ki: "Şüphesiz, benden önce Elçiler apaçık belgeler ve hatta söylediklerinizle geldi; şayet, sadıklar idiyseniz, o halde niçin onları öldürdünüz?"
184. O zaman eğer seni yalanlarlarsa (Ey Muhammed, ﷺ), senden önce *Beyyinat* (apaçık işaretler, deliller, hüccetler) ve Kutsal Kitap ve Aydınlık Kitapla gelen Elçiler de yalanlanmışlardı.
185. Herkes ölümü tadacaktır. Ve Kıyamet Gününde ücretleriniz tam olarak ödenecektir. Ve her kim Ateşten uzaklaştırılır ve Cennete kabul edilirse, o gerçekten başarıya ermiştir. Bu dünya hayatı sadece aldatıcı bir hoşlanmadır (aldatıcı bir şeydir).

181. Indeed, Allāh has heard the statement of those (Jews) who say: "Truly, Allāh is poor and we are rich!" We shall record what they have said and their killing of the Prophets unjustly, and We shall say: "Taste you the torment of the burning (Fire)."
182. This is because of that (evil) which your hands have sent before you. And certainly, Allāh is never unjust to (His) slaves.
183. Those (Jews) who said: "Verily, Allāh has taken our promise not to believe in any Messenger unless he brings us an offering which the fire (from heaven) shall devour." Say: "Verily, there came to you Messengers before me, with clear signs and even with what you speak of; why then did you kill them, if you are truthful?"
184. Then if they deny you (O Muhammad ﷺ), so were Messengers denied before you, who came with *Al-Baiyyināt* (clear signs, proofs, evidences) and the Scripture and the Book of Enlightenment.
185. Everyone shall taste death. And only on the Day of Resurrection shall you be paid your wages in full. And whoever is removed away from the Fire and admitted to Paradise, he indeed is successful. The life of this world is only the enjoyment of deception (a deceiving thing).

لَّقَدْ سَمِعَ ٱللَّهُ قَوْلَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ
فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَآءُ ۘ سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا۟
وَقَتْلَهُمُ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَنَقُولُ
ذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ ﴿١٨١﴾

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ
بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿١٨٢﴾

ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ عَهِدَ إِلَيْنَآ أَلَّا
نُؤْمِنَ لِرَسُولٍ حَتَّىٰ يَأْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ
تَأْكُلُهُ ٱلنَّارُ ۗ قُلْ قَدْ جَآءَكُمْ رُسُلٌ مِّن
قَبْلِى بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَبِٱلَّذِى قُلْتُمْ فَلِمَ
قَتَلْتُمُوهُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١٨٣﴾

فَإِن كَذَّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ
جَآءُو بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلزُّبُرِ وَٱلْكِتَٰبِ
ٱلْمُنِيرِ ﴿١٨٤﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ ٱلْمَوْتِ ۗ وَإِنَّمَا تُوَفَّوْنَ
أُجُورَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۖ فَمَن زُحْزِحَ عَنِ
ٱلنَّارِ وَأُدْخِلَ ٱلْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ ۗ وَمَا
ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا مَتَٰعُ ٱلْغُرُورِ ﴿١٨٥﴾

---

boynuna dolanarak onun yanaklarını ısıracak ve şöyle diyecektir: 'Ben senin servetinim; ben senin hazinenim.'" Sonra Peygamber (ﷺ) şu Ayeti okudu: "Allah'ın bol nimetinden verdiklerinde cimrilik edenler..." (Ayet 3:180).

* *Feth El-Bari*, Cilt 4, Sayfa No. 11-13 (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 4565).

encircle itself round his neck and bite him over his cheeks and say, 'I am your wealth; I am your treasure.'" Then the Prophet ﷺ recited this Divine Verse: "And let not those who covetously withhold of that which Allāh has bestowed on them of His bounty." (V.3:180).
[*Sahih Al-Bukhāri*, 6/4565 (O.P.88)]
**Fath Al-Bāri*. Vol.4, pages 11-13.

186. Muhakkak, servetiniz, mallarınız ve canlarınızla sınanacak ve deneneceksiniz, ve muhakkak sizden önce kendilerine Kitap verilenlerden (Yahudiler ve Hıristiyanlar) ve Allah'a ortak koşanlardan sizi kederlendiren çok şeyler işiteceksiniz; ancak eğer sabırla dayanır ve *Müttaki* (salih – Bkz. Ayet 2:2) olursanız, o zaman bu, bütün meselelerde hüküm verici bir unsur olacaktır. (ve bu bütün gücünüzle sarılmanız gereken büyük meselelerdendir).

186. You shall certainly be tried and tested in your wealth and properties and in your personal selves, and you shall certainly hear much that will grieve you from those who received the Scripture before you (Jews and Christians) and from those who ascribe partners to Allāh; but if you persevere patiently, and become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) then verily, that will be a determining factor in all affairs (and that is from the great matters which you must hold on with all your efforts).

۞ لَتُبْلَوُنَّ فِىٓ أَمْوَٰلِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ
وَلَتَسْمَعُنَّ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِن
قَبْلِكُمْ وَمِنَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوٓا۟ أَذًى
كَثِيرًا ۚ وَإِن تَصْبِرُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ فَإِنَّ ذَٰلِكَ
مِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ ﴿١٨٦﴾

187. (Ve hatırla) Allah kendilerine Kitap verilenlerden (Yahudiler ve Hıristiyanlar) onu (Peygamber Muhammedin, ﷺ, gelişi haberini ve dini bilgiyi) insanlara açıklamaları ve onu saklamamaları hususunda söz almıştı; ancak onlar, bunu arkalarına attılar ve onunla sefil bir kazancı satın aldılar! Ve gerçekten onların satın aldıkları şey en kötüsüdür.

187. (And remember) when Allāh took a covenant from those who were given the Scripture (Jews and Christians) to make it (the news of the coming of Prophet Muhammad ﷺ and the religious knowledge) known and clear to mankind, and not to hide it, but they threw it away behind their backs, and purchased with it some miserable gain! And indeed worst is that which they bought.

وَإِذْ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ
لَتُبَيِّنُنَّهُۥ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُۥ فَنَبَذُوهُ وَرَآءَ
ظُهُورِهِمْ وَٱشْتَرَوْا۟ بِهِۦ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ فَبِئْسَ مَا
يَشْتَرُونَ ﴿١٨٧﴾

188. Yaptıklarıyla (veya sebep olduklarıyla) sevinen ve yapmadıkları şeyler için övülmekten hoşlananları (kazançlı) sayma - onların azaptan kurtulmuş olduklarını sanma, ve onlar için acıklı bir azap vardır.

188. Think not that those who rejoice in what they have done (or brought about), and love to be praised for what they have not done,— think not you that they are rescued from the torment, and for them is a painful torment.

لَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَآ أَتَوا۟ وَّيُحِبُّونَ أَن
يُحْمَدُوا۟ بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا۟ فَلَا تَحْسَبَنَّهُم بِمَفَازَةٍ
مِّنَ ٱلْعَذَابِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨٨﴾

189. Göklerin ve yerin hükümranlığı Allah'a aittir, Allah her şeye güç yetirendir.

189. And to Allāh belongs the dominion of the heavens and the earth, and Allāh has power over all things.

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ
كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨٩﴾

190. Muhakkak, göklerin ve yerin yaratılışında, gece ve gündüzün peşi sıra gelişinde anlayanlar için gerçekten işaretler vardır.

190. Verily, in the creation of the heavens and the earth, and in the alternation of night and day, there are indeed signs for men of understanding.

إِنَّ فِى خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ
وَٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ لَءَايَٰتٍ لِّأُو۟لِى
ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿١٩٠﴾

191. Ayakta iken, otururken, yan yatarken (daima, ve namazlarda) Allah'ı anarlar; ve göklerin ve yerin yaratılışını

191. Those who remember Allāh (always, and in prayers) standing, sitting, and lying down on their sides, and think deeply about the

ٱلَّذِينَ يَذْكُرُونَ ٱللَّهَ قِيَٰمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ
جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِى خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَٰذَا بَٰطِلًا

derin derin düşünürler ve derler: “Rabbimiz! Sen (bütün) bunu gayesiz yaratmadın, Senin Şanın Ne Yücedir! (Sen onların sana ortak koştuklarından münezzehsin) Bizi Ateşin azabından kurtar”.

192. “Rabbimiz! Muhakkak, Sen kimi Ateşe sokarsan, gerçekten onu zelil kılmışsındır; ve *Zalimler* (müşrikler ve fasıklar) hiçbir yardımcı bulamayacaklardır.”

193. “Rabbimiz! Biz: ‘Rabbinize iman edin’ diye İmana çağıran kişiyi (Muhammed, ﷺ) işittik, ve iman ettik. Rabbimiz! Bizim günahlarımızı bağışla ve kötülüklerimizi ört ve bizi *Ebrar* (İslami Tevhid İnancına sahip olanlar) ile birlikte (doğruluk üzere) öldür.”

194. “Rabbimiz! Elçilerin vasıtasıyla bize vaat ettiklerini bize ver ve Haşir Gününde bizi zelil kılma, çünkü Sen asla Vadini bozmazsın.”

195. Böylece Rableri onlardan (dualarını) kabul etti (ve cevap verdi): “Şüphesiz Ben, ister erkek ister kadın olsun, sizin işinizi boşa çıkarmayacağım. Siz bir diğerindensiniz (üyesisiniz), bu yüzden hicret edenler, evlerinden çıkarılanlar ve Benim Yolumda acı çekenler, (Benim Yolumda) öldürülenler var ya, muhakkak onların günahlarını örteceğim ve onları, altlarından ırmaklar akan Bahçelere sokacağım; Allah katından bir mükafat, ve mükafatların en güzeli Allah katındadır.”

196. Kafirlerin her yerde serbestçe hareket etmesi (ve

creation of the heavens and the earth, (saying): “Our Lord! You have not created (all) this without purpose, glory to You! (Exalted are You above all that they associate with You as partners). Give us salvation from the torment of the Fire.

192. “Our Lord! Verily, whom You admit to the Fire, indeed, You have disgraced him; and never will the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) find any helpers.

193. “Our Lord! Verily, we have heard the call of one (Muhammad ﷺ) calling to Faith: ‘Believe in your Lord,’ and we have believed. Our Lord! Forgive us our sins and expiate from us our evil deeds, and make us die (in the state of righteousness) along with *Al-Abrār* (the pious believers of Islamic Monotheism).

194. “Our Lord! Grant us what You promised to us through Your Messengers and disgrace us not on the Day of Resurrection, for You never break (Your) Promise.”

195. So, their Lord accepted of them (their supplication and answered them), “Never will I allow to be lost the work of any of you, be he male or female. You are (members) one of another, so those who emigrated and were driven out from their homes, and suffered harm in My Cause, and who fought, and were killed (in My Cause), verily, I will expiate from them their evil deeds and admit them into Gardens under which rivers flow (in Paradise); a reward from Allāh, and with Allāh is the best of rewards.”

196. Let not the free disposal (and affluence) of the

سُبْحَٰنَكَ فَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ١٩١

رَبَّنَآ إِنَّكَ مَن تُدْخِلِ ٱلنَّارَ فَقَدْ أَخْزَيْتَهُۥ
وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ أَنصَارٍ ١٩٢

رَّبَّنَآ إِنَّنَا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِى لِلْإِيمَٰنِ
أَنْ ءَامِنُوا۟ بِرَبِّكُمْ فَـَٔامَنَّا ۚ رَبَّنَا فَٱغْفِرْ لَنَا
ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّـَٔاتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ
ٱلْأَبْرَارِ ١٩٣

رَبَّنَا وَءَاتِنَا مَا وَعَدتَّنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا
يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ ٱلْمِيعَادَ ١٩٤

فَٱسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّى لَآ أُضِيعُ عَمَلَ
عَٰمِلٍ مِّنكُم مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ ۖ بَعْضُكُم مِّنۢ
بَعْضٍ ۖ فَٱلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ وَأُخْرِجُوا۟ مِن
دِيَٰرِهِمْ وَأُوذُوا۟ فِى سَبِيلِى وَقَٰتَلُوا۟ وَقُتِلُوا۟
لَأُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَلَأُدْخِلَنَّهُمْ
جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ثَوَابًا
مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ عِندَهُۥ حُسْنُ ٱلثَّوَابِ
١٩٥

لَا يَغُرَّنَّكَ تَقَلُّبُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى
ٱلْبِلَٰدِ ١٩٦

çokluğu) seni aldatmasın.

197. Kısa bir hoşlanma; sonra onların nihai ikametgahı Cehennemdir; ve gerçekten orası en kötü bir istirahat yeridir.

198. Ama Rablerinden korkanlar için Allah katında altlarından ırmaklar akan (Cennette) Bahçeler vardır; onlar orada (ebediyen) kalacaklardır, Allah'tan bir şenlik; Allah katında olanlar *Ebrar* (İslami Tevhid inancına sahip olanlar, salihler ve doğrular) için en Güzelidir.

199. Muhakkak, Kitap Ehli (Yahudiler ve Hıristiyanlar) arasında Allah'a; size vahyolunana ve kendilerine vahyolunana, Allah'ın önünde tazim göstererek inananlar vardır. Onlar Allah'ın Ayetlerini az bir değer karşılığında satmazlar, onlar için Rableri katında bir mükafat vardır. Muhakkak, Allah hesap görmede çabuktur.

200. Ey iman edenler! Dayanın ve (düşmanınızdan) daha sabırlı olun, ve düşmanın size saldırabileceği yerlere ordu birliklerini devamlı olarak yerleştirerek bölgenizi koruyun, Allah'tan korkun ki muvaffak olasınız.

disbelievers throughout the land deceive you.

197. A brief enjoyment; then their ultimate abode is Hell; and worst indeed is that place for rest.

198. But, for those who fear their Lord, are Gardens under which rivers flow (in Paradise); therein are they to dwell for ever, an entertainment from Allāh; and that which is with Allāh is the best for *Al-Abrār* (the pious believers of Islamic Monotheism).

199. And there are, certainly, among the people of the Scripture (Jews and Christians), those who believe in Allāh and in that which has been revealed to you, and in that which has been revealed to them, humbling themselves before Allāh. They do not sell the Verses of Allāh for a little price, for them is a reward with their Lord. Surely, Allāh is Swift in account.

200. O you who believe! Endure and be more patient (than your enemy), and guard your territory by stationing army units permanently at the places from where the enemy can attack you, and fear Allāh, so that you may be successful.

مَتَٰعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۚ وَبِئْسَ
ٱلْمِهَادُ ١٩٧

لَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّٰتٌ تَجْرِى
مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا نُزُلًا مِّنْ
عِندِ ٱللَّهِ ۗ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ لِّلْأَبْرَارِ ١٩٨

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ لَمَن يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ
وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِمْ خَٰشِعِينَ
لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۗ
أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ ۗ
إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ١٩٩

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱصْبِرُوا۟ وَصَابِرُوا۟
وَرَابِطُوا۟ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ٢٠٠

Nisa Suresi IV

Rahman ve Rahim
Olan Allah'ın Adıyla.

1. Ey insanoğlu! Sizi tek bir kişiden (Adem, A.S.) yaratan, ve ondan (Adem, A.S.) karısını (Havva) yaratan ve ikisinden birçok erkek ve kadın yaratan Rabbinize karşı itaatkar olun;

Sūrat An-Nisā' (The Women) 4

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. O mankind! Be dutiful to your Lord, Who created you from a single person (Adam), and from him (Adam) He created his wife [Hawwā (Eve)], and from them both He created many men and

سُورَةُ النِّسَاءِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُوا۟ رَبَّكُمُ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن
نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا
رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَآءً ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِى تَسَآءَلُونَ
بِهِۦ وَٱلْأَرْحَامَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ١

ve kendisinden (karşılıklı haklarınızı) talep ettiğiniz Allah'tan korkun, ve akrabalık (bağlarını koparmak)tan çekinin.[1] Muhakkak, Allah daima sizin üzerinizde Gözetleyicidir.

women; and fear Allāh through Whom you demand (your mutual rights), and (do not cut the relations of) the wombs (kinship).[1] Surely, Allāh is Ever an All-Watcher over you.

2. Yetimlere mallarını verin ve (size ait) kötü şeylerle (onlara ait olan) iyi şeyleri değiştirmeyin; ve onların mallarını mallarınıza (katarak) yutmayın. Muhakkak, bu büyük bir günahtır.[2]

2. And give to the orphans their property and do not exchange (your) bad things for (their) good ones; and devour not their substance (by adding it) to your substance. Surely, this is a great sin.[2]

وَءَاتُوا۟ ٱلْيَتَٰمَىٰٓ أَمْوَٰلَهُمْ ۖ وَلَا تَتَبَدَّلُوا۟ ٱلْخَبِيثَ
بِٱلطَّيِّبِ ۖ وَلَا تَأْكُلُوٓا۟ أَمْوَٰلَهُمْ إِلَىٰٓ أَمْوَٰلِكُمْ ۚ إِنَّهُۥ
كَانَ حُوبًا كَبِيرًا ﴿٢﴾

3. Ve şayet yetim kızlara adaletle muamele edemeyeceğinizden korkarsanız, o zaman seçtiğiniz (diğer) kadınlardan - iki, üç, dört – evlenin; ancak, eğer (onlara) adaletle muamele edemeyeceğinizden korkarsanız, o zaman bir (eş) ya da sağ ellerinizin malik olduğu (köleler) ile yetinin. Bu sizin adaletsizlik yapmanızın önlenmesine daha yakındır.

3. And if you fear that you shall not be able to deal justly with the orphan girls then marry (other) women of your choice, two or three, or four; but if you fear that you shall not be able to deal justly (with them), then only one or (slaves) that your right hands possess. That is nearer to prevent you from doing injustice.

وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا۟ فِى ٱلْيَتَٰمَىٰ فَٱنكِحُوا۟ مَا
طَابَ لَكُم مِّنَ ٱلنِّسَآءِ مَثْنَىٰ وَثُلَٰثَ وَرُبَٰعَ ۖ فَإِنْ
خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا۟ فَوَٰحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ ۚ
ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَلَّا تَعُولُوا۟ ﴿٣﴾

4. Ve (nikahladığınız) kadınlara *Mehirlerini* (evlilik zamanı koca tarafından karısına verilen mecburi gelinlik parası) can-ı gönülden verin; fakat onlar, kendi rızalarıyla, onun bir kısmını size bağışlarlarsa, onu alın ve herhangi bir zarar korkusu olmadan onu afiyetle yiyin (zira Allah onu meşru kılmıştır).

4. And give to the women (whom you marry) their *Mahr* (obligatory bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage) with a good heart; but if they, of their own good pleasure, remit any part of it to you, take it, and enjoy it without fear of any harm (as Allāh has made it lawful).

وَءَاتُوا۟ ٱلنِّسَآءَ صَدُقَٰتِهِنَّ نِحْلَةً ۚ فَإِن طِبْنَ لَكُمْ
عَن شَىْءٍ مِّنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ هَنِيٓـًٔا مَّرِيٓـًٔا ﴿٤﴾

5. Allah'ın sizin için geçim kaynağı yaptığı malları akılsız olanlara vermeyin[3] ; ancak bunlarla onları yedirip giydirin,

5. And give not to the foolish your property which Allāh has made a means of support for you,[3] but feed and clothe them

وَلَا تُؤْتُوا۟ ٱلسُّفَهَآءَ أَمْوَٰلَكُمُ ٱلَّتِى جَعَلَ ٱللَّهُ
لَكُمْ قِيَٰمًا وَٱرْزُقُوهُمْ فِيهَا وَٱكْسُوهُمْ وَقُولُوا۟ لَهُمْ
قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٥﴾

[1] (Ayet 4:1) Bkz. (Ayet 2:27)'in dipnotu.
[2] (Ayet 4:2) Bkz. (Ayet 3:130)'in dipnotu.
[3] (Ayet 4:5) El-Muğire bin Şu'ba'dan (R.A.) rivayeten: "Peygamber (ﷺ) şöyle buyurdu: 'Allah size şunları haram kılmıştır: (1) Annelerinize asi olmak; (2) Kızlarınızı diri diri gömmek; (3) Diğerlerinin haklarını (mesela Zekat, sadaka) ödememek; ve (4) İnsanlardan dilenmek (yani

[1] (V.4:1) See the footnote of (V.2:27).
[2] (V.4:2). See the footnote of (V.3:130).
[3] (V.4:5) Narrated Al-Mughīrah bin Shu'bah ﷺ : The Prophet ﷺ said, "Allāh has forbidden for you: (1) To be undutiful to your mothers, (2) to bury your daughters alive, (3) not to pay the rights of the others (e.g. *Zakāt,* charity) and (4) to beg of men (i.e. begging). And Allāh has hated for you: (1) Sinful and

ve onlara güzel ve adaletli sözler söyleyin.

6. Yetimleri, evlenecekleri yaşa kadar (zekaları konusunda) deneyin; şayet o zaman onlarda sağlam bir muhakeme görürseniz, onlara mallarını verin; fakat büyüyecekleri endişesiyle israf ve acele ile onu tüketmeyin. Ve (veliler arasında) her kim zengin ise, o hiçbir ücret almasın; fakat fakir ise, (çalışmasına göre) adil ve makul olanı kendisi için alsın. Ve mallarını kendilerine verdiğiniz zaman, onların huzurunda şahit bulundurun; ve hesap görücü olarak Allah yeter.

7. Anne ve baba ile en yakın akrabaların bıraktıklarından erkekler için bir pay ve kadınlar için de bir pay vardır, ister küçük ister büyük olsun – meşru bir pay.

8. Ve paylaşma esnasında akrabalar, yetimler ve *Miskinler* (fakirler) hazır bulunduklarında, onlara maldan verin, ve onlara güzel ve adaletli sözler söyleyin.

9. Nasıl kendileri arkalarında bıraktıkları zayıf çocuklardan dolayı korku duyacaklardıysa, onlar (icracılar ve veliler) akıllarında aynı korkuyu hissetsinler. Artık Allah'tan korksunlar ve doğru sözler konuşsunlar.

10. Muhakkak, yetimlerin mallarını haksız yere yiyenler, midelerine ancak ateş doldururlar, ve onlar alevli

therewith, and speak to them words of kindness and justice.

6. And try the orphans (as regards their intelligence) until they reach the age of marriage; if then you find sound judgement in them, release their property to them, but consume it not wastefully and hastily, fearing that they should grow up, and whoever (amongst guardians) is rich, he should take no wages, but if he is poor, let him have for himself what is just and reasonable (according to his labour). And when you release their property to them, take witness in their presence; and Allāh is All-Sufficient in taking account.

7. There is a share for men and a share for women from what is left by parents and those nearest related, whether, the property be small or large — a legal share.

8. And when the relatives and the orphans and *Al-Masākīn* (the needy) are present at the time of division, give them out of the property, and speak to them words of kindness and justice.

9. And let those (executors and guardians) have the same fear in their minds as they would have for their own, if they had left weak offspring behind. So, let them fear Allāh and speak right words.

10. Verily, those who unjustly eat up the property of orphans, they eat up only fire into their bellies, and they will be burnt in

وَٱبۡتَلُواْ ٱلۡيَتَٰمَىٰ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغُواْ ٱلنِّكَاحَ فَإِنۡ
ءَانَسۡتُم مِّنۡهُمۡ رُشۡدٗا فَٱدۡفَعُوٓاْ إِلَيۡهِمۡ أَمۡوَٰلَهُمۡۖ وَلَا
تَأۡكُلُوهَآ إِسۡرَافٗا وَبِدَارًا أَن يَكۡبَرُواْۚ وَمَن كَانَ
غَنِيّٗا فَلۡيَسۡتَعۡفِفۡۖ وَمَن كَانَ فَقِيرٗا فَلۡيَأۡكُلۡ
بِٱلۡمَعۡرُوفِۚ فَإِذَا دَفَعۡتُمۡ إِلَيۡهِمۡ أَمۡوَٰلَهُمۡ
فَأَشۡهِدُواْ عَلَيۡهِمۡۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ حَسِيبٗا ٦

لِّلرِّجَالِ نَصِيبٞ مِّمَّا تَرَكَ ٱلۡوَٰلِدَانِ وَٱلۡأَقۡرَبُونَ
وَلِلنِّسَآءِ نَصِيبٞ مِّمَّا تَرَكَ ٱلۡوَٰلِدَانِ
وَٱلۡأَقۡرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنۡهُ أَوۡ كَثُرَۚ نَصِيبٗا
مَّفۡرُوضٗا ٧

وَإِذَا حَضَرَ ٱلۡقِسۡمَةَ أُوْلُواْ ٱلۡقُرۡبَىٰ وَٱلۡيَتَٰمَىٰ
وَٱلۡمَسَٰكِينُ فَٱرۡزُقُوهُم مِّنۡهُ وَقُولُواْ لَهُمۡ قَوۡلٗا
مَّعۡرُوفٗا ٨

وَلۡيَخۡشَ ٱلَّذِينَ لَوۡ تَرَكُواْ مِنۡ خَلۡفِهِمۡ
ذُرِّيَّةٗ ضِعَٰفًا خَافُواْ عَلَيۡهِمۡ فَلۡيَتَّقُواْ ٱللَّهَ
وَلۡيَقُولُواْ قَوۡلٗا سَدِيدًا ٩

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَأۡكُلُونَ أَمۡوَٰلَ ٱلۡيَتَٰمَىٰ ظُلۡمًا
إِنَّمَا يَأۡكُلُونَ فِي بُطُونِهِمۡ نَارٗاۖ وَسَيَصۡلَوۡنَ
سَعِيرٗا ١٠

dilencilik). Ve Allah sizin için şunlardan nefret etmiştir: (1) Gıybet gibi günahlı ve faydasız konuşmanız; veya başkaları hakkında çok fazla konuşmanız; (2) (tartışmalı dini konularda) çok fazla soru sormanız; ve (3) serveti çarçur etmeniz (düşüncesizce ve fikirsizce israfa kaçarak)." *(Sahih-i Buhari, Hadis* No. 2408).

useless talk like backbiting, or that you talk too much about others, (2) to ask too many questions (in disputed religious matters), and (3) to waste the wealth (by extravagance with lack of wisdom and thinking)." [*Sahih Al-Bukhārī*, 3/2408 (O.P.591)].

Ateşte yakılacaklardır!

11. Çocuklarınız (ın mirası) hakkında Allah: erkeğe iki kadının hissesi kadar emreder; eğer sadece - iki veya daha fazla - kız kardeş varsa mirasın üçte ikisi onlarındır; kadın bir tek ise, onun payı yarısıdır. Şayet çocuklar varsa, anne ve babanın her biri için mirasın altıda biri; eğer hiç çocuk yoksa ve anne ve baba tek mirasçı ise, bu durumda anne için üçte bir vardır; eğer ölenin erkek (veya kız) kardeşleri varsa, o zaman anne için altıda bir vardır. (Ancak bütün durumlarda bu dağıtım) Onun bıraktığı vasiyet veya borçlarının düşülmesinden sonradır. Babalarınız veya çocuklarınız, siz onların hangilerinin yarar bakımından size daha yakın olduğunu bilmezsiniz; (Bu tespit edilen hisseler) Allah tarafından emredilmiştir. Ve Allah, Her Şeyi Bilendir, Hikmet Sahibidir.

12. Kadınlarınızın çocukları yoksa bıraktıklarının yarısı sizindir; ancak çocukları varsa, bıraktıklarının ettikleri vasiyetten veya borçtan artakalanın dörtte biri sizindir. Sizin çocuğunuz yoksa ettiğiniz vasiyet veya borç çıktıktan sonra bıraktıklarınızın dörtte biri onların (karılarınızındır); çocuğunuz varsa, bıraktıklarınızın sekizde biri onlarındır. Eğer mirası söz konusu olan bir erkek veya kadın, çocuğu ve babası olmayan bir kimse olur ve onun erkek veya kız kardeşi bulunursa, bunlardan her biri altıda bir alır; Şayet onlar ikiden çok iseler, o zaman onlar onun edeceği vasiyet ve borçların ödenmesinden sonra üçte birde

the blazing Fire!

11. Allāh commands you as regards your children's (inheritance): to the male, a portion equal to that of two females; if (there are) women (only daughters), two or more, their share is two-thirds of the inheritance; if only one (daughter), her share is a half. For parents, a sixth share of inheritance to each if the deceased left children; if no children, and the parents are the (only) heirs, the mother has a third; if the deceased left brothers or (sisters), the mother has a sixth. (The distribution in all cases is) after the payment of legacies he may have bequeathed or debt. You know not which of them, whether your parents or your children, are nearest to you in benefit; (these fixed shares) are ordained by Allāh. And Allāh is Ever All-Knower, All-Wise.

12. In that which your wives leave, your share is a half if they have no child; but if they leave a child, you get a fourth of that which they leave after payment of legacies that they may have bequeathed or debt. In that which you leave, their (your wives) share is a fourth if you leave no child; but if you leave a child, they get an eighth of that which you leave after payment of legacies that you may have bequeathed or debt. If the man or woman whose inheritance is in question has left neither ascendants nor descendants, but has left a brother or a sister, each one of the two gets a sixth; but if more than two, they share in a third, after payment of legacies he (or she) may have bequeathed or

يُوصِيكُمُ ٱللَّهُ فِيٓ أَوۡلَٰدِكُمۡۖ لِلذَّكَرِ مِثۡلُ
حَظِّ ٱلۡأُنثَيَيۡنِۚ فَإِن كُنَّ نِسَآءٗ فَوۡقَ ٱثۡنَتَيۡنِ
فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَۖ وَإِن كَانَتۡ وَٰحِدَةٗ
فَلَهَا ٱلنِّصۡفُۚ وَلِأَبَوَيۡهِ لِكُلِّ وَٰحِدٖ مِّنۡهُمَا
ٱلسُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِن كَانَ لَهُۥ وَلَدٞۚ فَإِن لَّمۡ
يَكُن لَّهُۥ وَلَدٞ وَوَرِثَهُۥٓ أَبَوَاهُ فَلِأُمِّهِ ٱلثُّلُثُۚ فَإِن
كَانَ لَهُۥٓ إِخۡوَةٞ فَلِأُمِّهِ ٱلسُّدُسُۚ مِنۢ بَعۡدِ
وَصِيَّةٖ يُوصِي بِهَآ أَوۡ دَيۡنٍۗ ءَابَآؤُكُمۡ
وَأَبۡنَآؤُكُمۡ لَا تَدۡرُونَ أَيُّهُمۡ أَقۡرَبُ لَكُمۡ نَفۡعٗاۚ
فَرِيضَةٗ مِّنَ ٱللَّهِۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا
حَكِيمٗا ١١

۞ وَلَكُمۡ نِصۡفُ مَا تَرَكَ أَزۡوَٰجُكُمۡ
إِن لَّمۡ يَكُن لَّهُنَّ وَلَدٞۚ فَإِن كَانَ لَهُنَّ
وَلَدٞ فَلَكُمُ ٱلرُّبُعُ مِمَّا تَرَكۡنَۚ مِنۢ
بَعۡدِ وَصِيَّةٖ يُوصِينَ بِهَآ أَوۡ دَيۡنٖۚ
وَلَهُنَّ ٱلرُّبُعُ مِمَّا تَرَكۡتُمۡ إِن لَّمۡ
يَكُن لَّكُمۡ وَلَدٞۚ فَإِن كَانَ لَكُمۡ
وَلَدٞ فَلَهُنَّ ٱلثُّمُنُ مِمَّا تَرَكۡتُمۚ مِّنۢ بَعۡدِ
وَصِيَّةٖ تُوصُونَ بِهَآ أَوۡ دَيۡنٖۗ وَإِن
كَانَ رَجُلٞ يُورَثُ كَلَٰلَةً أَوِ ٱمۡرَأَةٞ
وَلَهُۥٓ أَخٌ أَوۡ أُخۡتٞ فَلِكُلِّ وَٰحِدٖ مِّنۡهُمَا
ٱلسُّدُسُۚ فَإِن كَانُوٓاْ أَكۡثَرَ مِن ذَٰلِكَ
فَهُمۡ شُرَكَآءُ فِي ٱلثُّلُثِۚ مِنۢ بَعۡدِ
وَصِيَّةٖ يُوصَىٰ بِهَآ أَوۡ دَيۡنٍ غَيۡرَ مُضَآرّٖۚ
وَصِيَّةٗ مِّنَ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٞ ١٢

ortaktırlar, ta ki (kimseye) zarar gelmesin. Bu Allah'tan bir Emirdir. Allah Her Şeyi Bilendir, Çok Sabırlıdır.

13. Bunlar, Allah'ın sınırlarıdır (veya miras hukuku ile alakalı emirleridir), ve herkim Allah'a ve Elçisine (Muhammed, ﷺ) itaat ederse, (Cennette) altından ırmaklar akan Bahçelere, içlerinde ebedi kalmak üzere konacaktır, ve bu büyük bir muvaffakiyet olacaktır.

14. Kim Allah'a ve Elçisine (Muhammed, ﷺ) isyan eder ve Onun sınırlarını aşarsa, onu da içinde ebedi kalmak üzere Ateşe sokacaktır; ve o alçaltıcı bir azap görecektir.

15. Kadınlarınızdan zina edenlere gelince, onların aleyhinde aranızdan dört şahit tutun; ve eğer şahitlik ederlerse, onları (yani kadınları), ölüm onlara gelinceye kadar veya Allah onlar için başka bir yol emredinceye kadar onları evlerde alıkoyun.[1]

16. Ve aranızdan fuhuş yapanların (erkek ve kadın) her ikisini de incitin.[2] Eğer pişman olurlarsa (bir daha zina ve diğer benzer günahları işlemeyeceklerine dair Allah'a söz verirlerse) ve güzel amellerde bulunurlarsa, oları yalnız bırakın. Muhakkak, Allah Çok Affedicidir (affeder ve tövbeleri kabul eder), Çok Merhametlidir.

debt, so that no loss is caused (to anyone). This is a Commandment from Allāh; and Allāh is Ever All-Knowing, Most Forbearing.

13. These are the limits (set by) Allāh (or ordainments as regards laws of inheritance), and whosoever obeys Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), will be admitted to Gardens under which rivers flow (in Paradise), to abide therein, and that will be the great success.

14. And whosoever disobeys Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), and transgresses His (set) limits, He will cast him into the Fire, to abide therein; and he shall have a disgraceful torment.

15. And those of your women who commit illegal sexual intercourse, take the evidence of four witnesses from amongst you against them; and if they testify, confine them (i.e. women) to houses until death comes to them or Allāh ordains for them some (other) way.[1]

16. And the two persons (man and woman) among you who commit illegal sexual intercourse, hurt them both.[2] And if they repent (promise Allāh that they will never repeat, i.e. commit illegal sexual intercourse and other similar sins) and do righteous good deeds, leave them alone. Surely, Allāh is Ever All-Forgiving (the One Who forgives and accepts repentance), (and He is) Most Merciful.

تِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ ۚ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ
وَرَسُولَهُۥ يُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى
مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ
وَذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿١٣﴾

وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَتَعَدَّ
حُدُودَهُۥ يُدْخِلْهُ نَارًا خَٰلِدًا فِيهَا وَلَهُۥ
عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٤﴾

وَٱلَّٰتِى يَأْتِينَ ٱلْفَٰحِشَةَ مِن نِّسَآئِكُمْ
فَٱسْتَشْهِدُوا۟ عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِّنكُمْ ۖ فَإِن
شَهِدُوا۟ فَأَمْسِكُوهُنَّ فِى ٱلْبُيُوتِ حَتَّىٰ
يَتَوَفَّىٰهُنَّ ٱلْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ ٱللَّهُ لَهُنَّ
سَبِيلًا ﴿١٥﴾

وَٱلَّذَانِ يَأْتِيَٰنِهَا مِنكُمْ فَـَٔاذُوهُمَا ۖ
فَإِن تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُوا۟ عَنْهُمَآ ۗ
إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَّحِيمًا ﴿١٦﴾

---

[1] (Ayet 4:15) Bu Ayetin hükmü *Nur Suresi*'nin Ayeti (Ayet 24:2) ile neshedilmiştir; ki buna göre suça dört şahit bulunması durumunda evli olmayanlar için kırbaç cezası, ve evli olanlar için *recm*, yani taşlanma cezası emredilmektedir.

[2] (Ayet 4:16) Bkz. (Ayet 24:2).

[1] (V.4:15) The provision of this Verse has been abrogated by the Verse of *Sūrat An-Nur* (V.24:2), ordaining lashing for the unmarried and stoning to death for the married, when four witnesses testify to the crime.

[2] (V.4:16) See (V.24:2).

17. Allah ancak bilmeyerek kötülük yapıp hemen tövbe edenlerin tövbesini kabul eder; Allah'ın affedeceği bunlardır ve Allah Her Şeyi Bilendir, Hikmet Sahibidir.

18. Ve ne kötülük işlemeye devam ederken, ölüm kendisine geldiğinde "Şimdi tövbe ettim" diyenlerin ve ne de kafir iken ölenlerin tövbesi geçerlidir. Onlar için acıklı bir azap hazırladık.

19. Ey iman edenler! Kadınlara zorla mirasçı olmanız size yasaklanmıştır; ve onlar açıkça zina etmedikçe onlara verdiğiniz *Mehrin* [1] bir kısmını alıp götürmek için onlara kaba muamelede bulunmayın; ve onlarla dürüst bir şekilde geçinin. Eğer onlardan hoşlanmıyorsanız, olabilir ki onunla Allah birçok hayır getirebilir.

20. Ancak eğer bir eş yerine başka bir eş almak isterseniz ve onlardan birine bir *Kintar* (altın, yani büyük miktarda *Mehir*) vermişseniz bile, ondan tek bir parça olsun almayın; hakkınız olmadan ve apaçık bir günah işleyerek yanlış bir şekilde onu alacak mısınız?

21. Ve birbirinizle beraber olmuşken ve onlar sizden güçlü ve sağlam bir ahit almışken, nasıl onu (geri) alabilirsiniz?

22. Geçenler hariç, babalarınızın nikahladığı

17. Allāh accepts only the repentance of those who do evil in ignorance and foolishness and repent soon (i.e., afterwards); it is they whom Allāh will forgive and Allāh is Ever All-Knower, All-Wise.

18. And of no effect is the repentance of those who continue to do evil deeds until death faces one of them and he says: "Now I repent;" nor of those who die while they are disbelievers. For them We have prepared a painful torment.

19. O you who believe! You are forbidden to inherit women against their will; and you should not treat them with harshness, that you may take away part of the *Mahr*[1] you have given them, unless they have committed open *Fahishah* (illegal sexual intercourse or disobey their husbands); and live with them honourably. If you dislike them, it may be that you dislike a thing through which Allāh brings a great deal of good.

20. But if you intend to replace a wife by another and you have given one of them a *Qintār* (of gold, i.e. a great amount as *Mahr*), take not the least bit of it back; would you take it wrongfully without a right and (with) a manifest sin?

21. And how could you take it (back) while you have gone in to each other, and they have taken from you a firm and strong covenant?

22. And marry not women whom your fathers married,

إِنَّمَا ٱلتَّوْبَةُ عَلَى ٱللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ
ٱلسُّوٓءَ بِجَهَٰلَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِن قَرِيبٍ
فَأُوْلَٰٓئِكَ يَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْۗ وَكَانَ ٱللَّهُ
عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧﴾

وَلَيْسَتِ ٱلتَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ
ٱلسَّيِّـَٔاتِ حَتَّىٰٓ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ
ٱلْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ ٱلْـَٰٔنَ وَلَا ٱلَّذِينَ
يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارٌۚ أُوْلَٰٓئِكَ أَعْتَدْنَا
لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٨﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَن
تَرِثُواْ ٱلنِّسَآءَ كَرْهًاۖ وَلَا تَعْضُلُوهُنَّ
لِتَذْهَبُواْ بِبَعْضِ مَآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ إِلَّآ أَن
يَأْتِينَ بِفَٰحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍۚ وَعَاشِرُوهُنَّ
بِٱلْمَعْرُوفِۚ فَإِن كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَىٰٓ أَن
تَكْرَهُواْ شَيْـًٔا وَيَجْعَلَ ٱللَّهُ فِيهِ خَيْرًا
كَثِيرًا ﴿١٩﴾

وَإِنْ أَرَدتُّمُ ٱسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَّكَانَ
زَوْجٍ وَءَاتَيْتُمْ إِحْدَىٰهُنَّ قِنطَارًا فَلَا
تَأْخُذُواْ مِنْهُ شَيْـًٔاۚ أَتَأْخُذُونَهُۥ بُهْتَٰنًا
وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿٢٠﴾

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُۥ وَقَدْ أَفْضَىٰ بَعْضُكُمْ
إِلَىٰ بَعْضٍ وَأَخَذْنَ مِنكُم مِّيثَٰقًا
غَلِيظًا ﴿٢١﴾

وَلَا تَنكِحُواْ مَا نَكَحَ ءَابَآؤُكُم مِّنَ
ٱلنِّسَآءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَۚ إِنَّهُۥ كَانَ

[1] (Ayet 4:19) *Mehir:* Koca tarafından nikah anında karısına verilen nikah parası.

[1] (V.4:19) *Mahr:* Bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage.

kadınlarla evlenmeyin; gerçekten bu utanç verici ve en nefret edilen bir şeydi, ve kötü bir yoldu.

23. Sizlere (nikah için) haram olanlar şunlardır: anneleriniz, kızlarınız, kız kardeşleriniz, halalarınız, teyzeleriniz, erkek kardeşlerin kızları, kız kardeşlerin kızları, sizi emziren süt anneleriniz, süt kız kardeşleriniz, kadınlarınızın anneleri ve kendileriyle gerdeğe girdiğiniz kadınlarınızdan doğmuş olan ve koruyuculuğunuz altında bulunan üvey kızlarınız – fakat onlarla gerdeğe girmemişseniz (onların kızlarıyla nikahlanmanızda) üzerinize bir günah yoktur - sizin sülbünüzden olan oğullarınızın eşleri ve aynı anda iki kız kardeş ile evlilik haram kılındı, ancak geçenler müstesnadır; muhakkak, Allah Çok Bağışlayıcıdır, Çok Merhametlidir.

except what has already passed; indeed it was shameful and most hateful, and an evil way.

23. Forbidden to you (for marriage) are: your mothers, your daughters, your sisters, your father's sisters, your mother's sisters, your brother's daughters, your sister's daughters, your foster mothers who suckled you, your foster milk suckling sisters, your wives' mothers, your stepdaughters under your guardianship, born of your wives to whom you have gone in — but there is no sin on you if you have not gone into them (to marry their daughters), — the wives of your sons who (spring) from your own loins, and two sisters in wedlock at the same time, except for what has already passed; verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

فَٰحِشَةً وَمَقْتًا وَسَآءَ سَبِيلًا ﴿٢٢﴾

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَٰتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ
وَأَخَوَٰتُكُمْ وَعَمَّٰتُكُمْ وَخَٰلَٰتُكُمْ وَبَنَاتُ
ٱلْأَخِ وَبَنَاتُ ٱلْأُخْتِ وَأُمَّهَٰتُكُمُ ٱلَّٰتِىٓ
أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَٰتُكُم مِّنَ ٱلرَّضَٰعَةِ
وَأُمَّهَٰتُ نِسَآئِكُمْ وَرَبَٰٓئِبُكُمُ ٱلَّٰتِى فِى
حُجُورِكُم مِّن نِّسَآئِكُمُ ٱلَّٰتِى دَخَلْتُم
بِهِنَّ فَإِن لَّمْ تَكُونُوا۟ دَخَلْتُم بِهِنَّ
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَحَلَٰٓئِلُ
أَبْنَآئِكُمُ ٱلَّذِينَ مِنْ أَصْلَٰبِكُمْ وَأَن
تَجْمَعُوا۟ بَيْنَ ٱلْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ
سَلَفَ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا
رَّحِيمًا ﴿٢٣﴾

24. Yine, evli kadınlar (haram kılınmıştır), ancak sağ ellerinizin sahip oldukları (cariyeler) müstesnadır. İşte Allah size böyle emretmiştir. Bunlardan başkasını, zinadan kaçınıp, iffetli olarak, mallarınızdan *Mehirle* istemeniz şartıyla - size helaldir; onlardan gerdeğe girdiklerinize kararlaştırılmış olan *Mehirlerini* verin; ancak bir *Mehir* kararlaştırıldıktan sonra, (daha fazla vermek için) karşılıklı anlaştığınız hususta üzerinize bir günah yoktur. Allah Her Şeyi Bilendir, Hakimdir.

25. Sizden, hür mümin kadınlarla evlenmeye güç yetiremeyen kimse, ellerinizdeki mümin cariyelerinizden alsın. Allah sizin imanınızı çok iyi bilir. Siz birbirinizdensiniz, aynı soydansınız. Onlarla, zinadan kaçınmaları, iffetli olmaları ve gizli dost tutmamış olmaları halinde, onların kendi aile halkının (velilerinin veya efendilerinin) izniyle evlenin ve uygun bir şekilde *Mehirlerini* verin. Ve evlendiklerinde zina edecek olurlarsa, onların cezası, hür (evli olmayan) kadınlarınkinin yarısıdır.[1] Cariye ile evlenmedeki bu izin içinizden, dinen veya bedenen günaha girme korkusu olanlaradır; ancak sabretmeniz sizin için daha hayırlıdır. Allah Çok Bağışlayıcıdır ve Çok Merhametlidir.

24. Also (forbidden are) women already married, except those (slaves) whom your right hands possess. Thus has Allāh ordained for you. All others are lawful, provided you seek (them in marriage) with *Mahr* (bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage) from your property, desiring chastity, not committing illegal sexual intercourse, so with those of whom you have enjoyed sexual relations, give them their *Mahr* as prescribed; but if after a *Mahr* is prescribed, you agree mutually (to give more), there is no sin on you. Surely, Allāh is Ever All-Knowing, All-Wise.

25. And whoever of you have not the means wherewith to wed free believing women, they may wed believing girls from among those (slaves) whom your right hands possess, and Allāh has full knowledge about your Faith; you are one from another. Wed them with the permission of their own folk (guardians, *Auliyā'* or masters) and give them their *Mahr* according to what is reasonable; they (the above said captive and slave-girls) should be chaste, not committing illegal sex, nor taking boyfriends. And after they have been taken in wedlock, if they commit illegal sexual intercourse, their punishment is half of that for free (unmarried) women.[1] This is for him among you who is afraid of being harmed in his religion or in his body; but it is

۞ وَٱلۡمُحۡصَنَٰتُ مِنَ ٱلنِّسَآءِ إِلَّا مَا مَلَكَتۡ
أَيۡمَٰنُكُمۡۖ كِتَٰبَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡۚ وَأُحِلَّ لَكُم مَّا
وَرَآءَ ذَٰلِكُمۡ أَن تَبۡتَغُواْ بِأَمۡوَٰلِكُم مُّحۡصِنِينَ
غَيۡرَ مُسَٰفِحِينَۚ فَمَا ٱسۡتَمۡتَعۡتُم بِهِۦ مِنۡهُنَّ
فَـَٔاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةٗۚ وَلَا جُنَاحَ
عَلَيۡكُمۡ فِيمَا تَرَٰضَيۡتُم بِهِۦ مِنۢ بَعۡدِ
ٱلۡفَرِيضَةِۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمٗا ٢٤

وَمَن لَّمۡ يَسۡتَطِعۡ مِنكُمۡ طَوۡلًا أَن يَنكِحَ
ٱلۡمُحۡصَنَٰتِ ٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ فَمِن مَّا مَلَكَتۡ
أَيۡمَٰنُكُم مِّن فَتَيَٰتِكُمُ ٱلۡمُؤۡمِنَٰتِۚ وَٱللَّهُ
أَعۡلَمُ بِإِيمَٰنِكُمۚ بَعۡضُكُم مِّنۢ بَعۡضٖۚ
فَٱنكِحُوهُنَّ بِإِذۡنِ أَهۡلِهِنَّ وَءَاتُوهُنَّ
أُجُورَهُنَّ بِٱلۡمَعۡرُوفِ مُحۡصَنَٰتٍ غَيۡرَ
مُسَٰفِحَٰتٖ وَلَا مُتَّخِذَٰتِ أَخۡدَانٖۚ فَإِذَآ
أُحۡصِنَّ فَإِنۡ أَتَيۡنَ بِفَٰحِشَةٖ فَعَلَيۡهِنَّ
نِصۡفُ مَا عَلَى ٱلۡمُحۡصَنَٰتِ مِنَ ٱلۡعَذَابِۚ
ذَٰلِكَ لِمَنۡ خَشِيَ ٱلۡعَنَتَ مِنكُمۡۚ وَأَن
تَصۡبِرُواْ خَيۡرٞ لَّكُمۡۗ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٢٥

[1] (Ayet 4:25) Erkek ve dişi köleler (evli yada evli olmayan); eğer onlar zina ederlerse, onların cezası elli (50) kırbaçtır (hür ve evli olmayan kadınlar için olanın yarısı); ne recm ne de sürün.

[1] (V.4:25) Female or male slaves (married or unmarried); if they commit illegal sexual intercourse, their punishment is fifty (50) lashes (half of that which is for free unmarried women); neither stoning to death nor exile.

26 Allah size (neyin helal ve neyin haram olduğunu) açıklamak ve sizden öncekilerin yollarını göstermek ve tövbenizi kabul etmek ister; ve Allah Her Şeyi Bilicidir, Hakimdir.
27 Allah sizin tövbenizi kabul etmek ister, ancak şehvetlerine uyanlar ise sizin (müminlerin) (Doğru Yoldan) büyük bir sapıklığa girmenizi isterler.

28 Allah sizin için (yükü) hafifletmek ister; insan zayıf yaratılmıştır (kadınlarla cinsi münasebeti terk etmede sabırlı olamaz).
29 Ey inananlar! Mallarınızı aranızda haksızlıkla yemeyin, karşılıklı rıza ile yapılan ticaretle yiyin; Ve haram ile kendinizi (yada bir diğerinizi) öldürmeyin. Şüphesiz, Allah size karşı Çok Merhametlidir.[1]
30 Ve her kim saldırganca ve haksızca bunu işlerse, Biz onu

better for you that you practise self-restraint, and Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.
26. Allāh wishes to make clear (what is lawful and what is unlawful) to you, and to show you the ways of those before you, and accept your repentance, and Allāh is All-Knower, All-Wise.
27. Allāh wishes to accept your repentance, but those who follow their lusts, wish that you (believers) should deviate tremendously away (from the Right Path).
28. Allāh wishes to lighten (the burden) for you; and man was created weak (cannot be patient to leave sexual intercourse with women).
29. O you who believe! Eat not up your property among yourselves unjustly except it be a trade amongst you, by mutual consent. And do not kill yourselves (nor kill one another). Surely, Allāh is Most Merciful to you.[1]
30. And whoever commits that through aggression and

يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ سُنَنَ
ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ
وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦﴾

وَٱللَّهُ يُرِيدُ أَن يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ
ٱلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ ٱلشَّهَوَٰتِ أَن تَمِيلُوا۟
مَيْلًا عَظِيمًا ﴿٢٧﴾

يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُخَفِّفَ عَنكُمْ وَخُلِقَ ٱلْإِنسَٰنُ
ضَعِيفًا ﴿٢٨﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَأْكُلُوٓا۟
أَمْوَٰلَكُم بَيْنَكُم بِٱلْبَٰطِلِ إِلَّآ أَن
تَكُونَ تِجَٰرَةً عَن تَرَاضٍ مِّنكُمْ وَلَا
تَقْتُلُوٓا۟ أَنفُسَكُمْ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُمْ
رَحِيمًا ﴿٢٩﴾

وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ عُدْوَٰنًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ
نُصْلِيهِ نَارًا وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ

[1] (Ayet 4:29) İntihar etme hususunda söylenen:
Sabit bin Ed-Dehhak'tan ﷺ rivayeten: "Peygamber ﷺ buyurdu: 'Kim İslamiyet'ten başka bir din adına bilerek yanlış yere yemin ederse, o zaman o demiş olduğu şeydir (mesela, şayet 'Eğer filanca şey doğru değilse, o zaman Yahudi olayım,' dese, eğer yalancıysa, o zaman Yahudi'dir). Ve her kim bir demir parçasıyla intihar ederse, Cehennem Ateşinde aynı demir parçası ile cezalandırılacaktır.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 1363)
Cündüp'ten rivayeten: "Peygamber ﷺ buyurdu: 'Bir adam yaralardan muzdarip oldu ve intihar etti, ve Allah buyurdu: 'Benim kulum acelecilikle ölümüne sebep oldu, bunun için ona Cenneti yasakladım.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 1364).
Ebu Hureyre'den ﷺ rivayeten: "Peygamber ﷺ buyurdu: 'Kim kendini boğazlayarak intihar ederse, Cehennem Ateşinde kendini boğazlamaya devam edecektir; ve kim kendini hançerleyerek intihar ederse, Cehennem Ateşinde kendini hançerlemeye devam edecektir.'" (*Sahih i-Buhari, Hadis* No. 1365).

[1] (V.4:29) What is said about committing suicide.
Narrated Thābit bin Ad-Dahhak ﷺ: The Prophet ﷺ said, "Whoever intentionally swears falsely by a religion other than Islām, then he is what he had said (e.g. if he says, 'If such thing is not true then I am a Jew,' he is really a Jew if he is a liar). And whoever commits suicide with a piece of iron, will be punished with the same piece of iron in the Hell-fire."
[*Sahih Al-Bukhāri,* 2/1363 (O.P.445)]
Narrated Jundub: The Prophet ﷺ said, "A man was inflicted with wounds and he committed suicide, and so Allāh said: 'My slave has caused death on himself hurriedly, so I forbid Paradise for him.'"
[*Sahih Al-Bukhāri,* 2/1364 (O.P.445)]
Narrated Abu Hurairah ﷺ: The Prophet ﷺ said, "He who commits suicide by throttling, shall keep on throttling himself in the Hell-fire; and he who commits suicide by stabbing himself, shall keep on stabbing himself in the Hell-fire (forever)."
[*Sahih Al-Bukhāri,* 2/1365 (O.P.446)].

ateşe atacağız, ve bu Allah için kolaydır.

31. Size yasak edilmiş olan büyük günahlardan[1] kaçınırsanız, Biz sizin (küçük) günahlarınızı affedeceğiz ve sizi Şerefli Girişe (yani Cennete) sokacağız.
32. Allah'ın sizi birbirinizden üstün kıldığı şeyleri arzulamayın. Erkekler için, kazandıklarından bir mükafat, (ve aynı şekilde) kadınlar için de kazandıklarından bir mükafat vardır, ve Allah'tan bol Nimet isteyin. Muhakkak, Allah her şeyi Bilendir.
33. Ana babanın ve yakınların bıraktıklarından (mallarından) her birine varisler kıldık. Kendileriyle bir ahit (kardeşlik) yaptığınız kimselere hisselerini (*Vasiyet* ile)[2] verin. Muhakkak, Allah her şeye Şahittir.

34. Erkekler kadınların koruyucuları ve bakıcılarıdır, çünkü Allah onlardan birini diğeri üzerine üstün kılmıştır; ve çünkü onlar (onlara bakmak için) mallarından harcarlar. Binaenaleyh, saliha kadınlar

injustice, We shall cast him into the Fire, and that is easy for Allāh.
31. If you avoid the great sins[1] which you are forbidden to do, We shall expiate from you your (small) sins, and admit you to a Noble Entrance (i.e. Paradise).
32. And wish not for the things in which Allāh has made some of you to excel others. For men there is reward for what they have earned, (and likewise) for women there is reward for what they have earned, and ask Allāh of His bounty. Surely, Allāh is Ever All-Knower of everything.
33. And to everyone, We have appointed heirs of that (property) left by parents and relatives. To those also with whom you have made a pledge (brotherhood), give them their due portion (by *Wasiya* – will).[2] Truly, Allāh is Ever a Witness over all things.
34. Men are the protectors and maintainers of women, because Allāh has made one of them to excel the other, and because they spend (to support them) from their means. Therefore the righteous women are devoutly

يَسِيرًا ﴿٣٠﴾

إِن تَجْتَنِبُوا۟ كَبَآئِرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ نُكَفِّرْ عَنكُمْ سَيِّـَٔاتِكُمْ وَنُدْخِلْكُم مُّدْخَلًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾

وَلَا تَتَمَنَّوْا۟ مَا فَضَّلَ ٱللَّهُ بِهِۦ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا ٱكْتَسَبُوا۟ ۖ وَلِلنِّسَآءِ نَصِيبٌ مِّمَّا ٱكْتَسَبْنَ ۚ وَسْـَٔلُوا۟ ٱللَّهَ مِن فَضْلِهِۦٓ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا ﴿٣٢﴾

وَلِكُلٍّ جَعَلْنَا مَوَٰلِىَ مِمَّا تَرَكَ ٱلْوَٰلِدَانِ وَٱلْأَقْرَبُونَ ۚ وَٱلَّذِينَ عَقَدَتْ أَيْمَٰنُكُمْ فَـَٔاتُوهُمْ نَصِيبَهُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدًا ﴿٣٣﴾

ٱلرِّجَالُ قَوَّٰمُونَ عَلَى ٱلنِّسَآءِ بِمَا فَضَّلَ ٱللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ وَبِمَآ أَنفَقُوا۟ مِنْ أَمْوَٰلِهِمْ ۚ فَٱلصَّٰلِحَٰتُ قَٰنِتَٰتٌ حَٰفِظَٰتٌ لِّلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ ٱللَّهُ ۚ وَٱلَّٰتِى تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَٱهْجُرُوهُنَّ فِى

[1] (Ayet 4:31) Ebu Hureyre'den (رضي الله عنه) rivayeten: "Peygamber ﷺ buyurdu: 'Yedi tahrip edici günahtan sakının.' Onlar (insanlar) sordular: 'Ey Allah'ın Elçisi (ﷺ)! Onlar nelerdir?'•O dedi: '(1) Allah'a ibadette ortak koşmak; (2) Büyücülük yapmak; (3) Allah'ın (İslamı kanuna göre) haklı bir sebep dışında yasakladığı, bir insanı öldürmek; (4) *Riba** yemek; (5) Yetim malı yemek; (6) Düşmana sırtını göstermek ve savaş esnasında savaş meydanından kaçmak ve (7) İffetlerine halel getirmeyi akıllarından bile geçirmeyen, mümin iffetli kadınları itham etmek." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No: 6857).
**Riba*: Bkz. Lugatçe.
[2] (Ayet 4:33) Tafsilat için bkz. *Sahih-i Buhari, Hadis* No. 2292.

[1] (V.4:31) Narrated Abu Hurairah (رضي الله عنه) : The Prophet ﷺ said: "Avoid the seven great destructive sins." They (the people) asked, "O Allāh's Messenger! What are they?" He said, "(1) To join partners in worship with Allāh, (2) to practise sorcery; (3) to kill a person which Allāh has forbidden except for a just cause (according to Islāmic law); (4) to eat up *Ribā**; (5) to eat up the property of an orphan; (6) to show one's back to the enemy and fleeing from the battlefield at the time of fighting, and (7) to accuse chaste women who never even think of anything touching their chastity and are good believers."
[*Sahih Al-Bukhārī*, 8/6857 (O.P.840)].
* *Ribā*: See (V.2:275) and its footnote.
[2] (V.4:33) See for details
[*Sahih Al-Bukhari*, 3/2292 (O.P.489)].

ٱلْمَضَاجِعِ وَٱضْرِبُوهُنَّ ۖ فَإِنْ أَطَعْنَكُمْ فَلَا
تَبْغُوا۟ عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ
عَلِيًّا كَبِيرًا ﴿٣٤﴾

(Allah'a ve kocasına) gönülden itaatkardırlar ve Allah'ın korumayı emrettiğini (mesela iffetlerini ve kocasının malını) kocasının yokluğunda da korurlar. Kendilerinde yanlış davranış gördüğünüz kadınlara gelince, (önce) onlara nasihat edin, (sonra) onlarla aynı yatağı paylaşmayı reddedin, (ve en nihayet) onları (eğer fayda edecekse, hafifçe) dövün; ancak şayet itaate dönerlerse, aleyhlerine (cezalandırmak için) yol aramayın. Muhakkak, Allah En Yücedir, En Büyüktür.

obedient (to Allāh and to their husbands), and guard in the husband's absence what Allāh orders them to guard (e.g. their chastity and their husband's property). As to those women on whose part you see ill conduct, admonish them (first), (next) refuse to share their beds, (and last) beat them (lightly, if it is useful); but if they obey you, seek not against them means (of annoyance). Surely, Allāh is Ever Most High, Most Great.

وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَٱبْعَثُوا۟ حَكَمًا
مِّنْ أَهْلِهِۦ وَحَكَمًا مِّنْ أَهْلِهَآ إِن يُرِيدَآ
إِصْلَٰحًا يُوَفِّقِ ٱللَّهُ بَيْنَهُمَآ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ
عَلِيمًا خَبِيرًا ﴿٣٥﴾

35. Eğer onların ikisinin (karı kocanın) arasının açılmasından korkarsanız, (iki) hakem tayin edin: biri erkeğin ailesinden ve biri kadının ailesinden; şayet her ikisi de sulh dilerse, Allah onların aralarını bulduracaktır. Gerçekten, Allah her şeyi Bilen ve her şeyden Haberdar olandır.

35. If you fear a breach between them twain (the man and his wife), appoint (two) arbitrators, one from his family and the other from her's; if they both wish for peace, Allāh will cause their reconciliation. Indeed Allāh is Ever All-Knower, Well-Acquainted with all things.

۞ وَٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا۟ بِهِۦ شَيْـًٔا ۖ
وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَٰنًا وَبِذِى ٱلْقُرْبَىٰ
وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱلْجَارِ ذِى ٱلْقُرْبَىٰ
وَٱلْجَارِ ٱلْجُنُبِ وَٱلصَّاحِبِ بِٱلْجَنۢبِ
وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ ۗ إِنَّ
ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ مُخْتَالًا
فَخُورًا ﴿٣٦﴾

36. Allah'a ibadet edin ve Ona hiç bir şeyi ortak koşmayın; ve ana babaya, yakınlara, yetimlere, *Miskinlere* (fakirlere), akraba olan komşuya, akraba olmayan komşuya, yanınızdaki arkadaşa, (karşılaştığınız) yolcuya ve elinizin altında bulunan kimselere (kölelere) iyilik edin. Muhakkak, Allah, mağrurları ve böbürlenenleri sevmez.

36. Worship Allāh and join none with Him (in worship); and do good to parents, kinsfolk, orphans, *Al-Masākīn* (the needy), the neighbour who is near of kin, the neighbour who is a stranger, the companion by your side, the wayfarer (you meet), and those (slaves) whom your right hands possess. Verily, Allāh does not like such as are proud and boastful.

ٱلَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ ٱلنَّاسَ
بِٱلْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن
فَضْلِهِۦ ۗ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا
مُّهِينًا ﴿٣٧﴾

37. Cimri olanları ve diğer insanlara cimriliği tavsiye edenleri ve Allah'ın bol nimetinden kendilerine verdiğini gizleyenleri. Ve Biz kafirlere aşağılayıcı bir azap hazırladık. [1]

37. Those who are miserly and enjoin miserliness on other men and hide what Allāh has bestowed upon them of His bounties. And We have prepared for the disbelievers a disgraceful torment.[1]

[1] (Ayet 4:37) Ebu Hureyre'den ﷺ rivayeten: "Peygamber ﷺ buyurdu: 'Her gün semadan iki

[1] (V.4:37) Narrated Abu Hurairah ﷺ: The Prophet ﷺ said, "Everyday two angels come down from heaven

38. Ve (yine) mallarından insanlar görsün diye harcayanlar ve Allah'a ve Ahiret Gününe inanmayanlar (Onlar *Şeytanın* arkadaşlarıdır), ve her kim *Şeytanı* yakın bir arkadaş edinirse, o zaman o kimse ne fena bir arkadaş edinmiştir!

39. Bunlar Allah'a ve Ahiret Gününe inanmış, Allah'ın verdiği rızıklardan sarf etmiş olsalardı ne kayıpları olurdu? Ve Allah onların hepsini Bilendir.

40. Muhakkak, Allah zerre (veya küçük bir karınca) [1] kadar haksızlık yapmaz; fakat zerre kadar (yapılan) iyilik varsa, onu katlar ve Katından büyük bir mükafat verir.

38. And (also) those who spend of their substance to be seen of men, and believe not in Allāh and the Last Day [they are the friends of *Shaitān* (Satan)], and whoever takes *Shaitān* (Satan) as an intimate; then what a dreadful intimate he has!

39. And what loss have they if they had believed in Allāh and in the Last Day, and they spend out of what Allāh has provided them? And Allāh is Ever All-Knower of them.

40. Surely, Allāh wrongs not even of the weight of an atom (or a small ant),[1] but if there is any good (done), He doubles it, and gives from Him a great reward.

وَٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ رِئَآءَ ٱلنَّاسِ
وَلَا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَا بِٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۗ وَمَن
يَكُنِ ٱلشَّيْطَٰنُ لَهُۥ قَرِينًا فَسَآءَ قَرِينًا ﴿٣٨﴾

وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ
وَأَنفَقُوا۟ مِمَّا رَزَقَهُمُ ٱللَّهُ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِهِمْ
عَلِيمًا ﴿٣٩﴾

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ ۖ وَإِن تَكُ
حَسَنَةً يُضَٰعِفْهَا وَيُؤْتِ مِن لَّدُنْهُ أَجْرًا
عَظِيمًا ﴿٤٠﴾

---

melek iner ve onlardan biri der: 'Ey Allah ım! Senin Yolunda harcayan her kişinin ecrini ver,'; ve diğeri (melek) der: 'Ey Allah ım! Her cimriyi yok et."' (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 1442).

[1] (Ayet 4:40)

(A)Ebu Said El-Hudri'den ﷺ rivayeten: "Peygamberin ﷺ hayatı esnasında, bazı insanlar dediler: 'Ey Allah'ın Elçisi (ﷺ)! Haşir Gününde Rabbimizi görecek miyiz?' Peygamber ﷺ buyurdu: 'Evet; parlak olduğunda ve gökyüzünde bulut olmadığında, gün ortasında güneşi görmede bir zorluk çekiyor musunuz?' Onlar cevap verdiler: 'Hayır'. O dedi: 'Parlak olduğunda ve gökyüzünde hiç bulut olmadığında, dolunay vaktinde ayı görmede hiçbir zorluk çekiyor musunuz?' Onlar cevap verdiler: 'Hayır'. Peygamber ﷺ buyurdu: '(Aynı şekilde) Onlardan ikisini de görmede zorluk çekmediğiniz gibi, Haşir Gününde de Allah'ı görmede hiçbir zorluk çekmeyeceksiniz.' Haşir Gününde, bir davetçi şöyle ilan edecektir: 'Her bir millet, daha önce tapmakta olduğuna tabi olsun'. Sonra, Allah'tan başka putlara ve diğer sahte ilahlara tapmakta olanlar Cehenneme (Ateşe) atılacaklardır ve sadece Allah'a ibadet edenler kalacaktır, gerek itaatkar olanlar (iyiler) ve gerekse asi olanlar (kötüler) Ehli Kitaptan geriye kalan kısmı. Sonra, Yahudiler çağırılacaklar ve onlara denilecek: 'Siz kime tapmaktaydınız?' Onlar diyecekler: 'Biz Allah'ın oğlu Üzeyir'e tapardık.' Onlara denilecektir: 'Sizler yalancısınız, zira Allah asla bir eş yada çocuk edinmiş değildir. Şimdi ne istiyorsunuz?'. Onlar diyeceklerdir: 'Ey Rabbimiz! Biz susadık, bunun için

---

and one of them says, 'O Allāh! Compensate every person who spends in Your Cause,' and the other (angel) says, 'O Allāh! Destroy every miser."' [*Sahih Al-Bukhāri,* 2/1442 (O.P.522)]

[1] (V.4:40)

(A) Narrated Abu Sa'īd Al-Khudrī ﷺ : During the lifetime of the Prophet ﷺ some people said, "O Allāh's Messenger! Shall we see our Lord on the Day of Resurrection?" The Prophet ﷺ said: "Yes; do you have any difficulty in seeing the sun at midday when it is bright and there is no cloud in the sky?" They replied, "No." He said, "Do you have any difficulty in seeing the moon on a fullmoon night when it is bright and there is no cloud in the sky?" They replied, "No." The Prophet ﷺ said, "(Similarly) you will have no difficulty in seeing Allāh (عز وجل) on the Day of Resurrection, as you have no difficulty in seeing either of them." On the Day of Resurrection, a call-maker will announce: "Let every nation follow that which they used to worship." Then none of those who used to worship anything other than Allāh like idols and other deities, but will fall in Hell (Fire), till there will remain none but those who used to worship Allāh, both those who were obedient (i.e. good) and those who were disobedient (i.e. bad) and the remaining party of the people of the Scripture. Then the Jews will be called upon and it will be said to them, "Who did you use to worship?" They will say, "We used to worship 'Uzair (Ezra), the son of Allāh." It will be said to them, "You are liars, for Allāh has never taken anyone as a wife or a son. What do you want now?" They will say, "O our Lord! We are

41. Her bir milletten bir şahit getirdiğimiz ve seni de (Ey Muhammed ﷺ) bu halklara karşı şahit getirdiğimiz zaman nasıl olacak?
42. O günde, inkar edip Elçiye (Muhammed'e ﷺ) inanmamış ve itaatsizlik etmiş olanlar, toprağa gömülmüş olmayı isteyecekler, fakat Allah'tan tek bir gerçek gizleyemeyeceklerdir. [1]
43. Ey İnananlar! Sarhoş olduğunuzda söylediğinizin (manasını) bilinceye kadar, *cünüpken* (yani cinsi kirlilik halinde iken ve henüz gusül almamışken) - yolculuk hali (yeterli su yoksa veya sadece bir camiden geçerken)

41. How (will it be) then, when We bring from each nation a witness and We bring you (O Muhammad ﷺ) as a witness against these people?
42. On that day those who disbelieved and disobeyed the Messenger (Muhammad ﷺ) will wish that they were buried in the earth, but they will never be able to hide a single fact from Allāh.[1]

43. O you who believe! Approach not *As-Salāt* (the prayers) while you are in a drunken state until you know (the meaning) of what you utter, nor while you are in a state of *Janāba* (i.e. in a state of sexual impurity and have

فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِن كُلِّ أُمَّةٍۭ بِشَهِيدٍ
وَجِئْنَا بِكَ عَلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ شَهِيدًا ﴿٤١﴾

يَوْمَئِذٍ يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَعَصَوُا۟ ٱلرَّسُولَ
لَوْ تُسَوَّىٰ بِهِمُ ٱلْأَرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ ٱللَّهَ
حَدِيثًا ﴿٤٢﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَقْرَبُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ
وَأَنتُمْ سُكَٰرَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا۟ مَا تَقُولُونَ وَلَا
جُنُبًا إِلَّا عَابِرِى سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغْتَسِلُوا۟ ۚ وَإِن
كُنتُم مَّرْضَىٰٓ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَآءَ أَحَدٌ
مِّنكُم مِّنَ ٱلْغَآئِطِ أَوْ لَٰمَسْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَلَمْ
تَجِدُوا۟ مَآءً فَتَيَمَّمُوا۟ صَعِيدًا طَيِّبًا

---

bize içecek bir şey ver.' Böylece onlara şöyle denilecek: "Siz içecek mi istiyorsunuz?' Bunun üzerine onlar, değişik yönleri bir diğerini tahrip eden bir serap gibi görünün Cehennemde (Ateşte) bir araya getirilecekler. Daha sonra onlar Ateşe düşecekler. Bundan sonra, Hıristiyanlar çağırılacak ve onlara denilecek: 'Siz kime tapardınız?' Onlar diyecekler: 'Biz Allah'ın oğlu İsa'ya tapardık.' Onlara denilecektir: 'Sizler yalancısınız, zira Allah asla bir eş ya da bir çocuk edinmiş değildir.' Daha sonra, onlara denilecektir: 'Şimdi ne istiyorsunuz?'. Onlar önceki milletin dediğini diyeceklerdir (ve Yahudiler gibi Cehennem Ateşine atılacaklardır). Daha sonra, (toplulukta) sadece Allah'a [yalnızca - ister itaatkar, ister asi olsunlar - *Alemlerin* (insanlar, cinler ve bütün varlıkların) gerçek Rabbine] tapanlar kalacaktır. Sonra, Allah [*Alemlerin* (insanların, cinlerin ve bütün varlıkların) Rabbi] onların Kendisi hakkında tahayyül ettikleri resme benzer bir surette onlara gelecektir. Onlara denilecektir: 'Siz ne için bekliyorsunuz? Her bir millet daha önce tapındığına tabi oldu.' Onlar cevap verecekler: 'Biz dünyada insanları, onlara çok ihtiyacımız olduğu zamanda bıraktık ve onları dost edinmedik. Şimdi biz, taptığımız Rabbimizi bekliyoruz.' Allah diyecektir: 'Ben sizin Rabbinizim.' Onlar iki veya üç kere diyecekler: 'Biz Allah'tan başka hiçbir şeye tapmayız.' (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 4581). Lütfen yine bkz. Ayet 68:42'nin (C) dipnotu.

(B) Bkz. (Ayet 68:42)'in dipnotu.
[1] (Ayet 4:42) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.

thirsty, so give us something to drink." They will be directed and addressed thus, "Will you drink" whereupon they will be gathered to Hell (Fire) which will look like a mirage whose different sides will be destroying each other. Then they will fall into the Fire. Afterwards the Christians will be called upon and it will be said to them, "Who did you use to worship?" They will say, "We used to worship 'Īsā (Jesus), the son of Allāh." It will be said to them, "You are liars, for Allāh has never taken anyone as a wife or a son." Then it will be said to them, "What do you want now?" They will say what the former people have said (and will be thrown in the Hell-fire like the Jews). Then, when there remain (in the gathering) none but those who used to worship Allāh [Alone; the real Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)], whether they were obedient or disobedient. Then Allāh, [the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)], will come to them in a shape nearest to the picture they had in their minds about Him. It will be said, "What are you waiting for? Every nation has followed what it used to worship." They will reply, "We left the people in the world when we were in great need of them and we did not take them as friends. Now we are waiting for our Lord Whom we used to worship." Allāh will say, "I am your Lord." They will say twice or thrice, "We do not worship anything besides Allāh."
[*Sahih Al-Bukhārī*, 6/4581 (O.P.105)].

(B) Please also see the footnote (c) of V.68:42.
[1] (V.4:42) See footnote of (V.3:85).

müstesna - gusledene kadar namaza yaklaşmayın. Ve şayet hasta iseniz veya yolculukta iseniz yahut biriniz ayak yolundan gelmişseniz veya kadınlara (cinsi münasebet için) yaklaşmışsanız ve bu durumlarda su bulamazsanız, temiz bir toprakla *Teyemmüm* edin ve onu yüzlerinize ve ellerinize sürün (*Teyemmüm*).[1] Gerçekten, Allah Çok Esirgeyicidir, Çok Bağışlayıcıdır.

not yet taken a bath), except while travelling on the way (through a mosque), until you wash your whole body (*Ghusl*). And if you are ill, or on a journey, or one of you comes from the *Ghā'it* (toilet), or you have been in contact with women (by sexual relations) and you find no water, perform *Tayammum* with clean earth and rub therewith your faces and hands (*Tayammum*).[1] Truly, Allāh is Ever Oft-Pardoning, Oft-Forgiving.

فَٱمۡسَحُواْ بِوُجُوهِكُمۡ وَأَيۡدِيكُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ
عَفُوًّا غَفُورًا ٤٣

44. Kendilerine Kitaptan bir pay verilenlerin (Yahudilerin) dalaleti satın aldıklarını ve sizin de Doğru Yoldan sapmanızı istediklerini görmedin mi?

44. Have you not seen those (the Jews) who were given a portion of the Book, purchasing the wrong path, and wishing that you should go astray from the Right Path.

أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُواْ نَصِيبٗا مِّنَ ٱلۡكِتَٰبِ
يَشۡتَرُونَ ٱلضَّلَٰلَةَ وَيُرِيدُونَ أَن تَضِلُّواْ
ٱلسَّبِيلَ ٤٤

45. Allah, düşmanlarınızı çok iyi bilir, ve Allah size bir *Veli* (Koruyucu) olarak Kafidir, ve Allah Yardımcı olarak Kafidir.

45. Allāh has full knowledge of your enemies, and Allāh is Sufficient as a *Walī* (Protector), and Allāh is Sufficient as a Helper.

وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِأَعۡدَآئِكُمۡۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَلِيّٗا وَكَفَىٰ
بِٱللَّهِ نَصِيرٗا ٤٥

46. Yahudilerin arasında, sözleri doğruluklarından saptırıp şöyle diyenler vardır: "Senin (Ey Muhammed ﷺ) sözünü işittik ve karşı geldik" ve "İşit ve sen (Ey Muhammed ﷺ) işitmeyesin". Ve dillerini eğip bükerek ve dininle (İslamiyet ile) alay ederek: "*Raina*"[2] (Bizi de dinle) diyenler vardır. Keşke onlar: "İşittik ve itaat ettik" ve "Bizim anlamamızı sağla" demiş olsalardı, onlar için daha iyi, daha münasip olurdu; lakin Allah inkarları

46. Among those who are Jews, there are some who displace words from (their) right places and say: "We hear your word (O Muhammad ﷺ) and disobey," and "Hear and let you (O Muhammad ﷺ) hear nothing." And *Rā'ina*[2] with a twist of their tongues and as a mockery of the religion (Islam). And if only they had said: "We hear and obey", and "Do make us understand," it would have been better for them, and more proper; but Allāh has cursed

مِّنَ ٱلَّذِينَ هَادُواْ يُحَرِّفُونَ ٱلۡكَلِمَ عَن
مَّوَاضِعِهِۦ وَيَقُولُونَ سَمِعۡنَا وَعَصَيۡنَا
وَٱسۡمَعۡ غَيۡرَ مُسۡمَعٖ وَرَٰعِنَا لَيَّۢا بِأَلۡسِنَتِهِمۡ
وَطَعۡنٗا فِي ٱلدِّينِۚ وَلَوۡ أَنَّهُمۡ قَالُواْ سَمِعۡنَا
وَأَطَعۡنَا وَٱسۡمَعۡ وَٱنظُرۡنَا لَكَانَ خَيۡرٗا لَّهُمۡ وَأَقۡوَمَ
وَلَٰكِن لَّعَنَهُمُ ٱللَّهُ بِكُفۡرِهِمۡ فَلَا يُؤۡمِنُونَ إِلَّا
قَلِيلٗا ٤٦

---

[1] (Ayet 4:43) Teyemmüm şöyle alınır: Ellerinizi toprağa vurun ve sonra her birinin ayasını diğerinin arkasına sürün; ve daha sonra ellerinizdeki tozu silkip, ellerinizi yüzünüze sürün.

[2] (Ayet 4:46) *Ra'ina:* Arapça'da "Dikkatli ol, bizi dinle ve biz seni dinliyoruz" demektir; halbuki İbranice'de *'bir hakaret'* anlamına gelir.

[1] (V.4:43) Strike your hands on the earth and then pass the palm of each on the back of the other and then blow off the dust from them and then pass (rub) them on your face, this is called *Tayammum*.

[2] (V.4:46) *Rā'ina:* means in Arabic "Be careful, listen to us, and we listen to you", whereas in Hebrew, it means "an insult".

yüzünden onları lanetlemiştir, bu yüzden bir kaçı müstesna onlar iman etmezler.

47. Ey Kitap verilenler (Yahudiler ve Hıristiyanlar)! Yüzleri düzlemezden (onları enseler gibi, burunsuz, ağızsız ve gözsüz yapmazdan) ve onları ters çevirmezden, yahut Sabbat'ı ihlal edenleri[1] lanetlediğimiz gibi lanetlemezden evvel, elinizdeki Kitabı tasdik edici olarak (Muhammed'e ﷺ) indirdiğimiz Kuran'a inanın; ve Allah'ın Emri daima yerine getirilmiştir.[2]

48. Muhakkak, Allah kendisine (ibadette) ortak koşulmasını affetmez, ancak bundan başkasını dilediğine bağışlar; Allah'a ortak koşan kimse, şüphesiz büyük bir günah işlemiş olur. [3]

49. Kendileri için kutsiyet iddia edenleri (Yahudileri ve Hıristiyanları)[4] görmedin mi? Hayır, Allah dilediğini kutsi kılar ve onlara *Fatile* (bir hurma çekirdeğinin uzun yarığındaki ince iplikçik) kadar olsun haksızlık yapmaz.

them for their disbelief, so they believe not except a few.

47. O you who have been given the Scripture (Jews and Christians)! Believe in what We have revealed (to Muhammad ﷺ) confirming what is (already) with you, before We efface faces (by making them like the back of necks; without nose, mouth and eyes) and turn them hindwards, or curse them as We cursed the Sabbath-breakers.[1] And the Commandment of Allāh is always executed.[2]

48. Verily, Allāh forgives not that partners should be set up with Him (in worship), but He forgives except that (anything else) to whom He wills; and whoever sets up partners with Allāh in worship, he has indeed invented a tremendous sin.[3]

49. Have you not seen those (Jews and Christians)[4] who claim sanctity for themselves? Nay, but Allāh sanctifies whom He wills, and they will not be dealt with injustice even equal to the extent of a *Fatīlā* (a scalish thread in the long slit of a date stone).

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ ءَامِنُوا۟ بِمَا نَزَّلْنَا
مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُم مِّن قَبْلِ أَن نَّطْمِسَ
وُجُوهًا فَنَرُدَّهَا عَلَىٰٓ أَدْبَارِهَآ أَوْ نَلْعَنَهُمْ كَمَا
لَعَنَّآ أَصْحَٰبَ ٱلسَّبْتِ ۚ وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ
مَفْعُولًا ﴿٤٧﴾

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِۦ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ
ذَٰلِكَ لِمَن يَشَآءُ ۚ وَمَن يُشْرِكْ بِٱللَّهِ فَقَدِ
ٱفْتَرَىٰٓ إِثْمًا عَظِيمًا ﴿٤٨﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنفُسَهُم ۚ بَلِ ٱللَّهُ
يُزَكِّى مَن يَشَآءُ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٤٩﴾

---

[1] (Ayet 4:47) Bu Ayet Yahudilere ve Hıristiyanlara şiddetli bir uyarıdır; ve onların Allah'ın Elçisi Muhammed'e ﷺ ve onun İslami Tevhid Akidesine ve bu Kur'an'a mutlak surette inanmaları gerektiğini ifade eden bir emirdir.

[2] (Ayet 4:47) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu; bkz. (Ayet 3:116); ve (Ayet 8:39) ve dipnotu.

[3] (Ayet 4:48) Enes'ten ؓ rivayeten: "Peygamber ﷺ buyurdu: 'Allah, en az ceza alacak (Cehennemlik) Ateşteki kişiye diyecektir: 'Yeryüzündeki her şeye sahip olsaydın, kendini (bu Ateşinden) kurtarmak için onu fidye olarak verir miydin?' O diyecektir: 'Evet'. O zaman Allah diyecektir: 'Sen Adem'in omurgasında iken, Ben senden bundan çok daha azını istedim (yani Benden başkasını, bana ibadette ortak edinmemeni) fakat sen Benden başkasına tapınmakta ısrar ettin.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 3334).

[4] (Ayet 4:49) Bkz. *İbn-i Kesir Tefsiri,* Cilt 1, Sayfa 680.

[1] (V.4:47) This Verse is a severe warning to the Jews and Christians, and an absolute obligation that they must believe in Allāh's Messenger Muhammad ﷺ and in his Message of Islāmic Monotheism and in this Qur'ān.

[2] (V.4:47) See the footnote of the (V.3:85), and see (V.3:116), (V.8:39) and its footnote.

[3] (V.4:48) Narrated Anas ؓ: The Prophet ﷺ said, "Allāh will say to that person of the (Hell) Fire who will receive the least punishment, 'If you had everything on the earth, would you give it as a ransom to free yourself (i.e. save yourself from this Fire)?' He will say, 'Yes'. Then Allāh will say, 'While you were in the backbone of Adam, I asked you much less than this (i.e. not to worship others besides Me), but you insisted on worshipping others besides Me.'" [*Sahih Al-Bukhāri*, 4/3334 (O.P.551)].

[4] (V.4:49) See *Tafsir Ibn Kathir.*

50. Gör ki, Allah'a karşı nasıl yalan düzerler; ve bu, apaçık bir günah olarak yeter.
51. Kendilerine Kitaptan bir hisse verilmiş olanları görmedin mi? Onlar *Cibt*'e ve *Tağut*'a[1] inanırlar ve kafirlere onların müminlerden (Müslümanlardan) daha doğru yolda olduklarını söylerler.
52. İşte, Allah'ın lanetledikleri onlardır; ve Allah'ın lanetlediği kişi için yardımcı bulamayacaksın.
53. Yoksa onların hükümranlıktan bir payı mı var? Öyle olsa, bu durumda onlar insanlara bir *Nekire* (bir hurma çekirdeğinin arkasındaki benek) bile vermezler.
54. Yoksa onlar insanları (Muhammed'i ﷺ ve onun ümmetini), Allah'ın onlara bol Nimetinden verdiği şeyler için mi haset ediyorlar? Oysa İbrahim'in ailesine Kitabı ve *Hikmeti* (*Sünneti* Kitap şeklinde yazılmamış Peygamberlere verilen İlahi Vahiy) verdik ve onlara büyük hükümranlık verdik.
55. Onlardan ona (Muhammed'e ﷺ) inananlar ve ondan (Muhammed'den ﷺ) yüz çevirenler vardı; ve (onları) yakmak için Cehennem yeter.[2]
56. Muhakkak, *Ayetlerimizi* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) inkar

50. Look, how they invent a lie against Allāh, and enough is that as a manifest sin.
51. Have you not seen those who were given a portion of the Scripture? They believe in *Al-Jibt* and *At-Tāghūt*[1] and say to the disbelievers that they are better guided as regards the way than the believers (Muslims).
52. They are those whom Allāh has cursed, and he whom Allāh curses, you will not find for him (any) helper,
53. Or have they a share in the dominion? Then in that case they would not give mankind even a *Naqīra* (speck on the back of a date stone).
54. Or do they envy men (Muhammad ﷺ and his followers) for what Allāh has given them of His bounty? Then, We had already given the family of Ibrāhīm (Abraham) the Book and *Al-Hikmah* (*As-Sunnah* — Divine Revelation to those Prophets not written in the form of a book), and conferred upon them a great kingdom.
55. Of them were (some) who believed in him (Muhammad ﷺ), and of them were (some) who averted their faces from him (Muhammad ﷺ); and enough is Hell for burning (them).[2]
56. Surely, those who disbelieved in Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs,

ٱنظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ ۖ وَكَفَىٰ
بِهِۦٓ إِثْمًا مُّبِينًا ﴿٥٠﴾
أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ نَصِيبًا مِّنَ
ٱلْكِتَٰبِ يُؤْمِنُونَ بِٱلْجِبْتِ وَٱلطَّٰغُوتِ
وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ هَٰٓؤُلَآءِ أَهْدَىٰ مِنَ
ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ سَبِيلًا ﴿٥١﴾
أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ ۖ وَمَن يَلْعَنِ ٱللَّهُ فَلَن
تَجِدَ لَهُۥ نَصِيرًا ﴿٥٢﴾
أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ ٱلْمُلْكِ فَإِذًا لَّا يُؤْتُونَ
ٱلنَّاسَ نَقِيرًا ﴿٥٣﴾
أَمْ يَحْسُدُونَ ٱلنَّاسَ عَلَىٰ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن
فَضْلِهِۦ ۖ فَقَدْ ءَاتَيْنَآ ءَالَ إِبْرَٰهِيمَ ٱلْكِتَٰبَ
وَٱلْحِكْمَةَ وَءَاتَيْنَٰهُم مُّلْكًا عَظِيمًا ﴿٥٤﴾
فَمِنْهُم مَّنْ ءَامَنَ بِهِۦ وَمِنْهُم مَّن صَدَّ عَنْهُ ۚ
وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ﴿٥٥﴾
إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِمْ نَارًا
كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُم بَدَّلْنَٰهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا

[1] (Ayet 4:51) '*Cibt* ve *Tağut*' kelimelerinin geniş anlamları vardır: Bu kelimeler, Gerçek İlah'tan (Allah'tan) başka tapılan herhangi bir şey, yani bütün sahte ilahlar demektir: bu bir put olabilir, Şeytan olabilir, mezarlar, taş, güneş, yıldız, melek, azizler ve herhangi bir insan olabilir. [Lütfen bkz. *İbn-i Kesir Tefsiri*, Cilt 1; ve (Ayet 2:256)'in dipnotu.]
[2] (Ayet 4:55). Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.

[1] (V.4:51) The words "*Jibt* and *Tāghūt*" cover wide meanings: They mean anything worshipped other than the Real God (Allāh), i.e. all the false deities, it may be an idol, satan, graves, stone, sun, star, angel, saints or any human being. [Please see *Tafsir Ibn Kathir*; and the footnote of (V.2:256)].
[2] (V.4:55). See the footnote of (V.3:85).

edenleri ateşte yakacağız. Derileri tamamen kavrulur kavrulmaz, azabı tatmaları için onları başka derilerle değiştireceğiz. Gerçekten, Allah En Güçlüdür, Hakimdir.

57. (Allah'ın Birliğine İslami Tevhid İnancına) İman eden ve salih ameller işleyenleri, içinde ebediyen kalacakları, altlarından ırmaklar akan Bahçelere (Cennete) koyacağız. Orada onlar *Ezvacün Mutahharuna*[1] (temiz eşlere) sahip olacaklardır, ve Onları geniş ve daima derinleşen gölgeliklere (Cennete) yerleştireceğiz. [2]

58. Muhakkak, Allah size emanetleri ait oldukları kişilere geri vermenizi; ve insanlar arasında hüküm verdiğiniz zaman adaletle hüküm vermenizi emreder. Muhakkak, Onun (Allah'ın) size öğrettikleri ne güzeldir! Gerçekten, Allah Her şeyi İşiticidir, her şeyi Görücüdür.

59. Ey inananlar! Allah'a ve Elçiye (Muhammed'e ﷺ), ve sizden (Müslümanlardan) olan yetki sahiplerine itaat edin. (Ve) Eğer herhangi bir şeyde farklı görüşlerde olursanız, Allah'a ve Ahiret Gününe inanıyorsanız, onu Allah'a ve Elçisine (Muhammed'e ﷺ) havale edin. Bu, nihai karar için daha iyidir ve daha uygundur.

revelations, etc.), We shall burn them in Fire. As often as their skins are roasted through, We shall change them for other skins that they may taste the punishment. Truly, Allāh is Ever Most Powerful, All-Wise.

57. But those who believe (in the Oneness of Allāh - Islamic Monotheism) and do deeds of righteousness, We shall admit them to Gardens under which rivers flow (Paradise), abiding therein forever. Therein they shall have *Azwājun Mutahharatun*[1] (purified mates or wives), and We shall admit them to shades wide and ever deepening (Paradise).[2]

58. Verily, Allāh commands that you should render back the trusts to those, to whom they are due; and that when you judge between men, you judge with justice. Verily, how excellent is the teaching which He (Allāh) gives you! Truly, Allāh is Ever All-Hearer, All-Seer.

59. O you who believe! Obey Allāh and obey the Messenger (Muhammad ﷺ), and those of you (Muslims) who are in authority. (And) if you differ in anything amongst yourselves, refer it to Allāh and His Messenger (ﷺ), if you believe in Allāh and in the Last Day. That is better and more suitable for final determination.

لِيَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَزِيزًا
حَكِيمًا ﴿٥٦﴾

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ
خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۖ لَّهُمْ فِيهَآ أَزْوَٰجٌ مُّطَهَّرَةٌ ۖ
وَنُدْخِلُهُمْ ظِلًّا ظَلِيلًا ﴿٥٧﴾

۞ إِنَّ ٱللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَن تُؤَدُّوا۟ ٱلْأَمَٰنَٰتِ إِلَىٰٓ
أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُم بَيْنَ ٱلنَّاسِ أَن تَحْكُمُوا۟
بِٱلْعَدْلِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُم بِهِۦٓ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ
سَمِيعًۢا بَصِيرًا ﴿٥٨﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُوا۟ ٱلرَّسُولَ
وَأُو۟لِى ٱلْأَمْرِ مِنكُمْ ۖ فَإِن تَنَٰزَعْتُمْ فِى شَىْءٍ فَرُدُّوهُ
إِلَى ٱللَّهِ وَٱلرَّسُولِ إِن كُنتُمْ تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ
ٱلْءَاخِرِ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٥٩﴾

---

[1] (Ayet 4:57) Aybaşı hali, vb. olmayan. Bkz. (Ayet 2:25) ve (Ayet 3:15) ve yine bkz. *İbn-i Kesir Tefsiri*, Cilt I, ve yine bkz. (Ayet 29:64)'in dipnotu.

[2] (Ayet 4:57) Enes bin Malik'ten ؓ rivayeten: "Peygamber ﷺ buyurdu: 'Cennette bir ağaç vardır (ve o kadar büyük ve iridir ki), şayet bir sürücü yüz yıl onun gölgesinde at sürse, onu geçemeyecektir." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No.3251).

[1] (V.4:57) Having no menses, stools and urine. See (V.2:25) and (V.3:15) and also see *Tafsir Ibn Kathir,* and also see footnote of (V.29:64).

[2] (V.4:57) Narrated Anas bin Mālik ؓ: The Prophet ﷺ said, "There is a tree in Paradise (which is so big and huge that) if a rider travels in its shade for one hundred years, he will not be able to cross it." [*Sahih Al-Bukhārī*, 4/3251 (O.P.474)].

60. Sana indirilene ve senden önce indirilenlere inandıklarını iddia edenleri (münafıkları) görmedin mi? Ve onlar (ihtilaflarında) muhakeme için *Tağuta*[1] (sahte hakimlere) gitmek isterler; halbuki onlar, onları reddetmekle emrolunmuşlardı. Ancak *Şeytan* onları iyice saptırmak ister. [2]

61. Onlara: "Allah'ın gönderdiğine ve Elçiye (Muhammed'e ﷺ) gelin", dendiği zaman, münafıkların senden (Muhammed ﷺ) nefretle uzaklaştıklarını görürsün.

62. Başlarına kendi ellerinin işlediklerinden dolayı bir felaket isabet ettiğinde, sana gelip: "Biz, iyi niyetten ve uzlaşmaktan başka bir şey murat etmedik!" diye nasıl da Allah'a yemin ederler?

63. Onlar (Münafıklar) o kişilerdir ki Allah onların kalplerinde olanı bilir; artık, onlardan yüz çevir (onları cezalandırma), ancak onları uyar; ve onların özlerine varmak için tesirli sözler söyle (yani Allah'a iman etmek, Ona ibadet etmek, ve Ondan korkmak).

64. Biz her Elçiyi ancak Allah'ın İzniyle, itaat olunması için gönderdik. Şayet onlar (münafıklar) kendilerine haksızlık ettiklerinde, sana (Muhammed ﷺ) gelip Allah'ın

60. Have you not seen those (hyprocrites) who claim that they believe in that which has been sent down to you, and that which was sent down before you, and they wish to go for judgement (in their disputes) to the *Ṭāghūt*[1] (false judges) while they have been ordered to reject them. But *Shaitān* (Satan) wishes to lead them far astray.[2]

61. And when it is said to them: "Come to what Allāh has sent down and to the Messenger (Muhammad ﷺ)," you (Muhammad ﷺ) see the hypocrites turn away from you (Muhammad ﷺ) with aversion.

62. How then, when a catastrophe befalls them because of what their hands have sent forth, they come to you swearing by Allāh, "We meant no more than goodwill and conciliation!"

63. They (hypocrites) are those of whom Allāh knows what is in their hearts; so turn aside from them (do not punish them) but admonish them, and speak to them an effective word (i.e. to believe in Allāh, worship Him, obey Him, and be afraid of Him) to reach their inner selves.

64. We sent no Messenger, but to be obeyed by Allāh's Leave. If they (hypocrites), when they had been unjust to themselves, had come to you (Muhammad ﷺ) and begged Allāh's

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا۟
بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ
يُرِيدُونَ أَن يَتَحَاكَمُوٓا۟ إِلَى ٱلطَّٰغُوتِ وَقَدْ
أُمِرُوٓا۟ أَن يَكْفُرُوا۟ بِهِۦ وَيُرِيدُ ٱلشَّيْطَٰنُ
أَن يُضِلَّهُمْ ضَلَٰلًۢا بَعِيدًا ٦٠

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا۟ إِلَىٰ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ
وَإِلَى ٱلرَّسُولِ رَأَيْتَ ٱلْمُنَٰفِقِينَ يَصُدُّونَ
عَنكَ صُدُودًا ٦١

فَكَيْفَ إِذَآ أَصَٰبَتْهُم مُّصِيبَةٌۢ بِمَا
قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ثُمَّ جَآءُوكَ يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ
إِنْ أَرَدْنَآ إِلَّآ إِحْسَٰنًا وَتَوْفِيقًا ٦٢

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يَعْلَمُ ٱللَّهُ مَا فِى
قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُل
لَّهُمْ فِىٓ أَنفُسِهِمْ قَوْلًۢا بَلِيغًا ٦٣

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ
بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذ ظَّلَمُوٓا۟
أَنفُسَهُمْ جَآءُوكَ فَٱسْتَغْفَرُوا۟ ٱللَّهَ
وَٱسْتَغْفَرَ لَهُمُ ٱلرَّسُولُ لَوَجَدُوا۟ ٱللَّهَ

---

[1] Bkz. (Ayet 2:256)'in dipnotu.

[2] (Ayet 4:60) Bu Ayet Müslüman olduğunu iddia eden bir münafık hakkında nazil olmuştur. Söz konusu kişi bir Yahudi ile münakaşa etmiş ve anlaşmazlık konusunu, karar için Peygambere (Muhammed ﷺ) değil de bir büyücüye götürmek istemiştir. Tafsilat için bkz *İbn-i Taberi Tefsiri*.

[1] (V.4:60) *Ṭāghūt*: See the footnote of (V.2:256).

[2] (V.4:60) This Verse was revealed in connection with a hypocrite claiming to be a Muslim, who had a dispute with a Jew and he wanted to take his case to a soothsayer rather than to the Prophet (Muhammad ﷺ) for judgement. For details, see *Tafsir At-Tabari*.

bağışlamasını dilemiş olsalardı ve Elçi de onlar için mağfiret dilemiş olsaydı, Allah'ı Çok Affedici (Bağışlayıcı ve tövbeleri kabul edici), Çok Merhametli bulurlardı.
65. Fakat, hayır! Rabbine and olsun ki, aralarında çekiştikleri şeylerde seni (Ey Muhammed ﷺ) hakem tayin edip, sonra senin kararlarına karşı içlerinde bir direniş duymadan (onları) tam teslimiyetle kabul edinceye kadar inanmış olmazlar.
66. Şayet onlara: "Kendilerinizi öldürün (yani masum olanlar suçluları öldürsün) yada evlerinizi terk edin" diye emretmiş olsaydık, onlardan pek azı bunu yapardı; ancak şayet kendilerine söyleneni yerine getirmiş olsalardı, bu onlar için daha iyi olurdu, ve (İmanlarını) kuvvetlendirmiş olurlardı.
67. Ve o zaman gerçekten onlara Kendimizden büyük bir mükafat verirdik.
68. Ve gerçekten onları Doğru Yola erdirirdik.

69. Kim Allah'a ve Elçiye (Muhammed'e ﷺ) itaat ederse, o zaman onlar Allah'ın Nimetini ihsan ettiği Peygamberlerle, *Sıddıklarla* (Ebubekir Sıddık ؓ gibi, Peygamberlerin, onlara inanmada ilk ve en ileri olan sahabeleri ile), şehitlerle ve salihlerle beraber olacaklardır. Ve bunlar ne iyi arkadaştırlar!

70. Bu Nimet Allah'tandır, ve her şeyi Bilici olarak Allah Kafidir.
71. Ey İnananlar! Tedbirlerinizi alın, ve ya kısım

forgiveness, and the Messenger (ﷺ) had begged forgiveness for them, indeed, they would have found Allāh All-Forgiving (One Who forgives and accepts repentance), Most Merciful.
65. But no, by your Lord, they can have no Faith, until they make you (O Muhammad ﷺ) judge in all disputes between them, and find in themselves no resistance against your decisions, and accept (them) with full submission.

66. And if We had ordered them (saying), "Kill yourselves (i.e. the innnocent ones kill the guilty ones) or leave your homes," very few of them would have done it; but if they had done what they were told, it would have been better for them, and would have strengthened their (Faith);
67. And indeed We should then have bestowed upon them a great reward from Ourselves.

68. And indeed We should have guided them to the Straight Way.
69. And whoso obeys Allāh and the Messenger (Muhammad ﷺ), then they will be in the company of those on whom Allāh has bestowed His Grace, of the Prophets, the *Siddiqūn* (those followers of the Prophets who were first and foremost to believe in them, like Abu Bakr As-Siddīq رضي الله عنه), the martyrs, and the righteous. And how excellent these companions are!
70. Such is the bounty from Allāh, and Allāh is Sufficient as All-Knower.
71. O you who believe! Take your precautions, and either go

تَوَّابًا رَّحِيمًا ﴿٦٤﴾

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّىٰ يُحَكِّمُوكَ
فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي
أَنفُسِهِمْ حَرَجًا مِّمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا
تَسْلِيمًا ﴿٦٥﴾

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنِ اقْتُلُوا أَنفُسَكُمْ
أَوِ اخْرُجُوا مِن دِيَارِكُم مَّا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ
مِّنْهُمْ ۖ وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ
خَيْرًا لَّهُمْ وَأَشَدَّ تَثْبِيتًا ﴿٦٦﴾

وَإِذًا لَّآتَيْنَاهُم مِّن لَّدُنَّا أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٦٧﴾

وَلَهَدَيْنَاهُمْ صِرَاطًا مُّسْتَقِيمًا ﴿٦٨﴾

وَمَن يُطِعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الَّذِينَ
أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِم مِّنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ
وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ ۚ وَحَسُنَ أُولَٰئِكَ
رَفِيقًا ﴿٦٩﴾

ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ
عَلِيمًا ﴿٧٠﴾
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ

kısım yada hep birlikte savaşın.

72. Muhakkak, aranızda (Allah'ın Yolunda savaşmaktan) geri duran vardır. Şayet size bir musibet isabet ederse, o der: "Allah bana lütufta bulundu ki ben onların arasında değildim".
73. Ancak, Allah'tan size bir nimet (zafer veya ganimet) gelirse, o kesinlikle sanki sizinle kendi arasında asla dostluk bağları olmamış gibi şöyle diyecektir: "Yazık! Keşke onlarla beraber olsaydım; o zaman ben de büyük bir başarı (ganimetten iyi bir pay) elde ederdim".
74. O halde, bu dünya hayatını Ahiret için satanlar (müminler), Allah Yolunda savaşsınlar, her kim Allah Yolunda savaşır ve öldürülürse veya zafer elde ederse, Biz ona büyük bir mükafat ihsan edeceğiz.
75. Size ne oluyor ki, Allah Yolunda ve "Rabbimiz! Bizi halkı zalimler olan bu şehirden kurtar; ve Katından bizi koruyacak birini çıkar ve Katından bize yardımcı olacak birini çıkar" diye feryat eden zayıf, hor görülen ve zulmedilen erkekler, kadınlar ve çocuklar için savaşmıyorsunuz?
76. İnananlar Allah Yolunda savaşırlar, ve inkar edenler ise *Tağut* (Şeytan)[1] yolunda savaşırlar. Binaenaleyh, *Şeytanın* dostlarına karşı savaşın; gerçekten, *Şeytanın* hilesi her zaman zayıftır.

77. Ellerini (savaşmaktan)

forth (on an expedition) in parties, or go forth all together.
72. There is certainly among you he who would linger behind (from fighting in Allāh's Cause). If a misfortune befalls you, he says, "Indeed Allāh has favoured me in that I was not present among them."
73. But if a bounty (victory and booty) comes to you from Allāh, he would surely say — as if there had never been ties of affection between you and him — "Oh! I wish I had been with them; then I would have achieved a great success (a good share of booty)."

74. Let those (believers) who sell the life of this world for the Hereafter, fight in the Cause of Allāh; and whoso fights in the Cause of Allāh, and is killed or gets victory, We shall bestow on him a great reward.

75. And what is wrong with you that you fight not in the Cause of Allāh, and for those weak, ill-treated and oppressed among men, women, and children, whose cry is: "Our Lord! Rescue us from this town whose people are oppressors; and raise for us from You one who will protect, and raise for us from You one who will help."
76. Those who believe, fight in the Cause of Allāh, and those who disbelieve, fight in the cause of *Tāghūt* (Satan).[1] So, fight you against the friends of *Shaitān* (Satan); ever feeble indeed is the plot of *Shaitān* (Satan).
77. Have you not seen those

فَانفِرُوا ثُبَاتٍ أَوِ انفِرُوا جَمِيعًا ﴿٧١﴾
وَإِنَّ مِنكُمْ لَمَن لَّيُبَطِّئَنَّ فَإِنْ أَصَابَتْكُم مُّصِيبَةٌ
قَالَ قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ إِذْ لَمْ أَكُن مَّعَهُمْ
شَهِيدًا ﴿٧٢﴾

وَلَئِنْ أَصَابَكُمْ فَضْلٌ مِّنَ اللَّهِ لَيَقُولَنَّ
كَأَن لَّمْ تَكُن بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ يَا لَيْتَنِي
كُنتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧٣﴾

۞ فَلْيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ
يَشْرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ
وَمَن يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ
يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٧٤﴾

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ
مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ
رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَٰذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ أَهْلُهَا
وَاجْعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ وَلِيًّا وَاجْعَل لَّنَا مِن
لَّدُنكَ نَصِيرًا ﴿٧٥﴾

الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ
كَفَرُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ الطَّاغُوتِ فَقَاتِلُوا
أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ
ضَعِيفًا ﴿٧٦﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ

[1] (Ayet 4:76) *Tağut*: Bkz. (Ayet 2:256)'in dipnotu.

[1] (V.4:76) *Tāghūt*: See the footnote of (V.2:256).

çekmeleri, namaz kılmaları ve Zekat vermeleri söylenenleri görmedin mı? Hele bak! Onlara savaş emredildiğinde, içlerinden bir takımı hemen, insanlardan, Allah'tan korkar gibi, hatta daha çok korkarlar. Onlar derler: "Rabbimiz! Bize savaşı niçin farz kıldın? Keşke kısa bir süre için mühlet bahşetseydin!" De: "Bu dünyanın zevki kısadır. Ahiret, Allah'tan korkan için (çok) daha hayırlıdır, ve size bir *Fatile* (bir hurma çekirdeğinin uzun yarığındaki ince iplikçik) kadar olsun haksızlık yapılmaz".

78. "Her nerede olursanız olun, sağlam ve yüksek inşa edilmiş kaleler içinde bulunsanız bile, ölüm size yetişecektir!" Onlara bir iyilik gelirse, onlar derler: "Bu Allah'tandır"; lakin onlara bir musibet isabet edecek olursa, derler: "Bu sendendir (Ey Muhammed ﷺ)". De: "Her şey Allah'tandır", öyleyse bu insanlara ne oluyor ki hiçbir sözü anlamıyorlar?

79. Sana ne iyilik gelirse Allah'tandır, ancak sana ne kötülük isabet ederse kendindendir. Ve seni (Ey Muhammed ﷺ) insanlara Peygamber olarak gönderdik, ve Şahit olarak Allah Kafidir.[1]

80. Elçiye (Muhammed'e ﷺ) itaat eden, gerçekten Allah'a itaat etmiş olur; ancak, her kim yüz çevirirse, o zaman, Biz seni (Ey Muhammed ﷺ) onlar üzerine gözetleyici olarak göndermedik. [2]

who were told to hold back their hands (from fighting) and perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity), but when the fighting was ordained for them, behold! a section of them fear men as they fear Allāh or even more. They say: "Our Lord! Why have You ordained for us fighting? Would that You had granted us respite for a short period?" Say: "Short is the enjoyment of this world. The Hereafter is (far) better for him who fears Allāh, and you shall not be dealt with unjustly even equal to the *Fatīlā* (a scalish thread in the long slit of a date stone).

78. "Wheresoever you may be, death will overtake you even if you are in fortresses built up strong and high!" And if some good reaches them, they say, "This is from Allāh," but if some evil befalls them, they say, "This is from you (O Muhammad ﷺ)." Say: "All things are from Allāh," so what is wrong with these people that they fail to understand any word?

79. Whatever of good reaches you, is from Allāh, but whatever of evil befalls you, is from yourself. And We have sent you (O Muhammad ﷺ) as a Messenger to mankind, and Allāh is Sufficient as a Witness.[1]

80. He who obeys the Messenger (Muhammad ﷺ), has indeed obeyed Allāh, but he who turns away, then We have not sent you (O Muhammad ﷺ) as a watcher over them.[2]

وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ فَلَمَّا كُتِبَ
عَلَيْهِمُ ٱلْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَخْشَوْنَ ٱلنَّاسَ
كَخَشْيَةِ ٱللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً ۚ وَقَالُوا۟ رَبَّنَا لِمَ
كَتَبْتَ عَلَيْنَا ٱلْقِتَالَ لَوْلَآ أَخَّرْتَنَآ إِلَىٰٓ أَجَلٍ
قَرِيبٍ ۗ قُلْ مَتَٰعُ ٱلدُّنْيَا قَلِيلٌ وَٱلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ
ٱتَّقَىٰ وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧٧﴾

أَيْنَمَا تَكُونُوا۟ يُدْرِككُّمُ ٱلْمَوْتُ وَلَوْ كُنتُمْ فِى
بُرُوجٍ مُّشَيَّدَةٍ ۗ وَإِن تُصِبْهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا۟
هَٰذِهِۦ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ۖ وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ
يَقُولُوا۟ هَٰذِهِۦ مِنْ عِندِكَ ۚ قُلْ كُلٌّ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ ۖ
فَمَالِ هَٰٓؤُلَآءِ ٱلْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ
حَدِيثًا ﴿٧٨﴾

مَّآ أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ ٱللَّهِ ۖ وَمَآ أَصَابَكَ مِن
سَيِّئَةٍ فَمِن نَّفْسِكَ ۚ وَأَرْسَلْنَٰكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا ۚ
وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا ﴿٧٩﴾

مَّن يُطِعِ ٱلرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ ٱللَّهَ ۖ وَمَن تَوَلَّىٰ
فَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ﴿٨٠﴾

---

[1] (Ayet 4:79) Bkz. (Ayet 2:252)'in (A) dipnotu.
[2] (Ayet 4:80)

[1] (V.4:79) See the footnote (A) of the (V.2:252).
[2] (V.4:80)

81. Onlar derler: "Biz itaatkarız", fakat senden (Ey Muhammed ﷺ) ayrıldıklarında, içlerinden bir kısmı bütün geceyi senin dediklerinden başka bir şey planlayarak geçirir. Ancak, Allah onların geceki sinsi planlarını kaydediyor. Artık, Onlardan yüz çevir (onları cezalandırma), ve Allah'a tevekkül et. Ve Allah işlerin Vekili olarak Kafidir.

81. They say: "We are obedient," but when they leave you (Muhammad ﷺ), a section of them spend all night in planning other than what you say. But Allāh records their nightly (plots). So, turn aside from them (do not punish them), and put your trust in Allāh. And Allāh is Ever All-Sufficient as a Disposer of affairs.

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَزُوا۟ مِنْ عِندِكَ
بَيَّتَ طَآئِفَةٌ مِّنْهُمْ غَيْرَ ٱلَّذِى تَقُولُ وَٱللَّهُ
يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ
عَلَى ٱللَّهِ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ﴿٨١﴾

82. Onlar Kur'an'ı dikkatli bir şekilde tefekkür etmiyorlar mı? Eğer o Allah'tan başka birinden gelmiş olsaydı, şüphesiz onda çok zıtlıklar bulacaklardı.

82. Do they not then consider the Qur'ān carefully? Had it been from other than Allāh, they would surely have found therein many a contradiction.

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ ٱلْقُرْءَانَ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِندِ
غَيْرِ ٱللَّهِ لَوَجَدُوا۟ فِيهِ ٱخْتِلَٰفًا كَثِيرًا ﴿٨٢﴾

83. Kendilerine (halkı ilgilendiren) güven veya korku hususunda bir haber geldiğinde onu (halk arasında) yayarlar; halbuki o haberi Peygambere veya aralarından yetki verilmiş olanlara havale etmiş olsalardı, uygun soruşturucular onu onlardan (doğrudan) öğrenmiş olurlardı. Allah'ın size bol Nimeti ve Rahmeti olmasaydı, pek azınız müstesna *Şeytana* tabi olurdunuz.

83. When there comes to them some matter touching (public) safety or fear, they make it known (among the people); if only they had referred it to the Messenger (ﷺ) or to those charged with authority among them, the proper investigators would have understood it from them (directly). Had it not been for the Grace and Mercy of Allāh upon you, you would have followed *Shaitān* (Satan), except a few of you.

وَإِذَا جَآءَهُمْ أَمْرٌ مِّنَ ٱلْأَمْنِ أَوِ ٱلْخَوْفِ
أَذَاعُوا۟ بِهِۦ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى ٱلرَّسُولِ وَإِلَىٰٓ
أُو۟لِى ٱلْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ ٱلَّذِينَ يَسْتَنۢبِطُونَهُۥ
مِنْهُمْ وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ
لَٱتَّبَعْتُمُ ٱلشَّيْطَٰنَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٣﴾

84. Öyleyse, (Ey Muhammed ﷺ) Allah Yolunda savaş, sen

84. Then fight (O Muhammad ﷺ) in the Cause of Allāh, you

فَقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ
وَحَرِّضِ ٱلْمُؤْمِنِينَ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَكُفَّ بَأْسَ

(A) Ebu Hureyre'den رضي الله عنه rivayeten "Allah'ın Elçisi ﷺ buyurdu: 'Her kim bana itaat ederse, o Allah'a ibadet etmiş olur; ve her kim bana itaatsizlik ederse, o Allah'a itaatsizlik etmiş olur; ve her kim benim tayin ettiğim bir idareciye itaat ederse, o bana etmiş olur, ve her kim ona asi olursa, bana asi olmuş olur.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 7173).

(B) Ebu Hureyre'den رضي الله عنه rivayeten: "Allah'ın Elçisi ﷺ buyurdu: 'Reddedenler hariç, bütün bana tabi olanlar Cennete girecektir.' Onlar dediler: 'Ey Allah'ın Elçisi (ﷺ)! Kim reddedecektir?' O buyurdu: 'Her kim bana itaat ederse, Cennete girecektir; ve her kim bana itaatsizlik ederse, onu (oraya girmeyi) reddedendir.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 7280).

(A) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever obeys me, he obeys Allāh; and whoever disobeys me, he disobeys Allāh; and whoever obeys the ruler I appoint, he obeys me; and whoever disobeys him, he disobeys me."
[*Sahih Al-Bukhāri,* 9/7173 (O.P.251)].

(B) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "All my followers will enter Paradise except those who refuse." They said, "O Allāh's Messenger! Who will refuse?" He said, "Whoever obeys me will enter Paradise, and whoever disobeys me is the one who refuses (to enter it)."
[*Sahih Al-Bukhāri,* 9/7280 (O.P.384)].

ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۚ وَٱللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا وَأَشَدُّ تَنكِيلًا ﴿٨٤﴾

are not tasked (held responsible) except for yourself, and incite the believers (to fight along with you), it may be that Allāh will restrain the evil might of the disbelievers. And Allāh is Stronger in might and Stronger in punishing.

ancak kendinden yükümlüsün (mesul tutulmaktasın); ve müminleri (seninle beraber savaşmaları için) teşvik et; ola ki Allah kafirlerin şer gücünü önler. Allah, kuvvetçe de pek Çetindir, ceza bakımından da pek Çetindir.

مَّن يَشْفَعْ شَفَـٰعَةً حَسَنَةً يَكُن لَّهُۥ نَصِيبٌ مِّنْهَا ۖ وَمَن يَشْفَعْ شَفَـٰعَةً سَيِّئَةً يَكُن لَّهُۥ كِفْلٌ مِّنْهَا ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ مُّقِيتًا ﴿٨٥﴾

85. Whosoever intercedes for a good cause will have the reward thereof, and whosoever intercedes for an evil cause will have a share in its burden. And Allāh is Ever All-Able to do (and also an All-Witness to) everything.

85. Kim hayırlı bir iş için aracılık ederse, onun mükafatını görecektir; ve her kim de kötü bir şey için aracılık yaparsa, onun külfetinden bir hisse alacaktır. Ve Allah her şeye Kadirdir (ve Şahittir).

وَإِذَا حُيِّيتُم بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا۟ بِأَحْسَنَ مِنْهَآ أَوْ رُدُّوهَآ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ حَسِيبًا ﴿٨٦﴾

86. When you are greeted with a greeting, greet in return with what is better than it, or (at least) return it equally. Certainly, Allāh is Ever a Careful Account Taker of all things.[1]

86. Size bir selam verildiği zaman, ondan daha güzeliyle selam verin veya (hiç olmazsa) onu ayniyle iade edin. Muhakkak, Allah her şeyin hesabını gereği gibi arayandır.[1]

ٱللَّهُ لَآ إِلَـٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ

87. Allāh! *Lā ilāha illa Huwa*

87. Allah! *La ilahe illa Hu*

---

[1] (V.4:86) How the *Salām* (greeting) began.
Narrated Abu Hurairah ﷺ: The Prophet ﷺ said, "Allāh created Adam in His Image,* sixty cubits (about 30 metres) in height. When He created him, He said (to him), 'Go and greet that group of angels sitting there, and listen what they will say in reply to you, for that will be your greeting and the greeting of your offspring.' Adam (went and) said, *'As-Salāmu 'Alaikum* (peace be upon you).' They replied, *'As-Salāmu 'Alaikum wa Rahmatullah* (Peace and Allāh's Mercy be on you).' So they increased *'wa Rahmatullah.'*" The Prophet ﷺ added, "So, whoever will enter Paradise, will be of the shape and picture of Adam. Since then the creation (of Adam's offspring) (i.e. stature of human beings) is being diminished continuously up to the present time."
[*Sahih Al-Bukhāri*, 8/6227 (O.P.246)]
* "His Image" means that Adam has been bestowed with life, knowledge, power of hearing, seeing and understanding, but the features of Adam are different from those of Allāh, only the names are the same, e.g., Allāh has life and knowledge and power of understanding, and Adam also has them, but there is no comparison between the Creator and the created thing. As Allāh says in the Qur'ān: "There is nothing like Him, and He is the All-Hearer, the All-Seer." (V.42:11). Allāh does not eat or sleep, while Adam used to eat and sleep. (For details see *Fath Al-Bāri*, vol. 6, page 108 and vol. 13, page 238)

[1] (Ayet 4:86) *Selam*'ın nasıl başladığı:
Ebu Hureyre'den ﷺ rivayeten: "Peygamber ﷺ buyurdu: 'Allah, Adem'i Kendi Suretinde yarattı,* o yaklaşık 30 metre boyunda idi. Onu yaratınca, Allah (ona) dedi: 'Git ve orada oturan meleklere selam ver, ve sana cevaben ne diyeceklerini dinle, zira bu senin ve senin neslinin selamı olacaktır.' Adem (gitti ve) dedi: *'Es-Selamü Aleyküm* (selamet üzerinize olsun).' Onlar cevaben dediler: *'Es-Selamü Aleyküm ve Rahmetullah* (Selamet ve Allah'ın Rahmeti üzerinize olsun).' Böylece onlar *'ve Rahmetullah'ı* ilave ettiler. Peygamber ﷺ ilave etti: 'Bunun için, her kim Cennete girecekse, Adem'in şeklinde ve suretinde olacaktır. O zamandan beri, yaratılanlar (Adem'in nesli) (yani insanların yapısı) bugüne kadar mütemadiyen küçülmektedir.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6227).
* 'Onun Sureti' şu demektir: Adem'e hayat, ilim, işitme, görme ve idrak etme gücü verilmiştir; ancak, Adem'in hususiyetleri Allah'ınkilerden farklıdır. Sadece isimler aynıdır: mesela; Allah hayat, ilimi ve idrak gücüne sahiptir, ve Adem de bunlara sahiptir; ancak, Yaratıcı ile yaratılan arasında hiçbir benzerlik yoktur. Allah'ın Kur'an'da buyurduğu gibi: "Ona benzer hiçbir şey yoktur, ve O Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Görendir." (Ayet 42:11). Allah yemez ve uyumaz, halbuki Adem yerdi ve uyurdu. [Tafsilat için bkz. *Feth-iAl Bari*, Cilt 6, Sayfa 108, ve Cilt 13, Sayfa 238.]

(Ondan gayrı ibadet edilmeye layık olan yoktur). Şüphesiz, kendisinde hiçbir şüphe olmayan Haşir Gününde, O sizi bir araya getirecektir. Ve kim Allah'tan daha doğru sözlüdür?

88. Öyleyse, size ne oluyor ki, münafıklar hakkında iki fırkaya ayrılıyorsunuz? Allah onları, kazandıklarından ötürü (küfre) atmıştır. Allah'ın saptırdığını siz mi hidayete erdirmek istiyorsunuz? Allah'ın saptırdığı kimse için siz hiçbir yol (hidayet) bulamayacaksınız.

89. Onlar kendileri İmanı reddettikleri gibi, sizin de İmanı reddetmenizi, ve böylece hepinizin (bir diğeri gibi) eşit olmasını isterler. Öyleyse, Allah Yolunda (Muhammed'e ﷺ) hicret edinceye kadar, onlardan *Evliyalar* (koruyucular veya dostlar) edinmeyin. Ancak, eğer (İslamiyet'ten) yüz çevirirlerse, onları yakalayın ve bulduğunuz yerde öldürün; ve onlardan ne *Evliyalar* (koruyucular veya dostlar) ne de yardımcılar edinmeyin.

90. Sizinle aralarında antlaşma bulunan bir kavme iltica edenler, yahut ne sizinle, ne de kendi kavimleriyle savaşmaktan göğüsleri daralıp size yakınlaşanlar müstesnadır. Şayet Allah dileseydi, elbette onlara sizin üzerinizde güç verirdi ve onlar size karşı savaşırlardı. Artık onlar sizi bırakıp bir tarafa çekilirler de sizinle vuruşmazlar ve size barışı bırakırlarsa, o zaman Allah onlara karşı sizin için bir yol açmamıştır.

91. Diğerlerinin de sizden ve

(none has the right to be worshipped but He). Surely, He will gather you together on the Day of Resurrection about which there is no doubt. And who is truer in statement than Allāh?

88. Then what is the matter with you that you are divided into two parties about the hypocrites? Allāh has cast them back (to disbelief) because of what they have earned. Do you want to guide him whom Allāh has made to go astray? And he whom Allāh has made to go astray, you will never find for him any way (of guidance).

89. They wish that you reject Faith, as they have rejected (Faith), and thus that you all become equal (like one another). So take not *Auliyā'* (protectors or friends) from them, till they emigrate in the way of Allāh (to Muhammad ﷺ). But if they turn back (from Islam), take (hold of) them and kill them wherever you find them, and take neither *Auliyā'* (protectors or friends) nor helpers from them.

90. Except those who join a group, between you and whom there is a treaty (of peace), or those who approach you with their breasts restraining from fighting you as well as fighting their own people. Had Allāh willed, indeed He would have given them power over you, and they would have fought you. So, if they withdraw from you, and fight not against you, and offer you peace, then Allāh has opened no way for you against them.

91. You will find others that

ٱلْقِيَـٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ ۗ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ ٱللَّهِ
حَدِيثًا ﴿٨٧﴾

۞ فَمَا لَكُمْ فِى ٱلْمُنَـٰفِقِينَ فِئَتَيْنِ وَٱللَّهُ
أَرْكَسَهُم بِمَا كَسَبُوٓا۟ ۚ أَتُرِيدُونَ أَن تَهْدُوا۟
مَنْ أَضَلَّ ٱللَّهُ ۖ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ
سَبِيلًا ﴿٨٨﴾

وَدُّوا۟ لَوْ تَكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا۟ فَتَكُونُونَ سَوَآءً ۖ
فَلَا تَتَّخِذُوا۟ مِنْهُمْ أَوْلِيَآءَ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا۟ فِى
سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَخُذُوهُمْ وَٱقْتُلُوهُمْ
حَيْثُ وَجَدتُّمُوهُمْ ۖ وَلَا تَتَّخِذُوا۟ مِنْهُمْ وَلِيًّا
وَلَا نَصِيرًا ﴿٨٩﴾

إِلَّا ٱلَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوْمٍۭ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم
مِّيثَـٰقٌ أَوْ جَآءُوكُمْ حَصِرَتْ صُدُورُهُمْ أَن
يُقَـٰتِلُوكُمْ أَوْ يُقَـٰتِلُوا۟ قَوْمَهُمْ ۚ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ
لَسَلَّطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَـٰتَلُوكُمْ ۚ فَإِنِ ٱعْتَزَلُوكُمْ
فَلَمْ يُقَـٰتِلُوكُمْ وَأَلْقَوْا۟ إِلَيْكُمُ ٱلسَّلَمَ فَمَا جَعَلَ
ٱللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ﴿٩٠﴾

سَتَجِدُونَ ءَاخَرِينَ يُرِيدُونَ أَن يَأْمَنُوكُمْ

kendi milletlerinden güvende olmayı istediklerini göreceksiniz. Ancak, her ne zaman ki fitneye çağrılırlar, oraya meylederler. Eğer sizden uzak durmazlar, yahut size barış teklif etmezler, veyahut sizden el çekmezlerse, onları yakalayın ve bulduğunuz yerde öldürün. İşte onların aleyhinde size apaçık bir hüccet verdik.

wish to have security from you and security from their people. Every time they are sent back to temptation, they yield thereto. If they withdraw not from you, nor offer you peace, nor restrain their hands, take (hold of) them and kill them wherever you find them. In their case, We have provided you with a clear warrant against them.

وَيَأْمَنُوا قَوْمَهُمْ كُلَّ مَا رُدُّوا إِلَى الْفِتْنَةِ
أُرْكِسُوا فِيهَا فَإِن لَّمْ يَعْتَزِلُوكُمْ وَيُلْقُوا إِلَيْكُمُ
السَّلَمَ وَيَكُفُّوا أَيْدِيَهُمْ فَخُذُوهُمْ
وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ وَأُولَٰئِكُمْ
جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا مُّبِينًا (٩١)

92. Bir müminin diğer mümini yanlışlık dışında öldürmesi asla helal değildir. Bir mümini yanlışlıkla öldürenin, bir mümin köleyi azat etmesi ve öldürülenin ailesi bağışlamadıkça, ona *Diyet* (kan parası) ödenmesi gerekir. Eğer o sizinle savaş halinde olan bir topluluktan ise ve mümin ise, mümin bir köle azat edilmelidir; şayet kendileriyle karşılıklı anlaşmanız olan bir millettense, ailesine *Diyet* (kan parası) ödenmeli ve mümin bir köle azat edilmelidir. Ve her kim bunu (bu kefareti) maddi imkanlarının ötesinde bulursa, Allah'ın mağfiretine mazhar olmak için, üst üste iki ay oruç tutmalıdır. Allah Bilendir, Hakimdir.

92. It is not for a believer to kill a believer except (that it be) by mistake; and whosoever kills a believer by mistake, (it is ordained that) he must set free a believing slave and a compensation (blood money, i.e. *Diya*) be given to the deceased's family unless they remit it. If the deceased belonged to a people at war with you and he was a believer, the freeing of a believing slave (is prescribed); and if he belonged to a people with whom you have a treaty of mutual alliance, compensation (blood money — *Diya*) must be paid to his family, and a believing slave must be freed. And whoso finds this (the penance of freeing a slave) beyond his means, he must fast for two consecutive months in order to seek repentance from Allāh. And Allāh is Ever All-Knowing, All-Wise.

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَن يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا
خَطَأً وَمَن قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَأً فَتَحْرِيرُ
رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ
إِلَّا أَن يَصَّدَّقُوا فَإِن كَانَ مِن قَوْمٍ
عَدُوٍّ لَّكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ
مُّؤْمِنَةٍ وَإِن كَانَ مِن قَوْمٍ
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَاقٌ فَدِيَةٌ
مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ
مُّؤْمِنَةٍ فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ
شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِّنَ اللَّهِ
وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا (٩٢)

93. Her kim bir mümini kasten öldürürse, onun cezası, içinde kalacağı Cehennemdir; ve Allah'ın Gazabı ve Laneti onun üzerine olur, ve onun için büyük bir azap hazırlanmıştır. [1]

93. And whoever kills a believer intentionally, his recompense is Hell to abide therein; and the Wrath and the Curse of Allāh are upon him, and a great punishment is prepared for him.[1]

وَمَن يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعَمِّدًا
فَجَزَاؤُهُ جَهَنَّمُ خَالِدًا فِيهَا
وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ وَأَعَدَّ لَهُ
عَذَابًا عَظِيمًا (٩٣)

---

[1] (Ayet 4:93):
A) İbn Ömer'den ؓ rivayeten: "Allah'ın Elçisi ﷺ buyurdu: 'Samimi bir mümin, kanunsuz bir şekilde birini öldürmedikçe, dini hususunda hür kalır.'" (*Sahih-i Buhari*, *Hadis* No. 6862)
B) Bkz. (Ayet 5:27, 32, 45 & 50)'in dipnotu.

[1] (V.4:93):
A) Narrated Ibn 'Umar ؓ: Allāh's Messenger ﷺ said, "A faithful believer remains at liberty regarding his religion unless he kills somebody unlawfully." [*Sahih Al-Bukhāri*, 9/6862 (O.P.2)]
B) See the footnotes of (V.5:27, 32, 45 & 50).

94. Ey iman edenler! Allah Yolunda (savaşmaya) gittiğiniz zaman, (hakikati) tahkik edin, ve size (İslamiyet'i kucaklayarak) selam verene, dünya hayatının fani mallarının arayışı içerisinde: "Sen mümin değilsin" demeyin. Allah katında çok daha fazla menfaatler ve ganimetler vardır. Allah size Lütuflarını ihsan edinceye (sizi İslamiyet'e erdirinceye) kadar, siz kendiniz de öyleydiniz. Binaenaleyh, ayırt etmede ihtiyatlı olun. Allah yaptıklarınızdan daima Haberdardır.

95. Müminlerin - özürlü olanlar (yaralanarak, *ama* veya *sakat*) hariç - (evlerinde) oturanlar ile mallarıyla ve canlarıyla Allah Yolunda gayret edenler ve savaşanlar eşit değillerdir. Allah, mallarıyla ve canlarıyla gayret edenleri ve savaşanları, (evde) oturanlara, mertebece üstün kılmıştır. Allah hepsine iyilik (Cennet) vaat etmiştir, ancak Allah savaşanlara (evde) oturanların üzerinde daha büyük bir mükafat vermiştir.

96. Katından (daha yüksek) dereceler, mağfiret ve esirgeme vermiştir. Allah Çok Affedicidir, Çok Merhametlidir.

97. Muhakkak, nefislerine zulmederken (onlar için hicret emredilmişken, kafirler arasında kaldıkları için) canlarını alacakları kimselere onlar (melekler) şöyle derler: "Ne durumda idiniz?" Onlar cevap verirler: "Biz yeryüzünde zayıftık ve bize zulmedildi." Onlar (melekler) derler: "Allah'ın arzı sizin hicret

94. O you who believe! When you go (to fight) in the Cause of Allāh, verify (the truth), and say not to anyone who greets you (by embracing Islam): "You are not a believer"; seeking the perishable goods of the worldly life. There are much more profits and booties with Allāh. Even as he is now, so were you yourselves before till Allāh conferred on you His Favours (i.e. guided you to Islam), therefore, be cautious in discrimination. Allāh is Ever Well-Acquainted with what you do.

95. Not equal are those of the believers who sit (at home), except those who are disabled (by injury or are blind or lame), and those who strive hard and fight in the Cause of Allāh with their wealth and their lives. Allāh has preferred in grades those who strive hard and fight with their wealth and their lives to those who sit (at home). To each, Allāh has promised good (Paradise), but Allāh has preferred those who strive hard and fight, to those who sit (at home) by a huge reward.

96. Degrees of (higher) grades from Him, and forgiveness and mercy. And Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

97. Verily, as for those whom the angels take (in death) while they are wronging themselves (as they stayed among the disbelievers even though emigration was obligatory for them), they (angels) say (to them): "In what (condition) were you?" They reply: "We were weak and oppressed on the earth." They (angels) say:

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا ضَرَبْتُمْ فِى سَبِيلِ
ٱللَّهِ فَتَبَيَّنُواْ وَلَا تَقُولُواْ لِمَنْ أَلْقَىٰٓ
إِلَيْكُمُ ٱلسَّلَـٰمَ لَسْتَ مُؤْمِنًا
تَبْتَغُونَ عَرَضَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا
فَعِندَ ٱللَّهِ مَغَانِمُ كَثِيرَةٌ ۚ كَذَٰلِكَ
كُنتُم مِّن قَبْلُ فَمَنَّ ٱللَّهُ
عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوٓاْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٩٤﴾

لَّا يَسْتَوِى ٱلْقَـٰعِدُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُوْلِى
ٱلضَّرَرِ وَٱلْمُجَـٰهِدُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمْوَٰلِهِمْ
وَأَنفُسِهِمْ ۚ فَضَّلَ ٱللَّهُ ٱلْمُجَـٰهِدِينَ بِأَمْوَٰلِهِمْ
وَأَنفُسِهِمْ عَلَى ٱلْقَـٰعِدِينَ دَرَجَةً ۚ وَكُلًّا وَعَدَ ٱللَّهُ
ٱلْحُسْنَىٰ ۚ وَفَضَّلَ ٱللَّهُ ٱلْمُجَـٰهِدِينَ عَلَى ٱلْقَـٰعِدِينَ
أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٩٥﴾

دَرَجَـٰتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا
رَّحِيمًا ﴿٩٦﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَوَفَّىٰهُمُ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ ظَالِمِىٓ أَنفُسِهِمْ
قَالُواْ فِيمَ كُنتُمْ ۖ قَالُواْ كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ
قَالُوٓاْ أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ ٱللَّهِ وَٰسِعَةً فَتُهَاجِرُواْ فِيهَا ۚ
فَأُوْلَـٰٓئِكَ مَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَسَآءَتْ مَصِيرًا ﴿٩٧﴾

etmeniz için yeterince geniş değil miydi?" Bu gibiler yerlerini Cehennemde bulacaklardır ne kötü bir varılacak yer![1]

98. Erkekler, kadınlar ve çocuklar arasında, zaaf ve aciz olup, hiçbir çareye gücü yetmeyen ve bir yol bulamayanlar müstesnadır.

99. Allah'ın affetmesi umulanlar bunlardır, ve Allah Çok Affedicidir, Çok Bağışlayıcıdır.

100. Allah Yolunda (evinden) hicret eden kişi, yeryüzünde bir çok kalacak yer ve rızık bulur. Ve her kim evinden, Allah'a ve Peygamberine hicret edici olarak çıkarsa, ve ölüm ona isabet ederse, onun mükafatı o zaman muhakkak Allah üzerine vacip olur. Ve Allah Çok Bağışlayıcıdır, Çok Merhametlidir.

101. Ve siz (Müslümanlar) yeryüzünde yolculuk ettiğinizde, kafirlerin size bir fenalık yapmasından (size saldırmasından) korkarsanız, namazı kısaltmanızda size bir sorumluluk yoktur; muhakkak, kafirler sizin üzerinize apaçık düşmandırlar.

102. Sen (Ey Elçi Muhammed ﷺ) onların arasında olup da namazlarını kıldırdığın zaman, bir kısmı seninle beraber namaza dursun ve silahlarını da yanlarına alsınlar; onlar secdelerini bitirdikten sonra, arkada yerlerini alsınlar ve kılmayan öbür kısım gelsin ve bütün tedbirleri alarak ve silahlarını taşıyarak seninle beraber namaz kılsınlar. Kafirler, size ansızın bir baskın vermek için, silah ve

"Was not the earth of Allāh spacious enough for you to emigrate therein?" Such men will find their abode in Hell — what an evil destination![1]

98. Except the weak ones among men, women and children who cannot devise a plan, nor are they able to direct their way.

99. These are they whom Allāh is likely to forgive, and Allāh is Ever Oft-Pardoning, Oft-Forgiving.

100. He who emigrates (from his home) in the Cause of Allāh, will find on earth many dwelling places and plenty to live by. And whosoever leaves his home as an emigrant to Allāh and His Messenger (ﷺ), and death overtakes him, his reward is then surely incumbent upon Allāh. And Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

101. And when you (Muslims) travel in the land, there is no sin on you if you shorten *As-Salāt* (the prayers) if you fear that the disbelievers may put you in trial (attack you), verily, the disbelievers are ever to you open enemies.

102. When you (O Messenger Muhammad ﷺ) are among them, and lead them in *As-Salāt* (the prayers), let one party of them stand up [in *Salāt* (prayer)] with you taking their arms with them; when they finish their prostrations, let them take their positions in the rear and let the other party come up which have not yet prayed, and let them pray with you taking all the precautions and bearing arms. Those who disbelieve wish, if you

إِلَّا ٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلرِّجَالِ وَٱلنِّسَآءِ وَٱلْوِلْدَٰنِ
لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ﴿٩٨﴾

فَأُو۟لَٰٓئِكَ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَعْفُوَ عَنْهُمْ ۚ وَكَانَ
ٱللَّهُ عَفُوًّا غَفُورًا ﴿٩٩﴾

۞ وَمَن يُهَاجِرْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ يَجِدْ فِى ٱلْأَرْضِ
مُرَٰغَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً ۚ وَمَن يَخْرُجْ مِنۢ بَيْتِهِۦ مُهَاجِرًا
إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ثُمَّ يُدْرِكْهُ ٱلْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ
أَجْرُهُۥ عَلَى ٱللَّهِ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٠٠﴾

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِى ٱلْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن
تَقْصُرُوا۟ مِنَ ٱلصَّلَوٰةِ إِنْ خِفْتُمْ أَن يَفْتِنَكُمُ
ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱلْكَٰفِرِينَ كَانُوا۟ لَكُمْ عَدُوًّا
مُّبِينًا ﴿١٠١﴾

وَإِذَا كُنتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ ٱلصَّلَوٰةَ
فَلْتَقُمْ طَآئِفَةٌ مِّنْهُم مَّعَكَ وَلْيَأْخُذُوٓا۟
أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدُوا۟ فَلْيَكُونُوا۟ مِن
وَرَآئِكُمْ وَلْتَأْتِ طَآئِفَةٌ أُخْرَىٰ لَمْ
يُصَلُّوا۟ فَلْيُصَلُّوا۟ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا۟ حِذْرَهُمْ
وَأَسْلِحَتَهُمْ ۗ وَدَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْ تَغْفُلُونَ
عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُم
مَّيْلَةً وَٰحِدَةً ۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِن
كَانَ بِكُمْ أَذًى مِّن مَّطَرٍ أَوْ كُنتُم
مَّرْضَىٰٓ أَن تَضَعُوٓا۟ أَسْلِحَتَكُمْ ۖ وَخُذُوا۟

[1] (Ayet 4:97) Bkz. (Ayet 3:149)'in dipnotu.

[1] (V.4:97) See the footnote of the (V.3:149).

eşyanızdan ayrılmış bulunmanızı dilerler, ancak yağmurdan zarar görecekseniz veya hasta olursanız, silahlarınızı bırakmanıza engel yoktur, ancak kendiniz için her bir tedbiri alın. Muhakkak, Allah kafirler için aşağılayıcı bir azap hazırlamıştır. [1]

103. Namazı (cemaat namazını) bitirdikten sonra da, Allah'ı ayakta iken, otururken, yan yatarken anın, ancak tehlikeden kurtulup huzura erdiğinizde namazı kılın. Muhakkak, namaz muayyen vakitlerde müminler üzerine emredilmiştir.

104. Ve düşmanı takipte zaaf göstermeyin, eğer siz (zorluklardan) sıkıntı çekiyorsanız, şüphesiz onlar da sizin gibi (zorluklardan) sıkıntı çekiyorlar; ancak sizin Allah'tan, onların beklemedikleri bir beklentiniz (mükafat, yani Cennet) vardır. Allah her şeyi Bilicidir, Hakimdir.

105. Muhakkak, Allah'ın sana gösterdiği (yani İlahi Vahiy yoluyla öğrettiği) gibi insanlar arasında hükmedesin diye Kitabı (bu Kur'an'ı) sana Ey Muhammed ﷺ) hak olarak indirdik; hainlerden taraf olma.

106. Ve Allah'ın mağfiretini dileyin[2] . Allah Çok Bağışlayıcıdır ve Çok Merhametlidir.

were negligent of your arms and your baggage, to attack you in a single rush, but there is no sin on you if you put away your arms because of the inconvenience of rain or because you are ill, but take every precaution for yourselves. Verily, Allāh has prepared a humiliating torment for the disbelievers.[1]

103. When you have finished *As-Salāt* (the congregational prayer), remember Allāh standing, sitting down, and (lying down) on your sides, but when you are free from danger, perform *As-Salāt* (the prayers). Verily, *As-Salāt* (the prayer) is enjoined on the believers at fixed hours.

104. And don't be weak in the pursuit of the enemy; if you are suffering (hardships) then surely they (too) are suffering (hardships) as you are suffering, but you have a hope from Allāh (for the reward, i.e. Paradise) that for which they hope not; and Allāh is Ever All-Knowing, All-Wise.

105. Surely, We have sent down to you (O Muhammad ﷺ) the Book (this Qur'ān) in truth that you might judge between men by that which Allāh has shown you (i.e. has taught you through Divine Revelation), so be not a pleader for the treacherous.

106. And seek the forgiveness of Allāh,[2] certainly, Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

حِذۡرَكُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابٗا
مُّهِينٗا ١٠٢

فَإِذَا قَضَيۡتُمُ ٱلصَّلَوٰةَ فَٱذۡكُرُواْ ٱللَّهَ
قِيَٰمٗا وَقُعُودٗا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمۡۚ فَإِذَا
ٱطۡمَأۡنَنتُمۡ فَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَۚ إِنَّ ٱلصَّلَوٰةَ
كَانَتۡ عَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ كِتَٰبٗا مَّوۡقُوتٗا ١٠٣

وَلَا تَهِنُواْ فِي ٱبۡتِغَآءِ ٱلۡقَوۡمِۖ إِن تَكُونُواْ
تَأۡلَمُونَ فَإِنَّهُمۡ يَأۡلَمُونَ كَمَا تَأۡلَمُونَۖ
وَتَرۡجُونَ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا يَرۡجُونَۗ وَكَانَ ٱللَّهُ
عَلِيمًا حَكِيمًا ١٠٤

إِنَّآ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ بِٱلۡحَقِّ لِتَحۡكُمَ
بَيۡنَ ٱلنَّاسِ بِمَآ أَرَىٰكَ ٱللَّهُۚ وَلَا تَكُن
لِّلۡخَآئِنِينَ خَصِيمٗا ١٠٥

وَٱسۡتَغۡفِرِ ٱللَّهَۖ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورٗا
رَّحِيمٗا ١٠٦

---

[1] (Ayet 4:102) Bkz. (Ayet 2:239)'in dipnotu.

[2] (Ayet 4:106) Peygamberin gündüz ve gece Allah'ın mağfiretini araması.
Ebu Hureyre'den ؓ rivayeten: "Ben Allah'ın Elçisini ﷺ şöyle derken işittim: 'Allah'a andolsun! Ben günde yetmiş defadan fazla Allah'ın Mağfiretini ararım ve tövbe için Ona yönelirim." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6307).

[1] (V.4:102) See the footnote of (V.2:239).

[2] (V.4:106) The Prophet's seeking of Allāh's forgiveness by daytime and at night.
Narrated Abu Hurairah ؓ: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying: "By Allāh! I seek Allāh's forgiveness and turn to Him in repentance for more than seventy times a day."
[*Sahih Al-Bukhārī,* 8/6307 (O.P.319)].

107. Kendilerini kandıranlar adına münakaşa etme. Allah, ihanet eden, günahkar birini sevmez.
108. Onlar (suçlarını) insanlardan gizleyebilirler, ama (onları) Allah'tan gizleyemezler; zira onlar Onun razı olmadığı sözlerle gece hain plan kurarlarken, Allah (İlmiyle) onların yanındadır. Ve Allah onların yaptıklarının hepsini kuşatır.
109. Bak! Siz bu dünya hayatında onlar için münakaşa ediyorsunuz, ama Haşir Gününde onlar için Allah'a karşı kim münakaşa edecek, veya o zaman onların savunucusu kim olacak?
110. Ve kim kötülük işler veya nefsine zulmeder ve sonra Allah'tan mağfiret dilerse, Allah'ı Çok Bağışlayıcı, Çok Merhametli bulur.
111. Ve her kim günah kazanırsa, bunu ancak kendi aleyhine kazanmış olur. Allah Her Şeyi Bilendir, Hikmet Sahibidir.
112. Ve her kim bir hata yada bir günah kazanır ve sonra onu suçsuz birinin üzerine atarsa, muhakkak o bir batılı ve apaçık bir günahı yüklenmiş olur.
113. Eğer Allah'ın Lütfu ve Rahmeti senin (Ey Muhammed ﷺ) üzerine olmasaydı, onlardan bir kısmı muhakkak seni şaşırtmak için karar verirlerdi, ancak (aslında) onlar kendilerinden başkasını saptıramazlar, sana en küçük bir zarar veremezler. Allah sana Kitabı (Kur'an'ı) ve *Hikmeti* (İslami kanunları, helali ve haramı, yani Peygamberin *Sünnetini*) indirmiş, sana bilmediğini öğretmiştir. Ve (Ey

107. And argue not on behalf of those who deceive themselves. Verily, Allāh does not like anyone who is a betrayer, sinner.
108. They may hide (their crimes) from men, but they cannot hide (them) from Allāh; for He is with them (by His Knowledge), when they plot by night in words that He does not approve. And Allāh ever encompasses what they do.

109. Lo! You are those who have argued for them in the life of this world, but who will argue for them on the Day of Resurrection against Allāh, or who will then be their defender?

110. And whoever does evil or wrongs himself but afterwards seeks Allāh's forgiveness, he will find Allāh Oft-Forgiving, Most Merciful.
111. And whoever earns sin, he earns it only against himself. And Allāh is Ever All-Knowing, All-Wise.

112. And whoever earns a fault or a sin and then throws it on to someone innocent, he has indeed burdened himself with falsehood and a manifest sin.
113. Had not the Grace of Allāh and His Mercy been upon you (O Muhammad ﷺ), a party of them would certainly have made a decision to mislead you, but (in fact) they mislead none except their own selves, and no harm can they do to you in the least. Allāh has sent down to you the Book (the Qur'ān), and *Al-Hikmah* (Islamic laws, knowledge of legal and illegal things, i.e. the Prophet's *Sunnah* — legal ways), and taught you

وَلَا تُجَٰدِلْ عَنِ ٱلَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنفُسَهُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ خَوَّانًا أَثِيمًا ﴿١٠٧﴾

يَسْتَخْفُونَ مِنَ ٱلنَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ مِنَ ٱللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا يَرْضَىٰ مِنَ ٱلْقَوْلِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ﴿١٠٨﴾

هَٰٓأَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ جَٰدَلْتُمْ عَنْهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا فَمَن يُجَٰدِلُ ٱللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ أَم مَّن يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿١٠٩﴾

وَمَن يَعْمَلْ سُوٓءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُۥ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ ٱللَّهَ يَجِدِ ٱللَّهَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١١٠﴾

وَمَن يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُۥ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١١﴾

وَمَن يَكْسِبْ خَطِيٓـَٔةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِۦ بَرِيٓـًٔا فَقَدِ ٱحْتَمَلَ بُهْتَٰنًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿١١٢﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُۥ لَهَمَّت طَّآئِفَةٌ مِّنْهُمْ أَن يُضِلُّوكَ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ ۖ وَمَا يَضُرُّونَكَ مِن شَىْءٍ ۚ وَأَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُن تَعْلَمُ ۚ وَكَانَ فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿١١٣﴾

Muhammed ﷺ) Allah'ın senin üzerindeki Lütfu Çok Büyüktür.

114. *Sadaka* (Allah Yolunda hayır) vermeyi, yahut *Ma'rufu* (İslami Tevhid Akidesi ve Allah'ın emrettiği bütün iyi ve salih ameller) veya insanların arasını bulmayı emredenler müstesna, onların gizli konuşmalarının çoğunda hayır yoktur; ve her kim bunu Allah'ın rızasını kazanmak için yaparsa, Biz ona büyük bir mükafat vereceğiz.

115. Doğru Yol kendisine apaçık gösterildikten sonra, her kim Elçiye (Muhammed'e ﷺ) muhalefet eder ve karşı çıkar, müminlerin yolundan başka bir yol takip ederse, onu seçtiği yolda tutarız, ve onu Cehenneme sokarız- o ne kötü bir gidiş yeridir![1]

116. Muhakkak, Allah kendisine (ibadette) ortak koşulmasını (bu günahı) bağışlamaz; fakat bundan başkasını dilediğine bağışlar, ve her kim ibadette Allah'a ortak koşarsa, gerçekten uzak bir sapıklığa sapmıştır.

117. Onlar (Allah'tan başkasına tapan herkes) Allah'tan başka dişi tanrılara taparlar, ve onlar çok inatçı bir asi olan Şeytandan başkasına tapmazlar.

118. Allah onu lanetledi. Ve o (*Şeytan*) dedi: "Senin kullarından belli bir kısmını alacağım"

119. "Muhakkak, ben onları saptıracağım, ve kesinlikle onlarda sahte hevesler uyandıracağım, onlara sığırların kulaklarını yarmalarını

that which you knew not. And Ever Great is the Grace of Allāh to you (O Muhammad ﷺ).

114. There is no good in most of their secret talks except (in) him who orders *Sadaqah* (charity in Allāh's Cause), or *Ma'rūf* (Islamic Monotheism and all the good and righteous deeds which Allāh has ordained), or conciliation between mankind; and he who does this, seeking the good Pleasure of Allāh, We shall give him a great reward.

115. And whoever contradicts and opposes the Messenger (Muhammad ﷺ) after the right path has been shown clearly to him, and follows other than the believers' way, We shall keep him in the path he has chosen, and burn him in Hell — what an evil destination![1]

116. Verily, Allāh forgives not (the sin of) setting up partners (in worship) with Him, but He forgives whom He wills, sins other than that, and whoever sets up partners in worship with Allāh, has indeed strayed far away.

117. They (all those who worship others than Allāh) invoke nothing but female deities besides Him (Allāh), and they invoke nothing but *Shaitān* (Satan), a persistent rebel!

118. Allāh cursed him. And he [*Shaitān* (Satan)] said: "I will take an appointed portion of your slaves.

119. "Verily, I will mislead them, and surely I will arouse in them false desires; and certainly, I will order them to slit the ears of cattle, and

۞ لَّا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِّن نَّجْوَاهُمْ
إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ
إِصْلَاحٍ بَيْنَ النَّاسِ ۚ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ
ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا
عَظِيمًا ﴿١١٤﴾

وَمَن يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِن بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ
الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِ
مَا تَوَلَّىٰ وَنُصْلِهِ جَهَنَّمَ ۖ وَسَاءَتْ
مَصِيرًا ﴿١١٥﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا
دُونَ ذَٰلِكَ لِمَن يَشَاءُ ۚ وَمَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ
فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١١٦﴾

إِن يَدْعُونَ مِن دُونِهِ إِلَّا إِنَاثًا وَإِن
يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَّرِيدًا ﴿١١٧﴾

لَّعَنَهُ اللَّهُ ۘ وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ
نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴿١١٨﴾

وَلَأُضِلَّنَّهُمْ وَلَأُمَنِّيَنَّهُمْ وَلَآمُرَنَّهُمْ
فَلَيُبَتِّكُنَّ آذَانَ الْأَنْعَامِ وَلَآمُرَنَّهُمْ
فَلَيُغَيِّرُنَّ خَلْقَ اللَّهِ ۚ وَمَن يَتَّخِذِ
الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِّن دُونِ اللَّهِ فَقَدْ

[1] (Ayet 4:115) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.

[1] (V.4:115) See the footnote of (V.3:85).

emredeceğim, ve gerçekten Allah'ın yarattığı fıtratı değiştirmelerini emredeceğim". Allah'ı bırakıp şeytanı dost edinen şüphesiz açıktan açığa kayba uğramıştır. Ve her kim Allah yerine Şeytanı *Veli* (koruyucu ve yardımcı) olarak kabul ederse, muhakkak apaçık bir ziyana düşmüştür.[1]

120. O (*Şeytan*) onlara vaatlerde bulunur, ve onlarda sahte arzular uyandırır; ve Şeytanın sözleri aldatmacadan başka bir şey değildir.

121. Bu gibilerin (böyle insanların) ikameti Cehennemdir, ve onlar oradan kaçacak yer de bulamayacaklardır.

122. Ancak (Allah'ın Birliğine İslami Tevhid Akidesine) inanıp salih ameller işleyenleri içlerinde ebediyen kalmak üzere, altlarından ırmaklar akan Bahçelere (yani Cennete) koyacağız. Allah'ın Sözü Hakikattir; ve kimin sözleri, Allah'ın sözlerinden daha doğru olabilir? (Tabii ki hiç kimsenin).

123. Bu, ne sizin (Müslümanların), ne de Kitap ehlinin (Yahudilerin ve Hıristiyanların) kuruntularına göre olmayacaktır; her kim kötülük işlerse onun karşılığını görecektir, ve Allah'tan başka ne bir koruyucu ne de bir yardımcı bulamayacaktır.

124. Ve her kim - erkek olsun kadın olsun salih ameller işlerse ve [Allah'ın Birliğine (Müslüman)] (gerçekten) iman ederse, bunlar Cennete gireceklerdir ve onlara bir *Nekire* (bir hurma çekirdeğinin

indeed I will order them to change the nature created by Allāh." And whoever takes *Shaitān* (Satan) as a *Walī* (protector or helper) instead of Allāh, has surely suffered a manifest loss.[1]

120. He [*Shaitān* (Satan)] makes promises to them, and arouses in them false desires; and *Shaitān*'s (Satān) promises are nothing but deceptions.

121. The dwelling of such (people) is Hell, and they will find no way of escape from it.

122. But those who believe (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and do deeds of righteousness, We shall admit them to the Gardens under which rivers flow (i.e. in Paradise) to dwell therein forever. Allāh's Promise is the Truth; and whose words can be truer than those of Allāh? (Of course, none.)

123. It will not be in accordance with your desires (Muslims), nor those of the people of the Scripture (Jews and Christians), whosoever works evil, will have the recompense thereof, and he will not find any protector or helper besides Allāh.

124. And whoever does righteous good deeds, male or female, and is a (true) believer [in the Oneness of Allāh (Muslim)], such will enter Paradise and not the least injustice, even to the size of a

خَسِرَ خُسْرَانًا مُّبِينًا ﴿١١٩﴾

يَعِدُهُمْ وَيُمَنِّيهِمْ ۖ وَمَا يَعِدُهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ
إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢٠﴾

أُو۟لَٰٓئِكَ مَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا
مَحِيصًا ﴿١٢١﴾

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا
ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۖ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقًّا ۚ
وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ ٱللَّهِ قِيلًا ﴿١٢٢﴾

لَّيْسَ بِأَمَانِيِّكُمْ وَلَآ أَمَانِىِّ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ ۗ
مَن يَعْمَلْ سُوٓءًا يُجْزَ بِهِۦ وَلَا يَجِدْ لَهُۥ مِن
دُونِ ٱللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٢٣﴾

وَمَن يَعْمَلْ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِن ذَكَرٍ
أَوْ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُو۟لَٰٓئِكَ يَدْخُلُونَ
ٱلْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ﴿١٢٤﴾

[1] (Ayet 4:119) Bkz. (Ayet 59:7)'in dipnotu.

[1] (V.4:119) See the footnote of (V.59:7).

arkasındaki benek) ağırlığınca olsun, en az bir haksızlık dahi yapılmayacaktır.

125. Yüzünü (kendisini) Allah'a teslim eden (yani Allah'ın İslami Tevhid dinine tabi olan) ve bir *Muhsin* (salih kişi, bkz. Ayet 2:112) olan ve İbrahim[1] *Hanif*'in Allah'ı Bir tanıyan Dinine (İslami Tevhid İnancı yalnız Tek olan Allah'a ibadet etmek) tabi olan kimseden daha güzel dinli kim olabilir? Ve Allah İbrahim'i *Halil* (dost) edinmişti.

126. Ve göklerde ve yerde ne varsa hepsi Allah'a aittir. Ve Allah her şeyi Kuşatandır.

127. Senden kadınlar hakkında fetva isterler. De: "Onlar hakkında fetvayı size Allah veriyor: 'Kendileri için yazılmış olan (*Mehir* ve miras ile alakalı) payı onlara vermediğiniz ve kendilerini nikahlamak istediğiniz yetim kızlar ve zayıf çocuklar hakkında, bir de yetimlere karşı adaleti ayakta tutmanız hususunda Kitapta okunup duran Ayetler. Ve her ne hayır işlerseniz, Allah onu da hakkıyla Bilicidir.'".

128. Eğer kadın, kocasının gaddarlığından veya yüz çevirmesinden endişe ederse, aralarında anlaşmaya çalışmalarında kendilerine bir engel yoktur; ve anlaşmak daha hayırlıdır. Ve nefisler tamahkarlığa meyillidir. Ancak, eğer iyilik eder ve kötülükten uzak durursanız, muhakkak Allah yaptıklarınızdan Haberdardır.

Naqīra (speck on the back of a date stone), will be done to them.

125. And who can be better in religion than one who submits his face (himself) to Allāh (i.e. follows Allāh's religion of Islamic Monotheism); and he is a *Muhsin* (a good-doer. See V.2:112). And follows the religion of Ibrāhīm[1] (Abraham) *Hanīf* (Islamic Monotheism — to worship none but Allāh Alone). And Allāh did take Ibrāhīm (Abraham) as a *Khalīl* (an intimate friend)!

126. And to Allāh belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. And Allāh is Ever Encompassing all things.

127. They ask your legal instruction concerning women, say: Allāh instructs you about them, and about what is recited to you in the Book concerning the orphan girls whom you give not the prescribed portions (as regards *Mahr* and inheritance) and yet whom you desire to marry, and (concerning) the children who are weak and oppressed, and that you stand firm for justice to orphans. And whatever good you do, Allāh is Ever All-Knower of it.

128. And if a woman fears cruelty or desertion on her husband's part, there is no sin on them both if they make terms of peace between themselves; and making peace is better. And human inner selves are swayed by greed. But if you do good and keep away from evil, verily, Allāh is Ever Well-Acquainted with what you do.

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِّمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُۥ لِلَّهِ
وَهُوَ مُحْسِنٌ وَٱتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا ۗ
وَٱتَّخَذَ ٱللَّهُ إِبْرَٰهِيمَ خَلِيلًا ﴿١٢٥﴾

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ
وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ مُّحِيطًا ﴿١٢٦﴾

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِى ٱلنِّسَآءِ ۖ قُلِ ٱللَّهُ يُفْتِيكُمْ
فِيهِنَّ وَمَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فِى ٱلْكِتَٰبِ فِى
يَتَٰمَى ٱلنِّسَآءِ ٱلَّٰتِى لَا تُؤْتُونَهُنَّ مَا كُتِبَ
لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ أَن تَنكِحُوهُنَّ وَٱلْمُسْتَضْعَفِينَ
مِنَ ٱلْوِلْدَٰنِ وَأَن تَقُومُوا۟ لِلْيَتَٰمَىٰ
بِٱلْقِسْطِ ۚ وَمَا تَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ
بِهِۦ عَلِيمًا ﴿١٢٧﴾

وَإِنِ ٱمْرَأَةٌ خَافَتْ مِنۢ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ
إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَآ أَن يُصْلِحَا
بَيْنَهُمَا صُلْحًا ۚ وَٱلصُّلْحُ خَيْرٌ ۗ وَأُحْضِرَتِ
ٱلْأَنفُسُ ٱلشُّحَّ ۚ وَإِن تُحْسِنُوا۟ وَتَتَّقُوا۟
فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرًا ﴿١٢٨﴾

[1] (Ayet 4:125) Bkz. (Ayet 2:135)'in dipnotu, Zeyd bin Amr bin Nüfeyl'in rivayeti.

[1] (V.4:125) See the footnote of (V.2:135), the narration of Zaid bin 'Amr bin Nufail.

129. Siz her ne kadar hanımlarınız arasında adaletli davranmaya gayret etseniz de, buna asla muvaffak olamazsınız; binaenaleyh, birisine (ona daha çok zaman ve rızık ayırarak) çok fazla meyledip de diğerini muallakta (yani ne boşanmış ne de evli) bırakmayın. Ve eğer adaleti sağlar, ve doğru olanı yapar ve yanlışlıklardan uzak durarak Allah'tan korkarsanız, o zaman Allah Çok Bağışlayıcıdır, Çok Merhametlidir.

129. You will never be able to do perfect justice between wives even if it is your ardent desire, so do not incline too much (to one of them by giving her more of your time and provision) so as to leave (the other) hanging (i.e. neither divorced nor married). And if you do justice, and do all that is right and fear Allāh (by keeping away from all that is wrong), then Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

وَلَن تَسْتَطِيعُوٓا۟ أَن تَعْدِلُوا۟ بَيْنَ ٱلنِّسَآءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ ۖ فَلَا تَمِيلُوا۟ كُلَّ ٱلْمَيْلِ فَتَذَرُوهَا كَٱلْمُعَلَّقَةِ ۚ وَإِن تُصْلِحُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٢٩﴾

130. Ancak, şayet (boşanarak) ayrılırlarsa, Allah onların her birini Nimetinden bol bol rızıklandırır, Allah yarattıklarının ihtiyaçları için Kafidir, Hakimdir.

130. But if they separate (by divorce), Allāh will provide abundance for everyone of them from His bounty. And Allāh is Ever All-Sufficient for His creatures' needs, All-Wise.

وَإِن يَتَفَرَّقَا يُغْنِ ٱللَّهُ كُلًّا مِّن سَعَتِهِۦ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ وَٰسِعًا حَكِيمًا ﴿١٣٠﴾

131. Göklerde olanlar da, yerde olanlar da Allah'a aittir. Ve muhakkak, sizden önce Kitap ehline ve size (ey Müslümanlar) (hepinizin) Allah'tan korkmanızı ve Ona karşı olan vazifelerinizi yerine getirmenizi tavsiye ettik. Fakat, inkar ederseniz, o zaman göklerde olanlar ve yerde olanlar Allah'a aittir, ve Allah Ganidir (ihtiyaçlardan münezzehtir), ve bütün övgülere Layıktır.

131. And to Allāh belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. And verily, We have recommended to the people of the Scripture before you, and to you (O Muslims) that you (all) fear Allāh, and keep your duty to Him. But if you disbelieve, then to Allāh belongs all that is in the heavens and all that is in the earth, and Allāh is Ever Rich (Free of all wants), Worthy of all praise.

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ وَلَقَدْ وَصَّيْنَا ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنِ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۚ وَإِن تَكْفُرُوا۟ فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا ﴿١٣١﴾

132. Ve göklerde ve yerde ne varsa hepsi Allah'ındır. Ve Allah işlerde Vekil olarak yeter.

132. And to Allāh belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. And Allāh is Ever All-Sufficient as Disposer of affairs.

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٣٢﴾

133. Ey insanlar! Şayet Allah dilerse, sizi yok eder ve başkalarını getirir. Ve Allah buna Kadirdir.

133. If He wills, He can take you away, O people, and bring others. And Allāh is Ever All-Potent over that.

إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ أَيُّهَا ٱلنَّاسُ وَيَأْتِ بِـَٔاخَرِينَ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ قَدِيرًا ﴿١٣٣﴾

134. Her kim bu dünya hayatında bir mükafat isterse, o zaman bu dünya hayatının ve Ahiretin ecri (yalnız ve ancak) Allah'ın Katındadır. Ve Allah

134. Whoever desires a reward in this life of the world, then with Allāh (Alone and none else) is the reward of this worldly life and of the

مَّن كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ ٱلدُّنْيَا فَعِندَ ٱللَّهِ ثَوَابُ ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ سَمِيعًۢا بَصِيرًا ﴿١٣٤﴾

Her Şeyi İşitendir, her şeyi Görendir.

135. Ey inananlar! Kendinizin, anne babanızın ve yakınlarınızın aleyhlerine bile olsa, ister zengin, ister fakir olsun, Allah için şahit olarak titizlikle adaleti gözetin; Allah her ikisine (senden) daha iyi Koruyucudur. Bunun için, adaletten şaşmamak için (kalplerinizdeki) heveslere tabi olmayın; ve eğer şahitliğinizi eğriltirseniz veya onu vermeyi reddederseniz, muhakkak Allah yaptıklarınızdan çok iyi Haberdardır. [1]

136. Ey müminler! Allah'a, Elçisine (Muhammed'e ﷺ), Elçisine indirdiği Kitaba (Kur'an'a) ve ondan önce(kilere) indirdiği Kitaba inanın; ve her kim Allah'ı, Meleklerini, Kitaplarını, Peygamberlerini ve Ahiret Gününü inkar ederse, o zaman şüphesiz uzak bir sapıklığa sapmıştır.

137. Muhakkak, inanıp sonra inkar edenler, sonra inanıp sonra tekrar inkar edenler ve inkarları artmış olanlar var ya; işte Allah onları bağışlamaz; ve onları doğru yola da iletmez.

138. Münafıklara, kendilerine acıklı bir azap olduğu müjdesini ver. [2]

139. İnananları bırakıp da

Hereafter. And Allāh is Ever All-Hearer, All-Seer.

135. O you who believe! Stand out firmly for justice, as witnesses to Allāh, even though it be against yourselves, or your parents, or your kin, be he rich or poor, Allāh is a Better Protector to both (than you). So follow not the lusts (of your hearts), lest you avoid justice; and if you distort your witness or refuse to give it, verily, Allāh is Ever Well-Acquainted with what you do.[1]

136. O you who believe! Believe in Allāh, and His Messenger (Muhammad ﷺ), and the Book (the Qur'ān) which He has sent down to His Messenger, and the Scripture which He sent down to those before (him); and whosoever disbelieves in Allāh, His Angels, His Books, His Messengers, and the Last Day, then indeed he has strayed far away.

137. Verily, those who believe, then disbelieve, then believe (again), and (again) disbelieve, and go on increasing in disbelief; Allāh will not forgive them, nor guide them on the (right) way.

138. Give to the hypocrites the tidings that there is for them a painful torment.[2]

139. Those who take

۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُونُوا۟ قَوَّٰمِينَ
بِٱلْقِسْطِ شُهَدَآءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمْ أَوِ
ٱلْوَٰلِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ ۚ إِن يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ
فَقِيرًا فَٱللَّهُ أَوْلَىٰ بِهِمَا ۖ فَلَا تَتَّبِعُوا۟ ٱلْهَوَىٰٓ أَن
تَعْدِلُوا۟ ۚ وَإِن تَلْوُۥٓا۟ أَوْ تُعْرِضُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ
كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ١٣٥

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ ءَامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ
وَٱلْكِتَٰبِ ٱلَّذِى نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ
وَٱلْكِتَٰبِ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ مِن قَبْلُ ۚ وَمَن يَكْفُرْ
بِٱللَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ وَرُسُلِهِۦ وَٱلْيَوْمِ
ٱلْءَاخِرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَٰلًۢا بَعِيدًا ١٣٦

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ثُمَّ كَفَرُوا۟ ثُمَّ ءَامَنُوا۟ ثُمَّ
كَفَرُوا۟ ثُمَّ ٱزْدَادُوا۟ كُفْرًا لَّمْ يَكُنِ ٱللَّهُ لِيَغْفِرَ
لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيلًۢا ١٣٧

بَشِّرِ ٱلْمُنَٰفِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ١٣٨

ٱلَّذِينَ يَتَّخِذُونَ ٱلْكَٰفِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ

[1] (Ayet 4:135) Enes'ten ؓ rivayeten: "Peygambere ﷺ büyük günahlardan soruldu. O buyurdu: 'Onlar şunlardır:
a) İbadette, diğerlerini Allah'a ortak koşmak;
b) Anne babaya asi olmak;
c)(Allah'ın öldürülmesini yasak ettiği) Birini öldürmek (yani cinayet işlemek);
d) Ve yalancı şahitlikte bulunmak.'"
(*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 2653).

[2] (Ayet 4:138) Bkz. 'Münafıklık'— Ek 2.

[1] (V.4:135) Narrated Anas ؓ: The Prophet ﷺ was asked about the great sins. He said, "They are:
a) To join others in worship with Allāh.
b) To be undutiful to one's parents.
c) To kill a person (which Allāh has forbidden to be killed, i.e., to commit the crime of murdering).
d) And to give a false witness."
[*Sahih Al-Bukhārī,* 3/2653 (O.P.821)]

[2] (V.4:138) See "Hypocrisy" — Appendix 2.

kafirleri *Evliya* (koruyucu, yardımcı veya dost) edinenler, onlarda bir şeref, güç ve ihtişam mı arıyorlar? Şüphesiz, bütün şeref, güç ve ihtişam Allah'a aittir.

140. Size Kitapta (bu Kur'an'da), Allah'ın Ayetlerinin inkar edildiğini ve alaya alındığını işittiğinizde, onlar başka bir konuşmayla meşgul oluncaya kadar, onlarla bir arada oturmamanız; (yoksa, şayet onlarla birlikte kalırsanız), sizin de mutlaka onlar gibi olacağınız vahyedildi. Elbette, Allah münafıkların ve kafirlerin hepsini Cehennemde bir araya toplayacaktır.
141. Onlar (münafıklar) sizi gözetleyip dururlar, şayet siz Allah'tan bir zafer elde ederseniz, derler: "Biz sizinle beraber değil miydik?" Ancak, eğer kafirler bir başarı elde ederlerse, derler: "Size üstünlük sağlayarak sizi inananlardan korumadık mı?". Kıyamet Günü, Allah aranızda hüküm verecektir. Ve Allah kafirlere, inananlar üzerinde asla (zafere) bir yol vermeyecektir.
142. Gerçekten, münafıklar Allah'ı aldatmaya çalışırlar, ama onları aldatan Allaḥ'tır.[1] Ve onlar namaza tembel tembel ve insanlar tarafından görülmek için kalkarlar; ve onlar Allah'ı çok az anarlar.

143. (Onlar) Bu ve şu arasında bocalarlar; ne onlara, ne bunlara ait olurlar; ve Allah'ın saptırdığı kimse için (doğruya İslam'a) yol bulamayacaksın.

disbelievers for *Auliyā'* (protectors or helpers or friends) instead of believers, do they seek honour, power and glory with them? Verily, then to Allāh belongs all honour, power and glory.
140. And it has already been revealed to you in the Book (this Qur'ān) that when you hear the Verses of Allāh being denied and mocked at, then sit not with them, until they engage in a talk other than that; (but if you stayed with them) certainly in that case you would be like them. Surely, Allāh will collect the hypocrites and disbelievers all together in Hell.

141. Those (hypocrites) who wait and watch about you; if you gain a victory from Allāh, they say: "Were we not with you?" But if the disbelievers gain a success, they say (to them): "Did we not gain mastery over you and did we not protect you from the believers?" Allāh will judge between you (all) on the Day of Resurrection. And never will Allāh grant to the disbelievers a way (to triumph) over the believers.
142. Verily, the hypocrites seek to deceive Allāh, but it is He Who deceives them.[1] And when they stand up for *As-Salāt* (the prayer), they stand with laziness and to be seen of men, and they do not remember Allāh but little.
143. (They are) swaying between this and that, belonging neither to these nor to those; and he whom Allāh sends astray, you will not find for him a way (to the truth — Islam).

ٱلْمُؤْمِنِينَ أَيَبْتَغُونَ عِندَهُمُ ٱلْعِزَّةَ فَإِنَّ
ٱلْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ﴿١٣٩﴾

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِى ٱلْكِتَٰبِ أَنْ إِذَا
سَمِعْتُمْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا
فَلَا تَقْعُدُوا۟ مَعَهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا۟ فِى حَدِيثٍ
غَيْرِهِۦٓ إِنَّكُمْ إِذًا مِّثْلُهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ جَامِعُ
ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْكَٰفِرِينَ فِى جَهَنَّمَ جَمِيعًا ﴿١٤٠﴾

ٱلَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِن كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنَ
ٱللَّهِ قَالُوٓا۟ أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ وَإِن كَانَ
لِلْكَٰفِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوٓا۟ أَلَمْ نَسْتَحْوِذْ عَلَيْكُمْ
وَنَمْنَعْكُم مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ فَٱللَّهُ يَحْكُمُ
بَيْنَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَلَن يَجْعَلَ ٱللَّهُ
لِلْكَٰفِرِينَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ﴿١٤١﴾

إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ يُخَٰدِعُونَ ٱللَّهَ وَهُوَ
خَٰدِعُهُمْ وَإِذَا قَامُوٓا۟ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ قَامُوا۟
كُسَالَىٰ يُرَآءُونَ ٱلنَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ ٱللَّهَ
إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٤٢﴾

مُّذَبْذَبِينَ بَيْنَ ذَٰلِكَ لَآ إِلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ وَلَآ إِلَىٰ
هَٰٓؤُلَآءِ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ
سَبِيلًا ﴿١٤٣﴾

[1] (Ayet 4:142) Bkz. (Ayet 57:12-15).

[1] (V.4:142) See (V.57:12-15).

144. Ey iman edenler! Müminler yerine kafirleri *Evliya* (koruyucu veya yardımcı veya dost) edinmeyin. Allah'ın aleyhinize apaçık bir delil mi vermesini istiyorsunuz?

145. Muhakkak, münafıklar Ateşin en alt derinliğinde (derecesinde) olacaklardır; onlar için hiçbir yardımcı bulamayacaksın.[1]

146. Ancak (münafıklıktan) tövbe edenler, salih ameller işleyenler, Allah'a sımsıkı sarılanlar, ve Allah için (Allah'tan başka kimseye ibadet etmeyerek ve gösteriş yapmak için değil yalnız Allah rızası için iyilik yaparak) dinlerini temizleyenler hariç; o zaman onlar müminlerle beraber olacaklardır. Ve Allah müminlere büyük mükafat ihsan edecektir.

147. Eğer siz (Ona) şükretmişseniz ve inanmışsanız, Allah neden size azap etsin? Ve Allah iyiliğin kıymetini takdir edendir, her şeyi Bilendir.

144. O you who believe! Take not for *Auliyā'* (protectors or helpers or friends) disbelievers instead of believers. Do you wish to offer Allāh a manifest proof against yourselves?

145. Verily, the hypocrites will be in the lowest depth (grade) of the Fire; no helper will you find for them.[1]

146. Except those who repent (from hypocrisy), do righteous good deeds, hold fast to Allāh, and purify their religion for Allāh (by worshipping none but Allāh, and do good for Allāh's sake only, not to show off), then they will be with the believers. And Allāh will grant the believers a great reward.

147. Why should Allāh punish you if you have thanked (Him) and have believed in Him. And Allāh is Ever All-Appreciative (of good), All-Knowing.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّخِذُوا۟ ٱلْكَٰفِرِينَ
أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۚ أَتُرِيدُونَ أَن
تَجْعَلُوا۟ لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَٰنًا مُّبِينًا ﴿١٤٤﴾

إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ فِى ٱلدَّرْكِ ٱلْأَسْفَلِ مِنَ ٱلنَّارِ
وَلَن تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ﴿١٤٥﴾

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ وَأَصْلَحُوا۟ وَٱعْتَصَمُوا۟
بِٱللَّهِ وَأَخْلَصُوا۟ دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ مَعَ
ٱلْمُؤْمِنِينَ ۖ وَسَوْفَ يُؤْتِ ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ
أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٤٦﴾

مَّا يَفْعَلُ ٱللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِن شَكَرْتُمْ
وَءَامَنتُمْ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ﴿١٤٧﴾

---

[1] (Ayet 4:145):
a) Abdullah bin Amr'den ؓ rivayeten: "Peygamber ﷺ buyurdu: 'Kimde şu dört vasıf bulunursa, o tam bir münafıktır; ve her kimde bu vasıflardan birisi varsa, o kişi bundan vazgeçmedikçe ve vazgeçinceye kadar, kendisinde münafıklık vasıflarından birisi bulunacaktır:
1. Ne zaman kendisine bir emanet tevdi edilse, hıyanet eder;
2. Konuştuğunda yalan konuşur;
3. Ahit yaptığında, ihanet eder;
4. Münakaşa ettiği zaman, düşüncesizce ve kötü davranır, ve hakaret eder.'"
(*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 34).
b) Bkz. (Ayet 9:54)'in dipnotu.
c) Ebu Hureyre'den ؓ rivayeten: "Peygamber ﷺ buyurdu: 'Haşir Gününde, Allah'ın huzurunda en kötü insanlar birine başka bir yüzle, başkalarına başka bir yüzle görünen iki yüzlü insanlardır.'"
(*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6058).

[1] (V.4:145)
a) Narrated 'Abdullāh bin 'Amr ؓ: The Prophet ﷺ said: "Whoever has the following four (characteristics), will be a pure hypocrite and whoever has one of the following four characteristics, will have one characteristic of hypocrisy unless and until he gives it up:
1. Whenever he is entrusted, he betrays (proves dishonest).
2. Whenever he speaks, he tells a lie.
3. Whenever he makes a covenant, he proves treacherous.
4. Whenever he quarrels, he behaves in a very imprudent, evil and insulting manner."
[*Sahih Al-Bukhāri*, 1/34 (O.P.33)].
b) See the footnote of (V.9:54).
c) Narrated Abu Hurairah ؓ: The Prophet ﷺ said, "The worst people before Allāh on the Day of Resurrection will be the double-faced people who appear to some people with one face and to other people with another face." [*Sahih Al-Bukhāri*, 8/6058 (O.P.84)].

148. Allah, haksızlığa uğrayan kişi tarafından söylenmesi dışında, kötülüğün alenen söylenmesinden hoşlanmaz. Ve Allah her şeyi İşitendir, her şeyi Bilendir.
149. Siz (insanlar) (birisi tarafından size ihsan olarak yapılmış olan) bir iyiliği (güzel teşekkür sözleriyle) ister açığa vurun, ister gizleyin; yahut bir kötülüğü ister gizleyin, ister affedin,... muhakkak Allah Çok Affedicidir, her şeye Kadirdir.
150. Şüphesiz, Allah'ı ve Elçilerini inkar eden ve (Allah'a inanıp Elçilerini inkar ederek) Allah ile Elçileri arasını ayırmak isteyen "Bazılarına inanır, fakat diğerlerini inkar ederiz" diyen ve ikisi arasında bir yol tutmak isteyenler -
151. İşte onlar gerçekten kafirlerdir. Ve Biz kafirlere aşağılayıcı bir azap hazırlamışızdır.
152. Allah'a ve Elçilerine inananlar, ve onların (Elçilerin) arasında hiçbir ayırım yapmayanlara gelince, Biz onlara mükafatlarını vereceğiz; ve Allah Çok Bağışlayıcıdır, Çok Merhametlidir.
153. Kitap ehli (Yahudiler) senden kendilerine gökten bir kitap indirmeni isterler. Muhakkak, onlar Musa'dan bundan daha büyüğünü istemişler ve şöyle demişlerdi: "Bize Allah'ı alenen göster"; ancak, kötülüklerinden dolayı onları yıldırım çarpmıştı. Sonra, açık hüccetler, belgeler ve işaretler kendilerine geldikten sonra bile, onlar buzağıya taptılar. (Hatta) O zaman bile, Biz onları affettik.

148. Allāh does not like that the evil should be uttered in public except by him who has been wronged. And Allāh is Ever All-Hearer, All-Knower.

149. Whether you (mankind) disclose (by good words of thanks) a good deed (done to you in the form of a favour by someone), or conceal it, or pardon an evil, ... verily, Allāh is Ever Oft-Pardoning, All-Powerful.

150. Verily, those who disbelieve in Allāh and His Messengers and wish to make distinction between Allāh and His Messengers (by believing in Allāh and disbelieving in His Messengers) saying, "We believe in some but reject others," and wish to adopt a way in between.
151. They are in truth disbelievers. And We have prepared for the disbelievers a humiliating torment.
152. And those who believe in Allāh and His Messengers and make no distinction between any of them (Messengers), We shall give them their rewards; and Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

153. The people of the Scripture (Jews) ask you to cause a book to descend upon them from heaven. Indeed, they asked Mūsā (Moses) for even greater than that, when they said: "Show us Allāh in public," but they were struck with thunderclap and lightning for their wickedness. Then they worshipped the calf even after clear proofs, evidences, and signs had come to them. (Even) so We forgave them. And We

۞ لَّا يُحِبُّ ٱللَّهُ ٱلْجَهْرَ بِٱلسُّوٓءِ مِنَ
ٱلْقَوْلِ إِلَّا مَن ظُلِمَ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ سَمِيعًا
عَلِيمًا ﴿١٤٨﴾

إِن تُبْدُوا۟ خَيْرًا أَوْ تُخْفُوهُ أَوْ تَعْفُوا۟ عَن
سُوٓءٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا ﴿١٤٩﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ
وَيُرِيدُونَ أَن يُفَرِّقُوا۟ بَيْنَ ٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ
وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ
بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ أَن يَتَّخِذُوا۟ بَيْنَ ذَٰلِكَ
سَبِيلًا ﴿١٥٠﴾

أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَٰفِرُونَ حَقًّا ۚ وَأَعْتَدْنَا
لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿١٥١﴾

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَلَمْ يُفَرِّقُوا۟
بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ أُو۟لَٰٓئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ
أُجُورَهُمْ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٥٢﴾

يَسْـَٔلُكَ أَهْلُ ٱلْكِتَٰبِ أَن تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ
كِتَٰبًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ ۚ فَقَدْ سَأَلُوا۟ مُوسَىٰٓ أَكْبَرَ
مِن ذَٰلِكَ فَقَالُوٓا۟ أَرِنَا ٱللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ
ٱلصَّٰعِقَةُ بِظُلْمِهِمْ ۚ ثُمَّ ٱتَّخَذُوا۟ ٱلْعِجْلَ مِنۢ
بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ فَعَفَوْنَا عَن ذَٰلِكَ ۚ
وَءَاتَيْنَا مُوسَىٰ سُلْطَٰنًا مُّبِينًا ﴿١٥٣﴾

Ve Biz Musa'ya apaçık bir yetki hücceti verdik.

gave Mūsā (Moses) a clear proof of authority.

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ ٱلطُّورَ بِمِيثَٰقِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمُ
ٱدْخُلُوا۟ ٱلْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا۟ فِى
ٱلسَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَٰقًا غَلِيظًا ﴿١٥٤﴾

154. Ve ahitleri için, üzerlerine Dağı kaldırdık ve (diğer bir keresinde) onlara dedik: "Kapıdan, tevazu ile eğilerek (veya secde ederek) girin"; ve onlara emrettik: (Cumartesi günü) (dünya işleri yaparak) aşırı gitmeyin". Ve onlardan sağlam bir söz aldık.[1]

154. And for (breaking) their covenant, We raised over them the Mount and (on the other occasion) We said to them: "Enter the gate prostrating (or bowing) with humility;" and We commanded them: "Transgress not (by doing worldly works) on the Sabbath (Saturday)." And We took from them a firm covenant.[1]

فَبِمَا نَقْضِهِم مِّيثَٰقَهُمْ وَكُفْرِهِم بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ
وَقَتْلِهِمُ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا
غُلْفٌۢ ۚ بَلْ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا
يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥٥﴾

155. Ahdi bozmaları, Allah'ın *Ayetlerini* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) reddetmeleri, ve Peygamberleri haksız yere öldürmeleri, "Kalplerimiz (örtülerle) örtülü (yani Elçilerin dediklerini anlamıyoruz)" demelerinden dolayı hayır, inkarları sebebiyle Allah onların kalplerini mühürlemiştir, işte bu yüzden onlar ancak biraz inanırlar.

155. Because of their breaking the covenant, and of their rejecting the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh, and of their killing the Prophets unjustly, and of their saying: "Our hearts are wrapped (with coverings, i.e. we do not understand what the Messengers say)" — nay, Allāh has set a seal upon their hearts because of their disbelief, so they believe not but a little.

وَبِكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَىٰ مَرْيَمَ بُهْتَٰنًا
عَظِيمًا ﴿١٥٦﴾

156. Ve onların (Yahudilerin) inkarlarından ve Meryem'e (عليها السلام) büyük bir iftira (onun gayrı meşru cinsi münasebette bulunduğuna dair) atmalarından dolayı;

156. And because of their (Jews) disbelief and uttering against Maryam (Mary عليها السلام) a grave false charge (that she has committed illegal sexual intercourse);

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا ٱلْمَسِيحَ عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ
رَسُولَ ٱللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَٰكِن
شُبِّهَ لَهُمْ ۚ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ لَفِى شَكٍّ

157. Ve onların (övünerek): "Allah'ın Elçisi, Meryem oğlu İsa Mesih'i öldürdük" demelerinden dolayı halbuki

157. And because of their saying (in boast), "We killed Messiah 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary), the Messenger

---

[1] (Ayet 4:154) Ebu Hureyre'den rivayeten: "Allah'ın Elçisi buyurdu: 'İsrail Oğulları'na şöyle denildi: 'Tevazu ile eğilerek (secde ederek) kapıdan (şehrin kapısından) girin ve deyin: 'Tövbe'; ancak, onlar kelimeyi değiştirdiler ve butları üzerinde sürünerek şehre girdiler ve dediler: 'Saçtaki bir beyaz tane'*."
(*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 3403).
* Onlar, Allah'a asi olduklarından ötürü, sadece Onun Emrini küçümsemek için böyle söylediler. Bu yüzden, Allah onları, üzerlerine azap göndererek büyük bir ihtimalle veba (taunu) ile - şiddetle cezalandırdı. (Bkz. *Tefsir-i Taberi*, Cilt 1)

[1] (V.4:154) Narrated Abu Hurairah: Allāh's Messenger said, "It was said to Banī Israel, 'Enter the gate (of the town) bowing with humility (prostrating yourselves) and say: 'Repentance', but they changed the word and entered the town crawling on their buttocks and said: 'A wheat grain in the hair'*."
[*Sahih Al-Bukhārī*, 4/3403 (O.P.615)].
* They said so just to ridicule Allāh's Order as they were disobedient to Him. So Allāh punished them severely by sending on them punishment, most probably in the form of (an epidemic of) plague. (See *Tafsir At-Tabari*).

مِّنۡهُۚ مَا لَهُم بِهِۦ مِنۡ عِلۡمٍ إِلَّا ٱتِّبَاعَ ٱلظَّنِّۚ وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينَۢا ﴿١٥٧﴾

onlar onu ne öldürdüler, ne de çarmıha gerdiler, fakat (öldürdükleri adam) kendilerine İsa gibi göründü, ve bunda görüş farklığında olanlar şüphe içindedirler. Onların hiçbir (kesin) bilgileri yoktur, onlar ancak zanna tabi olmaktadırlar. Kesinlikle, onlar onu (yani Meryem عليه السلام oğlu İsa'yı) öldürmediler:

of Allāh," — but they killed him not, nor crucified him, but it appeared so to them [the resemblance of 'Īsā (Jesus) was put over another man (and they killed that man)], and those who differ therein are full of doubts. They have no (certain) knowledge, they follow nothing but conjecture. For surely, they killed him not [i.e. 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary) عليه السلام]:

بَل رَّفَعَهُ ٱللَّهُ إِلَيۡهِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمٗا ﴿١٥٨﴾

158. Fakat Allah onu (İsa'yı) (bedeniyle ve ruhuyla) Kendi Katına yükseltti (ve o عليه السلام semadadır). Ve Allah Güçlüdür, Hakimdir.

158. But Allāh raised him ['Īsā (Jesus)] up (with his body and soul) to Himself (and he عليه السلام is in the heavens). And Allāh is Ever All-Powerful, All-Wise.

وَإِن مِّنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ إِلَّا لَيُؤۡمِنَنَّ بِهِۦ قَبۡلَ مَوۡتِهِۦۖ وَيَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ يَكُونُ عَلَيۡهِمۡ شَهِيدٗا ﴿١٥٩﴾

159. Ve Kitap ehlinden (Yahudilerden ve Hıristiyanlardan) hiçbir kimse yoktur ki onun (İsa'nın عليه السلام, veya bir Yahudi'nin veya bir Hıristiyan'ın) ölümünden önce[1] (Ölüm Meleği'nin görünmesi anında) ona (Allah'ın Elçisi ve bir insan olarak Meryem oğlu İsa'ya)[2] inanmasın. Ve Haşir Gününde, o (İsa) onların aleyhinde şahit olacaktır.

159. And there is none of the people of the Scripture (Jews and Christians) but must believe in him ['Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary), as only a Messenger of Allāh and a human being][1] before his ['Īsā (Jesus) عليه السلام or a Jew's or a Christian's] death[2] (at the time of the appearance of the angel of death). And on the Day of Resurrection, he ['Īsā (Jesus)] will be a witness against them.

فَبِظُلۡمٍ مِّنَ ٱلَّذِينَ هَادُواْ حَرَّمۡنَا عَلَيۡهِمۡ طَيِّبَٰتٍ أُحِلَّتۡ لَهُمۡ وَبِصَدِّهِمۡ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ كَثِيرٗا ﴿١٦٠﴾

160. Yahudilerin zulümlerinden ve birçoklarını Allah'ın Yolundan alıkoymalarından dolayı, kendilerine daha önce helal kılınmış olan temiz şeyleri onlara haram kıldık;

160. For the wrongdoing of the Jews, We made unlawful for them certain good foods which had been lawful for them — and for their hindering many from Allāh's way;

وَأَخۡذِهِمُ ٱلرِّبَوٰاْ وَقَدۡ نُهُواْ عَنۡهُ وَأَكۡلِهِمۡ أَمۡوَٰلَ

161. Ve onu almaktan men

161. And their taking of *Ribā*

[1] (Ayet 4:159) Bkz. (Ayet 3:55)'in dipnotu.
[2] (Ayet 4:159)— 'Ölümünden evvel,' ibaresinin iki yorumu vardır: İsa'nın semadan inmesinden sonraki ölümü; veya bir Yahudi'nin yada bir Hıristiyan'ın ölümüdür ki, o kişi Ölüm Meleği'nin görünmesi anında, İsa'nın ancak Allah'ın bir Elçisi olduğunu ve Uluhiyette hiçbir hissesinin olmadığını anlayacaktır.

[1] (V.4:159) See the footnote of (V.3:55).
[2] (V.4:159) — "Before his death," has two interpretations: before Jesus' death after his descent from the heavens, or a Jew's or a Christian's death, at the time of the appearance of the Angel of Death when he will realize that 'Īsā (Jesus) was only a Messenger of Allāh, and had no share in Divinity.

edilmiş olmalarına rağmen *Riba* (faiz) almaları ve insanların mallarını (rüşvet) haksız yere yemelerinden ötürü. Ve onların arasındaki kafirlere elem verici azap hazırladık.

(usury) though they were forbidden from taking it and their devouring of men's substance wrongfully (bribery). And We have prepared for the disbelievers among them a painful torment.

ٱلنَّاسِ بِٱلْبَـٰطِلِ ۚ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَـٰفِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا
أَلِيمًا ﴿١٦١﴾

162. Fakat onların arasında ilimde mertebeleşmiş olanlar ve müminler, sana (Muhammed ﷺ) indirilen Kitaba ve senden önce indirilen Kitaba inanırlar; *Namaz* kılanlar, ve *Zekat* verenler ve Allah'a ve Kıyamet Gününe inananlar var ya, işte Biz onlara büyük bir mükafat vereceğiz.

162. But those among them who are well-grounded in knowledge, and the believers, believe in what has been sent down to you (Muhammad ﷺ) and what was sent down before you; and those who perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity) and believe in Allāh and in the Last Day, it is they to whom We shall give a great reward.

لَّـٰكِنِ ٱلرَّٰسِخُونَ فِى ٱلْعِلْمِ مِنْهُمْ وَٱلْمُؤْمِنُونَ
يُؤْمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ ۚ
وَٱلْمُقِيمِينَ ٱلصَّلَوٰةَ ۚ وَٱلْمُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ
وَٱلْمُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ أُو۟لَـٰٓئِكَ
سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٦٢﴾

163. Muhakkak, Nuh'a ve ondan sonraki Peygamberlere Vahiy gönderdiğimiz gibi, sana da (Ey Muhammed ﷺ)[1]

163. Verily, We have sent the Revelation to you (O Muhammad ﷺ)[1] as We sent the Revelation to Nūh (Noah)

۞ إِنَّآ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ كَمَآ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰ
نُوحٍ وَٱلنَّبِيِّـۧنَ مِنۢ بَعْدِهِۦ ۚ وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰٓ
إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْمَـٰعِيلَ وَإِسْحَـٰقَ وَيَعْقُوبَ

[1] (Ayet 4:163) Şeyh İmam El-Hafız Ebu Abdullah Muhammed bin İsmail bin İbrahim bin El-Muğire El-Buhari (Allah عز وجل ona Rahmet eylesin) dedi: İlahi Vahyin, Allah'ın Elçisi'ne ﷺ inmesi nasıl başladı. Ve Allah تعالى 'nın Buyruğu: "Muhakkak, Biz, Nuh'a ve ondan sonraki Peygamberlere Vahyi gönderdiğimiz gibi, sana da (Ya Muhammed ﷺ) Vahyi gönderdik." (Ayet 4:163).
Ömer bin El-Hattab'tan رضي الله عنه rivayeten: "Ben Allah'ın Elçisinin ﷺ şöyle dediğini duydum: 'Amellerin mükafatı niyetlere bağlıdır ve herkes mükafatını niyet ettiği şeye göre alacaktır. Bunun için, kim dünyevi menfaatler için veya bir kadınla evlenmek amacıyla hicret ederse, onun hicreti ne için hicret ettiyse, onun için olacaktır."
(*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 1).
Samimi müminlerin Annesi Ayşe'den رضي الله عنها rivayeten: "El-Hâris bin Hişam رضي الله عنه Allah'ın Elçisi'ne ﷺ sordu: 'Ey Allah'ın Elçisi! İlahi Vahiy sana nasıl nazil oluyor?' Allah'ın Elçisi ﷺ cevap verdi: 'Bazen bir çanın çalması gibi (vahyedilir), bu çeşit Vahiy hepsinden zordur ve ben vahyedileni anladıktan sonra bu durum geçer. Bazen, melek bir insan şeklinde gelir, benimle konuşur ve ben onun dediklerini anlarım." Ayşe رضي الله عنها ekledi: "Gerçekten, ben Peygamberi ﷺ kendisine ilahi vahiy inerken gördüm ve soğuk bir günde Vahiy sona erdikten sonra alnından terler aktığını fark ettim."
(*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 2).

[1] (V.4:163) Ash-Shaikh Al-Imām Al-Hāfiz Abu 'Abdullāh Muhammad bin Isma'īl bin Ibrāhīm bin Al-Mughīrah Al-Bukhāri (may Allāh عز وجل be Merciful to him) said: How the Divine Revelation started to be revealed to Allāh's Messenger ﷺ. And the Statement of Allāh تعالى : "Verily, We have sent the Revelation to you (O Muhammad ﷺ) as We sent the Revelation to Nūh (Noah) and the Prophets after him." (V.4:163).
Narrated 'Umar bin Al-Khattāb رضي الله عنه: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "The reward of deeds depends upon the intentions and every person will get the reward according to what he has intended. So whoever emigrates for worldly benefits or for a woman to marry, his emigration will be for what he emigrated for."
[*Sahih Al-Bukhāri*, 1/1 (O.P.1)].
Narrated 'Āishah, the Mother of the faithful believers رضي الله عنها: Al-Hārith bin Hishām رضي الله عنه asked Allāh's Messenger ﷺ: "O Allāh's Messenger! How is the Divine Revelation revealed to you?" Allāh's Messenger ﷺ replied, "Sometimes it is (revealed) like the ringing of a bell, this form of Revelation is the hardest of all and then this state passes off after I have grasped what is revealed. Sometimes the angel comes in the form of a man and talks to me and I grasp whatever he says." 'Āishah رضي الله عنها added: "Verily, I saw the Prophet ﷺ being inspired divinely and noticed the sweat dropping from his forehead on a very cold day as the Revelation was over."
[*Sahih Al-Bukhāri*, 1/2 (O.P.2)]

Vahiy gönderdik; yine İbrahim'e, İsmail'e, İshak'a, Yakub'a, ve *El-Esbat*'a (Yakub'un oniki oğlunun nesline), İsa'ya, Eyyub'a, Yunus'a, Harun'a ve Süleyman'a da Vahiy gönderdik; ve Biz Davud'a Zebur'u verdik.

and the Prophets after him; We (also) sent the Revelation to Ibrāhīm (Abraham), Ismā'īl (Ishmael), Ishāq (Isaac), Ya'qūb (Jacob), and *Al-Asbāt* [the offspring of the twelve sons of Ya'qūb (Jacob)], 'Īsā (Jesus), Ayyub (Job), Yūnus (Jonah), Hārūn (Aaron), and Sulaimān (Solomon); and to Dāwūd (David) We gave the Zabūr (Psalms).

وَٱلْأَسْبَاطِ وَعِيسَىٰ وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ
وَهَٰرُونَ وَسُلَيْمَٰنَ ۚ وَءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ زَبُورًا ١٦٣

164. Ve sana daha önce bahsettiğimiz Elçiler, ve sana bahsetmediğimiz Elçiler - ve Allah Musa ile doğrudan konuştu.

164. And Messengers We have mentioned to you before, and Messengers We have not mentioned to you, — and to Mūsā (Moses) Allāh spoke directly.

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَٰهُمْ عَلَيْكَ مِن قَبْلُ
وَرُسُلًا لَّمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ ۚ وَكَلَّمَ ٱللَّهُ
مُوسَىٰ تَكْلِيمًا ١٦٤

165. Elçilerden (onların gelişinden) sonra, insanların Allah'a karşı bir mazereti olmasın diye, Biz Elçileri müjdeciler ve azap habercileri olarak gönderdik. Allah her şeye Kadirdir, Hakimdir.

165. Messengers as bearers of good news as well as of warning in order that mankind should have no plea against Allāh after the (coming of) Messengers. And Allāh is Ever All-Powerful, All-Wise.

رُّسُلًا مُّبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ
لِلنَّاسِ عَلَى ٱللَّهِ حُجَّةٌۢ بَعْدَ ٱلرُّسُلِ ۚ وَكَانَ
ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ١٦٥

166. Fakat Allah sana (Ey Muhammed ﷺ) indirdiğine (Kur'an'a) şahitlik eder; O, onu İlmiyle indirmiştir, ve melekler de şahitlik ederler. Ve Şahit olarak Allah Kafidir.

166. But Allāh bears witness to that which He has sent down (the Qur'ān) to you (O Muhammad ﷺ); He has sent it down with His Knowledge, and the angels bear witness. And Allāh is All-Sufficient as a Witness.

لَّٰكِنِ ٱللَّهُ يَشْهَدُ بِمَآ أَنزَلَ إِلَيْكَ ۖ أَنزَلَهُۥ
بِعِلْمِهِۦ ۖ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَشْهَدُونَ ۚ وَكَفَىٰ
بِٱللَّهِ شَهِيدًا ١٦٦

167. Muhakkak, (Peygamber Muhammed ﷺ hakkındaki hakikati ve onun yanlarındaki Tevrat ve İncil'deki doğru İslami Tevhid Akidesi tebliğini gizleyerek) inkar edenler ve (insanları) Allah yolundan (İslami Tevhid Akidesinden) alıkoyanlar var ya; işte onlar kesinlikle büyük bir sapıklığa düşmüşlerdir. (*Kurtubi Tefsiri*).

167. Verily, those who disbelieve [by concealing the truth about Prophet Muhammad ﷺ and his message of true Islamic Monotheism written in the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel) with them] and prevent (mankind) from the path of Allāh (Islamic Monotheism); they have certainly strayed far away. (*Tafsir Al-Qurtubī*)

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ
قَدْ ضَلُّوا۟ ضَلَٰلًۢا بَعِيدًا ١٦٧

168. Muhakkak, inkar edenler ve (Peygamber Muhammed ﷺ hakkındaki hakikati ve onun, yanlarındaki Tevrat ve

168. Verily, those who disbelieve and did wrong [by concealing the truth about Prophet Muhammad ﷺ and his

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَظَلَمُوا۟ لَمْ يَكُنِ ٱللَّهُ
لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا ١٦٨

İncil'deki doğru İslami Tevhid Akidesi tebliğini gizleyerek) zulmedenlere gelince, Allah onları ne affedecek, ne de onları başka bir yola eriştirecektir— (*Kurtubi Tefsiri*)

169. İçinde ebediyen kalacakları Cehennem yolundan başka; ve bu, Allah için çok kolaydır. [1]

170. Ey insanlar! Elçi (Muhammed ﷺ) Rabbinizden size hakikat ile geldi. Binaenaleyh, ona inanın, bu sizin için daha hayırlıdır. Ancak, eğer inkar ederseniz, o zaman şüphesiz göklerde ve yerde olanlar Allah'ındır. Ve Allah her şeyi Bilendir, Hakimdir.

171. Ey Kitap ehli (Hıristiyanlar)! Dininizde sınırları aşmayın, ve Allah hakkında hakikatten başkasını söylemeyin. Meryem oğlu İsa Mesih, Allah'ın Elçisi, Meryem'e ihsan ettiği Kelimesi ("Ol!" Dedi ve oldu) ve yarattığı *Ruh*tur[2] (bundan fazlası değildir); bunun için, Allah'a ve Elçilerine inanın. "Üç (Teslis)!" demeyin.

message of true Islamic Monotheism written in the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel) with them]; Allāh will not forgive them, nor will He guide them to any way — (*Tafsir Al-Qurtubī*).

169. Except the way of Hell, to dwell therein forever; and this is ever easy for Allāh.[1]

170. O mankind! Verily, there has come to you the Messenger (Muhammad ﷺ) with the truth from your Lord. So believe in him, it is better for you. But if you disbelieve, then certainly to Allāh belongs all that is in the heavens and the earth. And Allāh is Ever All-Knowing, All-Wise.

171. O people of the Scripture (Christians)! Do not exceed the limits in your religion, nor say of Allāh aught but the truth. The Messiah 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary), was (no more than) a Messenger of Allāh and His Word, ("Be!" — and he was) which He bestowed on Maryam (Mary) and a spirit (*Rūh*)[2] created by Him; so believe in Allāh and His

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۚ وَكَانَ
ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٦٩﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ ٱلرَّسُولُ بِٱلْحَقِّ
مِن رَّبِّكُمْ فَـَٔامِنُوا۟ خَيْرًا لَّكُمْ ۚ وَإِن تَكْفُرُوا۟
فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ
عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧٠﴾

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لَا تَغْلُوا۟ فِى دِينِكُمْ
وَلَا تَقُولُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ ۚ إِنَّمَا
ٱلْمَسِيحُ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ ٱللَّهِ
وَكَلِمَتُهُۥٓ أَلْقَىٰهَآ إِلَىٰ مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِّنْهُ ۖ
فَـَٔامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ ۖ وَلَا تَقُولُوا۟ ثَلَٰثَةٌ ۚ
ٱنتَهُوا۟ خَيْرًا لَّكُمْ ۚ إِنَّمَا ٱللَّهُ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ ۖ
سُبْحَٰنَهُۥٓ أَن يَكُونَ لَهُۥ وَلَدٌ ۘ لَّهُۥ مَا فِى
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ
وَكِيلًا ﴿١٧١﴾

---

[1] (Ayet 4:169) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotları.

[2] (Ayet 4:171) *Ruh-ullah*: Peygamberin ﷺ Ashabının, onların talebelerinin ve Müçtehidinin arasından ilk dönem din alimlerine göre, *iyelik yapısında* iki isim arasındaki farkı ayırt etmenin kuralı şudur:

a) İki isimden birisi Allah ve diğeri bir şahıs veya bir nesne olduğunda, mesela Allah'ın Evi (*Beyt-ullah*); Allah'ın Elçisi (*Resul-ullah*); ve Allah'ın kulu (*Abdullah*); Allah'ın ruhu (*Ruh-ulluh*), bu kelimeler için kural şöyledir: ikinci isim, mesela, ev, elçi, kul veya ruh Allah tarafından yaratılır ve Onun Nazarında şereflidir; ve aynı şekilde, Allah'ın Ruhu, Allah'a ait Ruh olarak da anlaşılabilir; aslında, o Allah tarafından yaratılan bir Ruhtur, yani İsa'dır. Ve o, Onun Kelamı idi: "Ol!" ve o oldu (yani, İsa, Adem gibi halk edildi).

b) Ancak, iki isimden biri Allah ve ikincisi ne bir şahıs ne de bir nesne olursa, o zaman o yaratılan bir şey

---

[1] (V.4:169) See the footnote of (V.3:85).

[2] (V.4:171) *Rūh-ullāh*: According to the early religious scholars from among the Companions of the Prophet ﷺ and their students and the *Mujtahidūn*, there is a rule to distinguish between the two nouns in the genitive construction:

a) When one of the two nouns is Allāh, and the other is a person or a thing, e.g. Allāh's House (*Bait-ullāh*); Allāh's Messenger (*Rasūl-ullāh*); and Allāh's slave (*'Abdullāh*); Allāh's spirit (*Rūh-ullāh*), the rule for the above words is that the second noun, e.g., house, messenger, slave or spirit is created by Allāh and is honourable in His Sight, and similarly, Allāh's spirit may be understood as the spirit of Allāh, in fact it is a soul created by Allāh, i.e. 'Īsā (Jesus). And it was His Word: "Be!"- and he was [i.e. 'Īsā (Jesus) was created like Adam].

b) But when one of the two is Allāh and the second is neither a person nor a thing, then it is not a created

Bırakın! (Bu) sizin için daha hayırlıdır. Zira ancak Allah Tek Bir *İlah*dır, O erkek evlat sahibi olmaktan münezzehtir. Göklerde ne varsa, ve yerde ne varsa Onundur. Ve işlerin Halledicisi olarak O Kafidir.[1]

Messengers. Say not: "Three (trinity)!" Cease! (it is) better for you. For Allāh is (the only) One *Ilāh* (God), Glorified is He (Far Exalted is He) above having a son. To Him belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. And Allāh is All-Sufficient as a Disposer of affairs.[1]

لَّن يَسْتَنكِفَ ٱلْمَسِيحُ أَن يَكُونَ عَبْدًا لِّلَّهِ وَلَا ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ٱلْمُقَرَّبُونَ وَمَن يَسْتَنكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِۦ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا ﴿١٧٢﴾

172. Ne Mesih, ne de (Allah'a yakın) melekler Allah'a kul olmayı reddedecek kadar mağrurdurlar. Ve her kim Ona kulluğu reddeder ve mağrur olursa, o zaman O, onların hepsini Huzuruna toplayacaktır.

172. The Messiah will never be proud to reject to be a slave of Allāh, nor the angels who are the near (to Allāh). And whosoever rejects His worship and is proud, then He will gather them all together to Himself.

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضْلِهِۦ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱسْتَنكَفُوا۟ وَٱسْتَكْبَرُوا۟ فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧٣﴾

173. (Allah'ın Birliğine İslami Tevhid Akidesine) İnananlara ve salih ameller işleyenlere gelince, O onlara (hak ettikleri) mükafatları ve daha fazlasını - verecektir. Ancak, Ona kulluk etmeyi reddedenler ve mağrur olanlara gelince, O onları acıklı bir azapla cezalandıracaktır. Ve onlar Allah'tan başka kendilerine herhangi bir koruyucu ve yardımcı bulamayacaklardır.

173. So, as for those who believed (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and did deeds of righteousness, He will give them their (due) rewards — and more out of His bounty. But as for those who refused His worship and were proud, He will punish them with a painful torment. And they will not find for themselves besides Allāh any protector or helper.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُم بُرْهَٰنٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَأَنزَلْنَآ إِلَيْكُمْ نُورًا مُّبِينًا ﴿١٧٤﴾

174. Ey İnsanlar! Şüphesiz, Rabbinizden size ikna edici bir

174. O mankind! Verily, there has come to you a convincing proof (Prophet Muhammad ﷺ)

değil, fakat Allah'ın bir Sıfatıdır, mesela Allah'ın İlmi (*İlm-ullah*); Allah'ın Hayatı (*Hayat-ullah*); Allah'ın Sözü (*Kelam-ullah*); Allah'ın Kendisi (*Zat-ullah*).

[1] (Ayet 4:171) Ubade'den ؓ rivayeten: "Peygamber ﷺ buyurdu: 'Şayet bir kişi *La ilahe illallah* (Allah'tan başka tapılmaya layık hiçbir şey ya da kişi bulunmadığına), Allah'ın ortağı olmadığına, ve Muhammed'in ﷺ Onun kulu ve Elçisi olduğuna, ve İsa'nın عليه السلام Allah'ın kulu, Elçisi ve Allah'ın Meryem'e ihsan ettiği Kelamı ("Ol!" dedi ve o oldu) olduğuna ve Onun tarafından yaratılmış bir *Ruh* olduğuna, ve Cennetin hak olduğuna, ve Cehennemin hak olduğuna şahitlik ederse, amelleri az bile olsa Allah o kişiyi Cennete koyacaktır." (İkinci ravi Cunade dedi: "Ubade ekledi: 'Böyle bir kişi, sekiz kapıdan istediğinden Cennete girebilir.'") (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 3435)

thing but is a Quality of Allāh, e.g. Allāh's Knowledge (*'Ilm-ullāh*); Allāh's Life (*Hayāt-ullāh*); Allāh's Statement (*Kalām-ullāh*); and Allāh's Self (*Dhat-ullāh*).

[1] (V.4:171) Narrated 'Ubadah ؓ: The Prophet ﷺ said, "If anyone testifies that *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh Alone) Who has no partners, and that Muhammad ﷺ is His slave and His Messenger, and that Jesus عليه السلام is Allāh's slave and His Messenger and His Word ("Be!" — and he was) which He bestowed on Mary and a spirit (*Rūh*) created by Him, and that Paradise is the truth, and Hell is the truth — Allāh will admit him into Paradise with the deeds which he had done even if those deeds were few." (Junadah, the subnarrator said, "Ubādah added: 'Such a person can enter Paradise through any of its eight gates he likes.'")
[*Sahih Al-Bukhāri*, 4/3435 (O.P.644)]

hüccet (Peygamber Muhammed ﷺ) geldi; ve Biz size apaçık bir nur (Kur'an) indirdik.

from your Lord; and We sent down to you a manifest light (this Qur'ān).

175. Allah'a inananlara ve Ona sımsıkı sarılanlara gelince, O onları Rahmetine ve İhsanına (yani Cennete) kavuşturacak, ve onları Doğru Yoldan Kendisine eriştirecektir.

175. So, as for those who believed in Allāh and held fast to Him, He will admit them to His Mercy and Grace (i.e. Paradise), and guide them to Himself by a Straight Path.

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَٱعْتَصَمُوا۟ بِهِۦ
فَسَيُدْخِلُهُمْ فِى رَحْمَةٍ مِّنْهُ وَفَضْلٍ وَيَهْدِيهِمْ
إِلَيْهِ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا ١٧٥

176. Senden fetva isterler. De: "Allah sizi *El-Kelale* (mirasçı olarak ne üst ne de alt akraba bırakmayanlar) hakkında (böylece) yönlendiriyor. Eğer çocuğu olmayan ve bir kız kardeşi bulunan kimse ölürse, o mirasın yarısını alacaktır. Eğer (ölen kimse), hiçbir çocuk bırakmayan bir kadın (ise), erkek kardeşi onun mirasını alır. Eğer iki kız kardeş varsa, onlar mirasın üçte ikisini alacaklardır; eğer erkek ve kız kardeşler varsa, erkek, bir dişinin iki katı hisse alacaktır. (Böylece) Doğru yoldan sapmayasınız diye Allah size (Kanununu) açıklıyor. Ve Allah her şeyi Bilendir. "

176. They ask you for a legal verdict. Say: "Allāh directs (thus) about *Al-Kalālah* (those who leave neither descendants nor ascendants as heirs). If it is a man that dies leaving a sister, but no child, she shall have half the inheritance. If (such a deceased was) a woman, who left no child, her brother takes her inheritance. If there are two sisters, they shall have two-thirds of the inheritance; if there are brothers and sisters, the male will have twice the share of the female. (Thus) does Allāh make clear to you (His Law) lest you go astray. And Allāh is the All-Knower of everything."

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ ٱللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِى ٱلْكَلَٰلَةِ ۚ
إِنِ ٱمْرُؤٌا۟ هَلَكَ لَيْسَ لَهُۥ وَلَدٌ وَلَهُۥٓ أُخْتٌ
فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ ۚ وَهُوَ يَرِثُهَآ إِن لَّمْ
يَكُن لَّهَا وَلَدٌ ۚ فَإِن كَانَتَا ٱثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا
ٱلثُّلُثَانِ مِمَّا تَرَكَ ۚ وَإِن كَانُوٓا۟ إِخْوَةً رِّجَالًا
وَنِسَآءً فَلِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ ٱلْأُنثَيَيْنِ ۗ يُبَيِّنُ
ٱللَّهُ لَكُمْ أَن تَضِلُّوا۟ ۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ
عَلِيمٌۢ ١٧٦

El-Mâ'ide Suresi (Sofra) V

Sūrat Al-Mā'idah (The Table spread with Food) 5

سُورَةُ المَائدة

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla.

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Ey iman edenler! Yükümlülükleri(nizi) yerine getirin. *Hac* veya *Umre* için ihramlı iken - av hayvanı (da) haram olmak üzere, size burada bildirilecek olanlar hariç, bütün sürü hayvanları[1] (yiyecek olarak) size helal kılındı. Muhakkak, Allah

1. O you who believe! Fulfil (your) obligations. Lawful to you (for food) are all the beasts of cattle except that which will be announced to you (herein), game (also) being unlawful when you assume *Ihrām*[1] for *Hajj* or *'Umrah* (pilgrimage). Verily, Allāh commands that

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَوْفُوا۟ بِٱلْعُقُودِ ۚ
أُحِلَّتْ لَكُم بَهِيمَةُ ٱلْأَنْعَٰمِ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ
عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّى ٱلصَّيْدِ وَأَنتُمْ حُرُمٌ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ
يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ ١

[1] (Ayet 5:1) İhram: Sözlüğe bakınız.

[1] (V.5:1) *Ihrām*: See the glossary.

dilediği hükmü verir.
2. Ey iman edenler! Allah'ın Nişanelerine, Hürmet Edilen Aya, kurban için getirilen hayvanlara, gerdanlıklar takılı hayvanlara,[1] ve diğerlerine, Rablerinin nimetini ve hüsnü rızasını aramak için Kutsal Eve (Mekke'ye) gelenlere hürmetsizlik etmeyin. Fakat, (*Hacc* veya *Umre* için) *İhramı* bitirdiğinizde, avlanabilirsiniz; ve sizi (bir zamanlar) *Mescid-i Haram*'dan men ettikleri için bir topluluğa olan kininiz, aşırı gitmenize (ve husumete) sebep olmasın. Birbirinize *Birr*de ve *Takva*da (fazilette, doğrulukta ve salahatte) yardım edin; fakat günahta ve aşırılıkta birbirinize yardım etmeyin. Ve Allah'tan korkun. Muhakkak, Allah cezalandırmada Şiddetlidir.

3. (Yiyecek olarak) Size şunlar yasaktır: *El-Meyte* (ölü hayvanlar sığırlar kurban edilmemiş hayvanlar), kan, domuz eti, kurban edilirken Allah'ın İsmi zikredilmemiş olan hayvanlar (Allah'tan başkası için veya putlar için kurban edilmiş hayvanlar), ve boğazlanarak veya şiddetli darp ile öldürülmüş, veya baş aşağı düşerek veya başka bir hayvan tarafından süsülerek öldürülmüş ve yırtıcı hayvan tarafından (kısmen) yenmiş olanlar (ölümünden önce) onu kesmedikçe ve *En-Nüsub*[2] (dikili taşlar) üzerine boğazlananlar. Yine, şans veya

which He wills.
2. O you who believe! Violate not the sanctity of the Symbols of Allāh, nor of the Sacred Month, nor of the animals brought for sacrifice, nor the garlanded people or animals,[1] nor the people coming to the Sacred House (Makkah), seeking the bounty and good pleasure of their Lord. But when you finish the *Ihrām* (of *Hajj* or *'Umrah*), you may hunt, and let not the hatred of some people in (once) stopping you from *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah) lead you to transgression (and hostility on your part). Help you one another in *Al-Birr* and *At-Taqwa* (virtue, righteousness and piety); but do not help one another in sin and transgression. And fear Allāh. Verily, Allāh is Severe in punishment.

3. Forbidden to you (for food) are: *Al-Maitah* (the dead animals — cattle — beast not slaughtered), blood, the flesh of swine, and that on which Allāh's Name has not been mentioned while slaughtering (that which has been slaughtered as a sacrifice for others than Allāh, or has been slaughtered for idols) and that which has been killed by strangling, or by a violent blow, or by a headlong fall, or by the goring of horns — and that which has been (partly) eaten by a wild animal — unless you are able to slaughter it (before its death) – and that which is sacrificed (slaughtered) on *An-Nusub*[2]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تُحِلُّوا۟ شَعَٰٓئِرَ ٱللَّهِ
وَلَا ٱلشَّهْرَ ٱلْحَرَامَ وَلَا ٱلْهَدْىَ وَلَا ٱلْقَلَٰٓئِدَ
وَلَآ ءَآمِّينَ ٱلْبَيْتَ ٱلْحَرَامَ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّن
رَّبِّهِمْ وَرِضْوَٰنًا ۚ وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَٱصْطَادُوا۟ ۚ وَلَا
يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَـَٔانُ قَوْمٍ أَن صَدُّوكُمْ عَنِ
ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ أَن تَعْتَدُوا۟ ۘ وَتَعَاوَنُوا۟ عَلَى
ٱلْبِرِّ وَٱلتَّقْوَىٰ ۖ وَلَا تَعَاوَنُوا۟ عَلَى ٱلْإِثْمِ
وَٱلْعُدْوَٰنِ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ
ٱلْعِقَابِ ﴿٢﴾

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ ٱلْمَيْتَةُ وَٱلدَّمُ وَلَحْمُ ٱلْخِنزِيرِ
وَمَآ أُهِلَّ لِغَيْرِ ٱللَّهِ بِهِۦ وَٱلْمُنْخَنِقَةُ وَٱلْمَوْقُوذَةُ
وَٱلْمُتَرَدِّيَةُ وَٱلنَّطِيحَةُ وَمَآ أَكَلَ ٱلسَّبُعُ إِلَّا
مَا ذَكَّيْتُمْ وَمَا ذُبِحَ عَلَى ٱلنُّصُبِ وَأَن
تَسْتَقْسِمُوا۟ بِٱلْأَزْلَٰمِ ۚ ذَٰلِكُمْ فِسْقٌ ۗ ٱلْيَوْمَ
يَئِسَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن دِينِكُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ
وَٱخْشَوْنِ ۚ ٱلْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتْمَمْتُ
عَلَيْكُمْ نِعْمَتِى وَرَضِيتُ لَكُمُ ٱلْإِسْلَٰمَ دِينًا ۚ
فَمَنِ ٱضْطُرَّ فِى مَخْمَصَةٍ غَيْرَ مُتَجَانِفٍ
لِّإِثْمٍ ۙ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣﴾

[1] (Ayet 5:2) Güvenlikleri için boyunlarına taktıkları, (Mekke'nin) ağaç köklerinin dış kısmından yapılmış gerdanlıklarla tanınan.
[2] (Ayet 5:3) Bkz. (Ayet 2:135) ve (Ayet 5:90)'in dipnotları.

[1] (V.5:2) Marked by the garlands on their necks made from the outer part of the tree stems (of Makkah) for their security.
[2] (V.5:3) See the footnotes of (V.2:135) and (V.5:90).

karar için okları kullanmak (haramdır); bütün bunlar *Fısk*tır (Allah'a itaatsizlik ve günah). Bu gün, inkar edenler sizin dininizden bütün umutlarını kesmişlerdir; bu yüzden onlardan korkmayın, ancak Benden korkun. Bu gün, Ben sizin için dininizi tamamladım, sizin üzerinize Nimetimi tamamladım, ve sizin için dininiz olarak İslamiyet'i seçtim. Ancak, şiddetli açlıkla zorlanan kişiye gelince, günaha meyletmeksizin (bu gibi kişiler yukarıda zikredilen etleri yiyebilir), o zaman, muhakkak, Allah Çok Bağışlayıcıdır, Çok Merhametlidir.

(stone-altars). (Forbidden) also is to use arrows seeking luck or decision; (all) that is *Fisqun* (disobedience of Allāh and sin). This day, those who disbelieved have given up all hope of your religion; so fear them not, but fear Me. This day, I have perfected your religion for you, completed My Favour upon you, and have chosen for you Islam as your religion. But as for him who is forced by severe hunger, with no inclination to sin (such can eat these above mentioned meats), then surely, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

يَسْـَٔلُونَكَ مَاذَآ أُحِلَّ لَهُمْ قُلْ أُحِلَّ لَكُمُ
ٱلطَّيِّبَٰتُ وَمَا عَلَّمْتُم مِّنَ ٱلْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ
تُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ ٱللَّهُ فَكُلُوا۟ مِمَّآ أَمْسَكْنَ
عَلَيْكُمْ وَٱذْكُرُوا۟ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَيْهِ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ إِنَّ
ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿٤﴾

4. Sana (Ey Muhammed ﷺ), kendilerine (yiyecek olarak) neyin helal olduğunu soruyorlar. De: "Size *Et-Tayyibat* [Allah'ın meşru kıldığı her çeşit helal gıdalar (kesilen yenebilir hayvanların eti, süt ürünleri, hayvani yağlar, sebzeler ve meyveler)] helal kılındı. Allah'ın size öğrettiği şekilde yetiştirerek (yakalamayı) öğrettiğiniz avcı hayvanların ve kuşların sizin için tuttuklarını yiyin, fakat üzerine Allah'ın İsmini zikredin, ve Allah'tan korkun. Muhakkak, Allah hesap görmede çabuktur."

4. They ask you (O Muhammad ﷺ) what is lawful for them (as food). Say: "Lawful to you are *At-Tayyibāt* [all kinds of *Halāl* (lawful-good) foods which Allāh has made lawful (meat of slaughtered eatable animals, milk products, fats, vegetables and fruits)]. And those beasts and birds of prey which you have trained as hounds, training and teaching them (to catch) in the manner as directed to you by Allāh; so eat of what they catch for you, but pronounce the Name of Allāh over it, and fear Allāh. Verily, Allāh is Swift in reckoning."

ٱلْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمُ ٱلطَّيِّبَٰتُ وَطَعَامُ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟
ٱلْكِتَٰبَ حِلٌّ لَّكُمْ وَطَعَامُكُمْ حِلٌّ لَّهُمْ
وَٱلْمُحْصَنَٰتُ مِنَ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ وَٱلْمُحْصَنَٰتُ مِنَ ٱلَّذِينَ
أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ إِذَآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ
أُجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَٰفِحِينَ وَلَا
مُتَّخِذِىٓ أَخْدَانٍ وَمَن يَكْفُرْ بِٱلْإِيمَٰنِ
فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُۥ وَهُوَ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنَ
ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٥﴾

5. Bugün, size *Et-Tayyibat* [Allah'ın meşru kıldığı her çeşit helal gıdalar (kesilen yenilebilir hayvanların eti, süt ürünleri, hayvani yağlar, sebzeler ve meyveler)] helal kılındı. Kitap ehlinin (Yahudilerin ve Hıristiyanların) yiyeceği (kesilmiş sığır, yenilebilir hayvanlar) size helaldir ve sizin yiyeceğiniz de onlara helaldir.

5. Made lawful to you this day are *At-Tayyibāt* [all kinds of *Halāl* (lawful) foods, which Allāh has made lawful (meat of slaughtered eatable animals, milk products, fats, vegetables and fruits)]. The food (slaughtered cattle, eatable animals) of the people of the Scripture (Jews and Christians) is lawful to you and yours is lawful to them. (Lawful to you

Müminlerden iffetli kadınlar ve sizden önce kitap verilenlerden iffetli kadınlar, iffet isteyerek (yani onları kanuni nikahla alarak), zina etmeyerek, ve ne de onları dost tutmadan ve *Mehir*lerini (nikahta koca tarafından karısına verilen gelinlik parası) verince, size (nikah için) helaldir. Ve her kim İmanı [yani Allah'ın Birliğini ve İmanın bütün diğer şartlarını (yani Allah'ın Meleklerini, Kutsal Kitaplarını, Elçilerini, Haşir Gününü ve Kaderi)] inkar ederse, işte onun işi semeresizdir; ve o, Ahirette kaybedenler arasında olacaktır.

in marriage) are chaste women from the believers and chaste women from those who were given the Scripture (Jews and Christians) before your time when you have given their due *Mahr* (bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage), desiring chastity (i.e. taking them in legal wedlock) not committing illegal sexual intercourse, nor taking them as girlfriends. And whosoever disbelieves in Faith [i.e. in the Oneness of Allāh and in all the other Articles of Faith, i.e. His (Allāh's) Angels, His Holy Books, His Messengers, the Day of Resurrection and *Al-Qadar* (Divine Preordainments)], then fruitless is his work; and in the Hereafter he will be among the losers.

6. Ey iman edenler! Namaz kılmak istediğiniz zaman, yüzlerinizi ve dirseklere kadar ellerinizi yıkayın, başlarınızı meshedin, ve topuklara kadar ayaklarınızı yıkayın.[1] Eğer Cenabet halinde iseniz (yani cinsi boşalmadan sonra), kendinizi temizleyin (bütün

6. O you who believe! When you intend to offer *As-Salāt* (the prayer), wash your faces and your hands (forearms) up to the elbows, rub (by passing wet hands over) your heads, and (wash) your feet up to the ankles.[1] If you are in a state of *Janāba* (i.e. after a sexual

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا قُمۡتُمۡ إِلَى
ٱلصَّلَوٰةِ فَٱغۡسِلُواْ وُجُوهَكُمۡ وَأَيۡدِيَكُمۡ إِلَى
ٱلۡمَرَافِقِ وَٱمۡسَحُواْ بِرُءُوسِكُمۡ وَأَرۡجُلَكُمۡ
إِلَى ٱلۡكَعۡبَيۡنِۚ وَإِن كُنتُمۡ جُنُبٗا فَٱطَّهَّرُواْۚ
وَإِن كُنتُم مَّرۡضَىٰٓ أَوۡ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوۡ جَآءَ
أَحَدٞ مِّنكُم مِّنَ ٱلۡغَآئِطِ أَوۡ لَٰمَسۡتُمُ ٱلنِّسَآءَ

[1] (Ayet 5:6) Abdestin üstünlüğü: Ve abdestin izlerinden *El-Ğurr-ül-Muhaccelün* (Müslümanların abdest alırken yıkadıkları uzuvları, Haşir Gününde parlayacak ve melekler onları bu isimle çağıracaklardır).
Nuaym El-Mucmir'den rivayeten: "Bir keresinde, Ebu Hureyre ﷺ ile birlikte caminin çatısına çıktık. O abdest aldı ve dedi: 'Ben, Peygamberin ﷺ şöyle dediğini duydum: 'Haşir Gününde, benim ümmetim, abdest izlerinden dolayı *El-Ğurr-ül-Muhajjelün* diye çağırılacaktır ve her kim bu parlak kısmı artırabilirse* öyle yapsın (abdesti en mükemmel şekilde alarak).'"
(*Sahih-i Buhari, Hadis* No.136).
* Peygamber ﷺ, Kur'an'ı Kerim'de Allah'ın abdest alırken yıkanmasını emrettiği uzuv bölgelerini artırmadı. [*Vudu* (Abdest) hakkında tafsilat için, bkz. *Sahih-i Buhari* (Abdest Kitabı)].

[1] (V.5:6) The superiority of ablution. And *Al-Ghurr-ul-Muhajjalūn* (the parts of the body of the Muslims washed in ablution will shine on the Day of Resurrection and the angels will call them by that name) from the traces of ablution.
Narrated Nu'aim Al-Mujmir: Once I went up the roof of the mosque along with Abu Hurairah ﷺ. He performed ablution and said, "I heard the Prophet ﷺ saying, 'On the Day of Resurrection, my followers will be called *Al-Ghurr-ul-Muhajjalun* from the traces of ablution and whoever can increase the area of his radiance* should do so (by performing ablution in the most perfect manner).'"
[*Sahih Al-Bukhāri,* 1/136 (O.P.138)].
*The Prophet ﷺ did not increase the area more than what is washed of the body parts while doing ablution as Allāh ordered to be washed in the Qur'ān. [For details about *Wudu* (ablution), see *Sahih Al-Bukhāri,* (The Book of Ablution)]

vücudunuzu yıkayın). Ancak, eğer hasta iseniz veya yolculukta bulunuyorsanız, veya heladan çıkmışsanız, ya da kadınlarla temasta (yani cinsi münasebette) bulunmuşsanız ve su bulamamışsanız, o zaman temiz toprakla *Teyemmüm* edin ve onunla yüzlerinizi ve ellerinizi meshedin.[1] Allah sizi zorluğa sokmak istemez; fakat, şükredesiniz diye, O sizi temizlemek ve size Nimetini tamamlamak ister.

7. Allah'ın size olan Nimetini ve "İşittik ve itaat ettik" dediğinizde sizi bağladığı Ahdini hatırlayın. Ve Allah'tan korkun, Muhakkak, Allah sinelerde olanı (sinelerinizin sırlarını) Bilendir.

8. Ey iman edenler! Allah için adaletli şahitler olarak dimdik durun; ve başkalarına olan düşmanlığınız ve nefretiniz sizi adaletten saptırmasın. Adil olun: bu, takvaya daha yakındır; ve Allah'tan korkun. Muhakkak, Allah yaptıklarınızdan Haberdardır.

9. Allah, (Allah'ın Birliğine İslami Tevhid Akidesine) iman edenlere ve salih ameller işleyenlere, kendileri için bağışlama ve büyük bir mükafat (yani Cennet) olduğunu vaat etmiştir.

10. Ve *Ayetlerimizi* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) inkar edenler ve yalanlayanlar var ya, işte onlar Cehennem ateşinin sakinleri olacaklardır.

discharge), purify yourselves (bathe your whole body). But if you are ill or on a journey, or any of you comes from the *Ghā'it* (toilet), or you have been in contact with women (i.e. sexual intercourse), and you find no water, then perform *Tayammum* with clean earth and rub therewith your faces and hands.[1] Allāh does not want to place you in difficulty, but He wants to purify you, and to complete His Favour to you that you may be thankful.

7. And remember Allāh's Favour to you and His Covenant with which He bound you when you said: "We hear and we obey." And fear Allāh. Verily, Allāh is All-Knower of that which is in the (secrets of your) breasts.

8. O you who believe! Stand out firmly for Allāh as just witnesses; and let not the enmity and hatred of others make you avoid justice. Be just: that is nearer to piety; and fear Allāh. Verily, Allāh is Well-Acquainted with what you do.

9. Allāh has promised those who believe (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and do deeds of righteousness, that for them there is forgiveness and a great reward (i.e. Paradise).

10. And those who disbelieve and deny Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) are those who will be the dwellers of the Hell-fire.

فَلَمْ تَجِدُوا۟ مَآءً فَتَيَمَّمُوا۟ صَعِيدًا طَيِّبًا
فَٱمْسَحُوا۟ بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُم مِّنْهُ مَا
يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُم مِّنْ حَرَجٍ
وَلَٰكِن يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُۥ
عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٦﴾

وَٱذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَٰقَهُ
ٱلَّذِى وَاثَقَكُم بِهِۦٓ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا
وَأَطَعْنَا ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ
ٱلصُّدُورِ ﴿٧﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُونُوا۟ قَوَّٰمِينَ لِلَّهِ
شُهَدَآءَ بِٱلْقِسْطِ ۖ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَـَٔانُ
قَوْمٍ عَلَىٰٓ أَلَّا تَعْدِلُوا۟ ۚ ٱعْدِلُوا۟ هُوَ أَقْرَبُ
لِلتَّقْوَىٰ ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرٌۢ بِمَا
تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ ۙ
لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٩﴾

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ
أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَحِيمِ ﴿١٠﴾

---

[1] (Ayet 5:6) *Teyemmüm* şudur: Ellerinizi toprağa vurun, sonra ellerinizin ayasını diğerinin üstüne sürün, sonra tozlarını silkin ve daha sonra ellerinizi yüzünüze sürün.

[1] (V.5:6) Strike your hands on the earth and then pass the palm of each on the back of the other and then blow off the dust from them and then pass (rub) them on your face: this is called *Tayammum*.

11. Ey iman edenler! Bir topluluk size karşı ellerini uzatmak istediği (plan yaptığı) zamanda Allah'ın üzerinize olan Nimetini hatırlayın: Allah onların ellerini sizden uzak tutmuştu. Artık Allah'tan korkun. Ve müminler Allah'a tevekkül etsinler.

12. Gerçekten, Allah, İsrail Oğullarından (Yahudilerden) Ahit almıştı, ve Biz onların arasından on iki önder seçtik. Ve Allah dedi: "Ben sizinleyim; eğer namaz kılar, *Zekat* verir, Elçilerime inanıp onlara yardım eder, ve Allah'a güzel bir *borç* verirseniz, muhakkak kötülüklerinizi örter ve sizi altlarından ırmaklar akan (Cennetteki) Bahçelere koyarım. Lakin, bundan sonra sizden biri inkar ederse, gerçekten Doğru Yoldan sapmış olur".

13. Bunun için, ahitlerini bozdukları için onları lanetledik ve kalplerini katılaştırdık. Onlar sözleri (doğru) yerlerinden değiştirirler ve onlar kendilerine gönderilen Tebliğin büyük bir kısmını terk ettiler.[1] İçlerinden pek azı müstesna, sen daima onlarda hainlik bulacaksın. Ancak, sen onları affet ve (onların kötü amellerini) görmezlikten gel. Muhakkak, Allah *Muhsinleri* (iyilik yapanları bkz. Ayet 2:112) sever.

14. Ve kendilerine Hıristiyan

11. O you who believe! Remember the Favour of Allāh to you when some people desired (made a plan) to stretch out their hands against you, but (Allāh) held back their hands from you. So fear Allāh. And in Allāh let the believers put their trust.

12. Indeed, Allāh took the covenant from the Children of Israel (Jews), and We appointed twelve leaders among them. And Allāh said: "I am with you if you perform *As-Salāt* (the prayers) and give *Zakāt* (obligatory charity) and believe in My Messengers; honour and assist them, and lend a good loan to Allāh, verily, I will expiate your sins and admit you to Gardens under which rivers flow (in Paradise). But if any of you after this, disbelieved, he has indeed gone astray from a Straight Path."

13. So, because of their breach of their covenant, We cursed them and made their hearts grow hard. They change the words from their (right) places and have abandoned a good part of the Message that was sent to them.[1] And you will not cease to discover deceit in them, except a few of them. But forgive them and overlook (their misdeeds). Verily, Allāh loves *Al-Muhsinūn* (good-doers. See V.2:112).

14. And from those who call

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتَ
ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ إِذۡ هَمَّ قَوۡمٌ أَن يَبۡسُطُوٓاْ
إِلَيۡكُمۡ أَيۡدِيَهُمۡ فَكَفَّ أَيۡدِيَهُمۡ
عَنكُمۡۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ
ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ١١

۞ وَلَقَدۡ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ بَنِيٓ
إِسۡرَٰٓءِيلَ وَبَعَثۡنَا مِنۡهُمُ ٱثۡنَيۡ عَشَرَ
نَقِيبٗاۖ وَقَالَ ٱللَّهُ إِنِّي مَعَكُمۡۖ لَئِنۡ
أَقَمۡتُمُ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَيۡتُمُ ٱلزَّكَوٰةَ
وَءَامَنتُم بِرُسُلِي وَعَزَّرۡتُمُوهُمۡ وَأَقۡرَضۡتُمُ
ٱللَّهَ قَرۡضًا حَسَنٗا لَّأُكَفِّرَنَّ عَنكُمۡ
سَيِّـَٔاتِكُمۡ وَلَأُدۡخِلَنَّكُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن
تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُۚ فَمَن كَفَرَ بَعۡدَ
ذَٰلِكَ مِنكُمۡ فَقَدۡ ضَلَّ سَوَآءَ
ٱلسَّبِيلِ ١٢

فَبِمَا نَقۡضِهِم مِّيثَٰقَهُمۡ لَعَنَّٰهُمۡ وَجَعَلۡنَا
قُلُوبَهُمۡ قَٰسِيَةٗۖ يُحَرِّفُونَ ٱلۡكَلِمَ
عَن مَّوَاضِعِهِۦ وَنَسُواْ حَظّٗا مِّمَّا ذُكِّرُواْ
بِهِۦۚ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَىٰ خَآئِنَةٖ مِّنۡهُمۡ إِلَّا
قَلِيلٗا مِّنۡهُمۡۖ فَٱعۡفُ عَنۡهُمۡ وَٱصۡفَحۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ
يُحِبُّ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٣

وَمِنَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّا نَصَٰرَىٰٓ

---

[1] (Ayet 5:13)
a) Yani Tevrat'ta, Yahudilere, Peygamber Muhammed ﷺ bütün insanlığa Allah'ın Elçisi olarak gönderildiği zaman, ona tabi olmaları emredildi. [Bkz. (Ayet 7:157) ve dipnotu].
b) Bkz. (Ayet 41:46)'in dipnotu.

[1] (V.5:13)
a) i.e. the Jews were ordered in the Taurāt (Torah) to follow Prophet Muhammad ﷺ when he would come as a Messenger of Allāh to all mankind. [See (V.7:157) and its footnote]
b) See the footnote of (V.41:46).

diyenlerden de söz almıştık; fakat onlar kendilerine gönderilenin büyük bir kısmını terk ettiler. [1] Bu yüzden (Allah'ın Kitabını bir kenara attıkları, Allah'ın Elçilerine ve Onun Emirlerine asi oldukları ve Allah'a itaatsizlikte bütün hudutları aştıkları zaman) aralarına Haşir Gününe kadar sürecek düşmanlık ve kin yerleştirdik; ve Allah, onların daha önce yapmakta olduklarını kendilerine bildirecektir.

themselves Christians, We took their covenant, but they have abandoned a good part of the Message that was sent to them.[1] So We planted amongst them enmity and hatred till the Day of Resurrection (when they discarded Allāh's Book, disobeyed Allāh's Messengers and His Orders and transgressed beyond bounds in Allāh's disobedience); and Allāh will inform them of what they used to do.

أَخَذْنَا مِيثَٰقَهُمْ فَنَسُوا۟ حَظًّا مِّمَّا
ذُكِّرُوا۟ بِهِۦ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ ٱلْعَدَاوَةَ
وَٱلْبَغْضَآءَ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ وَسَوْفَ
يُنَبِّئُهُمُ ٱللَّهُ بِمَا كَانُوا۟
يَصْنَعُونَ ﴿١٤﴾

15. Ey Kitap ehli (Yahudiler ve Hıristiyanlar)! Şimdi, Kitaptan gizlemekte olduklarınızın çoğunu size açıkça anlatan ve bir çoğundan da geçiveren (yani açıklamadan bırakan) Elçimiz (Muhammed ﷺ) gelmiştir. Gerçekten, size Allah'tan bir nur (Muhammed ﷺ) ve apaçık bir Kitap (bu Kuran) gelmiştir.

15. O people of the Scripture (Jews and Christians)! Now has come to you Our Messenger (Muhammad ﷺ) explaining to you much of that which you used to hide from the Scripture and pass over (i.e. leaving out without explaining) much. Indeed, there has come to you from Allāh a light (Prophet Muhammad ﷺ) and a plain Book (this Qur'ān).

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ قَدْ جَآءَكُمْ
رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِّمَّا
كُنتُمْ تُخْفُونَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ
وَيَعْفُوا۟ عَن كَثِيرٍ ۚ قَدْ جَآءَكُم
مِّنَ ٱللَّهِ نُورٌ وَكِتَٰبٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

16. Ki onunla, Allah, Güzel Rızasını gözetenleri selamet yollarına eriştirir ve onları, İradesi ile karanlıktan aydınlığa çıkarır ve onları Doğru Yola (İslami Tevhide) iletir.

16. Wherewith Allāh guides all those who seek His Good Pleasure to ways of peace, and He brings them out of darkness by His Will to light and guides them to the Straight Way (Islamic Monotheism).

يَهْدِى بِهِ ٱللَّهُ مَنِ ٱتَّبَعَ رِضْوَٰنَهُۥ
سُبُلَ ٱلسَّلَٰمِ وَيُخْرِجُهُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ
إِلَى ٱلنُّورِ بِإِذْنِهِۦ وَيَهْدِيهِمْ إِلَىٰ
صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٦﴾

17. Şüphesiz, "Allah, Meryem oğlu Mesih'tir" diyenler küfürdedirler.[2] De (Ey Muhammed ﷺ): "Şayet Allah, Meryem oğlu Mesih'i, annesini ve yeryüzündekilerin hepsini birlikte yok etmeyi dilerse, kimin Allah'a karşı en az bir

17. Surely, in disbelief are they who say that Allāh is the Messiah, son of Maryam (Mary).[2] Say (O Muhammad ﷺ): "Who then has the least power against Allāh, if He were to destroy the Messiah, son of Maryam (Mary), his mother,

لَّقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ
ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمَ ۚ قُلْ فَمَن يَمْلِكُ
مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا إِنْ أَرَادَ أَن يُهْلِكَ
ٱلْمَسِيحَ ٱبْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُۥ وَمَن
فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا ۗ وَلِلَّهِ مُلْكُ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ يَخْلُقُ مَا

---

[1] (Ayet 5:14)
a) İncil'de, Hıristiyanlara, Peygamber Muhammed ﷺ bütün insanlığa Allah'ın Elçisi olarak gönderildiği zaman, ona tabi olmaları emredildi. [Bkz. (Ayet 7:157) ve dipnotu].
b) Bkz. (Ayet 41:46)'in dipnotu.

[2] (Ayet 5:17) Bkz. (Ayet 4:171)'in dipnotu.

[1] (V.5:14)
a) The Christians were ordered in the Injīl (Gospel) to follow Prophet Muhammad ﷺ when he would come as a Messenger of Allāh to all mankind. [See (V.7:157) and its footnote].
b) See the footnote of (V.41:46).

[2] (V.5:17) See the footnotes of (V.4:171).

gücü vardır?" Ve göklerin, yerin ve arasındakilerin hükümranlığı Allah'a aittir. O dilediğini yaratır. Ve Allah her şeyi yapmaya Muktedirdir.

and all those who are on the earth together?" And to Allāh belongs the dominion of the heavens and the earth, and all that is between them. He creates what He wills. And Allāh is Able to do all things.

يَشَآءُ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ١٧

18. Ve (gerek) Yahudiler ve (gerekse) Hıristiyanlar derler: "Biz Allah'ın çocukları ve sevdikleriyiz". De: "O zaman günahlarınızdan ötürü size niçin azap ediyor?" Hayır, siz Onun yarattıklarından insanlarsınız, O dilediğini bağışlar ve dilediğini cezalandırır. Ve göklerin, yerin ve ikisinin arasındakilerin hükümranlığı Allah'a aittir; ve (herkesin) dönüşü Onadır.

18. And (both) the Jews and the Christians say: "We are the children of Allāh and His loved ones." Say: "Why then does He punish you for your sins?" Nay, you are but human beings of those He has created, He forgives whom He wills and He punishes whom He wills. And to Allāh belongs the dominion of the heavens and the earth and all that is between them; and to Him is the return (of all).

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ وَٱلنَّصَٰرَىٰ نَحْنُ أَبْنَٰٓؤُا۟ ٱللَّهِ
وَأَحِبَّٰٓؤُهُۥ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُم بِذُنُوبِكُم بَلْ
أَنتُم بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ
وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَإِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ ١٨

19. Ey Kitap sahipleri (Yahudiler ve Hıristiyanlar)! Elçilerde (onların silsilesinde) fasıla olduğunda, "Bize hiçbir müjdeci ve uyarıcı gelmedi" demeyesiniz diye, size (işleri) açıklayacak Elçimiz (Muhammed ﷺ) geldi.[1] Ama şimdi size bir müjdeci ve bir uyarıcı gelmiştir. Ve Allah her şeyi yapmaya Muktedirdir.

19. O people of the Scripture (Jews and Christians)! Now has come to you Our Messenger (Muhammad ﷺ) making (things) clear to you, after a break in (the series of) Messengers, lest you say: "There came to us no bringer of glad tidings and no warner.[1] " But now has come to you a bringer of glad tidings and a warner. And Allāh is Able to do all things.

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ قَدْ جَآءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ
عَلَىٰ فَتْرَةٍ مِّنَ ٱلرُّسُلِ أَن تَقُولُوا۟ مَا جَآءَنَا مِنۢ
بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ جَآءَكُم بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ
وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ١٩

20. Hani Musa, milletine demişti: "Ey halkım! Allah'ın size olan Nimetini hatırlayın: aranızdan Peygamberler çıkarmış, sizi hükümdarlar yapmış ve *Alemler* (eskiden, insanlar ve cinler) arasında başka kimseye vermediğini size vermişti".

20. And (remember) when Mūsā (Moses) said to his people: "O my people! Remember the Favour of Allāh to you: when He made Prophets among you, made you kings and gave you what He had not given to any other among the *'Ālamīn* (mankind and jinn of your time-period, in the past)."

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ ٱذْكُرُوا۟
نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنۢبِيَآءَ
وَجَعَلَكُم مُّلُوكًا وَءَاتَىٰكُم مَّا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا
مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ ٢٠

21. "Ey kavmim! Allah'ın size tayin ettiği kutsal memlekete

21. "O my people! Enter the holy land (Palestine) which

يَٰقَوْمِ ٱدْخُلُوا۟ ٱلْأَرْضَ ٱلْمُقَدَّسَةَ ٱلَّتِى
كَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا۟ عَلَىٰٓ أَدْبَارِكُمْ

---

[1] (Ayet 5:19)
a) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu ve bkz. (Ayet 3:116).
b) Bkz. (Ayet 2:252)'in (B) dipnotu.

[1] (V.5:19)
a) See the footnote of (V.3:85) and see (V.3:116).
b) See the footnote (B) of (V.2:252).

(Filistin'e) girin ve (kaçmak amacıyla) geri dönmeyin; zira o zaman kaybedenler olarak dönersiniz".

22. Onlar dediler: "Ya Musa! Orada (bu Kutsal Ülkede) çok güçlü bir millet vardır, ve onlar orayı terk etmedikçe biz oraya girmeyeceğiz; çıktıklarında, biz de gireriz".

23. (Allah'tan) Korkanlar arasında, Allah'ın nimete erdirdiği iki kişi (onlar Yu'şa ve Keleb idi) dediler: "Onlara kapıdan saldırın; zira oraya girdiğinizde, zafer sizin olacaktır; ve şayet gerçekten müminler iseniz, Allah'a tevekkül edin".

24. Onlar şöyle dediler: "Ey Musa! Onlar orada oldukça, biz asla oraya girmeyeceğiz. Binaenaleyh, sen ve Rabbin gidin ikiniz savaşın, biz burada oturuyoruz"

25. O (Musa) dedi: "Ey Rabbim! Ben ancak kendime ve kardeşime söz geçirebiliyorum; binaenaleyh, bizi bu *Fasıklar* (asi ve Allah'a itaatsiz) topluluğundan ayır!"

26. (Allah) Dedi: "Bu yüzden, o (bu kutsal toprak) onlara kırk yıl haram kılındı; onlar şaşkınlık içerisinde yeryüzünde dolaşacaklardır. Artık, *Fasık* (asi ve Allah'a itaatsiz) kavim için mahzun olma".

27. Ve (Ey Muhammed ﷺ) onlara (Yahudilere), Adem'in iki oğlunun (Habil ve Kabil'in) hikayesini doğru olarak anlat: ikisi (Allah'a) birer kurban sunmuşlar, ancak birinden kabul edilmiş, diğerinden edilmemişti. Sonraki, öncekine dedi: "Kesinlikle, seni

Allāh has assigned to you and turn not back (in flight); for then you will be returned as losers."

22. They said: "O Mūsā (Moses)! In it (this holy land) are a people of great strength, and we shall never enter it till they leave it; when they leave, then we will enter."

23. Two men of those who feared (Allāh and) on whom Allāh had bestowed His Grace (they were يوشع وكالب Yūsha' and Kālab) said: "Assault them through the gate; for when you are in, victory will be yours; and put your trust in Allāh if you are believers indeed."

24. They said: "O Mūsā (Moses)! We shall never enter it as long as they are there. So, go you and your Lord and fight you two, we are sitting right here."

25. He [Mūsā (Moses)] said: "O my Lord! I have power only over myself and my brother, so separate us from the people who are the *Fāsiqūn* (rebellious and disobedient to Allāh)!"

26. (Allāh) said: "Therefore it (this holy land) is forbidden to them for forty years; in distraction they will wander through the land. So be not sorrowful over the people who are the *Fāsiqūn* (rebellious and disobedient to Allāh)."

27. And (O Muhammad ﷺ) recite to them (the Jews) the story of the two sons of Adam (Hābīl and Qābīl — Abel and Cain) in truth; when each offered a sacrifice (to Allāh), it was accepted from the one but not from the other. The latter said to the former: "I will surely, kill

فَتَنقَلِبُوا۟ خَٰسِرِينَ ٢١

قَالُوا۟ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ وَإِنَّا لَن
نَّدْخُلَهَا حَتَّىٰ يَخْرُجُوا۟ مِنْهَا فَإِن
يَخْرُجُوا۟ مِنْهَا فَإِنَّا دَٰخِلُونَ ٢٢

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْعَمَ ٱللَّهُ
عَلَيْهِمَا ٱدْخُلُوا۟ عَلَيْهِمُ ٱلْبَابَ فَإِذَا
دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ غَٰلِبُونَ وَعَلَى ٱللَّهِ
فَتَوَكَّلُوٓا۟ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ٢٣

قَالُوا۟ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّا لَن نَّدْخُلَهَآ أَبَدًا مَّا
دَامُوا۟ فِيهَا فَٱذْهَبْ أَنتَ وَرَبُّكَ فَقَٰتِلَآ
إِنَّا هَٰهُنَا قَٰعِدُونَ ٢٤

قَالَ رَبِّ إِنِّى لَآ أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِى وَأَخِى
فَٱفْرُقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ ٱلْقَوْمِ ٱلْفَٰسِقِينَ ٢٥

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً
يَتِيهُونَ فِى ٱلْأَرْضِ فَلَا تَأْسَ عَلَى
ٱلْقَوْمِ ٱلْفَٰسِقِينَ ٢٦

۞ وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ٱبْنَىْ ءَادَمَ بِٱلْحَقِّ إِذْ
قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتُقُبِّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ
مِنَ ٱلْءَاخَرِ قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ
ٱللَّهُ مِنَ ٱلْمُتَّقِينَ ٢٧

öldüreceğim".[1] Önceki dedi: "Muhakkak, Allah ancak *Müttaki* olanlardan (salihlerden bkz. Ayet 2:2) kabul eder".

28. "Beni öldürmek için elini bana uzatırsan, ben seni öldürmek için sana elimi uzatmam; zira ben, *Alemlerin* (insanların, cinlerin ve bütün varlıkların) Rabbi olan Allah'tan korkarım".

29. "Muhakkak, ben, senin hem benim günahımı, hem de kendi günahını yüklenmeni isterim; o zaman sen Ateşin sakinlerinden biri olursun; ve *Zalimlerin* (müşriklerin ve fasıkların) cezası budur".

30. Böylece, diğerinin (ikincinin) *Nefsi* onu cesaretlendirdi ve kardeşinin katlini ona doğru olarak gösterdi; o onu katletti ve zarara uğrayanlardan biri oldu.

31. Sonra, Allah, ona kardeşinin ölü vücudunu nasıl gömeceğini göstermek üzere, yeri eşeleyen bir karga gönderdi. O (katil) dedi: "Yazıklar olsun bana! Kardeşimin ölüsünü örtmek için, bu karga kadar da mı olamayacağım?". Sonra, o pişman olanlardan biri oldu.

32. Bu yüzden, İsrail Oğulları için şu hakikati hükmettik: Eğer bir kişi birini, bir can mukabilinde veya yeryüzünde fesat yaymaktan ötürü

you.[1] " The former said: "Verily, Allāh accepts only from those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)."

28. "If you do stretch your hand against me to kill me, I shall never stretch my hand against you to kill you: for I fear Allāh, the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn, and all that exists)."

29. "Verily, I intend to let you draw my sin on yourself as well as yours, then you will be one of the dwellers of the Fire; and that is the recompense of the *Zālimūn* (wrong doers)."

30. So, the *Nafs* (self) of the other (latter one) encouraged him and made fair-seeming to him the murder of his brother; he murdered him and became one of the losers.

31. Then Allāh sent a crow who scratched the ground to show him how to hide the dead body of his brother. He (the murderer) said: "Woe to me! Am I not even able to be as this crow and to hide the dead body of my brother?" Then he became one of those who regretted.

32. Because of that, We ordained for the Children of Israel that if anyone killed a person not in retaliation of murder, or to spread mischief in

لَئِنۢ بَسَطتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقۡتُلَنِي مَآ أَنَا۠ بِبَاسِطٖ
يَدِيَ إِلَيۡكَ لِأَقۡتُلَكَۖ إِنِّيٓ أَخَافُ ٱللَّهَ رَبَّ
ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢٨

إِنِّيٓ أُرِيدُ أَن تَبُوٓأَ بِإِثۡمِي وَإِثۡمِكَ فَتَكُونَ مِنۡ
أَصۡحَٰبِ ٱلنَّارِۚ وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُاْ ٱلظَّٰلِمِينَ ٢٩

فَطَوَّعَتۡ لَهُۥ نَفۡسُهُۥ قَتۡلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُۥ
فَأَصۡبَحَ مِنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٣٠

فَبَعَثَ ٱللَّهُ غُرَابٗا يَبۡحَثُ فِي ٱلۡأَرۡضِ لِيُرِيَهُۥ
كَيۡفَ يُوَٰرِي سَوۡءَةَ أَخِيهِۚ قَالَ يَٰوَيۡلَتَىٰٓ
أَعَجَزۡتُ أَنۡ أَكُونَ مِثۡلَ هَٰذَا ٱلۡغُرَابِ
فَأُوَٰرِيَ سَوۡءَةَ أَخِيۖ فَأَصۡبَحَ مِنَ
ٱلنَّٰدِمِينَ ٣١

مِنۡ أَجۡلِ ذَٰلِكَ كَتَبۡنَا عَلَىٰ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ
أَنَّهُۥ مَن قَتَلَ نَفۡسَۢا بِغَيۡرِ نَفۡسٍ أَوۡ فَسَادٖ
فِي ٱلۡأَرۡضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ ٱلنَّاسَ
جَمِيعٗا وَمَنۡ أَحۡيَاهَا فَكَأَنَّمَآ أَحۡيَا

[1] (Ayet 5:27) Abdullah'tan ؓ rivayeten: "Peygamber ﷺ buyurdu: 'Hiç kimse (hiçbir insan) (haksız yere) öldürülsün veya katledilsin de, cinayetin mesuliyetinin bir kısmı, yeryüzünde öldürme (katl) geleneğini başlatan Adem'in ilk oğlunun üzerine yüklenmesin. (Onun Kabil olduğu söylenir).'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6867)
Abdullah bin Ömer'den ؓ rivayeten: "Peygamber ﷺ buyurdu: 'Benden sonra (yani, ölümümden sonra), birbirinizin boynunu vurarak (keserek) kafir olmayın.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6868).

[1] (V.5:27) a) Narrated 'Abdullāh ؓ: The Prophet ﷺ said, "None (no human being) is killed or murdered (unjustly), but a part of responsibility for the crime is laid on the first son of Adam who invented the tradition of killing (murdering) on the earth. (It is said that he was Qābīl — Cain)."
[*Sahih Al-Bukhāri*, 9/6867 (O.P.6)]
b) Narrated 'Abdullāh bin 'Umar ؓ: The Prophet ﷺ said, "After me (i.e., after my death) do not become disbelievers by striking (cutting) the necks of one another." [*Sahih Al-Bukhāri*, 9/6868 (O.P.7)].

olmadan katlederse, bütün insanları öldürmüş gibi olur; ve eğer, birisi de bir hayat kurtarırsa, bütün insanların hayatını kurtarmış gibi olur. Ve gerçekten, apaçık deliller, ayetler, işaretler ile onlara Elçilerimiz geldi; bundan sonra bile, onların çoğu yeryüzünde haddi aşmaya devam etti. (mesela, büyük günahları işleyip, haksız yere zulmederek ve Allah tarafından konulan sınırları aşarak)![1]

33. Allah'a ve Elçisine karşı savaş ilan edenlerin ve yeryüzünde fesat çıkaranların cezası, ancak onların öldürülmesi veya çarmıha gerilmesi yahut el ve ayaklarının çaprazlamasına kesilmesi veya ülkelerinden sürülmesidir. Bu, onların bu dünyadaki aşağılanmalarıdır; ve Ahirette büyük bir azap onlarındır.

34. Ancak, sizin gücünüze (elinize) düşmezden evvel (kaçan ve sonra) tövbe ile geri gelenler hariçtir; bu durumda, bilin ki Allah, Çok Bağışlayıcıdır, Çok Merhametlidir.

35. Ey iman edenler! Allah'a karşı olan görevlerinizi yerine getirin ve Ondan korkun, ve Onun Yolunda (elinizden geldiği kadar) çabalayın, ta ki muvaffak olasınız.[2]

36. Muhakkak, şayet kafirler yeryüzünde olan bütün şeylere ve onların bir misli kadarına

the land — it would be as if he killed all mankind, and if anyone saved a life, it would be as if he saved the life of all mankind. And indeed, there came to them Our Messengers with clear proofs, evidences, and signs, even then after that many of them continued to exceed the limits (e.g. by doing oppression unjustly and exceeding beyond the limits set by Allāh by committing the major sins) in the land![1]

33. The recompense of those who wage war against Allāh and His Messenger (ﷺ) and do mischief in the land is only that they shall be killed or crucified or their hands and their feet be cut off from opposite sides, or be exiled from the land. That is their disgrace in this world, and a great torment is theirs in the Hereafter.

34. Except for those who (having fled away and then) came back (as Muslims) with repentance before they fall into your power; in that case, know that Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

35. O you who believe! Do your duty to Allāh and fear Him. And seek the means of approach to Him, and strive hard in His Cause (as much as you can), so that you may be successful.[2]

36. Verily, those who disbelieve, if they had all that is in the earth, and as much again

ٱلنَّاسَ جَمِيعًاۚ وَلَقَدۡ جَآءَتۡهُمۡ رُسُلُنَا
بِٱلۡبَيِّنَٰتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِّنۡهُم بَعۡدَ
ذَٰلِكَ فِي ٱلۡأَرۡضِ لَمُسۡرِفُونَ ٣٢

إِنَّمَا جَزَٰٓؤُاْ ٱلَّذِينَ يُحَارِبُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ
وَيَسۡعَوۡنَ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَسَادًا أَن يُقَتَّلُوٓاْ أَوۡ
يُصَلَّبُوٓاْ أَوۡ تُقَطَّعَ أَيۡدِيهِمۡ
وَأَرۡجُلُهُم مِّنۡ خِلَٰفٍ أَوۡ يُنفَوۡاْ مِنَ
ٱلۡأَرۡضِۚ ذَٰلِكَ لَهُمۡ خِزۡيٞ فِي ٱلدُّنۡيَاۖ
وَلَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٣٣

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْ مِن قَبۡلِ أَن تَقۡدِرُواْ
عَلَيۡهِمۡۖ فَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ
رَّحِيمٞ ٣٤

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ
وَٱبۡتَغُوٓاْ إِلَيۡهِ ٱلۡوَسِيلَةَ وَجَٰهِدُواْ فِي
سَبِيلِهِۦ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ٣٥

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡ أَنَّ لَهُم مَّا فِي
ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗا وَمِثۡلَهُۥ مَعَهُۥ لِيَفۡتَدُواْ

[1] (Ayet 5:32) Enes bin Malik'ten ؓ rivayeten: "Peygamber ﷺ buyurdu: '*El-Keba'ir'in* (büyük günahların) en büyükleri şunlardır: (1) Allah'a ibadette ortak koşmak; (2) bir insanı katletmek; (3) anne-babaya asi olmak; (4) ve yanlış ifadede bulunmak.' veya dedi: 'yalancı şahitlikte bulunmak."'(*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6871).

[2] (Ayet 5:35) Bkz. (Ayet 2:186)'in dipnotu.

[1] (V.5:32) Narrated Anas bin Mālik ؓ: The Prophet ﷺ said, "The biggest of *Al-Kabā'ir* (the great sins) are: (1) To join others as partners in worship with Allāh, (2) to murder a human being, (3) to be undutiful to one's parents, and (4) to make a false statement," or said, "to give a false witness." [*Sahih Al-Bukhārī,* 9/6871 (O.P.10)].

[2] (V.5:35) See the footnote of (V.2:186).

sahip olsalar ve bunu Haşir Günündeki azaptan kurtulmak için fidye olarak verseler de, bu asla onlardan kabul edilmez; ve acıklı bir azap onların olacaktır. [1]

37. Onlar Ateşten çıkmak isteyecekler, ancak asla çıkamayacaklardır; ve sürekli bir azap onların olacaktır.

38. Ve erkek hırsız ve kadın hırsız(a gelince), yaptıklarından ötürü Allah'tan ibretli bir ceza olarak, (bilek ekleminden) (sağ) ellerini kesin. Ve Allah Güçlüdür, Hakimdir.

39. Ancak, her kim ettiği zulümden sonra tövbe eder ve (Allah'a itaat ederek) salih ameller işlerse, o zaman muhakkak Allah onu bağışlayacaktır (onun tövbesini kabul edecektir). Şüphesiz, Allah Çok Bağışlayıcıdır, Çok Merhametlidir.

40. Göklerin ve yerin hükümranlığının (yalnız) Allah'a ait olduğunu bilmiyor musun! O dilediğini cezalandırır ve dilediğini affeder. Ve Allah her şeye Kadirdir.

41. Ey Resul (Muhammed ﷺ)! Kalpleri inanmamışken, ağızlarıyla, "İman ettik" diyenler seni mahzun etmesin. Ve Yahudilerden, bir kısım adamlar vardır ki yalanları çokça ve istekle dinlerler sana gelmemiş olan diğerlerini dinlerler. Onlar sözleri yerlerinden değiştirirler; onlar derler: "Bu size verilirse, onu alın, ancak bu size verilmezse, o zaman dikkat edin!" Ve Allah her kimi *Fitneye* (İmanı

therewith to ransom themselves thereby from the torment on the Day of Resurrection, it would never be accepted of them, and theirs would be a painful torment.[1]

37. They will long to get out of the Fire, but never will they get out therefrom; and theirs will be a lasting torment.

38. And (as for) the male thief and the female thief, cut off (from the wrist joint) their (right) hands as a recompense for that which they committed, a punishment by way of example from Allāh. And Allāh is All-Powerful, All-Wise.

39. But whosoever repents after his crime and does righteous good deeds (by obeying Allāh), then verily, Allāh will pardon him (accept his repentance). Verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

40. Know you not that to Allāh (Alone) belongs the dominion of the heavens and the earth! He punishes whom He wills and He forgives whom He wills. And Allāh is Able to do all things.

41. O Messenger (Muhammad ﷺ)! Let not those who hurry to fall into disbelief grieve you, of such who say: "We believe" with their mouths but their hearts have no Faith. And of the Jews are men who listen much and eagerly to lies — listen to others who have not come to you. They change the words from their places; they say, "If you are given this, take it, but if you are not given this, then beware!" And whomsoever Allāh wants to put

بِهِۦ مِنۡ عَذَابِ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ مَا تُقُبِّلَ مِنۡهُمۡۖ
وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٣٦

يُرِيدُونَ أَن يَخۡرُجُواْ مِنَ ٱلنَّارِ وَمَا هُم
بِخَٰرِجِينَ مِنۡهَاۖ وَلَهُمۡ عَذَابٞ مُّقِيمٞ ٣٧

وَٱلسَّارِقُ وَٱلسَّارِقَةُ فَٱقۡطَعُوٓاْ أَيۡدِيَهُمَا
جَزَآءَۢ بِمَا كَسَبَا نَكَٰلٗا مِّنَ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ
حَكِيمٞ ٣٨

فَمَن تَابَ مِنۢ بَعۡدِ ظُلۡمِهِۦ وَأَصۡلَحَ فَإِنَّ
ٱللَّهَ يَتُوبُ عَلَيۡهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٌ ٣٩

أَلَمۡ تَعۡلَمۡ أَنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلۡأَرۡضِ يُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ وَيَغۡفِرُ لِمَن
يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٤٠

۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ لَا يَحۡزُنكَ ٱلَّذِينَ
يُسَٰرِعُونَ فِي ٱلۡكُفۡرِ مِنَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ
ءَامَنَّا بِأَفۡوَٰهِهِمۡ وَلَمۡ تُؤۡمِن قُلُوبُهُمۡۛ
وَمِنَ ٱلَّذِينَ هَادُواْۛ سَمَّٰعُونَ لِلۡكَذِبِ
سَمَّٰعُونَ لِقَوۡمٍ ءَاخَرِينَ لَمۡ يَأۡتُوكَۖ يُحَرِّفُونَ
ٱلۡكَلِمَ مِنۢ بَعۡدِ مَوَاضِعِهِۦۖ يَقُولُونَ إِنۡ
أُوتِيتُمۡ هَٰذَا فَخُذُوهُ وَإِن لَّمۡ تُؤۡتَوۡهُ
فَٱحۡذَرُواْۚ وَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ فِتۡنَتَهُۥ فَلَن
تَمۡلِكَ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ شَيۡـًٔاۚ أُوْلَٰٓئِكَ
ٱلَّذِينَ لَمۡ يُرِدِ ٱللَّهُ أَن يُطَهِّرَ قُلُوبَهُمۡۚ

[1] (Ayet 5:36) Bkz. (Ayet 3:91)'in dipnotu.

[1] (V.5:36) See the footnote of (V.3:91).

reddetmekten dolayı, hata) düşürmek dilerse, sen onun için Allah'a karşı hiçbir şey yapamazsın. İşte onlar Allah'ın, kalplerini (küfürden ve nifaktan) temizlemek istemediği kimselerdir; onlar için bu dünyada aşağılanma ve Ahirette ise büyük azap vardır.

in *Al-Fitnah* (error, because of his rejecting of Faith), you can do nothing for him against Allāh. Those are the ones whose hearts Allāh does not want to purify (from disbelief and hypocrisy); for them there is a disgrace in this world, and in the Hereafter a great torment

لَهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا خِزْىٌ ۖ وَلَهُمْ فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٤١﴾

42. Onlar yalanı dinlerler ve yasaklanmış olan her şeyi yerler (bunları yapmaktan zevk alırlar). (Ey Muhammed ﷺ) Eğer sana gelirlerse, ya aralarında hüküm ver, yahut onlardan yüz çevir. Eğer onlardan yüz çevirirsen, onlar sana en küçük zarar veremezler. Ve şayet hüküm verirsen, onların arasında adaletle hüküm ver. Muhakkak, Allah adaletle muamele edenleri sever.

42. (They like to) listen to falsehood, to devour anything forbidden. So if they come to you (O Muhammad ﷺ), either judge between them, or turn away from them. If you turn away from them, they cannot hurt you in the least. And if you judge, judge with justice between them. Verily, Allāh loves those who act justly.

سَمَّـٰعُونَ لِلْكَذِبِ أَكَّـٰلُونَ لِلسُّحْتِ ۚ
فَإِن جَآءُوكَ فَٱحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ
عَنْهُمْ ۖ وَإِن تُعْرِضْ عَنْهُمْ فَلَن يَضُرُّوكَ
شَيْـًٔا ۖ وَإِنْ حَكَمْتَ فَٱحْكُم بَيْنَهُم
بِٱلْقِسْطِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ ﴿٤٢﴾

43. Fakat Allah'ın (apaçık) Hükmünün bulunduğu Tevrat yanlarında iken, nasıl hüküm için sana geliyorlar; ancak, bundan sonra yüz çevirirler? Zira, onlar (aslında) mümin değillerdir.

43. But how do they come to you for decision while they have the Taurāt (Torah), in which is the (plain) Decision of Allāh; yet even after that, they turn away. For they are not (really) believers.

وَكَيْفَ يُحَكِّمُونَكَ وَعِندَهُمُ ٱلتَّوْرَىٰةُ فِيهَا
حُكْمُ ٱللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ ۚ
وَمَآ أُو۟لَـٰٓئِكَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٣﴾

44. Muhakkak, Biz yol gösterici olarak (Musa'ya) Tevrat'ı indirdik ki onda bir hidayet ve bir nur vardır; kendilerini Allah'ın İradesine teslim etmiş Peygamberler, onunla Yahudiler için hüküm verirlerdi. Ve hahamlar ve papazlar (da keza bu Peygamberlerden sonra Yahudiler için Tevrat ile hüküm verirlerdi), zira onlara Allah'ın Kitabının muhafazası emanet edilmişti, ve onlar Tevrat'a şahittiler. Bu yüzden, (Ey Yahudiler) insanlardan korkmayın, Benden korkun ve Ayetlerimi hiç bir fiyat karşılığı satmayın. Ve her kim Allah'ın vahyettiği ile hüküm vermezse,

44. Verily, We did send down the Taurāt (Torah) [to Mūsā (Moses)], therein was guidance and light, by which the Prophets, who submitted themselves to Allāh's Will, judged for the Jews. And the rabbis and the priests [also judged for the Jews by the Taurāt (Torah) after those Prophets], for to them was entrusted the protection of Allāh's Book, and they were witnesses thereto. Therefore fear not men but fear Me (O Jews) and sell not My Verses for a miserable price. And whosoever does not judge by what Allāh has revealed, such are the *Kāfirūn* (i.e. disbelievers

إِنَّآ أَنزَلْنَا ٱلتَّوْرَىٰةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ ۚ يَحْكُمُ
بِهَا ٱلنَّبِيُّونَ ٱلَّذِينَ أَسْلَمُوا۟ لِلَّذِينَ هَادُوا۟
وَٱلرَّبَّـٰنِيُّونَ وَٱلْأَحْبَارُ بِمَا ٱسْتُحْفِظُوا۟ مِن
كِتَـٰبِ ٱللَّهِ وَكَانُوا۟ عَلَيْهِ شُهَدَآءَ ۚ فَلَا
تَخْشَوُا۟ ٱلنَّاسَ وَٱخْشَوْنِ ۚ وَلَا تَشْتَرُوا۟
بِـَٔايَـٰتِى ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَآ
أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَـٰفِرُونَ ﴿٤٤﴾

işte onlar *Kafirlerdir* (yani inançsızlar Allah'ın Kanunlarıyla amel etmedikleri için daha aşağı derecede).[1]

— of a lesser degree as they do not act on Allāh's Laws).[1]

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَآ أَنَّ ٱلنَّفْسَ بِٱلنَّفْسِ
وَٱلْعَيْنَ بِٱلْعَيْنِ وَٱلْأَنفَ بِٱلْأَنفِ
وَٱلْأُذُنَ بِٱلْأُذُنِ وَٱلسِّنَّ بِٱلسِّنِّ
وَٱلْجُرُوحَ قِصَاصٌ فَمَن تَصَدَّقَ بِهِۦ
فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَّهُۥ وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَآ
أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٤٥﴾

45. Ve Biz onun içerisinde, onlar için şöyle emrettik: Cana can,[2] göze göz, buruna burun, kulağa kulak, dişe diş ve yaralanmalara karşılık aynısı. Ancak, bir kişi sadaka olarak kısastan vazgeçerse, bu onun günahlarına kefaret olur. Ve her kim Allah'ın vahyettikleri ile hükmetmezse, bunlar *Zalimlerdir* (müşrikler ve fasıklar daha da aşağı).

45. And We ordained therein for them: Life for life,[2] eye for eye, nose for nose, ear for ear, tooth for tooth, and wounds equal for equal. But if anyone remits the retaliation by way of charity, it shall be for him an expiation. And whosoever does not judge by that which Allāh has revealed, such are the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers — of a lesser degree).

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم بِعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا
لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ ۖ وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْإِنجِيلَ
فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ
ٱلتَّوْرَىٰةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٦﴾

46. Ve onların izleri üzerine, Meryem oğlu İsa'yı,[3] ondan önce gelmiş bulunan Tevrat'ı tasdik edici olarak gönderdik; ve Ona, içerisinde yol gösterici, ışık ve kendisinden önce gelmiş olan Tevrat'ı tasdik edici olarak ve *Müttakiler* (salihler bkz. Ayet 2:2) için yol gösterici ve ibret olarak İncil'i verdik.

46. And in their footsteps, We sent 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary),[3] confirming the Taurāt (Torah) that had come before him, and We gave him the Injīl (Gospel), in which was guidance and light and confirmation of the Taurāt (Torah) that had come before it, a guidance and an admonition for *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

وَلْيَحْكُمْ أَهْلُ ٱلْإِنجِيلِ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فِيهِ

47. İncil halkı, Allah'ın onda

47. Let the people of the Injīl

---

[1] (Ayet 5:44) *Küfrün* (İmansızlığın) değişik dereceleri için, bkz. Ek 2, 'Şirk ve Küfür'.

[2] (Ayet 5:45) Abdullah'tan rivayeten: "Allah'ın Elçisi buyurdu: 'Aşağıdaki üç durum haricinde, *La ilahe illallah*'a (Allah'tan başka tapılmaya layık olan kişi veya şey bulunmadığına) ve benim Allah'ın Elçisi olduğuma şahitlik eden bir Müslüman'ın kanı dökülemez:
1) Haksız yere kasten öldürme durumunda cana can [yani *Kısas*ta (Cezalandırmada Eşitlik Kanunu)];
2) Zina eden evli bir kişi;
3) İslamiyet'ten irtidat edenler (mürtedler) ve (İslamiyet'e aykırı şeyler ve bid'atlar uydurarak) Müslüman gurupları terkedenler." (Tafsilat için bkz. *Feth-i Bari,* Cilt 15, sayfa 220). (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6878).

[3] (Ayet 5:46) Ebu Hureyre'den rivayeten: "Ben Allah'ın Resulünün şöyle dediğini duydum: 'İnsanlar içerisinde, Meryem oğlu İsa'ya en yakın olan kişi benim, ve bütün Peygamberler kardeştirler, ve benim ile onun (yani İsa) arasında başka bir peygamber yoktur.'"
(*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 3442)

[1] (V.5:44) For different degrees of *Kufr* (Disbelief) see Appendix 2, "Polytheism and Disbelief".

[2] (V.5:45) Narrated 'Abdullāh : Allāh's Messenger said, "The blood of a Muslim who confesses that *Lā ilaha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh) and that I am the Messenger of Allāh, cannot be shed except in three cases:

1) Life for life in case of intentional murder without right [i.e. in *Qisās* (Law of Equality in punishment)].
2) A married person who commits illegal sexual intercourse.
3) The one who reverts from Islām (apostates) and leaves the group of Muslims (by innovating heresy, new ideas, new things, in the Islāmic Religion)." (See *Fath Al-Bari* for details).
[*Sahih Al-Bukhāri,* 9/6878 (O.P.17)]

[3] (V.5:46) Narrated Abu Hurairah : I heard Allāh's Messenger saying, "I am the nearest of all the people to the son of Maryam (Mary), and all the Prophets are paternal brothers, and there has been no Prophet between me and him [i.e., 'Īsā (Jesus)]."
[*Sahih Al-Bukhāri,* 4/3442 (O.P.651)]

indirdikleri ile hükmetsinler. Ve her kim Allah'ın vahyettiği ile hükmetmezse, (o zaman) onlar *Fasıklardır* [asiler, yani (daha aşağı derecede) Allah'a itaatsiz olanlar].

(Gospel) judge by what Allāh has revealed therein. And whosoever does not judge by what Allāh has revealed (then) such (people) are the *Fāsiqūn* [the rebellious i.e. disobedient (of a lesser degree) to Allāh].

وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَـٰسِقُونَ ﴿٤٧﴾

48. Ve Biz sana (Ey Muhammedﷺ) Kitabı (bu Kur'an'ı) gerçekten, kendisinden önce gelen Kitabı tasdik edici ve onun üzerine (eski Kitaplar) *Müheymin* (yüce ve emin bir şahit) olarak indirdik.[1] Bunun için, onların arasında Allah'ın vahyettikleri ile hüküm ver, ve sana gelmiş olan hakikatten sapıp ta onların boş arzularına tabi olma. Aranızdan her birinize bir kanun ve açık bir yol tayin ettik. Eğer Allah dilemiş olsaydı, sizi tek bir millet yapardı; fakat bu, verdikleriyle sizi denemesi içindir; öyleyse, iyiliklerde yarışın. Sizin (hepinizin) dönüşü Allah'adır; o zaman, ayrılığa düştüğünüz şeyleri O size bildirecektir.

48. And We have sent down to you (O Muhammad ﷺ) the Book (this Qur'ān) in truth, confirming the Scripture (Books) that came before it and *Muhaiminan* (trustworthy in highness and a witness) over it (old Scriptures).[1] So, judge among them by what Allāh has revealed, and follow not their vain desires, diverging away from the truth that has come to you. To each among you, We have prescribed a law and a clear way. If Allāh had willed, He would have made you one nation, but that (He) may test you in what He has given you; so compete in good deeds. The return of you (all) is to Allāh; then He will inform you about that in which you used to differ.

وَأَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَـٰبَ بِٱلْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلْكِتَـٰبِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ ۖ فَٱحْكُم بَيْنَهُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ ۖ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَهُمْ عَمَّا جَآءَكَ مِنَ ٱلْحَقِّ ۚ لِكُلٍّ جَعَلْنَا مِنكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَاجًا ۚ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً وَلَـٰكِن لِّيَبْلُوَكُمْ فِى مَآ ءَاتَىٰكُمْ ۖ فَٱسْتَبِقُوا۟ ٱلْخَيْرَٰتِ ۚ إِلَى ٱللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٤٨﴾

49. O halde, (sen ey Muhammed ﷺ) onların arasında, Allah'ın vahyettiğine göre hükmet ve onların heveslerine tabi olma; ancak, (Ey Muhammed ﷺ) onlara dikkat et, ki seni Allah'ın sana indirdiği Kur'an'ın bir kısmından çok uzağa saptırmasınlar. Ve şayet yüz çevirirlerse, o zaman bil ki, Allah'ın Muradı, bir kısım günahları yüzünden onları cezalandırmaktır. Ve gerçekten, insanların çoğu *Fasıktırlar* (asi ve Allah'a itaatsiz).

49. And so judge (you O Muhammad ﷺ) among them by what Allāh has revealed and follow not their vain desires, but beware of them lest they turn you (O Muhammad ﷺ) far away from some of that which Allāh has sent down to you. And if they turn away, then know that Allāh's Will is to punish them for some sins of theirs. And truly, most of men are *Fāsiqūn* (rebellious and disobedient to Allāh).

وَأَنِ ٱحْكُم بَيْنَهُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَهُمْ وَٱحْذَرْهُمْ أَن يَفْتِنُوكَ عَنۢ بَعْضِ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ إِلَيْكَ ۖ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَٱعْلَمْ أَنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُصِيبَهُم بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ ۗ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ لَفَـٰسِقُونَ ﴿٤٩﴾

50. O zaman, onlar Cahiliyye (günlerinin) hükmünü mü

50. Do they then seek the judgement of (the days of)

أَفَحُكْمَ ٱلْجَـٰهِلِيَّةِ يَبْغُونَ ۚ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ ٱللَّهِ حُكْمًا لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٥٠﴾

[1] (Ayet 5:48) *Müheymin*: Oradaki hakikati tasdik eden ve oraya ilave edilen batılı yalanlayan.

[1] (V.5:48) *Muhaiminan*: that which testifies the truth that is therein and falsifies the falsehood that is added therein.

istiyorlar?[1] Ve sağlam İmana sahip bir kavim için hüküm vermede Allah'tan daha iyi olan kimdir?

51. Ey iman edenler! Yahudileri ve Hıristiyanları *Evliya* (dostlar, koruyucular, yardımcılar) olarak edinmeyin, onlar ancak birbirlerinin *Dostlarıdırlar*. Ve eğer aranızdan herhangi biri onları (*Dost* olarak) benimserse, o zaman o da onlardan biri olur. Muhakkak, Allah *Zalimleri* (müşrikleri, fasıkları ve adil olmayanları) hidayete eriştirmez.

52. Ve kalplerinde bir hastalık (münafıklık) olanların, "Üzerimize bir felaket gelmesinden korkuyoruz" diyerek arkadaşlarına koştuğunu görürsün. Belki Allah İradesine göre bir zafer veya bir emir getirir. O zaman, içlerinde bir sır olarak saklaya geldikleri için pişman olacaklardır.

53. Ve iman edenler diyeceklerdir: "Sizinle (Müslümanlarla) birlikte olduklarına bütün güçleriyle Allah'a yemin eden insanlar (münafıklar) bunlar mıdır?" Onların yaptıkları her şey (nifakları sebebiyle) boşa gitmiştir; ve onlar kaybedenler olmuşlardır.

54. Ey iman edenler! Aranızda her kim Dininden (İslamiyet'ten) geri dönerse,

Ignorance?[1] And who is better in judgement than Allāh for a people who have firm Faith.

51. O you who believe! Take not the Jews and the Christians as *Auliyā'* (friends, protectors, helpers), they are but *Auliyā'* of each other. And if any amongst you takes them as *Auliyā'*, then surely, he is one of them. Verily, Allāh guides not those people who are the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers and unjust).

52. And you see those in whose hearts there is a disease (of hypocrisy), they hurry to their friendship, saying: "We fear lest some misfortune of a disaster may befall us." Perhaps Allāh may bring a victory or a decision according to His Will. Then they will become regretful for what they have been keeping as a secret in themselves.

53. And those who believe will say: "Are these the men (hypocrites) who swore their strongest oaths by Allāh that they were with you (Muslims)?" All that they did has been in vain (because of their hypocrisy), and they have become the losers.

54. O you who believe! Whoever from among you turns back from his religion (Islam),

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّخِذُوا۟ ٱلْيَهُودَ
وَٱلنَّصَٰرَىٰٓ أَوْلِيَآءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ وَمَن
يَتَوَلَّهُم مِّنكُمْ فَإِنَّهُۥ مِنْهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى
ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥١﴾

فَتَرَى ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ يُسَٰرِعُونَ فِيهِمْ
يَقُولُونَ نَخْشَىٰٓ أَن تُصِيبَنَا دَآئِرَةٌ فَعَسَى ٱللَّهُ أَن
يَأْتِىَ بِٱلْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِندِهِۦ فَيُصْبِحُوا۟ عَلَىٰ
مَآ أَسَرُّوا۟ فِىٓ أَنفُسِهِمْ نَٰدِمِينَ ﴿٥٢﴾

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَهَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَقْسَمُوا۟
بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ حَبِطَتْ
أَعْمَٰلُهُمْ فَأَصْبَحُوا۟ خَٰسِرِينَ ﴿٥٣﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَن يَرْتَدَّ مِنكُمْ عَن دِينِهِۦ
فَسَوْفَ يَأْتِى ٱللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُۥٓ أَذِلَّةٍ عَلَى

---

[1] (Ayet 5:50): İbn-i Abbas'tan رضي الله عنه rivayeten: "Peygamber ﷺ buyurdu: 'Allah'ın en çok nefret ettiği insanlar şunlardır: (1) *Haram*'da (yani Mekke ve Medine kutsal yerlerinde) doğruluktan ayrılan, yani günah işleyen, kişi; (2) İslamiyet öncesi Cahiliyye Adetlerinin, İslamiyette kalmasını arzulayan kişi; ve (3) Haksiz yere bir kişinin kanını dökmek isteyen kişi.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6882).

[1] (V.5:50): Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "The most hated persons to Allāh are three: (1) A person who deviates from the right conduct, i.e., an evil doer, in the *Haram* (sanctuaries of Makkah and Al-Madinah); (2) a person who wants that the traditions of the pre-Islāmic period of Ignorance should remain in Islām; and (3) a person who seeks to shed somebody's blood without any right." [*Sahih Al-Bukhāri*, 9/6882 (O.P.21)]

Allah, kendilerini sevdiği ve onların da Onu sevdiği, inananlara karşı alçak gönüllü, inkarcılara karşı güçlü, Allah yolunda savaşan, asla yericinin yermesinden korkmayan bir millet getirir. Bu, Allah'ın dilediğine ihsan ettiği Nimetidir. Ve Allah, yarattıklarının ihtiyaçları için Kafidir, ve Bilendir.

55. Muhakkak, sizin *Veliniz* (Koruyucunuz ve Yardımcınız) ancak Allah, Onun Elçisi, ve müminlerdir ki onlar namaz kılarlar, zekat verirler ve onlar *Rakiundur*[1] (namazda Allah'ın huzurunda eğilirler veya itaatle kendilerini Allah'a teslim ederler).

56. Ve her kim Allah'ı, Onun Resulünü ve iman etmiş olanları Koruyucular olarak benimserse, o zaman, Allah'ın hizbi muzaffer olacaktır.[2]

57. Ey iman edenler! Kendilerine sizden önce kitap verilenlerden (Yahudiler ve Hıristiyanlar), dininizi alaya ve eğlenceye alanlardan ve inkarcılardan Evliya (koruyucular ve yardımcılar) edinmeyin; ve hakiki müminler iseniz, Allah'tan korkun.

58. Namaza çağırdığınızda (Ezan okuduğunuzda) (ancak) onu alay ve eğlenceye alırlar; bu, onların anlamayan bir kavim olmalarındandır.[3]

Allāh will bring a people whom He will love and they will love Him; humble towards the believers, stern towards the disbelievers, fighting in the way of Allāh, and never fear the blame of the blamers. That is the Grace of Allāh which He bestows on whom He wills. And Allāh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knower.

55. Verily, your *Walī* (Protector or Helper) is none other than Allāh, His Messenger (ﷺ), and the believers, — those who perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity), and they are *Rāki'ūn*[1] (those who bow down or submit themselves with obedience to Allāh in prayer).

56. And whosoever takes Allāh, His Messenger (ﷺ), and those who have believed, as Protectors, then the party of Allāh will be the victorious.[2]

57. O you who believe! Take not as *Auliyā'* (protectors and helpers) those who take your religion as a mockery and fun from among those who received the Scripture (Jews and Christians) before you, and nor from among the disbelievers; and fear Allāh if you indeed are true believers.

58. And when you proclaim the call for *As-Salāt* [call for the prayer (*Adhān*)], they take it (but) as a mockery and fun; that is because they are a people who understand not.[3]

ٱلْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ يُجَٰهِدُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَآئِمٍ ذَٰلِكَ فَضْلُ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٤﴾

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُمْ رَٰكِعُونَ ﴿٥٥﴾

وَمَن يَتَوَلَّ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ فَإِنَّ حِزْبَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلْغَٰلِبُونَ ﴿٥٦﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّخِذُوا۟ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ دِينَكُمْ هُزُوًا وَلَعِبًا مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ وَٱلْكُفَّارَ أَوْلِيَآءَ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ ٱتَّخَذُوهَا هُزُوًا وَلَعِبًا ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْقِلُونَ ﴿٥٨﴾

[1] (Ayet 5:55) Bkz. (Ayet 2:43)'in dipnotu.
[2] (Ayet 5:56) Bkz. (Ayet 27:59)'in (A) ve (B) dipnotları.
[3] (Ayet 5:58) *Ezanın* (namaza çağrının) nasıl başladığı. Ve Allah'ın عز وجل buyruğu:
"Namaza çağırdığınızda (Ezan okuduğunuzda) (ancak) onu alay ve eğlenceye alırlar; bu, onların

[1] (V.5:55) See the footnote of (V.2:43).
[2] (V.5:56) See the footnotes (A) and (B) of (V.27:59).
[3] (V.5:58) How the *Adhān* (the call to prayer)* for the prayer was started. And the Statement of Allāh عز وجل:
"And when you proclaim the call to prayer (*Adhān*) they take it (but) as a mockery and fun, that is because

59. De: "Ey Kitap sahipleri (Yahudiler ve Hıristiyanlar)! Allah'a, bize indirilene (Vahye) ve (bizden) önce indirilene iman etmemizden ve çoğunuzun *Fasıklar* [(Allah'a) asi ve itaatsiz] olmasından dolayı mı bizi tenkit ediyorsunuz?"

59. Say: "O people of the Scripture (Jews and Christians)! Do you criticize us for no other reason than that we believe in Allāh, and in (the Revelation) which has been sent down to us and in that which has been sent down before (us), and that most of you are *Fāsiqūn* [rebellious and disobedient (to Allāh)]?"

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ هَلْ تَنقِمُونَ مِنَّآ إِلَّآ أَنْ
ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلُ وَأَنَّ
أَكْثَرَكُمْ فَٰسِقُونَ ﴿٥٩﴾

60. De (Ey Muhammed ﷺ, Kitap sahiplerine): "Allah katında bundan daha kötü bir karşılığın bulunduğunu size bildireyim mi?" Allah'ın Lanetini ve Gazabını üzerlerine çekenler (Yahudiler), içlerinden Onun maymuna ve domuza çevirdikleri (bazıları), ve *Tağut*'a[1] (sahte ilahlara) tapanlar; işte onlar (Haşir Gününde Cehennem ateşinde) mertebesi en kötü, ve (bu dünyanın hayatında) Doğru Yoldan en çok sapmış olanlardır."

60. Say (O Muhammad ﷺ to the people of the Scripture): "Shall I inform you of something worse than that, regarding the recompense from Allāh: those (Jews) who incurred the Curse of Allāh and His Wrath, and those of whom (some) He transformed into monkeys and swines, and those who worshipped *Tāghūt*[1] (false deities); such are worse in rank (on the Day of Resurrection in the Hell-fire), and far more astray from the Right Path (in the life of this world)."

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُم بِشَرٍّ مِّن ذَٰلِكَ مَثُوبَةً عِندَ ٱللَّهِ ۚ
مَن لَّعَنَهُ ٱللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمُ
ٱلْقِرَدَةَ وَٱلْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ ٱلطَّٰغُوتَ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ شَرٌّ
مَّكَانًا وَأَضَلُّ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ ﴿٦٠﴾

61. Size geldiklerinde "İnandık" derler. Fakat, aslında yanınıza inkarla (inkar niyetiyle) girerler ve yine aynısıyla çıkarlar.

61. When they come to you, they say: "We believe." But in fact they enter with (an intention of) disbelief and they go out with the

وَإِذَا جَآءُوكُمْ قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا وَقَد دَّخَلُوا۟ بِٱلْكُفْرِ
وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا۟ بِهِۦ ۚ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا۟
يَكْتُمُونَ ﴿٦١﴾

---

anlamayan bir kavim olmalarındandır." (Ayet 5:58)
Ve yine Allah'ın عز وجل buyruğu: "Cuma günü *Ezan* (Namaza çağrı) okunduğu zaman." (Ayet 62:9).
Enes'ten ﷺ rivayeten: "İnsanlar ateşi ve çanı zikrettiler (namazın başlaması için bunları işaret olarak teklif ettiler); ve bununla Yahudileri ve Hıristiyanları zikrettiler; sonra Bilal'e sözlerini ikişer defa söyleyerek *Ezan* okuması, ve sözlerini birer kere söyleyerek *(İ)kamet* (namaza saf halinde kalkmak için çağrı) getirmesi emredildi. (İnsanlar namaz için hazır olduklarında *(İ)kamet* getirilir). (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 603).
**Ezanın sözleri şöyledir: Allahu-Ekber, Allahu-Ekber, Allahu-Ekber, Allahu-Ekber; Eş-hedü en la ilahe illallah, Eş-hedü en la ilahe illallah; Eş-hedü enne Muhammed-er-Resul-Ullah, Eş-hedü enne Muhammed-er-Resul-Ullah; Hay'ya-'eles-Sala, Hay'ya-'eles-Sala; Hay'ya lel-Fela, Hay'ya lel-Fela; Allahu-Ekber, Allahu-Ekber; La ilahe illallah.*

[1] (Ayet 5:60) *Tağut*: Bkz. (Ayet 2:256)'ın dipnotu.

they are a people who understand not." (V.5:58)
And also the Statement of Allāh عز وجل: "When the call (*Adhān*) for the prayer is proclaimed on the day of Friday." (V.62:9)
Narrated Anas ﷺ: The people mentioned the fire and the bell (they suggested those as signals to indicate the starting of prayers), and by that they mentioned the Jews and the Christians, then Bilāl was ordered to pronounce *Adhān* for the prayer by saying its wordings twice (in doubles), and for the *Iqāmah* (the call for the actual standing for the prayers in rows) by saying its wordings once (in singles) (*Iqāmah* is pronounced when the people are ready for the prayer). [*Sahih Al-Bukhāri*, 1/603 (O.P.577)]
*The wording of *Adhān: Allāhu Akbar, Allāhu Akbar, Allāhu Akbar, Allāhu Akbar; Ash-hadu an lā ilāha illallāh, Ash-hadu an lā ilāha illallāh; Ash-hadu anna Muhammad-ar-Rasūl-Ullāh, Ash-hadu anna Muhammad-ar-Rasūl-Ullāh; Haiya-'alas-Salāh, Haiya 'alas-Salāh; Haiya 'alal-Falāh, Haiya 'alal-Falāh; Allāhu-Akbar, Allāhu-Akbar; Lā ilāha illallāh.*

[1] (V.5:60) *Tāghūt*: See the footnote of (V.2:256).

Ve Allah onların gizledikleri her şeyi Bilendir.

same. And Allāh knows all what they were hiding.

62. Onlardan çoğunun (Yahudilerin) günaha ve haddi aşmaya, ve haram şeyler [rüşvet ve *Riba* (faiz) gibi] yemeye koştuklarını görürsün. Onların yapa geldikleri gerçekten kötüdür.

62. And you see many of them (Jews) hurrying towards sin and transgression, and eating illegal things [as bribes and *Ribā* (usury)]. Evil indeed is that which they have been doing.

وَتَرَىٰ كَثِيرًا مِّنْهُمْ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ
وَأَكْلِهِمُ ٱلسُّحْتَ ۚ لَبِئْسَ مَا كَانُوا۟
يَعْمَلُونَ ﴿٦٢﴾

63. Niçin hahamlar ve alimler onları günah sözler söylemekten ve haram yemekten men etmezler? Onların yapmakta oldukları gerçekten kötüdür.

63. Why do not the rabbis and the religious learned men forbid them from uttering sinful words and from eating illegal things. Evil indeed is that which they have been performing.

لَوْلَا يَنْهَىٰهُمُ ٱلرَّبَّٰنِيُّونَ وَٱلْأَحْبَارُ عَن قَوْلِهِمُ
ٱلْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ ٱلسُّحْتَ ۚ لَبِئْسَ مَا كَانُوا۟
يَصْنَعُونَ ﴿٦٣﴾

64. Yahudiler derler: "Allah'ın eli bağlıdır. Dediklerinden dolayı elleri bağlansın ve lanetlensinler! Hayır, Onun her İki Eli[1] de çok açıktır. O Nimetinden nasıl dilerse öyle sarf eder. Muhakkak, sana Rabbinden (Allah'tan) gelen Vahiy onların çoğunun inatçı isyanını ve küfrünü artırır. Biz onların arasına Haşir Gününe kadar düşmanlık ve kin koyduk. Her ne vakit onlar savaş ateşini tutuşturdular ise, Allah onu söndürmüştür; ve onlar daima yeryüzünde fesat çıkarmak için çabalarlar. Ve Allah *Müfsitleri* (fesatçıları) sevmez.

64. The Jews say: "Allāh's Hand is tied up (i.e. He does not give and spend of His bounty)." Be their hands tied up and be they accursed for what they uttered. Nay, both His Hands[1] are widely outstretched. He spends (of His bounty) as He wills. Verily, the Revelation that has come to you from your Lord (Allāh) increases in most of them (their) obstinate rebellion and disbelief. We have put enmity and hatred amongst them till the Day of Resurrection. Every time they kindled the fire of war, Allāh extinguished it; and they (ever) strive to make mischief on the earth. And Allāh does not like the *Mufsidūn* (mischief-makers).

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ يَدُ ٱللَّهِ مَغْلُولَةٌ ۚ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ
وَلُعِنُوا۟ بِمَا قَالُوا۟ ۘ بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنفِقُ كَيْفَ
يَشَآءُ ۚ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم مَّآ أُنزِلَ إِلَيْكَ
مِن رَّبِّكَ طُغْيَٰنًا وَكُفْرًا ۚ وَأَلْقَيْنَا بَيْنَهُمُ ٱلْعَدَٰوَةَ
وَٱلْبَغْضَآءَ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ كُلَّمَآ أَوْقَدُوا۟ نَارًا
لِّلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا ٱللَّهُ ۚ وَيَسْعَوْنَ فِى ٱلْأَرْضِ
فَسَادًا ۚ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٦٤﴾

65. Ve keşke Kitap sahipleri (Yahudiler ve Hıristiyanlar) (Muhammed'e ﷺ) inanıp kötülükten (günahtan, Allah'a şirk koşmaktan) kaçınsalardı,

65. And if only the people of the Scripture (Jews and Christians) had believed (in Muhammad ﷺ) and warded off evil (sin, ascribing partners to

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ ءَامَنُوا۟ وَٱتَّقَوْا۟
لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَلَأَدْخَلْنَٰهُمْ
جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٦٥﴾

---

[1] (Ayet 5:64) *Sıfat-ullah* صفات الله عز وجل (Allah'ın Sıfatları): [Bkz. (Ayet 3:73)'in dipnotu].
İbn-i Ömer'den ﷺ rivayeten: "Allah'ın Resulü ﷺ buyurdu: 'Haşir Gününde, Allah bütün dünyayı (gezegeni) Eliyle, ve gökleri Sağıyla tutacak, ve sonra şöyle diyecektir: 'Hükümdar Benim.'"
Ebu Hureyre dedi: "Allah'ın Resulü ﷺ buyurdu: 'Allah dünyayı (gezegeni) tutacaktır.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 7412, 7413).

[1] (V.5:64) *Sifāt-ullāh* صفات الله عز وجل (Qualities of Allāh): [See the footnote of (V.3:73)].
Narrated Ibn 'Umar ﷺ: Allāh's Messenger ﷺ said, "On the Day of Resurrection, Allāh will grasp the whole (planet of) earth by His Hand, and all the heavens in His Right, and then He will say, 'I am the King.'"
Abu Hurairah said, "Allāh's Messenger ﷺ said, 'Allāh will grasp the (planet of) earth...'"
[*Sahih Al-Bukhāri,* 9/7412,7413 (O.P.509)].

ve *Müttakiler* (salihler bkz. Ayet 2:2) olsalardı, muhakkak Biz onların kötülüklerini örterdik ve onları (Cennetteki) nimet Bahçelerine koyardık.

66. Eğer onlar Tevrat'a, İncil'e ve Rablerinden kendilerine indirilene (Kur'an'a) göre amel etmiş olsalardı, onlar rızıklarını üzerlerinden ve ayaklarının altından edinirlerdi. Onların arasında doğru yolda olanlar (yani Vahye göre amel eden ve Peygamber Muhammed'e ﷺ Abdullah bin Selem[1] ؓ gibi iman edenler) vardır; ancak onların çoğu kötü ameller işlerler.

Allāh) and had become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), We would indeed have expiated from them their sins and admitted them to Gardens of pleasure (in Paradise).

66. And if only they had acted according to the Taurāt (Torah), the Injīl (Gospel), and what has (now) been sent down to them from their Lord (the Qur'ān), they would surely, have gotten provision from above them and from underneath their feet. There are from among them people who are on the right course (i.e. they act on the Revelation and believe in Prophet Muhammad ﷺ as 'Abdullāh bin Salām[1] رضي الله عنه), but many of them do evil deeds.

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا۟ ٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ وَمَآ أُنزِلَ
إِلَيْهِم مِّن رَّبِّهِمْ لَأَكَلُوا۟ مِن فَوْقِهِمْ
وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِم ۚ مِّنْهُمْ أُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ ۖ
وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ سَآءَ مَا يَعْمَلُونَ ٦٦

---

[1] (Ayet 5:66) Enes'ten ؓ rivayeten: "Peygamberin ﷺ Medine'ye varış haberi ulaştığında, Abdullah bin Selem ona (yani Peygambereﷺ) gitti ve bazı şeyler hakkında sual sordu. O dedi: 'Sana üç şey hakkında soracağım ki, onlara ancak bir Peygamber cevap verebilir: Saatin ilk işareti nedir? Cennet halkının yiyecekleri ilk gıda nedir? Bir çocuk niçin annesine veya babasına benzer?' Peygamber ﷺ cevap verdi: 'Cibril (Cebrail) bana bunu şimdi haber verdi.' İbn-i Selem dedi: 'O [yani Cibril (Cebrail)], melekler arasında Yahudilerin düşmanıdır.' Peygamber ﷺ buyurdu: 'Saatin ilk işaretine gelince, o bir ateş olacaktır ki doğudan batıya insanları toplayacaktır (veya bir araya getirecektir). Cennet halkının yiyeceği ilk gıdaya gelince, o balık ciğerinin lop kısmıdır. Çocuğa gelince, eğer adamın boşalımı, kadının boşalımından önce olursa, çocuk erkeğe benzer; ve eğer kadının boşalımı erkeğin boşalımından önce olursa, o zaman çocuk kadına benzer.' Bunun üzerine, Abdullah bin Selem dedi: 'Ben şahitlik ederim ki: *La ilahe illallah* (Allah'tan başka tapılmaya layık olan yoktur) ve sen Allah'ın Resulüsün'; ve ekledi: 'Ey Allah'ın Elçisi! Yahudiler, insanı şaşırtan yalanlar uydururlar; bunun için, onlar benim İslamiyet'e ihtida etmemi duymazdan evvel, lütfen onlara benim hakkımda sual et.' Yahudiler geldiler ve Peygamber ﷺ dedi: 'Aranızdan Abdullah bin Selem nasıl birisidir?' Onlar cevap verdiler: 'O bizim en iyimizdir ve en iyimizin oğludur; ve aramızda en üstün olan kişidir, ve aramızda en üstün olan kişinin oğludur.' Peygamber ﷺ dedi: 'Şayet Abdullah bin Selem İslamiyet'i kabul etse, ne

[1] (V.5:66) Narrated Anas ؓ: When the news of the arrival of the Prophet ﷺ at Al-Madinah reached 'Abdullāh bin Salām, he went to him (i.e. the Prophet ﷺ) to ask him about certain things. He said, "I am going to ask you about three things which only a Prophet can answer: What is the first sign of the Hour? What is the first food which the people of Paradise will eat? Why does a child attract the similarity to his father or to his mother?" The Prophet ﷺ replied, "Jibrāīl (Gabriel) has just now informed me of that." Ibn Salām said, "He [i.e. Jibrāīl (Gabriel)] is the enemy of the Jews from amongst the angels." The Prophet ﷺ said, "As for the first sign of the Hour, it will be a fire that will collect (or gather) the people from the east to the west. As for the first meal which the people of Paradise will eat, it will be the caudate (extra) lobe of the fish-liver. As for the child, if the man's discharge precedes the woman's discharge, the child attracts the similarity to the man, and if the woman's discharge precedes the man's, then the child attracts the similarity to the woman." On this, 'Abdullāh bin Salām said, "I testify that *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh) and that you are the Messenger of Allāh", and added, "O Allāh's Messenger! Jews make such lies as make one astonished, so please ask them about me before they know about my conversion to Islām." The Jews came and the Prophet ﷺ said, "What kind of man is 'Abdullāh bin Salām among you?" They replied, "The best of us and the son of the best of us and the most superior among us, and the son of the most superior among us." The Prophet ﷺ said, "What would you think if 'Abdullāh bin Salām should

۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ بَلِّغۡ مَآ أُنزِلَ إِلَيۡكَ مِن
رَّبِّكَۖ وَإِن لَّمۡ تَفۡعَلۡ فَمَا بَلَّغۡتَ رِسَالَتَهُۥۚ وَٱللَّهُ
يَعۡصِمُكَ مِنَ ٱلنَّاسِۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي
ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٦٧

67. Ey Elçi (Muhammed ﷺ)! Rabbinden sana indirileni (Mesajı) tebliğ et. Ve şayet bunu yapmazsan, Onun Mesajını tebliğ etmemiş olursun. Allah seni insanlardan korur. Muhakkak, Allah inkar eden insanlara yol göstermez.

67. O Messenger (Muhammad ﷺ)! Proclaim (the Message) which has been sent down to you from your Lord. And if you do not, then you have not conveyed His Message. Allāh will protect you from mankind. Verily, Allāh guides not the people who disbelieve.

قُلۡ يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ لَسۡتُمۡ عَلَىٰ شَيۡءٍ حَتَّىٰ
تُقِيمُواْ ٱلتَّوۡرَىٰةَ وَٱلۡإِنجِيلَ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيۡكُم
مِّن رَّبِّكُمۡۗ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرٗا مِّنۡهُم مَّآ أُنزِلَ
إِلَيۡكَ مِن رَّبِّكَ طُغۡيَٰنٗا وَكُفۡرٗاۖ فَلَا تَأۡسَ عَلَى
ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٦٨

68. De (Ey Muhammed ﷺ): "Ey kitap ehli (Yahudiler ve Hıristiyanlar)! Tevrat'ı, İncil'i ve Rabbinizden size indirilene (Kur'an'a) göre amel edinceye kadar, (hidayet hususunda) hiçbir şeyiniz olmaz". Muhakkak, Rabbinden sana (Muhammed ﷺ) indirilen, onlardan çoğunun isyan ve küfrünü artırır. Öyleyse kafirler için üzülme.

68. Say: (O Muhammad ﷺ) "O people of the Scripture (Jews and Christians)! You have nothing (as regards guidance) till you act according to the Taurāt (Torah), the Injīl (Gospel), and what has (now) been sent down to you from your Lord (the Qur'ān)." Verily, that which has been sent down to you (Muhammad ﷺ) from your Lord increases in most of them (their) obstinate rebellion and disbelief. So be not sorrowful over the people who disbelieve.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلصَّٰبِـُٔونَ
وَٱلنَّصَٰرَىٰ مَنۡ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ
وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ
يَحۡزَنُونَ ٦٩

69. Şüphesiz, (Allah'ın Birliğine, Elçisi Muhammed'e ﷺ, ve Allah'tan ona indirilen her şeye) iman edenlere; Yahudilerden, Sabiilerden ve Hıristiyanlardan Allah'a ve Ahiret Gününe iman eden ve salih ameller işleyenlere korku yoktur, onlar mahzun da olmayacaklardır. [1]

69. Surely, those who believe (in the Oneness of Allāh, in His Messenger Muhammad ﷺ and all that was revealed to him from Allāh), and those who are the Jews and the Sabians and the Christians, — whosoever believed in Allāh and the Last Day, and worked righteousness, on them shall be no fear, nor shall they grieve.[1]

---

düşünürdünüz?' Onlar dediler: 'Allah onu bundan esirgesin.' Peygamber ﷺ sorusunu tekrarladı ve onlar aynı cevabı verdiler; o zaman Abdullah onlara geldi ve dedi: 'Ben şahitlik ederim ki: *La ilahe illallah* (Allah'tan başka tapılmaya layık olan yoktur) ve Muhammed ﷺ Allah'ın Resulüdür.' Bunun üzerine, Yahudiler dediler: 'O bizim aramızda en kötüsüdür ve aramızda en kötünün oğludur.' Böylece onu aşağıladılar. Bunun üzerine, o (yani Abdullah bin Selem) dedi: 'İşte benim korktuğum şey de bu idi, ey Allah'ın Resulü.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 3938).

[1] (Ayet 5:69) Bu Ayet (Ayet 5:69) ve (Ayet 2:62) - İbn-i Abbas tarafından zikredildiği gibi - hükmü (Ayet 3:85) tarafından kaldırıldığı için, okuyucu tarafından yanlış yorumlanmamalıdır (*Tefsir-i Taberi*, Cilt I). Ve Peygamber Muhammed'in ﷺ

embrace Islam?" They said, "May Allāh protect him from that." The Prophet ﷺ repeated his question and they gave the same answer, then 'Abdullāh came out to them and said. "I testify that *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh), and that Muhammad ﷺ is the Messenger of Allāh!" On this, the Jews said, "He is the most wicked among us and the son of the most wicked among us." So they degraded him. On this, he (i.e.'Abdullāh bin Salām) said, "It is this that I was afraid of, O Allāh's Messenger." [*Sahih Al-Bukhārī*, 5/3938 (O.P.275)]

[1] (V.5:69) This Verse (V.5:69) and (Verse 2:62) should not be misinterpreted by the reader as mentioned by Ibn 'Abbās (*Tafsir At-Tabarī*, Vol. I) that the provision of this Verse was abrogated by the (V.3:85). And after the coming of Prophet Muhammad ﷺ, no

70. And olsun ki İsrail Oğullarından ahit aldık ve onlara Elçiler gönderdik. Kendilerinin hoşlanmadığı şeylerle onlara her Elçi gelişinde, onlardan bir kısmına yalancı dediler ve diğerlerini öldürdüler.

70. Verily, We took the covenant of the Children of Israel and sent Messengers to them. Whenever there came to them a Messenger with what they themselves desired not, — a group of them they called liars, and others among them they killed.

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ
وَأَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمْ رُسُلًا ۖ كُلَّمَا جَآءَهُمْ
رَسُولٌۢ بِمَا لَا تَهْوَىٰٓ أَنفُسُهُمْ فَرِيقًا
كَذَّبُوا۟ وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ﴿٧٠﴾

71. Bir Fitne (sınama veya ceza) olmayacağını sandılar; bunun için körleştiler ve sağırlaştılar; daha sonra Allah (mağfiret ile) onların tövbelerini kabul etti; ancak yine onlardan çoğu körleştiler ve sağırlaştılar. Ve Allah onların bütün yaptıklarını Görendir.

71. They thought there will be no *Fitnah* (trial or punishment), so they became blind and deaf; after that Allāh turned to them (with forgiveness); yet again many of them became blind and deaf. And Allāh is All-Seer of what they do.

وَحَسِبُوٓا۟ أَلَّا تَكُونَ فِتْنَةٌ فَعَمُوا۟ وَصَمُّوا۟
ثُمَّ تَابَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا۟ وَصَمُّوا۟
كَثِيرٌ مِّنْهُمْ ۚ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا
يَعْمَلُونَ ﴿٧١﴾

72. Şüphesiz, "Allah, Meryem oğlu Mesih'tir (İsa)" diyenler kafir olmuşlardır. Halbuki, Mesih (İsa) demişti: 'Ey İsrail Oğulları! Benim Rabbim ve sizin Rabbiniz olan Allah'a kulluk edin." Muhakkak, her kim Allah'a (ibadette) ortak koşarsa, Allah Cenneti ona haram kılmıştır; ve Ateş onun meskeni olacaktır.[1] Ve Zalimler (müşrikler ve fasıklar) için hiç bir yardımcı yoktur.

72. Surely, they have disbelieved who say: "Allāh is the Messiah ['Īsā (Jesus)], son of Maryam (Mary)." But the Messiah ['Īsā (Jesus)] said: "O Children of Israel! Worship Allāh, my Lord and your Lord." Verily, whosoever sets up partners (in worship) with Allāh, then Allāh has forbidden Paradise to him, and the Fire will be his abode.[1] And for the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) there are no helpers.

لَقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ
ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمَ ۖ وَقَالَ ٱلْمَسِيحُ يَٰبَنِىٓ
إِسْرَٰٓءِيلَ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبَّكُمْ ۖ إِنَّهُۥ
مَن يُشْرِكْ بِٱللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ ٱلْجَنَّةَ
وَمَأْوَىٰهُ ٱلنَّارُ ۖ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ
أَنصَارٍ ﴿٧٢﴾

73. Şüphesiz, "Allah (Teslis inancındaki) üçten biridir" diyenler kafirdir. Halbuki, Bir Tek *İlah*'tan (Allah'tan) başka ilah (tanrı) yoktur (Allah'tan başka ibadet edilmeye layık olan yoktur). Şayet dediklerinden vazgeçmezlerse, muhakkak aralarındaki kafirler üzerine acıklı bir azap gelecektir.

73. Surely, disbelievers are those who said: "Allāh is the third of the three (in a Trinity)." But there is no *Ilāh* (god) (none who has the right to be worshipped) but One *Ilāh* (God — Allāh). And if they cease not from what they say, verily, a painful torment will befall on the disbelievers among them.

لَّقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ ثَالِثُ
ثَلَٰثَةٍ ۘ وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّآ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ ۚ وَإِن
لَّمْ يَنتَهُوا۟ عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

74. Allah'a pişmanlık ile dönüp, Onun Mağfiretini dilemezler mi? Zira, Allah

74. Will they not turn with repentance to Allāh and ask His forgiveness? For Allāh is Oft-

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى ٱللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُۥ ۚ وَٱللَّهُ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧٤﴾

---

gelişinden sonra, insanlardan İslamiyet dışında hiçbir din kabul edilmeyecektir.

[1] (Ayet 5:72): Bkz. (Ayet 2:165)'in dipnotu.

other religion except Islām will be accepted from anyone.

[1] (V.5:72): See the footnote of the (V.2:165).

Çok Bağışlayandır, Çok Merhametlidir. [1]

75. Meryem oğlu Mesih (İsa) bir Elçiden başka bir şey değildi; ondan önce de nice Elçiler gelip geçmiştir. Onun annesi (Meryem) bir *Sıddıka* idi [yani o, Allah'ın Sözlerine ve Onun Kitaplarına inanıyordu (Bkz. Ayet 66:12)]. Her ikisi de (diğer insanlar gibi) yemek yerdi (oysa Allah yemek yemez). Onlara *Ayetleri* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) nasıl açıkladığımıza bir bak; sonra bak nasıl (hakikatten) yüz çeviriyorlar.

76. De (Ey Muhammed ﷺ, insanlara): "Size zarar veya fayda vermeye gücü yetmeyen, Allah'tan başka birisine nasıl kulluk ediyorsunuz? Ancak, Allah her şeyi İşitendir, her şeyi Bilendir.

77. De (Ey Muhammed ﷺ): "Ey Kitap sahipleri (Yahudiler ve Hıristiyanlar)! Hakikatten başka (bir şeye iman ederek) dininizde hudutları aşmayın, ve daha önce sapıtan, çoğunu saptıran ve Doğru Yoldan ayrılan bir milletin boş isteklerine tabi olmayın".

78. İsrail Oğullarından inkar edenler[2] , Davud'un ve Meryem oğlu İsa'nın diliyle lanetlenmişlerdi. Bu, onların

Forgiving, Most Merciful.[1]

75. The Messiah ['Īsā (Jesus)], son of Maryam (Mary), was no more than a Messenger; many were the Messengers that passed away before him. His mother [Maryam (Mary)] was a *Siddīqah* [i.e. she believed in the Words of Allāh and His Books (see Verse 66:12)]. They both used to eat food (as any other human being, while Allāh does not eat). Look how We make the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) clear to them; yet look how they are deluded away (from the truth).

76. Say (O Muhammad ﷺ to mankind): "How do you worship besides Allāh something which has no power either to harm or benefit you? But it is Allāh Who is the All-Hearer, the All-Knower."

77. Say (O Muhammad ﷺ): "O people of the Scripture (Jews and Christians)! Exceed not the limits in your religion (by believing in something) other than the truth, and do not follow the vain desires of people who went astray before and who misled many, and strayed (themselves) from the Right Path."

78. Those among the Children of Israel[2] who disbelieved were cursed by the tongue of Dawūd (David) and 'Īsā (Jesus), son of

مَّا ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ
خَلَتْ مِن قَبْلِهِ ٱلرُّسُلُ وَأُمُّهُۥ صِدِّيقَةٌ
كَانَا يَأْكُلَانِ ٱلطَّعَامَ ٱنظُرْ
كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ ٱلْءَايَٰتِ ثُمَّ
ٱنظُرْ أَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ٧٥

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ
لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَٱللَّهُ هُوَ ٱلسَّمِيعُ
ٱلْعَلِيمُ ٧٦

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لَا تَغْلُوا۟ فِى
دِينِكُمْ غَيْرَ ٱلْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوٓا۟ أَهْوَآءَ
قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا۟ مِن قَبْلُ وَأَضَلُّوا۟
كَثِيرًا وَضَلُّوا۟ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ ٧٧

لُعِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنۢ بَنِىٓ
إِسْرَٰٓءِيلَ عَلَىٰ لِسَانِ دَاوُۥدَ وَعِيسَى ٱبْنِ
مَرْيَمَ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوا۟ وَّكَانُوا۟

---

[1] (Ayet 5:74) Enes bin Malik'ten ﷺ rivayeten: Allah'ın Resulü ﷺ buyurdu: "Allah, kulunun tövbesinden, sizden birinizin çölde kaybettiği devesini bulmasından duyduğu memnuniyetten daha fazla Memnun olur." (*Sahih-i Buharî, Hadis* No. 6309).

[2] (Ayet 5:78). Bir cüzamlının, bir saçsızın ve bir amanın hikayesi:
Ebu Hureyre'den ﷺ rivayeten: "Allah'ın Resulünün ﷺ şöyle dediğini duydum: 'Allah, biri cüzamlı, biri ama ve biri saçsız olan üç İsrailli'yi sınamak istedi. Böylece, onlara bir melek gönderdi, ve o cüzamlının yanına geldi ve dedi:

[1] (V.5:74) Narrated Anas bin Mālik ﷺ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Allāh is more pleased with the repentance of His slave than anyone of you is pleased with finding his camel which he had lost in a desert." [*Sahih Al-Bukhārī*, 8/6309 (O.P.321)]

[2] (V.5:78) The tale of a leper, a bald man and a blind man:
Narrated Abu Hurairah ﷺ that he heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "Allāh willed to test three Israēlis who were a leper, a blind man and a bald-headed man. So, He sent them an angel who came to the leper and said, 'What thing do you like most?' He

(Allah'a ve Elçilerine) asi olmalarından ve daima hudutları aşmalarından dolayı idi.

79. Onlar birbirlerini *Münkerden* (yanlışlardan, kötülüklerden, günahlardan, şirkten, küfürden) men etmiyorlardı. Onların yapmakta oldukları gerçekten kötü idi.

Maryam (Mary). That was because they disobeyed (Allâh and the Messengers) and were ever transgressing beyond bounds.

79. They used not to forbid one another from *Al-Munkar* (wrong, evildoing, sins, polytheism, disbelief) which they committed. Vile indeed was what they used to do.

يَعْتَدُونَ ﴿٧٨﴾

كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَن مُّنكَرٍ فَعَلُوهُ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٩﴾

'En çok neyi arzu edersin?' O cevap verdi: 'Güzel renk ve güzel cilt, zira insanlar bana karşı şiddetli tiksinti duyuyorlar.' Melek ona dokundu ve onun hastalığı tedavi oldu; ve ona güzel bir renk ve güzel bir cilt verildi. Melek ona sordu: 'En çok hangi malı arzu edersin?' O cevap verdi: 'Develer.' Böylece ona (yani cüzamlıya) hamile bir deve verildi, ve melek (ona) dedi: 'Allah onu mübarek kılsın.' Sonra melek saçsız adama gitti ve dedi: 'En çok hangi şeyi istersin?' O dedi: 'Ben güzel saçı severim ve bu hastalığımın tedavi olmasını isterim, zira insanlar benden iğreniyorlar.' Melek ona dokundu ve onun hastalığı şifa buldu; ve ona güzel saç verildi. Melek (ona) dedi: 'En çok hangi malı arzu edersin?' O cevap verdi: 'İnekler.' Melek ona hamile bir inek verdi ve dedi: 'Allah onu mübarek kılsın.' Melek ama kişiye gitti ve sordu: 'En çok neyi arzu edersin?' O dedi: 'Allah'ın görmemi geri vermesini (isterim) ki insanları göreyim.' Melek onun gözlerine dokundu ve Allah ona görmesini geri verdi. Melek ona sordu: 'En çok hangi malı istersin?' O cevap verdi: 'Koyunlar.' Melek ona hamile bir koyun verdi. Ve daha sonra, üç hamile hayvan yavrularını doğurdu ve onlar o kadar çoğaldılar ki (üç) adamdan birinin bir vadi dolusu deve sürüsü, birinin bir vadi dolusu inek sürüsü, ve birinin bir vadi dolusu koyun sürüsü oldu. Sonra, melek, cüzamlı birinin şekil ve görünümüyle, tebdili kıyafet ederek cüzamlının yanına gitti ve dedi: 'Ben, bir seyahatte iken bütün maişet vasıtasını kaybetmiş fakir bir adamım; ve benim ihtiyacımı Allah'tan ve senden başka kimse gideremez. Sana böyle hoş renk ve güzel cilt, bu kadar mülk Verenin Adına, senden bana bir deve vermeni istiyorum ki hedefime vasıl olabileyim.' Adam cevap verdi: 'Benim birçok yükümlülüğüm var (bu yüzden veremem).' Melek dedi: 'Galiba ben seni tanıyorum. Sen insanların tiksinti duydukları bir cüzamlı değil miydin? Sen fakir birisi değil miydin ki sonra Allah sana (bütün bu mülkü) verdi.' O cevap verdi: '(Bunların hepsi yanlış) Ben bu mülkü atalarımdan miras olarak aldım.' Melek dedi: 'Eğer yalan söylüyorsan, Allah seni önceden olduğun gibi yapsın.' Sonra, melek, saçsız birinin şekil ve görünümüyle tebdili kıyafet ederek saçsızın yanına

replied, 'Good colour and good skin, for the people have a strong aversion to me.' The angel touched him and his illness was cured, and he was given a good colour and beautiful skin. The angel asked him, 'What kind of property do you like best?' He replied, 'Camels.' So he (i.e., the leper) was given a pregnant she-camel, and the angel said (to him), 'May Allâh bless you in it.' The angel then went to the bald-headed man and said, 'What thing do you like most?' He said, 'I like good hair and wish to be cured of this disease, for the people feel repulsion for me.' The angel touched him and his illness was cured, and he was given good hair. The angel asked (him), 'What kind of property do you like best?' He replied 'Cows.' The angel gave him a pregnant cow and said, 'May Allâh bless you in it.' The angel went to the blind man and asked, 'What thing do you like best?' He said, '(I like) that Allâh may restore my eyesight to me so that I may see the people.' The angel touched his eyes and Allâh gave him back his eyesight. The angel asked him, 'What kind of property do you like best?' He replied, 'Sheep.' The angel gave him a pregnant sheep. Afterwards, all the three pregnant animals gave birth to young ones, and multiplied and brought forth so much that one of the (three) men had a herd of camels filling a valley, and one had a herd of cows filling a valley, and one had a flock of sheep filling a valley. Then the angel, disguised in the shape and appearance of a leper, went to the leper and said, 'I am a poor man, who has lost all means of livelihood while on a journey. So none will satisfy my need except Allâh and then you. In the Name of Him Who has given you such nice colour and beautiful skin, and so much property, I ask you to give me a camel so that I may reach my destination.' The man replied, 'I have many obligations (so I cannot give you).' The angel said, 'I think I know you. Were you not a leper to whom the people had a strong aversion? Weren't you a poor man, and then Allâh gave you (all this property).' He replied, '(This is all wrong,) I got this property through inheritance from my forefathers.' The angel said, 'If you are telling a lie then let Allâh make you as you were before.' Then the angel, disguised in the shape and appearance of a bald man, went to the bald man and said to him the

تَرَىٰ كَثِيرًا مِّنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۚ لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنفُسُهُمْ أَن سَخِطَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِى ٱلْعَذَابِ هُمْ خَـٰلِدُونَ ﴿٨٠﴾

80. You see many of them taking the disbelievers as their *Auliyā'* (protectors and helpers). Evil indeed is that which their ownselves have sent forward before them; for that (reason) Allāh's Wrath fell upon them, and in torment they will abide.

80. Onların çoğunun, kafirleri *Evliya* (koruyucu ve yardımcı) edindiklerini görürsün. Onların, önceden gönderdikleri gerçekten kötüdür; bu yüzden, Allah'ın Gazabı onların üzerine olmuştur, ve onlar azapta kalacaklardır.

وَلَوْ كَانُوا۟ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلنَّبِىِّ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِ مَا ٱتَّخَذُوهُمْ أَوْلِيَآءَ وَلَـٰكِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ فَـٰسِقُونَ ﴿٨١﴾

81. And had they believed in Allāh, and in the Prophet (Muhammad ﷺ) and in what has been revealed to him, never would they have taken them (the disbelievers) as *Auliyā'* (protectors and helpers); but many of them are *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

81. Ve şayet onlar Allah'a, Peygambere (Muhammed'e ﷺ) ve ona vahyedilene inanmış olsalardı, onlar asla onları *Evliya* (koruyucu ve yardımcı) olarak edinmezlerdi; fakat onların çoğu *Fasıktır* (Allah'a asi ve itaatsiz).

۞ لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ ٱلنَّاسِ عَدَٰوَةً لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱلْيَهُودَ وَٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ ۖ وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُم مَّوَدَّةً لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّا نَصَـٰرَىٰ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّ مِنْهُمْ قِسِّيسِينَ وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٨٢﴾

82. Verily, you will find the strongest among men in enmity to the believers (Muslims) the Jews and those who are *Al-Mushrikūn,*[1] and you will find the nearest in love to the believers (Muslims) those who say: "We are Christians." That is because amongst them are priests and monks, and they are not proud.

82. Muhakkak, insanlardan müminlere (Müslümanlara) düşmanlıkta en şiddetli olarak, Yahudileri ve *Müşrikleri*[1] bulursun; ve "Biz Hıristiyan'ız" diyenleri müminlere muhabbette en yakın olarak bulursun. Bu, onların arasında rahipler ve keşişler bulunmasından ve onların mağrur olmamalarındandır.

---

gitti ve birinciye söylediklerinin aynısını ona söyledi, ve o da birincisi ile aynı cevabı verdi. Melek dedi: 'Eğer yalan söylüyorsan, Allah seni eskiden olduğun gibi yapsın.' Daha sonra, melek, bir amanın şekil ve görünümüyle, tebdili kıyafet ederek amanın yanına gitti ve dedi: 'Ben, bir seyahatte iken bütün maişet vasıtasını kaybetmiş fakir bir adamım ve benim ihtiyacımı Allah'tan ve senden başka kimse gideremez. Sana görmeni geri Verenin Adına, senden bana bir koyun vermeni istiyorum ki seyahatimi tamamlayabileyim.' Adam dedi: 'Elbette! Ben ama idim ve Allah bana görmemi geri verdi; Ben fakirdim ve Allah beni zengin yaptı. Buyur! Malımdan ne istiyorsan al. Allah'a yemin olsun ki malımdan Allah Rızası için alacağın (ihtiyaç duyduğun) şeyi almanda seni durdurmayacağım.' Melek cevap verdi: 'Malın senindir. Siz (yani üç adam) sınandınız ve Allah senden Hoşnuttur ve senin diğer iki arkadaşına Kızgındır."' (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 3464).

[1] (Ayet 5:82) *El-Müşrikun*: Sanemperestler, müşrikler, putperestler, Allah'ın Birliğini inkar edenler.

same as he told the first one, and he too answered the same as the first one did. The angel said, 'If you are telling a lie, then let Allāh make you as you were before.' The angel, disguised in the shape of a blind man, went to the blind man and said, 'I am a poor man and a traveller, whose means of livelihood have been exhausted while on a journey. I have nobody to help me except Allāh, and after Hi . you yourself. I ask you in the Name of Him Who has given you back your eyesight to give me a sheep, so that with its help, I may complete my journey.' The man said, 'No doubt, I was blind and Allāh gave me back my eyesight; I was poor and Allāh made me rich; so take anything you wish from my property. By Allāh, I will not stop you for taking anything (you need) of my property which you may take for Allāh's sake.' The angel replied, 'Keep your property with you. You (i.e., three men) have been tested and Allāh is pleased with you and is angry with your two companions."' [*Sahih Al-Bukhāri*, 4/3464 (O.P.670)].

[1] (V.5:82) *Al-Mushrikūn*: idolaters, polytheists, pagans, disbelievers in the Oneness of Allāh.

83. Onlar (kendilerine Hıristiyan diyenler) Resule (Muhammed'e ﷺ) indirilen Kur'an'ı dinlediklerinde, öğrendikleri hakikatten dolayı, onların gözlerinin yaşla dolduğunu görürsün. Onlar derler: "Rabbimiz! İman ettik; bunun için, bizi de şahitler arasında yaz."

83. And when they (who call themselves Christians) listen to what has been sent down to the Messenger (Muhammad ﷺ), you see their eyes overflowing with tears because of the truth they have recognised. They say: "Our Lord! We believe; so write us down among the witnesses.

وَإِذَا سَمِعُوا۟ مَآ أُنزِلَ إِلَى ٱلرَّسُولِ تَرَىٰٓ
أَعْيُنَهُمْ تَفِيضُ مِنَ ٱلدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا۟ مِنَ
ٱلْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَآ ءَامَنَّا فَٱكْتُبْنَا مَعَ
ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿٨٣﴾

84. "Allah'a ve bize hakikatten (İslami Tevhid Akidesinden) gelene neden inanmıyalım ki? Ve Rabbimizin bizi (Haşir Gününde Cennette) salih insanlarla (Peygamber Muhammed ﷺ ve onun Ashabıyla ﵃) birlikte kabul etmesini dileriz."

84. "And why should we not believe in Allāh and in that which has come to us of the truth (Islamic Monotheism)? And we wish that our Lord will admit us (into Paradise on the Day of Resurrection) along with the righteous people (Prophet Muhammad ﷺ and his Companions رضي الله عنهم)."

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَمَا جَآءَنَا مِنَ ٱلْحَقِّ
وَنَطْمَعُ أَن يُدْخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ ٱلْقَوْمِ
ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٨٤﴾

85. Böylece, bu söyledikleri sebebiyle, Allah, mükafat olarak, onlara (Cennette) altından ırmaklar akan Bahçeler verdi; onlar orada ebedi kalacaklardır. Bu, *Muhsinlerin* (salihlerin, bkz. Ayet 9:120'nin dipnotu) mükafatıdır.

85. So because of what they said, Allāh rewarded them Gardens under which rivers flow (in Paradise), they will abide therein forever. Such is the reward of *Al-Muhsinūn* (the good-doers. See the footnote of V.9:120).

فَأَثَٰبَهُمُ ٱللَّهُ بِمَا قَالُوا۟ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن
تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ وَذَٰلِكَ جَزَآءُ
ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٨٥﴾

86. Ancak, inkar edenlere ve *Ayetlerimizi* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) yalanlayanlara gelince, işte onlar (Cehennemin) Ateşin sakinleri olacaklardır.

86. But those who disbelieved and denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), they shall be the dwellers of the (Hell) Fire.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ أُو۟لَٰٓئِكَ
أَصْحَٰبُ ٱلْجَحِيمِ ﴿٨٦﴾

87. Ey iman edenler! Allah'ın size helal kıldığı iyi ve temiz şeyleri (yiyecek, eşya, amel, itikat, insanlar hususunda iyi olan herşey) haram kılmayın; ve haddi aşmayın. Muhakkak, Allah haddi aşanları sevmez.

87. O you who believe! Make not unlawful the *Tayyibāt* (all that is good as regards foods, things, deeds, beliefs, persons) which Allāh has made lawful to you, and transgress not. Verily, Allāh does not like the transgressors.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تُحَرِّمُوا۟ طَيِّبَٰتِ مَآ
أَحَلَّ ٱللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا
يُحِبُّ ٱلْمُعْتَدِينَ ﴿٨٧﴾

88. Ve Allah'ın size verdiği helal ve güzel şeylerden yiyin; ve iman ettiğiniz Allah'tan korkun.

88. And eat of the things which Allāh has provided for you, lawful and good, and fear Allāh in Whom you believe.

وَكُلُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ حَلَٰلًا طَيِّبًا ۚ وَٱتَّقُوا۟
ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ أَنتُم بِهِۦ مُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

89. Allah, yeminlerinizde kasıtsız olduklarınızdan dolayı

89. Allāh will not punish you for what is unintentional in your

لَا يُؤَاخِذُكُمُ ٱللَّهُ بِٱللَّغْوِ فِىٓ أَيْمَٰنِكُمْ وَلَٰكِن
يُؤَاخِذُكُم بِمَا عَقَّدتُّمُ ٱلْأَيْمَٰنَ ۖ فَكَفَّٰرَتُهُۥٓ

sizi cezalandırmaz; ancak, bilerek ettiğiniz yeminleriniz için sizi cezalandırır; onun (kasıtlı yeminin) kefareti olarak, kendi ailenize yedirdiğinizin ortalamasından on *Miskini* (fakir kişiyi) doyurmak, veya giydirmek yahut bir köle azad etmektir. Ancak, (buna güç yitiremeyen) üç gün oruç tutmalıdır. Bu ettiğiniz yeminlerinizin kefaretidir.[1] Yeminlerinizi koruyun (yani fazla yemin etmeyin).[2] Şükredesiniz diye Allah size böylece *Ayetlerini* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) açıklıyor.

90. Ey iman edenler! İçki (her türlü alkollü içkiler), kumar, *El-Ensab*[3] , ve *El-Ezlem* (şans ve karar okları).Birer şeytan işi

oaths, but He will punish you for your deliberate oaths; for its expiation (a deliberate oath) feed ten *Masākīn* (needy persons), on a scale of the average of that with which you feed your own families, or clothe them or manumit a slave. But whosoever cannot afford (that), then he should fast for three days. That is the expiation for the oaths when you have sworn.[1] And protect your oaths (i.e. do not swear much).[2] Thus Allāh makes clear to you His *Ayāt* (evidences, proofs, verses, lessons, signs, revelations, etc.) that you may be grateful.

90. O you who believe! Intoxicants (all kinds of alcoholic drinks), and gambling, and *Al-Ansāb,*[3] and *Al-Azlām*

إِطْعَامُ عَشَرَةِ مَسَٰكِينَ مِنْ أَوْسَطِ مَا
تُطْعِمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ
رَقَبَةٍ فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَٰثَةِ أَيَّامٍ ذَٰلِكَ
كَفَّٰرَةُ أَيْمَٰنِكُمْ إِذَا حَلَفْتُمْ وَٱحْفَظُوٓا۟
أَيْمَٰنَكُمْ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٨٩﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّمَا ٱلْخَمْرُ وَٱلْمَيْسِرُ
وَٱلْأَنصَابُ وَٱلْأَزْلَٰمُ رِجْسٌ مِّنْ عَمَلِ ٱلشَّيْطَٰنِ
فَٱجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٩٠﴾

---

[1] (Ayet 5:89) Ebu Hureyre'den ؓ rivayeten: "Peygamber ﷺ buyurdu: 'Biz (Müslümanlar) dünyada (gelecek olanların) sonuncuyuz; fakat, Haşir Gününde en önde (olacağız).' Allah'ın Elçisi ﷺ yine buyurdu: 'Allah'a and olsun ki, şayet herhangi biriniz, onunla ailesine zarar verebilecek bir yemini yerine getirmekte ısrar ederse, Allah indinde, yeminini bozmaktan ve Allah emrettiği şekilde onun kefaretini vermekten daha büyük bir günah işlemiş olur." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6624, 6625).

[2] (Ayet 5:89) Yemin etmemek daha hayırlıdır; fakat eğer yemin etmişseniz, ve daha sonra problem için daha iyi bir çözüm bulursanız, o zaman daha iyi olana göre amel ediniz ve yeminin kefaretini veriniz.

[3] (Ayet 5:90) El ensap*Nisap üzere ve putlar için kurban edilen (kesilen) hayvanlar.
Abdullah'dan ؓrivayeten: "Allah'ın Elçisi ﷺ, Zeyd bin Amr bin Nufeyl ile Belde yakınlarında bir yerde karşılaştığını ve bunun Allah'ın Elçisi ﷺ İlahi Vahiy almasından önce vuku bulduğunu söyledi. Allah'ın Elçisi ﷺ Zeyd bin Amr'a (kendisine putperestler tarafından ikram edilmiş) bir tabak et takdim etti; fakat Zeyd bundan yemeyi reddetti ve sonra (putperestlere) dedi: "Ben, sizin taş mimberler üzerinde kurban ettiğiniz (kestiğiniz) hayvanlardan yemem; ben üzerine Allah'ın İsmini zikrettiklerinizden başkasını da yemem." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 5499). [Yine bkz. (Ayet 2:135)'in dipnotu].
**En-Nüsub*, üstlerinde, belirli vesilelerle, putların, cinlerin, meleklerin, salih kişilerin, azizlerin adına,

[1] (V.5:89) Narrated Abu Hurairah ؓ: The Prophet ﷺ said, "We (Muslims) are the last (to come) in the world, but (will be) foremost on the Day of Resurrection." Allāh's Messenger ﷺ also said, "By Allāh, if anyone of you insists on fulfilling an oath by which he may harm his family, he commits a greater sin in Allāh's consideration than that of dissolving his oath and making its expiation with that which Allāh has commanded."
[*Sahih Al-Bukhāri*, 6624, 6625 (O.P.621)]

[2] (V.5:89) It is better not to take oaths, but if you have taken it, and later you find a better solution for the problem, then act according to the better one and give expiation for the oath.

[3] (V.5:90) Animals that are sacrificed (slaughtered) on *An-Nusub** and for the idols.
Narrated 'Abdullāh ؓ: Allāh's Messenger ﷺ said that he met Zaid bin 'Amr bin Nufail at a place near Baldah and this had happened before Allāh's Messenger ﷺ received the Divine Revelation. Allāh's Messenger ﷺ presented a dish of meat (that had been offered to him by the pagans) to Zaid bin 'Amr, but Zaid refused to eat of it and then said (to the pagans), "I do not eat of what you have sacrificed (slaughtered) on your stone-altars (*Ansāb*) nor do I eat except that on which Allāh's Name has been mentioned on slaughtering." [*Sahih Al-Bukhāri*, 7/ 5499 (O.P.407)] [See also the footnote of (V.2:135)]
**An-Nusub* were stone-altars at fixed places or graves, whereon sacrifices were slaughtered on certain

pisliktir Binaenaleyh, (kesinlikle bütün) bunlardan (bu pis ve kötü işlerden) kaçının, ta ki muvaffak olasınız.[1]

91. *Şeytan*, içkilerle (alkollü içkilerle) ve kumarla, ancak aranızda düşmanlık ve nefret sokmak ve sizi Allah'ı zikretmekten, ve namazdan alıkoymak ister. O halde, artık bunlardan vazgeçmez misiniz?

92. Allah'a ve Resule (Muhammed'eﷺ) itaat edin, ve (içkiye, veya kumara veya *El-Ensaba*, veya *El-Ezleme* yaklaşmaktan bile) sakının, ve Allah'tan korkun. Eğer yüz çevirirseniz, bilmelisiniz ki, Elçimizin vazifesi (Mesaji) en açık biçimde tebliğ etmektir.

93. İman edenlere ve salih ameller işleyenlere gelince, eğer onlar (Onun yasakladığı şeylerden uzak durarak) Allah'tan korkarlar, iman ederler, salih ameller işlerler, ve yine Allah'tan korkarlar ve iman ederlerse, ve yine tekrar

(arrows for seeking luck or decision) are abominations of *Shaitān*'s (Satan's) handiwork. So avoid (strictly all) that (abominations) in order that you may be successful.[1]

91. *Shaitān* (Satan) wants only to excite enmity and hatred between you with intoxicants (alcoholic drinks) and gambling, and hinder you from the remembrance of Allāh and from *As-Salāt* (the prayer). So, will you not then abstain?

92. And obey Allāh and the Messenger (Muhammad ﷺ), and beware (of even coming near to drinking or gambling or *Al-Ansāb,* or *Al-Azlām*) and fear Allāh. Then if you turn away, you should know that it is Our Messenger's duty to convey (the Message) in the clearest way.

93. Those who believe and do righteous good deeds, there is no sin on them for what they ate (in the past), if they fear Allāh (by keeping away from things forbidden by Him), and believe and do righteous good deeds, and again fear Allāh and

إِنَّمَا يُرِيدُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَن يُوقِعَ بَيْنَكُمُ ٱلْعَدَٰوَةَ
وَٱلْبَغْضَآءَ فِى ٱلْخَمْرِ وَٱلْمَيْسِرِ وَيَصُدَّكُمْ عَن
ذِكْرِ ٱللَّهِ وَعَنِ ٱلصَّلَوٰةِ فَهَلْ أَنتُم مُّنتَهُونَ ﴿٩١﴾

وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُوا۟ ٱلرَّسُولَ وَٱحْذَرُوا۟ فَإِن
تَوَلَّيْتُمْ فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا ٱلْبَلَٰغُ
ٱلْمُبِينُ ﴿٩٢﴾

لَيْسَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوٓا۟ إِذَا مَا ٱتَّقَوا۟ وَّءَامَنُوا۟
وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ ثُمَّ ٱتَّقَوا۟ وَّءَامَنُوا۟ ثُمَّ ٱتَّقَوا۟
وَّأَحْسَنُوا۟ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٩٣﴾

---

onları şereflendirmek veya onlardan bazı menfaatler ummak için kurbanlar kesilen, muayyen yerlerdeki veya mezarlardaki taş mimberler idi.

[1] (Ayet 5:90) Alkollü bir içkiyi içmeyi meşru gören, ve onu başka bir isimle çağıran bir kişi hakkında söylenen:
Ebu Amir veya Ebu Malik El-Eş'ari, Peygamber'in ﷺ şöyle dediğini duyduğunu rivayet etti: "Bana tabi olanlardan, bazıları olacaktır ki, onlar zinayı, ipek giymeyi, alkollü içkiler içmeyi ve musiki çalgılarını meşru olarak göreceklerdir. Ve (onlardan), bir dağın eteğinin yanında kalanlar olacaktır, ve akşamleyin onların çobanı koyunlarıyla onlara gelecek ve onlardan bir şey isteyecektir; fakat onlar ona şöyle diyeceklerdir: 'Bize yarın gel.' Allah geceleyin onları imha edecektir ve dağı onların üzerine geçirecektir; ve O, onların geri kalan kısmını maymunlara ve domuzlara çevirecektir; ve onlar Haşir Gününe kadar öyle kalacaklardır."
(*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 5590)

occasions in the name of idols, jinn, angels, pious men, saints, in order to honour them, or to expect some benefit from them.

[1] (V.5:90) What is said regarding the one who regards an alcoholic drink lawful to drink, and calls it by another name.
Narrated Abu 'Āmir or Abu Mālik Al-Ash'ari that he heard the Prophet ﷺ saying, "From among my followers there will be some people who will consider illegal sexual intercourse, the wearing of silk, the drinking of alcoholic drinks, and the use of musical instruments as lawful. And (from them), there will be some who will stay near the side of a mountain, and in the evening their shepherd will come to them with their sheep and ask them for something, but they will say to him, 'Return to us tomorrow.' Allāh will destroy them during the night and will let the mountain fall on them, and He will transform the rest of them into monkeys and pigs and they will remain so till the Day of Resurrection." [*Sahih Al-Bukhāri,* 7/5590 (O.P.494B)]

Allah'tan korkarlar ve İhsan (*kemal*) ile salih ameller işlerlerse, onların önceden yedikleri için onlara bir günah yoktur. Ve Allah iyi ve güzel yapanları sever.

believe, and once again fear Allāh and do good deeds with *Ihsān* (perfection). And Allāh loves the good-doers.

94. Ey iman edenler! Şüphesiz, Allah, Zatını görmeden Kendisinden kimlerin korktuğunu sınamak için, elinizin ve mızraklarınızın ulaşacağı mesafede bulunan av hayvanlarındaki bir şeyle (bu hususta) sizi sınayacaktır. Bundan sonra kim haddi aşarsa, onun için acıklı bir azap vardır.

94. O you who believe! Allāh will certainly make a trial of you with something in (the matter of) the game that is well within the reach of your hands and your lances, that Allāh may test who fears Him unseen. Then whoever transgresses thereafter, for him there is a painful torment.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَيَبْلُوَنَّكُمُ ٱللَّهُ بِشَىْءٍ مِّنَ
ٱلصَّيْدِ تَنَالُهُۥٓ أَيْدِيكُمْ وَرِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ ٱللَّهُ
مَن يَخَافُهُۥ بِٱلْغَيْبِ ۚ فَمَنِ ٱعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَلَهُۥ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٤﴾

95 Ey iman edenler! (*Hac* veya *Umre* için) İhramlı iken av hayvanı öldürmeyin; ve sizden her kim kasten onu öldürürse, bunun cezası, ehli hayvanlardan öldürdüğü kadar olduğuna içinizden iki adil kimsenin hükmedeceği, Kabe'ye getirilmiş yenebilir bir hayvanı (yani koyun, keçi, inek) kurban etmesidir; yahut, kefaret olarak, *Miskinleri* (fakirleri) doyurmalı yada yaptığının ağırlığını (cezasını) tatmak üzere bunlara denk oruç tutmalıdır. Allah geçmiştekileri affetmiştir; ancak kim onu tekrar işlerse, Allah ondan öc alır. Ve Allah Kadirdir, Öc Almaya Muktedirdir.

95. O you who believe! Kill not the game while you are in a state of *Ihrām* [for *Hajj* or '*Umrah* (pilgrimage)], and whosoever of you kills it intentionally, the penalty is an offering, brought to the Ka'bah, of an eatable animal (i.e. sheep, goat, cow, camel) equivalent to the one he killed, as adjudged by two just men among you; or, for expiation, he should feed *Masākīn* (needy persons), or its equivalent in *Saum* (fasting), that he may taste the heaviness (punishment) of his deed. Allāh has forgiven what is past, but whosoever commits it again, Allāh will take retribution from him. And Allāh is All-Mighty, All-Able of Retribution.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَقْتُلُوا۟ ٱلصَّيْدَ وَأَنتُمْ حُرُمٌ ۚ
وَمَن قَتَلَهُۥ مِنكُم مُّتَعَمِّدًا فَجَزَآءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ
مِنَ ٱلنَّعَمِ يَحْكُمُ بِهِۦ ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ هَدْيًۢا بَـٰلِغَ
ٱلْكَعْبَةِ أَوْ كَفَّـٰرَةٌ طَعَامُ مَسَـٰكِينَ أَوْ عَدْلُ
ذَٰلِكَ صِيَامًا لِّيَذُوقَ وَبَالَ أَمْرِهِۦ ۗ عَفَا ٱللَّهُ عَمَّا
سَلَفَ ۚ وَمَنْ عَادَ فَيَنتَقِمُ ٱللَّهُ مِنْهُ ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ
ذُو ٱنتِقَامٍ ﴿٩٥﴾

96. Su avı (takibi) ve onun yemek olarak kullanımı sizin ve yolcuların menfaati için helal kılınmıştır; fakat, (*Hac* veya *Umre* için) *İhram*lı olduğunuz sürece, kara avı (takibi) size haram kılınmıştır. Ve Huzuruna toplanacağınız Allah'tan korkun.

96. Lawful to you is (the pursuit of) water game and its use for food — for the benefit of yourselves and those who travel, but forbidden is (the pursuit of) land game as long as you are in a state of *Ihrām* (for *Hajj* or '*Umrah*). And fear Allāh to Whom you shall be gathered back.

أُحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ ٱلْبَحْرِ وَطَعَامُهُۥ مَتَـٰعًا لَّكُمْ
وَلِلسَّيَّارَةِ ۖ وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ ٱلْبَرِّ مَا دُمْتُمْ
حُرُمًا ۗ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ إِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ﴿٩٦﴾

97. Allah, Kutsal Ev Kabe'yi, ve yine Kutsal Ay'ı, kurban

97. Allāh has made the Ka'bah, the Sacred House, an asylum of

۞ جَعَلَ ٱللَّهُ ٱلْكَعْبَةَ ٱلْبَيْتَ ٱلْحَرَامَ
قِيَـٰمًا لِّلنَّاسِ وَٱلشَّهْرَ ٱلْحَرَامَ وَٱلْهَدْىَ

hayvanlarını ve gerdanlılları (güvenlikleri için boyunlarına takılan, Mekke ağaçlarının köklerinden yapılmış gerdanlıklarla tanınan hayvanlar veya insanlar), insanların emniyeti ve yararlanması (mesela *Hac* ve *Umre*) için bir sığınak yaptı, ta ki Allah'ın göklerde ve yerde olanları bildiğini ve Allah'ın her şeyi Bilen olduğunu bilesiniz.

98. Allah'ın, cezalandırmada Şiddetli olduğunu ve ve Allah'ın Çok Bağışlayıcı, Çok Merhametli olduğunu bilin.

99. Elçinin [yani size (ey insanlar) gönderdiğimiz Elçimiz Muhammed'inﷺ] görevi ancak (Mesajı) tebliğ etmektir. Ve Allah, sizin açığa vurduklarınızı da, gizlediklerinizi de bilir.

100. De ki Ey Muhammed ﷺ): "*El-Habis* (eşyalar, ameller, inançlar, insanlar ve yiyecekler hususunda kötü ve çirkin olan herşey) ile *Et-Tayyib* (eşyalar, ameller, inançlar, insanlar ve yiyecekler hususunda iyi ve güzel olan herşey), *El-Habis*'in çokluğu seni hoşnut etse bile, eşit değildir". Bunun için, ey akıl sahipleri, Allah'tan korkun [1] ki kurtuluşa eresiniz.

101. Ey iman edenler! Size açıklandığında sizin başınıza dert açabilecek ve hoşunuza gitmeyecek şeyler hakkında sual etmeyin. Ancak, Kur'an indirilirken onlar hakkında

security and benefits (e.g., *Hajj* and *'Umrah*) for mankind, and also (made sacred) the Sacred Month and the animals of offerings and the garlanded (people or animals, marked with the garlands on their necks made from the outer part of the stem of the Makkah trees for their security), that you may know that Allāh has knowledge of all that is in the heavens and all that is in the earth, and that Allāh is All-Knower of each and everything.

98. Know that Allāh is Severe in punishment and that Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

99. The duty of the Messenger [i.e. Our Messenger Muhammad ﷺ whom We have sent to you, (O mankind)] is nothing but to convey (the Message). And Allāh knows all that you reveal and all that you conceal.

100. Say (O Muhammad ﷺ): "Not equal are *Al-Khabīth* (all that is evil and bad as regards things, deeds, beliefs, persons and foods) and *At-Tayyib* (all that is good as regards things, deeds, beliefs, persons and foods), even though the abundance of *Al-Khabīth* may please you." So fear Allāh,[1] O men of understanding in order that you may be successful.

101. O you who believe! Ask not about things which, if made plain to you, may cause you trouble. But if you ask about them while the Qur'ān is being revealed, they will be made

وَٱلْقَلَٰٓئِدَ ۚ ذَٰلِكَ لِتَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِى
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ وَأَنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ
شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٩٧﴾

ٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ وَأَنَّ ٱللَّهَ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩٨﴾

مَّا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ۗ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا
تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٩٩﴾

قُل لَّا يَسْتَوِى ٱلْخَبِيثُ وَٱلطَّيِّبُ وَلَوْ
أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ ٱلْخَبِيثِ ۚ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ يَٰٓأُو۟لِى
ٱلْأَلْبَٰبِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠٠﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَسْـَٔلُوا۟ عَنْ أَشْيَآءَ
إِن تُبْدَ لَكُمْ تَسُؤْكُمْ وَإِن تَسْـَٔلُوا۟ عَنْهَا حِينَ
يُنَزَّلُ ٱلْقُرْءَانُ تُبْدَ لَكُمْ عَفَا ٱللَّهُ عَنْهَا ۗ وَٱللَّهُ
غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٠١﴾

[1] (Ayet 5:100) Allah'tan korkun: yani, her türlü günahlardan ve Onun yasakladığı kötülüklerden kaçının; ve Allah'ı sevin, yani, Onun emrettiği her türlü iyi işleri yapın.

[1] (V.5:100) Fear Allāh: i.e. abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden; and love Allāh, i.e. perform all kinds of good deeds which He has ordained.

sorarsanız, size açıklanır. Allah bunu affetmiştir; ve Allah Çok Bağışlayıcıdır, Çok Sabırlıdır.

plain to you. Allāh has forgiven that, and Allāh is Oft-Forgiving, Most Forbearing.

102. Sizden önce, bir topluluk böyle sorular sormuş ve daha sonra da bu yüzden kafir olmuşlardı.

102. Before you, a community asked such questions, then on that account they became disbelievers.

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا
بِهَا كَافِرِينَ ﴿١٠٢﴾

103. Allah, *Bahira*[1] veya *Sa'iba*[2] veya *Vasila*[3] veya *Ham*[4] gibi şeyler emretmemiştir (bütün bu hayvanlar, İslamiyet-öncesi dönemde, putperest Araplar tarafından uygulandığı şekliyle putların adına serbest bırakılmıştır. Fakat inkar edenler Allah'a karşı yalan uydururlar ve onların çoğu anlamaz.

103. Allāh has not instituted things like *Bahīrah*[1] or a *Sā'ibah*[2] or a *Wasīlah*[3] or a *Hām*[4] (all these animals were liberated in honour of idols as practised by pagan Arabs in the pre-Islamic period). But those who disbelieve invent lies against Allāh, and most of them have no understanding.

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِن بَحِيرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ وَلَا
وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ وَلَٰكِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَفْتَرُونَ
عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَأَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٣﴾

104. Ve onlara, "Allah'ın vahyettiğine ve Resule (haram kıldığınız şeyin hükmü için, Muhammed'e ﷺ) gelin" dendiğinde, ataları hiçbir şey bilmediği ve doğru yolda olmadıkları halde, onlar derler: "Atalarımızı tabi olarak bulduğumuz şey bize yeter".

104. And when it is said to them: "Come to what Allāh has revealed and to the Messenger (Muhammad ﷺ for the verdict of that which you have made unlawful)." They say: "Enough for us is that which we found our fathers following," even though their fathers had no knowledge whatsoever and nor guidance.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنزَلَ اللَّهُ وَإِلَى
الرَّسُولِ قَالُوا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ
آبَاءَنَا أَوَلَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ شَيْئًا
وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾

105. Ey iman edenler! Siz kendinize bakın.[5] Eğer siz doğru yolu takip ederseniz [ve

105. O you who believe! Take care of your own selves.[5] If you follow the (right) guidance

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْكُمْ أَنفُسَكُمْ لَا
يَضُرُّكُم مَّن ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ إِلَى اللَّهِ

[1] (Ayet 5:103) *Bahira*: Sütü putlar için ayrılan ve ondan başkasının içmesine izin verilmeyen dişi deve.

[2] (Ayet 5:103) *Sa'iba*: Sahte ilahlar, yani putlar, için serbestçe otlanmak üzere bırakılan ve üzerinde bir şey taşınmasına izin verilmeyen dişi deve.

[3] (Ayet 5:103) *Vasila*: İlk doğumunda dişi bir deve doğurduğu ve yine ikinci doğumunda da dişi bir deve doğurduğu için putlar adına serbest bırakılan dişi deve.

[4] (Ayet 5:103) *Ham*: Kendisi için tayin edilen birkaç çiftleşmeyi bitirmesinden sonra, putlar adına işten azad edilen erkek deve.

[5] (Ayet 5:105) Kendinize bakınız: yani, salih ameller işleyiniz, Allah'tan çok korkunuz (her türlü günahlardan ve Onun yasakladığı günahlardan sakınınız) ve Allah'ı çok seviniz (Onun emrettiği her türlü iyi işleri yerine getiriniz).

[1] (V.5:103) *Bahīrah*: A she-camel whose milk was spared for the sake of idols and nobody was allowed to milk it.

[2] (V.5:103) *Sā'ibah*: A she-camel let loose for free pasture for their false gods, e.g. idols, and nothing was allowed to be carried on it.

[3] (V.5:103) *Wasīlah*: A she-camel set free for idols because it had given birth to a she-camel at its first delivery and then again gave birth to a she-camel at its second delivery.

[4] (V.5:103) *Hām*: A stallion camel freed from work for the sake of their idols, after it had finished a number of copulations assigned for it.

[5] (V.5:105) Take care of your ownselves: i.e., do righteous deeds, fear Allāh much (abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden) and love Allāh much (perform all kinds of good deeds which He has ordained).

doğru olanı (İslami Tevhid Akidesi ve İslamiyetin birine yapmayı emrettiği her şey) emreder ve yanlış olanı (şirk, küfür ve İslamiyetin yasakladığı her şey) men ederseniz], hatada olan kimselerden size hiçbir zarar gelemez. Hepinizin dönüşü Allah'adır, o zaman, O evvelce yaptıklarınızı n(hepsini) size bildirecektir.

106. Ey iman edenler! Ölüm herhangi birinize yaklaştığında ve bir vasiyet yaptığınızda, ya kendi halkınızdan adil iki şahit (tutun) veya yeryüzünde seyahat ederken ölüm size çatarsa, dışarıdan iki diğer kişiyi (şahit tutun). Onların her ikisini namazdan sonra alıkoyun, (o zaman) eğer (onların doğruluğu hakkında) şüphede iseniz, onların her ikisini, Allah Adına şöyle (söyleyerek) yemin ettirin: "O (lehtar) bizim yakın akrabamız bile olsa, bunda herhangi bir dünyevi kazanç istemeyiz. Biz Allah'ın Şahitliğini gizlemeyeceğiz, zira o zaman biz gerçekten günahkarlardan oluruz."

107. Eğer bu şahitlerin günah işlemiş oldukları anlaşılırsa, kanuni hak iddia edenler arasından akrabalıkta en yakın olan başka iki kişi onların yerine geçsin. Onlara Allah Adına (şöyle diyerek) yemin ettirin: "Şahitliğimizin, onların her ikisininkinden de daha doğru olduğunu ve (hakikati) ihlal etmediğimizi temin ederiz; zira biz o zaman gerçekten zalimlerden oluruz".

108 Bu, şahitliklerinin doğru şekilde yapılmasına (ve böylece kabul edilmesine), veya yeminlerinden sonra yeminlerin kabul

[and enjoin what is right (Islamic Monotheism and all that Islam orders one to do) and forbid what is wrong (polytheism, disbelief and all that Islam has forbidden)] no hurt can come to you from those who are in error. The return of you all is to Allāh, then He will inform you about (all) that which you used to do.

106. O you who believe! When death approaches any of you, and you make a bequest, (then take) the testimony of two just men of your own folk or (if you don't find) two others from outside, while you are travelling through the land and death befalls on you. Detain them both after *As-Salāt* (the prayer), (then) if you are in doubt (about their truthfulness), let them both swear by Allāh (saying): "We wish not for any worldly gain in this, even though he (the beneficiary) be our near relative. We shall not hide the Testimony of (i.e., ordained by) Allāh, for then indeed we should be of the sinful."

107. If then it gets known that these two had been guilty of sin, let two others stand forth in their places, nearest in kin from among those who claim a lawful right. Let them swear by Allāh (saying): "We affirm that our testimony is truer than that of both of them, and that we have not trespassed (the truth), for then indeed we should be of the wrong doers."

108. That should make it closer (to the fact) that their testimony would be in its true shape (and thus accepted), or else they would fear that (other) oaths

مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ شَهَٰدَةُ بَيْنِكُمْ إِذَا حَضَرَ
أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ حِينَ ٱلْوَصِيَّةِ ٱثْنَانِ ذَوَا
عَدْلٍ مِّنكُمْ أَوْ ءَاخَرَانِ مِنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنتُمْ
ضَرَبْتُمْ فِى ٱلْأَرْضِ فَأَصَٰبَتْكُم مُّصِيبَةُ ٱلْمَوْتِ ۚ
تَحْبِسُونَهُمَا مِنۢ بَعْدِ ٱلصَّلَوٰةِ فَيُقْسِمَانِ بِٱللَّهِ
إِنِ ٱرْتَبْتُمْ لَا نَشْتَرِى بِهِۦ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا
قُرْبَىٰ ۙ وَلَا نَكْتُمُ شَهَٰدَةَ ٱللَّهِ إِنَّآ إِذًا لَّمِنَ
ٱلْءَاثِمِينَ ﴿١٠٦﴾

فَإِنْ عُثِرَ عَلَىٰٓ أَنَّهُمَا ٱسْتَحَقَّآ إِثْمًا فَـَٔاخَرَانِ
يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَحَقَّ
عَلَيْهِمُ ٱلْأَوْلَيَٰنِ فَيُقْسِمَانِ بِٱللَّهِ لَشَهَٰدَتُنَآ
أَحَقُّ مِن شَهَٰدَتِهِمَا وَمَا ٱعْتَدَيْنَآ إِنَّآ إِذًا
لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٠٧﴾

ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَن يَأْتُوا۟ بِٱلشَّهَٰدَةِ عَلَىٰ وَجْهِهَآ أَوْ
يَخَافُوٓا۟ أَن تُرَدَّ أَيْمَٰنٌۢ بَعْدَ أَيْمَٰنِهِمْ ۗ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ
وَٱسْمَعُوا۟ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿١٠٨﴾

edilmemesinden korkmalarına (bu hakikate) daha yakındır. Ve Allah'tan korkun ve (Allah'a itaat ederek) dinleyin. Allah *Fasık* (asi ve itaatsiz) olan kimselere yol göstermez.

109. Allah, Elçileri topladığı Gün, onlara şöyle diyecektir: "Sizin, (insanlardan öğretinize) aldığınız cevap ne idi?". Onlar şöyle cevap verecekler: "Bizim bir bilgimiz yoktur, muhakkak, gizli (veya görülmeyen) her şeyi Bilen ancak Sensin".

110 (Hatırla) Allah (Haşir Gününde) şöyle diyecektir: "Ey Meryem oğlu İsa! Seni *Ruh-ül-Kudüs* [Cibril (Cebrail)] ile desteklediğim zamandaki sana ve annene olan Nimetimi hatırla ki sen beşikte[1] iken ve yetişkinliğinde insanlarla konuşmuştun; ve sana yazıyı, *Hikmeti* (anlama gücünü), Tevrat'ı ve İncil'i öğretmiştim. Sen, Benim İznimle, çamurdan kuşa benzer bir şey yapmış ve ona üflemiştin, ve o Benim İznimle kuş olmuştu; ve doğuştan ama olanları ve cüzamlıları Benim İznimle tedavi etmiştin; ve ölüleri Benim İznimle diriltmiştin; ve sen İsrail Oğulları'na açık belgelerle geldiğinde, onların arasındaki kafirler: 'Bu apaçık bir sihirden başka bir şey değildir' demişlerdi, (onlar seni öldürmeye karar verdiklerinde) Ben onların sana zarar vermelerini önlemiştim."

111. Ve Ben (Allah) *Havariyyun*'a (İsa'nın Havarilerine), Bana ve Elçime inanmalarını ilham ettiğimde,

would be admitted after their oaths. And fear Allāh and listen (with obedience to Him). And Allāh guides not the people who are *Al-Fāsiqūn* (the rebellious and disobedient).

109. On the Day when Allāh will gather the Messengers together and say to them: "What was the response you received (from men to your teaching)?" They will say: "We have no knowledge, verily, only You are the All-Knower of all that is hidden (or unseen)."

110. (Remember) when Allāh will say (on the Day of Resurrection): "O 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary)! Remember My Favour to you and to your mother when I supported you with *Rūh-ul-Qudus* [Jibrāīl (Gabriel)] so that you spoke to the people in the cradle[1] and in maturity; and when I taught you writing, *Al-Hikmah* (the power of understanding), the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel); and when you made out of the clay, a figure like that of a bird, by My Permission, and you breathed into it, and it became a bird by My Permission, and you healed those born blind, and the lepers by My Permission, and when you brought forth the dead by My Permission; and when I restrained the Children of Israel from you (when they resolved to kill you) as you came to them with clear proofs, and the disbelievers among them said: 'This is nothing but evident magic.'"

111. And when I (Allāh) inspired *Al-Hawāriyyūn* [the disciples of 'Īsā (Jesus)] to believe in Me and My

۞ يَوْمَ يَجْمَعُ ٱللَّهُ ٱلرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَآ
أُجِبْتُمْ قَالُوا۟ لَا عِلْمَ لَنَآ إِنَّكَ أَنتَ عَلَّٰمُ
ٱلْغُيُوبِ ١٠٩

إِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ٱذْكُرْ
نِعْمَتِى عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَٰلِدَتِكَ إِذْ أَيَّدتُّكَ
بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ تُكَلِّمُ ٱلنَّاسَ فِى ٱلْمَهْدِ
وَكَهْلًا وَإِذْ عَلَّمْتُكَ ٱلْكِتَٰبَ
وَٱلْحِكْمَةَ وَٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ وَإِذْ تَخْلُقُ
مِنَ ٱلطِّينِ كَهَيْـَٔةِ ٱلطَّيْرِ بِإِذْنِى فَتَنفُخُ
فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًۢا بِإِذْنِى وَتُبْرِئُ ٱلْأَكْمَهَ
وَٱلْأَبْرَصَ بِإِذْنِى وَإِذْ تُخْرِجُ ٱلْمَوْتَىٰ بِإِذْنِى
وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ عَنكَ إِذْ
جِئْتَهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ
إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ١١٠

وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى ٱلْحَوَارِيِّـۧنَ أَنْ ءَامِنُوا۟ بِى
وَبِرَسُولِى قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا وَٱشْهَدْ بِأَنَّنَا
مُسْلِمُونَ ١١١

[1] (Ayet 5:110) Bkz. (Ayet 3:46)'in dipnotu.

[1] (V.5:110) See the footnote (V.3:46).

onlar: "İnandık. Ve bizim Müslüman olduğumuza şahit ol" demişlerdi.

112. (Hatırla) Havariler: "Ey Meryem oğlu İsa! Rabbin bize gökten bir sofra indirebilir mi?" dediklerinde, O: "Eğer gerçekten müminlerseniz, Allah'tan korkun cevabını vermişti.

113. Onlar dediler: "Ondan yemek ve kalplerimizi tatmin etmek (İmanda daha güçlü olmak için) ve senin bize gerçekten hakikati söylediğini bilmek ve kendimiz ona şahit olmak istiyoruz".

114. Meryem oğlu İsa şöyle dedi: "Ey Allah'ım, Rabbimiz! Bize ilkimiz ve sonuncumuz için gökten bir sofra indir ki bize bir bayram ve Senden bir işaret osun; ve bize rızk ver, zira Sen rızk verenlerin en Hayırlısısın".

115. Allah'da şöyle buyurdu: "Ben onu size indireceğim; ancak, şayet bundan sonra içinizden herhangi biri inkar ederse, o zaman (bütün) *Alemin* (insanlar ve cinler) arasında kimseye etmediğim bir azapla onu cezalandıracağım".

116. Ve (hatırla) Allah (Haşir Gününde) şöyle diyecek: "Ey Meryem oğlu İsa! Sen mi insanlara 'Allah'tan başkabeni ve annemi ilah bilin,diye senmi dedin buyurduğu zaman. O şöyle diyecek: "Senin Şanın Yücedir! (Söylemeye) Hakkım olmayan sözü söylemek bana yakışmaz. Eğer ben böyle bir şeyi söylemiş olsaydım, şüphesiz Sen onu bilirdin. Sen, benim içimde olanı bilirsin,

Messenger, they said: "We believe. And bear witness that we are Muslims."

112. (Remember) when *Al-Hawāriyyūn* (the disciples) said: "O 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary)! Can your Lord send down to us a table spread (with food) from heaven?" 'Īsā (Jesus) said: "Fear Allāh, if you are indeed believers."

113. They said: "We wish to eat thereof and to satisfy our hearts (to be stronger in Faith), and to know that you have indeed told us the truth and that we ourselves be its witnesses."

114. 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary), said: "O Allāh, our Lord! Send us from the heaven a table spread (with food) that there may be for us — for the first and the last of us — a festival and a sign from You; and provide us with sustenance, for You are the Best of sustainers."

115. Allāh said: "I am going to send it down to you, but if any of you after that disbelieves, then I will punish him with a torment such as I have not inflicted on anyone among (all) the *'Ālamīn* (mankind and jinn)."

116. And (remember) when Allāh will say (on the Day of Resurrection): "O 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary)! Did you say to men: 'Worship me and my mother as two gods besides Allāh?' " He will say: "Glorified are You! It was not for me to say what I had no right (to say). Had I said such a thing, You would surely have known it. You know what is in my inner self though I do not know what

إِذْ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ يَـٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ هَلْ
يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَن يُنَزِّلَ عَلَيْنَا مَآئِدَةً مِّنَ
ٱلسَّمَآءِ قَالَ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ إِن كُنتُم
مُّؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

قَالُوا۟ نُرِيدُ أَن نَّأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَئِنَّ قُلُوبُنَا
وَنَعْلَمَ أَن قَدْ صَدَقْتَنَا وَنَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ
ٱلشَّـٰهِدِينَ ﴿١١٣﴾

قَالَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ ٱللَّهُمَّ رَبَّنَآ أَنزِلْ عَلَيْنَا
مَآئِدَةً مِّنَ ٱلسَّمَآءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِّأَوَّلِنَا
وَءَاخِرِنَا وَءَايَةً مِّنكَ وَٱرْزُقْنَا وَأَنتَ خَيْرُ
ٱلرَّٰزِقِينَ ﴿١١٤﴾

قَالَ ٱللَّهُ إِنِّى مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُمْ فَمَن يَكْفُرْ بَعْدُ
مِنكُمْ فَإِنِّىٓ أُعَذِّبُهُۥ عَذَابًا لَّآ أُعَذِّبُهُۥٓ أَحَدًا
مِّنَ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿١١٥﴾

وَإِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَـٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ءَأَنتَ قُلْتَ
لِلنَّاسِ ٱتَّخِذُونِى وَأُمِّىَ إِلَـٰهَيْنِ مِن دُونِ ٱللَّهِ
قَالَ سُبْحَـٰنَكَ مَا يَكُونُ لِىٓ أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ
لِى بِحَقٍّ إِن كُنتُ قُلْتُهُۥ فَقَدْ عَلِمْتَهُۥ تَعْلَمُ
مَا فِى نَفْسِى وَلَآ أَعْلَمُ مَا فِى نَفْسِكَ إِنَّكَ
أَنتَ عَلَّـٰمُ ٱلْغُيُوبِ ﴿١١٦﴾

ama ben Senin içinde olanı bilmem; muhakkak, gizlenen (görülmeyen) herşeyi Bilen ancak Sensin"

117. "Ben onlara Senin (Allah'ın) bana söylememi emrettiğin şeyden başka bir şey söylemedim: 'Benim Rabbim ve sizin Rabbiniz olan Allah'a kulluk edin dedim. Ve aralarında bulunduğum süre zarfında, onlar üzerinde şahittim, ancak Sen beni yukarı aldığında, onlar üzerinde Gözetleyici Sendin; ve Sen her şeye Şahitsin." (Bu, bütün dünyanın Hıristiyanlarına büyük bir uyarıdır).

118. "Eğer onlara azap edersen, onlar Senin kullarındır; ve eğer onları bağışlarsan, Her Şeye Gücü Yeten, Hakim olan şüphesiz Sensin, ancak Sensin. [1] "

119. Allah şöyle diyecek: "Bu, doğruların, doğruluklarından istifade edeceği Gündür: (Cennette) altlarından ırmaklar akan Bahçeler onlarındır onlar orada ebediyyen kalacaklardır. Allah onlardan hoşnuttur, ve onlar da Allah'tan hoşnutturlar. Bu (Cennet) büyük muvaffakiyettir."

120. Göklerin, yerin ve onlarda bulunan herşeyin hakimiyeti Allah'a aittir, ve O her şeyi yapmaya Kadirdir.

is in Yours; truly, You, only You, are the All-Knower of all that is hidden (and unseen).

117. "Never did I say to them aught except what You (Allāh) did command me to say: 'Worship Allāh, my Lord and your Lord.' And I was a witness over them while I dwelt amongst them, but when You took me up, You were the Watcher over them; and You are a Witness to all things. (This is a great admonition and warning to the Christians of the whole world).

118. "If You punish them, they are Your slaves, and if You forgive them, verily, You, only You are the All-Mighty, the All-Wise.[1] "

119. Allāh will say: "This is a Day on which the truthful will profit from their truth: theirs are Gardens under which rivers flow (in Paradise) — they shall abide therein forever. Allāh is pleased with them and they with Him. That is the great success (Paradise).

120. To Allāh belongs the dominion of the heavens and the earth and all that is therein, and He is Able to do all things.

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَآ أَمَرْتَنِى بِهِۦٓ أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ
رَبِّى وَرَبَّكُمْ ۚ وَكُنتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا دُمْتُ
فِيهِمْ ۖ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِى كُنتَ أَنتَ ٱلرَّقِيبَ
عَلَيْهِمْ ۚ وَأَنتَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ﴿١١٧﴾

إِن تُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ ۖ وَإِن تَغْفِرْ لَهُمْ
فَإِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿١١٨﴾

قَالَ ٱللَّهُ هَٰذَا يَوْمُ يَنفَعُ ٱلصَّٰدِقِينَ صِدْقُهُمْ ۚ لَهُمْ
جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ
أَبَدًا ۚ رَّضِىَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا۟ عَنْهُ ۚ ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ
ٱلْعَظِيمُ ﴿١١٩﴾

لِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ ۚ وَهُوَ
عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌۢ ﴿١٢٠﴾

[1] (Ayet 5:118) İbn-i Abbas'tan ﷺ rivayeten: "Peygamber ﷺ buyurdu: '(Haşir Gününde) Toplanacaksınız ve bazı insanlar (melekler tarafından) sol tarafa sürüklenecek (ve Cehenneme götürülecek); bunun üzerine, ben, salih kölenin (İsa'nın) dediği gibi diyeceğim: 'Ve onların arasında ikamet ederken ben onların üzerinde bir şahittim. Kadir-i Mutlak, Hakim."' (Ayet 5:117, 118) *(Sahih-i Buhari, Hadis* No. 4626).

[1] (V.5:118) Narrated Ibn 'Abbās ﷺ: The Prophet ﷺ said, "You will be gathered (on the Day of Resurrection) and some people will be driven (by the angels) to the left side (and taken to Hell) whereupon I will say as the pious slave ['Īsā (Jesus)] said: 'And I was a witness over them while I dwelt amongst them ... the All-Mighty, the All-Wise.'" (V.5:117,118) [*Sahih Al-Bukhāri*, 6/4626 (O.P.150)]

Sure-i El-En'am (Sığır) VI

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla.

1. Hamd, gökleri ve yeri (Tek Başına) yaratan, karanlıkları ve aydınlığı vareden Allah'a mahsustur; buna rağmen, inkar edenler başkalarını Rablerine denk tutuyorlar.

2. Sizi çamurdan yaratan ve sonra size (ölümünüz için) (muayyen) bir süre tayin eden Odur. Ve (sizin diriltilmeniz için) diğer bir süre yine Onun Katındadır; buna rağmen, (Haşir hakkında) şüphe edersiniz.

3. Ve göklerde ve yerde (ibadet edilmeye layık ancak) Allah'tır; O, sizin sakladığınızı ve açığa vurduğunuzu bilir, ve O (iyi yada kötü) kazandıklarınızı da bilir. (Bkz. Ayet 43:84)

4. Onlara Rablerinin *Ayetlerinden* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) hiç bir *Ayet* (işaret) gelmez ki ondan yüz çevirmesinler.

5. Gerçekten, hakikat (Kur'an ve Muhammed ﷺ)[1] kendilerine geldiğinde, onu reddettiler; lakin, onların alay ettikleri şeyin (azabın) haberi onlara gelecektir.

6. Onlardan önce, nice nesilleri mahvettiğimizi görmediler mi, ki Biz onları, sizi yerleştirmediğimiz bir şekilde yeryüzüne yerleştirmiştik? Ve üzerlerine gökten bol yağmur yağdırmış,

Sūrat Al-An'ām (The Cattle) 6

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. All praise and thanks are Allāh's, Who (Alone) created the heavens and the earth, and originated the darkness and the light; yet those who disbelieve hold others as equal with their Lord.

2. He it is Who has created you from clay, and then has decreed a (stated) term (for you to die). And there is with Him another determined term (for you to be resurrected), yet you doubt (in the Resurrection).

3. And He is Allāh (to be worshipped Alone) in the heavens and on the earth; He knows what you conceal and what you reveal, and He knows what you earn (good or bad). (See V.43:84)

4. And never an *Ayah* (sign) comes to them from the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord, but that they have been turning away from it.

5. Indeed, they rejected the truth (the Qur'ān and Muhammad ﷺ)[1] when it came to them, but there will come to them the news of that (the torment) which they used to mock at.

6. Have they not seen how many a generation before them We have destroyed whom We had established on the earth such as We have not established you? And We poured out on them rain from the sky in

سُورَةُ الأَنْعَامِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ
وَجَعَلَ ٱلظُّلُمَٰتِ وَٱلنُّورَ ثُمَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١﴾

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰٓ أَجَلًا
وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِندَهُۥ ثُمَّ أَنتُمْ تَمْتَرُونَ ﴿٢﴾

وَهُوَ ٱللَّهُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَفِى ٱلْأَرْضِ يَعْلَمُ
سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ﴿٣﴾

وَمَا تَأْتِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ مِّنْ ءَايَٰتِ رَبِّهِمْ إِلَّا
كَانُوا۟ عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤﴾

فَقَدْ كَذَّبُوا۟ بِٱلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ فَسَوْفَ
يَأْتِيهِمْ أَنۢبَٰٓؤُا۟ مَا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٥﴾

أَلَمْ يَرَوْا۟ كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّن قَرْنٍ
مَّكَّنَّٰهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مَا لَمْ نُمَكِّن لَّكُمْ
وَأَرْسَلْنَا ٱلسَّمَآءَ عَلَيْهِم مِّدْرَارًا وَجَعَلْنَا
ٱلْأَنْهَٰرَ تَجْرِى مِن تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَٰهُم بِذُنُوبِهِمْ
وَأَنشَأْنَا مِنۢ بَعْدِهِمْ قَرْنًا ءَاخَرِينَ ﴿٦﴾

[1] (Ayet 6:5) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu ve (Ayet 3:116).

[1] (V.6:5) See the footnote of (V.3:85) and also see (V.3:116).

altlarından ırmaklar akıtmıştık. Fakat, onları günahlarından ötürü yok ettik, ve onlardan sonra başka nesiller yarattık.

7. Ve Sana (Ey Muhammed ﷺ) elleriyle dokunmaları için, kağıt üzerine yazılı bir Mesaj indirmiş bile olsaydık, yine de kafirler: "Bu apaçık bir sihirden başka bir şey değildir!" derlerdi.

8. Ve onlar derler: "Niçin ona bir melek indirilmiyor?". Şayet bir melek indirmiş olsaydık, iş hemen hükme bağlanmış olurdu, ve onlara hiçbir mühlet verilmezdi.

9. Ve şayet Biz onu bir melek kılmış olsaydık, gerçekten onu bir insan yapardık ve yine onları düştükleri (Peygamber Muhammed'in ﷺ Mesajında) şüpheye düşürürdük.

10. Ve gerçekten, senden önce (birçok) Elçiler alaya alınmıştı, ancak onlarla alay edenler, alaya aldıkları aynı şey ile kuşatıldılar.

11. De ki : (Ey Muhammed ﷺ): "Yer yüzünde gezip dolaşın ve hakikati reddedenlerin sonunun nasıl olduğunu görün."

12. (Ey Muhammed ﷺ): onlara "Göklerde ve yerde olan herşey kimindir?":diye sor ."Allah'ındır"de. O, Rahmeti, Üzerine almıştır[1] ; Gerçekten, sizi vuku'u şüphe götürmeyen

abundance, and made the rivers flow under them. Yet, We destroyed them for their sins, and We created after them other generations.

7. And even if We had sent down to you (O Muhammad ﷺ) a Message written on paper so that they could touch it with their hands, the disbelievers would have said: "This is nothing but obvious magic!"

8. And they say: "Why has not an angel been sent down to him?" Had We sent down an angel, the matter would have been judged at once, and no respite would be granted to them.

9. And had We appointed him an angel, We indeed would have made him a man, and We would have certainly confused them in which they are already confused (i.e. the Message of Prophet Muhammad ﷺ).

10. And indeed (many) Messengers before you were mocked at, but their scoffers were surrounded by the very thing that they used to mock at.

11. Say (O Muhammad ﷺ): "Travel in the land and see what was the end of those who rejected truth."

12. Say (O Muhammad ﷺ): "To whom belongs all that is in the heavens and the earth?" Say: "To Allāh. He has prescribed Mercy for Himself.[1] Indeed He will

وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَٰبًا فِى قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ
بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ
مُّبِينٌ ﴿٧﴾

وَقَالُوا۟ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ ۖ وَلَوْ أَنزَلْنَا مَلَكًا
لَّقُضِىَ ٱلْأَمْرُ ثُمَّ لَا يُنظَرُونَ ﴿٨﴾

وَلَوْ جَعَلْنَٰهُ مَلَكًا لَّجَعَلْنَٰهُ رَجُلًا
وَلَلَبَسْنَا عَلَيْهِم مَّا يَلْبِسُونَ ﴿٩﴾

وَلَقَدِ ٱسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ
بِٱلَّذِينَ سَخِرُوا۟ مِنْهُم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ
يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٠﴾

قُلْ سِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ ثُمَّ ٱنظُرُوا۟ كَيْفَ
كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ ﴿١١﴾

قُل لِّمَن مَّا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ قُل لِّلَّهِ ۚ
كَتَبَ عَلَىٰ نَفْسِهِ ٱلرَّحْمَةَ ۚ لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَىٰ
يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ ۚ ٱلَّذِينَ
خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

---

[1] (Ayet 6:12)
A) Ebu Hureyre'den ﷺ rivayeten: "Allah'ın Resulünün ﷺ şöyle dediğini duydum: 'Allah, Rahmetini yüz parçaya böldü, ve doksan dokuz parçayı kendine aldı ve birini yeryüzüne gönderdi; ve bu tek parça sebebiyle, Onun yaratıkları birbirine merhametlidirler, öyle ki kısrak, takılıp

[1] (V.6:12)
A) Narrated Abu Hurairah ﷺ: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "Allāh has divided Mercy into one hundred parts, and He kept ninety-nine parts with Him and sent down one part to the earth, and because of that one single part, His creatures are merciful to each other, so that even the mare lifts up

Haşir Gününde bir araya toplayacaktır. Kendilerini kaybetmiş olanlar [Tek *İlah* (Tanrı)1 olarak Allah'a, ve Elçilerinden biri olarak Muhammed'eﷺ, ve Haşre] inanmazlar.

13. "Gecede ve gündüzde bulunan herşey Ona aittir, ve O her şeyi İşitendir, her şeyi Bilen'dir."

14. De ki:(Ey Muhammed ﷺ): "Göklerin ve yerin Yaratıcısı olan Allah'tan başka birini *Veli* (Yardımcı, Koruyucu, Rab ve İlah) olarak mı kabul edeceğim? Ve O Yedirir, ama Yemez". De: "Muhakkak, ben, (Müslüman olarak) kendini Allah'a teslim edenlerin ilki olmakla emrolundum". Ve sen (Ya Muhammed ﷺ) *Müşrikunden* (çok ilahçılar, putperestler, sanemperestler ve Allah'ın Birliğini inkar edenler)den olma. (*Kurtubi Tefsir,* Cilt 6)

15. De ki: "Ben Rabbime itaatsizlik edersem, Büyük Günün (kıyametin)azabından korkarım".

16. O Günde, kim (böyle bir) azaptan uzak tutulursa, şüphesiz (Allah) ona Merhametli olmuştur. Ve bu apaçık bir muvaffakiyettir.

17. Eğer Allah sana bir sıkıntı verirse, bunu Ondan başkası gideremez; ve eğer O sana bir iyilik verirse, o zaman O her

gather you together on the Day of Resurrection, about which there is no doubt. Those who have lost themselves will not believe [in Allāh as being the only *Ilāh* (God), and Muhammad ﷺ as being one of His Messengers, and in Resurrection].

13. And to Him belongs whatsoever exists in the night and the day, and He is the All-Hearing, the All-Knowing."

14. Say (O Muhammad ﷺ): "Shall I take as a *Walī* (Helper, Protector, Lord or God) any other than Allāh, the Creator of the heavens and the earth? And it is He Who feeds but is not fed." Say: "Verily, I am commanded to be the first of those who submit themselves to Allāh (as Muslims)." And be not you (O Muhammad ﷺ) of the *Mushrikūn* (polytheists, pagans, idolaters and disbelievers in the Oneness of Allāh). (*Tafsir Al-Qurtubi*)

15. Say: "I fear, if I disobey my Lord, the torment of a Mighty Day."

16. Who is averted from (such a torment) on that Day, (Allāh) has surely, been Merciful to him. And that would be the obvious success.

17. And if Allāh touches you with harm, none can remove it but He, and if He touches you with good, then He is Able to

۞ وَلَهُۥ مَا سَكَنَ فِى ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ ۚ وَهُوَ
ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿١٣﴾

قُلْ أَغَيْرَ ٱللَّهِ أَتَّخِذُ وَلِيًّا فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُ وَلَا يُطْعَمُ ۗ قُلْ إِنِّىٓ أُمِرْتُ
أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ ۖ وَلَا تَكُونَنَّ
مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٤﴾

قُلْ إِنِّىٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّى عَذَابَ
يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

مَّن يُصْرَفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُۥ ۚ وَذَٰلِكَ
ٱلْفَوْزُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٦﴾

وَإِن يَمْسَسْكَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُۥٓ
إِلَّا هُوَ ۖ وَإِن يَمْسَسْكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ
شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

---

düşmesin diye ayağını yavrusundan uzak tutar.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6000).

B) Ebu Hureyre'den ؓ rivayeten: "Allah'ın Resulü ﷺ buyurdu: 'Allah, yaratmasını tamamladığı zaman, Katında, Tahtı üzerindeki Kitabına şöyle yazdı: 'Muhakkak, Rahmetim Gadabımı aşmıştır.''' (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 3194).

its hoof away from its baby animal, lest it should trample on it." [*Sahih Al-Bukhāri*, 8/6000 (O.P.29)].

B) Narrated Abu Hurairah ؓ: Allāh's Messenger ﷺ said, "When Allāh completed the creation, He wrote in His Book which is with Him on His Throne: 'Verily, My Mercy has overcome My Anger.'" [*Sahih Al-Bukhāri*, 4/3194 (O.P.416)]

şeyi yapmaya Kadirdir.

do all things.

18. Ve O, kullarının üstünde, Kahirdir (Yücedir), Hakimdir, herşeyden Haberdardır.

18. And He is the Irresistible (Supreme), above His slaves, and He is the All-Wise, the Well-Acquainted (with all things).

وَهُوَ ٱلْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ ﴿١٨﴾

19. De ki (Ey Muhammed ﷺ): "Şahitlikte en büyük olan şey nedir?" De ki: "(En Yüce) Allah, benimle sizin aranızda Şahittir; bu Kur'an, bana, sizi ve ulaştığı kimseleri kendisiyle uyarmam için vahyolundu. Allah ile beraber başka *ilahlar* (tanrılar) bulunduğuna gerçekten şahitlik edebilir misiniz?" De ki: "Ben (böyle) bir şahitlikte bulunmam!". De ki: "Ama, gerçekte, O (Allah) ancak tek *İlah*tır (Tanrı). Ve muhakkak, ben ibadette Ona ortak koştuğunuzdan uzağım".

19. Say (O Muhammad ﷺ): "What thing is the most great as witness?" Say: "Allāh (the Most Great!) is Witness between me and you; this Qur'ān has been revealed to me that I may therewith warn you and whomsoever it may reach. Can you verily, bear witness that besides Allāh there are other *alihā* (gods)?" Say: "I bear no (such) witness!" Say: "But in truth He (Allāh) is the only one *Ilāh* (God). And truly, I am innocent of what you join in worship with Him."

قُلْ أَىُّ شَىْءٍ أَكْبَرُ شَهَٰدَةً ۖ قُلِ ٱللَّهُ ۖ شَهِيدٌۢ بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ ۚ وَأُوحِىَ إِلَىَّ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ لِأُنذِرَكُم بِهِۦ وَمَنۢ بَلَغَ ۚ أَئِنَّكُمْ لَتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ ٱللَّهِ ءَالِهَةً أُخْرَىٰ ۚ قُل لَّآ أَشْهَدُ ۚ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ وَإِنَّنِى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿١٩﴾

20. Kendilerine Kitap verdiklerimiz (Yahudiler ve Hıristiyanlar), onu (yani Muhammed'i ﷺ, Allah'ın Elçisi olarak) kendi çocuklarını tanıdıkları gibi tanırlar (ve yine onlar, Allah'tan başka *İlah* (Tanrı) olmadığını, ve İslamiyet'in Allah'ın Dini olduğunu bilirler). Kendilerini (kaybedenler) ziyan edenler iman etmezler. [1] (*Taberi Tefsiri*)

20. Those to whom We have given the Scripture (Jews and Christians) recognize him [i.e. Muhammad ﷺ as a Messenger of Allāh, and they also know that there is no *Ilah* (God) but Allāh and Islam is Allāh's religion], as they recognize their own sons. Those who have lost (destroyed) themselves will not believe.[1] (*Tafsir At-Tabarī*)

ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَعْرِفُونَهُۥ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَآءَهُمُ ۘ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

21. Allah'a karşı yalan uyduran veya Onun *Ayetlerini* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) reddedenden daha fazla azgınlık ve hata yapan kimdir? Muhakkak, *zalimler* (müşrikler ve günahkarlar) asla muvaffak olmayacaklardır.

21. And who does more aggression and wrong than he who invents a lie against Allāh or rejects His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, revelations, etc.)? Verily, the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) shall never be successful.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِهِۦٓ ۗ إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٢١﴾

22. Onların hepsini bir araya toplayacağımız Günde, Biz, (ibadette Bize) ortak koşanlara

22. And on the Day when We shall gather them all together, then We shall say to those who

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوٓا۟ أَيْنَ شُرَكَآؤُكُمُ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٢٢﴾

[1] (Ayet 6:20) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.

[1] (V.6:20) See the footnote of (V.3:85).

şöyle diyeceğiz: “Nerede, (Allah’a kullukta ortaklar olarak) dava ettiğiniz ortaklarınız (sahte ilahlar)?”

joined partners (in worship with Us): “Where are your partners (false deities) whom you used to assert (as partners in worship with Allāh)?”

23. Sonra, onlar için söyleyecek (başka) hiçbir *Fitne* (mazeret veya söz veya münakaşa) kalmayacaktır: “Rabbimiz olan Allah’a yemin olsun ki bizler, Allah’a başkalarını ortak koşanlardan değildik”.

23. There will then be (left) no *Fitnah* (excuses or statements or arguments) for them but to say: “By Allāh, our Lord, we were not those who joined others in worship with Allāh.”

ثُمَّ لَمْ تَكُن فِتْنَتُهُمْ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ وَٱللَّهِ رَبِّنَا مَا
كُنَّا مُشْرِكِينَ ﴿٢٣﴾

24. Bak! Kendilerine karşı nasıl yalan söylüyorlar! Lakin, uydurdukları (yalan) onlardan uzaklaşacaktır.

24. Look! How they lie against themselves! But the (lie) which they invented will disappear from them.

ٱنظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ ۚ وَضَلَّ عَنْهُم
مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ﴿٢٤﴾

25. Onlardan seni dinleyenler vardır; lakin, Biz onların kalplerinin üzerine örtüler koyduk, bu yüzden onlar onu anlamazlar, ve kulaklarına bir sağırlık; ve *Ayetlerden* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) her birini görseler bile, ona inanmazlar; öyle ki, sana münakaşa etmek maksadıyla geldiklerinde, kafirler derler: “Bunlar eskilerin masallarından başka bir şey değildir”.

25. And of them there are some who listen to you; but We have set veils on their hearts, so they understand it not, and deafness in their ears; and even if they see every one of the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) they will not believe therein; to the point that when they come to you to argue with you, the disbelievers say: “These are nothing but tales of the men of old.”

وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ ۖ وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ
أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرًا ۚ وَإِن يَرَوْا۟
كُلَّ ءَايَةٍ لَّا يُؤْمِنُوا۟ بِهَا ۚ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوكَ
يُجَٰدِلُونَكَ يَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ
أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٢٥﴾

26. Onlar başkalarını, ondan (Peygamber Muhammed’e ﷺ tabi olmaktan) alıkoyarlar ve kendileri ondan uzaklaşırlar; ve (böyle yaparak) yalnız kendilerini mahvederler, lakin (bunun) farkına varmazlar.

26. And they prevent others from him (from following Prophet Muhammad ﷺ) and they themselves keep away from him, and (by doing so) they destroy not but their ownselves, yet they perceive (it) not.

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْـَٔوْنَ عَنْهُ ۖ وَإِن يُهْلِكُونَ
إِلَّآ أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾

27. (Cehennemin) Ateşin üzerinde tutulduklarında, onları bir görebilsen! Onlar diyecekler: “Ah! Keşke tekrar (dünyaya) geri gönderilseydik! O zaman Rabbimizin *Ayetlerini* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) yalanlamazdık, ve müminlerden olurduk!”

27. If you could but see when they will be held over the (Hell) Fire! They will say: “Would that we were but sent back (to the world)! Then we would not deny the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, revelations, etc.) of our Lord, and we would be of the believers!”

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ وُقِفُوا۟ عَلَى ٱلنَّارِ فَقَالُوا۟ يَٰلَيْتَنَا
نُرَدُّ وَلَا نُكَذِّبَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّنَا وَنَكُونَ مِنَ
ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٧﴾

28 Hayır! Daha önce gizleyip

28. Nay, it has become manifest

بَلْ بَدَا لَهُم مَّا كَانُوا۟ يُخْفُونَ مِن قَبْلُ ۖ وَلَوْ رُدُّوا۟

durdukları onlara ayan oldu. Eğer (dünyaya) geri döndürülseler, kesinlikle yine kendilerine yasak edilen şeylere dönerler. Ve gerçekten onlar yalancıdırlar.

29. Ve onlar dediler: “Bu dünyanın (mevcut) hayatından başka (diğer bir hayat) yoktur; ve biz asla (Haşir Gününde) diriltilecek değiliz”.

30. Onları, Rablerinin huzurunda tutulacakları (getirilip ayakta tutulacakları) zaman bir görebilsen! O şöyle diyecek: “Bu (Haşir ve hesapların görülmesi) gerçek değil mi?” Onlar diyecekler: “Evet, Rabbimiz hakkı için!” O zaman, O diyecek: “Öyleyse inkar etmenizden dolayı tadın azabı!”.

31. Allah ile Buluşmayı[1] inkar edenler gerçekten kaybedenlerdir ki Saat ansızın onlara gelince, onlar, yüklerini arkalarında taşıyarak, şöyle derler: “Bunu hiç düşünmediğimizden dolayı bize yazıklar olsun”; ve onların taşıyacakları yükler gerçekten ne de kötüdür!

32. Bu dünyanın hayatı bir oyun ve eğlenceden başka bir şey değildir. Ancak, *Müttakiler* (salihler Bkz. Ayet 2:2) için Ahiretteki ev çok daha güzeldir. Siz hala anlamayacak mısınız?

33. Biz, onların sözlerinin sende (Ya Muhammed ﷺ) yol açtığı üzüntüyü elbette biliyoruz: onların inkar ettikleri

to them what they had been concealing before. But if they were returned (to the world), they would certainly revert to that which they were forbidden. And indeed they are liars.

29. And they said: “There is no (other life) but our (present) life of this world, and never shall we be resurrected (on the Day of Resurrection).”

30. If you could but see when they will be held (brought and made to stand) in front of their Lord! He will say: “Is not this (Resurrection and the taking of the accounts) the truth?” They will say: “Yes, by our Lord!” He will then say: “So taste you the torment because you used not to believe.”

31. They indeed are losers who denied their Meeting with Allāh,[1] until all of a sudden, the Hour (signs of death) is on them, and they say: “Alas for us that we gave no thought to it,” while they will bear their burdens on their backs; and evil indeed are the burdens that they will bear!

32. And the life of this world is nothing but play and amusement. But far better is the house in the Hereafter for those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2). Will you not then understand?

33. We know indeed the grief which their words cause you (O Muhammad ﷺ): it is not you that they deny, but it is the

لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَإِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ﴿٢٨﴾

وَقَالُوٓا إِنْ هِىَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٢٩﴾

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ وُقِفُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۚ قَالَ أَلَيْسَ هَٰذَا بِٱلْحَقِّ ۚ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا ۚ قَالَ فَذُوقُوا ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٠﴾

قَدْ خَسِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَآءِ ٱللَّهِ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَتْهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا يَٰحَسْرَتَنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ ۚ أَلَا سَآءَ مَا يَزِرُونَ ﴿٣١﴾

وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا لَعِبٌ وَلَهْوٌ ۖ وَلَلدَّارُ ٱلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٣٢﴾

قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُۥ لَيَحْزُنُكَ ٱلَّذِى يَقُولُونَ ۖ فَإِنَّهُمْ لَا يُكَذِّبُونَكَ وَلَٰكِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٣٣﴾

[1] (Ayet 6:31) Ebu Musa’dan ؓ rivayeten: “Peygamber ﷺ buyurdu: ‘Her kim Allah ile Karşılaşmayı severse, Allah da onunla Karşılaşmayı sever; ve her kim Allah ile Karşılaşmayı sevmezse, Allah da onunla Karşılaşmayı sevmez.” (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6508).

[1] (V.6:31) Narrated Abu Mūsā: ؓ The Prophet ﷺ said, “Whoever loves the Meeting with Allāh, Allāh too loves the Meeting with him; and whoever hates the Meeting with Allāh, Allāh too hates the Meeting with him.” [*Sahih Al-Bukhāri*, 8/6508 (O.P.515)].

sen değilsin, fakat *Zalimlerin* (müşrikler ve günahkarlar) inkar ettikleri Allah'ın Ayetleridir (Kur'an'dır).

34. Gerçekten, (Ey Muhammed ﷺ) senden önce (birçok) Elçiler yalanlandı; fakat, kendilerine Yardımımız ulaşıncaya kadar, onlar sabırla yalanlamalara dayandılar ve onlar incitildiler; ve hiçbir şey Allah'ın Sözlerini (Kararlarını) değiştiremez. Şüphesiz, (senden önceki) Elçiler hakkındaki malumat (haber) sana gelmiştir.

35. Onların (senden, ,Ey Muhammedﷺ, ve seninle gönderilenden) yüz çevirmesi sana ağır gelirse (ve onların sana verdiği zarara sabredemezsen), o zaman onlara bir işaret getirebilmek için, eğer yerde bir tünel veya göğe merdiven aramaya muktedir olsaydın (ve bunu yapamazsın, o zaman sabırlı ol). Ve şayet Allah dilemiş olsaydı, onların (hepsini) doğru yolda toplardı, artık cahillerden olma.

36. Ancak (Peygamber Muhammed'in ﷺ Mesajını) can kulağıyla dinleyenler cevap vereceklerdir (ondan yararlanacaklardır); ancak ölülere (kafirlere gelince), Allah onları diriltecektir, o zaman onlar Ona (yaptıklarının karşılığı için) döndürüleceklerdir.

37. Ve onlar dediler: "Niçin Rabbinden ona bir işaret indirilmiyor?". De ki: "Muhakkak, Allah bir işaret indirmeye Kadirdir, fakat onların çoğu bilmezler."

38. Yeryüzünde hareket eden hiçbir (canlı)yaratık yada iki

Verses (the Qur'ān) of Allāh that the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) deny.

34. Verily, (many) Messengers were denied before you (O Muhammad ﷺ), but with patience they bore the denial, and they were hurt; till Our Help reached them, and none can alter the Words (Decisions) of Allāh. Surely, there has reached you the information (news) about the Messengers (before you).

35. If their aversion (from you, O Muhammad ﷺ, and from that with which you have been sent) is hard for you, (and you cannot be patient of their harm to you), then if you were able to seek a tunnel in the earth or a ladder to the sky, so that you may bring them a sign (and you cannot do it, so be patient). And had Allāh willed, He could have gathered them together (all) on true guidance, so be not you one of those who are *Al-Jāhilūn* (the ignorant).

36. It is only those who listen (to the Message of Prophet Muhammad ﷺ) will respond (benefit from it), but as for the dead (disbelievers), Allāh will raise them up, then to Him they will be returned (for their recompense).

37. And they said: "Why is not a sign sent down to him from his Lord?" Say: "Allāh is certainly Able to send down a sign, but most of them know not."

38. There is not a moving (living) creature on earth, nor a

وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ فَصَبَرُوا۟ عَلَىٰ
مَا كُذِّبُوا۟ وَأُوذُوا۟ حَتَّىٰٓ أَتَىٰهُمْ نَصْرُنَا ۚ وَلَا مُبَدِّلَ
لِكَلِمَـٰتِ ٱللَّهِ ۚ وَلَقَدْ جَآءَكَ مِن نَّبَإِى۟
ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٣٤﴾

وَإِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنِ
ٱسْتَطَعْتَ أَن تَبْتَغِىَ نَفَقًا فِى ٱلْأَرْضِ أَوْ
سُلَّمًا فِى ٱلسَّمَآءِ فَتَأْتِيَهُم بِـَٔايَةٍ ۚ وَلَوْ شَآءَ
ٱللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى ٱلْهُدَىٰ ۚ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
ٱلْجَـٰهِلِينَ ﴿٣٥﴾

۞ إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ ٱلَّذِينَ يَسْمَعُونَ ۘ وَٱلْمَوْتَىٰ
يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٣٦﴾

وَقَالُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ ۚ قُلْ إِنَّ
ٱللَّهَ قَادِرٌ عَلَىٰٓ أَن يُنَزِّلَ ءَايَةً وَلَـٰكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٧﴾

وَمَا مِن دَآبَّةٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا طَـٰٓئِرٍ يَطِيرُ
بِجَنَاحَيْهِ إِلَّآ أُمَمٌ أَمْثَالُكُم ۚ مَّا فَرَّطْنَا فِى

kanadıyla uçan kuş yoktur ki sizin gibi topluluk olmasın. Biz, Kitapta hiçbir şeyi eksik bırakmadık; sonra onlar (-ın hepsi) Rablerine toplanacaklardır.

bird that flies with its two wings, but are communities like you. We have neglected nothing in the Book, then to their Lord they (all) shall be gathered.

ٱلْكِتَٰبِ مِن شَىْءٍ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ٣٨

39. *Ayetlerimizi* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) reddedenler, karanlıktaki sağır ve dilsizlerdir. Allah kimi dilerse saptırır ve kimi dilerse Doğru Yola iletir.

39. Those who reject Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) are deaf and dumb in the darkness. Allāh sends astray whom He wills and He guides on a Straight Path whom He wills.

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا صُمٌّ وَبُكْمٌ فِى ٱلظُّلُمَٰتِ ۗ مَن يَشَإِ ٱللَّهُ يُضْلِلْهُ وَمَن يَشَأْ يَجْعَلْهُ عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ٣٩

40. De ki (Ey Muhammed ﷺ): "Söyleyin bana: Şayet Allah'ın Azabı üzerinize gelse, veya o kıyamet gelip çatı verse size, Allah'tan başkasına mı yalvarırdınız? Şayet doğrucular iseniz (cevap verin)".

40. Say (O Muhammad ﷺ): "Tell me if Allāh's torment comes upon you, or the Hour comes upon you, would you then call upon any one other than Allāh? (Reply) if you are truthful!"

قُلْ أَرَءَيْتَكُمْ إِنْ أَتَىٰكُمْ عَذَابُ ٱللَّهِ أَوْ أَتَتْكُمُ ٱلسَّاعَةُ أَغَيْرَ ٱللَّهِ تَدْعُونَ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ٤٠

41. Hayır! Ancak Ona yalvarırdınız; ve O dilerse, yalvardığınız şeyi (sıkıntıyı) giderir, ve siz de o zaman Ona (kullukta) koştuğunuz ortakları unuturdunuz!

41. Nay! To Him Alone you would call, and, if He wills, He would remove that (distress) for which you call upon Him, and you would forget at that time whatever partners you joined (with Him in worship)!

بَلْ إِيَّاهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ إِن شَآءَ وَتَنسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ٤١

42. Muhakkak, Biz senden önce (Ey Muhammed ﷺ) birçok milletlere (Elçiler) gönderdik. Ve onları alçak gönüllü olsunlar (tevazu ile iman etsinler) diye, aşırı fakirlik (veya servetlerinde kayıp) ve (felaketlerle) sağlıklarında kayıp ile kavradık.

42. Verily, We sent (Messengers) to many nations before you (O Muhammad ﷺ). And We seized them with extreme poverty (or loss in wealth) and loss in health (with calamities) so that they might humble themselves (believe with humility).

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَآ إِلَىٰٓ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَخَذْنَٰهُم بِٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمْ يَتَضَرَّعُونَ ٤٢

43. Azabımız onlara ulaştığı zaman, niçin alçak gönüllü olmadılar (tevazu ile iman etmediler)? Fakat kalpleri katılaştı ve *Şeytan* yaptıklarını onlara güzel gösterdi.

43. When Our torment reached them, why then did they not humble themselves (believe with humility)? But their hearts became hardened, and *Shaitān* (Satan) made fair-seeming to them that which they used to do.

فَلَوْلَآ إِذْ جَآءَهُم بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا۟ وَلَٰكِن قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ٤٣

44 Böylece, kendilerine hatırlatılanı (uyarıyı) unuttuklarında, onlara her (hoş) şeyin kapısını açtık; ta ki

44. So, when they forgot (the warning) with which they had been reminded, We opened for them the gates of every

فَلَمَّا نَسُوا۟ مَا ذُكِّرُوا۟ بِهِۦ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ أَبْوَٰبَ كُلِّ شَىْءٍ حَتَّىٰٓ إِذَا فَرِحُوا۟ بِمَآ أُوتُوٓا۟ أَخَذْنَٰهُم بَغْتَةً فَإِذَا هُم مُّبْلِسُونَ ٤٤

ansızın - kendilerine verilenin hazzını çıkarırlarken, onları (azapla) yakaladık, ve bak! Derin pişmanlıklarla ve kederlerle harabiyete gark oldular.

(pleasant) thing, until in the midst of their enjoyment in that which they were given, all of a sudden, We took them (in punishment), and lo! They were plunged into destruction with deep regrets and sorrows.

45. Böylece, zulmeden kavmin kökü kesildi. Bütün hamdler ve teşekkürler *Alemlerin* (insanların, cinlerin ve bütün varlıkların) Rabbi olan Allah'a aittir.

45. So, the root of the people who did wrong was cut off. And all praise and thanks are Allāh's, the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn, and all that exists).

فَقُطِعَ دَابِرُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ۚ وَٱلْحَمْدُ لِلَّهِ
رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٥﴾

46. (Kafirlere) De ki: "Söyleyin bana: şayet Allah, kulaklarınızı sagır gözlerinizi kör eder, ve kalplerinizi mühürlese, Allah'tan başka onu size geri verebilecek hangi *ilah* (tanrı) vardır?" *Ayetleri* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) nasıl türlü türlü açıkladığımızı gör, yine de onlar yüz çevirirler.

46. Say (to the disbelievers): "Tell me, if Allāh took away your hearing and your sight, and sealed up your hearts, who is there — an *ilāh* (a god) other than Allāh who could restore them to you?" See how variously We explain the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), yet they turn aside.

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ ٱللَّهُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَٰرَكُمْ
وَخَتَمَ عَلَىٰ قُلُوبِكُم مَّنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ يَأْتِيكُم
بِهِ ۗ ٱنظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ ٱلْءَايَٰتِ ثُمَّ
هُمْ يَصْدِفُونَ ﴿٤٦﴾

47. De ki: "Söyleyin bana: şayet Allah'ın azabı ansızın (geceleyin) veya açıkça (gündüz vakti) size gelirse, *Zalimlerden* (müşrikler ve günahkar insanlar) başka mahvedilecek var mıdır?"

47. Say: "Tell me, if the punishment of Allāh comes to you suddenly (during the night), or openly (during the day), will any be destroyed except the *Zālimūn* (polytheists and wrongdoing) people?"

قُلْ أَرَءَيْتَكُمْ إِنْ أَتَىٰكُمْ عَذَابُ ٱللَّهِ بَغْتَةً
أَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلَكُ إِلَّا ٱلْقَوْمُ
ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٤٧﴾

48. Elçileri ancak müjdeciler ve uyarıcılar olarak göndeririz. Artık, her kim inanır ve salih ameller işlerse, onlara korku yoktur, ve onlar mahzun da olmayacaklardır.

48. And We send not the Messengers but as givers of glad tidings and as warners. So, whosoever believes and does righteous good deeds, upon such shall come no fear, nor shall they grieve.

وَمَا نُرْسِلُ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ ۖ
فَمَنْ ءَامَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ﴿٤٨﴾

49. Ancak, *Ayetlerimizi* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) inkar edenlere gelince, imansızlıkları[1] sebebiyle (ve Muhammed'in ﷺ Tebliğini yalanladıkları için) azap onlara dokunacaktır. (*Kurtubi Tefsiri*, Cilt 6)

49. But those who reject Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), the torment will touch them for their disbelief[1] (and for their belying the Message of Muhammad ﷺ). (*Tafsir Al-Qurtubī*)

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا يَمَسُّهُمُ ٱلْعَذَابُ بِمَا
كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ ﴿٤٩﴾

[1] (Ayet 6:49) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.

[1] (V.6:49) See the footnote of (V.3:85).

50. (Ey Muhammed ﷺ) De ki: "Ben size, Allah'ın hazinelerinin elimde olduğunu, veya Gaybı bildiğimi, veya melek olduğumu söylemiyorum. Ben ancak bana vahyolunana tabi olurum." De ki: "Görenle görmeyen eşit midir? Hala düşünmeyecek misiniz?"

50. Say (O Muhammad ﷺ): "I don't tell you that with me are the treasures of Allāh, nor (that) I know the Unseen; nor do I tell you that I am an angel. I but follow what is revealed to me." Say: "Are the blind and the one who sees equal? Will you not then take thought?"

قُل لَّآ أَقُولُ لَكُمْ عِندِى خَزَآئِنُ ٱللَّهِ وَلَآ
أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ وَلَآ أَقُولُ لَكُمْ إِنِّى مَلَكٌ إِنْ
أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ قُلْ هَلْ يَسْتَوِى
ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾

51. Ve Rablerinin huzurunda Ondan başka ne bir koruyucu ve ne de bir şefaatçinin olmayacağı bir zamanda - toplanacaklarından korkanları, onunla (Kur'an ile) ile uyar, ta ki Allah'tan korksunlar ve (günah işlemekten sakınarak ve Onun emrettiği her türlü salih amelleri işleyerek) Ona karşı olan vazifelerini yerine getirsinler.

51. And warn therewith (the Qur'ān) those who fear that they will be gathered before their Lord, when there will be neither a protector nor an intercessor for them besides Him, so that they may fear Allāh and keep their duty to Him (by abstaining from committing sins and by doing all kinds of good deeds which He has ordained).

وَأَنذِرْ بِهِ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ أَن يُحْشَرُوٓا۟ إِلَىٰ
رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُم مِّن دُونِهِۦ وَلِىٌّ وَلَا شَفِيعٌ
لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٥١﴾

52. Sabahleyin ve öğleden sonra, Onun Rızasını arayarak, Rablerine yalvaranları geri çevirme. Sen, hiçbir şeyde onlar için sorumlu değilsin; ve onlar da hiçbir şeyde senin için sorumlu değillerdir ki sen onları geri çeviresin; ve böylece *Zalimlerden* (adaletsizlerden) olasın.

52. And turn not away those who invoke their Lord, morning and afternoon seeking His Face. You are not accountable for them in anything, and they are not accountable for you in anything, that you may turn them away, and thus become of the *Zālimūn* (unjust).

وَلَا تَطْرُدِ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم بِٱلْغَدَوٰةِ
وَٱلْعَشِىِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُۥ مَا عَلَيْكَ مِنْ
حِسَابِهِم مِّن شَىْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِم
مِّن شَىْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ مِنَ
ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥٢﴾

53. Böylece, "Allah'ın aramızda lütufta bulunduğu kişiler bunlar mıdır (fakir müminler midir)?" demeleri için, onlardan bazılarını diğerleriyle denedik. Allah şükredenleri daha iyi bilmezmi'?

53. Thus We have tried some of them with others, that they might say: "Is it these (poor believers) whom Allāh has favoured from amongst us?" Does not Allāh know best those who are grateful?

وَكَذَٰلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوٓا۟
أَهَٰٓؤُلَآءِ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْهِم مِّنۢ بَيْنِنَآ أَلَيْسَ
ٱللَّهُ بِأَعْلَمَ بِٱلشَّٰكِرِينَ ﴿٥٣﴾

54. *Ayetlerimize* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) inananlar sana gelince, de ki: Selam size Rabbiniz, sizden herhangi biriniz, bilmeyerek fenalık işler de arkasından tövbe eder ve (Allah'a itaat ederek) salih ameller işlerse, ona Rahmet

54. When those who believe in Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) come to you, say: *"Salāmun 'Alaikum"* (peace be on you); your Lord has written (prescribed) Mercy for Himself, so that if any of you does evil in ignorance, and

وَإِذَا جَآءَكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِـَٔايَٰتِنَا فَقُلْ
سَلَٰمٌ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَىٰ نَفْسِهِ
ٱلرَّحْمَةَ أَنَّهُۥ مَنْ عَمِلَ مِنكُمْ سُوٓءًۢا
بِجَهَٰلَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنۢ بَعْدِهِۦ وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُۥ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥٤﴾

etmeyi Kendisi için yazmıştır; şüphesiz O, Çok Bağışlayıcıdır, Çok Merhametlidir.

55. Ve *Mücrimlerin* (suçluların, müşriklerin, günahkarların) yolu belli olsun diye, böylece *Ayetleri* (deliller, ayetler, işaretler, vahiyler, vb.) tafsilatlı olarak açıklarız.

56. De ki (Ey Muhammed ﷺ): "Ben, Allah'tan başka, yalvardıklarınıza (taptıklarınıza) tapmaktan men edildim." De ki : "Ben, sizin boş arzularınıza tabi olmayacağım. Eğer öyle yapsam, yoldan çıkmış olurdum, ve hidayete erdirilmişlerden biri olmazdım".

57. De ki: (Ey Muhammed):,(s.a.v.) Ben Rabbim'den açık bir delil üzereyim; ama siz onu (Allah'tan bana gelmiş olan hakikati) inkar ediyorsunuz. Ben, sizin sabırsızlıkla istediğinize (Azaba) sahip değilim. Hüküm ancak Allah'ındır; O, hakikati açıklıyor; ve O, hükmedenlerin en İyisidir."

58. De ki: "Sabırsızlıkla istediğiniz şeye (azaba) sahip olsaydım, mesele benimle sizin aranızda derhal hallolmuş olurdu, fakat *Zalimleri* (müşrikleri ve günahkarları) en iyi Allah bilir."

59. Ve *Gaybın* (saklı olan herşeyin) anahtarları Onun katındadır, onları ancak O bilir. Ve karada ve denizde olanı O bilir; hiçbir yaprak düşmez ki O bunu bilmesin. Yerin karanlıklarında olan hiçbir tane ve ne de yaş veya kuru bir şey yoktur ki Apaçık Kütükte yazılmış olmasın.

thereafter repents and does righteous good deeds (by obeying Allāh), then surely, He is Oft-Forgiving, Most Merciful.

55. And thus do We explain the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) in detail, that the way of the *Mujrimūn* (criminals, polytheists, sinners) may become manifest.

56. Say (O Muhammad ﷺ): "I have been forbidden to worship those whom you invoke (worship) besides Allāh." Say: "I will not follow your vain desires. If I did, I would go astray, and I would not be one of the rightly guided."

57. Say (O Muhammad ﷺ): "I am on clear proof from my Lord (Islamic Monotheism), but you deny it (the truth that has come to me from Allāh). I have not gotten what you are asking for impatiently (the torment). The decision is only for Allāh, He declares the truth, and He is the Best of judges."

58. Say: "If I had that which you are asking for impatiently (the torment), the matter would have been settled at once between me and you, but Allāh knows best the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)."

59. And with Him are the keys of the *Ghaib* (all that is hidden), none knows them but He. And He knows whatever there is in the land and in the sea; not a leaf falls, but He knows it. There is not a grain in the darkness of the earth nor anything fresh or dry, but is written in a Clear Record.

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْأَيَٰتِ وَلِتَسْتَبِينَ سَبِيلُ ٱلْمُجْرِمِينَ ٥٥

قُلْ إِنِّي نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ قُل لَّآ أَتَّبِعُ أَهْوَآءَكُمْ قَدْ ضَلَلْتُ إِذًا وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُهْتَدِينَ ٥٦

قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَكَذَّبْتُم بِهِۦ مَا عِندِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِۦٓ إِنِ ٱلْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ يَقُصُّ ٱلْحَقَّ وَهُوَ خَيْرُ ٱلْفَٰصِلِينَ ٥٧

قُل لَّوْ أَنَّ عِندِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِۦ لَقُضِيَ ٱلْأَمْرُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِٱلظَّٰلِمِينَ ٥٨

۞ وَعِندَهُۥ مَفَاتِحُ ٱلْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَآ إِلَّا هُوَ وَيَعْلَمُ مَا فِي ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ وَمَا تَسْقُطُ مِن وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٍ فِي ظُلُمَٰتِ ٱلْأَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَلَا يَابِسٍ إِلَّا فِي كِتَٰبٍ مُّبِينٍ ٥٩

60. Geceleyin (siz uykuda iken) ruhlarınızı alan, ve gündüzleyin yaptıklarınızın hepsini bilen Odur; sonra, mukadder olan sürenin (ömrünüzün) tamamlanması için, O sizi gündüzleri tekrar kaldırır (uyandırır). Sonra (sonunda) dönüşünüz Onadır. O zaman, O daha önce yapmakta olduklarınızı size bildirecektir.

60. It is He Who takes your souls by night (when you are asleep), and has knowledge of all that you have done by day, then He raises (wakes) you up again that a term appointed (your life period) be fulfilled, then (in the end) to Him will be your return. Then He will inform you of that which you used to do.

وَهُوَ ٱلَّذِى يَتَوَفَّىٰكُم بِٱلَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا
جَرَحْتُم بِٱلنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ لِيُقْضَىٰٓ
أَجَلٌ مُّسَمًّى ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ يُنَبِّئُكُم
بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ٦٠

61. O, kullarının üstünde Kahirdir (Yücedir); ve O size muhafızlar (kişinin bütün hatalarını ve sevaplarını yazan muhafız melekler) gönderir[1] . Ta ki birinize ölüm gelince, Elçilerimiz (ölüm meleği ve onun yardımcıları) onun

61. He is the Irresistible (Supreme) over His slaves, and He sends guardians (angels guarding and writing all of one's good and bad deeds) over you,[1] until when death approaches one of you, Our messengers (angel of death and

وَهُوَ ٱلْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِۦ ۖ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ
حَفَظَةً حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ
رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُونَ ٦١

---

[1] (Ayet 6:61):

a) Her kim iyi yada kötü bir amel işlemeye niyet ettiyse. İbn-i Abbas'tan ﵄ rivayeten: "Peygamber ﷺ, Rabbi عز وجل hakkında rivayeten buyurdu: 'Allah (sizin üzerinizde tayin edilmiş meleklere), iyi ve kötü amellerin yazılmasını emretti; ve sonra O, onun nasıl yazılacağını gösterdi. Şayet bir kişi bir sevap işlemeye niyet eder ve onu yapmazsa, o zaman Allah (yanındaki hesap defterine) onun için tam bir sevap yazar; ve eğer o bir sevap işlemeye niyet eder ve onu yerine getirirse, o zaman Allah onun için Katında (onun hesabına) (onun mükafatını) on katından yedi yüz katına kadar, ve çok daha fazlasıyla yazar; ve eğer bir kişi bir günah işlemeye kast eder ve onu işlemezse, o zaman Allah, Katında (onun hesabına) tam bir sevap yazar; ve eğer bir kişi bir günah işlemeye niyet eder ve onu işlerse, o zaman Allah (onun hesabına) bir günah yazar.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6491).

b) Ebu Hureyre'den ﷺ rivayeten: "Peygamber ﷺ buyurdu: 'Melekler, geceleyin ve gündüzleyin arka arkaya (size) gelirler; ve onların hepsi, Sabah ve İkindi namazı vakitlerinde bir araya gelirler. Sonra, sizinle geceleyin kalmış olanlar, Allah'a yükselirler ve Allah onlara sorar (ve O, cevabı onlardan daha iyi bilir): 'Benim kullarımı nasıl bıraktınız?' Onlar şöyle cevap verirler: 'Biz onları namaz kılar olarak bıraktık ve onlara namaz kılar olarak geldik.' Peygamber ﷺ ilave etti: 'Eğer sizden biri (namaz esnasında, *Fatih Suresi*'nin okunmasından sonra) *Amin* derse, ve semadaki melekler de aynını söylerlerse, ve her iki söyleyiş tevafuk ederse, onun bütün geçmiş günahları affolunur." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 3223)

[1] (V.6:61)

a) Whoever intended to do a good deed or a bad deed. Narrated Ibn 'Abbās ﵄: The Prophet ﷺ narrating about his Lord عز وجل said, "Allāh ordered (the appointed angels over you) that the good and the bad deeds be written, and He then showed (the way) how (to write). If somebody intends to do a good deed and he does not do it, then Allāh will write for him a full good deed (in his account with Him); and if he intends to do a good deed and actually did it, then Allāh will write for him (in his account) with Him (its reward equal) from ten to seven hundred times, to many more times: and if somebody intended to do a bad deed and he does not do it, then Allāh will write a full good deed (in his account) with Him, and if he intended to do it (a bad deed) and actually did it, then Allāh will write one bad deed (in his account)." [*Sahih Al-Bukhārī*, 8/6491 (O.P.498)]

b) Narrated Abu Hurairah ﷺ: The Prophet ﷺ said, "Angels come (to you) in succession by night and day, and all of them get together at the time of *Fajr* and *'Asr* prayers. Then those who have stayed with you overnight, ascend to Allāh Who asks them (and He knows the answer better than they): "How have you left My slaves?" They reply, "We left them while they were praying and we came to them while they were praying." The Prophet ﷺ added: "If anyone of you says *Amīn* (during the prayer at the end of the recitation of *Sūrat Al-Fātihah*), and the angels in heaven say the same, and the two sayings coincide, all his past sins will be forgiven."
[*Sahih Al-Bukhārī*, 4/3223 (O.P.446)]

ruhunu alırlar, ve onlar asla görevlerini ihmal etmezler.

his assistants) take his soul, and they never neglect their duty.

62. Sonra, onlar hakiki *Mevlalan* [Hakiki Sahip (Tanrı), Adil Rab] olan Allah'a (ödüllendirilmek üzere) döndürülürler. Şüphesiz, hüküm Onundur ve O, hesap görmede en Süratli olandır.

62. Then they are returned to Allāh, their True *Maulā* [True Master (God)], the Just Lord (to reward them)]. Surely, for Him is the judgement and He is the Swiftest in taking account.

ثُمَّ رُدُّوٓا إِلَى ٱللَّهِ مَوْلَىٰهُمُ ٱلْحَقِّ ۚ أَلَا لَهُ
ٱلْحُكْمُ وَهُوَ أَسْرَعُ ٱلْحَٰسِبِينَ ﴿٦٢﴾

63. De ki :(Ey Muhammed ﷺ): "Kara ve denizin karanlığından (fırtına gibi tehlikelerden) sizi kim kurtarır? O zaman, alçak gönüllülükle ve gizlice Ona iltica edersiniz: ve şöyle dersiniz 'Eğer bizi bundan (bu tehlikeden) kurtarırsan, biz gerçekten şükredenlerden olacağız."

63. Say (O Muhammad ﷺ): "Who rescues you from the darkness of the land and the sea (dangers like storms), (when) you call upon Him in humility and in secret (saying): If He (Allāh) only saves us from this (danger), we shall truly, be grateful."

قُلْ مَن يُنَجِّيكُم مِّن ظُلُمَٰتِ ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ
تَدْعُونَهُۥ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً لَّئِنْ أَنجَىٰنَا مِنْ هَٰذِهِۦ
لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿٦٣﴾

64. De ki: (Ey Muhammed ﷺ): "Allah sizi bundan ve bütün (diğer) sıkıntılardan kurtarır, ve sonra siz yine O'na başkasını ortak koşarsınız."

64. Say (O Muhammad ﷺ): "Allāh rescues you from this and from all (other) distresses, and yet you worship others besides Allāh."

قُلِ ٱللَّهُ يُنَجِّيكُم مِّنْهَا وَمِن كُلِّ كَرْبٍ ثُمَّ أَنتُمْ
تُشْرِكُونَ ﴿٦٤﴾

65. De ki: "O, üstünüzden ve ayaklarınızın altından size azap göndermeye, veya sizi hizip anlaşmazlığı içerisinde şaşkınlıkla örtmeye, ve size birbirinizin şiddetini tattırmaya Kadirdir." Bak, anlasınlar diye, *Ayetleri* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) nasıl türlü türlü açıklıyoruz.

65. Say: "He has power to send torment on you from above you or from under your feet, or to cover you with confusion in party strife, and make you to taste the violence of one another." See how variously We explain the *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, revelations, etc.), so that they may understand.

قُلْ هُوَ ٱلْقَادِرُ عَلَىٰٓ أَن يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِّن
فَوْقِكُمْ أَوْ مِن تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ أَوْ يَلْبِسَكُمْ شِيَعًا
وَيُذِيقَ بَعْضَكُم بَأْسَ بَعْضٍ ۗ ٱنظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ
ٱلْءَايَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾

66. Ama, (Ey Muhammed ﷺ) senin kavmin, o hakikat olmasına rağmen, Kuran'ı inkar etti. De ki: "Ben, sizin üzerinize *Vekil* (muhafız) değilim".

66. But your people (O Muhammad ﷺ) have denied it (the Qur'ān) though it is the truth. Say: "I am not a *Wakīl* (guardian) over you."

وَكَذَّبَ بِهِۦ قَوْمُكَ وَهُوَ ٱلْحَقُّ ۚ قُل لَّسْتُ عَلَيْكُم
بِوَكِيلٍ ﴿٦٦﴾

67. Her haber için bir gerçeklik[1] vardır ve siz onu yakında bileceksiniz.

67. For every news there is a reality[1] and you will come to know.

لِّكُلِّ نَبَإٍ مُّسْتَقَرٌّ ۚ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

---

[1] (Ayet 6:67) Her haber için bir hakikat vardır: yani, herşey için tayin edilmiş bir süre vardır ve her amel için bir karşılık vardır.

[1] (V.6:67) For every news there is a reality: i.e., for everything there is an appointed term and for every deed there is a recompense.

68. Ve sen (Ey Muhammed ﷺ) Ayetlerimiz (Kur'an'ın Ayetleri) hakkında, onlarla alay ederek yanlış bir konuşmaya dalanları gördüğünde, başka bir mevzuya dönmelerine kadar onlardan uzak dur. Ve şayet *Şeytan* sana unutturursa, hatırladıktan sonra *Zalimlerle* (müşrikler ve günahkarlar) beraber oturma.

68. And when you (Muhammad ﷺ) see those who engage in a false conversation about Our Verses (of the Qur'ān) by mocking at them, stay away from them till they turn to another topic. And if *Shaitān* (Satan) causes you to forget, then after the remembrance sit not you in the company of those people who are the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

وَإِذَا رَأَيْتَ ٱلَّذِينَ يَخُوضُونَ فِيٓ ءَايَٰتِنَا فَأَعْرِضْ
عَنْهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا۟ فِى حَدِيثٍ غَيْرِهِۦ ۚ وَإِمَّا
يُنسِيَنَّكَ ٱلشَّيْطَٰنُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ ٱلذِّكْرَىٰ
مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٦٨﴾

69. Allah'tan korkan, Ona karşı vazifelerini yerine getiren ve kötülükten sakınan kimseler, herhangi bir şekilde onlardan (kafirlerden) mesul değillerdir; (onların vazifesi) ancak onlara hatırlatmaktır, ola ki Allah'tan korkarlar (ve Kur'an ile alay etmekten vazgeçerler). [Bu Ayetin hükmü, Ayet 4:140 ile nesholunmuştur].

69. Those who fear Allāh, keep their duty to Him and avoid evil are not responsible for them (the disbelievers) in any case, but (their duty) is to remind them, that they may fear Allāh (and refrain from mocking at the Qur'ān). [The provision of this Verse was abrogated by the Verse 4:140.]

وَمَا عَلَى ٱلَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِم مِّن
شَىْءٍ وَلَٰكِن ذِكْرَىٰ لَعَلَّهُمْ
يَتَّقُونَ ﴿٦٩﴾

70. Dinlerini oyun ve eğlenceye alanları ve dünya hayatının kendilerini aldattığı kimseleri terket. Fakat, Kur'an ile onlara hatırlat ki, bir kimse kazandığıyla helaka düşmesin; işte o zaman, o kendisi için Allah'tan başka ne bir koruyucu, ne de bir şefaatçi bulamayacaktır; ve her türlü fidyeyi verse de ondan kabul olunmayacaktır. İşte, kazandıklarından dolayı yok olanlar bunlardır. İnkar etmelerinden dolayı, onlar için kaynar sudan bir içecek ve acıklı bir azap vardır.

70. And leave alone those who take their religion as play and amusement, and whom the life of this world has deceived. But remind (them) with it (the Qur'ān) lest a person be given up to destruction for that which he has earned, when he will find for himself no protector or intercessor besides Allāh, and even if he offers every ransom, it will not be accepted from him. Such are they who are given up to destruction because of that which they have earned. For them will be a drink of boiling water and a painful torment because they used to disbelieve.

وَذَرِ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ دِينَهُمْ لَعِبًا وَلَهْوًا
وَغَرَّتْهُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا ۚ وَذَكِّرْ بِهِۦٓ أَن
تُبْسَلَ نَفْسٌۢ بِمَا كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا مِن
دُونِ ٱللَّهِ وَلِىٌّ وَلَا شَفِيعٌ وَإِن تَعْدِلْ
كُلَّ عَدْلٍ لَّا يُؤْخَذْ مِنْهَآ ۗ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ
أُبْسِلُوا۟ بِمَا كَسَبُوا۟ ۖ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ
وَعَذَابٌ أَلِيمٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

71. De ki: (Ey Muhammed ﷺ): "Allah'ı bırakıp da bize ne fayda, ne de zarar verebilecek şeylere (sahte ilahlara) mı tapalım? Allah bizi (hakiki İslami Tevhid Akidesine)

71. Say (O Muhammad ﷺ): "Shall we invoke others besides Allāh (false deities), that can do us neither good nor can harm us, and shall we turn back on our heels after Allāh has guided

قُلْ أَنَدْعُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُنَا وَلَا
يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَىٰٓ أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ
كَٱلَّذِى ٱسْتَهْوَتْهُ ٱلشَّيَٰطِينُ فِى ٱلْأَرْضِ
حَيْرَانَ لَهُۥٓ أَصْحَٰبٌ يَدْعُونَهُۥٓ إِلَى ٱلْهُدَى

أَتِنَاۗ قُلْ إِنَّ هُدَى ٱللَّهِ هُوَ ٱلْهُدَىٰۖ وَأُمِرْنَا لِنُسْلِمَ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٧١﴾

us (to true Monotheism)? — like one whom the *Shayātīn* (devils) have made to go astray in the land in confusion, his companions calling him to guidance (saying): 'Come to us.' " Say: "Verily, Allāh's Guidance is the only guidance, and we have been commanded to submit (ourselves) to the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists);

hidayete erdirdikten sonra Şeytanların, şaşkınlık diyarında saptırıp, arkadaşlarının ise 'Bize gel' diye yola çağırdıkları kimse gibi topuklarımız üzerinde geriye mi dönelim?" De ki: "Muhakkak, Allah'ın Hidayet yolu tek yoldur; ve biz (kendimizi) *Alemlerin* (insanlar, cinler ve bütün varlıklar) Rabbine teslim etmekle emrolunduk;"

وَأَنْ أَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَٱتَّقُوهُۚ وَهُوَ ٱلَّذِىٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٢﴾

72. And to perform *As-Salāt* (the prayers), and to be obedient to Allāh and fear Him, and it is He to Whom you shall be gathered.

72. "Ve namaz kılmakla, Allah'a itaatkar olmakla ve Ondan korkmakla emrolunduk; ve sizin Kendisine döndürüleceğiniz Odur".

وَهُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّۖ وَيَوْمَ يَقُولُ كُن فَيَكُونُۚ قَوْلُهُ ٱلْحَقُّۚ وَلَهُ ٱلْمُلْكُ يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِۚ عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِۚ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ ﴿٧٣﴾

73. It is He Who has created the heavens and the earth in truth, and on the Day (i.e. the Day of Resurrection) He will say: "Be!" — and it is! His Word is the Truth. His will be the dominion on the Day when the Trumpet will be blown. All-Knower of the unseen and the seen. He is the All-Wise, Well-Aware (of all things).

73. Gökleri ve yeri hakikat ile yaratan Odur; ve o Günde (yani Haşir Gününde), O "Ol!" diyecek ve olacaktır. Onun Sözü Hakikattir. Sura üfleneceği Günde, hükümranlık Onun olacaktır. O, görülmeyenin ve görülenin hepsini Bilir. O Hakimdir, (herşeyden) Haberdardır.

۞ وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِيمُ لِأَبِيهِ ءَازَرَ أَتَتَّخِذُ أَصْنَامًا ءَالِهَةً إِنِّىٓ أَرَىٰكَ وَقَوْمَكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٧٤﴾

74. And (remember) when Ibrāhīm (Abraham) said to his father Āzar: "Do you take idols as *ālihā* (gods)? Verily, I see you and your people in manifest error.[1] "

74. Hani, İbrahim, babası Azer'e şöyle demişti: "Putları *ilahlar* (tanrılar) olarak mı kabul ediyorsun? Doğrusu, ben seni ve halkını açık bir hata içinde görüyorum. [1] "

---

[1] (Ayet 6:74) Ebu Hureyre'den ؓ rivayeten: "Peygamber ﷺ buyurdu: 'Haşir Gününde, İbrahim, yüzü kara ve toz toprak içinde bulunan babası Azer ile karşılaşacaktır. (Peygamber) İbrahim (ona) şöyle diyecektir: 'Ben sana bana itaatsizlik etme demedim mi?' Babası şöyle cevap verecektir: 'Bugün, ben sana asi olmayacağım.' İbrahim şöyle diyecektir: 'Ey Rabbim! Sen, bana, beni Haşir Gününde rüsvay etmeyeceğine dair söz vermiştin; ve benim için, babamın lanetlenmesinden ve alçaltılmasından daha rüsvay edici ne olabilir?' Sonra, Allah تعالى (ona) şöyle diyecektir: 'Ben kafirler için Cenneti yasakladım.' Sonra, ona şöyle hitap olunacaktır: 'Ey İbrahim! Bak! Senin ayaklarının altındaki nedir?' O bakacak ve orada kanlanmış bir *Zik* (bir hayvan erkek sırtlan) görecektir; ve o bacaklarından yakalanarak

[1] (V.6:74) Narrated Abu Hurairah ؓ: The Prophet ﷺ said, "On the Day of Resurrection, Ibrāhīm (Abraham) will meet his father Āzar whose face will be dark and covered with dust. (The Prophet) Ibrāhīm will say (to him): 'Didn't I tell you not to disobey me?' His father will reply: 'Today I will not disobey you.' Ibrāhīm will say: 'O Lord! You promised me not to disgrace me on the Day of Resurrection; and what will be more disgraceful to me than cursing and dishonouring my father?' Then Allāh تعالى will say (to him): 'I have forbidden Paradise for the disbelievers.'Then he will be addressed, 'O Ibrāhīm! Look! What is underneath your feet?' He will look and there he will see a *Dhīkh* (an animal — male hyena), blood-stained, which will be caught by the legs and thrown in the (Hell) Fire.'

75. Yakini İman sahiplerinden birisi olması için, İbrahim'e göklerin ve yerin hükümranlığını böylece gösterdik:
76. Gece, karanlıkla onu örtünce, o bir yıldız gördü. O dedi: "Bu benim Rabbimdir". Ancak, yıldız batınca, o dedi: "Ben, batanları sevmem".
77. Ayı doğarken görünce, dedi: "Benim Rabbim budur". Lakin, o da batınca, dedi: "Rabbim beni doğruya eriştirmedikçe, ben kesinlikle yoldan çıkmışlardan olacağım".
78. Güneşi doğarken görünce, dedi: "Bu benim Rabbimdir. Bu daha büyük". Fakat, o batınca, dedi: "Ey halkım! Doğrusu ben (kullukta Allaha) ortak koştuklarınızın hepsinden uzağım."
79. "Şüphesiz, ben *Hanif* olarak (İslamı Tevhid Akidesi, yani Allah'tan başkasına kulluk etmeden) yüzümü, gökleri ve yeri Yaratana çevirdim, ve ben *Müşriklerden* değilim." (Bkz. Ayet 2:105).

80. Halkı onunla münakaşa etti. O dedi: "O, beni hidayete erdirmişken, Allah hakkında benimle tartışıyor musunuz? Ve ben, Ona kullukta şirk koştuğunuz şeylerden korkmuyorum (bana hiçbir şey olamaz),Ancak Rabbim'inbir sey dilemesi hariç . Rabbim, İlminde her şeyi kuşatmıştır. Siz hala hatırlamayacak mısınız?"
81. "(Onlar size ne bir zarar ne de bir fayda veremezken) Allah'a ortak koştuğunuz

75. Thus did we show Ibrāhīm (Abraham) the kingdom of the heavens and the earth that he be one of those who have Faith with certainty.
76. When the night covered him over with darkness he saw a star. He said: "This is my lord." But when it set, he said: "I like not those that set."
77. When he saw the moon rising up, he said: "This is my lord." But when it set, he said: "Unless my Lord guides me, I shall surely be among the people who went astray."
78. When he saw the sun rising up, he said: "This is my lord. This is greater." But when it set, he said: "O my people! I am indeed free from all that you join as partners (in worship with Allāh).
79. Verily, I have turned my face towards Him Who has created the heavens and the earth *Hanīfa* (Islamic Monotheism, i.e. worshipping none but Allāh Alone), and I am not of *Al-Mushrikūn.*" (See V.2:105).
80. His people disputed with him. He said: "Do you dispute with me concerning Allāh while He has guided me, and I fear not those whom you associate with Him (Allāh) in worship. (Nothing can happen to me) except when my Lord (Allāh) wills something. My Lord comprehends in His Knowledge all things. Will you not then remember?
81. "And how should I fear those whom you associate in worship with Allāh (though they

وَكَذَٰلِكَ نُرِيٓ إِبۡرَٰهِيمَ مَلَكُوتَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَلِيَكُونَ مِنَ ٱلۡمُوقِنِينَ ٧٥

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيۡهِ ٱلَّيۡلُ رَءَا كَوۡكَبٗاۖ قَالَ هَٰذَا رَبِّيۖ فَلَمَّآ أَفَلَ قَالَ لَآ أُحِبُّ ٱلۡأٓفِلِينَ ٧٦

فَلَمَّا رَءَا ٱلۡقَمَرَ بَازِغٗا قَالَ هَٰذَا رَبِّيۖ فَلَمَّآ أَفَلَ قَالَ لَئِن لَّمۡ يَهۡدِنِي رَبِّي لَأَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلضَّآلِّينَ ٧٧

فَلَمَّا رَءَا ٱلشَّمۡسَ بَازِغَةٗ قَالَ هَٰذَا رَبِّي هَٰذَآ أَكۡبَرُۖ فَلَمَّآ أَفَلَتۡ قَالَ يَٰقَوۡمِ إِنِّي بَرِيٓءٞ مِّمَّا تُشۡرِكُونَ ٧٨

إِنِّي وَجَّهۡتُ وَجۡهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ حَنِيفٗاۖ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ٧٩

وَحَآجَّهُۥ قَوۡمُهُۥۚ قَالَ أَتُحَٰٓجُّوٓنِّي فِي ٱللَّهِ وَقَدۡ هَدَىٰنِۚ وَلَآ أَخَافُ مَا تُشۡرِكُونَ بِهِۦٓ إِلَّآ أَن يَشَآءَ رَبِّي شَيۡـٔٗاۗ وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيۡءٍ عِلۡمًاۚ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ٨٠

وَكَيۡفَ أَخَافُ مَآ أَشۡرَكۡتُمۡ وَلَا تَخَافُونَ أَنَّكُمۡ أَشۡرَكۡتُم بِٱللَّهِ مَا لَمۡ يُنَزِّلۡ

Ateşe (Cehenneme) atılacaktır." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 3350).

[*Sahih Al-Bukhāri,* 4/3350 (O.P.569)]

şeylerden nasıl korkarım? Oysa siz, Allah'ın hakkında size bir yetki indirmediği bir şeyi Ona ortak koşmaktan korkmuyorsunuz. (Öyleyse) İki taraftan hangisi, güvenlikte olmak için daha layıktır? Bir bilseniz."

82. Onlar (Allah'ın Birliğine) iman eden ve (Ondan başkasına kulluk etmeyenler) İmanlarını, *Zulüm* (günah, yani Allah'tan gayrısına taparak) ile karıştırmayanlardır ki, onlar için (sadece) emniyet vardır ve onlar doğru yola erdirilmişlerdir.[1]

83. Ve bu, İbrahim'e, halkına karşı verdiğimiz Delilimiz idi. Biz, dilediğimizi derecelerle yükseltiriz. Muhakkak, Rabbin Hakimdir, herşeyi Bilendir.

84. Ve Biz, ona İshak'ı ve Yakub'u bağışladık, her birini doğru yola eriştirdik; ve daha önce Nuh'u ve onun neslinden Davud'u, Süleyman'ı, Eyüb'ü, Yusuf'u, Musa'yı ve Harun'u doğru yola eriştirdik. İşte biz *Muhsinleri* (sevap işleyenler. Bkz. Ayet 9:120'in dipnotu) böyle mükafatlandırırız.

85. Ve Zekeriya'yı, ve Yahya'yı, ve İsa'yı ve İlyas'ı; onların herbiri salihlerden idi.

86. Ve İsmail'i, ve Elyesa'yı, ve Yunus'u, ve Lut'u, onların herbirini *Alemlerin* [(zamanlarının) insanları ve cinleri] üzerinde tercih ettik.

87. Ve onların babalarından

can neither benefit nor harm), while you fear not that you have joined in worship with Allāh things for which He has not sent down to you any authority. (So) which of the two parties has more right to be in security? If you but know."

82. It is those who believe (in the Oneness of Allāh and worship none but Him Alone) and confuse not their Belief with *Zulm* (wrong, i.e. by worshipping others besides Allāh), for them (only) there is security and they are the guided.[1]

83. And that was Our Proof which We gave Ibrāhīm (Abraham) against his people. We raise whom We will in degrees. Certainly your Lord is All-Wise, All-Knowing.

84. And We bestowed upon him Ishāq (Isaac) and Ya'qūb (Jacob), each of them We guided, and before him, We guided Nūh (Noah), and among his progeny Dāwūd (David), Sulaimān (Solomon), Ayyub (Job), Yūsuf (Joseph), Mūsā (Moses), and Hārūn (Aaron). Thus do We reward *Al-Muhsinūn* (the good-doers. See the footnote of V.9:120).

85. And Zakariyyā (Zechariah), and Yahyā (John) and 'Īsā (Jesus) and Ilyās (Elias), each one of them was of the righteous.

86. And Ismā'īl (Ishmael) and Al-Yasaa' (Elisha), and Yūnus (Jonah) and Lūt (Lot), and each one of them We preferred to the *'Ālamīn* [mankind and jinn (of their times)].

87. And also some of their

بِهِۦ عَلَيْكُمْ سُلْطَٰنًا ۚ فَأَىُّ ٱلْفَرِيقَيْنِ
أَحَقُّ بِٱلْأَمْنِ ۖ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَمْ يَلْبِسُوٓا۟ إِيمَٰنَهُم بِظُلْمٍ
أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلْأَمْنُ وَهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٨٢﴾

وَتِلْكَ حُجَّتُنَآ ءَاتَيْنَٰهَآ إِبْرَٰهِيمَ عَلَىٰ
قَوْمِهِۦ ۚ نَرْفَعُ دَرَجَٰتٍ مَّن نَّشَآءُ ۗ إِنَّ رَبَّكَ
حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٨٣﴾

وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ ۚ كُلًّا
هَدَيْنَا ۚ وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبْلُ ۖ وَمِن
ذُرِّيَّتِهِۦ دَاوُۥدَ وَسُلَيْمَٰنَ وَأَيُّوبَ
وَيُوسُفَ وَمُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى
ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٨٤﴾

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِلْيَاسَ ۖ كُلٌّ مِّنَ
ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٨٥﴾

وَإِسْمَٰعِيلَ وَٱلْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطًا ۚ وَكُلًّا
فَضَّلْنَا عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٨٦﴾

وَمِنْ ءَابَآئِهِمْ وَذُرِّيَّٰتِهِمْ وَإِخْوَٰنِهِمْ ۖ وَٱجْتَبَيْنَٰهُمْ

[1] (Ayet 6:82): Bkz. (Ayet 27:59)'in (C) dipnotu.

[1] (V.6:82) See the footnote (C) of (V.27:59).

وَهَدَيْنَٰهُمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٨٧﴾

fathers and their progeny and their brethren, We chose them, and We guided them to a Straight Path.

ve soylarından ve kardeşlerinden bazılarını seçtik ve onları Doğru Yola eriştirdik.

ذَٰلِكَ هُدَى ٱللَّهِ يَهْدِى بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ
عِبَادِهِۦ ۚ وَلَوْ أَشْرَكُوا۟ لَحَبِطَ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟
يَعْمَلُونَ ﴿٨٨﴾

88. This is the Guidance of Allāh with which He guides whomsoever He wills of His slaves. But if they had joined in worship others with Allāh, all that they used to do would have been of no benefit to them.

88. Bu, Allah'ın kullarından dilediğini eriştirdiği, Hidayetidir. Ancak, şayet onlar ibadette Allah'a ortak koşmuş olsalardı, bütün yaptıkları onlara hiçbir fayda vermeyecekti.

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحُكْمَ
وَٱلنُّبُوَّةَ ۚ فَإِن يَكْفُرْ بِهَا هَٰٓؤُلَآءِ فَقَدْ وَكَّلْنَا بِهَا
قَوْمًا لَّيْسُوا۟ بِهَا بِكَٰفِرِينَ ﴿٨٩﴾

89. They are those whom We gave the Book, *Al-Hukm* (understanding of the religious laws), and Prophethood. But if these disbelieve therein (the Book, *Al-Hukm* and Prophethood), then, indeed We have entrusted it to a people (such as the Companions of Prophet Muhammad ﷺ) who are not disbelievers therein.

89. Kendilerine Kitap, *Hüküm* (dini kanunların anlaşılması) ve Peygamberlik verdiklerimiz bunlardır. Lakin, şayet bunlar, onları (Kitabı, *Hükmü* ve Peygamberliği) inkar ederlerse, o zaman gerçekten, Biz onu, onu inkar etmeyecek bir millete (Peygamber Muhammed'in ﷺ Ashabı gibi) emanet etmişizdir.

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ هَدَى ٱللَّهُ ۖ فَبِهُدَىٰهُمُ ٱقْتَدِهْ ۗ
قُل لَّآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ۖ إِنْ هُوَ إِلَّا
ذِكْرَىٰ لِلْعَٰلَمِينَ ﴿٩٠﴾

90. They are those whom Allāh had guided. So follow their guidance. Say: "No reward I ask of you for this (the Qur'ān). It is only a reminder for the *'Ālamīn* (mankind and jinn)."

90. İşte bunlar, Allah'ın hidayete erdirdikleridir. Bu yüzden, onların yoluna tabi ol. De ki : "Ben, bunun (Kur'an) için sizden bir ücret talep ediyor değilim. O sadece *Alemler* (insanlar ve cinler) için bir hatırlatıcıdır".

وَمَا قَدَرُوا۟ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِۦٓ إِذْ قَالُوا۟ مَآ أَنزَلَ
ٱللَّهُ عَلَىٰ بَشَرٍ مِّن شَىْءٍ ۗ قُلْ مَنْ أَنزَلَ ٱلْكِتَٰبَ
ٱلَّذِى جَآءَ بِهِۦ مُوسَىٰ نُورًا وَهُدًى لِّلنَّاسِ ۖ
تَجْعَلُونَهُۥ قَرَاطِيسَ تُبْدُونَهَا وَتُخْفُونَ كَثِيرًا ۖ
وَعُلِّمْتُم مَّا لَمْ تَعْلَمُوٓا۟ أَنتُمْ وَلَآ ءَابَآؤُكُمْ ۖ قُلِ
ٱللَّهُ ۖ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِى خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩١﴾

91. They (the Jews, Quraish pagans, idolaters) did not estimate Allāh with an estimation due to Him when they said: "Nothing did Allāh send down to any human being (by Revelation)." Say (O Muhammad ﷺ): "Who then sent down the Book which Mūsā (Moses) brought, a light and a guidance to mankind which you (the Jews) have made into (separate) paper sheets, disclosing (some of it) and concealing (much). And you (believers in Allāh and His Messenger Muhammad ﷺ) were taught (through the Qur'ān) that which neither you

91. Onlar (Yahudiler, Kureyş putperestleri, sanemperestler), "Allah hiçbir insana (Vahiy ile) bir şey indirmemiştir" dediklerinde, Allah'ı, gereği gibi değerlendiremediler. De ki (Ey Muhammed ﷺ): "Musa'nın, insanlara nur ve yol gösterici olarak getirdiği Kitabı kim indirdi? Ki siz (Yahudiler) onu (ayrı) kağıtlara yazıp onun bir kısmını gösterip, çoğunu gizlediniz. Ve size (Allah'a ve Onun Elçisi Muhammed'e ﷺ iman edenlere) (Kur'an-ı Kerim vasıtasıyla) ne sizin ve nede babalarınızın bilmedikleri öğretilmiştir." De "Allah (onu indirdi)". Sonra, onları beyhude

tartışmalarında bırak, oynasınlar. (*Kurtubi Tefsiri*, Cilt 7)

nor your fathers knew." Say: "Allāh (sent it down)." Then leave them to play in their vain discussions. (*Tafsir Al-Qurtubī*)

وَهَٰذَا كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقُ ٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ ٱلْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا ۚ وَٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ ۖ وَهُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩٢﴾

92. Ve bu (Kur'an), indirdiğimiz, kendinden önce gelenleri (Vahiyleri) tasdik eden mübarek bir Kitaptır, ta ki onunla Şehirlerin Anasını (Mekke'yi) ve etrafındakileri uyarasın. Ahirete inananlar ona (Kur'an'a) iman ederler, ve onlar namazları kollamada müdavimdirler.

92. And this (the Qur'ān) is a blessed Book which We have sent down, confirming (the Revelations) which came before it, so that you may warn the Mother of Towns (i.e. Makkah) and all those around it. Those who believe in the Hereafter believe in it (the Qur'ān), and they are constant in guarding their *Salāt* (prayers).

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ أُوحِىَ إِلَىَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَىْءٌ وَمَن قَالَ سَأُنزِلُ مِثْلَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ ۗ وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلظَّٰلِمُونَ فِى غَمَرَٰتِ ٱلْمَوْتِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ بَاسِطُوٓا۟ أَيْدِيهِمْ أَخْرِجُوٓا۟ أَنفُسَكُمُ ۖ ٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ ٱلْهُونِ بِمَا كُنتُمْ تَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ غَيْرَ ٱلْحَقِّ وَكُنتُمْ عَنْ ءَايَٰتِهِۦ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٩٣﴾

93. Allah'a karşı yalan uydurandan veya kendisine vahiy gelmediği halde "Bana vahiy geldi", "Allah'ın indirdiğinin benzerini ben de indireceğim" diyenden daha zalim kim olabilir? *Zalimleri* (müşrikleri ve fasıkları) ölüm sancıları içerisinde, melekler ellerini onlara uzatmış, "Canlarınızı teslim edin! Bugün, Allah'a karşı, hakikatten başkasını söylediklerinizden, Onun *Ayetlerini* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) saygısızlıkla reddetmenizden dolayı alçaltıcı azapla cezalandırılacaksınız" derken bir görebilseydin![1] "

93. And who can be more unjust than he who invents a lie against Allāh, or says: "A revelation has come to me" whereas no Revelation has come to him in anything; and who says, "I will reveal the like of what Allāh has revealed." And if you could but see when the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) are in the agonies of death, while the angels are stretching forth their hands (saying): "Deliver your souls! This day you shall be recompensed with the torment of degradation because of what you used to utter against Allāh other than the truth. And you used to reject His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) with disrespect![1] "

[1] (Ayet 6:93) (A) Kabir azabı ile alakalı olarak söylenen. Ve Allah'ın عز وجل Buyruğu:
"... *Zalimleri* (müşrikleri ve fasıkları) ölüm sancıları içerisinde, melekler ellerini uzatmış, onlara "Canlarınızı teslim edin! Bugün, ... alçaltıcı azapla cezalandırılacaksınız" derken bir görebilseydin!" (Ayet 6:93)
Ve yine Allah'ın تعالى Buyruğu: "Biz onları iki kere cezalandıracağız ve daha sonra onlar büyük (korkunç) bir azaba geri getirilecekler." (Ayet 9:101).
Ve yine Allah'ın تعالى Buyruğu:

[1] (V.6:93) (A) What is said regarding the punishment in the grave. And the Statement of Allāh عز وجل :
"If you could but see when the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) are in the agonies of death while the angels are stretching forth their hands (saying): 'Deliver your souls! This day you shall be recompensed with the torment of degradation...' " (V.6:93)
And also the Statement of Allāh تعالى: "We shall punish them twice and thereafter they shall be brought back to a great (horrible) torment." (V.9:101).
And also the Statement of Allāh تعالى:

94. Ve gerçekten, sizi ilk defa yarattığımız gibi (servet, arkadaş yada herhangi bir şey olmaksızın) yapayalnız Bize geldiniz. Size bahşettiğimiz herşeyi arkanızda bıraktınız. Beraberinizde, Allah'ın ortakları olduğunu iddia ettiğiniz şefaatçilerinizi görmüyoruz. Şimdi, sizinle onlar arasındaki bütün bağlar kopmuştur; ve iddia ettikleriniz sizden ayrılmışlardır.

95. Muhakkak, tohum tanesini ve meyve çekirdeğini (hurma çekirdeği gibi) yaran ve filizlendiren Allah'tır. Ölüden diriyi çıkaran Odur; ve diriden ölüyü çıkaran da Odur. İşte Allah budur; peki o zaman

94. And truly, you have come to Us alone (without wealth, companions or anything else) as We created you the first time. You have left behind you all that which We had bestowed on you. We see not with you your intercessors whom you claimed to be partners with Allāh. Now all relations between you and them have been cut off, and all that you used to claim has vanished from you.

95. Verily, it is Allāh Who causes the seed grain and the fruit stone (like date stone) to split and sprout. He brings forth the living from the dead, and it is He Who brings forth the dead from the living. Such is

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَٰدَىٰ كَمَا خَلَقْنَٰكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ
وَتَرَكْتُم مَّا خَوَّلْنَٰكُمْ وَرَآءَ ظُهُورِكُمْ وَمَا
نَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ
فِيكُمْ شُرَكَٰٓؤُا۟ لَقَد تَّقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ
عَنكُم مَّا كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٩٤﴾

۞ إِنَّ ٱللَّهَ فَالِقُ ٱلْحَبِّ وَٱلنَّوَىٰ يُخْرِجُ
ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ ٱلْمَيِّتِ مِنَ ٱلْحَىِّ
ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ﴿٩٥﴾

"Firavun'un kavmini kötü bir azap kuşatırken; onlar sabah ve öğleden sonra Ateşe atılırlar, ve Saatin kararlaştırılacağı Günde (meleklere denilecektir): 'Sokun Firavun'un kavmini en şiddetli azaba.'" (Ayet 40:45, 46).

El-Bera bin Azib'den ﷺ rivayeten: "Peygamber ﷺ buyurdu: 'Samimi bir mümin kabrine konulduğu zaman, (melekler) ona gelirler ve şöyle şehadet getirir: *La ilahe illallah ve Enne Muhammed-ur-Resul-Allah* (Allah'tan başka tapılmaya layık olan yoktur ve Muhammed ﷺ Allah'ın Resulüdür). Ve bu Allah'ın Buyruğuna tekabül eder: 'Allah, sağlam sözle iman edenleri sağlam tutacaktır.' (Ayet 14:27)." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No.1369).

(B) Enes'ten ﷺ rivayeten: "Peygamber ﷺ buyurdu: 'Bir insan kabrine yatırıldığı zaman, ve arkadaşları döndüklerinde, ve hatta o onların ayak seslerini duyduğunda, iki melek ona gelip, onu otururlar ve ona sorarlar: 'Sen, bu Muhammed (ﷺ) hakkında ne söylerdin?' O diyecektir: 'Ben şehadet ederim ki o Allah'ın kulu ve Elçisidir.' Sonra ona denilecektir: 'Cehennem Ateşindeki yerine bak. Allah, senin için onu Cennetteki bir yerle değiştirmiştir."' Peygamber ﷺ ekledi: 'Ölü kişi, her iki yerini de görecektir. Lakin, bir kafir yada bir münafık meleklere şöyle diyecektir: 'Bilmiyorum; fakat, ben insanların dediğini derdim!' Ona şöyle denilecektir: 'Sen ne biliyordun, ne de (Kur'an'a tabi olarak) hidayet yolunu benimsedin.' O zaman, iki kulağı ortasına demir bir çekiçle vurulacaktır, ve o çığlık atacaktır ve bu çığlık, insanlar ve cinler dışında yakında olanlar tarafından duyulacaktır." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 1338)

"While an evil torment encompassed Fir'aun's (Pharaoh's) people; the Fire, they are exposed to it morning and afternoon. And on the Day when the Hour will be established (it will be said to the angels): 'Cause Fir'aun's people to enter the severest torment.'" (V.40:45,46).

Narrated Al-Barā' bin 'Āzib ﷺ: The Prophet ﷺ said, "When a faithful believer is made to sit in his grave, then (the angels) come to him and he testifies that *Lā ilāha illallāh wa Anna Muhammad-ur-Rasūl-Allāh* (none has the right to be worshipped but Allāh and Muhammad ﷺ is the Messenger of Allāh). And that corresponds to Allāh's Statement: 'Allāh will keep firm those who believe with the word that stands firm.' (V.14:27)." [*Sahih Al-Bukhāri*, 2/1369 (O.P.450)].

(B) Narrated Anas ﷺ: The Prophet ﷺ said, "When a human being is laid in his grave and his companions return and he even hears their footsteps, two angels come to him and make him sit and ask him: 'What did you use to say about this man, Muhammad (ﷺ)?' He will say: 'I testify that he is Allāh's slave and His Messenger.' Then it will be said to him, 'Look at your place in the Hell-fire. Allāh has changed for you a place in Paradise instead of it."' The Prophet ﷺ added, "The dead person will see both his places. But a disbeliever or a hypocrite will say to the angels, 'I do not know, but I used to say what the people used to say!' It will be said to him, 'Neither did you know nor did you take the guidance (by following the Qur'ān).' Then he will be hit with an iron hammer between his two ears, and he will cry and that cry will be heard by whatsoever near to him except human beings and jinn."

[*Sahih Al-Bukhāri*, 2/1338 (O.P.422)]

nasıl oluyor da hakikatten yüz çeviriyorsunuz?

Allāh, then how are you deluded away from the truth?

96. Sabahı yarıp çıkaran Odur. O, geceyi dinlenme zamanı, güneşi ve ayı ölçü için tayin etmiştir. İşte, herşeye Kadir olanın, her şeyi Bilenin ölçüsü böyledir.

96. (He is the) Cleaver of the daybreak. He has appointed the night for resting, and the sun and the moon for reckoning. Such is the measuring of the All-Mighty, the All-Knowing.

فَالِقُ ٱلۡإِصۡبَاحِ وَجَعَلَ ٱلَّيۡلَ سَكَنٗا
وَٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَ حُسۡبَانٗاۚ ذَٰلِكَ تَقۡدِيرُ
ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡعَلِيمِ ٩٦

97. Kara ve denizin karanlıklarında onların yardımıyla yol bulasınız diye, yıldızları[1] sizin için yerleştiren Odur. Biz (muhakkak) bilen insanlar için *Ayetlerimizi* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) tafsilatlı olarak açıkladık.

97. It is He Who has set the stars[1] for you, so that you may guide your course with their help through the darkness of the land and the sea. We have (indeed) explained in detail Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) for a people who know.

وَهُوَ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلنُّجُومَ لِتَهۡتَدُواْ بِهَا
فِي ظُلُمَٰتِ ٱلۡبَرِّ وَٱلۡبَحۡرِۗ قَدۡ فَصَّلۡنَا ٱلۡأٓيَٰتِ
لِقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ٩٧

98. Sizi bir tek kişiden (Adem'den) yaratan, ve size bir ikamet yeri (yeryüzünde veya annenizin rahminde) ve bir karar yeri [yeryüzünde (kabirlerinizde) veya babanızın sülbünde] vermiştir. Muhakkak, anlayan insanlar için Vahiylerimizi (bu Kur'an) tafsilatıyla açıkladık.

98. It is He Who has created you from a single person (Adam), and has given you a place of residing (on the earth or in your mother's wombs) and a place of storage [in the earth (in your graves) or in your father's loins]. Indeed, We have explained in detail Our Revelations (this Qur'ān) for a people who understand.

وَهُوَ ٱلَّذِيٓ أَنشَأَكُم مِّن نَّفۡسٖ وَٰحِدَةٖ
فَمُسۡتَقَرّٞ وَمُسۡتَوۡدَعٞۗ قَدۡ فَصَّلۡنَا ٱلۡأٓيَٰتِ لِقَوۡمٖ
يَفۡقَهُونَ ٩٨

99. Gökten su (yağmur) indiren Odur; ve Biz onunla her türlü bitkiyi çıkarırız; ondan bitirdiğimiz yeşilden, birbirine benzeyen (tür olarak) ve benzemeyen (çeşitlilik ve tat olarak) yığın yığın taneler çıkardık. Ve hurmaların tomurcuklarından sarkan salkımlar, üzüm bağları, zeytin ve nar çıkardık. Meyve

99. It is He Who sends down water (rain) from the sky, and with it We bring forth vegetation of all kinds, and out of it We bring forth green stalks, from which We bring forth thick clustered grain. And out of the date palm and its spathe come forth clusters of dates hanging low and near, and gardens of grapes, olives and pomegranates,

وَهُوَ ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَأَخۡرَجۡنَا
بِهِۦ نَبَاتَ كُلِّ شَيۡءٖ فَأَخۡرَجۡنَا مِنۡهُ خَضِرٗا
نُّخۡرِجُ مِنۡهُ حَبّٗا مُّتَرَاكِبٗا وَمِنَ ٱلنَّخۡلِ مِن
طَلۡعِهَا قِنۡوَانٞ دَانِيَةٞ وَجَنَّٰتٖ مِّنۡ أَعۡنَابٖ
وَٱلزَّيۡتُونَ وَٱلرُّمَّانَ مُشۡتَبِهٗا وَغَيۡرَ مُتَشَٰبِهٍۗ
ٱنظُرُوٓاْ إِلَىٰ ثَمَرِهِۦٓ إِذَآ أَثۡمَرَ وَيَنۡعِهِۦٓۚ إِنَّ فِي
ذَٰلِكُمۡ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ٩٩

---

[1] (Ayet 6:97) Yıldızlar (hakkında): Ebu Katade, Allah'ın Buyruğunu zikretti: "Ve Biz en yakın göğü lambalarla süsledik." (Ayet 67:5) ve dedi: "Bu yıldızların yaratılması üç amaç içindir, yani (en yakın) göğün süsü olarak, şeytanları vurmak için füzeler olarak, ve seyyahlara işaretler olarak. Binaenaleyh, eğer herhangi bir kişi farklı bir yorum bulmaya çalışırsa, o hata eder ve sadece gayretlerini boşa çıkarır, ve hakkında sınırlı bilgisi olan birşeyle kendisini sıkıntıya sokar." (*Sahih-i Buhari*, Bölüm 3, Yaratılışın Başlangıcı Kitabı).

[1] (V.6:97) (About the) Stars. Abu Qatādah mentioned Allāh's Statement: "And indeed We have adorned the nearest heaven with lamps," (V.67:5) and said, "The creation of these stars is for three purposes, i.e. as decoration of the (nearest) heaven, as missiles to hit the devils, and as signs to guide travellers. So, if anybody tries to find a different interpretation, he is mistaken and just wastes his efforts, and troubles himself with what is beyond his limited knowledge." (*Sahih Al-Bukhāri*, The Book of the Beginning of Creation, Chap.3)

verdiklerinde, meyvelerine ve olgunluklarına bakın. Muhakkak, inananlar için, bunlarda işaretler vardır.

100. Ancak, onları (cinleri) O yarattığı halde, kafirler cinleri Allah’a ortak koşarlar; Onlar, bilmeden, haksız olarak, Ona oğullar ve kızlar isnat ederler. O, onların Ona atfettikleri her (kötü) şeyden münezzehtir, Onun Şanı Yücedir.

101. O, göklerin ve yerin yoktan Var Edicisidir. Zevcesi olmaksızın nasıl olur da O çocuğa sahip olabilir? Her şeyi O yaratmıştır ve her şeyi Bilen Odur. [1]

102. İşte Rabbiniz, Allah budur! *La ilahe illa Hu* (Ondan başka ibadet edilmeye layık olan yoktur), her şeyin Yaratıcısı Odur. O halde (ancak) Ona kulluk edin; O her şeyde *Vekildir* (Mutemed, işlerin Halledicisi veya Veli).

103. Hiçbir göz Onu göremez, ama O bütün gözleri görür. O *Latiftir*, herşeyden çok iyi Haberdardır.

104. Muhakkak, size Rabbinizden deliller gelmiştir; bunun için, her kim görürse kendi lehine görecektir ve her kim kendi kendini kör ederse, bu kendi aleyhinedir; ve ben (Muhammed ﷺ) sizin üzerinizde bir gözetleyici değilim.

105. Böylece, Ayetleri sana türlü türlü açıklıyoruz, ta ki onlar (kafirler) sana “Sen (Kitap ehlinin Kitaplarını)

each similar (in kind) yet different (in variety and taste). Look at their fruits when they begin to bear, and the ripeness thereof. Verily, in these things there are signs for a people who believe.

100. Yet, they join the jinn as partners in worship with Allāh, though He has created them (the jinn); and they attribute falsely without knowledge sons and daughters to Him. Glorified is He and Exalted above all that (evil) they attribute to Him.

101. He is the Originator of the heavens and the earth. How can He have children when He has no wife? He created all things and He is the All-Knower of everything.[1]

102. Such is Allāh, your Lord! *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He), the Creator of all things. So worship Him (Alone), and He is the *Wakīl* (Trustee, Disposer of affairs or Guardian) over all things.

103. No vision can grasp Him, but He grasps all vision. He is *Al-Latīf* (the Most Subtle and Courteous), the Well-Acquainted (with all things).

104. Verily, proofs have come to you from your Lord, so whosoever sees, will do so for (the good of) his own self, and whosoever blinds himself, will do so to his own harm, and I (Muhammad ﷺ) am not a watcher over you.

105. Thus We explain variously the Verses so that they (the disbelievers) may say: “You have studied (the Books of the

وَجَعَلُوا۟ لِلَّهِ شُرَكَآءَ ٱلْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ ۖ وَخَرَقُوا۟ لَهُۥ
بَنِينَ وَبَنَٰتٍۭ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ
عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٠٠﴾

بَدِيعُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُۥ وَلَدٌ
وَلَمْ تَكُن لَّهُۥ صَٰحِبَةٌ ۖ وَخَلَقَ كُلَّ شَىْءٍ ۖ وَهُوَ
بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٠١﴾

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ
خَٰلِقُ كُلِّ شَىْءٍ فَٱعْبُدُوهُ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ
كُلِّ شَىْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٠٢﴾

لَّا تُدْرِكُهُ ٱلْأَبْصَٰرُ وَهُوَ يُدْرِكُ
ٱلْأَبْصَٰرَ ۖ وَهُوَ ٱللَّطِيفُ ٱلْخَبِيرُ ﴿١٠٣﴾

قَدْ جَآءَكُم بَصَآئِرُ مِن رَّبِّكُمْ ۖ فَمَنْ أَبْصَرَ
فَلِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَنْ عَمِىَ فَعَلَيْهَا ۚ وَمَآ أَنَا۠ عَلَيْكُم
بِحَفِيظٍ ﴿١٠٤﴾

وَكَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ ٱلْءَايَٰتِ وَلِيَقُولُوا۟
دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَهُۥ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٥﴾

[1] (Ayet 6:101) Bkz. (Ayet 2:116)’in dipnotu.

[1] (V.6:101) See the footnote of (V.2:116)

tahsil etmişsin (ve bu Kitabı getirmişsin)" desinler; ve Biz de bilgi sahibi olanlar için meseleyi açıklığa kavuşturalım.

106. (Ey Muhammed ﷺ) Rabbin'den sana vahyolunmuş olana tabi ol; *La ilahe illa Hu* (Ondan başka ibadet edilmeye layık olan yoktur) ve *Müşriklerden* yüz çevir.[1]

107. Şayet Allah dilemiş olsaydı, onlar Allah'a ibadette ortak koşmazlardı. Ve Biz seni onların üzerinde bir gözetleyici kılmadık; sen onların üzerinde bir *Vekil* (işlerin halledicisi, veli veya mutemed) de değilsin.

108. Onların (kafirlerin), Allah'tan başka taptıklarına hakaret etmeyin ki onlar da bilgisizce zulmederek Allah'a hakaret etmesinler. Böylece, her millete kendi işlerini güzel gösterdik; sonra dönüşleri Rablerinedir. Sonra, O, daha önce yaptıklarını onlara haber verecektir. [2]

people of the Scripture and brought this Qur'ān from that)" and that We may make the matter clear for a people who have knowledge.

106. Follow what has been revealed to you (O Muhammad ﷺ) from your Lord, *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He) and turn aside from *Al-Mushrikūn*.[1]

107. Had Allāh willed, they would not have taken others besides Him in worship. And We have not made you a watcher over them nor are you a *Wakīl* (disposer of affairs, guardian or trustee) over them.

108. And insult not those whom they (disbelievers) worship besides Allāh, lest they insult Allāh wrongfully without knowledge. Thus We have made fair-seeming to each people its own doings; then to their Lord is their return and He shall then inform them of all that they used to do.[2]

ٱتَّبِعْ مَآ أُوحِىَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا
هُوَ ۖ وَأَعْرِضْ عَنِ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٦﴾

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَآ أَشْرَكُوا۟ ۗ وَمَا جَعَلْنَٰكَ عَلَيْهِمْ
حَفِيظًا ۖ وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ ﴿١٠٧﴾

وَلَا تَسُبُّوا۟ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ
فَيَسُبُّوا۟ ٱللَّهَ عَدْوًۢا بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ كَذَٰلِكَ زَيَّنَّا
لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِم مَّرْجِعُهُمْ
فَيُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٠٨﴾

---

[1] (Ayet 6:106). *El-Müşrikun*: Çok ilahçılar, putperestler, sanemperestler, ve Allah'ın Birliğini ve Onun Elçisi Muhammed'i ﷺ inkar edenler.

[2] (Ayet 6:108) Mağara Hikayesi:
İbn-i Ömer'den ؓ rivayeten: "Allah'ın Elçisi ﷺ buyurdu: 'Bir keresinde, (önceki milletlerden) üç kişi seyahat ediyorlardı; ve birden yağmur yağmaya başladı ve onlar bir mağaraya sığındılar. Onlar henüz içeride iken, (büyük bir kayanın düşmesiyle, ansızın) mağara ağzı kapandı. Onlar birbirine dediler: 'Ey Siz! Sizi hakikatten başkası kurtaramaz, bunun için, her biriniz ihlasla (yani yalnız Allah'ın Rızasını kazanmak için) yaptığını zannettiği bir ameline başvurarak Allah'ın Yardımını isteyin.' Böylece, onlardan biri dedi: 'Ey Allah'ım! Biliyorsun ki, benim bir *Farak* (üç *Sa'*) pirinç karşılığı çalışan bir işçim vardı; ama o onu (yani ücretini) bırakarak ayrıldı. O kadar *Farak* pirinci ektim ve onun mahsulüyle (onun için) inekler satın aldım. Daha sonra, ücretini istemek için bana geldi, ve ben (ona) dedim: 'Şu ineklerin yanına git ve onları sür götür.' O bana dedi: 'Ama senin bana sadece bir *Farak* pirinç ödemen gerekiyor.' Ben ona dedim: 'Git o ineklerin yanına ve

[1] (V.6:106). *Al-Mushrikūn*: polytheists, pagans, idolaters and disbelievers in the Oneness of Allāh and His Messenger Muhammad ﷺ.

[2] (V.6:108) The Tale of the Cave:
Narrated Ibn 'Umār ؓ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Once three persons (from the previous nations) were travelling, and suddenly it started raining and they took shelter in a cave. The entrance of the cave got closed (suddenly by the falling of a huge rock) while they were inside. They said to each other, 'O You! Nothing can save you except the truth, so each of you should ask Allāh's Help by referring to such a deed as he thinks he did sincerely (i.e., just for gaining Allāh's Pleasure).' So one of them said, 'O Allāh! You know that I had a labourer who worked for me for one *Faraq* (i.e. three *Sa'*) of rice, but he departed, leaving it (i.e. his wages). I sowed that *Faraq* of rice and with its yield I bought cows (for him). Later on when he came to me asking for his wages, I said (to him): Go to those cows and drive them away. He said to me: But you have to pay me only a *Faraq* of rice. I said to him: Go to those cows and take them, for they are the product of that *Faraq* (of rice). So he drove them.

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ لَئِن جَآءَتْهُمْ ءَايَةٌ لَّيُؤْمِنُنَّ بِهَا قُلْ إِنَّمَا ٱلْءَايَٰتُ عِندَ ٱللَّهِ وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَآ إِذَا جَآءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٩﴾

109. And they swear their strongest oaths by Allāh, that if there came to them a sign, they would surely believe therein. Say: "Signs are but with Allāh and what would make you (Muslims) perceive that (even) if it (the sign) came, they would not believe?"

109. Kendilerine bir işaret gösterilirse, mutlaka ona inanacaklarına dair, en kuvvetli yeminleriyle Allah'a yemin ederler. De ki: "İşaretler ancak Allah Katındadır"; siz (Müslümanlar), onların, o (işaret) gelse bile inanmayacaklarını anlamıyor musunuz?

وَنُقَلِّبُ أَفْـِٔدَتَهُمْ وَأَبْصَٰرَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِۦٓ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِى طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١٠﴾

110. And We shall turn their hearts and their eyes away (from guidance), as they refused to believe therein for the first time, and We shall leave them in their trespass to wander blindly.

110. Ve Biz onların kalplerini ve gözlerini, ilk defa ona iman etmeyi reddettikleri gibi, (hidayetten) uzağa çeviririz; ve onları haddi aşmaları içinde, kör gibi dolaşır olarak bırakacağız.

O Allāh! If you consider that I did that for fear of You, then please remove the rock.' The rock shifted a bit from the mouth of the cave. The second one said, 'O Allāh, You know that I had old parents whom I used to provide with the milk of my sheep every night. One night I was delayed and when I came, they had slept, while my wife and children were crying with hunger. I used not to let them (i.e. my family) drink unless my parents had drunk first. So I disliked to wake them up and also disliked that they should sleep without drinking it, I kept on waiting (for them to wake) till it dawned. O Allāh! If You consider that I did that for fear of You, then please remove the rock.' So the rock shifted and they could see the sky through it. The (third) one said, 'O Allāh! You know that I had a cousin (i.e. my paternal uncle's daughter) who was most beloved to me and I sought to seduce her, but she refused, unless I paid her one hundred dinars (i.e. gold pieces). So I collected the amount and brought it to her, and she allowed me to sleep with her. But when I sat between her legs, she said: Be afraid of Allāh, and do not deflower me but legally. I got up and left the hundred dinars (for her). O Allāh! If You consider that I did that for fear of You than please remove the rock.' So Allāh released them (removed the rock) and they came out (of the cave)." [This *Hadith* indicates that one can only ask Allāh for help directly or through his performed good deeds. But to ask Allāh through dead or absent (prophets, saints, spirits, holy men, angels) is absolutely forbidden in Islām and it is a kind of polytheism].
[*Sahih Al-Bukhāri*, 4/3465 (O.P.671)]

onları götür, zira onlar, o bir *Farakın* (pirincin) mahsulüdür. Böylece o onları sürüp götürdü. EyAllah'ım! Eğer bunu Senin korkundan yaptığımı sayıyorsan, o zaman lütfen kayayı çek.' Kaya mağaranın ağzından biraz kımıldadı. İkincisi dedi: 'Ey Allah'ım! Biliyorsun ki, benim her gece koyunlarımın sütünden kendilerine verdiğim yaşlı annem babam vardı. Bir gece, geciktim ve geldiğimde onlar uyumuşlardı, ki bu arada karım ve çocuklarım açlıktan ağlıyorlardı. Ve ben, ilk olarak annem ve babam içmedikçe, onların (yani ailemin) içmesine izin vermezdim. Böylece, onları uyandırmak istemedim ve yine onların süt içmeden uyumalarını da istemedim; ve şafak sökünceye kadar (onların uyanmasını) bekledim. Ey Allah'ım! Eğer bunu Senin korkundan yaptığımı sayıyorsan, o zaman lütfen kayayı çek.' Böylece, kaya kımıldadı ve şimdi onun aralığından gökyüzünü görebiliyorlardı. Üçüncüsü dedi: 'Ey Allah'ım! Biliyorsun ki benim bir kuzenim (yani amcamın kızı) vardı ve ben onu çok seviyordum ve onu baştan çıkarmaya çalışıyordum; fakat o, ben ona yüz Dinar (yani altın) vermedikçe bunu reddediyordu. Böylece, ben bu miktar altını biriktirdim ve ona götürdüm; ve o benim kendisiyle yatmamı kabul etti. Fakat, o sırada o dedi: 'Allah'tan kork! Ve beni kanuna uygun olmadan iğfal etme. Kalktım ve yüz Dinarı (onun için) bıraktım. Ey Allah'ım! Eğer bunu Senin korkundan yaptığımı sayıyorsan, o zaman lütfen kayayı çek.' Böylece, Allah onları kurtardı (kayayı çekti) ve onlar (mağaradan) dışarı çıktılar." [Bu *Hadis*, bir kişinin doğrudan veya işlediği sevaplarıyla Allah'tan yardım isteyebileceğini ifade etmektedir. Fakat, Allah'tan ölüler veya mevcut olmayanlar (peygamberler, azizler, ruhlar, mübarek insanlar, melekler) vasıtasıyla istemek İslamiyette kesinlikle yasaktır ve bir nevi şirktir]. (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 3465)

111. Ve Biz onlar üzerine melekler indirmiş bile olsaydık, ve ölüler onlarla konuşmuş olsalardı, ve her şeyi onların gözleri önünde toplamış olsaydık Allah dilemedikçe - yine de onlar inanmazlardı; fakat onların çoğu cahilce davranırlar.

112. Ve böylece Biz, her Peygamber için, vehim olarak (veya kandırarak) birbirlerine süslü konuşma ile telkinde bulunan insanlar ve cinler arasında *Şeytanları* düşman tayin ettik. Şayet Rabbin dilemiş olsaydı, onlar bunu yapmazlardı; artık sen onları yalanlarıyla yalnız bırak. (*Kurtubi Tefsiri,* Cilt 7)

113. Bu, Ahireti inkar edenlerin kalplerinin böylesine (böyle bir hileye) meyletmesi, ondan hoşnut olmaları ve kendilerinin işlemekte olduklarını (her türlü günahları ve kötü amelleri) işlemeleri içindir.

114. [De ki (Ey Muhammed ﷺ):] "Allah size, tafsilatlı olarak açıklanmış Kitabı (Kur'an'ı) indirmişken, Allah'tan başka bir hakim mi arayayım?" Kendilerine Kitap (Tevrat ve İncil) verdiklerimiz, onun gerçekten Rabbin katından indirilmiş olduğunu bilirler. Öyleyse, sen şüpheye düşenlerden olma!

115. Rabbinin Sözü hakikat ve adalet üzere tamamlanmıştır. Hiç kimse Onun Sözlerini değiştiremez. O, her şeyi İşitendir, her şeyi Bilendir.

116. Yeryüzündekilerin çoğunluğuna uyacak olursan, seni Allah'ın yolundan uzaklara saptırırlar. Onlar

111. And even if We had sent down to them angels, and the dead had spoken to them, and We had gathered together all things before their very eyes, they would not have believed, unless Allāh willed, but most of them behave ignorantly.

112. And so We have appointed for every Prophet enemies — *Shayātīn* (devils) among mankind and jinn, inspiring one another with adorned speech as a delusion (or by way of deception). If your Lord had so willed, they would not have done it; so leave them alone with their fabrications. (*Tafsir Qurtubi*)

113. (And this is in order) that the hearts of those who disbelieve in the Hereafter may incline to such (deceit), and that they may remain pleased with it, and that they may commit what they are committing (all kinds of sins and evil deeds).

114. [Say (O Muhammad ﷺ):] "Shall I seek a judge other than Allāh while it is He Who has sent down to you the Book (the Qur'ān), explained in detail." Those to whom We gave the Scripture [the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] know that it is revealed from your Lord in truth. So be not you of those who doubt.

115. And the Word of your Lord has been fulfilled in truth and in justice. None can change His Words. And He is the All-Hearer, the All-Knower.

116. And if you obey most of those on the earth, they will mislead you far away from Allāh's path. They follow

۞ وَلَوْ أَنَّنَا نَزَّلْنَآ إِلَيْهِمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ
وَكَلَّمَهُمُ ٱلْمَوْتَىٰ وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَىْءٍ قُبُلًا
مَّا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوٓا۟ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ يَجْهَلُونَ ﴿١١١﴾

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِىٍّ عَدُوًّا شَيَٰطِينَ
ٱلْإِنسِ وَٱلْجِنِّ يُوحِى بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ
زُخْرُفَ ٱلْقَوْلِ غُرُورًا ۚ وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ مَا
فَعَلُوهُ ۖ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١١٢﴾

وَلِتَصْغَىٰٓ إِلَيْهِ أَفْـِٔدَةُ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِٱلْـَٔاخِرَةِ وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُوا۟ مَا هُم
مُّقْتَرِفُونَ ﴿١١٣﴾

أَفَغَيْرَ ٱللَّهِ أَبْتَغِى حَكَمًا وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ
إِلَيْكُمُ ٱلْكِتَٰبَ مُفَصَّلًا ۚ وَٱلَّذِينَ
ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُۥ مُنَزَّلٌ مِّن
رَّبِّكَ بِٱلْحَقِّ ۖ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ ﴿١١٤﴾

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا ۚ لَّا مُبَدِّلَ
لِكَلِمَٰتِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿١١٥﴾

وَإِن تُطِعْ أَكْثَرَ مَن فِى ٱلْأَرْضِ
يُضِلُّوكَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا
ٱلظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿١١٦﴾

ancak zanna uyarlar ve sadece yalan söylerler.

117. Muhakkak, senin Rabbin! Yolundan kimin saptığını en iyi bilen Odur; ve hidayete ermiş olanları da en iyi O bilir.

118. Öyleyse, Onun *Ayetlerine* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) inanıyorsanız, (hayvanları keserken) üzerine Allah'ın İsminin anıldığı şeyden (etten) yiyin.

119. O. size kendisine kati surette muhtaç bulunduklarınız müstesna olmak üzere neleri haram kıldığını ayrı ayrı bildirmişken, (hayvanın kesilmesi esnasında) üzerlerine Allah'ın İsmi anılmış olanlardan (etten) yememeniz de ne oluyor ki! Ve muhakkak, bilgisizlikten dolayı, bir çoğu (insanları) kendi arzularıyla yoldan çıkarırlar. Şüphesiz, Rabbin haddi aşanları en iyi Bilendir.

120. (Ey insanlar, her çeşit) Açık ya da gizli günahı terk edin. Muhakkak, günah işleyenler, işlediklerine karşılık ceza göreceklerdir.

121. (Ey müminler) (hayvanın kesilmesi vaktinde) Üzerine Allah'ın İsminin zikredilmediğinden (böyle etten) yemeyin; zira bu muhakkak *Fısktır* (günah ve Allah'a itaatsizlik). Ve şüphesiz, *Şeytanlar* (insanlar arasındaki) dostlarına sizinle tartışmaları için telkinde bulunurlar; ve şayet siz [*Meytayı* (ölü hayvanı) onu yiyerek meşru kılarsanız] onlara itaat ederseniz[1] ,

nothing but conjectures, and they do nothing but lie.

117. Verily, your Lord! It is He Who knows best who strays from His way, and He knows best the rightly guided.

118. So eat of that (meat) on which Allāh's Name has been pronounced (while slaughtering the animal), if you are believers in His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.).

119. And why should you not eat of that (meat) on which Allāh's Name has been pronounced (at the time of slaughtering the animal), while He has explained to you in detail what is forbidden to you, except under compulsion of necessity? And surely, many do lead (mankind) astray by their own desires through lack of knowledge. Certainly your Lord knows best the transgressors.

120. Leave (O mankind, all kinds of) sin, open and secret. Verily, those who commit sin will get due recompense for that which they used to commit.

121. Eat not (O believers) of that (meat) on which Allāh's Name has not been pronounced (at the time of the slaughtering of the animal), for sure it is *Fisq* (a sin and disobedience of Allāh). And certainly, the *Shayātīn* (devils) do inspire their friends (from mankind) to dispute with you, and if you obey them[1] [by making *Al-Maitah* (a dead animal) legal by eating it], then you would indeed be *Mushrikūn*

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَن يَضِلُّ عَن سَبِيلِهِۦ
وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ ﴿١١٧﴾

فَكُلُوا۟ مِمَّا ذُكِرَ ٱسْمُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ إِن كُنتُم
بِـَٔايَٰتِهِۦ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا۟ مِمَّا ذُكِرَ ٱسْمُ ٱللَّهِ
عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُم مَّا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا
ٱضْطُرِرْتُمْ إِلَيْهِ ۗ وَإِنَّ كَثِيرًا لَّيُضِلُّونَ
بِأَهْوَآئِهِم بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ
بِٱلْمُعْتَدِينَ ﴿١١٩﴾

وَذَرُوا۟ ظَٰهِرَ ٱلْإِثْمِ وَبَاطِنَهُۥٓ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ
يَكْسِبُونَ ٱلْإِثْمَ سَيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُوا۟
يَقْتَرِفُونَ ﴿١٢٠﴾

وَلَا تَأْكُلُوا۟ مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ ٱسْمُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ
وَإِنَّهُۥ لَفِسْقٌ ۗ وَإِنَّ ٱلشَّيَٰطِينَ لَيُوحُونَ إِلَىٰٓ
أَوْلِيَآئِهِمْ لِيُجَٰدِلُوكُمْ ۖ وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ
لَمُشْرِكُونَ ﴿١٢١﴾

[1] (Ayet 6:121) Ahmed, El-Tirmizi, ve İbn-i Cerir'den rivayeten: "Bir keresinde, Allah'ın Elçisi ﷺ Ayet (9:31)'i

[1] (V.6:121) Narrated by Ahmad, At-Tirmidhi, and Ibn Jarīr: Once while Allāh's Messenger ﷺ was reciting

şüphesiz o zaman siz *Müşriklerden* (çok ilahçılardan) olursunuz; [zira onlar (Şeytanlar ve arkadaşları) Allah'ın yemeyi haram kıldığı şeyi yemeyi helal kıldılar; ve siz onu yemeyi helal telakki ederek onlara itaat etmiş oldunuz; ve böyle yaparak onlara kulluk etmiş oldunuz; ve Allah'tan başkasına kulluk etmek şirktir].

(polytheists); [because they (devils and their friends) made lawful to you to eat that which Allāh has made unlawful to eat and you obeyed them by considering it lawful to eat, and by doing so you worshipped them; and to worship others besides Allāh is polytheism].

122. (Cehalet veya küfürle İmansız olarak) Ölü iken (bilgiyle ve İmanla) dirilttiğimiz, insanlar arasında yürürken önünü aydınlatacak bir nur (İman Nuru) verdiğimiz kimsenin durumu, karanlıklarda (küfrün, şirkin ve münafıklığın karanlıklarında) kalıp çıkamayan kimsenin durumu gibi midir? Böylece, kafirlere, işledikleri güzel gösterilmiştir.

122. Is he who was dead (without Faith by ignorance and disbelief) and We gave him life (by knowledge and Faith) and set for him a light (of Belief) whereby he can walk amongst men — like him who is in the darkness (of disbelief, polytheism and hypocrisy) from which he can never come out? Thus it is made fair-seeming to the disbelievers that which they used to do.

أَوَمَن كَانَ مَيْتًا فَأَحْيَيْنَٰهُ وَجَعَلْنَا لَهُۥ
نُورًا يَمْشِي بِهِۦ فِي ٱلنَّاسِ كَمَن مَّثَلُهُۥ فِي
ٱلظُّلُمَٰتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِّنْهَا كَذَٰلِكَ
زُيِّنَ لِلْكَٰفِرِينَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٢٢﴾

123. Ve bunun gibi, her şehirde, oranın kötü insanlarının büyüklerini orada hile yapan suçlular kıldık. Lakin, onlar yalnız kendilerine hile yaparlar, ve (bunu) idrak etmezler.

123. And thus We have set up in every town great ones of its wicked people to plot therein. But they plot not except against their own selves, and they perceive (it) not.

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ أَكَٰبِرَ
مُجْرِمِيهَا لِيَمْكُرُوا۟ فِيهَا وَمَا
يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢٣﴾

124. Onlara (Allah'tan) bir işaret geldiği zaman, onlar derler: "Allah'ın Elçilerinin aldığını biz de almadıkça inanmayız." Allah, Mesajının kime verileceğini en iyi bilendir. Allah katından zillet ve aşağılanma ve şiddetli bir azap, sinsi plan yaptıkları

124. And when there comes to them a sign (from Allāh) they say: "We shall not believe until we receive the like of that which the Messengers of Allāh had received." Allāh knows best with whom to place His Message. Humiliation and disgrace from Allāh and a

وَإِذَا جَآءَتْهُمْ ءَايَةٌ قَالُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ حَتَّىٰ نُؤْتَىٰ
مِثْلَ مَآ أُوتِيَ رُسُلُ ٱللَّهِ ٱللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ
يَجْعَلُ رِسَالَتَهُۥ سَيُصِيبُ ٱلَّذِينَ
أَجْرَمُوا۟ صَغَارٌ عِندَ ٱللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌۢ
بِمَا كَانُوا۟ يَمْكُرُونَ ﴿١٢٤﴾

---

ezbere okuyordu. Adi bin Hatim dedi: 'Ey Allah'ın Elçisi! Onlar, onlara (yani hahamlara ve keşişlere)ibadet etmiyorlar.' Allah'ın Elçisi buyurdu ﷺ: 'Kesinlikle ibadet ediyorlar. Onlar (yani hahamlar ve keşişler) helal şeyleri haram ve haram şeyleri helal yaptılar; ve onlar (yani Yahudiler ve Hıristiyanlar) onlara tabi oldular; ve öyle yaparak, onlar gerçekten onlara ibadet ettiler." (*Taberi Tefsiri*, Cilt 10).

the Verse (9:31) 'Adī bin Hātim said, "O Allāh's Messenger! They do not worship them (i.e., rabbis and monks)." Allāh's Messenger ﷺ said: "They certainly do. (They i.e., rabbis and monks) made lawful things as unlawful, and unlawful things as lawful, and they (i.e. Jews and Christians) followed them; and by doing so, they really worshipped them." (*Tafsir At-Tabari,* Vol.10)

şeylerden dolayı, *Mücrimleri* (müşrikleri ve günahkarları) zaptedecektir.

severe torment will overtake the criminals (polytheists and sinners) for that which they used to plot.

فَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ أَن يَهْدِيَهُۥ يَشْرَحْ صَدْرَهُۥ لِلْإِسْلَٰمِ ۖ وَمَن يُرِدْ أَن يُضِلَّهُۥ يَجْعَلْ صَدْرَهُۥ ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا يَصَّعَّدُ فِى ٱلسَّمَآءِ ۚ كَذَٰلِكَ يَجْعَلُ ٱللَّهُ ٱلرِّجْسَ عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢٥﴾

125. Ve Allah kimi doğru yola iletmek isterse, onun kalbini İslamiyet'e açar; ve kimi de saptırmak dilerse - sanki göğe tırmanıyormuş gibi - kalbini kapalı ve sıkıntılı yapar. Böylece, Allah inkar edenler üzerine gazap eder.[1]

125. And whomsoever Allāh wills to guide, He opens his breast to Islam; and whomsoever He wills to send astray, He makes his breast closed and constricted, as if he is climbing up to the sky. Thus Allāh puts the wrath on those who believe not.[1]

وَهَٰذَا صِرَٰطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا ۗ قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٢٦﴾

126. Ve işte Rabbinin doğruya ileten yolu (Kur'an ve İslam) budur. İbret alan kimseler için Ayetlerimizi böyle tafsilatlı olarak açıkladık.

126. And this is the path of your Lord (the Qur'ān and Islam) leading straight. We have detailed Our Revelations for a people who take heed.

۞ لَهُمْ دَارُ ٱلسَّلَٰمِ عِندَ رَبِّهِمْ ۖ وَهُوَ وَلِيُّهُم بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٢٧﴾

127. Onlar için, Rablerinin katında huzur yurdu (Cennet) olacaktır. Ve O, onların yaptıklarından dolayı, onların *Velisi* (Yardımcısı ve Koruyucusu) olacaktır.

127. For them will be the home of peace (Paradise) with their Lord. And He will be their *Walī* (Helper and Protector) because of what they used to do.

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا يَٰمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ قَدِ ٱسْتَكْثَرْتُم مِّنَ ٱلْإِنسِ ۖ وَقَالَ أَوْلِيَآؤُهُم مِّنَ ٱلْإِنسِ رَبَّنَا ٱسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَبَلَغْنَآ أَجَلَنَا ٱلَّذِىٓ أَجَّلْتَ لَنَا ۚ قَالَ ٱلنَّارُ مَثْوَىٰكُمْ خَٰلِدِينَ فِيهَآ إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ ۗ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٨﴾

128. Ve Allah'ın onları (-n hepsini) toplayacağı (ve şöyle diyeceği) Günde: "Ey siz cin topluluğu! Siz, insanlardan bir çoğunu yoldan çıkardınız"; ve onların insanlar arasındaki *Evliyası* (arkadaşları ve yardımcıları) şöyle

128. And on the Day when He will gather them (all) together (and say): "O you assembly of jinn! Many did you mislead of men," and their *Auliyā'* (friends and helpers) amongst men will say: "Our Lord! We benefited one from the other, but now we

---

[1] (Ayet 6:125) Şayet Allah تعالى bir kişiye iyilik etmek isterse, ona Dini idrak etmeyi [Kur'an'ı ve Peygamberin ﷺ Sünnetini (Şer'i yollarını) anlamayı] nasip eder.
Mu'aviye'nin رضي الله عنه bir *Hutbesinden* rivayeten: "Ben Allah'ın Elçisininﷺ şöyle dediğini duydum: 'Şayet Allah bir kişiye iyilik yapmak dilerse, ona Dini idrak etmeyi [Kur'an'ı ve Peygamberin ﷺ Sünnetini anlamayı] nasip eder. Ben ancak bir tevzi ediciyim, lütuf ancak Allah'tandır. (Ve hatırlayın) ki bu millet (hakiki Müslümanlar, İslami Tevhid Akidesine gerçekten tabi olanlar) Allah'ın Emirlerine itaatkar olarak kalacaklardır [yani, Allah'ın Kitabına (Kur'an'a) ve Peygamberin *Sünnetine* sıkı sıkı bağlı kalarak]; ve onlar, Allah'ın Emri (Hesap Günü) tesis olununcaya kadar, kendilerine karşı gelen herhangi bir kişi tarafından (farklı bir yolda giderek) bir zarara uğratılacak değillerdir.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 71)

[1] (V.6:125) If Allāh تعالى wants to do good to a person, He makes him comprehend the religion [the understanding of the Qur'ān and the *Sunnah* (legal ways) of the Prophet ﷺ].
Narrated Mu'āwiyah رضي الله عنه in a *Khutbah* (religious talk): I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "If Allāh wants to do good to a person, He makes him comprehend the religion [the understanding of the Qur'ān and the *Sunnah* (legal ways) of the Prophet ﷺ]. I am just a distributor, but the grant is from Allāh. (And remember) that this nation (true Muslims, real followers of Islāmic Monotheism) will remain obedient to Allāh's Orders [i.e., following strictly Allāh's Book (the Qur'ān) and the Prophet's *Sunnah* (legal ways)] and they will not be harmed by anyone who will oppose them (going on a different path) till Allāh's Order (Day of Judgement) is established." [*Sahih Al-Bukhāri*, 1/71 (O.P.71)]

diyeceklerdir: “Rabbimiz! Biz birbirimizden faydalandık; ancak, şimdi bizim için tayin ettiğin sürenin sonuna ulaştık”. O diyecektir: “Cehennem sizin ikamet yeriniz olacaktır; Allah’ın dilemesi dışında, siz orada ebediyen kalacaksınız. Şüphesiz, sizin Rabbiniz Hakimdir, her şeyi Bilendir.”

have reached our appointed term which You did appoint for us.” He will say: “The Fire be your dwelling place, you will dwell therein forever, except as Allāh may will. Certainly your Lord is All-Wise, All-Knowing.”

129. Ve böylece *Zalimleri* (müşrikleri ve günahkarları), kazandıklarından dolayı, (günah işlemede) birbirlerinin *Evliyası* (destekçileri ve yardımcıları) yaparız.

129. And thus We do make the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) *Auliyā’* (supporters and helpers) of one another (in committing crimes), because of that which they used to earn.

وَكَذَٰلِكَ نُوَلِّي بَعْضَ ٱلظَّٰلِمِينَ بَعْضًۢا بِمَا كَانُوا۟
يَكْسِبُونَ ﴿١٢٩﴾

130. Ey siz, cin ve insan topluluğu! “Size Ayetlerimi anlatan ve sizi bu Günkü Karşılaşmanız için uyaran Elçiler gelmedi mi?” Onlar diyecekler: “Biz, kendimize karşı şahitlik ederiz”. Onları bu dünyanın hayatı aldattı. Ve onlar kafir olduklarına dair kendi aleyhlerinde şahitlik edecekler.

130. O you assembly of jinn and mankind! “Did not there come to you Messengers from amongst you, reciting to you My Verses and warning you of the Meeting of this Day of yours?” They will say: “We bear witness against ourselves.” It was the life of this world that deceived them. And they will bear witness against themselves that they were disbelievers.

يَٰمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ
مِّنكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِي وَيُنذِرُونَكُمْ
لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا ۚ قَالُوا۟ شَهِدْنَا عَلَىٰٓ أَنفُسِنَا ۖ
وَغَرَّتْهُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا وَشَهِدُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ
أَنَّهُمْ كَانُوا۟ كَٰفِرِينَ ﴿١٣٠﴾

131. Bu, oranın insanları habersizken (bunun için Elçiler gönderilmiştir), senin Rabbin şehirleri (-n halkını), günahları (Allah’a kullukta ortak koşmaları) için yok etmeyeceğinden dolayıdır.

131. This is because your Lord would not destroy the (populations of) towns for their wrongdoing (i.e. associating others in worship along with Allāh) while their people were unaware (so the Messengers were sent).

ذَٰلِكَ أَن لَّمْ يَكُن رَّبُّكَ مُهْلِكَ ٱلْقُرَىٰ
بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا غَٰفِلُونَ ﴿١٣١﴾

132. Yaptıklarına göre, herkes için dereceler (veya makamlar) olacaktır. Ve senin Rabbin onların yaptıklarından habersiz değildir.

132. For all there will be degrees (or ranks) according to what they did. And your Lord is not unaware of what they do.

وَلِكُلٍّ دَرَجَٰتٌ مِّمَّا عَمِلُوا۟ ۚ وَمَا
رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٢﴾

133. Rabbin *Müstağnidir* (bütün ihtiyaçlardan beridir), Merhamet Sahibidir; şayet dilerse, sizi başka bir milletin soyundan getirdiği gibi, sizi yok edip, dilediğini yerinize getirir.

133. And your Lord is Rich (Free of all needs), full of Mercy; if He wills, He can destroy you, and in your place make whom He wills as your successors, as He raised you from the seed of other people.

وَرَبُّكَ ٱلْغَنِىُّ ذُو ٱلرَّحْمَةِ ۚ إِن يَشَأْ
يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنۢ بَعْدِكُم مَّا
يَشَآءُ كَمَآ أَنشَأَكُم مِّن ذُرِّيَّةِ قَوْمٍ
ءَاخَرِينَ ﴿١٣٣﴾

134. Elbette, size vaat edilen,

134. Surely that which you are

إِنَّ مَا تُوعَدُونَ لَءَاتٍ ۖ وَمَآ أَنتُم

mutlaka yerine gelecektir; ve siz (Allah'ın cezalandırmasından) kaçamazsınız.

135. De ki (,Ey Muhammed ﷺ): "Ey halkım! Elinizden geleni yapın; ben de (kendi yolumda) gayret ediyorum; ve Ahiretteki (mutlu) neticenin hangimiz için olacağını bileceksiniz. Şüphesiz, *Zalimler* (müşrikler ve fasıklar) muvaffak olamayacaklardır."

136. Onlar, Onun yarattığı ekinlerden ve hayvanlardan, Allah'a bir hisse ayırırlar ve -kendi zanlarınca- derler: "Bu Allah içindir", " ve bu da bizim ortaklarımız (putlarımız) içindir." 'Ortakları' için olan Allah'a ulaşmıyor,fakat Allah için ayrılan ortaklarına ulaşıyor!Ne kötü hüküm veriyorlar?

137. Ve bunun gibi, onların (Allah'ın sözüm ona) 'ortakları', *Müşriklerin* (çok ilahçılar bkz. Ayet 2:105) birçoğuna, onları helake düşürmek ve kendilerine karşı dinlerini karmakarışık etmek için, öz evlatlarını öldürmeyi onlara doğru olarak göstermiştir. Şayet Allah dilemiş olsaydı, onlar öyle yapmazlardı. Artık, sen onları hileleriyle yalnız bırak.

138. Ve onlar iddialarına göre şöyle derler: "Falan falan hayvanlar ve ekinler haramdır. Onları bizim dilediklerimizden başkası yiyemez. Yine, bazı hayvanların sırtına binmek haramdır". Bazı hayvanlar da vardır ki, Ona (Allah'a) karşı yalan söyleyerek, (keserken) onların üzerlerine Allah'ın İsmini anmazlar. O,

promised, will verily come to pass, and you cannot escape (from the punishment of Allāh).

135. Say (O Muhammad ﷺ): "O my people! Work according to your way, surely, I too am working (in my way), and you will come to know for which of us will be the (happy) end in the Hereafter. Certainly the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) will not be successful."

136. And they assign to Allāh a share of the tilth and cattle which He has created, and they say: "This is for Allāh" according to their claim, "and this is for our (Allāh's so-called) partners." But the share of their (Allāh's so-called) "partners" reaches not Allāh, while the share of Allāh reaches their (Allāh's so-called) "partners"! Evil is the way they judge!

137. And so to many of the *Mushrikūn* (polytheists — see V.2:105) their (Allāh's so-called) "partners" have made fair-seeming the killing of their children, in order to lead them to their own destruction and cause confusion in their religion. And if Allāh had willed, they would not have done so. So leave them alone with their fabrications.

138. And according to their claim, they say that such and such cattle and crops are forbidden, and none should eat of them except those whom we allow. And (they say) there are cattle forbidden to be used for burden (or any other work), and cattle on which (at slaughtering) the Name of Allāh is not pronounced; lying against Him

بِمُعْجِزِينَ ١٣٤

قُلْ يَٰقَوْمِ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّى عَامِلٌ
فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن تَكُونُ لَهُۥ عَٰقِبَةُ
ٱلدَّارِ إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ١٣٥

وَجَعَلُوا۟ لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ ٱلْحَرْثِ
وَٱلْأَنْعَٰمِ نَصِيبًا فَقَالُوا۟ هَٰذَا لِلَّهِ
بِزَعْمِهِمْ وَهَٰذَا لِشُرَكَآئِنَا فَمَا
كَانَ لِشُرَكَآئِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى
ٱللَّهِ وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَىٰ
شُرَكَآئِهِمْ سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ ١٣٦

وَكَذَٰلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرٍ مِّنَ
ٱلْمُشْرِكِينَ قَتْلَ أَوْلَٰدِهِمْ شُرَكَآؤُهُمْ
لِيُرْدُوهُمْ وَلِيَلْبِسُوا۟ عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ وَلَوْ
شَآءَ ٱللَّهُ مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَمَا
يَفْتَرُونَ ١٣٧

وَقَالُوا۟ هَٰذِهِۦٓ أَنْعَٰمٌ وَحَرْثٌ حِجْرٌ لَّا
يَطْعَمُهَآ إِلَّا مَن نَّشَآءُ بِزَعْمِهِمْ وَأَنْعَٰمٌ
حُرِّمَتْ ظُهُورُهَا وَأَنْعَٰمٌ لَّا يَذْكُرُونَ ٱسْمَ
ٱللَّهِ عَلَيْهَا ٱفْتِرَآءً عَلَيْهِ سَيَجْزِيهِم بِمَا
كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ١٣٨

uydurdukları yalanlardan dolayı onları cezalandıracaktır.

(Allāh). He will recompense them for what they used to fabricate.

139. Ve onlar derler: "Falan falan hayvanların karınlarında olan (süt veya cenin) yalnız erkeklerimize mahsustur, ve dişilerimize (kızlara veya kadınlara) yasaktır; ama, eğer o ölü doğarsa, hepsi ona ortak olurlar". O, bu isnatları (bu gibi sahte emirleri Allah'a vermeleri) sebebiyle onları cezalandıracaktır. Şüphesiz, O Hikmet Sahibidir, her şeyi Bilendir. (*Taberi Tefsiri,* Cilt 8)

139. And they say: "What is in the bellies of such and such cattle (milk or foetus) is for our males alone, and forbidden to our females (girls and women), but if it is born dead, then all have shares therein." He will punish them for their attribution (of such false orders to Allāh). Verily, He is All-Wise, All-Knower. (*Tafsir At-Tabarī*)

وَقَالُوا۟ مَا فِى بُطُونِ هَٰذِهِ ٱلْأَنْعَٰمِ
خَالِصَةٌ لِّذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَىٰٓ
أَزْوَٰجِنَا ۖ وَإِن يَكُن مَّيْتَةً فَهُمْ فِيهِ
شُرَكَآءُ ۚ سَيَجْزِيهِمْ وَصْفَهُمْ ۚ إِنَّهُۥ
حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٣٩﴾

140. Muhakkak, ilimsizlik yüzünden çocuklarını akılsızca öldürenler ve Allah'ın kendilerine ihsan ettiği rızkı, Allah'a iftira ederek haram sayanlar, maddi ve manevi en büyük kayba uğramışlardır. Onlar gerçekten yoldan çıkmış ve hidayete ermemişlerdir.

140. Indeed lost are they who have killed their children, foolishly, without knowledge, and have forbidden that which Allāh has provided for them, inventing a lie against Allāh. They have indeed gone astray and were not guided.

قَدْ خَسِرَ ٱلَّذِينَ قَتَلُوٓا۟ أَوْلَٰدَهُمْ سَفَهًۢا
بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُوا۟ مَا رَزَقَهُمُ ٱللَّهُ
ٱفْتِرَآءً عَلَى ٱللَّهِ ۚ قَدْ ضَلُّوا۟ وَمَا كَانُوا۟
مُهْتَدِينَ ﴿١٤٠﴾

141. Çardaklı ve çardaksız bağları, hurmaları, türlü türlü şekilde ve tattaki mahsulleri (onların meyvelerini ve tohumlarını), zeytinleri, narları, (çeşit olarak) benzer ve (tat olarak) farklı yetiştiren Odur. Olgunlaştıklarında onların meyvelerinden yiyin; ancak, hasat gününde onların hakkını (*Zekatını,* Allah'ın Emirlerine göre, 1/10 veya 1/20) verin, ve müsriflikle israf etmeyin.[1] Muhakkak, O, *Müsrifleri* (savurganlıkla israf edenleri) sevmez.

141. And it is He Who produces gardens trellised and untrellised, and date palms, and crops of different shape and taste (their fruits and their seeds) and olives, and pomegranates, similar (in kind) and different (in taste). Eat of their fruit when they ripen, but pay the due thereof (its *Zakāt,* according to Allāh's Orders, 1/10th or 1/20th) on the day of its harvest, and waste not by extravagance.[1] Verily, He likes not *Al-Musrifūn* (those who waste by extravagance),

۞ وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَ جَنَّٰتٍ مَّعْرُوشَٰتٍ
وَغَيْرَ مَعْرُوشَٰتٍ وَٱلنَّخْلَ وَٱلزَّرْعَ مُخْتَلِفًا
أُكُلُهُۥ وَٱلزَّيْتُونَ وَٱلرُّمَّانَ مُتَشَٰبِهًا
وَغَيْرَ مُتَشَٰبِهٍ ۚ كُلُوا۟ مِن ثَمَرِهِۦٓ إِذَآ
أَثْمَرَ وَءَاتُوا۟ حَقَّهُۥ يَوْمَ حَصَادِهِۦ ۖ وَلَا
تُسْرِفُوٓا۟ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْمُسْرِفِينَ ﴿١٤١﴾

142. Ve hayvanlardan (bazıları) yük içindir (deve gibi) ve (bazıları) küçüktür (koyun ve keçi gibi yük taşımaya muktedir olmayıp, yiyecek, et, süt ve yün için).

142. And of the cattle (are some) for burden (like camel) and (some are) small (unable to carry burden like sheep and goats for food, meat, milk and wool). Eat of what Allāh has

وَمِنَ ٱلْأَنْعَٰمِ حَمُولَةً وَفَرْشًا ۚ
كُلُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا۟
خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ ۚ إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿١٤٢﴾

---

[1] (Ayet 6:141): Bkz. (Ayet 4:5)'in dipnotu.

[1] (V.6:141): See the footnote of (V.4:5).

Allah'ın size verdiği rızıktan yiyin, ve *Şeytanın* ayak izlerini takip etmeyin. Şüphesiz, o size apaçık bir düşmandır.

143. Sekiz çift eş yarattı: Koyundan iki (erkek ve dişi)[1] , ve keçiden iki (erkek ve dişi). De ki: "O, iki erkeği mi, yoksa iki dişiyi mi, yoksa o iki dişinin rahimlerinde bulunanı (yavruları) mı haram kılmıştır? Şayet doğru sözlü iseniz, bana ilme dayanarak haber verin."

provided for you, and follow not the footsteps of *Shaitān* (Satan). Surely, he is to you an open enemy.

143. Eight pairs: of the sheep two (male and female),[1] and of the goats two (male and female). Say: "Has He forbidden the two males or the two females, or (the young) which the wombs of the two females enclose? Inform me with knowledge if you are truthful."

ثَمَـٰنِيَةَ أَزْوَٰجٍ مِّنَ ٱلضَّأْنِ ٱثْنَيْنِ وَمِنَ ٱلْمَعْزِ ٱثْنَيْنِ قُلْ ءَآلذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ ٱلْأُنثَيَيْنِ أَمَّا ٱشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ ٱلْأُنثَيَيْنِ نَبِّـُٔونِى بِعِلْمٍ إِن كُنتُمْ صَـٰدِقِينَ ﴿١٤٣﴾

[1] (Ayet 6:143) Ebu Hureyre'den ﷺ rivayeten: "Ben Allah'ın Resulü'nün ﷺ şöyle dediğini duydum: 'Bir çoban koyunlarının arasında iken, bir kurt onlara saldırdı ve bir koyunu alıp götürdü. Çoban kurdu kovalarken, kurt döndü ve ona dedi: 'Benden başka kimsenin onun çobanı olmayacağı yabani hayvanların gününde onun bekçisi kim olacak'*. Ve bir adam, üzerinde yüküyle bir ineği sürüp götürürken, inek o adama döndü ve dile gelip şöyle dedi: 'Ben bu amaç için değil, fakat çift sürmek için yaratıldım.''' İnsanlar dediler: 'Allah'ın Şanı Yücedir.' Peygamber ﷺ buyurdu: 'Fakat ben buna inanıyorum ve Ebu Bekir de ve Ömer de (ﷺ)." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 3663).

* Yine, *Ebu Sa'id El-Hudri'nin* ﷺ *Müsnedinde* (Cilt 3) rivayet edildiği üzere, Peygamberin hayatı esnasında, Medine civarında bir kurdun, bir çoban ile konuştuğu yazılmaktadır: Ebu Sa'id El-Hudri ﷺ dedi: (Bir çoban koyunlarını güderken), aniden bir kurt bir koyuna saldırdı ve onu alıp götürdü. Çoban kurdu takip etti ve koyunu geri aldı; kurt kuyruğu üzerine oturdu ve çobana şöyle diyerek hitap etti: 'Allah'tan kork, sen Allah'ın bana verdiği rızkı benden aldın.' Çoban dedi: 'Ne acayip bir şey! Kuyruğu üzerinde oturan bir kurt, benimle insan lisanıyla konuşuyor.' Kurt dedi: 'Sana bundan daha da acayip bir şey söyleyeyim mi? Yasrib'de (Medine'de), insanlara geçmişin haberini bildiren, Allah'ın Elçisi Muhammed ﷺ var.' Bunun üzerine (bunu duyduktan sonra), çoban koyunlarını önünü katıp, (Medine'ye doğru) ilerledi; ve şehre girince koyunlarını bir köşeye yerleştirip, Allah'ın Elçisine (Muhammed'e ﷺ) geldi ve ona bütün hikayeyi anlattı. Allah'ın Elçisi ﷺ bir cemaat namazının (صلاة جامعة) ilanını emretti; bilahare, o ﷺ dışarı geldi ve çobandan (hikayeyi) halka anlatmasını istedi; ve o onlara hikayeyi anlattı. Sonra, Allah'ın Elçisi ﷺ buyurdu: 'O (çoban) hakikati konuştu. Nefsim Kudret Elinde Olana (Allah'a) yemin olsun ki, yırtıcı hayvanlar (سباع) insanlarla konuşuncaya; ve bir

[1] (V.6:143) Narrated Abu Hurairah ﷺ: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "While a shepherd was amongst his sheep, a wolf attacked them and took away one sheep. When the shepherd chased the wolf, the wolf turned towards him and said, 'Who will be its guard on the day of wild animals when nobody except I will be its shepherd?'* And while a man was driving a cow with a load on it, it turned towards him and spoke to him saying, 'I have not been created for this purpose, but for ploughing.' "The people said, "Glorified is Allāh." The Prophet ﷺ said, "But I believe in it and so does Abu Bakr and 'Umar (ﷺ)."
[*Sahih Al-Bukhāri,* 5/3663 (O.P.15)]

* It has been written that a wolf also spoke to a shepherd during the Prophet's lifetime near Al-Madinah, as narrated in *Musnad Imam Ahmad* in the *Musnad of Abu Sa'īd Al-Khudri* رضي الله عنه (Vol. 3): Narrated Abu Sa'īd Al-Khudri رضي الله عنه: (While a shepherd was in his herd of sheep), suddenly a wolf attacked a sheep and took it away, the shepherd chased the wolf and took back the sheep, the wolf sat on its tail and addressed the shepherd saying: "Be afraid of Allāh, you have taken the provision from me which Allāh gave me." The shepherd said: "What an amazing thing! A wolf sitting on its tail speaks to me in the language of a human being." The wolf said: "Shall I tell you something more amazing than this? There is Muhammad ﷺ the Messenger of Allāh in Yathrib (Al-Madinah) informing the people about the news of the past." Then the shepherd (after hearing that) proceeded (towards Al-Madinah) driving his sheep till he entered Al-Madinah, cornered his sheep in a place, and came to Allāh's Messenger (Muhammad ﷺ) and informed the whole story. Allāh's Messenger ﷺ ordered for the proclamation of a congregational *Salāt* (صلاة جامعة), then he ﷺ came out and asked the shepherd to inform the people (about the story), and he informed them. Then Allāh's Messenger ﷺ said: "He (the shepherd) has spoken the truth. By Him (Allāh) in Whose Hand my soul is, the Day of Resurrection will not be established till beasts

144. Ve deveden iki (erkek ve dişi), ve sığırdan iki (erkek ve dişi). De ki: "İki erkeği mi, iki dişiyi mi, yoksa iki dişinin rahimlerinde bulunanı (yavruları) mı haram kılmıştır? Yoksa Allah size bunları buyururken orada mı idiniz?" Artık ilme dayanmadan insanları saptırmak için Allah'a karşı yalan uyduranlardan daha büyük yanlışlık yapan kimdir? Muhakkak, Allah, *Zalimlerden* (çok ilahçılar ve fasıklar) olanları doğru yola eriştirmez."

145. De ki : (Ey Muhammed ﷺ): "Bana vahyolunanda, *Meyta* (leş), (keserek veya benzeri) akıtılmış kan, domuz eti - ki pistir - yahut günah işlenerek Allah'tan başkası adına kesilen (veya putlar için kesilmiş, veya kesilirken üzerine Allah'ın İsmi anılmamış) hayvandan başkasının, bunları yemek isteyen biri tarafından yenmesinin haram olduğuna dair bir şey bulmuyorum. Fakat, her kim kasıt olmaksızın, zaruret karşısında mecbur kalırsa, haddi aşmaksızın; (onun için) şüphesiz Rabbin Çok Bağışlayıcıdır, Çok Merhametlidir."

146. Ve Yahudilere tırnaklıların hepsini haram kıldık; ve yine onlara sığır ve koyunun sırt, bağırsak ve kemik yağları hariç, iç yağlarını da haram kıldık. Böylece, aşırı gitmelerinden ötürü

144. And of the camels two (male and female), and of oxen two (male and female). Say: "Has He forbidden the two males or the two females or (the young) which the wombs of the two females enclose? Or were you present when Allāh ordered you such a thing? Then who does more wrong than one who invents a lie against Allāh, to lead mankind astray without knowledge. Certainly Allāh guides not the people who are *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)."

145. Say (O Muhammad ﷺ): "I find not in that which has been revealed to me anything forbidden to be eaten by one who wishes to eat it, unless it be *Maitah* (a dead animal) or blood poured forth (by slaughtering or the like), or the flesh of swine (pork); for that surely, is impure or impious (unlawful) meat (of an animal) which is slaughtered as a sacrifice for others than Allāh (or has been slaughtered for idols, or on which Allāh's Name has not been mentioned while slaughtering). But whosoever is forced by necessity without wilful disobedience, nor transgressing due limits; (for him) certainly, your Lord is Oft-Forgiving, Most Merciful."

146. And to those who are Jews, We forbade every (animal) with undivided hoof, and We forbade them the fat of the ox and the sheep except what adheres to their backs or their entrails, or is mixed up

وَمِنَ ٱلْإِبِلِ ٱثْنَيْنِ وَمِنَ ٱلْبَقَرِ ٱثْنَيْنِ ۗ قُلْ
ءَآلذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ ٱلْأُنثَيَيْنِ أَمَّا
ٱشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ ٱلْأُنثَيَيْنِ ۖ أَمْ
كُنتُمْ شُهَدَآءَ إِذْ وَصَّىٰكُمُ ٱللَّهُ
بِهَٰذَا ۚ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ
كَذِبًا لِّيُضِلَّ ٱلنَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ
لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٤٤﴾

قُل لَّآ أَجِدُ فِى مَآ أُوحِىَ إِلَىَّ مُحَرَّمًا عَلَىٰ
طَاعِمٍ يَطْعَمُهُۥٓ إِلَّآ أَن يَكُونَ مَيْتَةً أَوْ
دَمًا مَّسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خِنزِيرٍ فَإِنَّهُۥ
رِجْسٌ أَوْ فِسْقًا أُهِلَّ لِغَيْرِ ٱللَّهِ بِهِۦ ۚ فَمَنِ
ٱضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ رَبَّكَ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤٥﴾

وَعَلَى ٱلَّذِينَ هَادُوا۟ حَرَّمْنَا كُلَّ ذِى
ظُفُرٍ ۖ وَمِنَ ٱلْبَقَرِ وَٱلْغَنَمِ حَرَّمْنَا
عَلَيْهِمْ شُحُومَهُمَآ إِلَّا مَا حَمَلَتْ
ظُهُورُهُمَآ أَوِ ٱلْحَوَايَآ أَوْ مَا ٱخْتَلَطَ
بِعَظْمٍ ۚ ذَٰلِكَ جَزَيْنَٰهُم بِبَغْيِهِمْ ۖ وَإِنَّا

kişinin kırbacı ve ayakkabı bağları onunla konuşuncaya; ve onun uyluğu kendisinden sonra ailesine neler olduğunu ona haber verinceye kadar Kıyamet kopmayacaktır.

of prey (سباع) speak to the human beings, and the stick lash and the shoelaces of a person speak to him and his thigh informs him about his family as to what happened to them after him."

(Peygamberleri öldürmek ve *Riba yemek gibi günahları işledikleri için) onları cezalandırdık. Ve muhakkak Biz Doğru Sözlüyüz.*

with a bone. Thus We recompensed them for their rebellion [committing crimes like murdering the Prophets and eating of *Ribā* (usury)]. And verily, We are Truthful.

لَصَٰدِقُونَ ﴿١٤٦﴾

147. Şayet onlar (Yahudiler) seni (Muhammed ﷺ) yalanlarlarsa, de ki: "Rabbiniz, engin Rahmet Sahibidir, ve Onun Gazabı asla *Mücrim* (suçlu, müşrik ve fasık) insanlardan geri çevrilmeyecektir".

147. If they (Jews) deny you (Muhammad ﷺ), say: "Your Lord is the Owner of vast mercy, and never will His Wrath be turned back from the people who are *Mujrimūn* (criminals, polytheists or sinners)."

فَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل رَّبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ
وَٰسِعَةٍ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُۥ عَنِ ٱلْقَوْمِ
ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿١٤٧﴾

148. (İbadette) Allah'a ortak koşanlar şöyle diyeceklerdir: "Şayet Allah dilemiş olsaydı, ne babalarımız ne de biz Ona (kullukta) ortaklar koşmazdık ve (Onun İsteğine muhalif olarak) hiçbir şeyi yasaklamazdık". Aynı şekilde, onlardan öncekiler de, Bizim Gazabımızı tadıncaya kadar yalanlamışlardı, (Allah'ın Elçileriyle yanlış biçimde münakaşa etmişlerdi). De ki: "Bize çıkarabileceğiniz herhangi bir malumat (delil) var mı? Şüphesiz, siz tahminden başka bir şeye tabi olmuyorsunuz ve sadece yalan söylüyorsunuz."

148. Those who took partners (in worship) with Allāh will say: "If Allāh had willed, we would not have taken partners (in worship) with Him, nor would our fathers, and we would not have forbidden anything (against His Will)." Likewise denied those who were before them, (they argued falsely with Allāh's Messengers), till they tasted Our Wrath. Say: "Have you any knowledge (proof) that you can produce before us? Verily, you follow nothing but conjecture and you do nothing but lie."

سَيَقُولُ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ لَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَآ
أَشْرَكْنَا وَلَآ ءَابَآؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِن
شَىْءٍ ۚ كَذَٰلِكَ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ
حَتَّىٰ ذَاقُوا۟ بَأْسَنَا ۗ قُلْ هَلْ عِندَكُم مِّنْ
عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَآ ۖ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ
وَإِنْ أَنتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ﴿١٤٨﴾

149. De ki: "Kesin delil ve hüccet Allah'ındır, (yani Allah'ın Birliği, Onun Elçilerini ve Kutsal Kitaplarını insanlara göndermesi); eğer O dilemiş olsaydı, O gerçekten hepinizi doğru yola iletmiş olurdu".

149. Say: "With Allāh is the perfect proof and argument, (i.e. the Oneness of Allāh, the sending of His Messengers and His Holy Books, to mankind); had He so willed, He would indeed have guided you all."

قُلْ فَلِلَّهِ ٱلْحُجَّةُ ٱلْبَٰلِغَةُ ۖ فَلَوْ شَآءَ لَهَدَىٰكُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿١٤٩﴾

150. De ki: "Allah'ın bunu yasakladığına şahitlik edecek şahitlerinizi getirin". O zaman, eğer şahitlik ederlerse, sen (Ey Muhammed ﷺ) onlarla beraber şahitlik etme; ve *Ayetlerimizi* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.)

150. Say: "Bring forward your witnesses, who can testify that Allāh has forbidden this." Then if they testify, testify not you (O Muhammad ﷺ) with them. And you should not follow the vain desires of such as treat Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses,

قُلْ هَلُمَّ شُهَدَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ ٱللَّهَ
حَرَّمَ هَٰذَا ۖ فَإِن شَهِدُوا۟ فَلَا تَشْهَدْ
مَعَهُمْ ۚ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟
بِـَٔايَٰتِنَا وَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ
وَهُم بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٠﴾

yalanlayanların ve Ahirete inanmayanların boş arzularına uyma; ve onlar başkalarını Rablerine (kullukta) denk tutuyorlar.

151. De ki: (Ey Muhammed ﷺ): "Gelin, Rabbinizin size haram kıldığı şeyleri söyleyeyim: Ona hiçbir şeyi ibadette ortak koşmayın; anne ve babanıza iyi ve itaatkar olun; fakirlik sebebiyle çocuklarınızı öldürmeyin Biz sizin için ve onlar için rızık veririz". "Gizli yada açık olarak işlenmiş *Fevahişe* (utanç verici günahlara ve zinaya)[1] yaklaşmayın; ve Allah'ın haram kıldığı herhangi bir kişiyi, (İslami kanuna göre) haklı bir sebeple olmaksızın öldürmeyin. O bunu size anlayasınız diye emretmektedir."

152. "Ve yetimin malına onu iyileştirmek amacı dışında o (erkek veya kız) erginlik yaşına erişinceye kadar yaklaşmayın; ve adalet üzere tam ölçüyle ve tartıyla verin." - Biz kişiye ancak gücünün yeteceği kadar yükleriz. "Ve sözünüzü verdiğinizde (yani insanlar arasında hüküm verdiğinizde veya şahitlik ettiğinizde), söz konusu bir akrabanız bile olsa hakikati söyleyin; ve Allah'ın Ahdini yerine getirin. Allah size bunları, hatırlayasınız diye emretmektedir."[2]

153. "Ve muhakkak, bu (yani yukarıdaki iki Ayette - 151 ve 152 zikredilen Allah'ın Buyrukları) Benim Doğru Yolumdur, artık ona tabi olun;

lessons, signs, revelations, etc.) as falsehoods, and such as believe not in the Hereafter, and they hold others as equal (in worship) with their Lord.

151. Say (O Muhammad ﷺ): "Come, I will recite what your Lord has prohibited you from: Join not anything in worship with Him; be good and dutiful to your parents; kill not your children because of poverty" — We provide sustenance for you and for them — "Come not near to *Al-Fawāhish* (great sins and illegal sexual intercourse)[1] whether committed openly or secretly; and kill not anyone whom Allāh has forbidden, except for a just cause (according to Islamic law). This He has commanded you that you may understand."

152. "And come not near to the orphan's property, except to improve it, until he (or she) attains the age of full strength; a0nd give full measure and full weight with justice" — We burden not any person, but that which he can bear — "And whenever you give your word (i.e. judge between men or give evidence), say the truth even if a near relative is concerned, and fulfil the Covenant of Allāh. This He commands you, that you may remember."[2]

153. "And verily, this (i.e. Allāh's Commandments mentioned in the above two Verses 151 and 152) is my straight path, so follow it, and follow not (other) paths, for they

۞ قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمْ عَلَيْكُمْ أَلَّا تُشْرِكُوا بِهِۦ شَيْـًٔا وَبِالْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَٰنًا وَلَا تَقْتُلُوٓا أَوْلَٰدَكُم مِّنْ إِمْلَٰقٍ نَّحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَٰحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِى حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ذَٰلِكُمْ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٥١﴾

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِى هِىَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُۥ وَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَإِذَا قُلْتُمْ فَاعْدِلُوا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَبِعَهْدِ اللَّهِ أَوْفُوا ذَٰلِكُمْ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٢﴾

وَأَنَّ هَٰذَا صِرَٰطِى مُسْتَقِيمًا فَاتَّبِعُوهُ وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَن سَبِيلِهِۦ ذَٰلِكُمْ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٥٣﴾

---

[1] (Ayet 6:151): Bkz. (Ayet 29: 45)' in dipnotu.
[2] (Ayet 6:152): A) Bkz. (Ayet 3:130)'in dipnotları. Bkz. (Ayet 4:135)'in dipnotu.

[1] (V.6:151) See (V.29:45) and its footnote.
[2] (V.6:152) See the footnotes of (V.3:130) and (V.4:135).

ve (diğer) yollara tabi olmayın, zira onlar sizi Allah'ın yolundan ayırırlar. Allah size bunları *Müttakiler* (salihler Bkz. Ayet 2:2) olasınız diye emretmektedir."

will separate you away from His path. This He has ordained for you that you may become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)."

154. Sonra, salih ameller işleyenler üzerine (Nimetimizi) tamamlamak üzere, her şeyi tafsilatıyla açıklayıcı bir rehber ve rahmet olarak, Musa'ya Kitabı (Tevrat'ı) verdik, ki Rableri ile Buluşmalarına inanırlar diye.

154. Then, We gave Mūsā (Moses) the Book [the Taurāt (Torah)], to complete (Our Favour) upon those who would do right, and explaining all things in detail and a guidance and a mercy that they might believe in the Meeting with their Lord.

ثم ءاتينا موسى الكتب تماما على الذي أحسن وتفصيلا لكل شيء وهدى ورحمة لعلهم بلقاء ربهم يؤمنون ١٥٤

155. Bu, indirdiğimiz kutsal Kitaptır (Kur'an); binaenaleyh, ona tabi olun ve Allah'tan korkun (yani Onun Emirlerine itaatsizlik etmeyin); ki merhamet olunasınız (yani Cehennemin azabından kurtulasınız).

155. And this is a blessed Book (the Qur'ān) which We have sent down, so follow it and fear Allāh (i.e. do not disobey His Orders), that you may receive mercy (i.e. saved from the torment of Hell).

وهذا كتب أنزلنه مبارك فاتبعوه واتقوا لعلكم ترحمون ١٥٥

156. Ki siz (putperest Araplar) "Bizden (Yahudilerden ve Hıristiyanlardan) önce, ancak iki topluluğa Kitap indirildi, ve bize gelince, bizim onların okuduklarından haberimiz yoktu" demeyesiniz.

156. Lest you (pagan Arabs) should say: "The Book was sent down only to two sects before us (the Jews and the Christians), and for our part, we were in fact unaware of what they studied."

أن تقولوا إنما أنزل الكتب على طائفتين من قبلنا وإن كنا عن دراستهم لغفلين ١٥٦

157. Yada siz (putperest Araplar) "Keşke bize Kitap indirilmiş olsaydı, şüphesiz biz onlardan (Yahudilerden ve Hıristiyanlardan) daha doğru yolda olurduk" demeyesiniz. Artık, size Rabbinizden açık bir delil (Kur'an), bir yol gösterici ve bir rahmet gelmiştir. Öyleyse, Allah'ın *Ayetlerini* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) reddedip onlardan yüz çevirenden daha büyük yanlış yapan kimdir? *Ayetlerimizden* yüz çevirenleri, (onlardan) yüz çevirmelerinden dolayı, kötü bir azapla cezalandıracağız.

157. Or lest you (pagan Arabs) should say: "If only the Book had been sent down to us, we would surely have been better guided than they (Jews and Christians)." So, now has come to you a clear proof (the Qur'ān) from your Lord, and a guidance and a mercy. Who then does more wrong than one who rejects the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh and turns away therefrom? We shall requite those who turn away from Our *Ayāt* with an evil torment, because of their turning away (from them).

أو تقولوا لو أنا أنزل علينا الكتب لكنا أهدى منهم فقد جاءكم بينة من ربكم وهدى ورحمة فمن أظلم ممن كذب بـايت الله وصدف عنها سنجزي الذين يصدفون عن ءايتنا سوء العذاب بما كانوا يصدفون ١٥٧

(*Taberi Tefsiri,* Cilt 8)

(*Tafsir At-Tabari*)

158. Öyleyse, onlar kendilerine meleklerin, yada Rabbinin (Allah'ın), yahut Rabbinin bazı İşaretlerinin (yani Kıyametin habercisi, mesela güneşin batıdan doğması) gelmesinden başka herhangi bir şey mi bekliyorlar! Rabbinin bazı İşaretleri geldiği gün, bir kimse daha önce inanmamışsa veya İmanıyla (salih ameller işleyerek) bir iyilik kazanmamışsa, o vakit iman etmek ona fayda vermez. De ki: "Bekleyin! Biz (de) bekliyoruz".[1]

158. Do they then wait for anything other than that the angels should come to them, or that your Lord (Allāh) should come, or that some of the Signs of your Lord should come (i.e. portents of the Hour, e.g., rising of the sun from the west)! The day that some of the Signs of your Lord do come, no good will it do to a person to believe then, if he believed not before, nor earned good (by performing deeds of righteousness) through his Faith. Say: "Wait you! we (too) are waiting."[1]

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ أَوْ
يَأْتِىَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِىَ بَعْضُ ءَايَٰتِ رَبِّكَ ۗ يَوْمَ
يَأْتِى بَعْضُ ءَايَٰتِ رَبِّكَ لَا يَنفَعُ نَفْسًا إِيمَٰنُهَا لَمْ
تَكُنْ ءَامَنَتْ مِن قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِىٓ إِيمَٰنِهَا
خَيْرًا ۗ قُلِ ٱنتَظِرُوٓا۟ إِنَّا مُنتَظِرُونَ ﴿١٥٨﴾

159 Şüphesiz, dinlerini fırkalara (her türlü dini fırkalara)[2] ayırıp parçalayanlarla senin (Ey Muhammed ﷺ) en küçük bir

159. Verily, those who divide their religion and break up into sects (all kinds of religious sects),[2] you (O Muhammad

إِنَّ ٱلَّذِينَ فَرَّقُوا۟ دِينَهُمْ وَكَانُوا۟ شِيَعًا لَّسْتَ
مِنْهُمْ فِى شَىْءٍ ۚ إِنَّمَآ أَمْرُهُمْ إِلَى ٱللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم
بِمَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ ﴿١٥٩﴾

---

[1] (Ayet 6:158):

A) Ebu Hureyre'den ؓ rivayeten: "Allah'ın Elçisi ﷺ buyurdu: 'Güneş batıdan doğuncaya kadar Kıyamet kopmayacaktır; ve insanlar onu görünce, o zaman yeryüzünde yaşayan herkes iman edecektir; ve bu öyle bir zamandır ki, eğer kişi daha önce iman etmemişse, o vakit iman etmesinin o kişiye hiçbir faydası olmayacaktır.'" (6:158) (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 4635).

B) Ebu Hureyre'den ؓ rivayeten: "Allah'ın Elçisi ﷺ buyurdu: 'Şu üç işaret göründüğünde, eğer daha önce iman etmemişse, o vakit iman etmesinin kişiye hiçbir faydası olmayacaktır:
1) Güneşin batıdan doğması;
2) *Deccal* (*Mesih*'in gelmesi);
3) *Dabbet-ül-Arz* (yani yerden bir hayvanın) (-ın çıkması)."
(*Sahih Muslim Fitne* Kitabı - Kıyametin gelişinin İşaretleri)

C) Enes'ten ؓ rivayeten: "Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: 'Hiçbir Peygamber gönderilmemiştir ki ümmetini tek gözlü yalancıya (*Mesih-id-Deccal*) karşı uyarmış olmasın. Dikkatli olun! Onun bir gözü kördür, ve Rabbiniz kör değildir; ve onun (*Mesih-id-Deccal*'ın) iki gözü arasında *Kâfir* (kelimesi) yazılıdır.'" [Bu *Hadis* aynı zamanda Ebu Hureyre ve İbn-i Abbas tarafından nakledilmiştir. (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 7131)

[2] (Ayet 6:159) Peygamberin ﷺ bu Ayeti ezbere okuduğu ve şöyle dediği rivayet edilmiştir: "Bu insanlar, bu Müslüman ümmetin, dinde yeni şeyler (*Bid'alar*) uyduranları ve hevalarına tabi

[1] (V.6:158)

A) Narrated Abu Hurairah ؓ: Allāh's Messenger ﷺ said, "The Hour will not be established until the sun rises from the west; and when the people see it, then whoever will be living on the surface of the earth, will have Faith, and that is (the time) when no good will it do to a person to believe then, if he believed not before." (6:158) [*Sahih Al-Bukhāri,* 6/4635 (O.P.159)]

B) Narrated Abu Hurairah ؓ: Allāh's Messenger ﷺ said, "When the following three signs appear, no good will it do to a person to believe then if he believed not before:
1) Rising of the sun from the west.
2) (The coming of *Al-Masīh*) *Ad-Dajjal.*
3) (The coming out of the) *Dābbat-ul-Ard* (i.e. a beast from the earth)."
(*Sahih Muslim,* The Book of *Fitan,* The Signs of the coming of the Hour)

C) Narrated Anas ؓ: The Prophet ﷺ said, "No Prophet was sent but that he warned his followers against the one-eyed liar (*Al-Masīh Ad-Dajjāl*). Beware! He is blind in one eye, and your Lord is not so, and there will be written between his (*Al-Masīh Ad-Dajjāl's*) eyes (the word) *Kāfir* (i.e., disbeliever)." [This *Hadīth* is also quoted by Abu Hurairah and Ibn 'Abbās. [*Sahih Al-Bukhāri,* 9/7131 (O.P.245)]

[2] (V.6:159) It is said that the Prophet ﷺ recited this Verse and said: "These people are those who invent new things (*Bid'ah*) in religion and the followers of the vain desires of this Muslim nation, and their

alakan yoktur. Onların işi yalnız Allah'a kalmıştır, ki O, onların daha önce yaptıklarını onlara bildirecektir.

ﷺ) have no concern with them in the least. Their affair is only with Allāh, Who then will tell them what they used to do.

مَن جَآءَ بِٱلْحَسَنَةِ فَلَهُۥ عَشْرُ أَمْثَالِهَا ۖ وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَىٰٓ إِلَّا مِثْلَهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦٠﴾

160. Her kim salih bir amel (İslami Tevhid Akidesi ve Allah'a ve Onun Elçisine ﷺ itaat amelleri) getirirse, ona onun on kat benzeri verilir; ve bir kötülük (şirk, küfür, nifak, ve Allah'a ve Onun Elçisine ﷺ itaatsizlik amelleri) getiren ise yalnız onun misli kadar ceza görecektir; ve onlara haksızlık yapılmaz. [1]

160. Whoever brings a good deed (Islamic Monotheism and deeds of obedience to Allāh and His Messenger ﷺ) shall have ten times the like thereof to his credit, and whoever brings an evil deed (polytheism, disbelief, hypocrisy, and deeds of disobedience to Allāh and His Messenger ﷺ) shall have only the recompense of the like thereof, and they will not be wronged.[1]

قُلْ إِنَّنِى هَدَىٰنِى رَبِّىٓ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ دِينًا قِيَمًا مِّلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا ۚ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٦١﴾

161. De ki:(Ey Muhammed ﷺ): "Gerçekten, Rabbim beni bir Doğru Yola, doğru bir dine, İbrahim'in Dinine, (*Hanif dinin)e*[yani gerçek İslami Tevhid Akidesi Bir İlaha (Allah'a) iman etmek (yalnızca ve sadece Allah'a kulluk etmek)] iletmiştir; ve o *Müşriklerden* (bkz. Ayet 2:105) değildi."

161. Say (O Muhammad ﷺ): "Truly, my Lord has guided me to a Straight Path, a right religion, the religion of Ibrāhīm (Abraham), *Hanīfa* [i.e. the true Islamic Monotheism — to believe in One God (Allāh, i.e. to worship none but Allāh, Alone)] and he was not of *Al-Mushrikūn* (See V.2:105)."

قُلْ إِنَّ صَلَاتِى وَنُسُكِى وَمَحْيَاىَ وَمَمَاتِى لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٦٢﴾

162. De ki (Ey Muhammed ﷺ): "Muhakkak, benim Namazım, kurbanım, hayatım ve ölümüm, *Alemlerin* (insanlar, cinler ve bütün varlıklar) Rabbi olan Allah içindir.

162. Say (O Muhammad ﷺ): "Verily, my *Salāt* (prayer), my sacrifice, my living, and my dying are for Allāh, the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).

لَا شَرِيكَ لَهُۥ ۖ وَبِذَٰلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿١٦٣﴾

163. "Onun hiçbir ortağı yoktur; ben böyle emrolundum

163. "He has no partner. And of this I have been commanded,

---

olanlarıdır; ve onların pişmanlığı Allah tarafından kabul olunmayacaktır.'" (*Kurtubi Tefsiri*, Cilt 7).
[*Hadis* Kitaplarında, (*Tirmizi, İbn-i Mace ve Ebu Davud*) Peygamberin ﷺ şöyle dediği rivayet olunmaktadır: "Yahudiler ve Hıristiyanlar yetmiş bir veya yetmiş iki dini fırkaya bölünecektir; ve bu ümmet yetmiş üç dini fırkaya bölünecektir; ve bunların birisi hariç hepsi Cehennemde olacaktır; onlar da bugün benim ve Ashabımın üzerinde olduğuna; yani Kur'an'a ve Peygamber'in *Sünnetine* (Şer'i yolları, emirleri, ibadetleri, ifadeleri) tabi olanlardır."]

[1] (Ayet 6:160) Bkz. (Ayet 6:61)'in dipnotu.

repentance will not be accepted by Allāh." (*Tafsir Al-Qurtubi*)
[It has been narrated in the *Hadīth* Books (*At-Tirmidhi, Ibn Mājah and Abu Dāwūd*) that the Prophet ﷺ said: "The Jews and the Christians will be divided into seventy-one or seventy-two religious sects and this nation will be divided into seventy-three religious sects, all in Hell, except one, and that one is: on which I and my Companions are today, i.e. following the Qur'ān and the Prophet's *Sunnah* (legal ways, orders, acts of worship, statements)."]

[1] (V.6:160) See the footnote of (V.6:61).

ve ben Müslümanların ilkiyim."

164. De ki : "Allah her şeyin Rabbi iken, Ondan başka bir Rab mı arayacağım? Hiçbir kimse kendisinden başkası için bir şey (günah) kazanmaz; hiçbir yük taşıyıcı başkasının yükünü taşımaz. Sonra sizin dönüşünüz Rabbinizedir; böylece ihtilafa düştüğünüz şeyleri O size bildirecektir."

165. Ve sizi nesiller halinde, birbirinizin yerine getiren Odur. Size verdiği şeylerde sizi sınamak için, bazılarınızı derecelerle diğerlerinin üzerinde yükselten Odur. Muhakkak, Rabbin hesap görmede Çabuktur ve şüphesiz O Çok Bağışlayıcıdır, Çok Merhametlidir.

and I am the first of the Muslims."

164. Say: "Shall I seek a lord other than Allāh, while He is the Lord of all things? No person earns any (sin) except against himself (only), and no bearer of burdens shall bear the burden of another. Then to your Lord is your return, so He will tell you that wherein you have been differing."

165. And it is He Who has made you generations coming after generations, replacing each other on the earth. And He has raised you in ranks, some above others that He may try you in that which He has bestowed on you. Surely, your Lord is Swift in retribution, and certainly He is Oft-Forgiving, Most Merciful.

قُلْ أَغَيْرَ ٱللَّهِ أَبْغِى رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَىْءٍ ۚ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا ۚ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٤﴾

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَكُمْ خَلَٰٓئِفَ ٱلْأَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَٰتٍ لِّيَبْلُوَكُمْ فِى مَآ ءَاتَىٰكُمْ ۗ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ ٱلْعِقَابِ وَإِنَّهُۥ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌۢ ﴿١٦٥﴾

A'râf Suresi (Yükseklikler) VII

Sūrat Al-A'rāf [The Heights (or The Wall with Elevations)] 7

سُورَةُ الأَعرَاف

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla.

1. Elif, Lam, Mim, Sad. *Elif-Lam-Mim-Sad.* (Bu harfler Kur'an'ın mucizelerinden olup, Allah'tan başka hiç kimse onların manasını bilemez).

2. Sana (Ey Muhammed ﷺ) indirilen Kitap (budur); binaenaleyh, Onunla insanları uyarman ve müminlere öğüt vermen için ondan kalbine bir darlık gelmesin.

3. [Ey Muhammed ﷺ) halkının putperestlerine (Putperest Araplara) de ki:] Rabbinizden size indirilene (Kur'an ve Peygamber Muhammed'in *Sünneti*) tabi olun, Ondan (Allah'tan) başka *Evliyalar* (size, Allah'a ortaklar koşmayı emreden koruyucular

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. *Alif-Lām-Mīm-Sād.* [These letters are one of the miracles of the Qur'ān and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

2. (This is a) Book (the Qur'ān) sent down to you (O Muhammad ﷺ), so let not your breast be narrow therefrom, that you warn thereby; and a reminder to the believers.

3. [Say (O Muhammad ﷺ) to these idolaters (pagan Arabs) of your folk:] Follow what has been sent down to you from your Lord (the Qur'ān and Prophet Muhammad's *Sunnah*), and follow not any *Auliyā'* (protectors and helpers who order you to associate partners

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓمٓصٓ ﴿١﴾

كِتَٰبٌ أُنزِلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُن فِى صَدْرِكَ حَرَجٌ مِّنْهُ لِتُنذِرَ بِهِۦ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

ٱتَّبِعُوا۟ مَآ أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ ۗ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٣﴾

ve yardımcılar) edinmeyin. Ne kadar az hatırlıyorsunuz!

4. Ve Biz çok sayıda şehri (onların halkını) (suçlarından dolayı) yok etmişizdir. Azabımız, geceleyin veya onlar öğle uykularında iken (ansızın) onların üzerine gelmiştir.
5. Azabımız onların üzerine geldiğinde, onlar, “Gerçekten, biz *Zalimler* (müşrikler ve fasıklar) idik” demekten başka çığlık atmadılar.
6. O zaman, şüphesiz, kendilerine (Kitap) gönderilenleri sorguya çekeceğiz; ve şüphesiz Elçilere de soracağız.
7. O zaman, muhakkak, onlara bir ilim ile (bütün hikayeyi) nakledeceğiz; ve gerçekten Biz onlardan uzak değiliz.
8. Ve o Gündeki (Haşir Günü) tartı, gerçek (tartı) olacaktır.[1] (Sevap) Tartıları ağır gelenlere gelince, onlar (Cennete girerek) muvaffak olacaklardır.

in worship with Allāh), besides Him (Allāh). Little do you remember!
4. And a great number of towns (their population) We destroyed (for their crimes). Our torment came upon them (suddenly) by night or while they were taking their midday nap.
5. No cry did they utter when Our torment came upon them but this: “Verily, we were *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).”
6. Then surely We shall question those (people) to whom it (the Book) was sent and verily, We shall question the Messengers.
7. Then surely We shall narrate to them (their whole story) with knowledge, and indeed We have not been absent.

8. And the weighing on that day (Day of Resurrection) will be the true (weighing).[1] So, as for those whose Scale (of good deeds) will be heavy, they will be the successful (by entering Paradise).

وَكَم مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَٰهَا فَجَآءَهَا بَأْسُنَا بَيَٰتًا أَوْ هُمْ قَآئِلُونَ ﴿٤﴾

فَمَا كَانَ دَعْوَىٰهُمْ إِذْ جَآءَهُم بَأْسُنَآ إِلَّآ أَن قَالُوٓا۟ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ﴿٥﴾

فَلَنَسْـَٔلَنَّ ٱلَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْـَٔلَنَّ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٦﴾

فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِم بِعِلْمٍ ۖ وَمَا كُنَّا غَآئِبِينَ ﴿٧﴾

وَٱلْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ ٱلْحَقُّ ۚ فَمَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٨﴾

[1] (Ayet 7:8) Allah’ın عز وجل Buyruğu:
“Ve Haşir Gününde, Biz Adalet Mizanlarını kuracağız.” (Ayet 21:47).
Adem’in neslinin amelleri ve sözleri tartılacaktır.
Ebu Hureyre’den ﷺ rivayeten: “Peygamber ﷺ buyurdu: ‘Şanı Yüce Olan Allah’a sevimli olan iki söz (ifade) (vardır) ve bunları söylemek dile çok kolaydır; fakat Mizanda çok ağırdır. Onlar şunlardır:
سبحان الله وبحمده - سبحان الله العظيم ‘*Sübhan Allahi ve bihamdihi— Sübhan Allahil Azim.*’”* (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 7563).
* ‘Allah’ın Şanı Yücedir ve Hamd Onadır’— ‘Allah’ın Şanı Yücedir, O En Uludur.’ (*yada* Allah, kendisine atfedilen bütün uygun olmayan şeylerin üzerindedir; ve O benzer bütün şeylerden münezzehtir; ve ben Onu Övgülerle överim! Yüce Allah, kendisine atfedilen bütün uygun olmayan şeylerin üzerindedir; ve O benzer bütün şeylerden münezzehtir).

[1] (V.7:8) The Statement of Allāh عز وجل:
“And We shall set up Balances of justice on the Day of Resurrection.” (V.21:47).
The deeds and the statement of Adam’s offspring will be weighed.
Narrated Abu Hurairah ﷺ: The Prophet ﷺ said, “(There are) two words (expressions or sayings) which are dear to the Most Gracious (Allāh) and very easy for the tongue to say, but very heavy in the Balance. They are: سبحان الله وبحمده - سبحان الله العظيم ‘*Subhān Allāhi wa bihamdihi — Subhān Allāhil-‘Azīm.*’ ”*
[*Sahih Al-Bukhāri*, 9/7563 (O.P.652)]
* ‘Glorified is Allāh and His is all praise’ — ‘Glorified is Allāh, the Most Great.’ (or I deem Allāh above all those unsuitable things ascribed to Him, and free Him from resembling anything whatsoever, and I glorify His Praises! I deem Allāh, the Most Great above all those unsuitable things ascribed to Him and free Him from resembling anything whatsoever).

9. Ve Tartıları hafif olanlara gelince, *Ayetlerimizi* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) inkar ettikleri ve reddettikleri için, onlar (Cehenneme girerek) kendilerine yazık edeceklerdir.
10. Ve şüphesiz, Biz yeryüzünde size yetki verdik ve orada sizin için (yaşamanız için) rızklar tayin ettik. Ne kadar az şükrediyorsunuz.
11. Ve şüphesiz, sizi (babanız Adem'i) yarattık ve sonra şekil (bir insanın asil şeklini) verdik; sonra meleklere, "Adem'e secde edin" dedik; ve *İblis* (Şeytan) hariç onlar secde ettiler; o secde edenlerden olmayı reddetti.

12. (Allah) buyurdu: "(Ey *İblis*) Ben, sana emretmişken, seni men eden nedir ki sen secde etmedin?" *İblis* dedi: "Ben ondan (Adem'den) daha üstünüm; Sen beni ateşten yarattın, ve onu çamurdan yarattın".
13. (Allah):Öyle ise, "(Ey *İblis*) buradan (Cennetten) in; burada sana mağrur olmak yoktur. Çık, zira sen alçak ve aşağılanmış olanlardansın".
14. (*İblîs*) dedi: "Onların haşredileceği Güne (yani Haşir Gününe) kadar bana mühlet ver."
15. (Allah) dedi: "Sen, mühlet verilenlerdensin".
16. (*İblis*) dedi ki: "Beni saptırdığın için, muhakkak, ben Senin doğru yolun üzerinde onlara (insanlara) karşı duracağım.
17. "Sonra önlerinden, arkalarından, sağ ve sollarından onlara

9. And as for those whose Scale will be light, they are those who will lose their own selves (by entering Hell) because they denied and rejected Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.).
10. And surely We gave you authority on the earth and appointed for you therein provisions (for your life). Little thanks do you give.
11. And surely, We created you (your father Adam) and then gave you shape (the noble shape of a human being); then We told the angels, "Prostrate yourselves to Adam," and they prostrated themselves, except *Iblīs* (Satan), he refused to be of those who prostrated themselves.
12. (Allāh) said: "What prevented you (O *Iblīs*) that you did not prostrate yourself, when I commanded you?" *Iblīs* said: "I am better than him (Adam), You created me from fire, and him You created from clay."

13. (Allāh) said: "(O *Iblīs*) get down from this (Paradise), it is not for you to be arrogant here. Get out, for you are of those humiliated and disgraced."
14. (*Iblīs*) said: "Allow me respite till the Day they are raised up (i.e. the Day of Resurrection)."
15. (Allāh) said: "You are of those respited."
16. (*Iblīs*) said: "Because You have sent me astray, surely, I will lie in wait against them (human beings) on Your straight path.
17. "Then I will come to them from before them and behind them, from their right and from

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟
أَنفُسَهُم بِمَا كَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا يَظْلِمُونَ ﴿٩﴾

وَلَقَدْ مَكَّنَّٰكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ
فِيهَا مَعَٰيِشَ ۗ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿١٠﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَٰكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَٰكُمْ ثُمَّ قُلْنَا
لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِءَادَمَ فَسَجَدُوٓا۟ إِلَّآ
إِبْلِيسَ لَمْ يَكُن مِّنَ ٱلسَّٰجِدِينَ ﴿١١﴾

قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ ۖ قَالَ أَنَا۠ خَيْرٌ
مِّنْهُ خَلَقْتَنِى مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُۥ مِن طِينٍ ﴿١٢﴾

قَالَ فَٱهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَن تَتَكَبَّرَ فِيهَا
فَٱخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ ٱلصَّٰغِرِينَ ﴿١٣﴾

قَالَ أَنظِرْنِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤﴾

قَالَ إِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظَرِينَ ﴿١٥﴾

قَالَ فَبِمَآ أَغْوَيْتَنِى لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَٰطَكَ
ٱلْمُسْتَقِيمَ ﴿١٦﴾

ثُمَّ لَءَاتِيَنَّهُم مِّنۢ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ
أَيْمَٰنِهِمْ وَعَن شَمَآئِلِهِمْ ۖ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ

sokulacağım; ve Sen onların çoğunu şükreder olarak bulmayacaksın (yani onlar Sana itaatkar olmayacaklar".
18. (Allah)buyurdu (*İblis*'e): "Yerilmiş ve kovulmuş olarak oradan (Cennetten) çık. Onlardan (insanlardan) her kim sana tabi olacak olursa, o zaman, muhakkak Ben Cehennemi bütün sizin gibilerle dolduracağım".
19. "Ve ey Adem! Sen ve eşin Cennette kalın, ve her ikiniz istediğinizden yiyin; fakat bu ağaca yaklaşmayın, yoksa *Zalimlerden* (adaletsiz ve fasık) olursunuz."

20. Sonra Şeytan, onlardan gizlenmiş mahrem yerlerini kendilerine göstermek için her ikisine de vesvese verdi ve; "Rabbiniz, ancak melek olmamanız veya ölümsüzlerden olmamanız için sizi bu ağaçtan menetmiştir dedi."

21. "Ve o (Şeytan) onların her ikisine (şöyle diyerek) Allah adına yemin etti: "Muhakkak, ben her ikiniz için samimi olarak iyilik dileyenlerdenim".
22. Böylece onları kandırarak yanılttı. Sonra, onlar ağaçtan tattıklarında, onlardan saklanan ayıp yerleri (avret mahalleri) onlara göründü; ve onlar (ayıplarını örtmek için) Cennet yapraklarından oralarına örtmeye başladılar. Ve Rableri onlara (şöyle diyerek) seslendi: "Ben sizi o ağaçtan menetmemiş ve size dememiş miydim: 'Muhakkak, Şeytan size apaçık bir düşmandır?"
23. Onlar dediler ki: " Ey

their left, and You will not find most of them as thankful ones (i.e. they will not be dutiful to You)."
18. (Allāh) said (to *Iblīs*): "Get out from this (Paradise), disgraced and expelled. Whoever of them (mankind) will follow you, then surely, I will fill Hell with you all."

19. "And O Adam! Dwell you and your wife in Paradise, and eat thereof as you both wish, but approach not this tree otherwise you both will be of the *Zālimūn* (unjust and wrong doers)."
20. Then *Shaitān* (Satan) whispered suggestions to them both in order to uncover that which was hidden from them of their private parts (before); he said: "Your Lord did not forbid you this tree except that you should become angels or become of the immortals."
21. And he [*Shaitān* (Satan)] swore by Allāh to them both (saying): "Verily, I am one of the sincere well-wishers for you both."

22. So he misled them with deception. Then when they tasted of the tree, that which was hidden from them of their shame (private parts) became manifest to them and they began to cover themselves with the leaves of Paradise (in order to cover their shame). And their Lord called out to them (saying): "Did I not forbid you that tree and tell you: Verily, *Shaitān* (Satan) is an open enemy to you?"
23. They said: "Our Lord! We

شَٰكِرِينَ ﴿١٧﴾

قَالَ ٱخْرُجْ مِنْهَا مَذْءُومًا مَّدْحُورًا لَّمَن تَبِعَكَ مِنْهُمْ
لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٨﴾

وَيَٰٓـَٔادَمُ ٱسْكُنْ أَنتَ وَزَوْجُكَ ٱلْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ
حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ
ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٩﴾

فَوَسْوَسَ لَهُمَا ٱلشَّيْطَٰنُ لِيُبْدِىَ لَهُمَا مَا وُۥرِىَ
عَنْهُمَا مِن سَوْءَٰتِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَىٰكُمَا رَبُّكُمَا
عَنْ هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةِ إِلَّآ أَن تَكُونَا مَلَكَيْنِ أَوْ
تَكُونَا مِنَ ٱلْخَٰلِدِينَ ﴿٢٠﴾

وَقَاسَمَهُمَآ إِنِّى لَكُمَا لَمِنَ ٱلنَّٰصِحِينَ ﴿٢١﴾

فَدَلَّىٰهُمَا بِغُرُورٍ فَلَمَّا ذَاقَا ٱلشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا
سَوْءَٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِن وَرَقِ
ٱلْجَنَّةِ وَنَادَىٰهُمَا رَبُّهُمَآ أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَن
تِلْكُمَا ٱلشَّجَرَةِ وَأَقُل لَّكُمَآ إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ لَكُمَا
عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٢٢﴾

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَآ أَنفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا

Rabbimiz! Biz kendimize yazık ettik. Eğer Sen bizi bağışlamaz ve bize Merhametini bahşetmezsen, biz kesinlikle kaybedenlerden oluruz".

have wronged ourselves. If You forgive us not, and bestow not upon us Your Mercy, we shall certainly be of the losers."

وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٢٣﴾

24. (Allah) Dedi ki: "Birbirinize (yani Adem ve Havva) düşman olarak inin. Yeryüzünde sizin için bir ikamet yeri ve bir müddet hoşlanma olacaktır."

24. (Allāh) said: "Get down, one of you an enemy to the other [i.e. Adam, Hawwā, (Eve), and *Shaitān* (Satan)]. On earth will be a dwelling place for you and an enjoyment for a time."

قَالَ ٱهْبِطُوا۟ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۖ وَلَكُمْ فِى
ٱلْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٢٤﴾

25. O dedi: "Orada yaşayacaksınız ve orada öleceksiniz; ve oradan çıkarılacaksınız (yani haşredileceksiniz)".

25. He said: "Therein you shall live, and therein you shall die, and from it you shall be brought out (i.e. resurrected)."

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا
تُخْرَجُونَ ﴿٢٥﴾

26. Ey Adem Oğulları! Kendilerinizi örtmek (ayıp yerlerinizi perdelemek) için sizi süsleyecek elbiseler gönderdik; ve takva elbisesi bunlardan daha hayırlıdır. Bunlar Allah'ın *Ayetleri* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) arasındadır, ta ki onlar hatırlasınlar (yani batılı terk edip hakka tabi olsunlar). [1]

26. O Children of Adam! We have bestowed raiment upon you to cover your private parts, and as an adornment; and the raiment of righteousness, that is better. Such are among the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh, that they may remember (i.e. leave falsehood and follow truth).[1]

يَٰبَنِىٓ ءَادَمَ قَدْ أَنزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا يُوَٰرِى
سَوْءَٰتِكُمْ وَرِيشًا ۖ وَلِبَاسُ ٱلتَّقْوَىٰ ذَٰلِكَ خَيْرٌ ۚ
ذَٰلِكَ مِنْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿٢٦﴾

27. Ey Adem Oğulları! Şeytan, ayıp yerlerini kendilerine göstermek için elbiselerini soyarak ebeveyninizi (Adem ve Havva) Cennetten çıkardığı gibi, sizi de kandırmasın. Şüphesiz, o ve *Kabiluhu* (onun cinlerden ve kavminden askerleri) sizin onları görmediğiniz yerlerden sizi görürler. Muhakkak, Biz Şeytanları, inanmayanlar için *Evliya* (koruyucular ve yardımcılar) kıldık.

27. O Children of Adam! Let not *Shaitān* (Satan) deceive you, as he got your parents [Adam and Hawwā' (Eve)] out of Paradise, stripping them of their raiments, to show them their private parts. Verily, he and *Qabīluhu* (his soldiers from the jinn or his tribe) see you from where you cannot see them. Verily, We made the *Shayātīn* (devils) *Auliyā'* (protectors and helpers) for those who believe not.

يَٰبَنِىٓ ءَادَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ كَمَآ
أَخْرَجَ أَبَوَيْكُم مِّنَ ٱلْجَنَّةِ يَنزِعُ عَنْهُمَا
لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوْءَٰتِهِمَآ ۗ إِنَّهُۥ يَرَىٰكُمْ
هُوَ وَقَبِيلُهُۥ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ ۗ إِنَّا جَعَلْنَا
ٱلشَّيَٰطِينَ أَوْلِيَآءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٧﴾

28. Ve onlar bir *Fahşa*

28. And when they commit a

وَإِذَا فَعَلُوا۟ فَٰحِشَةً قَالُوا۟ وَجَدْنَا عَلَيْهَآ ءَابَآءَنَا

---

[1] (Ayet 7:26) İslamiyet Öncesi Cahiliyye Devrindeki putperest Arapların, Kabe'yi çıplak olarak *Tavaf* ettikleri söylenmektedir. Bunun için, İslamiyet muzaffer olduğunda ve Mekke fethedildiğinde, putperestlerin ve müşriklerin Mekke'ye girmeleri yasaklandı ve kimsenin çıplak olarak Kabe'yi *Tavaf* etmesine izin verilmedi.

[1] (V.7:26) It is said that the pagan Arabs in the Pre-Islāmic Period of Ignorance used to do *Tawāf* (going round) of the Ka'bah in a naked state. So when Islām became victorious and Makkah was conquered, the pagans and the polytheists were forbidden to enter Makkah, and none was allowed to do *Tawāf* of the Ka'bah in a naked state.

(günah, Kabe etrafında çıplak olarak dolaşma ve her türlü zina) işledikleri zaman, onlar derler: "Biz, babalarımızı böyle yapar bulduk; ve Allah da bize bunu emretti". De ki: "Haşa! Allah asla *kötülüğü* emretmez. Allah hakkında bilmediğiniz şeyi mi söylüyorsunuz?"

29. De ki: (Ey Muhammed ﷺ): "Rabbim adaleti ve her ibadet yerinde yüzünüzü sadece Ona çevirmenizi (yani yalnız ve ancak Allah'a kulluk etmenizi ve namazda *Kıble*ye, yani Kabe'ye yönelmenizi) (ve diğer sahte ilahlara ve putlara yönelmemenizi); ve dininizi Ona samimi kılarak (Ona kullukta ortak koşmayarak ve amellerinizi yalnız Allah'ın rızası için yerine getirme niyetiyle) yalnız Ona niyazda bulunmanızı emretti (söyledi). İlkin sizi yarattığı(var ettiği) gibi, yine ona döneceksiniz [Haşir Gününde, biri mübarek (müminler), ve diğeri sefil (kafirler), iki gurup olarak].

30. O bir gurubu doğru yola eriştirdi, ve bir gurup da yanlışlıkta olmayı hak etti; (zira) onlar şüphesiz Allah yerine *Şeytanları* Evliya (koruyucular ve yardımcılar) edindiler ve kendilerini doğru yolda sandılar.

31. Ey Adem Oğulları! Namaz kılarken (ve Kabe etrafında *Tavaf* ederken) (temiz elbiselerinizi giyerek) ziynetinizi alın[1] ; ve yiyin için fakat israf etmeyin; muhakkak,

Fāhisha (evil deed, going round the Ka'bah in naked state, great sins and unlawful sexual intercourse), they say: "We found our fathers doing it, and Allāh has commanded it on us." Say: "Nay, Allāh never commands *Fāhisha*. Do you say of Allāh what you know not?"

29. Say (O Muhammad ﷺ): My Lord has commanded justice and (said) that you should face Him only (i.e. worship none but Allāh and face the *Qiblah,* i.e. the Ka'bah at Makkah during prayers) in every place of worship, in prayers (and not to face other false deities and idols), and invoke Him only making your religion sincere to Him (by not joining in worship any partner with Him and with the intention that you are doing your deeds for Allāh's sake only). As He brought you (into being) in the beginning, so shall you be brought into being [on the Day of Resurrection in two groups, one as a blessed one (believers), and the other as a wretched one (disbelievers)].

30. A group He has guided, and a group deserved to be in error; (because) surely, they took the *Shayātīn* (devils) as *Auliyā'* (protectors and helpers) instead of Allāh, and think that they are guided.

31. O Children of Adam! Take your adornment (by wearing your clean clothes) while praying[1] [and going round (the *Tawāf* of) the Ka'bah], and eat and drink but waste not by

وَٱللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا ۗ قُلْ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَأْمُرُ
بِٱلْفَحْشَآءِ ۖ أَتَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا
تَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

قُلْ أَمَرَ رَبِّى بِٱلْقِسْطِ ۖ وَأَقِيمُوا۟ وُجُوهَكُمْ
عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَٱدْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ
ٱلدِّينَ ۚ كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ ﴿٢٩﴾

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلضَّلَـٰلَةُ ۗ
إِنَّهُمُ ٱتَّخَذُوا۟ ٱلشَّيَـٰطِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ
ٱللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٣٠﴾

۞ يَـٰبَنِىٓ ءَادَمَ خُذُوا۟ زِينَتَكُمْ عِندَ كُلِّ
مَسْجِدٍ وَكُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ وَلَا تُسْرِفُوٓا۟ ۚ إِنَّهُۥ لَا
يُحِبُّ ٱلْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾

[1] (Ayet 7:31) Namaz esnasında elbise giymek farzdır. Ve Allah'ın عز وجل Buyruğu: "Süsünüzü takın [(temiz elbiselerinizi giyerek) *Avret* mahallinizi tamamen örterek (*Avret* mahallini

[1] (V.7:31) It is obligatory to wear the clothes while praying. And the Statement of Allāh عز وجل: "Take your adornment [(by wearing your clean clothes) covering completely the *'Aurah* (covering of one's *'Aurah*

O (Allah) *israf edenleri* sevmez.

extravagance, certainly He (Allāh) likes not *Al-Musrifūn* (those who waste by extravagance).

32. De ki:(Ey Muhammed ﷺ): "Allah'ın kulları için çıkardığı elbiselerle ziyneti ve *Et-Tayyibatı* [her türlü Helal (meşru) şeyler] kim haram kılmıştır?" De ki: "Bunlar, bu dünya hayatında, inananlar içindir, (ve) Haşir Gününde de münhasıran onlar (müminler) içindir (kafirler onlara hissedar olmayacaklardır)." Böylece, ilim sahipleri için *Ayetleri* (İslami kanunları) tafsilatlı olarak açıklıyoruz.

32. Say (O Muhammad ﷺ): "Who has forbidden the adornment with clothes given by Allāh, which He has produced for His slaves, and *At-Tayyibāt* [all kinds of *Halāl* (lawful) things] of food?" Say: "They are, in the life of this world, for those who believe, (and) exclusively for them (believers) on the Day of Resurrection (the disbelievers will not share them)." Thus We explain the *Ayāt* (Islamic laws) in detail for a people who have knowledge.

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ ٱللَّهِ ٱلَّتِىٓ أَخْرَجَ لِعِبَادِهِۦ
وَٱلطَّيِّبَٰتِ مِنَ ٱلرِّزْقِ ۚ قُلْ هِىَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ فِى
ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ كَذَٰلِكَ
نُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٢﴾

33. De ki: (Ey Muhammed ﷺ): "(Fakat) Rabbimin gerçekten yasakladığı şeyler açık yada gizli işlenen *Favahiştir* (büyük günahlar ve her türlü zina), (her türlü) günahlar, haksız baskı, hakkında hiçbir yetki vermediği şeyi (ibadette) Allah'a ortak koşmanız, Allah hakkında bilmediğiniz şeyleri

33. Say (O Muhammad ﷺ): "(But) the things that my Lord has indeed forbidden are *Al-Fawāhish* (great evil sins and every kind of unlawful sexual intercourse) whether committed openly or secretly, sins (of all kinds), unrighteous oppression, joining partners (in worship) with Allāh for which He has given no authority, and saying

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّىَ ٱلْفَوَٰحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا
بَطَنَ وَٱلْإِثْمَ وَٱلْبَغْىَ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَأَن تُشْرِكُوا۟
بِٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ سُلْطَٰنًا وَأَن تَقُولُوا۟ عَلَى
ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

örtmek şu demektir: namaz kılarken, bir erkek göbek çukurundan dizlerine kadar örtünmelidir; ve iki omuzunun da örtülmesi daha iyidir. Ve bir kadın - namaz kılarken ve Kabe'yi *Tavaf* ederken - yüzü dışında bütün vücudunu ve ayaklarını örtmelidir; ve her iki elinin de örtülmesi daha iyidir)]."

Bir kadın, hangi sayıda (ne tür) elbiselerle ibadet etmelidir?— İkrime dedi ki: "Eğer bir kadın bütün vücudunu tek bir elbise ile örtebilirse, bu yeterlidir."*

* Bir kadının namaz kılarken yüzü hariç bütün vücudunu örtmesi gerektiği, ve ellerini bir eldiven veya bir kumaş ile örtmesinin daha iyi olacağı, fakat ayaklarını ya uzun bir elbise giyerek veyahut çorap giyerek örtmesi gerektiği, din ulemasının çoğunluğu tarafından kabul edilmiştir. Bu hüküm, Peygamberin ifadesi üzerine bina edilmektedir (*Ebu Davud*).

Ayşe'den ؓ rivayeten: "Allah'ın Elçisi ﷺ Sabah namazını kılardı ve çarşaflı bazı mümin kadınlar onunla Sabah namazını kılarlardı; ve sonra onlar tanınmadan evlerine dönerlerdi. (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 372)

means: while praying, a male must cover himself with clothes from umbilicus of his abdomen up to his knees, and it is better that his both shoulders should be covered. And a female must cover all her body and feet except face, and it is better that both her hands are also covered)] while praying [and going round (the *Tawāf* of) the Ka'bah]."

In how many (what sort of) clothes a woman should pray? 'Ikrimah said, "If she can cover all her body with one garment, it is sufficient."*

* It is agreed by the majority of the religious scholars that a woman while praying should cover herself completely except her face, and it is better that she should cover her hands with gloves or cloth, but her feet must be covered either with a long dress or she must wear socks to cover her feet. This verdict is based on the Prophet's statement (*Abu Dāwūd*).

Narrated 'Āishah ؓ: Allāh's Messenger ﷺ used to offer the *Fajr* prayer and some believing women covered with their veiling sheets used to attend the *Fajr* prayer with him, and then they would return to their homes unrecognized. [*Sahih Al-Bukhāri*, 1/372 (O.P.368)]

söylemenizdir".

34. Ve her milletin tayin edilen bir süresi vardır; vakitleri dolunca, onu ne bir saat (veya bir dakika) erteleyebilirler, ne de öne alabilirler.

35. Ey Adem Oğulları! Size aranızdan Ayetlerimi okuyan Elçiler geldiğinde, her kim salih ve müttaki olursa, onlar üzerine korku yoktur ve onlar mahzun da olmayacaklardır.

36. Ancak *Ayetlerimizi* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) reddeden ve bunlara karşı büyüklük taslayanlara gelince, onlar Ateşin (Cehennemin) sakinleridir, onlar orada ebedi kalacaklardır.

37. Allah'a karşı yalan uyduran veya *Ayetlerini* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) inkar edenden daha adaletsiz olan kimdir? Onların (Buyruklara dair) Kitaptan tayin edilen nasipleri (bu dünyanın güzel şeyleri ve onların orada kalma süreleri), Bizim Elçilerimiz (ölüm meleği ve onun yardımcıları) canlarını almak üzere gelinceye kadar, onlara erişecektir. Onlar (melekler) diyecekler: "Allah'tan başka niyazda bulunup, taptıklarınız neredeler?"; onlar cevap verecekler: "Onlar kayboldular ve bizi terk ettiler". Ve böylece onlar, kafir olduklarına dair kendi aleyhlerinde şahitlik edecekler.

38. (Allah) diyecek: "Sizden önce göçmüş olan cin ve insan ümmetleriyle beraber Ateşe girin". Her ümmet girdikçe

things about Allāh of which you have no knowledge."

34. And every nation has its appointed term; when their term comes, neither can they delay it nor can they advance it an hour (or a moment).

35. O Children of Adam! If there come to you Messengers from amongst you, reciting to you My Verses, then whosoever becomes pious and righteous, on them shall be no fear nor shall they grieve.

36. But those who reject Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and treat them with arrogance, they are the dwellers of the (Hell) Fire, they will abide therein forever.

37. Who is more unjust than one who invents a lie against Allāh or rejects His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.)? For such their appointed portion (good things of this worldly life and their period of stay therein) will reach them from the Book (of Decrees) until when Our messengers (the angel of death and his assistants) come to them to take their souls, they (the angels) will say: "Where are those whom you used to invoke and worship besides Allāh," they will reply, "They have vanished and deserted us." And they will bear witness against themselves, that they were disbelievers.

38. (Allāh) will say: "Enter you in the company of nations who passed away before you, of men and jinn, into the Fire." Every

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ لَا
يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٤﴾

يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ إِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَقُصُّونَ
عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِي فَمَنِ ٱتَّقَىٰ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٥﴾

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا بِـَٔايَٰتِنَا وَٱسْتَكْبَرُوا عَنْهَآ
أُولَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا
خَٰلِدُونَ ﴿٣٦﴾

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ
كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِهِۦٓ أُولَٰٓئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُم مِّنَ
ٱلْكِتَٰبِ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَتْهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوْنَهُمْ
قَالُوٓا أَيْنَ مَا كُنتُمْ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ
قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ
كَانُوا كَٰفِرِينَ ﴿٣٧﴾

قَالَ ٱدْخُلُوا فِيٓ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُم
مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ فِي ٱلنَّارِ كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ
لَّعَنَتْ أُخْتَهَا حَتَّىٰٓ إِذَا ٱدَّارَكُوا فِيهَا جَمِيعًا

(önceden geçmiş) kendi yoldaşına lanet eder, ta ki hepsi Ateşte bir araya getirilinceye kadar. Onların sonuncusu, ilkine şöyle diyecektir: "Rabbimiz! Bizi yanlış yola sevk edenler bunlardır, bu yüzden onlara Ateş azabını bir kat daha fazla ver! diyecekler". O diyecektir: "Hepiniz için kat kat (azap) vardır; ama siz bilmezsiniz".

time a new nation enters, it curses its sister nation (that went before) until they will be gathered all together in the Fire. The last of them will say to the first of them: "Our Lord! These misled us, so give them a double torment of the Fire." He will say: "For each one there is double (torment), but you know not."

قَالَتْ أُخْرَىٰهُمْ لِأُولَىٰهُمْ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ أَضَلُّونَا
فَـَٔاتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ ٱلنَّارِ ۖ قَالَ لِكُلٍّ
ضِعْفٌ وَلَٰكِن لَّا تَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

39. Onların ilki, sonuncusuna diyecektir: "Sizin bizden bir üstünlüğünüz yoktu, öyleyse kazandığınıza karşılık azabı tadın".

39. The first of them will say to the last of them: "You were not better than us, so taste the torment for what you used to earn."

وَقَالَتْ أُولَىٰهُمْ لِأُخْرَىٰهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ
عَلَيْنَا مِن فَضْلٍ فَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ
تَكْسِبُونَ ﴿٣٩﴾

40. Şüphesiz, *Ayetlerimizi* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) yalanlayıp, onlara karşı büyüklük taslayanlara, göğün kapıları açılmaz; ve deve iğne deliğinden geçinceye kadar (ki bu imkansızdır), onlar Cennete giremeyeceklerdir. *Mücrimleri* (suçlular, müşrikler, fasıklar) işte böyle cezalandırırız.

40. Verily, those who deny Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and treat them with arrogance, for them the gates of heaven will not be opened, and they will not enter Paradise until the camel goes through the eye of the needle (which is impossible). Thus do We recompense the *Mujrimūn* (criminals, polytheists, sinners).

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَٱسْتَكْبَرُوا۟ عَنْهَا
لَا تُفَتَّحُ لَهُمْ أَبْوَٰبُ ٱلسَّمَآءِ وَلَا يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ
حَتَّىٰ يَلِجَ ٱلْجَمَلُ فِى سَمِّ ٱلْخِيَاطِ ۚ وَكَذَٰلِكَ
نَجْزِى ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٤٠﴾

41. Onlar için Cehennemden (Ateşten) bir yatak ve üstlerine de (Cehennem ateşinden) örtüler vardır. *Zalimleri* (müşrikleri ve fasıkları) böyle cezalandırırız.

41. Theirs will be a bed of Hell (Fire), and over them coverings (of Hell-fire). Thus do We recompense the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

لَهُم مِّن جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِن فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ ۚ
وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٤١﴾

42. Ancak, (Allah'ın Birliğine İslami Tevhid Akidesine) iman eden ve salih ameller işleyenlere gelince - Biz kimseye gücünün üzerinde yük yüklemeyiz - işte Cennetin sakinleri bunlardır. Onlar orada ebedi kalacaklardır.

42. But those who believed (in the Oneness of Allāh - Islamic Monotheism), and worked righteousness — We tax not any person beyond his scope — such are the dwellers of Paradise. They will abide therein forever.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَا
نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَآ أُو۟لَٰٓئِكَ
أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٤٢﴾

43. Cennette altlarından ırmaklar akarken, onların sinelerinden (karşılıklı) nefreti ve incinme duygusunu (bu dünya hayatında sahip oldukları - eğer varsa)

43. And We shall remove from their breasts any (mutual) hatred or sense of injury (which they had, if at all, in the life of this world); rivers flowing under them, and they will say: "All

وَنَزَعْنَا مَا فِى صُدُورِهِم مِّنْ غِلٍّ تَجْرِى مِن
تَحْتِهِمُ ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ وَقَالُوا۟ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى
هَدَىٰنَا لِهَٰذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِىَ لَوْلَآ أَنْ هَدَىٰنَا
ٱللَّهُ ۖ لَقَدْ جَآءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِٱلْحَقِّ ۖ وَنُودُوٓا۟ أَن

تِلْكُمُ ٱلْجَنَّةُ أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

praise and thanks are Allāh's, Who has guided us to this, and never could we have found guidance, were it not that Allāh had guided us! Indeed, the Messengers of our Lord did come with the truth." And it will be cried out to them: "This is the Paradise which you have inherited for what you used to do."

çıkartırız; ve onlar diyecekler: "Hamd ve sena, bizi buraya eriştiren Allah'adır; Eğer Allah bizi doğru yola iletmeseydi, biz asla doğru yolu bulamazdık! Şüphesiz, Rabbimizin Elçileri hakikat ile gelmişlerdir". Ve onlara şöyle seslenilecektir: "İşte, yaptıklarınız karşılığında mirasçısı olduğunuz Cennet budur".

وَنَادَىٰٓ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ أَصْحَٰبَ ٱلنَّارِ أَن قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدتُّم مَّا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا قَالُوا۟ نَعَمْ فَأَذَّنَ مُؤَذِّنٌۢ بَيْنَهُمْ أَن لَّعْنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٤٤﴾

44. And the dwellers of Paradise will call out to the dwellers of the Fire (saying): "We have indeed found true what our Lord had promised us; have you also found true what your Lord promised (warned)?" They shall say: "Yes." Then a crier will proclaim between them: "The Curse of Allāh is on the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)."

44. Cennet sakinleri, Ateşin sakinlerine (şöyle diyerek) sesleneceklerdir: "Biz sahiden Rabbimizin bize vaat ettiğini gerçek bulduk; siz de Rabbinizin size vaat ettiğini (uyardığını) gerçeği buldunuz mu?". Onlar şöyle diyecekler: "Evet" Sonra, bir haykırıcı aralarında şöyle bağıracaktır: "Allah'ın laneti *Zalimlerin* (müşrikler ve fasıklar) üzerinedir".

ٱلَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ كَٰفِرُونَ ﴿٤٥﴾

45. Those who hindered (men) from the path of Allāh, and would seek to make it crooked, and they were disbelievers in the Hereafter.

45. "Onlar ki (insanları) Allah'ın yolundan men ettiler, ve onu eğri bir hale getirmeyi arzuladılar; ve onlar Ahireti inkar ettiler".

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ ۚ وَعَلَى ٱلْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّۢا بِسِيمَىٰهُمْ ۚ وَنَادَوْا۟ أَصْحَٰبَ ٱلْجَنَّةِ أَن سَلَٰمٌ عَلَيْكُمْ ۚ لَمْ يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ ﴿٤٦﴾

46. And between them will be a (barrier) screen and on *Al-A'rāf*[1] (a wall with elevated places) will be men (whose good and evil deeds would be equal in Scale), who would recognise all (of the Paradise and Hell people), by their marks (the dwellers of Paradise by their white faces and the dwellers of Hell by their black faces). And they will call out to the dwellers of Paradise, "*Salāmun 'Alaikūm*" (peace be on you), and at that time they (men on *Al-A'rāf*) will not yet have

46. Ve onların arasında bir (mania) perde ve *A'raf*[1] (burçlar) üzerinde adamlar (ki Mizanda onların sevapları ve günahları eşittir) vardır, ki onlar onların (Cennet ve Cehennem halkının) hepsini, işaretlerinden (Cennetlikleri beyaz yüzlerinden ve Cehennemlikleri siyah yüzlerinden) tanırlar. Ve onlar Cennet sakinlerine diyecekler: "*Selamün Aleykum*" (Selamet üzerinize olsun); ve o zaman, onlar (*A'râf* halkı) henüz oraya (Cennete) girmemiştir, fakat

[1] (Ayet 7:46) *A'raf*: Bunun Cennet ve Cehennem arasında bir duvar olduğu ve üzerinde surlar bulunduğu söylenmektedir. [(Tafsilat için) Lütfen bkz. *Kurtubi Tefsiri,* Cilt 7]

[1] (V.7:46) *Al-A'rāf*: It is said that it is a wall between Paradise and Hell and it has on it elevated places. [Please see *Tafsir Al-Qurtubi* (for details).]

kesinlikle oraya girmeyi ummaktadırlar.

47. Ve gözleri Cehennem sakinlerine doğru çevrilince, şöyle diyeceklerdir: "Rabbimiz! Bizi *Zalimlerle* (müşrikler ve fasıklar) beraber koyma".

48. Ve *A'raf* (Burç) halkı, simalarından tanıdıkları insanlara şöyle diyerek seslenecekler: "Büyük sayılarınız (ve servet yığmanız) ve gururunuz (İmana karşı) size ne fayda getirdi?"

49. Allah'ın, kendilerine Rahmetini göstermeyeceğine yemin ettikleriniz bunlar mıdır? (Bak! Onlara şöyle denildi:) "Cennete girin, size korku yoktur, sizler mahzun da olmayacaksınız."

50. Ve Ateşin sakinleri, Cennetin sakinlerine şöyle seslenecekler: "Allah'ın size verdiği sudan veya rızktan biraz da bize gönderin". Onlar şöyle diyecekler: "Allah, her ikisini de (su ve rızk) kafirlere yasaklamıştır."

51. "Ki onlar dinlerini alay ve oyuna aldılar; ve dünya hayatı onları aldattı". Bu yüzden, bu Günle Karşılaşmayı unuttukları gibi, *Ayetlerimizi* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) reddettikleri gibi, Biz de bu Gün onları unutacağız.

52. Şüphesiz, Biz onlara, ilim ile tafsilatlı olarak açıkladığımız, bir Kitap (Kur'an) getirdik - iman eden bir halka hidayet ve Rahmet olarak.

53. Onlar sadece hadisenin nihai yerine getirilmesini mi

entered it (Paradise), but they will hope to enter (it) with certainty.

47. And when their eyes will be turned towards the dwellers of the Fire, they will say: "Our Lord! Place us not with the people who are *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)."

48. And the men on *Al-A'rāf* (the wall) will call to the men whom they would recognise by their marks, saying: "Of what benefit to you were your great numbers (and hoards of wealth), and your arrogance (against Faith)?"

49. Are they those, of whom you swore that Allāh would never show them mercy. (Behold! It has been said to them): "Enter Paradise, no fear shall be on you, nor shall you grieve."

50. And the dwellers of the Fire will call to the dwellers of Paradise: "Pour on us some water or anything that Allāh has provided you with." They will say: "Both (water and provision) Allāh has forbidden to the disbelievers."

51. "Who took their religion as an amusement and play, and the life of the world deceived them." So this Day We shall forget them as they forgot their Meeting of this Day, and as they used to reject Our *Ayāt* (proofs, signs, evidences, verses, lessons, revelations, etc.).

52. Certainly, We have brought to them a Book (the Qur'ān) which We have explained in detail with knowledge, — a guidance and a mercy to a people who believe.

53. Await they just for the final fulfillment of the event? On the

۞ وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَـٰرُهُمْ تِلْقَآءَ أَصْحَـٰبِ ٱلنَّارِ
قَالُوا۟ رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿٤٧﴾

وَنَادَىٰٓ أَصْحَـٰبُ ٱلْأَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُم
بِسِيمَـٰهُمْ قَالُوا۟ مَآ أَغْنَىٰ عَنكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا
كُنتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٨﴾

أَهَـٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ ٱللَّهُ
بِرَحْمَةٍ ۚ ٱدْخُلُوا۟ ٱلْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَآ
أَنتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٤٩﴾

وَنَادَىٰٓ أَصْحَـٰبُ ٱلنَّارِ أَصْحَـٰبَ ٱلْجَنَّةِ أَنْ
أَفِيضُوا۟ عَلَيْنَا مِنَ ٱلْمَآءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ
ٱللَّهُ ۚ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ حَرَّمَهُمَا عَلَى
ٱلْكَـٰفِرِينَ ﴿٥٠﴾

ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا
وَغَرَّتْهُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا ۚ فَٱلْيَوْمَ
نَنسَىٰهُمْ كَمَا نَسُوا۟ لِقَآءَ يَوْمِهِمْ هَـٰذَا
وَمَا كَانُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿٥١﴾

وَلَقَدْ جِئْنَـٰهُم بِكِتَـٰبٍ فَصَّلْنَـٰهُ عَلَىٰ عِلْمٍ
هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُۥ ۚ يَوْمَ يَأْتِى تَأْوِيلُهُۥ
يَقُولُ ٱلَّذِينَ نَسُوهُ مِن قَبْلُ قَدْ جَآءَتْ

bekliyorlar? Hadisenin nihayet yerine getirildiği Günde (yani Haşir Gününde), önceleri ondan gafil olanlar şöyle diyeceklerdir: "Muhakkak, Rabbimizin Elçileri hakikat ile gelmişlerdi; şimdi bizim için şefaat edecek şefaatçi var mıdır? Veya (dünya hayatına) geri gönderilebilir miyiz ki daha önce işlediğimiz (kötü) amellerden başka (iyi) ameller işlesek". Şüphesiz, onlar kendilerini kaybetmişlerdir (kendilerini mahvetmişlerdir); ve onların uydurdukları şey (Allah'tan gayrisine dua ve ibadet etmek) onlardan uzaklaşmıştır.

Day the event is finally fulfilled (i.e. the Day of Resurrection), those who neglected it before will say: "Verily, the Messengers of our Lord did come with the truth, now are there any intercessors for us that they might intercede on our behalf? Or could we be sent back (to the first life of the world) so that we might do (good) deeds other than those (evil) deeds which we used to do?" Verily, they have lost their ownselves (i.e. destroyed themselves) and that which they used to fabricate (invoking and worshipping others besides Allāh) has gone away from them.

رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ فَهَل لَّنَا مِن شُفَعَاءَ
فَيَشْفَعُوا لَنَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلَ غَيْرَ الَّذِي كُنَّا
نَعْمَلُ ۚ قَدْ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا
كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٥٣﴾

54. Gerçekten, Rabbiniz, gökleri ve yeri Altı Günde yaratan Allah'tır; ve sonra O (Şanına yakışır bir şekilde) Arşa istiva etmiştir). O, gündüzü hızla takip eden geceyi bir örtü olarak gündüzün üzerine getirir; ve Onun Buyruğuna tabi olarak güneşi, ayı ve yıldızları (O yarattı). Şüphesiz, yaratış ve buyruk Onundur. Alemlerin (insanların, cinlerin ve bütün varlıkların) Rabbi olan Allah'ın Şanı ne Yücedir!

54. Indeed, your Lord is Allāh, Who created the heavens and the earth in Six Days, and then He rose over (*Istawā*) the Throne (really in a manner that suits His Majesty). He brings the night as a cover over the day, seeking it rapidly, and (He created) the sun, the moon, the stars subjected to His Command. Surely, His is the creation and commandment. Blessed is Allāh, the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)!

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى
الْعَرْشِ يُغْشِي اللَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ حَثِيثًا
وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ مُسَخَّرَاتٍ
بِأَمْرِهِ ۗ أَلَا لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ ۗ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ
الْعَالَمِينَ ﴿٥٤﴾

55. Rabbinize gönülden ve gizlice yalvarın. O haddi aşanları sevmez.

55. Invoke your Lord with humility and in secret. He likes not the aggressors.

ادْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ
الْمُعْتَدِينَ ﴿٥٥﴾

56. O düzene konulduktan sonra, yeryüzünde fesat çıkarmayın; ve korku ve ümit ile Allah'a niyazda bulunun. Şüphesiz, Allah'ın Rahmeti (daima) salihlerin üzerine yakındır.

56. And do not do mischief on the earth, after it has been set in order, and invoke Him with fear and hope. Surely, Allāh's Mercy is (ever) near to the good-doers.

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا
وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا ۚ إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ
قَرِيبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

57. Rahmeti (yağmur) önünde, müjdeci olarak rüzgarları gönderen Odur. Nihayet bunlar ağır-yüklü

57. And it is He Who sends the winds as heralds of glad tidings, going before His Mercy (rain). Till when they have carried

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَاحَ بُشْرًا بَيْنَ
يَدَيْ رَحْمَتِهِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا أَقَلَّتْ سَحَابًا
ثِقَالًا سُقْنَاهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ

bulutları kaldırıp yüklendiğinde, Biz onları ölmüş bir memlekete sevk ederiz; sonra ona su (yağmur) indiririz, ve onunla her türlü ürünü yetiştiririz. Biz ölüleri de benzer şekilde çıkaracağız, olur ki hatırlar yada ibret alırsınız.

58. Güzel memleketin bitkisi, Rabbinin İzniyle (kolayca) çıkar. Kötü olandan ise, zorlukla, faydası az olandan başka hiçbir şey çıkmaz. Şükreden bir kavim için *Ayetleri* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) işte böyle açıklarız.

59. Gerçekten, Biz Nuh'u halkına gönderdik ve o dedi ki: "Ey kavmim! Allah'a kulluk edin! Ondan başka *İlahınız* (Tanrınız) yoktur. (*La ilahe illallah*: Allah'tan başka ibadet edilmeye layık olan yoktur). Gerçekten, ben sizin için Büyük bir Günün azabından korkuyorum".

60. Halkının önderleri dediler: "Gerçekten, biz seni apaçık bir sapıklıkta görüyoruz".

61. (Nuh) Dedi ki: "Ey halkım! Bende hiçbir sapıklık yoktur, fakat ben ancak *Alemlerin* (insanların, cinlerin ve bütün varlıkların) Rabbinin bir Elçisiyim!"

62. "Ben, size Rabbimin Mesajlarını tebliğ ediyor ve size samimi öğüt veriyorum. Ve ben Sizin bilmediklerinizi Allah katından biliyorum."

63. "Allah'tan korkmanız ve böylece Onun Merhametine mazhar olmanız için sizi uyarmak üzere aranızdan biri vasıtasıyla Rabbinizden size bir

heavy-laden clouds, We drive it to a land that is dead, then We cause water (rain) to descend thereon. Then We produce every kind of fruit therewith. Similarly, We shall raise up the dead, so that you may remember or take heed.

58. The vegetation of a good land comes forth (easily) by the Permission of its Lord; and that which is bad, brings forth nothing but (a little) with difficulty. Thus do We explain variously the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) for a people who give thanks.

59. Indeed, We sent Nūh (Noah) to his people and he said: "O my people! Worship Allāh! You have no other *Ilāh* (God) but Him. (*Lā ilāha illallāh*: none has the right to be worshipped but Allāh.) Certainly, I fear for you the torment of a Great Day!"

60. The leaders of his people said: "Verily, we see you in plain error."

61. [Nūh (Noah)] said: "O my people! There is no error in me, but I am a Messenger from the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)!

62. "I convey to you the Messages of my Lord and give sincere advice to you. And I know from Allāh what you know not.

63. "Do you wonder that there has come to you a Reminder from your Lord through a man from amongst you, that he may warn you, so that you may fear

فَأَخْرَجْنَا بِهِۦ مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِۚ كَذَٰلِكَ
نُخْرِجُ ٱلْمَوْتَىٰ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٧﴾

وَٱلْبَلَدُ ٱلطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُۥ بِإِذْنِ رَبِّهِۦۖ
وَٱلَّذِى خَبُثَ لَا يَخْرُجُ إِلَّا نَكِدًاۚ كَذَٰلِكَ
نُصَرِّفُ ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ﴿٥٨﴾

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَقَالَ يَٰقَوْمِ
ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ إِنِّىٓ
أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥٩﴾

قَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِهِۦٓ إِنَّا لَنَرَىٰكَ فِى ضَلَٰلٍ
مُّبِينٍ ﴿٦٠﴾

قَالَ يَٰقَوْمِ لَيْسَ بِى ضَلَٰلَةٌ وَلَٰكِنِّى
رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦١﴾

أُبَلِّغُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَأَنصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ
مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

أَوَعَجِبْتُمْ أَن جَآءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ
رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا۟ وَلَعَلَّكُمْ
تُرْحَمُونَ ﴿٦٣﴾

Hatırlatıcı gelmesine mi şaşıyorsunuz?"

Allāh and that you may receive (His) Mercy?"

64. Fakat, onlar onu yalanladılar, bu yüzden Biz onu ve gemide beraberinde olanları kurtardık; ve *Ayetlerimizi* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) yalanlayanları suda boğduk. Gerçekten, onlar kör bir kavim idi.

64. But they denied him, so We saved him and those along with him in the ship, and We drowned those who denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.). They were indeed a blind people.

فَكَذَّبُوهُ فَأَنجَيْنَٰهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥ فِى ٱلْفُلْكِ
وَأَغْرَقْنَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ ۚ إِنَّهُمْ
كَانُوا۟ قَوْمًا عَمِينَ ٦٤

65. Ve Ad Kavmine, kardeşleri Hud'u gönderdik. O dedi ki: "Ey halkım! Allah'a kulluk edin! Sizin Ondan başka *İlahınız* (Tanrınız) yoktur. (*La ilahe illallah*: Allah'tan başka ibadet edilmeye layık olan yoktur). (Allah'tan) korkmayacak mısınız?"

65. And to 'Ād (people, We sent) their brother Hūd. He said: "O my people! Worship Allāh! You have no other *Ilāh* (God) but Him. (*Lā ilāha illallāh*: none has the right to be worshipped but Allāh.) Will you not fear (Allāh)?"

۞ وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا ۗ قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟
ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ ۚ أَفَلَا تَتَّقُونَ ٦٥

66. Onun kavmi arasındaki kafirlerin önderleri dediler ki: "Gerçekten, biz seni beyinsizlik içerisinde görüyoruz, ve muhakkak senin yalancılardan biri olduğunu düşünüyoruz".

66. The leaders of those who disbelieved among his people said: "Verily, we see you in foolishness, and verily, we think you are one of the liars."

قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦٓ إِنَّا
لَنَرَىٰكَ فِى سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ
ٱلْكَٰذِبِينَ ٦٦

67. (Hud) dedi ki : "Ey kavmim! Bende hiçbir beyinsizlik yoktur; fakat, ben *Alemlerin* (insanların, cinlerin ve bütün varlıkların) Rabbinden bir Elçiyim!"

67. (Hūd) said: "O my people! There is no foolishness in me, but (I am) a Messenger from the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)!

قَالَ يَٰقَوْمِ لَيْسَ بِى سَفَاهَةٌ وَلَٰكِنِّى رَسُولٌ
مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٦٧

68. "Size Rabbimin Mesajlarını bildiriyorum; ve ben sizin için güvenilir bir nasihatçiyim (veya iyilik temennisiciyim)".

68. "I convey to you the Messages of my Lord, and I am a trustworthy adviser (or well-wisher) for you.

أُبَلِّغُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَأَنَا۠ لَكُمْ نَاصِحٌ
أَمِينٌ ٦٨

69. "Sizi uyarmak üzere, aranızdan bir adam vasıtasıyla Rabbinizden size bir Hatırlatıcı (veya bir öğüt) gelmiş olmasına mı şaşıyorsunuz? Ve Allah'ın sizi Nuh'un kavmi yerine getirdiğini ve yapıca sizi üstün kıldığını hatırlayın. Artık Allah tarafından (size bahşedilmiş) nimetleri hatırlayın, ta ki muvaffak olasınız".

69. "Do you wonder that there has come to you a Reminder (and an advice) from your Lord through a man from amongst you to warn you? And remember that He made you successors after the people of Nūh (Noah) and increased you amply in stature. So remember the graces (bestowed upon you) from Allāh so that you may be successful."

أَوَعَجِبْتُمْ أَن جَآءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ
رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ ۚ وَٱذْكُرُوٓا۟ إِذْ
جَعَلَكُمْ خُلَفَآءَ مِنۢ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ
فِى ٱلْخَلْقِ بَصْۜطَةً ۖ فَٱذْكُرُوٓا۟ ءَالَآءَ ٱللَّهِ
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ٦٩

70. Onlar dediler ki: "Yalnız Allah'a kulluk etmemiz ve babalarımızın taptıklarını bırakmamız için mi bize geldin? Öyleyse, şayet doğru sözlülerden isen, bizi tehdit ede geldiğin azabı bize getir".

70. They said: "Have you come to us that we should worship Allāh Alone and forsake that which our fathers used to worship? So bring us that wherewith you have threatened us if you are of the truthful."

قَالُوٓا۟ أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ ٱللَّهَ وَحْدَهُۥ وَنَذَرَ
مَا كَانَ يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا ۖ فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ
إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٧٠﴾

71. Hud dedi ki: "Rabbinizin azabı ve gazabı çoktan üzerinize düştü. Benimle, Allah'tan hiçbir yetki yok iken, sizin sizin ve babalarınızın - verdiği isimler hakkında mı münakaşa ediyorsunuz? Öyleyse, bekleyin, ben de sizinle beraber bekleyenlerdenim".

71. (Hūd) said: "torment and wrath have already fallen on you from your Lord. Dispute you with me over names which you have named — you and your fathers — with no authority from Allāh? Then wait, I am with you among those who wait."

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ رِجْسٌ
وَغَضَبٌ ۖ أَتُجَٰدِلُونَنِى فِىٓ أَسْمَآءٍ
سَمَّيْتُمُوهَآ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُم مَّا نَزَّلَ ٱللَّهُ
بِهَا مِن سُلْطَٰنٍ ۚ فَٱنتَظِرُوٓا۟ إِنِّى مَعَكُم
مِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ ﴿٧١﴾

72. Böylece, Biz onu ve beraberinde bulunanları Bizden bir rahmetle kurtardık; ve *Ayetlerimizi* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) yalanlayanların köklerini kestik; ve onlar mümin değillerdi

72. So, We saved him and those who were with him by a mercy from Us, and We cut the roots of those who denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.); and they were not believers.

فَأَنجَيْنَٰهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا
وَقَطَعْنَا دَابِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا ۖ وَمَا
كَانُوا۟ مُؤْمِنِينَ ﴿٧٢﴾

73. Ve Semud kavmine kardeşleri Salih'i gönderdik. O dedi ki : "Ey kavmim! Allah'a kulluk edin! Ondan başka *İlahınız* (Tanrınız) yoktur. (*La ilahe illallah*: Allah'tan başka ibadet edilmeye layık olan yoktur). Muhakkak, Rabbinizden size bir işaret (bir kayanın ortasından büyük bir dişi devenin çıkması mucizesi) geldi. Allah'ın bu dişi devesi sizin üzerinize bir işarettir; öyleyse onu bırakın da Allah'ın toprağında otlasın; ve ona kötülükle dokunmayın, ki acıklı bir azap sizi yakalamasın.

73. And to Thamūd (people, We sent) their brother Sālih. He said: "O my people! Worship Allāh! You have no other *Ilāh* (God) but Him. (*Lā ilāha illallāh*: none has the right to be worshipped but Allāh.) Indeed there has come to you a clear sign (the miracle of the coming out of a huge she-camel from the midst of a rock) from your Lord. This she-camel of Allāh is a sign to you; so you leave her to graze in Allāh's earth, and touch her not with harm, lest a painful torment should seize you.

وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَٰلِحًا ۗ قَالَ يَٰقَوْمِ
ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ ۖ
قَدْ جَآءَتْكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ ۖ هَٰذِهِۦ
نَاقَةُ ٱللَّهِ لَكُمْ ءَايَةً ۖ فَذَرُوهَا تَأْكُلْ
فِىٓ أَرْضِ ٱللَّهِ ۖ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

74. "Ve hatırlayın ki Allah sizi Ad kavminin yerine getirdi ve sizi yeryüzünde yerleştirdi; ovalarında kendileriniz için

74. And remember when He made you successors after 'Ād (people) and gave you habitations in the land, you

وَٱذْكُرُوٓا۟ إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَآءَ مِنۢ بَعْدِ
عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِن
سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ ٱلْجِبَالَ بُيُوتًا

köşkler inşa ediyorsunuz; ve dağlarında kayadan evler yontuyorsunuz. Artık Allah'tan (üzerinize bahşolunan) nimetlerini hatırlayın; ve yeryüzünde fesat çıkararak dolaşmayın".

75. Onun kavminin, büyüklük taslayan önderleri, zayıf sayılanlara onların iman edenlerine şöyle dediler: "Salih'in, Rabbi tarafından gönderildiğini biliyor musunuz?" Onlar dediler: "Biz gerçekten onunla gönderilene iman ediyoruz".

76. O kibirli olanlar dediler ki: "Muhakkak, sizin iman ettiğinizi biz inkar ediyoruz"

77. Böylece onlar dişi deveyi öldürdüler ve küstahça Rablerinin Emrine isyan ettiler; ve dediler ki: "Ey Salih! Eğer sen gerçekten (Allah'ın) Elçilerinden biri isen, tehditlerini getir".

78. Böylece, onları bir zelzele yakaladı; ve onlar evlerinde diz üstü çökmüş olarak, (ölü) uzandılar.

79. Sonra, o (Salih) onlardan yüz çevirdi, ve dedi ki: "Ey halkım! Ben gerçekten size Rabbimin Mesajını tebliğ ettim ve size güzel nasihat verdim; lakin siz öğüt verenleri sevmiyorsunuz".

80. Ve (hani) Lut, kavmine demişti ki: "*Alemler* (insanlar ve cinler) içinde sizden önce hiç kimsenin işlemediği en kötü günahı mı işliyorsunuz?"

81. "Siz kadınlar yerine erkekler üzerinde şehvetlerinizi tatmin ediyorsunuz. Hayır, siz (büyük günahlar işleyerek) doğrusu çok aşırı giden bir kavimsiniz".

build for yourselves palaces in plains, and carve out homes in the mountains. So remember the graces (bestowed upon you) from Allāh, and do not go about making mischief on the earth."

75. The leaders of those who were arrogant among his people said to those who were counted weak — to such of them as believed: "Know you that Sālih is one sent from his Lord." They said: "We indeed believe in that with which he has been sent."

76. Those who were arrogant said: "Verily, we disbelieve in that which you believe in."

77. So they killed the she-camel and insolently defied the Commandment of their Lord, and said: "O Sālih! Bring about your threats if you are indeed one of the Messengers (of Allāh)."

78. So the earthquake seized them, and they lay (dead), prostrate in their homes.

79. Then he (Sālih) turned from them, and said: "O my people! I have indeed conveyed to you the Message of my Lord, and have given you good advice but you like not good advisers."

80. And (remember) Lūt (Lot), when he said to his people: "Do you commit the worst sin such as none preceding you has committed in the *'Ālamīn* (mankind and jinn)?

81. "Verily, you practise your lusts on men instead of women. Nay, but you are a people transgressing beyond bounds (by committing great sins)."

فَٱذْكُرُوٓاْ ءَالَآءَ ٱللَّهِ وَلَا تَعْثَوْاْ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٧٤﴾

قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُواْ مِن قَوْمِهِۦ لِلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُواْ لِمَنْ ءَامَنَ مِنْهُمْ أَتَعْلَمُونَ أَنَّ صَٰلِحًا مُّرْسَلٌ مِّن رَّبِّهِۦ ۚ قَالُوٓاْ إِنَّا بِمَآ أُرْسِلَ بِهِۦ مُؤْمِنُونَ ﴿٧٥﴾

قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓاْ إِنَّا بِٱلَّذِىٓ ءَامَنتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ﴿٧٦﴾

فَعَقَرُواْ ٱلنَّاقَةَ وَعَتَوْاْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُواْ يَٰصَٰلِحُ ٱئْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٧٧﴾

فَأَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُواْ فِى دَارِهِمْ جَٰثِمِينَ ﴿٧٨﴾

فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَةَ رَبِّى وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَٰكِن لَّا تُحِبُّونَ ٱلنَّٰصِحِينَ ﴿٧٩﴾

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَتَأْتُونَ ٱلْفَٰحِشَةَ مَا سَبَقَكُم بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٨٠﴾

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن دُونِ ٱلنِّسَآءِ ۚ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿٨١﴾

82. Milletinin cevabı ancak şöyle demeleri oldu: "Onları şehrinizden kovun, gerçekten bunlar (günahlardan) temizlenmek isteyen insanlar!"

83. Daha sonra, onu ve karısı dışında ailesini kurtardık; o (azapta) geride kalanlardan idi.

84. Geriye kalanların üzerine (taştan) bir yağmur yağdırdık. Öyleyse *Mücrimlerin* (suçluların, müşriklerin ve günahkarların) sonunun ne olduğunu gör.

85. Ve Medyen'e (oranın halkına) Biz kardeşleri Şuayb'ı gönderdik. O dedi: "Ey benim halkım! Allah'a kulluk edin! Ondan başka *İlahınız* (Tanrınız) yoktur. [*La ilahe illallah* (Allah'tan başka ibadet edilmeye layık olan yoktur)]. Şüphesiz, Rabbinizden size apaçık bir belge (işaret) gelmiştir; artık ölçü ve tartıyı tam yapın ve insanları eşyalarında yanıltmayın; ve o ıslah edildikten sonra, yeryüzünde bozgunculuk etmeyin; eğer iman ediyorsanız, bu sizin için hayırlıdır."

86. "Ve Allah'a iman edenleri tehdit ederek ve onları yolundan alıkoyarak, ve onu eğri kılmayı arayarak, her yolun üzerinde oturmayın. Ve hatırlayın ki siz azken, O sizi çoğalttı. Ve *Müfsidlerin* (bozguncuların, fesatçıların, yalancıların) sonunun ne olduğunu görün."

87. "Ve eğer benimle gönderilene iman eden bir topluluk ve inanmayan bir topluluk var ise, o halde Allah aramızda hükmedinceye kadar

82. And the answer of his people was only that they said: "Drive them out of your town, these are indeed men who want to be pure (from sins)!"

83. Then We saved him and his family, except his wife; she was of those who remained behind (in the torment).

84. And We rained down on them a rain (of stones). Then see what was the end of the *Mujrimūn* (criminals, polytheists and sinners).

85. And to (the people of) Madyan (Midian), (We sent) their brother Shu'aib. He said: "O my people! Worship Allāh! You have no other *Ilāh* (God) but Him. [*Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh).] Verily, a clear proof (sign) from your Lord has come to you; so give full measure and full weight and wrong not men in their things, and do not do mischief on the earth after it has been set in order, that will be better for you, if you are believers."

86. "And sit not on every road, threatening, and hindering from the path of Allāh those who believe in Him, and seeking to make it crooked. And remember when you were but few, and He multiplied you. And see what was the end of the *Mufsidūn* (mischief-makers, corrupters, liars).

87. "And if there is a party of you who believe in that with which I have been sent and a party who do not believe, so be patient until Allāh judges

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓا۟ أَخْرِجُوهُم مِّن قَرْيَتِكُمْ ۖ إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ ﴿٨٢﴾

فَأَنجَيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ كَانَتْ مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿٨٣﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا ۖ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٨٤﴾

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۗ قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ ۖ قَدْ جَآءَتْكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ ۖ فَأَوْفُوا۟ ٱلْكَيْلَ وَٱلْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا۟ ٱلنَّاسَ أَشْيَآءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَٰحِهَا ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٨٥﴾

وَلَا تَقْعُدُوا۟ بِكُلِّ صِرَٰطٍ تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ بِهِۦ وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا ۚ وَٱذْكُرُوٓا۟ إِذْ كُنتُمْ قَلِيلًا فَكَثَّرَكُمْ ۖ وَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٨٦﴾

وَإِن كَانَ طَآئِفَةٌ مِّنكُمْ ءَامَنُوا۟ بِٱلَّذِىٓ أُرْسِلْتُ بِهِۦ وَطَآئِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُوا۟ فَٱصْبِرُوا۟ حَتَّىٰ يَحْكُمَ ٱللَّهُ بَيْنَنَا ۚ وَهُوَ خَيْرُ ٱلْحَٰكِمِينَ ﴿٨٧﴾

sabredin; ve O hakimlerin En İyisidir."[1]

between us, and He is the Best of judges."[1]

[1] (Ayet 7:87):

A) Abdullah bin Ömer'den ﷺ rivayeten: "Allah'ın Elçisi ﷺ buyurdu: 'Şüphesiz, her biriniz bir bekçisiniz ve ehlinizden sorumlusunuz: Halkın *İmamı* (idarecisi) bir bekçidir ve tebaasından sorumludur; bir erkek ailesinin (hane halkının) bekçisidir ve tebaasından sorumludur; bir kadın kocasının evinin ve çocuklarının bekçisidir ve onlardan sorumludur; ve bir erkeğin kölesi efendisinin malının bekçisidir ve ondan sorumludur. Şüphesiz, her biriniz bir bekçisiniz ve ehlinizden sorumlusunuz." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 7138).

B) Tarif Ebu Temime'den rivayeten: "Ben Safvan, Cündüb ve Safvan'ın arkadaşlarını, Cündüb'ü nasihat'ta bulunurken gördüm. Onlar dediler ki: 'Sen Allah'ın Elçisinden ﷺ bir şey işittin mi?' Cündüb dedi ki: 'Ben onun şöyle dediğini işittim: 'Herkim gösterişte bulunmak için bir sevap işlerse, Allah Haşir Gününde (insanların önünde) onun niyetlerini teşhir edecektir; ve herkim insanları meşakkate sokarsa, Allah da Haşir Gününde onu meşakkatlere sokacaktır.'" İnsanlar (Cündüb'e) dediler: 'Bize öğütte bulun.' O dedi ki: 'İnsan vücudunun ilk çürüyecek olan kısmı midedir; bunun için, güzel yiyecekten (*Helal* ve meşru olarak kazandığı) başka bir şey yemeyen bir kimse, öyle yapmalıdır; ve bir avuç dahi olsun kan dökmeyerek (yani insan öldürmeyerek) - kendisiyle Cennet arasına hiçbir şeyin girmemesi için - yapabildiği kadar iyilikte bulunan bir kimse, öyle yapmalıdır." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 7152)

C) Enes bin Malik'ten ﷺ rivayeten: "Peygamber ﷺ ve ben mescitten çıkarken, bir adam kapının dışında bizi karşıladı. Adam dedi ki: 'Ey Allah'ın Elçisi! Kıyamet ne zaman kopacaktır?' Peygamber ﷺ ona sordu: 'Sen onun için ne hazırladın?' Adam korktu, utandı ve sonra dedi ki: 'Ey Allah'ın Elçisi! Ben onun için *Savm* (oruç), *Salat* (namaz) veya sadaka olarak çok bir şey hazırlamış değilim; fakat Allah'ı ve Onun Resulünü seviyorum.' Peygamber ﷺ buyurdu: 'Kişi sevdikleriyle beraber olacaktır." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 7153).

D) Ebu Zer'den ﷺ rivayeten: "Bir keresinde ona (Peygambere ﷺ) gittim ve o buyurdu: "Nefsim, Elinde olan Allah'a yemin olsun ki (veya muhtemelen dedi ki: 'kendisinden başka ibadet edilmeye layık kimse bulunmayan Allah'a yemin olsun ki'), her kimin develeri, veya inekleri veya koyunları varsa ve onların *Zekatını* ödemezse, Haşir Gününde o hayvanlar öncekinden çok daha büyük ve şişman olarak getirilecekler ve toynakları altında onu çiğneyecekler ve onu boynuzlarıyla toslayacaklardır (ve bu hayvanlar halka şeklinde geleceklerdir). En sonuncusun sırası gelip işini yaptıktan sonra, tekrar birincisi başlayacaktır; ve Allah insanlar arasında hesapları bitirinceye kadar bu cezalandırma böylece sürüp gidecektir." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 1460)

[1] (V.7:87)

A) Narrated 'Abdullāh bin 'Umar ﷺ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Surely, everyone of you is a guardian and is responsible for his charges: The *Imām* (ruler) of the people is a guardian and is responsible for his subjects; a man is the guardian of his family (household) and is responsible for his subjects; a woman is the guardian of her husband's home and of his children and is responsible for them; and the slave of a man is a guardian of his master's property and is responsible for it. Surely, everyone of you is a guardian and responsible for his charges."
[*Sahih Al-Bukhāri*, 9/7138 (O.P.252)]

B) Narrated Tarīf Abū Tamīmah: I saw Safwān and Jundub and Safwān's companions when Jundub was advising. They said, "Did you hear something from Allāh's Messenger ﷺ?" Jundub said, "I heard him saying, 'Whoever does a good deed in order to show-off, Allāh will expose his intentions on the Day of Resurrection (before the people), and whoever puts the people into difficulties, Allāh will put him into difficulties on the Day of Resurrection.'" The people said (to Jundub), "Advise us." He said, "The first thing of the human body to putrefy is the abdomen, so he who can eat nothing but good food (*Halāl* and earned lawfully) should do so, and he who does as much as he can that nothing intervenes between him and Paradise by not shedding even a handful of blood (i.e. murdering), should do so."
[*Sahih Al-Bukhāri*, 9/7152 (O.P.266)]

C) Narrated Anas bin Mālik ﷺ: While the Prophet ﷺ and I were coming out of the mosque, a man met us outside the gate. The man said, "O Allāh's Messenger! When will be the Hour?" The Prophet ﷺ asked him, "What have you prepared for it?" The man became afraid and ashamed and then said, "O Allāh's Messenger! I haven't prepared for it much of *Saum* (fasts), *Salāt* (prayers) or charitable gifts but I love Allāh and His Messenger." The Prophet ﷺ said, "You will be with the one whom you love."
[*Sahih Al-Bukhāri*, 9/7153 (O.P.267)]

D) Narrated Abu Dhar ﷺ: Once I went to him (the Prophet ﷺ) and he said, "By Allāh in Whose Hand my soul is (or probably said, "By Allāh, except whom none has the right to be worshipped)" whoever had camels or cows or sheep and did not pay their *Zakāt* (charity), those animals will be brought on the Day of Resurrection far bigger and fatter than before and they will tread him under their hooves, and will butt him with their horns (and those animals will come in circle). When the last does its turn, the first will start again, and this punishment will go on till Allāh has finished the judgements amongst the people."
[*Sahih Al-Bukhāri*, 2/1460 (O.P.539)]

88. Onun halkı arasında mağrur olan liderleri şöyle dediler: "Ey Şuayb! Ya siz (hepiniz) dinimize dönersiniz ya da, kesinlikle seni ve seninle birlikte inananları şehrimizden çıkaracağız". O dedi: "Biz ondan nefret etsekte mi?"
89. "Allah bizi dininizden kurtardıktan sonra ona dönecek olursak, doğrusu Allah'a karşı yalan uydurmuş oluruz. Ve Rabbimiz Allah dilemedikçe, bizim için dininize dönmek yoktur. Rabbimiz, İlmiyle bütün şeyleri kuşatmıştır. Biz (Yalnız) Allah'a tevekkül ederiz. Rabbimiz! Bizimle halkımız arasında hak ile hüküm ver, zira Sen hüküm verenlerin en Hayırlısısın".
90. Halkı arasındaki inkar edenlerin reisleri (halklarına) dediler: "Şayet Şuayb'a tabi olursanız, muhakkak siz kaybedenler olacaksınız!"
91. Böylece, onları bir zelzele yakaladı ve onlar evlerinde diz üstü (ölü olarak) uzandılar.
92. Şuayb'ı yalanlayanlar, sanki orada (evlerinde) hiç yaşamamış gibi oldular. Şuayb'ı yalanlayanlar, işte kaybedenler onlardı.
93. Sonra, Şuayb onlardan döndü ve dedi ki: "Ey halkım! Yemin olsun ki, Rabbimin Mesajlarını size tebliğ ettim ve size güzel nasihat verdim. Öyleyse, inkarcı insanlar (-ın helaki) için nasıl üzülebilirim?"
94. Ve hiçbir şehir yoktur ki, Biz oraya bir Peygamber gönderelim (ve onlar onu inkar etsinler) de ora halkını, alçak gönüllü olsunlar (ve Allah'a tövbe etsinler) diye,

88. The chiefs of those who were arrogant among his people said: "We shall certainly drive you out, O Shu'aib, and those who have believed with you from our town, or else you (all) shall return to our religion." He said: "Even though we hate it?"
89. "We should have invented a lie against Allāh if we returned to your religion, after Allāh has rescued us from it. And it is not for us to return to it unless Allāh, our Lord, should will. Our Lord comprehends all things in His Knowledge. In Allāh (Alone) we put our trust. Our Lord! Judge between us and our people in truth, for You are the Best of those who give judgment."
90. The chiefs of those who disbelieved among his people said (to their people): "If you follow Shu'aib, be sure then you will be the losers!"
91. So the earthquake seized them and they lay (dead), prostrate in their homes.
92. Those who denied Shu'aib, became as if they had never dwelt there (in their homes). Those who denied Shu'aib, they were the losers.
93. Then he (Shu'aib) turned from them and said: "O my people! I have indeed conveyed my Lord's Messages to you and I have given you good advice. Then how can I grieve for a disbelieving people's (destruction)."
94. And We sent no Prophet to any town (and they denied him), but We seized its people with suffering from extreme poverty (or loss in wealth) and loss of health (and calamities), so that

۞ قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِن قَوْمِهِ
لَنُخْرِجَنَّكَ يَا شُعَيْبُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ مِن
قَرْيَتِنَا أَوْ لَتَعُودُنَّ فِي مِلَّتِنَا قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا
كَارِهِينَ ﴿٨٨﴾

قَدِ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي
مِلَّتِكُم بَعْدَ إِذْ نَجَّانَا اللَّهُ مِنْهَا وَمَا يَكُونُ
لَنَا أَن نَّعُودَ فِيهَا إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا
وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا
رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنتَ
خَيْرُ الْفَاتِحِينَ ﴿٨٩﴾

وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ لَئِنِ
اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذًا لَّخَاسِرُونَ ﴿٩٠﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ
جَاثِمِينَ ﴿٩١﴾
الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا
الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا هُمُ
الْخَاسِرِينَ ﴿٩٢﴾

فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ
رِسَالَاتِ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ فَكَيْفَ
آسَىٰ عَلَىٰ قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿٩٣﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّبِيٍّ إِلَّا أَخَذْنَا
أَهْلَهَا بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ
يَضَّرَّعُونَ ﴿٩٤﴾

aşırı fakirlikten (veya servet kaybından) ve sağlık kaybından (ve felaketlerden) muzdarip kılmayalım.
95. Sonra, kötülüğü iyilikle değiştirdik; ta ki onlar adetçe ve servetçe çoğaldılar ve dediler: "Babalarımıza kötülük (sağlık kaybı ve felaketler) ve iyilik (refah) dokunmuştu". Bunun için, Biz haberleri yokken, ansızın onları yakalayıverdik.
96. Şayet şehirlerin halkı inanmış ve *Takva* sahibi olmuş olsalardı, muhakkak onlar için semadan ve yerden nimetler açardık; lakin onlar (Elçileri) yalanladılar. Bu yüzden, kazandıklarına (şirk ve suçlar) karşılık Biz onları (cezalandırma ile) yakalayıverdik.
97. Şehirlerin halkı, geceleyin onlar uykuda iken Cezamızın gelmesinden kendilerini güvende mi hissediyorlardı?
98. Yada şehirlerin halkı, öğleden önce, eğlenirlerken cezalandırmamızın gelmesinden kendilerini emniyette mi hissediyorlardı?
99. Onlar Allah'ın Planına karşı kendilerini güvende mi hissediyorlardı? Allah'ın Planından, ancak kaybeden insanlar kendilerini güvende hissederler.
100. Yeryüzünü (önceki) sahiplerinden miras alan kimselere hala şu açıkça belli değil mi ki, Biz dileseydik onları suçlarından dolayı cezalandırırdık. Ve işitmesinler diye Biz onların kalplerini mühürleriz.
101. (Ey Muhammed ﷺ) Sana hikayelerini anlattığımız şehirler işte bunlardır. Ve

they might humble themselves (and repent to Allāh).

95. Then We changed the evil for the good, until they increased in number and in wealth, and said: "Our fathers were touched with evil (loss of health and calamities) and with good (prosperity)." So, We seized them all of a sudden while they were unaware.
96. And if the people of the towns had believed and had the *Taqwā* (piety), certainly, We should have opened for them blessings from the heaven and the earth, but they denied (the Messengers). So, We took them (with punishment) for what they used to earn (polytheism and crimes).
97. Did the people of the towns then feel secure against the coming of Our punishment by night while they were asleep?
98. Or, did the people of the towns then feel secure against the coming of Our punishment in the forenoon while they were playing?
99. Did they then feel secure against the Plot of Allāh? None feels secure from the Plot of Allāh except the people who are the losers.

100. Is it not clear to those who inherit the earth in succession from its (previous) possessors, that had We willed, We would have punished them for their sins. And We seal up their hearts so that they hear not?

101. Those were the towns whose story We relate to you (O Muhammad ﷺ). And there

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ ٱلسَّيِّئَةِ ٱلْحَسَنَةَ حَتَّىٰ عَفَوا۟
وَّقَالُوا۟ قَدْ مَسَّ ءَابَآءَنَا ٱلضَّرَّآءُ وَٱلسَّرَّآءُ
فَأَخَذْنَٰهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٩٥﴾

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ ٱلْقُرَىٰٓ ءَامَنُوا۟ وَٱتَّقَوْا۟ لَفَتَحْنَا
عَلَيْهِم بَرَكَٰتٍ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ وَلَٰكِن
كَذَّبُوا۟ فَأَخَذْنَٰهُم بِمَا كَانُوا۟
يَكْسِبُونَ ﴿٩٦﴾

أَفَأَمِنَ أَهْلُ ٱلْقُرَىٰٓ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا بَيَٰتًا
وَهُمْ نَآئِمُونَ ﴿٩٧﴾

أَوَ أَمِنَ أَهْلُ ٱلْقُرَىٰٓ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا
ضُحًى وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٨﴾

أَفَأَمِنُوا۟ مَكْرَ ٱللَّهِ ۚ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ
ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٩٩﴾

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ ٱلْأَرْضَ مِنۢ
بَعْدِ أَهْلِهَآ أَن لَّوْ نَشَآءُ أَصَبْنَٰهُم
بِذُنُوبِهِمْ ۚ وَنَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا
يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

تِلْكَ ٱلْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآئِهَا ۚ وَلَقَدْ
جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَمَا كَانُوا۟

onların Elçileri apaçık hüccetlerle onlara geldi; ancak, onlar önceleri reddettiklerine iman edenler olmadılar. Allah kafirlerin kalplerini işte böyle (her türlü dini hidayete karşı) mühürler.

102. Ve Biz onların çoğunu ahitlerine bağlı bulmadık; fakat onların çoğunu gerçekten *Fasıklar* (asi, Allah'a karşı itaatsiz) bulduk.

103. Bilahare, onlardan sonra, Musa'yı İşaretlerimizle Firavun'a ve onun liderlerine gönderdik; lakin onlar haksızlıkla onları reddettiler. İşte *Müfsitlerin* (fesatçıların, bozguncuların) sonunun nasıl olduğunu gör.

104. Ve Musa dedi ki: "Ey Firavun! Şüphesiz, ben *Alemlerin* (insanların, cinlerin ve bütün varlıkların) Rabbinden bir Elçiyim."

105. "Bana Allah hususunda ancak gerçeği söylemekten başkası yakışmaz. Gerçekten, ben size Rabbinizden apaçık bir hüccet ile geldim. Artık, İsrailoğulları'nın benimle beraber gelmesine izin ver".

106. (Firavun) Dedi ki: "Şayet bir işaret ile geldiysen, onu göster eğer hakikati söyleyenlerden birisi isen."

107. Daha sonra, Musa, asasını fırlattı ve bir de ne görsün! O apaçık bir yılan oldu!

108. Ve elini çıkardı, bir de ne görsün! O bakanlar için (parlak) beyaz oldu.

109. Firavun'un halkının (reisleri) önderleri dediler ki: "Gerçekten, bu bilgin bir büyücüdür";

came indeed to them their Messengers with clear proofs, but they were not to believe in that which they had rejected before. Thus Allāh does seal up the hearts of the disbelievers (from every kind of religious guidance).

102. And most of them We found not true to their covenant, but most of them We found indeed *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

103. Then after them We sent Mūsā (Moses) with Our Signs to Fir‘aun (Pharaoh) and his chiefs, but they wrongfully rejected them. So, see how was the end of the *Mufsidūn* (mischief-makers, corrupters).

104. And Mūsā (Moses) said: "O Fir‘aun (Pharaoh)! Verily, I am a Messenger from the Lord of the *‘Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).

105. "Proper it is for me that I say nothing concerning Allāh but the truth. Indeed I have come to you from your Lord with a clear proof. So let the Children of Israel depart along with me."

106. [Fir‘aun (Pharaoh)] said: "If you have come with a sign, show it forth, if you are one of those who tell the truth."

107. Then [Mūsā (Moses)] threw his stick and behold! it was a serpent, manifest!

108. And he drew out his hand, and behold! it was white (with radiance) for the beholders.

109. The chiefs of the people of Fir‘aun (Pharaoh) said: "This is indeed a well-versed sorcerer;

لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا مِن قَبْلُ ۚ
كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ
الْكَافِرِينَ ١٠١

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِم مِّنْ عَهْدٍ ۖ وَإِن وَجَدْنَا
أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ١٠٢

ثُمَّ بَعَثْنَا مِن بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ
فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَظَلَمُوا بِهَا ۖ فَانظُرْ كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ١٠٣

وَقَالَ مُوسَىٰ يَا فِرْعَوْنُ إِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ
الْعَالَمِينَ ١٠٤

حَقِيقٌ عَلَىٰ أَن لَّا أَقُولَ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ ۚ
قَدْ جِئْتُكُم بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِيَ
بَنِي إِسْرَائِيلَ ١٠٥

قَالَ إِن كُنتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا إِن
كُنتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ١٠٦

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ١٠٧

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّاظِرِينَ ١٠٨

قَالَ الْمَلَأُ مِن قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَٰذَا
لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ ١٠٩

110. "O sizi memleketinizden çıkarmak istiyor; bu durumda ne tavsiye edersiniz?"
111. Onlar dediler ki: "Onu ve kardeşini (bir süre için) meşgul et; ve şehirlere toplamak için gönder...
112. ... ki bütün bilgin büyücüleri sana getirsinler."
113. Ve böylece büyücüler Firavun'a geldiler. Onlar dediler: "Gerçekten, eğer biz galip olursak, bizim için (iyi) bir mükafat olacaktır."
114. O dedi ki: "Evet, ve dahası (bu durumda) (bana) en yakınlardan olacaksınız".
115. Onlar dediler: "Ey Musa! Ya sen (önce) at, ya da biz mi (önce) atalım?"
116. O (Musa) dedi ki: "(Önce) Siz atın." Böylece, onlar attıklarında, insanların gözlerini büyülediler; ve onların içine korku saldılar, ve onlar büyük bir sihir sergilediler.
117. Ve Biz Musa'ya (şöyle diyerek) vahyettik: "Asanı at," ve bir de ne görsün! O derhal onların gösterdikleri bütün yanlış şeyleri yutuverdi.
118. Böylece hakikat tasdik olundu; ve bütün onların yaptıkları boşa gitti.
119. Böylece, onlar orada yenildiler ve küçük düşmüş olarak geri döndüler.
120. Ve büyücüler secdeye kapandılar.
121. Onlar dediler ki: "Biz *Alemlerin* (insanların, cinlerin ve bütün varlıkların) Rabbine iman ettik".
122. "Musa'nın ve Harun'un Rabbine."
123. Firavun dedi ki: "Siz, ben size izin vermeden ona

110. "He wants to get you out of your land, so what do you advise?"
111. They said: "Put him and his brother off (for a time), and send callers to the cities to collect —
112. "That they bring to you all well-versed sorcerers."
113. And so the sorcerers came to Fir‘aun (Pharaoh). They said: "Indeed there will be a (good) reward for us if we are the victors."
114. He said: "Yes, and moreover you will (in that case) be of the nearest (to me)."
115. They said: "O Mūsā (Moses)! Either you throw (first), or shall we have the (first) throw?"
116. He [Mūsā (Moses)] said: "Throw you (first)." So when they threw, they bewitched the eyes of the people, and struck terror into them, and they displayed a great magic.
117. And We revealed to Mūsā (Moses) (saying): "Throw your stick," and behold! It swallowed up straight away all the falsehood which they showed.
118. Thus truth was confirmed, and all that they did was made of no effect.
119. So, they were defeated there and returned disgraced.
120. And the sorcerers fell down prostrate.
121. They said: "We believe in the Lord of the *‘Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).
122. "The Lord of Mūsā (Moses) and Hārūn (Aaron)."
123. Fir‘aun (Pharaoh) said: "You have believed in him

يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ فَمَاذَا
تَأْمُرُونَ ﴿١١٠﴾
قَالُوٓا۟ أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِى ٱلْمَدَآئِنِ
حَٰشِرِينَ ﴿١١١﴾
يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَٰحِرٍ عَلِيمٍ ﴿١١٢﴾
وَجَآءَ ٱلسَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوٓا۟ إِنَّ لَنَا
لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ ٱلْغَٰلِبِينَ ﴿١١٣﴾
قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ﴿١١٤﴾
قَالُوا۟ يَٰمُوسَىٰٓ إِمَّآ أَن تُلْقِىَ وَإِمَّآ أَن
نَّكُونَ نَحْنُ ٱلْمُلْقِينَ ﴿١١٥﴾
قَالَ أَلْقُوا۟ فَلَمَّآ أَلْقَوْا۟ سَحَرُوٓا۟ أَعْيُنَ
ٱلنَّاسِ وَٱسْتَرْهَبُوهُمْ وَجَآءُو بِسِحْرٍ
عَظِيمٍ ﴿١١٦﴾
۞ وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ
فَإِذَا هِىَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿١١٧﴾
فَوَقَعَ ٱلْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١١٨﴾
فَغُلِبُوا۟ هُنَالِكَ وَٱنقَلَبُوا۟ صَٰغِرِينَ ﴿١١٩﴾
وَأُلْقِىَ ٱلسَّحَرَةُ سَٰجِدِينَ ﴿١٢٠﴾
قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٢١﴾
رَبِّ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ﴿١٢٢﴾
قَالَ فِرْعَوْنُ ءَامَنتُم بِهِۦ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ إِنَّ
هَٰذَا لَمَكْرٌ مَّكَرْتُمُوهُ فِى ٱلْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوا۟

(Musa'ya) inandınız. Muhakkak, bu, halkını çıkarmak için şehirde hazırladığınız bir hiledir, fakat siz bileceksiniz.".

124. "Muhakkak, ellerinizi ve ayaklarınızı çaprazlama keseceğim, sonra da hepinizi çarmıha gereceğim."

125. Onlar dediler: "Şüphesiz, biz Rabbimize dönüyoruz."

126. "Ve sadece biz Rabbimizin *Ayetleri* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) bize ulaştığında, biz onlara inandık diye sen bizden öç alıyorsun! Rabbimiz! Bize sabır ver ve bizi Müslümanlar olarak öldür".

127. Firavun'un halkını (reisleri)önderleri dediler ki: "Musa'yı ve kavmini, yeryüzünde bozgunculuğu yaysınlar ve seni ve (tanrılarını) ilahlarını terk etsinler diye mi bırakacaksın?" O dedi: "Biz onların oğullarını öldüreceğiz, ve kadınlarını sağ bırakacağız; ve gerçekten biz onlar üzerinde karşı konulmaz güce sahibiz".

128. Musa, halkına dedi ki: "Allah'tan yardım dileyin ve sabırlı olun. Şüphesiz, yeryüzü Allah'ındır. O, kullarından dilediğine onu miras olarak verir; ve (kutlu) netice, *Müttakiler* (salihler Bkz. Ayet 2:2) içindir".

129. : "Biz (İsrail Oğulları), sen bize gelmeden önce ve sen bize geldiğinden beri eziyet çekmekteyiz" dediler.(Musa) O dedi ki: "Olabilir ki Rabbiniz, düşmanınızı yok eder ve yeryüzünde sizi onların yerine geçirir, ta ki sizin nasıl davranacağınızı görsün"

130. Ve gerçekten Biz

[Mūsā (Moses)] before I give you permission. Surely, this is a plot which you have plotted in the city to drive out its people, but you shall come to know.

124. "Surely, I will cut off your hands and your feet from opposite sides, then I will crucify you all."

125. They said: "Verily, we are returning to our Lord.

126. "And you take vengeance on us only because we believed in the *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.) of our Lord when they reached us! Our Lord! pour out on us patience, and cause us to die as Muslims."

127. The chiefs of Fir'aun's (Pharaoh) people said: "Will you leave Mūsā (Moses) and his people to spread mischief in the land, and to abandon you and your gods?" He said: "We will kill their sons, and let live their women, and we have indeed irresistible power over them."

128. Mūsā (Moses) said to his people: "Seek help in Allāh and be patient. Verily, the earth is Allāh's. He gives it as a heritage to whom He wills of His slaves; and the (blessed) end is for the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)."

129. They said: "We (Children of Israel) had suffered troubles before you came to us, and since you have come to us." He said: "It may be that your Lord will destroy your enemy and make you successors on the earth, so that He may see how you act?"

130. And indeed We punished

مِنۡهَآ أَهۡلَهَاۖ فَسَوۡفَ تَعۡلَمُونَ ﴿١٢٣﴾

لَأُقَطِّعَنَّ أَيۡدِيَكُمۡ وَأَرۡجُلَكُم مِّنۡ خِلَٰفٖ ثُمَّ
لَأُصَلِّبَنَّكُمۡ أَجۡمَعِينَ ﴿١٢٤﴾

قَالُوٓاْ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ ﴿١٢٥﴾

وَمَا تَنقِمُ مِنَّآ إِلَّآ أَنۡ ءَامَنَّا بِـَٔايَٰتِ رَبِّنَا
لَمَّا جَآءَتۡنَاۚ رَبَّنَآ أَفۡرِغۡ عَلَيۡنَا صَبۡرٗا وَتَوَفَّنَا
مُسۡلِمِينَ ﴿١٢٦﴾

وَقَالَ ٱلۡمَلَأُ مِن قَوۡمِ فِرۡعَوۡنَ أَتَذَرُ مُوسَىٰ
وَقَوۡمَهُۥ لِيُفۡسِدُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَيَذَرَكَ
وَءَالِهَتَكَۚ قَالَ سَنُقَتِّلُ أَبۡنَآءَهُمۡ وَنَسۡتَحۡيِۦ
نِسَآءَهُمۡ وَإِنَّا فَوۡقَهُمۡ قَٰهِرُونَ ﴿١٢٧﴾

قَالَ مُوسَىٰ لِقَوۡمِهِ ٱسۡتَعِينُواْ بِٱللَّهِ وَٱصۡبِرُوٓاْۖ
إِنَّ ٱلۡأَرۡضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَن يَشَآءُ مِنۡ
عِبَادِهِۦۖ وَٱلۡعَٰقِبَةُ لِلۡمُتَّقِينَ ﴿١٢٨﴾

قَالُوٓاْ أُوذِينَا مِن قَبۡلِ أَن تَأۡتِيَنَا وَمِنۢ بَعۡدِ
مَا جِئۡتَنَاۚ قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمۡ أَن يُهۡلِكَ
عَدُوَّكُمۡ وَيَسۡتَخۡلِفَكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرَ
كَيۡفَ تَعۡمَلُونَ ﴿١٢٩﴾

وَلَقَدۡ أَخَذۡنَآ ءَالَ فِرۡعَوۡنَ بِٱلسِّنِينَ وَنَقۡصٖ

Firavun'un halkını - belki hatırlarlar (ders alırlar) diye - kuraklık ve meyve (mahsul) kıtlığı ile cezalandırdık.

131. Fakat, kendilerine bir iyilik geldiğinde onlar şöyle dediler: "Bu bizimkidir". Ve kendilerine bir kötülük isabet ettiğinde, onu Musa ve onunla beraber olanların uğursuzluğuna atfederlerdi. Bilginiz olsun! Muhakkak, onların uğursuzlukları Allah katındandır, fakat onların çoğu bilmezler.

132. Onlar (Musa'ya) dediler ki: "Onunla üzerimize büyü yapmak için bize her ne *Ayet* (deliller, ayetler, işaretler, vahiyler, vb.) getirirsen getir, bizler asla sana inanmayacağız".

133. Böylece, Biz onların üzerine seli, çekirgeleri, haşaratı, kurbağaları ve kanı (arka arkaya) apaçık işaretler olarak gönderdik; ancak onlar mağrur olarak kaldılar, ve *Mücrimlerden* (suçlular, müşrikler ve günahkarlar) oldular.

134. Ve üzerlerine ceza geldiğinde, onlar dediler ki: "Ey Musa! Rabbine, sana verdiği Ahdinden dolayı bizim için niyaz et. Eğer bizden azabı kaldırırsan, biz kesinlikle sana inanacağız ve İsrail Oğullar'ının seninle beraber gitmelerine izin vereceğiz".

135. Ancak - heyhat! - Biz, sonunda duçar olacakları vakte kadar, azabı üzerlerinden kaldırdığımızda, onlar yeminlerini bozdular!

136. Böylece, Biz onlardan intikam aldık. Onlar *Ayetlerimizi* (deliller, ayetler,

the people of Fir'aun (Pharaoh) with years of drought and shortness of fruits (crops), that they might remember (take heed).

131. But whenever good came to them, they said: "Ours is this." And if evil afflicted them, they ascribed it to evil omens connected with Mūsā (Moses) and those with him. Be informed! Verily, their evil omens are with Allāh but most of them know not.

132. They said [to Mūsā (Moses)]: "Whatever *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) you may bring to us, to work therewith your sorcery on us, we shall never believe in you."

133. So We sent on them: the flood, the locusts, the lice, the frogs, and the blood (as a succession of) manifest signs, yet they remained arrogant, and they were of those people who were *Mujrimūn* (criminals, polytheists and sinners).

134. And when the punishment fell on them, they said: "O Mūsā (Moses)! Invoke your Lord for us because of His Promise to you. If you remove the punishment from us, we indeed shall believe in you, and we shall let the Children of Israel go with you."

135. But when We removed the punishment from them to a fixed term, which they had to reach, behold! they broke their word!

136. So We took retribution from them. We drowned them in the sea, because they denied

مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٣٠﴾

فَإِذَا جَاءَتْهُمُ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا هَٰذِهِ ۖ وَإِن
تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا بِمُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُ ۗ
أَلَا إِنَّمَا طَائِرُهُمْ عِندَ اللَّهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣١﴾

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ لِّتَسْحَرَنَا بِهَا
فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ
وَالضَّفَادِعَ وَالدَّمَ آيَاتٍ مُّفَصَّلَاتٍ فَاسْتَكْبَرُوا
وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿١٣٣﴾

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا يَا مُوسَى ادْعُ
لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِندَكَ ۖ لَئِن كَشَفْتَ
عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَلَنُرْسِلَنَّ
مَعَكَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٣٤﴾

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ الرِّجْزَ إِلَىٰ أَجَلٍ
هُم بَالِغُوهُ إِذَا هُمْ يَنكُثُونَ ﴿١٣٥﴾

فَانتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ بِأَنَّهُمْ
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا

işaretler, vahiyler, vb.) yalanladıkları ve onları dikkate almadıkları için, onları denizde boğduk.

137. Ve güçsüz olarak addedilen halkı, mübarek kıldığınız bölgenin doğu kısımlarına ve batı kısımlarına mirasçı kıldık. Ve Rabbinin adil Vaadi, İsrail Oğulları için, sabırlarına karşılık yerine getirildi. Ve Firavun'un ve halkının diktiği bütün büyük eserleri ve binaları tamamen harap ettik.

138. Ve İsrail Oğullarını, (emniyetle) denizden karşıya geçirdik; ve onlar putlarına (ibadet için) gönülden bağlı bir kavme rastladılar. Onlar dediler ki: "Ey Musa! Onların *ilahları* (tanrıları) gibi bize de bir *ilah*[1] (tanrı) yap". O dedi ki: "Muhakkak, siz (Allah'ın Azametini ve Yüceliğini ve sizin üzerinize farz olanı, yani yalnız bütün varlıkların Tek ve Yegane İlahı (Tanrısı) olan Allah'a ibaret etmeyi) bilmiyorsunuz."

139. [Musa ekledi:] "Muhakkak, bu insanlar, meşgul olduklarından (putlar, ibadet) dolayı yok edilecektir". Ve bütün onların yaptıkları boşunadır."

140. O(Musa) dedi ki: "Size *Alemler* (zamanınızın insanları ve cinleri) üzerinde üstünlük vermişken, sizin için Allah'tan başka bir *ilah* (tanrı) mı arayacağım?".

141. Ve (hatırlayın ki) Biz sizi en kötü işkenceye maruz kılan, oğullarınızı öldüren ve

Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and were heedless about them.

137. And We made the people who were considered weak to inherit the eastern parts of the land and the western parts thereof which We have blessed. And the fair Word of your Lord was fulfilled for the Children of Israel, because of their endurance. And We destroyed completely all the great works and buildings which Fir'aun (Pharaoh) and his people erected.

138. And We brought the Children of Israel (with safety) across the sea, and they came upon a people devoted to some of their idols (in worship). They said: "O Mūsā (Moses)! Make for us an *ilāh*[1] (a god) as they have *ālihah* (gods)." He said: "Verily, you are a people who know not (the Majesty and Greatness of Allāh and what is obligatory upon you, i.e. to worship none but Allāh Alone, the One and the Only God of all that exists)."

139. [Mūsā (Moses) added:] "Verily, these people will be destroyed for that which they are engaged in (idols' worship). And all that they are doing is in vain."

140. He said: "Shall I seek for you an *ilāh* (a god) other than Allāh, while He has given you superiority over the *'Ālamīn* (mankind and jinn of your time)."

141. And (remember) when We rescued you from Fir'aun's (Pharaoh) people, who were

غَٰفِلِينَ ﴿١٣٦﴾

وَأَوْرَثْنَا ٱلْقَوْمَ ٱلَّذِينَ كَانُوا۟ يُسْتَضْعَفُونَ
مَشَٰرِقَ ٱلْأَرْضِ وَمَغَٰرِبَهَا ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا
فِيهَا ۖ وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ ٱلْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِىٓ
إِسْرَٰٓءِيلَ بِمَا صَبَرُوا۟ ۖ وَدَمَّرْنَا مَا كَانَ
يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُۥ وَمَا كَانُوا۟
يَعْرِشُونَ ﴿١٣٧﴾

وَجَٰوَزْنَا بِبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْبَحْرَ فَأَتَوْا۟ عَلَىٰ
قَوْمٍ يَعْكُفُونَ عَلَىٰٓ أَصْنَامٍ لَّهُمْ ۚ قَالُوا۟
يَٰمُوسَى ٱجْعَل لَّنَآ إِلَٰهًا كَمَا لَهُمْ ءَالِهَةٌ ۚ
قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿١٣٨﴾

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ مُتَبَّرٌ مَّا هُمْ فِيهِ وَبَٰطِلٌ مَّا كَانُوا۟
يَعْمَلُونَ ﴿١٣٩﴾

قَالَ أَغَيْرَ ٱللَّهِ أَبْغِيكُمْ إِلَٰهًا وَهُوَ
فَضَّلَكُمْ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٤٠﴾

وَإِذْ أَنجَيْنَٰكُم مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ
يَسُومُونَكُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ ۖ يُقَتِّلُونَ أَبْنَآءَكُمْ

[1] (Ayet 7:138) *İlâh*: Kulluk edilmeye layık olan.

[1] (V.7:138) *Ilāh*: Who has all the right to be worshipped.

kadınlarınızı sağ bırakan Firavun'un kavminden kurtarmıştık. Ve o, Rabbinizden size büyük bir imtihan idi.

afflicting you with the worst torment, killing your sons and letting your women live. And in that was a great trial from your Lord.

وَيَسْتَحْيُونَ نِسَآءَكُمْ وَفِى ذَٰلِكُم بَلَآءٌ
مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿١٤١﴾

142. Ve Biz Musa için otuz gece tayin ettik ve sonra (bu süreye) on gece daha ilave ettik; böylece o, Rabbi tarafından tayin edilen kırk gecelik süreyi tamamladı. Ve Musa, kardeşi Harun'a dedi ki: "Kavmim içinde benim yerime geç, (insanlara Allah'a itaat etmeyi ve yalnızca Ona kulluk etmeyi emrederek) doğru yolda hareket et; ve *Müfsitlerin* (fesatçıların) yoluna tabi olma".

142. And We appointed for Mūsā (Moses) thirty nights and added (to the period) ten (more), and he completed the term, appointed by his Lord, of forty nights. And Mūsā (Moses) said to his brother Hārūn (Aaron): "Replace me among my people, act in the right way (by ordering the people to obey Allāh and to worship Him Alone) and follow not the way of the *Mufsidūn* (mischief-makers)."

۞ وَوَٰعَدْنَا مُوسَىٰ ثَلَٰثِينَ لَيْلَةً
وَأَتْمَمْنَٰهَا بِعَشْرٍ فَتَمَّ مِيقَٰتُ رَبِّهِۦٓ
أَرْبَعِينَ لَيْلَةً وَقَالَ مُوسَىٰ لِأَخِيهِ
هَٰرُونَ ٱخْلُفْنِى فِى قَوْمِى وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ
سَبِيلَ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿١٤٢﴾

143. Ve Musa, tayin ettiğimiz vakitte tayin edilen yere geldiğinde ve Rabbi onunla konuştuğunda, dedi ki: "Ey Rabbim! Bana (Kendini) göster, ki Sana bakabileyim". Allah buyurdu: "Sen Beni göremezsin, fakat dağa bak; eğer o yerinde durursa, o zaman sen de Beni görürsün". Böylece onun Rabbi dağa tecelli ettiğinde[1] , onu toz haline getirdi, ve Musa baygın yere düştü. Sonra ayıldığında dedi ki: "Senin Şanın ne Yücedir, tövbe ile Sana dönüyorum, ve ben müminlerin ilkiyim".

143. And when Mūsā (Moses) came at the time and place appointed by Us, and his Lord (Allāh) spoke to him; he said: "O my Lord! Show me (Yourself), that I may look upon You." Allāh said: "You cannot see Me, but look upon the mountain; if it stands still in its place then you shall see Me." So when his Lord appeared to the mountain,[1] He made it collapse to dust, and Mūsā (Moses) fell down unconscious. Then when he recovered his senses he said: "Glorified are You, I turn to You in repentance and I am the first of the believers."

وَلَمَّا جَآءَ مُوسَىٰ لِمِيقَٰتِنَا وَكَلَّمَهُۥ رَبُّهُۥ قَالَ
رَبِّ أَرِنِىٓ أَنظُرْ إِلَيْكَ قَالَ لَن تَرَىٰنِى وَلَٰكِنِ
ٱنظُرْ إِلَى ٱلْجَبَلِ فَإِنِ ٱسْتَقَرَّ مَكَانَهُۥ
فَسَوْفَ تَرَىٰنِى فَلَمَّا تَجَلَّىٰ رَبُّهُۥ لِلْجَبَلِ
جَعَلَهُۥ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَىٰ صَعِقًا فَلَمَّآ
أَفَاقَ قَالَ سُبْحَٰنَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا۠ أَوَّلُ
ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤٣﴾

144. Allah dedi ki: "Ey Musa! Mesajlarım ile ve (seninle) Konuşmam ile seni insanlar üzerinde seçtim. Artık sana verdiğimi al ve şükredenlerden ol".

144. (Allāh) said: "O Mūsā (Moses) I have chosen you above men by My Messages, and by My speaking (to you). So hold that which I have given you and be of the grateful."

قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ إِنِّى ٱصْطَفَيْتُكَ عَلَى ٱلنَّاسِ
بِرِسَٰلَٰتِى وَبِكَلَٰمِى فَخُذْ مَآ ءَاتَيْتُكَ وَكُن
مِّنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿١٤٤﴾

[1] (Ayet 7:143) Allah'ın جل جلاله dağa görünmesi, Onun çok az bir görünmesi idi. Bu Ayet okunduğunda, Peygamber ﷺ tarafından izah edildiği üzere, o sanki bir kişinin parmağının ucunu göstermesi gibi idi. (Bu *Hadis*, *Tirmizi* tarafından nakledilmiştir).

[1] (V.7:143) The appearance of Allāh جل جلاله to the mountain was very little of Him. It was approximately equal to the tip of one's little finger as explained by the Prophet ﷺ when he recited this Verse. (This *Hadith* is quoted by *At-Tirmidhi*)

145. Ve Levhalar üzerine onun için her şeyden alınacak bir öğüt ve her şeyin izahatını yazdık (ve dedik): Bunlara sımsıkı tutun, ve halkına da en güzel şekilde onlara tutunmalarını emret. Size *Fasıkların* (Allah'a itaatsiz olanlar, asiler) yurdunu göstereceğim.

146. Yeryüzünde, hakları olmadan mağrur davrananları *Ayetlerimden* (Kur'an'ın Ayetleri) yüz çevirteceğim; ve onlar bütün *Ayetleri* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) görseler bile, onlara iman etmezler. Ve onlar doğru yolu (Tevhid inancı, takva, ve sevaplar) görseler bile, onu yol olarak benimsemezler; fakat hata yolunu (şirk, suçlar ve günahlar) görseler, o yolu benimserler. Bu, onların *Ayetlerimizi* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) reddetmelerinden ve onlardan (ders almaktan) sarfı nazar etmelerinden ötürüdür.

147. *Ayetlerimizi* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) ve Ahirette (Haşir Gününde) Buluşmayı inkar edenlere gelince, onların amelleri boşadır. Onlar yaptıklarının karşılığından başka bir şeyle mi cezalandırılırlar?

148. Ve Musa'nın halkı, onun yokluğunda, ziynetlerinden, ibadet etmek için(tapınmak için) bir buzağı heykeli yaptılar. Onun (sanki böğürüyormuş gibi) bir sesi vardı. Onlar görmediler mi ki, o ne kendileriyle konuşur ve nede onları doğru yola iletir? Onlar onu ibadet etmek için (tapınmak için) edindiler ve onlar *Zalimlerdir* (günahkarlardır).

145. And We wrote for him on the Tablets the lesson to be drawn from all things and the explanation for all things (and said): "Hold to these with firmness, and enjoin your people to take the better therein. I shall show you the home of *Al-Fāsiqūn* (the rebellious, disobedient to Allāh)."

146. I shall turn away from My *Ayāt* (Verses of the Qur'ān) those who behave arrogantly on the earth, without a right, and (even) if they see all the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), they will not believe in them. And if they see the way of righteousness (monotheism, piety, and good deeds), they will not adopt it as the Way, but if they see the way of error (polytheism, crimes and evil deeds), they will adopt that way, that is because they have rejected Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and were heedless (to learn a lesson) from them.

147. Those who deny Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, signs, revelations, etc.) and the Meeting in the Hereafter (Day of Resurrection,), vain are their deeds. Are they requited with anything except what they used to do?

148. And the people of Mūsā (Moses) made in his absence, out of their ornaments, the image of a calf (for worship). It had a sound (as if it was mooing). Did they not see that it could neither speak to them nor guide them to the way? They took it (for worship) and they were *Zālimūn* (wrong doers).

وَكَتَبْنَا لَهُۥ فِى ٱلْأَلْوَاحِ مِن كُلِّ شَىْءٍ
مَّوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَىْءٍ فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ
وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا۟ بِأَحْسَنِهَا ۚ سَأُو۟رِيكُمْ دَارَ
ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿١٤٥﴾

سَأَصْرِفُ عَنْ ءَايَٰتِىَ ٱلَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِى
ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَإِن يَرَوْا۟ كُلَّ
ءَايَةٍ لَّا يُؤْمِنُوا۟ بِهَا وَإِن يَرَوْا۟ سَبِيلَ
ٱلرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِن يَرَوْا۟
سَبِيلَ ٱلْغَىِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ
كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُوا۟ عَنْهَا غَٰفِلِينَ ﴿١٤٦﴾

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَلِقَآءِ ٱلْءَاخِرَةِ
حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ ۚ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا
كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٤٧﴾

وَٱتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِنۢ بَعْدِهِۦ مِنْ حُلِيِّهِمْ
عِجْلًا جَسَدًا لَّهُۥ خُوَارٌ ۚ أَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّهُۥ لَا
يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا ۘ ٱتَّخَذُوهُ
وَكَانُوا۟ ظَٰلِمِينَ ﴿١٤٨﴾

149. Ve onlar pişman olduklarında ve sapıtmış olduklarını gördüklerinde (tövbe ettiler ve) dediler ki: "Şayet Rabbimiz bize merhamet etmez ve bizi affetmezse, bizler kesinlikle kaybedenlerden olacağız".

150. Ve Musa, kızgın ve üzgün olarak halkına döndüğünde, dedi ki: "Benim yokluğumda yaptığınız (yani buzağıya tapınmanız) ne kötü bir şeydir! Rabbinizin meselesi hususunda acele mi ettiniz ve ileri gittiniz (ki Onun kulluğunu terk ettiniz)?" Ve o Levhaları fırlatıp attı ve kardeşini başından (saçından) tutup kendine doğru çekti. Harun dedi ki: "Ey annemin oğlu! Gerçekten halk beni aciz gördü ve az kalsın beni öldürüyorlardı; binaenaleyh, düşmanları bana güldürme; ve beni *Zalimlerden* (günahkarlardan) sayma".

151. Musa dedi ki: "Ey Rabbim! Beni ve kardeşimi bağışla, ve bizi Rahmetinin içine al, zira Sen merhametlilerin En Merhametlisisin."

152. Buzağıyı (ibadet için) benimseyenlere gelince, şüphesiz Rablerinin öfkesi ve zillet bu dünyanın hayatında onlar üzerine inecektir. Biz, yalan uyduranları işte böyle cezalandırırız.

153. Ancak, kötülük işleyip de daha sonra tövbe edenlere ve iman edenlere gelince, Rabbin, (bütün) bunlardan sonra gerçekten Çok Bağışlayıcıdır, Çok Merhametlidir.

154. Ve Musa'nın öfkesi yatışınca, o Levhaları aldı; ve onların yazısında Rablerinden korkanlar için hidayet ve merhamet vardı.

149. And when they regretted and saw that they had gone astray, they (repented and) said: "If our Lord have not mercy upon us and forgive us, we shall certainly be of the losers."

150. And when Mūsā (Moses) returned to his people, angry and grieved, he said: "What an evil thing is that which you have done (i.e. worshipping the calf) during my absence. Did you hasten and go ahead as regards the matter of your Lord (you left His worship)?" And he threw down the Tablets and seized his brother by (the hair of) his head and dragged him towards him. [Hārūn (Aaron)] said: "O son of my mother! Indeed the people judged me weak and were about to kill me, so make not the enemies rejoice over me, nor put me amongst the people who are *Zālimūn* (wrong doers)."

151. Mūsā (Moses) said: "O my Lord! Forgive me and my brother, and admit us into Your Mercy, for you are the Most Merciful of those who show mercy."

152. Certainly, those who took the calf (for worship), wrath from their Lord and humiliation will come upon them in the life of this world. Thus do We recompense those who invent lies.

153. But those who committed evil deeds and then repented afterwards and believed, verily, your Lord after (all) that is indeed Oft-Forgiving, Most Merciful.

154. And when the anger of Mūsā (Moses) was calmed down, he took up the Tablets; and in their inscription was guidance and mercy for those who fear their Lord.

وَلَمَّا سُقِطَ فِيٓ أَيۡدِيهِمۡ وَرَأَوۡاْ أَنَّهُمۡ قَدۡ
ضَلُّواْ قَالُواْ لَئِن لَّمۡ يَرۡحَمۡنَا رَبُّنَا وَيَغۡفِرۡ
لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ١٤٩

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰٓ إِلَىٰ قَوۡمِهِۦ غَضۡبَٰنَ أَسِفٗا قَالَ
بِئۡسَمَا خَلَفۡتُمُونِي مِنۢ بَعۡدِيٓۖ أَعَجِلۡتُمۡ أَمۡرَ
رَبِّكُمۡۖ وَأَلۡقَى ٱلۡأَلۡوَاحَ وَأَخَذَ بِرَأۡسِ أَخِيهِ
يَجُرُّهُۥٓ إِلَيۡهِۚ قَالَ ٱبۡنَ أُمَّ إِنَّ ٱلۡقَوۡمَ ٱسۡتَضۡعَفُونِي
وَكَادُواْ يَقۡتُلُونَنِي فَلَا تُشۡمِتۡ بِيَ
ٱلۡأَعۡدَآءَ وَلَا تَجۡعَلۡنِي مَعَ ٱلۡقَوۡمِ
ٱلظَّٰلِمِينَ ١٥٠

قَالَ رَبِّ ٱغۡفِرۡ لِي وَلِأَخِي وَأَدۡخِلۡنَا فِي
رَحۡمَتِكَۖ وَأَنتَ أَرۡحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ١٥١

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ ٱلۡعِجۡلَ سَيَنَالُهُمۡ غَضَبٞ
مِّن رَّبِّهِمۡ وَذِلَّةٞ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۚ وَكَذَٰلِكَ
نَجۡزِي ٱلۡمُفۡتَرِينَ ١٥٢

وَٱلَّذِينَ عَمِلُواْ ٱلسَّيِّـَٔاتِ ثُمَّ تَابُواْ مِنۢ بَعۡدِهَا
وَءَامَنُوٓاْ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعۡدِهَا لَغَفُورٞ
رَّحِيمٞ ١٥٣

وَلَمَّا سَكَتَ عَن مُّوسَى ٱلۡغَضَبُ أَخَذَ
ٱلۡأَلۡوَاحَۖ وَفِي نُسۡخَتِهَا هُدٗى وَرَحۡمَةٞ لِّلَّذِينَ
هُمۡ لِرَبِّهِمۡ يَرۡهَبُونَ ١٥٤

155. Ve Musa, tayin ettiğimiz zaman ve buluşma yeri için kavminden (en iyilerden) yetmiş kişi seçti; ve onlar şiddetli bir depreme tutulunca, o dedi ki: "Ey Rabbim! Şayet bu senin muradın olmuş olsaydı, Sen daha önce onları ve beni yok edebilirdin; aramızdaki akılsızların amellerinden dolayı bizi yok eder misin? Bu, Senin imtihanından başka bir şey değildir ki Sen bununla dilediğini saptırır ve dilediğini doğru yola iletirsin; Sen bizim *Velimizsin* (Koruyucu), artık bizi bağışla ve bize merhamet et: çünkü Sen bağışlayanların en İyisisin."

155. And Mūsā (Moses) chose out of his people seventy (of the best) men for Our appointed time and place of meeting, and when they were seized with a violent earthquake, he said: "O my Lord, if it had been Your Will, You could have destroyed them and me before; would You destroy us for the deeds of the foolish ones among us? It is only Your trial by which You lead astray whom You will, and keep guided whom You will. You are our *Walī* (Protector), so forgive us and have mercy on us: for You are the Best of those who forgive.

وَٱخْتَارَ مُوسَىٰ قَوْمَهُۥ سَبْعِينَ رَجُلًا لِّمِيقَٰتِنَا
فَلَمَّآ أَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ
أَهْلَكْتَهُم مِّن قَبْلُ وَإِيَّٰىَ أَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ
ٱلسُّفَهَآءُ مِنَّآ إِنْ هِىَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا
مَن تَشَآءُ وَتَهْدِى مَن تَشَآءُ أَنتَ وَلِيُّنَا فَٱغْفِرْ
لَنَا وَٱرْحَمْنَا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْغَٰفِرِينَ ﴿١٥٥﴾

156. "Bu dünyada ve Ahirette bizim için iyilik takdir et. Şüphesiz biz Sana döndük".Allah buyurdu ki: "Cezalandırmama (gelince), dilediğim kimseyi ona uğratırım ve Benim Rahmetim her şeyi kuşatır. Ben bunu (bu Rahmeti) *Müttakiler* (salihler Bkz. Ayet 2:2), ve *Zekat* verenler, ve *Ayetlerimize* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) iman edenler için yazacağım";

156. "And ordain for us good in this world, and in the Hereafter. Certainly we have turned to You." He said: (As to) My punishment I afflict therewith whom I will and My Mercy embraces all things. That (Mercy) I shall ordain for those who are the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), and give *Zakāt* (obligatory charity); and those who believe in Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs and revelations, etc.);

۞ وَٱكْتُبْ لَنَا فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً
وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ إِنَّا هُدْنَآ إِلَيْكَ قَالَ عَذَابِىٓ
أُصِيبُ بِهِۦ مَنْ أَشَآءُ وَرَحْمَتِى وَسِعَتْ
كُلَّ شَىْءٍ فَسَأَكْتُبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ
وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلَّذِينَ هُم بِـَٔايَٰتِنَا
يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٦﴾

157. "Ki onlar yanlarındaki Tevrat'ta (Deut., xviii 15) ve İncil'de (John, xiv 16) [1] yazılı buldukları, ne okuyabilen nede yazabilen Peygambere (yani Muhammed'e ﷺ) tabi olanlardır - o onlara *Ma'rufu* (İslami Tevhid Akidesi ve İslamiyetin emrettiği her şey)

157. Those who follow the Messenger, the Prophet who can neither read nor write (i.e. Muhammad ﷺ) whom they find written with them in the Taurāt (Torah) (Deut, xviii 15) and the Injīl (Gospel) (John, xiv 16) with them,[1] — he commands them for *Al-Ma'rūf* (i.e. Islamic

ٱلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ ٱلرَّسُولَ ٱلنَّبِىَّ ٱلْأُمِّىَّ
ٱلَّذِى يَجِدُونَهُۥ مَكْتُوبًا عِندَهُمْ فِى
ٱلتَّوْرَىٰةِ وَٱلْإِنجِيلِ يَأْمُرُهُم بِٱلْمَعْرُوفِ
وَيَنْهَىٰهُمْ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ
ٱلطَّيِّبَٰتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ ٱلْخَبَٰٓئِثَ
وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَٱلْأَغْلَٰلَ ٱلَّتِى

[1] (Ayet 7:157) Orijinal metinleri tahrif edildikten sonra bile, Tevrat'ta ve İncil'de, Peygamber Muhammed'in ﷺ gelişini belirten açık kehanetler bulunmaktadır; mesela Deut. 18: 18,21:21; Psl. 118: 22-23; Isa. 42: 1-13; Hab. 3: 3-4; Matt. 21:42-43; Jn.14: 12-17, 26-28, 16: 7-14. Bkz (Ayet 3:70,71).

[1] (V.7:157) There exists in the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel), even after the original text has been distorted, clear prophecies indicating the coming of Prophet Muhammad ﷺ, e.g. Deut. 18:18; 21:21; Psl. 118:22-23; Isa. 42:1-13; Hab. 3:3-4; Matt. 21:42-43; Jn.14:12-17, 26-28; 16:7-14. Also see (V.3:70, 71).

emreder; ve onları *Münkerden* (küfür, her türlü şirk ve İslamiyet'in yasakladığı her şey) men eder; *Tayyibatı* (yani bütün güzel ve helal şeyler, ameller, itikatlar, kişiler ve yiyecekler) helal kılar; ve *Haba'isi* (yani bütün kötü ve haram şeyler, ameller, itikatlar, kişiler ve yiyecekler) haram kılar; onları (Allah'ın, İsrail Oğullarına Ahdinin) ağır yüklerinden ve onların üzerindeki zincirlerden (mesuliyetlerden) kurtarır. Bu yüzden, ona (Muhammed'e ﷺ) iman eden, ona saygı gösteren, ona yardım eden, onunla indirilen Nura (Kur'an'a) tabi olanlar... muvaffak olacak olanlar onlardır.[1]

158. De ki: (Ey Muhammed ﷺ): "Ey insanlar! Şüphesiz, ben, Allah'ın Elçisi olarak gönderildim ki göklerin ve yerin hükümranlığı Ona aittir. *La ilahe illa Hu* (Ondan başka ibadet edilmeye (tapılmaya) layık olan yoktur). Hayat veren ve öldüren Odur. Bunun için, Allah'a ve Onun Elçisine (Muhammed'e ﷺ) iman edin; Peygamber (yani Muhammed ﷺ) ki o ne okuyabilir ve nede yazabilir, Allah'a ve Onun Sözlerine [(bu Kur'an'a, Tevrat'a ve İncil'e ve yine Allah'ın Kelamı: "Ol!" ve oldu, yani Meryem oğlu İsa'ya

Monotheism and all that Islam has ordained); and forbids them from *Al-Munkar* (i.e. disbelief, polytheism of all kinds, and all that Islam has forbidden); he allows them as lawful *At-Tayyibāt* (i.e. all good and lawful as regards things, deeds, beliefs, persons and foods), and prohibits them as unlawful *Al-Khabā'ith* (i.e. all evil and unlawful as regards things, deeds, beliefs, persons and foods), he releases them from their heavy burdens (of Allāh's Covenant with the Children of Israel), and from the fetters (bindings) that were upon them. So those who believe in him (Muhammad ﷺ), honour him, help him, and follow the light (the Qur'ān) which has been sent down with him, it is they who will be the successful.[1]

158. Say (O Muhammad ﷺ): "O mankind! Verily, I am sent to you all as the Messenger of Allāh — to Whom belongs the dominion of the heavens and the earth. *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He). It is He Who gives life and causes death. So believe in Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), the Prophet who can neither read nor write (i.e. Muhammad ﷺ), who believes in Allāh and His Words [(this Qur'ān), the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel) and also Allāh's Word: "Be!" — and he was, i.e. 'Īsā (Jesus) son of

كَانَتْ عَلَيْهِمْۚ فَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِهِۦ
وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَٱتَّبَعُوا۟ ٱلنُّورَ ٱلَّذِىٓ
أُنزِلَ مَعَهُۥٓ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٧﴾

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنِّى رَسُولُ ٱللَّهِ
إِلَيْكُمْ جَمِيعًا ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ يُحْىِۦ
وَيُمِيتُۖ فَـَٔامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ ٱلنَّبِىِّ ٱلْأُمِّىِّ
ٱلَّذِى يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَكَلِمَٰتِهِۦ وَٱتَّبِعُوهُ
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾

[1] (Ayet 7:157):

A) "Ey Kitap verilenler (Yahudiler ve Hıristiyanlar)! Yüzleri düzlemezden (onları enseler gibi, burunsuz, ağızsız ve gözsüz yapmazdan) ve onları ters çevirmezden, yahut Sabbat'ı ihlal edenleri lanetlediğimiz gibi lanetlemezden evvel, elinizdeki Kitabı tasdik edici olarak (Muhammed'e ﷺ) indirdiğimiz Kuran'a inanın; ve Allah'ın Emri daima yerine getirilmiştir." (Ayet 4:47).

B) Bkz. (Ayet 57:28) ve dipnotu.

[1] (V.7:157)

A) "O you who have been given the Scripture (Jews and Christians)! Believe in what We have revealed (to Muhammad ﷺ) confirming what is (already) with you, before We efface faces [by making them (faces) like the backs of the necks; without nose, mouth and eyes], and turn them hindwards, or curse them as We cursed the Sabbath-breakers. And the Commandment of Allāh is always executed." (V.4:47).

B) See (V.57:28) and its footnote.

[عليهما السلام] iman eder; ve ona tabi olun ki hidayete eresiniz.[1] "

159. Ve Musa'nın halkından bir topluluk (insanlara) hakikatle yol gösterirler ve onunla adaleti tesis ederlerdi (yani insanlar arasında hakikatle ve adaletle hüküm verirlerdi).

160. Ve Biz onları on iki (ayrı) kabileye ayırdık. Milleti ondan su istediğinde, Musa'ya (şöyle diyerek) vahyettik: "Asanla taşa vur!"; ve ondan on iki pınar fışkırdı; her gurup su için yerini bildi. Biz, bulutlarla onları gölgelendirdik ve onlara *El-Menna*[2] ve bıldırcın indirdik (ve şöyle dedik): "Size verdiğimiz rızıkların temiz olanlarından yiyin". Onlar, Bize değil, fakat kendilerine zarar veriyorlardı.

161. Ve (hatırla ki) onlara: "Bu şehirde (Kudüs'te) ikamet edin ve dilediğiniz yerinden yiyip için, ve '(Ey Allah'ım!) günahlarımızı affet!' deyin; ve secde ederek (tevazu ile eğilerek) kapısından girin. Biz sizin hatalarınızı bağışlayacağız. Hayır işleyenler için (mükafatı) artıracağız" denmişti.

162. Ancak, onların arasındaki zulmedenler, kendilerine söylenmiş olan sözü değiştirdiler. Bu sebeple, zulümlerinin karşılığı olarak Biz onlara gökten azap gönderdik.[3]

163. Ve (Ey Muhammed ﷺ) onlara deniz kıyısındaki kasaba hakkında sor; onlar *sebt*(yani Cumartesi) konusunda haddi aşmışlardı da: Cumartesi günü

Maryam (Mary), [عليهما السلام], and follow him so that you may be guided.[1] "

159. And of the people of Mūsā (Moses) there is a community who lead (the men) with truth and establish justice therewith (i.e. judge among men with truth and justice).

160. And We divided them into twelve tribes (as distinct) nations. We revealed to Mūsā (Moses) when his people asked him for water (saying): "Strike the stone with your stick", and there gushed forth out of it twelve springs, each group knew its own place for water. We shaded them with the clouds and sent down upon them *Al-Manna*[2] and the quail (saying): "Eat of the good things with which We have provided you." They harmed Us not but they used to harm themselves.

161. And (remember) when it was said to them: "Dwell in this town (Jerusalem) and eat therefrom wherever you wish, and say, '(O Allāh) forgive our sins'; and enter the gate prostrate (bowing with humility). We shall forgive you your wrongdoings. We shall increase (the reward) for the good-doers."

162. But those among them who did wrong, changed the word that had been told to them. So We sent on them a torment from the heaven in return for their wrongdoings.[3]

163. And ask them (O Muhammad ﷺ) about the town that was by the sea; when they transgressed in the matter of the Sabbath (i.e. Saturday):

وَمِن قَوْمِ مُوسَىٰٓ أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِٱلْحَقِّ
وَبِهِۦ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٩﴾

وَقَطَّعْنَٰهُمُ ٱثْنَتَىْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا ۚ
وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ إِذِ ٱسْتَسْقَىٰهُ
قَوْمُهُۥٓ أَنِ ٱضْرِب بِّعَصَاكَ ٱلْحَجَرَ ۖ
فَٱنۢبَجَسَتْ مِنْهُ ٱثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا ۖ قَدْ
عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ ۚ وَظَلَّلْنَا
عَلَيْهِمُ ٱلْغَمَٰمَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلْمَنَّ
وَٱلسَّلْوَىٰ ۖ كُلُوا۟ مِن طَيِّبَٰتِ مَا
رَزَقْنَٰكُمْ ۚ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَٰكِن كَانُوٓا۟
أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٦٠﴾

وَإِذْ قِيلَ لَهُمُ ٱسْكُنُوا۟ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةَ
وَكُلُوا۟ مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا۟
حِطَّةٌ وَٱدْخُلُوا۟ ٱلْبَابَ سُجَّدًا نَّغْفِرْ
لَكُمْ خَطِيٓـَٰٔتِكُمْ ۚ سَنَزِيدُ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٦١﴾

فَبَدَّلَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ
ٱلَّذِى قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا
مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُوا۟
يَظْلِمُونَ ﴿١٦٢﴾

وَسْـَٔلْهُمْ عَنِ ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِى كَانَتْ
حَاضِرَةَ ٱلْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِى ٱلسَّبْتِ
إِذْ تَأْتِيهِمْ حِيتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ
شُرَّعًا وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ ۙ لَا تَأْتِيهِمْ

[1] (Ayet 7:158) Bkz. (Ayet 2:252)'in (A) dipnotu.
[2] (Ayet 7:160) Bkz. (Ayet 2:57)'in dipnotu.
[3] (Ayet 7:162): Bkz. (Ayet 2:59) ve dipnotu.

[1] (V.7:158) See the footnote (A) of the (V.2:252).
[2] (V.7:160) See the footnote of (V.2:57).
[3] (V.7:162): See (V.2:59) and its footnote.

balıkları açıkça onlara geliyordu; *Cumartesi* tatilleri olmadığı günlerde onlara gelmiyorlardı. Böylece, Biz Allah'ın Emrine asi oldukları (Allah'a itaatsizlik ettikleri) için onları imtihan ediyorduk. [Bkz. Kur'an: Ayet 4:154 ve dipnotu].

164. Ve hani aralarından bir cemaat: "Allah'ın yok edeceği veya şiddetli bir azaba duçar edeceği bir kavme niçin vaaz ediyorsunuz?" dediklerinde, (vaizler) dediler: "Rabbinizin (Allah'ın) huzurunda suçlanmaktan kurtulmak içindir ki belki Allah'tan korkarlar".

165. Böylece kendilerine yapılan hatırlatmaları unuttuklarında, Biz kötülükten men edenleri kurtardık ve zulmedenleri şiddetli bir azap ile yakaladık, zira onlar Allah'ın Emrine karşı asi oldular (Allah'a itaatsizlik ettiler).

166. Böylece kendilerine yasak edilenlerin hudutlarını aştıklarında, Biz onlara dedik ki: "Aşağılanmış ve reddedilmiş maymunlar olun".[1]

167. Ve (hani) Rabbin, kesinlikle Haşir Gününe kadar, onları aşağılayıcı bir azaba duçar edecek kimseleri onlara (yani Yahudilere) karşı göndermeye devam edeceğini beyan etmişti. Doğrusu Rabbin, cezayı çabuk verir. Doğrusu O bağışlar ve merhamet eder. Muhakkak, Rabbin (asiler, kötüler için) Cezalandırmada Seridir ve

when their fish came to them openly on the Sabbath day, and did not come to them on the day they had no Sabbath. Thus We made a trial of them, for they used to rebel against Allāh's Command (disobey Allāh) [see the Qur'ān: V.4:154 and its footnote].

164. And when a community among them said: "Why do you preach to a people whom Allāh is about to destroy or to punish with a severe torment?" (The preachers) said: "In order to be free from guilt before your Lord (Allāh), and perhaps they may fear Allāh."

165. So when they forgot the remindings that had been given to them, We rescued those who forbade evil, but with a severe torment We seized those who did wrong because they used to rebel against Allāh's Command (disobey Allāh).

166. So when they exceeded the limits of what they were prohibited, We said to them: "Be you monkeys, despised and rejected."[1]

167. And (remember) when your Lord declared that He would certainly keep on sending against them (i.e. the Jews), till the Day of Resurrection, those who would afflict them with a humiliating torment. Verily, your Lord is Quick in Retribution (for the disobedient, wicked) and certainly He is Oft-Forgiving, Most Merciful (for the obedient and those who beg

كَذَٰلِكَ نَبْلُوهُم بِمَا كَانُوا
يَفْسُقُونَ ﴿١٦٣﴾

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا ۙ اللَّهُ
مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ قَالُوا
مَعْذِرَةً إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٦٤﴾

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ أَنجَيْنَا الَّذِينَ
يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوءِ وَأَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا
بِعَذَابٍ بَئِيسٍ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٥﴾

فَلَمَّا عَتَوْا عَن مَّا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا
قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿١٦٦﴾

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ
الْقِيَامَةِ مَن يَسُومُهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ ۗ إِنَّ
رَبَّكَ لَسَرِيعُ الْعِقَابِ ۖ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ
رَّحِيمٌ ﴿١٦٧﴾

---

[1] (Ayet 7:166)
(A) Bkz. (Ayet 9:112)'in dipnotu.
(B) İnsanların, Allah'ın kendilerine yapmalarını emrettiği şeylere itaatsizlik etmemeleri ve Onun yasakladıklarından uzak durmaları şiddetli bir uyarıdır.

[1] (V.7:166)
A) See the footnote of (V.9:112).
B) It is a severe warning to the mankind that they should not disobey what Allāh commands them to do, and keep far away from what He prohibits them.

şüphesiz O (itaatkar olanlar ve Allah'ın mağrifetini dileyenler için) Çok Bağışlayıcıdır, Çok Merhametlidir.

Allāh's forgiveness).

168. Ve Biz onları (yani Yahudileri) muhtelif ayrı guruplar halinde yeryüzünde dağıttık: onlardan bazıları salihtir ve bazıları bundan uzaktır. Ve Biz - ola ki (Allah'a itaate) dönerler diye - onları güzelliklerle (nimetlerle) ve kötülüklerle (felaketlerle) imtihan ettik.

168. And We have broken them (i.e. the Jews) up into various separate groups on the earth: some of them are righteous and some are away from that. And We tried them with good (blessings) and evil (calamities) in order that they might turn (to Allāh's obedience).

وَقَطَّعْنَٰهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ أُمَمًا ۖ مِّنْهُمُ ٱلصَّٰلِحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَٰلِكَ ۖ وَبَلَوْنَٰهُم بِٱلْحَسَنَٰتِ وَٱلسَّيِّـَٔاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٦٨﴾

169. Sonra, onların arkasından (kötü) bir nesil geldi, ki onlar Kitabı miras aldılar; fakat onlar, (mazeret olarak) "Biz (her şey için) affolunacağız" diyerek (kendileri için) bu değersiz dünyanın mallarını (bu dünyanın kötü zevklerini) seçtiler. Ve eğer (tekrar) benzeri şeyin (bu dünyanın kötü zevklerinin) teklifi kendilerine gelse, (yine) onu da kaparlardı (o günahları işlerlerdi). Onlardan, Allah hakkında hakikatten başka bir şey söylemeyeceklerine dair Kitabın sözü alınmamış mıydı? Ve onlar onda (Kitapta) olanları okumuşlardı. Ve *Müttakiler* (salihler Bkz. Ayet 2:2) için, Ahiret yurdu daha hayırlıdır. Hala anlamıyor musunuz?

169. Then after them succeeded an (evil) generation, which inherited the Book, but they chose (for themselves) the goods of this low life (evil pleasures of this world) saying (as an excuse): "(Everything) will be forgiven to us." And if (again) the offer of the like (evil pleasures of this world) came their way, they would (again) seize them (would commit those sins). Was not the covenant of the Book taken from them that they would not say about Allāh anything but the truth? And they have studied what is in it (the Book). And the home of the Hereafter is better for those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2). Do you not then understand?

فَخَلَفَ مِنۢ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَٰذَا ٱلْأَدْنَىٰ وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَإِن يَأْتِهِمْ عَرَضٌ مِّثْلُهُۥ يَأْخُذُوهُ ۚ أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِم مِّيثَٰقُ ٱلْكِتَٰبِ أَن لَّا يَقُولُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ وَدَرَسُوا۟ مَا فِيهِ ۗ وَٱلدَّارُ ٱلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦٩﴾

170. Ve Kitaba sımsıkı sarılanlara (yani onun öğretileriyle amel edenlere) ve Namaz kılanlara gelince, muhakkak Biz salih ameller işleyenlerin mükafatını asla zayi etmeyeceğiz.

170. And as to those who hold fast to the Book (i.e. act on its teachings) and perform *As-Salāt* (the prayers), certainly We shall never waste the reward of those who do righteous deeds.

وَٱلَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِٱلْكِتَٰبِ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُصْلِحِينَ ﴿١٧٠﴾

171. Ve (hani) dağı, sanki gölgelikmiş gibi onların üzerlerine kaldırmıştık ta onlar tepelerine düşeceğini sanmışlardı. Biz demiştik): "Size verdiğimize (yani

171. And (remember) when We raised the mountain over them as if it had been a canopy, and they thought that it was going to fall on them. (We said): "Hold firmly to what We have given you

۞ وَإِذْ نَتَقْنَا ٱلْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُۥ ظُلَّةٌ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُۥ وَاقِعٌۢ بِهِمْ خُذُوا۟ مَآ ءَاتَيْنَٰكُم بِقُوَّةٍ وَٱذْكُرُوا۟ مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧١﴾

Tevrat'a) sımsıkı tutunun, ve onun içinde olanı hatırlayın (onun buyruklarıyla amel edin), ta ki Allah'tan korkanlardan ve Ona itaat edenlerden olasınız."

172. Ve (hani) Rabbin, Ademin Çocuklarının sulbünden zürriyetlerini (veya Adem'in sulbünden onun neslini) çıkarmış; ve onları, "Ben sizin Rabbiniz değil miyim?" diyerek kendileri hakkında şahit tutmuştu. Onlar da: "Evet! Biz şahitlik ederiz" demişlerdi, ta ki Haşir Gününde "Doğrusu, bizim bundan haberimiz yoktu" demeyesiniz.

173. Veya şöyle demeyesiniz diye: "Daha evvel, Allah'a ibadette ortak koşmuş olanlar babalarımızdı; ve bizler (sadece onların) nesilleriyiz; *Batıl* (yani şirk, ve suç ve günah işleme, Allah'tan başkalarına niyazda bulunma ve kulluk etme) işleyenlerin yaptıklarından dolayı bizi helak edecek misin?" (*Taberi Tefsiri*)

174. Ola ki (hakikate) dönerler diye, *Ayetleri* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) işte böyle tafsilatıyla açıklıyoruz.

175. Ve (Ey Muhammed ﷺ) onlara, *Ayetlerimizi* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) verdiğimiz kişinin hikayesini anlat, fakat o onları fırlatıp atmıştı; böylece Şeytan onu peşine takmıştı ve o doğru yoldan sapanlardan olmuştu.

176. Ve şayet Biz dilemiş olsaydık, muhakkak onu onlarla yükseltirdik; fakat o dünyaya meyletti ve kendi hevasına uydu. Artık onun misali bir köpeğin misalidir: eğer onu

[i.e. the Taurāt (Torah)], and remember that which is therein (act on its commandments), so that you may fear Allāh and obey Him."

172. And (remember) when your Lord brought forth from the Children of Adam, from their loins, their seed (or from Adam's loin his offspring) and made them testify as to themselves (saying): "Am I not your Lord?" They said: "Yes! We testify," lest you should say on the Day of Resurrection: "Verily, we have been unaware of this."

173. Or lest you should say: "It was only our fathers aforetime who took others as partners in worship along with Allāh, and we were (merely their) descendants after them; will You then destroy us because of the deeds of men who practised *Al-Bātil* (i.e. polytheism and committing crimes and sins, invoking and worshipping others besides Allāh)?" (*Tafsir At-Tabarī*)

174. Thus do We explain the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) in detail, so that they may turn (to the truth).

175. And recite (O Muhammad ﷺ) to them the story of him to whom We gave Our *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.), but he threw them away; so *Shaitān* (Satan) followed him up, and he became of those who went astray.

176. And had We willed, We would surely, have elevated him therewith, but he clung to the earth and followed his own vain desire. So his parable is the parable of a dog: if you drive

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنۢ بَنِىٓ ءَادَمَ مِن ظُهُورِهِمْ
ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ
قَالُوا۟ بَلَىٰ شَهِدْنَآ أَن تَقُولُوا۟ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ
إِنَّا كُنَّا عَنْ هَٰذَا غَٰفِلِينَ ﴿١٧٢﴾

أَوْ تَقُولُوٓا۟ إِنَّمَآ أَشْرَكَ ءَابَآؤُنَا مِن قَبْلُ وَكُنَّا
ذُرِّيَّةً مِّنۢ بَعْدِهِمْ أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ
ٱلْمُبْطِلُونَ ﴿١٧٣﴾

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ وَلَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿١٧٤﴾

وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ٱلَّذِىٓ ءَاتَيْنَٰهُ ءَايَٰتِنَا
فَٱنسَلَخَ مِنْهَا فَأَتْبَعَهُ ٱلشَّيْطَٰنُ فَكَانَ
مِنَ ٱلْغَاوِينَ ﴿١٧٥﴾

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَٰهُ بِهَا وَلَٰكِنَّهُۥٓ أَخْلَدَ إِلَى
ٱلْأَرْضِ وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ ۚ فَمَثَلُهُۥ كَمَثَلِ
ٱلْكَلْبِ إِن تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ
تَتْرُكْهُ يَلْهَث ۚ ذَّٰلِكَ مَثَلُ ٱلْقَوْمِ

kovarsan o dilini sarkıtır; veya kendi haline bırakırsan, o (yine) dilini sarkıtır. İşte *Ayetlerimizi* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) reddedenlerin misali böyledir. Bu yüzden, sen onlara hikayeleri anlat, ola ki düşünürler.

177. *Ayetlerimizi* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) reddeden ve kendilerine zulmeden insanların durumu ne kötüdür!

178. Allah her kimi doğru yola iletirse, o hidayete ermiş birisidir; ve O her kimi doğru yoldan saptırırsa, - o zaman onlar! işte onlar kaybedenlerdir.

179. Ve şüphesiz, Biz, cinlerin ve insanların çoğunu Cehennem için yarattık. Onların kalpleri vardır ki onunla anlamazlar; ve gözleri vardır ki onlarla görmezler; kulakları vardır ki onlarla (hakikati) işitmezler. İşte onlar hayvanlar gibidirler; heyhat hatta daha sapıktırlar; onlar! İşte onlar gafil olanlardır.

180. Ve En Güzel İsimler Allah'ındır[1] , öyleyse Ona onlarla niyazda bulunun; ve Onun İsimlerini yalanlayanların veya inkar edenlerin (yada onlara karşı çirkin sözler sarf edenlerin) dostluğunu terk edin. Onlar yaptıklarının cezasını göreceklerdir.

181. Ve yarattıklarımızdan bir topluluk vardır ki onlar (diğerlerine) hakikatle yol

him away, he lolls his tongue out, or if you leave him alone, he (still) lolls his tongue out. Such is the parable of the people who reject Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.). So relate the stories, perhaps they may reflect.

177. Evil is the parable of the people who rejected Our *Ayāt* (proofs, verses, evidences, and signs, etc.), and used to wrong their own selves.

178. Whomsoever Allāh guides, he is the guided one, and whomsoever He sends astray, — then those! they are the losers.

179. And surely, We have created many of the jinn and mankind for Hell. They have hearts wherewith they understand not, and they have eyes wherewith they see not, and they have ears wherewith they hear not (the truth). They are like cattle, nay even more astray; those! They are the heedless ones.

180. And (all) the Most Beautiful Names belong to Allāh,[1] so call on Him by them, and leave the company of those who belie or deny (or utter impious speech against) His Names. They will be requited for what they used to do.

181. And of those whom We have created, there is a community who guides (others)

ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا ۚ فَٱقْصُصِ ٱلْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٧٦﴾

سَآءَ مَثَلًا ٱلْقَوْمُ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا وَأَنفُسَهُمْ كَانُوا۟ يَظْلِمُونَ ﴿١٧٧﴾

مَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلْمُهْتَدِى ۖ وَمَن يُضْلِلْ فَأُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَـٰسِرُونَ ﴿١٧٨﴾

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ ۖ لَهُمْ قُلُوبٌ لَّا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَّا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ ءَاذَانٌ لَّا يَسْمَعُونَ بِهَآ ۚ أُو۟لَـٰٓئِكَ كَٱلْأَنْعَـٰمِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ ۚ أُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلْغَـٰفِلُونَ ﴿١٧٩﴾

وَلِلَّهِ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ فَٱدْعُوهُ بِهَا ۖ وَذَرُوا۟ ٱلَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِىٓ أَسْمَـٰٓئِهِۦ ۚ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٨٠﴾

وَمِمَّنْ خَلَقْنَآ أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِٱلْحَقِّ وَبِهِۦ يَعْدِلُونَ ﴿١٨١﴾

---

[1] (Ayet 7:180) Allah'ın yüzden bir eksik (yani 99) İsmi vardır.
Ebu Hureyre'den ﷺ rivayeten: "Allah'ın 99, yani yüzden bir eksik, İsmi vardır; ve her kim onların manasına iman eder ve bunlara göre amel ederse, Cennete girecektir; ve Allah *Tektir* (Bir'dir) ve '*Teki* sever. (*Sahih-i Buhari,* Cilt 8, *Hadis* No. 6410)

[1] (V.7:180) Allāh has one hundred minus one Names (i.e. 99).
Narrated Abu Hurairah ﷺ : Allāh has ninety-nine Names, i.e. one hundred minus one; and whoever believes in their meanings and acts accordingly, will enter Paradise; and Allāh is *Witr* (One) and loves 'the *Witr*'. [*Sahih Al-Bukhāri*, 8/6410 (O.P.419)]

gösterirler ve onunla adaleti tesis ederler.

with the truth, and establishes justice therewith.

182. *Ayetlerimizi* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) reddedenler var ya, işte Biz idrak etmedikleri yollardan onları yavaş yavaş cezalandırma ile yakalayacağız.

182. Those who reject Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), We shall gradually seize them with punishment in ways they perceive not.

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٢﴾

183. Ve Ben onlara mühlet veririm; kesinlikle Benim Planım güçlüdür.

183. And I respite them; certainly My Plot is strong.

وَأُمْلِى لَهُمْ ۚ إِنَّ كَيْدِى مَتِينٌ ﴿١٨٣﴾

184. Onlar düşünmezler mi? Onların arkadaşında (Muhammed ﷺ) hiçbir delilik yoktur. O ancak apaçık uyarıcıdır.

184. Do they not reflect? There is no madness in their companion (Muhammad ﷺ). He is but a plain warner.

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا۟ ۗ مَا بِصَاحِبِهِم مِّن جِنَّةٍ ۚ إِنْ
هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٨٤﴾

185. Göklerin ve yerin ve Allah'ın yarattığı bütün şeylerin hükümranlığını; ve hayatlarının sonunun yakın olabileceğini düşünmüyorlar mı? Peki bundan sonra onlar hangi tebliğe iman edecekler?

185. Do they not look in the dominion of the heavens and the earth and all things that Allāh has created; and that it may be that the end of their lives is near. In what message after this will they then believe?

أَوَلَمْ يَنظُرُوا۟ فِى مَلَكُوتِ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ ٱللَّهُ مِن شَىْءٍ وَأَنْ عَسَىٰٓ
أَن يَكُونَ قَدِ ٱقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ ۖ فَبِأَىِّ حَدِيثٍۭ
بَعْدَهُۥ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٥﴾

186. Allah her kimi yoldan saptırırsa, kimse onu yola getiremez; ve O onları taşkınlıkları içinde kör gibi dolaşır olarak bırakır.

186. Whomsoever Allāh sends astray, none can guide him; and He lets them wander blindly in their transgressions.

مَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَلَا هَادِىَ لَهُۥ ۚ وَيَذَرُهُمْ فِى
طُغْيَـٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٨٦﴾

187. Onlar sana Saat (Haşir Günü) hakkında sorarlar: "Onun tayin edilen vakti ne zamandır?" De ki: "Onun bilgisi (ancak) Rabbim katındadır. Ondan başka hiç kimse onun vaktini açıklayamaz. Onun ağırlığı göklerde ve yerlerde ağırdır. O ancak ansızın üzerinize gelecektir." Sanki sende ona dair güzel bir bilgi varmış gibi, sana soruyorlar. De ki: "Onun bilgisi (yalnız) Allah katındadır; fakat insanların çoğu bilmezler."[1]

187. They ask you about the Hour (Day of Resurrection): "When will be its appointed time?" Say: "The knowledge thereof is with my Lord (Alone). None can reveal its time but He. Heavy is its burden through the heavens and the earth. It shall not come upon you except all of a sudden." They ask you as if you have a good knowledge of it. Say: "The knowledge thereof is with Allāh (Alone), but most of mankind know not."[1]

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَىٰهَا ۖ قُلْ إِنَّمَا
عِلْمُهَا عِندَ رَبِّى ۖ لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَآ إِلَّا هُوَ ۚ ثَقُلَتْ
فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً ۗ
يَسْـَٔلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِىٌّ عَنْهَا ۖ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا
عِندَ ٱللَّهِ وَلَـٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٧﴾

---

[1] (Ayet 7:187): Abdullah'tan ؓ rivayeten: "Allah'ın Elçisi ﷺ şöyle buyurdu: 'Ğaybın anahtarları beştir: Şüphesiz, Allah! Kıyametin bilgisi (ancak) Onun katındadır, yağmuru O gönderir, ve rahimlerde olanı bilir. Hiçbir kimse yarın ne kazanacağını bilmez, ve hiç kimse hangi memlekette öleceğini bilmez. Muhakkak, Allah Her Şeyi Bilendir, Her Şeyden

[1] (V.7:187): Narrated 'Abdullāh ؓ: Allāh's Messenger ﷺ said, "The keys of the Unseen are five: Verily, Allāh! With Him (Alone) is the knowledge of the Hour, He sends down the rain, and knows that which is in the wombs. No person knows what he will earn tomorrow, and no person knows in what land he will die. Verily, Allāh is All-Knower, All-Aware." (V.31:34).

188. De ki: (Ey Muhammed ﷺ): "Allah'ın dilemesi dışında, ben kendime bir fayda veya zarar verecek güce sahip değilim. Eğer *gaybı* (Görünmeyeni) bilseydim, kendim için çok servet edinirdim ve bana hiçbir kötülük dokunmazdı. Ben ancak iman eden insanları uyaran ve müjdeleyen bir Peygamberim."

188. Say (O Muhammad ﷺ): "I possess no power over benefit or harm to myself except as Allāh wills. If I had the knowledge of the *Ghaib* (Unseen), I should have secured for myself an abundance of wealth, and no evil should have touched me. I am but a warner, and a bringer of glad tidings to a people who believe."

قُل لَّآ أَمۡلِكُ لِنَفۡسِي نَفۡعٗا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا
شَآءَ ٱللَّهُۚ وَلَوۡ كُنتُ أَعۡلَمُ ٱلۡغَيۡبَ
لَٱسۡتَكۡثَرۡتُ مِنَ ٱلۡخَيۡرِ وَمَا مَسَّنِيَ ٱلسُّوٓءُۚ إِنۡ أَنَا۠
إِلَّا نَذِيرٞ وَبَشِيرٞ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ١٨٨

189. Sizi tek bir kişiden (Adem'den) yaratan ve onunla yaşamanın hazzını duyması için eşini (Havva'yı) ondan yaratan Allah'tır. Eşi ile (birleşince) eşi hafif bir yük yüklendi (hamile kaldı).Onu bir müddet taşıdı.Hamileliği ağırlaşınca Rableri Allah'a:Andolsun bize kusursuz bir çocuk verirsen muhakkak şükredenlerden olacağız diye dua ettiler.

189. It is He Who has created you from a single person (Adam), and (then) He has created from him his wife [Hawwā' (Eve)], in order that he might enjoy the pleasure of living with her. When he (a polytheist from Adam's offspring – as stated by Ibn Kathir in his *Tafsir*) had sexual relation with her (the polytheist's wife), she became pregnant and she carried it about lightly. Then when it became heavy, they both invoked Allāh, their Lord (saying): "If You give us a *Sālih* (good in every aspect) child, we shall indeed be among the grateful."

۞ هُوَ ٱلَّذِي خَلَقَكُم مِّن نَّفۡسٖ وَٰحِدَةٖ
وَجَعَلَ مِنۡهَا زَوۡجَهَا لِيَسۡكُنَ إِلَيۡهَاۖ فَلَمَّا
تَغَشَّىٰهَا حَمَلَتۡ حَمۡلًا خَفِيفٗا فَمَرَّتۡ بِهِۦۖ
فَلَمَّآ أَثۡقَلَت دَّعَوَا ٱللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنۡ ءَاتَيۡتَنَا
صَٰلِحٗا لَّنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ١٨٩

190. Fakat, O onlara *Salih* (her bakımdan hayırlı) bir çocuk verdiğinde, onlar Ona (Allah'a) kendilerine verdiği şeyde ortaklar koştular. Allah onların Kendisine ortak koştukları bütün şeylerden Yücedir, Münezzehtir. (Bkz. *İbn-i Kesir Tefsiri*)

190. But when He gave them (the polytheist and his wife) a *Sālih* (good in every aspect) child, they ascribed partners to Him (Allāh) in that which He has given to them. High is Allāh, Exalted above all that they ascribe as partners to Him. (*Tafsir Ibn Kathir*)

فَلَمَّآ ءَاتَىٰهُمَا صَٰلِحٗا جَعَلَا لَهُۥ شُرَكَآءَ فِيمَآ
ءَاتَىٰهُمَاۚ فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ١٩٠

191. Bizzat kendileri yaratılmışken, hiçbir şey yaratamayanları mı ortaklar koşuyorlar?

191. Do they attribute as partners to Allāh those who created nothing but they themselves are created?

أَيُشۡرِكُونَ مَا لَا يَخۡلُقُ شَيۡـٔٗا وَهُمۡ يُخۡلَقُونَ ١٩١

192. Onlar ne onlara ve ne de kendilerine yardım edebilirler.

192. No help can they give them, nor can they help themselves.

وَلَا يَسۡتَطِيعُونَ لَهُمۡ نَصۡرٗا وَلَآ أَنفُسَهُمۡ
يَنصُرُونَ ١٩٢

Haberdardır." (Ayet 31:34). (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 4627).

[*Sahih Al-Bukhāri*, 6/4627 (O.P.151)]

193. Siz onları hidayete çağırsanız, onlar size tabi olmazlar. Siz onları çağırsanız da, sessiz de kalsanız, sizin için aynıdır.
194. Muhakkak, Allah'tan başka ibadet ettikleriniz (taptıklarınız) da sizin gibi kullardır. Binaenaleyh, şayet sadıklar iseniz, onları çağırın da size cevap versinler.
195. Onların yürüyecek ayakları mı var? Yoksa tutacak elleri mi var? Veya görecek gözleri mi var? Yada işitecek kulakları mı var? De ki:(Ey Muhammed ﷺ): "(Sözüm ona Allah'a koştuğunuz) Ortaklarınızı çağırın ve sonra da bana karşı tuzak kurun, ve bana hiç aman vermeyin!"
196. "Muhakkak, benim Velim (Koruyucum, destekleyicim, ve Yardımcım) Allah'tır ki Kitabı (Kur'an'ı) indirmiştir; ve O iyileri korur (destekler ve yardım eder)."
197. "Ve Ondan (Allah'tan) başka ibadet ettikleriniz (taptıklarınız), ne size nede kendilerine yardım edemezler."
198. Ve onları hidayete çağırırsan, onlar duymazlar; ve onların sana baktıklarını görürsün, lakin görmezler.
199. Sen bağışlama göster, iyi olanı emret, ve akılsızlardan yüz çevir (yani onları cezalandırma).
200. Ve şayet *Şeytandan* sana bir fısıltı gelecek olursa, o zaman Allah'a sığın. Muhakkak, O Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Bilendir.
201. Muhakkak, *Müttakiler* (salihler Bkz. Ayet 2:2), kendilerine *Şeytandan* kötü bir düşünce geldiğinde, (Allah'ı) anarlar; (gerçekten) onlar o

193. And if you call them to guidance, they follow you not. It is the same for you whether you call them or you keep silent.

194. Verily, those whom you call upon besides Allāh are slaves like you. So call upon them and let them answer you if you are truthful.

195. Have they feet wherewith they walk? Or have they hands wherewith they hold? Or have they eyes wherewith they see? Or have they ears wherewith they hear? Say (O Muhammad ﷺ): "Call your (so-called) partners (of Allāh) and then plot against me, and give me no respite!
196. "Verily, my *Walī* (Protector, Supporter, and Helper) is Allāh Who has revealed the Book (the Qur'ān), and He protects (supports and helps) the righteous.
197. "And those whom you call upon besides Him (Allāh) cannot help you nor can they help themselves."
198. And if you call them to guidance, they hear not and you will see them looking at you, yet they see not.
199. Show forgiveness, enjoin what is good, and turn away from the foolish (i.e. don't punish them).
200. And if an evil whisper comes to you from *Shaitān* (Satan), then seek refuge with Allāh. Verily, He is All-Hearer, All-Knower.
201. Verily, those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), when an evil thought comes to them from *Shaitān* (Satan), they remember (Allāh), and (indeed)

وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ لَا يَتَّبِعُوكُمْ ۚ سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُمُوهُمْ أَمْ أَنتُمْ صَامِتُونَ ١٩٣

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ أَمْثَالُكُمْ ۖ فَادْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا لَكُمْ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ١٩٤

أَلَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَا ۖ أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَا ۖ أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ بِهَا ۖ أَمْ لَهُمْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا ۗ قُلِ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ كِيدُونِ فَلَا تُنظِرُونِ ١٩٥

إِنَّ وَلِيِّيَ اللَّهُ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ ۖ وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ ١٩٦

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَكُمْ وَلَا أَنفُسَهُمْ يَنصُرُونَ ١٩٧

وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ لَا يَسْمَعُوا ۖ وَتَرَاهُمْ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ١٩٨

خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ ١٩٩

وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ ۚ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٢٠٠

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طَائِفٌ مِّنَ الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُوا فَإِذَا هُم مُّبْصِرُونَ ٢٠١

zaman (hakikati) görürler.

they then see (aright).

202. Fakat, onların kardeşlerine (şeytanlara) (gelince), onlar (yani şeytanlar) onları daha derin yanlışa sürüklerler; ve onlar hiç dur durak bilmezler.

202. But (as for) their brothers (the devils) they (i.e. the devils) plunge them deeper into error, and they never stop short.

وَإِخْوَٰنُهُمْ يَمُدُّونَهُمْ فِى ٱلْغَىِّ ثُمَّ لَا يُقْصِرُونَ ﴿٢٠٢﴾

203. Ve şayet [onların (yani Kureyş putperestlerinin) teklifine göre] onlara bir mucize getirmezsen, onlar derler ki: "Niçin onu getirmedin?"[1] De ki: "Ben ancak Rabbimden bana vahiy olunana tabi olurum. Bu Kitap (Kur'an) iman eden bir halk için Rabbinizden açık hüccetler, ve bir hidayet ve bir rahmettir."

203. And if you do not bring them a miracle [according to their (i.e. Quraish pagans') proposal], they say: "Why have you not brought it?"[1] Say: "I but follow what is revealed to me from my Lord. This (the Qur'ān) is nothing but evidences from your Lord, and a guidance and a mercy for a people who believe."

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِم بِـَٔايَةٍ قَالُوا۟ لَوْلَا ٱجْتَبَيْتَهَا ۚ قُلْ إِنَّمَآ أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ مِن رَّبِّى ۚ هَـٰذَا بَصَآئِرُ مِن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠٣﴾

204. O halde, Kur'an okunurken, onu dinleyin ve sessiz olun ki merhamet olunasınız. [yani farz cemaat namazları esnasında, (caminin) *İmamı* namazı kıldırırken (*Fatiha Suresi* dışında), ve yine *İmam* Cuma Namazı *Hutbesini* okurken]. (*Taberi Tefsiri*)

204. So, when the Qur'ān is recited, listen to it, and be silent that you may receive mercy [i.e. during the compulsory congregational prayers when the *Imām* (of a mosque) is leading the prayer (except *Sūrat Al-Fātihah*), and also when he is delivering the Friday-prayer *Khutbah*]. (*Tafsir At-Tabari*)

وَإِذَا قُرِئَ ٱلْقُرْءَانُ فَٱسْتَمِعُوا۟ لَهُۥ وَأَنصِتُوا۟ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٤﴾

205. Ve Rabbini, içinden, tevazu ile, ve korkarak, bağırmadan sabahları ve öğleden sonraları zikret, ve gafillerden olma. [2]

205. And remember your Lord within yourself, humbly and with fear and without loudness in words, in the mornings and in the afternoons, and be not of those who are neglectful.[2]

وَٱذْكُر رَّبَّكَ فِى نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً وَدُونَ ٱلْجَهْرِ مِنَ ٱلْقَوْلِ بِٱلْغُدُوِّ وَٱلْـَٔاصَالِ وَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْغَـٰفِلِينَ ﴿٢٠٥﴾

206. Şüphesiz, Rabbinin katında olanlar (melekler), asla Ona ibadet etmekten büyüklenmezler; bilakis Onu tenzih ederler ve Onun huzurunda secde ederler.*

206. Surely, those who are with your Lord (angels) are never too proud to perform acts of worship to Him, but they glorify His Praise and prostrate themselves before Him.*

إِنَّ ٱلَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِۦ وَيُسَبِّحُونَهُۥ وَلَهُۥ يَسْجُدُونَ ۩ ﴿٢٠٦﴾

---

[1] (Ayet 7:203): Enes ﷺ, Mekke halkının (Kureyş putperestlerinin), Allah'ın Elçisinden ﷺ kendilerine bir mucize göstermesini istediğini, ve onun da ayın ikiye ayrılması mucizesini gösterdiğini rivayet etmiştir. (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 3637)

[2] (Ayet 7:205): Bkz. (Ayet 13:28)'in dipnotu.

* (Ayet 7:206): Secde (Bkz. indesdeki secde Ayetlerinin listesine).

[1] (V.7:203): Narrated Anas ﷺ that the Makkan people (Quraish pagans) requested Allāh's Messenger ﷺ to show them a miracle, and so he showed them the splitting of the moon.
[*Sahih Al-Bukhāri*, 4/3637 (O.P.831)]

[2] (V.7:205): See the footnote of (V.13:28).

* (V.7:206) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

Enfal SuresiVIII

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla.

1. (Ey Muhammed ﷺ) Sana, ganimetler hakkında soruyorlar. De ki: "Ganimetler, Allah ve Onun Resulü içindir." Şayet iman ediyorsanız, Allah'tan korkun ve bütün ihtilaflı konuları aranızda düzeltin, ve Allah'a ve Elçisine (Muhammed'e ﷺ) itaat edin.

2. İman edenler onlardır ki, Allah anıldığı zaman, onlar kalplerinde bir korku hissederler; ve Onun Ayetleri (bu Kur'an) onlar üzerine okunduğu zaman, onlar (yani Ayetler) onların İmanlarını artırır; ve onlar (sadece) Rablerine tevekkül ederler;

3. Onlar namaz kılarlar ve Bizim kendilerine verdiğimiz rızıktan harcarlar.

4. İşte gerçekte müminler onlardır. Rablerinin katında onlar için şeref dereceleri, bağışlanma ve cömert rızık (Cennet) vardır.

5. (Ey Muhammed ﷺ) Rabbin seni hakikatle evinden çıkardı; ve muhakkak müminler arasında bir gurup bundan hoşlanmadı.

6. Apaçık ortaya çıktıktan sonra bile -sanki göz göre göre ölüme sürükleniyorlarmış gibi - onlar hakikat hususunda seninle münakaşa ediyorlardı.

7. Ve (hatırla ki) Allah iki taifeden (düşmanın, yani ordu veya kervan) birinin sizin (Müslümanların) olmasını vaad etmişti; siz, silahsız olanın (kervanın) sizin olmasını istediniz; fakat, Allah, Sözleriyle hakikati ortaya

Sūrat Al-Anfāl (The Spoils of War) 8

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. They ask you (O Muhammad ﷺ) about the spoils of war. Say: "The spoils are for Allāh and the Messenger (ﷺ)." So fear Allāh and adjust all matters of difference among you, and obey Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), if you are believers.

2. The believers are only those who, when Allāh is mentioned, feel a fear in their hearts and when His Verses (this Qur'ān) are recited to them, they (i.e. the Verses) increase their Faith; and they put their trust in their Lord (Alone);

3. Who perform *As-Salāt* (the prayers) and spend out of that We have provided for them.

4. It is they who are the believers in truth. For them are grades of dignity with their Lord, and forgiveness and a generous provision (Paradise).

5. As your Lord caused you (O Muhammad ﷺ) to go out from your home with the truth; and verily, a party among the believers disliked it,

6. Disputing with you concerning the truth after it was made manifest, as if they were being driven to death, while they were looking (at it).

7. And (remember) when Allāh promised you (Muslims) one of the two parties (of the enemy, i.e. either the army or the caravan) that it should be yours; you wished that the one unarmed (the caravan) should be yours, but Allāh willed to justify the truth by

سُورَةُ الأَنفَالِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْأَنفَالِ ۖ قُلِ ٱلْأَنفَالُ لِلَّهِ وَٱلرَّسُولِ ۖ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَصْلِحُوا۟ ذَاتَ بَيْنِكُمْ ۖ وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١﴾

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُهُۥ زَادَتْهُمْ إِيمَٰنًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٢﴾

ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣﴾

أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُؤْمِنُونَ حَقًّا ۚ لَّهُمْ دَرَجَٰتٌ عِندَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٤﴾

كَمَآ أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنۢ بَيْتِكَ بِٱلْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ لَكَٰرِهُونَ ﴿٥﴾

يُجَٰدِلُونَكَ فِى ٱلْحَقِّ بَعْدَمَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى ٱلْمَوْتِ وَهُمْ يَنظُرُونَ ﴿٦﴾

وَإِذْ يَعِدُكُمُ ٱللَّهُ إِحْدَى ٱلطَّآئِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ ٱلشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُحِقَّ ٱلْحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦ وَيَقْطَعَ دَابِرَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٧﴾

çıkarmak ve kafirlerin köklerini kesmek istedi (yani Bedir Harbinde).

8. Ta ki - *Mücrimler* (kafirler, müşrikler, günahkarlar ve suçlular) bundan nefret etseler de - Allah hakikati muzaffer kılsın ve batılı boşa çıkarsın diye.

9. (Hani) Siz Rabbinizin yardımını istiyordunuz da, O size (şöyle diyerek) cevap verdi: "Ben size birbiri peşinden (bir diğerini takip eden) bin melekle yardım edeceğim".

10. Allah bunu sadece bir müjde olması, ve kalplerinizin onunla sükun bulması için yapmıştı. Ve zafer ancak Allah'tandır. Şüphesiz, Allah En Güçlüdür, Hikmet Sahibidir.

11. (Hatırla ki) Allah kendi katından bir emniyet olarak, sizi hafif bir uykuyla örtmüştü; ve sizi onunla temizlemek ve sizden Şeytanın *Riczini* (vesvese, kötü düşünceler) gidermek, kalplerinizi güçlendirmek ve ayaklarınızı sabit kılmak için gökten üzerinize su (yağmur) indirmişti.

12. (Hani) Rabbin meleklere vahyetti: "Şüphesiz, Ben sizinleyim; artık iman etmiş olanlara sebat verin. Ben inkar edenlerin kalplerine korku salacağım; artık onların boyunlarını vurun, ve onların el ve ayak parmaklarını doğrayın."

13. Bu, onların Allah'a ve Onun Peygamberine karşı gelmelerinden ve onlara itaatsiz olmalarındandır. Ve her kim Allah'a ve Onun Peygamberine karşı gelir ve itaatsizlik ederse, o zaman şüphesiz, Allah cezalandırmada Şiddetlidir.

14. İşte (azap) budur, artık

His Words and to cut off the roots of the disbelievers (i.e. in the battle of Badr).

8. That He might cause the truth to triumph and bring falsehood to nothing, even though the *Mujrimūn* (disbelievers, polytheists, sinners, criminals) hate it.

9. (Remember) when you sought help of your Lord and He answered you (saying): "I will help you with a thousand of the angels each behind the other (following one another) in succession."

10. Allāh made it only as glad tidings, and that your hearts be at rest therewith. And there is no victory except from Allāh. Verily, Allāh is All-Mighty, All-Wise.

11. (Remember) when He covered you with a slumber as a security from Him, and He caused water (rain) to descend on you from the sky, to clean you thereby and to remove from you the *Rijz* (whispering, evil suggestions) of *Shaitān* (Satan), and to strengthen your hearts, and make your feet firm thereby.

12. (Remember) when your Lord revealed to the angels, "Verily, I am with you, so keep firm those who have believed. I will cast terror into the hearts of those who have disbelieved, so strike them over the necks, and smite over all their fingers and toes."

13. This is because they defied and disobeyed Allāh and His Messenger (ﷺ). And whoever defies and disobeys Allāh and His Messenger (ﷺ), then verily, Allāh is Severe in punishment.

14. This is (the torment), so taste

لِيُحِقَّ ٱلْحَقَّ وَيُبْطِلَ ٱلْبَٰطِلَ وَلَوْ كَرِهَ
ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿٨﴾

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَٱسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّى
مُمِدُّكُم بِأَلْفٍ مِّنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ مُرْدِفِينَ ﴿٩﴾

وَمَا جَعَلَهُ ٱللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِۦ
قُلُوبُكُمْ ۚ وَمَا ٱلنَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ
ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

إِذْ يُغَشِّيكُمُ ٱلنُّعَاسَ أَمَنَةً مِّنْهُ وَيُنَزِّلُ
عَلَيْكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً لِّيُطَهِّرَكُم بِهِۦ
وَيُذْهِبَ عَنكُمْ رِجْزَ ٱلشَّيْطَٰنِ وَلِيَرْبِطَ عَلَىٰ
قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ ٱلْأَقْدَامَ ﴿١١﴾

إِذْ يُوحِى رَبُّكَ إِلَى ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ أَنِّى مَعَكُمْ
فَثَبِّتُوا۟ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۚ سَأُلْقِى فِى قُلُوبِ
ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلرُّعْبَ فَٱضْرِبُوا۟ فَوْقَ
ٱلْأَعْنَاقِ وَٱضْرِبُوا۟ مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ﴿١٢﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَآقُّوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ ۚ وَمَن
يُشَاقِقِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ
ٱلْعِقَابِ ﴿١٣﴾

ذَٰلِكُمْ فَذُوقُوهُ وَأَنَّ لِلْكَٰفِرِينَ

tadın onu; ve muhakkak, Ateşin azabı kafirler içindir.

15. Ey iman edenler! Bir savaş alanında, kafirlerle karşılaştığınızda, asla onlara arkalarınızı dönmeyin.

16. Her kim böyle bir günde bir harb hilesi veya (kendilerinden) bir orduya çekilmek maksadı dışında - arkasını düşmana dönerse, gerçekten o Allah'tan bir gazabı üzerine çekmiş olur. Ve onun yeri Cehennemdir, ve gerçekten o gidilecek yer en kötüsüdür![1]

17. Onları siz öldürmediniz, fakat onları Allah öldürdü. Ve sen (Muhammed ﷺ) attığın zaman, sen atmamıştın, fakat Allah atmıştı, ta ki Allah bununla müminleri Kendisinden adil bir imtihana tabi tutsun. Muhakkak, Allah Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Bilendir.

18. İşte (gerçek) budur; ve şüphesiz Allah kafirlerin aldatıcı planlarını zayıflatır.

19. (Ey kafirler!) Şayet bir hüküm istiyorsanız, işte şimdi hüküm üzerinize gelmiştir; ve eğer (yanlış yapmaktan) vazgeçerseniz, bu sizin için daha hayırlı olacaktır; ve eğer (saldırıya) geri dönerseniz, Biz de döneriz; ve kuvvetleriniz her ne kadar çok olurlarsa olsunlar - size hiçbir fayda vermez; ve muhakkak Allah müminlerle beraberdir.

20. Ey iman edenler! Allah'a ve Onun Elçisine itaat edin; ve işitip dururken, ondan (yani Elçi Muhammed'den ﷺ) yüz çevirmeyin.

21. Ve "Biz işittik" diyen, fakat işitmeyenler gibi olmayın.

it; and surely, for the disbelievers is the torment of the Fire.

15. O you who believe! When you meet those who disbelieve, in a battlefield, never turn your backs to them.

16. And whoever turns his back to them on such a day — unless it be a stratagem of war, or to retreat to a troop (of his own), — he indeed has drawn upon himself wrath from Allāh. And his abode is Hell, and worst indeed is that destination![1]

17. You killed them not, but Allāh killed them. And you (Muhammad ﷺ) threw not when you did throw, but Allāh threw, that He might test the believers by a fair trial from Him. Verily, Allāh is All-Hearer, All-Knower.

18. This (is the fact) and surely Allāh weakens the deceitful plots of the disbelievers.

19. (O disbelievers) if you ask for a judgement, now has the judgement come to you; and if you cease (to do wrong), it will be better for you, and if you return (to the attack), so shall We return, and your forces will be of no avail to you, however numerous they be; and verily, Allāh is with the believers.

20. O you who believe! Obey Allāh and His Messenger (ﷺ), and turn not away from him (i.e. Messenger Muhammad ﷺ) while you are hearing.

21. And be not like those who say: "We have heard," but they hear not.

عَذَابَ ٱلنَّارِ ﴿١٤﴾
يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا لَقِيتُمُ ٱلَّذِينَ
كَفَرُواْ زَحۡفٗا فَلَا تُوَلُّوهُمُ ٱلۡأَدۡبَارَ ﴿١٥﴾

وَمَن يُوَلِّهِمۡ يَوۡمَئِذٖ دُبُرَهُۥٓ إِلَّا مُتَحَرِّفٗا
لِّقِتَالٍ أَوۡ مُتَحَيِّزًا إِلَىٰ فِئَةٖ فَقَدۡ بَآءَ
بِغَضَبٖ مِّنَ ٱللَّهِ وَمَأۡوَىٰهُ جَهَنَّمُۖ
وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ ﴿١٦﴾

فَلَمۡ تَقۡتُلُوهُمۡ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ قَتَلَهُمۡۚ وَمَا
رَمَيۡتَ إِذۡ رَمَيۡتَ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ رَمَىٰ
وَلِيُبۡلِيَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ مِنۡهُ بَلَآءً حَسَنًاۚ إِنَّ
ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ﴿١٧﴾

ذَٰلِكُمۡ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُوهِنُ كَيۡدِ
ٱلۡكَٰفِرِينَ ﴿١٨﴾
إِن تَسۡتَفۡتِحُواْ فَقَدۡ جَآءَكُمُ ٱلۡفَتۡحُۖ
وَإِن تَنتَهُواْ فَهُوَ خَيۡرٞ لَّكُمۡۖ وَإِن تَعُودُواْ نَعُدۡ
وَلَن تُغۡنِيَ عَنكُمۡ فِئَتُكُمۡ شَيۡـٔٗا وَلَوۡ كَثُرَتۡ
وَأَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ﴿١٩﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ
وَلَا تَوَلَّوۡاْ عَنۡهُ وَأَنتُمۡ تَسۡمَعُونَ ﴿٢٠﴾

وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ قَالُواْ سَمِعۡنَا وَهُمۡ
لَا يَسۡمَعُونَ ﴿٢١﴾

[1] (Ayet 8:16): Bkz (Ayet 4:31) 'in dipnotu.

[1] (V.8:16): See the footnote of (V.4:31)

22. Muhakkak, Allah katında, yeryüzündeki (yürüyen) canlıların en kötüleri, anlamayan sağırlar ve dilsizlerdir (yani kafirlerdir).
23. Eğer Allah onlarda herhangi bir iyilik görmüş olsaydı, muhakkak onlara dinlettirirdi; ve şayet O onlara dinlettirmiş bile olsaydı, onlar yine de (hakikate) yüz çevirici olarak dönüp giderlerdi.
24. Ey iman edenler! Allah'a (Ona itaat ederek) ve (Onun) Peygamberine, o (ﷺ) sizi[1], hayat verecek bir şeye çağırdığı zaman[2] cevap verin; ve bilin ki Allah, kişi ile kalbi arasına girer (yani kötü bir kişinin herhangi bir şeye karar vermesine mani olur). Ve şüphesiz, siz (hepiniz) sonunda Onun huzurunda toplanacaksınız.
25. Ve *Fitneden* (musibet ve imtihan) korkun ki o (sadece) içinizdeki zalimleri etkilemez (bilakis iyi ve kötü herkesi etkileyebilir); ve bilin ki Allah, cezalandırmada Şiddetlidir.
26. Ve hatırla ki siz yeryüzünde az sayıda idiniz ve zayıf görülüyordunuz; ve insanların sizi kaçırmasından korkuyordunuz; fakat O size emin bir yer temin etti ve

22. Verily, the worst of (moving) living creatures with Allāh are the deaf and the dumb, who understand not (i.e. the disbelievers).
23. Had Allāh known of any good in them, He would indeed have made them listen; and even if He had made them listen, they would but have turned away with aversion (to the truth).
24. O you who believe! Answer Allāh (by obeying Him) and (His) Messenger when he (ﷺ) calls you[1] to that which will give you life,[2] and know that Allāh comes in between a person and his heart (i.e. He prevents an evil person to decide anything). And verily, to Him you shall (all) be gathered.
25. And fear the *Fitnah* (affliction and trial) which affects not in particular (only) those of you who do wrong (but it may afflict all the good and the bad people), and know that Allāh is Severe in punishment.
26. And remember when you were few and were reckoned weak in the land, and were afraid that men might kidnap you, but He provided a safe place for you, strengthened you

۞ إِنَّ شَرَّ ٱلدَّوَآبِّ عِندَ ٱللَّهِ ٱلصُّمُّ ٱلْبُكْمُ ٱلَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٢٢﴾

وَلَوْ عَلِمَ ٱللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَّأَسْمَعَهُمْ ۖ وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوا۟ وَّهُم مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱسْتَجِيبُوا۟ لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ ۖ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ ٱلْمَرْءِ وَقَلْبِهِۦ وَأَنَّهُۥٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

وَٱتَّقُوا۟ فِتْنَةً لَّا تُصِيبَنَّ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنكُمْ خَآصَّةً ۖ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٢٥﴾

وَٱذْكُرُوٓا۟ إِذْ أَنتُمْ قَلِيلٌ مُّسْتَضْعَفُونَ فِى ٱلْأَرْضِ تَخَافُونَ أَن يَتَخَطَّفَكُمُ ٱلنَّاسُ فَـَٔاوَىٰكُمْ وَأَيَّدَكُم بِنَصْرِهِۦ وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٦﴾

---

[1] (Ayet 8:24): Bkz. (Ayet 1:2)'in dipnotu.
[2] (Ayet 8:24): yani, Allah'a ve Onun Resulüne (Muhammed ﷺ) itaat eden ve Kur'an'ı ve Peygamber'in Sünnetini hayatına tatbik eden, ve Allah Yolunda Cihada giden bir kişi canlıdır (İslami Tevhid Akidesi üzere) gerçek bir Mümindir; şehit edilmesi durumunda, bu bir ölüm değil fakat (Cennette) ebedi bir hayattır; oysa bir kafir (İman hususunda) ölüdür, ve ebedi olarak Cehennemde cezalandırılacaktır (ne diri nede ölü).

[1] (V.8:24): See the footnote of (V.1:2).
[2] (V.8:24): i.e., one is alive, — a true believer (of Islamic Monotheism) who is obedient to Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ) and follows the Qur'ān and Prophet's *Sunnah* practically, and he goes out for *Jihād* in Allāh's Cause; in case he is martyred, that is not a death but an eternal life (in Paradise) forever, unlike to a disbeliever who is dead (as regards Faith), and will be punished in Hell forever (neither alive nor dead).

sizi Yardımıyla güçlendirdi; ve sizi iyi şeylerle rızıklandırdı belki şükredersiniz.

with His Help, and provided you with good things so that you might be grateful.

27. Ey iman edenler! Allah'a ve Onun Elçisine ihanet etmeyin; Emanetlerinize de (size emanet edilmiş şeyler ve Allah'ın size emrettiği bütün vazifeler)[1] ihanet etmeyin.

27. O you who believe! Betray not Allāh and His Messenger (ﷺ), nor betray knowingly your *Amānāt* (the things entrusted to you, and all the duties which Allāh has ordained for you).[1]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَخُونُوا۟ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ
وَتَخُونُوٓا۟ أَمَٰنَٰتِكُمْ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

28. Ve bilin ki sizin mallarınız ve çocuklarınız ancak bir imtihan sebebidir ve şüphesiz büyük bir mükafat Allah katındadır.

28. And know that your possessions and your children are but a trial and that surely, with Allāh is a mighty reward.

وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّمَآ أَمْوَٰلُكُمْ وَأَوْلَٰدُكُمْ فِتْنَةٌ
وَأَنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥٓ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

29. Ey iman edenler! Şayet Allah'a itaat eder ve Ondan korkarsanız, O size *Furkanı* [doğru ile yanlış arasındaki farkı görebilme ölçüsünü) veya (*Mahreci*, yani her bir zorluktan çıkmak için bir yolu)] verir, ve sizin günahlarınızı örter, ve sizi bağışlar; ve Allah Büyük Nimetin Sahibidir.

29. O you who believe! If you obey and fear Allāh, He will grant you *Furqān* [(a criterion to judge between right and wrong), or (*Makhraj,* i.e. a way for you to get out from every difficulty)], and will expiate for you your sins, and forgive you; and Allāh is the Owner of the Great Bounty.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن تَتَّقُوا۟ ٱللَّهَ يَجْعَل
لَّكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنكُمْ سَيِّـَٔاتِكُمْ
وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۗ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ
ٱلْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾

30. Ve (Ey Muhammed ﷺ) (hani) kafirler seni hapsetmek, veya öldürmek, yada (yurdundan, yani Mekke'den) kovmak için sana karşı plan kurmuşlardı; onlar plan kurmuştu ve Allah da plan kurmuştu; ve Allah plan kurucuların En İyisidir.

30. And (remember) when the disbelievers plotted against you (O Muhammad ﷺ) to imprison you, or to kill you, or to get you out (from your home, i.e. Makkah); they were plotting and Allāh too was plotting; and Allāh is the Best of those who plot.

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِيُثْبِتُوكَ أَوْ
يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ ۚ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ
ٱللَّهُ ۖ وَٱللَّهُ خَيْرُ ٱلْمَٰكِرِينَ ﴿٣٠﴾

31. Ve Ayetlerimiz (Kuran'ın Ayetleri) onlara okunduğu zaman, onlar derler ki: "(Kuran'ı) işittik; eğer istesek, biz de bunun benzerini söyleyebiliriz. Bu eskilerin masallarından başka bir şey değildir".

31. And when Our Verses (of the Qur'ān) are recited to them, they say: "We have heard (the Qur'ān); if we wish we can say the like of this. This is nothing but the tales of the ancients."

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا قَالُوا۟ قَدْ سَمِعْنَا
لَوْ نَشَآءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَٰذَآ ۙ إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ
أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٣١﴾

32. Ve (hani) onlar demişlerdi: "Ey Allah'ım! Eğer bu (Kur'an) gerçekten Senden

32. And (remember) when they said: "O Allāh! If this (the Qur'ān) is indeed the truth

وَإِذْ قَالُوا۟ ٱللَّهُمَّ إِن كَانَ هَٰذَا هُوَ
ٱلْحَقَّ مِنْ عِندِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً

[1] (Ayet 8:27) Bkz. (Ayet 3:164)'in (A) dipnotu.

[1] (V.8:27) See the footnote (A) of (V.3:164).

(nazil olmuş) hakikat ise, o zaman üzerimize gökten taşlar yağdır veya üzerimize acıklı bir azap getir".

33. Ve sen (Muhammed ﷺ) onların arasında iken, Allah onları cezalandırmaz; ne de onlar (Allah'tan) bağışlanmayı ararken Allah onları cezalandırmaz.

34. Ve onlar (insanları) *Mescid-i Haram*'a girmekten men ederlerken, niçin Allah onlara azap etmesin? Ve onlar onun bekçisi de değiller. *Müttakiler* (salihler Bkz. Ayet 2:2) dışında, kimse onun bekçileri olamaz, fakat onların çoğu bunu bilmez.

35. Onların Evdeki (Allah'ın Evi, yani Kabe) namazı sadece ıslık çalmak ve el çırpmaktan başka bir şey değildir. Artık, inkar ettiğiniz için tadın cezayı.

36. Muhakkak, inkar edenler servetlerini, (insanları) Allah'ın yolundan alıkoymak için harcarlar; ve onu harcamaya devam edeceklerdir; lakin, sonunda bu onlar için bir yürek acısı olacaktır. Sonra onlar mağlup olacaklardır. Ve inkar edenler Cehennemde bir araya getirileceklerdir.

37. Ta ki Allah kötüleri (kafirleri, müşrikleri ve günah işleyenleri) iyilerden (İslami Tevhid Akidesine iman edenlerden ve salih ameller işleyenlerden) ayırsın ve kötüleri (kafirleri, müşrikleri ve günah işleyenleri) üst üste koyup, yığarak Cehenneme atsın. Onlar! İşte kaybedenler onlardır.

(revealed) from You, then rain down stones on us from the sky or bring on us a painful torment."

33. And Allāh would not punish them while you (Muhammad ﷺ) are amongst them, nor will He punish them while they seek (Allāh's) forgiveness.

34. And why should not Allāh punish them while they hinder (men) from *Al-Masjid Al-Harām,* and they are not its guardians? None can be its guardians except *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), but most of them know not.

35. Their *Salāt* (prayer) at the House (of Allāh, i.e. the Ka'bah at Makkah) was nothing but whistling and clapping of hands. Therefore taste the punishment because you used to disbelieve.

36. Verily, those who disbelieve spend their wealth to hinder (men) from the path of Allāh, and so will they continue to spend it; but in the end it will become an anguish for them. Then they will be overcome. And those who disbelieve will be gathered to Hell.

37. In order that Allāh may distinguish the wicked (disbelievers, polytheists and doers of evil deeds) from the good (believers of Islamic Monotheism and doers of righteous deeds), and put the wicked (disbelievers, polytheists and doers of evil deeds) one over another, heap them together and cast them into Hell. Those! it is they who are the losers.

مِنَ ٱلسَّمَآءِ أَوِ ٱئْتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٢﴾

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنتَ فِيهِمْ ۚ
وَمَا كَانَ ٱللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ
يَسْتَغْفِرُونَ ﴿٣٣﴾

وَمَا لَهُمْ أَلَّا يُعَذِّبَهُمُ ٱللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ
عَنِ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَمَا كَانُوٓا۟
أَوْلِيَآءَهُۥٓ ۚ إِنْ أَوْلِيَآؤُهُۥٓ إِلَّا ٱلْمُتَّقُونَ وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِندَ ٱلْبَيْتِ إِلَّا
مُكَآءً وَتَصْدِيَةً ۚ فَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ بِمَا
كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٥﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ
لِيَصُدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ فَسَيُنفِقُونَهَا ثُمَّ
تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ ۗ
وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ ﴿٣٦﴾

لِيَمِيزَ ٱللَّهُ ٱلْخَبِيثَ مِنَ ٱلطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ
ٱلْخَبِيثَ بَعْضَهُۥ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُۥ
جَمِيعًا فَيَجْعَلَهُۥ فِى جَهَنَّمَ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٣٧﴾

38. İnkar edenlere söyle: eğer onlar (inkardan) vazgeçerlerse, onların geçmişi bağışlanacaktır. Fakat (ona) dönerlerse, o zaman onlardan evvelkilerin (önceden cezalandırılanların) misali (bir uyarı olarak) çoktan gelmiştir.

39 Ve *Fitne* (küfür ve şirk, yani Allah'tan başkalarına ibadet etmek (tapınmak)) kalmayıncaya ve [bütün dünyada[1]] din (kulluk) yalnız Allah için oluncaya kadar onlara karşı savaşın. Fakat, eğer (Allah'tan başkasına ibadet etmekten (tapınmaktan)) vazgeçerlerse, o zaman kesinlikle Allah onların yaptıklarını Görendir.[2]

40 Ve eğer onlar yüz çevirirlerse, o zaman bil ki Allah sizin *Mevlanızdır* (Hami, Rab, Koruyucu ve Destekleyici) - O ne güzel bir *Mevladır*, ve ne Mükemmel bir Yardımcıdır!

38. Say to those who have disbelieved, if they cease (from disbelief), their past will be forgiven. But if they return (thereto), then the examples of those (punished) before them have already preceded (as a warning).

39. And fight them until there is no more *Fitnah* (disbelief and polytheism, i.e. worshipping others besides Allāh), and the religion (worship) will all be for Allāh Alone [in the whole of the world].[1] But if they cease (worshipping others besides Allāh), then certainly, Allāh is All-Seer of what they do.[2]

40. And if they turn away, then know that Allāh is your *Maulā* (Patron, Lord, Protector and Supporter) — (what) an Excellent *Maulā,* and (what) an Excellent Helper!

قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِن يَنتَهُوا۟ يُغْفَرْ لَهُم مَّا قَدْ سَلَفَ وَإِن يَعُودُوا۟ فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾

وَقَـٰتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ ٱلدِّينُ كُلُّهُۥ لِلَّهِ ۚ فَإِنِ ٱنتَهَوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣٩﴾

وَإِن تَوَلَّوْا۟ فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ مَوْلَىٰكُمْ ۚ نِعْمَ ٱلْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ ٱلنَّصِيرُ ﴿٤٠﴾

---

[1] (Ayet 8:39) Bazı İslam alimleri tarafından, bunun, Meryem oğlu İsa'nın عليها السلام yeryüzüne ineceği ve Allah'ın Hak Dini olan - İslamiyet'ten İslami Tevhid Akidesinden - başka herhangi bir dini kabul etmeyeceği bir zamanda olacağı zikredilmiştir.

[2] (Ayet 8:39)
A) Bkz. (Ayet 2:193)'in dipnotu.
B) Ebu Hureyre'den ﷺ rivayeten: "Allah'ın Elçisi ﷺ şöyle buyurdu: 'Ruhum Elinde Olana (Allah'a) yemin olsun ki, muhakkak, Meryem oğlu İsa عليها السلام yakın zamanda siz insanların (Müslümanların) arasına inecek, ve (adil bir idareci olarak) Kur'an'ın Hukukuna göre insanlar arasında adaletle hüküm verecektir, ve Haçı kıracak ve domuzları öldürecek ve *Cizyeyi* [Müslüman bir hükümetin korumasındaki Ehl-i Kitaptan (Yahudilerden ve Hıristiyanlardan) alınan bir vergi. Bu *Cizye* vergisi İsa عليه السلام tarafından kabul edilmeyecektir ve bütün insanlardan başka hiçbir alternatif olmaksızın - İslamiyeti kabul etmeleri istenecektir] kaldıracaktır. O zaman para bolluğu olacak ve hiç kimse sadaka kabul etmeyecektir." (Tafsilat için bkz. *Feth-i Bari*). (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 2222)

[1] (V.8:39) It is mentioned by some of the Islāmic religious scholars that, that will be at the time when 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary) عليها السلام, will descend on the earth, and he will not accept any other religion except Islām — the true religion of Allāh — Islāmic Monotheism.

[2] (V.8:39)
A) See the footnote of (V.2:193).
B) Narrated Abu Hurairah ﷺ: Allāh's Messenger ﷺ said, "By Him (Allāh) in Whose Hand my soul is, surely the son of Maryam (Mary) ['Īsā (Jesus)] عليها السلام will shortly descend amongst you people (Muslims), and will judge mankind justly by the Law of the Qur'ān (as a just ruler), and will break the Cross and kill the pigs and abolish the *Jizyah* [a tax taken from the people of the Scripture (Jews and Christians) who are under the protection of a Muslim government. This *Jizyah* tax will not be accepted by 'Īsā (Jesus) عليه السلام and all mankind will be required to embrace Islām with no other alternative]. Then there will be abundance of money and nobody will accept charitable gifts." (See *Fath Al-Bari* for details). [*Sahih Al-Bukhāri*, 3/2222 (O.P.425)]

41. Eğer Allah'a ve (hak ile batıl arasındaki) o Ölçü Gününde, iki topluluğun karşılaştığı Günde (Bedir Muharebesi) kulumuza (Muhammed'e ﷺ) indirdiğimize inanmışsanız, şunu bilin ki: kazandığınız ganimetin beşte biri Allah'ın, Peygamber'in ve onun [Elçinin (Muhammed'in ﷺ)] akrabalarının, yetimlerin, *Miskinlerin* (fakirlerin) ve yolcularındır; ve Allah her şeyi yapmaya Kadirdir.

41. And know that whatever of war-booty that you may gain, verily, one-fifth (1/5th) of it is assigned to Allāh, and to the Messenger (ﷺ), and to the near relatives [of the Messenger (Muhammad ﷺ)], (and also) the orphans, *Al-Masākin* (the needy) and the wayfarer, if you have believed in Allāh and in that which We sent down to Our slave (Muhammad ﷺ) on the Day of Criterion (between right and wrong), the Day when the two forces met (the battle of Badr); and Allāh is Able to do all things.

۞ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّمَا غَنِمْتُم مِّن شَىْءٍ فَأَنَّ لِلَّهِ
خُمُسَهُۥ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ
وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ إِن كُنتُمْ
ءَامَنتُم بِٱللَّهِ وَمَآ أَنزَلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ
ٱلْفُرْقَانِ يَوْمَ ٱلْتَقَى ٱلْجَمْعَانِ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ
كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤١﴾

42. (Ve hani) Siz (Müslüman ordusu) vadinin yakın tarafında idiniz; ve onlar da uzak tarafında idiler; ve yerdeki kervan sizden daha aşağıdaydı. Karşılaşmak için karşılıklı bir sözleşme yapmış bile olsaydınız, mutlaka sözünüzde anlaşmazlığa düşerdiniz; fakat Allah'ın, çoktan (Bilgisinde) emredilmiş olan bir mevzuyu yerine getirmesi için (siz karşılaştınız), ta ki helak olacaklar (İmanı inkar ettikleri için) apaçık bir delilden sonra helak olsunlar; ve hayatta kalacaklar (yani Müminler) apaçık bir delilden sonra hayatta kalsınlar. Ve şüphesiz ki Allah Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Bilendir.

42. (And remember) when you (the Muslim army) were on the near side of the valley, and they on the farther side, and the caravan on the ground lower than you. Even if you had made a mutual appointment to meet, you would certainly have failed in the appointment, but (you met) that Allāh might accomplish a matter already ordained (in His Knowledge), so that those who were to be destroyed (for their rejecting the Faith) might be destroyed after a clear evidence, and those who were to live (i.e. believers) might live after a clear evidence. And surely, Allāh is All-Hearer, All-Knower.

إِذْ أَنتُم بِٱلْعُدْوَةِ ٱلدُّنْيَا وَهُم بِٱلْعُدْوَةِ
ٱلْقُصْوَىٰ وَٱلرَّكْبُ أَسْفَلَ مِنكُمْ ۚ وَلَوْ
تَوَاعَدتُّمْ لَٱخْتَلَفْتُمْ فِى ٱلْمِيعَٰدِ ۙ وَلَٰكِن
لِّيَقْضِىَ ٱللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا
لِّيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنۢ بَيِّنَةٍ وَيَحْيَىٰ مَنْ
حَىَّ عَنۢ بَيِّنَةٍ ۗ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَسَمِيعٌ
عَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

43. (Ve hani) Allah sana, senin (Muhammed'in ﷺ) rüyanda onları az göstermişti; eğer onları çok göstermiş olsaydı, moraliniz bozulacaktı ve bir karara varmada münakaşa edecektiniz. Ancak Allah (sizi) kurtardı. Muhakkak, O sinelerde olan Her Şeyi Bilendir.

43. (And remember) when Allāh showed them to you as few in your (i.e. Muhammad's) dream; if He had shown them to you as many, you would surely have been discouraged, and you would surely have disputed in making a decision. But Allāh saved (you). Certainly, He is the All-Knower of what is in the breasts.

إِذْ يُرِيكَهُمُ ٱللَّهُ فِى مَنَامِكَ قَلِيلًا ۖ وَلَوْ
أَرَىٰكَهُمْ كَثِيرًا لَّفَشِلْتُمْ وَلَتَنَٰزَعْتُمْ
فِى ٱلْأَمْرِ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ سَلَّمَ ۗ إِنَّهُۥ
عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿٤٣﴾

44. (Ve hani) (Bedir Muharebesi gününde kafirlerin ordusuyla) Karşılaştığınızda, O onları gözlerinizde az gösterdi, ve sizi de onların gözünde az gösterdi, ta ki Allah (Bilgisinde) çoktan emredilmiş bir meseleyi tahakkuk ettirsin; ve bütün meseleler (karar için) Allah'a döner.

45. Ey iman edenler! Bir (düşman) kuvvetiyle karşılaştığınızda, onlara karşı sağlam durun ve Allah'ın İsmini çokça anın (gerek dilinizle ve gerekse zihninizle) ta ki muvaffak olabilesiniz.

46. Ve Allah'a ve Onun Elçisine itaat edin ve (birbirinizle) çekişmeyin, yoksa cesaretinizi kaybedersiniz ve gücünüz kaybolur; ve sabırlı olun. Muhakkak, Allah *Sabirun* (Sabredenler) ile beraberdir.

47. Evlerinden böbürlenerek ve insanlara görünmek için çıkan ve (insanları) Allah'ın yolundan men edenler gibi olmayın; Allah onların bütün yaptıklarını *Muhitundur* (çevreleyen ve tamamiyle bilendir).

48. Ve (hatırla ki) *Şeytan* onlara (kötü) amellerini güzel gösterdi ve dedi ki: "(Bedir Harbinin olduğu) Bugün insanlardan kimse sizi yenemez; ve muhakkak (her bir yardım için) ben sizin komşunuzum". Lakin, iki ordu karşılıklı birbirlerini gördüklerinde, o kaçtı ve dedi: "Doğrusu, benim sizinle bir alakam yok. Doğrusu, ben sizin görmediğinizi görüyorum. Doğrusu ben Allah'tan korkarım, zira Allah cezalandırmada Şiddetlidir".

44. And (remember) when you met (the army of the disbelievers on the day of the battle of Badr), He showed them to you as few in your eyes and He made you appear as few in their eyes, so that Allāh might accomplish a matter already ordained (in His Knowledge), and to Allāh return all matters (for decision).

45. O you who believe! When you meet (an enemy) force, take a firm stand against them and remember the Name of Allāh much (both with tongue and mind), so that you may be successful.

46. And obey Allāh and His Messenger (ﷺ), and do not dispute (with one another) lest you lose courage and your strength departs, and be patient. Surely, Allāh is with those who are *As-Sābirūn* (the patient).

47. And be not like those who come out of their homes boastfully and to be seen of men, and hinder (men) from the path of Allāh; and Allāh is *Muhītun* (encircling and thoroughly comprehending) all that they do.

48. And (remember) when *Shaitān* (Satan) made their (evil) deeds seem fair to them and said, "No one of mankind can overcome you this day (of the battle of Badr) and verily, I am your neighbour (for every help)." But when the two forces came in sight of each other, he ran away and said "Verily, I have nothing to do with you. Verily, I see what you see not. Verily, I fear Allāh for Allāh is Severe in punishment."

وَإِذۡ يُرِيكُمُوهُمۡ إِذِ ٱلۡتَقَيۡتُمۡ فِيٓ أَعۡيُنِكُمۡ
قَلِيلٗا وَيُقَلِّلُكُمۡ فِيٓ أَعۡيُنِهِمۡ لِيَقۡضِيَ ٱللَّهُ
أَمۡرٗا كَانَ مَفۡعُولٗاۗ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرۡجَعُ
ٱلۡأُمُورُ ٤٤

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا لَقِيتُمۡ فِئَةٗ
فَٱثۡبُتُواْ وَٱذۡكُرُواْ ٱللَّهَ كَثِيرٗا لَّعَلَّكُمۡ
تُفۡلِحُونَ ٤٥

وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَا تَنَٰزَعُواْ فَتَفۡشَلُواْ
وَتَذۡهَبَ رِيحُكُمۡۖ وَٱصۡبِرُوٓاْۚ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ
ٱلصَّٰبِرِينَ ٤٦

وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ خَرَجُواْ مِن دِيَٰرِهِم
بَطَرٗا وَرِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ
ٱللَّهِۚ وَٱللَّهُ بِمَا يَعۡمَلُونَ مُحِيطٞ ٤٧

وَإِذۡ زَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ أَعۡمَٰلَهُمۡ وَقَالَ لَا
غَالِبَ لَكُمُ ٱلۡيَوۡمَ مِنَ ٱلنَّاسِ وَإِنِّي
جَارٞ لَّكُمۡۖ فَلَمَّا تَرَآءَتِ ٱلۡفِئَتَانِ نَكَصَ
عَلَىٰ عَقِبَيۡهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيٓءٞ مِّنكُمۡ إِنِّيٓ
أَرَىٰ مَا لَا تَرَوۡنَ إِنِّيٓ أَخَافُ ٱللَّهَۚ وَٱللَّهُ
شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ٤٨

49. Münafıklar ve kalplerinde (küfür) hastalığı bulunanlar dediler ki: “Bu insanlar (Müslümanlar), dinleri tarafından aldatılmış.” Fakat, her kim Allah’a tevekkül ederse, muhakkak Allah Her Şeye Gücü Yetendir, Hakimdir.

50. Ve eğer (ölüm anında) inkar edenlerin canlarını alırken melekleri görebilseydin; onlar, onların yüzlerine ve sırtlarına vururlar, (ve şöyle derler): “Yakıcı Ateşin cezasını tadın”.

51. “Bu, sizin kendi ellerinizin önceden yaptıklarının karşılığıdır. Ve doğrusu, Allah kullarına adaletsiz değildir.”

52. Firavun’un kavminin ve onlardan öncekilerin davranışına benzer şekilde onlar Allah’ın *Ayetlerini* (deliller, ayetler, vb.) reddettiler; böylece, Allah onları günahlarından dolayı cezalandırdı. Doğrusu, Allah Çok Güçlüdür, cezalandırmada Şiddetlidir.

53. Bu, bir topluluk kendilerinde olanı değiştirinceye kadar, Allah’ın onlara ihsan ettiği nimeti asla değiştirmeyeceğinden dolayıdır. Ve muhakkak, Allah Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Bilendir.

54. Firavun’un kavminin ve onlardan öncekilerin davranışına benzer şekilde. Onlar Rablerinin *Ayetlerini* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) yalanladılar; bu yüzden Biz onları günahlarından dolayı yok ettik; ve Biz Firavun’un halkını suda boğduk, zira onların hepsi *Zalimun* (müşrik ve günahkar) idiler.

49. When the hypocrites and those in whose hearts was a disease (of disbelief) said: “These people (Muslims) are deceived by their religion.” But whoever puts his trust in Allāh, then surely, Allāh is All-Mighty, All-Wise.

50. And if you could see when the angels take away the souls of those who disbelieve (at death); they smite their faces and their backs, (saying): “Taste the punishment of the blazing Fire.”

51. “This is because of that which your hands have forwarded. And verily, Allāh is not unjust to His slaves.”

52. Similar to the behaviour of the people of Fir‘aun (Pharaoh), and of those before them — they rejected the *Ayāt* (proofs, verses, etc.) of Allāh, so Allāh punished them for their sins. Verily, Allāh is All-Strong, Severe in punishment.

53. That is so because Allāh will never change a grace which He has bestowed on a people until they change what is in their ownselves. And verily, Allāh is All-Hearer, All-Knower.

54. Similar to the behaviour of the people of Fir‘aun (Pharaoh), and those before them. They denied the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord, so We destroyed them for their sins, and We drowned the people of Fir‘aun (Pharaoh) for they were all *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

إِذْ يَقُولُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِى
قُلُوبِهِم مَّرَضٌ غَرَّ هَٰٓؤُلَآءِ دِينُهُمْ ۗ وَمَن
يَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ﴿٤٩﴾

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ يَتَوَفَّى ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۙ
ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَٰرَهُمْ
وَذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ ﴿٥٠﴾

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ
لَيْسَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٥١﴾

كَدَأْبِ ءَالِ فِرْعَوْنَ ۙ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ
كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۗ
إِنَّ ٱللَّهَ قَوِىٌّ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٥٢﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِّعْمَةً أَنْعَمَهَا
عَلَىٰ قَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا۟ مَا بِأَنفُسِهِمْ ۙ وَأَنَّ ٱللَّهَ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٣﴾

كَدَأْبِ ءَالِ فِرْعَوْنَ ۙ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ
كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَٰهُم بِذُنُوبِهِمْ
وَأَغْرَقْنَآ ءَالَ فِرْعَوْنَ ۚ وَكُلٌّ كَانُوا۟
ظَٰلِمِينَ ﴿٥٤﴾

55. Doğrusu, Allah katında, hareket eden (canlı) yaratıkların en kötüleri, inkar edenlerdir.[1] bu yüzden onlar iman etmezler.
56. Onlar, kendileriyle bir ahit yaptığın kimselerdir; lakin, her defasında onlar ahitlerini bozarlar; ve onlar Allah'tan korkmazlar.
57. Binaenaleyh, eğer savaşta onlara üstün gelecek olursan, arkalarındakileri dağıtmak için, onları şiddetle cezalandır, ta ki onlar bir ders alsınlar.
58. Eğer sen (Ey Muhammedﷺ) bir topluluğun ihanetinden korkarsan, eşit şartlarda (olması için) (onların ahitlerini) onlara geri at (ki seninle onlar arasında hiçbir ahit kalmasın). Doğrusu Allah hainleri sevmez. Muhakkak, Allah hainleri sevmez.
59. Ve inkar edenler, üstün gelebileceklerini (cezadan kaçabileceklerini) zannetmesinler. Doğrusu, onlar asla kendilerini kurtaramayacaklardır.
60. Ve onlara karşı gücünüzün yettiği kadar Allah'ın düşmanı ve sizin düşmanlarınızı ve bunların dışında Allah'ın bilip sizin bilmediklerinizi korkutmak amacıyla kuvvet ve savaş atları (tanklar, uçaklar, füzeler, cephane) hazırlayın. Ve Allah'ın Yolunda her ne ki sarfedersiniz, size geri ödenecektir; ve size haksızlık yapılacak değildir.
61. Fakat, eğer onlar barışa meylederlerse, sen de ona

55. Verily, the worst of moving (living) creatures before Allāh are those who disbelieve,[1] — so they shall not believe.

56. They are those with whom you made a covenant, but they break their covenant every time and they do not fear Allāh.

57. So if you gain the mastery over them in war, punish them severely in order to disperse those who are behind them, so that they may learn a lesson.

58. If you (O Muhammad ﷺ) fear treachery from any people throw back (their covenant) to them (so as to be) on equal terms (that there will be no more covenant between you and them). Certainly Allāh likes not the treacherous.

59. And let not those who disbelieve think that they can outstrip (escape from the punishment). Verily, they will never be able to save themselves (from Allāh's punishment).

60. And make ready against them all you can of power, including steeds of war (tanks, planes, missiles, artillery) to threaten thereby the enemy of Allāh and your enemy, and others besides them, whom you may not know, (but) whom Allāh does know. And whatever you shall spend in the Cause of Allāh, shall be repaid to you, and you shall not be treated unjustly.

61. But if they incline to peace, you (also) incline to it, and (put

إِنَّ شَرَّ ٱلدَّوَآبِّ عِندَ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَهُمۡ
لَا يُؤۡمِنُونَ ٥٥

ٱلَّذِينَ عَٰهَدتَّ مِنۡهُمۡ ثُمَّ يَنقُضُونَ
عَهۡدَهُمۡ فِي كُلِّ مَرَّةٖ وَهُمۡ لَا
يَتَّقُونَ ٥٦

فَإِمَّا تَثۡقَفَنَّهُمۡ فِي ٱلۡحَرۡبِ فَشَرِّدۡ بِهِم مَّنۡ
خَلۡفَهُمۡ لَعَلَّهُمۡ يَذَّكَّرُونَ ٥٧

وَإِمَّا تَخَافَنَّ مِن قَوۡمٍ خِيَانَةٗ فَٱنۢبِذۡ إِلَيۡهِمۡ
عَلَىٰ سَوَآءٍۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلۡخَآئِنِينَ ٥٨

وَلَا يَحۡسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ سَبَقُوٓاْۚ إِنَّهُمۡ لَا
يُعۡجِزُونَ ٥٩

وَأَعِدُّواْ لَهُم مَّا ٱسۡتَطَعۡتُم مِّن قُوَّةٖ وَمِن
رِّبَاطِ ٱلۡخَيۡلِ تُرۡهِبُونَ بِهِۦ عَدُوَّ ٱللَّهِ
وَعَدُوَّكُمۡ وَءَاخَرِينَ مِن دُونِهِمۡ لَا
تَعۡلَمُونَهُمُ ٱللَّهُ يَعۡلَمُهُمۡۚ وَمَا تُنفِقُواْ مِن
شَيۡءٖ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ يُوَفَّ إِلَيۡكُمۡ وَأَنتُمۡ لَا
تُظۡلَمُونَ ٦٠

۞ وَإِن جَنَحُواْ لِلسَّلۡمِ فَٱجۡنَحۡ لَهَا وَتَوَكَّلۡ

[1] (Ayet 8:55) Yani Rablerini (Allah'ı) ve Onun Birliğini inkar edenler, Ondan başkalarına kulluk edenler, Onun Elçilerini inkar edenler, ve İlahi Vahye iman etmeyenler.

[1] (V.8:55) i.e. disbelieve in their Lord (Allāh), deny His Oneness, worship others besides Him, deny His Messengers, and believe not in the Divine Revelation.

meylet ve Allah'a tevekkül et; şüphesiz, O Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Bilendir.
62. Ve şayet seni aldatmaya niyet ederlerse, o zaman muhakkak Allah senin için Kafidir. Seni ve müminleri yardımıyla destekleyen Odur.
63. Ve onların (yani müminlerin) kalplerini birleştiren Odur. Sen yeryüzünde olan her şeyi sarfetmiş bile olsaydın, yine de onların kalplerini birleştiremezdin; fakat, Allah onları kaynaştırdı. Muhakkak, O En Güçlüdür, Hakimdir.
64. Ey Peygamber (Muhammed ﷺ)! Sana ve sana tabi olan müminlere Allah yeter.
65. Ey Peygamber (Muhammed ﷺ)! Müminleri savaşmak için teşvik et. Eğer sizden yirmi metin kişi olursa, onlar ikiyüz kişiyi yenerler; ve sizden yüz metin kişi olursa, onlar inkar edenlerden bin kişiyi yenerler, çünkü onlar (kafirler) anlamayan bir millettir.

66. Şimdi Allah sizin (görevinizi) hafifletmiştir, zira O sizin içinizde zaaf olduğunu bilir. Bianenaleyh, eğer sizden yüz metin kişi olursa, onlar ikiyüz kişiyi yenerler; ve eğer sizden bin kişi olursa, onlar Allah'ın İzniyle, ikibin kişiyi yenerler. Ve Allah, *Sabirun* (sabredenler) ile beraberdir.

67. Yeryüzünde, hiçbir Peygamber için, (düşmanları arasında) büyük bir kılıçtan geçirme yapıncaya kadar, savaş esir almak (ve onları fidye ile serbest bırakmak) yoktur. Siz

your) trust in Allāh. Verily, He is the All-Hearer, the All-Knower.
62. And if they intend to deceive you, then verily, Allāh is All-Sufficient for you. He it is Who has supported you with His Help and with the believers.
63. And He has united their (i.e. believers') hearts. If you had spent all that is in the earth, you could not have united their hearts, but Allāh has united them. Certainly He is All-Mighty, All-Wise.

64. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Allāh is Sufficient for you and for the believers who follow you.
65. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Urge the believers to fight. If there are twenty steadfast persons amongst you, they will overcome two hundred, and if there be a hundred steadfast persons they will overcome a thousand of those who disbelieve, because they (the disbelievers) are a people who do not understand.
66. Now Allāh has lightened your (task), for He knows that there is weakness in you. So, if there are of you a hundred steadfast persons, they shall overcome two hundred, and if there are a thousand of you, they shall overcome two thousand with the Leave of Allāh. And Allāh is with *As-Sābirūn* (the patient).
67. It is not for a Prophet that he should have prisoners of war (and free them with ransom) until he had made a great slaughter (among his enemies) in the land. You desire the

عَلَى ٱللَّهِۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٦١﴾

وَإِن يُرِيدُوٓاْ أَن يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ
ٱللَّهُۚ هُوَ ٱلَّذِىٓ أَيَّدَكَ بِنَصْرِهِۦ وَبِٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾

وَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْۚ لَوْ أَنفَقْتَ مَا فِى ٱلْأَرْضِ
جَمِيعًا مَّآ أَلَّفْتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ
وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ أَلَّفَ بَيْنَهُمْۚ إِنَّهُۥ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ﴿٦٣﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ حَسْبُكَ ٱللَّهُ وَمَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ
ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٤﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ حَرِّضِ ٱلْمُؤْمِنِينَ عَلَى ٱلْقِتَالِۚ
إِن يَكُن مِّنكُمْ عِشْرُونَ صَٰبِرُونَ يَغْلِبُواْ
مِائَتَيْنِۚ وَإِن يَكُن مِّنكُم مِّائَةٌ يَغْلِبُوٓاْ
أَلْفًا مِّنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا
يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾

ٱلْـَٰٔنَ خَفَّفَ ٱللَّهُ عَنكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ
ضَعْفًاۚ فَإِن يَكُن مِّنكُم مِّائَةٌ صَابِرَةٌ
يَغْلِبُواْ مِائَتَيْنِۚ وَإِن يَكُن مِّنكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوٓاْ
أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿٦٦﴾

مَا كَانَ لِنَبِىٍّ أَن يَكُونَ لَهُۥٓ أَسْرَىٰ حَتَّىٰ
يُثْخِنَ فِى ٱلْأَرْضِۚ تُرِيدُونَ عَرَضَ
ٱلدُّنْيَا وَٱللَّهُ يُرِيدُ ٱلْءَاخِرَةَۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ﴿٦٧﴾

bu dünyanın malını (yani mahkumların serbest bırakma karşılığı para) arzuluyorsunuz, fakat Allah (sizin için) Ahireti ister. Ve Allah En Güçlüdür, Hakimdir.

68. Allah'tan daha önce verilmiş bir hüküm olmasaydı, aldıklarınız için size büyük bir azap dokunmuş olacaktı.

69. Artık, savaşta elde ettiğiniz - meşru ve güzel - ganimetlerin tadını çıkarın; ve Allah'tan korkun. Şüphesiz, Allah Çok Bağışlayıcıdır, Çok Merhametlidir.

70. Ey Peygamber (Muhammedﷺ)! Elinizde bulunan esirlere şöyle deyin: "Şayet Allah kalplerinizde bir iyilik bilirse, size sizden alınanın daha hayırlısını verir; ve sizi affeder, ve Allah Çok Bağışlayıcıdır, Çok Merhametlidir."

71. Fakat, eğer esirler sana (Ey Muhammed ﷺ) hıyanet etmeye niyet ederlerse, onlar gerçekten daha önce Allah'a hıyanet etmişlerdi. Bu yüzden, Allah (sana) onların üzerinde kuvvet verdi. Ve Allah Her Şeyi Bilendir, Hikmet Sahibidir.

72. Şüphesiz, iman edenler, hicret edenler, Allah'ın Yolunda mallarıyla ve canlarıyla gayret edip savaşanlar, ve (onlara) sığınacak yer verip yardım edenler bunlar (-ın hepsi) birbirinin dostlarıdırlar (müttefikidirler). Ve iman edip de (sana, Ey Muhammed ﷺ) hicret etmeyenlere gelince: onlar hicret edinceye kadar, onlara karşı koruma vazifen yoktur.[1] Fakat dinde

good of this world (i.e. the money of ransom for freeing the captives), but Allāh desires (for you) the Hereafter. And Allāh is All-Mighty, All-Wise.

68. Were it not a previous ordainment from Allāh, a severe torment would have touched you for what you took.

69. So enjoy what you have gotten of booty in war, lawful and good, and be afraid of Allāh. Certainly, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

70. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Say to the captives that are in your hands: "If Allāh knows any good in your hearts, He will give you something better than what has been taken from you, and He will forgive you, and Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful."

71. But if they intend to betray you (O Muhammad ﷺ), they indeed betrayed Allāh before. So, He gave (you) power over them. And Allāh is All-Knower, All-Wise.

72. Verily, those who believed, and emigrated and strove hard and fought with their property and their lives in the Cause of Allāh as well as those who gave (them) asylum and help, — these are (all) allies to one another. And as to those who believed but did not emigrate (to you O Muhammad ﷺ), you owe no duty of protection to them until they emigrate,[1] but if they seek your help in religion, it is your duty to help

لَّوْلَا كِتَٰبٌ مِّنَ ٱللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَآ
أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٦٨﴾

فَكُلُوا۟ مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَٰلًا طَيِّبًا ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۚ
إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٩﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ قُل لِّمَن فِىٓ أَيْدِيكُم مِّنَ
ٱلْأَسْرَىٰٓ إِن يَعْلَمِ ٱللَّهُ فِى قُلُوبِكُمْ خَيْرًا
يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِّمَّآ أُخِذَ مِنكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۗ
وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧٠﴾

وَإِن يُرِيدُوا۟ خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا۟ ٱللَّهَ مِن
قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَهَاجَرُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟
بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ
ءَاوَوا۟ وَّنَصَرُوٓا۟ أُو۟لَٰٓئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۚ
وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَمْ يُهَاجِرُوا۟ مَا لَكُم مِّن
وَلَٰيَتِهِم مِّن شَىْءٍ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا۟ ۚ وَإِنِ
ٱسْتَنصَرُوكُمْ فِى ٱلدِّينِ فَعَلَيْكُمُ ٱلنَّصْرُ إِلَّا
عَلَىٰ قَوْمٍۭ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَٰقٌ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٧٢﴾

[1] (Ayet 8:72): Bkz. (Ayet 3:149)'in dipnotu.

[1] (V.8:72) See the footnote of (V.3:149).

yardımını isterlerse - aranızda karşılıklı ittifak anlaşması olan bir halk müstesna - bir halka karşı onlara yardım etmeniz gerekir; ve Allah yaptıklarınızın Hepsini Görendir.

73. Ve inkar edenler de birbirlerinin dostlarıdırlar (müttefikidirler); (ve) eğer siz (toplu halde bütün dünyanın Müslümanları) öyle yapmazsanız [yani, Allah'ın İslami Tevhid Dinini muzaffer kılmak için, bir *Halifenin* (bütün İslam dünyası için baş Müslüman idareci) altında tek bir birleşmiş cemaat olmazsanız], yeryüzünde *Fitne* (savaşlar, şirk, vb.) ve zulüm, ve büyük bir kargaşa ve fesat (şirkin zuhuru) olacaktır.[1]

74. Ve iman edip, hicret eden ve Allah'ın Yolunda gayret edenler (*Cihad*) ve yine (onlara) barınak verip yardım edenler - işte bunlar gerçekten müminlerdir; onlar için mağfiretve *Rizkun Kerim* (cömert rızk, yani Cennet) vardır.

75. Ve daha sonra inanıp, hicret eden ve sizinle birlikte (Allah'ın Yolunda) çaba gösterenler, işte onlar sizdendir. Ancak, Allah'ın emrine göre, (miras hususunda) kan bağı olan akrabalar birbirlerine daha yakındırlar. Şüphesiz, Allah Her Şeyi Bilendir.

them except against a people with whom you have a treaty of mutual alliance; and Allāh is the All-Seer of what you do.

73. And those who disbelieve are allies of one another, (and) if you (Muslims of the whole world collectively) do not do so [i.e. become allies, as one united block under one *Khalīfah* (a chief Muslim ruler for the whole Muslim world) to make victorious Allāh's religion of Islamic Monotheism], there will be *Fitnah* (wars, battles, polytheism) and oppression on the earth, and great mischief and corruption (appearance of polytheism).[1]

74. And those who believed, and emigrated and strove hard in the Cause of Allāh (*Al-Jihād*), as well as those who gave (them) asylum and aid — these are the believers in truth, for them is forgiveness and *Rizqun Karīm* (a generous provision, i.e. Paradise).

75. And those who believed afterwards, and emigrated and strove hard along with you (in the Cause of Allāh), they are of you. But kindred by blood are nearer to one another (regarding inheritance) in the decree ordained by Allāh. Verily, Allāh is the All-Knower of everything.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۚ إِلَّا
تَفْعَلُوهُ تَكُن فِتْنَةٌ فِى ٱلْأَرْضِ وَفَسَادٌ
كَبِيرٌ ﴿٧٣﴾

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَهَاجَرُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟ فِى
سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ ءَاوَوا۟ وَّنَصَرُوٓا۟ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلْمُؤْمِنُونَ حَقًّا ۚ لَّهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٧٤﴾

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنۢ بَعْدُ وَهَاجَرُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟
مَعَكُمْ فَأُو۟لَٰٓئِكَ مِنكُمْ ۚ وَأُو۟لُوا۟ ٱلْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ
أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِى كِتَٰبِ ٱللَّهِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ
عَلِيمٌۢ ﴿٧٥﴾

[1] (Ayet 8:73) Taberi Tefsirinde ["Ve inkar edenler de birbirlerinin dostlarıdırlar (müttefikidirler); (ve) eğer siz (toplu halde bütün dünyanın Müslümanları) öyle yapmazsanız [yani, Allah'ın İslami Tevhid Dinini muzaffer kılmak için, bir *Halife* (bütün İslam dünyası için baş Müslüman idareci) altında tek bir birleşmiş cemaat olmazsanız, yeryüzünde *Fitne* (savaşlar, şirk, vb.) ve zulüm, ve büyük bir kargaşa ve fesat (şirkin

[1] (V.8:73) It has been mentioned in *Tafsir At-Tabari* that the best interpretation of this Verse: - "And those who disbelieve are allies of one another, (and) if you (Muslims of the whole world collectively) do not do so (i.e. become allies, as one united block — V.8:73)," is that "If you do not do what We (Allāh) have ordered you to do, [i.e. all of you (Muslims of the whole world) do not become allies as one united

Tövbe Suresi IX

1. Allah ve Onun Resulü (ﷺ) tarafından, kendileriyle bir anlaşma yaptığınız *Müşriklere* (çok tanrıcılara, putperestlere, sanemperestlere ve Allah'ın Birliğini inkar edenlere) (bütün) yükümlülüklerden hürriyet (ilan edilmektedir):
2. Artık (ey *Müşrikler* Bkz. Ayet 2:105) yeryüzünde dört ay için (dilediğiniz gibi) serbestçe seyahat edin; fakat, şunu bilin ki Allah'tan (Allah'ın azabından) kaçamazsınız; ve Allah kafirleri perişan (rezil) kılacaktır.
3. Ve Allah'tan ve Onun Peygamberinden, insanlara, Allah'ın ve Resulünün,

Sūrat At-Taubah (The Repentance) 9

1. Freedom from (all) obligations (is declared) from Allāh and His Messenger (ﷺ) to those of the *Mushrikūn* (polytheists, pagans, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh), with whom you made a treaty.
2. So travel freely (O *Mushrikūn* — see V.2:105) for four months (as you will) throughout the land, but know that you cannot escape (from the punishment of) Allāh; and Allāh will disgrace the disbelievers.

3. And a declaration from Allāh and His Messenger (ﷺ) to mankind on the greatest day

سُورَةُ التَّوْبَةِ

بَرَآءَةٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦٓ إِلَى ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّم
مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١﴾

فَسِيحُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَٱعْلَمُوٓا۟
أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِى ٱللَّهِ ۙ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُخْزِى
ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٢﴾

وَأَذَٰنٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦٓ إِلَى ٱلنَّاسِ يَوْمَ
ٱلْحَجِّ ٱلْأَكْبَرِ أَنَّ ٱللَّهَ بَرِىٓءٌ مِّنَ

---

zuhuru) olacaktır."] Ayetinin en güzel tefsirinin şöyle olduğu zikredilmiştir: "Şayet Bizim (Allah'ın) size yapmanızı emrettiğini yapmazsanız [yani hepiniz (bütün dünyanın Müslümanları) Allah'ın Dinini (İslamiyeti) muzaffer kılmak için tek bir cemaat olarak müttefik olmazsanız, büyük bir *Fitne* (şirk, savaşlar, öldürme, soygunculuk, büyük bir fesat, bozulma ve zulüm, vb.) çıkacaktır"]. Ve Sahih-i Müslim'de Arface tarafından zikredildiği üzere, birçok *Halife* (Müslüman idareci) olması da bir *Fitnedir*. Arface şöyle demiştir: "Ben Allah'ın Elçisini ﷺ şöyle derken işittim: 'Siz hepiniz (bütün Müslümanlar) (yek vücut) olarak, tek bir *Halife* (Müslüman idareci) altında birleştiğinizde, bir adam sizin bütünlüğünüzü bozmak ve sizi farklı guruplara ayırmak için geldiği zaman, o adamı öldürün."
Yine *Sahih Muslim'de* diğer bir rivayet vardır: Ebu Sa'id El-Hudri'den ؓ rivayeten: "Allah'ın Elçisi ﷺ şöyle buyurdu: 'Şayet İslam Alemi iki *Halife*'ye (baş Müslüman idareci) *Bai'ye* (biat) verecek olursa, *Bai'ye* (biat) verilen birincisi önce *Halife* olarak kalacak ve sonra ikinciyi öldürecektir."
Binaenaleyh, (Kur'an'dan ve Peygamberin ifadesinden alınmış) yukarıda mezkur açık delillere göre bütün Müslüman dünyası için birden fazla *Halife* (baş Müslüman idareci) olmaması hukuki bir yükümlülük olup, aksi takdirde Müslümanlar arasında büyük bir *Fitne* (fesat ve kötülük) çıkacaktır, ki bunun neticeleri de pek iyi olmayacaktır.

block to make Allāh's religion (Islām) victorious, there will be a great *Fitnah* (polytheism, wars, battles, killing, robbing, a great mischief, corruption and oppression, etc.)]." And it is *Fitnah* to have many *Khalīfah* (Muslim rulers), as it has been mentioned in *Sahih Muslim* by 'Arfajah, who said: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying: "When you all (Muslims) are united (as one block) under a single *Khalīfah* (a chief Muslim ruler), and a man comes up to disintegrate you and separate you into different groups, then kill that man."
Also there is another narration in *Sahih Muslim*: Narrated Abu Sa'īd Al-Khudrī ؓ: Allāh's Messenger ﷺ said: "If the Muslim world gave the *Bai'ah* (pledge) to two *Khalīfah* (chief Muslim rulers), the first one who was given the *Bai'ah* (pledge) first will remain as the *Khalīfah*, then kill the latter (the second) one."
So it is a legal obligation, from the above-mentioned evident proofs (from the Qur'ān and the Prophet's statement), that there shall not be more than one *Khalīfah* (a chief Muslim ruler) for the whole Muslim world or otherwise there will be a great *Fitnah* (mischief and evil) amongst the Muslims, the ultimate results of which will not be worthy of praise.

ٱلْمُشْرِكِينَ ۙ وَرَسُولُهُۥ ۚ فَإِن تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِى ٱللَّهِ ۗ وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣﴾

(the 10th of Dhul-Hijjah — the 12th month of Islamic calendar) that Allāh is free from (all) obligations to the *Mushrikūn* (see V.2:105) and so is His Messenger (ﷺ). So if you (*Mushrikūn*) repent, it is better for you, but if you turn away, then know that you cannot escape (from the punishment of) Allāh. And give tidings (O Muhammad ﷺ) of a painful torment to those who disbelieve.

Müşriklere (bkz. Ayet 2:105) karşı (bütün) yükümlülüklerden uzak olduğunun, en büyük günde (İslami takvimin 12. ayı olan Zilhicce'nin 10'u) bildirisi. Binaenaleyh, eğer siz (*Müşrikler*) tövbe ederseniz, bu sizin için daha hayırlıdır; fakat, eğer yüz çevirirseniz, o zaman bilin ki siz Allah'tan (Onun cezalandırmasından) kaçamazsınız. Ve (Ey Muhammed ﷺ) inkar edenlere acıklı bir azabın müjdesini ver.

إِلَّا ٱلَّذِينَ عَـٰهَدتُّم مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنقُصُوكُمْ شَيْـًٔا وَلَمْ يُظَـٰهِرُوا۟ عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتِمُّوٓا۟ إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَىٰ مُدَّتِهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٤﴾

4. Except those of the *Mushrikūn* (see V.2:105) with whom you have a treaty, and who have not subsequently failed you in aught, nor have supported anyone against you. So fulfil their treaty to them for the end of their term. Surely, Allāh loves *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

4. Anlaşma yaptığınız *Müşriklerden* (Bkz. Ayet 2:105) size hiçbir şeyde kusur etmemiş ve nede aleyhinizde hiçbir kimseyi desteklememiş olanlar hariç. Bu yüzden, onların sürelerinin sonuna kadar anlaşmalarını yerine getirin. Şüphesiz, Allah *Müttakileri* (salihler Bkz. Ayet 2:2) sever.

فَإِذَا ٱنسَلَخَ ٱلْأَشْهُرُ ٱلْحُرُمُ فَٱقْتُلُوا۟ ٱلْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدتُّمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَٱحْصُرُوهُمْ وَٱقْعُدُوا۟ لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدٍ ۚ فَإِن تَابُوا۟ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ فَخَلُّوا۟ سَبِيلَهُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥﴾

5. Then when the Sacred Months (the 1st, 7th, 11th, and 12th months of the Islamic calendar) have passed, then kill the *Mushrikūn* (see V.2:105) wherever you find them, and capture them and besiege them, and lie in wait for them in every ambush. But if they repent [by rejecting *Shirk* (polytheism) and accept Islamic Monotheism] and perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity), then leave their way free. Verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.[1]

5. O zaman, Kutsal Aylar (İslami takvimin 1., 7., 11. ve 12. ayları) geçince, *Müşrikleri* (Bkz. Ayet 2:105) bulduğunuz yerde öldürün; ve onları ele geçirin ve kuşatın; herbir geçit yerinde onlar için pusuya yatın. Ancak, şayet [*Şirki* (Allah 'a ortak koşmayı) reddedip, İslami Tevhid Akidesini kabul ederek] tövbe ederler, *Namaz* kılarlar ve *Zekat* verirlerse, o zaman onların yollarını serbest bırakın. Muhakkak, Allah Çok Bağışlayandır, Çok Merhametlidir.[1]

---

[1] (Ayet 9:5)
(A) Bkz. (Ayet 2:193)'in dipnotu.
(B)Ebu Hureyre'den ﷺ rivayeten: "Peygamber ﷺ vefat edip de yerine Ebu Bekir geçtiğinde ve Araplardan bazıları küfre dönüş yaptıklarında, Ömer dedi ki: 'Ey Ebu Bekir! Allah'ın Elçisi: 'Ben insanlar *La ilahe illallah* (Allah'tan başka ibadet

[1] (V.9:5)
A) See the footnote of (V.2:193).
B) Narrated Abū Hurairah ﷺ : When the Prophet ﷺ died and Abū Bakr became his successor and some of the Arabs reverted to disbelief, 'Umar said, "O Abū Bakr! How can you fight these people although Allāh's Messenger (ﷺ) said, 'I have been ordered to

وَإِنْ أَحَدٌ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ٱسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ
حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلَـٰمَ ٱللَّهِ ثُمَّ أَبْلِغْهُ مَأْمَنَهُۥ ذَٰلِكَ
بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْلَمُونَ ﴿٦﴾

6. Ve şayet *Müşriklerden* (çoktanrıcılar, putperestler, sanemperestler, ve Allah'ın Birliğini inkar edenler) biri senden aman dilerse, o vakit ona aman ver ki o Allah'ın Kelamını (Kur'an'ı) dinlesin; ve sonra onu emniyette olacağı yere götür; bu onların bilmeyen insanlar olmasından dolayıdır.

6. And if anyone of the *Mushrikūn* (polytheists, idolaters, pagans, disbelievers in the Oneness of Allāh) seeks your protection then grant him protection so that he may hear the Word of Allāh (the Qur'ān) and then escort him to where he can be secure, that is because they are men who know not.

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِندَ ٱللَّهِ
وَعِندَ رَسُولِهِۦٓ إِلَّا ٱلَّذِينَ عَـٰهَدتُّمْ عِندَ
ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ فَمَا ٱسْتَقَـٰمُوا۟ لَكُمْ
فَٱسْتَقِيمُوا۟ لَهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٧﴾

7. (Mekke'deki) *Mescid-i Haram*'ın yanında kendileriyle ahitleştiklerinizin dışında, *Müşrikler* (Allah'a ortak koşanlar, putperestler, sanemperestler, ve Allah'ın Birliğini inkar edenler) için Allah katında ve Onun Elçisi indinde nasıl bir ahit olabilir? Onlar size sadık oldukları sürece, siz de onlara karşı sadık kalın. Muhakkak, Allah, *Müttakileri* (salihler Bkz. Ayet 2:2) sever.

7. How can there be a covenant with Allāh and with His Messenger (ﷺ) for the *Mushrikūn* (polytheists, idolaters, pagans, disbelievers in the Oneness of Allāh) except those with whom you made a covenant near *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah)? So long as they are true to you, stand you true to them. Verily, Allāh loves *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

كَيْفَ وَإِن يَظْهَرُوا۟ عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا۟
فِيكُمْ إِلًّا وَلَا ذِمَّةً يُرْضُونَكُم بِأَفْوَٰهِهِمْ
وَتَأْبَىٰ قُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ فَـٰسِقُونَ ﴿٨﴾

8. Siz onlara yenildiğinizde, onlar ne akrabalık ve ne de ahit bağlarını gözetmezken, nasıl (onlarla bir ahit) olabilir ki? Onlar ağızlarıyla (ağızlarından çıkan güzel

8. How (can there be such a covenant with them) that when you are overpowered by them, they regard not the ties, either of kinship or of covenant with you? With (good words from)

---

edilmeye layık olan kimse yoktur) deyinceye kadar insanlarla savaşmak üzere emrolundum; ve her kim *La ilahe illallah* derse haklı bir sebeb olmadıkça (kendisi bir şey yapıp ta bunun için hukuki bir ceza almazsa) - Allah onun malını ve hayatını benden kurtaracaktır; ve onun hesabı Allah Katında olacaktır' demişken, sen nasıl olur da bu insanlarla savaşırsın?'" Ebu Bekir dedi ki: 'Allah'a yemin olsun! Her kim *Namaz* ile *Zekat* arasında ayırım yaparsa, ben onunla savaşacağım, zira *Zekat* (Allah'ın emirlerine göre) maldan alınacak haktır. Allah'a yemin olsun! Onların Allah'ın Elçisine ﷺ ödedikleri bir keçi yavrusu bile olsa, bunu bana ödemeyi reddederlerse, ben onu alıkoydukları için onlarla savaşırdım." Ömer dedi ki: "Vallahi! Bir şey yoktu, fakat ben farkettim ki Allah Ebu Bekir'in sinesini savaşma kararına doğru açmıştı; bu yüzden onun kararının doğru olduğunu farkettim."
(*Sahih-i Buhari, Hadis Hadith* No. 6924, 6925).

fight the people till they say: *La ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh), and whoever said *Lā ilāha illallāh,* Allāh will save his property and his life from me, unless (he does something for which he receives legal punishment) justly, and his account will be with Allāh?'" Abū Bakr said, "By Allāh! I will fight whoever differentiates between *Salāt* (prayers) and *Zakāt* (obligatory charity); as *Zakāt* is the right to be taken from property (according to Allāh's Orders). By Allāh! If they refused to pay me even a kid they used to pay to Allāh's Messenger ﷺ, I would fight with them for withholding it." 'Umar said, "By Allāh! It was nothing, but I noticed that Allāh opened Abū Bakr's chest towards the decision to fight, therefore, I realized that his decision was right."
[*Sahih Al-Bukhāri*, 9/6924-5 (O.P.59)]

sözlerle) sizleri memnun ederler; fakat onların kalpleri buna isteksizdir; ve onların çoğu *Fasıktırlar* (asi, Allah'a itaatsiz) .

9. Onlar Allah'ın *Ayetleri* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) ile az bir bahayı satın aldılar; ve insanları Onun Yolundan alıkoydular; onların yaptıkları gerçekten kötüdür.

10. Bir mümin hakkında, onlar ne akrabalık, nede ahit bağı gözetmezler! Haddi aşanlar işte onlardır.

11. Ancak, eğer [*Şirki* (Allah'a ortak koşmayı) reddederek ve İslami Tevhid Akidesini kabul ederek] tövbe eder, *Namaz* kılar ve *Zekat* verirlerse[1] , o zaman onlar sizin din kardeşlerinizdir. (Bu şekilde) Bilen bir halk için *Ayetleri* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) tafsilatlı olarak açıklıyoruz.

12. Fakat, eğer ahitlerinden sonra, yeminlerini ihlal ederler, ve tasvip etmeyerek ve tenkit ile dininize saldırırlarsa, o zaman (siz) küfrün önderleri (Mekke'nin Kureyşli putperestlerinin reisleri) ile savaşın - zira kesinlikle onların yeminleri onlar için hiçbir anlam taşımaz umulur ki belki böylece (kötü işlerden) vazgeçerler.

13. Yeminlerini ihlal etmiş ve Elçiyi sürgüne etmeye azmetmiş olan bir kavim ile savaşmayacak mısınız, ki ilk önce onlar saldırmışlardır? Onlardan korkuyor musunuz? Eğer müminler iseniz, Allah Kendisinden korkmanız için daha layıktır.

their mouths they please you, but their hearts are averse to you, and most of them are *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

9. They have purchased with the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh a little gain, and they hindered men from His way; evil indeed is that which they used to do.

10. With regard to a believer, they respect not the ties, either of kinship or of covenant! It is they who are the transgressors.

11. But if they repent [by rejecting *Shirk* (polytheism) and accept Islamic Monotheism], perform *As-Salāt* (the prayers) and give *Zakāt*[1] (obligatory charity), then they are your brethren in religion. (In this way) We explain the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) in detail for a people who know.

12. But if they violate their oaths after their covenant, and attack your religion with disapproval and criticism then fight (you) the leaders of disbelief (chiefs of Quraish pagans of Makkah) — for surely, their oaths are nothing to them — so that they may stop (evil actions).

13. Will you not fight a people (pagans of Makkah) who have violated their oaths and intended to expel the Messenger (ﷺ) while they did attack you first? Do you fear them? Allāh has more right that you should fear Him if you are believers.

اشْتَرَوْا بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَصَدُّوا
عَن سَبِيلِهِ ۚ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلًّا وَلَا ذِمَّةً ۚ
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ ﴿١٠﴾

فَإِن تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا
الزَّكَاةَ فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ ۗ وَنُفَصِّلُ
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

وَإِن نَّكَثُوا أَيْمَانَهُم مِّن بَعْدِ عَهْدِهِمْ
وَطَعَنُوا فِي دِينِكُمْ فَقَاتِلُوا أَئِمَّةَ
الْكُفْرِ ۙ إِنَّهُمْ لَا أَيْمَانَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ
يَنتَهُونَ ﴿١٢﴾

أَلَا تُقَاتِلُونَ قَوْمًا نَّكَثُوا أَيْمَانَهُمْ
وَهَمُّوا بِإِخْرَاجِ الرَّسُولِ وَهُم
بَدَءُوكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۚ أَتَخْشَوْنَهُمْ ۚ فَاللَّهُ
أَحَقُّ أَن تَخْشَوْهُ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

---

[1] (Ayet 9:11) Bkz. (Ayet 9:5)'in dipnotu.

[1] (V.9:11) See the footnote of (V.9:5).

14. Onlarla savaşın ki Allah sizin ellerinizle onları cezalandırsın ve rüsvay kılsın ve sizi onlar üzerinde muzaffer kılsın ve iman eden bir halkın sinelerini tedavi etsin;

14. Fight against them so that Allāh will punish them by your hands and disgrace them and give you victory over them and heal the breasts of a believing people,

قَٰتِلُوهُمْ يُعَذِّبْهُمُ ٱللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ
وَيُخْزِهِمْ وَيَنصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُورَ
قَوْمٍ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

15. Ve onların (müminlerin) kalplerindeki kızgınlığı gidersin. Allah dilediğinin tövbesini kabul eder. Allah Her Şeyi Bilendir, Hikmet Sahibidir.

15. And remove the anger of their (believers') hearts. Allāh accepts the repentance of whom He wills. Allāh is All-Knowing, All-Wise.

وَيُذْهِبْ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ ۗ وَيَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَىٰ
مَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٥﴾

16. Allah, içinizden gayret edenleri ve savaşanları, Allah'tan, Onun Elçisinden ve müminlerden başka *Velice* [(*Bitane* kafirler arasından yardımcılar, müşavirler ve danışmanlar) onlara açıkça sırlarını vererek] edinmeyenleri henüz ortaya çıkarmamışken, siz kendi halinize bırakılacağınızı mı zannediyorsunuz? Allah yaptıklarınızdan çok iyi Haberdardır.

16. Do you think that you shall be left alone while Allāh has not yet tested those among you who have striven hard and fought and have not taken *Walījah* [(*Bitānah* — helpers, advisors and consultants from disbelievers, pagans) giving openly to them their secrets] besides Allāh and His Messenger (ﷺ), and the believers. Allāh is Well-Acquainted with what you do.

أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تُتْرَكُوا۟ وَلَمَّا يَعْلَمِ ٱللَّهُ
ٱلَّذِينَ جَٰهَدُوا۟ مِنكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا۟ مِن
دُونِ ٱللَّهِ وَلَا رَسُولِهِۦ وَلَا ٱلْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً ۚ
وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

17. Onlar kendilerinin inkarcı olduklarına dair kendileri aleyhinde şahitlik ederken, Allah'ın mescitlerini onarmak (orada Allah'a dua ve ibadet etmek, onların temizlik ve inşasıyla ilgilenmek) *Müşriklere* (Allah'a ortak koşanlar, putperestler, sanemperestler, Allah'ın Birliğini inkar edenler) düşmez. Böylelerin işleri boşunadır ve onlar Ateşte ikamet edeceklerdir.

17. It is not for the *Mushrikūn* (polytheists, idolaters, pagans, disbelievers in the Oneness of Allāh) to maintain the mosques of Allāh (i.e. to pray and worship Allāh therein, to look after their cleanliness and their building), while they witness against their own selves of disbelief. The works of such are in vain and in Fire shall they abide.

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَن يَعْمُرُوا۟ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ
شَٰهِدِينَ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِم بِٱلْكُفْرِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ
حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ وَفِى ٱلنَّارِ هُمْ
خَٰلِدُونَ ﴿١٧﴾

18. Allah'ın mescitlerinin bakımı, yalnız Allah'a ve Kıyamet Gününe iman eden; *Namaz* kılan, *Zekat* veren ve ancak Allah'tan korkan kimseler tarafından yapılacaktır. İşte hidayet üzere olanlar onlardır.

18. The mosques of Allāh shall be maintained only by those who believe in Allāh and the Last Day; perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity) and fear none but Allāh. It is they who are on true guidance.

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ
وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَأَقَامَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَى
ٱلزَّكَوٰةَ وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا ٱللَّهَ ۖ فَعَسَىٰٓ
أُو۟لَٰٓئِكَ أَن يَكُونُوا۟ مِنَ ٱلْمُهْتَدِينَ ﴿١٨﴾

19. Hacılara su vermeyi ve (Mekke'deki) *Mescidi*

19. Do you consider the providing of drinking water for

۞ أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ ٱلْحَآجِّ وَعِمَارَةَ ٱلْمَسْجِدِ

Haram'ın bakımını, Allah'a ve Kıyamet Gününe iman edenlerle ve Allah'ın Yolunda gayret eden ve savaşanlarla bir mi tutuyor sunuz? Onlar Allah katında eşit değildirler. Ve Allah *Zalimun* (müşrikler ve fasıklar) olan insanları hidayete iletmez.

the pilgrims and the maintenance of *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah) as equal to the one who believes in Allāh and the Last Day, and strives hard and fights in the Cause of Allāh? They are not equal before Allāh. And Allāh guides not those people who are the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

ٱلْحَرَامِ كَمَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ
وَجَٰهَدَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ لَا يَسْتَوُۥنَ عِندَ ٱللَّهِ ۗ
وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٩﴾

20. (Allah'ın Birliğine İslami Tevhid Akidesi) İman eden ve hicret eden ve Allah'ın Yolunda mallarıyla ve canlarıyla gayret gösteren ve harbeden kimseler, Allah katında mertebece en yüksek olanlardır. Muvaffak olanlar onlardır. [1]

20. Those who believed (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and emigrated and strove hard and fought in Allāh's Cause with their wealth and their lives, are far higher in degree with Allāh. They are the successful.[1]

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَهَاجَرُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟ فِى سَبِيلِ
ٱللَّهِ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ أَعْظَمُ دَرَجَةً عِندَ ٱللَّهِ ۚ
وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَآئِزُونَ ﴿٢٠﴾

---

[1] (Ayet 9:20).

a) Ebu Hureyre'den ﷺ rivayeten: 'Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: 'Her kim Allah'a ve Onun Elçisine iman eder, *Namaz* kılarsa (*İkamet-üs-Salat*) ve Ramazan ayı boyunca *Oruç* tutarsa, o zaman ister Allah'ın Yolunda cihat etsin ister doğduğu ülkede kalsın - onu Cennete sokmak Allah üzerine bağlayıcı bir söz olacaktır.' İnsanlar dediler ki: 'Ey Allah'ın Elçisi! İnsanlara bu müjdeyi verelim mi?' O şöyle buyurdu: 'Cennette, Allah'ın, Yolunda cihad eden *Mücahidler* için ayırdığı yüz kapı vardır; ve iki derece arasındaki mesafe, yer ile gök arasındaki mesafe kadardır. Binaenaleyh, Allah'tan (bir şey) istediğinizde, Cennetin orta ve en yüksek yeri olan *Firdevs'i* isteyin.' [Bu rivayetin ikinci nakledicisi ekledi: "Galiba, Peygamber ﷺ yine dedi ki: 'Onun (yani *Firdevs'in*) üzerinde Azimüşşan'ın (yani Allah'ın) Arşı bulunmaktadır; ve ondan Cennetin nehirleri çıkmaktadır]." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 2790).

b) Şehitlik arzusu: Ebu Hureyre'den ﷺ rivayeten: "Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: 'Nefsim Elinde Olana yemin olsun! Aranızdaki müminlerden, arkamda bırakılmak istemeyen ve benim de kendilerine binek temin edemediğim bazıları olmasaydı, kesinlikle Allah'ın Yolunda *Cihad* için sefere çıkan hiçbir *Seriyye*'nin (ordu birliği) arkasında kalmazdım. Nefsim Kudret Elinde Olana yemin olsun! Allah'ın Yolunda şehit olmak ve tekrar hayata dönmek ve yine tekrar şehit olmak ve yine tekrar hayata geri dönmek ve yine şehit olmak ve yine hayata dönmek ve tekrar şehit olmak isterdim." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 2797).

* Başka bir hadis de cennete girmenin şartı,

[1] (V.9:20):

a) Narrated Abu Hurairah ﷺ: The Prophet ﷺ said, "Whoever believes in Allāh and His Messenger, performs *Salāt* (prayers) and observes *Saum* (fasts) during the month of Ramadan, then it will be a promise binding upon Allāh to admit him to Paradise, no matter whether he fights in Allāh's Cause or remains in the land where he is born."* The people said, "O Allāh's Messenger! Shall we acquaint the people with this good news?" He said, "Paradise has one hundred grades which Allāh has reserved for the *Mujahidūn* who fight in His Cause, and the distance between each of two grades is like the distance between the heaven and the earth. So, when, you ask Allāh (for something), ask for *Al-Firdaus* which is the middle and highest part of Paradise." [The subnarrator added, "I think the Prophet ﷺ also said, 'Above it (i.e. *Al-Firdaus*) is the Throne of the Most Gracious (i.e. Allāh), and from it gush forth the rivers of Paradise]." [*Sahih Al-Bukhāri*, 4/2790 (O.P.48)]

b) The wish for martyrdom. Narrated Abu Hurairah ﷺ: The Prophet ﷺ said, "By Him in Whose Hand my soul is! Were it not for some men amongst the believers who dislike to be left behind me, and whom I cannot provide with means of conveyance, I would certainly never remain behind any *Sariyya* (army unit) going out for *Jihād* in Allāh's Cause. By Him in Whose Hand my soul is! I would love to be martyred in Allāh's Cause and then come back to life, and then get martyred and then come back to life again, and then get martyred and then come back to life again, and then get martyred."
[*Sahih Al-Bukhāri*, 4/2797 (O.P.54)]

*In another *Hadith* it is mentioned: In order to

21. Rableri onlara katından Rahmetinin, (onlardan) razı olduğunun ve içlerinde ebedi nimetlerin bulunduğu Bahçelerin (Cennetin) müjdesini verir.
22. Onlar orada ebediyyen kalacaklardır. Şüphesiz, Allah katında büyük bir mükafat vardır.
23. Ey iman edenler! Eğer onlar küfrü İmana yeğliyorlarsa, babalarınızı ve kardeşlerinizi *Evliya* (destekleyici ve yardımcı) edinmeyin. Ve hanginiz böyle yaparsa, o zaman o *Zalimundan* (fasıklardan) biri olur.
24. De ki: "Eğer babalarınız, oğullarınız, kardeşleriniz, hanımlarınız, akrabalarınız, kazandığınız mallar, düşüş göstermesinden korktuğunuz ticaret, ve hoşunuza giden evler size Allah'tan ve Onun Elçisinden ve Allah'ın Yolunda gayret göstermekten ve savaşmaktan daha sevgili ise[1], o zaman Allah Kararını (Azabını) getirinceye kadar bekleyin. Ve Allah *Fasikun* (asi ve Allah'a karşı itaatsiz) olan kimseleri hidayete erdirmez."
25. Doğrusu, Allah, birçok savaş alanında ve Huneyn (savaşı) gününde size zafer vermişti ve o zaman siz büyük sayınıza sevinmiştiniz; lakin, bu sizin hiçbir işinize yaramamıştı; ve yeryüzü, bütün genişliğine rağmen, size dar gelmişti; sonra

21. Their Lord gives them glad tidings of mercy from Him, and His being pleased (with them), and of Gardens (Paradise) for them wherein are everlasting delights.
22. They will dwell therein forever. Verily, with Allāh is a great reward.
23. O you who believe! Take not as *Auliyā'* (supporters and helpers) your fathers and your brothers if they prefer disbelief to Belief. And whoever of you does so, then he is one of the *Zālimūn* (wrong doers).
24. Say: If your fathers, your sons, your brothers, your wives, your kindred, the wealth that you have gained, the commerce in which you fear a decline, and the dwellings in which you delight are dearer to you than Allāh and His Messenger (ﷺ), and striving hard and fighting in His Cause,[1] then wait until Allāh brings about His Decision (torment). And Allāh guides not the people who are *Al-Fāsiqūn* (the rebellious, disobedient to Allāh).
25. Truly, Allāh has given you victory on many battlefields, and on the day of Hunain (battle) when you rejoiced at your great number, but it availed you naught and the earth, vast as it is, was straitened for you, then you turned back in flight.

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُم بِرَحْمَةٍ مِّنْهُ وَرِضْوَٰنٍ
وَجَنَّـٰتٍ لَّهُمْ فِيهَا نَعِيمٌ مُّقِيمٌ ٢١

خَـٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥٓ أَجْرٌ
عَظِيمٌ ٢٢

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّخِذُوٓا۟ ءَابَآءَكُمْ
وَإِخْوَٰنَكُمْ أَوْلِيَآءَ إِنِ ٱسْتَحَبُّوا۟ ٱلْكُفْرَ
عَلَى ٱلْإِيمَـٰنِ ۚ وَمَن يَتَوَلَّهُم مِّنكُمْ فَأُو۟لَـٰٓئِكَ
هُمُ ٱلظَّـٰلِمُونَ ٢٣

قُلْ إِن كَانَ ءَابَآؤُكُمْ وَأَبْنَآؤُكُمْ وَإِخْوَٰنُكُمْ
وَأَزْوَٰجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَٰلٌ ٱقْتَرَفْتُمُوهَا
وَتِجَـٰرَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسَـٰكِنُ
تَرْضَوْنَهَآ أَحَبَّ إِلَيْكُم مِّنَ ٱللَّهِ
وَرَسُولِهِۦ وَجِهَادٍ فِى سَبِيلِهِۦ فَتَرَبَّصُوا۟ حَتَّىٰ
يَأْتِىَ ٱللَّهُ بِأَمْرِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ
ٱلْفَـٰسِقِينَ ٢٤

لَقَدْ نَصَرَكُمُ ٱللَّهُ فِى مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ
وَيَوْمَ حُنَيْنٍ ۙ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ
تُغْنِ عَنكُمْ شَيْـًٔا وَضَاقَتْ
عَلَيْكُمُ ٱلْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ
وَلَّيْتُم مُّدْبِرِينَ ٢٥

olarak İmanın altı şartına iman etmek zikredilmişmir: 1-Allah'a iman. 2-Meleklerine iman. 3-İndirdiği kitaplara iman. 4-Peygamberllere iman. 5-6-Ahiret günuü'ne, iyi ve kötü yönleriyle kadere imandır. Ve ayrıca İslamın beş şartıylada amel etmek. B.k.z.: (V.2:4)

[1] (Ayet 9:24): Bkz. (Ayet 2:190)'in dipnotu.

enter Paradise, one must believe in Six Articles of Faith: that is to believe in Allāh, in His Messengers, His revealed Books, His Angels, the Day of Resurrection, *Al-Qadar* (Divine Preordainments). [See the footnote of (V.3:85).] And also he must act on the five Principles of Islam [See the footnote of (V.2:4).]

[1] (V.9:24): See the footnote of (V.2:190).

siz gerisin geri dönüp kaçmıştınız.

26. Sonra, Allah, Elçi (Muhammed ﷺ) ve müminler üzerine *Sekine* (sakinlik, huzur ve emniyet) verdi ve görmediğiniz kuvvetler (melekler) indirdi; ve kafirleri cezalandırdı. İşte kafirlerin cezası böyledir.

27. Bundan sonra, Allah dilediğinin tövbesini kabul eder. Ve Allah Çok Bağışlayıcıdır, Çok Merhametlidir.

28. Ey (Allah'ın Birliğine ve Onun Elçisi Muhammed'e ﷺ) iman edenler! Muhakkak, *Müşrikler* (Allah'a ortak koşanlar putperestler, sanemperestler, ve Allah'ın Birliğini ve Muhammed'in ﷺ Tebliğini inkar edenler) pistirler[1] . Bu yüzden, bu yıldan sonra, onların (Mekke'deki) *Mescidi Haram*'a yaklaşmasına izin vermeyin; şayet fakirlikten korkarsanız, eğer Allah dilerse, sizi bol Nimetiyle zenginleştirecektir. Şüphesiz, Allah Her Şeyi Bilendir, Hakimdir.

29. Onlar gönüllü bir teslimiyetle *Cizye*[2] verinceye ve kendilerini boyun eğmiş hissedinceye kadar şunlara karşı savaşın: (1) Allah'a iman etmeyenler; (2) Hesap Gününe iman etmeyenler; (3) Allah ve Onun Resulü (Muhammed ﷺ) tarafından haram edilmiş olanları haram etmeyenler; (4) Kitap Ehli arasında, Hakikat

26. Then Allāh did send down His *Sakīnah* (calmness, tranquillity and reassurance) on the Messenger (Muhammad ﷺ), and on the believers, and sent down forces (angels) which you saw not, and punished the disbelievers. Such is the recompense of disbelievers.

27. Then after that Allāh will accept the repentance of whom He wills. And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

28. O you who believe (in Allāh's Oneness and in His Messenger Muhammad ﷺ)! Verily, the *Mushrikūn* (polytheists, pagans, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh, and in the Message of Muhammad ﷺ) are *Najasun* (impure).[1] So let them not come near *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah) after this year; and if you fear poverty, Allāh will enrich you if He wills, out of His bounty. Surely, Allāh is All-Knowing, All-Wise.

29. Fight against those who believe not in Allāh, nor in the Last Day, nor forbid that which has been forbidden by Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), and those who acknowledge not the religion of truth (i.e. Islam) among the people of the Scripture (Jews and Christians), until they pay the *Jizyah*[2] with

ثُمَّ أَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَعَلَى
ٱلْمُؤْمِنِينَ وَأَنزَلَ جُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا
وَعَذَّبَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۚ وَذَٰلِكَ جَزَآءُ
ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٦﴾

ثُمَّ يَتُوبُ ٱللَّهُ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ عَلَىٰ مَن
يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٧﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّمَا ٱلْمُشْرِكُونَ
نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا۟ ٱلْمَسْجِدَ ٱلْحَرَامَ بَعْدَ
عَامِهِمْ هَٰذَا ۚ وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ
يُغْنِيكُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦٓ إِن شَآءَ ۚ إِنَّ
ٱللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٨﴾

قَٰتِلُوا۟ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَا
بِٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ
وَرَسُولُهُۥ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ ٱلْحَقِّ مِنَ
ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ حَتَّىٰ يُعْطُوا۟
ٱلْجِزْيَةَ عَن يَدٍ وَهُمْ صَٰغِرُونَ ﴿٢٩﴾

[1] (Ayet 9:28) Onların kirliliği manevi ve fizikidir: manevidir, zira onlar Allah'ın Birliğine ve Onun Peygamberi Muhammed'e ﷺ iman etmezler; ve fizikidir, zira onlar şahsi hijyenden mahrumdurlar (idrar, dışkı ve kan vs. cihetiyle kirlidirler). Ve *Neces* kelimesi sadece manevi kirliliği olan kişiler, yani *Müşrikler* için kullanılır.

[2] (Ayet 9:29)

[1] (V.9:28) Their impurity is spiritual and physical: spiritual, because they don't believe in Allāh's Oneness and in His Prophet Muhammad ﷺ; and physical, because they lack personal hygiene (filthy as regards urine, stools and blood etc.). And the word *Najas* is used only for those persons who have spiritual impurity, e.g. *Al-Mushrikūn.*

[2] (V.9:29)

Dinini (yani İslamiyet'i) tanımayanlar (Yahudiler ve Hıristiyanlar).

willing submission, and feel themselves subdued.

30. Ve Yahudiler derler ki: "Üzeyir Allah'ın oğludur"; ve Hıristiyanlar derler: "Mesih Allah'ın oğludur". Bu, daha evvel inkar etmiş olanların sözlerine benzer, onların ağızlarıyla bir sözdür. Allah'ın Laneti onların üzerine olsun, nasıl da hakikatten sapıyorlar![1]

30. And the Jews say: 'Uzair (Ezra) is the son of Allāh, and the Christians say: Messiah is the son of Allāh. That is their saying with their mouths, resembling the saying of those who disbelieved aforetime. Allāh's Curse be on them, how they are deluded away from the truth![1]

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ عُزَيْرٌ ٱبْنُ ٱللَّهِ وَقَالَتِ
ٱلنَّصَٰرَى ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ ٱللَّهِ
ذَٰلِكَ قَوْلُهُم بِأَفْوَٰهِهِمْ يُضَٰهِـُٔونَ
قَوْلَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَبْلُ قَٰتَلَهُمُ
ٱللَّهُ أَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ٣٠

31. Onlar (Yahudiler ve Hıristiyanlar) Allah'ın yanısıra, hahamlarını ve keşişlerini (Allah tarafından emredilmeksizin, kendi keyiflerine göre helal veya haram ettikleri şeylerde onlara uyarak) rabler edindiler; ve yine Meryem oğlu Mesih'i (rab olarak kabul ettiler); halbuki, onlara (Yahudilere ve Hıristiyanlara) (Tevrat'ta ve İncil'de) ancak bir Tek *İlah*'a (Tanrı Allah) kulluk etmeleri emredilmişti: *La ilahe illa Hu* (Ondan başka ibadet edilmeye layık olan yoktur)[2] . Medih ve

31. They (Jews and Christians) took their rabbis and their monks to be their lords besides Allāh (by obeying them in things that they made lawful or unlawful according to their own desires without being ordered by Allāh), and (they also took as their Lord) Messiah, son of Maryam (Mary), while they (Jews and Christians) were commanded [in the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] to worship none but One *Ilāh* (God — Allāh), *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He).[2]

ٱتَّخَذُوٓا۟ أَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَٰنَهُمْ أَرْبَابًا
مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَٱلْمَسِيحَ ٱبْنَ مَرْيَمَ
وَمَآ أُمِرُوٓا۟ إِلَّا لِيَعْبُدُوٓا۟ إِلَٰهًا
وَٰحِدًا لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ سُبْحَٰنَهُۥ
عَمَّا يُشْرِكُونَ ٣١

---

a) Bkz. (Ayet 2:193)'in dipnotu.

b) Ebu Hureyre'den ﷺ rivayeten: "Allah'ın Elçisi ﷺ şöyle buyurdu: 'Siz Yahudiler ile savaşıncaya kadar Kıyamet kopmayacaktır; ve arkasında bir Yahudinin saklandığı taş diyecektir: 'Ey Müslüman! Benim arkamda bir Yahudi saklanıyor, onu öldür."' (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 2926).

c) *Cizye*: Müslüman bir hükümetin koruması altında olan Kitap Ehlinden (Yahudiler ve Hıristiyanlar) toplanan vergi.

[1] (Ayet 9:30) (A) Bkz. (Ayet 2:116)'in dipnotu.

(B) Bkz. (Ayet 4:40)'in dipnotu ve (Ayet 68:42)'in (C) dipnotu.

[2] (Ayet 9:31) Bir keresinde, Allah'ın Elçisi ﷺ bu Ayeti okurken, Adi bin Hatim dedi ki: "Ey Allah'ın Elçisi! Onlar onlara (yani hahamlara ve keşişlere) ibadet etmiyorlar (tapmıyorlar)." Allah'ın Elçisi ﷺ şöyle buyurdu: "Kesinlikle ibadet ,ediyorlar (tapıyorlar). [Onlar (yani hahamlar ve keşişler) helal olan şeyleri haram ve haram olan şeyleri helal ettiler; ve onlar (yani Yahudiler ve Hıristiyanlar) onlara tabi oldular; ve böyle yaparak, onlar gerçekte onlara kulluk ettiler]." (Rivayeten eden: *Ahmed, Tirmizi,* ve *İbn-i Cerir*).

a) See the footnote of (V.2:193).

b) Narrated Abū Hurairah ﷺ : Allāh's Messenger ﷺ said, "The Hour will not be established until you fight against the Jews, and the stone behind which a Jew will be hiding will say, 'O Muslim! There is a Jew hiding behind me, so kill him.'" [*Sahih Al-Bukhāri,* 4/2926 (O.P. 177)]

c) *Jizyah*: a tax levied upon the people of the Scriptures (Jews and Christians, etc.), who are under the protection of a Muslim government.

[1] (V.9:30) A) See the footnote of (V.2:116).

B) See the footnote of (V.4:40) and the footnote (C) of (V.68:42).

[2] (V.9:31) Once while Allāh's Messenger ﷺ was reciting this Verse, 'Adi bin Hātim said, "O Allāh's Messenger! They do not worship them (i.e. the rabbis and monks)." Allāh's Messenger ﷺ said: "They certainly do. [They (i.e. the rabbis and monks) made lawful things as unlawful and unlawful things as lawful, and they (i.e. Jews and Christians) followed them; and by doing so, they really worshipped them]." (Reported by *Ahmad, At-Tirmidhi,* and *Ibn Jarir*)

Şan Onundur, O, onların (Kendisine) koştukları ortaklardan son derece münezzehtir."

Glorified is He (far above is He) from having the partners they associate (with Him).

32. Onlar (kafirler, Yahudiler ve Hıristiyanlar) Allah'ın Nurunu (Muhammed ﷺ ile gönderilmiş olan İslami Tevhid Akidesini) ağızlarıyla söndürmek isterler; fakat, *Kafirler* (ondan) nefret etseler de, Allah Nurunun tamamlanmasından başkasına izin vermez.

32. They (the disbelievers, the Jews and the Christians) want to extinguish Allāh's Light (with which Muhammad ﷺ has been sent — Islamic Monotheism) with their mouths, but Allāh will not allow except that His Light should be perfected even though the *Kāfirūn* (disbelievers) hate (it).

يُرِيدُونَ أَن يُطْفِـُٔوا۟ نُورَ ٱللَّهِ بِأَفْوَٰهِهِمْ
وَيَأْبَى ٱللَّهُ إِلَّآ أَن يُتِمَّ نُورَهُۥ وَلَوْ
كَرِهَ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿٣٢﴾

33. *Müşrikler* (Allah'a ortak koşanlar, putperestler, sanemperestler, Allah'ın Birliğini inkar edenler) (bundan) nefret etseler de, dinini bütün dinler üzerinde üstün kılmak üzere, Elçisini (Muhammed ﷺ) hidayet ve hak din (İslamiyet) ile gönderen Odur.

33. It is He Who has sent His Messenger (Muhammad ﷺ) with guidance and the religion of truth (Islam), to make it superior over all religions even though the *Mushrikūn* (polytheists, pagans, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh) hate (it).

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلْهُدَىٰ
وَدِينِ ٱلْحَقِّ لِيُظْهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦ
وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

34. Ey iman edenler! Muhakkak, (Yahudi) hahamlar ve (Hıristiyan) keşişlerden bir çoğu vardır ki, onlar insanların servetini haksız yere yerler; ve (onları) Allah'ın Yolundan (yani Allah'ın İslami Tevhid Dininden) alıkoyarlar. Ve altın ve gümüş (*Kenz*: *Zekatı* ödenmemiş olan para) yığıp, bunları Allah yolunda sarf etmeyenlere gelince, onlar üzerine can yakıcı bir azabı haber ver.

34. O you who believe! Verily, there are many of the (Jewish) rabbis and the (Christian) monks who devour the wealth of mankind in falsehood, and hinder (them) from the way of Allāh (i.e. Allāh's religion of Islamic Monotheism). And those who hoard up gold and silver (*Al-Kanz*: the money, the *Zakāt* (obligatory charity) of which has not been paid) and spend them not in the way of Allāh, announce to them a painful torment.

۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّ كَثِيرًا
مِّنَ ٱلْأَحْبَارِ وَٱلرُّهْبَانِ لَيَأْكُلُونَ أَمْوَٰلَ
ٱلنَّاسِ بِٱلْبَٰطِلِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ
ٱللَّهِ ۗ وَٱلَّذِينَ يَكْنِزُونَ ٱلذَّهَبَ
وَٱلْفِضَّةَ وَلَا يُنفِقُونَهَا فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ
فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٤﴾

35. Bu (*Kenz*: *Zekatı* ödenmemiş olan para, altın veya gümüş) Cehennemin ateşinde kızdırılacağı ve bununla alınlarının, böğürlerinin ve sırtlarının dağlanacağı Günde, (onlara şöyle denilecektir:) "Bu, kendileriniz için yığdığınız hazinedir. Tadın şimdi

35. On the Day when that (*Al-Kanz*: money, gold and silver, the *Zakāt* (obligatory charity) of which has not been paid) will be heated in the fire of Hell and with it will be branded their foreheads, their flanks, and their backs, (and it will be said to them:) "This is the treasure which you hoarded for yourselves. Now taste of what you

يَوْمَ يُحْمَىٰ عَلَيْهَا فِى نَارِ جَهَنَّمَ
فَتُكْوَىٰ بِهَا جِبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ
وَظُهُورُهُمْ ۖ هَٰذَا مَا كَنَزْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ
فَذُوقُوا۟ مَا كُنتُمْ تَكْنِزُونَ ﴿٣٥﴾

yığdıklarınızı".[1]

36. Şüphesiz, Allah yanında (bir yılda) ayların sayısı onikidir; Allah gökleri ve yeri yarattığı Günde, Allah tarafından bu böyle emredildi; onlardan dördü Kutsaldır (yani İslami takvimin birinci, yedinci, onbirinci ve onikinci ayları). Bu doğru dindir, öyleyse bu aylar içinde kendinize zulmetmeyin; ve nasıl *Müşrikler* (çoktanrıcılar, putperestler, sanemperestler, Allah'ın Birliğini inkar edenler) size karşı topyekun harbediyorlarsa, siz de onlara karşı topyekun savaşın[2] . Fakat bilin ki Allah *Müttakiler* (salihler Bkz. Ayet 2:2) ile beraberdir.

37. (Kutsal Ayın) Ertelenmesi gerçekten küfürde bir artıştır: kafirler bununla saptırılırlar, zira Allah'ın haram kıldığı ayların sayısına uyum göstermek için - onlar onu bir yıl helal, bir yıl haram sayarlar ve bu gibi haram şeyleri helal yaparlar. Amellerinin kötülüğü onlara güzel gösterilir. Ve Allah inkar eden insanları hidayete erdirmez.

38. Ey iman edenler! Size ne oluyor ki size Allah'ın Yolunda savaş (yani *Cihad*) için çıkmanız söylendiğinde, yere mıhlanıyorsunuz? Ahiretten ziyade bu dünyanın hayatından mı hoşnutsunuz? Fakat, Ahiretinki ile kıyaslandığında, bu dünya hayatının sefası pek az bir şeydir. [3]

used to hoard."[1]

36. Verily, the number of months with Allāh is twelve months (in a year), so was it ordained by Allāh on the Day when He created the heavens and the earth; of them four are Sacred (i.e. the 1st, the 7th, the 11th and the 12th months of the Islamic calendar). That is the right religion, so wrong not yourselves therein, and fight against the *Mushrikūn* (polytheists, pagans, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh) collectively[2] as they fight against you collectively. But know that Allāh is with those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

37. The postponing (of a Sacred Month) is indeed an addition to disbelief: thereby the disbelievers are led astray, for they make it lawful one year and forbid it another year in order to adjust the number of months forbidden by Allāh, and they make lawful what Allāh has forbidden. The evil of their deeds is made fair-seeming to them. And Allāh guides not the people who disbelieve.

38. O you who believe! What is the matter with you that when you are asked to march forth in the Cause of Allāh (i.e. *Jihād*) you cling heavily to the earth? Are you pleased with the life of this world rather than the Hereafter? But little is the enjoyment of the life of this world as compared to the Hereafter.[3]

إِنَّ عِدَّةَ ٱلشُّهُورِ عِندَ ٱللَّهِ ٱثْنَا عَشَرَ
شَهْرًا فِي كِتَٰبِ ٱللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ مِنْهَآ أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ
ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّمُ فَلَا تَظْلِمُوا۟ فِيهِنَّ
أَنفُسَكُمْ وَقَٰتِلُوا۟ ٱلْمُشْرِكِينَ كَآفَّةً
كَمَا يُقَٰتِلُونَكُمْ كَآفَّةً وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ
ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

إِنَّمَا ٱلنَّسِىٓءُ زِيَادَةٌ فِي ٱلْكُفْرِ يُضَلُّ
بِهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يُحِلُّونَهُۥ عَامًا وَيُحَرِّمُونَهُۥ
عَامًا لِّيُوَاطِـُٔوا۟ عِدَّةَ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ فَيُحِلُّوا۟ مَا
حَرَّمَ ٱللَّهُ زُيِّنَ لَهُمْ سُوٓءُ أَعْمَٰلِهِمْ
وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٣٧﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ
لَكُمُ ٱنفِرُوا۟ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱثَّاقَلْتُمْ إِلَى
ٱلْأَرْضِ أَرَضِيتُم بِٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا مِنَ
ٱلْءَاخِرَةِ فَمَا مَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا فِي
ٱلْءَاخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٣٨﴾

[1] (Ayet 9:35) Bkz. (Ayet 3:180)'in dipnotu.
[2] (Ayet 9:36) Bkz. (Ayet 2:193) ve (Ayet 8:73)'in dipnotları.
[3] (Ayet 9:38) Enes bin Malik'ten ﷺ rivayeten: "Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: 'Ölen ve (Ahirette)

[1] (V.9:35) See the footnote of (V.3:180).
[2] (V.9:36) See the footnotes of (V.2:193) and (V.8:73).
[3] (V.9:38) Narrated Anas bin Mālik ﷺ: The Prophet ﷺ said, "Nobody who dies and finds good from Allāh (in the Hereafter) would wish to come back to this world,

39. Eğer sefere çıkmazsanız, O sizi acıklı bir azapla cezalandıracak ve sizin yerinize başka bir kavim getirecektir; ve siz Ona hiçbir zarar veremezsiniz; ve Allah herşeyi yapmaya Kadirdir.

40. Eğer ona (Muhammed'e ﷺ) yardım etmezseniz (farketmez), zira, kafirler onu sürdüklerinde Allah gerçekten ona yardım etti, iki kişinin ikincisi; onlar (Muhammed ﷺ ve Ebu Bekir ؓ) mağarada iken, o (ﷺ) arkadaşına (Ebu Bekir'e ؓ) dedi ki: "Mahzun olma (veya korkma), şüphesiz Allah bizimledir". O zaman, Allah *Sekinesini* (sükunet, huzur, sulh) onun üzerine gönderdi ve onu sizin görmediğiniz ordularla (meleklerle) güçlendirdi; ve inkar edenlerin sözünü en aşağı kıldı ve Allah'ın Kelamı en üstün geldi; ve Allah Herşeye Kadirdir, Hikmet Sahibidir.

41. İster hafif (sağlıklı, genç ve varlıklı) olun ve isterse ağır (hasta, yaşlı ve fakir) olun, sefere çıkın; ve mallarınızla ve canlarınızla Allah'ın Yolunda cihad edin. Bu sizin için daha hayırlıdır, keşke bilseniz.

42. Şayet o yakın bir kazanç (önlerinde ganimet) ve kolay bir seyahat olmuş olsaydı, onlar sana tabi olurlardı; fakat mesafe (Tebük Seferi) onlara uzak geldi; ve onlar şöyle diyerek Allah'a yemin

39. If you march not forth, He will punish you with a painful torment and will replace you by another people; and you cannot harm Him at all, and Allāh is Able to do all things.

40. If you help him (Muhammad ﷺ) not (it does not matter), for Allāh did indeed help him when the disbelievers drove him out, the second of the two; when they (Muhammad ﷺ and Abu Bakr ؓ) were in the cave, he (ﷺ) said to his companion (Abu Bakr ؓ): "Be not sad (or afraid), surely, Allāh is with us." Then Allāh sent down His *Sakīnah* (calmness, tranquillity, peace) upon him, and strengthened him with forces (angels) which you saw not, and made the word of those who disbelieved the lowermost, while the Word of Allāh that became the uppermost; and Allāh is All-Mighty, All-Wise.

41. March forth, whether you are light (being healthy, young and wealthy) or heavy (being ill, old and poor), and strive hard with your wealth and your lives in the Cause of Allāh. This is better for you, if you but know.

42. Had it been a near gain (booty in front of them) and an easy journey, they would have followed you, but the distance (Tabuk expedition) was long for them; and they would swear by Allāh: "If we only could, we

إِلَّا تَنفِرُوا۟ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا
وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ
شَيْـًٔا ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ٣٩

إِلَّا تَنصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ ٱللَّهُ إِذْ
أَخْرَجَهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ثَانِىَ ٱثْنَيْنِ إِذْ
هُمَا فِى ٱلْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَـٰحِبِهِۦ
لَا تَحْزَنْ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَنَا ۖ فَأَنزَلَ ٱللَّهُ
سَكِينَتَهُۥ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُۥ بِجُنُودٍ لَّمْ
تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ ٱلسُّفْلَىٰ ۗ وَكَلِمَةُ ٱللَّهِ هِىَ
ٱلْعُلْيَا ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٤٠

ٱنفِرُوا۟ خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَـٰهِدُوا۟
بِأَمْوَٰلِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ ذَٰلِكُمْ
خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ٤١

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا
لَّٱتَّبَعُوكَ وَلَـٰكِنۢ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ ٱلشُّقَّةُ ۚ
وَسَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَوِ ٱسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا
مَعَكُمْ يُهْلِكُونَ أَنفُسَهُمْ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ
لَكَـٰذِبُونَ ٤٢

Allah'tan ihsan gören hiçbir kimse yoktur ki, bütün dünya ve içindekiler kendisine verilse bile bu dünyaya geri dönmek istesin, ancak şehitler müstesna; onlar şehitliğin üstünlüğünü gördüklerinde, dünyaya gelmek ve (Allah'ın Yolunda) tekrar öldürülmek isterler.'"
(*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 2795)

even if he were given the whole world and whatever is in it except the martyr who, on seeing the superiority of martyrdom would like to come back to the world and get killed again (in Allāh's Cause)."
[*Sahih Al-Bukhāri,* 4/2795 (O.P.53-A)]

edeceklerdir: “Keşke gücümüz yetseydi, muhakkak sizinle beraber çıkardık”. Onlar kendilerini helak ederler; ve Allah, onların yalancı olduklarını bilir.

43. Allah seni affetsin (Ey Muhammed ﷺ). Gerçeği söyleyenler açıkça sana belli oluncaya ve sen yalancıları bilinceye kadar (onların geride kalmaları için) niçin onlara izin verdin (sen onların Cihad için sefere çıkmalarına dair olan emrinde ısrar etmeliydin)?

44. Allah’a ve Ahiret Gününe iman edenler, mallarıyla ve canlarıyla savaşmaktan muaf tutulmak üzere senden izin istemezler; ve Allah *Müttakileri* (salihler Bkz. Ayet 2:2) Bilendir.

45. Senden ancak Allah’a ve Ahiret Gününe iman etmeyen ve kalpleri şüphede olanlar (Cihattan muaf tutulmak için) izin isterler. İşte onlar böylece şüpheler içinde bocalayıp dururlar.

46. Ve eğer onlar sefere çıkmaya niyet etmiş olsalardı, bunun için hazırlık yaparlardı; lakin Allah onların gönderilmelerine karşıydı, böylece onları arkada bıraktırdı; ve (onlara) denildi: “(Evde) Oturanların arasında oturun”.

47. Sizinle birlikte sefere çıkmış olsalardı, karışıklığı artırmaktan başka bir şey yapmazlardı; ve (fesadı yayarak) aranızda fitne tohumları saçmak için ortanızda telaşla gezinirlerdi ve aranızda onları dinleyenler vardır. Ve Allah *Zalimleri* (müşrikler ve fasıklar)

would certainly have come forth with you.” They destroy their own selves, and Allāh knows that they are surely liars.

43. May Allāh forgive you (O Muhammad ﷺ). Why did you grant them leave (for remaining behind; you should have persisted as regards your order to them to proceed on *Jihād*), until those who told the truth were seen by you in a clear light, and you had known the liars?

44. Those who believe in Allāh and the Last Day would not ask your leave to be exempted from fighting with their properties and their lives; and Allāh is All-Knower of *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

45. It is only those who believe not in Allāh and the Last Day and whose hearts are in doubt that ask your leave (to be exempted from *Jihād*). So in their doubts they waver.

46. And if they had intended to march out, certainly, they would have made some preparation for it; but Allāh was averse to their being sent forth, so He made them lag behind, and it was said (to them): “Sit you among those who sit (at home).”

47. Had they marched out with you, they would have added to you nothing except disorder, and they would have hurried about in your midst (spreading corruption) and sowing sedition among you — and there are some among you who would have listened to them. And Allāh is All-Knower of the

عَفَا ٱللَّهُ عَنكَ لِمَ أَذِنتَ لَهُمْ حَتَّىٰ
يَتَبَيَّنَ لَكَ ٱلَّذِينَ صَدَقُوا۟ وَتَعْلَمَ
ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿٤٣﴾

لَا يَسْتَـْٔذِنُكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ
وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ أَن يُجَٰهِدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ
وَأَنفُسِهِمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلْمُتَّقِينَ ﴿٤٤﴾

إِنَّمَا يَسْتَـْٔذِنُكَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ
وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ وَٱرْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِى
رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ ﴿٤٥﴾

۞ وَلَوْ أَرَادُوا۟ ٱلْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا۟ لَهُۥ عُدَّةً
وَلَٰكِن كَرِهَ ٱللَّهُ ٱنۢبِعَاثَهُمْ فَثَبَّطَهُمْ
وَقِيلَ ٱقْعُدُوا۟ مَعَ ٱلْقَٰعِدِينَ ﴿٤٦﴾

لَوْ خَرَجُوا۟ فِيكُم مَّا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا
وَلَأَوْضَعُوا۟ خِلَٰلَكُمْ يَبْغُونَكُمُ ٱلْفِتْنَةَ
وَفِيكُمْ سَمَّٰعُونَ لَهُمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ
بِٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٤٧﴾

Bilendir.

Zālimūn (polytheists and wrong doers).

48. Şüphesiz, onlar daha önce de fitne planı yapmışlar ve sana karşı bir takım işler çevirmişlerdi; nihayet - onlar bundan nefret etseler de - hakikat (zafer) geldi ve Allah'ın Emri (Onun Dini, İslam) aşikar oldu.

48. Verily, they had plotted sedition before, and had upset matters for you, until the truth (victory) came and the Decree of Allāh (His religion, Islam) became manifest though they hated it.

لَقَدِ ٱبْتَغَوُا۟ ٱلْفِتْنَةَ مِن قَبْلُ وَقَلَّبُوا۟
لَكَ ٱلْأُمُورَ حَتَّىٰ جَآءَ ٱلْحَقُّ وَظَهَرَ
أَمْرُ ٱللَّهِ وَهُمْ كَـٰرِهُونَ ﴿٤٨﴾

49. Ve onların arasında birisi vardır ki o der: "(*Cihattan* muaf tutulmak için) Bana izin ver ve beni fitneye düşürme". Şüphesiz, onlar zaten fitneye düşmüşlerdir. Ve muhakkak Cehennem kafirleri kuşatıyor.

49. And among them is he who says: "Grant me leave (to be exempted from *Jihād*) and put me not into trial." Surely they have fallen into trial. And verily, Hell is surrounding the disbelievers.

وَمِنْهُم مَّن يَقُولُ ٱئْذَن لِّى وَلَا تَفْتِنِّىٓ ۚ
أَلَا فِى ٱلْفِتْنَةِ سَقَطُوا۟ ۗ وَإِنَّ جَهَنَّمَ
لَمُحِيطَةٌۢ بِٱلْكَـٰفِرِينَ ﴿٤٩﴾

50. Şayet sana (Ey Muhammedﷺ) bir iyilik gelse, bu onları üzer; lakin, sana bir felaket gelse, onlar "Biz önceden tedbirimizi aldık" derler ve sevinerek dönüp giderler.

50. If good befalls you (O Muhammad ﷺ), it grieves them, but if a calamity overtakes you, they say: "We took our precaution beforehand" and they turn away rejoicing.

إِن تُصِبْكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ ۖ وَإِن
تُصِبْكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا۟ قَدْ أَخَذْنَآ
أَمْرَنَا مِن قَبْلُ وَيَتَوَلَّوا۟ وَّهُمْ
فَرِحُونَ ﴿٥٠﴾

51. De ki: "Allah'ın bizim için emrettiğinden başkası başımıza gelmez.[1] O bizim Mevlamızdır (Rab, Yardımcı ve Koruyucu). Ve müminler yalnız Allah'a tevekkül etsinler."

51. Say: "Nothing shall ever happen to us except what Allāh has ordained for us.[1] He is our *Maulā* (Lord, Helper and Protector)." And in Allāh let the believers put their trust.

قُل لَّن يُصِيبَنَآ إِلَّا مَا كَتَبَ ٱللَّهُ لَنَا
هُوَ مَوْلَىٰنَا ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

52. De ki: "Bize en hayırlı iki şeyden (şehitlik veya zafer) başka (bir şey mi) bekliyorsunuz? Oysa biz sizin için Allah'ın ya kendi katından veya bizim elimizle sizi bir cezaya uğratmasını bekliyoruz. Öyleyse, bekleyin, biz de sizinle birlikte bekliyoruz."

52. Say: "Do you wait for us (anything) except one of the two best things (martyrdom or victory)? While we await for you either that Allāh will afflict you with a punishment from Himself or at our hands. So wait, we too are waiting with you."

قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَآ إِلَّآ إِحْدَى
ٱلْحُسْنَيَيْنِ ۖ وَنَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ أَن
يُصِيبَكُمُ ٱللَّهُ بِعَذَابٍ مِّنْ عِندِهِۦٓ
أَوْ بِأَيْدِينَا ۖ فَتَرَبَّصُوٓا۟ إِنَّا مَعَكُم
مُّتَرَبِّصُونَ ﴿٥٢﴾

53. De ki: "İster gönüllü olarak, ister gönülsüz olarak (Allah'ın Yolunda) harcayın, o sizden kabul olunmayacaktır. Şüphesiz, daima *Fasıklardan* (asi, Allah'a itaatsiz) olan bir kavimsiziniz."

53. Say: "Spend (in Allāh's Cause) willingly or unwillingly, it will not be accepted from you. Verily, you are ever a people who are *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh)."

قُلْ أَنفِقُوا۟ طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَّن يُتَقَبَّلَ مِنكُمْ ۖ
إِنَّكُمْ كُنتُمْ قَوْمًا فَـٰسِقِينَ ﴿٥٣﴾

---

[1] (Ayet 9:51) Bkz. (Ayet 57:22)'in dipnotu.

[1] (V.9:51) See the footnote of (V.57:22).

54. Nafakalarını onlardan kabul olunmaktan men eden, Allah'ı ve Onun Elçisini (Muhammed ﷺ) inkar etmelerinden, *Namaza* tembel tembel gelmelerinden[1] , ve nafakalarını ancak istemeye istemeye vermelerinden başka bir şey değildir.

55. Artık ne onların serveti ve ne de çocukları seni (Ey Muhammedﷺ) imrendirmesin; gerçekte, Allah'ın planı, bu dünyanın hayatında bu şeylerle onları cezalandırmak ve canlarının inkarcı olarak çıkmasıdır.

56. Onlar Sizden olmadıkları halde, sizinle beraber olduklarına Allah Adına yemin ederler; fakat, onlar (sizin kendilerini öldürmenizden) korkan bir topluluktur (münafıklardır).

57. Onlar bir sığınak, yahut mağara, veya saklanacak bir yer bulsalardı, hemen aceleyle oraya yönelirlerdi.

58. Ve onların içinden bazıları sadakalar (-ın dağıtılması) hususunda seni (Ey Muhammed ﷺ) itham ederler. Eğer onların bir kısmı onlara verilirse, hoşnut olurlar; lakin onlara ondan verilmezse:

54. And nothing prevents their contributions from being accepted from them except that they disbelieved in Allāh and in His Messenger (Muhammad ﷺ), and that they came not to *As-Salāt* (the prayers) except in a lazy state,[1] and that they offer not contributions but unwillingly.

55. So, let not their wealth nor their children amaze you (O Muhammad ﷺ); in reality Allāh's Plan is to punish them with these things in the life of this world, and that their souls shall depart (die) while they are disbelievers.

56. They swear by Allāh that they are truly of you while they are not of you, but they are a people (hypocrites) who are afraid (that you may kill them).

57. Should they find a refuge, or caves, or a place of concealment, they would turn straightway thereto with a swift rush.

58. And of them are some who accuse you (O Muhammad ﷺ) in the matter of (the distribution of) the alms. If they are given part thereof, they are pleased, but if they are not given thereof, behold! They are

وَمَا مَنَعَهُمْ أَن تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَـٰتُهُمْ إِلَّآ أَنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ وَبِرَسُولِهِۦ وَلَا يَأْتُونَ ٱلصَّلَوٰةَ إِلَّا وَهُمْ كُسَالَىٰ وَلَا يُنفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَـٰرِهُونَ ﴿٥٤﴾

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَـٰدُهُمْ ۚ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُعَذِّبَهُم بِهَا فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ كَـٰفِرُونَ ﴿٥٥﴾

وَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنكُمْ وَمَا هُم مِّنكُمْ وَلَـٰكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَفْرَقُونَ ﴿٥٦﴾

لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَـًٔا أَوْ مَغَـٰرَٰتٍ أَوْ مُدَّخَلًا لَّوَلَّوْا۟ إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ ﴿٥٧﴾

وَمِنْهُم مَّن يَلْمِزُكَ فِى ٱلصَّدَقَـٰتِ فَإِنْ أُعْطُوا۟ مِنْهَا رَضُوا۟ وَإِن لَّمْ يُعْطَوْا۟ مِنْهَآ إِذَا هُمْ يَسْخَطُونَ ﴿٥٨﴾

---

[1] (Ayet 9:54) Ebu Hureyre'den ﵁ rivayeten: "Peygamber ﷺ buyurdu: 'Münafıklar için *Fecr* (Sabah) ve *I'şa* (Yatsı) namazlarından daha ağır (zor) hiçbir namaz yoktur; fakat, şayet onlar vakitlerinde kılınan bu namazların mükafatını bilselerdi, şüphesiz, sürünmek zorunda kalsalar bile onları (camide) kılarlardı.' Peygamber ﷺ ilave etti: 'Muhakkak, ben Müezzine Kamet getirmesini ve bir kişiye imam olmasını emretmek; ve daha sonra (camilerde) namaz kılmak için henüz evlerinden çıkmamış olanların hepsini (evleriyle birlikte) ateşe vermek niyet ettim (niyet etmek üzere idim)'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 657)

[1] (V.9:54) Narrated Abu Hurairah ﵁: The Prophet ﷺ said, "No *Salāt* (prayer) is more heavy (harder) for the hypocrites than the *Fajr* and the *'Ishā* prayer; but if they knew the reward for these *Salāt* (prayers) at their respective times, they would certainly present themselves (in the mosques) even if they had to crawl." The Prophet ﷺ added, "Certainly, I intended (or was about) to order the *Mu'adhdhin* (call-maker) to pronounce *Iqāmah* and order a man to lead the *Salāt* (prayer), and then take a fire flame to burn all those (men along with their houses) who had not yet left their houses for the *Salāt* (prayer) (in the mosques)." [*Sahih Al-Bukhāri,* 1/657 (O.P.626)]

Bak! Onlar hemen öfkelenirler! [1]

enraged! [1]

59. Keşke onlar Allah ve Onun Elçisinin (ﷺ) kendilerine vermiş olduğundan razı olup şöyle demiş olsalardı: "Allah bize yeter. Allah bize Nimetinden verecektir; ve Onun Elçisi de (sadakalardan) verecektir. Biz Allah'a (bizi zenginleştirmesi için) niyaz ederiz."

59. Would that they were content with what Allāh and His Messenger (ﷺ) gave them and had said: "Allāh is Sufficient for us. Allāh will give us of His bounty, and so will His Messenger (ﷺ) (from alms). We implore Allāh (to enrich us)."

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا۟ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ
وَرَسُولُهُۥ وَقَالُوا۟ حَسْبُنَا ٱللَّهُ سَيُؤْتِينَا
ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ وَرَسُولُهُۥٓ إِنَّآ إِلَى ٱللَّهِ
رَٰغِبُونَ ﴿٥٩﴾

60. *Sadakalar* (burada *Zekat* demektir) yalnız *Fukara* (fakirler), ve *Miskinler*[2] (fakirler), (fonları) toplayanlara, ve kalpleri (İslamiyet'e) meyledenlere, ve esirleri kurtarmak için, ve borçlu olanlar için, ve Allah'ın Davası için (yani Mücahitler kutsal bir savaşta harbedenler için), ve yolcular (herşeyden kesilmiş yolcular) içindir, ve Allah tarafından emridilmiş bir yükümlülüktür. Ve Allah Her Şeyi Bilendir, Hakimdir.

60. *As-Sadaqāt* (here it means *Zakāt* – obligatory charity) are only for the *Fuqarā'* (poor), and *Al-Masākin*[2] (the needy) and those employed to collect (the funds); and to attract the hearts of those who have been inclined (towards Islam); and to free the captives; and for those in debt; and for Allāh's Cause (i.e. for *Mujahidūn* — those fighting in a holy battle), and for the wayfarer (a traveller who is cut off from everything); a duty imposed by Allāh. And Allāh is All-Knower, All-Wise.

۞ إِنَّمَا ٱلصَّدَقَٰتُ لِلْفُقَرَآءِ وَٱلْمَسَٰكِينِ
وَٱلْعَٰمِلِينَ عَلَيْهَا وَٱلْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ وَفِى
ٱلرِّقَابِ وَٱلْغَٰرِمِينَ وَفِى سَبِيلِ ٱللَّهِ
وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ ۖ فَرِيضَةً مِّنَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾

61. Ve onların arasında Peygamberin (Muhammed ﷺ) canını sıkanlar vardır ki, onlar şöyle derler: "O (her habere) kulaktır (dinler)". De ki: "O sizin için en iyi olanı dinler; Allah'a inanır; müminlere inanır; ve iman edenlere bir rahmettir." Fakat, Allah'ın Elçisine (Muhammed ﷺ) eza edenlere gelince, acıklı bir azap onların olacaktır. (Bkz. Ayet 33:57)

61. And among them are men who annoy the Prophet (Muhammad ﷺ) and say: "He is (lending his) ear (to every news)." Say: "He listens to what is best for you; he believes in Allāh; has faith in the believers; and is a mercy to those of you who believe." But those who annoy Allāh's Messenger (Muhammad ﷺ), will have a painful torment. (See V.33:57)

وَمِنْهُمُ ٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ ٱلنَّبِىَّ وَيَقُولُونَ
هُوَ أُذُنٌ ۚ قُلْ أُذُنُ خَيْرٍ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ
وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
مِنكُمْ ۚ وَٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿٦١﴾

62. Onlar, sizi (Müslümanları) hoşnut etmek için Allah'a yemin ederler; - şayet mümin iseler Allah'ı ve Onun Elçisini

62. They swear by Allāh to you (Muslims) in order to please you, but it is more fitting that they should please Allāh and

يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَكُمْ لِيُرْضُوكُمْ وَٱللَّهُ
وَرَسُولُهُۥٓ أَحَقُّ أَن يُرْضُوهُ إِن كَانُوا۟
مُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾

[1] (Ayet 9:58) Bkz. (Ayet 20:134)'in dipnotu.
[2] (Ayet 9:60) Bkz. (Ayet 2:83)'in dipnotu ve yine bkz. (Ayet 2:273).

[1] (V.9:58) See the footnote of (V.20:134).
[2] (V.9:60) See the footnote of (V.2:83) and also see (V.2:273).

(Muhammed'i ﷺ) memnun etmeleri daha uygundur.

63. Onlar bilmezler mi ki, her kim Allah'a (عز وجل) ve Onun Elçisine (ﷺ) muhalefet eder ve husumet gösterirse, kesinlikle onun için, içinde ebedi kalacağı Cehennem ateşi vardır? Bu büyük bir yüz karasıdır.

64. Münafıklar, kalplerinde olanı onlara gösterecek bir *Surenin* nazil olmasından korkuyorlar. De ki: "(İleri gidin ve) Alay ede durun! Fakat, muhakkak, Allah bütün korktuğunuzu aydınlığa çıkaracaktır."

65. Onlara (bunun hakkında) soru soracak olsan, onlar: "Biz öylesine konuşuyor ve şakalaşıyorduk" deler; De ki: "Alaya aldıklarınız, Allah ve Onun *Ayetleri* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) ve Onun Elçisi (ﷺ) midir?"

66. Mazeret beyan etmeyin; siz, iman ettikten sonra inkar ettiniz. Bazılarınızı affetsek bile, *Mücrimun* (kafir, müşrik, günahkar, suçlu) oldukları için, aranızdaki diğerlerini cezalandıracağız.

67. Münafıklar, erkek ve kadın, birbirlerindendir; onlar (insanlara) *Münkeri* (yani küfrü, her türlü şirki ve İslamiyet'in yasakladığı her şeyi) emrederler; ve insanları *Ma'ruf'tan* (yani İslami Tevhid Akidesinden ve İslamiyet'in yapılmasını emrettiği her şeyden) alıkoyarlar; ve ellerini [sadaka vermeye (Allah Yolunda harcamaya)] sıkarlar. Onlar Allah'ı unuttular, bu yüzden O da onları unuttu. Şüphesiz, münafıklar *fasıkların*

His Messenger (Muhammad ﷺ), if they are believers.

63. Know they not that whoever opposes and shows hostility to Allāh (عز وجل) and His Messenger (ﷺ), certainly for him will be the fire of Hell to abide therein. That is the extreme disgrace.

64. The hypocrites fear lest a *Sūrah* (chapter of the Qur'ān) should be revealed about them, showing them what is in their hearts. Say: "(Go ahead and) mock! But certainly Allāh will bring to light all that you fear."

65. If you ask them (about this), they declare: "We were only talking idly and joking." Say: "Was it at Allāh (عز وجل), and His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and His Messenger (ﷺ) that you were mocking?"

66. Make no excuse; you disbelieved after you had believed. If We pardon some of you, We will punish others amongst you because they were *Mujrimūn* (disbelievers, polytheists, sinners, criminals).

67. The hypocrites, men and women, are one from another; they enjoin (on the people) *Al-Munkar* (i.e. disbelief and polytheism of all kinds and all that Islam has forbidden), and forbid (people) from *Al-Ma'rūf* (i.e. Islamic Monotheism and all that Islam orders one to do), and they close their hands [from giving (spending in Allāh's Cause) alms]. They have forgotten Allāh, so He has forgotten them. Verily, the hypocrites are the *Fāsiqūn*

أَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟ أَنَّهُۥ مَن يُحَادِدِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ
فَأَنَّ لَهُۥ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدًا فِيهَا ۚ
ذَٰلِكَ ٱلْخِزْىُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٦٣﴾

يَحْذَرُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ أَن تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ
تُنَبِّئُهُم بِمَا فِى قُلُوبِهِمْ ۚ قُلِ ٱسْتَهْزِءُوٓا۟ إِنَّ
ٱللَّهَ مُخْرِجٌ مَّا تَحْذَرُونَ ﴿٦٤﴾

وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا
نَخُوضُ وَنَلْعَبُ ۚ قُلْ أَبِٱللَّهِ وَءَايَٰتِهِۦ وَرَسُولِهِۦ
كُنتُمْ تَسْتَهْزِءُونَ ﴿٦٥﴾

لَا تَعْتَذِرُوا۟ قَدْ كَفَرْتُم بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْ ۚ إِن
نَّعْفُ عَن طَآئِفَةٍ مِّنكُمْ نُعَذِّبْ طَآئِفَةًۢ
بِأَنَّهُمْ كَانُوا۟ مُجْرِمِينَ ﴿٦٦﴾

ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتُ بَعْضُهُم مِّنۢ بَعْضٍ ۚ
يَأْمُرُونَ بِٱلْمُنكَرِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ
ٱلْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ ۚ نَسُوا۟ ٱللَّهَ
فَنَسِيَهُمْ ۗ إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ هُمُ
ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٦٧﴾

kendileridirler.

(rebellious, disobedient to Allāh).

68. Allah, münafıklara - erkek ve kadın - ve kafirlere, Cehennem ateşini vaad etmiştir; onlar orada ebedi kalacaklardır. O, onlara yeter. Allah onlara lanet etmiştir ve sürekli azap onlar içindir.

68. Allāh has promised the hypocrites — men and women — and the disbelievers, the fire of Hell; therein shall they abide. It will suffice them. Allāh has cursed them and for them is the lasting torment.

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلْكُفَّارَ
نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ هِىَ حَسْبُهُمْ ۚ
وَلَعَنَهُمُ ٱللَّهُ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٦٨﴾

69. Sizden öncekiler gibi: onlar kuvvetçe sizden daha güçlüydüler; ve servetleri ve çocukları sizinkinden daha da çoktu. Onlar (bir süre için) paylarına düşenin zevkini tattılar; sizden öncekiler (bir süre için) hisselerine düşenin zevkini çıkardıkları gibi, siz de hissenize düşenin tadını çıkarın; onların oyun ve eğlenceye dalmaları gibi, siz de oyun ve eğlenceye (ve Allah'a ve Onun Resulü Muhammed'e ﷺ karşı yalan söylemeye) daldınız. İşte, bu dünyada ve Ahirette işleri boşa çıkanlar bunlardır. Kaybedenler işte bunlardır.

69. Like those before you: they were mightier than you in power, and more abundant in wealth and children. They had enjoyed their portion (awhile), so enjoy your portion (awhile) as those before you enjoyed their portion (awhile); and you indulged in play and pastime (and in telling lies against Allāh and His Messenger Muhammad ﷺ) as they indulged in play and pastime. Such are they whose deeds are in vain in this world and in the Hereafter. Such are they who are the losers.

كَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ كَانُوٓا۟ أَشَدَّ
مِنكُمْ قُوَّةً وَأَكْثَرَ أَمْوَٰلًا وَأَوْلَٰدًا
فَٱسْتَمْتَعُوا۟ بِخَلَٰقِهِمْ فَٱسْتَمْتَعْتُم بِخَلَٰقِكُمْ
كَمَا ٱسْتَمْتَعَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُم
بِخَلَٰقِهِمْ وَخُضْتُمْ كَٱلَّذِى خَاضُوٓا۟ ۚ
أُو۟لَٰٓئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا
وَٱلْءَاخِرَةِ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٦٩﴾

70. Kendilerinden öncekilerin Nuh'un, Ad'ın, ve Semud'un kavimlerinin, İbrahim'in kavminin, Medyen'in ve altüst edilmiş şehirlerin sakinlerinin (yani Lut'un vaaz ettiği insanlar) - hikayesi onlara gelmedi mi? Onlara açık hüccetlerle Elçileri gelmişti. Binaenaleyh, onlara zulmeden Allah değildi; fakat onlar kendi kendilerine zulmetmekteydiler.

70. Has not the story reached them of those before them? — The people of Nūh (Noah), 'Ād, and Thamūd, the people of Ibrāhīm (Abraham), the dwellers of Madyan (Midian) and the cities overthrown [i.e. the people to whom Lūt (Lot) preached]; to them came their Messengers with clear proofs. So it was not Allāh Who wronged them, but they used to wrong themselves.

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ قَوْمِ
نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَقَوْمِ إِبْرَٰهِيمَ
وَأَصْحَٰبِ مَدْيَنَ وَٱلْمُؤْتَفِكَٰتِ ۚ أَتَتْهُمْ
رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ ۖ فَمَا كَانَ ٱللَّهُ
لِيَظْلِمَهُمْ وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ
يَظْلِمُونَ ﴿٧٠﴾

71. Müminler erkek ve kadın birbirlerinin *Evliyasıdır* (yardımcı, destekçi, dost, koruyucu); onlar (insanlara) *Ma'ruf'u* (İslami Tevhid Akidesi ve İslamiyet'in yapılmasını emrettiği her şey) emrederler; ve (insanları)

71. The believers, men and women, are *Auliyā'* (helpers, supporters, friends, protectors) of one another; they enjoin (on the people) *Al-Ma'rūf* (i.e. Islamic Monotheism and all that Islam orders one to do), and forbid (people) from *Al-Munkar*

وَٱلْمُؤْمِنُونَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۚ
يَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ
وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ
وَيُطِيعُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ
ٱللَّهُ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

Münkerden (yani şirkten, her türlü küfürden, ve İslamiyet'in yasakladığı her şeyden) men ederler; onlar *Namaz* kılarlar, *Zekat* verirler, ve Allah'a ve Onun Elçisine itaat ederler. İşte Allah bunlar üzerine Rahmet edecektir. Şüphesiz, Allah En Güçlüdür, Hakimdir.
72. Allah müminlere erkek ve kadın içlerinde temelli kalacakları, altlarından ırmaklar akan Bahçeler, *Adn* Bahçelerinde (Adn Cenneti) güzel malikaneler vaad etmiştir. Fakat, en büyük saadet Allah'ın Güzel Rızasıdır. İşte en büyük muvaffakiyet budur.
73. Ey Peygamber (Muhammedﷺ)! Kafirlere ve münafıklara karşı sıkı mücadele et; ve onlara karşı sert davran; onların meskeni Cehennemdir ve gerçekten orası en kötü dönüş yeridir.
74. Onlar (kötü) hiçbir şey söylemediklerine dair Allah Adına yemin ederler; lakin onlar aslında küfür kelimesini söylediler; ve İslamiyet'i kabul ettikten sonra inkar ettiler. Ve onlar yerine getiremeyecekleri bir şeyi kararlaştırdılar (Peygamber Muhammed'i ﷺ öldürme planı); ve bunu yapmak için, Allah ve Resulünün kendilerini İhsanından zenginleştirmiş olmasından başka bir sebep bulamadılar. Şayet o zaman tevbe ederlerse, bu onlar için daha iyi olur; fakat, eğer yüz çevirirlerse, Allah onları dünya hayatında ve Ahirette acıklı bir azapla cezalandıracaktır. Ve yeryüzünde onlar için *Veli* (destekçi, yardımcı) olarak hiç kimse yoktur.

(i.e. polytheism and disbelief of all kinds, and all that Islam has forbidden); they perform *As-Salāt* (the prayers), and give the *Zakāt* (obligatory charity), and obey Allāh and His Messenger (ﷺ). Allāh will have His Mercy on them. Surely, Allāh is All-Mighty, All-Wise.
72. Allāh has promised the believers — men and women, — Gardens under which rivers flow to dwell therein forever, and beautiful mansions in Gardens of *'Adn* (Eden Paradise). But the greatest bliss is the Good Pleasure of Allāh. That is the supreme success.

73. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Strive hard against the disbelievers and the hypocrites, and be harsh against them, their abode is Hell, — and worst indeed is that destination.

74. They swear by Allāh that they said nothing (bad), but really they said the word of disbelief, and they disbelieved after accepting Islam, and they resolved that (plot to murder Prophet Muhammad ﷺ) which they were unable to carry out, and they could not find any cause to do so except that Allāh and His Messenger (ﷺ) had enriched them of His bounty. If then they repent, it will be better for them, but if they turn away; Allāh will punish them with a painful torment in this worldly life and in the Hereafter. And there is none for them on earth as a *Walī* (supporter, protector) or a helper.

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ جَنَّٰتٍ
تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا
وَمَسَٰكِنَ طَيِّبَةً فِى جَنَّٰتِ عَدْنٍ
وَرِضْوَٰنٌ مِّنَ ٱللَّهِ أَكْبَرُ ذَٰلِكَ هُوَ
ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٧٢﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ جَٰهِدِ ٱلْكُفَّارَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ
وَٱغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ
ٱلْمَصِيرُ ﴿٧٣﴾

يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ مَا قَالُوا۟ وَلَقَدْ قَالُوا۟ كَلِمَةَ
ٱلْكُفْرِ وَكَفَرُوا۟ بَعْدَ إِسْلَٰمِهِمْ وَهَمُّوا۟
بِمَا لَمْ يَنَالُوا۟ وَمَا نَقَمُوٓا۟ إِلَّآ أَنْ أَغْنَىٰهُمُ
ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ مِن فَضْلِهِۦ فَإِن يَتُوبُوا۟ يَكُ خَيْرًا
لَّهُمْ وَإِن يَتَوَلَّوْا۟ يُعَذِّبْهُمُ ٱللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا
فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ وَمَا لَهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ
مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٧٤﴾

75. Ve onların içinde bazıları vardır ki (şöyle diyerek) Allah ile bir ahit yaptılar: “Eğer Allah bize Nimetinden ihsan edecek olursa, biz mutlaka *Sadaka* (*Zekat* ve Allah Yolunda gönüllü olarak verilen sadaka) vereceğiz ve muhakkak salihler arasında olacağız”.

75. And of them are some who made a covenant with Allāh (saying): “If He bestowed on us of His bounty, we will verily, give *Sadaqah* (*Zakāt* – obligatory charity, and voluntary charity in Allāh’s Cause) and will be certainly among those who are righteous.”

۞ وَمِنْهُم مَّنْ عَٰهَدَ ٱللَّهَ لَئِنْ ءَاتَىٰنَا
مِن فَضْلِهِۦ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ
ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٧٥﴾

76. Sonra, Allah onlara Nimetinden verince, onlar cimri oldular [Sadaka (Zekat veya gönüllü sadaka) vermeyi reddettiler], ve yüz çevirerek sözlerinden döndüler.

76. Then when He gave them of His bounty, they became niggardly [refused to pay the *Sadaqah* (*Zakāt* – obligatory charity, or voluntary charity)], and turned away, averse.

فَلَمَّآ ءَاتَىٰهُم مِّن فَضْلِهِۦ بَخِلُوا۟ بِهِۦ وَتَوَلَّوا۟
وَّهُم مُّعْرِضُونَ ﴿٧٦﴾

77. Böylece, Ona olan sözlerini (Allah’a olan ahitlerini) bozdukları için ve yine yalan söyledikleri için, Kendisiyle karşılaşacakları Güne kadar, onların kalplerine nifak sokarak, O onları cezalandırdı.

77. So He punished them by putting hypocrisy into their hearts till the Day whereon they shall meet Him, because they broke that (covenant with Allāh) which they had promised to Him and because they used to tell lies.

فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِى قُلُوبِهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ يَلْقَوْنَهُۥ
بِمَآ أَخْلَفُوا۟ ٱللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا۟
يَكْذِبُونَ ﴿٧٧﴾

78. Onlar bilmezler mi ki, Allah onların gizli düşüncelerini ve *Necvelerini*[1] (gizli toplantılarını) bilir; ve Allah görünmeyen şeylerin hepsini Bilendir?

78. Know they not that Allāh knows their secret ideas, and their *Najwa*[1] (secret counsels), and that Allāh is the All-Knower of things unseen.

أَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ
وَنَجْوَىٰهُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ عَلَّٰمُ
ٱلْغُيُوبِ ﴿٧٨﴾

79. (Allah’ın Yolunda) Gönülden sadaka veren müminleri ve (Allah’ın Yolunda) sadaka vermek için ellerinde olandan başkasını bulamayanları karalayanlar - demek onlar, onlarla (müminlerle) alay ediyorlar; Allah, onların alaylarını onların üzerine geri atacaktır; ve onlar için acıklı bir azap vardır.

79. Those who defame such of the believers who give charity (in Allāh’s Cause) voluntarily, and such who could not find to give charity (in Allāh’s Cause) except what is available to them — so they mock at them (believers); Allāh will throw back their mockery on them, and they shall have a painful torment.

ٱلَّذِينَ يَلْمِزُونَ ٱلْمُطَّوِّعِينَ مِنَ
ٱلْمُؤْمِنِينَ فِى ٱلصَّدَقَٰتِ وَٱلَّذِينَ لَا
يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ ۙ سَخِرَ
ٱللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

80. Sen (Ey Muhammed ﷺ) ister onlar (münafıklar) için bağışlanma dile, ister dileme (ve hatta) yetmiş defa onlar için bağışlanma dilesen (bile) -

80. Whether you (O Muhammad ﷺ) ask forgiveness for them (hypocrites) or ask not forgiveness for them — (and even) if you ask seventy times for

ٱسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ إِن
تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَهُمْ ۚ
ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ
لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٨٠﴾

[1] (Ayet 9:78) Bkz. (Ayet 11:18)’in dipnotu.

[1] (V.9:78) See the footnote of (V.11:18).

Allah onları bağışlamayacaktır; zira onlar Allah'ı ve Onun Elçisi'ni (Muhammed'i ﷺ) inkar ettiler. Ve Allah *Fasıkları* (asileri, Allah'a karşı itaatsiz olanları) hidayete erdirmez.

81. (Tebuk Seferinden) geri kalanlar, Allah'ın Resulü'nün arkasında kaldıklarına sevindiler. Allah'ın Yolunda mallarıyla ve canlarıyla çabalamaktan ve savaşmaktan nefret ediyorlardı; ve dediler: "Sıcakta serefe çıkmayın". De ki: "Cehennem'in ateşi sıcaktan daha şiddetlidir"; keşke anlayabilseydiler!

82. Bu yüzden, (günah işleyerek) kazandıklarının karşılığı olarak, az gülsünler ve çok ağlasınlar (ağlayacaklar).

83. Şayet Allah onlardan (münafıklardan) bir kısmına seni geri götürürse ve onlar senden (savaşmak üzere) çıkmak için izin isterlerse, de ki: "Asla ne benimle çıkacaksınız ve ne de benimle bir düşmana karşı savaşacaksınız; siz ilk defasında, (boş) oturmaktan hoşnut idiniz; öyleyse (şimdi) geri kalanlarla beraber oturun."

84. Ve (Ey Muhammed ﷺ) onlardan (münafıklardan) ölen kimsenin sakın (Cenaze) namazını kılma, mezarında da durma! Kesinlikle, onlar Allah'ı ve Onun Elçisini inkar ettiler, ve *Fasikun* (Allah'a ve Onun Elçisine ﷺ) asi olarak öldüler.

85. Ve onların varlıkları ve çocukları seni imrendirmesin. Allah'ın Planı, onları bunlarla bu dünyada cezalandırmak ve canlarının kafirler iken çıkması (ölmeleri) içindir.

their forgiveness — Allāh will not forgive them because they have disbelieved in Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ). And Allāh guides not those people who are *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

81. Those who stayed away (from Tabuk expedition) rejoiced in their staying behind the Messenger of Allāh (ﷺ); they hated to strive and fight with their properties and their lives in the Cause of Allāh, and they said: "March not forth in the heat." Say: "The fire of Hell is more intense in heat;" if only they could understand!

82. So let them laugh a little and (they will) cry much as a recompense of what they used to earn (by committing sins).

83. If Allāh brings you back to a party of them (the hypocrites), and they ask your permission to go out (to fight), say: "Never shall you go out with me nor fight an enemy with me; you were pleased to sit (inactive) on the first occasion, then you sit (now) with those who lag behind."

84. And never (O Muhammad ﷺ) pray (funeral prayer) for any of them (hypocrites) who dies, nor stand at his grave. Certainly they disbelieved in Allāh and His Messenger (ﷺ), and died while they were *Fāsiqūn* (rebellious, — disobedient to Allāh and His Messenger ﷺ).

85. And let not their wealth or their children amaze you. Allāh's Plan is to punish them with these things in this world, and that their souls shall depart (die) while they are disbelievers.

فَرِحَ ٱلْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلَٰفَ رَسُولِ
ٱللَّهِ وَكَرِهُوٓا۟ أَن يُجَٰهِدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ
فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَقَالُوا۟ لَا تَنفِرُوا۟ فِى ٱلْحَرِّ ۗ قُلْ نَارُ
جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا ۚ لَّوْ كَانُوا۟ يَفْقَهُونَ ﴿٨١﴾

فَلْيَضْحَكُوا۟ قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا۟ كَثِيرًا جَزَآءًۢ بِمَا
كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

فَإِن رَّجَعَكَ ٱللَّهُ إِلَىٰ طَآئِفَةٍ مِّنْهُمْ
فَٱسْتَـْٔذَنُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُل لَّن تَخْرُجُوا۟ مَعِىَ
أَبَدًا وَلَن تُقَٰتِلُوا۟ مَعِىَ عَدُوًّا ۖ إِنَّكُمْ رَضِيتُم
بِٱلْقُعُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَٱقْعُدُوا۟ مَعَ ٱلْخَٰلِفِينَ ﴿٨٣﴾

وَلَا تُصَلِّ عَلَىٰٓ أَحَدٍ مِّنْهُم مَّاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ
عَلَىٰ قَبْرِهِۦٓ ۖ إِنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَمَاتُوا۟
وَهُمْ فَٰسِقُونَ ﴿٨٤﴾

وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَٰلُهُمْ وَأَوْلَٰدُهُمْ ۚ إِنَّمَا يُرِيدُ
ٱللَّهُ أَن يُعَذِّبَهُم بِهَا فِى ٱلدُّنْيَا وَتَزْهَقَ
أَنفُسُهُمْ وَهُمْ كَٰفِرُونَ ﴿٨٥﴾

86. Ve onlara, Allah'a inanmalarını ve Onun Elçisi ile birlikte gayret etmelerini ve savaşmalarını emreden bir *Sure* nazil olduğunda, onların arasında varlıklı olanlar, kendilerini (Cihattan) muaf tutman için senden izin isterler ve "Bizi (arkada) bırak, biz (evde) oturanlarla beraber olmak istiyoruz" derler.

86. And when a *Sūrah* (chapter from the Qur'ān) is revealed, enjoining them to believe in Allāh and to strive hard and fight along with His Messenger (ﷺ), the wealthy among them ask your leave to exempt them (from *Jihād*) and say, "Leave us (behind), we would be with those who sit (at home)."

وَإِذَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ أَنْ ءَامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَجَٰهِدُوا۟
مَعَ رَسُولِهِ ٱسْتَـْٔذَنَكَ أُو۟لُوا۟ ٱلطَّوْلِ مِنْهُمْ
وَقَالُوا۟ ذَرْنَا نَكُن مَّعَ ٱلْقَٰعِدِينَ ﴿٨٦﴾

87. Onlar geride (evde) oturanlarla (kadınlarla) beraber bulunmaktan hoşnut oldular. Onların kalpleri (her türlü iyiliğe ve hidayete) mühürlenmiştir, bu yüzden onlar anlamazlar.

87. They are content to be with those (the women) who sit behind (at home). Their hearts are sealed up (from all kinds of goodness and right guidance), so they understand not.

رَضُوا۟ بِأَن يَكُونُوا۟ مَعَ ٱلْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَىٰ
قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٨٧﴾

88. Ama Elçi (Muhammed ﷺ) ve onunla beraber (İslami Tevhid Akidesine) iman etmiş olanlar, ellerinden gelen gayreti gösterdiler ve mallarıyla ve canlarıyla (Allah'ın Yolunda) savaştılar. İşte bunlar o kişilerdir ki, iyi şeyler onlar içindir; ve muvaffak olacak olanlar onlardır.

88. But the Messenger (Muhammad ﷺ) and those who believed with him (in Islamic Monotheism) strove hard and fought with their wealth and their lives (in Allāh's Cause). Such are they for whom are the good things, and it is they who will be successful.

لَٰكِنِ ٱلرَّسُولُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ
جَٰهَدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكَ
لَهُمُ ٱلْخَيْرَٰتُ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٨٨﴾

89. Allah onlar için, içinde ebedi kalacakları, altlarından ırmaklar akan Bahçeler (Cennet) hazırlamıştır. Bu en büyük muvaffakiyettir.

89. For them Allāh has got ready Gardens (Paradise) under which rivers flow, to dwell therein forever. That is the supreme success.

أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا
ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ
ٱلْعَظِيمُ ﴿٨٩﴾

90. Ve Bedevilerden, mazeret beyan edenler sana (,Ey Muhammed ﷺ) geldiler ve kendilerini (savaştan) muaf tutman için senden izin istediler; ve Allah'a ve Onun Elçisine yalan söylemiş olanlar (bunun için izin istemeden) evde oturdular; onlardan inkar edenleri, acıklı bir azap yakalayacaktır.

90. And those who made excuses from the bedouins came (to you, O Prophet ﷺ) asking your permission to exempt them (from the battle), and those who had lied to Allāh and His Messenger (ﷺ) sat at home (without asking the permission for it); a painful torment will seize those of them who disbelieve.

وَجَآءَ ٱلْمُعَذِّرُونَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ
لَهُمْ وَقَعَدَ ٱلَّذِينَ كَذَبُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ ۚ
سَيُصِيبُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿٩٠﴾

91. Allah ve Onun Elçisine (karşı vazifede) samimi ve sadık iseler, zayıf veya hasta

91. There is no blame on those who are weak or ill or who find no resources to spend [in holy

لَّيْسَ عَلَى ٱلضُّعَفَآءِ وَلَا عَلَى ٱلْمَرْضَىٰ وَلَا
عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يُنفِقُونَ

olanlara veya [kutsal savaşta (Cihatta)] harcayacak bir şeyi bulunmayanlar üzerine sorumluluk yoktur.[1] *Muhsinuna* (iyilik edenler Bkz. Ayet 9:120'nin dipnotu) karşı mesuliyet olmaz. Ve Allah Çok Bağışlayacıdır, Çok Merhametlidir.

92. Ne de, kendilerine binek verilmesi için sana geldiklerinde, sen "Sizin için binek bulamıyorum" dediğinde, (*Cihad* için) sarfedecek bir şey bulamadıkları için üzüntüden gözleri yaşla dolu olarak geri

fighting (*Jihād*)], if they are sincere and true (in duty) to Allāh and His Messenger.[1] No ground (of complaint) can there be against the *Muhsinūn* (good-doers. See the footnote of V.9:120). And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

92. Nor (is there blame) on those who came to you to be provided with mounts, when you said: "I can find no mounts for you," they turned back, while their eyes overflowing with tears of grief that they could not find anything to spend (for *Jihād*).

حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا۟ لِلَّهِ وَرَسُولِهِۦ مَا عَلَى ٱلْمُحْسِنِينَ مِن سَبِيلٍ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩١﴾

وَلَا عَلَى ٱلَّذِينَ إِذَا مَآ أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَآ أَجِدُ مَآ أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوا۟ وَّأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ ٱلدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا۟ مَا يُنفِقُونَ ﴿٩٢﴾

---

[1] (Ayet 9:91) BÖLÜM. Peygamberin ﷺ İfadesi: "Din şu sayılanlara karşı (samimi ve sadık olmak için) *Nasihattır*: 1. Allah [yani Ona itaat ederek, Onun İslami Tevhid Dinine tabi olarak, Onu layık olduğu Sıfatlar ile övmek, ve Onun Rızası için *Cihad* etmek ve Ona iman etmek, Ondan çok korkmak (Onun yasakladığı her türlü günahlardan ve kötülüklerden kaçınmak) ve Onu çok sevmek (Onun emrettiği her türlü iyi işleri yerine getirmek); 2. Allah'ın Elçisine [yani ona çok ihtiram etmek ve onun Allah'ın Elçisi (ﷺ) olduğuna iman etmek, ve hayatı boyunca onun adına savaşmak ve vefatından sonra onun *Sünnetine* (hukuki usuller vb.)];göre yaşamak 3. Müslüman idarecilere [yani onlara, Müslümanları doğru yola iletme görevlerinde yardımcı olmak ve eğer bu hususta vurdum duymaz iseler onları uyarmak]; ve 4. bütün Muslümanlara (müştereken) [yani onlara *Ma'ruf*'u (yani İslami Tevhid Akidesini ve İslamiyet'in yapılmasını emrettiği her şeyi) emretmek ve onları *Münker*'den (yani küfürden, her türlü şirkten, ve İslamiyet'in haram kıldığı her şeyden) men etmek; ve onlara karşı merhametli ve yardımsever olmak]. Ve Allah'ın تعالى Buyruğu:
"Eğer onlar (görevde) Allah'a (جل جلاله) ve Onun Resulüne (Muhammed ﷺ) karşı samimi ve sadık iseler." (Ayet 9:91)
Cerir bin Abdullah'tan رضي الله عنه rivayeten: "Ben Allah'ın Elçisine ﷺ aşağıdaki hususta *Bai'ye* (Biat) verdim:
1. *İkamet-üs-Salat* (namazları kılmak).
2. *Zekât* vermek.
3. Ve her Müslümana karşı samimi ve sadık olmak [yani onlara *Ma'ruf*'u (yani İslami Tevhid Akidesini, ve Allah'ın yapılmasını emrettiği herşeyi) emretmek; ve onları *Münker*'den (yani

[1] (V.9:91)CHAPTER. The Statement of the Prophet ﷺ: "Religion is *An-Nasīhah* (to be sincere and true) to: 1. Allāh جل جلاله [i.e. obeying Him, by following His religion of Islamic Monotheism, attributing to Him what He deserves and doing *Jihād* for His sake and to believe in Him, to fear Him much (abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden) and love Him much (perform all kinds of good deeds which He has ordained)], 2. to Allāh's Messenger [i.e., to respect him greatly and to believe that he (ﷺ) is Allāh's Messenger, and to fight on his behalf both in his lifetime and after his death and to follow his *Sunnah* — (legal ways etc.)], 3. to the Muslim rulers [i.e. to help them in their job of leading Muslims to the right path and alarm them if they are heedless], and 4. to all the Muslims (in common) [i.e. to order them for *Al-Ma'rūf* (i.e. Islāmic Monotheism, and all that Islām orders one to do), and to forbid them from *Al-Munkar* (i.e. disbelief, polytheism of all kinds, and all that Islām has forbidden), and to be merciful and kind to them]. And the Statement of Allāh تعالى: "If they are sincere and true (in duty) to Allāh (جل جلاله) and His Messenger (Muhammad ﷺ)." (V.9:91)
Narrated Jarīr bin Abdullāh رضي الله عنه : I gave the *Bai'ah* (pledge) to Allāh's Messenger ﷺ for the following:
1. *Iqāmat-as-Salāt* (to perform prayers).
2. To pay the *Zakāt* (obligatory charity).
3. And to be sincere and true to every Muslim [i.e. to order them for *Al-Ma'rūf* (i.e. Islāmic Monotheism, and all that Islām orders one to do), and to forbid them from *Al-Munkar* (i.e. disbelief, polytheism of all kinds, and all that Islām has forbidden), and to help them, and to be merciful and kind to them].
[*Sahih Al-Bukhāri*, 1/57 (O.P.54) and its Chapter No.43]

۞ إِنَّمَا ٱلسَّبِيلُ عَلَى ٱلَّذِينَ
يَسْتَـْٔذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَآءُ رَضُوا۟ بِأَن يَكُونُوا۟
مَعَ ٱلْخَوَالِفِ وَطَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩٣﴾

93. The ground (of complaint) is only against those who are rich, and yet ask exemption.[1] They are content to be with (the women) who sit behind (at home) and Allāh has sealed up their hearts (from all kinds of goodness and right guidance) so that they know not (what they are losing).

dönenler üzerine de (kabahat) yoktur.
93. (Şikayet) Sebebi ancak, zengin oldukları halde senden izin isteyenlere karşıdır[1] . Onlar, geride (evde) oturanlarla (kadınlarla) beraber olmaktan hoşnutturlar; ve Allah onların kalplerini (her türlü iyiliğe ve hidayete karşı) mühürlemiştir; bu yüzden, onlar (neyi kaybettiklerini) bilmezler.

---

[1] (V.9:93) Narrated Abu Hurairah ﷺ: The Prophet ﷺ said, "A Prophet amongst the Prophets carried out a holy military expedition, so he said to his followers, 'Anyone who has married a woman and wants to consummate the marriage, and has not done so yet, should not accompany me; nor should a man who has built a house but has not completed its roof; nor a man who has sheep or she-camels and is waiting for the birth of their young ones.' So, the Prophet carried out the expedition and when he reached that town at the time or nearly at the time of the *'Asr* prayer, he said to the sun, 'O sun! You are under Allāh's Order and I am under Allāh's Order. O Allāh! Stop it (i.e. the sun) from setting.' It was stopped till Allāh made him victorious. Then he collected the booty and the fire came to burn it, but it did not burn it*. He said (to his men), 'Some of you have stolen something from the booty. So one man from every tribe should give me a *Bai'ah* (pledge) by shaking hands with me.' (They did so and) the hand of a man got stuck in the hand of their Prophet. Then that Prophet said (to the man), 'The theft has been committed by your people. So all the persons of your tribe should give me the *Bai'ah* (pledge) by shaking hands with me.' The hands of two or three men got stuck in the hand of their Prophet and he said, 'You have committed the theft.' Then they brought a head of gold like the head of a cow and put it there, and the fire came and consumed the booty." The Prophet ﷺ added: "Then Allāh saw our weakness and disability, so He made booty legal for us." [*Sahih Al-Bukhāri*, 4/3124 (O.P.353)]

* Booty used to be burnt by a fire sent by Allāh.

küfürden, her türlü şirkten, ve İslamiyet'in haram kıldığı herşeyden) men etmek; ve onlara karşı merhametli ve yardımsever olmak]. (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 57 ve 42 no.lu Bölümü)

[1] (Ayet 9:93) Ebu Hureyre'den ﷺ rivayeten: "Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: 'Peygamberler arasından bir Peygamber kutsal bir sefere çıktı ve kendisine tabi olanlara şöyle dedi: 'Bir kadınla evlenmiş olup evliliğini zifaf ile tamamlamak isteyen ve henüz bunu yerine getirmemiş olan kişi benimle gelmesin; yine bir ev inşa edip onun çatısını tamamlamamış olan da benimle gelmesin; yine yavrulamasını beklediği koyunları veya dişi develeri olanlar da benimle gelmesin.' Böylece, Peygamber seferini tamamladı ve *Asr* (İkindi) namazı vaktinde veya ona yakın bir vakitte o şehre vardığında, o güneşe dedi: 'Ey güneş! Sen Allah'ın Emri altındasın ve ben de Allah'ın Emri altındayım. Ey Allah'ım! Onun (yani güneşin) batmasına engel ol.' Allah onu muzaffer kılıncaya kadar güneş durduruldu. Sonra o ganimeti topladı ve ateş onu yakmak için geldi, fakat onu yakmadı*. O (adamlarına) dedi ki: 'Bazılarınız ganimetten çalmış. Binaenaleyh, her kabileden birisi benimle el sıkışarak bana *Bai'ye* (Biat) vermelidir.' (Onlar öyle yaptılar ve) bir adamın eli Peygamberlerinin eline yapıştı. Bunun üzerine Peygamber (o adama) dedi: 'Hırsızlık sizin halkınız tarafından yapılmıştır. Bu yüzden, kabilenizin bütün kişileri benimle el sıkışarak bana *Bai'ye* (Biat) vermelidir.' İki yada üç adamın eli Peygamberlerinin eline yapıştı ve o dedi ki: 'Hırsızlığı siz yaptınız.' Sonra, onlar bir ineğin kafasına benzer altından bir kafa getirdiler ve onu oraya koydular; ve ateş geldi ve ganimeti yakıp kül etti. Peygamber ﷺ ilave etti: 'Sonra Allah bizim zayıflığımızı ve acizliğimizi gördü, böylece O ganimeti bizim için helal kıldı.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 3124)

* **Ganimet, Allah tarafından gönderilen bir ateş tarafından yakılırdı.**

94. Onlar (münafıklar), onlara döndüğünüzde size (Müslümanlara) mazeretlerini beyan edeceklerdir. De ki: (Ey Muhammed ﷺ): "Mazeret beyan etmeyin; biz size inanmayacağız. Allah sizin ile alakalı haberi çoktan bize haber vermiştir. Allah ve Resulü sizin hesabınızı görecektir. Sonunda, siz görünmeyen ve görünen Her Şeyi Bilene götürüleceksiniz; o zaman O (Allah) yaptıklarınızı size haber verecektir." (*Taberi Tefsiri*)

94. They (the hypocrites) will present their excuses to you (Muslims), when you return to them. Say (O Muhammad ﷺ): "Present no excuses, we shall not believe you. Allāh has already informed us of the news concerning you. Allāh and His Messenger will observe your deeds. In the end you will be brought back to the All-Knower of the unseen and the seen, then He (Allāh) will inform you of what you used to do." (*Tafsir At-Tabari*)

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ قُل لَّا
تَعْتَذِرُوا لَن نُّؤْمِنَ لَكُمْ قَدْ نَبَّأَنَا اللَّهُ مِنْ
أَخْبَارِكُمْ وَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ ثُمَّ
تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ
فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

95. Siz (Müslümanlar) onlara döndüğünüzde, onlardan uzaklaşmanız için Allah'a yemin edeceklerdir. Öyleyse, onlardan uzaklaş. Muhakkak, onlar *Ricsundur* [yani kötü amelleri sebebiyle *Necis* (pis)]; ve onların ikamet yeri kazandıklarının karşılığı olarak - Cehennemdir.

95. They will swear by Allāh to you (Muslims) when you return to them, that you may turn away from them. So turn away from them. Surely, they are *Rijsun* [i.e. *Najasun* (impure) because of their evil deeds], and Hell is their dwelling place — a recompense for that which they used to earn.

سَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انقَلَبْتُمْ
إِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُوا عَنْهُمْ فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ إِنَّهُمْ
رِجْسٌ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ جَزَاءً بِمَا
كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩٥﴾

96. Onlar (münafıklar), kendilerinden hoşnut olmanız için size (Müslümanlara) yemin ederler; lakin, eğer siz onlardan hoşnut olursanız, şüphesiz Allah *Fasikun* (asi, Allah'a karşı itaatsiz) olan insanlardan hoşnut değildir.

96. They (the hypocrites) swear to you (Muslims) that you may be pleased with them, but if you are pleased with them, certainly Allāh is not pleased with the people who are *Al-Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh),

يَحْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِن
تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ
الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٩٦﴾

97. Bedeviler, küfürde ve münafıklıkta en kötüsüdürler; ve onların Allah'ın Elçisine vahyettiği hudutlardan (Allah'ın Emirleri ve Hukuki Kanunları) gafil olmaları daha muhtemeldir. Ve Allah Her Şeyi Bilendir, Hakimdir.

97. The bedouins are the worst in disbelief and hypocrisy, and more likely to be in ignorance of the limits (Allāh's Commandments and His Legal Laws) which Allāh has revealed to His Messenger (ﷺ). And Allāh is All-Knower, All-Wise.

الْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ
أَلَّا يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٩٧﴾

98. Ve bedevilerden bazıları vardır ki, onlar (Allah'ın Yolunda) harcadıklarına bir ceza olarak bakarlar ve sizin üzerinize belalar gelmesini gözlerler. O kötülüğün belası onların üzerine olsun. Ve

98. And of the bedouins there are some who look upon what they spend (in Allāh's Cause) as a fine and watch for calamities to befall you, on them be the calamity of evil. And Allāh is All-Hearer, All-Knower.

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَن يَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ مَغْرَمًا
وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ الدَّوَائِرَ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٩٨﴾

Allah Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Bilendir.

99. Ve bedevilerden bazıları vardır ki onlar Allah'a ve Ahiret Gününe iman ederler; ve onlar Allah'ın Yolunda harcadıklarını Allah'a yakınlık vasıtası ve Elçinin dualarına nail olmanın bir vesilesi olarak görürler. Gerçekten, bunlar (Allah'ın Yolundaki harcamalar) onlar için bir yakınlık aracıdır. Allah onları Rahmetine kabul edecektir. Muhakkak, Allah Çok Bağışlayıcıdır, Çok Merhametlidir.

99. And of the bedouins there are some who believe in Allāh and the Last Day, and look upon what they spend in Allāh's Cause as means of nearness to Allāh, and a cause of receiving the Messenger's invocations. Indeed these (spendings in Allāh's Cause) are a means of nearness for them. Allāh will admit them to His Mercy. Certainly Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

وَمِنَ ٱلْأَعْرَابِ مَن يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ
وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ
قُرُبَٰتٍ عِندَ ٱللَّهِ وَصَلَوَٰتِ ٱلرَّسُولِ ۚ أَلَآ
إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَّهُمْ ۚ سَيُدْخِلُهُمُ ٱللَّهُ فِى رَحْمَتِهِۦٓ ۗ
إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩٩﴾

100. Ve İslamiyet'i kabul etmede en önde olan *Muhacirun* (Mekke'den Medine'ye hicret edenler) ve *Ensar* (*Muhacieruna* yardım eden ve destek veren Medine halkı) ve (İmanda) aynen onlara tabi olanlar. Onlar Allah'tan razı oldukları gibi, Allah da onlardan razıdır. O, onlar için, içinde ebedi kalacakları, altlarından ırmaklar akan Bahçeler (Cennet) hazırlamıştır. İşte, en büyük muvaffakiyet budur.

100. And the foremost to embrace Islam of the *Muhājirūn* (those who migrated from Makkah to Al-Madinah) and the *Ansār* (the citizens of Al-Madinah who helped and gave aid to the *Muhājirūn*) and also those who followed them exactly (in Faith). Allāh is well-pleased with them as they are well-pleased with Him. He has prepared for them Gardens under which rivers flow (Paradise), to dwell therein forever. That is the supreme success.

وَٱلسَّٰبِقُونَ ٱلْأَوَّلُونَ مِنَ ٱلْمُهَٰجِرِينَ
وَٱلْأَنصَارِ وَٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُم بِإِحْسَٰنٍ
رَّضِىَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا۟ عَنْهُ وَأَعَدَّ لَهُمْ
جَنَّٰتٍ تَجْرِى تَحْتَهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ
فِيهَآ أَبَدًا ۚ ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿١٠٠﴾

101. Ve sizin etrafınızdaki Bedevilerden bazıları münafıktır; ve yine Medine halkı arasındaki bazıları münafıklıkta ısrar etmektedir; sen (Ey Muhammed ﷺ) onları bilmezsin; Biz onları biliriz. Biz onları iki defa cezalandıracağız; ve daha sonra onlar büyük (korkunç) bir azaba itileceklerdir.

101. And among the bedouins around you, some are hypocrites, and so are some among the people of Al-Madinah who persist in hypocrisy; you (O Muhammad ﷺ) know them not, We know them. We shall punish them twice, and thereafter they shall be brought back to a great (horrible) torment.

وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ ٱلْأَعْرَابِ مُنَٰفِقُونَ ۖ
وَمِنْ أَهْلِ ٱلْمَدِينَةِ ۖ مَرَدُوا۟ عَلَى ٱلنِّفَاقِ لَا
تَعْلَمُهُمْ ۖ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ ۚ سَنُعَذِّبُهُم مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ
يُرَدُّونَ إِلَىٰ عَذَابٍ عَظِيمٍ ﴿١٠١﴾

102. Ve diğerleri (vardır ki) onlar günahlarını kabullenmişlerdir; onlar salih bir ameli, başka kötü bir amel ile karıştırmışlardır. Belki

102. And (there are) others who have acknowledged their sins, they have mixed a deed that was righteous with another that was evil. Perhaps Allāh will

وَءَاخَرُونَ ٱعْتَرَفُوا۟ بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا۟ عَمَلًا
صَٰلِحًا وَءَاخَرَ سَيِّئًا عَسَى ٱللَّهُ أَن يَتُوبَ
عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٠٢﴾

Allah, onların tövbesini kabul eder. Şüphesiz, Allah Çok Bağışlayıcıdır, Çok Merhametlidir.[1]

103. Onları temizlemek ve onları bununla bereketlendirmek için, onların servetinden *Sadaka* al; ve onlar için Allah'a niyazda bulun. Muhakkak, senin duaların onlar için bir emniyet kaynağıdır; ve Allah Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Bilendir.

104. Onlar bilmezler mi ki Allah Kullarından tövbeyi kabul eder ve *Sadakayı* kabul eder; ve affeden ve tövbeyi kabul eden ancak çok merhametli olan Allah'tır.

105. Ve de ki: (Ey Muhammed ﷺ) "Ameller işleyin! Allah sizin amellerinizi görür; ve (yine) Onun Elçisi ve müminler. Ve sizler görünmeyen ve görünen Her Şeyi Bilene döndürüleceksiniz. O zaman O size yapmakta olduklarınızı haber verecektir."

106. Ve diğerleri Allah'ın Emri için bekletilmişlerdir: O

turn to them in forgiveness. Surely, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.[1]

103. Take *Sadaqah* (alms) from their wealth in order to purify them and sanctify them with it, and invoke Allāh for them. Verily, your invocations are a source of security for them; and Allāh is All-Hearer, All-Knower.

104. Know they not that Allāh accepts repentance from His slaves and takes the *Sadaqāt* (alms, charities), and that Allāh Alone is the One Who forgives and accepts repentance, Most Merciful?

105. And say (O Muhammad ﷺ) "Do deeds! Allāh will see your deeds, and (so will) His Messenger (ﷺ) and the believers. And you will be brought back to the All-Knower of the unseen and the seen. Then He will inform you of what you used to do."

106. And others are made to await for Allāh's Decree,

خُذْ مِنْ أَمْوَٰلِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِم
بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ إِنَّ صَلَوٰتَكَ سَكَنٌ لَّهُمْ
وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٣﴾

أَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ ٱلتَّوْبَةَ عَنْ
عِبَادِهِۦ وَيَأْخُذُ ٱلصَّدَقَٰتِ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ
ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾

وَقُلِ ٱعْمَلُوا۟ فَسَيَرَى ٱللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُۥ
وَٱلْمُؤْمِنُونَ وَسَتُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ
وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾

وَءَاخَرُونَ مُرْجَوْنَ لِأَمْرِ ٱللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ
وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠٦﴾

---

[1] (Ayet 9:102) Allah'ın عز وجل İfadesi: "Ve günahlarını ikrar etmiş olan diğerleri (vardır)..." (Ayet 9:102)
Samura bin Cündüb'ten (رضي الله عنه) rivayeten: "Allah'ın Elçisi ﷺ şöyle buyurdu: 'Bu gece (rüyamda) bana iki (ziyaretçi) geldi ve beni altın tuğlalarla ve gümüş tuğlalarla inşa edilmiş bir şehre götürdü. Orada, biz vücutlarının yarısı gördüğünüz en güzel insanlara benzeyen ve diğer yarısı gördüğünüz en çirkin insanlara benzeyen insanlarla karşılaştık. O iki ziyaretçi o insanlara dediler ki: 'Gidin ve şu nehre dalın.' Böylece onlar suya daldılar ve sonra bize geldiler; artık onların çirkinlikleri kaybolmuştu ve onlar en güzel surette idiler. Ziyaretçiler dediler ki: 'Bu *Adn* Cennetidir, ve bu senin ikamet yerindir.' Sonra eklediler: 'O yarısı çirkin ve yarısı güzel olan insanlara gelince, onlar iyi amelleri kötü ameller ile karıştırmış olan insanlardır, fakat Allah onları affetmiştir.''' (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 4674)

[1] (V.9:102) The Statement of Allāh عز وجل: "And (there are) others who have acknowledged their sins..." (V.9:102)
Narrated Samurah bin Jundub (رضي الله عنه): Allāh's Messenger ﷺ said, "Tonight two (visitors) came to me (in my dream) and took me to a town built with gold bricks and silver bricks. There, we met men who, (by) half of their bodies looked like the most handsome human beings you have ever seen, and (by) the other half, the ugliest human beings you have ever seen. Those two visitors said to those men: 'Go and dip yourselves in that river.' So, they dipped themselves therein and then came to us, their ugliness having disappeared and they were in the most handsome shape. The visitors said, 'This is the *'Adn* Paradise, and that is your dwelling place.' Then they added, 'As for those people who were half ugly and half handsome, they were those who have mixed deeds that were good with deeds that were evil, but Allāh forgave them.'"
[*Sahih Al-Bukhari*, 6/4674 (O.P.196)]

ya onları cezalandıracak, ya da affedecektir. Ve Allah Her Şeyi Bilendir, Hakimdir.

107. Ve zarar vermek ve müminlerin arasına ayrılık sokmak için ve daha evvel Allah'a ve Elçisine (Muhammed ﷺ) karşı savaşanlar için bir ileri karakol mevkii olarak bir mescid inşa edenlere gelince, onlar gerçekten niyetlerinin iyilikten başka bir şey olmadığına dair yemin edeceklerdir. Allah onların kesinlikle yalancı olduklarına dair şahitlik etmektedir.

108. Asla onun içinde durma. Şüphesiz, temeli ilk gününde takva üzerine tesis edilmiş olan cami, senin içinde (namaz kılmak üzere) durman için daha evladır. Onun içinde kendilerini temizlemek isteyen insanlar vardır. Ve Allah, kendilerini temizleyen [yani, hacet giderdikten sonra avret mahallerini (sabunun temizleme özelliklerine sahip olan) toprak ve su ile idrardan ve dışkıdan temizleyenleri)] insanları sever.

109. Binasının temelini Allah korkusu ve Onun Güzel Rızası üzerine kuran kimse mi, yoksa binasının temelini yıkılmak üzere bir uçurumun kenarına inşa edip de onunla beraber kendisi de Cehennem ateşine yuvarlanan kimse mi daha hayırlıdır? Ve Allah *Zalimun* (vahşi, zorba, mağrur, müşrik ve fasık) olan kimseleri hidayete erdirmez.

110. Onların kurdukları bina onların kalpleri paramparça olmadıkça (yani onlar ölünceye kadar) - kalplerinde daimi bir şirk ve şüphe sebebi olacaktır. Ve Allah Her Şeyi Bilendir, Hakimdir.

whether He will punish them or will forgive them. And Allāh is All-Knowing, All-Wise.

107. And as for those who put up a mosque by way of harm and disbelief and to disunite the believers and as an outpost for those who warred against Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ) aforetime, they will indeed swear that their intention is nothing but good. Allāh bears witness that they are certainly liars.

108. Never stand you therein. Verily, the mosque whose foundation was laid from the first day on piety is more worthy that you stand therein (to pray). In it are men who love to clean and to purify themselves. And Allāh loves those who make themselves clean and pure [i.e. who clean their private parts with dust (which has the cleansing properties of soap) and water from urine and stools, after answering the call of nature].

109. Is it then he who laid the foundation of his building on piety to Allāh and His Good Pleasure better, or he who laid the foundation of his building on the brink of an undetermined precipice ready to crumble down, so that it crumbled to pieces with him into the fire of Hell. And Allāh guides not the people who are the *Zālimūn* (cruel, violent, proud, polytheist and wrong doer).

110. The building which they built will never cease to be a cause of hypocrisy and doubt in their hearts unless their hearts are cut to pieces (i.e. till they die). And Allāh is All-Knowing, All-Wise.

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا
وَتَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ وَإِرْصَادًا لِمَنْ
حَارَبَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ مِنْ قَبْلُ ۚ وَلَيَحْلِفُنَّ إِنْ
أَرَدْنَا إِلَّا الْحُسْنَىٰ ۖ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ
لَكَاذِبُونَ ﴿١٠٧﴾

لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا ۚ لَمَسْجِدٌ أُسِّسَ عَلَى
التَّقْوَىٰ مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ تَقُومَ فِيهِ ۚ
فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَنْ يَتَطَهَّرُوا ۚ وَاللَّهُ
يُحِبُّ الْمُطَّهِّرِينَ ﴿١٠٨﴾

أَفَمَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَىٰ تَقْوَىٰ مِنَ
اللَّهِ وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَىٰ
شَفَا جُرُفٍ هَارٍ فَانْهَارَ بِهِ فِي نَارِ جَهَنَّمَ ۗ
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٩﴾

لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً فِي
قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَنْ تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ ۗ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١١٠﴾

111. Şüphesiz, Allah müminlerden onların canlarını ve mallarını, Cennet mukabilinde satın almıştır. Onlar Allah'ın Yolunda savaşırlar, böylece (diğerlerini) öldürürler ve ölürler. O gerçekte Tevrat'ta ve İncil'de ve Kur'an'da Onun üzerine bağlayıcı bir vaaddir. Ve kim Allah'tan daha ziyade vaadine sadıktır? O halde yaptığınız pazarlıktan ötürü sevinin. Bu büyük bir muvaffakiyettir.[1]

111. Verily, Allāh has purchased of the believers their lives and their properties for (the price) that theirs shall be Paradise. They fight in Allāh's Cause, so they kill (others) and are killed. It is a promise in truth which is binding on Him in the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel) and the Qur'ān. And who is truer to his covenant than Allāh? Then rejoice in the bargain which you have concluded. That is the supreme success.[1]

۞ إِنَّ ٱللَّهَ ٱشْتَرَىٰ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ
أَنفُسَهُمْ وَأَمْوَٰلَهُم بِأَنَّ لَهُمُ ٱلْجَنَّةَ ۚ
يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَيَقْتُلُونَ
وَيُقْتَلُونَ ۖ وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا فِى ٱلتَّوْرَىٰةِ
وَٱلْإِنجِيلِ وَٱلْقُرْءَانِ ۚ وَمَنْ أَوْفَىٰ
بِعَهْدِهِۦ مِنَ ٱللَّهِ ۚ فَٱسْتَبْشِرُوا۟ بِبَيْعِكُمُ
ٱلَّذِى بَايَعْتُم بِهِۦ ۚ وَذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ
ٱلْعَظِيمُ ﴿١١١﴾

112. (Allah'ın hayatlarını satın aldığı müminler onlardır ki) Onlar (şirkten ve münafıklıktan) tövbe ile Allah'a yönelirler; (Ona) kulluk ederler; (Ona) hamdederler; oruç tutarlar (veya Allah'ın Yolunda evden çıkarlar); (namazda) rüku ederler; (namazda) secde ederler; (insanlara) *Ma'ruf'u*

112. (The believers whose lives Allāh has purchased are) those who turn to Allāh in repentance (from polytheism and hypocrisy), who worship (Him), who praise (Him), who fast (or go out in Allāh's Cause), who bow down (in prayer), who prostrate themselves (in prayer), who enjoin (on people) *Al-Ma'rūf* (i.e. Islamic Monotheism

ٱلتَّٰٓئِبُونَ ٱلْعَٰبِدُونَ ٱلْحَٰمِدُونَ ٱلسَّٰٓئِحُونَ
ٱلرَّٰكِعُونَ ٱلسَّٰجِدُونَ ٱلْءَامِرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ
وَٱلنَّاهُونَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَٱلْحَٰفِظُونَ
لِحُدُودِ ٱللَّهِ ۗ وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

[1] (Ayet 9:111)

a) Ebu Hureyre'den ﵁ rivayeten: "Allah'ın Elçisi ﷺ şöyle buyurdu: 'Allah, Onun Yolunda gayret gösteren ve sefere çıkma gayesi yalnızca *Cihad* ve Onun Kelimelerine (İslami Tevhid Akidesi) iman olan kişiye (şayet şehit edilirse) kendisini Cennete koyacağını veya mükafat veya ganimet ile onu evine döndüreceğine dair teminat verir.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 3123)

b) Câbir bin Abdullâh'tan ﵁ rivayeten: "Uhud harbi gününde, bir adam Peygambere ﷺ geldi ve dedi ki: 'Eğer şehit edilirsem nerede olacağımı bana söyleyebilir misin?' Peygamber ﷺ şöyle cevap verdi: 'Cennet'te.' Adam elinde taşıdığı hurmaları yere attı ve şehit edilinceye kadar savaştı." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 4046)

c) İbn-i Ömer'den ﵁ rivayeten: "Ben Allah'ın Resulü'nün ﷺ şöyle dediğini duydum: 'Eğer (1) *Bey' el-'İna* (*'İnah* işlemi, yani birine belli bir fiattan bir malı satmak ve sonra onu çok daha düşük bir fiattan geri almak) yaparsanız; (2) ve ineklerin kuyruklarını takip eder (yani ziraat ile uğraşıp bundan hoşnut olursanız); (3) ve Allah Yolunda *Cihâdı* (kutsal savaş) terk ederseniz; Allah sizi aşağılanma ile kaplar ve siz dininize geri dönünceye kadar bu sizden giderilmez.'" (*Ebu Davûd, Hadis* No. 3462)

[1] (V.9:111)

a) Narrated Abu Hurairah ﵁ : Allāh's Messenger ﷺ said, "Allāh guarantees him who strives in His Cause and whose motivation for going out is nothing but *Jihād* in His Cause and belief in His Words (Islamic Monotheism), that He will admit him into Paradise (if martyred) or bring him back to his dwelling place whence he has come out with what he gains of reward or booty." [*Sahih Al-Bukhari*, 4/3123 (O.P.352)]

b) Narrated Jābir bin 'Abdullāh ﵁: On the day of the battle of Uhud, a man came to the Prophet ﷺ and said, "Can you tell me where I will be if I should get martyred?" The Prophet ﷺ replied, "In Paradise." The man threw away some dates he was carrying in his hand, and fought till he was martyred. [*Sahih Al-Bukhari*, 5/4046 (O.P.377)]

c) Narrated Ibn 'Umar ﵁: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying: "If you (1) practised *Bai' Al-'Inah* (the *'Inah* transaction, i.e. selling goods to a person for a certain price and then buying them back from him for a far less price); (2) and followed the tails of the cows (i.e. indulged in agriculture and became content with it); (3) and deserted the *Jihād* (holy fighting) in Allāh's Cause; Allāh will cover you with humiliation, and it will not be removed till you return back to your religion." (*Abu Dāwūd, Hadith* No. 3462)

(yani İslami Tevhid Akidesini ve Allah'ın emrettiği her şeyi) emreder ve (insanları) *Münker'den* (yani küfür, her türlü şirk ve İslamiyetin yasakladığı herşey) men ederler; ve Allah tarafından konulmuş olan hudutları gözetirler (Allah'ın emrettiği her şeyi yaparlar ve Allah'ın yasakladığı her türlü günahtan ve kötülüklerden kaçınırlar). Ve müminlere müjdeyi ver. [1]

113. (Küfür üzere öldükleri için) Onların Ateşin sakinleri oldukları aşikar olduktan sonra - onlar hısımları olsalar bile - *Müşrikler* (çok tanrıcılar, putperestler, sanemperestler, Allah'ın Birliğini inkar edenler) için Allah'tan bağışlanma dilemek Peygamber ve iman edenler için (uygun) değildir.

114. Ve İbrahim'in, babasının affı için (Allah'a) olan niyazı, ancak ona (babasına) ettiği bir vaatten dolayı idi. Fakat, onun (babasının) Allah'ın bir düşmanı olduğu ona aşikar olduktan sonra, o kendini ondan uzaklaştırdı. Şüphesiz, İbrahim (Allah'a alçak gönüllülükle niyaz eden, Onu tesbih eden ve Onu çok zikreden) idi [2]

and all what Islam has ordained) and forbid (people) from *Al-Munkar* (i.e. disbelief, polytheism of all kinds and all that Islam has forbidden), and who observe the limits set by Allāh (do all that Allāh has ordained and abstain from all kinds of sins and evil deeds which Allāh has forbidden). And give glad tidings to the believers.[1]

113. It is not (proper) for the Prophet and those who believe to ask Allāh's forgiveness for the *Mushrikūn* (polytheists, idolaters, pagans, disbelievers in the Oneness of Allāh), even though they be of kin, after it has become clear to them that they are the dwellers of the Fire (because they died in a state of disbelief).

114. And Ibrāhīm's (Abraham) invoking (of Allāh) for his father's forgiveness was only because of a promise he [Ibrāhīm (Abraham)] had made to him (his father). But when it became clear to him [Ibrāhīm (Abraham)] that he (his father) is an enemy of Allāh, he dissociated himself from him. Verily, Ibrāhīm (Abraham) was *Awwah* (one who invokes Allāh with humility, glorifies Him and remembers Him much) and was forbearing. (*Tafsir Al-Qurtubī*)[2]

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَن يَسْتَغْفِرُواْ لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوٓاْ أُوْلِي قُرْبَىٰ مِنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَٰبُ ٱلْجَحِيمِ ﴿١١٣﴾

وَمَا كَانَ ٱسْتِغْفَارُ إِبْرَٰهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَن مَّوْعِدَةٍ وَعَدَهَآ إِيَّاهُ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُۥٓ أَنَّهُۥ عَدُوٌّ لِّلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ إِنَّ إِبْرَٰهِيمَ لَأَوَّٰهٌ حَلِيمٌ ﴿١١٤﴾

[1] (Ayet 9:112) Sehl bin Sa'd'dan rivayeten: "Allah'ın Elçisi ﷺ şöyle buyurdu: 'Herkim iki çene kemiği arasındakinin ve iki bacağı arasındakinin (yani, ağzı, dili ve avret mahalli) iffetini garanti ederse*, ben de onun için Cenneti garanti ederim." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6474)

* Yani her kim dilini haram konuşmaktan, mesela yalan söylemekten, veya gıybet etmekten; ve ağzını haram şeyler yemekten ve içmekten; ve mahrem uzuvlarını zinadan korursa.

[2] (Ayet 9:114) Bkz. (Ayet 6:74)'in dipnotu.

[1] (V.9:112) Narrated Sahl bin Sa'd: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever can guarantee (the chastity of) what is between his two jaw-bones and what is between his two legs (i.e., his mouth, tongue and his private parts)*. I guarantee Paradise for him." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6474 (O.P.481)]

* i.e. whoever protects his tongue from illegal talk, e.g., to tell lies, or backbiting, and his mouth from eating and drinking forbidden illegal things, and his private parts from illegal sexual acts.

[2] (V.9:114) See the footnote of (V.6:74).

115. Ve Allah bir kavme hidayet ettikten sonra, sakınacakları şeyleri kendilerine apaçık bildirinceye kadar onları saptırmaz. Şüphesiz, Allah Herşeyi Bilendir. [1]

116. Muhakkak, Allah! Göklerin ve yerin hükümranlığı Ona aittir. Hayatı O verir ve O öldürür. Ve Allah'tan başka sizin ne bir *Veliniz* (koruyucu veya dost) ne de bir yardımcınız vardır.

117. Allah, Peygamberi, (ﷺ), aralarından bir kısmının kalpleri neredeyse (Doğru Yoldan) sapmak üzere iken, sıkıntı (Tebük Seferi) zamanında ona (Muhammed'e ﷺ) tabi olan *Muhacirunu* (Evlerini terkedip Medine'ye gelen Müslüman muhacirler) ve *Ensarı* (Medine'nin Müslümanları) affetti; fakat O onların tövbelerini kabul etti. Şüphesiz, O onlara karşı iyilikle doludur, O Çok Merhametlidir.

118. (Tebuk Seferine) Katılmayan [ve durumları Allah'ın Kararı için (Peygamber ﷺ tarafından)

115. And Allāh will never lead a people astray after He has guided them until He makes clear to them as to what they should avoid. Verily, Allāh is All-Knower of everything.[1]

116. Verily, Allāh! To Him belongs the dominion of the heavens and the earth, He gives life and He causes death. And besides Allāh you have neither any *Walī* (protector or guardian) nor any helper.

117. Allāh has forgiven the Prophet (ﷺ), the *Muhājirūn* (Muslim emigrants who left their homes and came to Al-Madinah) and the *Ansār* (Muslims of Al-Madinah) who followed him (Muhammad ﷺ) in the time of distress (Tabūk expedition), after the hearts of a party of them had nearly deviated (from the Right Path), but He accepted their repentance. Certainly, He is to them full of kindness, Most Merciful.

118. And (He did forgive also) the three who did not join (the Tabūk expedition and whose case was deferred by the

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًۢا بَعْدَ إِذْ
هَدَىٰهُمْ حَتَّىٰ يُبَيِّنَ لَهُم مَّا يَتَّقُونَ ۚ إِنَّ
ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ١١٥

إِنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ يُحْىِۦ
وَيُمِيتُ ۚ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن
وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ١١٦

لَّقَد تَّابَ ٱللَّهُ عَلَى ٱلنَّبِىِّ وَٱلْمُهَٰجِرِينَ
وَٱلْأَنصَارِ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ فِى سَاعَةِ
ٱلْعُسْرَةِ مِنۢ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبُ
فَرِيقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّهُۥ بِهِمْ
رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ١١٧

وَعَلَى ٱلثَّلَٰثَةِ ٱلَّذِينَ خُلِّفُوا۟ حَتَّىٰٓ إِذَا ضَاقَتْ
عَلَيْهِمُ ٱلْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ
أَنفُسُهُمْ وَظَنُّوٓا۟ أَن لَّا مَلْجَأَ مِنَ ٱللَّهِ إِلَّآ

---

[1] (Ayet 9:115) Kendilerine karşı deliller sabit olduktan sonra, *Haricilerin* (dinden ayrılan ve diğer Müslümanlarla görüş ayrılığına düşen bazı insanlar) ve *Mülhidlerin* öldürülmesi.
Ve Allah'ın تعالى İfadesi: "Ve Allah, neden sakınmaları gerektiğini kendilerine açıklayıncaya kadar, hidayete erdirdikten sonra insanları yoldan saptırmaz..." (Ayet 9:115) Ve İbn-i Ömer ؓ onları (*Haricileri* ve *Mülhidleri*) Allah'ın yaratıklarının en kötüsü olarak görürdü ve derdi ki: "Bu insanlar kafirler hakkında indirilmiş bazı Ayetleri alır ve onları müminleri tarif etmek için tefsir ederlerdi."
Abdullâh bin Ömer'den ؓ *Haruriye* ile ilgili olarak rivayeten: "Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: 'Onlar bir okun avın vücudundan çıkması gibi İslamiyetten çıkacaklardır."
(*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6932)

[1] (V.9:115) Killing the *Khawārij* (some people who dissented from the religion and disagreed with the rest of the Muslims), and the *Mulhidūn* (heretics) after the establishment of firm proof against them.
And the Statement of Allāh تعالى: "And Allāh will never lead a people astray after He has guided them, until He makes clear to them as to what they should avoid..." (V.9:115) And Ibn 'Umar ؓ used to consider them (the *Khawārij* and the *Mulhidūn*) the worst of Allāh's creatures and said, "These people took some Verses that had been revealed concerning the disbelievers and interpreted them as describing the believers."
Narrated 'Abdullāh bin 'Umar ؓ regarding *Al-Haruriyah*: The Prophet ﷺ said, "They will go out of Islām as an arrow darts out of the game's body."
[*Sahih Al-Bukhari*, 9/6932 (O.P.66)]

إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ
ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١١٨﴾

Prophet ﷺ for Allāh's Decision) till for them the earth, vast as it is, was straitened and their own selves were straitened to them, and they perceived that there is no fleeing from Allāh, and no refuge but with Him. Then, He forgave them (accepted their repentance), that they might beg for His Pardon (repent to Him). Verily, Allāh is the One Who forgives and accepts repentance, the Most Merciful.

tehir edilen] üç kişiyi (de affetti); yeryüzü onca genişliğine rağmen onlara dar gelmiş, kendileri de daralmışlardı. Ve Allah'tan başka kaçacak ve sığınacak bir yer olmadığını anladılar. Sonra, onlar Mağfiret için Kendisine yalvarsınlar [(Kendisine karşı) pişmanlık duysunlar] diye O onları affetti (onların tövbesini kabul etti). Şüphesiz, Allah Affedici ve tövbeleri kabul edicidir, En Merhametlidir.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَكُونُوا۟ مَعَ
ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿١١٩﴾

119. O you who believe! Be afraid of Allāh, and be with those who are true (in words and deeds).[1]

119. Ey iman edenler! Allah'tan korkun, ve (sözlerinde ve amellerinde) sadık olanlardan olun.[1]

مَا كَانَ لِأَهْلِ ٱلْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُم مِّنَ
ٱلْأَعْرَابِ أَن يَتَخَلَّفُوا۟ عَن رَّسُولِ ٱللَّهِ وَلَا
يَرْغَبُوا۟ بِأَنفُسِهِمْ عَن نَّفْسِهِۦ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ
لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا

120. It was not becoming of the people of Al-Madinah and the bedouins of the neighbourhood to remain behind Allāh's Messenger (Muhammad ﷺ

120. Gerek Medineliler, gerek etraflarındaki bedeviler için (Allah'ın Yolunda savaşırken) Allah'ın Elçisinden (Muhammed ﷺ) geri

---

[1] (Ayet 9:119) Allah'ın تعالى İfadesi:
"Ey iman edenler! Allah'tan korkun, ve (sözlerinde ve amellerinde) doğru olanlarla birlikte olun." (Ayet 9:119).
Ve yalan söylemekle ilgili olarak haram kılınan.

a) Abdullah'tan ﵁ rivayeten: "Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: "Doğruluk *Birr'e* (salihlik) götürür ve *Birr* (salihlik) Cennete götürür. Ve bir kişi sıddık birisi oluncaya kadar doğruyu söylemeye devam eder. Batıl *Fücûra* (yani habislik - kötülük), ve *Fücûr* (Cehennem) Ateşe götürür. Ve bir kişi Allah katında yalancı olarak yazılıncaya kadar yalan söylemeye devam eder." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6094)

b) Ebu Hureyre'den ﵁ rivayeten: "Allah'ın Elçisi ﷺ şöyle buyurdu: 'Bir münafığın alametleri üçtür: Her ne zaman konuşsa, yalan söyler; ve her ne zaman söz verse, sözünde durmaz; ve her ne zaman kendine birşey emanet edilse, ona hıyanet eder (aldatıcı olduğunu gösterir).'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6095)

c) Samure bin Cündüb'ten ﵁ rivayeten: "Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: '(Bir rüyada) iki adamın bana geldiğini gördüm.' Sonra Peygamber ﷺ (şöyle diyerek) hikayeyi nakletti: 'Onlar dediler ki: Yanağının (ağzından kulağına kadar) yırtıldığını gördüğün kişi bir yalancı idi ve yalan söylerdi ve insanlar ona dayanarak ta ki dünyanın dörtbir yanında yayılıncaya kadar bu yalanları yayarlardı. Böylece Haşir Gününe kadar o böylece cezalandırılacaktır.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6096)

[1] (V.9:119) "The Statement of Allāh تعالى :
"O you who believe! Be afraid of Allāh, and be with those who are true (in words and deeds)." (V.9:119).
And what is forbidden as regards telling of lies.

a) Narrated 'Abdullāh ﵁: The Prophet ﷺ said, "Truthfulness leads to *Al-Birr* (righteousness) and *Al-Birr* (righteousness) leads to Paradise. And a man keeps on telling the truth until he becomes a truthful person. Falsehood leads to *Al-Fujūr* (i.e. wickedness - evildoing), and *Al-Fujūr* leads to the (Hell) Fire. And a man keeps on telling lies until he is written as a liar before Allāh."
[*Sahih Al-Bukhari*, 8/6094 (O.P.116)]

b) Narrated Abu Hurairah ﵁: Allāh's Messenger ﷺ said, "The signs of a hypocrite are three: Whenever he speaks, he tells a lie; and whenever he promises, he breaks his promise; and whenever he is entrusted, he betrays (proves to be dishonest)."
[*Sahih Al-Bukhari*, 8/6095 (O.P.117)]

c) Narrated Samurah bin Jundub ﵁: The Prophet ﷺ said, "I saw (in a dream), two men came to me." Then the Prophet ﷺ narrated the story (saying): "They said: The person, the one whose cheek you saw being torn away (from the mouth to the ear) was a liar and used to tell lies and the people would report those lies on his authority till they spread all over the world. So he will be punished like that till the Day of Resurrection." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6096 (O.P.118)]

kalmaları uygun değildir ve kendi hayatlarını onun hayatına tercih etmeleri (onlara yakışmaz). Çünkü, Allah'ın Yolunda bir susuzluk, bir yorgunluk, bir açlık, kafirleri kızdıracak bir adım atmaları, bir düşmana bir zarar vermeleri yoktur ki karşılığında kendileri için salih bir amel yazılmış olmasın. Şüphesiz, Allah *Muhsinlerin* mükafatını zayi etmez.[1]

when fighting in Allāh's Cause) and (it was not becoming of them) to prefer their own lives to his life. That is because they suffer neither thirst nor fatigue nor hunger in the Cause of Allāh, nor they take any step to raise the anger of disbelievers nor inflict any injury upon an enemy, but is written to their credit as a deed of righteousness. Surely, Allāh wastes not the reward of the *Muhsinūn*.[1]

مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا يَطَـُٔونَ
مَوْطِئًا يَغِيظُ ٱلْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ
مِنْ عَدُوٍّ نَّيْلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُم بِهِۦ عَمَلٌ
صَـٰلِحٌ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ
ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٠﴾

121. Onlar (Allah'ın Yolunda) küçük yada büyük herhangi bir şey harcamazlar ya da bir vadiyi geçmezler ki, Allah o yaptıklarının en güzeliyle onlara karşılık vermek için onların hesaplarına bunu yazmış olmasın (yani Allah, onların salih amellerinin karşılığını en mükemmel şekilde verecektir).[2]

121. Nor do they spend anything (in Allāh's Cause) — small or great — nor cross a valley, but is written to their credit that Allāh may recompense them with the best of what they used to do (i.e. Allāh will reward their good deeds according to the reward of their best deeds which they did in the most perfect manner).[2]

وَلَا يُنفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً
وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ
لِيَجْزِيَهُمُ ٱللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا۟
يَعْمَلُونَ ﴿١٢١﴾

---

[1] (Ayet 9:120) *Muhsinûn:* İyilik yapanlar, yani tamamen Allah'ın rızası için, gösterişsiz veya övgü yada şöhret kazanmak için olmaksızın salih ameller işleyenler ve bunları Allah'ın Resulü Muhammed'in ﷺ *Sünnetine* (hukuki yollar) uygun yapanlar.

[2] (Ayet 9:121)
a) İslamiyet daha önceki bütün kötü amelleri siler ve yine (Allah'ın rızası için) hicret ve *Hac* da öyledir. (*Sahih Müslim*)
b) İhlas ile İslamiyeti kabul eden bir kişinin üstünlüğü hakkında söylenen:
Ebu Sa'îd El-Hudrî'den ؓ rivayeten: "Allah'ın Resulü ﷺ buyurdu: 'Eğer bir kişi İslamiyeti ihlas ile kabul ederse, o zaman Allah onun geçmiş günahlarını affeder; ve ondan sonra hesapların görülmesi başlar: onun her bir salih amelinin mükafatı on misliden yedi yüz misline kadar yazılır; ve Allah affetmezse, kötü bir amel olduğu gibi kaydedilir.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 41)
Ebu Hureyre'den ؓ rivayeten: "Allah'ın Elçisi ﷺ buyurdu: 'Şayet içinizden herhangi biri dinini (İslamiyet) iyileştirir (sıkı sıkıya tabi olursa), o zaman onun her bir salih ameli on misliden yedi yüz misline kadar mükafatlandırılır ve bir kötü ameli olduğu gibi kaydedilir.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 42)

[1] (V.9:120) *Muhsinūn:* Doers of good, i.e. those who perform good deeds totally for Allāh's sake only without any show-off or to gain praise or fame and they do them in accordance with the *Sunnah* (legal ways) of Allāh's Messenger, Muhammad ﷺ.

[2] (V.9:121)
a) Islam demolishes all the previous evil deeds and so do migration (for Allāh's sake) and *Hajj* (pilgrimage to Makkah). (*Sahih Muslim*)
b) What is said regarding the superiority of a person who embraces Islām sincerely.
Narrated Abu Sa'īd Al-Khudrī ؓ: Allāh's Messenger ﷺ said, "If a person embraces Islām sincerely, then Allāh shall forgive all his past sins, and after that starts the settlement of accounts: the reward of his good deeds will be ten times to seven hundred times for each good deed, and an evil deed will be recorded as it is unless Allāh forgives it." [*Sahih Al-Bukhari*, 1/41 (O.P.40A)]
Narrated Abu Hurairah ؓ: Allāh's Messenger ﷺ said, "If anyone of you improves (follows strictly) his Islāmic religion, then his good deeds will be rewarded ten times to seven hundred times for each good deed and a bad deed will be recorded as it is."
[*Sahih Al-Bukhari*, 1/42 (O.P.40B)]

122. Ve müminler için hep birlikte savaşa (*Cihada*) çıkmak (uygun) değildir. Onların her bir bölüğünden sadece bir gurup sefere çıkmalıdır, ta ki onlar (geride kalanlar) Din (İslamiyet) hususunda ders alsınlar, ve kendilerine döndüklerinde halklarını uyarsınlar; olur ki onlar (kötülükten) kaçınırlar.

123. Ey iman edenler! Size yakın olan kafirlere karşı savaşın; ve onlar sizde sertlik bulsunlar; ve bilin ki Allah *Muttakiler* (salihler— bkz. Ayet 2:2) ile beraberdir.

124. Ve her ne zaman bir *Sure* inse, onlardan (münafıklardan) bazıları derki: "Hanginiz bununla İmanını artırdı?" İman edenlere gelince, o onların İmanını artırmıştır; ve onlar sevinirler.

125. Fakat, kalplerinde hastalık (şüphe, küfür ve nifak) bulunanlara gelince, bu onların şüphe, küfür ve tereddütlerine şüphe ve tereddüt katar; ve onlar kafirler olarak ölürler.

126. Onlar görmezler mi ki, onlar her yıl bir yada iki kere (türlü türlü felaket, hastalık ve kıtlık ile) imtihana tabi tutulurlar? Yine de onlar ne tövbe ile dönerler, ne de (bundan) bir ders alırlar.

127. Ve her ne zaman bir *Sure* nazil olsa, onlar birbirlerine bakarak (derler): "Sizi biri görür mü?" Sonra dönüp giderler. Allah onların kalplerini (nurdan) çevirmiştir, çünkü onlar akıl etmeyen bir kavimdir.

128. Şüphesiz, size kendi

122. And it is not (proper) for the believers to go out to fight (*Jihād*) all together. Of every troop of them, a party only should go forth, that they (who are left behind) may get instructions in (Islamic) religion, and that they may warn their people when they return to them, so that they may beware (of evil).

123. O you who believe! Fight those of the disbelievers who are close to you, and let them find harshness in you; and know that Allāh is with those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

124. And whenever there comes down a *Sūrah* (chapter from the Qur'ān), some of them (hypocrites) say: "Which of you has had his Faith increased by it?" As for those who believe, it has increased their Faith, and they rejoice.

125. But as for those in whose hearts is a disease (of doubt, disbelief and hypocrisy), it will add suspicion and doubt to their suspicion, disbelief and doubt; and they die while they are disbelievers.

126. See they not that they are put in trial once or twice every year (with different kinds of calamities, disease, famine)? Yet, they turn not in repentance, nor do they learn a lesson (from it).

127. And whenever there comes down a *Sūrah* (chapter from the Qur'ān), they look at one another (saying): "Does any one see you?" Then they turn away. Allāh has turned their hearts (from the light) because they are a people that understand not.

128. Verily, there has come to

۞ وَمَا كَانَ ٱلْمُؤْمِنُونَ لِيَنفِرُوا۟
كَآفَّةً ۚ فَلَوْلَا نَفَرَ مِن كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ
طَآئِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوا۟ فِى ٱلدِّينِ وَلِيُنذِرُوا۟
قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوٓا۟ إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ
يَحْذَرُونَ ﴿١٢٢﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ قَٰتِلُوا۟ ٱلَّذِينَ يَلُونَكُم
مِّنَ ٱلْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا۟ فِيكُمْ غِلْظَةً ۚ
وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٣﴾

وَإِذَا مَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُم مَّن يَقُولُ
أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هَٰذِهِۦٓ إِيمَٰنًا ۚ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ فَزَادَتْهُمْ إِيمَٰنًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٢٤﴾

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ
فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَىٰ رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا۟
وَهُمْ كَٰفِرُونَ ﴿١٢٥﴾

أَوَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِى كُلِّ
عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ
وَلَا هُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٢٦﴾

وَإِذَا مَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ
بَعْضٍ هَلْ يَرَىٰكُم مِّنْ أَحَدٍ ثُمَّ
ٱنصَرَفُوا۟ ۚ صَرَفَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُم بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ
لَّا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٧﴾

لَقَدْ جَآءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ

عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُم بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٨﴾

aranızdan (yani çok iyi bildiğiniz) bir Elçi (Muhammed ﷺ) gelmiştir. Size bir incinme yada zorluk gelmesi onu üzer. O (Muhammed ﷺ) size (hidayete ermeniz, Allah'a tövbe etmeniz, ve Cennete girmek ve Cehennem Ateşinin Cezasından kurtulmak için affedilmek ve günahlarınızın bağışlanması için Ona yalvarmanız için) çok düşkündür; (o ﷺ) müminler için şefkat, iyilik ve merhamet ile doludur.

you a Messenger (Muhammad ﷺ) from amongst yourselves (i.e. whom you know well). It grieves him that you should receive any injury or difficulty. He (Muhammad ﷺ) is anxious over you (to be rightly guided, to repent to Allāh, and beg Him to pardon and forgive your sins in order that you may enter Paradise and be saved from the punishment of the Hell-fire); for the believers (he ﷺ is) full of pity, kind, and merciful.

فَإِن تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾

129. Fakat eğer onlar yüz çevirirlerse, de ki: (Ey Muhammed ﷺ): "Allah bana yeter. *La ilahe illa Hu* (Ondan başka ibadet edilmeye layık olan yoktur) Ben Ona tevekkül ederim ve O Büyük Arşın Rabbidir."[1]

129. But if they turn away, say (O Muhammad ﷺ): "Allāh is sufficient for me. *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He) in Him I put my trust and He is the Lord of the Mighty Throne."[1]

سُورَةُ يُونُس

Yûnus Suresi [(Peygamber) Yunus(a.s)] X

Sūrat Yūnus [(Prophet) Jonah] 10

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

الٓر تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾

1. *Elif-Lâm-Râ.* [Bu harfler Kur'an'ın mucizelerinden olup, (yalnız) Allah'tan başka kimse onların anlamlarını bilemez.] Bunlar *Hikmetli* Kitabın (Kur'an'ın) Ayetleridir.[2]

1. *Alif-Lām-Rā.* [These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.] These are the Verses of the Book (the Qur'ān) *Al-Hakīm.*[2]

أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ رَجُلٍ

2. "İnsanları (Cehennemdeki gelecek azapla) uyar; ve

2. Is it a wonder for mankind that We have sent Our

[1] (Ayet:129) Bkz. (Ayet 3:173)'in dipnotu.

[2] (Ayet 10:1) *El-Hakîm*: İnsanları Cennete götürecek ve onları Cehennemden kurtaracak, onlara helal ve haram şeyleri gösteren, insanlar için Allah'ın (İlahi) Kanunlarını açıklayan, onlara Yalnız Allah'tan başkasına kulluk etmeyerek - gerçek İslami Tevhid Akidesine tabi olmalarını emrederek onları ebedi saadete götüren.

[1] (V.9:129) See the footnote of (V.3:173).

[2] (V.10:1) *Al-Hakīm*: Showing lawful and unlawful things, explaining Allāh's (Divine) Laws for mankind, leading them to eternal happiness by ordering them to follow the true Islāmic Monotheism, — worshipping none but Allāh Alone — that will guide them to Paradise and save them from Hell.

(Allah'ın Birliğine ve Onun Peygamberi Muhammed'eﷺ) iman edenlere Rableri katında amellerinin mükafatlarına nail olacaklarını müjdele" (diyerek) kendi aralarından bir kişiye (yani Peygamber Muhammed ﷺ) Vahyimizi[1] göndermiş olmamız insanlar için hayret edilecek bir şey midir? (Fakat) kafirler derler ki: "Bu gerçekten apaçık bir sihirbazdır (yani Peygamber Muhammed ﷺ ve Kur'ân)!

Revelation[1] to a man from among themselves (i.e. Prophet Muhammad ﷺ) (saying): "Warn mankind (of the coming torment in Hell), and give good news to those who believe (in the Oneness of Allāh and in His Prophet Muhammad ﷺ) that they shall have with their Lord the rewards of their good deeds?" (But) the disbelievers say: "This is indeed an evident sorcerer (i.e. Prophet Muhammad ﷺ and the Qur'ān)!

مِنْهُمْ أَنْ أَنذِرِ ٱلنَّاسَ وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِندَ رَبِّهِمْ ۗ قَالَ ٱلْكَٰفِرُونَ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٌ مُّبِينٌ ﴿٢﴾

3. Muhakkak, sizin Rabbiniz, gökleri ve yeri altı Günde yaratan ve sonra işi idare ettiği Arşa (Azametine yaraşır bir tarzda) (*İstava*),eden Allah'tır. Onun İzni olmaksızın,hiç kimse şefaatçı olamaz). İşte, O sizin Rabbiniz Allah'tır; o halde, (Yalnız) ona kulluk edin. Hala düşünmüyormusunuz.

3. Surely, your Lord is Allāh Who created the heavens and the earth in six Days and then rose over (*Istawā*) the Throne (really in a manner that suits His Majesty), disposing the affair of all things. No intercessor (can plead with Him) except after His Leave. That is Allāh, your Lord; so worship Him (Alone). Then, will you not remember?

إِنَّ رَبَّكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ ۖ يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَ ۖ مَا مِن شَفِيعٍ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ إِذْنِهِۦ ۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣﴾

4. Hepinizin dönüşü Onadır. Allah'ın Vaadi haktır. Yaratmayı başlatan, sonra (Allah'ın Birliğine İslami Tevhid Akidesine) iman eden ve salih ameller işleyenleri adaletle mükafatlandırmak için onu tekrar edecek olan Odur. Ancak, inkar edenler, inkar ettikleri için, kaynar sudan bir içki ve acıklı bir azaba uğrayacaklardır.

4. To Him is the return of all of you. The Promise of Allāh is true. It is He Who begins the creation and then will repeat it, that He may reward with justice those who believed (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and did deeds of righteousness. But those who disbelieved will have a drink of boiling fluids and painful torment because they used to disbelieve.

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا ۖ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقًّا ۚ إِنَّهُۥ يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ لِيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ بِٱلْقِسْطِ ۚ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ ﴿٤﴾

5. Güneşi parlayan bir şey ve ayı bir ışık yapan, ve yılların sayısını ve hesabını bilmeniz için ona safhalar tayin eden Odur. Allah bunu ancak hakikat üzere halketmiştir. O bilen bir millet için *Ayetleri*

5. It is He Who made the sun a shining thing and the moon as a light and measured out for it stages that you might know the number of years and the reckoning. Allāh did not create this but in truth. He explains

هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ ٱلشَّمْسَ ضِيَآءً وَٱلْقَمَرَ نُورًا وَقَدَّرَهُۥ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا۟ عَدَدَ ٱلسِّنِينَ وَٱلْحِسَابَ ۚ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ ذَٰلِكَ إِلَّا بِٱلْحَقِّ ۚ يُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

[1] (Ayet 10:2) Bkz. (Ayet 4:163)'in dipnotu.

[1] (V.10:2) See the footnote of (V.4:163).

(deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) tafsilatıyla açıklar.

the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) in detail for a people who have knowledge.

6. Muhakkak, gece ile gündüzün birbiri ardınca gelmesinde ve Allah'ın göklerde ve yerde yarattığı herşeyde, Allah'a karşı vazifelerine bağlı olan ve Ondan çok korkanlar insanlar için *Ayetler* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) vardır.

6. Verily, in the alternation of the night and the day and in all that Allāh has created in the heavens and the earth are *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.) for those people who keep their duty to Allāh, and fear Him much.

إِنَّ فِي ٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ ٱللَّهُ
فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ
يَتَّقُونَ ٦

7. Şüphesiz, Bizimle Karşılaşmayı ummayıp hazır dünyanın hayatından memnun ve tatmin olanlar ve *Ayetlerimizden* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) gafil olanlar,

7. Verily, those who hope not for their Meeting with Us, but are pleased and satisfied with the life of the present world, and those who are heedless of Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.),

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَآءَنَا وَرَضُوا۟
بِٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَٱطْمَأَنُّوا۟ بِهَا وَٱلَّذِينَ هُمْ عَنْ
ءَايَٰتِنَا غَٰفِلُونَ ٧

8. Onların yeri kazandıklarından ötürü - Ateş olacaktır.

8. Those, their abode will be the Fire, because of what they used to earn.

أُو۟لَٰٓئِكَ مَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ بِمَا كَانُوا۟
يَكْسِبُونَ ٨

9. Şüphesiz, iman edenler [1] ve salih ameller işleyenler, onların Rabbi onları İmanlarıyla hidayete erdirecektir; Nimet Bahçelerinde (Cennette) onların altlarından ırmaklar akacaktır.

9. Verily, those who believe[1] and do deeds of righteousness, their Lord will guide them through their Faith; under them will flow rivers in the Gardens of Delight (Paradise).

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
يَهْدِيهِمْ رَبُّهُم بِإِيمَٰنِهِمْ تَجْرِى مِن تَحْتِهِمُ
ٱلْأَنْهَٰرُ فِى جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ٩

10. Onların oradaki duası *Sübhaneke Allahümme* (Senin Şanın ne Yücedir, Ey Allah'ım !) olacaktır; ve oradaki (Cennetteki) selamlaşmaları *Selam* (huzur, kötülükten emniyet) olacaktır! Ve dualarının sonu şu olacaktır: *El-Hamdü Lillâhi Rabbil-Alemîn* [Bütün hamdler ve senalar, Alemlerin (insanların,

10. Their way of request therein will be *Subhānaka Allāhumma* (glory to You, O Allāh!) and *Salām* (peace, safety from evil) will be their greetings therein (Paradise)! and the close of their request will be: *Al-Hamdu Lillāhi Rabbil-'Ālamīn* [All praise and thanks are Allāh's, the Lord of *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)].

دَعْوَىٰهُمْ فِيهَا سُبْحَٰنَكَ ٱللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ فِيهَا
سَلَٰمٌ وَءَاخِرُ دَعْوَىٰهُمْ أَنِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ
ٱلْعَٰلَمِينَ ١٠

[1] (Ayet 10:9) İmanın altı şartı - yani Allah'a, Meleklerine, Kitaplarına, Elçilerine, Haşir Gününe ve Kadere iman etmek - yanısıra Allah'ın Birliğine iman eden— İslami Tevhid Akidesi.

[1] (V.10:9) Who believe in the Oneness of Allāh along with the six articles of Faith, i.e. to believe in Allāh, His Angels, His Books, His Messengers, Day of Resurrection, and *Al-Qadar* (Divine Preordainments) — Islāmic Monotheism.

cinlerin ve bütün varlıkların) Rabbi olan Allah'adır].

11. Ve şayet Allah, insanlara (diledikleri) hayrı çabuçak verdiği gibi, (kızgınlık anında kendileri ve çocukları için istedikleri) şerri de alelacele verseydi, elbette o zaman onlar helak edilirlerdi. Artık Biz, Bize Kavuşmayı ummayanları taşkınlıkları içerisinde, şaşkınlık içerisinde kör gibi serserice dolaşır olarak bırakırız. (*Taberî Tefsiri*)

12. Ve insanoğluna bir zarar dokunduğu zaman, o yatarken, veya otururken veya ayakta iken Bize niyazda bulunur. Fakat, Biz kendisinden sıkıntısını giderdiğimizde, sanki kendisine dokunmuş olan sıkıntı için Bize niyazda bulunmamış gibi o yine geçep gider! Böylece *Müsrifûna*[1] yaptıkları hoş gösterilmiştir.

13. Ve gerçekten, sizden evvel, Elçileri kendilerine apaçık delillerle geldikleri halde zulmettiklerinde nice nesilleri helak ettik; fakat onlar iman edenlerden olmadılar! İşte Biz *Mücrimun* (kafir, müşrik, günahkar ve suçlu) olan halkı böyle cezalandırırız.

14. Bilahare, Biz onlardan sonra sizi yeryüzünde, nesiller halinde halifeler kıldık ki sizin nasıl hareket edeceğinizi görelim diye.

15. Ve apaçık Ayetlerimiz onlara okunduğunda, Bizimle Buluşmayı ummayanlar derler ki: "Bize bundan başka bir Kur'an getir yada onu değiştir." De ki:(Ey

11. And were Allāh to hasten for mankind the evil (they invoke for themselves and for their children, while in a state of anger) as He hastens for them the good (they invoke) then they would have been ruined. So We leave those who expect not their Meeting with Us, in their trespasses, wandering blindly in distraction. (*Tafsir At-Tabarī*)

12. And when harm touches man, he invokes Us, lying on his side, or sitting or standing. But when We have removed his harm from him, he passes on as if he had never invoked Us for harm that touched him! Thus it is made fair-seeming to the *Musrifūn*[1] that which they used to do.

13. And indeed, We destroyed generations before you when they did wrong, while their Messengers came to them with clear proofs, but they were not such as to believe! Thus do We requite the people who are *Mujrimūn* (disbelievers, polytheists, sinners and criminals).

14. Then We made you successors after them, generations after generations in the land, that We might see how you would work.

15. And when Our clear Verses are recited to them, those who hope not for their Meeting with Us, say: "Bring us a Qur'ān other than this, or change it." Say (O Muhammad ﷺ): "It is

۞ وَلَوْ يُعَجِّلُ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ ٱلشَّرَّ
ٱسْتِعْجَالَهُم بِٱلْخَيْرِ لَقُضِىَ إِلَيْهِمْ أَجَلُهُمْ ۖ
فَنَذَرُ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَآءَنَا فِى
طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١﴾

وَإِذَا مَسَّ ٱلْإِنسَٰنَ ٱلضُّرُّ دَعَانَا لِجَنۢبِهِۦٓ أَوْ
قَاعِدًا أَوْ قَآئِمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُۥ مَرَّ
كَأَن لَّمْ يَدْعُنَآ إِلَىٰ ضُرٍّ مَّسَّهُۥ ۚ كَذَٰلِكَ
زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٢﴾

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا ٱلْقُرُونَ مِن قَبْلِكُمْ لَمَّا
ظَلَمُوا۟ ۙ وَجَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَمَا
كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوا۟ ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْقَوْمَ
ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿١٣﴾

ثُمَّ جَعَلْنَٰكُمْ خَلَٰٓئِفَ فِى ٱلْأَرْضِ مِنۢ
بَعْدِهِمْ لِنَنظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَاتُنَا بَيِّنَٰتٍ ۙ قَالَ
ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَآءَنَا ٱئْتِ بِقُرْءَانٍ
غَيْرِ هَٰذَآ أَوْ بَدِّلْهُ ۚ قُلْ مَا يَكُونُ لِىٓ أَنْ
أُبَدِّلَهُۥ مِن تِلْقَآئِ نَفْسِىٓ ۖ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا

[1] (Ayet 10:12) *Müsrifûn*: Allah'ı ve Onun Peygamberlerini yalanlayanlar, ve her türlü suçları ve günahları işleyerek Allah'ın sınırlarını aşanlar.

[1] (V.10:12) *Musrifūn*: Those who denied Allāh and His Prophets, and transgressed Allāh's limits by committing all kinds of crimes and sins.

يُوحَىٰٓ إِلَيَّۖ إِنِّيٓ أَخَافُ إِنۡ عَصَيۡتُ رَبِّي
عَذَابَ يَوۡمٍ عَظِيمٖ ١٥

not for me to change it on my own accord; I only follow that which is revealed to me. Verily, I fear the torment of a Great Day (i.e. the Day of Resurrection) if I were to disobey my Lord."

Muhammed ﷺ): "Onu kendiliğimden değiştirmek benim için olacak şey değildir; ben ancak bana vahyolunana tabi olurum. Şayet Rabbime itaatsizlik edersem, ben Büyük Günün (yani Haşir Günü) azabından korkarım."

قُل لَّوۡ شَآءَ ٱللَّهُ مَا تَلَوۡتُهُۥ عَلَيۡكُمۡ وَلَآ
أَدۡرَىٰكُم بِهِۦۖ فَقَدۡ لَبِثۡتُ فِيكُمۡ عُمُرٗا
مِّن قَبۡلِهِۦٓۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ١٦

16. Say (O Muhammad ﷺ): "If Allāh had so willed, I should not have recited it to you, nor would He have made it known to you, Verily, I have stayed amongst you a lifetime before this. Have you then no sense?"

16. Deki: (Ey Muhammed ﷺ): "Şayet Allah dilemiş olsaydı, ben ne onu size okurdum, nede O sizlere onu bildirirdi. Şüphesiz, ben bundan evvel, bir ömür aranızda kalmışımdır. Siz hala düşünmez misiniz?"

فَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا
أَوۡ كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِهِۦٓۚ إِنَّهُۥ لَا يُفۡلِحُ
ٱلۡمُجۡرِمُونَ ١٧

17. So who does more wrong than he who forges a lie against Allāh or denies His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.)? Surely, the *Mujrimūn* (criminals, sinners, disbelievers and polytheists) will never be successful!

17. Artık, Allah'a karşı yalan uyduran veya Onun *Ayetlerini* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) inkar edenden daha büyük zulüm işleyen kimdir? Şüphesiz, *Mücrimûn* (suçlular, günahkarlar, kafirler ve müşrikler) asla muvaffak olmayacaklardır!

وَيَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمۡ
وَلَا يَنفَعُهُمۡ وَيَقُولُونَ هَٰٓؤُلَآءِ شُفَعَٰٓؤُنَا
عِندَ ٱللَّهِۚ قُلۡ أَتُنَبِّـُٔونَ ٱللَّهَ بِمَا لَا يَعۡلَمُ
فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ سُبۡحَٰنَهُۥ
وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ١٨

18. And they worship besides Allāh things that harm them not, nor profit them, and they say: "These are our intercessors with Allāh." Say: "Do you inform Allāh of that which He knows not in the heavens and on the earth?" Glorified and Exalted is He above all that which they associate as partners (with Him)!

18. Ve onlar Allah'tan başka, kendilerine ne bir zarar, nede bir fayda sağlamayan şeylere ibadet ederler; ve onlar derler ki: "Bunlar Allah yanında bizim şefaatçilerimizdir." De ki: "Siz Allah'a göklerde ve yerde bilmediği bir şeyden mi haber veriyorsunuz?" O, onların (Ona) ortak koştukları bütün şeylerin üzerinde Şanı Yüce ve Övülmüştür!

وَمَا كَانَ ٱلنَّاسُ إِلَّآ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ
فَٱخۡتَلَفُواْۚ وَلَوۡلَا كَلِمَةٞ سَبَقَتۡ مِن
رَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيۡنَهُمۡ فِيمَا فِيهِ
يَخۡتَلِفُونَ ١٩

19. Mankind were but one community (i.e. on one religion — Islamic Monotheism), then they differed (later); and had not it been for a Word that went forth before from your Lord, it would have been settled between them regarding what they differed.[1]

19. İnsanlar ancak bir topluluk (yani bir tek din İslami Tevhid Akidesi üzere) idi; sonra onlar ayrılığa düştüler; ve şayet Rabbinden bir Söz geçmiş olmasaydı, hakkında ayrılığa düştükleri şeye dair aralarında hüküm verilmiş olurdu.[1]

---

[1] (Ayet 10:19) Ebu Hureyre'den ؓ rivayeten: "Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: 'Her çocuk *Fıtrat*

[1] (V.10:19) Narrated Abu Hurairah ؓ: The Prophet ﷺ said, "Every child is born on *Al-Fitrah* [true faith of

20. Ve onlar derler ki: "Nasıl oluyor da Rabbinden ona bir işaret gönderilmiyor?" De ki: "Görünmeyen Ancak Allah'a aittir, binaenaleyh bekleyin; şüphesiz, ben de sizinle (Allah'ın Hükmünü) bekleyenler arasındayım."

20. And they say: "How is it that not a sign is sent down on him from his Lord?" Say: "The Unseen belongs to Allāh Alone, so wait you, verily, I am with you among those who wait (for Allāh's Judgement)."

وَيَقُولُونَ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن
رَّبِّهِۦ فَقُلْ إِنَّمَا ٱلْغَيْبُ لِلَّهِ فَٱنتَظِرُوٓا۟ إِنِّى
مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ ﴿٢٠﴾

21. Ve bir sıkıntı kendilerine dokunduktan sonra Biz insanlara Rahmeti tattırdığımızda, bir bak! Onlar *Ayetlerimize* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) karşı gizli planlar kurmaya koyulurlar! De ki: "Allah plan kurmada daha Seridir!" Şüphesiz, Elçilerimiz (melekler) sizlerin gizli planlarınızın hepsini kaydeder.[1]

21. And when We let mankind taste mercy after some adversity has afflicted them, behold! They take to plotting against Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.)! Say: "Allāh is Swifter in plotting!" Certainly, Our Messengers (angels) record all of that which you plot.[1]

وَإِذَآ أَذَقْنَا ٱلنَّاسَ رَحْمَةً مِّنۢ بَعْدِ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُمْ
إِذَا لَهُم مَّكْرٌ فِىٓ ءَايَاتِنَا ۚ قُلِ ٱللَّهُ أَسْرَعُ
مَكْرًا ۚ إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ ﴿٢١﴾

22. Sizi karada ve denizde seyahat ettiren Odur. Bulunduğunuz gemi, içindekileri güzel bir rüzgarla götürürken yolcular onun içinde memnundurlar; sonra bir fırtına çıkar ve onlar kendilerini her taraftan dalgaların sardığını ve çepeçevre kuşatıldıklarını zannederler. O anda onlar İmanlarını Ancak Onun için safi kılarak Allah'a niyaz ederler, (ve şöyle derler): "Eğer Sen (Allah) bizi bundan kurtarırsan, biz muhakkak şükredenlerden oluruz". [2]

22. He it is Who enables you to travel through land and sea, till when you are in the ships, and they sail with them with a favourable wind, and they are glad therein, then comes a stormy wind and the waves come to them from all sides, and they think that they are encircled therein. Then they invoke Allāh, making their Faith pure for Him Alone, (saying): "If You (Allāh) deliver us from this, we shall truly, be of the grateful."[2]

هُوَ ٱلَّذِى يُسَيِّرُكُمْ فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا
كُنتُمْ فِى ٱلْفُلْكِ وَجَرَيْنَ بِهِم بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ
وَفَرِحُوا۟ بِهَا جَآءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَآءَهُمُ
ٱلْمَوْجُ مِن كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ
دَعَوُا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ لَئِنْ أَنجَيْتَنَا مِنْ
هَٰذِهِۦ لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿٢٢﴾

23. Fakat, O onları kurtardığı zaman, bak gör! Onlar

23. But when He delivers them,

فَلَمَّآ أَنجَىٰهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ

[gerçek İslami Tevhid İmanı (yani Yalnız Allah'tan başkasına kulluk etmemek)] üzere doğar; ancak onların anne-babası onları Museviliğe, Hıristiyanlığa veya Mecusiliğe döndürür bir hayvanın mükemmel bir yavru hayvan dünyaya getirmesi gibi. Siz onu azaları çıkartılmış bulur musunuz?'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No.1385). [Yine bkz. Kur'ân, Ayet 30:30]

[1] (Ayet 10:21): Bkz. (Ayet 6:61)'in (B) dipnotu.

[2] (Ayet 10:22): Bkz. (Ayet 17:67)'in dipnotu.

Islāmic Monotheism (i.e. to worship none but Allāh Alone)], but his parents convert him to Judaism or Christianity or Magianism, as an animal gives birth to a perfect baby animal. Do you find it mutilated?" [*Sahih Al-Bukhari,* 2/1385 (O.P.467)]. [See also (V.30:30)]

[1] (V.10:21) See the footnote (B) of (V.6:61).

[2] (V.10:22): See the footnote of (V.17:67).

yeryüzünde zulüm ile isyan ederler (Allah'a itaatsizlik ederler). Ey insanlar! Sizin isyanınız (Allah'a itaatsizliğiniz) ancak kendilerinizin aleyhinedir bu dünya hayatının kısa bir hoşlanışı sonra (en nihayet) sizin dönüşünüz Bizedir; ve Biz yapmakta olduklarınızı size haber vereceğiz.

behold! They rebel (disobey Allāh) in the earth wrongfully. O mankind! Your rebellion (disobedience to Allāh) is only against your own selves, — a brief enjoyment of this worldly life, then (in the end) to Us is your return, and We shall inform you of that which you used to do.

ٱلْحَقِّ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُم
مَّتَٰعَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ
فَنُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

24. Muhakkak, (bu) dünya hayatının hali gökten indirdiğimiz su (yağmur) gibidir; onunla, gerek insanların, gerek sığırların yediği, yeryüzünün birbirine karışmış mahsulatı çıkar: tam yer, ziynet ve ihtişamını takınıp süslendiği, sahipleri de onu kullanmaya kadir olduklarını zannettikleri bir sırada Emrimiz geceleyin veya gündüzleyin ona ulaşır ve sanki o dün gelişmemiş gibi onu kökünden koparılıp biçilmiş bir hale getirmişizdir! İşte Biz *Ayetleri* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) düşünen insanlar için böyle tafsilatıyla açıklıyoruz.

24. Verily, the likeness of (this) worldly life is as the water (rain) which We send down from the sky; so by it arises the intermingled produce of the earth of which men and cattle eat: until when the earth is clad in its adornments and is beautified, and its people think that they have all the powers of disposal over it, Our Command reaches it by night or by day and We make it like a clean-mown harvest, as if it had not flourished yesterday! Thus do We explain the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, laws, etc.) in detail for a people who reflect.

إِنَّمَا مَثَلُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا كَمَآءٍ أَنزَلْنَٰهُ مِنَ
ٱلسَّمَآءِ فَٱخْتَلَطَ بِهِۦ نَبَاتُ ٱلْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ
ٱلنَّاسُ وَٱلْأَنْعَٰمُ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَخَذَتِ ٱلْأَرْضُ
زُخْرُفَهَا وَٱزَّيَّنَتْ وَظَنَّ أَهْلُهَآ أَنَّهُمْ
قَٰدِرُونَ عَلَيْهَآ أَتَىٰهَآ أَمْرُنَا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا
فَجَعَلْنَٰهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ تَغْنَ بِٱلْأَمْسِ
كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

25. Allah, Selam Evine (yani Cennete, Allah'ın İslami Tevhid Dinini kabul ederek ve salih ameller işleyerek ve şirkten ve kötü amellerden kaçınarak) çağırır ve dilediğini Doğru Yola iletir.

25. Allāh calls to the Home of Peace (i.e. Paradise, by accepting Allāh's religion of Islamic Monotheism and by doing righteous good deeds and abstaining from polytheism and evil deeds) and guides whom He wills to a Straight Path.

وَٱللَّهُ يَدْعُوٓا۟ إِلَىٰ دَارِ ٱلسَّلَٰمِ وَيَهْدِى مَن
يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢٥﴾

26. İyilik yapanlar için en güzeli (mükafat, yani Cennet) ve hatta daha fazlası (yani Allah'ın جل جلاله Cemaline bakma şerefine nail olma) vardır. Ne karanlık, ne toz, nede herhangi bir aşağılayıcı zillet onların yüzlerini kaplayacaktır. Onlar Cennetin sakinleridir; onlar orada

26. For those who have done good is the best (reward, i.e. Paradise) and even more (i.e. having the honour of glancing at the Countenance of Allāh جل جلاله). Neither darkness nor dust nor any humiliating disgrace shall cover their faces. They are the dwellers of Paradise, they will abide therein forever.

۞ لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ ٱلْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ وَلَا
يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ أُو۟لَٰٓئِكَ
أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢٦﴾

ebediyen kalacaklardır.

27. Ve kötülük kazanmış olanlar, kötü bir amelin cezası onun benzeridir; ve aşağılayıcı bir zillet onları (onların yüzlerini) kaplayacaktır. Onların Allah'tan hiçbir savunmacıları da olmayacaktır. Onların yüzleri sanki gecenin karanlığından parçalarla kaplanmıştır. Onlar Ateşin sakinleridir, onlar orada ebedi kalacaklardır.

27. And those who have earned evil deeds, the recompense of an evil deed is the like thereof, and humiliating disgrace will cover them (their faces). No defender will they have from Allāh. Their faces will be covered as it were with pieces from the darkness of night. They are the dwellers of the Fire, they will abide therein forever.

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا
وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ مَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ
كَأَنَّمَا أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطَعًا مِنَ اللَّيْلِ
مُظْلِمًا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٢٧﴾

28. Ve onları bir araya toplayacağımız Gün, Bize ibadette ortak koşanlara diyeceğiz: "Durun yerinizde! Siz ve (dünya hayatında taptığınız) ortaklarınız." O zaman, Biz onları ayıracağız; ve onların (Allah'ın sözüm ona) ortakları diyecekler: "Sizin ibadet ettikleriniz bizler değildik."

28. And the Day whereon We shall gather them all together, then We shall say to those who did set partners in worship with Us: "Stop at your place! You and your partners (whom you had worshipped in the worldly life)." Then We shall separate them, and their (Allāh's so-called) partners shall say: "It was not us that you used to worship."

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا
مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَاؤُكُمْ فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ وَقَالَ
شُرَكَاؤُهُمْ مَا كُنْتُمْ إِيَّانَا تَعْبُدُونَ ﴿٢٨﴾

29. "Artık, sizin bize ibadet etmenizden bir şey bilmediğimize şahit olarak bizimle sizin aranızda şahit olarak Allah yeter."

29. "So sufficient is Allāh as a witness between us and you that we indeed knew nothing of your worship of us."

فَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِنْ كُنَّا عَنْ
عِبَادَتِكُمْ لَغَافِلِينَ ﴿٢٩﴾

30. Orada! Herbir şahıs önceden kazandığını (kesinlikle) bilecek ve onlar gerçek *Mevlaları* (Rableri) olan Allah'a döndürülecekler ve onların sahte uydurma ilahları onlardan kaybolup gidecek.

30. There! Every person will know (exactly) what he had earned before and they will be brought back to Allāh, their rightful *Maulā* (Lord), and their invented false deities will vanish from them.

هُنَالِكَ تَبْلُو كُلُّ نَفْسٍ مَا أَسْلَفَتْ وَرُدُّوا
إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقِّ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا
كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٣٠﴾

31. De ki:(Ey Muhammed ﷺ): "Size gökten ve yerden rızık temin eden Kimdir? Veya işitmeye ve görmeye malik olan Kimdir? Ve ölüden diriyi ve diriden ölüyü çıkaran kimdir? Ve işleri idare eden Kimdir?" Onlar derler ki: "Allah." De ki: "O halde Allah'ın (Kendisine ibadette ortak koşulmasından ötürü) cezalandırmasından korkmaz mısınız?"

31. Say (O Muhammad ﷺ): "Who provides for you from the sky and the earth? Or who owns hearing and sight? And who brings out the living from the dead and brings out the dead from the living? And who disposes the affairs?" They will say: "Allāh." Say: "Will you not then be afraid of Allāh's punishment (for setting up rivals in worship with Allāh)?"

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَمَّنْ
يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَمَنْ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ
الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَمَنْ
يُدَبِّرُ الْأَمْرَ فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ فَقُلْ أَفَلَا
تَتَّقُونَ ﴿٣١﴾

32. İşte, gerçekte sizin Rabbiniz olan Allah böyledir. Artık hakikatten sonra, yanlıştan başka ne olabilir? Öyleyse nasıl oluyor da döndürülüyor sunuz?

32. Such is Allāh, your Lord in truth. So after the truth, what else can there be, save error? How then are you turned away?

فَذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمُ ٱلْحَقُّ فَمَاذَا بَعْدَ ٱلْحَقِّ إِلَّا
ٱلضَّلَٰلُ فَأَنَّىٰ تُصْرَفُونَ ٣٢

33. İşte, Rabbinin isyan edenlere (Allah'a itaatsizlik edenlere) karşı Sözü doğru çıkmıştır: onlar (Allah'ın Birliğine ve Allah'ın Elçisi olarak Muhammed'e ﷺ) iman etmezler.

33. Thus is the Word of your Lord justified against those who rebel (disobey Allāh) that they will not believe (in the Oneness of Allāh and in Muhammad ﷺ as the Messenger of Allāh).

كَذَٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ
فَسَقُوٓا۟ أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٣٣

34. De ki: "(Allah'ın sözüm ona) ortakları arasında ilk defa yaratacak ve sonra onu (ölümünden sonra hayata) yeniden döndürecek biri varmı?" De ki: "Allah ilk defa yaratıp (ölümünden sonra) onu yeniden(hayata) döndürür. Hal bu iken, nasıl oluyor da siz (hakikatten) döndürülüyorsunuz?"

34. Say: "Is there of your (Allāh's so-called) partners one that originates the creation and then repeats it?" Say: "Allāh originates the creation and then He repeats it. Then how are you deluded away (from the truth)?"

قُلْ هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ
يُعِيدُهُۥ قُلِ ٱللَّهُ يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ فَأَنَّىٰ
تُؤْفَكُونَ ٣٤

35. De ki: "Sizin (Allah'ın sözüm ona) ortaklarından hakikate rehberlik eden var mıdır?" De ki: "Hakikate rehberlik eden Allah'tır. O halde hakka hidayet eden mi, yoksa hidayet verilmedikçe kendi kendine doğru yolu bulamayan mı tabi olunmaya daha layıktır? O halde, size ne oluyor? Siz nasıl hüküm veriyor sunuz?"

35. Say: "Is there of your (Allāh's so-called) partners one that guides to the truth?" Say: "It is Allāh Who guides to the truth. Is then He Who guides to the truth more worthy to be followed, or he who finds not guidance (himself) unless he is guided? Then, what is the matter with you? How judge you?"

قُلْ هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَهْدِىٓ إِلَى ٱلْحَقِّ قُلِ
ٱللَّهُ يَهْدِى لِلْحَقِّ أَفَمَن يَهْدِىٓ إِلَى ٱلْحَقِّ
أَحَقُّ أَن يُتَّبَعَ أَمَّن لَّا يَهِدِّىٓ إِلَّآ أَن يُهْدَىٰ
فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ٣٥

36. Ve onların çoğu zandan başkasına tabi olmazlar. Şüphesiz, zannın hakikate karşı hiçbir hükmü yoktur. Muhakkak, Allah onların yaptıklarının Hepsinden Haberdardır.

36. And most of them follow nothing but conjecture. Certainly, conjecture can be of no avail against the truth. Surely, Allāh is All-Knower of what they do.

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا إِنَّ ٱلظَّنَّ لَا يُغْنِى
مِنَ ٱلْحَقِّ شَيْـًٔا إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِمَا يَفْعَلُونَ ٣٦

37. Ve bu Kur'ân (göklerin ve yerin Rabbi) Allah'tan başkası tarafından meydana getirilebilecek bir şey değildir; fakat o kendisinden önce olanın (Vahyin) bir tasdikidir[1] (yani Tevrat'ın ve

37. And this Qur'ān is not such as could ever be produced by other than Allāh (Lord of the heavens and the earth), but it is a confirmation of (the Revelation)[1] which was before it [i.e. the Taurāt (Torah), and

وَمَا كَانَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ أَن يُفْتَرَىٰ مِن دُونِ ٱللَّهِ
وَلَٰكِن تَصْدِيقَ ٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ
ٱلْكِتَٰبِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٣٧

[1] (Ayet 10:37) Ebu Hureyre'den رضي الله عنه rivayeten:

[1] (V.10:37) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ

İncil'in); ve Kitabın (yani insanlar için emrolunmuş kanunların) tam bir izahıdır ki onda hiçbir şüphe yoktur o *Alemlerin* (insanların, cinlerin ve bütün varlıkların) Rabbindendir.

the Injīl (Gospel)], and a full explanation of the Book (i.e. the laws decreed for mankind) — wherein there is no doubt — from the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn, and all that exists).

38. Yoksa onlar şöyle mi diyorlar: "O (Muhammed ﷺ) mi onu uydurdu?" De ki: "Şayet sadıklar iseniz, o halde ona benzer bir *Sure* (bölüm) getirin ve Allah'tan başka her kime gücünüz yeterse çağırın!"

38. Or do they say: "He (Muhammad ﷺ) has forged it?" Say: "Bring then a *Sūrah* (chapter) like it, and call upon whomsoever you can besides Allāh, if you are truthful!"

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾

39. Hayır, onlar ilmini anlayamadıklarını ve henüz yerine getirilmemiş olanı (yani cezalarını) yalanladılar. Onlardan öncekiler de işte böyle yalanlamışlardı. O zaman, o *Zalimlerin* (müşriklerin ve fasıkların) sonlarının ne olduğunu gör!

39. Nay, they have denied the knowledge whereof they could not comprehend and what has not yet been fulfilled (i.e. their punishment). Thus those before them did deny. Then see what was the end of the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)!

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ كَذَٰلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٣٩﴾

40. Ve onlardan ona iman eden bazıları vardır ve ona iman etmeyen bazıları da vardır; ve Rabbin *Müfsidlerden* (kötülük yapanlar ve yalancılar) çok iyi Haberdardır.

40. And of them there are some who believe therein; and of them there are some who believe not therein, and your Lord is the Best Knower of the *Mufsidūn* (evildoers and liars).

وَمِنْهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهِ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٤٠﴾

41. Ve eğer onlar seni yalanlarlarsa, de ki: "Benim amellerim banadır, ve sizin amelleriniz sizedir! Sizler benim yaptıklarımdan masumsunuz ve ben de sizin yaptıklarınızdan masumum!"

41. And if they deny you, say: "For me are my deeds and for you are your deeds! You are innocent of what I do, and I am innocent of what you do!"

وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي عَمَلِي وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ أَنْتُمْ بَرِيئُونَ مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

42. Ve onların arasında bazıları vardır ki seni dinlerler, lakin sağırlara anlamadıkları halde işittirebilir misin?

42. And among them are some who listen to you, but can you make the deaf to hear — even though they apprehend not?

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٢﴾

43. Ve onların arasında

43. And among them are some

وَمِنْهُمْ مَنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تَهْدِي

Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: "Peygamberler arasında hiçbir Peygamber yoktur ki halkın emniyeti veya imanı için mucizeler verilmiş olmasın; fakat bana verilmiş olan Allah'ın bana vahyettiği İlahi Vahiydir. Binaenaleyh, inşaallah Haşir Gününde bana tabi olanlar diğer Peygamberlerinkilerden daha fazla olacaktır." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 7274).

said, "There was no Prophet among the Prophets but was given miracles because of which people had security or had belief, but what I have been given is the Divine Revelation which Allāh has revealed to me. So I hope that my followers will be more than those of any other Prophet on the Day of Resurrection." [*Sahih Al-Bukhari*, 9/7274 (O.P.379)]

bazıları vardır ki sana bakarlar, lakin görmedikleri halde kör olanları doğru yola iletebilir misin?

44. Gerçekten, Allah insanlara hiçbir şeyde zulmetmez; fakat insanlar kendilerine zulmederler.

45. Ve Onun onları biraraya getireceği (haşredeceği) Günde, (öyle olacaktır ki) sanki onlar (bu dünyanın hayatında ve kabirlerde) günün bir saatinde kalmışlardır. Onlar birbirlerini tanıyacaklardır. Allah ile Buluşmayı inkar etmiş olanlar ve hidayete erdirilmemiş olanlar gerçekten helak olacaklardır.

46. Biz onlara vaad ettiğimizin (azabın) bir kısmını sana (ömrü hayatında, ey Muhammed ﷺ) göstersek de, seni öldürsek de yine de onların dönüşü Bizedir; ve dahası Allah onların yaptıkları üzerinde Şahittir.

47. Ve her *Ümmet* (bir topluluk veya bir millet) için bir Elçi vardır; onların Elçisi geldiği zaman, mesele onların arasında adaletle hükme bağlanacaktır; ve onlara zulmedilecek değildir.

48. Ve onlar derler ki: "Bu vaad (azap veya Haşir Günü) ne zaman olacaktır, eğer hakikati söylüyorsan?"

49. De ki:(Ey Muhammed ﷺ): "Ben kendi kendime Allah'ın dilediğinden başka ne bir zarar, ne de bir faydaya muktedir değilim. Her bir *Ümmet* (bir topluluk veya bir millet) için, tayin edilmiş bir süre vardır; onların süresi geldiğinde, onlar onu ne bir saat (veya bir dakika) erteleyebilirler, ne de öne alabilirler." (*Kurtubî Tefsiri*)

who look at you, but can you guide the blind — even though they see not?

44. Truly, Allāh wrongs not mankind in aught; but mankind wrong themselves.

45. And on the Day when He shall gather (resurrect) them together, (it will be) as if they had not stayed (in the life of this world and graves) but an hour of a day. They will recognise each other. Ruined indeed will be those who denied the Meeting with Allāh and were not guided.

46. Whether We show you (in your lifetime, O Muhammad ﷺ) some of what We promise them (the torment), or We cause you to die — still to Us is their return, and moreover Allāh is Witness over what they used to do.

47. And for every *Ummah* (a community or a nation) there is a Messenger; when their Messenger comes, the matter will be judged between them with justice, and they will not be wronged.

48. And they say: "When will be this promise (the torment or the Day of Resurrection), if you speak the truth?"

49. Say (O Muhammad ﷺ): "I have no power over any harm or profit to myself except what Allāh may will. For every *Ummah* (a community or a nation), there is a term appointed; when their term comes, neither can they delay it nor can they advance it an hour (or a moment)." (*Tafsir Al-Qurtubī*)

ٱلْعُمْىَ وَلَوْ كَانُوا۟ لَا يُبْصِرُونَ ﴿٤٣﴾

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَظْلِمُ ٱلنَّاسَ شَيْـًٔا وَلَٰكِنَّ ٱلنَّاسَ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٤﴾

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوٓا۟ إِلَّا سَاعَةً مِّنَ ٱلنَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ ۚ قَدْ خَسِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِلِقَآءِ ٱللَّهِ وَمَا كَانُوا۟ مُهْتَدِينَ ﴿٤٥﴾

وَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ ٱلَّذِى نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ ٱللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٦﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولٌ ۖ فَإِذَا جَآءَ رَسُولُهُمْ قُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٤٨﴾

قُل لَّآ أَمْلِكُ لِنَفْسِى ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ ۗ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ۚ إِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَـْٔخِرُونَ سَاعَةً ۖ وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٤٩﴾

50. De ki: "Söyleyin bana, şayet Onun azabı geceleyin veya gündüz size gelirse, *Mücrimler* (kafirler, müşrikler, günahkarlar, suçlular) onun hangi kısmını istemekle acele edeceklerdir?"

50. Say: "Tell me, if His torment should come to you by night or by day, which portion thereof would the *Mujrimūn* (disbelievers, polytheists, sinners, criminals) hasten on ?"

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَتَىٰكُمْ عَذَابُهُۥ بَيَٰتًا أَوْ نَهَارًا
مَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿٥٠﴾

51. Bu bilfiil vuku bulduktan sonra mı siz ona iman edeceksiniz? Ne! Şimdi mi (iman ediyorsunuz)? Ve siz (daha önce) onun gelmesini isteyip duruyordunuz!"

51. Is it then that when it has actually befallen, you will believe in it? What! Now (you believe)? And you used (aforetime) to hasten it on!"

أَثُمَّ إِذَا مَا وَقَعَ ءَامَنتُم بِهِۦٓ ۚ ءَآلْـَٰٔنَ وَقَدْ كُنتُم
بِهِۦ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥١﴾

52. Sonra, kendilerine zulmedenlere şöyle denilecektir: "Tadın ebedi azabı! Kazandığınızdan başka (birşeyle) mı cezalandırılacaktınız?"

52. Then it will be said to them who wronged themselves: "Taste you the everlasting torment! Are you recompensed (aught) save what you used to earn?"

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْخُلْدِ
هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٢﴾

53. Ve onlar senden (Ey Muhammed ﷺ) (şöyle diyerek) kendilerine haber vermeni isterler: "O doğru mudur (yani azap ve Saatin Haşir Gününün tesisi)?" De ki: "Evet! Rabbime yemin olsun! O hakikatin ta kendisidir! Ve siz ondan kaçamazsınız!"

53. And they ask you (O Muhammad ﷺ) to inform them (saying): "Is it true (i.e. the torment and the establishment of the Hour — the Day of Resurrection)?" Say: "Yes! By my Lord! It is the very truth! and you cannot escape it!"

۞ وَيَسْتَنۢبِـُٔونَكَ أَحَقٌّ هُوَ ۖ قُلْ إِى وَرَبِّىٓ إِنَّهُۥ
لَحَقٌّ ۖ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٣﴾

54. Ve şayet (Allah'ı inkar ederek ve Allah'tan başkasına kulluk ederek) zulmetmiş olan her bir kişi yeryüzünde bulunan herşeye sahip olsa ve onunla kendini kurtarmak istese (bu kabul olunmayacaktır); ve onlar azabı gördüklerinde, kalplerinde pişmanlık duyarlar; ve onlar adaletle yargılanacaktır; ve onlara hiçbir haksızlık yapılmayacaktır.[1]

54. And if every person who had wronged (by disbelieving in Allāh and by worshipping others besides Allāh) possessed all that is on the earth and sought to ransom himself therewith (it will not be accepted), and they would feel in their hearts regret when they see the torment, and they will be judged with justice, and no wrong will be done to them.[1]

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِى ٱلْأَرْضِ
لَٱفْتَدَتْ بِهِۦ ۗ وَأَسَرُّوا۟ ٱلنَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا۟
ٱلْعَذَابَ ۖ وَقُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ ۚ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُونَ ﴿٥٤﴾

55. Hiç şüphesiz, kesinlikle, göklerde ve yerde ne var ise Allah'a aittir. Hiç şüphesiz, kesinlikle, Allah'ın Vaadi haktır. Fakat onların çoğu bilmezler.

55. No doubt, surely all that is in the heavens and the earth belongs to Allāh. No doubt, surely Allāh's Promise is true. But most of them know not.

أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ أَلَآ
إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

---

[1] (Ayet 10:54): (Ayet 3:91)'in dipnotu.

[1] (V.10:54) See the footnote of (V.3:91).

56 Hayatı veren ve öldüren Odur; ve siz (hepiniz) Ona döndürüleceksiniz.

57. Ey insanlar! Size Rabbinizden güzel bir nasihat (yani güzel olan herşeyi emreden ve kötü olan herşeyi men eden Kur'an), ve sinelerinizdeki (cehalet, şüphe, nifak ve ayrılıklar hastalığı) için bir şifa müminler için (helal ve haram şeyleri açıklayan) bir hidayet ve rahmet - gelmiştir.

58. De ki: "Allah'ın Nimetine ve Onun Rahmetine (yani İslamiyet ve Kur'ân) onlar bunlara sevinsinler." Bu onların biriktirdiklerinden (servet) daha hayırlıdır.

59. De ki:(Ey Muhammed ﷺ bu müşriklere): "Söyleyin bana, Allah size hangi rızkı gönderdi! Ve siz ondan helal ve haram yaptınız." De ki: (Ey Muhammed ﷺ): "Allah size (öyle yapmanız için) izin mi verdi, yoksa siz Allah'a karşı yalan mı uyduruyor sunuz?"

60. Ve Allah'a karşı yalan uyduranlar Haşir Gününde ne düşünüyorlar? [yani onlar affedileceklerini ve mazur görüleceklerini mi düşünüyorlar! Hayır, onlar Cehennem ateşinde ebedi bir cezaya duçar olacaklar.] Gerçekten, Allah insanlara karşı nimetlerle doludur; lakin onların çoğu nankördür.

61. Ne zaman sen (Ey Muhammed ﷺ), bir işte bulunsan Kur'an'dan bir parçaokusan, ne de siz (ey insanlar) (iyi yada kötü) bir iş yapsanız ki siz onu yaparken Biz ona Şahit olmayalım. Ve sizin Rabbinizden, yeryüzünde

56. It is He Who gives life and causes death, and to Him you (all) shall return.

57. O mankind! There has come to you a good advice from your Lord (i.e. the Qur'ān, enjoining all that is good and forbidding all that is evil), and a healing for that (disease of ignorance, doubt, hypocrisy and differences) which is in your breasts, — a guidance and a mercy (explaining lawful and unlawful things) for the believers.

58. Say: "In the bounty of Allāh, and in His Mercy (i.e. Islam and the Qur'ān); —therein let them rejoice." That is better than what (the wealth) they amass.

59. Say (O Muhammad ﷺ to these polytheists): "Tell me, what provision Allāh has sent down to you! And you have made of it lawful and unlawful." Say (O Muhammad ﷺ): "Has Allāh permitted you (to do so), or do you invent a lie against Allāh?"

60. And what think those who invent a lie against Allāh, on the Day of Resurrection? [i.e. Do they think that they will be forgiven and excused! Nay, they will have an eternal punishment in the fire of Hell.] Truly, Allāh is full of bounty to mankind, but most of them are ungrateful.

61. Neither you (O Muhammad ﷺ) do any deed nor recite any portion of the Qur'ān, nor you (O mankind) do any deed (good or evil) but We are Witness thereof when you are doing it. And nothing is hidden from your Lord (so much as) the

هُوَ يُحْيِۦ وَيُمِيتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ٥٦

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَتْكُم مَّوْعِظَةٌ مِّن
رَّبِّكُمْ وَشِفَآءٌ لِّمَا فِى ٱلصُّدُورِ وَهُدًى
وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ٥٧

قُلْ بِفَضْلِ ٱللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِۦ فَبِذَٰلِكَ فَلْيَفْرَحُوا۟ هُوَ
خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ٥٨

قُلْ أَرَءَيْتُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ لَكُم مِّن رِّزْقٍ
فَجَعَلْتُم مِّنْهُ حَرَامًا وَحَلَٰلًا قُلْ ءَآللَّهُ أَذِنَ
لَكُمْ أَمْ عَلَى ٱللَّهِ تَفْتَرُونَ ٥٩

وَمَا ظَنُّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ
يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى
ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ٦٠

وَمَا تَكُونُ فِى شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا۟ مِنْهُ مِن قُرْءَانٍ
وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ
شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ وَمَا يَعْزُبُ عَن
رَّبِّكَ مِن مِّثْقَالِ ذَرَّةٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِى
ٱلسَّمَآءِ وَلَآ أَصْغَرَ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكْبَرَ إِلَّا
فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ ٦١

veya semada bir zerre (yada küçük bir karınca) ağırlığı (kadar) hiçbir şey saklanmaz. Bundan daha küçüğü veya daha büyüğü Apaçık bir Kitaptadır (onda yazılıdır). (*Taberî Tefsiri*)

62. Şüphesiz! Muhakkak, Allah'ın *Evliyası* [yani Allah'ın Birliğine iman edenler ve Allah'tan çok korkanlar (her türlü günahlardan ve Onun yasakladığı kötü işlerden sakınanlar), ve Allah'ı çok sevenler (Onun emrettiği her türlü salih amelleri yerine getirenler)], onlar üzerine hiçbir korku gelmez ve onlar mahzun da olmazlar.[1]

63. (Allah'ın Birliğine İslami Tevhid Akidesi) İman etmiş olanlar, ve kötü amellerden ve günahlardan kaçınarak ve salih ameller işleyerek) Allah'tan çok korkanlar.

64. Onlar için mevcut dünyanın hayatında (yani kişinin kendisi tarafından görülen veya başkalarına gösterilen bir rüya ile) ve Ahirette müjde vardır.[2] Allah'ın Sözlerinde hiçbir değişiklik olamaz. Bu gerçekten en büyük muvaffakiyettir.

weight of an atom (or small ant) on the earth or in the heaven. Not what is less than that or what is greater than that but is (written) in a Clear Record. (*Tafsir At-Tabarī*)

62. No doubt! Verily, the *Auliyā'* of Allāh [i.e. those who believe in the Oneness of Allāh and fear Allāh much (abstain from all kinds of sins and evil deeds which he has forbidden), and love Allāh much (perform all kinds of good deeds which He has ordained)], no fear shall come upon them nor shall they grieve.[1]

63. Those who believed (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism), and used to fear Allāh much (by abstaining from evil deeds and sins and by doing righteous deeds).

64. For them are glad tidings, in the life of the present world[2] (i.e. through a righteous dream seen by the person himself or shown to others), and in the Hereafter. No change can there be in the Words of Allāh. This is indeed the supreme success.

أَلَآ إِنَّ أَوْلِيَآءَ ٱللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَكَانُوا۟ يَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾

لَهُمُ ٱلْبُشْرَىٰ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ ۚ لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَـٰتِ ٱللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٦٤﴾

[1] (Ayet 10:62) Ebu Sa'îd El-Hudrî'den ﷺ rivayeten: "Allah'ın Elçisi ﷺ şöyle buyurdu: 'Cenaze hazır olduğunda ve insanlar onu omuzlarında taşırlarken, eğer ölen kişi salih biri ise, o şöyle der: 'Beni (çabucak) takdim edin'; ve eğer salih birisi değilse, o şöyle der: 'Ona (bana) yazıklar olsun! Onu (beni) nereye götürüyorlar?' Onun sesi insanoğlu hariç herşey tarafından işitilir; ve eğer insanoğlu bunu duysaydı, düşüp bayılırdı." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No.1314)

[2] (Ayet 10:64)

a) Ebu Hureyre'den ﷺ rivayeten: "Ben Allah'ın Resulünü ﷺ şöyle derken işittim: '(النبوة) *Nübüvvetten* (Peygamberlik), *Mübeşşirat* dışında bir şey kalmaz". Onlar sordular: '*Mübeşşirat* nedir?' O cevap verdi: 'Sahih güzel rüyalar (müjde veren)." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6990)

[1] (V.10:62) Narrated Abu Sa'īd Al-Khudrī ﷺ: Allāh's Messenger ﷺ said, "When the funeral is ready and the men carry it on their shoulders, if the deceased was righteous, it will say: 'Present me (hurriedly),' and if he was not righteous, it will say: 'Woe to it (me)! Where are they taking it (me)?' Its voice is heard by everything except man, and if he heard it, he would fall unconscious."
[*Sahih Al-Bukhari*, 2/1314 (O.P.400)]

[2] (V.10:64)

a) Narrated Abu Hurairah ﷺ: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying: "Nothing is left of *An-Nubuwwah* (النبوة – Prophethood) except *Al-Mubashshirāt*." They asked, "What is *Al-Mubashshirāt?*" He replied, "The true good dreams (that convey glad tidings)."
[*Sahih Al-Bukhari*, 9/6990 (O.P.119)]

65. Ve onların konuşması seni (Ey Muhammed ﷺ) mahzun etmesin, zira bütün kuvvet ve izzet Allah'a aittir. O Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Bilendir.

65. And let not their speech grieve you (O Muhammad ﷺ), for all power and honour belong to Allāh. He is the All-Hearer, the All-Knower.

وَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ ٱلْعِزَّةَ لِلَّهِ
جَمِيعًا هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٦٥﴾

66. Hiç şüphesiz! Muhakkak, göklerde ve yerde ne var ise Allah'a aittir. Ve Allah'tan başkasına kulluk edenler ve niyazda bulunanlar, onlar gerçekte (Allah'ın sözüm ona) ortaklarına tabi olmazlar, onlar sadece bir zanna tabi olurlar ve onlar sadece yalanlar uyduruyorlar.

66. No doubt! Verily, to Allāh belongs whosoever is in the heavens and whosoever is in the earth. And those who worship and invoke others besides Allāh, in fact they follow not the (Allāh's so-called) partners, they follow only a conjecture and they only invent lies.

أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن
فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا يَتَّبِعُ ٱلَّذِينَ
يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ شُرَكَآءَ إِن
يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا
يَخْرُصُونَ ﴿٦٦﴾

67. O içinde istirahat etmeniz için geceyi ve eşyaları (size) görünür kılmak için gündüzü tayin etmiştir. Muhakkak, bunda dinleyen (yani çok düşünen) bir millet için *Ayetler* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) vardır.

67. He it is Who has appointed for you the night that you may rest therein, and the day to make things visible (to you). Verily, in this are *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.) for a people who listen (i.e. those who think deeply).

هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ لِتَسْكُنُوا۟ فِيهِ
وَٱلنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ
لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٧﴾

68. Onlar (Yahudiler, Hıristiyanlar ve putperestler) derler ki: "Allah bir oğul (çocuklar) edindi." Haşa! O Müstağnidir (her türlü ihtiyaçtan Münezzehtir). Göklerde her ne var ise ve yerde her ne var ise Onundur. Bunun için sizin hiçbir deliliniz yoktur. Allah'a karşı bilmediğiniz bir şeyi mi söylüyor sunuz.[1]

68. They (Jews, Christians and pagans) say: "Allāh has begotten a son (children)." Glory is to Him! He is Rich (Free of all needs). His is all that is in the heavens and all that is in the earth. No warrant you have for this. Do you say against Allāh what you know not.[1]

قَالُوا۟ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدًا سُبْحَٰنَهُۥ هُوَ
ٱلْغَنِىُّ لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى
ٱلْأَرْضِ إِنْ عِندَكُم مِّن سُلْطَٰنٍۭ بِهَٰذَآ
أَتَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

69. De ki: "Şüphesiz, Allah'a karşı yalan uyduranlar asla muvaffak olmayacaklardır".[b]

69. Say: "Verily, those who invent a lie against Allāh, will never be successful"—

قُلْ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ
لَا يُفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾

70. Bu dünya hayatında (kısa) bir hoşlanma! Ve sonra onların dönüşü Bize olacaktır; sonra Biz onlara inkar ettikleri için [Allah'ı inkar ettikleri, Elçilerini yalanladıkları,

70. (A brief) enjoyment in this world! and then to Us will be their return, then We shall make them taste the severest torment because they used to disbelieve [in Allāh, deny His

مَتَٰعٌ فِى ٱلدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ
نُذِيقُهُمُ ٱلْعَذَابَ ٱلشَّدِيدَ بِمَا كَانُوا۟
يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

b) Ebu Hureyre'den ﷺ rivayeten: "Allah'ın Elçisi ﷺ şöyle buyurdu: 'Sadık bir müminin (güzel) rüyası, *Nübüvvetin* (Peygamberlik) kırkaltı cüzünden birisidir." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6988)

[1] (Ayet 10:68): Bkz. (Ayet 6:101)'in dipnotu.

b) Narrated Abu Hurairah ﷺ: Allāh's Messenger ﷺ said: "The (good) dream of a faithful believer is a part of the forty-six parts of *An-Nubuwwah* (Prophethood)." [*Sahih Al-Bukhari*, 9/6988 (O.P.117)]

[1] (V.10:68) See the footnote of (V.6:101).

Ayetlerini (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) inkar ettikleri ve onlara meydan okudukları için] en şiddetli azabı tattıracağız.

Messengers, deny and challenge His *Ayāt* (proofs, signs, verses, etc.)].

71. Ve onlara Nuh'un haberini oku. O halkına şöyle dediğinde: "Ey halkım, eğer benim (sizinle) kalmam, ve benim (size) Allah'ın *Ayetlerini* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) hatırlatmam ağır geliyorsa, o zaman ben Allah'a tevekkül ederim. Artık siz ve ortaklarınız gizli planınızı kurun, ve planınız sizin için şüphede olmasın. Sonra benim hakkımdaki hükmünüzü verin ve bana mühlet vermeyin.

71. And recite to them the news of Nūh (Noah). When he said to his people: "O my people, if my stay (with you), and my reminding (you) of the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh is hard for you, then I put my trust in Allāh. So devise your plot, you and your partners, and let not your plot be in doubt for you. Then pass your sentence on me and give me no respite.

۞ وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦ
يَٰقَوْمِ إِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُم مَّقَامِى وَتَذْكِيرِى
بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَعَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوٓا۟
أَمْرَكُمْ وَشُرَكَآءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ
غُمَّةً ثُمَّ ٱقْضُوٓا۟ إِلَىَّ وَلَا تُنظِرُونِ ﴿٧١﴾

72. "Fakat eğer (benim İslami Tevhid Akidemi kabul etmekten, yani Allah'tan başka hiçbir şeye kulluk etmemekten) yüz çevirirseniz, o zaman ben sizden hiçbir mükafat talep etmiş değilim; benim mükafatım ancak Allah'tandır; ve ben Müslümanlardan (yani Allah'ın İradesine teslim olanlardan) olmakla emrolundum."

72. "But if you turn away (from accepting my doctrine of Islamic Monotheism, i.e. to worship none but Allāh), then no reward have I asked of you, my reward is only from Allāh, and I have been commanded to be of the Muslims (i.e. those who submit to Allāh's Will)."

فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُم مِّنْ أَجْرٍ إِنْ
أَجْرِىَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ
ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿٧٢﴾

73. Onlar onu inkar ettiler, fakat biz onu ve gemide onunla birlikte olanları kurtardık ve onları birbiri ardından gelen nesiller kıldık; diğer taraftan, *Ayetlerimizi* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) yalanlayanları suda boğduk. O halde, uyarılanların sonlarının ne olduğunu gör.

73. They denied him, but We delivered him, and those with him in the ship, and We made them generations replacing one after another, while We drowned those who denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, revelations, etc.). Then see what was the end of those who were warned.

فَكَذَّبُوهُ فَنَجَّيْنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ فِى ٱلْفُلْكِ
وَجَعَلْنَٰهُمْ خَلَٰٓئِفَ وَأَغْرَقْنَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟
بِـَٔايَٰتِنَا فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ
ٱلْمُنذَرِينَ ﴿٧٣﴾

74. Sonra, onun arkasından Biz onların halkına Elçiler gönderdik. Onlar onlara açık deliller getirdiler, fakat onlar daha önceden de

74. Then after him We sent Messengers to their people. They brought them clear proofs, but they would not believe what they had already rejected

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِۦ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ
فَجَآءُوهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَمَا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوا۟ بِمَا
كَذَّبُوا۟ بِهِۦ مِن قَبْلُ كَذَٰلِكَ نَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِ
ٱلْمُعْتَدِينَ ﴿٧٤﴾

yalanladıklarına iman etmediler. İşte Biz haddi aşanların (Allah'ın Birliğini inkar eden ve Ona itaatsizlik edenlerin) kalplerini böyle mühürleriz.

75. Sonra, onların ardından Musa'yı ve Harun'u *Ayetlerimizle* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) Firavun'a ve onun adamlarına (reislerine) gönderdik. Lakin, onlar kibirli davrandılar ve onlar *Mücrimun* (kafir, günahkar, müşrik ve suçlu) insanlar idiler.

76. Böylece, onlara Bizden hakikat geldiğinde, onlar dediler ki: "Bu gerçekten apaçık sihirdir."

77. Musa da: "O size gelmişken hakikat hakkında (bunu mu) söylüyorsunuz? Bu sihir midir? Fakat sihirbazlar asla muvaffak olmayacaklardır."

78. Onlar dediler ki: "Sen bize bizi atalarımızı üzerinde bulduğumuz şeyden (İmandan) döndürmek ve siz ikiniz bu toprakta büyüklük sahibi olmanız için mi geldin? Biz sizin ikinize iman etmeyeceğiz!"

79. Ve Firavun dedi ki: "Bana herbir usta sihirbazı getirin."

80. Ve sihirbazlar geldiklerinde, Musa onlara dedi ki: "Ne atmak istiyorsanız atın!"

81. Sonra onlar attıklarında, Musa dedi ki: "Sizin getirdiğiniz sihirdir, Allah muhakkak onu boşa çıkaracaktır. Şüphesiz, Allah *Müfsitlerin* (kötülük yapanlar ve fesat çıkaranlar) işini doğru kılmaz.

beforehand. Thus We seal the hearts of the transgressors (those who disbelieve in the Oneness of Allāh and disobey Him).

75. Then after them We sent Mūsā (Moses) and Hārūn (Aaron) to Fir'aun (Pharaoh) and his chiefs with Our *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.). But they behaved arrogantly and were *a Mujrimūn* (disbelievers, sinners, polytheists and criminals) folk.

76. So, when came to them the truth from Us, they said: "This is indeed clear magic."

77. Mūsā (Moses) said: "Say you (this) about the truth when it has come to you? Is this magic? But the magicians will never be successful."

78. They said: "Have you come to us to turn us away from that (Faith) we found our fathers following, and that you two may have greatness in the land? We are not going to believe you two!"

79. And Fir'aun (Pharaoh) said: "Bring me every well-versed sorcerer."

80. And when the sorcerers came, Mūsā (Moses) said to them: "Cast down what you want to cast!"

81. Then when they had cast down, Mūsā (Moses) said: "What you have brought is sorcery, Allāh will surely make it of no effect. Verily, Allāh does not set right the work of *Al-Mufsidūn* (the evildoers and corrupters).

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ وَهَٰرُونَ إِلَىٰ
فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ بِـَٔايَٰتِنَا فَٱسْتَكْبَرُوا۟ وَكَانُوا۟
قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٧٥﴾

فَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ مِنْ عِندِنَا قَالُوٓا۟ إِنَّ هَٰذَا
لَسِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٦﴾

قَالَ مُوسَىٰٓ أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَكُمْ
أَسِحْرٌ هَٰذَا وَلَا يُفْلِحُ ٱلسَّٰحِرُونَ ﴿٧٧﴾

قَالُوٓا۟ أَجِئْتَنَا لِتَلْفِتَنَا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَنَا
وَتَكُونَ لَكُمَا ٱلْكِبْرِيَآءُ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ
لَكُمَا بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ٱئْتُونِى بِكُلِّ سَٰحِرٍ عَلِيمٍ ﴿٧٩﴾

فَلَمَّا جَآءَ ٱلسَّحَرَةُ قَالَ لَهُم مُّوسَىٰٓ أَلْقُوا۟ مَآ
أَنتُم مُّلْقُونَ ﴿٨٠﴾

فَلَمَّآ أَلْقَوْا۟ قَالَ مُوسَىٰ مَا جِئْتُم بِهِ ٱلسِّحْرُ
إِنَّ ٱللَّهَ سَيُبْطِلُهُۥٓ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ
ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٨١﴾

82. "Ve *Mücrimler* (suçlular, kafirler, müşrikler ve günahkarlar) (ondan) nefret etseler de, Allah Kelimeleriyle hakikatı tesis edecek ve ortaya çıkaracaktır."

82. "And Allāh will establish and make apparent the truth by His Words, however much the *Mujrimūn* (criminals, disbelievers, polytheists and sinners) may hate (it)."

وَيُحِقُّ ٱللَّهُ ٱلْحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦ وَلَوْ كَرِهَ
ٱلْمُجْرِمُونَ ٨٢

83. Fakat, Firavunun ve kavminin kendilerine zulmetmesinden korkurktukları için, Musa'ya kavminin zürriyetinden başkası iman etmedi. Firavun yeryüzünde kibirli bir zalim idi; ve o gerçekten *Müsrifundan* (müşrikler, günahkarlar ve haddi aşanlar, hakikati bırakıp kötülüğe tabi olanlar; ve büyük günahların her türlüsünü işleyenler) idi.

83. But none believed in Mūsā (Moses) except (some) offspring of his people, because of the fear of Fir'aun (Pharaoh) and their chiefs, lest he should persecute them; and verily, Fir'aun (Pharaoh) was an arrogant tyrant on the earth, he was indeed one of the *Musrifūn* (polytheists, sinners and transgressors, those who give up the truth and follow the evil, and commit all kinds of great sins).

فَمَآ ءَامَنَ لِمُوسَىٰٓ إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِّن قَوْمِهِۦ عَلَىٰ
خَوْفٍ مِّن فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِمْ أَن يَفْتِنَهُمْ ۚ
وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَإِنَّهُۥ لَمِنَ
ٱلْمُسْرِفِينَ ٨٣

84. Ve Musa dedi ki: "Ey benim halkım! Eğer siz Allah'a iman etmiş iseniz, eğer Müslümanlar (Allah'ın İradesine teslim olanlar) iseniz, ona tevekkül edin."

84. And Mūsā (Moses) said: "O my people! If you have believed in Allāh, then put your trust in Him if you are Muslims (those who submit to Allāh's Will)."

وَقَالَ مُوسَىٰ يَٰقَوْمِ إِن كُنتُمْ ءَامَنتُم بِٱللَّهِ فَعَلَيْهِ
تَوَكَّلُوٓا۟ إِن كُنتُم مُّسْلِمِينَ ٨٤

85. Onlar dediler ki: "Biz Allah'a tevekkül ediyoruz. Rabbimiz! Bizi *Zalimun* (müşrikler ve fasıklar) olan halk için bir fitne yapma (yani onları bize galip kılma).

85. They said: "In Allāh we put our trust. Our Lord! Make us not a trial for the folk who are *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) (i.e. do not make them overpower us).

فَقَالُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً
لِّلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٨٥

86. "Ve Rahmetinle bizi inkar eden halktan kurtar."

86. "And save us by Your Mercy from the disbelieving folk."

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ ٨٦

87. Ve Biz Musa'ya ve kardeşine (şöyle diyerek) vahyettik: "Halkınız için Mısır'da evler temin edin; ve hanelerinizi ibadet yeri yapın; ve *Namaz* kılın; ve müminlere müjde verin."

87. And We revealed to Mūsā (Moses) and his brother (saying): "Provide dwellings for your people in Egypt, and make your dwellings as places for your worship, and perform *As-Salāt* (the prayers), and give glad tidings to the believers."

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّءَا لِقَوْمِكُمَا
بِمِصْرَ بُيُوتًا وَٱجْعَلُوا۟ بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً
وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ ۗ وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٨٧

88. Ve Musa dedi ki: "Rabbimiz! Sen gerçekten Firavuna ve kavmine bu dünyanın hayatında ziynet ve zenginlik verdin, Rabbimiz!

88. And Mūsā (Moses) said: "Our Lord! You have indeed bestowed on Fir'aun (Pharaoh) and his chiefs splendour and wealth in the life of this world,

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَآ إِنَّكَ ءَاتَيْتَ فِرْعَوْنَ
وَمَلَأَهُۥ زِينَةً وَأَمْوَٰلًا فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا رَبَّنَا
لِيُضِلُّوا۟ عَن سَبِيلِكَ ۖ رَبَّنَا ٱطْمِسْ عَلَىٰٓ
أَمْوَٰلِهِمْ وَٱشْدُدْ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا۟

Onlar insanları Senin Yolundan saptırsınlar diye. Rabbimiz! Onların servetini yok et, ve onların kalplerini katılaştır ki onlar acıklı azabı görünceye kadar iman etmesinler."

89. (Buna karşılık Allah) buyurmuştu ki : "Muhakkak, her ikinizin duası kabul edildi. Artık her ikiniz Doğru Yola tabi olun (yani salih ameller işlemeye ve Allah'ın Mesajını vaaz etmeye devam edin); ve (hakikati, yani Allah'ın Birliğine iman etmek ve yine Allah'ın mükafatı olan Cennete iman etmek) bilmeyenlerin yoluna uymayın."

90. Ve Biz İsrail Oğullarını denizin karşısına geçirdik; ve Firavun ordularıyla birlikte zulüm ve düşmanlık ile onları takip etti. Ta ki su onu boğmaya başladığında o dedi ki: "Ben İsrail Oğullarının iman ettiğinden (Allah'tan) başkasının ibadet edilmeye layık olmadığına iman ettim; ve ben Müslümanlardan (Allah'ın İradesine teslim olanlardan) biriyim."

91. Önceden iman etmeyi reddetmişken ve *Müfsitlerden* (kötülük işleyenler ve fesatçılar) biri idiyken, şimdi mi (iman ediyorsun).

92. Böylece bugün senin (ölü) vücudunu (denizden) çıkaracağız, ta ki senden sonra gelenlere bir işaret olasın! Ve muhakkak, insanlar arasından birçoğu *Ayetlerimizden* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) gafildir.

93. Ve gerçekten Biz İsrail

our Lord! That they may lead men astray from Your path. Our Lord! Destroy their wealth, and harden their hearts, so that they will not believe until they see the painful torment."

89. Allāh said: "Verily, the invocation of you both is accepted. So you both keep to the Straight Way (i.e. keep on doing good deeds and preaching Allāh's Message with patience), and follow not the path of those who know not (the truth, i.e. to believe in the Oneness of Allāh, and also to believe in the reward of Allāh: Paradise)."

90. And We took the Children of Israel across the sea, and Fir'aun (Pharaoh) with his hosts followed them in oppression and enmity, till when drowning overtook him, he said: "I believe that none has the right to be worshipped but He (Allāh) in Whom the Children of Israel believe, and I am one of the Muslims (those who submit to Allāh's Will)."

91. Now (you believe) while you refused to believe before and you were one of the *Mufsidūn* (evildoers and the corrupters).

92. So, this day We shall deliver your (dead) body (out from the sea) that you may be a sign to those who come after you! And verily, many among mankind are heedless of Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.).

93. And indeed We settled the

حَتَّىٰ يَرَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ﴿٨٨﴾

قَالَ قَدْ أُجِيبَت دَّعْوَتُكُمَا فَٱسْتَقِيمَا وَلَا
تَتَّبِعَآنِّ سَبِيلَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

۞ وَجَٰوَزْنَا بِبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْبَحْرَ
فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُۥ بَغْيًا وَعَدْوًا ۖ حَتَّىٰٓ
إِذَآ أَدْرَكَهُ ٱلْغَرَقُ قَالَ ءَامَنتُ أَنَّهُۥ لَآ
إِلَٰهَ إِلَّا ٱلَّذِىٓ ءَامَنَتْ بِهِۦ بَنُوٓا۟ إِسْرَٰٓءِيلَ وَأَنَا۠
مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿٩٠﴾

ءَآلْـَٔـٰنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنتَ مِنَ
ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٩١﴾

فَٱلْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ
خَلْفَكَ ءَايَةً ۚ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ عَنْ
ءَايَٰتِنَا لَغَٰفِلُونَ ﴿٩٢﴾

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ مُبَوَّأَ صِدْقٍ

Oğullarını şerefli bir ikamet yerinde (Şam ve Mısr) yerleştirdik, ve onları güzel şeylerle rızıklandırdık, onlar bilgi kendilerine gclinceye kadar ihtilafa düşmediler. Şüphesiz, Haşir Gününde Allah onların ihtilafa düştükleri şey hususunda onlar arasında hüküm verecektir.

94. Artık eğer sen (Ey Muhammed ﷺ) sana vahyettiğimiz şey (yani isminin Tevrat'ta ve İncil'de yazıldığı) hususunda şüphede isen, o zaman senden önceki Kitabı (Tevrat'ı ve İncil'i) okuyanlara sor. Muhakkak, hakikat sana Rabbinden gelmiştir. Öyleyse sen (ondan) şüphe edenlerden olma.[1]

95. Ve *Ayetlerimizi* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) yalanlayanlardan olma, zira o zaman sen kaybedenlerden olursun.

96. Doğrusu, kendilerine karşı Rabbinin Kelimesi (Azabı) hak olanlar iman etmezler.

97. Hatta kendilerine herbir işaret gelse bile, onlar acıklı azabı görünceye kadar imam etmezler.

98. Herhangi bir şehir (topluluk) var mı idi ki onlar (cezayı gördükten sonra) iman etsinler ve onların (o andaki) İmanı onları (azaptan) kurtarsın? (Cevap hiç birisidir) Yunus'un halkı hariç; onlar iman ettiklerinde, Biz onlardan

Children of Israel in an honourable dwelling place (Shām and Misr), and provided them with good things, and they differed not until the knowledge came to them. Verily, your Lord (Allāh) will judge between them on the Day of Resurrection in that in which they used to differ.

94. So, if you (O Muhammad ﷺ) are in doubt concerning that which We have revealed to you, [i.e. that your name is written in the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)], then ask those who are reading the Book [the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] before you. Verily, the truth has come to you from your Lord. So, be not of those who doubt (it).[1]

95. And be not one of those who deny the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, signs, lessons, revelations, etc.) of Allāh, for then you shall be one of the losers.

96. Truly, those, against whom the Word (Wrath) of your Lord has been justified, will not believe.

97. Even if every sign should come to them, until they see the painful torment.

98. Was there any town (community) that believed (after seeing the punishment), and its Faith (at that moment) saved it (from the punishment)? (The answer is none) — except the people of Yūnus (Jonah); when they

وَرَزَقْنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ فَمَا ٱخْتَلَفُوا۟ حَتَّىٰ جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ ۚ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِى بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٩٣﴾

فَإِن كُنتَ فِى شَكٍّ مِّمَّآ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ فَسْـَٔلِ ٱلَّذِينَ يَقْرَءُونَ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكَ ۚ لَقَدْ جَآءَكَ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ ﴿٩٤﴾

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَتَكُونَ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٩٥﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٩٦﴾

وَلَوْ جَآءَتْهُمْ كُلُّ ءَايَةٍ حَتَّىٰ يَرَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ﴿٩٧﴾

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ ءَامَنَتْ فَنَفَعَهَآ إِيمَٰنُهَآ إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ لَمَّآ ءَامَنُوا۟ كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ ٱلْخِزْىِ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَمَتَّعْنَٰهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٩٨﴾

[1] (Ayet 10:94): Bkz. (Ayet 2:76), (Ayet 7:157) ve bunların dipnotları.

[1] (V.10:94) See (V.2:76), (V.7:157) and their footnotes.

(hazır) dünyanın hayatında aşağılanma azabını giderdik ve onlara bir müddet hoşlanmaları için verdik.

99. Ve şayet Rabbin dilemiş olsaydı, yerdekiler, hep birlikte, inanırlardı. O halde, sen (Ey Muhammed ﷺ) müminler oluncaya kadar, insanları zorlayacak mısın?
100. Allah'ın İzni olmaksızın hiçbir kimsenin iman etmesi mümkün değildir; ve O düşüncesizlere azap verecektir.

101. De ki: "Göklerde ve yerde her ne var ise bakın"; lakin, ne *Ayetler* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) nede uyarıcılar iman etmeyenlere fayda vermez.
102. Sonra, onlar kendilerinden önce geçmiş olan insanların günlerinkine benzeyen (bir helaktan) başka (bir şey mi) bekliyorlar? De ki: "Öyleyse bekleyin; ben (de) sizinle bekleyenler arasındayım."
103. Sonra, (en nihayet) Biz Elçilerimizi ve iman edenleri kurtarırız! Böylece müminleri kurtarmak Bizim üzerimize bir yükümlülüktür.
104. De ki (Ey Muhammed ﷺ): "Ey insanlar! Şayet benim dinim (İslamiyet) hususunda şüphede iseniz, o zaman (bilin ki) ben sizin Allah'tan başka ibadet ettiklerinize asla ibadet etmeyeceğim. Fakat, ben sizi öldüren Allah'a kullak ederim; ve ben müminlerden biri olmakla emrolundum.
105. "Ve (bana şöyle vahyolundu): (Ey Muhammed

believed, We removed from them the torment of disgrace in the life of the (present) world, and permitted them to enjoy for a while.
99. And had your Lord willed, those on earth would have believed, all of them together. So, will you (O Muhammad ﷺ) then compel mankind, until they become believers.
100. It is not for any person to believe, except by the Leave of Allāh, and He will put the wrath on those who are heedless.
101. Say: "Behold all that is in the heavens and the earth," but neither *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) nor warners benefit those who believe not.

102. Then do they wait for (anything) except for (a destruction) like that of the days of the men who passed away before them? Say: "Wait then, I am (also) with you among those who wait."

103. Then (in the end) We save Our Messengers and those who believe! Thus it is incumbent upon Us to save the believers.

104. Say (O Muhammad ﷺ): "O you mankind! If you are in doubt as to my religion (Islam), then (know that) I will never worship those whom you worship besides Allāh. But I worship Allāh Who causes you to die, and I am commanded to be one of the believers.

105. "And (it is revealed to me): Direct your face (O Muhammad

وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ لَءَامَنَ مَن فِى ٱلْأَرْضِ
كُلُّهُمْ جَمِيعًا ۚ أَفَأَنتَ تُكْرِهُ ٱلنَّاسَ حَتَّىٰ
يَكُونُوا۟ مُؤْمِنِينَ ﴿٩٩﴾

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَن تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ
ٱللَّهِ ۚ وَيَجْعَلُ ٱلرِّجْسَ عَلَى ٱلَّذِينَ لَا
يَعْقِلُونَ ﴿١٠٠﴾

قُلِ ٱنظُرُوا۟ مَاذَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَمَا
تُغْنِى ٱلْءَايَٰتُ وَٱلنُّذُرُ عَن قَوْمٍ لَّا
يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾

فَهَلْ يَنتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ ٱلَّذِينَ
خَلَوْا۟ مِن قَبْلِهِمْ ۚ قُلْ فَٱنتَظِرُوٓا۟ إِنِّى مَعَكُم
مِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ ﴿١٠٢﴾

ثُمَّ نُنَجِّى رُسُلَنَا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۚ كَذَٰلِكَ
حَقًّا عَلَيْنَا نُنجِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمْ فِى شَكٍّ مِّن دِينِى
فَلَآ أَعْبُدُ ٱلَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِنْ
أَعْبُدُ ٱللَّهَ ٱلَّذِى يَتَوَفَّىٰكُمْ ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ
ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

وَأَنْ أَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا وَلَا تَكُونَنَّ

ﷺ) yüzünü tamamen *Hanif* dinine (İslami Tevhid Akidesi, yani Yalnız Allah'tan başka kimseye kulluk etmemek) çevir ve asla *Müşriklerden* (Allah'a ortak koşanlar, çok tanrıcılar, putperestler, Allah'ın Birliğini inkar edenler, ve Allah'tan başkasına kulluk edenler) olma."

106. "Ve Allah'tan başka, sana ne fayda, ne de zarar verebilecek olanlara niyazda bulunma; fakat, eğer böyle yapacak olursan, sen kesinlikle *Zalimlerden* (müşrikler ve fasıklar) olursun.[1] "

107. Ve eğer Allah sana zararla dokunursa, Ondan başka senden bunu giderecek yoktur; ve eğer O sizin için bir iyilik dilerse, Onun Keremini geri çevirici hiç kimse yoktur, ki O kullarından dilediğine onu ulaştırır. Ve O Çok Bağışlayıcıdır, Çok Merhametlidir.

108. De ki: "Ey siz insanlar! Şimdi, Rabbinizden hakikat (yani Kur'ân ve Peygamber Muhammed ﷺ) size gelmiştir. Artık, her kim hidayeti kabul ederse, o bunu kendi iyiliği için yapar; ve her kim yoldan saparsa, bunu kendi zararına yapar; ve ben sizin üzerinize (tayin edilmiş) bir *Vekil* (sizi hidayet için zorlamak üzere, işlerin halledicisi) değilim."

109. Ve (Ey Muhammed ﷺ) üzerinize gönderilmiş olan Vahye tabi olun; ve Allah sizin için hüküm verinceye kadar sabırlı olun. Ve O hakimlerin En Hayırlısıdır.

ﷺ) entirely towards the religion *Hanīf* (Islamic Monotheism, i.e. to worship none but Allāh Alone), and never be one of the *Mushrikūn* (those who ascribe partners to Allāh, polytheists, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh, and those who worship others along with Allāh).

106. "And invoke not besides Allāh any such that will neither profit you nor harm you, but if (in case) you did so, you shall certainly be one of the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).[1] "

107. And if Allāh touches you with harm, there is none who can remove it but He; and if He intends any good for you, there is none who can repel His Favour which He causes it to reach whomsoever of His slaves He wills. And He is the Oft-Forgiving, the Most Merciful.

108. Say: "O you mankind! Now truth (i.e. the Qur'ān and Prophet Muhammad ﷺ), has come to you from your Lord. So whosoever receives guidance, he does so for the good of his own self; and whosoever goes astray, he does so to his own loss; and I am not (set) over you as a *Wakīl* (disposer of affairs to oblige you for guidance)."

109. And (O Muhammad ﷺ), follow the Revelation sent to you, and be patient till Allāh gives judgement. And He is the Best of judges.

مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ١٠٥

وَلَا تَدْعُ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ
فَإِن فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذًا مِّنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٠٦

وَإِن يَمْسَسْكَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُۥٓ
إِلَّا هُوَ وَإِن يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَآدَّ لِفَضْلِهِۦ
يُصِيبُ بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ وَهُوَ
ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ١٠٧

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ ٱلْحَقُّ مِن
رَّبِّكُمْ فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِۦ
وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَمَآ أَنَا۠ عَلَيْكُم
بِوَكِيلٍ ١٠٨

وَٱتَّبِعْ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ وَٱصْبِرْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ ٱللَّهُ
وَهُوَ خَيْرُ ٱلْحَٰكِمِينَ ١٠٩

---

[1] (Ayet 10:106) Bkz. (Ayet 2:165)'in dipnotu.

[1] (V.10:106) See the footnote of (V.2:165).

Hûd Suresi
[(Peygamber) Hûd (a.s)] XI

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla

1. *Elif-Lam-Ra.* [Bu harfler Kur'an-ı Kerim'in mucizelerinden olup, Allah'tan başka kimse onların anlamını bilemez.] (Bu) bir Kitaptır ki, onun *Ayetleri* (her türlü bilgi hususunda) mükemmel kılınmış ve daha sonra Hakim olan ve (herşeyden) Çok İyi Haberdar Olan Bir (Allah) tarafından tafsilatıyla açıklanmıştır.

2. Allah'tan başka kimseye kulluk etmeyin. Muhakkak, ben (Muhammed ﷺ) size Ondan bir uyarıcı ve müjde getiriciyim (diyen).

3. Ve (size şöyle emreden): "Rabbinizden bağışlanma dileyin; ve tövbe ile Ona yönelin, ki sizi tayin edilmiş bir müddete kadar güzel nimetleriyle faydalandırsın, her fazilet sahibine (yani ihtiyaç sahiplerine ve layık olanlara fiziksel olarak ve servetiyle, ve hatta güzel sözlerle yardım eden ve hizmet edenlere) büyük İhsanını bahşetsin. Fakat, eğer yüz çevirirseniz, o zaman sizin için Büyük Günün (yani Haşir Gününün) azabından korkarım."

4. "Dönüşünüz Allah'adır; ve O herşeyi yapmaya muktedirdir."

5. Hiç şüphe yok! Ondan saklanabilsinler diye, onlar göğüslerini dürüp büktüler. Şüphesiz, onlar kendilerini kıyafetleriyle örttükleri zaman bile, O onların neyi gizlediklerini ve neyi açığa vurduklarını bilir. Muhakkak, O sinelerdeki her şeyi (oralardaki en mahrem sırları) Bilendir.

Sūrat Hūd
[(Prophet) Hūd] 11

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. *Alif-Lām-Rā.* [These letters are one of the miracles of the Qur'ān and none but Allāh (Alone) knows their meanings.] (This is) a Book, the Verses whereof are perfected (in every sphere of knowledge), and then explained in detail from One (Allāh), Who is All-Wise Well-Acquainted (with all things).

2. (Saying) worship none but Allāh. Verily, I (Muhammad ﷺ) am to you from Him a warner and a bringer of glad tidings.

3. And (commanding you): "Seek the forgiveness of your Lord, and turn to Him in repentance, that He may grant you good enjoyment, for a term appointed, and bestow His abounding Grace to every owner of grace (i.e. the one who helps and serves the needy and deserving, physically and with his wealth, and even with good words). But if you turn away, then I fear for you the torment of a Great Day (i.e. the Day of Resurrection).

4. To Allāh is your return, and He is Able to do all things."

5. No doubt! They did fold up their breasts, that they may hide from Him. Surely, even when they cover themselves with their garments, He knows what they conceal and what they reveal. Verily, He is the All-Knower of the (innermost secrets) of the breasts.

سُورَةُ هُودٍ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓر كِتَٰبٌ أُحْكِمَتْ ءَايَٰتُهُۥ ثُمَّ فُصِّلَتْ مِن لَّدُنْ حَكِيمٍ خَبِيرٍ ﴿١﴾

أَلَّا تَعْبُدُوٓا۟ إِلَّا ٱللَّهَ ۚ إِنَّنِى لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ ﴿٢﴾

وَأَنِ ٱسْتَغْفِرُوا۟ رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوٓا۟ إِلَيْهِ يُمَتِّعْكُم مَّتَٰعًا حَسَنًا إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَيُؤْتِ كُلَّ ذِى فَضْلٍ فَضْلَهُۥ ۖ وَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ ﴿٣﴾

إِلَى ٱللَّهِ مَرْجِعُكُمْ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤﴾

أَلَآ إِنَّهُمْ يَثْنُونَ صُدُورَهُمْ لِيَسْتَخْفُوا۟ مِنْهُ ۚ أَلَا حِينَ يَسْتَغْشُونَ ثِيَابَهُمْ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ۚ إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿٥﴾

6. Ve yeryüzünde hiçbir kımıldayan (canlı) yaratık yoktur ki rızkı Allah'tan olmasın. Ve O onun ikamet yerini ve (rahimdeki veya mezardaki) emanet yerini bilir. Hepsi Apaçık Kitaptadır (*Levh-i Mahfûz* — Allah katındaki Emirler Kitabı).

7. Ve hanginizin amelce en iyi olduğu hususunda sizi sınamak için gökleri ve yeri altı Günde yaratan Odur ve Onun Arşı su üzerinde idi. Fakat, eğer sen onlara "ölümden sonra muhakkak kaldırılacaksınız" diyecek olsan, o inkar edenler kesinlikle şöyle derlerdi: "Bu aşikar sihirden başka birşey değildir.[1] "

8. Ve eğer Biz kendilerinden azabı belirlenmiş bir müddete kadar ertelersek, onlar mutlaka şöyle diyeceklerdir: "Onu geri tutan nedir?" Mutlaka, o onlara ulaştığı günde, hiçbir şey onu onlardan uzaklaştıramayacaktır; ve onlar alay ettikleri şey tarafından kuşatılacaklardır (veya onun içine düşeceklerdir)!

9. Ve eğer Biz insanoğuna Tarafımızdan bir rahmet tattırsak ve sonra da onu ondan çeksek, muhakkak o umudunu yitiren, nönkör birisidir.

10. Lakin kendisine dokunan

6. And no moving (living) creature is there on earth but its provision is due from Allāh.[1] And He knows its dwelling place and its deposit (in the uterus or grave). All is in a Clear Book (*Al-Lauh Al-Mahfūz* — the Book of Decrees with Allāh).

7. And He it is Who has created the heavens and the earth in six Days and His Throne was on the water, that He might try you, which of you is the best in deeds. But if you were to say to them: "You shall indeed be raised up after death," those who disbelieve would be sure to say, "This is nothing but obvious magic.[2] "

8. And if We delay the torment for them till a determined term, they are sure to say, "What keeps it back?" Verily, on the day it reaches them, nothing will turn it away from them, and they will be surrounded by (or fall in) that at which they used to mock!

9. And if We give man a taste of mercy from Us, and then withdraw it from him, verily, he is despairing, ungrateful.

10. But if We let him taste

وَمَا مِن دَآبَّةٍ فِي ٱلۡأَرۡضِ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ
رِزۡقُهَا وَيَعۡلَمُ مُسۡتَقَرَّهَا وَمُسۡتَوۡدَعَهَاۚ كُلّٞ فِي
كِتَٰبٖ مُّبِينٖ ٦

وَهُوَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ فِي
سِتَّةِ أَيَّامٖ وَكَانَ عَرۡشُهُۥ عَلَى ٱلۡمَآءِ
لِيَبۡلُوَكُمۡ أَيُّكُمۡ أَحۡسَنُ عَمَلٗاۗ وَلَئِن
قُلۡتَ إِنَّكُم مَّبۡعُوثُونَ مِنۢ بَعۡدِ ٱلۡمَوۡتِ
لَيَقُولَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا سِحۡرٞ
مُّبِينٞ ٧

وَلَئِنۡ أَخَّرۡنَا عَنۡهُمُ ٱلۡعَذَابَ إِلَىٰٓ أُمَّةٖ مَّعۡدُودَةٖ
لَّيَقُولُنَّ مَا يَحۡبِسُهُۥٓۗ أَلَا يَوۡمَ يَأۡتِيهِمۡ
لَيۡسَ مَصۡرُوفًا عَنۡهُمۡ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُواْ
بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ٨

وَلَئِنۡ أَذَقۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ مِنَّا رَحۡمَةٗ ثُمَّ
نَزَعۡنَٰهَا مِنۡهُ إِنَّهُۥ لَيَـُٔوسٞ كَفُورٞ ٩

وَلَئِنۡ أَذَقۡنَٰهُ نَعۡمَآءَ بَعۡدَ ضَرَّآءَ مَسَّتۡهُ

[1] (Ayet 11:6) Bkz. (Ayet 6: 143)'in dipnotu.
[2] (Ayet 11:7) Ebu Hureyre'den ﷺ rivayeten: "Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: 'Allah'ın Sağı (Sağ Eli) doludur; ve (onun doluluğu) gece ve gündüz devamlı olarak harcamadan etkilenmez. Onun gökleri ve yeri yarattığından beri ne harcadığını görüyor musunuz? Yine de Onun Sağ Elindekilerde bir azalma olmuş değildir. Onun Arşı suyun üzerindedir ve diğer Elinde Nimet veya öldürme Gücü vardır; ve O bazılarını yükseltir ve diğerlerini indirir." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 7419)

[1] (V.11:6) See the footnote of (V.6:143).
[2] (V.11:7) Narrated Abu Hurairah ﷺ: The Prophet ﷺ said, "The Right (Hand) of Allāh is full, and (its fullness) is not affected by the continuous spending night and day. Do you see what He has spent since He created the heavens and the earth? Yet all that has not decreased what is in His Right Hand. His Throne is over the water and in His other Hand is the bounty or the power to bring about death, and He raises some people and brings others down." [*Sahih Al-Bukhari*, 9/7419 (O.P.515)]

bir kötülükten (fakirlik ve zarar) sonra ona iyilik (ihsan) tattırsak, o zaman mutlaka şöyle der: "Kötülükler benden ayrıldı". Muhakkak, o sevinçli ve mağrurdur (Allah'a karşı nankördür).

good (favour) after evil (poverty and harm) has touched him, he is sure to say: "Ills have departed from me." Surely, he is exultant and boastful (ungrateful to Allāh).

لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ ٱلسَّيِّـَٔاتُ عَنِّىٓ ۚ إِنَّهُۥ لَفَرِحٌ
فَخُورٌ ﴿١٠﴾

11. Sabır gösterenler ve salih ameller işleyenler müstesnadır: onlarınki bağışlanma ve büyük bir mükafat (Cennet) olacaktır.

11. Except those who show patience and do righteous good deeds: those, theirs will be forgiveness and a great reward (Paradise).

إِلَّا ٱلَّذِينَ صَبَرُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١١﴾

12. Böylece belki de, onların: "Niçin ona bir hazine indirilmedi veya yanında bir melek gelmedi?" demelerinden senin (Muhammed ﷺ) göğsün daralır ve belki de sana vahyolunanın bir kısmını terkedecek olursun. Fakat sen ancak bir uyarıcısın. Allah bütün şeyler üzerinde bir *Vekildir* (İşlerin Düzenleyicisi, İtimad Edilen, Veli).

12. So, perchance you (Muhammad ﷺ) may give up a part of what is revealed to you, and that your breast feels straitened for it because they say, "Why has not a treasure been sent down to him, or an angel come with him?" But you are only a warner. And Allāh is a *Wakīl* (Disposer of affairs, Trustee, Guardian) over all things.

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌۢ بَعْضَ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ
وَضَآئِقٌۢ بِهِۦ صَدْرُكَ أَن يَقُولُوا۟ لَوْلَآ أُنزِلَ
عَلَيْهِ كَنزٌ أَوْ جَآءَ مَعَهُۥ مَلَكٌ ۚ إِنَّمَآ أَنتَ
نَذِيرٌ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٢﴾

13. Veya derler ki: "O (Peygamber Muhammed ﷺ) onu (Kur'an'ı) uydurdu". De ki: "Öyleyse ona (onun *Surelerine*) benzer uydurma on süre getirin; ve Allah'tan başka (yardımınıza) çağırabileceklerinizi de çağırın şayet iddianızda samimi iseniz!"

13. Or they say, "He (Prophet Muhammad ﷺ) forged it (the Qur'ān)." Say: "Bring you then ten forged *Sūrah* (chapters) like it, and call whomsoever you can, other than Allāh (to your help), if you speak the truth!"

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ ۖ قُلْ فَأْتُوا۟ بِعَشْرِ سُوَرٍ
مِّثْلِهِۦ مُفْتَرَيَٰتٍ وَٱدْعُوا۟ مَنِ ٱسْتَطَعْتُم مِّن
دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١٣﴾

14. Şayet sana cevap veremezlerse, o zaman bilin ki o [Vahiy (bu Kur'an)] Allah'ın İlmiyle indirilir ve *La ilahe illa Hu*: (Ondan başka ibadet edilmeye layık olan yoktur)! Artık Müslümanlar (Allah'a teslim olanlar) olacak mısınız?

14. If then they answer you not, know then that it [the Revelation (this Qur'ān)] is sent down with the Knowledge of Allāh and that *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He)! Will you then be Muslims (those who submit in Islam)?

فَإِلَّمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَكُمْ فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّمَآ أُنزِلَ
بِعِلْمِ ٱللَّهِ وَأَن لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ فَهَلْ أَنتُم
مُّسْلِمُونَ ﴿١٤﴾

15. Her kim dünyanın hayatını ve onun şaşa'alarını isterse, orada onların amelleri (-n ücretini) tamamiyle ödeyeceğiz; ve onlar onda hiçbir eksiklik görmezler.

15. Whosoever desires the life of the world and its glitter, to them We shall pay in full (the wages of) their deeds therein, and they will have no diminution therein.

مَن كَانَ يُرِيدُ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا وَزِينَتَهَا نُوَفِّ
إِلَيْهِمْ أَعْمَٰلَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ ﴿١٥﴾

16. Onlar o kişilerdir ki Ahirette onlar için Ateşten başka hiçbir şey yoktur; ve onların ondaki amelleri boşadır. Ve onların yapmakta olduklarının hiçbir hükmü yoktur.

16. They are those for whom there is nothing in the Hereafter but Fire, and vain are the deeds they did therein. And of no effect is that which they used to do.

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَيۡسَ لَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ إِلَّا
ٱلنَّارُۖ وَحَبِطَ مَا صَنَعُواْ فِيهَا وَبَٰطِلٞ مَّا
كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٦

17. Rabbinden açık bir delile (Kur'an'a) dayananlar (Müslümanlar) ve kendisine Ondan bir şahid [Cibrîl (Cebrail (عليه السلام)] onu okuyan (tabi olan), (onlar kafirler ile denk olabilirler mi?); ve ondan önce de bir rehber ve bir rahmet olmak üzere Musa'nın Kitabı gelmişti, onlar ona iman ederler; lakin onu (Kur'an'ı) inkar eden topluluklar (Yahudiler, Hıristiyanlar, ve bütün diğer gayri-Müslim milletler), Ateş onların vaad edilen buluşma yeridir. Binaenaleyh, sen onun hakkında şüphe içinde olma (yani Peygamber Muhammed'i ﷺ ve yine onun Allah'tan getirdiklerini inkar edenler. Şüphesiz, onlar Cehenneme gireceklerdir). Çünkü o hakikattır, Rabbindendir. Fakat insanların çoğu iman etmezler. Muhakkak, o Rabbinden gelen hakikattir, fakat insanların çoğu iman etmezler.[1]

17. Can they (Muslims) who rely on a clear proof (the Qur'ān) from their Lord, and whom a witness [Jibrāīl (Gabriel (عليه السلام)] from Him recites (follows) it (can they be equal with the disbelievers); and before it, came the Book of Mūsā (Moses), a guidance and a mercy, they believe therein, but those of the sects (Jews, Christians and all the other non-Muslim nations) that reject it (the Qur'ān), the Fire will be their promised meeting place. So be not in doubt about it (i.e. those who denied Prophet Muhammad ﷺ and also denied all that which he brought from Allāh. Surely, they will enter Hell). Verily, it is the truth from your Lord, but most of mankind believe not.[1]

أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٖ مِّن رَّبِّهِۦ وَيَتۡلُوهُ
شَاهِدٞ مِّنۡهُ وَمِن قَبۡلِهِۦ كِتَٰبُ مُوسَىٰٓ
إِمَامٗا وَرَحۡمَةًۚ أُوْلَٰٓئِكَ يُؤۡمِنُونَ بِهِۦۚ وَمَن
يَكۡفُرۡ بِهِۦ مِنَ ٱلۡأَحۡزَابِ فَٱلنَّارُ مَوۡعِدُهُۥۚ فَلَا
تَكُ فِي مِرۡيَةٖ مِّنۡهُۚ إِنَّهُ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّكَ وَلَٰكِنَّ
أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤۡمِنُونَ ١٧

18. Ve Allah'a karşı yalan uydurandan daha zalim kim olabilir? İşte bu gibiler Rablerinin huzuruna götürüleceklerdir ve şahitler diyeceklerdir: "Rablerine karşı yalan söylemiş olanlar bunlardır!". Şüphesiz! Allah'ın Laneti *Zalimun* (müşrikler, günahkarlar, zalimler) üzerinedir!" [2]

18. And who does more wrong than he who invents a lie against Allāh. Such will be brought before their Lord, and the witnesses will say, "These are the ones who lied against their Lord!" No doubt! the Curse of Allāh is on the *Zālimūn* (polytheists, wrong doers, oppressors).[2]

وَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًاۚ
أُوْلَٰٓئِكَ يُعۡرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمۡ وَيَقُولُ
ٱلۡأَشۡهَٰدُ هَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ كَذَبُواْ عَلَىٰ
رَبِّهِمۡۚ أَلَا لَعۡنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ ١٨

---

[1] (Ayet 11:17) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu ve (Ayet 41:46)'in (C) dipnotu.

[2] (Ayet 11:18) Allah'ın عز وجل İfadesi: "Şahitler şöyle derler: 'Rablerine karşı yalan söylemiş olanlar bunlardır...'"

[1] (V.11:17) See the footnote of (V.3:85) and the footnote (c) of (V.41:46).

[2] (V.11:18) The Statement of Allāh عز وجل: "The witnesses will say: 'These are the ones who lied against their Lord...'"

19. (Başkalarını) Allah'ın yolundan (İslami Tevhid Akidesi) alıkoyanlar ve onda eğrilik araştıranlar, işte bunlar Ahireti inkar edenlerdir.

19. Those who hinder (others) from the path of Allāh (Islamic Monotheism), and seek a crookedness therein, while they are disbelievers in the Hereafter.

ٱلَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُم بِٱلْـَٔاخِرَةِ هُمْ كَٰفِرُونَ ﴿١٩﴾

20. Asla onlar yeryüzünde (Allah'ın Azabından) kaçamazlar, nede onların Allah'tan başka koruyucuları yoktur! Onların azabı katlanacaktır! Onlar (hakikati vaaz edenleri) işitmeye tahammül edemezlerdi ve (işitme ve görme duyuları olmasına rağmen şiddetli garazları sebebiyle) görmezlerdi.

20. By no means will they escape (from Allāh's torment) on earth, nor have they protectors besides Allāh! Their torment will be doubled! They could not bear to hear (the preachers of the truth) and they used not to see (the truth because of their severe aversion, inspite of the fact that they had the sense of hearing and sight).

أُو۟لَٰٓئِكَ لَمْ يَكُونُوا۟ مُعْجِزِينَ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِنْ أَوْلِيَآءَ يُضَٰعَفُ لَهُمُ ٱلْعَذَابُ مَا كَانُوا۟ يَسْتَطِيعُونَ ٱلسَّمْعَ وَمَا كَانُوا۟ يُبْصِرُونَ ﴿٢٠﴾

21. İşte bunlar kendilerine yazık edenlerdir; ve onların uydurdukları sahte ilahları da onlardan uzaklaşıp gidecektir.

21. They are those who have lost their own selves, and their invented false deities will vanish from them.

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ﴿٢١﴾

22. Şüphesiz, Ahirette en büyük kayba uğrayacak olanlar bunlardır.

22. Certainly, they are those who will be the greatest losers in the Hereafter.

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ هُمُ ٱلْأَخْسَرُونَ ﴿٢٢﴾

23. Muhakkak, (Allah'ın Birliğine İslami Tevhid Akidesine) iman eden ve salih

23. Verily, those who believe (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and do righteous

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَأَخْبَتُوٓا۟ إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا

Safvân bin Muhriz'den rivayeten: "İbn-i Ömer *Tavâf* ederken, bir adam ona geldi ve dedi ki: 'Ey Ebu Abdur-Rahmân!' veya dedi ki: "Ey İbn-i Ömer! Sen *Necve** hakkında Peygamberden ﷺ birşey işittin mi?' İbn-i Ömer dedi ki: 'Ben Peygamberin ﷺ şöyle dediğini işittim: 'Mümin Rabbinin huzuruna getirilecektir.' (İkinci ravi, Hişâm, Peygamberin sözlerini naklederek dedi ki): 'Rabbi onu Perdesiyle örtünceye ve o kişi günahlarını itiraf edinceye kadar, mümin (Rabbinin) huzuruna gelecektir. (Allah ona soracaktır): 'Sen filan filan günahı (işlediğini) biliyor musun?' O iki kere şöyle diyecektir: 'Evet, ben o günahları işlediğimi biliyorum.' O zaman Allah diyecektir: 'Ben dünyada senin günahlarını perdeledim ve bugün onları senin için bağışlıyorum.' Sonra, onun iyi amellerinin kaydı katlanacaktır [yani onun salih amellerinin kaydı (Kitabı) ona verilecektir]. Diğerlerine veya kafirlere gelince, şahitlerin huzurunda (alenen) şöyle ilan edilecektir: 'Rablerine karşı yalan söylemiş olanlar bunlardır."' (*Sahih-i Buharî, Hadis* No. 4685)

**Necve*: Haşir Gününde Allah ile kulu arasındaki hususi konuşma. Bu kelime aynı zamanda gizli bir danışma veya konferans veya istişare manasına da gelir.

Narrated Safwān bin Muhriz: While Ibn 'Umar was performing the *Tawāf* (around the Ka'bah), a man came up to him and said, "O Abu 'Abdur-Rahmān!" or said, "O Ibn 'Umar! Did you hear anything from the Prophet ﷺ about *An-Najwa*?"* Ibn 'Umar said, "I heard the Prophet ﷺ saying, 'The believer will be brought near his Lord."' (Hishām, a subnarrator said, reporting the Prophet's words), "The believer will come near (his Lord) till his Lord covers him with His Screen and makes him confess his sins. (Allāh will ask him). 'Do you know (that you did) such and such sin.' He will say twice, 'Yes, I know I did commit those sins.' Then Allāh will say, 'I did screen your sins in the world and I forgive them for you today.' Then the record of his good deeds will be folded up [i.e. the record (Book) of his good deeds will be given to him]. As for the others or the disbelievers, it will be announced publicly before the witnesses: 'These are ones who lied against their Lord.'"
[*Sahih Al-Bukhari*, 6/4685 (O.P.207)].

7**An-Najwa*: the private talk between Allāh and His slave on the Day of Resurrection. It also means, a secret counsel or conference or consultation.

ameller işleyenler ve Rablerinin huzurunda (pişmanlık ve itaat içerisinde) tevazu gösterenler, işte onlar içinde ebedi kalmak üzere Cennetin sakinleridir.

good deeds, and humble themselves (in repentance and obedience) before their Lord, they will be dwellers of Paradise to dwell therein forever.

خَٰلِدُونَ ﴿٢٣﴾

24. Bu iki zümrenin durumu, kör ve sağır kimse ile gören ve işiten kimsenin durumuna benzer. Kıyaslandıklarında bunlar eşit olabilirler mi? Hala ibret almayacak mısınız?

24. The likeness of the two parties is as the blind and the deaf and the seer and the hearer. Are they equal when compared? Will you not then take heed?

۞ مَثَلُ ٱلۡفَرِيقَيۡنِ كَٱلۡأَعۡمَىٰ وَٱلۡأَصَمِّ وَٱلۡبَصِيرِ وَٱلسَّمِيعِۚ هَلۡ يَسۡتَوِيَانِ مَثَلًاۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

25. Ve gerçekten Biz Nuh'u kendi halkına gönderdik (ve o dedi ki): "Ben size apaçık bir uyarıcı olarak geldim".

25. And indeed We sent Nūh (Noah) to his people (and he said): "I have come to you as a plain warner."

وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوۡمِهِۦٓ إِنِّي لَكُمۡ نَذِيرٞ مُّبِينٌ ﴿٢٥﴾

26. "Allah'tan başkasına kulluk etmeyin; şüphesiz, ben hakkınızda can yakıcı bir Günün azabından korkuyorum."

26. "That you worship none but Allāh; surely, I fear for you the torment of a painful Day."

أَن لَّا تَعۡبُدُوٓاْ إِلَّا ٱللَّهَۖ إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ عَذَابَ يَوۡمٍ أَلِيمٖ ﴿٢٦﴾

27. Halkı arasındaki inkar eden elebaşları dediler ki: "Seni ancak kendimiz gibi bir insan olarak görüyoruz; ve aramızda en düşük olanların dışında kimsenin sana tabi olduğunu görmüyoruz ve onlar (da) sana düşünmeden tabi oldular. Ve biz sende kendimizin üzerinde bir üstünlük görmüyoruz; doğrusu biz sizlerin yalancılar olduğunuzu düşünüyoruz".

27. The chiefs who disbelieved among his people said: "We see you but a man like ourselves, nor do we see any follow you but the meanest among us and they (too) followed you without thinking. And we do not see in you any merit above us, in fact we think you are liars."

فَقَالَ ٱلۡمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَوۡمِهِۦ مَا نَرَىٰكَ إِلَّا بَشَرٗا مِّثۡلَنَا وَمَا نَرَىٰكَ ٱتَّبَعَكَ إِلَّا ٱلَّذِينَ هُمۡ أَرَاذِلُنَا بَادِيَ ٱلرَّأۡيِ وَمَا نَرَىٰ لَكُمۡ عَلَيۡنَا مِن فَضۡلِۭ بَلۡ نَظُنُّكُمۡ كَٰذِبِينَ ﴿٢٧﴾

28. O dedi ki: "Ey halkım! Söyleyin bana, Rabbimden apaçık bir delilim bulunsa ve bana Ondan bir rahmet (Peygamberlik) gelmişse, bu (rahmet) sizin görmenizden gizlenmişse Siz ondan şiddetle nefret ederken, sizi onu (İslami Tevhid Akidesini) kabul etmeye zorlayacak mıyız?"

28. He said: "O my people! Tell me, if I have a clear proof from my Lord, and a mercy (Prophethood) has come to me from Him, but that (mercy) has been obscured from your sight. Shall we compel you to accept it (Islamic Monotheism) when you have a strong hatred for it?

قَالَ يَٰقَوۡمِ أَرَءَيۡتُمۡ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٖ مِّن رَّبِّي وَءَاتَىٰنِي رَحۡمَةٗ مِّنۡ عِندِهِۦ فَعُمِّيَتۡ عَلَيۡكُمۡ أَنُلۡزِمُكُمُوهَا وَأَنتُمۡ لَهَا كَٰرِهُونَ ﴿٢٨﴾

29. "Ve ey benim halkım! Ben bunun için sizden bir mal istemiyorum; benim mükafatım ancak Allah'tandır. Ben iman

29. "And O my people! I ask of you no wealth for it, my reward is from none but Allāh. I am not going to drive away those

وَيَٰقَوۡمِ لَآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ مَالًاۖ إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِۚ وَمَآ أَنَا۠ بِطَارِدِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْۚ إِنَّهُم مُّلَٰقُواْ رَبِّهِمۡ وَلَٰكِنِّيٓ أَرَىٰكُمۡ قَوۡمٗا

etmiş olanları kovacak da değilim. Muhakkak, onlar Rableriyle karşılaşacaklar; fakat ben sizi cahil bir halk olarak görüyorum.

30. "Ve ey halkım! Şayet ben onları kovsam, Allah'a karşı kim bana yardım eder? O halde siz düşünmeyecek misiniz?"

31. "Size, Allah'ın Hazineleri yanımdadır demiyorum; *Ğaybı* (Görünmeyeni) bildiğimi de söylemiyorum; melek olduğumu da söylemiyorum; gözlerinizin hor gördüğüne Allah'ın iyilik vermeyeceğini de söylemiyorum. (İman hususunda) içlerinde olanı Allah bilir. Bu durumda, şüphesiz ben *Zalimundan* (günahkarlar, zalimler) olurum."

32. Onlar dediler ki: "Ey Nuh! Bizimle tartıştın ve bizimle olan münakaşını çok da uzattın; artık bizi tehdit ettiğin azabı üzerimize getir eğer doğrulardan isen".

33. O dedi ki: "Onu (cezayı) ancak dilerse Allah başınıza getirir; ve artık siz kaçamazsınız."

34. "Şayet Allah'ın Muradı sizi yoldan çıkarmak ise - ben size güzel öğüt vermek istesem de benim nasihatımın size faydası olmaz. O sizin Rabbinizdir! Ve siz Ona döneceksiniz."

35. Veya onlar (Mekke'nin müşrikleri) derler ki: "O (Muhammed ﷺ) onu (Kuran'ı) uydurdu". De ki: "Şayet onu uydurmuşsam, vebali üzerime olsun; ancak, ben sizin işlediğiniz (bütün) suçlardan masumum."

36. Ve Nuh'a vahyolundu:

who have believed. Surely, they are going to meet their Lord, but I see that you are a people that are ignorant.

30. "And O my people! Who will help me against Allāh, if I drove them away? Will you not then give a thought?

31. "And I do not say to you that with me are the Treasures of Allāh, nor that I know the *Ghaib* (Unseen); nor do I say I am an angel, and I do not say of those whom your eyes look down upon that Allāh will not bestow any good on them. Allāh knows what is in their inner selves (as regards belief). In that case, I should, indeed be one of the *Zālimūn* (wrong doers, oppressors)."

32. They said: "O Nūh (Noah)! You have disputed with us and much have you prolonged the dispute with us, now bring upon us what you threaten us with, if you are of the truthful."

33. He said: "Only Allāh will bring it (the punishment) on you, if He wills, and then you will escape not.

34. "And my advice will not profit you, even if I wish to give you good counsel, if Allāh's Will is to keep you astray. He is your Lord! and to Him you shall return."

35. Or they (the pagans of Makkah) say: "He (Muhammad ﷺ) has fabricated it (the Qur'ān)." Say: "If I have fabricated it, upon me be my crimes, but I am innocent of (all) those crimes which you commit."

36. And it was revealed to Nūh

تَجۡهَلُونَ ٢٩

وَيَٰقَوۡمِ مَن يَنصُرُنِي مِنَ ٱللَّهِ إِن طَرَدتُّهُمۡۚ أَفَلَا
تَذَكَّرُونَ ٣٠

وَلَآ أَقُولُ لَكُمۡ عِندِي خَزَآئِنُ ٱللَّهِ وَلَآ أَعۡلَمُ
ٱلۡغَيۡبَ وَلَآ أَقُولُ إِنِّي مَلَكٞ وَلَآ أَقُولُ
لِلَّذِينَ تَزۡدَرِيٓ أَعۡيُنُكُمۡ لَن يُؤۡتِيَهُمُ ٱللَّهُ خَيۡرًاۖ
ٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا فِيٓ أَنفُسِهِمۡ إِنِّيٓ إِذٗا لَّمِنَ
ٱلظَّٰلِمِينَ ٣١

قَالُواْ يَٰنُوحُ قَدۡ جَٰدَلۡتَنَا فَأَكۡثَرۡتَ جِدَٰلَنَا
فَأۡتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ
ٱلصَّٰدِقِينَ ٣٢

قَالَ إِنَّمَا يَأۡتِيكُم بِهِ ٱللَّهُ إِن شَآءَ وَمَآ أَنتُم
بِمُعۡجِزِينَ ٣٣

وَلَا يَنفَعُكُمۡ نُصۡحِيٓ إِنۡ أَرَدتُّ أَنۡ أَنصَحَ لَكُمۡ
إِن كَانَ ٱللَّهُ يُرِيدُ أَن يُغۡوِيَكُمۡۚ هُوَ رَبُّكُمۡ
وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ٣٤

أَمۡ يَقُولُونَ ٱفۡتَرَىٰهُۖ قُلۡ إِنِ ٱفۡتَرَيۡتُهُۥ فَعَلَيَّ
إِجۡرَامِي وَأَنَا۠ بَرِيٓءٞ مِّمَّا تُجۡرِمُونَ ٣٥

وَأُوحِيَ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُۥ لَن يُؤۡمِنَ مِنۡ

"Senin milletinden, halihazırda inanmış olanlardan başkası inanmayacaktır. Binaenaleyh, onların yaptıklarına üzülme".

37. "Ve Nezaretimiz altında ve Vahyimizle gemiyi inşa et; ve yanlış yapanlar için Bana niyazda bulunma; zira onlar suda boğulacaklardır".

38. Ve o gemiyi inşa etmekteyken, halkının elebaşları her ne zaman yanından geçseler, onunla alay ederlerdi. O da derdi ki: "Şayet bizimle alay ederseniz, biz de aynı şekilde sizinle alay edeceğiz".

39. "Ve kendisini aşağılanma ile kaplayacak bir azabın kime geleceğini ve sürekli azabın kime ineceğini bileceksiniz".

40. Emrimiz gelip de fırın kaynayınca (sular fışkırınca).(Nuh'a) şöyle demiştik: "Her cinsten birer çift (erkek ve dişi) ve - aleyhine çoktan Söz çıkmış olanların dışında aileni ve müminleri gemiye bindir". Ve pek az kimse onunla beraber iman etmişti.

41. Ve o (Nûh عليه السلام) dedi ki: "Binin ona; onun (hareket) seyri ve (durmak için) demir atması Allah'ın İsmiyledir. Muhakkak, benim Rabbim Çok Bağışlayıcıdır ve Çok Merhametlidir". (*Taberî Tefsiri*)

42. Böylece o (gemi) onlarla dağlar gibi dalgalar içinde seyretti; ve Nuh, bir kenarda ayrı kalmış olan oğluna seslendi: "Ey oğlum! Bizimle beraber gemiye bin ve kafirlerle birlik olma."

(Noah): "None of your people will believe except those who have believed already. So be not sad because of what they used to do.

37. "And construct the ship under Our Eyes and with Our Revelation, and call not upon Me on behalf of those who did wrong; they are surely to be drowned."

38. And as he was constructing the ship, whenever the chiefs of his people passed by him, they mocked at him. He said: "If you mock at us, so do we mock at you likewise for your mocking.

39. "And you will know who it is on whom will come a torment that will cover him with disgrace and on whom will fall a lasting torment."

40. (So it was) till when Our Command came and the oven gushed forth (water like fountains from the earth). We said: "Embark therein, of each kind two (male and female), and your family — except him against whom the Word has already gone forth — and those who believe. And none believed with him, except a few."

41. And he [Nūh (Noah) عليه السلام] said: "Embark therein: in the Name of Allāh will be its (moving) course and its (resting) anchorage. Surely, my Lord is Oft-Forgiving, Most Merciful." (*Tafsir At-Tabarī*)

42. So it (the ship) sailed with them amidst waves like mountains, and Nūh (Noah) called out to his son, who had separated himself (apart): "O my son! Embark with us and be not with the disbelievers."

قَوْمِكَ إِلَّا مَنْ قَدْ ءَامَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا۟
يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

وَٱصْنَعِ ٱلْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا وَلَا تُخَٰطِبْنِى
فِى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ إِنَّهُم مُّغْرَقُونَ ﴿٣٧﴾

وَيَصْنَعُ ٱلْفُلْكَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأٌ مِّن
قَوْمِهِۦ سَخِرُوا۟ مِنْهُ قَالَ إِن تَسْخَرُوا۟ مِنَّا فَإِنَّا
نَسْخَرُ مِنكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ ﴿٣٨﴾

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ
وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٩﴾

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَمْرُنَا وَفَارَ ٱلتَّنُّورُ قُلْنَا ٱحْمِلْ
فِيهَا مِن كُلٍّ زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا
مَن سَبَقَ عَلَيْهِ ٱلْقَوْلُ وَمَنْ ءَامَنَ وَمَآ ءَامَنَ
مَعَهُۥٓ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٤٠﴾

۞ وَقَالَ ٱرْكَبُوا۟ فِيهَا بِسْمِ ٱللَّهِ
مَجْر۪ىٰهَا وَمُرْسَىٰهَآ إِنَّ رَبِّى لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٤١﴾

وَهِىَ تَجْرِى بِهِمْ فِى مَوْجٍ كَٱلْجِبَالِ وَنَادَىٰ
نُوحٌ ٱبْنَهُۥ وَكَانَ فِى مَعْزِلٍ يَٰبُنَىَّ
ٱرْكَب مَّعَنَا وَلَا تَكُن مَّعَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٤٢﴾

43. Oğlu cevap verdi: “Ben bir dağa çıkacağım, o beni sudan kurtarır”. Nuh dedi ki: “Bugün Allah’ın Buyruğundan, Onun Rahmet ettikleri dışında, kurtarıcı[1] yoktur”. Ve aralarına dalgalar girdi, böylece o (oğlu) boğulanlar arasında oldu.

44. Ve dendi: “Ey yer! Suyunu yut, ve ey gök ! Sen de (yağmurunu) tut”. Ve su çekildi ve (Allah’ın) Emri (yani Nuh kavminin helaki) yerine getirildi. Ve o (gemi) Cudi üzerine (Cudi Dağına) oturdu; ve şöyle denildi: “*Zalimun* (müşrikler ve fasık) olan insanlar uzak olsun!”

45. Ve Nuh, Rabbine niyaz etti: “Ey Rabbim! Doğrusu, oğlum benim ailemdendir. Ve şüphesiz, Senin Vaadin haktır; ve Sen hakimlerin en iyi Hakimisin”.

46. Allah buyurdu ki: “Ey Nuh! Kesinlikle, o senin ailenden değildir; muhakkak, onun işi doğru değildir; artık sen bilmediğin birşeyi Benden isteme! İşte sana öğüt veriyorum ki sen bilgisizlerden olmayasın.”

47. Nuh dedi ki: “Ey Rabbim! Bilmediğim şeyi Senden istemekten Sana sığınırım. Ve eğer Sen beni bağışlamaz ve bana merhamet etmezsen, ben

43. The son replied: “I will betake myself to some mountain, it will save me from the water.” Nūh (Noah) said: “This day there is no saviour[1] from the Decree of Allāh except him on whom He has mercy.” And waves came in between them, so he (the son) was among the drowned.

44. And it was said: “O earth! Swallow up your water, and O sky! Withhold (your rain).” And the water was made to subside and the Decree (of Allāh) was fulfilled (i.e. the destruction of the people of Nūh (Noah). And it (the ship) rested on (Mount) Judi, and it was said: “Away with the people who are *Zalimūn* (polytheists and wrong-doers)!”

45. And Nūh (Noah) called upon his Lord and said, “O my Lord! Verily, my son is of my family! And certainly, Your Promise is true, and You are the Most Just of the judges.”

46. He said: “O Nūh (Noah)! Surely, he is not of your family; verily, his work is unrighteous, so ask not of Me that of which you have no knowledge! I admonish you, lest you should be one of the ignorant.”

47. Nūh (Noah) said: “O my Lord! I seek refuge with You from asking You that of which I have no knowledge. And unless You forgive me and have mercy

قَالَ سَـَٔاوِىٓ إِلَىٰ جَبَلٍ يَعْصِمُنِى مِنَ ٱلْمَآءِ ۚ قَالَ لَا عَاصِمَ ٱلْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ ٱللَّهِ إِلَّا مَن رَّحِمَ ۚ وَحَالَ بَيْنَهُمَا ٱلْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ ٱلْمُغْرَقِينَ ﴿٤٣﴾

وَقِيلَ يَـٰٓأَرْضُ ٱبْلَعِى مَآءَكِ وَيَـٰسَمَآءُ أَقْلِعِى وَغِيضَ ٱلْمَآءُ وَقُضِىَ ٱلْأَمْرُ وَٱسْتَوَتْ عَلَى ٱلْجُودِىِّ ۖ وَقِيلَ بُعْدًا لِّلْقَوْمِ ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿٤٤﴾

وَنَادَىٰ نُوحٌ رَّبَّهُۥ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ٱبْنِى مِنْ أَهْلِى وَإِنَّ وَعْدَكَ ٱلْحَقُّ وَأَنتَ أَحْكَمُ ٱلْحَـٰكِمِينَ ﴿٤٥﴾

قَالَ يَـٰنُوحُ إِنَّهُۥ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ ۖ إِنَّهُۥ عَمَلٌ غَيْرُ صَـٰلِحٍ ۖ فَلَا تَسْـَٔلْنِ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ ۖ إِنِّىٓ أَعِظُكَ أَن تَكُونَ مِنَ ٱلْجَـٰهِلِينَ ﴿٤٦﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّىٓ أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْـَٔلَكَ مَا لَيْسَ لِى بِهِۦ عِلْمٌ ۖ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِى وَتَرْحَمْنِىٓ أَكُن مِّنَ ٱلْخَـٰسِرِينَ ﴿٤٧﴾

---

[1] (Ayet 11:43) Ebu Sa‘îd El-Hudrî, Peygamberin ﷺ şöyle dediğini rivayet etmiştir: “Tayin edilmiş hiçbir halife yoktur ki iki gurup danışmanları olmasın: Bir gurup ona iyi işler yapmasını ve benimsemesini tavsiye ederlerken, diğer gurup ona kötü işler yapmasını ve benimsemesini öğütlerler: ve *Ma‘sûm* (günahsız veya kurtarılmış veya korunmuş) Allah’ın koruduğu kişidir.” (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6611)

[1] (V.11:43) Narrated Abu Sa‘īd Al-Khudrī that the Prophet ﷺ said, “No caliph is appointed but has two groups of advisors: One group advises him to do good and urges him to adopt it, and the other group advises him to do bad and urges him to adopt it: and *Al-Ma‘sūm* (the sinless or the saved or the protected) is the one whom Allāh protects.” [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6611 (O.P.608)]

gerçekten kaybedenlerden olurum."

48. Denildi ki: "Ey Nuh! Sana ve Seninle beraber olan insanlara (ve onların zürriyetinden bazılarına) Bizden bir selamet ve bereketle (gemiden) inin; lakin (diğer) topluluklar (da olacak ki) Biz (bir süre için) onlara hoşlanma ihsan edeceğiz; fakat sonunda onlara Bizden acıklı bir azap ulaşacaktır".

49. Bu, sana (Ey Muhammedﷺ) vahyettiğimiz, Görünmeyenin haberidir; ne sen, ne de milletin daha önce bunları bilmezdiniz. Binaenaleyh, sabret. Muhakkak, (güzel) akibet *Müttakiler* (salihler— bkz. Ayet 2:2) içindir.

50. Ve Ad (halkına) kardeşleri Hud'u (gönderdik). O dedi ki: "Ey halkım! Allah'a kulluk edin! Ondan başka *ilah* (tanrı) yoktur. Kesinlikle, siz yalan uydurmaktan başka birşey yapmıyorsunuz!"

51. "Ey halkım! Ben bunun (Tebliğ) için sizden hiçbir mükafat istemiyorum. Benim mükafatım ancak beni yaratmış Olana aittir. Hala anlamayacak mısınız?"

52. "Ve ey halkım! Rabbinizden Bağışlanma dileyin ve sonra Ona tövbe edin ki size (gökten) bol bol yağmur göndersin; ve kuvvetinize kuvvet katsın; binaenaleyh, *Mücrimun* (suçlular, Allah'ın Birliğini inkar edenler) olarak yüz çevirmeyin."

53. Onlar dediler ki: "Ey Hud! Sen bize hiçbir hüccet getirmiş değilsin; ve (sırf) senin sözünden ötürü biz

on me, I would indeed be one of the losers."

48. It was said: "O Nūh (Noah)! Come down (from the ship) with peace from Us and blessings on you and on the people who are with you (and on some of their offspring), but (there will be other) people to whom We shall grant their pleasures (for a time), but in the end a painful torment will reach them from Us."

49. This is of the news of the Unseen which We reveal to you (O Muhammad ﷺ); neither you nor your people knew it before this. So, be patient. Surely, the (good) end is for the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)

50. And to the 'Ād (people We sent) their brother Hūd. He said, "O my people! Worship Allāh! You have no other *ilāh* (god) but Him. Certainly, you do nothing but invent lies!

51. "O my people! I ask of you no reward for it (the Message). My reward is only from Him Who created me. Will you not then understand?

52. "And O my people! Ask forgiveness of your Lord and then repent to Him, He will send you (from the sky) abundant rain, and add strength to your strength, so do not turn away as *Mujrimūn* (criminals, disbelievers in the Oneness of Allāh)."

53. They said: "O Hūd! No evidence have you brought us, and we shall not leave our gods for your (mere) saying! And we

قِيلَ يَٰنُوحُ ٱهْبِطْ بِسَلَٰمٍ مِّنَّا وَبَرَكَٰتٍ عَلَيْكَ وَعَلَىٰٓ أُمَمٍ مِّمَّن مَّعَكَ ۚ وَأُمَمٌ سَنُمَتِّعُهُمْ ثُمَّ يَمَسُّهُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٨﴾

تِلْكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْغَيْبِ نُوحِيهَآ إِلَيْكَ ۖ مَا كُنتَ تَعْلَمُهَآ أَنتَ وَلَا قَوْمُكَ مِن قَبْلِ هَٰذَا ۖ فَٱصْبِرْ ۖ إِنَّ ٱلْعَٰقِبَةَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٤٩﴾

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا ۚ قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ ۖ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ﴿٥٠﴾

يَٰقَوْمِ لَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَى ٱلَّذِى فَطَرَنِىٓ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥١﴾

وَيَٰقَوْمِ ٱسْتَغْفِرُوا۟ رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوٓا۟ إِلَيْهِ يُرْسِلِ ٱلسَّمَآءَ عَلَيْكُم مِّدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَىٰ قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا۟ مُجْرِمِينَ ﴿٥٢﴾

قَالُوا۟ يَٰهُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِىٓ ءَالِهَتِنَا عَن قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٥٣﴾

ilahlarımızı (tanrılarımızı) terk edecek değiliz! Ve biz sana iman edenlerden değiliz."

54. "Bütün söyleyeceğimiz şudur ki bazı tanrılarımız (sahte ilahlar) seni kötülükle (cinnetle) kavramıştır". O dedi ki: "Ben Allah'ı şahit tutuyorum ve siz de şahit olun ki ben ibadette Ona koştuğunuz ortaklardan uzağım" -

55. "Ondan başka (Allah'tan başka ibadet ettiklerinizden uzağım). Artık bana karşı tuzak kurun hepiniz, ve bana aman da vermeyin."

56. "Ben, ancak benim de, sizin de Rabbiniz olan Allah'a tevekkül ederim! Hiçbir kımıldayan (canlı) yaratık yoktur ki Allah onu perçeminden kavramış olmasın. Rabbim elbette Doğru Yol (Hakikat) üzerinedir."

57. "Binaenaleyh, şayet yüz çevirecek olursanız, artık ben size benimle gönderilen Mesajı tebliğ ettim. Rabbim sizden sonra başka bir kavmi yerinize getirecek ve siz Ona en küçük bir zarar verecek değilsiniz. Şüphesiz, Rabbim her şeyin üzerinde bir Koruyucudur."

58. Ve Buyruğumuz geldiğinde, Hud'u ve onunla birlikte iman edenleri, Tarafımızdan bir rahmetle kurtardık; ve Biz onları şiddetli bir azaptan koruduk.

59. İşte Ad (kavmi) böyle idi. Onlar Rablerinin *Ayetlerini* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) reddettiler ve Onun Elçilerine itaatsizlik ettiler ve her bir mağrur, inatçının (liderlerinden hakikati ihlal edenlerin) emrine tabi oldular.

are not believers in you.

54. "All that we say is that some of our gods (false deities) have seized you with evil (madness)." He said: "I call Allāh to witness and bear you witness that I am free from that which you ascribe as partners in worship,

55. With Him (Allāh). So plot against me, all of you, and give me no respite.

56. "I put my trust in Allāh, my Lord and your Lord! There is not a moving (living) creature but He has the grasp of its forelock. Verily, my Lord is on a Straight Path (the truth).

57. "So if you turn away, still I have conveyed the Message with which I was sent to you. My Lord will make another people succeed you, and you will not harm Him in the least. Surely, my Lord is Guardian over all things."

58. And when Our Commandment came, We saved Hūd and those who believed with him by a mercy from Us, and We saved them from a severe torment.

59. Such were 'Ād (people). They rejected the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord and disobeyed His Messengers, and followed the command of every proud, obstinate (oppressor of the truth from their leaders).

إِن نَّقُولُ إِلَّا ٱعْتَرَىٰكَ بَعْضُ ءَالِهَتِنَا بِسُوٓءٍ
قَالَ إِنِّىٓ أُشْهِدُ ٱللَّهَ وَٱشْهَدُوٓا۟ أَنِّى بَرِىٓءٌ مِّمَّا
تُشْرِكُونَ ﴿٥٤﴾

مِن دُونِهِۦ فَكِيدُونِى جَمِيعًا ثُمَّ لَا
تُنظِرُونِ ﴿٥٥﴾

إِنِّى تَوَكَّلْتُ عَلَى ٱللَّهِ رَبِّى وَرَبِّكُم مَّا مِن دَآبَّةٍ
إِلَّا هُوَ ءَاخِذٌۢ بِنَاصِيَتِهَآ إِنَّ رَبِّى عَلَىٰ صِرَٰطٍ
مُّسْتَقِيمٍ ﴿٥٦﴾

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقَدْ أَبْلَغْتُكُم مَّآ أُرْسِلْتُ بِهِۦٓ إِلَيْكُمْ
وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّى قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّونَهُۥ شَيْـًٔا
إِنَّ رَبِّى عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ حَفِيظٌ ﴿٥٧﴾

وَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَنَجَّيْنَـٰهُم مِّنْ عَذَابٍ
غَلِيظٍ ﴿٥٨﴾

وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا۟ بِـَٔايَـٰتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا۟
رُسُلَهُۥ وَٱتَّبَعُوٓا۟ أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٥٩﴾

60. Ve onlar bu dünyada lanete uğradılar ve Haşr Gününde de (onlar lanete uğrayacaklardır). Şüphesiz! Muhakkak, Ad kavmi Rablerini inkar etti. Artık, uzak olsun onlar, Ad kavmi de, Hud kavmi de.

60. And they were pursued by a curse in this world and (so they will be) on the Day of Resurrection. No doubt! Verily, 'Ād disbelieved in their Lord. So, away with 'Ād, the people of Hūd.

وَأُتْبِعُوا فِي هَٰذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ أَلَا إِنَّ عَادًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ ۗ أَلَا بُعْدًا لِعَادٍ قَوْمِ هُودٍ ٦٠

61. Ve Semud'a (Semud kavmine) kardeşleri Salih'i (gönderdik). O dedi ki: "Ey kavmim! Allah'a kulluk edin: Ondan başka *ilah* yoktur. Sizi topraktan yaratan ve sizi orada yerleştiren Odur; öyleyse Ondan mağfiret dileyin ve tövbe ile Ona yönelin. Muhakkak, Rabbim (Bilgisiyle herkese) Yakındır, Cevap Verendir".

61. And to Thamūd (people We sent) their brother Sālih . He said: "O my people! Worship Allāh: you have no other *ilāh* (god) but Him. He brought you forth from the earth and settled you therein, then ask forgiveness of Him and turn to Him in repentance. Certainly, my Lord is Near (to all by His Knowledge), Responsive."

۞ وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا ۚ قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ هُوَ أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ ۚ إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُجِيبٌ ٦١

62. Onlar dediler ki: "Ey Salih! Şu ana kadar [senin bize getirdiğin, ilahlarımızı bırakıp (Yalnız) senin İlah'ına (Allah'a) ibadet etmemiz yeni bir şeydir)] sen aramızda ümit verici bir kimseydin (ve biz senin reisimiz olmanı temenni ediyorduk)! Sen (şimdi) bizi, babalarımızın ibadet ettiklerinden men mi ediyorsun? Lakin, biz senin bizi çağırdığın şeyden (Tevhid Akidesi) gerçekten büyük şüphe içerisindeyiz".

62. They said: "O Sālih! You have been among us as a figure of good hope (and we wished for you to be our chief) till this [new thing which you have brought that we leave our gods and worship your God (Allāh) Alone]! Do you (now) forbid us the worship of what our fathers have worshipped? But we are really in grave doubt as to that to which you invite us (monotheism)."

قَالُوا يَا صَالِحُ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَٰذَا ۖ أَتَنْهَانَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَإِنَّنَا لَفِي شَكٍّ مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ مُرِيبٍ ٦٢

63. O dedi ki: "Ey kavmim! Eğer ben Rabbimden apaçık bir hüccete sahip isem ve Ondan bana bir rahmet (Peygamberlik) gelmiş ise, bu durumda ben Ona itaatsizlik gösterirsem, söyleyin, Allah'a karşı bana kim yardım edebilir? O zaman siz ancak benim zararımı artırırsınız".

63. He said: "O my people! Tell me, if I have a clear proof from my Lord, and there has come to me a mercy (Prophethood) from Him, who then can help me against Allāh, if I were to disobey Him? Then you increase me not but in loss.

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي وَآتَانِي مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ ۖ فَمَا تَزِيدُونَنِي غَيْرَ تَخْسِيرٍ ٦٣

64. "Ve ey halkım! Allah'ın bu dişi devesi, size bir işarettir, artık onu bırakın da Allah'ın toprağında beslensin

64. "And O my people! This she-camel of Allāh is a sign to you, so leave her to feed (graze) in Allāh's land, and touch her

وَيَا قَوْمِ هَٰذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةً ۖ فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ ۖ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ ٦٤

(otlansın); ve ona fenalıkla dokunmayın, ki yakın bir azap sizi yakalamasın."

65. Fakat onlar onu öldürdüler. Bu yüzden o (Salih) dedi ki: "Evlerinizde üç gün daha eğlenin. Bu, yalanlanamayacak bir sözdür (yani tehdittir)".

66. Böylece Buyruğumuz geldiğinde, Biz Salih'i ve onunla birlikte iman edenleri Katımızdan bir rahmet ile o Günün aşağılanmasından kurtardık. Muhakkak, senin Rabbin O En Kuvvetlidir, En Güçlüdür.

67. Ve mücrimleri bir *Sayha* (azap korkunç çığlık) tuttu, böylece onlar evlerinde secde halinde (ölü olarak) çöküverdiler.

68. Sanki orada hiç yaşamamışlardı. Hiç şüphesiz ki! Semud kavmi Rablerini inkar ettiler. Böylece Semud kavmi Allah'ın rahmetinden uzak kaldı.

69. Ve şüphesiz, elçilerimiz müjde ile İbrahim'e geldiler. Onlar dediler ki: "Selam!" O da cevap verdi: "Selam!" ve onları ağırlamak üzere hemen kızartılmış bir buzağı getirdi.

70. Fakat ellerini ona (yemeğe) uzatmadıklarını görünce, onlara güvenmedi ve onlardan korktu. Onlar dediler ki: "Korkma, biz Lut halkına karşı gönderildik".

71. Ve karısı (orada) ayakta duruyordu ve o güldü (ya elçiler yemeklerini yemedikleri için, yada Lut kavminin hela kından memnun olduğu için). Fakat biz ona İshak'ın, ve

not with evil, lest a near torment should seize you."

65. But they killed her. So he said: "Enjoy yourselves in your homes for three days. This is a promise (i.e. a threat) that will not be belied."

66. So when Our Commandment came, We saved Sālih and those who believed with him by a mercy from Us, and from the disgrace of that Day. Verily, your Lord — He is the All-Strong, the All-Mighty.

67. And *As-Saihah* (torment — awful cry) overtook the wrong doers, so they lay (dead), prostrate in their homes,

68. As if they had never lived there. No doubt! Verily, Thamūd disbelieved in their Lord. So away with Thamūd!

69. And verily, there came Our messengers to Ibrāhīm (Abraham) with glad tidings. They said: "*Salām* (greetings or peace!)." He answered, "*Salām* (greetings or peace!)," and he hastened to entertain them with a roasted calf.

70. But when he saw their hands went not towards it (the meal), he mistrusted them, and conceived a fear of them. They said: "Fear not, we have been sent against the people of Lūt (Lot)."

71. And his wife was standing (there), and she laughed [either, because the messengers did not eat their food or for being glad for the destruction of the people of Lūt (Lot)]. But We

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا۟ فِى دَارِكُمْ ثَلَٰثَةَ
أَيَّامٍ ۖ ذَٰلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ مَكْذُوبٍ ٦٥

فَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَٰلِحًا وَٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَمِنْ خِزْىِ
يَوْمِئِذٍ ۗ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ ٱلْقَوِىُّ ٱلْعَزِيزُ ٦٦

وَأَخَذَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ٱلصَّيْحَةُ فَأَصْبَحُوا۟
فِى دِيَٰرِهِمْ جَٰثِمِينَ ٦٧

كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا۟ فِيهَآ ۗ أَلَآ إِنَّ ثَمُودَا۟ كَفَرُوا۟
رَبَّهُمْ ۗ أَلَا بُعْدًا لِّثَمُودَ ٦٨

وَلَقَدْ جَآءَتْ رُسُلُنَآ إِبْرَٰهِيمَ بِٱلْبُشْرَىٰ
قَالُوا۟ سَلَٰمًا ۖ قَالَ سَلَٰمٌ ۖ فَمَا لَبِثَ أَن جَآءَ
بِعِجْلٍ حَنِيذٍ ٦٩

فَلَمَّا رَءَآ أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ
وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ۚ قَالُوا۟ لَا تَخَفْ إِنَّآ
أُرْسِلْنَآ إِلَىٰ قَوْمِ لُوطٍ ٧٠

وَٱمْرَأَتُهُۥ قَآئِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنَٰهَا
بِإِسْحَٰقَ وَمِن وَرَآءِ إِسْحَٰقَ يَعْقُوبَ ٧١

İshak'tan sonra, Yakub'un müjdesini verdik.

72. O (hayretle) dedi ki: "Vay başıma gelenler! Ben bir kocakarı[1] , ve kocam da ihtiyar bir adam iken, ben nasıl bir çocuk dünyaya getireceğim? Şüphesiz, bu tuhaf bir şeydir!".

73. (Melekler)dediler ki: "Allah'ın Buyruğuna mı hayret ediyorsun? Allah'ın Rahmeti ve Bereketi üzerinize olsun, ey aile (İbrahim'in Ailesi). Muhakkak, O (Allah) Bütün Övgülere layıktır, Onun Şanı Pek Yücedir"

74. Sonra, İbrahim'den (aklından) korku uzaklaşınca ve müjde kendisine ulaştıktan sonra, Lut kavmi için Bize (elçilerimize) istirhamda bulunmaya başladı.

75. Muhakkak, İbrahim şüphesiz - çok sabırlı idi; tevazu ile Allah'a niyaz ederdi; ve (her zaman, tekrar tekrar Allah'a) tövbekar idi.

76. "Ey İbrahim! Bundan vazgeç. Doğrusu, Rabbinin Buyruğu gelmiştir. Şüphesiz, onlar için geri çevrilemeyecek bir azap gelecektir."

77. Ve elçilerimiz Lut'a geldiklerinde, o onların hesabına üzüldü ve onlar için (halkı onlarla livata cürmü işlerler endişesiyle) daraldı. O dedi ki: "Bu sıkıntılı bir gündür."

78. Ve halkı koşarak ona doğru geldiler; ve onlar daha

---

[1] (Ayet 11:72) Bkz. (Ayet 51:29).

gave her glad tidings of Ishāq (Isaac), and after Ishāq, of Ya'qūb (Jacob).

72. She said (in astonishment): "Woe to me! Shall I bear a child while I am an old woman,[1] and here is my husband an old man? Verily, this is a strange thing!"

73. They said: "Do you wonder at the Decree of Allāh? The Mercy of Allāh and His Blessings be on you, O the family [of Ibrāhīm (Abraham)]. Surely, He (Allāh) is All-Praiseworthy, All-Glorious."

74. Then when the fear had gone away from (the mind of) Ibrāhīm (Abraham), and the glad tidings had reached him, he began to plead with Us (Our messengers) for the people of Lūt (Lot).

75. Verily, Ibrāhīm (Abraham) was without doubt forbearing, used to invoke Allāh with humility, and was repentant (to Allāh all the time, again and again).

76. "O Ibrāhīm (Abraham)! Forsake this. Indeed, the Commandment of your Lord has gone forth. Verily, there will come a torment for them which cannot be turned back."

77. And when Our messengers came to Lūt (Lot), he was grieved on account of them and felt himself powerless for them (lest the town people should approach them to commit sodomy with them). He said: "This is a distressful day."

78. And his people came rushing towards him, and since

---

[1] (V.11:72) See (V.51:29).

قَالَتْ يَٰوَيْلَتَىٰٓ ءَأَلِدُ وَأَنَا۠ عَجُوزٌ وَهَٰذَا بَعْلِى
شَيْخًا ۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَىْءٌ عَجِيبٌ ﴿٧٢﴾

قَالُوٓا۟ أَتَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ ٱللَّهِ ۖ رَحْمَتُ ٱللَّهِ
وَبَرَكَٰتُهُۥ عَلَيْكُمْ أَهْلَ ٱلْبَيْتِ ۚ إِنَّهُۥ حَمِيدٌ
مَّجِيدٌ ﴿٧٣﴾

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَٰهِيمَ ٱلرَّوْعُ وَجَآءَتْهُ
ٱلْبُشْرَىٰ يُجَٰدِلُنَا فِى قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٤﴾

إِنَّ إِبْرَٰهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّٰهٌ مُّنِيبٌ ﴿٧٥﴾

يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَٰذَآ ۖ إِنَّهُۥ قَدْ جَآءَ أَمْرُ
رَبِّكَ ۖ وَإِنَّهُمْ ءَاتِيهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ ﴿٧٦﴾

وَلَمَّا جَآءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِىٓءَ بِهِمْ وَضَاقَ
بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالَ هَٰذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ ﴿٧٧﴾

وَجَآءَهُۥ قَوْمُهُۥ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِن قَبْلُ كَانُوا۟
يَعْمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ ۚ قَالَ يَٰقَوْمِ هَٰٓؤُلَآءِ بَنَاتِى

önce kötü işler (livata cürmü) işlediklerinden ötürü, o dedi ki: "Ey halkım! İşte bunlar benim kızlarım (yani milletin kadınları), onlar sizin için daha temizdir (eğer onlarla şer'an evlenirseniz). Binaenaleyh, Allah'tan korkun ve misafirlerim hususunda beni rüsvay etmeyin! Aranızda sağ duyulu tek bir kişi yok mu?"

79. Onlar dediler ki: "Şüphesiz, biz senin kızlarına ne bir arzu, ne de bir ihtiyaç duyarız; ve doğrusu sen bizim ne istediğimizi iyi biliyorsun!"

80. O dedi ki: "Keşke sizi alt edecek bir kuvvetim (adamlarım) olsaydı; veya (size karşı koymak için) güçlü bir desteğe sığınabilseydim."

81. Onlar (elçiler) dediler ki: "Ey Lut! Muhakkak, biz senin Rabbinden elçileriz! Onlar sana ulaşamayacaklar![1] Artık, gecenin bir kısmında, ailenle beraber yola çık; ve içinizde hiçbiriniz geri bakmasın; fakat, karın (geride kalacaktır); şüphesiz, onlara dokunacak ceza ona da uğrayacaktır. Gerçekten, onların tayin edilmiş vakitleri sabahtır. Sabah yakın değil mi?"

82. Böylece, Buyruğumuz geldiğinde, (Filistin'deki Sodom şehirlerinin) altını üstüne getirdik; ve onların üzerine, birbiri ardı sıra, düzenli bir şekilde killi topraktan taşlar yağdırdık;

83. Rabbinden işaretlenmiş olarak; ve onlar *Zalimlerden* (müşrikler, fasıklar) hiçbir zaman uzak değildir.

84. Ve Medyen halkına

aforetime they used to commit crimes (sodomy), he said: "O my people! Here are my daughters (i.e. the women of the nation), they are purer for you (if you marry them lawfully). So fear Allāh and disgrace me not with regard to my guests! Is there not among you a single right-minded man?"

79. They said: "Surely, you know that we have neither any desire nor need of your daughters, and indeed you know well what we want!"

80. He said: "Would that I had strength (men) to overpower you, or that I could betake myself to some powerful support (to resist you)."

81. They (messengers) said: "O Lūt (Lot)! Verily, we are the messengers from your Lord! They shall not reach you![1] So travel with your family in a part of the night, and let not any of you look back; but your wife (will remain behind), verily, the punishment which will afflict them, will afflict her. Indeed, morning is their appointed time. Is not the morning near?"

82. So when Our Commandment came, We turned (the towns of Sodom in Palestine) upside down, and rained on them stones of *sijjil* (baked clay), in a well-arranged manner one after another;

83. Marked from your Lord; and they are not ever far from the *Zālimūn* (polytheists, evildoers).

84. And to the Madyan

هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ فِي
ضَيْفِي أَلَيْسَ مِنكُمْ رَجُلٌ رَّشِيدٌ ٧٨

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ
وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيدُ ٧٩

قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةً أَوْ آوِي إِلَىٰ رُكْنٍ
شَدِيدٍ ٨٠

قَالُوا يَا لُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَن يَصِلُوا إِلَيْكَ
فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ وَلَا يَلْتَفِتْ
مِنكُمْ أَحَدٌ إِلَّا امْرَأَتَكَ إِنَّهُ مُصِيبُهَا مَا
أَصَابَهُمْ إِنَّ مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ أَلَيْسَ الصُّبْحُ
بِقَرِيبٍ ٨١

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا
وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ
مَّنضُودٍ ٨٢

مُّسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ وَمَا هِيَ مِنَ الظَّالِمِينَ
بِبَعِيدٍ ٨٣

۞ وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَا قَوْمِ

[1] (Ayet 11:81) Bkz. Kur'an (Ayet 54:33-39).

[1] (V.11:81) See (V.54:33-39).

اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ وَلَا
تَنقُصُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ ۚ إِنِّي
أَرَاكُم بِخَيْرٍ وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ
عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ ﴿٨٤﴾

(Midian) people (We sent) their brother Shu'aib. He said: "O my people! Worship Allāh, you have no other *ilāh* (god) but Him, and give not short measure or weight. I see you in prosperity and verily, I fear for you the torment of a Day encompassing.

kardeşleri Şuayb'ı (gönderdik). O dedi ki: "Ey kavmim! Allah'a kulluk edin; Ondan başka *ilah* (tanrı) yoktur; ve ölçüde ve tartıda eksik vermeyin. Ben sizi bolluk içinde görüyorum ve muhakkak ben sizin için kuşatıcı bir Günün azabından korkuyorum."

وَيَا قَوْمِ أَوْفُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ
بِالْقِسْطِ ۖ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ
وَلَا تَعْثَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٨٥﴾

85. "And O my people! Give full measure and weight in justice and reduce not the things that are due to the people, and do not commit mischief in the land, causing corruption.

85. "Ve ey kavmim! Ölçüde ve tartıda adaletle tam olarak verin; ve insanlara hakları olan eşyalarını eksiltmeyin; ve yeryüzünde bozgunculuk yaparak fesat çıkarmayın."

بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ۚ
وَمَا أَنَا عَلَيْكُم بِحَفِيظٍ ﴿٨٦﴾

86. "That which is left by Allāh for you (after giving the rights of the people) is better for you, if you are believers. And I am not a guardian over you."

86. "(İnsanların haklarını verdikten sonra) Allah'ın sizler için geride bıraktığı sizler için daha hayırlıdır şayet müminler iseniz. Ve ben sizin üzerinizde bir bekçi de değilim."

قَالُوا يَا شُعَيْبُ أَصَلَاتُكَ تَأْمُرُكَ أَن
نَّتْرُكَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا أَوْ أَن نَّفْعَلَ فِي
أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ ۖ إِنَّكَ لَأَنتَ الْحَلِيمُ
الرَّشِيدُ ﴿٨٧﴾

87. They said: "O Shu'aib! Does your *Salāt* (prayer) command that we give up what our fathers used to worship, or that we give up doing what we like with our property? Verily, you are the forbearer, right-minded!" (They said this sarcastically).

87. Onlar dediler ki: "Ey Şuayb! Senin namazın, babalarımızın ibadet ettikleri şeylerden vazgeçmemizi yahut mallarımızı istediğimiz gibi kullanmayı bırakmamızı mı emrediyor? Doğrusu, sen sabırlı, sağ duyulu birisin!" (Onlar bunu alaycı bir şekilde söylediler).

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن
رَّبِّي وَرَزَقَنِي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا ۚ وَمَا أُرِيدُ أَنْ
أُخَالِفَكُمْ إِلَىٰ مَا أَنْهَاكُمْ عَنْهُ ۚ إِنْ أُرِيدُ
إِلَّا الْإِصْلَاحَ مَا اسْتَطَعْتُ ۚ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا
بِاللَّهِ ۚ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ﴿٨٨﴾

88. He said: "O my people! Tell me if I have a clear evidence from my Lord and He has given me a good sustenance from Himself (shall I corrupt it by mixing it with the unlawfully earned money). I wish not, in contradiction to you, to do that which I forbid you. I only desire reform to the best of my power. And my guidance cannot come except from Allāh, in Him I trust and to Him I repent.

88. O dedi ki: "Ey halkım! Söyleyin bana: Şayet ben Rabbimden açık bir hüccete sahip isem ve O bana Katından güzel bir rızk vermişse (ben bunu haram kazanılmış para ile karıştırarak ifsat mı edeyim?)... Ben, sizin zıttınıza, size yasak ettiğim şeyleri yapmak istemem. Ben sadece elimden geldiğince ıslah etmekten başka bir şey istiyor değilim. Ve benim hidayetim ancak Allah'tan gelebilir; ben Ona tevekkül ederim ve Ona tövbe ederim."

89. "Ve ey halkım! Benim *Şikakım*[1] Nuh kavminin yahut Hud kavminin yada Salih kavmininkine benzer bir felaketi başınıza getirmesin; ve Lut kavmi sizden uzak değildir!"

89. "And O my people! Let not my *Shiqāq*[1] cause you to suffer the fate similar to that of the people of Nūh (Noah) or of Hūd or of Sālih (Saleh), and the people of Lūt (Lot) are not far off from you!

وَيَٰقَوْمِ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِىٓ أَن يُصِيبَكُم
مِّثْلُ مَآ أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ
صَٰلِحٍ ۚ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِّنكُم بِبَعِيدٍ ﴿٨٩﴾

90. "Ve Rabbinizden bağışlanma dileyin ve tövbe ile Ona yönelin. Doğrusu, Rabbim Çok Merhametlidir, Çok Sever."

90. "And ask forgiveness of your Lord and turn to Him in repentance. Verily, my Lord is Most Merciful, Most Loving."

وَٱسْتَغْفِرُوا۟ رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوٓا۟ إِلَيْهِ ۚ إِنَّ
رَبِّى رَحِيمٌ وَدُودٌ ﴿٩٠﴾

91. Onlar dediler ki: "Ey Şuayb! Biz söylediklerinin çoğunu anlamıyoruz ve seni aramızda güçsüz görüyoruz (onun ağma bir kişi olduğu söylenir). Eğer ailen olmasaydı, kesinlikle seni taşlardık; ve sen bize göre güçlü değilsin."

91. They said: "O Shu'aib! We do not understand much of what you say, and we see you weak (it is said that he was a blind man) among us. Were it not for your family, we should certainly have stoned you and you are not powerful against us."

قَالُوا۟ يَٰشُعَيْبُ مَا نَفْقَهُ كَثِيرًا مِّمَّا تَقُولُ
وَإِنَّا لَنَرَىٰكَ فِينَا ضَعِيفًا ۖ وَلَوْلَا رَهْطُكَ
لَرَجَمْنَٰكَ ۖ وَمَآ أَنتَ عَلَيْنَا بِعَزِيزٍ ﴿٩١﴾

92. O dedi ki: "Ey halkım! Benim ailem size göre Allah'tan daha mı değerlidir? Ve siz Ona sırt çevirdiniz. Şüphesiz, Rabbim yaptıklarınızı Kuşatandır."

92. He said: "O my people! Is then my family of more weight with you than Allāh? And you have cast Him away behind your backs. Verily, my Lord is surrounding all that you do.

قَالَ يَٰقَوْمِ أَرَهْطِىٓ أَعَزُّ عَلَيْكُم مِّنَ ٱللَّهِ
وَٱتَّخَذْتُمُوهُ وَرَآءَكُمْ ظِهْرِيًّا ۖ إِنَّ رَبِّى بِمَا
تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٩٢﴾

93. "Ve ey halkım! Kabiliyetinize ve yolunuza göre hareket edin; ve ben de (kendi yolum üzere) hareket ediyorum. Kimin üzerine, onu rezillikle örten bir azabın ineceğini ve kimin yalancı olduğunu bileceksiniz! Ve Gözleyin! Şüphesiz, ben de sizinle beraber gözlüyorum."

93. "And O my people! Act according to your ability and way, and I am acting (on my way). You will come to know who it is on whom descends the torment that will cover him with ignominy, and who is a liar! And watch you! Verily, I too am watching with you."

وَيَٰقَوْمِ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّى عَٰمِلٌ ۖ
سَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ
وَمَنْ هُوَ كَٰذِبٌ ۖ وَٱرْتَقِبُوٓا۟ إِنِّى
مَعَكُمْ رَقِيبٌ ﴿٩٣﴾

94. Ve Buyruğumuz geldiğinde, Şuayb'ı ve onunla beraber iman edenleri tarafımızdan bir rahmet ile kurtardık. Ve haksızlık yapanları *Sayha* (azap korkunç çığlık) yakaladı, ve

94. And when Our Commandment came, We saved Shu'aib and those who believed with him by a mercy from Us. And *As-Saihah* (torment — awful cry) seized the wrong doers, and they lay (dead)

وَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَأَخَذَتِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟
ٱلصَّيْحَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِى دِيَٰرِهِمْ
جَٰثِمِينَ ﴿٩٤﴾

---

[1] (Ayet 11:89) yani Allah'ın Birliğini (Tevhid) inkarınız, ve putlara ibadet etmeniz, insanları (işlerde) kandırmanız, ve ölçüde ve tartıda insanlara eksik vermeniz sebebiyle ayrılık, düşmanlık, öfke ve muhalefet.

[1] (V.11:89) *Shiqāq*: i.e. separation, enmity, anger and opposition, because of your disbelief in the Oneness of Allāh (Monotheism), and your worship of the idols, and your defrauding of the people (in their things), and your giving of short measure and weights to the people.

onlar evlerinde secde halinde (ölü olarak) çöküverdiler.

95. Sanki onlar orada hiç yaşamamışlar gibiydi. Artık Semud kavmi gibi, Medyen kavmi de uzak olsun! (Bütün bu milletler helak oldular).

96. Ve gerçekten, Biz Musa'yı *Ayetlerimizle* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) ve apaçık bir yetkiyle gönderdik.

97. Firavun'a ve reislerine; ancak, onlar Firavun'un emrine tabi oldular, oysa Firavun'un buyruğu doğru bir kılavuz değildi.

98. Haşir Gününde, o halkının önünde gidecek ve onları Ateşe götürecektir; ve onların götürüldükleri yer gerçekten kötüdür!

99. Onlar hem bu (dünyanın aldatıcı hayatında) lanete uğradılar ve hem de Kıyamet Gününde (lanete uğrayacaklardır). Gerçekten verilen bu hediye ne de kötüdür [yani (bu dünyadaki) lanet ve arkasından (Ahirette) gelen diğer lanet].

100. "Bu sana (Ey Muhammedﷺ) anlattıklarımız, şehirlerin (ahalisinin) haberlerinden bazılarıdır; onlardan bazıları (hala) ayaktadır, ve bazıları (çoktan) biçilmiştir.

101. Biz onlara zulmetmedik, fakat onlar kendilerine zulmettiler. Böylece Rabbinin Buyruğu geldiğinde, onların, Allah'tan başka niyazda bulundukları *ilahları* (tanrıları) onlara hiçbir fayda vermedi, helakını artırmaktan başka hiçbir işe yaramadı.

102. Şehirleri (-n ahalisini)

prostrate in their homes.

95. As if they had never lived there! So away with Madyan (Midian) as away with Thamūd! (All these nations were destroyed).

96. And indeed We sent Mūsā (Moses) with Our *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.) and a manifest authority,

97. To Fir'aun (Pharaoh) and his chiefs, but they followed the command of Fir'aun (Pharaoh), and the command of Fir'aun (Pharaoh) was no right guide.

98. He will go ahead of his people on the Day of Resurrection, and will lead them into the Fire, and evil indeed is the place to which they are led.

99. They were pursued by a curse in this (deceiving life of this world) and (so they will be pursued by a curse) on the Day of Resurrection. Evil indeed is the gift given [i.e., the curse (in this world) pursued by another curse (in the Hereafter)].

100. That is some of the news of the (population of) towns which We relate to you (O Muhammad ﷺ); of them, some are (still) standing, and some have been (already) reaped.

101. We wronged them not, but they wronged themselves. So their *āliha* (gods), other than Allāh, whom they invoked, profited them naught when there came the Command of your Lord, nor did they add aught to them but destruction.

102. Such is the Seizure of your

كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَآ أَلَا بُعْدًا لِّمَدْيَنَ كَمَا
بَعِدَتْ ثَمُودُ ﴿٩٥﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلْطَٰنٍ
مُّبِينٍ ﴿٩٦﴾

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَٱتَّبَعُوٓا۟ أَمْرَ فِرْعَوْنَ
وَمَآ أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ﴿٩٧﴾

يَقْدُمُ قَوْمَهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فَأَوْرَدَهُمُ ٱلنَّارَ
وَبِئْسَ ٱلْوِرْدُ ٱلْمَوْرُودُ ﴿٩٨﴾

وَأُتْبِعُوا۟ فِى هَٰذِهِۦ لَعْنَةً وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ بِئْسَ
ٱلرِّفْدُ ٱلْمَرْفُودُ ﴿٩٩﴾

ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْقُرَىٰ نَقُصُّهُۥ عَلَيْكَ مِنْهَا
قَآئِمٌ وَحَصِيدٌ ﴿١٠٠﴾

وَمَا ظَلَمْنَٰهُمْ وَلَٰكِن ظَلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فَمَآ
أَغْنَتْ عَنْهُمْ ءَالِهَتُهُمُ ٱلَّتِى يَدْعُونَ مِن
دُونِ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ لَّمَّا جَآءَ أَمْرُ رَبِّكَ وَمَا
زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْبِيبٍ ﴿١٠١﴾

وَكَذَٰلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَآ أَخَذَ ٱلْقُرَىٰ وَهِىَ

zulmederlerken yakalayınca, Rabbinin Yakalaması işte böyledir. Şüphesiz, Onun Yakalaması acıklıdır (ve) şiddetlidir.[1]

103. Doğrusu, Ahiretin azabından korkanlar için bunda kesin bir ders vardır. Bu insanların bir araya toplanacağı Gündür; bu herkesin (göklerin ve yerin bütün sakinlerinin) hazır bulunacağı bir Gündür.

104. Ve Biz onu ancak (çoktan) belirlenmiş bir müddet için tehir ederiz.

105. O Gün gelince, Onun (Allah'ın) İzni olmaksızın hiç kimse konuşamayacaktır. Onların arasından bazıları bedbaht ve (diğerleri) mesuttur.

106. Bedbaht olanlara gelince, onlar yüksek ve alçak sesle inleyerek - Ateşte olacaklardır.

107. Rabbinin murad etmesi hariç, gökler ve yer durdukça, onlar orada ebedi ikamet edeceklerdir. Muhakkak, senin Rabbin her neye niyet ederse (yahut dilerse) onu Yapandır.

108. Ve mesud olanlara gelince, onlar Cennette olacaklardır, Rabbinin murad etmesi hariç, sonsuz bir armağan olarak, gökler ve yer durdukça, onlar orada ebedi kalacaklardır.

109. (Ey Muhammed ﷺ)

Lord when He seizes the (population of) towns while they are doing wrong. Verily, His Seizure is painful (and) severe.[1]

103. Indeed in that (there) is a sure lesson for those who fear the torment of the Hereafter. That is a Day whereon mankind will be gathered together, and that is a Day when all (the dwellers of the heavens and the earth) will be present.

104. And We delay it only for a term (already) fixed.

105. On the Day when it comes, no person shall speak except by His (Allâh's) Leave. Some among them will be wretched and (others) blessed.

106. As for those who are wretched, they will be in the Fire, sighing in a high and low tone.

107. They will dwell therein for all the time that the heavens and the earth endure, except as your Lord wills. Verily, your Lord is the Doer of whatsoever He intends (or wills).

108. And those who are blessed, they will be in Paradise, abiding therein for all the time that the heavens and the earth endure, except as your Lord wills: a gift without an end.

109. So be not in doubt (O

ظَٰلِمَةٌ ۚ إِنَّ أَخْذَهُۥٓ أَلِيمٌ شَدِيدٌ ﴿١٠٢﴾

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ ٱلْءَاخِرَةِ ۚ
ذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ لَّهُ ٱلنَّاسُ وَذَٰلِكَ يَوْمٌ
مَّشْهُودٌ ﴿١٠٣﴾

وَمَا نُؤَخِّرُهُۥٓ إِلَّا لِأَجَلٍ مَّعْدُودٍ ﴿١٠٤﴾

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِۦ ۚ
فَمِنْهُمْ شَقِىٌّ وَسَعِيدٌ ﴿١٠٥﴾

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ شَقُوا۟ فَفِى ٱلنَّارِ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ
وَشَهِيقٌ ﴿١٠٦﴾

خَٰلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ
إِلَّا مَا شَآءَ رَبُّكَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا
يُرِيدُ ﴿١٠٧﴾

۞ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ سُعِدُوا۟ فَفِى ٱلْجَنَّةِ خَٰلِدِينَ
فِيهَا مَا دَامَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ إِلَّا مَا شَآءَ
رَبُّكَ ۖ عَطَآءً غَيْرَ مَجْذُوذٍ ﴿١٠٨﴾

فَلَا تَكُ فِى مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هَٰٓؤُلَآءِ ۚ مَا

[1] (Ayet 11:102) Ebu Mûsâ'dan ﷺ rivayeten: "Allâh'ın Elçisi ﷺ şöyle buyurdu: 'Allah bir *Zâlime* (müşrik, günahkar, zalim), mühlet verir; ancak onu kavradığında (yakaladığında) onu asla bırakmaz." Sonra şu ayeti kerimeyi okudu: "Onlar günah işlerken Rabbinin şehirleri (-n halkını) Kavraması işte böyledir: Muhakkak, Onun Kavrayışı acıklıdır (ve) şiddetlidir." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 4686)

[1] (V.11:102) Narrated Abu Mûsā ﷺ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Allāh gives respite to a *Zālim* (polytheist, wrong doer, oppressor), but when He seizes (catches) him, He never releases him." Then he recited: "Such is the Seizure of your Lord when He seizes the (population of) towns while they are doing wrong: Verily, His Seizure is painful (and) severe."
[*Sahih Al-Bukhari*, 6/4686 (O.P.208)]

Artık bu insanların (putperestlerin ve müşriklerin) neye ibadet ettikleri (taptıkları) hususunda şüphe içinde olma. Onlar babalarının daha önce ibadet ettiklerinden (taptıklarından) başkasına ibadet etmezler. Ve muhakkak, Biz onlara paylarını tam ve eksiksiz ödeyeceğiz.

Muhammad ﷺ) as to what these people (pagans and polytheists) worship. They worship nothing but what their fathers worshipped before (them). And verily, We shall repay them in full their portion without diminution.

يَعْبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ ءَابَآؤُهُم مِّن قَبْلُ ۚ
وَإِنَّا لَمُوَفُّوهُمْ نَصِيبَهُمْ غَيْرَ مَنقُوصٍ ﴿١٠٩﴾

110. Muhakkak, Biz Musa'ya Kitabı verdik, fakat onlar onda ayrılığa düştüler; ve şayet daha önce Rabbinin verilmiş bir Sözü olmasaydı, mesele onların arasında çoktan hükme bağlanmış olurdu; ve gerçekten onlar onun (bu Kur'an) hakkında ciddi şüphe içerisindedirler.

110. Indeed, We gave the Book to Mūsā (Moses), but differences arose therein, and had it not been for a Word that had gone forth before from your Lord, the case would have been judged between them, and indeed they are in grave doubt concerning it (this Qur'ān).

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ فَٱخْتُلِفَ فِيهِ ۚ
وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِىَ بَيْنَهُمْ ۚ
وَإِنَّهُمْ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿١١٠﴾

111. Ve muhakkak, Rabbin onların işlerinin karşılığını elbette tamamen ödeyecektir. Şüphesiz, O onların ne yaptıklarını Bilendir.

111. And verily, to each of them your Lord will repay their works in full. Surely, He is All-Acquainted with what they do.

وَإِنَّ كُلًّا لَّمَّا لَيُوَفِّيَنَّهُمْ رَبُّكَ أَعْمَٰلَهُمْ ۚ إِنَّهُۥ
بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١١﴾

112. Artık sen (Muhammed ﷺ), beraberindeki tövbe ile (Allah'a) yönelenlerle (arkadaşlarınla) birlikte ve emrolunduğun gibi (İslami Tevhid Dini üzere) sabit ve doğru olmak için Allah'a niyaz et); ve haddi (Allah'ın helal hudutlarını) aşmayın. Muhakkak, Allah bütün yaptıklarınızı Görendir.

112. So stand (ask Allāh to make) you (Muhammad ﷺ) firm and straight (on the religion of Islamic Monotheism) as you are commanded and those (your companions) who turn in repentance (to Allāh) with you, and transgress not (Allāh's legal limits). Verily, He is All-Seer of what you do.

فَٱسْتَقِمْ كَمَآ أُمِرْتَ وَمَن تَابَ مَعَكَ وَلَا
تَطْغَوْا۟ ۚ إِنَّهُۥ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٢﴾

113. Ve zulmedenlere meyletmeyin ki Ateş size de dokunmasın; sizin Allah'tan başka koruyucunuz yoktur; o zaman, size yardım da edilmez.[1]

113. And incline not toward those who do wrong, lest the Fire should touch you, and you have no protectors other than Allāh, nor you would then be helped.[1]

وَلَا تَرْكَنُوٓا۟ إِلَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ فَتَمَسَّكُمُ
ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِنْ
أَوْلِيَآءَ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿١١٣﴾

[1] (Ayet 11:113) (Dinde) Sapık bir fikir uyduran veya günah işleyen kişiyi sığındıran veya ona yardım eden kişinin günahı. Bu, Ali ﷺ tarafından, Peygambere ﷺ dayandırılarak rivayet edilmiştir.
Asım'dan rivayeten: "Ben Enes'e dedim ki: 'Allah'ın Elçisi ﷺ Medine'yi kutsal bir yer yaptı mı?' O bana cevaben dedi ki: 'Evet, Medine, filan yerden falan yere kadar kutsal bir yerdir. Onun

[1] (V.11:113) The sin of the person who gives refuge or helps a person who innovates an heresy (in the religion) or commits sins. This has been narrated by 'Ali ﷺ on the authority of the Prophet ﷺ.
Narrated 'Āsim: I said to Anas, "Did Allāh's Messenger ﷺ make Al-Madinah a sanctuary?" He replied, "Yes, Al-Madinah is a sanctuary from such and such place to such and such place. It is forbidden

114. Ve günün iki ucunda ve gecenin bazı zamanlarında *Namazı* (yani beş vakit farz Namazı) eda et. Muhakkak, iyi ameller kötü amelleri (yani küçük günahları) giderir. Bu, fikir sahipleri (nasihat kabul edenler) için bir hatırlatmadır (öğüttür).[1]

114. And perform *As-Salāt* (the prayers), at the two ends of the day and in some hours of the night [i.e. the five compulsory *Salāt* (prayers)]. Verily, the good deeds remove the evil deeds (i.e. small sins). That is a reminder (an advice) for the mindful (those who accept advice).[1]

وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ طَرَفَيِ ٱلنَّهَارِ وَزُلَفًا مِّنَ
ٱلَّيْلِ ۚ إِنَّ ٱلْحَسَنَٰتِ يُذْهِبْنَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ ۚ ذَٰلِكَ
ذِكْرَىٰ لِلذَّٰكِرِينَ ﴿١١٤﴾

115. Ve sabırlı ol; muhakkak, Allah iyilik yapanların mükafatını boşa çıkarmaz.

115. And be patient; verily, Allāh wastes not the reward of the good-doers.

وَٱصْبِرْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ
ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١١٥﴾

116. Keşke, sizden önceki nesiller arasında, (başkalarını) *Fesattan* (küfür, şirk, ve her türlü suç ve günah) men eden hikmet sahibi kişiler bulunmuş olsaydı - onlardan kurtardıklarımız pek azdır! Zulmedenler, hayatın (bu dünya hayatının) güzel şeylerinin zevkine tabi oldular ve *Mücrimun* (suçlular, Allah'ı inkar edenler, müşrikler, günahkarlar) oldular.

116. If only there had been among the generations before you persons having wisdom, prohibiting (others) from *Al-Fasād* (disbelief, polytheism, and all kinds of crimes and sins) in the earth, except a few of those whom We saved from among them! Those who did wrong pursued the enjoyment of good things of (this worldly) life, and were *Mujrimūn* (criminals, disbelievers in Allāh, polytheists, sinners).

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ ٱلْقُرُونِ مِن قَبْلِكُمْ أُو۟لُوا۟
بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْفَسَادِ فِى ٱلْأَرْضِ إِلَّا
قَلِيلًا مِّمَّنْ أَنجَيْنَا مِنْهُمْ ۗ وَٱتَّبَعَ ٱلَّذِينَ
ظَلَمُوا۟ مَآ أُتْرِفُوا۟ فِيهِ وَكَانُوا۟
مُجْرِمِينَ ﴿١١٦﴾

---

ağaçlarını kesmek yasaktır; ve her kim orada bir dalalet fırkası uydurursa veya bir günah işlerse, o kişi Allah'ın, meleklerin ve insanların Lanetine uğrayacaktır.' Sonra Mûsâ bin Enes bana Enes'in şu eklemede bulunduğunu söyledi: ' veya böyle bir sapık kişiye yada günahkara yataklık ederse " (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 7306).

[1] (Ayet 11:114):

A) İbn-i Mes'ûd'dan ﵁ rivayeten: "Bir adam bir kadını öptü ve sonra Allâh'ın Elçisine ﷺ geldi ve bunu anlattı. Böylece bu İlahi Vahiy Peygambere ﷺ nazil oldu: 'Ve günün iki ucunda ve gecenin bazı zamanlarında *Namazı* (yani beş vakit farz Namazı) eda et. Muhakkak, iyi ameller kötü amelleri (yani küçük günahları) giderir. Bu, fikir sahipleri (nasihat kabul edenler) için bir hatırlatmadır (öğüttür).' (Ayet 11:114). Adam dedi ki: 'Bu emir sadece benim için midir?' Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: 'O, ümmetimden benzer durumla karşılaşan herkes içindir.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No: 4687).

B) Ebu Zer'den ﵁ rivayeten: "Allah'ın Elçisi ﷺ bana dedi ki: '(a) Allah'tan kork ve nerede olursan ol, Ona karşı olan vazifelerini yerine getir; (b) ve günahların arkasından sevap işle, (şüphesiz) sevaplar günahları giderir (siler); (c) ve insanlara karşı yüksek bir karakter standardıyla (muamele et) davran.'" (Bu *Hadis*, *Tirmizi* tarafından alıntı yapılmıştır).

---

to cut its trees, and whoever innovates a heresy in it or commits a sin therein, will incur the Curse of Allāh, the angels, and all the people," Then Mūsā bin Anas told me that Anas added, "... or gives refuge to such a heretic or a sinner..."
[*Sahih Al-Bukhari*, 9/7306 (O.P.409)]

[1] (V.11:114)

A) Narrated Ibn Mas'ūd ﵁: A man kissed a woman and then came to Allāh's Messenger ﷺ and told him of that. So this Divine Revelation was revealed to the Prophet ﷺ:- "And perform *As-Salāt* (the prayers) at the two ends of the day, and in some hours of the night; [i.e. the five compulsory *Salāt* (prayers)]. Verily, the good deeds remove the evil deeds (small sins). That is a reminder for the mindful." (V.11:114). The man said, "Is this instruction for me only?" The Prophet ﷺ said, "It is for all those of my followers who encounter a similar situation."
[*Sahih Al-Bukhari*, 6/4687 (O.P.209)]

B) Narrated Abu Dhar ﵁ : Allāh's Messenger ﷺ said to me: "(a) Be afraid of Allāh and keep your duty to him wherever you may be. (b) And follow up the evil deeds with the good deeds, (verily) the good deeds remove (blot out) the evil deeds. (c) And (treat) behave with the people in a high standard of character." (This *Hadith* is quoted by *At-Tirmidhi*).

117. Ve Rabbin, onların ahalisi salih kişiler iken, şehirleri asla helak etmedi.

117. And your Lord would never destroy the towns wrongfully, while their people were rightdoers.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ ٱلْقُرَىٰ بِظُلْمٍ
وَأَهْلُهَا مُصْلِحُونَ ﴿١١٧﴾

118. Ve eğer Rabbin murad etmiş olsaydı, şüphesiz O insanları bir *Ümmet* [(bir dine, yani İslam'a tabi olan) millet veya cemaat] yapardı; fakat, onların anlaşmazlığa düşmesi bitmeyecektir.

118. And if your Lord had so willed, He could surely have made mankind one *Ummah* [nation or community (following one religion, i.e., Islam)], but they will not cease to disagree.

وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ ٱلنَّاسَ أُمَّةً وَٰحِدَةً وَلَا
يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ ﴿١١٨﴾

119. Rabbinin üzerine Rahmetini bahşettiği (hakikate İslami Tevhid Akidesine tabi olan) kişi müstesna; ve O onları bunun için[1] yaratmıştır. Ve Rabbinin Sözü (yani Şöyle Demesi:) "Şüphesiz, Ben Cehennemi cinlerle ve insanlarla dolduracağım" yerine getirilmiştir.

119. Except him on whom your Lord has bestowed His Mercy (the follower of truth — Islamic Monotheism) and for that[1] did He create them. And the Word of your Lord has been fulfilled (i.e. His Saying): "Surely, I shall fill Hell with jinn and men all together."

إِلَّا مَن رَّحِمَ رَبُّكَ وَلِذَٰلِكَ خَلَقَهُمْ وَتَمَّتْ
كَلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ ٱلْجِنَّةِ
وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١١٩﴾

120. Ve sana (Ey Muhammed ﷺ) Elçilerin haberlerinden anlattığımız her şey seni güçlendirmemiz ve bununla kalbini sabit kılmamız içindir. Ve bunda (Kur'an'ın Suresinde) sana hakikat ve müminler için bir öğüt ve hatırlatma gelmiştir.

120. And all that We relate to you (O Muhammad ﷺ) of the news of the Messengers is in order that We may make strong and firm your heart thereby. And in this (chapter of the Qur'ān) has come to you the truth, as well as an admonition and a reminder for the believers.

وَكُلًّا نَّقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ
بِهِۦ فُؤَادَكَ وَجَآءَكَ فِى هَٰذِهِ ٱلْحَقُّ
وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾

121. Ve iman etmeyenlere de ki: "Kabiliyetinizce ve usulünüzce davranın; biz de (kendi usulümüzce) davranıyoruz.

121. And say to those who do not believe: "Act according to your ability and way, We are acting (in our way).

وَقُل لِّلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ
إِنَّا عَٰمِلُونَ ﴿١٢١﴾

122. "Ve bekleyin! Biz (de) bekliyoruz."

122. "And you wait ! We (too) are waiting."

وَٱنتَظِرُوٓا۟ إِنَّا مُنتَظِرُونَ ﴿١٢٢﴾

123. Ve göklerin ve yerin *Ğaybı* (Görünmeyeni) Allah'a aittir; ve bütün işler (karar için) Ona döner. Artık, Ona kulluk et (Ey Muhammed ﷺ) ve Ona tevekkül et. Ve Rabbin sizin (halkın) yaptıklarınızdan habersiz değildir."

123. And to Allāh belongs the *Ghaib* (Unseen) of the heavens and the earth, and to Him return all affairs (for decision). So worship Him (O Muhammad ﷺ) and put your trust in Him. And your Lord is not unaware of what you (people) do.

وَلِلَّهِ غَيْبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ
ٱلْأَمْرُ كُلُّهُۥ فَٱعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ وَمَا
رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾

---

[1] (Ayet 11:119) Yani, Cennetlik olan iyilik sahiplerine ve mübareklere merhamet etmek ve Cehennemlik olan kötülük sahiplerine ve sefih kimselere merhamet etmemek. [Bu, İbn-i Abbas'ın ؓ, *Kurtubi Tefsirinde* nakledilen ifadesidir].

[1] (V.11:119) i.e. to show mercy to the good-doers, the blessed ones who are destined to Paradise, and not to show mercy to the evildoers, the wretched ones who are destined to Hell. [This is the statement of Ibn Abbas ؓ, as quoted in *Tafsir Qurtubi*]

Yûsuf Suresi XII

Rahman ve Rahim Olan Allah'ınAdıyla

1. *Elif-Lâm-Râ.* [Bu harfler Kur'an'ın mucizelerinden olup, (Ancak) Allah'tan başkası onların manalarını bilemez.] Bunlar Apaçık Kitabın (helal ve haram şeyleri, hukuki kanunları beyan eden, bir rehber ve bereket) Ayetleridir.

2. Şüphesiz, sizler anlayabilesiniz diye Biz onu Arapça bir Kur'an olarak indirdik.

3. Sana (Muhammed ﷺ) bu Kur'ân'ı vahyetmekle, Biz kıssaların en güzelini anlatıyoruz. Ve bundan evvel (yani İlahi Vahyin sana gelmesinden önce) sen onun (Kur'an) hakkında hiçbir şey bilmeyenler arasında idin.

4. (Hani) Yusuf, babasına şöyle demişti: "Ey babacığım! Doğrusu, ben (bir rüyada) onbir yıldız ve güneşi ve ayı bana secde ederlerken gördüm."

5. O (babası) dedi ki: "Ey benim oğlum! Gördüğünü kardeşlerine anlatma, ta ki sana karşı bir tuzak kurmasınlar. Muhakkak, *Şeytan* insana apaçık bir düşmandır!"

6. "İşte Rabbin seni böyle seçecek ve sana rüyaların tabirini (ve diğer şeyleri) öğretecek ve daha önce babaların İbrahim, ve İshak üzerine tamamladığı gibi, Nimetini hem senin, hem de Yakub'un nesli üzerine tamamlayacaktır! Muhakkak,

Sūrat Yūsuf [(Prophet) Joseph] 12

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. *Alif-Lām-Rā.* [These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.] These are the Verses of the Clear Book (the Qur'ān that makes clear the legal and illegal things, legal laws, a guidance and a blessing).

2. Verily, We have sent it down as an Arabic Qur'ān in order that you may understand.

3. We relate to you (Muhammad ﷺ) the best of stories through Our Revelations to you, of this Qur'ān. And before this (i.e. before the coming of Divine Revelation to you), you were among those who knew nothing about it (the Qur'ān).

4. (Remember) when Yūsuf (Joseph) said to his father: "O my father! Verily, I saw (in a dream) eleven stars and the sun and the moon — I saw them prostrating themselves to me."

5. He (the father) said: "O my son! Relate not your vision to your brothers, lest they should arrange a plot against you. Verily, *Shaitān* (Satan) is to man an open enemy!

6. "Thus will your Lord choose you and teach you the interpretation of dreams (and other things) and perfect His Favour on you and on the offspring of Ya'qūb (Jacob), as He perfected it on your fathers, Ibrāhīm (Abraham) and Ishāq (Isaac) aforetime! Verily, your

سُورَةُ يُوسُفَ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓرۚ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡمُبِينِ ١

إِنَّآ أَنزَلۡنَٰهُ قُرۡءَٰنًا عَرَبِيّٗا لَّعَلَّكُمۡ
تَعۡقِلُونَ ٢

نَحۡنُ نَقُصُّ عَلَيۡكَ أَحۡسَنَ ٱلۡقَصَصِ بِمَآ
أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانَ وَإِن كُنتَ
مِن قَبۡلِهِۦ لَمِنَ ٱلۡغَٰفِلِينَ ٣

إِذۡ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَٰٓأَبَتِ إِنِّي رَأَيۡتُ أَحَدَ
عَشَرَ كَوۡكَبٗا وَٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَ رَأَيۡتُهُمۡ لِي
سَٰجِدِينَ ٤

قَالَ يَٰبُنَيَّ لَا تَقۡصُصۡ رُءۡيَاكَ عَلَىٰٓ إِخۡوَتِكَ
فَيَكِيدُواْ لَكَ كَيۡدًاۖ إِنَّ ٱلشَّيۡطَٰنَ لِلۡإِنسَٰنِ
عَدُوّٞ مُّبِينٞ ٥

وَكَذَٰلِكَ يَجۡتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِن تَأۡوِيلِ
ٱلۡأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعۡمَتَهُۥ عَلَيۡكَ وَعَلَىٰٓ ءَالِ
يَعۡقُوبَ كَمَآ أَتَمَّهَا عَلَىٰٓ أَبَوَيۡكَ مِن قَبۡلُ
إِبۡرَٰهِيمَ وَإِسۡحَٰقَۚ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٦

senin Rabbin Her şeyi bilendir, Hikmet Sahibidir."

7. Şüphesiz, Yusuf ve kardeşlerinin kıssasında soranlara ibret olacak *Ayetler* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) vardır.

8. Şöyle dediklerinde: "Şüphesiz, Yusuf ve kardeşi (Bünyamin) babamıza bizden daha sevgilidir, oysa biz *Usbayız* (güçlü bir grubuz). Doğrusu, babamız apaçık bir yanılgı içindedir."

9. "Yusuf'u öldürün, ya da (başka) bir yere atın, ta ki babanızın sevgisi sadece size olsun; ve daha sonra siz (günahı işlemezden evvel tövbeye niyetlenerek) salih bir kavim olursunuz."

10. Aralarından birisi şöyle dedi: "Yusuf'u öldürmeyin, fakat eğer bir şey yapmanız gerekiyorsa, onu bir kuyunun dibine atın; oradan geçen bir seyyah kafilesi onu bulup alsın."

11. Onlar dediler ki: "Ey babamız! Biz gerçekten onun için iyilik temenni etmemize rağmen, sen niçin Yusuf'u bize emanet etmiyorsun?"

12. "Yarın onu bizimle beraber gönder ki o hoşça vakit geçirsin ve oynasın; ve muhakkak biz ona göz kulak oluruz."

13. O (Ya'kub) dedi ki: "Doğrusu, onu götürmeniz beni üzer. Siz ona dikkat etmezken, onu bir kurdun yemesinden korkarım."

14. Onlar dediler ki: "Bizler *Usba* (onu koruyacak güçlü bir gurup) iken, buna rağmen onu bir kurt yerse, o zaman biz kesinlikle hüsrana uğrayanlardan oluruz."

Lord is All-Knowing, All-Wise."

7. Verily, in Yūsuf (Joseph) and his brethren, there were *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.) for those who ask.

8. When they said: "Truly, Yūsuf (Joseph) and his brother (Benjamin) are dearer to our father than we, while we are '*Usbah* (a strong group). Really, our father is in a plain error.

9. "Kill Yūsuf (Joseph) or cast him out to some (other) land, so that the favour of your father may be given to you alone, and after that you will be a righteous folk (by intending repentance before committing the sin)."

10. One from among them said: "Kill not Yūsuf (Joseph), but if you must do something, throw him down to the bottom of a well; he will be picked up by some caravan of travellers."

11. They said: "O our father! Why do you not trust us with Yūsuf (Joseph) though we are indeed his well-wishers?"

12. "Send him with us tomorrow to enjoy himself and play, and verily, we will take care of him."

13. He [Ya'qūb (Jacob)] said: "Truly, it saddens me that you should take him away. I fear lest a wolf should devour him, while you are careless of him."

14. They said: "If a wolf devours him, while we are '*Usbah* (a strong group to guard him), then surely we are the losers."

۞ لَّقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِۦٓ ءَايَٰتٌ
لِّلسَّآئِلِينَ ﴿٧﴾

إِذْ قَالُوا۟ لَيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَىٰٓ أَبِينَا مِنَّا
وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ أَبَانَا لَفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٨﴾

ٱقْتُلُوا۟ يُوسُفَ أَوِ ٱطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ
وَجْهُ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا۟ مِنۢ بَعْدِهِۦ قَوْمًا
صَٰلِحِينَ ﴿٩﴾

قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا۟ يُوسُفَ وَأَلْقُوهُ فِى
غَيَٰبَتِ ٱلْجُبِّ يَلْتَقِطْهُ بَعْضُ ٱلسَّيَّارَةِ إِن
كُنتُمْ فَٰعِلِينَ ﴿١٠﴾

قَالُوا۟ يَٰٓأَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَ۫نَّا عَلَىٰ يُوسُفَ
وَإِنَّا لَهُۥ لَنَٰصِحُونَ ﴿١١﴾

أَرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعْ وَيَلْعَبْ وَإِنَّا لَهُۥ
لَحَٰفِظُونَ ﴿١٢﴾

قَالَ إِنِّى لَيَحْزُنُنِىٓ أَن تَذْهَبُوا۟ بِهِۦ وَأَخَافُ
أَن يَأْكُلَهُ ٱلذِّئْبُ وَأَنتُمْ عَنْهُ
غَٰفِلُونَ ﴿١٣﴾

قَالُوا۟ لَئِنْ أَكَلَهُ ٱلذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ
إِنَّآ إِذًا لَّخَٰسِرُونَ ﴿١٤﴾

15. Böylece, onlar onu alıp götürdüklerinde, onların hepsi onu kuyunun dibine atmaya karar verdiler; ve Biz de ona vahyettik: "Şüphesiz, sen onlara (bir gün) onlar (seni) bilmedikleri bir zamanda, onların bu yaptıklarını haber vereceksin."
16. Ve gecenin erken vaktinde, onlar ağlayarak babalarına geldiler.
17. Onlar dediler ki: "Ey babamız! Biz birbirimizle yarış yaparak gidiyorduk; ve Yusuf'u da eşyalarımızın yanında bırakmıştık; ve bir kurt onu yemiş; fakat biz doğruyu da söylesek, sen asla bize inanmayacaksın."
18. Ve onlar üzerinde yalandan bir kan lekesi bulunan gömleğini getirdiler. O dedi ki: "Hayır, fakat siz kendiniz bir hikaye uydurdunuz. Artık (benim için) sabır en yakışan şeydir. Ve bu anlattığınıza (yalana) karşı Yardımı istenecek olan ancak Allah'tır."
19. Ve daha sonra bir kafile geldi ve, su çıkarıcılarını gönderdiler; ve o kovasını (kuyuya) saldı. O dedi ki: "Ne güzel bir haber! Burada bir çocuk var!" Böylece onu satılık bir emtea (köle) olarak gizlediler. Ve Allah onların ne yaptıklarının Hepsini Biliyordu.
20. Ve onu düşük bir fiyat karşılığında - birkaç Dirhem (yani birkaç gümüş para) için sattılar. Ve onlar onu önemsiz olarak görenlerden idiler.
21. Ve onu satın alan Mısırlı (kişi) hanımına dedi ki: "Onun kalışını rahat kıl; ola ki o bize faydalı olabilir veya onu evlat olarak ediniriz." Böylece

15. So, when they took him away, they all agreed to throw him down to the bottom of the well, and We revealed to him: "Indeed, you shall (one day) inform them of this their affair, when they know (you) not."
16. And they came to their father in the early part of the night weeping.
17. They said:"O our father! We went racing with one another, and left Yūsuf (Joseph) by our belongings and a wolf devoured him; but you will never believe us even when we speak the truth."
18. And they brought his shirt stained with false blood. He said: "Nay, but your own selves have made up a tale. So (for me) patience is most fitting. And it is Allāh (Alone) Whose Help can be sought against that (lie) which you describe."
19. And there came a caravan of travellers and they sent their water-drawer, and he let down his bucket (into the well). He said: "What a good news! Here is a boy." So they hid him as merchandise (a slave). And Allāh was All-Knower of what they did.
20. And they sold him for a low price, — for a few dirhams (i.e. for a few silver coins). And they were of those who regarded him insignificant.
21. And he (the man) from Egypt who bought him, said to his wife: "Make his stay comfortable, may be he will profit us or we shall adopt him

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِۦ وَأَجْمَعُوٓا أَن يَجْعَلُوهُ فِى
غَيَٰبَتِ ٱلْجُبِّ ۚ وَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُم
بِأَمْرِهِمْ هَٰذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾
وَجَآءُوٓ أَبَاهُمْ عِشَآءً يَبْكُونَ ﴿١٦﴾
قَالُوا يَٰٓأَبَانَآ إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا
يُوسُفَ عِندَ مَتَٰعِنَا فَأَكَلَهُ ٱلذِّئْبُ ۖ وَمَآ
أَنتَ بِمُؤْمِنٍ لَّنَا وَلَوْ كُنَّا صَٰدِقِينَ ﴿١٧﴾
وَجَآءُو عَلَىٰ قَمِيصِهِۦ بِدَمٍ كَذِبٍ ۚ قَالَ بَلْ
سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنفُسُكُمْ أَمْرًا ۖ فَصَبْرٌ جَمِيلٌ ۖ
وَٱللَّهُ ٱلْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾
وَجَآءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَىٰ دَلْوَهُۥ ۖ
قَالَ يَٰبُشْرَىٰ هَٰذَا غُلَٰمٌ ۚ وَأَسَرُّوهُ بِضَٰعَةً ۚ وَٱللَّهُ
عَلِيمٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾
وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍۭ بَخْسٍ دَرَٰهِمَ مَعْدُودَةٍ
وَكَانُوا فِيهِ مِنَ ٱلزَّٰهِدِينَ ﴿٢٠﴾
وَقَالَ ٱلَّذِى ٱشْتَرَىٰهُ مِن مِّصْرَ لِٱمْرَأَتِهِۦٓ
أَكْرِمِى مَثْوَىٰهُ عَسَىٰٓ أَن يَنفَعَنَآ أَوْ
نَتَّخِذَهُۥ وَلَدًا ۚ وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِى
ٱلْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُۥ مِن تَأْوِيلِ ٱلْأَحَادِيثِ ۚ

Yusuf'u yerde yerleştirdik ta ki ona rüyaların tabirini öğretelim. Ve Allah İşlerinde tam güç ve idareye sahiptir; lakin insanların çoğu bilmezler.

as a son." Thus did We establish Yūsuf (Joseph) in the land, that We might teach him the interpretation of events. And Allāh has full power and control over His Affairs, but most of men know not.

وَٱللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰٓ أَمْرِهِۦ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ
ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢١﴾

22. Ve O ergenlik çağına erişince, Biz ona hikmet ve bilgi (Peygamberlik) verdik; işte Biz *Muhsinleri* (iyilik yapanları. Bkz. Ayet 9:120'nin dipnotu) böyle mükafatlandırırız.

22. And when he [Yūsuf (Joseph)] attained his full manhood, We gave him wisdom and knowledge (the Prophethood), thus We reward the *Muhsinūn* (doers of good. See the footnote of V.9:120).

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُۥٓ ءَاتَيْنَٰهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۚ وَكَذَٰلِكَ
نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٢٢﴾

23. Ve evinde bulunduğu hanım, (kötü bir amelde bulunmak maksadıyla) onu baştan çıkartmak istedi; ve o kapıları kapadı ve dedi ki "Ey sen, haydi!". Yusuf dedi ki: "Allah'a sığınırım (veya Allah korusun)! Doğrusu, o (senin kocan) benim efendimdir! O benim yaşayışımı çok rahat kıldı (Bu sebeple ben asla ona ihanet etmeyeceğim). Şüphesiz, *Zalimler* (yanlış ve günah işleyenler) asla muvaffak olamazlar."

23. And she, in whose house he was, sought to seduce him (to do an evil act), and she closed the doors and said: "Come on, O you." He said: "I seek refuge in Allāh (or Allāh forbid)! Truly, he (your husband) is my master! He made my living in a great comfort! (So, I will never betray him). Verily, the *Zālimūn* (wrong and evildoers) will never be successful."

وَرَٰوَدَتْهُ ٱلَّتِى هُوَ فِى بَيْتِهَا عَن نَّفْسِهِۦ
وَغَلَّقَتِ ٱلْأَبْوَٰبَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ ۚ
قَالَ مَعَاذَ ٱللَّهِ ۖ إِنَّهُۥ رَبِّىٓ أَحْسَنَ مَثْوَاىَ ۖ إِنَّهُۥ
لَا يُفْلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٢٣﴾

24. Ve o hanım gerçekten onu arzu ediyordu; ve şayet Rabbinin hüccetini görmemiş olsaydı, Yusuf da onun arzusuna meyletmiş olacaktı. İşte böyle oldu, ta ki kötülüğü ve zinayı ondan uzak tutalım. Muhakkak, o Bizim seçilmiş, (hidayete erdirilmiş) kullarımızdan biri idi.

24. And indeed she did desire him, and he would have inclined to her desire, had he not seen the evidence of his Lord. Thus it was, that We might turn away from him evil and illegal sexual intercourse. Surely, he was one of Our chosen (guided) slaves.

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِۦ ۖ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَآ أَن رَّءَا
بُرْهَٰنَ رَبِّهِۦ ۚ كَذَٰلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ
ٱلسُّوٓءَ وَٱلْفَحْشَآءَ ۚ إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا
ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿٢٤﴾

25. Böylece onlar kapıya koştular, ve hanım onun gömleğini arkadan yırttı. Ve onlar kapıda hanımın efendisini (yani kocasını) buldular. Hanım dedi ki: "Senin hanımına karşı fena bir plan niyet edenin karşılığı (cezası), hapse atılmaktan veya acı bir azaptan başka ne olabilir?"

25. So, they raced with one another to the door, and she tore his shirt from the back. They both found her lord (i.e. her husband) at the door. She said: "What is the recompense (punishment) for him who intended an evil design against your wife, except that he be put in prison or a painful torment?"

وَٱسْتَبَقَا ٱلْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُۥ مِن دُبُرٍ
وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا ٱلْبَابِ ۚ قَالَتْ مَا جَزَآءُ
مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوٓءًا إِلَّآ أَن يُسْجَنَ أَوْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

26. O (Yusuf) dedi ki: "Beni baştan çıkarmak isteyen o idi"; ve hanımın hane halkından birisi (şöyle diyerek) şahitlik etti: "Eğer gömleği önden yırtılmış ise hanımın anlattığı doğrudur ve o bir yalancıdır!"
27. "Fakat, eğer gömleği arkadan yırtılmış ise, o zaman hanım yalan söylemiştir ve o doğruyu söylüyordur."
28. Böylece, o (onun kocası) onun (Yusuf'un) gömleğinin arkadan yırtılmış olduğunu gördüğünde, dedi ki: "Şüphesiz, bu siz kadınların bir tuzağıdır! Kesinlikle, sizin tuzağınız güçlüdür!"
29. "Ey Yusuf! Bundan yüz çevir! (Ey Kadın!) Günahından dolayı bağışlanma dile. Şüphesiz, sen günahkarlardan oldun."
30. Ve şehirdeki kadınlar dediler ki: "El-Aziz'in karısı (köle) delikanlısını baştan çıkarmaya çalışıyor; gerçekten onu şiddetle seviyor; şüphesiz, biz onu apaçık bir yanlış içerisinde görüyoruz."
31. Böylece, onların suçlamalarını duyduğunda, o onları çağırttı ve onlar için bir ziyafet hazırladı; her birine (yiyecekleri kesmek için) bir bıçak verdi, ve (Yusuf'a) dedi ki: "Önlerine çık". Sonra, onlar onu gördüklerinde, onun güzelliğini övdüler ve (hayretlerinden) ellerini kestiler. Dediler ki: "Allah ne Mükemmeldir (Hâşâ)! Bu bir insan değil! Bu asil bir melekten başka birisi değildir!"

32. O dedi ki: "Beni hakkında itham ettiğiniz odur (o genç adamdır); ve ben onu baştan çıkarmak istedim, fakat o

26. He [Yūsuf (Joseph)] said: "It was she that sought to seduce me;" and a witness of her household bore witness (saying): "If it be that his shirt is torn from the front, then her tale is true and he is a liar!
27. "But if it be that his shirt is torn from the back, then she has told a lie and he is speaking the truth!"
28. So, when he (her husband) saw his [Yūsuf's (Joseph's)] shirt torn at the back, he (her husband) said: "Surely, it is a plot of you women! Certainly mighty is your plot!

29. "O Yūsuf (Joseph)! Turn away from this! (O woman!) Ask forgiveness for your sin. Verily, you were of the sinful."

30. And women in the city said: "The wife of Al-'Azīz is seeking to seduce her (slave) young man, indeed she loves him violently; verily, we see her in plain error."

31. So, when she heard of their accusation, she sent for them and prepared a banquet for them; she gave each one of them a knife (to cut the foodstuff with), and she said [to Yūsuf (Joseph)]: "Come out before them." Then, when they saw him, they exalted him (at his beauty) and (in their astonishment) cut their hands. They said: "How perfect is Allāh (or Allāh forbid)! No man is this! This is none other than a noble angel!"
32. She said: "This is he (the young man) about whom you did blame me, and I did seek to seduce him, but he refused. And

قَالَ هِيَ رَٰوَدَتۡنِي عَن نَّفۡسِيۚ وَشَهِدَ شَاهِدٞ
مِّنۡ أَهۡلِهَآ إِن كَانَ قَمِيصُهُۥ قُدَّ مِن
قُبُلٖ فَصَدَقَتۡ وَهُوَ مِنَ ٱلۡكَٰذِبِينَ ٢٦

وَإِن كَانَ قَمِيصُهُۥ قُدَّ مِن دُبُرٖ فَكَذَبَتۡ
وَهُوَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٢٧

فَلَمَّا رَءَا قَمِيصَهُۥ قُدَّ مِن دُبُرٖ قَالَ إِنَّهُۥ مِن
كَيۡدِكُنَّۖ إِنَّ كَيۡدَكُنَّ عَظِيمٞ ٢٨

يُوسُفُ أَعۡرِضۡ عَنۡ هَٰذَاۚ وَٱسۡتَغۡفِرِي لِذَنۢبِكِۖ
إِنَّكِ كُنتِ مِنَ ٱلۡخَاطِـِٔينَ ٢٩

۞ وَقَالَ نِسۡوَةٞ فِي ٱلۡمَدِينَةِ ٱمۡرَأَتُ
ٱلۡعَزِيزِ تُرَٰوِدُ فَتَىٰهَا عَن نَّفۡسِهِۦۖ قَدۡ شَغَفَهَا
حُبًّاۖ إِنَّا لَنَرَىٰهَا فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ٣٠

فَلَمَّا سَمِعَتۡ بِمَكۡرِهِنَّ أَرۡسَلَتۡ إِلَيۡهِنَّ وَأَعۡتَدَتۡ
لَهُنَّ مُتَّكَـٔٗا وَءَاتَتۡ كُلَّ وَٰحِدَةٖ مِّنۡهُنَّ سِكِّينٗا
وَقَالَتِ ٱخۡرُجۡ عَلَيۡهِنَّۖ فَلَمَّا رَأَيۡنَهُۥٓ أَكۡبَرۡنَهُۥ وَقَطَّعۡنَ
أَيۡدِيَهُنَّ وَقُلۡنَ حَٰشَ لِلَّهِ مَا هَٰذَا بَشَرًا إِنۡ هَٰذَآ
إِلَّا مَلَكٞ كَرِيمٞ ٣١

قَالَتۡ فَذَٰلِكُنَّ ٱلَّذِي لُمۡتُنَّنِي فِيهِۖ وَلَقَدۡ
رَٰوَدتُّهُۥ عَن نَّفۡسِهِۦ فَٱسۡتَعۡصَمَۖ وَلَئِن لَّمۡ يَفۡعَلۡ
مَآ ءَامُرُهُۥ لَيُسۡجَنَنَّ وَلَيَكُونٗا مِّنَ

reddetti. Ve şayet emrime itaat etmeyi reddederse, o kesinlikle zindana atılacak ve aşağılanmışlardan biri olacaktır."

33. O (Yusuf) dedi ki: "Ey Rabbim! Hapishane, onların beni davet ettikleri şeyden bana daha güzeldir. Eğer Sen onların tuzaklarını benden uzaklaştırmazsan, ben onlara meylederim ve cahillerden (günah işleyen, suçlanmayı hak edenlerden veya kötü amel işleyenlerden) biri olurum."

34. Böylece, onun Rabbi onun niyazına cevap verdi ve onların tuzaklarını ondan uzaklaştırdı. Şüphesiz, O Herşeyi İşitendir, Herşeyi Bilendir.

35. (Onun masumiyetine dair) Delilleri gördükten sonra, bir süre için onu hapsetme düşüncesi onlarda ağır bastı.

36. Ve onunla birlikte hapishaneye iki genç adam daha girdi. Onlardan biri dedi ki: "Vallahi, ben (bir rüyada) kendimi şarap sıkarken gördüm". Diğeri de: "Vallahi, ben de (rüyada) kendimi başımın üstünde ekmek taşırken gördüm ki kuşlar ondan yiyorlardı." (Onlar dediler ki): "Bize bunun tabirinden haber ver. Vallahi, sanırız sen *Muhsinlerden* (iyi amel işleyenler) birisin."

37. O dedi ki: "(uyanık iken veya rüyada) Size yiyecek olarak verilecek bir yemek gelmeden önce (uyanıklık halinde) onun (yiyeceğin) tabirini size bildiririm. Bu, Rabbimin bana öğrettiklerindendir. Muhakkak, ben Allah'a iman etmeyen ve Ahireti inkar eden bir halkın

now if he refuses to obey my order, he shall certainly be cast into prison, and will be one of those who are disgraced."

33. He said: "O my Lord! Prison is dearer to me than that to which they invite me. Unless You turn away their plot from me, I will feel inclined towards them and be one (of those who commit sin and deserve blame or those who do deeds) of the ignorant."

34. So, his Lord answered his invocation and turned away from him their plot. Verily, He is the All-Hearer, the All-Knower.

35. Then it occurred to them, after they had seen the proofs (of his innocence), to imprison him for a time.

36. And there entered with him two young men in the prison. One of them said: "Verily, I saw myself (in a dream) pressing wine." The other said: "Verily, I saw myself (in a dream) carrying bread on my head and birds were eating thereof." (They said): "Inform us of the interpretation of this. Verily, we think you are one of the *Muhsinūn* (doers of good)."

37. He said: "No food will come to you (in wakefulness or in dream) as your provision, but I will inform (in wakefulness) its interpretation before it (the food) comes. This is of that which my Lord has taught me. Verily, I have abandoned the religion of a people that believe not in

ٱلصَّٰغِرِينَ ٣٢

قَالَ رَبِّ ٱلسِّجۡنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدۡعُونَنِيٓ
إِلَيۡهِۖ وَإِلَّا تَصۡرِفۡ عَنِّي كَيۡدَهُنَّ أَصۡبُ
إِلَيۡهِنَّ وَأَكُن مِّنَ ٱلۡجَٰهِلِينَ ٣٣

فَٱسۡتَجَابَ لَهُۥ رَبُّهُۥ فَصَرَفَ عَنۡهُ كَيۡدَهُنَّۚ إِنَّهُۥ
هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٣٤

ثُمَّ بَدَا لَهُم مِّنۢ بَعۡدِ مَا رَأَوُاْ ٱلۡأٓيَٰتِ
لَيَسۡجُنُنَّهُۥ حَتَّىٰ حِينٖ ٣٥

وَدَخَلَ مَعَهُ ٱلسِّجۡنَ فَتَيَانِۖ قَالَ أَحَدُهُمَآ
إِنِّيٓ أَرَىٰنِيٓ أَعۡصِرُ خَمۡرٗاۖ وَقَالَ ٱلۡأٓخَرُ إِنِّيٓ
أَرَىٰنِيٓ أَحۡمِلُ فَوۡقَ رَأۡسِي خُبۡزٗا تَأۡكُلُ ٱلطَّيۡرُ
مِنۡهُۖ نَبِّئۡنَا بِتَأۡوِيلِهِۦٓۖ إِنَّا نَرَىٰكَ مِنَ
ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٣٦

قَالَ لَا يَأۡتِيكُمَا طَعَامٞ تُرۡزَقَانِهِۦٓ إِلَّا نَبَّأۡتُكُمَا
بِتَأۡوِيلِهِۦ قَبۡلَ أَن يَأۡتِيَكُمَاۚ ذَٰلِكُمَا مِمَّا
عَلَّمَنِي رَبِّيٓۚ إِنِّي تَرَكۡتُ مِلَّةَ قَوۡمٖ لَّا يُؤۡمِنُونَ
بِٱللَّهِ وَهُم بِٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ كَٰفِرُونَ ٣٧

(yani Mısır'ın, müşrik olan ve güneşe ve diğer sahte ilahlara tapan *Kan'aniyun* kavmi) dinini terkettim."

38. "Ve ben atalarımın[1] - İbrahim, İshak ve Yakub'un [عليهم السلام] - dinine uydum; ve biz Allah'a hiçbir ortak koşmayız. Bu, Allah'ın bize ve insanlara olan Lütfundandır, lakin çoğu insan şükretmez (yani onlar ne Allah'a iman ederler, nede Ona ibadet ederler)."

39. "Ey iki hapishane arkadaşım! Birçok farklı rabler mi (ilahlar mı) daha hayırlıdır, yoksa Bir Olan ve Kendisine Karşı Konulamayan Allah mı?"

40. "Siz, Allah'ı bırakıp sadece siz ve atalarınız isim taktığınız (uydurduğunuz) isimlere ibadet ediyorsunuz ki bunun için Allah size hiçbir delil indirmiş değildir. Emir (veya hüküm) ancak Allah'ındır. O size Kendisinden başkasına kulluk etmemenizi (yani İslami Tevhid Akidesini) emretmiştir; (gerçek) doğru din budur, lakin çoğu insan bilmezler."

41. "Ey benim iki hapishane arkadaşım! Birinize gelince, o (köle olarak) efendisinin (kral veya efendi) içmesi için şarap dolduracak; diğerine gelince, o çarmıha gerilecek ve kuşlar onun başından yiyecekler. İşte her ikinizin araştırdığı iş böylece hükme bağlanmıştır."

Allāh and are disbelievers in the Hereafter (i.e. the *Kan'ānyyūn* of Egypt who were polytheists and used to worship the sun and other false deities).

38. "And I have followed the religion of my fathers,[1] — Ibrāhīm (Abraham), Ishāq (Isaac) and Ya'qūb (Jacob) [عليهم السلام], and never could we attribute any partners whatsoever to Allāh. This is from the Grace of Allāh to us and to mankind, but most men thank not (i.e. they neither believe in Allāh nor worship Him).

39. "O two companions of the prison! Are many different lords (gods) better or Allāh, the One, the Irresistible?

40. "You do not worship besides Him but only names which you have named (forged) — you and your fathers — for which Allāh has sent down no authority. The command (or the judgement) is for none but Allāh. He has commanded that you worship none but Him (i.e. His Monotheism); that is the (true) straight religion, but most men know not.

41. "O two companions of the prison! As for one of you, he (as a servant) will pour out wine for his lord (king or master) to drink; and as for the other, he will be crucified and birds will eat from his head. Thus is the case judged concerning which you both did inquire."

وَٱتَّبَعْتُ مِلَّةَ ءَابَآءِىٓ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْحَٰقَ
وَيَعْقُوبَ ۚ مَا كَانَ لَنَآ أَن نُّشْرِكَ بِٱللَّهِ مِن
شَىْءٍ ۚ ذَٰلِكَ مِن فَضْلِ ٱللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى
ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا
يَشْكُرُونَ ﴿٣٨﴾

يَٰصَٰحِبَىِ ٱلسِّجْنِ ءَأَرْبَابٌ مُّتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ
أَمِ ٱللَّهُ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّارُ ﴿٣٩﴾

مَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِهِۦٓ إِلَّآ أَسْمَآءً
سَمَّيْتُمُوهَآ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بِهَا
مِن سُلْطَٰنٍ ۚ إِنِ ٱلْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ ۚ أَمَرَ أَلَّا
تَعْبُدُوٓا۟ إِلَّآ إِيَّاهُ ۚ ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

يَٰصَٰحِبَىِ ٱلسِّجْنِ أَمَّآ أَحَدُكُمَا فَيَسْقِى رَبَّهُۥ
خَمْرًا ۖ وَأَمَّا ٱلْءَاخَرُ فَيُصْلَبُ فَتَأْكُلُ
ٱلطَّيْرُ مِن رَّأْسِهِۦ ۚ قُضِىَ ٱلْأَمْرُ ٱلَّذِى فِيهِ
تَسْتَفْتِيَانِ ﴿٤١﴾

[1] (Ayet 12:38) Bkz. (Ayet 2:135)'in dipnotu.

[1] (V.12:38) See the footnote of (V.2:135).

42. Ve o kurtulacağını bildiği kişiye dedi ki: "Efendine (yani beni hapishaneden kurtarması için, krala) benden bahset". Lakin, *Şeytan* ona efendisine bundan bahsetmeyi unutturdu [veya *Şeytan* Yusuf'a, başkaları yerine Allah'ın Yardımını istemek için Rabbini (Allah'ı) zirketmeyi unutturdu]. Bu yüzden (Yusuf) birkaç yıl (daha) hapiste kaldı.

42. And he said to the one whom he knew to be saved: "Mention me to your lord (i.e. your king, so as to get me out of the prison)." But *Shaitān* (Satan) made him forget to mention it to his lord [or Satan made {Yūsuf (Joseph)} to forget the remembrance of his Lord (Allāh) as to ask for His Help, instead of others]. So [Yūsuf (Joseph)] stayed in prison a few (more) years.

وَقَالَ لِلَّذِى ظَنَّ أَنَّهُۥ نَاجٍ مِّنْهُمَا ٱذْكُرْنِى
عِندَ رَبِّكَ فَأَنسَىٰهُ ٱلشَّيْطَـٰنُ
ذِكْرَ رَبِّهِۦ فَلَبِثَ فِى ٱلسِّجْنِ بِضْعَ
سِنِينَ ﴿٤٢﴾

43. Ve (Mısır'ın) kralı dedi ki: "Vallahi, ben (bir rüyada) yedi cılız ineğin yediği yedi semiz inek ve yedi yeşil başak ve diğerleri (yedisi) kuru başak gördüm. Ey ileri gelenler! Şayet siz rüyaları tabir edebiliyorsanız, rüyamı bana açıklayın."

43. And the king (of Egypt) said: "Verily, I saw (in a dream) seven fat cows, whom seven lean ones were devouring, and seven green ears of corn, and (seven) others dry. O notables! Explain to me my dream, if it be that you can interpret dreams."

وَقَالَ ٱلْمَلِكُ إِنِّىٓ أَرَىٰ سَبْعَ بَقَرَٰتٍ سِمَانٍ
يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعَ سُنۢبُلَـٰتٍ
خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَـٰتٍ ۖ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَأُ أَفْتُونِى
فِى رُءْيَـٰىَ إِن كُنتُمْ لِلرُّءْيَا تَعْبُرُونَ ﴿٤٣﴾

44. Onlar dediler ki: "Karmaşık yalan rüyalar ve bizler rüyaların tabirinde mahir değiliz."

44. They said: "Mixed up false dreams and we are not skilled in the interpretation of dreams."

قَالُوٓا۟ أَضْغَـٰثُ أَحْلَـٰمٍ ۖ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ
ٱلْأَحْلَـٰمِ بِعَـٰلِمِينَ ﴿٤٤﴾

45. Sonra kurtulmuş olan (hapiste olanlardan birisi), nice zaman sonra hatırladı ve dedi ki: "Ben size onun tabirini söyleyeceğim, bunun için siz hemen beni gönderin."

45. Then the man who was released (one of the two who were in prison), now at length remembered and said: "I will tell you its interpretation, so send me forth."

وَقَالَ ٱلَّذِى نَجَا مِنْهُمَا وَٱدَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا۠
أُنَبِّئُكُم بِتَأْوِيلِهِۦ فَأَرْسِلُونِ ﴿٤٥﴾

46. (O dedi ki:) "Ey Yusuf, ey doğru sözlü kişi! Bize yedi cılız ineğin, yedi semiz ineği yediği, ve yedisi yeşil ve diğerleri (yedisi) kuru başağın (rüyasını) izah et ki ben insanlara döneyim ve onlar da bilsinler."

46. (He said): "O Yūsuf (Joseph), the man of truth! Explain to us (the dream) of seven fat cows whom seven lean ones were devouring, and of seven green ears of corn, and (seven) others dry, that I may return to the people, and that they may know."

يُوسُفُ أَيُّهَا ٱلصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِى سَبْعِ
بَقَرَٰتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ
وَسَبْعِ سُنۢبُلَـٰتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَـٰتٍ
لَّعَلِّىٓ أَرْجِعُ إِلَى ٱلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٤٦﴾

47. (Yusuf) Dedi ki: "Birbiri ardısıra yedi sene eskisi gibi ekeceksiniz ve biçtiğinizi (mahsulü), biraz yiyeceğinizden başka (hepsini) başağında bırakınız."

47. [Yūsuf (Joseph)] said: "For seven consecutive years, you shall sow as usual and that (the harvest) which you reap you shall leave it in the ears, (all) except a little of it which you may eat.

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأَبًا فَمَا حَصَدتُّمْ
فَذَرُوهُ فِى سُنۢبُلِهِۦٓ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا
تَأْكُلُونَ ﴿٤٧﴾

48. "Sonra, onun arkasından yedi zor (sene) gelecek, muhafaza ettiğiniz (depoladığınız) az bir miktar hariç olmak üzere önceden biriktirdiklerinizi yiyip bitirecek."

48. "Then will come after that, seven hard (years), which will devour what you have laid by in advance for them, (all) except a little of that which you have guarded (stored).

ثُمَّ يَأْتِي مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ مَا
قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تُحْصِنُونَ ﴿٤٨﴾

49. "Sonra, onun arkasından bir sene gelecek ki halk onda bol yağmur görecek ve (şıra ve yağ) sıkacaklar."

49. "Then thereafter will come a year in which people will have abundant rain and in which they will press (wine and oil)."

ثُمَّ يَأْتِي مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ ٱلنَّاسُ
وَفِيهِ يَعْصِرُونَ ﴿٤٩﴾

50. Ve kral dedi ki: "Onu bana getirin." Fakat, elçi ona geldiğinde, (Yusuf) dedi ki: "Efendine geri dön ve ona sor: 'O ellerini kesen kadınlara ne olmuş? Şüphesiz, Rabbim (Allah) onların hilesini Çok İyi Bilendir."

50. And the king said: "Bring him to me." But when the messenger came to him, [Yūsuf (Joseph)] said: "Return to your lord and ask him, 'What happened to the women who cut their hands? Surely, my Lord (Allāh) is All-Knower of their plot.'"

وَقَالَ ٱلْمَلِكُ ٱئْتُونِي بِهِۦ فَلَمَّا جَآءَهُ ٱلرَّسُولُ
قَالَ ٱرْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ فَسْـَٔلْهُ مَا بَالُ
ٱلنِّسْوَةِ ٱلَّٰتِي قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ إِنَّ رَبِّي
بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ﴿٥٠﴾

51. (Hükümdar) (kadınlara) dedi ki: "Yusuf'u baştan çıkarmaya çalışırken, derdiniz neydi?". Kadınlar dediler ki: "Hâşâ! Biz onun aleyhinde hiçbir fenalık bilmiyoruz!" El-Aziz'in karısı dedi ki: "Şimdi hakikat (herkese) ayan oldu; onu baştan çıkarmaşa çalışan bendim; ve şüphesiz o doğrulardandır".

51. (The King) said (to the women): "What was your affair when you did seek to seduce Yūsuf (Joseph)?" The women said: "Allāh forbid! No evil know we against him!" The wife of Al-'Azīz said: "Now the truth is manifest (to all); it was I who sought to seduce him, and he is surely of the truthful."

قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ إِذْ رَٰوَدتُّنَّ يُوسُفَ عَن
نَّفْسِهِۦ قُلْنَ حَٰشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِن
سُوٓءٍ قَالَتِ ٱمْرَأَتُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْـَٰٔنَ حَصْحَصَ
ٱلْحَقُّ أَنَا۠ رَٰوَدتُّهُۥ عَن نَّفْسِهِۦ وَإِنَّهُۥ لَمِنَ
ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٥١﴾

52. (Sonra Yusuf dedi ki: "Bu araştırmayı ben istedim) ta ki o (El-Aziz) benim, onun olmadığı bir zamanda kendisine ihanet etmediğimi bilsin." Ve, muhakkak, Allah hainlerin hilesini başarıya ulaştırmaz. [1]

52. [Then Yūsuf (Joseph) said: "I asked for this enquiry] in order that he (Al-'Azīz) may know that I betrayed him not in (his) absence. And verily, Allāh guides not the plot of the betrayers."[1]

ذَٰلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِٱلْغَيْبِ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا
يَهْدِي كَيْدَ ٱلْخَآئِنِينَ ﴿٥٢﴾

---

[1] (Ayet 12:52)

a) İbn-i Ömer'den ❁ rivayeten: "Peygamber ❁ şöyle buyurdu: 'Her bir hain (sadakatsiz kişi) için, Haşir Gününde bir bayrak yükseltilecek ve (alenen) şöyle duyuru yapılacaktır: 'Bu, falancanın oğlu filancanın ihanetidir (sadakatsizliğidir).'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6177)

b) Bkz. (Ayet 4:145)'in dipnotu.

[1] (V.12:52)

a) Narrated Ibn 'Umar ❁: The Prophet ❁ said, "For every betrayer (perfidious person), a flag will be raised on the Day of Resurrection, and it will be announced (publicly): 'This is the betrayal (perfidy) of so-and-so, the son of so-and-so.'" [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6177 (O.P.196)]

b) See the footnote of (V.4:145).

53. "Ve ben kendimi (ithamdan) beri kılmıyorum. Şüphesiz, (insanoğlunun) nefsi kötülüğe meyillidir, ancak Rabbimin (dilediğine) Rahmetini bahşettikleri müstesnadır. Muhakkak, Rabbim Çok Bağışlayıcı ve Çok Merhametlidir."

54. Ve kral dedi ki: "Onu bana getirin ki onu kendime tahsis edeyim." Sonra, onunla konuştuğunda, o dedi ki: "Şüphesiz, bugün sen yanımızda büyük bir mevkidesin ve tamamen güvenilir birisin".

55. (Yusuf) dedi ki: "Beni bu ülkenin siloları üzerine tayin et; ben gerçekten (Mısır'ın Maliye Bakanı olarak) onları tam bir bilgiyle korurum."

56. İşte Biz böylece Yusuf'a o memlekette, ne zaman ve nerede isterse orada konaklaması için tam yetki verdik. Biz Rahmetimizi kime dilersek ona bahşederiz, ve Biz *Muhsinlerin* (iyilik edenlerin. Bkz. Ayet 2:112) mükafatını zayi etmeyiz.

57. Ve muhakkak, iman eden ve Allah'tan korkan ve (her türlü günahlardan ve kötü işlerden kaçınarak ve her türlü iyi işleri yaparak) Ona karşı vazifelerine bağlı olanlar için Ahiret mükafatı daha hayırlıdır.

58. Ve Yusuf'un kardeşleri geldiler ve onun yanına girdiler; ve o onları tanıdı, fakat onlar onu tanıyamadılar.

59. Ve o (ihtiyaçlarına göre) onlara erzaklarını verdikten sonra, dedi ki: "Babanızdan olan bir kardeşinizi (Bünyamin'i kasden) bana getirin. Size ölçüyü tam verdiğimi ve benim

53. "And I free not myself (from the blame). Verily, the (human) self is inclined to evil, except when my Lord bestows His Mercy (upon whom He wills). Verily, my Lord is Oft-Forgiving, Most Merciful."

54. And the king said: "Bring him to me that I may attach him to my person." Then, when he spoke to him, he said: "Verily, this day, you are with us high in rank and fully trusted."

55. [Yūsuf (Joseph)] said: "Set me over the store-houses of the land; I will indeed guard them with full knowledge (as a minister of finance in Egypt)."

56. Thus did We give full authority to Yūsuf (Joseph) in the land, to take possession therein, when or where he likes. We bestow of Our Mercy on whom We will, and We make not to be lost the reward of *Al-Muhsinūn* (the good doers. See V.2:112).

57. And verily, the reward of the Hereafter is better for those who believe and used to fear Allāh and keep their duty to Him (by abstaining from all kinds of sins and evil deeds and by performing all kinds of righteous good deeds).

58. And Yūsuf's (Joseph's) brethren came and they entered to him, and he recognized them, but they recognized him not.

59. And when he had furnished them with their provisions (according to their need), he said: "Bring me a brother of yours from your father (he meant Benjamin). See you not

۞ وَمَآ أُبَرِّئُ نَفْسِىٓ ۚ إِنَّ ٱلنَّفْسَ لَأَمَّارَةٌۢ بِٱلسُّوٓءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّىٓ ۚ إِنَّ رَبِّى غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥٣﴾

وَقَالَ ٱلْمَلِكُ ٱئْتُونِى بِهِۦٓ أَسْتَخْلِصْهُ لِنَفْسِى ۖ فَلَمَّا كَلَّمَهُۥ قَالَ إِنَّكَ ٱلْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِينٌ أَمِينٌ ﴿٥٤﴾

قَالَ ٱجْعَلْنِى عَلَىٰ خَزَآئِنِ ٱلْأَرْضِ ۖ إِنِّى حَفِيظٌ عَلِيمٌ ﴿٥٥﴾

وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِى ٱلْأَرْضِ يَتَبَوَّأُ مِنْهَا حَيْثُ يَشَآءُ ۚ نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَن نَّشَآءُ ۖ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

وَلَأَجْرُ ٱلْءَاخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَكَانُوا۟ يَتَّقُونَ ﴿٥٧﴾

وَجَآءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا۟ عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُۥ مُنكِرُونَ ﴿٥٨﴾

وَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمْ قَالَ ٱئْتُونِى بِأَخٍ لَّكُم مِّنْ أَبِيكُمْ ۚ أَلَا تَرَوْنَ أَنِّىٓ أُوفِى ٱلْكَيْلَ وَأَنَا۠ خَيْرُ ٱلْمُنزِلِينَ ﴿٥٩﴾

konukseverlerin en hayırlısı olduğumu görmüyor musunuz?"
60. "Lakin, eğer onu bana getirmezseniz, bir daha size hiç (zahire) ölçeği yok; yanıma da yaklaşmayın."
61. Onlar dediler ki: "(Onun için) Babasından izin almaya çalışacağız, ve muhakkak, onu yapacağız."
62. Ve (Yusuf) hizmetkarlarına, insanlarının yanına döndüklerinde bilmeleri için, onların (zahireyi satın aldıkları) parasını heybelerinin içine koymalarını söyledi ta ki yine gelsinler diye.
63. Böylece, onlar babalarına döndüklerinde, dediler ki: "Ey babamız! (Kardeşimizi götürmedikçe) Biz artık zahire alamayacağız. Bu sebeple, kardeşimizi bizimle gönder ve doğrusu biz onu koruyacağız."
64. O dedi ki: "Daha önce onu size emanet ettiğim gibisi hariç onu size emanet edebilir miyim? Lakin, Allah En İyi Koruyucudur; ve O merhamet gösterenlerin en Merhametlisidir."
65. Ve onlar heybelerini açtıklarında, paralarını kendilerine geri verilmiş olarak buldular. Dediler ki: "Ey babamız! Daha (fazla) ne isteyebiliriz? Bak, paramız bize iade edilmiş; artık ailemiz için (daha fazla) zahire alacağız; ve kardeşimizi koruyacağız ve bir deve yükü daha fazla zahire alacağız. Bu miktar (Kralın vermesi için) kolaydır."
66. O (Ya'kub) dedi ki: "Siz kendiniz (düşmanlar tarafından) kuşatılmadıkça, onu bana getireceğinize dair hepiniz Allah Adına sağlam bir

that I give full measure, and that I am the best of the hosts?
60. "But if you bring him not to me, there shall be no measure (of corn) for you with me, nor shall you come near me."
61. They said: "We shall try to get permission (for him) from his father, and verily, we shall do it."
62. And [Yūsuf (Joseph)] told his servants to put their money (with which they had bought the corn) into their bags, so that they might know it when they go back to their people; in order that they might come again.
63. So, when they returned to their father, they said: "O our father! No more measure of grain shall we get (unless we take our brother). So send our brother with us, and we shall get our measure and truly, we will guard him."
64. He said: "Can I entrust him to you except as I entrusted his brother [Yūsuf (Joseph)] to you aforetime? But Allāh is the Best to guard, and He is the Most Merciful of those who show mercy."
65. And when they opened their bags, they found their money had been returned to them. They said: "O our father! What (more) can we desire? This, our money has been returned to us; so we shall get (more) food for our family, and we shall guard our brother and add one more measure of a camel's load. This quantity is easy (for the king to give)."
66. He [Ya'qūb (Jacob)] said: "I will not send him with you until you swear a solemn oath to me in Allāh's Name, that you will bring him back to me unless you

فَإِن لَّمْ تَأْتُونِى بِهِۦ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِندِى وَلَا
تَقْرَبُونِ ﴿٦٠﴾

قَالُوا۟ سَنُرَٰوِدُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَٰعِلُونَ ﴿٦١﴾

وَقَالَ لِفِتْيَٰنِهِ ٱجْعَلُوا۟ بِضَٰعَتَهُمْ فِى رِحَالِهِمْ
لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَآ إِذَا ٱنقَلَبُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَهْلِهِمْ
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٦٢﴾

فَلَمَّا رَجَعُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَبِيهِمْ قَالُوا۟ يَٰٓأَبَانَا مُنِعَ
مِنَّا ٱلْكَيْلُ فَأَرْسِلْ مَعَنَآ أَخَانَا
نَكْتَلْ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ ﴿٦٣﴾

قَالَ هَلْ ءَامَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَآ أَمِنتُكُمْ
عَلَىٰٓ أَخِيهِ مِن قَبْلُ فَٱللَّهُ خَيْرٌ حَٰفِظًا وَهُوَ
أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿٦٤﴾

وَلَمَّا فَتَحُوا۟ مَتَٰعَهُمْ وَجَدُوا۟ بِضَٰعَتَهُمْ
رُدَّتْ إِلَيْهِمْ قَالُوا۟ يَٰٓأَبَانَا مَا نَبْغِى هَٰذِهِۦ
بِضَٰعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ
أَخَانَا وَنَزْدَادُ كَيْلَ بَعِيرٍ ذَٰلِكَ كَيْلٌ
يَسِيرٌ ﴿٦٥﴾

قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُۥ مَعَكُمْ حَتَّىٰ تُؤْتُونِ مَوْثِقًا
مِّنَ ٱللَّهِ لَتَأْتُنَّنِى بِهِۦٓ إِلَّآ أَن يُحَاطَ بِكُمْ
فَلَمَّآ ءَاتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ ٱللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ
وَكِيلٌ ﴿٦٦﴾

وَقَالَ يَٰبَنِيَّ لَا تَدۡخُلُواْ مِنۢ بَابٖ وَٰحِدٖ
وَٱدۡخُلُواْ مِنۡ أَبۡوَٰبٖ مُّتَفَرِّقَةٖۖ وَمَآ أُغۡنِي عَنكُم
مِّنَ ٱللَّهِ مِن شَيۡءٍۖ إِنِ ٱلۡحُكۡمُ إِلَّا لِلَّهِۖ عَلَيۡهِ
تَوَكَّلۡتُۖ وَعَلَيۡهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُتَوَكِّلُونَ ٦٧

are yourselves surrounded (by enemies)," And when they had sworn their solemn oath, he said: "Allāh is the Witness to what we have said."

67. And he said: "O my sons! Do not enter by one gate, but enter by different gates, and I cannot avail you against Allāh at all. Verily, the decision rests only with Allāh. In Him, I put my trust and let all those that trust, put their trust in Him."[1]

yemin etmedikçe, onu sizinle göndermeyeceğim". Ve onlar sağlam bir yemin edince, o dedi ki: "Allah bu söylediklerimize Şahittir".

67. Ve o dedi ki: "Ey oğullarım! Bir kapıdan girmeyin, farklı kapılardan girin; ve Allah'ın takdirine karşı size bir faydam olmaz. Muhakkak, karar ancak Allah'ındır. Ben Ona tevekkül ederim ve bütün tevekkül edenler Ona tevekkül etsinler."[1]

---

[1] (V.12:67)

a) Narrated Ibn 'Abbās ﷺ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Seventy thousand people of my followers will enter Paradise without account, and they are those who do not practise *Ar-Ruqyah** and do not see an evil omen in things, and put their trust in their Lord."
[*Sahih Al-Bukhari*, 8/6472 (O.P.479)]
Ar-Ruqyah: See the glossary.

b) Narrated Abu Hurairah ﷺ: The Prophet ﷺ said, "An Israeli man asked another Israeli to lend him one thousand dinars. The second man required witnesses. The former replied, 'Allāh is Sufficient as a Witness.' The second said, 'I want a surety.' The former replied, 'Allāh is Sufficient as a Surety.' The second said, 'You are right' and lent him the money for a certain period. The debtor went across the sea. When he finished his job, he searched for a conveyance so that he might reach in time for the repayment of the debt, but he could not find any. So, he took a piece of wood and made a hole in it, inserted in it one thousand dinars and a letter to the lender and then closed (i.e. sealed) the hole tightly. He took the piece of wood to the sea and said, 'O Allāh! You know well that I took a loan of one thousand dinars from so-and-so. He demanded a surety from me but I told him that Allāh's Guarantee was sufficient and he accepted Your Guarantee. He then asked for a witness and I told him that Allāh was Sufficient as a Witness, and he accepted You as a Witness. No doubt, I have tried hard to find a conveyance so that I could pay his money back but could not find, so I hand over this money to You.' Saying that, he threw the piece of wood into the sea till it went out far into it, and then he went away. Meanwhile he started searching for a conveyance in order to reach the creditor's country. One day the lender came out of his house to see whether a ship had arrived bringing his money, and all of a sudden he saw the piece of wood (in which his money had been deposited). He took it home to use for fire. When he sawed it, he found his money and the letter inside it. Shortly after that, the

[1] (Ayet 12:67).

a) İbn-i Abbâs'tan ﷺ rivayeten: "Allah'ın Elçisi ﷺ şöyle buyurdu: 'Ümmetimden yetmiş bin kişi sorgusuz Cennete girecek; ve onlar *Rukya** yapmayan ve eşyalarda kötü kehanet görmeyen ve Rablerine tevekkül edenlerdir.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6472)
*Rukya: Bkz. lugatçe.

b) Ebu Hureyre'den ﷺ rivayeten: "Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: 'Beni İsrail'den bir adam, diğer bir Beni İsrailliden kendisine bin dinar borç vermesini istedi. İkincisi şahitler istedi. Birincisi cevap verdi: 'Şahit olarak Allah Kafidir.' İkincisi dedi ki: 'Kefil isterim.' Önceki cevap verdi: 'Kefil olarak Allah Kafidir.' İkincisi dedi ki: 'Haklısın' ve belli bir süre için ona parayı verdi. Borçlu denize çıktı ve işini bitirdiğinde, borcunu ödemek üzere zamanında yetişebilmek için bir vasıta aradı, fakat bulamadı. Böylece bir odun parçası aldı, içini oydu ve bin dinarla borç verene bir mektubu içine koyarak deliği sıkıca kapattı (yani mühürledi). Odun parçasını denize götürdü ve dedi ki: 'Ey Allah! Malumundur ki ben falancadan bin dinar borç aldım. O benden kefil istedi ve ben ona Allah'ın Kefaleti kafidir dedim ve o Senin Kefaletini kabul etti. Sonra, o bir şahit istedi ve ben ona Şahit olarak Allah'ın Kafi olduğunu söyledim; ve o Seni Şahit olarak kabul etti. Şüphesiz, ben parasını ödeyebilmek üzere bir vasıta bulmak için çok çabaladım, fakat bulamadım; binaenaleyh, bu parayı Sana havale ediyorum.' Böyle söyleyerek, o odun parçasını denizin ileri kısımlarına doğru fırlattı ve sonra oradan uzaklaştı.. Bu arada, alacaklının ülkesine ulaşabilmek üzere bir vasıta aramaya başladı. Bir gün, borcu veren kişi, parasını getiren bir geminin gelip gelmediğini görmek için evinden çıktı; ve ansızın (içine parasının konduğu) odun parçasını gördü. Onu ateş için kullanmak üzere evine götürdü. Onu testere ile kestiğinde, parasını ve mektubu içinde buldu. Çok geçmeden, borçlu bin

68. Ve babalarının tavsiyesine göre girdiklerinde, bu Allah'a (Onun İradesine) karşı onların en küçük bir işine yaramadı, bu sadece Yakub'un nefsindeki dileği meydana çıkardı. Ve şüphesiz ona ilim bahşedilmişti çünkü Biz ona öğrettik, fakat çoğu insan bilmezler.

69. Ve Yusuf'un huzuruna girdikleri vakit, o kardeşini (Bünyamin'i) kendine alıkoydu ve dedi ki: "Muhakkak, ben senin kardeşinim, bu yüzden onların yaptıkları için mahzun olma!"

70. Böylece, onlara erzaklarını verdikten sonra, (altın) kaseyi kardeşinin heybesinin içine koydu. Bilahare, bir tellal şöyle bağırdı: "Ey siz kervan(dakiler)! Şüphesiz, siz hırsızlarsınız!"

71. Onlar, onlara doğru dönerek, dediler ki: "Kaybettiğiniz şey nedir?"

72. Onlar dediler ki: "Biz kralın (altın) kasesini kaybettik ve onu bulup getiren için bir deve yükü zahire (mükafatı) var; ve ben ondan sorumlu olacağım."

73. Onlar dediler ki: "Vallahi! Şüphesiz, siz de biliyorsunuz ki biz bu topraklarda fesat çıkarmak için gelmedik, ve biz hırsızlar değiliz!"

68. And when they entered according to their father's advice, it did not avail them in the least against (the Will of) Allāh; it was but a need of Ya'qūb's (Jacob's) inner self which he discharged. And verily, he was endowed with knowledge because We had taught him, but most men know not.

69. And when they went in before Yūsuf (Joseph), he took his brother (Benjamin) to himself and said: "Verily, I am your brother, so grieve not for what they used to do."

70. So when he had furnished them forth with their provisions, he put the (golden) bowl in his brother's bag. Then a crier cried: "O you (in) the caravan! Surely, you are thieves!"

71. They, turning towards them, said: "What is it that you have lost?"

72. They said: "We have lost the (golden) bowl of the king and for him who produces it is (the reward of) a camel load; and I will be bound by it."

73. They said: "By Allāh! Indeed you know that we came not to make mischief in the land, and we are no thieves!"

وَلَمَّا دَخَلُوا۟ مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُم مَّا كَانَ يُغْنِى عَنْهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ إِلَّا حَاجَةً فِى نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَىٰهَا ۚ وَإِنَّهُۥ لَذُو عِلْمٍ لِّمَا عَلَّمْنَٰهُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا۟ عَلَىٰ يُوسُفَ ءَاوَىٰٓ إِلَيْهِ أَخَاهُ ۖ قَالَ إِنِّىٓ أَنَا۠ أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٦٩﴾

فَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ ٱلسِّقَايَةَ فِى رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيَّتُهَا ٱلْعِيرُ إِنَّكُمْ لَسَٰرِقُونَ ﴿٧٠﴾

قَالُوا۟ وَأَقْبَلُوا۟ عَلَيْهِم مَّاذَا تَفْقِدُونَ ﴿٧١﴾

قَالُوا۟ نَفْقِدُ صُوَاعَ ٱلْمَلِكِ وَلِمَن جَآءَ بِهِۦ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا۠ بِهِۦ زَعِيمٌ ﴿٧٢﴾

قَالُوا۟ تَٱللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُم مَّا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَٰرِقِينَ ﴿٧٣﴾

---

dinarı getirerek ona geldi ve dedi ki: 'Vallahi, sana paranı getirebilmek üzere bir gemi bulmak için çok çabaladım; fakat geldiğim gemiden önce başkasını bulamadım.' Borcu veren sordu: 'Sen bana bir şey gönderdin mi?' Borçlu cevap verdi: 'Sana, geldiğim gemiden önce başka bir gemi bulamadığımı söyledim.' Borcu veren sordu: 'Allah, senin yerine odun parçası içerisinde parayı gönderdi. Binaenaleyh, bin dinarın sende kalsın ve Doğru Yol üzerinde olarak ayrıl.'"
(*Sahih-i Buhari, Hadis No.* 2291)

debtor came bringing one thousand dinars to him and said, 'By Allāh, I had been trying hard to get a boat so that I could bring you your money, but failed to get one before the one I have come by.' The lender asked, 'Have you sent something to me?' The debtor replied, 'I have told you I could not get a boat other than the one I have come by.' The lender said, 'Allāh has delivered on your behalf the money you sent in the piece of wood. So, you may keep your one thousand dinars and depart guided on the Right Path.'"
[*Sahih Al-Bukhari*, 3/2291 (O.P.488B)]

74. Onlar (Yusuf'un adamları) dediler ki: "Şayet yalancılarsanız (yalancı olduğunuz ispatlanırsa), onun cezası ne olacak?"

75. Onlar (Yusuf'un kardeşleri) dediler ki: "Kimin heybesinde çıkarsa, o (suçun) cezasından mesul tutulmalıdır. Biz *Zalimlere* (yanlış yapanlara) işte böyle ceza veririz!"

76. Böylece, (Yusuf) kardeşinin heybesinden önce onların heybelerini (aramaya) başladı. Sonra, onu kardeşinin heybesinden çıkardı. İşte Yusuf için Biz böyle planladık. Kralın kanunlarına göre, o kardeşini (esir olarak) alıkoyamazdı Allah'ın dilemesi müstesna (Böylece Allah kardeşleri onların 'cezalandırma usulü ile yani bir hırsızın esir alınması' ile bağlamış oldu). Biz dilediğimizi derecelere yükseltiriz; fakat ilim verilenlerin hepsinin üzerinde Herşeyi Bilen (Allah) vardır.

77. Onlar (Yusuf'un kardeşleri) dediler ki: "Eğer o çalmışsa, onun (Yusuf'un), (ondan) önceden çalmış olan bir kardeşi vardı." Fakat, Yusuf bu şeyleri - onlara sırları açığa vurmadan - içinde tuttu. O (içinden) dedi ki: "Siz en kötü durumdasınız; ve sizin tarif ettiğinizi Allah En İyi Bilendir!"

78. Onlar dediler ki: "Ey ülkenin idarecisi! Muhakkak, onun (onun için mahzun olacak) yaşlı bir babası vardır; bu sebeple, onun yerine birimizi al. Gerçekten, biz senin *Muhsinlerden* (iyilik

74. They [Yūsuf's (Joseph's) men] said: "What then shall be the penalty of him, if you are (proved to be) liars."

75. They [Yūsuf's (Joseph's) brothers] said: "His penalty should be that he, in whose bag it is found, should be held for the punishment (of the crime). Thus we punish the *Zālimūn* (wrong doers)!"

76. So he [Yūsuf (Joseph)] began (the search) in their bags before the bag of his brother. Then he brought it out of his brother's bag. Thus did We plan for Yūsuf (Joseph). He could not take his brother by the law of the king (as a slave), except that Allāh willed it. (So Allāh made the brothers to bind themselves with their way of "punishment, i.e. enslaving of a thief.") We raise to degrees whom We will, but over all those endowed with knowledge is the All-Knowing (Allāh).

77. They [Yūsuf's (Joseph's) brothers] said: "If he steals, there was a brother of his [Yūsuf (Joseph)] who did steal before (him)." But these things did Yūsuf (Joseph) keep in himself, revealing not the secrets to them. He said (within himself): "You are in worst case, and Allāh is the Best Knower of that which you describe!"

78. They said: "O ruler of the land! Verily, he has an old father (who will grieve for him); so take one of us in his place. Indeed we think that you are one of the *Muhsinūn* (good-doers. See the footnote of

قَالُوا۟ فَمَا جَزَٰٓؤُهُۥٓ إِن كُنتُمْ كَـٰذِبِينَ ﴿٧٤﴾

قَالُوا۟ جَزَٰٓؤُهُۥ مَن وُجِدَ فِى رَحْلِهِۦ فَهُوَ جَزَٰٓؤُهُۥ ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿٧٥﴾

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَتِهِمْ قَبْلَ وِعَآءِ أَخِيهِ ثُمَّ ٱسْتَخْرَجَهَا مِن وِعَآءِ أَخِيهِ ۚ كَذَٰلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ ۖ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِى دِينِ ٱلْمَلِكِ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ ۚ نَرْفَعُ دَرَجَـٰتٍ مَّن نَّشَآءُ ۗ وَفَوْقَ كُلِّ ذِى عِلْمٍ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾

۞ قَالُوٓا۟ إِن يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَّهُۥ مِن قَبْلُ ۚ فَأَسَرَّهَا يُوسُفُ فِى نَفْسِهِۦ وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ ۚ قَالَ أَنتُمْ شَرٌّ مَّكَانًا ۖ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿٧٧﴾

قَالُوا۟ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلْعَزِيزُ إِنَّ لَهُۥٓ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُۥٓ ۖ إِنَّا نَرَىٰكَ مِنَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٧٨﴾

edenler. Bkz. Ayet 9:120'nin dipnotu) olduğunu düşünüyoruz."

V.9:120)."

79. O dedi ki: "Eşyamızı yanında bulduğumuzdan başkasını alıkoymaktan Allah korusun. Doğrusu, (eğer öyle yapacak olursak), biz Zalimlerden (yanlış yapanlardan) oluruz."

79. He said: "Allāh forbid, that we should take anyone but him with whom we found our property. Indeed (if we did so), we should be *Zālimūn* (wrong doers)."

قَالَ مَعَاذَ ٱللَّهِ أَن نَّأْخُذَ إِلَّا مَن وَجَدْنَا مَتَٰعَنَا عِندَهُۥٓ إِنَّآ إِذًا لَّظَٰلِمُونَ ﴿٧٩﴾

80. Böylece, onlar, ondan ümidi kestiklerinde, gizli bir müzakere yaptılar. Aralarındaki en büyükleri dedi ki: "Babanızın sizden Allah'ın Adına yemin aldığını ve bundan önce de Yusuf'a karşı olan yükümlülüğünüz konusunda kusur ettiğinizi bilmiyor musunuz? Binaenaleyh, babam bana izin verinceye veya Allah hakkımda (Bünyamin'i serbest bıraktırarak) bir hüküm verinceye kadar ben bu ülkeden ayrılmayacağım; ve O hakimlerin En Hayırlısıdır."

80. So, when they despaired of him, they held a conference in private. The eldest among them said: "Know you not that your father did take an oath from you in Allāh's Name, and before this you did fail in your duty with Yūsuf (Joseph)? Therefore I will not leave this land until my father permits me, or Allāh decides my case (by releasing Benjamin) and He is the Best of the judges.

فَلَمَّا ٱسْتَيْـَٔسُوا۟ مِنْهُ خَلَصُوا۟ نَجِيًّا ۖ قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُم مَّوْثِقًا مِّنَ ٱللَّهِ وَمِن قَبْلُ مَا فَرَّطتُمْ فِى يُوسُفَ ۖ فَلَنْ أَبْرَحَ ٱلْأَرْضَ حَتَّىٰ يَأْذَنَ لِىٓ أَبِىٓ أَوْ يَحْكُمَ ٱللَّهُ لِى ۖ وَهُوَ خَيْرُ ٱلْحَٰكِمِينَ ﴿٨٠﴾

81. "Siz babanıza dönün ve deyin ki: "Ey babamız! Muhakkak, oğlun (Bünyamin)hırsızlık yaptı; ve biz ancak bildiğimize göre şahitlik yaparız; ve biz Görünmeyeni bilemezdik!"

81. "Return to your father and say, 'O our father! Verily, your son (Benjamin) has stolen, and we testify not except according to what we know, and we could not know the Unseen!

ٱرْجِعُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَبِيكُمْ فَقُولُوا۟ يَٰٓأَبَانَآ إِنَّ ٱبْنَكَ سَرَقَ وَمَا شَهِدْنَآ إِلَّا بِمَا عَلِمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَٰفِظِينَ ﴿٨١﴾

82. "Ve bizim gittiğimiz şehre (oranın halkına) ve hem içinde döndüğümüz kervana sor; ve gerçekten biz kesinlikle doğruyu söylüyoruz."

82. "And ask (the people of) the town where we have been, and the caravan in which we returned; and indeed we are telling the truth."

وَسْـَٔلِ ٱلْقَرْيَةَ ٱلَّتِى كُنَّا فِيهَا وَٱلْعِيرَ ٱلَّتِىٓ أَقْبَلْنَا فِيهَا ۖ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ﴿٨٢﴾

83. O (Ya'kub) dedi ki: "Hayır, fakat nefisleriniz sizi aldatıp bir işe sürüklemiş. Artık, (bana) en yakışan sabırdır. Belki Allah hepsini bana (geri) getirir. Doğrusu, O! Ancak O Her Şeyi Bilendir, Hikmet Sahibidir."

83. He [Ya'qūb (Jacob)] said: "Nay, but your own selves have beguiled you into something. So patience is most fitting (for me). May be Allāh will bring them all (back) to me. Truly, He! Only He is All-Knowing, the All-Wise."

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنفُسُكُمْ أَمْرًا ۖ فَصَبْرٌ جَمِيلٌ ۖ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَأْتِيَنِى بِهِمْ جَمِيعًا ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٨٣﴾

84. Ve o, onlardan yüz çevirdi ve dedi ki: “Yazık, Yusuf için olan kederim!” Ve o içine atıp durduğu üzüntüsünden görmez oldu.

85. Onlar dediler ki: “Vallahi! Sen ihtiyar yaşınla zayıf düşünceye kadar, veya ölülerden oluncaya kadar asla Yusuf'u hatırlamayı bırakmayacaksın!”

86. O dedi ki: “Ben hüznümü ve kederimi yalnız Allah’a şikayet ederim; ve ben Allah tarafından sizin bilmediğiniz şeyleri de bilirim.”

87. “Ey oğullarım! Gidin ve Yusuf ve kardeşi hakkında araştırın; ve Allah’ın Rahmetinden asla ümit kesmeyin. Muhakkak, inkar eden insanlardan başka hiç kimse Allah’ın Rahmetinden ümit kesmez.”

88. Sonra, onun (Yusuf'un) huzuruna çıktıklarında, dediler ki: “Ey ülkenin idarecisi! Bizi ve ailemizi sıkıntı vurmuştur, ve biz ancak çok az bir sermaye getirdik, artık sen bize tam bir ölçek ver ve bize karşı ihsankar ol. Muhakkak, Allah ihsan sahiplerini mükafatlandırır.”

89. O dedi ki: “Siz, cahiller iken Yusuf'a ve kardeşine ne yaptığınızı biliyor musunuz?”

90. Onlar dediler ki: “Yoksa sen gerçekten Yusuf musun?”. O dedi ki: “Ben Yusuf'um ve bu da kardeşim (Bünyamin). Allah, gerçekten bize karşı Lütufkar idi. Muhakkak, kim Ona itaatle (günahlardan ve kötü işlerden kaçınarak ve

84. And he turned away from them and said: “Alas, my grief for Yūsuf (Joseph)!” And he lost his sight because of the sorrow that he was suppressing.

85. They said: “By Allāh! You will never cease remembering Yūsuf (Joseph) until you become weak with old age, or until you be of the dead.”

86. He said: “I only complain of my grief and sorrow to Allāh, and I know from Allāh that which you know not.

87. “O my sons! Go you and enquire about Yūsuf (Joseph) and his brother, and never give up hope of Allāh’s Mercy. Certainly no one despairs of Allāh’s Mercy, except the people who disbelieve.”

88. Then, when they entered to him [Yūsuf (Joseph)], they said: “O ruler of the land! A hard time has hit us and our family, and we have brought but poor capital, so pay us full measure and be charitable to us. Truly, Allāh does reward the charitable.”

89. He said: “Do you know what you did with Yūsuf (Joseph) and his brother, when you were ignorant?”

90. They said: “Are you indeed Yūsuf (Joseph)?” He said: “I am Yūsuf (Joseph), and this is my brother (Benjamin). Allāh has indeed been gracious to us. Verily, he who fears Allāh with obedience to Him (by abstaining from sins and evil

وَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰٓأَسَفَىٰ عَلَىٰ يُوسُفَ وَٱبْيَضَّتْ عَيْنَاهُ مِنَ ٱلْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٨٤﴾

قَالُوا۟ تَٱللَّهِ تَفْتَؤُا۟ تَذْكُرُ يُوسُفَ حَتَّىٰ تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ ٱلْهَٰلِكِينَ ﴿٨٥﴾

قَالَ إِنَّمَآ أَشْكُوا۟ بَثِّى وَحُزْنِىٓ إِلَى ٱللَّهِ وَأَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

يَٰبَنِىَّ ٱذْهَبُوا۟ فَتَحَسَّسُوا۟ مِن يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَا۟يْـَٔسُوا۟ مِن رَّوْحِ ٱللَّهِ ۖ إِنَّهُۥ لَا يَا۟يْـَٔسُ مِن رَّوْحِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿٨٧﴾

فَلَمَّا دَخَلُوا۟ عَلَيْهِ قَالُوا۟ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهْلَنَا ٱلضُّرُّ وَجِئْنَا بِبِضَٰعَةٍ مُّزْجَىٰةٍ فَأَوْفِ لَنَا ٱلْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَآ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ يَجْزِى ٱلْمُتَصَدِّقِينَ ﴿٨٨﴾

قَالَ هَلْ عَلِمْتُم مَّا فَعَلْتُم بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنتُمْ جَٰهِلُونَ ﴿٨٩﴾

قَالُوٓا۟ أَءِنَّكَ لَأَنتَ يُوسُفُ ۖ قَالَ أَنَا۠ يُوسُفُ وَهَٰذَآ أَخِى ۖ قَدْ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْنَآ ۖ إِنَّهُۥ مَن يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٩٠﴾

salih ameller işleyerek) Allah'tan korkar ve sabrederse, şüphesiz Allah *Muhsinlerin* (iyilik yapanlar. Bkz. Ayet 2:112) mükafatını zayi etmez."

91. Onlar dediler ki: "Allah'a yemin olsun! Gerçekten, Allah seni bizim üzerimizde tercih etmiştir; ve biz kesinlikle günahkarlar idik".

92. O dedi ki: "Bugün size bir azarlama yoktur; Allah sizi bağışlasın ve O merhamet edenlerin En Merhametlisidir!"[1]

93. "Alın şu benim gömleğimle gidin; ve onu babamın yüzüne atın; onun gözü açılacaktır; ve bütün ailenizi bana getirin."

94. Ve kafile ayrıldığında, babaları dedi ki: "Eğer benim bunak olduğumu düşünmezseniz, ben gerçekten Yusuf'un kokusunu hissediyorum."

95. Onlar dediler ki: "Vallahi! Kesinlikle, sen hâlâ eski hatan içerisindesin."

96. Sonra, müjdeci geldiğinde, onu (gömleği) Yakub'un yüzüne attı, ve onun gözü açıldı. O dedi ki: "Ben size 'Ben Allah'tan sizin bilmediklerinizi bilirim' demedim mi?"

deeds, and by performing righteous good deeds), and is patient, then surely, Allāh makes not the reward of the *Muhsinūn* (good-doers. See V.2:112) to be lost."

91. They said: "By Allāh! Indeed Allāh has preferred you to us, and we certainly have been sinners."

92. He said: "No reproach on you this day; may Allāh forgive you, and He is the Most Merciful of those who show mercy![1]

93. "Go with this shirt of mine, and cast it over the face of my father, he will become clear-sighted, and bring to me all your family."

94. And when the caravan departed, their father said: "I do indeed feel the smell of Yūsuf (Joseph), if only you think me not a dotard (a person who has weakness of mind because of old age)."

95. They said: "By Allāh! Certainly, you are in your old error."

96. Then, when the bearer of the glad tidings arrived, he cast it (the shirt) over his face, and he became clear-sighted. He said: "Did I not say to you, 'I know from Allāh that which you know not.' "

قَالُوا۟ تَٱللَّهِ لَقَدْ ءَاثَرَكَ ٱللَّهُ عَلَيْنَا وَإِن
كُنَّا لَخَـٰطِـِٔينَ ﴿٩١﴾

قَالَ لَا تَثْرِيبَ عَلَيْكُمُ ٱلْيَوْمَ ۖ يَغْفِرُ ٱللَّهُ
لَكُمْ ۖ وَهُوَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿٩٢﴾

ٱذْهَبُوا۟ بِقَمِيصِى هَـٰذَا فَأَلْقُوهُ عَلَىٰ وَجْهِ
أَبِى يَأْتِ بَصِيرًا وَأْتُونِى بِأَهْلِكُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿٩٣﴾

وَلَمَّا فَصَلَتِ ٱلْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّى لَأَجِدُ
رِيحَ يُوسُفَ ۖ لَوْلَآ أَن تُفَنِّدُونِ ﴿٩٤﴾

قَالُوا۟ تَٱللَّهِ إِنَّكَ لَفِى ضَلَـٰلِكَ
ٱلْقَدِيمِ ﴿٩٥﴾

فَلَمَّآ أَن جَآءَ ٱلْبَشِيرُ أَلْقَىٰهُ عَلَىٰ وَجْهِهِۦ
فَٱرْتَدَّ بَصِيرًا ۖ قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ إِنِّىٓ
أَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

---

[1] (Ayet 12:92) Ebu Hureyre'den ﷺ rivayeten: "Ben Allah'ın Elçisinin ﷺ şöyle dediğini duydum: 'Muhakkak, Allah merhameti yarattı. Onu yarattığı gün, onu yüz kısma ayırdı. Doksandokuz kısmını kendine ayırdı, ve onun bir kısmını bütün yaratıklarına gönderdi. Şayet bir kafir Allah'ın Ellerinde olan bütün merhameti bilmiş olsaydı, Cennete girme umudunu yitirmezdi; ve yine bir mümin Allah'ın nezdinde olan bütün cezalandırmayı bilmiş olsaydı, kendisini Cehennem-ateşinden emniyette görmezdi." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6469).

[1] (V.12:92) Narrated Abu Hurairah ﷺ: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "Verily, Allāh created mercy. The day He created it, He made it into one hundred parts. He withheld with Him ninety-nine parts, and sent its one part to all His creatures. Had a disbeliever known of all the mercy which is in the Hands of Allāh, he would not have lost hope of entering Paradise, and had a believer known of all the punishment which is present with Allāh, he would not have considered himself safe from the Hell-fire." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6469 (O.P.476)]

97. Onlar dediler ki: "Ey babamız! Bizim için Allah'tan bağışlanma dile; gerçekten biz günahkarlar idik."

97. They said: "O our father! Ask forgiveness (from Allāh) for our sins, indeed we have been sinners."

قَالُوا۟ يَـٰٓأَبَانَا ٱسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَآ إِنَّا كُنَّا
خَـٰطِـِٔينَ ﴿٩٧﴾

98. O dedi ki: "Sizin için Rabbimden bağışlanma dileyeceğim; şüphesiz, O! Yalnız O Çok Bağışlayıcıdır, Çok Merhametlidir."

98. He said: "I will ask my Lord for forgiveness for you, verily, He! Only He is the Oft-Forgiving, the Most Merciful."

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّىٓ ۖ إِنَّهُۥ هُوَ
ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٩٨﴾

99. Sonra, onlar Yusuf'un yanına vardıklarında, o annesini ve babasını kucakladı ve dedi ki: "İnşaallah, güven içinde Mısır'a girin."

99. Then, when they came in before Yūsuf (Joseph), he took his parents to himself and said: "Enter Egypt, if Allāh wills, in security."

فَلَمَّا دَخَلُوا۟ عَلَىٰ يُوسُفَ ءَاوَىٰٓ إِلَيْهِ
أَبَوَيْهِ وَقَالَ ٱدْخُلُوا۟ مِصْرَ إِن شَآءَ ٱللَّهُ
ءَامِنِينَ ﴿٩٩﴾

100. Ve ebeveynini taht üzerine oturttu ve hepsi birden Yusufun huzurunda secdeye kapandılar. Ve o dedi ki: "Ey benim babam! İşte bu, benim daha önceki rüyamın tabiridir! Rabbim onu gerçekleştirdi! *Şeytan* benimle kardeşlerimin arasına düşmanlık ektikten sonra, beni hapishaneden çıkardığında, sizi (hepinizi) bedevi hayatından (buraya) getirdiğinde, O bana hakikaten Lütufkar idi. Kesinlikle, Rabbim dilediğine En Lütufkar ve İhsan Sahibidir. Doğrusu O! Yalnız O Her Şeyi Bilendir, Hikmet Sahibidir."

100. And he raised his parents to the throne and they fell down before him prostrate. And he said: "O my father! This is the interpretation of my dream aforetime! My Lord has made it come true! He was indeed good to me, when He took me out of the prison, and brought you (all here) out of the bedouin life, after *Shaitān* (Satan) had sown enmity between me and my brothers. Certainly, my Lord is the Most Courteous and Kind to whom He wills. Truly, He! Only He is the All-Knowing, the All-Wise.

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى ٱلْعَرْشِ وَخَرُّوا۟ لَهُۥ سُجَّدًا ۖ
وَقَالَ يَـٰٓأَبَتِ هَـٰذَا تَأْوِيلُ رُءْيَـٰىَ مِن قَبْلُ قَدْ
جَعَلَهَا رَبِّى حَقًّا ۖ وَقَدْ أَحْسَنَ بِىٓ إِذْ
أَخْرَجَنِى مِنَ ٱلسِّجْنِ وَجَآءَ بِكُم مِّنَ ٱلْبَدْوِ
مِنۢ بَعْدِ أَن نَّزَغَ ٱلشَّيْطَـٰنُ بَيْنِى وَبَيْنَ
إِخْوَتِىٓ ۚ إِنَّ رَبِّى لَطِيفٌ لِّمَا يَشَآءُ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ
ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ ﴿١٠٠﴾

101. "Ey Rabbim! Sen bana saltanat ihsan ettin ve bana rüyaların tabirinden bir şey öğrettin - göklerin ve yerin (Tek) Yaratıcısı! Sen benim bu dünyada ve Ahirette *Velimsin* (Koruyucu, Yardımcı, Destekçi, Veli, Tanrı, Rab). Benim canımı Müslüman (Senin İradene teslim olan birisi) olarak al, ve beni salihlerin arasına kat."

101. "My Lord! You have indeed bestowed on me of the sovereignty, and taught me something of the interpretation of dreams — the (Only) Creator of the heavens and the earth! You are my *Walī* (Protector, Helper, Supporter, Guardian, God, Lord) in this world and in the Hereafter. Cause me to die as a Muslim (the one submitting to Your Will), and join me with the righteous."

۞ رَبِّ قَدْ ءَاتَيْتَنِى مِنَ ٱلْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِى
مِن تَأْوِيلِ ٱلْأَحَادِيثِ ۚ فَاطِرَ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ أَنتَ وَلِىِّۦ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ ۖ
تَوَفَّنِى مُسْلِمًا وَأَلْحِقْنِى بِٱلصَّـٰلِحِينَ ﴿١٠١﴾

102. Bu, sana (Ey

102. That is of the news of the

ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ ۖ وَمَا

Muhammed ﷺ) vahyettiğimiz *Ğaybın* (Görünmeyenin) haberlerindendir. Onlar planlarını yapıp tuzak kurarlarken sen onlarla beraber (hazır) değildin.

103. Ve sen onu ne kadar istekle arzulasan da, insanların çoğu iman edecek değildir.

104. Ve sen (Ey Muhammed ﷺ) bunun için onlardan (senin Peygamberliğini inkar edenlerden) herhangi bir mükafat talep ediyor değilsin; O (Kur'ân), *Alemler* üzerine (insanlar ve cinler) ancak bir Hatırlatıcı ve nasihattir.

105. Ve göklerde ve yerde nice işaretlerin yanından geçerler de bunlara aldırış etmezler.

106. Ve onların çoğu, Ona ortaklar koşmadan, Allah'a iman etmezler (yani onlar *Müşriktirler*, yani Allah'a yaptıgı ibadetleride ortak koşan. Bkz. Ayet 6:121).

107. Onlar, Allah'ın Azabının örten perdesinin onların aleyhine gelmesinden, yada ansızın onlar farketmezken (Son) Saatin onların aleyhine gelmesinden kendilerini emniyette mi hissediyorlar?

108. De ki: (Ey Muhammed ﷺ): "İşte benim yolum budur; kesin bilgi ile ben Allah'a (yani Allah'ın Birliğine İslami Tevhid Akidesine) davet ediyorum. Ben ve her kim ki bana itaat ederse (onlar da başkalarını Allah'a, yani Allah'ın Birliğine İslami Tevhid Akidesine davet etmelidir). Ve Allah'ın (onların Ona koştukları ortakların üzerinde) Şanı Yücedir ve O Bütün Övgülere

Ghaib (Unseen) which We reveal to you (O Muhammad ﷺ). You were not (present) with them when they arranged their plan together, and (while) they were plotting.

103. And most of mankind will not believe even if you desire it eagerly.

104. And no reward you (O Muhammad ﷺ) ask of them (those who deny your Prophethood) for it; it (the Qur'ān) is no less than a Reminder and an advice to the *'Ālamīn* (men and jinn).

105. And how many a sign in the heavens and the earth they pass by, while they are averse therefrom.

106. And most of them believe not in Allāh except that they attribute partners to Him (i.e. they are *Mushrikūn*, i.e. polytheists. See Verse 6:121).

107. Do they then feel secure from the coming against them of the covering veil of the torment of Allāh, or of the coming against them of the (Final) Hour, all of a sudden while they perceive not?

108. Say (O Muhammad ﷺ): "This is my way; I invite to Allāh (i.e. to the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) with sure knowledge, I and whosoever follows me (also must invite others to Allāh, i.e. to the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism with sure knowledge). And Glorified and Exalted is Allāh (above all that they associate as partners with Him). And I am not of the *Mushrikūn* (polytheists, pagans,

كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوٓاْ أَمْرَهُمْ وَهُمْ
يَمْكُرُونَ ﴿١٠٢﴾

وَمَآ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ
بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

وَمَا تَسْـَٔلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا
ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿١٠٤﴾

وَكَأَيِّن مِّنْ ءَايَةٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ
يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ﴿١٠٥﴾

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُم بِٱللَّهِ إِلَّا وَهُم
مُّشْرِكُونَ ﴿١٠٦﴾

أَفَأَمِنُوٓاْ أَن تَأْتِيَهُمْ غَٰشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ ٱللَّهِ أَوْ
تَأْتِيَهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا
يَشْعُرُونَ ﴿١٠٧﴾

قُلْ هَٰذِهِۦ سَبِيلِىٓ أَدْعُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ ۚ عَلَىٰ
بَصِيرَةٍ أَنَا۠ وَمَنِ ٱتَّبَعَنِى ۖ وَسُبْحَٰنَ ٱللَّهِ وَمَآ
أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٨﴾

Layıktır. Ve ben *Müşriklerden* (çoktanrıcılar, putperestler, sanemperestler ve Allah'ın Birliğini inkar edenler; Allah'ın yanında başkalarına kulluk edenler ve Allah'a rakipler veya ortaklar koşanlar) değilim."

109. Ve senden önce (Elçiler olarak) gönderdiklerimiz, başka değil, senin gibi şehirler halkının, kendilerine vahyettiğimiz erkekleri idi. Şimdi o yerlerde seyahat edip, kendilerinden önce geçenlerin akıbetlerinin ne olduğunu görmediler mi? Ve muhakkak, Ahiret evi, Allah'tan korkan ve (günahlardan ve kötü işlerden kaçınarak; ve salih güzel ameller işleyerek) Ona itaat edenler için en hayırlısıdır. Hâlâ anlamıyor musunuz?

110. Elçiler ümitlerini kesip, kendilerinin (kavimleri tarafından) inkar edildiklerini düşününceye kadar (onların cezası tehir edildi), ve sonra onlara yardımımız geldi; ve dilediklerimiz kurtarıldı. Ve Bizim cezalandırmamız, *Mücrimun* (suçlular, günahkarlar, kafirler, müşrikler) olanlardan geri çevrilemez.

111. Gerçekten, onların kıssalarında, anlayan insanlar için bir ders vardır. O (Kur'ân) uydurulmuş bir söz değil, fakat kendisinden öncekilerin (Allah'ın mevcut Kitaplarının) (yani Tevrat, İncil ve Allah'ın diğer Suhufu) tasdikidir ve her şeyin tafsilatlı bir açıklayıcısı ve iman eden insanlar için bir hidayet ve bir rahmettir. [1]

idolaters and disbelievers in the Oneness of Allāh; those who worship others along with Allāh or set up rivals or partners to Allāh)."

109. And We sent not before you (as Messengers) any but men to whom We revealed, from among the people of townships. Have they not travelled in the land and seen what was the end of those who were before them? And verily, the home of the Hereafter is the best for those who fear Allāh and obey Him (by abstaining from sins and evil deeds, and by performing righteous good deeds). Do you not then understand?

110. (They were reprieved) until, when the Messengers gave up hope and thought that they were denied (by their people), then came to them Our Help, and whomsoever We willed were rescued. And Our punishment cannot be warded off from the people who are *Mujrimūn* (criminals, sinners, disbelievers, polytheists).

111. Indeed in their stories, there is a lesson for men of understanding. It (the Qur'ān) is not a forged statement but a confirmation of (Allāh's existing Books) which were before it [i.e. the Taurāt (Torah), the Injīl (Gospel) and other Scriptures of Allāh] and a detailed explanation of everything and a guide and a mercy for a people who believe.[1]

وَمَآ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ إِلَّا رِجَالٗا نُّوحِيٓ
إِلَيۡهِم مِّنۡ أَهۡلِ ٱلۡقُرَىٰٓۗ أَفَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي
ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ
ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۗ وَلَدَارُ ٱلۡأٓخِرَةِ خَيۡرٞ
لِّلَّذِينَ ٱتَّقَوۡاْۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ١٠٩

حَتَّىٰٓ إِذَا ٱسۡتَيۡـَٔسَ ٱلرُّسُلُ وَظَنُّوٓاْ أَنَّهُمۡ قَدۡ
كُذِبُواْ جَآءَهُمۡ نَصۡرُنَا فَنُجِّيَ مَن نَّشَآءُۖ
وَلَا يُرَدُّ بَأۡسُنَا عَنِ ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ١١٠

لَقَدۡ كَانَ فِي قَصَصِهِمۡ عِبۡرَةٞ لِّأُوْلِي
ٱلۡأَلۡبَٰبِۗ مَا كَانَ حَدِيثٗا يُفۡتَرَىٰ
وَلَٰكِن تَصۡدِيقَ ٱلَّذِي بَيۡنَ يَدَيۡهِ
وَتَفۡصِيلَ كُلِّ شَيۡءٖ وَهُدٗى وَرَحۡمَةٗ
لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ١١١

[1] (Ayet 12:111) Bkz. Ayet 6:125'in dipnotu.

[1] (V.12:111) See the footnote of V.6:125.

Ra'd Suresi XIII

Rahman ve Rahim Olan
Allah'ın Adıyla.

1. *Elif-Lâm-Mîm-Râ.*
[Bu harfler Kur'an'ın mucizelerinden olup, (Yalnız) Allah'tan başka hiç kimse onların manalarını bilemez.] Bunlar Kitabın (Kur'an) Ayetleridir; ve sana (Muhammed ﷺ) Rabbinden indirilmiş olan hakikattir; fakat, insanların çoğu iman etmezler.

2. Allah Odur ki, görebildiğiniz gökleri direksiz yükseltti. Sonra, O (gerçekten Yüceliğine yakışır bir mahiyette) Arş 'a istiva eden, güneşi ve ayı (dönmeye devam etmesi için) emrine boyun eğdirdi ki onların her biri belli bir süre için (yörüngesinde) döner. Bütün işleri O yönetir ve düzene koyar. O *Ayetleri* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) tafsilatıyla açıklar, ta ki Rabbinizle Karşılaşmaya kesinlikle iman edesiniz.

3. Ve yeryüzünü yayan; ve onda sağlam dağlar ve nehirler yerleştiren; ve yeryüzünde meyvelerin her çeşidinden *Zevceyn İsneyn* (çift: iki cins veya iki tür - mesela siyah ve beyaz, tatlı ve ekşi, küçük ve büyük anlamına gelebilir) yaratan O'dur. O gündüz üzerine geceyi örtü olarak getirir. Şüphesiz, tefekkür eden insanlar için bunlarda *Ayetler* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) vardır.

4. Yeryüzünde birbirine komşu kıtalar, asma bağları, ve yeşil ekinler (tarlalar), tek bir

Sūrat Ar-Ra'd (The Thunder) 13

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. *Alif-Lām-Mīm-Rā.*
[These letters are one of the miracles of the Qur'ān; and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]
These are the Verses of the Book (the Qur'ān), and that which has been revealed to you (Muhammad ﷺ) from your Lord is the truth, but most men believe not.

2. Allāh is He Who raised the heavens without any pillars that you can see. Then, He rose above (*Istawā*) the Throne (really in a manner that suits His Majesty). He has subjected the sun and the moon (to continue going round), each running (its course) for a term appointed. He manages and regulates all affairs; He explains the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) in detail, that you may believe with certainty in the Meeting with your Lord.

3. And it is He Who spread out the earth, and placed therein firm mountains and rivers and of every kind of fruit He made *Zawjain Ithnain* (two in pairs — may mean two kinds or it may mean: of two varieties, e.g. black and white, sweet and sour, small and big). He brings the night as a cover over the day. Verily, in these things, there are *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.) for a people who reflect.

4. And in the earth are neighbouring tracts, and gardens of vines, and green crops

سُورَةُ الرَّعۡدِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓمٓرۚ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِۗ وَٱلَّذِيٓ أُنزِلَ إِلَيۡكَ
مِن رَّبِّكَ ٱلۡحَقُّ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا
يُؤۡمِنُونَ ١

ٱللَّهُ ٱلَّذِي رَفَعَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ بِغَيۡرِ عَمَدٖ تَرَوۡنَهَاۖ ثُمَّ
ٱسۡتَوَىٰ عَلَى ٱلۡعَرۡشِۖ وَسَخَّرَ ٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَۖ
كُلّٞ يَجۡرِي لِأَجَلٖ مُّسَمّٗىۚ يُدَبِّرُ ٱلۡأَمۡرَ يُفَصِّلُ
ٱلۡأٓيَٰتِ لَعَلَّكُم بِلِقَآءِ رَبِّكُمۡ تُوقِنُونَ ٢

وَهُوَ ٱلَّذِي مَدَّ ٱلۡأَرۡضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَٰسِيَ
وَأَنۡهَٰرٗاۖ وَمِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ جَعَلَ فِيهَا زَوۡجَيۡنِ
ٱثۡنَيۡنِۖ يُغۡشِي ٱلَّيۡلَ ٱلنَّهَارَۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ
لِّقَوۡمٖ يَتَفَكَّرُونَ ٣

وَفِي ٱلۡأَرۡضِ قِطَعٞ مُّتَجَٰوِرَٰتٞ وَجَنَّٰتٞ مِّنۡ
أَعۡنَٰبٖ وَزَرۡعٞ وَنَخِيلٞ صِنۡوَانٞ وَغَيۡرُ صِنۡوَانٖ

kökten iki yada üç gövde halinde büyüyen hurma ağaçları veya diğeri (herbir hurma ağacı için tek bir gövde) vardır ki hepsi bir tek su ile sulanır; lakin, yenmeleri hususunda Biz bazılarını diğerlerine üstün kılarız. Şüphesiz, anlayan insanlar için bunlarda *Ayetler* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) vardır.

5. (Ey Muhammed ﷺ) Eğer (senin İslami Tevhid Akidesi mesajını inkar eden ve Allah'tan başka, kendilerine ne bir fayda ve ne de bir zarar veremeyen şeyleri Ona ortak koşanlara) hayret ediyorsan, asıl şaşılacak şey onların şu sözleridir: "Bizler toprak olmuşken, gerçekten tekrar mı yaratılacağız?" İşte bunlar Rablerini inkâr etmiş olanlardır! Bunlar, ellerini boyunlarına bağlayacak demir halkalar takılacak olanlardır. Onlar içinde ebedi kalacakları Ateşin sakinleridirler.

6. Ayrıca senden iyilikten önce hemen kötülüğü getirmeni isterler; halbuki, onlardan önce gerçekten emsal cezalar vuku bulmuştur. Fakat, muhakkak, senin Rabbin, zulümlerine rağmen insanlar için mağfiret edicidir. Ve muhakkak, senin Rabbin cezalandırmada (da) Şiddetlidir.

7. Ve kafirler derler ki: "Niçin onun Rabbinden ona bir işaret gönderilmiyor?" Sen ancak bir uyarıcısın, ve her kavim için bir hidayetçi vardır.

8. Her dişinin neye gebe olduğunu ve rahimlerin (zamanlarından veya sayılarından) ne eksilttiğini ve

(fields), and date palms, growing into two or three from a single stem root, or otherwise (one stem root for every palm), watered with the same water; yet some of them We make more excellent than others to eat. Verily, in these things there are *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs) for the people who understand.

5. And if you (O Muhammad ﷺ) wonder (at these polytheists who deny your message of Islamic Monotheism and have taken besides Allāh others for worship who can neither harm nor benefit), then wondrous is their saying: "When we are dust, shall we indeed then be (raised) in a new creation?" They are those who disbelieved in their Lord! They are those who will have iron chains tying their hands to their necks. They will be dwellers of the Fire to abide therein forever.

6. They ask you to hasten the evil before the good, while (many) exemplary punishments have indeed occurred before them. But verily, your Lord is full of forgiveness for mankind inspite of their wrongdoing. And verily, your Lord is (also) Severe in punishment.

7. And the disbelievers say: "Why is not a sign sent down to him from his Lord?" You are only a warner, and to every people there is a guide

8. Allāh knows what every female bears, and by how much the wombs fall short (of their time or number) or exceed.

يُسْقَىٰ بِمَآءٍ وَٰحِدٍ وَنُفَضِّلُ بَعْضَهَا عَلَىٰ
بَعْضٍ فِى ٱلْأُكُلِ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ
لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٤﴾

۞ وَإِن تَعْجَبْ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ أَءِذَا كُنَّا
تُرَٰبًا أَءِنَّا لَفِى خَلْقٍ جَدِيدٍ ۗ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ ٱلْأَغْلَٰلُ فِىٓ
أَعْنَاقِهِمْ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا
خَٰلِدُونَ ﴿٥﴾

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلسَّيِّئَةِ قَبْلَ ٱلْحَسَنَةِ وَقَدْ
خَلَتْ مِن قَبْلِهِمُ ٱلْمَثُلَٰتُ ۗ وَإِنَّ رَبَّكَ
لَذُو مَغْفِرَةٍ لِّلنَّاسِ عَلَىٰ ظُلْمِهِمْ ۖ وَإِنَّ رَبَّكَ
لَشَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٦﴾

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ
مِّن رَّبِّهِۦٓ ۗ إِنَّمَآ أَنتَ مُنذِرٌ ۖ وَلِكُلِّ قَوْمٍ
هَادٍ ﴿٧﴾

ٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنثَىٰ وَمَا تَغِيضُ
ٱلْأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُ ۖ وَكُلُّ شَىْءٍ عِندَهُۥ
بِمِقْدَارٍ ﴿٨﴾

ne artırdığını da bilir. O'nun katında her şeyin bir ölçüsü vardır.

9. Görünmeyen ve görünen her şeyi bilen, En Büyük, En Yüce.

10. Sizden herhangi biriniz konuşmasını ister gizlesin, isterse açığa vursun; ister gece gizlensin, isterse gündüz açığa çıksın, (Onun için) aynıdır.

11. Onun (her insan) için, önünde ve arkasında, peşi sıra gelen melekler vardır.[1] Onlar, Allah'ın emriyle onu korurlar. Muhakkak, o kavim (iyilik) durumlarını değiştirmedikçe (günah işleyerek ve Allah'a karşı nankörlük ve itaatsizlik ederek), Allah bir kavme verdiği (iyi) hali değiştirmez. Fakat, Allah bir kavmin cezalandırmasını dilerse, artık bundan geri dönüş olamaz, ve onlar Allah'tan başka hiç bir koruyucu bulamazlar.

12. Size korku (yolcular için) olarak ve ümit (yağmuru bekleyenler için) olarak şimşeği gösteren O'dur. Ve (su) yüklü bulutları meydana getiren (veya başlatan) O'dur.

13. Ve *Ra'd*[2] (gök gürültüsü) Onu hamd ve tesbih eder; Melekler de Onun korkusundan dolayı Onu tesbih ederler. O yıldırımlar gönderir, ve onunla dilediğini çarpar, yine de onlar (kafirler) Allah hakkında münakaşa ederler. Allah, Güçlü ve cezalandırmada Şiddetlidir.

Everything with Him is in (due) proportion.

9. All-Knower of the unseen and the seen, the Most Great, the Most High.

10. It is the same (to Him) whether any of you conceals his speech or declares it openly, whether he be hid by night or goes forth freely by day.

11. For him (each person), there are angels in succession, before and behind him.[1] They guard him by the Command of Allāh. Verily, Allāh will not change the (good) condition of a people as long as they do not change their state (of goodness) themselves (by committing sins and by being ungrateful and disobedient to Allāh). But when Allāh wills a people's punishment, there can be no turning it back, and they will find besides Him no protector.

12. It is He Who shows you the lightning, as a fear (for travellers) and as a hope (for those who wait for rain). And it is He Who brings up (or originates) the clouds, heavy (with water).

13. And *Ar-Ra'd*[2] (thunder) glorifies and praises Him, and so do the angels because of His awe. He sends the thunderbolts, and therewith He strikes whom He wills, yet they (disbelievers) dispute about Allāh. And He is Mighty in strength and Severe in punishment.

عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ٱلْكَبِيرُ
ٱلْمُتَعَالِ ﴿٩﴾
سَوَآءٌ مِّنكُم مَّنْ أَسَرَّ ٱلْقَوْلَ وَمَن جَهَرَ
بِهِۦ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍۭ بِٱلَّيْلِ وَسَارِبٌۢ
بِٱلنَّهَارِ ﴿١٠﴾

لَهُۥ مُعَقِّبَٰتٌ مِّنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِۦ
يَحْفَظُونَهُۥ مِنْ أَمْرِ ٱللَّهِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا
بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا۟ مَا بِأَنفُسِهِمْ ۗ وَإِذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ
بِقَوْمٍ سُوٓءًا فَلَا مَرَدَّ لَهُۥ ۚ وَمَا لَهُم مِّن دُونِهِۦ
مِن وَالٍ ﴿١١﴾

هُوَ ٱلَّذِى يُرِيكُمُ ٱلْبَرْقَ خَوْفًا
وَطَمَعًا وَيُنشِئُ ٱلسَّحَابَ ٱلثِّقَالَ ﴿١٢﴾

وَيُسَبِّحُ ٱلرَّعْدُ بِحَمْدِهِۦ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ مِنْ
خِيفَتِهِۦ وَيُرْسِلُ ٱلصَّوَٰعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا
مَن يَشَآءُ وَهُمْ يُجَٰدِلُونَ فِى ٱللَّهِ وَهُوَ
شَدِيدُ ٱلْمِحَالِ ﴿١٣﴾

[1] (Ayet 13:11) Bkz. (Ayet 6:61)'in (B) dipnotu.
[2] (Ayet 13:13) *Ra'd*: Onun bulutlarla vazifeli melek olduğu ve onları Allah'ın Emri üzere sürdüğü ve Onu Tesbihlerle sena ettiği söylenir. (*Kurtubî Tefsiri*)

[1] (V.13:11) See the footnote (B) of (V.6:61).
[2] (V.13:13) *Ar-Ra'd*: It is said that he is the angel in charge of clouds and he drives them as ordered by Allāh, and he glorifies His Praises. (*Tafsīr Al-Qurtubī*)

14. Hakikat Sözü O'nun (Yalnız, Allah) içindir (yani, Allah'tan başka İbadet edilmeye layık olan yoktur). Ve onların (müşriklerin ve kafirlerin) yalvardıkları, onlara cevap veremezler. Onlar ancak ağzına su gelsin diye iki avucunu açan kişiye benzerler, fakat o ona ulaşmaz; ve kâfirlerin duası hatadan başka bir şey değildir (yani faydasızdır).

14. For Him (Allāh, Alone) is the Word of Truth (i.e. none has the right to be worshipped but Allāh). And those whom they (polytheists and disbelievers) invoke besides Him, answer them no more than one who stretches forth his hand (at the edge of a deep well) for water to reach his mouth, but it reaches him not; and the invocation of the disbelievers is nothing but an error (i.e. of no use).

لَهُۥ دَعْوَةُ ٱلْحَقِّ ۖ وَٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا
يَسْتَجِيبُونَ لَهُم بِشَىْءٍ إِلَّا كَبَٰسِطِ كَفَّيْهِ إِلَى
ٱلْمَآءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِبَٰلِغِهِۦ ۚ وَمَا دُعَآءُ
ٱلْكَٰفِرِينَ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ ﴿١٤﴾

15. Göklerde ve yerde her kim var ise, isteseler de istemeseler de, kendileri de gölgeleri de sabah akşam Allah'a secde ederler.*

15. And to Allāh (Alone) falls in prostration whoever is in the heavens and the earth, willingly or unwillingly, and so do their shadows in the mornings and in the afternoons.*

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ طَوْعًا
وَكَرْهًا وَظِلَٰلُهُم بِٱلْغُدُوِّ وَٱلْءَاصَالِ ۩ ﴿١٥﴾

16. De ki: (Ey Muhammed ﷺ): "Göklerin ve yerin Rabbi kimdir?" De ki: "Allah". De ki: "Öyleyse, siz Allah'tan başkalarını, o kendi kendilerine ne bir fayda, ne de bir zarar veremeyenleri *Evliyalar* (Koruyucular) mı ediniyor sunuz?" De ki: "Ağma ile gören bir olur mu? Veya karanlık, aydınlık ile aynı mıdır?" Yoksa Allah'a, Onun gibi yaratan birtakım ortaklar buldular da, bu yaratış (onların yaptıkları ve Onun yarattıkları) onlara benzer mi göründü?" De ki: "Her şeyi yaratan Allah'tır; O Birdir; karşı konulamaz Olandır."

16. Say (O Muhammad ﷺ): "Who is the Lord of the heavens and the earth?" Say: "(It is) Allāh." Say: "Have you then taken (for worship) *Auliyā'* (protectors) other than Him, such as have no power either for benefit or for harm to themselves?" Say: "Is the blind equal to the one who sees? Or darkness equal to light? Or do they assign to Allāh partners who created the like of His creation, so that the creation (which they made and His creation) seemed alike to them?" Say: "Allāh is the Creator of all things; and He is the One, the Irresistible."

قُلْ مَن رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ قُلِ ٱللَّهُ ۚ قُلْ
أَفَٱتَّخَذْتُم مِّن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ لَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ
نَفْعًا وَلَا ضَرًّا ۚ قُلْ هَلْ يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ
أَمْ هَلْ تَسْتَوِى ٱلظُّلُمَٰتُ وَٱلنُّورُ ۗ أَمْ جَعَلُوا۟ لِلَّهِ
شُرَكَآءَ خَلَقُوا۟ كَخَلْقِهِۦ فَتَشَٰبَهَ ٱلْخَلْقُ عَلَيْهِمْ ۚ قُلِ
ٱللَّهُ خَٰلِقُ كُلِّ شَىْءٍ وَهُوَ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّٰرُ ﴿١٦﴾

17. O gökten su (yağmur) indirir, ve vadiler kendi ölçülerine göre akarlar; fakat sel suyun yüzüne çıkan bir köpük yüklenir - ve (yine) bir zinet eşyası veya bir değerli mal yapmak için, ateşte üzerini

17. He sends down water (rain) from the sky, and the valleys flow according to their measure, but the flood bears away the foam that mounts up to the surface - and (also) from that (ore) which they heat in the fire

أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌۢ بِقَدَرِهَا
فَٱحْتَمَلَ ٱلسَّيْلُ زَبَدًا رَّابِيًا ۚ وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ
فِى ٱلنَّارِ ٱبْتِغَآءَ حِلْيَةٍ أَوْ مَتَٰعٍ زَبَدٌ مِّثْلُهُۥ ۚ كَذَٰلِكَ
يَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْحَقَّ وَٱلْبَٰطِلَ ۚ فَأَمَّا ٱلزَّبَدُ فَيَذْهَبُ
جُفَآءً ۖ وَأَمَّا مَا يَنفَعُ ٱلنَّاسَ فَيَمْكُثُ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ

* (Ayet 13:15) Secde (Bkz.: Sondaki secde Ayetlerinin listesine).

* (V.13:15) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

körükledikleri madenlerden de onun gibi bir köpük meydana gelir. İşte Allah hak ile batılı (kıssalarla) böyle gösterir.[1] Fakat köpük atılır gider, insanlara faydası olan ise yerde kalır. İşte Allah (hak ve batıl, yani İman ve küfür için) böyle kıssalar verir.

in order to make ornaments or utensils, rises a foam like it, thus does Allāh (by parables) show forth truth and falsehood.[1] Then, as for the foam it passes away as scum upon the banks, while that which is for the good of mankind remains in the earth. Thus Allāh sets forth parables (for the truth and falsehood, i.e. Belief and disbelief).

كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْأَمْثَالَ ﴿١٧﴾

18. Rablerinin Çağrısına cevap verenler (Allah'ın Birliğine iman eden ve Onun Elçisi Muhammed'e ﷺ yani İslami Tevhid Akidesine tabi olanlar) için *en güzel mükafaat*(yani Cennet) vardır. Fakat, Onun Çağrısına cevap vermeyenler (Allah'ın Birliğini inkar eden ve Onun Elçisi Muhammed'e ﷺ yani İslami Tevhid Akidesine tabi olmayanlar), yeryüzünde bulunan ne varsa hepsi kendilerinin olsa da onu ve bir o kadarını kendilerini (azaptan) kurtarmak için verirlerdi (fakat bunun hiçbir faydası olmayacaktır). Onlar için korkunç hesap olacaktır. Onların ikamet yeri Cehennem olacaktır; ve orası en kötü bir istirahat yeri olacaktır.[2]

18. For those who answered their Lord's Call (believed in the Oneness of Allāh and followed His Messenger Muhammad ﷺ, i.e. Islamic Monotheism) is *Al-Husnā* (i.e. Paradise). But those who answered not His Call (disbelieved in the Oneness of Allāh and followed not His Messenger Muhammad ﷺ), if they had all that is in the earth together with its like, they would offer it in order to save themselves (from the torment, but it will be in vain). For them there will be the terrible reckoning. Their dwelling place will be Hell; and worst indeed is that place for rest.[2]

لِلَّذِينَ ٱسْتَجَابُوا۟ لِرَبِّهِمُ ٱلْحُسْنَىٰ ۚ وَٱلَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَهُۥ لَوْ أَنَّ لَهُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُۥ مَعَهُۥ لَٱفْتَدَوْا۟ بِهِۦٓ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ سُوٓءُ ٱلْحِسَابِ وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ ﴿١٨﴾

19. Şimdi Rabbinden sana (Ey Muhammed ﷺ) indirilenin gerçekten hak olduğunu bilen bir kimse, kör olan bir kimse gibi olur mu? Fakat bunu ancak üstün anlayış sahipleri kimseler idrak ederler.

19. Shall he then who knows that what has been revealed to you (O Muhammad ﷺ) from your Lord is the truth, be like him who is blind? But it is only the men of understanding that pay heed.

۞ أَفَمَن يَعْلَمُ أَنَّمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ٱلْحَقُّ كَمَنْ هُوَ أَعْمَىٰٓ ۚ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿١٩﴾

20. Onlar, Allah'ın Ahdini yerine getiren ve *Misak*'ı (antlaşma, ahit, bağ) bozmayanlardır.

20. Those who fulfil the Covenant of Allāh and break not the *Mīthāq* (bond, treaty, covenant).

ٱلَّذِينَ يُوفُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ وَلَا يَنقُضُونَ ٱلْمِيثَٰقَ ﴿٢٠﴾

[1] (Ayet 13:17) Bkz. (Ayet 9:119)'in (A) dipnotu.
[2] (Ayet 13:18) Bkz. (Ayet 3:164), (Ayet 3:85) ve (Ayet 3:91)'in dipnotları.

[1] (V.13:17) See the footnote (A) of (V.9:119).
[2] (V.13:18) See the footnotes of (V.3:164), (V.3:85) and (V.3:91).

21. Ve onlar Allah'ın riayet edilmesini emrettiği şeye riayet ederler (yani onlar akrabalarına karşı iyidirler ve akrabalık bağını koparmazlar), ve Rablerinden korkarlar, ve korkunç hesaptan korkarlar (yani her türlü günahlardan ve Allah'ın yasakladığı kötü amellerden kaçınırlar ve Allah'ın emrettiği her türlü iyi işleri yaparlar).

22. Ve Rablerinin Rızasını kazanmak için sabredenler, *Namazı* kılanlar, ve kendilerine verdiklerimizden, gizli ve açık, harcayanlar, ve şerre iyilikle müdafaa edenlere gelince, bu gibiler için iyi bir akibet vardır.

23. Onlar *Adn* Cennetine (ebedi Bahçeler) girecekler, atalarından, eşlerinden ve zürriyetlerinden salih olanlarla birlikte olacaklar. Ve melekler her kapıdan yanlarına girip (diyecekler):

24. "Sabır içerisinde sebat ettiğiniz için, *Selamün Aleyküm* (Selamet üzerinize olsun)! Nihai yurt gerçekten mükemmeldir!"

25. Allah'ın ahdini misak ile belgeledikten sonra bozanlar ve Allah'ın birleştirilmesini emrettiği bağlantıları koparanlar (yani akrabalık bağını kesenler ve akrabalarına karşı iyi olmayanlar), ve yeryüzünde fesat çıkaranlara gelince, lanet onların üzerinedir (yani onlar Allah'ın Rahmetinden çok uzak olacaklardır), ve mutsuz (kötü) yurt (yani Cehennem) onlar içindir.[1]

26. Allah, dilediği kimse için rızkı genişletir, ve (dilediği kimse için) daraltır; ve onlar

21. And those who join that which Allāh has commanded to be joined (i.e. they are good to their relatives and do not sever the bond of kinship), and fear their Lord, and dread the terrible reckoning (i.e. abstain from all kinds of sins and evil deeds which Allāh has forbidden and perform all kinds of good deeds which Allāh has ordained).

22. And those who remain patient, seeking their Lord's Countenance, perform *As-Salāt* (the prayers), and spend out of that which We have bestowed on them, secretly and openly, and repel evil with good, for such there is a good end.

23. *'Adn* (Eden) Paradise (everlasting Gardens), which they shall enter and (also) those who acted righteously from among their fathers, and their wives, and their offspring. And angels shall enter to them from every gate (saying):

24. "*Salāmun 'Alaikum* (peace be upon you) for you persevered in patience! Excellent indeed is the final home!"

25. And those who break the Covenant of Allāh, after its ratification, and sever that which Allāh has commanded to be joined (i.e. they sever the bond of kinship and are not good to their relatives), and work mischief in the land, on them is the curse (i.e. they will be far away from Allāh's Mercy), and for them is the unhappy (evil) home (i.e. Hell).[1]

26. Allāh increases the provision for whom He wills, and straitens (it for whom He

وَٱلَّذِينَ يَصِلُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ
وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوٓءَ ٱلْحِسَابِ ﴿٢١﴾

وَٱلَّذِينَ صَبَرُوا۟ ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَأَقَامُوا۟
ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنفَقُوا۟ مِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً
وَيَدْرَءُونَ بِٱلْحَسَنَةِ ٱلسَّيِّئَةَ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عُقْبَى
ٱلدَّارِ ﴿٢٢﴾

جَنَّٰتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَمَن صَلَحَ مِنْ ءَابَآئِهِمْ
وَأَزْوَٰجِهِمْ وَذُرِّيَّٰتِهِمْ ۖ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِم
مِّن كُلِّ بَابٍ ﴿٢٣﴾

سَلَٰمٌ عَلَيْكُم بِمَا صَبَرْتُمْ ۚ فَنِعْمَ عُقْبَى ٱلدَّارِ ﴿٢٤﴾

وَٱلَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهْدَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مِيثَٰقِهِۦ
وَيَقْطَعُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ
وَيُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ ۙ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱللَّعْنَةُ
وَلَهُمْ سُوٓءُ ٱلدَّارِ ﴿٢٥﴾

ٱللَّهُ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ ۚ وَفَرِحُوا۟
بِٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا فِى ٱلْءَاخِرَةِ إِلَّا
مَتَٰعٌ ﴿٢٦﴾

[1] (Ayet 13:25) Bkz. (Ayet 2:27) 'in dipnotu.

[1] (V.13:25) See the footnote of (V.2:27).

dünya hayatında eğlenirler; halbuki, Ahiret hayatına kıyasla, bu dünyanın hayatı kısa, geçici bir hoşlanmadır.

27. Ve inkar edenler derler ki "Niçin ona (Muhammed'e ﷺ) Rabbinden bir işaret indirilmiyor." De ki: "Muhakkak, Allah dilediğini şaşırtır ve tövbe ile kendisine dönenleri Kendisine hidayete erdirir."

28. .Bunlar (Allah'ın Birliğine İslami Tevhid Akidesine) İman etmiş ve kalpleri Allah zikrinde huzur bulanlardır; şüphesiz, kalpler Allah'ın zikrinde huzur bulur.[1]

29. (Allah'ın Birliğine İslami Tevhid Akidesine) İman edenlere ve salih ameller işleyenlere gelince, *Tûbâ* (her türlü saadet veya Cennetteki bir ağacın ismi) ve güzel bir (nihai)

wills), and they rejoice in the life of the world, whereas the life of this world as compared with the Hereafter is but a brief passing enjoyment.

27. And those who disbelieved say: "Why is not a sign sent down to him (Muhammad ﷺ) from his Lord?" Say: "Verily, Allāh sends astray whom He wills and guides to Himself those who turn to Him in repentance."

28. Those who believed (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism), and whose hearts find rest in the remembrance of Allāh, verily, in the remembrance of Allāh do hearts find rest.[1]

29. Those who believed (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism), and work righteousness, *Tūbā* (all kinds of happiness or name of a tree in Paradise) is for them and a

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ ۚ قُلْ إِنَّ ٱللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِىٓ إِلَيْهِ مَنْ أَنَابَ ٢٧

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُم بِذِكْرِ ٱللَّهِ ۗ أَلَا بِذِكْرِ ٱللَّهِ تَطْمَئِنُّ ٱلْقُلُوبُ ٢٨

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ طُوبَىٰ لَهُمْ وَحُسْنُ مَـَٔابٍ ٢٩

---

[1] (Ayet 13:28) *Zikrullah*'ın ذكر الله [Allah'ı zikretmenin (yani Onu yüceltmenin ve medhetmenin)] üstünlüğü.

a) Ebu Musa'dan ؓ rivayeten: "Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: 'Rabbini (Allah'ı) zikreden (onu Medihlerle yücelten) bir kişinin, Rabbini zikretmeyen (Onu Medihlerle sena etmeyen) kişiye kıyas ile misali, diri bir kişinin ölü bir kişiye misali gibidir.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6407)

b) Ebu Hureyre'den ؓ rivayeten: "Allah'ın Elçisi ﷺ şöyle buyurdu: 'Her kim günde yüz defa *Subhan Allahi ve bihamdihi* derse, denizin köpükleri kadar günahları olsa bile ondan affolunacaktır.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6405)

c) Ebu Hureyre'den ؓ rivayeten: "Allah'ın Elçisi ﷺ şöyle buyurdu: 'Her kim yüz defa: *La ilahe illallahu vahdehu la şerike le, lehül-mülkü ve lehül-hamdü ve Hüve 'alâ külli şey'in Kadîr** derse, on köleyi azat etmekle aynı mükafata nail olacaktır; ve onun hesabına yüz sevap yazılacaktır, ve hesabından yüz günah eksiltilecektir; ve o (onun sözü) o günün gecesine kadar onun için Şeytan'a karşı bir kalkan olacaktır; ve ondan daha fazlasını yapan kişiden başka hiçbir kimse daha iyi bir amel işlemeye muktedir olamayacaktır.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6403)

* (Yalnız) Allah'tan başka hiç kimsenin ibadet edilmeye hakkı yoktur, ki Onun hiçbir ortağı yoktur; (kainatın) hükümranlığı Ona aittir; ve bütün övgüler Onun içindir; ve O herşeyi yapacak güce sahiptir.

[1] (V.13:28) The superiority of *Dhikr Allāh* ذكر الله [remembering Allāh (i.e. glorifying and praising Him)].

a) Narrated Abu Mūsā ؓ : The Prophet ﷺ said, "The example of the one who remembers (glorifies the Praises of) his Lord (Allāh), in comparison to the one who does not remember (glorify the Praises of) his Lord, is that of a living creature compared to a dead one." [*Sahih Al-Bukhari,* 8/6407 (O.P.416)]

b) Narrated Abu Hurairah ؓ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever says, '*Subhān Allāhi wa bihamdihi,*' one hundred times a day, will be forgiven all his sins even if they were as much as the foam of the sea." [*Sahih Al-Bukhari,* 8/6405 (O.P.414)]

c) Narrated Abu Hurairah ؓ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever says, '*Lā ilāha illallāhu wahdahū lā sharīka lahū, lahul-mulku wa lahul-hamdu wa Huwa 'alā kulli shai'in Qadīr,*'* one hundred times, will get the same reward as given for manumitting ten slaves; and one hundred good deeds will be written in his accounts, and one hundred sins will be deducted from his accounts, and it (his saying) will be a shield for him from Satan on that day till night, and nobody will be able to do a better deed except the one who does more than he." [*Sahih Al-Bukhari,* 8/6403 (O.P.412)]

* None has the right to be worshipped but Allāh (Alone) Who has no partner; to Him belongs the kingdom (of the universe), and for Him are all the praises, and He has the power to do everything.

dönüş yeri onlar içindir.

30. İşte seni (Ey Muhammed ﷺ) böyle, kendilerinden önce nice ümmetler gelip geçmiş olan bir ümmete gönderdik, ta ki - onlar Şanı En Yüce Olan'ı (Allah'ı) inkar ederlerken - sen onlara sana vahyettiğimizi okuyasın. De ki: "O benim Rabbimdir! *La ilahe illa Hu* (Ondan başka ibadet edilmeye layık olan yoktur)! Ben Ona tevekkül ederim, ve benim tövbe ile dönüşüm Ona olacaktır."

31. Ve şayet kendisiyle dağların (yerlerinden) oynatılabileceği, veya yerin parçalanacağı, veya ölülerin konuşturulabileceği bir Kur'ân olsaydı, (o yine bu Kur'an'dan başkası olmazdı). Fakat bütün şeylerin kararı kesinlikle Allah'ındır. İman edenler hala anlamadılar mı ki, Allah murat etmiş olsaydı insanların hepsini hidayete erdirebilirdi? Allah'ın Vaadi gelip çatıncaya kadar, (kötü) amelleri sebebiyle inkar edenlere bela inip duracak, ya da o (felaket) yurtlarının yakınına konacaktır. Şüphesiz, Allah Vaadini bozmaz.

32. Ve gerçekten, senden önce (Ey Muhammed ﷺ) (birçok) peygamberlerle de alay edildi; fakat, Ben o kâfirlere bir süre için mühlet verdim; ve en sonunda onları cezalandırdım. O zaman, Benim cezalandırmam nasıl dı (ne kadar korkunçtu)!

33. O halde, her insan ile ilgilenen (koruyan, ihtiyaçlarını gideren, rızık veren) ve onların kazandıkları herşeyi bilen O (Allah) (hiçbir şey bilmeyen diğer sahte ilahlar gibi midir)? Buna rağmen, onlar Allah'a

beautiful place of (final) return.

30. Thus have We sent you (O Muhammad ﷺ) to a community before whom other communities have passed away, in order that you might recite to them what We have revealed to you, while they disbelieve in the Most Gracious (Allāh). Say: "He is my Lord! *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He)! In Him is my trust, and to Him will be my return with repentance."

31. And if there had been a Qur'ān with which mountains could be moved (from their places), or the earth could be cloven asunder, or the dead could be made to speak (it would not have been other than this Qur'ān). But the decision of all things is certainly with Allāh. Have not then those who believed yet known that had Allāh willed, He could have guided all mankind? And a disaster will not cease to strike those who disbelieved because of their (evil) deeds or it (i.e. the disaster) settles close to their homes, until the Promise of Allāh comes to pass. Certainly, Allāh breaks not His Promise.

32. And indeed (many) Messengers were mocked at before you (O Muhammad ﷺ), but I granted respite to those who disbelieved, and finally I punished them. Then how (terrible) was My punishment!

33. Is then He (Allāh) Who takes charge (guards, maintains, provides) of every person and knows all that he has earned (like any other deity who knows nothing)? Yet, they ascribe partners to Allāh. Say: "Name

كَذَٰلِكَ أَرْسَلْنَٰكَ فِيٓ أُمَّةٖ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهَآ
أُمَمٞ لِّتَتْلُوَاْ عَلَيْهِمُ ٱلَّذِيٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ
وَهُمْ يَكْفُرُونَ بِٱلرَّحْمَٰنِۚ قُلْ هُوَ رَبِّي لَآ إِلَٰهَ
إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابِ ﴿٣٠﴾

وَلَوْ أَنَّ قُرْءَانٗا سُيِّرَتْ بِهِ ٱلْجِبَالُ أَوْ قُطِّعَتْ
بِهِ ٱلْأَرْضُ أَوْ كُلِّمَ بِهِ ٱلْمَوْتَىٰۗ بَل لِّلَّهِ ٱلْأَمْرُ
جَمِيعًاۗ أَفَلَمْ يَاْيْـَٔسِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَن لَّوْ
يَشَآءُ ٱللَّهُ لَهَدَى ٱلنَّاسَ جَمِيعٗاۗ وَلَا يَزَالُ
ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ تُصِيبُهُم بِمَا صَنَعُواْ قَارِعَةٌ أَوْ
تَحُلُّ قَرِيبٗا مِّن دَارِهِمْ حَتَّىٰ يَأْتِيَ وَعْدُ ٱللَّهِۚ إِنَّ
ٱللَّهَ لَا يُخْلِفُ ٱلْمِيعَادَ ﴿٣١﴾

وَلَقَدِ ٱسْتُهْزِئَ بِرُسُلٖ مِّن قَبْلِكَ فَأَمْلَيْتُ
لِلَّذِينَ كَفَرُواْ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْۖ فَكَيْفَ كَانَ
عِقَابِ ﴿٣٢﴾

أَفَمَنْ هُوَ قَآئِمٌ عَلَىٰ كُلِّ نَفْسِۭ بِمَا كَسَبَتْۗ
وَجَعَلُواْ لِلَّهِ شُرَكَآءَ قُلْ سَمُّوهُمْۚ أَمْ تُنَبِّـُٔونَهُۥ
بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي ٱلْأَرْضِ أَمْ بِظَٰهِرٖ مِّنَ
ٱلْقَوْلِۗ بَلْ زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ مَكْرُهُمْ
وَصُدُّواْ عَنِ ٱلسَّبِيلِۗ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ

مِن هَادٍ ﴿٣٣﴾

ortaklar koşarlar. De ki: "Onlara isimler verin! Siz Ona yeryüzünde bilmediği bir şeyi mi haber vereceksiniz; yoksa o (sadece) sahte sözlerin bir gösterisi midir?" Hayır! İnkar edenlere, kendi oyunları güzel gösterilmiş, ve onlar Doğru Yoldan saptırılmışlardır; ve her kimi Allah saptırırsa, artık onun için hiçbir rehber yoktur.

them! Is it that you will inform Him of something He knows not in the earth or is it (just) a show of false words." Nay! To those who disbelieved, their plotting is made fair-seeming, and they have been hindered from the Right Path; and whom Allāh sends astray, for him there is no guide.

لَّهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَوٰةِ الدُّنْيَا ۖ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَقُّ ۖ وَمَا لَهُم مِّنَ اللَّهِ مِن وَاقٍ ﴿٣٤﴾

34. Onlar için bu dünya hayatında bir azap vardır; ve kesinlikle, Ahiret azabı daha serttir. Ve onların Allah'a karşı hiç bir savunucusu veya koruyucusu yoktur.

34. For them is a torment in the life of this world, and certainly, harder is the torment of the Hereafter. And they have no *Wāq* (defender or protector) against Allāh.

۞ مَّثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ ۖ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۖ أُكُلُهَا دَائِمٌ وَظِلُّهَا ۚ تِلْكَ عُقْبَى الَّذِينَ اتَّقَوا ۖ وَّعُقْبَى الْكَافِرِينَ النَّارُ ﴿٣٥﴾

35. *Müttakilere* (salihler - bkz. Ayet 2:2) vaad olunan Cennetin tarifi şöyledir: Onun altından ırmaklar akar, onun rızkı sonsuzdur ve gölgeleri de öyle; *Müttakilerin* (salihler) sonu (nihai akibeti) budur; ve kâfirlerin sonu (nihai akıbeti) Ateştir. (Bkz. Ayet 47:15)

35. The description of the Paradise which the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) have been promised: Underneath it rivers flow, its provision is eternal and so is its shade; this is the end (final destination) of the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), and the end (final destination) of the disbelievers is Fire. (See Verse 47:15)

وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَفْرَحُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ ۖ وَمِنَ الْأَحْزَابِ مَن يُنكِرُ بَعْضَهُ ۚ قُلْ إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ وَلَا أُشْرِكَ بِهِ ۚ إِلَيْهِ أَدْعُو وَإِلَيْهِ مَآبِ ﴿٣٦﴾

36. Kendilerine Kitabı verdiklerimiz (Abdullah bin Selem ve İslamiyeti kabul eden diğer Yahudiler gibi), sana vahyedilmiş olana (yani Kur'an'a) sevinirler;[1] fakat, (Yahudiler ve Hıristiyanlardan) guruplaşanlar arasında, onun bir kısmını reddedenler vardır. De ki: (Ey Muhammed ﷺ): "Ben (Ancak) Allah'a kulluk etmekle ve Ona ortak koşmamakla emrolundum. Ben (Ancak) Ona davet ediyorum ve dönüşüm de Onadır."

36. Those to whom We have given the Book (such as 'Abdullāh bin Salām and other Jews who embraced Islam), rejoice at what has been revealed to you (i.e. the Qur'ān),[1] but there are among the Confederates (from the Jews and pagans) those who reject a part thereof. Say (O Muhammad ﷺ): "I am commanded only to worship Allāh (Alone) and not to join partners with Him. To Him (Alone) I call and to Him is my return."

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَاهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا ۚ وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُم بَعْدَمَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا وَاقٍ ﴿٣٧﴾

37. Ve işte biz onu (Kur'ân'ı) Arapça dilinde, bir hüküm olması için indirdik. Sen (Ey Muhammed ﷺ), şayet sana

37. And thus have We sent it (the Qur'ān) down to be a judgement of authority in Arabic. Were you (O Muhammad ﷺ) to follow

[1] (Ayet 13:36) Bkz. (Ayet 5:66)'in dipnotu.

[1] (V.13:36) See the footnote of (V.5:66).

gelen bilgiden sonra, onların (boş) keyiflerine tabi olacak olursan, sana Allah'a karşı ne bir *Veli* (yardımcı) vardır, ne de bir koruyucu.

38. Ve gerçekten, Biz senden önce (Ey Muhammed ﷺ) Elçiler gönderdik; ve onlar için zevceler ve çocuklar yaptık. Ve bir elçi için, Allah'ın İzni dışında, herhangi bir işaret getirmek yoktur. Her mesele (için) (Allah'tan) bir Hüküm vardır. (*Tefsir-i Taberi*)

39. Allah dilediğini yok eder ve dilediğini de tasdik eder. Ve Kitabın Anası (*Levh-i Mahfuz*) Onun yanındadır.

40. Onlara vaad ettiğimiz azabın bir kısmını sana (Ey Muhammed ﷺ) göstersek yahut seni öldürsek, senin vazifen ancak (Mesajı) tebliğ etmektir; ve Bize düşen de hesaba çekmektir.

41. Onlar görmüyorlar mı ki, biz yavaş yavaş yeri (savaş zaferleriyle onu müminlere vererek, kafirlerin yurdunu) sınırlarından eksiltiyoruz. Ve Allah hükmeder, Onun Hükmünü engelleyecek kimse yoktur ve O hesap görmede çok Seridir.

42. Ve şüphesiz, onlardan öncekiler de hileler yapmışlardı; fakat bütün planlar Allah'ındır. O her kişinin ne kazandığını bilir; ve kafirler, güzel sonun (nihai akibetin) kime ait olduğunu bilecekler.

43. Ve inkar edenler derler ki: "Sen (Ey Muhammed ﷺ) bir Elçi değilsin." De ki: "Benimle sizin aranızda Şahit olarak Allah ve Kitabın Bilgisine sahip olanlar (Abdullah bin Selem ve İslamiyeti kabul eden diğer Yahudiler gibi) yeter."

their (vain) desires after the knowledge which has come to you, then you will not have any *Walī* (protector) or *Wāq* (defender) against Allāh.

38. And indeed We sent Messengers before you (O Muhammad ﷺ), and made for them wives and offspring. And it was not for a Messenger to bring a sign except by Allāh's Leave. (For) every matter there is a Decree (from Allāh). (*Tafsir At-Tabari*)

39. Allāh blots out what He wills and confirms (what He wills). And with Him is the Mother of the Book (*Al-Lauh Al-Mahfūz*)

40. Whether We show you (O Muhammad ﷺ) part of what We have promised them or cause you to die, your duty is only to convey (the Message) and on Us is the reckoning.

41. See they not that We gradually reduce the land (of the disbelievers, by giving it to the believers, in war victories) from its outlying borders. And Allāh judges, there is none to put back His Judgement and He is Swift at reckoning.

42. And verily, those before them did devise plots, but all plotting is Allāh's. He knows what every person earns, and the disbelievers will know who gets the good end (final destination).

43. And those who disbelieved, say: "You (O Muhammad ﷺ) are not a Messenger." Say: "Sufficient as a witness between me and you is Allāh and those too who have knowledge of the Scripture (such as 'Abdullāh bin Salām and other Jews and Christians who embraced Islam)."

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ
أَزْوَٰجًا وَذُرِّيَّةً وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَن يَأْتِيَ بِـَٔايَةٍ
إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ﴿٣٨﴾

يَمْحُوا۟ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ وَيُثْبِتُ وَعِندَهُۥٓ أُمُّ
ٱلْكِتَٰبِ ﴿٣٩﴾

وَإِن مَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ ٱلَّذِى نَعِدُهُمْ أَوْ
نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ ٱلْبَلَٰغُ وَعَلَيْنَا
ٱلْحِسَابُ ﴿٤٠﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا نَأْتِى ٱلْأَرْضَ نَنقُصُهَا مِنْ
أَطْرَافِهَا وَٱللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ لِحُكْمِهِۦ
وَهُوَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿٤١﴾

وَقَدْ مَكَرَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ ٱلْمَكْرُ
جَمِيعًا يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ وَسَيَعْلَمُ
ٱلْكُفَّٰرُ لِمَنْ عُقْبَى ٱلدَّارِ ﴿٤٢﴾

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَسْتَ مُرْسَلًا
قُلْ كَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًۢا بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ
وَمَنْ عِندَهُۥ عِلْمُ ٱلْكِتَٰبِ ﴿٤٣﴾

İbrâhîm Suresi [(Peygamber)-İbrahim (a.s)] XIV

Rahman ve Rahim Olan
Allah'ın Adıyla

1. *Elif-Lâm-Râ.*
[Bu harfler Kur'an'ın mucizelerinden olup, (Yalnız) Allah'tan başka hiç kimse onların manalarını bilemez.]
1- *Elif, Lâm, Râ.* Bu Kur'ân öyle bir Kitaptır ki, insanları Rablerinin İzni ile (küfrün ve şirkin) karanlığından (Allah'ın Birliğine ve İslami Tevhid Akidesine imanın) aydınlığına, Her Şeye Gücü Yeten ve Bütün Övgülerin Sahibi Olan Allah'ın yoluna çıkarman için onu sana (Ey Muhammed ﷺ) indirdik.

2. Allah ki göklerde ve yerde her ne var ise hepsi Ona aittir! Ve şiddetli bir azaptan dolayı kâfirlerin vay haline!

3. Bu dünyanın hayatını Ahirete tercih edenler ve (insanları) Allah'ın yolundan (yani İslamiyetten) engelleyenler ve onda eğrilik dileyenler onlar çok büyük bir sapıklık içindedirler.

4. Ve Biz her Elçiyi ancak halkının lisanıyla göndermişizdir ki onlar (Mesajı) onlar için apaçık kılsınlar diye. O zaman, Allah kimi dilerse saptırır ve dilediğini de hidayete erdirir. Ve O Her Şeye Gücü Yetendir, Hikmet Sahibidir.

5. Ve muhakkak Biz Musa'yı *Ayetlerimizle* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) gönderdik (ve şöyle dedik:) "Kavmini karanlıktan nura çıkar, ve onlara Allah'ın tarih günlüğünü hatırlat. Gerçekten,

Sūrat Ibrāhīm [(Prophet) Abraham] 14

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. *Alif-Lām-Rā.*
[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]
(This is) a Book which We have revealed to you (O Muhammad ﷺ) in order that you might lead mankind out of darkness (of disbelief and polytheism) into light (of belief in the Oneness of Allāh and Islamic Monotheism) by their Lord's Leave to the path of the All-Mighty, the Owner of all praise.

2. Allāh to Whom belongs all that is in the heavens and all that is in the earth! And woe to the disbelievers from a severe torment.

3. Those who prefer the life of this world to the Hereafter, and hinder (men) from the path of Allāh (i.e. Islam) and seek crookedness therein — they are far astray.

4. And We sent not a Messenger except with the language of his people, in order that he might make (the Message) clear for them. Then Allāh misleads whom He wills and guides whom He wills. And He is the All-Mighty, the All-Wise.

5. And indeed We sent Mūsā (Moses) with Our *Ayāt* (signs, proofs, and evidences) (saying): "Bring out your people from darkness into light, and remind them of the Blessings of Allāh. Truly, therein are *Ayāt*

سُورَةُ إِبْرَاهِيمَ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓر ۚ كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ
ٱلنَّاسَ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ بِإِذْنِ
رَبِّهِمْ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ ﴿١﴾

ٱللَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى
ٱلْأَرْضِ ۗ وَوَيْلٌ لِّلْكَٰفِرِينَ مِنْ عَذَابٍ
شَدِيدٍ ﴿٢﴾
ٱلَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا عَلَى
ٱلْءَاخِرَةِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ
وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ فِى ضَلَٰلٍۭ
بَعِيدٍ ﴿٣﴾

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِهِۦ
لِيُبَيِّنَ لَهُمْ ۖ فَيُضِلُّ ٱللَّهُ مَن يَشَآءُ
وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ
ٱلْحَكِيمُ ﴿٤﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ أَنْ
أَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى
ٱلنُّورِ وَذَكِّرْهُم بِأَيَّىٰمِ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ فِى
ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ
شَكُورٍ ﴿٥﴾

bunda her bir sabreden, şükreden (kişi) için *Ayetler* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) vardır."

6. Ve (hani) Musa halkına şöyle demişti: "Allah'ın size olan Nimetini hatırlayın ki o zaman O, sizi korkunç işkenceye maruz bırakan ve oğullarınızı katledip kadınlarınızı sağ bırakan Firavun ailesinden kurtarmıştı; ve bunda Rabbinizden size büyük bir imtihan vardı."

7. Ve (hani) Rabbiniz size şöyle bildirmişti: "(İmanı kabul ederek ve Allah'tan başkasına kulluk etmeyerek) şükrederseniz, size (Nimetlerimden) daha ziyade ihsan ederim; şayet şükürsüz olursanız, muhakkak, Benim azabım gerçekten çok şiddetlidir."

8. Ve Musa dedi ki: "Siz - ve yeryüzünde bulunanların hepsi beraber inkar etseniz, o zaman, muhakkak ki, Allah Zengindir, bütün övgülerin Sahibidir."

9. Sizden öncekilerin, Nuh, Âd ve Semûd kavimlerinin haberleri size ulaşmadı mı? Ve onlardan sonra gelenlerin? Onları Allah'tan başka hiç kimse bilemez. Elçileri onlara apaçık delillerle geldi, fakat onlar ellerini (öfkeden onları ısırarak) ağızlarına koydular ve dediler ki: "Muhakkak, biz seninle gönderilene iman etmiyoruz; ve bizi davet ettiğin şeyden (yani İslami Tevhid Akidesi) derin şüphe içindeyiz."

10. Onların Elçisi dedi ki: "Ne! Göklerin ve yerin Yaratıcısı olan Allah hakkında

(evidences, proofs and signs) for every patient, thankful (person)." (*Tafsir Ibn Kathir*)

6. And (remember) when Mūsā (Moses) said to his people: "Call to mind Allāh's Favour to you, when He delivered you from Fir'aun's (Pharaoh) people who were afflicting you with horrible torment, and were slaughtering your sons and letting your women alive; and in it was a tremendous trial from your Lord."

7. And (remember) when your Lord proclaimed: "If you give thanks (by accepting Faith and worshipping none but Allāh), I will give you more (of My Blessings); but if you are thankless (i.e. disbelievers), verily, My punishment is indeed severe."

8. And Mūsā (Moses) said: "If you disbelieve, you and all on earth together, then verily, Allāh is Rich (Free of all needs), Owner of all praise."

9. Has not the news reached you, of those before you, the people of Nūh (Noah), and 'Ād, and Thamūd? And those after them? None knows them but Allāh. To them came their Messengers with clear proofs, but they put their hands in their mouths (biting them from anger) and said: "Verily, we disbelieve in that with which you have been sent, and we are really in grave doubt as to that to which you invite us (i.e. Islamic Monotheism)."

10. Their Messengers said: "What! Can there be a doubt about Allāh, the Creator of the

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ
ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ أَنجَىٰكُم مِّنْ ءَالِ
فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ
وَيُذَبِّحُونَ أَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَآءَكُمْ ۚ
وَفِى ذَٰلِكُم بَلَآءٌ مِّن رَّبِّكُمْ
عَظِيمٌ ٦

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِن شَكَرْتُمْ
لَأَزِيدَنَّكُمْ ۖ وَلَئِن كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِى
لَشَدِيدٌ ٧

وَقَالَ مُوسَىٰٓ إِن تَكْفُرُوٓا۟ أَنتُمْ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ
جَمِيعًا فَإِنَّ ٱللَّهَ لَغَنِىٌّ حَمِيدٌ ٨

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَؤُا۟ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ
قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ ۛ وَٱلَّذِينَ مِنۢ
بَعْدِهِمْ ۛ لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا ٱللَّهُ ۚ جَآءَتْهُمْ
رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَرَدُّوٓا۟ أَيْدِيَهُمْ فِىٓ
أَفْوَٰهِهِمْ وَقَالُوٓا۟ إِنَّا كَفَرْنَا بِمَآ أُرْسِلْتُم
بِهِۦ وَإِنَّا لَفِى شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَنَآ إِلَيْهِ
مُرِيبٍ ٩

۞ قَالَتْ رُسُلُهُمْ أَفِى ٱللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ يَدْعُوكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُم

şüphe olabilir mi? O, Allah'ın sizin günahlarınızı bağışlaması ve belirlenmiş bir süreye kadar size mühlet vermesi için (İslami Tevhid Akidesine ve Allah'a itaat etmeye) çağırıyor." Onlar dediler ki: "Sen de bizim gibi bir insan olmaktan başka bir şey değilsin! Sen bizi babalarımızın ibadet ettiklerinden alıkoymak istiyorsun. Öyleyse, bize apaçık bir yetki (yani söylediklerinin apaçık delilini) getir!"

heavens and the earth? He calls you (to Monotheism and to be obedient to Allāh) that He may forgive you of your sins and give you respite for a term appointed." They said: "You are no more than human beings like us! You wish to turn us away from what our fathers used to worship. Then bring us a clear authority (i.e. a clear proof of what you say)."

مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ
قَالُوٓا إِنْ أَنتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا تُرِيدُونَ أَن
تَصُدُّونَا عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا فَأْتُونَا
بِسُلْطَـٰنٍ مُّبِينٍ ﴿١٠﴾

11. Onların Peygamberleri onlara dediler ki: "Biz sizin gibi bir insanlar olmaktan daha fazlası değiliz; fakat Allah kullarından dilediklerine nimetini lütfeder. Allah'ın İzni dışında size bir yetki (delil) getirmek bizim işimiz değildir. Ve müminler (Yalnız) Allah'a tevekkül etsinler.

11. Their Messengers said to them: "We are no more than human beings like you, but Allāh bestows His Grace to whom He wills of His slaves. It is not ours to bring you an authority (proof) except by the Permission of Allāh. And in Allāh (Alone) let the believers put their trust.

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِن نَّحْنُ إِلَّا بَشَرٌ
مِّثْلُكُمْ وَلَـٰكِنَّ ٱللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ
مِنْ عِبَادِهِۦ ۖ وَمَا كَانَ لَنَآ أَن نَّأْتِيَكُم
بِسُلْطَـٰنٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ
فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

12. "Ve O gerçekten bize yollarımızı göstermişken, biz neden Allah'a tevekkül etmeyelim ki? Ve bizler kesinlikle bize yaptığınız eziyetlere sabredeceğiz; ve tevekkül edenler yalnız Allah'a tevekkül etsinler."

12. "And why should we not put our trust in Allāh while He indeed has guided us in our ways? And we shall certainly bear with patience all the hurt you may cause us, and in Allāh (Alone) let those who trust, put their trust."

وَمَا لَنَآ أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى ٱللَّهِ وَقَدْ
هَدَىٰنَا سُبُلَنَا ۚ وَلَنَصْبِرَنَّ عَلَىٰ مَآ ءَاذَيْتُمُونَا ۚ
وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٢﴾

13. Ve inkâr edenler, Peygamberlerine dediler ki: "Muhakkak, seni yurdumuzdan çıkaracağız, ya da dinimize döneceksin." Böylece, onların Rabbi onlara vahyetti: "Muhakkak, *Zâlimleri* (müşrikler, kafirler ve fasıklar) helak edeceğiz."

13. And those who disbelieved, said to their Messengers: "Surely, we shall drive you out of our land, or you shall return to our religion." So their Lord revealed to them: "Truly, We shall destroy the *Zālimūn* (polytheists, disbelievers and wrong doers).

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُم
مِّنْ أَرْضِنَآ أَوْ لَتَعُودُنَّ فِى مِلَّتِنَا ۖ فَأَوْحَىٰٓ
إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿١٣﴾

14. "Ve gerçekten, onlardan sonra sizi ülkede yerleştireceğiz. Bu, Benim (Haşir Gününde) huzurumda durmaktan korkan (veya Benim cezalandırmamdan korkan) yine Benim tehdidimden korkan içindir."

14. "And indeed, We shall make you dwell in the land after them. This is for him who fears standing before Me (on the Day of Resurrection or fears My punishment) and also fears My threat."

وَلَنُسْكِنَنَّكُمُ ٱلْأَرْضَ مِنۢ بَعْدِهِمْ ۚ ذَٰلِكَ لِمَنْ
خَافَ مَقَامِى وَخَافَ وَعِيدِ ﴿١٤﴾

15. Ve onlar (Peygamberler) [Rablerinden (Allah'tan)] fetih ve yardım istediler; ve her inatçı, mağrur (Allah'ın Birliğine inanmayı reddeden) diktatör tam bir kayba ve helakiyete uğratıldı.

16. Onun (her inatçı, mağrur diktatörün) önünde Cehennem vardır; ve ona kaynar, irinli su içirilecektir.
17. O, onu istemeyerek yudumlayacak, ve onu boğazından geçirmekte büyük bir zorluk bulacaktır[1] ve ölüm her yandan ona gelecektir; fakat yine de o ölmeyecektir; ve onun önünde büyük bir azap olacaktır.
18. Rablerini inkâr edenlerin kıssası, tıpkı fırtınalı bir günde rüzgarın şiddetle savurduğu bir küle benzer; kazandıklarından hiçbir şeyi elde edemezler. İşte (Doğru Yoldan) uzak sapıklık budur.

19. Allah'ın gökleri ve yeri hakikatle yarattığını görmedin mi? O dilerse sizi yok edip, (sizin yerinize) yepyeni bir halk getirir!
20. Ve Allah için bu müşkil yada zor değildir.
21. Ve (Haşir Gününde) onların hepsi Allah'ın huzuruna çıkacaklar; o zaman güçsüzler mağrurlara (mağrur reislere) diyecekler: "Şüphesiz, biz sizi takip ediyorduk; Allah'ın azabına karşı sizin bize bir faydanız olur mu?"

15. And they (the Messengers) sought victory and help [from their Lord (Allāh)] and every obstinate, arrogant dictator (who refuses to believe in the Oneness of Allāh) was brought to a complete loss and destruction.
16. In front of him (every obstinate, arrogant dictator) is Hell, and he will be made to drink boiling, festering water.
17. He will sip it unwillingly, and he will find a great difficulty to swallow it down his throat,[1] and death will come to him from every side, yet he will not die and in front of him, will be a great torment.

18. The parable of those who disbelieved in their Lord is that their works are as ashes, on which the wind blows furiously on a stormy day; they shall not be able to get aught of what they have earned. That is the straying, far away (from the Right Path).
19. Do you not see that Allāh has created the heavens and the earth with truth? If He wills, He can remove you and bring (in your place) a new creation!
20. And for Allāh that is not hard or difficult.
21. And they all shall appear before Allāh (on the Day of Resurrection); then the weak will say to those who were arrogant (chiefs): "Verily, we were following you; can you avail us anything against Allāh's torment?" They will say: "Had

وَٱسۡتَفۡتَحُواْ وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ
عَنِيدٖ ١٥

مِّن وَرَآئِهِۦ جَهَنَّمُ وَيُسۡقَىٰ مِن مَّآءٖ
صَدِيدٖ ١٦

يَتَجَرَّعُهُۥ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُۥ وَيَأۡتِيهِ
ٱلۡمَوۡتُ مِن كُلِّ مَكَانٖ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٖۖ
وَمِن وَرَآئِهِۦ عَذَابٌ غَلِيظٞ ١٧

مَّثَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِرَبِّهِمۡۖ أَعۡمَٰلُهُمۡ
كَرَمَادٍ ٱشۡتَدَّتۡ بِهِ ٱلرِّيحُ فِي يَوۡمٍ عَاصِفٖۖ
لَّا يَقۡدِرُونَ مِمَّا كَسَبُواْ عَلَىٰ شَيۡءٖۚ ذَٰلِكَ
هُوَ ٱلضَّلَٰلُ ٱلۡبَعِيدُ ١٨

أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلۡأَرۡضَ بِٱلۡحَقِّۚ إِن يَشَأۡ يُذۡهِبۡكُمۡ وَيَأۡتِ
بِخَلۡقٖ جَدِيدٖ ١٩

وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِيزٖ ٢٠

وَبَرَزُواْ لِلَّهِ جَمِيعٗا فَقَالَ ٱلضُّعَفَٰٓؤُاْ لِلَّذِينَ
ٱسۡتَكۡبَرُوٓاْ إِنَّا كُنَّا لَكُمۡ تَبَعٗا فَهَلۡ أَنتُم
مُّغۡنُونَ عَنَّا مِنۡ عَذَابِ ٱللَّهِ مِن شَيۡءٖۚ قَالُواْ
لَوۡ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ لَهَدَيۡنَٰكُمۡۖ سَوَآءٌ عَلَيۡنَآ
أَجَزِعۡنَآ أَمۡ صَبَرۡنَا مَا لَنَا مِن مَّحِيصٖ ٢١

---

[1] (Ayet 14:17) Ebu Hureyre'den (رضي الله عنه) rivayeten: "Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: 'Bir *Kafirin* (imansızın) iki omzu arasındaki genişlik, hızlı bir sürücünün üç günde kat ettiği mesafeye eşit olacaktır.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6551).

[1] (V.14:17) Narrated Abu Hurairah (رضي الله عنه): The Prophet ﷺ said, "The width between the two shoulders of a *Kāfir* (disbeliever) will be equal to the distance covered by a fast rider in three days."
[*Sahih Al-Bukhari,* 8/6551 (O.P.559A)].

Onlar diyecekler ki: "Eğer Allah bizi hidayete erdirseydi, biz de size doğru yolu gösterirdik. (Şimdi) bizler öfkelensek de, sabretsek de bizim için farketmez; bizim için sığınacak hiçbir yer yoktur."

Allāh guided us, we would have guided you. It makes no difference to us (now) whether we rage, or bear (these torments) with patience; there is no place of refuge for us."

22. Ve iş kararlaştırıldığında, Şeytan diyecek ki: "Muhakkak, Allah size gerçek olanı vaad etti. Ve ben de size vaad ettim, fakat sonra size ihanet ettim. Benim sizin üzerinizde, sizi davet etmekten başka hiçbir yetkim yoktu, ve siz bana icabet ettiniz. Bu yüzden, beni suçlamayın, fakat kendinizi suçlayın. Ben size yardım edemem, ve siz de bana yardım edemezsiniz. Ben, önceden (dünya hayatında bana itaat ederek) beni Allah'a ortak koşmanızı inkar ediyorum." Muhakkak, *Zalimun* (müşrikler ve fasıklar) için acıklı bir azap vardır.

22. And *Shaitān* (Satan) will say when the matter has been decided: "Verily, Allāh promised you a promise of truth. And I too promised you, but I betrayed you. I had no authority over you except that I called you, and you responded to me. So blame me not, but blame yourselves. I cannot help you, nor can you help me. I deny your former act in associating me (Satan) as a partner with Allāh (by obeying me in the life of the world). Verily, there is a painful torment for the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)."

وَقَالَ ٱلشَّيْطَٰنُ لَمَّا قُضِىَ ٱلْأَمْرُ إِنَّ ٱللَّهَ
وَعَدَكُمْ وَعْدَ ٱلْحَقِّ وَوَعَدتُّكُمْ فَأَخْلَفْتُكُمْ
وَمَا كَانَ لِىَ عَلَيْكُم مِّن سُلْطَٰنٍ إِلَّآ أَن
دَعَوْتُكُمْ فَٱسْتَجَبْتُمْ لِى فَلَا تَلُومُونِى وَلُومُوٓا۟
أَنفُسَكُم مَّآ أَنَا۠ بِمُصْرِخِكُمْ وَمَآ أَنتُم
بِمُصْرِخِىَّ إِنِّى كَفَرْتُ بِمَآ أَشْرَكْتُمُونِ
مِن قَبْلُ إِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿٢٢﴾

23. "Ve (Allah'ın Birliğine, Onun Elçilerine ve onun getirdiklerine) iman eden ve salih ameller işleyenlere gelince, onlar Rablerinin İzniyle, altından ırmaklar akan, içinde ebedi kalacakları Bahçelere (yani Cennete) sokulacaklardır. Onların oradaki selamı '*Selâm* (Selamet!)' olacaktır. [1]

23. And those who believed (in the Oneness of Allāh and His Messengers and whatever they brought) and did righteous deeds, will be made to enter Gardens under which rivers flow, — to dwell therein for ever (i.e. in Paradise), with the Permission of their Lord. Their greeting therein will be: *Salām* (peace!).[1]

وَأُدْخِلَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ
فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ تَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَٰمٌ ﴿٢٣﴾

24. Allah'ın nasıl bir misal verdiğini görmez misin? Kökü sağlam bir şekilde sabit, ve dalları gökte olan (göğe ulaşan, yani çok yüksek) güzel bir ağaç gibi güzel bir söz.

24. See you not how Allāh sets forth a parable? A goodly word as a goodly tree, whose root is firmly fixed, and its branches (reach) to the sky (i.e. very high).

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً
طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ
وَفَرْعُهَا فِى ٱلسَّمَآءِ ﴿٢٤﴾

---

[1] (Ayet14:23) Bkz. (Ayet 4:86)'in dipnotu.

[1] (V.14:23) See the footnote of (V.4:86).

25. Rabbinin İzniyle her zaman meyve veren; ve hatırlasınlar diye Allah insanlara kıssalar verir.

25. Giving its fruit at all times, by the Leave of its Lord, and Allāh sets forth parables for mankind in order that they may remember.

تُؤْتِىٓ أُكُلَهَا كُلَّ حِينٍۭ بِإِذْنِ رَبِّهَا ۗ
وَيَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾

26. Ve kötü bir sözün misali de, yerin üzerinden sökülmüş, sağlam olmayan kötü bir ağaca benzer.

26. And the parable of an evil word is that of an evil tree uprooted from the surface of the earth, having no stability.

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ
ٱجْتُثَّتْ مِن فَوْقِ ٱلْأَرْضِ مَا لَهَا مِن
قَرَارٍ ﴿٢٦﴾

27. Allah, iman edenleri, bu dünya hayatında ve Ahirette, sağlam bir söz ile sağlam tutar (yani onlar yalnız ve yalnız Allah'a ibadet etmeye devam ederler)[1] . Ve Allah *Zalimunu* (müşrikleri ve fasıkları) saptırır; ve Allah, dilediğini yapar.[2]

27. Allāh will keep firm those who believe, with the word that stands firm in this world (i.e. they will keep on worshipping Allāh Alone and none else), and in the Hereafter.[1] And Allāh will cause to go astray those who are *Zālimūn* (polytheists and wrong doers), and Allāh does what He wills.[2]

يُثَبِّتُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱلْقَوْلِ ٱلثَّابِتِ
فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ ۖ وَيُضِلُّ
ٱللَّهُ ٱلظَّـٰلِمِينَ ۚ وَيَفْعَلُ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ ﴿٢٧﴾

28. Allah'ın Nimetlerini (Peygamber Muhammed'i ﷺ ve onun İslâm Mesajını inkar ederek) küfre çevirenleri ve kavimlerini helak yurdunda ikamet ettirenleri görmedin mi?

28. Have you not seen those who have changed the Blessings of Allāh into disbelief (by denying Prophet Muhammad ﷺ and his Message of Islam), and caused their people to dwell in the house of destruction?

۞ أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ بَدَّلُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ
كُفْرًا وَأَحَلُّوا۟ قَوْمَهُمْ دَارَ ٱلْبَوَارِ ﴿٢٨﴾

29. İçinde yanacakları Cehennem, - konaklamak için ne kötü bir yerdir!

29. Hell, in which they will burn, — and what an evil place to settle in!

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا ۖ وَبِئْسَ ٱلْقَرَارُ ﴿٢٩﴾

30. Ve (insanları) Allah'ın yolundan saptırmak için Allah'a ortaklar koştular! De ki: "(Kısa hayatın) Tadını

30. And they set up rivals to Allāh, to mislead (men) from His path! Say: "Enjoy (your brief life)! But certainly, your

وَجَعَلُوا۟ لِلَّهِ أَندَادًا لِّيُضِلُّوا۟ عَن سَبِيلِهِۦ ۗ قُلْ
تَمَتَّعُوا۟ فَإِنَّ مَصِيرَكُمْ إِلَى ٱلنَّارِ ﴿٣٠﴾

---

[1] (Ayet 14:27) yani ölümlerinden hemen sonra (kabirlerinde), melekler (*Münker* ve *Nekîr*) onlara şu üç soruyu soracakları zaman: (1) Rabbin Kimdir? (2) Dinin nedir? - ve (3) Size gönderilen bu kişi (Peygamber Muhammed ﷺ) hakkında ne dersin? Müminler doğru cevapları vereceklerdir, yani (1) Rabbim Allâh'tır; (2) Dinim İslam'dır; ve (3) Bu kişi, Muhammed ﷺ, Allah'ın Elçisidir; ve o bize açık işaretlerle gelmiştir ve bizler ona iman ettik; ancak, Peygamber Muhammed'inﷺ Mesajına iman etmemiş olan fasıklar, bu sorulara cevap veremeyeceklerdir. (Bkz. *İbn-i Kesir Tefsiri*)

[2] (Ayet 14:27) Bkz. (Ayet 3:85) ve (Ayet 6:93)'in dipnotları.

[1] (V.14:27) i.e. immediately after their death (in their graves), when the angels (*Munkar* and *Nakīr*) will ask them three questions: As to: (1) Who is your Lord? (2) What is your religion? – and (3) What do you say about this man (Prophet Muhammad ﷺ) who was sent to you? The believers will give the correct answers, i.e. (1) My Lord is Allāh; (2) My religion is Islām; and (3) This man Muhammad ﷺ is Allāh's Messenger, and he came to us with clear signs and we believed in him, – while the wrong doers who believed not in the message of Prophet Muhammad ﷺ , will not be able to answer these questions. (See *Tafsir Ibn Kathir*)

[2] (V.14:27) See the footnotes of (V.3:85) and (V.6:93).

çıkarın! Lakin, varacağınız yer (Cehennem) Ateştir!"

destination is the (Hell) Fire!"

31. (Ey Muhammed ﷺ): İman etmiş olan kullarıma, karşılıklı pazarlığın ve dostluğun olmadığı bir günün gelmesinden önce, *Namazı*[1] kılmalarını ve kendilerine verdiğimiz rızıktan, gizli ve açık, harcamalarını söyle."

31. Say (O Muhammad ﷺ) to *'Ibādī* (My slaves) who have believed, that they should perform *As-Salāt*[1] (the prayers), and spend in charity out of the sustenance We have given them, secretly and openly, before the coming of a Day on which there will be neither mutual bargaining nor befriending.

قُل لِّعِبَادِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يُقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ
وَيُنفِقُواْ مِمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ سِرّٗا وَعَلَانِيَةٗ مِّن
قَبۡلِ أَن يَأۡتِىَ يَوۡمٞ لَّا بَيۡعٞ فِيهِ وَلَا
خِلَٰلٌ ٣١

32. Allah Odur ki gökleri ve yeri yaratmıştır ve gökten su (yağmur) indirir, ve onunla sizin için rızık olarak çeşitli meyveler çıkarmıştır; Emri gereğince denizde gitmeleri için gemileri hizmetinize vermiştir; (yine) nehirleri hizmetinize vermiştir.

32. Allāh is He Who has created the heavens and the earth and sends down water (rain) from the sky, and thereby brought forth fruits as provision for you; and He has made the ships to be of service to you, that they may sail through the sea by His Command; and He has made rivers (also) to be of service to you.

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَأَنزَلَ
مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَأَخۡرَجَ بِهِۦ مِنَ
ٱلثَّمَرَٰتِ رِزۡقٗا لَّكُمۡۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلۡفُلۡكَ
لِتَجۡرِىَ فِى ٱلۡبَحۡرِ بِأَمۡرِهِۦۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ
ٱلۡأَنۡهَٰرَ ٣٢

33. Ve sürekli olarak yörüngelerinde hareket eden ay ve güneşi hizmetinize vermiştir; geceyi ve gündüzü sizin hizmetinize verdi.

33. And He has made the sun and the moon, both constantly pursuing their courses, to be of service to you; and He has made the night and the day to be of service to you.

وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَ دَآئِبَيۡنِۖ
وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَ ٣٣

34. O, istediğiniz her şeyden size verdi; şayet Allah'ın Nimetlerini saysanız, onları asla sayamazsınız! Muhakkak, insan gerçekten çok zalim, çok nankördür (küfür ile Allah'ın Nimetlerine karşı aşırı nankördür; ,Allah'tan başkasına kulluk ederek, Allah'a ve Onun Peygamberi Muhammed'e ﷺ itaatsizlik ederek).

34. And He gave you of all that you asked from Him, and if you count the Blessings of Allāh, never will you be able to count them. Verily, man is indeed an extreme wrong doer, a disbeliever (an extreme ingrate who denies Allāh's Blessings by disbelief, and by worshipping others besides Allāh, and by disobeying Allāh and His Prophet Muhammad ﷺ).

وَءَاتَىٰكُم مِّن كُلِّ مَا سَأَلۡتُمُوهُۚ وَإِن
تَعُدُّواْ نِعۡمَتَ ٱللَّهِ لَا تُحۡصُوهَآۗ إِنَّ
ٱلۡإِنسَٰنَ لَظَلُومٞ كَفَّارٞ ٣٤

35. Hatırla kiİbrahim demişti ki: "Ey Rabbim! Bu şehri (Mekke'yi) huzur ve emniyet şehri kıl; beni ve oğullarımı

35. And (remember) when Ibrāhīm (Abraham) said: "O my Lord! Make this city (Makkah) one of peace and security, and

وَإِذۡ قَالَ إِبۡرَٰهِيمُ رَبِّ ٱجۡعَلۡ هَٰذَا ٱلۡبَلَدَ
ءَامِنٗا وَٱجۡنُبۡنِى وَبَنِىَّ أَن نَّعۡبُدَ
ٱلۡأَصۡنَامَ ٣٥

---

[1] (Ayet 14:31) Bkz. (Ayet 2:238)'in dipnotu.

[1] (V14:31) See the footnote of (V.2:238).

putlara tapmaktan uzak tut.

36. "Ey Rabbim! Onlar gerçekten insanlar arasında çoğunu saptırdılar. Fakat, her kim bana tabi olursa, o muhakkak bendendir. Ve her kim bana itaatsizlik ederse, sen gerçekten Çok Affedicisin, Çok Merhametlisin".

37. "Ey Rabbimiz! Ben çocuklarımdan bir kısmını *Namaz* kılmaları için, Senin Kutsal Evinin (Kabe'nin) yanındaki ekilip-biçilemez bir vadiye yerleştirdim. Artık sen de insanlardan bir kısmının kalplerini onlara karşı sevgiyle doldur; ve (EyAllah'ım) onları meyvelerle rızıklandır ki şükretsinler." [1]

keep me and my sons away from worshipping idols.

36. "O my Lord! They have indeed led astray many among mankind. But whoso follows me, he verily, is of me. And whoso disobeys me, still You are indeed Oft-Forgiving, Most Merciful.

37. "O our Lord! I have made some of my offspring to dwell in an uncultivable valley by Your Sacred House (the Ka'bah at Makkah) in order, O our Lord, that they may perform *As-Salāt* (the prayers). So, fill some hearts among men with love towards them, and (O Allāh) provide them with fruits so that they may give thanks.[1]

رَبِّ إِنَّهُنَّ أَضْلَلْنَ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ فَمَن تَبِعَنِى فَإِنَّهُۥ مِنِّى وَمَنْ عَصَانِى فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٦﴾

رَّبَّنَآ إِنِّىٓ أَسْكَنتُ مِن ذُرِّيَّتِى بِوَادٍ غَيْرِ ذِى زَرْعٍ عِندَ بَيْتِكَ ٱلْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ فَٱجْعَلْ أَفْـِٔدَةً مِّنَ ٱلنَّاسِ تَهْوِىٓ إِلَيْهِمْ وَٱرْزُقْهُم مِّنَ ٱلثَّمَرَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ﴿٣٧﴾

[1] (Ayet 14:37). Mekke'de, Kabe'nin inşasının Hikayesi:
İbn-i Abbâs'tan ﵁ rivayeten: [Peygamber'e ﷺ dayanarak (bkz. *Feth-i Bari 7ci cilt.210*)] "İlk kuşak kullanan hanım İsmâ'îl'in annesi idi. Sara'dan izlerini saklayabilmek için, bir kuşak giyerdi.* İbrâhîm, onu ve oğlu İsmail'i, annesinin onu emzirdiği bir dönemde, Kabe yakınlarında, camideki en yüksek yerde, Zemzem'in bulunduğu noktada, bir ağacın altına götürdü. O günlerde Mekke'de hiç bir insan yoktu. Böylece, o onları oraya oturttu ve yanlarına içinde bir miktar hurma bulunan bir heybe, içinde biraz su bulunan bir kırba koydu, eve doğru yola çıktı. İsmâ'îl'in annesi arkasından giderek şöyle dedi: 'Ey İbrâhîm! Arkadaşlık edeceğimiz hiç kimsenin ne de hiçbir şeyin bulunmadığı, bu vadide bizi bırakıp da nereye gidiyorsun?' Bunu ona birçok kereler tekrar etti; fakat o geriye dönüp ona bakmadı. Sonra o ona sordu: 'Böyle yapmanı Allah mı istedi?' O dedi ki: 'Evet.' O dedi ki: 'O zaman O bizi ihmal etmez,' ve İbrâhîm yoluna devam edip giderken döndü. Ve onların kendisini göremeyeceği Seniyye'ye ulaştığında, Kabe'ye yüzünü döndü ve her iki ellerini kaldırarak şu dua ile Allah'a niyaz etti:
'Ey Rabbimiz! Ben çocuklarımdan bir kısmını *Namaz* kılmaları (*İkamet-üs-Salat*) için, Senin Kutsal Evinin (Kabe'nin) yanındaki ekilip-biçilemez bir vadiye yerleştirdim. Artık sen de insanlardan bir kısmının kalplerini onlara karşı sevgiyle doldur; ve (Ey Allah'ım) onları meyvelerle rızıklandır ki şükretsinler.' (Ayet 14:37)

[1] (V.14:37). The Story of the building of the Ka'bah at Makkah:
Narrated Ibn 'Abbās ﵁: [On the authority of the Prophet ﷺ (see *Fath Al-Bari*).] The first lady to use a girdle was the mother of Ismā'īl (Ishmael). She used a girdle so that she might hide her tracks from Sārah. Ibrāhīm (Abraham) brought her and her son Ismā'īl (Ishmael) while she used to nurse him at her breast, near the Ka'bah under a tree on the spot of Zamzam, at the highest place in the mosque. During those days there was nobody in Makkah, nor was there any water. So, he made them sit over there and placed near them a leather bag containing some dates, and a small water-skin containing some water, and set out homeward. Ismā'īl's (Ishmael's) mother followed him saying, "O Ibrāhīm (Abraham)! Where are you going, leaving us in this valley where there is no person whose company we may enjoy, nor is there anything (to enjoy)?" She repeated that to him many times, but he did not look back at her. Then she asked him, "Has Allāh ordered you to do so?" He said, "Yes." She said, "Then He will not neglect us," and returned while Ibrāhīm (Abraham) proceeded onwards, and on reaching the Thaniyyah where they could not see him, he faced the Ka'bah, and raising both hands invoked Allāh saying the following supplication:
"O our Lord! I have made some of my offspring to dwell in an uncultivable valley by Your Sacred House (the Ka'bah at Makkah) in order, O our Lord, that they may perform *As-Salāt* (the prayers). So fill some hearts among men with love towards them, and (O Allāh) provide them with fruits, so that they may give thanks." (V.14:37)

رَبَّنَآ إِنَّكَ تَعۡلَمُ مَا نُخۡفِي وَمَا نُعۡلِنُۗ وَمَا يَخۡفَىٰ عَلَى ٱللَّهِ مِن شَيۡءٖ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا فِي ٱلسَّمَآءِ ﴿٣٨﴾

38. "O our Lord! Certainly, You know what we conceal and what we reveal. Nothing on the earth or in the heaven is hidden from Allāh.

38. "Ey Rabbimiz! Muhakkak, Sen bizim gizlediğimizi de açığa vurduğumuzu da bilirsin. Yerdeki ve gökteki hiçbir şey Allah'tan saklanamaz."

ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى ٱلۡكِبَرِ إِسۡمَٰعِيلَ وَإِسۡحَٰقَۚ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ ﴿٣٩﴾

39. "All praise and thanks are Allāh's, Who has given me in old age Ismā'īl (Ishmael) and Ishāq (Isaac). Verily, my Lord is indeed

39. "Bütün medih ve senalar, ihtiyarlık halimde bana İsmail'i ve İshak'ı veren Allah'a olsun. Muhakkak, Rabbim duaların

İsmail'in annesi, onu emzirmeye ve (yanındaki) sudan içmeye devam etti. Kırbadaki su tamamen tükendiğinde, susadı çocuğu da susadı. Ona (yani İsmail'e) ızdırab içerisinde kıvranarak bakmaya başladı; ona bakmaya dayanamadığı için, onun yanından ayrıldı, Safa Dağının o bölgedeki kendisine en yakın dağ olduğunu farketti. Onun üzerinde durdu ve birisini görebilmek için dikkatle vadiye bakmaya başladı; fakat, kimseyi göremedi. Sonra, Safâ'dan indi , vadiye vardığında, elbisesini kıvırdı ümitsizlik ve sıkıntı içerisindeki bir insan gibi vadide koştu, ta ki vadiyi geçti Merve Dağına ulaştı, orada durdu ve birisini görmek umuduyla bakmaya başladı; fakat kimseyi göremedi. Bunu (Sefa ile Merve arasında koşmayı) yedi defa tekrar etti.' Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: 'Bu, insanların onların (yani Sefa ile Merve) arasındaki *Sa'y* (gitme) geleneğinin kaynağıdır. O (son olarak) Merve'ye vardığında, bir ses duydu ,kendi kendine sessiz olmasını söyledi ve dikkatle dinledi. Sesi tekrar duydu dedi ki: 'Ey (her kim isen)! Bana sesini duyurdun; bana yardım edecek birşeyin var mı?' Ve bak gör ki! O Zemzem yerinde, oradan su çıkıncaya kadar yeri topuğuyla (kanadıyla) kazan bir melek gördü. Bu şekilde ellerini kullanarak, onun etrafına havuz gibi bir şey yapmaya ,elleriyle su kırbasını doldurmaya başladı; o suyun bir kısmını elleriyle aldıktan sonra su taşıyordu.' Peygamber ﷺ ekledi: 'Allah İsmail'in annesine rahmet etsin! Şayet o Zemzemi (onu kontrol etmeksizin akması için) bırakmış olsaydı (su kırbasını doldurmak için) (veya o sudan almamış olsaydı), Zemzem yeryüzünde akan bir ırmak olacaktı.' Peygamber ﷺ yine ekledi: 'Sonra o (su) içti çocuğunu emzirdi. Melek ona dedi ki: 'İhmal edilmekten korkma, zira, bu çocuk ve babası tarafından inşa edilecek olan Allah'ın Evidir; Allah asla halkını ihmal etmez.' O zamanlar, Ev (yani Ka'be), tepeciğe benzer yüksek bir yer üzerinde idi; seller geldiğinde, onun sağından ve solundan geçerdi. Cürhüm kabilesinden bazı kişiler veya Cürhüm'den bir aile, Kade yolundan gelirlerken onun ve çocuğunun yanından geçinceye kadar, o bu şekilde yaşamaya devam etti'. Onlar, suyun etrafında uçan ve oradan ayrılmayan bir kuş gördükleri, Mekke'nin

Ismā'īl's (Ishmael's) mother went on suckling Ismā'īl (Ishmael) and drinking from the water (she had). When the water in the water-skin had all been used up, she became thirsty and her child also became thirsty. She started looking at him [i.e. Ismā'īl (Ishmael)] tossing in agony; she left him, for she could not endure looking at him, and found that the mountain of As-Safā was the nearest mountain to her on that land. She stood on it and started looking at the valley keenly so that she might see somebody, but she could not see anybody. Then she descended from As-Safā and when she reached the valley, she tucked up her robe and ran in the valley like a person in distress and trouble, till she crossed the valley and reached Al-Marwah mountain where she stood and started looking, expecting to see somebody, but she could not see anybody. She repeated that (running between As-Safā and Al-Marwah) seven times." The Prophet ﷺ said, "This is the source of the tradition of the *Sa'y* (the going) of people between them (i.e. As-Safā and Al-Marwah). When she reached Al-Marwah (for the last time) she heard a voice and she asked herself to be quiet and listened attentively. She heard the voice again and said, 'O (whoever you may be)! You have made me hear your voice; have you got something to help me?' And behold! She saw an angel at the place of Zamzam, digging the earth with his heel (or his wing), till water flowed from that place. She started to make something like a basin around it, using her hands in this way and started filling her water-skin with water with her hands, and the water was flowing out after she had scooped some of it." The Prophet ﷺ added, "May Allāh bestow mercy on Ismā'īl's (Ishmael's) mother! Had she let the Zamzam (flow without trying to control it) (or had she not scooped from that water) (to fill her water-skin), Zamzam would have been a stream flowing on the surface of the earth." The Prophet ﷺ further added, "Then she drank (water) and suckled her child. The angel said to her, 'Don't be afraid of being neglected, for this is the House of Allāh which will be built by this boy and his father, and Allāh never neglects His people.' The House (i.e. Ka'bah) at that time was on a high place resembling a hillock, and when torrents came, they flowed to its right and left. She lived in that way till some people from the

hepsini İşitendir."
40. "Ey Rabbim! Beni ve (yine) soyumdan gelecekleri, *Namaz* kılanlardan eyle, ey Rabbimiz! duamı kabul et!"

41. "Rabbimiz! Hesabın görüleceği Günde, beni ve anne-babamı ve (bütün) müminleri bağışla!"
42. Sakın *Zalimlerin*

the All-Hearer of invocations.
40. "O my Lord! Make me one who performs *As-Salāt* (the prayers), and (also) from my offspring, our Lord! And accept my invocation.
41. "Our Lord! Forgive me and my parents, and (all) the believers on the Day when the reckoning will be established."
42. Consider not that Allāh is

رَبِّ ٱجْعَلْنِى مُقِيمَ ٱلصَّلَوٰةِ وَمِن ذُرِّيَّتِى
رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَآءِ ﴿٤٠﴾

رَبَّنَا ٱغْفِرْ لِى وَلِوَٰلِدَىَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ
يَقُومُ ٱلْحِسَابُ ﴿٤١﴾

وَلَا تَحْسَبَنَّ ٱللَّهَ غَٰفِلًا عَمَّا يَعْمَلُ

---

aşağı kısmında yerleştiler. Onlar dediler ki: 'Biz her ne kadar bu vadide su olmadığını biliyorsak da, bu kuş suyun etrafında uçuyor olmalı.' Onlar bir iki kişi gönderdiler, onlar suyun kaynağını keşfettiler, onlara sudan haber vermek üzere geri döndüler. Böylece, onların hepsi (suya) geldiler.' Peygamber ﷺ ekledi: 'İsmail'in annesi suyun kenarında oturuyordu. Onlar ona sordular: 'Sizinle kalmamıza müsaade eder misin?' O cevap verdi: 'Evet, fakat sizin suya sahip olma hakkınız olmayacak.' Onlar da bunu kabul ettiler.' Peygamber ﷺ yine ekledi: 'İsmail'in annesi, insanlar ile ünsiyeti sevdiğinden, bütün bu durumdan memnun idi. Böylece onlar oraya yerleştiler; ve daha sonra onlar ailelerini çağırtıp oranın daimi sakinleri oldular. Çocuk (yani İsmail) büyüdü onlardan Arapçayı öğrendi o büyüdükçe (onun faziletleri) onların kendisini sevmelerini ve kendisine karşı hayranlık duymalarını sağladı; o ergenlik çağına vardığında, onlar onu aralarından bir kadınla evlendirdiler. İsmail'in annesi vefat ettikten sonra, İsmail'in evliliğinden sonra, daha önce bıraktığı ailesini görmek üzere, İbrahim geldi; fakat İsmail'i orada bulamadı. İsmail'in karısına onu sorduğunda, o cevap verdi: 'Rızkımızı aramak için çıktı.' Sonra o ona nasıl yaşadıklarını ve durumlarını sordu; o ona dertlenerek, cevap verdi: 'Biz sefalet içerisinde yaşıyoruz; meşakkat ve yokluk içerisinde yaşıyoruz.' O dedi ki: 'Kocan döndüğünde, ona selamlarımı ilet ve (evinin) kapısının eşiğini değiştirmesini söyle.' İsmail geldiğinde, o olağan dışı birşeyin vuku bulduğunu hissetmiş gibi görünüyordu; bu yüzden karısına sordu: 'Seni biri mi ziyaret etti?' O cevap verdi: 'Evet. Şu şu vasıflarda yaşlı bir adam geldi ve bana senin hakkında sordu ben de ona bilgi verdim; o yaşayış durumumuz hakkında sordu, ben de ona zorluk ve fakirlik içerisinde yaşadığımızı söyledim.' Bunun üzerine, İsmail dedi ki: 'O sana herhangi bir tavsiyede bulundu mu?' O cevap verdi: 'Evet. O bana sana selamını iletmemi ve sana kapının eşiğini değiştirmeni söylememi söyledi.' İsmail dedi ki: 'O benim babamdı, ve o bana seni boşamamı emretti. Ailene geri dön.' Böylece,

tribe of Jurhum or a family from Jurhum passed by her and her child, as they (i.e. the Jurhum people) were coming through the way of Kadā'. They landed in the lower part of Makkah where they saw a bird that had the habit of flying around water and not leaving it. They said, 'This bird must be flying around water, though we know that there is no water in this valley.' They sent one or two messengers who discovered the source of water, and returned to inform them of the water. So, they all came (towards the water)." The Prophet ﷺ added, "Ismā'īl's (Ishmael's) mother was sitting near the water. They asked her, 'Do you allow us to stay with you?' She replied, 'Yes, but you will have no right to possess the water.' They agreed to that." The Prophet ﷺ further said, "Ismā'īl's (Ishmael's) mother was pleased with the whole situation as she used to love to enjoy the company of the people. So, they settled there, and later on they sent for their families who came and settled with them so that some families became permanent residents there. The child [i.e. Ismā'īl (Ishmael)] grew up and learnt Arabic from them and (his virtues) caused them to love and admire him as he grew up, and when he reached the age of puberty they made him marry a woman from amongst them. After Ismā'īl's (Ishmael's) mother had died, Ibrāhīm (Abraham) came after Ismā'īl's (Ishmael's) marriage in order to see his family that he had left before, but he did not find Ismā'īl (Ishmael) there. When he asked Ismā'īl's (Ishmael's) wife about him, she replied, 'He has gone in search of our livelihood.' Then he asked her about their way of living and their condition, and she replied, 'We are living in misery; we are living in hardship and destitution,' complaining to him. He said, 'When your husband returns, convey my salutation to him and tell him to change the threshold of the gate (of his house).' When Ismā'īl (Ishmael) came, he seemed to have felt something unusual, so he asked his wife, 'Has anyone visited you?' She replied, 'Yes, an old man of such and such description came and asked me about you and I informed him, and he asked about our state of living, and I told him that we were living in a hardship and poverty.' On that Ismā'īl (Ishmael) said, 'Did he advise you anything?' She replied, 'Yes, he told me to

ٱلظَّٰلِمُونَۚ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيهِ ٱلْأَبْصَٰرُ ﴿٤٢﴾

unaware of that which the *Zālimūn* (polytheists, wrong doers) do, but He gives them respite up to a Day when the eyes will stare in horror.

(müşrikler, fasıklar) yaptıklarından Allah'ın habersiz olduğunu zannetme; fakat, Allah onlara, gözlerin dehşet içerisinde bakacağı güne kadar mühlet verir.

مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ

43. (They will be) hastening

43. Boyunları (göğe doğru)

---

convey his salutation to you and to tell you to change the threshold of your gate.' Ismā'īl (Ishmael) said, 'It was my father, and he has ordered me to divorce you. Go back to your family.' So, Ismā'īl (Ishmael) divorced her and married another woman from amongst them (i.e. Jurhum). Then Ibrāhīm (Abraham) stayed away from them for a period as long as Allāh wished and called on them again but did not find Ismā'īl (Ishmael). So he came to Ismā'īl's (Ishmael's) wife and asked her about Ismā'īl (Ishmael). She said, 'He has gone in search of our livelihood.' Ibrāhīm (Abraham) asked her, 'How are you getting on?' asking her about their sustenance and living. She replied, 'We are prosperous and well-off (i.e. we have everything in abundance).' Then she thanked Allāh عز وجل. Ibrāhīm (Abraham) said, 'What kind of food do you eat?' She said, 'Meat.' He said, 'What do you drink?' She said, 'Water.' He said, 'O Allāh! Bless their meat and water.'" The Prophet ﷺ added, "At that time they did not have grain, and if they had grain, he would have also invoked Allāh to bless it." The Prophet ﷺ added, "If somebody has only these two things as his sustenance, his health and disposition will be badly affected, unless he lives in Makkah." The Prophet ﷺ added, "Then Ibrāhīm (Abraham) said to Ismā'īl's (Ishmael) wife, 'When your husband comes, give my regards to him and tell him that he should keep firm the threshold of his gate.' When Ismā'īl (Ishmael) came back, he asked his wife, 'Did anyone call on you?' She replied, 'Yes, a good-looking old man came to me,' so she praised him and added. 'He asked about you, and I informed him, and he asked about our livelihood and I told him that we were in a good condition.' Ismā'īl (Ishmael) asked her, 'Did he give you any piece of advice?' She said, 'Yes, he told me to give his regards to you and ordered that you should keep firm the threshold of your gate.' On that Ismā'īl (Ishmael) said, 'It was my father, and you are the threshold (of the gate). He has ordered me to keep you with me.' Then Ibrāhīm (Abraham) stayed away from them for a period as long as Allāh wished, and called on them afterwards. He saw Ismā'īl (Ishmael) under a tree near Zamzam, sharpening his arrows. When he saw Ibrāhīm (Abraham), he rose up to welcome him (and they greeted each other as a father does with his son or a son does with his father). Ibrāhīm (Abraham) said, 'O Ismā'īl (Ishmael)! Allāh has given me an order.' Ismā'īl (Ishmael) said, 'Do what your Lord has

---

İsmail onu boşadı ve onların (yani Cürhüm kabilesinin arasından başka bir kadınla evlendi. Sonra İbrahim, Allah'ın murad ettiği bir süre için onlardan uzak kaldı ve tekrar onları ziyaret etti; fakat, İsmail'i bulamadı. Böylece İsmail'in hanımına geldi,ona İsmail hakkında soru sordu. O dedi ki: 'O rızkımızı aramak için gitti.' İbrahim ona, rızıkları ve yaşayışları hakkında sordu: 'Nasıl geçiniyorsunuz?' O cevap verdi: 'Refah içindeyiz ve varlıklıyız (yani bol bol her şeye sahibiz).' Sonra Allah'a عز وجل hamdetti. İbrahim dedi ki: 'Ne çeşit yiyecek yersiniz?' O dedi ki: 'Et.' O dedi: 'Ne içersiniz?' O cevap verdi: 'Su.' O ded ki: 'Ey Allah'ım! Onların etini ve suyunu bereketlendir.' Peygamber ﷺ ekledi: 'O zamanlar onların buğdayı yoktu; ve eğer buğdayları olmuş olsaydı, o Allah'tan onu da bereketlendirmesini niyaz edecekti.' Peygamber ﷺ ekledi: 'Şayet bir kişinin rızık olarak sadece bu iki şeyi olursa Mekke'de yaşamadıkça - sağlığı ve huyu fena şekilde etkilenir.' Peygamber ﷺ ekledi: 'Sonra İbrahim İsmail'in hanımına dedi ki: 'Kocan geldiğinde, ona selamlarımı ilet ona kapısının eşiğini sıkı tutmasını söyle.' İsmail geri geldiğinde, karısına sordu: 'Seni birisi ziyaret etti mi?' O cevap verdi: 'Evet. İyi görünümlü yaşlı bir zat bana geldi.' Böylece onu övdü ve ekledi: 'O bana senin hakkında sordu, ben de ona bilgi verdim; o yaşantımız hakkında soru sordu, ben de ona durumumuzun iyi olduğunu söyledim.' İsmail ona sordu: 'O sana nasihatte bulundu mu?' O dedi ki: 'Evet. O bana, sana selamlarını iletmemi söyledi, sana kapının eşiğini sıkı tutmanı emretti.' Bunun üzerine, İsmail dedi ki: 'O benim babam idi; ve sen de (kapının) eşiğisin. O bana seni yanımda tutmamı emretti.' Sonra, İbrahim Allah'ın dilediği bir süre kadar onlardan uzak kaldı ve daha sonra onları ziyaret etti. İsmail'i Zemzem yakınındaki bir ağacın altında, oklarını sivriltirken gördü. İbrahim'i görünce, hoş geldin demek için ayağa kalktı (ve bir babanın oğlunu veya bir oğulun babayı selamladığı gibi) birbirlerini selamladılar. İbrahim dedi ki: 'Ey İsmail! Allah bana bir emirde bulundu.' İsmail dedi ki: 'Rabbinin sana emrettiği şeyi yerine getir.' İbrahim sordu: 'Bana yardım edecek misin?' İsmail dedi ki: 'Ben sana yardım edeceğim.' İbrahim, onu çevreleyen araziden daha yüksek bir tepeciğe işaret ederek, dedi ki: 'Allah bana buraya bir ev inşa etmemi

kalkmış olarak, koşuyor (olacaklar), bakışları onlara dönük olmayarak ve kalpleri (aşırı korkudan dolayı düşünceden) boş.

44. Ve (Ey Muhammed ﷺ) insanları, azabın onlara geleceği Gün için uyar; o zaman, zalimler diyecekler ki: "Ey Rabbimiz! Bize bir süre için mühlet ver de biz Senin Davetine icabet edelim ve Elçilere tâbi olalım!" (Onlara denilecek): "Daha önce, (Ahiret için dünyadan) ayrılmayacağınıza dair yemin etmemiş miydiniz?"

45. "Ve siz, kendilerine zulmedenlerin evlerinde ikamet ettiniz; ve onlara nasıl muamele ettiğimiz size apaçık belli oldu. Ve sizin için (nice) misaller verdik."

46. Gerçekten onlar tuzaklarını kurdular; onların tuzağı Allah katındadır; kaldı ki onların tuzakları dağları (gerçek dağlar veya İslami

forward with necks outstretched, their heads raised up (towards the sky), their gaze returning not towards them and their hearts empty (from thinking because of extreme fear).

44. And warn (O Muhammad ﷺ) mankind of the Day when the torment will come to them; then the wrong doers will say: "Our Lord! Respite us for a little while, we will answer Your Call and follow the Messengers!" (It will be said): "Had you not sworn aforetime that you would not leave (the world for the Hereafter).

45. "And you dwelt in the dwellings of men who wronged themselves, and it was clear to you how We had dealt with them. And We put forth (many) parables for you."

46. Indeed, they plotted their plot, and their plot was with Allâh, though their plot was not such as to remove the mountains (real mountains or

طَرْفُهُمْ ۖ وَأَفْـِٔدَتُهُمْ هَوَآءٌ ﴿٤٣﴾

وَأَنذِرِ ٱلنَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ ٱلْعَذَابُ فَيَقُولُ
ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ رَبَّنَآ أَخِّرْنَآ إِلَىٰٓ أَجَلٍ قَرِيبٍ
نُّجِبْ دَعْوَتَكَ وَنَتَّبِعِ ٱلرُّسُلَ ۗ أَوَلَمْ
تَكُونُوٓا۟ أَقْسَمْتُم مِّن قَبْلُ مَا لَكُم
مِّن زَوَالٍ ﴿٤٤﴾

وَسَكَنتُمْ فِى مَسَـٰكِنِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟
أَنفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا
بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمُ ٱلْأَمْثَالَ ﴿٤٥﴾

وَقَدْ مَكَرُوا۟ مَكْرَهُمْ وَعِندَ ٱللَّهِ مَكْرُهُمْ
وَإِن كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ
ٱلْجِبَالُ ﴿٤٦﴾

---

emretti.' Peygamber ﷺ ekledi: "Sonra onlar Evin (yani Kabe'nin) temellerini attılar. İsmail taşları getirdi ve İbrahim inşaatı yaptı; duvarlar yükselince, İsmail bu taşı getirdi ve orada durup inşaata devam eden İbrahim için onu oraya koydu. İsmail ona taşları verirken, her ikisi şöyle diyordu: 'Ey Rabbimiz! (Bu hizmeti) bizden kabul eyle. Muhakkak, Sen Her Şeyi İşitensin, Her Şeyi Bilensin.'" (Ayet 2:127).
Peygamber ﷺ ekledi: 'Sonra onların her ikisi inşaatı yapmaya ve 'Ey Rabbimiz! (Bu hizmeti) bizden kabul eyle. Muhakkak, Sen Her Şeyi İşitensin, Her Şeyi Bilensin.' (Ayet 2:127) diyerek Kabe'nin etrafında dönmeye devam ettiler.
(*Sahih i-Buhari, Hadis* No. 3364)

ordered you to do.' Ibrâhîm (Abraham) asked, 'Will you help me?' Ismâ'îl (Ishmael) said, 'I will help you.' Ibrâhîm (Abraham) said, 'Allâh has ordered me to build a house here,' pointing to a hillock higher than the land surrounding it.'" The Prophet ﷺ added, "Then they raised the foundations of the House (i.e. the Ka'bah). Ismâ'îl (Ishmael) brought the stones and Ibrâhîm (Abraham) was building; and when the walls became high, Ismâ'îl (Ishmael) brought this stone and put it for Ibrâhîm (Abraham) who stood over it and carried on building, while Ismâ'îl (Ishmael) was handing him the stones, and both of them were saying, 'O our Lord! Accept (this service) from us. Verily, You are the All-Hearer the All-Knower.'" (V.2:127).
The Prophet ﷺ added, "Then both of them went on building and going round the Ka'bah saying 'O our Lord! Accept (this service) from us. Verily, You are the All-Hearer, the All-Knower.'" (V.2:127)
[*Sahih Al-Bukhari*, 4/3364 (O.P.583)]

kanunlar) yerinden oynatacak değildir (önemsiz olduğu için).[1] (*İbn-i Kesir Tefsiri*)

the Islamic law) from their places (as it is of no importance). (*Tafsir Ibn Kathir*)[1]

فَلَا تَحْسَبَنَّ ٱللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِۦ رُسُلَهُۥٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ ذُو ٱنتِقَامٍ ﴿٤٧﴾

47. O halde, Allah'ın, Elçilerine olan Sözünü yerine getirmeyeceğini zannetme. Kesinlikle, Allah Her Şeye Kadirdir, İntikam Almaya Muktedirdir.

47. So think not that Allāh will fail to keep His Promise to His Messengers. Certainly, Allāh is All-Mighty, All-Able of Retribution.

يَوْمَ تُبَدَّلُ ٱلْأَرْضُ غَيْرَ ٱلْأَرْضِ وَٱلسَّمَٰوَٰتُ ۖ وَبَرَزُوا۟ لِلَّهِ ٱلْوَٰحِدِ ٱلْقَهَّارِ ﴿٤٨﴾

48. O gün yeryüzü bir başka yere, gökler başka göklere çevirilecek ve onlar (bütün varlıklar) Bir ve Karşı Konulamayan Allah'ın huzurunda toplanacaklardır.

48. On the Day when the earth will be changed to another earth and so will be the heavens, and they (all creatures) will appear before Allāh, the One, the Irresistible.

وَتَرَى ٱلْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقَرَّنِينَ فِى ٱلْأَصْفَادِ ﴿٤٩﴾

49. Ve o Gün *Mücrimlerin* (suçluların, Allah'ın Birliğini İslami Tevhidi inkar edenlerin ve müşriklerin) zincirlerle *Mukarranun*[2] (birbirine bağlanmış) olduğunu görürsün.

49. And you will see the *Mujrimūn* (criminals, disbelievers in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism, polytheists) that Day *Muqarranūn*[2] (bound together) in fetters.

سَرَابِيلُهُم مِّن قَطِرَانٍ وَتَغْشَىٰ وُجُوهَهُمُ ٱلنَّارُ ﴿٥٠﴾

50. Onların elbiseleri katrandan olacaktır ve ateş onların yüzlerini kaplayacaktır.

50. Their garments will be of pitch, and fire will cover their faces.

لِيَجْزِىَ ٱللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿٥١﴾

51. Ki Allah, herkesi kazandığına göre cezalandırsın. Doğrusu, Allah hesap görmede Seridir.

51. That Allāh may requite each person according to what he has earned. Truly, Allāh is Swift at reckoning.

هَٰذَا بَلَٰغٌ لِّلنَّاسِ وَلِيُنذَرُوا۟ بِهِۦ وَلِيَعْلَمُوٓا۟ أَنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ وَلِيَذَّكَّرَ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٥٢﴾

52. Bu (Kur'ân), kendisiyle uyarılsınlar, Onun ancak Tek *İlâh* (Tanrı - Allah) olduğunu (Allah'tan başka tapılmaya layık hiç kimse olmadığını) bilsinler ve akıl sahipleri öğüt alsınlar diye insanlar için gönderilmiş bir Mesajdır (kendilerine karşı açık bir delildir).

52. This (Qur'ān) is a Message for mankind (and a clear proof against them), in order that they may be warned thereby, and that they may know that He is the only One *Ilāh* (God — Allāh) — (none has the right to be worshipped but Allāh) — and that men of understanding may take heed.

---

[1] (Ayet 14:46) Bu Ayet ile ilgili olarak bazı müfessirler tarafından, Kureyş putperestlerinin Peygamber Muhammed'e ﷺ karşı onu öldürmek üzere tuzak kurdukları, fakat başarısız oldukları ve planladıkları tuzaklarını gerçekleştiremedikleri söylenmiştir.

[2] (Ayet 14:49) Zincirlerle *Mukarranûn* (birbirlerine bağlanmış) şu demektir: Elleri ve ayakları zincirlerle boyunlarına bağlanmış.

[1] (V.14:46) It is said by some interpreters regarding this Verse that the Quraish pagans plotted against Prophet Muhammad ﷺ to kill him but they failed and were unable to carry out their plot which they plotted.

[2] (V.14:49) *Muqarranūn* (bound together) in fetters mean: With their hands and feet tied to their necks with chains.

Hicr Suresi XV

Rahman ve Rahim Olan
Allah'ın Adıyla

1. *Elif-Lâm-Râ.* [Bu harfler Kuran'ın mucizelerinden olup, (Yalnız) Allah'tan başka kimse onların anlamlarını bilemez.] Bunlar Kitabın ve apaçık bir Kuran'ın Ayetleridir.
2. O inkâr edenler Müslüman (kendilerini İslamiyet'teki Allah'ın İradesine, yani İslami Tevhid Akidesine teslim etmiş) olmuş olmayı ne kadar da çok arzu ederlerdi (bu, onlar, kafirlerin Cehenneme ve Müslümanların Cennete gittiklerini görecekleri Haşir Gününde olacaktır).[1]
3. Onları bırak yesinler ve zevk alsınlar; ve (sahte) umutla meşgul olsunlar.(Kötü sonucu) yakında bilecekler!
4. Ve Biz onun için bilinen Emir olmaksızın hiçbir şehri helak etmedik.
5. Hiçbir millet ne mühletini öne alabilir ve ne de geciktirebilir.
6. Ve onlar derler: "Ey sen kendisine *Zikir* (Kur'ân ve Sünnet) indirilen (Muhammed ﷺ)! Muhakkak, sen bir mecnunsun!"
7. "Şayet sen sadıklardan isen, niçin bize melekler getirmiyorsun?"
8. Biz o melekleri ancak hakikat ile (yani azap için) indiririz; ve bu durumda, onlara (kâfirlere) hiç mühlet verilmez!
9. Muhakkak, Biz, *Zikri* (yani Kurân'ı) indiren Biziz elbette

Sūrat Al-Hijr (The Rocky Tract) 15

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. *Alif-Lām-Rā.* [These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.] These are the Verses of the Book and a plain Qur'ān.
2. How much would those who disbelieved wish that they had been Muslims (those who have submitted themselves to Allāh's Will in Islam, i.e. Islamic Monotheism — this will be on the Day of Resurrection when they will see the disbelievers going to Hell and the Muslims going to Paradise).[1]
3. Leave them to eat and enjoy, and let them be preoccupied with (false) hope. They will come to know!
4. And never did We destroy a township but there was a known decree for it.
5. No nation can advance its term, nor delay it.
6. And they say: "O you (Muhammad ﷺ) to whom the *Dhikr* (the Qur'ān) has been sent down! Verily, you are a madman!
7. "Why do you not bring angels to us if you are of the truthful?"
8. We send not the angels down except with the truth (i.e. for torment), and in that case, they (the disbelievers) would have no respite!
9. Verily, We, it is We Who have sent down the *Dhikr* (i.e.

سُورَةُ الحِجْرِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓرۚ تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ وَقُرْءَانٍ مُّبِينٍ ﴿١﴾
رُّبَمَا يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْ كَانُوا۟ مُسْلِمِينَ ﴿٢﴾
ذَرْهُمْ يَأْكُلُوا۟ وَيَتَمَتَّعُوا۟ وَيُلْهِهِمُ ٱلْأَمَلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٣﴾
وَمَآ أَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ مَّعْلُومٌ ﴿٤﴾
مَّا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَـْٔخِرُونَ ﴿٥﴾
وَقَالُوا۟ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِى نُزِّلَ عَلَيْهِ ٱلذِّكْرُ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ ﴿٦﴾
لَّوْ مَا تَأْتِينَا بِٱلْمَلَٰٓئِكَةِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٧﴾
مَا نُنَزِّلُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَمَا كَانُوٓا۟ إِذًا مُّنظَرِينَ ﴿٨﴾
إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا ٱلذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ ﴿٩﴾

[1] (Ayet 15:2): Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.

[1] (V.15:2): See the footnote of (V.3:85).

ve şüphesiz onu (bozulmaktan) Biz koruyacağız. [1]

10. Gerçekten, Biz senden önce(Ey Muhammed ﷺ) eski fırkalar (Milletler) arasından (Elçiler) gönderdik.

11. Onlara hiçbir Elçi gelmezdi ki onu alaya almasınlar.

12. Biz onu (şirki ve küfrü) *Mücrim* unun [Elçileri alaya almalarından ötürü) suçluların, müşriklerin, putperestlerin] kalplerine işte böyle sokarız.

13. Onlar ona (Kurân'a) iman etmezler; ve halbuki eskilerin (Allah'ın cezalandırması hususunda) misali gelip geçmiştir.

14. Ve hatta Biz onlara gökten bir kapı açsak ve onlar (bütün gün boyunca) oraya çıkıp dursalar bile;

15. Onlar kesinlikle (akşamleyin) şöyle derlerdi: "(Sanki) Gözlerimiz yanıldı (biz ne bir melek ne de cennet gördük). Yok, biz büyülenmiş bir milletiz."

16. Ve gerçekten, Biz, gökyüzüne büyük yıldızları koyduk; ve bakanlar için onu güzelleştirdik. [2]

17. Ve Biz onu (yakın göğü) her bir mahrum bırakılmış *Şeytan*dan koruduk.

the Qur'ān) and surely We will guard it (from corruption).[1]

10. Indeed, We sent (Messengers) before you (O Muhammad ﷺ) amongst the sects (communities) of old.

11. And never came a Messenger to them but they did mock at him.

12. Thus do We let it (polytheism and disbelief) enter the hearts of the *Mujrimūn* [criminals, polytheists, pagans, (because of their mocking at the Messengers)].

13. They would not believe in it (the Qur'ān); and already the example of (Allāh's punishment of) the ancients (who disbelieved) has gone forth.

14. And even if We opened to them a gate from the heaven and they were to keep on ascending thereto (all day long).

15. They would surely say (in the evening): "Our eyes have been (as if) dazzled (we have not seen any angel or heaven). Nay, we are a people bewitched."

16. And indeed, We have put the big stars in the heaven and We beautified it for the beholders.[2]

17. And We have guarded it (near heaven) from every outcast *Shaitān* (devil).

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ فِى شِيَعِ
ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٠﴾

وَمَا يَأْتِيهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا۟ بِهِۦ
يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١١﴾

كَذَٰلِكَ نَسْلُكُهُۥ فِى قُلُوبِ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿١٢﴾

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِۦ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فَظَلُّوا۟
فِيهِ يَعْرُجُونَ ﴿١٤﴾

لَقَالُوٓا۟ إِنَّمَا سُكِّرَتْ أَبْصَٰرُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ
مَّسْحُورُونَ ﴿١٥﴾

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِى ٱلسَّمَآءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّٰهَا
لِلنَّٰظِرِينَ ﴿١٦﴾

وَحَفِظْنَٰهَا مِن كُلِّ شَيْطَٰنٍ رَّجِيمٍ ﴿١٧﴾

[1] (Ayet 15:9) Bu Ayet, insanlara bir meydan okumadır ve herkes bu Kur'anın mucizelerine inanmak zorundadır. 1400 yıldan fazla bir zaman geçmesine rağmen, Kur'anın tek bir kelimesinin dahi değişmediği açık bir gerçektir; kafirler onu değiştirmek için ellerinden gelen her yolu denemelerine rağmen, gayretlerinde kahrolarak başarısız olmuşlardır. Bu mübarek Ayette zikrolunduğu gibi: "Onu Biz koruyacağız." Vallahi! O, onu korumuştur. Tam tersi, bütün diğer kutsal kitaplar [Tevrat, İncil] orijinal metinde yapılan eklemeler, çıkarmalar ve değiştirmeler şeklinde bozulmuştur.

[2] (Ayet 15:16) Bkz. (Ayet 6:97)'in dipnotu.

[1] (V.15:9) This Verse is a challenge to mankind and everyone is obliged to believe in the miracles of this Qur'ān. It is a clear fact that more than 1400 years have elapsed and not a single word of this Qur'ān has been changed, although the disbelievers tried their utmost to change it in every way, but they failed miserably in their efforts. As it is mentioned in this holy Verse: "We will guard it." By Allāh! He has guarded it. On the contrary, all the other holy Books [the Taurāt (Torah), the Injīl (Gospel)] have been corrupted in the form of additions or subtractions or alterations in the original text.

[2] (V.15:16) See the footnote of (V.6:97).

18. Kulak hırsızlığı eden (şeytan) hariç, sonra onu apaçık bir alevli ateş takip eder.

19. Ve Biz yeryüzünü düzgün bir şekilde yaydık; ve orada sağlam dağlar yerleştirdik; ve orada hikmetle ölçülmüş her türlü şeyler yetiştirdik.

20. Ve orada hem sizin için, hem de sizin rızklarını veremedikleriniz [yürüyen (canlı) yaratıklar, sığırlar, mahlukat, ve diğer hayvanlar] için geçim yolları temin ettik.

21. Ve hiçbir şey yoktur ki onun hazineleri katımızda olmasın. Ve Biz, onu ancak belli bir ölçü içerisinde indiririz.

22. Ve Biz rüzgarları aşılayıcı olarak (bulutları su ile yüklü olarak doldurmak için) göndeririz; ve sonra gökten su (yağmur) indirip onu içmek için size veririz; ve onun hazinelerinin (yani hoşlandığınıza su vermek ve hoşlanmadığınızdan onu alı koymak için) sahipleri siz değilsiniz.

23. Ve kesinlikle Biz! Hayat veren ve öldüren Biziz! Ve varisler Biziz.

24. Ve gerçekten Biz, içinizden daha önce geçmiş olan ilk nesilleri biliriz; ve gerçekten, sizin (insanların) mevcut nesillerini ve yine daha sonra gelecek olanları biliriz.

25. Ve muhakkak, Rabbin onları bir araya toplayacaktır. Doğrusu, O Hikmet Sahibidir, Her Şeyi Bilendir.

26. Ve şüphesiz, Biz insanı, balçığın kuru (ses veren) çamurundan yarattık.

27. Ve Biz cinleri daha önceden, ateşin dumansız

18. Except him (devil) who steals the hearing then he is pursued by a clear flaming fire.

19. And the earth We have spread out, and have placed therein firm mountains, and caused to grow therein all kinds of things in due proportion.

20. And We have provided therein means of living, for you and for those whom you provide not [moving (living) creatures, cattle, beasts, and other animals].

21. And there is not a thing, but with Us are the stores thereof. And We send it not down except in a known measure.

22. And We send the winds fertilizing (to fill heavily the clouds with water), then cause the water (rain) to descend from the sky, and We give it to you to drink, and it is not you who are the owners of its stores (i.e. to give water to whom you like or to withhold it from whom you like).

23. And certainly We! We it is Who give life, and cause death, and We are the Inheritor.

24. And indeed, We know the first generations of you who had passed away, and indeed, We know the present generations of you (mankind), and also those who will come afterwards.

25. And verily, your Lord will gather them together. Truly, He is All-Wise, All-Knowing.

26. And indeed, We created man from dried (sounding) clay of altered mud.

27. And the jinn, We created aforetime from the smokeless

إِلَّا مَنِ ٱسْتَرَقَ ٱلسَّمْعَ فَأَتْبَعَهُۥ شِهَابٌ مُّبِينٌ ١٨

وَٱلْأَرْضَ مَدَدْنَٰهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَٰسِىَ وَأَنۢبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ شَىْءٍ مَّوْزُونٍ ١٩

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَٰيِشَ وَمَن لَّسْتُمْ لَهُۥ بِرَٰزِقِينَ ٢٠

وَإِن مِّن شَىْءٍ إِلَّا عِندَنَا خَزَآئِنُهُۥ وَمَا نُنَزِّلُهُۥٓ إِلَّا بِقَدَرٍ مَّعْلُومٍ ٢١

وَأَرْسَلْنَا ٱلرِّيَٰحَ لَوَٰقِحَ فَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَسْقَيْنَٰكُمُوهُ وَمَآ أَنتُمْ لَهُۥ بِخَٰزِنِينَ ٢٢

وَإِنَّا لَنَحْنُ نُحْىِۦ وَنُمِيتُ وَنَحْنُ ٱلْوَٰرِثُونَ ٢٣

وَلَقَدْ عَلِمْنَا ٱلْمُسْتَقْدِمِينَ مِنكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا ٱلْمُسْتَـْٔخِرِينَ ٢٤

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحْشُرُهُمْ ۚ إِنَّهُۥ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ٢٥

وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِن صَلْصَٰلٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ٢٦

وَٱلْجَآنَّ خَلَقْنَٰهُ مِن قَبْلُ مِن نَّارِ ٱلسَّمُومِ ٢٧

yalazından yarattık.

28. Ve (hatırla ki) Rabbin meleklere şöyle demişti: "Ben, balçığın kuru (ses veren) çamurundan bir insan (Adem'i) yaratacağım."

29. "Böylece, Ben, onun yaratılışını tamamladığım ve ona (Adem'e), onun için yarattığım ruhtan üflediğim zaman, onun için secdeye kapanın."

30. Böylece, melekler, hep beraber, secde ettiler.

31. *İblis* (Şeytan) hariç - o secde edenler arasında olmayı reddetti.

32. Allah buyurdu: "Ey *İblis* (Şeytan)! Secde edenler arasında olmamak için sebebin nedir?"

33. [*İblis* (Şeytan)] Dedi ki: "Ben, balçığın kuru (ses veren) çamurundan yarattığın bir insana secde edecek biri değilim."

34. (Allah) şöyle buyurdu: "O zaman, çık buradan, zira muhakkak sen *Racim*sin (kovulmuş veya lanetlenmiş)." (*Taberi Tefsiri*)

35. "Ve muhakkak, Hesap Gününe (yani Haşir Gününe) kadar lanet senin üzerine olacaktır."

36. [*İblis* (Şeytan)] dedi ki: "Ey Rabbim! O halde onların yeniden diriltilecekleri Güne kadar bana mühlet ver."

37. Allah buyurdu: "Sen mühlet verilenlerdensin."

38. "Tayin edilen vaktin Gününe kadar."

39. [*İblis* (Şeytan)] dedi ki: "Ey Rabbim! Sen beni saptırdığın için, gerçekten ben de yeryüzünde onlar (insanlar) için yanlış yolunu süsleyeceğim, ve onların hepsini yoldan çıkaracağım."

flame of fire.

28. And (remember) when your Lord said to the angels: "I am going to create a man (Adam) from dried (sounding) clay of altered mud.

29. "So, when I have fashioned him completely and breathed into him (Adam) the soul which I created for him, then fall (you) down prostrating yourselves to him."

30. So the angels prostrated themselves, all of them together.

31. Except *Iblīs* (Satan) — he refused to be among the prostrators.

32. (Allāh) said: "O *Iblīs* (Satan)! What is your reason for not being among the prostrators?"

33. [*Iblīs* (Satan)] said: "I am not the one to prostrate myself to a human being, whom You created from dried (sounding) clay of altered mud."

34. (Allāh) said: "Then, get out from here, for verily, you are *Rajīm* (an outcast or a cursed one)." (*Tafsīr At-Tabarī*)

35. "And verily, the curse shall be upon you till the Day of Recompense (i.e. the Day of Resurrection)."

36. [*Iblīs* (Satan)] said: "O my Lord! Give me then respite till the Day they (the dead) will be resurrected."

37. Allāh said: "Then verily, you are of those reprieved,

38. "Till the Day of the time appointed."

39. [*Iblīs* (Satan)] said: "O my Lord! Because You misled me, I shall indeed adorn the path of error for them (mankind) on the earth, and I shall mislead them all.

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّى خَٰلِقٌۢ بَشَرًا
مِّن صَلْصَٰلٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ٢٨

فَإِذَا سَوَّيْتُهُۥ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِى فَقَعُوا۟ لَهُۥ
سَٰجِدِينَ ٢٩

فَسَجَدَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ٣٠

إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَىٰٓ أَن يَكُونَ مَعَ ٱلسَّٰجِدِينَ ٣١

قَالَ يَٰٓإِبْلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ
ٱلسَّٰجِدِينَ ٣٢

قَالَ لَمْ أَكُن لِّأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُۥ مِن
صَلْصَٰلٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ٣٣

قَالَ فَٱخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ٣٤

وَإِنَّ عَلَيْكَ ٱللَّعْنَةَ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلدِّينِ ٣٥

قَالَ رَبِّ فَأَنظِرْنِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ٣٦

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظَرِينَ ٣٧

إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْوَقْتِ ٱلْمَعْلُومِ ٣٨

قَالَ رَبِّ بِمَآ أَغْوَيْتَنِى لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِى
ٱلْأَرْضِ وَلَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ٣٩

40. "Onlar arasında, Senin seçilmiş, (hidayete erdirilmiş) kulların müstesnâdır."

41. Allah şöyle buyurdu: "İşte dosdoğru Bana ulaşacak olan Yol budur."

42. "Kesinlikle, sana uyan *azgınlardan*(*Müşrikler* ve yoldan çıkanlar, mücrimler, ve fasıklar) başka, kullarımın üzerinde senin hiçbir yetkin olmayacaktır."

43. "Ve şüphesiz, onların hepsi için vaad edilen yer Cehennemdir."

44. "Onun (Cehennemin) yedi kapısı vardır ki o kapıların her biri için (günahlardan) özel birer sınıf tayin edilmiştir."

45. "Doğrusu, *Muttakiler* (salihler Bkz. Ayet 2:2) Bahçelerin ve pınarların (Cennetin) ortasında olacaklardır."

46. (Onlara şöyle denilecektir): "Selamet ve emniyet içerisinde oraya (Cennete) girin"

47. "Ve Biz onların sinelerinden (onlarda bulunabilecek) derin kini çıkartacağız. (Böylece onlar) Tahtlar üzerinde karşılıklı oturan kardeşler (gibi olacaklardır)."

48. "Onları ne bir yorgunluk etkileyecektir, ne de onlardan orayı terk etmeleri istenecektir."

49. (Resulüm!) Kullarıma benim çok bağışlayıcı ve pek esirgeyici olduğumu haber ver.

50. Ve Benim Azabımın gerçekten en acıklı azap olduğunu.

51. Ve onlara İbrahim'in misafirlerinden (meleklerden) bahset.

40. "Except Your chosen (guided) slaves among them."

41. (Allāh) said: "This is a way which will lead straight to Me."

42. "Certainly, you shall have no authority over My slaves, except those who follow you of the *Ghāwūn* (*Mushrikūn* and those who go astray, criminals, polytheists, and evildoers).

43. "And surely, Hell is the promised place for them all.

44. "It (Hell) has seven gates, for each of those gates is a (special) class (of sinners) assigned.

45. "Truly, the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) will be amidst Gardens and water springs (Paradise).

46. "(It will be said to them): 'Enter therein (Paradise), in peace and security.'

47. "And We shall remove from their breasts any deep feeling of bitterness (that they may have). (So they will be like) brothers facing each other on thrones.

48. "No sense of fatigue shall touch them, nor shall they (ever) be asked to leave it."

49. Declare (O Muhammad ﷺ) to My slaves that truly I am the Oft-Forgiving, the Most Merciful.

50. And that My torment is indeed the most painful torment.

51. And tell them about the guests (the angels) of Ibrāhīm (Abraham).

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ ﴿٤٠﴾

قَالَ هَٰذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ ﴿٤١﴾

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ إِلَّا مَنِ
اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿٤٢﴾

وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٣﴾

لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ مِنْهُمْ جُزْءٌ
مَقْسُومٌ ﴿٤٤﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٤٥﴾

ادْخُلُوهَا بِسَلَامٍ آمِنِينَ ﴿٤٦﴾

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلٍّ إِخْوَانًا عَلَىٰ
سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٧﴾

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُمْ مِنْهَا
بِمُخْرَجِينَ ﴿٤٨﴾

۞ نَبِّئْ عِبَادِي أَنِّي أَنَا الْغَفُورُ
الرَّحِيمُ ﴿٤٩﴾

وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ ﴿٥٠﴾

وَنَبِّئْهُمْ عَنْ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ ﴿٥١﴾

52. Onlar onun yanına girdikleri zaman, "*Selam*" (Huzur) dediler. (İbrahim de) Dedi: "Gerçekten! Biz sizden korkuyoruz."
53. Onlar (melekler) dediler: "Korkma! Biz sana büyük bilgi ve hikmet sahibi bir erkek çocuğun (oğlun) müjdesini veriyoruz."
54. (İbrahim) Dedi ki: "İhtiyarlık bana gelmişken, bana (bir erkek evladın) müjdesini mi veriyorsunuz? Öyleyse haberiniz nedendir?"
55. Onlar (melekler) dediler ki: "Sana hakikatin müjdesini veriyoruz. Artık ümit kesenlerden olma."
56. (İbrahim) dedi ki: "Ve yoldan çıkmışlardan başka Rabbinin Rahmetinden kim ümit keser?"
57. (İbrahim tekrar) Dedi ki: "Ey elçiler! Geliş göreviniz nedir?"
58. Onlar (melekler) dediler ki: "Biz, *Mücrimun* (suçlu, kafir, müşrik, günahkar) olan bir halka gönderildik.
59. "Lût'un ailesi dışında (hepsi). Muhakkak, Biz onların hepsini (helak olmaktan) kurtaracağız."
60. "Geride kalanlardan (yani mahvedileceklerden) olmasını takdir ettiğimiz karısı müstesna."
61. Sonra elçiler (melekler), Lût'un ailesine geldiklerinde.
62. O dedi: "Muhakkak, siz benim bilmediğim kişilersiniz."
63. Onlar dediler ki: "Hayır, biz sana onların şüphe ede geldikleri (azap) ile geldik."
64. "Ve biz sana hakikati

52. When they entered to him, and said: "*Salāman* (peace)!" [Ibrāhīm (Abraham)] said: "Indeed! We are afraid of you."
53. They (the angels) said: "Do not be afraid! We give you glad tidings of a boy (son) possessing much knowledge and wisdom."
54. [Ibrāhīm (Abraham)] said: "Do you give me glad tidings (of a son) when old age has overtaken me? Of what then is your news?"
55. They (the angels) said: "We give you glad tidings in truth. So be not of the despairing."
56. [Ibrāhīm (Abraham)] said: "And who despairs of the Mercy of his Lord except those who are astray?"
57. [Ibrāhīm (Abraham) again] said: "What then is the business on which you have come, O messengers?"
58. They (the angels) said: "We have been sent to a people who are *Mujrimūn* (criminals, disbelievers, polytheists, sinners).
59. "(All) except the family of Lūt (Lot). Them all we are surely, going to save (from destruction).
60. "Except his wife, of whom We have decreed that she shall be of those who remain behind (i.e. she will be destroyed)."
61. Then when the messengers (the angels) came to the family of Lūt (Lot).
62. He said: "Verily, you are people unknown to me."
63. They said: "Nay, we have come to you with that (torment) which they have been doubting.
64. "And we have brought you

إِذْ دَخَلُوا۟ عَلَيْهِ فَقَالُوا۟ سَلَـٰمًا قَالَ إِنَّا مِنكُمْ وَجِلُونَ ٥٢
قَالُوا۟ لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَـٰمٍ عَلِيمٍ ٥٣
قَالَ أَبَشَّرْتُمُونِى عَلَىٰٓ أَن مَّسَّنِىَ ٱلْكِبَرُ فَبِمَ تُبَشِّرُونَ ٥٤
قَالُوا۟ بَشَّرْنَـٰكَ بِٱلْحَقِّ فَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْقَـٰنِطِينَ ٥٥
قَالَ وَمَن يَقْنَطُ مِن رَّحْمَةِ رَبِّهِۦٓ إِلَّا ٱلضَّآلُّونَ ٥٦
قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا ٱلْمُرْسَلُونَ ٥٧
قَالُوٓا۟ إِنَّآ أُرْسِلْنَآ إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ٥٨
إِلَّآ ءَالَ لُوطٍ إِنَّا لَمُنَجُّوهُمْ أَجْمَعِينَ ٥٩
إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ قَدَّرْنَآ إِنَّهَا لَمِنَ ٱلْغَـٰبِرِينَ ٦٠
فَلَمَّا جَآءَ ءَالَ لُوطٍ ٱلْمُرْسَلُونَ ٦١
قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّنكَرُونَ ٦٢
قَالُوا۟ بَلْ جِئْنَـٰكَ بِمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَمْتَرُونَ ٦٣
وَأَتَيْنَـٰكَ بِٱلْحَقِّ وَإِنَّا لَصَـٰدِقُونَ ٦٤

(kavminin helak haberini) getirdik ve elbette, biz doğruyu söylüyoruz."

65. "Artık gecenin bir bölümünde ailen ile birlikte yola çık; ve sen onların arkasından yürü; ve aranızdan hiç kimse arkasına bakmasın; lakin emir olunduğunuz yere gidin."

66. Ve Biz, Lût'a, sabah erken vakitte onların (günahkarların) köklerinin kesilmiş olacağı emrini bildirdik."

67. Ve şehrin sakinleri (genç adamların geliş haberine) sevinerek geldiler.

68. (Lût) dedi ki: "Muhakkak, bunlar benim misafirlerimdir; artık beni utandırmayın."

69. "Ve Allah'tan korkun ve beni rezil etmeyin."

70. Onlar (şehrin halkı) dedi: "Biz seni, *Aleminden* kimseyi (insanları, yabancıları, buralı olmayanları) ağırlamaktan (veya bizden korumaktan) men etmedik mi?"

71. (Lût) Dedi ki: "Bunlar (kavmin kızları) benim kızlarım (hukuken evlenmeniz için); eğer (öyle) yapmanız gerekiyorsa."

72. Muhakkak, senin (Ey Muhammed ﷺ) hayatına yemin olsun, onlar vahşi sarhoşlukları içinde körcesine dolanıp duruyorlardı.

73. Böylece, *Sayha* (azap - korkunç çığlık) gün doğumu vaktinde onları yakaladı.

74. Ve Biz, (Filistin'deki Sodam şehirlerinin) altını üstüne getirdik ve üzerlerine pişirilmiş balçıktan taşlar yağdırdık.

75. Şüphesiz, görenler (veya

the truth (the news of the destruction of your nation) and certainly we tell the truth.

65. "Then travel in a part of the night with your family, and you go behind them in the rear, and let no one amongst you look back, but go on to where you are ordered."

66. And We made known this decree to him that the root of those (sinners) was to be cut off in the early morning.

67. And the inhabitants of the city came rejoicing (at the news of the young men's arrival).

68. [Lūt (Lot)] said: "Verily, these are my guests, so shame me not.

69. "And fear Allāh and disgrace me not."

70. They (people of the city) said: "Did we not forbid you from entertaining (or protecting) any of the *'Ālamīn* (people, foreigners and strangers from us)?"

71. [Lūt (Lot)] said: "These (the girls of the nation) are my daughters (to marry lawfully), if you must act (so)."

72. Verily, by your life (O Muhammad ﷺ), in their wild intoxication, they were wandering blindly.

73. So, *As-Saihah* (torment — awful cry) overtook them at the time of sunrise.

74. And We turned (the towns of Sodom in Palestine) upside down and rained down on them stones of baked clay.

75. Surely, in this are signs for

فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ ٱلَّيْلِ وَٱتَّبِعْ أَدْبَـٰرَهُمْ
وَلَا يَلْتَفِتْ مِنكُمْ أَحَدٌ وَٱمْضُوا۟ حَيْثُ
تُؤْمَرُونَ ﴿٦٥﴾

وَقَضَيْنَآ إِلَيْهِ ذَٰلِكَ ٱلْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ هَـٰٓؤُلَآءِ
مَقْطُوعٌ مُّصْبِحِينَ ﴿٦٦﴾

وَجَآءَ أَهْلُ ٱلْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٦٧﴾

قَالَ إِنَّ هَـٰٓؤُلَآءِ ضَيْفِى فَلَا تَفْضَحُونِ ﴿٦٨﴾

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ ﴿٦٩﴾

قَالُوٓا۟ أَوَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٧٠﴾

قَالَ هَـٰٓؤُلَآءِ بَنَاتِىٓ إِن كُنتُمْ فَـٰعِلِينَ ﴿٧١﴾

لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِى سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٢﴾

فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ ﴿٧٣﴾

فَجَعَلْنَا عَـٰلِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً
مِّن سِجِّيلٍ ﴿٧٤﴾

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَـٰتٍ لِّلْمُتَوَسِّمِينَ ﴿٧٥﴾

Allah'ın İşaretlerinden anlayanlar ve ders öğrenenler) için bunda işaretler vardır.

76. Ve muhakkak, onlar (şehirler) tam (Mekke'den Suriye'ye giden) bir yol üzerinde idi (yani şimdiki Ölü Deniz'in bulunduğu yer).[1]

77. Şüphesiz, bunda müminler için bir işaret vardır.

78. Ve Ormanın Sakinleri de (yani Peygamber Şuayb'in (عليه السلام) gönderildiği Medyen kavmi) *Zalimun* (müşrik ve fasık) idi.

79. Böylece, Biz onlardan intikâm aldık. Onların her ikisi de ayan beyan görülen, açık bir yol üzerindedir.

80. Ve şüphesiz, *Hicri*'n (Kayalık Bölgenin) Sakinleri, Elçileri inkar ettiler.

81. Ve Biz onlara Ayetlerimizi verdik; fakat onlar, onlara yüz çeviriyorlardı.

82. Onlar, (kendilerini) emniyetli (hissederek) dağlardan evler yontarlardı, .

83. Lakin, (onlara vaat edilen cezanın dördüncü gününde) sabahın erken vaktinde, onları *Sayha* (azap korkunç çığlık) yakaladı.

84. Kazanmakta oldukları bütün şeyler onlara hiçbir fayda getirmedi.

85. Biz gökleri, yeri ve aralarındaki her şeyi ancak hakikat ile yarattık; ve elbette Kıyamet gelecektir; artık (Ey Muhammed ﷺ) onların hatalarını hoş bir müsamaha ile görmezlikten gel. (Bu, *Cihadın* Allah'ın Yolunda

those who see (or understand or learn the lessons from the Signs of Allāh).

76. And verily, they (the cities) were right on the highroad (from Makkah to Syria, i.e. the place where the Dead Sea is now).[1]

77. Surely, therein is indeed a sign for the believers.

78. And the Dwellers of the Wood [i.e. the people of Madyan (Midian) to whom Prophet Shu'aib (عليه السلام) was sent by Allāh], were also *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

79. So, We took vengeance on them. They are both on an open highway, plain to see.

80. And verily, the Dwellers of *Al-Hijr* (the rocky tract) denied the Messengers.

81. And We gave them Our Signs, but they were averse to them.

82. And they used to hew out dwellings from the mountains, (feeling themselves) secure.

83. But *As-Saihah* (torment — awful cry) overtook them in the early morning (of the fourth day of their promised punishment days).

84. And all that they used to earn availed them not.

85. And We created not the heavens and the earth and all that is between them except with truth, and the Hour is surely coming, so overlook (O Muhammad ﷺ), their faults with gracious forgiveness. [This was before the ordainment of

وَإِنَّهَا لَبِسَبِيلٍ مُّقِيمٍ ﴿٧٦﴾

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

وَإِن كَانَ أَصْحَٰبُ ٱلْأَيْكَةِ لَظَٰلِمِينَ ﴿٧٨﴾

فَٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ وَإِنَّهُمَا لَبِإِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿٧٩﴾

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَٰبُ ٱلْحِجْرِ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٨٠﴾

وَءَاتَيْنَٰهُمْ ءَايَٰتِنَا فَكَانُوا۟ عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٨١﴾

وَكَانُوا۟ يَنْحِتُونَ مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتًا ءَامِنِينَ ﴿٨٢﴾

فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّيْحَةُ مُصْبِحِينَ ﴿٨٣﴾

فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿٨٤﴾

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ
إِلَّا بِٱلْحَقِّ ۗ وَإِنَّ ٱلسَّاعَةَ لَءَاتِيَةٌ ۖ فَٱصْفَحِ
ٱلصَّفْحَ ٱلْجَمِيلَ ﴿٨٥﴾

---

[1] (Ayet 15:76) Lütfen bkz. İbn-i Kesir tarafından telif edilmiş olan *Tarih Kitabı*. (كتاب التاريخ لابن كثير).

[1] (V.15:76) Please see the Book of History by Ibn Kathir (كتاب التاريخ لابن كثير).

kutsal savaş - emredilmesinden evvel idi)
86. Muhakkak, senin Rabbin Her Şeyi Bilen Yaratıcıdır.
87. Ve gerçekten, Biz sana yedi *Mesani*'yi (yedi tekrar tekrar okunan Ayeti) (yani *Fatiha Suresini*) ve Yüce Kurân'ı ihsan ettik.[1]

88. Sakın onlardan (kafirlerden) bazılarına verdiklerimize gıpta ile bakma, ne de onlar için mahzun olma. Ve müminler için merhamet kanatlarını indir (kardeş müminlere nazik ol).

89. Ve de ki (Ey Muhammed ﷺ): 'Muhakkak, ben apaçık bir uyarıcıyım."
90. Taksimcilere (Kureyş putperestlerine, veya Yahudilere ve Hıristiyanlara) indirdiğimiz gibi.
91. Ki onlar Kurân'ı parçalara ayırdılar (yani bir kısmına inanıp bir kısmını inkar ettiler). (*Taberi Tefsiri*)
92. Artık, Rabbin hakkı için biz, (Ey Muhammed ﷺ) Biz kesinlikle onların hepsini hesaba çekeceğiz.
93. Onların yaptıkları her şey için.
94. Bunun için, sen emir olunduğunu (Allah'ın Mesajını İslami Tevhid Akidesini) açıkça tebliğ et; *Müşriklerden*(müşrikler, putperestler ve kafirler. Bkz. Ayet 2:105) yüz çevir.
95. Doğrusu, alay edenlere karşı Biz sana yeteriz;
96. Ki onlar Allah ile birlikte başkasını *ilâh* (tanrı) edinirler; fakat onlar(kimin

Jihād holy fighting in Allāh's Cause.]
86. Verily, your Lord is the All-Knowing Creator.
87. And indeed, We have bestowed upon you seven of *Al-Mathāni* (seven repeatedly recited Verses), (i.e. *Sūrat Al-Fātihah*) and the Grand Qur'ān.[1]
88. Look not with your eyes ambitiously at what We have bestowed on certain classes of them (the disbelievers), nor grieve over them. And lower your wings for the believers (be courteous to the fellow-believers).
89. And say (O Muhammad ﷺ): "I am indeed a plain warner."
90. As We have sent down on the dividers, (Quraish pagans or Jews and Christians).
91. Who have made the Qur'ān into parts (i.e. believed in one part and disbelieved in the other). (*Tafsir At-Tabari*)
92. So, by your Lord (O Muhammad ﷺ), We shall certainly call all of them to account.
93. For all that they used to do.
94. Therefore proclaim openly (Allāh's Message — Islamic Monotheism) that which you are commanded, and turn away from *Al-Mushrikūn* (polytheists, idolaters, and disbelievers. See V.2:105).
95. Truly, We will suffice you against the scoffers,
96. Who set up along with Allāh another *ilāh* (god); but they will come to know.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ ٱلۡخَلَّٰقُ ٱلۡعَلِيمُ ﴿٨٦﴾

وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَٰكَ سَبۡعٗا مِّنَ ٱلۡمَثَانِي وَٱلۡقُرۡءَانَ
ٱلۡعَظِيمَ ﴿٨٧﴾

لَا تَمُدَّنَّ عَيۡنَيۡكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعۡنَا بِهِۦٓ أَزۡوَٰجٗا
مِّنۡهُمۡ وَلَا تَحۡزَنۡ عَلَيۡهِمۡ وَٱخۡفِضۡ جَنَاحَكَ
لِلۡمُؤۡمِنِينَ ﴿٨٨﴾

وَقُلۡ إِنِّيٓ أَنَا ٱلنَّذِيرُ ٱلۡمُبِينُ ﴿٨٩﴾

كَمَآ أَنزَلۡنَا عَلَى ٱلۡمُقۡتَسِمِينَ ﴿٩٠﴾

ٱلَّذِينَ جَعَلُواْ ٱلۡقُرۡءَانَ عِضِينَ ﴿٩١﴾

فَوَرَبِّكَ لَنَسۡـَٔلَنَّهُمۡ أَجۡمَعِينَ ﴿٩٢﴾

عَمَّا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ﴿٩٣﴾

فَٱصۡدَعۡ بِمَا تُؤۡمَرُ وَأَعۡرِضۡ عَنِ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ﴿٩٤﴾

إِنَّا كَفَيۡنَٰكَ ٱلۡمُسۡتَهۡزِءِينَ ﴿٩٥﴾

ٱلَّذِينَ يَجۡعَلُونَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَۚ فَسَوۡفَ
يَعۡلَمُونَ ﴿٩٦﴾

[1] (Ayet 15:87) Bkz. (Ayet 1:2)'in dipnotu.

[1] (V.15:87) See the footnote of (V.1:2).

doğru olduğunu)yakında bilecekler.

97. Gerçekten, Biz onların söylediklerine senin sinenin daraldığını biliriz.

98. O halde Rabbini hamdler ile tesbih et; ve (Ona) secde edenlerden ol. [1]

99. Ve sana mutlak akıbet (yani ölüm) gelinceye kadar Rabbine ibadet et. [2]

97. Indeed, We know that your breast is straitened at what they say.

98. So glorify the praises of your Lord and be of those who prostrate themselves (to Him).[1]

99. And worship your Lord until there comes to you the certainty (i.e. death).[2]

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا
يَقُولُونَ ﴿٩٧﴾
فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُن مِّنَ ٱلسَّٰجِدِينَ ﴿٩٨﴾
وَٱعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ ٱلْيَقِينُ ﴿٩٩﴾

Nahl Suresi (XVI)

Sūrat An-Nahl (The Bees) 16

سُورَةُ النَّحْلِ

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla

1. Allah tarafından emredilen Olay (Kıyamet; veya kafirlerin ve müşriklerin cezalandırılması; veya İslami Kanunlar veya Buyruklar) gelecektir; artık onun bir an önce vuku bulmasını istemeyin. O, onların Ona koştukları ortaklardan Münezzeh ve Yücedir.

2. O, kendi Emrinden *Ruh* (Vahiy) ile melekleri, kullarından dilediklerine

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. The Commandment (the Hour or the punishment of disbelievers and polytheists or the Islamic laws or commandments) ordained by Allāh will come to pass, so seek not to hasten it. Glorified and Exalted is He above all that they associate as partners with Him.

2. He sends down the angels with the *Rūh* (Revelation) of His Command to whom of His

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

أَتَىٰٓ أَمْرُ ٱللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١﴾
يُنَزِّلُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ بِٱلرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِۦ عَلَىٰ مَن
يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦٓ أَنْ أَنذِرُوٓا۟ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ

---

[1] (Ayet 15:98).

a) İbn-i Abbâs'ın ﷺ azad edilmiş kölesi olan Ebu Ma'bad'dan rivayeten: "İbn-i Abbâs ﷺ bana dedi: 'Peygamberin ﷺ ömr-ü hayatında, farz cemaat namazlarının sonunda, tesbih, hamd ve tekbirler ile sesli olarak Allah'ı zikretmek bir adet idi.' İbn-i Abbâs ekledi: 'Ben *Zikri* duyduğumda, farz cemaat namazının bitmiş olduğunu öğrenirdim.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 841)

b) İbn-i Abbâs'tan ﷺ rivayeten: "Ben, Peygamberin ﷺ namazının bittiğini, *Tekbiri* duyarak anlardım. (*Sahih-i Buhari*, Cilt 1, *Hadis* No. 842)

[2] (Ayet 15:99) Enes'ten ﷺ rivayeten: "Allah'ın Elçisi ﷺ buyurdu: 'Hiç biriniz kendisine isabet etmiş olan bir musibet sebebiyle ölümü temenni etmesin; ve ancak ölümü temenni etmekten başkası elinden gelmezse, şöyle desin: 'Ey Allah'ım! Hayat benim için daha hayırlı olduğu sürece beni yaşat, ve ölüm benim için daha hayırlı olduğunda, canımı al.'" *(Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6351)

---

[1] (V.15:98)

a) Narrated Abu Ma'bad, the freed slave of Ibn 'Abbās: Ibn 'Abbās ﷺ told me, "In the lifetime of the Prophet ﷺ, it was the custom to remember Allāh (*Dhikr*) by glorifying, praising and magnifying Allāh aloud after the compulsory congregational prayers." Ibn 'Abbās further said, "When I heard the *Dhikr*, I would learn that the compulsory congregational prayer had ended." Peygamberin ﷺ [*Sahih Al-Bukhari*, 1/841 (O.P.802)]

b) Narrated Ibn 'Abbās ﷺ: I used to recognize the completion of the prayer of the Prophet ﷺ by hearing *Takbīr*. [*Sahih Al-Bukhari*, 1/842 (O.P.803)]

[2] (V.15:99) Narrated Anas ﷺ: Allāh's Messenger ﷺ said, "None of you should long for death because of a calamity that had befallen him; and if he cannot, but long for death, then he should say, 'O Allāh! Let me live as long as life is better for me, and take my life if death is better for me.'" [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6351 (O.P.362)]

إِلَّآ أَنَا۠ فَٱتَّقُونِ ٢

slaves He wills (saying): "Warn mankind that *Lā ilāha illa Ana* (none has the right to be worshipped but I), so fear Me (by abstaining from sins and evil deeds).

indirip (şöyle der): "*La ilahe illa Ene* (Benden başka ibadet edilmeye layık olan hiçbir ilâh olmadığını) insanlara ikaz et; artık (günahlardan ve kötü amellerden kaçınarak) Benden korkun.

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ ۚ تَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ٣

3. He has created the heavens and the earth with truth. High is He, Exalted above all that they associate as partners with Him.

3. O gökleri ve yeri hakikat ile yaratmıştır. O, onların Ona ortak koştukları şeylerden Münezzeh ve Çok Yücedir.

خَلَقَ ٱلْإِنسَٰنَ مِن نُّطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ٤

4. He has created man from *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge), then behold, this same (man) becomes an open opponent.

4. O, insanı *Nutfe*den (spermadan) yaratmıştır; sonra, bak gör ki bu aynısı (insan) apaçık bir düşman oluverir.

وَٱلْأَنْعَٰمَ خَلَقَهَا ۗ لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَمَنَٰفِعُ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ٥

5. And the cattle, He has created them for you; in them there is warmth (warm clothing), and numerous benefits, and of them you eat.

5. Hayvanları da O yarattı. Onlarda sizin için ısıtıcı(şeyler) ve birçok faydalar vardır.Onlardan bir kısmını da yersiniz .

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ وَحِينَ تَسْرَحُونَ ٦

6. And wherein is beauty for you, when you bring them home in the evening, and as you lead them forth to pasture in the morning.

6. O hayvanları, akşam vakti eve getirirken ve sabahleyin otlanmaya götürürken, onlarda sizin için bir güzellik vardır.

وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ تَكُونُوا۟ بَٰلِغِيهِ إِلَّا بِشِقِّ ٱلْأَنفُسِ ۚ إِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ٧

7. And they carry your loads to a land that you could not reach except with great trouble to yourselves. Truly, your Lord is full of kindness, Most Merciful.

7. Ve onlar, ancak güçlükle varabileceğiniz bir memlekete yüklerinizi taşırlar. Doğrusu, Rabbiniz, iyilikle doludur, Çok Merhametlidir.

وَٱلْخَيْلَ وَٱلْبِغَالَ وَٱلْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَزِينَةً ۚ وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ٨

8. And (He has created) horses, mules and donkeys, for you to ride and as an adornment. And He creates (other) things of which you have no knowledge.

8. Ve binmeniz için ve ziynet olarak, atları, katırları, ve merkepleri (O yaratmıştır). Ve O, sizin hiçbir bilgi sahibi olmadığınız (diğer) şeyleri yaratır.

وَعَلَى ٱللَّهِ قَصْدُ ٱلسَّبِيلِ وَمِنْهَا جَآئِرٌ ۚ وَلَوْ شَآءَ لَهَدَىٰكُمْ أَجْمَعِينَ ٩

9. And upon Allāh is the responsibility to explain the Straight Path.[1] But there are ways that turn aside (such as Paganism, Judaism, Christianity). And had He

9. Ve Doğru Yolu açıklama mesuliyeti Allah'a aittir.[1] Fakat, (Putperestlik, Musevilik, Hıristiyanlık gibi) eğrilen yollar da vardır. Ve Allah dilemiş olsaydı, sizin (insanların)

[1] (V.16:9) Straight Path: i.e., Islāmic Monotheism for mankind, i.e. to show them legal and illegal, good and evil things, so whosoever accepts the guidance, it will be for his own benefit and whosoever goes astray, it will be for his own destruction.

[1] (Ayet 16:9) Doğru Yol: yani, insanlık için İslami Tevhid Akidesi; yani onlara helal ve haramı, iyi ve kötü şeyleri göstermek; böylece, her kim hidayeti kabul ederse, bu onun kendi lehine olacaktır, ve her kim de yoldan saparsa, bu onun kendi felaketine olacaktır.

hepinizi hidayete erdirirdi.

10. Sizin için gökten su (yağmur) indiren Odur; ondan içersiniz ve yine ondan, otlanmaları için sığırlarınızı gönderdiğiniz bitkiler (yetişir).
11. Onun ile O sizin için, ekin, zeytin, hurmalıklar, üzümler ve her çeşit meyveleri bitirir. Gerçekten, düşünen insanlar için bunda sarih bir delil ve apaçık bir işaret vardır.

12. O, geceyi, gündüzü, güneşi ve ayı size tabi kılmıştır; ve yıldızlar da Onun Emri ile tabi kılınmışlardır. Şüphesiz, anlayan insanlar için bunda deliller vardır.

13. Ve yeryüzünde sizin için yarattığı değişik renklerdeki her ne var ise (ve bitkiler ve hayvanlar). Muhakkak, hatırlayan insanlar için bunda bir işaret vardır.

14. Ve denizden taze et (yani balık) yiyesiniz ve ondan takındığınız süs eşyasını çıkarasınız diye, denizi (size) tabi kılan Odur. Ve gemilerin onu yararak gittiklerini görürsünüz, ki (böylece) (malları bir yerden başka bir yere nakledereк) Onun Lütfundan arayasınız ve şükredesiniz diye.
15. Ve O, sizinle beraber sarsılmasın diye yeryüzüne dağları müstakim olarak yerleştirdi; ve yolunuzu bulasınız diye nehirleri ve yolları.
16. Ve sınırları (gündüzün, işaret direkleri) ve yıldızları (geceleyin), onlar (insanlar) yönlerini bulurlar.

willed, He would have guided you all (mankind).
10. He it is Who sends down water (rain) from the sky; from it you drink and from it (grows) the vegetation on which you send your cattle to pasture.
11. With it He causes to grow for you the crops, the olives, the date palms, the grapes, and every kind of fruit. Verily, in this is indeed an evident proof and a manifest sign for a people who give thought.
12. And He has subjected to you the night and the day, and the sun and the moon; and the stars are subjected by His Command. Surely, in this are proofs for a people who understand.
13. And whatsoever He has created for you on the earth of varying colours [and qualities from vegetation and fruits (botanical life) and from animals (zoological life)]. Verily, in this is a sign for a people who remember.
14. And He it is Who has subjected the sea (to you), that you eat thereof fresh tender meat (i.e. fish), and that you bring forth out of it ornaments to wear. And you see the ships ploughing through it, that you may seek (thus) of His bounty (by transporting the goods from place to place) and that you may be grateful.
15. And He has affixed into the earth mountains standing firm, lest it should shake with you; and rivers and roads, that you may guide yourselves.
16. And landmarks (signposts, during the day) and by the stars (during the night), they (mankind) guide themselves.

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً ۖ لَّكُم مِّنْهُ
شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ ﴿١٠﴾

يُنۢبِتُ لَكُم بِهِ ٱلزَّرْعَ وَٱلزَّيْتُونَ وَٱلنَّخِيلَ
وَٱلْأَعْنَٰبَ وَمِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ ۗ إِنَّ فِى
ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١١﴾

وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ وَٱلشَّمْسَ
وَٱلْقَمَرَ ۖ وَٱلنُّجُومُ مُسَخَّرَٰتٌۢ بِأَمْرِهِۦٓ ۗ إِنَّ
فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٢﴾

وَمَا ذَرَأَ لَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مُخْتَلِفًا
أَلْوَٰنُهُۥٓ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ
يَذَّكَّرُونَ ﴿١٣﴾

وَهُوَ ٱلَّذِى سَخَّرَ ٱلْبَحْرَ لِتَأْكُلُوا۟
مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا۟ مِنْهُ حِلْيَةً
تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى ٱلْفُلْكَ مَوَاخِرَ
فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿١٤﴾

وَأَلْقَىٰ فِى ٱلْأَرْضِ رَوَٰسِىَ أَن تَمِيدَ بِكُمْ
وَأَنْهَٰرًا وَسُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥﴾

وَعَلَٰمَٰتٍ ۚ وَبِٱلنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ ﴿١٦﴾

17. Peki, O ki yaratan, yaratmayan ile bir olur mu? Artık siz hatırlamayacak mısınız?
18. Ve şayet Allah'ın Nimetlerini sayacak olsanız, asla onları sayamazsınız. Doğrusu, Allah Çok Bağışlayıcıdır, Çok Merhametlidir.
19. Ve Allah, gizlediğinizi ve açıkladığınızı bilir.
20. Onların (*Müşrik u*nun[1] Allah'tan başka niyazda bulundukları, hiçbir şeyi yaratmış değillerdir; fakat onlar, kendileri yaratılmışlardır.
21. (Onlar) Ölüdürler, diri değildirler; ve onlar ne zaman kaldırılacaklarını bilmezler.
22. Sizin *İlâhınız*[2] (Tanrınız) Bir-Tek İlâhtır (Tanrı Allah, Ondan başka tapılmaya hakkı olan yoktur). Lakin, Ahirete iman etmeyenler için, onların kalpleri (Allah'ın Birliğine imanı) reddeder, ve onlar mağrur kişilerdir.[3]
23. Şüphesiz, Allah, onların gizlediklerini ve açığa vurduklarını bilir. Doğrusu, O, kibirlenenleri sevmez.
24. Ve onlara: "Rabbinizin (Muhammed'e ﷺ) indirdiği şey nedir?" denildiği zaman, onlar derler ki : "Eski insanlarının hikayeleri!"
25. Ta ki Haşir Gününde, kendi günahlarını tam olarak yüklensinler; ve yine bilgisizlikle saptırdıkları

17. Is then He, Who creates as one who creates not? Will you not then remember?
18. And if you would count the Favours of Allāh, never could you be able to count them. Truly, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.
19. And Allāh knows what you conceal and what you reveal.
20. Those whom they (*Al-Mushrikūn*[1]) invoke besides Allāh have not created anything, but are themselves created.
21. (They are) dead, not alive; and they know not when they will be raised up.
22. Your *Ilāh*[2] (God) is One *Ilāh* (God — Allāh, none has the right to be worshipped but He). But for those who believe not in the Hereafter, their hearts deny (the faith in the Oneness of Allāh), and they are proud.[3]
23. Certainly, Allāh knows what they conceal and what they reveal. Truly, He likes not the proud.
24. And when it is said to them: "What is it that your Lord has sent down (to Muhammad ﷺ)?" They say: "Tales of the men of old!"
25. They will bear their own burdens in full on the Day of Resurrection, and also of the burdens of those whom they

أَفَمَن يَخْلُقُ كَمَن لَّا يَخْلُقُ أَفَلَا
تَذَكَّرُونَ ١٧

وَإِن تَعُدُّوا نِعْمَةَ ٱللَّهِ لَا تُحْصُوهَآ إِنَّ
ٱللَّهَ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ١٨

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ١٩

وَٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ
شَيْـًٔا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ٢٠

أَمْوَٰتٌ غَيْرُ أَحْيَآءٍ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ
يُبْعَثُونَ ٢١
إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ فَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِٱلْءَاخِرَةِ قُلُوبُهُم مُّنكِرَةٌ وَهُم مُّسْتَكْبِرُونَ ٢٢

لَا جَرَمَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا
يُعْلِنُونَ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْمُسْتَكْبِرِينَ ٢٣

وَإِذَا قِيلَ لَهُم مَّاذَآ أَنزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوٓا۟
أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ٢٤

لِيَحْمِلُوٓا۟ أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ
وَمِنْ أَوْزَارِ ٱلَّذِينَ يُضِلُّونَهُم بِغَيْرِ عِلْمٍ
أَلَا سَآءَ مَا يَزِرُونَ ٢٥

---

[1] (Ayet 16:20) *Müşrikun*: yani müşrikler, putperestler, sanemperestler, Allah'ın Birliğini inkar edenler, Allah'ın yanı sıra başkalarına ibadet edenler, ve İbadetlerinde Allah'a rakipler (veya ortaklar) koşanlar.
[2] (Ayet 16:22) *İlâh*: O Ki ibadet edilmeye tam ve layık hakkı olan Odur.
[3] (Ayet 16:22) Bkz. (Ayet 22:9)'in dipnotu.

[1] (V.16:20) *Al-Mushrikūn*: i.e. polytheists, pagans, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh, those who worship others along with Allāh, and also those who set up rivals with (or partners to) Allāh.
[2] (V.16:22) *Ilāh*: He Who has all the right to be worshipped.
[3] (V.16:22) See the footnote of (V.22:9).

kimselerin günahlarından bir kısmını da yüklensinler. Gerçekten, onların yüklenecekleri ne kötüdür!

26. Onlardan öncekiler de gerçekten tuzak kurdular; fakat Allah onların binalarını temelinden sarstı; ve çatı tepelerinden, üzerlerine çöktü; ve azap onlara fark edemedikleri yönlerden geldi.

27. Sonra, Haşir Gününde, O, onları perişan edecek ve diyecek: "(Allah'ı inkar ederek ve ona itaatsizlik ederek, müminlerle) anlaşmazlığa düştüğünüz ve münakaşa ettiğiniz, (sözüm-ona) ortaklarım neredeler?" (Kafirler için olan Allah'ın Azabı hakkında) Kendilerine bilgi verilmiş olanlar diyecekler: "Muhakkak, bu Gün, rezillik ve rüsvalık kâfirler üzerinedir."

28. "Meleklerin, kendilerine (küfür ile, ve kullukta Allah'a ortaklar koşarak ve her türlü suçları ve kötü amelleri işleyerek) zulmederken canlarını aldıkları kimseler." O vakit, onlar (şöyle diyerek) sahte teslimiyette bulunacaklardır: "Biz, herhangi bir kötülük işlemedik." (Melekler cevap verecekler): "Evet! Doğrusu, Allah sizin yapmakta olduğunuz Her Şeyi Bilendir."

29. "O halde, içinde ebedî kalmak üzere, Cehennemin kapılarından girin[1] ; ve gerçekten, kibirlenenler için o ne kötü bir ikamet yeri olacaktır!"

30. Ve *Muttakiler*e (Salihler

misled without knowledge. Evil indeed is that which they shall bear!

26. Those before them indeed plotted, but Allāh struck at the foundation of their building, and then the roof fell down upon them, from above them, and the torment overtook them from directions they did not perceive.

27. Then, on the Day of Resurrection, He will disgrace them and will say: "Where are My (so-called) partners concerning whom you used to disagree and dispute (with the believers, by defying and disobeying Allāh)?" Those who have been given the knowledge (about the torment of Allāh for the disbelievers) will say: "Verily, disgrace and misery this Day are upon the disbelievers.

28. "Those whose lives the angels take while they are doing wrong to themselves (by disbelief and by associating partners in worship with Allāh and by committing all kinds of crimes and evil deeds)." Then they will make (false) submission (saying): "We used not to do any evil." (The angels will reply): "Yes! Truly, Allāh is All-Knower of what you used to do.

29. "So enter the gates of Hell, to abide therein,[1] and indeed, what an evil abode will be for the arrogant."

30. And (when) it is said to

قَدْ مَكَرَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَأَتَى
ٱللَّهُ بُنْيَـٰنَهُم مِّنَ ٱلْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ
ٱلسَّقْفُ مِن فَوْقِهِمْ وَأَتَىٰهُمُ ٱلْعَذَابُ
مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ٢٦

ثُمَّ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ
شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تُشَـٰٓقُّونَ فِيهِمْ ۚ
قَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ إِنَّ ٱلْخِزْىَ ٱلْيَوْمَ
وَٱلسُّوٓءَ عَلَى ٱلْكَـٰفِرِينَ ٢٧

ٱلَّذِينَ تَتَوَفَّىٰهُمُ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ ظَالِمِىٓ أَنفُسِهِمْ ۖ
فَأَلْقَوُا۟ ٱلسَّلَمَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِن سُوٓءٍۭ ۚ بَلَىٰٓ
إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ٢٨

فَٱدْخُلُوٓا۟ أَبْوَٰبَ جَهَنَّمَ خَـٰلِدِينَ فِيهَا ۖ
فَلَبِئْسَ مَثْوَى ٱلْمُتَكَبِّرِينَ ٢٩

۞ وَقِيلَ لِلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ مَاذَآ أَنزَلَ رَبُّكُمْ ۚ

---

[1] (Ayet 16:29) Bkz. (Ayet 2:31)'in dipnotu.

[1] (V.16:29) See the footnote of (V.2:31)

Bkz. Ayet 2:2) "Rabbinizin size indirdiği şey nedir?" denildiğinde, onlar derler: "İyi olan". Bu dünyada güzel amel işleyenler için, iyilik vardır; ve Ahiret evi daha güzeldir. Ve *Muttakiler*in (salihler Bkz. Ayet 2:2) evi gerçekten mükemmel olacaktır.

31. Onların girecekleri yer, *Adn* Cennetidir (Ebediyet Bahçeleri) ki, altından ırmaklar akar; onlar orada diledikleri her şeye sahip olacaklardır. İşte Allah, *Muttakiler*i (Salihler Bkz. Ayet 2:2) böyle mükafatlandırır.

32. Meleklerin, onlar Salih bir durumda iken (yani bütün kötülüklerden arınmış olarak, ve Yalnız Allah'a ibadet ederek), "*Selamun Aleykum* (selamet üzerinize olsun), (dünyada) yapmış olduğunuz (güzel) amellerden ötürü, girin Cennete" diyerek canlarını aldıkları kişiler.

33. Onlar (kafirler ve müşrikler), [(ölüm vaktinde) canlarını almak için] kendilerine meleklerin gelmesinden veya Rabbinin emrinin (yani azabın veya Haşir Gününün) gelmesinden başka bir şey mi bekliyorlar? Kendilerinden öncekiler de böyle yapmışlardı. Ve Allah onları yanıltmadı; fakat onlar kendi kendilerini yanılttılar.

34. O zaman, onların amellerinin sonuçları onları yakalamıştı ve alay edip durdukları şey onları kuşatmıştı.

35. Ve başkalarını Allah'a ortak koşanlar dediler: "Şayet Allah dilemiş olsaydı, ne biz,

those who are the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) "What is it that your Lord has sent down?" They say: "That which is good." For those who do good in this world, there is good, and the home of the Hereafter will be better. And excellent indeed will be the home (i.e. Paradise) of the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

31. *'Adn* (Eden) Paradise (Gardens of Eternity) which they will enter, under which rivers flow, they will have therein all that they wish. Thus Allāh rewards the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

32. Those whose lives the angels take while they are in a pious state (i.e. pure from all evil, and worshipping none but Allāh Alone) saying (to them): "*Salāmun 'Alaikum* (peace be on you) enter you Paradise, because of that (the good) which you used to do (in the world)."

33. Do they (the disbelievers and polytheists) await but that the angels should come to them [to take away their souls (at death)], or there should come the command (i.e. the torment or the Day of Resurrection) of your Lord? Thus did those before them. And Allāh wronged them not, but they used to wrong themselves.

34. Then, the evil results of their deeds overtook them, and that at which they used to mock at surrounded them.

35. And those who joined others in worship with Allāh said: "If Allāh had so willed,

قَالُوا۟ خَيْرًا ۗ لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا
حَسَنَةٌ ۚ وَلَدَارُ ٱلْءَاخِرَةِ خَيْرٌ ۚ وَلَنِعْمَ دَارُ
ٱلْمُتَّقِينَ ٣٠

جَنَّٰتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا تَجْرِى مِن تَحْتِهَا
ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَآءُونَ ۚ كَذَٰلِكَ
يَجْزِى ٱللَّهُ ٱلْمُتَّقِينَ ٣١

ٱلَّذِينَ تَتَوَفَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ طَيِّبِينَ ۙ يَقُولُونَ
سَلَٰمٌ عَلَيْكُمُ ٱدْخُلُوا۟ ٱلْجَنَّةَ بِمَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ٣٢

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ أَوْ
يَأْتِىَ أَمْرُ رَبِّكَ ۚ كَذَٰلِكَ فَعَلَ ٱلَّذِينَ مِن
قَبْلِهِمْ ۚ وَمَا ظَلَمَهُمُ ٱللَّهُ وَلَٰكِن كَانُوٓا۟
أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ٣٣

فَأَصَابَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا عَمِلُوا۟ وَحَاقَ بِهِم مَّا
كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ٣٤

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ لَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا عَبَدْنَا
مِن دُونِهِۦ مِن شَىْءٍ نَّحْنُ وَلَآ ءَابَآؤُنَا وَلَا

ne de atalarımız Ondan başka hiçbir şeye tapmazdık, ve ne de Onsuz (Ondan Emir olmaksızın) hiçbir şeyi haram kılmazdık". Onlardan öncekiler de öyle yaptılar. O zaman! Elçilerin, sadece Mesajı açıkça tebliğ etmekten başka bir vazifesi mi vardır?

36. Ve muhakkak, her *Ümmet* (cemaat, millet) arasından "(Yalnız) Allah'a ibadet edin ve *Tağut*tan[1] (bütün sahte ilahlar ; yani Allah'ın yanı sıra *Tağut*a ibadet etmeyin) sakının (veya uzak durun)" (diye tebliğde bulunan) bir Elçi gönderdik. Sonra, Allah, onlardan bazılarını hidayete erdirmiştir ve bazılarına da sapıklık hak olmuştur. Artık, yer yüzünde seyahat edin ve (hakikati) inkar edenlerin akıbetinin ne olduğunu bir görün.

37. (Ey Muhammed ﷺ) Sen onların hidayetini ne kadar arzu etsen de[2] , Allah, saptırdığı kimseyi hidayete erdirmez (veya Allah'ın yoldan saptırdığını, hiç kimse hidayete erdiremez). Ve onların hiçbir yardımcıları da yoktur.

38. Ve onlar, Allah'ın ölen kimseyi diriltmeyeceğine dair,

neither we nor our fathers would have worshipped aught but Him, nor would we have forbidden anything without (Command from) Him." So did those before them. Then! Are the Messengers charged with anything but to convey clearly the Message?

36. And verily, We have sent among every *Ummah* (community, nation) a Messenger (proclaiming): "Worship Allāh (Alone), and avoid (or keep away from) *Tāghūt*[1] (all false deities, i.e. do not worship anything besides Allāh)." Then of them were some whom Allāh guided and of them were some upon whom the straying was justified. So, travel through the land and see what was the end of those who denied (the truth).

37. If you (O Muhammad ﷺ) covet for their guidance,[2] then verily, Allāh guides not those whom He makes to go astray (or none can guide him whom Allāh sends astray). And they will have no helpers.

38. And they swear by Allāh their strongest oaths, that Allāh

حَرَّمْنَا مِن دُونِهِۦ مِن شَيْءٍ ۚ كَذَٰلِكَ فَعَلَ
الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ فَهَلْ عَلَى الرُّسُلِ إِلَّا
الْبَلَٰغُ الْمُبِينُ ﴿٣٥﴾

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولًا أَنِ
اعْبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا الطَّٰغُوتَ ۖ فَمِنْهُم
مَّنْ هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُم مَّنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ
الضَّلَٰلَةُ ۚ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا
كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٦﴾

إِن تَحْرِصْ عَلَىٰ هُدَىٰهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي
مَن يُضِلُّ ۖ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ﴿٣٧﴾

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ ۙ لَا يَبْعَثُ
اللَّهُ مَن يَمُوتُ ۚ بَلَىٰ وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا وَلَٰكِنَّ

---

[1] (Ayet 16:36) *Tâğut*: Bkz. (Ayet 2:256)'in dipnotu.

[2] (Ayet 16:37) Ebu Hureyre'den ﷺ rivayeten: "Ben Allah'ın Elçisinin ﷺ şöyle buyurduğunu duydum: 'Benim misalim ve insanların misali, ateş yakan bir adamın misali gibidir ki, o etrafındakileri aydınlattığında, güveler ve diğer böcekler ateşin içine düşmeye başladılar. Adam, onları (ateşe düşmekten) alıkoymak için elinden geleni yaptı; fakat onlar ona baskın çıkıp, kendilerini ateşe attılar.' Peygamber ﷺ ekledi: 'Şimdi, aynı şekilde, ben sizi ateşe düşmekten alıkoymak için, bellerinizdeki düğümden (kemerden) tutuyorum, fakat siz onun içine düşmekte ısrar ediyorsunuz.''"* *(Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6483)
*Ateş, Peygamberin ﷺ insanları uyardığı haram amellere işaret etmektedir.

[1] (V.16:36) *Tāghut*: See the footnote of (V.2:256).

[2] (V.16:37) Narrated Abu Hurairah ﷺ: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "My example and the example of the people is that of a man who made a fire, and when it lighted what was around it, moths and other insects started falling into the fire. The man tried (his best) to prevent them, (from falling in the fire) but they overpowered him and rushed into the fire." The Prophet ﷺ added; "Now, similarly, I take hold of the knots at your waist (belts) to prevent you from falling into the fire, but you insist on falling into it."* [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6483 (O.P.490)]
*The fire symbolizes the unlawful deeds which the Prophet ﷺ warned the people of.

en kuvvetli yeminleriyle Allah'a yemin ederler. Evet, (O onları diriltecektir) Aksine bu O'nun bizzat kendisinin ettiği gerçek bir vadidir.Lakin insanların çoğu bilmezler.

will not raise up him who dies. Yes, (He will raise them up), a promise (binding) upon Him in truth, but most of mankind know not.

أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٣٨

39. Ta ki O, onların hakkında ihtilafa düştükleri şeyin hakikatini onlara açıkça göstersin ve (Haşiri ve Allah'ın Birliğini) inkâr edenler, kendilerinin yalancı olduklarını bilsinler.

39. In order that He may make manifest to them the truth of that wherein they differ, and that those who disbelieved (in Resurrection, and in the Oneness of Allāh) may know that they were liars.

لِيُبَيِّنَ لَهُمُ ٱلَّذِى يَخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ
ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَنَّهُمْ كَانُواْ كَٰذِبِينَ ٣٩

40. Muhakkak, Biz bir şeyi murad ettiğimiz zaman, ona Sözümüz sadece "Ol!" dememizdir ve o olur. [1]

40. Verily, Our Word (Command) to a thing when We intend it, is only that We say to it: "Be!" — and it is.[1]

إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَىْءٍ إِذَآ أَرَدْنَٰهُ أَن نَّقُولَ لَهُۥ
كُن فَيَكُونُ ٤٠

41. Ve zulmedildikten sonra, Allah'ın Yolunda hicret edenlere gelince, Biz mutlaka bu dünyada onlara güzel bir ikamet vereceğiz; fakat, gerçekten Ahretin mükafatı daha büyüktür şayet bilselerdi!

41. And as for those who emigrated for the Cause of Allāh, after they had been wronged, We will certainly give them goodly residence in this world, but indeed the reward of the Hereafter will be greater; if they but knew!

وَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ فِى ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مَا ظُلِمُواْ
لَنُبَوِّئَنَّهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً وَلَأَجْرُ
ٱلْءَاخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُواْ يَعْلَمُونَ ٤١

42. Onlar (o kişilerdir ki) (bu dünyada Allah'ın Rızası için), sabretmişlerdir ve Rablerine (Yalnız Allah'a) tevekkül etmişlerdir.

42. (They are) those who remained patient (in this world for Allāh's sake), and put their trust in their Lord (Allāh Alone).

ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ٤٢

43. (Ey Muhammed ﷺ) Senden önce de, kendilerine Vahiy gönderdiğimiz erkeklerden başkasını (Elçilerimiz olarak) (vaaz etmek ve insanları Allah'ın Birliğine iman etmeye davet etmek için) göndermedik. Artık (siz, Mekke'nin putperestleri), eğer bunu bilmiyorsanız Kitabı bilenlere (Tevrat ve İncil alimlerine) sorun.

43. And We sent not (as Our Messengers) before you (O Muhammad ﷺ) any but men, whom We sent Revelation, (to preach and invite mankind to believe in the Oneness of Allāh). So ask (you, O pagans of Makkah) of those who know the Scripture [learned men of the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)], if you know not.

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِىٓ
إِلَيْهِمْ فَسْـَٔلُوٓاْ أَهْلَ ٱلذِّكْرِ إِن كُنتُمْ لَا
تَعْلَمُونَ ٤٣

44. (Biz Elçileri) Açık işaretlerle ve Kitaplarla (gönderdik). Ve *Zikri* [hatırlatıcı ve nasihat (yani Kurâ'nı ve Sünneti)] sana Ey

44. With clear signs and Books (We sent the Messengers). And We have also sent down to you (O Muhammad ﷺ) the *Dhikr* [reminder and the advice

بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلزُّبُرِ وَأَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلذِّكْرَ
لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ
يَتَفَكَّرُونَ ٤٤

---

[1] (Ayet 16:40) Bkz. (Ayet 51:30)'in dipnotu.

[1] (V.16:40) See the footnote of (V.51:30).

Muhammed ﷺ) indirdik, ta ki insanlara, onlara gönderileni sarahaten açıklayasın ve onlar düşünsünler diye.

45. Sinsice kötü tuzaklar planlayanlar, Allah'ın onları yere batırmasından, yahut azabın bilmedikleri yönlerden onları yakalamasından kendilerini emniyette mi hissediyorlar?

46. Yahut (işlerinde) sağa sola gidişlerinin ortasında, onlar için (Allah'ın cezalandırmasından) hiçbir kaçış olmaması için, Onun kendilerini yakalamasından emin mi oldular?

47. Yahut, Onun, kendilerini (mallarından ve sıhhatlerinden) azar azar telef etme ile yakalamasından emin mi oldular? Doğrusu, Rabbiniz iyilikle doludur, Çok Merhametlidir.

48. Onlar, Allah'ın yarattığı şeyleri görmediler mi: (nasıl) gölgeleri, Allah'a boyun eğip secde ederek, sağa sola meyleder?

49. Ve yürüyen (canlı) yaratıklardan ve meleklerden, göklerdeki her şey ve yer yüzündeki her şey Allah'a secde ederler; ve onlar kibirli değillerdir [yani onlar tevazu ile Rablerine (Allah'a) kulluk ederler]

50. Onlar, üzerlerindeki Rablerinden korkarlar; ve onlar kendilerine emir olunanı yaparlar.*

51. Ve Allah dedi (Ey insanlar!): "*İlaheyn* (ibadette

(i.e. the Qur'ān)], that you may explain clearly to men what is sent down to them, and that they may give thought.

45. Do then those who devise evil plots feel secure that Allāh will not sink them into the earth, or that the torment will not seize them from directions they perceive not?

46. Or that He may catch them in the midst of their going to and fro (in their jobs), so that there be no escape for them (from Allāh's punishment)?

47. Or that He may catch them with gradual wasting (of their wealth and health)? Truly, Your Lord is indeed full of kindness, Most Merciful.

48. Have they not observed things that Allāh has created: (how) their shadows incline to the right and to the left, making prostration to Allāh, and they are lowly?

49. And to Allāh prostrate all that is in the heavens and all that is in the earth, of the moving (living) creatures and the angels, and they are not proud [i.e. they worship their Lord (Allāh) with humility].

50. They fear their Lord above them, and they do what they are commanded.*

51. And Allāh said (O mankind!): "Take not *ilāhain*

أَفَأَمِنَ ٱلَّذِينَ مَكَرُوا۟ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن يَخْسِفَ ٱللَّهُ
بِهِمُ ٱلْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ ٱلْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ
لَا يَشْعُرُونَ ﴿٤٥﴾

أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِى تَقَلُّبِهِمْ فَمَا هُم
بِمُعْجِزِينَ ﴿٤٦﴾

أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَىٰ تَخَوُّفٍ فَإِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ
رَّحِيمٌ ﴿٤٧﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَىٰ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ مِن شَىْءٍ يَتَفَيَّؤُا۟
ظِلَٰلُهُۥ عَنِ ٱلْيَمِينِ وَٱلشَّمَآئِلِ سُجَّدًا لِّلَّهِ وَهُمْ
دَٰخِرُونَ ﴿٤٨﴾

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى
ٱلْأَرْضِ مِن دَآبَّةٍ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَهُمْ لَا
يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٩﴾

يَخَافُونَ رَبَّهُم مِّن فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا
يُؤْمَرُونَ ۩ ﴿٥٠﴾

۞ وَقَالَ ٱللَّهُ لَا تَتَّخِذُوٓا۟ إِلَٰهَيْنِ ٱثْنَيْنِ

* (Ayet 16:50) Secde (Bkz.: Sondaki secde Ayetlerinin listesine).

* (V.16:50) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

iki ilah)edinmeyin. Muhakkak, O (Allah) yalnız Bir *İlâh*tır[1] (Tanrı). O halde, Benden (Allāh جل جلاله) çok korkun [ve (ancak) Benden; yani Allah'ın yasakladığı her türlü günahlardan ve kötü amellerden uzak olun ve Allah'ın emrettiği her şeyi yapın; ve Allah'tan başka hiç kimseye kulluk etmeyin].[2]

(two gods in worship). Verily, He (Allāh) is (the) only One *Ilāh*[1] (God). Then, fear Me (Allāh جل جلاله) much [and Me (Alone), i.e. be away from all kinds of sins and evil deeds that Allāh has forbidden and do all that Allāh has ordained and worship none but Allāh].[2]

إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ فَإِيَّٰىَ فَٱرْهَبُونِ ٥١

52. Göklerdeki her şey ve yerdeki (her şey) Ona aittir; ve *Din-i Vecibe* Onundur [(yani Allah'a daimi, ihlaslı itaat farzdır). Allah'tan başka ibadete layık olan yoktur]. Artık, Allah'tan başkasından korkar mısınız?

52. To Him belongs all that is in the heavens and (all that is in) the earth and *Ad-Dīn Wāsiba* is His [(i.e. perpetual sincere obedience to Allāh is obligatory). None has the right to be worshipped but Allāh]. Will you then fear any other than Allāh?

وَلَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَهُ ٱلدِّينُ وَاصِبًا
أَفَغَيْرَ ٱللَّهِ تَتَّقُونَ ٥٢

53. Ve sahip olduğunuz her ne nimet ve iyi şey var ise, o Allah'tandır. Sonra, bir musibet size dokunduğunda, yüksek sesle Ondan medet istersiniz.

53. And whatever of blessings and good things you have, it is from Allāh. Then, when harm touches you, to Him you cry aloud for help.

وَمَا بِكُم مِّن نِّعْمَةٍ فَمِنَ ٱللَّهِ ثُمَّ إِذَا
مَسَّكُمُ ٱلضُّرُّ فَإِلَيْهِ تَجْـَٔرُونَ ٥٣

54. Sonra, O, musibeti sizden giderdiği zaman, bir bak! Bazılarınız hemen başkalarını Rablerine (Allah'a) ortak koşarlar.

54. Then, when He has removed the harm from you, behold! some of you associate others in worship with their Lord (Allāh).

ثُمَّ إِذَا كَشَفَ ٱلضُّرَّ عَنكُمْ إِذَا فَرِيقٌ
مِّنكُم بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ٥٤

55. Böylece (bunun neticesi olarak) onlar (nankörlükle) Bizim kendilerine ihsan

55. So (as a result of that) they deny (with ungratefulness) that (Allāh's Favours) which We

لِيَكْفُرُوا۟ بِمَآ ءَاتَيْنَٰهُمْ فَتَمَتَّعُوا۟ فَسَوْفَ
تَعْلَمُونَ ٥٥

---

[1] (Ayet 16:51) *İlâh*: O Ki ibadet edilmeye tam hakkı ile layık olan Odur.

[2] (Ayet 16:51) Ubade'den ﷺ rivayeten: "Peygamber ﷺ buyurdu: 'Eğer bir kişi *Lâ ilâhe illallâh* (Yalnız Allah'tan başka kimsenin ibadet edilmeye hakkı olmadığına); Onun ortağı bulunmadığına; ve Muhammed'in ﷺ Onun kulu ve Elçisi olduğuna; ve İsâ'nın عليه السلام Allâh'ın kulu ve Elçisi ve Onun Meryem üzerine ihsan ettiği Kelamı ("Ol!" ve o oldu); ve Onun tarafından yaratılan bir *Rûh* olduğuna; ve Cennetin hak olduğuna; ve Cehennemin hak olduğuna şehadet ederse, sevapları az bile olsa, işlemiş olduğu ameller ile Allâh onu Cennete koyacaktır." (İkinci ravi, Cunade dedi ki: "Ubâde ekledi: 'Böyle bir kişi, Cennetin sekiz kapısından, istediğinden Cennete girebilir.'")
(*Sahih-i Buhari*, *Hadis* No. 3435)

[1] (V.16:51) *Ilāh*: He Who has all the right to be worshipped.

[2] (V.16:51) Narrated 'Ubādah ﷺ: The Prophet ﷺ said, "If anyone testifies that *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh Alone) Who has no partners, and that Muhammad ﷺ is His slave and His Messenger, and that 'Īsā (Jesus) عليه السلام is Allāh's slave and His Messenger and His Word ("Be!" - and he was) which He bestowed on Maryam (Mary) and a spirit (*Rūh*) created by Him, and that Paradise is the truth, and Hell is the truth, Allāh will admit him into Paradise with the deeds which he had done even if those deeds were few." (Junadah, the subnarrator said, "Ubādah added, 'Such a person can enter Paradise through any of its eight gates he likes."')
[*Sahih Al-Bukhari*, 4/3435 (O.P.644)]

ettiğimiz (Allah'ın Nimetlerini) inkar ederler! Peki, (kısa kalışınızın) tadını çıkarın bakalım! Lakin, (pişmanlıklarla) bileceksiniz.

56. Ve onlar kendilerine verdiklerimizden bir kısmını, bilmedikleri şeylere (sahte ilahlara) tahsis ederler. Allah'a yemin olsun ki, siz (bütün) bu uydurduklarınızdan mutlaka sorgulanacaksınız.

57. Ve onlar, Allah'a kız çocuklar isnad ediyorlar! - O, onların Ona koştukları bütün ortaklardan Münezzehtir (ve Yücedir)! Ve kendilerine arzu ettiklerini;

58. Ve onlardan birine, bir kızın (kız çocuğun) (doğum) haberi getirildiği zaman, onun yüzü kararır, ve için için öfkeyle dolar!

59. Kendisine verilen haberin kötülüğünden ötürü, insanlardan gizlenir. Şimdi, acaba o çocuğu zilletle tutacak mı, yoksa onu toprağa mı gömecek?[1] Muhakkak ki, onların kararı ne kötüdür!

60. Ahirete iman etmeyenler için, kötü bir tanım vardır; ve en yüce tanım Allah içindir. Ve O En Güçlüdür, Hikmet Sahibidir.

61. Ve şayet Allah insanları

have bestowed on them! Then enjoy yourselves (your short stay), but you will come to know (with regrets).

56. And they assign a portion of that which We have provided them with to what they know not (false deities). By Allāh, you shall certainly be questioned about (all) that you used to fabricate.

57. And they assign daughters to Allāh! Glorified (and Exalted) is He above all that they associate with Him! And to themselves what they desire;

58. And when the news of (the birth of) a female (child) is brought to any of them, his face becomes dark, and he is filled with inward grief!

59. He hides himself from the people because of the evil of that whereof he has been informed. Shall he keep her with dishonour or bury her in the earth?[1] Certainly, evil is their decision.

60. For those who believe not in the Hereafter is an evil description, and for Allāh is the highest description. And He is the All-Mighty, the All-Wise.

61. And if Allāh were to seize

وَيَجۡعَلُونَ لِمَا لَا يَعۡلَمُونَ نَصِيبٗا مِّمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡۗ
تَٱللَّهِ لَتُسۡـَٔلُنَّ عَمَّا كُنتُمۡ تَفۡتَرُونَ ٥٦

وَيَجۡعَلُونَ لِلَّهِ ٱلۡبَنَٰتِ سُبۡحَٰنَهُۥ وَلَهُم مَّا
يَشۡتَهُونَ ٥٧

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِٱلۡأُنثَىٰ ظَلَّ وَجۡهُهُۥ
مُسۡوَدّٗا وَهُوَ كَظِيمٞ ٥٨

يَتَوَٰرَىٰ مِنَ ٱلۡقَوۡمِ مِن سُوٓءِ مَا بُشِّرَ بِهِۦٓۚ
أَيُمۡسِكُهُۥ عَلَىٰ هُونٍ أَمۡ يَدُسُّهُۥ فِي ٱلتُّرَابِۗ أَلَا
سَآءَ مَا يَحۡكُمُونَ ٥٩

لِلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ مَثَلُ ٱلسَّوۡءِۖ وَلِلَّهِ
ٱلۡمَثَلُ ٱلۡأَعۡلَىٰۚ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٦٠

وَلَوۡ يُؤَاخِذُ ٱللَّهُ ٱلنَّاسَ بِظُلۡمِهِم مَّا تَرَكَ عَلَيۡهَا

[1] (Ayet 16:59) El-Muğire'den rivayeten: "Peygamber ﷺ şunlardan men ederdi: (1) *Kıyl-ü-Kâl* (gıybet gibi, günah ve faydasız konuşma, veya başkaları hakkında çok konuşmanız); (2) (tartışmalı dini mevzularda) çok fazla sual sormak; (3) (israf ile) birinin servetini çarçur etmesi; (4) ve birinin annesine karşı vazifelerini ihmal etmesi; (5) ve kız çocukları diri diri gömmek; (6) başkalarına karşı hayırlarınızı yapmamak (yani başkalarının haklarını ödememek: *Zekât*, sadaka); (7) ve insanlardan dilenmek veya (kaçınılmaz olması durumu hariç) başkalarından bir şey istemek. (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 7292)

[1] (V.16:59) Narrated Al-Mughirah: The Prophet ﷺ used to forbid: (1) *Qīl* and *Qāl* (sinful and useless talk like backbiting, or that you talk too much about others); (2) asking too many questions (in disputed religious matters); (3) and wasting one's wealth (by extravagance); (4) and to be undutiful to one's mother; (5) and to bury the daughters alive; (6) and to prevent your favours (benevolence) to others (i.e. not to pay the rights of others: *Zakāt*, charity); (7) and to beg of men or to ask others for something (except when it is unavoidable).
[*Sahih Al-Bukhari*, 9/7292 (O.P.395)]

zulümleri sebebiyle hesaba çekecek olsaydı, onun üzerinde (yeryüzünde) tek bir kımıldayan (canlı) yaratık bırakmazdı; fakat O, tayin edilmiş olan bir vakte kadar onları erteler; ve müddetleri geldiği zaman, onlar onu ne bir saat (veya dakika) erteleyebilirler, veya ne de öne alabilirler.

mankind for their wrongdoing, He would not leave on it (the earth) a single moving (living) creature, but He postpones them for an appointed term and when their term comes, neither can they delay nor can they advance it an hour (or a moment).

مِن دَآبَّةٍ وَلَٰكِن يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَإِذَا
جَآءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَـْٔخِرُونَ سَاعَةً وَلَا
يَسْتَقْدِمُونَ ٦١

62. Onlar, (kendileri için) hoşlanmadıkları şeyleri, Allah'a isnad ederler; ve dilleri, daha güzel şeylerin kendilerinin olacağı yalanını iddia eder. Hiç şüphesiz onlar için Ateş vardır; ve oraya ilk önce götürülüp, orada ihmal edilmiş olarak bırakılacak olanlar onlardır. (*Kurtubî Tefsiri*).

62. They assign to Allāh that which they dislike (for themselves), and their tongues assert the falsehood that the better things will be theirs. No doubt for them is the Fire, and they will be the first to be hastened on into it, and left there neglected. (*Tafsir Al-Qurtubī*)

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ وَتَصِفُ
أَلْسِنَتُهُمُ ٱلْكَذِبَ أَنَّ لَهُمُ ٱلْحُسْنَىٰ لَا
جَرَمَ أَنَّ لَهُمُ ٱلنَّارَ وَأَنَّهُم مُّفْرَطُونَ ٦٢

63. Allah'a yemin olsun, Biz senden önce (Ey Muhammed ﷺ) milletlere (Elçiler) gönderdik; fakat, *Şeytan*, onlara amellerini güzel gösterdi. Böylece, bugün (yani bu dünyada) o (Şeytan), onların *Velisidir* (yardımcı); ve onlarınki acı bir azap olacaktır.

63. By Allāh, We indeed sent (Messengers) to the nations before you (O Muhammad ﷺ), but *Shaitān* (Satan) made their deeds fair-seeming to them. So he (Satan) is their *Wali* (helper) today (i.e. in this world), and theirs will be a painful torment.

تَٱللَّهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَآ إِلَىٰٓ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَزَيَّنَ
لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَعْمَٰلَهُمْ فَهُوَ وَلِيُّهُمُ ٱلْيَوْمَ
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٦٣

64. Ve Biz, sana (Ey Muhammed ﷺ) Kitabı (Kur'ânı), ancak insanlara, hakkında ihtilafa düştükleri şeyleri açıklayasın diye, ve iman eden bir toplum için bir hidayet ve bir rahmet (olarak) indirdik.

64. And We have not sent down the Book (the Qur'ān) to you (O Muhammad ﷺ), except that you may explain clearly to them those things in which they differ, and (as) a guidance and a mercy for a folk who believe.

وَمَآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ
ٱلَّذِى ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ٦٤

65. Ve Allah gökten su (yağmur) indirir; bilahare, onunla yeryüzüne - ölümünden sonra - hayat verir. Muhakkak, dinleyen (Allah'a itaat eden) insanlar için, bunda bir işaret (açık delil) vardır.

65. And Allāh sends down water (rain) from the sky, then He revives the earth therewith after its death. Verily, in this is a sign (clear proof) for a people who listen (obey Allāh).

وَٱللَّهُ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ
مَوْتِهَآ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ٦٥

66. Ve muhakkak, hayvanlarda, sizin için bir ders vardır. Biz, size içmeniz için, onların işkembelerindeki yem

66. And verily, in the cattle, there is a lesson for you. We give you to drink of that which is in their bellies, from between

وَإِنَّ لَكُمْ فِى ٱلْأَنْعَٰمِ لَعِبْرَةً نُّسْقِيكُم مِّمَّا فِى
بُطُونِهِۦ مِنۢ بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَّبَنًا خَالِصًا سَآئِغًا
لِّلشَّٰرِبِينَ ٦٦

artıklarıyla kandan meydana gelen, içenlerin hoşuna giden, saf süt veririz.

67. Ve hurma ve üzüm ağaçlarının meyvelerinden, kuvvetli içecek ve güzel rızık çıkarırsınız. Muhakkak, hikmet sahibi insanlar için, bunda gerçekten bir işaret vardır.

68. Ve senin Rabbin bal arısına, şöyle diyerek ilham etti: "Dağlarda, ağaçlarda ve insanların kurduklarında kendine evler edin."

69. "Sonra, bütün meyvelerden ye; ve Rabbinin (senin için) kolaylaştırdığı yolları takip et." Onların karınlarından, içinde insanlar için şifa olan, çeşitli renklerde bir içecek çıkar. Muhakkak, düşünen insanlar için, bunda bir işaret vardır.

70. Ve Allah sizi yaratmıştır ve sonra O sizi öldürecektir; ve içinizden bazıları vardır ki, (çok) bildikten sonra hiçbir şey bilmemeleri için, bunaklığa geri gönderilirler. Doğrusu, Allah Her Şeyi Bilendir, Her Şeye Gücü Yetendir.

71. Ve Allah, zenginlik ve mal hususunda, bazılarınızı diğerleri üzerine tercih etmiştir. Sonra, tercih edilenler, zenginliklerini ve mallarını, asla sağ ellerinin sahip olduklarına vermek istemezler l.i, bu konuda onlarla eşit olsunlar.[1] O

excretions and blood, pure milk; palatable to the drinkers.

67. And from the fruits of date palms and grapes, you derive strong drink and a goodly provision. Verily, therein is indeed a sign for a people who have wisdom.

68. And your Lord inspired the bee, saying: "Take you habitations in the mountains and in the trees and in what they erect.

69. "Then, eat of all fruits, and follow the ways of your Lord made easy (for you)." There comes forth from their bellies, a drink of varying colour wherein is healing for men. Verily, in this is indeed a sign for a people who think.

70. And Allāh has created you and then He will cause you to die; and of you there are some who are sent back to senility, so that they know nothing after having known (much). Truly, Allāh is All-Knowing, All-Powerful.

71. And Allāh has preferred some of you to others in wealth and properties. Then, those who are preferred will by no means hand over their wealth and properties to those (slaves) whom their right hands possess, so that they may be equal with them in respect thereof.[1] Do

وَمِن ثَمَرَٰتِ ٱلنَّخِيلِ وَٱلْأَعْنَٰبِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ
سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً
لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى ٱلنَّحْلِ أَنِ ٱتَّخِذِى مِنَ ٱلْجِبَالِ
بُيُوتًا وَمِنَ ٱلشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ﴿٦٨﴾

ثُمَّ كُلِى مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ فَٱسْلُكِى سُبُلَ رَبِّكِ
ذُلُلًا ۚ يَخْرُجُ مِنۢ بُطُونِهَا شَرَابٌ مُّخْتَلِفٌ
أَلْوَٰنُهُۥ فِيهِ شِفَآءٌ لِّلنَّاسِ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً
لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٦٩﴾

وَٱللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّىٰكُمْ ۚ وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَىٰٓ
أَرْذَلِ ٱلْعُمُرِ لِكَىْ لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْـًٔا ۚ إِنَّ
ٱللَّهَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٧٠﴾

وَٱللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ فِى ٱلرِّزْقِ ۚ
فَمَا ٱلَّذِينَ فُضِّلُوا۟ بِرَآدِّى رِزْقِهِمْ عَلَىٰ مَا
مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَآءٌ ۚ أَفَبِنِعْمَةِ
ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٧١﴾

---

[1] (Ayet 16:71):

a) Allah bu misali, Allah'a sahte ilahları ortak koşan müşrikler (putperestler) için vermektedir: Onlar servetlerini ve mallarını köleleri ile paylaşmayı kabul etmezlerken, nasıl olur da Ona kullukta, Allah'a sahte ilahları ortak koşmayı kabul ediyorlar?

b) Allâh'ın Buyruğu: "Ve Allâh ..." (Ayet 16:71). Ebu Hureyre'den ﷺ rivayeten: "Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: 'Peygamber İbrâhîm عليه السلام Sâre ile

[1] (V.16:71)

a) This example Allāh has set forth for the polytheists (pagans) who associate false deities with Allāh, that they would not agree to share their wealth and properties with their slaves, then how do they agree to share false deities with Allāh in His worship?

b) Allāh's Statement: "And Allāh ..." (V.16:71). Narrated Abu Hurairah ﷺ: The Prophet ﷺ said, "Prophet Ibrāhīm (Abraham) عليه السلام emigrated with Sārah and

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ أَزْوَٰجًا وَجَعَلَ
لَكُم مِّنْ أَزْوَٰجِكُم بَنِينَ وَحَفَدَةً وَرَزَقَكُم
مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ أَفَبِٱلْبَٰطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَتِ ٱللَّهِ
هُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٧٢﴾

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا
مِّنَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ شَيْـًٔا وَلَا

they then deny the Favour of Allāh?

72. And Allāh has made for you *Azwāj* (mates or wives) of your own kind, and has made for you, from your wives, sons and grandsons, and has bestowed on you good provision. Do they then believe in false deities and deny the Favour of Allāh (by not worshipping Allāh Alone).

73. And they worship others besides Allāh such as do not and cannot own any provision

zaman, onlar Allah'ın Lütfunu inkar mı ediyorlar?

72. Ve Allah, sizin için kendi cinsinizden, *Ezvac* (eşler) yaratmıştır; ve sizin için, hanımlarınızdan, oğullar ve torunlar yaratmıştır; ve size güzel rızıklar ihsan etmiştir. Hal bu iken, onlar (Yalnız Allah'a kulluk etmeyerek) sahte ilahlara inanıp, Allah'ın Nimetini inkâr mı ediyorlar?

73. Ve onlar Allah'ın yanı sıra, göklerden ve yerden kendileri için hiçbir rızka sahip

---

entered a village where there was a king from amongst the kings or a tyrant from amongst the tyrants. (The king) was told that Ibrāhīm (Abraham) had entered (the village) accompanied by a woman who was one of the most charming women. So, the king sent for Ibrāhīm (Abraham) and asked, 'O Ibrāhīm (Abraham)! Who is this lady accompanying you?' Ibrāhīm (Abraham) replied, 'She is my sister (i.e., in religion).' Then Ibrāhīm (Abraham) returned to her and said, 'Do not contradict my statement, for I have informed them that you are my sister. By Allāh, there are no true believers on the earth except you and I.' Then Ibrāhīm (Abraham) sent her to the king. When the king got to her, she got up and performed ablution, offered *Salāt* (prayer) and said. 'O Allāh! If I have believed in You and Your Messenger, and have saved my private parts from everybody except my husband, then please do not let this disbeliever overpower me.' On that the king fell in a state of unconsiousness (or had an epileptic fit) and started moving his legs. Seeing the condition of the king, Sārah said, 'O Allāh! If he should die, the people will say that I have killed him.' The king regained his power, and proceeded towards her but she got up again and performed ablution, offered *Salāt* (prayer) and said, 'O Allāh! If I have believed in You and Your Messenger and have kept my private parts safe from all except my husband, then please do not let this disbeliever overpower me.' The king again fell in a state of unconsciousness (or had epileptic fit) and started moving his legs. On seeing that state of the king, Sārah said, 'O Allāh! If he should die, the people will say that I have killed him.' The king got either two or three attacks, and after recovering from the last attack he said, 'By Allāh! You have sent a Satan to me. Take her to Ibrāhīm (Abraham) and give her Agar (Hagar).' So she came back to Ibrāhīm (Abraham) and said, 'Allāh humiliated the disbeliever and gave us a slave-girl for service.'"
[*Sahih Al-Bukhari*, 3/2217 (O.P.420)]

hicret etti ve bir köye girdi ki orada krallardan bir kral veya zalimlerden bir zalim vardı. (Krala) İbrâhîm'in, en güzel kadınlardan biri olan bir kadın ile köye girdiği söylendi. Bunun üzerine, Kral İbrâhîm'i çağırttı ve sordu: 'Ey İbrâhîm! Sana eşlik eden bu hanım kimdir?' İbrâhîm cevap verdi: 'O benim kız kardeşimdir (yani, dinen).' Bunun üzerine, İbrâhîm karısına döndü ve dedi ki: 'Benim ifadem ile çelişkiye düşme, zira ben onlara senin kız kardeşim olduğunu söyledim. Vallahi, yeryüzünde senden ve benden başka hakiki mümin yok.' Sonra, İbrâhîm onu Krala gönderdi. Kral onun yanına geldiğinde, o kalktı ve abdest aldı, *Namaz* kıldı ve dedi ki: 'Ey Rabbim! Şayet ben Sana ve Elçine iman etmişsem ve kocam hariç herkesten mahrem uzuvlarımı korumuş isem, o zaman lütfen bu kafirin bana üstün çıkmasına izin verme.' Bunun üzerine, Kral baygın düştü (veya Sara nöbetine tutuldu) ve debelenmeye başladı. Kralın bu halini gören Sare dedi ki: 'Ey Rabbim! Şayet ölecek olursa, insanlar onu benim öldürmüş olduğumu söyleyecekler.' Kral gücünü topladı ve ona doğru ilerledi; fakat o tekrar kalktı ve abdest aldı *Namaz* kıldı ve dedi ki: 'Ey Rabbim! Şayet ben Sana ve Elçine iman etmişsem ve kocam hariç herkesten mahrem uzuvlarımı korumuş isem, o zaman lütfen bu kafirin bana üstün çıkmasına izin verme.' Bunun üzerine, Kral tekrar baygın düştü (veya Sara nöbetine tutuldu) ve debelenmeye başladı. Kralın bu halini gören Sare ded ki: 'Ey Rabbim! Şayet ölecek olursa, insanlar onu benim öldürmüş olduğumu söyleyecekler.' Kral iki veya üç kere nöbete tutuldu; ve en son nöbetten kurtulduktan sonra, dedi ki: 'Vallahi! Siz bana bir Şeytan göndermişsiniz. Onu İbrahim'e götürün ve ona (Sare'ye) Hacer'i verin.' Böylece, o İbrahim'e geri geldi ve dedi ki: 'Allâh kafiri rüsva etti ve bize hizmet için köle bir kız verdi.'"
(*Sahih-i Buhari*, *Hadis* No. 2217)

olmayan ve sahip olmaya da güçleri yetmeyen şeylere(putlara)ibadet ediyorlar.

74. Artık Allah için benzerlikler ileri sürmeyin (çünkü Ona benzer hiçbir şey yoktur; ne de O herhangi bir şeye benzer). Doğrusu, Allah bilir ve siz bilmezsiniz.

75. Allah, (biri mümin ve biri kafir iki adamın) misalini veriyor: hiçbir şeye gücü yetmeyen, başkasının malı olmuş bir köle; ve (diğeri) kendisine Tarafımızdan güzel bir rızık verilen ve o rızıkdan gizli ve açık olarak harcayan hür bir adam (mümin). Bunlar eşit olabilirler mi? Bütün hamd ve şükürler Allah'adır. Hayır! (Fakat) onların çoğu bilmezler.

76. Ve Allah (diğer), şu iki adamın misalini veriyor: Onlardan biri dilsizdir, hiçbir şeye gücü yetmez (kafir); ve o efendisine bir yüktür; onu her nereye gönderse, bir hayır getirmez. Böyle bir adam, adaleti emreden ve kendisi de Doğru Yol üzerinde bulunan (İslami Tevhid Akidesine iman eden) birine eşit olur mu?

77. Ve göklerin ve yerin Görünmeyeni Allah'a aittir. Ve Kıyamet konusu, yalnız gözün kırpması veya daha da yakın bir zamandan başkası değildir. Doğrusu, Allah her şeyi yapmaya Muktedirdir.

78. Ve siz hiçbir şey bilmiyorken, Allah sizi annelerinizin karnından çıkardı. Ve (Allah'a) şükredesiniz diye O size işitme, görme ve gönüller verdi.

for them from the heavens or the earth.

74. So, put not forward similitudes for Allāh (as there is nothing similar to Him, nor does He resemble anything). Truly, Allāh knows and you know not.

75. Allāh puts forward the example of (two men — a believer and a disbeliever); a slave (disbeliever) under the possession of another, he has no power of any sort, and (the other), a man (believer) on whom We have bestowed a good provision from Us, and he spends thereof secretly and openly. Can they be equal? (By no means). All praise and thanks are Allāh's. Nay! (But) most of them know not.

76. And Allāh puts forward (another) example of two men, one of them dumb, who has no power over anything (disbeliever), and he is a burden on his master; whichever way he directs him, he brings no good. Is such a man equal to one (believer in Islamic Monotheism) who commands justice, and is himself on a Straight Path?

77. And to Allāh belongs the Unseen of the heavens and the earth. And the matter of the Hour is not but as a twinkling of the eye, or even nearer. Truly, Allāh is Able to do all things.

78. And Allāh has brought you out from the wombs of your mothers while you know nothing. And He gave you hearing, sight, and hearts that you might give thanks (to Allāh).

يَسْتَطِيعُونَ ٧٣

فَلَا تَضْرِبُوا لِلَّهِ الْأَمْثَالَ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ
لَا تَعْلَمُونَ ٧٤

۞ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا لَا
يَقْدِرُ عَلَىٰ شَيْءٍ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنَّا رِزْقًا
حَسَنًا فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا ۖ هَلْ
يَسْتَوُونَ ۚ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا
يَعْلَمُونَ ٧٥

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا
أَبْكَمُ لَا يَقْدِرُ عَلَىٰ شَيْءٍ وَهُوَ
كَلٌّ عَلَىٰ مَوْلَاهُ أَيْنَمَا يُوَجِّهْهُ لَا يَأْتِ
بِخَيْرٍ ۖ هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ
بِالْعَدْلِ ۙ وَهُوَ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٧٦

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَمَا أَمْرُ
السَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ ۚ
إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٧٧

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا
تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ
وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۙ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ٧٨

79. Göğün ortasında (uçarak) tutulan kuşları görmezler mi? Onları Allah'tan başkası tutmuyor (onlara uçma kabiliyetini veren Allah'tan başkası değildir). Muhakkak, (Allah'ın Birliğine) iman eden insanlar için bunda açık *Ayetler* (deliller ve işaretler) vardır.

80. Allah sizin için, evlerinizde bir yuva yaptı; ve sığırların derilerinden, gerek yolculuğunuzda ve gerekse (seyahatlerinizde) konaklarken kolayca taşıyabileceğiniz hafif (ve kullanışlı) ikamet (için çadırlar) ve yünlerinden, yapağılarından ve kıllarından (koyun yünü, deve kürkü, ve keçi kılı) bir süre için, eşya ve rahatınızı sağlayacak mallar (mesela halılar, battaniyeler) yaptı.

81. Ve Allah, yarattıklarından sizin için gölgeler yapmış ve sizin için dağlarda barınaklar yaratmıştır. Sizi sıcaktan (ve soğuktan) koruyacak elbiseler ve savaşta sizi (karşılıklı) şiddetten koruyacak zırhlar yaratmıştır. İşte böylece Allah, kendinizi (İslamiyet üzere) Onun İradesine teslim edesiniz diye, üzerinize nimetini tamamlar.

82. Artık, eğer yüz çevirirlerse, senin (Ey Muhammed ﷺ) vazifen, ancak açık bir şekilde (Mesajı) tebliğ etmektir.

83. Onlar Allah'ın Nimetini tanırlar, ancak (Allah'ın yanı sıra başkalarına kulluk ederek) onu inkâr ederler; ve onların çoğu kâfirdirler (Muhammed'in ﷺ Peygamberliğini inkar ederler).

84. Ve (hatırla) o Günü ki Biz her milletten bir şahit getireceğiz; o zaman, inkar etmiş olanlara ne (mazeretler ileri sürmek için) izin

79. Do they not see the birds held (flying) in the midst of the sky? None holds them but Allāh (none gave them the ability to fly but Allāh). Verily, in this are clear *Ayāt* (proofs and signs) for a people who believe (in the Oneness of Allāh).

80. And Allāh has made for you in your homes an abode, and made for you out of the hides of the cattle (tents for) dwelling, which you find so light (and handy) when you travel and when you stay (in your travels); and of their wool, fur, and hair (sheep wool, camel fur, and goat hair), furnishings and articles of convenience (e.g. carpets, blankets), comfort for a while.

81. And Allāh has made for you out of that which He has created shades, and has made for you places of refuge in the mountains, and has made for you garments to protect you from the heat (and cold), and coats of mail to protect you from your (mutual) violence. Thus does He perfect His Favour to you, that you may submit yourselves to His Will (in Islam).

82. Then, if they turn away, your duty (O Muhammad ﷺ) is only to convey (the Message) in a clear way.

83. They recognise the Grace of Allāh, yet they deny it (by worshipping others besides Allāh) and most of them are disbelievers (deny the Prophethood of Muhammad ﷺ).

84. And (remember) the Day when We shall raise up from each nation a witness (their Messenger), then, those who disbelieved will not be given

أَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَٰتٍ فِي جَوِّ
السَّمَآءِ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ
لَأَيَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٧٩﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنۢ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا
وَجَعَلَ لَكُم مِّن جُلُودِ الْأَنْعَٰمِ بُيُوتًا
تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ
وَمِنْ أَصْوَافِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَآ أَثَٰثًا
وَمَتَٰعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٨٠﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّمَّا خَلَقَ ظِلَٰلًا
وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْجِبَالِ أَكْنَٰنًا
وَجَعَلَ لَكُمْ سَرَٰبِيلَ تَقِيكُمُ الْحَرَّ
وَسَرَٰبِيلَ تَقِيكُم بَأْسَكُمْ كَذَٰلِكَ يُتِمُّ
نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

فَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَٰغُ الْمُبِينُ ﴿٨٢﴾

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يُنكِرُونَهَا
وَأَكْثَرُهُمُ الْكَٰفِرُونَ ﴿٨٣﴾

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا
يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا هُمْ
يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٨٤﴾

verilecek, ne de pişmanlık için (dünyaya dönmelerine) ve (günahlarından ötürü) Allah'ın bağışlamasını dilemelerine müsaade edilecektir.

85. Ve zulmetmiş olanlar (kafirler), azabı gördükleri zaman, artık onlardan ne azap hafifletilecek, ne de onlara aman verilecektir.

86. Ve Allah'a ortak koşmuş olanlar, koştukları, (Allah'ın sözüm ona) ortakları gördükleri zaman, şöyle diyeceklerdir: "Rabbimiz! İşte seni bırakıp da kendilerine niyazda bulunduğumuz ortaklarımız bunlardır". Lakin, onlar onların sözünü onlara geri atarlar (ve derler): "Şüphesiz, siz gerçekten yalancılarsınız!"

87. Ve o Gün, onlar (Yalnız) Allah'a (tam) teslimiyetlerini arz edeceklerdir; ve onların uydurulmuş sahte ilahları [Allah'ın yanı sıra niyazda bulundukları bütün şeyler; mesela putlar, azizler, papazlar, keşişler, melekler, cinler, Cibril (Cebrail), Elçiler] onları terk edecektir.

88. İnkâr edip, (insanları) Allah'ın yolundan men etmiş olanlar... [kendileri Allah'a itaatsizlik edip, başkalarına (diğer insanlara) da öyle yapmalarını emrederek] fesadı yaydıklarından dolayı, onlar için azap üstüne azap ekleyeceğiz.

89. Ve her milletten, kendilerine karşı, aralarından bir şahit getireceğimiz Günü (hatırla). Ve seni (Ey Muhammed ﷺ) bunlara karşı bir şahit olarak getireceğiz. Ve Kitabı (Kur'an'ı) her şeyi açıklayan ve kendilerini (Müslümanlar olarak Allah'a) teslim etmiş olanlara doğruyu

leave (to put forward excuses), nor will they be allowed (to return to the world) to repent and ask for Allāh's forgiveness (of their sins).

85. And when those who did wrong (the disbelievers) will see the torment, then it will not be lightened to them, nor will they be given respite.

86. And when those who associated partners with Allāh see their (Allāh's so-called) partners, they will say: "Our Lord! These are our partners whom we used to invoke besides you." But they will throw back their word at them (and say): "Surely, you indeed are liars!"

87. And they will offer (their full) submission to Allāh (Alone) on that Day, and their invented false deities [all that they used to invoke besides Allāh, e.g. idols, saints, priests, monks, angels, jinn, Jibrāīl (Gabriel), Messengers] will vanish from them.

88. Those who disbelieved and hinder (men) from the path of Allāh, for them We will add torment to the torment because they used to spread corruption [by disobeying Allāh themselves, as well as ordering others (mankind) to do so].

89. And (remember) the Day when We shall raise up from every nation a witness against them from amongst themselves. And We shall bring you (O Muhammad ﷺ) as a witness against these. And We have sent down to you the Book (the Qur'ān) as an exposition of everything, a guidance, a mercy,

وَإِذَا رَءَا ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ٱلْعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ
عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٥﴾

وَإِذَا رَءَا ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ شُرَكَآءَهُمْ قَالُوا۟
رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ شُرَكَآؤُنَا ٱلَّذِينَ كُنَّا نَدْعُوا۟
مِن دُونِكَ ۖ فَأَلْقَوْا۟ إِلَيْهِمُ ٱلْقَوْلَ إِنَّكُمْ
لَكَٰذِبُونَ ﴿٨٦﴾

وَأَلْقَوْا۟ إِلَى ٱللَّهِ يَوْمَئِذٍ ٱلسَّلَمَ ۖ وَضَلَّ عَنْهُم
مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ﴿٨٧﴾

ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ
زِدْنَٰهُمْ عَذَابًا فَوْقَ ٱلْعَذَابِ بِمَا كَانُوا۟
يُفْسِدُونَ ﴿٨٨﴾

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِى كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِم مِّنْ
أَنفُسِهِمْ ۖ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ ۚ
وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ تِبْيَٰنًا لِّكُلِّ شَىْءٍ
وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ﴿٨٩﴾

gösteren bir rehber, bir rahmet ve bir müjde olarak sana indirdik.

90. Muhakkak, Allah *Adl*i (yani adalet ve Yalnız Allah'tan başka kimseye kulluk etmemek İslami Tevhid Akidesi) ve *İhsan*ı [tamamen Allah'ın Rızası için ve kamilen Peygamberin ﷺ *Sünnetine* (hukuki yollarına) uygun olarak, Allah'a karşı vazifelerini yerine getirmede sabırlı olmak] ve hısım ve akrabalara vermeyi (yardımı)[1] (yani Allah'ın onlara vermenizi emrettiği her şey, mesela servet, ziyaret, onlara bakma, veya herhangi çeşit diğer yardım) emreder; ve *Fahşa*yı (yani bütün kötü işleri, mesela zina, anne babaya itaatsizlik, şirk, yalan söylemek, yalan şahitlikte bulunmak, haksız yere bir cana kıymak), *Münker*i (yani İslami Kanun ile yasaklanmış olan her şey: şirkin her çeşidi, küfür ve her türlü kötü işler), ve *Bağy*i (yani her türlü zulmü) yasaklar. O düşünüp tutasınız diye size öğüt veriyor.

91. Ve bir anlaşma yaptığınız zaman, Allah'ın Ahdini (*Bayha*: İslamiyet için ahit) yerine getirin; ve onları tasdik ettikten sonra yeminleri bozmayın ve doğrusu Allah'ı kefiliniz tuttunuz. Muhakkak, Allah yaptıklarınızı bilir.

92. Ve bir milletin, diğer bir milletten sayıca daha çok olmaması için, yeminlerinizi aranızda aldatma vasıtası yaparak, ipliğini sağlamca eğirdikten sonra onu söküp

and glad tidings for those who have submitted themselves (to Allāh as Muslims).

90. Verily, Allāh enjoins *Al-'Adl* (i.e. justice and worshipping none but Allāh Alone — Islamic Monotheism) and *Al-Ihsān* [i.e. to be patient in performing your duties to Allāh, totally for Allāh's sake and in accordance with the *Sunnah* (legal ways) of the Prophet ﷺ in a perfect manner], and giving (help) to kith and kin[1] (i.e. all that Allāh has ordered you to give them, e.g., wealth, visiting, looking after them, or any other kind of help), and forbids *Al-Fahshā'* (i.e. all evil deeds, e.g. illegal sexual acts, disobedience of parents, polytheism, to tell lies, to give false witness, to kill a life without right), and *Al-Munkar* (i.e. all that is prohibited by Islamic law: polytheism of every kind, disbelief and every kind of evil deeds), and *Al-Baghy* (i.e. all kinds of oppression). He admonishes you, that you may take heed.

91. And fulfil the Covenant of Allāh (*Bai'ah*: pledge for Islam) when you have covenanted, and break not the oaths after you have confirmed them — and indeed you have appointed Allāh your surety. Verily, Allāh knows what you do.

92. And be not like her who undoes the thread which she has spun, after it has become strong, by taking your oaths as a means of deception among yourselves, lest a nation should

۞ إِنَّ ٱللَّهَ يَأْمُرُ بِٱلْعَدْلِ وَٱلْإِحْسَٰنِ
وَإِيتَآيِٕ ذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ
ٱلْفَحْشَآءِ وَٱلْمُنكَرِ وَٱلْبَغْىِ ۚ يَعِظُكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٩٠﴾

وَأَوْفُوا۟ بِعَهْدِ ٱللَّهِ إِذَا عَٰهَدتُّمْ وَلَا
تَنقُضُوا۟ ٱلْأَيْمَٰنَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ
جَعَلْتُمُ ٱللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ
يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٩١﴾

وَلَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّتِى نَقَضَتْ غَزْلَهَا مِنۢ
بَعْدِ قُوَّةٍ أَنكَٰثًا تَتَّخِذُونَ أَيْمَٰنَكُمْ
دَخَلًۢا بَيْنَكُمْ أَن تَكُونَ أُمَّةٌ هِىَ أَرْبَىٰ مِنْ
أُمَّةٍ ۚ إِنَّمَا يَبْلُوكُمُ ٱللَّهُ بِهِۦ ۚ وَلَيُبَيِّنَنَّ لَكُمْ

[1] (Ayet 16:90) Akrabalık derecesi: Öncelikle, anne babanız, sonra çocuklarınız, sonra erkek ve kız kardeşleriniz, sonra amcalarınız ve halalarınız, sonra dayılarınız ve teyzeleriniz, ve sonra diğer akrabalarınız.

[1] (V.16:90) Degree of kinship: First of all, your parents, then your offspring, then your brothers and sisters, then your paternal uncles and aunts (from your father's side), then your maternal uncles and aunts (from your mother's side), and then other relatives.

يَوْمَ الْقِيَامَةِ مَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٩٢﴾

bozmaya çalışan kadın gibi olmayın. Allah sizi bununla imtihan eder (yani kimi Allah'a itaat eder ve Allah'ın Ahdini yerine getirir ve kimi de Allah'a itaatsizlik eder ve Allah'ın Ahdini bozar). Ve Haşir Gününde, O, hakkında ihtilafa düştüğünüz şeyleri mutlaka size açıklayacaktır (yani bir mümin - kafirin inkar ettiği Allah'ın Birliğini, Peygamber Muhammed'i ﷺ ikrar ve iman eder; bu dünya hayatında onların arasındaki fark budur).[1]

be more numerous than another nation. Allāh only tests you by this (i.e. who obeys Allāh and fulfils Allāh's Covenant and who disobeys Allāh and breaks Allāh's Covenant). And on the Day of Resurrection, He will certainly make clear to you that wherein you used to differ (i.e. a believer confesses and believes in the Oneness of Allāh and in the Prophethood of Prophet Muhammad ﷺ which the disbeliever denies and that is their difference amongst them in the life of this world).[1]

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَٰكِن يُضِلُّ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ ۚ وَلَتُسْأَلُنَّ عَمَّا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

93. Şayet Allah dilemiş olsaydı, O sizi (hepinizi) tek bir millet yapabilirdi; fakat O dilediğini saptırır ve dilediğine de hidayet verir. Lakin, yaptıklarınızdan hesaba çekileceksiniz.

93. And had Allāh willed, He could have made you (all) one nation, but He sends astray whom He wills and guides whom He wills. But you shall certainly be called to account for what you used to do.

وَلَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ فَتَزِلَّ قَدَمٌ بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا السُّوءَ بِمَا صَدَدتُّمْ عَن سَبِيلِ اللَّهِ ۖ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٩٤﴾

94. Sağlam basmışken bir ayak kaymaması ve (insanları) Allah'ın yolundan (yani Allah'ın Birliğine ve Onun Elçisi, Muhammed'e ﷺ iman etmekten) men etmenin kötülüğünü (bu dünyadaki cezasını) tatmak zorunda kalmamak için, yeminlerinizi aranızda aldatma ve fesada vasıta edinmeyin; ve sizin ki büyük bir azap olur (yani Ahir ette Cehennem ateşi).

94. And make not your oaths, a means of deception among yourselves, lest a foot should slip after being firmly planted, and you may have to taste the evil (punishment in this world) of having hindered (men) from the path of Allāh (i.e. belief in the Oneness of Allāh and His Messenger, Muhammad ﷺ), and yours will be a great torment (i.e. the fire of Hell in the Hereafter).

وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ إِنَّمَا عِندَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩٥﴾

95. Ve Allah'ın Ahdini, küçük bir kazanç karşılığında satın almayın. Muhakkak, Allah Katındaki sizin için daha iyidir şayet bilseniz.

95. And purchase not a small gain at the cost of Allāh's Covenant. Verily, what is with Allāh is better for you if you did but know.

مَا عِندَكُمْ يَنفَدُ ۖ وَمَا عِندَ اللَّهِ بَاقٍ ۗ وَلَنَجْزِيَنَّ الَّذِينَ صَبَرُوا أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

96. Sizin yanınızdaki tükenir; ve Allah'ın katındakiler (hayırlı ameller) kalır. Ve sabredenlere gelince, muhakkak Biz onlara, yaptıklarının en güzeliyle

96. Whatever is with you, will be exhausted, and whatever is with Allāh (of good deeds) will remain. And those who are patient, We will certainly pay them a reward in

[1] (Ayet 16:92) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.

[1] (V.16:92) See the footnote of (V.3:85).

mükafat ödeyeceğiz. [1]

97. Erkek olsun, kadın olsun her kim, hakiki bir (İslami Tevhid Akidesine) mümin olarak, Salih ameller işlerse, muhakkak ona (bu dünyada, saygı, hoşnutluk ve helal rızık ile) güzel bir hayat vereceğiz; ve muhakkak onlara, yapmakta olduklarının en güzeliyle mükafatlandıracagız (yani Ahir ette Cennet)

98. Artık, Kur'ân okumak istediğin zaman, kovulmuş (lanetlenmiş) *Şeytan*dan Allah'a sığın.

99. Muhakkak, iman edip de Rablerine (Allah'a) tevekkül edenler üzerinde onun hiçbir gücü yoktur.

100. Onun gücü, ancak ona (Şeytana) itaat edip, ona tabi olan ve Ona (Allah'a) ortak koşanlar (yani *Müşrik* olanlar; yani çoktanrıcılar. Bkz. Ayet 6:121) üzerinedir.

101. Ve Biz bir Ayeti (Kuran'ın Ayetini) değiştirip yerine başka bir âyet getirdiğimiz zaman ve Allah ne indirdiğini en iyi bilendir onlar (kâfirler) derler: "Sen (Ey Muhammed ﷺ), ancak bir *Müfteri*sin (sahtekar, yalancı)". Hayır, lakin onların çoğu bilmezler.

102 De ki :(Ey Muhammed ﷺ): "Onu (Kurban'ı), müminlere (müminlerin İmanına) sebat vermek ve (Müslümanlar olarak Allah'a) teslim olanlara bir hidayet ve bir müjde olmak için Rabbinin katından hak olarak *Ruh-ül-Kudüs* [Cibril (Cebrail)], indirmiştir.

proportion to the best of what they used to do.[1]

97. Whoever works righteousness — whether male or female — while he (or she) is a true believer (of Islamic Monotheism) verily, to him We will give a good life (in this world with respect, contentment and lawful provision), and We shall pay them certainly a reward in proportion to the best of what they used to do (i.e. Paradise in the Hereafter).

98. So when you recite the Qur'ān, seek refuge with Allāh from *Shaitān* (Satan), the outcast (the cursed one).

99. Verily, he has no power over those who believe and put their trust only in their Lord (Allāh).

100. His power is only over those who obey and follow him (Satan), and those who join partners with Him (Allāh, i.e. those who are *Mushrikūn,* i.e., polytheists. See Verse 6:121).

101. And when We change a Verse (of the Qur'ān) in place of another — and Allāh knows best what He sends down — they (the disbelievers) say: "You (O Muhammad ﷺ) are but a *Muftari*! (forger, liar)." Nay, but most of them know not.

102. Say (O Muhammad ﷺ) *Ruh-ul-Qudus* [Jibrāīl (Gabriel)] has brought it (the Qur'ān) down from your Lord with truth, that it may make firm and strengthen (the Faith of) those who believe, and as a guidance and glad tidings to those who have submitted (to Allāh as Muslims).

مَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ وَهُوَ
مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُۥ حَيَوٰةً طَيِّبَةً وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ
أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

فَإِذَا قَرَأْتَ ٱلْقُرْءَانَ فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ مِنَ
ٱلشَّيْطَٰنِ ٱلرَّجِيمِ ﴿٩٨﴾

إِنَّهُۥ لَيْسَ لَهُۥ سُلْطَٰنٌ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٩٩﴾

إِنَّمَا سُلْطَٰنُهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُۥ وَٱلَّذِينَ
هُم بِهِۦ مُشْرِكُونَ ﴿١٠٠﴾

وَإِذَا بَدَّلْنَآ ءَايَةً مَّكَانَ ءَايَةٍ وَٱللَّهُ
أَعْلَمُ بِمَا يُنَزِّلُ قَالُوٓا۟ إِنَّمَآ أَنتَ
مُفْتَرٍۭ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

قُلْ نَزَّلَهُۥ رُوحُ ٱلْقُدُسِ مِن رَّبِّكَ بِٱلْحَقِّ
لِيُثَبِّتَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَهُدًى
وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ﴿١٠٢﴾

---

[1] (Ayet 16:96) Bkz. (Ayet 9:121)'in dipnotu.

[1] (V.16:96) See the footnote of (V.9:121).

103. Ve gerçekten Biz onların (müşriklerin ve putperestlerin) "Kur'ânı ona (Muhammed'e ﷺ) öğreten ancak bir insandır" dediklerini biliyoruz. Onların kastettikleri kişinin dili yabancıdır; oysa bu (Kur'ân) apaçık bir Arapçadır.
104. Muhakkak, Allah'ın *Ayetlerine* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) iman etmeyenlere gelince, Allah onları hidayete erdirmeyecektir ve onlarınki acıklı bir azap olacaktır.
105. Yalanı uyduranlar, ancak Allah'ın *Ayetlerine* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) iman etmeyenlerdir; ve yalancı olanlar onlardır.
106. Her kim imanından sonra Allah'ı inkar ederse - buna zorlananlar ve kalbi İman ile huzur bulanlar müstesna, fakat sinelerini küfre açanlar, onların üzerine Allah'tan gazap vardır, ve onlarınki çok büyük bir azap olacaktır.
107. Bu, onların dünya hayatını sevmiş ve onu Ahiretinkine tercih etmiş olmalarındandır. Ve Allah inkar eden insanları hidayete erdirmez.
108. Bunlar, o kimselerdir ki, Allah onların kalplerinin, işitmelerinin (kulaklarının) ve görmelerinin (gözlerinin) üzerine mühür vurmuştur. Ve onlar gafillerdir!
109. Hiç şüphesiz, Ahirette onlar hüsrana uğrayanlar olacaklardır.
110. Sonra, muhakkak ki, Rabbin - eziyet edildikten sonra hicret eden, sonra (Allah'ın Davası için) cihad eden ve sabreden kimseler için, şüphesiz, Rabbin Çok

103. And indeed We know that they (polytheists and pagans) say: "It is only a human being who teaches him (Muhammad ﷺ)." The tongue of the man they refer to is foreign, while this (the Qur'ān) is a clear Arabic tongue.
104. Verily, those who believe not in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh, Allāh will not guide them and theirs will be a painful torment.
105. It is only those who believe not in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh, who fabricate falsehood, and it is they who are liars.
106. Whoever disbelieved in Allāh after his belief, except him who is forced thereto and whose heart is at rest with Faith; but such as open their breasts to disbelief, on them is wrath from Allāh, and theirs will be a great torment.
107. That is because they loved and preferred the life of this world over that of the Hereafter. And Allāh guides not the people who disbelieve.
108. They are those upon whose hearts, hearing (ears) and sight (eyes) Allāh has set a seal. And they are the heedless!
109. No doubt, in the Hereafter, they will be the losers.
110. Then, verily, your Lord for those who emigrated after they had been put to trials and thereafter strove hard and fought (for the Cause of Allāh) and were patient, verily your

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُۥ
بَشَرٌ لِّسَانُ ٱلَّذِى يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ
أَعْجَمِىٌّ وَهَٰذَا لِسَانٌ عَرَبِىٌّ
مُّبِينٌ ﴿١٠٣﴾
إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ لَا
يَهْدِيهِمُ ٱللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾
إِنَّمَا يَفْتَرِى ٱلْكَذِبَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَٰذِبُونَ ﴿١٠٥﴾
مَن كَفَرَ بِٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ إِيمَٰنِهِۦٓ إِلَّا مَنْ
أُكْرِهَ وَقَلْبُهُۥ مُطْمَئِنٌّۢ بِٱلْإِيمَٰنِ وَلَٰكِن
مَّن شَرَحَ بِٱلْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ
مِّنَ ٱللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٦﴾
ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ ٱسْتَحَبُّوا۟ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا
عَلَى ٱلْءَاخِرَةِ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ
ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٠٧﴾
أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ
وَسَمْعِهِمْ وَأَبْصَٰرِهِمْ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلْغَٰفِلُونَ ﴿١٠٨﴾
لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ هُمُ
ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿١٠٩﴾
ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ مِنۢ
بَعْدِ مَا فُتِنُوا۟ ثُمَّ جَٰهَدُوا۟ وَصَبَرُوٓا۟
إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ
رَّحِيمٌ ﴿١١٠﴾

Bağışlayıcıdır, Çok Merhametlidir.

Lord, afterward, is Oft-Forgiving, Most Merciful.

يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تُجَٰدِلُ عَن نَّفْسِهَا وَتُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ١١١

111. O Gün herkes kendisi için yalvararak gelecektir; ve herkese yaptığının (bu dünyanın hayatındaki iyilik ya da kötülük, iman yada küfür) karşılığı tam olarak ödenecektir ve onlara haksızlık da edilmeyecektir.

111. (Remember) the Day when every person will come up pleading for himself, and every one will be paid in full for what he did (good or evil, belief or disbelief in the life of this world) and they will not be dealt with unjustly.

وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ ءَامِنَةً مُّطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِّن كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ ٱللَّهِ فَأَذَٰقَهَا ٱللَّهُ لِبَاسَ ٱلْجُوعِ وَٱلْخَوْفِ بِمَا كَانُوا۟ يَصْنَعُونَ ١١٢

112. Ve Allah, güvenle, huzurla ikamet edilen bir şehrin (Mekke) misalini verir: onun rızkı her yerden bol bol geliyordu; lakin, o (onun halkı), (nankörlükle) Allah'ın Nimetlerini inkar ettiler. Bu yüzden, Allah, yaptıkları (kötülük, yani Peygamberi ﷺ inkar etmeleri) yüzünden, ona (onun halkına), aşırı açlık (kıtlık) ve korkuyu tattırdı.[1]

112. And Allāh puts forward the example of a township (Makkah), that dwelt secure and well-content; its provision coming to it in abundance from every place, but it (its people) denied the Favours of Allāh (with ungratefulness). So Allāh made it taste extreme of hunger (famine) and fear, because of that (evil, i.e. denying Prophet Muhammad ﷺ) which they (its people) used to do.[1]

وَلَقَدْ جَآءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ ٱلْعَذَابُ وَهُمْ ظَٰلِمُونَ ١١٣

113. Ve muhakkak, onlara kendi aralarından bir Elçi (Muhammed ﷺ) gelmişti, fakat onlar onu yalanladılar; bu yüzden, onlar *Zalimun* (müşrikler ve fasıklar) iken, azap onları yakaladı.

113. And verily, there had come to them a Messenger (Muhammad ﷺ) from among themselves, but they denied him, so the torment overtook them while they were *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

فَكُلُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ حَلَٰلًا طَيِّبًا وَٱشْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ١١٤

114. Artık Allah'ın size verdiği helal ve güzel rızıklardan[2] yiyin. Ve Allah'ın İhsanları için müteşekkir olun eğer kulluk ettiğiniz O ise.

114. So eat of the lawful and good food[2] which Allāh has provided for you. And be grateful for the Graces of Allāh, if it is He Whom you worship.

---

[1] (Ayet 16:112) İbn-i Abbâs'tan ؓ rivayeten: "Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: 'Bana Cehennem-ateşi gösterildi ve onun sakinlerinin çoğunluğu kafir ve nankör olan kadınlar idi.' Ona soruldu: 'Onlar Allâh'ı mı inkar ediyorlar?' (veya Allah'a karşı mı nankörler?) O cevap verdi: "Onlar kocalarına karşı nankördürler ve kendilerine yapılan ihsanlar ve iyilikler (hayır işleri) için nankördürler. Şayet onlardan birine, bir süre için, daima iyi (lütufkar) olsanız, ve sonra o sizde (hoşlanmadığı) bir şey görecek olsa, şöyle der: 'Ben ondan asla hiçbir iyilik görmüş değilim'" (*Sahih-i Buhari*, *Hadis* No. 29)

[2] **(Ayet 16:114)** Allah'ın size (Müslümanlara) helal kıldığı ve İslami usule göre kesilmiş sığır eti.

[1] (V.16:112) Narrated Ibn 'Abbās ؓ: The Prophet ﷺ said, "I was shown the Hell-fire and that the majority of its dwellers were women who were disbelievers or ungrateful." He was asked, "Do they disbelieve in Allāh?" (or are they ungrateful to Allāh?) He replied, "They are ungrateful to their husbands and are ungrateful for the favours and the good (charitable deeds) done to them. If you have always been good (benevolent) to one of them for a period of time and then she sees something in you (not of her liking), she will say, 'I have never seen any good from you.'" [*Sahih Al-Bukhari*, 1/29 (O.P.28)]

[2] (V.16:114) The meat of cattle beast which Allāh has made lawful to you (Muslims) that are slaughtered according to Islāmic way.

115. O size ancak *Meytayı* (ölü bir hayvanın etini), kanı, domuz etini ve Allah'tan başkası adına kurban olarak kesilen (veya putlar için kesilmiş veya kesilirken Allah'ın İsminin zikredilmediği) herhangi bir hayvanı haram kılmıştır. Ancak, şayet bir kişi, kasıtlı bir itaatsizlik olmaksızın, zaruret ile mecbur kalırsa, ve haddi aşmadan o zaman, Allah, Çok Bağışlayıcıdır, Çok Merhametlidir.

115. He has forbidden you only *Al-Maitah* (meat of a dead animal), blood, the flesh of swine, and any animal which is slaughtered as a sacrifice for others than Allāh (or has been slaughtered for idols or on which Allāh's Name has not been mentioned while slaughtering). But if one is forced by necessity, without wilful disobedience, and not transgressing, then, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ ٱلْمَيْتَةَ وَٱلدَّمَ
وَلَحْمَ ٱلْخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ لِغَيْرِ ٱللَّهِ بِهِۦ
فَمَنِ ٱضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ
ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١١٥

116. Ve dillerinizin yanlış söylemesi ile ilgili olarak, Allah'a karşı yalan uydurmak için: "Bu helaldir ve bu haramdır" demeyin. Muhakkak, Allah'a karşı yalan uyduranlar asla iflah olmazlar.

116. And say not concerning that which your tongues put forth falsely: "This is lawful and this is forbidden," so as to invent lies against Allāh. Verily, those who invent lies against Allāh, will never prosper.

وَلَا تَقُولُوا۟ لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ ٱلْكَذِبَ
هَٰذَا حَلَٰلٌ وَهَٰذَا حَرَامٌ لِّتَفْتَرُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ
ٱلْكَذِبَ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ
لَا يُفْلِحُونَ ١١٦

117. Geçici kısa bir hoşlanma (onların olacaktır); fakat, onlar acıklı bir azaba duçar olacaklardır.

117. A passing brief enjoyment (will be theirs), but they will have a painful torment.

مَتَٰعٌ قَلِيلٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١١٧

118. Ve sana (Ey Muhammed ﷺ) zikrettiklerimizi, daha önce Yahudilere haram kılmıştık (Bkz. Ayet 6:146). Biz onları yanıltmadık; fakat onlar kendi kendilerini yanılttılar.

118. And to those who are Jews, We have forbidden such things as We have mentioned to you (O Muhammad ﷺ) before (see Verse 6:146). And We wronged them not, but they used to wrong themselves.

وَعَلَى ٱلَّذِينَ هَادُوا۟ حَرَّمْنَا مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِن
قَبْلُ ۖ وَمَا ظَلَمْنَٰهُمْ وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ
يَظْلِمُونَ ١١٨

119. Sonra, muhakkak, Rabbin - cahillikle kötülük yapan (günah işleyen ve Allah'a itaatsiz olan) ve arkasından tövbe eden ve salih ameller işleyenler için, muhakkak, Rabbin, bundan sonra, (böyle kişilere) Çok Bağışlayıcıdır, Çok Merhametlidir.

119. Then, verily, your Lord for those who do evil (commit sins and are disobedient to Allāh) in ignorance and afterward repent and do righteous deeds, verily, your Lord thereafter, (to such) is Oft-Forgiving, Most Merciful.

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا۟ ٱلسُّوٓءَ
بِجَهَٰلَةٍ ثُمَّ تَابُوا۟ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوٓا۟
إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ١١٩

120. Muhakkak, İbrahim Allah'a itaat eden, *Hanif* (yani Allah'tan başkasına kulluk etmeyen), bir *Ümmet* (bütün Salih niteliklere sahip olan önder), veya millet, idi; ve o *Müşriklerden* (müşrikler,

120. Verily, Ibrāhīm (Abraham) was an *Ummah* (a leader having all the good righteous qualities, or a nation), obedient to Allāh, *Hanīf* (i.e. to worship none but Allāh), and he was not one of those who were *Al-Mushrikūn*

إِنَّ إِبْرَٰهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِّلَّهِ حَنِيفًا وَلَمْ
يَكُ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ١٢٠

putperestler ve Allah'ın Birliğini inkar edenler; ve Allah'a ortaklar koşanlar) değildi.
121. (O) Onun (Allah'ın) Nimetleri için müteşekkir idi. O (Allah) onu (yakın arkadaş olarak) seçmişti ve onu Doğru Yola (İslami Tevhid Akidesi - ne Musevilik ne de Hıristiyanlık[1]) iletmişti.

(polytheists, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh, and those who joined partners with Allāh).
121. (He was) thankful for His (Allāh's) Favours. He (Allāh) chose him (as an intimate friend) and guided him to a Straight Path (Islamic Monotheism — neither Judaism nor Christianity).[1]

شَاكِرًا لِّأَنْعُمِهِ ٱجْتَبَٰهُ وَهَدَىٰهُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٢١﴾

[1] (Ayet 16:121) (A) İbrâhîm ne bir Yahudi ne de bir Hıristiyan idi; fakat o hakiki bir Müslüman *Hanîf* (İslâmi Tevhid Akidesi Yalnız Allah'tan başkasına kulluk etmemek) idi ve o Allah'a kullukta hiç kimseyi ortak koşmazdı. (Kur'an, Ayet 3: 67)
(B) Bkz. (Ayet 16:71)'in (B) dipnotu.
(C) Ebu Hureyre'den ﷺ rivayeten: "İbrâhîm عليه السلام ü ç durum dışında yalan söylemedi: İki kere Allâh'ın عز وجل Rızası için şöyle demişti: 'Ben hastayım,' ve dedi: '(Bunu ben yapmadım fakat) Onu büyük put yaptı.'* Üçüncüsünde ise, İbrâhîm ve Sâre (karısı) (bir seyahate) giderlerken, onlar zalimlerden bir zalimin (memleketinin) yanından geçtiler. Birisi zalime dedi ki: 'Bu adama (yani İbrâhîm'e عليه السلام) çok güzel bir kadın eşlik ediyor.' Bunun üzerine, Kral İbrâhîm'i çağırttı ve sordu: 'Ey İbrâhîm! Sana eşlik eden bu hanım kimdir?' İbrâhîm cevap verdi: 'O benim kız kardeşimdir (yani, dinen).' Bunun üzerine, İbrâhîm karısına döndü ve dedi ki: 'Ey Sare! Yerin üzerinde sen ve benden başka mümin yoktur. Bu adam bana senin hakkında sordu ve ben de ona senin benim kız kardeşim olduğunu söyledim; bu yüzden, benim ifadem ile çelişkiye düşme.' Sonra, zalim Sare'yi çağırdı ve o onun yanına gittiğinde, o eliyle onu tutmak istedi, fakat (onun eli kaskatı kesildi ve) o şaşkınlığa düştü. O Sare'ye rica etti: 'Allâh'a benim için dua et; ve ben sana zarar vermeyeceğim.' Bunun üzerine, Sâre Allâh'tan ona şifa vermesi için niyazda bulundu ve o şifa buldu. O ikinci defa Sare'yi tutmaya teşebbüs etti; fakat eli önceki kadar veya öncekinden daha da kaskatı kesildi ve) ve daha büyük bir şaşkınlığa düştü. O tekrar Sare'den ricada bulundu: 'Allâh'a benim için dua et, ve ben sana zarar vermeyeceğim.' Sâre tekrar Allâh'tan niyazda bulundu ve o iyileşti. Daha sonra, o (Sare'yi getirmiş olan) muhafızlarından birine seslendi ve dedi ki: 'Siz bana bir insan getirmemişsiniz; fakat siz bana bir şeytan getirmişsiniz.' Daha sonra, zalim, Hâcer'i bir kız hizmetçi olarak Sâre'ye verdi. Sâre, ibadet ederken (İbrahim'e) geri geldi, ve İbrahim elleriyle işaret ederek sordu 'Ne oldu?' O cevap verdi: 'Allâh, kafirin (ahlaksız herifin)

[1] (V.16:121) (A) Ibrāhīm (Abraham) was neither a Jew nor a Christian, but he was a true Muslim *Hanīf* (Islāmic Monotheism — to worship none but Allāh Alone) and he joined none in worship with Allāh. (V.3:67)
(B) See the footnote (B) of (V.16:71).
(C) Narrated Abu Hurairah ﷺ: Ibrāhīm (Abraham) عليه السلام did not tell a lie except on three occasions. Twice for the sake of Allāh عز وجل when he said, "I am sick," and he said, "(I have not done this but) the big idol has done it."* The (third was) that while Ibrāhīm (Abraham) and Sārah (his wife) were going (on a journey) they passed by (the territory of) a tyrant from among the tyrants. Someone said to the tyrant, "This man [i.e. Ibrāhīm (Abraham) عليه السلام] is accompanied by a very charming lady." So, he sent for Ibrāhīm (Abraham) and asked him about Sārah saying, "Who is this lady?" Ibrāhīm (Abraham) said, "She is my sister." Ibrāhīm (Abraham) went to Sārah and said, "O Sārah! There are no believers on the surface of the earth except you and I. This man asked me about you and I have told him that you are my sister, so don't contradict my statement." The tyrant then called Sārah and when she went to him, he tried to take hold of her with his hand, but (his hand got stiff and) he was confounded. He asked Sārah, "Pray to Allāh for me, and I shall not harm you." So, Sārah asked Allāh to cure him and he got cured. He tried to take hold of her for the second time, but his hand got as stiff as or stiffer than before and) was more confounded. He again requested Sārah, "Pray to Allāh for me, and I will not harm you," Sārah asked Allāh again and he became all right. He then called one of his guards (who had brought her) and said, "You have not brought me a human being but have brought me a devil." The tyrant then gave Hājar as a girl-servant to Sārah. Sārah came back [to Ibrāhīm (Abraham)] while he was praying. Ibrāhīm (Abraham), gesturing with his hand, asked, "What has happened?" She replied, "Allāh has spoiled the evil plot of the infidel (or immoral person) and gave me Hājar for service." Abu Hurairah then addressed his listeners saying, "That (Hājar) was your mother, O Banī Mā'-is-Samā' (i.e. the Arabs)."
[*Sahih Al-Bukhari*, 4/3358 (O.P.578)]

122. Ve Biz ona bu dünyada iyilik verdik; ve Ahirette o salihlerden olacaktır.

122. And We gave him good in this world, and in the Hereafter he shall be of the righteous.

وَءَاتَيۡنَٰهُ فِي ٱلدُّنۡيَا حَسَنَةٗۖ وَإِنَّهُۥ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ
لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ١٢٢

123. Sonra, Biz sana (Ey Muhammed ﷺ) Vahyi gönderdik (şöyle diyerek): "İbrahim'in *Hanif* (İslami Tevhid Akidesi[1] Allah'tan başkasına kulluk etmemek) dinine tabi ol"; ve o *müşiklerden*(müşrikler, putperestler ve kafirler) değildi.

123. Then, We have sent the Revelation to you (O Muhammad ﷺ saying): "Follow the religion of Ibrāhīm (Abraham) *Hanīf* (Islamic Monotheism[1] — to worship none but Allāh) and he was not of the *Mushrikūn* (polytheists, idolaters, disbelievers).

ثُمَّ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ أَنِ ٱتَّبِعۡ مِلَّةَ إِبۡرَٰهِيمَ
حَنِيفٗاۖ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ١٢٣

124. *Cumartesi tatili*, sadece o hususta ihtilafa düşenler için emredildi; ve muhakkak, Rabbin, Haşir Gününde, onların ihtilafta oldukları şey hakkında, aralarında hükmünü verecektir.

124. The Sabbath was only prescribed for those who differed concerning it, and verily, your Lord will judge between them on the Day of Resurrection about that wherein they used to differ.

إِنَّمَا جُعِلَ ٱلسَّبۡتُ عَلَى ٱلَّذِينَ ٱخۡتَلَفُواْ
فِيهِۚ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحۡكُمُ بَيۡنَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ
فِيمَا كَانُواْ فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ ١٢٤

125. (Ey Muhammed ﷺ) (insanları) Rabbinin yoluna (yani İslamiyete) hikmetle (yani İlahi Vahiy ve Kur'an ile) ve güzel vaaz ile davet et; ve onlarla daha güzel bir şekilde fikir teatisinde bulun. Doğrusu, Rabbin Kendi yolundan kimin saptığını en iyi bilir; ve O, hidayete erdirilenleri En İyi Bilendir.

125. Invite (mankind, O Muhammad ﷺ) to the way of your Lord (i.e. Islam) with wisdom (i.e. with the Divine Revelation and the Qur'ān) and fair preaching, and argue with them in a way that is better. Truly, your Lord knows best who has gone astray from His path, and He is the Best Knower of those who are guided.

ٱدۡعُ إِلَىٰ سَبِيلِ رَبِّكَ بِٱلۡحِكۡمَةِ وَٱلۡمَوۡعِظَةِ
ٱلۡحَسَنَةِۖ وَجَٰدِلۡهُم بِٱلَّتِي هِيَ أَحۡسَنُۚ إِنَّ
رَبَّكَ هُوَ أَعۡلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ وَهُوَ
أَعۡلَمُ بِٱلۡمُهۡتَدِينَ ١٢٥

126. Ve şayet (düşmanınızı, ey siz Allah'ın Birliğine iman edenler) cezalandıracak olursanız, o zaman onları size

126. And if you punish (your enemy, O you believers in the Oneness of Allāh), then punish them with the like of that with

وَإِنۡ عَاقَبۡتُمۡ فَعَاقِبُواْ بِمِثۡلِ مَا عُوقِبۡتُم
بِهِۦۖ وَلَئِن صَبَرۡتُمۡ لَهُوَ خَيۡرٞ لِّلصَّٰبِرِينَ ١٢٦

---

hain planını bozdu ve hizmet için bana Hâcer'i verdi.' Daha sonra, Ebu Hureyre dinleyenlere şöyle diyerek hitap etti: "O (Hâcer) sizin, ya *Ben-î Mâ'-is-Samâ'*, (yani Araplar), annenizdir."' (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 3358)

* Putperestler, İbrâhîm'i şehir dışındaki kutlamalarına katılmaya davet ettiler; fakat, o hasta olduğunu beyan ederek bunu reddetti. Ve yalnız kaldığında, o onların putlarının yanına gitti ve onları paramparça etti. Putperestler onu sorguya çektiklerinde, o putları kendisinin değil, kırmayıp, suçu üzerine atmak için baltayı omzuna koyduğu baş putun kırdığını iddia etti.

[1] (Ayet 16:123) Bkz. (Ayet 2:135)'in dipnotu.

*The idolaters invited Ibrāhīm (Abraham) to join them in their celebrations outside the city, but he refused, claiming that he was sick. When he was left alone, he came to their idols and broke them into pieces. When the idolaters questioned him, he claimed that he had not destroyed their idols but the chief idol had, which Ibrāhīm (Abraham) left undisturbed and on whose shoulder he had put an axe to lay the accusation on it.

[1] (V.16:123) See the footnote of (V.2:135).

yapılanın benzeri ile cezalandırın. Lakin, sabır ile tahammül ederseniz, muhakkak, bu *Sabirun* (sabredenler) için daha hayırlıdır. [1]

127. Ve (Ey Muhammed ﷺ) sabırla tahammül et; sabrın da ancak Allah'tandır. Ve onlardan (müşrikler ve putperestler) dolayı üzülme; ve onların planladıkları tuzaklardan dolayı sıkıntıya düşme.

128. Doğrusu, Allah, Kendisinden korkanlar (Ona karşı vazifelerini yerine getirenler)[2] ve *Muhsinun* (iyilik yapanlar. Bkz. Ayet 9:120'nin dipnotu) ile beraberdir.

which you were afflicted. But if you endure patiently, verily, it is better for *As-Sābirūn* (the patient).[1]

127. And endure you patiently (O Muhammad ﷺ), your patience is not but from Allāh. And grieve not over them (polytheists and pagans), and be not distressed because of what they plot.

128. Truly, Allāh is with those who fear Him (keep their duty to Him),[2] and those who are *Muhsinūn* (good-doers. See the footnote of V.9:120).

وَٱصۡبِرۡ وَمَا صَبۡرُكَ إِلَّا بِٱللَّهِۚ وَلَا تَحۡزَنۡ عَلَيۡهِمۡ وَلَا تَكُ فِي ضَيۡقٖ مِّمَّا يَمۡكُرُونَ ١٢٧

إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَواْ وَّٱلَّذِينَ هُم مُّحۡسِنُونَ ١٢٨

---

[1] (Ayet 16:126)

a) Allâh'ın Buyruğu: "Sadece sabredenler, hesapsız ve tam olarak, mükafatlarını alacaklardır." (Ayet 39:10)

Ebu Mûsâ'dan ؓ rivayeten: "Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: 'İnsanlardan duyduğu kötü sözlere karşı, Allah'tan daha sabırlı olan yoktur: onlar Ona erkek çocuk (evlat) isnad ederler, yine de O onlara sağlık verir ve onları rızıklandırır.'"
(*Sahih-i Buhari*, *Hadis* No. 6099)

b) Abdullâh'tan ؓ rivayeten: "Peygamber ﷺ diğer paylaştırmalarında yaptığı gibi, bir şeyi böldü ve paylaştırdı. *Ensar*'dan bir adam dedi ki: "Vallahi! Bu dağıtımda Allah'ın rızası gözetilmemiştir dedi.' Ben dedim ki: 'Ben kesinlikle bunu Peygambere ﷺ söyleyeceğim.' Böylece, Ashabı ile birlikte oturmakta olduğu bir sırada yanına gittim ve bunu gizlice kendisine söyledim. Bu, Peygamberin ﷺ çok zoruna gitmişti ve yüzünün rengi değişti; ve o kadar kızdı ki, onu söylememiş olmayı temenni ettim. Peygamber ﷺ sonra şöyle buyurdu: 'Mûsâ bundan daha fazla incindi, fakat o sabırlı kaldı.'"
(*Sahih-i Buhari*, *Hadis* No. 6100)

[2] (Ayet 16:128) Ebu Hureyre'den ؓ rivayeten: "Allâh'ın Elçisi ﷺ şöyle buyurdu: 'Sizden herhangi birinizin amelleri, sizi [(Cehennem) Ateşinden] kurtarmayacaktır.' Onlar dediler ki: "Sen de mi (amellerinle kurtulmayacaksın), Ey Allah'ın Elçisi?' O dedi ki: 'Evet, ben bile, Allah bana Rahmetini bahşetmezse ve beni Lütfuyla korumaz ise (kurtalamam). Binaenaleyh, münasip vechile, ihlasla ve itidal ile salih ameller işleyiniz; ve sabahleyin, öğleden sonra ve gecenin bir vaktinde Allah'a ibadet ediniz; ve daima orta, mutedil ve düzenli bir yol tutunuz ki onunla hedefinize (Cennete) vasıl olasınız.'" (*Sahih-i Buhari*, *Hadis* No. 6463)

[1] (V.16:126)

a) The Statement of Allāh: "Only those who are patient shall receive their rewards in full, without reckoning" (V.39:10)

Narrated Abu Mūsā ؓ: The Prophet ﷺ said, "None is more patient than Allāh against the harmful saying He hears from the people, they ascribe a son (or offspring) to Him, yet He gives them health and (supplies them with) provision."
[*Sahih Al-Bukhari*, 8/6099 (O.P.121)]

b) Narrated 'Abdullāh ؓ: The Prophet ﷺ divided and distributed something as he used to do with some of his distributions. A man from the *Ansār* said, "By Allāh! in this division the Pleasure of Allāh has not been intended." I said, "I will definitely tell this to the Prophet ﷺ." So, I went to him while he was sitting with his Companions and told him of it secretly. That was hard upon the Prophet ﷺ and the colour of his face changed, and he became so angry that I wished I had not told him. The Prophet ﷺ then said, "Mūsā (Moses) was harmed with more than this, yet he remained patient."
[*Sahih Al-Bukhari*, 8/6100 (O.P.122)]

[2] (V.16:128) Narrated Abu Hurairah ؓ: Allāh's Messenger ﷺ said, "The deeds of anyone of you will not save you [from the (Hell) Fire]." They said, "Even you (will not be saved by your deeds), O Allāh's Messenger?" He said, "No, even I (will not be saved) unless and until Allāh bestows His Mercy on me and protects me with His Grace. Therefore, do good deeds properly, sincerely and moderately, and worship Allāh in the forenoon and in the afternoon and during a part of the night, and always adopt a middle, moderate, regular course whereby you will reach your target (Paradise)."
[*Sahih Al-Bukhari*, 8/6463 (O.P.470)]

İsrâ' Suresi XVII

Rahman ve Rahim Olan
Allah'ın Adıyla.

1. Münezzehtir (ve Yücedir) O (Allah) [onların ona atfettikleri bütün (kötü) şeylerin üzerinde] (*Kurtubi Tefsiri*)[1] Ki O kulunu (Muhammed'i ﷺ) bir gece yolculuk için (Mekke'deki) *Mescid-i Haram*'dan (Kudüs'teki) *Mescid-i Aksa*'ya götürdü, ki Biz onun etrafını mübarek kıldık, ta ki Biz ona (Muhammed'e ﷺ) *Ayetlerimizi* (deliller, ayetler, işaretler, vahiyler, vb.) gösterelim. Muhakkak, O Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Görendir.[2]

2. Ve Biz Musa'ya Kitabı verdik ve (şöyle diyerek) onu İsrail Oğulları için bir rehber kıldık: "Benden başka hiçbir şeyi *Vekil*(iniz) (Koruyucu, Rab, veya işlerinizin Halledicisi, vb.) olarak edinmeyin.

3. "Ey Nuh ile birlikte (gemide) taşıdıklarımızın zürriyeti! Muhakkak, o şükreden bir kuldu."

4. Ve Biz Kitapta İsrail

Sūrat Al-Isrā' (The Journey by Night) 17

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. Glorified (and Exalted) is He (Allāh) [above all that (evil) they associate with Him] (*Tafsir Qurtubī*)[1] Who took His slave (Muhammad ﷺ) for a journey by night from *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah) to *Al-Masjid Al-Aqsā* (in Jerusalem), the neighbourhood whereof We have blessed, in order that We might show him (Muhammad ﷺ) of Our *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.). Verily, He is the All-Hearer, the All-Seer.[2]

2. And We gave Mūsā (Moses) the Scripture and made it a guidance for the Children of Israel (saying): "Take none other than Me as (your) *Wakīl* (Protector, Lord, or Disposer of your affairs, etc).

3. "O offspring of those whom We carried (in the ship) with Nūh (Noah)! Verily, he was a grateful slave."

4. And We decreed for the

سُورَةُ الإِسْرَاءِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

سُبْحَٰنَ ٱلَّذِىٓ أَسْرَىٰ بِعَبْدِهِۦ لَيْلًا مِّنَ
ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ إِلَى ٱلْمَسْجِدِ ٱلْأَقْصَا
ٱلَّذِى بَٰرَكْنَا حَوْلَهُۥ لِنُرِيَهُۥ مِنْ ءَايَٰتِنَآ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ
ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ ﴿١﴾

وَءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَجَعَلْنَٰهُ هُدًى لِّبَنِىٓ
إِسْرَٰٓءِيلَ أَلَّا تَتَّخِذُوا۟ مِن دُونِى
وَكِيلًا ﴿٢﴾

ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ
عَبْدًا شَكُورًا ﴿٣﴾

وَقَضَيْنَآ إِلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ فِى ٱلْكِتَٰبِ

---

[1] (Ayet 17:1) وقد روى عن طلحة بن عبيدالله أنه قال للنبي ﷺ ما معنى سبحان الله؟ قال: «تنزيه الله من كل سوء»
Talha bin ubeydullah (r.a) rivayet etmiş olduğu hadisi şerifte O Allah rasulun'e ﷺ subhanallah kelimesinin anlamı nedir diye sorduğunda. Rasulullah ﷺ şöyle cevap vermiştir:Allah'u azze ve celle'yi her şeyden tenzih etmek.

[2] (Ayet 17:1) Câbir bin Abdullâh ؓ, Allâh'ın Elçisinin ﷺ şöyle dediğini duyduğunu rivayet etti: "Kureyş halkı bana iman etmediklerinde [yani benim *İsrâ*'ma - (Gece Yolculuğu)], *El-Hicr*'de durdum ve Allâh Kudüs'ü önümde gösterdi; ve ben, ona bakarak, onu onlara tarif etmeye başladım." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 3886)

[1] (V.17:1) وقد روى عن طلحة بن عبيدالله أنه قال للنبي ﷺ ما معنى سبحان الله؟ قال: «تنزيه الله من كل سوء»
Narrated Talhah bin 'Ubaidullāh: I asked the Prophet ﷺ about the meaning of *Subhān Allāh*. He ﷺ said: "(It means:) Glorified (and Exalted) is He (Allāh) [above all that (evil) they associate with Him]."

[2] (V.17:1) Narrated Jābir bin 'Abdullāh ؓ that he heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "When the people of Quraish did not believe me [i.e. in the story of my *Isrā'* — (Night Journey)], I stood up in Al-Hijr and Allāh displayed Jerusalem in front of me, and I began describing it to them while I was looking at it." [*Sahih Al-Bukhari*, 5/3886 (O.P.226)]

Oğulları için hüküm verdik: "Muhakkak, siz yeryüzünde iki defa fitne çıkaracaksınız ve zalimler ve son derece mağrur olacaksınız!"

Children of Israel in the Scripture: indeed you would do mischief in the land twice and you will become tyrants and extremely arrogant!

لَتُفْسِدُنَّ فِى ٱلْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوًّا
كَبِيرًا ﴿٤﴾

5. Böylece, ikiden birincisi için vaat geldiğinde, korkunç bir savaş gücüne sahip kullarımızı size karşı gönderdik. Onlar evlerinizin ta iç kısımlarına kadar girdiler. Ve o (tamamen) yerine getirilmiş bir vaat idi.

5. So, when the promise came for the first of the two, We sent against you slaves of Ours given to terrible warfare. They entered the very innermost parts of your homes. And it was a promise (completely) fulfilled.

فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ أُولَىٰهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا
لَّنَآ أُو۟لِى بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا۟ خِلَٰلَ ٱلدِّيَارِ ۚ
وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا ﴿٥﴾

6. Sonra, buna karşılık Biz onlar üzerine size bir zafer verdik. Ve Biz size varlık ve çocuklarla yardım ettik ve insan gücü olarak sizi artırdık.

6. Then We gave you a return of victory over them. And We helped you with wealth and children and made you more numerous in man-power.

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ ٱلْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَٰكُم
بِأَمْوَٰلٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَٰكُمْ أَكْثَرَ
نَفِيرًا ﴿٦﴾

7. (Ve Biz dedik): "Eğer iyilik ederseniz, kendiniz için iyilik edersiniz; ve kötülük ederseniz, (onu) kendinize karşı (edersiniz)." Sonra, ikinci vaat gelip çattığında, (Biz, düşmanlarınıza) yüzlerinizi küçük düşürmelerine ve daha önce ona girdikleri gibi - Camiye (Kudüs Camisine) girmelerine ve ellerine düşeni büyük bir tahriple tahrip etmelerine (izin verdik).

7. (And We said): "If you do good, you do good for your own selves, and if you do evil (you do it) against yourselves." Then, when the second promise came to pass, (We permitted your enemies) to disgrace your faces and to enter the mosque (of Jerusalem) as they had entered it before, and to destroy with utter destruction all that fell in their hands.

إِنْ أَحْسَنتُمْ أَحْسَنتُمْ لِأَنفُسِكُمْ ۖ وَإِنْ
أَسَأْتُمْ فَلَهَا ۚ فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ ٱلْءَاخِرَةِ لِيَسُۥٓـُٔوا۟
وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا۟ ٱلْمَسْجِدَ كَمَا
دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِيُتَبِّرُوا۟ مَا عَلَوْا۟
تَتْبِيرًا ﴿٧﴾

8. (Ve Biz Tevrat'ta dedik): "Olabilir ki Rabbiniz size merhamet etsin; lakin, eğer (günahlara) dönerseniz, Biz de (cezalandırmamıza) döneceğiz. Ve Biz Cehennemi, kafirler için bir hapishane kıldık.

8. [And We said in the Taurāt (Torah)]: "It may be that your Lord may show mercy to you, but if you return (to sins), We shall return (to Our punishment). And We have made Hell a prison for the disbelievers.

عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يَرْحَمَكُمْ ۚ وَإِنْ عُدتُّمْ عُدْنَا ۘ
وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَٰفِرِينَ حَصِيرًا ﴿٨﴾

9. Muhakkak ki, bu Kur'an, en adil ve doğru olan şeye götürür; ve (Allah'ın Birliğine ve Onun Elçisi Muhammed'e ﷺ) iman eden - ve Salih ameller işleyen, müminlere - büyük bir mükafata (Cennete) nail olacaklarını müjdeler.

9. Verily, this Qur'ān guides to that which is most just and right and gives glad tidings to the believers (in the Oneness of Allāh and His Messenger Muhammad ﷺ), who work deeds of righteousness that they shall have a great reward (Paradise).

إِنَّ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ يَهْدِى لِلَّتِى هِىَ أَقْوَمُ
وَيُبَشِّرُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ﴿٩﴾

10. Ve Ahi ret'e iman etmeyenler için acıklı bir Azap

10. And that those who believe not in the Hereafter, for them

وَأَنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ أَعْتَدْنَا لَهُمْ
عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٠﴾

(Cehennem) hazırladığımızı.

11. Ve insan, hayır için (Allah'a) dua ettiği gibi, şer için de (Allah'a) dua eder; ve insan pek acelecidir [yani, eğer birine kızarsa, (şöyle diyerek) dua eder: "Ey Allah'ım! Ona lanet et!"; ve böyle birisi bunu yapmamalı ve sabırlı olmalıdır].

12. Ve Biz geceyi ve gündüzü iki *Ayet* (işaret, vb.) olarak tayin ettik. Sonra, gecenin işaretini (karanlıkla) sildik ve gündüzün işaretini aydınlatıcı kıldık, ta ki Rabbinizden nimet arayasınız ve yılların sayısını ve hesabı bilesiniz diye. Ve Biz her şeyi (tafsilatıyla) tam olarak açıklama ile açıkladık.

13. Ve Biz her bir kişinin amellerini[1] boynuna bağladık; ve Haşir Gününde Biz ona bir kitap çıkaracağız ki o onu açık olarak bulacak.

14. (Ona şöyle denilecek): "Oku kitabını. Sen kendin, bu Gün kendine karşı hesap görücü olarak kafisin."

15. Her kim doğru yolda giderse, o sadece kendisinin menfaati için doğru yolda gider. Ve her kim yoldan saparsa, o zaman o kendi zararına yoldan sapmış olur. Hiçbir yük sahibi, başkasının

We have prepared a painful torment (Hell).

11. And man invokes (Allāh) for evil as he invokes (Allāh) for good and man is ever hasty [i.e., if he is angry with somebody, he invokes (saying): "O Allāh! Curse him," and that one should not do, but one should be patient].

12. And We have appointed the night and the day as two *Ayāt* (signs etc.). Then, We have obliterated the sign of the night (with darkness) while We have made the sign of the day illuminating, that you may seek bounty from your Lord, and that you may know the number of the years and the reckoning. And We have explained everything (in detail) with full explanation.

13. And We have fastened every man's deeds[1] to his neck, and on the Day of Resurrection, We shall bring out for him a Book which he will find wide open.

14. (It will be said to him): "Read your Book. You yourself are sufficient as a reckoner against you this Day."

15. Whoever goes right, then he goes right only for the benefit of his own self. And whoever goes astray, then he goes astray to his own loss. No one laden with burdens can bear another's burden. And We never punish

وَيَدْعُ ٱلْإِنسَٰنُ بِٱلشَّرِّ دُعَآءَهُۥ بِٱلْخَيْرِ ۖ وَكَانَ
ٱلْإِنسَٰنُ عَجُولًا ﴿١١﴾

وَجَعَلْنَا ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ ءَايَتَيْنِ ۖ فَمَحَوْنَآ ءَايَةَ
ٱلَّيْلِ وَجَعَلْنَآ ءَايَةَ ٱلنَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوا۟
فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا۟ عَدَدَ
ٱلسِّنِينَ وَٱلْحِسَابَ ۚ وَكُلَّ شَىْءٍ فَصَّلْنَٰهُ
تَفْصِيلًا ﴿١٢﴾

وَكُلَّ إِنسَٰنٍ أَلْزَمْنَٰهُ طَٰٓئِرَهُۥ فِى عُنُقِهِۦ ۖ
وَنُخْرِجُ لَهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ كِتَٰبًا يَلْقَىٰهُ
مَنشُورًا ﴿١٣﴾

ٱقْرَأْ كِتَٰبَكَ كَفَىٰ بِنَفْسِكَ ٱلْيَوْمَ عَلَيْكَ
حَسِيبًا ﴿١٤﴾

مَّنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن ضَلَّ
فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۗ
وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ نَبْعَثَ رَسُولًا ﴿١٥﴾

---

[1] (Ayet 17:13) İbn-i Mes'ûd'tan ﷺ rivayeten: "Bir Adam Peygambere ﷺ şöyle sordu: 'En iyi ameller hangileridir?' Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: '(1) Tayin edilen vakitlerinde (erken) (günlük farz) *Namaz*ları kılmak; (2) Anne babaya hayırlı olmak ve onlara karşı vazifelerini gözetmek; ve (3) Allah'ın Yolunda *Cihâd*'a iştirak etmek.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 7534)

[1] (V.17:13) Narrated Ibn Mas'ūd ﷺ: A man asked the Prophet ﷺ: "What deeds are the best?" The Prophet ﷺ said: (1) To perform the (daily compulsory) *Salāt* (prayers) at their (early) stated fixed times; (2) To be good and dutiful to one's own parents; and (3) To participate in *Jihād* in Allāh's Cause." [*Sahih Al-Bukhari,* 9/7534 (O.P.625)]

yükünü yüklenemez. Ve Biz, (uyarmak için) bir Elçi gönderinceye kadar asla cezalandırmayız.

until We have sent a Messenger (to give warning).

16. Ve Biz bir kasabayı (ora halkını) mahvetmeye karar verdiğimiz zaman, Biz (önce) onlar arasındaki şaşaalı bir hayat sürenlere (Allah'a itaat etmeleri ve doğruluk üzere olmaları için) kesin bir emir göndeririz [veya Biz (önce) ora halkı arasındaki bu insanların sayısını artırırız]. Sonra, onlar orada haddi aşarlar, ve böylece ona (onlara) karşı (azap) vaadi hak olmuş olur. Sonra da Biz onu tam bir helak ile yok ederiz.

16. And when We decide to destroy a town (population), We (first) send a definite order (to obey Allāh and be righteous) to those among them [or We (first) increase in number those of its population] who lead a life of luxury. Then, they transgress therein, and thus the word (of torment) is justified against it (them). Then We destroy it with complete destruction.

وَإِذَآ أَرَدْنَآ أَن نُّهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُوا۟
فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا ٱلْقَوْلُ فَدَمَّرْنَٰهَا تَدْمِيرًا ﴿١٦﴾

17. Ve Biz Nuh'tan sonra nice nesilleri helak etmişizdir! Ve Her Şeyi Bilici ve Kullarının günahlarını Görücü olarak senin Rabbin Kafidir.

17. And how many generations have We destroyed after Nūh (Noah)! And Sufficient is your Lord as Well-Acquainted and All-Beholder of the sins of His slaves.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ ٱلْقُرُونِ مِنۢ بَعْدِ نُوحٍ ۗ وَكَفَىٰ
بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِۦ خَبِيرًۢا بَصِيرًا ﴿١٧﴾

18. Her kim gelip geçeni (bu dünyanın geçici zevkini) arzularsa, Biz dilediğimiz için dilediğimizi hemen veririz. Sonra, Biz onun için Cehennemi tayin etmişizdir; o orada aşağılanmış ve reddedilmiş olarak (Allah'ın Rahmetinden çok uzak) yanacaktır.

18. Whoever desires the quick-passing (transitory enjoyment of this world), We readily grant him what We will for whom We like. Then, afterwards, We have appointed for him Hell; he will burn therein disgraced and rejected (far away from Allāh's Mercy).

مَّن كَانَ يُرِيدُ ٱلْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُۥ فِيهَا مَا
نَشَآءُ لِمَن نُّرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُۥ جَهَنَّمَ
يَصْلَىٰهَا مَذْمُومًا مَّدْحُورًا ﴿١٨﴾

19. Ve her kim Ahireti dilerse ve (Allah'ın Birliğine İslami Tevhid Akidesine) iman eden biri olarak, gerekli gayret ile onun için çalışırsa (yani Allah'a itaat yolunda salih ameller işlerse) o zaman bunlar o kişilerdir ki onların gayreti takdir edilecektir (Allah tarafından mükafatı verilecektir).

19. And whoever desires the Hereafter and strives for it, with the necessary effort due for it (i.e. does righteous deeds of Allāh's obedience) while he is a believer (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) — then such are the ones whose striving shall be appreciated, (thanked and rewarded by Allāh).

وَمَنْ أَرَادَ ٱلْءَاخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ
مُؤْمِنٌ فَأُو۟لَٰٓئِكَ كَانَ سَعْيُهُم
مَّشْكُورًا ﴿١٩﴾

20. Her birine bunlara ve onlara Biz Rabbinin Nimetlerinden bahşederiz. Ve

20. On each these as well as those We bestow from the Bounties of your Lord. And the

كُلًّا نُّمِدُّ هَٰٓؤُلَآءِ وَهَٰٓؤُلَآءِ مِنْ عَطَآءِ رَبِّكَ ۚ
وَمَا كَانَ عَطَآءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ﴿٢٠﴾

Rabbinin Nimetleri asla men edilemez.

Bounties of your Lord can never be forbidden.

21. Gör ki Biz nasıl (bu dünyada) birini diğeri üzerine tercih ediyoruz; ve şüphesiz, Ahiret derece olarak daha büyüktür ve tercih bakımından da daha büyüktür.

21. See how We prefer some of them to others (in this world), and verily, the Hereafter will be greater in degrees and greater in preferment.

انظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ
وَلَلْآخِرَةُ أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَأَكْبَرُ
تَفْضِيلًا ﴿٢١﴾

22. (Ey insanoğlu!) Başka bir *ilâhı* (tanrıyı) Allah'a ortak koşmayın. (Bu Ayet Peygamber Muhammed'e ﷺ hitap etmektedir; fakat onun iması genel anlamda bütün insanlaradır); yoksa (Cehennem ateşinde) kınanmış ve terkedilmiş olarak oturursun.

22. Set not up with Allāh any other *ilāh* (god), (O man)! (This Verse is addressed to Prophet Muhammad ﷺ, but its implication is general to all mankind), or you will sit down reproved, forsaken (in the Hell-fire).

لَّا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُومًا
مَّخْذُولًا ﴿٢٢﴾

23. Ve Rabbin, ancak Kendisine ibadet etmenizi ve anne ve babaya karşı vazifelerinizi yerine getirmenizi emretmiştir. Şayet onlardan birisi veya her ikisi sizin hayatınızda yaşlanırsa, sakın onlara bir saygısızlık sözü söylemeyin, ne de onlara bağırın; onlara şerefli sözlerle hitap edin.

23. And your Lord has decreed that you worship none but Him. And that you be dutiful to your parents. If one of them or both of them attain old age in your life, say not to them a word of disrespect, nor shout at them but address them in terms of honour.

۞ وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ
وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۚ إِمَّا يَبْلُغَنَّ عِندَكَ
الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُل
لَّهُمَا أُفٍّ وَلَا تَنْهَرْهُمَا وَقُل لَّهُمَا قَوْلًا
كَرِيمًا ﴿٢٣﴾

24. Ve onların ikisine de, merhamet ile, teslimiyet ve tevazu kanatlarını indirin; ve şöyle deyin: "Rabbim! Onlar ben küçük iken beni terbiye edip yetiştirdikleri gibi, sen de onlara Rahmetini ihsan eyle."

24. And lower to them the wing of submission and humility through mercy, and say: "My Lord! Bestow on them Your Mercy as they did bring me up when I was young."

وَاخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ
وَقُل رَّبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا ﴿٢٤﴾

25. Rabbiniz, içinizdekileri en iyi bilir. Eğer salih kişiler olursanız, o zaman, muhakkak, Allah, itaat ve pişmanlık içerisinde tekrar tekrar Kendisine dönenlere karşı Çok Bağışlayıcıdır.

25. Your Lord knows best what is in your inner-selves. If you are righteous, then, verily, He is Ever Most Forgiving to those who turn to Him again and again in obedience, and in repentance.

رَّبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ ۚ إِن تَكُونُوا
صَالِحِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلْأَوَّابِينَ
غَفُورًا ﴿٢٥﴾

26. Ve akrabaya, *Miskin*e[1] yoksula ve yolcuya hakkını verin. Fakat, (servetinizi)

26. And give to the kinsman his due and to the *Miskīn*[1] (needy) and to the wayfarer.

وَآتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ
السَّبِيلِ وَلَا تُبَذِّرْ تَبْذِيرًا ﴿٢٦﴾

[1] (Ayet 17:26) Bkz. (Ayet 2:83)'in dipnotu.

[1] (V.17:26) See the footnote of (V.2:83).

müsrifçesine harcamayın.[1] [*Taberi Tefsiri* (Ayet 9: 60)].

27. Muhakkak, müsrifler *Şeytan*ların kardeşleridirler; ve *Şeytan* ise Rabbine karşı hep nankördür.

28. Ve eğer sen (Ey Muhammed ﷺ) onlardan (sana haklarını vermen için emrettiğimiz akrabalar, fakirler, yolcular; lakin senden istediklerinde paran yok ise) yüz çevirirsen ve Rabbinden, umduğun bir rahmet bekliyorsan, o zaman onlara yumuşak, nazik bir söz söyle (yani Allah bana verecek ve ben de size vereceğim).

29. Ve (cimri birisi gibi) elini boynuna asıp bağlama, ne de (müsrif birisi gibi) onu sonuna kadar açma; yoksa kınanmış olursun ve şiddetli fakirliğe düşersin.

30. Doğrusu, Rabbin, dilediği için rızkı genişletir ve (dilediği için) daraltır. Muhakkak, Allah, kullarının Her Şeyini Bilendir, Her Şeyini Görendir.

31. Ve fakirlik korkusuyla, çocuklarınızı öldürmeyin.[2] Biz hem size, hem de onlara rızık veririz. Şüphesiz, onları öldürmek büyük bir günahtır.

32. Ve zinaya yaklaşmayın. Muhakkak, o bir *Hayasızlıktır* (yani hudutlarını aşan herhangi bir şey: Allah onu Affetmedikçe, kişiyi Cehenneme götürecek büyük bir günah, ve kötü bir yol).

But spend not wastefully (your wealth) in the manner of a spendthrift.[1] [*Tafsir At-Tabarī* (Verse 9:60)]

27. Verily, the spendthrifts are brothers of the *Shayātīn* (devils), and the *Shaitān* (Devil-Satan) is ever ungrateful to his Lord.

28. And if you (O Muhammad ﷺ) turn away from them (kindred, needy, wayfarer, whom We have ordered you to give their rights, but if you have no money at the time they ask you for it) and you are awaiting a mercy from your Lord for which you hope, then, speak to them a soft, kind word (i.e. Allāh will give me and I shall give you).

29. And let not your hand be tied (like a miser) to your neck, nor stretch it forth to its utmost reach (like a spendthrift), so that you become blameworthy and in severe poverty.

30. Truly, your Lord enlarges the provision for whom He wills and straitens (for whom He wills). Verily, He is Ever Well-Acquainted, All-Seer of His slaves.

31. And kill not your children for fear of poverty.[2] We shall provide for them as well as for you. Surely, the killing of them is a great sin.

32. And come not near to unlawful sex. Verily, it is a *Fāhishah* (i.e. anything that transgresses its limits: a great sin), and an evil way (that leads one to Hell unless Allāh forgives him).

إِنَّ ٱلْمُبَذِّرِينَ كَانُوٓا۟ إِخْوَٰنَ ٱلشَّيَٰطِينِ ۖ وَكَانَ
ٱلشَّيْطَٰنُ لِرَبِّهِۦ كَفُورًا ﴿٢٧﴾

وَإِمَّا تُعْرِضَنَّ عَنْهُمُ ٱبْتِغَآءَ رَحْمَةٍ مِّن رَّبِّكَ
تَرْجُوهَا فَقُل لَّهُمْ قَوْلًا مَّيْسُورًا ﴿٢٨﴾

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا
تَبْسُطْهَا كُلَّ ٱلْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا
مَّحْسُورًا ﴿٢٩﴾

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ ۚ
إِنَّهُۥ كَانَ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرًۢا بَصِيرًا ﴿٣٠﴾

وَلَا تَقْتُلُوٓا۟ أَوْلَٰدَكُمْ خَشْيَةَ إِمْلَٰقٍ ۖ نَّحْنُ نَرْزُقُهُمْ
وَإِيَّاكُمْ ۚ إِنَّ قَتْلَهُمْ كَانَ خِطْـًٔا كَبِيرًا ﴿٣١﴾

وَلَا تَقْرَبُوا۟ ٱلزِّنَىٰٓ ۖ إِنَّهُۥ كَانَ فَٰحِشَةً وَسَآءَ
سَبِيلًا ﴿٣٢﴾

---

[1] (Ayet 17:26) Harcamalarınızda, orta bir yol takip etmelisiniz ne cimri, ne de müsrif olmalısınız; ve Allah'a ve Onun Elçisine ﷺ isyanda harcayanlar gibi olmamalısınız.

[2] (Ayet 17:31) Bkz. (Ayet 2:22)'in dipnotu.

[1] (V.17:26) You have to follow a middle course in your spendings – neither a miser nor a spendthrift, and not to be like those who spend in the disobedience of Allāh and His Messenger ﷺ.

[2] (V.17:31) See the footnote of (V.2:22).

33. Ve haklı bir sebep olmadıkça, Allah'ın öldürülmesini haram kıldığı birisini öldürmeyin. Ve her kim, haksız yere (*Mazlumu* düşmanlık ve zulüm ile kasten; yanlışlıkla olmayan) öldürülürse, Biz onun varisine [*Kısas* talep etmek cezalandırmada Eşitlik Kanunu veya affetmek, veya *Diyet* (kan parası) almak için] yetki verdik. Lakin, o can almada hudutları aşmasın (yani katil dışında başkasını öldürmesin). Doğrusu, ona (İslami Kanun ile) yardım edilmiştir. [1]

33. And do not kill anyone whose killing Allāh has forbidden, except for a just cause. And whoever is killed wrongfully (*Mazlūman* intentionally with hostility and oppression and not by mistake), We have given his heir the authority [to demand *Qisās*, Law of Equality in punishment or to forgive, or to take *Diyah* (blood money)]. But let him not exceed limits in the matter of taking life (i.e. he should not kill except the killer). Verily, he is helped (by the Islamic law).[1]

وَلَا تَقْتُلُوا۟ ٱلنَّفْسَ ٱلَّتِى حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلْحَقِّ ۗ
وَمَن قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لِوَلِيِّهِۦ
سُلْطَـٰنًا فَلَا يُسْرِف فِّى ٱلْقَتْلِ ۖ إِنَّهُۥ كَانَ
مَنصُورًا ٣٣

34. Ve yetimin malına da yaklaşmayın; ancak o reşit oluncaya kadar onu iyileştirmek amacıyla olursa, bundan istisnadır. Ve (her) ahdi yerine getirin. Çünkü verilen ahit sorumluluğu gerektirir.

34. And come not near to the orphan's property except to improve it, until he attains the age of full strength. And fulfil (every) covenant. Verily, the covenant will be questioned about.

وَلَا تَقْرَبُوا۟ مَالَ ٱلْيَتِيمِ إِلَّا بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ
حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُۥ ۚ وَأَوْفُوا۟ بِٱلْعَهْدِ ۖ إِنَّ ٱلْعَهْدَ
كَانَ مَسْـُٔولًا ٣٤

35. Ve ölçtüğünüz zaman, tam ölçün ve doğru bir terazi ile tartın. Bu güzeldir (menfaatlidir) ve sonuç itibariyle daha hayırlıdır.

35. And give full measure when you measure, and weigh with a balance that is straight. That is good (advantageous) and better in the end.

وَأَوْفُوا۟ ٱلْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنُوا۟ بِٱلْقِسْطَاسِ
ٱلْمُسْتَقِيمِ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ٣٥

36. Ve (ey insanoğlu) hakkında hiçbir bilgi sahibi olmadığınız bir şeye tabi olmayın (yani söylemeyin, yapmayın, veya şahitlik etmeyin).[2] Muhakkak, bunların her birinin işitmesi, görmesi ve kalbi (Allah tarafından) sorguya çekilecektir.

36. And follow not (O man, i.e., say not or do not or witness not) that of which you have no knowledge.[2] Verily, the hearing, and the sight, and the heart of each of those ones will be questioned (by Allāh).

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ ۚ إِنَّ ٱلسَّمْعَ
وَٱلْبَصَرَ وَٱلْفُؤَادَ كُلُّ أُو۟لَـٰٓئِكَ كَانَ عَنْهُ
مَسْـُٔولًا ٣٦

37. Ve yeryüzünde gurur ve kibirle yürümeyin. Muhakkak, siz yeryüzünü ne yarabilir ve ne delebilirsiniz; veya ne de

37. And walk not on the earth with conceit and arrogance. Verily, you can neither rend nor penetrate the earth nor can you

وَلَا تَمْشِ فِى ٱلْأَرْضِ مَرَحًا ۖ إِنَّكَ لَن تَخْرِقَ
ٱلْأَرْضَ وَلَن تَبْلُغَ ٱلْجِبَالَ طُولًا ٣٧

[1] (Ayet 17:33): a) Bkz. (Ayet 2:22)'in dipnotu. b) Bkz. (Ayet 5:50)'in dipnotu.

[2] (Ayet 17:36) Sizin hiçbir bilginiz yoktur: mesela, birinin, aslında görmediği halde, "Gördüm" demesi; veya işitmediği halde "İşittim" demesi.

[1] (V.17:33) See the footnote of (V.5:50).

[2] (V.17:36) You have no knowledge: e.g., one's saying: "I have seen," while in fact he has not seen, or "I have heard," while he has not heard.

yükseklik hususunda dağlar gibi bir cüsseye erişebilirsiniz.
38. Bunların (yukarıda mezkur şeylerin) bütün kötü yönleri, Rabbiniz için sevimsiz şeylerdir.
39. (Ey Muhammed ﷺ) Bu, Rabbinin sana vah yettiği *Hikmet*tendir (hikmet, güzel ahlak ve yüksek karakter). Ve Allah ile birlikte başka bir *ilâh* (tanrı) edinme ki ayıplanmış ve (Allah'ın Rahmetinden) reddedilmiş olarak Cehenneme atılmayasın.
40. Yoksa (ey Mekke'nin putperestleri! Müşrikleri !) Rabbiniz, sizin için oğullar tercih etti de, Kendisi için melekler arasından kız evlatlar mı edindi? Muhakkak, siz gerçekten çok kötü bir söz söylüyorsunuz.
41. Ve şüphesiz, Biz bu Kurân'da, onlar (kafirler) akıllarını başlarına alsınlar diye, (Vaatlerimizi ve Uyarılarımızı açıkladık (ve birçok misaller verdik); fakat, o ancak onların nefretini artırır.
42. De ki:(Ey Muhammed ﷺ, bu müşriklere, putperestlere): "Şayet onların iddia ettikleri gibi, Onun ile birlikte başka *ilahlar* (tanrılar) bulunmuş olsaydı, o zaman onlar (Onun Rızasını aramak ve Ona yakın olmak için) mutlaka Arşın Rabbine bir yol ararlardı."
43. Allah, onların söylediklerinden (söyledikleri büyük batıldan) Münezzeh ve Şanı Yücedir! (yani Allah'tan başka ilahlar (tanrılar) olduğuna dair uydurma safsatalar; oysa O, Kendi-Kendine Yeten, bütün yaratıkların Kendisine ihtiyaç

attain a stature like the mountains in height.
38. All the bad aspects of these (the above mentioned things) are hateful to your Lord.
39. This is (part) of *Al-Hikmah* (wisdom, good manners and high character) which your Lord has revealed to you (O Muhammad ﷺ). And set not up with Allāh any other *ilāh* (god) lest you should be thrown into Hell, blameworthy and rejected (from Allāh's Mercy).
40. Has then your Lord (O pagans of Makkah!) preferred for you sons, and taken for Himself from among the angels daughters? Verily, you indeed utter an awful saying.
41. And surely, We have explained [Our Promises, Warnings and (set forth many) examples] in this Qur'ān that they (the disbelievers) may take heed, but it increases them in naught save aversion.
42. Say (O Muhammad ﷺ to these polytheists, pagans): "If there had been other *ālihah* (gods) along with Him as they assert, then they would certainly have sought out a way to the Lord of the Throne (seeking His Pleasures and to be near to Him).
43. Glorified and Exalted is He High above (the great falsehood) that they say! (i.e. forged statements that there are other gods along with Allāh, but He is Allāh, the One, the Self-Sufficient Master, Whom all creatures need. He begets not, nor was He begotten, and there

كُلُّ ذَٰلِكَ كَانَ سَيِّئُهُۥ عِندَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا ﴿٣٨﴾

ذَٰلِكَ مِمَّآ أَوْحَىٰٓ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ ٱلْحِكْمَةِ ۗ
وَلَا تَجْعَلْ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتُلْقَىٰ فِى جَهَنَّمَ
مَلُومًا مَّدْحُورًا ﴿٣٩﴾

أَفَأَصْفَىٰكُمْ رَبُّكُم بِٱلْبَنِينَ وَٱتَّخَذَ مِنَ
ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنَٰثًا ۚ إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا ﴿٤٠﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ لِيَذَّكَّرُوا۟ وَمَا
يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤١﴾

قُل لَّوْ كَانَ مَعَهُۥٓ ءَالِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذًا لَّٱبْتَغَوْا۟
إِلَىٰ ذِى ٱلْعَرْشِ سَبِيلًا ﴿٤٢﴾

سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا ﴿٤٣﴾

duyduğu, Bir Olan Allah'tır. O ne doğurur, ne de doğdurulmuştur, ve Ona benzer ya da Ona denk hiçbir kimse yoktur.)

44. Yedi gök ve yer ve bunların içindeki her şey Onu tesbih eder; ve Onu hamd ile tesbih etmeyen hiçbir şey yoktur. Fakat siz onların tespihlerini anlamazsınız. Doğrusu, O, Çok Halimdir, Çok Bağışlayıcıdır.

45. Ve sen (Muhammed ﷺ) Kurân'ı okuduğun zaman, Biz seninle Ahir ete inanmayanların arasına, görünmez bir perde[1] (veya kalplerini örteriz ki onu işitmesinler veya anlamasınlar) koyarız.

46. Ve onu (Kurân'ı) anlamasınlar diye, Biz onların kalplerinin üzerine örtüler ve kulaklarına sağırlık koyduk. Ve sen Kuran'da, Yalnız Rabbini zikrettiğin zaman [*La ilahe*

is none comparable or coequal to Him).

44. The seven heavens and the earth and all that is therein, glorify Him and there is not a thing but glorifies His Praise. But you understand not their glorification. Truly, He is Ever Forbearing, Oft-Forgiving.

45. And when you (Muhammad ﷺ) recite the Qur'ān, We put between you and those who believe not in the Hereafter, an invisible veil[1] (or screen their hearts, so they hear or understand it not).

46. And We have put coverings over their hearts lest they should understand it (the Qur'ān), and in their ears deafness. And when you make mention of your Lord Alone

تُسَبِّحُ لَهُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ ٱلسَّبۡعُ وَٱلۡأَرۡضُ وَمَن فِيهِنَّۚ
وَإِن مِّن شَيۡءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمۡدِهِۦ وَلَٰكِن لَّا
تَفۡقَهُونَ تَسۡبِيحَهُمۡۚ إِنَّهُۥ كَانَ حَلِيمًا
غَفُورٗا ﴿٤٤﴾

وَإِذَا قَرَأۡتَ ٱلۡقُرۡءَانَ جَعَلۡنَا بَيۡنَكَ وَبَيۡنَ ٱلَّذِينَ
لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ حِجَابٗا مَّسۡتُورٗا ﴿٤٥﴾

وَجَعَلۡنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ أَكِنَّةً أَن يَفۡقَهُوهُ وَفِيٓ
ءَاذَانِهِمۡ وَقۡرٗاۚ وَإِذَا ذَكَرۡتَ رَبَّكَ فِي ٱلۡقُرۡءَانِ
وَحۡدَهُۥ وَلَّوۡاْ عَلَىٰٓ أَدۡبَٰرِهِمۡ نُفُورٗا ﴿٤٦﴾

---

[1] (Ayet 17:45) Bu Ayet (17:45) ile ilgili olarak, (*İmâm Kurtubî*) *Tefsir* Kitabında şöyle denilmektedir: "Sa'îd bin Cübeyr'den ؓ rivayeten: '111 nolu Sure (*Tebbet Yedâ* ...) vahyedildiğinde, Ebu Leheb'in karısı, yanında Ebu Bekir ؓ oturduğu bir sırada, Peygamberi ﷺ arayarak geldi. Ebu Bekir (ؓ), Peygambere ﷺ dedi ki: 'Keşke bir kenara çekilsen (veya buradan uzaklaşsan); zira o, bu tarafa doğru geliyor, sana zarar verebilir.' Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: 'Benim ile onun arasına çekilmiş bir perde olacak.' Böylece, o onu görmedi. O Ebu Bekir'e (ؓ) kidedi ki: 'Senin o arkadaşın benim hakkımda şiir söylüyor.' Ebu Bekir (ؓ) dedi ki: 'Vallahi, o şiir söylemiyor.' O dedi ki: 'Sen buna inanıyor musun?' Daha sonra, o oradan ayrıldı. Ebu Bekir (r.a) şöyle dedi: 'Ey Allâh'ın Elçisi! O seni görmedi.' Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: 'Bir melek beni ondan perdeliyordu.' (Bu *Hadis*, *Müsned Ebu Ya'la*'da zikredilmiştir.)
Yukarıdaki Ayetin (17:45), (İslami Tevhid Akidesine) hakiki iman eden bir kişi tarafından okunması durumunda, o kişinin bir kafirden perdeleneceği ifade edilmiştir. (Allâh daha iyisini bilir.) *(Kurtubî Tefsiri)*

[1] (V.17:45) It is said as regards (V.17:45) in the Book of *Tafsīr* (*Imām Qurtubī*): Narrated Sa'īd bin Jubair ؓ: "When the *Sūrah* No. 111 (*Tabbat Yadā*) was revealed, the wife of Abu Lahab came looking for the Prophet ﷺ while Abu Bakr ؓ, was sitting beside him. Abu Bakr said to the Prophet ﷺ: "I wish if you get aside (or go away) as she is coming to us, she may harm you." The Prophet ﷺ said: "There will be a screen set between me and her." So she did not see him. She said to Abu Bakr: "Your companion is saying poetry against me," Abu Bakr said: "By Allāh, he does not say poetry." She said: "Do you believe that?" Then she left. Abu Bakr said, "O Allāh's Messenger! She did not see you." The Prophet ﷺ said: "An angel was screening me from her." (This *Hadith* is quoted in *Musnad Abu Ya'la*.)
It is said that if the above Verse (17:45) is recited by a real believer (of Islāmic Monotheism) he will be screened from a disbeliever. (Allāh knows better.) (*Tafsīr Al-Qurtubī*, vol.10, page 269)

illallah (Allah'tan başka ibadet edilmeye layık olan yoktur) İslami Tevhid Akidesi (توحيد الله)], aşırı nefret içerisinde kaçarak, arkalarını dönerler.

[*Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh) Islamic Monotheism (توحيد الله)] in the Qur'ān, they turn on their backs, fleeing in extreme dislike.

47. Biz onların, seni dinlerken neyi dinlediklerini en iyi biliriz. Ve *Zalimler* (müşrikler ve fasıklar) birbirleriyle gizlice istişarede bulunurken, şöyle derler: "Siz, büyülenmiş bir adamdan başkasına tabi olmuyorsunuz."

47. We know best of what they listen to, when they listen to you. And when they take secret counsel, then the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) say: "You follow none but a bewitched man."

نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِۦٓ إِذْ يَسْتَمِعُونَ
إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَىٰٓ إِذْ يَقُولُ ٱلظَّٰلِمُونَ إِن
تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ﴿٤٧﴾

48. Senin için hangi misalleri verdiklerini gör. Bu yüzden, onlar sapıklığa düştüler; ve onlar artık asla doğru bir yol bulamazlar.

48. See what examples they have put forward for you. So they have gone astray, and never can they find a way.

ٱنظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا۟ لَكَ ٱلْأَمْثَالَ فَضَلُّوا۟ فَلَا
يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿٤٨﴾

49. Ve onlar derler ki: "Kemikler ve parçalar (mahvedilmiş) iken, biz gerçekten yeni bir yaratılışla diriltilecek miyiz?"

49. And they say: "When we are bones and fragments (destroyed), should we really be resurrected (to be) a new creation?"

وَقَالُوٓا۟ أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمًا وَرُفَٰتًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ
خَلْقًا جَدِيدًا ﴿٤٩﴾

50. De ki (Ey Muhammed ﷺ): "İster taş olun, ister demir;"

50. Say (O Muhammad ﷺ): "Be you stones or iron,"

۞ قُلْ كُونُوا۟ حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ﴿٥٠﴾

51. "İsterse sinelerinizde daha büyük (veya daha sert) yaratılmış bir şey (tekrar haşredilme düşünceleri; o zaman bile sizler haşredileceksiniz)". O zaman onlar, şöyle diyecekler: "Bizi kim tekrar (hayata) geri getirecek?" De ki: "Sizi ilk defa yaratmış olan Kim ise!" O zaman, sana başlarını sallayarak şöyle diyecekler: "Bu ne zaman olacak?" De ki: "Belki de yakındır!"

51. "Or some created thing that is yet greater (or harder) in your breasts (thoughts to be resurrected, even then you shall be resurrected)." Then, they will say: "Who shall bring us back (to life)?" Say: "He Who created you first!" Then, they will shake their heads at you and say: "When will that be?" Say: "Perhaps it is near!"

أَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ فِى صُدُورِكُمْ ۚ
فَسَيَقُولُونَ مَن يُعِيدُنَا ۖ قُلِ ٱلَّذِى فَطَرَكُمْ أَوَّلَ
مَرَّةٍ ۚ فَسَيُنْغِضُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ
مَتَىٰ هُوَ ۖ قُلْ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ قَرِيبًا ﴿٥١﴾

52. O sizi çağıracağı Günde, siz (Onun Çağrısına) övgü ve itaat (sözleri) ile cevap vereceksiniz; ve zannedeceksiniz ki, siz (bu dünyada) pek az bir süre kalmışsınız!

52. On the Day when He will call you, and you will answer (His Call) with (words of) His praise and obedience, and you will think that you have stayed (in this world) but a little while!

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِۦ وَتَظُنُّونَ
إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٥٢﴾

53. Ve Benim kullarıma (yani

53. And say to My slaves (i.e.

وَقُل لِّعِبَادِى يَقُولُوا۟ ٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ ۚ إِنَّ

İslami Tevhid Akidesinin hakiki iman edenlerine), (ancak) en güzel sözleri söylemelerini söyle. (Çünkü) *Şeytan*, onların arasına niza ve anlaşmazlıklar eker. Şüphesiz, *Şeytan* insana apaçık bir düşmandır.

the true believers of Islamic Monotheism) that they should (only) say those words that are the best. (Because) *Shaitān* (Satan) verily, sows a state of conflict and disagreements among them. Surely, *Shaitān* (Satan) is to man a plain enemy.

ٱلشَّيْطَٰنَ يَنزَغُ بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ كَانَ
لِلْإِنسَٰنِ عَدُوًّا مُّبِينًا ﴿٥٣﴾

54. Rabbiniz sizi en iyi bilir; eğer dilerse, size merhamet eder, veya dilerse sizi cezalandırır. Ve Biz seni (Ey Muhammed ﷺ) onların üzerine bir vekil olarak göndermedik.

54. Your Lord knows you best; if He wills, He will have mercy on you, or if He wills, He will punish you. And We have not sent you (O Muhammad ﷺ) as a guardian over them.

رَّبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ ۖ إِن يَشَأْ يَرْحَمْكُمْ أَوْ إِن
يَشَأْ يُعَذِّبْكُمْ ۚ وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ عَلَيْهِمْ
وَكِيلًا ﴿٥٤﴾

55. Ve Rabbin göklerde ve yerde olan herkesi en iyi bilir. Ve gerçekten, Biz Peygamberlerin bazılarını, diğerlerinin üzerinde tercih ettik; ve Davut'a Zebur'u verdik.

55. And your Lord knows best all who are in the heavens and the earth. And indeed, We have preferred some of the Prophets to others, and to Dawūd (David) We gave the Zabūr (Psalms).

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَلَقَدْ
فَضَّلْنَا بَعْضَ ٱلنَّبِيِّۦنَ عَلَىٰ بَعْضٍ ۖ وَءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ
زَبُورًا ﴿٥٥﴾

56. De ki: (Ey Muhammed ﷺ): "Çağırın - Onun yanı sıra (melekler, İsa, Üzeyir ve diğerleri gibi ilahlar olduklarını zannedip) ortak koştuklarınızı. Onların, ne sizden sıkıntıyı kaldırmaya, ne de onu sizden bir başkasına değiştirmeye güçleri vardır."

56. Say (O Muhammad ﷺ): "Call upon those — besides Him whom you pretend [to be gods like angels, 'Īsā (Jesus), 'Uzair (Ezra) and others]. They have neither the power to remove the adversity from you nor even to shift it from you to another person."

قُلِ ٱدْعُوا۟ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُم مِّن دُونِهِۦ فَلَا
يَمْلِكُونَ كَشْفَ ٱلضُّرِّ عَنكُمْ وَلَا
تَحْوِيلًا ﴿٥٦﴾

57. Onların (Meryem oğlu İsa, Üzeyir, melekler ve diğerleri) yalvardıkları (kendileri için), Rablerine (Allah'a) en yakın olabilmenin yollarını ararlar; ve onlar (İsa, Üzeyir, melekler ve diğerleri) Onun Rahmetini umarlar ve Onun Azabından korkarlar. Muhakkak, Rabbinin Azabı korkulacak (bir şeydir)!

57. Those whom they call upon [like 'Īsā (Jesus) – son of Maryam (Mary), 'Uzair (Ezra), angels and others] desire (for themselves) means of access to their Lord (Allāh), as to which of them should be the nearest; and they ['Īsā (Jesus), 'Uzair (Ezra), angels and others] hope for His Mercy and fear His torment. Verily, the torment of your Lord is (something) to be afraid of!

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ
ٱلْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُۥ
وَيَخَافُونَ عَذَابَهُۥٓ ۚ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ
مَحْذُورًا ﴿٥٧﴾

58. Ve hiç bir şehir (halkı) yoktur ki, Haşir Gününden evvel Biz onu helak etmeyelim; veya onu şiddetli bir azap ile cezalandırmayalım. Bu,

58. And there is not a town (population) but We shall destroy it before the Day of Resurrection, or punish it with a severe torment. That is written

وَإِن مِّن قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ
ٱلْقِيَٰمَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا ۚ كَانَ
ذَٰلِكَ فِى ٱلْكِتَٰبِ مَسْطُورًا ﴿٥٨﴾

(Buyruklarımızın bulunduğu) Kitapta yazılıdır.[1]

59. Ve Bizi, *Ayetleri* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) göndermekten alıkoyan ancak eskilerin halkının onları inkar etmeleridir. Ve Biz açık bir işaret olarak, Semud'a dişi deveyi verdik; fakat onlar ona zulmettiler. Ve Biz, işaretleri ancak uyarmak ve onları (mahvolmaktan) korkutmak için gönderdik.

60. Ve sana şöyle dediğimizi (hatırla): "Muhakkak, Rabbin insanları kuşatmıştır (yani onlar Onun Kavramasındadırlar)." Ve Biz (Ey Muhammed ﷺ) (*İsra* [2] gecesinde, rüya olarak değil, gerçek bir şahit olarak) sana açıkça gösterdiğimiz o Görüntüyü, yalnız insanlar için bir imtihan olarak yaptık; ve (aynı şekilde) Kurân'da (mezkur) lanet edilen ağacı (*Zakkum*) da. Biz onları uyarıyoruz ve korkutuyoruz; fakat bu, ancak onların büyük küfrünü, zulmünü ve Allah'a itaatsizliğini artırıyor.

61. Ve (hani) Biz meleklere: "Âdem'e secde edin" demiştik. *İblis* (Şeytan) hariç, hepsi secde ettiler. O dedi ki : "Ben, Senin çamurdan yarattığın birine mi secde edeceğim?"

62. [*İblis* (Şeytan)] dedi ki: "Benim üzerimde şereflendirdiğini gör; şayet bana Haşir Gününe kadar

in the Book (of Our Decrees).[1]

59. And nothing stops Us from sending the *Ayāt* (proofs, evidences, signs) but that the people of old denied them. And We sent the she-camel to Thamūd as a clear sign, but they did her wrong. And We sent not the signs except to warn, and to make them afraid (of destruction).

60. And (remember) when We told you: "Verily, your Lord has encompassed mankind (i.e. they are in His Grip)." And We made not the vision which We showed you (O Muhammad ﷺ as an actual eye-witness and not as a dream on the night of *Al-Isrā'*[2]) but a trial for mankind, and (likewise) the accursed tree (*Zaqqūm*, mentioned) in the Qur'ân. We warn and make them afraid but it only increases them in naught save great disbelief, oppression and disobedience to Allāh.

61. And (remember) when We said to the angels: "Prostrate yourselves to Adam." They prostrated themselves except *Iblīs* (Satan). He said: "Shall I prostrate myself to one whom You created from clay?"

62. [*Iblīs* (Satan)] said: "See this one whom You have honoured above me, if You give me respite (keep me alive) to the

وَمَا مَنَعَنَآ أَن نُّرْسِلَ بِٱلْـَٔايَٰتِ إِلَّآ أَن
كَذَّبَ بِهَا ٱلْأَوَّلُونَ ۚ وَءَاتَيْنَا ثَمُودَ ٱلنَّاقَةَ
مُبْصِرَةً فَظَلَمُوا۟ بِهَا ۚ وَمَا نُرْسِلُ بِٱلْـَٔايَٰتِ إِلَّا
تَخْوِيفًا ﴿٥٩﴾

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِٱلنَّاسِ ۚ وَمَا
جَعَلْنَا ٱلرُّءْيَا ٱلَّتِىٓ أَرَيْنَٰكَ إِلَّا فِتْنَةً لِّلنَّاسِ
وَٱلشَّجَرَةَ ٱلْمَلْعُونَةَ فِى ٱلْقُرْءَانِ ۚ وَنُخَوِّفُهُمْ فَمَا
يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَٰنًا كَبِيرًا ﴿٦٠﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِءَادَمَ
فَسَجَدُوٓا۟ إِلَّآ إِبْلِيسَ قَالَ ءَأَسْجُدُ لِمَنْ
خَلَقْتَ طِينًا ﴿٦١﴾

قَالَ أَرَءَيْتَكَ هَٰذَا ٱلَّذِى كَرَّمْتَ عَلَىَّ لَئِنْ
أَخَّرْتَنِ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ لَأَحْتَنِكَنَّ
ذُرِّيَّتَهُۥٓ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٢﴾

---

[1] (Ayet 17:58) Abdullâh bin Mes'ûd ؓ tarafından ifade edilmektedir: 'Şayet bir şehrin halkı, zinaya müptela olursa ve *Ribâ* (Bkz. Lugatçe) uygularsa, Allâh onun helakine izin verir." *(Kurtubî Tefsiri)*

[2] (Ayet 17:60) Bkz. (Ayet 53:12)'in dipnotu *El-Mi'râc.*

[1] (V.17:58) It is said by 'Abdullāh bin Mas'ūd ؓ: "If the people of a town indulge in illegal sexual intercourse and practise *Ribā* (usury of all kinds), Allāh permits its destruction." (*Tafsīr Al-Qurṭubī*)

[2] (V.17:60) See the footnote of (V.53:12) *Al-Mi'rāj.*

mühlet verirsen (beni canlı tutarsan), kesinlikle bir kaçı hariç - onun neslini kavrayıp yoldan çıkaracağım (onları saptırarak)!"

Day of Resurrection, I will surely seize and mislead his offspring (by sending them astray) all but a few!"

63. (Allah) Buyurdu: "Git! Ve onlardan her kim sana tabi olursa, şüphesiz sizin (hepinizin) cezası Cehennem olacaktır ve büyük bir ceza."

63. (Allāh) said: "Go, and whosoever of them follows you, surely, Hell will be the recompense of you (all) an ample recompense.

قَالَ ٱذْهَبْ فَمَن تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ
جَزَآؤُكُمْ جَزَآءً مَّوْفُورًا ٦٣

64. "Ve onları arasından, yapabildiğini, sesinle (yani şarkılarla, müzikle, ve diğer Allah'a itaatsizliğe çağıran seslerle) yavaş yavaş kandır; ve süvarilerinle ve piyadelerinle onların üzerine hücum et; servette ve çocuklarda onlara ortak ol (onları haram yollardan tefecilikle para kazanmaya, veya zina etmeye teşvik ederek); ve onlara vaatlerde bulun." Fakat, Şeytan onlara, kandırmadan başka bir şey vaat etmez.

64. "And befool them gradually those whom you can among them with your voice (i.e. songs, music, and any other call for Allāh's disobedience), make assaults on them with your cavalry and your infantry, share with them wealth and children (by tempting them to earn money by illegal ways usury, or by committing illegal sexual intercourse), and make promises to them." But Satan promises them nothing but deceit.

وَٱسْتَفْزِزْ مَنِ ٱسْتَطَعْتَ مِنْهُم بِصَوْتِكَ
وَأَجْلِبْ عَلَيْهِم بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكْهُمْ
فِى ٱلْأَمْوَٰلِ وَٱلْأَوْلَٰدِ وَعِدْهُمْ ۚ وَمَا يَعِدُهُمُ
ٱلشَّيْطَٰنُ إِلَّا غُرُورًا ٦٤

65. "Muhakkak, Benim kullarım (yani İslami Tevhid Akidesine hakiki iman edenler) onların üzerinde senin hiçbir yetkin yoktur. Ve Veli olarak Rabbin Kafidir.

65. "Verily, My slaves (i.e. the true believers of Islamic Monotheism) — you have no authority over them. And All-Sufficient is your Lord as a Guardian."

إِنَّ عِبَادِى لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَٰنٌ ۚ
وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ وَكِيلًا ٦٥

66. Rabbiniz Odur ki, Onun Nimetinden arayasınız diye, sizin için denizde gemileri yürütür. Doğrusu, O, size Çok Merhametlidir.

66. Your Lord is He Who drives the ship for you through the sea, in order that you may seek of His bounty. Truly, He is Ever Most Merciful towards you.

رَّبُّكُمُ ٱلَّذِى يُزْجِى لَكُمُ ٱلْفُلْكَ فِى
ٱلْبَحْرِ لِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ
بِكُمْ رَحِيمًا ٦٦

67. Ve denizde bir felaket size dokunduğu zaman, Ondan (Yalnız Allah'tan) başka yalvardıklarınız sizden uzaklaşır. Lakin, O sizi sağ-salim karaya çıkarınca, (Ondan) yüz çevirirsiniz. Ve insan çok nankördür. [1]

67. And when harm touches you upon the sea, those that you call upon vanish from you except Him (Allāh Alone). But when He brings you safe to land, you turn away (from Him). And man is ever ungrateful.[1]

وَإِذَا مَسَّكُمُ ٱلضُّرُّ فِى ٱلْبَحْرِ ضَلَّ مَن تَدْعُونَ
إِلَّآ إِيَّاهُ ۖ فَلَمَّا نَجَّىٰكُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ ۚ وَكَانَ
ٱلْإِنسَٰنُ كَفُورًا ٦٧

---

[1] (Ayet 17:67) İbn-i Kesir, *Tefsîr* Kitabında, bu Ayet (17:67) ile ilgili olarak şöyle demiştir: "İkrime bin Ebu Cehl, Mekke fethedildiğinde, Allâh'ın Elçisinden ﷺ kaçtı. Habeşistan'a geçmek üzere

[1] (V.17:67) Ibn Kathir in his Book of *Tafsīr* as regards this Verse (17:67) said: 'Ikrimah bin Abu Jahl fled from Allāh's Messenger ﷺ (at the time) when Makkah was conquered. He rode over the (Red) Sea to cross

68. Onun, karanın bir yanına sizi yutturmayacağından; veya üzerinize şiddetli bir kum fırtınası göndermeyeceğinden kendinizi emniyette mi hissediyorsunuz? Sonra, hiçbir bir *Vekil* (koruyucu sizi azaptan koruyacak birisi) bulamazsınız.

68. Do you then feel secure that He will not cause a side of the land to swallow you up, or that He will not send against you a violent sandstorm? Then, you shall find no *Wakīl* (guardian one to guard you from the torment).

أَفَأَمِنتُمْ أَن يَخْسِفَ بِكُمْ جَانِبَ ٱلْبَرِّ أَوْ
يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا۟ لَكُمْ
وَكِيلًا ﴿٦٨﴾

69. Veya sizi, ikinci bir defa denize göndermeyeceğinden ve üzerinize bir kasırga göndermeyeceğinden ve küfrünüz sebebiyle sizi boğmayacağından kendinizi güvenlikte mi hissediyorsunuz? Sonra, Bize karşı bir intikam alıcı da bulamazsınız.

69. Or do you feel secure that He will not send you back a second time to sea and send against you a hurricane of wind and drown you because of your disbelief? Then you will not find any avenger therein against Us.

أَمْ أَمِنتُمْ أَن يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَىٰ
فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِّنَ ٱلرِّيحِ فَيُغْرِقَكُم
بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا۟ لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِۦ
تَبِيعًا ﴿٦٩﴾

70. Ve gerçekten Biz Adem'in Çocuklarını şereflendirdik; ve karada ve denizde onları taşıdık; ve onlara *Tayyibat* (helal güzel şeyler) verdik; ve onları, önemli bir tercih ile yarattıklarımızın birçoğunun üzerinde tercih ettik.

70. And indeed We have honoured the Children of Adam, and We have carried them on land and sea, and have provided them with *At-Tayyibāt* (lawful good things), and have preferred them to many of those whom We have created with a marked preferment.

۞ وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِىٓ ءَادَمَ وَحَمَلْنَٰهُمْ فِى ٱلْبَرِّ
وَٱلْبَحْرِ وَرَزَقْنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ
وَفَضَّلْنَٰهُمْ عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا
تَفْضِيلًا ﴿٧٠﴾

71. (Ve hatırla ki) Biz bütün insanları, (kendi) *İmamlarıyla* (Peygamberleriyle; veya sevap

71. (And remember) the Day when We shall call together all human beings with their

يَوْمَ نَدْعُوا۟ كُلَّ أُنَاسٍۭ بِإِمَٰمِهِمْ ۖ فَمَنْ أُوتِىَ
كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ يَقْرَءُونَ

(Kızıl) Denize açıldı; fakat (ilerlerken), kuvvetli bir fırtına, bindiği gemiyi yakaladı, ve dev dalgalar her taraftan üzerlerine geliyordu; ve orada kıskıvrak kapana sıkıştırıldıklarını düşündüler. Gemideki insanlar birbirlerine şöyle diyorlardı: '(Göklerin ve yerin Yegane Hakiki İlahı Olan) Allah'tan başka sizi hiç kimse kurtaramaz. Binaenaleyh, (İmanını Yalnız ve Ancak Onun için safi kılarak), sizi (boğulmaktan) selamete çıkarması için Ona (Allah'a) niyazda bulunun.' İkrime kendi kendine dedi ki: 'Vallahi, eğer denizde (Yalnız) Allah fayda verebiliyorsa, o zaman hiç şüphesiz karada da Yalnız Allah fayda verebilir! Sana söz veriyorum, eğer Sen beni bundan sağ salim kurtarırsan, ben gidip ellerimi (Peygamber) Muhammed'in ellerine koyacağım ve şüphesiz, onu şefkat, nezaket ve merhamet ile dolu olarak bulacağım.' Böylece, onlar (Allah tarafından) sağ salim kurtarıldılar; ve sahillerine döndüler ve denizden çıktılar. Sonra, İkrime Allâh'ın Resulü Muhammed'e ﷺ gitti (hikayesini nakletti), (aynen söz verdiği gibi) İslâmiyet'i kucakladı, ve kamil bir Müslüman oldu." (*İbn-i Kesir Tefsiri*)

over to Ethiopia, but (as they proceeded) a heavy stormy wind overtook their boat, and huge waves came to them from all sides, and they thought that they are encircled therein. The people of the boat said to one another: "None can save you except Allāh (the Only True God of the heavens and earth). So invoke (call upon) Him (Allāh) (by making your Faith pure for Him Alone and none else) to deliver you safe (from drowning)." 'Ikrimah said to himself. 'By Allāh if none can benefit in the sea except Allāh (Alone) then no doubt none can benefit over the land except Allāh (Alone). O Allāh! I promise You that if You deliver me safe from this, I will go and put my hands in the hands of (Prophet) Muhammad and surely, I will find him full of pity, kindness and mercy.' So they were delivered safe (by Allāh), and returned to their seashore and came out of the sea. 'Ikrimah then proceeded to Allāh's Messenger, Muhammad ﷺ, (narrated his story) embraced Islam (just as he promised Allāh) and became a perfect Muslim." (*Tafsir Ibn Kathir*)

ve günah kayıtlarıyla; veya - Kur'an, Tevrat, İncil gibi - Kutsal Kitaplarıyla; veya bu dünyada onların tabi oldukları önderleriyle) çağıracağımız Gün. Artık, her kimin amel defteri sağ eline verilirse, işte onlar kayıtlarını okuyacaklar; ve onlar en küçük bir haksızlığa dahi uğratılmayacaklar.

72. Ve her kim bu dünyada kör ise (yani Allah'ın İşaretlerini görmez ve Ona iman etmezse) Ahi rette de kör olacaktır üstelik iyice yolunu şaşırmıştır.

73. Muhakkak, onlar, ondan başka bir şeyi Bize karşı uydurasın diye, seni, sana (Ey Muhammed ﷺ) vah yettiğimizden (Kuran'dan) uzaklaştırmak için fitneye düşürmek üzereydiler; ve o zaman, şüphesiz seni *Halil* (yakın arkadaş) edineceklerdi!

74. Ve şayet Biz seni metin kılmamış olsaydık, az kalsın sen onlara biraz meyletmiş olacaktın.

75. O takdirde, muhakkak Biz bu dünyada (cezanın) iki katını tattırırdık ve ölümden sonra da (cezanın) iki katını tattırırdık. Ve sonra sen Bize karşı, sana yardım edecek hiç kimseyi bulamazdın.

76. Ve muhakkak, onlar, seni yurdundan çıkaracak kadar korkutmak üzereydiler. Fakat, bu durumda, onlar senin arkandan (orada) - pek azı hariç kalacak değillerdi.

77. (Bu) Senden önce (Ey Muhammed ﷺ) gönderdiğimiz Elçilerle olan *Sünnet*(-imiz idi) (kaide veya usul); ve sen Bizim *Sünnet*imizde (kaide veya yol)

(respective) *Imām* [their Prophets, or their records of good and bad deeds, or their Holy Books like the Qur'ān, the Taurāt (Torah), the Injīl (Gospel), or the leaders whom the people followed in this world]. So whosoever is given his record in his right hand, such will read their records, and they will not be dealt with unjustly in the least.

72. And whoever is blind in this world (i.e., does not see Allāh's Signs and believes not in Him), will be blind in the Hereafter, and more astray from the Path.

73. Verily, they were about to tempt you away from that which We have revealed (the Qur'ān) to you (O Muhammad ﷺ), to fabricate something other than it against Us, and then they would certainly have taken you a *Khalīl* (an intimate friend)!

74. And had We not made you stand firm, you would nearly have inclined to them a little.

75. In that case We would have made you taste a double portion (of punishment) in this life and a double portion (of punishment) after death. And then you would have found none to help you against Us.

76. And verily, they were about to frighten you so much as to drive you out from the land. But in that case, they would not have stayed (therein) after you, except for a little while.

77. (This was Our) *Sunnah* (rule or way) with the Messengers We sent before you (O Muhammad ﷺ), and you will not find any alteration in

كِتَـٰبَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧١﴾

وَمَن كَانَ فِي هَـٰذِهِۦٓ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي ٱلْـَٔاخِرَةِ
أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٧٢﴾

وَإِن كَادُوا۟ لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ ٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ
إِلَيْكَ لِتَفْتَرِىَ عَلَيْنَا غَيْرَهُۥ ۖ وَإِذًا
لَّٱتَّخَذُوكَ خَلِيلًا ﴿٧٣﴾

وَلَوْلَآ أَن ثَبَّتْنَـٰكَ لَقَدْ كِدتَّ تَرْكَنُ
إِلَيْهِمْ شَيْـًٔا قَلِيلًا ﴿٧٤﴾

إِذًا لَّأَذَقْنَـٰكَ ضِعْفَ ٱلْحَيَوٰةِ وَضِعْفَ
ٱلْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ﴿٧٥﴾

وَإِن كَادُوا۟ لَيَسْتَفِزُّونَكَ مِنَ ٱلْأَرْضِ
لِيُخْرِجُوكَ مِنْهَا ۖ وَإِذًا لَّا يَلْبَثُونَ خِلَـٰفَكَ
إِلَّا قَلِيلًا ﴿٧٦﴾

سُنَّةَ مَن قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِن رُّسُلِنَا ۖ
وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا ﴿٧٧﴾

herhangi bir değişiklik bulacak değilsin.

78. Gün ortasından, gecenin karanlığına kadar *Namaz* kıl (*İkamet-üs-Salat*)[1] , [yani *Zuhur* (Öğle), *Asır* (İkindi), *Mağrib* (Akşam) ve *İşa'* (Yatsı) Namazları]; ve erken şafak saatinde Kur'an oku (yani *Fecr* Sabah Namazı). Muhakkak, fecir vaktinde Kur'an okunmasına (yani Sabah - *Fecr* - Namazı) şahit olunur (gündüz ve gece insanlar ile görevli melekler bu namazda hazır bulunurlar).[2]

79. Ve (Ey Muhammed ﷺ) gecenin bazı kısımlarında (da) onunla birlikte (yani namazda Kur'an oku) senin için ilave namaz olarak (ihtiyari *Teheccüd* namazı *Nafile*) *Namaz* kıl. Ta ki Rabbin seni *Makam-ı Mahmut*'a (bir övgü ve şeref makamına, yani Haşir Gününde şefaat etme şerefine) yüceltsin.[3]

Our *Sunnah* (rule or way).

78. Perform *As-Salāt*[1] (the prayers) from mid-day till the darkness of the night (i.e. the *Zuhr, 'Asr, Maghrib,* and *'Ishā'* prayers), and recite the Qur'ān in the early dawn (i.e. the morning - *Fajr* prayer). Verily, the recitation of the Qur'ān in the early dawn (i.e., the morning — *Fajr* prayer) is ever witnessed (attended by the angels in charge of mankind of the day and the night).[2]

79. And in some parts of the night (also) offer the *Salāt* (prayer) with it (i.e. recite the Qur'an in the prayer) as an additional prayer (*Tahajjud* optional prayer — *Nawāfil*) for you (O Muhammad ﷺ). It may be that your Lord will raise you to *Maqām Mahmūd* (a station of praise and glory, i.e., the honour of intercession on the Day of Resurrection).[3]

أَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ لِدُلُوكِ ٱلشَّمْسِ إِلَىٰ غَسَقِ ٱلَّيْلِ وَقُرْءَانَ ٱلْفَجْرِ ۖ إِنَّ قُرْءَانَ ٱلْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا ﴿٧٨﴾

وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِۦ نَافِلَةً لَّكَ عَسَىٰٓ أَن يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُودًا ﴿٧٩﴾

[1] (Ayet 17:78) Bkz. *Ikamet-us-Salat* Lugatçe.

[2] (Ayet 17:78):
Ebu Seleme bin Abdur-Rahmân'dan rivayet'en: "Ebu Hureyre ؓ dedi ki: 'Ben Allâh'ın Elçisinin ﷺ şöyle dediğini işittim: 'Cemaat ile kılınan bir *Namaz*ın mükafatı, yalnız kılınan bir *Namaz*dan yirmi beş defa daha fazladır. Gece melekleri ve gündüz melekleri, *Sabah* Namazı vaktinde bir araya gelirler.'"
Ebu Hureyre sonra ekledi: "Şayet dilersen, Kuran'ı oku; zira Muhakkak, fecir vaktinde Kur'an okunmasına (yani Sabah - *Fecr* - Namazı) şahit olunur (gündüz ve gece insanlar ile görevli melekler bu namazda hazır bulunurlar)' (Ayet 17:78)". (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 648)

[3] (Ayet 17:79)
A) İbn-i Ömer'den ؓ rivayet en: "Haşir Gününde, insanlar dizleri üzerine çökecekler ve her bir millet kendi Peygamberine tabi olacak ve onlar şöyle diyecekler: 'Ey falan-filan! (Allah indinde bizim için) şefaat et; ta ki şefaat (hakkı) Peygambere (Muhammed'e ﷺ) verilinceye kadar; ve bu, Allah'ın onu *Makâm-ı Mahmut*'a (bir övgü ve şeref makamı, yani Haşir Gününde şefaat etme

[1] (V.17:78) See *Iqamat-as-Salat* in the glossary.

[2] (V.17:78)
Narrated Abu Salāmah bin 'Abdur-Rahmān: Abu Hurairah ؓ said, "I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, 'The reward of a *Salāt* (prayer) in congregation is twenty-five times superior in degrees to that of a *Salāt* (prayer) offered by a person alone. The angels of the night and the angels of the day gather at the time of *Fajr* prayer.'"
Abu Hurairah then added, "Recite the Holy Book if you wish, for 'Verily, the recitation of the Qur'ān in the early dawn (*Fajr* prayer) is ever witnessed (attended by the angels in charge of mankind of the day and the night)' (V.17:78)".
[*Sahih Al-Bukhari*, 1/648 (O.P.621)]

[3] (V.17:79)
A) Narrated Ibn 'Umar ؓ: "On the Day of Resurrection the people will fall on their knees and every nation will follow its Prophet and they will say, "O so-and-so! Intercede (for us with Allāh)', till (the right of) of intercession will be given to the Prophet (Muhammad ﷺ) and that will be the day when Allāh will raise him to *Maqām Mahmūd* (a station of praise and glory, i.e., the honour of intercession on the Day

80. Ve de (Ey Muhammed ﷺ): "Rabbim! Benim (Medine Şehrine) girişimi hayırlı eyle; ve (aynı şekilde) benim (Mekke Şehrinden) çıkışımı hayırlı eyle. Ve Senden bana yardımcı olmak için Katından bir yetki (veya sağlam bir işaret veya bir delil) ihsan eyle".

80. And say (O Muhammad ﷺ): "My Lord! Let my entry (to the city of Al-Madinah) be good, and (likewise) my exit (from the city of Makkah) be good. And grant me from You an authority to help me (or a firm sign or a proof)."

وَقُل رَّبِّ أَدْخِلْنِى مُدْخَلَ صِدْقٍ وَأَخْرِجْنِى مُخْرَجَ صِدْقٍ وَٱجْعَل لِّى مِن لَّدُنكَ سُلْطَٰنًا نَّصِيرًا ﴿٨٠﴾

81. Ve de ki: "Hakikat (yani İslami Tevhid Akidesi veya bu Kur'an veya müşriklere karşı *Cihad*) geldi ve *Batıl* (yanlışlık, yani Şeytan veya şirk) kayboldu. Şüphesiz, *Batıl* yok olmaya mahkumdur."

81. And say: "Truth (i.e. Islamic Monotheism or this Qur'ān or *Jihād* against polytheists) has come and *Bātil* (falsehood, i.e. Satan or polytheism) has vanished. Surely, *Bātil* is ever bound to vanish."

وَقُلْ جَآءَ ٱلْحَقُّ وَزَهَقَ ٱلْبَٰطِلُ ۚ إِنَّ ٱلْبَٰطِلَ كَانَ زَهُوقًا ﴿٨١﴾

82. Ve Biz Kurân'dan, (İslami Tevhid Akidesine) iman edenlere (ve onunla amel edenlere) bir şifa ve rahmet olanı indiriyoruz; ve o *Zalimlerin* (müşriklerin ve fasıkların) ancak zararını artırır.

82. And We send down of the Qur'ān that which is a healing and a mercy to those who believe (in Islamic Monotheism and act on it), and it increases the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) in nothing but loss.

وَنُنَزِّلُ مِنَ ٱلْقُرْءَانِ مَا هُوَ شِفَآءٌ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ۙ وَلَا يَزِيدُ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا خَسَارًا ﴿٨٢﴾

83. Ve Biz insana (kafire) Nimetimizi ihsan ettiğimiz zaman, o (Doğru Yoldan çok uzak) yüz çevirir ve kibirlenir. Ve ona fenalık dokununca, o büyük bir ümitsizliğe kapılır.

83. And when We bestow Our Grace on man (the disbeliever), he turns away and becomes arrogant (far away from the Right Path). And when evil touches him, he is in great despair.

وَإِذَآ أَنْعَمْنَا عَلَى ٱلْإِنسَٰنِ أَعْرَضَ وَنَـَٔا بِجَانِبِهِۦ ۖ وَإِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ كَانَ يَـُٔوسًا ﴿٨٣﴾

84. De ki (Ey Muhammed ﷺ,

84. Say (O Muhammad ﷺ to

قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَىٰ شَاكِلَتِهِۦ فَرَبُّكُمْ أَعْلَمُ

şerefi) yükselteceği günde olacaktır."
(*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 4718)

B) Câbir bin Abdullah'tan ؓ rivayet en: "Allâh'ın Elçisi ﷺ buyurdu: 'Her kim, *Ezan*ı dinledikten sonra 'Ey Allah'ım! Bu mükemmel çağrının ve kılınacak namazın Rabbi! Muhammed'e *Vesile*yi ve *Fazile*ti* ihsan eyle ve onu, ona vaad ettiğin *Makâm-ı Mahmut*'a (bir övgü ve şeref makamı, yani Haşir Gününde şefaat etme şerefi) yükselt.' derse, Haşir Gününde, ona benim şefaatim ihsan olunacaktır.'"
(*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 4719)

* *Vesile*, Cennetteki en yüksek makam olup, husus en Peygamber'e ﷺ ihsan edilmiştir; yine, *Fazile* *, bütün yaratıkların üzerinde ona ihsan edilen bir şeref derecesidir.

of Resurrection)."
[*Sahih Al-Bukhari*, 6/4718 (O.P.242)]

B) Narrated Jābir bin 'Abdullāh ؓ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever, after listening to the *Adhān* (call for the prayer) says, 'O Allāh, the Lord of this complete call and of this prayer, which is going to be established! Give Muhammad *Al-Wasīlah* and *Al-Fadīlah** and raise him to *Maqām Mahmūd* (a station of praise and glory, i.e., the honour of intercession on the Day of Resurrection) which You have promised him,' will be granted my intercession for him on the Day of Resurrection."
[*Sahih Al-Bukhari*, 6/4719 (O.P.243)]

* *Al-Wasīlah* is the highest position in Paradise which is granted to the Prophet ﷺ particularly; *Al-Fadīlah* is the extra degree of honour which is bestowed on him above all creation.

insanlara): "Her bir kişi *Şekilatihi* (yani yoluna veya dinine veya niyetlerine) göre amel eder; ve Rabbiniz kimin yolunun (dininin) doğru olduğunu en iyi bilir."

85. Ve (Ey Muhammed ﷺ) sana *Ruh* hakkında soruyorlar. De ki: "*Ruh*, bilgisinin ancak Rabbim katında olduğu şeylerden birisidir. Ve size (insanlara) bilgiden ancak az bir şey verilmiştir."

86. Ve şayet Biz dileseydik, muhakkak sana vah yettiğimizi (yani bu Kuran'ı) ortadan kaldırabilirdik. O zaman, sen bu hususta Bize karşı hiçbir koruyucu bulamazdın.

87. Ancak Rabbinin rahmeti (sayesinde Kuran baki kalmıştır). Muhakkak, Onun senin (Ey Muhammed ﷺ) üzerindeki İhsanı çok büyüktür.

88. De ki: "Şayet insanlar ve cinler bu Kurân'ın benzerini meydana getirmek için bir araya gelseler hatta birbirlerine yardımcı olsalar bile - onun bir benzerini meydana getiremezler."

89. Ve gerçekten, biz bu Kurân'da, insanlara her türlü meseli tamamıyla açıklamışızdır; fakat, insanların çoğu (hakikati) reddederler ve inkâr (-dan başkasını kabul etmezler.

90. Ve onlar derler: "(Ey Muhammed ﷺ) Sen, bizim için yerden bir kaynak fışkırtıncaya kadar, biz sana inanmayacağız;"

91. "Yahut senin hurmalıklardan ve üzümlüklerden bir bağın olup,

mankind): "Each one does according to *Shakilatihi* (i.e. his way or his religion or his intentions), and your Lord knows best of him whose path (religion) is right."

85. And they ask you (O Muhammad ﷺ) concerning the *Rūh* (the spirit). Say: "The *Rūh* (the spirit) is one of the things, the knowledge of which is only with my Lord. And of knowledge, you (mankind) have been given only a little."

86. And if We willed, We could surely take away that which We have revealed to you (i.e. this Qur'ān). Then you would find no protector for you against Us in that respect.

87. Except as a mercy from your Lord. Verily, His Grace to you (O Muhammad ﷺ) is ever great.

88. Say: "If mankind and the jinn were together to produce the like of this Qur'ān, they could not produce the like thereof, even if they helped one another."

89. And indeed We have fully explained to mankind, in this Qur'ān, every kind of similitude, but most of mankind refuse (the truth and accept nothing) but disbelief.

90. And they say: "We shall not believe in you (O Muhammad ﷺ), until you cause a spring to gush forth from the earth for us;

91. "Or you have a garden of date palms and grapes, and cause rivers to gush forth in its

بِمَنْ هُوَ أَهْدَىٰ سَبِيلًا ﴿٨٤﴾

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلرُّوحِ ۖ قُلِ ٱلرُّوحُ مِنْ أَمْرِ
رَبِّى وَمَآ أُوتِيتُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٥﴾

وَلَئِن شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّ بِٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ
ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهِۦ عَلَيْنَا وَكِيلًا ﴿٨٦﴾

إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۚ إِنَّ فَضْلَهُۥ كَانَ عَلَيْكَ
كَبِيرًا ﴿٨٧﴾

قُل لَّئِنِ ٱجْتَمَعَتِ ٱلْإِنسُ وَٱلْجِنُّ عَلَىٰٓ أَن يَأْتُوا۟
بِمِثْلِ هَـٰذَا ٱلْقُرْءَانِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِۦ وَلَوْ
كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ﴿٨٨﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِى هَـٰذَا ٱلْقُرْءَانِ مِن كُلِّ
مَثَلٍ فَأَبَىٰٓ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٨٩﴾

وَقَالُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ تَفْجُرَ لَنَا مِنَ
ٱلْأَرْضِ يَنۢبُوعًا ﴿٩٠﴾

أَوْ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِّن نَّخِيلٍ وَعِنَبٍ
فَتُفَجِّرَ ٱلْأَنْهَـٰرَ خِلَـٰلَهَا تَفْجِيرًا ﴿٩١﴾

onların ortasından şarıl şarıl ırmaklar fışkırıncaya kadar;"

midst abundantly;

أَوْ تُسْقِطَ ٱلسَّمَآءَ كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَا
كِسَفًا أَوْ تَأْتِىَ بِٱللَّهِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ قَبِيلًا ﴿٩٢﴾

92. "Veya iddia edip durduğun gibi, göğü başımıza parça parça düşürünceye kadar; veya Allah'ı ve melekleri, önümüze yüz yüze getirinceye kadar;"

92. "Or you cause the heaven to fall upon us in pieces, as you have pretended, or you bring Allāh and the angels before (us) face to face;

أَوْ يَكُونَ لَكَ بَيْتٌ مِّن زُخْرُفٍ أَوْ تَرْقَىٰ فِى
ٱلسَّمَآءِ وَلَن نُّؤْمِنَ لِرُقِيِّكَ حَتَّىٰ تُنَزِّلَ عَلَيْنَا
كِتَٰبًا نَّقْرَؤُهُۥ ۗ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّى هَلْ كُنتُ
إِلَّا بَشَرًا رَّسُولًا ﴿٩٣﴾

93. "Veya *Zuhruf*tan (gümüş ve saf altın gibi) bir evin oluncaya kadar; ya da sen göğe çıkıncaya kadar... hatta o zaman bile, bize okuyacağımız bir Kitap indirinceye kadar, senin göğe çıktığına inanmayacağız." De ki (Ey Muhammed ﷺ): "Rabbim (Allah), (müşriklerin Ona atfettikleri bütün kötülüklerin üzerinde) Münezzehtir, (ve Onun Şanı Yücedir)! Ben, Elçi olarak gönderilmiş bir kişiden başka neyim ki?"

93. "Or you have a house of *Zukhruf* (like silver and pure gold), or you ascend up into the sky, and even then we will put no faith in your ascension until you bring down for us a Book that we would read." Say (O Muhammad ﷺ): "Glorified (and Exalted) is my Lord [(Allāh) above all that evil they (polytheists) associate with Him]! Am I anything but a man, sent as a Messenger?"

وَمَا مَنَعَ ٱلنَّاسَ أَن يُؤْمِنُوٓا۟ إِذْ جَآءَهُمُ ٱلْهُدَىٰٓ
إِلَّآ أَن قَالُوٓا۟ أَبَعَثَ ٱللَّهُ بَشَرًا رَّسُولًا ﴿٩٤﴾

94. Ve kendilerine rehber geldiğinde, insanları iman etmekten alıkoyan: "Allah, Elçi(-si) olarak bir insanı mı gönderdi?" demelerinden başka bir şey değildir.

94. And nothing prevented men from believing when the guidance came to them, except that they said: "Has Allāh sent a man as (His) Messenger?"

قُل لَّوْ كَانَ فِى ٱلْأَرْضِ مَلَٰٓئِكَةٌ
يَمْشُونَ مُطْمَئِنِّينَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِم مِّنَ
ٱلسَّمَآءِ مَلَكًا رَّسُولًا ﴿٩٥﴾

95. De ki: "Şayet yeryüzünde huzur ve emniyet içerisinde yürüyen melekler olsaydı, Biz şüphesiz onlar için gökten Elçi olarak bir melek indirirdik."

95. Say: "If there were on the earth, angels walking about in peace and security, We should certainly have sent down for them from the heaven an angel as a Messenger."

قُلْ كَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًۢا بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ ۚ
إِنَّهُۥ كَانَ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرًۢا بَصِيرًا ﴿٩٦﴾

96. De ki: "Benimle sizin aranızda şahit olarak Allah Kafidir. Muhakkak, O, kullarının Her Şeyini Bilendir, Her Şeyini Görendir."

96. Say: "Sufficient is Allāh for a witness between me and you. Verily, He is Ever Well-Acquainted, All-Seer of His slaves."

وَمَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلْمُهْتَدِ ۖ وَمَن يُضْلِلْ
فَلَن تَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِهِۦ ۖ وَنَحْشُرُهُمْ
يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ عُمْيًا وَبُكْمًا
وَصُمًّا ۖ مَّأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ كُلَّمَا خَبَتْ
زِدْنَٰهُمْ سَعِيرًا ﴿٩٧﴾

97. Ve Allah kimi hidayete eriştirirse, o doğru yoldadır; fakat kimi de saptırırsa, artık bu gibiler için Ondan başka hiçbir *Evliya* (yardımcılar veya koruyucular) bulamazsın; Ve Biz, Haşir Gününde, onları kör, dilsiz ve sağır olarak,

97. And he whom Allāh guides, he is led aright; but he whom He sends astray, for such you will find no *Auliyā'* (helpers and protectors) besides Him, and We shall gather them together on the Day of Resurrection on their

yüzleri üstü sürünerek bir araya toplayacağız;[1] Onların ikamet yeri Cehennem olacaktır; Ateş ne zaman azalsa, onlar için onun şiddetini artıracağız.

98. Bu onların cezasıdır; çünkü onlar, *Ayetlerimizi* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) inkâr ettiler ve şöyle dediler: "Kemikler ve parçalar iken, biz gerçekten yeni bir yaratılışla diriltilecek miyiz?"

99. Onlar, gökleri ve yeri yaratan Allah'ın, kendilerinin benzerini yaratmaya Muktedir olduğunu görmüyorlar mı? Ve O, onlar için, hakkında hiçbir şüphe olmayan, muayyen bir vâde takdir etmiştir. Fakat *Zalimler* (müşrikler ve fasıklar) (hakikati İslami Tevhid Akidesi mesajını) reddederler ve ancak küfür (-den başka bir şeyi kabul etmezler).

100. (Kafirlere) De ki: "Şayet siz Rabbimin Rahmet hazinesine (servet, para, rızk) sahip olsaydınız, o zaman, şüphesiz, tükenmek korkusuyla, (harcamaktan) kaçınırdınız"; ve insan oğlu çok cimridir!

101. Ve gerçekten Biz Musa'ya apaçık dokuz işaret verdik. O zaman, İsrail Oğullarına sor; o onlara geldiğinde, o zaman Firavun ona dedi ki: "Ey Musa! Ben,

faces,[1] blind, dumb and deaf; their abode will be Hell; whenever it abates, We shall increase for them the fierceness of the Fire.

98. That is their recompense, because they denied Our *Ayāt* (proofs, verses, evidences, lessons, signs, revelations, etc.) and said: "When we are bones and fragments, shall we really be raised up as a new creation?"

99. See they not that Allāh, Who created the heavens and the earth, is Able to create the like of them. And He has decreed for them an appointed term, whereof there is no doubt. But the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) refuse (the truth — the message of Islamic Monotheism, and accept nothing) but disbelief.

100. Say (to the disbelievers): "If you possessed the treasures of the Mercy of my Lord (wealth, money provision), then you would surely hold back (from spending) for fear of (being exhausted), and man is ever miserly!"

101. And indeed We gave Mūsā (Moses) nine clear signs. Ask then the Children of Israel, when he came to them, then Fir'aun (Pharaoh) said to him: "O Mūsā (Moses)! I

ذَٰلِكَ جَزَآؤُهُم بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا وَقَالُوٓا۟
أَءِذَا كُنَّا عِظَـٰمًا وَرُفَـٰتًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا
جَدِيدًا ﴿٩٨﴾

۞ أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَىٰٓ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ
وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَّا رَيْبَ فِيهِ فَأَبَى
ٱلظَّـٰلِمُونَ إِلَّا كُفُورًا ﴿٩٩﴾

قُل لَّوْ أَنتُمْ تَمْلِكُونَ خَزَآئِنَ رَحْمَةِ رَبِّىٓ إِذًا
لَّأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ ٱلْإِنفَاقِ ۚ وَكَانَ ٱلْإِنسَـٰنُ
قَتُورًا ﴿١٠٠﴾

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ تِسْعَ ءَايَـٰتٍۭ بَيِّنَـٰتٍ ۖ فَسْـَٔلْ
بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ إِذْ جَآءَهُمْ فَقَالَ لَهُۥ فِرْعَوْنُ
إِنِّى لَأَظُنُّكَ يَـٰمُوسَىٰ مَسْحُورًا ﴿١٠١﴾

---

[1] (Ayet 17:97) Enes bin Mâlik'ten ﷺ rivayeten: "Bir adam dedi ki: 'Ey Allâh'ın Peygamberi! Haşir Gününde, Allâh, bir kafiri (yüzüstü) mü getirecektir?' O ﷺ şöyle buyurdu: 'Onu bu dünyada ayakları üzerinde yürüten, Haşir Gününde onu yüzüstü yürütemez mi?' (İkinci ravi, Katade, dedi ki: 'Evet, Rabbimin Kuvveti Hakkı için!')" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 4760)

[1] (V.17:97) Narrated Anas bin Mālik ﷺ: A man said, "O Allāh's Prophet! Will Allāh gather a disbeliever (prone) on his face on the Day of Resurrection?" He ﷺ said, "Will not the One Who made him walk on his feet in this world, be able to make him walk on his face on the Day of Resurrection?" (Qatādah, a subnarrator, said: "Yes, by the Power of Our Lord!") [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4760 (O.P.283)]

senin gerçekten büyülenmiş olduğunu sanıyorum."

think you are indeed bewitched."

102. (Musa) dedi ki: "Muhakkak, bilirsin ki, bu mucizeler, (açık hüccetler, yani Allah'ın Birliğinin ve Her Şeye Gücü Yettiğinin delilleri olarak) ancak göklerin ve yerin Rabbi tarafından indirildi. Ey Firavun! Ben senin, (bütün iyiliklerden uzak) helak olmaya müstahak olduğunu zannediyorum!"

102. [Mūsā (Moses)] said: "Verily, you know that these signs have been sent down by none but the Lord of the heavens and the earth (as clear evidences, i.e. proofs of Allāh's Oneness and His Omnipotence). And I think you are indeed, O Fir'aun (Pharaoh), doomed to destruction (away from all good)!"

قَالَ لَقَدۡ عَلِمۡتَ مَآ أَنزَلَ هَٰٓؤُلَآءِ إِلَّا رَبُّ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ بَصَآئِرَ وَإِنِّي لَأَظُنُّكَ
يَٰفِرۡعَوۡنُ مَثۡبُورٗا ١٠٢

103. Böylece, o, onları ülkeden (Mısır'dan) sürmeye karar verdi. Fakat, Biz onu ve onunla birlikte olanların hepsini suda boğduk.

103. So, he resolved to turn them out of the land (of Egypt). But We drowned him and all who were with him.

فَأَرَادَ أَن يَسۡتَفِزَّهُم مِّنَ ٱلۡأَرۡضِ فَأَغۡرَقۡنَٰهُ
وَمَن مَّعَهُۥ جَمِيعٗا ١٠٣

104. Ve onun arkasından, İsrail Oğullarına dedik: "Ülkede ikamet edin; sonra, nihai ve son vaat yaklaştığında (yani Haşir Günü; veya Meryem oğlu İsa'nın عليهما السلام yeryüzüne inmesi), Biz hepinizi, (muhtelif milletlerden toplanmış) karışık bir kalabalık olarak bir araya getireceğiz. *(Kurtubî Tefsiri).*

104. And We said to the Children of Israel after him: "Dwell in the land, then, when the final and the last promise comes near [i.e. the Day of Resurrection or the descent of Christ ('Īsā), son of Maryam (Mary) عليهما السلام on the earth], We shall bring you altogether as a mixed crowd (gathered out of various nations)." (*Tafsir Al-Qurtubī*)

وَقُلۡنَا مِنۢ بَعۡدِهِۦ لِبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱسۡكُنُواْ
ٱلۡأَرۡضَ فَإِذَا جَآءَ وَعۡدُ ٱلۡأٓخِرَةِ جِئۡنَا بِكُمۡ
لَفِيفٗا ١٠٤

105. Ve Biz bu onu (yani Kuran'ı) hak olarak indirdik; ve o, hakikat ile indi. Ve Biz seni (Ey Muhammed ﷺ), ancak (senin İslami Tevhid Akidesi Mesajına tabi olanlar için, Cennetin) müjdeleyicisi ve (senin İslami Tevhid Akidesi Mesajına tabi olmayı reddedenler için, Cehennem ateşinin) uyarıcısı olarak gönderdik.[1]

105. And with truth We have sent it down (i.e. the Qur'ān), and with truth it has descended. And We have sent you (O Muhammad ﷺ) as nothing but a bearer of glad tidings (of Paradise, for those who follow your Message of Islamic Monotheism), and a warner (of Hell-fire for those who refuse to follow your Message of Islamic Monotheism).[1]

وَبِٱلۡحَقِّ أَنزَلۡنَٰهُ وَبِٱلۡحَقِّ نَزَلَۗ وَمَآ أَرۡسَلۡنَٰكَ إِلَّا
مُبَشِّرٗا وَنَذِيرٗا ١٠٥

106. Ve (o) bir Kurân'dır ki,

106. And (it is) a Qur'ān which

وَقُرۡءَانٗا فَرَقۡنَٰهُ لِتَقۡرَأَهُۥ عَلَى ٱلنَّاسِ عَلَىٰ مُكۡثٖ

[1] (Ayet 17:105)
a) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.
b) Bkz. (Ayet 4:80)'in dipnotu.

[1] (V.17:105)
a) See the footnote of (V.3:85).
b) See the footnote of (V.4:80).

sen onu insanlara belli zamanlarda okuyasın diye, Biz onu (kısımlara) ayırdık. Ve Biz onu yavaş yavaş (23 yılda) vah yettik.

107. De ki: (Ey Muhammed ﷺ): "Ona (Kurân'a), ister iman edin, ister (ona) iman etmeyin. Muhakkak, ondan önce kendilerine bilgi verilenler (Abdullah bin Selem ve Selma'n-ı Farisi gibi Yahudiler ve Hıristiyanlar), o kendilerine okunduğu zaman, tevazu secdesi ile yüzleri üstü yere kapanırlar."

108. Ve onlar derler ki: "Rabbimizin Şanı Ne Yücedir! Şüphesiz, Rabbimizin Vaadi gerçekleşecektir."

109. Ve onlar, ağlayarak yüzleri üstü secdeye kapanırlar; ve o, onların tevazusunu artırır.*

110. De ki:(Ey Muhammed ﷺ): "İster 'Allah' deyin, ister 'Rahmân' (Allah) deyin; Onu hangi isim ile çağırırsanız çağırın (aynıdır); zira En Güzel İsimler Ona aittir. Ve *Namaz*ınızı ne yüksek sesle, ne de kısık sesle kılın; fakat orta bir yol seçin."

111 Ve de: "Bütün hamdler ve senalar Allah'adır ki O bir erkek evlat (veya çocuk) edinmemiştir; ve Onun, Mülkünde hiç bir ortağı yoktur; ne de O bir *Veli*ye (yardımcı, koruyucu veya destekleyici) ihtiyaç duyacak kadar aciz değildir. Ve Tekbir [*Alla hu Ekber* (Allah En Büyüktür)] ile Onu yücelt."

We have divided (into parts), in order that you might recite it to men at intervals. And We have revealed it by stages (in 23 years).

107. Say (O Muhammad ﷺ to them): "Believe in it (the Qur'ān) or do not believe (in it). Verily, those who were given knowledge before it (the Jews and the Christians like 'Abdullāh bin Salām and Salmān Al-Farisī), when it is recited to them, they fall down on their faces in humble prostration."

108. And they say: "Glorified is our Lord! Truly, the Promise of our Lord must be fulfilled."

109. And they fall down on their faces weeping and it increases their humility.*

110. Say (O Muhammad ﷺ): "Invoke Allāh or invoke the Most Gracious (Allāh), by whatever name you invoke Him (it is the same), for to Him belong the Best Names. And offer your *Salāt* (prayer) neither aloud nor in a low voice, but follow a way between.

111. And say: "All praise and thanks are Allāh's, Who has not begotten a son (or offspring), and Who has no partner in (His) Dominion, nor is He low to have a *Walī* (helper, protector or supporter). And magnify Him with all magnificence [*Allāhu-Akbar* (Allāh is the Most Great)]."

وَنَزَّلْنَٰهُ تَنزِيلًا ١٠٦

قُلْ ءَامِنُوا۟ بِهِۦٓ أَوْ لَا تُؤْمِنُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟
ٱلْعِلْمَ مِن قَبْلِهِۦٓ إِذَا يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ يَخِرُّونَ
لِلْأَذْقَانِ سُجَّدًا ١٠٧

وَيَقُولُونَ سُبْحَٰنَ رَبِّنَآ إِن كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا
لَمَفْعُولًا ١٠٨

وَيَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ يَبْكُونَ وَيَزِيدُهُمْ
خُشُوعًا ۩ ١٠٩

قُلِ ٱدْعُوا۟ ٱللَّهَ أَوِ ٱدْعُوا۟ ٱلرَّحْمَٰنَ ۖ أَيًّا مَّا تَدْعُوا۟
فَلَهُ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ ۚ وَلَا تَجْهَرْ بِصَلَاتِكَ
وَلَا تُخَافِتْ بِهَا وَٱبْتَغِ بَيْنَ ذَٰلِكَ سَبِيلًا ١١٠

وَقُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن
لَّهُۥ شَرِيكٌ فِى ٱلْمُلْكِ وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ وَلِىٌّ مِّنَ
ٱلذُّلِّ ۖ وَكَبِّرْهُ تَكْبِيرًۢا ١١١

---

* (Ayet 17:109) Secde (Bkz: Sondaki secde Ayetlerinin listesine).

* (V.17:109) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

Kehf Suresi XVIII

Rahman ve Rahim Olan
Allah'ın Adıyla.

1. Bütün Hamdler ve şükürler Allah'a mahsustur, ki O kuluna (Muhammed'e ﷺ) Kitabı (Kuran'ı) indirmiştir; ve ona hiçbir eğrilik koymamıştır.
2. (O, onu) Katından şiddetli bir cezalandırmaya karşı (kafirleri) uyarmak ve Salih ameller işleyen müminlere (Allah'ın Birliğine İslami Tevhid Akidesine iman edenlere), kendilerinin güzel bir mükafata (yani Cennete) nail olacaklarının müjdesini vermek için, dosdoğru kılmıştır.
3. Onlar orada ebediyen kalacaklardır.
4. Ve "Allah bir erkek evlat (veya çocuklar) edindi" diyenleri (Yahudileri, Hıristiyanları, ve putperestleri) uyarmak için.
5. Onların böyle bir şeyden hiçbir bilgisi yoktur, ne de atalarının vardı. Onların ağızlarından çıkan söz (yani Onun oğullar ve kız çocuklar edindiği) ne büyük bir iftiradır. Onlar, yalandan başka bir şey söylemiyorlar.[1]
6. Belki de (Ey Muhammed ﷺ), onların ayak izlerinde (onların senden yüz çevirmesi sebebiyle), onlar bu nakle (Kur'an'a) inanmadıkları için, kendini öldürecektin.
7. Muhakkak, Biz yeryüzündeki şeyleri, onun için süs olarak yarattık, ta ki hangilerinin amellerde en iyi olacağı hususunda, onları

[1] (Ayet 18:5) Bkz. (Ayet 2:116)'in dipnotu.

Sūrat Al-Kahf (The Cave) 18

In the Name of Allāh
the Most Gracious, the Most Merciful

1. All praise and thanks are Allāh's, Who has sent down to His slave (Muhammad ﷺ) the Book (the Qur'ān), and has not placed therein any crookedness.
2. (He has made it) straight to give warning (to the disbelievers) of a severe punishment from Him, and to give glad tidings to the believers (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism), who do righteous deeds, that they shall have a fair reward (i.e. Paradise).
3. They shall abide therein forever.
4. And to warn those (Jews, Christians, and pagans) who say, "Allāh has begotten a son (or offspring or children)."
5. No knowledge have they of such a thing, nor had their fathers. Mighty is the word that comes out of their mouths (i.e. He begot sons and daughters). They utter nothing but a lie.[1]
6. Perhaps you would kill yourself (O Muhammad ﷺ) in grief, over their footsteps (for their turning away from you), because they believe not in this narration (the Qur'ān).
7. Verily, We have made that which is on earth as an adornment for it, in order that We may test them (mankind) as to which of them are best in

[1] (V.18:5) See the footnote of (V.2:116).

سُورَةُ الكَهْفِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ عَلَىٰ عَبْدِهِ ٱلْكِتَٰبَ وَلَمْ يَجْعَل لَّهُۥ عِوَجَا ١

قَيِّمًا لِّيُنذِرَ بَأْسًا شَدِيدًا مِّن لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ٢

مَّٰكِثِينَ فِيهِ أَبَدًا ٣

وَيُنذِرَ ٱلَّذِينَ قَالُوا۟ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدًا ٤

مَّا لَهُم بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِءَابَآئِهِمْ كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَٰهِهِمْ إِن يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ٥

فَلَعَلَّكَ بَٰخِعٌ نَّفْسَكَ عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِمْ إِن لَّمْ يُؤْمِنُوا۟ بِهَٰذَا ٱلْحَدِيثِ أَسَفًا ٦

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى ٱلْأَرْضِ زِينَةً لَّهَا لِنَبْلُوَهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ٧

(insanları) sınayalım diye. [yani amelleri en mükemmel şekilde işleyenler demek; onları tamamen Allah'ın Rızası için ve Peygamberin ÕáìÇááå Úáíå æÓáã hukuki yollarına uygun olarak yapmak demektir].

deeds [i.e. those who do good deeds in the most perfect manner, that means to do them (deeds) totally for Allāh's sake and in accordance with the legal ways of the Prophet ﷺ].

وَإِنَّا لَجَٰعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ٨

8. Ve şüphesiz, Biz, onun (yerin) üzerinde olanları, (bitki veya ağaçsız) kupkuru bir toprak kılacağız.

8. And verily, We shall make all that is on it (the earth) a bare dry soil (without any vegetation or trees).

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَٰبَ ٱلْكَهْفِ
وَٱلرَّقِيمِ كَانُوا۟ مِنْ ءَايَٰتِنَا عَجَبًا ٩

9. Sen Mağara halkının ve Kitabenin (Mağara halkının haberi ve isimleri), İşaretlerimiz arasında hayret edilecek bir şey olduğunu mu zannediyorsun?

9. Do you think that the.people of the Cave and the Inscription (the news or the names of the people of the Cave) were a wonder among Our Signs?

إِذْ أَوَى ٱلْفِتْيَةُ إِلَى ٱلْكَهْفِ فَقَالُوا۟ رَبَّنَآ
ءَاتِنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا
رَشَدًا ١٠

10. (Hatırla ki) O genç adamlar, (inkar eden halktan) bir sığınak için, Mağaraya kaçtıklarında, dediler: "Rabbimiz! Bize Katından rahmet ihsan et; ve bizim için meselemizi doğru şekilde kolaylaştır!"

10. (Remember) when the young men fled for refuge (from their disbelieving folk) to the Cave. They said: "Our Lord! Bestow on us mercy from Yourself, and facilitate for us our affair in the right way!"

فَضَرَبْنَا عَلَىٰٓ ءَاذَانِهِمْ فِى ٱلْكَهْفِ
سِنِينَ عَدَدًا ١١

11. Bunun için, Biz Mağarada onların duymalarını (duyma hislerini) birkaç yıl örttük (onları derin bir uykuya daldırarak).

11. Therefore, We covered up their (sense of) hearing (causing them to go in deep sleep) in the Cave for a number of years.

ثُمَّ بَعَثْنَٰهُمْ لِنَعْلَمَ أَىُّ ٱلْحِزْبَيْنِ أَحْصَىٰ لِمَا
لَبِثُوٓا۟ أَمَدًا ١٢

12. Daha sonra, iki guruptan hangisinin, mağarada kaldıkları zamanı en iyi hesapladığını test edelim diye onları (uykularından) kaldırdık.

12. Then We raised them up (from their sleep), that We might test which of the two parties was best at calculating the time period that they had tarried.

نَّحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِٱلْحَقِّ ۚ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ
ءَامَنُوا۟ بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَٰهُمْ هُدًى ١٣

13. Biz sana (Ey Muhammed ﷺ) onların hikayesini hakikat ile anlatırız: Doğrusu, onlar, Rablerine (Allah'a) iman eden genç adamlar idi; ve Biz onların hidayetlerini artırdık.

13. We narrate to you (O Muhammad ﷺ) their story with truth: Truly, they were young men who believed in their Lord (Allāh), and We increased them in guidance.

وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا۟ فَقَالُوا۟ رَبُّنَا
رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ لَن نَّدْعُوَا۟ مِن
دُونِهِۦٓ إِلَٰهًا ۖ لَّقَدْ قُلْنَآ إِذًا شَطَطًا ١٤

14. Biz onların kalplerini (Allah'a imanın nuruyla) sabit ve güçlü kıldık (ve akraba ve hısımlarından ve hanelerinden ayrılmaya dayanma sabrı ihsan ettik) ve onlar ayağa kalkıp, şöyle dediler: "Bizim

14. And We made their hearts firm and strong (with the light of faith in Allāh and bestowed upon them patience to bear the separation of their kith and kin and dwellings) when they stood up and said: "Our Lord is the

Rabbimiz, göklerin ve yerin Rabbidir; Biz, Ondan başka bir *ilâh*a (tanrıya) ibadet etmeyiz (tapmayız); şayet öyle yaparsak, büyük bir küfür sözü etmiş oluruz."

Lord of the heavens and the earth, never shall we call upon any *ilāh* (god) other than Him; if we did, we should indeed have uttered an enormity in disbelief.

15. "Bu bizim halkımız, Ondan (Allah'tan) başka *ilahlar* (tanrılar) edindiler. Niçin onlar için açık bir yetki getirmiyorlar? Ve Allah'a karşı yalan uydurandan daha zalim kim olabilir?"

15. "These our people have taken for worship *ālihah* (gods) other than Him (Allāh). Why do they not bring for them a clear authority? And who does more wrong than he who invents a lie against Allāh.

هَٰٓؤُلَآءِ قَوۡمُنَا ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةٗۖ
لَّوۡلَا يَأۡتُونَ عَلَيۡهِم بِسُلۡطَٰنِۭ بَيِّنٖۖ فَمَنۡ
أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبٗا ١٥

16. (İçlerinden biri şöyle demişti:) "Ve Mademki siz, onlardan ve Allah'tan başka taptıklarından kaçınıyorsunuz, o zaman Mağaraya sığının; Rabbiniz, Rahmetinden sizin için bir yol açacaktır ve sizin için işinizi kolaylaştıracaktır (yani sizin rızk ve ikamet olarak ihtiyaç duyacaklarınızı size verecektir)."

16. (The young men said to one another:) "And when you withdraw from them, and that which they worship, except Allāh, then seek refuge in the Cave; your Lord will open a way for you from His Mercy and will make easy for you your affair (i.e. will give you what you will need of provision, dwelling)."

وَإِذِ ٱعۡتَزَلۡتُمُوهُمۡ وَمَا يَعۡبُدُونَ إِلَّا ٱللَّهَ
فَأۡوُۥٓاْ إِلَى ٱلۡكَهۡفِ يَنشُرۡ لَكُمۡ رَبُّكُم مِّن
رَّحۡمَتِهِۦ وَيُهَيِّئۡ لَكُم مِّنۡ أَمۡرِكُم مِّرۡفَقٗا ١٦

17. Ve güneşin, doğarken mağaranın sağ tarafına meylettiğini; ve batarken - onlar mağaranın ortasında uzanırlarken onlardan uzak sola döndüğünü görebilirdin. Bu, Allah'ın *Ayetlerinden* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) (birisi)dir. Allah'ın hidayete erdirdiği birisi, doğru yola erdirilmiştir; fakat Allah kimi saptırırsa, onun için, onu (Doğru Yola) götürecek hiçbir *Veli* (hidayete erdiren arkadaş) bulamazsın.

17. And you might have seen the sun, when it rose, declining to the right from their Cave, and when it set, turning away from them to the left, while they lay in the midst of the Cave. That is (one) of the *Ayāt* (proofs, evidences, signs) of Allāh. He whom Allāh guides, he is the rightly-guided; but he whom He sends astray, for him you will find no *Walī* (guiding friend) to lead him (to the Right Path).

۞ وَتَرَى ٱلشَّمۡسَ إِذَا طَلَعَت تَّزَٰوَرُ عَن
كَهۡفِهِمۡ ذَاتَ ٱلۡيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَت
تَّقۡرِضُهُمۡ ذَاتَ ٱلشِّمَالِ وَهُمۡ فِي فَجۡوَةٖ مِّنۡهُۚ
ذَٰلِكَ مِنۡ ءَايَٰتِ ٱللَّهِۗ مَن يَهۡدِ ٱللَّهُ فَهُوَ
ٱلۡمُهۡتَدِۖ وَمَن يُضۡلِلۡ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ وَلِيّٗا
مُّرۡشِدٗا ١٧

18. Ve onların uyanık olduklarını zannederdin, halbuki onlar uykuda idiler. Ve Biz, onları sağlarına ve sollarına çevirdik; ve onların köpeği girişte [Mağaranın girişinde; veya Mağaranın girişine yakın boşlukta (kapıda nöbetçi olarak)] ön ayaklarını

18. And you would have thought them awake, whereas they were asleep. And We turned them on their right and on their left sides, and their dog stretching forth his two forelegs at the entrance [of the Cave or in the space near to the entrance of the Cave (as a

وَتَحۡسَبُهُمۡ أَيۡقَاظٗا وَهُمۡ رُقُودٞۚ وَنُقَلِّبُهُمۡ
ذَاتَ ٱلۡيَمِينِ وَذَاتَ ٱلشِّمَالِۖ وَكَلۡبُهُم
بَٰسِطٞ ذِرَاعَيۡهِ بِٱلۡوَصِيدِۚ لَوِ ٱطَّلَعۡتَ عَلَيۡهِمۡ
لَوَلَّيۡتَ مِنۡهُمۡ فِرَارٗا وَلَمُلِئۡتَ مِنۡهُمۡ
رُعۡبٗا ١٨

ileri doğru uzatmıştı. Eğer onlara bakmış olsaydın, muhakkak kaçarak onlardan uzaklaşırdın ve muhakkak korku ile dolardın.

guard at the gate)]. Had you looked at them, you would certainly have turned back from them in flight, and would certainly have been filled with awe of them.

19. Aynı şekilde, onlar birbirlerine sorsunlar diye, onları (uzun derin uykularından) uyandırdık. Aralarından bir sözcü dedi ki : "(Burada) Ne kadar zamandır kalmaktasınız?" Onlar dediler: "(Belki) Bir gün (belki de) bir günün bir parçası kadar kaldık". Onlar dediler: "(Burada) Ne kadar zamandır kalmakta olduğunuzu, (Ancak) Rabbiniz en iyi bilir. Artık, siz birinizi, bu gümüş paranızla kasabaya gönderin, ve hangi yiyeceğin güzel ve helal olduğunu öğrensin ve ondan size biraz getirsin. Ve dikkatli olsun ve kimsenin sizi bilmesine fırsat vermesin."

19. Likewise, We awakened them (from their long deep sleep) that they might question one another. A speaker from among them said: "How long have you stayed (here)?" They said: "We have stayed (perhaps) a day or part of a day." They said: "Your Lord (Alone) knows best how long you have stayed (here). So send one of you with this silver coin of yours to the town, and let him find out which is the good lawful food, and bring some of that to you. And let him be careful and let no man know of you.

وَكَذَٰلِكَ بَعَثْنَٰهُمْ لِيَتَسَآءَلُوا۟ بَيْنَهُمْ ۚ قَالَ
قَآئِلٌ مِّنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ ۖ قَالُوا۟ لَبِثْنَا يَوْمًا
أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۚ قَالُوا۟ رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ
فَٱبْعَثُوٓا۟ أَحَدَكُم بِوَرِقِكُمْ هَٰذِهِۦٓ إِلَى
ٱلْمَدِينَةِ فَلْيَنظُرْ أَيُّهَآ أَزْكَىٰ طَعَامًا
فَلْيَأْتِكُم بِرِزْقٍ مِّنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا
يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا ﴿١٩﴾

20. "Çünkü, eğer onlar sizi öğrenirlerse, sizi taşlarlar (ta ki öldürünceye kadar veya size fena muamelede bulunurlar veya size zarar verirler); veya sizi kendi dinlerine döndürürler; ve bu durumda, siz asla muvaffak olamazsınız."

20. "For, if they come to know of you, they will stone you (to death or abuse and harm you) or turn you back to their religion; and in that case you will never be successful."

إِنَّهُمْ إِن يَظْهَرُوا۟ عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ
يُعِيدُوكُمْ فِى مِلَّتِهِمْ وَلَن تُفْلِحُوٓا۟ إِذًا
أَبَدًا ﴿٢٠﴾

21. Ve böylece onların durumunu (halka) bildirdik; ta ki onlar Allah'ın Vaadinin doğru olduğunu, Kıyamet Günü hakkında şüphe edilemeyeceğini bilsinler. (Hatırla) Onlar (şehir halkı), onların durumu hakkında, kendi aralarında tartışırlarken, dediler: "Onların üzerine bir bina inşa edin; onların Rabbi onlar hakkında en iyisini bilir." (Sonra) Dediklerinde haklı çıkanlar, (büyük bir ihtimalle kafirlere) dediler ki:

21. And thus We made their case known (to the people), that they might know that the Promise of Allāh is true, and that there can be no doubt about the Hour. (Remember) when they (the people of the city) disputed among themselves about their case, they said: "Construct a building over them; their Lord knows best about them;" (then) those who won their point said (most probably the disbelievers): "We verily, shall build a place of

وَكَذَٰلِكَ أَعْثَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ
وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَآ
إِذْ يَتَنَٰزَعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ ۖ فَقَالُوا۟ ٱبْنُوا۟
عَلَيْهِم بُنْيَٰنًا ۖ رَّبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ ۚ قَالَ
ٱلَّذِينَ غَلَبُوا۟ عَلَىٰٓ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِم
مَّسْجِدًا ﴿٢١﴾

"Muhakkak, biz onların üzerine bir ibadethane inşa edeceğiz."

22. (Bazıları) Görünmeyende tahminde bulunarak - onların üç kişi olduklarını, ve köpeklerinin de aralarında dördüncüsü olduğunu söylerler; (diğerleri) beş kişi olduklarını, ve köpeklerinin de altıncısı olduğunu söylerler; (yine diğerleri) onların yedi kişi olduğunu, ve köpeklerinin sekizincisi olduğunu söylerler. De ki: (Ey Muhammed ﷺ): "Onların sayısını en iyi Rabbim bilir; birkaç kişi dışında onları kimse bilmez." Binaenaleyh, (onların sayısı hakkında) (sana vah yettiğimiz) apaçık delil dışında, münakaşa etme. Ve Mağara halkı (mevzusu) hakkında, onlardan herhangi biriyle (Kitap ehli Yahudiler ve Hıristiyanlar) danışma.

23. Asla herhangi bir şey için, "Yarın falan falan şeyi yapacağım" deme.

24. (Şöyle söylemek) Hariç: "Şayet Allah murad ederse!" Ve unuttuğun zaman, Rabbini zikret ve de "Ola ki, Rabbim beni, hakikatin, bundan daha yakın olan yoluna eriştirir."

25. Ve onlar, Mağaralarında üç yüz (güneş) yılı kadar kaldılar, dokuz (yıl da kameri yıl) ilavesiyle. (*Kurtubi Tefsiri*)

26. De ki: "Onların ne kadar kaldıklarını en iyi Allah bilir. Göklerin ve yerin Bilinmeyeni (-nin bilgisi) Onun Katındadır. O, (her şeyi) ne kadar açık görür, ve işitir! Onların, Ondan başka hiçbir *Veli*si (Yardımcı, işlerin Halledicisi, Koruyucu) yoktur; ve O, Kararında ve Hükümranlığında kimseyi ortak etmez."

worship over them."

22. (Some) say they were three, the dog being the fourth among them; and (others) say they were five, the dog being the sixth, guessing at the unseen; (yet others) say they were seven, and the dog being the eighth. Say (O Muhammad ﷺ): "My Lord knows best their number; none knows them but a few." So, debate not (about their number) except with the clear proof (which We have revealed to you). And consult not any of them (people of the Scripture — Jews and Christians) about (the affair of) the people of the Cave.

23. And never say of anything, "I shall do such and such thing tomorrow."

24. Except (with the saying), "If Allāh wills!" And remember your Lord when you forget and say: "It may be that my Lord guides me to a nearer way of truth than this."

25. And they stayed in their Cave three hundred (solar) years, adding nine (for lunar years). (*Tafsir Al-Qurtubi*)

26. Say: "Allāh knows best how long they stayed. With Him is (the knowledge of) the unseen of the heavens and the earth. How clearly He sees, and hears (everything)! They have no *Walī* (Helper, Disposer of affairs, Protector) other than Him, and He makes none to share in His Decision and His Rule."

سَيَقُولُونَ ثَلَٰثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ
وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًا
بِٱلْغَيْبِ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ
كَلْبُهُمْ قُل رَّبِّىٓ أَعْلَمُ بِعِدَّتِهِم مَّا يَعْلَمُهُمْ
إِلَّا قَلِيلٌ فَلَا تُمَارِ فِيهِمْ إِلَّا مِرَآءً ظَٰهِرًا وَلَا
تَسْتَفْتِ فِيهِم مِّنْهُمْ أَحَدًا ﴿٢٢﴾

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَاْىْءٍ إِنِّى فَاعِلٌ ذَٰلِكَ
غَدًا ﴿٢٣﴾
إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ وَٱذْكُر رَّبَّكَ إِذَا
نَسِيتَ وَقُلْ عَسَىٰٓ أَن يَهْدِيَنِ رَبِّى لِأَقْرَبَ
مِنْ هَٰذَا رَشَدًا ﴿٢٤﴾

وَلَبِثُوا۟ فِى كَهْفِهِمْ ثَلَٰثَ مِا۟ئَةٍ سِنِينَ
وَٱزْدَادُوا۟ تِسْعًا ﴿٢٥﴾

قُلِ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوا۟ لَهُۥ غَيْبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ أَبْصِرْ بِهِۦ وَأَسْمِعْ مَا لَهُم مِّن
دُونِهِۦ مِن وَلِىٍّ وَلَا يُشْرِكُ فِى حُكْمِهِۦٓ
أَحَدًا ﴿٢٦﴾

27. Ve (Ey Muhammed ﷺ) Rabbinin Kitabından (Kuran'dan) sana vah yolunanı oku (yani onu oku, anla ve onun öğretilerine tabi ol, ve onun emirleriyle amel et ve onu insanlara vaaz et). Hiç kimse Onun Sözlerini değiştiremez; ve Ondan başka bir sığınık bulamazsın.

28. Ve (Ey Muhammed ﷺ) sabah ve akşam, Rızasını isteyerek Rablerine niyazda bulunanlar (yani namazlarda ve diğer Salih amellerde hamd ve tesbihlerle Rablerini zikreden Ashabın) ile birlikte sabret; ve dünya hayatının debdebesini ve şaşaasını arzulayarak onlardan sarfınazar etme; ve kalbini zikrimizden gafil kıldığımız, ve kendi nefsani arzularına uymuş ve işi (amelleri) kaybolmuş olan kişiye itaat etme.

29. Ve de ki: "Hakikat Rabbinizdendir." Artık, isteyen iman etsin, isteyen inkâr etsin. Muhakkak, Biz *Zalimler* (müşrikler ve fasıklar) için öyle bir Ateş hazırladık ki onun duvarları, onları (Allah'ın Birliğini inkar eden kafirleri) kuşatacaktır. Ve şayet onlar yardım (kurtarılma, su) isterlerse, kendilerine, kaynar su gibi, yüzlerini haşlayacak olan bir su verilir. O kötü bir içecektir; ve ne kötü bir *Mürtafak*tır (ikamet, istirahat yeri)!

30. Muhakkak, iman eden ve Salih ameller işleyenlere gelince, şüphesiz Biz, (Salih) amellerini en mükemmel şekilde işleyenlerin mükafatını zayi etmeyiz.

27. And recite what has been revealed to you (O Muhammad ﷺ) of the Book (the Qur'ān) of your Lord (i.e. recite it, understand and follow its teachings and act on its orders and preach it to men). None can change His Words, and none will you find as a refuge other than Him.

28. And keep yourself (O Muhammad ﷺ) patiently with those who call on their Lord (i.e. your companions who remember their Lord with glorification, praising in prayers, and other righteous deeds) morning and afternoon, seeking His Face; and let not your eyes overlook them, desiring the pomp and glitter of the life of the world; and obey not him whose heart We have made heedless of Our remembrance, and who follows his own lusts, and whose affair (deeds) has been lost.

29. And say: "The truth is from your Lord." Then whosoever wills, let him believe; and whosoever wills, let him disbelieve. Verily, We have prepared for the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers), a Fire whose walls will be surrounding them (disbelievers in the Oneness of Allāh). And if they ask for help (relief, water), they will be granted water like boiling oil, that will scald their faces. Terrible is the drink, and an evil *Murtafaq* (dwelling, resting place)!

30. Verily, as for those who believed and did righteous deeds, certainly We shall not make the reward of anyone who does his (righteous) deeds in the most perfect manner to be lost.

وَٱتۡلُ مَآ أُوحِيَ إِلَيۡكَ مِن كِتَابِ رَبِّكَۖ
لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِهِۦ وَلَن تَجِدَ مِن دُونِهِۦ
مُلۡتَحَدٗا ٢٧

وَٱصۡبِرۡ نَفۡسَكَ مَعَ ٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ رَبَّهُم
بِٱلۡغَدَوٰةِ وَٱلۡعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجۡهَهُۥۖ وَلَا تَعۡدُ
عَيۡنَاكَ عَنۡهُمۡ تُرِيدُ زِينَةَ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۖ وَلَا
تُطِعۡ مَنۡ أَغۡفَلۡنَا قَلۡبَهُۥ عَن ذِكۡرِنَا وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ
وَكَانَ أَمۡرُهُۥ فُرُطٗا ٢٨

وَقُلِ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّكُمۡۖ فَمَن شَآءَ فَلۡيُؤۡمِن وَمَن
شَآءَ فَلۡيَكۡفُرۡۚ إِنَّآ أَعۡتَدۡنَا لِلظَّٰلِمِينَ نَارًا أَحَاطَ
بِهِمۡ سُرَادِقُهَاۚ وَإِن يَسۡتَغِيثُواْ يُغَاثُواْ بِمَآءٖ
كَٱلۡمُهۡلِ يَشۡوِي ٱلۡوُجُوهَۚ بِئۡسَ ٱلشَّرَابُ
وَسَآءَتۡ مُرۡتَفَقًا ٢٩

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ إِنَّا
لَا نُضِيعُ أَجۡرَ مَنۡ أَحۡسَنَ عَمَلًا ٣٠

31. İşte! Onlar için *Adn* Cenneti (daimi Bahçeler) vardır; ki orada onların altlarından ırmaklar akar; onlar orada altın bileziklerle süslenecekler ve ince ve kalın ipekliden yeşil elbiseler giyecekler. Onlar orada yüksek tahtlar üzerine dayanıp kurulacaklar. O ne güzel mükafattır ve ne güzel *Mürtafak*tır (ikamet, istirahat yeri)!

32. Ve onlara, iki adamın misalini ver: Biz onlardan birine iki üzüm bağı vermiştik; ve her ikisini de hurmalarla çevrelemiştik; ve ikisinin arasına yeşil ekinler (ekili tarlalar) koymuştuk.

33. O iki bağın ikisi de mahsullerini vermişti; ve içinde hiçbir şey noksan bırakmamıştı; ve Biz onların ortasından bir nehir akıtmıştık.

34. Ve onun mülkü (veya meyvesi) vardı ve, karşılıklı bir konuşma sırasında, arkadaşına şöyle dedi: "Ben malca senden daha zenginim ve insan bakımından da senden daha güçlüyüm." (Bkz. *Kurtubî Tefsiri*).

35. Ve o (kibir ve küfür) durumunda, kendisine haksızlık eder iken, bağına girdi. O şöyle dedi: "Bunun hiçbir zaman yok olacağını zannetmem."

36. "Ve Saatin de geleceğini zannetmiyorum; ve şayet ben gerçekten (Haşir Gününde) Rabbime geri götürülürsem, şüphesiz, Ona döndüğümde ben bundan daha güzelini bulacağım."

37. Konuşma esnasında, arkadaşı ona hitaben: "Seni

31. These! For them will be *'Adn* (Eden) Paradise (everlasting Gardens); wherein rivers flow underneath them; therein they will be adorned with bracelets of gold, and they will wear green garments of fine and thick silk. They will recline therein on raised thrones. How good is the reward, and what an excellent *Murtafaq* (dwelling, resting place)!

32. And put forward to them the example of two men: to one of them We had given two gardens of grapes, and We had surrounded both with date palms; and had put between them green crops (cultivated fields).

33. Each of those two gardens brought forth its produce, and failed not in the least therein, and We caused a river to gush forth in the midst of them.

34. And he had property (or fruit) and he said to his companion in the course of mutual talk: "I am more than you in wealth and stronger in respect of men." (See *Tafsir Qurtubī*)

35. And he went into his garden while in a state (of pride and disbelief), unjust to himself. He said: "I think not that this will ever perish.

36. "And I think not the Hour will ever come, and if indeed I am brought back to my Lord (on the Day of Resurrection), I surely shall find better than this when I return to Him."

37. His companion said to him during the talk with him: "Do

أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ جَنَّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهِمُ
ٱلْأَنْهَٰرُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٍ
وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِّن سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ
مُّتَّكِـِٔينَ فِيهَا عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ ۚ نِعْمَ ٱلثَّوَابُ
وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٣١﴾

۞ وَٱضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا رَّجُلَيْنِ جَعَلْنَا
لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَٰبٍ وَحَفَفْنَٰهُمَا بِنَخْلٍ
وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَرْعًا ﴿٣٢﴾

كِلْتَا ٱلْجَنَّتَيْنِ ءَاتَتْ أُكُلَهَا وَلَمْ تَظْلِم مِّنْهُ
شَيْـًٔا ۚ وَفَجَّرْنَا خِلَٰلَهُمَا نَهَرًا ﴿٣٣﴾

وَكَانَ لَهُۥ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَٰحِبِهِۦ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ
أَنَا۠ أَكْثَرُ مِنكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ﴿٣٤﴾

وَدَخَلَ جَنَّتَهُۥ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِۦ قَالَ مَآ
أَظُنُّ أَن تَبِيدَ هَٰذِهِۦٓ أَبَدًا ﴿٣٥﴾

وَمَآ أَظُنُّ ٱلسَّاعَةَ قَآئِمَةً وَلَئِن رُّدِدتُّ
إِلَىٰ رَبِّى لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِّنْهَا مُنقَلَبًا ﴿٣٦﴾

قَالَ لَهُۥ صَاحِبُهُۥ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَكَفَرْتَ بِٱلَّذِى
خَلَقَكَ مِن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّىٰكَ

topraktan (yani baban Adem'den), sonra *Nutfe*den (bir damla sudan) yaratan, sonra da seni insan haline getireni inkar mı ediyorsun?"

38. "Fakat ben Onun Rabbim Allah olduğuna iman ediyorum; ve ben hiç kimseyi Rabbime ortak koşmam."

39. "Bağına girdiğinde, şöyle demek senin için daha güzel olurdu: 'Allah neyi murad ederse (o olur)! Güç ve kuvvet ancak Allah'ındır![1] ' Eğer sen beni servette ve çocuk bakımından daha az görüyorsan,"

40. "Ola ki Rabbim, bana, senin bağından daha güzelini verir; ve onun üzerine gökten *Husban* (azap, yıldırım) gönderir de; ve sonra o kaygan bir toprak oluverir."

41. "Ya da, onun (bağların) suyu (yerin altına) çekilir de artık onu bulamazsın."

42. Böylece, onun meyveleri (helaki yet ile) kuşatıldı. Ve bütün bağ, çardakları üzerine yıkılınca, o bağına yaptığı

you disbelieve in Him Who created you out of dust (i.e. created your father Adam), then out of *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge), then fashioned you into a man?

38. "But as for my part, (I believe) that He is Allāh, my Lord, and none shall I associate as partner with my Lord.

39. "It was better for you to say, when you entered your garden: 'That which Allāh wills (will come to pass)! There is no power but with Allāh![1] ' If you see me less than you in wealth, and children,

40. "It may be that my Lord will give me something better than your garden, and will send on it *Husbān* (torment, bolt) from the sky, then it will be as a barren slippery earth.

41. "Or the water thereof (of the gardens) becomes deep-sunken (underground) so that you will never be able to seek it."

42. So his fruits were encircled (with ruin). And he remained clapping his hands (with sorrow) over what he had spent upon it,

رَجُلًا ٣٧

لَّٰكِنَّا۠ هُوَ ٱللَّهُ رَبِّي وَلَآ أُشۡرِكُ بِرَبِّيٓ
أَحَدٗا ٣٨

وَلَوۡلَآ إِذۡ دَخَلۡتَ جَنَّتَكَ قُلۡتَ مَا شَآءَ ٱللَّهُ لَا
قُوَّةَ إِلَّا بِٱللَّهِۚ إِن تَرَنِ أَنَا۠ أَقَلَّ مِنكَ مَالٗا
وَوَلَدٗا ٣٩

فَعَسَىٰ رَبِّيٓ أَن يُؤۡتِيَنِ خَيۡرٗا مِّن جَنَّتِكَ
وَيُرۡسِلَ عَلَيۡهَا حُسۡبَانٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فَتُصۡبِحَ
صَعِيدٗا زَلَقًا ٤٠

أَوۡ يُصۡبِحَ مَآؤُهَا غَوۡرٗا فَلَن تَسۡتَطِيعَ لَهُۥ
طَلَبٗا ٤١

وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِۦ فَأَصۡبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيۡهِ عَلَىٰ مَآ
أَنفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَيَقُولُ
يَٰلَيۡتَنِي لَمۡ أُشۡرِكۡ بِرَبِّيٓ أَحَدٗا ٤٢

---

[1] (Ayet 18:39): '*Lâ havle ve lâ kuvvete illa billâh* (Allah'ın Katında olan hariç, hiçbir güç ve kuvvet yoktur) ifadesi hakkında söylenen:
Ebu Mûsâ El-Eş'ari'den rivayeten: "Peygamber ﷺ yüksek bir yere veya bir tepeye tırmanmaya başladı. (Ashabı arasından) Bir kişi çıktı ve yüksek bir sesle şöyle seslendi: *Lâ ilâhe illallahu vallâhu Ekber.** (O zaman) Allâh'ın Resulü ﷺ katırına biniyordu. Allâh'ın Resulü ﷺ şöyle buyurdu: 'Sen sağır yahut mevcut olmayan birine niyazda bulunmuyorsun;' ve ekledi: 'Ey Ebu Mûsâ (veya Ey Abdullâh)! Sana Cennetin hazinesinden bir cümle söyleyeyim mi?' Ben dedim ki: 'Evet.' O buyurdu: '*Lâ havle ve lâ kuvvete illa billâh.*' (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6409)
* Allâh'tan başka ibadet edilmeye layık olan yoktur; ve Allâh En Büyüktür.

[1] (V.18:39) What is said regarding the statement: *Lā haulā wa lā quwwata illa billāh* (There is neither might nor power except with Allāh).
Narrated Abu Mūsā Al-Ash'ari: The Prophet ﷺ started ascending a high place or a hill. A man (amongst his companions) ascended and shouted in a loud voice. *Lā ilāha illallahu wallāhu Akbar.** (At that time) Allāh's Messenger ﷺ was riding his mule. Allāh's Messenger ﷺ said, "You are not calling upon a deaf or an absent one," and added, "O Abu Mūsā (or, O 'Abdullāh)! Shall I tell you a sentence from the treasure of Paradise?" I said, "Yes." He said, "*Lā haulā wa lā quwwata illa billāh.*"
[*Sahih Al-Bukhari,* 8/6409 (O.P.418)

* None has the right to be worshipped but Allāh, and Allāh is the Most Great.

masraflar için (kederden) ellerini ovuşturup kaldı; ve ancak şöyle diyebiliyordu: "Keşke ben Rabbime hiçbir ortak koşmasaydım!" (*İbn-i Kesir Tefsiri*)

while it was all destroyed on its trellises, and he could only say: "Would that I had ascribed no partners to my Lord!" (*Tafsir Ibn Kathīr*)

وَلَمْ تَكُن لَّهُۥ فِئَةٌ يَنصُرُونَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا ﴿٤٣﴾

43. Ve onun, Allah'a karşı, kendisine yardım edecek adamları yoktu; ve ne de o, Allah'a karşı kendini müdafaa edebilirdi (veya kurtarabilirdi).

43. And he had no group of men to help him against Allāh, nor could he defend (or save) himself.

هُنَالِكَ ٱلْوَلَٰيَةُ لِلَّهِ ٱلْحَقِّ ۚ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا ﴿٤٤﴾

44. Orada (Haşir Gününde) *Velaye* (koruma, güç, yetki ve hükümranlık) (Yalnız) Hakiki İlah (Tanrı) olan Allah'a ait olacaktır. O (Allah), mükâfat için En Hayırlısıdır ve nihai netice için de En Hayırlısıdır. (*Lâ ilâhe illallâh* Allah'tan başka ibadet edilmeye hakkı olan yoktur.)

44. There (on the Day of Resurrection), *Al-Walāyah* (protection, power, authority and kingdom) will be for Allāh (Alone), the True God. He (Allāh) is the Best for reward and the Best for the final end. (*Lā ilāha illallāh* — none has the right to be worshipped but Allāh.)

وَٱضْرِبْ لَهُم مَّثَلَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا كَمَآءٍ أَنزَلْنَٰهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَٱخْتَلَطَ بِهِۦ نَبَاتُ ٱلْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ ٱلرِّيَٰحُ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ مُّقْتَدِرًا ﴿٤٥﴾

45. Ve onlara bu dünya hayatının misalini ver: o Bizim gökten indirdiğimiz su (yağmur) gibidir; ve yeryüzünün bitkileri onunla karışır; ve taptaze ve yeşil hale gelir. Fakat, (daha sonra) o, rüzgarın sağa sola dağıttığı kuru ve kırık parçalar haline gelir. Ve Allah her şeyi yapmaya Muktedirdir.

45. And put forward to them the example of the life of this world: it is like the water (rain) which We send down from the sky, and the vegetation of the earth mingles with it (and becomes fresh and green). But (later) it becomes dry and broken pieces, which the winds scatter. And Allāh is Able to do everything.

ٱلْمَالُ وَٱلْبَنُونَ زِينَةُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَٱلْبَٰقِيَٰتُ ٱلصَّٰلِحَٰتُ خَيْرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمَلًا ﴿٤٦﴾

46. Zenginlik ve çocuklar bu dünya hayatının süsüdür. Fakat, devamlı güzel, Salih ameller[1] Rabbinin katında, mükafat için daha hayırlıdır ve ümit hususunda da daha hayırlıdır.

46. Wealth and children are the adornment of the life of this world. But the good righteous deeds[1] that last, are better with your Lord for rewards and better in respect of hope.

وَيَوْمَ نُسَيِّرُ ٱلْجِبَالَ وَتَرَى ٱلْأَرْضَ بَارِزَةً وَحَشَرْنَٰهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿٤٧﴾

47. Ve (hatırla) o Günü ki, Biz dağları (toz bulutları gibi) yürüteceğiz; ve sen yeryüzünü dümdüz edilmiş bir ova olarak göreceksin; ve Biz onların hepsini, onlardan hiçbirisini

47. And (remember) the Day We shall cause the mountains to pass away (like clouds of dust), and you will see the earth as a levelled plain, and We shall gather them all together so as

[1] (Ayet 18:46) Güzel, Salih ameller: Beş vakit farz namaz; Allah'a itaat amelleri; iyi ve güzel konuşma; tesbih, hamd ve tekbirlerle Allah'ı zikretme.

[1] (V.18:46) Good righteous deeds like the five compulsory prayers, deeds of Allāh's obedience, good and nice talk, remembrance of Allāh with glorification, praises and thanks.

geride bırakmayacak şekilde, bir araya toplayacağız.

48. Ve onlar, saflar halinde Rabbinin huzuruna arz edileceklerdir; (ve Allah şöyle diyecektir): "Şimdi, gerçekten, Biz sizi ilk olarak yarattığımız gibi Bize geldiniz. Hayır, fakat, sizin için (Katımızda) hiçbir buluşma tayin etmemiş olduğumuzu zannettiniz."

49. Ve Kitap (kişinin Amel Defteri) ortaya (Allah'ın Birliğine iman eden bir kişi için sağ eline; ve Allah'ın Birliğini inkar eden kişi için sol eline) konacaktır; ve orada *Mücrim u*nu (mücrimler, müşrikler, günahkarlar), ondakinden (onda kaydolunanlardan) korkar olarak göreceksin. Onlar şöyle diyecekler: "Eyvah bize! Bu nasıl Kitaptır ki, ne küçük bir şey, ne de büyük bir şey bırakmamış; fakat hepsini sayılarıyla kaydetmiş!" Ve onlar, bütün yaptıklarını, önlerine konmuş olarak bulacaklardır; ve senin Rabbin hiç kimseye adaletsizlik etmez.

50. Ve (hatırla ki) Biz meleklere "Âdem'e secde edin," dedik. Bunun üzerine, *İblis* (Şeytan) hariç, onlar secde ettiler. O cinlerden birisi idi; o Rabbinin Emrine itaatsizlik etti. Şimdi, siz Beni bırakıp, onlar size düşman iken, *İblis*'i ve soyunu koruyucular ve yardımcılar mı ediniyorsunuz? *Zalimler* (müşrikler, fasıklar, vb.) için bu ne kötü bir takastır.

51. Ben (Allah), onları (*İblis*'i ve soyunu) göklerin ve yerin yaratılışında, ve (hatta) kendi yaratılmalarında, ne şahit

to leave not one of them behind.

48. And they will be set before your Lord in (lines as) rows, (and Allāh will say): "Now indeed, you have come to Us as We created you the first time. Nay, but you thought that We had appointed no Meeting for you (with Us)."

49. And the Book (one's Record) will be placed (in the right hand for a believer in the Oneness of Allāh, and in the left hand for a disbeliever in the Oneness of Allāh), and you will see the *Mujrimūn* (criminals, polytheists, sinners), fearful of that which is (recorded) therein. They will say: "Woe to us! What sort of Book is this that leaves neither a small thing nor a big thing, but has recorded it with numbers!" And they will find all that they did, placed before them, and your Lord treats no one with injustice.

50. And (remember) when We said to the angels: "Prostrate yourselves to Adam." So they prostrated themselves except *Iblīs* (Satan). He was one of the jinn; he disobeyed the Command of his Lord. Will you then take him (*Iblīs*) and his offspring as protectors and helpers rather than Me while they are enemies to you? What an evil is the exchange for the *Zālimūn* (polytheists, and wrong doers, etc).

51. I (Allāh) made them (*Iblīs* and his offspring) not to witness (nor took their help in) the creation of the heavens and the

وَعُرِضُوا۟ عَلَىٰ رَبِّكَ صَفًّا لَّقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا
خَلَقْنَٰكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍۭ ۚ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّن نَّجْعَلَ لَكُم
مَّوْعِدًا ﴿٤٨﴾

وَوُضِعَ ٱلْكِتَٰبُ فَتَرَى ٱلْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ
مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يَٰوَيْلَتَنَا مَالِ هَٰذَا
ٱلْكِتَٰبِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّآ
أَحْصَىٰهَا ۚ وَوَجَدُوا۟ مَا عَمِلُوا۟ حَاضِرًا ۗ وَلَا
يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا ﴿٤٩﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِءَادَمَ فَسَجَدُوٓا۟
إِلَّآ إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ ٱلْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ
رَبِّهِۦٓ ۗ أَفَتَتَّخِذُونَهُۥ وَذُرِّيَّتَهُۥٓ أَوْلِيَآءَ مِن
دُونِى وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّۢ ۚ بِئْسَ لِلظَّٰلِمِينَ
بَدَلًا ﴿٥٠﴾

۞ مَّآ أَشْهَدتُّهُمْ خَلْقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ
وَلَا خَلْقَ أَنفُسِهِمْ وَمَا كُنتُ مُتَّخِذَ
ٱلْمُضِلِّينَ عَضُدًا ﴿٥١﴾

tuttum (ne de onların yardımını aldım); ne de Ben (Allah) yanlış yola sürükleyenleri yardımcılar edindim.

52. Ve (hatırla) o Günü Allah şöyle buyuracaktır: "Çağırın şu, Benim, uydurduğunuz (sözüm ona) ortaklarımı!" Bunun üzerine, onlar, onları çağırırlar; lakin, onlar, onlara cevap vermezler; ve Biz, onların arasına *Mavbik*[1] (mania) koyacağız.

53. Ve *Mücrimun* (mücrimler, müşrikler, günahkarlar) Ateşi görecekler ve artık ona düşeceklerini anlayacaklar. Ve oradan kaçacak hiç bir yol bulamayacaklar.

54. Ve gerçekten, Biz, bu Kurân'da, insanlar için her türlü misali verdik. Lakin, insanoğlu her şeyden daha fazla kavgacıdır.

55. Ve (şimdi) kendilerine rehber (Kur'an) gelmişken, insanları iman etmekten ve Rablerinden bağışlanma dilemekten alıkoyan şey, ancak eskilerin yollarının onlarla tekrarlanması (yani onların Allah tarafından emredilen helaki), veya azabın onlarla yüz yüze getirilmesidir.

56. Ve Biz Elçileri ancak müjde vericiler ve uyarıcılar olarak göndeririz. Fakat, inkar edenler, onunla hakikati çürütmek için, Batıl ile münakaşa ederler. Ve onlar, Benim *Ayetlerimi* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) ve uyarıldıkları şeyi oyuna ve alaya alıyorlar.

earth and not (even) their own creation, nor was I (Allāh) to take the misleaders as helpers.

52. And (remember) the Day He will say: "Call those (so-called) partners of Mine whom you pretended." Then they will cry to them, but they will not answer them, and We shall put *Maubiq*[1] (a barrier) between them.

53. And the *Mujrimūn* (criminals, polytheists, sinners) shall see the Fire and apprehend that they have to fall therein. And they will find no way of escape from there.

54. And indeed We have put forth every kind of example in this Qur'ān, for mankind. But, man is ever more quarrelsome than anything.

55. And nothing prevents men from believing, (now) when the guidance (the Qur'ān) has come to them, and from asking forgiveness of their Lord, except that the ways of the ancients be repeated with them (i.e. their destruction decreed by Allāh), or the torment be brought to them face to face.

56. And We send not the Messengers except as givers of glad tidings and warners. But those who disbelieve, dispute with false argument in order to refute the truth thereby. And they treat My *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), and that with which they are warned, as a jest and mockery!

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا۟ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُمْ
فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُم
مَّوْبِقًا ﴿٥٢﴾

وَرَءَا ٱلْمُجْرِمُونَ ٱلنَّارَ فَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُم
مُّوَاقِعُوهَا وَلَمْ يَجِدُوا۟ عَنْهَا مَصْرِفًا ﴿٥٣﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ لِلنَّاسِ مِن
كُلِّ مَثَلٍ ۚ وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ أَكْثَرَ شَىْءٍ
جَدَلًا ﴿٥٤﴾

وَمَا مَنَعَ ٱلنَّاسَ أَن يُؤْمِنُوٓا۟ إِذْ جَآءَهُمُ ٱلْهُدَىٰ
وَيَسْتَغْفِرُوا۟ رَبَّهُمْ إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمْ سُنَّةُ
ٱلْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ ٱلْعَذَابُ قُبُلًا ﴿٥٥﴾

وَمَا نُرْسِلُ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ ۚ
وَيُجَٰدِلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِٱلْبَٰطِلِ
لِيُدْحِضُوا۟ بِهِ ٱلْحَقَّ ۖ وَٱتَّخَذُوٓا۟ ءَايَٰتِى وَمَآ
أُنذِرُوا۟ هُزُوًا ﴿٥٦﴾

[1] (Ayet 18:52) Arapça'da, *Mavbik* aynı zamanda, düşmanlık, veya imha, veya Cehennemde bir vadi anlamına gelmektedir.

[1] (V.18:52) In Arabic, *Maubiq* also means enmity, or destruction, or a valley in Hell.

57. Ve kendisine Rabbinin *Ayetleri* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) hatırlatılıp da, onlardan yüz çeviren ve daha önce ellerinin gönderdiği amelleri unutandan daha zalim kim olabilir. Doğrusu, onlar bunu (Kuran'ı) anlamasınlar diye, Biz onların kalplerinin üzerine perdeler ve kulaklarına sağırlık verdik. Ve (Ey Muhammed ﷺ) sen onları hidayete çağırsan da, onlar asla hidayete erdirilmezler.

57. And who does more wrong than he who is reminded of the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of his Lord, but turns away from them, forgetting what (deeds) his hands have sent forth. Truly, We have set veils over their hearts lest they should understand this (the Qur'ān), and in their ears, deafness. And if you (O Muhammad ﷺ) call them to guidance, even then they will never be guided.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِـَٔايَـٰتِ رَبِّهِۦ فَأَعْرَضَ
عَنْهَا وَنَسِىَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ ۚ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَىٰ
قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِىٓ ءَاذَانِهِمْ
وَقْرًا ۖ وَإِن تَدْعُهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ فَلَن يَهْتَدُوٓا۟
إِذًا أَبَدًا ﴿٥٧﴾

58 Ve senin Rabbin Çok Bağışlayıcıdır, Merhamet Sahibidir. Şayet Allah, kazanmış oldukları sebebiyle, onları hesaba çekecek olsaydı, o zaman şüphesiz onların cezasını hızlandırırdı. Fakat onlara vaat edilen bir zaman vardır ki, onun ötesinde onların hiçbir kaçışı olmayacaktır.

58. And your Lord is Most Forgiving, Owner of mercy. Were He to call them to account for what they have earned, then surely, He would have hastened their punishment. But they have their appointed time, beyond which they will find no escape.

وَرَبُّكَ ٱلْغَفُورُ ذُو ٱلرَّحْمَةِ ۖ لَوْ يُؤَاخِذُهُم
بِمَا كَسَبُوا۟ لَعَجَّلَ لَهُمُ ٱلْعَذَابَ ۚ بَل لَّهُم
مَّوْعِدٌ لَّن يَجِدُوا۟ مِن دُونِهِۦ مَوْئِلًا ﴿٥٨﴾

59. Ve bu şehirler (onların ahalisi Ad, Semud) ki Biz onları zulmettikleri zaman helak ettik. Ve Biz onların helâkleri için belirli bir zaman tayin ettik.

59. And these towns (population, 'Ād, Thamūd) We destroyed them when they did wrong. And We appointed a fixed time for their destruction.

وَتِلْكَ ٱلْقُرَىٰٓ أَهْلَكْنَـٰهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا۟
وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِم مَّوْعِدًا ﴿٥٩﴾

60. Ve (hani) Musa erkek hizmetçisine şöyle demişti: "İki denizin birleştiği yere ulaşıncaya kadar veya nice seneler seyahat edinceye (kadar), (yolculuk etmekten) vazgeçmeyeceğim"[1]

60. And (remember) when Mūsā (Moses) said to his boy-servant: "I will not give up (travelling) until I reach the junction of the two seas or (until) I spend years and years in travelling."[1]

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَىٰهُ لَآ أَبْرَحُ حَتَّىٰٓ
أَبْلُغَ مَجْمَعَ ٱلْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِىَ
حُقُبًا ﴿٦٠﴾

---

[1] (Ayet 18:60) Mûsâ ve Hızır'ın عليهما السلام hikayesi:

Sa'îd bin Cübeyir'den rivayeten: "Ben İbn-i Abbâs'a (r.a) dedim ki: 'Nauf El-Bikali, Hızır'ın yol arkadaşı olan Mûsâ'nın, İsrail Oğulları'nın Musa'sı olmadığını iddia etmektedir.' İbn-i Abbâs(r.a) şöyle dedi: 'Allâh'ın Düşmanı (Nauf) yalan söylemiştir.' Übeyy bin Ka'b (r.a), Allâh'ın Resulünün ﷺ şöyle dediğini duyduğunu nakletmiştir: 'Mûsâ, İsrail Oğullarının önünde bir konuşma yapmak için ayağa kalktı ve ona soruldu:

[1] (V.18:60) The Story of Mūsā (Moses) and Al-Khidr عليهما السلام.
Narrated Sa'īd bin Jubair: I said to Ibn 'Abbās, "Nauf Al-Bikali claims that Mūsā (Moses), the companion of Al-Khidr was not the Mūsā (Moses) of the Children of Israel." Ibn 'Abbās said, "The enemy of Allāh (Nauf) told a lie." Narrated Ubayy bin Ka'b that he heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "Mūsā (Moses) got up to deliver a speech before the Children of Israel and he was asked, 'Who is the most learned person among the people?' Mūsā (Moses)

61. Fakat onlar iki denizin birleştiği yere vardıklarında, balıklarını unuttular; ve o, bir tünelde imiş gibi denizde yolunu bulup gitti.
62. Böylece, (o tesbit edilen yerin ötesine) ileri geçtiklerinde, Musa erkek hizmetçisine dedi ki: "Sabah yemeğimizi getir; doğrusu, biz bu yolculuğumuzda çok yorgunluk çektik."
63. O dedi ki: "Kayaya sığındığımızı hatırlıyor musun? Ben gerçekten balığı unuttum; onu hatırlamamı unutturan *Şeytan*dan başkası değildi. O, garip bir (şekilde) denizde bir yol takip edip gitmişti!"

61. But when they reached the junction of the two seas, they forgot their fish, and it took its way through the sea as in a tunnel.
62. So, when they had passed further on (beyond that fixed place), Mūsā (Moses) said to his boy-servant: "Bring us our morning meal; truly, we have suffered much fatigue in this, our journey."
63. He said: "Do you remember when we betook ourselves to the rock? I indeed forgot the fish; none but *Shaitān* (Satan) made me forget to remember it. It took its course into the sea in a strange (way)!"

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُۥ فِى ٱلْبَحْرِ سَرَبًا ﴿٦١﴾

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَىٰهُ ءَاتِنَا غَدَآءَنَا لَقَدْ لَقِينَا مِن سَفَرِنَا هَٰذَا نَصَبًا ﴿٦٢﴾

قَالَ أَرَءَيْتَ إِذْ أَوَيْنَآ إِلَى ٱلصَّخْرَةِ فَإِنِّى نَسِيتُ ٱلْحُوتَ وَمَآ أَنسَىٰنِيهُ إِلَّا ٱلشَّيْطَٰنُ أَنْ أَذْكُرَهُۥ وَٱتَّخَذَ سَبِيلَهُۥ فِى ٱلْبَحْرِ عَجَبًا ﴿٦٣﴾

'İnsanlar arasında en alim olan kimdir?' Mûsâ cevap verdi: Ben (en alim kişiyim).' Allâh, bilgiyi Yalnız Allah'a tahsis etmediği için onu azarladı. Bunun üzerine, Allâh ona şöyle vahyetti: 'İki denizin birleştiği yerde, senden daha alim olan bir kulumuz vardır.' Mûsâ sordu: 'Ey Rabbim! Ben onunla nasıl buluşabilirim?' Allâh buyurdu: 'Bir balık al ve onu bir sepete koy; ve daha sonra ilerle (yola çık ve balığı kaybettiğin yerde, onu bulacaksın).' Böylece, Mûsâ (bir balık aldı ve onu bir sepete koydu; ve yanında erkek hizmetçi çocuk Yûşa' bin Nûn ile birlikte yola koyuldu, ta ki onlar bir kayaya vardılar (ki onun üstünde) onlar başlarını yasladılar ve uyudular. Balık sepette debelendi ve ondan çıktı ve denize düştü ve bir tünelde imiş gibi (dosdoğru) denizde yolunu bulup gitti. (Ayet 18:61). Allâh, balığın, her iki yanında meydana getirdiği su akıntısını durdurdu; ve bu, yol bir tünel gibi oldu. Mûsâ kalktı, arkadaşı ona balıktan bahsetmeyi unuttu; ve böylece onlar günün geri kalan kısmında ve bütün gece yolculuğa devam ettiler. Ertesi sabah, Mûsâ erkek hizmetçi çocuğa sordu: 'Sabah yemeğimizi getir; doğrusu biz bunda, yolculuğumuzda çok yorgunluk çektik.' (Ayet 18:62)
Mûsâ, Allah'ın ona aramasını emrettiği yere varıncaya kadar yorulmadı. Sonra onun erkek hizmetçisi dedi ki: 'Kayaya ulaştığımız zamanı hatırlıyor musun? Ben gerçekten balığı unuttum; onu bana unutturan Şeytandan başkası değildir. O garip bir şekilde denizde yolunu buldu.' (Ayet 18:63)
Balık için bir tünel vardı; ve Mûsâ ve onun hizmetçisi için şaşkınlık vardı. Mûsâ şöyle dedi: 'İşte bizim arayıp durduğumuz budur'. Böylece,

replied, 'I (am the most learned).' Allāh admonished him for he did not ascribe knowledge to Allāh Alone. So Allāh revealed to him: 'At the junction of the two seas there is a slave of Ours who is more learned than you.' Mūsā (Moses) asked, 'O my Lord, how can I meet him?' Allāh said, 'Take a fish and put it in a basket and then proceed (set out and where you lose the fish, you will find him).' So Mūsā (Moses) (took a fish and put it in a basket and) set out, along with his boy-servant Yūsha' bin Nūn, till they reached a rock (on which) they both lay their heads and slept. The fish moved vigorously in the basket and got out of it and fell into the sea and there it took its way through the sea (straight) as in a tunnel. (V.18:61) Allāh stopped the current of water on both sides of the way created by the fish, and so that way was like a tunnel. When Mūsā (Moses) got up, his companion forgot to tell him about the fish, and so they carried on their journey during the rest of the day and the whole night. The next morning Mūsā (Moses) asked his boy-servant 'Bring us our morning meal; truly, we have suffered much fatigue in this, our journey.' (V.18:62)
Mūsā (Moses) did not get tired till he had passed the place which Allāh had ordered him to seek after. His boy-servant then said to him, 'Do you remember when we betook ourselves to the rock? I indeed forgot the fish; none but Satan made me forget to remember it. It took its course into the sea in a strange (way)!' (V.18:63)
There was a tunnel for the fish and for Mūsā (Moses) and his boy-servant there was astonishment. Mūsā (Moses) said, 'That is what we have been seeking.' So,

64. (Musa) dedi ki: "İşte arayıp durduğumuz budur." Böylece, izlerini takip ederek, geri gittiler.
65. Sonra, onlar kullarımızdan, Bizim kendisine Katımızdan rahmet ihsan etmiş olduğumuz ve Tarafımızdan ilim öğretmiş olduğumuz birisini buldular.
66. Musa ona (Hızır'a) dedi ki: "(Allah tarafından) Sana öğretilmiş olan bilgiden (hidayet ve doğru yol) bana da öğretmen için, sana tabi olabilir miyim?"

64. [Mūsā (Moses)] said: "That is what we have been seeking." So, they went back retracing their footsteps.
65. Then they found one of Our slaves, on whom We had bestowed mercy from Us, and whom We had taught knowledge from Us.

66. Mūsā (Moses) said to him (Al-Khidr): "May I follow you so that you teach me something of that knowledge (guidance and true path) which you have been taught (by Allāh)?"

قَالَ ذَٰلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ فَٱرْتَدَّا عَلَىٰٓ ءَاثَارِهِمَا
قَصَصًا ﴿٦٤﴾

فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَآ ءَاتَيْنَٰهُ رَحْمَةً
مِّنْ عِندِنَا وَعَلَّمْنَٰهُ مِن لَّدُنَّا عِلْمًا ﴿٦٥﴾

قَالَ لَهُۥ مُوسَىٰ هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَىٰٓ أَن تُعَلِّمَنِ
مِمَّا عُلِّمْتَ رُشْدًا ﴿٦٦﴾

---

onlar izlerini takip ederek geri döndüler. (Ayet 18:64) Onların her ikisi, izlerini takip ederek, kayaya ulaşıncaya kadar geri gittiler. Bir bak! Onlar orada elbiseli bir adam buldular. Mûsâ onu selamladı. Hızır hayretle dedi ki: 'Sizin ülkenizde böyle bir selamlama var mıdır?' Mûsâ şöyle dedi: 'Ben Mûsâ'yım.' O dedi ki: 'Sen İsrail Oğullarının Musa'sı mısın?' Mûsâ dedi ki: 'Evet'; ve ekledi: 'Ben sana geldim ta ki sen bana, sana öğretilen ilimden bir şey öğretesin diye'.

Hızır dedi ki: 'Sen bana sabır gösteremezsin.' (Ayet 18:67)
'Ey Mûsâ! Ben, Allah'ın İlminden, Onun bana ihsan ettiği, fakat senin bilmediğin bilgiye sahibim; ve sen de Allah'ın İlminden, Onun sana ihsan ettiği, fakat benim bilmediğim bilgiye sahipsin.' Mûsâ dedi ki : 'İnşallah, sen beni sabırlı bulacaksın; ve ben hiçbir şeyde sana karşı gelmeyeceğim.' (Ayet 18:69).
Hızır ona dedi ki: 'Öyleyse, eğer bana tabi olursan, ben sana ondan bahsedinceye kadar, herhangi bir şey hakkında bana soru sorma.' (Ayet 18:70). Daha sonra, onların her ikisi deniz kenarınca ilerlediler; ta ki bir gemi oradan geçiyordu ve onlar da geminin tayfasından, kendilerini gemiye almalarını rica ettiler. Tayfa Hızır'ı tanıdı ve onların ücretsiz olarak gemiye binmelerine izin verdiler. Gemiye bindiklerinde, birden Mûsâ, Hızır'ın bir keserle geminin döşeme tahtalarından birini çıkardığını gördü. Mûsâ ona dedi ki: 'Bu insanlar, ücretsiz olarak bizi gemiye bindirdiler; fakat sen, gemi halkını suya gark etmek için, onların gemisinde delik açtın! Muhakkak, sen *'İmr'* bir şey (bir *Münker* - fena, kötü, korkunç bir şey) işledin.' (Ayet 18:71)
Hızır şöyle dedi: 'Ben sana, bana sabır gösteremeyeceğini söylemedim mi?' (Ayet 18:72)
Mûsâ dedi ki: 'Unuttuğum bir şeyden dolayı beni

they went back retracing their footsteps. (V.18:64) They both returned, retracing their steps till they reached the rock. Behold! There they found a man covered with a garment. Mūsā (Moses) greeted him. Al-Khidr said astonishingly, 'Is there such a greeting in your land?' Mūsā (Moses) said, 'I am Mūsā (Moses).' He said, 'Are you the Mūsā (Moses) of the Children of Israel?' Mūsā (Moses) said, 'Yes'; and added, 'I have come to you so that you may teach me something of that knowledge which you have been taught'.
Al-Khidr said, 'You will not be able to have patience with me.' (V.18:67)
'O Mūsā (Moses)! I have some of Allāh's Knowledge which He has bestowed upon me but you do not know it; and you too, have some of Allāh's Knowledge which He has bestowed upon you, but I do not know it.' Mūsā (Moses) said, 'If Allāh wills, you will find me patient, and I will not disobey you in aught.' (V.18:69).
Al-Khidr said to him. 'Then, if you follow me, ask me not about anything till I myself mention it to you.' (V.18:70). After that both of them proceeded along the seacoast, till a ship passed by and they requested the crew to let them go on board. The crew recognized Al-Khidr and allowed them to get on board free of charge. When they got on board, suddenly Mūsā (Moses) saw that Al-Khidr had pulled out one of the planks of the ship with an adze. Mūsā (Moses) said to him, 'These people gave us a free lift, yet you have scuttled their ship so as to drown its people! Verily, you have committed a thing *'Imra'* (a *Munkar* — evil, bad, dreadful thing).' (V.18:71)

Al-Khidr said, 'Did I not tell you, that you would not be able to have patience with me?' (V.18:72)
Mūsā (Moses) said, 'Call me not to account for what

67. O (Hızır) dedi ki: “Muhakkak, sen benimle sabır gösteremeyeceksin!”
68. “Ve bilmediğin bir şey hakkında nasıl sabır gösterebilirsin?”
69. Musa dedi ki: “İnşallah, sen beni sabırlı bulacaksın; ve ben hiçbir şeyde sana karşı gelmeyeceğim.”
70. O (Hızır) dedi ki: “O zaman, şayet bana tabi olursan, ben sana onu kendim anlatıncaya kadar, bana hiçbir şey hakkında soru sorma.”

67. He (Al-Khidr) said: “Verily, you will not be able to have patience with me!
68. “And how can you have patience about a thing which you know not?”
69. [Mūsā (Moses)] said: “If Allāh wills, you will find me patient, and I will not disobey you in aught.”
70. He (Al-Khidr) said: “Then if you follow me, ask me not about anything till I myself mention of it to you.”

قَالَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٦٧﴾
وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِۦ خُبْرًا ﴿٦٨﴾
قَالَ سَتَجِدُنِىٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ صَابِرًا وَلَآ أَعْصِى لَكَ أَمْرًا ﴿٦٩﴾
قَالَ فَإِنِ ٱتَّبَعْتَنِى فَلَا تَسْـَٔلْنِى عَن شَىْءٍ حَتَّىٰٓ أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٧٠﴾

---

hesaba çekme; ve (seninle olan) bu meselemden dolayı bana karşı sert olma.’ (Ayet 18:73).”
Allâh’ın Elçisi ﷺ şöyle buyurdu: “Musa tarafından verilen ilk mazeret, unutmuş olduğu idi. Daha sonra, bir serçe geldi ve geminin kenarına kondu ve gagasını denize daldırdı. Hızır, Musa’ya dedi ki: ‘Allah’ın İlmi ile kıyaslandığında, benim ilmim ve senin ilmin, bu serçenin denizden çıkardığına benzer.’ Daha sonra, onların her ikisi gemiden indiler; ve sahilde yürürlerken, Hızır diğer erkek çocuklarla oynamakta olan bir erkek çocuğu gördü. Hızır, o çocuğun başından tuttu, elleriyle onu çekti ve onu öldürdü. Mûsâ dedi ki: ‘Hiç kimseyi öldürmemiş olan masum bir kişiyi mi öldürdün? Muhakkak, *Nukr* bir şey (büyük bir *Münker* yasaklanmış, fena, korkunç bir şey) işledin!’ (Ayet 18:74) O dedi ki: “Ben sana, ‘bana sabredemezsin’ demedim mi?” (Ayet 18:75) (İkinci ravi dedi ki: ‘İkinci suçlama, birincisinden daha kuvvetli idi). Mûsâ dedi ki: ‘Eğer bundan sonra senden bir şey istersem, benimle arkadaşlığını sürdürme, senden özür diliyorum.’ (Ayet 18:76)
Bunun üzerine, onların her ikisi, bir kasabanın halkına rastlayıncaya kadar ilerlediler. Onlar, onlardan yiyecek istediler; fakat onlar onları ağırlamayı reddettiler. (Bilahare) Onlar, orada yıkılmak üzere olan bir duvar gördüler. (Ayet 18:77) (Hızır) Onu kendi elleriyle düzeltti. Mûsâ dedi ki: ‘Biz bu insanlara geldik; fakat onlar bize ne yiyecek verdiler, ve ne de bizi misafir olarak kabul ettiler. Şayet sen dilemiş olsaydın, şüphesiz bunun için bir karşılık alabilirdin.’ (Hızır) dedi ki: ‘Bu benimle senin arasında ayrılıştır (Lütfen bkz. Ayet 18:79, 80-82); senin üzerinde sabır gösteremediklerinin tefsiri budur.’ (Ayet 18:78-82).”
Allâh’ın Resulü ﷺ şöyle buyurdu: “Keşke, Mûsâ daha sabırlı olmuş olsaydı da, Allah bize onların hikayesi hakkında daha fazla tarifte bulunsaydı.”

I forgot, and be not hard upon me for my affair (with you.)’ (V.18:73).”
Allāh’s Messenger ﷺ said, “The first excuse given by Mūsā (Moses), was that he had forgotten. Then a sparrow came and sat over the edge of the ship and dipped its beak once in the sea. Al-Khidr said to Mūsā (Moses), ‘My knowledge and your knowledge, compared to Allāh’s Knowledge is like what this sparrow has taken out of the sea.’ Then they both got out of the ship, and while they were walking on the seashore, Al-Khidr saw a boy playing with other boys. Al-Khidr got hold of the head of that boy and pulled it out with his hands and killed him. Mūsā (Moses) said, ‘Have you killed an innocent person who had killed none! Verily, you have committed a thing ‘*Nukra*’ (a great *Munkar* – prohibited, evil, dreadful thing)!’ (V.18:74) He said, ‘Did I not tell you that you can have no patience with me?’ (V.18:75) (The subnarrator said, ‘The second blame was stronger than the first one). Mūsā (Moses) said, ‘If I ask you anything after this, keep me not in your company; you have received an excuse from me.’ (V.18:76)

Then they both proceeded till when they came to the people of a town. They asked them for food but they refused to entertain them. (Then) they found there a wall about to collapse. (V.18:77) (Al-Khidr) set it up straight with his own hands. Mūsā (Moses) said, ‘We came to these people, but they neither fed us nor received us as guests. If you had wished, you could surely, have exacted some recompense for it.’ (Al-Khidr) said, ‘This is the parting between me and you, (please read V.18:79, 80-82) that is the interpretation of those (things) over which you could not hold patience.’ (V.18:78-82).”

Allāh’s Messenger ﷺ said, “We wished Mūsā (Moses) had more patience so that Allāh might have described to us more about their story.”

71. Böylece, onların her ikisi yürüdüler, ta ki gemiye bindiklerinde o (Hızır) gemide bir delik açıncaya kadar. Musa dedi ki: "Halkını boğmak için mi gemide delik açtın? Muhakkak, sen *İmr* bir şey (bir *Münker* fena, kötü, korkunç bir şey) işledin."

71. So, they both proceeded till when they embarked the ship, he (Al-Khidr) scuttled it. [Mūsā (Moses)] said: "Have you scuttled it in order to drown its people? Verily, you have committed a thing *Imra* (a *Munkar* — evil, bad, dreadful thing)."

فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَا رَكِبَا فِى ٱلسَّفِينَةِ خَرَقَهَا ۖ قَالَ أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا إِمْرًا ﴿٧١﴾

72. O (Hızır) dedi: "Ben sana, senin asla bana sabredemeyeceğini söylemedim mi?"

72. He (Al-Khidr) said: "Did I not tell you that you would not be able to have patience with me?"

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِىَ صَبْرًا ﴿٧٢﴾

73. (Musa) Dedi: "Unuttuğum şeyden dolayı beni hesaba çekme[1] ve (seninle olan) bu meselemden dolayı bana karşı sert olma."

73. [Mūsā (Moses)] said: "Call me not to account for what I forgot,[1] and be not hard upon me for my affair (with you)."

قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِى بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِى مِنْ أَمْرِى عُسْرًا ﴿٧٣﴾

74. Sonra onların her ikisi, bir erkek çocukla karşılaşıncaya kadar ilerlediler; ve o (Hızır) onu öldürdü: Musa dedi ki: "Hiç kimseyi öldürmemiş olan masum bir kişiyi mi öldürdün? Muhakkak, *Nukr* bir şey (büyük bir *Münker* yasaklanmış, fena, korkunç bir şey) işledin!"

74. Then they both proceeded till they met a boy, and he (Al-Khidr) killed him. [Mūsā (Moses)] said: "Have you killed an innocent person who had killed none? Verily, you have committed a thing *Nukra* (a great *Munkar* — prohibited, evil, dreadful thing)!"

فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَا لَقِيَا غُلَـٰمًا فَقَتَلَهُۥ قَالَ أَقَتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةًۢ بِغَيْرِ نَفْسٍ لَّقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا نُّكْرًا ﴿٧٤﴾

(*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 4725)

[1] (Ayet 18:73)

a) Şayet bir kişi, unutkanlık sebebiyle yeminini bozarsa, (kefaret ödemeli midir?). Ve Allah'ın Buyruğu:
"... Ve yanılgıya düştüklerinizde size hiçbir günah yoktur..." (Ayet 33:5)
Ve Allâh buyurdu:
"(Mûsâ, Hızır'a dedi ki): Unuttuklarımdan beni hesaba çekme." (Ayet 18:73)
Ebu Hureyre'den ﵁ rivayeten: "Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: "Onlar (onunla) amel etmediği veya onu söylemedikçe, Allâh; onların nefislerinin, kendilerine fısıldayabileceği veya akıllarına getirebileceklerinden (böyle fena amellerinden) dolayı onları affeder."
(*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6664)

b) Ebu Hureyre'den ﵁ rivayeten: "Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: 'Şayet birisi, oruçlu iken, unutarak bir şey yerse, o zaman orucunu tamamlamalıdır; zira ona unutturarak yiyip içiren Allah'tır.'"
(*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6669)

[*Sahih Al-Bukhari*, 6/4725 (O.P.249)]

[1] (V.18:73)

a) If someone does something against his oath due to forgetfulness (should he make expiation?). And the Statement of Allāh:
"And there is no sin on you concerning that in which you made a mistake..." (V.33:5)
And Allāh said:
"[Mūsā (Moses)] said (to Al-Khidr): Call me not to account for what I forgot." (V.18:73)
Narrated Abu Hurairah ﵁: The Prophet ﷺ said, "Allāh forgives my followers those (evil deeds) their own selves may whisper or suggest to them as long as they do not act (on it) or speak."
[*Sahih Al-Bukhari*, 8/6664 (O.P.657)]

b) Narrated Abu Hurairah ﵁: The Prophet ﷺ said, "If somebody eats something forgetfully while he is fasting, then he should complete his fast, for Allāh has made him eat and drink."
[*Sahih Al-Bukhari*, 8/6669 (O.P.662)]

75. (Hızır, A.S.) dedi: “Ben sana, ‘bana sabredemezsin’ demedim mi?”

75. (Al-Khidr) said: “Did I not tell you that you can have no patience with me?”

۞ قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِىَ
صَبْرًا ﴿٧٥﴾

76. (Musa, A.S.) dedi: “Eğer bundan sonra senden bir şey istersem, benimle arkadaşlığını sürdürme, senden özür diliyorum.”

76. [Mūsā (Moses)] said: “If I ask you anything after this, keep me not in your company, you have received an excuse from me.”

قَالَ إِن سَأَلْتُكَ عَن شَىْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصَـٰحِبْنِى ۖ
قَدْ بَلَغْتَ مِن لَّدُنِّى عُذْرًا ﴿٧٦﴾

77. Sonra her ikisi, ta ki bir kasabaya gelince kadar ilerlediler, halktan yiyecek birşeyler istediler fakat onlar ikramda bulunmayı reddettiler. Sonra onlar orada yıkılmak üzere olan bir duvar buldular ve Hızır onu düzeltti. (Musa, A.S.) dedi: “Eğer sen isteseydin, muhakkak, bunun için ücret alabilirdin!”

77. Then they both proceeded till when they came to the people of a town, they asked them for food, but they refused to entertain them. Then they found therein a wall about to collapse and he (Al-Khidr) set it up straight. [Mūsā (Moses)] said: “If you had wished, surely you could have taken wages for it!”

فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَآ أَتَيَآ أَهْلَ قَرْيَةٍ ٱسْتَطْعَمَآ
أَهْلَهَا فَأَبَوْا۟ أَن يُضَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا
جِدَارًا يُرِيدُ أَن يَنقَضَّ فَأَقَامَهُۥ ۖ قَالَ لَوْ
شِئْتَ لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا ﴿٧٧﴾

78. (Hızır) dedi: “Bu, senin ile benim ayrılışımdır, şimdi sana sabır gösteremediğin şeylerin yorumunu söyleyeceğim:

78. (Al-Khidr) said: “This is the parting between me and you, I will tell you the interpretation of (those) things over which you were unable to hold patience.

قَالَ هَـٰذَا فِرَاقُ بَيْنِى وَبَيْنِكَ ۚ سَأُنَبِّئُكَ
بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِع عَّلَيْهِ صَبْرًا ﴿٧٨﴾

79. “Gemiye gelince: o, denizde çalışan *Miskinlere* (fakir halka) ait idi. Bu yüzden ben onda kusurlu bir hasar meydana getirmek istedim, zira onların arkasında zorla her bir gemiyi gasbetmek isteyen bir kral vardı.

79. “As for the ship, it belonged to *Masākīn* (needy people) working in the sea. So, I wished to make a defective damage in it, as there was a king behind them who seized every ship by force.

أَمَّا ٱلسَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسَـٰكِينَ يَعْمَلُونَ فِى
ٱلْبَحْرِ فَأَرَدتُّ أَنْ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَآءَهُم مَّلِكٌ
يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ﴿٧٩﴾

80. “Ve erkek çocuğa gelince, onun anne-babası mümin kişiler idiler, ve biz onun onlara isyan ve imansızlıkla zulmetmesinden korktuk.

80. “And as for the boy, his parents were believers, and we feared lest he should oppress them by rebellion and disbelief.

وَأَمَّا ٱلْغُلَـٰمُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَآ أَن
يُرْهِقَهُمَا طُغْيَـٰنًا وَكُفْرًا ﴿٨٠﴾

81. “Bu yüzden, biz onların Rabbinin, onu doğrulukta daha iyi olan ve merhamete daha yakın olan birisiyle değiştirmesini diledik.

81. “So we intended that their Lord should change him for them for one better in righteousness and nearer to mercy.

فَأَرَدْنَآ أَن يُبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِّنْهُ زَكَوٰةً
وَأَقْرَبَ رُحْمًا ﴿٨١﴾

82. “Ve duvara gelince, o kasabadaki iki öksüz çocuğa ait idi; ve onun altında onlara ait bir hazine vardı; ve onların babası salih bir kişi idi, ve

82. “And as for the wall, it belonged to two orphan boys in the town; and there was under it a treasure belonging to them; and their father was

وَأَمَّا ٱلْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَـٰمَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِى
ٱلْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُۥ كَنزٌ لَّهُمَا وَكَانَ
أَبُوهُمَا صَـٰلِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَن يَبْلُغَآ
أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنزَهُمَا رَحْمَةً مِّن

senin Rabbin onların tam olarak güçlenecekleri yaşa ermelerini ve Rabbinden bir rahmet olarak hazinelerini almalarını diledi. Ve ben onları kendiliğimden yapmadım. İşte senin üzerinde sabır gösteremediğin (şeylerin) açıklaması budur."

a righteous man, and your Lord intended that they should attain their age of full strength and take out their treasure as a mercy from your Lord. And I did them not of my own accord. That is the interpretation of those (things) over which you could not hold patience."

رَبِّكَ ۚ وَمَا فَعَلْتُهُۥ عَنْ أَمْرِى ۚ ذَٰلِكَ تَأْوِيلُ مَا
لَمْ تَسْطِع عَّلَيْهِ صَبْرًا ﴿٨٢﴾

83. Ve onlar sana Zül-Karneyn hakkında soruyorlar. De: "Ben size onun hikayesinden bir şey anlatacağım."

83. And they ask you about Dhul-Qarnain. Say: "I shall recite to you something of his story."

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَن ذِى ٱلْقَرْنَيْنِ ۖ قُلْ سَأَتْلُوا۟
عَلَيْكُم مِّنْهُ ذِكْرًا ﴿٨٣﴾

84. Muhakkak, Biz onu yeryüzünde yerleştirdik ve ona herşeyin yolunu öğrettik.

84. Verily, We established him in the earth, and We gave him the means of everything.

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُۥ فِى ٱلْأَرْضِ وَءَاتَيْنَٰهُ مِن كُلِّ شَىْءٍ
سَبَبًا ﴿٨٤﴾

85. Böylece o bir yol takip etti.

85. So, he followed a way.

فَأَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٨٥﴾

86. Nihayet güneşin battığı yere varınca, onu kara bir bataklık (veya sıcak) suda batar buldu. Onun yakınında bir kavme rastladı. Bunun üzerine Biz (Allah) (ilham yoluyla) dedik: "Ey Zül-Karneyn! Onlara ya azap et veya onlara iyilikle muamele et".

86. Until, when he reached the setting place of the sun, he found it setting in a spring of black muddy (or hot) water. And he found near it a people. We (Allāh) said (by inspiration): "O Dhul-Qarnain! Either you punish them or treat them with kindness."

حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ ٱلشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِى
عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِندَهَا قَوْمًا ۗ قُلْنَا يَٰذَا
ٱلْقَرْنَيْنِ إِمَّآ أَن تُعَذِّبَ وَإِمَّآ أَن تَتَّخِذَ فِيهِمْ
حُسْنًا ﴿٨٦﴾

87. O dedi: "Yanlış yapana (Allah'ın Birliğini inkar edene) gelince, Biz onu cezalandıracağız, ve sonra o Rabbine geri getirilecek, ki O onu korkunç bir azap (Cehennem) ile cezalandıracak.

87. He said: "As for him (a disbeliever in the Oneness of Allāh) who does wrong, we shall punish him, and then he will be brought back to his Lord, Who will punish him with a terrible torment (Hell).

قَالَ أَمَّا مَن ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُۥ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ
رَبِّهِۦ فَيُعَذِّبُهُۥ عَذَابًا نُّكْرًا ﴿٨٧﴾

88. "Fakat (Allah'ın Birliğine) iman edene ve salih ameller işleyene gelince, o en güzel mükafata (Cennete) sahip olacaktır, ve Biz onun (Zül-Karneyn'in) üzerine (emir olarak) yumuşak sözler söyleyeceğiz."

88. "But as for him who believes (in Allāh's Oneness) and works righteousness, he shall have the best reward (Paradise), and we (Dhul-Qarnain) shall speak to him mild words (as instructions)."

وَأَمَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَلَهُۥ جَزَآءً ٱلْحُسْنَىٰ ۖ
وَسَنَقُولُ لَهُۥ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ﴿٨٨﴾

89. Sonra o başka bir yol tuttu,

89. Then he followed (another) way,

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٨٩﴾

90. Sonra güneşin doğduğu

90. Until, when he came to the

حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ ٱلشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ

yere varınca, onu öyle bir kavmin üzerine doğar buldu ki, Biz (Allah) onlar için güneşe karşı bir sığınak yapmamıştık.

rising place of the sun, he found it rising on a people for whom We (Allāh) had provided no shelter against the sun.

قَوْمٍ لَّمْ نَجْعَل لَّهُم مِّن دُونِهَا سِتْرًا ٩٠

91. İşte böyle (oldu)! Ve Biz onun (Zülkarneyn'in) hakkında her şeyi biliyorduk.

91. So (it was)! And We knew all about him (Dhul-Qarnain).

كَذَٰلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ٩١

92. Sonra o (başka) bir yol tuttu,

92. Then he followed (another) way,

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا ٩٢

93. Nihayet iki dağ arasına vardığı zaman, onların (iki dağın) önünde (yanında), neredeyse hiçbir sözü anlamayan bir kavim buldu.

93. Until, when he reached between the two mountains, he found before (near) them (those two mountains) a people who scarcely understood a word.

حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ ٱلسَّدَّيْنِ وَجَدَ مِن
دُونِهِمَا قَوْمًا لَّا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ٩٣

94. Onlar dediler: "EY Zül-Karneyn! Muhakkak, *Ye'cüc* ve *Me'cüc*[1] memlekette büyük fesat çıkarmaktadırlar. Bizim ile onlar arasında bir set yapman için sana bir vergi ödeyelim mi?"

94. They said: "O Dhul-Qarnain! Verily, Ya'jūj and Ma'jūj (Gog and Magog people)[1] are doing great mischief in the land. Shall we then pay you a tribute in order that you might erect a barrier between us and them?"

قَالُوا۟ يَٰذَا ٱلْقَرْنَيْنِ إِنَّ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ مُفْسِدُونَ
فِى ٱلْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَىٰٓ أَن تَجْعَلَ
بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ٩٤

95. O dedi: "Rabbimin beni içinde bulundurduğu (zenginlik, yetki ve kudret) (sizin verginizden) daha hayırlıdır. Siz bana gücünüzle destek olun da, sizinle onlar arasına aşılmaz bir engel yapayım.

95. He said: "That (wealth, authority and power) in which my Lord had established me is better (than your tribute). So help me with strength (of men), I will erect between you and them a barrier.

قَالَ مَا مَكَّنِّى فِيهِ رَبِّى خَيْرٌ فَأَعِينُونِى بِقُوَّةٍ
أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ٩٥

---

[1] (Ayet 18:94) *Yecüc* ve *Mecüc* (Kavmi): Bunlar hakkında tafsilatlı bilgi edinmek için bkz: *Kurtubi Tefsiri*.
Zeynep bint Cahş'dan rivayeten: "Bir gün Allah'ın Elçisi ﷺ korku halinde onun yanına geldi ve dedi: '*La ilahe illallah* (Allah'tan başka ibadet edilmeye layık olan hiç kimse yoktur)! Kendilerine yaklaşan büyük kötülükten dolayı Araplara eyvahlar olsun. Bugün, bunun gibi *Yecüc* ve *Mecüc* barajında bir delik açılmıştır.' Peygamber ﷺ işaret ve baş parmağıyla bir daire işareti yaptı. Zeynep bint Cahş ekledi: Ben dedim: 'Ey Allah'ın Elçisi ﷺ! Aramızda takva sahibi kimseler olsa bile helak olacak mıyız?' Peygamber ﷺ dedi: 'Eğer *El-Habas** (kötü insanlar) arttıysa, evet.'
(*Sahih-i Buhari, Hadis* No.7135).

* *El-Habas* kelimesi zina, gayrı meşru çocuklar ve her türlü kötü amel olarak yorumlanmıştır. (Bakınız *Feth El-Bari*).

[1] (V.18:94) Ya'jūj and Ma'jūj (Gog and Magog people): To know about them in detail — please see *Tafsir Al-Qurtubi*.
Narrated Zainab bint Jahsh that one day Allāh's Messenger ﷺ entered upon her in a state of fear and said, "*Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh)! Woe to the Arabs from the great evil that has approached (them). Today a hole has been opened in the dam of Ya'jūj and Ma'jūj (Gog and Magog people) like this." The Prophet ﷺ made a circle with his index finger and thumb. Zainab bint Jahsh added: I said, "O Allāh's Messenger!, Shall we be destroyed though there will be righteous people among us?" The Prophet ﷺ said: "Yes if *Al-Khabath** (evil persons) increased."
[*Sahih Al-Bukhari,* 9/7135 (O.P.249)]

* The word *Al-Khabath* is interpreted as illegal sexual intercourse and illegitimate children and every kind of evil deed. (See *Fath Al-Bari*)

96. "Bana demir parçaları (kütleleri) verin" sonra iki dağ uçurumu arasındaki boşluğu doldurunca, dedi: "Üfleyin" sonra onları ateş (gibi kırmızı) hale getirince, dedi: "Onların üzerine dökmek için bana erimiş bakır getirin."
97. Böylece onlar (*Ye'cüc* ve *Me'cüc*) ne onu aşabildiler ve ne de onu delebildiler.
98. (Zül-Karneyn) dedi: "Bu benim Rabbimden bir Rahmettir, fakat benim Rabbimin Vaadi gelince, O onu yerle bir edecektir. Ve benim Rabbimin Vaadi daima doğrudur."
99. Ve o Günde (yani *Ye'cüc* ve *Me'cüc*'ün çıkacağı Gün), Biz onları dalgalar gibi birbirine çarpar olarak bırakacağız; ve Sur'a üflenecek ve Biz onları (yaratılmışları) bir araya toplayacağız.

100. Ve o Gün'de Biz Cehennemi kafirlere takdim edeceğiz, apaçık olarak
101. Gözleri Benim Hatırlatıcımdan (bu Kur'an'dan) bir örtü altında olan, ve (onu) işitmeye tahammül edemeyenler(e).
102. Öyleyse inkar edenler Ben'den başka Benim kullarımı (yani melekleri, Allah'ın Elçilerini, Meryem'in oğlu İsa'yı) *Evliya* (rabler, ilahlar, koruyucular) olarak edineceklerini mi sanıyorlar? Muhakkak, Biz (Allah'ın Birliğini İslami Tevhidi) inkar edenler için bir ağırlama olarak Cehennemi hazırladık.[1]

96. "Give me pieces (blocks) of iron;" then, when he had filled up the gap between the two mountain-cliffs, he said: "Blow;" then when he had made them (red as) fire, he said: "Bring me molten copper to pour over them."
97. So they [Ya'jūj and Ma'jūj (Gog and Magog people)] could not scale it or dig through it.
98. (Dhul-Qarnain) said: "This is a mercy from my Lord, but when the Promise of my Lord comes, He shall level it down to the ground. And the Promise of my Lord is ever true."

99. And on that Day [i.e. the Day Ya'jūj and Ma'jūj (Gog and Magog people) will come out], We shall leave them to surge like waves on one another; and the Trumpet will be blown, and We shall collect them (the creatures) all together.
100. And on that Day We shall present Hell to the disbelievers, plain to view—
101. (To) those whose eyes had been under a covering from My Reminder (this Qur'ān), and who could not bear to hear (it).

102. Do then those who disbelieved think that they can take My slaves [i.e., the angels, Allāh's Messengers, 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary)] as *Auliyā'* (lords, gods, protectors) besides Me? Verily, We have prepared Hell as an entertainment for the disbelievers (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism).[1]

ءَاتُونِي زُبَرَ ٱلْحَدِيدِ حَتَّىٰٓ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ
ٱلصَّدَفَيْنِ قَالَ ٱنفُخُوا۟ حَتَّىٰٓ إِذَا جَعَلَهُۥ نَارًا قَالَ
ءَاتُونِىٓ أُفْرِغْ عَلَيْهِ قِطْرًا ﴿٩٦﴾

فَمَا ٱسْطَٰعُوٓا۟ أَن يَظْهَرُوهُ وَمَا ٱسْتَطَٰعُوا۟ لَهُۥ
نَقْبًا ﴿٩٧﴾
قَالَ هَٰذَا رَحْمَةٌ مِّن رَّبِّى فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ رَبِّى جَعَلَهُۥ
دَكَّآءَ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّى حَقًّا ﴿٩٨﴾

۞ وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِى بَعْضٍ وَنُفِخَ
فِى ٱلصُّورِ فَجَمَعْنَٰهُمْ جَمْعًا ﴿٩٩﴾

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِّلْكَٰفِرِينَ عَرْضًا ﴿١٠٠﴾

ٱلَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِى غِطَآءٍ عَن ذِكْرِى وَكَانُوا۟
لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ﴿١٠١﴾

أَفَحَسِبَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَن يَتَّخِذُوا۟ عِبَادِى
مِن دُونِىٓ أَوْلِيَآءَ إِنَّآ أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَٰفِرِينَ
نُزُلًا ﴿١٠٢﴾

---

[1] (Ayet 18:102) Yüce Allah buyuruyor: "Onlar, (Yahudiler ve Hıristiyanlar) Allah'tan başka,

[1] (V.18:102) Almighty Allāh says: "They (Jews and Christians) took their rabbis and their monks to be

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُم بِٱلْأَخْسَرِينَ أَعْمَٰلًا ﴿١٠٣﴾

ٱلَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ
أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ﴿١٠٤﴾

103. Say (O Muhammad ﷺ): "Shall We tell you the greatest losers in respect of (their) deeds?
104. "Those whose efforts have been wasted in this life while they thought that they were acquiring good by their deeds.[1]

103. De (Ey Muhammed ﷺ): "Ameller(i) cihetiyle en çok kaybedenleri sana söyleyelim mi?
104. "Onlar o kişilerdir ki, amelleriyle iyilik kazandıklarını düşünürken, onların gayretleri bu dünyada ziyan olmuştur.[1]

---

their lords besides Allāh (by obeying them in things that they made lawful or unlawful according to their own desires without being ordered by Allāh), and (they also took as their Lord) Messiah, son of Maryam (Mary), while they (Jews and Christians) were commanded [in the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] to worship none but one *Ilāh* (God – Allāh), *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He). Glorified is He, (far above is He) from having the partners they associate (with Him)." (V. 9:31)

Once, while Allāh's Messenger ﷺ was reciting the above Verse, 'Adi bin Hātim said, "O Allāh's Prophet! They do not worship them (rabbis and monks)." Allāh's Messenger ﷺ said, "They certainly do. They (i.e. rabbis and monks) made legal things illegal, and illegal things legal, and they (i.e. Jews and Christians) followed them, and by doing so they really worshipped them." [Narrated by Ahmad, At-Tirmidhi, and Ibn Jarir. (*Tafsīr At-Tabarī*, Vol.10, Page No. 114)]

[1] (V.18:104) For the acceptance of the righteous deeds it is stipulated that the following two basic conditions must be fulfilled:

a) The intentions while doing such deeds must be totally for Allāh's sake only without any show-off or to gain praise or fame.

b) Such a deed must be performed in accordance with the *Sunnah* of Allāh's Messenger Muhammad bin 'Abdullāh ﷺ, the last of the Prophets and the Messengers.

Narrated 'Āishah رضي الله عنها: Allāh's Messenger ﷺ said, "If somebody innovates something which is not present in our religion (of Islāmic Monotheism), then that thing will be rejected."
[*Sahih Al-Bukhari,* 3/2697 (O.P.861)]

In another *Hadith* narrated 'Āishah رضي الله عنها: The Prophet ﷺ said: "Whoever performs a (good) deed which we have not ordered (anyone) to do (or is not in accord with our religion of Islāmic Monotheism), then that deed will be rejected and will not be accepted." [*Sahih Al-Bukhari,* Vol.9, The Book of holding fast to the Qur'ān and the *Sunnah,* Chapter No.20, before *Hadith* No.449 (O.P.)]

hahamlarını ve keşişlerini (onların Allah tarafından emredilmeksizin, kendi heveslerine göre helal veya haram kıldıkları şeylerde onlara itaat ederek) rableri olarak edindiler, ve Meryem'in oğlu Mesih'i (yine onlar rableri olarak edindiler). Oysa onlara (Yahudilere ve Hıristiyanlara) (Tevrat'ta ve İncil'de) bir olan *İlah*'tan (Allah) başkasına ibadet etmemeleri emredilmişti, *Lâ ilâhe illa Hu* (O'ndan başka ibadet edilmeye layık olan yoktur). Hamd ve sena O'nadır, onların (O'na) koştukları ortaklardan (uzaktır O)." [Kur'ân, Ayet 9:31]

Bir keresinde, Allah'ın Elçisi ﷺ yukarıdaki Ayeti okurken, 'Adi bin Hâtim dedi, "Ey Allah'ın Resulü! Onlar, onlara (hahamlar ve keşişler) tapınmazlar." Allah'ın Elçisi ﷺ dedi, "Kesinlikle tapınırlar. Onlar (yani hahamlar ve keşişler) helali haram, ve haramı helal yaptılar, ve onlar (yani Yahudiler ve Hıristiyanlar) onlara tabi oldular, ve böyle yaparak onlar gerçekten onlara tapındılar." [Ahmed'ten rivayeten, El-Tirmizi, ve İbn Cerir. (*Taberi Tefsiri*)]

[1] (Ayet 18:104) Salih amellerin kabulü için aşağıdaki iki temel şartın yerine getirilmesi gerekmektedir:

a) Bu gibi amelleri işlerken niyet, herhangi bir gösteriş, övgü yada şöhret kazanmak amacı olmaksızın sadece Allah'ın rızası olmalıdır.Yani ihlas amellerin sadece alemlerin rabbi olan yüce Allah için yapılmasıdır.

b) Böyle bir amel, Nebilerin ve Resullerin sonuncusu, Allah'ın Elçisi Muhammed bin Abdullah'ın ﷺ sünnetine uygun olarak işlenmelidir.

Ayşe'den رضي الله عنها rivayeten: Allah'ın Resulü ﷺ buyurdu: "Eğer bir kişi Dinimizde (İslami Tevhid Akidesinde) olmayan bir şey uydurursa, o zaman böyle bir şey reddedilecektir."
(*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 2697).

Diğer bir Hadis'te Ayşe رضي الله عنها şöyle rivayet etmektedir: Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: "Her kim ki bizim (kimseye) yapmayı emretmediğimiz (iyi) (veya İslami Tevhid Dinimize uygun olmayan) bir işi yaparsa, o zaman bu amel reddolunacak ve kabul edilmeyecektir." (*Sahih-i Buhari,* Kur'an'a ve Sünnete Sımsıkı Sarılma kitabı, Bölüm No. 20)

105. "İşte onlar, Rablerinin *Ayetlerini* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) ve (Ahirette) O'nunla karşılaşmayı inkar eden kimselerdir. Bu yüzden onların amelleri boşunadır, ve Biz onlar için Haşir Gününde hiçbir ölçü tayin etmeyeceğiz.

105. "They are those who deny the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord and the Meeting with Him (in the Hereafter). So their works are in vain, and on the Day of Resurrection, We shall assign no weight for them.

أُولَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ وَلِقَآئِهِۦ فَحَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فَلَا نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَزْنًا ﴿١٠٥﴾

106. "Bu onların cezası olacaktır, Cehennem; zira onlar Benim *Ayetlerimi* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vs.) ve Resullerimi inkar ettiler ve onları alaya aldılar.

106. "That shall be their recompense, Hell; because they disbelieved and took My *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and My Messengers by way of jest and mockery.

ذَٰلِكَ جَزَآؤُهُمْ جَهَنَّمُ بِمَا كَفَرُوا۟ وَٱتَّخَذُوٓا۟ ءَايَٰتِى وَرُسُلِى هُزُوًا ﴿١٠٦﴾

107. "Muhakkak, (Allah'ın Birliği'ne İslami Tevhide) inananlar ve salih ameller işleyenler eğlenmeleri için *El-Firdevs* Bahçelerine sahip olacaklardır.

107. "Verily, those who believe (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and do righteous deeds, shall have the Gardens of *Al-Firdaus* (Paradise) for their entertainment.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّٰتُ ٱلْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ﴿١٠٧﴾

108. "Ki orada (ebedi olarak) kalacaklardır. Oradan çıkarılmak için hiçbir arzu duymayacaklardır."

108. "Wherein they shall dwell (forever). No desire will they have for removal therefrom."

خَٰلِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا ﴿١٠٨﴾

109. (Ey Muhammad ﷺ insanlara de): "Şayet deniz, Allah'ın Kelimeleri (ni yazmak) için mürekkep olsaydı, muhakkak Rabbimin Kelimeleri tükenmeden deniz tükenirdi, hatta ona yardım için benzerini (diğer bir denizi) getirsek bile."

109. Say (O Muhammad ﷺ to mankind): "If the sea were ink for (writing) the Words of my Lord, surely the sea would be exhausted before the Words of my Lord would be finished, even if We brought (another sea) like it for its aid."

قُل لَّوْ كَانَ ٱلْبَحْرُ مِدَادًا لِّكَلِمَٰتِ رَبِّى لَنَفِدَ ٱلْبَحْرُ قَبْلَ أَن تَنفَدَ كَلِمَٰتُ رَبِّى وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِۦ مَدَدًا ﴿١٠٩﴾

110. De (Ey Muhammad ﷺ): "Ben ancak sizin gibi bir insanım. Bana sizin *ilahınızın* (tanrınızın) Tek Bir *İlah* (Allah) olduğu vahyedildi. Bu yüzden, her kim ki Rabbiyle buluşmayı umuyorsa [1] ,Salih ameller işlesin ve Rabbine ibadette kimseyi ortak koşmasın."

110. Say (O Muhammad ﷺ): "I am only a man like you. It has been revealed to me that your *Ilāh* (God) is One *Ilāh* (God — i.e. Allāh). So whoever hopes for the Meeting[1] with his Lord, let him work righteousness and associate none as a partner in the worship of his Lord."

قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰٓ إِلَىَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ فَمَن كَانَ يَرْجُوا۟ لِقَآءَ رَبِّهِۦ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَٰلِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِۦٓ أَحَدًۢا ﴿١١٠﴾

[1] (Ayet 18:110) Bkz. (Ayet 6:31)'in dipnotu.

[1] (V.18:110) See the footnote of (V.6:31).

Meryem Suresi (Meryem) XIX

Rahman ve Rahim Olan Allâh'ın Adıyla.

1. *Kâf- Hâ-Yâ-'Ayn-Sâd.* [Bu harfler Kur'an'ın mucizelerinden olup, (ancak) Allah'tan başka hiç kimse onların manasını bilemez].

2. (Bu) Rabbinin, kulu Zekeriyya'ya Rahmetinin zikredilmesidir.

3. O gizlice Rabbine (Allah'a) niyaz ettiğinde .

4. O dedi: "Rabbim! Gerçekten benim kemiklerim zayıfladı, ve beyaz saç başımı kapladı, ve Sana yaptığım yakarışımda hiç bedbaht olmadım, Ey Rabbim!

5. "Ve muhakkak, Benden sonra gelen akrabalarım için korkuyorum, ve benim hanımım kısırdır. Bunun için bana Tarafından bir varis ver.

6. "Ki o bana varis olsun; Ya'kub nesline de (zenginlik değil, dini ilim mirası ve Peygamberlik) varis olsun. Ve Rabbim, onu razı olduklarından eyle!"

7. (Allah buyurdu) "Ey Zekeriyyâ! Muhakkak, Biz sana ismi Yahya olacak bir erkek evladın müjdesini veriyoruz. Biz (ondan) evvel bu ismi kimseye vermedik."

8. O dedi: "Rabbim! Karım kısır iken, ve ben son derece yaşlı hale gelmiş iken, nasıl bir oğula sahip olabilirim?"

9. O dedi: "Öyle (olacaktır)! Senin Rabbin diyor: O Benim için kolaydır. Şüphesiz, Ben daha önce, sen yok iken, seni yarattım!"

Sūrat Maryam (Mary) 19

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. *Kāf-Hā-Yā-'Aīn-Sād.* [These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

2. (This is) a mention of the mercy of your Lord to His slave Zakariyyā (Zechariah).

3. When he called out to his Lord (Allāh) a call in secret.

4. He said: "My Lord! Indeed my bones have grown feeble, and grey hair has spread on my head, and I have never been unblest in my invocation to You, O my Lord!

5. "And verily, I fear my relatives after me, and my wife is barren. So give me from Yourself an heir.

6. "Who shall inherit me, and inherit (also) the posterity of Ya'qūb (Jacob) (inheritance of the religious knowledge and Prophethood, not of wealth). And make him, my Lord, one with whom You are Well-Pleased!"

7. (Allāh said:) "O Zakariyyā (Zechariah)! Verily, We give you the glad tidings of a son, whose name will be Yahyā (John). We have given that name to none before (him)."

8. He said: "My Lord! How can I have a son, when my wife is barren, and I have reached the extreme old age."

9. He said: "So (it will be). Your Lord says: It is easy for Me. Certainly I have created you before, when you had been nothing!"

سُورَةُ مَرْيَمَ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

كٓهيعٓصٓ ١

ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُۥ زَكَرِيَّآ ٢

إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥ نِدَآءً خَفِيًّا ٣

قَالَ رَبِّ إِنِّى وَهَنَ ٱلْعَظْمُ مِنِّى وَٱشْتَعَلَ
ٱلرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنۢ بِدُعَآئِكَ رَبِّ
شَقِيًّا ٤

وَإِنِّى خِفْتُ ٱلْمَوَٰلِىَ مِن وَرَآءِى
وَكَانَتِ ٱمْرَأَتِى عَاقِرًا فَهَبْ لِى مِن
لَّدُنكَ وَلِيًّا ٥

يَرِثُنِى وَيَرِثُ مِنْ ءَالِ يَعْقُوبَ ۖ وَٱجْعَلْهُ
رَبِّ رَضِيًّا ٦

يَٰزَكَرِيَّآ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَٰمٍ ٱسْمُهُۥ يَحْيَىٰ
لَمْ نَجْعَل لَّهُۥ مِن قَبْلُ سَمِيًّا ٧

قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِى غُلَٰمٌ وَكَانَتِ
ٱمْرَأَتِى عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ ٱلْكِبَرِ
عِتِيًّا ٨

قَالَ كَذَٰلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَىَّ هَيِّنٌ
وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِن قَبْلُ وَلَمْ تَكُ
شَيْـًٔا ٩

10. (Zekeriyyâ) dedi: "Rabbim! Benim için bir işaret tayin et." O dedi: "Senin işaretin, hiçbir vücut kusurun olmadığı halde, üç gece insanlarla konuşmayacak olmandır."

11. Sonra o, *Mihrâb*'tan (ibadet yeri veya gizli bir oda) halkının yanına geldi ve işaretlerle onlara sabah ve öğleden sonra Rablerini tesbih etmelerini söyledi.

12. (Onun oğluna denildi): "Ey Yahyâ! Kitab'a (Tevrat'a) sımsıkı sarıl." Ve o henüz daha çocuk iken Biz ona Hikmeti verdik.

13. Ve onu (Yahya'yı), Biz'den bir Rahmet (veya İhsan) olarak insanlara karşı anlayışlı ve günahlardan arı kıldık ve o salih idi,

14. Ve anne-babasına karşı görevlerini bilen; ve o ne mağrur ne de (Allah'a ve anne-babasına karşı) itaatsiz idi.

15. Doğduğu gün, öleceği gün ve diri olarak kaldırılacağı gün ona *Selam* olsun!

16. Ve Kitap'ta (Kur'an'da, Ey Muhammed ﷺ, Meryem'i(n hikayesini) de zikret. Hani o, ailesinden ayrılarak Doğu tarafında bir yere çekilmişti.

17. Meryem, onlarla kendi arasına (kendini korumak için) bir perde çekmişti; sonra, Biz ona *Ruhumuzu* (Cebrail'i) gönderdik, ve o, kendisine her bakımdan bir insan suretinde göründü.

18 O dedi: "Muhakkak, senden çok Esirgeyici olana (Allah'a) sığınırım, eğer sen Allah'tan korkuyorsan."

10. [Zakariyyā (Zechariah)] said: "My Lord! Appoint for me a sign." He said: "Your sign is that you shall not speak to mankind for three nights, though having no bodily defect."

11. Then he came out to his people from *Al-Mihrāb* (a praying place or a private room) and he told them by signs to glorify Allāh's Praises in the morning and in the afternoon.

12. (It was said to his son): "O Yahyā (John)! Hold fast the Scripture [the Taurāt (Torah)]." And We gave him wisdom while yet a child.

13. And (made him) sympathetic to men as a mercy (or a grant) from Us, and pure from sins [i.e. Yahyā (John)] and he was righteous,

14. And dutiful towards his parents, and he was neither arrogant nor disobedient (to Allāh or to his parents).

15. And *Salām* (peace) be on him the day he was born, and the day he dies, and the day he will be raised up to life (again)!

16. And mention in the Book (the Qur'ān, O Muhammad ﷺ, the story of) Maryam (Mary), when she withdrew in seclusion from her family to a place facing east.

17. She placed a screen (to screen herself) from them; then We sent to her Our *Ruh* [angel Jibrāīl (Gabriel)], and he appeared before her in the form of a man in all respects.

18. She said: "Verily, I seek refuge with the Most Gracious (Allāh) from you, if you do fear Allāh."

قَالَ رَبِّ ٱجْعَل لِّيٓ ءَايَةٗۚ قَالَ ءَايَتُكَ
أَلَّا تُكَلِّمَ ٱلنَّاسَ ثَلَٰثَ لَيَالٖ
سَوِيّٗا ١٠

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوۡمِهِۦ مِنَ ٱلۡمِحۡرَابِ فَأَوۡحَىٰٓ
إِلَيۡهِمۡ أَن سَبِّحُواْ بُكۡرَةٗ وَعَشِيّٗا ١١

يَٰيَحۡيَىٰ خُذِ ٱلۡكِتَٰبَ بِقُوَّةٖۖ وَءَاتَيۡنَٰهُ ٱلۡحُكۡمَ
صَبِيّٗا ١٢

وَحَنَانٗا مِّن لَّدُنَّا وَزَكَوٰةٗۖ وَكَانَ تَقِيّٗا ١٣

وَبَرَّۢا بِوَٰلِدَيۡهِ وَلَمۡ يَكُن جَبَّارًا عَصِيّٗا ١٤

وَسَلَٰمٌ عَلَيۡهِ يَوۡمَ وُلِدَ وَيَوۡمَ يَمُوتُ وَيَوۡمَ
يُبۡعَثُ حَيّٗا ١٥

وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ مَرۡيَمَ إِذِ ٱنتَبَذَتۡ مِنۡ
أَهۡلِهَا مَكَانٗا شَرۡقِيّٗا ١٦

فَٱتَّخَذَتۡ مِن دُونِهِمۡ حِجَابٗا فَأَرۡسَلۡنَآ
إِلَيۡهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرٗا سَوِيّٗا ١٧

قَالَتۡ إِنِّيٓ أَعُوذُ بِٱلرَّحۡمَٰنِ مِنكَ إِن كُنتَ
تَقِيّٗا ١٨

19. (Melek) dedi: "Ben ancak senin Rabbinden bir elçiyim, sana salih bir erkek evlat hediyesini (duyurmak için)."
20. Meryem dedi: "Bana bir insan dokunmamışken, ve ben iffetsiz de değilken, nasıl olur da ben bir erkek çocuğa sahip olabilirim?"
21. O (Cebrail) dedi: "Öyle (olacaktır), senin Rabbin dedi: 'Bu Benim (Allah) için kolaydır: Ve Biz onu insanlara bir işaret ve Kendimizden bir Rahmet kılacağız, ve bu, (çoktan) (Allah tarafından) karara bağlanmış bir iştir.' "
22. Böylece Meryem ona hamile kaldı.[1] Bunun üzerine onunla uzak bir yere (yani Kudüs'ten 4-6 mil uzaktaki *Betlehem* Vadisine) çekildi.
23 . Ve doğum sancıları onu bir hurma ağacının gövdesine yöneltti. "Keşke, bundan önce ölseydim de, gözden uzak unutulup gitseydim!" dedi.
24. Sonra (bebek İsa veya Cebrail) onun aşağısından şöyle diyerek bağırdı: "Hüzünlenme: Rabbin senin altında bir su arkı vermiştir".
25. "Ve hurma ağacının gövdesini kendine doğru silkele, bu senin üzerine taze olgun hurmalar düşürecektir."
26. "Böylece ye, iç ve memnun ol. Ve şayet bir insan görürsen, de: 'Şüphesiz, ben çok

19. (The angel) said: "I am only a messenger from your Lord, (to announce) to you the gift of a righteous son."
20. She said: "How can I have a son, when no man has touched me, nor am I unchaste?"
21. He said: "So (it will be), your Lord said: 'That is easy for Me (Allāh). And (We wish) to appoint him as a sign to mankind and a mercy from Us (Allāh), and it is a matter (already) decreed (by Allāh).' "
22. So she conceived him,[1] and she withdrew with him to a far place (i.e. Bethlehem valley about 4-6 miles from Jerusalem).
23. And the pains of childbirth drove her to the trunk of a date palm. She said: "Would that I had died before this, and had been forgotten and out of sight!"
24. Then [the babe 'Īsā (Jesus) or Jibrāīl (Gabriel)] cried to her from below her, saying: "Grieve not: your Lord has provided a water stream under you.
25. "And shake the trunk of the date palm towards you, it will let fall fresh ripe dates upon you."
26. "So eat and drink and be glad. And if you see any human being, say: 'Verily, I have vowed

قَالَ إِنَّمَآ أَنَا۠ رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ
غُلَٰمًا زَكِيًّا ١٩

قَالَتْ أَنَّىٰ يَكُونُ لِى غُلَٰمٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِى
بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا ٢٠

قَالَ كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَىَّ هَيِّنٌ ۖ
وَلِنَجْعَلَهُۥٓ ءَايَةً لِّلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِّنَّا ۚ
وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا ٢١

۞ فَحَمَلَتْهُ فَٱنتَبَذَتْ بِهِۦ مَكَانًا
قَصِيًّا ٢٢

فَأَجَآءَهَا ٱلْمَخَاضُ إِلَىٰ جِذْعِ ٱلنَّخْلَةِ قَالَتْ
يَٰلَيْتَنِى مِتُّ قَبْلَ هَٰذَا وَكُنتُ نَسْيًا
مَّنسِيًّا ٢٣

فَنَادَىٰهَا مِن تَحْتِهَآ أَلَّا تَحْزَنِى قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ
تَحْتَكِ سَرِيًّا ٢٤

وَهُزِّىٓ إِلَيْكِ بِجِذْعِ ٱلنَّخْلَةِ تُسَٰقِطْ عَلَيْكِ
رُطَبًا جَنِيًّا ٢٥

فَكُلِى وَٱشْرَبِى وَقَرِّى عَيْنًا ۖ فَإِمَّا تَرَيِنَّ مِنَ
ٱلْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِىٓ إِنِّى نَذَرْتُ لِلرَّحْمَٰنِ

[1] (Ayet 19:22) "Ve (hani) o iffetini korurdu (Meryem), Biz ona (onun gömleğinin veya elbisesinin yenine) [Ruhumuz (Cebrail) vasıtasıyla] üfledik *, ve Biz onu ve onun oğlunu (İsa'yı) Alemler (insanlar ve cinler) için bir işaret kıldık." [Kur'an, Ayet 21:91]
* Cebrail'in sadece Meryem'in gömleğinin yenine üflediği ve Meryem'in böylece hamile kaldığı rivayet edilmiştir.

[1] (V.19:22) "And (remember) she who guarded her chastity [Virgin Maryam (Mary)], We breathed into (the sleeves of) her (shirt or garment) through Our *Rūh* (Jibrāīl – Gabriel),* and We made her and her son ['Īsā (Jesus)] a sign for *Al-'Ālamīn* (mankind and jinn)." (V. 21:91)
* It is said that Jibrāīl (Gabriel) had merely breathed in the sleeve of Maryam's (Mary) shirt, and thus she conceived.

merhametli olana (Allah'a) oruç adadım; onun için bugün hiçbir insanla konuşmayacağım.'"[1]

27. Sonra onu (bebeği) taşıyarak kavmine getirdi. Onlar dediler: "Ey Meryem! Gerçekten sen *Feriyy* bir şey (büyük bir şey) getirdin!" [*Taberi Tefsiri*]

28. "Ey Harun'un kız kardeşi (yani gibi)! [2] Senin baban zina eden birisi değildi, ve ne de annen iffetsiz bir kadındı."

29. Sonra o (Meryem) ona (bebek İsa'ya) işaret etti. Onlar dediler: "Biz beşikte olan bir çocukla nasıl konuşabiliriz?[3] "

30. "O (İsa) dedi: "Muhakkak, ben Allah'ın bir kuluyum, O bana Kitabı verdi ve beni Peygamber yaptı;[4] "

31. "Ve Nerede olursam olayım, O beni mübarek kıldı; yaşadığım sürece bana *Namazı* ve *Zekatı* emretti."

32. "Ve beni anneme hürmetkar kıldı; ve beni zorba, bedbaht yapmadı.

33. "Ve doğduğum gün, öleceğim gün ve diri olarak kaldırılacağım gün *Selamet* benim üzerimedir!"

34. İşte Meryem oğlu İsa budur. O, onların hakkında şüphe ettikleri (veya münakaşa ettikleri) gerçek bir sözdür.

35. Allah'ın bir evlat edinmesi

a fast[1] to the Most Gracious (Allāh) so I shall not speak to any human being this day.'"

27. Then she brought him (the baby) to her people, carrying him. They said: "O Maryam (Mary)! Indeed you have brought a thing *Fariyy* (a mighty thing). (*Tafsir At-Tabari*)

28. "O sister (i.e. the like) of Hārūn (Aaron)![2] Your father was not a man who used to commit adultery, nor your mother was an unchaste woman."

29. Then she pointed to him. They said: "How can we talk to one who is a child in the cradle?[3] "

30. He ['Īsā (Jesus)] said: "Verily, I am a slave of Allāh, He has given me the Scripture and made me a Prophet;[4] "

31. "And He has made me blessed wheresoever I be, and has enjoined on me *Salāt* (prayer) and *Zakāt* (obligatory charity), as long as I live."

32. "And dutiful to my mother, and made me not arrogant, unblest.

33. "And *Salām* (peace) be upon me the day I was born, and the day I die, and the day I shall be raised alive!"

34. Such is 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary). (It is) a statement of truth about which they doubt (or dispute).

35. It befits not (the Majesty of)

صَوۡمٗا فَلَنۡ أُكَلِّمَ ٱلۡيَوۡمَ إِنسِيّٗا ٢٦

فَأَتَتۡ بِهِۦ قَوۡمَهَا تَحۡمِلُهُۥۖ قَالُواْ يَٰمَرۡيَمُ لَقَدۡ
جِئۡتِ شَيۡـٔٗا فَرِيّٗا ٢٧

يَٰٓأُخۡتَ هَٰرُونَ مَا كَانَ أَبُوكِ ٱمۡرَأَ سَوۡءٖ
وَمَا كَانَتۡ أُمُّكِ بَغِيّٗا ٢٨

فَأَشَارَتۡ إِلَيۡهِۖ قَالُواْ كَيۡفَ نُكَلِّمُ مَن كَانَ
فِي ٱلۡمَهۡدِ صَبِيّٗا ٢٩

قَالَ إِنِّي عَبۡدُ ٱللَّهِ ءَاتَىٰنِيَ ٱلۡكِتَٰبَ وَجَعَلَنِي
نَبِيّٗا ٣٠

وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيۡنَ مَا كُنتُ وَأَوۡصَٰنِي
بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱلزَّكَوٰةِ مَا دُمۡتُ حَيّٗا ٣١

وَبَرَّۢا بِوَٰلِدَتِي وَلَمۡ يَجۡعَلۡنِي جَبَّارٗا شَقِيّٗا ٣٢

وَٱلسَّلَٰمُ عَلَيَّ يَوۡمَ وُلِدتُّ وَيَوۡمَ أَمُوتُ
وَيَوۡمَ أُبۡعَثُ حَيّٗا ٣٣

ذَٰلِكَ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَۖ قَوۡلَ ٱلۡحَقِّ ٱلَّذِي
فِيهِ يَمۡتَرُونَ ٣٤

مَا كَانَ لِلَّهِ أَن يَتَّخِذَ مِن وَلَدٖۖ سُبۡحَٰنَهُۥٓۚ إِذَا

[1] (A.19:26) Oruç: Hiristiyanlarda oruç yemek yememekten ve. Konusmamaktan ibaretti.
[2] (A.19:28) Bu Hârûn, Musa'nın erkek kardeşi olmayıp, Meryem zamanında yaşamış başka bir müttaki kişidir.
[3] (A.19:29) Bkz. (A.3:46)'in dipnotu.
[4] (A.19:30) Bkz. (A.4:171)'in dipnotu.

[1] (V.19:26) Fast here means abstinence from food and speech. (*Tafsir Ibn Kathir*)
[2] (V.19:28) This Hārūn (Aaron) is not the brother of Mūsā (Moses), but he was another pious man at the time of Maryam (Mary).
[3] (V.19:29) See the footnote of (V.3:46).
[4] (V.19:30) See the footnote No. 2 of (V.4:171).

قَضَىٰٓ أَمۡرٗا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ٣٥

O'na (O'nun Yüceliğine) yakışmaz (bu, Hıristiyanların "İsa Allah'ın oğludur" diyerek Allah'a karşı ettikleri iftiraya işaret etmektedir). Allah bundan (onların kendisine koştukları ortaklardan) münezzehtir. O bir işe hükmettiği zaman, ona sadece "Ol!" der ve hemen olur.[1]

Allāh that He should beget a son [this refers to the slander of Christians against Allāh, by saying that 'Īsā (Jesus) is the son of Allāh]. Glorified (and Exalted) is He (above all that they associate with Him). When He decrees a thing, He only says to it: "Be!" and it is.[1]

وَإِنَّ ٱللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمۡ فَٱعۡبُدُوهُۚ هَٰذَا صِرَٰطٞ
مُّسۡتَقِيمٞ ٣٦

36. (İsâ dedi): "Ve gerçekten, Allah benim Rabbimdir ve sizin Rabbinizdir. Bunun için (sadece) O'na ibadet edin. Bu Doğru Olan Yoldur. (Allah'ın bütün Peygamberleri için emrettiği İslami Tevhid Dini)." [*Taberi Tefsiri*]

36. ['Īsā (Jesus) said:] "And verily, Allāh is my Lord and your Lord. So worship Him (Alone). That is a Straight Path. (Allāh's religion of Islamic Monotheism which He did ordain for all of His Prophets)." (*Tafsir At-Tabarī*)

فَٱخۡتَلَفَ ٱلۡأَحۡزَابُ مِنۢ بَيۡنِهِمۡۖ فَوَيۡلٞ لِّلَّذِينَ
كَفَرُواْ مِن مَّشۡهَدِ يَوۡمٍ عَظِيمٍ ٣٧

37. Sonra gruplar (Hıristiyanlar) (İsa عليه السلام hakkında) ayrılığa düştüler. O Büyük Günün (yani onların Cehennem Ateşine atılacakları Haşir Gününün) Buluşmasından vay o kafirlerin ("İsa Allah'ın oğludur" diyerek yalancı şahitlikte bulunanların) haline! [2]

37. Then the sects differed [i.e. the Christians about 'Īsā (Jesus) عليه السلام], so woe to the disbelievers [those who gave false witness by saying that 'Īsā (Jesus) is the son of Allāh] from the Meeting of a great Day (i.e. the Day of Resurrection, when they will be thrown in the blazing Fire).[2]

أَسۡمِعۡ بِهِمۡ وَأَبۡصِرۡ يَوۡمَ يَأۡتُونَنَاۖ لَٰكِنِ ٱلظَّٰلِمُونَ
ٱلۡيَوۡمَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ٣٨

38. Onlar (yani müşrikler ve Allah'ın Birliğini inkar eden kafirler) Bizim huzurumuza çıkacakları gün ne kadar açık-seçik görecekler ve işitecekler! Fakat o *Zalimler* (müşrikler ve fasıklar) bugün açık bir yanlış içindedirler.

38. How clearly will they (polytheists and disbelievers in the Oneness of Allāh) see and hear, the Day when they will appear before Us! But the *Zalimūn* (polytheists and wrong doers) today are in plain error.

وَأَنذِرۡهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡحَسۡرَةِ إِذۡ قُضِيَ ٱلۡأَمۡرُ وَهُمۡ فِي
غَفۡلَةٖ وَهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ ٣٩

39. (Ey Muhammed ﷺ) Onları, onlar (şimdi) gaflet içinde iken ve inanmazken işlerin karara bağlandığı pişmanlık ve üzüntü günü hakkında uyar.[3]

39. And warn them (O Muhammad ﷺ) of the Day of grief and regrets, when the case has been decided, while (now) they are in a state of carelessness, and they believe not.[3]

---

[1] (A.19:35) Bkz. (A.2:116)'in dipnotu.
[2] (A.19:37) Bkz. (A.3:103)' in dipnotu.
[3] (A.19:39) Ebu Sa'îd El-Hudrî'den ؓ rivayeten: Allah'ın Elçisi ﷺ buyurdu: "Haşir Gününde, ölüm siyah beyaz bir koç suretinde getirilecektir. Sonra bir çağırıcı çağıracaktır, 'Ey Cennet ahalisi!' Daha

[1] (V.19:35) See the footnote of (V.2:116).
[2] (V.19:37) See the footnote of (V.3:103).
[3] (V.19:39) Narrated Abu Sa'īd Al-Khudrī ؓ : Allāh's Messenger ﷺ said, "On the Day of Resurrection, death will be brought forward in the shape of a black and white ram. Then a call-maker will call, 'O people

40. Muhakkak, yeryüzüne ve onun üzerindekilere Biz varis oluruz. Ve onlar Bize döndürüleceklerdir,
41. Ve Kitap'ta (Kur'an'da) İbrahim'i an. Muhakkak, o salih bir insan, bir Peygamberdi.
42. O babasına şöyle dediğinde: "Ey babacığım! Duymayan, görmeyen ve hiçbir şeyde sana faydası olmayan bir şeye niçin ibadet edersin?
43. "Ey babacığım! Muhakkak, sana gelmeyen bir ilimden bana geldi. Bunun için, bana tabi ol, ben seni Doğru Yol'a ileteceğim.
44. "Ey babacığım! *Şeytana* kulluk etme. Muhakkak, *Şeytan*, Çok Merhametli olana (Allah'a) karşı asi olmuştur.
45. "Ey babacığım! Muhakkak, Allah tarafından sana azap dokunup da (Cehennem Ateşinde) *Şeytanın* bir arkadaşı olmandan korkuyorum." [*El-Kurtubi Tefsiri*]

46. (Babası:)"Ey İbrahim, sen benim İlahlarımdan yüz mü çeviriyorsun? Eğer (bundan) vazgeçmezsen, ben gerçekten seni taşlayacağım. Bunun için

40. Verily, We will inherit the earth and whatsoever is thereon. And to Us they all shall be returned,
41. And mention in the Book (the Qur'ān) Ibrāhīm (Abraham). Verily, he was a man of truth, a Prophet.
42. When he said to his father: "O my father! Why do you worship that which hears not, sees not and cannot avail you in anything?
43. "O my father! Verily, there has come to me of the knowledge that which came not to you. So follow me, I will guide you to a Straight Path.
44. "O my father! Worship not *Shaitān* (Satan). Verily, *Shaitān* (Satan) has been a rebel against the Most Gracious (Allāh).
45. "O my father! Verily, I fear lest a torment from the Most Gracious (Allāh) should overtake you, so that you become a companion of *Shaitān* (Satan) (in the Hell-fire)." (*Tafsir Al-Qurtubī*)
46. He (the father) said: "Do you reject my gods, O Ibrāhīm (Abraham)? If you stop not (this), I will indeed stone you. So get away from me safely

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ ٱلْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ﴿٤٠﴾

وَٱذْكُرْ فِى ٱلْكِتَٰبِ إِبْرَٰهِيمَ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ صِدِّيقًا نَّبِيًّا ﴿٤١﴾

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَٰٓأَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِى عَنكَ شَيْـًٔا ﴿٤٢﴾

يَٰٓأَبَتِ إِنِّى قَدْ جَآءَنِى مِنَ ٱلْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَٱتَّبِعْنِىٓ أَهْدِكَ صِرَٰطًا سَوِيًّا ﴿٤٣﴾

يَٰٓأَبَتِ لَا تَعْبُدِ ٱلشَّيْطَٰنَ ۖ إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ كَانَ لِلرَّحْمَٰنِ عَصِيًّا ﴿٤٤﴾

يَٰٓأَبَتِ إِنِّىٓ أَخَافُ أَن يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِّنَ ٱلرَّحْمَٰنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَٰنِ وَلِيًّا ﴿٤٥﴾

قَالَ أَرَاغِبٌ أَنتَ عَنْ ءَالِهَتِى يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ ۖ لَئِن لَّمْ تَنتَهِ لَأَرْجُمَنَّكَ ۖ وَٱهْجُرْنِى مَلِيًّا ﴿٤٦﴾

---

sonra, onlar boyunlarını uzatıp dikkatlice bakacaklar. Çağırıcı diyecek, 'Siz bunu biliyor musunuz?' Onlar diyecekler: 'Evet, bu ölümdür.' O zamana kadar herkes onu görmüş olacaktır. Daha sonra tekrar ilan edilecektir, 'Ey Cehennem ahalisi!' Onlar boyunlarını uzatarak dikkatlice bakacaklar. Çağırıcı diyecek, 'Siz bunu biliyor musunuz?' Onlar diyecekler, 'Evet, bu ölümdür.'" Ve o zamana kadar herkes onu görmüş olacaktır. Sonra o (o koç) kurban edilecek ve çağırıcı diyecek: 'Ey Cennet ahalisi! Ebediyet ve ölümsüzlük sizindir. Ey Cehennem halkı! Ebediyet ve ölümsüzlük sizindir.' Sonra Peygamber ﷺ ezbere okudu: "(Ey Muhammed ﷺ) Onları, onlar (şimdi) gaflet içinde iken ve inanmazken işlerin karara bağlandığı pişmanlık ve üzüntü günü hakkında uyar." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 4730).

of Paradise!' Thereupon they will stretch their necks and look carefully. The caller will say, 'Do you know this?' They will say: 'Yes, this is death.' By then all of them would have seen it. Then it will be announced again, 'O people of Hell!' They will stretch their necks and look carefully. The caller will say, 'Do you know this?' They will say, 'Yes, this is death.' And by then all of them would have seen it. Then it (that ram) will be slaughtered and the caller will say. 'O people of Paradise! Eternity for you and no death. O people of Hell! Eternity for you and no death.' " Then the Prophet ﷺ recited: "And warn them (O Muhammad ﷺ) of the Day of grief and regrets when the case has been decided, while (now) they (i.e. the people of the world) are in a state of carelessness and they believe not."
[*Sahih Al-Bukhari*, 6/4730 (O.P.254)]

(ben seni cezalandırmazdan evvel) benden uzak dur."

47. İbrahim dedi: "Selam senin üzerine olsun! Ben senin için Rabbimden mağfiret dileyeceğim. Muhakkak, o benim üzerime Her Zaman Çok Lütufkardır.

48. "Sizden ve Allah'tan başka taptığınız şeylerden yüz çevireceğim. Ve Rabbime niyaz edeceğim ve inşaallah Rabbime niyazımda bedbaht olmam."

49. Böylece, o onlardan ve Allah'tan başkasına tapınanlardan yüz çevirince, Biz ona İshak'ı ve Ya'kub'u verdik, ve her birini Peygamber yaptık.

50. Ve biz onlara Rahmetimizden (nice güzel rızıklar) verdik, ve Biz onlara dillerde şeref verdik (bütün milletlerin lisanlarında, yani herkes onları güzel bir övgü ile hatırlar). [1]

51. Ve Kitapta (bu Kur'an'da) Musa'yı zikret. Muhakkak, o seçilmişti ve o bir resul(ve) bir nebi idi.

52. Ve Biz onu Dağın sağ tarafından çağırdık, ve onu kendisiyle (Musa) konuşmak için yanımıza yaklaştırdık.

53. Ve Biz ona Rahmetimizden, (yine) bir Peygamber olan kardeşi Harun'u ihsan ettik.

54. Ve Kitap'ta (Kur'an'da) İsmail'i an. Muhakkak, o sözüne sadık idi, ve o bir resul, (ve) bir nebi idi.

(before I punish you)."

47. Ibrāhīm (Abraham) said: "Peace be on you! I will ask forgiveness of my Lord for you. Verily, He is to me Ever Most Gracious.

48. "And I shall turn away from you and from those whom you invoke besides Allāh. And I shall call upon my Lord and I hope that I shall not be unblest in my invocation to my Lord."

49. So, when he had turned away from them and from those whom they worshipped besides Allāh, We gave him Ishāq (Isaac) and Ya'qūb (Jacob), and each one of them We made a Prophet.

50. And We gave them of Our Mercy (a good provision in plenty), and We granted them honour on the tongues (of all the nations, i.e. everybody remembers them with a good praise).[1]

51. And mention in the Book (this Qur'ān) Mūsā (Moses). Verily, he was chosen and he was a Messenger (and) a Prophet.

52. And We called him from the right side of the Mount, and made him draw near to Us for a talk with him [Mūsā (Moses)].

53. And We granted him his brother Hārūn (Aaron), (also) a Prophet, out of Our Mercy.

54. And mention in the Book (the Qur'ān) Ismā'īl (Ishmael). Verily, he was true to what he promised, and he was a Messenger, (and) a Prophet.

قَالَ سَلَٰمٌ عَلَيۡكَۖ سَأَسۡتَغۡفِرُ لَكَ رَبِّيٓۖ
إِنَّهُۥ كَانَ بِي حَفِيّٗا ﴿٤٧﴾

وَأَعۡتَزِلُكُمۡ وَمَا تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ
وَأَدۡعُواْ رَبِّي عَسَىٰٓ أَلَّآ أَكُونَ بِدُعَآءِ رَبِّي
شَقِيّٗا ﴿٤٨﴾

فَلَمَّا ٱعۡتَزَلَهُمۡ وَمَا يَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ
وَهَبۡنَا لَهُۥٓ إِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَۖ وَكُلّٗا جَعَلۡنَا
نَبِيّٗا ﴿٤٩﴾

وَوَهَبۡنَا لَهُم مِّن رَّحۡمَتِنَا وَجَعَلۡنَا لَهُمۡ لِسَانَ
صِدۡقٍ عَلِيّٗا ﴿٥٠﴾

وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ مُوسَىٰٓۚ إِنَّهُۥ كَانَ مُخۡلَصٗا
وَكَانَ رَسُولٗا نَّبِيّٗا ﴿٥١﴾

وَنَٰدَيۡنَٰهُ مِن جَانِبِ ٱلطُّورِ ٱلۡأَيۡمَنِ وَقَرَّبۡنَٰهُ
نَجِيّٗا ﴿٥٢﴾

وَوَهَبۡنَا لَهُۥ مِن رَّحۡمَتِنَآ أَخَاهُ هَٰرُونَ نَبِيّٗا ﴿٥٣﴾

وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ إِسۡمَٰعِيلَۚ إِنَّهُۥ كَانَ صَادِقَ
ٱلۡوَعۡدِ وَكَانَ رَسُولٗا نَّبِيّٗا ﴿٥٤﴾

[1] (Ayet 19:50) Bkz. (Ayet 2:135)'in dipnotu ve (Ayet 16:121) (A, B, C)'nin dipnotları.

[1] (V.19:50) See the footnote of (V.2:135) and the footnotes (A, B and C) of (V.16:121)

55. Ve o ailesine ve halkına *Namazı* ve *Zekatı* emrederdi, ve onun Rabbi ondan hoşnut idi.

56. Ve Kitap'ta (Kur'an'da) İdris'ten bahset. Şüphesiz, o salih bir insan, bir Peygamberdi.
57. Ve Biz onu yüksek bir makama yükselttik.
58. İşte bunlar, Allah'ın kendilerine Nimetler bahşettiği peygamberlerden, Adem'in soyundan, Nuh ile birlikte (gemide) taşıdıklarımızdan, İbrahim ve İsrail'in soyundan, hidayete erdirdiğimiz ve seçtiğimiz kimselerdendir. Onlara, Çok Merhametli Olanın (Allah'ın) *Ayetleri* okunduğunda ağlayarak secdeye kapanırlardı.[1]

59. Sonra onların peşinden öyle bir nesil geldi ki, bunlar *Namazı* bıraktılar (yani ya *Namazlarını* kılmayarak, veya tadil-i erkan ile kılmayarak veya tayin edilen vakitlerinde kılmayarak *Namazlarını* zayi ettiler); nefislerinin arzularına tabi oldular.[2] Bunun için, onlar Cehenneme atılacaklardır.
60. Ancak tövbe edip (Allah'ın Birliğine ve Elçisi Muhammed'e ﷺ) iman edip salih ameller işleyenler müstesna.[3] Bunlar Cennete

55. And he used to enjoin on his family and his people *As-Salāt* (the prayers) and the *Zakāt* (obligatory charity), and his Lord was pleased with him.
56. And mention in the Book (the Qur'ān) Idrīs. Verily, he was a man of truth, (and) a Prophet.
57. And We raised him to a high station.
58. Those were they to whom Allāh bestowed His Grace from among the Prophets, of the offspring of Adam, and of those whom We carried (in the ship) with Nūh (Noah), and of the offspring of Ibrāhīm (Abraham) and Israel, and from among those whom We guided and chose. When the Verses of the Most Gracious (Allāh) were recited to them, they fell down prostrate and weeping.[1]
59. Then, there has succeeded them a posterity who have given up *As-Salāt* (the prayers) [i.e. made their *Salāt* (prayers) to be lost, either by not offering them or by not offering them perfectly or by not offering them in their proper fixed times] and have followed lusts.[2] So, they will be thrown in Hell.
60. Except those who repent and believe (in the Oneness of Allāh and His Messenger Muhammad ﷺ), and work righteousness.[3] Such will enter

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُۥ بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱلزَّكَوٰةِ وَكَانَ
عِندَ رَبِّهِۦ مَرْضِيًّا ﴿٥٥﴾

وَٱذْكُرْ فِى ٱلْكِتَٰبِ إِدْرِيسَ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ صِدِّيقًا
نَّبِيًّا ﴿٥٦﴾

وَرَفَعْنَٰهُ مَكَانًا عَلِيًّا ﴿٥٧﴾

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِم مِّنَ ٱلنَّبِيِّۦنَ مِن
ذُرِّيَّةِ ءَادَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ وَمِن ذُرِّيَّةِ
إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْرَٰٓءِيلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَٱجْتَبَيْنَآ ۚ إِذَا
تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُ ٱلرَّحْمَٰنِ خَرُّوا۟ سُجَّدًا وَبُكِيًّا ۩
﴿٥٨﴾

۞ فَخَلَفَ مِنۢ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ
وَٱتَّبَعُوا۟ ٱلشَّهَوَٰتِ ۖ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ غَيًّا ﴿٥٩﴾

إِلَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَأُو۟لَٰٓئِكَ
يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ شَيْـًٔا ﴿٦٠﴾

[1] (A.19:58) Secde: Kur'an okuyan kişi, burada Kıble'ye yönelerek secde etmelidir.
[2] (A.19:59) Mesela alkollü içecekler içmek, yalancı şahitlik etmek; haram şeyler yemek Allah'ın emrine göre kesilmemiş yenilebilir hayvanların eti; sarhoş edici şeyler kullanmak; afyon, morfin, eroin gibi uyuşturucular; cürüm işlemek; zina, cinayet, başkalarının haklarını kanundışı olarak gasbetmek, soygunculuk, hırsızlık, hainlik, gıybet, iftira, yalan söylemek gibi kötü fiiller işlemek.
[3] (A.19:60) Bkz. (A.9:121)' in dipnotu.

[1] (V.19:58) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).
[2] (V.19:59) Lusts: like drinking alcoholic drinks; giving false witnesses; eating unlawful things - meat of edible animals not slaughtered according to Allāh's Order; taking intoxicants; narcotic drugs like opium, morphine, heroin, cannabis; committing crimes; evil wicked deeds like illegal sexual acts, murdering, taking others' rights unlawfully, robbing, stealing, betraying, backbiting, slandering, telling lies.
[3] (V.19:60) See the footnote of (V.9:121).

gerecekler ve hiçbir şeyde haksızlığa uğratılmayacaklardır.

61. Çok Merhametli Olanın (Allah'ın) kullarına Gıyaben vaad ettiği *Adn* Cenneti (daimi Bahçelere) (ne gireceklerdir): Şüphesiz, Onun Vaadi yerini. Bulacaktır.

62. Onlar orada (Cennette), yalnız *Selam*'dan başka hiçbir *Lağv* (çirkin, yanlış, kötü boş söz) duymayacaklardır. Ve onlar orada sabah ve öğleden sonra rızıklarını alacaklardır. [Bkz. (Ayet 40:55)].

63. Kullarımızdan *Müttaki* olanlara (takva sahibi ve salih kimselere, bkz. Ayet 2:2) miras olarak vereceğimiz Cennet işte budur.

64. (Ey Muhammed ﷺ) Biz (melekler) senin Rabbinin emri olmaksızın inmeyiz. Önümüzde, arkamızda ve bunlar arasında olan her şey Ona aittir. Senin Rabbin asla unutkan değildir.

65. Göklerin, yerin ve ikisi arasındaki şeylerin Rabbi Odur. Öyleyse, (yalnızca) Ona ibadet edin ve Ona ibadette devamlı ve sabırlı olun. Ona benzer herhangi bir şeyi biliyor musunuz? (şüphesiz, hiçbir şey Ona benzemez, Ona eş veya Onunla kıyaslanabilir değildir; ve Onun hiçbir ortağı yoktur). [Ona benzeyen hiçbir şey yoktur ve O Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Görendir].[1]

66. Ve insan (kafir) der: "Ben ölüyken, diriltilecek miyim?"

67. İnsanoğlu, daha önce kendisi bir hiç iken onu yarattığımızı hatırlamaz mı?

Paradise and they will not be wronged in aught.

61. (They will enter) *'Adn* (Eden) Paradise (everlasting Gardens), which the Most Gracious (Allāh) has promised to His slaves in the unseen. Verily, His Promise must come to pass.

62. They shall not hear therein (in Paradise) any *Laghw* (dirty, false, evil vain talk), but only *Salām* (salutations of peace). And they will have therein their sustenance, morning and afternoon. [See (V.40:55)].

63. Such is the Paradise which We shall give as an inheritance to those of Our slaves who have been *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

64. And we (angels) descend not except by the Command of your Lord (O Muhammad ﷺ). To Him belongs what is before us and what is behind us, and what is between those two; and your Lord is never forgetful —

65. Lord of the heavens and the earth, and all that is between them, so worship Him (Alone) and be constant and patient in His worship. Do you know of any who is similar to Him? (of course none is similar or co-equal or comparable to Him, and He has none as partner with Him.) (There is nothing like Him and He is the All-Hearer, the All-Seer.)[1]

66. And man (the disbeliever) says: "When I am dead, shall I then be raised up alive?"

67. Does not man remember that We created him before, while he was nothing?

جَنَّٰتِ عَدۡنٍ ٱلَّتِي وَعَدَ ٱلرَّحۡمَٰنُ عِبَادَهُۥ بِٱلۡغَيۡبِۚ
إِنَّهُۥ كَانَ وَعۡدُهُۥ مَأۡتِيّٗا ٦١

لَّا يَسۡمَعُونَ فِيهَا لَغۡوًا إِلَّا سَلَٰمٗاۖ وَلَهُمۡ رِزۡقُهُمۡ
فِيهَا بُكۡرَةٗ وَعَشِيّٗا ٦٢

تِلۡكَ ٱلۡجَنَّةُ ٱلَّتِي نُورِثُ مِنۡ عِبَادِنَا مَن كَانَ
تَقِيّٗا ٦٣

وَمَا نَتَنَزَّلُ إِلَّا بِأَمۡرِ رَبِّكَۖ لَهُۥ مَا بَيۡنَ أَيۡدِينَا
وَمَا خَلۡفَنَا وَمَا بَيۡنَ ذَٰلِكَۚ وَمَا كَانَ رَبُّكَ
نَسِيّٗا ٦٤

رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَا فَٱعۡبُدۡهُ
وَٱصۡطَبِرۡ لِعِبَٰدَتِهِۦۚ هَلۡ تَعۡلَمُ لَهُۥ سَمِيّٗا ٦٥

وَيَقُولُ ٱلۡإِنسَٰنُ أَءِذَا مَا مِتُّ لَسَوۡفَ أُخۡرَجُ
حَيًّا ٦٦

أَوَلَا يَذۡكُرُ ٱلۡإِنسَٰنُ أَنَّا خَلَقۡنَٰهُ مِن قَبۡلُ
وَلَمۡ يَكُ شَيۡـٔٗا ٦٧

[1] (A.19:65) Bkz. (A.3:73)'in dipnotu.

[1] (V.19:65) See the footnote of (V.3:73).

68. Öyleyse, Rabbine andolsun ki, muhakkak, onları toplayacağız, ve *Şeytanları* da; sonra onları diz üstü çökmüş vaziyette Cehennemin etrafına getireceğiz.

68. So by your Lord, surely We shall gather them together, and (also) the *Shayāṭīn* [(devils) with them], then We shall bring them round Hell on their knees.

فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَٱلشَّيَٰطِينَ ثُمَّ
لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا ﴿٦٨﴾

69. Sonra, her fırkadan, En Merhametli Olana (Allah'a) inatçı asilikte en şiddetli olanları sürükleyerek çıkaracağız.

69. Then indeed We shall drag out from every sect all those who were worst in obstinate rebellion against the Most Gracious (Allāh).

ثُمَّ لَنَنزِعَنَّ مِن كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ عَلَى
ٱلرَّحْمَٰنِ عِتِيًّا ﴿٦٩﴾

70. Sonra, muhakkak, orada yakılmaya en müstahak olanları en iyi Biz biliriz.

70. Then, verily, We know best those who are most worthy of being burnt therein.

ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِٱلَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِلِيًّا ﴿٧٠﴾

71. İçinizden, oraya (Cehenneme) uğramayacak hiçbir kimse yoktur: Rabbinin katında bu böyledir; bu yerine getirilmesi gereken bir hükümdür.[1]

71. There is not one of you but will pass over it (Hell); this is with your Lord, a Decree which must be accomplished.[1]

وَإِن مِّنكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْمًا
مَّقْضِيًّا ﴿٧١﴾

72. Sonra, Allah'tan korkan ve Ona itaatkar olanları kurtaracağız. Ve *Zalimleri* (müşrikleri ve fasıkları) (zillet içerisinde) diz üstü çökmüş olarak orada (Cehennem'de) bırakacağız

72. Then We shall save those who use to fear Allāh and were dutiful to Him. And We shall leave the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) therein (humbled) to their knees (in Hell).

ثُمَّ نُنَجِّى ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوا۟ وَّنَذَرُ ٱلظَّٰلِمِينَ فِيهَا
جِثِيًّا ﴿٧٢﴾

73. Ve inkar edenler (Kureyş'in lüks hayat süren putperestlerinden zenginleri ve güçlüleri) kendilerine Apaçık *Ayetlerimiz* okunduğu zaman iman edenlere (Peygamber Muhammed'in ﷺ zor bir hayat süren zayıf ve fakir Sahabelerine) dediler: "İki topluluktan (yani müminler ve kafirler) hangisi mevki ve makam bakımından daha iyi, meclis ve topluluğu daha güzel?"

73. And when Our Clear Verses are recited to them, those who disbelieve (the rich and strong among the pagans of Quraish who live a life of luxury) say to those who believe (the weak, poor Companions of Prophet Muhammad ﷺ who have a hard life): "Which of the two groups (i.e. believers or disbelievers) is best in (point of) position and as regards station (place of council for consultation)."

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ قَالَ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَىُّ ٱلْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا
وَأَحْسَنُ نَدِيًّا ﴿٧٣﴾

74. Ve onlardan önce zenginlik, mal ve dış görünüş hususunda daha iyi olan nice nesilleri (geçmiş milletleri) helak ettik?

74. And how many a generation (past nations) have We destroyed before them, who were better in wealth, goods and outward appearance?

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثَٰثًا
وَرِءْيًا ﴿٧٤﴾

75. De (Ey Muhammed ﷺ) Her kim ki sapıklıkta ise, Çok Merhametli Olan (Allah),

75. Say (O Muhammad ﷺ): Whoever is in error, the Most Gracious (Allāh) will extend

قُلْ مَن كَانَ فِى ٱلضَّلَٰلَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ ٱلرَّحْمَٰنُ
مَدًّا حَتَّىٰٓ إِذَا رَأَوْا۟ مَا يُوعَدُونَ إِمَّا ٱلْعَذَابَ وَإِمَّا

[1] (Ayet 19:71) Bkz. (A.68:42)'in C maddesi.

[1] (V.19:71) See the footnote (c) of (V.68:42).

onlar kendilerine vadolunan şeyi - ya azabı, veya Kıyameti görecekleri, mevki ve makamı daha kötü ve askeri daha zayıf olanın kim olduğunu öğrenecekleri zamana kadar (ipi) uzatacaktır. [Bu, Ayet No. 19:73'deki suale cevaptır].

76. Ve Allah doğru yolda yürüyenlerin hidayetini artırır. Ve sürekli olan salih ameller, Rabbinin nezdinde hem mükafat bakımından daha hayırlı, hem de akibet hususunda daha iyidir.[1]

77. Ayetlerimizi (bu Kur'an'ı ve Muhammed'i ﷺ) inkar eden ve "(Eğer tekrar yaşayacaksam) Muhakkak bana mal ve evlat verilecek" diyen adamı gördün mü?"

78. O gaybı mı biliyordu, yoksa En Merhametli Olanın (Allah'ın) katından bir söz mü almıştı?

79. Hayır! Biz onun söylediğini yazacağız ve (Cehennem'de) onun azabını artıracağız;

80. Ve (öldüğünde) ondan bütün söylediklerini (yani Bizim ona bu dünyada ihsan ettiğimiz zenginliği ve çocukları), ve o Bize tek başına gelecek.

81. Ve onlar kendilerine şeref, güç ve ihtişam versinler (ve onları Allah'ın cezalandırmasından korusun) diye (ibadet için) Allah'tan başka *ilahlar* (tanrılar) edindiler.

82. Hayır, fakat onlar (sözüm ona tanrılar) onların ibadetlerini tanımayacaklar ve onlara (Haşir Gününde) düşman olacaklar.

(the rope) to him, until, when they see that which they were promised, either the torment or the Hour, they will come to know who is worst in position, and who is weaker in forces. [This is the answer to the question in Verse No.19:73]

76. And Allāh increases in guidance those who walk aright.[1] And the righteous good deeds that last are better with your Lord for reward and better for resort.

77. Have you seen him who disbelieved in Our *Ayāt* (this Qur'ān and Muhammad ﷺ) and said: "I shall certainly be given wealth and children [if I will be alive (again)]."

78. Has he known the Unseen or has he taken a covenant from the Most Gracious (Allāh)?

79. Nay, We shall record what he says, and We shall increase his torment (in the Hell);

80. And We shall inherit from him (at his death) all that he talks of (i.e. wealth and children which We have bestowed upon him in this world), and he shall come to Us alone.

81. And they have taken (for worship) *ālihah* (gods) besides Allāh, that they might give them honour, power and glory (and also protect them from Allāh's punishment).

82. Nay, but they (the so-called gods) will deny their worship of them, and become opponents to them (on the Day of Resurrection).

ٱلسَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا
وَأَضْعَفُ جُندًا ﴿٧٥﴾

وَيَزِيدُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ٱهْتَدَوْا۟ هُدًى ۗ
وَٱلْبَٰقِيَٰتُ ٱلصَّٰلِحَٰتُ خَيْرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابًا
وَخَيْرٌ مَّرَدًّا ﴿٧٦﴾

أَفَرَءَيْتَ ٱلَّذِى كَفَرَ بِـَٔايَٰتِنَا وَقَالَ
لَأُوتَيَنَّ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٧٧﴾

أَطَّلَعَ ٱلْغَيْبَ أَمِ ٱتَّخَذَ عِندَ ٱلرَّحْمَٰنِ
عَهْدًا ﴿٧٨﴾

كَلَّا ۚ سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُۥ مِنَ
ٱلْعَذَابِ مَدًّا ﴿٧٩﴾
وَنَرِثُهُۥ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ﴿٨٠﴾

وَٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ ءَالِهَةً لِّيَكُونُوا۟
لَهُمْ عِزًّا ﴿٨١﴾

كَلَّا ۚ سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ
ضِدًّا ﴿٨٢﴾

[1] (A.19:76) Doğru yolda yürüyenler: Allah'tan çok korkan (Allah'ın yasakladığı her türlü günahtan ve kötü işlerden sakınan) ve Allah'ı çok seven (Allah'ın emrettiği her türlü iyi işleri yapan) Allah'ın Birliğine inanan gerçek müminler.

[1] (V.19:76) Those who walk aright: True believers in the Oneness of Allāh who fear Allāh much (abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden), and love Allāh much (perform all kinds of good deeds which He has ordained).

83. Bizim kafirlerin üzerine, kendilerini iyice isyankarlığa sevk etmesi için *Şeytanları* gönderdiğimizi görmedin mi?
84. Öyle ise onlara karşı acele etme; Biz (bu dünya hayatının günlerini) onlar için birer birer sayıyoruz (ve onlar kötülük ve günahlarını artırsınlar diye onlara mühlet veriyoruz).

85. *Müttakileri* (takva sahibi salih kişileri, bkz. A: 2:2) (itibar için bir kralın huzuruna takdim edilen) heyet gibi Çok Merhametli Olanın (Allah'ın) huzurunda toplayacağımız Gün.
86. *Mücrimleri* (müşrikleri, fasıkları, suçluları, Allah'ın Birliğini inkar edenleri) susamış olarak (susamış bir sürüyü suya salar gibi) Cehennem'e süreceğimiz Gün.
87. Rahman'dan (Allah'tan) izin (veya söz) alandan başkasının şefaat yetkisi olmayacaktır.

88. Ve onlar derler: "Rahman Olan (Allah) bir erkek evlat (veya zürriyet veya çocuklar) edindi [Yahudilerin: 'Üzeyir, Allah'ın oğludur', ve Hıristiyanların 'Allah bir erkek evlat (İsâ) عليه السلام' edindi', ve putperest Arapların 'O kız çocukları (melekler ve diğer) edindi' dedikleri gibi]."
89. Gerçekten siz çok çirkin bir şey ileri sürdünüz (söylediniz) .
90. Bundan dolayı neredeyse gökler çatlayacak, yer yarılacak, dağlar yıkılıp düşecek,
91. Onların Rahman'a (Allah'a) erkek evlat (veya zürriyet veya çocuklar) isnadında bulunmalarından dolayı.

83. See you not that We have sent the *Shayātīn* (devils) against the disbelievers to push them to do evil.
84. So make no haste against them; We only count out to them a (limited) number (of the days of the life of this world and delay their term so that they may increase in evil and sins).
85. The Day We shall gather the *Muttaqūn* (the pious believers of Islamic Monotheism. See V.2:2) to the Most Gracious (Allāh), like a delegation (presented before a king for honour).
86. And We shall drive the *Mujrimūn* (polytheists, sinners, criminals, disbelievers in the Oneness of Allāh) to Hell, in a thirsty state (like a thirsty herd driven down to water).
87. None shall have the power of intercession, but such a one as has received permission (or promise) from the Most Gracious (Allāh).
88. And they say: "The Most Gracious (Allāh) has begotten a son (or offspring or children) [as the Jews say: 'Uzair (Ezra) is the son of Allāh, and the Christians say that He has begotten a son {'Īsā (Jesus) عليه السلام}, and the pagan Arabs say that He has begotten daughters (angels and others)]."
89. Indeed you have brought forth (said) a terrible evil thing.
90. Whereby the heavens are almost torn, and the earth is split asunder, and the mountains fall in ruins,
91. That they ascribe a son (or offspring or children) to the Most Gracious (Allāh).

أَلَمْ تَرَ أَنَّآ أَرْسَلْنَا ٱلشَّيَٰطِينَ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ تَؤُزُّهُمْ أَزًّا ﴿٨٣﴾
فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ ۖ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَدًّا ﴿٨٤﴾
يَوْمَ نَحْشُرُ ٱلْمُتَّقِينَ إِلَى ٱلرَّحْمَٰنِ وَفْدًا ﴿٨٥﴾
وَنَسُوقُ ٱلْمُجْرِمِينَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وِرْدًا ﴿٨٦﴾
لَّا يَمْلِكُونَ ٱلشَّفَٰعَةَ إِلَّا مَنِ ٱتَّخَذَ عِندَ ٱلرَّحْمَٰنِ عَهْدًا ﴿٨٧﴾
وَقَالُوا۟ ٱتَّخَذَ ٱلرَّحْمَٰنُ وَلَدًا ﴿٨٨﴾
لَّقَدْ جِئْتُمْ شَيْـًٔا إِدًّا ﴿٨٩﴾
تَكَادُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنشَقُّ ٱلْأَرْضُ وَتَخِرُّ ٱلْجِبَالُ هَدًّا ﴿٩٠﴾
أَن دَعَوْا۟ لِلرَّحْمَٰنِ وَلَدًا ﴿٩١﴾

92. Fakat çocuk (veya zürriyet veya çocuklar) edinmek Rahman'a (Allah'a) (Allah'ın Şanına) yakışmaz.
93. Göklerde ve yerde hiçbir şey yoktur ki, kul olarak Rahman'a (Allah'a) gelmesin.

94. Muhakkak O, bunların her birisini bilir, ve onları tam bir sayma ile saymıştır.
95. Onların hepsi Haşir Gününde Onun huzuruna tek başına (yardımcısız veya koruyucusuz veya savunucusuz) gelecektir.
96 Şüphesiz, [Allah'ın Birliğine ve Onun Elçisi'ne (Muhammed'e ﷺ)] iman edip de iyi davranışlarda bulunanlara gelince, onlar için Çok Merhametli Olan (Allah) (müminlerin kalplerinde) bir sevgi ihsan edecektir[1] .
97. Böylece, Biz bunu (Kur'an'ı) onunla sadece *Müttakileri* (takva sahibi salih kimseleri) onunla müjdeleyesin ve *Ludd*[2] (en münakaşacı) kişileri uyarasın diye senin dilinle (Ey Muhammed ﷺ) kolaylaştırdık.
98. Ve onlardan önce nice nesilleri helak ettik! Sen (Ey Muhammed ﷺ) onlardan herhangi birini bulabilir veya hatta onların bir fısıltısını duyabilir misin?

92. But it is not suitable for (the Majesty of) the Most Gracious (Allāh) that He should beget a son (or offspring or children).
93. There is none in the heavens and the earth but comes to the Most Gracious (Allāh) as a slave.
94. Verily, He knows each one of them, and has counted them a full counting.
95. And everyone of them will come to Him alone on the Day of Resurrection (without any helper, or protector or defender).
96. Verily, those who believe [in the Oneness of Allāh and in His Messenger (Muhammad ﷺ)] and work deeds of righteousness, the Most Gracious (Allāh) will bestow love for them[1] (in the hearts of the believers).
97. So, We have made this (the Qur'ān) easy in your own tongue (O Muhammad ﷺ), only that you may give glad tidings to the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), and warn with it the *Ludd*[2] people.
98. And how many a generation before them have We destroyed! Can you (O Muhammad ﷺ) find a single one of them or hear even a whisper of them?

وَمَا يَنۢبَغِى لِلرَّحۡمَـٰنِ أَن يَتَّخِذَ وَلَدًا ﴿٩٢﴾

إِن كُلُّ مَن فِى ٱلسَّمَـٰوَٲتِ وَٱلۡأَرۡضِ إِلَّآ
ءَاتِى ٱلرَّحۡمَـٰنِ عَبۡدً۬ا ﴿٩٣﴾

لَّقَدۡ أَحۡصَٮٰهُمۡ وَعَدَّهُمۡ عَدًّ۬ا ﴿٩٤﴾

وَكُلُّهُمۡ ءَاتِيهِ يَوۡمَ ٱلۡقِيَـٰمَةِ فَرۡدًا ﴿٩٥﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ
سَيَجۡعَلُ لَهُمُ ٱلرَّحۡمَـٰنُ وُدًّ۬ا ﴿٩٦﴾

فَإِنَّمَا يَسَّرۡنَـٰهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ
ٱلۡمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِۦ قَوۡمً۬ا لُّدًّ۬ا ﴿٩٧﴾

وَكَمۡ أَهۡلَكۡنَا قَبۡلَهُم مِّن قَرۡنٍ هَلۡ تُحِسُّ
مِنۡهُم مِّنۡ أَحَدٍ أَوۡ تَسۡمَعُ لَهُمۡ رِكۡزَۢا ﴿٩٨﴾

---

[1] (A.19:96) Ebu Hureyre'den ؓ: rivayeten: Peygamber ﷺ dedi, "Eğer Allah bir kişiyi severse, Cebrail'i çağırır ve der: Allah falan-falanı sever; Ey Cebrail onu sen de sev.' Cebrail de onu sever, ve sonra Cebrail göklerin sakinleri arasında bir duyuru yapar, 'Allah falan-falanı sever, bunun için siz de onu sevmelisiniz.' Böylece, göklerin bütün sakinleri onu severler ve sonra ona yeryüzündeki insanların hoşnutluğu bahşedilir." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6040).

[2] (A.19:97) *Ludd*: Allah'ın Birliğine ve O'nun Peygamberinin tebliğine inanmayan ve Allah'ın emrettiği herşey hakkında münakaşa eden insanlardır

[1] (V.19:96) Narrated Abu Hurairah ؓ: The Prophet ﷺ said, "If Allāh loves a person, He calls Jibrāīl (Gabriel) saying: Allāh loves so-and-so; O Jibrāīl (Gabriel) love him.' Jibrāīl (Gabriel) would love him, and then Jibrāīl (Gabriel) would make an announcement among the residents of the heavens, 'Allāh loves so-and-so, therefore, you should love him also.' So, all the residents of the heavens would love him and then he is granted the pleasure of the people of the earth." [*Sahih Al-Bukhari,* 8/6040 (O.P.66)]

[2] (V.19:97) *Ludd*: The evildoer wicked quarrelsome people who don't believe in Allāh's Oneness and His Prophet's ﷺ message and argue about everything that Allāh has ordained.

Ta-Ha Suresi XX

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla

1. *Ta-Ha.*
[Bu harfler Kur'an'ın mucizelerinden olup, (yalnız) Allah'tan başka hiç kimse onların manasını bilemez].
2. Biz Kur'an'ı sana (Ey Muhammed ﷺ) güçlük olsun diye göndermedik,
3. Fakat ancak (Allah'tan) korkanlara bir Hatırlatıcı olsun diye.
4. Yeri ve yüce gökleri yaratan Allah'tan bir vahiy.
5. Rahman Olan (Allah), (Şanına yakışır bir şekilde) arşın (tahtın) üzerine yükselmiştir (istiva etmiştir).
6. Göklerde, yerde ve ikisi ortasında olan her şey ve yerin altında olan her şey Ona aittir.
7. Ve sen (Ey Muhammed ﷺ) (niyazı) açıktan söylersen, muhakkak O gizliyi de, gizlinin gizlisini de bilir.
8. Allâh! *La ilahe illa Hu* (Ondan başka tapılmaya layık olan yoktur)! En Güzel İsimler Ona aittir. [1]
9. Ve sana Musa'nın hikayesi geldi mi?
10. O bir ateş gördüğünde, ailesine dedi: "Bekleyin! Muhakkak, ben bir ateş gördüm; belki ondan size bir meşale getirebilirim, veya ateşte bir hidayet bulabilirim."
11. Ve o, ona (ateşe) geldiğinde, ona ismen seslenildi: "Ey Musa!

[1] (Ayet 20:8) Bkz. (Ayet 7:180)'in dipnotu.

Sūrat Tā-Hā. 20

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. *Tā-Hā.* [These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]
2. We have not sent down the Qur'ān to you (O Muhammad ﷺ) to cause you distress,
3. But only as a Reminder to those who fear (Allāh).
4. A Revelation from Him (Allāh) Who has created the earth and high heavens.
5. The Most Gracious (Allāh) rose over (*Istawā*) the (Mighty) Throne (in a manner that suits His Majesty).
6. To Him belongs all that is in the heavens and all that is on the earth, and all that is between them, and all that is under the soil.
7. And if you (O Muhammad ﷺ) speak (the invocation) aloud, then verily, He knows the secret and that which is yet more hidden.
8. Allāh! *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He)! To Him belong the Best Names.[1]
9. And has there come to you the story of Mūsā (Moses)?
10. When he saw a fire, he said to his family: "Wait! Verily, I have seen a fire; perhaps I can bring you some burning brand therefrom, or find some guidance at the fire."
11. And when he came to it (the fire), he was called by name: "O Mūsā (Moses)!

[1] (V.20:8) See the footnote of (V.7:180).

سُورَةُ طه

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

طه ﴿١﴾

مَآ أَنزَلۡنَا عَلَيۡكَ ٱلۡقُرۡءَانَ لِتَشۡقَىٰٓ ﴿٢﴾

إِلَّا تَذۡكِرَةٗ لِّمَن يَخۡشَىٰ ﴿٣﴾

تَنزِيلٗا مِّمَّنۡ خَلَقَ ٱلۡأَرۡضَ وَٱلسَّمَٰوَٰتِ ٱلۡعُلَى ﴿٤﴾

ٱلرَّحۡمَٰنُ عَلَى ٱلۡعَرۡشِ ٱسۡتَوَىٰ ﴿٥﴾

لَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَا وَمَا تَحۡتَ ٱلثَّرَىٰ ﴿٦﴾

وَإِن تَجۡهَرۡ بِٱلۡقَوۡلِ فَإِنَّهُۥ يَعۡلَمُ ٱلسِّرَّ وَأَخۡفَى ﴿٧﴾

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ لَهُ ٱلۡأَسۡمَآءُ ٱلۡحُسۡنَىٰ ﴿٨﴾

وَهَلۡ أَتَىٰكَ حَدِيثُ مُوسَىٰٓ ﴿٩﴾

إِذۡ رَءَا نَارٗا فَقَالَ لِأَهۡلِهِ ٱمۡكُثُوٓاْ إِنِّيٓ ءَانَسۡتُ نَارٗا لَّعَلِّيٓ ءَاتِيكُم مِّنۡهَا بِقَبَسٍ أَوۡ أَجِدُ عَلَى ٱلنَّارِ هُدٗى ﴿١٠﴾

فَلَمَّآ أَتَىٰهَا نُودِيَ يَٰمُوسَىٰٓ ﴿١١﴾

12. "Muhakkak, Ben senin Rabbinim! Bu yüzden ayakkabılarını çıkar; sen mukaddes vadi, *Tuva*'dasın

13. "Ben seni seçtim. Bunun için (sana) indirilecek olanı dinle.

14. "Muhakkak, Ben Allah'ım! *La ilahe illa Ene* (Benden başka ibadet edilmeye layık olan yoktur), bunun için Bana ibadet et, ve Beni Zikretmek için *Namaz* kıl.

15. "Muhakkak, herkesin gayret ettiği şeyin karşılığını alması için kıyamet günü mutlaka gelecektir. Ben hemen hemen onu saklıyorum.

16. "Bunun için, sakın ona (yani Haşir Gününe, Hesaba, Cennete ve Cehenneme) inanmayıp da kendi arzularına tabi olanlar [1] seni ondan alıkoymasın; yoksa mahvolursun.

17. "Ve senin sağ elindeki nedir, ey Musa?"

18. O dedi: "Bu benim asamdır, ona dayanırım, onunla koyunlarım için dalları silkelerim; ben onda başka faydalar da bulurum."

19. (Allah) buyurdu: "At onu yere, ey Musa!"

20. O onu yere attı, ve o da ne! O birden hızla hareket eden bir yılan oluverdi.

21. Allah buyurdu: "Tut onu ve korkma; Biz onu eski haline getireceğiz,

22. "Ve (sağ) elini (sol) tarafına bastır: o başka bir işaret olarak hastalıksız, beyaz (ve parlak) olacaktır,

23. "Biz sana Büyük İşaretlerimizden (bazılarını) gösterelim diye.

12. "Verily, I am your Lord! So take off your shoes; you are in the sacred valley, *Tuwa*.

13. "And I have chosen you. So listen to that which will be revealed (to you).

14. "Verily, I am Allāh! *Lā ilāha illa Ana* (none has the right to be worshipped but I), so worship Me, and perform *As-Salāt* (the prayers) for My remembrance.

15. "Verily, the Hour is coming – and I am almost hiding it – that every person may be rewarded for that which he strives.

16. "Therefore, let not the one who believes not therein (i.e. in the Day of Resurrection, Reckoning, Paradise and Hell), but follows his own lusts,[1] divert you therefrom, lest you perish.

17. "And what is that in your right hand, O Mūsā (Moses)?"

18. He said: "This is my stick, whereon I lean, and wherewith I beat down branches for my sheep, and wherein I find other uses."

19. (Allāh) said: "Cast it down, O Mūsā (Moses)!"

20. He cast it down, and behold! It was a snake, moving quickly.

21. Allāh said:"Grasp it and fear not; We shall return it to its former state,

22. "And press your (right) hand to your (left) side: it will come forth white (and shining), without any disease as another sign,

23. "That We may show you (some) of Our Greater Signs.

إِنِّيٓ أَنَا۠ رَبُّكَ فَٱخۡلَعۡ نَعۡلَيۡكَ إِنَّكَ بِٱلۡوَادِ
ٱلۡمُقَدَّسِ طُوٗى ١٢

وَأَنَا ٱخۡتَرۡتُكَ فَٱسۡتَمِعۡ لِمَا يُوحَىٰٓ ١٣

إِنَّنِيٓ أَنَا ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنَا۠ فَٱعۡبُدۡنِي وَأَقِمِ
ٱلصَّلَوٰةَ لِذِكۡرِيٓ ١٤

إِنَّ ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيَةٌ أَكَادُ أُخۡفِيهَا لِتُجۡزَىٰ كُلُّ
نَفۡسِۢ بِمَا تَسۡعَىٰ ١٥

فَلَا يَصُدَّنَّكَ عَنۡهَا مَن لَّا يُؤۡمِنُ بِهَا وَٱتَّبَعَ
هَوَىٰهُ فَتَرۡدَىٰ ١٦

وَمَا تِلۡكَ بِيَمِينِكَ يَٰمُوسَىٰ ١٧

قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّؤُاْ عَلَيۡهَا وَأَهُشُّ بِهَا
عَلَىٰ غَنَمِي وَلِيَ فِيهَا مَـَٔارِبُ أُخۡرَىٰ ١٨

قَالَ أَلۡقِهَا يَٰمُوسَىٰ ١٩

فَأَلۡقَىٰهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٞ تَسۡعَىٰ ٢٠

قَالَ خُذۡهَا وَلَا تَخَفۡۖ سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا
ٱلۡأُولَىٰ ٢١

وَٱضۡمُمۡ يَدَكَ إِلَىٰ جَنَاحِكَ تَخۡرُجۡ بَيۡضَآءَ مِنۡ
غَيۡرِ سُوٓءٍ ءَايَةً أُخۡرَىٰ ٢٢

لِنُرِيَكَ مِنۡ ءَايَٰتِنَا ٱلۡكُبۡرَى ٢٣

[1] (Ayet 20:16) Bkz. (Ayet 19:59)'in dipnotu.

[1] (V.20:16) See the footnote of (V.19:59)

24. "Firavuna git! Muhakkak, o haddi aşmıştır (küfürde ve isyanda, ve mağrur ve zalim birisi olarak davrana gelmektedir)."
25. (Musa) dedi: "Ey Rabbim! Benim için sinemi aç (bana kendime güven, hoşnutluk ve cesaret ver).
26. "Ve benim işimi kolaylaştır;
27. "Dilimden bağı (kusuru) çöz, (yani konuşmamdan kusuru gider) [Bu, Musa bir çocuk iken ağzına kor alması sonucu meydana gelmişti]. [*Taberi Tefsiri*].
28. "Onların konuşmamı anlaması için.
29. "Ve benim için ailemden bir yardımcı tayin et,
30. "Kardeşim, Harun'u.
31. "Onunla benim gücümü artır,
32. "İzninle o benim görevimi paylaşsın (Allah'ın Mesajını ve Peygamberliği tebliğ etmem için),
33. "Ta ki biz Seni çokça tesbih edelim,
34. "Ve Seni çok hatırlayalım,
35. "Muhakkak, Sen bizi Daima Çok İyi Görensin."
36. (Allah) Buyurdu: "İstediğin sana verildi, ey Musa!
37. "Ve gerçekten Biz sana diğer bir zamanda (daha önce) bir lütufta bulunmuştuk.
38. "Senin annene, vahyettiğimizi vahyettiğimiz zaman.
39. "Şöyle demiştik: 'Onu (çocuğu) *Tabuta* (bir kutu veya bir sandık) koy ve onu nehre

24. "Go to Fir'aun (Pharaoh)! Verily, he has transgressed (all bounds in disbelief and disobedience, and has behaved as an arrogant and as a tyrant)."
25. [Mūsā (Moses)] said: "O my Lord! Open for me my chest (grant me self-confidence, contentment, and boldness).
26. "And ease my task for me;
27. "And loose the knot (the defect) from my tongue, (i.e. remove the incorrectness from my speech) [That occurred as a result of a brand of fire which Mūsā (Moses) put in his mouth when he was an infant]. (*Tafsir At-Tabarī*)
28. "That they understand my speech.
29. "And appoint for me a helper from my family,
30. "Hārūn (Aaron), my brother.
31. "Increase my strength with him,
32. "And let him share my task (of conveying Allāh's Message and Prophethood),
33. "That we may glorify You much,
34. "And remember You much,
35. "Verily, You are Ever a Well-Seer of us."
36. (Allāh) said: "You are granted your request, O Mūsā (Moses)!
37. "And indeed We conferred a favour on you another time (before).
38. "When We inspired your mother with that which We inspired.
39. "(Saying:) 'Put him (the child) into the *Tabūt* (a box or a case or a chest) and put it into

ٱذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ﴿٢٤﴾
قَالَ رَبِّ ٱشْرَحْ لِى صَدْرِى ﴿٢٥﴾
وَيَسِّرْ لِىٓ أَمْرِى ﴿٢٦﴾
وَٱحْلُلْ عُقْدَةً مِّن لِّسَانِى ﴿٢٧﴾
يَفْقَهُوا۟ قَوْلِى ﴿٢٨﴾
وَٱجْعَل لِّى وَزِيرًا مِّنْ أَهْلِى ﴿٢٩﴾
هَٰرُونَ أَخِى ﴿٣٠﴾
ٱشْدُدْ بِهِۦٓ أَزْرِى ﴿٣١﴾
وَأَشْرِكْهُ فِىٓ أَمْرِى ﴿٣٢﴾
كَىْ نُسَبِّحَكَ كَثِيرًا ﴿٣٣﴾
وَنَذْكُرَكَ كَثِيرًا ﴿٣٤﴾
إِنَّكَ كُنتَ بِنَا بَصِيرًا ﴿٣٥﴾
قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَٰمُوسَىٰ ﴿٣٦﴾
وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَىٰٓ ﴿٣٧﴾
إِذْ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰٓ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰٓ ﴿٣٨﴾
أَنِ ٱقْذِفِيهِ فِى ٱلتَّابُوتِ فَٱقْذِفِيهِ فِى ٱلْيَمِّ فَلْيُلْقِهِ
ٱلْيَمُّ بِٱلسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوٌّ لِّى وَعَدُوٌّ لَّهُۥ

(Nil'e) bırak; sonra nehir onu kıyıya atacak, ve orada, Benim bir düşmanım ve onun bir düşmanı onu alacak.' Ve Benim Nazarım altında yetiştirilmen için Ben sana Kendimden sevgi verdim.

40. "Senin kız kardeşin gidip dedi: 'Ona bakacak birini size bulayım mı?' Böylece, o gözlerini serinletsin ve mahzun olmasın diye Biz seni annene geri verdik. Sonra sen bir adam öldürdün, fakat Biz seni büyük sıkıntıdan kurtardık ve seni ağır bir imtihan ile sınadık. Sonra sen uzun yıllar *Medyen* halkı ile kaldın. Sonra sen, Benim (senin için) takdir ettiğim zamanda buraya geldin, ey Musa!

41. "Ve Ben seni [1] Kendim için seçtim.

42. "Sen ve kardeşin, *Ayetlerimle* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler) Beni anmada gevşeklik veya zaaf göstermeyin.

43. "Her ikiniz de *Firavun*'a gidin, muhakkak o haddi aşmıştır (küfür ve isyan üzere olup mağrur ve zalim birisidir)."

44. "Ve ona yumuşaklıkla konuşun, ola ki uyarıyı kabul eder, yahut (Allah'tan) korkar."

45. Onlar dediler: "Rabbimiz! Muhakkak, biz onun bizi cezalandırmak için can atmasından ve (bize karşı bütün sınırları) tecavüz etmesinden korkuyoruz.

the river (Nile); then the river shall cast it up on the bank, and there, an enemy of Mine and an enemy of his shall take him.' And I endued you with love from Me, in order that you may be brought up under My Eye.

40. "When your sister went and said: 'Shall I show you one who will nurse him?' So, We restored you to your mother, that she might cool her eyes and she should not grieve. Then you did kill a man, but We saved you from great distress and tried you with a heavy trial. Then you stayed a number of years with the people of Madyan (Midian). Then you came here according to the fixed term which I ordained (for you), O Mūsā (Moses)!

41. "And I have chosen you[1] for Myself.

42. "Go you and your brother with My *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.), and do not, you both, slacken and become weak in My remembrance.

43. "Go both of you to Fir'aun (Pharaoh), verily, he has transgressed (all bounds in disbelief and disobedience and behaved as an arrogant and as a tyrant).

44. "And speak to him mildly, perhaps he may accept admonition or fear (Allāh)."

45. They said: "Our Lord! Verily, we fear lest he should hasten to punish us or lest he should transgress (all bounds against us)."

وَأَلْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِّنِّى وَلِتُصْنَعَ عَلَىٰ
عَيْنِىٓ ﴿٣٩﴾

إِذْ تَمْشِىٓ أُخْتُكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ
مَن يَكْفُلُهُۥ ۖ فَرَجَعْنَٰكَ إِلَىٰٓ أُمِّكَ كَىْ تَقَرَّ
عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۚ وَقَتَلْتَ نَفْسًا فَنَجَّيْنَٰكَ مِنَ
ٱلْغَمِّ وَفَتَنَّٰكَ فُتُونًا ۚ فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِىٓ أَهْلِ
مَدْيَنَ ثُمَّ جِئْتَ عَلَىٰ قَدَرٍ يَٰمُوسَىٰ ﴿٤٠﴾

وَٱصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِى ﴿٤١﴾

ٱذْهَبْ أَنتَ وَأَخُوكَ بِـَٔايَٰتِى وَلَا تَنِيَا فِى
ذِكْرِى ﴿٤٢﴾

ٱذْهَبَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ﴿٤٣﴾

فَقُولَا لَهُۥ قَوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّهُۥ يَتَذَكَّرُ أَوْ
يَخْشَىٰ ﴿٤٤﴾

قَالَا رَبَّنَآ إِنَّنَا نَخَافُ أَن يَفْرُطَ عَلَيْنَآ أَوْ أَن
يَطْغَىٰ ﴿٤٥﴾

---

[1] (Ayet 20:41) Yani, seni Vahyim ve Mesajım için seçtim veya seni Kendim için yarattım ve kullarıma Mesajımı nasıl vaaz edeceğini sana öğrettim. (*Kurtubi Tefsiri*)

[1] (V.20:41) i.e. chosen you for My Revelation and My Message or created you for Myself or strengthened and taught you as to how to preach My Message to My worshippers. (*Tafsīr Al-Qurtubī*)

46. O (Allah) dedi: "Korkmayın, muhakkak, Ben sizinleyim, İşiten ve Gören.
47. "Artık her ikiniz de ona gidin, ve deyin: 'Muhakkak, biz senin Rabbinin Elçileriyiz, bu yüzden İsrail Oğullarının bizimle gitmelerine izin ver, ve onlara işkence etme; gerçekten, biz senin Rabbinden bir işaret ile geldik! Ve selamet hidayete tabi olanların üzerinedir!
48. 'Gerçekten, azabın, (Allah'ın Birliğine ve Onun Peygamberlerine inanmayan) inkarcılar ve (hakikatten ve Allah'a itaatten) yüz çevirenler üzerine olacağı bize vahyolundu."
49. Firavun dedi: "Ey Musa, öyleyse her ikinizin Rabbi kimdir?"
50. (Musa) dedi: "Bizim Rabbimiz, her şeye şeklini ve tabiatını veren, sonra da onu doğru yola iletendir."
51. Firavun dedi: "Peki ya önceki nesillerin durumu nedir?"
52. Musa dedi: "Öncekilerin bilgisi Rabbimin katında, bir Kayıtta yazılıdır. Rabbim ne yanılır, ne de unutur".
53. "Sizin için yeryüzünü bir yatak gibi yapan (yayan); orada sizler için yollar açan, ve gökten su (yağmur) indiren Odur." Ve Biz o su ile türlü türlü bitkiler yetiştirdik.
54. (Orada) Yiyin ve hayvanlarınızı otlatın; muhakkak, bunda anlayanlar için *Ayetler* (deliller ve işaretler) vardır.
55. Ondan (topraktan) sizi yarattık, ve sizi oraya

46. He (Allāh) said: "Fear not, verily, I am with you both, hearing and seeing.
47. "So go you both to him, and say: 'Verily, we are Messengers of your Lord, so let the Children of Israel go with us, and torment them not; indeed, we have come with a sign from your Lord! And peace will be upon him who follows the guidance!
48. 'Truly, it has been revealed to us that the torment will be for him who denies (believes not in the Oneness of Allāh, and in His Messengers), and turns away' (from the truth and obedience of Allāh)."
49. Fir'aun (Pharaoh) said: "Who then, O Mūsā (Moses), is the Lord of you two?"
50. [Mūsā (Moses)] said: "Our Lord is He Who gave to each thing its form and nature, then guided it aright."
51. [Fir'aun (Pharaoh)] said: "What about the generations of old?"
52. [Mūsā (Moses)] said: "The knowledge thereof is with my Lord, in a Record. My Lord neither errs nor He forgets."
53. Who has made earth for you like a bed (spread out); and has opened roads (ways and paths) for you therein, and has sent down water (rain) from the sky. And We have brought forth with it various kinds of vegetation.
54. Eat and pasture your cattle (therein); verily, in this are *Ayāt* (proofs and signs) for men of understanding.
55. Thereof (the earth) We created you, and into it We

قَالَ لَا تَخَافَآ إِنَّنِى مَعَكُمَآ أَسْمَعُ وَأَرَىٰ ﴿٤٦﴾
فَأْتِيَاهُ فَقُولَآ إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَلَا تُعَذِّبْهُمْ قَدْ جِئْنَٰكَ بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّكَ وَٱلسَّلَٰمُ عَلَىٰ مَنِ ٱتَّبَعَ ٱلْهُدَىٰٓ ﴿٤٧﴾
إِنَّا قَدْ أُوحِىَ إِلَيْنَآ أَنَّ ٱلْعَذَابَ عَلَىٰ مَن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿٤٨﴾
قَالَ فَمَن رَّبُّكُمَا يَٰمُوسَىٰ ﴿٤٩﴾
قَالَ رَبُّنَا ٱلَّذِىٓ أَعْطَىٰ كُلَّ شَىْءٍ خَلْقَهُۥ ثُمَّ هَدَىٰ ﴿٥٠﴾
قَالَ فَمَا بَالُ ٱلْقُرُونِ ٱلْأُولَىٰ ﴿٥١﴾
قَالَ عِلْمُهَا عِندَ رَبِّى فِى كِتَٰبٍ لَّا يَضِلُّ رَبِّى وَلَا يَنسَى ﴿٥٢﴾
ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجْنَا بِهِۦٓ أَزْوَٰجًا مِّن نَّبَاتٍ شَتَّىٰ ﴿٥٣﴾
كُلُوا۟ وَٱرْعَوْا۟ أَنْعَٰمَكُمْ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّأُو۟لِى ٱلنُّهَىٰ ﴿٥٤﴾
۞ مِنْهَا خَلَقْنَٰكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَىٰ ﴿٥٥﴾

döndüreceğiz, ve sizi tekrar ondan çıkaracağız.

56. Ve gerçekten Biz Firavuna bütün *Ayetlerimizi* (işaretler ve deliller) gösterdik; fakat o inkar etti ve reddetti.

57. O (Firavun) dedi: "Ey Musa! Sihrinle bizi yurdumuzdan sürmeye mi geldin?"

58. "O zaman muhakkak, biz de seninkine benzeyen bir sihri sana gösterebiliriz; öyleyse bizimle senin aranda bir toplanma tayin et ki orada her iki taraf adil ve eşit fırsata sahip olsun (ve bakanlar müsabakayı görebilsinler) ki bunda ne biz ne de sen de cayasın".

59. Musa dedi: "Tayin edilen buluşmanız bayram günüdür, ve insanlar güneş doğduğu zaman (sabahleyin) toplansınlar".

60. Böylece Firavun dönüp gitti, hilesini (sihirbazlarını) topladı ve sonra geri geldi.

61. Musa onlara dedi: "Size yazıklar olsun! Allah'a karşı yalan uydurmayın, yoksa sizi bir azapla tamamen yok eder. Ve muhakkak, Allah'a iftira eden bedbaht olarak hüsrana uğrar".

62. Sonra onlar ne yapmaları gerektiğini aralarında tartıştılar, ve konuşmalarını gizli tuttular.

63. Onlar dediler: "Bu ikisi sihirbazdır. Onlar sihirleriyle sizi yurdunuzdan çıkarmak, sizi üstün yolunuzdan uzaklaştırmak (reislerinizi ve asillerinizi yenmek) istiyorlar".

64. "Onun için tuzaklarınızı hazırlayın, ve sonra hizaya girin. Ve bugün yenen gerçekten başarılı olacaktır".

shall return you, and from it We shall bring you out once again.

56. And indeed We showed him [Fir'aun (Pharaoh)] all Our *Ayāt* (signs and evidences), but he denied and refused.

57. He [Fir'aun (Pharaoh)] said: "Have you come to drive us out of our land with your magic, O Mūsā (Moses)?

58. "Then verily, we can produce magic the like thereof; so appoint a meeting between us and you, which neither we nor you shall fail to keep, in an open place where both shall have a just and equal chance (and beholders could witness the competition)."

59. [Mūsā (Moses)] said: "Your appointed meeting is the day of the festival, and let the people assemble when the sun has risen (forenoon)."

60. So Fir'aun (Pharaoh) withdrew, devised his plot and then came back.

61. Mūsā (Moses) said to them: "Woe to you! Invent not a lie against Allāh, lest He should destroy you completely by a torment. And surely, he who invents a lie (against Allāh) will fail miserably."

62. Then they debated one with another what they must do, and they kept their talk secret.

63. They said: "Verily, these are two magicians. Their object is to drive you out from your land with their magic, and to take you away from your superior way (overcome your chiefs and nobles.

64. "So devise your plot, and then assemble in line. And whoever overcomes this day will be indeed successful."

وَلَقَدْ أَرَيْنَٰهُ ءَايَٰتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَىٰ ٥٦

قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ
يَٰمُوسَىٰ ٥٧

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِۦ فَٱجْعَلْ بَيْنَنَا
وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَّا نُخْلِفُهُۥ نَحْنُ وَلَآ أَنتَ
مَكَانًا سُوًى ٥٨

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمُ ٱلزِّينَةِ وَأَن يُحْشَرَ ٱلنَّاسُ
ضُحًى ٥٩

فَتَوَلَّىٰ فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُۥ ثُمَّ أَتَىٰ ٦٠

قَالَ لَهُم مُّوسَىٰ وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا۟ عَلَى
ٱللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُم بِعَذَابٍ ۖ وَقَدْ خَابَ
مَنِ ٱفْتَرَىٰ ٦١

فَتَنَٰزَعُوٓا۟ أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ وَأَسَرُّوا۟
ٱلنَّجْوَىٰ ٦٢

قَالُوٓا۟ إِنْ هَٰذَٰنِ لَسَٰحِرَٰنِ يُرِيدَانِ أَن
يُخْرِجَاكُم مِّنْ أَرْضِكُم بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا
بِطَرِيقَتِكُمُ ٱلْمُثْلَىٰ ٦٣

فَأَجْمِعُوا۟ كَيْدَكُمْ ثُمَّ ٱئْتُوا۟ صَفًّا ۚ وَقَدْ أَفْلَحَ
ٱلْيَوْمَ مَنِ ٱسْتَعْلَىٰ ٦٤

قَالُوا۟ يَـٰمُوسَىٰٓ إِمَّآ أَن تُلْقِىَ وَإِمَّآ أَن نَّكُونَ أَوَّلَ
مَنْ أَلْقَىٰ ٦٥
قَالَ بَلْ أَلْقُوا۟ ۖ فَإِذَا حِبَالُهُمْ وَعِصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ
إِلَيْهِ مِن سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَىٰ ٦٦

65. They said:"O Mūsā (Moses)! Either you throw first or we be the first to throw?"
66. [Mūsā (Moses)] said: "Nay, throw you (first)!" Then behold! their ropes and their sticks, by their magic, appeared to him as though they moved fast.

65. Onlar dediler: "Ey Musa! Ya önce sen at, ya da ilk atan biz olalım".
66. Musa dedi: "Hayır, (ilk) siz atın!" Sonra bir de ne görsünler! Onların ipleri ve sopaları, sihirleriyle, ona sanki hızla hareket ediyorlarmış gibi göründü.

فَأَوْجَسَ فِى نَفْسِهِۦ خِيفَةً مُّوسَىٰ ٦٧
قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْأَعْلَىٰ ٦٨

67. So Mūsā (Moses) conceived fear in himself.
68. We (Allāh) said: "Fear not! Surely, you will have the upper hand.

67. Bu yüzden Musa içinde bir korku hissetti.
68. Biz (Allah) dedik: "Korkma! Muhakkak, sen üstün geleceksin".

وَأَلْقِ مَا فِى يَمِينِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوٓا۟ ۖ إِنَّمَا
صَنَعُوا۟ كَيْدُ سَـٰحِرٍ ۖ وَلَا يُفْلِحُ ٱلسَّاحِرُ حَيْثُ
أَتَىٰ ٦٩

69. "And throw that which is in your right hand! It will swallow up that which they have made. That which they have made is only a magician's trick, and the magician will never be successful, to whatever amount (of skill) he may attain."

69. "Ve sağ elindekini at! O, onların yaptıklarını yutacaktır. Onların yaptıkları sadece bir sihirbazın hilesidir, ve sihirbaz ne miktar (beceri) elde ederse etsin, asla başarılı olamayacaktır."

فَأُلْقِىَ ٱلسَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِرَبِّ هَـٰرُونَ
وَمُوسَىٰ ٧٠
قَالَ ءَامَنتُمْ لَهُۥ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ ۖ إِنَّهُۥ
لَكَبِيرُكُمُ ٱلَّذِى عَلَّمَكُمُ ٱلسِّحْرَ ۖ فَلَأُقَطِّعَنَّ
أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَـٰفٍ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ فِى
جُذُوعِ ٱلنَّخْلِ وَلَتَعْلَمُنَّ أَيُّنَآ أَشَدُّ عَذَابًا
وَأَبْقَىٰ ٧١

70. So, the magicians fell down prostrate. They said: "We believe in the Lord of Hārūn (Aaron) and Mūsā (Moses)."
71. [Fir'aun (Pharaoh)] said: "Believe you in him [Mūsā (Moses)] before I give you permission? Verily, he is your chief who has taught you magic. So, I will surely cut off your hands and feet on opposite sides, and I will surely crucify you on the trunks of date palms, and you shall surely know which of us [I (Fir'aun – Pharaoh) or the Lord of Mūsā (Moses) (Allāh)] can give the severe and more lasting torment."

70. Sonunda sihirbazlar secdeye kapandılar. Dediler: "Biz Harun'un ve Musa'nın Rabbine iman ettik".
71. (Firavun) dedi: "Ne! Ben size izin vermeden mi ona (Musa'ya) inandınız? Doğrusu size sihri öğreten, reisiniz odur. İşte ben sizin ellerinizi ve ayaklarınızı çaprazlama keseceğim, ve sizi hurma kütüklerinde çarmıha gereceğim. Ve siz hangimizin [Ben Firavunun mu yoksa Musa'nın Rabbinin mi (Allah'ın)] azabının daha çetin ve daha devamlı olduğunu bileceksiniz".

قَالُوا۟ لَن نُّؤْثِرَكَ عَلَىٰ مَا جَآءَنَا مِنَ ٱلْبَيِّنَـٰتِ
وَٱلَّذِى فَطَرَنَا ۖ فَٱقْضِ مَآ أَنتَ قَاضٍ ۖ إِنَّمَا
تَقْضِى هَـٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَآ ٧٢

72. They said: "We prefer you not over what have come to us of the clear signs and to Him (Allāh) Who created us. So, decree whatever you desire to decree, for you can only decree (regarding) this life of the world.

72. Onlar dediler: "Biz seni, gelen apaçık mucizelere ve bizi yaratana (Allah'a) üstün tutmayacağız. Binaenaleyh, ne hüküm vermek istiyorsan ver; zira sen, ancak bu dünya hayatı ile ilgili olarak hükmedebilirsin".

إِنَّآ ءَامَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَـٰيَـٰنَا وَمَآ

73. "Verily, we have believed in

73. "Muhakkak, biz

hatalarımızı ve bize zorla yaptırdığın sihri bağışlaması için Rabbimize iman ettik. Ve Allah'ın vereceği ecir senin (Firavunun) mükafatına kıyasla (senin vereceğin cezaya kıyasla) daha iyi ve daha devamlıdır".

our Lord, that He may forgive us our faults, and the magic to which you did compel us. And Allāh is better [as regards reward in comparison to your Fir'aun's (Pharaoh's) reward], and more lasting (as regards punishment in comparison to your punishment)."

أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ ٱلسِّحْرِ وَٱللَّهُ خَيْرٌ
وَأَبْقَىٰٓ ﴿٧٣﴾

74. Muhakkak, her kim *Mücrim* (suçlu, müşrik, günahkar, Allah'ın Birliğini ve Elçilerini inkar eden biri olarak) olarak Rabbine gelirse, o zaman muhakkak Cehennem onun içindir, o, orada ne ölecek, ne de yaşayacaktır".

74. Verily, whoever comes to his Lord as a *Mujrim* (criminal, polytheist, sinner, disbeliever in the Oneness of Allāh and His Messengers), then surely, for him is Hell, wherein he will neither die nor live.

إِنَّهُۥ مَن يَأْتِ رَبَّهُۥ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُۥ جَهَنَّمَ لَا
يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ﴿٧٤﴾

75. Ancak, her kim Ona (Allah'a) bir mümin (Allah'ın Birliğine inanan biri) olarak ve hayırlı güzel ameller işlemiş olarak gelirse, böyleleri için (Ahirette) yüksek dereceler vardır, -

75. But whoever comes to Him (Allāh) as a believer (in the Oneness of Allāh), and has done righteous good deeds, for such are the high ranks (in the Hereafter),

وَمَن يَأْتِهِۦ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
فَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلدَّرَجَٰتُ ٱلْعُلَىٰ ﴿٧٥﴾

76. Altlarından ırmaklar akan, içinde temelli kalacakları *Adn* Cenneti (daimi Bahçeler) vardır: Bu, (Allah'ın yasakladığı her çeşit günahtan ve kötülükten kaçınarak ve Allah'ın emrettiklerini yaparak) kendilerini temizleyenlerin mükafatıdır.

76. *'Adn* (Eden) Paradise (everlasting Gardens), under which rivers flow, wherein they will abide forever, and such is the reward of those who purify themselves (by abstaining from all kinds of sins and evil deeds which Allāh has forbidden and by doing all that Allāh has ordained).

جَنَّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ
فِيهَا ۚ وَذَٰلِكَ جَزَآءُ مَن تَزَكَّىٰ ﴿٧٦﴾

77. Ve muhakkak Biz Musa'ya (şöyle diyerek) vahyettik: "Kullarımla geceleyin seyahat et; ve denizde onlara kuru bir yol aç, ne (Firavun tarafından) yakalanmaktan kork, ne de (denizde boğulmaktan) endişe etme".

77. And indeed We revealed to Mūsā (Moses) (saying): "Travel by night with *'Ibādi* (My slaves) and strike a dry path for them in the sea, fearing neither to be overtaken [by Fir'aun (Pharaoh)] nor being afraid (of drowning in the sea)."

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِى
فَٱضْرِبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِى ٱلْبَحْرِ يَبَسًا لَّا تَخَٰفُ
دَرَكًا وَلَا تَخْشَىٰ ﴿٧٧﴾

78. Sonra Firavun, ordusuyla onları takip etti, deniz suları da onları tamamen içine alıp kaplayıverdi.

78. Then Fir'aun (Pharaoh) pursued them with his hosts, but the sea water completely overwhelmed them and covered them up.

فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِۦ فَغَشِيَهُم مِّنَ ٱلْيَمِّ مَا
غَشِيَهُمْ ﴿٧٨﴾

79. Ve Firavun, milletini

79. And Fir'aun (Pharaoh) led

وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُۥ وَمَا هَدَىٰ ﴿٧٩﴾

saptırdı, onlara doğru yolu göstermedi.

his people astray, and he did not guide them.

80. Ey İsrailoğulları! Biz sizi düşmanınızdan kurtardık, ve sizinle Dağın sağ yanında size bir ahid verdik ve üzerinize kudret helvası[1] ve bıldırcın indirdik.

80. O Children of Israel! We delivered you from your enemy, and We made a covenant with you on the right side of the Mount, and We sent down to you *Al-Manna*[1] and quail,

يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ قَدۡ أَنجَيۡنَٰكُم مِّنۡ عَدُوِّكُمۡ وَوَٰعَدۡنَٰكُمۡ جَانِبَ ٱلطُّورِ ٱلۡأَيۡمَنَ وَنَزَّلۡنَا عَلَيۡكُمُ ٱلۡمَنَّ وَٱلسَّلۡوَىٰ ٨٠

81. (Şöyle diyerek:) Size verdiğimiz *Tayyibattan* (güzel helal şeylerden), rızıkların temizlerinden yiyin, ve onda aşırılık ve zulüm işlemeyin ki Gazabım üzerinize inmesin. Ve her kimin üzerine Gazabım inerse, muhakkak o mahvolur. [*Taberi Tefsiri*]

81. (Saying) eat of the *Tayyibāt* (good lawful things) wherewith We have provided you, and commit no transgression or oppression therein, lest My Anger should justly descend on you. And he on whom My Anger descends, he is indeed perished. (*Tafsir At-Tabari*)

كُلُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقۡنَٰكُمۡ وَلَا تَطۡغَوۡاْ فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيۡكُمۡ غَضَبِيۖ وَمَن يَحۡلِلۡ عَلَيۡهِ غَضَبِي فَقَدۡ هَوَىٰ ٨١

82. Ve doğrusu Ben, tövbe edene, (Bir Olduğuma) iman eden (ve Bana ibadette ortak koşmayana) ve hayırlı güzel ameller işleyene, ve sonra (ölünceye kadar) bunları yapmaya devam edene karşı Affediciyim.

82. And verily, I am indeed forgiving to him who repents, believes (in My Oneness, and associates none in worship with Me) and does righteous good deeds, and then remains constant in doing them (till his death).

وَإِنِّي لَغَفَّارٞ لِّمَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا ثُمَّ ٱهۡتَدَىٰ ٨٢

83. "Ey Musa! Seni milletinden acele ettirip ayıran nedir?"

83. "And what made you hasten from your people, O Mūsā (Moses)?"

۞ وَمَآ أَعۡجَلَكَ عَن قَوۡمِكَ يَٰمُوسَىٰ ٨٣

84. O dedi: "Onlar ardımdadır, Rabbim! Razı olman için Sana acele geldim".

84. He said: "They are close on my footsteps, and I hastened to You, O my Lord, that You might be pleased."

قَالَ هُمۡ أُوْلَآءِ عَلَىٰٓ أَثَرِي وَعَجِلۡتُ إِلَيۡكَ رَبِّ لِتَرۡضَىٰ ٨٤

85. (Allah) Dedi: "Doğrusu Biz, senin yokluğunda kavmini sınadık; *Samiri* onları saptırdı".

85. (Allāh) said: "Verily, We have tried your people in your absence, and As-Sāmirī has led them astray."

قَالَ فَإِنَّا قَدۡ فَتَنَّا قَوۡمَكَ مِنۢ بَعۡدِكَ وَأَضَلَّهُمُ ٱلسَّامِرِيُّ ٨٥

86. Sonra Musa, milletine öfke ve üzüntü içerisinde döndü. Dedi: "Ey halkım! Rabbiniz size güzel bir vaatte bulunmadı mı? Vaadin gelmesi size uzun mu göründü? Yoksa Rabbinizden üzerinize Gazap inmesini mi arzuladınız da (yani Allah'ı inkar edip buzağıya taparak) bana verdiğiniz sözden caydınız?".

86. Then Mūsā (Moses) returned to his people in a state of anger and sorrow. He said: "O my people! Did not your Lord promise you a fair promise? Did then the promise seem to you long in coming? Or did you desire that wrath should descend from your Lord on you, that you broke your promise to me (i.e. by disbelieving in Allāh and worshipping the calf)?"

فَرَجَعَ مُوسَىٰٓ إِلَىٰ قَوۡمِهِۦ غَضۡبَٰنَ أَسِفٗاۚ قَالَ يَٰقَوۡمِ أَلَمۡ يَعِدۡكُمۡ رَبُّكُمۡ وَعۡدًا حَسَنًاۚ أَفَطَالَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡعَهۡدُ أَمۡ أَرَدتُّمۡ أَن يَحِلَّ عَلَيۡكُمۡ غَضَبٞ مِّن رَّبِّكُمۡ فَأَخۡلَفۡتُم مَّوۡعِدِي ٨٦

[1] (Ayet 20:80) Bkz. (Ayet 2:57)'in dipnotu.

[1] (V.20:80) See the footnote of (V.2:57).

87. Onlar dediler: "Sana verdiğimiz sözden kendi isteğimizle caymadık; fakat bize (Firavunun) halkının ziynet eşyasından yükler dolusu taşıtıldı, sonra biz onları (ateşe) attık, ki bu Samiri'nin teklifi idi".

88. Sonra o (ateşten) onlara, böğürür gibi görünen bir buzağı (heykeli) çıkardı. Onlar dediler: "Bu sizin ve Musa'nın ilahıdır, ama o (Musa) unuttu".

89. Görmediler mi ki, o heykel ne onlara (cevap için) bir söz söyleyebilir, ne de onlara zarar veya fayda verebilecek güce sahiptir?

90. Ve muhakkak Harun önceden onlara demişti: "Ey kavmim! Siz bununla sınanıyorsunuz, ve muhakkak sizin Rabbiniz, Rahman'dır (Allah), bunun için bana uyun ve emrime itaat edin".

91. Onlar dediler: "Musa bize dönene kadar buna (yani buzağıya) tapınmaktan vazgeçmeyeceğiz".

92. Musa dedi: "Ey Harun! Onların yoldan çıktığını gördüğünde seni alıkoyan nedir?"

93. "Ki sen bana tabi olmadın (sana olan tavsiyeme uyarak)? Yoksa sen benim emrime karşı mı geldin?".

94. O (Harun) dedi: "Ey Annemoğlu! Sakalımdan, başımdan tutma; Muhakkak 'İsrailoğulları arasında ayrılığa sebep oldun, sözümü dinlemedin' demenden korktum".

95. Musa dedi: "Ey Samiri! Senin neyin var? (yani niçin öyle yaptın?)"

87. They said: "We broke not the promise to you, of our own will, but we were made to carry the weight of the ornaments of the [Fir'aun's (Pharaoh)] people, then we cast them (into the fire), and that was what As-Sāmirī did."

88. Then he took out (of the fire) for them (a statue of) a calf which seemed to low. They said: "This is your *ilāh* (god), and the *ilāh* (god) of Mūsā (Moses), but he [Mūsā (Moses)] has forgotten (his god).'"

89. Did they not see that it could not return them a word (for answer), and that it had no power either to harm them or to do them good?

90. And Hārūn (Aaron) indeed had said to them beforehand: "O my people! You are being tried in this, and verily, your Lord is (Allāh) the Most Gracious, so follow me and obey my order."

91. They said: "We will not stop worshipping it (i.e. the calf), until Mūsā (Moses) returns to us."

92. [Mūsā (Moses)] said: "O Hārūn (Aaron)! What prevented you when you saw them going astray;

93. "That you followed me not (according to my advice to you)? Have you then disobeyed my order?"

94. He [Hārūn (Aaron)] said: "O son of my mother! Seize (me) not by my beard, nor by my head! Verily, I feared lest you should say: 'You have caused a division among the Children of Israel, and you have not respected my word!' "

95. [Mūsā (Moses)] said: "And what is the matter with you. O Sāmirī? (i.e. why did you do so?)"

قَالُوا۟ مَآ أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلْكِنَا وَلَـٰكِنَّا
حُمِّلْنَآ أَوْزَارًا مِّن زِينَةِ ٱلْقَوْمِ فَقَذَفْنَـٰهَا
فَكَذَٰلِكَ أَلْقَى ٱلسَّامِرِىُّ ﴿٨٧﴾

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَّهُۥ خُوَارٌ فَقَالُوا۟
هَـٰذَآ إِلَـٰهُكُمْ وَإِلَـٰهُ مُوسَىٰ فَنَسِىَ ﴿٨٨﴾

أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا وَلَا يَمْلِكُ
لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ﴿٨٩﴾

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَـٰرُونُ مِن قَبْلُ يَـٰقَوْمِ إِنَّمَا
فُتِنتُم بِهِۦ ۖ وَإِنَّ رَبَّكُمُ ٱلرَّحْمَـٰنُ فَٱتَّبِعُونِى
وَأَطِيعُوٓا۟ أَمْرِى ﴿٩٠﴾

قَالُوا۟ لَن نَّبْرَحَ عَلَيْهِ عَـٰكِفِينَ حَتَّىٰ يَرْجِعَ إِلَيْنَا
مُوسَىٰ ﴿٩١﴾

قَالَ يَـٰهَـٰرُونُ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوٓا۟ ﴿٩٢﴾

أَلَّا تَتَّبِعَنِ ۖ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِى ﴿٩٣﴾

قَالَ يَبْنَؤُمَّ لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِى وَلَا بِرَأْسِىٓ ۖ إِنِّى
خَشِيتُ أَن تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِىٓ
إِسْرَٰٓءِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِى ﴿٩٤﴾

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَـٰسَـٰمِرِىُّ ﴿٩٥﴾

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا۟ بِهِۦ فَقَبَضْتُ
قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ ٱلرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا
وَكَذَٰلِكَ سَوَّلَتْ لِى نَفْسِى ﴿٩٦﴾

96. (Sāmirī) said: "I saw what they saw not, so I took a handful (of dust) from the (hoof) print of the messenger [Jibrāīl's (Gabriel's) horse] and threw it [into the fire in which were put the ornaments of Fir'aun's (Pharaoh) people, or into the calf]. Thus my inner self suggested to me."

96. (Samiri) Dedi: "Onların görmedikleri bir şey gördüm ve o sana gelen elçinin (Cebrail'in atının) (toynak) izlerinden bir avuç (toprak) aldım ve onu (onların Firavunun ziynet eşyalarını koydukları ateşin içine, veya buzağının içine) attım. Yani nefsim bana böyle yaptırdı".

قَالَ فَٱذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِى ٱلْحَيَوٰةِ أَن
تَقُولَ لَا مِسَاسَ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَّن تُخْلَفَهُۥ
وَٱنظُرْ إِلَىٰٓ إِلَٰهِكَ ٱلَّذِى ظَلْتَ عَلَيْهِ
عَاكِفًا لَّنُحَرِّقَنَّهُۥ ثُمَّ لَنَنسِفَنَّهُۥ فِى ٱلْيَمِّ
نَسْفًا ﴿٩٧﴾

97. Mūsā (Moses) said: "Then go away! And verily, your (punishment) in this life will be that you will say: 'Touch me not' (i.e. you will live alone exiled away from mankind); and verily, (for a future torment) you have a promise that will not fail. And look at your *ilāh* (god) to which you have been devoted. We will certainly burn it, and scatter its particles in the sea."

97. Musa dedi: "Öyleyse defol! Ve muhakkak, bu hayatta senin (cezan) şöyle demendir: 'Bana dokunmayın! (yani sen insanlardan uzaklaştırılmış olarak tek başına yaşayacaksın)'; ve muhakkak (gelecek bir azap olarak) senin kaçamayacağın bir vaad daha vardır. Senin kendini adadığın *ilahına* bak. Kesinlikle onu yakacağız, ve sonra onun zerreciklerini denize serpeceğiz".

إِنَّمَآ إِلَٰهُكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِى لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ
وَسِعَ كُلَّ شَىْءٍ عِلْمًا ﴿٩٨﴾

98. Your *Ilāh* (God) is only Allāh, (the One) *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He). He has full knowledge of all things.

98. Sizin *İlahınız* ancak Allah'tır, *La ilahe illa Hu* (Ondan başka ilah olmayan ALLAH'TIR). O herşeyin tam olarak bilgisine sahiptir.

كَذَٰلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآءِ مَا قَدْ سَبَقَ
وَقَدْ ءَاتَيْنَٰكَ مِن لَّدُنَّا ذِكْرًا ﴿٩٩﴾

99. Thus We relate to you (O Muhammad ﷺ) some information of what happened before. And indeed We have given you from Us a Reminder (this Qur'ān).

99. Önceden vuku bulmuş olayların bilgisini sana (Ey Muhammed ﷺ) böyle anlatırız. Ve doğrusu Katımızdan sana da bir Hatırlatıcı (bu Kur'an'ı) verdik.

مَّنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُۥ يَحْمِلُ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ
وِزْرًا ﴿١٠٠﴾

100. Whoever turns away from it (this Qur'ān — i.e. does not believe in it, nor acts on its orders), verily, they will bear a heavy burden (of sins) on the Day of Resurrection,[1]

100. Her kim ondan (bu Kur'an'dan) yüz çevirirse (yani ona inanmaz ve buyruklarına göre amel etmezse), muhakkak Haşir Gününde[1] onlar ağır bir (günah) yükü yüklenecektir.

خَٰلِدِينَ فِيهِ وَسَآءَ لَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ حِمْلًا ﴿١٠١﴾

101. They will abide in that (state in the Fire of Hell) — and evil indeed will it be that load for them on the Day of Resurrection;

101. Onda (Cehennem Ateşinde) devamlı kalacaklardır ve gerçekten bu yük Haşir Gününde onlar için kötü olacaktır;

---

[1] (Ayet 20:100) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.

[1] (V.20:100) See the footnote of (V.3:85).

102. Sura üflendiği Gün (ikinci üfleyiş): işte o Gün, *Mücrimleri* (suçluları, müşrikleri, günahkarları, Allah'ın Birliğini inkar edenleri) susuzluktan gözleri morarmış olarak veya kör olarak toplayacağız [1] .

103. Onlar birbirleriyle (şöyle diyerek) çok kısık bir sesle konuşacaklardır: "Siz dünyada *on*'dan (on günden) fazla kalmış değilsiniz".

104. Bilgi ve hikmette aralarında en iyi olan "Bir günden daha uzun kalmadınız!" diyeceği zaman, aralarında konuşacaklarını Biz çok iyi biliriz.

105. Sana dağlarla ilgili olarak sorduklarında. De ki: "Rabbim onları ufalayıp toz zerrecikleri olarak savuracaktır."

106. "Sonra onları dümdüz pürüzsüz bir düzlük olarak bırakacaktır."

107. "Orada ne yamuk, ne eğri bir şey göreceksin."

108. O Günde, insanlar kesinlikle Allah'ın davetçisine (onun sesine) tabi olurlar; ona (Allah'ın davetçisine) hiçbir eğrilik göstermeyeceklerdir (yani bu sesin sağına ya da soluna sapmayacaklardır). Ve bütün sesler Rahman (Allah) için kısılacaktır; ve sen onların kısık ayak seslerinden başka hiç bir şey duyacak değilsin."

109. O gün Rahman'ın (Allah'ın) izin verdiği ve sözü Kendisine kabul edilebilir olan kimseden başkasının şefaatı fayda etmez.

110. O (Allah) onlara

102. The Day when the Trumpet will be blown (the second blowing): that Day, We shall gather the *Mujrimūn* (criminals, polytheists, sinners, disbelievers in the Oneness of Allāh) blue or blind-eyed with thirst.[1]

103. They will speak in a very low voice to each other (saying): "You stayed not longer than ten (days)."

104. We know very well what they will say, when the best among them in knowledge and wisdom will say: "You stayed no longer than a day!"

105. And they ask you concerning the mountains, say: "My Lord will blast them and scatter them as particles of dust.

106. "Then He shall leave them as a level smooth plain.

107. "You will see therein nothing crooked or curved."

108. On that Day mankind will follow strictly (the voice of) Allāh's caller, no crookedness (that is without going to the right or left of that voice) will they show him (Allāh's caller). And all voices will be humbled for the Most Gracious (Allāh), and nothing shall you hear but the low voice of their footsteps.

109. On that day no intercession shall avail, except the one for whom the Most Gracious (Allāh) has given permission and whose word is acceptable to Him.

110. He (Allāh) knows what

يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ ۚ وَنَحْشُرُ ٱلْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ﴿١٠٢﴾

يَتَخَٰفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ﴿١٠٣﴾

نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ﴿١٠٤﴾

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْجِبَالِ فَقُلْ يَنسِفُهَا رَبِّى نَسْفًا ﴿١٠٥﴾

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ﴿١٠٦﴾

لَّا تَرَىٰ فِيهَا عِوَجًا وَلَآ أَمْتًا ﴿١٠٧﴾

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ ٱلدَّاعِىَ لَا عِوَجَ لَهُۥ ۖ وَخَشَعَتِ ٱلْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَٰنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا ﴿١٠٨﴾

يَوْمَئِذٍ لَّا تَنفَعُ ٱلشَّفَٰعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحْمَٰنُ وَرَضِىَ لَهُۥ قَوْلًا ﴿١٠٩﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا

[1] (Ayet 20:102) Bkz. *Kurtubi Tefsiri*.

[1] (V.20:102) See *Tafsīr Al-Qurtubi*.

(yaratıklarına) bu dünyada ve (Ahirette) olanları bilir, fakat onlar asla Onun Bilgisinden birşeyi kavrayamazlar.

happens to them (His creatures) in this world, and what will happen to them (in the Hereafter) but they will never encompass anything of His Knowledge.

يُحِيطُونَ بِهِۦ عِلْمًا ﴿١١٠﴾

111. Ve (bütün) yüzler Hayy olan, bütün yaratıklarını Gözetleyen ve Koruyan'ın (Allah'ın) önünde boyun eğeceklerdir. Yükü zulüm olan kimse ise (yani Allah'ı inkar etmiş olan, Ona ortak koşan, ve Ona isyan eden) (O Günde) gerçekten tam bir hüsrana uğrayacaktır.

111. And (all) faces shall be humbled before (Allāh), *Al-Hayyul-Qayyum* (the Ever Living, the One Who sustains and protects all that exists). And he who carried (a burden of) wrongdoing (i.e. he who disbelieved in Allāh, ascribed partners to Him, and did deeds of His disobedience), will be indeed a complete failure (on that Day).

۞ وَعَنَتِ ٱلْوُجُوهُ لِلْحَىِّ ٱلْقَيُّومِ ۖ وَقَدْ
خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ﴿١١١﴾

112. Ve (İslami Tevhid Akidesine) inanmış olarak, salih ameller işleyen kimse, haksızlıktan ve (ecrinin) azaltılmasından endişe etmeyecektir.

112. And he who works deeds of righteousness, while he is a believer (in Islamic Monotheism), then he will have no fear of injustice, nor of any curtailment (of his reward).

وَمَن يَعْمَلْ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ
فَلَا يَخَافُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ﴿١١٢﴾

113. Ve böylece Biz onu Arapça bir Kur'an olarak indirdik; ve onda uyarıları tafsilatlı olarak açıkladık ki belki Allah'tan korkarlar, yahut ondan bir ders alırlar (veya öğretilerine inanırlar ve onlara göre amel ederler) diye.

113. And thus We have sent it down as a Qur'ān in Arabic, and have explained therein in detail the warnings, in order that they may fear Allāh, or that it may cause them to have a lesson from it (or to have the honour for believing and acting on its teachings).

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَٰهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ
مِنَ ٱلْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ
ذِكْرًا ﴿١١٣﴾

114. Hakiki Hükümdar olan Allah her şeyden Yüce'dir. Ve (Ey Muhammed ﷺ) Kur'an'ın sana vahyi tamam olmazdan evvel, Kur'an'da acele etme, ve de: "Rabbim! Bilgimi artır".

114. Then High above all be Allāh, the True King. And be not in haste (O Muhammad ﷺ) with the Qur'ān before its revelation is completed to you, and say: "My Lord! Increase me in knowledge."

فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ ٱلْمَلِكُ ٱلْحَقُّ ۗ وَلَا تَعْجَلْ
بِٱلْقُرْءَانِ مِن قَبْلِ أَن يُقْضَىٰٓ إِلَيْكَ
وَحْيُهُۥ ۖ وَقُل رَّبِّ زِدْنِى عِلْمًا ﴿١١٤﴾

115. Ve gerçekten Biz daha önce Adem (A.S.) ile bir ahit yaptık, fakat o unuttu ve Biz onda sağlam bir irade gücü bulmadık.

115. And indeed We made a covenant with Adam before, but he forgot, and We found on his part no firm willpower.

وَلَقَدْ عَهِدْنَآ إِلَىٰٓ ءَادَمَ مِن قَبْلُ فَنَسِىَ وَلَمْ
نَجِدْ لَهُۥ عَزْمًا ﴿١١٥﴾

116. Hani Biz meleklere şöyle demiştik: "Adem'e secde edin." *İblis* (Şeytan) hariç onlar secde ettiler; o reddetti.

116. And (remember) when We said to the angels: "Prostrate yourselves to Adam." They prostrated themselves (all)

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِءَادَمَ
فَسَجَدُوٓا۟ إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَىٰ ﴿١١٦﴾

except *Iblīs* (Satan); he refused.

117. Sonra Biz dedik: "Ey Adem! Muhakkak, bu senin ve eşinin düşmanıdır. Binaenaleyh, sakın her ikinizi Cennetten çıkarmasın, yoksa bedbaht olursunuz".

117. Then We said: "O Adam! Verily, this is an enemy to you and to your wife. So, let him not get you both out of Paradise, so that you will be distressed.

فَقُلْنَا يَٰٓـَٔادَمُ إِنَّ هَٰذَا عَدُوٌّ لَّكَ وَلِزَوْجِكَ
فَلَا يُخْرِجَنَّكُمَا مِنَ ٱلْجَنَّةِ فَتَشْقَىٰٓ ﴿١١٧﴾

118. "Doğrusu (Bizden bir sözdür ki) orada ne acıkırsın, ne de çıplak kalırsın".

118. Verily, you have (a promise from Us) that you will never be hungry therein nor naked.

إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ ﴿١١٨﴾

119. "Ve orada ne susuzluktan, ne de güneşin sıcağından muzdarip olursun".

119. And you (will) suffer not from thirst therein nor from the sun's heat.

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَؤُا۟ فِيهَا وَلَا تَضْحَىٰ ﴿١١٩﴾

120. Sonra *Şeytan*, şöyle diyerek ona vesvese verdi: "Ey Adem! Seni Sonsuzluk Ağacı'na ve asla bitmeyecek bir krallığa götüreyim mi?"

120. Then *Shaitān* (Satan) whispered to him, saying: "O Adam! Shall I lead you to the Tree of Eternity and to a kingdom that will never waste away?"

فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ ٱلشَّيْطَٰنُ قَالَ يَٰٓـَٔادَمُ هَلْ
أَدُلُّكَ عَلَىٰ شَجَرَةِ ٱلْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَّا يَبْلَىٰ ﴿١٢٠﴾

121. Bunun üzerine, her ikisi de o ağaçtan yedi, ve böylece ayıp yerleri onlara göründü, ve Cennet yapraklarıyla örtünmeye başladılar. Böylece Adem Rabbine itaatsizlik gösterdi, ve yolunu şaşırdı.

121. Then they both ate of the tree, and so their private parts became manifest to them, and they began to cover themselves with the leaves of Paradise for their covering. Thus did Adam disobey his Lord, so he went astray.

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْءَٰتُهُمَا
وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِن وَرَقِ ٱلْجَنَّةِ ۚ
وَعَصَىٰٓ ءَادَمُ رَبَّهُۥ فَغَوَىٰ ﴿١٢١﴾

122. Sonra Rabbi onu seçti, ve bağışlama ile ona döndü, ve ona doğru yolu gösterdi.

122. Then his Lord chose him, and turned to him with forgiveness, and gave him guidance.

ثُمَّ ٱجْتَبَٰهُ رَبُّهُۥ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَىٰ ﴿١٢٢﴾

123. O (Allah) şöyle dedi: "Her ikiniz, birbirinize düşman olarak oradan (Cennetten yeryüzüne) inin: Sonra şayet Benden size bir hidayet gelirse, ve sonra her kim Benim Yoluma tabi olursa, o ne sapar ve ne de bedbaht olur".

123. He (Allāh) said:"Get you down (from Paradise to the earth), both of you together, some of you are an enemy to some others. Then if there comes to you guidance from Me, then whoever follows My Guidance he shall neither go astray nor shall be distressed.

قَالَ ٱهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًۢا ۖ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ
عَدُوٌّ ۖ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُم مِّنِّى هُدًى فَمَنِ ٱتَّبَعَ
هُدَاىَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَىٰ ﴿١٢٣﴾

124. Ancak, her kim Benim Hatırlatıcımdan yüz çevirirse (yani bu Kur'an'a inanmaz, öğretileriyle amel etmezse), muhakkak onun için meşakkatli bir hayat vardır, ve Haşir Gününde Biz onu kör olarak kaldıracağız".

124. "But whosoever turns away from My Reminder (i.e. neither believes in this Qur'ān nor acts on its teachings), verily, for him is a life of hardship, and We shall raise him up blind on the Day of Resurrection."

وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِى فَإِنَّ لَهُۥ مَعِيشَةً
ضَنكًا وَنَحْشُرُهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ أَعْمَىٰ ﴿١٢٤﴾

125. O şöyle diyecektir: "Ey Rabbim! Ben (daha önce) gören birisi iken, niçin beni kör olarak kaldırdın?".

126. (Allah) diyecektir: "İşte böyle: *Ayetlerimiz* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) sana gelmişti, fakat sen onları dikkate almadın (yani onları terkettin, onları derinden düşünmedin, ve onlardan yüz çevirdin), ve böylece bugün de sen (Cehennem ateşinde, Allah'ın Rahmetinden uzak olarak) ihmal edileceksin".

127. Ve böylece haddi aşanları [yani büyük günahları işleyenleri ve Rabbine (Allah'a) isyan edenleri, Onun Elçilerine ve bu Kur'an gibi vahyedilen Kitaplarına inanmayanları], ve Rabbinin *Ayetlerine* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) inanmayanları böylece cezalandıracağız; ve Ahiretin azabı daha şiddetli ve daha devamlıdır.

128. İkamet yerlerinin üzerinde gezdikleri, kendilerinden önce harap ettiğimiz onca nesiller (olduğunu bilmek) onlar için bir yol gösterici değil midir? Doğrusu, bunda anlayanlar için işaretler vardır.

129. Eğer Rabbinin verilmiş bir sözü ve tayin ettiği bir süre olmasaydı, (onların cezası) mutlaka (bu dünyada) gelmiş olurdu.

130. (Ey Muhammed ﷺ) Artık onların dediklerine sabırla dayan, güneşin doğmasından önce, batmasından önce, ve gecenin

125. He will say:"O my Lord! Why have you raised me up blind, while I had sight (before)."

126. (Allāh) will say "Like this Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) came to you, but you disregarded them (i.e. you left them, did not think deeply in them, and you turned away from them), and so this Day, you will be neglected (in the Hell-fire, away from Allāh's Mercy)."

127. And thus do We requite him who transgresses beyond bounds [i.e. commits the great sins and disobeys his Lord (Allāh) and believes not in His Messengers, and His revealed Books, like this Qur'ān], and believes not in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of his Lord; and the torment of the Hereafter is far more severe and more lasting.

128. Is it not a guidance for them (to know) how many generations We have destroyed before them, in whose dwellings they walk? Verily, in this are signs indeed for men of understanding.

129. And had it not been for a Word that went forth before from your Lord, and a term determined, (their punishment) must necessarily have come (in this world).

130. So bear patiently (O Muhammad ﷺ) what they say, and glorify the praises of your Lord before the rising of the sun, and before its setting, and

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِيٓ أَعْمَىٰ وَقَدْ كُنتُ
بَصِيرًا ﴿١٢٥﴾

قَالَ كَذَٰلِكَ أَتَتْكَ ءَايَٰتُنَا فَنَسِيتَهَا ۖ وَكَذَٰلِكَ ٱلْيَوْمَ
تُنسَىٰ ﴿١٢٦﴾

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنۢ بِـَٔايَٰتِ
رَبِّهِۦ ۚ وَلَعَذَابُ ٱلْـَٔاخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَىٰٓ ﴿١٢٧﴾

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّنَ ٱلْقُرُونِ
يَمْشُونَ فِي مَسَٰكِنِهِمْ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأَيَٰتٍ
لِّأُو۟لِي ٱلنُّهَىٰ ﴿١٢٨﴾

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا
وَأَجَلٌ مُّسَمًّى ﴿١٢٩﴾

فَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ
قَبْلَ طُلُوعِ ٱلشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا ۖ وَمِنْ ءَانَآئِ
ٱلَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ ٱلنَّهَارِ لَعَلَّكَ
تَرْضَىٰ ﴿١٣٠﴾

bazı saatlerinde, ve günün sonlarında (beş vakit farz cemaat namazına işaret olarak) Rabbini hamd ile tesbih et ki Allah'ın sana vereceği mükafattan hoşnut olasın.

131. Onlardan (müşriklerden ve Allah'ın Birliğini inkar edenlerden) bazı guruplara, kendilerini sınamak için faydalandırdığımız bu dünya hayatına ait ziynetlere ve debdebelere sakın iç çekerek bakma. Rabbinin rızkı (Ahirette güzel mükafat) daha hayırlı ve daha devamlıdır.

132. Ve Ehline Namazı emret, ve kendin de onlarda (yani namazlarda) sabırlı ol. Biz senden rızık istemiyoruz (yani Bize bir şey para - vermeni istemiyoruz); Biz sana rızık veriyoruz. Ve hüsnü akibet (yani Cennet) *Müttakiler* (salihler ve doğruluk üzere olanlar, Bkz. Ayet 2:2) içindir.

133. Onlar derler: "Niçin bize Rabbinden bir işaret (delil) getirmiyor?". Onlara, daha önceki sayfalarda (Kitaplar, yani Tevrat, ve İncil ve Peygamber Muhammed'in ﷺ gelişi hakkında) (yazılanın) belgesi gelmedi mi?

134. Ve eğer onları bundan (yani Elçi Muhammed ﷺ ve Kur'an) önce bir azapla yok etmiş olsaydık, şüphesiz şöyle diyeceklerdi: "Rabbimiz! Keşki bize bir Elçi göndermiş olsaydın, biz alçak ve rezil olmazdan önce, kesinlikle *Ayetlerine* (deliller, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.)

during some hours of the night, and at the ends of the day (an indication for the five compulsory congregational prayers), that you may become pleased (with the reward which Allāh shall give you).

131. And strain not your eyes in longing for the things We have given for enjoyment to various groups of them (polytheists and disbelievers in the Oneness of Allāh), the splendour of the life of this world, that We may test them thereby. But the provision (good reward in the Hereafter) of your Lord is better and more lasting.

132. And enjoin *As-Salāt* (the prayers) on your family, and be patient in offering them [i.e. the *Salāt* (prayers)]. We ask not of you a provision (i.e. to give Us something: money): We provide for you. And the good end (i.e. Paradise) is for the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

133. They say: "Why does he not bring us a sign (proof) from his Lord?" Has there not come to them the proof of that which is (written) in the former papers [Scriptures, i.e. the Taurāt (Torah), and the Injīl (Gospel), about the coming of the Prophet Muhammad ﷺ]?

134. And if We had destroyed them with a torment before this (i.e. Messenger Muhammad ﷺ and the Qur'ān), they would surely have said: "Our Lord! If only You had sent us a Messenger, we should certainly have followed Your *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.),

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِۦٓ أَزْوَٰجًا
مِّنْهُمْ زَهْرَةَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ وَرِزْقُ
رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ١٣١

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱصْطَبِرْ عَلَيْهَا لَا
نَسْـَٔلُكَ رِزْقًا نَّحْنُ نَرْزُقُكَ وَٱلْعَٰقِبَةُ
لِلتَّقْوَىٰ ١٣٢

وَقَالُوا۟ لَوْلَا يَأْتِينَا بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّهِۦٓ أَوَلَمْ
تَأْتِهِم بَيِّنَةُ مَا فِى ٱلصُّحُفِ ٱلْأُولَىٰ ١٣٣

وَلَوْ أَنَّآ أَهْلَكْنَٰهُم بِعَذَابٍ مِّن قَبْلِهِۦ
لَقَالُوا۟ رَبَّنَا لَوْلَآ أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا
فَنَتَّبِعَ ءَايَٰتِكَ مِن قَبْلِ أَن نَّذِلَّ
وَنَخْزَىٰ ١٣٤

قُلْ كُلٌّ مُّتَرَبِّصٌ فَتَرَبَّصُوا۟ ۖ فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ أَصْحَٰبُ ٱلصِّرَٰطِ ٱلسَّوِىِّ وَمَنِ ٱهْتَدَىٰ ﴿١٣٥﴾

before we were humiliated and disgraced."[1]

135. Say (O Muhammad ﷺ): "Each one (believer and disbeliever) is waiting, so wait you too; and you shall know who are they that are on the Straight and Even Path (i.e. Allāh's religion of Islamic Monotheism), and who are they that have let themselves be guided (on the Right Path)."

tabi olmuş olurduk?" [1]

135 De (Ey Muhammed ﷺ): "Herkes (mümin yahut kafir) bekliyor, siz de bekleyin; ve kimlerin Doğru ve Düz Yolda (yani Allah'ın İslami Tevhid Dininde) olduğunu, ve kimlerin kendilerini (Doğru Yolda) hidayete erdirdiklerini bileceksiniz."

[1] (V.20:134) Narrated Abu Sa'īd Al-Khudrī ﷺ: 'Alī bin Abu Tālib sent a piece of gold, not yet taken out of its ore, in a tanned leather container to Allāh's Messenger ﷺ. Allāh's Messenger ﷺ distributed that amongst four persons: 'Uyainah bin Badr, Aqra' bin Hābis, Zaid Al-Khail and the fourth was either 'Alqamah or 'Āmir bin At-Tufail. On that, one of his Companions said, "We are more deserving of this (gold) than these (persons)." When that news reached the Prophet ﷺ, he said, "Don't you trust me though I am the trustworthy man of the One in the heavens, and I receive the news of heavens (i.e. Divine Revelation) both in the morning and in the evening?" There got up a man with sunken eyes, raised cheek bones, raised forehead, a thick beard, a shaven head and a waistsheet that was tucked up and he said, "O Allāh's Messenger! Be afraid of Allāh." The Prophet ﷺ said, "Woe to you! Am I not of all the people of the earth the most entitled to fear Allāh?" Then that man went away. Khālid bin Al-Walīd said, "O Allāh's Messenger! Shall I chop his neck off?" The Prophet ﷺ said, "No, may be he offers prayers." Khālid said, "Numerous are those who offer prayers and say by their tongues (i.e. mouths) what is not in their hearts." Allāh's Messenger ﷺ said, "I have not been ordered (by Allāh) to search the hearts of the people or cut open their bellies." Then the Prophet ﷺ looked at him (i.e. that man) while the latter was going away and said, "From the offspring of this (man) there will come out (people) who will recite the Qur'ān continuously and elegantly but it will not exceed their throats. (They will neither understand it nor act upon it.) They would go out of the religion (i.e., discard Islām) as an arrow goes out through a game's body." I think he also said, "If I should be present at their time, I would kill them as the nations of Thamūd were killed."
[*Sahih Al-Bukhari*, 5/4351 (O.P.638)]

[1] (Ayet 20:134) Ebu Sa'id El-Hudri'den ﷺ rivayeten: Ali bin Ebi Talib, Allah'ın Elçisi'ne (ﷺ) tabaklanmış deri bir kese içerisinde, henüz cevherinden ayrılmamış bir parça altın gönderdi. Allah'ın Elçisi ﷺ onu dört kişi arasında taksim etti: 'Üyeyne bin Bedr, Akra bin Habis, Zeyd El-Hayl ve dördüncüsü ya 'Elkama veya Emir bin Et-Tufeyl idi. Bunun üzerine, onun Ashabından biri dedi: "Biz bu altını, bunlardan (kişilerden) daha çok hak ediyoruz." Bu haber Peygamber'e ﷺ ulaşınca, dedi: "Ben semalarda Olanın emin kişisi olmama ve hem sabah ve hem akşam semalardaki haberi (yani İlahi Vahyi) almama rağmen, sizler bana güvenmiyor musunuz?" Orada gözleri yuvalarına çökmüş, çıkık şakaklı, çıkık alınlı, sık sakallı, başı tıraş edilmiş olan, belinde katlanmış bel sargısı bulunan bir adam kalktı ve dedi: "Ey Allah'ın Elçisi (ﷺ)! Allah'tan kork!" Peygamber ﷺ dedi: "Yazıklar olsun sana! İnsanlar arasında en çok Allah'tan korkan ben değil miyim?" Bunun üzerine o adam kalkıp gitti. Halid bin Velid dedi: "Ey Allah'ın Elçisi (ﷺ)! Onun kafasını koparıvereyim mi?" Peygamber ﷺ buyurdu: "Hayır, belki namaz kılıyordur." Halid dedi: "Nice namaz kılanlar vardır ki namaz kılarlar, ama dilleriyle (yani ağızlarıyla) kalplerinde olmayanı söylerler." Allah'ın Elçisi ﷺ buyurdu: "Ben insanların kalplerini araştırmakla veya midelerini açıp yarmakla (Allah tarafından) emrolunmadım." Sonra Peygamber ﷺ ikincisi uzaklaşıp giderken ona (yani adama) baktı ve dedi: "Bunun (bu adamın) zürriyetinden öyleleri (insanlar) çıkacaktır ki onlar mütemadiyen ve güzel bir şekilde Kur'an'ı kıraat edecekler, fakat o onların gırtlaklarından aşağı inmeyecektir (Onlar onu ne anlayacaklar, ne de onunla amel edeceklerdir). Onlar, bir okun, bir avın vücudunu delip geçmesi gibi, dinden çıkacaklardır (yani İslam'ı silkip atacaklardır)." Sanırım yine şöyle dedi: "Şayet ben onların zamanında hazır olsaydım, Semud Kavmi'nin öldürülmesi gibi onları öldürürdüm)."
[*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 4351].

Enbiyâ' Suresi (Peygamberler) XXI

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla

1. İnsanlar için hesap yaklaşıyor; oysa onlar hâlâ gaflet içinde, yüz çeviriyorlar.

2. Rablerinden kendilerine, yeni bir vahiy olarak bir hatırlatma gelmez ki, onu eğlenerek dinlemesinler.

3. Kalpleri (kötü şeylerle) meşgul. O yanlış yapanlar, (şöyle diyerek) mahrem konuşmalarını gizlerler: "Bu (Muhammed ﷺ), sizin gibi bir insan olmaktan daha fazla birisi midir? Artık gördüğünüz halde, sihre teslim mi olacaksınız?"

4. O (Muhammed ﷺ) dedi ki: "Benim Rabbim gökte ve yerde (konuşulan) (her) sözü bilir. Ve O, Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Bilendir".

5. Yok, onlar derler ki: "Bunlar (Muhammed'e ﷺ ilham edilen Vahiyler) karışık, yalancı rüyalardır! Yok, onu kendisi uydurdu! - Yok o bir şairdir. Daha önce, (işaretlerle) gönderilmiş olanlar (Peygamberler) gibi, o da bize bir *Ayet* (delil olarak işaret) getirsin!"

6. Onlardan önce yok ettiğimiz kasabaların (halkının) hiç biri iman etmedi; şimdi onlar mı iman edecekler?

7. Ve Biz, senden önce (Ey Muhammed ﷺ) ancak kendilerine vah yettiğimiz erkekler gönderdik. Artık, eğer bilmiyorsanız, Uyarıcının (Kitapların Tevrat ve İncil) ehline sorun.

Sūrat Al-Anbiyā' (The Prophets) 21

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. Draws near for mankind their reckoning, while they turn away in heedlessness.

2. Comes not to them an admonition (a chapter of the Qur'ān) from their Lord as a recent Revelation but they listen to it while they play

3. With their hearts occupied (with evil things). Those who do wrong, conceal their private counsels, (saying): "Is this (Muhammad ﷺ) more than a human being like you? Will you submit to magic while you see it?"

4. He (Muhammad ﷺ) said: "My Lord knows (every) word (spoken) in the heavens and on earth. And He is the All-Hearer, the All-Knower."

5. Nay, they say:"These (Revelations of the Qur'ān which are inspired to Muhammad ﷺ) are mixed up false dreams! Nay, he has invented it! Nay, he is a poet! Let him then bring us an *Ayāh* (sign as a proof) like the ones that the former (Prophets) were sent (with)!"

6. Not one of the towns (populations), of those which We destroyed, believed before them (though We sent them signs); will they then believe?

7. And We sent not before you (O Muhammad ﷺ) but men to whom We revealed. So ask the people of the Reminder [Scriptures — the Taurāt (Torah), the Injīl (Gospel)] if you do not know.

سُورَةُ الأَنبِيَاءِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

اقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ
مُّعْرِضُونَ ﴿١﴾
مَا يَأْتِيهِم مِّن ذِكْرٍ مِّن رَّبِّهِم مُّحْدَثٍ
إِلَّا اسْتَمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٢﴾
لَاهِيَةً قُلُوبُهُمْ وَأَسَرُّوا النَّجْوَى الَّذِينَ ظَلَمُوا
هَلْ هَٰذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ أَفَتَأْتُونَ
السِّحْرَ وَأَنتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٣﴾
قَالَ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٤﴾
بَلْ قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ بَلِ افْتَرَاهُ بَلْ
هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ
الْأَوَّلُونَ ﴿٥﴾
مَا آمَنَتْ قَبْلَهُم مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا
أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾
وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِي إِلَيْهِمْ
فَاسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِن كُنتُمْ لَا
تَعْلَمُونَ ﴿٧﴾

8. Ve Biz onları (Elçileri) yemek yemeyen (vücutlarla) yaratmadık; ve onlar ölümsüzler de değillerdi.
9. Sonra, Biz onlara verdiğimiz sözü yerine getirdik. Böylece, onları ve dilediğimiz kimseleri kurtardık; ve *Müsrif* unu (yani Allah'ı ve Onun Elçilerini inkar edenleri; müsrifleri; suç, zulüm, şirk ve günah işleyerek Allah'ın hudutlarını çiğneyenleri) helak ettik.
10. Gerçekten, sizin için (ey insanlar) öyle bir Kitap (Kur'an) indirdik ki, içinde *Zikrukum* (yani sizin Hatırlatıcınız veya sizin için bir şeref; yani Kuran'ın öğretisine tabi olan ve onun öğretileri ile amel eden birisi için şeref) vardır. Halâ anlamayacak mısınız?
11. Biz halkı zalim olan, nice şehri (topluluğu) helak ettik; ve onlardan sonra başka bir millet çıkardık!
12. Sonra, onlar Azabımızı (-n gelişini) hissettikleri (gördükleri) zaman, ondan kaçmaya çalıştılar.
13. Kaçmayın, fakat bolluk içerisinde yaşadığınız yere, ve evlerinize dönün, ta ki sorguya çekilesiniz.
14. Onlar bağırdılar: "Yazıklar olsun bize! Şüphesiz biz *Zalimun* (müşrikler, fasıklar ve Allah'ın Birliğini inkar edenler) olagelmekteyiz".
15. Ve Biz onları biçilmiş, bitmiş (ölü) bir tarla haline getirinceye kadar, onların bağırışları kesilmedi.
16 Biz göğü ve yeri ve ikisi arasındaki her şeyi, (boş) bir eğlence için yaratmadık. [1]

8. And We did not create them (the Messengers, with) bodies that ate not food, nor were they immortals.
9. Then We fulfilled to them the promise. So, We saved them and those whom We willed, but We destroyed *Al-Musrifūn* (i.e. disbelievers in Allāh, in His Messengers, extravagants, transgressors of Allāh's limits by committing crimes, oppression, polytheism and sins).
10. Indeed, We have sent down for you (O mankind) a Book (the Qur'ān) in which there is *Dhikrukum*, (your Reminder or an honour for you, i.e. honour for the one who follows the teaching of the Qur'ān and acts on its teachings). Will you not then understand?
11. How many a town (community) given to wrongdoing, have We destroyed, and raised up after them another people!
12. Then, when they perceived (saw) Our torment (coming), behold, they (tried to) flee from it.
13. Flee not, but return to that wherein you lived a luxurious life, and to your homes, in order that you may be questioned.
14. They cried: "Woe to us! Certainly we have been *Zālimūn* (polytheists, wrong doers and disbelievers in the Oneness of Allāh)."
15. And that cry of theirs ceased not, till We made them as a field that is reaped, extinct (dead).
16. We created not the heavens and the earth and all that is between them for a (mere) play.[1]

وَمَا جَعَلۡنَٰهُمۡ جَسَدٗا لَّا يَأۡكُلُونَ ٱلطَّعَامَ
وَمَا كَانُواْ خَٰلِدِينَ ٨

ثُمَّ صَدَقۡنَٰهُمُ ٱلۡوَعۡدَ فَأَنجَيۡنَٰهُمۡ وَمَن نَّشَآءُ
وَأَهۡلَكۡنَا ٱلۡمُسۡرِفِينَ ٩

لَقَدۡ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكُمۡ كِتَٰبٗا فِيهِ ذِكۡرُكُمۡۚ أَفَلَا
تَعۡقِلُونَ ١٠

وَكَمۡ قَصَمۡنَا مِن قَرۡيَةٖ كَانَتۡ ظَالِمَةٗ
وَأَنشَأۡنَا بَعۡدَهَا قَوۡمًا ءَاخَرِينَ ١١

فَلَمَّآ أَحَسُّواْ بَأۡسَنَآ إِذَا هُم مِّنۡهَا يَرۡكُضُونَ ١٢

لَا تَرۡكُضُواْ وَٱرۡجِعُوٓاْ إِلَىٰ مَآ أُتۡرِفۡتُمۡ فِيهِ
وَمَسَٰكِنِكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تُسۡـَٔلُونَ ١٣

قَالُواْ يَٰوَيۡلَنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ١٤

فَمَا زَالَت تِّلۡكَ دَعۡوَىٰهُمۡ حَتَّىٰ جَعَلۡنَٰهُمۡ
حَصِيدًا خَٰمِدِينَ ١٥

وَمَا خَلَقۡنَا ٱلسَّمَآءَ وَٱلۡأَرۡضَ وَمَا بَيۡنَهُمَا
لَٰعِبِينَ ١٦

[1] (Ayet 21:16) Göklerin ve yerin bütün yaratıkları, insanların bir ders almaları için ve bütün bu kainatın

[1] (V.21:16) All the creation of the heavens and the earth is a proof for mankind to learn a lesson and

17. Şayet bir eğlence (yani bir zevce veya oğul) edinmek isteseydik, elbette onu Katımızdan edinirdik - şayet (bunu) yapacak olsaydık.
18. Yok, biz hakkı (bu Kur'an) batıla (küfre) karşı çarparız (indiririz), böylece onu imha ederiz - ve bak ki, o (batıl) yok olur. Ve (Allah'ın zevcesi ve bir oğlu olduğunu söyleyerek, Allah'a) isnad ettiğinizdin (bu yalandan) ötürü, size yazıklar olsun!
19. Göklerde ve yerde her ne ki var ise, Ona aittir. Ve Ona yakın olanlar (yani melekler), ne Ona kulluk etmemek için kibirlenirler, ne de (Ona ibadet etmekten) yorulurlar.
20. Onlar (yani melekler), gece ve gündüz Allah'ı Övgülerle tesbih ederler; (ve) onlar asla (bunu yapmaktan) usanmazlar.
21. Yoksa onlar (ibadet için), topraktan ölüleri çıkaran *ilahlar* mı (tanrılar mı) edindiler?
22. Şayet (göklerde ve yerde) Allah'tan başka *ilahlar* (tanrılar) bulunmuş olsaydı, o zaman muhakkak, her ikisi de yok olmuş olurdu. Arşın Rabbi olan Allah, onların Kendisine isnad ettikleri bütün (kötü) şeylerden Münezzehtir, Şanı Yücedir.
23. O, yaptıklarından suale çekilemez; fakat onlar sorgulanacaklardır.
24. Yoksa, onlar Ondan başka *ilahlar* mı (tanrılar mı) edindiler? De ki: "Delilinizi getirin. Bu (Kur'an) benimle beraber olanlar için Hatırlatıcıdır ve benden öncekiler için Hatırlatıcıdır." Fakat, onların

17. Had We intended to take a pastime (i.e. a wife or a son), We could surely have taken it from Us, if We were going to do (that).
18. Nay, We fling (send down) the truth (this Qur'ān) against the falsehood (disbelief), so it destroys it, and behold, it (falsehood) is vanished. And woe to you for that (lie) which you ascribe (to Allāh by uttering that Allāh has a wife and a son).
19. To Him belongs whosoever is in the heavens and on earth. And those who are near Him (i.e. the angels) are not too proud to worship Him, nor are they weary (of His worship).
20. They (i.e. the angels) glorify His Praises night and day, (and) they never slacken (to do so).
21. Or have they taken (for worship) *ālihah* (gods) from the earth who raise the dead?
22. Had there been therein (in the heavens and the earth) *ālihah* (gods) besides Allāh, then verily, both would have been ruined. Glorified is Allāh, the Lord of the Throne, (High is He) above all that (evil) they associate with Him!
23. He cannot be questioned as to what He does, while they will be questioned.
24. Or have they taken for worship (other) *ālihah* (gods) besides Him? Say: "Bring your proof. This (the Qur'ān) is the Reminder for those with me and the Reminder for those before me."

لَوْ أَرَدْنَآ أَن نَّتَّخِذَ لَهْوًا لَّٱتَّخَذْنَٰهُ مِن لَّدُنَّآ إِن كُنَّا فَٰعِلِينَ ﴿١٧﴾
بَلْ نَقْذِفُ بِٱلْحَقِّ عَلَى ٱلْبَٰطِلِ فَيَدْمَغُهُۥ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ وَلَكُمُ ٱلْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾
وَلَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَنْ عِندَهُۥ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِۦ وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ ﴿١٩﴾
يُسَبِّحُونَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ ﴿٢٠﴾
أَمِ ٱتَّخَذُوٓا۟ ءَالِهَةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ هُمْ يُنشِرُونَ ﴿٢١﴾
لَوْ كَانَ فِيهِمَآ ءَالِهَةٌ إِلَّا ٱللَّهُ لَفَسَدَتَا فَسُبْحَٰنَ ٱللَّهِ رَبِّ ٱلْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٢٢﴾
لَا يُسْـَٔلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْـَٔلُونَ ﴿٢٣﴾
أَمِ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً قُلْ هَاتُوا۟ بُرْهَٰنَكُمْ هَٰذَا ذِكْرُ مَن مَّعِىَ وَذِكْرُ مَن قَبْلِى بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٱلْحَقَّ فَهُم مُّعْرِضُونَ ﴿٢٤﴾

Tek Yaratıcısının ve Tek Düzenleyicisinin Bir (Allah) olduğunu *Lâ ilâha illallâh* (Allah'tan başka hiç kimsenin ibadet edilmeye hakkı olmadığını ve Onun hiçbir ortağı olmadığını) bilmeleri için bir delildir.

know that the only Creator and the only Organizer of all this universe is One (Allāh), *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh, Who has no partners with Him).

çoğu Hakikati bilmezler; bu yüzden, onlar yüz çevirirler.

25. Ve (Ey Muhammed ﷺ) Biz senden önce hiçbir Elçi göndermedik ki, ona (şöyle diyerek) vah yetmiş olmayalım: *Lâ ilâhe illa Ene* [Ben'den (Allah'tan) başka ibadet edilmeye hakkı olan yoktur]; bu sebeple, (Yalnız) Bana kulluk edin (ve başka hiçbir şeye değil)."

26. Ve onlar derler ki: "Rahmân (Allah) bir oğul (veya çocuklar) edindi."Haşa! Allah bundan Münezzehtir. Onlar (onların, Allah'ın çocukları dedikleri, yani melekler, Meryem oğlu İsa, Üzeyir) ancak şereflendirilmiş kullardır.

27. Onlar, O konuşuncaya kadar konuşmazlar; ve onlar Onun Emriyle hareket ederler.

28. O, onların önlerindekini ve arkalarındakini bilir; ve onlar, Onun hoşnud olduğu kimseden başkasına şefaat edemezler. Ve onlar, Onun korkusundan titrerler.

29. Ve şayet onlardan birisi "Muhakkak, ben, Onun (Allah'ın) yanı sıra bir *ilâh*ım (tanrıyım)" diyecek olursa, Biz ona Cehennem ile karşılık veririz. İşte Biz *Zalimun*u (müşrikleri ve fasıkları) böyle cezalandırırız.

30. O inkar edenler bilmediler mi ki, gökler ve yer, tek bir birleşik parça olarak birleştirilmişti; sonra Biz onları ayırdık? Ve Biz sudan her bir canlı şeyi yarattık. Onlar hâlâ iman etmeyecekler mi?

31. Ve Biz yeryüzünde muhkem dağlar yerleştirdik ki o onlarla birlikte sarsılmasın diye; ve onların, aralarından geçebilmeleri için orada geniş yollar yerleştirdik, ta ki onlar doğru yola erdirilsinler.

But most of them know not the Truth, so they are averse.

25. And We did not send any Messenger before you (O Muhammad ﷺ) but We revealed to him (saying): *Lā ilāha illa Ana* [none has the right to be worshipped but I (Allāh)], so worship Me (Alone and none else)."

26. And they say: "The Most Gracious (Allāh) has begotten a son (or children)." Glory to Him! They [whom they call children of Allāh i.e. the angels, 'Īsā (Jesus) son of Maryam (Mary), 'Uzair (Ezra)], are but honoured slaves.

27. They speak not until He has spoken, and they act on His Command.

28. He knows what is before them, and what is behind them, and they cannot intercede except for him with whom He is pleased. And they stand in awe for fear of Him.

29. And if any of them should say: "Verily, I am an *ilāh* (a god) besides Him (Allāh)," such a one We should recompense with Hell. Thus We recompense the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

30. Have not those who disbelieve known that the heavens and the earth were joined together as one united piece, then We parted them? And We have made from water every living thing. Will they not then believe?

31. And We have placed on the earth firm mountains, lest it should shake with them, and We placed therein broad highways for them to pass through, that they may be guided.

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولٍ إِلَّا
نُوحِىٓ إِلَيْهِ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنَا۠
فَٱعْبُدُونِ ٢٥

وَقَالُوا۟ ٱتَّخَذَ ٱلرَّحْمَٰنُ وَلَدًا ۗ سُبْحَٰنَهُۥ ۚ بَلْ
عِبَادٌ مُّكْرَمُونَ ٢٦

لَا يَسْبِقُونَهُۥ بِٱلْقَوْلِ وَهُم بِأَمْرِهِۦ
يَعْمَلُونَ ٢٧
يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا
يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنِ ٱرْتَضَىٰ وَهُم مِّنْ
خَشْيَتِهِۦ مُشْفِقُونَ ٢٨

۞ وَمَن يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّىٓ إِلَٰهٌ مِّن دُونِهِۦ
فَذَٰلِكَ نَجْزِيهِ جَهَنَّمَ ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِى
ٱلظَّٰلِمِينَ ٢٩

أَوَلَمْ يَرَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَنَّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَٰهُمَا ۖ وَجَعَلْنَا
مِنَ ٱلْمَآءِ كُلَّ شَىْءٍ حَىٍّ ۖ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ ٣٠

وَجَعَلْنَا فِى ٱلْأَرْضِ رَوَٰسِىَ أَن تَمِيدَ بِهِمْ
وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَّعَلَّهُمْ
يَهْتَدُونَ ٣١

32. Ve Biz gökyüzünü, emniyetli ve iyi muhafazalı bir çatı yaptık. Buna rağmen, onlar, onun alâmetlerinden (yani güneş, ay, rüzgarlar, bulutlar) yüz çeviriyorlar.
33. Ve geceyi ,gündüzü, güneşi ve ayı, her birini kendi yörüngesinde yüzer olarak yaratan Odur.
34. Ve (Ey Muhammed ﷺ), senden önce hiçbir insana ölümsüzlük bahşetmedik; o halde, sen ölürsen, onlar ebedi mi yaşayacaklar?
35. Herkes ölümü tadacaktır; ve Biz sizi kötülük ve iyilikle sınayacağız. Ve siz Bize döndürüleceksiniz.
36. Ve (Ey Muhammed ﷺ) (Allah'ın Birliğini) inkar etmiş olanlar, seni gördükleri zaman, "İlahlarımız hakkında (kötü) konuşan bu mudur?" (diyerek) ancak seninle alay ediyorlar. Halbuki, onlar Şanı En Yüce Olanın (Allah'ın) zikrini inkâr ediyorlar. *(Kurtubî Tefsiri)*
37. İnsan aceleci olarak yaratılmıştır. Ben size Benim *Ayetlerimi* (azaplar, deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) göstereceğim. Artık, siz Benden (onları) acele getirmemi istemeyin.
38. Ve onlar derler ki: "Şayet doğru sözlü isen, bu vaad ne zaman (gerçekleşecek)?"
39. Keşke inkar etmiş olanlar, Ateşi yüzlerinden ve sırtlarından men edemeyecekleri ve yardım edilmeyecekleri zamanı bilselerdi.
40. Hayır, o (Haşir Gününün Ateşi), onlar üzerine ansızın gelecek ve onları şaşkına çevirecektir; ve ne onların ona

32. And We have made the heaven a roof, safe and well-guarded. Yet they turn away from its signs (i.e. sun, moon, winds, clouds).

33. And He it is Who has created the night and the day, and the sun and the moon, each in an orbit floating.
34. And We granted not to any human being immortality before you (O Muhammad ﷺ); then if you die, would they live forever?
35. Everyone is going to taste death, and We shall make a trial of you with evil and with good. And to Us you will be returned.
36. And when those who disbelieved (in the Oneness of Allāh) see you (O Muhammad ﷺ), they take you not except for mockery (saying): "Is this the one who talks (badly) about your gods?" While they disbelieve at the mention of the Most Gracious (Allāh). (*Tafsir Al-Qurtubī*)
37. Man is created of haste. I will show you My *Ayāt* (torments, proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.). So ask Me not to hasten (them).

38. And they say: "When will this promise (come to pass), if you are truthful."
39. If only those who disbelieved knew (the time) when they will not be able to ward off the Fire from their faces, nor from their backs, and they will not be helped.
40. Nay, it (the Fire or the Day of Resurrection) will come upon them all of a sudden and will perplex them, and they will have

وَجَعَلْنَا ٱلسَّمَآءَ سَقْفًا مَّحْفُوظًا ۖ وَهُمْ عَنْ
ءَايَٰتِهَا مُعْرِضُونَ ﴿٣٢﴾

وَهُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ وَٱلشَّمْسَ
وَٱلْقَمَرَ ۖ كُلٌّ فِى فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٣٣﴾

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِّن قَبْلِكَ ٱلْخُلْدَ ۖ أَفَإِي۟ن
مِّتَّ فَهُمُ ٱلْخَٰلِدُونَ ﴿٣٤﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ ٱلْمَوْتِ ۗ وَنَبْلُوكُم بِٱلشَّرِّ
وَٱلْخَيْرِ فِتْنَةً ۖ وَإِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٣٥﴾

وَإِذَا رَءَاكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِن
يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا أَهَٰذَا ٱلَّذِى
يَذْكُرُ ءَالِهَتَكُمْ وَهُم بِذِكْرِ
ٱلرَّحْمَٰنِ هُمْ كَٰفِرُونَ ﴿٣٦﴾

خُلِقَ ٱلْإِنسَٰنُ مِنْ عَجَلٍ ۚ سَأُو۟رِيكُمْ ءَايَٰتِى فَلَا
تَسْتَعْجِلُونِ ﴿٣٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ
صَٰدِقِينَ ﴿٣٨﴾
لَوْ يَعْلَمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ حِينَ لَا يَكُفُّونَ
عَن وُجُوهِهِمُ ٱلنَّارَ وَلَا عَن ظُهُورِهِمْ
وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٣٩﴾

بَلْ تَأْتِيهِم بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا
يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٤٠﴾

mani olmaya güçleri olacaktır, ne de onlara mühlet verilecektir.

41. Gerçekten, (Ey Muhammed ﷺ) senden önce birçok Elçilerle alay edildi; fakat, alay edenler, alay ettikleri şey ile kuşatıldılar.

42. De ki: "Geceleyin ve gündüzün, Şanı En Yüce Olandan (Allah'tan) (Onun cezalandırmasından) sizi kim koruyabilir?" Hayır, fakat onlar Rablerinin zikrinden yüz çevirirler.

43. Yoksa, onların, kendilerini Bizden koruyacak *ilahları* (tanrıları) mı var? Onların, kendilerine yardım edecek güçleri yoktur; ne de onlar Bizden (yani Bizim Azabımızdan) korunabilirler.

44. Hayır, Biz bu adamlara ve onların atalarına, süre onlar için uzun gelinceye kadar, bu hayatın zevklerini verdik. Onlar, (idareleri altındaki) memleketlerini, tedricen hudutlarından azalttığımızı görmüyorlar mı? O halde, galip gelecek olan onlar mıdır?[1]

45. De ki: (Ey Muhammed ﷺ): "Ben sizi (din alimlerinin ve diğerlerinin fikriyle değil) ancak (Allah'tan gelen) Vahiyle uyarıyorum. Lakin (din alimlerine ve diğerlerine körü körüne tabi olan) sağırlar, (hatta) uyarıldıklarında (bile) çağrıyı duymazlar [yani - Peygamberin ﷺ Ashabının yaptığı gibi - bir kişi yalnız Kur'an'a ve *Sünnete* (Peygamber Muhammed'in ﷺ hukuki

no power to avert it nor will they get respite.

41. Indeed (many) Messengers were mocked before you (O Muhammad ﷺ), but the scoffers were surrounded by that, whereat they used to mock.

42. Say: "Who can guard and protect you in the night or in the day from the (punishment of the) Most Gracious (Allāh)?" Nay, but they turn away from the remembrance of their Lord.

43. Or have they *ālihah* (gods) who can guard them from Us? They have no power to help themselves, nor can they be protected from Us (i.e. from Our torment).

44. Nay, We gave the luxuries of this life to these men and their fathers until the period grew long for them. See they not that We gradually reduce the land (in their control) from its outlying borders? Is it then they who will overcome?[1]

45. Say (O Muhammad ﷺ): "I warn you only by the Revelation (from Allāh and not by the opinion of the religious scholars and others)." But the deaf (who follow the religious scholars and others blindly) will not hear the call, (even) when they are warned [i.e. one should follow only the Qur'ān and the *Sunnah* (legal ways, orders, acts of worship, and the statements of Prophet Muhammad ﷺ, as the

وَلَقَدِ ٱسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ
بِٱلَّذِينَ سَخِرُوا۟ مِنْهُم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ
يَسْتَهْزِءُونَ ٤١

قُلْ مَن يَكْلَؤُكُم بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ مِنَ ٱلرَّحْمَٰنِ
بَلْ هُمْ عَن ذِكْرِ رَبِّهِم
مُّعْرِضُونَ ٤٢

أَمْ لَهُمْ ءَالِهَةٌ تَمْنَعُهُم مِّن دُونِنَا ۚ لَا
يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنفُسِهِمْ وَلَا هُم مِّنَّا
يُصْحَبُونَ ٤٣

بَلْ مَتَّعْنَا هَٰٓؤُلَآءِ وَءَابَآءَهُمْ حَتَّىٰ طَالَ
عَلَيْهِمُ ٱلْعُمُرُ ۗ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِى
ٱلْأَرْضَ نَنقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَآ ۚ أَفَهُمُ
ٱلْغَٰلِبُونَ ٤٤

قُلْ إِنَّمَآ أُنذِرُكُم بِٱلْوَحْىِ ۚ وَلَا يَسْمَعُ
ٱلصُّمُّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا مَا يُنذَرُونَ ٤٥

[1] (Ayet 21:44) "Onlar görmüyorlar mı ki, Biz (kafirlerin) ülkesini, (savaş zaferlerinde onları müminlere vererek) sınırlarından tedricen azaltmaktayız. Ve Allâh hüküm verir; Onun Hükmünü geri çevirecek yoktur; ve O Hesap Görmede Seridir." (Kur'an, Ayet 13:41)

[1] (V.21:44) "See they not that We gradually reduce the land (of disbelievers, by giving it to the believers, in war victories) from its outlying borders. And Allāh judges, there is none to put back His Judgement and He is Swift at reckoning." (V.13:41)

yolları, emirleri, ibadetleri ve ifadeleri) tabi olmalıdır].[1]

46. Ve Rabbinin Azabından bir nefes (küçük bir felaket) onlara dokunsa, onlar şüphesiz şöyle feryat edeceklerdir: "Vay bize! Biz gerçekten *Zalimun* (müşrikler ve fasıklar) idik."

47. Ve Haşir Gününde, Biz, Adalet Terazileri kuracağız; o zaman hiç kimse, hiçbir hususta haksızlığa uğratılmayacaktır. Ve bir hardal tanesi ağırlık olsa, Biz onu getireceğiz. Ve Hesap görmek için, Biz Kâfiyiz.

48. Ve gerçekten, Biz Musa'ya ve Harun'a (doğru ve yanlışın) mihengini, ve parlak bir ışığı (yani Tevrat) ve *Müttakiler* (salihler. Bkz. Ayet 2:2) için bir Hatırlatıcıyı ihsan ettik.

49. Onu görmeden Rablerinden korkanlar, onlar ,kıyametten korkan kimselerdir.

50. Ve bu, Bizim indirdiğimiz mübarek bir Hatırlatıcıdır (Kur'an); siz hala onu inkar mı edeceksiniz (onu inkar etmeye cüret mi edeceksiniz)? [2]

51. Ve gerçekten, Biz daha önce İbrahim'e hidayetten (payını) vermiştik; ve Biz (onun Allah'ın Birliğine olan imanı hususunda) ondan Haberdar idik.

52. O, babasına ve halkına "Nedir sizin tapındığınız bu suretler?" dediğinde -

53. Onlar dediler ki: "Biz atalarımızı onlara tapar bulduk."

54. O dedi ki: "Gerçekten, siz ve atalarınız apaçık bir yanlış içindesiniz."

Companions of the Prophet ﷺ did)].[1]

46. And if a breath (minor calamity) of the torment of your Lord touches them, they will surely cry: "Woe to us! Indeed we have been *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)."

47. And We shall set up Balances of justice on the Day of Resurrection, then none will be dealt with unjustly in anything. And if there be the weight of a mustard seed, We will bring it. And Sufficient are We to take account.

48. And indeed We granted to Mūsā (Moses) and Hārūn (Aaron) the criterion (of right and wrong), and a shining light [i.e. the Taurāt (Torah)] and a Reminder for *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

49. Those who fear their Lord without seeing Him, and they are afraid of the Hour.

50. And this is a blessed Reminder (the Qur'ān) which We have sent down; will you then (dare to) deny it?[2]

51. And indeed We bestowed aforetime on Ibrāhīm (Abraham) his (portion of) guidance, and We were All-Knower of him (as to his belief in the Oneness of Allāh).

52. When he said to his father and his people: "What are these images to which you are devoted?"

53. They said: "We found our fathers worshipping them."

54. He said: "Indeed you and your fathers have been in manifest error."

وَلَئِن مَّسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِّنْ عَذَابِ رَبِّكَ
لَيَقُولُنَّ يَٰوَيْلَنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ﴿٤٦﴾

وَنَضَعُ ٱلْمَوَٰزِينَ ٱلْقِسْطَ لِيَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ فَلَا
تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْـًٔا وَإِن كَانَ مِثْقَالَ
حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكَفَىٰ بِنَا
حَٰسِبِينَ ﴿٤٧﴾

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ٱلْفُرْقَانَ
وَضِيَآءً وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ وَهُم مِّنَ
ٱلسَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ﴿٤٩﴾
وَهَٰذَا ذِكْرٌ مُّبَارَكٌ أَنزَلْنَٰهُ أَفَأَنتُمْ لَهُۥ
مُنكِرُونَ ﴿٥٠﴾

۞ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَآ إِبْرَٰهِيمَ رُشْدَهُۥ مِن قَبْلُ
وَكُنَّا بِهِۦ عَٰلِمِينَ ﴿٥١﴾

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَا هَٰذِهِ ٱلتَّمَاثِيلُ ٱلَّتِىٓ
أَنتُمْ لَهَا عَٰكِفُونَ ﴿٥٢﴾
قَالُوا۟ وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا لَهَا عَٰبِدِينَ ﴿٥٣﴾
قَالَ لَقَدْ كُنتُمْ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُمْ فِى ضَلَٰلٍ
مُّبِينٍ ﴿٥٤﴾

[1] (Ayet 21:45) Bkz. (Ayet 3:103)'in dipnotu.
[2] (Ayet 21:50).
a) Bkz. (Ayet 10:37)'in dipnotu.
b) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.

[1] (V.21:45) See the footnote of (V.3:103).
[2] (V.21:50)
a) See the footnote of (V.10:37).
b) See the footnote of (V.3:85).

55. Onlar dediler ki: "Sen bize Hakikati mi getirdin, yoksa sen şaka edenlerden birisi misin?"

55. They said: "Have you brought us the Truth, or are you one of those who play about?"

قَالُوٓا۟ أَجِئْتَنَا بِٱلْحَقِّ أَمْ أَنتَ مِنَ ٱللَّٰعِبِينَ ﴿٥٥﴾

56. O dedi ki: "Hayır, Rabbiniz göklerin ve yerin Rabbidir, ki O onları yaratmıştır ve ben de buna şahitlik edenlerden birisiyim."

56. He said: "Nay, your Lord is the Lord of the heavens and the earth, Who created them and to that I am one of the witnesses.

قَالَ بَل رَّبُّكُمْ رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ٱلَّذِى فَطَرَهُنَّ وَأَنَا۠ عَلَىٰ ذَٰلِكُم مِّنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿٥٦﴾

57. "Ve Allah'a yemin ederim, siz arkanızı dönüp gittikten sonra, ben putlarınıza (onları imha etmek için) bir tuzak kuracağım."

57. "And by Allāh, I shall plot a plan (to destroy) your idols after you have gone away and turned your backs."

وَتَٱللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَٰمَكُم بَعْدَ أَن تُوَلُّوا۟ مُدْبِرِينَ ﴿٥٧﴾

58. Böylece, o onları param parça etti - döndüklerinde onu bulsunlar diye en büyükleri hariç (hepsini).

58. So he broke them to pieces, (all) except the biggest of them, that they might turn to it.

فَجَعَلَهُمْ جُذَٰذًا إِلَّا كَبِيرًا لَّهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ ﴿٥٨﴾

59. Onlar dediler ki: "Kim yaptı bunu *ilahlarımıza* (tanrılarımıza)? Gerçekten o *Zalimun*dan (yanlış yapanlardan) birisi olmalı."

59. They said: "Who has done this to our *ālihah* (gods)? He must indeed be one of the *Zālimun* (wrongdoers)."

قَالُوا۟ مَن فَعَلَ هَٰذَا بِـَٔالِهَتِنَآ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥٩﴾

60. Onlar dediler ki: "Biz, İbrahim adındaki genç bir adamın, onların aleyhinde konuştuğunu duymuştuk."

60. They said: "We heard a young man talking against them, who is called Ibrāhīm (Abraham)."

قَالُوا۟ سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُۥٓ إِبْرَٰهِيمُ ﴿٦٠﴾

61. Onlar dediler ki: "O halde, onu insanların gözleri önüne getirin, ki onlar şahitlik etsinler."

61. They said: "Then bring him before the eyes of the people, that they may testify."

قَالُوا۟ فَأْتُوا۟ بِهِۦ عَلَىٰٓ أَعْيُنِ ٱلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ ﴿٦١﴾

62. Onlar dediler ki: "Tanrılarımıza bunu yapan sen misin, ya İbrâhîm?"

62. They said: "Are you the one who has done this to our gods, O Ibrāhīm (Abraham)?"

قَالُوٓا۟ ءَأَنتَ فَعَلْتَ هَٰذَا بِـَٔالِهَتِنَا يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ ﴿٦٢﴾

63. (İbrahim) Dedi ki: "Hayır, bu, onların (putların) en büyüğü yaptı onu. Sorun onlara - şayet konuşabiliyorlarsa!"[1]

63. [Ibrāhīm (Abraham)] said: "Nay, this one, the biggest of them (idols) did it. Ask them, if they can speak!"[1]

قَالَ بَلْ فَعَلَهُۥ كَبِيرُهُمْ هَٰذَا فَسْـَٔلُوهُمْ إِن كَانُوا۟ يَنطِقُونَ ﴿٦٣﴾

64. Bunun üzerine, onlar kendilerine dönüp: "Muhakkak, sizler *Zalimun*sunuz (müşrikler ve fasıklar) dediler."

64. So they turned to themselves and said: "Verily, you are the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)."

فَرَجَعُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوٓا۟ إِنَّكُمْ أَنتُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٦٤﴾

65. Sonra, onlar kendilerine (ilk fikirlerine) döndüler (ve dediler): "Gerçekten, sen (ya İbrahim) bunların (putların) konuşmadığını gayet iyi bilirsin!"

65. Then they turned to themselves (their first thought and said): "Indeed you [Ibrāhīm (Abraham)] know well that these (idols) speak not!"

ثُمَّ نُكِسُوا۟ عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا هَٰٓؤُلَآءِ يَنطِقُونَ ﴿٦٥﴾

---

[1] (Ayet 21:63) Bkz. (Ayet 16:121)'in (C) dipnotu.

[1] (V.21:63) See the footnote (C) of (V.16:121).

66. (İbrahim): "O zaman, siz Allah'ın yanı sıra, size ne bir fayda, ve ne de bir zarar verebilen şeylere mi tapıyorsunuz dedi?"
67. "Size ve Allah'tan başka ibadet ettiklerinize yazıklar olsun! Siz hâlâ akıllanmayacak mısınız?"
68. Onlar dediler ki: "Şayet yapacaksanız, onu yakın ve *ilahlarınıza* (tanrılarınıza) yardım edin."
69. Biz (Allah): "Ey ateş! İbrahim için serin ve emniyetli ol dedik!"
70. Ve onlar ona zarar vermek istediler; lakin, Biz onları en kötü hüsrana uğrayanlar kıldık.
71. Ve onu ve Lût'u, *Alemin* (insanlar ve cinler) için kutsal kıldığımız ülkeye ulaştırıp kurtardık.
72. Ve Biz ona, İshak'ı, (bir torun) Yakub'u ihsan ettik. Biz her birini salih kimseler kıldık.
73. Ve Biz onları, Buyruğumuz ile (insanlara) doğru yolu gösteren önderler kıldık; Biz onlara, salih ameller işlemeyi, Namaz kılmayı (*İkamet-üs-Salat*), ve *Zekat* vermeyi vahyettik; ve onlar (Yalnız) Bize kulluk eden kimseler idiler.
74. Ve Lût ('u hatırla), Biz ona *Hükm*ü (işlerin doğru hükmünü ve Peygamberlik) ve (dini) bilgi verdik; Biz onu *Haba'is* (fena, habis ve çirkin ameller) işleyen kasabadan (oranın halkından) kurtardık. Muhakkak, onlar kendilerini kötülüğe kaptırmış, *Fasikun* (Allah'a karşı asi, itaatsiz) bir millet idiler.
75. O'nu (Lut'u) rahmetimize kabul ettik: doğrusu, o salihlerden idi.

66. [Ibrāhīm (Abraham)] said: "Do you then worship besides Allāh, things that can neither profit you nor harm you?
67. "Fie upon you, and upon that which you worship besides Allāh! Have you then no sense?"
68. They said: "Burn him and help your *ālihah* (gods), if you will be doing."
69. We (Allāh) said: "O fire! Be you coolness and safety for Ibrāhīm (Abraham)!"
70. And they wanted to harm him, but We made them the worst losers.
71. And We rescued him and Lūt (Lot) to the land which We have blessed for the *'Ālamīn* (mankind and jinn).
72. And We bestowed upon him Ishāq (Isaac), and (a grandson) Ya'qūb (Jacob). Each one We made righteous.
73. And We made them leaders, guiding (mankind) by Our Command, and We revealed to them the doing of good deeds, performing *As-Salāt* (the prayers – *Iqâmat-as-Salât)*, and the giving of *Zakāt* (obligatory charity), and of Us (Alone) they were worshippers.
74. And (remember) Lūt (Lot), We gave him *Hukm* (right judgement of the affairs and Prophethood) and (religious) knowledge, and We saved him from the town (folk) who practised *Al-Khabā'ith* (evil, wicked and filthy deeds). Verily, they were a people given to evil, and were *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).
75. And We admitted him to Our Mercy; truly, he was of the righteous.

قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا
يَنفَعُكُمْ شَيْـًٔا وَلَا يَضُرُّكُمْ ﴿٦٦﴾

أُفٍّ لَّكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

قَالُوا حَرِّقُوهُ وَٱنصُرُوٓا ءَالِهَتَكُمْ إِن كُنتُمْ
فَٰعِلِينَ ﴿٦٨﴾

قُلْنَا يَٰنَارُ كُونِى بَرْدًا وَسَلَٰمًا عَلَىٰٓ
إِبْرَٰهِيمَ ﴿٦٩﴾
وَأَرَادُوا بِهِۦ كَيْدًا فَجَعَلْنَٰهُمُ
ٱلْأَخْسَرِينَ ﴿٧٠﴾
وَنَجَّيْنَٰهُ وَلُوطًا إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا
فِيهَا لِلْعَٰلَمِينَ ﴿٧١﴾

وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً وَكُلًّا
جَعَلْنَا صَٰلِحِينَ ﴿٧٢﴾

وَجَعَلْنَٰهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا
وَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِمْ فِعْلَ ٱلْخَيْرَٰتِ وَإِقَامَ
ٱلصَّلَوٰةِ وَإِيتَآءَ ٱلزَّكَوٰةِ وَكَانُوا لَنَا
عَٰبِدِينَ ﴿٧٣﴾

وَلُوطًا ءَاتَيْنَٰهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَٰهُ مِنَ
ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِى كَانَت تَّعْمَلُ ٱلْخَبَٰٓئِثَ
إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَٰسِقِينَ ﴿٧٤﴾

وَأَدْخَلْنَٰهُ فِى رَحْمَتِنَآ إِنَّهُۥ مِنَ
ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٧٥﴾

76. Ve (hani) Nuh, daha önce (Bize) yalvarmıştı. Biz onun duasına icabet ettik .Onu ve ailesini büyük sıkıntıdan kurtardık.

77. Biz, *Âyetlerimizi* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) yalanlayan bir kavme karşı ona yardım ettik. Muhakkak, onlar kendilerini kötülüğe kaptırmış bir millet idiler. Bu yüzden, Biz onların hepsini suda boğduk.

78. Ve (hani) Davud ve Süleyman, içinde bazı insanların koyunlarının geceleyin otlamış olduğu bir tarla hakkında hüküm vermişlerdi; ve Biz onların hükmüne şahit idik.

79. Ve Biz Süleyman'ın (durumu) anlamasını sağlamıştık; Biz her birine *Hüküm* (işlerin doğru hükmü ve Peygamberlik) ve ilim vermiştik. Ve Davud ile birlikte Bizi tesbih ve tahmid etsinler diye, dağları ve kuşları buyruk altına aldık. Ve (bütün bu işleri) yapan Biz idik.

80. Ve Biz ona, sizi savaşmanızda korumak üzere, (savaşlar için) metal zırh yapmayı öğrettik. Artık şükredecek misiniz?

81. Ve Süleyman'a, onun emriyle Bizim bereketli kıldığımız ülkeye doğru hışımla akıp giden rüzgarı (musahhar kıldık). Ve Biz Her Şeyi Biliriz.

82. Ve *Şeyatin*den (cinni şeytanlardan) bazıları onun için dalgıçlık ve onun yanı sıra başka işleri de yaparlardı;

76. And (remember) Nūh (Noah), when he cried (to Us) aforetime. We answered to his invocation and saved him and his family from the great distress.

77. We helped him against the people who denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.). Verily, they were a people given to evil. So, We drowned them all.

78. And (remember) Dāwūd (David) and Sulaimān (Solomon), when they gave judgement in the case of the field in which the sheep of certain people had pastured at night; and We were witness to their judgement.

79. And We made Sulaimān (Solomon) to understand (the case); and to each of them We gave *Hukm* (right judgement of the affairs and Prophethood) and knowledge. And We subjected the mountains and the birds to glorify Our Praises along with Dāwūd (David). And it was We Who were the doer (of all these things).

80. And We taught him the making of metal coats of mail (for battles), to protect you in your fighting. Are you then grateful?

81. And to Sulaimān (Solomon) (We subjected) the wind strongly raging, running by his command towards the land which We had blessed. And of everything We are All-Knower.

82. And of the *Shayātīn* (devils from the jinn) were some who dived for him, and did other work besides that; and it was

وَنُوحًا إِذْ نَادَىٰ مِن قَبْلُ فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ فَنَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥ مِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾

وَنَصَرْنَٰهُ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمَ سَوْءٍ فَأَغْرَقْنَٰهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٧٧﴾

وَدَاوُۥدَ وَسُلَيْمَٰنَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِى ٱلْحَرْثِ إِذْ نَفَشَتْ فِيهِ غَنَمُ ٱلْقَوْمِ وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شَٰهِدِينَ ﴿٧٨﴾

فَفَهَّمْنَٰهَا سُلَيْمَٰنَ ۚ وَكُلًّا ءَاتَيْنَا حُكْمًا وَعِلْمًا ۚ وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُۥدَ ٱلْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَٱلطَّيْرَ ۚ وَكُنَّا فَٰعِلِينَ ﴿٧٩﴾

وَعَلَّمْنَٰهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَّكُمْ لِتُحْصِنَكُم مِّنۢ بَأْسِكُمْ ۖ فَهَلْ أَنتُمْ شَٰكِرُونَ ﴿٨٠﴾

وَلِسُلَيْمَٰنَ ٱلرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْرِى بِأَمْرِهِۦٓ إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا ۚ وَكُنَّا بِكُلِّ شَىْءٍ عَٰلِمِينَ ﴿٨١﴾

وَمِنَ ٱلشَّيَٰطِينِ مَن يَغُوصُونَ لَهُۥ وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَٰلِكَ ۖ وَكُنَّا لَهُمْ حَٰفِظِينَ ﴿٨٢﴾

onları gözetleyen Biz idik.

83. Ve (hani) Eyyûb, Rabbine şöyle niyazda bulunmuştu: "Muhakkak, sıkıntı beni yakaladı; ve Sen, merhamet gösterenlerin En Merhametlisisin."

84. Böylece, Biz onun çağrısına cevap verdik; onun üzerindeki sıkıntıyı kaldırdık; Katımızdan bir rahmet ve Bize kulluk edenlere bir Hatırlatıcı olarak, ona (kaybetmiş olduğu) ailesini ve onlarla birlikte, onların benzerini geri verdik.

85. Ve İsmail'i, İdris'i ve Zülkifl'i (hatırla): Hepsi de *Sabirun* (sabredenler) arasında idi.

86. Ve Biz onları Rahmetimize kabul ettik. Muhakkak, onlar salihlerden idiler.

87. Ve (hani) *Zen-Nun* (Yunus) öfkelenerek çıkmış ve Bizim kendisini cezalandırmayacağımızı sanmıştı (yani onun başına gelen felaketler)! Fakat, o karanlıklar içinden (şöyle diyerek) feryat etti: "*La ilahe illa Ente*" [Senden (Allah'tan) başka ibadet edilmeye layık olan yoktur], Senin Şanın Yücedir [ve Sen, onların sana isnat ettikleri bütün (kötü) şeylerden Münezzehsin]! Doğrusu, ben yanlış yapanlardan oldum."

88. Böylece, Biz onun duasına cevap verdik ve kendisini sıkıntıdan kurtardık. Ve işte Biz (Allah'ın Birliğine iman eden, fenalıktan kaçınan ve salih ameller işleyen) müminleri böyle kurtarırız.

89. Ve (hani) Zekeriya, Rabbine nida etmişti: "Ey Rabbim! Beni tek başıma (çocuksuz) bırakma, Sen

We Who guarded them.

83. And (remember) Ayyūb (Job), when he cried to his Lord: "Verily, distress has seized me, and You are the Most Merciful of all those who show mercy."

84. So, We answered his call, and We removed the distress that was on him, and We restored his family to him (that he had lost) and the like thereof along with them as a mercy from Ourselves and a Reminder for all those who worship Us.

85. And (remember) Isma'īl (Ishmael), Idrīs and Dhul-Kifl (Isaiah): all were from among *As-Sābirūn* (the patient).

86. And We admitted them to Our Mercy. Verily, they were of the righteous.

87. And (remember) Dhun-Nūn [Yūnus (Jonah)], when he went off in anger, and imagined that We shall not punish him (i.e. the calamities which had befallen him)! But he cried through the darkness (saying): "*Lā ilāhā illā Anta* [none has the right to be worshipped but You (O Allāh)], Glorified (and Exalted) are You [above all that (evil) they associate with You]! Truly, I have been of the wrong doers."

88. So, We answered his call, and delivered him from the distress. And thus We do deliver the believers (who believe in the Oneness of Allāh, abstain from evil and work righteousness).

89. And (remember) Zakariyyā (Zechariah), when he cried to his Lord: "O My Lord! Leave me not single (childless), though

۞ وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥٓ أَنِّى مَسَّنِىَ
ٱلضُّرُّ وَأَنتَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿٨٣﴾

فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ فَكَشَفْنَا مَا بِهِۦ مِن ضُرٍّ
وَءَاتَيْنَٰهُ أَهْلَهُۥ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً
مِّنْ عِندِنَا وَذِكْرَىٰ لِلْعَٰبِدِينَ ﴿٨٤﴾

وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا ٱلْكِفْلِ كُلٌّ
مِّنَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿٨٥﴾

وَأَدْخَلْنَٰهُمْ فِى رَحْمَتِنَآ إِنَّهُم مِّنَ
ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٨٦﴾

وَذَا ٱلنُّونِ إِذ ذَّهَبَ مُغَٰضِبًا فَظَنَّ أَن لَّن
نَّقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَىٰ فِى ٱلظُّلُمَٰتِ أَن لَّآ
إِلَٰهَ إِلَّآ أَنتَ سُبْحَٰنَكَ إِنِّى كُنتُ مِنَ
ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٨٧﴾

فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ وَنَجَّيْنَٰهُ مِنَ ٱلْغَمِّ
وَكَذَٰلِكَ نُۨجِى ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

وَزَكَرِيَّآ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥ رَبِّ لَا تَذَرْنِى
فَرْدًا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْوَٰرِثِينَ ﴿٨٩﴾

varislerin en Hayırlısısın."

90. Böylece, Biz onun duasına cevap verdik ve ona Yahya'yı ihsan ettik; zevcesini onun için (bir çocuk dünyaya getirmek üzere) tedavi ettik. Muhakkak, onlar salih ameller hususunda yarışıyorlardı, ümit ve korku ile bize niyazda bulunuyorlardı; ve Bizim önümüzde tevazu gösteriyorlardı.

91. Ve ırzını koruyan (Meryem), Biz ona (onun gömleğinin veya elbisesinin) (yenine) [*Ruhumuzdan* Cibril (Cebrail) üflemiştik [1] , ve onu ve oğlunu (İsa'yı), *Alemin* (insanlar ve cinler) için bir işaret kılmıştık.

92. Doğrusu, bu, sizin *Ümmetiniz* [*Şeriat* veya (İslami Tevhid) Dini], bir dindir; ve Ben sizin Rabbinizim, binaenaleyh (Yalnız) Bana kulluk edin. (*İbn-i Kesîr Tefsiri*)

93. Fakat, onlar din konusunda, kendi aralarında bölündüler ve ayrılığa düştüler. (Ve) onların hepsi Bize döneceklerdir.

94. Artık, her kim (Allah'ın Birliğine İslami Tevhid Akidesine) iman eden biri olarak salih ameller işlerse, onun gayretleri reddedilmeyecektir. Muhakkak, Biz onu, onun için (onun Amel Defterine) kaydetmekteyiz. [2]

95. Ve helak ettiğimiz her bir kasabanın (halkının) üzerine bir yasak konmuştur ki onlar (tekrar bu dünyaya)

You are the Best of the inheritors."

90. So, We answered his call, and We bestowed upon him Yahyā (John), and cured his wife (to bear a child) for him. Verily, they used to hasten on to do good deeds, and they used to call on Us with hope and fear, and used to humble themselves before Us.

91. And she who guarded her chastity [Virgin Maryam (Mary)], We breathed into (the sleeves of) her (shirt or garment) through Our *Rūh* [Jibrāīl (Gabriel)],[1] and We made her and her son [ʻĪsā (Jesus)] a sign for *Al-ʻĀlamīn* (mankind and jinn).

92. Truly, this, your *Ummah* [*Sharīʻah* or religion (Islamic Monotheism)] is one religion, and I am your Lord, therefore worship Me (Alone). (*Tafsīr Ibn Kathīr*)

93. But they have broken up and differed as regards their religion among themselves. (And) they all shall return to Us.

94. So, whoever does righteous good deeds while he is a believer (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism), his efforts will not be rejected. Verily, We record it for him (in his Book of deeds).[2]

95. And a ban is laid on every town (population) which We have destroyed that they shall not return (to this world again,

فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ وَوَهَبْنَا لَهُۥ يَحْيَىٰ
وَأَصْلَحْنَا لَهُۥ زَوْجَهُۥٓ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟
يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا
وَرَهَبًا ۖ وَكَانُوا۟ لَنَا خَٰشِعِينَ ﴿٩٠﴾

وَٱلَّتِىٓ أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا
مِن رُّوحِنَا وَجَعَلْنَٰهَا وَٱبْنَهَآ ءَايَةً
لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿٩١﴾

إِنَّ هَٰذِهِۦٓ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً وَأَنَا۠
رَبُّكُمْ فَٱعْبُدُونِ ﴿٩٢﴾

وَتَقَطَّعُوٓا۟ أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ ۖ كُلٌّ إِلَيْنَا
رَٰجِعُونَ ﴿٩٣﴾

فَمَن يَعْمَلْ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ
فَلَا كُفْرَانَ لِسَعْيِهِۦ وَإِنَّا لَهُۥ
كَٰتِبُونَ ﴿٩٤﴾

وَحَرَٰمٌ عَلَىٰ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَٰهَآ أَنَّهُمْ لَا
يَرْجِعُونَ ﴿٩٥﴾

---

[1] (Ayet 21:91) Cibrîl'in (Cebrail) sadece Meryem'in gömleğinin yenine üflediği ve onun bu şekilde hamile kaldığı ifade edilmektedir.

[2] (Ayet 21:94) Bkz. (Ayet 9:121)'in dipnotu.

[1] (V.21:91) It is said that Jibrāīl (Gabriel) had merely breathed in the sleeve of Maryam's (Mary) shirt and thus she conceived.

[2] (V.21:94) See the footnote of (V.9:121).

dönmeyeceklerdir (ve ne de tövbe edeceklerdir).

96. Ta ki *Ye'cüc* ve *Me'cüc*[1] (setlerinden) serbest bırakıldıkları zaman, onlar her bir tepeden saldırırlar.

97. Ve (Haşir Gününün) gerçek vaadi (-nin gerçekleşmesi) yaklaşacaktır. O zaman (insanlar kabirlerinden haşredildiklerinde), siz kâfirlerin gözlerinin korku içinde dalgın baktığını göreceksiniz. (Onlar şöyle diyecekler:) "Eyvah bize! Biz gerçekten bundan gafildik hayır, fakat biz *Zalimun* (müşrikler ve fasıklar) idik."

98. Kesinlikle, siz (kafirler) ve sizin Allah'tan başka ibadet ettikleriniz (taptıklarınız), (ancak) Cehennem için yakıtsınız! (Kesinlikle) siz ona gireceksiniz. [2]

99. Eğer bunlar (bu putlar) *ilahlar* (tanrılar) olmuş olsalardı, oraya (Cehenneme) girmeyeceklerdi; ve onların hepsi orada temelli kalacaklardır.

100. Orada, onlar derin

nor repent to Us).

96. Until, when Ya'jūj and Ma'jūj (Gog and Magog people)[1] are let loose (from their barrier), and they swoop down from every mound.

97. And the true promise (Day of Resurrection) shall draw near (of fulfillment). Then (when mankind is resurrected from the graves), you shall see the eyes of the disbelievers fixedly staring in horror. (They will say:) "Woe to us! We were indeed heedless of this — nay, but we were *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)."

98. Certainly you (disbelievers) and that which you are worshipping now besides Allāh, are (but) fuel for Hell! (Surely) you will enter it.[2]

99. Had these (idols) been *ālihah* (gods), they would not have entered there (Hell), and all of them will abide therein forever.

100. Therein they will be

حَتَّىٰٓ إِذَا فُتِحَتۡ يَأۡجُوجُ وَمَأۡجُوجُ وَهُم مِّن كُلِّ حَدَبٖ يَنسِلُونَ ٩٦

وَٱقۡتَرَبَ ٱلۡوَعۡدُ ٱلۡحَقُّ فَإِذَا هِيَ شَٰخِصَةٌ أَبۡصَٰرُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يَٰوَيۡلَنَا قَدۡ كُنَّا فِي غَفۡلَةٖ مِّنۡ هَٰذَا بَلۡ كُنَّا ظَٰلِمِينَ ٩٧

إِنَّكُمۡ وَمَا تَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنتُمۡ لَهَا وَٰرِدُونَ ٩٨

لَوۡ كَانَ هَٰٓؤُلَآءِ ءَالِهَةٗ مَّا وَرَدُوهَاۖ وَكُلّٞ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٩٩

لَهُمۡ فِيهَا زَفِيرٞ وَهُمۡ فِيهَا لَا

---

[1] (Ayet 21:96) Bkz. (Ayet 18:94)'in dipnotu.

[2] (Ayet 21:98) Allâh'ın عز وجل aşağıdaki Buyruğu vahyedildiğinde: "Kesinlikle, siz (kafirler) ve sizin Allah'tan başka ibadet ettikleriniz (taptıklarınız), (ancak) Cehennem için yakıtsınız! (Kesinlikle) siz ona gireceksiniz."
Kureyş putperestleri memnun oldular ve dediler ki: "Biz Cehennem ateşinde tanrılarımızla olmaktan memnunuz, zira putlar (Cehennem ateşinde) putperestler ile birlikte olacaklardır; ve binaenaleyh, Meryem oğlu İsâ, putperestler ile beraber olacaktır (yani Cehennem ateşinde), ve saire.
Bunun için, (yanlış anlamayı gidermek için) Allâh عز وجل (onların iddiasını yalanlamak ve reddetmek için) aşağıdaki Ayeti vahyetti: "Muhakkak, Tarafımızdan kendileri için güzel şeyler takdir edilmiş olanlar, onlar oradan (Cehennemden) uzak tutulacaklardır (mesela, Meryem oğlu İsâ, Üzeyir)." (Kur'ân, Ayet 21:101)

---

[1] (V.21:96) See the footnote of (V.18:94).

[2] (V.21:98) When the following Statement of Allāh عز وجل was revealed: "Certainly you (disbelievers) and that which you are worshipping now besides Allāh, are (but) fuel for Hell! (Surely) you will enter it."

The Quraish pagans were delighted and said: "We are pleased to be with our gods in the Hell-fire, as the idols will be with the idolaters (in the Hell-fire), and therefore 'Īsā (Jesus), the son of Maryam (Mary) will be with his worshippers (i.e. in the Hell-fire) and so on.
So (to clear the misunderstanding) Allāh عز وجل revealed the following Verse (to deny and reject their claim): "Verily, those for whom the good has preceded from Us, they will be removed far therefrom (Hell). [e.g. 'Īsā (Jesus), the son of Maryam (Mary); 'Uzair (Ezra)]." (V. 21:101)

inlemelerle nefes alıyor olacaklardır ve orada onlar işitmeyeceklerdir. [1]

101. Muhakkak, Tarafımızdan kendileri için güzel şeyler takdir edilmiş olanlar, onlar oradan (Cehennemden) uzak tutulacaklardır (mesela, Meryem oğlu İsâ, Üzeyir).

102. Onlar, canlarının istediği şeyler içinde iken, onun (Cehennemin) en hafif sesini dahi işitmeyeceklerdir.

103. (Haşir Günündeki) En büyük korku onları üzmeyecektir; ve melekler (şu selamlama ile) onları karşılayacaklardır: "Bu, size vaad edilen, sizin Gününüzdür."

104. Ve göğü, kitaplar için dürülmüş bir tomar gibi düreceğimiz Gün (-ü hatırla). İlk yaratmayı başlattığımız gibi, Biz onu tekrar edeceğiz. (O) Bizim üzerimize bir vaaddir. Doğrusu, Biz onu yapacağız.

105. Ve gerçekten, Biz, *Levh-i Mahfuz*'dan (Semada, Allah Katında bulunan Kitap) (onu, o Kitapta yazdıktan) sonra, Zebûr'da (yani bütün nazil olan Kutsal Kitaplar Tevrat, İncil, Zebur, Kur'an), Benim salih kullarımın ülkeye (yani Cennet ülkesine) mirasçı olacaklarını yazmışızdır.

106. Muhakkak, bunda (Kur'ân'da), Allah'a kulluk eden kimseler (yani, Kur'an ve *Sünnet* - Peygamberin hukuki yolları ile amel eden sadık,

breathing out with deep sighs and roaring and therein they will hear not.[1]

101. Verily, those for whom the good has preceded from Us, they will be removed far therefrom (Hell) [e.g. 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary); 'Uzair (Ezra)].

102. They shall not hear the slightest sound of it (Hell), while they abide in that which their own selves desire.

103. The greatest terror (on the Day of Resurrection) will not grieve them, and the angels will meet them, (with the greeting:) "This is your Day which you were promised."

104. And (remember) the Day when We shall roll up the heaven like a scroll rolled up for books. As We began the first creation, We shall repeat it. (It is) a promise binding upon Us. Truly, We shall do it.

105. And indeed We have written in Az-Zabūr [i.e. all the revealed Holy Books the Taurāt (Torah), the Injīl (Gospel), the Psalms, the Qur'ān] after (We have already written in) *Adh-Dhikr [Al-Lauh Al-Mahfūz* (the Book that is in the heaven with Allāh)] that My righteous slaves shall inherit the land (i.e. the land of Paradise).

106. Verily, in this (the Qur'ān) there is a plain Message for people who worship Allāh (i.e. the true, real believers of Islamic Monotheism who act

يَسۡمَعُونَ ١٠٠

إِنَّ ٱلَّذِينَ سَبَقَتۡ لَهُم مِّنَّا ٱلۡحُسۡنَىٰٓ أُوْلَٰٓئِكَ عَنۡهَا مُبۡعَدُونَ ١٠١

لَا يَسۡمَعُونَ حَسِيسَهَاۖ وَهُمۡ فِي مَا ٱشۡتَهَتۡ أَنفُسُهُمۡ خَٰلِدُونَ ١٠٢

لَا يَحۡزُنُهُمُ ٱلۡفَزَعُ ٱلۡأَكۡبَرُ وَتَتَلَقَّىٰهُمُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ هَٰذَا يَوۡمُكُمُ ٱلَّذِي كُنتُمۡ تُوعَدُونَ ١٠٣

يَوۡمَ نَطۡوِي ٱلسَّمَآءَ كَطَيِّ ٱلسِّجِلِّ لِلۡكُتُبِۚ كَمَا بَدَأۡنَآ أَوَّلَ خَلۡقٖ نُّعِيدُهُۥۚ وَعۡدًا عَلَيۡنَآۚ إِنَّا كُنَّا فَٰعِلِينَ ١٠٤

وَلَقَدۡ كَتَبۡنَا فِي ٱلزَّبُورِ مِنۢ بَعۡدِ ٱلذِّكۡرِ أَنَّ ٱلۡأَرۡضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ ٱلصَّٰلِحُونَ ١٠٥

إِنَّ فِي هَٰذَا لَبَلَٰغٗا لِّقَوۡمٍ عَٰبِدِينَ ١٠٦

---

[1] (Ayet 21:100) İbn-i Mes'ûd ﵁ bu Ayeti okudu ve sonra dedi ki: "Onlar (Cehennem ateşinde ebediyen kalmaları mukadder olanlar) Cehennem ateşine atılacakları zaman, onların her biri ayrı bir Ateş *Tabut*a konulacaklardır, ta ki kendisi dışında Cehennem ateşinde cezalandırılan kimseyi görmesin." Sonra, İbn-i Mes'ûd bu Ayeti (21:100) okudu. (*İbn-i Kesir, Taberi* ve *Kurtubî Tefsirleri*)

[1] (V.21:100) Ibn Mas'ūd ﵁ recited this Verse and then said: "When those (who are destined to remain in the Hell-fire forever) will be thrown in the Hell-fire, each of them will be put in a separate *Tabūt* (box) of Fire, so that he will not see anyone punished in the Hell-fire except himself." Then Ibn Mas'ūd recited this Verse (21:100). (*Tafsir Ibn Kathir, Tabari* and *Qurtubī*)

hakiki müminler) için apaçık bir Mesaj vardır.

107. Ve (Ey Muhammed ﷺ) Biz seni ancak *Alemin* (insanlar, cinler ve bütün varlıklar) için bir rahmet olarak gönderdik.

108. De ki: (Ey Muhammed ﷺ): "Bana, *İlâhınızın* (Tanrınızın) ancak Tek, Bir *İlâh* (Tanrı Allah) olduğu vahyolunmuştur. Artık, siz Onun İradesine teslim olacak mısınız (Müslümanlar olup, Allah'ın yanı sıra başkalarına tapınmayı bırakacak mısınız)?"

109. Fakat, şayet onlar (kafirler, putperestler, Yahudiler, Hıristiyanlar, müşrikler) (İslami Tevhid Akidesinden) yüz çevirirlerse, (Ey Muhammed ﷺ, onlara) de ki: "Size, hepimiz tarafından aynı şekilde bilinmesi gereken (savaşın) uyarısını veriyorum. Ve size vaad edilenin (yani azap veya Haşir Günü) yakın mı, uzak mı olduğunu bilmiyorum. [1] "

110 (De ki, Ey Muhammed ﷺ) Muhakkak, O (Allah) yüksek sesle (açıkça) konuşulanı da, gizlediğinizi de bilir.

111. Ve bilmiyorum, belki bu sizin için bir sınamadır, ve bir süre için bir hoşlanmadır.

112. O (Muhammed ﷺ): "Rabbim! Sen hakikat ile hüküm ver dedi! Rabbimiz, Şanı En Yüce Olandır, ki sizin isnad ettiklerinize (Allah hakkında, Onun çocukları olduğuna dair; Muhammed ﷺ hakkında, onun sihirci olduğuna dair; ve Kur'an hakkında, onun şiir olduğuna dair) karşı Onun Yardımı istenmelidir!"

practically on the Qur'ān and the *Sunnah* — legal ways of the Prophet ﷺ).

107. And We have sent you (O Muhammad ﷺ) not but as a mercy for the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).

108. Say (O Muhammad ﷺ): "It is revealed to me that your *Ilāh* (God) is only one *Ilāh* (God – Allāh). Will you then submit to His Will (become Muslims and stop worshipping others besides Allāh)?"

109. But if they (disbelievers, idolaters, Jews, Christians, polytheists) turn away (from Islamic Monotheism) say (to them O Muhammad ﷺ): "I give you a notice (of war as) to be known to us all alike. And I know not whether that which you are promised (i.e. the torment or the Day of Resurrection) is near or far.[1] "

110. (Say O Muhammad ﷺ:) "Verily, He (Allāh) knows that which is spoken aloud (openly) and that which you conceal."

111. "And I know not, perhaps it may be a trial for you, and an enjoyment for a while."

112. He (Muhammad ﷺ) said: "My Lord! Judge You in truth! Our Lord is the Most Gracious, Whose Help is to be sought against that which you attribute (to Allāh that He has offspring, and to Muhammad ﷺ that he is a sorcerer, and to the Qur'ān that it is poetry)!"

وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَٰلَمِينَ ١٠٧

قُلْ إِنَّمَا يُوحَىٰٓ إِلَيَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمْ
إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ فَهَلْ أَنتُم مُّسْلِمُونَ ١٠٨

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقُلْ ءَاذَنتُكُمْ عَلَىٰ سَوَآءٍ وَإِنْ
أَدْرِىٓ أَقَرِيبٌ أَم بَعِيدٌ مَّا تُوعَدُونَ ١٠٩

إِنَّهُۥ يَعْلَمُ ٱلْجَهْرَ مِنَ ٱلْقَوْلِ وَيَعْلَمُ
مَا تَكْتُمُونَ ١١٠

وَإِنْ أَدْرِى لَعَلَّهُۥ فِتْنَةٌ لَّكُمْ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ
حِينٍ ١١١
قَٰلَ رَبِّ ٱحْكُم بِٱلْحَقِّ وَرَبُّنَا ٱلرَّحْمَٰنُ
ٱلْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ١١٢

[1] (Ayet 21:109) Bkz. (Ayet 2:193)'in dipnotu.

[1] (V.21:109) See the footnote of (V.2:193).

Hac Suresi XXII

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla.

1. Ey insanlar! Rabbinizden korkun ve Ona karşı vazifelerinizi yerine getirin! Muhakkak, (Hüküm) Saatinin sarsıntısı korkunç bir şeydir.

2. Onu göreceğiniz Gün, her emziren kadın, emzikli çocuğunu unutacaktır; ve her hamile kadın, karnındakini düşürecektir; ve siz, insanları sarhoş bir halde göreceksiniz; halbuki, onlar sarhoş olmayacaklardır; fakat Allah'ın Azabı şiddetli olacaktır.

3. Ve insanlar arasında birisi vardır ki, Allah hakkında, bilgisi olmadan, tartışır; her asi (Allah'a karşı itaatsiz) (her türlü iyilikten mahrum) *Şeytana* tabi olur.

4. Onun (Şeytan) için hüküm verilmiştir ki, her kim ona tabi olursa, o onu saptırır, ve onu Ateşin azabına götürür. *(Taberi Tefsiri)*

5. Ey insanlar! Şayet Haşir hakkında şüphede iseniz, o zaman muhakkak, Biz sizi (yani Adem'i) topraktan; sonra *Nutfe*den (spermadan, yani Ademin neslini); sonra bir pıhtıdan (bir parça pıhtılaşmış kandan); ve sonra bazısı şekilli, ve bazısı şekilsiz (düşükte olduğu gibi) - küçük bir et parçasından halk ettik, ki Biz size (onu) apaçık hale getirelim (yani size dilediğimizi yapmadaki Gücümüzü ve Kudretimizi göstermek için). Ve Biz dilediğimizi muayyen bir süre için rahimlerde tutarız; sonra sizi bir çocuk olarak

Sūrat Al-Hajj (The Pilgrimage) 22

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. O mankind! Fear your Lord and be dutiful to Him! Verily, the earthquake of the Hour (of Judgement) is a terrible thing.

2. The Day you shall see it, every nursing mother will forget her nursling, and every pregnant one will drop her load, and you shall see mankind as in a drunken state, yet they will not be drunken, but severe will be the torment of Allāh.

3. And among mankind is he who disputes concerning Allāh, without knowledge, and follows every rebellious (disobedient to Allāh) *Shaitān* (devil) (devoid of every kind of good).

4. For him (the devil) it is decreed that whosoever follows him, he will mislead him, and will drive him to the torment of the Fire. (*Tafsir At-Tabarī*)

5. O mankind! If you are in doubt about the Resurrection, then verily, We have created you (i.e. Adam) from dust, then from a *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge, i.e. the offspring of Adam), then from a clot (a piece of thick coagulated blood) then from a little lump of flesh — some formed and some unformed (as in the case of miscarriage) — that We may make (it) clear to you (i.e. to show you Our Power and Ability to do what We will). And We cause whom We will to remain in the wombs for an

سُورَةُ الحَجِّ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمْ ۚ إِنَّ زَلْزَلَةَ
السَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيمٌ ﴿١﴾

يَوْمَ تَرَوْنَهَا تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ
عَمَّا أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ
حَمْلَهَا وَتَرَى النَّاسَ سُكَارَىٰ وَمَا هُمْ
بِسُكَارَىٰ وَلَٰكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ
شَدِيدٌ ﴿٢﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ
وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ مَرِيدٍ ﴿٣﴾

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَنْ تَوَلَّاهُ فَأَنَّهُ يُضِلُّهُ
وَيَهْدِيهِ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿٤﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِنَ
الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ
نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِنْ مُضْغَةٍ
مُخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لِنُبَيِّنَ لَكُمْ ۚ وَنُقِرُّ
فِي الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُسَمًّى ثُمَّ
نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشُدَّكُمْ ۖ
وَمِنْكُمْ مَنْ يُتَوَفَّىٰ وَمِنْكُمْ مَنْ يُرَدُّ
إِلَىٰ أَرْذَلِ الْعُمُرِ لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنْ بَعْدِ
عِلْمٍ شَيْئًا ۚ وَتَرَى الْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَا
أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ وَأَنْبَتَتْ
مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ﴿٥﴾

çıkartırız[1] ; sonra tam güçlenme çağına erişesiniz diye (sizi büyütürüz). Ve aranızda bazıları vardır ki, (genç) ölürler; aranızda bazılarıda vardır ki sıkıntılı yaşlılığa kadar geri götürülürler, böylece bildikten sonra hiçbir şey bilmez olurlar. Ve sen yeryüzünü çorak görürsün, fakat Biz onun üzerine su (yağmur) gönderdiğimizde, o canlandırılır, kabarırve her türlü güzel bitkiden bitirir.

appointed term, then We bring you out as infants,[1] then (give you growth) that you may reach your age of full strength. And among you there is he who dies (young), and among you there is he who is brought back to the miserable old age, so that he knows nothing after having known. And you see the earth barren, but when We send down water (rain) on it, it is stirred (to life), and it swells and puts forth every lovely kind (of growth).

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّهُۥ يُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ وَأَنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦﴾

6 Çünkü Allah: O Hakikattir; ölülere hayat veren Odur; ve O bütün işleri yapmaya Muktedirdir.

6. That is because Allāh: He is the Truth, and it is He Who gives life to the dead, and it is He Who is Able to do all things.

وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ ٱللَّهَ يَبْعَثُ مَن فِى ٱلْقُبُورِ ﴿٧﴾

7. Ve şüphesiz, Saat(Kıyamet günü) geliyor; onun hakkında hiçbir şüphe yoktur; ve kesinlikle Allah kabirlerde olanları diriltecektir.

7. And surely, the Hour is coming, there is no doubt about it; and certainly, Allāh will resurrect those who are in the graves.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِى ٱللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ

8. Ve insanlar arasında bazısı vardır ki, o, bilgisiz, delilsiz,

8. And among men is he who disputes about Allāh, without

---

[1] (Ayet 22:5) Abdullâh'tan ✽ rivayeten: "Allâh'ın Elçisi ✽, hakiki ve doğru vahyedilen kişi, buyurdu: '(Yaratılışınız ile ilgili olarak) Her biriniz, ilk kırk gün için, annenizin rahminde toplanırsınız; sonra diğer bir kırk gün için, pıhtı haline gelirsiniz; ,sonra diğer bir kırk için, bir et parçası olursunuz. Bilahare, Allâh, şu dört kelimeyi yazmak üzere bir melek gönderir: O, onun amellerini, ölüm zamanını, maişet vasıtalarını, ve (Ahirette) bedbaht mı, yoksa bahtiyar mı olacağını yazar. Daha sonra, ruh onun bedenine üflenir. Böylece, bir kişi (Cehennem) Ateşinin halkına mahsus amelleri işleyebilir; o kadar ki o kişi ile Cehennem arasında sadece bir gez (yarım metre civarında) mesafe vardır; ve daha sonra, (melek tarafından yazılmış olan) üstün gelir; böylece o Cennet halkına mahsus amelleri işlemeye başlar ve Cennete girer. Aynı şekilde, bir kişi Cennet halkına mahsus amelleri işleyebilir, öyle ki o kişi ile Cennet arasında sadece bir gez (yarım metre civarında) mesafe vardır; sonra (melek tarafından) yazılan üstün gelir, o kişi (Cehennem) Ateşinin halkının amellerini işlemeye başlar ve (Cehennem) Ateşine girer.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 3332)

[1] (V.22:5) Narrated 'Abdullāh ✽: Allāh's Messenger ✽, the true and truly inspired, said: "(As regards your creation) every one of you is collected in the womb of his mother for the first forty days, and then he becomes a clot for another forty days, and then a piece of flesh for another forty days. Then Allāh sends an angel to write four words: He writes his deeds, time of his death, means of his livelihood, and whether he will be wretched or blessed (in the Hereafter). Then the soul is breathed into his body. So a man may do deeds characteristic of the people of the (Hell) Fire, so much so that there is only the distance of a cubit between him and it, and then what has been written (by the angel) surpasses; and so he starts doing deeds characteristic of the people of Paradise and enters Paradise. Similarly, a person may do deeds characteristic of the people of Paradise, so much so that there is only the distance of a cubit between him and it, and then what has been written (by the angel) surpasses, and he starts doing deeds of the people of the (Hell) Fire and enters the (Hell) Fire." [*Sahih Al-Bukhari*, 4/3332 (O.P.549)]

veya (Allah'tan) nur veren bir Kitap olmaksızın, Allah hakkında tartışır,

9. (Allah'ın yolundan çok uzak) Gururla[1] , boynunu bükerek, (başkalarını) Allah'ın yolundan çok (uzaklara) saptıran. Onun için bu dünya hayatında bir rüsvalık vardır; ve Haşir Gününde, Biz ona yanan (Ateşin) azabını tattıracağız.

10. Bu, senin ellerinin önden gönderdikleri sebebiyledir; ve muhakkak, Allah kullar(ın)a adaletsiz değildir.

11. Ve insanlardan kimisi vardır ki Allah'a, uçta imiş gibi (yani şüphe içerisinde) ibadet eder: eğer ona bir iyilik gelirse, ondan hoşnuttur; fakat şayet başına bir bela gelirse, yüzüstü dönüverir (yani İslam'ı kabul ettikten sonra, küfre döner). O hem bu dünyayı, hem de Ahireti kaybeder. İşte apaçık hüsran budur.

12. Allah'ın yanı sıra, kendine ne zarar, ne menfaat veremeyene niyaz eder. İşte bu uzak bir sapıklıktır.

13. O, zararı faydasından daha yakın olana yakarır; şüphesiz, kötü bir *Mevla* (hami) ve kesinlikle kötü bir arkadaş!

14. Doğrusu, Allah (İslami Tevhid Akidesine) iman edip,

knowledge or guidance, or a Book giving light (from Allāh),

9. Bending his neck in pride[1] (far astray from the path of Allāh), and leading (others) too (far) astray from the path of Allāh. For him there is disgrace in this worldly life, and on the Day of Resurrection We shall make him taste the torment of burning (Fire).

10. That is because of what your hands have sent forth, and verily, Allāh is not unjust to (His) slaves.

11. And among mankind is he who worships Allāh as it were upon the edge (i.e. in doubt): if good befalls him, he is content therewith; but if a trial befalls him he turns back on his face (i.e. reverts to disbelief after embracing Islam). He loses both this world and the Hereafter. That is the evident loss.

12. He calls besides Allāh to that which can neither harm him nor profit him. That is a straying far away.

13. He calls to him whose harm is nearer than his profit; certainly an evil *Maulā* (patron) and certainly an evil friend!

14. Truly, Allāh will admit those who believe (in Islamic

وَلَا هُدًى وَلَا كِتَٰبٖ مُّنِيرٖ ٨

ثَانِيَ عِطۡفِهِۦ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِۖ لَهُۥ فِي
ٱلدُّنۡيَا خِزۡيٞۖ وَنُذِيقُهُۥ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ عَذَابَ
ٱلۡحَرِيقِ ٩

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتۡ يَدَاكَ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيۡسَ
بِظَلَّٰمٖ لِّلۡعَبِيدِ ١٠

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَعۡبُدُ ٱللَّهَ عَلَىٰ حَرۡفٖۖ فَإِنۡ
أَصَابَهُۥ خَيۡرٌ ٱطۡمَأَنَّ بِهِۦۖ وَإِنۡ أَصَابَتۡهُ فِتۡنَةٌ
ٱنقَلَبَ عَلَىٰ وَجۡهِهِۦ خَسِرَ ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةَۚ
ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡخُسۡرَانُ ٱلۡمُبِينُ ١١

يَدۡعُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُۥ وَمَا لَا
يَنفَعُهُۥۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلضَّلَٰلُ ٱلۡبَعِيدُ ١٢

يَدۡعُواْ لَمَن ضَرُّهُۥٓ أَقۡرَبُ مِن نَّفۡعِهِۦۚ لَبِئۡسَ
ٱلۡمَوۡلَىٰ وَلَبِئۡسَ ٱلۡعَشِيرُ ١٣

إِنَّ ٱللَّهَ يُدۡخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ

[1] (Ayet 22:9) Abdullah bin Mes'ûd'tan ﷠ rivayeten: "Allâh'ın Elçisi ﷺ şöyle buyurdu: 'Her kimin kalbinde bir zerre (veya küçük bir karınca) ağırlığınca kibir bulunsa, o kişi Cennete giremeyecektir.' (Dinleyicilerin arasından) Bir kişi dedi ki: 'Muhakkak, bir kişi elbisesinin ve ayakkabılarının güzel olmasını ister.' Peygamber ﷺ buyurdu: 'Muhakkak, Allâh En Güzeldir ve güzelliği sever. (الكبر: بطر الحق وغمط الناس) Kibir, hakikate büsbütün hürmetsizlik etmek ve insanları hakir görmektir (onlara tepeden bakmaktır).'" (*Sahih-i Müslim,* İman Kitabı, Cilt 1, *Hadis* No. 164).

[1] (V.22:9) Narrated Abdullah bin Mas'ûd ﷠ : Allāh's Messenger ﷺ said, "Whosoever has pride in his heart equal to the weight of an atom (or a small ant) shall not enter Paradise." A person (amongst the audience) said, "Verily, a person loves that his dress should be beautiful, and his shoes should be beautiful." The Prophet ﷺ remarked, "Verily, Allāh is the Most Beautiful and He loves beauty. (الكبر: بطر الحق وغمط الناس) Pride is to completely disregard the truth, and to scorn (to look down upon) the people." [*Sahih Muslim,* Book of Faith, Vol.1, *Hadīth* No. 91 (S.S.M. 54)]

(Kur'an'a ve *Sünnet*e göre) salih ameller işleyenleri, altından ırmaklar akan Bahçelere (Cennette) koyacaktır. Muhakkak, Allah dilediğini yapar.

15. Her kim Allah'ın ona (Muhammed'e ﷺ) bu dünyada ve Ahirette yardım etmeyeceğini vehmederse, tavana bir ip uzatsın ve kendini boğsun. Sonra, planının, öfkelendiği şeyi giderip gidermeyeceğini görsün!

16. İşte biz onu (bu Kur'an'ı) (Muhammed'e ﷺ) böylece, apaçık işaretler, deliller ve hüccetler olarak indirdik; ve şüphesiz Allah dilediğini hidayete erdirir.

17. Muhakkak, (Allah'a ve Onun Elçisi Muhammed'e ﷺ) iman edenler, ve Yahudi olanlar, Sabiîler, Hıristiyanlar, Mecusiler ve Allah'ın yanı sıra başkalarına kulluk edenler; doğrusu, Haşir Gününde Allah onların arasında hüküm verecektir. Muhakkak, Allah her şey üzerinde bir Şahittir.[1]

18. Ve görmüyor musun ki, göklerde her kim var ise yerde her kim var ise, güneş, ve ay yıldızlar, dağlar, ağaçlar, ve *El-Davabb* [hareket eden (canlı) yaratıklar, hayvanlar] ve insanların çoğu Allah'a secde ediyorlar. Lakin, bir çokları (insanlar) vardır ki üzerlerine azap hak olmuştur. Ve Allah her kimi zelil kılarsa, artık kimse onu şerefli kılamaz. Muhakkak, Allah dilediğini yapar.*

Monotheism) and do righteous good deeds (according to the Qur'ān and the *Sunnah*) to Gardens underneath which rivers flow (in Paradise). Verily, Allāh does what He wills.

15. Whoever thinks that Allāh will not help him (Muhammad ﷺ) in this world and in the Hereafter, let him stretch out a rope to the ceiling and let him strangle himself. Then let him see whether his plan will remove that whereat he rages!

16. Thus have We sent it (this Qur'ān) down (to Muhammad ﷺ) as clear signs, evidences and proofs, and surely, Allāh guides whom He wills.

17. Verily, those who believe (in Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ), and those who are Jews, and the Sabians, and the Christians, and the Majūs (Magians), and those who worship others besides Allāh; truly, Allāh will judge between them on the Day of Resurrection. Verily, Allāh is over all things a Witness.[1]

18. See you not that whoever is in the heavens and whoever is on the earth, and the sun, and the moon, and the stars, and the mountains, and the trees, and *Ad-Dawābb* [moving (living) creatures, beasts], and many of mankind prostrate themselves to Allāh. But there are many (men) on whom the punishment is justified. And whomsoever Allāh disgraces, none can honour him. Verily, Allāh does what He wills.*

ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿١٤﴾

مَن كَانَ يَظُنُّ أَن لَّن يَنصُرَهُ ٱللَّهُ فِي ٱلدُّنْيَا وَٱلْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى ٱلسَّمَآءِ ثُمَّ لْيَقْطَعْ فَلْيَنظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدُهُۥ مَا يَغِيظُ ﴿١٥﴾

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَٰهُ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ وَأَنَّ ٱللَّهَ يَهْدِي مَن يُرِيدُ ﴿١٦﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱلَّذِينَ هَادُوا۟ وَٱلصَّٰبِـِٔينَ وَٱلنَّصَٰرَىٰ وَٱلْمَجُوسَ وَٱلَّذِينَ أَشْرَكُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١٧﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يَسْجُدُ لَهُۥ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِي ٱلْأَرْضِ وَٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ وَٱلنُّجُومُ وَٱلْجِبَالُ وَٱلشَّجَرُ وَٱلدَّوَآبُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ ٱلنَّاسِ ۖ وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ ٱلْعَذَابُ ۗ وَمَن يُهِنِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن مُّكْرِمٍ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ ۩ ﴿١٨﴾

---

[1] (Ayet 22:17) Bkz. (Ayet 2:62) ve bu Ayetin açıklaması olarak onun dipnotları.

* (Ayet 22:18) Secde (Bkz.: Sondaki secde Ayetlerinin listesine).

[1] (V.22:17) See (V.2:62) and its footnotes for the explanation of this Verse.

* (V.22:18) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

19. Bu iki muhalifler (müminler ve kafirler), Rableri hakkında birbirleriyle münakaşa ederler; sonra, inkar edenlere gelince, onlar için ateşten elbiseler biçilecektir; başlarından aşağı kaynar su dökülecektir.
20. Onunla, karınlarında ne varsa ve deriler(i) eriyecektir (veya yok olup gidecektir).
21. Ve onlar için (onları cezalandırmak için) demirden çengelli çubuklar vardır.
22. Her ne zaman, şiddetli ıstıraptan ötürü, onlar oradan kaçmanın yolunu arasalar, onlar oraya geri çevrileceklerdir; ve onlara şöyle denilecektir: “Tadın yananın azabını!”
23. Doğrusu, Allah, (Allah'ın Birliğine İslami Tevhid Akidesine) iman edip, salih ameller işleyenleri, altından ırmaklar akan Bahçelere (Cennette) koyacak, ki orada onlar altın bilezikler ve inciler ile süsleneceklerdir; ve onların oradaki elbiseleri ipekten olacaktır.
24. Ve onlar (bu dünyada) güzel söz üzerine hidayete erdirilmişlerdir (yani *La ilahe illallah*, *El-hamdü lillah*, Kur'an'ın okunması); ve onlar, Bütün Övgülere Layık Olan Allah'ın Yoluna (yani Allah'ın İslami Tevhid Dini) hidayete erdirilmişlerdir.
25. Muhakkak, inkâr edenler ve (insanları) Allah'ın yolundan ve (bütün) insanlara (açık) kıldığımız, (kutsallığı ve Hac ve Umre hususunda) sakinlerinin ve ülkeden gelenlerin eşit oldukları *Mescid-i Haram*'dan alıkoyanlar - ve her kim orada

19. These two opponents (believers and disbelievers) dispute with each other about their Lord; then as for those who disbelieved, garments of fire will be cut out for them, boiling water will be poured down over their heads.
20. With it will melt (or vanish away) what is within their bellies, as well as (their) skins.
21. And for them are hooked rods of iron (to punish them).
22. Every time they seek to get away therefrom, from anguish, they will be driven back therein, and (it will be) said to them: “Taste the torment of burning!”
23. Truly, Allāh will admit those who believe (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and do righteous good deeds, to Gardens underneath which rivers flow (in Paradise), wherein they will be adorned with bracelets of gold and pearls and their garments therein will be of silk.
24. And they are guided (in this world) to goodly speech (i.e. *Lā ilāha illallāh*, *Al-hamdu lillāh*, recitation of the Qur'ān) and they are guided to the path of Him (i.e. Allāh's religion of Islamic Monotheism), Who is Worthy of all praises.
25. Verily, those who disbelieved and hinder (men) from the path of Allāh, and from *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah) which We have made (open) to (all) men, the dweller in it and the visitor from the country are equal there [as regards its sanctity and

هَٰذَانِ خَصْمَانِ ٱخْتَصَمُوا۟ فِى رَبِّهِمْ ۖ
فَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ قُطِّعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِّن
نَّارٍ يُصَبُّ مِن فَوْقِ رُءُوسِهِمُ ٱلْحَمِيمُ ﴿١٩﴾
يُصْهَرُ بِهِۦ مَا فِى بُطُونِهِمْ وَٱلْجُلُودُ ﴿٢٠﴾
وَلَهُم مَّقَٰمِعُ مِنْ حَدِيدٍ ﴿٢١﴾
كُلَّمَآ أَرَادُوٓا۟ أَن يَخْرُجُوا۟ مِنْهَا مِنْ غَمٍّ
أُعِيدُوا۟ فِيهَا وَذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ ﴿٢٢﴾
إِنَّ ٱللَّهَ يُدْخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟
ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا
ٱلْأَنْهَٰرُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ
مِن ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا ۖ وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا
حَرِيرٌ ﴿٢٣﴾
وَهُدُوٓا۟ إِلَى ٱلطَّيِّبِ مِنَ ٱلْقَوْلِ وَهُدُوٓا۟
إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلْحَمِيدِ ﴿٢٤﴾
إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ
ٱللَّهِ وَٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ٱلَّذِى جَعَلْنَٰهُ
لِلنَّاسِ سَوَآءً ٱلْعَٰكِفُ فِيهِ وَٱلْبَادِ ۚ وَمَن
يُرِدْ فِيهِ بِإِلْحَادٍ بِظُلْمٍ نُّذِقْهُ مِنْ
عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٥﴾

kötü fiillere veya zulmetmeye (yani şirk işlemeye ve İslami Tevhid Tevhid Akidesini terk etmeye) meylederse, Biz ona can yakıcı bir azaptan tattıracağız.

26. Ve (hatırla) Biz, (Kutsal) Evin (Kâbe'nin) yerini İbrahim'e (şöyle diyerek) göstermiştik: "Hiçbir şeyi (kullukta) Bana ortak koşma; [*Lâ ilâhe illallâh* (Allah'tan başka hiç kimsenin ibadet edilmeye (tapılmaya) hakkı yoktur) İslâmi Tevhid Akidesi], onu tavaf edenler için, (namaza) kalkanlar için, ve rüku edenler (alçak gönüllülükle ve itaat ile kendilerini Allah'a teslim edenler) için, ve (Namazda) secde edenler için Benim Evimi günahlardan arındırın;"
27. Ve insanlara *Hacc*ı ilan et. Onlar yürüyerek ve uzak yoldan gelen yorgun argın deve üzerinde sana geleceklerdir; onlar her bir derin ve uzak (geniş) dağ yollarından (Hac yapmak için geleceklerdir.[1]
28. Ta ki kendilerine faydalı olan şeylere (yani Ahirette *Hacc*ın mükafatı; ve yine ticaretten elde edilen dünyevi kazanç) şahit olsunlar; ve tayin edilen günlerde (yani Zil-Hicce'nin 10. 11. 12. ve 13. günlerinde), Allah'ın kendilerine (kurban için) rızık olarak verdiği , hayvanlarının

pilgrimage (*Hajj* and '*Umrah*)] — and whoever inclines to evil actions therein or to do wrong (i.e. practise polytheism and leave Islamic Monotheism), him We shall cause to taste from a painful torment.
26. And (remember) when We showed Ibrāhīm (Abraham) the site of the (Sacred) House (the Ka'bah at Makkah) (saying): "Associate not anything (in worship) with Me, [*Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh) Islamic Monotheism], and sanctify My House for those who circumambulate it, and those who stand up (for prayer), and those who bow (submit themselves with humility and obedience to Allāh), and make prostration (in prayer);"

27. And proclaim to mankind the *Hajj* (pilgrimage). They will come to you on foot and on every lean camel, they will come from every deep and distant (wide) mountain highway (to perform *Hajj*).[1]
28. That they may witness things that are of benefit to them (i.e. reward of *Hajj* in the Hereafter, and also some worldly gain from trade), and mention the Name of Allāh on appointed days (i.e. 10th, 11th, 12th, and 13th day of Dhul-Hijjah), over the beast of cattle that He has provided for them

وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَٰهِيمَ مَكَانَ ٱلْبَيْتِ أَن لَّا
تُشْرِكْ بِى شَيْـًٔا وَطَهِّرْ بَيْتِىَ لِلطَّآئِفِينَ
وَٱلْقَآئِمِينَ وَٱلرُّكَّعِ ٱلسُّجُودِ ﴿٢٦﴾

وَأَذِّن فِى ٱلنَّاسِ بِٱلْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا
وَعَلَىٰ كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِن كُلِّ فَجٍّ
عَمِيقٍ ﴿٢٧﴾

لِّيَشْهَدُوا۟ مَنَٰفِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا۟ ٱسْمَ
ٱللَّهِ فِىٓ أَيَّامٍ مَّعْلُومَٰتٍ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم مِّنۢ
بَهِيمَةِ ٱلْأَنْعَٰمِ فَكُلُوا۟ مِنْهَا وَأَطْعِمُوا۟
ٱلْبَآئِسَ ٱلْفَقِيرَ ﴿٢٨﴾

[1] (Ayet 22:27).
a) Ebu Hureyre'den ﷺ rivayeten: "Allâh'ın Resulü ﷺ buyurdu: 'Her kim bu Evi (Kabe'yi) *Hacc* eder ve (*Hacc* yaparken) cinsi münasebet için karısına yaklaşmaz ve günah işlemezse, o kişi (annesinden henüz dünyaya gelmiş) yeni doğmuş bir bebek gibi günahsız olarak çıkar.'" (*Sahih-i Buharí, Hadis* No. 1819)
b) Bkz. (Ayet 2:196)'in dipnotu.

[1] (V.22:27)
a) Narrated Abu Hurairah ﷺ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever performs *Hajj* to this House (Ka'bah) and does not approach his wife for sexual relations nor commits sins (while performing *Hajj*), he will come out as sinless as a newly born child (just delivered by his mother)." [*Sahih Al-Bukhari*, 3/1819 (O.P.45)]
b) See the footnote of (V.2:196).

üzerine Onun İsmini zikretsinler [onların kesim zamanında: (*Bismillâh, Vallâhü-Ekber, Allâhümme Minke ve İleyk*) diyerek]. Sonra ondan yiyin ve onunla sıkıntı çeken fakirleri doyurun.

29. Sonra, emredilen vazifelerini (*Menasık-ı Hac*) tamamlasınlar; adaklarını yerine getirsinler; ve Eski Beyti (Kâbe'yi) tavaf etsinler.[1]

30. Bu (*Menasık Haccın* emredilen vazifeleri - insanların Allah'a borçlu oldukları bir farzdır); ve her kim Allah'ın kutsal şeylerine saygı gösterirse, bu, kendisi için, Rabbinin Katında daha hayırlıdır. Size (istisna olarak) bildirilenler (bildirilecek olanlar) dışında kalan, hayvanlar size helaldir. O halde, put iğrençliğinden (onlara tapınmaktan) uzak durun; ve yalan konuşmadan (yalan ifadelerden) sakının [2]

31. *Hunafa' Lillah* (yani, Allah'tan başka kimseye kulluk etmeme), (ibadette) Ona ortaklar koşmama; ve her kim Allah'a ortak koşarsa, sanki o gökten düşmüş ve kuşlar onu kapmışlardır; ya da rüzgar onu uzak bir yere atmıştır.

32. İşte böyledir [yukarıdaki Ayetlerde (27, 28, 29, 30, 31) zikredilmiş olan husus, insanların Allah'a borçlu oldukları bir mecburiyettir]; ve her kim Allah'ın Nişanelerine saygı gösterirse, o zaman, doğrusu o, kalplerin takvasındandır.

(for sacrifice), [at the time of their slaughtering by saying: (*Bismillāh, Wallāhu-Akbar, Allāhumma Minka wa Ilaik*)]. Then eat thereof and feed therewith the poor having a hard time.

29. Then let them complete their prescribed duties (*Manāsik* of *Hajj*) and perform their vows, and circumambulate the Ancient House (the Ka'bah at Makkah).[1]

30. That (*Manāsik* — prescribed duties of *Hajj* is the obligation that mankind owes to Allāh) and whoever honours the sacred things of Allāh, then that is better for him with his Lord. The cattle are lawful to you, except those (that will be) mentioned to you (as exceptions). So, shun the abomination (worshipping) of idol, and shun lying speech (false statements)[2]

31. *Hunafā' Lillāh* (i.e. worshiping none but Allāh), not associating partners (in worship) to Him; and whoever assigns partners to Allāh, it is as if he had fallen from the sky, and the birds had snatched him, or the wind had thrown him to a far off place.

32. Thus it is [what has been mentioned in the above said Verses (27, 28, 29, 30, 31) is an obligation that mankind owes to Allāh] and whosoever honours the Symbols of Allāh, then it is truly from the piety of the hearts.

ثُمَّ لْيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلْيُوفُوا نُذُورَهُمْ
وَلْيَطَّوَّفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ ﴿٢٩﴾

ذَٰلِكَ وَمَن يُعَظِّمْ حُرُمَاتِ اللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ
لَّهُ عِندَ رَبِّهِ ۗ وَأُحِلَّتْ لَكُمُ
الْأَنْعَامُ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ ۖ
فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ
وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ ﴿٣٠﴾

حُنَفَاءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ ۚ وَمَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ
فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ فَتَخْطَفُهُ الطَّيْرُ
أَوْ تَهْوِي بِهِ الرِّيحُ فِي مَكَانٍ سَحِيقٍ ﴿٣١﴾

ذَٰلِكَ وَمَن يُعَظِّمْ شَعَائِرَ اللَّهِ فَإِنَّهَا مِن
تَقْوَى الْقُلُوبِ ﴿٣٢﴾

[1] (Ayet 22:29) Bkz. (Ayet 2:128)'in dipnotu.
[2] (Ayet 22:30) Bkz. (Ayet 5:32)'in dipnotu.

[1] (V.22:29) See the footnote of (V.2:128).
[2] (V.22:30) See the footnote of (V.5:32).

33. Onlarda (kurban edilen hayvanlarda) tayin edilmiş bir müddet için faydalar vardır; ve daha sonra, onlar kurban için *Eski Ev*e (*Haram* Mekke'nin kutsal bölgesi) getirilirler.

33. In them (cattle offered for sacrifice) are benefits for you for an appointed term, and afterwards they are brought for sacrifice to the ancient House (the *Haram* — sacred territory of Makkah).

لَكُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَآ
إِلَى ٱلْبَيْتِ ٱلْعَتِيقِ ٣٣

34. Ve Biz her millet için, dini merasimler tayin etmişizdir ki, Onun kendilerine rızık olarak verdiği hayvan cinsinden üzerine Allah'ın İsmini zikretsinler. Ve sizin *İlahınız* (Tanrınız) Bir Tek *İlâh*tır (Tanrı Allah); binaenaleyh, Yalnız Ona (İslamiyet üzere) teslim olmalısınız. Ve (Ey Muhammed ﷺ) *Muhbituna* (İslami Tevhid Akidesi müminleri arasında, tevazu ile Allah'a itaat edenlere ve alçak gönüllü olanlara) müjde ver.

34. And for every nation We have appointed religious ceremonies, that they may mention the Name of Allāh over the beast of cattle that He has given them for food. And your *Ilāh* (God) is One *Ilāh* (God Allāh), so you must submit to Him Alone (in Islam). And (O Muhammad ﷺ) give glad tidings to the *Mukhbitūn* [those who obey Allāh with humility and are humble from among the true believers of Islamic Monotheism],

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنسَكًا لِّيَذْكُرُوا۟
ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم مِّنۢ بَهِيمَةِ
ٱلْأَنْعَٰمِ ۗ فَإِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ فَلَهُۥٓ أَسْلِمُوا۟ ۗ
وَبَشِّرِ ٱلْمُخْبِتِينَ ٣٤

35. Allah zikredildiği vakit, kalpleri korkuyla dolanlar; *Sabirun* [başlarına her ne (felaket) gelse sabırla karşılayanlar]; ve *Namaz* kılanlar (*İkamet-üs-Salat*); ve kendilerine verdiğimiz rızıktan (Allah'ın yolunda) harcayanlar.

35. Whose hearts are filled with fear when Allāh is mentioned and *As-Sābirūn* [who patiently bear whatever may befall them (of calamities)]; and who perform *As-Salāt* (the prayers), and who spend (in Allāh's Cause) out of what We have provided for them.

ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ
وَٱلصَّٰبِرِينَ عَلَىٰ مَآ أَصَابَهُمْ وَٱلْمُقِيمِى
ٱلصَّلَوٰةِ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ٣٥

36. Ve *Budn* (hacılar tarafından, Mekke'de kurban olarak kesilmek üzere götürülen inekler, öküzler, veya develer), Biz onları sizin için Allah'ın Nişaneleri arasında kıldık, ki onlarda sizin için pek çok hayır vardır. Artık, onlar (kurban edilmek üzere) sıra halinde götürülürlerken, onların üzerine Allah'ın İsmini zikredin. Bilahare, onlar (kesildikten sonra) yanları üzerine düştüklerinde, onlardan yiyin; insanlardan istemeyen fakirlere, ve

36. And the *Budn* (cows, oxen, or camels driven to be offered as sacrifices by the pilgrims at the sanctuary of Makkah), We have made them for you as among the Symbols of Allāh, wherein you have much good. So mention the Name of Allāh over them when they are drawn up in lines (for sacrifice). Then, when they are down on their sides (after slaughter), eat thereof, and feed the poor who does not ask (men), and the beggar who asks (men). Thus have We made them subject to you that you may be grateful.

وَٱلْبُدْنَ جَعَلْنَٰهَا لَكُم مِّن شَعَٰٓئِرِ ٱللَّهِ
لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ ۖ فَٱذْكُرُوا۟ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَيْهَا
صَوَآفَّ ۖ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا۟ مِنْهَا
وَأَطْعِمُوا۟ ٱلْقَانِعَ وَٱلْمُعْتَرَّ ۚ كَذَٰلِكَ سَخَّرْنَٰهَا
لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٣٦

insanlardan isteyen dilencilere yedirin. Böylece onları sizin buyruğunuza verdik, ta ki müteşekkir olasınız.

37. Allah'a ulaşan, onların ne etleri ve ne de kanlarıdır; fakat, Ona ulaşan sizin takvanızdır. İşte Biz onları böylece size musahhar kıldık, ta ki size olan Hidayeti için, Allah'ı tekbir ile yüceltesiniz. Ve (Ey Muhammed ﷺ) *Muhsinuna*[1] (iyilik yapanlara) müjde ver.

37. It is neither their meat nor their blood that reaches Allāh, but it is piety from you that reaches Him. Thus have We made them subject to you that you may magnify Allāh for His Guidance to you. And give glad tidings (O Muhammad ﷺ) to the *Muhsinūn*[1] (doers of good).

لَن يَنَالَ ٱللَّهَ لُحُومُهَا وَلَا دِمَآؤُهَا وَلَٰكِن
يَنَالُهُ ٱلتَّقْوَىٰ مِنكُمْ ۚ كَذَٰلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ
لِتُكَبِّرُوا۟ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَىٰكُمْ ۗ وَبَشِّرِ
ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٣٧﴾

38. Doğrusu, Allah iman edenleri müdafaa eder. Muhakkak, Allah, Kendisine karşı nankör olan hainleri (Allah'a itaatsizlik edip, *Şeytan*a uyanları) sevmez.

38. Truly, Allāh defends those who believe. Verily, Allāh likes not any treacherous ingrate to Allāh [those who disobey Allāh but obey *Shaitān* (Satan)].

۞ إِنَّ ٱللَّهَ يُدَٰفِعُ عَنِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ ۗ إِنَّ
ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ ﴿٣٨﴾

39. Kendilerine karşı savaşılan kimselere (müminlere), (kâfirlere karşı) savaşmak için izin verildi; zira onlara zulmedilmiştir; ve şüphesiz, Allah onlara (müminlere) zafer ihsan etmeye Muktedirdir -

39. Permission to fight (against disbelievers) is given to those (believers) who are fought against, because they have been wronged; and surely, Allāh is Able to give them (believers) victory —

أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَٰتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظُلِمُوا۟ ۚ وَإِنَّ
ٱللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

40. Sadece "Rabbimiz Allah'tır" dedikleri için, haksız yere evlerinden çıkarılmış olanlar. Şayet Allah, insanların bir kısmını, diğer bir kısmı ile durdurtmasaydı, içinde Allah'ın adı çok anılan manastırlar, kiliseler, havralar ve mescitler, elbette, yerle bir edilmiş olurlardı. Muhakkak, Allah Kendi (Davasına) yardım edenlere yardım edecektir. Doğrusu, Allah Çok Güçlüdür, Her Şeye Gücü Yetendir.

40. Those who have been expelled from their homes unjustly only because they said: "Our Lord is Allāh." For had it not been that Allāh checks one set of people by means of another, monasteries, churches, synagogues, and mosques, wherein the Name of Allāh is mentioned much, would surely have been pulled down. Verily, Allāh will help those who help His (Cause). Truly, Allāh is All-Strong, All-Mighty.

ٱلَّذِينَ أُخْرِجُوا۟ مِن دِيَٰرِهِم بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّآ
أَن يَقُولُوا۟ رَبُّنَا ٱللَّهُ ۗ وَلَوْلَا دَفْعُ ٱللَّهِ ٱلنَّاسَ
بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّهُدِّمَتْ صَوَٰمِعُ وَبِيَعٌ
وَصَلَوَٰتٌ وَمَسَٰجِدُ يُذْكَرُ فِيهَا ٱسْمُ
ٱللَّهِ كَثِيرًا ۗ وَلَيَنصُرَنَّ ٱللَّهُ مَن يَنصُرُهُۥٓ ۗ
إِنَّ ٱللَّهَ لَقَوِىٌّ عَزِيزٌ ﴿٤٠﴾

---

[1] (Ayet 22:37) *Muhsinûn*: Salih amelleri, riyasız veya övgü ya da şöhret kazanmak arzusu olmaksızın tamamen Allah'ın rızası için işleyen ve onları Allah'ın Elçisi Muhammed'in ﷺ Sünnetine (hukuki yollarına) uygun olarak yapan salih amel sahipleri.

[1] (V.22:37) *Al-Muhsinūn*: The good-doers who perform good deeds totally for Allāh's sake only without any show-off or to gain praise or fame and do them in accordance with the *Sunnah* (legal ways) of Allāh's Messenger Muhammad ﷺ.

41. O (Müslüman idareciler) ki, eğer Biz onlara yeryüzünde iktidar verirsek, (onlar) *İkamet-üs-Salatı*[1] [yani beş vakit farz cemaat Namazı (erkekler camilerde) kılmayı]; *Zekat* vermeyi emrederler; ve onlar *Ma'rufu* (İslami Tevhid Akidesi; ve İslamiyet'in emrettiği her şey) emrederler; ve *Münkerden* (küfür, şirk, ve İslamiyet'in yasakladığı her şey) men ederler [yani, onlar Kur'an'ı, hayatın bütün sahalarında, ülkelerinin kanunu yaparlar]. Ve (yaratılmışların) (bütün) işlerinin sonu Allah'a aittir.

41. Those (Muslim rulers) who, if We give them power in the land, (they) enjoin *Iqamat-as-Salāt*[1] [i.e. to perform the five compulsory congregational *Salāt* (prayers) (the males in mosques)], pay the *Zakāt* (obligatory charity) and they enjoin *Al-Ma'rūf* (i.e. Islamic Monotheism and all that Islam orders one to do), and forbid *Al-Munkar* (i.e. disbelief, polytheism and all that Islam has forbidden) [i.e. they make the Qur'ān as the law of their country in all the spheres of life]. And with Allāh rests the end of (all) matters (of creatures).

ٱلَّذِينَ إِن مَّكَّنَّٰهُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ أَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُاْ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَمَرُواْ بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَنَهَوۡاْ عَنِ ٱلۡمُنكَرِۗ وَلِلَّهِ عَٰقِبَةُ ٱلۡأُمُورِ ٤١

42. Ve (Ey Muhammed ﷺ) şayet onlar seni yalanlıyorlarsa,

42. And if they deny you (O Muhammad ﷺ), so did deny

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدۡ كَذَّبَتۡ قَبۡلَهُمۡ قَوۡمُ نُوحٖ وَعَادٞ وَثَمُودُ ٤٢

---

[1] (Ayet 22:41):

A) *İkâmet-üs-Salât:* Namaz (*Salat*) kılmak. O şu demektir:

a) Erkek veya kadın, her Müslüman, düzenli olarak, günde beş defa, tayin edilen vakitlerde erkekler camide ve kadınlar evde Namaz kılmak zorundadır. Peygamberin ﷺ buyurduğu gibi, "Yedi yaşında çocuklarınıza Namaz kılmayı emredin; ve on yaşında onları (bundan ötürü) dövün." (Bir ailenin, şehrin, kabilenin) reisi ve bir ülkenin Müslüman idarecileri, Allah'ın önünde, yetkileri altındaki Müslümanların bu farzı yerine getirmemelerinden mesul tutulurlar.

b) Bir kişi, Namazlarını, Peygamberin ﷺ kıldığı gibi, tadil-i erkan üzere, yani kıyamı, rükusu, secdesi ve oturuşu ile kılmalıdır. Onun ﷺ buyurduğu gibi: "Namazlarınızı, beni onları kılarken gördüğünüz gibi kılınız." (*Hadis* No. 7246, *Sahih-i Buhari*) [Peygamberin ﷺ Namazlarının hususiyetleri için, Bkz. *Sahih-i Buhari*, Cilt 1, *Hadîs* Numaraları: 735-737, 756, 823 ve 824]

B) Ebu Hureyre'den ؓ rivayeten: "Peygamber ﷺ buyurdu: 'Münafıklar için, hiçbir Namaz *Fecr* (Sabah) ve *Yatsı* Namazlarından daha ağır (zor) değildir; fakat, eğer onlar, vakitlerinde kılınan bu Namazların mükafatını bilselerdi, sürünmek zorunda kalsalar bile kesinlikle bu Namazları (camilerde) kılarlardı.' Peygamber ﷺ ekledi: 'Şüphesiz, *Müezzine*, *Kamet* getirmesini, bir adama Namazı kıldırmasını emretmeye ve daha sonra bir ateş alıp, (camide) *Namaz* için daha evlerinden ayrılmamış olanları (evleriyle beraber insanları) (-n hepsini) yakmaya niyetlendim (veya niyetlenmek üzereydim).'" (*Sahih-i Buhari*, *Hadis* No. 657)

---

[1] (V.22:41)

A) *Iqāmat-as-Salāt:* Performing of *Salāt* (prayers). It means that:

a) Every Muslim, male or female, is obliged to offer his *Salāt* (prayers) regularly five times a day at the specified times; the male in the mosque in congregation and as for the female, it is better to offer them at home. As the Prophet ﷺ has said: "Order your children to offer *Salāt* (prayer) at the age of seven and beat them (about it) at the age of ten." The chief (of a family, town, tribe) and the Muslim rulers of a country are held responsible before Allāh in case of non-fulfilment of this obligation by the Muslims under their authority.

b) One must offer the *Salāt* (prayers) as the Prophet ﷺ used to offer them with all their rules and regulations, i.e., standing, bowing, prostrating and sitting. As he ﷺ has said: "Offer your *Salāt* (prayers) the way you see me performing them." [*Sahih Al-Bukhārī* 9/7246 (O.P.352)] [For the characteristics of the *Salāt* (prayer) of the Prophet ﷺ see *Sahih Al-Bukhārī*, 1/735-737,756,823 and 824 (O.P.702,703,704,723,786 and 787)].

B) Narrated Abu Hurairah ؓ: The Prophet ﷺ said, "No *Salāt* (prayer) is heavier (harder) for the hypocrites than the *Fajr* and the *'Ishā* prayers, but if they knew the reward for these *Salāt* (prayers) at their respective times, they would certainly present themselves (in the mosques) even if they had to crawl." The Prophet ﷺ added, "Certainly, I intended (or was about) to order the *Mu'adhdhin* (call-maker) to pronounce *Iqāmah* and order a man to lead the *Salāt* (prayer) and then take a fire flame to burn all those (men along with their houses) who had not yet left their houses for the *Salāt* (prayer) (in the mosques)."
[*Sahih Al-Bukhari*, 1/657 (O.P.626)].

onlardan öncekiler de yalanlamışlardı: Nûh, Ad ve Semud kavimleri de (Peygamberlerini) yalanlamışlardı.

43. Ve İbrahim'in halkı, ve Lût'un halkı -

44. Ve Medyen'in sakinleri; Musa da yalanlandı. Fakat, Ben kâfirlere bir süre için mühlet ihsan ettim; sonra, onları yakaladım; ve (onların fısklarına karşı) Benim cezalandırmam nasıl (ne kadar) korkunç idi!

45. Ve Biz nice kasabayı - onlar kendilerini zulme verdikleri sırada - helak ettik; artık onlar (bugüne kadar) yıkıntı halindedirler; ve (nice) terkedilmiş kuyular ve yüksek şatolar!

46. Onlar yeryüzünde seyahat etmediler mi! anlayacak kalpleri ve işitecek kulakları var mı? Muhakkak, kör olan gözler değildir, fakat kör olan, göğüslerin içindeki kalplerdir.

47. Ve onlar senden azabı acele getirmeni istiyorlar! Ve Allah Vaadinden dönmez. Ve, muhakkak, Rabbinin Katında bir gün, sizin hesabınızca bin sene gibidir.

48. Ve kendilerini zulme vermişken, nice kasaba halkına mühlet verdim. Daha sonra (sonunda), Ben onları (cezalandırma) ile yakaladım. Ve (herkesin) (nihai) dönüş(ü) Banadır.

49. (Ey Muhammed ﷺ) De ki: "Ey insanlar! Ben, ancak, size apaçık bir uyarıcı olarak (gönderildim)."

50. Artık, (Allah'ın Birliğine İslami Tevhid Akidesine) iman edenler ve salih ameller işleyenler, onlar için

before them the people of Nūh (Noah), 'Ād and Thamūd (their Prophets).

43. And the people of Ibrāhīm (Abraham) and the people of Lūt (Lot),

44. And the dwellers of Madyan (Midian); and denied was Mūsā (Moses). But I granted respite to the disbelievers for a while, then I seized them, and how (terrible) was My punishment (against their wrongdoing)!

45. And many a township did We destroy while they were given to wrongdoing, so that it lie in ruins (up to this day), and (many) a deserted well and lofty castle!

46. Have they not travelled through the land, and have they hearts wherewith to understand and ears wherewith to hear? Verily, it is not the eyes that grow blind, but it is the hearts which are in the breasts that grow blind.

47. And they ask you to hasten on the torment! And Allāh fails not His Promise. And verily, a day with your Lord is as a thousand years of what you reckon.

48. And many a township did I give respite while it was given to wrongdoing. Then (in the end) I seized it (with punishment). And to Me is the (final) return (of all).

49. Say (O Muhammad ﷺ): "O mankind! I am (sent) to you only as a plain warner."

50. So those who believe (in the Oneness of Allāh - Islamic Monotheism) and do righteous good deeds, for them is

وَقَوۡمُ إِبۡرَٰهِيمَ وَقَوۡمُ لُوطٖ ﴿٤٣﴾

وَأَصۡحَٰبُ مَدۡيَنَۖ وَكُذِّبَ مُوسَىٰۖ فَأَمۡلَيۡتُ
لِلۡكَٰفِرِينَ ثُمَّ أَخَذۡتُهُمۡۖ فَكَيۡفَ كَانَ
نَكِيرِ ﴿٤٤﴾

فَكَأَيِّن مِّن قَرۡيَةٍ أَهۡلَكۡنَٰهَا وَهِيَ
ظَالِمَةٞ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا
وَبِئۡرٖ مُّعَطَّلَةٖ وَقَصۡرٖ مَّشِيدٍ ﴿٤٥﴾

أَفَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَتَكُونَ لَهُمۡ قُلُوبٞ
يَعۡقِلُونَ بِهَآ أَوۡ ءَاذَانٞ يَسۡمَعُونَ بِهَاۖ فَإِنَّهَا لَا
تَعۡمَى ٱلۡأَبۡصَٰرُ وَلَٰكِن تَعۡمَى ٱلۡقُلُوبُ ٱلَّتِي فِي
ٱلصُّدُورِ ﴿٤٦﴾

وَيَسۡتَعۡجِلُونَكَ بِٱلۡعَذَابِ وَلَن يُخۡلِفَ ٱللَّهُ وَعۡدَهُۥۚ
وَإِنَّ يَوۡمًا عِندَ رَبِّكَ كَأَلۡفِ سَنَةٖ مِّمَّا
تَعُدُّونَ ﴿٤٧﴾

وَكَأَيِّن مِّن قَرۡيَةٍ أَمۡلَيۡتُ لَهَا وَهِيَ
ظَالِمَةٞ ثُمَّ أَخَذۡتُهَا وَإِلَيَّ ٱلۡمَصِيرُ ﴿٤٨﴾

قُلۡ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّمَآ أَنَا۠ لَكُمۡ نَذِيرٞ
مُّبِينٞ ﴿٤٩﴾

فَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم
مَّغۡفِرَةٞ وَرِزۡقٞ كَرِيمٞ ﴿٥٠﴾

bağışlanma ve *Rızkun Kerim* (bol rızık, yani Cennet) vardır.
51. Lakin, onları bozmak için, *Ayetlerimize* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) karşı mücadele edenler, onlar Cehennem ateşinin sakinleri olacaklardır.
52. Biz senden önce hiçbir Elçi veya Peygamber göndermedik ki, o Vahyi okuduğunda veya naklettiğinde veya konuştuğunda, *Şeytan* onun içerisine (batıl şeyler) atmasın. Fakat, Allah Şeytanın kattığı şeyi yasaklar. Sonra, Allah, Vahiylerini tesis eder. Ve Allah Her Şeyi Bilendir, Hakîmdir:
53. Ta ki Allah, *Şeytan* tarafından karıştırılanı, kalplerinde bir hastalık (nifak ve küfür hastalığı) bulunan ve kalpleri katılaşmış olan kimseler için bir sınama kılsın. Ve kesinlikle *Zalimler* (müşrikler ve fasıklar) (Allah'ın Elçisine ve müminlere karşı, hakikatten) çok uzak bir muhalefet içerisindedirler.
54. Ve kendilerine ilim verilmiş olanlar bilsinler ki, o (bu Kur'ân), Rabbinden gelen hakikattir; artık onlar ona iman etsinler ve kalpleri tevazu ile ona teslim olsun. Ve, muhakkak, Allah, iman edenleri Doğru Yola eriştiren Rehberdir.
55. Ve inkâr etmiş olanlar, kendilerine ansızın Saat gelinceye veya arkasından hiçbir gecenin olmayacağı Günün (yani Haşir Gününün) azabı gelinceye kadar, onun (Kur'ân'ın) hakkında şüphe içerisinde olmayı bırakmayacaklardır.
56. O Günde, hakimiyet (hiçbir ortağı bulunmayan) Allah'ın hakimiyeti olacaktır. O, onların

forgiveness and *Rizqun Karīm* (generous provision, i.e. Paradise).
51. But those who strive against Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), to frustrate them, they will be dwellers of the Hell-fire.
52. Never did We send a Messenger or a Prophet before you but when he did recite the Revelation or narrated or spoke, *Shaitān* (Satan) threw (some falsehood) in it. But Allāh abolishes that which *Shaitān* (Satan) throws in. Then Allāh establishes His Revelations. And Allāh is All-Knower, All-Wise:
53. That He (Allāh) may make what is thrown in by *Shaitān* (Satan) a trial for those in whose hearts is a disease (of hypocrisy and disbelief) and whose hearts are hardened. And certainly, the *Zalimūn* (polytheists and wrong doers) are in an opposition far-off (from the truth against Allāh's Messenger and the believers).
54. And that those who have been given knowledge may know that it (this Qur'ān) is the truth from your Lord, so that they may believe therein, and their hearts may submit to it with humility. And verily, Allāh is the Guide of those who believe, to a Straight Path.
55. And those who disbelieved, will not cease to be in doubt about it (this Qur'ān) until the Hour comes suddenly upon them, or there comes to them the torment of the Day after which there will be no night (i.e. the Day of Resurrection).
56. The sovereignty on that Day will be that of Allāh (the One Who has no partners). He will

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعَاجِزِينَ أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٥١﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ
إِلَّا إِذَا تَمَنَّىٰ أَلْقَى الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِ
فَيَنسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ ثُمَّ
يُحْكِمُ اللَّهُ آيَاتِهِ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ﴿٥٢﴾

لِّيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِّلَّذِينَ
فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَالْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ ۗ وَإِنَّ
الظَّالِمِينَ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ
مِن رَّبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ فَتُخْبِتَ لَهُ
قُلُوبُهُمْ ۗ وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادِ الَّذِينَ آمَنُوا إِلَىٰ
صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٥٤﴾

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ
حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ
عَذَابُ يَوْمٍ عَقِيمٍ ﴿٥٥﴾

الْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ لِّلَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ ۚ
فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي

arasında hüküm verecektir. Artık (Allah'ın Birliğine İslami Tevhid Akidesine) iman edip salih ameller işleyenler, nimet Bahçelerinde (Cennette) olacaklardır.

judge between them. So, those who believed (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and did righteous good deeds will be in Gardens of delight (Paradise).

جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ٥٦

57. Ve inkâr edenler ve (bu Kur'an'daki) Ayetlerimizi yalanlayanlar, onlar için (Cehennemde) aşağılayıcı bir azap olacaktır.

57. And those who disbelieved and denied Our Verses (of this Qur'ān), for them will be a humiliating torment (in Hell).

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا
فَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٞ مُّهِينٞ ٥٧

58. Allah'ın Yolunda hicret etmiş ve sonra öldürülmüş veya ölmüş olanlar, şüphesiz, Allah onlar için güzel bir rızık temin edecektir. Ve, muhakkak, Allah rızık verenlerin En Hayırlısıdır.

58. Those who emigrated in the Cause of Allāh and after that were killed or died, surely, Allāh will provide a good provision for them. And verily, it is Allāh Who indeed is the Best of those who make provision.

وَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ
قُتِلُوٓاْ أَوْ مَاتُواْ لَيَرْزُقَنَّهُمُ ٱللَّهُ رِزْقًا
حَسَنٗاۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ
ٱلرَّٰزِقِينَ ٥٨

59. Doğrusu, O onları, hoşnut olacakları bir yere sokacaktır; ve doğrusu, Allah Her Şeyi Bilir, Çok Müsamahakardır.

59. Truly, He will make them enter an entrance with which they shall be well-pleased, and verily, Allāh indeed is All-Knowing, Most Forbearing.

لَيُدْخِلَنَّهُم مُّدْخَلٗا يَرْضَوْنَهُۥۗ وَإِنَّ ٱللَّهَ
لَعَلِيمٌ حَلِيمٞ ٥٩

60. Bu böyledir. Ve her kim kendisine yapılan ezanın benzeri ile karşılık verir, ve sonra yine kendisine zulüm yapılırsa, şüphesiz, Allah ona yardım edecektir. Muhakkak, Allah gerçekten Çok Affedicidir, Çok Bağışlayıcıdır.

60. That is so. And whoever has retaliated with the like of that which he was made to suffer, and then has again been wronged, Allāh will surely help him. Verily, Allāh indeed is Oft-Pardoning, Oft-Forgiving.

۞ ذَٰلِكَۖ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ
بِهِۦ ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ لَيَنصُرَنَّهُ ٱللَّهُۚ إِنَّ
ٱللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٞ ٦٠

61. Çünkü, Allah geceyi gündüzün içine sokar, gündüzü de gecenin içine sokar. Ve, muhakkak, Allah, Her Şeyi İşitir, Her Şeyi Görür.

61. That is because Allāh merges the night into the day, and He merges the day into the night. And verily, Allāh is All-Hearer, All-Seer.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِي
ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِي ٱلَّيْلِ وَأَنَّ
ٱللَّهَ سَمِيعُۢ بَصِيرٞ ٦١

62. Bunun sebebi şudur ki Allah O Haktır (bütün varlıkların Yegane Hakiki İlahı (Tanrısı), ki Onun hiçbir ortağı veya rakibi yoktur); ve onların (müşriklerin) Onun yanı sıra niyazda bulundukları *Bâtıl*dır (yanlış). Ve, muhakkak, Allah O En Yücedir, En Büyüktür.

62. That is because Allāh — He is the Truth (the only True God of all that exists, Who has no partners or rivals with Him), and what they (the polytheists) invoke besides Him, it is *Bātil* (falsehood). And verily, Allāh He is the Most High, the Most Great.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّ مَا
يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ هُوَ ٱلْبَٰطِلُ وَأَنَّ
ٱللَّهَ هُوَ ٱلْعَلِيُّ ٱلْكَبِيرُ ٦٢

63. Görmüyor musun ki, Allah semadan su (yağmur) gönderir, ve sonra yeryüzü yeşillenir? Muhakkak, Allah

63. See you not that Allāh sends down water (rain) from the sky, and then the earth becomes green? Verily, Allāh is

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ
مَآءٗ فَتُصْبِحُ ٱلْأَرْضُ مُخْضَرَّةًۚ إِنَّ ٱللَّهَ
لَطِيفٌ خَبِيرٞ ٦٣

Çok Naziktir ve Lütufkârdır, Her Şeyden Haberdardır.

the Most Kind and Courteous, Well-Acquainted with all things.

64. Göklerde ve yerde her ne var ise hepsi Ona aittir. Ve, muhakkak, Allah O Ganidir (bütün ihtiyaçlardan Müstağnidir), bütün övgülere Layıktır.

64. To Him belongs all that is in the heavens and all that is on the earth. And verily, Allāh He is Rich (Free of all needs), Worthy of all praise.

لَّهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ
وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ ﴿٦٤﴾

65. Görmüyor musun ki, Allah bütün yerdekileri ve Emriyle denizlerde giden gemileri hep sizin (insanların) buyruğuna vermiştir. O, göğü, İzni ile olması dışında yere düşmekten alıkoyuyor. Muhakkak, Allah, insanlar için iyilikle doludur, Çok Merhametlidir.

65. See you not that Allāh has subjected to you (mankind) all that is on the earth, and the ships that sail through the sea by His Command? He withholds the heaven from falling on the earth except by His Leave. Verily, Allāh is, for mankind, full of kindness, Most Merciful.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ
وَٱلْفُلْكَ تَجْرِى فِى ٱلْبَحْرِ بِأَمْرِهِۦ وَيُمْسِكُ
ٱلسَّمَآءَ أَن تَقَعَ عَلَى ٱلْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِۦٓ ۗ إِنَّ
ٱللَّهَ بِٱلنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٥﴾

66. Size hayat veren, sonra sizi öldürecek olan, ve sonra tekrar sizi (Haşir Gününde) yeniden diriltecek olan Odur. Muhakkak, insan gerçekten nankör bir yaratıktır.

66. It is He, Who gave you life, and then will cause you to die, and will again give you life (on the Day of Resurrection). Verily, man is indeed an ingrate.

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ
يُحْيِيكُمْ ۗ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَكَفُورٌ ﴿٦٦﴾

67. Biz, her millet için, takip etmeleri gereken dini merasimler tayin etmişizdir [mesela, Hacda, Mina'da (Mekke) üç günlük kalış sırasında hayvan kurban edilmesi); artık onlar (putperestler) bu mevzuda (yani kestiğiniz hayvanların etinden yenmesi; ve Allah'ın tabii ölümle öldürdüğü hayvanların etinden yenmemesi) seninle münakaşa etmesinler; fakat onları Rabbine davet et. Muhakkak, (Ey Muhammed ﷺ) sen (hakiki) doğru hidayet (yani hakiki İslami Tevhid Akidesi Dini) üzeresin.

67. For every nation We have ordained religious ceremonies [e.g. slaughtering of the cattle during the three days of stay at Mīna (Makkah) during the *Hajj* (pilgrimage)] which they must follow; so let them (the pagans) not dispute with you on the matter (i.e. to eat of the cattle which you slaughter, and not to eat of the cattle which Allāh kills by its natural death), but invite them to your Lord. Verily, you (O Muhammad ﷺ) indeed are on the (true) straight guidance (i.e. the true religion of Islamic Monotheism).

لِّكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ ۖ
فَلَا يُنَٰزِعُنَّكَ فِى ٱلْأَمْرِ ۚ وَٱدْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ ۖ
إِنَّكَ لَعَلَىٰ هُدًى مُّسْتَقِيمٍ ﴿٦٧﴾

68. Ve şayet (kurbanların kesilmesi hususunda) seninle münakaşa ederlerse, de ki: "Yaptıklarınızı en iyi Allah bilir."

68. And if they argue with you (as regards the slaughtering of the sacrifices), say "Allāh knows best of what you do.

وَإِن جَٰدَلُوكَ فَقُلِ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا
تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾

69. "Allah, Haşir Gününde, ayrılığa düştüğünüz şeyler hakkında aranızda hüküm verecektir."

69. "Allāh will judge between you on the Day of Resurrection about that wherein you used to differ."

ٱللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا
كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٦٩﴾

70. Bilmez misin ki, Allah, gökte ve yerde ne varsa hepsini bilir? Muhakkak, o (hepsi) Kitaptadır (*Levh-i Mahfûz*). Muhakkak, bu Allâh için kolaydır.

71. Ve onlar Allah'tan başka, Onun, onlar için hiçbir yetki indirmediği ve kendilerinin haklarında hiç bir bilgi sahibi olmadıkları şeylere ibadet ederler (taparlar); ve *Zalimun* (fasıklar, müşrikler ve Allah'ın Birliğini inkar edenler) için hiçbir yardımcı yoktur.

72. Ve Apaçık Ayetlerimiz onlara okunduğu zaman, kâfirlerin yüzlerinde inkârlarını fark edersin! Onlar neredeyse, kendilerine Ayetlerimizi okuyanlara, zorbaca saldırmaya hazırdırlar. De ki: "Size, ondan daha kötüsünü söyleyeyim mi? Allah'ın inkar edenlere vaad ettiği (Cehennemin) Ateşi, ve gerçekten o en kötü varış yeridir!"

73. Ey insanlar! Bir misal verilmiştir, şimdi onu (dikkatlice) dinleyin: Muhakkak, sizin Allah'tan başka ibadet ettikleriniz (taptıklarınız), hepsi bir gaye için bir araya gelseler, bir sinek bile yaratamazlar. Ve şayet sinek onlardan bir şey kapsa, onu sinekten kurtarmaya hiç bir güçleri yoktur. Artık, (hem) isteyen, ve (hem de) istenen âcizdir.

74. Allah'ı, Ona Layık Değerlendirme ile değerlendiremediler. Muhakkak, Allah En Güçlüdür, Her Şeye Kadirdir.

75. Allah meleklerden ve insanlardan Elçiler seçer. Muhakkak, Allah Her Şeyi İşitir, Her Şeyi Görür.

76. O, onların önlerinde ve arkalarında olanı bilir. Ve

70. Know you not that Allāh knows all that is in the heaven and on the earth? Verily, it is (all) in the Book (*Al-Lauh Al-Mahfūz*). Verily, that is easy for Allāh.

71. And they worship besides Allāh others for which He has sent down no authority, and of which they have no knowledge; and for the *Zālimūn* (wrong doers, polytheists and disbelievers in the Oneness of Allāh) there is no helper.

72. And when Our Clear Verses are recited to them, you will notice a denial on the faces of the disbelievers! They are nearly ready to attack with violence those who recite Our Verses to them. Say: "Shall I tell you of something worse than that? The Fire (of Hell) which Allāh has promised to those who disbelieved, and worst indeed is that destination!"

73. O mankind! A similitude has been coined, so listen to it (carefully): Verily, those on whom you call besides Allāh, cannot create (even) a fly, even though they combine together for the purpose. And if the fly snatches away a thing from them, they will have no power to release it from the fly. So weak are (both) the seeker and the sought.

74. They have not estimated Allāh His Rightful Estimate. Verily, Allāh is All-Strong, All-Mighty.

75. Allāh chooses Messengers from angels and from men. Verily, Allāh is All-Hearer, All-Seer.

76. He knows what is before them, and what is behind them.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَآءِ
وَٱلْأَرْضِ ۗ إِنَّ ذَٰلِكَ فِى كِتَٰبٍ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ
عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧٠﴾

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ
سُلْطَٰنًا وَمَا لَيْسَ لَهُم بِهِۦ عِلْمٌ ۗ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ
مِن نَّصِيرٍ ﴿٧١﴾

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ تَعْرِفُ فِى
وُجُوهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلْمُنكَرَ ۖ
يَكَادُونَ يَسْطُونَ بِٱلَّذِينَ يَتْلُونَ
عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِنَا ۗ قُلْ أَفَأُنَبِّئُكُم بِشَرٍّ مِّن
ذَٰلِكُمُ ۗ ٱلنَّارُ وَعَدَهَا ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۖ
وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٧٢﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ فَٱسْتَمِعُوا۟ لَهُۥٓ ۚ
إِنَّ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَن
يَخْلُقُوا۟ ذُبَابًا وَلَوِ ٱجْتَمَعُوا۟ لَهُۥ ۖ وَإِن
يَسْلُبْهُمُ ٱلذُّبَابُ شَيْـًٔا لَّا يَسْتَنقِذُوهُ مِنْهُ ۚ
ضَعُفَ ٱلطَّالِبُ وَٱلْمَطْلُوبُ ﴿٧٣﴾

مَا قَدَرُوا۟ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِۦٓ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ
لَقَوِىٌّ عَزِيزٌ ﴿٧٤﴾

ٱللَّهُ يَصْطَفِى مِنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ رُسُلًا
وَمِنَ ٱلنَّاسِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ
بَصِيرٌ ﴿٧٥﴾
يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۗ وَإِلَى
ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ﴿٧٦﴾

bütün işler (karar için) Allah'a döner.

77. Ey iman etmiş olanlar! Rükû edin ve secdeye varın, Rabbinize kulluk edin, ve iyilik yapın ki muvaffak olabilesiniz.*

78. Ve Allah'ın Yolunda, gerektiği gibi (Onun İsminin En Yüce olması için, ihlas ile ve bütün gücünüzle) cihad edin. O (onları İslam Dinine davet ederek, insanlara İslami Tevhid Akidesi Mesajını tebliğ etmek üzere) sizi seçmiş, ve dinde sizin üzerinize herhangi bir zorluk koymamıştır:[1] o sizin babanız İbrahim'in dinidir (İslami Tevhid Akidesi). Daha önce ve bunda (Kur'ân'da), Elçinin (Muhammed ﷺ) sizin üzerinize şahid olması ve sizin de insanlar üzerine şahid olmanız için, size Müslüman ismini veren Odur![2] Artık *Namaz* kılın (*İkâmet-üs-Salât*), *Zekat* verin, Allah'a sıkıca sarılın (yani Allah'a güvenin ve bütün işlerinizde Ona tevekkül edin). O sizin *Mevlanızdır* (Hami, Rab); O ne güzel bir *Mevladır* (Hami, Rab)!

And to Allāh return all matters (for decision).

77. O you who have believed! Bow down, and prostrate yourselves, and worship your Lord and do good that you may be successful.*

78. And strive hard in Allāh's Cause as you ought to strive (with sincerity and with all your efforts that His Name should be superior). He has chosen you (to convey His Message of Islamic Monotheism to mankind by inviting them to His religion of Islam), and has not laid upon you in religion any hardship;[1] it is the religion of your father Ibrāhīm (Abraham) (Islamic Monotheism). It is He (Allāh) Who has named you Muslims both before and in this (the Qur'ān), that the Messenger (Muhammad ﷺ) may be a witness over you and you be witnesses over mankind![2] So, perform *As-Salāt* (the prayers), give *Zakāt* (obligatory charity) and hold fast to Allāh [i.e. have confidence in Allāh, and depend upon Him in all your affairs]. He is your *Maulā* (Patron, Lord), what an Excellent *Maulā* (Patron, Lord) and what an Excellent Helper!

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱرْكَعُوا۟ وَٱسْجُدُوا۟ وَٱعْبُدُوا۟ رَبَّكُمْ وَٱفْعَلُوا۟ ٱلْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۩ ٧٧

وَجَٰهِدُوا۟ فِى ٱللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِۦ ۚ هُوَ ٱجْتَبَىٰكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِى ٱلدِّينِ مِنْ حَرَجٍ ۚ مِّلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَٰهِيمَ ۚ هُوَ سَمَّىٰكُمُ ٱلْمُسْلِمِينَ مِن قَبْلُ وَفِى هَٰذَا لِيَكُونَ ٱلرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا۟ شُهَدَآءَ عَلَى ٱلنَّاسِ ۚ فَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱعْتَصِمُوا۟ بِٱللَّهِ هُوَ مَوْلَىٰكُمْ ۖ فَنِعْمَ ٱلْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ ٱلنَّصِيرُ ٧٨

*(Ayet 22:77) Secde (Bkz.: Sondaki secde Ayetlerinin listesine).

[1] (Ayet 22:78) Din çok kolaydır. Ve Peygamberin ﷺ şu ifadesi: "Allâh'a عـز وجـل en sevimli din, müsamahakar *Hanîfiyye*dir [yani, İslâmi Tevhid Akidesi, yani, Ancak Ona (Allâh'a) kulluk etmek; ve Onun yanı sıra başka bir şeye kulluk etmemek.]"
Ebu Hureyre'den ؓ rivayeten: "Peygamber ﷺ buyurdu: 'Din çok kolaydır ve her kim dininde kendisine aşırı yük yüklerse, bu şekilde devam edemeyecektir. Binaenaleyh, ifratçı olmayınız; fakat kemale yakın olmak ve mükafatlandırılacağınıza dair müjde almak için gayret ediniz; sabah, öğleden sonra ve gecenin geç saatlerinde Namaz (*Salat*) kılarak güç kazanınız."' (Bkz. *Feth-i Bari*) (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 39)

[2] (Ayet 22:78) Bkz. (Ayet 2:143)'in dipnotu.

* (V.22:77) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

[1] (V.22:78) Religion is very easy. And the statement of the Prophet ﷺ: "The most beloved religion to Allāh عز وجل is the tolerant *Hanīfiyyah* [i.e., Islāmic Monotheism, i.e., to worship Him (Allāh) Alone and not to worship anything else along with Him.]"
Narrated Abu Hurairah ؓ: The Prophet ﷺ said, "Religion is very easy and whoever overburdens himself in his religion, will not be able to continue in that way. So you should not be extremists, but try to be near to perfection and receive the good tidings that you will be rewarded; and gain strength by offering the *Salāt* (prayers) in the mornings, afternoons and during the last hours of the nights." (See *Fath Al-Bari*) [*Sahih Al-Bukhari*, 1/39 (O.P.38)]

[2] (V.22:78) See the footnote of (V.2:143).

Mü'minûn Suresi
(İman Edenler) XXIII

Rahman ve Rahim Olan
Allâh'ın Adıyla.

1. Müminler gerçekten muvaffak olmuşlardır.
2. *Namazlarını* huşu içerisinde ve tam bir teslimiyetle kılanlar;
3. Ve *Lağv*dan (kirli, sahte, fena ve boş konuşma; batıl; ve Allah'ın men ettiği her şey) yüz çevirenler;
4. Ve *Zekât* verenler;
5. Ve iffetlerini (yani mahrem uzuvlarını zinadan) koruyanlar;
6. Hanımları veya sağ ellerinin sahip olduğu (köleleri) hariç zira o zaman, onlar suçlanmadan beridirler;
7. Lakin, her kim bundan fazlasını isterse, onlar haddi aşanlardır;
8. *Emanetlerine* (Allah'ın emrettiği bütün vazifeler, dürüstlük, manevi mesuliyet ve emanetler) ve ahitlerine sadakat ile bağlı olanlar;
9. Ve *Namazları* (beş vakit farz namazı cemaatle) (tespit edilen vakitlerinde) dosdoğru kılanlar;
10. Bunlar gerçekten mirasçılardır -
11. Ki onlar *Firdevs*i (Cenneti) miras alacaklardır. Onlar, orada ebedi kalacaklardır.
12. Ve gerçekten, Biz insanı (Adem'i) toprak özünden (su ve toprak) yarattık.
13. Sonra onu (Adem'in neslini), emin bir yerde (kadının rahminde) bir *Nutfe* (sperma) kıldık.

Surāt Al-Mu'minūn
(The Believers) 23

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. Successful indeed are the believers.
2. Those who offer their *Salāt* (prayers) with all solemnity and full submissiveness.
3. And those who turn away from *Al-Laghw* (dirty, false, evil vain talk, falsehood, and all that Allāh has forbidden).
4. And those who pay the *Zakāt* (obligatory charity).
5. And those who guard their chastity (i.e. private parts, from illegal sexual acts)
6. Except from their wives or (the slaves) that their right hands possess, — for then, they are free from blame;
7. But whoever seeks beyond that, then those are the transgressors;
8. Those who are faithfully true to their *Amanāt* (all the duties which Allāh has ordained, honesty, moral responsibility and trusts) and to their covenants;
9. And those who strictly guard their (five compulsory congregational) *Salawāt* (prayers) (at their fixed stated hours).
10. These are indeed the inheritors
11. Who shall inherit the *Firdaus* (Paradise). They shall dwell therein forever.
12. And indeed We created man (Adam) out of an extract of clay (water and earth).
13. Thereafter We made him (the offspring of Adam) as a *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge and

سُورَةُ الْمُؤْمِنُونَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١﴾
الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ﴿٢﴾
وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ﴿٣﴾
وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَوٰةِ فَاعِلُونَ ﴿٤﴾
وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٥﴾
إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ
فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٦﴾
فَمَنِ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْعَادُونَ ﴿٧﴾
وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمَانَاتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ﴿٨﴾
وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَوَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩﴾
أُولَٰئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ﴿١٠﴾
الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿١١﴾
وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ مِن سُلَالَةٍ مِّن
طِينٍ ﴿١٢﴾
ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ﴿١٣﴾

14. Sonra *Nutfe*yi bir pıhtı (koyu, pıhtılaşmış kan parçası) haline getirdik; sonra o pıhtıyı küçük bir et parçası haline getirdik; daha sonra, o küçük et parçasından kemikler yarattık; sonra, o kemiklere et giydirdik; ve daha sonra onu başka bir yaratık olarak meydana getirdik. İşte, Allah Çok Yücedir; Yaratanların En İyisidir.[1]

15. Ondan sonra, şüphesiz, siz öleceksiniz.

16. Sonra (tekrar), şüphesiz, Haşir Gününde tekrar diriltileceksiniz.

17. Ve, gerçekten, Biz sizin üzerinizde (üst üste) yedi göğü yarattık; ve Biz asla yaratılmışlardan habersiz değiliz.

18. Ve Biz gökten (gereken) ölçü ile su (yağmur) gönderdik; ve Biz yeryüzünde ona yer verdik; ve muhakkak, Biz onu yok etmeye de Muktediriz.

19. Sonra, onunla, sizin için hurmalıklar ve üzüm bağları meydana getirdik, ki onlarda sizin için bir çok meyveler vardır ve siz onlardan yersiniz.

20. Ve Sina Dağından çıkan bir ağaç (zeytin ağacı) ki, o yağ yetiştirir (üretir), ve (o) yiyenler için (bir) lezzettir.

21. Ve muhakkak, hayvanlarında gerçekten sizin için bir ders vardır. Biz onların karnındakinden sizin içmeniz için (süt) veririz. Ve onlarda sizin için pek çok (diğer) faydalar vardır, etlerinden de yersiniz.

lodged it) in a safe lodging (womb of the woman).

14. Then We made the *Nutfah* into a clot (a piece of thick coagulated blood), then We made the clot into a little lump of flesh, then We made out of that little lump of flesh bones, then We clothed the bones with flesh, and then We brought it forth as another creation. So, Blessed is Allāh, the Best of creators.[1]

15. After that, surely you will die.

16. Then (again), surely you will be resurrected on the Day of Resurrection.

17. And indeed We have created above you seven heavens (one over the other), and We are never unaware of the creation.

18. And We sent down from the sky water (rain) in (due) measure, and We gave it lodging in the earth, and verily, We are Able to take it away.

19. Then We brought forth for you therewith gardens of date palms and grapes, wherein is much fruit for you, and whereof you eat.

20. And a tree (olive) that springs forth from Mount Sinai, that grows (produces) oil, and (it is a) *Sibghin* (relish) for the eaters.

21. And verily, in the cattle there is indeed a lesson for you. We give you to drink (milk) of that which is in their bellies. And there are, in them, numerous (other) benefits for you, and of them you eat.

ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ
مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظَامًا
فَكَسَوْنَا الْعِظَامَ لَحْمًا ثُمَّ أَنشَأْنَاهُ خَلْقًا
آخَرَ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ﴿١٤﴾

ثُمَّ إِنَّكُم بَعْدَ ذَٰلِكَ لَمَيِّتُونَ ﴿١٥﴾

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ تُبْعَثُونَ ﴿١٦﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ وَمَا كُنَّا
عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ ﴿١٧﴾

وَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَّاهُ فِي
الْأَرْضِ وَإِنَّا عَلَىٰ ذَهَابٍ بِهِ لَقَادِرُونَ ﴿١٨﴾

فَأَنشَأْنَا لَكُم بِهِ جَنَّاتٍ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ
لَّكُمْ فِيهَا فَوَاكِهُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿١٩﴾

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِن طُورِ سَيْنَاءَ تَنبُتُ
بِالدُّهْنِ وَصِبْغٍ لِّلْآكِلِينَ ﴿٢٠﴾

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً نُّسْقِيكُم مِّمَّا فِي
بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا
تَأْكُلُونَ ﴿٢١﴾

---

[1] (Ayet 23:14) Bkz. (Ayet 22:5)'in dipnotu.

[1] (V.23:14) See the footnote of (V.22:5).

22. Ve siz, onların üzerinde ve gemilerin üzerinde taşınırsınız.

22. And on them and on ships you are carried.

وَعَلَيْهَا وَعَلَى ٱلْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

23. Ve gerçekten Biz Nuh'u kavmine gönderdik; ve o dedi ki: "Ey benim halkım! Allâh'a kulluk edin! Sizin Ondan başka *İlah*ınız (Tanrınız) yoktur (İslâmi Tevhid Akidesi). Siz hala (Ondan, yani Onun yanı sıra başkalarına kulluk etmekten dolayı, onun cezasından) korkmaz mısınız?"

23. And indeed We sent Nûh (Noah) to his people, and he said: "O my people! Worship Allāh! You have no other *Ilāh* (God) but Him (Islamic Monotheism). Will you not then be afraid (of Him, i.e. of His punishment because of worshipping others besides Him)?"

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَقَالَ يَٰقَوْمِ
ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ ۖ أَفَلَا
تَتَّقُونَ ﴿٢٣﴾

24. Fakat, onun halkının inkar eden ele başları dediler ki: "O da sizin gibi bir insan olmaktan öte bir şey değildir; o kendini size üstün kılmanın yollarını arıyor. Şayet Allah dilemiş olsaydı, şüphesiz O, melekler indirirdi. Biz eskiden babalarımız arasında hiç böyle bir şey duymadık.

24. But the chiefs of his people who disbelieved said: "He is no more than a human being like you, he seeks to make himself superior to you. Had Allāh willed, He surely could have sent down angels. Never did we hear such a thing among our fathers of old.

فَقَالَ ٱلْمَلَؤُا۟ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦ مَا هَٰذَآ
إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَن يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ
وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَأَنزَلَ مَلَٰٓئِكَةً مَّا سَمِعْنَا
بِهَٰذَا فِىٓ ءَابَآئِنَا ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾

25. "O ancak içinde cinnet olan bir adamdır; onun için bir müddet bekleyin."

25. "He is only a man in whom is madness, so wait for him a while."

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌۢ بِهِۦ جِنَّةٌ فَتَرَبَّصُوا۟ بِهِۦ
حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٢٥﴾

26. (Nûh) dedi ki: "Ey benim Rabbim! Onlar beni inkar ettikleri için bana yardım et."

26. [Nūh (Noah)] said: "O my Lord! Help me because they deny me."

قَالَ رَبِّ ٱنصُرْنِى بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٢٦﴾

27. Böylece, Biz ona (şöyle diyerek) vahyettik: "Gözlerimizin altında ve Vahyimizin (hidayetin) altında gemiyi inşa et. Daha sonra, Emrimiz gelince ve fırından su fışkırınca, gemiye her cinsten iki tane (erkek ve dişi), ve aileni al ancak kendileri aleyhine çoktan Kelimenin geldiği hariç. Ve zulmedenlerin lehine Bana niyazda bulunma. Muhakkak, onlar boğulacaklardır.

27. So, We revealed to him (saying): "Construct the ship under Our Eyes and under Our Revelation (guidance). Then, when Our Command comes, and water gushes forth from the oven, take on board of each kind two (male and female), and your family, except those thereof against whom the Word has already gone forth. And address Me not in favour of those who have done wrong. Verily, they are to be drowned.

فَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِ أَنِ ٱصْنَعِ ٱلْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا
وَوَحْيِنَا فَإِذَا جَآءَ أَمْرُنَا وَفَارَ ٱلتَّنُّورُ ۙ
فَٱسْلُكْ فِيهَا مِن كُلٍّ زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ
وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ ٱلْقَوْلُ
مِنْهُمْ ۖ وَلَا تُخَٰطِبْنِى فِى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ ۖ إِنَّهُم
مُّغْرَقُونَ ﴿٢٧﴾

28. Ve sen gemiye bindikten sonra sen ve seninle beraber her kim var ise -: "Bütün hamd ve senalar Allâh'adır de, ki O bizi *Zalimun* (yani zorbalar, zalimler, müşrikler,

28. And when you have embarked on the ship, you and whoever is with you, then say: "All praise and thanks are Allāh's, Who has saved us from the people who are *Zālimūn*

فَإِذَا ٱسْتَوَيْتَ أَنتَ وَمَن مَّعَكَ عَلَى ٱلْفُلْكِ فَقُلِ
ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى نَجَّىٰنَا مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٢٨﴾

Allah'a başkalarını kullukta ortak koşanlar) olan insanlardan kurtarmıştır.

(i.e. oppressors, wrong doers, polytheists, those who join others in worship with Allāh)."

29. Ve de ki: "Rabbim! Beni mübarek bir konaklama yerinde konaklandır; zira Sen konaklandıranların En Hayırlısısın."

29. And say: "My Lord! Cause me to land at a blessed landing place, for You are the Best of those who bring to land."

وَقُل رَّبِّ أَنزِلْنِي مُنزَلًا مُّبَارَكًا وَأَنتَ خَيْرُ
ٱلْمُنزِلِينَ ﴿٢٩﴾

30. Muhakkak, bunda (Nuh kavminin gark edilmesi hususunda yaptığımızda), gerçekten *Ayetler* (insanların anlaması için deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) vardır; şüphesiz, Biz (insanları) daima imtihana tabi tutuyoruz.

30. Verily, in this [what We did as regards drowning of the people of Nūh (Noah)], there are indeed *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc. for men to understand), for sure We are ever putting (men) to the test.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٍ وَإِن كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ﴿٣٠﴾

31. Bilahare, onlardan sonra, Biz başka bir nesil yarattık.

31. Then, after them, We created another generation.

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنۢ بَعْدِهِمْ قَرْنًا ءَاخَرِينَ ﴿٣١﴾

32. Ve Biz onlara, aralarından, (şöyle diyen) bir Elçi gönderdik: "Allâh'a kulluk edin! Sizin Ondan başka *İlâh*ınız (Tanrınız) yoktur. Siz hala (Ondan, yani Onun yanı sıra başkalarına ibadet etmekten dolayı Onun cezasından) korkmayacak mısınız?"

32. And We sent to them a Messenger from among themselves (saying): "Worship Allāh! You have no other *Ilāh* (God) but Him. Will you not then be afraid (of Him, i.e. of His punishment because of worshipping others besides Him)?"

فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا
لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣٢﴾

33. Ve onun kavminin inkar eden ve Ahiretteki Karşılaşmayı yalanlayan, ve kendilerine bu hayatın zevk-ü sefasını verdiğimiz ele başları dediler ki: "O da sizin gibi bir insan olmaktan öte bir şey değildir, o da sizin yediğinizden yer ve içtiğinizden içer."

33. And the chiefs of his people who disbelieved and denied the Meeting in the Hereafter, and whom We had given the luxuries and comforts of this life, said: "He is no more than a human being like you, he eats of that which you eat, and drinks of what you drink.

وَقَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟
بِلِقَآءِ ٱلْءَاخِرَةِ وَأَتْرَفْنَٰهُمْ فِي ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا مَا
هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ
مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ﴿٣٣﴾

34. "Şayet sizler kendiniz gibi bir insana itaat edecek olursanız, o zaman muhakkak, siz gerçekten kaybedenler olursunuz."

34. "If you were to obey a human being like yourselves, then verily, you indeed would be losers.

وَلَئِنْ أَطَعْتُم بَشَرًا مِّثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذًا
لَّخَٰسِرُونَ ﴿٣٤﴾

35. "O, size, öldüğünüz ve toprak ve kemikler olduğunuz zaman, canlı olarak çıkacağınızı mı (diriltileceğinizi mi) vaad ediyor?"

35. "Does he promise you that when you have died and have become dust and bones, you shall come out alive (resurrected)?

أَيَعِدُكُمْ أَنَّكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنتُمْ تُرَابًا وَعِظَٰمًا
أَنَّكُم مُّخْرَجُونَ ﴿٣٥﴾

36. "Size vaad edilen şey uzak, çok uzak bir şeydir!"
37. "Bu dünyadaki hayatımızdan başka bir şey yoktur! Ölürüz ve yaşarız! Ve biz tekrar diriltilecek değiliz!
38. "O ancak Allah'a karşı yalan uydurmuş bir adamdır; ve biz ona iman edecek değiliz."
39. O dedi ki: "Ey Rabbim! Bana yardım et; zira onlar beni inkar ediyorlar."
40. (Allâh)şöyle Buyurdu: "Kısa bir süre sonra, onlar şüphesiz pişman olacaklar."
41. Böylece, *Sayha* (azap korkunç bir çığlık) onları hakikatle (adaletle) yakaladı; ve Biz onları ölü bitkilerin çöpü gibi kıldık. İşte yok olsun *Zâlimûn* (müşrikler, fasıklar, Allah'ın Birliğini inkar edenler, Allah'ın Elçilerine itaatsiz kişiler) olanlar insanlar.
42. Bilahare, onlardan sonra, Biz başka nesiller yarattık.
43. Hiçbir millet ne süresini öne alabilir, ne de onu erteleyebilir.
44. Sonra, Biz birbiri arkasından Elçilerimizi gönderdik. Her ne zaman bir millete Elçileri gelse, onlar onu inkar ettiler; bunun için, Biz onlara (helak olma yolunda) birbirlerini takip ettirdik; ve Biz onları *Ahadîs* (insanlara, onlardan bir ders almaları için, doğru meseller) kıldık. Artık yok olsun iman etmeyen insanlar!
45. Sonra, Biz Mûsâ'yı ve erkek kardeşi Hârûn'u, *Ayetlerimiz* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) ve apaçık bir yetki ile gönderdik -
46. Firavuna ve onun ele başlarına; lakin, onlar küstahça

36. "Far, very far is that which you are promised!
37. "There is nothing but our life of this world! We die and we live! And we are not going to be resurrected!
38. "He is only a man who has invented a lie against Allāh, and we are not going to believe in him."
39. He said: "O my Lord! Help me because they deny me."
40. (Allāh) said: "In a little while, they are sure to be regretful."
41. So, *As-Saihah* (torment — awful cry) overtook them in truth (with justice), and We made them as rubbish of dead plants. So, away with the people who are *Zālimūn* (polytheists, wrong doers, disbelievers in the Oneness of Allāh, disobedient to His Messengers).
42. Then, after them, We created other generations.
43. No nation can advance their term, nor can they delay it.
44. Then We sent Our Messengers in succession. Every time there came to a nation their Messenger, they denied him; so, We made them follow one another (to destruction), and We made them as *Ahadīth* (true stories for mankind to learn a lesson). So, away with a people who believe not!
45. Then We sent Mūsā (Moses) and his brother Hārūn (Aaron), with Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and manifest authority,
46. To Fir'aun (Pharaoh) and his chiefs, but they behaved

۞ هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ ﴿٣٦﴾
إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا
نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٧﴾
إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا وَمَا
نَحْنُ لَهُۥ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٨﴾
قَالَ رَبِّ ٱنصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٣٩﴾
قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَّيُصْبِحُنَّ نَٰدِمِينَ ﴿٤٠﴾
فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّيْحَةُ بِٱلْحَقِّ فَجَعَلْنَٰهُمْ
غُثَآءً ۚ فَبُعْدًا لِّلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٤١﴾
ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنۢ بَعْدِهِمْ قُرُونًا ءَاخَرِينَ ﴿٤٢﴾
مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَـْٔخِرُونَ ﴿٤٣﴾
ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرَا ۖ كُلَّ مَا جَآءَ أُمَّةً رَّسُولُهَا
كَذَّبُوهُ ۚ فَأَتْبَعْنَا بَعْضَهُم بَعْضًا وَجَعَلْنَٰهُمْ
أَحَادِيثَ ۚ فَبُعْدًا لِّقَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٤﴾
ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَٰرُونَ بِـَٔايَٰتِنَا
وَسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٤٥﴾
إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِي۟هِۦ فَٱسْتَكْبَرُوا۟ وَكَانُوا۟
قَوْمًا عَالِينَ ﴿٤٦﴾

davrandılar ve onlar (Rablerine itaatsizlik ederek, kendilerini Allah'ın Elçisinin üzerinde ve fevkinde yücelterek) kibirlenen insanlardı.

47. Onlar dediler ki: "Bizler, kendimiz gibi iki adama mı iman edeceğiz; ve onların halkı tevazu ile bize itaatkardır (ve biz onları, istediğimiz gibi kendimize hizmet ettirmek için kullanıyoruz)."

48. Böylece, onlar, onların her ikisini de (Mûsâ'yı ve Hârûn'u) yalanladılar; helak edilenlerden oldular.

49. Ve, gerçekten, Biz Mûsâ'ya Kitabı verdik, ta ki belki onlar hidayete ererler diye.

50. Ve Biz Meryem'in oğlunu ve onun annesini bir işaret olarak kıldık; Biz, yüksek yerde - bir istirahat, emniyet ve akan ırmakların bulunduğu bir yerde - onlara sığınak verdik.

51. Ey (Siz) Elçiler! *Tayyibât*tan [Allah'ın helal kıldığı her türlü *Helâl* yiyecekler (kesilen yenilebilir hayvanların eti, süt ürünleri, hayvan yağları, sebzeler, meyveler)] yiyin ve salih ameller işleyin. Muhakkak, Ben yaptıklarınızdan çok iyi Haberdarım.

52. Ve muhakkak, bu sizin dininiz (İslâmi Tevhid Dini) bir dindir; ve Ben sizin Rabbinizim, onun için, Bana karşı vazifelerinizi yerine getirin.

53. Lakin, onlar (insanlar) dinlerini aralarında fırkalara ayırdılar,[1] her bir gurup (inançları olarak) kendisinde olanla sevinerek.

insolently and they were people self-exalting (by disobeying their Lord, and exalting themselves over and above the Messenger of Allāh).

47. They said: "Shall we believe in two men like ourselves, and their people are obedient to us with humility (and we use them to serve us as we like)!"

48. So, they denied them both [Mūsā (Moses) and Hārūn (Aaron)] and became of those who were destroyed.

49. And indeed We gave Mūsā (Moses) the Scripture, that they may be guided.

50. And We made the son of Maryam (Mary) and his mother as a sign, and We gave them refuge on high ground, a place of rest, security and flowing streams.

51. O (you) Messengers! Eat of the *Tayyibāt* [all kinds of *Halāl* foods which Allāh has made lawful (meat of slaughtered eatable animals, milk products, fats, vegetables, fruits, etc.)] and do righteous deeds. Verily, I am All-Knower of what you do.

52. And verily, this your religion (of Islamic Monotheism) is one religion, and I am your Lord, so fear (keep your duty to) Me.

53. But they (men) have broken their religion among them into sects,[1] each group rejoicing in what is with it (as its beliefs).

فَقَالُوٓا۟ أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عَـٰبِدُونَ ﴿٤٧﴾

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا۟ مِنَ ٱلْمُهْلَكِينَ ﴿٤٨﴾

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَـٰبَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

وَجَعَلْنَا ٱبْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُۥٓ ءَايَةً وَءَاوَيْنَـٰهُمَآ إِلَىٰ رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ ﴿٥٠﴾

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلرُّسُلُ كُلُوا۟ مِنَ ٱلطَّيِّبَـٰتِ وَٱعْمَلُوا۟ صَـٰلِحًا إِنِّى بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٥١﴾

وَإِنَّ هَـٰذِهِۦٓ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً وَأَنَا۠ رَبُّكُمْ فَٱتَّقُونِ ﴿٥٢﴾

فَتَقَطَّعُوٓا۟ أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلُّ حِزْبٍۭ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٥٣﴾

[1] (Ayet 23:53) Bkz. (Ayet 3:103)'in dipnotu.

[1] (V.23:53) See the footnote of (V.3:103).

54. Artık onları bir müddet için yanlışları içinde terk edin.
55. Onlar zannediyorlar mı ki, onları genişlettiğimiz zenginlik ve evlatlar içinde ...
56. ... Biz de güzel şeyleri onlara göndermekte acele ediyoruz? Hayır, [o bu dünya hayatında bir *Fitne*dir (sınamadır) ta ki onların Ahirette güzel şeylerde hiçbir hissesi olmasın diye] fakat onlar idrak etmezler. [*Kurtubi Tefsiri*].
57. Muhakkak, Rablerinden korkarak yaşayanlar;
58. Ve Rablerinin *Ayetlerine* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) iman edenler;
59. Ve (ibadette) Rablerine hiç kimseyi ortak koşmayanlar;
60. Ve, (hesap için) Rablerine döneceklerinden emin oldukları için, verdiklerini (zekatlarını) (sadakalarının ve zekatlarının kabul edilip edilmediği hususunda)[1] kalpleri korku ile dolu olarak verenler (ve yine salih ameller işleyenler).
61. İşte salih amellerde acele edenler bunlardır; ve onlar, onlarda [yani farz Namazları (*Salat*) vakitlerinde kılma vb.

54. So, leave them in their error for a time.
55. Do they think that in wealth and children with which We enlarge them
56. We hasten to them with good things. Nay, [it is a *Fitnah* (trial) in this worldly life so that they will have no share of good things in the Hereafter] but they perceive not. (*Tafsir Al-Qurtubi*)
57. Verily, those who live in awe for fear of their Lord;
58. And those who believe in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord;
59. And those who join not anyone (in worship) as partners with their Lord;
60. And those who give that (their charity) which they give (and also do other good deeds) with their hearts full of fear (whether their alms and charities have been accepted or not),[1] because they are sure to return to their Lord (for reckoning).
61. It is these who hasten in the good deeds, and they are foremost in them [e.g. offering the compulsory *Salāt* (prayers)

فَذَرْهُمْ فِي غَمْرَتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ٥٤
أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُم بِهِۦ مِن مَّالٍ وَبَنِينَ ٥٥
نُسَارِعُ لَهُمْ فِي ٱلْخَيْرَٰتِۚ بَل لَّا يَشْعُرُونَ ٥٦
إِنَّ ٱلَّذِينَ هُم مِّنْ خَشْيَةِ رَبِّهِم مُّشْفِقُونَ ٥٧
وَٱلَّذِينَ هُم بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ٥٨
وَٱلَّذِينَ هُم بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ٥٩
وَٱلَّذِينَ يُؤْتُونَ مَآ ءَاتَوا۟ وَّقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ
رَبِّهِمْ رَٰجِعُونَ ٦٠
أُو۟لَٰٓئِكَ يُسَٰرِعُونَ فِي ٱلْخَيْرَٰتِ وَهُمْ لَهَا
سَٰبِقُونَ ٦١

---

[1] (Ayet 23:60) Aişe'den ﷺ (Peygamberin ﷺ hanımı) rivayeten: "Ben Allâh'ın Elçisine ﷺ bunun (aşağıdaki Ayet) hakkında sordum: 'Ve, verdiklerini (zekatlarını) .... kalpleri korku ile dolu olarak verenler (ve yine salih ameller işleyenler) ...'" (Ayet 23:60).
Aişe ilave etti: "Bunlar, alkollü içecekler içenler ve hırsızlık edenler midir?" Allâh'ın Resulü ﷺ cevap verdi: "Hayır! Ey Sıddık'ın kızı; onlar, oruç tutanlar, namaz kılanlar, ve zekat verenlerdir; ve onlar, (güzel) salih amellerinin (Allah tarafından) kendilerinden kabul edilmeyeceğinden korkanlardır. 'Onlar, o kişilerdir ki, güzel amellerde acele ederler.'" (*Sünen-i Tirmizi, Hadis* No. 3225), (*Kurtubî Tefsiri*).

[1] (V.23:60) Narrated 'Āishah ﷺ (the wife of the Prophet ﷺ), I asked Allāh's Messenger ﷺ about this (following Verse): "And those who give that (their charity) which they give (and also do other good deeds) with their hearts full of fear..." (V.23:60).
She added: "Are these who drink alcoholic drinks and steal?" Allāh's Messenger ﷺ replied: "No! O the daughter of As-Siddīq, but they are those who fast, pray, and practise charity, and they are afraid that (their good) deeds may not be accepted (by Allāh) from them. 'It is these who hasten in good deeds.'" (*Sunan At-Tirmidhi, Hadith* No. 3225) (*Tafsīr Al-Qurtubī*)

husususunda] en ilerdedirler.

in their (early) stated, fixed times and so on].

62. Ve Biz kimseye gücünün üstünde görev yüklemeyiz; ve Bizim Katımızda, hakikati söyleyen bir Kayıt vardır; ve onlara haksızlık da yapılmayacaktır.

62. And We task not any person except according to his capacity, and with Us is a Record which speaks the truth, and they will not be wronged.

وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَلَدَيْنَا كِتَٰبٌ
يَنطِقُ بِٱلْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

63. Hayır, fakat onların kalpleri bunu (Kur'anı) anlamaya karşı örtülüdür; ve bundan başka, onların yapmakta oldukları başka (kötü) ameller de vardır.

63. Nay, but their hearts are covered from (understanding) this (the Qur'ān), and they have other (evil) deeds, besides which they are doing.

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِى غَمْرَةٍ مِّنْ هَٰذَا وَلَهُمْ أَعْمَٰلٌ مِّن
دُونِ ذَٰلِكَ هُمْ لَهَا عَٰمِلُونَ ﴿٦٣﴾

64. Ta ki Biz o zevk-ü safa hayatı sürenleri ceza ile yakalayıncaya kadar: o zaman bir bak! Onlar yüksek sesle, alçak gönüllü bir şekilde yalvarırlar.

64. Until when We seize those of them who lead a luxurious life with punishment, behold, they make humble invocation with a loud voice.

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِم بِٱلْعَذَابِ إِذَا هُمْ
يَجْـَٔرُونَ ﴿٦٤﴾

65. Bu gün yüksek sesle niyazda bulunmayın! Kesinlikle, size Bizim tarafımızdan yardım edilmeyecektir.

65. Invoke not loudly this day! Certainly you shall not be helped by Us.

لَا تَجْـَٔرُوا۟ ٱلْيَوْمَ إِنَّكُم مِّنَّا لَا تُنصَرُونَ ﴿٦٥﴾

66. Gerçekten, Benim Ayetlerim size okunurdu, fakat siz (onları inkar ederek; ve nefret ile onları dinlemeyi reddederek) topuklarınız üzerinizde sırt çevirirdiniz.

66. Indeed My Verses used to be recited to you, but you used to turn back on your heels (denying them, and refusing with hatred to listen to them).

قَدْ كَانَتْ ءَايَٰتِى تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنتُمْ عَلَىٰٓ
أَعْقَٰبِكُمْ تَنكِصُونَ ﴿٦٦﴾

67. Gururlanarak (onlar - Kureyş putperestleri ve Mekke'nin müşrikleri - kutsal Mekke bölgesinin *Haram*'ın sakinleri olduklarından ötürü gurur duyarlardı), geceleyin onun (Kur'ân'ın) hakkında kötü konuşarak.

67. In pride (they — Quraish pagans and polytheists of Makkah used to feel proud that they are the dwellers of Makkah sanctuary — *Haram*), talking evil about it (the Qur'ān) by night.

مُسْتَكْبِرِينَ بِهِۦ سَٰمِرًا تَهْجُرُونَ ﴿٦٧﴾

68. Onlar Söz (Allah'ın Sözü, yani Peygambere ﷺ indirilen) üzerinde tefekkür etmediler mi; yoksa onlara, eskiden babalarına gönderilmemiş olan bir şey mi geldi?

68. Have they not pondered over the Word (of Allāh, i.e. what is sent down to the Prophet ﷺ), or has there come to them what had not come to their fathers of old?

أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا۟ ٱلْقَوْلَ أَمْ جَآءَهُم مَّا لَمْ يَأْتِ
ءَابَآءَهُمُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾

69. Yoksa onlar Elçilerini (Muhammed'i ﷺ) tanımadılar da, onun için mi onu inkar ediyorlar?

69. Or is it that they did not recognize their Messenger (Muhammad ﷺ) so they deny him?

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا۟ رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُۥ مُنكِرُونَ ﴿٦٩﴾

70. Veya onlar şöyle mi diyorlar: "Onda cinnet vardır?" Hayır, o ancak onlara hakikati (yani *Tevhîd*: Her bakımdan Yalnız Allah'a ibadet etmek; Kur'ân ve İslâm Dini) getirmiştir; fakat onların (kafirlerin) çoğu hakikate karşı isteksizdirler.

70. Or say they: "There is madness in him?" Nay, but he brought them the truth (i.e. *Tauhīd*: worshipping Allāh Alone in all aspects, the Qur'ān and the religion of Islam), but most of them (the disbelievers) are averse to the truth.

أَمْ يَقُولُونَ بِهِۦ جِنَّةٌۢ ۚ بَلْ جَآءَهُم بِٱلْحَقِّ
وَأَكْثَرُهُمْ لِلْحَقِّ كَـٰرِهُونَ ٧٠

71. Ve şayet hakikat onların heveslerine göre olmuş olsaydı, muhakkak gökler, yer ve onlarda her kim var ise ifsat olurlardı! Hayır, Biz onlara Hatırlatıcılarını getirdik, fakat onlar Hatırlatıcılarından yüz çeviriyorlar.

71. And if the truth had been in accordance with their desires, verily, the heavens and the earth, and whosoever is therein would have been corrupted! Nay, We have brought them their reminder, but they turn away from their reminder.

وَلَوِ ٱتَّبَعَ ٱلْحَقُّ أَهْوَآءَهُمْ لَفَسَدَتِ
ٱلسَّمَـٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ ۚ بَلْ
أَتَيْنَـٰهُم بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَن ذِكْرِهِم
مُّعْرِضُونَ ٧١

72. Yoksa, sen (Ey Muhammed ﷺ) onlardan ücret mi istiyorsun? Fakat, senin Rabbinin mükafatı daha güzeldir; ve O rızık verenlerin En Hayırlısıdır.

72. Or is it that you (O Muhammad ﷺ) ask them for some wages? But the recompense of your Lord is better, and He is the Best of those who give sustenance.

أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ خَرْجًا فَخَرَاجُ رَبِّكَ خَيْرٌ ۖ وَهُوَ
خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ٧٢

73. Ve, kesinlikle, sen (Ey Muhammed ﷺ) onları Doğru Yola (hakiki dine İslami Tevhid Akidesine) çağırmaktasın.

73. And certainly, you (O Muhammad ﷺ) call them to a Straight Path (true religion — Islamic Monotheism).

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ٧٣

74. Ve, muhakkak, Ahirete iman etmeyenler gerçekten Yoldan (hakiki dinden İslami Tevhid Akidesinden) çok uzağa sapıyorlar.

74. And verily, those who believe not in the Hereafter are indeed deviating far astray from the Path (true religion — Islamic Monotheism).

وَإِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْـَٔاخِرَةِ عَنِ
ٱلصِّرَٰطِ لَنَـٰكِبُونَ ٧٤

75. Ve Biz onlara merhamet etsek ve onların üzerindeki sıkıntıyı gidersek de, onlar hala haddi aşmalarında, kör gibi gezerek, inatla ısrar ederlerdi.

75. And though We had mercy on them and removed the distress which is on them, still they would obstinately persist in their transgression, wandering blindly.

۞ وَلَوْ رَحِمْنَـٰهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِم مِّن ضُرٍّ
لَّلَجُّوا۟ فِى طُغْيَـٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ ٧٥

76. Ve, gerçekten, Biz onları ceza ile yakaladık; fakat onlar Rablerine boyun eğmediler, ne de onlar teslimiyet ile Ona (Allah'a) niyazda bulundular.

76. And indeed We seized them with punishment, but they humbled not themselves to their Lord, nor did they invoke (Allāh) with submission to Him.

وَلَقَدْ أَخَذْنَـٰهُم بِٱلْعَذَابِ فَمَا ٱسْتَكَانُوا۟ لِرَبِّهِمْ
وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ٧٦

77. Ta ki, Biz onlara şiddetli cezanın kapısını açıncaya kadar... o zaman bir bak! Onlar derin pişmanlıklarla, kederlerle ve ümitsizlik içinde helakiyete itileceklerdir.

77. Until, when We open for them a gate of severe punishment, then lo! they will be plunged into destruction with deep regrets, sorrows and in despair.

حَتَّىٰٓ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذَا
هُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ٧٧

78. Sizin için, görmeyi (görme duyusunu) (kulakları), gözleri

78. It is He Who has created for you (the sense of) hearing

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَـٰرَ

(görmeyi), ve kalpleri (anlamayı) ,yaratan Odur. Ne kadar az şükrediyorsunuz.
79. Ve sizi yeryüzünde halk eden Odur; ve siz Onun huzurunda tekrar bir araya getirileceksiniz.
80. Ve hayatı veren ve öldüren Odur; gecenin ve gündüzün değişmesi Onundur. Siz hala anlamayacak mısınız?
81. Hayır, fakat onlar eskilerin insanlarının söylediklerinin benzerini söylerler.
82. Onlar dediler ki: "Ölü iken ,toprak ve kemikler haline gelmiş iken, biz gerçekten diriltilecek miyiz?
83. "Muhakkak, bu bize vaad edilmiştir bize ve (bizden) önce babalarımıza! Bu ancak eskilerin masallarıdır!"
84. De ki: "Yer ve onun içindekiler Kimindir? Eğer biliyorsanız!"
85. Onlar diyecekler ki: "Allâh'ındır!" De ki: "O zaman hatırlamayacak mısınız?"
86. De ki: "Yedi göğün Rabbi, ve Büyük Arşın Rabbi Kimdir?"
87. Onlar: "Allâh diyecekler." De ki: "Öyleyse, Allah'tan korkmayacak (Onun Birliğine inanmayacak, Ona itaat etmeyecek, her iyi ve kötü amel için Karşılığa inanmayacak) mısınız?"
88. De ki: "Her şeyin hakimiyeti (yani her şeyin hazineleri) Kimin Elindedir? Ve O (herkesi) korur; halbuki Ona karşı hiçbir koruyucu yoktur (yani eğer Allâh bir kişiyi kurtarırsa, kimse onu cezalandıramaz veya ona zarar veremez; ve şayet Allâh bir kişiyi cezalandırırsa veya zarar verirse, hiç kimse onu kurtaramaz). Eğer bilirseniz?" [*Kurtubî Tefsiri*]

(ears), eyes (sight), and hearts (understanding). Little thanks you give.
79. And it is He Who has created you on the earth, and to Him you shall be gathered back.
80. And it is He Who gives life and causes death, and His is the alternation of night and day. Will you not then understand?
81. Nay, but they say the like of what the men of old said.
82. They said: "When we are dead and have become dust and bones, shall we be resurrected indeed?
83. "Verily, this we have been promised — we and our fathers before (us)! This is nothing but tales of the ancients!"
84. Say: "Whose is the earth and whosoever is therein? If you know!"
85. They will say: "It is Allāh's!" Say: "Will you not then remember?"
86. Say: "Who is (the) Lord of the seven heavens, and (the) Lord of the Great Throne?"
87. They will say: "Allāh." Say: "Will you not then fear Allāh (believe in His Oneness, obey Him, believe in the Resurrection and Recompense for every good or bad deed)?"
88. Say: "In Whose Hand is the sovereignty of everything (i.e. treasures of everything)? And He protects (all), while against Whom there is no protector (i.e. if Allāh saves anyone, none can punish or harm him; and if Allāh punishes or harms anyone, none can save him), if you know?" (*Tafsir Al-Qurtubī*)

وَٱلۡأَفۡـِٔدَةَۚ قَلِيلٗا مَّا تَشۡكُرُونَ ﴿٧٨﴾
وَهُوَ ٱلَّذِي ذَرَأَكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَإِلَيۡهِ
تُحۡشَرُونَ ﴿٧٩﴾
وَهُوَ ٱلَّذِي يُحۡيِۦ وَيُمِيتُ وَلَهُ ٱخۡتِلَٰفُ
ٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ﴿٨٠﴾
بَلۡ قَالُواْ مِثۡلَ مَا قَالَ ٱلۡأَوَّلُونَ ﴿٨١﴾
قَالُوٓاْ أَءِذَا مِتۡنَا وَكُنَّا تُرَابٗا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا
لَمَبۡعُوثُونَ ﴿٨٢﴾
لَقَدۡ وُعِدۡنَا نَحۡنُ وَءَابَآؤُنَا هَٰذَا مِن قَبۡلُ إِنۡ
هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ﴿٨٣﴾
قُل لِّمَنِ ٱلۡأَرۡضُ وَمَن فِيهَآ إِن كُنتُمۡ
تَعۡلَمُونَ ﴿٨٤﴾
سَيَقُولُونَ لِلَّهِۚ قُلۡ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٨٥﴾
قُلۡ مَن رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ ٱلسَّبۡعِ وَرَبُّ
ٱلۡعَرۡشِ ٱلۡعَظِيمِ ﴿٨٦﴾
سَيَقُولُونَ لِلَّهِۚ قُلۡ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٨٧﴾
قُلۡ مَنۢ بِيَدِهِۦ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيۡءٖ وَهُوَ
يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيۡهِ إِن كُنتُمۡ
تَعۡلَمُونَ ﴿٨٨﴾

89. Onlar şöyle diyeceklerdir: "(Bütün bunlar) Allâh'a (aittir)." De ki: "Öyleyse, nasıl oluyor da aldanıyor ve hakikatten yüz çeviriyorsunuz?"
90. Hayır, lakin Biz onlara hakikati (İslâmi Tevhid Akidesini) getirdik; ve muhakkak, onlar (kafirler) yalancılardır.
91. Allah hiçbir oğul (veya evlat) edinmiş değildir; ne de Onun yanı sıra bir *ilah* (tanrı) vardır. (Şayet birçok ilahlar (tanrılar) bulunmuş olsaydı), o zaman her bir tanrı yaratmış olduklarını alıp götürürdü, ve bazıları da diğerlerine üstün gelmeye çalışırlardı! Allah onların Kendisine isnatta bulunduklarından Münezzehtir, Şanı Yücedir!
92. Görünmeyen ve görünen Her Şeyi Bilen! O, onların Kendisine ortak koştukları bütün şeylerden Münezzehtir, Onun Şanı Yücedir!
93. De ki (Ey Muhammed ﷺ): "Rabbim! Eğer onların kendisiyle tehdit edildiklerini (azabı) bana gösterirsen;
94. "Rabbim! O zaman (beni Cezalandırmandan kurtar), beni *Zâlimûn* (müşrikler ve fasıklar) olan insanların arasına koyma."
95. Ve, gerçekten, Biz sana (Ey Muhammed ﷺ) onları, kendisiyle tehdit ettiğimiz şeyi göstermeye Muktediriz.
96. Kötülüğü, daha iyi bir şeyle defedin. Biz onların konuştuklarından En İyi Haberdarız.
97. Ve de ki: "Rabbim! *Şeytanların* fısıltılarından (vesveselerinden) Sana sığınırım."
98. "Ve onların bana

89. They will say: "(All that belongs) to Allāh." Say: "How then are you deceived and turn away from the truth?"
90. Nay, but We have brought them the truth (Islamic Monotheism), and verily, they (disbelievers) are liars.
91. No son (or offspring) did Allāh beget, nor is there any *ilāh* (god) along with Him. (If there had been many gods), then each god would have taken away what he had created, and some would have tried to overcome others! Glorified is Allāh above all that they attribute to Him!
92. All-Knower of the unseen and the seen! Exalted is He over all that they associate as partners to Him!
93. Say (O Muhammad ﷺ): "My Lord! If You would show me that with which they are threatened (torment),
94. "My Lord! Then (save me from Your punishment), put me not amongst the people who are the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)."
95. And indeed We are Able to show you (O Muhammad ﷺ) that with which We have threatened them.
96. Repel evil with that which is better. We are Best Knower of the things they utter.
97. And say: "My Lord! I seek refuge with You from the whisperings (suggestions) of the *Shayātīn* (devils).
98. "And I seek refuge with

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ۚ قُلْ فَأَنَّىٰ تُسْحَرُونَ ﴿٨٩﴾
بَلْ أَتَيْنَاهُم بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٩٠﴾
مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِن وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ
إِلَٰهٍ ۚ إِذًا لَّذَهَبَ كُلُّ إِلَٰهٍ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَا
بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا
يَصِفُونَ ﴿٩١﴾
عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَالَىٰ عَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿٩٢﴾
قُل رَّبِّ إِمَّا تُرِيَنِّي مَا يُوعَدُونَ ﴿٩٣﴾
رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ
الظَّالِمِينَ ﴿٩٤﴾
وَإِنَّا عَلَىٰ أَن نُّرِيَكَ مَا نَعِدُهُمْ لَقَادِرُونَ ﴿٩٥﴾
ادْفَعْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ السَّيِّئَةَ ۚ نَحْنُ أَعْلَمُ
بِمَا يَصِفُونَ ﴿٩٦﴾
وَقُل رَّبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ
الشَّيَاطِينِ ﴿٩٧﴾
وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَن يَحْضُرُونِ ﴿٩٨﴾

yaklaşmaması için Sana sığınırım, Rabbim!"
99. Ta ki, onlardan (Allah'a ortak koşanlardan birisine) ölüm geldiğinde, o der: "Rabbim! Beni geri gönder -
100. "Ki geride bıraktığımda salih ameller işleyeyim!" Hayır! Bu sadece onun konuştuğu bir sözdür; ve onların arkasında onların haşredilecekleri Güne kadar, *Berzah* (bir engel) vardır.
101. Daha sonra, Sura üflendiğinde, o Gün, onların arasında hiçbir hısımlık olmayacaktır; onlar birbirlerini de sormayacaklardır.
102. Daha sonra, (hasenat) terazileri ağır gelenler, onlar muvaffak olanlardır.
103. Ve (hasenat) terazileri hafif olanlara gelince, onlar hüsrana uğrayanlardır, onlar Cehennemde ebedi kalacaklardır.
104. Ateş onların yüzlerini yakacak, ve onlar orada - dudaklarının şekli bozulmuş olarak sırıtacaklar.
105. "Benim Ayetlerim (bu Kur'ân) size okunup da, siz de sonra onları inkar etmediniz mi?"
106. Onlar diyecekler: "Rabbimiz! Bizim bedbahtlığımız bize galebe etti, ve biz yanılan (bir) millet olduk."
107. "Rabbimiz! Bizi bundan çıkar. Şayet biz (kötülüğe) dönecek olursak, o zaman biz gerçekten *Zâlimûn* (müşrikler, zorbalar, haksızlık edenler, ve fasıklar) oluruz."
108. O (Allâh) diyecektir: "Siz onun içinde zillette kalın! Ve siz Benimle konuşmayın!"
109. Muhakkak, Benim kullarımdan bir zümre vardı ki onlar şöyle derlerdi:

You, My Lord! lest they should come near me."
99. Until, when death comes to one of them (those who join partners with Allāh), he says: "My Lord! Send me back,
100. "So that I may do good in that which I have left behind!" No! It is but a word that he speaks; and behind them is *Barzakh* (a barrier) until the Day when they will be resurrected.
101. Then, when the Trumpet is blown, there will be no kinship among them that Day, nor will they ask of one another.
102. Then, those whose Scales (of good deeds) are heavy, these! they are the successful.
103. And those whose Scales (of good deeds) are light, they are those who lose their own selves, in Hell will they abide.
104. The Fire will burn their faces, and therein they will grin with displaced lips (disfigured).
105. "Were not My Verses (this Qur'ān) recited to you, and then you used to deny them?"
106. They will say: "Our Lord! Our wretchedness overcame us, and we were (an) erring people.
107. "Our Lord! Bring us out of this. If ever we return (to evil), then indeed we shall be *Zālimūn* (polytheists, oppressors, unjust, and wrong doers)."
108. He (Allāh) will say: "Remain you in it with ignominy! And speak you not to Me!"
109. Verily, there was a party of My slaves who used to say: "Our Lord! We believe so

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَحَدَهُمُ ٱلْمَوْتُ قَالَ رَبِّ
ٱرْجِعُونِ ﴿٩٩﴾
لَعَلِّىٓ أَعْمَلُ صَٰلِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّآ إِنَّهَا
كَلِمَةٌ هُوَ قَآئِلُهَا وَمِن وَرَآئِهِم بَرْزَخٌ إِلَىٰ
يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٠٠﴾
فَإِذَا نُفِخَ فِى ٱلصُّورِ فَلَآ أَنسَابَ بَيْنَهُمْ
يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَآءَلُونَ ﴿١٠١﴾
فَمَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٢﴾
وَمَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ
خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فِى جَهَنَّمَ خَٰلِدُونَ ﴿١٠٣﴾
تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ ٱلنَّارُ وَهُمْ فِيهَا
كَٰلِحُونَ ﴿١٠٤﴾
أَلَمْ تَكُنْ ءَايَٰتِى تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنتُم بِهَا
تُكَذِّبُونَ ﴿١٠٥﴾
قَالُوا۟ رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا
ضَآلِّينَ ﴿١٠٦﴾
رَبَّنَآ أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا
ظَٰلِمُونَ ﴿١٠٧﴾
قَالَ ٱخْسَـُٔوا۟ فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ ﴿١٠٨﴾
إِنَّهُۥ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِى يَقُولُونَ رَبَّنَآ
ءَامَنَّا فَٱغْفِرْ لَنَا وَٱرْحَمْنَا وَأَنتَ خَيْرُ

"Rabbimiz! Biz iman ediyoruz, binaenaleyh bizi bağışla, ve bize rahmet et, zira Sen merhamet edenlerin En Hayırlısısın!"

forgive us and have mercy on us, for You are the Best of all who show mercy!"

ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿١٠٩﴾

110. Lakin, siz onları alaya aldınız, o kadar ki, siz onlarla alay ederken, onlar size Benim Zikrimi unutturdu!

110. But you took them for a laughing stock, so much so that they made you forget My remembrance while you used to laugh at them!

فَٱتَّخَذۡتُمُوهُمۡ سِخۡرِيًّا حَتَّىٰٓ أَنسَوۡكُمۡ ذِكۡرِي
وَكُنتُم مِّنۡهُمۡ تَضۡحَكُونَ ﴿١١٠﴾

111. Muhakkak, Ben bu Gün onları, sabırlarından dolayı mükafatlandırdım: onlar gerçekten muvaffak olanlardır.

111. Verily, I have rewarded them this Day for their patience; they are indeed the ones that are successful.

إِنِّي جَزَيۡتُهُمُ ٱلۡيَوۡمَ بِمَا صَبَرُوٓاْ أَنَّهُمۡ هُمُ
ٱلۡفَآئِزُونَ ﴿١١١﴾

112. O (Allâh) diyecek: "Siz yeryüzünde kaç yıl kaldınız?"

112. He (Allāh) will say: "What number of years did you stay on earth?"

قَٰلَ كَمۡ لَبِثۡتُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ عَدَدَ سِنِينَ ﴿١١٢﴾

113. Onlar diyecekler: "Bir gün veya bir günün bir parçası kadar kaldık. Hesap tutanlara sor."

113. They will say: "We stayed a day or part of a day. Ask of those who keep account."

قَالُواْ لَبِثۡنَا يَوۡمًا أَوۡ بَعۡضَ يَوۡمٖ فَسۡـَٔلِ
ٱلۡعَآدِّينَ ﴿١١٣﴾

114. O (Allâh) diyecektir: "Siz ancak az bir süre kaldınız keşke bilmiş olsaydınız!

114. He (Allāh) will say: "You stayed not but a little, if you had only known!

قَٰلَ إِن لَّبِثۡتُمۡ إِلَّا قَلِيلٗاۖ لَّوۡ أَنَّكُمۡ كُنتُمۡ
تَعۡلَمُونَ ﴿١١٤﴾

115. "Siz, Bizim sizi (gayesiz) oyun olsun diye yarattığımızı ve Bize geri getirilmeyeceğinizi mi zannettiniz?"

115. "Did you think that We had created you in play (without any purpose), and that you would not be brought back to Us?"

أَفَحَسِبۡتُمۡ أَنَّمَا خَلَقۡنَٰكُمۡ عَبَثٗا وَأَنَّكُمۡ
إِلَيۡنَا لَا تُرۡجَعُونَ ﴿١١٥﴾

116. Binaenaleyh, Hakiki Melik Olan Allâh'ın Şanı Yücedir: *Lâ ilâhe illâ Hu* (Ondan başka kimsenin ibadet edilmeye hakkı yoktur), O ,Yüce Arşın Rabbi'dir!

116. So, Exalted is Allāh, the True King: *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He), the Lord of the Supreme Throne!

فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ ٱلۡمَلِكُ ٱلۡحَقُّۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ
رَبُّ ٱلۡعَرۡشِ ٱلۡكَرِيمِ ﴿١١٦﴾

117. Ve her kim, Allah'ın yanı sıra, hakkında hiçbir delile sahip olmadığı başka bir *ilah*'a (tanrıya) yakarırsa (veya ibadet ederse), o zaman onun hesabının görülmesi ancak Rabbine aittir. Şüphesiz, *Kâfirûn* (Allah'ı ve Allah'ın Birliğini inkar edenler, müşrikler, putperestler, sanemperestler) muvaffak olamayacaklardır.

117. And whoever invokes (or worships) besides Allāh, any other *ilāh* (god), of whom he has no proof, then his reckoning is only with his Lord. Surely, *Al-Kāfirūn* (the disbelievers in Allāh and in the Oneness of Allāh, polytheists, pagans, idolaters) will not be successful.

وَمَن يَدۡعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ لَا بُرۡهَٰنَ لَهُۥ
بِهِۦ فَإِنَّمَا حِسَابُهُۥ عِندَ رَبِّهِۦٓۚ إِنَّهُۥ لَا يُفۡلِحُ
ٱلۡكَٰفِرُونَ ﴿١١٧﴾

118. Ve deki: (Ey Muhammed ﷺ): "Rabbim! Bağışla ve merhamet et, çünkü Sen merhamet edenlerin En Hayırlısısın!"

118. And say (O Muhammad ﷺ): "My Lord! Forgive and have mercy, for You are the Best of those who show mercy!"

وَقُل رَّبِّ ٱغۡفِرۡ وَٱرۡحَمۡ وَأَنتَ خَيۡرُ
ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿١١٨﴾

Nûr Suresi XXIV

Rahman ve Rahim Olan
Allah'ın Adıyla.

1. (Bu) Bizim indirdiğimiz ve emrettiğimiz (kanunlarını vaz ettiğimiz) bir *Sûre*dir (Kur'ân'ın Bölümü); ve onun içinde Biz apaçık *Ayetler* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler - helal ve haram şeyler, ve İslam Dininin tayin edilmiş hudutları) vahyettik, ta ki hatırlasınlar diye.

2. Zinadan suçlu erkek ve kadın, onların her birine yüz değnek vurun. Eğer Allah'a ve Kıyamet Gününe iman ediyorsanız, onların durumunda Allah tarafından tayin edilmiş bir cezada - acıma duygusu size mani olmasın. Ve müminlerden bir gurup onların cezalandırılmasına şahit olsun. (Bu ceza, yukarıda mezkur suçu işleyen evli olmayan kişiler içindir; fakat, evli kimseler bu suçu işlerlerse Allah'ın Kanununa göre - onların cezası onların taşlanarak öldürülmeleridir).[1]

3. Zina eden bir erkek, ancak zina eden bir kadın ile veya bir

Sūrat An-Nūr (The Light) 24

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. (This is) a *Sūrah* (chapter of the Qur'ān) which We have sent down and which We have enjoined (ordained its laws), and in it We have revealed manifest *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations — lawful and unlawful things, and set boundaries of Islamic religion) that you may remember.

2. The fornicatress and the fornicator, flog each of them with a hundred stripes. Let not pity withhold you in their case, in a punishment prescribed by Allāh, if you believe in Allāh and the Last Day. And let a party of the believers witness their punishment. [This punishment is for unmarried persons guilty of the above crime (illegal sex), but if married persons commit it (illegal sex), the punishment is to stone them to death, according to Allāh's Law].[1]

3. The adulterer-fornicator marries not but an adulteress-

سُورَةُ النُّورِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

سُورَةٌ أَنزَلْنَٰهَا وَفَرَضْنَٰهَا وَأَنزَلْنَا فِيهَآ ءَايَٰتٍۭ
بَيِّنَٰتٍ لَّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١﴾

ٱلزَّانِيَةُ وَٱلزَّانِى فَٱجْلِدُوا۟ كُلَّ وَٰحِدٍ مِّنْهُمَا مِا۟ئَةَ
جَلْدَةٍ ۖ وَلَا تَأْخُذْكُم بِهِمَا رَأْفَةٌ فِى دِينِ ٱللَّهِ إِن
كُنتُمْ تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ ۖ وَلْيَشْهَدْ
عَذَابَهُمَا طَآئِفَةٌ مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

ٱلزَّانِى لَا يَنكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً وَٱلزَّانِيَةُ
لَا يَنكِحُهَآ إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ ۚ وَحُرِّمَ ذَٰلِكَ

---

[1] (Ayet 24:2)

a) Ebu Hureyre'den رضي الله عنه rivayeten: "Allâh'ın Resulü ﷺ evli olmayıp, zinadan suçlu olan bir kişinin, bir yıl için sürgüne gönderilmesine ve hukuki cezayı almasına (yani, yüz değnek vurulmasına) hükmetti." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6833)

b) Câbir bin Abdullâh El-Ensâri'den رضي الله عنه rivayeten: "Ben-i Eslem kabilesinden bir adam, Allâh'ın Resulüne ﷺ geldi ve ona zina işlemiş olduğunu haber verdi ve kendisi aleyhine dört defa şahitlik etti. Allâh'ın Elçisi ﷺ, evli bir şahıs olduğu için, onun taşa tutularak öldürülmesini emretti. (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6814)

c) Bkz. (Ayet 4:25).

[1] (V.24:2)

a) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ judged that the unmarried person who was guilty of illegal sexual intercourse be exiled for one year and receive the legal punishment (i.e., be flogged with one hundred stripes). [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6833 (O.P.819)]

b) Narrated Jābir bin 'Abdullāh Al-Ansāri رضي الله عنه: A man from the tribe of Bani Aslam came to Allāh's Messenger ﷺ and informed him that he had committed illegal sexual intercourse and he bore witness four times against himself. Allāh's Messenger ﷺ ordered him to be stoned to death as he was a married person. [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6814 (O.P.805)]

c) See (V.4:25).

Müşrik ile evlenir; ve zina eden bir kadın ile, ancak zina eden bir erkek veya bir Müşrik evlenir (ve bu demektir ki, bir *Müşrike* (müşrik, putperest veya sanemperest bir kadın) veya bir fahişe ile evlenmeyi (cinsi münasebette bulunmayı) kabul eden adam, şüphesiz, ya zina eden bir erkektir ve ya da bir *Müşriktir* (müşrik, putperest veya sanemperest). Ve bir *Müşrik* (müşrik, putperest veya sanemperest) veya zina eden bir erkek ile evlenmeyi (cinsi münasebette bulunmayı) kabul eden kadın, ya bir fahişedir, veya bir *Müşrike*dir (müşrik, putperest veya sanemperest bir kadın)]. Böyle bir şey (İslami Tevhid Akidesine) iman edenlere haramdır.

fornicatress or a *Mushrikah;* and the adulteress-fornicatress, none marries her except an adulterer-fornicator or a *Mushrik* [and that means that the man who agrees to marry (have a sexual relation with) a *Mushrikah* (female polytheist, pagan or idolatress) or a prostitute, then surely, he is either an adulterer-fornicator or a *Mushrik* (polytheist, pagan or idolater). And the woman who agrees to marry (have a sexual relation with) a *Mushrik* (polytheist, pagan or idolater) or an adulterer-fornicator, then she is either a prostitute or a *Mushrikah* (female polytheist, pagan, or idolatress)]. Such a thing is forbidden to the believers (of Islamic Monotheism).

عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٣﴾

4. Ve iffetli hanımlara iftira edenler ve dört şahit getiremeyenlere gelince, onlara seksen değnek vurun; onların şahitliğini temelli reddedin. Onlar, gerçekten, *Fâsikûn*durlar (yalancılar, asiler, Allâh'a itaatsiz olanlar).

4. And those who accuse chaste women, and produce not four witnesses, flog them with eighty stripes, and reject their testimony forever. They indeed are the *Fāsiqūn* (liars, rebellious, disobedient to Allāh).

وَٱلَّذِينَ يَرْمُونَ ٱلْمُحْصَنَٰتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا۟ بِأَرْبَعَةِ
شُهَدَآءَ فَٱجْلِدُوهُمْ ثَمَٰنِينَ جَلْدَةً وَلَا تَقْبَلُوا۟ لَهُمْ
شَهَٰدَةً أَبَدًا ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٤﴾

5. Daha sonra pişman olup da salih ameller işleyenler müstesna; (bunlar için) muhakkak, Allâh Çok bağışlayıcıdır, Çok Merhametlidir.

5. Except those who repent thereafter and do righteous deeds; (for such) verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥﴾

6. Ve hanımlarını itham edenler, fakat kendileri dışında hiçbir şahitleri bulunmayanlar, onların her birinin şahitliği, kendilerinin doğru söyleyenlerden olduklarına dair, Allah adına yemin ederek dört şahitlik olsun (dört defa şahitlik etsinler).

6. And for those who accuse their wives, but have no witnesses except themselves, let the testimony of one of them be four testimonies (i.e. testifies four times) by Allāh that he is one of those who speak the truth.

وَٱلَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَٰجَهُمْ وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ شُهَدَآءُ إِلَّآ
أَنفُسُهُمْ فَشَهَٰدَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَٰدَٰتٍۭ بِٱللَّهِ ۙ
إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٦﴾

7. Ve beşinci (şahitlik), şayet o (erkek) (kadına karşı) yalan söyleyenlerden ise, Allah'ın Lanetinin üzerine olmasını dilemesi olmalıdır.

7. And the fifth (testimony should be) the invoking of the Curse of Allāh on him if he be of those who tell a lie (against her).

وَٱلْخَٰمِسَةُ أَنَّ لَعْنَتَ ٱللَّهِ عَلَيْهِ إِن كَانَ مِنَ
ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿٧﴾

8. Ancak, şayet o (kadın), onun (kocasının) yalan söylediğine dair Allah Adına yemin ederek dört defa şahitlik ederse, bu ondan (taşlanarak öldürülme) cezasını giderecektir.
9. Ve beşincisi (şahitlik), şayet o (kocası) doğruyu söylüyorsa, Allah'ın Gazabının, onun (kadının) üzerine olmasını dilemesi olmalıdır.
10. Ve sizin üzerinize Lütfu ve Rahmeti olmamış olsaydı (O cezayı hemen sizin üzerinize gönderirdi! Ve Allâh Bağışlayandır ve Tövbeleri Kabul Edendir, Hakimdir.

11. Muhakkak, (Peygamberin zevcesi ﷺ, Aişe'ye ﵂ karşı) iftirayı uyduranlar, sizin aranızda bir guruptur. Onu sizin için kötü bir şey zannetmeyin. Hayır, o sizin için hayırlıdır. Onların arasında her bir adama, günahtan kazanmış olduğu ödenecektir; ve onların arasında, onda daha büyük hissesi olana gelince, onunki büyük bir azap olacaktır.
12. O zaman, niçin müminler - erkek ve kadın siz onu (iftirayı) işittiğinizde, kendi insanları hakkında iyi düşünüp, "Bu (suçlama) aşikar bir yalandır" demediler? [1]
13. Niçin onlar dört şahit getirmediler? Madem ki onlar (iftiracılar) şahit getirmediler! O zaman, Allâh Katında onlar yalancıdırlar.
14. Şayet bu dünyada ve Ahirette, sizin üzerinize

8. But she shall avert the punishment (of stoning to death) from her, if she bears witness four times by Allāh, that he (her husband) is telling a lie.

9. And the fifth (testimony) should be that the Wrath of Allāh be upon her if he (her husband) speaks the truth.

10. And had it not been for the Grace of Allāh and His Mercy on you (He would have hastened the punishment upon you)! And that Allāh is the One Who forgives and accepts repentance, the All-Wise.
11. Verily, those who brought forth the slander (against 'Āishah ﵂ the wife of the Prophet ﷺ) are a group among you. Consider it not a bad thing for you. Nay, it is good for you. To every man among them will be paid that which he had earned of the sin, and as for him among them who had the greater share therein, his will be a great torment.

12. Why then did not the believers, men and women, when you heard it (the slander), think good of their own people and say: "This (charge) is an obvious lie?[1] "
13. Why did they not produce four witnesses? Since they (the slanderers) have not produced witnesses against him! Then with Allāh, they are the liars.
14. Had it not been for the Grace of Allāh and His Mercy

وَيَدْرَؤُا۟ عَنْهَا ٱلْعَذَابَ أَن تَشْهَدَ أَرْبَعَ شَهَـٰدَٰتٍۭ
بِٱللَّهِ ۙ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلْكَـٰذِبِينَ ﴿٨﴾

وَٱلْخَـٰمِسَةَ أَنَّ غَضَبَ ٱللَّهِ عَلَيْهَآ إِن كَانَ مِنَ
ٱلصَّـٰدِقِينَ ﴿٩﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ وَأَنَّ ٱللَّهَ
تَوَّابٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ جَآءُو بِٱلْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِّنكُمْ ۚ لَا
تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُم ۖ بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ لِكُلِّ
ٱمْرِئٍ مِّنْهُم مَّا ٱكْتَسَبَ مِنَ ٱلْإِثْمِ ۚ وَٱلَّذِى
تَوَلَّىٰ كِبْرَهُۥ مِنْهُمْ لَهُۥ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١﴾

لَّوْلَآ إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَٱلْمُؤْمِنَـٰتُ
بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا۟ هَـٰذَآ إِفْكٌ مُّبِينٌ ﴿١٢﴾

لَّوْلَا جَآءُو عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَآءَ ۚ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا۟
بِٱلشُّهَدَآءِ فَأُو۟لَـٰٓئِكَ عِندَ ٱللَّهِ هُمُ
ٱلْكَـٰذِبُونَ ﴿١٣﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ فِى ٱلدُّنْيَا
وَٱلْـَٔاخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِى مَآ أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ

---

[1] (Ayet 24:12) Bkz. *Sahih-i Buhari*, Cilt 6, *Hadis* No. 274 (Peygamberin ﷺ zevcesi, Aişe ﵂ aleyhine uydurulan iftiranın hikayesi).

[1] (V.24:12) See *Sahih Al-Bukhari*, Vol. 6, *Hadith* No. 274 (4750) (The story of the slander against 'Āishah ﵂, the wife of Prophet ﷺ).

Allah'ın Lütfu ve Rahmeti olmuş olmasaydı, sizin konuşmuş olduğunuz şey için büyük bir azap size dokunmuş olurdu.

15. Siz onu dillerinizle yayarken ve hakkında hiçbir bilgi sahibi olmadığınız şeyi ağızlarınızla söylerken, siz onu küçük bir şey sayıyordunuz; halbuki, Allah Katında o çok büyüktü.

16. Ve siz onu duyduğunuzda, niçin şöyle demediniz: "Bizim bunun hakkında konuşmamız doğru değildir. Senin Şanın Yücedir (Ey Allâh' ım)! Bu büyük bir yalandır."

17. Allâh sizi bundan men eder; ve bunun benzerini asla tekrarlamamanız için sizi uyarır şayet müminler iseniz.

18. Ve Allâh *Ayetleri* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) size açıklar; ve Allâh Her Şeyi Bilendir, Hakimdir.

19. Muhakkak, iman edenler arasında zinanın (zina suçunun) yayılmasını arzu edenler, onlar bu dünyada ve Ahirette acıklı bir azaba duçar kalacaklardır. Ve Allah bilir ve siz bilmezsiniz.

20. Ve Allah'ın Lütfu ve Rahmeti sizin üzerinize olmuş olmasaydı (Allâh sizin üzerinize cezayı hemen gönderirdi). Ve Allâh İyilikle doludur, Çok Merhametlidir.

21. Ey siz iman edenler! *Şeytan*ın ayak izlerini takip etmeyin. Ve her kim *Şeytan*ın ayak izlerini takip ederse, o zaman, muhakkak, o *Fahşa*yı [yani ahlaksızlık (zina) etmeyi] ve *Münker*i [küfrü ve şirki (yani fena ,kötü ameller

to you in this world and in the Hereafter, a great torment would have touched you for that whereof you had spoken.

15. When you were propagating it with your tongues, and uttering with your mouths that whereof you had no knowledge, you counted it a little thing, while with Allāh it was very great.

16. And why did you not, when you heard it, say: "It is not right for us to speak of this. Glorified are You (O Allāh)! This is a great lie."

17. Allāh forbids you from it and warns you not to repeat the like of it forever, if you are believers.

18. And Allāh makes the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) plain to you, and Allāh is All-Knowing, All-Wise.

19. Verily, those who like that (the crime of) illegal sexual intercourse should be propagated among those who believe, they will have a painful torment in this world and in the Hereafter. And Allāh knows and you know not.

20. And had it not been for the Grace of Allāh and His Mercy on you (Allāh would have hastened the punishment upon you). And that Allāh is full of kindness, Most Merciful.

21. O you who believe! Follow not the footsteps of *Shaitān* (Satan). And whosoever follows the footsteps of *Shaitān* (Satan), then, verily, he commands *Al-Fahshā'* [i.e. to commit indecency (illegal sexual intercourse)], and *Al-Munkar*

عَظِيمٌ ﴿١٤﴾

إِذْ تَلَقَّوْنَهُۥ بِأَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُم مَّا
لَيْسَ لَكُم بِهِۦ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُۥ هَيِّنًا وَهُوَ
عِندَ ٱللَّهِ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

وَلَوْلَآ إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُم مَّا يَكُونُ لَنَآ أَن
نَّتَكَلَّمَ بِهَٰذَا سُبْحَٰنَكَ هَٰذَا بُهْتَٰنٌ
عَظِيمٌ ﴿١٦﴾

يَعِظُكُمُ ٱللَّهُ أَن تَعُودُوا۟ لِمِثْلِهِۦٓ أَبَدًا إِن كُنتُم
مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

وَيُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ ۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ﴿١٨﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحِبُّونَ أَن تَشِيعَ ٱلْفَٰحِشَةُ فِى
ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِى ٱلدُّنْيَا
وَٱلْءَاخِرَةِ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ وَأَنَّ
ٱللَّهَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٠﴾

۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّبِعُوا۟ خُطُوَٰتِ
ٱلشَّيْطَٰنِ ۚ وَمَن يَتَّبِعْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ فَإِنَّهُۥ
يَأْمُرُ بِٱلْفَحْشَآءِ وَٱلْمُنكَرِ ۚ وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ
عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ مَا زَكَىٰ مِنكُم مِّنْ أَحَدٍ أَبَدًا
وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يُزَكِّى مَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ ﴿٢١﴾

işlemeyi; ve İslamiyet'in yasakladığı şeyi söylemeyi veya yapmayı)] emreder. Ve sizin üzerinizde Allah'ın Lütfu ve Rahmeti olmamış olsaydı, sizin hiç biriniz günahlardan arınmış olamazdı. Fakat, Allah dilediğini temizler (İslamiyet'e erdirir), ve Allah Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Bilendir.

[disbelief and polytheism (i.e. to do evil and wicked deeds; and to speak or to do what is forbidden in Islam)]. And had it not been for the Grace of Allāh and His Mercy on you, not one of you would ever have been pure from sins. But Allāh purifies (guides to Islam) whom He wills, and Allāh is All-Hearer, All-Knower.

وَلَا يَأْتَلِ أُولُوا الْفَضْلِ مِنكُمْ وَالسَّعَةِ أَن
يُؤْتُوا أُولِي الْقُرْبَىٰ وَالْمَسَاكِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ وَلْيَعْفُوا وَلْيَصْفَحُوا أَلَا تُحِبُّونَ أَن
يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٢﴾

22. Ve aranızda lütuf ,servet ihsan edilmiş olanlar akrabalarına, *Miskinlere* (fakirlere), ve Allah'ın Yolunda evlerinden ayrılmış olanlara (herhangi bir çeşit yardım) vermeyeceklerine dair yemin etmesinler. Onlar affetsinler ve bağışlasınlar. Allah'ın sizi bağışlamasından hoşlanmaz mısınız? Allah Çok Bağışlayıcıdır, Çok Merhametlidir.

22. And let not those among you who are blessed with graces and wealth swear not to give (any sort of help) to their kinsmen, *Al-Masākīn* (the needy), and those who left their homes for Allāh's Cause. Let them pardon and forgive. Do you not love that Allāh should forgive you? And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْغَافِلَاتِ
الْمُؤْمِنَاتِ لُعِنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَلَهُمْ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾

23. Muhakkak, iffetli asla namuslarına dokunacak bir şeyi akıllarına bile getirmeyen ve iyi müminler olan - kadınlara iftira edenler, bu dünyada, Ahirette lanetlenmişlerdir; ve onlar için büyük bir azap vardır.

23. Verily, those who accuse believing chaste women, who never even think of anything touching their chastity and are good believers — are cursed in this life and in the Hereafter, and for them will be a great torment —

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُم
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

24. Yapmakta oldukları şeyler hususunda, dillerinin, ellerinin, ve bacaklarının (veya ayaklarının) kendileri aleyhinde şahitlik yapacakları Günde.

24. On the Day when their tongues, their hands, and their legs (or feet) will bear witness against them as to what they used to do.

يَوْمَئِذٍ يُوَفِّيهِمُ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ وَيَعْلَمُونَ أَنَّ
اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ ﴿٢٥﴾

25. O Günde, Allâh amellerinin karşılığını onlara tam olarak ödeyecektir; ve onlar Allâh'ın Apaçık Hakikat olduğunu bileceklerdir.

25. On that Day Allāh will pay them the recompense of their deeds in full, and they will know that Allāh, He is the Manifest Truth.

الْخَبِيثَاتُ لِلْخَبِيثِينَ وَالْخَبِيثُونَ لِلْخَبِيثَاتِ
وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ
أُولَٰئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ لَهُم مَّغْفِرَةٌ
وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٢٦﴾

26. Kötü sözler, kötü kimseler içindir (veya kötü kadınlar, kötü erkekler içindir); ve kötü kimseler, kötü sözler içindir (veya kötü erkekler, kötü kadınlar içindir). İyi sözler, iyi

26. Bad statements are for bad people (or bad women for bad men) and bad people for bad statements (or bad men for bad women). Good statements are for good people (or good

kimseler içindir (veya iyi kadınlar, iyi erkekler içindir); ve iyi kimseler, iyi sözler içindir (veya iyi erkekler, iyi kadınlar içindir): Bunlar (iyi insanlar), söyledikleri (her) kötü sözden masumdurlar; onlar için bağışlanma ve *Rizkun Kerîm* (bol rızık, yani Cennet) vardır.

women for good men) and good people for good statements (or good men for good women): such (good people) are innocent of (every) bad statement which they say; for them is forgiveness, and *Rizqun Karīm* (generous provision, i.e. Paradise).

27. Ey iman edenler! İzin isteyinceye ve onların içindekileri selamlayıncaya kadar, kendinizinkinden başka evlere girmeyin; bu sizin için daha hayırlıdır ta ki hatırlayasınız.

27. O you who believe! Enter not houses other than your own, until you have asked permission and greeted those in them; that is better for you, in order that you may remember.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَدْخُلُوا۟ بُيُوتًا غَيْرَ
بُيُوتِكُمْ حَتَّىٰ تَسْتَأْنِسُوا۟ وَتُسَلِّمُوا۟ عَلَىٰٓ
أَهْلِهَا ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَذَكَّرُونَ ٢٧

28. Ve şayet orada hiç kimseyi bulamazsanız, yine, izin verilinceye kadar girmeyin. Ve eğer sizden geri dönmeniz istenirse, geri dönün; zira bu sizin için daha temizdir. Ve Allâh yaptıklarınızın Hepsini Bilendir.

28. And if you find no one therein, still enter not until permission has been given to you. And if you are asked to go back, go back, for it is purer for you. And Allāh is All-Knower of what you do.

فَإِن لَّمْ تَجِدُوا۟ فِيهَآ أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا
حَتَّىٰ يُؤْذَنَ لَكُمْ ۖ وَإِن قِيلَ لَكُمُ ٱرْجِعُوا۟
فَٱرْجِعُوا۟ ۖ هُوَ أَزْكَىٰ لَكُمْ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
عَلِيمٌ ٢٨

29. Şayet onlarda herhangi bir menfaatiniz varsa, içinde oturulmayan (yani hiç kimsenin sahibi olmadığı) evlere (izin almaksızın) girmenizde üzerinize hiçbir günah yoktur. Ve Allâh, açığa vurduklarınızı ve gizlediklerinizi bilir.

29. There is no sin on you that you enter (without taking permission) houses uninhabited (i.e. not possessed by anybody), (when) you have any interest in them. And Allāh has knowledge of what you reveal and what you conceal.

لَّيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَدْخُلُوا۟ بُيُوتًا غَيْرَ
مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَٰعٌ لَّكُمْ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا
تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ٢٩

30. Mümin erkeklere, (haram şeylere bakmaktan) bakışlarını yere indirmelerini ve mahrem yerlerini (zinadan) korumalarını söyle. Bu onlar için daha temizdir. Muhakkak, Allâh onların yaptıklarından Tamamen Haberdardır.

30. Tell the believing men to lower their gaze (from looking at forbidden things), and protect their private parts (from illegal sexual acts). That is purer for them. Verily, Allāh is All-Acquainted with what they do.

قُل لِّلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا۟ مِنْ أَبْصَٰرِهِمْ
وَيَحْفَظُوا۟ فُرُوجَهُمْ ۚ ذَٰلِكَ أَزْكَىٰ لَهُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ
خَبِيرٌۢ بِمَا يَصْنَعُونَ ٣٠

31. Ve mümin kadınlara, (haram şeylere bakmaktan) bakışlarını yere indirmelerini, mahrem yerlerini (zinadan) korumalarını, ve yalnız görünen kısımları (yolu görme mecburiyeti için her iki göz,

31. And tell the believing women to lower their gaze (from looking at forbidden things), and protect their private parts (from illegal sexual acts) and not to show off their adornment except that which is

وَقُل لِّلْمُؤْمِنَٰتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَٰرِهِنَّ
وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ
إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا ۖ وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَىٰ
جُيُوبِهِنَّ ۖ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا
لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ ءَابَآئِهِنَّ أَوْ ءَابَآءِ

veya ellerin dış kısmı, veya tek göz veya peçe, eldiven, baş örtüsü, önlük gibi elbiseler) hariç ziynetlerini göstermemelerini, ve peçelerini *Cüyûbihinne* (yani vücutları, yüzleri, boyunları ve göğüsleri) üzerine çekmelerini, ve kocaları, babaları, kocalarının babaları, oğulları, kocalarının oğulları, erkek kardeşleri, erkek kardeşlerinin oğulları, kız kardeşinin oğulları, (Müslüman) kadınları (onların İslam kız kardeşleri), sağ ellerinin sahip olduğu (kadın) köleleri, şehvetten mahrum yaşlı erkek köleleri, veya dişi cinsiyeti bilmeyen küçük çocuklar haricinde ziynetlerini göstermemelerini söyle. Ve ziynetlerinden sakladıklarını açığa vurmak için ayaklarını vurmasınlar. Ve ey müminler, hepiniz, sizin hepinizi affetmesi için Allâh'a yalvarın, ki muvaffak olasınız.[1]

apparent (like both eyes for necessity to see the way, or outer palms of hands or one eye or dress like veil, gloves, headcover, apron), and to draw their veils all over *Juyūbihinna* (i.e. their bodies, faces, necks and bosoms) and not to reveal their adornment except to their husbands, or their fathers, or their husband's fathers, or their sons, or their husband's sons, or their brothers or their brother's sons, or their sister's sons, or their (Muslim) women (i.e. their sisters in Islam), or the (female) slaves whom their right hands possess, or old male servants who lack vigour, or small children who have no sense of feminine sex. And let them not stamp their feet so as to reveal what they hide of their adornment. And all of you beg Allāh to forgive you all, O believers, that you may be successful.[1]

بُعُولَتِهِنَّ أَوْ أَبْنَآئِهِنَّ أَوْ أَبْنَآءِ
بُعُولَتِهِنَّ أَوْ إِخْوَٰنِهِنَّ أَوْ بَنِىٓ إِخْوَٰنِهِنَّ
أَوْ بَنِىٓ أَخَوَٰتِهِنَّ أَوْ نِسَآئِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ
أَيْمَـٰنُهُنَّ أَوِ ٱلتَّـٰبِعِينَ غَيْرِ أُوْلِى ٱلْإِرْبَةِ
مِنَ ٱلرِّجَالِ أَوِ ٱلطِّفْلِ ٱلَّذِينَ لَمْ يَظْهَرُواْ
عَلَىٰ عَوْرَٰتِ ٱلنِّسَآءِ وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ
لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِن زِينَتِهِنَّ وَتُوبُوٓاْ إِلَى
ٱللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَ ٱلْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ﴿٣١﴾

32. Ve aranızda bekar olanlarla (yani karısı olmayan bir erkekle ve kocası olmayan kadın ile) ,(yine) (erkek)

32. And marry those among you who are single (i.e. a man who has no wife and the woman who has no husband) and (also

وَأَنكِحُواْ ٱلْأَيَـٰمَىٰ مِنكُمْ وَٱلصَّـٰلِحِينَ مِنْ
عِبَادِكُمْ وَإِمَآئِكُمْ إِن يَكُونُواْ فُقَرَآءَ يُغْنِهِمُ
ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٢﴾

---

[1] (Ayet 24:31) "...ve peçelerini *Cüyûbihinne* (yani vücutları, yüzleri, boyunları ve göğüsleri) üzerine çekmelerini ve ziynetlerini göstermemelerini..."
Aişe'den ﷺ rivayeten: "Allâh, ilk hicret eden kadınlara Rahmetini ihsan etsin. Allâh, şu Ayeti vahyettiğinde:
'...ve peçelerini *Cüyûbihinne* (yani vücutları, yüzleri, boyunları ve göğüsleri) üzerine çekmelerini...' onlar *Murût*larını (yünlü elbise, veya bel kuşağı, veya önlük) yırttılar ve başlarını ve yüzlerini o yırtılan *Murût*larla örttüler."
(*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 4758).
Safiyye bint Şeybe'den rivayeten: "Aişe şöyle derdi: 'Şu Ayet:
'...ve peçelerini *Cüyûbihinne* (yani vücutları, yüzleri, boyunları ve göğüsleri) üzerine çekmelerini...' (Ayet 24:31) nazil olduğu zaman, (hanımlar) yanlarındaki kuşaklarını kestiler ve başlarını ve yüzlerini o kesilen kumaş parçalarıyla örttüler.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 4759).

[1] (V.24:31) "And to draw their veils all over *Juyūbihinna* (i.e. their bodies, faces, necks, and bosoms) and not to reveal their adornment..."
Narrated 'Āishah ﷺ: "May Allāh bestow His Mercy on the early emigrant women. When Allāh revealed: 'And to draw their veils all over *Juyūbihinna* (i.e. their bodies, faces, necks, and bosoms)' — they tore their *Murūts* (a woollen dress, or a waist-binding cloth or an apron) and covered their heads and faces with those torn *Murūts*."
[*Sahih Al-Bukhari*, 6/4758 (O.P.282)]

Narrated Safiyyah bint Shaibah: 'Āishah used to say: "When the Verse: 'And to draw their veils all over *Juyūbihinna* (i.e. their bodies, faces, necks, and bosoms)' (V.24:31) was revealed, (the ladies) cut their waistsheets at the edges and covered their heads and faces with those cut pieces of cloth."
[*Sahih Al-Bukhari*, 6/4759 (O.P.282)]

kölelerinizden ve kadın hizmetçilerinizden (kadın kölelerinizden) *Sâlihûn* (salih, sağlıklı ve gücü yerinde olanlarla) evlendirin. Şayet onlar fakirlerse, Allah onları İhsanından zenginleştirir. Ve Allâh, yarattıklarının ihtiyaçları için Kafidir, (insanların durumları hakkında) Her Şeyi Bilendir.

marry) the *Sālihūn* (pious, fit and capable ones) of your (male) slaves and maid-servants (female slaves). If they be poor, Allāh will enrich them out of His bounty. And Allāh is All-Sufficent for His creatures' needs, All-Knowing (about the state of the people).

وَلْيَسْتَعْفِفِ ٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّىٰ
يُغْنِيَهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ ۗ وَٱلَّذِينَ يَبْتَغُونَ
ٱلْكِتَـٰبَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَـٰنُكُمْ فَكَاتِبُوهُمْ
إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا ۖ وَءَاتُوهُم مِّن مَّالِ ٱللَّهِ
ٱلَّذِىٓ ءَاتَىٰكُمْ ۚ وَلَا تُكْرِهُوا۟ فَتَيَـٰتِكُمْ عَلَى
ٱلْبِغَآءِ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا لِّتَبْتَغُوا۟ عَرَضَ ٱلْحَيَوٰةِ
ٱلدُّنْيَا ۚ وَمَن يُكْرِههُّنَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ مِنۢ بَعْدِ
إِكْرَٰهِهِنَّ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٣﴾

33. Ve evlilik için maddi imkan bulamayanlar, Allah onları İhsanından zenginleştirinceye kadar kendilerini iffetli olarak muhafaza etsinler. Ve kölelerinizden, (hür bırakılmaları için) yazı isteyenlere gelince, şayet onlarda iyilik ve dürüstlük görürseniz, onlara bu yazıyı verin. Ve Allah'ın size ihsan ettiği servetten (kendiniz) onlara bir şey verin. Ve eğer onlar iffeti arzularlarsa bu dünya hayatının (yok olup gidecek) mallarında bir kazanç elde etmek için, kadın hizmetçilerinizi fahişeliğe zorlamayın. Fakat, şayet birisi onları (fahişeliğe) zorlarsa, o zaman, böyle bir zorlamadan sonra, Allâh (o kadınlara karşı) Çok Bağışlayıcıdır, Çok Merhametlidir (yani onlar bu fena ameli gönülsüz olarak işlemek için zorlandıklarından ötürü, Allah onları bağışlayacaktır).

33. And let those who find not the financial means for marriage keep themselves chaste, until Allāh enriches them of His bounty. And such of your slaves as seek a writing (of emancipation), give them such writing, if you find that there is good and honesty in them. And give them something (yourselves) out of the wealth of Allāh which He has bestowed upon you. And force not your maids to prostitution, if they desire chastity, in order that you may make a gain in the (perishable) goods of this worldly life. But if anyone compels them (to prostitution), then after such compulsion, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful (to those women, i.e. He will forgive them because they have been forced to do this evil act unwillingly).

وَلَقَدْ أَنزَلْنَآ إِلَيْكُمْ ءَايَـٰتٍ مُّبَيِّنَـٰتٍ وَمَثَلًا
مِّنَ ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٣٤﴾

34. Ve, gerçekten, Biz sizin için, işleri açıklayan *Ayetler* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.), ve sizden önce geçip gitmiş olanların misalini, ve *Müttakûn* (salihler ve doğru kişiler. Bkz. Ayet 2:2) için bir öğüt indirdik.

34. And indeed We have sent down for you *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) that make things plain, and the example of those who passed away before you, and an admonition for those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

35. Allâh, göklerin ve yerin Nurudur. Onun Nuru şuna benzer ki, (sanki) duvarda bir oyuk ve onun içinde bir lamba vardır: lamba bir cam içerisindedir, cam da sanki parlak bir yıldız gibidir ki, ne doğudaki (yani ne sadece sabahleyin güneş ışığı alan) ne de batıdaki (yani ne de sadece öğleden sonra güneş ışıklarını alan, fakat bütün gün boyunca güneşe maruz olan) mübarek bir ağaçtan - bir zeytin ağacından yakılmıştır ki onun yağı ona hiçbir ateş dokunmasa da neredeyse (kendiliğinden) yanacak gibidir. Nur üstüne Nur! Allâh, dilediğini Nuruna erdirir. Ve Allâh, insanlar için misaller verir; ve Allâh Her Şeyi Bilendir.

35. Allāh is the Light of the heavens and the earth. The parable of His Light is as (if there were) a niche and within it a lamp: the lamp is in a glass, the glass as it were a brilliant star, lit from a blessed tree, an olive, neither of the east (i.e. neither it gets sun-rays only in the morning) nor of the west (i.e. nor it gets sun-rays only in the afternoon, but it is exposed to the sun all day long), whose oil would almost glow forth (of itself), though no fire touched it. Light upon Light! Allāh guides to His Light whom He wills. And Allāh sets forth parables for mankind, and Allāh is All-Knower of everything.

۞ ٱللَّهُ نُورُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ مَثَلُ
نُورِهِۦ كَمِشْكَوٰةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ ۖ ٱلْمِصْبَاحُ فِى
زُجَاجَةٍ ۖ ٱلزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّىٌّ يُوقَدُ مِن
شَجَرَةٍ مُّبَٰرَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَّا شَرْقِيَّةٍ وَلَا
غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِىٓءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ
نَارٌ ۚ نُّورٌ عَلَىٰ نُورٍ ۗ يَهْدِى ٱللَّهُ لِنُورِهِۦ مَن
يَشَآءُ ۚ وَيَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْأَمْثَٰلَ لِلنَّاسِ ۗ وَٱللَّهُ
بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٥﴾

36. Allah'ın yüceltilmesini (temizlenmesini ve saygı gösterilmesini) emrettiği evlerde (camilerde), Onun İsmi (yani *Ezan*, *Kâmet*, *Namaz*, dua, Kur'ân'ın okunması) zikredilir. Orada, sabahları, öğleden sonra ve akşamları Onu (Allah'ı) tesbih edin,[1]

36. In houses (mosques) which Allāh has ordered to be raised (to be cleaned, and to be honoured), in them His Name is remembered [i.e. *Adhān*, *Iqāmah*, *Salāt* (prayers), invocations, recitation of the Qur'ān]. Therein glorify Him (Allāh) in the mornings and in the afternoons or the evenings,[1]

فِى بُيُوتٍ أَذِنَ ٱللَّهُ أَن تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ فِيهَا
ٱسْمُهُۥ يُسَبِّحُ لَهُۥ فِيهَا بِٱلْغُدُوِّ وَٱلْءَاصَالِ ﴿٣٦﴾

[1] (Ayet 24:36).

a) Ebu Katâde'den ﷺ rivayeten: "Allâh'ın Elçisi ﷺ şöyle buyurdu: 'Herhangi biriniz bir camiye girdiğinde, o oturmazdan evvel iki *Rekat* namaz (*Tahiyyat-ı Mescid*) kılmalıdır.'" (*Sahih-i Buhari*, *Hadis* No. 444).

b) Ebu Hureyre'den ﷺ rivayeten: "Allâh'ın Elçisi ﷺ şöyle buyurdu: 'Bir kişi tarafından cemaatle kılınan Namazın mükafatı, bir kişinin evinde veya pazarda (yalnız) kılınan Namazdan 25 kat daha fazladır. Şöyle ki, eğer o kişi abdest alır ve onu kamilen eda eder ve sırf namaz kılmak amacıyla camiye giderse: o zaman camiye giderken attığı her bir adım için, o mükafat olarak bir derece yükseltilir ve hesabından (amel defterinden) bir günahı silinir. O Namazını kıldıktan sonra, o *Musalla*da (namaz mahallinde) kaldığı sürece,

[1] (V.24:36)

a) Narrated Abu Qatādah ﷺ: Allāh's Messenger ﷺ said: "If anyone of you enters a mosque, he should pray two *Rak'at* (*Tahiyyatul-Masjid*) before sitting." [*Sahih Al-Bukhari*, 1/444 (O.P.435)]

b) Narrated Abu Hurairah ﷺ: Allāh's Messenger ﷺ said: "The reward of the *Salāt* (prayer) offered by a person in congregation is multiplied twenty-five times as much than that of the *Salāt* (prayer) offered in one's house or in the market (alone). And this is because if he performs ablution and does it perfectly and then proceeds to the mosque, with the sole intention of praying; then for every step he takes towards the mosque, he is upgraded one degree in reward and one of his sins is taken off (crossed out) from his accounts (of deeds). When he offers his *Salāt* (prayer), the angels keep on asking Allāh's Blessings

37. Ne ticaretin, ne de satışın (işin) kendilerini, (kalpleriyle ve dilleriyle) Allah'ın Zikrinden, *Namaz* kılmaktan (*İkâmet-üs-Salât*), ne de *Zekât* vermekten alıkoyduğu insanlardır. Onlar, kalplerin ve gözlerin (Haşir Gününün azabının korkusundan) altüst olacağı bir Günden korkarlar.

37. Men whom neither trade nor sale (business) diverts from the remembrance of Allāh (with heart and tongue) nor from performing *As-Salāt* (the prayers) nor from giving the *Zakāt* (obligatory charity). They fear a Day when hearts and eyes will be overturned (out of the horror of the torment of the Day of Resurrection).

رِجَالٌ لَّا تُلْهِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَن ذِكْرِ اللَّهِ
وَإِقَامِ الصَّلَوٰةِ وَإِيتَآءِ الزَّكَوٰةِ يَخَافُونَ يَوْمًا
تَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَٰرُ ﴿٣٧﴾

38. Ki Allâh onları, amellerinin en güzeliyle ödüllendirsin; ve Lütfundan onlar için çok daha fazlasını ilave etsin. Ve Allâh dilediğine hesapsız rızık verir.[1]

38. That Allāh may reward them according to the best of their deeds, and add even more for them out of His Grace. And Allāh provides without measure to whom He wills.[1]

لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَيَزِيدَهُم مِّن
فَضْلِهِۦ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيْرِ
حِسَابٍ ﴿٣٨﴾

39. İnkar edenlere gelince, onların amelleri bir çöldeki serap gibidir. Susayan kişi, yanına gelinceye kadar, onun su olduğunu zanneder; sonra onun bir hiç olduğunu görür; fakat o Allah'ı yanında bulur ki O, ona hak ettiğini (Cehennemi) ödeyecektir. Ve Allâh, Hesap Görmede Çabuktur.[2]

39. As for those who disbelieved, their deeds are like a mirage in a desert. The thirsty one thinks it to be water until he comes up to it, he finds it to be nothing; but he finds Allāh with him, Who will pay him his due (Hell). And Allāh is Swift in taking account.[2]

وَالَّذِينَ كَفَرُوٓا أَعْمَٰلُهُمْ كَسَرَابٍۭ بِقِيعَةٍ
يَحْسَبُهُ الظَّمْـَٔانُ مَآءً حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَهُۥ لَمْ
يَجِدْهُ شَيْـًٔا وَوَجَدَ اللَّهَ عِندَهُۥ فَوَفَّىٰهُ
حِسَابَهُۥ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٣٩﴾

40. Veya (kafirin durumu) engin bir denizdeki karanlık gibidir ki, o dalga üstüne dalga ile kaplanmıştır, ve üzeri de kara bulutlarla örtülüdür, karanlık üzerine karanlık (tabakaları): adeta bir insan elini uzatsa, neredeyse onu

40. Or (the state of a disbeliever) is like the darkness in a vast deep sea, overwhelmed with waves topped by waves, topped by dark clouds, (layers of) darkness upon darkness: if a man stretches out his hand, he can hardly see it! And he for

أَوْ كَظُلُمَٰتٍ فِى بَحْرٍ لُّجِّىٍّ يَغْشَىٰهُ مَوْجٌ مِّن
فَوْقِهِۦ مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِۦ سَحَابٌ ظُلُمَٰتٌۢ
بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَآ أَخْرَجَ يَدَهُۥ لَمْ يَكَدْ
يَرَىٰهَا وَمَن لَّمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُۥ نُورًا فَمَا لَهُۥ مِن
نُّورٍ ﴿٤٠﴾

---

melekler onun için Allah'ın Nimetlerini ve Bağışlamasını dilemeye devam ederler. Onlar derler ki: 'Ey Allâh'ım! Ona Nimetlerini ihsan et, ona Merhametli ol ve ona Lütufkar ol.' Ve bir kişi, *Namaz* için beklediği sürece, *Namaz*da imiş gibi kabul edilir.'"
(*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 647).

[1] (Ayet 24:38) Bkz. (Ayet 9:121)'in dipnotu.

[2] (Ayet 24:39) Bir kafirin amelleri, susuz bir insan için serap neyse onun gibidir: o Allah ile karşılaşacağı zaman, o Allah Katında amelleri için iyi bir mükafatının olduğunu düşünecektir; fakat, o serap gibi - hiçbir şey bulamayacaktır; ve Cehennem ateşine atılacaktır.

and Allāh's forgiveness for him as long as he is (staying) at his *Musallā* (place of prayer). They say: 'O Allāh! Bestow Your Blessings upon him, be Merciful and Kind to him.' And one is regarded in *Salāt* (prayer) as long as one is waiting for the *Salāt* (prayer)."
[*Sahih Al-Bukhari*, 1/647 (O.P.620)]

[1] (V.24:38) See the footnote of (V.9:121).

[2] (V.24:39) The deeds of a disbeliever are like a mirage for a thirsty person, when he will meet Allāh, he will think that he has a good reward with Allāh of his good deeds, but he will find nothing, like a mirage, and will be thrown in the fire of Hell.

göremeyecek! Ve Allah'ın kendisi için ışık vermediği insan, onun için hiçbir ışık yoktur.

whom Allāh has not appointed light, for him there is no light.

41. (Ey Muhammed ﷺ) Göklerde ve yerde her kim var ise, ve (uçuşlarında) yayılmış kanatlarıyla kuşların Allah'ı tesbih ettiklerini görmüyor musun? Ve Allah gerçekten herkesin *Namazını* ve tesbihini bilir (veya herkes kendi *Namazını* ve tesbihini bilir); ve Allâh, onların yaptıklarından Tamamen Haberdardır.

41. See you not (O Muhammad ﷺ) that Allāh, He it is Whom glorify whosoever is in the heavens and the earth, and the birds with wings outspread (in their flight)? Of each one He (Allāh) knows indeed his *Salāt* (prayer) and his glorification [or everyone knows his *Salāt* (prayer) and his glorification]; and Allāh is All-Knower of what they do.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱلطَّيْرُ صَٰٓفَّٰتٍ ۖ كُلٌّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُۥ وَتَسْبِيحَهُۥ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٤١﴾

42. Ve göklerin ve yerin hakimiyeti Allah'a aittir; ve (hepsinin) dönüşü Allâh'adır.

42. And to Allāh belongs the sovereignty of the heavens and the earth, and to Allāh is the return (of all).

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ ﴿٤٢﴾

43. Görmez misiniz ki Allah bulutları yavaşça sürer, sonra onları bir araya getirir, sonra onları katman katman bir yığın haline getirir, yağmurun onların arasından çıktığını görürsün; O gökten dağlar gibi dolu indirir, (veya sanki gökte dolu dağları vardır da, O bunlardan dolu indirmektedir), o onlarla dilediğine çarpar; ve dilediğinden onu giderir. Onun (bulutların) şimşeğinin parlak ışığı neredeyse gözleri kör eder. [*Taberî Tefsiri*].

43. See you not that Allāh drives the clouds gently, then joins them together, then makes them into a heap of layers, and you see the rain comes forth from between them; and He sends down from the sky hail (like) mountains, (or there are in the heaven mountains of hail from where He sends down hail), and strikes therewith whom He wills, and averts it from whom He wills. The vivid flash of its (clouds) lightning nearly blinds the sight. (*Tafsir At-Tabarī*)

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُزْجِى سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُۥ ثُمَّ يَجْعَلُهُۥ رُكَامًا فَتَرَى ٱلْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَٰلِهِۦ وَيُنَزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن جِبَالٍ فِيهَا مِنۢ بَرَدٍ فَيُصِيبُ بِهِۦ مَن يَشَآءُ وَيَصْرِفُهُۥ عَن مَّن يَشَآءُ ۖ يَكَادُ سَنَا بَرْقِهِۦ يَذْهَبُ بِٱلْأَبْصَٰرِ ﴿٤٣﴾

44. Allâh, geceyi ve gündüzü birbiri ardı sıra takip ettirir (yani gündüz gidince, gece gelir; ve gece gidince, gündüz gelir, vb.). Doğrusu, anlayış sahipleri için gerçekten bunda bir ders vardır.

44. Allāh causes the night and the day to succeed each other (i.e. if the day is gone, the night comes, and if the night is gone, the day comes, and so on). Truly, in this is indeed a lesson for those who have insight.

يُقَلِّبُ ٱللَّهُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُو۟لِى ٱلْأَبْصَٰرِ ﴿٤٤﴾

45. Allâh her bir hareket eden (canlı) yaratığı sudan yaratmıştır. Onlardan bazıları vardır ki karınları üzerinde sürünürler; ve bazıları iki ayakları üzerinde yürürler;

45. Allāh has created every moving (living) creature from water. Of them there are some that creep on their bellies, and some that walk on two legs, and some that walk on four. Allāh

وَٱللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَآبَّةٍ مِّن مَّآءٍ ۖ فَمِنْهُم مَّن يَمْشِى عَلَىٰ بَطْنِهِۦ وَمِنْهُم مَّن يَمْشِى عَلَىٰ رِجْلَيْنِ وَمِنْهُم مَّن يَمْشِى عَلَىٰٓ أَرْبَعٍ ۚ يَخْلُقُ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٥﴾

bazıları dört ayak üzerinde yürürler. Allâh dilediğini yaratır. Muhakkak, Allâh bütün şeyleri yapmaya Muktedirdir.

46. Biz gerçekten (bu Kur'an'da) apaçık *Ayetler* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, helal ve haram şeyler, ve İslam Dininin - Allah'ın Doğru Yolunu açıklayan - tayin edilmiş sınırları) indirdik. Ve Allâh, dilediğini Doğru Yola (yani Allah'ın İslami Tevhid Dinine) erdirir.

47. Onlar (münafıklar) derler ki: "Biz Allah'a ve Onun Elçisine (Muhammed'eﷺ) iman ettik; ve biz itaat ederiz"; sonra, onlardan bir güruh yüz çevirir; bunlar mümin değildir.

48. Ve onlar, aralarında hüküm vermesi için, Allâh'a (yani Onun Sözlerine, Kur'an'a) ve Elçisine (ﷺ) çağırıldıklarında, bir bak! Onlardan bir güruh (gelmeyi) reddederler ve yüz çevirirler.

49. Lakin, eğer hakikat onların tarafında ise, onlar gönüllü bir şekilde, teslim olarak ona gelirler.

50. Onların kalplerinde bir hastalık mı vardır? Yoksa onlar Allah'ın ve Onun Elçisinin (ﷺ) kendilerine hüküm vermede haksızlık edeceğinden mi şüphe ediyorlar veya korkuyorlar? Hayır, *Zâlimûn* (müşrik, münafık ve fasık) olanlar, onların ta kendileridir.

51. Aralarında hüküm vermek için, Allah'a (Onun Sözlerine, Kur'an'a) ve Onun Elçisine (ﷺ) çağrıldıklarında, sadık müminlerin tek sözü "İşittik ve

creates what He wills. Verily, Allāh is Able to do all things.

46. We have indeed sent down (in this Qur'ān) manifest *Ayāt* [proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, lawful and unlawful things, and the set boundaries of Islamic religion, that make things clear (showing the Right Path of Allāh)]. And Allāh guides whom He wills to a Straight Path (i.e. to Allāh's religion of Islamic Monotheism).

47. They (hypocrites) say: "We have believed in Allāh and in the Messenger (Muhammad ﷺ), and we obey," then a party of them turn away thereafter, such are not believers.

48. And when they are called to Allāh (i.e. His Words, the Qur'ān) and His Messenger (ﷺ), to judge between them, lo! a party of them refuses (to come) and turns away.

49. But if the truth is on their side, they come to him willingly with submission.

50. Is there a disease in their hearts? Or do they doubt or fear lest Allāh and His Messenger (ﷺ) should wrong them in judgement. Nay, it is they themselves who are the *Zālimūn* (polytheists, hypocrites and wrong doers).

51. The only saying of the faithful believers, when they are called to Allāh (His Words, the Qur'ān) and His Messenger (ﷺ), to judge between them, is

لَّقَدْ أَنزَلْنَآ ءَايَٰتٍ مُّبَيِّنَٰتٍ ۚ وَٱللَّهُ يَهْدِى مَن
يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ٤٦

وَيَقُولُونَ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَبِٱلرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ
يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِّنْهُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ ۚ وَمَآ أُو۟لَٰٓئِكَ
بِٱلْمُؤْمِنِينَ ٤٧

وَإِذَا دُعُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا
فَرِيقٌ مِّنْهُم مُّعْرِضُونَ ٤٨

وَإِن يَكُن لَّهُمُ ٱلْحَقُّ يَأْتُوٓا۟ إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ ٤٩

أَفِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَمِ ٱرْتَابُوٓا۟ أَمْ يَخَافُونَ أَن
يَحِيفَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولُهُۥ ۚ بَلْ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلظَّٰلِمُونَ ٥٠

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ
وَرَسُولِهِۦ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَن يَقُولُوا۟ سَمِعْنَا
وَأَطَعْنَا ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ٥١

itaat ettik" demeleridir. Ve muvaffak olanlar (Cennette ebedi yaşayacak olanlar) bunlardır.

that they say: "We hear and we obey." And such are the successful (who will live forever in Paradise).

52. Ve her kim Allâh'a ve Onun Elçisine (ﷺ) itaat ederse, Allâh'tan korkarsa, ve (Ona) karşı olan vazifelerini yerine getirirse, muvaffak olanlar bunlardır.

52. And whosoever obeys Allāh and His Messenger (ﷺ), fears Allāh, and keeps his duty (to Him), such are the successful.

وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَخۡشَ ٱللَّهَ وَيَتَّقۡهِ
فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡفَآئِزُونَ ﴿٥٢﴾

53. Onlar, şayet sen onlara emredecek olursan, (Allah'ın Yolunda savaşmak için evlerinden) ayrılacaklarına dair en güçlü yeminle Allah'a yemin ederler. De ki: "Yemin etmeyin; (sizin) (bu) itaatinizin (yalan) olduğu bilinmektedir. Muhakkak, Allâh sizin yaptıklarınızı çok iyi bilir."

53. They swear by Allāh their strongest oaths that if only you would order them, they would leave (their homes for fighting in Allāh's Cause). Say: "Swear you not; (this) obedience (of yours) is known (to be false). Verily, Allāh is Well-Acquainted with what you do."

۞ وَأَقۡسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهۡدَ أَيۡمَٰنِهِمۡ لَئِنۡ أَمَرۡتَهُمۡ
لَيَخۡرُجُنَّۖ قُل لَّا تُقۡسِمُواْۖ طَاعَةٞ مَّعۡرُوفَةٌۚ إِنَّ
ٱللَّهَ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ﴿٥٣﴾

54. De ki: "Allâh'a itaat edin ve Elçiye itaat edin; fakat, yüz çevirirseniz, o (Elçi Muhammed ﷺ) sadece onun üzerine verilmiş olan vazifeden (yani Allah'ın Mesajını tebliğ etmekten) sorumludur ve siz de üzerinize yüklenmiş olandan sorumlusunuz. Eğer ona itaat ederseniz, siz doğru hidayet üzere olursunuz. Elçinin vazifesi ancak (mesajı) açık bir şekilde tebliğ etmektir (yani açık bir şekilde vaaz etmektir)."

54. Say: "Obey Allāh and obey the Messenger (ﷺ), but if you turn away, he (Messenger Muhammad ﷺ) is only responsible for the duty placed on him (i.e. to convey Allāh's Message) and you for that placed on you. If you obey him, you shall be on the right guidance. The Messenger's duty is only to convey (the message) in a clear way (i.e. to preach in a plain way)."

قُلۡ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَۖ فَإِن تَوَلَّوۡاْ
فَإِنَّمَا عَلَيۡهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيۡكُم مَّا حُمِّلۡتُمۡۖ وَإِن
تُطِيعُوهُ تَهۡتَدُواْۚ وَمَا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلۡبَلَٰغُ
ٱلۡمُبِينُ ﴿٥٤﴾

55. Allâh, aranızdan iman edenlere ve salih amel işleyenlere - onlardan öncekilere ihsan ettiği gibi kesinlikle onları yeryüzünde (mevcut hüküm sürenlerin) yerine geçireceğini ve Kendisinin onlar için seçtiği dinlerini (yani İslamiyet'i) tatbik etme yetkisini ihsan edeceğini vaad etmiştir. Ve O, onların korkularından sonra, karşılık olarak onlara güvenli bir emniyet verecektir, (şu

55. Allāh has promised those among you who believe and do righteous good deeds, that He will certainly grant them succession to (the present rulers) in the land, as He granted it to those before them, and that He will grant them the authority to practise their religion which He has chosen for them (i.e. Islam). And He will surely give them in exchange a safe security after their fear (provided) they

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنكُمۡ وَعَمِلُواْ
ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَيَسۡتَخۡلِفَنَّهُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ كَمَا
ٱسۡتَخۡلَفَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ وَلَيُمَكِّنَنَّ
لَهُمۡ دِينَهُمُ ٱلَّذِي ٱرۡتَضَىٰ لَهُمۡ وَلَيُبَدِّلَنَّهُم مِّنۢ
بَعۡدِ خَوۡفِهِمۡ أَمۡنٗاۚ يَعۡبُدُونَنِي لَا يُشۡرِكُونَ
بِي شَيۡـٔٗاۚ وَمَن كَفَرَ بَعۡدَ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ
هُمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ ﴿٥٥﴾

şartla ki) onlar (müminler) Bana kulluk etsinler ve (ibadette) Bana hiçbir şeyi ortak koşmasınlar. Fakat, kim bundan sonra inkar ederse, onlar *Fâsikûn*dur (asi, Allâh'a karşı itaatsiz).

56. Ve *Namaz* kılın (*İkamet-üs-Salât*), ve *Zekât* verin, ve Elçiye (Muhammed'e ﷺ) itaat edin, ki (Allah'tan) Rahmete nail olasınız.

57. Kafirlerin yer yeryüzünde kaçabileceklerini zannetmeyin. Onların ikameti Ateş olacaktır ve o en kötü gidilecek yerdir.

58. Ey iman edenler! Köleleriniz, cariyeleriniz, ve aranızda ergenlik çağına gelmemiş olanlar üç halde (yanınıza gelmezden evvel) izninizi istesinler: *Salât-ı Fecr*den (Sabah Namazından) evvel; siz öğleyin (istirahat) için elbiselerinizi çıkarırken; *Salat-ı İşâdan* (Yatsı Namazından) sonra. (Bu) Üç vakit, sizin için mahremiyettir; bu üç vakit dışında, onların, birbirleriyle görüşerek, gezinmelerinde onlar üzerine hiçbir günah yoktur. İşte Allâh *Ayetleri* (ziyaretler için iznin hukuki yönleri için deliller gösteren bu Kur'ân'ın Ayetleri) size böylece açıklıyor. Ve Allâh Her Şeyi Bilendir, Hakimdir.

59. Ve aranızdaki çocuklar ergenlik çağına geldiklerinde, (yaşça) onlardan büyük olanların yaptıkları gibi, onlar (da) izin istesinler. İşte Allâh *Ayetlerini* (Buyruklar ve kanuni mecburiyetler) sizin için böylece açıklıyor. Ve Allâh Her Şeyi Bilendir, Hakimdir.

(believers) worship Me and do not associate anything (in worship) with Me. But whoever disbelieved after this, they are the *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

56. And perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity) and obey the Messenger (Muhammad ﷺ) that you may receive mercy (from Allāh).

57. Consider not that the disbelievers can escape in the land. Their abode shall be the Fire and worst indeed is that destination.

58. O you who believe! Let your slaves and slave-girls, and those among you who have not come to the age of puberty ask your permission (before they come to your presence) on three occasions: before *Fajr* (morning) *Salāt* (prayer), and while you put off your clothes for the noonday (rest), and after the *'Ishā'* (night) *Salāt* (prayer). (These) three times are of privacy for you; other than these times there is no sin on you or on them to move about, attending to each other. Thus Allāh makes clear the *Ayāt* (the Verses of this Qur'ān, showing proofs for the legal aspects of permission for visits) to you. And Allāh is All-Knowing, All-Wise.

59. And when the children among you come to puberty, then let them (also) ask for permission, as those senior to them (in age). Thus Allāh makes clear His *Ayāt* (Commandments and legal obligations) for you. And Allāh is All-Knowing, All-Wise.

وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَطِيعُوا۟
ٱلرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ٥٦

لَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مُعْجِزِينَ فِى
ٱلْأَرْضِ ۚ وَمَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ ۖ وَلَبِئْسَ
ٱلْمَصِيرُ ٥٧

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لِيَسْتَـْٔذِنكُمُ ٱلَّذِينَ
مَلَكَتْ أَيْمَـٰنُكُمْ وَٱلَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا۟ ٱلْحُلُمَ مِنكُمْ
ثَلَـٰثَ مَرَّٰتٍ ۚ مِّن قَبْلِ صَلَوٰةِ ٱلْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ
ثِيَابَكُم مِّنَ ٱلظَّهِيرَةِ وَمِنۢ بَعْدِ صَلَوٰةِ
ٱلْعِشَآءِ ۚ ثَلَـٰثُ عَوْرَٰتٍ لَّكُمْ ۚ لَيْسَ عَلَيْكُمْ
وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌۢ بَعْدَهُنَّ ۚ طَوَّٰفُونَ عَلَيْكُم
بَعْضُكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ
ٱلْـَٔايَـٰتِ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٥٨

وَإِذَا بَلَغَ ٱلْأَطْفَـٰلُ مِنكُمُ ٱلْحُلُمَ فَلْيَسْتَـْٔذِنُوا۟
كَمَا ٱسْتَـْٔذَنَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ
كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَـٰتِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٥٩

60. Ve çocuk doğurma yaşını geçmiş, evlenme beklentisi olmayan kadınlara gelince, onların, ziynetlerini göstermeyecek şekilde (dış) elbiselerini atmalarında onlar üzerine bir günah yoktur. Ancak, bundan kaçınmak (yani dış elbiselerini atmamaları) onlar için daha hayırlıdır. Ve Allâh Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Bilendir.

60. And as for women past childbearing who do not expect wedlock, it is no sin on them if they discard their (outer) clothing in such a way as not to show their adornment. But to refrain (i.e. not to discard their outer clothing) is better for them. And Allāh is All-Hearer, All-Knower.

وَٱلْقَوَٰعِدُ مِنَ ٱلنِّسَآءِ ٱلَّٰتِى لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَن يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَٰتٍۭ بِزِينَةٍ ۖ وَأَن يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَّهُنَّ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٦٠

61. Görmeyenler üzerine hiçbir kısıtlama yoktur, ne de sakat olanlar üzerine bir kısıtlama vardır, ne de hastalar üzerine bir kısıtlama vardır, ne de kendiniz üzerine bir kısıtlama vardır şayet evlerinizden, babanızın evinden, annenizin evinden, veya erkek kardeşlerinizin evinden, kız kardeşlerinizin evinden, babalarınızın erkek kardeşlerinin evinden, babalarınızın kız kardeşlerinin evinden, annenizin erkek kardeşlerinin evinden, annenizin kız kardeşlerinin evinden, anahtarlarına sahip olduğunuzdan, veya bir arkadaşınızın (evinden) yiyorsanız. İster beraber, ister ayrı yiyin, üzerinize hiçbir günah yoktur. Fakat, evlere girdiğinizde, birbirinizi Allah'tan bir selam ile selamlayın (yani şöyle deyin: السلام عليكم ورحمة الله وبركاته *Es-Selâmu 'Aleykum* - Selamet üzerinize olsun),[1] mübarek ve iyi. İşte Allâh böylece *Ayetleri* (bu Ayetler veya dini sembolleriniz ve işaretleriniz, vb.) size açıklıyor, ta ki anlayasınız diye.

61. There is no restriction on the blind, nor any restriction on the lame, nor any restriction on the sick, nor on yourselves, if you eat from your houses, or the houses of your fathers, or the houses of your mothers, or the houses of your brothers, or the houses of your sisters, or the houses of your father's brothers, or the houses of your father's sisters, or the houses of your mother's brothers, or the houses of your mother's sisters, or (from that) whereof you hold keys, or (from the house) of a friend. No sin on you whether you eat together or apart. But when you enter the houses, greet one another with a greeting from Allāh (i.e. say: السلام عليكم ورحمة الله وبركاته *As-Salāmu 'Alaikum wa Rahmatullāhi wa Barakātuhu* — peace be on you and Allāh's Mercy and His Blessings),[1] blessed and good. Thus Allāh makes clear the *Ayāt* (these Verses or your religious symbols and signs, etc.) to you that you may understand.

لَّيْسَ عَلَى ٱلْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمْ أَن تَأْكُلُوا۟ مِنۢ بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ ءَابَآئِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَٰتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَٰنِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَٰتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَعْمَٰمِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّٰتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخْوَٰلِكُمْ أَوْ بُيُوتِ خَٰلَٰتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكْتُم مَّفَاتِحَهُۥٓ أَوْ صَدِيقِكُمْ ۚ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَأْكُلُوا۟ جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا ۚ فَإِذَا دَخَلْتُم بُيُوتًا فَسَلِّمُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُبَٰرَكَةً طَيِّبَةً ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ٦١

[1] (Ayet 24:61) Eğer evde hiçbir şahıs olmaz ise, o halde: السلام علينا وعلى عباد الله الصالحين (Selam bizim ve Allahın sâlih kulları, üzere olsun, deyiniz).

[1] (V.24:61) If there is no body in the house, say: السلام علينا وعلى عباد الله الصالحين (peace be upon us and on the righteous slaves of Allāh).

62. Hakiki müminler ancak onlardır ki, onlar Allâh'a (Allah'ın Birliğine) ve Onun Elçisine (Muhammed'e ﷺ) iman ederler: ve onlar müşterek bir hususta onunla beraber olduklarında, onlar ondan izin alıncaya kadar oradan ayrılmazlar. Muhakkak, senin iznini isteyenler, onlar (gerçekten) Allâh'a ve Onun Elçisine iman edenlerdir. Bunun için, eğer onlar, kendilerinin bazı işleri için senden izin isterlerse, onlardan dilediğine izin ver; ve Allâh'tan onların bağışlanmasını dile. Doğrusu, Allâh Çok Bağışlayıcıdır, Çok Merhametlidir.

62. The true believers are only those who believe in (the Oneness of) Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ); and when they are with him on some common matter, they go not away until they have asked his permission. Verily, those who ask your permission, those are they who (really) believe in Allāh and His Messenger. So, if they ask your permission for some affairs of theirs, give permission to whom you will of them, and ask Allāh for their forgiveness. Truly, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَإِذَا كَانُوا۟ مَعَهُۥ عَلَىٰٓ أَمْرٍ جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوا۟ حَتَّىٰ يَسْتَـْٔذِنُوهُ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَسْتَـْٔذِنُونَكَ أُو۟لَـٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ۚ فَإِذَا ٱسْتَـْٔذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأْذَن لِّمَن شِئْتَ مِنْهُمْ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُمُ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٢﴾

63. Elçinin (Muhammed'in ﷺ) çağrısını, kendi aranızda birbirinizi çağırmanız gibi yapmayın. Allah, (Elçiden ﷺ ayrılmak için izin almaksızın, bir mazerete) sığınarak sıvışanları bilir. Ve (fırkalar arasında) Elçinin (Muhammed'in ﷺ) emrine (yani onun *Sünnet*ine hukuki yollar, emirler, ibadetler, sözler) muhalefet edenler dikkat etsinler ki onlara *Fitne* (küfür, sınama, musibet, zelzele, öldürme, bir zalim tarafından yenilme) veya acıklı bir azap isabet etmesin.

63. Make not the calling of the Messenger (Muhammad ﷺ) among you as your calling one of another. Allāh knows those of you who slip away under shelter (of some excuse without taking the permission to leave, from the Messenger ﷺ). And let those who oppose the Messenger's (Muhammad's) commandment (i.e. his *Sunnah* — legal ways, orders, acts of worship, statements) (among the sects) beware, lest some *Fitnah* (disbelief, trials, afflictions, earthquakes, killing, overpowered by a tyrant) should befall them or a painful torment be inflicted on them.

لَّا تَجْعَلُوا۟ دُعَآءَ ٱلرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَآءِ بَعْضِكُم بَعْضًا ۚ قَدْ يَعْلَمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنكُمْ لِوَاذًا ۚ فَلْيَحْذَرِ ٱلَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِۦٓ أَن تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

64. Muhakkak, göklerde ve yerde ne var ise Allâh'a aittir. Şüphesiz, O sizin durumunuzu bilir; ve (O) onların Kendisine geri getirileceği Günü (Bilir); o zaman O, onlara daha önce yaptıklarını bildirecektir. Ve Allâh Her Şeyi Bilendir.

64. Certainly, to Allāh belongs all that is in the heavens and the earth. Surely, He knows your condition and (He knows) the Day when they will be brought back to Him, then He will inform them of what they did. And Allāh is All-Knower of everything.

أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ قَدْ يَعْلَمُ مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ وَيَوْمَ يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا۟ ۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌۢ ﴿٦٤﴾

Furkân Suresi XXV

Rahman ve Rahim Olan
Allah'ın Adıyla.

1. Kuluna (Muhammed'e ﷺ), *Alemine* (insanlara ve cinlere) bir uyarıcı olması için, (doğru ve yanlışın) mihengini (yani bu Kur'an'ı) göndermiş olan Odur; Onun Şanı Yücedir.
2. O ki göklerin ve yerin hükümranlığı Ona aittir; ve O ki hiçbir oğul (çocuklar veya evlatlar) edinmemiştir; ve O ki Onun hükümranlığında hiçbir ortağı yoktur. Her şeyi O yaratmıştır; ve onu tam tamına, gerekli ölçülerine göre ölçmüştür.
3. Buna rağmen, onlar, Onun yanı sıra, hiçbir şey yaratmamış olup, kendileri yaratılmış olan, kendileri için ne bir zarar ve ne de bir menfaat verebilecek olan, ve ne ölüm (öldürme), ne hayat (verme) ne de ölüleri diriltme güçleri olan başka ilahlar (tanrılar) edindiler.
4. İnkar edenler derler ki: "Bu (Kur'ân), onun (Muhammed'in ﷺ) uydurmuş olduğu yalandan başka bir şey değildir; ve başkaları ona, onda yardım etmişlerdir. Gerçekten, onlar haksız, yanlış (bir şey) ve bir yalan üretmişlerdir."
5. Ve onlar derler ki: "Eskilerin masalları, ki onları o yazmıştır: onlar sabah ve öğleden sonra ona yazdırılmaktadır."
6. De ki: "O (bu Kur'ân) Onun (göklerin ve yerin Hakiki Rabbi) (Allah) tarafından gönderilmiştir, ki O göklerin ve yerin sırrını bilir. Doğrusu, O Çok Bağışlayandır, Çok Merhametlidir."
7. Ve onlar derler ki: "Niçin bu Elçi (Muhammed ﷺ) yemek

Sūrat Al-Furqān (The Criterion) 25

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. Blessed is He Who sent down the Criterion (of right and wrong, i.e. this Qur'ān) to His slave (Muhammad ﷺ) that he may be a warner to the *'Ālamīn* (mankind and jinn).
2. He to Whom belongs the dominion of the heavens and the earth, and Who has begotten no son (children or offspring) and for Whom there is no partner in the dominion. He has created everything, and has measured it exactly according to its due measurements.
3. Yet they have taken besides Him other *alīhāh* (gods) who created nothing but are themselves created, and possess neither harm nor benefit for themselves, and possess no power (of causing) death, nor (of giving) life, nor of raising the dead.
4. Those who disbelieve say: "This (the Qur'ān) is nothing but a lie that he (Muhammad ﷺ) has invented, and others have helped him at it. In fact, they have produced an unjust wrong (thing) and a lie."
5. And they say: "Tales of the ancients which he has written down, and they are dictated to him morning and afternoon."
6. Say: "It (this Qur'ān) has been sent down by Him (Allāh) (the Real Lord of the heavens and earth) Who knows the secret of the heavens and the earth. Truly, He is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful."
7. And they say: "Why does this Messenger (Muhammad ﷺ) eat

سُورَةُ الفُرْقَانِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَىٰ عَبْدِهِ لِيَكُونَ
لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ﴿١﴾

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَمْ
يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن لَّهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ
وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَّرَهُ تَقْدِيرًا ﴿٢﴾

وَاتَّخَذُوا مِن دُونِهِ آلِهَةً لَّا يَخْلُقُونَ
شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ
ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَاةً
وَلَا نُشُورًا ﴿٣﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَٰذَا إِلَّا إِفْكٌ
افْتَرَاهُ وَأَعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ آخَرُونَ فَقَدْ
جَاءُوا ظُلْمًا وَزُورًا ﴿٤﴾

وَقَالُوا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ اكْتَتَبَهَا
فَهِيَ تُمْلَىٰ عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٥﴾

قُلْ أَنزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ فِي السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٦﴾

وَقَالُوا مَالِ هَٰذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ
وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ لَوْلَا أُنزِلَ إِلَيْهِ

yer, ve (bizler gibi) pazarlarda dolaşır? Niçin, onunla beraber bir uyarıcı olmak üzere, ona bir melek gönderilmiş değildir?
8. "Veya (niçin) ona bir hazine ihsan edilmedi; veya niçin onun, ondan yediği bir bahçesi yok?" Ve *Zâlimûn* (müşrikler ve fasıklar) derler ki: "Siz büyülenmiş bir adamdan başkasına tabi oluyor değilsiniz."
9. Senin için nasıl teşbihler uydurduklarını gör; artık, onlar sapıtmışlardır; ve onlar (Doğru) bir Yol bulamazlar.
10. O Yücedir, ki O, şayet dilerse, size ondan (onların hepsinden) daha güzelini altlarından ırmaklar akan Bahçeleri (Cenneti) verir; ve size saraylar tahsis eder (yani Cennette).
11. Hayır, onlar Saati (Haşir Gününü) inkar ediyorlar, ve Saati inkar edenler için Biz alev alev yanan bir Ateş (yani Cehennem) hazırladık.
12. O (Cehennem) onları uzak bir yerden görünce, onlar onun öfkesini ve fokurdamasını duyacaklardır.
13. Ve birbirlerine bağlanmış olarak, onun dar bir yerine atılacakları zaman, onlar yok oluş için feryat edeceklerdir.
14. Bugün bir yok oluş için değil, birçok yok olmalar için feryat edin.
15. (Ey Muhammed ﷺ) De ki: "Bu mu (bu azap mı) yoksa, *Müttakun*a (salih ve doğru kimseler. Bkz. Ayet 2:2) vaad edilen Ebedi Cennet mi daha hayırlıdır?" O, mükafat ve nihai varılacak yer olarak onların olacaktır.
16. Onlar için orada arzuladıkları her şey olacaktır; ve onlar (orada ebediyen) kalacaklardır. Bu Rabbiniz üzerine, yerine getirilmesi

food, and walk about in the markets (as we). Why is not an angel sent down to him to be a warner with him?
8. "Or (why) has not a treasure been granted to him, or why has he not a garden whereof he may eat?" And the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) say: "You follow none but a man bewitched."
9. See how they coin similitudes for you, so they have gone astray, and they cannot find a (Right) Path.
10. Blessed is He Who, if He wills, will assign you better than (all) that — Gardens under which rivers flow (Paradise) and will assign you palaces (i.e. in Paradise).
11. Nay, they deny the Hour (the Day of Resurrection), and for those who deny the Hour, We have prepared a flaming Fire (i.e. Hell).
12. When it (Hell) sees them from a far place, they will hear its raging and its roaring.
13. And when they shall be thrown into a narrow place thereof, chained together, they will exclaim therein for destruction.
14. Exclaim not today for one destruction, but exclaim for much destruction.
15. Say: (O Muhammad ﷺ) "Is that (torment) better or the Paradise of Eternity which is promised to the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)?" It will be theirs as a reward and as a final destination.
16. For them there will be therein all that they desire, and they will abide (therein forever). It is a promise binding upon your Lord that must be fulfilled.

مَلَكٌ فَيَكُونَ مَعَهُۥ نَذِيرًا ٧

أَوْ يُلْقَىٰٓ إِلَيْهِ كَنزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُۥ
جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا ۚ وَقَالَ ٱلظَّـٰلِمُونَ
إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ٨

ٱنظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا۟ لَكَ ٱلْأَمْثَـٰلَ
فَضَلُّوا۟ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ٩

تَبَارَكَ ٱلَّذِىٓ إِن شَآءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِّن
ذَٰلِكَ جَنَّـٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَـٰرُ
وَيَجْعَل لَّكَ قُصُورًا ١٠

بَلْ كَذَّبُوا۟ بِٱلسَّاعَةِ ۖ وَأَعْتَدْنَا لِمَن كَذَّبَ
بِٱلسَّاعَةِ سَعِيرًا ١١

إِذَا رَأَتْهُم مِّن مَّكَانٍۭ بَعِيدٍ سَمِعُوا۟ لَهَا تَغَيُّظًا
وَزَفِيرًا ١٢

وَإِذَآ أُلْقُوا۟ مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُّقَرَّنِينَ دَعَوْا۟
هُنَالِكَ ثُبُورًا ١٣

لَّا تَدْعُوا۟ ٱلْيَوْمَ ثُبُورًا وَٰحِدًا وَٱدْعُوا۟ ثُبُورًا
كَثِيرًا ١٤

قُلْ أَذَٰلِكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ ٱلْخُلْدِ ٱلَّتِى
وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ ۚ كَانَتْ لَهُمْ جَزَآءً
وَمَصِيرًا ١٥

لَّهُمْ فِيهَا مَا يَشَآءُونَ خَـٰلِدِينَ ۚ كَانَ عَلَىٰ
رَبِّكَ وَعْدًا مَّسْـُٔولًا ١٦

gereken bir vaaddir.

17. Ve Onun, onları ve onların Allah'ın yanı sıra taptıklarını (putları, melekleri, salih kimseleri, azizleri, Meryem oğlu İsa'yı.)[1] bir araya toplayacağı Günde, O şöyle diyecektir: "Benim bu kullarımı yoldan çıkaran siz miydiniz, yoksa onlar (kendileri mi) (Doğru) Yoldan saptılar?"

17. And on the Day when He will gather them together and that which they worship besides Allāh [idols, angels, pious men, saints.][1] He will say: "Was it you who misled these My slaves or did they (themselves) stray from the (Right) Path?"

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِن دُونِ
ٱللَّهِ فَيَقُولُ ءَأَنتُمْ أَضْلَلْتُمْ عِبَادِى هَٰٓؤُلَآءِ
أَمْ هُمْ ضَلُّوا ٱلسَّبِيلَ ﴿١٧﴾

18. Onlar diyecekler: "Senin Şanın Yücedir! Bizim, Senin yanı sıra *Evliya*lar (Koruyucular, Yardımcılar) edinmemiz doğru değildi; fakat Sen onlara ve onların babalarına, onlar uyarıyı unutuncaya ve kayıp (tam bir hüsrana mahkum) bir kavim oluncaya kadar rahatlık verdin.

18. They will say: "Glorified are You! It was not for us to take any *Auliyā'* (Protectors, Helpers) besides You, but You gave them and their fathers comfort till they forgot the warning, and became a lost people (doomed to total loss)."

قَالُوا سُبْحَٰنَكَ مَا كَانَ يَنۢبَغِى لَنَآ أَن نَّتَّخِذَ
مِن دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَآءَ وَلَٰكِن مَّتَّعْتَهُمْ
وَءَابَآءَهُمْ حَتَّىٰ نَسُوا ٱلذِّكْرَ وَكَانُوا قَوْمًۢا
بُورًا ﴿١٨﴾

19. Böylece, onlar (sahte tanrılar Allâh'tan başka bütün ilahlar), söyledikleriniz (onların Allah'ın yanı sıra ilahlar oldukları) konusunda sizi (müşrikleri) yalanlayacaklardır: o zaman ne (cezadan) kaçabilirsiniz, ne de yardım alabilirsiniz. Ve aranızdan her kim yanlış yaparsa (yani Allah'a rakipler koşarsa), Biz ona büyük bir azabı tattıracağız.

19. Thus they (false gods — all deities other than Allāh) will deny you (polytheists) regarding what you say (that they are gods besides Allāh), then you can neither avert (the punishment) nor get help. And whoever among you does wrong (i.e. sets up rivals to Allāh), We shall make him taste a great torment.

فَقَدْ كَذَّبُوكُم بِمَا تَقُولُونَ فَمَا
تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا ۚ وَمَن يَظْلِم
مِّنكُمْ نُذِقْهُ عَذَابًا كَبِيرًا ﴿١٩﴾

20. Ve (ya Muhammed ﷺ) Biz senden önce hiçbir elçi göndermedik ki onlar yemek yemesinler ve pazarlarda yürümesinler. Ve Biz bazılarınızı diğerleri için bir imtihan kıldık: sabredecek misiniz? Ve senin Rabbin Her Şeyi Görendir.

20. And We never sent before you (O Muhammad ﷺ) any of the Messengers but verily, they ate food and walked in the markets. And We have made some of you as a trial for others; will you have patience? And your Lord is Ever All-Seer (of everything).

وَمَآ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّآ
إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ ٱلطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِى
ٱلْأَسْوَاقِ ۗ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً
أَتَصْبِرُونَ ۗ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ﴿٢٠﴾

---

[1] (Ayet 25:17) Mu'âz bin Cebel'den ؓ rivayeten: "Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: 'Ey Mu'âz! Allah'ın kulları üzerindeki Hakkının ne olduğunu biliyor musun?' Ben: 'Allâh ve Onun Elçisi daha iyi bilir dedim.' Peygamber ﷺ buyurdu: 'Yalnız Ona (Allah'a) ibadet etmeleri ve kullukta Ona (Allah'a) hiçbir şeyi ortak koşmamalarıdır. Onların, Onun (Allah'ın) üzerindeki hakkının ne olduğunu biliyor musun?' Ben cevap verdim: 'Allâh ve Onun Elçisi daha iyi bilir.' Peygamber ﷺ buyurdu: '(Eğer öyle yaparlarsa) Kendilerini cezalandırmamasıdır.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 7373).

[1] (V.25:17) Narrated Mu'ādh bin Jabal ؓ: The Prophet ﷺ said, "O Mu'ādh! Do you know what Allāh's Right upon His slaves is?" I said, "Allāh and His Messenger know better." The Prophet ﷺ said, "To worship Him (Allāh) Alone and to join none in worship with Him (Allāh). Do you know what their right upon Him is?" I replied, "Allāh and His Messenger know better." The Prophet ﷺ said, "Not to punish them (if they did so)."
[*Sahih Al-Bukhari*, 9/7373 (O.P.470)]

21. Ve Bizimle Buluşmayı ummayanlar, (yani Haşir Gününü ve Ahiret hayatını inkar edenler) dediler ki: "Niçin bize melekler gönderilmiyor; veya niçin biz Rabbimizi görmüyoruz?" Gerçekten, onlar kendilerini çok yüceltiyorlar, ve büyük bir kibir göstererek hakir görüyorlar.[1]

22. Onların melekleri göreceği Günde - *Mücrimler* (suçlular, kafirler, müşrikler, günahkarlar) için o gün hiç bir müjde olmayacaktır. Ve onlar (melekler) şöyle diyeceklerdir: "Size, her türlü müjde yasaktır," [*Lâ ilâhe illallâh*, "(Allah'tan başka kimsenin ibadet edilmeye hakkı yoktur) diyenler ve onun hukuki emirleriyle ve farzlarıyla amel edenler hariç, kimsenin Cennete girmesine izin verilmeyecektir bkz. Ayet 2:193'in dipnotu].

23. Ve onların (kafirlerin, müşriklerin, günahkarların) yaptıklarına döneceğiz; ve bu amelleri saçılmış yüzen toz zerreleri haline getireceğiz.

24. Cennetin sakinleri (yani, İslami Tevhid Akidesi İmanı ile ve salih amelleriyle, onu hak etmiş olanlar), o Günde, en güzel ikamete nail olacaklardır; ve istirahat için en güzel yerler onların olacaktır.

25. Ve (hatırla) o Günü ki, o zaman gökyüzü bulutlarla yarılacak ve melekler, muhteşem bir iniş ile indirileceklerdir.

26. O Günde hakimiyet, Şanı En Yüce Olana (Allah'a) ait, hakiki (hakimiyet) olacaktır; ve o kafirler (Allah'ın Birliğini İslami Tevhid Akidesini inkar edenler) için zor bir Gün olacaktır.

21. And those who expect not a Meeting with Us (i.e. those who deny the Day of Resurrection and the life of the Hereafter) said: "Why are not the angels sent down to us, or why do we not see our Lord?" Indeed they think too highly of themselves, and are scornful with great pride.[1]

22. On the Day they will see the angels — no glad tidings will there be for the *Mujrimūn* (criminals, disbelievers, polytheists, sinners) that day. And they (angels) will say: "All kinds of glad tidings are forbidden to you," [none will be allowed to enter Paradise except the one who said: *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh), and acted practically on its legal orders and obligations — see the footnote of V.2:193].

23. And We shall turn to whatever deeds they (disbelievers, polytheists, sinners) did, and We shall make such deeds as scattered floating particles of dust.

24. The dwellers of Paradise (i.e. those who deserved it through their Islamic Monotheistic Faith and their deeds of righteousness) will, on that Day, have the best abode, and have the fairest of places for repose.

25. And (remember) the Day when the heaven shall be rent asunder with clouds, and the angels will be sent down, with a grand descending.

26. The sovereignty on that Day will be the true (sovereignty) belonging to the Most Gracious (Allāh), and it will be a hard Day for the disbelievers (those who disbelieve in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism).

۞ وَقَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَآءَنَا لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْنَا ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ أَوْ نَرَىٰ رَبَّنَا ۗ لَقَدِ ٱسْتَكْبَرُوا۟ فِىٓ أَنفُسِهِمْ وَعَتَوْ عُتُوًّا كَبِيرًا ﴿٢١﴾

يَوْمَ يَرَوْنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ لَا بُشْرَىٰ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُجْرِمِينَ وَيَقُولُونَ حِجْرًا مَّحْجُورًا ﴿٢٢﴾

وَقَدِمْنَآ إِلَىٰ مَا عَمِلُوا۟ مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَٰهُ هَبَآءً مَّنثُورًا ﴿٢٣﴾

أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ﴿٢٤﴾

وَيَوْمَ تَشَقَّقُ ٱلسَّمَآءُ بِٱلْغَمَٰمِ وَنُزِّلَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ تَنزِيلًا ﴿٢٥﴾

ٱلْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ ٱلْحَقُّ لِلرَّحْمَٰنِ ۚ وَكَانَ يَوْمًا عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ عَسِيرًا ﴿٢٦﴾

[1] (Ayet 25:21) Bkz. (Ayet 22:9)'in dipnotu.

[1] (V.25:21) See the footnote of (V.22:9).

27. Ve (hatırla) o Günü ki o zaman *Zâlim* (fasık, zorba, müşrik) ellerini ısıracak, ve şöyle diyecektir: "Ah! Keşke, Elçinin (Muhammed'in ﷺ) yanında bir yol tutmuş olsaydım.[1]

28. "Ah! Yazıklar olsun bana! Keşke falancayı *Halil* (dost) edinmemiş olsaydım!

29. "O gerçekten beni o bana geldikten sonra - Hatırlatıcıdan (bu Kur'an'dan), saptırdı. Ve *Şeytan*, insanı ihtiyaç anında daima terk edendir." [*Kurtubi Tefsiri*]

30. Ve Elçi (Muhammed ﷺ) şöyle diyecektir: "Ey Rabbim! Muhakkak, benim kavmim bu Kur'ân'ı terk ettiler (ne onu dinlediler, ne de onun kanunlarıyla ve öğretileriyle amel ettiler).

31. İşte Biz her bir Peygamber için, *Mücrimler* (kafirler, müşrikler, suçlular) arasından bir düşman yapmışızdır. Lakin, Rehber ve Yardımcı olarak, Rabbin Kafidir.

32. Ve inkar edenler derler: "Niçin Kur'an ona bir defada vahyedilmiş değildir?" İşte öyledir (o parça parça indirilir), ki Biz senin kalbini onunla güçlendirelim. Ve Biz onu sana peyderpey, bölümler halinde indirdik. (O, Peygambere ﷺ 23 yılda indirilmiştir).

33 Ve onlar (sana ya da Kur'an'a muhalefet etmek veya sende ve Kur'an'da kusur bulmak için) hiçbir misal yahut teşbih getirmezler ki, Biz (o teşbihe yahut misale karşı) sana hakikati ve onun daha güzel açıklamasını vahyetmeyelim.

34. Cehenneme yüzleri üstü toplanacak olanlar, bunlar

[1] (Ayet 25:27) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.

27. And (remember) the Day when the *Zālim* (wrong doer, oppressor, polytheist) will bite at his hands, he will say: "Oh! Would that I had taken a path with the Messenger (Muhammad ﷺ).[1]

28. "Ah! Woe to me! Would that I had never taken so-and-so as a *Khalīl* (an intimate friend)!

29. "He indeed led me astray from the Reminder (this Qur'ān) after it had come to me. And *Shaitān* (Satan) is to man ever a deserter in the hour of need." (*Tafsir Al-Qurtubi*)

30. And the Messenger (Muhammad ﷺ) will say: "O my Lord! Verily, my people deserted this Qur'ān (neither listened to it nor acted on its laws and teachings).

31. Thus have We made for every Prophet an enemy among the *Mujrimūn* (disbelievers, polytheists, criminals). But Sufficient is your Lord as a Guide and Helper.

32. And those who disbelieve say: "Why is not the Qur'ān revealed to him all at once?" Thus (it is sent down in parts), that We may strengthen your heart thereby. And We have revealed it to you gradually, in stages. (It was revealed to the Prophet ﷺ in 23 years).

33. And no example or similitude do they bring (to oppose or to find fault in you or in this Qur'ān), but We reveal to you the truth (against that similitude or example), and the better explanation thereof.

34. Those who will be gathered to Hell (prone) on their faces,

[1] (V.25:27) See the footnote of (V.3:85).

وَيَوْمَ يَعَضُّ ٱلظَّالِمُ عَلَىٰ يَدَيْهِ يَقُولُ
يَـٰلَيْتَنِى ٱتَّخَذْتُ مَعَ ٱلرَّسُولِ سَبِيلًا ﴿٢٧﴾

يَـٰوَيْلَتَىٰ لَيْتَنِى لَمْ أَتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيلًا ﴿٢٨﴾

لَّقَدْ أَضَلَّنِى عَنِ ٱلذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَآءَنِى ۗ
وَكَانَ ٱلشَّيْطَـٰنُ لِلْإِنسَـٰنِ خَذُولًا ﴿٢٩﴾

وَقَالَ ٱلرَّسُولُ يَـٰرَبِّ إِنَّ قَوْمِى ٱتَّخَذُوا۟ هَـٰذَا
ٱلْقُرْءَانَ مَهْجُورًا ﴿٣٠﴾

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِىٍّ عَدُوًّا مِّنَ ٱلْمُجْرِمِينَ ۗ
وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا ﴿٣١﴾

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ ٱلْقُرْءَانُ
جُمْلَةً وَٰحِدَةً ۚ كَذَٰلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِۦ فُؤَادَكَ ۖ
وَرَتَّلْنَـٰهُ تَرْتِيلًا ﴿٣٢﴾

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَـٰكَ بِٱلْحَقِّ
وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا ﴿٣٣﴾

ٱلَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ
أُو۟لَـٰٓئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٣٤﴾

kötü bir durumda ve (Doğru) Yoldan en çok sapan kişiler olacaklardır.[1]

35. Ve gerçekten Biz Mûsâ'ya Kitabı (Tevrat'ı) verdik; ve onun kardeşini (Harun'u) ona yardımcı olarak yerleştirdik;

36. Ve Biz dedik ki: "Siz her ikiniz, *Ayetlerimizi* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) inkar edenlere gidin." Sonra, Biz onları büyük bir helakiyet ile helak ettik.

37. Ve Nûh'un kavmi, onlar Elçileri inkar ettiklerinde, Biz onları suda gark ettik; ve Biz onları insanlar için bir işaret kıldık. Ve Biz *Zâlimler* (müşrikler ve fasıklar) için acıklı bir azap hazırlamışızdır.

38. Ve (yine) Ad, Semûd, Rass'ın Sakinleri, ve aralarındaki birçok nesiller.

39. Ve (onların) her biri için Biz (deliller ve dersler olarak) misaller veririz; ve Biz (onların her birini) (küfürleri ve kötü amelleri sebebiyle kırdık geçirdik.

40. Ve, gerçekten, onlar (Peygamber Lut'un) şehrinin yanından geçmişlerdir, ki onun üzerinde kötü bir yağmur yağdırılmıştır. Onlar (kafirler) onu (kendi gözleriyle) görmediler mi? Hayır! Fakat, onlar herhangi bir haşir beklemiyorlardı.

41. Ve (Ey Muhammed ﷺ), onlar seni gördüklerinde, onlar ancak (şöyle diyerek) seni alaya alırlar: "Allah'ın Elçi olarak gönderdiği kişi bu mudur?

42. "Şayet biz onlara ibadette sabırlı ve devamlı bulunmamış olsaydık, O neredeyse, bizi ilahlarımızdan

such will be in an evil state, and most astray from the (Straight) Path.[1]

35. And indeed We gave Mūsā (Moses) the Scripture [the Taurāt (Torah)], and placed his brother Hārūn (Aaron) with him as a helper;

36. And We said: "Go you both to the people who have denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.)." Then We destroyed them with utter destruction.

37. And Nūh's (Noah's) people, when they denied the Messengers, We drowned them, and We made them as a sign for mankind. And We have prepared a painful torment for the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

38. And (also) 'Ād and Thamūd, and the dwellers of Ar-Rass, and many generations in between.

39. And for each (of them) We put forward examples (as proofs and lessons), and each (of them) We brought to utter ruin (because of their disbelief and evil deeds).

40. And indeed they have passed by the town [of Prophet Lūt (Lot)] on which was rained the evil rain. Did they (disbelievers) not then see it (with their own eyes)? Nay! But they used not to expect any resurrection.

41. And when they see you (O Muhammad ﷺ), they treat you only in mockery (saying): "Is this the one whom Allāh has sent as a Messenger?

42. "He would have nearly misled us from our *ālihah* (gods), had it not been that we were patient and constant in

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَجَعَلْنَا مَعَهُۥٓ
أَخَاهُ هَٰرُونَ وَزِيرًا ﴿٣٥﴾

فَقُلْنَا ٱذْهَبَآ إِلَى ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟
بِـَٔايَٰتِنَا فَدَمَّرْنَٰهُمْ تَدْمِيرًا ﴿٣٦﴾

وَقَوْمَ نُوحٍ لَّمَّا كَذَّبُوا۟ ٱلرُّسُلَ أَغْرَقْنَٰهُمْ
وَجَعَلْنَٰهُمْ لِلنَّاسِ ءَايَةً وَأَعْتَدْنَا
لِلظَّٰلِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣٧﴾

وَعَادًا وَثَمُودَا۟ وَأَصْحَٰبَ ٱلرَّسِّ وَقُرُونًۢا بَيْنَ
ذَٰلِكَ كَثِيرًا ﴿٣٨﴾
وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ ٱلْأَمْثَٰلَ وَكُلًّا تَبَّرْنَا
تَتْبِيرًا ﴿٣٩﴾

وَلَقَدْ أَتَوْا۟ عَلَى ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِىٓ أُمْطِرَتْ مَطَرَ
ٱلسَّوْءِ ۚ أَفَلَمْ يَكُونُوا۟ يَرَوْنَهَا ۚ بَلْ
كَانُوا۟ لَا يَرْجُونَ نُشُورًا ﴿٤٠﴾

وَإِذَا رَأَوْكَ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا أَهَٰذَا
ٱلَّذِى بَعَثَ ٱللَّهُ رَسُولًا ﴿٤١﴾

إِن كَادَ لَيُضِلُّنَا عَنْ ءَالِهَتِنَا لَوْلَآ أَن
صَبَرْنَا عَلَيْهَا ۚ وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ
يَرَوْنَ ٱلْعَذَابَ مَنْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٢﴾

[1] (Ayet 25:34) Bkz. (Ayet 17:97)'in dipnotu.

[1] (V.25:34) See the footnote of (V.17:97).

(tanrılarımızdan) saptıracaktı!" Ve onlar, azabı gördüklerinde, kimin (Doğru) Yoldan en sapkın olduğunu bilecekler!

43. (Ey Muhammed ﷺ) kendi boş arzularını *ilahı* (tanrısı) olarak edineni gördün mü? Artık sen onun üzerine bir *Vekil* (onun işlerinin halledicisi veya bekçisi) mi olacaktın?

44. Veya onların çoğunun işittiğini veya anladığını mı zannediyorsun? Onlar ancak hayvan gibidirler - hayır, onlar Yoldan daha da uzağa sapmışlardır (yani hayvandan da beterdirler).

45. Rabbinin gölgeyi nasıl uzattığını görmedin mi? Eğer dileseydi, O onu hareketsiz kılabilirdi fakat, Biz güneşi onun rehberi kıldık (yani güneş doğduktan sonra gölge kısalır; ve öğleyin kaybolur; bilahare, öğleden sonra, güneşin inişiyle birlikte tekrar ortaya çıkar; ve güneş ışığı olmasaydı, hiç gölge olmazdı).

46. Sonra, Biz onu Kendimize çekeriz tedrici gizli bir çekme.

47. Ve geceyi sizin için bir örtü, uykuyu bir istirahat, ve gündüzü *Nüşûr* (yani, uykudan sonra - birinin ölümünden sonra dirilme gibi - kalkma ve günlük işler için sağa sola gitme) kılan Odur.

48. Ve rüzgarları, Rahmetinin (yağmurun) önünde giden müjde habercileri olarak gönderen Odur; ve Biz gökten saf su göndeririz -

49. Ki Biz onunla ölü bir ülkeye hayat verelim; ve ondan yarattığımız birçok hayvana ve insana içecek olarak verelim.

50. Ve gerçekten Biz onu (yağmuru veya suyu) onların

their worship!" And they will know, when they see the torment, who it is that is most astray from the (Right) Path!

43. Have you (O Muhammad ﷺ) seen him who has taken as his *ilāh* (god) his own vain desire? Would you then be a *Wakīl* (a disposer of his affairs or a watcher) over him?

44. Or do you think that most of them hear or understand? They are only like cattle — nay, they are even farther astray from the Path (i.e. even worse than cattle).

45. Have you not seen how your Lord spread the shadow. If He willed, He could have made it still — but We have made the sun its guide (i.e. after the sunrise, the shadow shrinks and vanishes at midnoon and then again appears in the afternoon with the decline of the sun, and had there been no sunlight, there would have been no shadow).

46. Then We withdraw it to Us — a gradual concealed withdrawal.

47. And it is He Who makes the night a covering for you, and the sleep (as) a repose, and makes the day *Nushūr* (i.e. getting up and going about here and there for daily work, after one's sleep at night or like resurrection after one's death).

48. And it is He Who sends the winds as heralds of glad tidings, going before His Mercy (rain); and We send down pure water from the sky,

49. That We may give life thereby to a dead land, and We give to drink thereof many of the cattle and men that We have created.

50. And indeed We have distributed it (rain or water)

أَرَءَيْتَ مَنِ ٱتَّخَذَ إِلَٰهَهُۥ هَوَىٰهُ أَفَأَنتَ
تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ﴿٤٣﴾

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ
يَعْقِلُونَ ۚ إِنْ هُمْ إِلَّا كَٱلْأَنْعَٰمِ ۖ بَلْ هُمْ أَضَلُّ
سَبِيلًا ﴿٤٤﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَىٰ رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ ٱلظِّلَّ وَلَوْ شَآءَ
لَجَعَلَهُۥ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا ٱلشَّمْسَ عَلَيْهِ
دَلِيلًا ﴿٤٥﴾

ثُمَّ قَبَضْنَٰهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ﴿٤٦﴾

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ لِبَاسًا وَٱلنَّوْمَ
سُبَاتًا وَجَعَلَ ٱلنَّهَارَ نُشُورًا ﴿٤٧﴾

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ ٱلرِّيَٰحَ بُشْرًۢا بَيْنَ يَدَىْ
رَحْمَتِهِۦ ۚ وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً طَهُورًا ﴿٤٨﴾

لِّنُحْۦِىَ بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا وَنُسْقِيَهُۥ مِمَّا خَلَقْنَآ
أَنْعَٰمًا وَأَنَاسِىَّ كَثِيرًا ﴿٤٩﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَٰهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوا۟ فَأَبَىٰٓ أَكْثَرُ
ٱلنَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٥٠﴾

arasında dağıtmışızdır ki, onlar Allah'ın Lütfunu hatırlasınlar diye; fakat, çoğu insan (Hakikatı veya İmanı kabul etmeyi reddederler ve) inkar ve nankörlükten başka hiçbir şeyi kabul etmezler.

amongst them in order that they may remember the Grace of Allāh, but most men (refuse to accept the Truth or Faith and) accept nothing but disbelief or ingratitude.

51. Ve şayet Biz dilemiş olsaydık, Biz her şehirde bir uyarıcı çıkarırdık.

51. And had We willed, We would have raised a warner in every town.

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ نَذِيرًا ٥١

52. Artık kafirlere itaat etmeyin, fakat onlara karşı (vaaz ederek) onunla (Kur'an ile) en son gücünüzle mücadele edin.

52. So obey not the disbelievers, but strive against them (by preaching) with the utmost endeavour with it (the Qur'ān).

فَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَجَاهِدْهُمْ بِهِ جِهَادًا
كَبِيرًا ٥٢

53. Ve iki denizi (iki çeşit suyu) serbest bırakan: biri lezzetli, tatlı, diğeri tuzlu ve acı; ve onların arasına bir engel ve perde koyan Odur.

53. And it is He Who has let free the two seas (kinds of water), this is palatable and sweet, and that is salt and bitter; and He has set a barrier and a complete partition between them.

۞ وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَٰذَا عَذْبٌ
فُرَاتٌ وَهَٰذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا
وَحِجْرًا مَحْجُورًا ٥٣

54. Ve insanı sudan (meniden) yaratmış olan ve onun için kan bağıyla ve evlilik bağıyla yakınlık veren Odur. Ve Rabbin, dilediğini yapmaya muktedir olan Kadir-i Mutlaktır.

54. And it is He Who has created man from water, and has appointed for him kindred by blood, and kindred by marriage. And your Lord is Ever All-Powerful to do what He wills.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ
نَسَبًا وَصِهْرًا ۗ وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ٥٤

55. Ve onlar (kafirler, müşrikler) Allah'ın yanı sıra, kendilerine ne fayda, ne de zarar verebilene kulluk ediyorlar; ve kafir - Rabbine karşı -daima (Şeytan'ın) yardımcısıdır.

55. And they (disbelievers, polytheists) worship besides Allāh, that which can neither profit them nor harm them; and the disbeliever is ever a helper (of Satan) against his Lord.

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَلَا
يَضُرُّهُمْ ۗ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِ ظَهِيرًا ٥٥

56. Ve Biz seni (Ey Muhammed ﷺ) ancak bir müjdeci ve bir uyarıcı olarak gönderdik.

56. And We have sent you (O Muhammad ﷺ) only as a bearer of glad tidings and a warner.

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ٥٦

57. De ki: "Ben bunun için (Rabbimden getirdiğim ve onun tebliği) - dileyenin Rabbine bir Yol tutması dışında - sizden bir ücret talep ediyor değilim.

57. Say: "No reward do I ask of you for this (that which I have brought from my Lord and its preaching), except that whosoever wills, may take a Path to his Lord."

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَنْ شَاءَ
أَنْ يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ٥٧

58. Ve (Ey Muhammed ﷺ) hiç ölmeyen, Daima Hayy Olana tevekkül et; ve Onu Hamdler ile tesbih et; ve kullarının bütün günahlarını Bilen olarak, O Kafidir -

58. And put your trust (O Muhammad ﷺ) in the Ever Living One Who dies not, and glorify His Praises, and Sufficient is He as the All-Knower of the sins of His slaves,

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَبِّحْ
بِحَمْدِهِ ۚ وَكَفَىٰ بِهِ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ
خَبِيرًا ٥٨

59. Ki gökleri, yeri ve her ikisi arasındakileri altı Günde

59. Who created the heavens and the earth and all that is between

الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي
سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۚ

yaratmış olan Odur. Sonra, O (Azametine yaraşır bir surette) Arş üzerine yükselmiştir (*İstiva eden*). Şanı En Yüce Olan (Allâh) tır! (Ey Peygamber Muhammed ﷺ, Onun Sıfatları hususunda: Onun Arşı üzerine yükselmesi, Onun yarattıkları) Ona sor; zira O *Habîr*dir (Her Şeyi Bilen, yani Allâh).

60. Ve onlara şöyle dendiğinde: "Şanı En Yüce Olana (Allah'a) secde edin!", onlar derler ki: "Ve Şanı En Yüce Olan nedir? (Ey Muhammed ﷺ) Senin bize emrettiğine secde mi edeceğiz?" Ve o ancak onların nefretini artırır.*

61. Onun Şanı Yücedir ki, O, gökyüzünde büyük yıldızları, büyük bir lambayı (güneşi), ve ışık veren bir ayı yerleştirmiştir.

62. Ve zikretmek ve şükrünü göstermek isteyenler için, geceyi ve gündüzü birbiri arkasından getiren Odur.

63. Ve Şanı En Yüce Olanın (Allah'ın) (sadık) kulları onlardır ki, yeryüzünde tevazu ve vakarla yürürler; ve akılsızlar (kötü sözlerle) onlara hitap ettiğinde, onlar yumuşak nezaket sözleriyle cevap verirler.

64. Ve geceyi, Rablerine ibadet, secde ve kıyam ile geçirenler.[1]

them in six Days. Then He rose over (*Istawā*) the Throne (in a manner that suits His Majesty). The Most Gracious (Allāh)! Ask Him (O Prophet Muhammad ﷺ, concerning His Qualities: His rising over His Throne, His creations), as He is *Khabīr* (Well-Acquainted with everything, i.e. Allāh).

60. And when it is said to them: "Prostrate yourselves to the Most Gracious (Allāh)!" They say: "And what is the Most Gracious? Shall we fall down in prostration to that which you (O Muhammad ﷺ) command us?" And it increases in them only aversion.*

61. Blessed is He (Allāh) Who has placed in the heaven big stars, and has placed therein a great lamp (sun), and a moon giving light.

62. And He (Allāh) it is Who has put the night and the day in succession, for such who desires to remember or desires to show his gratitude.

63. And the (faithful) slaves of the Most Gracious (Allāh) are those who walk on the earth in humility and sedateness, and when the foolish address them (with bad words) they reply back with mild words of gentleness.

64. And those who spend the night in worship of their Lord, prostrate and standing.[1]

ٱلرَّحْمَٰنُ فَسْـَٔلْ بِهِۦ خَبِيرًا ﴿٥٩﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱسْجُدُوا۟ لِلرَّحْمَٰنِ قَالُوا۟ وَمَا
ٱلرَّحْمَٰنُ أَنَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا
 ﴿٦٠﴾

تَبَارَكَ ٱلَّذِى جَعَلَ فِى ٱلسَّمَآءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ
فِيهَا سِرَٰجًا وَقَمَرًا مُّنِيرًا ﴿٦١﴾

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَنْ
أَرَادَ أَن يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ﴿٦٢﴾

وَعِبَادُ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى ٱلْأَرْضِ
هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ ٱلْجَٰهِلُونَ قَالُوا۟
سَلَٰمًا ﴿٦٣﴾

وَٱلَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا
وَقِيَٰمًا ﴿٦٤﴾

* (Ayet 25:60) Secde (Bkz.: Sondaki secde Ayetlerinin listesine).

[1] (Ayet 25:64) İbn-i Abbâs ؓ dedi: "Her kim *İşâ* (Yatsı) namazından sonra iki *Rek'at* veya daha fazla namaz kılarsa, bu Ayette zikredilenler gibi sayılacaktır." Ve El-Kalabi dedi ki: "Her kim *Mağrib* (Akşam) namazından sonra iki *Rek'at* ve *İşâ* (Yatsı) namazından sonra dört rekat namaz kılarsa, bu Ayette sözü edilenler gibi sayılacaktır." *(Kurtubî Tefsiri)*.

* (V.25:60) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

[1] (V.25:64) Ibn 'Abbās ؓ said: "Whosoever prayed two *Rak'at* or more after the *'Isha* (night) prayer, will be considered like those mentioned in this Verse." And Al-Kalbi said: "Whosoever prayed two *Rak'at* after the *Maghrib* (evening) prayer, and four *Rak'at* after the *'Ishā* (night) prayer will be considered like those mentioned in this Verse." (*Tafsīr Al-Qurtubī*).

65. Ve şöyle diyenler: "Rabbimiz! Bizden Cehennemin azabını gider. Muhakkak, onun azabı, ayrılamayan, daimi bir cezadır."
66. O (Cehennem) gerçekten kötü bir ikamet ve istirahat yeridir.
67. Ve onlar ki harcadıklarında ne müsrif ne de cimridirler, fakat bunların (aşırı uçların) arasında orta (yol) tutarlar;
68. Ve ne Allah'ın yanı sıra herhangi başka bir *ilâha* (tanrıya) niyazda bulunurlar, ne haklı bir sebeple olması dışında Allah'ın yasakladığı bir kişiyi öldürürler, ne de zina ederler ve her kim bunu yaparsa, cezasını çekecektir.[1]
69. Haşir Gününde, azap onun için ikiye katlanacaktır; ve o orada zillet içerisinde kalacaktır;
70. Tövbe edenler ve (İslami Tevhid Akidesine) iman edenler, ve salih ameller işleyenler müstesna; onlar için, Allah onların günahlarını sevaplara tebdil edecektir; ve Allâh Çok Bağışlayıcıdır, Çok Merhametlidir.[2]

65. And those who say: "Our Lord! Avert from us the torment of Hell. Verily, its torment is ever an inseparable, permanent punishment."
66. Evil indeed it (Hell) is as an abode and as a place to rest in.
67. And those who, when they spend, are neither extravagant nor niggardly, but hold a medium (way) between those (extremes).
68. And those who invoke not any other *ilāh* (god) along with Allāh, nor kill such person as Allāh has forbidden, except for just cause, nor commit illegal sexual intercourse — and whoever does this, shall receive the punishment.[1]
69. The torment will be doubled to him on the Day of Resurrection, and he will abide therein in disgrace;
70. Except those who repent and believe (in Islamic Monotheism), and do righteous deeds; for those, Allāh will change their sins into good deeds, and Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.[2]

وَٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا ٱصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ
جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ٦٥
إِنَّهَا سَآءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ٦٦
وَٱلَّذِينَ إِذَآ أَنفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا
وَكَانَ بَيْنَ ذَٰلِكَ قَوَامًا ٦٧
وَٱلَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ
وَلَا يَقْتُلُونَ ٱلنَّفْسَ ٱلَّتِى حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا
بِٱلْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ ۚ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ يَلْقَ
أَثَامًا ٦٨
يُضَٰعَفْ لَهُ ٱلْعَذَابُ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَيَخْلُدْ
فِيهِۦ مُهَانًا ٦٩
إِلَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا
صَٰلِحًا فَأُو۟لَٰٓئِكَ يُبَدِّلُ ٱللَّهُ سَيِّـَٔاتِهِمْ
حَسَنَٰتٍ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ٧٠

[1] (Ayet 25:68)
A) Bkz. (Ayet 2:22)'in dipnotu.
B) Bkz. (Ayet 4:135)'in dipnotu.
[2] (Ayet 25:70) İslamiyet, daha önceki bütün kötü amelleri imha eder; ve (Allâh'ın rızası için) hicret etmek ve *Hacc* da öyledir. [*El-Lü'lü' vel-Mercân*, Cilt 1, Bölüm 52, Sayfa 205]
İbn-i Abbâs'tan ﷺ rivayeten: "Çok sayıda cinayet ve aşırı derecede zina işlemiş olan bazı putperestler, Muhammed'e ﷺ gelerek, dediler ki: 'Ey Muhammed! Senin söylediklerin, ve insanları davet ettiğin şey güzeldir; fakat, bizim geçmiş (kötü) günahlarımız için bir kefaret ödeyip ödeyemeyeceğimiz hususunda bize bilgi vermeni diliyoruz.' Böylece, İlahi Ayetler indi: 'Allah'tan başkasına niyazda bulunmayanlar, adil bir sebeple olması dışında, Allah'ın yasakladığı birini öldürmeyenler, ne de zina edenler.' (Ayet 25:68) '

[1] (V.25:68)
A) See the footnote of (V.2:22).
B) See the footnote of (V.4:135).
[2] (V.25:70) Islam demolishes all the previous evil deeds and so do migration (for Allāh's sake) and *Hajj* (pilgrimage to Makkah).
(*Al-Lu'lu' wal-Marjān*, Vol. 1, Chapter 52)
Narrated Ibn 'Abbās ﷺ: Some pagans who committed murders in great number and committed illegal sexual intercourse excessively, came to Muhammad ﷺ and said: "O Muhammad! Whatever you say, and invite people to, is good, but we wish if you could inform us whether we can make an expiation for our (past evil) deeds." So the Divine Verses came: "Those who invoke not any other *ilāh* (god) along with Allāh, nor kill such person as Allāh has forbidden except for just cause, nor commit illegal sexual intercourse." (V.25:68) "...Except those who repent..." (V.25:70).

71. Ve her kim pişman olur ve salih ameller işlerse; o zaman, muhakkak, o Allah'a karşı hakiki bir tövbe ile tövbe eder.
72 Ve onlar batıla şahitlik etmezler; ve şayet fena bir eğlencenin yahut kötü bir konuşmanın yanından geçseler, onlar onun yanından vakar ile geçip giderler.
73. Ve onlar ki, kendilerine Rablerinin *Ayetleri* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) hatırlatıldığında, onlara karşı sağır ve kör olmazlar.
74. Ve şöyle diyenler: "Rabbimiz! Bize, hanımlarımızdan ve zürriyetimizden gözlerimizin rahatlığını ver; ve bizi *Muttakilerin* (salihler. Bkz. Ayet 2:2) önderleri kıl."
75. Onlar, sabırları sebebiyle (Cennette) yüksek bir yerle ödüllendirileceklerdir. Orada, onlar selamlarla ve huzur ve saygı sözüyle karşılanacaklardır.
76 Orada ebedi kalacaklardır o ikamet ve istirahat yeri olarak ne kadar güzeldir.

77 (Ey Muhammed ﷺ) (kafirlere) De ki: "Rabbim, ancak Ona duanız sebebiyle size önem verir. Lakin, şimdi siz gerçekten (Onu) inkar ettiniz. Bunun için, azap ebediyen sizin (ayrılmaz, devamlı cezanız) olacaktır."

71. And whosoever repents and does righteous good deeds; then verily, he repents towards Allāh with true repentance.

72. And those who do not bear witness to falsehood, and if they pass by some evil play or evil talk, they pass by it with dignity.

73. And those who, when they are reminded of the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord, fall not deaf and blind thereat.
74. And those who say: "Our Lord! Bestow on us from our wives and our offspring the comfort of our eyes, and make us leaders of the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)."

75. Those will be rewarded with the highest place (in Paradise) because of their patience. Therein they shall be met with greetings and the word of peace and respect.
76. Abiding therein — excellent it is as an abode, and as a place to rest in.

77. Say (O Muhammad ﷺ to the disbelievers): "My Lord pays attention to you only because of your invocation to Him. But now you have indeed denied (Him). So the torment will be yours forever (inseparable, permanent punishment)."

وَمَن تَابَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَإِنَّهُۥ يَتُوبُ إِلَى
ٱللَّهِ مَتَابًا ٧١

وَٱلَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ ٱلزُّورَ وَإِذَا مَرُّواْ
بِٱللَّغْوِ مَرُّواْ كِرَامًا ٧٢

وَٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُواْ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ لَمْ
يَخِرُّواْ عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا ٧٣

وَٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَٰجِنَا
وَذُرِّيَّٰتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَٱجْعَلْنَا
لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا ٧٤

أُوْلَٰٓئِكَ يُجْزَوْنَ ٱلْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُواْ
وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَٰمًا ٧٥

خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا
وَمُقَامًا ٧٦

قُلْ مَا يَعْبَؤُاْ بِكُمْ رَبِّى لَوْلَا دُعَآؤُكُمْ ۖ فَقَدْ
كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًۢا ٧٧

Tövbe edenler müstesna..." (Ayet 25:70).
Ve yine şu Ayet vahyedildi: "De ki: Ey benim (günahlar işleyerek) kendileri aleyhine haddi aşmış olan kullarım! Allah'ın Rahmetinden ümit kesmeyin." (Ayet 39:53). (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 4810).

And there was also revealed: "Say: 'O *Ibādī* (My slaves) who have transgressed against themselves (by committing evil deeds and sins)! Despair not of the Mercy of Allāh, verily, Allāh forgives all sins. Truly, He is Oft-Forgiving, Most Merciful.." (V.39:53). [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4810 (O.P.334)]

Şu'arâ Suresi XXVI

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla.

1. *Tâ-Sîn-Mîm.*
[Bu harfler Kur'an'ın mucizelerinden olup, (Yalnız) Allah'tan başka hiç kimse onların manalarını bilemez]
2. Bunlar, apaçık Kitabın [(bu Kur'an'ın) ki o - Tevrat'ta ve İncil'de vaad edilmiş olup - her şeyi açıklığa kavuşturur] Ayetleridir.
3. (Ey Muhammed ﷺ) Onlar [senin Risaletine (Elçiliğine) yani senin İslami Tevhid Akidesi Tebliğine] iman edenler olmuyorlar diye adeta kederden kendini öldüreceksin.[1]
4. Eğer dilesek, Biz onlara gökten bir işaret indirebilirdik; ve onlar ona tevazu ile boyunlarını bükerlerdi.
5. Ve asla onlara Şanı En Yüce Olandan (Allah'tan) yeni bir Hatırlatıcı gelmez ki onlar ondan yüz çevirmesinler.
6. Artık onlar gerçekten (hakikati bu Kur'an'ı) inkar etmişlerdir; o halde onların alay edip durduklarının haberi onlara gelecektir.
7. Onlar yeryüzünü görmüyorlar mı Biz orada her güzel çeşitten ne kadar çok yetiştiriyoruz?
8. Muhakkak, bunda bir *Ayet* (delil veya işaret) vardır; buna rağmen, onların (Haşre iman etmeyen müşriklerin, putperestlerin) çoğu müminler değillerdir.
9. Ve, muhakkak, Rabbin, O

Sūrat Ash-Shu'arā' (The Poets) 26

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. *Tā-Sīn-Mīm.*
[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]
2. These are the Verses of the manifest Book [(this Qur'ān), which was promised by Allāh in the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel), makes things clear].
3. It may be that you (O Muhammad ﷺ) are going to kill yourself with grief, that they do not become believers [in your *Risālah* (Messengership), i.e., in your Message of Islamic Monotheism].[1]
4. If We will, We could send down to them from the heaven a sign, to which they would bend their necks in humility.
5. And never comes there to them a Reminder as a recent revelation from the Most Gracious (Allāh), but they turn away therefrom.
6. So, they have indeed denied (the truth — this Qur'ān), then the news of what they mocked at will come to them.
7. Do they not observe the earth — how much of every good kind We cause to grow therein?
8. Verily, in this is an *Ayāh* (proof or sign), yet most of them (polytheists, pagans, who do not believe in Resurrection) are not believers.
9. And verily your Lord, He is

سُورَةُ الشُّعَرَاءِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

طسٓمٓ ﴿١﴾

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ ﴿٢﴾

لَعَلَّكَ بَٰخِعٌ نَّفْسَكَ أَلَّا يَكُونُوا۟ مُؤْمِنِينَ ﴿٣﴾

إِن نَّشَأْ نُنَزِّلْ عَلَيْهِم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ ءَايَةً فَظَلَّتْ
أَعْنَٰقُهُمْ لَهَا خَٰضِعِينَ ﴿٤﴾

وَمَا يَأْتِيهِم مِّن ذِكْرٍ مِّنَ ٱلرَّحْمَٰنِ مُحْدَثٍ إِلَّا كَانُوا۟
عَنْهُ مُعْرِضِينَ ﴿٥﴾

فَقَدْ كَذَّبُوا۟ فَسَيَأْتِيهِمْ أَنۢبَٰٓؤُا۟ مَا كَانُوا۟ بِهِۦ
يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٦﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَى ٱلْأَرْضِ كَمْ أَنۢبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ
زَوْجٍ كَرِيمٍ ﴿٧﴾

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم
مُّؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٩﴾

---

[1] (Ayet 26:3) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.

[1] (V.26:3) See the footnote of (V.3:85).

gerçekten Kadir-i Mutlak'tır, Çok Merhametlidir.

10. Ve (hani) Rabbin Musa'ya (şöyle diyerek) seslenmişti: "*Zâlimûn* (müşrikler ve fasıklar) olan kişilere git -

11. "Firavunun halkına: Onlar Allah'tan korkup salih kişiler olmazlar mı?"

12. O dedi ki: "Rabbim! Muhakkak, ben onların beni yalanlamalarından korkarım,

13. "Ve benim göğsüm daralır, ve dilim güzel ifade-i meram edemez. Bunun için, Harun'u da (benimle birlikte gelmesi için) görevlendir.

14. "Ve onlar beni cinayet ile suçluyorlar; ve onların beni öldürmelerinden korkuyorum."

15. (Allâh) Buyurdu: "Hayır! Her ikiniz Bizim İşaretlerimizle gidin. Muhakkak, Biz sizinle beraber, dinliyor olacağız.

16. "Ve her ikiniz Firavuna gidin, ve şöyle deyin: 'Biz *Alemlerin* (insanların, cinlerin ve bütün var olanların) Rabbinin Elçileriyiz,

17. "Artık, İsrail Oğullarının bizimle gitmesi için izin verin.'"

18. (Firavun) (Musa'ya) Dedi ki: "Biz seni aramızda bir çocuk olarak büyütmedik mi? Ve sen hayatının birçok yıllarını bizimle geçirdin."

19. "Ve sen yaptığını (yani bir adam öldürme) yaptın. Sen nankör olanlardan birisin."

20. Mûsâ dedi ki: "Ben o zaman (Rabbim ve Onun Mesajı hususunda) cahil iken onu yaptım.

21. "Bu yüzden, sizden korkunca kaçtım. Fakat,

truly the All-Mighty, the Most Merciful.

10. And (remember) when your Lord called Mūsā (Moses) (saying): "Go to the people who are *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) —

11. "The people of Fir'aun (Pharaoh). Will they not fear Allāh and become righteous?"

12. He said: "My Lord! Verily, I fear that they will deny me,

13. "And my breast straitens, and my tongue expresses not well. So send for Hārūn (Aaron) (to come along with me).

14. "And they have a charge of crime against me, and I fear they will kill me."

15. (Allāh) said: "Nay! Go you both with Our Signs. Verily, We shall be with you, listening.

16. "And go both of you to Fir'aun (Pharaoh), and say: 'We are the Messengers of the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists),

17. "So allow the Children of Israel to go with us.' "

18. [Fir'aun (Pharaoh)] said [to Mūsā (Moses)]: "Did we not bring you up among us as a child? And you did dwell many years of your life with us.

19. "And you did your deed, which you did (i.e. the crime of killing a man). While you were one of the ingrates."

20. Mūsā (Moses) said: "I did it then, when I was ignorant (as regards my Lord and His Message).

21. "So, I fled from you when I feared you. But my Lord has

وإذ نادى ربك موسى أن ائت القوم الظالمين (١٠)

قوم فرعون ألا يتقون (١١)

قال رب إني أخاف أن يكذبون (١٢)

ويضيق صدري ولا ينطلق لساني فأرسل إلى هارون (١٣)

ولهم علي ذنب فأخاف أن يقتلون (١٤)

قال كلا فاذهبا بآياتنا إنا معكم مستمعون (١٥)

فأتيا فرعون فقولا إنا رسول رب العالمين (١٦)

أن أرسل معنا بني إسرائيل (١٧)

قال ألم نربك فينا وليدا ولبثت فينا من عمرك سنين (١٨)

وفعلت فعلتك التي فعلت وأنت من الكافرين (١٩)

قال فعلتها إذا وأنا من الضالين (٢٠)

ففررت منكم لما خفتكم فوهب لي ربي حكما وجعلني من المرسلين (٢١)

Rabbim bana *Hüküm* (yani dini bilgi, işlerin doğru hükmedilmesi ve Peygamberlik) bahşetti, ve beni Elçilerden birisi kıldı."

22. "Ve senin benim başıma kaktığın şey geçmiş bir lütuftur: senin İsrail Oğullarını köle almış olmandır."

23 Firavun dedi ki: "Ve *Alemlerin* (insanların, cinlerin ve bütün var olanların) Rabbi ne dir?"

24. Mûsâ dedi ki: "Göklerin ve yerin, ve ikisi arasında her ne varsa onların Rabbi dir - eğer ki kesin olarak ikna olmak istiyorsanız."

25. Firavun etrafındakilere: "(Onun dediklerini) duymuyor musunuz dedi?"

26. Mûsâ Dedi ki: "Sizin Rabbiniz ve sizin atalarınızın Rabbi!"

27. (Firavun) Dedi ki: "Muhakkak, size gönderilmiş olan Elçi mecnun bir adamdır!"

28. (Mûsâ) Dedi ki: "Doğunun ve Batının ve her ikisi arasındaki bütün şeylerin Rabbi eğer anlarsanız!"

29. (Firavun) Dedi ki: "Şayet benden başka bir *ilâh* (tanrı) seçerseniz, kesinlikle ben sizi mahkumlar arasına koyacağım."

30. (Mûsâ) Dedi ki: "Ben sana apaçık (ve ikna edici) bir şey getirsem de mi?"

31. (Firavun) dedi ki: "Getir öyleyse eğer doğrucu isen!"

32. Bunun üzerine (Mûsâ) asasını attı ve bak! O bir yılan oldu, ayan beyan!

33. Ve o elini uzattı, ve bak! O bütün bakanlara bembeyaz oldu!

granted me *Hukm* (i.e. religious knowledge, right judgement of the affairs and Prophethood), and made me one of the Messengers.

22. "And this is the past favour with which you reproach me, — that you have enslaved the Children of Israel."

23. Fir'aun (Pharaoh) said: "And what is the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)?"

24. [Mūsā (Moses)] said: "The Lord of the heavens and the earth, and all that is between them, if you seek to be convinced with certainty."

25. [Fir'aun (Pharaoh)] said to those around him: "Do you not hear (what he says)?"

26. [Mūsā (Moses)] said: "Your Lord and the Lord of your ancient fathers!"

27. [Fir'aun (Pharaoh)] said: "Verily, your Messenger who has been sent to you is a madman!"

28. [Mūsā (Moses)] said: "The Lord of the east and the west, and all that is between them, if you did but understand!"

29. [Fir'aun (Pharaoh)] said: "If you choose an *ilāh* (god) other than me, I will certainly put you among the prisoners."

30. [Mūsā (Moses)] said: "Even if I bring you something manifest (and convincing)?"

31. [Fir'aun (Pharaoh)] said: "Bring it forth then, if you are of the truthful!"

32. So [Mūsā (Moses)] threw his stick, and behold, it was a serpent, manifest.

33. And he drew out his hand, and behold, it was white to all beholders!

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَّدتَّ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿٢٢﴾

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٣﴾

قَالَ رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِن كُنتُم مُّوقِنِينَ ﴿٢٤﴾

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُۥٓ أَلَا تَسْتَمِعُونَ ﴿٢٥﴾

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ ءَابَآئِكُمُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٢٦﴾

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمُ ٱلَّذِىٓ أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ﴿٢٧﴾

قَالَ رَبُّ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِن كُنتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾

قَالَ لَئِنِ ٱتَّخَذْتَ إِلَٰهًا غَيْرِى لَأَجْعَلَنَّكَ مِنَ ٱلْمَسْجُونِينَ ﴿٢٩﴾

قَالَ أَوَلَوْ جِئْتُكَ بِشَىْءٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾

قَالَ فَأْتِ بِهِۦٓ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٣١﴾

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِىَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿٣٢﴾

وَنَزَعَ يَدَهُۥ فَإِذَا هِىَ بَيْضَآءُ لِلنَّٰظِرِينَ ﴿٣٣﴾

34. (Firavun) etrafındaki ele başlarına : "Muhakkak, bu gerçekten çok bilgili bir sihirbazdır dedi .
35. "O, sihirle sizi ülkenizden sürmek istiyor: öyleyse sizin emrettiğiniz şey nedir?"
36. Onlar dediler: "Onu ve kardeşini (bir süre için) oyala; ve şehirlere tellallar gönder;
37. "Sana her bir bilgili sihirbazı getirmeleri için."
38. Böylece, sihirbazlar tayin edilen bir günde belli bir saatte toplandılar.
39. Ve halka dendi: "Siz (de) toplanacak mısınız?"

40. "Ki eğer kazanırlarsa, (Firavunun küfür dini üzere olan) sihirbazlara tabi olalım."

41. Böylece, sihirbazlar geldiklerinde, onlar Firavuna dediler: "Şayet biz kazananlar olursak, bizim için kesinlikle bir mükafat olacak mı?"
42. O: "Evet, ve siz o zaman muhakkak (bana) yakın getirilenlerden olacaksınız dedi."
43. Mûsâ onlara: "Atın atacağınızı dedi!"

44. Bunun üzerine, onlar iplerini ve sopalarını attılar; ve dediler: "Firavunun gücü üzerine, kazanan kesinlikle biz olacağız!"
45. Daha sonra, Mûsâ asasını attı; ve bak! O, onların sahte olarak gösterdiklerinin hepsini yuttu!
46. Ve sihirbazlar secdeye kapandılar.
47. Şöyle diyerek: "Biz *Alemlerin* (insanların, cinlerin ve bütün var olanların) Rabbine iman ediyoruz.

34. [Fir'aun (Pharaoh)] said to the chiefs around him: "Verily, this is indeed a well-versed sorcerer.
35. "He wants to drive you out of your land by his sorcery: what is it then that you command?"
36. They said: "Put him off and his brother (for a while), and send callers to the cities;
37. "To bring up to you every well-versed sorcerer."
38. So, the sorcerers were assembled at a fixed time on a day appointed.
39. And it was said to the people: "Are you (too) going to assemble?
40. "That we may follow the sorcerers [who were on Fir'aun's (Pharaoh's) religion of disbelief] if they are the winners."
41. So, when the sorcerers arrived, they said to Fir'aun (Pharaoh): "Will there surely be a reward for us if we are the winners?"
42. He said: "Yes, and you shall then verily be of those brought near (to myself)."

43. Mūsā (Moses) said to them: "Throw what you are going to throw!"
44. So, they threw their ropes and their sticks, and said: "By the might of Fir'aun (Pharaoh), it is we who will certainly win!"

45. Then Mūsā (Moses) threw his stick, and behold, it swallowed up all that they falsely showed!
46. And the sorcerers fell down prostrate.
47. Saying: "We believe in the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).

قَالَ لِلْمَلَإِ حَوْلَهُۥٓ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٌ عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾

يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُم بِسِحْرِهِۦ
فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿٣٥﴾
قَالُوٓا۟ أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَٱبْعَثْ فِى ٱلْمَدَآئِنِ
حَٰشِرِينَ ﴿٣٦﴾
يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٍ ﴿٣٧﴾
فَجُمِعَ ٱلسَّحَرَةُ لِمِيقَٰتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٣٨﴾

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنتُم مُّجْتَمِعُونَ ﴿٣٩﴾

لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ ٱلسَّحَرَةَ إِن كَانُوا۟ هُمُ
ٱلْغَٰلِبِينَ ﴿٤٠﴾

فَلَمَّا جَآءَ ٱلسَّحَرَةُ قَالُوا۟ لِفِرْعَوْنَ أَئِنَّ لَنَا لَأَجْرًا
إِن كُنَّا نَحْنُ ٱلْغَٰلِبِينَ ﴿٤١﴾

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذًا لَّمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٢﴾

قَالَ لَهُم مُّوسَىٰٓ أَلْقُوا۟ مَآ أَنتُم مُّلْقُونَ ﴿٤٣﴾

فَأَلْقَوْا۟ حِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوا۟ بِعِزَّةِ
فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ ٱلْغَٰلِبُونَ ﴿٤٤﴾

فَأَلْقَىٰ مُوسَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِىَ تَلْقَفُ مَا
يَأْفِكُونَ ﴿٤٥﴾

فَأُلْقِىَ ٱلسَّحَرَةُ سَٰجِدِينَ ﴿٤٦﴾

قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٧﴾

48. "Mûsâ'nın ve Hârûn'un Rabbine."
49. (Firavun) Dedi ki: "Ben size izin vermeden önce, siz ona iman ettiniz. Şüphesiz, o gerçekten sizin başınızdır ki size sihri o öğretmiştir! Bu yüzden, muhakkak, siz bileceksiniz. Muhakkak, ben sizin ellerinizi ve ayaklarınızı çaprazlama keseceğim; ve hepinizi çarmıha gereceğim."
50. Onlar zararı yok dediler: Şüphesiz, bizler Rabbimize (Allah'a) döneceğiz.
51. "Muhakkak, biz gerçekten Rabbimizin günahlarımızı bağışlayacağını umarız; zira biz (Musa'ya ve onun Allah'tan getirdiği Tevhid Akidesine) iman edenlerin ilkiyiz."
52. Ve Biz şöyle diyerek Musa'ya vahyettik: "Geceleyin Benim kullarımla yola çık; muhakkak siz takip edileceksiniz."
53. Sonra, Firavun (bütün) şehirlere çağırıcılar gönderdi.
54. (Şöyle diyerek): "Muhakkak, bunlar gerçekten ancak küçük bir güruhtur."
55. "Ve muhakkak, onlar bizi kızdıracak bir şey yapmışlardır."
56. "Fakat, biz tamamen derli toplu, önceden iyice uyarılmış bir orduyuz."
57. Böylece, Biz onları bahçelerden ve pınarlardan kovduk;
58. Hazinelerden, ve her türlü şerefli yerden.
59 Böylece, [Biz onları (Firavunun halkını) kovduk] ve İsrail Oğullarını onlara mirasçı kıldık.
60. Böylece, onlar gün doğumunda onları takip ettiler.
61. Ve iki ordu bir diğerini

48. "The Lord of Mūsā (Moses) and Hārūn (Aaron)."
49. [Fir'aun (Pharaoh)] said: "You have believed in him before I give you leave. Surely, he indeed is your chief, who has taught you magic! So verily, you shall come to know. Verily, I will cut off your hands and your feet on opposite sides, and I will crucify you all."
50. They said: "No harm! Surely, to our Lord (Allāh) we are to return.
51. "Verily, we really hope that our Lord will forgive us our sins, as we are the first of the believers [in Mūsā (Moses) and in the Monotheism which he has brought from Allāh]."
52. And We revealed to Mūsā (Moses), saying: "Depart by night with My slaves, verily, you will be pursued."
53. Then Fir'aun (Pharaoh) sent callers to (all) the cities.
54. (Saying): "Verily, these indeed are but a small band.
55. "And verily, they have done what has enraged us.
56. "But we are a host all assembled, amply forewarned."
57. So, We expelled them from gardens and springs,
58. Treasures, and every kind of honourable place.
59. Thus [We turned them (Pharaoh's people) out] and We caused the Children of Israel to inherit them.
60. So, they pursued them at sunrise.
61. And when the two hosts saw

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ﴿٤٨﴾
قَالَ ءَامَنتُمْ لَهُۥ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ إِنَّهُۥ
لَكَبِيرُكُمُ ٱلَّذِى عَلَّمَكُمُ ٱلسِّحْرَ فَلَسَوْفَ
تَعْلَمُونَ لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَٰفٍ
وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٩﴾
قَالُوا۟ لَا ضَيْرَ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ ﴿٥٠﴾
إِنَّا نَطْمَعُ أَن يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطَٰيَٰنَآ أَن كُنَّآ
أَوَّلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥١﴾
۞ وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِىٓ إِنَّكُم
مُّتَّبَعُونَ ﴿٥٢﴾
فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِى ٱلْمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ ﴿٥٣﴾
إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٥٤﴾
وَإِنَّهُمْ لَنَا لَغَآئِظُونَ ﴿٥٥﴾
وَإِنَّا لَجَمِيعٌ حَٰذِرُونَ ﴿٥٦﴾
فَأَخْرَجْنَٰهُم مِّن جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٧﴾
وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٥٨﴾
كَذَٰلِكَ وَأَوْرَثْنَٰهَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿٥٩﴾
فَأَتْبَعُوهُم مُّشْرِقِينَ ﴿٦٠﴾
فَلَمَّا تَرَٰٓءَا ٱلْجَمْعَانِ قَالَ أَصْحَٰبُ مُوسَىٰٓ إِنَّا

gördüklerinde, Musa'nın arkadaşları dediler ki: "Biz şüphesiz yakalanacağız."

62. (Mûsâ) "Hayır, muhakkak, Rabbim benimledir dedi. O bana yol gösterecektir."

63. Sonra, Biz (şöyle diyerek) Mûsâ'ya vahyettik: "Asan ile denize vur." Ve o ikiye ayrıldı; ve (o deniz suyunun) her bir kısmı büyük bir dağ oldu.

64. Daha sonra, Biz diğerlerini (Firavunun güruhunu) o yere yakınlaştırdık.

65. Ve Biz Musa'yı ve onunla birlikte olan herkesi kurtardık.

66. Daha sonra, Biz diğerlerini suda gark ettik.

67. Muhakkak, bunda gerçekten bir işaret (veya bir delil) vardır; buna rağmen, onların çoğu iman edenler değillerdir.

68. Ve, muhakkak, Rabbin, O Kadir-i Mutlak'tır, Çok Merhametlidir.

69. Ve onlara İbrahim'in hikayesini anlat.

70. O babasına ve kavmine şöyle dediğinde: "Siz neye ibadet ediyorsunuz?"

71. Onlar demişlerdi ki: "Biz putlara ibadet ediyoruz; ve biz kendimizi onlara adamışızdır."

72. O (İbrahim) ise şöyle demişti : "Siz (onlara) yakardığınızda, onlar sizi işitiyorlar mı?

73. "Veya onlar size bir fayda, yahut bir zarar verirler mi?"

74. Onlar da demişlerdi ki: "(Hayır) Fakat, biz babalarımızı öyle yapar bulduk."

75. O dedi: "İbadet etmekte olduğunuzu hiç düşündünüz mü -

76. "Sizin ve atalarınızın?"

each other, the companions of Mūsā (Moses) said: "We are sure to be overtaken."

62. [Mūsā (Moses)] said: "Nay, verily with me is my Lord. He will guide me."

63. Then We revealed to Mūsā (Moses) (saying): "Strike the sea with your stick." And it parted, and each separate part (of that sea water) became like huge mountain.

64. Then We brought near the others [Fir'aun's (Pharaoh's) party] to that place.

65. And We saved Mūsā (Moses) and all those with him.

66. Then We drowned the others.

67. Verily, in this is indeed a sign (or a proof), yet most of them are not believers.

68. And verily your Lord, He is truly the All-Mighty, the Most Merciful.

69. And recite to them the story of Ibrāhīm (Abraham).

70. When he said to his father and his people: "What do you worship?"

71. They said: "We worship idols, and to them we are ever devoted."

72. He said: "Do they hear you when you call on (them)?

73. "Or do they benefit you or do they harm (you)?"

74. They said: "(Nay) but we found our fathers doing so."

75. He said: "Do you observe that which you have been worshipping

76. "You and your ancient fathers?

لَمُدْرَكُونَ ﴿٦١﴾

قَالَ كَلَّآ إِنَّ مَعِىَ رَبِّى سَيَهْدِينِ ﴿٦٢﴾

فَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنِ ٱضْرِب بِّعَصَاكَ
ٱلْبَحْرَ فَٱنفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَٱلطَّوْدِ
ٱلْعَظِيمِ ﴿٦٣﴾

وَأَزْلَفْنَا ثَمَّ ٱلْءَاخَرِينَ ﴿٦٤﴾

وَأَنجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُۥٓ أَجْمَعِينَ ﴿٦٥﴾

ثُمَّ أَغْرَقْنَا ٱلْءَاخَرِينَ ﴿٦٦﴾

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم
مُّؤْمِنِينَ ﴿٦٧﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٦٨﴾

وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَٰهِيمَ ﴿٦٩﴾

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٧٠﴾

قَالُوا۟ نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظَلُّ لَهَا عَٰكِفِينَ ﴿٧١﴾

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ ﴿٧٢﴾

أَوْ يَنفَعُونَكُمْ أَوْ يَضُرُّونَ ﴿٧٣﴾

قَالُوا۟ بَلْ وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا كَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٧٤﴾

قَالَ أَفَرَءَيْتُم مَّا كُنتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٧٥﴾

أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُمُ ٱلْأَقْدَمُونَ ﴿٧٦﴾

77. "Muhakkak, *Alemlerin* (insanların, cinlerin ve bütün var olanların) Rabbi dışında, onların hepsi bana düşmandır.
78. "Beni yaratmış olan Odur; ve beni hidayete erdirmiş olan Odur."
79. "Ve beni yediren ve içiren Odur."
80. "Ve hastalandığımda, bana şifa veren Odur."
81. "Ve beni öldürecek olan ve (tekrar) beni hayata getirecek olan Odur."
82. "Ve, inşaallah, Hesap Gününde (Haşir Gününde) O benim hatalarımı affeder."
83. Rabbim! Bana *Hükmü* (dini bilgi, işlerin doğru hükmedilmesi ve Peygamberlik) ihsan et; ve beni doğrular arasına kat.
84. Ve daha sonraki nesillerde beni hayırla yadettir.
85. Ve beni Nimet Cennetinin mirasçılarından eyle.
86. Ve babamı affet; muhakkak, o dalalette olanlardan idi.
87. Ve (bütün yaratılmışların) haşredileceği Günde beni mahcub kılma.
88. O Gün ki, o zaman ne servet, ne de evlatlar fayda etmeyecektir;
89. Allah'a temiz (*Şirk*ten ve *Nifâk*tan arınmış) bir kalp getirenler müstesna.
90. Ve Cennet *Muttakilere* (takva sahibi ve salih kimseler. Bkz. Ayet 2:2) yakınlaştırılacaktır.
91. Ve (Cehennem) Ateş dalalette olanların tam gözleri önüne yerleştirilecektir.

77. "Verily, they are enemies to me, except the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists),
78. "Who has created me, and it is He Who guides me.
79. "And it is He Who feeds me and gives me to drink.
80. "And when I am ill, it is He Who cures me.
81. "And Who will cause me to die, and then will bring me to life (again).
82. "And Who, I hope, will forgive me my faults on the Day of Recompense (the Day of Resurrection).
83. My Lord! Bestow *Hukm* (religious knowledge, right judgement of the affairs and Prophethood) on me, and join me with the righteous.
84. And grant me an honourable mention in later generations.
85. And make me one of the inheritors of the Paradise of Delight.
86. And forgive my father, verily, he is of the erring.
87. And disgrace me not on the Day when (all the creatures) will be resurrected.
88. The Day whereon neither wealth nor sons will avail,
89. Except him who comes to Allāh with a clean heart [clean from *Shirk* (polytheism) and *Nifāq* (hypocrisy)]."
90. And Paradise will be brought near to the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).
91. And the (Hell) Fire will be placed in full view of the erring.

فَإِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّيٓ إِلَّا رَبَّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٧٧﴾
ٱلَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ﴿٧٨﴾
وَٱلَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ ﴿٧٩﴾
وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ﴿٨٠﴾
وَٱلَّذِي يُمِيتُنِي ثُمَّ يُحْيِينِ ﴿٨١﴾
وَٱلَّذِيٓ أَطْمَعُ أَن يَغْفِرَ لِي خَطِيٓـَٔتِي يَوْمَ ٱلدِّينِ ﴿٨٢﴾
رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَأَلْحِقْنِي بِٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٨٣﴾
وَٱجْعَل لِّي لِسَانَ صِدْقٍ فِي ٱلْءَاخِرِينَ ﴿٨٤﴾
وَٱجْعَلْنِي مِن وَرَثَةِ جَنَّةِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٨٥﴾
وَٱغْفِرْ لِأَبِيٓ إِنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلضَّآلِّينَ ﴿٨٦﴾
وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ ﴿٨٧﴾
يَوْمَ لَا يَنفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ﴿٨٨﴾
إِلَّا مَنْ أَتَى ٱللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٩﴾
وَأُزْلِفَتِ ٱلْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٩٠﴾
وَبُرِّزَتِ ٱلْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ ﴿٩١﴾

92. Ve onlara denecektir: "Nerede sizin ibadet etmekte olduklarınız (Allah'a rakip olarak koşmakta olduğunuz sahte tanrılar) -
93. "Allâh yerine? Onlar size yardım edebiliyorlar mı; veya (bırakın onu) onlar kendilerine yardım edebiliyorlar mı?"
94. Sonra, onlar yüz üstü (Ateşe) atılacaklardır onlar ve *Ğâvûn* (şeytanlar ve dalalette olanlar).
95. Ve *İblîs*in (Şeytanın) bütün orduları, hep birlikte.
96. Orada münakaşa ederlerken, onlar şöyle diyeceklerdir -
97. "Vallahi, doğrusu bizler apaçık bir dalalet içindeydik
98. Sizi (sahte tanrıları), (kullukta) *Alemlerin* (insanların, cinlerin ve bütün var olanların) Rabbine eşit koştuğumuzda;
99. Ve bizi dalalete sürükleyenler ancak *Mücrimlerdir* [*İblîs* (Şeytan) ve suç işleyen insanlar, katiller, müşrikler, zorbalar].
100. Şimdi bizim hiçbir şefaatçimiz yoktur;
101. Ne de (bize yardım edecek) yakın bir dost.
102. (Eyvah!) Keşke (dünyaya) dönme şansımız olsaydı, doğrusu biz müminler arasında olurduk!
103. Muhakkak, gerçekten bunda bir işaret vardır; lakin onların çoğu müminler değillerdir.
104. Ve muhakkak, Rabbin, O gerçekten Kadir-i Mutlak'tır, Çok Merhametlidir.
105. Nûh kavmi Elçileri yalanladılar.
106. Onların kardeşi Nûh

92. And it will be said to them: "Where are those (the false gods whom you used to set up as rivals with Allāh) that you used to worship.
93. "Instead of Allāh? Can they help you or (even) help themselves?"
94. Then they will be thrown on their faces into the (Fire), they and the *Ghāwūn* (devils, and those who were in error).
95. And the whole hosts of *Iblīs* (Satan) together.
96. They will say while contending therein,
97. By Allāh, we were truly in a manifest error,
98. When we held you (false gods) as equals (in worship) with the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists);
99. And none has brought us into error except the *Mujrimūn* [*Iblīs* (Satan) and those of human beings who commit crimes, murderers, polytheists, oppressors].
100. Now we have no intercessors,
101. Nor a close friend (to help us).
102. (Alas!) If we only had a chance to return (to the world), we shall truly be among the believers!
103. Verily, in this is indeed a sign, yet most of them are not believers.
104. And verily your Lord, He is truly the All-Mighty, the Most Merciful.
105. The people of Nūh (Noah) denied the Messengers.
106. When their brother Nūh

وَقِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٩٢﴾
مِن دُونِ ٱللَّهِ هَلْ يَنصُرُونَكُمْ أَوْ يَنتَصِرُونَ ﴿٩٣﴾
فَكُبْكِبُوا۟ فِيهَا هُمْ وَٱلْغَاوُۥنَ ﴿٩٤﴾
وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ﴿٩٥﴾
قَالُوا۟ وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ﴿٩٦﴾
تَٱللَّهِ إِن كُنَّا لَفِى ضَلَـٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٩٧﴾
إِذْ نُسَوِّيكُم بِرَبِّ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٩٨﴾
وَمَآ أَضَلَّنَآ إِلَّا ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿٩٩﴾
فَمَا لَنَا مِن شَـٰفِعِينَ ﴿١٠٠﴾
وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ ﴿١٠١﴾
فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٢﴾
إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم
مُّؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾
وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾
كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٠٥﴾
إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٠٦﴾

onlara şöyle dediğinde: "Allah'tan korkup, Ona itaat etmez misiniz?"
107. "Ben size gönderilmiş güvenilir bir Elçiyim."
108. "Artık Allâh'tan korkun, Ona karşı vazifelerinizi yerine getirin, ve bana itaat edin."
109. "Ben onun (İslami Tevhid Akidesi Tebliğim) için sizden hiçbir mükafat beklemiyorum; benim mükafatım ancak Alemlerin (insanların, cinlerin ve bütün varlıkların) Rabbindendir."
110. "Artık Allâh'a karşı vazifelerinizi yerine getirin, Ondan korkun ve bana itaat edin."
111. Onlar dediler: "(İnsanların) En düşükleri sana iman ederken, biz sana mı iman edeceğiz?"
112. O dedi ki: "Ve onların yapmakta olduklarından benim ne bilgim vardır?"
113. "Onların hesabı ancak Rabbim Katındadır eğer (keşke) bilebilseniz."
114. "Ve ben müminleri uzaklaştıracak değilim."
115. "Ben ancak apaçık bir uyarıcıyım."
116. Onlar: "Ey Nuh, eğer vazgeçmezsen, sen kesinlikle (ölümüne) taşlanacaklardansın dediler."
117. O: "Rabbim! Muhakkak, benim halkım beni yalanladılar dedi."
118. "Binaenaleyh, Sen benimle onların arasında hükmet; beni ve yanımdaki müminleri kurtar."
119. Ve Biz onu ve yüklü gemide onunla birlikte olanları kurtardık.
120. Daha sonra, Biz, arkasından, geri kalanını (kafirleri) gark ettik.

(Noah) said to them: "Will you not fear Allāh and obey Him?
107. "I am a trustworthy Messenger to you.
108. "So fear Allāh, keep your duty to Him, and obey me.
109. "No reward do I ask of you for it (my Message of Islamic Monotheism); my reward is only from the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).
110. "So keep your duty to Allāh, fear Him and obey me."
111. They said: "Shall we believe in you, when the meanest (of the people) follow you?"
112. He said: "And what knowledge have I of what they used to do?
113. "Their account is only with my Lord, if you could (but) know.
114. "And I am not going to drive away the believers.
115. "I am only a plain warner."
116. They said: "If you cease not, O Nūh (Noah) you will surely be among those stoned (to death)."
117. He said: "My Lord! Verily, my people have denied me.
118. "Therefore judge You between me and them, and save me and those of the believers who are with me."
119. And We saved him and those with him in the laden ship.
120. Then We drowned the rest (disbelievers) thereafter.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٠٧﴾
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٠٨﴾
وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٩﴾
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١١٠﴾
۞ قَالُوا أَنُؤْمِنُ لَكَ وَاتَّبَعَكَ الْأَرْذَلُونَ ﴿١١١﴾
قَالَ وَمَا عِلْمِي بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٢﴾
إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي لَوْ تَشْعُرُونَ ﴿١١٣﴾
وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٤﴾
إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿١١٥﴾
قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَا نُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ
الْمَرْجُومِينَ ﴿١١٦﴾
قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّبُونِ ﴿١١٧﴾
فَافْتَحْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَنَجِّنِي وَمَنْ مَعِيَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾
فَأَنْجَيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلْكِ الْمَشْحُونِ ﴿١١٩﴾
ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ الْبَاقِينَ ﴿١٢٠﴾

121. Muhakkak, gerçekten, bunda bir işaret vardır, fakat onların çoğu müminler değillerdir.
122. Ve, muhakkak, Rabbin, O gerçekten Kadir-i Mutlaktır, Çok Merhametlidir.
123. Ad (halkı) Elçileri yalanladılar.
124. Kardeşleri Hud onlara şöyle dediğinde: "Allâh'tan korkmaz ve Ona itaat etmez misiniz?"
125. "Muhakkak, ben size gönderilmiş güvenilir bir Elçiyim."
126. "Artık, Allâh'tan korkun, Ona karşı vazifelerinizi yerine getirin, ve bana itaat edin."
127. "Ben onun (İslami Tevhid Akidesi Tebliğim) için sizden hiçbir mükafat beklemiyorum; benim mükafatım ancak *Alemlerin*(insanların, cinlerin ve bütün varlıkların) Rabbindendir."
128. "Onlarda yaşamadığınız halde, her bir yüksek yer üzerine yüksek saraylar mı inşa ediyorsunuz?"
129. "Ve sanki siz onlarda temelli yaşayacakmışsınız gibi, kendiniz için saraylar (güzel binalar) mı ediniyorsunuz.[1]
130. "Ve (birini) tuttuğunuz zaman, (onu) zalimler olarak tutuyorsunuz?
131. "Artık, Allâh'tan korkun, Ona karşı vazifelerinizi yerine getirin, ve bana itaat edin."
132. "Ve Ona karşı vazifelerinizi yerine getirin ve Ondan korkun ki O bildiğiniz her şey (bütün güzel şeyler) ile size yardım etmiştir."
133. "O size nimetler ve

121. Verily, in this is indeed a sign, yet most of them are not believers.
122. And verily your Lord, He is truly the All-Mighty, the Most Merciful.
123. 'Ād (people) denied the Messengers.
124. When their brother Hūd said to them: "Will you not fear Allāh and obey Him?
125. "Verily, I am a trustworthy Messenger to you.
126. "So fear Allāh, keep your duty to Him, and obey me.
127. "No reward do I ask of you for it (my Message of Islamic Monotheism); my reward is only from the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn, and all that exists).
128. "Do you build high palaces on every high place, while you do not live in them?
129. "And do you get for yourselves palaces (fine buildings) as if you will live therein forever?[1]
130. "And when you seize (somebody), seize you (him) as tyrants?
131. "So fear Allāh, keep your duty to Him, and obey me.
132. "And keep your duty to Him, fear Him Who has aided you with all (good things) that you know.
133. "He has aided you with

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾
وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٢﴾
كَذَّبَتْ عَادٌ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾
إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾
إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٢٥﴾
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٢٦﴾
وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢٧﴾
أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ آيَةً تَعْبَثُونَ ﴿١٢٨﴾
وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ ﴿١٢٩﴾
وَإِذَا بَطَشْتُم بَطَشْتُمْ جَبَّارِينَ ﴿١٣٠﴾
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٣١﴾
وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُم بِمَا تَعْلَمُونَ ﴿١٣٢﴾
أَمَدَّكُم بِأَنْعَامٍ وَبَنِينَ ﴿١٣٣﴾

[1] (Ayet 26:129) Bkz. (Ayet 9:111)'in (C) dipnotu.

[1] (V.26:129) See the footnote (c) of (V.9:111).

oğullar vermiştir .
134 "Ve bahçeler ve pınarlar."

135. "Muhakkak, ben sizin için bir Büyük Günün azabından korkuyorum."
136. Onlar dediler ki: "Sen ister vaaz et, isterse vaaz edenlerden olma... bizim için birdir."
137. "Bu, eskilerin yalan yanlış masallarından ve dininden başka bir şey değildir; [*Taberî Tefsiri*]
138. "Ve biz cezalandırılacak da değiliz."
139. Böylece, onlar onu yalanladılar; ve Biz de onları helak ettik. Muhakkak, bunda bir işaret vardır, fakat onların çoğu müminler değillerdir.
140. Ve, muhakkak, Rabbin, O gerçekten Kadir-i Mutlak'tır, Çok Merhametlidir.
141. Semûd (halkı) Elçiyi yalanladılar.
142. Kardeşleri Salih onlara şöyle dediğinde: "Allâh'tan korkmaz ve Ona itaat etmez misiniz?"
143 "Ben size gönderilmiş güvenilir bir Elçiyim."
144. "Artık, Allâh'tan korkun, Ona karşı vazifelerinizi yerine getirin, ve bana itaat edin."
145. "Ben onun (İslami Tevhid Akidesi Tebliğim) için sizden hiçbir mükafat beklemiyorum; benim mükafatım ancak *Alemlerin* (insanların, cinlerin ve bütün varlıkların) Rabbindendir."
146. "Siz burada sahip olduklarınızda emniyet içerisinde bırakılacak mısınız?"
147. "Bahçelerde ve pınarlarda."

cattle and children.
134. "And gardens and springs.

135. "Verily, I fear for you the torment of a Great Day."

136. They said: "It is the same to us whether you preach or be not of those who preach.

137. "This is no other than the false tales and religion of the ancients, (*Tafsir At-Tabarī*)

138. "And we are not going to be punished."
139. So they denied him, and We destroyed them. Verily, in this is indeed a sign, yet most of them are not believers.

140. And verily your Lord, He is truly the All-Mighty, the Most Merciful.
141. Thamūd (people) denied the Messengers.
142. When their brother Sālih said to them: "Will you not fear Allāh and obey Him?

143. "I am a trustworthy Messenger to you.
144. "So fear Allāh, keep your duty to Him, and obey me.

145. "No reward do I ask of you for it (my Message of Islamic Monotheism); my reward is only from the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).

146. "Will you be left secure in that which you have here?

147. "In gardens and springs.

وَجَنَّٰتٖ وَعُيُونٖ ١٣٤

إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ عَذَابَ يَوۡمٍ عَظِيمٖ ١٣٥

قَالُواْ سَوَآءٌ عَلَيۡنَآ أَوَعَظۡتَ أَمۡ لَمۡ تَكُن مِّنَ
ٱلۡوَٰعِظِينَ ١٣٦

إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا خُلُقُ ٱلۡأَوَّلِينَ ١٣٧

وَمَا نَحۡنُ بِمُعَذَّبِينَ ١٣٨

فَكَذَّبُوهُ فَأَهۡلَكۡنَٰهُمۡۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗۖ وَمَا
كَانَ أَكۡثَرُهُم مُّؤۡمِنِينَ ١٣٩

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ١٤٠

كَذَّبَتۡ ثَمُودُ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ١٤١

إِذۡ قَالَ لَهُمۡ أَخُوهُمۡ صَٰلِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ١٤٢

إِنِّي لَكُمۡ رَسُولٌ أَمِينٞ ١٤٣

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ١٤٤

وَمَآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ مِنۡ أَجۡرٍۖ إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَىٰ
رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٤٥

أَتُتۡرَكُونَ فِي مَا هَٰهُنَآ ءَامِنِينَ ١٤٦

فِي جَنَّٰتٖ وَعُيُونٖ ١٤٧

148. "Ve yeşil ekinler (tarlalar) ve salkımlı hurma palmiyeleri içerisinde."
149. "Ve siz dağların içine, büyük bir beceriyle evler oyuyorsunuz."
150. "Artık Allâh'tan korkun, Ona karşı vazifelerinizi yerine getirin, ve bana itaat edin.
151. "Ve *Müsrifûn*un [yani, onların elebaşılarının: müşrik olan liderlerin, suçluların ve günahkarların] emrine tabi olmayın -
152. "Ki onlar yeryüzünde fesat çıkarırlar, ve dirlik düzenlik vermezler."
153. Onlar: "Sen ancak büyülenmişlerdensin dediler !"
154. "Sen de ancak bizim gibi bir insansın. O zaman eğer doğrulardan isin bize bir işaret getir."
155. O dedi ki: "İşte bir dişi deve: (her) bir bilinen günde, onun (su) içme hakkı vardır, ve sizin (su) içme hakkınız vardır."
156. "Ve zarar ile ona dokunmayın ki bir Büyük Günün azabı sizi yakalamasın."
157. Fakat, onlar onu öldürdüler, ve sonra onlar pişman oldular.
158. Böylece, azap onları yakaladı. Muhakkak, gerçekten bunda bir işaret vardır, fakat onların çoğu müminler değillerdir.
159. Ve, muhakkak, Rabbin, O gerçekten Kadir-i Mutlaktır, Çok Merhametlidir.
160. (Filistin'deki Sodom şehirlerinde yaşayan) Lût Kavmi Elçileri yalanladılar.
161. Onların kardeşi Lût onlara şöyle dediğinde: "Siz Allah'tan korkup Ona itaat etmez misiniz?"

148. "And green crops (field) and date palms with soft spadix.
149. "And you hew out in the mountains, houses with great skill.
150. "So fear Allāh, keep your duty to Him, and obey me.
151. "And follow not the command of *Al-Musrifūn* (i.e. their chiefs, leaders who were polytheists, criminals and sinners),
152. "Who make mischief in the land, and reform not."
153. They said: "You are only of those bewitched!
154. "You are but a human being like us. Then bring us a sign if you are of the truthful."
155. He said: "Here is a she-camel: it has a right to drink (water), and you have a right to drink (water) (each) on a day, known.
156. "And touch her not with harm, lest the torment of a Great Day should seize you."
157. But they killed her, and then they became regretful.
158. So, the torment overtook them. Verily, in this is indeed a sign, yet most of them are not believers.
159. And verily your Lord, He is truly the All-Mighty, the Most Merciful.
160. The people of Lūt (Lot) (— who dwelt in the towns of Sodom in Palestine) denied the Messengers.
161. When their brother Lūt (Lot) said to them: "Will you not fear Allāh and obey Him?

وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيمٌ ﴿١٤٨﴾
وَتَنْحِتُونَ مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتًا فَٰرِهِينَ ﴿١٤٩﴾
فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٥٠﴾
وَلَا تُطِيعُوٓا۟ أَمْرَ ٱلْمُسْرِفِينَ ﴿١٥١﴾
ٱلَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿١٥٢﴾
قَالُوٓا۟ إِنَّمَآ أَنتَ مِنَ ٱلْمُسَحَّرِينَ ﴿١٥٣﴾
مَآ أَنتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا فَأْتِ بِـَٔايَةٍ إِن كُنتَ
مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿١٥٤﴾
قَالَ هَٰذِهِۦ نَاقَةٌ لَّهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ
مَّعْلُومٍ ﴿١٥٥﴾
وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ يَوْمٍ
عَظِيمٍ ﴿١٥٦﴾
فَعَقَرُوهَا فَأَصْبَحُوا۟ نَٰدِمِينَ ﴿١٥٧﴾
فَأَخَذَهُمُ ٱلْعَذَابُ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَةً ۖ وَمَا
كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٥٨﴾
وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٥٩﴾
كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٦٠﴾
إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٦١﴾

162. "Muhakkak, ben size gönderilmiş sadık bir Elçiyim."
163. "Artık Allâh'tan korkun, Ona karşı vazifelerinizi yerine getirin ve bana itaat edin."

162. "Verily, I am a trustworthy Messenger to you.
163. "So fear Allāh, keep your duty to Him, and obey me.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ١٦٢
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ١٦٣

164. "Ben onun (İslami Tevhid Akidesi Tebliğim) için sizden hiçbir mükafat beklemiyorum; benim mükafatım ancak *Alemlerin* (insanların, cinlerin ve bütün varlıkların) Rabbindendir."

164. "No reward do I ask of you for it (my Message of Islamic Monotheism); my reward is only from the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا
عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ١٦٤

165. "Siz *Alemin*in (insanların) erkeklerine yaklaşıyor -
166. "Ve Allah'ın, sizin zevceleriniz olmaları için yarattıklarını bırakıyor musunuz? Hayır, siz haddi aşan bir kavimsiniz!"

165. "Go you into the males of the *'Ālamīn* (mankind),
166. "And leave those whom Allāh has created for you to be your wives? Nay, you are a trespassing people!"

أَتَأْتُونَ الذُّكْرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ ١٦٥
وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَلْ
أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ١٦٦

167. Onlar dediler ki: "Ey Lut! Şayet vaz geçmezsen, muhakkak, sen sürülenlerden biri olacaksın!"
168. O dedi ki: "Gerçekten, ben sizin (bu kötü) fiilinizi (livatayı) şiddetli bir öfke ve hiddet ile kınıyorum."

167. They said: "If you cease not. O Lūt (Lot)! Verily, you will be one of those who are driven out!"
168. He said: "I am indeed of those who disapprove with severe anger and fury your (this evil) action (of sodomy).

قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَا لُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ
الْمُخْرَجِينَ ١٦٧
قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِنَ الْقَالِينَ ١٦٨

169 "Rabbim! Beni ve ailemi, onların yaptıklarından kurtar."
170. Böylece, Biz onu ve ailesini, hepsini kurtardık -
171. Arkada kalanlar arasında olan yaşlı bir kadın (karısı) müstesna.
172. Sonra, arkasından, Biz diğerlerini helak ettik.
173. Ve Biz onların üzerine bir (azap) yağmuru yağdırdık. Ve uyarılmış olanların yağmuru ne kadar kötü oldu!
174. Muhakkak, gerçekten bunda bir işaret vardır, fakat onların çoğu mümin değillerdir.
175. Ve, muhakkak, Rabbin, O gerçekten Kadir-i Mutlak'tır, Çok Merhametlidir.
176. (Medyen yakınlarındaki) Eyke'nin sakinleri Elçileri yalanladılar.

169. "My Lord! Save me and my family from what they do."
170. So, We saved him and his family, all,
171. Except an old woman (his wife) among those who remained behind.
172. Then afterward We destroyed the others.
173. And We rained on them a rain (of torment). And how evil was the rain of those who had been warned!
174. Verily, in this is indeed a sign, yet most of them are not believers.
175. And verily your Lord, He is truly the All-Mighty, the Most Merciful.
176. The dwellers of Al-Aikah [near Madyan (Midian)] denied the Messengers.

رَبِّ نَجِّنِي وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ١٦٩
فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ١٧٠
إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ١٧١
ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخَرِينَ ١٧٢
وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ١٧٣
إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ١٧٤
وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ١٧٥
كَذَّبَ أَصْحَابُ لْئَيْكَةِ الْمُرْسَلِينَ ١٧٦

177. Şu'ayb onlara şöyle dediğinde: "Allâh'tan korkmaz mısınız (ve Ona itaat etmez misiniz)?"
178. "Ben size gönderilmiş güvenilir bir Elçiyim."
179. "Artık, Allâh'tan korkun, Ona karşı vazifelerinizi yerine getirin, ve bana itaat edin."
180. "Ben onun (İslami Tevhid Akidesi Tebliğim) için sizden hiçbir mükafat beklemiyorum; benim mükafatım ancak *Alemlerin* (insanların, cinlerin ve bütün varlıkların) Rabbindendir."
181. "Tam ölçü verin, ve (başkalarına) zarar ettirmeyin."
182. "Ve doğru ve hassas terazi ile tartın."
183. "Ve onların mallarını eksilterek insanları kandırmayın; yeryüzünde fesat ve bozgunculuk çıkararak, kötülük yapmayın."
184. "Ve Ondan korkun ki O sizi ve eskilerin insanlarının nesillerini yaratmıştır."
185. Onlar dediler ki: "Sen ancak büyülenmişlerden birisin!"
186. "Sen ancak bizim gibi bir insansın; ve, muhakkak, biz senin yalancılardan birisi olduğunu düşünüyoruz!"
187. "Artık göğün bir parçasını üzerimize düşür, şayet sadıklardan isen!"
188. O dedi ki: "Rabbim, yaptıklarınızı En İyi Bilendir."
189. Lakin, onlar onu yalanladılar; böylece, Gölge Gününün azabı (kasvetli bir bulut) onları yakaladı. Gerçekten, o Büyük bir Günün azabı idi.
190. Muhakkak, bunda gerçekten bir işaret vardır; buna rağmen, onların çoğu mümin değildir.

177. When Shu'aib said to them: "Will you not fear Allāh and obey Him?
178. "I am a trustworthy Messenger to you.
179. "So fear Allāh, keep your duty to Him, and obey me.
180. "No reward do I ask of you for it (my Message of Islamic Monotheism); my reward is only from the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).
181. "Give full measure, and cause no loss (to others).
182. "And weigh with the true and straight balance.
183. "And defraud not people by reducing their things, nor do evil, making corruption and mischief in the land.
184. "And fear Him Who created you and the generations of the men of old."
185. They said: "You are only one of those bewitched!
186. "You are but a human being like us and verily, we think that you are one of the liars!
187. "So, cause pieces of the heaven to fall on us, if you are of the truthful!"
188. He said: "My Lord is the Best Knower of what you do."
189. But they denied him, so the torment of the Day of Shadow (a gloomy cloud) seized them. Indeed that was the torment of a Great Day.
190. Verily in this is indeed a sign, yet most of them are not believers.

إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ١٧٧
إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ١٧٨
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ١٧٩
وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ١٨٠
۞ أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ ١٨١
وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ ١٨٢
وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ١٨٣
وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْجِبِلَّةَ الْأَوَّلِينَ ١٨٤
قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ١٨٥
وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَإِنْ نَظُنُّكَ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ١٨٦
فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسَفًا مِنَ السَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ١٨٧
قَالَ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ١٨٨
فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمِ الظُّلَّةِ إِنَّهُ كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ١٨٩
إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ١٩٠

191. Ve, muhakkak, senin Rabbin, O gerçekten Her Şeye Gücü Yetendir, Çok Merhametlidir.
192. Ve, doğrusu, bu (Kur'ân) *Alemlerin*(insanların, cinlerin ve bütün varlıkların) Rabbinden bir vahiydir -
193. Ki onu emin olan *Rûh* [Cibrîl (Cebrail)] indirmiştir -

194. Senin kalbine (Ey Muhammed ﷺ) ta ki sen uyarıcılardan (biri) olasın -
195. Apaçık Arapça lisanında.

196. Ve, muhakkak, o (Kur'ân, ve onun Peygamber Muhammed'e ﷺ vahyi) eski insanların Kitaplarındadır (yani Tevrat'ta ve İncil'de haber verilmektedir).
197. İsrail Oğullarının alimlerinin (İslamiyet'i kabul etmiş olan Abdullâh bin Selem رضي الله عنه)[1] onu (hakikat olarak) bilmesi onlara bir işaret değil midir?
198 Ve şayet Biz onu (bu Kur'an'ı) Arap olmayanlara vahyetmiş olsaydık -
199. Ve o, onu onlara okumuş olsaydı, yine de onlar ona inanmazlardı.
200. Böylece Biz onu (Kur'an'ın inkarını) *Mücrimlerin* (suçluların, müşriklerin, günahkarların) kalplerine soktuk.
201. Onlar, acıklı azabı görünceye kadar, ona inanmazlar.
202. O, onlar onun farkına varmadıkları bir sırada, ansızın onlara gelecektir.
203. Sonra, onlar şöyle diyeceklerdir: "Bize mühlet verilebilir mi?"

191. And verily your Lord, He is truly the All-Mighty, the Most Merciful.
192. And truly, this (the Qur'ān) is a revelation from the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists),
193. Which the trustworthy *Rūh* [Jibrāīl (Gabriel)] has brought down
194. Upon your heart (O Muhammad ﷺ) that you may be (one) of the warners,
195. In the plain Arabic language.
196. And verily, it (the Qur'ān, and its revelation to Prophet Muhammad ﷺ) is (announced) in the Scriptures [i.e. the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] of former people.
197. Is it not a sign to them that the learned scholars (like 'Abdullāh bin Salām رضي الله عنه who embraced Islam)[1] of the Children of Israel knew it (as true)?
198. And if We had revealed it (this Qur'ān) to any of the non-Arabs,
199. And he had recited it to them, they would not have believed in it.
200. Thus have We caused it (the denial of the Qur'ān) to enter the hearts of the *Mūjrimūn* (criminals, polytheists, sinners).
201. They will not believe in it until they see the painful torment.
202. It shall come to them of a sudden, while they perceive it not.
203. Then they will say: "Can we be respited?"

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ١٩١
وَإِنَّهُۥ لَتَنزِيلُ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٩٢
نَزَلَ بِهِ ٱلرُّوحُ ٱلۡأَمِينُ ١٩٣
عَلَىٰ قَلۡبِكَ لِتَكُونَ مِنَ ٱلۡمُنذِرِينَ ١٩٤
بِلِسَانٍ عَرَبِيّٖ مُّبِينٖ ١٩٥
وَإِنَّهُۥ لَفِي زُبُرِ ٱلۡأَوَّلِينَ ١٩٦
أَوَلَمۡ يَكُن لَّهُمۡ ءَايَةً أَن يَعۡلَمَهُۥ عُلَمَٰٓؤُاْ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ١٩٧
وَلَوۡ نَزَّلۡنَٰهُ عَلَىٰ بَعۡضِ ٱلۡأَعۡجَمِينَ ١٩٨
فَقَرَأَهُۥ عَلَيۡهِم مَّا كَانُواْ بِهِۦ مُؤۡمِنِينَ ١٩٩
كَذَٰلِكَ سَلَكۡنَٰهُ فِي قُلُوبِ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ٢٠٠
لَا يُؤۡمِنُونَ بِهِۦ حَتَّىٰ يَرَوُاْ ٱلۡعَذَابَ ٱلۡأَلِيمَ ٢٠١
فَيَأۡتِيَهُم بَغۡتَةٗ وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ٢٠٢
فَيَقُولُواْ هَلۡ نَحۡنُ مُنظَرُونَ ٢٠٣

[1] (Ayet 26:197) Bkz. (Ayet 5:66)'in dipnotu [Abdullâh bin Selem ﷺ hakkındaki hikaye].

[1] (V.26:197) See the footnote of (V.5:66) [The story about 'Abdullāh bin Salām ﷺ].

204. Onlar, Bizim Azabımızın onların üzerine hemen gelmesini istemezler miydi?
205. Söyleyin Bana, Biz yıllarca onların zevklenmelerine izin versek (bile),
206. Ve, daha sonra, kendilerine vaad edilmiş olan (ceza) onlara gelirse,
207. Onların hoşlanmakta oldukları şey onlara hiçbir fayda vermeyecektir.
208. Ve uyarıcıları olmadan Biz hiçbir şehri helak etmemişizdir.
209. Hatırlatıcı yoluyla, ve Biz asla adaletsiz olmamışızdır.
210. Ve onu (bu Kur'an'ı) indirmiş olan *Şeytanlar* değildir.
211. Bu ne onlara yakışır, ne de onlar onu yapabilirler (onu meydana getirebilirler).
212. Muhakkak, onlar onu işitmekten çok uzaklaştırılmışlardır.
213. Artık, Allah'ın yanı sıra başka bir *ilah*a (tanrıya) niyazda bulunma ki, azaba uğrayacaklar arasında olmayasın.
214. Ve (Ey Muhammed ﷺ) kavminden yakın akrabalarını uyar.[1]
215. Ve sana tabi olan

204. Would they then wish for Our torment to be hastened on?
205. Think, (even) if We do let them enjoy for years,
206. And afterwards comes to them that (punishment) which they had been promised,
207. All that with which they used to enjoy shall not avail them.
208. And never did We destroy a township but it had its warners
209. By way of reminder, and We have never been unjust.
210. And it is not the *Shayāṭīn* (devils) who have brought it (this Qur'ān) down.
211. Neither would it suit them nor they can (produce it).
212. Verily, they have been removed far from hearing it.
213. So, invoke not with Allāh another *ilāh* (god) lest you should be among those who receive punishment.
214. And warn your tribe (O Muhammad ﷺ) of near kindred.[1]
215. And be kind and humble

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٢٠٤﴾
أَفَرَءَيْتَ إِن مَّتَّعْنَٰهُمْ سِنِينَ ﴿٢٠٥﴾
ثُمَّ جَآءَهُم مَّا كَانُوا۟ يُوعَدُونَ ﴿٢٠٦﴾
مَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يُمَتَّعُونَ ﴿٢٠٧﴾
وَمَآ أَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنذِرُونَ ﴿٢٠٨﴾
ذِكْرَىٰ وَمَا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ﴿٢٠٩﴾
وَمَا تَنَزَّلَتْ بِهِ ٱلشَّيَٰطِينُ ﴿٢١٠﴾
وَمَا يَنۢبَغِى لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٢١١﴾
إِنَّهُمْ عَنِ ٱلسَّمْعِ لَمَعْزُولُونَ ﴿٢١٢﴾
فَلَا تَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتَكُونَ مِنَ ٱلْمُعَذَّبِينَ ﴿٢١٣﴾
وَأَنذِرْ عَشِيرَتَكَ ٱلْأَقْرَبِينَ ﴿٢١٤﴾
وَٱخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ

[1] (Ayet 26:214) İbn-i Abbâs'tan ؓ rivayeten: "Ve (Ey Muhammed ﷺ) kavminden yakın akrabalarını uyar,' Ayeti (Ayet 26:214) vahyedildiğinde, Allâh'ın Elçisi ﷺ dışarı çıktı; ve Safa Dağına çıktıktan sonra, bağırdı: '*Ya Sabâhâ*!*'. İnsanlar dediler: 'O kimdir?' Sonra, onlar onun etrafında toplandılar; bunun üzerine, o dedi ki: 'Görüyor musunuz? Eğer ben size bu dağın öbür tarafından süvarilerin ilerlediklerini haber versem, bana inanır mısınız?' Onlar dediler ki: 'Biz asla senin yalan söylediğini duymuş değiliz.' Sonra, o dedi ki: 'Ben sizi, gelen şiddetli bir azaba karşı apaçık bir uyarıcıyım.' Ebû Leheb dedi ki: 'Yok olasıca! Bizi sadece bu sebeple mi topladın?' Daha sonra, Ebû Leheb uzaklaşıp gitti. Böylece, *Mesed Suresi*: 'Ebu Leheb'ih elleri kurusun!' (Ayet 111:1) vahyedildi." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 4971).

'*Ya Sabâhâ*!', bir kişi yardım isterken veya bir tehlikeye karşı diğerlerinin dikkatini çekmek için kullanılan Arapça bir ifadedir.

[1] (V.26:214) Narrated Ibn 'Abbās ؓ: When the Verse: "And warn your tribe (O Muhammad ﷺ) of near kindred." was revealed, Allāh's Messenger ﷺ went out, and when he had ascended As-Safa mountain, he shouted, "*Ya Sabāhāh*!*" The people said, "Who is that?" Then they gathered around him, whereupon he said, "Do you see? If I inform you that cavalrymen are proceeding up the side of this mountain, will you believe me?" They said, "We have never heard you telling a lie." Then he said, "I am a plain warner to you of a coming severe punishment." Abū Lahab said: "May you perish! You gathered us only for this reason?" Then Abū Lahab went away. So *Sūrat Al-Masad* "Perish the hands of Abu Lahab!" (V.111:1) was revealed. [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4971 (O.P.495)]

* "*Ya Sabāhāh*!" is an Arabic expression used when one appeals for help or draws the attention of others to some danger.

müminlere nazik ve mütevazı ol.

216. Sonra, şayet sana itaatsizlik ederlerse, de ki: "Ben, sizin yaptıklarınızdan uzağım."
217. Ve Her Şeye Gücü Yeten ve Çok Merhametli Olana tevekkül et -
218. Ki O, seni (Ey Muhammed ﷺ) (geceleyin yalnız olarak *Teheccüd* namazları için) kalktığında, seni görür.
219. Ve (beş vakit farz cemaat namazlarında, Allah'a) secde edenler arasında, O senin hareketlerini görür.
220. Muhakkak, O, yalnız O, Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Bilendir.
221. (Ey insanlar!) Size, *Şeytanların* kimler üzerine indiklerini haber vereyim mi?
222. Onlar her bir yalancı, günahkar kişi üzerine inerler.
223 Ki onlar (şeytanlara) kulak verirler (onlar, *Gaybe* dair meleklerden duymuş olabileceklerini onlara akıtırlar); ve onların çoğu yalancıdırlar.
224. Şairlere gelince, dalalette olanlar onlara tabi olurlar;
225. Görmüyor musun ki onlar şiirlerinde (doğru yanlış insanları överek) her bir konu hakkında konuşuyorlar?
226. Ve onların yapmadıklarını söylüyorlar.
227. (Allah'ın Birliğine İslami Tevhid Akidesine) İman edenler, salih ameller işleyenler, Allah'ı çok zikredenler ve kendilerine zulmedildikten sonra [(putperest şairlerin Müslümanlara karşı okudukları) insafsız şiirlere (şiirle cevap vererek)] haklarını koruyanlar hariçtir. Ve zulmedenler, hangi altüst edilişle altüst edileceklerini bilecekler.

to the believers who follow you.

216. Then if they disobey you, say: "I am innocent of what you do."
217. And put your trust in the All-Mighty, the Most Merciful,
218. Who sees you (O Muhammad ﷺ) when you stand up (alone at night for *Tahajjud* prayers).
219. And your movements among those who fall prostrate (to Allāh in the five compulsory congregational prayers).
220. Verily, He, only He, is the All-Hearer, the All-Knower.
221. Shall I inform you (O people!) upon whom the *Shayātin* (devils) descend?
222. They descend on every lying, sinful person.
223. Who gives ear (to the devils and they pour what they may have heard of the Unseen from the angels), and most of them are liars.
224. As for the poets, the erring ones follow them,
225. See you not that they speak about every subject (praising people — right or wrong) in their poetry?
226. And that they say what they do not do.
227. Except those who believe (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and do righteous deeds, and remember Allāh much and vindicate themselves after they have been wronged [by replying back in poetry to the unjust poetry (which the pagan poets utter against the Muslims)]. And those who do wrong will come to know by what overturning they will be overturned.

ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١٥﴾
فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢١٦﴾
وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱلْعَزِيزِ ٱلرَّحِيمِ ﴿٢١٧﴾
ٱلَّذِى يَرَىٰكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٢١٨﴾
وَتَقَلُّبَكَ فِى ٱلسَّٰجِدِينَ ﴿٢١٩﴾
إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٢٢٠﴾
هَلْ أُنَبِّئُكُمْ عَلَىٰ مَن تَنَزَّلُ ٱلشَّيَٰطِينُ ﴿٢٢١﴾
تَنَزَّلُ عَلَىٰ كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ﴿٢٢٢﴾
يُلْقُونَ ٱلسَّمْعَ وَأَكْثَرُهُمْ كَٰذِبُونَ ﴿٢٢٣﴾
وَٱلشُّعَرَآءُ يَتَّبِعُهُمُ ٱلْغَاوُۥنَ ﴿٢٢٤﴾
أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِى كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٥﴾
وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٦﴾
إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَذَكَرُوا۟
ٱللَّهَ كَثِيرًا وَٱنتَصَرُوا۟ مِنۢ بَعْدِ مَا ظُلِمُوا۟
وَسَيَعْلَمُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ أَىَّ مُنقَلَبٍ
يَنقَلِبُونَ ﴿٢٢٧﴾

Neml Suresi XXVII

Rahman ve Rahim Olan
Allah'ın Adıyla.

1. *Tâ-Sîn.*
[Bu harfler Kur'an'ın mucizelerinden olup, (Yalnız) Allah'tan başka hiç kimse onların manalarını bilemez] Bunlar, Kur'ân'ın Ayetleridir; (o) apaçık (her şeyi açıkça anlatan) bir Kitaptır:

2. [Allah'ın Birliğine (yani İslami Tevhid Akidesine) iman eden] Müminler için (Doğru Yolu gösteren) bir rehber ve bir müjde.

3. Onlar *Namaz* kılarlar, (*İkâmet-üs-Salât*) *Zekât* verirler, ve Ahirete (haşre, iyi ve kötü amellerinin karşılığına, Cennete ve Cehenneme) kesinlikle iman ederler.

4. Muhakkak, Ahirete iman etmeyenler, Biz onların amellerini onlara güzel gösterdik, ta ki onlar kör gibi dolanıp dursunlar.

5. Onlar o kişilerdir ki, onlar için (bu dünyada) kötü bir azap olacaktır. Ve Ahirette en büyük hüsrana uğrayanlar onlar olacaktır.

6. Ve (Ey Muhammed ﷺ), muhakkak, Kur'an sana Bir, Hakim ve Her Şeyi Bilen tarafından öğretiliyor.

7. (Hani) Mûsâ ev halkına şöyle demişti: "Muhakkak, ben bir ateş gördüm; ben size oradan haber getireceğim; belki de size yanan bir odun parçası getiririm de ısınırsınız."

8. Fakat, o onun yanına geldiğinde, ona şöyle seslenildi: "Ateşin içinde her kim var ise

Sūrat An-Naml (The Ants) 27

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. *Tā-Sīn.*
[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]
These are the Verses of the Qur'ān, and (it is) a Book (that makes things) clear;

2. A guide (to the Right Path) and glad tidings for the believers [who believe in the Oneness of Allāh (i.e. Islamic Monotheism)].

3. Those who perform *As-Salāt* (the prayers) and give *Zakāt* (obligatory charity) and they believe with certainty in the Hereafter (resurrection, recompense of their good and bad deeds, Paradise and Hell).

4. Verily, those who believe not in the Hereafter, We have made their deeds fair-seeming to them, so that they wander about blindly.

5. They are those for whom there will be an evil torment (in this world). And in the Hereafter they will be the greatest losers.

6. And verily, you (O Muhammad ﷺ) are being taught the Qur'ān from One, All-Wise, All-Knowing.

7. (Remember) when Mūsā (Moses) said to his household: "Verily, I have seen a fire; I will bring you from there some information, or I will bring you a burning brand, that you may warm yourselves."

8. But when he came to it, he was called: "Blessed is whosoever is in the fire, and

سُورَةُ النَّمْلِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

طسٓ تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْقُرْءَانِ وَكِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿١﴾

هُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٣﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ أَعْمَٰلَهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُونَ ﴿٤﴾

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَهُمْ سُوٓءُ ٱلْعَذَابِ وَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ هُمُ ٱلْأَخْسَرُونَ ﴿٥﴾

وَإِنَّكَ لَتُلَقَّى ٱلْقُرْءَانَ مِن لَّدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ﴿٦﴾

إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِأَهْلِهِۦٓ إِنِّىٓ ءَانَسْتُ نَارًا سَـَٔاتِيكُم مِّنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ ءَاتِيكُم بِشِهَابٍ قَبَسٍ لَّعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٧﴾

فَلَمَّا جَآءَهَا نُودِىَ أَن بُورِكَ مَن فِى ٱلنَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا وَسُبْحَٰنَ ٱللَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٨﴾

ve onun etrafında her kim var ise mübarektir! Ve *Alemlerin* (insanların, cinlerin ve bütün var olanların) Rabbi olan Allah'ın şanı ne yücedir."

9. "Ey Mûsâ! Muhakkak, o Benim, Kadir-i Mutlak, Hakim Olan Allâh."

10. "Ve asanı at!" Fakat, o onun yılan gibi kımıldadığını görünce kaçtı ve arkasına bile dönüp bakmadı. (Ona dendi:) "Ey Mûsâ! Korkma: muhakkak, Elçiler Benim Huzurumda korkmazlar."

11. "Yanlış yapmış olan ve daha sonra kötülük yerine iyilik yapanlar hariç; sonra, şüphesiz, Ben Çok Bağışlayıcıyım, Çok Merhametliyim."

12. "Ve elini göğsüne sok; o bir zarar görmeden beyaz olarak çıkacaktır. (Bunlar) Firavuna ve halkına (götüreceğin) dokuz işaret arasındadır. Muhakkak, onlar *Fâsık* (asi, Allâh'a karşı itaatsiz) bir kavimdir.

13. Fakat, *Ayetlerimiz* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.), apaçık görülerek, onlara geldiğinde, onlar dediler: "bu apaçık bir sihirdir."

14. Ve onlar, zalimane ve mağrurane, onu onları (o *Ayetleri*) yalanladılar; halbuki kendileri onlara ikna olmuşlardı [yani onların (*Ayetlerin*) Allâh'tan olduğuna, ve Mûsâ'nın hakikaten Allah'ın Elçisi olduğuna ikna olmuşlardı; fakat onlar Musa'ya itaat etmekten ve Tevhid Akidesine iman etmekten nefret ediyorlardı].

whosoever is round about it! And Glorified is Allāh, the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).

9. "O Mūsā (Moses)! Verily, it is I, Allāh, the All-Mighty, the All-Wise.

10. "And throw down your stick!" But when he saw it moving as if it were a snake, he turned in flight, and did not look back. (It was said:) "O Mūsā (Moses)! Fear not: verily, the Messengers fear not in front of Me.

11. "Except him who has done wrong and afterwards has changed evil for good; then surely, I am Oft-Forgiving, Most Merciful.

12. "And put your hand into your bosom, it will come forth white without hurt. (These are) among the nine signs (you will take) to Fir'aun (Pharaoh) and his people. Verily, they are a people who are *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

13. But when Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) came to them, clear to see, they said: "This is a manifest magic."

14. And they denied them (those *Ayāt*) wrongfully and arrogantly, though their own selves were convinced thereof [i.e. those (*Ayāt*) are from Allāh, and Mūsā (Moses) is the Messenger of Allāh in truth, but they disliked to obey Mūsā (Moses), and hated to believe in his Message of Monotheism]. So, see what was the end of the *Mufsidūn* (disbelievers,

يَـٰمُوسَىٰٓ إِنَّهُۥٓ أَنَا ٱللَّهُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٩﴾

وَأَلْقِ عَصَاكَ ۚ فَلَمَّا رَءَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَآنٌّ وَلَّىٰ
مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ ۚ يَـٰمُوسَىٰ لَا تَخَفْ إِنِّى لَا يَخَافُ
لَدَىَّ ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿١٠﴾

إِلَّا مَن ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًۢا بَعْدَ سُوٓءٍ فَإِنِّى
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١﴾

وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِى جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ
سُوٓءٍ ۖ فِى تِسْعِ ءَايَـٰتٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِۦٓ ۚ إِنَّهُمْ
كَانُوا۟ قَوْمًا فَـٰسِقِينَ ﴿١٢﴾

فَلَمَّا جَآءَتْهُمْ ءَايَـٰتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا۟ هَـٰذَا سِحْرٌ
مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

وَجَحَدُوا۟ بِهَا وَٱسْتَيْقَنَتْهَآ أَنفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا ۚ
فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَـٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿١٤﴾

İşte, *Müfsidûn*un (kafirlerin, Allâh'a itaatsiz olanların, günahkarların ve yalancıların) sonlarının ne olduğunu gör.

evildoers, liars and disobedient to Allāh).

15. Ve, gerçekten, Biz Davud'a ,Süleyman'a bilgi verdik; ve onların her ikisi de dediler ki: "Bütün hamdler ve senalar Allah'adır, ki O bizi iman eden kullarının birçoğunun üzerinde tercih etmiştir!"

15. And indeed We gave knowledge to Dāwūd (David) and Sulaimān (Solomon), and they both said: "All praise and thanks are Allāh's, Who has preferred us above many of His believing slaves!"

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ وَسُلَيْمَـٰنَ عِلْمًا ۖ وَقَالَا ٱلْحَمْدُ
لِلَّهِ ٱلَّذِى فَضَّلَنَا عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ
ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥﴾

16. Ve Süleyman, Davud'a (onun bilgisine) varis oldu. O dedi ki: "Ey insanlar! Bize kuşların lisanı öğretilmiştir; ve bize bütün şeyler ihsan edilmiştir. Bu, muhakkak, (Allah'tan) apaçık bir lütuftur."

16. And Sulaimān (Solomon) inherited (the knowledge of) Dāwūd (David). He said: "O mankind! We have been taught the language of birds, and on us have been bestowed all things. This, verily, is an evident grace (from Allāh)."

وَوَرِثَ سُلَيْمَـٰنُ دَاوُۥدَ ۖ وَقَالَ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ
عُلِّمْنَا مَنطِقَ ٱلطَّيْرِ وَأُوتِينَا مِن كُلِّ شَىْءٍ ۖ إِنَّ
هَـٰذَا لَهُوَ ٱلْفَضْلُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٦﴾

17. Ve Süleyman'ın huzurunda, onun cinlerden ve insanlardan müteşekkil orduları toplandılar; ve onların hepsi savaş nizamına sokuldu (yürüyüşe geçerek).

17. And there were gathered before Sulaimān (Solomon) his hosts of jinn and men, and birds, and they all were set in battle order (marching forward).

وَحُشِرَ لِسُلَيْمَـٰنَ جُنُودُهُۥ مِنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ
وَٱلطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٧﴾

18. Ta ki, onlar karıncaların vadisine geldiklerinde, karıncalardan birisi dedi ki: "Ey karıncalar! Yuvalarınıza girin ki Süleyman ve onun orduları, farkına varmadan, sizi ezmesinler."

18. Till, when they came to the valley of the ants, one of the ants said: "O ants! Enter your dwellings, lest Sulaimān (Solomon) and his hosts should crush you, while they perceive not."

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَتَوْا۟ عَلَىٰ وَادِ ٱلنَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ
يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّمْلُ ٱدْخُلُوا۟ مَسَـٰكِنَكُمْ لَا
يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمَـٰنُ وَجُنُودُهُۥ وَهُمْ لَا
يَشْعُرُونَ ﴿١٨﴾

19. Bunun üzerine, o (Süleyman), onun konuşması hoşuna gittiğinden[1] , tebessüm etti ve dedi: "Rabbim! Bana ilham et ve bana güç ve kabiliyet ver ki, Senin bana ,anne ve babama ihsan ettiğin nimetlerin için müteşekkir olayım, Seni hoşnut edecek salih ameller işleyeyim; ve beni Senin salih kulların arasına kabul et."

19. So he [Sulaimān (Solomon)] smiled, amused at her speech[1] and said: "My Lord! Grant me the power and ability that I may be grateful for Your Favours which You have bestowed on me and on my parents, and that I may do righteous good deeds that will please You, and admit me by Your Mercy among Your righteous slaves."

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّن قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِىٓ
أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتَ عَلَىَّ وَعَلَىٰ
وَٰلِدَىَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَـٰلِحًا تَرْضَىٰهُ وَأَدْخِلْنِى
بِرَحْمَتِكَ فِى عِبَادِكَ ٱلصَّـٰلِحِينَ ﴿١٩﴾

20. O kuşları teftiş etti, ve dedi: "Hayırdır, Hüdhüdü

20. He inspected the birds, and said: "What is the matter that I

وَتَفَقَّدَ ٱلطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِىَ لَآ أَرَى
ٱلْهُدْهُدَ أَمْ كَانَ مِنَ ٱلْغَآئِبِينَ ﴿٢٠﴾

---

[1] (Ayet 27:19) Bkz. (Ayet 6:143)'in dipnotu.

[1] (V.27:19) See the footnote of (V.6:143).

görmüyorum? Yoksa o kayıpların arasında mıdır?"

see not the hoopoe? Or is he among the absentees?

21. "Şüphesiz, şayet o bana apaçık bir sebep getirmezse, ben onu şiddetli bir azap ile cezalandıracağım, ya da onu keseceğim."

21. "I will surely punish him with a severe torment or slaughter him, unless he brings me a clear reason."

لَأُعَذِّبَنَّهُۥ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَأَاْذْبَحَنَّهُۥٓ أَوْ
لَيَأْتِيَنِّى بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ٢١

22. Fakat, Hüdhüd çok kalmadı: o (ortaya çıktı ve) dedi: "Ben senin kavramadığın (bir şeyin bilgisini) kavradım; ve ben Saba'dan doğru haberlerle sana geldim."

22. But the hoopoe stayed not long, he (came up and) said: "I have grasped (the knowledge of a thing) which you have not grasped and I have come to you from Saba' (Sheba) with true news.

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطتُ بِمَا لَمْ
تُحِطْ بِهِۦ وَجِئْتُكَ مِن سَبَإٍۭ بِنَبَإٍ يَقِينٍ ٢٢

23. "Ben, onlara hükmeden bir kadın buldum: ona yeryüzünde herhangi bir hükümdar tarafından sahip olunabilecek bütün şeyler verilmiştir; ve onun büyük bir tahtı vardır."

23. "I found a woman ruling over them, she has been given all things that could be possessed by any ruler of the earth, and she has a great throne.

إِنِّى وَجَدتُّ ٱمْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ مِن
كُلِّ شَىْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ٢٣

24. "Ben onu ve halkını, Allah yerine güneşe tapar olarak buldum; ve *Şeytân* onların amellerini onlara güzel göstermiş; ve onları (Allah'ın) yolundan alıkoymuş: bu yüzden onlar hidayet üzere değillerdir."

24. "I found her and her people worshipping the sun instead of Allāh, and *Shaitān* (Satan) has made their deeds fair-seeming to them, and has barred them from (Allāh's) way, so they have no guidance."

وَجَدتُّهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِن دُونِ
ٱللَّهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَعْمَٰلَهُمْ فَصَدَّهُمْ
عَنِ ٱلسَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ٢٤

25. (*Şeytân* onları Allah'ın yolundan alıkoymuştur) Bu yüzden, onlar Allah'a kulluk etmezler (Allah'ın huzurunda secde etmezler), ki O göklerde ve yerde saklı olanı aydınlığa çıkarır; ve sizin sakladıklarınızı ve açığa vurduklarınızı bilir. *[Taberî Tefsiri]*

25. [As *Shaitān* (Satan) has barred them from Allāh's way] so they do not worship (prostrate themselves before) Allāh, Who brings to light what is hidden in the heavens and the earth, and knows what you conceal and what you reveal. (*Tafsir At-Tabarī*)

أَلَّا يَسْجُدُوا۟ لِلَّهِ ٱلَّذِى يُخْرِجُ ٱلْخَبْءَ فِى
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا
تُعْلِنُونَ ٢٥

26. Yüce Arşın Rabbi Olan Allâh, *Lâ ilâhe illa Hu* (Ondan başka ibadet edilmeye hakkı olan yoktur)!

26. Allāh, *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He), the Lord of the Supreme Throne!*

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ
۩ ٢٦

27. (Süleyman) dedi ki: "Senin hakikati mi söylediğini, yoksa yalancılardan mı olduğunu göreceğiz."

27. [Sulaimān (Solomon)] said: "We shall see whether you speak the truth or you are (one) of the liars.

۞ قَالَ سَنَنظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنتَ مِنَ
ٱلْكَٰذِبِينَ ٢٧

28. "Sen bu benim

28. "Go you with this letter of

ٱذْهَب بِّكِتَٰبِى هَٰذَا فَأَلْقِهْ إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّ

*(Ayet 27:26) Secde (Bkz.: Soudalki secde Ayetlerinin lislesine).

* (V.27:26) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

mektubumla git, ve onu onlara götür, sonra onlardan geri çekil, ve onların ne (cevap) iade edeceklerini gör."

29. O dedi ki: "Ey ileri gelenler! Muhakkak, bana asil bir mektup getirilmiştir;"

30. "Muhakkak, o Süleyman'dandır; ve muhakkak, o şöyle diyor: 'Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla':

31. 'Bana karşı mağrur olmayın, fakat Müslümanlar (tam bir teslimiyet ile Allah'a teslim olan hakiki müminler) olarak bana gelin.'"

32. O dedi ki: "Ey ileri gelenler! Benim (bu) meselemde bana akıl verin. Siz benimle hazır oluncaya (ve bana görüşlerinizi bildirinceye) kadar, ben bir hiçbir konuda karar vermem."

33. Onlar dediler: "Bizim büyük bir gücümüz var, ve savaş için büyük bir kabiliyetimiz var; fakat, emir sendendir: artık, ne emir buyuracağını iyice düşün."

34. O dedi ki: "Muhakkak, hükümdarlar, onlar bir şehre (ülkeye) girdiklerinde, onlar onu yağmalarlar ve onun halkı arasındaki en şerefli olanları, en hakir kılarlar. Ve onlar böyle yaparlar."

35. "Fakat, muhakkak, ben ona bir hediye göndereceğim; ve elçilerin ne (cevap) ile döneceklerini göreceğim."

36. Böylece, (elçiler, hediye ile) Süleyman'a geldiklerinde, o dedi ki: "Siz bana servet hususunda yardım mı edeceksiniz? Allah'ın bana verdikleri, Onun size verdiklerinden daha iyidir! Hayır, siz hediyenizle sevinirsiniz!"

mine and deliver it to them, then draw back from them and see what (answer) they return."

29. She said: "O chiefs! Verily, here is delivered to me a noble letter,

30. "Verily, it is from Sulaimān (Solomon), and verily, it (reads): In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful;

31. "Be you not exalted against me, but come to me as Muslims (true believers who submit to Allāh with full submission).'"

32. She said: "O chiefs! Advise me in (this) case of mine. I decide no case till you are present with me (and give me your opinions)."

33. They said: "We have great strength, and great ability for war, but it is for you to command; so think over what you will command."

34. She said: "Verily, kings, when they enter a town (country), they despoil it and make the most honourable amongst its people the lowest. And thus they do.

35. "But verily, I am going to send him a present, and see with what (answer) the messengers return."

36. So, when (the messengers with the present) came to Sulaimān (Solomon), he said: "Will you help me in wealth? What Allāh has given me is better than that which He has given you! Nay, you rejoice in your gift!"

عَنْهُمْ فَانظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ٢٨

قَالَتْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَؤُا۟ إِنِّىٓ أُلْقِىَ إِلَىَّ كِتَٰبٌ
كَرِيمٌ ٢٩
إِنَّهُۥ مِن سُلَيْمَٰنَ وَإِنَّهُۥ بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ
ٱلرَّحِيمِ ٣٠

أَلَّا تَعْلُوا۟ عَلَىَّ وَأْتُونِى مُسْلِمِينَ ٣١

قَالَتْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَؤُا۟ أَفْتُونِى فِىٓ أَمْرِى مَا
كُنتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّىٰ تَشْهَدُونِ ٣٢

قَالُوا۟ نَحْنُ أُو۟لُوا۟ قُوَّةٍ وَأُو۟لُوا۟ بَأْسٍ شَدِيدٍ وَٱلْأَمْرُ
إِلَيْكِ فَٱنظُرِى مَاذَا تَأْمُرِينَ ٣٣

قَالَتْ إِنَّ ٱلْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا۟ قَرْيَةً
أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوٓا۟ أَعِزَّةَ أَهْلِهَآ أَذِلَّةً وَكَذَٰلِكَ
يَفْعَلُونَ ٣٤

وَإِنِّى مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِم بِهَدِيَّةٍ فَنَاظِرَةٌۢ بِمَ
يَرْجِعُ ٱلْمُرْسَلُونَ ٣٥

فَلَمَّا جَآءَ سُلَيْمَٰنَ قَالَ أَتُمِدُّونَنِ بِمَالٍ فَمَآ
ءَاتَىٰنِۦَ ٱللَّهُ خَيْرٌ مِّمَّآ ءَاتَىٰكُم بَلْ أَنتُم
بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُونَ ٣٦

37. (Sonra, Süleyman, hediyeyi getiren elçilerinin reisine dedi ki): "Onlara geri gidin. Muhakkak, biz onlara, onların karşı duramayacakları ordularla geleceğiz; ve onları oradan aşağılanmış olarak çıkaracağız; ve onlar zelil kılınacaklar."

37. [Then Sulaimān (Solomon) said to the chief of her messengers who brought the present:] "Go back to them. We verily, shall come to them with hosts that they cannot resist, and we shall drive them out from there in disgrace, and they will be abased."

ٱرْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُم بِجُنُودٍ لَّا قِبَلَ لَهُم بِهَا
وَلَنُخْرِجَنَّهُم مِّنْهَآ أَذِلَّةً وَهُمْ صَٰغِرُونَ ﴿٣٧﴾

38. O dedi ki: "Ey reisler! Onlar itaat ile, kendilerini teslim ederek bana gelmezden evvel, hanginiz onun tahtını bana getirebilir?"

38. He said: "O chiefs! Which of you can bring me her throne before they come to me surrendering themselves in obedience?"

قَالَ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَؤُا۟ أَيُّكُمْ يَأْتِينِى بِعَرْشِهَا قَبْلَ أَن
يَأْتُونِى مُسْلِمِينَ ﴿٣٨﴾

39. Cinlerden bir *İfrît* (güçlü biri): "Ben, sen yerinden (meclisten) kalkmazdan evvel, onu sana getireceğim dedi. Ve, muhakkak, ben gerçekten güçlüyüm, ve böyle bir iş için güvenilir birisiyim."

39. An *'Ifrīt* (strong one) from the jinn said: "I will bring it to you before you rise from your place (council). And verily, I am indeed strong and trustworthy for such work."

قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ ٱلْجِنِّ أَنَا۠ ءَاتِيكَ بِهِۦ قَبْلَ أَن
تَقُومَ مِن مَّقَامِكَ ۖ وَإِنِّى عَلَيْهِ لَقَوِىٌّ أَمِينٌ ﴿٣٩﴾

40. Kitaptan kendisine bilgi verilmiş olan birisi dedi ki: "Ben göz kapayıp açıncaya kadar onu sana getireceğim!" Sonra, onun önüne konduğunu gördüğünde, o (Süleyman) dedi ki: "Bu, benim şükredenlerden mi yoksa nankörlerden mi olduğumu sınamak için - Rabbimin Lütfundandır! Ve her kim şükredenlerden ise, doğrusu onun şükrü kendisi (kendi iyiliği) içindir; ve her kim de nankör ise (o ancak kendi kaybına nankördür). Şüphesiz, Rabbim Ganidir (bütün ihtiyaçlardan müstağnidir), İhsanı Boldur."

40. One with whom was knowledge of the Scripture said: "I will bring it to you within the twinkling of an eye!" Then when he [Sulaimān (Solomon)] saw it placed before him, he said: "This is by the Grace of my Lord — to test me whether I am grateful or ungrateful! And whoever is grateful, truly, his gratitude is for (the good of) his own self; and whoever is ungrateful, (he is ungrateful only for the loss of his own self). Certainly my Lord is Rich (Free of all needs), Bountiful."

قَالَ ٱلَّذِى عِندَهُۥ عِلْمٌ مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ أَنَا۠ ءَاتِيكَ
بِهِۦ قَبْلَ أَن يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ ۚ فَلَمَّا رَءَاهُ
مُسْتَقِرًّا عِندَهُۥ قَالَ هَٰذَا مِن فَضْلِ رَبِّى
لِيَبْلُوَنِىٓ ءَأَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ ۖ وَمَن شَكَرَ فَإِنَّمَا
يَشْكُرُ لِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّى غَنِىٌّ
كَرِيمٌ ﴿٤٠﴾

41. O dedi ki: "Onun tahtını, onun için değiştirin; ta ki görelim: ona (tahtını tanıması için) yol mu gösterilecek, yoksa o yol gösterilmeyenlerden mi olacak."

41. He said: "Disguise her throne for her that we may see whether she will be guided (to recognise her throne), or she will be one of those not guided."

قَالَ نَكِّرُوا۟ لَهَا عَرْشَهَا نَنظُرْ أَتَهْتَدِىٓ أَمْ
تَكُونُ مِنَ ٱلَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٤١﴾

42. Böylece, o geldiğinde, kendisine dendi: "Senin tahtın bunun gibi midir?" O dede ki: "(O) sanki tıpatıp aynısı gibi."

42. So when she came, it was said (to her): "Is your throne like this?" She said: "(It is) as though it were the very same."

فَلَمَّا جَآءَتْ قِيلَ أَهَٰكَذَا عَرْشُكِ ۖ قَالَتْ كَأَنَّهُۥ هُوَ ۚ
وَأُوتِينَا ٱلْعِلْمَ مِن قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ﴿٤٢﴾

Ve (Süleyman dedi): "Bize, ondan önce bilgi ihsan edildi; ve Biz (ondan önce, İslam üzere Müslümanlar olarak) Allah'a teslim olduk."

43. Ve onun, Allah'ın yanı sıra ibadet ettiği şey onu (İslamiyet'ten) alıkoyuyordu, zira o inkar edenlerden idi.

44. Ona dendi: '*Sarh*a' (altında su bulunan cam bir yüzey veya bir saray) gir: fakat, o onu görünce, onun bir havuz olduğunu zannetti; ve bacaklarını açtı (elbiselerini sıvadı). Süleyman dedi ki: "Muhakkak, o bir *Sarh*tır (altında su bulunan cam bir yüzey veya bir saray)." O dedi ki: "Rabbim! Muhakkak, ben kendime zulmettim; ve ben (Süleyman ile birlikte, İslam üzere), *Alemlerin*(insanların, cinlerin ve bütün var olanların) Rabbi olan Allah'a teslim oluyorum."

45. Ve, gerçekten, Biz Semud'a kardeşleri Sâlih'i gönderdik ki, o şöyle diyordu: "(Yalnız) Allâh'a kulluk edin (başkasına değil). Sonra bak! Onlar, birbirleriyle mücadele eden iki güruh (müminler ve kafirler) oldular."

46. O dedi ki: "Ey halkım! Niçin iyilikten (Allah'ın Rahmetinden) önce kötülüğün (azabın) hemen gelmesini temenni ediyorsunuz? Niçin Allah'ın bağışlamasını temenni etmiyorsunuz ki Rahmete nail olasınız?"

47. Onlar dediler ki: "Biz senden ve seninle beraber olanlardan uğursuzluk görüyoruz." O dedi ki: "Sizin uğursuzluğunuz Allah Katındandır; hayır, fakat siz imtihan edilen bir kavimsiniz."

And [Sulaimān (Solomon) said]: "Knowledge was bestowed on us before her, and we were submitted to Allāh (in Islam as Muslims before her)."

43. And that which she used to worship besides Allāh has prevented her (from Islam), for she was of a disbelieving people.

44. It was said to her: "Enter *As-Sarh*" (a glass surface with water underneath it or a palace); but when she saw it, she thought it was a pool, and she (tucked up her clothes) uncovering her legs. Sulaimān (Solomon) said: "Verily, it is a *Sarh* (a glass surface with water underneath it or a palace)." She said: "My Lord! Verily, I have wronged myself, and I submit [in Islam, together with Sulaimān (Solomon)] to Allāh, the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)."

45. And indeed We sent to Thamūd their brother Sālih (Saleh), saying: "Worship Allāh (Alone and none else). Then look! They became two parties (believers and disbelievers) quarrelling with each other."

46. He said: "O my people! Why do you seek to hasten the evil (torment) before the good (Allāh's Mercy)? Why seek you not the forgiveness of Allāh, that you may receive mercy?"

47. They said: "We augur ill omen from you and those with you." He said: "Your ill omen is with Allāh; nay, but you are a people that are being tested."

وَصَدَّهَا مَا كَانَت تَّعْبُدُ مِن دُونِ ٱللَّهِ إِنَّهَا كَانَتْ
مِن قَوْمٍ كَٰفِرِينَ ﴿٤٣﴾

قِيلَ لَهَا ٱدْخُلِى ٱلصَّرْحَ فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً
وَكَشَفَتْ عَن سَاقَيْهَا قَالَ إِنَّهُۥ صَرْحٌ مُّمَرَّدٌ
مِّن قَوَارِيرَ قَالَتْ رَبِّ إِنِّى ظَلَمْتُ
نَفْسِى وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَٰنَ لِلَّهِ رَبِّ
ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٤﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَآ إِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَٰلِحًا
أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ
يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٥﴾

قَالَ يَٰقَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِٱلسَّيِّئَةِ قَبْلَ
ٱلْحَسَنَةِ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ
تُرْحَمُونَ ﴿٤٦﴾

قَالُوا۟ ٱطَّيَّرْنَا بِكَ وَبِمَن مَّعَكَ قَالَ طَٰٓئِرُكُمْ
عِندَ ٱللَّهِ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ﴿٤٧﴾

48. Ve şehirde (onların ele başlarının oğullarından) dokuz adam vardı ki onlar ülkede fesat çıkarıyorlar ve ıslahat yapmıyorlardı.
49. Onlar dediler ki: "Birbirinize, ona ve hane halkına gizli bir gece saldırısı düzenleyeceğinize dair Allah Adına yemin edin; ve daha sonra biz kesinlikle akrabalarına şöyle deriz: 'Biz onun hane halkının helakine şahit olmadık; ve muhakkak, biz doğruyu söylüyoruz.'"
50. Böylece, onlar bir tuzak kurdular; ve Biz de onlar farkına varmadan bir plan yaptık.
51. Sonra, onların tuzaklarının sonunun nasıl olduğunu gör! Muhakkak, Biz onları ve kavmini, hep birlikte helak ettik.
52 Bunlar, onların tamamen harap olmuş evleridir, zira onlar zulmetmişlerdir. Muhakkak, bunda bilen insanlar için gerçekten bir *Ayet* (ders veya işaret) vardır.
53. Ve Biz iman eden, Allah'tan korkan ve Ona karşı vazifelerini yerine getirenleri kurtardık.
54. Ve Lût ('u hatırla)! O halkına şöyle demişti:[1] "Göre göre (birbirinizi perdesiz olarak kötülük işlerken görürken) *Fâhşa*yı (kötü, büyük günah; her çeşit zina; livata) işleyecek misiniz?"
55. "Kadınlar yerine, erkekler üzerine mi şehvetle yaklaşacaksınız? Hayır, fakat siz fikirsizce davranan bir kavimsiniz."

48. And there were in the city nine men (from the sons of their chiefs), who made mischief in the land, and would not reform.
49. They said: "Swear one to another by Allāh that we shall make a secret night attack on him and his household, and thereafter we will surely say to his near relatives: 'We witnessed not the destruction of his household, and verily, we are telling the truth.'"
50. So, they plotted a plot, and We plotted a plot, while they perceived not.
51. Then see how was the end of their plot! Verily, We destroyed them and their nation all together.
52. These are their houses in utter ruin, for they did wrong. Verily, in this is indeed an *Ayāh* (a lesson or a sign) for a people who know.
53. And We saved those who believed, and used to fear Allāh, and keep their duty to Him.
54. And (remember) Lūt (Lot)! When he said to his people.[1] Do you commit *Al-Fāhishah* (evil, great sin, every kind of unlawful sexual intercourse, sodomy) while you see (one another doing evil without any screen)?"
55. "Do you practise your lusts on men instead of women? Nay, but you are a people who behave senselessly."

وَكَانَ فِي ٱلْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ
فِي ٱلْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿٤٨﴾

قَالُوا۟ تَقَاسَمُوا۟ بِٱللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُۥ وَأَهْلَهُۥ ثُمَّ
لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِۦ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِۦ
وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ﴿٤٩﴾

وَمَكَرُوا۟ مَكْرًا وَمَكَرْنَا مَكْرًا وَهُمْ لَا
يَشْعُرُونَ ﴿٥٠﴾

فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ مَكْرِهِمْ
أَنَّا دَمَّرْنَٰهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥١﴾

فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةًۢ بِمَا ظَلَمُوٓا۟ۗ
إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٢﴾

وَأَنجَيْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَكَانُوا۟
يَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾
وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَتَأْتُونَ
ٱلْفَٰحِشَةَ وَأَنتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٥٤﴾

أَئِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن دُونِ
ٱلنِّسَآءِۚ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿٥٥﴾

[1] (Ayet 27:54) yani Filistin'de - bugünkü Ölü Deniz'in bulunduğu yerdeki - Sodom Şehri. (Bkz. İbn-i Kesir'in Tarih Kitabı, '*Peygamberlerin Hikayeleri*'). (كتاب التاريخ لابن كثير)

[1] (V.27:54) i.e. the town of Sodom in Palestine - the place where the Dead Sea is now. [See the Book of History by Ibn Kathir 'The stories of the Prophets' (كتاب التاريخ لابن كثير).]

56. Halkının verdiği cevap ancak şöyle demek oldu: "Lut'un ailesini şehrinizden sürün. Muhakkak, bunlar temiz ve pak olmak isteyen insanlardır!"
57. Böylece, karısı hariç, Biz onu ve ailesini kurtardık. Biz, onun geride kalanlardan olmasını takdir ettik.
58. Ve Biz onların üzerine bir (taş) yağmuru (yağdırdık). Böylece, uyarılanların yağmuru ne fenaydı.
59. De ki : (Ey Muhammed ﷺ): "Hamd ve senalar Allâh'adır; ve selamet Onun (Tebliği için) seçmiş olduğu kullarının üzerine olsun! Allâh mı daha hayırlı; yoksa (bütün) sizin (Ona) ortak koştuklarınız mı?" (Elbette, Allâh daha hayırlıdır).[1]

56. There was no other answer given by his people except that they said: "Drive out the family of Lūt (Lot) from your city. Verily, these are men who want to be clean and pure!"
57. So, We saved him and his family, except his wife. We destined her to be of those who remained behind.
58. And We rained down on them a rain (of stones). So, evil was the rain of those who were warned.
59. Say (O Muhammad ﷺ): "All praise and thanks are Allāh's, and peace be on His slaves whom He has chosen (for His Message)! Is Allāh better, or (all) that they ascribe as partners (to Him)?" (Of course, Allāh is Better).[1]

۞ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓا۟ أَخْرِجُوٓا۟ ءَالَ لُوطٍ مِّن قَرْيَتِكُمْ ۖ إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ ﴿٥٦﴾

فَأَنجَيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ قَدَّرْنَٰهَا مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿٥٧﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا ۖ فَسَآءَ مَطَرُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿٥٨﴾

قُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَٰمٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ ٱلَّذِينَ ٱصْطَفَىٰٓ ۗ ءَآللَّهُ خَيْرٌ أَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

---

[1] (Ayet 27:59)
A) Enes'ten ؓ rivayeten: "Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: 'Her kim aşağıdaki üç (vasfa) sahip olursa, İmanın hazzına erer:
1) Kendisine, Allâh'ın عز وجل ve Elçisinin (Muhammed'in ﷺ) herhangi başka bir şeyden daha sevimli olduğu kişi;
2) Kim bir kişiyi yalnız Allah rızası için severse;
3) Kim küfre dönmekten, ateşe atılmaktan nefret ettiği gibi nefret ederse.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 16)
B) Ebû Hureyre'den ؓ rivayeten: "Allâh'ın Elçisi'ne ﷺ 'En iyi amel nedir diye soruldu? O şöyle cevap verdi: 'Allâh'a (عز وجل) ve Onun Elçisine (Muhammed'e ﷺ) iman etmek.' Soruyu soran sonra hangisi diye sordu: '(O cevap verdi: 'Allah Yolunda, *Cihâd*a (kutsal savaşa) katılmak.' Soruyu soran yine sordu: '(İyilikte) daha sonraki nedir?' O cevap verdi: '(Allah tarafından makbul, gösteriş yapmaksızın ve günah işlemeksizin, Peygamberin ﷺ hukuki yollarına göre, sırf Allah'ın rızasını kazanmak için) *Hac* yapmak.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 26)
C) Abdullâh'tan ؓ rivayeten: "Onlar (Allâh'ın Birliğine) iman edenler ve (yalnız Ondan başkasına ibadet etmeyenler) ve imanlarını *Zulüm* (Allah'tan başkalarına kulluk ederek, yanlış) ile karıştırmayanlardır...' (Ayet 6:82) Ayeti vahiy olunduğunda, Allâh'ın Elçisinin ﷺ Ashabı dediler ki: 'Aramızda *Zulüm* (yanlış) yapmamış olan kimdir?' O zaman Allâh تعالى vah yetti:

[1] (V.27:59)
A) Narrated Anas ؓ: The Prophet ﷺ said, "Whoever possesses the following three (qualities) will have the sweetness (delight) of Faith:
1) The one to whom Allāh عز وجل and His Messenger (Muhammad ﷺ) become dearer than anything else.
2) Who loves a person and he loves him only for Allāh's sake.
3) Who hates to revert to *Kufr* (disbelief) as he hates to be thrown into the fire." [*Sahih Al-Bukhari*, 1/16 (O.P.15)]
B) Narrated Abū Hurairah ؓ: Allāh's Messenger ﷺ was asked, "What is the best deed?" He replied, "To believe in Allāh (عز وجل) and His Messenger (Muhammad ﷺ)." The questioner then asked, "What is the next (in goodness)?" He replied, "To participate in *Jihād* (holy fighting) in Allāh's Cause." The questioner again asked, "What is the next (in goodness)?" He replied, "To perform *Hajj* (pilgrimage to Makkah) *Mabrūr* (which is accepted by Allāh and is performed with the intention of seeking Allāh's Pleasures only and not to show-off and without committing any sin, and in accordance with the legal ways of the Prophet ﷺ)." [*Sahih Al-Bukhari*, 1/26 (O.P.25)]
C) Narrated 'Abdullāh ؓ: When the following Verse was revealed: "It is those who believe (in the Oneness of Allāh and worship none but Him Alone) and confuse not their belief with *Zulm* (wrong, i.e., by worshipping others besides Allāh.)..." (V.6:82), the Companions of Allāh's Messenger ﷺ said, "Who is amongst us who had not done *Zulm* (wrong)?" Then

60. Gökleri ve yeri yaratmış olan, ve sizin için gökten su (yağmur) gönderen O (sizin ilahlarınızdan daha iyi) değil midir, ki Biz onunla, güzelliklerle ve lezzetlerle dolu harika bahçeler bitiririz? Onların ağaçlarını büyütmek, sizin yapabileceğiniz bir şey değildir. Allah ile beraber başka bir *ilah* (tanrı) mı var? Hayır, fakat onlar (Ona) ortaklar koşan bir halktır!

60. Is not He (better than your gods) Who created the heavens and the earth, and sends down for you water (rain) from the sky, whereby We cause to grow wonderful gardens full of beauty and delight? It is not in your ability to cause the growth of their trees. Is there any *ilāh* (god) with Allāh? Nay, but they are a people who ascribe equals (to Him)!

أَمَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَأَنزَلَ
لَكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَنۢبَتْنَا بِهِۦ
حَدَآئِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ مَّا كَانَ لَكُمْ
أَن تُنۢبِتُوا۟ شَجَرَهَآ ۗ أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ ۚ بَلْ هُمْ
قَوْمٌ يَعْدِلُونَ ٦٠

61. Yeryüzünü sabit bir mekan kılan, onun ortasına nehirler koyan, ve onun içine sabit dağlar yerleştiren, ve iki deniz arasına (tuzlu ve tatlı sudan) bir engel koyan O (sizin ilahlarınızdan daha iyi) değil midir? Allah ile beraber başka bir *ilâh* mı var? Hayır, fakat onların çoğu bilmiyorlar!

61. Is not He (better than your gods) Who has made the earth as a fixed abode, and has placed rivers in its midst, and has placed firm mountains therein, and has set a barrier between the two seas (of salt and sweet water)? Is there any *ilāh* (god) with Allāh? Nay, but most of them know not!

أَمَّن جَعَلَ ٱلْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَٰلَهَآ
أَنْهَٰرًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَٰسِىَ وَجَعَلَ بَيْنَ
ٱلْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ۗ أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ ۚ بَلْ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٦١

62. Kendisine niyazda bulunduğu zaman, sıkıntıda olana mukabele eden ve sıkıntısını gideren, ve sizi nesiller boyu yeryüzünün varisçileri kılan O (sizin ilahlarınızdan daha İyi) değil midir? Allah'ın yanı sıra başka bir *ilâh* (tanrı) mı var? Ne kadar az hatırlıyorsunuz!

62. Is not He (better than your gods) Who responds to the distressed one, when he calls on Him, and Who removes the evil, and makes you inheritors of the earth, generations after generations? Is there any *ilāh* (god) with Allāh? Little is that you remember!

أَمَّن يُجِيبُ ٱلْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ
ٱلسُّوٓءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَآءَ ٱلْأَرْضِ ۗ أَءِلَٰهٌ
مَّعَ ٱللَّهِ ۚ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ٦٢

63. Karanın ve denizin karanlıkları içinde size yol gösteren, ve rüzgarları, Rahmetinden (yağmurdan) önce müjdeci olarak gönderen O (sizin tanrılarınızdan daha İyi) değil midir? Allah'ın yanında başka bir *ilâh* (tanrı) mı var? Allah, onların (Ona) koştukları bütün ortaklardan Çok Yücedir, Münezzehtir!

63. Is not He (better than your gods) Who guides you in the darkness of the land and the sea, and Who sends the winds as heralds of glad tidings, going before His Mercy (rain)? Is there any *ilāh* (god) with Allāh? High Exalted is Allāh above all that they associate as partners (to Him)!

أَمَّن يَهْدِيكُمْ فِى ظُلُمَٰتِ ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ
وَمَن يُرْسِلُ ٱلرِّيَٰحَ بُشْرًۢا بَيْنَ يَدَىْ
رَحْمَتِهِۦٓ ۗ أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ ۚ تَعَٰلَى ٱللَّهُ عَمَّا
يُشْرِكُونَ ٦٣

64. Yaratmayı başlatan, ve

64. Is not He (better than your

أَمَّن يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ وَمَن يَرْزُقُكُم مِّنَ

"Muhakkak, ibadette Allah'a başkalarını ortak koşmak gerçekten büyük bir *Zulüm*dür (yanlıştır).'" (Ayet 31:13) (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 32)

Allāh تعالى revealed: "Verily, joining others in worship with Allāh is a great *Zulm* (wrong) indeed." (V.31:13) [*Sahih Al-Bukhari*, 1/32 (O.P.31)]

daha sonra onu tekrar edecek olan ve sizi gökten ve yerden rızıklandıran O (sizin sözüm-ona ilahlarınızdan daha İyi) değil midir? Allah ile beraber başka bir *ilâh* (tanrı) mı var? De ki: "Şayet sadıklar iseniz, delillerinizi getirin."

65. De ki: "Allah müstesna - göklerdeki ve yerdeki hiç kimse *Ğaybı* (Görünmeyeni) bilemez; ne de onlar ne zaman haşredileceklerini idrak edebilirler."

66. Hayır, onların Ahi retten hiçbir bilgisi yoktur. Hayır, onlar onun hakkında şüphe içindedirler. Hayır, onlar onun hakkında tam bir körlük içerisindedirler.

67. Ve inkar edenler derler ki: "Biz toprak haline geldiğimiz zaman biz ve babalarımız biz gerçekten (tekrar) meydana getirilecek miyiz?"

68. "Gerçekten, bu bize vaad edilmişti biz ve (bizden) önceki atalarımız; muhakkak, bunlar eskilerin hikayelerinden başka bir şey değildir."

69. (Ey Muhammed ﷺ) Onlara de ki: "Karada seyahat edin, (mücrimlerin, Allah'ın Elçilerini inkar edenlerin ve Allah'a isyan edenlerin) akıbetlerinin nasıl olduğunu görün."

70. Ve onlar için hüzün çekme; ne de onların kurdukları tuzaklardan dolayı (sıkıntıdan) daralma.

71. Ve onlar (Allah'ın Birliğini inkar edenler) derler ki: "Bu vaad ne zaman (yerine getirilecek), eğer sadık isen?"

72. De ki: "Acele gelmesini istediğiniz şey, belki de hemen arkanızdadır."

73. Muhakkak, senin Rabbin

so-called gods) Who originates creation, and shall thereafter repeat it, and Who provides for you from heaven and earth? Is there any *ilāh* (god) with Allāh? Say: "Bring forth your proofs, if you are truthful."

65. Say: "None in the heavens and the earth knows the *Ghaib* (Unseen) except Allāh, nor can they perceive when they shall be resurrected."

66. Nay, they have no knowledge of the Hereafter. Nay, they are in doubt about it. Nay, they are in complete blindness about it.

67. And those who disbelieve say: "When we have become dust — we and our fathers — shall we really be brought forth (again)?

68. "Indeed we were promised this — we and our forefathers before (us), verily, these are nothing but tales of ancients."

69. Say to them (O Muhammad ﷺ): "Travel in the land and see how has been the end of the *Mujrimūn* (criminals, those who denied Allāh's Messengers and disobeyed Allāh)."

70. And grieve you not over them, nor be straitened (in distress) because of what they plot.

71. And they (the disbelievers in the Oneness of Allāh) say: "When (will) this promise (be fulfilled), if you are truthful?"

72. Say: "Perhaps that which you wish to hasten on, may be close behind you.

73. "Verily, your Lord is full of

ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ قُلْ هَاتُوا۟
بُرْهَٰنَكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٦٤﴾

قُل لَّا يَعْلَمُ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ٱلْغَيْبَ
إِلَّا ٱللَّهُ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٦٥﴾

بَلِ ٱدَّٰرَكَ عِلْمُهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ بَلْ هُمْ فِى
شَكٍّ مِّنْهَا بَلْ هُم مِّنْهَا عَمُونَ ﴿٦٦﴾

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَءِذَا كُنَّا تُرَٰبًا وَءَابَآؤُنَآ
أَئِنَّا لَمُخْرَجُونَ ﴿٦٧﴾

لَقَدْ وُعِدْنَا هَٰذَا نَحْنُ وَءَابَآؤُنَا مِن قَبْلُ إِنْ
هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾

قُلْ سِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ
عَٰقِبَةُ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٦٩﴾

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُن فِى ضَيْقٍ مِّمَّا
يَمْكُرُونَ ﴿٧٠﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ
صَٰدِقِينَ ﴿٧١﴾

قُلْ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ رَدِفَ لَكُم بَعْضُ ٱلَّذِى
تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٧٢﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ

insanlar için lütuf ile doludur; lakin onların çoğu şükretmezler.

74. Ve muhakkak, senin Rabbin, onların sinelerinin sakladığını ve açığa vurduğunu bilir.

75. Ve gökte ve yerde saklı hiçbir şey yoktur ki Açık Kitap'ta (yani *Levh-i Mahfûz*'da) bulunmasın.

76. Muhakkak, bu Kur'ân, İsrail Oğulları'na, kendisinde ihtilafa düştüklerini anlatır.

77. Ve doğrusu, o (bu Kur'ân), müminler için bir hidayet ve bir rahmettir.

78. Muhakkak, senin Rabbin, Hükmü ile, onların (çeşitli hiziplerin) arasında karar verecektir. Ve O Her Şeye Kadirdir, Her Şeyi Bilendir.

79. Artık, Allah'a tevekkül et; şüphesiz, sen (Ey Muhammed ﷺ) apaçık bir hakikat üzeresin.

80. Muhakkak, sen ölülere işittiremezsin; ne de - sırtlarını dönüp kaçtıklarında - sağırlara çağrıyı işittirebilirsin (yani onlara fayda veremezsin; ve yine aynı şekilde ne de kafirlere).

81. Ne de sen körleri, hatalarından çıkarıp, doğru yola iletebilirsin. Sen ancak *Ayetlerimize* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) iman edenleri ve (İslam Dininde, Müslümanlar olarak Allah'a) teslim olanlara duyurabilirsin.

82. Ve (azabın) Sözü, onların aleyhine tahakkuk ettirildiği zaman, Biz onlara, kendileriyle konuşması için, yerden bir hayvan[1] çıkaracağız; çünkü insanlar *Ayetlerimize* (Kuran'ın Ayetlerine ve Peygamber

grace for mankind, yet most of them do not give thanks."

74. And verily, your Lord knows what their breasts conceal and what they reveal.

75. And there is nothing hidden in the heaven and the earth but it is in a Clear Book (i.e. *Al-Lauh Al-Mahfûz*).

76. Verily, this Qur'ān narrates to the Children of Israel most of that in which they differ.

77. And truly, it (this Qur'ān) is a guide and a mercy for the believers.

78. Verily, your Lord will decide between them (various sects) by His Judgement. And He is the All-Mighty, the All-Knowing.

79. So, put your trust in Allāh; surely you (O Muhammad ﷺ) are on manifest truth.

80. Verily, you cannot make the dead to hear nor can you make the deaf to hear the call (i.e. benefit them and similarly the disbelievers), when they flee, turning their backs.

81. Nor can you lead the blind out of their error. You can only make to hear those who believe in Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), and who have submitted (themselves to Allāh in Islam as Muslims).

82. And when the Word (of torment) is fulfilled against them, We shall bring out from the earth a beast[1] for them, to speak to them because mankind believed not with certainty in Our *Ayāt* (Verses of the Qur'ān

أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ٧٣

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا
يُعْلِنُونَ ٧٤
وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي
كِتَابٍ مُبِينٍ ٧٥

إِنَّ هَٰذَا الْقُرْآنَ يَقُصُّ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ
أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ٧٦
وَإِنَّهُ لَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ٧٧

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ ۚ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ٧٨

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۖ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ ٧٩

إِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ
إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ٨٠

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمْيِ عَنْ ضَلَالَتِهِمْ ۖ إِنْ
تُسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ
مُسْلِمُونَ ٨١

۞ وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ
دَابَّةً مِنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ كَانُوا
بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ ٨٢

[1] (Ayet 27:82) Bkz. (Ayet 6:158)'in dipnotu.

[1] (V.27:82) See the footnote of (V.6:158).

Muhammed'e ﷺ) kesin bir iman ile iman etmediler.

83. Ve (hatırla) o Günü ki biz o zaman her bir milletten, *Ayetlerimizi* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) inkar etmiş olanlardan bir topluluğu toplayacağız; ve (o zaman), onların hepsi) (hesap yerine) sürülecekler.

84. Ta ki onlar (hesap yerinde Rablerinin huzuruna) gelinceye kadar; o zaman O şöyle diyecektir: "Siz, onları bilgi ile (onların hak mı, batıl mı olduğunu) kavramadan, Benim *Ayetlerimi* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) inkar mı ettiniz; yoksa sizin yaptıklarınız (başka ne idi)?"

85. Ve onlar yanlış yaptıkları için, (azabın) Sözü, onların aleyhine gerçekleştirilecektir; ve onlar (kendilerini müdafaa etmek için) konuşamayacaklardır.

86. Onlar, içinde istirahat etmeleri için geceyi ve görmeleri için gündüzü yarattığımızı görmüyorlar mı? Muhakkak, iman edenler için, bunda *Ayetler* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) vardır.

87. Ve (hatırla) Sûra üfürüleceği Gün, Allah'ın muaf kılacakları müstesna, göklerde olan herkes ve yerde olan herkes korkuya kapılacaktır. Ve hepsi, tevazu içerisinde Ona geleceklerdir.

88. Ve sen dağları göreceksin ve onları müstakim zannedersin; fakat, onlar bulutların gelip geçmesi gibi gelip geçerler. Allâh'ın Eseri, Ki O her şeyi mükemmel kılmıştır; muhakkak, O yaptıklarınızdan Çok İyi Haberdardır.

89. Her kim iyi bir amel

and Prophet Muhammad ﷺ).

83. And (remember) the Day when We shall gather out of every nation a troop of those who denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), and (then) they (all) shall be driven (to the place of reckoning),

84. Till, when they come (before their Lord at the place of reckoning), He will say: "Did you deny My *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) whereas you comprehended them not by knowledge (of their truth or falsehood), or what (else) was it that you used to do?"

85. And the Word (of torment) will be fulfilled against them, because they have done wrong, and they will be unable to speak (in order to defend themselves).

86. See they not that We have made the night for them to rest therein, and the day sight-giving? Verily, in this are *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) for the people who believe.

87. And (remember) the Day on which the Trumpet will be blown — and all who are in the heavens and all who are on the earth, will be terrified except him whom Allāh will (exempt). And all shall come to Him, humbled.

88. And you will see the mountains and think them solid, but they shall pass away as the passing away of the clouds. The Work of Allāh, Who perfected all things, verily, He is Well-Acquainted with what you do.

89. Whoever brings a good

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّن
يُكَذِّبُ بِـَٔايَـٰتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٣﴾

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُو قَالَ أَكَذَّبْتُم بِـَٔايَـٰتِى وَلَمْ
تُحِيطُوا۟ بِهَا عِلْمًا أَمَّاذَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾

وَوَقَعَ ٱلْقَوْلُ عَلَيْهِم بِمَا ظَلَمُوا۟ فَهُمْ لَا
يَنطِقُونَ ﴿٨٥﴾

أَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا جَعَلْنَا ٱلَّيْلَ لِيَسْكُنُوا۟ فِيهِ
وَٱلنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَـٰتٍ
لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٦﴾

وَيَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ فَفَزِعَ مَن فِى
ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ إِلَّا مَن شَآءَ
ٱللَّهُ ۚ وَكُلٌّ أَتَوْهُ دَٰخِرِينَ ﴿٨٧﴾

وَتَرَى ٱلْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِىَ تَمُرُّ مَرَّ
ٱلسَّحَابِ ۚ صُنْعَ ٱللَّهِ ٱلَّذِىٓ أَتْقَنَ كُلَّ شَىْءٍ ۚ
إِنَّهُۥ خَبِيرٌۢ بِمَا تَفْعَلُونَ ﴿٨٨﴾

مَن جَآءَ بِٱلْحَسَنَةِ فَلَهُۥ خَيْرٌ مِّنْهَا وَهُم مِّن فَزَعٍ

يَوْمَئِذٍ ءَامِنُونَ ﴿٨٩﴾

getirirse (yani her bir salih amel ile birlikte, Allah'ın Birliğine iman etme), onun değerinden daha iyisini bulacaktır; ve onlar o Günde korkudan emin olacaklardır.

deed (i.e. belief in the Oneness of Allāh along with every deed of righteousness), will have better than its worth; and they will be safe from the terror on that Day.

وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وُجُوهُهُمْ فِى ٱلنَّارِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٠﴾

90. Ve her kim fena bir amel (yani *Şirk* çoktanrıcılık, Allah'ın Birliğini inkar ve her bir fena günah amel) getirirse, onlar yüzleri üstü Ateşe atılacaklardır. (Ve onlara denilecektir:) "Size, yapmakta olduklarınızın dışında, başka bir şey için mi karşılık veriliyor?".

90. And whoever brings an evil deed (i.e. *Shirk* — polytheism, disbelief in the Oneness of Allāh and every evil sinful deed), they will be cast down (prone) on their faces in the Fire. (And it will be said to them) "Are you being recompensed anything except what you used to do?"

إِنَّمَآ أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَٰذِهِ ٱلْبَلْدَةِ ٱلَّذِى حَرَّمَهَا وَلَهُۥ كُلُّ شَىْءٍ ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

91. De ki: Ben (Muhammed ﷺ), ancak, bu şehri mübarek kılan, ve her şey Kendisine ait olan bu şehrin (Mekke'nin) Sahibine kulluk etmekle emir olundum. Ve ben Müslümanlar (İslamiyet'te, Allah'a teslim olanlar) arasında olmakla emir olundum."[1]

91. I (Muhammad ﷺ) have been commanded only to worship the Lord of this city (Makkah), Who has sanctified it and to Whom belongs everything. And I am commanded to be from among the Muslims (those who submit to Allāh in Islam).[1]

وَأَنْ أَتْلُوَا۟ ٱلْقُرْءَانَ ۖ فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُنذِرِينَ ﴿٩٢﴾

92. Ve Kurân'ı okumam (emredildi); artık her kim hidayeti kabul ederse, onu yalnız kendi iyiliği için kabul etmiştir; ve her kim de sapıtırsa, (ona): "Ben sadece uyarıcılardan birisiyim" de.

92. And that I should recite the Qur'ān, then whosoever receives guidance, receives it for the good of his own self; and whosoever goes astray, say (to him): "I am only one of the warners."

وَقُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ ءَايَٰتِهِۦ فَتَعْرِفُونَهَا ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

93. Ve de [(Ey Muhammed ﷺ) bu müşriklere ve putperestlere]: "Bütün hamdler ve senalar Allâh'a aittir. O size *Ayetlerini* (kendinizdeki ve kainattaki işaretler veya cezalar) gösterecektir; ve siz onları tanıyacaksınız. Ve Rabbiniz, sizin yaptıklarınızdan habersiz değildir."

93. And say [(O Muhammad ﷺ) to these polytheists and pagans]: "All praise and thanks are Allāh's. He will show you His *Ayāt* (signs, in yourselves, and in the universe or punishments), and you shall recognise them. And your Lord is not unaware of what you do."

---

[1] (Ayet 27:91)

a) İbn-i Abbâs'tan ؓ rivayeten: "Mekke'nin Fethi gününde, Allâh'ın Elçisi ﷺ şöyle buyurdu: 'Allâh, bu şehri mukaddes bir belde kılmıştır. Onun dikenli çalıları kesilmemeli, onun av hayvanları avlanılmamalı, ve onun düşen cisimleri onu alenen ilan edecek kişi tarafından olması hariç - yerden kaldırılmamalıdır." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 1587)

b) Bkz. (Ayet 2:191)'in dipnotu.

[1] (V.27:91)

a) Narrated Ibn 'Abbās ؓ: On the day of the conquest of Makkah, Allāh's Messenger ﷺ said: "Allāh has made this town a sanctuary. Its thorny bushes should not be cut, its game should not be chased, and its fallen things should not be picked up except by one who would announce them publicly." [*Sahih Al-Bukhari,* 2/1587 (O.P.657)]

b) See the footnote of (V.2:191).

Kasas Suresi (Kıssa) XXVIII

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla

1. *Tâ-Sîn-Mîm*
[Bu harfler, Kuran'ın mucizelerinden olup, (ancak) Allah'tan başka kimse onların manalarını bilemez.]
2. Bunlar, (açık gerçeği batıldan, iyiyi kötüden ayıran) apaçık Kitabın Ayetleridir.
3. (Bu Kuran'a ve Allah'ın Birliğine) İman eden bir millet için, Musa'nın ve Firavunun haberlerinden bazılarını sana hakikat ile okuruz.
4. Muhakkak, Firavun, ülkede kendisini yüceltmiş ve halkını fırkalara ayırmıştı; onların arasında bir zümreyi (yani İsrail Oğullarını) zayıflatıyordu (zulmediyordu): onların oğullarını öldürüyor, ve kızlarını sağ bırakıyordu. Muhakkak, o *Müfsidûn*dan (yani büyük günah ve suç işleyenler, baskıcılar, zalimler) idi.
5. Ve Biz, ülkede zayıf, (mazlum) olanlara lütufta bulunmayı, onları hükümran kılmayı ve onları mirasçılar yapmayı murad ettik;
6. Ve onları ülkede yerleştirmeyi; Firavun ile Hâmân ve ordularına, onlardan, korktukları şeyi almalarına izin verdik.
7. Ve Musa'nın annesine ilham ettik: (şöyle diyerek): "Onu (Mûsâ'yı) emzir; fakat, onun için korktuğun zaman, o zaman onu nehre at ve korkma, mahzun da olma. Muhakkak, Biz onu sana geri

Sūrat Al-Qasas (The Narration) 28

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. *Tā-Sīn-Mīm*
[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]
2. These are the Verses of the manifest Book (that makes clear truth from falsehood, good from evil).
3. We recite to you some of the news of Mūsā (Moses) and Fir'aun (Pharaoh) in truth, for a people who believe (in this Qur'ān, and in the Oneness of Allāh).
4. Verily, Fir'aun (Pharaoh) exalted himself in the land and made its people sects, weakening (oppressing) a group (i.e. Children of Israel) among them: killing their sons, and letting their females live. Verily, he was of the *Mufsidūn* (i.e. those who commit great sins and crimes, oppressors, tyrants).
5. And We wished to do a favour to those who were weak (and oppressed) in the land, and to make them rulers and to make them the inheritors,
6. And to establish them in the land, and We let Fir'aun (Pharaoh) and Hāmān and their hosts receive from them that which they feared.
7. And We inspired the mother of Mūsā (Moses) (telling): "Suckle him [Mūsā (Moses)], but when you fear for him, then cast him into the river and fear not, nor grieve. Verily, We shall bring him back to you, and shall

سُورَةُ القَصَصِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

طسٓمٓ ﴿١﴾

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ ﴿٢﴾

نَتْلُوا۟ عَلَيْكَ مِن نَّبَإِ مُوسَىٰ وَفِرْعَوْنَ
بِٱلْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣﴾

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِى ٱلْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا
شِيَعًا يَسْتَضْعِفُ طَآئِفَةً مِّنْهُمْ يُذَبِّحُ
أَبْنَآءَهُمْ وَيَسْتَحْىِۦ نِسَآءَهُمْ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ مِنَ
ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٤﴾

وَنُرِيدُ أَن نَّمُنَّ عَلَى ٱلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوا۟ فِى
ٱلْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ
ٱلْوَٰرِثِينَ ﴿٥﴾

وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَنُرِىَ فِرْعَوْنَ
وَهَٰمَٰنَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُم مَّا كَانُوا۟
يَحْذَرُونَ ﴿٦﴾

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰٓ أُمِّ مُوسَىٰٓ أَنْ أَرْضِعِيهِ ۖ فَإِذَا
خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِى ٱلْيَمِّ وَلَا تَخَافِى
وَلَا تَحْزَنِىٓ ۖ إِنَّا رَآدُّوهُ إِلَيْكِ وَجَاعِلُوهُ مِنَ
ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٧﴾

getireceğiz; ve onu Elçiler(imiz)den birisi yapacağız." (*Kurtubi Tefsiri*)

make him one of (Our) Messengers." (*Tafsir Al-Qurtubi*)

8. Daha sonra, Firavun ailesi onu aldı, ta ki o onlar için bir düşman ve bir keder (sebebi) olsun. Muhakkak, Firavun, Hâmân ve onların askerleri fasıklar idiler.

8. Then the household of Fir'aun (Pharaoh) picked him up, that he might become for them an enemy and a (cause of) grief. Verily, Fir'aun (Pharaoh), Hāmān and their hosts were sinners.

فَٱلْتَقَطَهُۥٓ ءَالُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ
عَدُوًّا وَحَزَنًا ۗ إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَـٰمَـٰنَ
وَجُنُودَهُمَا كَانُوا۟ خَـٰطِـِٔينَ ﴿٨﴾

9. Ve Firavunun karısı dedi ki: "Benim için ve senin için bir göz bebeği! Onu öldürme; belki onun bize faydası dokunur; yahut onu oğul edininiz." Ve onlar (onun sonunu) sezemediler.

9. And the wife of Fir'aun (Pharaoh) said: "A comfort of the eye for me and for you. Kill him not, perhaps he may be of benefit to us, or we may adopt him as a son." And they perceived not (the result of that).

وَقَالَتِ ٱمْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرَّتُ عَيْنٍ لِّى وَلَكَ ۖ
لَا تَقْتُلُوهُ عَسَىٰٓ أَن يَنفَعَنَآ أَوْ نَتَّخِذَهُۥ وَلَدًا
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾

10. Ve Musa'nın annesinin yüreği (Musa'nın düşüncesi dışında, her düşünceden) bomboş kalmıştı. Şayet Biz, müminlerden biri olarak kalması için, onun kalbini (İman ile) sağlamlaştırmamış olsaydık, o neredeyse onu (-n durumunu; yani çocuğun kendisinin oğlu olduğunu) açığa vuracaktı.

10. And the heart of the mother of Mūsā (Moses) became empty [from every thought, except the thought of Mūsā (Moses)]. She was very near to disclose his (case, i.e. the child is her son), had We not strengthened her heart (with Faith), so that she might remain as one of the believers.

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَـٰرِغًا ۖ إِن
كَادَتْ لَتُبْدِى بِهِۦ لَوْلَآ أَن رَّبَطْنَا
عَلَىٰ قَلْبِهَا لِتَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠﴾

11. Ve o onun (Musa'nın) kız kardeşine dedi ki: "Onu takip et." Böylece, o (onun kız kardeşi), gizlice, onlar görmeden, uzak bir yerden onu seyretti.

11. And she said to his [Mūsā's (Moses)] sister: "Follow him." So she (his sister) watched him from a far place secretly, while they perceived not.

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِۦ قُصِّيهِ ۖ فَبَصُرَتْ بِهِۦ عَن
جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١١﴾

12. Ve o (onun kız kardeşi gelip) "Sizi, onu sizin için yetiştirecek, ve ona güzel bir şekilde bakacak bir aileye yönlendireyim mi?" deyinceye kadar, Biz onun için (başka) süt anneleri çoktan men etmiştik.

12. And We had already forbidden (other) foster suckling mothers for him, until she (his sister came up and) said: "Shall I direct you to a household who will rear him for you, and look after him in a good manner?"

۞ وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ ٱلْمَرَاضِعَ مِن قَبْلُ
فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰٓ أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُۥ
لَكُمْ وَهُمْ لَهُۥ نَـٰصِحُونَ ﴿١٢﴾

13. Böylece, Biz, ona göz rahatlığı olsun ve hüzünlenmesin ve Allah'ın Vaadinin hak olduğunu bilsin diye, onu annesine geri verdik. Lakin, onların çoğu bilmezler.

13. So did We restore him to his mother, that her eye might be comforted, and that she might not grieve, and that she might know that the Promise of Allāh is true. But most of them know not.

فَرَدَدْنَـٰهُ إِلَىٰٓ أُمِّهِۦ كَىْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا
تَحْزَنَ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ
وَلَـٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

14. Ve o tam gücüne kavuştuğunda ve (erkeklikte) kamil olduğunda, Biz ona *Hükm* (Peygamberlik, ve meselelerin doğru hükmünü) ve (atalarının dininin, yani İslami Tevhid Akidesi'nin) ilmini verdik. Ve işte Biz *Muhsinleri* (yani iyilik yapanlar; bkz. Ayet 9:120'nin dipnotu) böyle mükafatlandırırız.

14. And when he attained his full strength, and was perfect (in manhood), We bestowed on him *Hukm* (Prophethood, and right judgement of the affairs) and religious knowledge [of the religion of his forefathers, i.e. Islamic Monotheism]. And thus do We reward the *Muhsinūn* (i.e. good doers. See the footnote of V.9:120).

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُۥ وَٱسْتَوَىٰٓ ءَاتَيْنَٰهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۚ
وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٤﴾

15. Ve halkının habersiz olduğu bir sırada şehre girdi: ve orada iki adamı kavga ederken buldu - biri kendi tarafından (onun dininden İsrail Oğullarından) ve diğeri düşmanlarının tarafından. Kendi tarafının adamı, hasmına karşı ondan yardım istedi; bunun üzerine Musa diğerine yumruğuyla vurdu ve onu öldürdü. O: "Bu, *Şeytan*ın işidir; muhakkak, o apaçık saptıran bir düşmandır dedi."

15. And he entered the city at a time of unawareness of its people: and he found there two men fighting, — one of his party (his religion — from the Children of Israel), and the other of his foes. The man of his (own) party asked him for help against his foe, so Mūsā (Moses) struck him with his fist and killed him. He said: "This is of *Shaitān*'s (Satan's) doing, verily, he is a plain misleading enemy."

وَدَخَلَ ٱلْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينِ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا
فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَٰذَا مِن شِيعَتِهِۦ
وَهَٰذَا مِنْ عَدُوِّهِۦ ۖ فَٱسْتَغَٰثَهُ ٱلَّذِى مِن شِيعَتِهِۦ
عَلَى ٱلَّذِى مِنْ عَدُوِّهِۦ فَوَكَزَهُۥ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ
عَلَيْهِ ۖ قَالَ هَٰذَا مِنْ عَمَلِ ٱلشَّيْطَٰنِ ۖ إِنَّهُۥ عَدُوٌّ
مُّضِلٌّ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

16. O dedi ki: "Ey Rabbim! Muhakkak, Ben kendime zulmettim; bunun için Sen beni bağışla." Sonra, O onu affetti. Muhakkak, O Çok Bağışlayıcıdır, Çok Merhametlidir.

16. He said: "My Lord! Verily, I have wronged myself, so forgive me." Then He forgave him. Verily, He is the Oft-Forgiving, the Most Merciful.

قَالَ رَبِّ إِنِّى ظَلَمْتُ نَفْسِى فَٱغْفِرْ لِى فَغَفَرَ
لَهُۥٓ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٦﴾

17. O dedi ki: "Ey Rabbim! Bana lütfettiğinin hakkı için, ben artık *Mücrimlere* (suçlulara, kafirlere, müşriklere, günahkarlara) asla yardımcı olmayacağım!"

17. He said: "My Lord! For that with which You have favoured me, I will nevermore be a helper of the *Mujrimūn* (criminals, disbelievers, polytheists, sinners)!"

قَالَ رَبِّ بِمَآ أَنْعَمْتَ عَلَىَّ فَلَنْ أَكُونَ
ظَهِيرًا لِّلْمُجْرِمِينَ ﴿١٧﴾

18. Böylece, o korktu, ve (cinayet suçunun neticesinin ne olacağını bekleyerek) şehirde etrafı gözetledi; sonra bak ki, önceki gün kendisinden yardım isteyen adam, (yine) ondan yardım istiyordu. Musa ona: "Muhakkak, sen, apaçık bir saptırıcısın dedi!"

18. So he became afraid, looking about in the city (waiting as to what will be the result of his crime of killing), when behold, the man who had sought his help the day before, called for his help (again). Mūsā (Moses) said to him: "Verily, you are a plain misleader!"

فَأَصْبَحَ فِى ٱلْمَدِينَةِ خَآئِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا ٱلَّذِى
ٱسْتَنصَرَهُۥ بِٱلْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُۥ ۚ قَالَ لَهُۥ مُوسَىٰٓ
إِنَّكَ لَغَوِىٌّ مُّبِينٌ ﴿١٨﴾

19. Sonra, her ikisine de düşman olan adamı

19. Then when he decided to seize the man who was an

فَلَمَّآ أَنْ أَرَادَ أَن يَبْطِشَ بِٱلَّذِى هُوَ عَدُوٌّ

yakalamaya karar verdiğinde, adam dedi: “Ey Musa! Niyetin, dün birisini öldürdüğün gibi, beni de mi öldürmektir? Senin amacın, iyilik yapanlardan olmak değil, ancak ülkede zalimlerden olmaktır.”

20. Ve şehrin en uzak ucundan, koşarak bir adam geldi. O: “Ey Mûsâ! Muhakkak, ileri gelenler senin hakkında, seni öldürmek için görüşme yapıyorlar;Derhal (buradan) çık dedi’. Doğrusu, ben sana iyilik tavsiye edenlerdenim.”

21. Böylece, o korku içerisinde etrafına bakınarak, oradan kaçtı. O dedi ki: “Rabbim! Beni *Zalimlerden* (müşrikler ve fasıklar) olan insanlardan kurtar!”

22. Ve Medyen’e (ülkesine) doğru gittiğinde, o dedi ki: “Ola ki Rabbim beni Doğru Yola iletir.”

23. Ve onlar Medyen’in (kuyu) suyuna vardıklarında, o orada (sürülerini) sulayan bir gurup adamlar buldu; ve onların yanında (sürülerini) geri tutan iki kadın buldu. O: “Sizin neyiniz var dedi?” Onlar dediler ki: “Çobanlar (sürülerini) çekinceye kadar, biz (sürülerimizi) sulayamayız. Ve babamız çok yaşlı bir adamdır.”

24. Bunun üzerine, o (onların sürülerini) onlar için suladı; daha sonra, o gölgeye geri döndü ve dedi ki: “Rabbim! Doğrusu, ben, Senin bana lütfedeceğin her bir iyi şeye muhtacım!”

25. Daha sonra, iki kadından biri, mahcup bir şekilde

enemy to both of them, the man said: “O Mūsā (Moses)! Is it your intention to kill me as you killed a man yesterday? Your aim is nothing but to become a tyrant in the land, and not to be one of those who do right.”

20. And there came a man running, from the farthest end of the city. He said: “O Mūsā (Moses)! Verily, the chiefs are taking counsel together about you, to kill you, so escape. Truly, I am one of the good advisers to you.”

21. So he escaped from there, looking about in a state of fear. He said: “My Lord! Save me from the people who are *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)!”

22. And when he went towards (the land of) Madyan (Midian), he said: “It may be that my Lord guides me to the Right Way.”

23. And when he arrived at the water (a well) of Madyan (Midian), he found there a group of men watering (their flocks), and besides them he found two women who were keeping back (their flocks). He said: “What is the matter with you?” They said: “We cannot water (our flocks) until the shepherds take (their flocks). And our father is a very old man.”

24. So he watered (their flocks) for them, then he turned back to shade, and said: “My Lord! Truly, I am in need of whatever good that You bestow on me!”

25. Then there came to him one of the two women, walking

لَّهُمَا قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ أَتُرِيدُ أَن تَقْتُلَنِى كَمَا
قَتَلْتَ نَفْسًۢا بِٱلْأَمْسِ إِن تُرِيدُ إِلَّآ أَن تَكُونَ
جَبَّارًا فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَن تَكُونَ مِنَ
ٱلْمُصْلِحِينَ ﴿١٩﴾

وَجَآءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا ٱلْمَدِينَةِ يَسْعَىٰ قَالَ
يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّ ٱلْمَلَأَ يَأْتَمِرُونَ بِكَ
لِيَقْتُلُوكَ فَٱخْرُجْ إِنِّى لَكَ مِنَ ٱلنَّٰصِحِينَ ﴿٢٠﴾

فَخَرَجَ مِنْهَا خَآئِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِى مِنَ
ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٢١﴾

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَآءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَىٰ رَبِّىٓ
أَن يَهْدِيَنِى سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ﴿٢٢﴾

وَلَمَّا وَرَدَ مَآءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِّنَ
ٱلنَّاسِ يَسْقُونَ وَوَجَدَ مِن دُونِهِمُ
ٱمْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا قَالَتَا لَا
نَسْقِى حَتَّىٰ يُصْدِرَ ٱلرِّعَآءُ وَأَبُونَا شَيْخٌ
كَبِيرٌ ﴿٢٣﴾

فَسَقَىٰ لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّىٰٓ إِلَى ٱلظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ
إِنِّى لِمَآ أَنزَلْتَ إِلَىَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ ﴿٢٤﴾

فَجَآءَتْهُ إِحْدَىٰهُمَا تَمْشِى عَلَى ٱسْتِحْيَآءٍ

yürüyerek ona geldi. O dedi ki: "Muhakkak, babam, bizim için (sürülerimizi) sulamış olmandan ötürü seni mükafatlandırmak için seni çağırıyor." Böylece, o onun yanına gidip de hikayesini anlattığı zaman, o dedi: "Korkma. Sen *Zâlim* (müşrikler, kafirler, ve fasıklar) olan kavimden kaçmışsın."

26. Ve onlardan (iki kadından) birisi: "Ey babacığım! Onu işe al! Muhakkak, senin için işe alacak en iyi adam güçlü, emin olandır dedi."

27. O dedi ki: "Sekiz yıl bana hizmet etmen şartıyla, ben bu iki kızımdan birisini sana nikahlamak istiyorum; fakat, eğer on seneyi tamamlarsan, bu senden (bir ikram) olacaktır. Ancak, ben seni zorluğa sokmak istemem. İnşallah, sen beni Salihlerden birisi olarak bulacaksın."

28. O (Mûsâ) dedi ki: "Bu aramızda (hallolmuştur): Sürelerden hangisini yerine getirirsem getireyim, bana karşı bir haksızlık yapılacak değildir; ve Allâh söylediklerimize Kefildir."

29. Daha sonra, Mûsâ müddeti tamamladığında, ve ailesiyle seyahat ederken, o Tur (Dağı) yönünde bir ateş gördü. O ailesine: "Bekleyin, ben bir ateş gördüm; belki size oradan bir haber getiririm; yada yanan bir meşale getiririm de siz kendinizi ısıtırsınız dedi."

30. Böylece, o ona (ateşe) vardığında, ona, mukaddes yerde, vadinin sağ tarafından, ağaçtan seslenildi: "Ey Mûsâ! Muhakkak, Ben *Alemlerin* (insanların, cinlerin ve bütün

shyly. She said: "Verily, my father calls you that he may reward you for having watered (our flocks) for us." So, when he came to him and narrated the story, he said: "Fear you not. You have escaped from the people who are *Zālimūn* (polytheists, disbelievers, and wrong doers)."

26. And said one of them (the two women): "O my father! Hire him! Verily, the best of men for you to hire is the strong, the trustworthy."

27. He said: "I intend to wed one of these two daughters of mine to you, on condition that you serve me for eight years; but if you complete ten years, it will be (a favour) from you. But I intend not to place you under a difficulty. If Allāh wills, you will find me one of the righteous."

28. He [Mūsā (Moses)] said: "That (is settled) between me and you: whichever of the two terms I fulfil, there will be no injustice to me, and Allāh is Surety over what we say."

29. Then, when Mūsā (Moses) had fulfilled the term, and was travelling with his family, he saw a fire in the direction of Tūr (Mount). He said to his family: "Wait, I have seen a fire; perhaps I may bring to you from there some information, or a burning firebrand that you may warm yourselves."

30. So when he reached it (the fire), he was called from the right side of the valley, in the blessed place, from the tree: "O Mūsā (Moses)! Verily, I am Allāh, the Lord of the *'Ālamīn*

قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا
سَقَيْتَ لَنَا ۚ فَلَمَّا جَاءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ
الْقَصَصَ قَالَ لَا تَخَفْ ۖ نَجَوْتَ مِنَ
الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥﴾

قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَا أَبَتِ اسْتَأْجِرْهُ ۖ إِنَّ خَيْرَ
مَنِ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ ﴿٢٦﴾

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُنْكِحَكَ إِحْدَى ابْنَتَيَّ
هَاتَيْنِ عَلَىٰ أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمَانِيَ حِجَجٍ ۖ فَإِنْ
أَتْمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ ۖ وَمَا أُرِيدُ
أَنْ أَشُقَّ عَلَيْكَ ۚ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ
مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٧﴾

قَالَ ذَٰلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ ۖ أَيَّمَا الْأَجَلَيْنِ
قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ ۖ وَاللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ
وَكِيلٌ ﴿٢٨﴾

۞ فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ
آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ
امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا
بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ
تَصْطَلُونَ ﴿٢٩﴾

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ
الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ
أَنْ يَا مُوسَىٰ إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ
الْعَالَمِينَ ﴿٣٠﴾

var olanların) Rabbi olan Allah'ım!

31. "Ve asanı yere at!" Fakat, o, yılan gibi onun hareket ettiğini görünce, kaçmaya başladı, ve arkasına bakmadı. (Şöyle nida edildi:) "Ey Mûsâ! Yaklaş, ve korkma. Muhakkak, sen emniyette olanlardansın."

32. "Elini koynuna sok, o hastalıksız, beyaz olarak çıkacaktır. (Yılandan hasıl olan) Korkudan emin olmak için, elini yan tarafına çek (böylece elin eski haline dönecektir). Bunlar, Firavun ve onun reislerine karşı, Rabbinden iki *Burhan*dır (işaret, mucize, hüccet, delil). Muhakkak, onlar, *Fasık* (Allah'a karşı asi, itaatsiz) olan insanlardır.

33. O(Musa) dedi ki: "Rabbim! Ben onların arasından bir adamı öldürdüm; ve korkarım onlar da beni öldürürler."

34. "Ve kardeşim Hârûn o benden konuşmada daha fasihtir: bu yüzden, beni tasdik etmesi için, onu bana yardımcı olarak gönder. Muhakkak, ben onların beni yalanlamalarından korkuyorum."

35. Allâh buyurdu: "Biz seni, kardeşin ile güçlendireceğiz; ve her ikinize de kuvvet vereceğiz; böylece, *Ayetlerimiz* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) ile onlar size hiçbir zarar veremeyecekler; ikiniz ve size tabi olanlar zafere erenler olacaksınız."

36. Sonra, Mûsâ onlara Apaçık *Ayetlerimiz* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler,

(mankind, jinn and all that exists)!

31. "And throw your stick!" But when he saw it moving as if it were a snake, he turned in flight, and looked not back. (It was said:) "O Mūsā (Moses)! Draw near, and fear not. Verily, you are of those who are secure.

32. "Put your hand in your bosom, it will come forth white without a disease; and draw your hand close to your side to be free from the fear (which you suffered from the snake, and also your hand will return to its original state). These are two *Burhān* (signs, miracles, evidences, proofs) from your Lord to Fir'aun (Pharaoh) and his chiefs. Verily, they are the people who are *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh)."

33. He said: "My Lord! I have killed a man among them, and I fear that they will kill me.

34. "And my brother Hārūn (Aaron) — he is more eloquent in speech than me: so send him with me as a helper to confirm me. Verily, I fear that they will deny me."

35. Allāh said: "We will strengthen your arm through your brother, and give you both power, so they shall not be able to harm you, with Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.); you two as well as those who follow you, will be the victors."

36. Then when Mūsā (Moses) came to them with Our Clear *Ayāt* (proofs, evidences, verses,

وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَءَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا
جَآنٌّ وَلَّىٰ مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ يَٰمُوسَىٰٓ أَقْبِلْ
وَلَا تَخَفْ إِنَّكَ مِنَ ٱلْأَمِنِينَ ﴿٣١﴾

ٱسْلُكْ يَدَكَ فِى جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ
سُوٓءٍ وَٱضْمُمْ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ
ٱلرَّهْبِ فَذَٰنِكَ بُرْهَٰنَانِ مِن رَّبِّكَ إِلَىٰ
فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦٓ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا
فَٰسِقِينَ ﴿٣٢﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّى قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَن
يَقْتُلُونِ ﴿٣٣﴾

وَأَخِى هَٰرُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّى لِسَانًا
فَأَرْسِلْهُ مَعِىَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِىٓ إِنِّىٓ أَخَافُ أَن
يُكَذِّبُونِ ﴿٣٤﴾

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ
لَكُمَا سُلْطَٰنًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا بِـَٔايَٰتِنَآ
أَنتُمَا وَمَنِ ٱتَّبَعَكُمَا ٱلْغَٰلِبُونَ ﴿٣٥﴾

فَلَمَّا جَآءَهُم مُّوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا بَيِّنَٰتٍ قَالُوا۟
مَا هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرًى وَمَا سَمِعْنَا

vahiyler, vb.) ile geldiğinde, onlar dediler: "Bu uydurulmuş sihirden başka bir şey değildir. Biz eski atalarımız arasında hiç böyle bir şey duymadık."

37. Mûsâ dedi ki: "Rabbim, Kendisinden hidayet ile kimin geldiğini ve kimin Ahirette hayırlı akıbetinin olacağını en iyi bilir. Muhakkak, *Zâlimler* (fasıklar, müşrikler ve Allah'ın Birliğini inkar edenler) muvaffak olamayacaklardır."

38. Firavun dedi ki: "Ey ileri gelenler! Sizin benden başka bir *ilah*ınızın (tanrınızın) olduğunu bilmiyorum. Ey Hâmân, bana, kil(den tuğlalar) pişirmek için (ateş) yak; ve benim için bir *Sarhan* (yüksek kule, veya saray) yap ki Musa'nın *İlâh*ına (Tanrısına) bakayım (veya arayayım); ve muhakkak, kanaatimce, o (Musa) yalancılardan birisidir."

39. O(Firavun) ve onun orduları ülkede, hakları olmadan, kibirli idiler; onlar kendilerinin asla Bize dönmeyeceğini zannediyorlardı.

40. Böylece, Biz onu ve ordularını yakaladık; ve onların hepsini denize attık (ve onları boğduk). Ve (Ey Muhammed ﷺ) *Zâlimlerin* [fasıklar, müşrikler, ve Rablerinin (Allah'ın) Birliğini inkar edenler; veya Onun Elçisi Musa'nın عليه السلام nasihatini reddetmiş olanlar] akıbetinin ne olduğunu gör!

41. Ve Biz onları, Ateşe davet eden önderler yaptık: ve Haşir Gününde, onlara yardım edilmeyecektir.

42. Ve Biz bu dünyada onların arkalarından lanet okuttuk; ve

lessons, signs, revelations, etc.), they said: "This is nothing but invented magic. Never did we hear of this among our fathers of old."

37. Mūsā (Moses) said: "My Lord knows best him who came with guidance from Him, and whose will be the happy end in the Hereafter. Verily, the *Zālimūn* (wrong doers, polytheists and disbelievers in the Oneness of Allāh) will not be successful."

38. Fir'aun (Pharaoh) said: "O chiefs! I know not that you have an *ilāh* (a god) other than me. So kindle for me (a fire), O Hāmān, to bake (bricks out of) clay, and set up for me a *Sarhan* (a lofty tower, or palace) in order that I may look at (or look for) the *Ilāh* (God) of Mūsā (Moses); and verily, I think that he [Mūsā (Moses)] is one of the liars."

39. And he and his hosts were arrogant in the land, without right, and they thought that they would never return to Us.

40. So, We seized him and his hosts, and We threw them all into the sea (and drowned them). So, behold (O Muhammad ﷺ) what was the end of the *Zālimūn* [wrong doers, polytheists and those who disbelieved in the Oneness of their Lord (Allāh), or rejected the advice of His Messenger Mūsā (Moses) عليه السلام].

41. And We made them leaders inviting to the Fire: and on the Day of Resurrection, they will not be helped.

42. And We made a curse to follow them in this world, and

بِهَٰذَا فِىٓ ءَابَآئِنَا ٱلْأَوَّلِينَ ٣٦

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّىٓ أَعْلَمُ بِمَن جَآءَ بِٱلْهُدَىٰ
مِنْ عِندِهِۦ وَمَن تَكُونُ لَهُۥ عَٰقِبَةُ ٱلدَّارِ ۖ إِنَّهُۥ
لَا يُفْلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٣٧

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَأُ مَا عَلِمْتُ
لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرِى فَأَوْقِدْ لِى
يَٰهَٰمَٰنُ عَلَى ٱلطِّينِ فَٱجْعَل لِّى صَرْحًا
لَّعَلِّىٓ أَطَّلِعُ إِلَىٰٓ إِلَٰهِ مُوسَىٰ وَإِنِّى لَأَظُنُّهُۥ
مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ٣٨

وَٱسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُۥ فِى ٱلْأَرْضِ
بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُمْ إِلَيْنَا لَا
يُرْجَعُونَ ٣٩

فَأَخَذْنَٰهُ وَجُنُودَهُۥ فَنَبَذْنَٰهُمْ فِى ٱلْيَمِّ ۖ
فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ
ٱلظَّٰلِمِينَ ٤٠

وَجَعَلْنَٰهُمْ أَئِمَّةً يَدْعُونَ إِلَى ٱلنَّارِ ۖ
وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ لَا يُنصَرُونَ ٤١

وَأَتْبَعْنَٰهُمْ فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا لَعْنَةً ۖ وَيَوْمَ
ٱلْقِيَٰمَةِ هُم مِّنَ ٱلْمَقْبُوحِينَ ٤٢

Haşir Gününde, onlar *kötülerin* (Allah'ın Rahmetine veya herhangi bir iyiliğe mazhar olmaktan alı konanlar; hor görülenler veya helak edilenler) arasında olacaklardır.

on the Day of Resurrection, they will be among *Al-Maqbuhūn* (those who are prevented from receiving Allāh's Mercy or any good; despised or destroyed).

43. Ve gerçekten Biz Mûsâ'ya eskilerin nesillerini helak ettikten sonra insanlık için bir aydınlık, ve bir hidayet ve bir rahmet olarak Kitabı (Tevrat'ı) verdik, ta ki onlar hatırlasınlar (veya ibret alsınlar) diye.

43. And indeed We gave Mūsā (Moses) — after We had destroyed the generations of old — the Scripture [the Taurāt (Torah)] as an enlightenment for mankind, and a guidance and a mercy, that they might remember (or receive admonition).

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ مِنۢ بَعْدِ مَآ
أَهْلَكْنَا ٱلْقُرُونَ ٱلْأُولَىٰ بَصَآئِرَ لِلنَّاسِ
وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٣﴾

44. Ve (Ey Muhammed ﷺ), Biz Musa'ya Emri açıkladığımızda, sen (Dağın) sol tarafında değildin; ve sen şahitler arasında da değildin.

44. And you (O Muhammad ﷺ) were not on the western side (of the Mount), when We made clear to Mūsā (Moses) the commandment, and you were not among the witnesses.

وَمَا كُنتَ بِجَانِبِ ٱلْغَرْبِيِّ إِذْ قَضَيْنَآ إِلَىٰ
مُوسَى ٱلْأَمْرَ وَمَا كُنتَ مِنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿٤٤﴾

45. Lakin, Biz nice nesiller (yani Mûsâ'dan عليه السلام sonra)yarattık; ve onların üzerinden uzun zamanlar geçti. Ve sen (Ey Muhammed ﷺ), onlara Ayetlerimizi okuyan, Medyen halkı arasında ikamet edenlerden de değildin. Fakat, (Elçiler) gönderip duran Bizdik.

45. But We created generations [after generations, i.e. after Mūsā (Moses) عليه السلام], and long were the ages that passed over them. And you (O Muhammad ﷺ) were not a dweller among the people of Madyan (Midian), reciting Our Verses to them. But it is We Who kept sending (Messengers).

وَلَٰكِنَّآ أَنشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ ٱلْعُمُرُ
وَمَا كُنتَ ثَاوِيًا فِىٓ أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُواْ
عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِنَا وَلَٰكِنَّا كُنَّا
مُرْسِلِينَ ﴿٤٥﴾

46. Ve (Ey Muhammed ﷺ) Biz seslendiğimizde (Allah'ın, Muhammed'in ﷺ ümmetine seslendiği ve onların da Onun Çağrısına cevap verdikleri; veya Allah'ın Musa'ya seslendiği söylenir) sen Tûr'un yamacında değildin. Fakat, sen, senden önce kendilerine uyarıcı gelmemiş olan bir kavmi uyarmak için, Rabbinden bir rahmet olarak (gönderildin) ta ki onlar hatırlasınlar veya öğüt alsınlar diye. *(Taberi Tefsiri)*

46. And you (O Muhammad ﷺ) were not at the side of the Tūr (Mount) when We did call [it is said that Allāh called the followers of Muhammad ﷺ, and they answered His Call, or that Allāh called Mūsā (Moses)]. But (you are sent) as a mercy from your Lord, to give warning to a people to whom no warner had come before you, in order that they may remember or receive admonition. (*Tafsir At-Tabarī*)

وَمَا كُنتَ بِجَانِبِ ٱلطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَٰكِن
رَّحْمَةً مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّآ
أَتَىٰهُم مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٦﴾

47. Ve şayet öyle olmasaydı

47. And if (We had) not (sent

وَلَوْلَآ أَن تُصِيبَهُم مُّصِيبَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ

(Biz seni Mekke halkına göndermemiş olsaydık) - bizzat kendi elleriyle önceden göndermiş olduklarından (amellerinden) ötürü bir felaket onları yakaladığında, onlar şöyle diyeceklerdi: "Rabbimiz! Niçin bize bir Elçi göndermedin? Biz o zaman Senin *Ayetlerin*e (Kuran'ın Ayetlerine) tabi olurduk ve müminler arasında olurduk."

48. Fakat, tarafımızdan hakikat (yani Muhammed ﷺ, Mesajı ile) onlara gelince, onlar derler ki: "Niçin Musa'ya verilmiş olanın benzeri ona da verilmiyor?" Onlar eskiden Musa'ya verilmiş olanı inkar etmediler mi? Onlar derler: "Birbirine yardım eden iki türlü sihir (Tevrat ve Kur'ân)!" Ve onlar: "Muhakkak, biz her ikisini de inkar ediyoruz derler."

49. De ki:(onlara, Ey Muhammed ﷺ): "Öyleyse, Allah'tan bir Kitap getirin ki bu ikisinden (Tevrat ve Kur'an) daha hayırlı bir rehber olsun şayet sadıklar iseniz."

50. Fakat, onlar sana cevap veremezler (yani, ne Kitabı getirebilirler ve nede senin İslami Tevhid Akidene iman ederler); o zaman bil ki onlar ancak kendi hevalarına tabi olurlar. Ve, Allah'tan hidayet olmaksızın, kendi heveslerine tabi olanlardan daha sapıtmış kimdir? Muhakkak, Allâh *Zalimleri*(fasıklar, Allah'a itaatsiz olanlar, ve müşrikler) olan insanları hidayete erdirmez.

51. Ve gerçekten şimdi Biz onlara Kelimeyi (içinde her şeyin haberinin bulunduğu

you to the people of Makkah) — in case a calamity should seize them for (the deeds) that their hands have sent forth, they would have said: "Our Lord! Why did You not send us a Messenger? We would then have followed Your *Ayāt* (Verses of the Qur'ān) and would have been among the believers."

48. But when the truth (i.e. Muhammad ﷺ with his Message) has come to them from Us, they say: "Why is he not given the like of what was given to Mūsā (Moses)? Did they not disbelieve in that which was given to Mūsā (Moses) of old?" They say: "Two kinds of magic [the Taurāt (Torah) and the Qur'ān], each helping the other!" And they say: "Verily, in both we are disbelievers."

49. Say (to them, O Muhammad ﷺ): "Then bring a Book from Allāh, which is a better guide than these two [the Taurāt (Torah) and the Qur'ān], that I may follow it, if you are truthful."

50. But if they answer you not (i.e. do not bring the Book nor believe in your doctrine of Islamic Monotheism), then know that they only follow their own lusts. And who is more astray than one who follows his own lusts, without guidance from Allāh? Verily, Allāh guides not the people who are *Zālimūn* (wrong doers, disobedient to Allāh, and polytheists).

51. And indeed now We have conveyed the Word (this Qur'ān in which is the news of

أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا
رَسُولًا فَنَتَّبِعَ ءَايَٰتِكَ وَنَكُونَ مِنَ
ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

فَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ مِنْ عِندِنَا قَالُوا لَوْلَآ
أُوتِىَ مِثْلَ مَآ أُوتِىَ مُوسَىٰٓ أَوَلَمْ
يَكْفُرُوا بِمَآ أُوتِىَ مُوسَىٰ مِن قَبْلُ قَالُوا
سِحْرَانِ تَظَٰهَرَا وَقَالُوٓا إِنَّا بِكُلٍّ
كَٰفِرُونَ ﴿٤٨﴾

قُلْ فَأْتُوا بِكِتَٰبٍ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ
مِنْهُمَآ أَتَّبِعْهُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٤٩﴾

فَإِن لَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَٱعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ
أَهْوَآءَهُمْ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنِ ٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ
بِغَيْرِ هُدًى مِّنَ ٱللَّهِ إِنَّ ٱللَّهَ لَا
يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥٠﴾

۞ وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ ٱلْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥١﴾

Kurân'ı) ulaştırdık, ta ki onlar hatırlasınlar (veya ibret alsınlar) diye.

everything) to them, in order that they may remember (or receive admonition).

52. Bizim kendilerine, ondan önce Kitap (yani Tevrat ve İncil) verdiklerimiz ona (Kuran'a) iman ederler.

52. Those to whom (Jews and Christians) We gave the Scripture [i.e. the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] before it, they (i.e., their scholars) believe in it (the Qur'ān).

ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِهِۦ هُم بِهِۦ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

53. Ve o kendilerine okunduğunda, onlar derler ki: "Biz ona iman ederiz. Muhakkak, o Rabbimizden gelen hakikattir. Gerçekten, ondan önce bile, biz İslamiyet'te Müslümanlar olarak, kendilerini Allah'a teslim edenlerdeniz (Abdullâh bin Selem ve Selmân-ı Farisî gibi).[1]

53. And when it is recited to them, they say: "We believe in it. Verily, it is the truth from our Lord. Indeed even before it we have been from those who submit themselves to Allāh in Islam as Muslims (like 'Abdullāh bin Salām and Salmān Al-Fārisī).[1]

وَإِذَا يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِهِۦٓ إِنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّنَآ إِنَّا كُنَّا مِن قَبْلِهِۦ مُسْلِمِينَ ﴿٥٣﴾

54. Sabırlı olduklarından, kötülüğü iyilikle savdıklarından, ve Bizim kendilerine verdiğimiz rızktan (hayır için) harcadıklarından dolayı, onların mükafatı iki misli verilecektir.[2]

54. These will be given their reward twice over,[2] because they are patient, and repel evil with good, and spend (in charity) out of what We have provided for them.

أُو۟لَٰٓئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُم مَّرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوا۟ وَيَدْرَءُونَ بِٱلْحَسَنَةِ ٱلسَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٥٤﴾

55. Ve *Lağvı* (çirkin, batıl, fena ve boş konuşma) işittiklerinde, onlar ondan kaçarlar ve derler ki: "Bizim amellerimiz bize, ve sizin amelleriniz de sizedir. Selamet size olsun. Biz cahillerin yolunu) istemeyiz."

55. And when they hear *Al-Laghw* (dirty, false, evil vain talk), they withdraw from it and say: "To us our deeds, and to you your deeds. Peace be to you. We seek not (the way of) the ignorant."

وَإِذَا سَمِعُوا۟ ٱللَّغْوَ أَعْرَضُوا۟ عَنْهُ وَقَالُوا۟ لَنَآ أَعْمَٰلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَٰلُكُمْ سَلَٰمٌ عَلَيْكُمْ لَا نَبْتَغِى ٱلْجَٰهِلِينَ ﴿٥٥﴾

---

[1] (Ayet 28:53): Bkz. (Ayet 5:66)'in dipnotu.
[2] (Ayet 28:54)
a) Ebû Bürde'nin babasından rivayeten: "Allâh'ın Elçisi ﷺ şöyle buyurdu: 'Her kimin bir hizmetçi kızı olur da onu uygun bir şekilde eğitir, ona güzel ahlakı öğretir, onu hür bırakır ve evlendirirse, iki misli mükafat alacaktır. Ve şayet Ehl-i Kitaptan (Yahudiler ve Hıristiyanlar) bir kişi kendi Peygamberine iman eder ve sonra bana (Muhammed'e ﷺ) de iman ederse, o (da) iki kat mükafat alacaktır. Ve efendisine ve Rabbine (Allah'a) karşı vazifelerini yerine getiren bir kişi (de) iki misli mükafat alacaktır.'"
(*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 5083)
b) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.

[1] (V.28:53) See the footnote of (V.5:66).
[2] (V.28:54)
a) Narrated Abū Burdah's father: Allāh's Messenger ﷺ said, "Any man who has a slave-girl whom he educates properly, teaches good manners, manumits and marries her, will get a double reward. And if any man of the people of the Scriptures (Jews and Christians) believes in his own Prophet and then believes in me (Muhammad ﷺ) too, he will (also) get a double reward. And any slave who fulfils his duty to his master and to his Lord (Allāh), will (also) get a double reward."
[*Sahih Al-Bukhari*, 7/5083 (O.P.20)]
b) See the footnote of (V.3:85).

56. Muhakkak, sen (Ey Muhammed ﷺ) dilediğini hidayete erdiremezsin; fakat Allâh dilediğini hidayete erdirir. Ve hidayete erdirilenleri en iyi O bilir.[1]

56. Verily, you (O Muhammad ﷺ) guide not whom you like, but Allāh guides whom He wills. And He knows best those who are the guided.[1]

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ
يَهْدِي مَن يَشَآءُ ۚ وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

57. Ve onlar: "Şayet biz seninle beraber doğru yola tabi olursak, yurdumuzdan kovuluruz derler". Biz onlar için, Katımızdan bir rızk olarak, her türlü meyvelerin getirildiği, güvenli kutsal bir yeri (Mekke) tesis etmedik mi? Lakin, onların çoğu bilmezler.[2]

57. And they say: "If we follow the guidance with you, we would be snatched away from our land." Have We not established for them a secure sanctuary (Makkah), to which are brought fruits of all kinds, a provision from Ourselves, but most of them know not.[2]

وَقَالُوٓا۟ إِن نَّتَّبِعِ ٱلْهُدَىٰ مَعَكَ نُتَخَطَّفْ مِنْ
أَرْضِنَآ ۚ أَوَلَمْ نُمَكِّن لَّهُمْ حَرَمًا ءَامِنًا يُجْبَىٰٓ
إِلَيْهِ ثَمَرَٰتُ كُلِّ شَىْءٍ رِّزْقًا مِّن لَّدُنَّا وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

58. Ve Biz, maişetleri için (fena ameller ve suçlar işleyerek, Allah'a, Onun Elçilerine itaatsizlik eden) nice

58. And how many a town (population) have We destroyed, which was thankless for its means of livelihood (disobeyed Allāh,

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍۭ بَطِرَتْ
مَعِيشَتَهَا ۖ فَتِلْكَ مَسَٰكِنُهُمْ لَمْ تُسْكَن مِّنۢ
بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا ۖ وَكُنَّا نَحْنُ

---

[1] (Ayet 28:56) El-Müseyyeb'ten rivayeten: "Ebû Tâlib ölüm döşeğinde iken, Peygamber ﷺ, Ebû Cehil'in onun yanında oturduğu bir sırada ona gitti. Peygamber(s.av)şöyle buyurdu: 'Ey amcam! *Lâ ilâhe illallâh* (Allâh'tan başka ibadet edilmeye layık olan yoktur) de. Bu öyle bir sözdür ki ben onunla, Allah'ın huzurunda, senin durumunu müdafaa edeceğim.' Ebû Cehil ve Abdullâh bin Ümeyye dedi ki: 'Ey Ebû Tâlib! Abdul-Muttalib'in dinini terk mi edeceksin?' Böylece, onlar bunu ona söylemeye devam ettiler ve ta ki, onun (ölmeden önce) söylediği son söz: 'Ben Abdul-Muttalib'in dini üzereyim' demek oldu. Daha sonra, Peygamber ﷺ buyurdu: 'Ben bunu yapmaktan men edilmedikçe, Allah'tan senin bağışlanmanı dilemeye devam edeceğim.' Bunun üzerine, şu Ayet nazil oldu: 'Onlar sizin akrabalarınız bile olsalar, onların (küfür üzere öldükleri için) (Cehennem) Ateşinin sakinleri oldukları onlara ayan olduktan sonra, *Müşrikler* (bkz. Ayet 2:105) için Allah'ın bağışlamasını dilemek Peygambere ve iman edenlere yakışan bir hareket değildir."' (Ayet 9:113).
Yine diğer bir ayet nazil oldu: "(Ey Muhammed ﷺ) Muhakkak, sen dilediğini hidayete erdiremezsin; fakat Allah dilediğini hidayete erdirir." (Ayet 28:56) (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 3884)

[2] (Ayet 28:57)
a) İbn-i Abbâs'tan ؓ rivayet'en: "Mekke'nin Fethi gününde, Allâh'ın Elçisi ﷺ şöyle buyurdu: 'Allâh, bu şehri mukaddes bir belde kılmıştır. Onun dikenli çalıları kesilmemeli, onun av hayvanları avlanılmamalı, ve orda kaybolan eşyalar onu alenen ilan edecek kişi tarafından olması hariç - yerden kaldırılmamalıdır." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 1587)
b) Bkz. (Ayet 2:191)'in dipnotu.

[1] (V.28:56) Narrated Al-Musaiyyab: When Abū Tālib was on his deathbed, the Prophet ﷺ went to him while Abū Jahl was sitting beside him. The Prophet ﷺ said: "O my uncle! Say: *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh), an expression with which I will defend your case, before Allāh." Abū Jahl and 'Abdullāh bin Umaiyyah said: "O Abū Tālib! Will you leave the religion of 'Abdul-Muttalib?" So they kept on saying this to him so that the last statement he said to them (before he died) was: "I am on the religion of 'Abdul-Muttalib." Then the Prophet ﷺ said: "I will keep on asking for Allāh's forgiveness for you unless I am forbidden to do so." Then the following Verse was revealed: "It is not proper for the Prophet and those who believe to ask Allāh's forgiveness for the *Mushrikūn* (see V.2:105) even though they be of kin, after it has become clear to them that they are the dwellers of the (Hell) Fire (because they died in a state of disbelief)." (V.9:113).
The other Verse was also revealed: "Verily, you (O Muhammad ﷺ) guide not whom you like, but Allāh guides whom He wills." (V.28:56)
[*Sahih Al-Bukhari*, 5/3884 (O.P.223)]

[2] (V.28:57)
a) Narrated Ibn 'Abbās ؓ: On the day of the conquest of Makkah, Allāh's Messenger ﷺ said: "Allāh has made this town a sanctuary. Its thorny bushes should not be cut, its game should not be chased, and its fallen things should not be picked up except by one who would announce it publicly."
[*Sahih Al-Bukhari*, 2/1587 (O.P.657)]
b) See the footnote of (V.2:191).

memleketi helak etmişizdir! İşte, onların, kendilerinden sonra oralarda pek az oturulabilen yerleri. Ve muhakkak, Biz varis olmuşuzdur.

59. Ve onlara Ayetlerimizi okuyan bir Elçiyi, onların ana şehrine gönderinceye kadar, Rabbin asla şehirlerin halkını helâk etmez. Ve oraların halkı *Zalimler* (müşrikler, fasıklar, Allah'ın Birliğini inkar edenler, zorbalar ve zalimler) olmadıkça, Biz asla şehirleri helak etmeyiz.

60. Ve size verilen şeyler, (bu) dünyanın hayatının hoşlanması ve onun süsüdür; ve Allah katında olan (Ahir et) ise, daha hayırlıdır ve ebediyen kalacaktır. Siz hâlâ anlamayacak mısınız?

61. Kendisine güzel bir vaadi (Cenneti) ki o, onun hakikat olduğunu görecektir vaat ettiğimiz kişi, (bu) dünyanın hayatının zevklerini hoşlandırdığımız kimse gibi olur mu?; sonra o, Haşir Gününde (Cehennem ateşinde cezalandırılmak üzere) kaldırılanlar arasında olacaktır.

62. Ve (hatırla) o Günü ki o zaman O, onlara seslenecek ve şöyle diyecektir: "Nerede Benim (sözüm ona) ortaklarım olduklarını iddia ettikleriniz?"

63. Haklarında (cezalandırılmak üzere) Sözün gerçekleşmiş olacağı kişiler şöyle diyecekler: "Rabbimiz! Bunlar bizim saptırdıklarımızdır. Biz kendimiz sapmışlar olduğumuz gibi, onları da saptırdık. Biz, Senin huzurunda (onlardan) masum olduğumuzu beyan ediyoruz. Onların taptıkları (ibadet ettikleri) biz değildik."

and His Messengers, by doing evil deeds and crimes)! And those are their dwellings, which have not been inhabited after them except a little. And verily, We have been the inheritor.

59. And never will your Lord destroy the towns (populations) until He sends to their mother town a Messenger reciting to them Our Verses. And never would We destroy the towns unless the people thereof are *Zālimūn* (polytheists, wrong doers, disbelievers in the Oneness of Allāh, oppressors and tyrants).

60. And whatever you have been given is an enjoyment of the life of (this) world and its adornment, and that (Hereafter) which is with Allāh is better and will remain forever. Have you then no sense?

61. Is he whom We have promised an excellent promise (Paradise) — which he will find true — like him whom We have made to enjoy the luxuries of the life of (this) world, then on the Day of Resurrection, he will be among those brought up (to be punished in the Hell-fire)?

62. And (remember) the Day when He will call to them and say: "Where are My (so-called) partners whom you used to assert?"

63. Those about whom the Word will have come true (to be punished) will say: "Our Lord! These are they whom we led astray. We led them astray, as we were astray ourselves. We declare our innocence (from them) before You. It was not us they worshipped."

ٱلْوَٰرِثِينَ ﴿٥٨﴾

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ ٱلْقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ فِىٓ
أُمِّهَا رَسُولًا يَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِنَا ۚ وَمَا
كُنَّا مُهْلِكِى ٱلْقُرَىٰٓ إِلَّا وَأَهْلُهَا
ظَٰلِمُونَ ﴿٥٩﴾

وَمَآ أُوتِيتُم مِّن شَىْءٍ فَمَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا
وَزِينَتُهَا ۚ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ ۚ أَفَلَا
تَعْقِلُونَ ﴿٦٠﴾

أَفَمَن وَعَدْنَٰهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ لَٰقِيهِ كَمَن
مَّتَّعْنَٰهُ مَتَٰعَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ
ٱلْقِيَٰمَةِ مِنَ ٱلْمُحْضَرِينَ ﴿٦١﴾

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ
كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٦٢﴾

قَالَ ٱلَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ
أَغْوَيْنَآ أَغْوَيْنَٰهُمْ كَمَا غَوَيْنَا ۖ تَبَرَّأْنَآ إِلَيْكَ ۖ
مَا كَانُوٓا۟ إِيَّانَا يَعْبُدُونَ ﴿٦٣﴾

64. Ve (onlara) şöyle denilecektir: “Çağırın (Allah’ın) (sözüm ona) ortaklarını”, ve onlar onları çağıracaklardır; ancak onlar, onlara hiçbir cevap vermeyeceklerdir; ve onlar azabı göreceklerdir: (Onlar o zaman hayıflanacaklardır) Keşke onlar hidayete erdirilmişlerden olsalardı!

64. And it will be said (to them): “Call upon your (so-called) partners (of Allāh),” and they will call upon them, but they will give no answer to them, and they will see the torment. (They will then wish) if only they had been guided!

وَقِيلَ ٱدْعُوا۟ شُرَكَآءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَهُمْ وَرَأَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ۚ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا۟ يَهْتَدُونَ ﴿٦٤﴾

65. Ve (hatırla ki) o Gün (Allâh) onlara seslenecek ve şöyle diyecektir: “Siz Elçilere hangi cevabı verdiniz?”

65. And (remember) the Day (Allāh) will call to them, and say: “What answer gave you to the Messengers?”

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَآ أَجَبْتُمُ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٦٥﴾

66. O zaman, güzel bir cevabın haberi o Gün onlara kör olmuştur; ve onlar birbirlerine de soramayacaklardır.

66. Then the news (of a good answer) will be obscured to them on that Day, and they will not be able to ask one another.

فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ ٱلْأَنۢبَآءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَآءَلُونَ ﴿٦٦﴾

67. Fakat (şirkten ve günahlardan) tövbe edenlere, (Allah’ın Birliğine, ve Onun Elçisi Muhammed’e ﷺ) iman edenlere, ve (bu dünyanın hayatında) Salih ameller işleyenlere gelince, o zaman onlar muvaffak olanlar arasında olacaklardır.

67. But as for him who repented (from polytheism and sins), believed (in the Oneness of Allāh, and in His Messenger Muhammad ﷺ), and did righteous deeds (in the life of this world), then he will be among those who are successful.

فَأَمَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَـٰلِحًا فَعَسَىٰٓ أَن يَكُونَ مِنَ ٱلْمُفْلِحِينَ ﴿٦٧﴾

68. Ve senin Rabbin neyi dilerse, neyi seçerse, onu yaratır, onların (herhangi bir konuda) hiçbir seçim hakları yoktur. Allâh’ın Şanı Yücedir; ve O, onların (Ona ortaklar olarak) koştukları her şeyden Münezzehtir.

68. And your Lord creates whatsoever He wills and chooses, no choice have they (in any matter). Glorified is Allāh, and exalted above all that they associate (as partners with Him).

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ وَيَخْتَارُ ۗ مَا كَانَ لَهُمُ ٱلْخِيَرَةُ ۚ سُبْحَـٰنَ ٱللَّهِ وَتَعَـٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٨﴾

69. Ve senin Rabbin, onların sinelerinin sakladığını ve açığa vurduğunu bilir.

69. And your Lord knows what their breasts conceal, and what they reveal.

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٦٩﴾

70. Ve O Allâh’tır; *Lâ ilâhe illa Hu* (Ondan başka hiçbir şeyin tapılmaya(ibadet edilmeye) hakkı yoktur); (hem) ilkinde (yani bu dünyada) ve sonuncusunda (yani Ahir ette) bütün hamdler ve senalar Ona aittir. Ve Karar ona aittir; ve siz (hepiniz) Ona döndürüleceksiniz.

70. And He is Allāh; *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He), His are all praise and thanks (both) in the first (i.e. in this world) and in the last (i.e. in the Hereafter). And for Him is the Decision, and to Him shall you (all) be returned.

وَهُوَ ٱللَّهُ لَآ إِلَـٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ لَهُ ٱلْحَمْدُ فِى ٱلْأُولَىٰ وَٱلْءَاخِرَةِ ۖ وَلَهُ ٱلْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٧٠﴾

71. De ki: (Ey Muhammed ﷺ): “Söyleyin bana! Şayet Allâh, geceyi, size Haşir Gününe kadar devamlı

71. Say (O Muhammad ﷺ): “Tell me! If Allāh made the night continuous for you till the Day of Resurrection, which *ilāh*

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن جَعَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمُ ٱلَّيْلَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَـٰمَةِ مَنْ إِلَـٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ يَأْتِيكُم بِضِيَآءٍ ۖ أَفَلَا تَسْمَعُونَ ﴿٧١﴾

kılsaydı, Allah'tan başka hangi *ilâh* (tanrı) size ışığı getirebilirdi? Siz hala işitmeyecek misiniz?"

(a god) besides Allāh could bring you light? Will you not then hear?"

72. De ki: (Ey Muhammed ﷺ): "Söyleyin bana! Eğer Allâh gündüzü, size Haşir Gününe kadar devamlı kılsaydı, Allah'tan başka hangi *ilâh* (tanrı) size, içinde istirahat etmeniz için geceyi getirebilirdi? Siz hala görmeyecek misiniz?

72. Say (O Muhammad ﷺ): "Tell me! If Allāh made the day continuous for you till the Day of Resurrection, which *ilāh* (a god) besides Allāh could bring you night wherein you rest? Will you not then see?"

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن جَعَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمُ
ٱلنَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ مَنْ
إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ يَأْتِيكُم بِلَيْلٍ تَسْكُنُونَ
فِيهِ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ٧٢

73. Onun Rahmetindendir ki, O, sizin için geceyi ve gündüzü yaratmıştır ki onda istirahat edesiniz (yani geceleyin), ve Onun Lütfundan arayasınız (yani gündüzün) ve siz şükredenlerden olasınız diye.

73. It is out of His Mercy that He has made for you the night and the day that you may rest therein (i.e. during the night) and that you may seek of His bounty (i.e. during the day) — and in order that you may be grateful.

وَمِن رَّحْمَتِهِۦ جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ
لِتَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ٧٣

74. Ve (hatırla) o Günü ki o zaman O (senin Rabbin - Allâh) onlara (Allah'ın yanı sıra başkalarına kulluk edenlere) seslenecek ve şöyle diyecektir: "Nerede, Benim, sizin iddia ettiğiniz (sözüm ona) ortaklarım?"

74. And (remember) the Day when He (your Lord — Allāh) will call to them (those who worshipped others along with Allāh), and will say: "Where are My (so-called) partners, whom you used to assert?"

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِىَ
ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ٧٤

75. Ve Biz her bir milletten bir şahit çıkaracağız, ve Biz şöyle diyeceğiz: "Getirin delilinizi." O zaman, onlar hakikatin (Yalnız) Allah Katında olduğunu bileceklerdir; ve onların uydurdukları yalanlar (sahte tanrılar) onlardan kaybolup gidecektir.

75. And We shall take out from every nation a witness, and We shall say: "Bring your proof." Then they shall know that the truth is with Allāh (Alone), and the lies (false gods) which they invented will disappear from them.

وَنَزَعْنَا مِن كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا
هَاتُوا۟ بُرْهَٰنَكُمْ فَعَلِمُوٓا۟ أَنَّ ٱلْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ
عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ٧٥

76. Muhakkak, Kârûn, Musa'nın halkından birisi idi, fakat o, diğerlerine karşı kibirli davrandı. Ve Biz ona hazinelerden verdik ki, onların anahtarları, güçlü adamlardan müteşekkil bir heyete yük olurdu. Hatırla ki onun halkı ona demişti: "(Zenginliklerle, Allah'a karşı nankör olarak) Mağrurlanma. Muhakkak,

76. Verily, Qārūn (Korah) was of Mūsā's (Moses') people, but he behaved arrogantly towards them. And We gave him of the treasures, that of which the keys would have been a burden to a body of strong men. Remember when his people said to him: "Do not exult (with riches, being ungrateful to Allāh). Verily, Allāh likes not those

۞ إِنَّ قَٰرُونَ كَانَ مِن قَوْمِ مُوسَىٰ
فَبَغَىٰ عَلَيْهِمْ ۖ وَءَاتَيْنَٰهُ مِنَ ٱلْكُنُوزِ مَآ إِنَّ
مَفَاتِحَهُۥ لَتَنُوٓأُ بِٱلْعُصْبَةِ أُو۟لِى ٱلْقُوَّةِ إِذْ
قَالَ لَهُۥ قَوْمُهُۥ لَا تَفْرَحْ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ
ٱلْفَرِحِينَ ٧٦

Allâh, (servetlerle, Allah'a karşı şükürsüz olarak) kibirlenenleri sevmez.

77. "Lakin, Allah'ın sana ihsan ettiği (servet) ile, Ahi ret yurdunu ara; bu dünyadaki helal hoşlanmadan da nasibini unutma; Allah'ın sana ihsan ettiği gibi, sen de iyilik et; ve yeryüzünde fitne arama. Muhakkak, Allah, *Müfsidun*u (büyük suçlar ve günahlar işleyenler, zorbalar, zalimler, fesatçılar, fitneciler) sevmez."

78. O (Karun) dedi ki: "Bu, bana ancak sahip olduğum bilgi sayesinde verilmiştir." O, Allah'ın, ondan önce, güç bakımından ondan daha kuvvetli ve biriktirdiklerinin (servetin) miktarı hususunda ondan daha fazla olan nesilleri, adamları helak ettiğini bilmiyor muydu? Fakat, *Mücrimlerden* (suçlular, kafirler, müşrikler, günahkarlar), günahları sorulmayacaktır (zira Allah onları çok iyi bilmektedir; böylece onlar hesaba çekilmeden cezalandırılacaklardır).

79. Böylece, o, kibirle kavminin karşısına çıktı. Dünya hayatını arzulayanlar: "Keşke Karun'a verilenin benzerine biz de sahip olsaydık! Muhakkak, o büyük bir servetin sahibidir dediler."

80. Fakat, kendilerine (dini) bilgi verilmiş olanlar: "Yazıklar olsun size! İman edip, Salih ameller işleyenler için, Allah'ın (Ahi retteki) mükafatı daha hayırlıdır; ve buna ancak *Sabirun* (hakikate tabi olmada sabırlı olanlar) kavuşabilirler dediler."

who exult (with riches, being ungrateful to Allāh).

77. "But seek, with that (wealth) which Allāh has bestowed on you, the home of the Hereafter, and forget not your portion of lawful enjoyment in this world; and do good as Allāh has been good to you, and seek not mischief in the land. Verily, Allāh likes not the *Mufsidūn* (those who commit great crimes and sins, oppressors, tyrants, mischief-makers, corrupters)."

78. He said: "This has been given to me only because of the knowledge I possess." Did he not know that Allāh had destroyed before him generations, men who were stronger than him in might and greater in the amount (of riches) they had collected? But the *Mujrimūn* (criminals, disbelievers, polytheists, sinners) will not be questioned of their sins (because Allāh knows them well, so they will be punished without being called to account).

79. So, he went forth before his people in his pomp. Those who were desirous of the life of the world, said: "Ah, would that we had the like of what Qārūn (Korah) has been given! Verily, he is the owner of a great fortune."

80. But those who had been given (religious) knowledge said: "Woe to you! The reward of Allāh (in the Hereafter) is better for those who believe and do righteous good deeds, and this none shall attain except those who are *As-Sābirūn* (the patient in following the truth)."

وَٱبْتَغِ فِيمَآ ءَاتَىٰكَ ٱللَّهُ ٱلدَّارَ ٱلْـَٔاخِرَةَ
وَلَا تَنسَ نَصِيبَكَ مِنَ ٱلدُّنْيَا وَأَحْسِن
كَمَآ أَحْسَنَ ٱللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ
ٱلْفَسَادَ فِى ٱلْأَرْضِ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ
ٱلْمُفْسِدِينَ ٧٧

قَالَ إِنَّمَآ أُوتِيتُهُۥ عَلَىٰ عِلْمٍ عِندِىٓ أَوَلَمْ يَعْلَمْ
أَنَّ ٱللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِن قَبْلِهِۦ مِنَ ٱلْقُرُونِ
مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْثَرُ جَمْعًا وَلَا
يُسْـَٔلُ عَن ذُنُوبِهِمُ ٱلْمُجْرِمُونَ ٧٨

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِۦ فِى زِينَتِهِۦ قَالَ ٱلَّذِينَ
يُرِيدُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا يَـٰلَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَآ
أُوتِىَ قَـٰرُونُ إِنَّهُۥ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ٧٩

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ وَيْلَكُمْ
ثَوَابُ ٱللَّهِ خَيْرٌ لِّمَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَـٰلِحًا
وَلَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ٱلصَّـٰبِرُونَ ٨٠

81. Böylece, biz hem onu[1], hem de ikamet yerini, yere yutturduk. O zaman, ne onun Allah'a karşı kendisine yardım edecek güruhu veya taraftarları vardı, nede o kendisini kurtarabilenlerden oldu.
82. Ve bir gün önce onun yerinde (onun gibi bir mevkide) olmak isteyenler, şöyle demeye başladılar: "Bilmiyor musunuz ki, kullarından dilediğine rızkı genişleten veya daraltan **Allah**'tır. Şayet Allah bize Lütufkar bulunmuş olmasaydı, yere bizi (de) yuttururdu! Bilmiyor musunuz ki, kafirler asla muvaffak olamazlar".
83. O Ahiret evi (yani Cennet), **Biz** onu, yeryüzünde kibirlenerek[2] ve zulümle hakikate karşı isyan etmeyenlere ve suçlar işleyerek fesat çıkarmayanlara tahsis edeceğiz. Ve güzel akıbet *Muttakiler* (Salihler. Bkz. Ayet 2:2) içindir.
84. Her kim bir iyilik (Salih ameller ile birlikte İslami Tevhit Akidesi) getirirse, o, ondan daha hayırlısına nail olacaktır; ve her kim de bir kötülük (kötü amellerle birlikte şirk) getirirse,

81. So, We caused the earth to swallow him[1] and his dwelling place. Then he had no group or party to help him against Allāh, nor was he one of those who could save themselves.

82. And those who had desired (for a position like) his position the day before, began to say: "Know you not that it is Allāh Who enlarges the provision or restricts it to whomsoever He pleases of His slaves. Had it not been that Allāh was Gracious to us, He could have caused the earth to swallow us up (also)! Know you not that the disbelievers will never be successful."
83. That home of the Hereafter (i.e. Paradise), We shall assign to those who rebel not against the truth with pride[2] and oppression in the land nor do mischief (by committing crimes). And the good end is for the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).
84. Whosoever brings good (Islamic Monotheism along with righteous deeds), he shall have the better thereof; and whosoever brings evil (polytheism along with evil

فَخَسَفْنَا بِهِۦ وَبِدَارِهِ ٱلْأَرْضَ فَمَا كَانَ لَهُۥ
مِن فِئَةٍ يَنصُرُونَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَمَا كَانَ
مِنَ ٱلْمُنتَصِرِينَ ﴿٨١﴾

وَأَصْبَحَ ٱلَّذِينَ تَمَنَّوْا۟ مَكَانَهُۥ بِٱلْأَمْسِ
يَقُولُونَ وَيْكَأَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن
يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ وَيَقْدِرُ ۖ لَوْلَآ أَن مَّنَّ ٱللَّهُ
عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا ۖ وَيْكَأَنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ
ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿٨٢﴾

تِلْكَ ٱلدَّارُ ٱلْـَٔاخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا
يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا ۚ وَٱلْعَٰقِبَةُ
لِلْمُتَّقِينَ ﴿٨٣﴾

مَن جَآءَ بِٱلْحَسَنَةِ فَلَهُۥ خَيْرٌ مِّنْهَا ۖ وَمَن جَآءَ
بِٱلسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى ٱلَّذِينَ عَمِلُوا۟
ٱلسَّيِّـَٔاتِ إِلَّا مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾

---

[1] (Ayet 28:81) Sure 5. Her kim gurur ve kibirden elbisesini yerde sürürse.
a) Ebû Hureyre'den ﷺ rivayeten: "Allâh'ın Elçisi ﷺ şöyle buyurdu: 'Haşir Gününde, Allâh, gurur ve kibirden *İzârını** (arkasında) sürüyen kişinin yüzüne bakmayacaktır.'" [Bkz. (Ayet 22:9)'in dipnotu]
b) Ebu Hureyre'den ﷺ rivayeten: "Peygamber ﷺ (veya Ebul-Kâsım ﷺ) dedi ki: 'Bir adam iki parçadan oluşmuş elbisesi içinde, güzel taranmış saçıyla mağrur bir eda ile yürürken, birden Allah onu yerin dibine batırdı ve Haşir Gününe kadar o batmaya devam edecektir.'"
c) Abdullâh (bin Ömer'den ﷺ) rivayeten: "Allâh'ın Elçisi ﷺ şöyle buyurdu: 'Bir adam *İzârını** yerde (arkasında) sürürken, birden Allah onu yerin dibine batırdı ve Haşir Gününe kadar o batmaya devam edecektir.'" (*Sahih i Buhari, Hadis* No. 5788-5790)
* *İzâr*: Alt-yarım vücut örtüsü.
[2] (Ayet 28:83) Bkz. (Ayet 22:9)'in dipnotu.

[1] (V.28:81) Chapter 5. Whoever drags his garment out of pride and arrogance (conceit).
a) Narrated Abū Hurairah ﷺ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Allāh will not look, on the Day of Resurrection, at a person who drags his *Izār** (behind him) out of pride and arrogance." [See the footnote of (V.22:9)]
b) Narrated Abu Hurairah ﷺ: The Prophet ﷺ (or Abul-Qāsim ﷺ) said, "While a man was walking, clad in a two-piece garment and proud of himself with his hair well-combed, suddenly Allāh made him sink into the earth and he will go on sinking into it till the Day of Resurrection."
c) Narrated 'Abdullāh (bin 'Umar ﷺ): Allāh's Messenger ﷺ said, "While a man was dragging his *Izār** on the ground (behind him), suddenly Allāh made him sink into the earth and he will go on sinking into it till the Day of Resurrection." [*Sahih Al-Bukhari*, 7/5788-5790 (O.P.679-681)].
* *Izār*: Lower-half body-cover.
[2] (V.28:83) See the footnote of (V.22:9)

o zaman o kötülükleri işleyenler, ancak yaptıkları kadar ceza göreceklerdir.

deeds), then those who do evil deeds will only be requited for what they used to do.

85. (Ey Muhammed ﷺ) Muhakkak, sana Kurân'ı veren (yani sana onun kanunlarıyla amel etmeyi ve onu başkalarına vaaz etmeyi emreden), şüphesiz seni *Ma'ad*'a (dönüş yeri, yani ya Mekke'ye veya ölümünden sonra Cennete) geri getirecektir. De ki :(Ey Muhammed ﷺ): "Benim Rabbim, kimin hidayeti getirdiğini ve kimin apaçık bir yanlışlık içinde olduğunun Farkındadır."

85. Verily, He Who has given you (O Muhammad ﷺ) the Qur'ān (i.e. ordered you to act on its laws and to preach it to others), will surely bring you back to *Ma'ād* (place of return, either to Makkah or to Paradise after your death). Say (O Muhammad ﷺ): "My Lord is Aware of him who brings guidance, and of him who is in manifest error."

إِنَّ ٱلَّذِى فَرَضَ عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ لَرَآدُّكَ
إِلَىٰ مَعَادٍ قُل رَّبِّىٓ أَعْلَمُ مَن جَآءَ بِٱلْهُدَىٰ
وَمَنْ هُوَ فِى ضَلَـٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٨٥﴾

86. Ve sen Kitabın (bu Kuran'ın) sana indirileceğini ummuyordun; fakat o sana Rabbinden bir rahmettir. Binaenaleyh, asla kafirlerin bir destekleyicisi olma.

86. And you were not expecting that the Book (this Qur'ān) would be sent down to you, but it is a mercy from your Lord. So never be a supporter of the disbelievers.

وَمَا كُنتَ تَرْجُوٓا۟ أَن يُلْقَىٰٓ إِلَيْكَ ٱلْكِتَـٰبُ
إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا
لِّلْكَـٰفِرِينَ ﴿٨٦﴾

87. Ve (Ey Muhammed ﷺ) onlar sana indirildikten sonra, artık onlar seni bu *Ayetler*den (vahiyler ve ayetler) (onları vaaz etmekten) yüz çevirtmesinler: ve (insanları) Rabbine[1] (iman etmeye) davet et; ve *Müşriklerden* (Allah'a ortaklar koşanlar, mesela müşrikler, putperestler, sanemperestler, ve Allah'ın Birliğine iman etmeyenler ve Elçi Muhammed'in ﷺ Peygamberliğini inkar edenler) olma.

87. And let them not turn you (O Muhammad ﷺ) away from (preaching) the *Ayāt* (revelations and verses) of Allāh after they have been sent down to you: and invite (men) to (believe in) your Lord[1] and be not of *Al-Mushrikūn* (those who associate partners with Allāh, e.g. polytheists, pagans, idolaters, and those who disbelieve in the Oneness of Allāh and deny the Prophethood of Messenger Muhammad ﷺ).

وَلَا يَصُدُّنَّكَ عَنْ ءَايَـٰتِ ٱللَّهِ بَعْدَ إِذْ أُنزِلَتْ
إِلَيْكَ وَٱدْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٨٧﴾

88. Ve Allah'ın yanı sıra, başka bir *ilâh*a (tanrıya) niyazda bulunma: *Lâ ilâhe illa Hu* (Ondan başka, hiç kimsenin ibadet edilmeye hakkı yoktur). Onun Zatından başka her şey yok olacaktır. Karar Onundur; ve siz (hepiniz) ona döndürüleceksiniz.

88. And invoke not any other *ilāh* (god) along with Allāh, *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He). Everything will perish except His Face. His is the Decision, and to Him you (all) shall be returned.

وَلَا تَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَـٰهًا ءَاخَرَ لَآ إِلَـٰهَ إِلَّا
هُوَ كُلُّ شَىْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُۥ لَهُ ٱلْحُكْمُ
وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٨﴾

---

[1] (Ayet 28:87) yani, Allah'ın Birliğine (*Tevhit*) - (1) Allâh'ın Rububiyyetinin Birliğine; (2) Allâh'a kullukta Birliğe; (3) Allah'ın İsimlerinin ve Sıfatlarının Birliğine.

[1] (V.28:87) i.e., in the Oneness (*Tauhīd*) of Allāh — (1) Oneness of the Lordship of Allāh; (2) Oneness of the worship of Allāh; (3) Oneness of the Names and Qualities of Allāh.

Ankebût Suresi XXIX

Rahman ve Rahim Olan
Allah'ın Adıyla.

1. *Elif-Lâm-Mîm.*
[Bu harfler Kuran'ın mucizelerinden olup, (Yalnız) Allah'tan başka hiç kimse onların manalarını bilemez.]

2. İnsanlar, "Biz iman ediyoruz," dediler diye tek başlarına bırakılıp, sınanmayacaklarını mı zannediyorlar?

3. Ve Biz gerçekten onlardan öncekileri imtihan ettik. Ve Allah, mutlaka, doğru olanların doğruluğunu ve yalancı olanların yalancılığını ortaya koyacaktır (her ne kadar Allah, onları imtihana tabi tutmazdan evvel bütün bunları bilse de).

4. Veya kötü ameller işleyenler, Bize üstün çıkabileceklerini (yani Bizim cezamızdan kaçabileceklerini) mi zannediyorlar? Onların hükmettikleri ne kadar kötüdür!

5. Her kim Allah ile Karşılaşmayı[1] umuyorsa, o zaman şüphesiz Allâh'ın tayin ettiği Vakit geliyor; ve O Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Bilendir.

6. Ve her kim cihad ederse, o ancak kendisi için cihad etmiş olur. Muhakkak, Allâh *Alemîne* (insanlara, cinlere, ve bütün var olanlara) muhtaç olmaktan müstağnidir.

7. [Allâh'ın Birliğine (Tevhid Akidesine) ve Elçi Muhammed'e ﷺ] İman edenlere (ve müşriklerden gördükleri zarardan dolayı İmanlarından

[1] (Ayet 29:5) Bkz. (Ayet 6:31) ve onun dipnotu.

Sūrat Al-'Ankabūt (The Spider) 29

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. *Alif-Lām-Mīm.*
[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

2. Do people think that they will be left alone because they say: "We believe," and will not be tested.

3. And We indeed tested those who were before them. And Allāh will certainly make (it) known (the truth of) those who are true, and will certainly make (it) known (the falsehood of) those who are liars, (although Allāh knows all that before putting them to test).

4. Or think those who do evil deeds that they can outstrip Us (i.e. escape Our punishment)? Evil is that which they judge!

5. Whoever hopes for the Meeting[1] with Allāh, then Allāh's Term is surely coming, and He is the All-Hearer, the All-Knower.

6. And whosoever strives, he strives only for himself. Verily, Allāh stands not in need of any of the *'Ālamīn* (mankind, jinn, and all that exists).

7. Those who believe [in the Oneness of Allāh (Monotheism) and in Messenger Muhammad ﷺ , and do not give up their Faith because of the harm they receive from the polytheists],

[1] (V.29:5) See (V.6:31) and its footnote.

سُورَةُ العَنكَبُوتِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓمٓ ١

أَحَسِبَ ٱلنَّاسُ أَن يُتۡرَكُوٓاْ أَن يَقُولُوٓاْ ءَامَنَّا
وَهُمۡ لَا يُفۡتَنُونَ ٢

وَلَقَدۡ فَتَنَّا ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۖ فَلَيَعۡلَمَنَّ ٱللَّهُ
ٱلَّذِينَ صَدَقُواْ وَلَيَعۡلَمَنَّ ٱلۡكَٰذِبِينَ ٣

أَمۡ حَسِبَ ٱلَّذِينَ يَعۡمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن
يَسۡبِقُونَاۚ سَآءَ مَا يَحۡكُمُونَ ٤

مَن كَانَ يَرۡجُواْ لِقَآءَ ٱللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ ٱللَّهِ لَأٓتٖۚ
وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٥

وَمَن جَٰهَدَ فَإِنَّمَا يُجَٰهِدُ لِنَفۡسِهِۦٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ
لَغَنِيٌّ عَنِ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٦

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُكَفِّرَنَّ
عَنۡهُمۡ سَيِّـَٔاتِهِمۡ وَلَنَجۡزِيَنَّهُمۡ أَحۡسَنَ ٱلَّذِي
كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٧

vazgeçmeyenlere), ve Salih ameller işleyenlere gelince, muhakkak, Biz onların kötü amellerini örteceğiz; ve onları yaptıklarının en güzeliyle mükafatlandıracağız.[1]

8. Ve Biz insana, ana babasına iyi davranmasını ve onlara karşı vazifeşinas olmalarını emrettik; fakat, şayet onlar, hakkında hiçbir bilgi sahibi olmadığınız bir şeyi (kullukta) Bana (ortak) koşmanız için mücadele ederlerse, o zaman onlara itaat etmeyin. Dönüşünüz ancak Banadır; ve Ben size yaptıklarınızı bildireceğim.

9. Ve (Allah'ın Birliğine ve İmanın diğer şartlarına)[2] iman edenlere, ve Salih ameller işleyenlere gelince, şüphesiz Biz onları Salihlerle birlikte (Cennete) sokacağız.

10. İnsanlardan bazıları vardır ki, onlar "Biz Allâh'a iman ederiz," derler. Fakat, Allah'ın rızası için eziyete uğratıldıklarında, insanların sınamasını, Allah'ın cezalandırması gibi görürler; ve onlara Rabbinden bir zafer gelecek olsa, (münafıklar): "Muhakkak, biz sizinle beraberdik (size yardım ediyorduk)" derler. Allâh, *Alemlerin* (insanların ve cinlerin) sinelerinde olandan En İyi Haberdar olan değil midir?

11. Muhakkak, Allâh kimlerin iman ettiğini bilir; ve muhakkak, O münafıkları da bilir (yani her ne kadar O, insanları sınamazdan evvel bütün bunları biliyorsa da - iyileri kötülerden ayırt etmek için, Allâh, insanları güzel ve zor günlerle imtihan edecektir).

and do righteous good deeds, surely, We shall expiate from them their evil deeds and shall reward them according to the best of that which they used to do.[1]

8. And We have enjoined on man to be good and dutiful to his parents; but if they strive to make you join with Me (in worship) anything (as a partner) of which you have no knowledge, then obey them not. To Me is your return and I shall tell you what you used to do.

9. And for those who believe (in the Oneness of Allāh and the other articles of Faith)[2] and do righteous good deeds, surely, We shall make them enter with (in the entrance of) the righteous (in Paradise).

10. Of mankind are some who say: "We believe in Allāh." But if they are made to suffer for the sake of Allāh, they consider the trial of mankind as Allāh's punishment; and if victory comes from your Lord, (the hypocrites) will say: "Verily, we were with you (helping you)." Is not Allāh Best Aware of what is in the breasts of the *'Ālamīn* (mankind and jinn)?

11. Verily, Allāh knows those who believe, and verily, He knows the hypocrites (i.e. Allāh will test the people with good and hard days to discriminate the good from the wicked, although Allāh knows all that before putting them to test).

وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيْهِ حُسْنًا ۖ وَإِن جَٰهَدَاكَ
لِتُشْرِكَ بِى مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ فَلَا
تُطِعْهُمَآ ۚ إِلَىَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ٨

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ
فِى ٱلصَّٰلِحِينَ ٩

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ فَإِذَآ أُوذِىَ
فِى ٱللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ ٱلنَّاسِ كَعَذَابِ ٱللَّهِ
وَلَئِن جَآءَ نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا
كُنَّا مَعَكُمْ ۚ أَوَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِى
صُدُورِ ٱلْعَٰلَمِينَ ١٠

وَلَيَعْلَمَنَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَيَعْلَمَنَّ
ٱلْمُنَٰفِقِينَ ١١

[1] (Ayet 29:7) Bkz. (Ayet 9:121)'in dipnotu.
[2] (Ayet 29:9) Bkz. (Ayet 3:85)'in (b) dipnotu.

[1] (V.29:7) See the footnote of (V.9:121).
[2] (V.29:9) See the footnote (b) of (V.3:85)

12. Ve inkar edenler, iman edenlere: "Bizim yolumuza tabi olun; ve biz, muhakkak, sizin günahlarınızı yükleneceğiz derler." Onlar asla onların günahlarından bir şey yüklenmezler. Şüphesiz, onlar yalancılardır.
13 Ve muhakkak, onlar kendi yüklerini yükleneceklerdir; kendilerininkinin yanı sıra diğer yükleri de; ve muhakkak, onlar Haşir Gününde, daha önce uydurup durduklarından sorguya çekileceklerdir.
14. Ve gerçekten Biz Nûh'u, kavmine gönderdik; o onların arasında [onları Allah'ın Birliğine (Tevhide) iman etmeye, sahte ilahları ve diğer putları inkar etmeye davet ederek] bin yıldan elli yıl az kaldı; ve onlar *Zâlimler* (fasıklar, müşrikler, kafirler) iken, Tufan onları yakaladı.
15. Sonra, Biz onu ve gemide onunla birlikte olanları kurtardık; ve onu (gemiyi), *Alemîn* (insanlar, cinler ve bütün var olanlar) için bir *Ayet* (bir ders, bir uyarı) kıldık.
16. Ve (hani) İbrâhîm halkına şöyle demişti: "(Yalnız) Allâh'a ibadet edin; ve Ondan korkun: bu sizin için daha hayırlıdır bir bilseniz.
17. "Siz (Yalnız) Allah'ın yanı sıra başka putlara(ilahlara) da tapıyorsunuz (ibadet ediyorsunuz) ; ve siz sadece yalan uyduruyorsunuz. Muhakkak, Allah'ın yanı sıra taptıklarınızın, size rızk vermeye hiçbir gücü yoktur; binaenaleyh, rızkınızı (Yalnız) Allâh'tan isteyin; (Ancak) Ona ibadet edin; ve Ona karşı müteşekkir olun; siz (Ancak) Ona geri döndürüleceksiniz."
18. "Ve şayet inkar ederseniz, o zaman sizden önceki milletler de

12. And those who disbelieve say to those who believe: "Follow our way and we will, verily, bear your sins." Never will they bear anything of their sins. Surely, they are liars.

13. And verily, they shall bear their own loads, and other loads besides their own; and verily, they shall be questioned on the Day of Resurrection about that which they used to fabricate.

14. And indeed We sent Nūh (Noah) to his people, and he stayed among them a thousand years less fifty years [inviting them to believe in the Oneness of Allāh (Monotheism), and discard the false gods and other deities]; so the Deluge overtook them while they were *Zālimūn* (wrong doers, polytheists, disbelievers).
15. Then We saved him and those with him in the ship, and made it (the ship) an *Ayāh* (a lesson, a warning) for the *'Ālamīn* (mankind and jinn).

16. And (remember) Ibrāhīm (Abraham) when he said to his people: "Worship Allāh (Alone), and fear Him, that is better for you if you did but know.
17. "You worship besides Allāh only idols, and you only invent falsehood. Verily, those whom you worship besides Allāh have no power to give you provision, so seek your provision from Allāh (Alone), and worship Him (Alone), and be grateful to Him. To Him (Alone) you will be brought back.

18. "And if you deny, then nations before you have denied (their

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
ٱتَّبِعُوا۟ سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطَـٰيَـٰكُمْ وَمَا هُم
بِحَـٰمِلِينَ مِنْ خَطَـٰيَـٰهُم مِّن شَىْءٍ ۖ إِنَّهُمْ
لَكَـٰذِبُونَ ﴿١٢﴾

وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَّعَ أَثْقَالِهِمْ ۖ
وَلَيُسْـَٔلُنَّ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ عَمَّا كَانُوا۟
يَفْتَرُونَ ﴿١٣﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَلَبِثَ فِيهِمْ
أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ
ٱلطُّوفَانُ وَهُمْ ظَـٰلِمُونَ ﴿١٤﴾

فَأَنجَيْنَـٰهُ وَأَصْحَـٰبَ ٱلسَّفِينَةِ وَجَعَلْنَـٰهَآ
ءَايَةً لِّلْعَـٰلَمِينَ ﴿١٥﴾

وَإِبْرَٰهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ وَٱتَّقُوهُ ۖ
ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْثَـٰنًا
وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن
دُونِ ٱللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَٱبْتَغُوا۟
عِندَ ٱللَّهِ ٱلرِّزْقَ وَٱعْبُدُوهُ وَٱشْكُرُوا۟ لَهُۥٓ ۖ
إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٧﴾

وَإِن تُكَذِّبُوا۟ فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّن
قَبْلِكُمْ ۖ وَمَا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَـٰغُ

(Elçilerini) inkar etmişlerdi. Ve Elçinin görevi sadece (Mesajı) tebliğ etmektir."

19. Onlar Allah'ın yaratılışı nasıl başlattığını, ve sonra onu nasıl tekrarladığını görmüyorlar mı? Muhakkak, bu Allah için kolaydır.

20. De ki: "Yeryüzünde seyahat edin ve (Allah'ın) yaratılışı nasıl başlattığını ve sonra Allâh'ın Ahire tin yaratılışını nasıl getireceğini (yani ölümden sonra haşiri) görün. Muhakkak, Allâh bütün şeyleri yapmaya Muktedirdir."

21. O dilediğini cezalandırır ve dilediğine merhamet gösterir; ve siz Ona döndürüleceksiniz.

22. Ve yerde ve semada (Allah'tan) kaçamazsınız. Ve Allâh'tan başka sizin ne herhangi bir *Velî*niz (Koruyucu veya Dost) ne de herhangi bir Yardımcınız vardır.

23. Ve Allah'ın *Ayetlerini* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) ve Onunla karşılaşmayı inkar edenlere gelince, Benim Rahmetimden hiçbir ümidi olmayanlar onlardır: ve acıklı bir azaba uğrayacak olanlar onlardır.

24. Böylece, (İbrâhîm'in) kavminin cevabı sadece şöyle demek oldu: "Öldürün onu yada yakın!" Daha sonra, Allâh onu ateşten kurtardı. Muhakkak, iman eden bir kavim için bunda gerçekten işaretler vardır.[1]

25. Ve (İbrâhîm) dedi ki: "Siz Allah'ın yerine (ibadet için) putlar edindiniz. Sizin aranızdaki muhabbet ancak bu dünyanın hayatındadır; Haşir Gününde, siz birbirinizi inkar edeceksiniz,

Messengers). And the duty of the Messenger (ﷺ) is only to convey (the Message) plainly."

19. See they not how Allāh originates the creation, then repeats it. Verily, that is easy for Allāh.

20. Say: "Travel in the land and see how (Allāh) originated the creation, and then Allāh will bring forth the creation of the Hereafter (i.e. resurrection after death). Verily, Allāh is Able to do all things."

21. He punishes whom He wills, and shows mercy to whom He wills; and to Him you will be returned.

22. And you cannot escape in the earth or in the heaven (from Allāh). And besides Allāh you have neither any *Walī* (Protector or Guardian) nor any Helper.

23. And those who disbelieve in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh and the Meeting with Him, it is they who have no hope of My Mercy, and it is they who will have a painful torment.

24. So nothing was the answer of [Ibrāhīm's (Abraham's)] people except that they said: "Kill him or burn him." Then Allāh saved him from the fire. Verily, in this are indeed signs for a people who believe.[1]

25. And [Ibrāhīm (Abraham)] said: "You have taken (for worship) idols instead of Allāh. The love between you is only in the life of this world, but on the Day of Resurrection, you shall

ٱلْمُبِينُ ﴿١٨﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ كَيْفَ يُبْدِئُ ٱللَّهُ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ
يُعِيدُهُۥٓ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١٩﴾

قُلْ سِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ
بَدَأَ ٱلْخَلْقَ ۚ ثُمَّ ٱللَّهُ يُنشِئُ ٱلنَّشْأَةَ ٱلْـَٔاخِرَةَ ۚ إِنَّ
ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

يُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ وَيَرْحَمُ مَن يَشَآءُ ۖ وَإِلَيْهِ
تُقْلَبُونَ ﴿٢١﴾
وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِى
ٱلسَّمَآءِ ۖ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن
وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٢٢﴾

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَلِقَآئِهِۦٓ
أُو۟لَٰٓئِكَ يَئِسُوا۟ مِن رَّحْمَتِى وَأُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٣﴾

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوا۟
ٱقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنجَىٰهُ ٱللَّهُ مِنَ ٱلنَّارِ ۚ
إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٤﴾

وَقَالَ إِنَّمَا ٱتَّخَذْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ أَوْثَٰنًا
مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ ثُمَّ يَوْمَ
ٱلْقِيَٰمَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ
وَيَلْعَنُ بَعْضُكُم بَعْضًا وَمَأْوَىٰكُمُ

[1] (Ayet 29:24) Bkz. (Ayet 3:173)'in dipnotu.

[1] (V.29:24) See the footnote of (V.3:173).

bir diğerinizi lanetleyeceksiniz; sizin ikametiniz Ateş olacaktır; ve sizin hiçbir yardımcınız da olmayacaktır."

26. Böylece Lût ona (İbrâhîm'in Tevhid Akidesi Mesajına) iman etti. O (İbrâhîm) dedi ki: "Ben Rabbimin rızası için hicret edeceğim. Muhakkak, O Her Şeye Gücü Yetendir, Hakimdir.[1] "

27. Ve Biz ona (İbrâhîm'e), İshâk'ı, Ya'kûb'u ihsan ettik; ve Biz onun nesli arasında Peygamberliği ve Kitabı [yani (Musa'ya) Tevrat'ı; (İsa'ya) İncil'i; ve (Muhammed'e ﷺ) Kuran'ı hepsi de İbrâhîm'in neslinden] takdir ettik; Biz bu dünyada onun mükafatını ihsan ettik; ve muhakkak, Ahir ette o gerçekten Salihler arasındadır.

28. Ve (hani) Lût, kavmine şöyle demişti: "Siz, *Alemin*de (insanlar ve cinler arasında) sizden önce kimsenin işlemediği *Fâhşa*yı (livata en kötü günah) işliyorsunuz."

29. "Muhakkak, siz erkeklerle livata ediyorsunuz; ve seyahat edenleri soyuyorsunuz! Ve toplantılarınızda *Münker* (küfür, şirk ve her türlü fena kötü amel) işliyorsunuz." Fakat, onun halkı şöyle demek dışında hiçbir cevap vermediler: "Şayet sen sadıklardan biri isen, üzerimize Allah'ın Azabını getir."

30. O dedi ki: "Ey Rabbim! Beni, *Müfsidûn* olan insanlar (büyük suçlar işleyenler, zorbalar, zalimler, fesatçılar, fitneciler) üzerine muzaffer kıl.

31. Ve Elçilerimiz İbrahim'e

disown each other, and curse each other, and your abode will be the Fire, and you shall have no helpers."

26. So, Lūt (Lot) believed in him [Ibrāhīm's (Abraham's) Message of Islamic Monotheism]. He [Ibrāhīm (Abraham)] said: "I will emigrate for the sake of my Lord. Verily, He is the All-Mighty, the All-Wise.[1] "

27. And We bestowed on him [Ibrāhīm (Abraham)], Ishāq (Isaac) and Ya'qūb (Jacob), and We ordained among his offspring Prophethood and the Book [i.e. the Taurāt (Torah) (to Mūsā — Moses), the Injīl (Gospel) (to 'Īsā — Jesus), and the Qur'ān (to Muhammad ﷺ), all from the offspring of Ibrāhīm (Abraham)], and We granted him his reward in this world; and verily, in the Hereafter he is indeed among the righteous.

28. And (remember) Lūt (Lot), when he said to his people: "You commit *Al-Fāhishah* (sodomy — the worst sin) which none has preceded you in (committing) it in the *'Ālamīn* (mankind and jinn)."

29. "Verily, you practise sodomy with men, and rob the wayfarer (travellers)! And practise *Al-Munkar* (disbelief and polytheism and every kind of evil wicked deed) in your meetings." But his people gave no answer except that they said: "Bring Allāh's torment upon us if you are one of the truthful."

30. He said: "My Lord! Give me victory over the people who are *Mufsidūn* (those who commit great crimes and sins, oppressors, tyrants, mischief-makers, corrupters).

31. And when Our messengers

ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّٰصِرِينَ ٢٥

۞ فَـَٔامَنَ لَهُۥ لُوطٌۘ وَقَالَ إِنِّى مُهَاجِرٌ إِلَىٰ
رَبِّىٓۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ٢٦

وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا فِى
ذُرِّيَّتِهِ ٱلنُّبُوَّةَ وَٱلْكِتَٰبَ وَءَاتَيْنَٰهُ أَجْرَهُۥ
فِى ٱلدُّنْيَاۖ وَإِنَّهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ لَمِنَ
ٱلصَّٰلِحِينَ ٢٧

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ
ٱلْفَٰحِشَةَ مَا سَبَقَكُم بِهَا مِنْ أَحَدٍ
مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ ٢٨

أَئِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ وَتَقْطَعُونَ
ٱلسَّبِيلَ وَتَأْتُونَ فِى نَادِيكُمُ
ٱلْمُنكَرَۖ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ
إِلَّآ أَن قَالُوا۟ ٱئْتِنَا بِعَذَابِ ٱللَّهِ إِن
كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٢٩

قَالَ رَبِّ ٱنصُرْنِى عَلَى ٱلْقَوْمِ
ٱلْمُفْسِدِينَ ٣٠

وَلَمَّا جَآءَتْ رُسُلُنَآ إِبْرَٰهِيمَ بِٱلْبُشْرَىٰ

[1] (Ayet 29:26) Bkz. (Ayet 9:121)'in dipnotu.

[1] (V.29:26) See the footnote of (V.9:121).

müjde ile geldiklerinde, onlar dediler ki: "Muhakkak, biz bu (Lut'un) şehrin(-in) halkını helak edeceğiz (yani Filistin'deki Sodom şehri); doğrusu, onun halkı *Zalimlerdendir*(Allah'a asi olan ve Peygamberleri Lut'u yalanlayan fasıklar, müşrikler)."

32. İbrâhîm dedi ki: "Fakat, onun içinde Lût vardır." Onlar : "Orada kim olduğunu biz daha iyi biliriz dediler. Muhakkak, biz onu (Lût'u) ve ailesini kurtaracağız karısı hariç: o arkada kalanlardan olacaktır (yani o, senin halkından helak olanlar ile birlikte helak edilecektir)."

33. Ve Elçilerimiz Lut'a geldiklerinde, o onlardan ötürü kederlendi ; ve onların hesabına daraldı. Onlar dediler ki: "Korkma, ve mahzun olma! Doğrusu, biz seni ve aileni kurtaracağız Karın hariç: o arkada kalanlardan olacaktır (yani o, senin halkından helak olanlar ile birlikte helak edilecektir).

34. "Muhakkak, Biz yakında bu kasabanın halkına gökten büyük bir azap göndereceğiz; çünkü, onlar (Allah'ın Emrine karşı) asi olagelmekteler."

35. Ve gerçekten, anlayan bir kavim için Biz ondan apaçık bir *Ayet* (bir ders ve uyarı ve bir işaret şimdi Filistin'de Ölü Deniz'in bulunduğu yer)[1] bırakmışızdır.

36. Ve Medyen (halkına) Biz onların kardeşi Şu'ayb'i gönderdik. O dedi ki: "Ey halkım! (Ancak) Allâh'a kulluk edin ve Son Günde (yani Haşir Gününde) (Yalnız Allah'a

came to Ibrāhīm (Abraham) with the glad tidings they said: "Verily, we are going to destroy the people of this [Lūt (Lot's)] town (i.e. the town of Sodom in Palestine); truly, its people have been *Zālimūn* [wrong doers, polytheists disobedient to Allāh, and who denied their Messenger Lūt (Lot)]."

32. Ibrāhīm (Abraham) said: "But there is Lūt (Lot) in it." They said: "We know better who is there. We will verily save him [Lūt (Lot)] and his family — except his wife, she will be of those who remain behind (i.e. she will be destroyed along with those who will be destroyed from her folk)."

33. And when Our messengers came to Lūt (Lot), he was grieved because of them, and felt straitened on their account. They said: "Have no fear, and do not grieve! Truly, we shall save you and your family, — except your wife, she will be of those who remain behind (i.e. she will be destroyed along with those who will be destroyed from her folk).

34. "Verily, we are about to bring down on the people of this town a great torment from the sky, because they have been rebellious (against Allāh's Command)."

35. And indeed We have left thereof an evident *Ayāh* (a lesson and a warning and a sign — the place where the Dead Sea is now in Palestine)[1] for a folk who understand.

36. And to (the people of) Madyan (Midian), We sent their brother Shu'aib. He said: "O my people! Worship Allāh (Alone) and hope for (the reward of good deeds by worshipping Allāh Alone, on) the

قَالُوٓا إِنَّا مُهْلِكُوٓا أَهْلِ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةِ إِنَّ أَهْلَهَا كَانُوا ظَٰلِمِينَ ﴿٣١﴾

قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا قَالُوا نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَن فِيهَا لَنُنَجِّيَنَّهُۥ وَأَهْلَهُۥٓ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ كَانَتْ مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿٣٢﴾

وَلَمَّآ أَن جَآءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِىٓءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالُوا لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ إِنَّا مُنَجُّوكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا ٱمْرَأَتَكَ كَانَتْ مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿٣٣﴾

إِنَّا مُنزِلُونَ عَلَىٰٓ أَهْلِ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةِ رِجْزًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٣٤﴾

وَلَقَد تَّرَكْنَا مِنْهَآ ءَايَةًۢ بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٣٥﴾

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا ٱللَّهَ وَٱرْجُوا ٱلْيَوْمَ ٱلْءَاخِرَ وَلَا تَعْثَوْا فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٣٦﴾

[1] (Ayet 29:35) Bkz. İbn-i Kesir'in(كتاب التاريخ لابن كثير) *Tarih Kitabı*, "Peygamberlerin Kıssaları".

[1] (V.29:35) See the Book of History (كتاب التاريخ لابن كثير), "Stories of the Prophets" by Ibn Kathir.

kulluk ederek Salih amellerin mükafatını) umun; ve *Müfsidûn* (büyük suçlar işleyenler, zorbalar, zalimler, fesatçılar, fitneciler) olarak yeryüzünde fitne çıkarmayın. (*Taberi Tefsiri*)

37. Ve onlar, onu (Şu'ayb'i) yalanladılar; böylece, zelzele onları yakaladı, ve onlar evlerinde yüzüstü (ölü) olarak çöktüler.

38. Ve Ad ve Semud (halkı)! Ve onların (yıkılmış) evlerinden, gerçekten (onların helaki), sana aşikardır. *Şeytan* onların amellerini onlara hoş göstermiştir, ve onları (Doğru Yoldan) uzaklaştırmıştır, onlar akıl sahibi olsalar da.

39. Ve (Biz aynı zamanda) Kârûn'u, Firavunu, ve Hâmân'ı (yok ettik). Ve gerçekten Mûsâ onlara açık *Ayetlerle* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) geldi; fakat, onlar ülkede kibirli idiler; lakin onlar Bize üstün gelemediler (Cezamızdan kaçamadılar).

40. Böylece, Biz (onların) her birini günahları için cezalandırdık; onların bazılarının üzerine *Hasib* (taşlar yağdıran şiddetli bir rüzgar) gönderdik (Lut kavminin üzerine olduğu gibi); ve onlardan bazılarını *Sayha* [azap korkunç ses (Semud veya Şu'ayb halkında olduğu gibi)] yakaladı; onlardan kimini yere yutturduk (Karun gibi); ve onlardan bazılarını da suda boğduk (Nuh'un kavmi, veya Firavun ve kavmi gibi). Allah onlara zulmetmedi; fakat onlar kendilerine zulmettiler.

41. Allah'tan başka (sahte ilahları) *Evliya* (koruyucular, yardımcılar (olarak)

last Day (i.e. the Day of Resurrection), and commit no mischief on the earth as *Mufsidūn* (those who commit great crimes, oppressors, tyrants, mischief-makers, corrupters). (*Tafsir At-Tabari*)

37. And they denied him (Shu'aib); so the earthquake seized them, and they lay (dead), prostrate in their dwellings.

38. And 'Ād and Thamūd (people)! And indeed (their destruction) is clearly apparent to you from their (ruined) dwellings. *Shaitān* (Satan) made their deeds fair-seeming to them, and turned them away from the (Right) Path, though they were intelligent.

39. And (We destroyed also) Qārūn (Korah), Fir'aun (Pharaoh) and Hāmān. And indeed Mūsā (Moses) came to them with clear *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), but they were arrogant in the land, yet they could not outstrip Us (escape Our punishment).

40. So, We punished each (of them) for his sins, of them were some on whom We sent *Hāsib* (a violent wind with shower of stones) [as on the people of Lūt (Lot)], and of them were some who were overtaken by *As-Saihah* [torment — awful cry, (as Thamūd or Shu'aib's people)], and of them were some whom We caused the earth to swallow [as Qārūn (Korah)], and of them were some whom We drowned [as the people of Nūh (Noah), or Fir'aun (Pharaoh) and his people]. It was not Allāh Who wronged them, but they wronged themselves.

41. The likeness of those who take (false deities as) *Auliyā'* (protectors, helpers) other than

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ
فَأَصْبَحُوا۟ فِى دَارِهِمْ جَٰثِمِينَ ﴿٣٧﴾

وَعَادًا وَثَمُودَا۟ وَقَد تَّبَيَّنَ لَكُم مِّن
مَّسَٰكِنِهِمْ ۖ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ
أَعْمَٰلَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ ٱلسَّبِيلِ وَكَانُوا۟
مُسْتَبْصِرِينَ ﴿٣٨﴾

وَقَٰرُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ ۖ وَلَقَدْ
جَآءَهُم مُّوسَىٰ بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَٱسْتَكْبَرُوا۟ فِى
ٱلْأَرْضِ وَمَا كَانُوا۟ سَٰبِقِينَ ﴿٣٩﴾

فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذَنۢبِهِۦ ۖ فَمِنْهُم مَّنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ
حَاصِبًا وَمِنْهُم مَّنْ أَخَذَتْهُ ٱلصَّيْحَةُ
وَمِنْهُم مَّنْ خَسَفْنَا بِهِ ٱلْأَرْضَ
وَمِنْهُم مَّنْ أَغْرَقْنَا ۚ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ
لِيَظْلِمَهُمْ وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ
يَظْلِمُونَ ﴿٤٠﴾

مَثَلُ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ
أَوْلِيَآءَ كَمَثَلِ ٱلْعَنكَبُوتِ ٱتَّخَذَتْ بَيْتًا ۖ

edinenlerin misali, (kendisi için) bir ev inşa eden bir örümceğin misaline benzer; lakin, muhakkak, evlerin en kolay bozulabileni (en zayıfı) örümceğin evidir eğer bilseler.
42. Muhakkak, Allâh, onların, Kendisinin yerine, hangi şeylere niyazda bulunduğunu bilir. O Her Şeye Gücü Yetendir, Hakimdir.[1]
43. Ve Biz bu temsilleri insanlar için veriyoruz; lakin, (Allah'ın ve Onun İşaretlerinden) bilgisi olanlar hariç hiç kimse onları anlamaz.
44. (Allâh, Peygamberi Muhammed'e ﷺ der): "Gökleri ve yeri, hakikat ile (Yalnız) Allâh yarattı (ve onların yaratılışında kimse ona ortaklık etmedi)." Muhakkak, iman edenler için, bunda bir işaret vardır. •
45. (Ey Muhammed ﷺ) Kitap'tan (Kuran'dan) sana vahye dilmiş olanı oku; ve *Namaz* kıl (*İkamet-üs-Salât*). Muhakkak, *Salât* (Namaz) *Fahşâ*dan (yani her türlü büyük günahtan, zinadan) ve *Münker*den (yani küfürden, şirkten, ve her türlü fena kötü amelden)[2] alı koyar; ve (tarafınızdan) Allah'ı zikretmek [3] (övmek) (meleklerin önünde) gerçekten [namazlarda Allah'ı zikretmenizden (övmenizden)] daha büyüktür. Ve Allâh yaptıklarınızı bilir.

Allāh is the likeness of a spider who builds (for itself) a house; but verily, the frailest (weakest) of houses is the spider's house — if they but knew.

42. Verily, Allāh knows what things they invoke instead of Him. He is the All-Mighty, the All-Wise.[1]
43. And these similitudes We put forward for mankind; but none will understand them except those who have knowledge (of Allāh and His Signs).
44. (Allāh says to His Prophet Muhammad ﷺ): "Allāh (Alone) created the heavens and the earth with truth (and none shared with Him in their creation)." Verily, therein is surely a sign for those who believe.
45. Recite (O Muhammad ﷺ) what has been revealed to you of the Book (the Qur'ān), and perform *As-Salāt* (the prayers). Verily, *As-Salāt* (the prayer) prevents from *Al-Fahshā'* (i.e. great sins of every kind, unlawful sexual intercourse) and *Al-Munkar* (i.e. disbelief, polytheism, and every kind of evil wicked deed)[2] and the remembering[3] (praising) of (you by) Allāh (in front of the angels) is greater indeed [than your remembering (praising) of Allāh in prayers]. And Allāh knows what you do.

وَإِنَّ أَوْهَنَ ٱلْبُيُوتِ لَبَيْتُ ٱلْعَنكَبُوتِ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ مِن شَىْءٍ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٤٢﴾

وَتِلْكَ ٱلْأَمْثَٰلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ وَمَا يَعْقِلُهَآ إِلَّا ٱلْعَٰلِمُونَ ﴿٤٣﴾

خَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٤﴾

ٱتْلُ مَآ أُوحِىَ إِلَيْكَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ إِنَّ ٱلصَّلَوٰةَ تَنْهَىٰ عَنِ ٱلْفَحْشَآءِ وَٱلْمُنكَرِ وَلَذِكْرُ ٱللَّهِ أَكْبَرُ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ﴿٤٥﴾

---

[1] (Ayet 29:42) Bkz. (Ayet 2:165)'in dipnotu.
[2] (Ayet 29:45) İbn-i Abbâs ve Abdullâh bin Mes'ûd ؓ tarafından şöyle denmiştir: "Şayet bir kişinin *Salât*ı (Namazı) onu *Fâhşâ*dan ve *Münker*den (her türlü fena, haram ve günah amellerden) alıkoymaz ise, o zaman onun *Salât*ı (Namazı) onun ancak zararını ve Rabbinden (Allah'tan) uzak olmasını artırır." (*Kurtubî Tefsiri*)
[3] (Ayet 29:45) Bkz. (Ayet 13:28)in dipnotları ve yine (Ayet 2:152)'in (B) dipnotu.

[1] (V.29:42) See the footnote of (V.2:165).
[2] (V.29:45) It is said by Ibn 'Abbās and 'Abdullāh bin Mas'ūd رضي الله عنهم: If the *Salāt* (prayer) of anyone does not prevent him from *Al-Fāhshā'* and *Al-Munkar* (all kinds of evil, illegal and sinful deeds), then his *Salāt* (prayer) increases him in nothing but loss, and to be far away from his Lord (Allāh). (*Tafsir Al-Qurtubī*)
[3] (V.29:45) See the footnotes of (V.13:28) and also (B) of (V.2:152).

46. Ve Kitap ehli (Yahudiler ve Hıristiyanlar) ile, onların zulmedenleri dışında, daha güzel bir şekilde (güzel sözlerle ve güzel bir şekilde, onları Allah'ın Ayetleriyle İslami Tevhid Akidesine davet ederek) olmadıkça münakaşa etmeyin; ve (onlara) şöyle diyin: "Biz, bize indirilmiş olana ve size indirilmiş olana iman ediyoruz; bizim *İlâhımız* (Tanrımız) ve sizin *İlâhınız* (Tanrınız) Birdir (yani Allâh'tır); ve biz (Müslümanlar olarak) Ona teslim olmuşuzdur."

46. And argue not with the people of the Scripture (Jews and Christians), unless it be in (a way) that is better (with good words and in good manner, inviting them to Islamic Monotheism with His Verses), except with such of them as do wrong; and say (to them): "We believe in that which has been revealed to us and revealed to you; our *Ilāh* (God) and your *Ilāh* (God) is One (i.e. Allāh), and to Him we have submitted (as Muslims)."

۞ وَلَا تُجَٰدِلُوٓاْ أَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ إِلَّا بِٱلَّتِي
هِيَ أَحۡسَنُ إِلَّا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنۡهُمۡۖ وَقُولُوٓاْ
ءَامَنَّا بِٱلَّذِيٓ أُنزِلَ إِلَيۡنَا وَأُنزِلَ إِلَيۡكُمۡ
وَإِلَٰهُنَا وَإِلَٰهُكُمۡ وَٰحِدٞ وَنَحۡنُ لَهُۥ
مُسۡلِمُونَ ﴿٤٦﴾

47. Ve böylece (Ey Muhammed ﷺ) Biz Kitabı (yani bu Kur'an'ı) sana indirdik; ve kendilerine (daha önceden) Kitap (Tevrat ve İncil) verdiklerimiz ve bunların bazıları (Abdullah bin Selem gibi şimdi seninle beraber olanlar[1] ona iman ederler; ve ancak kafirler *Ayetlerimizi* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) inkar ederler (ve Rububiyyetimizin Birliğini ve kulluktaki Birliğimizi ve İsimlerimizin ve Sıfatlarımızın Birliğini: yani İslami Tevhid Akidesini inkar ederler).

47. And thus We have sent down the Book (i.e. this Qur'ān) to you (O Muhammad ﷺ), and those whom We gave the Scripture [the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel) aforetime] believe therein as also do some of these (who are present with you now like 'Abdullāh bin Salām)[1] and none but the disbelievers reject Our *Ayāt* [(proofs, signs, verses, lessons, etc.,) and deny Our Oneness of Lordship and Our Oneness of worship and Our Oneness of Our Names and Qualities: i.e. Islamic Monotheism].

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَۚ فَٱلَّذِينَ
ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ يُؤۡمِنُونَ بِهِۦۖ وَمِنۡ هَٰٓؤُلَآءِ
مَن يُؤۡمِنُ بِهِۦۚ وَمَا يَجۡحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا
ٱلۡكَٰفِرُونَ ﴿٤٧﴾

48. (Ey Muhammed ﷺ) Sen ondan (bu Kur'an'dan) önce, sağ elinle ne bir kitap okumuş, ne de bir kitap (veya bir şey) yazmış değilsin. Öyle olsaydı, gerçekten, batıla tabi olanlar şüphe ederlerdi.

48. Neither did you (O Muhammad ﷺ) read any book before it (this Qur'ān) nor did you write any book (whatsoever) with your right hand. In that case, indeed, the followers of falsehood might have doubted.

وَمَا كُنتَ تَتۡلُواْ مِن قَبۡلِهِۦ مِن كِتَٰبٖ وَلَا
تَخُطُّهُۥ بِيَمِينِكَۖ إِذٗا لَّٱرۡتَابَ
ٱلۡمُبۡطِلُونَ ﴿٤٨﴾

49. Hayır, fakat onlar, apaçık *Ayetler* (yani Peygamber Muhammed'in ﷺ Tevrât ve İncil'de yazılı tarifi ve vasıfları), (ehl-i Kitap

49. Nay, but they, the clear *Ayāt* [i.e. the description and the qualities of Prophet Muhammad ﷺ written in the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] are

بَلۡ هُوَ ءَايَٰتُۢ بَيِّنَٰتٞ فِي صُدُورِ ٱلَّذِينَ
أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَۚ وَمَا يَجۡحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا
ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٤٩﴾

[1] (Ayet 29:47) Bkz. (Ayet 5:66)'in dipnotu.

[1] (V.29:47) See the footnote of (V.5:66).

arasında) kendilerine ilim verilmiş olanların sinelerinde saklıdır. Ve ancak *Zâlimler* (müşrikler ve fasıklar) *Ayetlerimizi* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) inkar ederler.[1]

50. Ve onlar: "Niçin ona Rabbinden işaretler indirilmiyor derler?" De ki: "İşaretler ancak Allah Katındadır; ve ben ancak apaçık bir uyarıcıyım."

51. Onlar için, onlara okunanı (Kur'an'ı) sana göndermiş olmamız kafi değil midir? Muhakkak, iman eden bir kavim için bunda rahmet ve bir hatırlatıcı (veya bir öğüt) vardır.[2]

52. (Ey Muhammed ﷺ) (onlara) De ki: "Benimle sizin aranızda, şahit olarak Allâh Kafidir. Göklerde ve yerde olanı O bilir." Ve *Bâtıl*a (Allah'tan başka bütün sahte ilahlara) inananlar ve Allâh'ı ve (Onun Birliğini) inkar edenler, hüsrana uğrayanlar onlardır.

preserved in the breasts of those who have been given knowledge (among the people of the Scriptures). And none but the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) deny Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.).[1]

50. And they say: "Why are not signs sent down to him from his Lord? Say: "The signs are only with Allāh, and I am only a plain warner."

51. Is it not sufficient for them that We have sent down to you the Book (the Qur'ān) which is recited to them? Verily, herein is mercy and a reminder (or an admonition) for a people who believe.[2]

52. Say (to them O Muhammad ﷺ): "Sufficient is Allāh for a witness between me and you. He knows what is in the heavens and on earth." And those who believe in *Bātil* (all false deities other than Allāh), and disbelieve in Allāh (and in His Oneness), it is they who are the losers.

وَقَالُوا۟ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَٰتٌ مِّن رَّبِّهِۦ ۖ
قُلْ إِنَّمَا ٱلْءَايَٰتُ عِندَ ٱللَّهِ وَإِنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٌ
مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ
يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَرَحْمَةً
وَذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

قُلْ كَفَىٰ بِٱللَّهِ بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا ۖ
يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ
وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱلْبَٰطِلِ وَكَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ
أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٥٢﴾

---

[1] (Ayet 29:49) Bkz. (Ayet 2:76)'in dipnotu.
[2] (Ayet 29:51)

a) Ebû Hureyre'den ﷺ rivayeten: "Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: 'Allâh, Peygamberin Kur'an-ı Kerim'i hoş, güzel bir şekilde ve yüksek sesle okumasını dinlediği gibi hiç bir şeyi dinlemez.' Süfyân dedi ki: 'Bu ifadenin manası şudur: 'Peygamber, Kur'an-ı Kerim'i, kendisini dünyevi zevklerden vazgeçiren bir şey olarak görmektedir.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 5024)

b) Ebû Hureyre'den ﷺ rivayeten: "Allah'ın Resul ﷺ şöyle buyurdu: 'Şu iki şeyin dışında kimseye gıpta edilmez :Bunlar Allah'ın Kuran'ı öğretmiş olduğu, onu gecenin bazı saatlerinde ve gündüzün bazı saatlerinde okuyan bir adam ki komşusu onu dinler ve der ki: 'Keşke bana da falancaya verilen verilmiş olsaydı da ben de onun yaptığını yapsaydım'; ve Allah'ın kendisine zenginlik verdiği bir adam ki o onu (Allah'ın emretmiş olduğu vechile) doğru ve adil bir şekilde harcar; ve bunun üzerine başka bir adam gelir ve der ki: 'Keşke falancaya verilmiş olan bana da verilmiş olsaydı da ben de onun yaptığını yapsaydım.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 5026)

[1] (V.29:49) See the footnote of (V.2:76)
[2] (V.29:51)

a) Narrated Abū Hurairah ﷺ: The Prophet ﷺ said, "Allāh does not listen to anything as He listens to the Prophet reciting the Qur'ān in a nice, loud and pleasant tone." Sufyān said, "This saying means: The Prophet regards the Qur'ān as something that makes him dispense with much worldly pleasure." [*Sahih Al-Bukhari*, 6/5024 (O.P.542)]

b) Narrated Abū Hurairah : ﷺ Allāh's Messenger ﷺ said, "Not to wish to be the like of except two men: A man whom Allāh has taught the Qur'ān and he recites it during some hours of the night and during some hours of the day, and his neighbour listens to him and says, 'I wish I had been given what has been given to so-and-so, so that I might do what he does'; and a man whom Allāh has given wealth and he spends it (according to what Allāh has ordained) in a just and right manner, whereupon another man may say, 'I wish I had been given what so-and-so has been given, for then I would do what he does.'" [*Sahih Al-Bukhari*, 6/5026 (O.P.544)]

53. Ve onlar senden (kendileri için) azabı acele göndermeni istiyorlar; ve şayet önceden tayin edilmiş bir süre olmasaydı, azap şüphesiz onlara gelmiş olurdu. Ve, kesinlikle, onlar farkına varmadıkları bir sırada o ansızın gelecektir!

53. And they ask you to hasten on the torment (for them), and had it not been for a term appointed, the torment would certainly have come to them. And surely, it will come upon them suddenly while they perceive not!

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْلَا أَجَلٌ مُّسَمًّى لَّجَاءَهُمُ الْعَذَابُ وَلَيَأْتِيَنَّهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٣﴾

54. Onlar senden azabı hemen getirmeni istiyorlar. Ve muhakkak, Cehennem, kesinlikle, kafirleri kuşatacaktır.

54. They ask you to hasten on the torment. And verily, Hell, of a surety, will encompass the disbelievers.

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٥٤﴾

55. Azabın (Cehennem ateşinin) onları üzerlerinden ve ayaklarının altından örteceği Günde, onlara şöyle denecektir: "Tadın yapmakta olduğunuzu."

55. On the Day when the torment (Hell-fire) shall cover them from above them and from underneath their feet, and it will be said: "Taste what you used to do."

يَوْمَ يَغْشَاهُمُ الْعَذَابُ مِن فَوْقِهِمْ وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

56. Ey iman eden kullarım! Kesinlikle, Benim arzım geniştir. Bunun için, (Yalnız) Bana kulluk edin." [1]

56. O My slaves who believe! Certainly, spacious is My earth. Therefore worship Me." (Alone).[1]

يَا عِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ أَرْضِي وَاسِعَةٌ فَإِيَّايَ فَاعْبُدُونِ ﴿٥٦﴾

57. Herkes ölümü tadacaktır. Daha sonra, Bize döndürüleceksiniz.

57. Everyone shall taste death. Then to Us you shall be returned.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٥٧﴾

58. Ve (Allâh'ın Birliğine İslâmi Tevhid Akidesine) iman edenler ve salih ameller işleyenlere gelince, Biz, şüphesiz, onlara Cennette, altlarından ırmaklar akan ve içlerinde ebedi kalacakları yüksek evler

58. And those who believe (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and do righteous good deeds, to them We shall surely give lofty dwellings in Paradise, underneath which rivers flow, to live therein

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُبَوِّئَنَّهُم مِّنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٥٨﴾

[1] (Ayet 29:56) Mu'az'dan ﷺ rivayeten: Ben, yol arkadaşı olarak at sırtında Peygamberin ﷺ peşi sıra giderken, o şöyle buyurdu: 'Ey Mu'âz!' Ben cevap verdim: '*Lebbeyk ve Sa'deyk* (Çağrına cevap veriyorum ve emirlerine itaatkarım).' O bu çağrıyı üç kere tekrarladı ve sonra dedi ki: 'Allah'ın kulları üzerindeki Hakkını biliyor musun?' Ben cevap verdim: 'Hayır.' O buyurdu: 'Allâh'ın kulları üzerindeki Hakkı, onların (Yalnız) Kendisine ibadet etmeleri ve Ona kullukta ortak koşmamalarıdır.' O bir süre ilerledi ve sonra buyurdu: 'Ey Mu'âz!". Ben cevap verdim: '*Lebbeyk ve Sa'deyk* (Çağrına cevap veriyorum ve emirlerine itaatkarım).' O buyurdu: 'Eğer onlar bunu yaparlarsa (Yalnız Allah'a kulluk eder ve ibadette hiçbir şeyi Ona ortak koşmazlarsa), (Allah'ın) kulların (-ın) Allah üzerindeki hakkının ne olduğunu biliyor musun? O, onları buna karşılık cezalandırmamasıdır.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6267)

[1] (V.29:56) Narrated Mu'adh ﷺ: While I was riding behind the Prophet ﷺ, as a companion rider, he said, "O Mu'ādh!" I replied, "*Labbaik wa Sa'daik* (I respond to your call and I am obedient to your orders)." He repeated this call three times and then said, "Do you know what Allāh's Right on His slaves is?" I replied, "No." He said, "Allāh's Right on His slaves is that they should worship Him (Alone) and should not join partners in worship with Him." He proceeded for a while and then said, "O Mu'ādh!" I replied, "*Labbaik wa Sa'daik* (I respond to your call and I am obedient to your orders)." He said, "Do you know what the right of (Allāh's) slaves on Allāh is, if they do that (worship Him Alone and join none in His worship)? It is that He will not punish them." [*Sahih Al-Bukhari,* 8/6267 (O.P.283)]

vereceğiz. Çalışanlar için mükafat ne güzeldir.

59. Onlar ki sabrederler, ve Rablerine (Allah'a) tevekkül ederler.[1]

60. Ve birçok kımıldayan (canlı) yaratık, kendi rızkını taşımaz! Onun için ve sizin için rızkı temin eden Allâh'tır. Ve Her Şeyi İşiten, Her Şeyi Bilen Odur.

61. Ve şayet onlara soracak olsan: "Gökleri, yeri yaratan, güneşi ve ayı emrine tabi kılan Kimdir?" Onlar şüphesiz şöyle cevap verirler: "Allâh." O halde nasıl (müşrikler ve kafirler olarak) yoldan sapıyorlar?

62. Allâh, dilediği kulları için rızkı genişletir; ve (dilediği) için daraltır. Muhakkak, Allâh Her Şeyi Bilendir.

63. Ve onlara soracak olsan: "Gökten su (yağmur) indiren Kimdir; ve ölümünden sonra onunla yeryüzüne hayat veren Kimdir?" Şüphesiz onlar cevap verirler: "Allâh." De ki: "Bütün hamdler ve senalar Allah'adır!" Hayır, onların çoğu akıl etmezler.

64. Ve bu dünya hayatı sadece bir oyun ve eğlencedir! Muhakkak, Ahiret evi gerçekte, hayat (yani, asla sona ermeyecek olan ebedi hayat) odur, bir bilseniz.[2]

forever. Excellent is the reward for the workers.

59. Those who are patient, and put their trust (only) in their Lord (Allāh).[1]

60. And so many a moving (living) creature carries not its own provision! Allāh provides for it and for you. And He is the All-Hearer, the All-Knower.

61. And if you were to ask them: "Who has created the heavens and the earth and subjected the sun and the moon?" they will surely reply: "Allāh." How then are they deviating (as polytheists and disbelievers)?

62. Allāh enlarges the provision for whom He wills of His slaves, and straitens it for whom (He wills). Verily, Allāh is All-Knower of everything.

63. And if you were to ask them: "Who sends down water (rain) from the sky, and gives life therewith to the earth after its death?" they will surely reply: "Allāh." Say: "All praise and thanks are Allāh's!" Nay, most of them have no sense.

64. And this life of the world is only amusement and play! Verily, the home of the Hereafter — that is the life indeed (i.e. the eternal life that will never end), if they but knew.[2]

ٱلَّذِينَ صَبَرُوا۟ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٥٩﴾

وَكَأَيِّن مِّن دَآبَّةٍ لَّا تَحْمِلُ رِزْقَهَا ٱللَّهُ
يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ ۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٦٠﴾

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ
وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ ۖ فَأَنَّىٰ
يُؤْفَكُونَ ﴿٦١﴾

ٱللَّهُ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ
وَيَقْدِرُ لَهُۥٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٢﴾

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّن نَّزَّلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً
فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ مِنۢ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُولُنَّ
ٱللَّهُ ۚ قُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا
يَعْقِلُونَ ﴿٦٣﴾

وَمَا هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا لَهْوٌ وَلَعِبٌ ۚ
وَإِنَّ ٱلدَّارَ ٱلْءَاخِرَةَ لَهِىَ ٱلْحَيَوَانُ ۚ لَوْ
كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ﴿٦٤﴾

[1] (Ayet 29:59) Bkz. (Ayet 12:67)'in (A) dipnotu.

[2] (Ayet 29:64) Ebû Hureyre'den ﷺ rivayeten: "Allâh'ın Elçisi ﷺ şöyle buyurdu: 'Cennete girecek ilk gurup, bir dolunay gecesindeki ay gibi (parlıyor) olacaktır. Onlar orada ne tükürecekler, ne burunlarını temizleyecekler, ne de abdest bozacaklardır. Onların oradaki kapları altından, tarakları altın ve gümüşten olacaktır; onların buhurdanlıklarında ödağacı kullanılacaktır; ve onların teri misk gibi kokacaktır. Onların her birinin iki hanımı olacak ve hanımlarının kemiklerinin ilikleri fevkalade güzellikteki bedenlerinin içinden

[1] (V.29:59) See the footnote a) of (V.12:67).

[2] (V.29:64) Narrated Abū Hurairah ﷺ: Allāh's Messenger ﷺ said,"The first group (of people) who will enter Paradise will be (glittering) like the moon on a full-moon night. They will neither spit therein, nor blow their noses therein nor relieve nature. Their utensils therein will be of gold and their combs of gold and silver; in their censers the aloeswood will be used, and their sweat will smell like musk. Everyone of them will have two wives; the marrow of the bones of the wives' legs will be seen through the flesh out of excessive beauty. They (the people of Paradise) will

65. Ve onlar bir gemiye bindiklerinde, ancak Onun için İmanlarını pak kılarak, Allah'a niyazda bulunurlar; fakat, O onları sağ salim karaya çıkardığında, bir bakarsın ki! ibadetlerinde (Allah'a) ortak koşmaktadırlar..[1]
66. Ve böylece Bizim kendilerine verdiklerimize karşı nankör olurlar, (bir uyarı ve tehdit olarak) zevk-ü sefa sürerler; fakat yakında bilecekler.
67. Onlar, insanlar onun etrafından alıp götürülürken, Bizim (Mekke'yi) emin bir belde kıldığımızı görmediler mi? Sonra, onlar *Bâtıl*a (yalan - şirk, putlar ve Allah'tan başka bütün sahte ilahlar) iman edip, Allah'ın Lütuflarını inkar mı ediyorlar (onlar için nankör mü oluyorlar)?
68. Ve Allah'a karşı yalan uyduran yahut - o ona gelmişken - hakikati (Muhammed'i ﷺ ve onun İslami Tevhid Akidesini ve bu Kur'ân'ı) inkar edenden daha zalim kim olabilir? (Allah'ın Birliğini ve Onun Elçisi Muhammed'i ﷺ) inkar edenler için Cehennemde yer mi yok?[2]
69. Bizde (Bizim Yolumuzda) cihad edenlere gelince, Biz muhakkak onları Yollarımıza (yani Allâh'ın Dinine İslâmi Tevhid Akidesine) erdireceğiz. Ve, muhakkak, Allâh *Muhsinlerle* (iyilik işleyenler) ile beraberdir." [3]

65. And when they embark on a ship, they invoke Allāh, making their Faith pure for Him only, but when He brings them safely to land, behold, they give a share of their worship to others.[1]

66. So that they become ingrate for that which We have given them, and that they take their enjoyment (as a warning and a threat), but they will come to know.
67. Have they not seen that We have made (Makkah) a secure sanctuary, while men are being snatched away from all around them? Then do they believe in *Bātil* (falsehood — polytheism, idols and all deities other than Allāh), and deny (become ingrate for) the Graces of Allāh?
68. And who does more wrong than he who invents a lie against Allāh or denies the truth (Muhammad ﷺ and his doctrine of Islamic Monotheism and this Qur'ān), when it comes to him? Is there not a dwelling in Hell for the disbelievers (in the Oneness of Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ)?[2]
69. As for those who strive hard in Us (Our Cause), We will surely guide them to Our paths (i.e. Allāh's religion — Islamic Monotheism). And verily, Allāh is with the *Muhsinūn* (good-doers)." [3]

فَإِذَا رَكِبُوا۟ فِى ٱلْفُلْكِ دَعَوُا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ
لَهُ ٱلدِّينَ فَلَمَّا نَجَّىٰهُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ إِذَا هُمْ
يُشْرِكُونَ ﴿٦٥﴾

لِيَكْفُرُوا۟ بِمَآ ءَاتَيْنَٰهُمْ وَلِيَتَمَتَّعُوا۟ فَسَوْفَ
يَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا ءَامِنًا وَيُتَخَطَّفُ
ٱلنَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ ۚ أَفَبِٱلْبَٰطِلِ يُؤْمِنُونَ
وَبِنِعْمَةِ ٱللَّهِ يَكْفُرُونَ ﴿٦٧﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ
كَذَّبَ بِٱلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُۥٓ ۚ أَلَيْسَ فِى جَهَنَّمَ
مَثْوًى لِّلْكَٰفِرِينَ ﴿٦٨﴾

وَٱلَّذِينَ جَٰهَدُوا۟ فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا ۚ وَإِنَّ
ٱللَّهَ لَمَعَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٦٩﴾

---

görülecektir. Onlar (Cennet halkı) arasında ne bir ayrılık ne de düşmanlık (nefret) olacaktır; onların kalpleri tek bir kalp gibi olacaktır; ve onlar sabah ve öğleden sonra Allah'ı tesbih ediyor olacaklardır.'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 3245)

[1] (Ayet 29:65) Bkz. (Ayet 17:67) ve dipnotu.
[2] (Ayet 29:68) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.
[3] (Ayet 29:69) Bkz. (Ayet 9:120)'in dipnotu.

neither have difference nor enmity (hatred) amongst themselves; their hearts will be as if one heart, and they will be glorifying Allāh in the morning and in the afternoon."
[*Sahih Al-Bukhari*, 4/3245 (O.P.468)]

[1] (V.29:65) See (V.17:67) and its footnote.
[2] (V.29:68) See the footnote of (V.3:85).
[3] (V.29:69) See the footnote of (V.9:120).

Rûm Suresi
(Romalılar) XXX

Rahman ve Rahim Olan
Allah'ın Adıyla.

1. *Elif-Lâm-Mîm.*
[Bu harfler Kur'an'ın mucizelerinden olup, (Yalnız) Allah'tan başka hiç kimse onların manalarını bilemez.]

2. Romalılar yenildi.

3. En yakın ülkede (Suriye, Irak, Ürdün, ve Filistin) - ve mağlubiyetlerinden sonra onlar muzaffer olacaklar.

4. Üç ila dokuz yıl içerisinde. (Bu olaylardan) Evvel ve sonra (Romalıların, Persliler tarafından yenilmesinden önce; ve Perslilerin Romalılar tarafından yenilmesinden sonra), meselenin kararı ancak Allâh Katındadır. Ve o gün, müminler (yani Müslümanlar) (Allah tarafından, Perslilere karşı Romalılara verilen zafere) sevineceklerdir -

5. Allâh'ın yardımıyla. O dilediğine yardım eder; ve O Hakim-i Mutlaktır, Çok Merhametlidir.

6. (O) Allah'ın Vaadidir (yani, Allâh, Perslilere karşı, Romalılara zafer verecektir); ve Allâh Vaadini bozmaz, fakat insanların çoğu bilmezler.

7. Onlar sadece dünya hayatının dış görünüşünü (yani sulama, ekme ve dikme gibi, geçim konularını) bilirler; ve onlar Ahiretten gafildirler.

8. Onlar (kendi kendilerine) kendileri hakkında (Allah'ın onları nasıl yoktan yarattığını ve aynı şekilde onları haşredeceğini) düşünmezler

Sūrat Ar-Rūm
(The Romans) 30

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. *Alif-Lām-Mīm.*
[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

2. The Romans have been defeated.

3. In the nearest land (Syria, Iraq, Jordan, and Palestine), and they, after their defeat, will be victorious.

4. Within three to nine years. The decision of the matter, before and after (these events) is only with Allāh, (before the defeat of the Romans by the Persians, and after the defeat of the Persians by the Romans). And on that day, the believers (i.e. Muslims) will rejoice (at the victory given by Allāh to the Romans against the Persians) —

5. With the Help of Allāh. He helps whom He wills, and He is the All-Mighty, the Most Merciful.

6. (It is) a Promise of Allāh (i.e. Allāh will give victory to the Romans against the Persians), and Allāh fails not in His Promise, but most of men know not.

7. They know only the outside appearance of the life of the world (i.e. the matters of their livelihood, like irrigating or sowing or reaping), and they are heedless of the Hereafter.

8. Do they not think deeply (in their own selves) about themselves (how Allāh created them from nothing, and similarly He will resurrect

سُورَةُ الرُّومِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

الٓمٓ ﴿١﴾

غُلِبَتِ الرُّومُ ﴿٢﴾

فِيٓ أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُم مِّنۢ بَعْدِ غَلَبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ ﴿٣﴾

فِي بِضْعِ سِنِينَ ۗ لِلَّهِ الْأَمْرُ مِن قَبْلُ وَمِنۢ بَعْدُ ۚ وَيَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٤﴾

بِنَصْرِ اللَّهِ ۚ يَنصُرُ مَن يَشَآءُ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٥﴾

وَعْدَ اللَّهِ ۖ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُۥ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦﴾

يَعْلَمُونَ ظَٰهِرًا مِّنَ الْحَيَوٰةِ الدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ الْءَاخِرَةِ هُمْ غَٰفِلُونَ ﴿٧﴾

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا۟ فِيٓ أَنفُسِهِم ۗ مَّا خَلَقَ اللَّهُ السَّمَٰوَٰتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ بِلِقَآئِ رَبِّهِمْ لَكَٰفِرُونَ ﴿٨﴾

mi? Allâh, gökleri, yeri, ve her ikisi arasındakileri ancak hakikat ile ve belli bir süre için yaratmıştır. Ve gerçekten insanların çoğu Rableri ile Buluşmayı inkar ederler. *(Taberi Tefsiri)*

them)? Allāh has created not the heavens and the earth, and all that is between them, except with truth and for an appointed term. And indeed many of mankind deny the Meeting with their Lord. (*Tafsir At-Tabarī*)

أَوَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَـٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوٓا۟ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُوا۟ ٱلْأَرْضَ وَعَمَرُوهَآ أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَـٰتِ ۖ فَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَـٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٩﴾

9. Onlar yeryüzünde seyahat edip, onlardan öncekilerin sonunun nasıl olduğunu görmezler mi? Onlar güç olarak onlardan daha üstün idiler; onlar, yeryüzünü ekip biçmişler, onu bunların (bu müşriklerin) yaptığından daha kalabalık olarak nüfuslandırmışlardı; ve Elçileri apaçık delillerle onlara gelmişti. Şüphesiz, Allâh onlara zulmetmedi, fakat onlar kendi kendilerine zulmettiler.

9. Do they not travel in the land, and see what was the end of those before them? They were superior to them in strength, and they tilled the earth and populated it in greater numbers than these (pagans) have done, and there came to them their Messengers with clear proofs. Surely, Allāh wronged them not, but they used to wrong themselves.

ثُمَّ كَانَ عَـٰقِبَةَ ٱلَّذِينَ أَسَـٰٓـُٔوا۟ ٱلسُّوٓأَىٰٓ أَن كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِ ٱللَّهِ وَكَانُوا۟ بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٠﴾

10. Sonra, o kötülük yapanların sonu kötü oldu; çünkü onlar Allah'ın *Ayetlerini* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) yalanladılar ve onlarla alay ettiler.

10. Then evil was the end of those who did evil, because they denied the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, Messengers, etc.) of Allāh and made a mockery of them.

ٱللَّهُ يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١١﴾

11. (Yalnız) Allâh, yaratılışı başlatır; sonra O onu tekrar edecektir; ve daha sonra siz Ona döndürüleceksiniz.

11. Allāh (Alone) originates the creation, then He will repeat it, then to Him you will be returned.

وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يُبْلِسُ ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿١٢﴾

12. Ve Saatin tesis edileceği Günde, *Mücrimler* (kafirler, günahkarlar, suçlular, müşrikler) (derin pişmanlıklar, kederler ve) ümitsizlik ile helakiyete atılacaklardır.

12. And on the Day when the Hour will be established, the *Mujrimūn* (disbelievers, sinners, criminals, polytheists) will be plunged into destruction with (deep regrets, sorrows, and) despair.

وَلَمْ يَكُن لَّهُم مِّن شُرَكَآئِهِمْ شُفَعَـٰٓؤُا۟ وَكَانُوا۟ بِشُرَكَآئِهِمْ كَـٰفِرِينَ ﴿١٣﴾

13. Onların Allah'a eşit koştuklarından (ortaklardan, yani onların sözüm ona tanrılarından (ilahlarından) onların hiçbir şefaatçileri olmayacaktır; onlar ortaklarını (kendileri) reddedecek ve inkar edeceklerdir.

13. No intercessors will they have from those whom they made equal with Allāh (partners, i.e. their so-called associate gods), and they will (themselves) reject and deny their partners.

وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ يَتَفَرَّقُونَ ﴿١٤﴾

14. Ve Saatin tesis edileceği

14. And on the Day when the

Günde - o Gün (bütün insanlar) ayrılacaklardır (yani müminler, kafirlerden ayrılacaklardır).

Hour will be established, that Day shall (all men) be separated (i.e. the believers will be separated from the disbelievers).

15. O zaman, (Allah'ın Birliğine İslami Tevhid Akidesine) iman edenlere ve salih ameller işleyenlere gelince, onlar taltif edileceklerdir ve onlara Nimet Bahçesinde (Cennette) (ebediyen) refah bir hayat yaşatılacaktır.

15. Then as for those who believed (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and did righteous good deeds, such shall be honoured and made to enjoy luxurious life (forever) in a Garden of Delight (Paradise).

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
فَهُمْ فِى رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ﴿١٥﴾

16. Ve inkar edenlere ve *Ayetlerimizi* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, Allâh'ın Elçileri, Haşir, vb.) ve Ahiret Buluşmasını yalanlayanlara gelince, onlar (Cehennem Ateşinde) azaba getirileceklerdir.

16. And as for those who disbelieved and denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, Allāh's Messengers, Resurrection, etc.), and the Meeting of the Hereafter, such shall be brought forth to the torment (in the Hell-fire).

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَلِقَآئِ
ٱلْءَاخِرَةِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ فِى ٱلْعَذَابِ
مُحْضَرُونَ ﴿١٦﴾

17. (Ey iman edenler) Artık, [onların Ona ortak koştukları bütün (kötü) şeylerin üzerinde] akşama erdiğinizde Onu tesbih edin [yani *Mağrib* (Akşam) ve *'İşâ'* (Yatsı) Namazlarını kılın], ve sabaha çıktığınızda Onu tesbih edin [yani *Fecr* (Sabah) Namazını kılın].

17. So glorify Allāh [above all that (evil) they associate with Him (O believers)], when you come up to the evening [i.e. offer the (*Maghrib*) sunset and (*'Ishā'*) night prayers], and when you enter the morning [i.e. offer the (*Fajr*) morning prayer].

فَسُبْحَٰنَ ٱللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ
تُصْبِحُونَ ﴿١٧﴾

18. Ve göklerdeki ve yerdeki bütün hamdler ve senalar Onundur; ve öğleden sonra (Onu tesbih edin) [yani *Asr* (İkindi) Namazını kılın] ve vakte erdiğinizde, gün alçalmaya başladığında (Onu tesbih edin) [yani *Zuhr* (Öğle) Namazını kılın]. (İbn-i Abbâs dedi ki: "Bunlar, Kur'an'da zikredilen beş vakit farz cemaat namazlarıdır.") *(Taberi Tefsiri)*

18. And His are all praise and thanks in the heavens and the earth; and (glorify Him) in the afternoon (i.e. offer *'Asr* prayer) and when you come up to the time, when the day begins to decline (i.e. offer *Zuhr* prayer). (Ibn 'Abbās said: "These are the five compulsory congregational prayers mentioned in the Qur'ān.") (*Tafsir At-Tabari*)

وَلَهُ ٱلْحَمْدُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَعَشِيًّا
وَحِينَ تُظْهِرُونَ ﴿١٨﴾

19. O ölüden diriyi çıkarır; ve diriden ölüyü çıkarır. Ve O, ölümünden sonra yeryüzünü

19. He brings out the living from the dead, and brings out the dead from the living. And

يُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ ٱلْمَيِّتَ مِنَ
ٱلْحَىِّ وَيُحْىِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ وَكَذَٰلِكَ

diriltir. Ve siz de böyle çıkarılacaksınız (haşredileceksiniz).

He revives the earth after its death. And thus shall you be brought out (resurrected).

تُخۡرَجُونَ ١٩

20. Ve Onun İşaretleri arasında bu vardır ki, O sizi (Adem'i) topraktan yaratmıştır, ve daha sonra [Adem'in kaburga kemiğinden Havvâ'yı, ve daha sonra meniden onun neslini yaratmıştır; ve] görün ki sizler yeryüzüne dağılmış insanlarsınız!

20. And among His Signs is that He created you (Adam) from dust, and then [Hawwā' (Eve) from Adam's rib, and then his offspring from the semen, and] — behold, you are human beings scattered!

وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنۡ خَلَقَكُم مِّن تُرَابٖ ثُمَّ إِذَآ
أَنتُم بَشَرٞ تَنتَشِرُونَ ٢٠

21. Ve Onun İşaretleri arasında şu vardır ki O sizler için, siz onlarda rahatlık bulasınız diye, sizlerin aranızdan eşler yaratmıştır; ve O sizin aranıza sevgi ve merhamet koymuştur. Muhakkak, bunda düşünen bir kavim için işaretler vardır.

21. And among His Signs is that He created for you wives from among yourselves, that you may find repose in them, and He has put between you affection and mercy. Verily, in that are indeed signs for a people who reflect.

وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنۡ خَلَقَ لَكُم مِّنۡ أَنفُسِكُمۡ
أَزۡوَٰجٗا لِّتَسۡكُنُوٓاْ إِلَيۡهَا وَجَعَلَ بَيۡنَكُم
مَّوَدَّةٗ وَرَحۡمَةًۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ
يَتَفَكَّرُونَ ٢١

22. Ve Onun İşaretleri arasında göklerin, yerin yaratılışı, lisanlarınızdaki ve renklerinizdeki farklılık vardır. Muhakkak, bunda sağlam bilgi sahipleri için gerçekten işaretler vardır.

22. And among His Signs is the creation of the heavens and the earth, and the difference of your languages and colours. Verily, in that are indeed signs for men of sound knowledge.

وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦ خَلۡقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ
وَٱخۡتِلَٰفُ أَلۡسِنَتِكُمۡ وَأَلۡوَٰنِكُمۡۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ
لَأٓيَٰتٖ لِّلۡعَٰلِمِينَ ٢٢

23. Ve Onun İşaretleri arasında sizin geceleyin ve gündüzün uykunuz[1] ve Onun Nimetlerinden aramanız vardır. Muhakkak, bunda dinleyen bir kavim için gerçekten işaretler vardır.

23. And among His Signs is your sleep[1] by night and by day, and your seeking of His bounty. Verily, in that are indeed signs for a people who listen.

وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦ مَنَامُكُم بِٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ
وَٱبۡتِغَآؤُكُم مِّن فَضۡلِهِۦٓۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ
لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَسۡمَعُونَ ٢٣

24. Ve Onun İşaretleri arasındadır ki, O korku ve ümit için size şimşeği gösterir; ve O gökten suyu (yağmuru) indirir ve onunla, ölümünden sonra, yeryüzüne hayat verir.

24. And among His Signs is that He shows you the lightning, for fear and for hope, and He sends down water (rain) from the sky, and therewith revives the earth after its death. Verily, in that

وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦ يُرِيكُمُ ٱلۡبَرۡقَ خَوۡفٗا
وَطَمَعٗا وَيُنَزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَيُحۡيِۦ بِهِ
ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَآۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ
لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَعۡقِلُونَ ٢٤

[1] (Ayet 30:23) Allah'ın İşaretlerinden biridir ki, bir kişi uyur; tıp alemi bugüne kadar bir insanın niçin uykuya yattığını tam olarak anlamış değildir. Sadece iki nazariye vardır. Bunun için, bu Kur'ân Allah'tan bir mucizedir; ve (Allah'ın Birliğini) inkar edenlerin münakaşa ettikleri gibi uydurulmuş bir masal değildir.

[1] (V.30:23) It is a sign from among the Signs of Allāh that a person goes to sleep; the medical world up to now does not know exactly why a person goes to sleep. There are only theories. So this Qur'ān is a miracle from Allāh, and not an invented tale as the disbelievers (in the Oneness of Allāh) argue.

Muhakkak, bunda anlayan bir kavim için gerçekten işaretler vardır.

are indeed signs for a people who understand.

25 Ve Onun İşaretleri arasındadır ki, gök ve yer Onun Emri ile durur. Daha sonra, O sizi tek bir çağırış ile çağıracağı zaman, bak! Siz topraktan (yani hesap ve ceza/mükafat için kabirlerinizden) çıkacaksınız.

25. And among His Signs is that the heaven and the earth stand by His Command. Then afterwards when He will call you by a single call, behold, you will come out from the earth (i.e. from your graves for reckoning and recompense).

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَن تَقُومَ ٱلسَّمَآءُ وَٱلْأَرْضُ بِأَمْرِهِۦ ۚ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ إِذَآ أَنتُمْ تَخْرُجُونَ ﴿٢٥﴾

26. Göklerde ve yerde her ne var ise Ona aittir. Her şey Ona itaatkardır.

26. To Him belongs whatever is in the heavens and the earth. All are obedient to Him.

وَلَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ كُلٌّ لَّهُۥ قَٰنِتُونَ ﴿٢٦﴾

27. Ve yaratılışı başlatan Odur; daha sonra, O onu (o mahvolduktan sonra) tekrarlayacaktır; ve bu Onun için daha kolaydır. Göklerdeki ve yerdeki En yüce tarif Onundur (yani, Ondan başka ibadet edilmeye layık olan yoktur; ve Ona benzer hiçbir şey yoktur). Ve O Kadir-i Mutlaktır, Hakimdir.

27. And He it is Who originates the creation, then He will repeat it (after it has been perished); and this is easier for Him. His is the highest description (i.e. none has the right to be worshipped but He, and there is nothing comparable to Him) in the heavens and in the earth. And He is the All-Mighty, the All-Wise.

وَهُوَ ٱلَّذِى يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ ۚ وَلَهُ ٱلْمَثَلُ ٱلْأَعْلَىٰ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾

28. O sizin için, kendinizden bir misal veriyor: Sizin, sağ ellerinizin sahip oldukları (köleleriniz) arasında, Bizim size ihsan ettiğimiz zenginliği eşit olarak paylaştığınız ve birbirinizden korktuğunuz gibi korktuğunuz ortaklarınız var mı? İşte Biz, düşünen bir kavme, işaretleri böyle tafsilatıyla açıklarız.[1]

28. He sets forth for you a parable from your own selves: Do you have partners among those whom your right hands possess (i.e. your slaves) to share as equals in the wealth We have bestowed on you whom you fear as you fear each other? Thus do We explain the signs in detail to a people who have sense.[1]

ضَرَبَ لَكُم مَّثَلًا مِّنْ أَنفُسِكُمْ ۖ هَل لَّكُم مِّن مَّا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُم مِّن شُرَكَآءَ فِى مَا رَزَقْنَٰكُمْ فَأَنتُمْ فِيهِ سَوَآءٌ تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنفُسَكُمْ ۚ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾

29. Hayır, fakat zulmedenler, bilgisizce kendi nefislerine tabi olurlar. Sonra, Allah'ın saptırdığını kim hidayete erdirecektir? Ve böyleler için hiçbir yardımcı olmayacaktır.

29. Nay, but those who do wrong follow their own lusts without knowledge. Then who will guide him whom Allāh has sent astray? And for such there will be no helpers.

بَلِ ٱتَّبَعَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ أَهْوَآءَهُم بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ فَمَن يَهْدِى مَنْ أَضَلَّ ٱللَّهُ ۖ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ﴿٢٩﴾

30. Öyleyse (Ey

30. So, set you (O Muhammad

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا ۚ فِطْرَتَ ٱللَّهِ

[1] (Ayet 30:28) Yani: siz, kendiniz için kölelerinizden ortaklar kabul etmezken, nasıl oluyor da Bizim yarattıklarımızdan Bize ortaklar koşuyorsunuz?

[1] (V.30:28) That is: How do you join to Us partners of that which We created, while you for yourselves will not accept partners from your slaves?

Muhammed ﷺ) yüzünü *Hanif* (saf İslami Tevhid) Dinine çevir (Yalnız Allah'tan başka kimseye kulluk etme). Onun, insanları onunla yarattığı, Allâh'ın *Fıtratı* (yani Allâh'ın İslâmi Tevhid Akidesi). *Halk-illâh*da (yani Allah'ın Dininde İslâmi Tevhid Akidesinde) hiçbir değişiklik olmaz; dosdoğru din budur; fakat insanların çoğu bilmezler.[1] *(Taberi Tefsiri)*

31. (Ve) Yalnız Ona tövbe ile dönerek (kalın); ve Ondan korkun ve Ona karşı vazifelerinizi yerine getirin; ve Namaz kılın (*İkâmet-üs-Salât*) ve *Müşrikûn*dan (müşrikler, putperestler, Allah'ın Birliğini inkar edenler) olmayın.

32. Onlar ki dinlerini bölmüşlerdir (yani hakiki İslami Tevhid Akidesini terk etmişlerdir), fırkalar haline gelmişlerdir [yani dinde yeni şeyler uydurmuşlardır (*Bidat'e*), kendi boş arzularına tabi olmuşlardır], ve her bir fırka kendisinde olandan memnundur.[2]

33. Ve insanlara zarar dokununca, tövbe ile Ona yönelerek, ihlasla yalnızca Rablerine (Allah'a) yakarırlar; fakat, O onlara Rahmetinden bir tat verdiğinde, bak! Onlardan bir güruh ibadette Rablerine ortaklar koşarlar.

34. Böylece Bizim onlara ihsan ettiklerimiz için nankör olurlar. Öyleyse, (kısa hayatınızın) tadını çıkarın; fakat yakında bileceksiniz.

35. Yoksa, Biz onlara, Ona

ﷺ) your face towards the religion (of pure Islamic Monotheism) *Hanīf* (worship none but Allāh Alone). Allāh's *Fitrah* (i.e. Allāh's Islamic Monotheism) with which He has created mankind. No change let there be in *Khalq-illāh* (i.e. the religion of Allāh — Islamic Monotheism) that is the straight religion, but most of men know not.[1] (*Tafsir At-Tabarī*)

31. (And remain always) turning in repentance to Him (only), and be afraid and dutiful to Him; and perform *As-Salāt* (the prayers) and be not of *Al-Mushrikūn* (the polytheists, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh).

32. Of those who split up their religion (i.e. who left the true Islamic Monotheism), and became sects, [i.e. they invented new things in the religion (*Bid'ah*), and followed their vain desires], each sect rejoicing in that which is with it.[2]

33. And when harm touches men, they cry sincerely only to their Lord (Allāh), turning to Him in repentance; but when He gives them a taste of His Mercy, behold, a party of them associate partners in worship with their Lord.

34. So as to be ungrateful for the graces which We have bestowed on them. Then enjoy (your short life); but you will come to know.

35. Or have We revealed to

ٱلَّتِى فَطَرَ ٱلنَّاسَ عَلَيْهَا ۚ لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ ٱللَّهِ ۚ
ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ
ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

۞ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَٱتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ
وَلَا تَكُونُوا۟ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٣١﴾

مِنَ ٱلَّذِينَ فَرَّقُوا۟ دِينَهُمْ وَكَانُوا۟ شِيَعًا ۖ
كُلُّ حِزْبٍۭ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٣٢﴾

وَإِذَا مَسَّ ٱلنَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا۟ رَبَّهُم مُّنِيبِينَ إِلَيْهِ
ثُمَّ إِذَآ أَذَاقَهُم مِّنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُم
بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

لِيَكْفُرُوا۟ بِمَآ ءَاتَيْنَٰهُمْ ۚ فَتَمَتَّعُوا۟ فَسَوْفَ
تَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

أَمْ أَنزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَٰنًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا

[1] (Ayet 30:30) Bkz. (Ayet 10:19)'in dipnotu.
[2] (Ayet 30:32) Bkz. (Ayet 3:103)'in dipnotu.

[1] (V.30:30) See the footnote of (V.10:19).
[2] (V.30:32) See the footnote of (V.3:103).

كَانُوا۟ بِهِۦ يُشْرِكُونَ ﴿٣٥﴾

them an authority (a Scripture), which speaks of that which they have been associating with Him?

ortak koşmakta olduklarını anlatan bir yetki mi (Kitap mı) indirdik?

وَإِذَآ أَذَقْنَا ٱلنَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا۟ بِهَا ۖ وَإِن
تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ
يَقْنَطُونَ ﴿٣٦﴾

36. And when We cause mankind to taste of mercy, they rejoice therein; but when some evil afflicts them because of (evil deeds and sins) that their (own) hands have sent forth, behold, they are in despair!

36. Ve Biz insanlara rahmetten tattırdığımızda, onlar ona sevinirler; fakat, onlara (kendi) ellerinin önceden gönderdikleri (kötü ameller ve günahlar) sebebiyle bir kötülük dokunduğunda, bak! Onlar ümitsizliğe kapılırlar!

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ
وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ﴿٣٧﴾

37. Do they not see that Allāh enlarges the provision for whom He wills and straitens (it for whom He wills). Verily, in that are indeed signs for a people who believe.

37. Onlar görmüyorlar mı ki, Allâh, diledikleri için rızkı genişletir ve (diledikleri için onu) daraltır. Muhakkak, bunda iman eden bir kavim için gerçekten işaretler vardır.

فَـَٔاتِ ذَا ٱلْقُرْبَىٰ حَقَّهُۥ وَٱلْمِسْكِينَ وَٱبْنَ
ٱلسَّبِيلِ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ
ٱللَّهِ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٣٨﴾

38. So, give to the kindred his due, and to *Al-Miskīn* (the needy) and to the wayfarer. That is best for those who seek Allāh's Countenance; and it is they who will be successful.

38. Artık, akrabalara, *Miskinlere* (fakirlere) ve yolculara haklarını verin. Allah'ın Rızasını arayanlar için bu en iyisidir; ve muvaffak olacak olanlar onlardır.

وَمَآ ءَاتَيْتُم مِّن رِّبًا لِّيَرْبُوَا۟ فِىٓ أَمْوَٰلِ ٱلنَّاسِ
فَلَا يَرْبُوا۟ عِندَ ٱللَّهِ ۖ وَمَآ ءَاتَيْتُم مِّن زَكَوٰةٍ
تُرِيدُونَ وَجْهَ ٱللَّهِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلْمُضْعِفُونَ ﴿٣٩﴾

39. And that which you give in gift[1] (to others), in order that it may increase (your wealth by expecting to get a better one in return) from other people's property, has no increase with Allāh; but that which you give in *Zakāt* (*Sadaqah*, charity, etc.) seeking Allāh's Countenance, then those they shall have manifold increase.

39. Ve, diğer insanların mallarından (servetinizi) artırsın diye (karşılık olarak daha iyisini almak umuduyla) (başkalarına) hediye olarak verdikleriniz[1] Allah Katında artmaz; lakin, *Zekât* (*Sadaka* - hayır, vb.) olarak, Allâh'ın Rızasını arayarak verdikleriniz, o zaman onlar kat kat artacaktır.

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ
يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ۖ هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم
مَّن يَفْعَلُ مِن ذَٰلِكُم مِّن شَىْءٍ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ
وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٠﴾

40. Allāh is He Who created you, then provided food for you, then will cause you to die, then (again) He will give you life (on the Day of Resurrection). Is there any of your (so-called) partners (of Allāh) that do anything of that? Glorified and Exalted is He above all that

40. Allâh Odur ki sizi yaratmıştır ve sonra sizin için rızık temin etmiştir; sonra sizi öldürecektir; daha sonra (Haşir Gününde) size (tekrar) hayat verecektir. Sizin (sözüm ona) (Allah'a) ortak koştuklarınızdan bunu yapabilecek olan var mıdır?

[1] (Ayet 30:39) Bkz. *İbn-i Kesir Tefsiri.*

[1] (V.30:39) See *Tafsīr Ibn Kathir.*

Onun Şanı Çok Yücedir! Ve O, onların (Ona) ortak koştuklarından (bütün kötülüklerden) Münezzehtir.

(evil) they associate (with Him).

41. İnsanların ellerinin (baskı ve kötü ameller ile) kazandıklarından ötürü, karada ve denizde kötülük (günahlar ve Allah'a itaatsizlik) zuhur etti, ki O (Allâh) onlara, yapmış olduklarının bir kısmını tattırsın, ta ki onlar (Allah'a tövbe ederek, ve Onun Bağışlamasını niyaz ederek) dönsünler.

41. Evil (sins and disobedience to Allāh) has appeared on land and sea because of what the hands of men have earned (by oppression and evil deeds), that He (Allāh) may make them taste a part of that which they have done, in order that they may return (by repenting to Allāh, and begging His Pardon).

ظَهَرَ ٱلْفَسَادُ فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ بِمَا
كَسَبَتْ أَيْدِى ٱلنَّاسِ لِيُذِيقَهُم بَعْضَ
ٱلَّذِى عَمِلُوا۟ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤١﴾

42. De ki: (Ey Muhammed ﷺ): "Yeryüzünde seyahat edin ve sizden öncekilerin sonunun nasıl olduğunu görün! Onların çoğu *Müşrikûn* (müşrikler, putperestler, Allâh'ın Birliğini inkar edenler) idiler."

42. Say (O Muhammad ﷺ): "Travel in the land and see what was the end of those before (you)! Most of them were *Mushrikūn* (polytheists, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh)."

قُلْ سِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ
عَـٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلُ ۚ كَانَ أَكْثَرُهُم
مُّشْرِكِينَ ﴿٤٢﴾

43. Artık, (Ey Muhammed ﷺ) Allah'tan, kimsenin geri çeviremeyeceği bir Gün gelmezden evvel, yüzünü (Rabbin olan Allah'a itaat ile) dosdoğru ve hakiki dine (İslami Tevhid Akidesine) çevir. O Günde, insanlar [bir gurup Cennette ve bir gurup Cehennemde olmak üzere (iki guruba)] bölüneceklerdir.

43. So, set you (O Muhammad ﷺ) your face (in obedience to Allāh, your Lord) to the straight and right religion (Islamic Monotheism), before there comes from Allāh a Day which none can avert. On that Day men shall be divided [(in two groups), a group in Paradise and a group in Hell].

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ ٱلْقَيِّمِ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ
يَوْمٌ لَّا مَرَدَّ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ ۖ يَوْمَئِذٍ يَصَّدَّعُونَ ﴿٤٣﴾

44. Her kim inkar ederse, inkarının cezasını çekecektir; ve her kim (İslami Tevhid Akidesini tatbik ederek) salih ameller işlerse, onlar (Cennette) kendileri için güzel bir yer hazırlayacaklardır (ve Allah tarafından, Onun Azabından kurtarılacaklardır).

44. Whosoever disbelieves will suffer from his disbelief, and whosoever does righteous good deeds (by practising Islamic Monotheism), then such will prepare a good place (in Paradise) for themselves (and will be saved by Allāh from His torment).

مَن كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُۥ ۖ وَمَنْ عَمِلَ صَـٰلِحًا
فَلِأَنفُسِهِمْ يَمْهَدُونَ ﴿٤٤﴾

45. Ki O (Allah'ın Birliğine İslami Tevhid Akidesine) iman edenleri ve salih ameller işleyenleri, Lütfundan mükafatlandırsın. Muhakkak,

45. That He may reward those who believe (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and do righteous good deeds, out of His bounty. Verily, He

لِيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ مِن
فَضْلِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْكَـٰفِرِينَ ﴿٤٥﴾

O kafirleri sevmez.

likes not the disbelievers.

46. Ve Onun İşaretleri arasındadır ki, O müjde olarak, size Rahmetinden (yani yağmur) tattırarak, bulutları gönderir; ve gemiler Onun Emriyle giderler ve siz Onun Rızkından ararsınız, ta ki şükredenlerden olasınız.

46. And among His Signs is that He sends the winds as glad tidings, giving you a taste of His Mercy (i.e. rain), and that the ships may sail at His Command, and that you may seek of His bounty, in order that you may be thankful.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَن يُرْسِلَ ٱلرِّيَاحَ مُبَشِّرَٰتٍ
وَلِيُذِيقَكُم مِّن رَّحْمَتِهِۦ وَلِتَجْرِىَ ٱلْفُلْكُ بِأَمْرِهِۦ
وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٤٦

47. Ve, gerçekten, (Ey Muhammed ﷺ) Biz senden önce onların kavimlerine Elçiler gönderdik. Onlar, onlara apaçık delillerle geldiler; daha sonra, Biz suç (küfür, ibadette Allah'a ortaklar koşma, günahlar) işleyenlerden intikam aldık; ve müminler (-e gelince), (onlara) yardım etmek Bize vacib oldu.

47. And indeed We did send Messengers before you (O Muhammad ﷺ) to their own peoples. They came to them with clear proofs, then, We took vengeance on those who committed crimes (disbelief, setting partners in worship with Allāh, sins); and (as for) the believers, it was incumbent upon Us to help (them).

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ
فَجَآءُوهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَٱنتَقَمْنَا مِنَ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُوا۟
وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٤٧

48. Allâh Odur ki, O rüzgarları gönderir, ki onlar bulutları kaldırsınlar diye, Allah'ın dilediği gibi onları gökyüzüne yaysınlar diye; ve sonra O onları parçalara böler, ta ki siz onların arasından yağmur tanelerinin indiğini görürsünüz! Daha sonra, O kullarından dilediğine onları indirdiğinde, bak! Onlar sevinirler!

48. Allāh is He Who sends the winds, so that they raise clouds and spread them along the sky as He wills, and then break them into fragments until you see rain drops come forth from their midst! Then when He has made them fall on whom of His slaves as He wills, lo, they rejoice!

ٱللَّهُ ٱلَّذِى يُرْسِلُ ٱلرِّيَٰحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا
فَيَبْسُطُهُۥ فِى ٱلسَّمَآءِ كَيْفَ يَشَآءُ وَيَجْعَلُهُۥ
كِسَفًا فَتَرَى ٱلْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَٰلِهِۦ فَإِذَآ
أَصَابَ بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦٓ إِذَا هُمْ
يَسْتَبْشِرُونَ ٤٨

49. Ve, muhakkak, ondan (yağmurdan) önce o onlara gönderilmezden hemen önce onlar ümitsizlik içinde idiler!

49. And verily, before that (rain) — just before it was sent down upon them — they were in despair!

وَإِن كَانُوا۟ مِن قَبْلِ أَن يُنَزَّلَ عَلَيْهِم مِّن
قَبْلِهِۦ لَمُبْلِسِينَ ٤٩

50. Sonra, Allah'ın Rahmetinin tesirlerine (neticelerine) bak; ölümünden sonra, O yeryüzüne nasıl hayat veriyor. Muhakkak, (ölümünden sonra yeryüzünü diriltmiş olan) (Allah) (Haşir Gününde) gerçekten ölüleri diriltecektir; ve O her şeyi yapmaya Kadirdir.

50. Look then at the effects (results) of Allāh's Mercy, how He revives the earth after its death. Verily, that (Allāh) (Who revived the earth after its death) shall indeed raise the dead (on the Day of Resurrection), and He is Able to do all things.

فَٱنظُرْ إِلَىٰٓ ءَاثَٰرِ رَحْمَتِ ٱللَّهِ كَيْفَ يُحْىِ
ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَآ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ
وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ٥٠

51. Ve şayet Biz (önceki yağmur tarafından yetiştirilmiş

51. And if We send a wind [which would spoil the green

وَلَئِنْ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا لَّظَلُّوا۟ مِنۢ
بَعْدِهِۦ يَكْفُرُونَ ٥١

olan yeşil ürünü mahvedecek) bir rüzgar gönderirsek, onlar (mahsullerinin) sarardığını görürler; bak! Onlar (memnun olmalarının ardından) daha sonra kafirler (olarak, Rableri olan Allah'a karşı) nankör olurlar. *(Taberi Tefsiri)*

growth (tilth) brought up by the previous rain], and they see (their tilth) turn yellow — behold, they then (after their being glad) would become unthankful (to their Lord Allāh as) disbelievers. (*Tafsir At-Tabari*)

52. Artık, muhakkak, sen (Ey Muhammed ﷺ) ölülere (yani kafirlere) işittiremezsin; ne de sırtlarını gösterip yüz çevirdiklerinde, sağırlara çağrıyı duyurabilirsin.

52. So verily, you (O Muhammad ﷺ) cannot make the dead to hear (i.e. the disbelievers), nor can you make the deaf to hear the call, when they show their backs and turn away.

فَإِنَّكَ لَا تُسْمِعُ ٱلْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ
ٱلدُّعَآءَ إِذَا وَلَّوْا۟ مُدْبِرِينَ ﴿٥٢﴾

53. Ve sen (Ey Muhammed ﷺ) körleri sapıtmalarından hidayete erdiremezsin; sen ancak *Ayetlerimize* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) iman edenlere ve (Müslümanlar olarak) İslamiyet üzere Allah'a teslim olmuş olanlara işittirebilirsin.

53. And you (O Muhammad ﷺ) cannot guide the blind from their straying; you can make to hear only those who believe in Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), and have submitted to Allāh in Islam (as Muslims).

وَمَآ أَنتَ بِهَٰدِ ٱلْعُمْىِ عَن ضَلَٰلَتِهِمْ ۖ إِن تُسْمِعُ
إِلَّا مَن يُؤْمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا فَهُم مُّسْلِمُونَ ﴿٥٣﴾

54. Allâh Odur ki sizleri zayıf (bir durumda) yaratmıştır, ve bilahare zayıflıktan sonra size güç vermiştir; daha sonra, güçlülüğün arkasından, size takatsizlik ve ihtiyarlık vermiştir. O dilediğini yaratır. Ve Her Şeyi Bilen, Her Şeye Gücü Yeten (yani bütün şeyleri yapmaya Muktedir olan) Odur.

54. Allāh is He Who created you in (a state of) weakness, then gave you strength after weakness, then after strength gave (you) weakness and gray hair. He creates what He wills. And it is He Who is the All-Knowing, the All-Powerful (i.e. Able to do all things).

۞ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن ضَعْفٍ ثُمَّ
جَعَلَ مِنۢ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنۢ
بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً ۚ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۖ
وَهُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْقَدِيرُ ﴿٥٤﴾

55. Ve Saatin Tesis edileceği Günde, *Mücrimler* (suçlular, kafirler, müşrikler, günahkarlar) kendilerinin sadece bir saat kaldıklarına dair yemin edeceklerdir işte onlar (bu dünya hayatında hakikatten uzağa) böyle saptırılmışlardır (yani onlar yalan söylerlerdi ve yalan yere yemin ederlerdi ve hakikatten yüz çevirirlerdi).

55. And on the Day that the Hour will be established, the *Mujrimūn* (criminals, disbelievers, polytheists, sinners) will swear that they stayed not but an hour — thus were they ever deluded [away from the truth (i.e. they used to tell lies and take false oaths, and turn away from the truth) in this life of the world].

وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يُقْسِمُ ٱلْمُجْرِمُونَ مَا
لَبِثُوا۟ غَيْرَ سَاعَةٍ ۚ كَذَٰلِكَ كَانُوا۟
يُؤْفَكُونَ ﴿٥٥﴾

56. Ve kendilerine ilim ve İman ihsan edilmiş olanlar şöyle diyeceklerdir: "Gerçekten, siz, Allah'ın Emri mucibince, Haşir Gününe Kadar kaldınız; artık bu Haşir Günüdür, fakat siz bilmediniz."

56. And those who have been bestowed with knowledge and Faith will say: "Indeed you have stayed according to the Decree of Allāh, until the Day of Resurrection; so this is the Day of Resurrection, but you knew not."

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ وَٱلْإِيمَـٰنَ لَقَدْ لَبِثْتُمْ
فِى كِتَـٰبِ ٱللَّهِ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْبَعْثِ ۖ فَهَـٰذَا يَوْمُ
ٱلْبَعْثِ وَلَـٰكِنَّكُمْ كُنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ٥٦

57. Böylece, o Günde, (ibadette Allah'a ortaklar koşarak ve Haşir Gününü inkar ederek) zulmetmiş olanların hiçbir mazeretleri fayda etmeyecektir; ne de (o zaman) onlara (salih amellerle İslami İmana sahip olarak ve tövbe ile şirkten, günahlardan ve suçlardan vaz geçerek) Allah'ın Rızasını aramak için dönmelerine izin verilecektir.

57. So, on that Day no excuse of theirs will avail those who did wrong (by associating partners in worship with Allāh, and by denying the Day of Resurrection), nor will they be allowed (then) to return to seek Allāh's Pleasure (by having Islamic Faith with righteous deeds and by giving up polytheism, sins and crimes with repentance).

فَيَوْمَئِذٍ لَّا يَنفَعُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مَعْذِرَتُهُمْ
وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ٥٧

58. Ve, gerçekten, Biz bu Kur'an'da, insanlar için her türlü misali vermişizdir. Fakat, şayet sen (Ey Muhammed ﷺ) (Peygamberliğinin hakikatinin bir hücceti olarak) onlara herhangi bir işaret veya delil getirsen, kafirler (müminlere) muhakkak şöyle derler: "Siz ancak batıla ve sihre tabi olmaktasınız."

58. And indeed We have set forth for mankind, in this Qur'ān every kind of parable. But if you (O Muhammad ﷺ) bring to them any sign or proof (as an evidence for the truth of your Prophethood), the disbelievers are sure to say (to the believers): "You follow nothing but falsehood and magic."

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِى هَـٰذَا ٱلْقُرْءَانِ مِن
كُلِّ مَثَلٍ ۚ وَلَئِن جِئْتَهُم بِـَٔايَةٍ لَّيَقُولَنَّ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوٓا۟ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ ٥٨

59. Böylece, Allâh (Allah'ın Birliğinin delillerini ve hüccetlerini) bilmeyenlerin [yani senin (Muhammed'in ﷺ) onlara getirdiğin doğru gerçekleri anlamaya çalışmayanların] kalplerini mühürler.

59. Thus does Allāh seal up the hearts of those who know not [the proofs and evidence of the Oneness of Allāh, i.e. those who try not to understand true facts that which you (Muhammad ﷺ) have brought to them].

كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلَّذِينَ لَا
يَعْلَمُونَ ٥٩

60. Artık (Ey Muhammed ﷺ) sabırlı ol. Muhakkak, Allah'ın Vaadi haktır; ve İmanlarında yakin olmayanlar seni (tebliğ etmekle mükellef olduğun) Allah'ın Mesajını tebliğ etmekten alıkoymasın.

60. So be patient (O Muhammad ﷺ). Verily, the Promise of Allāh is true; and let not those who have no certainty of Faith discourage you from conveying Allāh's Message (which you are obliged to convey).

فَٱصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ ۖ وَلَا يَسْتَخِفَّنَّكَ
ٱلَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ٦٠

Lokmân Suresi XXXI

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla.

1. *Elif-Lâm-Mîm.*
[Bu harfler Kur'an'ın mucizelerinden olup, (Yalnız) Allah'tan başka hiç kimse onların manalarını bilemez.]

2. Bunlar, Hikmetli Kitabın (Kur'an'ın) Ayetleridir.

3. *Muhsinler* (iyilik yapanlar) için bir hidayet rehberi ve rahmet olmak üzere (indirilmiştir).[1]

4. Onlar Namaz kılarlar (*İkâmet-üs-Salât*) ve *Zekât* verirler ve kesin olarak Ahirete iman ederler.

5. Bunlar Rablerinden hidayet üzeredirler ve onlar muvaffak olanlardır.

6. Ve insanlardan bazısı vardır ki boş konuşmayı (yani müzik, şarkı), (insanları) bilgisizce Allah'ın yolundan saptırmak için satın alır; ve onu (Allah'ın yolunu, veya Kur'an'ın Ayetlerini) alaya alır. Bu gibisi için, (Cehennem ateşinde) aşağılayıcı bir azap olacaktır.[2]

Sūrat Luqmān (Luqmān) 31

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. *Alif-Lām-Mīm.*
[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

2. These are Verses of the Wise Book (the Qur'ān).

3. A guide and a mercy for the *Muhsinūn* (good-doers).[1]

4. Those who perform *As-Salāt* (the prayers) and give *Zakāt* (obligatory charity) and they have faith in the Hereafter with certainty.

5. Such are on guidance from their Lord, and such are the successful.

6. And of mankind is he who purchases idle talks (i.e. music, singing) to mislead (men) from the path of Allāh without knowledge, and takes it (the path of Allāh, or the Verses of the Qur'ān) by way of mockery. For such there will be a humiliating torment (in the Hell-fire).[2]

سُورَةُ لُقۡمَانَ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓمٓ ١

تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡحَكِيمِ ٢

هُدٗى وَرَحۡمَةٗ لِّلۡمُحۡسِنِينَ ٣

ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤۡتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم
بِٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ يُوقِنُونَ ٤

أُوْلَٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدٗى مِّن رَّبِّهِمۡۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلۡمُفۡلِحُونَ ٥
وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشۡتَرِي لَهۡوَ ٱلۡحَدِيثِ
لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ بِغَيۡرِ عِلۡمٖ وَيَتَّخِذَهَا
هُزُوًاۚ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٞ مُّهِينٞ ٦

---

[1] (Ayet 31:3) Bkz. (Ayet 9:120)'in dipnotu.

[2] (Ayet 31:6) Alkollü bir içkiyi içmeyi helal olarak gören ve ona başka bir isim takan kişi hakkında söylenen.
Ebu Amir veya Ebu Malik El-Eş'ari, Peygamberin ﷺ şöyle dediğini işittiklerini rivayet etmişlerdir: "Benim ümmetimden, zinayı, ipek giymeyi, alkollü içkiler içmeyi, ve müzik aletleri çalmayı helal olarak gören bazıları olacaktır. Ve (onlardan), bir dağın eteğinin yakınında duran bazıları olacaktır; ve akşamleyin onların çobanı, onların koyunları ile onların yanına gelecek ve onlardan bir şey isteyecektir; fakat, onlar ona şöyle diyeceklerdir: 'Yarın bize dön.' Allâh geceleyin onları helak edecektir ve dağı onların üzerine düşürecektir; ve onların geri kalanını maymunlara ve domuzlara çevirecektir; ve onlar Haşir Gününe kadar öyle kalacaklardır." (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 5590)

[1] (V.31:3) See the footnote of (V.9:120).

[2] (V.31:6) What is said regarding the one who regards an alcoholic drink lawful to drink, and calls it by another name.
Narrated Abu 'Āmir or Abu Malik Al-Ash'ari that he heard the Prophet ﷺ saying: "From among my followers there will be some people who will consider illegal sexual intercourse, the wearing of silk, the drinking of alcoholic drinks, and the use of musical instruments as lawful. And (from them), there will be some who will stay near the side of a mountain, and in the evening their shepherd will come to them with their sheep and ask them for something, but they will say to him: 'Return to us tomorrow.' Allāh will destroy them during the night and will let the mountain fall on them, and He will transform the rest of them into monkeys and pigs; and they will remain so till the Day of Resurrection." [*Sahih Al-Bukhari*, 7/5590 (O.P.494B)]

7. Ve Ayetlerimiz (Kur'an'ın Ayetleri) böyle birisine okunduğunda, o, sanki duymamış gibi sanki kulağında sağırlık varmış gibi - kibirle yüz çevirir[1]. Artık ona acıklı bir azabı haber ver.

8. Muhakkak, (İslâmi Tevhid Akidesine) iman edenler ve salih ameller işleyenler, onlar için Nimet Bahçeleri (Cennet) vardır.

9. Orada temelli kalmak için. O, Allah'ın gerçek bir Vaadidir. Ve O, Her Şeye Gücü Yetendir, Hakimdir.

10. O gökleri direksiz yaratmıştır ki siz onları görüyorsunuz; ve sizinle sallanmasın diye yeryüzünde sağlam dağlar yerleştirmiştir. Ve orada her çeşitten hareket eden (canlı) yaratıklar serpmiştir. Ve Biz gökten su (yağmur) indiririz; ve Biz orada her bir güzel çeşitten (bitkiler) bitiririz.

11. Bu, Allah'ın yaratmasıdır. Peki, Onun yanı sıra (taptıklarınızın) yarattığını gösterin Bana. Hayır, *Zâlimler* (müşrikler, fasıklar ve Allah'ın Birliğine iman etmeyenler) apaçık yanlış içindedirler.

12. Ve, gerçekten, Biz Lokmân'a *Hikmeti* (hikmet ve dini anlayış) bahşettik, şöyle diyerek: "Allah'a şükredin." Ve her kim şükrederse, o kendi nefsi (-nin iyiliği) için şükreder. Ve her kim nankör ise, o zaman, muhakkak, Allâh Ganidir (bütün ihtiyaçlardan Müstağnidir), bütün hamdlere Layıktır.

13. Ve (hani) Lokmân nasihat

7. And when Our Verses (of the Qur'ān) are recited to such a one, he turns away in pride,[1] as if he heard them not — as if there were deafness in his ear. So, announce to him a painful torment.

8. Verily, those who believe (in Islamic Monotheism) and do righteous good deeds, for them are Gardens of Delight (Paradise).

9. To abide therein. It is a Promise of Allāh in truth. And He is the All-Mighty, the All-Wise.

10. He has created the heavens without any pillars that you see, and has set on the earth firm mountains lest it should shake with you. And He has scattered therein moving (living) creatures of all kinds. And We send down water (rain) from the sky, and We cause (plants) of every goodly kind to grow therein.

11. This is the creation of Allāh. So, show Me that which those (whom you worship) besides Him have created. Nay, the *Zālimūn* (polytheists, wrong doers and those who do not believe in the Oneness of Allāh) are in plain error.

12. And indeed We bestowed upon Luqmān *Al-Hikmah* (wisdom and religious understanding saying:) "Give thanks to Allāh." And whoever gives thanks, he gives thanks for (the good of) his own self. And whoever is unthankful, then verily, Allāh is All-Rich (Free of all needs), Worthy of all praise.

13. And (remember) when

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا وَلَّىٰ مُسْتَكْبِرًا كَأَن
لَّمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِىٓ أُذُنَيْهِ وَقْرًا ۖ فَبَشِّرْهُ
بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٧

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ
جَنَّٰتُ ٱلنَّعِيمِ ٨

خَٰلِدِينَ فِيهَا ۖ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقًّا ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ
ٱلْحَكِيمُ ٩

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ۖ وَأَلْقَىٰ فِى
ٱلْأَرْضِ رَوَٰسِىَ أَن تَمِيدَ بِكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِن
كُلِّ دَآبَّةٍ ۚ وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَنۢبَتْنَا فِيهَا
مِن كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ١٠

هَٰذَا خَلْقُ ٱللَّهِ فَأَرُونِى مَاذَا خَلَقَ ٱلَّذِينَ مِن
دُونِهِۦ ۚ بَلِ ٱلظَّٰلِمُونَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ١١

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا لُقْمَٰنَ ٱلْحِكْمَةَ أَنِ ٱشْكُرْ لِلَّهِ ۚ
وَمَن يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن
كَفَرَ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ حَمِيدٌ ١٢

وَإِذْ قَالَ لُقْمَٰنُ لِٱبْنِهِۦ وَهُوَ يَعِظُهُۥ يَٰبُنَىَّ لَا

[1] (Ayet 31:7): Bkz. (Ayet 22:9)'in dipnotu.

[1] (V.31:7): See the footnote of (V.22:9).

ederken oğluna şöyle demişti: "Ey oğlum! İbadette Allah'a başkalarını ortak koşma. Muhakkak, ibadette Allah'a başkalarını ortak koşmak gerçekten büyük bir *Zulüm*dür (yanlıştır).[1]

Luqmān said to his son when he was advising him: "O my son! Join not in worship others with Allāh. Verily, joining others in worship with Allāh is a great *Zūlm* (wrong) indeed.[1]

تُشْرِكْ بِاللَّهِ إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ
عَظِيمٌ ﴿١٣﴾

14. Ve Biz insanoğluna, anne ve babasına (vazifeşinas ve iyi) olmasını emrettik. Annesi onu zayıflık üzerine zayıflık ve meşakkat üzerine meşakkat ile dünyaya getirdi; ve onun sütten kesilmesi iki yıl içerisindedir Bana ve anne babana şükret. En son dönüş Banadır.[2]

14. And We have enjoined on man (to be dutiful and good) to his parents. His mother bore him in weakness and hardship upon weakness and hardship, and his weaning is in two years — give thanks to Me and to your parents. To Me is the final destination.[2]

وَوَصَّيْنَا الْإِنسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وَهْنًا
عَلَىٰ وَهْنٍ وَفِصَالُهُ فِي عَامَيْنِ أَنِ اشْكُرْ
لِي وَلِوَالِدَيْكَ إِلَيَّ الْمَصِيرُ ﴿١٤﴾

15. Fakat, eğer onlar (her ikisi), senin haklarında hiçbir bilgin olmadığı başkalarını, ibadette Bana ortak koşman için seninle mücadele ederlerse, o zaman onlara itaat etme; fakat onlara dünyada en nazik biçimde davran; tövbe ve itaat ile Bana yönelenlerin yoluna tabi ol. Sonra, sizin dönüşünüz Banadır; ve Ben yapmakta olduklarınızı size haber vereceğim.

15. But if they (both) strive with you to make you join in worship with Me others that of which you have no knowledge, then obey them not; but behave with them in the world kindly, and follow the path of him who turns to Me in repentance and in obedience. Then to Me will be your return, and I shall tell you what you used to do.

وَإِن جَاهَدَاكَ عَلَىٰ أَن تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ
بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبْهُمَا فِي الدُّنْيَا
مَعْرُوفًا وَاتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ ثُمَّ
إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

16. "Ey oğlum! Şayet bir hardal tanesi ağırlığınca, bir kaya içerisinde, veya göklerde ve yerde (bir şey) olsa da, Allâh onu ortaya koyacaktır. Muhakkak, Allâh (o taneyi

16. "O my son! If it be (anything) equal to the weight of a grain of mustard seed, and though it be in a rock, or in the heavens or in the earth, Allāh will bring it forth. Verily, Allāh

يَا بُنَيَّ إِنَّهَا إِن تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ
فَتَكُن فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي السَّمَاوَاتِ أَوْ فِي
الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ
خَبِيرٌ ﴿١٦﴾

[1] (Ayet 31:13)
a) Bkz. (Ayet 27:59)'in (C) dipnotu.
b) Bkz. (Ayet 2:22)'in dipnotu.
[2] (Ayet 31:14).
a) Bkz. (Ayet 17:13)'in dipnotu.
b) Aişe'den ✽ rivayeten: "(Aişe şöyle dedi:) 'Ey Allâh'ın Resulü! Biz *Cihâdı* en güzel amel olarak görüyoruz. Biz Allah'ın Yolunda savaşmalı değil miyiz?' Peygamber ✽ şöyle buyurdu: '(Kadınlar için) En güzel *Cihâd*, *Hac-Mebrur*dur [yani Peygamberin *Sünnet*ine (hukuki yollarına) göre icra edilen ve Allah tarafından kabul edilen *Hac*].'" (Bkz. *Sahih-i Buhari*, *Hadis* No. 1861 ve *Sahih-i Buhari*, *Hadis* No. 2784)

[1] (V.31:13)
a) See the footnote (C) of (V.27:59).
b) See the footnote of (V.2:22).
[2] (V.31:14)
a) See the footnote of (V.17:13).
b) Narrated 'Āishah ✽ : (that she said), "O Allāh's Messenger! We consider *Jihād* as the best deed. Should we not fight in Allāh's Cause?" He said, "The best *Jihād* (for women) is *Hajj-Mabrur* [i.e. *Hajj* (pilgrimage to Makkah) which is performed according to the Prophet's *Sunnah* (legal ways), and is accepted by Allāh]." [See *Sahih Al-Bukhari*, 3/1861 (O.P.84) and *Sahih Al-Bukhari*, 4/2784 (O.P.43)]

ortaya çıkarmada) Dakiktir, (onun yerinden) Haberdardır.

is Subtle (in bringing out that grain), Well-Acquainted (with its place).

17. "Ey oğlum! *Akim-is-Salât* (Namaz kıl), (insanlara) *Ma'rûfu* (İslâmi Tevhid Akidesini ve güzel olan her şeyi) emret; ve (insanları) *Münker*den (yani Allah'ın Birliğini inkar etmekten, her türlü şirkten, ve kötü ve fena olan her şeyden) men et; ve başına gelenlere sabırla dayan. Muhakkak, bunlar (Allah tarafından emredilen, kimsenin muaf olmadığı) mühim buyruklardan bazılarıdır.

17. "O my son! *Aqim-is-Salāt* (perform prayers), enjoin (on people) *Al-Ma'rūf* (Islamic Monotheism and all that is good), and forbid (people) from *Al-Munkar* (i.e. disbelief in the Oneness of Allāh, polytheism of all kinds and all that is evil and bad), and bear with patience whatever befalls you. Verily, these are some of the important commandments (ordered by Allāh with no exemption).

يَٰبُنَيَّ أَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ وَأْمُرْ بِٱلْمَعْرُوفِ وَٱنْهَ
عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَآ أَصَابَكَ إِنَّ
ذَٰلِكَ مِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ ﴿١٧﴾

18. "Ve insanlardan kibirlenerek yüz çevirme; ne de yeryüzünde küstahça yürü. Muhakkak, Allâh mağrurane büyüklenenleri sevmez.[1]

18. "And turn not your face away from men with pride, nor walk in insolence through the earth. Verily, Allāh likes not any arrogant boaster.[1]

وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِى ٱلْأَرْضِ
مَرَحًا إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ
فَخُورٍ ﴿١٨﴾

19. "Ve yürüyüşünde mutedil ol (veya küstahlık gösterme); ve sesini alçalt. Muhakkak, bütün seslerin en kabası, merkeplerin anırmasıdır."

19. "And be moderate (or show no insolence) in your walking, and lower your voice. Verily, the harshest of all voices is the braying of the asses."

وَٱقْصِدْ فِى مَشْيِكَ وَٱغْضُضْ مِن صَوْتِكَ إِنَّ
أَنكَرَ ٱلْأَصْوَٰتِ لَصَوْتُ ٱلْحَمِيرِ ﴿١٩﴾

20. (Ey insanlar) Görmüyor musunuz ki, Allâh göklerde her ne var ise ve yerlerde her ne var ise onları sizin için musahhar kılmıştır; ve sizin üzerinize Nimetlerini tamamlamış ve ikmal etmiştir, (gerek) zahir (yani İslâmi Tevhid Akidesi, ve sıhhat ve güzel görünüm dahil - bu dünyanın meşru zevkleri) ve (gerekse) gizli [yani bir kişinin (İslâmi Tevhid Akidesi üzere) Allah'a iman etmesi, ilim, hikmet, salih amellerin işlenmesi için hidayet, ve yine Cennette Ahiretin zevk ve keyifleri]? Buna rağmen, insanlardan kimisi vardır ki bilgisiz veya rehbersiz veya nur

20. See you not (O men) that Allāh has subjected for you whatsoever is in the heavens and whatsoever is in the earth, and has completed and perfected His Graces upon you, (both) apparent (i.e. Islamic Monotheism, and the lawful pleasures of this world, including health, good looks) and hidden [i.e. one's faith in Allāh (of Islamic Monotheism), knowledge, wisdom, guidance for doing righteous deeds, and also the pleasures and delights of the Hereafter in Paradise]? Yet of mankind is he who disputes about Allāh without knowledge or guidance or a Book giving light!

أَلَمْ تَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَهُۥ ظَٰهِرَةً
وَبَاطِنَةً وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِى ٱللَّهِ
بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَٰبٍ مُّنِيرٍ ﴿٢٠﴾

---

[1] (Ayet 31:18) Bkz. (Ayet 22:9)'in dipnotu.

[1] (V.31:18) See the footnote of (V.22:9).

veren bir Kitap olmaksızın Allah hakkında münakaşa eder!

21. Ve onlara şöyle dendiğinde: "Allah'ın indirdiğine tabi olun", onlar derler ki: "Hayır, biz, babalarımızı (tabi olur) bulduğumuza tabi olacağız." *Şeytan* onları Ateşin azabına davet etse de mi (onlar o zaman da mı öyle yaparlardı)?

22. Ve her kim, kendisi bir *Muhsin* (iyilik yapan, yani gösterişsiz veya övgü ya da şöhret elde etme arzusu olmaksızın tamamen Allah'ın Rızası için iyilik yaparsa ve bunları Allah'ın Resulünün ﷺ *Sünnetine* uygun olarak yaparsa) olup, yüzünü (kendini) Allah'a teslim ederse,[1] o zaman o en güvenilir kulpa [*Lâ ilâhe illallâh* (Allah'tan başka 'ibadet edilmeye hakkı olan yoktur)] tutunmuştur. Ve bütün işler karar için Allah'a dönerler.

23. Ve her kim inkar ederse, onun küfrü seni (Ey Muhammed ﷺ) kederlendirmesin. Onların dönüşü Bizedir; ve Biz yapmış olduklarını onlara haber vereceğiz. Muhakkak, Allâh, (insanların) sinelerinde olan Her Şeyi Bilendir.

24. Biz onlara kısa bir süre için eğlenmeleri için izin veriyoruz; daha sonra, sonunda Biz onları büyük bir azaba (girmeye) zorlayacağız.

25. Ve şayet sen (Ey Muhammed ﷺ) onlara

21. And when it is said to them: "Follow that which Allāh has sent down," they say: "Nay, we shall follow that which we found our fathers (following)." (Would they do so) even if *Shaitān* (Satan) invites them to the torment of the Fire?

22. And whosoever submits his face (himself) to Allāh,[1] while he is a *Muhsin* (good-doer, i.e. performs good deeds totally for Allāh's sake without any show-off or to gain praise or fame and does them in accordance with the *Sunnah* of Allāh's Messenger Muhammad ﷺ), then he has grasped the most trustworthy handhold [*Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh)]. And to Allāh return all matters for decision.

23. And whoever disbelieves, let not his disbelief grieve you (O Muhammad ﷺ). To Us is their return, and We shall inform them what they have done. Verily, Allāh is the All-Knower of what is in the breasts (of men).

24. We let them enjoy for a little while, then in the end We shall oblige them to (enter) a great torment.

25. And if you (O Muhammad ﷺ) ask them: "Who has created

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّبِعُوا۟ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُوا۟ بَلْ
نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَنَآ ۚ أَوَلَوْ كَانَ
ٱلشَّيْطَٰنُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ ﴿٢١﴾

۞ وَمَن يُسْلِمْ وَجْهَهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِ وَهُوَ
مُحْسِنٌ فَقَدِ ٱسْتَمْسَكَ بِٱلْعُرْوَةِ ٱلْوُثْقَىٰ ۗ وَإِلَى
ٱللَّهِ عَٰقِبَةُ ٱلْأُمُورِ ﴿٢٢﴾

وَمَن كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُۥٓ ۚ إِلَيْنَا
مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ
بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿٢٣﴾

نُمَتِّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ
غَلِيظٍ ﴿٢٤﴾

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ
لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ ۚ قُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا

---

[1] (Ayet 31:22) Yüzünü Allah'a ...: yani Allah'ın İslami Tevhid Dinine tabi olursa; Allah'ın (1) Rububiyyetinin Birliğine, (2) Ona kullukta Birliğe, ve (3) Onun İsimlerinin ve Sıfatlarının Birliğine samimi İman ile (Yalnız) Allah'a ibadet ederse.

[1] (V.31:22) His face to Allāh: i.e. follows Allāh's religion of Islāmic Monotheism, worships Allāh (Alone) with sincere faith in the (1) Oneness of His Lordship, (2) Oneness of His worship, and (3) Oneness of His Names and Qualities.

"Gökleri ve yeri yaratmış olan Kimdir diye sorsan?", onlar kesinlikle "Allâh derler." De ki: "Bütün hamdler ve senalar Allah'adır!" Lakin, onların çoğu bilmezler.

26. Göklerde ve yerde her ne ki var ise Allâh'a aittir. Muhakkak, Allâh, O *Ğanî*dir (Zengin, bütün ihtiyaçlardan Müstağni), bütün övgülere Layıktır.

27. Ve eğer yeryüzündeki bütün ağaçlar kalem olsaydı ve deniz arkasından yedi deniz daha ilavesiyle - (onunla yazmak için mürekkep olsaydı), yine de Allah'ın Sözleri tükenmezdi. Muhakkak, Allâh Kadir-i Mutlaktır, Hakimdir.

28. Sizin hepinizin yaratılışı ve sizin hepinizin yeniden ihyası, ancak tek bir kişinin ki (yaratılışı ve ihyası) gibidir. Muhakkak, Allâh Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Görendir.

29. (Ey Muhammed ﷺ) Görmüyor musun ki Allâh geceyi gündüze sokar (yani, gecenin saatlerindeki azalma, gündüzün saatlerine eklenir); ve gündüzü geceye sokar (yani, gündüzün saatlerindeki azalma, gecenin saatlerine eklenir); ve güneşi ve ayı emri altına almıştır ki, her biri tayin edilen bir süre için kendi yolunda akar; ve Allâh yaptıklarınızın hepsinden Haberdardır.

30. Bu şundandır ki, Allâh, O Haktır; ve onların Onun yanı sıra niyazda bulundukları [1] *Bâtıl*dır (yalan, Şeytan ve bütün diğer sahte ilahlar); ve Allâh, O En Yücedir, En Uludur.

the heavens and the earth," they will certainly say: "Allāh." Say: "All praise and thanks are Allāh's!" But most of them know not.

26. To Allāh belongs whatsoever is in the heavens and the earth. Verily, Allāh, He is *Al-Ghanī* (the Rich, Free of all needs), the Worthy of all praise.

27. And if all the trees on the earth were pens and the sea (were ink wherewith to write), with seven seas behind it to add to its (supply), yet the Words of Allāh would not be exhausted. Verily, Allāh is All-Mighty, All-Wise.

28. The creation of you all and the resurrection of you all are only as (the creation and resurrection of) a single person. Verily, Allāh is All-Hearer, All-Seer.

29. See you not (O Muhammad ﷺ) that Allāh merges the night into the day (i.e. the decrease in the hours of the night are added to the hours of the day), and merges the day into the night (i.e. the decrease in the hours of day are added to the hours of night), and has subjected the sun and the moon, each running its course for a term appointed; and that Allāh is Well-Acquainted with what you do.

30. That is because Allāh, He is the Truth, and that which they invoke besides Him[1] is *Al-Bātil* (falsehood, Satan and all other false deities); and that Allāh, He is the Most High, the Most Great.

يَعْلَمُونَ ٢٥

لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِۚ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ
ٱلْغَنِيُّ ٱلْحَمِيدُ ٢٦

وَلَوْ أَنَّمَا فِي ٱلْأَرْضِ مِن شَجَرَةٍ أَقْلَٰمٌ
وَٱلْبَحْرُ يَمُدُّهُۥ مِنۢ بَعْدِهِۦ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ مَّا
نَفِدَتْ كَلِمَٰتُ ٱللَّهِۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ٢٧

مَّا خَلْقُكُمْ وَلَا بَعْثُكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ
وَٰحِدَةٍۗ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ ٢٨

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِي ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ
ٱلنَّهَارَ فِي ٱلَّيْلِ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ
وَٱلْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِيٓ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ
ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ٢٩

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِن
دُونِهِ ٱلْبَٰطِلُ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْعَلِيُّ
ٱلْكَبِيرُ ٣٠

[1] (Ayet 31:30) Bkz. (Ayet 2:165)'in dipnotu.

[1] (V.31:30) See the footnote of (V.2:165).

31. Görmüyor musun ki, gemiler denizde Allah'ın Lütfuyla giderler, ki O size İşaretlerini göstersin? Muhakkak, bunda her bir sabırlı, müteşekkir (kişi) için işaretler vardır.

31. See you not that the ships sail through the sea by Allāh's Grace that He may show you of His Signs? Verily, in this are signs for every patient, grateful (person).

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱلْفُلْكَ تَجْرِى فِى ٱلْبَحْرِ بِنِعْمَتِ
ٱللَّهِ لِيُرِيَكُم مِّنْ ءَايَٰتِهِۦٓ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ
لَءَايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣١﴾

32. Ve bir dalga, gölge gibi (yani bulut veya deniz suyu dalgaları gibi) onların üzerini kapladığında, onlar, yakarışlarını yalnız Onun için kılarak, Allah'a niyazda bulunurlar. Fakat, O onları sağ salim karaya çıkardığında, onların arasında ikisi (İman ve küfür) arasında duranlar vardır. Fakat, her bir hain nankör dışında, hiç kimse Bizim Ayetlerimizi inkar etmez.[1]

32. And when waves cover them like shades (i.e. like clouds or the mountains of sea water), they invoke Allāh, making their invocations for Him only. But when He brings them safe to land, there are among them those that stop in between (Belief and disbelief). But none denies Our Signs except every perfidious ingrate.[1]

وَإِذَا غَشِيَهُم مَّوْجٌ كَٱلظُّلَلِ دَعَوُا۟ ٱللَّهَ
مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ فَلَمَّا نَجَّىٰهُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ
فَمِنْهُم مُّقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا
كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ ﴿٣٢﴾

33. Ey insanlar! (Ona karşı vazifelerinizi yerine getirerek ve bütün kötülüklerden kaçmarak) Rabbinizden korkun; ve bir Günden korkun ki, o zaman hiçbir baba oğluna, ve hiçbir oğul babasına fayda vermeyecektir. Muhakkak, Allah'ın Vaadi haktır; artık bu (dünyevi) hazır hayat sizi aldatmasın; ve ne de baş aldatıcı (Şeytan) sizi Allah hakkında kandırmasın.

33. O mankind! Be afraid of your Lord (by keeping your duty to Him and avoiding all evil), and fear a Day when no father can avail aught for his son, nor a son avail aught for his father. Verily, the Promise of Allāh is true, let not then this (worldly) present life deceive you, nor let the chief deceiver (Satan) deceive you about Allāh.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُوا۟ رَبَّكُمْ وَٱخْشَوْا۟ يَوْمًا لَّا
يَجْزِى وَالِدٌ عَن وَلَدِهِۦ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَازٍ
عَن وَالِدِهِۦ شَيْـًٔا إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ فَلَا
تَغُرَّنَّكُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم
بِٱللَّهِ ٱلْغَرُورُ ﴿٣٣﴾

34. Muhakkak, Saatin Bilgisi (Ancak) Allah'ın Katındadır; yağmuru indiren ve rahimlerde olanı bilen Odur. Hiçbir kimse yarın ne kazanacağını bilemez ve hiçbir kimse hangi ülkede öleceğini bilemez. Muhakkak, Allâh Her Şeyi Bilendir, (her şeyden) Haberdardır.[2]

34. Verily, Allāh, with Him (Alone) is the knowledge of the Hour, He sends down the rain, and knows that which is in the wombs. No person knows what he will earn tomorrow, and no person knows in what land he will die. Verily, Allāh is All-Knower, Well-Acquainted (with things).[2]

إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ ٱلْغَيْثَ
وَيَعْلَمُ مَا فِى ٱلْأَرْحَامِ وَمَا تَدْرِى نَفْسٌ مَّاذَا
تَكْسِبُ غَدًا وَمَا تَدْرِى نَفْسٌۢ بِأَىِّ أَرْضٍ
تَمُوتُ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌۢ ﴿٣٤﴾

[1] (Ayet 31:32) Bkz. (Ayet 17:67)'in dipnotu.
[2] (Ayet 31:34) Bkz. (Ayet 7:187)'in dipnotu.

[1] (V.31:32) See the footnote of (V.17:67).
[2] (V.31:34) See the footnote of (V.7:187).

Secde Suresi XXXII

Rahman ve Rahim Olan
Allah'ın Adıyla.

1. *Elif-Lâm-Mîm.*
[Bu harfler Kur'an'ın mucizelerinden olup, (Yalnız) Allah'tan başka hiç kimse onların manalarını bilemez.]
2. Kendisinde hiçbir şüphe bulunmayan Kitabın (bu Kur'an'ın) indirilişi, şüphesiz, *Alemîn*in (insanların, cinlerin ve bütün mevcudatın) Rabbindendir!
3. Yoksa onlar şöyle mi diyorlar: "O (Muhammed ﷺ) onu uydurmuştur?" Hayır, o, Rabbinden gelen hakikattir, ta ki sen (Ey Muhammed ﷺ) senden önce kendilerine hiçbir uyarıcı gelmemiş olanları, hidayete erdirilmeleri için uyarasın diye.
4. Allâh Odur ki, gökleri ve yeri ve ikisi arasındakileri altı Günde yaratmış olan Odur. Daha sonra, O (Azametine yaraşır bir şekilde) Arşın üzerine *İstavâ eden ALLAH'TIR*. Sizin (insanların), *Velî* (koruyucu veya yardımcı) yahut şefaatçi olarak Ondan başka hiç kimseniz yoktur. Hala hatırlamayacak mısınız (veya öğüt almayacak mısınız)?
5. Göklerden yere kadar (her) meseleyi idare ve tertip eden Odur; sonra, o (konu), sizin hesabınıza (yani hazır dünyamızın zamanının hesabına) göre bin yıl olan bir Günde, Ona çıkacaktır.
6. Görünmeyen ve Görünen, Her Şeyi Bilen Odur, Kadir-i Mutlak, Merhamet Sahibi olan O'dur.
7. Ki yarattığı her şeyi güzel yapan Odur; ve O insanın yaratılışını çamurdan başlatmıştır.
8. Sonra, O, onun soyunu, pis sudan oluşan spermadan

Sūrat As-Sajdah (The Prostration) 32

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. *Alif-Lām-Mīm.*
These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]
2. The revelation of the Book (this Qur'ān) in which there is no doubt, is from the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)!
3. Or say they: "He (Muhammad ﷺ) has fabricated it?" Nay, it is the truth from your Lord, so that you may warn a people to whom no warner has come before you (O Muhammad ﷺ), in order that they may be guided.
4. Allāh it is He Who has created the heavens and the earth, and all that is between them in six Days. Then He rose over (*Istawā*) the Throne (in a manner that suits His Majesty). You (mankind) have none, besides Him, as a *Walī* (protector or helper) or an intercessor. Will you not then remember (or receive admonition)?
5. He manages and regulates (every) affair from the heavens to the earth; then it (affair) will go up to Him, in one Day, the space whereof is a thousand years of your reckoning (i.e. reckoning of our present world's time).
6. That is He, the All-Knower of the unseen and the seen, the All-Mighty, the Most Merciful.
7. Who made everything He has created good and He began the creation of man from clay.
8. Then He made his offspring from semen of despised water

سُورَةُ السَّجْدَةِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓمٓ ﴿١﴾

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِن رَّبِّ
ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢﴾

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ ۚ بَلْ هُوَ ٱلْحَقُّ مِن
رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّآ أَتَىٰهُم مِّن نَّذِيرٍ مِّن
قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٣﴾

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا
بَيْنَهُمَا فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى
ٱلْعَرْشِ ۖ مَا لَكُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَلِىٍّ وَلَا شَفِيعٍ ۚ
أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٤﴾

يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ إِلَى ٱلْأَرْضِ ثُمَّ
يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِى يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُۥٓ أَلْفَ
سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ﴿٥﴾

ذَٰلِكَ عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ٱلْعَزِيزُ
ٱلرَّحِيمُ ﴿٦﴾
ٱلَّذِىٓ أَحْسَنَ كُلَّ شَىْءٍ خَلَقَهُۥ ۖ وَبَدَأَ خَلْقَ
ٱلْإِنسَٰنِ مِن طِينٍ ﴿٧﴾
ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُۥ مِن سُلَٰلَةٍ مِّن مَّآءٍ
مَّهِينٍ ﴿٨﴾

meydana getiren O'dur.
9. Sonra, O, ona uygun ölçüde şekil verdi ve ona (o kişi için Allah tarafından yaratılmış olan) ruhu üfledi; ve O size işitme (kulaklar), görme (gözler) ve kalpler verdi. Ne kadar az şükrediyorsunuz!
10. Ve onlar derler ki: "(Ölü ve) yeryüzünde kayıp iken, biz gerçekten yeniden yaratılacak mıyız?" Hayır, fakat onlar Rableri ile Buluşmayı reddederler!
11. De ki: "Sizin üzerinize tayin edilmiş olan Ölüm Meleği sizin ruhlarınızı alacaktır. Sonra, siz Rabbinize döndürüleceksiniz."
12. Ve Rablerinin huzurunda başlarını eğdiklerinde, *Mücrimûn*u (suçlular, kafirler, müşrikler, günahkarlar) görebilseydin, ki onlar şöyle derler: "Rabbimiz! Biz şimdi gördük ve işittik; artık bizi (dünyaya) geri gönder, ki biz salih ameller işleyelim. Muhakkak, biz şimdi kesinlikle iman ediyoruz."
13. Ve şayet Biz dilemiş olsaydık, şüphesiz herkese hidayetini verirdik; fakat (günahkarlar hakkında) Söz Benden çıkmıştır ki Ben Cehennemi cinlerle ve insanlarla dolduracağım.
14. O halde, bu Günkü Buluşmanızı unutmanızdan ötürü tadın (Ateşin azabını). Şüphesiz, Biz de sizi unutacağız; artık yapmakta olduklarınız için tadın kalıcı azabı.
15. Sadece, *Ayetlerimize* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) iman edenler, ki onlar, onlar kendilerine hatırlatıldığında, secdeye kapanırlar, ve Rablerini Hamdlerle tesbih ederler; ve onlar mağrur değillerdir.[1] *

(male and female sexual discharge).
9. Then He fashioned him in due proportion, and breathed into him the soul (created by Allāh for that person); and He gave you hearing (ears), sight (eyes) and hearts. Little is the thanks you give!
10. And they say: "When we are (dead and become) lost in the earth, shall we indeed be created anew?" Nay, but they deny the Meeting with their Lord!
11. Say: "The angel of death, who is set over you, will take your souls. Then you shall be brought to your Lord."
12. And if you only could see when the *Mujrimūn* (criminals, disbelievers, polytheists, sinners) shall hang their heads before their Lord (saying): "Our Lord! We have now seen and heard, so send us back (to the world) that we will do righteous good deeds. Verily, we now believe with certainty."
13. And if We had willed, surely We would have given every person his guidance, but the Word from Me took effect (about evildoers), that I will fill Hell with jinn and mankind together.
14. Then taste you (the torment of the Fire) because of your forgetting the Meeting of this Day of yours. Surely, We too will forget you, so taste you the abiding torment for what you used to do.
15. Only those believe in Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), who, when they are reminded of them, fall down prostrate, and glorify the Praises of their Lord, and they are not proud.[1] *

ثُمَّ سَوَّىٰهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِن رُّوحِهِۦ وَجَعَلَ
لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ قَلِيلًا مَّا
تَشْكُرُونَ ﴿٩﴾

وَقَالُوٓا۟ أَءِذَا ضَلَلْنَا فِى ٱلْأَرْضِ أَءِنَّا لَفِى خَلْقٍ
جَدِيدٍۭ بَلْ هُم بِلِقَآءِ رَبِّهِمْ كَٰفِرُونَ ﴿١٠﴾

۞ قُلْ يَتَوَفَّىٰكُم مَّلَكُ ٱلْمَوْتِ ٱلَّذِى وُكِّلَ
بِكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١١﴾

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا۟ رُءُوسِهِمْ
عِندَ رَبِّهِمْ رَبَّنَآ أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَٱرْجِعْنَا
نَعْمَلْ صَٰلِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ ﴿١٢﴾

وَلَوْ شِئْنَا لَءَاتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدَىٰهَا
وَلَٰكِنْ حَقَّ ٱلْقَوْلُ مِنِّى لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ
مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٣﴾

فَذُوقُوا۟ بِمَا نَسِيتُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَآ إِنَّا
نَسِينَٰكُمْ وَذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْخُلْدِ بِمَا
كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا۟ بِهَا
خَرُّوا۟ سُجَّدًا وَسَبَّحُوا۟ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا
يَسْتَكْبِرُونَ ۩ ﴿١٥﴾

[1] (Ayet 32:15) Bkz. (Ayet 22:9)'in dipnotu.
* (Ayet 32:15) Secde (Bkz.: Sondaki secde Ayetlerinin listesine).

[1] (V.32:15) See the footnote of (V.22:9).
* (V.32:15) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

16. Onların yanları, korku ve ümit içerisinde Rablerine niyazda bulunmak için döşeklerinden vazgeçer; ve onlar Bizim onlara ihsan ettiklerimizden (Allah'ın Yolunda sadaka olarak) harcarlar.[1]

17. Hiç kimse, yapmakta oldukları için bir mükafat olarak, onlar için hangi sevincin saklandığını bilemez.[2]

18. Öyleyse, mümin olan kişi, bir *Fasık* (kafir ve Allah'a itaatsiz) gibi midir? Onlar eşit değillerdir.

19. (Allah'ın Birliğine İslâmi Tevhid Akidesine) İman edip, salih ameller işleyenlere gelince, onlar için, yapmakta oldukları için bir ağırlanma olarak Bahçeler (Cennet) vardır.

20. Ve *Fâs ıklara* (kafirler ve Allah'a itaatsiz olanlar) gelince, onların yeri Ateş olacaktır; onlar her defasında oradan kaçmak istediklerinde, oraya geri konacaklardır; ve onlara şöyle denecektir: "Tadın inkar etmekte olduğunuz Ateşin azabını."

21. Ve, muhakkak, (Ahiretteki) büyük azaptan evvel, Biz onlara yakın azaptan (yani, bu dünya hayatındaki azap, yani felaketler, belalar) tattıracağız, ki onlar (tövbe edip) dönsünler (yani İslamiyet'i kabul etsinler).

22. Ve Rabbinin *Ayetleri* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) kendilerine hatırlatıldığında, onlardan yüz

16. Their sides forsake their beds, to invoke their Lord in fear and hope, and they spend (in charity in Allāh's Cause) out of what We have bestowed on them.[1]

17. No person knows what is kept hidden for them of joy as a reward for what they used to do.[2]

18. Is then he who is a believer like him who is a *Fāsiq* (disbeliever and disobedient to Allāh)? Not equal are they.

19. As for those who believe (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and do righteous good deeds, for them are Gardens (Paradise) of Abode as an entertainment for what they used to do.

20. And as for those who are *Fāsiqūn* (disbelievers and disobedient to Allāh), their abode will be the Fire, every time they wish to get away therefrom, they will be put back thereto, and it will be said to them: "Taste you the torment of the Fire which you used to deny."

21. And verily, We will make them taste of the near torment (i.e. the torment in the life of this world, i.e. disasters, calamities) prior to the supreme torment (in the Hereafter), in order that they may (repent and) return (i.e. accept Islam).

22. And who does more wrong than he who is reminded of the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of his Lord,

تَتَجَافَىٰ جُنُوبُهُمْ عَنِ ٱلْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ
رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ
يُنفِقُونَ ﴿١٦﴾

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّآ أُخْفِىَ لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ
جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا ۚ لَّا
يَسْتَوُۥنَ ﴿١٨﴾

أَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَلَهُمْ
جَنَّٰتُ ٱلْمَأْوَىٰ نُزُلًۢا بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ فَسَقُوا۟ فَمَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ ۖ كُلَّمَآ أَرَادُوٓا۟
أَن يَخْرُجُوا۟ مِنْهَآ أُعِيدُوا۟ فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ
ذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلنَّارِ ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ
تُكَذِّبُونَ ﴿٢٠﴾

وَلَنُذِيقَنَّهُم مِّنَ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَدْنَىٰ دُونَ
ٱلْعَذَابِ ٱلْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢١﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِۦ ثُمَّ أَعْرَضَ
عَنْهَآ ۚ إِنَّا مِنَ ٱلْمُجْرِمِينَ مُنتَقِمُونَ ﴿٢٢﴾

---

[1] (Ayet 32:16) Mu'âz bin Cebel'den ﷺ rivayeten: "Peygamber (Allâh'ın Resulü ﷺ) ona dedi ki: 'Sana iyiliğin kapılarını göstereyim mi? (Onlar şunlardır): (1) Oruç, Cehenneme karşı bir perdedir; (2) *Sadaka* (Allah'ın Yolunda yapılan hayır işleri), suyun ateşi söndürmesi gibi, günahları söndürür (giderir); (3) Bir kişinin, gecenin orta (veya son üçte bir) kısmında *Namaza* durması.' Daha sonra Peygamber ﷺ şu Ayeti okudu: 'Onların yanları döşeklerinden vazgeçmiştir.'" (Ayet 32:16) (*Ebû Dâvûd* ve *Et-Tirmizi*) (*Kurtubî Tefsiri*)

[2] (Ayet 32:17) Bkz. (Ayet 51:30)'in (B) dipnotu.

[1] (V.32:16) Narrated **Mu'ādh bin Jabal** ﷺ: The Prophet (Allāh's Messenger ﷺ) said to him: "May I show you the gates of goodness? (They are): (1) Fasting is a screen from Hell. (2) *As-Sadaqāh* (deeds of charity in Allāh's Cause) extinguishes (removes) the sins, as the water extinguishes the fire. (3) Standing in *Salāt* (performing of prayers) by a person during the middle (or the last third) part of a night." Then Prophet ﷺ recited: "Their sides forsake their beds." (V.32:16) (*Abū Dāwūd* and *At-Tirmidhī*) (*Tafsīr Al-Qurtubī*)

[2] (V.32:17) See the footnote (b) of (V.51:30)

çevirenden daha zalim kim olabilir? Muhakkak, Biz *Mücrimlerden* (suçlular, kafirler, müşrikler, günahkarlar) intikam alacağız.

23. Ve, gerçekten, Biz Mûsâ'ya Kitabı (Tevrat'ı) verdik. Binaenaleyh, Onunla buluşma hususunda (yani *İsra* ve *Mi'rac*[1] gecesinde, semada Mûsâ ile karşılaştığında) şüphede olma. Ve Biz onu (Tevrat'ı) İsrail Oğullarına bir rehber kıldık.

24. Ve Biz onların (İsrail Oğullarının) arasından, sabırlı olduklarında ve kesinlikle *Ayetlerimize* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) iman ettiklerinde, Buyruğumuz altında hidayete vesile olan önderler kıldık

25. Muhakkak, Rabbin, Haşir Gününde, onların ayrılığa düştükleri hususta, onlar arasında hüküm verecektir.

26. Onlar için bir hidayet değil midir ki: Kendilerinden önce, onların şimdi ikametlerinde gezindikleri, nice nesiller helak etmişiz? Muhakkak, onlarda gerçekten işaretler vardır. Onlar hala dinlemeyecekler mi?

27. Onlar görmüyorlar mı ki, üzerinde hiçbir bitki olmayan kuru toprağa Biz nasıl su gönderiyoruz da, onunla onların hayvanları ve kendileri için yiyecek bitiriyoruz? Hala görmeyecekler mi?

28. Onlar derler ki: "Bu (bizim ile senin arasındaki) *Feth* (Karar) (yani Haşir Günü) ne zaman olacaktır şayet sen hakikati söylüyorsan?"

29. De ki: "*Feth* (Karar) Gününde, (o zaman) iman etseler bile, bu onlara hiç fayda etmeyecektir! Ne de onlara aman verilecektir."

30. (Ey Muhammed ﷺ) Artık onlardan yüz çevir ve bekle; muhakkak onlar (da) bekliyorlar.

then turns aside therefrom? Verily, We shall exact retribution from the *Mujrimūn* (criminals, disbelievers, polytheists, sinners).

23. And indeed We gave Mūsā (Moses) the Scripture [the Taurāt (Torah)]. So, be not you in doubt of meeting him [i.e. when you met Mūsā (Moses) during the night of *Al-Isrā'* and *Al-Mi'rāj*[1] over the heavens]. And We made it [the Taurāt (Torah)] a guide to the Children of Israel.

24. And We made from among them (Children of Israel), leaders, giving guidance under Our Command, when they were patient and used to believe with certainty in Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.).

25. Verily, your Lord will judge between them on the Day of Resurrection, concerning that wherein they used to differ.

26. Is it not a guidance for them, how many generations We have destroyed before them in whose dwellings they do walk about? Verily, therein indeed are signs. Would they not then listen?

27. Have they not seen how We drive water to the barren land, and therewith bring forth crops providing food for their cattle and themselves? Will they not then see?

28. They say: "When will this *Fath* (Decision) be (between us and you, i.e. the Day of Resurrection), if you are telling the truth?"

29. Say: "On the Day of *Al-Fath* (Decision), no profit will it be to those who disbelieve if they (then) believe! Nor will they be granted a respite."

30. So, turn aside from them (O Muhammad ﷺ) and await, verily, they (too) are awaiting.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ فَلَا تَكُن فِى مِرْيَةٍ مِّن لِّقَآئِهِۦ ۖ وَجَعَلْنَٰهُ هُدًى لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿٢٣﴾

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوا۟ ۖ وَكَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا يُوقِنُونَ ﴿٢٤﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٥﴾

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْقُرُونِ يَمْشُونَ فِى مَسَٰكِنِهِمْ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ ۖ أَفَلَا يَسْمَعُونَ ﴿٢٦﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا نَسُوقُ ٱلْمَآءَ إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهِۦ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَٰمُهُمْ وَأَنفُسُهُمْ ۖ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ﴿٢٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْفَتْحُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٢٨﴾

قُلْ يَوْمَ ٱلْفَتْحِ لَا يَنفَعُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِيمَٰنُهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٢٩﴾

فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَٱنتَظِرْ إِنَّهُم مُّنتَظِرُونَ ﴿٣٠﴾

[1] (Ayet 32:23) *Mi'râc* (المعراج) - Bkz. (Ayet 53:12)'in dipnotu, *Hadîs* No. 429.

[1] (V.32:23) *Al-Mi'rāj* (المعراج) — see the footnote of (V.53:12), *Hadīth* No. 429.

Ahzâb Suresi XXXIII

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla.

1. Ey Peygamber (Muhammed ﷺ)! Allah'a karşı vazifelerini yerine getir; ve kafirlere ve münafıklara itaat etme (yani, onların öğütlerine tabi olma). Muhakkak, Allah Her Şeyi Bilendir, Hakimdir.

2. Ve sana Rabbinden vahyolunana tabi ol. Muhakkak, Allâh yaptıklarınızdan Haberdardır.

3. Ve Allâh'a tevekkül et; ve *Vekîl* (İtimad Edilen veya işlerin Halledicisi) olarak Allah Kafidir.

4. Allâh, hiçbir insan için vücudunda iki kalp yaratmamıştır. Ne de annenizin sırtı gibi olduklarını söylediğiniz zevcelerinizi (eşlerinizi), gerçek anneleriniz kılmıştır [*Zihâr*, bir kocanın, karısına "Sen bana annemin sırtı gibisin", yani "Sen, benim sana yaklaşmam için haramsın" demesidir][1] ; ne de O sizin evlatlıklarınızı gerçek oğullarınız kılmıştır. Bu sadece ağızlarınız ile söylemenizdir. Fakat, Allâh hakikati söylüyor; ve O (Doğru) Yola iletir.

5. Onları (evlatlıklarınızı) babaları (-nın isimleri) ile çağırın; bu Allah Katında daha doğrudur. Fakat, şayet onların babalarının (isimlerini) bilmiyorsanız, onları İman kardeşleriniz ve *Mevâlîkum* (hür bırakılmış köleleriniz) (diye çağırın). Ve kalplerinizin kasten niyet ettikleri dışında hata ettiğinizde size hiçbir günah yoktur [2] . Ve Allah

Sūrat Al-Ahzāb (The Confederates) 33

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Keep your duty to Allāh, and obey not the disbelievers and the hypocrites (i.e., do not follow their advice). Verily, Allāh is Ever All-Knower, All-Wise.

2. And follow that which is revealed to you from your Lord. Verily, Allāh is Well-Acquainted with what you do.

3. And put your trust in Allāh, and Sufficient is Allāh as a *Wakīl* (Trustee or Disposer of affairs).

4. Allāh has not made for any man two hearts inside his body. Neither has He made your wives whom you declare to be like your mothers' backs, your real mothers [*Az-Zihār* is the saying of a husband to his wife, "You are to me like the back of my mother," i.e., you are unlawful for me to approach][1] nor has He made your adopted sons your real sons. That is but your saying with your mouths. But Allāh says the truth, and He guides to the (Right) Way.

5. Call them (adopted sons) by (the names of) their fathers, that is more just with Allāh. But if you know not their father's (names, call them) your brothers in Faith and *Mawālīkum* (your freed slaves). And there is no sin on you concerning that in which you made a mistake,[2] except in regard to what your hearts deliberately intend. And Allāh is

سُورَةُ الأَحْزَابِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ ٱتَّقِ ٱللَّهَ وَلَا تُطِعِ ٱلْكَٰفِرِينَ
وَٱلْمُنَٰفِقِينَ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا
حَكِيمًا ﴿١﴾

وَٱتَّبِعْ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ
كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٢﴾

وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ﴿٣﴾

مَّا جَعَلَ ٱللَّهُ لِرَجُلٍ مِّن قَلْبَيْنِ فِى جَوْفِهِۦ ۚ
وَمَا جَعَلَ أَزْوَٰجَكُمُ ٱلَّٰٓـِٔى تُظَٰهِرُونَ مِنْهُنَّ
أُمَّهَٰتِكُمْ ۚ وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَآءَكُمْ أَبْنَآءَكُمْ ۚ
ذَٰلِكُمْ قَوْلُكُم بِأَفْوَٰهِكُمْ ۖ وَٱللَّهُ يَقُولُ ٱلْحَقَّ
وَهُوَ يَهْدِى ٱلسَّبِيلَ ﴿٤﴾

ٱدْعُوهُمْ لِءَابَآئِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِندَ ٱللَّهِ ۚ فَإِن
لَّمْ تَعْلَمُوٓا۟ ءَابَآءَهُمْ فَإِخْوَٰنُكُمْ فِى ٱلدِّينِ
وَمَوَٰلِيكُمْ ۚ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَآ
أَخْطَأْتُم بِهِۦ وَلَٰكِن مَّا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ ۚ
وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٥﴾

[1] (Ayet 33:4) Bkz. Kur'an (Ayet 58:3 ve 4).
[2] (Ayet 33:5) Bkz. (Ayet 18:73)'in dipnotu.

[1] (V.33:4) See (V.58: 3 & 4).
[2] (V.33:5) See the footnote of (V.18:73).

Çok Bağışlayıcıdır, Çok Merhametlidir.

6. Peygamber, müminlere kendilerinden daha yakındır,[1] ve onun hanımları (hürmet ve nikah hususunda) (müminlerin) anneleridir. Ve, Allah'ın Buyruğunda, birbiri arasında kan akrabası olanlar (miras konusunda) müminlerden (onların kardeşliğinden) ve *Muhacirlerden* (Mekke'den göç edenlerden) daha yakın şahsi bağlara sahiptirler (Peygamber ﷺ onları kardeşlik bağıyla bağladığında) sizin o kardeşlere iyilik yapmanız müstesnadır. Bu (Allah'ın İlahi) Buyruklar (Kitabında) - (*Levh-i Mahfûz*'da) böyle yazılıdır."

7. Ve (hani) Biz Peygamberlerden ahitlerini almıştık, ve senden (Ey Muhammed ﷺ), ve Nûh'tan, İbrâhîm'den, Mûsâ'dan, ve Meryem oğlu İsâ'dan - Biz onlardan kuvvetli bir ahit almıştık.[2]

8. Ta ki O sadıklara (Allâh'ın Elçilerine ve Peygamberlerine) sadakatleri (yani, mükellef

Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

6. The Prophet is closer to the believers than their own selves,[1] and his wives are their (believers') mothers (as regards respect and marriage). And blood relations among each other have closer personal ties in the Decree of Allāh (regarding inheritance) than (the brotherhood of) the believers and the *Muhājirūn* (emigrants from Makkah), except that you do kindness to those brothers (when the Prophet ﷺ joined them in brotherhood ties). This has been written in the (Allāh's Book of Divine) Decrees — (*Al-Lauh Al-Mahfūz*)."

7. And (remember) when We took from the Prophets their covenant, and from you (O Muhammad ﷺ), and from Nūh (Noah), Ibrāhīm (Abraham), Mūsā (Moses), and 'Īsā (Jesus) son of Maryam (Mary). We took from them a strong covenant.[2]

8. That He may ask the truthful (Allāh's Messengers and His Prophets) about their truth (i.e.

ٱلنَّبِيُّ أَوْلَىٰ بِٱلْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِهِمْ ۖ وَأَزْوَٰجُهُۥٓ
أُمَّهَٰتُهُمْ ۗ وَأُو۟لُوا۟ ٱلْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ
بِبَعْضٍ فِى كِتَٰبِ ٱللَّهِ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ
وَٱلْمُهَٰجِرِينَ إِلَّآ أَن تَفْعَلُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَوْلِيَآئِكُم
مَّعْرُوفًا ۚ كَانَ ذَٰلِكَ فِى ٱلْكِتَٰبِ
مَسْطُورًا ﴿٦﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ ٱلنَّبِيِّۦنَ مِيثَٰقَهُمْ وَمِنكَ
وَمِن نُّوحٍ وَإِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ ۖ
وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَٰقًا غَلِيظًا ﴿٧﴾

لِّيَسْـَٔلَ ٱلصَّٰدِقِينَ عَن صِدْقِهِمْ ۚ وَأَعَدَّ
لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٨﴾

[1] (Ayet 33:6) Abdullâh bin Hişâm'dan ؓ rivayeten: "Peygamber ﷺ ile beraberdik ve o Ömer bin El-Hattâb'ın elini tutuyordu. Ömer ona dedi: 'Ey Allah'ın Elçisi! Sen bana nefsim hariç, her şeyden daha azizsin.' Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: "Hayır, canım Elinde Olana yemin olsun ki, ben sana senin kendi nefsinden daha aziz oluncaya kadar (kamil İmana sahip olamazsın).' Daha sonra Ömer ona dedi ki: 'Vallahi, şimdi, sen bana kendi nefsimden daha azizsin.' Peygamber ﷺ buyurdu: 'Şimdi, ya Ömer (şimdi bir mümin oldun).'" (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 6632)

[2] (Ayet 33:7) Allah'ın bir çok Peygamberleri ve Resulleri vardır. Onlardan aşağı yukarı yirmi beş tanesinin isimleri Kur'ân'da zikredilmektedir; bu yirmi beş tanesinden, beş tanesinin isimleri güçlü bir şekilde zikredilmektedir, yani: Muhammed ﷺ, Nûh, İbrâhîm, Mûsâ, ve Meryem oğlu Isa عليهم السلام.

[1] (V.33:6) Narrated 'Abdullāh bin Hishām رضي الله عنه: We were with the Prophet ﷺ and he was holding the hand of 'Umar bin Al-Khattāb. 'Umar said to him, "O Allāh's Messenger! You are dearer to me than everything except my own self." The Prophet ﷺ said, "No, by Him in Whose Hand my soul is, (you will not have complete Faith) till I am dearer to you than your own self." Then 'Umar said to him, "Now, by Allāh, you are dearer to me than my own self." The Prophet ﷺ said, "Now, O 'Umar (now you are a believer)."
[*Sahih Al-Bukhari*, 8/6632 (O.P.628)]

[2] (V.33:7) There are many Prophets and Messengers of Allāh. About twenty-five of them are mentioned in the Qur'ān; out of these twenty-five, only five are of strong will, namely, Muhammad ﷺ, Nūh (Noah), Ibrāhīm (Abraham), Mūsā (Moses) and 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary) عليهم السلام.

olduklan, Allah'ın Mesajını tebliğ vazifesinin yerine getirilmesi) hakkında sorsun. Ve O, kafirler için acıklı bir azap (Cehennem ateşi) hazırlamıştır.

9. Ey siz iman edenler! Ordular size karşı geldiğinde, Allâh'ın size olan İhsanını hatırlayın; ve Biz onlara karşı bir rüzgar ve sizin görmediğiniz ordular [yani, *Ahzab* (Hizipler) harbi esnasındaki melek orduları] göndermiştik. Ve Allâh, yaptığınız her şeyi Bilendir.

10. Onlar size yukarıdan ve aşağıdan geldiklerinde, gözler vahşileşmişti ve yürekler ağza gelmişti; ve siz Allah hakkında şüphe ediyordunuz.

11. Orada, müminler sınanıyorlar ve güçlü bir sarsıntı ile sallanıyorlardı.

12. Ve münafıklar ve kalplerinde bir (şüphe) hastalığı olanlar şöyle diyorlardı: "Allâh ve Onun Resulü (ﷺ) bize hayalden başka bir şey vaad etmiş değildir!"

13. Ve onlardan bir gurup "Ey Yesrib (Medine) halkı! Sizin için (düşman hücumuna karşı) hiçbir (muhtemel) durulacak yer yoktur! Bu yüzden geri gidin!" Ve onlardan bir güruh "Doğrusu, bizim evlerimiz (düşmana karşı) açıktır" diyerek, Peygamberin (ﷺ) iznini isterler. Ve onlar açık duruyor değillerdi. Fakat, onlar kaçmak istiyorlardı.

14. Ve eğer düşman (şehrin) her yanından girmiş olsaydı, ve onlar *Fitneye* (yani İslamiyet'ten şirke irtidat etmek için) teşvik edilmiş olsalardı, şüphesiz onu işlerlerdi ve onun üzerinde ancak biraz tereddüt ederlerdi.

the conveyance of Allāh's Message that which they were charged with). And He has prepared for the disbelievers a painful torment (Hell-fire).

9. O you who believe! Remember Allāh's Favour to you, when there came against you hosts, and We sent against them a wind and forces that you saw not [i.e. troops of angels during the battle of *Al-Ahzāb* (the Confederates)]. And Allāh is Ever All-Seer of what you do.

10. When they came upon you from above you and from below you, and when the eyes grew wild and the hearts reached to the throats, and you were harbouring doubts about Allāh.

11. There, the believers were tried and shaken with a mighty shaking.

12. And when the hypocrites and those in whose hearts is a disease (of doubts) said: "Allāh and His Messenger (ﷺ) promised us nothing but delusion!"

13. And when a party of them said: "O people of Yathrib (Al-Madinah)! There is no stand (possible) for you (against the enemy attack!) Therefore go back!" And a band of them ask for permission of the Prophet (ﷺ) saying: "Truly, our homes lie open (to the enemy)." And they lay not open. They but wished to flee.

14. And if the enemy had entered from all sides (of the city), and they had been exhorted to *Al-Fitnah* (i.e. to renegade from Islam to polytheism), they would surely have committed it and would have hesitated thereupon but little.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ
إِذْ جَآءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا
وَجُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٩﴾

إِذْ جَآءُوكُم مِّن فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنكُمْ
وَإِذْ زَاغَتِ ٱلْأَبْصَٰرُ وَبَلَغَتِ ٱلْقُلُوبُ
ٱلْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِٱللَّهِ ٱلظُّنُونَا۠ ﴿١٠﴾

هُنَالِكَ ٱبْتُلِىَ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا۟ زِلْزَالًا
شَدِيدًا ﴿١١﴾

وَإِذْ يَقُولُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم
مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢﴾

وَإِذْ قَالَت طَّآئِفَةٌ مِّنْهُمْ يَٰٓأَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ
لَكُمْ فَٱرْجِعُوا۟ ۚ وَيَسْتَـْٔذِنُ فَرِيقٌ مِّنْهُمُ ٱلنَّبِىَّ
يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِىَ بِعَوْرَةٍ ۖ إِن
يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ﴿١٣﴾

وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِم مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سُئِلُوا۟
ٱلْفِتْنَةَ لَءَاتَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوا۟ بِهَآ إِلَّا
يَسِيرًا ﴿١٤﴾

15. Ve, gerçekten, onlar sırtlarını dönmemek için Allah ile bir ahit yapmışlardı; ve Allah ile yapılan bir ahdin mutlaka hesabı verilmelidir.
16. (Ey Muhammed ﷺ, kaçmak için senin iznini isteyen bu münafıklara) De ki: "Şayet ölümden veya öldürmekten kaçıyorsanız, kaçmanın size faydası olmaz; ve daha sonra, sizin ancak az bir müddet hoşlanmanız olacaktır!"
17. De ki:Allah size bir kötülük dilerse,O'na karşı sizi kim korur, yada size rahmet dilerse(size kim zarar verebilir)?Onlar,kendilerine Allah'tan başka ne bir dost bulurlar nede bir yardımcı.
18. .Allah, içinizden(savaştan) alıkoyanları ve yandaşına:Bize katılın diyenleri gerçekten biliyor.Zaten bunları pek azı savaşa gelir.

19. (Allah'ın Yolunda yardım hususunda) Sana karşı cimri olarak. Sonra, korku gelince, üzerinde ölümün dolaşıp durduğu birinin (-ki gibi) dönen gözleriyle, onların sana baktıklarını görürsün; fakat, ölüm gidince, keskin dilleriyle onlar seni rahatsız ederler; onlar hayra (yönelik bir şey harcama hususunda) cimridirler (ve sadece ganimet ve servet hususunda tamahkardırlar). Böyleler iman etmemişlerdir. Bu yüzden, Allâh onların amellerini semeresiz kılar ve bu Allah için çok kolaydır.
20. Onlar, *Ahzâb*ın (Hiziplerin) çekilmediğini zannederler; ve şayet *Ahzâb* (Hizipler) (tekrar) gelecek olsalar, onlar çöllerde

15. And indeed they had already made a covenant with Allāh not to turn their backs, and a covenant with Allāh must be answered for.
16. Say (O Muhammad ﷺ to these hypocrites who ask your permission to run away from you): "Flight will not avail you if you flee from death or killing and then you will enjoy no more than a little while!"

17. Say: "Who is he who can protect you from Allāh if He intends to harm you, or intends mercy on you?" And they will not find, besides Allāh, for themselves any *Walī* (protector, supporter) or any helper.
18. Allāh already knows those among you who keep back (men) from fighting in Allāh's Cause, and those who say to their brethren: "Come here towards us," while they (themselves) come not to the battle except a little,
19. Being miserly towards you (as regards help and aid in Allāh's Cause). Then when fear comes, you will see them looking to you, their eyes revolving like (those of) one over whom hovers death; but when the fear departs, they will smite you with sharp tongues, miserly towards (spending anything in any) good (and only covetous of booty and wealth). Such have not believed. Therefore, Allāh makes their deeds fruitless and that is ever easy for Allāh.

20. They think that *Al-Ahzāb* (the Confederates) have not yet withdrawn; and if *Al-Ahzāb* (the Confederates) should come (again), they would wish they

وَلَقَدْ كَانُوا۟ عَـٰهَدُوا۟ ٱللَّهَ مِن قَبْلُ لَا
يُوَلُّونَ ٱلْأَدْبَـٰرَ ۚ وَكَانَ عَهْدُ ٱللَّهِ مَسْـُٔولًا ﴿١٥﴾

قُل لَّن يَنفَعَكُمُ ٱلْفِرَارُ إِن فَرَرْتُم مِّنَ
ٱلْمَوْتِ أَوِ ٱلْقَتْلِ وَإِذًا لَّا تُمَتَّعُونَ إِلَّا
قَلِيلًا ﴿١٦﴾

قُلْ مَن ذَا ٱلَّذِى يَعْصِمُكُم مِّنَ ٱللَّهِ إِنْ أَرَادَ
بِكُمْ سُوٓءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً ۚ وَلَا يَجِدُونَ لَهُم
مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧﴾

۞ قَدْ يَعْلَمُ ٱللَّهُ ٱلْمُعَوِّقِينَ مِنكُمْ وَٱلْقَآئِلِينَ
لِإِخْوَٰنِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا ۖ وَلَا يَأْتُونَ ٱلْبَأْسَ إِلَّا
قَلِيلًا ﴿١٨﴾

أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ ۖ فَإِذَا جَآءَ ٱلْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ
يَنظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَٱلَّذِى يُغْشَىٰ
عَلَيْهِ مِنَ ٱلْمَوْتِ ۖ فَإِذَا ذَهَبَ ٱلْخَوْفُ
سَلَقُوكُم بِأَلْسِنَةٍ حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى ٱلْخَيْرِ ۚ
أُو۟لَـٰٓئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا۟ فَأَحْبَطَ ٱللَّهُ أَعْمَـٰلَهُمْ ۚ
وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٩﴾

يَحْسَبُونَ ٱلْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا۟ ۖ وَإِن يَأْتِ
ٱلْأَحْزَابُ يَوَدُّوا۟ لَوْ أَنَّهُم بَادُونَ فِى
ٱلْأَعْرَابِ يَسْـَٔلُونَ عَنْ أَنۢبَآئِكُمْ ۖ وَلَوْ
كَانُوا۟ فِيكُم مَّا قَـٰتَلُوٓا۟ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٢٠﴾

bedeviler arasında - (uzak bir yerden) haber araştırarak - (dolaşıyor) olmayı arzu ederlerdi; ve eğer onlar aranızda olsalar, ancak biraz savaşırlardı.

21. Gerçekten, Allâh'ın Elçisinde (Muhammed ﷺ), Allah'ı (Allah ile Karşılaşmayı) ve Haşir Gününü umanlar ve Allah'ı çok zikredenler için güzel bir örnek vardır.

22. Ve müminler *Ahzâb*ı (Hizipleri) gördüklerinde, şöyle dediler: "Bu Allâh ve Resulünün (Muhammed'in ﷺ) bize vadetmiş olduğudur; ve Allâh ve Onun Elçisi (Muhammed ﷺ) hakikati konuşmuştur. Ve o ancak onların imanını ve (Allah'a karşı) teslimiyetlerini artırmıştır.

23. Müminler arasında, Allah ile olan ahitlerine sadık olanlar vardır [yani, onlar *Cihâd*a (kutsal savaş) çıkmışlardır, ve kafirlere sırtlarını göstermemişlerdir]; onlardan bazıları vazifelerini yerine getirmişlerdir (yani, şehit olmuşlardır); ve onlardan bazıları halen beklemektedirler, fakat onlar asla en az bir değişme göstermemişlerdir (yani, onlar Allah ile yaptıkları ahitlerine asla hainlik etmemişlerdir).[1]

were in the deserts (wandering) among the bedouins, seeking news about you (from a far place); and if they (happen) to be among you, they would not fight but little.

21. Indeed in the Messenger of Allāh (Muhammad ﷺ) you have a good example to follow for him who hopes for (the Meeting with) Allāh and the Last Day, and remembers Allāh much.

22. And when the believers saw *Al-Ahzāb* (the Confederates), they said: "This is what Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ) had promised us; and Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ) had spoken the truth." And it only added to their Faith and to their submissiveness (to Allāh).

23. Among the believers are men who have been true to their covenant with Allāh [i.e. they have gone out for *Jihād* (holy fighting), and showed not their backs to the disbelievers]; of them some have fulfilled their obligations (i.e. have been martyred); and some of them are still waiting, but they have never changed (i.e. they never proved treacherous to their covenant which they concluded with Allāh) in the least.[1]

لَّقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ ٱللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ
لِّمَن كَانَ يَرْجُواْ ٱللَّهَ وَٱلْيَوْمَ ٱلْآخِرَ وَذَكَرَ
ٱللَّهَ كَثِيرًا ﴿٢١﴾

وَلَمَّا رَءَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْأَحْزَابَ قَالُواْ هَٰذَا مَا
وَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَصَدَقَ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ
وَمَا زَادَهُمْ إِلَّآ إِيمَٰنًا وَتَسْلِيمًا ﴿٢٢﴾

مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُواْ مَا عَٰهَدُواْ ٱللَّهَ
عَلَيْهِ فَمِنْهُم مَّن قَضَىٰ نَحْبَهُۥ وَمِنْهُم مَّن
يَنتَظِرُ وَمَا بَدَّلُواْ تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾

[1] (Ayet 33:23) Enes'ten ؓ rivayeten: "Amcam Enes bin Nedr, Bedir harbinde yoktu. O dedi ki:Ey Allah'ın Resulü (ﷺ)! Ben, putperestlere karşı yaptığın ilk savaşta yoktum. (Vallahi) Eğer Allâh bana putperestlere karşı harbetmek için bir fırsat verirse, şüphesiz, Allâh nasıl (cesaretle) muharebe edeceğimi görecektir.' Uhud Gününde, Müslümanlar sırtlarını dönüp kaçtıklarında, o dedi ki:Ey Allah'ım! Ben bunların (yani arkadaşlarının) yapmış olduklarından dolayı Senden özür diliyorum; ve bunların (yani putperestlerin) yaptıklarını kınıyorum.' Daha sonra, ilerledi ve Sa'd bin Mu'âz onunla karşılaştı. O dedi ki: 'Ya

[1] (V.33:23) Narrated Anas ؓ: My uncle Anas bin An-Nadr was absent from the battle of Badr. He said, "O Allāh's Messenger (ﷺ)! I was absent from the first battle you fought against the pagans. (By Allāh) if Allāh gives me a chance to fight the pagans, no doubt, Allāh will see how (bravely) I will fight." On the day of Uhud when the Muslims turned their backs and fled, he said, "O Allāh! I apologise to You for what these (i.e. his companions) have done, and I denounce what these (i.e. the pagans) have done." Then he advanced and Sa'd bin Mu'ādh met him. He said "O Sa'd bin Mu'ādh! By the Lord of An-Nadr, Paradise! I am smelling its aroma coming from before

24. Ki Allâh, sadık insanları, sadakatleri için (yani, Allah ile ahitleştiklerinin gerçekleştirilmesindeki sabırları için) mükafatlandırsın; ve şayet dilerse, münafıkları cezalandırsın, veyahut (Rahmetlė) onlara dönerek onların tövbelerini kabul etsin. Muhakkak, Allâh Çok Bağışlayandır, Çok Merhametlidir.

24. That Allāh may reward the men of truth for their truth (i.e. for their patience at the accomplishment of that which they covenanted with Allāh), and punish the hypocrites, if He wills, or accept their repentance by turning to them (in Mercy). Verily, Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

لِّيَجْزِىَ ٱللَّهُ ٱلصَّـٰدِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ
ٱلْمُنَـٰفِقِينَ إِن شَآءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ
كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٢٤﴾

25. Ve Allâh, öfkeleri içinde inkar edenleri geri püskürttü: onlar hiçbir menfaat (yağma) elde edemediler. Allâh (kafirlere karşı şiddetli bir fırtına ve melek ordusu göndererek) savaşta müminler için kafi geldi. Ve Allâh Çok Güçlüdür, Her Şeye Gücü Yetendir.

25. And Allāh drove back those who disbelieved in their rage, they gained no advantage (booty). Allāh sufficed for the believers in the fighting (by sending against the disbelievers a severe wind and troops of angels). And Allāh is Ever All-Strong, All-Mighty.

وَرَدَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا۟
خَيْرًا ۚ وَكَفَى ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلْقِتَالَ ۚ وَكَانَ
ٱللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ﴿٢٥﴾

26. Ve Ehl-i Kitaptan, onları (kafirleri) destekleyenler, Allâh onları kalelerinden indirmiş ve onların kalplerine korku salmıştır, (ki) siz (onlardan) bir gurubu öldürdünüz, ve bir

26. And those of the people of the Scripture who backed them (the disbelievers), Allāh brought them down from their forts and cast terror into their hearts, (so that) a group (of them) you

وَأَنزَلَ ٱلَّذِينَ ظَـٰهَرُوهُم مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَـٰبِ
مِن صَيَاصِيهِمْ وَقَذَفَ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلرُّعْبَ
فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا ﴿٢٦﴾

Sa'd bin Mu'âz! Nedr'in, Cennetin Rabbine and olsun! Ben Uhud (Dağının) önünden onun kokusunun geldiğini hissediyorum.' Daha sonra, Sa'd dedi ki: 'Ey Allâh'ın Resulü! Ben onun (yani Enes bin Nedr'in) yaptığını başaramam veya yapamam. Biz onun vücudunda, seksenden fazla kılıç ve ok yarası bulduk. Biz onu ölü olarak bulduk ve vücudu öylesine kötü bir şekilde parçalanmıştı ki ancak kız kardeşi onu el parmaklarından teşhis edebildi.' Biz şu Ayetin onun ve onun gibi diğer insanlarla ilgili olarak indirildiğini düşünürdük: "Müminler arasında, Allah ile olan ahitlerine sadık olanlar vardır.' (Ayet 33:23). (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 2805)

Onun kız kardeşi Ruba'iyi bir kadının ön bir dişini kırdı ve Allâh'ın Resulü ﷺ kısas emretti. Bunun üzerine, Enes (bin Nadr) dedi ki: 'Ey Allâh'ın Resulü! Seni hakikat ile Gönderene yemin olsun ki, kız kardeşimin dişi kırılmayacak; daha sonra, Enes'in kız kardeşinin hasımları, bedeli kabul ettiler ve kısas iddiasından vazgeçtiler. Böylece Allâh'ın Resulü ﷺ şöyle buyurdu: 'Allah'ın kulları arasında bazı insanlar vardır ki onların yemini, onlar yemini ettiklerinde, Allah tarafından yerine getirilir."' (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 2806).

(the mountain of) Uhud," Later on, Sa'd said, "O Allāh's Messenger! I cannot achieve or do what he (i.e. Anas bin An-Nadr) did. We found more than eighty wounds by swords and arrows on his body. We found him dead and his body was mutilated so badly that none except his sister could recognise him by his fingers." We used to think that the following Verse was revealed concerning him and other men of his sort: "Among the believers are men who have been true to their covenant with Allāh." (V.33:23)
[*Sahih Al-Bukhari*, 4/2805 (O.P. 61)]

His sister Ar-Rubaiyi' broke a front tooth of a woman and Allāh's Messenger ﷺ ordered for retaliation. On that Anas (bin An-Nadr) said, "O Allāh's Messenger! By Him Who has sent you with the truth, my sister's tooth shall not be broken, then the opponents of Anas' sister accepted the compensation and gave up the claim of retaliation. So Allāh's Messenger ﷺ said, "There are some people amongst Allāh's slaves whose oaths are fulfilled by Allāh when they take them."
[*Sahih Al-Bukhari*, 4/2805-2806 (O.P.61)]

gurubu esir aldınız.

27. Ve O sizi onların topraklarına, evlerine, servetlerine ve (daha önce) ayak basmadığınız bir ülkeye mirasçı kıldı. Ve Allah her şeyi yapmaya Muktedirdir.

28. Ey Peygamber (Muhammed ﷺ)! Hanımlarına söyle: "Şayet bu dünyanın hayatını ve onun şaşaasını arzularsanız, o zaman geliniz! Ben sizin için bir rızık hazırlayacağım ve sizi güzel bir surette serbest bırakacağım (boşayacağım).[1]

29. "Ama, şayet Allah'ı ve Onun Elçisini, ve Ahiret Evini dilerseniz, o zaman, muhakkak, Allah, aranızdaki *Muhsinler* (iyilik edenler) için büyük bir mükafat hazırlamıştır."

30. Ey Peygamberin hanımları! Aranızdan hanginiz apaçık bir hayasızlık ederse, onun için azap ikiye katlanacaktır; ve bu Allah için çok kolaydır.

killed, and a group (of them) you made captives.

27. And He caused you to inherit their lands, and their houses, and their riches, and a land which you had not trodden (before). And Allāh is Able to do all things.

28. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Say to your wives: "If you desire the life of this world, and its glitter, then come! I will make a provision for you and set you free in a handsome manner (divorce).[1]

29. "But if you desire Allāh and His Messenger (ﷺ), and the Home of the Hereafter, then verily, Allāh has prepared for *Al-Muhsināt* (good-doers) amongst you an enormous reward."

30. O wives of the Prophet! Whoever of you commits an open *Fahishah* (a great sin or illegal sexual intercourse), the torment for her will be doubled, and that is ever easy for Allāh.

وَأَوۡرَثَكُمۡ أَرۡضَهُمۡ وَدِيَٰرَهُمۡ وَأَمۡوَٰلَهُمۡ وَأَرۡضٗا
لَّمۡ تَطَـُٔوهَاۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ
قَدِيرٗا ﴿٢٧﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ قُل لِّأَزۡوَٰجِكَ إِن كُنتُنَّ تُرِدۡنَ
ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيۡنَ أُمَتِّعۡكُنَّ
وَأُسَرِّحۡكُنَّ سَرَاحٗا جَمِيلٗا ﴿٢٨﴾

وَإِن كُنتُنَّ تُرِدۡنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَٱلدَّارَ
ٱلۡأٓخِرَةَ فَإِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلۡمُحۡسِنَٰتِ مِنكُنَّ أَجۡرًا
عَظِيمٗا ﴿٢٩﴾

يَٰنِسَآءَ ٱلنَّبِيِّ مَن يَأۡتِ مِنكُنَّ بِفَٰحِشَةٖ
مُّبَيِّنَةٖ يُضَٰعَفۡ لَهَا ٱلۡعَذَابُ ضِعۡفَيۡنِۚ
وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٗا ﴿٣٠﴾

---

[1] (Ayet 33:28)

a) Peygamberin ﷺ zevcesi Aişe'den رضي الله عنها rivayeten: "Allâh'ın Elçisi ﷺ hanımlarına seçenek sunmak üzere emrolunduğunda, o şöyle diyerek benden başladı: 'Ben size bir şey söyleyeceğim, fakat anne babanıza danışmadan, (cevabınızı vermek için) acele etmeyeceksiniz.' Peygamber ﷺ, anne ve babamın benim kendisini terk etmemi emretmeyeceklerini biliyordu. Sonra dedi ki: 'Allâh buyuruyor ki: 'Ey Peygamber (Muhammed ﷺ)! Hanımlarına söyle: 'Şayet bu dünyanın hayatını ve onun debdebesini arzuluyorsanız, büyük bir mükafat.' (Ayet 33:28,29) Ben dedim: 'Öyleyse, ben niye anne babamla meşveret edeyim ki? Muhakkak, ben Allâh'ı, Onun Resulünü ve Ahiret Evini istiyorum.' Daha sonra, Peygamberin bütün diğer hanımları benim yaptığımın aynısını yaptılar."' (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 4786)

b) Aişe'den رضي الله عنها rivayeten: "Allâh'ın Resulü ﷺ (kendisi ile kalmak veya boşanmak için) bize seçenek verdi ve biz Allah'ı ve Onun Resulünü seçtik. Binaenaleyh, onun bize o seçeneği vermesi boşanma olarak görülmedi."' (*Sahih-i Buhari, Hadis* No. 5262)

[1] (V.33:28)

a) Narrated 'Āishah رضي الله عنها, the wife of the Prophet ﷺ: When Allāh's Messenger ﷺ was ordered to give option to his wives, he started with me, saying, "I am going to mention to you something, but you shall not hasten (to give your reply) unless you consult your parents." The Prophet ﷺ knew that my parents would not order me to leave him. Then he said, "Allāh says: 'O Prophet (Muhammad ﷺ)! Say to your wives: If you desire the life of this world and its glitter ... an enormous reward.'" (V.33:28, 29) I said, "Then why consult I my parents? Verily, I desire Allāh, His Messenger and the Home of the Hereafter." Then all the other wives of the Prophet did the same as I did. [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4786 (O.P.309)]

b) Narrated 'Āishah رضي الله عنها: Allāh's Messenger ﷺ gave us the option (to remain with him or to be divorced) and we chose Allāh and His Messenger. So, giving us that option was not regarded as divorce. [*Sahih Al-Bukhari*, 7/5262 (O.P.188)]

31. Ve hanginiz Allah'a ve Onun Elçisine (ﷺ) itaatkar ise, ve salih ameller işlerse, Biz ona mükafatını iki kat vereceğiz, ve Biz onun için *Rızk un Kerim* (asil bir rızk - Cennet) hazırladık.

32. Ey Peygamberin hanımları! Siz herhangi diğer kadınlar gibi değilsiniz. Şayet (Allah'a) karşı vazifelerinize dikkat ederseniz, o zaman konuşmanızda yumuşak olmayın ki kalbinde (nifak veya zina için kötü arzu) hastalığı olanda istek uyanmasın; fakat şerefli bir şekilde konuşun.

33. Ve evlerinizde kalın; ve cahilliye dönemlerinde olduğu gibi, kendinizi teşhir etmeyin; *Namaz* kılın (*İkamet-üs-Salât*), *Zekât* verin, Allâh'a ve Resulüne itaat edin. Ey (Peygamberin ﷺ) Ailesinin üyeleri, Allâh, ancak sizden *Rics*i (kötü amelleri ve günahları) gidermek ve sizi tam bir temizlenme ile temizlemek istiyor.

34. Ve (siz, ey Peygamberin ailesinin üyeleri, Rabbinizin İhsanlarını), evlerinizde Allah'ın Ayetlerinden ve *Hikmet*ten (yani Peygamberin *Sünneti* hukuki yolları) okunanı hatırlayın (da bu Kur'an ve *Sünnet* için Allah'a şükredin ve Onu Hamdlerle tesbih edin). Muhakkak, Allah Çok Lütufkardır, ve her şeyden Haberdardır.

35. Muhakkak, Müslüman (İslamiyet üzere Allah'a teslim olan) erkek ve kadınlar; (İslami Tevhid Akidesine iman

31. And whosoever of you is obedient to Allāh and His Messenger (ﷺ), and does righteous good deeds, We shall give her her reward twice over, and We have prepared for her *Rizq Karîm* (a noble provision — Paradise).

32. O wives of the Prophet! You are not like any other women. If you keep your duty (to Allāh), then be not soft in speech, lest he in whose heart is a disease (of hypocrisy, or evil desire for adultery) should be moved with desire, but speak in an honourable manner.

33. And stay in your houses, and do not display yourselves like that of the times of ignorance, and perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity) and obey Allāh and His Messenger (ﷺ). Allāh wishes only to remove *Ar-Rijs* (evil deeds and sins) from you, O members of the family (of the Prophet ﷺ), and to purify you with a thorough purification.

34. And remember (O you the members of the Prophet's family, the Graces of your Lord), that which is recited in your houses of the Verses of Allāh and *Al-Hikmah* (i.e. Prophet's *Sunnah* — legal ways, so give your thanks to Allāh and glorify His Praises for this Qur'ān and the *Sunnah*). Verily, Allāh is Ever Most Courteous, Well-Acquainted (with all things).

35. Verily, the Muslims (those who submit to Allāh in Islam) men and women, the believers men and women (who believe in

۞ وَمَن يَقْنُتْ مِنكُنَّ لِلَّهِ وَرَسُولِهِۦ
وَتَعْمَلْ صَٰلِحًا نُّؤْتِهَآ أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ
وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾

يَٰنِسَآءَ ٱلنَّبِىِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِّنَ ٱلنِّسَآءِ إِنِ
ٱتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِٱلْقَوْلِ فَيَطْمَعَ ٱلَّذِى فِى
قَلْبِهِۦ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٣٢﴾

وَقَرْنَ فِى بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ
ٱلْجَٰهِلِيَّةِ ٱلْأُولَىٰ وَأَقِمْنَ ٱلصَّلَوٰةَ
وَءَاتِينَ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَطِعْنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ
إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنكُمُ
ٱلرِّجْسَ أَهْلَ ٱلْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ﴿٣٣﴾

وَٱذْكُرْنَ مَا يُتْلَىٰ فِى بُيُوتِكُنَّ مِنْ
ءَايَٰتِ ٱللَّهِ وَٱلْحِكْمَةِ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ
لَطِيفًا خَبِيرًا ﴿٣٤﴾

إِنَّ ٱلْمُسْلِمِينَ وَٱلْمُسْلِمَٰتِ وَٱلْمُؤْمِنِينَ
وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ وَٱلْقَٰنِتِينَ وَٱلْقَٰنِتَٰتِ وَٱلصَّٰدِقِينَ
وَٱلصَّٰدِقَٰتِ وَٱلصَّٰبِرِينَ وَٱلصَّٰبِرَٰتِ

وَٱلْخَـٰشِعِينَ وَٱلْخَـٰشِعَـٰتِ وَٱلْمُتَصَدِّقِينَ
وَٱلْمُتَصَدِّقَـٰتِ وَٱلصَّـٰٓئِمِينَ وَٱلصَّـٰٓئِمَـٰتِ
وَٱلْحَـٰفِظِينَ فُرُوجَهُمْ وَٱلْحَـٰفِظَـٰتِ
وَٱلذَّٰكِرِينَ ٱللَّهَ كَثِيرًا وَٱلذَّٰكِرَٰتِ أَعَدَّ
ٱللَّهُ لَهُم مَّغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣٥﴾

eden) mümin erkekler ve kadınlar; (Allah'a) itaatkar olan erkekler ve kadınlar; (konuşmalarında ve fiillerinde) sadık olan erkekler ve kadınlar; (Allah'ın emrettiği bütün vazifeleri yerine getirmede ve Allah'ın men ettiği her şeyden kaçınmada) sabırlı olan erkekler ve kadınlar; (Rablerinin Allah'ın huzurunda) mütevazı olan erkekler ve kadınlar; *Sadaka* (yani *Zekat* ve sadaka) veren erkekler ve kadınlar; *Oruç* (Ramazan ayındaki farz oruç, ve ihtiyari *Nafile* oruç) tutan erkekler ve kadınlar; (zinadan) iffetlerini koruyan erkekler ve kadınlar; ve kalpleriyle ve dilleriyle Allah'ı çokça zikreden erkekler ve kadınlar.[1] Allâh, onlar için bağışlanma ve büyük bir mükafat (yani Cennet) hazırlamıştır.

Islamic Monotheism), the men and the women who are obedient (to Allāh), the men and women who are truthful (in their speech and deeds), the men and the women who are patient (in performing all the duties which Allāh has ordered and in abstaining from all that Allāh has forbidden), the men and the women who are humble (before their Lord — Allāh), the men and the women who give *Sadaqāt* (i.e. *Zakāt* and alms), the men and the women who observe *Saum* (fast) (the obligatory fasting during the month of Ramadān, and the optional *Nawāfil* fasting), the men and the women who guard their chastity (from illegal sexual acts) and the men and the women who remember Allāh much with their hearts and tongues.[1] Allāh – has prepared for them forgiveness and a great reward (i.e. Paradise).

---

[1] (Ayet 33:35)

a) (Beş vakit farz cemaat namazlarında veya gecenin en son kısmında *Nafile* namazlarda Allah'ı zikretmekten ayrı olarak, otururken, ayakta iken, yatarken, üç yüz defadan fazla) Allah'ı zikret.

b) Bkz. (Ayet 13:28)'in dipnotu.

c) Ebû Hureyre'den ﷺ rivayeten: "Allâh'ın Resulü ﷺ şöyle buyurdu: 'Allâh'ın bazı melekleri vardır ki, onlar, yollarda ve patikalarda, Allah'ı zikredenleri (Onu Medihlerle yüceltenleri) ararlar. Ve Allah'ı zikredenleri (Onu Medihlerle yüceltenleri) bulduklarında, onlar şöyle diyerek birbirlerine seslenirler: 'Aradığınız şeye gelin.'" O ekledi: "Daha sonra, Bize en yakın Göğe kadar melekler onları kanatları ile sararlar." O ekledi: "[O insanlar Allah'ı zikrettikten (Onu Medihlerle yücelttikten) ve melekler Allah'a geri döndükten sonra], onların Rabbi عز وجل onlara (o meleklere) sorar O onlardan daha iyi bilse de - 'Benim kullarım ne diyorlar?' Melekler cevap verirler: 'Onlar şöyle diyorlar: *Sübhân Allâh, Allâhu Ekber,* ve *El-Hamdü-lillâh'*. O zaman, Allâh şöyle buyurur: 'Onlar Beni gördüler mi?' Melekler cevap verirler: 'Hayır! Vallahi, onlar Seni görmediler.' Allâh buyurur: 'Eğer onlar Beni

[1] (V.33:35)

a) Remember Allāh while sitting, standing, lying, for more than 300 times extra over the remembrance of Allāh during the five compulsory congregational prayers or praying extra additional *Nawāfil* prayers of night in the last part of night.

b) See the footnote of (V.13:28).

c) Narrated Abū Hurairah ﷺ : Allāh's Messenger ﷺ said, "Allāh has some angels who look for those who remember (glorify the Praises of) Allāh on the roads and paths. And when they find some people remembering (glorifying the Praises of) Allāh, they call each other saying, 'Come to the object of your pursuit.'" He added, "Then the angels encircle them with their wings up to the nearest heaven to us." He added, "[After those people remembered (glorified the Praises of) Allāh, and the angels go back to Allāh], their Lord عز وجل asks them (those angels) — though He knows better than them — 'What do My slaves say?' The angels reply, 'They say: *Subhān-Allāh, Allāhu Akbar,* and *Al-hamdu lillāh'*. Allāh then says, 'Did they see Me?' The angels reply, 'No! By Allāh, they didn't see You.' Allāh says, 'How it would have been if they saw me?' The angels reply, 'If they saw You, they would worship You more devoutly and

36. Allah ve Onun Resulü bir mevzuda hükmettikleri zaman, mümin erkek ve mümin kadının kendi işlerinde artık başka bir şeyi seçmeye hakları yoktur. Ve her kim Allah'a ve Resulüne itaatsizlik ederse, o gerçekten apaçık bir yanlışlığa sapmıştır.

37. Ve (hani) sen ona (Peygamberin ﷺ azad edilmiş kölesi Zeyd bin Hârise'ye رضي الله عنه) demiştin de Allah ona (kendisini İslamiyet'e erdirerek) lütufta bulunmuştu ve sen (Ey Muhammed ﷺ) (onu azad ederek) kendisine iyilikte bulunmuştun: "Hanımını kendine muhafaza et; ve Allah'tan kork." Fakat, Allah'ın açığa vuracağı şeyi (yani Allah'ın onu sana nikah

36. It is not for a believer, man or woman, when Allâh and His Messenger (ﷺ), have decreed a matter that they should have any option in their decision. And whoever disobeys Allâh and His Messenger (ﷺ), he has indeed strayed into a plain error.

37. And (remember) when you said to him (Zaid bin Hârithah رضي الله عنه — the freed-slave of the Prophet ﷺ) on whom Allâh has bestowed grace (by guiding him to Islam) and you (O Muhammad ﷺ too) have done favour (by manumitting him): "Keep your wife to yourself, and fear Allâh." But you did hide in yourself (i.e. what Allâh has already made known to you that He will give her to you in

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ أَمْرًا أَن يَكُونَ لَهُمُ ٱلْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَٰلًا مُّبِينًا ﴿٣٦﴾

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِىٓ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَٱتَّقِ ٱللَّهَ وَتُخْفِى فِى نَفْسِكَ مَا ٱللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَخْشَى ٱلنَّاسَ وَٱللَّهُ أَحَقُّ أَن تَخْشَىٰهُ فَلَمَّا قَضَىٰ زَيْدٌ مِّنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَٰكَهَا لِكَىْ لَا يَكُونَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِىٓ أَزْوَٰجِ أَدْعِيَآئِهِمْ إِذَا قَضَوْا۟ مِنْهُنَّ وَطَرًا وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٣٧﴾

---

görselerdi nasıl olurdu?' Melekler cevap verirler: 'Eğer Seni görselerdi, onlar Sana daha samimi olarak kulluk ederlerdi ve Seni daha derinden zikrederlerdi (Seni Medihlerle sena ederlerdi) ve Senin herhangi bir şeye benzemekten beri olduğunu daha sık ilan ederlerdi.' Allâh (meleklere) buyurur: 'Onlar Benden ne isterler?' Melekler cevap verirler: 'Onlar Senden Cenneti isterler.' Allah (meleklere) buyurur: 'Onlar onu gördüler mi?' Melekler derler: 'Hayır! Vallahi, Rabbim! Onlar onu görmediler.' Allâh buyurur: 'Eğer onu görselerdi, nasıl olurdu?' Melekler derler: 'Eğer onlar onu görselerdi, onun için daha büyük bir iştiyak hissederlerdi, ve onu daha büyük bir azimle ararlardı ve onun için daha büyük bir istek duyarlardı.' Allâh buyurur: 'Onlar neden kaçıp sığınak ararlar?' Melekler cevap verirler: 'Onlar (Cehennem) Ateşinden kaçıp sığınak ararlar.' Allâh buyurur: 'Onlar onu gördüler mi?' Melekler derler: 'Hayır! Vallahi, Rabbimiz! Onlar onu görmediler.' Allâh buyurur: 'Eğer onlar onu görselerdi, nasıl olurdu?' Melekler derler: 'Eğer onlar onu görselerdi, onlar en uzak bir kaçışla ondan kaçarlardı.' O zaman, Allâh buyurur: 'Sizi şahit tutuyorum ki, Ben onları affettim."' (Allâh'ın Resulü ﷺ ekledi:) "Meleklerden birisi şöyle der: 'Onların arasında, falanca vardı ve o onlardan değildi; fakat o sadece bir ihtiyaç için gelmişti.' Allâh buyurur: 'Bunlar o kişilerdir ki, onların arkadaşları zillete düşürülmeyeceklerdir.'"
(Sahih-i Buhârî, Hadîs No. 6408)

remember You (glorify Your Praises) more deeply, and declare Your freedom from any resemblance to anything more often.' Allâh says (to the angels), 'What do they ask Me for?' The angels reply, 'They ask You for Paradise.' Allâh says (to the angels), 'Did they see it?' The angels say, 'No! By Allâh, O Lord! They did not see it.' Allâh says, 'How it would have been if they saw it?' The angels say, 'If they saw it, they would have greater covetousness for it and would seek it with greater zeal and would have greater desire for it.' Allâh says, 'From what do they seek refuge?' The angels reply, 'They seek refuge from the (Hell) Fire.' Allâh says, 'Did they see it?' The angels say, 'No! By Allâh, O Lord! They did not see it.' Allâh says, 'How it would have been if they saw it?' The angels say, 'If they saw it they would flee from it with the extreme fleeing and would have extreme fear from it.' Then Allâh says, 'I make you witnesses that I have forgiven them.'" (Allâh's Messenger ﷺ added:) "One of the angels would say, 'There was so-and-so amongst them, and he was not one of them, but he had just come for some need.' Allâh would say, 'These are those people whose companions will not be reduced to misery.'"
[*Sahih Al-Bukhâri,* 8/6408 (O.P.417)]

ile vereceğini çoktan açıklamış olduğu şeyi) içinde gizledin; insanlardan (yani, onların Muhammed ﷺ azatlı kölesinin boşadığı karısıyla evlendi demelerinden) korktun; halbuki, Allâh'ın, kendisinden korkman için daha iyi hakkı vardı. Böylece, Zeyd ondan arzusunu yerine getirdiğinde (yani onu boşadığında), Biz onu nikah ile sana verdik, ta ki (ileride) müminler için, ikincilerin (evlatlık oğullarının) onları tutmak için istekleri olmadığında (yani onları boşadıklarında) evlatlık oğullarının hanımlarının (nikahı) hususunda bir zorluk olmasın. Ve Allâh'ın Emri yerine getirilmelidir.

marriage) that which Allāh will make manifest, you did fear the people (i.e., their saying that Muhammad ﷺ married the divorced wife of his manumitted slave) whereas Allāh had a better right that you should fear Him. So when Zaid had accomplished his desire from her (i.e. divorced her), We gave her to you in marriage, so that (in future) there may be no difficulty to the believers in respect of (the marriage of) the wives of their adopted sons when the latter have no desire to keep them (i.e. they have divorced them). And Allāh's Command must be fulfilled.

38. Allah'ın kendisine helal kıldığı şey hususunda, Peygambere (ﷺ) kınama yoktur. Eskiden gelip geçmişler (Peygamberler) için Allah'ın yolu bu olagelmiştir. Ve Allah'ın Emri, kararlaştırılmış bir hükümdür.

38. There is no blame on the Prophet (ﷺ) in that which Allāh has made legal for him. That has been Allāh's way with those who have passed away of (the Prophets of) old. And the Command of Allāh is a decree determined.

مَّا كَانَ عَلَى ٱلنَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ ٱللَّهُ لَهُۥ ۖ سُنَّةَ ٱللَّهِ فِى ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلُ ۚ وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ قَدَرًا مَّقْدُورًا ﴿٣٨﴾

39. Allah'ın Mesajını tebliğ edenler,Ondan korkanlar, ve yalnız Allah'tan korkanlar. Ve Hesap Görücü olarak Allah yeter.

39. Those who convey the Message of Allāh and fear Him, and fear none save Allāh. And Sufficient is Allāh as a Reckoner.

ٱلَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَٰلَٰتِ ٱللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُۥ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا ٱللَّهَ ۗ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ حَسِيبًا ﴿٣٩﴾

40. Muhammed (ﷺ) adamlarınızdan hiçbirinin babası değildir; fakat o Allah'ın Resulüdür ve Peygamberlerin sonuncusudur.[1] Ve Allâh her şeyden Haberdardır.

40. Muhammad (ﷺ) is not the father of any of your men, but he is the Messenger of Allāh and the last (end) of the Prophets.[1] And Allāh is Ever All-Knower of everything.

مَّا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَآ أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ وَلَٰكِن رَّسُولَ ٱللَّهِ وَخَاتَمَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا ﴿٤٠﴾

41. Ey iman edenler! Allah'ı çokça zikredin.[2]

41. O you who believe! Remember Allāh with much remembrance.[2]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ﴿٤١﴾

42. Ve sabah ve öğleden sonra Onu Hamdler ile tesbih edin [*Fecr* (Sabah) ve *Asr* (İkindi) Namazları].

42. And glorify His Praises morning and afternoon [the early morning (*Fajr*) and *'Asr* prayers].

وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٤٢﴾

[1] (Ayet 33:40) Bkz. (Ayet 2:252)'in (B) dipnotu.
[2] (Ayet 33:41) Bkz. (Ayet 13:28)'in dipnotu.

[1] (V.33:40) See the footnote (B) of (V.2:252).
[2] (V.33:41) See the footnote of (V.13:28).

43. *Salatı* (rahmetlerini) ve meleklerini size gönderen Odur (Allâh'tan size rahmet etmesini ve sizi bağışlamasını dileyin), ta ki O sizi (küfrün ve şirkin) karanlığından, (İmanın ve İslami Tevhid Akidesinin) aydınlığına çıkarsın. Ve O müminlere karşı Çok Merhametlidir.

43. He it is Who sends *Salāt* (His Blessings) on you, and His angels too (ask Allāh to bless and forgive you), that He may bring you out from darkness (of disbelief and polytheism) into light (of Belief and Islamic Monotheism). And He is Ever Most Merciful to the believers.

هُوَ ٱلَّذِى يُصَلِّى عَلَيْكُمْ وَمَلَٰٓئِكَتُهُۥ لِيُخْرِجَكُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ ۚ وَكَانَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ﴿٤٣﴾

44. Onunla karşılaşacakları Günde, onların selamı "*Selâm*: Selamet" olacaktır (yani, melekler onlara '*Selâmun Aleykum*' diyeceklerdir)!" Ve O onlar için cömert bir mükafat (yani Cennet) hazırlamıştır.

44. Their greeting on the Day they shall meet Him will be "*Salām* [Peace (i.e. the angels will say to them: *Salāmun 'Alaikum*)]!" And He has prepared for them a generous reward (i.e. Paradise).

تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُۥ سَلَٰمٌ ۚ وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ﴿٤٤﴾

45. Ey Peygamber (Muhammed ﷺ)! Muhakkak, Biz seni bir şahit, bir müjdeci ve bir uyarıcı olarak gönderdik;

45. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Verily, We have sent you as witness, and a bearer of glad tidings, and a warner,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ شَٰهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٤٥﴾

46. Ve Onun İzniyle, Allâh'a [İslâmi Tevhid Akidesine, yani (Yalnız) Allah'a kulluk etmeye] davet eden birisi olarak ve (Kuran'dan ve *Sünnet*ten Peygamberin ﷺ hukuki yollarından öğretilerin ile[1]) nur yayan bir lamba olarak.

46. And as one who invites to Allāh [Islamic Monotheism, i.e. to worship none but Allāh (Alone)] by His Leave, and as a lamp spreading light (through your instructions from the Qur'ān and the *Sunnah* — the legal ways of the Prophet ﷺ[1]).

وَدَاعِيًا إِلَى ٱللَّهِ بِإِذْنِهِۦ وَسِرَاجًا مُّنِيرًا ﴿٤٦﴾

47. Ve (Allah'ın Birliğine ve Onun Resulü Muhammed'e ﷺ) iman edenlere, onların Allah'tan Büyük bir Nimete nail olacakları müjdesini ver.

47. And announce to the believers (in the Oneness of Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ) the glad tidings, that they will have from Allāh a Great Bounty.

وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا ﴿٤٧﴾

48. Ve kafirlere ve münafıklara itaat etme; ve (onların size zarar vermelerinin intikamı olarak emredilinceye kadar) onlara zarar verme. Ve Allah'a tevekkül et; ve *Vekîl* (İtim ad Edilen, veya işlerin Halledicisi) olarak Allah Kafidir. (*Kurtubi Tefsiri*)

48. And obey not the disbelievers and the hypocrites, and harm them not (in revenge for their harming you till you are ordered). And put your trust in Allāh, and Sufficient is Allāh as a *Wakīl* (Trustee, or Disposer of affairs). (*Tafsir Al-Qurtubi*)

وَلَا تُطِعِ ٱلْكَٰفِرِينَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ وَدَعْ أَذَىٰهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ﴿٤٨﴾

[1] (Ayet 33:46) Bkz. [(Ayet 3:164), *Hadîs* No. 385 ve 387]'in dipnotu.

[1] (V.33:46) See the footnote of [(V.3:164), *Sahih Al-Bukhari*, 9/7281 (O.P. 385) and 9/7283 (O.P. 387)].

49. Ey iman edenler! Mümin kadınlar ile evlendiğiniz ve daha sonra kendileriyle cinsi münasebette bulunmazdan evvel onları boşadığınız zaman, onlar hakkında hiçbir *İddet* [boşanmada emredilen süre, bkz. (Ayet 65:4)] saymanız gerekmez. Artık onlara bir hediye verin; ve onları güzel bir şekilde serbest bırakın (yani boşayın).

49. O you who believe! When you marry believing women, and then divorce them before you have sexual intercourse with them, no *'Iddah* [divorce prescribed period, see (V.65:4)] have you to count in respect of them. So give them a present, and set them free (i.e. divorce) in a handsome manner.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا نَكَحْتُمُ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ
ثُمَّ طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِن قَبْلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ فَمَا
لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُّونَهَا فَمَتِّعُوهُنَّ
وَسَرِّحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ٤٩

50. Ey Peygamber (Muhammed ﷺ)! Muhakkak, Biz, *Mehir*lerini (nikahta koca tarafından karısına verilen gelinlik parası) verdiğiniz zevcelerinizi ve - Allah'ın size verdiği - sağ elinizin sahip olduklarını (köleleri), amcalarınızın kızlarını, ve halalarınızın kızlarını, ve dayılarınızın kızlarını, ve (sizinle beraber (Mekke'den) hicret etmiş olan teyzelerinizin kızlarını, eğer kendini Peygambere teklif eder ve Peygamber de onunla evlenmek isterse sadece senin için helal kıldık, (diğer) müminler için değil. Gerçekten, Biz onlara, zevceleri ve sağ ellerinin sahip olduğu (köleleri) hakkında neyi emrettiğimizi biliyoruz, ta ki sizin üzerinize hiçbir zorluk olmasın. Ve Allâh Çok Bağışlayıcıdır, Çok Merhametlidir.

50. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Verily, We have made lawful to you your wives, to whom you have paid their *Mahr* (bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage), and those (slaves) whom your right hand possesses — whom Allāh has given to you, and the daughters of your *'Amm* (paternal uncles) and the daughters of your *'Ammāt* (paternal aunts) and the daughters of your *Khāl* (maternal uncles) and the daughters of your *Khālāt* (maternal aunts) who migrated (from Makkah) with you, and a believing woman if she offers herself to the Prophet (ﷺ), and the Prophet (ﷺ) wishes to marry her — a privilege for you only, not for the (rest of) the believers. Indeed We know what We have enjoined upon them about their wives and those (slaves) whom their right hands possess, in order that there should be no difficulty on you. And Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِنَّآ أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَٰجَكَ ٱلَّٰتِيٓ
ءَاتَيْتَ أُجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّآ
أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَيْكَ وَبَنَاتِ عَمِّكَ وَبَنَاتِ
عَمَّٰتِكَ وَبَنَاتِ خَالِكَ وَبَنَاتِ خَٰلَٰتِكَ
ٱلَّٰتِي هَاجَرْنَ مَعَكَ وَٱمْرَأَةً مُّؤْمِنَةً إِن
وَهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ ٱلنَّبِيُّ أَن
يَسْتَنكِحَهَا خَالِصَةً لَّكَ مِن دُونِ
ٱلْمُؤْمِنِينَ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِيٓ
أَزْوَٰجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ
لِكَيْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ وَكَانَ ٱللَّهُ
غَفُورًا رَّحِيمًا ٥٠

51. Sen (Ey Muhammed ﷺ) onlardan (zevcelerinden) dilediğinin (sırasını) erteleyebilirsin; ve dilediğini kabul edebilirsin. Ve onlardan (geçici olarak sırasını)

51. You (O Muhammad ﷺ) can postpone (the turn of) whom you will of them (your wives), and you may receive whom you will. And whomsoever you desire of those whom you have

۞ تُرْجِي مَن تَشَآءُ مِنْهُنَّ وَتُـْٔوِيٓ إِلَيْكَ مَن
تَشَآءُ وَمَنِ ٱبْتَغَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْكَ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَن تَقَرَّ أَعْيُنُهُنَّ وَلَا
يَحْزَنَّ وَيَرْضَيْنَ بِمَآ ءَاتَيْتَهُنَّ

ayırdıklarından hangisini arzu edersen, (tekrar onu almanda) sana bir günah yoktur: onların rahat ettirilmeleri, üzülmemeleri ve hepsinin, senin kendilerine verdiklerinden memnun olmaları daha hayırlıdır. Allâh kalplerinizde olanı bilir. Ve Allâh Her Şeyi Bilendir,Halimdir.

set aside (her turn temporarily), it is no sin on you (to receive her again); that is better that they may be comforted and not grieved, and may all be pleased with what you give them. Allāh knows what is in your hearts. And Allāh is Ever All-Knowing, Most Forbearing.

كُلُّهُنَّۚ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمۡۚ
وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمٗا ٥١

52. Bundan sonra, senin için (diğer) kadınlar (ile nikahlanmak); ve onların güzelliği seni cezp etse de diğer zevceler için sağ elinin sahip olduğu (köleler) hariç - onları değiştirmek helal olmaz. Ve Allâh bütün şeyler üzerinde bir Gözetleyicidir.

52. It is not lawful for you (to marry other) women after this, nor to change them for other wives even though their beauty attracts you, except those (slaves) whom your right hand possesses. And Allāh is Ever a Watcher over all things.

لَّا يَحِلُّ لَكَ ٱلنِّسَآءُ مِنۢ بَعۡدُ وَلَآ أَن تَبَدَّلَ
بِهِنَّ مِنۡ أَزۡوَٰجٖ وَلَوۡ أَعۡجَبَكَ حُسۡنُهُنَّ
إِلَّا مَا مَلَكَتۡ يَمِينُكَۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ
شَيۡءٖ رَّقِيبٗا ٥٢

53. Ey siz iman edenler! Bir yemek için size izin verilmedikçe (ve sonra) onun hazırlanmasını bekleyecek kadar (çok erken) Peygamberin evlerine girmeyin. Fakat, davet edildiğiniz zaman girin, ve yemeğinizi yediğiniz zaman, sohbet için oturmaksızın dağılın. Muhakkak, bu (gibi davranış) Peygamberi rahatsız eder; ve o sizden (gitmenizi istemeye) haya eder; fakat, Allâh size hakikati (söylemekten) utanacak değildir. Ve (onun hanımlarından) istediğiniz bir şeyi sorduğunuzda, onları bir perdenin arkasından sorun; bu sizin kalpleriniz için ve onların kalpleri için daha temizdir. Ve Allah'ın Elçisini rahatsız etmek, ve ne de ondan (onun ölümünden) sonra onun hanımları ile evlenmek sizin için (doğru) değildir. Muhakkak, Allâh indinde bu çok çirkin bir davranış olur.

53. O you who believe! Enter not the Prophet's (ﷺ) houses, unless permission is given to you for a meal, (and then) not (so early as) to wait for its preparation. But when you are invited, enter, and when you have taken your meal, disperse without sitting for a talk. Verily, such (behaviour) annoys the Prophet (ﷺ), and he is shy of (asking) you (to go); but Allāh is not shy of (telling you) the truth. And when you ask (his wives) for anything you want, ask them from behind a screen, that is purer for your hearts and for their hearts. And it is not (right) for you that you should annoy Allāh's Messenger (ﷺ), nor that you should ever marry his wives after him (his death). Verily, with Allāh that shall be an enormity.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَدۡخُلُواْ بُيُوتَ ٱلنَّبِيِّ
إِلَّآ أَن يُؤۡذَنَ لَكُمۡ إِلَىٰ طَعَامٍ غَيۡرَ
نَٰظِرِينَ إِنَىٰهُ وَلَٰكِنۡ إِذَا دُعِيتُمۡ فَٱدۡخُلُواْ فَإِذَا
طَعِمۡتُمۡ فَٱنتَشِرُواْ وَلَا مُسۡتَـٔۡنِسِينَ لِحَدِيثٍۚ
إِنَّ ذَٰلِكُمۡ كَانَ يُؤۡذِي ٱلنَّبِيَّ فَيَسۡتَحۡيِۦ
مِنكُمۡۖ وَٱللَّهُ لَا يَسۡتَحۡيِۦ مِنَ ٱلۡحَقِّۚ وَإِذَا
سَأَلۡتُمُوهُنَّ مَتَٰعٗا فَسۡـَٔلُوهُنَّ مِن وَرَآءِ حِجَابٖۚ
ذَٰلِكُمۡ أَطۡهَرُ لِقُلُوبِكُمۡ وَقُلُوبِهِنَّۚ وَمَا
كَانَ لَكُمۡ أَن تُؤۡذُواْ رَسُولَ ٱللَّهِ وَلَآ
أَن تَنكِحُوٓاْ أَزۡوَٰجَهُۥ مِنۢ بَعۡدِهِۦٓ أَبَدًاۚ إِنَّ
ذَٰلِكُمۡ كَانَ عِندَ ٱللَّهِ عَظِيمًا ٥٣

54. Bir şeyi ister açığa vurun, isterse onu gizleyin, muhakkak,

54. Whether you reveal anything or conceal it, verily,

إِن تُبۡدُواْ شَيۡـًٔا أَوۡ تُخۡفُوهُ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ
بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٗا ٥٤

لَّا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِىٓ ءَابَآئِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآئِهِنَّ وَلَآ إِخْوَٰنِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآءِ إِخْوَٰنِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآءِ أَخَوَٰتِهِنَّ وَلَا نِسَآئِهِنَّ وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَـٰنُهُنَّ ۗ وَٱتَّقِينَ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدًا ﴿٥٥﴾

Allâh Her Şeyi Bilendir.

55. Onlar (Peygamberin zevceleri) üzerine (eğer) babalarının, oğullarının, erkek kardeşlerinin, erkek kardeşlerinin oğullarının, kız kardeşlerinin oğullarının, kendi (iman eden) kadınlarının,veya (kadın) kölelerinin önünde (peçesiz görünürlerse) hiçbir günah yoktur. Ve (ey hanımlar), Allah'a karşı olan vazifelerinizi yerine getirin. Muhakkak, Allâh her şey üzerine Şahittir.

Allāh is Ever All-Knower of everything.

55. It is no sin on them (the Prophet's ﷺ wives, if they appear unveiled) before their fathers, or their sons, or their brothers, or their brother's sons, or the sons of their sisters, or their own (believing) women, or their (female) slaves. And (O ladies), fear (keep your duty to) Allāh. Verily, Allāh is Ever All-Witness over everything.

إِنَّ ٱللَّهَ وَمَلَـٰٓئِكَتَهُۥ يُصَلُّونَ عَلَى ٱلنَّبِىِّ ۚ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ صَلُّوا۟ عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا۟ تَسْلِيمًا ﴿٥٦﴾

56. Allâh, Peygamber (Muhammed ﷺ) üzerine *Salat*ını (İhsanlar, Şerefler, Rahmetler, Nimetler) gönderir; ve yine Onun Melekleri (Allâh'tan ona rahmet etmesini ve onu bağışlamasını dilerler). Ey siz iman edenler! *Salât*ınızı[1] ona (Muhammed'e ﷺ) gönderin (Allah'tan ona rahmet kılmasını dileyin); ve onu İslami selamlama yoluyla selamlamalısınız (yani *Es-Selâmu Aleykum*).

56. Allāh sends His *Salāt* (Graces, Honours, Blessings, Mercy) on the Prophet (Muhammad ﷺ), and also His angels (ask Allāh to bless and forgive him). O you who believe! Send your *Salāt*[1] on (ask Allāh to bless) him (Muhammad ﷺ), and (you should) greet (salute) him with the Islamic way of greeting (salutation, i.e. *As-Salāmu 'Alaikum*).

[1] (Ayet 33:56) Abdur-Rahmân bin Ebu Leyla'dan rivayeten: Ka'b bin 'Ücra benimle karşılaştı ve dedi ki: "Sana, Peygamberden ﷺ aldığım bir hediyeyi vereyim mi?' Abdur-Rahmân: 'Evet, ver dedi.' O dedi ki: "Biz Allâh'ın Resulüne ﷺ, şöyle diyerek sorduk: 'Ey Allâh'ın Elçisi! Bir kişi sana ve *Ehl-i Beyte* اهل البيت (Peygamberin ﷺ aile üyeleri) nasıl *Salat* göndersin (Allah'tan sana nasıl *Salat* göndermesini istersin), zira Allâh bize seni nasıl selamlayacağımızı öğretti?' O dedi ki: 'Şöyle deyin: '*Allâhumme salli 'alâ Muhammedin ve alâ ali Muhammedin, kemâ sâlleyte alâ İbrâhîme ve alâ âli İbrâhîm, İnneke Hamidun Mecîd. Allâhumme bârik alâ Muhammedin ve alâ âli Muhammedîn kemâ bârekte alâ İbrâhîme ve alâ âli İbrâhîm, İnneke Hamidun Mecîd.*' [EyAllâhım! İbrahim'e, ve ailesine veya ona tabi olanlara *Salât*ını (İhsanlar, Şerefler ve Rahmet) gönderdiğin gibi, Muhammed'e ve onun ailesine veya Muhammed'e tabi olanlara, *Salât*ını (İhsanlar, Şerefler ve Rahmet) gönder, zira Sen Övülmeye En

[1] (V.33:56) Narrated 'Abdur-Rahmān bin Abu Laila: Ka'b bin 'Ujrah met me and said, "Shall I not give you a present I got from the Prophet ﷺ ?" 'Abdur-Rahmān said, "Yes, give it to me." He said, "We asked Allāh's Messenger ﷺ saying, 'O Allāh's Messenger! How should one (ask Allāh to) send *As-Salāt* upon you and the *Ahl-al-Bait* (اهل البيت — the members of the family of the Prophet ﷺ), for Allāh has taught us how to greet you?' He said, 'Say: *Allāhumma salli 'alā Muhammadin wa 'alā āli Muhammadin, kamā sallaita 'alā Ibrāhīma wa 'alā āli Ibrāhīm, Innaka Hamidun Majīd. Allāhumma bārik 'alā Muhammadin wa 'alā āli Muhammadīn kamā bārakta 'alā Ibrāhīma wa 'alā āli Ibrāhīm, Innaka Hamidun Majīd.*' [O Allāh! Send Your *Salāt* (Graces, Honours and Mercy) on Muhammad and on the family or the followers of Muhammad, as You sent Your *Salāt* (Graces, Honours and Mercy) on Abraham and on the family or the followers of Abraham, for You are the Most Praiseworthy, the

57. Muhakkak, Allâh'ı ve Onun Resulünü (ﷺ) incitenler,[1] Allâh bu dünyada ve Ahir ette onları lanetlemiştir; ve onlar için aşağılayıcı bir azap hazırlamıştır.
58. Ve mümin erkekleri ve kadınları haksız yere rahatsız edenler, onlar (kendileri üzerine) iftira ve apaçık günah suçunu yüklenmişlerdir.
59. Ey Peygamber! Hanımlarına ve kızlarına ve müminlerin hanımlarına, bütün vücutlarının üzerine mantolarını (peçelerini) çekmelerini (yani, yolu görmek için bir yahut iki gözleri dışında vücutlarını tamamen örtmelerini) söyle. Rahatsız edilmemeleri için, onların (hür saygıdeğer hanımlar olarak) bilinmeleri daha hayırlı olacaktır. Ve Allâh Çok Bağışlayıcıdır, Çok Merhametlidir.[2]
60. Şayet münafıklar ve kalplerinde bir hastalık (zina için fena arzu) olanlar, ve Medine'de insanlar arasında yalan haber yayanlar durmazlarsa, Biz muhakkak seni onlara üstün kılacağız; o zaman, onlar senin komşuların olarak ancak kısa bir süre orada kalabileceklerdir.
61. Lanetlenmiş olarak, onlar bulundukları yerde yakalanacaklar ve (korkunç) bir öldürme ile öldürüleceklerdir.
62. Eskiden gelip geçenlerin

57. Verily, those who annoy Allāh and His Messenger (ﷺ),[1] Allāh has cursed them in this world and in the Hereafter, and has prepared for them a humiliating torment.
58. And those who annoy believing men and women undeservedly, they bear (on themselves) the crime of slander and plain sin.
59. O Prophet! Tell your wives and your daughters and the women of the believers to draw their cloaks (veils) all over their bodies (i.e. screen themselves completely except the eyes or one eye to see the way). That will be better that they should be known (as free respectable women) so as not to be annoyed. And Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.[2]
60. If the hypocrites, and those in whose hearts is a disease (evil desire for illegal sex), and those who spread false news among the people in Al-Madinah stop not, We shall certainly let you overpower them, then they will not be able to stay in it as your neighbours but a little while.
61. Accursed, they shall be seized wherever found, and killed with a (terrible) slaughter.
62. That was the way of Allāh in

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ فِى
ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا
مُّهِينًا ٥٧

وَٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ
بِغَيْرِ مَا ٱكْتَسَبُوا۟ فَقَدِ ٱحْتَمَلُوا۟ بُهْتَٰنًا
وَإِثْمًا مُّبِينًا ٥٨

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ قُل لِّأَزْوَٰجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَآءِ
ٱلْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِن جَلَٰبِيبِهِنَّ ۚ
ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَن يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذَيْنَ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ
غَفُورًا رَّحِيمًا ٥٩

۞ لَّئِن لَّمْ يَنتَهِ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِى
قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَٱلْمُرْجِفُونَ فِى ٱلْمَدِينَةِ
لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَآ إِلَّا
قَلِيلًا ٦٠

مَّلْعُونِينَ ۖ أَيْنَمَا ثُقِفُوٓا۟ أُخِذُوا۟ وَقُتِّلُوا۟
تَقْتِيلًا ٦١

سُنَّةَ ٱللَّهِ فِى ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلُ ۖ

Layık Olansın, Şanı En Yüce Olansın. Ey Allâhım! İbrahim'e, ve ailesine veya ona tabi olanlara *Bereketini* gönderdiğin gibi, Muhammed'e ve onun ailesine veya Muhammed'e tabi olanlara, *Bereketini* gönder, zira Sen Övülmeye En Layık Olansın, Şanı En Yüce Olansın.'" (*Sahih-i Buhari, Hadîs* No. 3370)

[1] (Ayet 33:57)
(A) Allâh'a ve Onun Resulüne ﷺ karşı yalan söyleyerek; resim yaparak - Allâh'ın yaratıklarını taklit ederek; ve Allâh'a ve Onun Resulüne ﷺ itaatsizlik ederek.
(B) Bkz. (Ayet 2:278)'in dipnotu.
[2] (Ayet 33:59) Bkz. (Ayet 24:31)'in dipnotu.

Most Glorious. O Allāh! Send Your Blessings on Muhammad, and on the family or the followers of Muhammad as You sent your Blessings on Abraham and on the family or the followers of Abraham, for You are the Most Praiseworthy, the Most Glorious.'" [*Sahih Al-Bukhari*, 4/3375 (O.P.589)]

[1] (V.33:57)
A) By abusing or telling lies against Allāh and His Messenger ﷺ, by making pictures — imitating Allāh's creations, and by disobeying Allāh and His Messenger ﷺ.
B) See the footnote of (V.2:278).
[2] (V.33:59) See the footnote of (V.24:31).

وَلَن تَجِدَ لِسُنَّةِ ٱللَّهِ تَبۡدِيلٗا ٦٢

the case of those who passed away of old, and you will not find any change in the way of Allāh.

durumunda Allah'ın yolu bu idi; ve sen Allah'ın yolunda bir değişiklik bulacak değilsin.

يَسۡـَٔلُكَ ٱلنَّاسُ عَنِ ٱلسَّاعَةِۖ قُلۡ إِنَّمَا عِلۡمُهَا عِندَ ٱللَّهِۚ وَمَا يُدۡرِيكَ لَعَلَّ ٱلسَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ٦٣

63. People ask you concerning the Hour, say: "The knowledge of it is with Allāh only. What do you know? It may be that the Hour is near!"

63. İnsanlar sana Saat hakkında(kıyamet günü) sorarlar; de ki: "Onun bilgisi ancak Allah katındadır. Ne bilirsin? Belki de Saat yakındır!"

إِنَّ ٱللَّهَ لَعَنَ ٱلۡكَٰفِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمۡ سَعِيرًا ٦٤

64. Verily, Allāh has cursed the disbelievers, and has prepared for them a flaming Fire (Hell).

64. Muhakkak, Allâh kafirleri lanetlemiştir; ve onlar için alev alev yanan bir ateş (Cehennem) hazırlamıştır.

خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۖ لَّا يَجِدُونَ وَلِيّٗا وَلَا نَصِيرٗا ٦٥

65. Wherein they will abide for ever, and they will find neither a *Walī* (a protector) nor a helper.

65. Onlar orada ebediyen kalacaklardır; ve onlar ne bir *Velî* (koruyucu) ne de bir yardımcı bulacaklardır.

يَوۡمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمۡ فِي ٱلنَّارِ يَقُولُونَ يَٰلَيۡتَنَآ أَطَعۡنَا ٱللَّهَ وَأَطَعۡنَا ٱلرَّسُولَا۠ ٦٦

66. On the Day when their faces will be turned over in the Fire, they will say: "Oh, would that we had obeyed Allāh and obeyed the Messenger (Muhammad ﷺ)."

66. Yüzlerinin Ateşte çevrileceği Günde, onlar şöyle diyeceklerdir: "Ah! Keşke Allâh'a itaat etmiş olsaydık ve Elçiye (Muhammed'e ﷺ) itaat etmiş olsaydık!"

وَقَالُواْ رَبَّنَآ إِنَّآ أَطَعۡنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَآءَنَا فَأَضَلُّونَا ٱلسَّبِيلَا۠ ٦٧

67. And they will say: "Our Lord! Verily, we obeyed our chiefs and our great ones, and they misled us from the (Right) Way.

67. Ve onlar şöyle diyeceklerdir: "Rabbimiz! Muhakkak, biz başlarımıza ve büyüklerimize itaat ettik; ve onlar bizi (Doğru) Yoldan saptırdılar.

رَبَّنَآ ءَاتِهِمۡ ضِعۡفَيۡنِ مِنَ ٱلۡعَذَابِ وَٱلۡعَنۡهُمۡ لَعۡنٗا كَبِيرٗا ٦٨

68. "Our Lord! Give them double torment and curse them with a mighty curse!"

68. "Rabbimiz! Onlara iki kat azap ver ve onları güçlü bir lanet ile lanetle!"

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ ءَاذَوۡاْ مُوسَىٰ فَبَرَّأَهُ ٱللَّهُ مِمَّا قَالُواْۚ وَكَانَ عِندَ ٱللَّهِ وَجِيهٗا ٦٩

69. O you who believe! Be not like those who annoyed Mūsā (Moses), but Allāh cleared him of that which they alleged, and he was honourable before Allāh.[1]

69. Ey iman edenler! Musa'ya eziyet edenler gibi olmayın; fakat, Allâh onu, onların iddia ettiklerinden temiz çıkardı ve o Allah indinde şerefli idi.[1]

[1] (Ayet 33:69) Ebû Hureyre'den ﷺ rivayeten: "Allâh'ın Resulü ﷺ şöyle buyurdu: '(Peygamber) Mûsâ utangaç bir kişiydi ve aşırı mahcubiyetinden dolayı vücudunu tamamen örterdi. İsrail Oğullarından birisi onu şöyle diyerek rahatsız etti: 'O, derisindeki bir kusurdan ya cüzam ya da *başka bir hastalık tan-* dolayı vücudunu bu şekilde örtüyor; ya da onun başka bir kusuru var.' Allâh, Mûsâ'yı onların onun hakkında söylediklerinden aklamak istedi; bunun için, bir gün Mûsâ inzivada iken, elbiselerini çıkardı ve onları bir taşın üzerine koydu ve yıkanmaya başladı. Yıkanmasını bitirdiğinde, elbiselerine doğru yürüdü, fakat taş elbiselerini aldı ve kaçtı. Mûsâ asasını aldı ve şöyle diyerek taşın arkasından koştu: 'Ey taş! Elbiselerimi bana ver!'; ta ki İsrail oğullarından bir gurup insana ulaştı,

[1] (V.33:69) Narrated Abū Hurairah ﷺ: Allāh's Messenger ﷺ said, "(Prophet) Mūsā (Moses) was a shy person and used to cover his body completely because of his extensive shyness. One of the Children of Israel annoyed him by saying, 'He covers his body in this way only because of some defect in his skin, either leprosy or scrotal hernia, or he had some other defect.' Allāh wished to clear Mūsā (Moses) of what they said about him, so one day while Mūsā (Moses) was in seclusion, he took off his clothes and put them on a stone and started taking a bath. When he had finished the bath, he moved towards his clothes so as to take them, but the stone took his clothes and fled. Mūsā (Moses) picked up his stick and ran after the stone saying, 'O stone! give me my clothes!' till he reached a group of Banī Israel who saw him naked

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَقُولُوا۟ قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٧٠﴾

70. Ey siz iman edenler! Allah'a karşı vazifelerinizi yerine getirin, Ondan korkun; ve (daima) hakikati konuşun.

70. O you who believe! Keep your duty to Allāh and fear Him, and speak (always) the truth.

يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَٰلَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧١﴾

71. O sizi salih ameller işlemeye yönlendirecektir ve sizin günahlarınızı affedecektir. Ve her kim Allâh'a ve Onun Elçisine (ﷺ) itaat ederse, o gerçekten büyük bir muvaffakiyete ermiştir (yani, o Cehennem Ateşinden kurtarılacak ve Cennete konacaktır).

71. He will direct you to do righteous good deeds and will forgive you your sins. And whosoever obeys Allāh and His Messenger (ﷺ), he has indeed achieved a great achievement (i.e. he will be saved from the Hell-fire and will be admitted to Paradise).

إِنَّا عَرَضْنَا ٱلْأَمَانَةَ عَلَى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱلْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَن يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا ٱلْإِنسَٰنُ إِنَّهُۥ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٧٢﴾

72. Doğrusu, Biz *Emaneti* (emanet veya manevi sorumluluk veya dürüstlük ve Allah'ın emrettiği bütün vazifeler) göklere ve yere, ve dağlara teklif ettik; fakat, onlar onu yüklenmekten kaçındılar ve ondan korktular (yani, Allâh'ın Azabından korktular). Fakat, insanoğlu onu yüklendi. Muhakkak, o (kendisine karşı) haksız ve (onun neticelerinden) gafil idi.[1]

72. Truly, We did offer *Al-Amānah* (the trust or moral responsibility or honesty and all the duties which Allāh has ordained) to the heavens and the earth, and the mountains, but they declined to bear it and were afraid of it (i.e. afraid of Allāh's torment). But man bore it. Verily, he was unjust (to himself) and ignorant (of its results).[1]

لِّيُعَذِّبَ ٱللَّهُ ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلْمُشْرِكِينَ وَٱلْمُشْرِكَٰتِ وَيَتُوبَ ٱللَّهُ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٧٣﴾

73. İşte, Allâh, erkek ve kadın münafıkları, erkek ve kadın *Müşrikûn*u (müşrikler, putperestler, sanemperestler, Allâh'ın Birliğini ve Onun Elçisi Muhammed'i ﷺ inkar edenler) cezalandıracaktır. Ve Allâh, İslami Tevhid Akidesine hakiki iman eden erkek ve kadınları bağışlayacaktır (onların tövbesini kabul edecektir). Ve Allâh Çok Bağışlayandır, Çok Merhametlidir.

73. So that Allāh will punish the hypocrites, men and women, and the men and women who are *Al-Mushrikūn* (polytheists, idolaters, pagans, disbelievers in the Oneness of Allāh and His Messenger Muhammad ﷺ). And Allāh will pardon (accept the repentance of) the true believers of Islamic Monotheism, men and women. And Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

---

onlar onu çıplak gördüler; Allah'ın onu en güzel bir yaratılış üzere yarattığına şahit oldular; ve böylece Allah onu, onların kendisine isnat ettikleri şeyden aklamış oldu. Taş orada durdu ,Mûsâ elbiselerini alıp giydi ve asasıyla taşa vurmaya başladı. Vallahi, taşta hala bu vuruşun izleri vardır üç, dört veya beş iz. Allâh'ın عز وجل, şöyle diyerek kastettiği budur: ' Ey iman edenler! Musa'ya eziyet edenler gibi olmayın; fakat, Allâh onu, onların iddia ettiklerinden temiz çıkardı ve o Allah indinde şerefli idi"' (Ayet 33:69) (*Sahih-i Buharı, Hadîs* No. 3404)

[1] (Ayet 33:72): Bkz. (Ayet 3:164)'in dipnotu.

then, and found him the best of what Allāh had created; and Allāh cleared him of what they had accused him of. The stone stopped there and Mūsā (Moses) took and put his garment on and started hitting the stone with his stick. By Allāh, the stone still has some traces of the hitting, three, four or five marks. This was what Allāh عز وجل refers to in His Saying: 'O you who believe! Be not like those, who annoyed Mūsā (Moses), but Allāh cleared him of that which they alleged and he was honourable before Allāh...' " (V.33:69) [*Sahih Al-Bukhari*, 4/3404 (O.P.616)]

[1] (V.33:72): See the footnote of the (V.3:164).

Sebe' Suresi XXXIV

Rahman ve Rahim Olan
Allah'ın Adıyla.

1. Bütün hamdler ve senalar Allah'a olsun ki, yerde ve gökte her ne var ise Onundur. Ahi rette bütün hamdler ve senalar Onundur; ve O Hakimdir, Her Şeyden Haberdardır.

2. O yere gireni, ondan çıkanı, gökten ineni ve göğe yükseleni bilir. Ve O Çok Merhametlidir ve Çok Bağışlayandır.

3. İnkar edenler: "Saat(kıyamet günü) bize gelmeyecektir derler." De ki: "Evet, Ğaybı Bilen Rabbime yemin olsun ki, o size gelecektir; göklerde ve yerde bir zerre (veya küçük bir karınca) ağırlığınca veya ondan daha da azı ya da büyüğü Onun Bilgisinden kaçamaz, fakat o Apaçık Kitaptadır (*Levh-i Mahfûz*)."

4. Ta ki O, (Allah'ın Birliğine İslami Tevhid Akidesine) iman edenleri ve salih ameller işleyenleri mükafatlandırsın. Onlar, onlarınki bağışlanma ve *Rızk un Kerîm*dir (cömert bir rızk, yani Cennettir).

5. Fakat, *Ayetlerimize* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) karşı, onları hükümsüz kılmak için mücadele edenlere gelince - onlar için acıklı bir azap olacaktır.[1]

Sūrat Saba' (Sheba) 34

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. All praise and thanks are Allāh's, to Whom belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. His are all praise and thanks in the Hereafter, and He is the All-Wise, the Well-Acquainted (with all things).

2. He knows that which goes into the earth and that which comes forth from it, and that which descends from the heaven and that which ascends to it. And He is the Most Merciful, the Oft-Forgiving.

3. Those who disbelieve say: "The Hour will not come to us." Say: "Yes, by my Lord, the All-Knower of the Unseen, it will come to you; not even the weight of an atom (or a small ant) or less than that or greater escapes His Knowledge in the heavens or in the earth but it is in a Clear Book (*Al-Lauh Al-Mahfūz*)."

4. That He may recompense those who believe (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and do righteous good deeds. Those, theirs is forgiveness and *Rizq Karīm* (generous provision, i.e. Paradise).

5. But those who strive against Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) to frustrate them — those, for them will be a severe painful torment.[1]

سُورَةُ سَبَإٍ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ وَلَهُ ٱلْحَمْدُ فِى ٱلْءَاخِرَةِ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ ﴿١﴾

يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنزِلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ ٱلرَّحِيمُ ٱلْغَفُورُ ﴿٢﴾

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَا تَأْتِينَا ٱلسَّاعَةُ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّى لَتَأْتِيَنَّكُمْ عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِى ٱلْأَرْضِ وَلَآ أَصْغَرُ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكْبَرُ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ ﴿٣﴾

لِّيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٤﴾

وَٱلَّذِينَ سَعَوْ فِىٓ ءَايَٰتِنَا مُعَٰجِزِينَ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رِّجْزٍ أَلِيمٌ ﴿٥﴾

---

[1] (Ayet 34:5) Bkz. (Ayet 3:91)'in dipnotu.

[1] (V.34:5) See the footnote of (V.3:91).

6. Ve kendilerine bilgi verilmiş olanlar, sana (Ey Muhammed ﷺ) Rabbinden vahye dilmiş olanın hakikat olduğunu ve onun Yüce Güç Sahibinin ve Bütün Hamdlerin Sahibi Olanın Yoluna erdirdiğini görürler.

6. And those who have been given knowledge see that what is revealed to you (O Muhammad ﷺ) from your Lord is the truth, and that it guides to the path of the Exalted in might, the Owner of all praise.

وَيَرَى ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ ٱلَّذِىٓ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ هُوَ ٱلْحَقَّ وَيَهْدِىٓ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ ﴿٦﴾

7. İnkar edenler derler ki: "Sizi, size, siz tamamen toprağa karışmışken, yeniden diriltileceğinizi söyleyecek olan bir adama (Muhammed'e ﷺ) götürelim mi?"

7. Those who disbelieve say: "Shall we direct you to a man (Muhammad ﷺ) who will tell you (that) when you have become fully disintegrated into dust with full dispersion, then you will be created (again) anew?"

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ يُنَبِّئُكُمْ إِذَا مُزِّقْتُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ إِنَّكُمْ لَفِى خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿٧﴾

8. O (Muhammed ﷺ) Allah'a karşı bir yalan mı uydurmuştur; yoksa onda bir delilik mi vardır? Hayır, fakat Ahir eti inkar edenler, işte onlar (kendileri) bir azap ve uzak bir dalalet içindedirler.

8. Has he (Muhammad ﷺ) invented a lie against Allāh, or is there madness in him? Nay, but those who disbelieve in the Hereafter are (themselves) in a torment, and in far error.

أَفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَم بِهِۦ جِنَّةٌۢ ۗ بَلِ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ فِى ٱلْعَذَابِ وَٱلضَّلَٰلِ ٱلْبَعِيدِ ﴿٨﴾

9. Onlar gökten ve yerden, önlerinde ve arkalarında olanı görmüyorlar mı? Eğer Biz dilesek, yeryüzünü onlarla birlikte batırırız, ya da göğün bir parçasını üzerlerine göçertiriz. Muhakkak, tövbe ile Allah'a yönelen (yani Allah'ın Birliğine iman eden ve Ona itaat eden ve daima Onun Bağışlamasını dileyen) her bir kul için bu bir işarettir.

9. See they not what is before them and what is behind them, of the heaven and the earth? If We will, We shall sink the earth with them, or cause a piece of the heaven to fall upon them. Verily, in this is a sign for every slave who turns to Allāh in repentance (i.e. the one who believes in the Oneness of Allāh and performs deeds of His obedience and always begs His Pardon).

أَفَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَىٰ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ ۚ إِن نَّشَأْ نَخْسِفْ بِهِمُ ٱلْأَرْضَ أَوْ نُسْقِطْ عَلَيْهِمْ كِسَفًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ﴿٩﴾

10. Ve gerçekten Biz Davud'a ihsanda bulunduk (ve şöyle dedik): "Ey siz dağlar ve kuşlar, onunla birlikte (Allah'ı) tesbih edin! (dahi) .Ve Biz demiri onun için yumuşak kıldık."

10. And indeed We bestowed grace on Dāwūd (David) from Us (saying): "O you mountains! Glorify (Allāh) with him! And you birds (also)! And We made the iron soft for him."

۞ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ مِنَّا فَضْلًا ۖ يَٰجِبَالُ أَوِّبِى مَعَهُۥ وَٱلطَّيْرَ ۖ وَأَلَنَّا لَهُ ٱلْحَدِيدَ ﴿١٠﴾

11. Şöyle diyerek: "Mükemmel zırhlar yap, ve zincir zırhın halkalarının ayarını güzel yap; ve siz (insanlar) salih ameller işleyin. Doğrusu, Ben yaptıklarınızın hepsini Görürüm."

11. Saying: "Make you perfect coats of mail, and balance well the rings of chain armour, and work you (men) righteousness. Truly, I am All-Seer of what you do."

أَنِ ٱعْمَلْ سَٰبِغَٰتٍ وَقَدِّرْ فِى ٱلسَّرْدِ ۖ وَٱعْمَلُوا۟ صَٰلِحًا ۖ إِنِّى بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١﴾

12. Ve (Biz) Süleyman'a rüzgarı (musahhar kıldık); onun sabahı (gün doğumundan öğleye kadar onun aldığı yol) bir aylık (seyahat) idi; ve onun öğleden sonrası (gün ortasından gün batımına aldığı yol) bir aylık (yol) idi (yani, o bir günde iki aylık yol alabiliyordu). Ve Biz onun için (erimiş) pirinçten bir çeşme akıttık; ve, Rabbinin İzniyle, onun önünde çalışan cinler vardı. Ve onlardan herhangi biri Bizim Emrimizden yüz çevirdiğinde, Biz ona alev alev yanan Ateşin azabını tattıracağız.

13. Onlar, ona yüksek odalar, suretler ve sarnıç büyüklüğünde havuzlar ve (yerlerine) sabitlenmiş (yemek pişirme) kazanları (yaparak) onun dilediği şekilde çalışırlardı. "Çalışın, ey Davud ailesi, şükrederek!" Lakin, kullarımın pek azı şükreder.

14. Sonra, Biz onun için (Süleyman için) ölümü emrettiğimizde, (yavaş yavaş) onun asasını kemiren küçük bir kurt hariç, hiçbir şey onlara (cinlere) onun ölümünü haber vermedi. Böylece, o yere düştüğünde, cinler açıkça gördüler ki, eğer onlar gerçekten Görünmeyeni bilmiş olsalardı, aşağılayıcı bir azap içinde kalmazlardı.

15. Gerçekten, Sebe için onların ikamet yerinde bir işaret vardır sağda ve solda iki bahçe; (ve onlara denildi:) "Rabbinizin rızkından yiyin, ve Ona karşı şükredenlerden olun." Adaletli bir ülke ve Bağışlayıcı bir Rab!

16. Fakat, onlar (Allah'a itaatten) yüz çevirdiler; böylece

12. And to Sulaimān (Solomon) (We subjected) the wind, its morning (stride from sunrise till midnoon) was a month's (journey), and its afternoon (stride from the midday decline of the sun to sunset) was a month's (journey, i.e. in one day he could travel two months' journey). And We caused a fount of (molten) brass to flow for him, and there were jinn that worked in front of him, by the Leave of his Lord. And whosoever of them turned aside from Our Command, We shall cause him to taste of the torment of the blazing Fire.

13. They worked for him as he desired, (making) high rooms, images, basins as large as reservoirs, and (cooking) cauldrons fixed (in their places). "Work you, O family of Dāwūd (David), with thanks!" But few of My slaves are grateful.

14. Then when We decreed death for him [Sulaimān (Solomon)], nothing informed them (jinn) of his death except a little worm of the earth which kept (slowly) gnawing away at his stick. So when he fell down, the jinn saw clearly that if they had known the Unseen, they would not have stayed in the humiliating torment.

15. Indeed there was for Saba' (Sheba) a sign in their dwelling place — two gardens on the right hand and on the left; (and it was said to them:) "Eat of the provision of your Lord, and be grateful to Him." A fair land and an Oft-Forgiving Lord!

16. But they turned away (from the obedience of Allāh), so We

وَلِسُلَيْمَٰنَ ٱلرِّيحَ غُدُوُّهَا شَهْرٌ وَرَوَاحُهَا
شَهْرٌ وَأَسَلْنَا لَهُۥ عَيْنَ ٱلْقِطْرِ وَمِنَ ٱلْجِنِّ مَن
يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِۦ وَمَن يَزِغْ
مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ
ٱلسَّعِيرِ ﴿١٢﴾

يَعْمَلُونَ لَهُۥ مَا يَشَآءُ مِن مَّحَٰرِيبَ وَتَمَٰثِيلَ
وَجِفَانٍ كَٱلْجَوَابِ وَقُدُورٍ رَّاسِيَٰتٍ
ٱعْمَلُوٓا۟ ءَالَ دَاوُۥدَ شُكْرًا وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِىَ
ٱلشَّكُورُ ﴿١٣﴾

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ ٱلْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَىٰ مَوْتِهِۦٓ
إِلَّا دَآبَّةُ ٱلْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنسَأَتَهُۥ فَلَمَّا
خَرَّ تَبَيَّنَتِ ٱلْجِنُّ أَن لَّوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ
ٱلْغَيْبَ مَا لَبِثُوا۟ فِى ٱلْعَذَابِ ٱلْمُهِينِ ﴿١٤﴾

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِى مَسْكَنِهِمْ ءَايَةٌ جَنَّتَانِ
عَن يَمِينٍ وَشِمَالٍ كُلُوا۟ مِن رِّزْقِ رَبِّكُمْ
وَٱشْكُرُوا۟ لَهُۥ بَلْدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبٌّ غَفُورٌ ﴿١٥﴾

فَأَعْرَضُوا۟ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ ٱلْعَرِمِ
وَبَدَّلْنَٰهُم بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتَىْ أُكُلٍ

خَمْطٍ وَأَثْلٍ وَشَىْءٍ مِّن سِدْرٍ قَلِيلٍ ﴿١٦﴾

sent against them *Sail Al-'Arim* (flood released from the dam), and We converted their two gardens into gardens producing bitter bad fruit, and tamarisks, and some few lote trees.

Biz onlara karşı *Arim selini* (barajdan bırakılan sel) gönderdik; ve Biz onların iki bahçesini, acı kötü meyveler, ılgın ve birkaç sidir ağacı bitiren bahçeler haline çevirdik.

ذَٰلِكَ جَزَيْنَٰهُم بِمَا كَفَرُوا۟ ۖ وَهَلْ نُجَٰزِىٓ إِلَّا
ٱلْكَفُورَ ﴿١٧﴾

17. Like this We requited them because they were ungrateful disbelievers. And never do We requite in such a way except those who are ungrateful (disbelievers).

17. Biz işte onları böyle cezalandırdık, çünkü onlar nankör kafirler idiler. Ve biz ancak nankörleri (nankör kafirleri) böyle cezalandırırız.

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ ٱلْقُرَى ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا
فِيهَا قُرًى ظَٰهِرَةً وَقَدَّرْنَا فِيهَا ٱلسَّيْرَ ۖ
سِيرُوا۟ فِيهَا لَيَالِىَ وَأَيَّامًا ءَامِنِينَ ﴿١٨﴾

18. And We placed, between them and the towns which We had blessed, towns easy to be seen, and We made the stages (of journey) between them easy (saying): "Travel in them safely both by night and day."

18. Ve Biz onlarla bereketlendirdiğimiz şehirler arasına, kolayca görülebilecek şehirler yerleştirdik, ve onların arasındaki (seyahat) safhalarını kolay kıldık (ve şöyle dedik): "Onlarda, gece ve gündüz emniyet içerisinde seyahat edin."

فَقَالُوا۟ رَبَّنَا بَٰعِدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوٓا۟
أَنفُسَهُمْ فَجَعَلْنَٰهُمْ أَحَادِيثَ وَمَزَّقْنَٰهُمْ كُلَّ
مُمَزَّقٍ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ
شَكُورٍ ﴿١٩﴾

19. But they said: "Our Lord! Make the stages between our journey longer," and they wronged themselves; so We made them as tales (in the land), and We dispersed them all totally. Verily, in this are indeed signs for every steadfast, grateful (person).

19. Fakat, onlar dediler ki: "Ey Rabbimiz! Seyahatimiz arasındaki safhaları daha uzun kıl," ve onlar kendi kendilerine zulmettiler; böylece, Biz onları (yeryüzünde)ibret kıssaları kıldık, ve Biz onların hepsini darmadağın ettik. Muhakkak, bunda gerçekten her bir sebatkar, şükreden (kişi) için işaretler vardır.

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُۥ فَٱتَّبَعُوهُ
إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٠﴾

20. And indeed *Iblīs* (Satan) did prove true his thought about them, and they followed him, all except a group of true believers (in the Oneness of Allāh).

20. Ve gerçekten *İblîs* (Şeytan) onlar hakkında düşüncesinin doğru olduğunu gösterdi ve (Allah'ın Birliğine) iman eden bir gurup hakiki mümin hariç - onlar ona tabi oldular.

وَمَا كَانَ لَهُۥ عَلَيْهِم مِّن سُلْطَٰنٍ إِلَّا
لِنَعْلَمَ مَن يُؤْمِنُ بِٱلْءَاخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِى
شَكٍّ ۗ وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ حَفِيظٌ ﴿٢١﴾

21. And he (*Iblīs* - Satan) had no authority over them, — except that We might test him who believes in the Hereafter, from him who is in doubt about it. And your Lord is a *Hafiz* (Watchful) over everything. (All-Knower of everything, i.e. He keeps record of every person as regards deeds, and

21. Ve onun (*İblîs*in - Şeytanın) onlar üzerinde hiçbir yetkisi yoktu; - ancak biz Ahir ete iman edeni, onun hakkında şüphede olandan ayırt etmek için, onu bir imtihan vesilesi kıldık. Ve Rabbin her şey üzerinde bir *Hafiz*dır (Gözetleyicidir), (her şeyi Bilen; yani, O, herkesin,

amelleri ile ilgili kaydını tutar, ve sonra O onları ona göre mükafatlandıracaktır).

22. De ki: (Ey Muhammed ﷺ, müşriklere, putperestlere): "Çağırın şu Allah'ın yanı sıra (yardımcı ilahlar- tanrılar olduklarını) iddia ettiklerinizi; onlar, ne göklerde ve ne de yerde bir zerre (veya küçük bir karınca) ağırlığı bir şeye sahip değillerdir; ne de onların, onlarda bir hissesi vardır; ne de onlar arasında, Onun herhangi bir destekçisi vardır.

23. Onun izin verdiğinin dışında, Onun Katında, hiçbir kimsenin şefaati fayda etmez. O kadar ki, korku onların (meleklerin) kalplerinden giderildiği zaman, onlar (melekler) derler ki: "Rabbinizin söylediği nedir?" Onlar "Hakikat derler. Ve O En Yücedir, En Büyüktür."

24. De ki. (Ey Muhammed ﷺ, müşriklere, putperestlere): "Göklerden ve yerden size Kim rızk verir?" De ki: "Allâh. Ve, muhakkak, (ya) biz veya siz dosdoğru yoldasınız veya apaçık bir dalalet içindesiniz."

25. De ki. (Ey Muhammed ﷺ, müşriklere, putperestlere): "Size bizim günahlarımızdan sorulacak değildir; ve ne de bize sizin yaptıklarınızdan sorulacak değildir."

26. De ki: "Rabbimiz, (Haşir Gününde) hepimizi bir araya toplayacaktır, daha sonra O aramızda hakikatle hüküm verecektir. Ve O, Adil Hakimdir, bütün işlerin bütün hakikat-i halini Bilendir." (*İbn-i Kesir Tefsiri*)

27. De ki. (Ey Muhammed ﷺ, müşriklere ve putperestlere): "Gösterin bana, şu Ona ortak

then He will reward them accordingly).

22. Say (O Muhammad ﷺ to polytheists, pagans): "Call upon those whom you assert (to be associate gods) besides Allāh, they possess not even an atom's (or a small ant's) weight either in the heavens or on the earth, nor have they any share in either, nor there is for Him any supporter from among them."

23. Intercession with Him profits not except for him whom He permits. So much so that when fear is banished from their (angels') hearts, they (angels) say: "What is it that your Lord has said?" They say: "The truth. And He is the Most High, the Most Great."

24. Say (O Muhammad ﷺ to polytheists, pagans): "Who gives you provision from the heavens and the earth?" Say: "Allāh. And verily, (either) we or you are rightly guided or in plain error."

25. Say (O Muhammad ﷺ to polytheists, pagans): "You will not be asked about our sins, nor shall we be asked of what you do."

26. Say: "Our Lord will assemble us all together (on the Day of Resurrection), then He will judge between us with truth. And He is the Just Judge, the All-Knower (of the true state of affairs)." (*Tafsir Ibn Kathir*)

27. Say (O Muhammad ﷺ to polytheists and pagans): "Show me those whom you have joined

قُلِ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُم مِّن دُونِ اللَّهِ لَا
يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي السَّمَاوَاتِ
وَلَا فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهِمَا مِن شِرْكٍ
وَمَا لَهُ مِنْهُم مِّن ظَهِيرٍ ﴿٢٢﴾

وَلَا تَنفَعُ الشَّفَاعَةُ عِندَهُ إِلَّا لِمَنْ أَذِنَ
لَهُ حَتَّىٰ إِذَا فُزِّعَ عَن قُلُوبِهِمْ قَالُوا مَاذَا قَالَ
رَبُّكُمْ قَالُوا الْحَقَّ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٢٣﴾

۞ قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضِ قُلِ اللَّهُ وَإِنَّا أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَىٰ
هُدًى أَوْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٤﴾

قُل لَّا تُسْأَلُونَ عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْأَلُ
عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ
وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ ﴿٢٦﴾

قُلْ أَرُونِيَ الَّذِينَ أَلْحَقْتُم بِهِ شُرَكَاءَ
كَلَّا بَلْ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾

koştuklarınızı. Hayır (Onun hiçbir ortağı yoktur)! Fakat, O, Kadir-i Mutlak ve Hakim-i Mutlak olan (Tek ve Yegane) Allah'tır."

28. Ve (Ey Muhammed ﷺ) biz seni ancak insanlara bir müjdeci ve bir uyarıcı olarak gönderdik; fakat insanların çoğu bilmezler.[1]

29. Ve onlar: "Bu vaad (yani Haşir Günü) ne zamandır, şayet sen doğruculardan isen derler?"

30. De ki: (Ey Muhammed ﷺ): "Size tayin edilen vakit, öyle bir Gündür ki, siz onu ne bir saat (veya dakika) erteleyebilirsiniz ve ne de öne alabilirsiniz."

31. Ve inkar edenler derler: "Biz ne bu Kuran'a ve ne de ondan öncekine iman ediyoruz." Fakat, *Zalimler* (müşrikler ve fasıklar) Rablerinin huzuruna çıkarıldıklarında, (itham edici) sözü bir diğerine nasıl atacaklarını bir görebilsen! Zayıf görülenler, mağrur olanlara şöyle diyecekler: "Siz olmasaydınız, biz kesinlikle müminler olacaktık!"

32. Ve kibirli olanlar, zayıf görülenlere diyeceklerdir: "Size hidayet geldikten sonra, biz mi sizi ondan uzak tuttuk? Hayır, fakat sizler *Mücrimler* (müşrikler, günahkarlar, kafirler, suçlular) idiniz."

33. O zayıf görülenler, mağrur olanlara diyecekler: "Hayır, fakat bize Allah'ı inkar edip, Ona ortaklar koşmamızı emrettiğinizde, gece ve gündüz

with Him as partners. Nay (there are not at all any partners with Him)! But He is Allāh (Alone), the All-Mighty, the All-Wise."

28. And We have not sent you (O Muhammad ﷺ) except as a giver of glad tidings and a warner to all mankind, but most of men know not.[1]

29. And they say: "When is this promise (i.e. the Day of Resurrection) if you are truthful?"

30. Say (O Muhammad ﷺ): "The appointment to you is for a Day, which you cannot put back for an hour (or a moment) nor put forward."

31. And those who disbelieve say: "We believe not in this Qur'ān nor in that which was before it." But if you could see when the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) will be made to stand before their Lord, how they will cast the (blaming) word one to another! Those who were deemed weak will say to those who were arrogant: "Had it not been for you, we should certainly have been believers!"

32. And those who were arrogant will say to those who were deemed weak: "Did we keep you back from guidance after it had come to you? Nay, but you were *Mujrimūn* (polytheists, sinners, disbelievers, criminals)."

33. Those who were deemed weak will say to those who were arrogant: "Nay, but it was your plotting by night and day, when you ordered us to disbelieve in

وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا كَآفَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٢٩﴾

قُل لَّكُم مِّيعَادُ يَوْمٍ لَّا تَسْتَـْٔخِرُونَ عَنْهُ سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٠﴾

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ بِهَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ وَلَا بِٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ ۗ وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلظَّٰلِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِندَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ ٱلْقَوْلَ يَقُولُ ٱلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ لَوْلَآ أَنتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ﴿٣١﴾

قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوٓا۟ أَنَحْنُ صَدَدْنَٰكُمْ عَنِ ٱلْهُدَىٰ بَعْدَ إِذْ جَآءَكُم ۖ بَلْ كُنتُم مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

وَقَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ بَلْ مَكْرُ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ إِذْ تَأْمُرُونَنَآ أَن نَّكْفُرَ بِٱللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُۥٓ أَندَادًا ۚ وَأَسَرُّوا۟ ٱلنَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا۟ ٱلْعَذَابَ وَجَعَلْنَا ٱلْأَغْلَٰلَ

[1] (Ayet 34:28) Bkz. (Ayet 2:252)'in dipnotu.

[1] (V.34:28) See the footnote of (V.2:252).

sinsi planlar kuranlar sizdiniz!" Ve onların her biri, azabı gördüklerinde, (bu dünya hayatı boyunca Allah'a itaatsizlik etmedeki) pişmanlıklarını gizleyeceklerdir. Ve Biz demir boyunlukları, inkar edenlerin boyunlarına geçireceğiz. Onlara yapmakta olduklarından başka bir şeyin mi karşılığı verilmektedir?

Allāh and set up rivals to Him!" And each of them (parties) will conceal their own regrets (for disobeying Allāh during this worldly life), when they behold the torment. And We shall put iron collars round the necks of those who disbelieved. Are they requited aught except what they used to do?

فِي أَعْنَاقِ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ٣٣

34. Ve Bizim uyarıcı gönderdiğimiz şehirlerin halkı arasında, kendilerine dünyevi servet ve refah verilmiş olanlar şöyle dediler: "Biz senin gönderilmiş olduğuna (Mesaja) inanmıyoruz."

34. And We did not send a warner to a township but those who were given the worldly wealth and luxuries among them said: "We believe not in the (Message) with which you have been sent."

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِنْ نَذِيرٍ إِلَّا قَالَ
مُتْرَفُوهَا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ٣٤

35. Ve onlar derler: "Biz servet ve çocuk bakımından daha fazlayız; ve biz cezalandırılacak da değiliz."

35. And they say: "We are more in wealth and in children, and we are not going to be punished."

وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا وَمَا
نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ٣٥

36. De ki:(Ey Muhammed ﷺ): "Muhakkak, Rabbim dilediğine rızkı genişletir, ve dilediğine kısar; fakat, insanların çoğu bilmezler."

36. Say (O Muhammad ﷺ): "Verily, my Lord enlarges the provision to whom He wills and restricts, but most men know not."

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ
وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٣٦

37. Ve sizi Bize yakınlaştıran (yani Allah'ı hoşnut eden) ne sizin servetiniz, ne de çocuklarınızdır; fakat ancak (İslami Tevhid Akidesine) iman eden ve salih ameller işleyenler (Bizi hoşnut eder); böyleler için, yaptıklarının karşılığı olarak iki kat mükafat olacaktır; ve onlar (Cennette) yüksek saraylarda huzur ve emniyet içerisinde ikamet edeceklerdir.

37. And it is not your wealth, nor your children that bring you nearer to Us (i.e. please Allāh), but only he who believes (in the Islamic Monotheism), and does righteous deeds (will please Us); as for such, there will be twofold reward for what they did, and they will reside in the high dwellings (Paradise) in peace and security.

وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِالَّتِي تُقَرِّبُكُمْ
عِنْدَنَا زُلْفَىٰ إِلَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا
فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ جَزَاءُ الضِّعْفِ بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ
فِي الْغُرُفَاتِ آمِنُونَ ٣٧

38. Ve *Ayetlerimize* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) karşı, onları hükümsüz bırakmak için mücadele edenlere gelince, onlar azaba getirileceklerdir.

38. And those who strive against Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), to frustrate them, they will be brought to the torment.

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي آيَاتِنَا مُعَاجِزِينَ أُولَٰئِكَ
فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ٣٨

39. De ki: "Doğrusu, Rabbim kullarından dilediği için rızkı genişletir de, daraltır da; ve (Allah'ın Yolunda) her ne ki

39. Say: "Truly, my Lord enlarges the provision for whom He wills of His slaves, and (also) restricts (it) for him, and whatsoever you

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ ۚ وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ
فَهُوَ يُخْلِفُهُ ۖ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ٣٩

harcarsanız, O onun yerine başkasını koyar. Ve O rızk verenlerin En Hayırlısıdır."

40. Ve (hatırla) O onların hepsini bir araya toplayacağı Gün, o zaman O meleklere şöyle diyecektir: "Bu insanların ibadet etmekte oldukları siz miydiniz?"

41. Onlar (melekler) şöyle diyecekler: "Senin Şanın Yücedir! Onların yerine bizim *Veli*miz (Rabbimiz) Sensin. Hayır, fakat onlar cinlere ibadet ediyorlardı; onların çoğu onlara iman etmekte idiler."

42. Öyleyse, Bugün (yani Haşir Gününde), sizin hiçbiriniz bir diğerine ne fayda ne de zarar verebilir. Ve Biz zulmedenlere [yani Allah'ın yanı sıra başkalarına (melekler, cinler, peygamberler, azizler, salih kişiler gibi) kulluk edenler] şöyle diyeceğiz: "Tadın yalanlamakta olduğunuz Ateşin azabını."[1]

43. Ve Apaçık Ayetlerimiz onlara okunduğunda, onlar

spend of anything (in Allāh's Cause), He will replace it. And He is the Best of providers."

40. And (remember) the Day when He will gather them all together, then He will say to the angels: "Was it you that these people used to worship?"

41. They (the angels) will say: "Glorified are You! You are our *Walī* (Lord) instead of them. Nay, but they used to worship the jinn; most of them were believers in them."

42. So Today (i.e. the Day of Resurrection), none of you can profit or harm one another. And We shall say to those who did wrong [i.e. worshipped others (like the angels, jinn, prophets, saints, righteous persons) along with Allāh]: "Taste the torment of the Fire which you used to deny."[1]

43. And when Our Clear Verses are recited to them, they say:

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ
أَهَٰٓؤُلَآءِ إِيَّاكُمْ كَانُوا۟ يَعْبُدُونَ ﴿٤٠﴾

قَالُوا۟ سُبْحَٰنَكَ أَنتَ وَلِيُّنَا مِن دُونِهِم ۖ بَلْ
كَانُوا۟ يَعْبُدُونَ ٱلْجِنَّ ۖ أَكْثَرُهُم بِهِم
مُّؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾

فَٱلْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَّفْعًا وَلَا
ضَرًّا وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلنَّارِ
ٱلَّتِى كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿٤٢﴾

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ قَالُوا۟ مَا هَٰذَآ
إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَن يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ

---

[1] (Ayet 34:42) Mutlak güç sahibi olan Allâh şöyle buyuruyor: Onlar (Yahudiler ve Hıristiyanlar) Allah'ın yanı sıra, hahamlarını ve keşişlerini (Allah tarafından emredilmeksizin, kendi keyiflerine göre helal veya haram ettikleri şeylerde onlara uyarak) rableri olarak edindiler; ve yine Meryem oğlu Mesih'i (rableri olarak kabul ettiler); halbuki, onlara (Yahudilere ve Hıristiyanlara) (Tevrat'ta ve İncil'de) ancak bir Tek *İlah*'a (Tanrı Allah) kulluk etmeleri emredilmişti: *La ilahe illa Hu* (Ondan başka ibadete layık olan yoktur). Övgü ve Şan Onundur, O, onların (Kendisine) koştukları ortaklardan son derece münezzehtir." (Kur'an, Ayet 9:31)

(Ayet 9:31) Bir keresinde, Allah'ın Elçisi ﷺ bu Ayeti okurken, Adi bin Hatim dedi ki: "Ey Allah'ın Elçisi! Onlar onlara (yani hahamlara ve keşişlere) tapmıyorlar ki." Allah'ın Elçisi ﷺ buyurdu: "Kesinlikle tapıyorlar. [Onlar (yani hahamlar ve keşişler) helal olan şeyleri haram ve haram olan şeyleri helal ettiler; ve onlar (yani Yahudiler ve Hıristiyanlar) onlara tabi oldular; ve böyle yaparak, onlar gerçekte onlara kulluk ettiler]." (: *Ahmet, Tirmizi,* ve *İbn-i Cerir*) Rivayet etmiştir. (*Tefsîr-i Taberî*)]

[1] (V.34:42) Almighty Allāh says: "They (Jews and Christians) took their rabbis and their monks to be their lords besides Allāh (by obeying them in things that they made lawful or unlawful according to their own desires without being ordered by Allāh), and (they also took as their Lord) Messiah, son of Maryam (Mary), while they (Jews and Christians) were commanded [in the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] to worship none but one *Ilāh* (God – Allāh), *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He). Glorified is He, (far above is He) from having the partners they associate (with Him)." (V. 9:31)

Once, while Allāh's Messenger ﷺ was reciting the above Verse, 'Adi bin Hātim said, "O Allāh's Prophet! They do not worship them (rabbis and monks)." Allāh's Messenger ﷺ said, "They certainly do. They (i.e. rabbis and monks) made legal things illegal, and illegal things legal, and they (i.e. Jews and Christians) followed them, and by doing so they really worshipped them."

[Narrated by Ahmad, At-Tirmidhi, and Ibn Jarir. (*Tafsīr At-Tabarī*)]

ءَابَآؤُكُمْ وَقَالُوا۟ مَا هَٰذَآ إِلَّآ إِفْكٌ مُّفْتَرًى
وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ إِنْ
هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٤٣﴾

derler ki "Bu (Muhammed ﷺ), sizi babalarınızın ibadet ettikleri şeylerden sizi çevirmek isteyen bir adamdan başka birisi değildir." Ve onlar derler: "Bu (Kur'ân) ancak uydurulmuş bir yalandır." Ve inkar edenler, hakikat (yani Peygamber Muhammed ﷺ, Allâh onu deliller, hüccetler, bu Kuran'ın ayetleri, dersler, işaretler, vb. ile Elçi olarak gönderdiğinde) kendilerine geldiğinde, onun hakkında şöyle derler: "Bu apaçık bir sihirden başka bir şey değildir!"

"This (Muhammad ﷺ) is naught but a man who wishes to hinder you from that which your fathers used to worship." And they say: "This (the Qur'ān) is nothing but an invented lie." And those who disbelieve say of the truth when it has come to them (i.e. Prophet Muhammad ﷺ when Allāh sent him as a Messenger with proofs, evidences, verses of this Qur'ān, lessons, signs, etc.): "This is nothing but evident magic!"

وَمَآ ءَاتَيْنَٰهُم مِّن كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا ۖ وَمَآ
أَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِن نَّذِيرٍ ﴿٤٤﴾

44. Ve Biz ne onlara inceleyebilecekleri Kitaplar vermiştik, ne de senden önce (Ey Muhammed ﷺ) onlara herhangi bir uyarıcı (Elçi) göndermiştik.

44. And We had not given them Scriptures which they could study, nor sent to them before you (O Muhammad ﷺ) any warner (Messenger).

وَكَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَغُوا۟ مِعْشَارَ
مَآ ءَاتَيْنَٰهُمْ فَكَذَّبُوا۟ رُسُلِى ۖ فَكَيْفَ كَانَ
نَكِيرِ ﴿٤٥﴾

45. Ve onlardan öncekiler yalanladılar; bunlar Bizim eskilere göndermiş olduğumuzun onda birini bile almış değillerdir; buna rağmen, onlar Benim Elçilerimi yalanladılar. O zaman Benim inkarım (cezalandırmam) nasıl (ne kadar korkunç) idi!

45. And those before them denied; these have not received even a tenth of what We had granted to those (of old); yet they denied My Messengers. Then how (terrible) was My denial (punishment)!

۞ قُلْ إِنَّمَآ أَعِظُكُم بِوَٰحِدَةٍ ۖ أَن تَقُومُوا۟
لِلَّهِ مَثْنَىٰ وَفُرَٰدَىٰ ثُمَّ تَتَفَكَّرُوا۟ ۚ مَا
بِصَاحِبِكُم مِّن جِنَّةٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَّكُم
بَيْنَ يَدَىْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٤٦﴾

46. (Ey Muhammed ﷺ, onlara) De ki: "Size yalnız bir (şey) nasihat edeceğim: Allah rızası için, çifter çifter ya da teker teker kalkın; ve (kendi içinizde Peygamberin ﷺ hayatını) düşünün; senin arkadaşında (Muhammed'de ﷺ) hiçbir cinnet yoktur. O, şiddetli bir azap karşısında, sadece bir uyarıcıdır."

46. Say (to them O Muhammad ﷺ): "I exhort you to one (thing) only, that you stand up for Allāh's sake in pairs and singly, and reflect (within yourselves the life history of the Prophet ﷺ), there is no madness in your companion (Muhammad ﷺ). He is only a warner to you in face of a severe torment."

قُلْ مَا سَأَلْتُكُم مِّنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ ۖ إِنْ أَجْرِىَ
إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ﴿٤٧﴾

47. (Ey Muhammed ﷺ) De ki: "Benim isteyebileceğim her ne ki ücret var ise sizindir. Benim ücretim yalnız Allah'tandır; ve O her şey üzerine bir Şahittir."

47. Say (O Muhammad ﷺ): "Whatever wage I might have asked of you is yours. My wage is from Allāh only, and He is a Witness over all things."

قُلْ إِنَّ رَبِّى يَقْذِفُ بِٱلْحَقِّ عَلَّٰمُ ٱلْغُيُوبِ ﴿٤٨﴾

48. (Ey Muhammed ﷺ) De ki: "Muhakkak, *Ğayb*ın (Görünmeyenin) Bilicisi olan Rabbim (Vahyi) indirir ve hakikati (bana gelmiş olan bu Vahyi) açıklar.

48. Say (O Muhammad ﷺ): "Verily, my Lord sends down (Revelation and makes apparent) the truth (i.e. this Revelation that had come to me), the All-Knower of the *Ghaib* (Unseen).

49. (Ey Muhammed ﷺ) De ki: "*Hak* (hakikat, yani Kur'ân ve Allâh'ın Vahyi) geldi, ve *Bâtıl* [dalalet - *İblîs* (Şeytan)] ne bir şey yaratabilir, ne de (bir şeyi) haşredebilir."

50. De ki: "Eğer (hatta) ben (bile) yoldan şaşarsam, ancak kendi zararıma şaşarım. Fakat, eğer ben hidayette kalırsam, o Rabbimin bana Vahyinden ötürüdür. Doğrusu, O Her Şeyi İşitendir, (bütün şeylere) Çok Yakındır."

51 Ve (onlar için) hiçbir kaçış olmayacağı ve yakın bir yerden kıskıvrak yakalanacakları zaman, onların nasıl dehşete kapıldıklarını bir görebilsen.

52. Ve (Ahir ette) onlar "Biz (şimdi) iman ediyoruz diyeceklerdir;" fakat, bu kadar (yani tekrar dünya hayatına dönmek için) uzak bir yerden (İmanı ve pişmanlıklarının Allah tarafından kabulünü) nasıl alabilecekler.

53. Gerçekten, daha önce (bu dünyada) onlar (Allah'ın Birliğini, İslamiyet'i, Kuran'ı ve Muhammed'i ﷺ) inkar etmişlerdi; ve onlar Görünmeyen (yani Ahi ret, Cehennem, Cennet, Haşir ve Allah'ın Vaadi) hakkında (hepsinin yalan olduğunu söyleyerek) uzak bir yerden tahminde bulunuyorlardı.

54. Ve onlar gibi insanlara geçmişte yapıldığı gibi, onlarla arzuladıkları şey [yani *Tövbe* (pişmanlık içerisinde Allah'a yönelmek) ve İmanın kabulü] arasına bir engel konacaktır. Muhakkak, onlar derin bir şüphe içerisindedirler.

49. Say (O Muhammad ﷺ): "*Al-Haqq* (the truth, i.e. the Qur'ān and Allāh's Revelation) has come, and *Al-Bātil* [falsehood — *Iblīs* (Satan)] can neither create anything nor resurrect (anything)."

50. Say: "If (even) I go astray, I shall stray only to my own loss. But if I remain guided, it is because of the Revelation of my Lord to me. Truly, He is All-Hearer, Ever Near (to all things)."

51. And if you could but see, when they will be terrified with no escape (for them), and they will be seized from a near place.

52. And they will say (in the Hereafter): "We do believe (now);" but how could they receive (Faith and the acceptance of their repentance by Allāh) from a place so far off (i.e. to return to the worldly life again).

53. Indeed they did disbelieve (in the Oneness of Allāh, Islam, the Qur'ān and Muhammad ﷺ) before (in this world), and they (used to) conjecture about the Unseen [i.e. the Hereafter, Hell, Paradise, Resurrection and the Promise of Allāh, (by saying) all that is untrue], from a far place.

54. And a barrier will be set between them and that which they desire [i.e. *At-Taubah* (turning to Allāh in repentance) and the accepting of Faith], as was done in the past with the people of their kind. Verily, they have been in grave doubt.

قُلْ جَآءَ ٱلْحَقُّ وَمَا يُبْدِئُ ٱلْبَٰطِلُ وَمَا يُعِيدُ ﴿٤٩﴾

قُلْ إِن ضَلَلْتُ فَإِنَّمَآ أَضِلُّ عَلَىٰ نَفْسِى ۖ وَإِنِ ٱهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوحِىٓ إِلَىَّ رَبِّىٓ ۚ إِنَّهُۥ سَمِيعٌ قَرِيبٌ ﴿٥٠﴾

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ فَزِعُوا۟ فَلَا فَوْتَ وَأُخِذُوا۟ مِن مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٥١﴾

وَقَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِهِۦ وَأَنَّىٰ لَهُمُ ٱلتَّنَاوُشُ مِن مَّكَانٍۭ بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾

وَقَدْ كَفَرُوا۟ بِهِۦ مِن قَبْلُ ۖ وَيَقْذِفُونَ بِٱلْغَيْبِ مِن مَّكَانٍۭ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِم مِّن قَبْلُ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ فِى شَكٍّ مُّرِيبٍۭ ﴿٥٤﴾

Fâtır veya Melâ'ike Suresi (Yaratılışı Başlatan, veyaMelekler) XXXV

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla.

1. Bütün hamdler ve senalar, melekleri iki, üç veya dört kanatlı elçiler yapan, göklerin ve yerin (Tek) Başlatıcısı [veya (Tek) Yaratıcısı] olan Allâh'a mahsustur. O yarattıklarında dilediğini artırır. Muhakkak, Allâh her şeyi yapmaya Muktedirdir.

2. Allah, insanlara rahmetten (yani iyilikten) ne ihsan ederse, kimse onu alıkoyamaz; ve O her neyi de alıkoyarsa, kimse ondan sonra onu veremez. Ve O Kadir-i Mutlaktır, Hakimdir.

3. Ey insanlar! Allah'ın sizin üzerinize Nimetini hatırlayın! Size gökten (yağmur) ve yerden rızk temin eden, Allah'tan başka bir yaratıcı var mıdır? *Lâ ilâhe illâ Hu* (Ondan başka ibadet edilmeye hakkı olan yoktur). O zaman, nasıl oluyor da siz (Ondan) yüz çeviriyorsunuz?

4. Ve eğer onlar seni (Ey Muhammed ﷺ) yalanlarlarsa, senden önceki Elçiler de yalanlanmışlardı. Ve bütün meseleler (karar için) Allah'a döner.

5. Ey insanlar! Muhakkak, Allah'ın Vaadi doğrudur. Artık, bu hazır hayat sizi aldatmasın; ve baş aldatıcı (Şeytan) sizi Allah hakkında aldatmasın.

6. Şüphesiz, *Şeytan* size düşmandır; binaenaleyh, onu bir düşman olarak görün (ona öyle muamele edin). O, Hizbini (kendisine tabi

Sūrat Fātir or Al-Malā'ikah (The Originator of Creation, or The Angels) 35

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. All praise and thanks are Allāh's, the (only) Originator [or the (Only) Creator] of the heavens and the earth, Who made the angels messengers with wings, two or three or four. He increases in creation what He wills. Verily, Allāh is Able to do all things.

2. Whatever of mercy (i.e. of good), Allāh may grant to mankind, none can withhold it; and whatever He may withhold, none can grant it thereafter. And He is the All-Mighty, the All-Wise.

3. O mankind! Remember the Grace of Allāh upon you! Is there any creator other than Allāh who provides for you from the sky (rain) and the earth? *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He). How then are you turning away (from Him)?

4. And if they deny you (O Muhammad ﷺ), so were Messengers denied before you. And to Allāh return all matters (for decision).

5. O mankind! Verily, the Promise of Allāh is true. So, let not this present life deceive you, and let not the chief deceiver (Satan) deceive you about Allāh.

6. Surely, *Shaitān* (Satan) is an enemy to you, so take (treat) him as an enemy. He only invites his *Hizb* (followers) that they may become the dwellers

سُورَةُ فَاطِرٍ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ جَاعِلِ
ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ رُسُلًا أُو۟لِىٓ أَجْنِحَةٍ مَّثْنَىٰ وَثُلَٰثَ
وَرُبَٰعَ يَزِيدُ فِى ٱلْخَلْقِ مَا يَشَآءُ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ
شَىْءٍ قَدِيرٌ ١

مَّا يَفْتَحِ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ مِن رَّحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ
لَهَا وَمَا يُمْسِكْ فَلَا مُرْسِلَ لَهُۥ مِنۢ بَعْدِهِۦ وَهُوَ
ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ٢

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ هَلْ مِنْ
خَٰلِقٍ غَيْرُ ٱللَّهِ يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ
لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ٣

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ
وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ٤

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ
ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِٱللَّهِ
ٱلْغَرُورُ ٥

إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَٱتَّخِذُوهُ عَدُوًّا إِنَّمَا
يَدْعُوا۟ حِزْبَهُۥ لِيَكُونُوا۟ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ ٦

olanları) ancak alev alev yanan Ateşin sakinleri olmaları için davet eder.

7. İnkar edenlere gelince, onlarınki şiddetli bir azap olacaktır; ve (Allah'ın Birliğine İslami Tevhid Akidesine) iman edenlere, salih ameller işleyenlere gelince, onlarınki bağışlanma ve büyük bir mükafat (Cennet) olacaktır.

8. O zaman, yaptıklarının kötülüğü kendisine güzel gösterilip de onu güzel gören birisi, (doğru yola erdirilmiş kişi ile aynı mıdır)? Muhakkak, Allâh dilediğini saptırır, ve dilediğini doğru yola erdirir. Artık (Ey Muhammed ﷺ) onlar için kederden kendini harab etme. Doğrusu, Allâh onların bütün yaptıklarını Bilendir!

9. Ve rüzgarları gönderen Allah'tır, ta ki onlar bulutları kaldırsınlar, ve Biz onları ölü bir ülkeye sürelim, ve onunla ölümünden sonra yeryüzünü ihya edelim. İşte Haşir böyle (olacaktır)!

10. Her kim izzet, güç ve şan isterse, izzet, güç ve şan hepsi Allah'a aittir [ve bir kişi ancak (Yalnız) Allah'a itaat ederek ve kulluk ederek izzet, güç ve şan elde edebilir]. (Bütün) güzel sözler Ona yükselir; ve salih ameller onu yüceltir (yani, güzel sözlerin arkasından salih ameller gelmezse, onlar Allah tarafından kabul edilmez); fakat, kötülük planlayanlara gelince, onlarınki şiddetli bir azap olacaktır. Ve bu gibilerin sinsi planları yok olacaktır.

11. Ve Allâh sizi (Adem'i) topraktan yarattı; sonra, *Nutfeden* (meniden, yani

of the blazing Fire.

7. Those who disbelieve, theirs will be a severe torment; and those who believe (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and do righteous good deeds, theirs will be forgiveness and a great reward (i.e. Paradise).

8. Is he, then, to whom the evil of his deeds is made fair-seeming, so that he considers it as good (equal to one who is rightly guided)? Verily, Allāh sends astray whom He wills, and guides whom He wills. So destroy not yourself (O Muhammad ﷺ) in sorrow for them. Truly, Allāh is All-Knower of what they do!

9. And it is Allāh Who sends the winds, so that they raise up the clouds, and We drive them to a dead land, and revive therewith the earth after its death. As such (will be) the Resurrection!

10. Whosoever desires honour, power and glory, then to Allāh belong all honour, power and glory [and one can get honour, power and glory only by obeying and worshipping Allāh (Alone)]. To Him ascend (all) the goodly words, and the righteous deeds exalt it (i.e. the goodly words are not accepted by Allāh unless and until they are followed by good deeds), but those who plot evils, theirs will be a severe torment. And the plotting of such will perish.

11. And Allāh did create you (Adam) from dust, then from *Nutfah* (mixed drops of male

ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۖ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ
كَبِيرٌ ﴿٧﴾

أَفَمَن زُيِّنَ لَهُۥ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ فَرَءَاهُ حَسَنًا ۖ فَإِنَّ
ٱللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ ۖ فَلَا
تَذْهَبْ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسَرَٰتٍ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ
بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٨﴾

وَٱللَّهُ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ ٱلرِّيَٰحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَسُقْنَٰهُ
إِلَىٰ بَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَحْيَيْنَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ
كَذَٰلِكَ ٱلنُّشُورُ ﴿٩﴾

مَن كَانَ يُرِيدُ ٱلْعِزَّةَ فَلِلَّهِ ٱلْعِزَّةُ جَمِيعًا ۚ إِلَيْهِ
يَصْعَدُ ٱلْكَلِمُ ٱلطَّيِّبُ وَٱلْعَمَلُ ٱلصَّٰلِحُ
يَرْفَعُهُۥ ۚ وَٱلَّذِينَ يَمْكُرُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ لَهُمْ
عَذَابٌ شَدِيدٌ ۖ وَمَكْرُ أُو۟لَٰٓئِكَ هُوَ يَبُورُ ﴿١٠﴾

وَٱللَّهُ خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ
جَعَلَكُمْ أَزْوَٰجًا ۚ وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنثَىٰ وَلَا

Adem'in neslini); daha sonra, O sizi (erkek ve dişi) çiftler kıldı. Ve hiçbir dişi, Onun Bilgisi olmadan hamile kalmaz ve doğurmaz. Ve hiçbir yaşlı insana uzun ömür bağışlanmaz, veya onun hayatından (veya başka bir kişinin hayatından) bir bölümü kısaltılmaz ki bu bir Kitap'ta (*Levh-i Mahfûz*'da) yazılı olmasın. Şüphesiz, bu Allah için kolaydır.

and female sexual discharge, i.e. Adam's offspring), then He made you pairs (male and female). And no female conceives or gives birth but with His Knowledge. And no aged man is granted a length of life nor is a part cut off from his life (or another man's life), but is in a Book (*Al-Lauh Al-Mahfūz*). Surely, that is easy for Allāh.

تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِۦ ۚ وَمَا يُعَمَّرُ مِن مُّعَمَّرٍ وَلَا
يُنقَصُ مِنْ عُمُرِهِۦٓ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى
ٱللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١١﴾

12. Ve iki deniz (su çeşitleri) aynı değildir: bu lezzetlidir, tatlıdır ve içmesi hoştur; ve bu tuzludur ve acıdır. Ve onların her ikisinden de siz taze, körpe et (balık) yersiniz ve taktığınız süsleri çıkarırsınız. Ve gemileri (deniz suyunu denizde giderken) yararken görürsünüz ki Onun Nimetinden arayasınız, ve şükredesiniz.

12. And the two seas (kinds of water) are not alike, this is palatable, sweet and pleasant to drink, and that is salt and bitter. And from them both you eat fresh tender meat (fish), and derive the ornaments that you wear. And you see the ships cleaving (the sea water as they sail through it), that you may seek of His bounty, and that you may give thanks.

وَمَا يَسْتَوِى ٱلْبَحْرَانِ هَٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ
سَآئِغٌ شَرَابُهُۥ وَهَٰذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ ۖ وَمِن كُلٍّ
تَأْكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حِلْيَةً
تَلْبَسُونَهَا ۖ وَتَرَى ٱلْفُلْكَ فِيهِ مَوَاخِرَ لِتَبْتَغُوا۟
مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾

13. Geceyi gündüze sokar (yani gecenin saatlerindeki azalma, gündüzün saatlerine eklenir); ve O gündüzü geceyi sokar (yani gündüzün saatlerindeki azalma, gecenin saatlerine eklenir). Ve O güneşi ve ayı emri altına almıştır ki her biri belirli bir süre için kendi yolunda akar. İşte, Rabbiniz Allâh böyledir; Hükümranlık Onundur. Ve, Onun yerine çağırdıklarınız veya yakardıklarınız bir *Kitmîr*e (hurma çekirdeğinin üzerindeki ince zar) bile sahip değillerdir.

13. He merges the night into the day (i.e. the decrease in the hours of the night is added to the hours of the day), and He merges the day into the night (i.e. the decrease in the hours of the day is added to the hours of the night). And He has subjected the sun and the moon, each runs its course for a term appointed. Such is Allāh, your Lord; His is the kingdom. And those, whom you invoke or call upon instead of Him, own not even a *Qitmīr* (the thin membrane over the date stone).

يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى
ٱلَّيْلِ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ كُلٌّ
يَجْرِى لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ
لَهُ ٱلْمُلْكُ ۚ وَٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن
دُونِهِۦ مَا يَمْلِكُونَ مِن قِطْمِيرٍ ﴿١٣﴾

14. Şayet onlara yakarırsanız (veya onları çağırırsanız), onlar sizin çağrınızı duymazlar; ve şayet onlar (duymuş) olsalar (bile), onu (ricanızı) size veremezlerdi. Ve, Haşir Gününde, onlar sizin onlara kulluk etmenizi reddedeceklerdir. Ve hiç kimse sana (Ey Muhammed ﷺ) Onun - ki O her şeyin Bilicisidir - gibi

14. If you invoke (or call upon) them, they hear not your call; and if (in case) they were to hear, they could not grant it (your request) to you. And on the Day of Resurrection, they will disown your worshipping them. And none can inform you (O Muhammad ﷺ) like Him Who is Well-Aquainted (with

إِن تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا۟ دُعَآءَكُمْ وَلَوْ سَمِعُوا۟
مَا ٱسْتَجَابُوا۟ لَكُمْ ۖ وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَكْفُرُونَ
بِشِرْكِكُمْ ۚ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ ﴿١٤﴾

haber veremez.[1]

15. Ey insanlar! Siz, Allah'a muhtaçsınız. Fakat Allâh Ganidir (bütün ihtiyaçlardan Müstağnidir), bütün hamdlere Layıktır.

16. Eğer O dileseydi, sizi yok edebilir ve yeni insanlar yaratırdı.

17. Ve bu Allah için zor değildir.

18. Ve hiçbir yük yüklenici, başka birisinin yükünü yüklenmeyecektir; ve şayet ağır yük yüklenmiş olan birisi, başka birisini, yükünü (yüklenmek için) çağırsa o onun yakın bir akrabası bile olsa ondan hiçbir şey kaldırılmayacaktır. (Ey Muhammed ﷺ) Sen ancak görmedikleri halde Rablerinden korkan ve *Namaz* kılanları (*İkâmet-üs-Salât*) uyarabilirsin. Ve kendisini (her çeşit günahlardan) arındıran, o zaman ancak kendisinin menfaatine olarak arındırmış olur. Ve (herkesin) (nihai) Dönüşü Allâh'adır.

19. Körler (İslami Tevhid Akidesini inkar edenler) ve görenler (İslami Tevhid Akidesine iman edenler) aynı değillerdir.

20. Ne de karanlık (küfür) ve nur (İslâmi Tevhid Akidesine iman) (aynıdır).

21. Ne gölge ve güneşin sıcaklığı (aynıdır).

22. Ne de hayat sahipleri (yani, müminler) ve ölüler (yani, kafirler) aynıdır. Muhakkak, Allâh dilediğine işittirir, fakat sen kabirlerde olanlara işittiremezsiniz.

23. (Ey Muhammed ﷺ) Sen ancak bir uyarıcısın (yani senin vazifen Allah'ın Mesajını insanlara tebliğ etmektir; lakin hidayet Allah'tandır).

everything).[1]

15. O mankind! it is you who stand in need of Allāh. But Allāh is the Rich (Free of all needs), the Worthy of all praise.

16. If He willed, He could destroy you and bring about a new creation.

17. And that is not hard for Allāh.

18. And no bearer of burdens shall bear another's burden; and if one heavily laden calls another to (bear) his load, nothing of it will be lifted even though he be near of kin. You (O Muhammad ﷺ) can warn only those who fear their Lord unseen and perform *As-Salāt* (the prayers). And he who purifies himself (from all kinds of sins), then he purifies only for the benefit of his own self. And to Allāh is the (final) Return (of all).

19. Not alike are the blind (disbelievers in Islamic Monotheism) and the seeing (believers in Islamic Monotheism).

20. Nor are (alike) the darknesses (disbelief) and the light (belief in Islamic Monotheism).

21. Nor are (alike) the shade and the sun's heat.

22. Nor are (alike) the living (i.e., the believers) and the dead (i.e., the disbelievers). Verily, Allāh makes whom He wills to hear, but you cannot make hear those who are in graves.

23. You (O Muhammad ﷺ) are only a warner (i.e. your duty is to convey Allāh's Message to mankind but the guidance is Allāh's).

۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ أَنتُمُ ٱلْفُقَرَآءُ إِلَى ٱللَّهِ
وَٱللَّهُ هُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ ﴿١٥﴾

إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٦﴾

وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿١٧﴾

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ وَإِن تَدْعُ مُثْقَلَةٌ
إِلَىٰ حِمْلِهَا لَا يُحْمَلْ مِنْهُ شَىْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا
قُرْبَىٰٓ ۗ إِنَّمَا تُنذِرُ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم
بِٱلْغَيْبِ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ ۚ وَمَن تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا
يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِۦ ۚ وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٨﴾

وَمَا يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ ﴿١٩﴾

وَلَا ٱلظُّلُمَٰتُ وَلَا ٱلنُّورُ ﴿٢٠﴾

وَلَا ٱلظِّلُّ وَلَا ٱلْحَرُورُ ﴿٢١﴾

وَمَا يَسْتَوِى ٱلْأَحْيَآءُ وَلَا ٱلْأَمْوَٰتُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ
يُسْمِعُ مَن يَشَآءُ ۖ وَمَآ أَنتَ بِمُسْمِعٍ مَّن فِى
ٱلْقُبُورِ ﴿٢٢﴾

إِنْ أَنتَ إِلَّا نَذِيرٌ ﴿٢٣﴾

[1] (Ayet 35:14) Bkz. (Ayet 2:165)'in dipnotu.

[1] (V.35:14) See the footnote of (V.2:165).

24. Muhakkak, Biz seni hakikat ile, müjdeci ve uyarıcı olarak gönderdik. Ve hiçbir millet yoktur ki aralarından bir uyarıcı geçmiş olmasın.
25. Ve eğer seni yalanlarlarsa, onlardan öncekiler de yalanlamışlardı. Onların Elçileri onlara apaçık işaretler, Sahifeler ve aydınlatıcı Kitap ile gelmişlerdi.
26. Daha sonra Ben inkar edenleri kıskıvrak yakaladım; ve Benim inkarım (cezalandırmam) ne kadar korkunç idi!
27. Görmüyor musun ki, Allâh gökten su (yağmur) indirir; ve Biz onunla muhtelif renklerde meyveler yetiştiririz; ve dağların arasında beyaz ve kırmızı, değişik renklerde ve (diğerleri) simsiyah yollar vardır.
28. Ve, aynı şekilde, insanlar ve *Davâbb* [hareket eden (canlı) yaratıklar, hayvanlar] ve hayvanlar çeşitli renklerdedir. Onun kulları arasında, ancak o bilgi sahipleridir ki Allâh'tan korkarlar. Muhakkak, Allâh Çok Güçlüdür, Çok Bağışlayandır.
29. Muhakkak, Allah'ın Kitabını (bu Kuran'ı) okuyanlar, ve *Namaz* kılanlar, ve Bizim onlara rızk için verdiğimizden gizli ve aşikar - (sadaka olarak) harcayanlar, onlar asla yok olmayacak olan (kesin) bir ticari kar umarlar.
30. Ki O. onların ücretlerini tam olarak ödesin, ve onlara İhsanından daha (da) fazla versin. Muhakkak, O Çok Bağışlayıcıdır, (güzel amelleri) takdir etmeye (ve karşılığını vermeye) En Hazır Olandır.
31. Ve (Ey Muhammed ﷺ), Bizim sana Kitaptan

24. Verily, We have sent you with the truth, a bearer of glad tidings and a warner. And there never was a nation but a warner had passed among them.
25. And if they deny you, those before them also denied. Their Messengers came to them with clear signs, and with the Scriptures, and the Book giving light.
26. Then I took hold of those who disbelieved, and how terrible was My denial (punishment)!
27. See you not that Allāh sends down water (rain) from the sky, and We produce therewith fruits of various colours, and among the mountains are streaks white and red, of varying colours and (others) very black.
28. And likewise, men and *Ad-Dawābb* [moving (living) creatures, beasts] and cattle are of various colours. It is only those who have knowledge among His slaves that fear Allāh. Verily, Allāh is All-Mighty, Oft-Forgiving.

29. Verily, those who recite the Book of Allāh (this Qur'ān), and perform *As-Salāt* (the prayers), and spend (in charity) out of what We have provided for them, secretly and openly, they hope for a (sure) trade-gain that will never perish.
30. That He may pay them their wages in full, and give them (even) more, out of His Grace. Verily, He is Oft-Forgiving, Most Ready to appreciate (good deeds and to recompense).

31. And what We have revealed to you (O Muhammad ﷺ) of

إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۚ وَإِن مِّنْ
أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ﴿٢٤﴾

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن
قَبْلِهِمْ جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَبِٱلزُّبُرِ
وَبِٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُنِيرِ ﴿٢٥﴾

ثُمَّ أَخَذْتُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۖ فَكَيْفَ كَانَ
نَكِيرِ ﴿٢٦﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً
فَأَخْرَجْنَا بِهِۦ ثَمَرَٰتٍ مُّخْتَلِفًا أَلْوَٰنُهَا ۚ وَمِنَ
ٱلْجِبَالِ جُدَدٌۢ بِيضٌ وَحُمْرٌ مُّخْتَلِفٌ
أَلْوَٰنُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ ﴿٢٧﴾

وَمِنَ ٱلنَّاسِ وَٱلدَّوَآبِّ وَٱلْأَنْعَٰمِ
مُخْتَلِفٌ أَلْوَٰنُهُۥ كَذَٰلِكَ ۗ إِنَّمَا يَخْشَى ٱللَّهَ
مِنْ عِبَادِهِ ٱلْعُلَمَٰٓؤُا۟ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ
غَفُورٌ ﴿٢٨﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَٰبَ ٱللَّهِ وَأَقَامُوا۟
ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنفَقُوا۟ مِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ سِرًّا
وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ تِجَٰرَةً لَّن
تَبُورَ ﴿٢٩﴾

لِيُوَفِّيَهُمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُم مِّن
فَضْلِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٠﴾

وَٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ هُوَ

(Kurân'dan) indirdiğimiz, ondan öncekileri (daha önce indirilmiş olanları) tasdik eden (bizatihi) hakikattir [ki sen (Muhammed ﷺ) ve ümmetin onun öğretileriyle amel etmelisiniz]. Muhakkak, gerçekten, Allâh kullarından Haberdardır, onların her yaptığını Görendir.
32. Daha sonra Biz kullarımızdan seçtiklerimize (Muhammed'in ﷺ ümmetine) miras olarak Kitabı (Kurân'ı) verdik. Daha sonra, onlardan bazıları kendi kendilerine zulmederler; onlardan bazıları orta bir yol takip ederler; ve onlardan bazıları - Allâh'ın İzniyle salih amellerde en ileridedirler. Bu (Kurân'ın Mirası) o gerçekten Büyük bir İhsandır.
33. Onlar *Adn* Cennetine (daimi Bahçelere) gireceklerdir; orada onlar altın ve inciden yapılmış bileziklerle süsleneceklerdir; ve orada onların elbiseleri ipekten olacaktır.
34. Ve onlar diyecekler: "Bütün hamdler ve senalar Allâh'a mahsustur ki, O bizden (bütün) üzüntüyü gidermiştir. Muhakkak, Rabbimiz gerçekten Çok Bağışlayıcıdır, (salih amelleri) kabul etmeye (ve karşılığını vermeye) En Hazırdır.
35. Ki O Lütfundan bizi, ebediyen devam edecek olan bir eve yerleştirmiştir ki orada bize ne bir zahmet ne de bir bıkkınlık dokunacaktır."
36. Fakat, (Allah'ın Birliğini İslâmi Tevhid Akidesini) inkar edenlere gelince, onlar için Cehennem Ateşi olacaktır. Ne onun, onlar üstünde tam bir öldürme tesiri olacaktır ki, onlar ölsünler; ne de onun azabı onlar için hafifletilecektir. Biz her bir kafiri işte böyle cezalandırırız!

the Book (the Qur'ān), it is the (very) truth [that you (Muhammad ﷺ) and your followers must act on its instructions] confirming that which was (revealed) before it. Verily, Allāh is indeed Well-Acquainted and All-Seer of His slaves.
32. Then We gave the Book (the Qur'ān) as inheritance to such of Our slaves whom We chose (the followers of Muhammad ﷺ). Then of them are some who wrong their own selves, and of them are some who follow a middle course, and of them are some who are, by Allāh's Leave, foremost in good deeds. That (inheritance of the Qur'ān) — that is indeed the great Grace.
33. *'Adn* (Eden) Paradise (everlasting Gardens) will they enter, therein will they be adorned with bracelets of gold and pearls, and their garments therein will be of silk.
34. And they will say: "All praise and thanks are Allāh's Who has removed from us (all) grief. Verily, our Lord is indeed Oft-Forgiving, Most Ready to appreciate (good deeds and to recompense).
35. Who, out of His Grace, has lodged us in a home that will last forever, where toil will touch us not, nor weariness will touch us."
36. But those who disbelieve (in the Oneness of Allāh - Islamic Monotheism), for them will be the fire of Hell. Neither will it have a complete killing effect on them so that they die nor shall its torment be lightened for them. Thus do We requite every disbeliever!

ٱلْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِعِبَادِهِۦ
لَخَبِيرٌۢ بَصِيرٌ ٣١

ثُمَّ أَوْرَثْنَا ٱلْكِتَٰبَ ٱلَّذِينَ ٱصْطَفَيْنَا مِنْ
عِبَادِنَا ۖ فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِۦ وَمِنْهُم
مُّقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌۢ بِٱلْخَيْرَٰتِ بِإِذْنِ
ٱللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَضْلُ ٱلْكَبِيرُ ٣٢

جَنَّٰتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ
أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا ۖ وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا
حَرِيرٌ ٣٣

وَقَالُوا۟ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِىٓ أَذْهَبَ عَنَّا ٱلْحَزَنَ ۖ
إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ ٣٤

ٱلَّذِىٓ أَحَلَّنَا دَارَ ٱلْمُقَامَةِ مِن فَضْلِهِۦ لَا
يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٌ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا
لُغُوبٌ ٣٥

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقْضَىٰ
عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوا۟ وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُم مِّنْ
عَذَابِهَا ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِى كُلَّ كَفُورٍ ٣٦

37. Orada onlar şöyle bağıracaklardır: "Rabbimiz! Bizi dışarı çıkar; bizler salih güzel ameller işleyeceğiz, yapmakta olduğumuz (kötü fiilleri değil)." (Allâh şöyle cevap verecektir:) "Biz, sizlerden öğüt alanlar alabilsinler diye, size yeterince uzun ömürler vermedik mi? Ve size uyarıcı geldi. Öyleyse tadın (amellerinizin kötülüğünü). *Zalimlerin* (müşrikler ve fasıklar) için hiçbir yardımcı yoktur."

37. Therein they will cry: "Our Lord! Bring us out, we shall do righteous good deeds, not (the evil deeds) that we used to do." (Allāh will reply:) "Did We not give you lives long enough, so that whosoever would receive admonition could receive it? And the warner came to you. So taste you (the evil of your deeds). For the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) there is no helper."

وَهُمْ يَصْطَرِخُونَ فِيهَا رَبَّنَآ أَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَـٰلِحًا غَيْرَ ٱلَّذِى كُنَّا نَعْمَلُ ۚ أَوَلَمْ نُعَمِّرْكُم مَّا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَن تَذَكَّرَ وَجَآءَكُمُ ٱلنَّذِيرُ ۖ فَذُوقُوا۟ فَمَا لِلظَّـٰلِمِينَ مِن نَّصِيرٍ ﴿٣٧﴾

38. Muhakkak, Allâh göklerin ve yerin Görünmeyenini Bilendir. Muhakkak, O sinelerde olan her şeyi Bilendir.

38. Verily, Allāh is All-Knower of the Unseen of the heavens and the earth. Verily, He is All-Knower of that is in the breasts.

إِنَّ ٱللَّهَ عَـٰلِمُ غَيْبِ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿٣٨﴾

39. Yeryüzünde nesil be nesil, arka arkaya sizleri varisler kılan Odur; artık, her kim (İslami Tevhid Akidesini) inkar ederse, onun küfrü onun üzerine olacaktır. Ve kafirlerin küfrü ancak Rablerinin nefretini artırır. Ve kafirlerin küfrü ancak hüsranı artırır.[1]

39. He it is Who has made you successors generations after generations in the earth, so whosoever disbelieves (in Islamic Monotheism), on him will be his disbelief. And the disbelief of the disbelievers adds nothing but hatred of their Lord. And the disbelief of the disbelievers adds nothing but loss.[1]

هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَكُمْ خَلَـٰٓئِفَ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ فَمَن كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُۥ ۖ وَلَا يَزِيدُ ٱلْكَـٰفِرِينَ كُفْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ إِلَّا مَقْتًا ۖ وَلَا يَزِيدُ ٱلْكَـٰفِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا خَسَارًا ﴿٣٩﴾

40. (Ey Muhammed ﷺ) De ki: "Allah'ın yanı sıra çağırdığınız (sözüm ona) ortak tanrılarınız (ilahlarınız) hakkında ne düşündüğünüzü bana söyleyin, ya da bildirin? Onların yeryüzünden ne yarattıklarını gösterin bana. Yahut, onların göklerde bir hissesi mi vardır? Veyahut, Biz onlara bir Kitap mı vermişiz ki, onlar ondan apaçık bir delil üzerine amel etsinler? Hayır, *Zâlimler* (müşrikler ve fasıklar) birbirlerine aldatmadan başka bir vaadde bulunmazlar."

40. Say (O Muhammad ﷺ): "Tell me (or inform me) (what) you think about your (so-called) partner-gods to whom you call upon besides Allāh? Show me, what they have created of the earth. Or have they any share in the heavens? Or have We given them a Book, so that they act on clear proof therefrom? Nay, the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) promise one another nothing but delusions."

قُلْ أَرَءَيْتُمْ شُرَكَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَرُونِى مَاذَا خَلَقُوا۟ مِنَ ٱلْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ أَمْ ءَاتَيْنَـٰهُمْ كِتَـٰبًا فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَتٍ مِّنْهُ ۚ بَلْ إِن يَعِدُ ٱلظَّـٰلِمُونَ بَعْضُهُم بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا ﴿٤٠﴾

41. Muhakkak, yerlerinden çıkmamaları için, Allâh gökleri ve yeri tutar; ve eğer onlardan yerlerinden çıksalardı, Ondan sonra onları tutabilecek bir

41. Verily, Allāh grasps the heavens and the earth lest they should move away from their places, and if they were to move away from their places, there is

۞ إِنَّ ٱللَّهَ يُمْسِكُ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ أَن تَزُولَا ۚ وَلَئِن زَالَتَآ إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِّنۢ بَعْدِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٤١﴾

[1] (Ayet 35:39) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.

[1] (V.35:39) See the footnote of (V.3:85).

kimse yoktur. Doğrusu, O Çok Yumuşak Davranandır, Çok Bağışlayıcıdır.[1]

42. Ve onlar, şayet kendilerine bir uyarıcı gelecek olursa, (kendilerinden önceki) milletlerin herhangi birinden daha doğru yolda olacaklarına dair, Allah Adına en bağlayıcı yeminlerini ettiler; buna rağmen, onlara bir uyarıcı (Muhammed ﷺ) geldiğinde, o ancak onların (hakikatten) kaçışını artırdı.

43. Yeryüzünde kibirlenme ve kötü planları (sebebiyle kaçtılar). Lakin, kötü plan ancak onu yapanı kuşatır. O zaman, eski insanların *Sünnet*i (muamelatı) dışında onlar (başka) bir şey bekleyebilirler mi? Artık, sen Allah'ın *Sünnet*inde (muamelatında) hiçbir değişiklik bulamazsın ve Allâh'ın *Sünnet*inde (muamelatında) hiçbir dönüş de bulamazsın.

44. Onlar yeryüzünde seyahat edip, onlardan öncekilerin sonunun ne olduğunu görmediler mi oysa onlar güç olarak onlardan daha üstün idiler? Allâh öyle bir şey değildir ki göklerde veya yerde olan bir şey ondan kaçsın. Muhakkak, Allah Her Şeyi Bilendir, Her Şeye Gücü Yetendir.

45. Ve şayet Allah kazandıklarından ötürü insanları hemen cezalandıracak olsaydı, O yeryüzünde hareket eden (canlı) hiçbir yaratık bırakmazdı; fakat, O onlara belli bir vakte kadar mühlet verir; ve onların vakti geldiğinde, o zaman, muhakkak, Allâh Kullarını Görendir.

not one that could grasp them after Him. Truly, He is Ever Most Forbearing, Oft-Forgiving.[1]

42. And they swore by Allāh their most binding oaths that if a warner came to them, they would be more guided than any of the nations (before them); yet when a warner (Muhammad ﷺ) came to them, it increased in them nothing but flight (from the truth).

43. (They took to flight because of their) arrogance in the land and their plotting of evil. But the evil plot encompasses only him who makes it. Then, can they expect anything (else) but the *Sunnah* (way of dealing) of the peoples of old? So, no change will you find in Allāh's *Sunnah* (way of dealing), and no turning off will you find in Allāh's *Sunnah* (way of dealing).

44. Have they not travelled in the land, and seen what was the end of those before them — though they were superior to them in power? Allāh is not such that anything in the heavens or in the earth escapes Him. Verily, He is All-Knowing, All-Omnipotent.

45. And if Allāh were to punish men for that which they earned, He would not leave a moving (living) creature on the surface of the earth; but He gives them respite to an appointed term, and when their term comes, then verily, Allāh is Ever All-Seer of His slaves.

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِن جَاءَهُمْ
نَذِيرٌ لَّيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إِحْدَى الْأُمَمِ ۖ فَلَمَّا
جَاءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤٢﴾

اسْتِكْبَارًا فِي الْأَرْضِ وَمَكْرَ السَّيِّئِ ۚ وَلَا
يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِ ۚ فَهَلْ
يَنظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ الْأَوَّلِينَ ۚ فَلَن تَجِدَ
لِسُنَّتِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ۖ وَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ
تَحْوِيلًا ﴿٤٣﴾

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَكَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۚ
وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعْجِزَهُ مِن شَيْءٍ فِي
السَّمَاوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ ۚ إِنَّهُ كَانَ
عَلِيمًا قَدِيرًا ﴿٤٤﴾

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا مَا
تَرَكَ عَلَىٰ ظَهْرِهَا مِن دَابَّةٍ وَلَٰكِن
يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ
فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِ بَصِيرًا ﴿٤٥﴾

---

[1] (Ayet 35:41) Ebû Hureyre'den رضي الله عنه rivayeten: "Ben, Allâh'ın Resulünü ﷺ şöyle söylerken işittim: '(Haşir Gününde) Allâh bütün gezegeni (Eliyle) tutacak ve bütün gökleri Sağ Eliyle dürecek ve sonra şöyle diyecektir: 'Hükümdar Benim; yeryüzünün hükümdarları neredeler?'" (*Sahih-i Buhari, Hadîs* No. 4812)

[1] (V.35:41) Narrated Abū Hurairah رضي الله عنه: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "(On the Day of Resurrection) Allāh will grasp the whole planet of earth (by His Hand), and roll all the heavens up with His Right Hand, and then He will say, 'I am the King; where are the kings of the earth?' " [*Sahih Al-Bukhari*, 6/ 4812 (O.P.336)]

Yâ-Sîn Suresi XXXVI

Rahman ve Rahim Olan
Allah'ın Adıyla.

1. *Yâ-Sîn.*
[Bu harfler Kuran'ın mucizelerinden olup, (Yalnız) Allah'tan başka hiç kimse onların manalarını bilemez.]
2. Hikmet ile (yani kanunlar, deliller ve hüccetler) ile dolu Kurân'a yemin olsun;
3. Doğrusu, sen (Ey Muhammed ﷺ) Elçilerden birisin;
4. Doğru Yol (yani, Allâh'ın İslami Tevhid Dini) üzeresin.
5. (Bu Kuran), Daima galip gelen ve Çok Merhametli Olan tarafından indirilen (bir Vahiydir);
6. Ta ki ataları uyarılmamış olduğundan, kendileri gaflette olan bir kavmi uyarasın diye.
7. Gerçekten, onların çoğuna karşı (Azap) Sözü hak olmuştur; bu yüzden onlar iman etmezler.
8. Muhakkak, Biz onların boyunlarına, çenelerine kadar uzanan demir gerdanlıklar koymuşuzdur, ki onların başları yukarı kalksın diye.
9. Ve Biz onların önüne bir engel ve arkalarına bir engel koymuşuzdur; ve Biz onları örtmüşüzdür ki göremesinler.
10. Onları uyarsan da, uyarmasan da aynıdır; onlar inanmazlar.
11. Sen ancak Hatırlatıcıya (Kuran'a) tabi olan ve Şanı En Yüce Olan Görünmeyenden (Allah'tan) korkanı uyarabilirsin. Böyle bir kişiye bağışlanmanın ve cömert bir mükafatın (Cennetin) müjdesini ver.
12. Muhakkak, Biz ölülere hayat veririz ve onların (kendilerinden) önce gönderdiklerini kaydederiz;

Sūrat Yā-Sīn 36

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. *Yā-Sīn.*
[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]
2. By the Qur'ān, full of wisdom (i.e. full of laws, evidences, and proofs),
3. Truly, you (O Muhammad ﷺ) are one of the Messengers,
4. On a Straight Path (i.e. on Allāh's religion of Islamic Monotheism).
5. (This is a Revelation) sent down by the All-Mighty, the Most Merciful,
6. In order that you may warn a people whose forefathers were not warned, so they are heedless.
7. Indeed the Word (of punishment) has proved true against most of them, so they will not believe.
8. Verily, We have put on their necks iron collars reaching to the chins, so that their heads are raised up.
9. And We have put a barrier before them, and a barrier behind them, and We have covered them up, so that they cannot see.
10. It is the same to them whether you warn them or you warn them not, they will not believe.
11. You can only warn him who follows the Reminder (the Qur'ān), and fears the Most Gracious (Allāh) unseen. Bear you to such one the glad tidings of forgiveness, and a generous reward (i.e. Paradise).
12. Verily, We give life to the dead, and We record that which they send before (them), and

سُورَةُ يسٓ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
يسٓ ﴿١﴾
وَٱلْقُرْءَانِ ٱلْحَكِيمِ ﴿٢﴾
إِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٣﴾
عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٤﴾
تَنزِيلَ ٱلْعَزِيزِ ٱلرَّحِيمِ ﴿٥﴾
لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّآ أُنذِرَ ءَابَآؤُهُمْ فَهُمْ
غَٰفِلُونَ ﴿٦﴾
لَقَدْ حَقَّ ٱلْقَوْلُ عَلَىٰٓ أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا
يُؤْمِنُونَ ﴿٧﴾
إِنَّا جَعَلْنَا فِىٓ أَعْنَٰقِهِمْ أَغْلَٰلًا فَهِىَ إِلَى
ٱلْأَذْقَانِ فَهُم مُّقْمَحُونَ ﴿٨﴾
وَجَعَلْنَا مِنۢ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ
سَدًّا فَأَغْشَيْنَٰهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿٩﴾
وَسَوَآءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا
يُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾
إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ ٱتَّبَعَ ٱلذِّكْرَ وَخَشِىَ
ٱلرَّحْمَٰنَ بِٱلْغَيْبِ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ
كَرِيمٍ ﴿١١﴾
إِنَّا نَحْنُ نُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا۟
وَءَاثَٰرَهُمْ ۚ وَكُلَّ شَىْءٍ أَحْصَيْنَٰهُ فِىٓ إِمَامٍ

ve Biz onların izlerini[1] ve her şeyi Apaçık bir Kitapta sayılarıyla kaydetmişizdir.
13. Ve onlara bir teşbih getir; kendilerine elçileri geldiğinde, Şehrin Sakinlerinin (hikayesini) [o şehrin Antâkya olduğu söylenir].
14. Biz onlara iki Elçi gönderdiğimizde, onlar onların her ikisini de yalanladılar; böylece, biz onları bir üçüncüsüyle takviye ettik; ve onlar dediler: "Muhakkak, Biz size Elçiler olarak gönderildik."
15. Onlar (şehir halkı) dediler ki: "Sizler ancak bizler gibi insanlarsınız; ve Şanı En Yüce Olan (Allâh) hiçbir şey indirmiş değildir. Siz ancak yalan söylüyorsunuz."
16. Elçiler dediler ki: "Rabbimiz bizim Elçiler olarak gönderildiğimizi bilir,"
17. "Ve bizim vazifemiz sadece açıkça (Mesajı) tebliğ etmektir."
18. Onlar (insanlar) dediler: "Bizim için, biz sizden bir uğursuzluk görüyoruz; eğer vazgeçmezseniz, kesinlikle biz sizi taşlayacağız; ve bizden size acıklı bir azap dokunacak."
19. Onlar (Elçiler) dediler: "Sizin uğursuzluklarınız sizinle olsun! Size öğüt verildi diye mi (ona "uğursuzluk" diyorsunuz)? Hayır, fakat siz *Müsrif* (her türlü büyük günahları işleyerek ve Allah'a itaatsizlik ederek bütün hudutları çiğneyen) olan bir kavimsiniz.
20. Ve şehrin en uzak mahallesinden bir adam koşarak geldi. O dedi: "Ey halkım! Elçilere itaat edin."

their traces[1] and all things We have recorded with numbers (as a record) in a Clear Book.
13. And put forward to them a similitude; the (story of the) Dwellers of the Town [it is said that the town was Antioch (Antākiya)], when there came Messengers to them.
14. When We sent to them two Messengers, they denied them both; so We reinforced them with a third, and they said: "Verily, we have been sent to you as Messengers."
15. They (people of the town) said: "You are only human beings like ourselves, and the Most Gracious (Allāh) has revealed nothing. You are only telling lies."
16. The Messengers said: "Our Lord knows that we have been sent as Messengers to you,
17. "And our duty is only to convey plainly (the Message)."
18. They (people) said: "For us, we see an evil omen from you; if you cease not, we will surely stone you, and a painful torment will touch you from us."
19. They (Messengers) said: "Your evil omens be with you! (Do you call it 'evil omen') because you are admonished? Nay, but you are a people *Musrifūn* (transgressing all bounds by committing all kinds of great sins, and by disobeying Allāh).
20. And there came a man running from the farthest part of the town. He said: "O my people! Obey the Messengers.

مُّبِينٍ ﴿١٢﴾

وَٱضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا أَصْحَٰبَ ٱلْقَرْيَةِ إِذْ جَآءَهَا
ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿١٣﴾

إِذْ أَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمُ ٱثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا
بِثَالِثٍ فَقَالُوٓا۟ إِنَّآ إِلَيْكُم مُّرْسَلُونَ ﴿١٤﴾

قَالُوا۟ مَآ أَنتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَآ أَنزَلَ
ٱلرَّحْمَٰنُ مِن شَىْءٍ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ ﴿١٥﴾

قَالُوا۟ رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّآ إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ ﴿١٦﴾

وَمَا عَلَيْنَآ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٧﴾

قَالُوٓا۟ إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ لَئِن لَّمْ تَنتَهُوا۟
لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨﴾

قَالُوا۟ طَٰٓئِرُكُم مَّعَكُمْ أَئِن ذُكِّرْتُم بَلْ أَنتُمْ
قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿١٩﴾

وَجَآءَ مِنْ أَقْصَا ٱلْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَىٰ قَالَ
يَٰقَوْمِ ٱتَّبِعُوا۟ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٢٠﴾

---

[1] (Ayet 36:12) İzler: Onların, beş vakit farz namaz için yeryüzünde attıkları adımlar ve mescide gitmeleri, ve *Cihad* (Allah'ın Yolunda kutsal savaş) ve onların yaptıkları bütün diğer iyi ve fena şeyler ve onların geride bıraktıkları.

[1] (V.36:12) Traces: Their footsteps and walking on the earth with their legs to the mosques for the five compulsory congregational prayers, *Jihād* (holy fighting in Allāh's Cause) and all other good and evil they did, and that which they leave behind.

21. "(Kendileri için) Sizden hiçbir ücret istemeyen ve hidayete erdirilmiş olanlara itaat edin."
22. "Ve ben, niçin beni yaratmış olana ve sizin döndürülecek olduğunuza (Yalnız Allah'a) kulluk etmeyeyim ki?"
23. "Onun yanı sıra *ilahlar* mı (tanrılar mı) edineceğim? Şayet Şanı En Yüce Olan (Allâh) bana bir zarar murat ederse, onların şefaati benim için hiçbir fayda etmez, ne de onlar beni kurtarabilirler?
24. "O zaman, muhakkak, ben apaçık bir hata içinde olurum."
25. "Muhakkak, ben sizin Rabbinize iman ettim; binaenaleyh beni dinleyin!"
26. (Kafirler onu öldürdüklerinde, ona) Dendi: "Gir Cennete." O dedi: "Keşke halkım bilseydi[1] "
27 "Rabbimin (Allâh'ın) beni bağışladığını, ve beni şereflilerden kıldığını!"

21. "Obey those who ask no wages of you (for themselves), and who are rightly guided.
22. "And why should I not worship Him (Allāh Alone) Who has created me and to Whom you shall be returned.
23. "Shall I take besides Him *ālihah* (gods)? If the Most Gracious (Allāh) intends me any harm, their intercession will be of no use for me whatsoever, nor can they save me.
24. "Then verily, I should be in plain error.
25. "Verily, I have believed in your Lord, so listen to me!"
26. It was said (to him when the disbelievers killed him): "Enter Paradise." He said: "Would that my people knew[1]
27. "That my Lord (Allāh) has forgiven me, and made me of the honoured ones!"

اتَّبِعُوا مَن لَّا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُم
مُّهْتَدُونَ ﴿٢١﴾
وَمَا لِيَ لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ
تُرْجَعُونَ ﴿٢٢﴾
ءَأَتَّخِذُ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً إِن يُرِدْنِ الرَّحْمَٰنُ
بِضُرٍّ لَّا تُغْنِ عَنِّي شَفَٰعَتُهُمْ شَيْـًٔا وَلَا
يُنقِذُونِ ﴿٢٣﴾
إِنِّيٓ إِذًا لَّفِي ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٢٤﴾
إِنِّيٓ ءَامَنتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمَعُونِ ﴿٢٥﴾
قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ ۖ قَالَ يَٰلَيْتَ قَوْمِي
يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾
بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٧﴾

---

[1] (Ayet 36:26)

a) Ebu Mûsâ'dan ﷺ rivayeten: "Allâh'ın Resulü ﷺ şöyle buyurdu: 'Benim misalim ve Allah'ın beni onunla gönderdiği Mesaj, bir adamın misaline benzer ki, o bazı insanlara gelmiş ve şöyle demiştir: 'Ben kendi gözlerimle düşman kuvvetlerini gördüm; ve ben ancak (size) bir uyarıcıyım; artık kendinizi kurtarın, kendinizi kurtarın!' Onlardan bir kısmı ona tabi oldular ve geceleyin yavaşça ve gizlice şehir dışına çıktılar ve emniyette oldular; oysa diğer bir gurup ona inanmadılar ve böylece sabahleyin düşman onları yakaladı ve imha etti.'" (*Sahih-i Buhari*, *Hadis* No. 6482)

b) Enes bin Mâlik'ten ﷺ rivayeten: "Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: 'Cennete giren hiç kimse, yeryüzünde her şeyi olsa bile, dünyaya geri dönmek istemez, ancak şehitler müstesna, onlar, (Allah'tan) aldıkları şeref ve izzet sebebiyle, on defa şehit edilmek için dünyaya dönmek isterler.'" (*Sahih-i Buhari*, *Hadis* No. 2817)

c) Abdullah bin Ebu Avfâ'dan ﷺ rivayeten: "Allâh'ın Resulü ﷺ buyurdu: "Bilin ki, Cennet kılıçların gölgeleri altındadır (Allah'ın Yolunda *Cihâd*)." (*Sahih-i Bukhari*, *Hadis* No. 2818)

d) Enes bin Mâlik'ten ﷺ rivayeten: "Peygamber ﷺ şöyle buyururdu: 'Ey Allâhım! Çaresizlikten, tembellikten, korkaklıktan ve bunak yaşlılıktan

[1] (V.36:26)

a) Narrated Abu Mūsā ﷺ : Allāh's Messenger ﷺ said, "My example and the example of the Message with which Allāh has sent me is like that of a man who came to some people and said, 'I have seen with my own eyes the enemy forces, and I am a naked warner (to you) so save yourselves, save yourselves!' A group of them obeyed him and went out at night, slowly and stealthily and were safe, while another group did not believe him and thus the army took them in the morning and destroyed them." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6482 (O.P.489)]

b) Narrated Anas bin Mālik ﷺ: The Prophet ﷺ said, "Nobody who enters Paradise likes to go back to the world even if he got everything on the earth, except a martyr who wishes to return to the world so that he may be martyred ten times because of the honour and dignity he received (from Allāh)." [*Sahih Al-Bukhari*, 4/2817 (O.P.72)]

c) Narrated 'Abdullah bin Abu Aufā ﷺ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Know that Paradise is under the shades of the swords (*Jihād* in Allāh's Cause)." [*Sahih Al-Bukhari*, 4/2818 (O.P.73)]

d) Narrated Anas bin Mālik ﷺ: The Prophet ﷺ used to say, "O Allāh! I seek refuge with You from helplessness, laziness, cowardice and senile old age; I

28. Ve Biz onun arkasından, onun halkına karşı gökten bir ordu göndermedik; ne de (böyle bir şeyi) göndermek Bizim için gerekli idi.
29. O ancak bir *Sayha* (bağırış) idi ve bak! Onlar (-ın hepsi) hareketsiz (sessiz, ölü, mahvolmuş) idiler.
30. Yazıklar olsun insanlara! Onlara hiçbir Elçi gelmedi ki onlar onunla alay etmesinler.

31. Onlar görmezler mi ki, Biz onlardan önce nice nesilleri helak etmişiz? Muhakkak, onlar onlara dönmeyecekler.
32. Ve, şüphesiz, hepsi onların her biri - Bizim huzurumuza getirilecektir.
33 Ve onlar için bir işaret, ölü topraktır. Biz ona hayat veririz; ve Biz ondan taneler yetiştiririz, böylece onlar ondan yerler.
34 Ve Biz onda hurma ve üzüm bahçeleri yaptık ve onda su pınarları fışkırttık.

35. Ki onlar onun meyvelerinden yesinler ve onu onların elleri yapmadı. Onlar hala şükretmeyecekler mi?
36 Yerin bitirdiklerinden, ve onların kendi (insan) türünden (erkek ve kadın) ve onların bilmediklerinden bütün çiftleri yaratmış olanın şanı ne yücedir.

28. And We sent not against his people after him a host from the heaven, nor was it needful for Us to send (such a thing).

29. It was but one *Saihah* (shout) and lo! they (all) were still (silent, dead, destroyed).

30. Alas for mankind! There never came a Messenger to them but they used to mock at him.
31. Do they not see how many of the generations We have destroyed before them? Verily, they will not return to them.
32. And surely, all — everyone of them will be brought before Us.
33. And a sign for them is the dead land. We give it life, and We bring forth from it grains, so that they eat thereof.

34. And We have made therein gardens of date palms and grapes, and We have caused springs of water to gush forth therein.
35. So that they may eat of the fruit thereof — and their hands made it not. Will they not then give thanks?
36. Glorified is He Who has created all the pairs of that which the earth produces, as well as of their own (human) kind (male and female), and of that which they know not.

۞ وَمَآ أَنزَلْنَا عَلَىٰ قَوْمِهِۦ مِنۢ بَعْدِهِۦ مِن
جُندٍ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا كُنَّا مُنزِلِينَ ﴿٢٨﴾

إِن كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً فَإِذَا هُمْ
خَـٰمِدُونَ ﴿٢٩﴾

يَـٰحَسْرَةً عَلَى ٱلْعِبَادِ ۚ مَا يَأْتِيهِم مِّن رَّسُولٍ
إِلَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٠﴾

أَلَمْ يَرَوْا۟ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّنَ
ٱلْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٣١﴾

وَإِن كُلٌّ لَّمَّا جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٣٢﴾

وَءَايَةٌ لَّهُمُ ٱلْأَرْضُ ٱلْمَيْتَةُ أَحْيَيْنَـٰهَا
وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ﴿٣٣﴾

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّـٰتٍ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَـٰبٍ
وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ ٱلْعُيُونِ ﴿٣٤﴾

لِيَأْكُلُوا۟ مِن ثَمَرِهِۦ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ ۖ
أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٥﴾

سُبْحَـٰنَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْأَزْوَٰجَ كُلَّهَا مِمَّا
تُنۢبِتُ ٱلْأَرْضُ وَمِنْ أَنفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

Sana sığınırım; hayatın ve ölümün *Fitnelerinden* (felaket ve musibetlerinden) sana sığınırım; ve mezardaki cezadan Sana sığınırım." (*Sahih-i Buhari*, *Hadis* No. 2823)

e) Abdullah bin Ömer'den ﷺ rivayeten: "Ben Allâh'ın Resulünün ﷺ şöyle dediğini işittim: 'İnsanlar, tıpkı develer gibidir; yüz tanesinden, insan binmeye müsait ancak bir tanesini bulabilir.'" (*Sahih-i Buhari*, *Hadis* No. 6498)

seek refuge with You from *Fitan* (trials and afflictions) of life and death, and seek refuge with You from the punishment in the grave." [*Sahih Al-Bukhari*, 4/2823 (O.P.77)]

e) Narrated Abdullah bin Umar ﷺ: I heard Allâh's Messenger ﷺ saying, "People are just like camels; out of one hundred, one can hardly find a single camel suitable to ride." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6498 (O.P.505)]

37. Ve onlar için bir işaret gecedir. Biz ondan gündüzü çıkarırız; ve bak, onlar karanlık içindedirler.
38. Ve güneş (tayin edilmiş) bir süre için yolunda akar. Bu, Gücü Her Şeye Yetenin, Her Şeyi Bilenin Emridir.

39. Ve aya gelince, o yaşlı hurma salkımı gibi oluncaya kadar, Biz onun için (geçeceği) konaklar tayin ettik.
40. Güneş için aya erişmek yoktur; ne de gece gündüzü geçer. Her biri bir yörüngede akıp giderler.

41. Ve onlar için bir *Ayet* (işaret) şudur ki Biz onların neslini (Nuh'un) gemisinde taşıdık.
42. Ve Biz onlar için onun benzerini yarattık, ki onlar ona binerler.
43. Ve eğer dilesek, Biz onları gark ederiz; ve onlar için (yardım için onların çığlıklarını duyacak) hiçbir ses (veya yardımcı) olmaz, ne de onlar kurtarılırlar.
44. Bizden bir merhamet ve bir süre için bir hoşlanma olarak olması müstesna.
45. Ve onlara şöyle dendiğinde: "Önünüzde olandan (dünyevi azaplardan), ve arkanızda olandan (Ahiretteki azaplardan) korkun; ta ki rahmete nail olasınız (yani, eğer Allâh'ın Dinine İslâmi Tevhid Akidesine iman ederseniz, ve şirkten kaçınırsanız ve salih amellerle Allâh'a itaat ederseniz).
46. Ve onlara, onların Rabbinin *Ayet*lerinden (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.)

37. And a sign for them is the night. We withdraw therefrom the day, and behold, they are in darkness.
38. And the sun runs on its fixed course for a term (appointed). That is the Decree of the All-Mighty, the All-Knowing.
39. And the moon, We have measured for it mansions (to traverse) till it returns like the old dried curved date stalk.
40. It is not for the sun to overtake the moon, nor does the night outstrip the day. They all float, each in an orbit.

41. And an *Āyah* (sign) for them is that We carried their offspring in the laden ship [of Nūh (Noah)].
42. And We have created for them of the like there to, on which they ride.
43. And if We will, We shall drown them, and there will be no shout (or helper) for them (to hear their cry for help), nor will they be saved.

44. Unless it be a mercy from Us, and as an enjoyment for a while.
45. And when it is said to them: "Fear of that which is before you (worldly torments), and that which is behind you (torments in the Hereafter), in order that you may receive mercy (i.e. if you believe in Allāh's religion — Islamic Monotheism, and avoid polytheism, and obey Allāh with righteous deeds)."

46. And never came an *Ayāh* from among the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord

وَءَايَةٌ لَّهُمُ ٱلَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ ٱلنَّهَارَ فَإِذَا
هُم مُّظْلِمُونَ ٣٧

وَٱلشَّمْسُ تَجْرِى لِمُسْتَقَرٍّ لَّهَا ذَٰلِكَ
تَقْدِيرُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ ٣٨

وَٱلْقَمَرَ قَدَّرْنَٰهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَٱلْعُرْجُونِ
ٱلْقَدِيمِ ٣٩

لَا ٱلشَّمْسُ يَنۢبَغِى لَهَآ أَن تُدْرِكَ ٱلْقَمَرَ وَلَا
ٱلَّيْلُ سَابِقُ ٱلنَّهَارِ وَكُلٌّ فِى فَلَكٍ
يَسْبَحُونَ ٤٠

وَءَايَةٌ لَّهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِى ٱلْفُلْكِ
ٱلْمَشْحُونِ ٤١

وَخَلَقْنَا لَهُم مِّن مِّثْلِهِۦ مَا يَرْكَبُونَ ٤٢

وَإِن نَّشَأْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيخَ لَهُمْ وَلَا هُمْ
يُنقَذُونَ ٤٣

إِلَّا رَحْمَةً مِّنَّا وَمَتَٰعًا إِلَىٰ حِينٍ ٤٤

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّقُوا۟ مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا
خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ٤٥

وَمَا تَأْتِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ مِّنْ ءَايَٰتِ رَبِّهِمْ إِلَّا
كَانُوا۟ عَنْهَا مُعْرِضِينَ ٤٦

hiçbir *Ayet* gelmedi ki onlar ondan kaçmasınlar.

47. Ve onlara "Allah'ın size verdiği rızktan harcayın," dendiğinde, inkar edenler, iman edenlere şöyle derler: "Dilemiş olsa, Allah'ın (Kendisinin) doyuracaklarını, biz mi doyuracağız? Sen ancak apaçık bir yanlışlık içindesin."

48. Ve onlar derler k': "Bu vaad (yani Haşir) ne zaman yerine getirilecek eğer sen doğrulardan isen?"

49. Onlar sadece tek bir *Sayha* (haykırış) bekliyorlar ki o onları, onlar tartışıp dururlarken yakalayıverecektir!

50. O zaman, onlar ne bir vasiyette bulunabilirler, ne de ailelerine dönebilirler.

51. Ve Sura üflenecek (yani ikinci üfleyiş) ve bak onlar hemen kabirlerinden çıkıp Rablerine geleceklerdir.

52. Onlar şöyle diyecekler: "Yazıklar olsun bize! Bizi uyku yerimizden kaldıran Kimdir?" (Onlara şöyle denecektir): "Bu Şanı En Yüce Olanın (Allah'ın) vaad etmiş olduğudur; ve Elçiler hakikati söylemişlerdi!"

53. O tek bir *Sayha* (haykırış) olacaktır; o zaman bak! Onların hepsi Bizim huzurumuza getirileceklerdir!

54. Bu Gün (Haşir Gününde), hiç kimseye hiçbir şeyde haksızlık yapılmayacaktır; ne de size yapmış olduklarınızdan başkasının karşılığı verilecektir.

55. Muhakkak, Cennetin sakinleri, o Gün, hoş şeylerle meşgul olacaklardır.

56. Onlar ve hanımları, hoş

to them, but they did turn away from it.

47. And when it is said to them: "Spend of that which Allāh has provided you," those who disbelieve say to those who believe: "Shall we feed those whom, if Allāh willed, He (Himself) would have fed? You are only in a plain error."

48. And they say: "When will this promise (i.e. Resurrection) be fulfilled, if you are truthful?"

49. They await only but a single *Saihah* (shout) which will seize them while they are disputing!

50. Then they will not be able to make bequest, nor will they return to their family.

51. And the Trumpet will be blown (i.e. the second blowing) and behold from the graves they will come out quickly to their Lord.

52. They will say: "Woe to us! Who has raised us up from our place of sleep." (It will be said to them:) "This is what the Most Gracious (Allāh) had promised, and the Messengers spoke truth!"

53. It will be but a single *Saihah* (shout), so behold they will all be brought up before Us!

54. This Day (Day of Resurrection), none will be wronged in anything, nor will you be requited anything except that which you used to do.

55. Verily, the dwellers of Paradise, that Day, will be busy with joyful things.

56. They and their wives will be

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنُطْعِمُ مَن لَّوْ يَشَاءُ اللَّهُ أَطْعَمَهُ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٤٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

مَا يَنظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ﴿٤٩﴾

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٥٠﴾

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُم مِّنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنسِلُونَ ﴿٥١﴾

قَالُوا يَا وَيْلَنَا مَن بَعَثَنَا مِن مَّرْقَدِنَا ۜ هَٰذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَٰنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٢﴾

إِن كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٥٣﴾

فَالْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغُلٍ فَاكِهُونَ ﴿٥٥﴾

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلَالٍ عَلَى الْأَرَائِكِ

gölgelerde, tahtlar üzerinde uzanacaklardır.
57. Orada onlar (her çeşit) meyvelere ve arzu ettikleri her şeye sahip olacaklardır.
58. (Onlara şöyle denecektir): *Selâm* (selamet üzerinize olsun) Çok Merhametli Olan Rabbinizden (Allah'tan) bir Söz.
59. (Onlara denecektir): "Ve ey siz *Mücrimler* (suçlular, müşrikler, günahkarlar, İslami Tevhid Akidesini inkar edenler, fena kötü kişiler)! Bu Gün (müminlerden) ayrılın.
60. Ey Adem'in Oğulları, ben size *Şeytan*a tapmamanızı emretmedim mi? Muhakkak, o size apaçık bir düşmandır.
61. Ve (Yalnız) Bana kulluk etmenizi (İslami Tevhid Akidesi) (ve Bana ortaklar, rakipler koşmamanızı). Doğru Yol budur.[1]
62. Ve, gerçekten, (Şeytan) sizin pek çoğunuzu yoldan saptırdı. Hala anlamadınız mı?
63. Size vaad edilen Cehennem budur!
64. Bu Gün yanın orada, zira siz inkar ettiniz.[2]
65. Bu Gün, Biz onların ağızlarını mühürleyeceğiz, ve onların elleri Bize konuşacak; ve onların bacakları, onların kazandıklarına şahitlik edecektir. (İlk olarak, sol baldırın, şahitlik edeceği ifade edilmektedir). (*Taberî Tefsiri*)
66. Ve şayet Biz dilemiş olsaydık, şüphesiz, Biz onların gözlerini silerdik (kör ederdik), ki onlar Yol için mücadele

in pleasant shade, reclining on thrones.
57. They will have therein fruits (of all kinds) and all that they ask for.
58. (It will be said to them:) *Salām* (peace be on you) — a Word from the Lord (Allāh), Most Merciful.
59. (It will be said:) "And O you the *Mujrimūn* (criminals, polytheists, sinners, disbelievers in Islamic Monotheism, wicked evil ones)! Get you apart this Day (from the believers).
60. Did I not command you, O Children of Adam, that you should not worship *Shaitān* (Satan)? Verily, he is a plain enemy to you.
61. And that you should worship Me [Alone — Islamic Monotheism, and set up not rivals, associate-gods with Me]. That is a Straight Path.[1]
62. And indeed he (Satan) did lead astray a great multitude of you. Did you not then understand?
63. This is Hell which you were promised!
64. Burn therein this Day, for that you used to disbelieve.[2]
65. This Day, We shall seal up their mouths, and their hands will speak to Us, and their legs will bear witness to what they used to earn. (It is said that one's left thigh will be the first to bear the witness). (*Tafsir At-Tabarī*)
66. And if it had been Our Will, We would surely have wiped out (blinded) their eyes, so that they would struggle for the Path,

مُتَّكِـُٔونَ ﴿٥٦﴾
لَهُمْ فِيهَا فَٰكِهَةٌ وَلَهُم مَّا يَدَّعُونَ ﴿٥٧﴾
سَلَٰمٌ قَوْلًا مِّن رَّبٍّ رَّحِيمٍ ﴿٥٨﴾
وَٱمْتَٰزُوا۟ ٱلْيَوْمَ أَيُّهَا ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿٥٩﴾
۞ أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَٰبَنِىٓ ءَادَمَ أَن لَّا
تَعْبُدُوا۟ ٱلشَّيْطَٰنَ ۖ إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ
مُّبِينٌ ﴿٦٠﴾
وَأَنِ ٱعْبُدُونِى ۚ هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾
وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا ۖ أَفَلَمْ تَكُونُوا۟
تَعْقِلُونَ ﴿٦٢﴾
هَٰذِهِۦ جَهَنَّمُ ٱلَّتِى كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٣﴾
ٱصْلَوْهَا ٱلْيَوْمَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٦٤﴾
ٱلْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰٓ أَفْوَٰهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَآ أَيْدِيهِمْ
وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُم بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿٦٥﴾
وَلَوْ نَشَآءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰٓ أَعْيُنِهِمْ فَٱسْتَبَقُوا۟
ٱلصِّرَٰطَ فَأَنَّىٰ يُبْصِرُونَ ﴿٦٦﴾

[1] (Ayet 36:61) Bkz. (Ayet 2:22)'in dipnotu.
[2] (Ayet 36:64) Bkz. (Ayet 3:91)'in dipnotu.

[1] (V.36:61) See the footnote of (V.2:22).
[2] (V.36:64) See the footnote of (V.3:91).

etsinler; o zaman nasıl göreceklerdi?

67. Ve eğer murad etmiş olsaydık, Biz onları, oldukları yerde (hayvanlara ve cansız cisimlere) çevirirdik. O zaman, onlar ne ileri gidebilirlerdi, ne de geri dönebilirlerdi.[1]

68. Ve Biz, uzun ömür verdiğimizi, yaratılışta tersine çeviriyoruz (güçten sonra zayıflık). Onlar hala anlamayacaklar mı?

69. Ve Biz ona (Muhammed'eﷺ) şiir öğretmedik; ne de bu ona yaraşır. Bu sadece bir Hatırlatıcıdır ve apaçık bir Kuran'dır.

70. Ki o veya o (Muhammedﷺ veya Kur'ân) canlıyı (sağlıklı düşüneni - mümini) uyarsın; ve (uyarıları reddettikleri için) kafirlere (ölülere) karşı Söz yerini bulsun.

71. Onlar görmüyorlar mı ki Biz onlar için, Ellerimizin yarattıklarından hayvanlar yaratmışızdır, ta ki onlar, onların sahipleri olsunlar.

72. Ve Biz onları, onların emrine vermişizdir ki onlar onlardan bazılarına binsinler ve bazılarını yesinler.

73. Ve onların onlar için (diğer) bazı faydaları vardır; ve onlar içecek (süt) elde ederler. Onlar hala şükretmeyecekler mi?

74. Ve onlar (sözüm ona, o tanrılar tarafından) kendilerine yardım edileceğini umarak, Allâh'ın yanı sıra

how then would they see?

67. And if it had been Our Will, We could have transformed them (into animals or lifeless objects) in their places. Then they would have been unable to go forward (move about) nor they could have turned back.[1]

68. And he whom We grant long life — We reverse him in creation (weakness after strength). Will they not then understand?

69. And We have not taught him (Muhammad ﷺ) poetry, nor is it suitable for him. This is only a Reminder and a plain Qur'ān.

70. That he or it (Muhammad ﷺ or the Qur'ān) may give warning to him who is living (a healthy minded — the believer), and that Word (charge) may be justified against the disbelievers (dead, as they reject the warnings).

71. Do they not see that We have created for them of what Our Hands have created, the cattle, so that they are their owners.

72. And We have subdued them to them so that some of them they have for riding and some they eat.

73. And they have (other) benefits from them, and they get (milk) to drink. Will they not then be grateful?

74. And they have taken besides Allāh *ālihah* (gods), hoping that they might be helped (by those so-called gods).

وَلَوْ نَشَآءُ لَمَسَخْنَٰهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ فَمَا
ٱسْتَطَٰعُوا۟ مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿٦٧﴾

وَمَن نُّعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِى ٱلْخَلْقِ ۖ أَفَلَا
يَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

وَمَا عَلَّمْنَٰهُ ٱلشِّعْرَ وَمَا يَنۢبَغِى لَهُۥٓ ۚ إِنْ هُوَ
إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْءَانٌ مُّبِينٌ ﴿٦٩﴾

لِّيُنذِرَ مَن كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ ٱلْقَوْلُ عَلَى
ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٧٠﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا خَلَقْنَا لَهُم مِّمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَآ
أَنْعَٰمًا فَهُمْ لَهَا مَٰلِكُونَ ﴿٧١﴾

وَذَلَّلْنَٰهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا
يَأْكُلُونَ ﴿٧٢﴾

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ وَمَشَارِبُ ۖ أَفَلَا
يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

وَٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ ءَالِهَةً لَّعَلَّهُمْ
يُنصَرُونَ ﴿٧٤﴾

[1] (Ayet 36:67) Bkz. (Ayet 7:166) ve (Ayet 5:90)'in dipnotu.

[1] (V.36:67) See (V.7:166) and the footnote of (V.5:90).

ilahlar(tanrılar) edindiler.
75. Onlar, onlara yardım edemezler; fakat, (Hesap vaktinde) onlar, onlara tapmış olanlara karşı bir ordu olarak getirileceklerdir.
76. O halde (Ey Muhammed ﷺ) artık onların konuşması seni mahzun etmesin. Muhakkak, Biz onların sakladıklarını ve açığa vurduklarını biliriz.
77. İnsanoğlu görmez mi ki Biz onu *Nutfe*den (meniden) halk ettik. Fakat, bak! O apaçık bir hasım olarak (ortaya çıkar).
78. Ve o Bizim için bir mesel ortaya atar, ve kendi yaratılışını unutur. O: "Onlar çürüdükten ve toprak olduktan sonra, bu kemiklere kim hayat verecekmiş der?"
79. De ki: (Ey Muhammed ﷺ) "Onları ilk defa yaratan Kimse, O onlara hayat verecektir! Ve O her bir yaratılışın Her Şeyini Bilendir!"
80. O sizin için yeşil ağaçtan ateş çıkartır, bak! Siz onunla tutuşturursunuz.
81. Gökleri ve yeri yaratan, onlar gibisini yaratmaya Muktedir değil midir? Evet, gerçekten! O Her Şeyi Bilen En Yüce Yaratıcıdır.
82. Muhakkak, O bir şeyi murad ettiği zaman, Onun Emri sadece "Ol!" demektir ve o olur!
83. Artık, Onun Şanı Çok Yücedir ve O, onların Ona koştukları bütün ortaklardan Münezzehtir; ve bütün şeylerin hükümranlığı Onun Ellerindedir; siz Ona döndürüleceksiniz.

75. They cannot help them, but they will be brought forward as a troop against those who worshipped them (at the time of Reckoning).
76. So, let not their speech then grieve you (O Muhammad ﷺ). Verily, We know what they conceal and what they reveal.
77. Does not man see that We have created him from *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge). Yet behold! he (stands forth) as an open opponent.
78. And he puts forth for Us a parable, and forgets his own creation. He says: "Who will give life to these bones after they are rotten and have become dust?"
79. Say (O Muhammad ﷺ): "He will give life to them Who created them for the first time! And He is All-Knower of every creation!"
80. He Who produces for you fire out of the green tree, when behold! you kindle therewith.
81. Is not He Who created the heavens and the earth, Able to create the like of them? Yes, indeed! He is the All-Knowing Supreme Creator.
82. Verily, His Command, when He intends a thing, is only that He says to it, "Be!" — and it is!
83. So Glorified is He (and Exalted above all that they associate with Him) in Whose Hand is the dominion of all things, and to Him you shall be returned.

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُندٌ
مُّحْضَرُونَ ﴿٧٥﴾
فَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ
وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٦﴾
أَوَلَمْ يَرَ ٱلْإِنسَٰنُ أَنَّا خَلَقْنَٰهُ مِن نُّطْفَةٍ
فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ﴿٧٧﴾
وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُۥ قَالَ مَن يُحْيِ
ٱلْعِظَٰمَ وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿٧٨﴾
قُلْ يُحْيِيهَا ٱلَّذِىٓ أَنشَأَهَآ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ
بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٧٩﴾
ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلشَّجَرِ ٱلْأَخْضَرِ
نَارًا فَإِذَآ أَنتُم مِّنْهُ تُوقِدُونَ ﴿٨٠﴾
أَوَلَيْسَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ
بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُم ۚ بَلَىٰ وَهُوَ
ٱلْخَلَّٰقُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٨١﴾
إِنَّمَآ أَمْرُهُۥٓ إِذَآ أَرَادَ شَيْـًٔا أَن يَقُولَ لَهُۥ كُن
فَيَكُونُ ﴿٨٢﴾
فَسُبْحَٰنَ ٱلَّذِى بِيَدِهِۦ مَلَكُوتُ كُلِّ شَىْءٍ
وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

Sâffât Suresi (Saflar Halinde Dizilmiş Olanlar) XXXVII

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla.

1. Saflar (sıralar) halinde dizilmiş olanlara yemin olsun.
2. Bulutları güzel bir şekilde sürenlere (meleklere).
3. Allah'tan insanlara Kitabı ve Kuran'ı getirenlere (meleklere) (*İbn-i Kesîr Tefsiri*)

4. Muhakkak, sizin *İlâhınız* (Tanrınız) gerçekten Birdir (yani Allâh);
5. Göklerin ve yerin, ve her ikisi arasında olan bütün şeylerin Rabbi; ve güneşin doğmalarının her bir noktasının Rabbi.[1]
6. Muhakkak, Biz yakın göğü (güzellik için) yıldızlarla süsledik.[2]
7. Ve her bir asi şeytana karşı korumak için.
8. Onlar daha yüksek gurubu (melekleri) dinleyemezler, çünkü onlar her bir taraftan kovulurlar.
9. Atılırlar ve onlarınki daimi (veya acıklı) bir azaptır.
10 Bir şeyi çalıp kaçanlar müstesna, ve onları delici parlaklıkta alev alev yanan bir ateş takip eder.
11. (Ey Muhammed ﷺ) O zaman, onlara (yani bu müşriklere) sor: "Onlar mı yaratılış olarak daha güçlüdürler, yoksa Bizim yarattığımız şunlar mı (gökler,

***Sūrat As-Sāffāt* (Those Ranged in Ranks) 37**

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. By those (angels) ranged in ranks (or rows).
2. By those (angels) who drive the clouds in a good way.
3. By those (angels) who bring the Book and the Qur'ān from Allāh to mankind. (*Tafsir Ibn Kathīr*)
4. Verily, your *Ilāh* (God) is indeed One (i.e. Allāh);

5. The Lord of the heavens and of the earth, and all that is between them, and the Lord of every point of the sun's risings.[1]
6. Verily, We have adorned the near heaven with the stars (for beauty).[2]
7. And to guard against every rebellious devil.
8. They cannot listen to the higher group (angels) for they are pelted from every side.

9. Outcast, and theirs is a constant (or painful) torment.
10. Except such as snatch away something by stealing, and they are pursued by a flaming fire of piercing brightness.
11. Then ask them (i.e. these polytheists, O Muhammad ﷺ): "Are they stronger as creation, or those (others like the heavens and the earth and the mountains) whom We have

سُورَةُ الصَّافَّاتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

وَالصَّافَّاتِ صَفًّا ﴿١﴾
فَالزَّاجِرَاتِ زَجْرًا ﴿٢﴾
فَالتَّالِيَاتِ ذِكْرًا ﴿٣﴾
إِنَّ إِلَٰهَكُمْ لَوَاحِدٌ ﴿٤﴾
رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ
الْمَشَارِقِ ﴿٥﴾
إِنَّا زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِزِينَةٍ الْكَوَاكِبِ ﴿٦﴾
وَحِفْظًا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَارِدٍ ﴿٧﴾
لَا يَسَّمَّعُونَ إِلَى الْمَلَإِ الْأَعْلَىٰ وَيُقْذَفُونَ مِنْ
كُلِّ جَانِبٍ ﴿٨﴾
دُحُورًا ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ﴿٩﴾
إِلَّا مَنْ خَطِفَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ
ثَاقِبٌ ﴿١٠﴾
فَاسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ مَنْ خَلَقْنَا ۚ إِنَّا
خَلَقْنَاهُمْ مِنْ طِينٍ لَازِبٍ ﴿١١﴾

---

[1] (Ayet 37:5) Güneşin doğması için yaklaşık 365 nokta vardır; ve batması için de 365 nokta vardır (yani güneş yılının günlerinin sayısı). O her gün, yıl sonuna kadar, yeni bir noktada doğar ve batar; bilahare, bir yıl sonra, o aynı noktaya gelir. (Bkz. *Kurtubi Tefsiri*)
[2] (Ayet 37:6) Bkz. (Ayet 6:97)'in dipnotu.

[1] (V.37:5) The sun has approx. 365 points for its rising and 365 points for its setting (i.e. the number of days of a solar year). Every day it rises and sets in a new point, till the end of the year, then it comes back to the same point after a year. (See *Tafsir Al-Qurtubi*)
[2] (V.37:6) See the footnote of (V.6:97).

yer ve dağlar gibi diğerleri)?" Muhakkak, Biz onları yapışkan bir çamurdan yarattık.
12. Hayır, (Ey Muhammed ﷺ) onlar (seninle ve Kur'an ile) alay ederlerken, sen (onların küstahlığına) hayret ediyordun.
13. Ve onlar hatırlatıldıklarında, hiç kale almazlar.
14. Ve onlar Allah'tan gelen bir *Ayet*i (bir işaret, veya bir delil) gördüklerinde, onunla alay ederler.
15. Ve onlar: "Bu apaçık bir sihirden başka bir şey değildir derler!"
16. "Biz ölülerken ve toprak ve kemikler haline gelmişken, biz (o zaman) gerçekten diriltilecek miyiz?
17. "Ve önceki atalarımız da mı?"
18. (Ey Muhammed ﷺ) De ki: "Evet, ve siz o zaman aşağılanacaksınız."
19. O tek bir *Zecre*dir [bağırış (yani Sura ikinci üfleyiş)]; ve bak, onlar şaşkın şaşkın bakıyor olacaklar!
20. Onlar diyecekler: "Yazıklar olsun bize! Bu Hesap Günüdür!"
21. (Şöyle denecektir): "Bu, sizin inkar etmekte olduğunuz Muhakeme (hesap) Günüdür."
22. (Meleklere şöyle denecektir): "(şeytanlardan) Arkadaşları ve tapmakta oldukları ile beraber, zulmedenleri toplayın -
23 "Allâh'ın yerine; ve onları alev alev yanan Ateşe doğru (Cehenneme) götürün;
24. "Fakat, durdurun onları; muhakkak, onlar sorgulanacaklardır.
25. "Ne oluyor size? Niçin birbirinize yardım etmiyorsunuz (dünyada yaptığınız gibi)?"

created?" Verily, We created them of a sticky clay.
12. Nay, you (O Muhammad ﷺ) wondered (at their insolence) while they mock (at you and at the Qur'ān).
13. And when they are reminded, they pay no attention.
14. And when they see an *Ayāh* (a sign, or an evidence) from Allāh, they mock at it.
15. And they say: "This is nothing but evident magic!
16. "When we are dead and have become dust and bones, shall we (then) verily be resurrected?
17. "And also our fathers of old?"
18. Say (O Muhammad ﷺ): "Yes, and you shall then be humiliated."
19. It will be a single *Zajrah* [shout (i.e. the second blowing of the Trumpet)], and behold, they will be staring!
20. They will say: "Woe to us! This is the Day of Recompense!"
21. (It will be said): "This is the Day of Judgement which you used to deny."
22. (It will be said to the angels): "Assemble those who did wrong, together with their companions (from the devils) and what they used to worship,
23. "Instead of Allāh, and lead them on to the way of flaming Fire (Hell);
24. "But stop them, verily, they are to be questioned.
25. "What is the matter with you? Why do you not help one another (as you used to do in the world)?"

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ﴿١٢﴾
وَإِذَا ذُكِّرُوا لَا يَذْكُرُونَ ﴿١٣﴾
وَإِذَا رَأَوْا ءَايَةً يَسْتَسْخِرُونَ ﴿١٤﴾
وَقَالُوٓا إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾
أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿١٦﴾
أَوَ ءَابَآؤُنَا ٱلْأَوَّلُونَ ﴿١٧﴾
قُلْ نَعَمْ وَأَنتُمْ دَٰخِرُونَ ﴿١٨﴾
فَإِنَّمَا هِىَ زَجْرَةٌ وَٰحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنظُرُونَ ﴿١٩﴾
وَقَالُوا يَٰوَيْلَنَا هَٰذَا يَوْمُ ٱلدِّينِ ﴿٢٠﴾
هَٰذَا يَوْمُ ٱلْفَصْلِ ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ
تُكَذِّبُونَ ﴿٢١﴾
۞ ٱحْشُرُوا ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَٰجَهُمْ وَمَا كَانُوا
يَعْبُدُونَ ﴿٢٢﴾
مِن دُونِ ٱللَّهِ فَٱهْدُوهُمْ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلْجَحِيمِ ﴿٢٣﴾
وَقِفُوهُمْ ۖ إِنَّهُم مَّسْـُٔولُونَ ﴿٢٤﴾
مَا لَكُمْ لَا تَنَاصَرُونَ ﴿٢٥﴾

بَلْ هُمُ ٱلْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ ﴿٢٦﴾

26. Hayır, fakat o gün onlar teslim olacaklardır.

26. Nay, but that Day they shall surrender.

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَآءَلُونَ ﴿٢٧﴾

27. Ve onlar birbirlerine dönecekler ve birbirlerini sorgulayacaklar.

27. And they will turn to one another and question one another.

قَالُوٓا۟ إِنَّكُمْ كُنتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ ٱلْيَمِينِ ﴿٢٨﴾

28. Onlar diyecekler: "Sağ taraftan bize gelenler sizdiniz (yani, bizim sağ tarafımızdan; bize her bir kötülüğü güzel gösterirdiniz; bize şirki (Allah'a ortak koşmayı) emrederdiniz; ve bizi hakikatten yani İslami Tevhid Akidesinden ve her bir iyi amelden alıkoyardınız)."

28. They will say: "It was you who used to come to us from the right side (i.e., from the right side of one of us and beautify for us every evil, enjoin on us polytheism, and stop us from the truth, i.e. Islamic Monotheism and from every good deed)."

قَالُوا۟ بَل لَّمْ تَكُونُوا۟ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٩﴾

29. Onlar cevap verecekler: "Hayır, siz kendiniz müminler değildiniz."

29. They will reply: "Nay, you yourselves were not believers.

وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُم مِّن سُلْطَٰنٍۭ ۖ بَلْ كُنتُمْ قَوْمًا طَٰغِينَ ﴿٣٠﴾

30. "Ve bizim sizin üzerinizde hiçbir yetkimiz yoktu. Hayır! Fakat, sizler *Tâğûn* (haddi tecavüz eden) insanlar (müşrikler ve kafirler) idiniz.

30. "And we had no authority over you. Nay! But you were *Tāghūn* (transgressing) people (polytheists, and disbelievers).

فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَآ ۖ إِنَّا لَذَآئِقُونَ ﴿٣١﴾

31. "Artık Rabbimizin Sözü bize karşı hak olmuştur, ki bizler kesinlikle (azabı) tadacağız.

31. "So now the Word of our Lord has been justified against us, that we shall certainly (have to) taste (the torment).

فَأَغْوَيْنَٰكُمْ إِنَّا كُنَّا غَٰوِينَ ﴿٣٢﴾

32. "Böylece biz kendimiz sapıtmış olduğumuz için, sizi de saptırdık."

32. "So we led you astray because we were ourselves astray."

فَإِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِى ٱلْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٣﴾

33. O zaman, muhakkak, o Gün, onların (hepsi) azaba ortak olacaklardır.

33. Then verily, that Day, they will (all) share in the torment.

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ بِٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٣٤﴾

34. Şüphesiz, Biz *Mücrimlere* (müşriklere, günahkarlara, kafirlere, suçlulara, Allah'a itaatsiz olanlara) işte böyle muamele ederiz.

34. Certainly, that is how We deal with *Al-Mujrimūn* (polytheists, sinners, disbelievers, criminals, the disobedient to Allāh).

إِنَّهُمْ كَانُوٓا۟ إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٥﴾

35. Doğrusu, onlara *Lâ ilâhe illallâh* (Allah'tan başka ibadet edilmeye hakkı olan yoktur) denildiğinde, onlar kibirle şişiniyorlardı [1] (yani onu inkar ediyorlardı).

35. Truly, when it was said to them: *"Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh)," they puffed themselves up with pride[1] (i.e. denied it).

وَيَقُولُونَ أَئِنَّا لَتَارِكُوٓا۟ ءَالِهَتِنَا لِشَاعِرٍ مَّجْنُونٍۭ ﴿٣٦﴾

36. Ve (onlar) şöyle diyorlardı: "Biz, mecnun bir şairin

36. And (they) said: "Are we going to abandon our *ālihah*

[1] (Ayet 37:35): Bkz. (Ayet 22:9)'in dipnotu.

[1] (V.37:35) See the footnote of (V.22:9).

hatırına,*ilahlarımız* mı(tanrılarımızı mı) terk edeceğiz?”

37. Hayır! O (Muhammed ﷺ) hakikat (yani Allâh’ın Dini İslâmi Tevhid Akidesi ve bu Kur’ân) ile gelmiştir; ve o (kendisinden önceki, Allah’ın Dinini İslami Tevhid Akidesini getirmiş olan) Elçileri tasdik etmektedir.

38. Muhakkak, siz (Mekke’nin putperestleri) acıklı azabı tadacaksınız;

39. Ve size yaptıklarınızdan (kötü ameller, günahlar, sizin bu dünyada yaptığınız Allah’a itaatsizlik) başkasının karşılığı verilecek değildir.

40. Allâh’ın seçilmiş kulları (yani gerçekten İslami Tevhid Akidesine iman edenler) müstesna.

41. Onlar için (Cennette) bilinen bir rızk olacaktır;

42. Meyveler; ve onlara ikram olunacaktır,

43. Nimet Bahçelerinde (Cennette),

44. Tahtlar üzerinde karşılıklı oturarak.

45. Onların etrafında saf şarap dolu bir kadeh dolaştırılacaktır

46. Beyaz, içenlere lezzetli.

47. Onlar ondan ne bir *Ğul* (herhangi bir incinme, karın ağrısı, baş ağrısı, bir günah) çekecekler, ve ne de ondan sarhoş olacaklardır.

48. Ve onların yanında, geniş ve güzel gözlü *Kâsirât-üt-Tarf* [bakışlarını sakıyan (kocalarından başkasını arzulamayan) iffetli kadınlar (zevceler)] olacaktır.[1]

49. (Narin ve saf) Sanki onlar

(gods) for the sake of a mad poet?”

37. Nay! he (Muhammad ﷺ) has come with the truth (i.e. Allāh’s religion — Islamic Monotheism and this Qur’ān) and he confirms the Messengers (before him who brought Allāh’s religion — Islamic Monotheism).

38. Verily, you (pagans of Makkah) are going to taste the painful torment;

39. And you will be requited nothing except for what you used to do (evil deeds, sins, and Allāh’s disobedience which you used to do in this world)

40. Except the chosen slaves of Allāh (i.e. the true believers of Islamic Monotheism).

41. For them there will be a known provision (in Paradise),

42. Fruits; and they shall be honoured,

43. In the Gardens of Delight (Paradise),

44. Facing one another on thrones.

45. Round them will be passed a cup of pure wine —

46. White, delicious to the drinkers.

47. Neither will they have *Ghoul* (any kind of hurt, abdominal pain, headache, a sin) from that nor will they suffer intoxication therefrom.

48. And beside them will be *Qāsirāt-at-Tarf* [chaste females (wives), restraining their glances (desiring none except their husbands)], with wide and beautiful eyes.[1]

49. (Delicate and pure) as if

بَلْ جَآءَ بِٱلْحَقِّ وَصَدَّقَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٣٧﴾

إِنَّكُمْ لَذَآئِقُوا۟ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَلِيمِ ﴿٣٨﴾

وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾

إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿٤٠﴾

أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ ﴿٤١﴾

فَوَٰكِهُ وَهُم مُّكْرَمُونَ ﴿٤٢﴾

فِى جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٤٣﴾

عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَقَٰبِلِينَ ﴿٤٤﴾

يُطَافُ عَلَيْهِم بِكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ ﴿٤٥﴾

بَيْضَآءَ لَذَّةٍ لِّلشَّٰرِبِينَ ﴿٤٦﴾

لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنزَفُونَ ﴿٤٧﴾

وَعِندَهُمْ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرْفِ عِينٌ ﴿٤٨﴾

كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكْنُونٌ ﴿٤٩﴾

[1] (Ayet 37:48) Bkz. (Ayet 29:64)’in dipnotu.

[1] (V.37:48) See the footnote of (V.29:64).

(iyi) muhafaza edilmiş (saklanmış) yumurtalarmış gibi.
50. Sonra, onlar birbirlerine dönecekler, ve karşılıklı sual edeceklerdir.
51. Onlardan konuşan biri şöyle diyecektir: “Muhakkak, benim (dünyada) bir arkadaşım vardı,
52. Ki o şöyle derdi: “Sen (ölümden sonra dirilişe) inananlar arasında mısın?
53. “Öldüğümüz ve toprak ve kemikler olduğumuz zaman, bizim gerçekten (amellerimize göre) mükafat veya ceza almak üzere (kaldırılacağımıza)?”
54. (Konuşan) Dedi ki: “Aşağıya bakar mısın?”
55. Böylece, o aşağıya baktı ve onu Ateşin ortasında gördü.
56. O: “Vallahi! Sen neredeyse beni helak edecektin dedi.”
57. “Şayet Rabbimin Lütfu olmasaydı, şüphesiz ben (Cehenneme) getirilenler arasında olurdum.”
58. (Cennetin sakinleri şöyle diyecekler!) “Biz (artık) ölmeyecek miyiz?
59. “İlk ölümümüz hariç; ve biz cezalandırılmayacak mıyız? (Cennete girdikten sonra).”
60. Doğrusu, bu büyük muvaffakiyettir!
61. Çalışanlar, bunun benzeri için çalışsınlar.
62. O mu (Cennet mi) daha iyi bir eğlence, yoksa *Zakkûm* mu (Cehennemde korkunç bir ağaç)?
63. Doğrusu, Biz onu *Zâlimler* (müşrikler, kafirler, fasıklar) için imtihan kıldık.
64. Muhakkak, o, Cehennem ateşinin dibinden çıkan bir ağaçtır;
65. Onun tomurcukları,

they were (hidden) eggs (well) preserved.
50. Then they will turn to one another, mutually questioning.
51. A speaker of them will say: “Verily, I had a companion (in the world),
52. Who used to say: “Are you among those who believe (in resurrection after death).
53. “(That) when we die and become dust and bones, shall we indeed (be raised up) to receive reward or punishment (according to our deeds)?”
54. (The speaker) said: “Will you look down?”
55. So he looked down and saw him in the midst of the Fire.
56. He said: “By Allāh! You have nearly ruined me.
57. “Had it not been for the Grace of my Lord, I would certainly have been among those brought forth (to Hell).”
58. (The dwellers of Paradise will say:) “Are we then not to die (any more)?
59. “Except our first death, and we shall not be punished? (after we have entered Paradise).”
60. Truly, this is the supreme success!
61. For the like of this let the workers work.
62. Is that (Paradise) better entertainment or the tree of *Zaqqūm* (a horrible tree in Hell)?
63. Truly, We have made it (as) a trial for the *Zālimūn* (polytheists, disbelievers, wrong doers).
64. Verily, it is a tree that springs out of the bottom of Hell-fire,
65. The shoots of its fruit stalks

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَآءَلُونَ ﴿٥٠﴾
قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّى كَانَ لِى قَرِينٌ ﴿٥١﴾
يَقُولُ أَءِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُصَدِّقِينَ ﴿٥٢﴾
أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَـٰمًا أَءِنَّا لَمَدِينُونَ ﴿٥٣﴾
قَالَ هَلْ أَنتُم مُّطَّلِعُونَ ﴿٥٤﴾
فَٱطَّلَعَ فَرَءَاهُ فِى سَوَآءِ ٱلْجَحِيمِ ﴿٥٥﴾
قَالَ تَٱللَّهِ إِن كِدتَّ لَتُرْدِينِ ﴿٥٦﴾
وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّى لَكُنتُ مِنَ ٱلْمُحْضَرِينَ ﴿٥٧﴾
أَفَمَا نَحْنُ بِمَيِّتِينَ ﴿٥٨﴾
إِلَّا مَوْتَتَنَا ٱلْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٥٩﴾
إِنَّ هَـٰذَا لَهُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٦٠﴾
لِمِثْلِ هَـٰذَا فَلْيَعْمَلِ ٱلْعَـٰمِلُونَ ﴿٦١﴾
أَذَٰلِكَ خَيْرٌ نُّزُلًا أَمْ شَجَرَةُ ٱلزَّقُّومِ ﴿٦٢﴾
إِنَّا جَعَلْنَـٰهَا فِتْنَةً لِّلظَّـٰلِمِينَ ﴿٦٣﴾
إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِىٓ أَصْلِ ٱلْجَحِيمِ ﴿٦٤﴾
طَلْعُهَا كَأَنَّهُۥ رُءُوسُ ٱلشَّيَـٰطِينِ ﴿٦٥﴾

*Şeyâtîn*in (şeytanların) başları gibidir;
66. Doğrusu, onlar ondan yiyecekler ve karınlarını onunla dolduracaklar.
67. Sonra, onun üzerine, onlara içmeleri için kaynar su verilecektir, ki o bir karışım olsun (karınlarında kaynar su ve *Zakkum*).
68. Daha sonra, muhakkak, onların dönüşü Cehennemin alev alev yanan ateşinedir.
69. Muhakkak, onlar babalarını yanlış yol üzere buldular;
70. Böylece, onlar (da) onların ayak izlerinde acele ettiler!
71. Ve, gerçekten, onlardan önce, eskilerin insanlarının çoğu yoldan saptılar;
72. Ve, gerçekten, Biz onların arasından uyarıcılar (Elçiler) gönderdik;
73. Sonra, o uyarılanların (fakat kulak asmayanların) sonlarının en olduğunu gör.
74. Allah'ın seçilmiş kulları (sadık, itaatkar ve İslami Tevhid Akidesine hakiki iman edenler).
75. Ve gerçekten Nûh Bize niyaz etti; ve Biz (niyaza) cevap verenlerin En Hayırlısıyız.
76. Ve Biz onu ve ailesini büyük sıkıntıdan (yani boğulmaktan) kurtardık;
77. Ve, neslini, onları (yani Sam, Ham ve Yafes) kurtardık.
78. Ve daha sonraki nesiller arasında onun için (güzel bir hatırlanma) bıraktık:
79. "*Alemlerin* (insanlar, cinler ve bütün varlıklar) arasında Nuh'a (Bizden) *Selam* (selamet) olsun!"
80. Muhakkak, Biz *Muhsinleri*

are like the heads of *Shayātīn* (devils);
66. Truly, they will eat thereof and fill their bellies therewith.
67. Then on the top of that they will be given boiling water to drink so that it becomes a mixture (of boiling water and *Zaqqūm* in their bellies).
68. Then thereafter, verily, their return is to the flaming fire of Hell.
69. Verily, they found their fathers on the wrong path;
70. So, they (too) hastened in their footsteps!
71. And indeed most of the men of old went astray before them;
72. And indeed We sent among them warners (Messengers);
73. Then see what was the end of those who were warned (but heeded not).
74. Except the chosen slaves of Allāh (faithful, obedient and true believers of Islamic Monotheism).
75. And indeed Nūh (Noah) invoked Us, and We are the Best of those who answer (the request).
76. And We rescued him and his family from the great distress (i.e. drowning),
77. And, his progeny, them We made the survivors (i.e. Shem, Ham and Japheth).
78. And left for him (a goodly remembrance) among the later generations:
79. "*Salām* (peace) be upon Nūh (Noah) (from Us) among the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)!"
80. Verily, thus We reward the

فَإِنَّهُمْ لَآكِلُونَ مِنْهَا فَمَالِـُٔونَ مِنْهَا ٱلْبُطُونَ ﴿٦٦﴾
ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٦٧﴾
ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى ٱلْجَحِيمِ ﴿٦٨﴾
إِنَّهُمْ أَلْفَوْا۟ ءَابَآءَهُمْ ضَآلِّينَ ﴿٦٩﴾
فَهُمْ عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِمْ يُهْرَعُونَ ﴿٧٠﴾
وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٧١﴾
وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِم مُّنذِرِينَ ﴿٧٢﴾
فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ
ٱلْمُنذَرِينَ ﴿٧٣﴾
إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿٧٤﴾
وَلَقَدْ نَادَىٰنَا نُوحٌ فَلَنِعْمَ ٱلْمُجِيبُونَ ﴿٧٥﴾
وَنَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥ مِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾
وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُۥ هُمُ ٱلْبَاقِينَ ﴿٧٧﴾
وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى ٱلْءَاخِرِينَ ﴿٧٨﴾
سَلَٰمٌ عَلَىٰ نُوحٍ فِى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٧٩﴾
إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٨٠﴾

(iyilik yapanları; Bkz. Ayet 2:112) böyle mükafatlandırırız.
81. Muhakkak, o (Nuh) Bizim iman eden kullarımızdan birisiydi.
82. Daha sonra, Biz diğerlerini (kafirleri ve müşrikleri) suda boğduk.
83. Ve, muhakkak, İbrahim, onun (Nuh'un) yoluna (İslami Tevhid Akidesine) tabi olanlar arasında idi.
84. O, saf (Yalnız ve ancak Allah'a bağlı, Yalnız ve ancak Allah'a kulluk eden hakiki İslami Tevhid Akidesi şirk kirinden arınmış) bir kalp ile Rabbine geldiğinde.
85. Babasına ve halkına: "Nedir şu sizin tapınmakta olduğunuz?" dediğinde;
86. "Sizin arzuladığınız, batıl Allah'tan başka *ilahlar*(tanrılar) - mıdır?
87. "Öyleyse, *Alemlerin*(insanların, cinlerin, ve bütün varlıkların) Rabbi hakkında ne düşünüyorsunuz?"
88. Sonra, o yıldızlara baktı,
89. Ve dedi ki: "Muhakkak, ben hastayım[1] (vebadan). [O bu hileyi, onların put hanesinde kalıp, putları harab etmek ve onlara putperest bayramında arkadaşlık etmemek için yaptı)]."
90. Böylece, onlar ondan yüz çevirdiler ve (hastalık korkusuyla) oradan ayrıldılar.
91. Sonra, o onların *ilahlarına* (tanrılarına) döndü ve şöyle dedi: "(Önünüzdeki adaktan) yemez misiniz?
92. "Neyiniz var ki

Muhsinūn (good-doers. See V.2:112).
81. Verily, he [Nūh (Noah)] was one of Our believing slaves.
82. Then We drowned the others (disbelievers and polytheists).
83. And verily, among those who followed his [Nūh's (Noah's)] way (Islamic Monotheism) was Ibrāhīm (Abraham).
84. When he came to his Lord with a pure heart (attached to Allāh Alone and none else, worshipping none but Allāh Alone — true Islamic Monotheism, pure from the filth of polytheism).
85. When he said to his father and to his people: "What is it that which you worship?
86. "Is it a falsehood — *ālihah* (gods) other than Allāh — that you desire?
87. "Then what think you about the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn, and all that exists)?"
88. Then he cast a glance at the stars,
89. And he said: "Verily, I am sick[1] (with plague). [He did this trick to remain in their temple of idols to destroy them and not to accompany them to the pagan feast]."
90. So they turned away from him and departed (for fear of the disease).
91. Then he turned to their *ālihah* (gods) and said: "Will you not eat (of the offering before you)?
92. "What is the matter with

إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨١﴾

ثُمَّ أَغْرَقْنَا ٱلْـَٔاخَرِينَ ﴿٨٢﴾

۞ وَإِنَّ مِن شِيعَتِهِۦ لَإِبْرَٰهِيمَ ﴿٨٣﴾

إِذْ جَآءَ رَبَّهُۥ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٤﴾

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَاذَا تَعْبُدُونَ ﴿٨٥﴾

أَئِفْكًا ءَالِهَةً دُونَ ٱللَّهِ تُرِيدُونَ ﴿٨٦﴾

فَمَا ظَنُّكُم بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٨٧﴾

فَنَظَرَ نَظْرَةً فِى ٱلنُّجُومِ ﴿٨٨﴾

فَقَالَ إِنِّى سَقِيمٌ ﴿٨٩﴾

فَتَوَلَّوْا۟ عَنْهُ مُدْبِرِينَ ﴿٩٠﴾

فَرَاغَ إِلَىٰٓ ءَالِهَتِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٩١﴾

مَا لَكُمْ لَا تَنطِقُونَ ﴿٩٢﴾

[1] (Ayet 37:89) Bkz. (Avet 16:121)'in (C) dipnotu.

[1] (V.37:89) See the footnote (C) of (V.16:121).

konuşmuyorsunuz?"
93. Daha sonra, o onlara döndü ve (onlara) sağ eliyle vurdu.
94. Sonra, onlar (puta tapanlar) acele ile ona doğru geldiler.
95. O dedi ki: "Kendi yonttuklarınıza mı tapıyorsunuz?"
96. "Halbuki, sizi ve yaptıklarınızı Allâh yaratmıştır!"
97. Onlar dediler: "Onun için bir bina yapın (o binanın bir yüksek fırın gibi olduğu söylenir) ve onu alev alev yanan ateşe atın!"
98. Böylece, onlar, ona karşı bir tuzak kurdular; fakat Biz onları en zelil kıldık.
99. Ve (ateşten kurtulduktan sonra) o dedi: "Muhakkak, ben Rabbime gidiyorum. O beni doğru yola erdirecektir!"
100. "Rabbim! Bana Salihlerden (nesil) ihsan eyle."
101. Böylece, Biz ona yumuşak huylu bir oğlun müjdesini verdik.
102. Ve, o (onun oğlu) onunla beraber yürüyecek kadar büyük olduğunda, o dedi ki: "Ey oğlum! Ben bir rüyada seni (Allah'a kurban olarak) kestiğimi gördüm. Artık sen ne düşünüyorsun!" O: "Ey babacığım! Sana emredileni yap dedi; *İnşaallâh* (Allâh dilerse), sen beni *Sâbirûn*dan (sabredenlerden) bulacaksın."
103. Daha sonra, onların her ikisi de kendilerini (Allah'ın İradesine) teslim ettiklerinde, ve o onu alnı üzerine yüzü koyun (veya kesmek için alnı üzerine) yere yatırdığında;
104. Biz ona şöyle nida ettik: "Ey İbrahim!

you that you speak not?"
93. Then he turned upon them, striking (them) with (his) right hand.
94. Then they (the worshippers of idols) came towards him hastening.
95. He said: "Worship you that which you (yourselves) carve?
96. "While Allāh has created you and what you make!"
97. They said: "Build for him a building (it is said that the building was like a furnace) and throw him into the blazing fire!"
98. So, they plotted a plot against him, but We made them the lowest.
99. And he said (after his rescue from the fire): "Verily, I am going to my Lord. He will guide me!"
100. "My Lord! Grant me (offspring) from the righteous."
101. So, We gave him the glad tidings of a forbearing boy.
102. And, when he (his son) was old enough to walk with him, he said: "O my son! I have seen in a dream that I am slaughtering you (offering you in sacrifice to Allāh). So look what you think!" He said: "O my father! Do that which you are commanded, *In shā' Allāh* (if Allāh wills), you shall find me of *As-Sābirūn* (the patient)."
103. Then, when they had both submitted themselves (to the Will of Allāh), and he had laid him prostrate on his forehead (or on the side of his forehead for slaughtering);
104. We called out to him: "O Ibrāhīm (Abraham)!

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًا بِٱلْيَمِينِ ﴿٩٣﴾
فَأَقْبَلُوٓا۟ إِلَيْهِ يَزِفُّونَ ﴿٩٤﴾
قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ﴿٩٥﴾
وَٱللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾
قَالُوا۟ ٱبْنُوا۟ لَهُۥ بُنْيَـٰنًا فَأَلْقُوهُ فِى ٱلْجَحِيمِ ﴿٩٧﴾
فَأَرَادُوا۟ بِهِۦ كَيْدًا فَجَعَلْنَـٰهُمُ ٱلْأَسْفَلِينَ ﴿٩٨﴾
وَقَالَ إِنِّى ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّى سَيَهْدِينِ ﴿٩٩﴾
رَبِّ هَبْ لِى مِنَ ٱلصَّـٰلِحِينَ ﴿١٠٠﴾
فَبَشَّرْنَـٰهُ بِغُلَـٰمٍ حَلِيمٍ ﴿١٠١﴾
فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ ٱلسَّعْىَ قَالَ يَـٰبُنَىَّ إِنِّىٓ أَرَىٰ
فِى ٱلْمَنَامِ أَنِّىٓ أَذْبَحُكَ فَٱنظُرْ مَاذَا تَرَىٰ ۚ
قَالَ يَـٰٓأَبَتِ ٱفْعَلْ مَا تُؤْمَرُ ۖ سَتَجِدُنِىٓ إِن شَآءَ
ٱللَّهُ مِنَ ٱلصَّـٰبِرِينَ ﴿١٠٢﴾
فَلَمَّآ أَسْلَمَا وَتَلَّهُۥ لِلْجَبِينِ ﴿١٠٣﴾
وَنَـٰدَيْنَـٰهُ أَن يَـٰٓإِبْرَٰهِيمُ ﴿١٠٤﴾

105. Sen rüyayı yerine getirdin!" Muhakkak, Biz *Muhsinleri* (iyilik yapanları, Bkz. 2:112) böyle mükafatlandırırız.
106. Muhakkak, o gerçekten apaçık bir imtihandı.
107. Ve Biz ona büyük bir kurban fidye (yani كبش bir koç) verdik;
108. Ve Biz daha sonraki nesiller arasında, onun için (güzel bir hatırlanma) bıraktık.
109. "*Selâm* (selamet) İbrâhîm'in üzerine olsun!"
110. Gerçekten, Biz *Muhsinlere* (iyilik yapanları; Bkz. Ayet 2:112) işte böyle mükafatlandırırız.
111. Muhakkak, o Bizim iman eden kullarımızdan idi.
112. Ve Biz ona İshâk'ın Salihlerden bir Peygamber müjdesini verdik.
113. Biz onu ve İshâk'ı bereketlendirdik. Ve onların neslinden salih ameller işleyenler vardır ve kendilerine açıkça zulmedenler vardır.
114. Ve, gerçekten, Biz Musa'ya ve Harun'a İhsanımızı verdik.
115. Ve Biz onları ve onların halkını büyük sıkıntıdan kurtardık;
116. Ve onlara yardım ettik, ta ki onlar muzaffer olsunlar;
117. Ve Biz onlara apaçık Kitabı verdik;
118. Ve onları Doğru Yola ilettik.
119. Ve Biz daha sonraki nesiller arasında, onlar için (güzel bir hatırlanma) bıraktık.
120. "*Selâm* (selamet) Mûsâ ve Hârûn üzerine olsun!"
121. Muhakkak, Biz *Muhsinleri* (iyilik yapanları; Bkz. Ayet

105. You have fulfilled the dream!" Verily, thus do We reward the *Muhsinūn* (good-doers. See 2:112).
106. Verily, that indeed was the manifest trial.
107. And We ransomed him with a great sacrifice (i.e. كبش – a ram);
108. And We left for him (a goodly remembrance) among the later generations.
109. "*Salām* (peace) be upon Ibrāhīm (Abraham)!"
110. Thus indeed do We reward the *Muhsinūn* (good-doers. See V.2:112).
111. Verily, he was one of Our believing slaves.
112. And We gave him the glad tidings of Ishāq (Isaac) — a Prophet from the righteous.
113. We blessed him and Ishāq (Isaac). And of their progeny are (some) that do right, and some that plainly wrong themselves.
114. And, indeed We gave Our Grace to Mūsā (Moses) and Hārūn (Aaron).
115. And We saved them and their people from the great distress,
116. And helped them, so that they became the victors;
117. And We gave them the clear Scripture;
118. And guided them to the Right Path.
119. And We left for them (a goodly remembrance) among the later generations.
120. "*Salām* (peace) be upon Mūsā (Moses) and Hārūn (Aaron)!"
121. Verily, thus do We reward the *Muhsinūn* (good-doers. See

قَدْ صَدَّقْتَ الرُّؤْيَا ۚ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٠٥﴾
إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ﴿١٠٦﴾
وَفَدَيْنَاهُ بِذِبْحٍ عَظِيمٍ ﴿١٠٧﴾
وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٠٨﴾
سَلَامٌ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿١٠٩﴾
كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٠﴾
إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١١﴾
وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَاقَ نَبِيًّا مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٢﴾
وَبَارَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَىٰ إِسْحَاقَ ۚ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِمَا
مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ لِنَفْسِهِ مُبِينٌ ﴿١١٣﴾
وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١١٤﴾
وَنَجَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ
الْعَظِيمِ ﴿١١٥﴾
وَنَصَرْنَاهُمْ فَكَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٦﴾
وَآتَيْنَاهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَبِينَ ﴿١١٧﴾
وَهَدَيْنَاهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٨﴾
وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْآخِرِينَ ﴿١١٩﴾
سَلَامٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١٢٠﴾
إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢١﴾

2:112) işte böyle mükafatlandırırız.
122. Muhakkak, onlar Bizim iman eden iki kulumuz idiler.
123. Ve, muhakkak, İlyâs Elçilerden biri idi.
124. O halkına şöyle dediğinde: "Allâh'tan korkmaz mısınız?"

125. "*Ba'l*'e (milletinin tapındığı meşhur bir put) niyazda bulunup, yaratıcıların En Hayırlısını terk mi edeceksiniz?"
126. "Allâh, sizin Rabbiniz ve atalarınızın Rabbi?"
127. Fakat, onlar onu (İlyas'ı) yalanladılar; bu yüzden, onlar kesinlikle (cezaya) getirileceklerdir;
128. Allâh'ın seçilmiş kulları müstesna.
129. Ve Biz onun için sonraki nesiller arasında (güzel bir hatırlanma) bıraktık.
130. "*Selâm* (selamet) İlyâs'ın üzerine olsun!"
131. Muhakkak, Biz *Muhsinleri* (iyilikleri tamamen, yalnız Allah'ın rızası için işleyen, iyilik yapanları. Bkz. Ayet 2:112).
132. Muhakkak, o Bizim iman eden kullarımızdan idi.
133. Ve, muhakkak, Lût Elçilerden biri idi.
134. Biz onu ve ailesinin hepsini kurtardığımızda,
135. Geride kalanlar arasında olan yaşlı bir kadın (karısı) hariç.
136. Daha sonra, Biz geri kalanı (Filistin'de şimdi Ölü Deniz'in bulunduğu yerdeki Sodom Şehri) helak ettik.
137. Muhakkak, siz sabahleyin onların yanından geçersiniz;
138. Ve geceleyin; hala

V.2:112).
122. Verily, they were two of Our believing slaves.
123. And verily, Ilyās (Elias) was one of the Messengers.
124. When he said to his people: "Will you not fear Allāh?

125. "Will you call upon *Ba'l* (a well-known idol of his nation whom they used to worship) and forsake the Best of creators,
126. "Allāh, your Lord and the Lord of your forefathers?"
127. But they denied him [Ilyās (Elias)], so they will certainly be brought forth (to the punishment),
128. Except the chosen slaves of Allāh.
129. And We left for him (a goodly remembrance) among the later generations.
130. "*Salām* (peace) be upon Ilyāsīn (Elias)!"
131. Verily, thus do We reward the *Muhsinūn* (good-doers, who perform good deeds totally for Allāh's sake only. See V.2:112).
132. Verily, he was one of Our believing slaves.
133. And verily, Lūt (Lot) was one of the Messengers.
134. When We saved him and his family, all,
135. Except an old woman (his wife) who was among those who remained behind.
136. Then We destroyed the rest (the town of Sodom at the place of the Dead Sea now in Palestine).
137. Verily, you pass by them in the morning
138. And at night; will you not

إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾
وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾
إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾
أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ
ٱلْخَٰلِقِينَ ﴿١٢٥﴾
ٱللَّهَ رَبَّكُمْ وَرَبَّ ءَابَآئِكُمُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٢٦﴾
فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٢٧﴾
إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿١٢٨﴾
وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى ٱلْءَاخِرِينَ ﴿١٢٩﴾
سَلَٰمٌ عَلَىٰٓ إِلْ يَاسِينَ ﴿١٣٠﴾
إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٣١﴾
إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾
وَإِنَّ لُوطًا لَّمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٣﴾
إِذْ نَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٤﴾
إِلَّا عَجُوزًا فِى ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿١٣٥﴾
ثُمَّ دَمَّرْنَا ٱلْءَاخَرِينَ ﴿١٣٦﴾
وَإِنَّكُمْ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِم مُّصْبِحِينَ ﴿١٣٧﴾
وَبِٱلَّيْلِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٨﴾

düşünmeyecek misiniz?
139. Ve, muhakkak, Yûnus Elçilerden biriydi.
140. O yüklü gemiye koştuğunda:
141. Sonra, kur'a çekti (çekmeyi kabul etti); ve o kaybedenler arasında idi.
142. Daha sonra, o suçlanacak bir amel işlemiş olduğundan dolayı, (büyük) bir balık onu yuttu.
143. Şayet o Allah'ı tesbih edenlerden olmamış olsaydı -
144. O, gerçekten, Haşir Gününe kadar, onun (balığın) karnında kalacaktı.
145. Fakat, o hasta iken, Biz onu çıplak sahile attık;
146. Ve onun üzerinde bir kabak bitkisi çıkardık.
147. Ve onu yüz bin hatta daha da fazla kişiye gönderdik.
148. Ve onlar iman ettiler; böylece, Biz onlara bir süre için hoşlanma verdik.
149. (Ey Muhammed ﷺ) Şimdi onlara sor: "Rabbin için (sadece) kız çocukları ve onlar için erkek çocuklar mı vardır?"
150. Yoksa, onlar şahit iken Biz melekleri dişi olarak mı yarattık?
151. Muhakkak, onların (Kureyş putperestlerinin) söyledikleri, onların yalanlarındandır:
152. "Allâh (evlatlar melekler Allah'ın kızları olarak) edindi?" Ve, muhakkak, onlar yalancılardır!
153. O (o zaman) kız çocukları, erkek evlatlara tercih mi etmiştir?
154. Size ne oluyor? Siz nasıl karar veriyorsunuz?

then reflect?
139. And verily, Yūnus (Jonah) was one of the Messengers.
140. When he ran to the laden ship:
141. Then he (agreed to) cast lots, and he was among the losers.
142. Then a (big) fish swallowed him as he had done an act worthy of blame.
143. Had he not been of them who glorify Allāh,
144. He would have indeed remained inside its belly (the fish) till the Day of Resurrection.
145. But We cast him forth on the naked shore while he was sick,
146. And We caused a plant of gourd to grow over him.
147. And We sent him to a hundred thousand (people) or even more.
148. And they believed; so We gave them enjoyment for a while.
149. Now ask them (O Muhammad ﷺ): "Are there (only) daughters for your Lord and sons for them?"
150. Or did We create the angels female while they were witnesses?
151. Verily, it is of their falsehood that they (Quraish pagans) say:
152. "Allāh has begotten (offspring — the angels being the daughters of Allāh)?" And verily, they are liars!
153. Has He (then) chosen daughters rather than sons?
154. What is the matter with you? How do you decide?

وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٩﴾
إِذْ أَبَقَ إِلَى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ ﴿١٤٠﴾
فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ ٱلْمُدْحَضِينَ ﴿١٤١﴾
فَٱلْتَقَمَهُ ٱلْحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٢﴾
فَلَوْلَآ أَنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٣﴾
لَلَبِثَ فِى بَطْنِهِۦٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٤﴾
۞ فَنَبَذْنَٰهُ بِٱلْعَرَآءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٥﴾
وَأَنۢبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّن يَقْطِينٍ ﴿١٤٦﴾
وَأَرْسَلْنَٰهُ إِلَىٰ مِا۟ئَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿١٤٧﴾
فَـَٔامَنُوا۟ فَمَتَّعْنَٰهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١٤٨﴾
فَٱسْتَفْتِهِمْ أَلِرَبِّكَ ٱلْبَنَاتُ وَلَهُمُ
ٱلْبَنُونَ ﴿١٤٩﴾
أَمْ خَلَقْنَا ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ إِنَٰثًا وَهُمْ
شَٰهِدُونَ ﴿١٥٠﴾
أَلَآ إِنَّهُم مِّنْ إِفْكِهِمْ لَيَقُولُونَ ﴿١٥١﴾
وَلَدَ ٱللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ﴿١٥٢﴾
أَصْطَفَى ٱلْبَنَاتِ عَلَى ٱلْبَنِينَ ﴿١٥٣﴾
مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿١٥٤﴾

155. Siz hala hatırlamayacak mısınız?

156. Yoksa, sizin için apaçık bir yetki mi vardır?

157. O zaman, şayet doğrucular iseniz, Kitabınızı getirin!

158. Ve onlar Onunla cinler arasında bir akrabalık uydurdular; fakat, cinler gerçekten (Onun huzurunda) görüneceklerini (yani hesaba çekileceklerini) çok iyi bilirler.

159. Allâh'ın Şanı Yücedir! (O) onların, Ona isnad ettiklerinden (Münezzehtir)!

160. Allâhın (Rahmeti için) seçtiği kulları (yani Allah'a batıl şeyler isnad etmeyen İslami Tevhid Akidesine hakiki iman edenler) müstesna.

161. Artık, muhakkak, siz (putperestler) ve o sizin taptıklarınız (putlar) -

162. (Müminlerden hiç kimseyi) Saptıramazlar [Ondan (Allah'tan) yüz çevirtemezler];

163. Cehennemde yanması kararlaştırılmış olanlar müstesna!

164. Ve bizlerden (meleklerden) hiçbirisi yoktur ki onun bilinen bir yeri (veya mevkii) olmasın;

165. Ve, muhakkak, biz (melekler) (siz Müslümanlar namazlar için durduğunuz gibi) (namazlar için) saf saf oluruz;

166. Ve, muhakkak, biz (melekler), gerçekten (Allah'ın Medihlerini) tesbih edenleriz (yani namaz kılarız).

167. Ve, gerçekten, onlar (Arap putperestler) şöyle derlerdi:

168. "Şayet öncelerin insanlarının olduğu gibi, bizim de bir Hatırlatıcımız olsaydı (Peygamber Muhammed'in ﷺ,

155. Will you not then remember?

156. Or is there for you a plain authority?

157. Then bring your Book if you are truthful!

158. And they have invented a kinship between Him and the jinn, but the jinn know well that they have indeed to appear (before Him) (i.e. they will be called to account).

159. Glorified is Allāh! (He is free) from what they attribute to Him!

160. Except the slaves of Allāh, whom He chooses (for His Mercy, i.e. true believers of Islamic Monotheism who do not attribute false things to Allāh).

161. So, verily you (pagans) and those whom you worship (idols)

162. Cannot lead astray [turn away from Him (Allāh) anyone of the believers],

163. Except those who are predestined to burn in Hell!

164. And there is not one of us (angels) but has his known place (or position);

165. And verily, we (angels) stand in rows (for the prayers as you Muslims stand in rows for your prayers);

166. And verily, we (angels) indeed are those who glorify (Allāh's Praises, i.e. perform prayers).

167. And indeed they (Arab pagans) used to say:

168. "If we had a reminder as had the men of old (before the coming of Prophet Muhammad ﷺ as a Messenger of Allāh),

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٥﴾

أَمْ لَكُمْ سُلْطَٰنٌ مُّبِينٌ ﴿١٥٦﴾

فَأْتُوا۟ بِكِتَٰبِكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١٥٧﴾

وَجَعَلُوا۟ بَيْنَهُۥ وَبَيْنَ ٱلْجِنَّةِ نَسَبًا ۚ وَلَقَدْ عَلِمَتِ
ٱلْجِنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٨﴾

سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٥٩﴾

إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿١٦٠﴾

فَإِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦١﴾

مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ بِفَٰتِنِينَ ﴿١٦٢﴾

إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ ٱلْجَحِيمِ ﴿١٦٣﴾

وَمَا مِنَّآ إِلَّا لَهُۥ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ﴿١٦٤﴾

وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلصَّآفُّونَ ﴿١٦٥﴾

وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلْمُسَبِّحُونَ ﴿١٦٦﴾

وَإِن كَانُوا۟ لَيَقُولُونَ ﴿١٦٧﴾

لَوْ أَنَّ عِندَنَا ذِكْرًا مِّنَ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٦٨﴾

Allâh'ın Elçisi olarak gelmesinden evvel),"
169. "Bizler gerçekten Allah'ın seçilmiş kulları (İslami Tevhid Akidesine hakiki iman edenler) olurduk!"
170. Fakat (şimdi Kur'an gelince) onlar onu (yani Kurân'ı ve Peygamber Muhammed'i ﷺ, ve onun bütün getirdiklerini İlahi Vahyi) inkar ederler; peki o zaman onlar bilecekler![1]
171. Ve, muhakkak, Kullarımız, Elçilerimiz için Sözümüz çıkmıştır ki
172. Muhakkak, onlar muzaffer olacaklardır,
173. Ve ordularımız! Muhakkak, onlar galip olacaklardır.
174. (Ey Muhammed ﷺ) Artık bir müddet için onlardan yüz çevir;
175. Ve onları seyret ve onlar (cezayı) görecekler!
176. Onlar Azabımızın hemen gelmesini mi istiyorlar?
177. Sonra, o onların avlusuna (yani onlara yakın) indiğinde, uyarılmış olanlar için sabah kötü olacaktır!
178. (Ey Muhammed ﷺ) Artık bir süre için onlardan yüz çevir,
179. Ve seyret ve onlar (azabı) göreceklerdir!
180 İzzet ve Kudret Rabbi olan, senin Rabbinin Şanı Ne Yücedir! (O) onların Ona isnad ettiklerinden (Münezzehtir)!
181. Ve Elçilere selam olsun!
182. Ve bütün hamdler ve senalar, *Alemlerin* (insanların, cinlerin ve bütün var olanların) Rabbi olan Allah'a mahsustur.

169. "We would have indeed been the chosen slaves of Allāh (true believers of Islamic Monotheism)!"
170. But (now that the Qur'ān has come) they disbelieve therein (i.e. in the Qur'ān and in Prophet Muhammad ﷺ, and all that he brought — the Divine Revelation), so they will come to know![1]
171. And verily, Our Word has gone forth of old for Our slaves, the Messengers,
172. That they verily would be made triumphant,
173. And that Our hosts! they verily would be the victors.
174. So, turn away (O Muhammad ﷺ) from them for a while,
175. And watch them and they shall see (the punishment)!
176. Do they seek to hasten on Our torment?
177. Then, when it descends in their courtyard (i.e. near to them), evil will be the morning for those who had been warned!
178. So, turn (O Muhammad ﷺ) away from them for a while,
179. And watch and they shall see (the torment)!
180. Glorified is your Lord, the Lord of honour and power! (He is free) from what they attribute to Him!
181. And peace be on the Messengers!
182. And all praise and thanks are Allāh's, the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).

لَكُنَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿١٦٩﴾
فَكَفَرُوا۟ بِهِۦ ۖ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾
وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٧١﴾
إِنَّهُمْ لَهُمُ ٱلْمَنصُورُونَ ﴿١٧٢﴾
وَإِنَّ جُندَنَا لَهُمُ ٱلْغَٰلِبُونَ ﴿١٧٣﴾
فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٤﴾
وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٧٥﴾
أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٧٦﴾
فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَآءَ صَبَاحُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿١٧٧﴾
وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٨﴾
وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٧٩﴾
سُبْحَٰنَ رَبِّكَ رَبِّ ٱلْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨٠﴾
وَسَلَٰمٌ عَلَى ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٨١﴾
وَٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٨٢﴾

[1] (Ayet 37:170) Bkz. (Ayet 3:85)'in (A) dipnotu.

[1] (V.37:170) See the footnote (a) of (V.3:85).

Sâd Suresi XXXVIII

Rahman ve Rahim Olan
Allah'ın Adıyla.

1. *Sâd*
[Bu harfler Kuran'ın mucizelerinden olup, (Yalnız) Allah'tan başka hiç kimse onların manalarını bilemez.] Zikirle (ona iman eden için açıklamalarla ve şeref ile) dolu Kuran'a yemin olsun.
2. Hayır, o inkar edenler, batıl bir kibir ve muhalefet içindedirler.
3. Biz onlardan evvel nice nesilleri helak etmişizdir! Ve onlar kaçış için artık daha fazla zaman olmadığında, feryat ediyorlardı.
4. Ve onlar (Arap putperestler) onlara, kendi aralarından bir uyarıcı (Peygamber Muhammed ﷺ) gelmiş olmasına hayret ediyorlar. Ve kafirler: "Bu (Peygamber Muhammed ﷺ) bir büyücü, bir yalancıdır derler."
5. "O, ilahları (tanrıları) (-n hepsini) Bir *İlâh* (Tanrı - Allâh) mı kılmıştır. Muhakkak, bu tuhaf bir şeydir!"
6. Ve onların arasından ele başları (şöyle diyerek) dolaştılar: "Devam edin; ve *ilah*larınıza (tanrılarınıza) sebat edin! Muhakkak, bu (size karşı) planlanmış bir şeydir!"
7. "Biz, bu son günlerin dininde (yani Hıristiyanlık'ta) bunun (benzerini) duymadık. Bu bir uydurmadan başka bir şey değildir! (*Kurtubi Tefsiri*)
8. "Hatırlatıcı bizim aramızdan (yalnız) ona mı indirilmiştir?" Hayır, fakat onlar Benim Hatırlatıcım (bu Kur'an) hakkında şüphe içerisindedirler! Hayır, fakat onlar (Benim) Azabı(mı) tatmadılar!

Sūrat Sād 38

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. *Sād*
[These letters (*Sād,* etc.) are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.] By the Qur'ān full of reminding (explanations and honour for the one who believes in it).
2. Nay, those who disbelieve are in false pride and opposition.
3. How many a generation have We destroyed before them! And they cried out when there was no longer time for escape.
4. And they (Arab pagans) wonder that a warner (Prophet Muhammad ﷺ) has come to them from among themselves. And the disbelievers say: "This (Prophet Muhammad ﷺ) is a sorcerer, a liar.
5. "Has he made the *ālihah* (gods) (all) into One *Ilāh* (God — Allāh). Verily, this is a curious thing!"
6. And the leaders among them went about (saying): "Go on, and remain constant to your *ālihah* (gods)! Verily, this is a thing designed (against you)!
7. "We have not heard (the like) of this in the religion of these later days (i.e. Christianity). This is nothing but an invention! (*Tafsir Al-Qurtubi*)
8. "Has the Reminder been sent down to him (alone) from among us?" Nay, but they are in doubt about My Reminder (this Qur'ān)! Nay, but they have not tasted (My) torment!

سُورَةُ صٓ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

صٓۚ وَٱلۡقُرۡءَانِ ذِي ٱلذِّكۡرِ ١

بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِي عِزَّةٖ وَشِقَاقٖ ٢

كَمۡ أَهۡلَكۡنَا مِن قَبۡلِهِم مِّن قَرۡنٖ فَنَادَواْ وَّلَاتَ
حِينَ مَنَاصٖ ٣

وَعَجِبُوٓاْ أَن جَآءَهُم مُّنذِرٞ مِّنۡهُمۡۖ وَقَالَ ٱلۡكَٰفِرُونَ
هَٰذَا سَٰحِرٞ كَذَّابٌ ٤

أَجَعَلَ ٱلۡأٓلِهَةَ إِلَٰهٗا وَٰحِدًاۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَيۡءٌ
عُجَابٞ ٥

وَٱنطَلَقَ ٱلۡمَلَأُ مِنۡهُمۡ أَنِ ٱمۡشُواْ وَٱصۡبِرُواْ عَلَىٰٓ
ءَالِهَتِكُمۡۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَيۡءٞ يُرَادُ ٦

مَا سَمِعۡنَا بِهَٰذَا فِي ٱلۡمِلَّةِ ٱلۡأٓخِرَةِ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا
ٱخۡتِلَٰقٌ ٧

أَءُنزِلَ عَلَيۡهِ ٱلذِّكۡرُ مِنۢ بَيۡنِنَاۚ بَلۡ هُمۡ فِي شَكّٖ مِّن
ذِكۡرِيۚ بَل لَّمَّا يَذُوقُواْ عَذَابِ ٨

9. Yoksa, onlar Her Şeye Kadir, Hakiki İhsan Edici Olan Rabbinin Rahmet hazinelerine mi sahiptirler?
10. Veya göklerin ve yerin ve onların her ikisi arasında olan her şeyin hükümranlığı onların mıdır? Şayet öyleyse, onlar bütün imkanlarıyla (göklere) yükselsinler!
11. (Onlar Allah'ın Mesajını inkar ettiklerinden) Onlar (yenilgiye uğramış olan) eskilerin Hizipleri gibi, yenilmiş bir ordu olacaklardır.
12. Onlardan önce (niceleri vardı ki onlar) (Elçileri) yalanladılar Nûh'un kavmi; ve Ad; ve kazıkların adamı Firavun (ki o, onlarla insanları cezalandırırdı);
13. Ve Semûd, ve Lût'un kavmi, Ormanın Sakinleri; işte Hizipler bunlardı.
14. Onların hepsi Elçileri yalanladılar; bu yüzden, Benim Azabım hak oldu.
15 Ve bunlar sadece tek bir *Sayha* [bağırış (yani melek İsrafil tarafından Sur'a üflenmesi)] beklerler. [Allah (Ulu, İhsan ve İzzet Sahibi Tek Tanrı) müstesna, her şey yok oluncaya kadar] Ona ne bir durak ne de bir son olacaktır.
16. Onlar : "Rabbimiz! Hesap Gününden evvel, bize *Kittanâ*yı acele getir (yani iyi ve kötü amellerimizin Kaydını ta ki onu görelim) derler!"
17. (Ey Muhammed ﷺ) Onların söylediklerine sabret; ve güç verilmiş kulumuz Dâvûd'u hatırla. Muhakkak, o bütün hususlarda ve tövbede daima (Allâh'a) yönelirdi.
18. Muhakkak, Biz *Aşîde* (yani öğleden, gün batımına kadar) ve *İşrâk*ta (yani gün doğumundan,

9. Or have they the treasures of the Mercy of your Lord, the All-Mighty, the Real Bestower?
10. Or is it that the dominion of the heavens and the earth and all that is between them is theirs? If so, let them ascend up with means (to the heavens)!
11. (As they denied Allāh's Message) they will be a defeated host like the Confederates of the old times (who were defeated).
12. Before them (were many who) denied (Messengers) — the people of Nūh (Noah); and 'Ād; and Fir'aun (Pharaoh) the man of stakes (with which he used to punish the people),
13. And Thamūd, and the people of Lūt (Lot), and the dwellers of the Wood; such were the Confederates.
14. Not one of them but denied the Messengers; therefore My torment was justified.
15. And these only wait for a single *Saihah* [shout (i.e. the blowing of the Trumpet by the angel Isrāfīl)] there will be no pause or ending thereto [till everything will perish except Allāh (the only God full of majesty, bounty and honour)].
16. They say: "Our Lord! Hasten to us *Qittanā* (i.e. our Record of good and bad deeds so that we may see it) before the Day of Reckoning!"
17. Be patient (O Muhammad ﷺ) of what they say, and remember Our slave Dāwūd (David), endued with power. Verily, he was ever oft-returning in all matters and in repentance (towards Allāh).
18. Verily, We made the mountains to glorify Our Praises with him [Dāwūd (David)] in

أَمْ عِندَهُمْ خَزَآئِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ ٱلْعَزِيزِ ٱلْوَهَّابِ ﴿٩﴾

أَمْ لَهُم مُّلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَلْيَرْتَقُوا۟ فِى ٱلْأَسْبَٰبِ ﴿١٠﴾

جُندٌ مَّا هُنَالِكَ مَهْزُومٌ مِّنَ ٱلْأَحْزَابِ ﴿١١﴾

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ ذُو ٱلْأَوْتَادِ ﴿١٢﴾

وَثَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَٰبُ لْـَٔيْكَةِ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلْأَحْزَابُ ﴿١٣﴾

إِن كُلٌّ إِلَّا كَذَّبَ ٱلرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابِ ﴿١٤﴾

وَمَا يَنظُرُ هَٰٓؤُلَآءِ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً مَّا لَهَا مِن فَوَاقٍ ﴿١٥﴾

وَقَالُوا۟ رَبَّنَا عَجِّل لَّنَا قِطَّنَا قَبْلَ يَوْمِ ٱلْحِسَابِ ﴿١٦﴾

ٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَٱذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُۥدَ ذَا ٱلْأَيْدِ إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ ﴿١٧﴾

إِنَّا سَخَّرْنَا ٱلْجِبَالَ مَعَهُۥ يُسَبِّحْنَ بِٱلْعَشِىِّ وَٱلْإِشْرَاقِ ﴿١٨﴾

öğleye kadar) onunla (Davud ile) birlikte, dağlara Medh-ü Senamızı tesbih ettirdik.

19. Ve hepsi ona (Davud'a) itaatkar olarak, kuşlar da toplandılar [yani, geldiler ve onunla beraber Allâh'ı Medh-ü Sena ettiler]. (*Kurtubi Tefsiri*)

20. Biz onun hükümdarlığını güçlü kıldık ve ona *Hikmet* (Peygamberlik) ve konuşmada ve karar vermede sağlam hüküm verme kabiliyeti verdik.

21. Ve davacıların haberi sana ulaştı mı? Duvarın üzerinden tırmanıp (onun) *Mihrâb*ına (bir ibadet yeri veya özel bir oda);

22. Onlar Dâvûd'un yanına vardıklarında, o onlardan korktu. Onlar dediler: "Korkma! (Biz) İki davacı(yız): birimiz, diğerine haksızlık etti; binaenaleyh, sen hakikat ile aramızda hüküm ver; ve bize adaletsizlikle muamele etme; ve bizi Doğru Yola ilet."

23. "Muhakkak, bu benim (din) kardeşimin doksan dokuz dişi koyunu var; halbuki benim (sadece) bir dişi koyunum var; ve o 'Onu bana ver' diyor; ve o konuşmada bana üstün gelmiştir."

24. (Dâvûd) (karşı tarafı dinlemeden, hemen) Dedi: "O, koyunlarına ilaveten, senin koyununu istemede sana haksızlık etmiştir. Ve, muhakkak iman edenler ve salih ameller işleyenler dışında - birçok ortaklar birbirlerine zulmederler; ve onların sayısı azdır." Ve Dâvûd Bizim kendisini sınadığımızı tahmin etti ve Rabbinin bağışlamasını diledi; ve secdeye kapandı ve tövbe ile (Allah'a) yöneldi.*

25. Böylece, Biz ondan, onu

the *'Ashī* (i.e. after the mid-day till sunset) and *Ishrāq* (i.e. after the sunrise till mid-day).

19. And (so did) the birds assembled, all obedient to him [Dāwūd (David)] [i.e. they came and glorified Allāh's Praises along with him]. (*Tafsir Al-Qurtubi*)

20. We made his kingdom strong and gave him *Al-Hikmah* (Prophethood) and sound judgement in speech and decision.

21. And has the news of the litigants reached you? When they climbed over the wall into (his) *Mihrāb* (a praying place or a private room);

22. When they entered in upon Dāwūd (David), he was terrified of them. They said: "Fear not! (We are) two litigants, one of whom has wronged the other, therefore judge between us with truth, and treat us not with injustice, and guide us to the Right Way.

23. Verily, this my brother (in religion) has ninety-nine ewes, while I have (only) one ewe, and he says: "Hand it over to me, and he overpowered me in speech."

24. [Dāwūd (David)] said (immediately without listening to the opponent): "He has wronged you in demanding your ewe in addition to his ewes. And, verily, many partners oppress one another, except those who believe and do righteous good deeds, and they are few." And Dāwūd (David) guessed that We have tried him and he sought forgiveness of his Lord, and he fell down prostrate and turned (to Allāh) in repentance.*

25. So, We forgave him that,

وَٱلطَّيۡرَ مَحۡشُورَةٗۖ كُلّٞ لَّهُۥٓ أَوَّابٞ ١٩

وَشَدَدۡنَا مُلۡكَهُۥ وَءَاتَيۡنَٰهُ ٱلۡحِكۡمَةَ وَفَصۡلَ ٱلۡخِطَابِ ٢٠

۞ وَهَلۡ أَتَىٰكَ نَبَؤُاْ ٱلۡخَصۡمِ إِذۡ تَسَوَّرُواْ ٱلۡمِحۡرَابَ ٢١

إِذۡ دَخَلُواْ عَلَىٰ دَاوُۥدَ فَفَزِعَ مِنۡهُمۡۖ قَالُواْ لَا تَخَفۡۖ خَصۡمَانِ بَغَىٰ بَعۡضُنَا عَلَىٰ بَعۡضٖ فَٱحۡكُم بَيۡنَنَا بِٱلۡحَقِّ وَلَا تُشۡطِطۡ وَٱهۡدِنَآ إِلَىٰ سَوَآءِ ٱلصِّرَٰطِ ٢٢

إِنَّ هَٰذَآ أَخِي لَهُۥ تِسۡعٞ وَتِسۡعُونَ نَعۡجَةٗ وَلِيَ نَعۡجَةٞ وَٰحِدَةٞ فَقَالَ أَكۡفِلۡنِيهَا وَعَزَّنِي فِي ٱلۡخِطَابِ ٢٣

قَالَ لَقَدۡ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعۡجَتِكَ إِلَىٰ نِعَاجِهِۦۖ وَإِنَّ كَثِيرٗا مِّنَ ٱلۡخُلَطَآءِ لَيَبۡغِي بَعۡضُهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٍ إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَقَلِيلٞ مَّا هُمۡۗ وَظَنَّ دَاوُۥدُ أَنَّمَا فَتَنَّٰهُ فَٱسۡتَغۡفَرَ رَبَّهُۥ وَخَرَّۤ رَاكِعٗاۤ وَأَنَابَ ۩ ٢٤

فَغَفَرۡنَا لَهُۥ ذَٰلِكَۖ وَإِنَّ لَهُۥ عِندَنَا لَزُلۡفَىٰ وَحُسۡنَ

* (Ayet 38:24) Secde (Bkz.: Sondaki secde Ayetlerinin listesine).

* (V.38:24) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

bağışladık; ve muhakkak, onun Bize yakınlığı ve (nihai) dönüş için güzel bir yeri (Cennet) vardır.
26. Ey Dâvûd! Muhakkak, Biz seni yeryüzünde bir halife olarak yerleştirdik; artık insanlar arasında hakikat (ve adalet) ile hüküm ver ve arzuna tabi olma zira o seni Allah'ın Yolundan saptırır. Muhakkak, Allah'ın Yolundan sapanlar, Hesap Gününü unuttukları için, şiddetli bir azaba duçar olacaklardır.
27. Ve Biz göğü ve yeri ve onların arasındaki her şeyi gayesiz olarak yaratmadık! Bu inkar edenlerin zannıdır! O zaman, (İslami Tevhid Akidesini) inkar edenlere, Ateşten yazıklar olsun!
28. Biz, (Allah'ın Birliğine İslami Tevhid Akidesine) iman edip salih ameller işleyenlere, yeryüzündeki *Müfsidûn* (ibadette Allah'a ortak koşanlar ve suç işleyenler) olarak muamele eder miyiz? Veyahut, *Muttakiler* (Salihler; bkz. Ayet 2:2), *Facirler* (suçlular, kafirler, kötüler) olarak muamele eder miyiz?
29. (Bu) Mübarek bir Kitap(tır) (Kurân'dır) ki Biz onu sana indirdik ta ki onlar onun Ayetlerini tefekkür etsinler ve akıl sahipleri hatırlasınlar.
30. Ve Biz Dâvûd'a Süleyman'ı verdik. Ne güzel bir kul! Muhakkak, o sık sık tövbe ile (Bize) yönelirdi!
31. Öğleden sonra, onun önünde en üstün cinsten, iyi yetiştirilmiş atlar gösterilmişti [*Cihâd* (Allâh'ın Yolunda savaş) için].
32. O dedi ki: "(İkindi namazında) Rabbimi zikretmek yerine, ben (bu) iyi (atları) sevdim ta ki vakit bitinceye

and verily, for him is a near access to Us, and a good place of (final) return (Paradise).
26. O Dāwūd (David)! Verily, We have placed you as a successor on the earth; so judge you between men in truth (and justice) and follow not your desire — for it will mislead you from the path of Allāh. Verily, those who wander astray from the path of Allāh (shall) have a severe torment, because they forgot the Day of Reckoning.
27. And We created not the heaven and the earth and all that is between them without purpose! That is the consideration of those who disbelieve! Then woe to those who disbelieve (in Islamic Monotheism) from the Fire!
28. Shall We treat those who believe (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and do righteous good deeds as *Mufsidūn* (those who associate partners in worship with Allāh and commit crimes) on earth? Or shall We treat the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) as the *Fujjār* (criminals, disbelievers, the wicked)?
29. (This is) a Book (the Qur'ān) which We have sent down to you, full of blessings, that they may ponder over its Verses, and that men of understanding may remember.
30. And to Dāwūd (David) We gave Sulaimān (Solomon). How excellent a slave! Verily, he was ever oft-returning in repentance (to Us)!
31. When there were displayed before him, in the afternoon, well trained horses of the highest breed [for *Jihād* (holy fighting in Allāh's Cause)].
32. He said: "I did love the good (these horses) instead of remembering my Lord (in my *'Asr* prayer)," till the time was

مَـَٔابٍ ﴿٢٥﴾

يَٰدَاوُۥدُ إِنَّا جَعَلْنَٰكَ خَلِيفَةً فِى ٱلْأَرْضِ
فَٱحْكُم بَيْنَ ٱلنَّاسِ بِٱلْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ ٱلْهَوَىٰ
فَيُضِلَّكَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَضِلُّونَ عَن
سَبِيلِ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌۢ بِمَا نَسُوا۟ يَوْمَ
ٱلْحِسَابِ ﴿٢٦﴾

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَآءَ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَٰطِلًا
ذَٰلِكَ ظَنُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنَ
ٱلنَّارِ ﴿٢٧﴾

أَمْ نَجْعَلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
كَٱلْمُفْسِدِينَ فِى ٱلْأَرْضِ أَمْ نَجْعَلُ ٱلْمُتَّقِينَ
كَٱلْفُجَّارِ ﴿٢٨﴾

كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ إِلَيْكَ مُبَٰرَكٌ لِّيَدَّبَّرُوٓا۟ ءَايَٰتِهِۦ
وَلِيَتَذَكَّرَ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٢٩﴾

وَوَهَبْنَا لِدَاوُۥدَ سُلَيْمَٰنَ نِعْمَ ٱلْعَبْدُ إِنَّهُۥٓ
أَوَّابٌ ﴿٣٠﴾

إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِٱلْعَشِىِّ ٱلصَّٰفِنَٰتُ ٱلْجِيَادُ ﴿٣١﴾

فَقَالَ إِنِّىٓ أَحْبَبْتُ حُبَّ ٱلْخَيْرِ عَن ذِكْرِ رَبِّى
حَتَّىٰ تَوَارَتْ بِٱلْحِجَابِ ﴿٣٢﴾

kadar; ve (güneş) (gecenin) perdesinde saklandı."
33. Sonra o: "Onları (atları) bana geri getirin dedi." Sonra, (gösterinin sonuna kadar) o elini onların bacakları ve boyunları üzerinde dolaştırmaya başladı.
34. Ve gerçekten, Biz Süleyman'ı sınadık ve Biz onun tahtı üzerine *Cesed* (bir şeytan) koyduk (bu yüzden o bir süre için krallığını kaybetti); ve o (itaat ve tövbe ile Allah'a; ve Allah'ın İhsanı ile tahtına ve krallığına) döndü.
35. O: "Rabbim! Beni affet, ve bana, benden sonra kimseye nasip olmayacak bir hükümranlık bahşet dedi. Muhakkak, Sen İhsan Edensin."
36. Böylece, Biz rüzgarı onun emri altına verdik; o, onun emriyle, onun istediği yöne doğru yumuşak yumuşak eserdi;
37. Ve yine cinlerden her türlü inşaatçı ve dalgıç (dahil) - *Şey âtîn* (şeytanlar);
38. Ve yine zincirlere bağlı diğerleri.
39. [Allâh Süleymân'a]: "Bu Bizim Hediyemizdir dedi; artık harca veya alıkoy; senden hiçbir hesap sorulmayacaktır."
40. Ve, muhakkak, onun için Bize yakınlık ve güzel (nihai) bir dönüş (Cennet) vardır.
41. Ve kulumuz Eyyub'u hatırla hani o Rabbine (şöyle diyerek) niyazda bulunmuştu: "Muhakkak, *Şeytân* (sağlığımı bozarak) sıkıntı ve (servetimi mahvederek) azap ile bana dokunmuştur!
42. (Allâh ona dedi): "Ayağınla yere vur. Bu içinde yıkanmak ve içmek için serin bir su (pınarıdır)."
43. Ve Biz ona ailesini (geri) verdik; ve onlarla birlikte onun benzerini verdik Tarafımızdan

over, and (the sun) had hidden in the veil (of night).
33. Then he said: "Bring them (horses) back to me." Then he began to pass his hand over their legs and their necks (till the end of the display).
34. And indeed, We did try Sulaimān (Solomon) and We placed on his throne *Jasad* (a devil, so he lost his kingdom for a while) and he did return (to Allāh with obedience and in repentance, and to his throne and kingdom by the Grace of Allāh).
35. He said: "My Lord! Forgive me, and bestow upon me a kingdom such as shall not belong to any other after me. Verily, You are the Bestower."
36. So, We subjected to him the wind; it blew gently by his order whithersoever he willed,
37. And also the *Shayātīn* (devils) from the jinn (including) every kind of builder and diver,
38. And also others bound in fetters.
39. [Allāh said to Sulaimān (Solomon):] "This is Our Gift, so spend you or withhold, no account will be asked of you."
40. And verily, for him is a near access to Us, and a good (final) return (Paradise).
41. And remember Our slave Ayyūb (Job), when he invoked his Lord (saying): "Verily, *Shaitān* (Satan) has touched me with distress (by ruining my health) and torment (by ruining my wealth)!
42. (Allāh said to him): "Strike the ground with your foot. This is (a spring of) water to wash in, cool and a (refreshing) drink."
43. And We gave him (back) his family, and along with them the like thereof, as a mercy from

رُدُّوهَا عَلَيَّ فَطَفِقَ مَسْحًا بِالسُّوقِ
وَالْأَعْنَاقِ ٣٣
وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ وَأَلْقَيْنَا عَلَىٰ كُرْسِيِّهِ
جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ ٣٤
قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَا يَنْبَغِي
لِأَحَدٍ مِنْ بَعْدِي إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ٣٥
فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُخَاءً حَيْثُ
أَصَابَ ٣٦
وَالشَّيَاطِينَ كُلَّ بَنَّاءٍ وَغَوَّاصٍ ٣٧
وَآخَرِينَ مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ٣٨
هَٰذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ
حِسَابٍ ٣٩
وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَآبٍ ٤٠
وَاذْكُرْ عَبْدَنَا أَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ
الشَّيْطَانُ بِنُصْبٍ وَعَذَابٍ ٤١
ارْكُضْ بِرِجْلِكَ هَٰذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ وَشَرَابٌ ٤٢
وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِنَّا
وَذِكْرَىٰ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ٤٣

bir Rahmet ve anlayanlar için bir Hatırlatıcı olarak.

44. "Ve eline ince otlardan bir demet al ve onunla (karına) vur; ve yeminini bozma.[1] Doğrusu, Biz onu sabırlı bulduk. Ne güzel bir kul! Muhakkak, o sık sık tövbe ile (Bize) yönelirdi!

45 Ve kullarımız İbrâhîm'i, İshâk'ı, ve Ya'kûb'u hatırla, (hepsi) (Bize kulluk etmede) güç ve (aynı zamanda) dini anlayış sahipleri idiler.

46. Muhakkak, Biz onlara (iyi bir şey, yani) Yurdun (Ahi rette) hatırlanmasını bahşederek onları seçtik (ve onlar insanlara onu hatırlatırlardı; ve yine onlar insanları Allah'a itaat etmeye ve Ahi ret için salih ameller işlemeye davet ederlerdi).

47. Ve Bizim indimizde, muhakkak, onlar seçilmişlerden ve en iyilerdendir!

48. Ve İsmâîl'i, Elyasa'yı, ve Zülkifl'i hatırla - hepsi en iyilerin arasındadırlar.

49. Bu bir Hatırlatıcıdır. Ve, muhakkak, *Muttakiler* (salihler; bkz. Ayet 2:2) için güzel bir nihai dönüş (Cennet) vardır -

50. *Adn* Cenneti (ebedi Bahçeler), ki onun kapıları onlar için açılacaktır.

51. Orada, onlar sırt üstü uzanacaklardır; orada, onlar bol bol meyveler ve içecekler isteyeceklerdir;

Us, and a Reminder for those who understand.

44. "And take in your hand a bundle of thin grass and strike therewith (your wife), and break not your oath.[1] Truly, We found him patient. How excellent a slave! Verily, he was ever oft-returning in repentance (to Us)!

45. And remember Our slaves, Ibrāhīm (Abraham), Ishāq (Isaac), and Ya'qūb (Jacob), (all) owners of strength (in worshipping Us) and (also) of religious understanding.

46. Verily, We did choose them by granting them (a good thing, — i.e.) the remembrance of the Home (in the Hereafter and they used to make the people remember it, and also they used to invite the people to obey Allāh and to do good deeds for the Hereafter).

47. And they are with Us, verily, of the chosen and the best!

48. And remember Ismā'īl (Ishmael), Al-Yasaa' (Elisha), and Dhul-Kifl (Isaiah), all are among the best.

49. This is a Reminder. And verily, for the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) is a good final return (Paradise), —

50. *'Adn* (Eden) Paradise (everlasting Gardens), whose doors will be opened for them.

51. Therein they will recline; therein they will call for fruits in abundance and drinks;

وَخُذْ بِيَدِكَ ضِغْثًا فَٱضْرِب بِّهِۦ وَلَا تَحْنَثْ ۗ إِنَّا
وَجَدْنَٰهُ صَابِرًا ۚ نِّعْمَ ٱلْعَبْدُ ۖ إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ ﴿٤٤﴾

وَٱذْكُرْ عِبَٰدَنَآ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ أُو۟لِى
ٱلْأَيْدِى وَٱلْأَبْصَٰرِ ﴿٤٥﴾

إِنَّآ أَخْلَصْنَٰهُم بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى ٱلدَّارِ ﴿٤٦﴾

وَإِنَّهُمْ عِندَنَا لَمِنَ ٱلْمُصْطَفَيْنَ ٱلْأَخْيَارِ ﴿٤٧﴾

وَٱذْكُرْ إِسْمَٰعِيلَ وَٱلْيَسَعَ وَذَا ٱلْكِفْلِ ۖ وَكُلٌّ مِّنَ
ٱلْأَخْيَارِ ﴿٤٨﴾

هَٰذَا ذِكْرٌ ۚ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ مَـَٔابٍ ﴿٤٩﴾

جَنَّٰتِ عَدْنٍ مُّفَتَّحَةً لَّهُمُ ٱلْأَبْوَٰبُ ﴿٥٠﴾

مُتَّكِـِٔينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفَٰكِهَةٍ كَثِيرَةٍ
وَشَرَابٍ ﴿٥١﴾

---

[1] (Ayet 38:44) Eyyûb'un hastalığı esnasında, hanımı onun için niyaz ederdi; ve Şeytan ona bir küfür sözü söyledi ve o kocasına (Eyyûb'a) onu söyledi; bu yüzden, o ona kızdı ve ona yüz değnek vuracağına dair yemin etti. Böylece, Allâh, Eyyûb'a, ona ince ot demeti ile vurarak yeminini yerine getirmesini emretti. (*Kurtubi Tefsiri*)

[1] (V.38:44) During the ailment of Ayyūb (Job), his wife used to beg for him, and Satan told her a word of disbelief to say and she told her husband [Ayyūb (Job)]; so he became angry with her and took an oath to strike her one hundred lashes. So Allāh ordered Ayyūb (Job) to fulfil his oath by striking her with the bundle of thin grass. (*Tafsīr Al-Qurtubi*)

52. Ve onların yanında *Kâsirât-üt-Tarf* [(kocalarından başkasını arzu etmeyerek) bakışlarını sakıyan iffetli kadınlar (zevceler)] olacaktır - (ve) aynı yaşta.
53. Size (*Muttakilere* Salihlere; Bkz. Ayet 2:2) Hesap Günü için vaad edilen budur!

54. (Onlara şöyle denilecektir)! Muhakkak, bu bizim, asla bitmeyecek olan rızkımızdır.
55. Bu böyledir! Ve *Tâğûn* (haddi aşanlar, Allâh'a ve Onun Elçisine karşı itaatsiz olanlar Allah'ın Birliğini inkar edenler, suçlular) için fena bir nihai dönüş (Ateş) olacaktır.
56. Cehennem! Ki orada onlar yanacaklardır, ve o (gerçekten) istirahat için en kötü yerdir!
57. Bu böyledir! Öyleyse, onlar onu tatsınlar kaynar bir sıvı ve pis yara irinleri.
58. Ve diğer benzer türden (azaplar) hepsi beraber!
59. Bu sizinle beraber (Cehenneme) giren bir ordudur; onlara 'hoş geldiniz' yoktur! Muhakkak, onlar Ateşte yanacaklardır!
60. (Yanlış yola sürükleyenlere tabi olanlara şöyle denilecektir): "Hayır, siz (de)! Sizin için 'hoş geldiniz' yoktur! Bunu bize getiren sizsiniz (yanlış yola sürükleyenler) (çünkü siz bizi dünyada yanlış yola saptırdınız); artık, bu yer kalmak için ne kötüdür!"
61. Onlar şöyle diyecekler: "Rabbimiz! Bunu bize her kim getirdi ise, ona Ateşte iki misli azap ekle!"
62. Ve onlar diyecekler: "Bizim neyimiz var ki, kötülerden saydığımız insanları görmüyoruz?"
63. "Biz onları alaya mı aldık;

52. And beside them will be *Qāsirāt-at-Tarf* [chaste females (wives) restraining their glances (desiring none except their husbands)], (and) of equal ages.
53. This it is what you (*Al-Muttaqūn* — the pious. See V.2:2) are promised for the Day of Reckoning!
54. (It will be said to them:) Verily, this is Our provision which will never finish.
55. This is so! And for the *Tāghūn* (transgressors, the disobedient to Allāh and His Messenger ﷺ — disbelievers in the Oneness of Allāh, criminals) will be an evil final return (Fire).
56. Hell! Where they will burn, and worst (indeed) is that place to rest!
57. This is so! Then let them taste it — a boiling fluid and dirty wound discharges.
58. And other (torments) of similar kind — all together!
59. This is a troop entering with you (in Hell), no welcome for them! Verily, they shall burn in the Fire!

60. They (the followers of the misleaders) will say: "Nay, you (too)! No welcome for you! It is you (misleaders) who brought this upon us (because you misled us in the world), so evil is this place to stay in!"

61. They will say: "Our Lord! Whoever brought this upon us, add to him a double torment in the Fire!"
62. And they will say: "What is the matter with us that we see not men whom we used to count among the bad ones?"
63. Did we take them as an

وَعِندَهُمْ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرْفِ أَتْرَابٌ ٥٢

هَٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوْمِ ٱلْحِسَابِ ٥٣

إِنَّ هَٰذَا لَرِزْقُنَا مَا لَهُۥ مِن نَّفَادٍ ٥٤

هَٰذَا ۚ وَإِنَّ لِلطَّٰغِينَ لَشَرَّ مَـَٔابٍ ٥٥

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ ٥٦

هَٰذَا فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٌ وَغَسَّاقٌ ٥٧

وَءَاخَرُ مِن شَكْلِهِۦٓ أَزْوَٰجٌ ٥٨

هَٰذَا فَوْجٌ مُّقْتَحِمٌ مَّعَكُمْ ۖ لَا مَرْحَبًۢا بِهِمْ ۚ إِنَّهُمْ
صَالُوا ٱلنَّارِ ٥٩

قَالُوا بَلْ أَنتُمْ لَا مَرْحَبًۢا بِكُمْ ۖ أَنتُمْ قَدَّمْتُمُوهُ لَنَا ۖ
فَبِئْسَ ٱلْقَرَارُ ٦٠

قَالُوا رَبَّنَا مَن قَدَّمَ لَنَا هَٰذَا فَزِدْهُ عَذَابًا ضِعْفًا
فِى ٱلنَّارِ ٦١

وَقَالُوا مَا لَنَا لَا نَرَىٰ رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُم مِّنَ
ٱلْأَشْرَارِ ٦٢

أَتَّخَذْنَٰهُمْ سِخْرِيًّا أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمُ

yoksa gözler(imiz) mi onları görmekten aciz kalmıştır?"	object of mockery, or have (our) eyes failed to perceive them?"	ٱلْأَبْصَـٰرُ ٦٣
64. Muhakkak, bu hakikatin kendisidir - Ateşin halkının karşılıklı münakaşası!	**64.** Verily, that is the very truth — the mutual dispute of the people of the Fire!	إِنَّ ذَٰلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ ٱلنَّارِ ٦٤
65. (Ey Muhammed ﷺ) De ki: "Ben ancak bir uyarıcıyım ve Allah'tan başka hiçbir *İlâh* (Tanrı) yoktur (Allah'tan başka tapılmaya layık olan yoktur) Tek, Kendisine Karşı Konulamayan,"	**65.** Say (O Muhammad ﷺ): "I am only a warner and there is no *Ilāh* (God) except Allāh (none has the right to be worshipped but Allāh) the One, the Irresistible,	قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ مُنذِرٌ ۖ وَمَا مِنْ إِلَـٰهٍ إِلَّا ٱللَّهُ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّارُ ٦٥
66. "Göklerin ve yerin ve ikisi arasındaki her şeyin Rabbi, Her Şeye Gücü Yeten, Çok Bağışlayıcı."	**66.** "The Lord of the heavens and the earth and all that is between them, the All-Mighty, the Oft-Forgiving."	رَبُّ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفَّـٰرُ ٦٦
67. De ki: "O (bu Kur'ân) büyük bir haberdir,	**67.** Say: "That (this Qur'ān) is great news,	قُلْ هُوَ نَبَؤٌا۟ عَظِيمٌ ٦٧
68. "Ki siz ondan yüz çeviriyorsunuz!"	**68.** "From which you turn away!	أَنتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ٦٨
69. "Onlar (Adem'in yaratılışı hakkında) münakaşa ederlerken, benim yükseklerdeki reislerden (meleklerden) hiçbir malumatım yoktu."	**69.** "I had no knowledge of the chiefs (angels) on high when they were disputing and discussing (about the creation of Adam)	مَا كَانَ لِىَ مِنْ عِلْمٍۭ بِٱلْمَلَإِ ٱلْأَعْلَىٰٓ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ٦٩
70. "Bana ancak bu vahye dilmiştir, ki ben sadece apaçık bir uyarıcıyım."	**70.** "Only this has been revealed to me, that I am a plain warner."	إِن يُوحَىٰٓ إِلَىَّ إِلَّآ أَنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ٧٠
71. (Hani) Rabbin meleklere şöyle dediğinde: "Doğrusu, Ben çamurdan insanı yaratacağım".	**71.** (Remember) when your Lord said to the angels: "Truly, I am going to create man from clay."	إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَـٰٓئِكَةِ إِنِّى خَـٰلِقٌۢ بَشَرًا مِّن طِينٍ ٧١
72. Böylece, Ben ona şekil verip ona Tarafımdan yaratılmış ruh(unu) üflediğimde, siz ona secde edeceksiniz."	**72.** So, when I have fashioned him and breathed into him (his) soul created by Me, then you fall down prostrate to him.'	فَإِذَا سَوَّيْتُهُۥ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِى فَقَعُوا۟ لَهُۥ سَـٰجِدِينَ ٧٢
73 Böylece, melekler, hepsi, secdeye kapandılar,	**73.** So, the angels prostrated themselves, all of them,	فَسَجَدَ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ٧٣
74. *İblîs* (Şeytan) hariç o mağrurdu[1] ve kafirlerdendi.	**74.** Except *Iblīs* (Satan), he was proud[1] and was one of the disbelievers.	إِلَّآ إِبْلِيسَ ٱسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلْكَـٰفِرِينَ ٧٤
75. (Allâh) Buyurdu: "Ey *İblîs* (Şeytan)! Benim Her İki Elim ile yarattığıma secde etmekten seni men eden nedir?[2] (Adem'e secde etmeyecek	**75.** (Allāh) said: "O *Iblīs* (Satan)! What prevents you from prostrating yourself to one whom I have created with Both My Hands.[2] Are you too	قَالَ يَـٰٓإِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَن تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِيَدَىَّ ۖ أَسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنتَ مِنَ ٱلْعَالِينَ ٧٥

[1] (Ayet 38:74): Bkz. (Ayet 22:9)'in dipnotu.
[2] (Ayet 38:75): Bkz. (Ayet 3:73)'in dipnotu.

[1] (V.38:74) See the footnote of (V.22:9).
[2] (V.38:75) See the footnote of (V.3:73).

kadar) çok mu kibirlisin; yoksa sen çok övülenlerden biri misin?"

76. [*İblîs* (Şeytan)] Dedi ki: "Ben ondan daha iyiyim. Sen beni ateşten yarattın; ve onu çamurdan yarattın."

77. (Allâh) Buyurdu: "Öyleyse, çık buradan; zira, muhakkak, sen kovulanlardansın."

78. "Ve, muhakkak, Benim Lanetim Hesap Gününe kadar senin üzerinedir."

79. [*İblîs* (Şeytan)] Dedi ki: "Rabbim! O zaman (ölülerin) haşredileceği Güne kadar bana mühlet ver."

80. (Allâh) Buyurdu: "Muhakkak, sen mühlet verilenlerdensin,"

81. "Tayin edilen vaktin Gününe kadar."

82. [*İblîs* (Şeytan)] Dedi ki: "Kudretin Hakkı için, o zaman kesinlikle ben onların hepsini saptıracağım,"

83. "Onların arasındaki Senin seçilmiş kulların (yani sadıklar, itaatkarlar, İslami Tevhid Akidesine hakiki iman edenler) müstesna."

84. (Allâh) Buyurdu: "Hakikat ve Ben Hakikati Söylerim

85. Ben Cehennemi seninle [*İblîs* (Şeytan)] ve onlardan (insanlardan) sana uyanlarla beraber dolduracağım."

86. (Ey Muhammed ﷺ) De ki: "Ben sizden bunun (Kur'an) için hiçbir ücret talep ediyor değilim; Ben ne de *Mütekellifûn*danım (var olmayan şeyleri var gösterenler ve uyduranlar).

87. "O (bu Kur'ân) ancak bütün *Alemlerin* (insanlar ve cinler) için bir Hatırlatıcıdır.

88. "Ve bir müddet sonra, kesinlikle, siz onun hakikatini bileceksiniz".

proud (to fall prostrate to Adam) or are you one of the high exalted?"

76. [*Iblīs* (Satan)] said: "I am better than him. You created me from fire, and You created him from clay."

77. (Allāh) said: "Then get out from here; for verily, you are outcast.

78. "And verily, My Curse is on you till the Day of Recompense."

79. [*Iblīs* (Satan)] said: "My Lord! Give me then respite till the Day the (dead) are resurrected."

80. (Allāh) said: "Verily, you are of those allowed respite,

81. Till the Day of the time appointed."

82. [*Iblīs* (Satan)] said: "By Your Might, then I will surely mislead them all,

83. "Except Your chosen slaves amongst them (i.e. faithful, obedient, true believers of Islamic Monotheism)."

84. (Allāh) said: "The truth is — and the truth I say, —

85. That I will fill Hell with you [*Iblīs* (Satan)] and those of them (mankind) that follow you, together."

86. Say (O Muhammad ﷺ): "No wage do I ask of you for this (the Qur'ān), nor am I one of the ***Mutakallifūn*** (those who pretend and fabricate things which do not exist).

87. "It (this Qur'ān) is only a Reminder for all the *'Ālamīn* (mankind and jinn).

88. "And you shall certainly know the truth of it after a while."

قَالَ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِى مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُۥ مِن طِينٍ ﴿٧٦﴾

قَالَ فَٱخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٧٧﴾

وَإِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلدِّينِ ﴿٧٨﴾

قَالَ رَبِّ فَأَنظِرْنِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٧٩﴾

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظَرِينَ ﴿٨٠﴾

إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْوَقْتِ ٱلْمَعْلُومِ ﴿٨١﴾

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٢﴾

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿٨٣﴾

قَالَ فَٱلْحَقُّ وَٱلْحَقَّ أَقُولُ ﴿٨٤﴾

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكَ وَمِمَّن تَبِعَكَ مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٥﴾

قُلْ مَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٦﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿٨٧﴾

وَلَتَعْلَمُنَّ نَبَأَهُۥ بَعْدَ حِينٍۭ ﴿٨٨﴾

Zümer Suresi XXXIX

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla.

1. Bu Kitabın (Kuran'ın) indirilmesi Her Şeye Gücü Yeten ve Hikmet Sahibi Olan Allah'tandır.

2. (Ey Muhammed ﷺ) Muhakkak, Biz Kitabı sana hakikatle indirdik. Öyleyse, yalnız Allah'ın rızası için ihlasla salih ameller işleyerek, (Ancak) Allâh'a kulluk et.

3 Şüphesiz, din (yani ibadet ve itaat) yalnız Allâh içindir. Ve Onun yanı sıra *Evliyâ* (koruyucular, yardımcılar, rabler, tanrılar) edinenler: "Biz onlara, ancak onlar bizi Allah'a yakınlaştırsınlar diye kulluk ederiz derler." Muhakkak, ihtilafa düştükleri hususta Allâh onlar arasında hüküm verecektir. Doğrusu, Allâh, yalancı ve kafir olan birini hidayete erdirmez.

4 Şayet Allâh bir erkek evlat (veya evlatlar) edinmek istemiş olsaydı, yarattıklarından dilediğini seçebilirdi. Fakat, Onun Şanı Yücedir! (O bu gibi şeylerden Münezzehtir.) O Allah'tır - Tek, Kendisine Karşı Konulamayan.[1]

5. O gökleri ve yeri hakikatle yaratmıştır. O geceyi gündüze sokar, ve gündüzü geceye sokar. Ve O güneşi ve ayı emri altına almıştır. Her biri tayin edilen bir süre için (sabit bir yol üzerinde) akar. Muhakkak, O Her Şeye Gücü Yetendir, Çok Bağışlayıcıdır.

Sūrat Az-Zumar (The Groups) 39

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. The revelation of this Book (the Qur'ān) is from Allāh, the All-Mighty, the All-Wise.

2. Verily, We have sent down the Book to you (O Muhammad ﷺ) in truth. So, worship Allāh (Alone) by doing religious deeds sincerely for Allāh's sake only.

3. Surely, the religion (i.e. the worship and the obedience) is for Allāh only. And those who take *Auliyā'* (protectors, helpers, lords, gods) besides Him (say): "We worship them only that they may bring us near to Allāh." Verily, Allāh will judge between them concerning that wherein they differ. Truly, Allāh guides not him who is a liar, and a disbeliever.

4. Had Allāh willed to take a son (or offspring), He could have chosen whom He willed out of those whom He created. But Glorified is He! (He is above such things.) He is Allāh, the One, the Irresistible.[1]

5. He has created the heavens and the earth with truth. He makes the night to go in the day and makes the day to go in the night. And He has subjected the sun and the moon. Each running (on a fixed course) for an appointed term. Verily, He is the All-Mighty, the Oft-Forgiving.

سُورَةُ الزُّمَرِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ
ٱلْحَكِيمِ ١

إِنَّآ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ فَٱعْبُدِ
ٱللَّهَ مُخْلِصًا لَّهُ ٱلدِّينَ ٢

أَلَا لِلَّهِ ٱلدِّينُ ٱلْخَالِصُ ۚ وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟
مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا
لِيُقَرِّبُونَآ إِلَى ٱللَّهِ زُلْفَىٰٓ إِنَّ ٱللَّهَ يَحْكُمُ
بَيْنَهُمْ فِى مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا
يَهْدِى مَنْ هُوَ كَٰذِبٌ كَفَّارٌ ٣

لَّوْ أَرَادَ ٱللَّهُ أَن يَتَّخِذَ وَلَدًا لَّٱصْطَفَىٰ مِمَّا
يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ ۖ هُوَ ٱللَّهُ
ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّارُ ٤

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ ۖ يُكَوِّرُ
ٱلَّيْلَ عَلَى ٱلنَّهَارِ وَيُكَوِّرُ ٱلنَّهَارَ عَلَى
ٱلَّيْلِ ۖ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ ۖ كُلٌّ
يَجْرِى لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ أَلَا هُوَ ٱلْعَزِيزُ
ٱلْغَفَّٰرُ ٥

---

[1] (Ayet 39:4) Bkz. (Ayet 2:116)'in dipnotu.

[1] (V.39:4) See the footnote of (V.2:116).

6. O sizi (-n hepinizi) tek bir kişiden (Adem'den) yaratmıştır; daha sonra, ondan zevcesini [Havvâ'yı] yaratmıştır. Ve O sizin için hayvanlardan sekiz çift göndermiştir (koyunlardan iki, erkek ve dişi; keçilerden iki, erkek ve dişi; öküzlerden iki, erkek ve dişi; ve develerden iki, erkek ve dişi). O sizi annelerinizin rahimlerinde yaratır, üç karanlık perdesinde, yaratılış arkasından yaratılış. İşte sizin Rabbiniz olan böyledir. Hükümranlık Onundur. *Lâ ilâhe illâ Hu* (Ondan başka tapılmaya hakkı olan yoktur). Öyleyse, siz nasıl yüz çevirtiliyorsunuz?

6. He created you (all) from a single person (Adam); then made from him his wife [Hawwā' (Eve)]. And He has sent down for you of cattle eight pairs (of the sheep, two, male and female; of the goats, two, male and female; of the oxen, two, male and female; and of the camels, two, male and female). He creates you in the wombs of your mothers, creation after creation in three veils of darkness. Such is Allāh your Lord. His is the kingdom. *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He). How then are you turned away?

خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا
زَوْجَهَا وَأَنزَلَ لَكُم مِّنَ ٱلْأَنْعَٰمِ ثَمَٰنِيَةَ
أَزْوَٰجٍ يَخْلُقُكُمْ فِى بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمْ خَلْقًا
مِّنۢ بَعْدِ خَلْقٍ فِى ظُلُمَٰتٍ ثَلَٰثٍ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ
رَبُّكُمْ لَهُ ٱلْمُلْكُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَأَنَّىٰ
تُصْرَفُونَ ٦

7. Eğer inkar ederseniz, o zaman, muhakkak, Allâh'ın size ihtiyacı yoktur; O kulları için inkarı sevmez. Ve eğer (müminler olarak) şükrederseniz, O sizin için ondan hoşnut olur. Hiçbir yük yüklenici, başka birinin yükünü yüklenecek değildir. Daha sonra, dönüşünüz Rabbinizedir; ve O yapmakta olduklarınızı size haber verecektir. Muhakkak, O (insanların) sinelerinde olan Her Şeyi Bilendir.

7. If you disbelieve, then verily, Allāh is not in need of you; He likes not disbelief for His slaves. And if you are grateful (by being believers), He is pleased therewith for you. No bearer of burdens shall bear the burden of another. Then to your Lord is your return, and He will inform you what you used to do. Verily, He is All-Knower of that which is in (men's) breasts.

إِن تَكْفُرُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ عَنكُمْ وَلَا يَرْضَىٰ
لِعِبَادِهِ ٱلْكُفْرَ وَإِن تَشْكُرُوا۟ يَرْضَهُ لَكُمْ وَلَا
تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم
مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ
إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٧

8. Ve insanoğluna bir zarar dokunduğunda, O, tövbe ile Ona yönelerek, Rabbine (Yalnız Allâh'a) yakarır. Lakin, O Kendisinden ona bir lütufta bulunduğunda, o daha önce niyazda bulunduğu şeyi unutur; ve diğerlerini Onun Yolundan saptırmak için, Allah'a ortaklar koşar. De ki: "Bir müddet için inkarınızın tadını çıkarın; şüphesiz, siz Ateşin sakinlerindensiniz!"

8. And when some hurt touches man, he cries to his Lord (Allāh Alone), turning to Him in repentance. But when He bestows a favour upon him from Himself, he forgets that for which he cried for before, and he sets up rivals to Allāh, in order to mislead others from His path. Say: "Take pleasure in your disbelief for a while, surely, you are (one) of the dwellers of the Fire!"

۞ وَإِذَا مَسَّ ٱلْإِنسَٰنَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُۥ مُنِيبًا
إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُۥ نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِىَ مَا كَانَ
يَدْعُوٓا۟ إِلَيْهِ مِن قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَندَادًا لِّيُضِلَّ
عَن سَبِيلِهِۦ قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا إِنَّكَ
مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلنَّارِ ٨

9. Allâh'a itaatkar, gecenin saatlerinde (namazda) secde eden veya kıyam eden, Ahiretten korkan ve Rabbinin Rahmetini uman kişi, (inkar eden birisi gibi midir)? De ki: "Hiç bilenlerle, bilmeyenler eşit olur mu?" Hatırlayanlar (yani Allah'ın İşaretlerinden ve Ayetlerinden ders alanlar) ancak anlayış sahibi insanlardır.

9. Is one who is obedient to Allāh, prostrating himself or standing (in prayer) during the hours of the night, fearing the Hereafter and hoping for the Mercy of his Lord (like one who disbelieves)? Say: "Are those who know equal to those who know not?" It is only men of understanding who will remember (i.e. get a lesson from Allāh's Signs and Verses).

أَمَّنْ هُوَ قَٰنِتٌ ءَانَآءَ ٱلَّيْلِ سَاجِدًا وَقَآئِمًا يَحْذَرُ ٱلْءَاخِرَةَ وَيَرْجُوا۟ رَحْمَةَ رَبِّهِۦ ۗ قُلْ هَلْ يَسْتَوِى ٱلَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۗ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٩﴾

10. (Ey Muhammed ﷺ) De ki: "Ey (Allah'ın Birliğine İslami Tevhid Akidesine) iman eden kullarım, Rabbinizden (Allah'tan) korkun ve Ona karşı vazifelerinizi yerine getirin. Bu dünyada iyilik yapanlar için (mükafat) iyidir; ve Allah'ın arzı geniştir (binaenaleyh, eğer bir yerde Allah'a kulluk edemezseniz, o zaman başka bir yere gidin)! Ancak sabredenler, mükafatlarını tam, hesapsız olarak alacaklardır.[1] "

10. Say (O Muhammad ﷺ): "O My slaves who believe (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism), be afraid of your Lord (Allāh) and keep your duty to Him. Good is (the reward) for those who do good in this world, and Allāh's earth is spacious (so if you cannot worship Allāh at a place, then go to another)! Only those who are patient shall receive their reward in full, without reckoning.[1] "

قُلْ يَٰعِبَادِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ رَبَّكُمْ ۚ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا حَسَنَةٌ ۗ وَأَرْضُ ٱللَّهِ وَٰسِعَةٌ ۗ إِنَّمَا يُوَفَّى ٱلصَّٰبِرُونَ أَجْرَهُم بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿١٠﴾

11. (Ey Muhammed ﷺ) De ki: "Muhakkak, ben, Ona itaat ederek ve ihlasla ancak Onun Rızası için salih ameller işleyerek, (Ancak) Allah'a kulluk etmekle emir olundum.

11. Say (O Muhammad ﷺ): "Verily, I am commanded to worship Allāh (Alone) by obeying Him and doing religious deeds sincerely for His sake only.

قُلْ إِنِّىٓ أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱللَّهَ مُخْلِصًا لَّهُ ٱلدِّينَ ﴿١١﴾

12. "Ve Müslümanlar olarak (İslam üzere) kendilerini Allah'a teslim edenlerin ilki olmam için (bu) bana emredildi."

12. "And I am commanded (this) in order that I may be the first of those who submit themselves to Allāh (in Islam) as Muslims."

وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿١٢﴾

13. (Ey Muhammed ﷺ) De ki: "Muhakkak, şayet ben Rabbime itaatsizlik edersem, ben büyük bir Günün azabından korkarım."

13. Say (O Muhammad ﷺ): "Verily, if I disobey my Lord, I am afraid of the torment of a great Day."

قُلْ إِنِّىٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّى عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣﴾

14. (Ey Muhammed ﷺ) De ki: "Ben, ihlas ile ancak Onun

14. Say (O Muhammad ﷺ): "Allāh Alone I worship by doing

قُلِ ٱللَّهَ أَعْبُدُ مُخْلِصًا لَّهُۥ دِينِى ﴿١٤﴾

[1] (Ayet 39:10) Bkz. (Ayet 16:126)'in dipnotu.

[1] (V.39:10) See the footnote of (V.16:126).

rızası için (ve gösteriş yapmak ve ibadette Ona ortaklar koşmak için değil) salih ameller işleyerek, Yalnız Allah'a kulluk ederim."

15. Artık, Onun yanı sıra istediğinize kulluk edin. (Ey Muhammed ﷺ) De ki: "Kaybedenler, Haşir Gününde kendilerini ve ailelerini kaybedecek olanlardır. Muhakkak, bu apaçık bir kayıp olacaktır!"

16. Onların üzerinde Ateşten tabakalar ve onların altında (Ateşten) tabakalar olacaktır. Bununla Allah kullarını korkutur: "Ey kullarım, bunun için Benden korkun!"

17. Onlara kulluk etmeyerek, *Tâğût*tan[1] (sahte ilahlardan) sakınanlar ve (tövbe ile) Allâh'a yönelenler, onlar için müjde vardır; artık kullarıma müjdeyi ver -

18. Kelimeyi [güzel nasihatı *Lâ ilâha illallâh* - (Allah'tan başka tapılmaya hakkı olan yoktur) ve İslâmi Tevhid Akidesini] dinleyenler ve onun en güzeline tabi olanlar (yani Yalnız Allah'a kulluk edenler, Ona tövbe edenler, ve *Tâğût*tan kaçınanlar) onlar Allâh'ın doğru yola ilettiği kimselerdir ve onlar idrak sahibi kimselerdir.[2]

19. O zaman, kendilerine azap Sözünün hak olduğu bir kişi (kötülükten sakınan birisiyle eşit midir)? (Ey Muhammed ﷺ) Ateşte olanı mı kurtaracaksın?

20. Fakat, Rablerinden (Allah'tan) korkanlar ve Ona

religious deeds sincerely for His sake only (and not to show off, and not to set up rivals with Him in worship)."

15. So, worship what you like besides Him. Say (O Muhammad ﷺ): "The losers are those who will lose themselves and their families on the Day of Resurrection. Verily, that will be a manifest loss!"

16. They shall have coverings of Fire, above them and covering (of Fire) beneath them. With this Allāh does frighten His slaves: "O My slaves, therefore fear Me!"

17. Those who avoid *At-Tāghūt*[1] (false deities) by not worshipping them and turn to Allāh (in repentance), for them are glad tidings; so announce the good news to My slaves —

18. Those who listen to the Word [good advice *Lā ilāha illallāh* — (none has the right to be worshipped but Allāh) and Islamic Monotheism] and follow the best thereof (i.e. worship Allāh Alone, repent to Him and avoid *Tāghūt*) those are (the ones) whom Allāh has guided and those are men of understanding.[2]

19. Is, then one against whom the Word of punishment is justified (equal to the one who avoids evil)? Will you (O Muhammad ﷺ) rescue him who is in the Fire?

20. But those who fear their Lord (Allāh) and keep their

فَٱعْبُدُوا۟ مَا شِئْتُم مِّن دُونِهِۦ ۗ قُلْ إِنَّ ٱلْخَٰسِرِينَ
ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ
أَلَا ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْخُسْرَانُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٥﴾

لَهُم مِّن فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِّنَ ٱلنَّارِ وَمِن تَحْتِهِمْ
ظُلَلٌ ۚ ذَٰلِكَ يُخَوِّفُ ٱللَّهُ بِهِۦ عِبَادَهُۥ ۚ يَٰعِبَادِ
فَٱتَّقُونِ ﴿١٦﴾

وَٱلَّذِينَ ٱجْتَنَبُوا۟ ٱلطَّٰغُوتَ أَن يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوٓا۟
إِلَى ٱللَّهِ لَهُمُ ٱلْبُشْرَىٰ ۚ فَبَشِّرْ عِبَادِ ﴿١٧﴾

ٱلَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ ٱلْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُۥٓ ۚ
أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ هَدَىٰهُمُ ٱللَّهُ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمْ
أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿١٨﴾

أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ ٱلْعَذَابِ أَفَأَنتَ تُنقِذُ
مَن فِى ٱلنَّارِ ﴿١٩﴾

لَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِّن فَوْقِهَا

[1] (Ayet 39:17) Bkz. (Ayet 2:256)'in dipnotu.
[2] (Ayet 39:18) Zeyd bin Amr bin Nufeyl, Selmân-ı Fârisi ve Ebû Zerr El-Gifârî gibi. [*Kurtubi Tefsiri*, Cilt 12; yine bkz. (Ayet 2:135)'in dipnotu]

[1] (V.39:17) See the footnote of (V.2:256).
[2] (V.39:18) Like Zaid bin 'Amr bin Nufail, Salmān Al-Fārisi and Abū Dharr Al-Ghifārī. [*Tafsir Al-Qurtubi*, Vol. 12, also see the footnote of (V.2:135)]

karşı vazifelerini yerine getirenler, onlar için, birbiri üzerinde bulunan ve altlarından ırmaklar akan yüksek odalar (yani Cennet) inşa edilmiştir. (Bu) Allâh'ın Vaadi(dir); ve Allâh Vaadinden dönmez.

duty to Him, for them are built lofty rooms, one above another under which rivers flow (i.e. Paradise). (This is) the Promise of Allāh, and Allāh does not fail in (His) Promise.

غُرَفٌ مَّبْنِيَّةٌ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ وَعْدَ ٱللَّهِ
لَا يُخْلِفُ ٱللَّهُ ٱلْمِيعَادَ ﴿٢٠﴾

21. Görmüyor musun ki Allâh gökten su (yağmur) indirir; ve ona su pınarları olarak toprağı deldirir (ve sonra onu yerden fışkırtır); ve sonra, onunla değişik renklerde mahsulleri bitirir; ve arkasından onlar solarlar ve onların sarardığını görürsün; daha sonra, O onları kurumuş ve kırılmış parçalar haline getirir. Muhakkak, anlayış sahipleri için bunda bir Hatırlatıcı vardır.

21. See you not that Allāh sends down water (rain) from the sky, and causes it to penetrate the earth, (and then makes it to spring up) as water springs, and afterward thereby produces crops of different colours, and afterward they wither and you see them turn yellow; then He makes them dry and broken pieces. Verily, in this is a Reminder for men of understanding.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً
فَسَلَكَهُۥ يَنَٰبِيعَ فِى ٱلْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِۦ
زَرْعًا مُّخْتَلِفًا أَلْوَٰنُهُۥ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَىٰهُ
مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُهُۥ حُطَٰمًا ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ
لَذِكْرَىٰ لِأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٢١﴾

22. Rabbinden aydınlıkta olması için Allâh'ın, göğsünü İslam'a açtığı bir kişi, (gayr-ı Müslim birisi gibi midir)? Artık, kalpleri Allah'ın Zikrine karşı sertleşmiş olanlara yazıklar olsun! Onlar apaçık dalalet içindedirler!

22. Is he whose breast Allāh has opened to Islam, so that he is in light from his Lord (as he who is a non-Muslim)? So, woe to those whose hearts are hardened against remembrance of Allāh! They are in plain error!

أَفَمَن شَرَحَ ٱللَّهُ صَدْرَهُۥ لِلْإِسْلَٰمِ فَهُوَ عَلَىٰ
نُورٍ مِّن رَّبِّهِۦ ۚ فَوَيْلٌ لِّلْقَٰسِيَةِ قُلُوبُهُم مِّن
ذِكْرِ ٱللَّهِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٢٢﴾

23. Allâh En Güzel Kelamı indirmiştir, bir Kitap (bu Kur'ân), cüzleri (güzellikte ve hakikatte) bir diğerine benzeyen (ve) sık sık tekrar edilen. Rablerinden korkanların derileri ondan titrer (onu okuduklarında veya işittiklerinde). O zaman, onların derileri ve kalpleri Allah'ın zikrine yumuşar. Bu Allah'ın Hidayetidir. O onunla dilediğini hidayete erdirir; ve Allah her kimi saptırırsa, onun için hiçbir hidayet yoktur.

23. Allāh has sent down the Best Statement, a Book (this Qur'ān), its parts resembling each other (in goodness and truth) (and) oft-repeated. The skins of those who fear their Lord shiver from it (when they recite it or hear it). Then their skin and their heart soften to the remembrance of Allāh. That is the Guidance of Allāh. He guides therewith whom He wills; and whomever Allāh sends astray, for him there is no guide.

ٱللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ ٱلْحَدِيثِ كِتَٰبًا مُّتَشَٰبِهًا
مَّثَانِىَ تَقْشَعِرُّ مِنْهُ جُلُودُ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ
رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ
ٱللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ هُدَى ٱللَّهِ يَهْدِى بِهِۦ مَن يَشَآءُ ۚ
وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ ﴿٢٣﴾

24. O zaman, Haşir Gününde korkunç azapla yüz yüze gelecek olan kişi, (huzurla

24. Is he then, who will confront with his face the awful torment on the Day of

أَفَمَن يَتَّقِى بِوَجْهِهِۦ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ يَوْمَ
ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ وَقِيلَ لِلظَّٰلِمِينَ ذُوقُوا۟ مَا كُنتُمْ

Cennete giren gibi midir)? Ve *Zâlimlere* (müşriklere ve fasıklara) şöyle denecektir: "Tadın kazanmakta olduğunuzu!"

Resurrection (as he who enters peacefully in Paradise)? And it will be said to the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers): "Taste what you used to earn!"

تَكْسِبُونَ ﴿٢٤﴾

25. Onlardan öncekiler yalanladılar; ve bu yüzden, onların anlamadıkları yönlerden azap onlara geldi.

25. Those before them denied, and so the torment came on them from directions they perceived not.

كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَأَتَىٰهُمُ ٱلْعَذَابُ
مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٥﴾

26. Bu yüzden, Allâh onlara bu dünyada zilleti tattırmıştır; fakat, Ahire tin azabı daha büyüktür keşke bilselerdi!

26. So, Allāh made them to taste the disgrace in the present life, but greater is the torment of the Hereafter if they only knew!

فَأَذَاقَهُمُ ٱللَّهُ ٱلْخِزْىَ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَعَذَابُ
ٱلْءَاخِرَةِ أَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

27. Ve, gerçekten, Biz bu Kuran'da insanlar için her türlü teşbihi vermişizdir, ta ki onlar hatırlasınlar.

27. And indeed We have put forth for men, in this Qur'ān every kind of similitude in order that they may remember.

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ مِن
كُلِّ مَثَلٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾

28. (İçinde) hiçbir eğrilik bulunmayan, Arapça bir Kur'ân, ta ki onlar, Allah'ın kendilerine kaçınmalarını emrettiği bütün fenalıklardan kaçınsınlar, Ondan korksunlar ve Ona karşı vazifelerini yerine getirsinler.

28. An Arabic Qur'ān, without any crookedness (therein) in order that they may avoid all evil which Allāh has ordered them to avoid, fear Him and keep their duty to Him.

قُرْءَانًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِى عِوَجٍ لَّعَلَّهُمْ
يَتَّقُونَ ﴿٢٨﴾

29. Allâh bir teşbih getiriyor: birçok ortağa ait, bir başkasıyla münakaşa eden bir (köle) adam (Allah'ın yanı sıra başkalarına kulluk edenler gibi); ve tamamen tek bir efendiye ait bir (köle) adam (Yalnız Allah'a kulluk edenler gibi). Bu ikisi kıyaslamada eşit midirler? Bütün hamdler ve senalar Allah'a mahsustur! Fakat, onların çoğu bilmezler.

29. Allāh puts forth a similitude: a (slave) man belonging to many partners (like those who worship others along with Allāh) disputing with one another, and a (slave) man belonging entirely to one master (like those who worship Allāh Alone). Are those two equal in comparison? All praise and thanks are Allāh's! But most of them know not.

ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا رَّجُلًا فِيهِ شُرَكَآءُ
مُتَشَٰكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِّرَجُلٍ هَلْ
يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا ۚ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾

30. Muhakkak, sen (Ey Muhammed ﷺ) öleceksin; ve muhakkak, onlar (da) ölecekler.

30. Verily, you (O Muhammad ﷺ) will die, and verily, they (too) will die.

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُم مَّيِّتُونَ ﴿٣٠﴾

31. O zaman, Haşir Gününde, siz Rabbinizin huzurunda münakaşa ediyor olacaksınız.

31. Then, on the Day of Resurrection, you will be disputing before your Lord.

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ عِندَ رَبِّكُمْ
تَخْتَصِمُونَ ﴿٣١﴾

32. Artık, Allah'a karşı yalan söyleyen,[1] ve o kendisine geldiğinde hakikati [bu Kur'ân'ı, Peygamberi (Muhammed'i ﷺ) ve İslâmi Tevhid Akidesini] inkar edenden daha zalim kim olabilir! Kafirler için Cehennemde yer mi yoktur?

33. Ve hakikati (bu Kur'ân'ı ve İslâmi Tevhid Akidesini) getiren (Muhammed ﷺ), ve ona iman edenler (yani İslami Tevhid Akidesine hakiki iman edenler), onlar *Muttakilerdir* (salihler; bkz. Ayet 2:2).

34. Onlar, Rablerinden arzu ettikleri her şeye sahip olacaklardır. *Muhsinlerin* (iyilik yapanların; bkz. Ayet 9:120'in dipnotu) mükafatı budur.

35. Ta ki Allâh, onlardan, onların yaptıklarının kötülüğünü kefaret etsin ve yaptıklarının en güzeline göre, onlara mükafat versin.[2]

36. Kulu için Allâh Kafi değil midir? Yine de, onlar seni Onun yanı sıra (taptıkları) ile korkutmaya çalışırlar! Ve Allâh her kimi saptırırsa, onun için hiçbir rehber yoktur.

37. Ve Allah her kimi hidayete erdirirse, onun için de hiçbir saptırıcı yoktur. Allâh, Kadir-i Mutlak, İntikam Sahibi değil midir?

38. Ve, muhakkak, eğer onlara sorarsan: "Gökleri ve yeri kim yarattı?" Şüphesiz, onlar: "Allâh diyeceklerdir(onları yaratmıştır)." De ki: "O zaman bana söyleyin, Allah'ın yanı sıra niyazda bulunduğunuz şeyler

32. Then, who does more wrong than one who utters a lie against Allāh,[1] and denies the truth [this Qur'ān, the Prophet (Muhammad ﷺ) and Islamic Monotheism] when it comes to him! Is there not in Hell an abode for the disbelievers?

33. And he (Muhammad ﷺ) who has brought the truth (this Qur'ān and Islamic Monotheism) and (those who) believed therein (i.e. the true believers of Islamic Monotheism), those are *Al-Muttaqūn* (the pious and righteous persons. See V.2:2).

34. They shall have all that they will desire with their Lord. That is the reward of the *Muhsinūn* (good-doers. See the footnote of V.9:120).

35. So that Allāh may expiate from them the evil of what they did and give them the reward, according to the best of what they used to do.[2]

36. Is not Allāh Sufficient for His slave? Yet they try to frighten you with those (whom they worship) besides Him! And whom Allāh sends astray, for him there will be no guide.

37. And whomsoever Allāh guides, for him there will be no misleader. Is not Allāh All-Mighty, Possessor of Retribution?

38. And verily, if you ask them: "Who created the heavens and the earth?" Surely, they will say: "Allāh (has created them)." Say: "Tell me then, the things that you invoke besides Allāh — if Allāh intended some harm for

۞ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَذَبَ عَلَى ٱللَّهِ
وَكَذَّبَ بِٱلصِّدْقِ إِذْ جَآءَهُۥٓ ۚ أَلَيْسَ فِى
جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَٰفِرِينَ ﴿٣٢﴾

وَٱلَّذِى جَآءَ بِٱلصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِۦٓ ۙ أُو۟لَٰٓئِكَ
هُمُ ٱلْمُتَّقُونَ ﴿٣٣﴾

لَهُم مَّا يَشَآءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ ۚ ذَٰلِكَ جَزَآءُ
ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٣٤﴾

لِيُكَفِّرَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ ٱلَّذِى عَمِلُوا۟
وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ ٱلَّذِى كَانُوا۟
يَعْمَلُونَ ﴿٣٥﴾

أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُۥ ۖ وَيُخَوِّفُونَكَ
بِٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦ ۚ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ
فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ ﴿٣٦﴾

وَمَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن مُّضِلٍّ ۗ أَلَيْسَ ٱللَّهُ
بِعَزِيزٍ ذِى ٱنتِقَامٍ ﴿٣٧﴾

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ ۚ قُلْ أَفَرَءَيْتُم مَّا
تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ إِنْ أَرَادَنِىَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ
هَلْ هُنَّ كَٰشِفَٰتُ ضُرِّهِۦٓ أَوْ أَرَادَنِى بِرَحْمَةٍ
هَلْ هُنَّ مُمْسِكَٰتُ رَحْمَتِهِۦ ۚ قُلْ حَسْبِىَ ٱللَّهُ

[1] (Ayet 39:32) Bkz. (Ayet 6:101)'in dipnotu.
[2] (Ayet 39:35) Bkz. (Ayet 9:121)'in dipnotu.

[1] (V.39:32) See the footnote of (V.2:116).
[2] (V.39:35) See the footnote of (V.9:121).

şayet Allâh benim için bir zarar murad etse, onlar Onun zararını giderebilirler mi? Yahut, eğer O (Allâh) benim için bir rahmet murad etse, onlar Onun Rahmetini alıkoyabilirler mi?" De ki: "Allah benim için Kafidir; tevekkül edenler (yani müminler) Ona tevekkül etmelidirler.[1] "

me, could they remove His harm? Or if He (Allāh) intended some mercy for me, could they withhold His Mercy?" Say: "Sufficient for me is Allāh; in Him those who trust (i.e. believers) must put their trust.[1] "

عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٣٨﴾

39. (Ey Muhammed ﷺ) De ki: "Ey kavmim! Siz kendi yolunuza göre çalışın, ben de (kendi yoluma göre) çalışıyorum. Sonra, bileceksiniz.

39. Say: (O Muhammad ﷺ) "O My people! Work according to your way, I am working (according to my way). Then you will come to know

قُلْ يَٰقَوْمِ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّى عَٰمِلٌ ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

40. "Her kime aşağılayıcı bir azap gelirse, ve kimin üzerine daimi bir azap inerse."

40. "To whom comes a disgracing torment, and on whom descends an everlasting torment."

مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٤٠﴾

41. (Ey Muhammed ﷺ) Muhakkak, Biz sana Kitabı (bu Kur'ân'ı), insanlar için hakikat ile indirdik. Artık, her kim hidayeti kabul ederse, o yalnız onun kendisi içindir; ve her kim yoldan saparsa, o ancak kendi zararına sapar. Ve sen (Ey Muhammed ﷺ) onlar üzerine bir *Vekîl* (itimat edilen kişi veya işlerin halledicisi, veya veli) değilsin.[2]

41. Verily, We have sent down to you (O Muhammad ﷺ) the Book (this Qur'ān) for mankind in truth. So, whosoever accepts the guidance, it is only for his own self; and whosoever goes astray, he goes astray only to his (own) loss. And you (O Muhammad ﷺ) are not a *Wakīl* (trustee or disposer of affairs, or guardian) over them.[2]

إِنَّآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ لِلنَّاسِ بِٱلْحَقِّ ۖ فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَلِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۖ وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ ﴿٤١﴾

42. Onların ölümleri vaktinde ruhları alan Allah'tır; ve uykuları esnasında ölmeyenleri. O ölümü emrettikleri için onları (ruhları) tutar; ve diğerlerini tayin edilen bir mühlet için gönderir. Muhakkak, tefekkür eden bir kavim için bunda işaretler vardır.

42. It is Allāh Who takes away the souls at the time of their death, and those that die not during their sleep. He keeps those (souls) for which He has ordained death and sends the rest for a term appointed. Verily, in this are signs for a people who think deeply.

ٱللَّهُ يَتَوَفَّى ٱلْأَنفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَٱلَّتِى لَمْ تَمُتْ فِى مَنَامِهَا ۖ فَيُمْسِكُ ٱلَّتِى قَضَىٰ عَلَيْهَا ٱلْمَوْتَ وَيُرْسِلُ ٱلْأُخْرَىٰٓ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾

43. Onlar, Allah'ın yanı sıra (başkalarını) şefaatçi olarak mı edindiler? De ki: "Onların hiçbir şey üzerinde güçleri olmasa ve hiç akılları olmasa da mı?"

43. Have they taken (others) as intercessors besides Allāh? Say: "Even if they have power over nothing whatever and have no intelligence?"

أَمِ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ شُفَعَآءَ ۚ قُلْ أَوَلَوْ كَانُوا۟ لَا يَمْلِكُونَ شَيْـًٔا وَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٣﴾

44. De ki: "Bütün şefaat Allâh'a aittir. Göklerin ve

44. Say: "To Allāh belongs all intercession. His is the

قُل لِّلَّهِ ٱلشَّفَٰعَةُ جَمِيعًا ۖ لَّهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ ثُمَّ إِلَيْهِ

---

[1] (Ayet 39:38) Bkz. (Ayet 12:67)'in dipnotu.
[2] (Ayet 39:41) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.

[1] (V.39:38) See the footnote of (V.12:67).
[2] (V.39:41) See the footnote of (V.3:85).

yerin Hükümranlığı Onundur. Sonra, siz ona döndürüleceksiniz."

45. Ve Yalnız Allâh zikredildiğinde, Ahirete iman etmeyenlerin kalpleri (Allah'ın توحيد الله) Birliğine karşı) nefretle dolar; Ondan başkaları (onların itaat etmekte ve ibadet etmekte oldukları) (Allah'tan başka bütün sahte ilahlar gibi bu bir Elçi, bir melek, salih bir kişi, bir cinni, veya diğer bir yaratık, hatta putlar, din adamlarının kabirleri, azizler, rahipler, keşişler ve diğerleri olabilir) zikredildiğinde, bak! Onlar sevinirler![1]

46. (Ey Muhammed ﷺ) De ki: "Ey Allâh'ım! Göklerin ve yerin Yaratıcısı! *Ğayb* (Görünmeyen) ve görünen her şeyin Bilicisi! İhtilafa düştükleri şeyde kullarının arasında Sen hüküm vereceksin."

47. Ve zulmedenler (müşrikler ve Allah'ın Birliğini inkar edenler), ve onlar yeryüzündeki her şeye ve yine bir o kadarına sahip olsalar, muhakkak, onlar Haşir Gününde kötü azaptan kendilerini kurtarmak için onu fidye olarak verirlerdi; ve onların hesaba katmadıkları şey onlara Allah tarafından zahir olacaktır.[2]

48. Ve onların kazanmakta olduklarının kötülükleri onlara zahir olacaktır; ve onların alaya aldıkları şey onları kuşatacaktır.

49. Zarar insana dokunduğunda, o (yardım için)

Sovereignty of the heavens and the earth. Then to Him you shall be brought back."

45. And when Allāh Alone is mentioned, the hearts of those who believe not in the Hereafter are filled with disgust (from the Oneness of Allāh توحيد الله) and when those (whom they obey or worship) besides Him (other than Allāh, like all false deities — it may be a Messenger, an angel, a pious man, a jinn, or any other creature even idols, graves of religious people, saints, priests, monks and others) are mentioned, behold, they rejoice![1]

46. Say (O Muhammad ﷺ): "O Allāh! Creator of the heavens and the earth! All-Knower of the *Ghaib* (Unseen) and the seen! You will judge between your slaves about that wherein they used to differ."

47. And those who did wrong (the polytheists and disbelievers in the Oneness of Allāh), if they had all that is in earth and therewith as much again, they verily, would offer it to ransom themselves therewith on the Day of Resurrection from the evil torment; and there will become apparent to them from Allāh what they had not been reckoning.[2]

48. And the evils of that which they earned will become apparent to them, and that which they used to mock at will encircle them.

49. When harm touches man, he calls to Us (for help); then

تُرْجَعُونَ ﴿٤٤﴾

وَإِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَحْدَهُ ٱشْمَأَزَّتْ قُلُوبُ
ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْـَٔاخِرَةِ ۖ وَإِذَا ذُكِرَ
ٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦٓ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٥﴾

قُلِ ٱللَّهُمَّ فَاطِرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ عَٰلِمَ
ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ أَنتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ
فِى مَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٤٦﴾

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مَا فِى ٱلْأَرْضِ
جَمِيعًا وَمِثْلَهُۥ مَعَهُۥ لَٱفْتَدَوْا۟ بِهِۦ مِن سُوٓءِ
ٱلْعَذَابِ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ وَبَدَا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مَا
لَمْ يَكُونُوا۟ يَحْتَسِبُونَ ﴿٤٧﴾

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُوا۟ وَحَاقَ
بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٨﴾

فَإِذَا مَسَّ ٱلْإِنسَٰنَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا خَوَّلْنَٰهُ
نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَآ أُوتِيتُهُۥ عَلَىٰ عِلْمٍۭ ۚ بَلْ

[1] (Ayet 39:45) Bkz. (Ayet 2:165)'in dipnotu.
[2] (Ayet 39:47) Bkz. (Ayet 3:91)'in dipnotu.

[1] (V.39:45) See the footnote of (V.2:165).
[2] (V.39:47) See the footnote of (V.3:91).

هِيَ فِتْنَةٌ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٩﴾

قَدْ قَالَهَا الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٥٠﴾

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا ۚ وَالَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ هَٰؤُلَاءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَمَا هُم بِمُعْجِزِينَ ﴿٥١﴾

أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

۞ قُلْ يَا عِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِن رَّحْمَةِ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا ۚ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٥٣﴾

وَأَنِيبُوا إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا لَهُ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿٥٤﴾

Bize yakarır; daha sonra, Biz (onu o zarardan kurtarıp) onu tarafımızdan bir ihsana çevirdiğimizde, o der ki: "Ancak (sahip olduğum) bilgi sebebiyle, ben onu elde ettim." Hayır, o ancak bir imtihandır, lakin onların çoğu bilmezler!

50. Muhakkak, onlardan öncekiler onu söylediler; ancak, onların kazandıkları (her şey) onlara fayda etmedi.

51. Böylece, onların kazandıklarının kötü sonuçları onları yakaladı. Ve bunlardan [senin (Muhammed ﷺ) kendilerine gönderildiğin insanlardan] zulmedenler de kazanmakta olduklarının kötü sonuçları tarafından yakalanacaklardır; ve onlar asla kaçamayacaklardır.[1]

52. Onlar bilmezler mi ki, Allâh dilediği için rızkı genişletir ve (dilediği için) onu daraltır. Muhakkak, iman eden kavim için bunda işaretler vardır!

53. De ki: "Ey (kötü ameller ve günahlar işleyerek) kendileri aleyhine haddi aşmış olan *İbâdî* (Benim kullarım)! Allah'ın Rahmetinden ümidinizi kesmeyin; muhakkak, Allâh bütün günahları affeder. Doğrusu, O Çok Bağışlayandır, Çok Merhametlidir.[2]

54. "Ve, azap size gelmezden evvel, doğru İman (İslami Tevhid Akidesi) ile tövbe ve itaat içinde Rabbinize dönün ve (İslamiyet üzere) Ona teslim olun; (ve) o zaman size yardım olunmayacaktır.

when We have (rescued him from that harm and) changed it into a favour from Us, he says: "Only because of knowledge (that I possess) I obtained it." Nay, it is only a trial, but most of them know not!

50. Verily, those before them said it, yet (all) that they had earned availed them not.

51. So, the evil results of that which they earned overtook them. And those who did wrong of these [people to whom you (Muhammad ﷺ) have been sent] will also be overtaken by the evil results (torment) for that which they earned; and they will never be able to escape.[1]

52. Do they not know that Allāh enlarges the provision for whom He wills, and straitens it (for whom He wills). Verily, in this are signs for a folk who believe!

53. Say: "O *'Ibādī* (My slaves) who have transgressed against themselves (by committing evil deeds and sins)! Despair not of the Mercy of Allāh, verily, Allāh forgives all sins. Truly, He is Oft-Forgiving, Most Merciful.[2]

54. "And turn in repentance and in obedience with true Faith (Islamic Monotheism) to your Lord and submit to Him (in Islam) before the torment comes upon you, (and) then you will not be helped.

---

[1] (Ayet 39:51) Bkz. (Ayet 5:90)'in dipnotu.
[2] (Ayet 39:53)
A) Bkz. (Ayet 9:121)'in dipnotu.
B) Bkz. (Ayet 22:27)'in dipnotu.
C) Bkz. (Ayet 25:70)'in dipnotu.

[1] (V.39:51) See the footnote of (V.5:90).
[2] (V.39:53)
A) See the footnote of (V.9:121).
B) See the footnote of (V.22:27).
C) See the footnote of (V.25:70).

55. "Ve, azap, siz farkında değilken ansızın azap size gelmezden evvel, size Rabbinizden indirilmiş olanın en güzeline (yani bu Kur'an'a) tabi olun (size neyi emrettiyse onu yapın ve yasakladıklarından kaçının)!"

56. Ta ki kişi şöyle demesin: "Eyvah, yazık ki ben Allah'a karşı itaatsiz idim (yani Allah'ın yapmamı emrettiği şeyleri yapmadım); ve gerçekten ben [hakikat ile! Yani *Lâ ilâhe illallâh* (Allah'tan başka hiç kimsenin ibadet edilmeye hakkı yoktur), Kur'ân ile, Muhammed ﷺ ile ve sadık müminler ile] alay edenlerden idim."

57. Ya da şöyle demesin: "Keşke Allâh beni hidayete erdirmiş olsaydı, ben gerçekten *Muttakilerden* (salihler; bkz. Ayet 2:2) olurdum."

58. Veyahut azabı gördüğünde şöyle demesin: "Keşke (dünyaya dönmek için) bir şansım daha olsaydı, o zaman gerçekten ben *Muhsinlerden* (iyilik yapanlar; bkz. Ayet 2:112) olurdum."

59. Evet! Muhakkak, size Benim *Ayetim* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) geldi ve siz onları inkar ettiniz; ve mağrurlardan[1] ve kafirlerden oldunuz.

60. Ve Haşir Gününde siz Allah'a karşı yalan söyleyenleri (yani Ona evlatlar, ortaklar isnat edenleri) göreceksiniz onların yüzleri siyah olacaktır. Kibirliler için Cehennemde yer mi yoktur?

61. Ve Allâh *Muttakileri*

55. "And follow the best of that which is sent down to you from your Lord (i.e. this Qur'ān, do what it orders you to do and keep away from what it forbids), before the torment comes on you suddenly while you perceive not!"

56. Lest a person should say: "Alas, my grief that I was undutiful to Allāh (i.e. I have not done what Allāh has ordered me to do), and I was indeed among those who mocked [at the truth! i.e. *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh), the Qur'ān, and Muhammad ﷺ and at the faithful believers]."

57. Or (lest) he should say: "If only Allāh had guided me, I should indeed have been among the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)."

58. Or (lest) he should say when he sees the torment: "If only I had another chance (to return to the world), then I should indeed be among the *Muhsinūn* (good-doers. See V.2:112)."

59. Yes! Verily, there came to you My *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and you denied them, and were proud[1] and were among the disbelievers.

60. And on the Day of Resurrection you will see those who lied against Allāh (i.e. attributed to Him sons, partners) — their faces will be black. Is there not in Hell an abode for the arrogant?

61. And Allāh will deliver those

وَٱتَّبِعُوٓاْ أَحۡسَنَ مَآ أُنزِلَ إِلَيۡكُم مِّن
رَّبِّكُم مِّن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَكُمُ ٱلۡعَذَابُ
بَغۡتَةً وَأَنتُمۡ لَا تَشۡعُرُونَ ٥٥

أَن تَقُولَ نَفۡسٌ يَٰحَسۡرَتَىٰ عَلَىٰ مَا فَرَّطتُ فِي
جَنۢبِ ٱللَّهِ وَإِن كُنتُ لَمِنَ ٱلسَّٰخِرِينَ ٥٦

أَوۡ تَقُولَ لَوۡ أَنَّ ٱللَّهَ هَدَىٰنِي لَكُنتُ
مِنَ ٱلۡمُتَّقِينَ ٥٧

أَوۡ تَقُولَ حِينَ تَرَى ٱلۡعَذَابَ لَوۡ أَنَّ لِي
كَرَّةً فَأَكُونَ مِنَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٥٨

بَلَىٰ قَدۡ جَآءَتۡكَ ءَايَٰتِي فَكَذَّبۡتَ بِهَا
وَٱسۡتَكۡبَرۡتَ وَكُنتَ مِنَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٥٩

وَيَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ تَرَى ٱلَّذِينَ كَذَبُواْ عَلَى ٱللَّهِ
وُجُوهُهُم مُّسۡوَدَّةٌۚ أَلَيۡسَ فِي جَهَنَّمَ مَثۡوًى
لِّلۡمُتَكَبِّرِينَ ٦٠

وَيُنَجِّي ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوۡاْ بِمَفَازَتِهِمۡ لَا

[1] (Ayet 39:59) Bkz. (Ayet 22:9)'in dipnotu.

[1] (V.39:59) See the footnote of (V.22:9)

(salihler; bkz. Ayet 2:2) muvaffak oldukları yere (Cennete) götürecektir. Onlara kötülük dokunmayacaktır, onlar mahzun da olmayacaklardır.

who are the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) to their places of success (Paradise). Evil shall touch them not, nor shall they grieve.

يَمَسُّهُمُ ٱلسُّوٓءُ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ٦١

62. Allâh bütün şeylerin Yaratıcısıdır; ve O bütün şeyler üzerine *Vekîl*dir (İtimat Edilen Kişi, İşlerin Halledicisi, Veli).

62. Allāh is the Creator of all things, and He is the *Wakīl* (Trustee, Disposer of affairs, Guardian) over all things.

ٱللَّهُ خَٰلِقُ كُلِّ شَيۡءٖۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ
شَيۡءٖ وَكِيلٞ ٦٢

63. Göklerin ve yerin anahtarları Ona aittir. Ve Allah'ın *Ayetini* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) inkar edenlere gelince, kaybedecek olanlar onlardır.

63. To Him belong the keys of the heavens and the earth. And those who disbelieve in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, signs, revelations, etc.) of Allāh, such are they who will be the losers.

لَّهُۥ مَقَالِيدُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۗ وَٱلَّذِينَ
كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلۡخَٰسِرُونَ ٦٣

64. (Ey Muhammed ﷺ, müşriklere) De ki: "Bana Allah'tan başkasına kulluk etmemi mi emrediyorsunuz? Ey siz ahmaklar!"

64. Say (O Muhammad ﷺ to the polytheists): "Do you order me to worship other than Allāh? O you fools!"

قُلۡ أَفَغَيۡرَ ٱللَّهِ تَأۡمُرُوٓنِّيٓ أَعۡبُدُ أَيُّهَا
ٱلۡجَٰهِلُونَ ٦٤

65. Ve, gerçekten, (Ey Muhammed ﷺ) sana, senden öncekilere (Allah'ın Elçilerine) vahyedildiği gibi şöyle vahyedilmiştir: "Eğer Allah'a ibadette başkalarını ortak koşarsan, (o zaman) şüphesiz, senin (bütün) amellerin boşa çıkacaktır; ve sen kesinlikle hüsrana uğrayanlardan olacaksın.[1] "

65. And indeed it has been revealed to you (O Muhammad ﷺ), as it was to those (Allāh's Messengers) before you: "If you join others in worship with Allāh, (then) surely, (all) your deeds will be in vain, and you will certainly be among the losers.[1] "

وَلَقَدۡ أُوحِيَ إِلَيۡكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكَ
لَئِنۡ أَشۡرَكۡتَ لَيَحۡبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ
ٱلۡخَٰسِرِينَ ٦٥

66. Hayır! Fakat (Yalnız) Allâh'a (başka hiç kimseye değil) kulluk et ve şükredenlerden ol.

66. Nay! But worship Allāh (Alone and none else), and be among the grateful.

بَلِ ٱللَّهَ فَٱعۡبُدۡ وَكُن مِّنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ٦٦

67. Onlar Allah'ı, Ona layık olduğu vechile takdir etmediler. Ve Haşir Gününde, bütün yeryüzü Onun Eliyle tutulacaktır[2] ve gökler Onun Sağ Eliyle dürülecektir. Onun

67. They made not a just estimate of Allāh such as is due to Him. And on the Day of Resurrection the whole of the earth will be grasped by His Hand[2] and the heavens will be

وَمَا قَدَرُواْ ٱللَّهَ حَقَّ قَدۡرِهِۦ وَٱلۡأَرۡضُ جَمِيعٗا
قَبۡضَتُهُۥ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ وَٱلسَّمَٰوَٰتُ
مَطۡوِيَّٰتُۢ بِيَمِينِهِۦۚ سُبۡحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا
يُشۡرِكُونَ ٦٧

[1] (Ayet 39:65)
A) Bkz. (Ayet 2:165)'in dipnotu.
B) Bkz. (Ayet 4:135)'in dipnotu.
[2] (Ayet 39:67) Bkz. (Ayet 35:41)'in dipnotu.

[1] (V.39:65)
A) See the footnote of (V.2:165).
B) See the footnote of (V.4:135).
[2] (V.39:67) See the footnote of (V.35:41).

Şanı Yücedir; ve O onların Ona koştukları ortaklardan Münezzehtir!

68. Ve Sur'a üflenecektir; ve Allah'ın diledikleri dışında gökteki ve yerdeki her şey düşüp bayılacaktır. O zaman, ona ikinci defa üflenecektir; ve bak! Onlar bakınarak (bekleyerek) ayağa dikileceklerdir.[1]

69. Ve yeryüzü, Rabbinin (insanlar arasında hüküm vereceği zaman, Allâh'ın) Nuruyla parlayacaktır; ve Kitap (açık) konacaktır; Peygamberler, şahitler getirilecektir; ve onların arasında hakikat ile hüküm verilecektir; ve onlara zulmedilmeyecektir.

70. Ve her bir kişiye yaptıkları tam olarak ödenecektir; ve O, onların yaptıklarından En İyi Haberdar Olandır.

71. Ve inkar edenler, guruplar halinde Cehenneme sürüleceklerdir; ta ki onlar oraya vardıklarında, onun kapıları açılacaktır (birdenbire, mahkumların gelmesi üzerine bir hapishane gibi). Ve onun

rolled up in His Right Hand. Glorified is He and Exalted is He above all that they associate as partners with Him!

68. And the Trumpet will be blown, and all who are in the heavens and all who are on the earth will swoon away, except him whom Allāh wills. Then it will be blown a second time, and behold they will be standing, looking on (waiting).[1]

69. And the earth will shine with the light of its Lord (Allāh, when He will come to judge among men), and the Book will be placed (open), and the Prophets and the witnesses will be brought forward, and it will be judged between them with truth, and they will not be wronged.

70. And each person will be paid in full of what he did; and He is Best Aware of what they do.

71. And those who disbelieved will be driven to Hell in groups till when they reach it the gates thereof will be opened (suddenly like a prison at the arrival of the prisoners). And its keepers will say: "Did not the

وَنُفِخَ فِي ٱلصُّورِ فَصَعِقَ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَمَن فِي ٱلْأَرْضِ إِلَّا مَن شَآءَ ٱللَّهُ ۖ ثُمَّ نُفِخَ
فِيهِ أُخْرَىٰ فَإِذَا هُمْ قِيَامٌ يَنظُرُونَ ﴿٦٨﴾

وَأَشْرَقَتِ ٱلْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ
ٱلْكِتَٰبُ وَجِاْىٓءَ بِٱلنَّبِيِّـۧنَ وَٱلشُّهَدَآءِ
وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِٱلْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٩﴾

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا
يَفْعَلُونَ ﴿٧٠﴾

وَسِيقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُمَرًا ۖ
حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوهَا فُتِحَتْ أَبْوَٰبُهَا وَقَالَ
لَهُمْ خَزَنَتُهَآ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَتْلُونَ
عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِ رَبِّكُمْ وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَآءَ
يَوْمِكُمْ هَٰذَا ۚ قَالُوا۟ بَلَىٰ وَلَٰكِنْ حَقَّتْ كَلِمَةُ

[1] (Ayet 39:68).

a) Ebû Hureyre'den ❁ rivayeten: "Peygamber ❁ şöyle buyurdu: 'Sur'un ikinci üflenişinden sonra, başını ilk kaldıran ben olacağım ve Musa'yı Arşı tutarken veya ona tutunurken göreceğim; ve bilmeyeceğim ki o hep mi, yoksa Sur'a üflenmesinden sonra mı o durumdadır.'" (*Sahih-i Buhari, Hadîs* No. 4813).

b) Ebû Hureyre'den ❁rivayeten: "Peygamber ❁ şöyle buyurdu: 'Sur'un iki üflenişi arasında kırk olacaktır.' İnsanlar dediler ki: "Ey Ebû Hureyre! Kırk gün mü?' Ben cevap vermedim. Onlar dediler ki: 'Kırk yıl mı?' Ben cevap vermedim. Onlar dediler ki: 'Kırk ay mı?' Ben cevap vermedim ve ekledim: İnsanoğlunun her şeyi çürüyüp gidecektir; ancak kuyruk sokumu kemiği müstesnadır ve Allâh bu kemikten bütün vücudu yeniden inşa edecektir. (*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 4814).

[1] (V.39:68)

a) Narrated Abū Hurairah ❁: The Prophet ❁ said, "I will be the first to raise my head after the second blowing of the Trumpet and will see Mūsā (Moses) holding or clinging to the Throne; and I will not know whether he had been in that state all the time or after the blowing of the Trumpet." [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4813 (O.P.337)]

b) Narrated Abū Hurairah ❁: The Prophet ❁ said, "Between the two blowings of the Trumpet there will be forty." The people said, "O Abū Hurairah! Forty days?" I refused to reply. They said, "Forty years?" I refused to reply. They said, "Forty months?" I refused to reply and added: Everything of a human body will waste away, perish or decay except the last coccyx bone (of the tail) and from that bone Allāh will reconstruct the whole body. [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4814 (O.P.338)].

bekçileri şöyle diyeceklerdir: "Size, kendilerinizden, size Rabbinizin Ayetlerini okuyan, ve Sizi, sizin bu Gününüz için uyaran Elçiler gelmedi mi?" Onlar şöyle diyeceklerdir: "Evet," fakat azap Sözü kafirlere karşı hak olmuştur![1]

72. (Onlara) Şöyle denecektir: "Orada ebedi kalmak üzere, girin Cehennemin kapılarından. Ve (gerçekten) kibirlilerin yeri ne kötüdür!"

73. Ve Rablerine karşı vazifelerini yerine getirenler guruplar halinde Cennete götürüleceklerdir; ve oraya vardıklarında,[2] (onların kabulü için, onlar gelmezden önce) onun kapıları açılacaktır ve onun bekçileri şöyle diyeceklerdir: *Selâmun Aleykum* (Selamet üzerinize olsun)! Siz muvaffak oldunuz; artık, içinde ebedi kalmak üzere girin buraya."

74. Ve onlar şöyle diyeceklerdir: "Bütün hamdler ve senalar, bize olan Vaadini yerine getirmiş olan ve bizi (bu) yere mirasçı kılan Allah'a mahsustur. Biz Cennette dilediğimiz yerde ikamet edebiliriz; (salih, güzel) çalışanlar için ne güzel bir mükafat!"

75. Ve meleklerin her yönden (Allah'ın) Arşını çevreleyerek, Rablerini (Allah'ı) Medh-ü Sena ettiklerini göreceksin. Ve onlar (bütün yaratıklar) hakkında hakikat ile hüküm verilecektir. Ve şöyle denecektir: "Bütün hamdler ve senalar, *Alemlerin* (insanların, cinlerin ve bütün var olanların) Rabbi Olan Allah'a mahsustur."

Messengers come to you from yourselves, reciting to you the Verses of your Lord, and warning you of the Meeting of this Day of yours?" They will say: "Yes," but the Word of torment has been justified against the disbelievers![1]

72. It will be said (to them): "Enter you the gates of Hell, to abide therein. And (indeed) what an evil abode of the arrogant!"

73. And those who kept their duty to their Lord (*Al-Muttaqūn*)[2] will be led to Paradise in groups till when they reach it, and its gates will be opened (before their arrival for their reception) and its keepers will say: *Salāmun 'Alaikum* (peace be upon you)! You have done well, so enter here to abide therein forever."

74. And they will say: "All praise and thanks are Allāh's Who has fulfilled His Promise to us and has made us inherit (this) land. We can dwell in Paradise where we will; how excellent a reward for the (pious, good) workers!"

75. And you will see the angels surrounding the Throne (of Allāh) from all round, glorifying the praises of their Lord (Allāh). And they (all the creatures) will be judged with truth. And it will be said, "All praise and thanks are Allāh's, the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)."

ٱلْعَذَابِ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٧١﴾

قِيلَ ٱدْخُلُوٓا۟ أَبْوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۖ
فَبِئْسَ مَثْوَى ٱلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٢﴾

وَسِيقَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ رَبَّهُمْ إِلَى ٱلْجَنَّةِ
زُمَرًا ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَٰبُهَا
وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَٰمٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ
فَٱدْخُلُوهَا خَٰلِدِينَ ﴿٧٣﴾

وَقَالُوا۟ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى صَدَقَنَا وَعْدَهُۥ
وَأَوْرَثَنَا ٱلْأَرْضَ نَتَبَوَّأُ مِنَ ٱلْجَنَّةِ حَيْثُ
نَشَآءُ ۖ فَنِعْمَ أَجْرُ ٱلْعَٰمِلِينَ ﴿٧٤﴾

وَتَرَى ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ حَآفِّينَ مِنْ حَوْلِ ٱلْعَرْشِ
يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ ۖ وَقُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْحَقِّ
وَقِيلَ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٧٥﴾

[1] (Ayet 39:71) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.
[2] (Ayet 39:73) Muttakiler: Bkz. (Ayet 2:2).

[1] (V.39:71) See the footnote of (V.3:85).
[2] (V.39:73) *Al-Muttaqūn*: See V.2:2.

Ğâfir veya Mû'min Suresi (Affedici veya Mü'min) XL

Rahman ve Rahim Olan
Allah'ın Adıyla.

1. *Hâ. Mîm.*
[Bu harfler Kur'an'ın mucizelerinden olup, (Yalnız) Allah'tan başka hiç kimse onların manalarını bilemez.]
2 Kitabın (bu Kur'ân'ın) Vahyedilmesi, Her Şeye Gücü Yeten, ve Her Şeyi Bilen Allâh'tandır.
3. Günahların Affedicisi, Tövbelerin Kabul Edicisi, Cezalandırmada Şiddetli, (Nimetlerin) İhsan Edicisi. *Lâ ilâhe illâ Hu* (Ondan başka hiç kimsenin tapılmaya hakkı yoktur) nihai dönüş Onadır.
4. İnkar edenlerden başka hiç kimse Allah'ın *Ayetleri* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) hususunda münakaşa etmez. Artık onların (amaçları için) yeryüzünde şuraya buraya gezinebilmeleri, seni (Ey Muhammed ﷺ) aldatmasın (zira onların nihai akıbeti Cehennemin ateşi olacaktır)!
5. Bunlardan önce, Nûh'un kavmi ve onlardan sonra Hizipler (Elçilerini) inkar ettiler; ve her bir (inkar eden) millet, Elçilerine karşı, onları ele geçirmek için sinsi planlar kurdular; ve onunla hakikati çürütmek için batıl yoluyla münakaşa ettiler. Böylece, Ben onları (ceza ile) yakaladım; ve Benim cezalandırmam nasıl (korkunç) idi!
6. Böylece Rabbinin Sözü inkar edenlere karşı hak oldu, ki onlar Ateşin sakinleri olacaklardır.[1]

Surat Ghāfir or Al-Mū'min (The Forgiver or The Believer) 40

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. *Hā. Mīm.*
[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]
2. The revelation of the Book (this Qur'ān) is from Allāh, the All-Mighty, the All-Knower.
3. The Forgiver of sin, the Acceptor of repentance, the Severe in punishment, the Bestower (of favours). *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He), to Him is the final return.
4. None disputes in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh but those who disbelieve. So let not their ability of going about here and there through the land (for their purposes) deceive you (O Muhammad ﷺ, for their ultimate end will be the fire of Hell)!
5. The people of Nūh (Noah) and the Confederates after them denied (their Messengers) before these; and every (disbelieving) nation plotted against their Messenger to seize him, and disputed by means of falsehood to refute therewith the truth. So I seized them (with punishment), and how (terrible) was My punishment!
6. Thus has the Word of your Lord been justified against those who disbelieved, that they will be the dwellers of the Fire.[1]

سُورَةُ غَافِرٍ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

حمٓ ﴿١﴾

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ ﴿٢﴾

غَافِرِ ٱلذَّنۢبِ وَقَابِلِ ٱلتَّوْبِ شَدِيدِ ٱلْعِقَابِ
ذِى ٱلطَّوْلِ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ إِلَيْهِ
ٱلْمَصِيرُ ﴿٣﴾

مَا يُجَٰدِلُ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
فَلَا يَغْرُرْكَ تَقَلُّبُهُمْ فِى ٱلْبِلَٰدِ ﴿٤﴾

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَٱلْأَحْزَابُ
مِنۢ بَعْدِهِمْ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍۭ بِرَسُولِهِمْ
لِيَأْخُذُوهُ وَجَٰدَلُوا۟ بِٱلْبَٰطِلِ لِيُدْحِضُوا۟ بِهِ
ٱلْحَقَّ فَأَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ﴿٥﴾

وَكَذَٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ
كَفَرُوٓا۟ أَنَّهُمْ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ﴿٦﴾

[1] (Ayet 40:6) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.

[1] (V.40:6) See the footnote of (V.3:85).

7. (Allah'ın) Arşı (-nı) taşıyanlar ve onun etrafındakiler (melekler), Rablerini Hamd-ü Sena ederler, ve Ona iman ederler; ve (Allah'ın Birliğine) iman edenler için (şöyle diyerek) bağışlanma dilerler: "Rabbimiz! Sen bütün şeyleri Rahmet ve İlim ile kuşatırsın; binaenaleyh, tövbe edenleri ve Senin Yoluna tabi olanları bağışla; ve onları alev alev yanan Ateşin azabından kurtar!

7. Those (angels) who bear the Throne (of Allāh) and those around it glorify the praises of their Lord, and believe in Him, and ask forgiveness for those who believe (in the Oneness of Allāh) (saying): "Our Lord! You comprehend all things in mercy and knowledge, so forgive those who repent and follow Your way, and save them from the torment of the blazing Fire!

ٱلَّذِينَ يَحْمِلُونَ ٱلْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُۥ يُسَبِّحُونَ
بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِۦ وَيَسْتَغْفِرُونَ
لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَىْءٍ
رَّحْمَةً وَعِلْمًا فَٱغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا۟ وَٱتَّبَعُوا۟
سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ ﴿٧﴾

8. "Rabbimiz! Ve onları, kendilerine vaad ettiğin *Adn* Cennetine (daimi Bahçelere) kabul et ve onların babalarından, hanımlarından, ve nesillerinden salih olanları! Muhakkak, Sen Her Şeye Gücü Yetensin, Hüküm Sahibisin.

8. "Our Lord! And make them enter the *'Adn* (Eden) Paradise (everlasting Gardens) which you have promised them — and to the righteous among their fathers, their wives, and their offspring! Verily, You are the All-Mighty, the All-Wise.

رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّٰتِ عَدْنٍ ٱلَّتِى وَعَدتَّهُمْ
وَمَن صَلَحَ مِنْ ءَابَآئِهِمْ وَأَزْوَٰجِهِمْ
وَذُرِّيَّٰتِهِمْ ۚ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ
ٱلْحَكِيمُ ﴿٨﴾

9. "Ve onları günahlardan (işledikleri günahların cezasından) kurtar; ve Sen o Gün her kimi günahlardan (işledikleri günahların cezasından) kurtarırsan (yani onu affedersen), muhakkak, Sen onu Rahmetine almışsındır." Ve bu en büyük muvaffakiyettir.

9. "And save them from (the punishment for what they did of) the sins, and whomsoever You save from (the punishment for what he did of) the sins (i.e. pardon him) that Day, him verily, You have taken into mercy." And that is the supreme success.

وَقِهِمُ ٱلسَّيِّـَٔاتِ ۚ وَمَن تَقِ ٱلسَّيِّـَٔاتِ
يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُۥ ۚ وَذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ
ٱلْعَظِيمُ ﴿٩﴾

10. İnkar edenlere (Ateşe girmeleri vaktinde) şöyle hitap edilecektir: "Siz İmana çağrıldığınızda ve fakat onu reddettiğinizde (dünya hayatında İmanı reddettiğinizde), Allâh'ın size karşı olan buğzu, sizin (şimdi Cehennemin ateşinde siz birbirinize düşmanlar olduğunuzdan) birbirinize karşı olan buğzunuzdan daha büyük idi."

10. Those who disbelieve will be addressed (at the time of entering the Fire): "Allāh's aversion was greater towards you (in the worldly life when you used to reject the Faith) than your aversion towards one another (now in the fire of Hell, as you are now enemies to one another), when you were called to the Faith but you used to refuse."

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يُنَادَوْنَ لَمَقْتُ
ٱللَّهِ أَكْبَرُ مِن مَّقْتِكُمْ أَنفُسَكُمْ إِذْ
تُدْعَوْنَ إِلَى ٱلْإِيمَٰنِ فَتَكْفُرُونَ ﴿١٠﴾

11. Onlar diyecekler: "Rabbimiz! Sen bizi iki kere öldürdün (yani biz

11. They will say: "Our Lord! You have made us to die twice (i.e. we were dead in the loins

قَالُوا۟ رَبَّنَآ أَمَتَّنَا ٱثْنَتَيْنِ وَأَحْيَيْتَنَا ٱثْنَتَيْنِ
فَٱعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَىٰ خُرُوجٍ مِّن

سَبِيلٍ ⑪

babalarımızın belinde ölü idik; ve bu dünyadaki hayatımızdan sonra ölü idik); ve Sen bize iki kere hayat verdin (yani doğduğumuzda hayat ve haşredildiğimizde hayat)! Şimdi biz günahlarımızı itiraf ediyoruz; artık (Ateşten) çıkmaya bir yol yok mudur?" (Bkz. *Kurtubi Tefsiri*)

of our fathers and dead after our life in this world), and You have given us life twice (i.e. life when we were born and life when we are resurrected)! Now we confess our sins, then is there any way to get out (of the Fire)?" (See *Tafsir Al-Qurtubi*)

ذَٰلِكُم بِأَنَّهُۥٓ إِذَا دُعِىَ ٱللَّهُ وَحْدَهُۥ كَفَرْتُمْ وَإِن يُشْرَكْ بِهِۦ تُؤْمِنُوا۟ ۚ فَٱلْحُكْمُ لِلَّهِ ٱلْعَلِىِّ ٱلْكَبِيرِ ⑫

12. (Şöyle denecektir): "Bunun sebebi şudur: (Kulluk için) Yalnız Allah'a niyaz edildiğinde, siz iman etmediniz (inkar ettiniz); fakat, Ona ortaklar koşulduğunda, inandınız! Artık, hüküm, yalnız En Yüce, En Ulu Olan Allah'ındır![1] "

12. (It will be said): "This is because, when Allāh Alone was invoked (in worship), you disbelieved (denied); but when partners were joined to Him, you believed! So the judgement is only with Allāh, the Most High, the Most Great![1] "

هُوَ ٱلَّذِى يُرِيكُمْ ءَايَٰتِهِۦ وَيُنَزِّلُ لَكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ رِزْقًا ۚ وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَن يُنِيبُ ⑬

13. Size *Ayetlerini* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) gösteren ve sizin için semadan rızık (bitiren yağmur) indiren Odur. Ve ancak (Onun Bağışlaması için yalvararak ve Yalnız ve ancak Ona kulluk ederek ve itaat ederek) (itaat ve) tövbe ile (Allah'a) dönenler hatırlarlar.

13. It is He Who shows you His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and sends down (rain with which grows) provision for you from the sky. And none remembers but those who turn (to Allāh in obedience and) in repentance (by begging His Pardon and by worshipping and obeying Him Alone and none else).

فَٱدْعُوا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْكَٰفِرُونَ ⑭

14. (Ey Muhammed ﷺ ve müminler) İbadetinizi (Yalnız) Onun için safi kılarak (Yalnız Ona kulluk ederek ve yalnız Allah'ın rızası için ve gösteriş için yapmak veya kullukta Ona ortaklar koşmak için olmaksızın ihlas ile salih ameller işleyerek) Allah'a yakarınız (veya niyazda

14. So, call you (O Muhammad ﷺ and the believers) upon (or invoke) Allāh making (your) worship pure for Him (Alone) (by worshipping none but Him and by doing religious deeds sincerely for Allāh's sake only and not to show off and not to set up rivals with Him in worship), however much the

[1] (Ayet 40:12) Abdullâh'tan ؓ rivayeten: "Peygamber ﷺ bir cümle söyledi ve ben başka birini söyledim. Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: 'Her kim hala Allah'a rakip olarak, Allah'tan başka herhangi bir şeye yakarıyor olarak ölürse Cehenneme (Ateşe) girecektir.' Ve bende dedim ki: 'Her kim Allah'a rakip olarak herhangi bir şeye yakarıyor olmaksızın ölürse Cennete girecektir.'" (*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 4497)

[1] (V.40:12) Narrated 'Abdullāh ؓ: "The Prophet ﷺ said one statement and I said another. The Prophet ﷺ said: 'Whoever dies while still invoking anything other than Allāh as a rival to Allāh, will enter Hell (Fire).' And I said, 'Whoever dies without invoking anything as a rival to Allāh, will enter Paradise.'" [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4497 (O.P.24)]

bulununuz) (Allah'ın Birliğini) inkar edenler (bundan) her ne kadar nefret etseler de.

disbelievers (in the Oneness of Allāh) may hate (it).

15 (O Allâh'tır) Yüksek Mertebelerin ve Derecelerin Sahibi, Arşın Sahibi. O kullarından dilediklerine, Emriyle Vahyi gönderir, ta ki o (Vahyi alan kişi) insanları Karşılıklı Buluşmaya (yani Haşir Gününe) karşı uyarsın.

15. (He is Allāh) Owner of High Ranks and Degrees, the Owner of the Throne. He sends the Revelation by His Command to any of His slaves He wills, that he (the person who receives Revelation) may warn (men) of the Day of Mutual Meeting (i.e. the Day of Resurrection).

رَفِيعُ ٱلدَّرَجَـٰتِ ذُو ٱلْعَرْشِ يُلْقِى ٱلرُّوحَ
مِنْ أَمْرِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ لِيُنذِرَ
يَوْمَ ٱلتَّلَاقِ ﴿١٥﴾

16. Onların (hepsinin) dışarı çıkacağı Gün, onların hiçbir şeyi Allah'tan gizlenmeyecektir. Bu Gün Hükümranlık kimindir? (Allâh Sorusuna Kendisi cevap verecektir:) O Allâh'ındır, Tek, Karşı Konulamayan!

16. The Day when they will (all) come out, nothing of them will be hidden from Allāh. Whose is the kingdom this Day? (Allāh Himself will reply to His Question:) It is Allāh's, — the One, the Irresistible!

يَوْمَ هُم بَـٰرِزُونَ ۖ لَا يَخْفَىٰ عَلَى ٱللَّهِ مِنْهُمْ شَىْءٌ ۚ
لِّمَنِ ٱلْمُلْكُ ٱلْيَوْمَ ۖ لِلَّهِ ٱلْوَٰحِدِ ٱلْقَهَّارِ ﴿١٦﴾

17. Bu Gün herkese kazandığının karşılığı verilecektir. Bu Gün (hiç kimseye) hiçbir haksızlık (yapılmayacaktır). Doğrusu, Allâh Hesap Görmede Çabuktur.

17. This Day shall every person be recompensed for what he earned. This Day no injustice (shall be done to anybody). Truly, Allāh is Swift in reckoning.

ٱلْيَوْمَ تُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ ۚ لَا
ظُلْمَ ٱلْيَوْمَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿١٧﴾

18 Ve (Ey Muhammed ﷺ) onları yaklaşan Güne (yani Haşir Gününe) karşı uyar, ki o zaman yürekler gırtlaklara dayanır, ve onlar ne onları (kalpleri) kafeslerine geri gönderebilirler, ne de onları dışarı atabilirler. *Zâlimler* (müşrikler ve fasıklar) için ne bir arkadaş ne de kulak verilecek bir şefaatçi olacaktır.

18. And warn them (O Muhammad ﷺ) of the Day that is drawing near (i.e. the Day of Resurrection), when the hearts will be choking the throats, and they can neither return them (hearts) to their chests nor can they throw them out. There will be no friend, nor an intercessor for the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers), who could be given heed to.

وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ ٱلْـَٔازِفَةِ إِذِ ٱلْقُلُوبُ لَدَى
ٱلْحَنَاجِرِ كَـٰظِمِينَ ۚ مَا لِلظَّـٰلِمِينَ مِنْ
حَمِيمٍ وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ ﴿١٨﴾

19. Allâh gözlerin hainliğini ve sinelerin sakladığı her şeyi Bilir.

19. Allāh knows the fraud of the eyes, and all that the breasts conceal.

يَعْلَمُ خَآئِنَةَ ٱلْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِى
ٱلصُّدُورُ ﴿١٩﴾

20. Ve Allâh hakikat ile hüküm verir; halbuki onların, Onun yanı sıra yakardıkları, hiçbir şeye hükmedemez. Şüphesiz, Allâh! O Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Görendir.

20. And Allāh judges with truth, while those to whom they invoke besides Him, cannot judge anything. Certainly, Allāh! He is the All-Hearer, the All-Seer.

وَٱللَّهُ يَقْضِى بِٱلْحَقِّ ۖ وَٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن
دُونِهِۦ لَا يَقْضُونَ بِشَىْءٍ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ
ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ ﴿٢٠﴾

21. Onlar yeryüzünde seyahat

21. Have they not travelled in

۞ أَوَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ

edip, kendilerinden öncekilerin akıbetinin ne olduğunu görmediler mi? Onlar güç olarak ve yeryüzünde (bıraktıkları) izlerde onlardan üstün idiler. Fakat, Allâh onları günahları için ceza ile yakaladı. Ve onların, kendilerini Allah'tan koruyacak hiç kimseleri yoktu.

22. Bu şundan dolayı idi: Onlara Elçileri açık hüccetler (deliller ve işaretler) ile geldi; fakat onlar (onları) inkar ettiler. Bunun için, Allah onları (ceza ile) yakaladı. Muhakkak, O Çok Güçlüdür, Cezalandırmada Şiddetlidir.

23. Ve, gerçekten, Biz Mûsâ'yı *Ayetlerimizle* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) ve apaçık bir yetki ile gönderdik;

24. Firavun'a, Hâmân'a ve Kârûn'a - fakat onlar (ona): 'Sihirbaz, yalancı!' dediler.

25. Sonra, o onlara Bizden Hakikati getirdiğinde, onlar: "Onunla birlikte iman edenlerin oğullarını öldürün ve kadınlarını sağ bırakın dediler"; fakat, kafirlerin sinsi planları ancak boşunadır!

26. Firavun dedi ki: "Bırakın beni de Mûsâ'yı öldüreyim; ve bırakın o da (benim onu öldürmeme mani olması için) Rabbine niyaz etsin! Onun sizin dininizi değiştirmesinden, yahut onun yeryüzünde fesat çıkarmasından korkarım!"

27. Mûsâ dedi ki: "Muhakkak, ben Hesap Gününe inanmayan her kibirli kişiden, Rabbime ve Rabbinize sığınırım!"

28. Ve Firavun'un ailesinden, iman edip de İmanını saklayan

the land and seen what was the end of those who were before them? They were superior to them in strength, and in the traces (which they left) in the land. But Allāh seized them with punishment for their sins. And none had they to protect them from Allāh.

22. That was because there came to them their Messengers with clear evidences (proofs and signs) but they disbelieved (in them). So Allāh seized them (with punishment). Verily, He is All-Strong, Severe in punishment.

23. And indeed We sent Mūsā (Moses) with Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), and a manifest authority,

24. To Fir'aun (Pharaoh), Hāmān and Qārūn (Korah), but they called (him): "A sorcerer, a liar!"

25. Then, when he brought them the Truth from Us, they said: "Kill with him the sons of those who believe and let their women live;" but the plots of disbelievers are nothing but in vain!

26. Fir'aun (Pharaoh) said: "Leave me to kill Mūsā (Moses), and let him call his Lord (to stop me from killing him)! I fear that he may change your religion, or that he may cause mischief to appear in the land!"

27. Mūsā (Moses) said: "Verily, I seek refuge in my Lord and your Lord from every arrogant who believes not in the Day of Reckoning!"

28. And a believing man of Fir'aun's (Pharaoh's) Family,

كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ كَانُوا۟ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوا۟
هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَءَاثَارًا فِى ٱلْأَرْضِ
فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانَ لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ
مِن وَاقٍ ﴿٢١﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَت تَّأْتِيهِمْ رُسُلُهُم
بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَكَفَرُوا۟ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ ۚ إِنَّهُۥ قَوِىٌّ
شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلْطَٰنٍ
مُّبِينٍ ﴿٢٣﴾

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ وَقَٰرُونَ فَقَالُوا۟
سَٰحِرٌ كَذَّابٌ ﴿٢٤﴾

فَلَمَّا جَآءَهُم بِٱلْحَقِّ مِنْ عِندِنَا قَالُوا۟ ٱقْتُلُوٓا۟
أَبْنَآءَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ وَٱسْتَحْيُوا۟
نِسَآءَهُمْ ۚ وَمَا كَيْدُ ٱلْكَٰفِرِينَ إِلَّا فِى
ضَلَٰلٍ ﴿٢٥﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِىٓ أَقْتُلْ مُوسَىٰ وَلْيَدْعُ
رَبَّهُۥٓ ۖ إِنِّىٓ أَخَافُ أَن يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَن
يُظْهِرَ فِى ٱلْأَرْضِ ٱلْفَسَادَ ﴿٢٦﴾

وَقَالَ مُوسَىٰٓ إِنِّى عُذْتُ بِرَبِّى وَرَبِّكُم
مِّن كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَّا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ
ٱلْحِسَابِ ﴿٢٧﴾

وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ
يَكْتُمُ إِيمَٰنَهُۥٓ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَن يَقُولَ

رَبِّيَ ٱللَّهُ وَقَدْ جَآءَكُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ مِن
رَّبِّكُمْ ۖ وَإِن يَكُ كَٰذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُۥ ۖ
وَإِن يَكُ صَادِقًا يُصِبْكُم بَعْضُ ٱلَّذِى
يَعِدُكُمْ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ
كَذَّابٌ ﴿٢٨﴾

who hid his Faith said: "Would you kill a man because he says: 'My Lord is Allāh,' and he has come to you with clear signs (proofs) from your Lord? And if he is a liar, upon him will be (the sin of) his lie; but if he is telling the truth, then some of that (calamity) wherewith he threatens you will befall on you." Verily, Allāh guides not one who is a *Musrif* (a polytheist, or a murderer who shed blood without a right, or those who commit great sins, oppressor, transgressor), a liar!

bir adam şöyle dedi: "Bir adamı, 'Benim Rabbim Allâh'tır' dediği için, öldürecek misin?; ve o sana Rabbinden açık işaretler (deliller) ile gelmiştir? Ve şayet o bir yalancı ise, yalanı (-nın günahı) onun üzerine olacaktır; lakin, eğer hakikati söylüyorsa, o zaman, onun seni tehdit ettiği (felaketin) bir kısmı sana isabet edecektir." Muhakkak, Allâh *Müsrif* (müşrik, veya haksız yere kan döken bir katil, veya büyük günahları işleyenler, zorba, haddi aşanlar), yalancı olanı hidayete erdirmez!

يَٰقَوْمِ لَكُمُ ٱلْمُلْكُ ٱلْيَوْمَ ظَٰهِرِينَ فِى
ٱلْأَرْضِ فَمَن يَنصُرُنَا مِنۢ بَأْسِ ٱللَّهِ إِن
جَآءَنَا ۚ قَالَ فِرْعَوْنُ مَآ أُرِيكُمْ إِلَّا مَآ أَرَىٰ
وَمَآ أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ ٱلرَّشَادِ ﴿٢٩﴾

29. "O my people! Yours is the kingdom today, you being dominant in the land. But who will save us from the torment of Allāh, should it befall us?" Fir'aun (Pharaoh) said: "I show you only that which I see (correct), and I guide you only to the path of right policy!"

29 "Ey kavmim! Bugün hükümranlık sizindir, yeryüzünde hakim siz olarak. Fakat, şayet bize isabet ederse, Allah'ın Azabından bizi kim kurtaracak?" Firavun dedi ki: "Ben size ancak (doğru) gördüğümü gösteririm; ve ben sizi ancak doğru siyaset yoluna iletirim!"

وَقَالَ ٱلَّذِىٓ ءَامَنَ يَٰقَوْمِ إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُم
مِّثْلَ يَوْمِ ٱلْأَحْزَابِ ﴿٣٠﴾

30. And he who believed said: "O my people! Verily, I fear for you a fate like that day (of disaster) of the Confederates (of old)!

30. Ve iman eden kişi dedi ki: "Ey benim kavmim! Muhakkak, ben sizin için (eskilerin) Hiziplerinin (felaket) günü gibi bir akıbetten korkuyorum!"

مِثْلَ دَأْبِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَٱلَّذِينَ مِنۢ
بَعْدِهِمْ ۚ وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعِبَادِ ﴿٣١﴾

31. "Like the fate of the people of Nūh (Noah), and 'Ād, and Thamūd and those who came after them. And Allāh wills no injustice for (His) slaves.

31. "Nuh'un, ve Ad'ın ve Semud'un kavminin ve onlardan sonra gelenlerin akıbeti gibisinden korkuyorum. Ve Allâh kulları için hiçbir haksızlık murad etmez.

وَيَٰقَوْمِ إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ ٱلتَّنَادِ ﴿٣٢﴾

32. "And, O my people! Verily, I fear for you the Day when there will be mutual calling (between the people of Hell and of Paradise)."

32. "Ve, ey benim kavmim! Muhakkak, ben sizin için o Günden korkuyorum ki o zaman (Cehennemin ve Cennetin insanları arasında) karşılıklı çağırış olacaktır."

يَوْمَ تُوَلُّونَ مُدْبِرِينَ مَا لَكُم مِّنَ ٱللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ ۗ
وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ ﴿٣٣﴾

33. A Day when you will turn your backs and flee having no protector from Allāh. And whomsoever Allāh sends astray,

33. Bir Gün ki o zaman siz sırtlarınızı döneceksiniz ve Allah'tan hiçbir koruyucu olmayarak kaçacaksınız. Ve

Allah her kimi saptırırsa, onun için hiçbir rehber yoktur.

for him there is no guide.

34. Ve, gerçekten, Yûsuf geçmiş zamanlarda, açık işaretlerle size geldi; fakat, siz onun size getirdiğinde şüphede olmayı bırakmadınız, ta ki o öldüğünde, siz dediniz: "Ondan sonra Allâh hiçbir Elçi göndermeyecektir." Böylece, Allâh *Müsrif* (müşrik, zorba, suçlu, büyük günahlar işleyen günahkar) ve *Murtâb* (Allâh'ın Uyarısı ve Birliği hususunda şüpheci) olanı saptırır.

34. And indeed Yūsuf (Joseph) did come to you, in times gone by, with clear signs, but you ceased not to doubt in that which he did bring to you, till when he died you said: "No Messenger will Allāh send after him." Thus Allāh leaves astray him who is a *Musrif* (a polytheist, an oppressor, a criminal, a sinner who commits great sins) and a *Murtāb* (one who doubts Allāh's Warning and His Oneness).

وَلَقَدْ جَآءَكُمْ يُوسُفُ مِن قَبْلُ بِٱلْبَيِّنَٰتِ
فَمَا زِلْتُمْ فِى شَكٍّ مِّمَّا جَآءَكُم بِهِۦ ۖ حَتَّىٰٓ
إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَن يَبْعَثَ ٱللَّهُ مِنۢ
بَعْدِهِۦ رَسُولًا ۚ كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ مَنْ
هُوَ مُسْرِفٌ مُّرْتَابٌ ﴿٣٤﴾

35. Kendilerine gelmiş hiçbir yetki olmaksızın, Allah'ın *Ayetleri* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) hakkında münakaşa edenler - bu, Allah'a ve iman edenlere çok çirkin ve iğrençtir. Böylece, Allâh her bir mağrur, zalim olanın kalbini mühürler (Bu yüzden, onlar kendilerini Doğru Yola iletemezler).

35. Those who dispute about the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh, without any authority that has come to them, it is greatly hateful and disgusting to Allāh and to those who believe. Thus does Allāh seal up the heart of every arrogant, tyrant. (So they cannot guide themselves to the Right Path).

ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بِغَيْرِ
سُلْطَٰنٍ أَتَىٰهُمْ ۖ كَبُرَ مَقْتًا عِندَ ٱللَّهِ
وَعِندَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۚ كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ
كُلِّ قَلْبِ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ﴿٣٥﴾

36. Ve Firavun dedi ki: "Ey Hâmân! Bana bir kule yap ki ben yollara varayım -

36. And Fir'aun (Pharaoh) said: "O Hāmān! Build me a tower that I may arrive at the ways —

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَٰهَٰمَٰنُ ٱبْنِ لِى صَرْحًا لَّعَلِّىٓ
أَبْلُغُ ٱلْأَسْبَٰبَ ﴿٣٦﴾

37. "Göklerin yoluna, ve Musa'nın *İlâhına* (Tanrısına) bakayım; fakat, muhakkak, ben onun bir yalancı olduğunu düşünüyorum." Böylece, Firavun'un gözünde, yaptıklarının kötülüğü iyi gösterildi; ve o (Doğru) Yoldan engellendi; ve Firavun'un sinsi planı, (onun için) hüsrandan ve helakiyetten başkasına çıkmadı.

37. "The ways of the heavens, and I may look upon the *Ilāh* (God) of Mūsā (Moses), but verily, I think him to be a liar." Thus it was made fair-seeming, in Fir'aun's (Pharaoh's) eyes, the evil of his deeds, and he was hindered from the (Right) Path; and the plot of Fir'aun (Pharaoh) led to nothing but loss and destruction (for him).

أَسْبَٰبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ فَأَطَّلِعَ إِلَىٰٓ إِلَٰهِ مُوسَىٰ
وَإِنِّى لَأَظُنُّهُۥ كَٰذِبًا ۚ وَكَذَٰلِكَ زُيِّنَ
لِفِرْعَوْنَ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ وَصُدَّ عَنِ ٱلسَّبِيلِ ۚ وَمَا
كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِى تَبَابٍ ﴿٣٧﴾

38. Ve iman eden kişi dedi ki: "Ey benim kavmim! Bana tabi olun, Ben sizi doğru davranış yoluna götüreceğim (yani, sizi Allah'ın İslami Tevhid Akidesine götüreceğim, ki Musa onunla gönderilmiştir).

38. And the man who believed said: "O my people! Follow me, I will guide you to the way of right conduct [i.e. guide you to Allāh's religion of Islamic Monotheism with which Mūsā (Moses) has been sent].

وَقَالَ ٱلَّذِىٓ ءَامَنَ يَٰقَوْمِ ٱتَّبِعُونِ
أَهْدِكُمْ سَبِيلَ ٱلرَّشَادِ ﴿٣٨﴾

39. "Ey kavmim! Doğrusu, bu dünyanın hayatı (çabuk geçen) bir eğlenceden başka bir şey değildir; ve muhakkak, Ahiret, ebedi kalınacak olan yurt odur."

39. "O my people! Truly, this life of the world is nothing but a (quick passing) enjoyment, and verily, the Hereafter that is the home that will remain forever."

يَٰقَوۡمِ إِنَّمَا هَٰذِهِ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَا مَتَٰعٞ وَإِنَّ ٱلۡأٓخِرَةَ هِيَ دَارُ ٱلۡقَرَارِ ٣٩

40. "Her kim kötü bir amel işlerse, ancak onun karşılığını görecektir; ve her kim ister erkek, ister kadın - salih bir amel işlerse, ve (Allâh'ın Birliğine) hakiki iman ederse, bunlar Cennete gireceklerdir, ve orada onlar sınırsız olarak (bol bol her şey ile) rızıklandırılacaklardır.

40. "Whosoever does an evil deed, will not be requited except the like thereof; and whosoever does a righteous deed, whether male or female and is a true believer (in the Oneness of Allāh), such will enter Paradise, where they will be provided therein (with all things in abundance) without limit.

مَنۡ عَمِلَ سَيِّئَةٗ فَلَا يُجۡزَىٰٓ إِلَّا مِثۡلَهَاۖ وَمَنۡ عَمِلَ صَٰلِحٗا مِّن ذَكَرٍ أَوۡ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤۡمِنٞ فَأُوْلَٰٓئِكَ يَدۡخُلُونَ ٱلۡجَنَّةَ يُرۡزَقُونَ فِيهَا بِغَيۡرِ حِسَابٖ ٤٠

41. "Ve ey kavmim! Nasıl oluyor ki, ben sizi kurtuluşa davet ederken, siz beni Ateşe çağırıyorsunuz!"

41. "And O my people! How is it that I call you to salvation while you call me to the Fire!

۞وَيَٰقَوۡمِ مَا لِيٓ أَدۡعُوكُمۡ إِلَى ٱلنَّجَوٰةِ وَتَدۡعُونَنِيٓ إِلَى ٱلنَّارِ ٤١

42. "Siz beni Allah'ı (ve Onun Birliğini) inkar etmeye ve kullukta Ona, haklarında hiçbir bilgi sahibi olmadığım ortaklar koşmaya davet ediyorsunuz; ve ben sizi Gücü Her Şeye Yetene ve Çok Bağışlayıcı Olana davet ediyorum!

42. "You invite me to disbelieve in Allāh (and in His Oneness), and to join partners in worship with Him of which I have no knowledge; and I invite you to the All-Mighty, the Oft-Forgiving!

تَدۡعُونَنِي لِأَكۡفُرَ بِٱللَّهِ وَأُشۡرِكَ بِهِۦ مَا لَيۡسَ لِي بِهِۦ عِلۡمٞ وَأَنَا۠ أَدۡعُوكُمۡ إِلَى ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡغَفَّٰرِ ٤٢

43. "Şüphesiz, siz beni, ne bu dünyada, ne de Ahirette benim isteğimi (bana) verebilecek (veya niyazıma cevap verebilecek) birine (kulluk etmeye) çağırıyorsunuz. Ve bizim dönüşümüz Allâh'adır; ve *Müsrifûn* (yani müşrikler ve kibirlenenler, büyük günahları işleyenler, Allah'ın tayin edilmiş sınırlarını aşanlar), onlar Ateşin sakinleri olacaklardır!

43. "No doubt you call me to (worship) one who cannot grant (me) my request (or respond to my invocation) in this world or in the Hereafter. And our return will be to Allāh, and *Al-Musrifūn* (i.e. polytheists and arrogants, those who commit great sins, the transgressors of Allāh's set limits), they shall be the dwellers of the Fire!

لَا جَرَمَ أَنَّمَا تَدۡعُونَنِيٓ إِلَيۡهِ لَيۡسَ لَهُۥ دَعۡوَةٞ فِي ٱلدُّنۡيَا وَلَا فِي ٱلۡأٓخِرَةِ وَأَنَّ مَرَدَّنَآ إِلَى ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱلۡمُسۡرِفِينَ هُمۡ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ ٤٣

44. "Ve siz benim size söylediklerimi hatırlayacaksınız; ve ben meselemi Allah'a havale ediyorum. Muhakkak, Allâh kullarının Her Şeyini Görendir."

44. "And you will remember what I am telling you, and my affair I leave it to Allāh. Verily, Allāh is the All-Seer of (His) slaves."

فَسَتَذۡكُرُونَ مَآ أَقُولُ لَكُمۡۚ وَأُفَوِّضُ أَمۡرِيٓ إِلَى ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ بَصِيرُۢ بِٱلۡعِبَادِ ٤٤

45. Böylece, Allâh onu onların (ona karşı) sinsice planladıkları kötülüklerden kurtardı;

45. So, Allāh saved him from the evils that they plotted (against him), while an evil

فَوَقَىٰهُ ٱللَّهُ سَيِّـَٔاتِ مَا مَكَرُواْۖ وَحَاقَ بِـَٔالِ فِرۡعَوۡنَ سُوٓءُ ٱلۡعَذَابِ ٤٥

halbuki, Firavun'un halkını kötü bir azap kuşattı.

46. Ateş - onlar sabah ve öğleden sonra ona maruz kılınırlar. Ve Saatin tesis edileceği Günde (meleklere denilecektir): "Firavun'un halkını en şiddetli azaba sokun!"

47. Ve, onlar Ateşte münakaşa edecekleri zaman, güçsüzler, daha önce kibirli olanlara şöyle diyeceklerdir: "Muhakkak, biz size tabi olduk; o zaman siz Ateşin bir kısmını bizden giderebilir misiniz?"

48. Daha önce mağrur olanlar şöyle diyeceklerdir: "Biz hepimiz (beraberce) bundayız (Ateşteyiz)! Muhakkak, Allâh kulları arasında hüküm vermiştir!"

49. Ve Ateştekiler Cehennemin bekçilerine (meleklere) şöyle diyeceklerdir: "Rabbinizden bizim için azabı bir gün için hafifletmesi için niyazda bulunun!"

50. Onlar diyeceklerdir: "Size (açık) deliller (ve işaretler) ile Elçileriniz gelmedi mi?" Onlar diyecekler: "Evet." Onlar cevap verecekler: "O zaman (istediğiniz gibi) niyaz edin! Ve kafirlerin niyazı ancak beyhudedir (zira ona Allah tarafından cevap verilmeyecektir)!"

51 Muhakkak, Biz Elçilerimizi ve (Allah'ın Birliğine İslami Tevhid Akidesine) iman edenleri bu dünyada ve şahitlerin ileri çıkacağı Günde (yani Haşir Gününde) muzaffer kılacağız -

52. Mazeretlerinin, *Zâlimlere* (müşriklere, fasıklara ve Allah'ın Birliğini inkar

torment encompassed Fir'aun's (Pharaoh's) people.

46. The Fire, they are exposed to it, morning and afternoon. And on the Day when the Hour will be established (it will be said to the angels): "Cause Fir'aun's (Pharaoh's) people to enter the severest torment!"

47. And, when they will dispute in the Fire, the weak will say to those who were arrogant: "Verily, we followed you, can you then take from us some portion of the Fire?"

48. Those who were arrogant will say: "We are all (together) in this (Fire)! Verily, Allāh has judged between (His) slaves!"

49. And those in the Fire will say to the keepers (angels) of Hell: "Call upon your Lord to lighten for us the torment for a day!"

50. They will say: "Did there not come to you, your Messengers with (clear) evidences (and signs)?" They will say: "Yes." They will reply: "Then call (as you like)! And the invocation of the disbelievers is nothing but in vain (as it will not be answered by Allāh)!"

51. Verily, We will indeed make victorious Our Messengers and those who believe (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) in this world's life and on the Day when the witnesses will stand forth (i.e. Day of Resurrection)—

52. The Day when their excuses will be of no profit to *Zālimūn* (polytheists, wrong doers and

ٱلنَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا ۖ وَيَوْمَ
تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ أَدْخِلُوٓا۟ ءَالَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ
ٱلْعَذَابِ ﴿٤٦﴾

وَإِذْ يَتَحَآجُّونَ فِى ٱلنَّارِ فَيَقُولُ ٱلضُّعَفَٰٓؤُا۟
لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓا۟ إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا
فَهَلْ أَنتُم مُّغْنُونَ عَنَّا نَصِيبًا مِّنَ
ٱلنَّارِ ﴿٤٧﴾

قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓا۟ إِنَّا كُلٌّ فِيهَآ
إِنَّ ٱللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ ٱلْعِبَادِ ﴿٤٨﴾

وَقَالَ ٱلَّذِينَ فِى ٱلنَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ
ٱدْعُوا۟ رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ
ٱلْعَذَابِ ﴿٤٩﴾

قَالُوٓا۟ أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمْ رُسُلُكُم
بِٱلْبَيِّنَٰتِ ۖ قَالُوا۟ بَلَىٰ ۚ قَالُوا۟ فَٱدْعُوا۟ ۗ وَمَا
دُعَٰٓؤُا۟ ٱلْكَٰفِرِينَ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ ﴿٥٠﴾

إِنَّا لَنَنصُرُ رُسُلَنَا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ فِى
ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ ٱلْأَشْهَٰدُ ﴿٥١﴾

يَوْمَ لَا يَنفَعُ ٱلظَّٰلِمِينَ مَعْذِرَتُهُمْ ۖ وَلَهُمُ
ٱللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوٓءُ ٱلدَّارِ ﴿٥٢﴾

edenlere) fayda vermeyeceği Günde. Onlarınki lanet olacaktır, ve onlarınki kötü ikamet olacaktır (yani, Cehennem Ateşinde acıklı azap).

53. Ve, gerçekten, Biz Mûsâ'ya hidayeti verdik; ve Biz İsrail Oğullarını Kitaba (yani Tevrât'a) mirasçı kıldık -

54. Anlayış sahipleri için bir rehber ve hatırlatıcı.

55. (Ey Muhammed ﷺ) Artık sabırlı ol. Muhakkak, Allâh'ın Vaadi haktır; ve suçun için bağışlanma dile,[1] ve *Aşîde* (yani öğleden gün batımına kadarki süre) ve *İbkâr*da (yani sabah erken saatten veya gün doğumundan öğle öncesine kadarki süre) Rabbinin Hamdlerini tesbih et [bunun beş vakit farz cemaat Namazı veya *Asr* (İkindi) ve *Fecr* (Sabah) Namazları anlamına geldiği söylenir].

56. Muhakkak, kendilerine gelmiş herhangi bir yetki olmaksızın, Allah'ın *Ayetleri* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) hakkında münakaşa edenler, onların sinelerinde kibirden başka bir şey yoktur [seni (Muhammed ﷺ) Allah'ın Elçisi olarak kabul etmek için ve sana itaat etmek için].[2] Onlar asla ona sahip olmayacaklardır (yani Allah'ın sana ihsan ettiği Peygamberliğe). (Ey Muhammed ﷺ) Artık (kibirlilerden) Allah'a sığın. Muhakkak, O Her şeyi İşitendir, Her Şeyi Görendir.

disbelievers in the Oneness of Allāh). Theirs will be the curse, and theirs will be the evil abode (i.e. painful torment in Hell-fire).

53. And, indeed We gave Mūsā (Moses) the guidance, and We caused the Children of Israel to inherit the Scripture [i.e. the Taurāt (Torah)]—

54. A guide and a reminder for men of understanding.

55. So be patient (O Muhammad ﷺ). Verily, the Promise of Allāh is true, and ask forgiveness for your fault,[1] and glorify the praises of your Lord in the *'Ashī* (i.e. the time period after the midnoon till sunset) and in the *Ibkār* (i.e. the time period from early morning or sunrise till before midnoon) [it is said that, that means the five compulsory congregational *Salāt* (prayers) or the *'Asr* and *Fajr* prayers].

56. Verily, those who dispute about the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh, without any authority having come to them, there is nothing else in their breasts except pride [to accept you (Muhammad ﷺ) as a Messenger of Allāh and to obey you].[2] They will never have it (i.e. Prophethood which Allāh has bestowed upon you). So seek refuge in Allāh (O Muhammad ﷺ from the arrogants). Verily, it is He Who is the All-Hearer, the All-Seer.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْهُدَىٰ وَأَوْرَثْنَا بَنِىٓ
إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْكِتَٰبَ ﴿٥٣﴾

هُدًى وَذِكْرَىٰ لِأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٥٤﴾

فَٱصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَٱسْتَغْفِرْ
لِذَنۢبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِٱلْعَشِىِّ
وَٱلْإِبْكَٰرِ ﴿٥٥﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ
بِغَيْرِ سُلْطَٰنٍ أَتَىٰهُمْ إِن فِى صُدُورِهِمْ
إِلَّا كِبْرٌ مَّا هُم بِبَٰلِغِيهِ فَٱسْتَعِذْ
بِٱللَّهِ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ ﴿٥٦﴾

---

[1] (Ayet 40:55) Bkz. (Ayet 4:106)'in dipnotu.
[2] (Ayet 40:56) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.

[1] (V.40:55) See the footnote of (V.4:106).
[2] (V.40:56) See the footnote of (V.3:85).

57. Göklerin ve yerin yaratılışı, gerçekten, insanlığın yaratılışından daha büyüktür; buna rağmen, insanların çoğu bilmezler.

57. The creation of the heavens and the earth is indeed greater than the creation of mankind; yet, most of mankind know not.

لَخَلْقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

58. Ve körler ve görenler eşit değildir; ne de (Allah'ın Birliğine İslami Tevhid Akidesine) iman edip de salih ameller işleyenler ile kötü ameller işleyenler aynı değillerdir. Ne kadar az zikrediyorsunuz!

58. And not equal are the blind and those who see; nor are (equal) those who believe (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism), and do righteous good deeds, and those who do evil. Little do you remember!

وَمَا يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَلَا ٱلْمُسِىٓءُ قَلِيلًا مَّا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

59. Muhakkak, Saat (Hesap Günü) kesinlikle geliyor; onun hakkında hiçbir şüphe yoktur; lakin, insanların çoğu iman etmezler.

59. Verily, the Hour (Day of Judgement) is surely coming, there is no doubt about it, yet most men believe not.

إِنَّ ٱلسَّاعَةَ لَءَاتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيهَا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾

60. Ve Rabbin dedi: "Bana niyazda bulun [yani Benim Birliğime (İslâmi Tevhid Akidesine) iman et ve Benden ne dilersen dile] Ben senin (niyazına) cevap vereceğim. Muhakkak, Benim kulluğumu hor görenler [Yani Bana yakarmayanlar, ve Benim Birliğime (İslâmi Tevhid Akidesine) iman etmeyenler] onlar şüphesiz aşağılanmış olarak Cehenneme gireceklerdir!"

60. And your Lord said: "Invoke Me [i.e. believe in My Oneness (Islamic Monotheism) and ask Me for anything], I will respond to your (invocation). Verily, those who scorn My worship [i.e. do not invoke Me, and do not believe in My Oneness, (Islamic Monotheism)] they will surely enter Hell in humiliation!"

وَقَالَ رَبُّكُمُ ٱدْعُونِىٓ أَسْتَجِبْ لَكُمْ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِى سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ﴿٦٠﴾

61. İçinde dinlenmeniz için geceyi ve görmeniz için gündüzü yaratan Odur. Doğrusu, Allâh insanlara karşı ihsan ile doludur; lakin, insanların çoğu şükretmezler.

61. Allāh, it is He Who has made the night for you that you may rest therein and the day for you to see. Truly, Allāh is full of bounty to mankind; yet, most of mankind give no thanks.

ٱللَّهُ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ لِتَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦١﴾

62. O Allâh'tır, sizin Rabbiniz, bütün şeylerin Yaratıcısı, *Lâ ilâhe illâ Hu* (Ondan başka hiçbir kimsenin ve hiçbir şeyin ibadet edilmeye hakkı yoktur). O halde nasıl oluyor da (Ondan başkalarına kulluk ederek, Allah'tan) yüz çeviriyorsunuz?

62. That is Allāh, your Lord, the Creator of all things, *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He). How then are you turning away (from Allāh, by worshipping others instead of Him)?

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ خَٰلِقُ كُلِّ شَىْءٍ لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ﴿٦٢﴾

63. Böylece, Allah'ın *Ayetlerini* (deliller, hüccetler, ayetler,

63. Thus were turned away those who used to deny the *Ayāt*

كَذَٰلِكَ يُؤْفَكُ ٱلَّذِينَ كَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٦٣﴾

dersler, işaretler, vahiyler, vb.) inkar edenlerden yüz çevrilmiştir.

(proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh.

ٱللَّهُ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ قَرَارًا وَٱلسَّمَآءَ بِنَآءً وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ ۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ ۖ فَتَبَارَكَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦٤﴾

64. Allâh, yeryüzünü sizin için bir ikamet ve göğü bir kubbe kılan, ve size şekil veren ve sizin şekillerinizi güzel (görünüşlü) yapan ve sizi güzel şeylerle rızıklandıran Odur. O, Rabbiniz Allah'tır, artık, *Alemlerin* (insanların, cinlerin ve bütün varlıkların) Rabbi olan Allah'ın Şanı Ne Yücedir.

64. Allāh, it is He Who has made for you the earth as a dwelling place and the sky as a canopy, and has given you shape and made your shapes good (looking) and has provided you with good things. That is Allāh, your Lord, so Blessed is Allāh, the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).

هُوَ ٱلْحَىُّ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَٱدْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ ۗ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦٥﴾

65. Daimi Hayat Sahibi Odur, *Lâ ilâhe illâ Hu* (Ondan başka ibadet edilmeye hakkı olan yoktur); artık, ibadetinizi (Yalnız) Onun için safi kılarak (Yalnız Ona kulluk ederek ve yalnız Allah'ın rızası için ve gösteriş yapmak veya kullukta Ona ortaklar koşmak için olmaksızın ihlas ile salih ameller işleyerek) Ona niyazda bulunun. Bütün Hamdler ve Senalar, *Alemlerin* (insanların, cinlerin ve bütün varlıkların) Rabbi olan Allah'a mahsustur.

65. He is the Ever Living, *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He); so invoke Him making your worship pure for Him Alone (by worshipping Him Alone, and none else, and by doing righteous deeds sincerely for Allāh's sake only, and not to show off, and not setting up rivals with Him in worship). All praise and thanks are Allāh's, the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).

۞ قُلْ إِنِّى نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَمَّا جَآءَنِىَ ٱلْبَيِّنَٰتُ مِن رَّبِّى وَأُمِرْتُ أَنْ أُسْلِمَ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦٦﴾

66. (Ey Muhammed ﷺ) De ki: "Ben, sizin Allah'ın yanı sıra kulluk ettiklerinize ibadet etmekten men edildim, zira bana Rabbimden deliller gelmiştir; ve ben *Alemin*in (insanların, cinlerin ve bütün varlıkların) Rabbine (İslam üzere) teslim olmakla emrolundum."

66. Say (O Muhammad ﷺ): "I have been forbidden to worship those whom you worship besides Allāh, since there have come to me evidences from my Lord; and I am commanded to submit (in Islam) to the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوٓا۟ أَشُدَّكُمْ ثُمَّ لِتَكُونُوا۟ شُيُوخًا ۚ وَمِنكُم مَّن يُتَوَفَّىٰ مِن قَبْلُ ۖ وَلِتَبْلُغُوٓا۟ أَجَلًا مُّسَمًّى وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

67. Sizi (Adem'i) topraktan, sonra bir *Nutfe*den [meniden (yani Adem'in nesli)], sonra bir *Alaka*dan (pıhtılaşmış kan parçası) yaratmış olan; sonra sizi bir çocuk olarak çıkaran, sonra tam güçlü çağa ulaştıran (bunun için sizi büyüten), ve sonra (erkek ve kadın) yaşlandıran bazılarınız daha

67. It is He, Who has created you (Adam) from dust, then from a *Nutfah* [mixed drops of male and female sexual discharge (i.e. Adam's offspring)] then from a clot (a piece of coagulated blood), then brings you forth as an infant, then (makes you grow) to reach the age of full strength, and

önce ölse de ve anlamanız için sizi belirli bir zamana ulaştıran Odur.[1]

afterwards to be old (men and women) — though some among you die before — and that you reach an appointed term in order that you may understand.[1]

68. Hayat veren ve öldüren Odur. Ve O bir şeye karar verdiği zaman, O sadece ona "Ol!" der ve o olur.

68. It is He Who gives life and causes death. And when He decides upon a thing He says to it only: "Be!" — and it is.

هُوَ ٱلَّذِى يُحْىِۦ وَيُمِيتُ ۖ فَإِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا
فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿٦٨﴾

69. Allah'ın *Ayetleri* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) hakkında münakaşa edenleri görmüyor musun? Nasıl da [hakikatten (yani İslâmi Tevhid Akidesinden batıla, yani şirke)] yüz çeviriyorlar?

69. See you not those who dispute about the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh? How are they turning away [from the truth (i.e. Islamic Monotheism) to the falsehood (i.e. polytheism)]?

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ
أَنَّىٰ يُصْرَفُونَ ﴿٦٩﴾

70. Kitabı (bu Kur'ân'ı) ve Elçilerimizi kendisiyle gönderdiğimizi (yani ihlas ile Yalnız Allah'a kulluk etmek, ve bütün sahte ilahları reddetmek, ve hesap için ölümden sonra haşri kabul etmek) inkar edenlere gelince, onlar (Cehennem ateşine atılacakları zaman) bilecekler.

70. Those who deny the Book (this Qur'ān), and that with which We sent Our Messengers (i.e. to worship none but Allāh Alone sincerely, and to reject all false deities and to confess resurrection after the death for recompense) they will come to know (when they will be cast into the fire of Hell).

ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِٱلْكِتَٰبِ وَبِمَآ أَرْسَلْنَا
بِهِۦ رُسُلَنَا ۖ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٧٠﴾

71. Demir halkalar ve zincirler boyunlarının etrafına geçirileceği zaman, onlar sürüklenip götürülecekler,[2]

71. When iron collars will be rounded over their necks, and the chains, they shall be dragged along,[2]

إِذِ ٱلْأَغْلَٰلُ فِىٓ أَعْنَٰقِهِمْ وَٱلسَّلَٰسِلُ
يُسْحَبُونَ ﴿٧١﴾

72. Kaynar suda, sonra onlar Ateşte yakılacaklardır.[3]

72. In the boiling water, then they will be burned in the Fire.[3]

فِى ٱلْحَمِيمِ ثُمَّ فِى ٱلنَّارِ يُسْجَرُونَ ﴿٧٢﴾

73. Daha sonra, onlara şöyle denecektir: "Sizin kullukta ortak koştuklarınız (-ın hepsi) neredeler - [4]

73. Then it will be said to them: "Where are (all) those whom you used to join in worship as partners[4] —

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٧٣﴾

74. "Allâh'ın yanı sıra"? Onlar şöyle cevap verecekler: "Onlar bizden uzaklaşıp gittiler. Hayır, biz daha önce hiçbir şeye niyazda bulunmuyorduk (tapmıyorduk)." İşte Allâh kafirleri böyle saptırır.[5]

74. "Besides Allāh"? They will say: "They have vanished from us. Nay, we did not invoke (worship) anything before." Thus Allāh leads astray the disbelievers.[5]

مِن دُونِ ٱللَّهِ ۖ قَالُوا۟ ضَلُّوا۟ عَنَّا بَل لَّمْ نَكُن
نَّدْعُوا۟ مِن قَبْلُ شَيْـًٔا ۚ كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ
ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٧٤﴾

---

[1] (Ayet 40:67) Bkz. (Ayet 22:5)'in dipnotu.
[2] (Ayet 40:71) Bkz. (Ayet 17:97)'in dipnotu.
[3] (Ayet 40:72) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.
[4] (Ayet 40:73) Bkz. (Ayet 4:135)'in dipnotu.
[5] (Ayet 40:74) Bkz. (Ayet 2:165)'in dipnotu.

[1] (V.40:67) See the footnote of (V.22:5).
[2] (V.40:71) See the footnote of (V.17:97).
[3] (V.40:72) See the footnote of (V.3:85).
[4] (V.40:73) See the footnote of (V.4:135).
[5] (V.40:74) See the footnote of (V.2:165).

ذَٰلِكُم بِمَا كُنتُمْ تَفْرَحُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَبِمَا كُنتُمْ تَمْرَحُونَ ﴿٧٥﴾

75. That was because you had been exulting in the earth without any right (by worshipping others instead of Allāh and by committing crimes), and that you used to rejoice extremely (in your error).

75. Bunun sebebi, sizin daha önce yeryüzünde, hakkınız olmayarak (Allah'ın yerine başkalarına kulluk ederek ve suçlar işleyerek) sevinmeniz ve (dalaletinizden) son derece haz duymanızdır.

ٱدْخُلُوٓا۟ أَبْوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۖ فَبِئْسَ مَثْوَى ٱلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٦﴾

76. Enter the gates of Hell to abide therein, and (indeed) what an evil abode of the arrogant!

76. Girin Cehennemin kapılarından içeri, orada ebedi kalmak üzere; ve (gerçekten) kibirlilerin yeri ne kötüdür!

فَٱصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ ۚ فَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ ٱلَّذِى نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ﴿٧٧﴾

77. So be patient (O Muhammad ﷺ), verily, the Promise of Allāh is true and whether We show you (O Muhammad ﷺ in this world) some part of what We have promised them, or We cause you to die, then still it is to Us they all shall be returned.

77. (Ey Muhammed ﷺ) Artık sabret; muhakkak, Allâh'ın Vaadi haktır; ve (Ey Muhammed ﷺ bu dünyada) ister Biz onlara vaad ettiğimizin bir kısmını sana gösterelim, veya seni vefat ettirelim - yine de onların hepsi Bize döndürüleceklerdir.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ مِنْهُم مَّن قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُم مَّن لَّمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ ۗ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَن يَأْتِىَ بِـَٔايَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ فَإِذَا جَآءَ أَمْرُ ٱللَّهِ قُضِىَ بِٱلْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ ٱلْمُبْطِلُونَ ﴿٧٨﴾

78. And, indeed We have sent Messengers before you (O Muhammad ﷺ), of some of them We have related to you their story.[1] And of some We have not related to you their story, and it was not given to any Messenger that he should bring a sign except by the Leave of Allāh. But, when comes the Commandment (i.e., the torment) of Allāh, the matter will be decided with truth, and the followers of falsehood will then lose (everything).

78. Ve, gerçekten, (Ey Muhammed ﷺ) Biz senden önce Elçiler göndermişizdir, onlardan bazılarının hikayesini sana nakletmişizdir.[1] Ve bazılarının hikayesini sana nakletmemişizdir; ve Allah'ın Müsaadesi olması dışında, hiçbir Elçiye bir işaret getirmesi verilmiş değildir. Fakat, Allah'ın Emri geldiğinde, mesele hakikat ile kararlaştırılacaktır; ve batılın takipçileri o zaman hüsrana uğrayacaklardır.

ٱللَّهُ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَنْعَٰمَ لِتَرْكَبُوا۟ مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٩﴾

79. Allāh, it is He Who has made cattle for you, that you may ride on some of them, and of some you eat.

79. Allâh - bazılarına binmeniz, ve bazılarından yemeniz için sığırları sizin için yaratan Odur.

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ وَلِتَبْلُغُوا۟ عَلَيْهَا حَاجَةً

80. And you have (many other)

80 Ve sizin onlardan (birçok)

[1] (Ayet 40:78) Allah'ın birçok Peygamberleri ve Elçileri vardır. Bunlardan yaklaşık yirmi beşinin isimleri Kur'an'da zikredilmektedir; ve bu yirmi beşinden sadece beşi büyüktür, yani: Muhammed ﷺ, Nûh, İbrâhîm, Mûsâ ve Meryem oğlu İsa عليهم السلام.

[1] (V.40:78) There are many Prophets and Messengers of Allāh. About twenty-five of them are mentioned in the Qur'ān; out of these twenty-five, only five are of strong will, namely: Muhammad ﷺ, Nūh (Noah), Ibrāhīm (Abraham), Mūsā (Moses), and 'Īsā (Jesus) — son of Maryam (Mary) عليهم السلام .

diğer menfaatleriniz vardır; ki onların vasıtasıyla sinelerinizdeki bir arzuya ulaşasınız (yani eşyalarınızın, yüklerinizin taşınması); ve onların üzerinde ve gemilerde sizler taşınırsınız.

81. Ve O size (bütün yukarıda mezkur şeylerde Onun Birliğinin) *Ayetlerini* (işaretler ve deliller) gösteriyor. O zaman, Allah'ın *Ayetlerinin* (işaretlerinin ve delillerinin) hangisini inkar edebilirsiniz?

82. Onlar yeryüzünde seyahat edip, onlardan öncekilerin akıbetinin ne olduğunu görmediler mi? Onlar sayıca onlardan daha fazla ve güç olarak daha kuvvetli idiler; ve yeryüzündeki (arkalarında bıraktıkları) izlerde; fakat, onların kazanmakta oldukları şeylerin hepsi onlara hiçbir fayda vermedi.

83. O zaman, onların Elçileri onlara açık delillerle geldiğinde, (dünyevi şeylerden) bildikleriyle hoşnut (ve mağrur) oldular. Ve onların alaya aldıkları şey (yani ceza) onları kuşattı.

84. Böylece, onlar cezamızı gördüklerinde, şöyle dediler: "Biz Yalnız Allah'a iman ediyoruz ve Ona koştuğumuz ortakları (-n hepsini) reddediyoruz.

85. Sonra, cezamızı gördüklerinde, onların (İslami Tevhid Akidesine) İmanı onlara fayda etmedi. Allah'ın kullarına muamelesi böyle olagelmiştir. Ve kafirler (Azabımız onları kapladığında) orada büyük hüsrana uğramışlardır.

benefits from them, and that you may reach by their means a desire that is in your breasts (i.e. carry your goods, loads), and on them and on ships you are carried.

81. And He shows you His *Ayāt* (signs and proofs) (of His Oneness in all the above-mentioned things). Which, then of the *Ayāt* (signs and proofs) of Allāh do you deny?

82. Have they not travelled through the earth and seen what was the end of those before them? They were more in number than them and mightier in strength, and in the traces (they have left behind them) in the land; yet all that they used to earn availed them not.

83. Then when their Messengers came to them with clear proofs, they were glad (and proud) with that which they had of the knowledge (of worldly things). And that at which they used to mock, surrounded them (i.e. the punishment).

84. So when they saw Our punishment, they said: "We believe in Allāh Alone and reject (all) that we used to associate with Him as (His) partners."

85. Then their Faith (in Islamic Monotheism) could not avail them when they saw Our punishment. (Like) this has been the way of Allāh in dealing with His slaves. And there the disbelievers lost utterly (when Our torment covered them).

فِى صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى ٱلْفُلْكِ
تُحْمَلُونَ ٨٠

وَيُرِيكُمْ ءَايَٰتِهِۦ فَأَىَّ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ
تُنكِرُونَ ٨١

أَفَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ
عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوٓا۟ أَكْثَرَ
مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَءَاثَارًا فِى ٱلْأَرْضِ فَمَآ
أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ٨٢

فَلَمَّا جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَرِحُوا۟ بِمَا
عِندَهُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟
بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ٨٣

فَلَمَّا رَأَوْا۟ بَأْسَنَا قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَحْدَهُۥ
وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِۦ مُشْرِكِينَ ٨٤

فَلَمْ يَكُ يَنفَعُهُمْ إِيمَٰنُهُمْ لَمَّا رَأَوْا۟ بَأْسَنَا ۖ
سُنَّتَ ٱللَّهِ ٱلَّتِى قَدْ خَلَتْ فِى عِبَادِهِۦ ۖ وَخَسِرَ
هُنَالِكَ ٱلْكَٰفِرُونَ ٨٥

Fussilet Suresi XLI

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla.

1. *Hâ-Mîm.*
[Bu harfler Kur'an'ın mucizelerinden olup, (Yalnız) Allah'tan başka hiç kimse onların manalarını bilemez.]
2. Rahman ve Rahim Olan Allah'tan bir Vahiy.
3. Bir Kitap ki onun Ayetleri tafsilatlı olarak izah edilir bilen bir kavim için Kur'an.

4. [Allah'ın Birliğine (yani İslami Tevhid Akidesine) iman edene, ve Allah'tan çok korkana (her çeşit günahlardan ve kötü amellerden sakınana) ve Allah'ı çok sevene (Onun emrettiği her türlü salih amelleri işleyene) Cennetin müjdesini veren; ve (Allah'ın Birliğini inkar edeni Cehenneme karşı) uyaran fakat onların çoğu yüz çevirirler, bu yüzden onlar işitmezler.

5. Ve onlar derler ki: "Bizim kalplerimiz, senin bizi davet ettiğin şeye karşı örtüler altındadır (perdelidir); ve bizim kulaklarımızda sağırlık vardır, ve bizimle senin aranda bir perde vardır; bu sebeple, sen (kendi yoluna göre) çalış; muhakkak, biz (kendi yolumuza göre) çalışıyoruz."
6. (Ey Muhammed ﷺ) De ki: "Ben ancak sizin gibi bir insanım. Bana, sizin *İlahınızın* (Tanrınızın) Tek *İlah* (Tanrı Allah) olduğu vahyolunmuştur; bu yüzden, Ona giden Dosdoğru Yola uyun (sahih İman ile İslâmi Tevhid Akidesi) ve Ona itaat edin, ve Onun bağışlamasını dileyin.

Sūrat Fussilat (They are explained in detail) 41

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. *Hā-Mīm.*
[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]
2. A revelation from (Allāh) the Most Gracious, the Most Merciful.
3. A Book whereof the Verses are explained in detail — a Qur'ān in Arabic for a people who know.
4. Giving glad tidings [of Paradise to the one who believes in the Oneness of Allāh (i.e. Islamic Monotheism) and fears Allāh much (abstains from all kinds of sins and evil deeds) and loves Allāh much (performing all kinds of good deeds which He has ordained)] and warning (of punishment in the Hell-fire to the one who disbelieves in the Oneness of Allāh), but most of them turn away, so they hear not.
5. And they say: "Our hearts are under coverings (screened) from that to which you invite us; and in our ears is deafness, and between us and you is a screen, so work you (on your way); verily, we are working (on our way)."

6. Say (O Muhammad ﷺ): "I am only a human being like you. It is revealed to me that your *Ilāh* (God) is One *Ilāh* (God — Allāh), therefore take Straight Path to Him (with true Faith — Islamic Monotheism) and obedience to Him, and seek forgiveness of Him. And woe to *Al-Mushrikūn* (the polytheists,

سُورَةُ فُصِّلَتْ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

حمٓ ﴿١﴾

تَنزِيلٌ مِّنَ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ﴿٢﴾

كِتَٰبٌ فُصِّلَتْ ءَايَٰتُهُۥ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ
يَعْلَمُونَ ﴿٣﴾

بَشِيرًا وَنَذِيرًا فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا
يَسْمَعُونَ ﴿٤﴾

وَقَالُوا۟ قُلُوبُنَا فِىٓ أَكِنَّةٍ مِّمَّا تَدْعُونَآ إِلَيْهِ
وَفِىٓ ءَاذَانِنَا وَقْرٌ وَمِنۢ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ
فَٱعْمَلْ إِنَّنَا عَٰمِلُونَ ﴿٥﴾

قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰٓ إِلَىَّ أَنَّمَآ
إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ فَٱسْتَقِيمُوٓا۟ إِلَيْهِ
وَٱسْتَغْفِرُوهُ وَوَيْلٌ لِّلْمُشْرِكِينَ ﴿٦﴾

Vay *Müşrikûn*a (müşriklere, putperestlere, Allah'ın Birliğini inkar edenlere)!

7. Onlar ki *Zekât* vermezler ve Ahireti inkar ederler.

8. Doğrusu, (Allâh'ın Birliğine, ve Onun Elçisi Muhammed'e ﷺ İslâmi Tevhid Akidesine) iman edenler ve salih ameller işleyenlere gelince onlar için asla tükenmeyecek olan sonsuz bir mükafat (yani Cennet) olacaktır.

9. (Ey Muhammed ﷺ) De ki: "Onu gerçekten inkar mı ediyorsunuz ki O göğü iki Günde yaratmıştır? Ve (kullukta) Ona rakipler mi koşuyorsunuz? O *Alemlerin* (insanların, cinlerin ve bütün varlıkların) Rabbidir.

10. O orada (yani yeryüzünde) sağlam dağlar yerleştirdi, ve onu bereketlendirdi; ve orada (onun sakinleri için) dört eşit Günde onun rızkını takdir etti (yani bütün bu dört 'Gün' zaman uzunluğu açısından eşit idiler) - (onun yaratılışı hakkında) sual eden herkes için.

11. Daha sonra, O (*İstivâ*) üzerinde, o duman iken göklere doğru yükseldi; ve ona ve yeryüzüne şöyle dedi: "Her ikiniz gelin isteyerek veya istemeyerek." Onların her ikisi de dediler: "Biz isteyerek geliriz."

12. Daha sonra, O onların yaratılışından, iki Gün içerisinde yedi gök (olarak) tamamladı ve bitirdi ve her bir gök içinde kendi meselesini kıldı. Ve Biz en yakın (en aşağı) göğü, süs olması için ve (şeytanlara karşı onları füze olarak kullanarak) korumak için, lambalarla (yıldızlarla) süsledik[1] . İşte, Onun Emri

idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh).

7. Those who give not the *Zakāt* (obligatory charity) and they are disbelievers in the Hereafter.

8. Truly, those who believe (in the Oneness of Allāh, and in His Messenger Muhammad ﷺ — Islamic Monotheism) and do righteous good deeds, for them will be an endless reward that will never stop (i.e. Paradise).

9. Say (O Muhammad ﷺ): "Do you verily disbelieve in Him Who created the earth in two Days? And you set up rivals (in worship) with Him? That is the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)."

10. He placed therein (i.e. the earth) firm mountains from above it, and He blessed it, and measured therein its sustenance (for its dwellers) in four Days equal (i.e. all these four 'days' were equal in the length of time) for all those who ask (about its creation).

11. Then He rose over (*Istawā*) towards the heaven when it was smoke, and said to it and to the earth: "Come both of you willingly or unwillingly." They both said: "We come willingly."

12. Then He completed and finished their creation (as) seven heavens in two Days and He made in each heaven its affair. And We adorned the nearest (lowest) heaven with lamps (stars)[1] to be an adornment as well as to guard (from the devils by using them as missiles against the devils).

ٱلَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ كَٰفِرُونَ ﴿٧﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٨﴾

۞ قُلْ أَئِنَّكُمْ لَتَكْفُرُونَ بِٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْأَرْضَ فِى يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُۥٓ أَندَادًا ذَٰلِكَ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٩﴾

وَجَعَلَ فِيهَا رَوَٰسِىَ مِن فَوْقِهَا وَبَٰرَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَآ أَقْوَٰتَهَا فِىٓ أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ سَوَآءً لِّلسَّآئِلِينَ ﴿١٠﴾

ثُمَّ ٱسْتَوَىٰٓ إِلَى ٱلسَّمَآءِ وَهِىَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ٱئْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا قَالَتَآ أَتَيْنَا طَآئِعِينَ ﴿١١﴾

فَقَضَىٰهُنَّ سَبْعَ سَمَٰوَاتٍ فِى يَوْمَيْنِ وَأَوْحَىٰ فِى كُلِّ سَمَآءٍ أَمْرَهَا وَزَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنْيَا بِمَصَٰبِيحَ وَحِفْظًا ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ ﴿١٢﴾

[1] (Ayet 41:12) Bkz. (Ayet 6:97)'in dipnotu.

[1] (V.41:12) See the footnote of (V.6:97).

böyledir, ki O Her Şeye Gücü Yetendir, Her Şeyi Bilendir.

13. Fakat, eğer onlar yüz çevirirlerse, o zaman (Ey Muhammed ﷺ) de ki: "Ben sizi, Ad ve Semud (kavimlerini) yakalayan *Sayka* gibi bir *Sâyka*ya (tahrip edici korkunç bir çığlık, azap, darbe, yıldırım) karşı uyarmıştım."

14. Elçiler, önlerinden ve arkalarından, (şöyle diyerek) onlara geldiğinde: "Allah'tan başkasına kulluk etmeyin", onlar dediler: "Şayet Rabbimiz murad etmiş olsaydı, şüphesiz O melekleri indirirdi. Artık, gerçekten, biz senin kendisiyle gönderildiğin şeyi inkar ediyoruz."

15. Ad'a gelince, onlar yeryüzünde hakları olmadan kibirli idiler, ve onlar dediler ki: "Güç olarak bizden daha kuvvetli olan kimdir?" Onlar görmüyorlar mı ki onları yaratmış olan Allâh güç olarak onlardan daha kuvvetlidir. Ve onlar *Ayetlerimizi* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) inkar ederlerdi!

16. Bu yüzden, Biz onların üzerine, bu hazır dünya hayatında rezil edici azabı tattırmak için o uğursuz günlerde şiddetli bir kasırga gönderdik. Fakat, Ahiret azabı ise kesinlikle daha çok aşağılayıcı olacaktır; ve onlara asla yardım edilmeyecektir.

17. Ve Semûd'a gelince, Biz Elçimiz vasıtasıyla onlara Hakikat Yolunu (İslami Tevhid Akidesini) gösterdik ve açıkladık (yani onlara muvaffakiyet yolunu gösterdik); fakat, onlar körlüğü hidayete tercih ettiler; bu sebeple, kazanmakta olduklarından ötürü, aşağılayıcı

Such is the Decree of the All-Mighty, the All-Knower.

13. But if they turn away, then say (O Muhammad ﷺ): "I have warned you of a *Sā'iqah* (a destructive awful cry, torment, hit, thunderbolt) like the *Sā'iqah* which overtook 'Ād and Thamūd (people)."

14. When the Messengers came to them, from before them and behind them (saying): "Worship none but Allāh," they said: "If our Lord had so willed, He would surely have sent down angels. So, indeed we disbelieve in that with which you have been sent."

15. As for 'Ād, they were arrogant in the land without right, and they said: "Who is mightier than us in strength?" See they not that Allāh Who created them was mightier in strength than them. And they used to deny Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, revelations, etc.)!

16. So, We sent upon them a furious wind in days of evil omen (for them) that We might give them a taste of disgracing torment in this present worldly life. But surely the torment of the Hereafter will be more disgracing, and they will never be helped.

17. And as for Thamūd, We showed and made clear to them the Path of Truth (Islamic Monotheism through Our Messenger, i.e., showed them the way of success), but they preferred blindness to guidance; so the *Sā'iqah* (a destructive awful cry, torment, hit,

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَنذَرْتُكُمْ صَٰعِقَةً مِّثْلَ
صَٰعِقَةِ عَادٍ وَثَمُودَ ﴿١٣﴾

إِذْ جَآءَتْهُمُ ٱلرُّسُلُ مِنۢ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ
خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوٓا إِلَّا ٱللَّهَ قَالُوا لَوْ شَآءَ رَبُّنَا
لَأَنزَلَ مَلَٰٓئِكَةً فَإِنَّا بِمَآ أُرْسِلْتُم بِهِۦ
كَٰفِرُونَ ﴿١٤﴾

فَأَمَّا عَادٌ فَٱسْتَكْبَرُوا فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ
وَقَالُوا مَنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ ٱللَّهَ
ٱلَّذِى خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَكَانُوا
بِـَٔايَٰتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿١٥﴾

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِىٓ أَيَّامٍ
نَّحِسَاتٍ لِّنُذِيقَهُمْ عَذَابَ ٱلْخِزْىِ فِى ٱلْحَيَوٰةِ
ٱلدُّنْيَا وَلَعَذَابُ ٱلْءَاخِرَةِ أَخْزَىٰ وَهُمْ لَا
يُنصَرُونَ ﴿١٦﴾

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَٰهُمْ فَٱسْتَحَبُّوا ٱلْعَمَىٰ عَلَى
ٱلْهُدَىٰ فَأَخَذَتْهُمْ صَٰعِقَةُ ٱلْعَذَابِ ٱلْهُونِ بِمَا
كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٧﴾

azabın *Sâykası* (tahrip edici, korkunç bir çığlık, azap, darbe, yıldırım) onları yakaladı.

18. Ve Biz iman edip Allah'tan korkan, Ona karşı vazifelerini yerine getiren ve kötülükten sakınanları kurtardık.

19. Ve (hatırla) o Günü ki Allah'ın düşmanları Ateşe toplanacak, ve daha sonra (kendilerinden sonrakiler, onlara katılıncaya kadar öncekiler tutularak) (Ateşe) sürükleneceklerdir.

20. Ta ki, onlar ona (Cehennem ateşine) vardıklarında, onların işitmesi (kulakları) ve gözleri ve derileri, yaptıkları hususunda onların aleyhine şahitlik edeceklerdir.

21. Ve onlar derilerine şöyle diyecekler: "Niçin aleyhimize şahitlik ediyorsunuz?" Onlar: "Allâh bizi konuşturdu diyecekler." O her şeyi konuşturur; ve sizi ilk olarak yaratan Odur; ve siz Ona döndürüleceksiniz.

22. Ve siz kulaklarınızın ve gözlerinizin ve derilerinizin aleyhinize şahitlik etmemeleri için (dünyada) kendilerinizi saklamıyordunuz; fakat Allah'ın sizin yaptıklarınızdan çok şey bilmediğini zannediyordunuz.

23. Ve sizin Rabbiniz hakkında düşündüğünüz bu düşünceniz sizi helakiyete götürmüştür; ve siz (bu Gün) büyük hasarete uğrayanlardan oldunuz!

24. O halde, eğer onlar azaba sabırla tahammül edebilirlerse, o zaman Ateş onların yurdudur; ve eğer onlar Allah'ı hoşnut etmek isterlerse, artık onlar, Allah'ı hoşnut

thunderbolt) of disgracing torment seized them because of what they used to earn.

18. And We saved those who believed and used to fear Allāh, keep their duty to Him and avoid evil.

19. And (remember) the Day that the enemies of Allāh will be gathered to the Fire, then they will be driven [(to the Fire), former ones being withheld till their later ones will join them].

20. Till, when they reach it (Hell-fire), their hearing (ears) and their eyes and their skins will testify against them as to what they used to do.

21. And they will say to their skins, "Why do you testify against us?" They will say: "Allāh has caused us to speak — as He causes all things to speak, and He created you the first time, and to Him you are made to return."

22. And you have not been hiding yourselves (in the world), lest your ears and your eyes and your skins should testify against you; but you thought that Allāh knew not much of what you were doing.

23. And that thought of yours which you thought about your Lord, has brought you to destruction; and you have become (this Day) of those utterly lost!

24. Then, if they bear the torment patiently, then the Fire is the home for them, and if they seek to please Allāh, yet they are not of those who will ever be allowed to please Allāh.

وَنَجَّيْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَكَانُوا۟ يَتَّقُونَ ﴿١٨﴾

وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَآءُ ٱللَّهِ إِلَى ٱلنَّارِ فَهُمْ
يُوزَعُونَ ﴿١٩﴾

حَتَّىٰٓ إِذَا مَا جَآءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ
وَأَبْصَـٰرُهُمْ وَجُلُودُهُم بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

وَقَالُوا۟ لِجُلُودِهِمْ لِمَ شَهِدتُّمْ عَلَيْنَا ۖ قَالُوٓا۟
أَنطَقَنَا ٱللَّهُ ٱلَّذِىٓ أَنطَقَ كُلَّ شَىْءٍ وَهُوَ
خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢١﴾

وَمَا كُنتُمْ تَسْتَتِرُونَ أَن يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ
سَمْعُكُمْ وَلَآ أَبْصَـٰرُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ وَلَـٰكِن
ظَنَنتُمْ أَنَّ ٱللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِّمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

وَذَٰلِكُمْ ظَنُّكُمُ ٱلَّذِى ظَنَنتُم بِرَبِّكُمْ أَرْدَىٰكُمْ
فَأَصْبَحْتُم مِّنَ ٱلْخَـٰسِرِينَ ﴿٢٣﴾

فَإِن يَصْبِرُوا۟ فَٱلنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ ۖ وَإِن
يَسْتَعْتِبُوا۟ فَمَا هُم مِّنَ ٱلْمُعْتَبِينَ ﴿٢٤﴾

etmelerine izin verilecek olanlardan değillerdir.

۞ وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَآءَ فَزَيَّنُوا۟ لَهُم مَّا
بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ
ٱلْقَوْلُ فِىٓ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْجِنِّ
وَٱلْإِنسِ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ خَـٰسِرِينَ ﴿٢٥﴾

25. And We have assigned for them (devils) intimate companions (in this world), who have made fair-seeming to them, what was before them (evil deeds which they were doing in the present worldly life and disbelief in the Reckoning and the Resurrection) and what was behind them (denial of the matters in the coming life of the Hereafter as regards punishment or reward). And the Word (i.e. the torment) is justified against them as it was justified against those who were among the previous generations of jinn and men that had passed away before them. Indeed they (all) were the losers.

25. Ve Biz onlar (şeytanlar) için (bu dünyada) yakın arkadaşlar tayin etmişizdir ki onlar kendilerinden öncekini (bu dünya hayatında yapmakta oldukları kötü amelleri, Hesabı ve Haşri inkar etmelerini) ve arkalarındakini (ceza ve mükafat hususunda Ahiretin gelecek hayatındaki meselelerin inkarını) onlara güzel göstermişlerdir. Ve kendilerinden önce geçmiş olan cinlerin ve insanların önceki nesilleri arasındakilere hak olduğu gibi, Söz (yani azap) onlara karşı hak olmuştur. Gerçekten, onlar (-ın hepsi) hasarete uğrayanlar idiler.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَا تَسْمَعُوا۟ لِهَـٰذَا ٱلْقُرْءَانِ
وَٱلْغَوْا۟ فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُونَ ﴿٢٦﴾

26. And those who disbelieve say: "Listen not to this Qur'ān, and make noise in the midst of its (recitation) that you may overcome."

26. Ve inkar edenler: "Bu Kuran'ı dinlemeyin derler; ve onun (okunması) ortasında gürültü yapın ki üstün gelesiniz."

فَلَنُذِيقَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ عَذَابًا شَدِيدًا
وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَسْوَأَ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾

27. But surely, We shall cause those who disbelieve to taste a severe torment, and certainly, We shall requite them the worst of what they used to do.

27. Fakat, kesinlikle, Biz inkar edenlere şiddetli bir azabı tattıracağız; ve, kesinlikle, Biz onların yapmakta olduklarının en kötüsünün cezasını vereceğiz.

ذَٰلِكَ جَزَآءُ أَعْدَآءِ ٱللَّهِ ٱلنَّارُ ۖ لَهُمْ فِيهَا دَارُ
ٱلْخُلْدِ ۖ جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿٢٨﴾

28. That is the recompense of the enemies of Allāh: the Fire. Therein will be for them the eternal home, a (deserving) recompense for that they used to deny Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.).

28. Allah'ın düşmanlarının cezası şudur: Ateş. Orada, *Ayetlerimizi* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) inkar etmelerinin (layık) cezası olarak, onlar için ebedi yurt olacaktır.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ رَبَّنَآ أَرِنَا ٱلَّذَيْنِ
أَضَلَّانَا مِنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ نَجْعَلْهُمَا تَحْتَ
أَقْدَامِنَا لِيَكُونَا مِنَ ٱلْأَسْفَلِينَ ﴿٢٩﴾

29. And those who disbelieve will say: "Our Lord! Show us those among jinn and men who led us astray, that we may crush them under our feet so that they become the lowest."

29. Ve inkar edenler şöyle diyeceklerdir: "Rabbimiz! Cinler ve insanlardan bizi saptıranları bize göster, ta onları ayaklarımızın altında ezelim ki onlar en zelil olsunlar."

إِنَّ ٱلَّذِينَ قَالُوا۟ رَبُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسْتَقَـٰمُوا۟
تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا۟ وَلَا

30. Verily, those who say: "Our Lord is Allāh (Alone)," and

30. Muhakkak, "Rabbimiz (Yalnız) Allah'tır," diyen ve

daha sonra sağlam duranlara gelince,[1] melekler (ölümleri vaktinde) onların üzerine ineceklerdir (ve şöyle diyeceklerdir): "Korkmayın, mahzun da olmayın! Fakat size vaad edilmiş olan Cennetin müjdesini alın!"

31. "Biz bu dünya hayatında ve Ahirette sizin dostlarınızız. Orada canlarınızın arzu ettiği (bütün) şeylere sahip olacaksınız; ve orada istediğiniz (bütün) şeylere sahip olacaksınız.

32. "Çok Bağışlayıcı, Çok Merhametli Olandan (Allah'tan) bir ağırlama."

33. Ve ["Rabbim Allâh'tır diyen (Onun Birliğine iman eden)," ve sonra sağlam duran (Onun Emri üzere amel eden, ve] (insanları) Allah'ın (İslâmi Tevhid Akidesine) davet eden ve salih ameller işleyen ve "Ben Müslümanlardanım" diyen birinden kim daha güzel sözlüdür.

34. İyi amel ve kötü amel eşit olamaz. (Kötülüğü) daha iyi olanla sav (yani, Allâh sadık müminlere, kızgınlık zamanında sabırlı olmalarını,[2] ve kendilerine fena muamelede bulunanları affetmelerini emretmektedir); sonra, muhakkak, kendisiyle senin aranda düşmanlık olan kişi, sanki yakın bir dost imiş gibi (olacaktır).

35. Fakat o (yukarıda mezkur keyfiyet) bu dünyada ancak sabırlı olanlara ve (Ahiretteki saadetten, yani Cennetten ve

then they stand firm,[1] on them the angels will descend (at the time of their death) (saying): "Fear not, nor grieve! But receive the glad tidings of Paradise which you have been promised!

31. "We have been your friends in the life of this world and are (so) in the Hereafter. Therein you shall have (all) that your inner selves desire, and therein you shall have (all) for which you ask.

32. "An entertainment from (Allāh), the Oft-Forgiving, Most Merciful."

33. And who is better in speech than he who [says: "My Lord is Allāh (believes in His Oneness)," and then stands firm (acts upon His Order), and] invites (men) to Allāh's (Islamic Monotheism), and does righteous deeds, and says: "I am one of the Muslims."

34. The good deed and the evil deed cannot be equal. Repel (the evil) with one which is better (i.e. Allāh orders the faithful believers to be patient at the time of anger,[2] and to excuse those who treat them badly) then verily he, between whom and you there was enmity, (will become) as though he was a close friend.

35. But none is granted it (the above quality) except those who are patient — and none is granted it except the owner of the great

تَحْزَنُوا وَأَبْشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٣٠﴾

نَحْنُ أَوْلِيَاؤُكُمْ فِي الْحَيَوٰةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ ۖ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهِي أَنفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدَّعُونَ ﴿٣١﴾

نُزُلًا مِّنْ غَفُورٍ رَّحِيمٍ ﴿٣٢﴾

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّن دَعَا إِلَى اللَّهِ وَعَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ إِنَّنِي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٣﴾

وَلَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ ۚ ادْفَعْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ حَمِيمٌ ﴿٣٤﴾

وَمَا يُلَقَّاهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا يُلَقَّاهَا إِلَّا ذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ﴿٣٥﴾

---

[1] (Ayet 41:30) Arapça'da *İstakâmû*: sağlam dur; yani onlar (gerçekten) İslami Tevhid Dinine tabi oldular, Allah'ın Birliğine iman ettiler, ve (Yalnız) Ondan başkasına kulluk etmediler, ve Allah tarafından emredilen her şeyi (salih amelleri) yerine getirdiler ve Allah tarafından yasaklanan her şeyden (günahlardan ve kötü amellerden) kaçındılar.

[2] (Ayet 41:34) Bkz. (Ayet 3:134)'in dipnotu.

[1] (V.41:30) In Arabic *Istaqāmū*: stand firm, i.e. they followed (really) the religion of Islāmic Monotheism, believed in the Oneness of Allāh, and worshipped none but Him (Alone), and performed all that was ordained by Allāh (good deeds) and abstained from all that was forbidden by Allāh (sins and evil deeds).

[2] (V.41:34) See the footnote of (V.3:134).

yüksek bir ahlaki karakterden) büyük hissesi olanlara verilir.

36. Ve (Ey Muhammed ﷺ) şayet *Şeytân*dan kötü bir fısıltı seni (iyilik etmekten) uzaklaştırmaya çalışırsa, o zaman Allah'a sığın. Muhakkak, O Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Bilendir.
37. Ve gece, gündüz, güneş ve ay Onun İşaretleri arasındadır. Ne güneşe, ne de aya secde edin, fakat onları yaratmış olan Allah'a secde edin şayet (gerçekten) Ona kulluk ediyorsanız.
38. Ama, onlar (öyle yapmayacak kadar) aşırı mağrur iseler,[1] o zaman Rabbinin Katında öyleleri (melekler) vardır ki, onlar gece ve gündüz Onu tesbih ederler; ve onlar asla usanmazlar.[2]
39. Ve (bunda) Onun İşaretleri arasında o vardır ki, sen yeryüzünü çıplak görürsün; fakat, Biz suyu (yağmuru) gönderdiğimiz zaman, o hayata ve (sebzelerin) yetişmesine döndürülür. Muhakkak, ona hayat veren, şüphesiz (Haşir Gününde) ölülere hayat vermeye Muktedirdir. Gerçekten, O her şeyi yapmaya Muktedirdir.
40. Muhakkak, Bizim *Ayetlerimizden* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.; onlara saldırarak, onları saptırarak ve onları inkar ederek) yüz çevirenler, Bizden saklanamazlar. Haşir Gününde, Ateşe atılan mı, yoksa emniyetle gelen mi daha iyidir? Ne dilersen onu yap. Muhakkak, O senin yaptıklarının

portion (of happiness in the Hereafter, i.e., Paradise, and of a high moral character) in this world.
36. And if an evil whisper from *Shaitān* (Satan) tries to turn you away (from doing good), then seek refuge in Allāh. Verily, He is the All-Hearer, the All-Knower.
37. And from among His Signs are the night and the day, and the sun and the moon. Prostrate yourselves not to the sun nor to the moon, but prostrate yourselves to Allāh Who created them, if you (really) worship Him.
38. But if they are too proud[1] (to do so), then there are those who are with your Lord (angels) glorify Him night and day, and never are they tired.[2]

39. And among His Signs (is this), that you see the earth barren, but when We send down water (rain) to it, it is stirred to life and growth (of vegetations). Verily, He Who gives it life, surely is Able to give life to the dead (on the Day of Resurrection). Indeed He is Able to do all things.

40. Verily, those who turn away from Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc. by attacking, distorting and denying them) are not hidden from Us. Is he who is cast into the Fire better or he who comes secure on the Day of Resurrection? Do what you will. Verily, He is All-Seer of what you do (this is a severe

وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ نَزْغٌ فَٱسْتَعِذْ
بِٱللَّهِ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ (٣٦)

وَمِنْ ءَايَٰتِهِ ٱلَّيْلُ وَٱلنَّهَارُ وَٱلشَّمْسُ
وَٱلْقَمَرُ لَا تَسْجُدُوا۟ لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ
وَٱسْجُدُوا۟ لِلَّهِ ٱلَّذِى خَلَقَهُنَّ إِن
كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ (٣٧)

فَإِنِ ٱسْتَكْبَرُوا۟ فَٱلَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ
يُسَبِّحُونَ لَهُۥ بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَهُمْ لَا
يَسْـَٔمُونَ ۩ (٣٨)

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنَّكَ تَرَى ٱلْأَرْضَ خَٰشِعَةً فَإِذَآ
أَنزَلْنَا عَلَيْهَا ٱلْمَآءَ ٱهْتَزَّتْ وَرَبَتْ إِنَّ ٱلَّذِىٓ
أَحْيَاهَا لَمُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰٓ إِنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ
قَدِيرٌ (٣٩)

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِىٓ ءَايَٰتِنَا لَا يَخْفَوْنَ
عَلَيْنَآ أَفَمَن يُلْقَىٰ فِى ٱلنَّارِ خَيْرٌ أَم مَّن يَأْتِىٓ
ءَامِنًا يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ٱعْمَلُوا۟ مَا شِئْتُمْ إِنَّهُۥ بِمَا
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ (٤٠)

[1] (Ayet 41:38): Bkz. (Ayet 22:9)'in dipnotu.
[2] (Ayet 41:38) Secde (Bkz.: Sondaki secde Ayetlerinin listesine).

[1] (V.41:38): See the footnote of (V.22:9).
[2] (V.41:38) Prostration (see the List of Prostration Places of the end).

Hepsini Görendir (bu kafirlere şiddetli bir tehdittir [1]).

41. Muhakkak, o kendilerine geldiğinde, Hatırlatıcıyı (yani Kur'an'ı) inkar etmiş olanlar (ceza göreceklerdir). Ve, muhakkak, o şerefli, muhkem, muteber Kitaptır (çünkü, o Allâh'ın Konuşmasıdır; ve O onu bozulmaktan korumuştur). (Bkz. Ayet 15:9)

42. Ona, önünden veya arkasından batıl gelemez; (o) Hakim-i Mutlak, Bütün Övgülere Layık Olan (Allâh عز وجل) tarafından indirilmiştir.

43. (Ey Muhammed ﷺ) Sana, senden önceki Elçilere söylenenden başkası söylenmiyor. Muhakkak, Rabbin bağışlama Sahibidir, ve (yine) acıklı bir ceza Sahibidir.[2]

44. Ve şayet Biz bunu (Arapça'dan başka) yabancı bir dilde bir Kur'an olarak göndermiş olsaydık, onlar diyeceklerdi: "Niçin onun ayetleri (bizim dilimizde) izah edilmiyor? Ne! Arapça olmayan (bir Kitap) ve Arap (Elçi mi)?" De ki: "O iman edenler için, bir rehber ve bir şifadır. Ve inkar edenlere gelince, onların kulaklarında ağırlık (sağırlık) vardır; ve o (Kur'ân) onlar için körlüktür. Onlar uzak bir yerden çağrılan kişilerdir (bu yüzden, onlar ne dinlerler, ne de anlarlar)."

45. Ve, gerçekten, Biz Musa'ya Kitabı verdik; fakat onda ihtilaf çıktı. Ve şayet daha önce Rabbinden bir Kelam gelmiş olmasaydı, (azap onları yakalamış olurdu) ve onların arasında mesele karara bağlanmış olurdu. Fakat, doğrusu, onlar onunla ilgili olarak (yani Kur'an hakkında)

threat to the disbelievers[1]).

41. Verily, those who disbelieved in the Reminder (i.e. the Qur'ān) when it came to them (shall receive the punishment). And verily, it is an honourable well-fortified respected Book (because it is Allāh's Speech, and He has protected it from corruption). (See V.15:9)

42. Falsehood cannot come to it from before it or behind it, (it is) sent down by the All-Wise, Worthy of all praise (Allâh عز وجل).

43. Nothing is said to you (O Muhammad ﷺ) except what was said to the Messengers before you. Verily, your Lord is the Possessor of forgiveness, and (also) the Possessor of painful punishment.[2]

44. And if We had sent this as a Qur'ān in a foreign language (other than Arabic), they would have said: "Why are not its Verses explained in detail (in our language)? What! (A Book) not in Arabic and (the Messenger) an Arab?" Say: "It is for those who believe, a guide and a healing. And as for those who disbelieve, there is heaviness (deafness) in their ears, and it (the Qur'ān) is blindness for them. They are those who are called from a place far away (so they neither listen nor understand)."

45. And indeed We gave Mūsā (Moses) the Scripture, but dispute arose therein. And had it not been for a Word that went forth before from your Lord, (the torment would have overtaken them) and the matter would have been settled between them. But truly, they are in grave doubt

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِٱلذِّكْرِ لَمَّا جَآءَهُمْ ۖ وَإِنَّهُۥ
لَكِتَٰبٌ عَزِيزٌ ﴿٤١﴾

لَّا يَأْتِيهِ ٱلْبَٰطِلُ مِنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِۦ ۖ
تَنزِيلٌ مِّنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ﴿٤٢﴾

مَّا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِن قَبْلِكَ ۚ
إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ ﴿٤٣﴾

وَلَوْ جَعَلْنَٰهُ قُرْءَانًا أَعْجَمِيًّا لَّقَالُوا۟ لَوْلَا فُصِّلَتْ
ءَايَٰتُهُۥٓ ۖ ءَا۬عْجَمِىٌّ وَعَرَبِىٌّ ۗ قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ هُدًى وَشِفَآءٌ ۖ وَٱلَّذِينَ لَا
يُؤْمِنُونَ فِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ عَلَيْهِمْ
عَمًى ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ يُنَادَوْنَ مِن مَّكَانٍۭ
بَعِيدٍ ﴿٤٤﴾

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ فَٱخْتُلِفَ فِيهِ ۗ
وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِىَ
بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿٤٥﴾

[1] (Ayet 41:40) Bkz. (Ayet 17:97)'in dipnotu.
[2] (Ayet 41:43) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.

[1] (V.41:40) See the footnote of (V.17:97).
[2] (V.41:43) See the footnote of (V.3:85).

مَّنْ عَمِلَ صَٰلِحًا فَلِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَنْ أَسَآءَ فَعَلَيْهَا ۗ
وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٤٦﴾

büyük şüphe içindedirler.
(*Kurtubi Tefsiri*)

46. Her kim salih amel işlerse, o onun kendi (menfaati) içindir; Ve her kim kötülük işlerse, o onun kendi aleyhinedir. Ve Rabbin, kullarına karşı hiç adaletsiz değildir.[1]

thereto (i.e. about the Qur'ān).
(*Tafsir Al-Qurtubi*)

46. Whosoever does righteous good deed, it is for (the benefit of) his own self; and whosoever does evil, it is against his own self. And your Lord is not at all unjust to (His) slaves.[1]

---

[1] (Ayet 41:46)
a) Bkz. (Ayet 6:61)'in dipnotu.
b) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.
c) Ebu Mûsâ'dan ﵁ rivayeten: "Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: 'Müslümanların, Yahudilerin ve Hıristiyanların misali bir adamın misaline benzer ki o belli bir ücret karşılığında sabahtan geceye kadar çalışmaları için işçiler tutmuştur. Onlar öğleye kadar çalışıp, daha sonra şöyle demişlerdir: 'Bizim, senin bizim için tesbit ettiğin parana ihtiyacımız yok; ve biz her ne yapmışsak, sen onu iptal et.' Adam onlara dedi: 'İşi bırakmayın, onun geri kalan kısmını tamamlayın ve ücretlerinizi tam olarak alın.' Fakat, onlar reddettiler ve uzaklaşıp gittiler (İsa'nın عليه السلام Mesajına iman etmeyi inkar eden Yahudiler gibi). Adam, onlardan sonra başka bir gurup tuttu ve onlara dedi: 'Günün geri kalan kısmını tamamlayın ve benim birinci gurup için tesbit ettiğim ücret sizin olsun.' Böylece, onlar *Asr* (İkindi) Namazı vaktine kadar çalıştılar. Daha sonra onlar dediler ki: 'Bizim yaptığımızı iptal et ve bize vaad ettiğin ücret sende kalsın!' Adam onlara dedi ki: 'İşin geri kalan kısmını tamamlayın, zira günün az bir kısmı kalmıştır'; fakat, onlar reddettiler (Muhammed'in ﷺ Mesajına iman etmeyi inkar eden Hıristiyanlar gibi). Daha sonra, o günün geri kalan kısmı için çalışmak üzere, başka bir gurup istihdam etti ve onlar günün geri kalan kısmında, gün batımına kadar çalıştılar; ve daha önceki iki gurubun ücretini aldılar. İşte, bu insanların (Müslümanların) misali ve onların isteyerek* kabul ettikleri ışığın [İslami Tevhid Akidesi, Kur'ân, *Sünnet* (Peygamberin ﷺ hukuki yolları) ve Peygamber Muhammed'in ﷺ getirdiği hidayet] misali böyledir."*
(*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 2271)

*Yahudiler, İsa'nın Mesajına iman etmeyi reddettiler, bu yüzden onların bütün işi boşa çıktı; aynı şekilde, Hıristiyanlar da Muhammed'in ﷺ Mesajına iman etmeyi reddettiler, ve böylece onların işi de boşa gitti. Bu gibi insanlar ödüllendirilmezler, zira onlar hayatlarının geri kalan kısmında hakiki İmana sahip olmayı reddetmişler ve kafirler olarak ölmüşlerdir. Onların en son Tebliğe inanmış olmaları gerekirdi; çünkü onların eski dinlerini koruma hususundaki ısrarları, onları yeni dinin gelmesinden önce yerine getirilmiş önceki salih amelleri için alacakları mükafattan mahrum etmiştir. Diğer taraftan, Müslümanlar bütün üç Mesajı kabul edip, onlara iman etmişler ve Allah'a tam teslim olmalarının tam mükafatını hak etmişlerdir. (*El-Kastalâni*)

---

[1] (V.41:46) a) See the footnote of (V.6:61).
b) See the footnote of (V.3:85).
c) Narrated Abu Mūsā ﵁: The Prophet ﷺ said, "The example of Muslims, Jews and Christians is like the example of a man who employed labourers to work for him from morning till night for specific wages. They worked till mid-day and then said, 'We do not need your money which you have fixed for us and let whatever we have done be annulled.' The man said to them, 'Don't quit the work, but complete the rest of it and take your full wages.' But they refused and went away (like the Jews who refused to believe in the Message of Jesus عليه السلام). The man employed another batch after them and said to them, 'Complete the rest of the day and yours will be the wages I had fixed for the first batch.' So, they worked till the time of *'Asr* prayer. They said, 'Let what we have done be annulled and keep the wages you have promised us for yourself!' The man said to them, 'Complete the rest of the work, as only a little of the day remains;' but they refused (like the Christians who refused to believe in the Message of Muhammad ﷺ). Thereafter, he employed another batch to work for the rest of the day and they worked for the rest of the day till the sunset, and they received the wages of the two former batches. So that was the example of these people (Muslims) and the example of this light [Islamic Monotheism, the Qur'ān, the *Sunnah* (legal ways of the Prophet ﷺ) and the guidance which Prophet Muhammad ﷺ brought] which they have accepted willingly."*
[*Sahih Al-Bukhari*, 3/2271 (O.P.471)]

*The Jews refused to believe in the Message of 'Īsā (Jesus), so all their work was annulled; similarly, the Christians refused to accept the Message of Muhammad ﷺ and thus their work was annulled too. Such people were not rewarded, because they refused to have true Faith for the rest of their lives and died as disbelievers. They should have believed in the latest Message; for their insistence on keeping their old religion deprived them of the reward which they would have got for their previous good deeds achieved before the advent of the new religion. On the other hand, Muslims accepted and believed in all the three Messages and deserved a full reward for their complete surrender to Allāh. (*Al-Qastalāni*)

47. Saatin bilgisi (Yalnız) Ona havale edilir.[1] Onun Bilgisi olmaksızın ne bir meyve kabuğundan çıkar, ne de bir dişi hamile kalır veya (yavru) dünyaya getirir. Ve Onun (şöyle diyerek) (müşrikleri) çağıracağı Günde: "Nerede Benim (uydurduğunuz) (sözüm ona) ortaklarım?" Onlar şöyle diyecekler: "Biz Sana bildiririz ki hiçbirimiz ona (onların Senin ortakların olduğuna) şahitlik etmeyiz!"
48. Ve daha önce (bu dünyada) onların niyaz ettikleri onlardan uzaklaşacaktır; ve onlar (Allah'ın cezalandırmasından) sığınacak hiçbir yer olmadığını anlayacaklardır.[2]
49. İnsan (kafir) (Allah'tan) güzel (şeyler) istemekten usanmaz; lakin, bir kötülük ona dokunduğunda, o zaman o bütün umudunu yitirir ve yeise kapılır.
50. Ve doğrusu, eğer bir zarar (şiddetli fakirlik veya hastalık) kendisine dokunduktan sonra, Biz Tarafımızdan ona bir Rahmet tattırırsak, o mutlaka şöyle der: "Bu benim (faziletim) sebebiyledir; sanmam ki Saat tesis edilsin. Fakat, şayet ben Rabbime geri döndürülürsem, muhakkak Onun katında benim için en iyi (zenginlik) olacaktır. O zaman Biz kafirlere ne yaptıklarını göstereceğiz; ve Biz onlara şiddetli bir azabı tattıracağız.
51. Ve Biz insanoğluna bir nimet gösterdiğimiz zaman, o geri çekilir ve yüz çevirir; fakat, ona bir kötülük dokunduğu zaman, uzun dualar yapar.
52. De ki: "Söyleyin bana: eğer o (Kur'ân) Allâh'tan gelmiş ise, ve siz onu inkar ediyorsanız?

47. To Him (Alone) is referred the knowledge of the Hour.[1] No fruit comes out of its sheath, nor does a female conceive nor brings forth (young ones), except by His Knowledge. And on the Day when He will call to them (polytheists) (saying): "Where are My (so-called) partners (whom you did invent)?" They will say: "We inform You that none of us bears witness to it (that they are Your partners)!"
48. And those whom they used to invoke before (in this world) shall disappear from them, and they will perceive that they have no place of refuge (from Allāh's punishment).[2]
49. Man (the disbeliever) does not get tired of asking good (things from Allāh); but if an evil touches him, then he gives up all hope and is lost in despair.
50. And truly, if We give him a taste of mercy from Us, after some adversity (severe poverty or disease) has touched him, he is sure to say: "This is due to my (merit); I think not that the Hour will be established. But if I am brought back to my Lord, surely there will be for me the best (wealth) with Him." Then, We verily will show to the disbelievers what they have done, and We shall make them taste a severe torment.
51. And when We show favour to man, he withdraws and turns away; but when evil touches him, then he has recourse to long supplications.
52. Say: "Tell me, if it (the Qur'ān) is from Allāh, and you disbelieve in it? Who is more

۞ إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ وَمَا تَخْرُجُ مِن ثَمَرَٰتٍ مِّنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِۦ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ أَيْنَ شُرَكَآءِى قَالُوٓا۟ ءَاذَنَّٰكَ مَا مِنَّا مِن شَهِيدٍ ﴿٤٧﴾

وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَدْعُونَ مِن قَبْلُ وَظَنُّوا۟ مَا لَهُم مِّن مَّحِيصٍ ﴿٤٨﴾

لَّا يَسْـَٔمُ ٱلْإِنسَٰنُ مِن دُعَآءِ ٱلْخَيْرِ وَإِن مَّسَّهُ ٱلشَّرُّ فَيَـُٔوسٌ قَنُوطٌ ﴿٤٩﴾

وَلَئِنْ أَذَقْنَٰهُ رَحْمَةً مِّنَّا مِنۢ بَعْدِ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ هَٰذَا لِى وَمَآ أَظُنُّ ٱلسَّاعَةَ قَآئِمَةً وَلَئِن رُّجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّىٓ إِنَّ لِى عِندَهُۥ لَلْحُسْنَىٰ فَلَنُنَبِّئَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِمَا عَمِلُوا۟ وَلَنُذِيقَنَّهُم مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٠﴾

وَإِذَآ أَنْعَمْنَا عَلَى ٱلْإِنسَٰنِ أَعْرَضَ وَنَـَٔا بِجَانِبِهِۦ وَإِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ فَذُو دُعَآءٍ عَرِيضٍ ﴿٥١﴾

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن كَانَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ثُمَّ كَفَرْتُم بِهِۦ مَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِى

[1] (Ayet 41:47) Bkz. (Ayet 7:187)'in dipnotu.
[2] (Ayet 41:48) Bkz. (Ayet 2:165)'in dipnotu.

[1] (V.41:47) See the footnote of (V.7:187).
[2] (V.41:48) See the footnote of (V.2:165).

(Allah'ın doğru yolundan ve Ona itaatten) Çok uzak muhalefette olandan daha sapık olan kimdir?
53. Biz onlara kainattaki ve kendilerindeki İşaretlerimizi göstereceğiz ta ki onlara bunun (Kur'an'ın) hakikat olduğu aşikar oluncaya kadar. Rabbin hususunda, Onun bütün şeyler üzerinde bir Şahit olması kafi değil midir?
54. Muhakkak, onlar Rableri ile Karşılaşma (yani ölümlerinden sonra Haşir, ve Rablerine dönüş) hususunda şüphe içerisindedirler? Muhakkak, O bütün şeyleri kuşatandır!

Şûra Suresi (İstişare) XLII

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla.

1. *Hâ-Mîm.*

2. *'Ayn-Sîn-Kâf.*
[Bu harfler Kur'an'ın mucizelerinden olup, (Yalnız) Allah'tan başka hiç kimse onların manalarını bilemez.]
3. Aynı şekilde, Kadir-i Mutlak, Hakim-i Mutlak olan Allâh, senden (Ey Muhammed ﷺ) öncekilere (Vahiy indirdiği gibi) sana Vahiy indirir.[1]

4. Göklerdeki ve yerdeki her şey Ona aittir; ve En Yüce, En Ulu Olan Odur.

5. Neredeyse (Onun Haşmetinden) gökler, onların üzerinde paramparça olacak gibidir; ve melekler Rablerini hamd ile tesbih ederler ve yeryüzündekiler için bağışlanma dilerler. Muhakkak, Allâh Çok

astray than one who is in opposition far away (from Allāh's right path and His obedience).
53. We will show them Our Signs in the universe, and in their own selves, until it becomes manifest to them that this (the Qur'ān) is the truth. Is it not sufficient in regard to your Lord that He is a Witness over all things?
54. Verily, they are in doubt concerning the Meeting with their Lord? (i.e. Resurrection after their death, and their return to their Lord). Verily, He it is Who is surrounding all things!

Sūrat Ash-Shūra (The Consultation) 42

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. *Hā-Mīm.*

2. *'Aīn-Sīn-Qāf.*
[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]
3. Likewise Allāh, the All-Mighty, the All-Wise sends Revelation to you (O Muhammad ﷺ) as (He sent Revelation to) those before you.[1]
4. To Him belongs all that is in the heavens and all that is in the earth, and He is the Most High, the Most Great.
5. Nearly the heavens might be rent asunder from above them (by His Majesty), and the angels glorify the praises of their Lord, and ask for forgiveness for those on the earth. Verily, Allāh is the Oft-Forgiving, the Most Merciful.

شِقَاقٍۭ بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾

سَنُرِيهِمْ ءَايَٰتِنَا فِى ٱلْءَافَاقِ وَفِىٓ أَنفُسِهِمْ
حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ ۗ أَوَلَمْ يَكْفِ
بِرَبِّكَ أَنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ﴿٥٣﴾

أَلَآ إِنَّهُمْ فِى مِرْيَةٍ مِّن لِّقَآءِ رَبِّهِمْ ۗ أَلَآ
إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَىْءٍ مُّحِيطٌۢ ﴿٥٤﴾

سُورَةُ الشُّورَىٰ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

حمٓ ﴿١﴾

عٓسٓقٓ ﴿٢﴾

كَذَٰلِكَ يُوحِىٓ إِلَيْكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكَ ٱللَّهُ
ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٣﴾

لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۖ وَهُوَ
ٱلْعَلِىُّ ٱلْعَظِيمُ ﴿٤﴾

تَكَادُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ يَتَفَطَّرْنَ مِن فَوْقِهِنَّ ۚ
وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ
وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَن فِى ٱلْأَرْضِ ۗ أَلَآ إِنَّ ٱللَّهَ
هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٥﴾

[1] (Ayet 42:3) Bkz. (Ayet 4:163)'in dipnotu.

[1] (V.42:3) See the footnote of (V.4:163).

Bağışlayandır, Çok Merhametlidir.

6. Ve Onun yanı sıra *Evliyâ* (muhafızlar, destekleyiciler, yardımcılar, rabler, tanrılar, koruyucular) edinenler (yani Allah'tan başka sahte ilahlar edinenler, ve onlara tapanlar) - Allâh onlar üzerine *Hafiz*dır (Koruyucu, Gözetleyici) (yani onların amellerine bakacak ve onların cezasını verecektir), ve sen (Ey Muhammed ﷺ) onlar üzerine *Vekîl* (onların amellerini korumak üzere) (muhafız veya işlerinin halledicisi) değilsin.

6. And as for those who take as *Auliyā'* (guardians, supporters, helpers, lords, gods, protectors) others besides Him (i.e. they take false deities other than Allāh as protectors, and they worship them) — Allāh is *Hafīz* (Protector, Watcher) over them (i.e. takes care of their deeds and will recompense them), and you (O Muhammad ﷺ) are not a *Wakīl* (guardian or a disposer of their affairs) over them (to protect their deeds).

وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ ٱللَّهُ
حَفِيظٌ عَلَيْهِمْ وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ ٦

7. Ve (Ey Muhammed ﷺ) işte Biz sana Arapça bir Kur'ân indirdik ki sen Şehirlerin Anasını (Mekke'yi) ve onun etrafındakilerin hepsini uyarasın diye; (onları) hakkında hiçbir şüphe olmayan Toplanma Gününe karşı uyarasın diye ki o zaman bir gurup (Allah'a iman edenler ve Elçinin ﷺ kendilerine getirdiğine tabi olanlar) Cennette olacaklardır; ve bir gurup (Allâh'ı inkar edenler ve Allâh'ın Elçisinin ﷺ kendilerine getirdiğine tabi olmayanlar) alev alev yanan Ateşte (Cehennemde) olacaktır.[1]

7. And thus We have revealed to you (O Muhammad ﷺ) a Qur'ān in Arabic that you may warn the Mother of the Towns (Makkah) and all around it, and warn (them) of the Day of Assembling of which there is no doubt, when a party will be in Paradise (those who believed in Allāh and followed what Allāh's Messenger ﷺ brought them) and a party in the blazing Fire (Hell) (those who disbelieved in Allāh and followed not what Allāh's Messenger ﷺ brought them).[1]

وَكَذَٰلِكَ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لِّتُنذِرَ أُمَّ
ٱلْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنذِرَ يَوْمَ ٱلْجَمْعِ لَا رَيْبَ
فِيهِ فَرِيقٌ فِى ٱلْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِى ٱلسَّعِيرِ ٧

8. Ve şayet Allâh murad etmiş olsaydı, O onları bir millet yapabilirdi; fakat, O dilediğini Rahmetine kabul eder. Ve *Zalimlerin* (müşriklerin ve fasıkların) ne bir *Velîsi* (koruyucu veya muhafız) ne de bir yardımcısı olacaktır.

8. And if Allāh had willed, He could have made them one nation, but He admits whom He wills to His Mercy. And the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) will have neither a *Walī* (protector or guardian) nor a helper.

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً وَلَٰكِن
يُدْخِلُ مَن يَشَآءُ فِى رَحْمَتِهِۦ ۚ وَٱلظَّٰلِمُونَ مَا لَهُم
مِّن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ٨

9. Yoksa, onlar, Onun yanı sıra (ibadet için) *Evliyâ* (muhafızlar, destekçiler,

9. Or have they taken (for worship) *Auliyā'* (guardians, supporters, helpers, protectors,

أَمِ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ ۖ فَٱللَّهُ هُوَ ٱلْوَلِىُّ
وَهُوَ يُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ

[1] (Ayet 42:7) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.

[1] (V.42:7) See the footnote of (V.3:85).

yardımcılar, koruyucular, rabler, tanrılar,ilahlar) mı edindiler? Fakat, Allâh Yalnız O *Velî*dir (Rab, Tanrı, Koruyucu). Ve ölülere hayat veren ve her şeyi yapmaya Muktedir olan Odur.

lords, gods) besides Him? But Allāh — He Alone is the *Walī* (Lord, God, Protector). And it is He Who gives life to the dead, and He is Able to do all things.

قَدِيرٌ ﴿٩﴾

10. Ve her ne şeyde ihtilafa düşerseniz, onun kararı Allâh Katındadır (O Hükmeden Hakimdir). (Ve Ey Muhammed ﷺ müşriklere de ki:) İşte benim tevekkül ettiğim ve (bütün işlerimde) tövbe ile Kendisine yöneldiğim Rabbim olan Allah böyledir.

10. And in whatsoever you differ, the decision thereof is with Allāh (He is the ruling Judge). (And say O Muhammad ﷺ to these polytheists:) Such is Allāh, my Lord in Whom I put my trust, and to Him I turn (in all of my affairs and) in repentance.

وَمَا ٱخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِن شَىْءٍ فَحُكْمُهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِ ۚ
ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبِّى عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ
أُنِيبُ ﴿١٠﴾

11. Göklerin ve yerin Yaratıcısı. O size kendilerinizden eşler yaratmıştır ve (yine) hayvanlar için de eşler yaratmıştır. Bu şekilde O sizi (rahimlerde) yaratır. Ona benzer hiçbir şey yoktur; ve O Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Görendir.

11. The Creator of the heavens and the earth. He has made for you mates from yourselves, and for the cattle (also) mates. By this means He creates you (in the wombs). There is nothing like Him, and He is the All-Hearer, the All-Seer.

فَاطِرُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ جَعَلَ لَكُم مِّنْ
أَنفُسِكُمْ أَزْوَٰجًا وَمِنَ ٱلْأَنْعَٰمِ أَزْوَٰجًا ۖ
يَذْرَؤُكُمْ فِيهِ ۚ لَيْسَ كَمِثْلِهِۦ شَىْءٌ ۖ وَهُوَ
ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ ﴿١١﴾

12. Göklerin ve yerin anahtarları Ona aittir. O dilediği için rızkı genişlendirir ve (dilediği için onu) sıkar. Muhakkak, O her şeyi Bilendir.

12. To Him belong the keys of the heavens and the earth. He enlarges provision for whom He wills, and straitens (it for whom He wills). Verily, He is All-Knower of everything.

لَهُۥ مَقَالِيدُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ يَبْسُطُ
ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَىْءٍ
عَلِيمٌ ﴿١٢﴾

13. O (Allâh), sana, Nuh için emrettiği aynı Dini (İslami Tevhid Dini) emretmiştir; ve (Ey Muhammed ﷺ) sana vahyettik, ve İbrâhîm, Mûsâ ve İsâ için size Dini tesis etmenizi (yani onun size yapmanızı emrettiğini yapmayı) ve onda (dinde) hiçbir ayırım[1] (yani Dindeki muhtelif tefrikalar) yapmamanızı söyleyerek - emrettik. (Ey Muhammed ﷺ) Senin onları davet ettiğin şey (İslami Tevhid Akidesi) *Müşrikler*[2] için tahammül

13. He (Allāh) has ordained for you the same religion (Islamic Monotheism) which He ordained for Nūh (Noah), and that which We have revealed to you (O Muhammad ﷺ), and that which We ordained for Ibrāhīm (Abraham), Mūsā (Moses) and 'Īsā (Jesus) saying you should establish religion (i.e. to do what it orders you to do practically) and make no divisions[1] in it (religion) (i.e. various sects in religion). Intolerable for the *Mushrikūn*[2]

۞ شَرَعَ لَكُم مِّنَ ٱلدِّينِ مَا وَصَّىٰ بِهِۦ نُوحًا
وَٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِۦٓ
إِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰٓ ۖ أَنْ أَقِيمُوا۟ ٱلدِّينَ وَلَا
تَتَفَرَّقُوا۟ فِيهِ ۚ كَبُرَ عَلَى ٱلْمُشْرِكِينَ مَا
تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ ۚ ٱللَّهُ يَجْتَبِىٓ إِلَيْهِ مَن يَشَآءُ
وَيَهْدِىٓ إِلَيْهِ مَن يُنِيبُ ﴿١٣﴾

[1] (Ayet 42:13) Bkz. (Ayet 3:103)'in dipnotu.
[2] (Ayet 42:13) *Müşrikun:* Müşrikler, putperestler,

[1] (V.42:13) See the footnote of (V.3:103).
[2] (V.42:13) *Mushrikun:* Polytheists, pagans, idolaters,

edilemeyen bir şeydir. Allah Kendisi için dilediğini seçer; ve tövbe ve itaat ile Kendisine yöneleni Kendisine erdirir.

is that (Islamic Monotheism) to which you (O Muhammad ﷺ) call them. Allāh chooses for Himself whom He wills, and guides to Himself who turns to Him in repentance and in obedience.

14. Ve ancak bilgi kendilerine geldikten sonra, (bencilce) haddi aşma ile, onlar kendi aralarında tefrikaya düştüler. Ve muayyen bir müddet için daha önce Rabbinden gelen Söz gelmemiş olsaydı, mesele onların arasında halledilmiş olurdu. Ve, muhakkak, onlardan sonra Kitaba [yani Tevrat'a ve İncil'e] mirasçı kılınanlar (yani Yahudiler ve Hıristiyanlar) onun hakkında (yani Allâh'ın doğru Dini - İslâmiyet veya Kur'ân) derin şüphe içindedirler.

14. And they divided not till after knowledge had come to them, through (selfish) transgression between themselves. And had it not been for a Word that went forth before from your Lord for an appointed term, the matter would have been settled between them. And verily, those who were made to inherit the Scripture [i.e. the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] after them (i.e. Jews and Christians), are in grave doubt concerning it (i.e. Allāh's true religion — Islam or the Qur'ān).

وَمَا تَفَرَّقُوٓاْ إِلَّا مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلۡعِلۡمُ بَغۡيَۢا بَيۡنَهُمۡۚ وَلَوۡلَا كَلِمَةٞ سَبَقَتۡ مِن رَّبِّكَ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗى لَّقُضِيَ بَيۡنَهُمۡۚ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ أُورِثُواْ ٱلۡكِتَٰبَ مِنۢ بَعۡدِهِمۡ لَفِي شَكّٖ مِّنۡهُ مُرِيبٖ ﴿١٤﴾

15. Artık (Ey Muhammed ﷺ) (insanları) buna (yalnız bu İslam Dinine ve bu Kur'an'a) davet et ve emredildiğin gibi (İslami Tevhid Akidesi üzere) sağlam dur[1] ; ve onların arzularına tabi olma; fakat de ki: "Ben, Allah Kitaptan her ne ki göndermişse (bütün Mukaddes Kitaplar - bu Kur'ân ve Tevrat'tan, İncil'den ve İbrahim'in Suhufundan eskilerin Kitapları) iman ederim ve Ben sizin aranızda adaletle hükmetmekle emredildim. Allâh bizim ve

15. So to this (religion of Islam alone and this Qur'ān) then invite (people) (O Muhammad ﷺ), and stand firm (on Islamic Monotheism)[1] as you are commanded, and follow not their desires but say: "I believe in whatsoever Allāh has sent down of the Book [all the holy Books, — this Qur'ān and the Books of the old from the Taurāt (Torah), or the Injīl (Gospel) or the Pages of Ibrāhīm (Abraham)] and I am commanded to do justice among you. Allāh is our Lord and your

فَلِذَٰلِكَ فَٱدۡعُۖ وَٱسۡتَقِمۡ كَمَآ أُمِرۡتَۖ وَلَا تَتَّبِعۡ أَهۡوَآءَهُمۡۖ وَقُلۡ ءَامَنتُ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِن كِتَٰبٖۖ وَأُمِرۡتُ لِأَعۡدِلَ بَيۡنَكُمُۖ ٱللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمۡۖ لَنَآ أَعۡمَٰلُنَا وَلَكُمۡ أَعۡمَٰلُكُمۡۖ لَا حُجَّةَ بَيۡنَنَا وَبَيۡنَكُمُۖ ٱللَّهُ يَجۡمَعُ بَيۡنَنَاۖ وَإِلَيۡهِ ٱلۡمَصِيرُ ﴿١٥﴾

---

sanemperestler, ve Allah'ın Birliğini inkar edenler, Allah'ın yanı sıra başkalarına tapanlar veya Allah'a rakipler veya ortaklar koşanlar.

[1] (Ayet 42:15) [Allah tarafından emredilen her şeyi (salih amelleri) yerine getirerek, ve Allah tarafından yasaklanan her şeyden (günahlardan ve kötü amellerden) sakınarak] İslami Tevhid Akidesi üzerinde sağlam dur.

and disbelievers in the Oneness of Allāh, those who worship others along with Allāh or set up rivals or partners to Allāh.

[1] (V.42:15) Stand firm (on Islamic Monotheism) [by performing all that is ordained by Allāh (good deeds), and by abstaining from all that is forbidden by Allāh (sins and evil deeds)].

sizin Rabbinizdir. Bizim amellerimiz bize ve sizin amelleriniz sizedir. Bizimle sizin aranızda hiçbir münakaşa yoktur. Allâh bizi (hepimizi) toplayacaktır ve nihai dönüş Onadır."

Lord. For us our deeds and for you your deeds. There is no dispute between us and you. Allāh will assemble us (all), and to Him is the final return."

16. O (insanlar tarafından) kabul edildikten sonra, Allâh (Muhammed ﷺ ile gönderilen, Onun İslami Tevhid Dini) hakkında münakaşa edenlere gelince, Rablerinin huzurunda onların münakaşalarının hiçbir hükmü yoktur ve onlar üzerine gazap vardır; ve onlar için şiddetli bir azap olacaktır.[1]

16. And those who dispute concerning Allāh (His religion of Islamic Monotheism with which Muhammad ﷺ has been sent), after it has been accepted (by the people), of no use is their dispute before their Lord and on them is wrath, and for them will be a severe torment.[1]

وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا
اسْتُجِيبَ لَهُ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ
وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿١٦﴾

17. Kitabı (Kur'an'ı) ve Ölçüyü (yani adalet ile muamele etmek) hakikat ile indirmiş olan Allah'tır. Ve ne bilirsin, belki de Saat (Kıyamet vakti) yakındır?

17. It is Allāh Who has sent down the Book (the Qur'ān) in truth, and the Balance (i.e. to act justly). And what can make you know that perhaps the Hour is close at hand?

اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَالْمِيزَانَ ۗ
وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيبٌ ﴿١٧﴾

18. Ona iman etmeyenler onun bir an önce gelmesini isterler, halbuki iman edenler ondan korkarlar ve onun bizatihi hakikat olduğunu bilirler. Muhakkak, Saat (kıyamet günü)hakkında münakaşa edenler şüphesiz çok uzak sapıklık içerisindedirler.

18. Those who believe not therein seek to hasten it, while those who believe are fearful of it, and know that it is the very truth. Verily, those who dispute concerning the Hour are certainly in error far away.

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا ۖ
وَالَّذِينَ آمَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ
أَنَّهَا الْحَقُّ ۗ أَلَا إِنَّ الَّذِينَ يُمَارُونَ فِي
السَّاعَةِ لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿١٨﴾

19. Allâh, kullarına Çok Lütufkardır ve İhsan Sahibidir. O dilediğine rızık verir. Ve O Çok Kuvvetlidir, Her Şeye Gücü Yetendir.

19. Allāh is very Gracious and Kind to His slaves. He gives provisions to whom He wills. And He is the All-Strong, the All-Mighty.

اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ ۖ وَهُوَ
الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿١٩﴾

20. Her kim (amelleriyle) Ahiretin mükafatını arzu ederse, Biz onun mükafatını artırırız; ve her kim (amelleriyle) bu dünyanın mükafatını arzu ederse, Biz ona onu (onun için takdir edileni) veririz; ve onun

20. Whosoever desires (by his deeds) the reward of the Hereafter, We give him increase in his reward, and whosoever desires the reward of this world (by his deeds), We give him thereof (what is decreed for him), and he has no portion in

مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي
حَرْثِهِ ۖ وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ
مِنْهَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ نَصِيبٍ ﴿٢٠﴾

---

[1] (Ayet 42:16) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.

[1] (V.42:16) See the footnote of (V.3:85).

Ahirette hiçbir payı yoktur.

21. Yoksa onların Allah ile birlikte, onlar için Allah'ın emretmediği bir din tesis etmiş olan ortakları (sahte ilahları) mı vardır? Ve (çoktan verilmiş) kesin bir Söz olmasaydı, mesele onların arasında hükmedilmiş olurdu. Ve, muhakkak, *Zâlimler* (müşrikler ve fasıklar) için acıklı bir azap vardır.

22. (Haşir Gününde) *Zâlimleri* (müşrikleri ve fasıkları), kazanmış olduklarından korkar olarak göreceksin; ve o (Allâh'ın Azabı) şüphesiz onlara isabet edecektir. Fakat, (Allâh'ın Birliğine İslâmi Tevhid Akidesine) iman edenler ve salih ameller işleyenler, Bahçelerin (Cennetin) çiçek açan çayırlarında (olacaklardır). Onlar, Rablerinden ne isterlerse, ona sahip olacaklardır. Bu en büyük İhsandır (Cennet).

23. Allah'ın, (Allah'ın Birliğine İslami Tevhid Akidesine) iman eden ve salih ameller işleyen kullarına müjdesini verdiği budur (Cennettir). (Ey Muhammed ﷺ) De ki: "Ben bunun için, size olan yakınlığımdan dolayı bana nazik olmanız dışında, sizden hiçbir mükafat istemiyorum."[1] Ve her kim salih bir amel kazanırsa, Biz

the Hereafter.

21. Or have they partners (with Allāh — false gods) who have instituted for them a religion which Allāh has not ordained? And had it not been for a decisive Word (gone forth already), the matter would have been judged between them. And verily, for the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) there is a painful torment.

22. You will see (on the Day of Resurrection) the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) fearful of that which they have earned, and it (Allāh's torment) will surely befall them. But those who believe (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and do righteous deeds (will be) in the flowering meadows of the Gardens (Paradise). They shall have whatsoever they desire with their Lord. That is the supreme Grace (Paradise).

23. That is (Paradise) whereof Allāh gives glad tidings to His slaves who believe (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and do righteous good deeds. Say (O Muhammad ﷺ): "No reward do I ask of you for this except to be kind to me for my kinship with you."[1] And whoever earns a good righteous deed, We shall give him an increase of good in

أَمْ لَهُمْ شُرَكَٰٓؤُا۟ شَرَعُوا۟ لَهُم مِّنَ ٱلدِّينِ
مَا لَمْ يَأْذَنۢ بِهِ ٱللَّهُ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةُ
ٱلْفَصْلِ لَقُضِىَ بَيْنَهُمْ ۗ وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢١﴾

تَرَى ٱلظَّٰلِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا۟
وَهُوَ وَاقِعٌۢ بِهِمْ ۗ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟
ٱلصَّٰلِحَٰتِ فِى رَوْضَاتِ ٱلْجَنَّاتِ ۖ لَهُم مَّا
يَشَآءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَضْلُ
ٱلْكَبِيرُ ﴿٢٢﴾

ذَٰلِكَ ٱلَّذِى يُبَشِّرُ ٱللَّهُ عِبَادَهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ ۗ قُل لَّآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا
ٱلْمَوَدَّةَ فِى ٱلْقُرْبَىٰ ۗ وَمَن يَقْتَرِفْ حَسَنَةً نَّزِدْ لَهُۥ
فِيهَا حُسْنًا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٢٣﴾

---

[1] (Ayet 42:23) yani ben, İslami Tevhid Akidesini vaaz etmem için, (servet ve para olarak) sizden herhangi bir mükafat talep etmiyorum; fakat ben sizden sadece, sizinle benim aramızdaki akrabalık için bana zarar vermemenizi istiyorum, zira sizler benim kabile halkımsınız, ve sizlerin bana itaat etmek ve benim İslami Tevhid Akidemde bana tabi olmak için daha fazla hakkınız vardır.

[1] (V.42:23) i.e. I do not ask for any reward from you (in the form of wealth and money) for my preaching of Islamic Monotheism, but I only request you not to harm me for the kinship between you and me, as you are my tribesmen, and you have more right to obey me and follow me in my doctrine of Islamic Monotheism.

onun iyiliğini artıracağız. Muhakkak, Allâh Çok Bağışlayandır, (Ona itaatkar olanların amellerini) takdir etmek için En Hazır Olandır.

respect thereof. Verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Ready to appreciate (the deeds of those who are obedient to Him).

24. Yoksa onlar "O, Allah'a karşı bir yalan uydurmuştur" mu diyorlar? Eğer Allâh dilemiş olsaydı, sizin kalbinizi mühürlerdi (ta ki siz Kur'an'dan bildiğiniz her şeyi unutasınız diye). Ve Allah batılı yok eder ve Sözü (bu Kur'an) ile hakikati (İslâmiyet'i) tesis eder. Muhakkak, O (insanların) sinelerinde olanı (sırları) çok iyi bilir.

24. Or say they: "He has invented a lie against Allāh?" If Allāh willed, He could have sealed up your heart (so that you forget all that you know of the Qur'ān). And Allāh wipes out falsehood, and establishes the truth (Islam) by His Word (this Qur'ān). Verily, He knows well what (secrets) are in the breasts (of mankind).

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا فَإِن يَشَإِ ٱللَّهُ
يَخْتِمْ عَلَىٰ قَلْبِكَ وَيَمْحُ ٱللَّهُ ٱلْبَـٰطِلَ وَيُحِقُّ ٱلْحَقَّ
بِكَلِمَـٰتِهِۦٓ إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿٢٤﴾

25. Ve kullarından tövbeyi kabul eden ve günahları affeden Odur; ve O sizin ne yaptığınızı bilir.[1]

25. And He it is Who accepts repentance from His slaves, and forgives sins, and He knows what you do.[1]

وَهُوَ ٱلَّذِى يَقْبَلُ ٱلتَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِۦ وَيَعْفُوا۟ عَنِ
ٱلسَّيِّـَٔاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٢٥﴾

26. Ve O (Allah'ın Birliğine İslami Tevhid Akidesine) iman edip salih ameller işleyenler (-in duasına) cevap verir; ve onlara Lütfundan artırır. Ve

26. And He answers (the invocation of) those who believe (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and do righteous good deeds, and gives

وَيَسْتَجِيبُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ
وَيَزِيدُهُم مِّن فَضْلِهِۦ ۚ وَٱلْكَـٰفِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ
شَدِيدٌ ﴿٢٦﴾

[1] (Ayet 42:25)
Şaddâd bin Evs'den ﷺ rivayeten: "Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: 'Allah'tan bağışlanma niyaz etmenin en üstün yolu şudur: *Allâhümme Ente Rabbi, lâ ilâhe illa Ente. Ente halakteni ve ene abdüke, ve ene alâ ahdike ve va'dike mastata'tü. Euzü bike min şerri ma sana'tü, ebu'u leke bini'matika aleyye, ve ebu'u leke bizenbi fağfirli fe innehu la yağfiru ezzunûbe illa Ente.'** Peygamber ﷺ ekledi: "Şayet bir kişi, ona sağlam bir iman ile gündüz onu okursa, ve akşam olmadan önce aynı gün ölürse, o Cennetin halkından olur; ve şayet bir kişi ona sağlam bir iman ile gece onu okursa ve sabah olmazdan önce ölürse, o Cennetin halkından olur." (*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 6306).
* Ey Allâh'ım, Sen benim Rabbimsin! Senden başka, hiç kimsenin ibadet edilmeye hakkı yoktur. Beni Sen yarattın ve ben Senin kulunum; ve ben elimden geldiğince (Sana olan) ahdime ve vaadime sadıkım. Yaptığım bütün kötülüklerden Sana sığınıyorum. Senin Huzurunda, bana ihsan etmiş olduğun bütün nimetleri ikrar ediyorum; ve bütün günahlarımı Sana itiraf ediyorum. Artık Senden günahlarımı affetmeni niyaz ediyorum, zira Senden başka hiç kimse günahları affedemez.

[1] (V.42:25)
Narrated Shaddād bin Aus ﷺ: The Prophet ﷺ said, "The most superior way of asking for forgiveness from Allāh is: *Allāhumma Anta Rabbi, lā ilāha illa Anta. Anta khalaqtani wa ana 'abduka, wa ana alā 'ahdika wa wa'dika mastata'tu. A'udhu bika min sharri ma sana'tu, abu'u laka bini'matika 'alaiya, wa abu'u laka bidhanbi faghfirli fa innahu la yaghfiru-adhdhunūba illa Anta."** The Prophet ﷺ added: "If somebody recites them during the day with firm faith in it, and dies on the same day before the evening, he will be from the people of Paradise; and if somebody recites it at night with firm faith in it, and dies before the morning, he will be from the people of Paradise." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6306 (O.P.318)]
* O Allāh, You are my Lord! None has the right to be worshipped but You. You created me and I am Your slave, and I am faithful to my covenant and my promise (to You) as much as I can. I seek refuge with You from all the evil I have done. I acknowledge before You all the blessings You have bestowed upon me, and I confess to You all my sins. So I entreat You to forgive my sins, for nobody can forgive sins except You.

kafirlere gelince, onlarınki şiddetli bir azap olacaktır.

them increase of His bounty. And as for the disbelievers, theirs will be a severe torment.

27. Ve eğer Allâh kulları için rızkı artıracak olsa, kesinlikle onlar yeryüzünde isyan ederlerdi; fakat, O istediği gibi ölçüyle indirir. Muhakkak, O, kulları hususunda Her Şeyden Haberdardır, (onlara fayda veren) Her Şeyi Görendir.

27. And if Allāh were to enlarge the provision for His slaves, they would surely rebel in the earth, but He sends down by measure as He wills. Verily, He is, in respect of His slaves, Well-Acquainted, All-Seer (of things that benefit them).

۞ وَلَوْ بَسَطَ ٱللَّهُ ٱلرِّزْقَ لِعِبَادِهِۦ لَبَغَوْا۟ فِى
ٱلْأَرْضِ وَلَٰكِن يُنَزِّلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَآءُ ۚ إِنَّهُۥ
بِعِبَادِهِۦ خَبِيرٌۢ بَصِيرٌ ٢٧

28. Ve onlar ümitsizliğe kapıldıktan sonra yağmuru indiren ve Rahmetini yayan Odur. Ve bütün Övgülere Layık *Velî* (Yardımcı, Destekleyici, Koruyucu, Rab) Odur.

28. And He it is Who sends down the rain after they have despaired, and spreads His Mercy. And He is the *Walī* (Helper, Supporter, Protector, Lord), the Worthy of all praise.

وَهُوَ ٱلَّذِى يُنَزِّلُ ٱلْغَيْثَ مِنۢ بَعْدِ مَا قَنَطُوا۟
وَيَنشُرُ رَحْمَتَهُۥ ۚ وَهُوَ ٱلْوَلِىُّ ٱلْحَمِيدُ ٢٨

29. Ve Onun *Ayetleri* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) arasında, göklerin ve yerin ve Onun her ikisinde yaydığı kımıldayan (canlı) yaratıklarının yaratılışı vardır. Ve O, her ne vakit murad etse, onların toplanması (yani ölümlerinden ve vücutlarının dağılmasından sonra Haşir Gününde onların diriltilmesi) üzerinde Mutlak Güç Sahibidir.

29. And among His *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.) is the creation of the heavens and the earth, and whatever moving (living) creatures He has dispersed in them both. And He is All-Potent over their assembling (i.e. resurrecting them on the Day of Resurrection after their death, and dispersion of their bodies) whenever He wills.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦ خَلْقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا
بَثَّ فِيهِمَا مِن دَآبَّةٍ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا
يَشَآءُ قَدِيرٌ ٢٩

30. Ve size beladan her ne ki isabet ederse, o sizin ellerinizin kazandığından ötürüdür. Ve O çok bağışlar. (Bkz. Kur'ân, Ayet 35:45)

30. And whatever of misfortune befalls you, it is because of what your hands have earned. And He pardons much. (See Verse 35:45)

وَمَآ أَصَٰبَكُم مِّن مُّصِيبَةٍ فَبِمَا كَسَبَتْ
أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُوا۟ عَن كَثِيرٍ ٣٠

31. Ve siz yeryüzünde Allâh'tan (yani Onun cezasından) kaçamazsınız; ve sizin Allah'tan başka ne bir *Velî*niz (muhafız veya koruyucu, yardımcı) ne de bir yardımcınız vardır.

31. And you cannot escape from Allāh (i.e. His punishment) in the earth, and besides Allāh you have neither any *Walī* (guardian or protector) nor any helper.

وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ فِى ٱلْأَرْضِ ۖ وَمَا لَكُم مِّن
دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ٣١

32. Ve Onun İşaretleri arasında, denizdeki dağlar gibi gemilerde vardır.

32. And among His Signs are the ships in the sea like mountains.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِ ٱلْجَوَارِ فِى ٱلْبَحْرِ كَٱلْأَعْلَٰمِ ٣٢

33. Eğer O dilerse, O rüzgarı

33. If He wills, He causes the

إِن يَشَأْ يُسْكِنِ ٱلرِّيحَ فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ عَلَىٰ

dindirir; sonra onlar (denizin) arkasında hareketsiz kalırlardı. Muhakkak, sabreden ve şükreden herkes için bunda işaretler vardır.

34. Yahut, O, onların (kavminin) kazandıklarından dolayı (deniz kazası ile) onları helak edebilir. Ve O çok affeder.

35. Ve *Ayetlerimiz* (İslami Tevhid Akidesinin delilleri, işaretleri ve ayetleri) hususunda, Elçimiz (Muhammed ﷺ) ile münakaşa edenler (müşrikler), kendileri için (Allah'ın cezasından) hiçbir sığınak olmadığını bilsinler.[1] (*Taberi Tefsiri*)

36. Artık, her ne ki size verilmiş ise, o ancak bu dünya hayatı için (geçici) bir hoşlanmadır; lakin, Allah Katında olan (Cennet), (Allâh'ın Birliğine İslâmi Tevhid Akidesine) iman edenler ve (bütün işleri hususunda) Rablerine tevekkül edenler için daha güzel ve daha süreklidir.

37. Ve onlar büyük günahlardan[2] ve *Fevâhiş*ten (zinadan) sakınırlar; ve kızgın olduklarında bağışlarlar.[3]

38. Ve onlar Rablerinin Davetine [yani Onun Tek Rab (Allah) olduğuna iman etmek için ve Yalnız Ona

wind to cease, then they would become motionless on the back (of the sea). Verily, in this are signs for everyone patient and grateful.

34. Or He may destroy them (by shipwreck) because of that which their (people) have earned. And He pardons much.

35. And those who dispute (polytheists, with Our Messenger Muhammad ﷺ) as regards Our *Ayāt* (proofs, signs, verses of Islamic Monotheism) may know that there is no place of refuge for them (from Allāh's punishment)[1] (*Tafsir At-Tabari*)

36. So whatever you have been given is but (a passing) enjoyment for this worldly life, but that which is with Allāh (Paradise) is better and more lasting for those who believe (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and put their trust in their Lord (concerning all of their affairs).

37. And those who avoid the greater sins,[2] and *Al-Fawāhish* (illegal sexual intercourse), and when they are angry, they forgive.[3]

38. And those who answer the Call of their Lord [i.e. to believe that He is the only One Lord (Allāh), and to worship

ظَهْرِهِۦٓ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ
شَكُورٍ ٣٣

أَوْ يُوبِقْهُنَّ بِمَا كَسَبُوا۟ وَيَعْفُ عَن كَثِيرٍ ٣٤

وَيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِنَا مَا لَهُم مِّن
مَّحِيصٍ ٣٥

فَمَآ أُوتِيتُم مِّن شَىْءٍ فَمَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَمَا عِندَ
ٱللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ
يَتَوَكَّلُونَ ٣٦

وَٱلَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَٰٓئِرَ ٱلْإِثْمِ وَٱلْفَوَٰحِشَ
وَإِذَا مَا غَضِبُوا۟ هُمْ يَغْفِرُونَ ٣٧

وَٱلَّذِينَ ٱسْتَجَابُوا۟ لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَمْرُهُمْ
شُورَىٰ بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ٣٨

---

[1] (Ayet 42:35) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.

[2] (Ayet 42:37) Mesela, kullukta Allah'a ortaklar koşmak, birinin anne ve babasına karşı vazifelerini yerine getirmemesi, cinayet işlemek, yalan beyanda ve şahitlikte bulunmak, hırsızlık yapmak. (Bkz. Ayetler 6:151 ve 6:152).

[3] (Ayet 42:37)
a) Bkz. (Ayet 3:130) ve (Ayet 3:134)'in (B) dipnotu.
b) Bkz. (Ayet 2:22)'in dipnotu.
c) Bkz. (Ayet 4:135)'in dipnotu.
d) Bkz. (Ayet 2:278)'in dipnotu.

[1] (V.42:35) See the footnote of (V.3:85).

[2] (V.42:37) e.g. to join partners in worship with Allāh, to be undutiful to one's parents, to commit murder, to give false statements and witnesses, to steal. (See Verses 6:151 and 6:152)

[3] (V.42:37)
a) See the footnote (B) of (V.3:130) and (V.3:134).
b) See the footnote of (V.2:22).
c) See the footnote of (V.4:135).
d) See the footnote of (V.2:278).

kulluk etmek için] cevap verirler, ve *Namaz* kılarlar (*İkâmet-üs-Salât*), ve işlerini karşılıklı istişare ile (yerine getirirler), ve Bizim kendilerine bahşettiğimizden harcarlar.

39. Ve kendilerine bir baskıcı zulüm yapıldığında intikam alırlar.

40. Bir kötülüğün karşılığı, onun benzeri bir kötülüktür; fakat, her kim affeder ve sulh ederse, onun mükafatı Allah Katındadır. Muhakkak, O *Zâlimleri* (zorbaları, müşrikleri, ve fasıkları) sevmez.

41. Ve, gerçekten, her kim kendisine bir haksızlık yapıldıktan sonra intikam alırsa, böyleler için onlara karşı (suçlama) yolu yoktur.

42. (Suçlama) Yol(u) ancak insanlara baskı yapan ve haksız yere yeryüzünde isyan edenlere karşıdır; böyleler için acıklı bir azap olacaktır.

43. Ve, muhakkak, her kim sabır gösterirse ve affederse, bu gerçekten Allah tarafından öğüt verilen şeylerden olacaktır.

44. Ve Allâh her kimi saptırırsa, onun için, Ondan sonra hiçbir *Velî* (koruyucu, yardımcı, bekçi) yoktur. Ve azabı görüp de "(Dünyaya) bir dönüş yolu var mıdır?" dediklerinde *Zâlimleri* (müşrikler, fasıklar, zorbalar) göreceksin!

45. Ve onların, zilletle aşağılanmış olarak (ve) gizli bakışlarla bakınarak ona (Cehenneme) getirildiklerini göreceksin[1] . Ve iman

none but Him Alone], and perform *As-Salāt* (the prayers), and who (conduct) their affairs by mutual consultation, and who spend of what We have bestowed on them.

39. And those who, when an oppressive wrong is done to them, take revenge.

40. The recompense for an evil is an evil like thereof; but whoever forgives and makes reconciliation, his reward is with Allāh. Verily, He likes not the *Zālimūn* (oppressors, polytheists, and wrong doers).

41. And indeed whosoever takes revenge after he has suffered wrong, for such there is no way (of blame) against them.

42. The way (of blame) is only against those who oppress men and rebel in the earth without justification; for such there will be a painful torment.

43. And verily, whosoever shows patience and forgives, that would truly be from the things recommended by Allāh.

44. And whomsoever Allāh sends astray, for him there is no *Walī* (protector, helper, guardian) after Him. And you will see the *Zālimūn* (polytheists, wrong doers, oppressors), when they behold the torment, they will say: "Is there any way of return (to the world)?"

45. And you will see them brought forward to it (Hell) made humble by disgrace,[1] (and) looking with stealthy glance. And those who believe

وَٱلَّذِينَ إِذَآ أَصَابَهُمُ ٱلْبَغْىُ هُمْ يَنتَصِرُونَ ٣٩

وَجَزَٰٓؤُا۟ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا ۖ فَمَنْ عَفَا
وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُۥ عَلَى ٱللَّهِ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ
ٱلظَّٰلِمِينَ ٤٠

وَلَمَنِ ٱنتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ مَا عَلَيْهِم
مِّن سَبِيلٍ ٤١

إِنَّمَا ٱلسَّبِيلُ عَلَى ٱلَّذِينَ يَظْلِمُونَ ٱلنَّاسَ وَيَبْغُونَ
فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ٤٢

وَلَمَن صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمِنْ عَزْمِ
ٱلْأُمُورِ ٤٣

وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن وَلِىٍّ مِّنۢ بَعْدِهِۦ ۗ
وَتَرَى ٱلظَّٰلِمِينَ لَمَّا رَأَوُا۟ ٱلْعَذَابَ يَقُولُونَ
هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِّن سَبِيلٍ ٤٤

وَتَرَىٰهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَٰشِعِينَ مِنَ
ٱلذُّلِّ يَنظُرُونَ مِن طَرْفٍ خَفِىٍّ ۗ وَقَالَ
ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّ ٱلْخَٰسِرِينَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟
أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ أَلَآ إِنَّ

---

[1] (Ayet 42:45) Enes bin Mâlik'ten ﷺ rivayeten: "Bir adam dedi ki: 'Ey Allâh'ın Peygamberi (ﷺ)!

[1] (V.42:45) Narrated Anas bin Mālik ﷺ: A man said, "O Allāh's Prophet! Will Allāh gather a disbeliever

edenler şöyle diyecekler: "Muhakkak, hüsrana uğrayanlar, Haşir Gününde kendilerini ve ailelerini kaybedenlerdir." Muhakkak, *Zâlimler* [yani *Kâfirler* (Allâh'ı, Onun Birliğini ve Onun Elçisini ﷺ inkar edenler, müşrikler, fasıklar)] ebedi bir azapta olacaklardır. *(Taberî Tefsiri)*

46. Ve onların, Allah'tan başka kendilerine yardımcı olacak hiçbir *Evliyâsı* (koruyucu, yardımcı, bekçi, rabler) olmayacaktır. Ve Allâh'ın saptırdığı bir kişi - onun için hiçbir yol yoktur.

47. Allah'tan, engel olunamayan bir Gün (yani Haşir Günü) gelmezden evvel, Rabbinizin Çağrısına cevap verin (yani, ey insanlar ve cinler, İslami Tevhid Akidesini kabul edin). O Gün sizin hiçbir sığınağınız olmayacaktır; ne de sizin için (suçlarınızı) inkar etmek vardır (zira onların hepsi Amel Defterinizde kayıtlıdır).

48. Fakat, (Ey Muhammed ﷺ) şayet onlar (senin kendilerine getirmiş olduğun İslâmi Tevhid Akidesinden) yüz çevirirlerse, (Ey Muhammed ﷺ) Biz seni onlar üzerine bir *Hafız* (gözcü, koruyucu) olarak (yani onların amelleri ile ilgilenmek ve onları cezalandırmak için) göndermedik. Senin vazifen (Mesajı) tebliğ etmektir. Ve, muhakkak, Biz insanoğluna Tarafımızdan bir Rahmet

will say: "Verily, the losers are they who lose themselves and their families on the Day of Resurrection. Verily, the *Zālimūn* [i.e. *Al-Kāfirūn* (disbelievers in Allāh, in His Oneness and in His Messenger ﷺ, polytheists, wrong doers)] will be in a lasting torment. (*Tafsir At-Tabari*)

46. And they will have no *Auliyā'* (protectors, helpers, guardians, lords) to help them other than Allāh. And he whom Allāh sends astray, for him there is no way.

47. Answer the Call of your Lord (i.e. accept Islamic Monotheism, O mankind and jinn) before there comes from Allāh a Day which cannot be averted (i.e. the Day of Resurrection). You will have no refuge on that Day nor there will be for you any denying (of your crimes as they are all recorded in the Book of your deeds).

48. But if they turn away (O Muhammad ﷺ from Islamic Monotheism, which you have brought to them). We have not sent you (O Muhammad ﷺ) as a *Hafiz* (watcher, protector) over them (i.e. to take care of their deeds and to recompense them). Your duty is to convey (the Message). And verily, when We cause man to taste of mercy from Us, he rejoices thereat; but when some ill befalls them

ٱلظَّـٰلِمِينَ فِى عَذَابٍ مُّقِيمٍ ﴿٤٥﴾

وَمَا كَانَ لَهُم مِّنْ أَوْلِيَآءَ يَنصُرُونَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ ۗ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن سَبِيلٍ ﴿٤٦﴾

ٱسْتَجِيبُوا۟ لِرَبِّكُم مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ يَوْمٌ لَّا مَرَدَّ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ ۚ مَا لَكُم مِّن مَّلْجَإٍ يَوْمَئِذٍ وَمَا لَكُم مِّن نَّكِيرٍ ﴿٤٧﴾

فَإِنْ أَعْرَضُوا۟ فَمَآ أَرْسَلْنَـٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ۖ إِنْ عَلَيْكَ إِلَّا ٱلْبَلَـٰغُ ۗ وَإِنَّآ إِذَآ أَذَقْنَا ٱلْإِنسَـٰنَ مِنَّا رَحْمَةً فَرِحَ بِهَا ۖ وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَإِنَّ ٱلْإِنسَـٰنَ كَفُورٌ ﴿٤٨﴾

Allah bir kafiri Haşir Gününde yüzü koyun mu getirecektir?' O ﷺ şöyle buyurdu: 'Bu dünyada onu iki ayağı üstünde yürüten, Haşir Gününde onu yüzü koyun yürütemez mi?'" (İkinci ravi Katâde dedi ki: 'Evet, Rabbimizin Gücüyle!') (*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 4760)

prone on his face on the Day of Resurrection?" He ﷺ said, "Will not the One Who made him walk on his feet in this world, be able to make him walk on his face on the Day of Resurrection?" (Qatādah, a subnarrator, said: "Yes, by the Power of Our Lord!") [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4760 (O.P.283)]

tattırdığımız zaman, o ona sevinir; fakat, ellerinin gönderdiği ameller sebebiyle bir kötülük ona isabet ettiğinde, o zaman, muhakkak, insanoğlu nankör (olur)!

49. Göklerin ve yerin hükümranlığı Allâh'a aittir. O dilediğini yaratır. O dilediğine dişi (çocuklar) verir ve dilediğine erkek (çocuklar) verir.

50. Yahut O dilediğine hem erkek, hem kızlar ihsan eder; ve dilediğini kısır kılar. Muhakkak, O Her Şeyi Bilendir ve Her Şeyi Yapmaya Muktedirdir.

51. Allah bir insanla ancak Vahiy ile veya bir perde arkasından konuşur; veyahut dilediğini İzniyle açıklaması için, bir Elçi gönderir. Muhakkak, O En Uludur, Yüce Hikmet Sahibidir.[1]

52. Ve (Ey Muhammed ﷺ) işte Biz sana Buyruğumuzla *Ruh* (bir vahiy, ve bir rahmet) gönderdik. Sen Kitap nedir, İman nedir bilmezdin, fakat Biz onu (bu Kur'an'ı), kullarımızdan dilediğimizi onunla doğru yola eriştirdiğimiz bir nur kıldık. Ve, muhakkak, sen (Ey Muhammed ﷺ) gerçekten (insanları) Doğru Yola (yani Allah'ın İslami Tevhid Akidesine) iletmektesin.*

53. (Hm e göklerde ve yerde bulunan her şeyin sahibi olan Allah'ın yoluna... Muhakkak, bütün meseleler sonunda (karar için) Allah'a döner.

because of the deeds which their hands have sent forth, then verily, man (becomes) ingrate!

49. To Allāh belongs the kingdom of the heavens and the earth. He creates what He wills. He bestows female (offspring) upon whom He wills, and bestows male (offspring) upon whom He wills.

50. Or He bestows both males and females, and He renders barren whom He wills. Verily, He is All-Knower and is Able to do all things.

51. It is not given to any human being that Allāh should speak to him unless (it be) by Revelation, or from behind a veil, or (that) He sends a Messenger to reveal what He wills by His Leave. Verily, He is Most High, Most Wise.[1]

52. And thus We have sent to you (O Muhammad ﷺ) *Rūh* (a revelation, and a mercy) of Our Command. You knew not what is the Book, nor what is Faith. But We have made it (this Qur'ān) a light wherewith We guide whosoever of Our slaves We will. And verily, you (O Muhammad ﷺ) are indeed guiding (mankind) to a Straight Path (i.e. Allāh's religion of Islamic Monotheism).

53. The path of Allāh to Whom belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. Verily, all matters at the end go to Allāh (for decision).

لِّلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ يَخْلُقُ مَا
يَشَآءُ ۚ يَهَبُ لِمَن يَشَآءُ إِنَٰثًا وَيَهَبُ لِمَن
يَشَآءُ ٱلذُّكُورَ ﴿٤٩﴾

أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنَٰثًا ۖ وَيَجْعَلُ مَن
يَشَآءُ عَقِيمًا ۚ إِنَّهُۥ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

۞ وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَن يُكَلِّمَهُ ٱللَّهُ إِلَّا
وَحْيًا أَوْ مِن وَرَآئِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا
فَيُوحِىَ بِإِذْنِهِۦ مَا يَشَآءُ ۚ إِنَّهُۥ عَلِىٌّ
حَكِيمٌ ﴿٥١﴾

وَكَذَٰلِكَ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ أَمْرِنَا ۚ مَا كُنتَ
تَدْرِى مَا ٱلْكِتَٰبُ وَلَا ٱلْإِيمَٰنُ وَلَٰكِن جَعَلْنَٰهُ
نُورًا نَّهْدِى بِهِۦ مَن نَّشَآءُ مِنْ عِبَادِنَا ۚ وَإِنَّكَ
لَتَهْدِىٓ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٥٢﴾

صِرَٰطِ ٱللَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى
ٱلْأَرْضِ ۗ أَلَآ إِلَى ٱللَّهِ تَصِيرُ ٱلْأُمُورُ ﴿٥٣﴾

---

[1] (Ayet 42:51) Bkz. (Ayet 4:163)'in dipnotu.

[1] (V.42:51) See the footnote of (V.4:163).

Zuhruf Suresi XLIII

Rahman ve Rahim Olan
Allah'ın Adıyla.

1. *Hâ-Mîm.*
[Bu harfler Kur'an'ın mucizelerinden olup, (Yalnız) Allah'tan başka hiç kimse onların manalarını bilemez.]
2. Apaçık Kitaba (yani işleri açıklayan bu Kur'an'a) yemin olsun.
3. Muhakkak, Biz onu Arapça bir Kur'an yaptık ki siz (onun manalarını ve derslerini) anlayabilesiniz.
4. Ve, muhakkak, o (bu Kur'ân), Nezdimizdeki, yüce, hikmet dolu Kitabın Anasında (yani *Levh-i Mahfûz*'da) mevcuttur.
5. O zaman, siz *Müsrifûn*[1] bir kavimsiniz diye, (sizi uyarmayıp) Hatırlatıcıyı (bu Kur'an'ı) sizden alalım mı?
6. Ve Biz eskilerin arasında nice Peygamber göndermişizdir.
7. Ve onlara asla bir Peygamber gelmedi ki onlar onunla alay etmesinler.
8. Daha sonra, Biz (güç olarak) bunlardan daha kuvvetli insanları helak ettik - ve (onlardan evvel) eskilerin misali geçmişti.
9. Ve, gerçekten, şayet sen onlara: "Gökleri ve yeri Kim yaratmıştır diye sorsan?" Onlar kesinlikle şöyle derler: "Gücü Her Şeye Yeten, Her Şeyi Bilen onları yaratmıştır."
10. Ki O sizin için yeryüzünü bir döşek kılmıştır, ve sizin için

Sūrat Az-Zukhruf (The Gold Adornments) 43

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. *Hā-Mīm.*
[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]
2. By the manifest Book (i.e. this Qur'ān that makes things clear).
3. Verily, We have made it a Qur'ān in Arabic that you may be able to understand (its meanings and its admonitions).
4. And verily, it (this Qur'ān) is in the Mother of the Book (i.e. *Al-Lauh Al-Mahfūz*) with Us, indeed exalted, full of wisdom.
5. Shall We then (warn you not and) take away the Reminder (this Qur'ān) from you, because you are a people *Musrifūn.*[1]
6. And how many a Prophet have We sent amongst the men of old.
7. And never came there a Prophet to them but they used to mock at him.
8. Then We destroyed men stronger (in power) than these — and the example of the ancients has passed away (before them).
9. And indeed if you ask them: "Who has created the heavens and the earth?" They will surely say: "The All-Mighty, the All-Knower created them."
10. Who has made for you the earth like a bed, and has made

سُورَةُ الزُّخْرُفِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

حمٓ ١

وَٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ ٢

إِنَّا جَعَلْنَٰهُ قُرْءَٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ
تَعْقِلُونَ ٣

وَإِنَّهُۥ فِىٓ أُمِّ ٱلْكِتَٰبِ لَدَيْنَا لَعَلِىٌّ
حَكِيمٌ ٤

أَفَنَضْرِبُ عَنكُمُ ٱلذِّكْرَ صَفْحًا أَن
كُنتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ ٥

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِن نَّبِىٍّ فِى ٱلْأَوَّلِينَ ٦

وَمَا يَأْتِيهِم مِّن نَّبِىٍّ إِلَّا كَانُوا۟ بِهِۦ
يَسْتَهْزِءُونَ ٧
فَأَهْلَكْنَآ أَشَدَّ مِنْهُم بَطْشًا وَمَضَىٰ مَثَلُ
ٱلْأَوَّلِينَ ٨

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ ٱلْعَزِيزُ
ٱلْعَلِيمُ ٩

ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ
لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ١٠

---

[1] (Ayet 43:5) *Müsrifûn:* Günahkarlar, müşrikler, putperestler, sanemperestler, ve Allah'ı ve Onun Elçisi Muhammed'i ﷺ inkar ederek, haddi aşanlar.

[1] (V.43:5) *Musrifūn:* Those who transgress the limits, as sinners, polytheists, pagans, idolaters and disbelievers in the Oneness of Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ.

orada yollar yapmıştır, ta ki sizler yolunuzu bulasınız diye.
11. Ki O belli bir ölçü ile gökten su (yağmur) indirir; ve sonra Biz onunla ölü bir ülkeyi canlandırırız; ve siz de (kabirlerinizden) böyle çıkarılacaksınız.
12. Ve ki O bütün çiftleri yaratmıştır ve üzerlerine binesiniz diye sizin için gemiler ve hayvanlar tahsis etmiştir;
13. Ta ki siz onların üzerlerine binesiniz ve sonra üzerlerine bindiğinizde Rabbinizin Nimetini hatırlayasınız, ve şöyle diyesiniz: "Bunu bizim emrimize Verenin Şanı Ne Yücedir, biz onu asla (kendi gayretlerimizle) elde edemezdik."
14. "Ve, muhakkak, biz gerçekten Rabbimize döneceğiz!"
15. Buna rağmen, onlar, Onunla birlikte, Onun kullarından bazılarına (Onun çocukları olduğunu iddia ederek, ve onları Ona eşit veya ortaklar koşarak) bir hisse verirler. Muhakkak, insanoğlu gerçekten apaçık nankördür!
16. Yoksa, O yarattıklarından kız çocuklarını almış ve sizin için erkek evlatlar mı seçmiştir?
17. Ve onlardan birisine, onun Şanı En Yüce Olana (Allah'a) bir mesel olarak isnat ettiğinin (bir kız çocuğun doğumunun) haberi verildiğinde, onun yüzü kararır; ve o kederle dolar!
18. (O zaman onlar, Allah için) Süsler içerisinde yetiştirilen (ipek ve altın süsler giyen, yani kadınlar) ve mücadelede kendini açık kılamayan bir yaratık (gibi midir)?
19. Ve onlar Şanı En Yüce

for you roads therein, in order that you may find your way.
11. And Who sends down water (rain) from the sky in due measure, then We revive a dead land therewith, and even so you will be brought forth (from the graves).
12. And Who has created all the pairs and has appointed for you ships and cattle on which you ride,
13. In order that you may mount on their backs, and then may remember the Favour of your Lord when you mount thereon, and say: "Glorified is He Who has subjected this to us, and we could have never had it (by our efforts).
14. And verily, to Our Lord we indeed are to return!"
15. Yet, they assign to some of His slaves a share with Him (by pretending that He has children, and considering them as equals or co-partners in worship with Him). Verily, man is indeed a manifest ingrate!
16. Or has He taken daughters out of what He has created, and He has selected for you sons?
17. And if one of them is informed of the news of (the birth of a girl) that which he sets forth as a parable to the Most Gracious (Allāh), his face becomes dark, and he is filled with grief!
18. (Like they then for Allāh) a creature who is brought up in adornments (wearing silk and gold ornaments, i.e. women), and who in dispute cannot make herself clear?
19. And they make the angels

وَٱلَّذِى نَزَّلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءًۢ بِقَدَرٍ فَأَنشَرْنَا
بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا ۚ كَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿١١﴾

وَٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْأَزْوَٰجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ
ٱلْفُلْكِ وَٱلْأَنْعَٰمِ مَا تَرْكَبُونَ ﴿١٢﴾

لِتَسْتَوُۥا عَلَىٰ ظُهُورِهِۦ ثُمَّ تَذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ رَبِّكُمْ
إِذَا ٱسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا۟ سُبْحَٰنَ ٱلَّذِى
سَخَّرَ لَنَا هَٰذَا وَمَا كُنَّا لَهُۥ مُقْرِنِينَ ﴿١٣﴾

وَإِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنقَلِبُونَ ﴿١٤﴾

وَجَعَلُوا۟ لَهُۥ مِنْ عِبَادِهِۦ جُزْءًا ۚ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ
لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

أَمِ ٱتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَىٰكُم
بِٱلْبَنِينَ ﴿١٦﴾

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَٰنِ مَثَلًا
ظَلَّ وَجْهُهُۥ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿١٧﴾

أَوَمَن يُنَشَّؤُا۟ فِى ٱلْحِلْيَةِ وَهُوَ فِى ٱلْخِصَامِ
غَيْرُ مُبِينٍ ﴿١٨﴾

وَجَعَلُوا۟ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ ٱلَّذِينَ هُمْ عِبَٰدُ ٱلرَّحْمَٰنِ

إِنَٰثًا ۚ أَشَهِدُوا۟ خَلْقَهُمْ ۚ سَتُكْتَبُ شَهَٰدَتُهُمْ وَيُسْـَٔلُونَ ﴿١٩﴾

who themselves are slaves of the Most Gracious (Allāh) females. Did they witness their creation? Their testimony will be recorded, and they will be questioned!

Olanın (Allah'ın) kulları iken, onlar melekleri dişi yaparlar. Onlar, onların yaratılışına şahitlik mi ettiler? Onların şahitliği kaydedilecektir; ve onlar sorguya çekileceklerdir!

وَقَالُوا۟ لَوْ شَآءَ ٱلرَّحْمَٰنُ مَا عَبَدْنَٰهُم ۗ مَّا لَهُم بِذَٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ ۖ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٢٠﴾

20. And they said: "If it had been the Will of the Most Gracious (Allāh), we should not have worshipped them (false deities)." They have no knowledge whatsoever of that. They do nothing but lie!

20. Ve onlar dediler ki: "Şayet o Şanı En Yüce Olanın (Allah'ın) Muradı olmuş olsaydı, biz onlara (sahte ilahlara) kulluk etmezdik." Onların, ondan hiçbir bilgisi yoktur. Onlar yalan söylemekten başka bir şey yapmazlar!

أَمْ ءَاتَيْنَٰهُمْ كِتَٰبًا مِّن قَبْلِهِۦ فَهُم بِهِۦ مُسْتَمْسِكُونَ ﴿٢١﴾

21. Or have We given them any Book before this (the Qur'ān) to which they are holding fast?

21. Yoksa Biz onlara bundan (Kur'an'dan) önce, onların sımsıkı sarıldıkları bir Kitap mı verdik?

بَلْ قَالُوٓا۟ إِنَّا وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا عَلَىٰٓ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم مُّهْتَدُونَ ﴿٢٢﴾

22. Nay! They say: "We found our fathers following a certain way and religion, and we guide ourselves by their footsteps."

22. Hayır! Onlar derler ki: "Biz babalarımızı belli bir yola ve dine tabi olur bulduk; ve biz yolumuzu onların ayak izlerine göre buluruz."

وَكَذَٰلِكَ مَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ فِى قَرْيَةٍ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَآ إِنَّا وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا عَلَىٰٓ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم مُّقْتَدُونَ ﴿٢٣﴾

23. And similarly, We sent not a warner before you (O Muhammad ﷺ) to any town (people) but the luxurious ones among them said: "We found our fathers following a certain way and religion, and we will indeed follow their footsteps."

23. Ve (Ey Muhammed ﷺ) aynı şekilde, Biz senden önce hiçbir kasabaya (kavme) bir uyarıcı göndermedik ki onların arasındaki lüks içerisinde yaşayanlar şöyle demesinler: "Biz babalarımızı belli bir yola ve dine tabi olur bulduk; ve biz gerçekten onların ayak izlerini takip edeceğiz."

۞ قَٰلَ أَوَلَوْ جِئْتُكُم بِأَهْدَىٰ مِمَّا وَجَدتُّمْ عَلَيْهِ ءَابَآءَكُمْ ۖ قَالُوٓا۟ إِنَّا بِمَآ أُرْسِلْتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ﴿٢٤﴾

24. (The warner) said: "Even if I bring you better guidance than that which you found your fathers following?" They said: "Verily, we disbelieve in that with which you have been sent."

24. (Uyarıcı) Dedi ki: "Ben sizin babalarınızı tabi olur bulduğunuzdan daha iyi bir rehber getirsem de mi?" Onlar: "Muhakkak, biz seninle gönderileni inkar ediyoruz dediler."

فَٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ ۖ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٥﴾

25. So, We took revenge on them, then see what was the end of those who denied (Islamic Monotheism).

25. Böylece, Biz onlardan intikam aldık; sonra (İslami Tevhid Akidesini) inkar edenlerin sonunun ne olduğunu gör.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦٓ إِنَّنِى بَرَآءٌ مِّمَّا تَعْبُدُونَ ﴿٢٦﴾

26. And (remember) when Ibrāhīm (Abraham) said to his father and his people: "Verily, I

26. Ve (hani) İbrâhîm babasına ve kavmine demişti ki: "Muhakkak, ben sizin

taptıklarınızdan(ibadet ettiğiniz putlardan)uzağım,"

am innocent of what you worship,

27. "O hariç (yani, ben Yalnız Allah'a kulluk ederim) ki O beni yaratmıştır; ve, muhakkak, O beni doğru yola erdirecektir."

27. "Except Him (i.e. I worship none but Allāh Alone) Who did create me; and verily, He will guide me."

إِلَّا ٱلَّذِى فَطَرَنِى فَإِنَّهُۥ سَيَهْدِينِ ﴿٢٧﴾

28. Ve o onu [yani *Lâ ilâhe illallâh* (Yalnız Allah'tan başka hiç kimsenin ibadet edilmeye hakkı yoktur)] nesilleri arasında baki bir Söz kılmıştır (Hakiki Tevhid Akidesi), ta ki onlar geri dönsünler (yani, Allah'a tövbe etmek ve ibret almak için).

28. And he made it [i.e. *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh Alone — True Monotheism)] a Word lasting among his offspring, that they may turn back (i.e. to repent to Allāh or receive admonition).

وَجَعَلَهَا كَلِمَةًۢ بَاقِيَةً فِى عَقِبِهِۦ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

29. Hayır, fakat bunlara (müşriklere) ve onların babalarına hoşlanmaları için (bu hayatın güzel şeylerini) verdik ta ki onlara hakikat (Kur'an) ve onlara işleri açıklayan bir Elçi (Muhammed ﷺ) gelinceye kadar.

29. Nay, but I gave (the good things of this life) to these (polytheists) and their fathers to enjoy, till there came to them the truth (the Qur'ān), and a Messenger (Muhammad ﷺ) making things clear.

بَلْ مَتَّعْتُ هَٰٓؤُلَآءِ وَءَابَآءَهُمْ حَتَّىٰ جَآءَهُمُ
ٱلْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿٢٩﴾

30. Ve hakikat (bu Kur'ân) onlara geldiğinde, onlar (bu Kur'ân'ı inkar edenler) dediler ki: "Bu sihirdir; ve biz onu inkar ederiz."

30. And when the truth (this Qur'ān) came to them, they (the disbelievers in this Qur'ān) said: "This is magic, and we disbelieve therein."

وَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ قَالُوا۟ هَٰذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِۦ
كَٰفِرُونَ ﴿٣٠﴾

31. Ve onlar derler ki: "Niçin bu Kur'an iki şehrin (Mekke ve Ta'if) büyük bir kişisine gönderilmiyor?"

31. And they say: "Why is not this Qur'ān sent down to some great man of the two towns (Makkah and Tā'if)?"

وَقَالُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ
ٱلْقَرْيَتَيْنِ عَظِيمٍ ﴿٣١﴾

32. Rabbinin Rahmetini paylaştıran onlar mıdır? Bu dünyada onların arasında geçimliklerini paylaştıran Biziz; ve Biz onların bazılarını diğerleri üzerinde derecelerle üstün kıldık ki bazıları diğerlerini işlerde istihdam etsinler. Lakin (Ey Muhammed ﷺ) Rabbinin Rahmeti (Cennet) onların biriktirdiklerinden (bu dünyanın zenginliğinden) daha hayırlıdır.

32. Is it they who would portion out the Mercy of your Lord? It is We Who portion out between them their livelihood in this world, and We raised some of them above others in ranks, so that some may employ others in their work. But the mercy (Paradise) of your Lord (O Muhammad ﷺ) is better than the (wealth of this world) which they amass.

أَهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ ۚ نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُم
مَّعِيشَتَهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۚ وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ
فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَٰتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُم بَعْضًا
سُخْرِيًّا ۗ وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا
يَجْمَعُونَ ﴿٣٢﴾

33. Ve şayet insanlar bir cemaat (sadece dünya hayatını arzulayan bütün kafirler) haline gelecek olmasaydılar,

33. And were it not that mankind would have become one community (all disbelievers desiring worldly life only), We

وَلَوْلَآ أَن يَكُونَ ٱلنَّاسُ أُمَّةً وَٰحِدَةً
لَّجَعَلْنَا لِمَن يَكْفُرُ بِٱلرَّحْمَٰنِ لِبُيُوتِهِمْ سُقُفًا
مِّن فِضَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ ﴿٣٣﴾

Biz Şanı En Yüce Olanı (Allah'ı) inkar edenlerin evleri için gümüş çatılar ve onunla yükselecekleri asansörler temin ederdik;
34. Ve onların evleri için, (gümüşten) kapılar, ve üzerinde uzanacakları (gümüşten) tahtlar;
35. Ve altından süsler. Yine de bütün bunlar (yani evlerinin çatıları, kapıları, merdivenleri, asansörleri, tahtları) bu dünyanın hoşlanmasından başka bir şey olmazdı. Ve Rabbinin Katındaki Ahiret (ancak) *Muttakiler* içindir.[1]
36. Ve her kim Şanı En Yüce Olanın (Allah'ın) zikrinden (yani bu Kur'an'dan ve Allah'a ibadet etmekten) kör gibi yüz çevirirse, Biz onun için Şeytanı ona *Karîn* (arkadaş) kılarız.
37. Ve, muhakkak, onlar (Şeytanlar) onları (Allah'ın) yol(un)dan alı koyarlar; fakat, onlar doğru yola erdirildiklerini zannederler!
38. Ta ki (böyle birisi) Bize geldiğinde, o [*Karîn*ine (Şeytan dostuna)] der ki: "Keşke benimle senin aranda iki Doğunun (veya Batı ile Doğunun) mesafesi olsaydı" (gerçekten) en kötü (cinsten) bir arkadaş!
39. (Ey Allah'ın zikrinden ve Onun kulluğundan yüz çeviren) O bu Gün sana fayda getirmez, zira sen zulmettin; (ve) siz (sen ve senin *Karin*in) cezada ortaklar olacaksınız.

would have provided for those who disbelieve in the Most Gracious (Allāh), silver roofs for their houses, and elevators whereby they ascend,
34. And for their houses, doors (of silver), and thrones (of silver) on which they could recline,
35. And adornments of gold. Yet all this (i.e. the roofs, doors, stairs, elevators, thrones of their houses) would have been nothing but an enjoyment of this world. And the Hereafter with your Lord is (only) for the *Muttaqūn.*[1]
36. And whosoever turns away blindly from the remembrance of the Most Gracious (Allāh) (i.e. this Qur'ān and worship of Allāh), We appoint for him *Shaitān* (Satan — devil) to be a *Qarīn* (a companion) to him.
37. And verily, they (Satans/devils) hinder them from the path (of Allāh), but they think that they are guided aright!
38. Till, when (such a one) comes to Us, he says [to his *Qarīn* (Satan/devil companion)] "Would that between me and you were the distance of the two easts (or the east and west)" — a worst (type of) companion (indeed)!
39. It will profit you not this Day (O you who turn away from Allāh's remembrance and His worship) as you did wrong, (and) that you will be sharers (you and your *Qarīn*) in the punishment.

وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَٰبًا وَسُرُرًا عَلَيْهَا يَتَّكِـُٔونَ ﴿٣٤﴾

وَزُخْرُفًا ۚ وَإِن كُلُّ ذَٰلِكَ لَمَّا مَتَـٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ
ٱلدُّنْيَا ۚ وَٱلْـَٔاخِرَةُ عِندَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٣٥﴾

وَمَن يَعْشُ عَن ذِكْرِ ٱلرَّحْمَـٰنِ نُقَيِّضْ لَهُۥ
شَيْطَـٰنًا فَهُوَ لَهُۥ قَرِينٌ ﴿٣٦﴾

وَإِنَّهُمْ لَيَصُدُّونَهُمْ عَنِ ٱلسَّبِيلِ وَيَحْسَبُونَ
أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٣٧﴾

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَنَا قَالَ يَـٰلَيْتَ بَيْنِى وَبَيْنَكَ بُعْدَ
ٱلْمَشْرِقَيْنِ فَبِئْسَ ٱلْقَرِينُ ﴿٣٨﴾

وَلَن يَنفَعَكُمُ ٱلْيَوْمَ إِذ ظَّلَمْتُمْ أَنَّكُمْ فِى
ٱلْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٩﴾

[1] (Ayet 43:35) *Müttakûn* (salihler; bkz. Ayet 2:2).

[1] (V.43:35) *Al-Muttaqūn:* means the pious believers of Islamic Monotheism who fear Allāh much (abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden) and love Allāh much (perform all kinds of good deeds which He has ordained).

40. (Ey Muhammed ﷺ) Sen sağırlara işittirebilir misin; veya körleri veya apaçık dalalet içinde olanları doğru yola erdirebilir misin?
41. Ve şayet Biz seni (Ey Muhammed ﷺ) alsak bile, Biz onlardan intikam alacağız.
42. Veya (eğer) Biz onları tehdit ettiğimiz şeyi sana göstersek, o zaman, muhakkak, Bizim onların üzerinde mükemmel emrimiz vardır.
43. Artık (Ey Muhammed ﷺ) Bizim sana vahyettiğimize sımsıkı sarıl. Muhakkak, sen Doğru Yol üzerindesin.
44. Ve (Ey Muhammed ﷺ) muhakkak bu (Kur'ân) gerçekten senin için ve senin halkın (Kureyş halkı, veya sana tabi olanlar) için bir Hatırlatıcıdır; ve siz (onun hakkında) sorguya çekileceksiniz.
45. Ve (Ey Muhammed ﷺ) senden önce gönderdiğimiz Elçilerimize de sor: "Biz, Şanı En Yüce Olanın (Allah'ın) yanı sıra hiç *ilahlar* (tanrılar) tayin etmiş miyiz?"
46. Ve, gerçekten, Biz Mûsâ'yı *Ayetlerimiz* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) ile Firavuna ve onun ele başlarına gönderdik (onları Allah'ın İslam Dinine davet ederek). O dedi ki: "Muhakkak, ben *Alemlerin* (insanların, cinlerin ve bütün var olanların) bir Elçisiyim."
47. Fakat, o onlara *Ayetlerimiz* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) ile geldiğinde, bak! Onlar, onlarla alay ettiler.
48. Ve Biz onlara hiçbir *Ayet* (işaret, vb.) göstermedik ki o ondan önce gelen arkadaşından daha büyük olmasın; ve Biz onları azap ile yakaladık ta ki

40. Can you (O Muhammad ﷺ) make the deaf to hear, or can you guide the blind or him who is in manifest error?
41. And even if We take you (O Muhammad ﷺ) away, We shall indeed take vengeance on them.
42. Or (if) We show you that wherewith We threaten them, then verily, We have perfect command over them.
43. So hold you (O Muhammad ﷺ) fast to that which is revealed to you. Verily, you are on a Straight Path.
44. And verily, this (the Qur'ān) is indeed a Reminder for you (O Muhammad ﷺ) and your people (Quraish people, or your followers), and you will be questioned (about it).
45. And ask (O Muhammad ﷺ) those of Our Messengers whom We sent before you: "Did We ever appoint *ālihah* (gods) to be worshipped besides the Most Gracious (Allāh)?"
46. And indeed We did send Mūsā (Moses) with Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) to Fir'aun (Pharaoh) and his chiefs (inviting them to Allāh's religion of Islam). He said: "Verily, I am a Messenger of the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)."
47. But when he came to them with Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) behold, they laughed at them.
48. And not an *Āyah* (sign, etc.) We showed them but it was greater than its fellow preceding it, and We seized them with torment, in order that they

أَفَأَنتَ تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ أَوْ تَهْدِى ٱلْعُمْىَ وَمَن
كَانَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٤٠﴾

فَإِمَّا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُم مُّنتَقِمُونَ ﴿٤١﴾

أَوْ نُرِيَنَّكَ ٱلَّذِى وَعَدْنَٰهُمْ فَإِنَّا عَلَيْهِم
مُّقْتَدِرُونَ ﴿٤٢﴾

فَٱسْتَمْسِكْ بِٱلَّذِىٓ أُوحِىَ إِلَيْكَ ۖ إِنَّكَ عَلَىٰ
صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٤٣﴾

وَإِنَّهُۥ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ ۖ وَسَوْفَ
تُسْـَٔلُونَ ﴿٤٤﴾

وَسْـَٔلْ مَنْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رُّسُلِنَآ
أَجَعَلْنَا مِن دُونِ ٱلرَّحْمَٰنِ ءَالِهَةً
يُعْبَدُونَ ﴿٤٥﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ
وَمَلَإِي۟هِۦ فَقَالَ إِنِّى رَسُولُ رَبِّ
ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٦﴾

فَلَمَّا جَآءَهُم بِـَٔايَٰتِنَآ إِذَا هُم مِّنْهَا يَضْحَكُونَ ﴿٤٧﴾

وَمَا نُرِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ إِلَّا هِىَ أَكْبَرُ مِنْ
أُخْتِهَا ۖ وَأَخَذْنَٰهُم بِٱلْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٤٨﴾

onlar [şirklerinden Allah'ın Dinine (İslami Tevhid Akidesine)] dönsünler.

49. Ve onlar (Mûsâ'ya) dediler ki: "Ey sen sihirbaz! Sana ahdettiğine göre bizim için Rabbine niyaz et. Muhakkak, Biz kendimizi (doğru yola) erdireceğiz."

50. Lakin, Biz azabı onlardan giderdiğimizde, bak! Onlar (eğer Biz onlardan azabı giderirsek, iman edeceklerine dair olan) ahitlerini bozdular.

51 Ve Firavun (şöyle diyerek) halkı arasında şöyle ilan etti: "Ey halkım! Mısır'ın ve benim altımda akan bu ırmakların hükümranlığı benim değil midir? Artık görmüyor musunuz?

52 "Ben bundan (Musa'dan) daha hayırlı değil miyim - ki o hakirdir ve kendini zorlukla ifade edebilir?

53. "O halde niçin onun üzerine altın bilezikler ihsan edilmiyor veya onunla birlikte melekler gönderilmiyor?"

54. Böylece o (Firavun) kavmini kandırdı (ve yanlış yola sürükledi), ve onlar ona itaat ettiler. Muhakkak, onlar daima *Fâsık* (asi, Allâh'a karşı itaatsiz) bir kavim idiler.

55. Böylece, onlar Bizi kızdırdıklarında, Biz onları cezalandırdık ve onların hepsini suda boğduk.

56. Ve Biz onları (onlardan sonra gelenler için bir ders olarak) bir ibret ve daha sonra gelen nesillere bir örnek kıldık.

57. Ve Meryem oğlu İsa bir örnek olarak zikredildiğinde [yani, İsâ'ya onların putları gibi tapılır] bak! Senin kavmin çığlık atarlar (misale kahkaha ile gülerler).

58. Ve derler ki: "Bizim

might turn [from their polytheism to Allāh's religion (Islamic Monotheism)].

49. And they said [to Mūsā (Moses)]: "O you sorcerer! Invoke your Lord for us according to what He has covenanted with you. Verily, We shall guide ourselves (aright)."

50. But when We removed the torment from them, behold, they broke their covenant (that they will believe if We remove the torment from them).

51. And Fir'aun (Pharaoh) proclaimed among his people (saying): "O my people! Is not mine the dominion of Egypt, and these rivers flowing underneath me. See you not then?

52. "Am I not better than this one [Mūsā (Moses)] who is despicable and can scarcely express himself clearly?

53. "Why then are not golden bracelets bestowed on him, or angels sent along with him?"

54. Thus he [Fir'aun (Pharaoh)] befooled (and misled) his people, and they obeyed him. Verily, they were ever a people who were *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

55. So when they angered Us, We punished them, and drowned them all.

56. And We made them a precedent (as a lesson for those coming after them), and an example to later generations.

57. And when the son of Maryam (Mary) is quoted as an example [i.e. 'Īsā (Jesus) is worshipped like their idols], behold, your people cry aloud (laugh out at the example).

58. And say: "Are our *ālihah*

وَقَالُوا۟ يَـٰٓأَيُّهَ ٱلسَّاحِرُ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا
عَهِدَ عِندَكَ إِنَّنَا لَمُهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ ٱلْعَذَابَ إِذَا هُمْ
يَنكُثُونَ ﴿٥٠﴾

وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِى قَوْمِهِۦ قَالَ يَـٰقَوْمِ
أَلَيْسَ لِى مُلْكُ مِصْرَ وَهَـٰذِهِ ٱلْأَنْهَـٰرُ
تَجْرِى مِن تَحْتِىٓ ۖ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٥١﴾

أَمْ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْ هَـٰذَا ٱلَّذِى هُوَ مَهِينٌ وَلَا
يَكَادُ يُبِينُ ﴿٥٢﴾

فَلَوْلَآ أُلْقِىَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِّن ذَهَبٍ أَوْ جَآءَ
مَعَهُ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ مُقْتَرِنِينَ ﴿٥٣﴾

فَٱسْتَخَفَّ قَوْمَهُۥ فَأَطَاعُوهُ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟
قَوْمًا فَـٰسِقِينَ ﴿٥٤﴾

فَلَمَّآ ءَاسَفُونَا ٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَـٰهُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿٥٥﴾

فَجَعَلْنَـٰهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْـَٔاخِرِينَ ﴿٥٦﴾

۞ وَلَمَّا ضُرِبَ ٱبْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا
قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ ﴿٥٧﴾

وَقَالُوٓا۟ ءَأَٰلِهَتُنَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ ۚ مَا ضَرَبُوهُ

ilahlarımız(tanrılarımız) mı daha iyidir, yoksa o mu (İsa mı)?" Onlar yukarıdaki misali ancak münakaşa için zikrettiler. Hayır! Fakat, onlar kavgacı bir kavimdir. (Bkz. Ayet 21:98-101)
59. O (İsa) bir kuldan başkası değildi. Biz ona Nimetimizi ihsan ettik; ve Biz onu İsrail Oğulları için bir örnek kıldık (yani onun babasız yaratılması).
60. Ve şayet o Bizim Dileğimiz olsaydı, Biz [sizin hepinizi (bütün insanları) helak eder, ve] sizin yerinize yer yüzünde melekleri koyardık. *(Taberî Tefsiri)*
61. Ve o (Meryem oğlu İsa), Saatin (Haşir Günü (-nün gelişi) için bilinen bir işaret olacaktır (yani İsâ'nın yeryüzüne inişi).[1] Binaenaleyh, onun (Haşir Günü) hakkında hiç şüphe etmeyin. Ve Bana (Allâh'a) tabi olun (yani Allah'a itaatkar olun ve Onun yapmanızı emrettiklerini yapın, ey insanlar)! Bu (Allah'a ve Onun Cennetine götüren, İslami Tevhidin) Doğru Yoludur.
62. Ve *Şeytân* sizi (doğru dinden, yani İslami Tevhid Akidesinden) alı koymasın. Muhakkak, o (Şeytan) size apaçık bir düşmandır.
63. Ve İsâ apaçık Delillerimizle geldiğinde, dedi ki: "Ben size *Hikmet* (Peygamberlik) ve ihtilafa düştüğünüz (hususların) bazılarını size açıklamak üzere geldim. Bu yüzden, Allâh'tan korkun ve bana itaat edin.
64. "Muhakkak, Allâh! O benim Rabbimdir (İlah) ve

(gods) better or is he ['Īsā (Jesus)]?" They quoted not the above example except for argument. Nay! But they are a quarrelsome people. (See V.21:98-101)

59. He ['Īsā (Jesus)] was not more than a slave. We granted Our Favour to him, and We made him an example for the Children of Israel (i.e. his creation without a father).
60. And if it were Our Will, We would have [destroyed you (mankind) all, and] made angels to replace you on the earth. (*Tafsir At-Tabarī*)
61. And he ['Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary)] shall be a known sign for (the coming of) the Hour (Day of Resurrection) [i.e. 'Īsā's (Jesus) descent on the earth].[1] Therefore have no doubt concerning it (i.e. the Day of Resurrection). And follow Me (Allāh) (i.e. be obedient to Allāh and do what He orders you to do, O mankind)! This is the Straight Path (of Islamic Monotheism, leading to Allāh and to His Paradise).
62. And let not *Shaitān* (Satan) hinder you (from the right religion, i.e. Islamic Monotheism). Verily, he (Satan) to you is a plain enemy.
63. And when 'Īsā (Jesus) came with (Our) clear Proofs, he said: "I have come to you with *Al-Hikmah* (Prophethood), and in order to make clear to you some of the (points) in which you differ. Therefore fear Allāh and obey me.
64. "Verily, Allāh! He is my Lord (God) and your Lord

لَكَ إِلَّا جَدَلَاۢ بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ ﴿٥٨﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَٰهُ مَثَلًا
لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿٥٩﴾

وَلَوْ نَشَآءُ لَجَعَلْنَا مِنكُم مَّلَٰٓئِكَةً فِى ٱلْأَرْضِ
يَخْلُفُونَ ﴿٦٠﴾

وَإِنَّهُۥ لَعِلْمٌ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُنَّ بِهَا
وَٱتَّبِعُونِ هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾

وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ
مُّبِينٌ ﴿٦٢﴾

وَلَمَّا جَآءَ عِيسَىٰ بِٱلْبَيِّنَٰتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُم
بِٱلْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُم بَعْضَ ٱلَّذِى
تَخْتَلِفُونَ فِيهِ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿٦٣﴾

إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ رَبِّى وَرَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ هَٰذَا
صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٦٤﴾

[1] (Ayet 43:61) Bkz. (Ayet 3:55)'in dipnotu.

[1] (V.43:61) See the footnote of (V.3:55).

sizin Rabbinizdir (İlah)Onun için, (Yalnız) Ona kulluk edin. Bu (tek) Doğru Yoldur (yani Allâh'ın doğru İslami Tevhid Akidesi Dini)."

65. Fakat, onların arasından fırkalar ihtilafa düştüler. Artık, (İsa'ya doğru olmayan şeyler isnat ederek) zulmedenlerin, acıklı bir Günün (yani Haşir Gününün) azabından vay haline!

66. Onlar sadece, farkında değillerken, ansızın Saatin üzerlerine gelmesini mi bekliyorlar?

67. O Günde, *Muttakiler* (salihler; bkz. Ayet 2:2) hariç, dostlar birbirlerine düşman olacaklardır.

68. (İslami Tevhid Akidesine hakiki iman edenlere şöyle denecektir): Ey benim kullarım! Bu Gün size hiçbir korku yoktur, siz mahzun da olmayacaksınız;

69. (Siz) Ki Bizim *Ayetlerimize* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) iman ettiniz ve Müslümanlar oldunuz (yani, Allah'ın İradesine tamamen teslim olan, ve Allah'ın Birliğine iman eden İslami Tevhid Akidesi).

70. Siz ve hanımlarınız, girin saadet ile Cennete.

71. Altın tepsiler ve kadehler onların etrafında dolaştırılacaktır; orada canların istediği ve gözlerin haz aldığı her şey (olacaktır); ve siz orada ebedi kalacaksınız.

72. Bu, (dünya hayatında) yapmış olduğunuz amelleriniz sebebiyle mirasçı kılındığınız Cennettir.

73. Orada sizin için (dilediğiniz gibi) yiyeceğiniz, bol bol meyveler olacaktır.

(God). So worship Him (Alone). This is the (only) Straight Path (i.e. Allāh's religion of true Islamic Monotheism)."

65. But the sects from among themselves differed. So woe to those who do wrong [by ascribing things to 'Īsā (Jesus) that are not true] from the torment of a painful Day (i.e. the Day of Resurrection)!

66. Do they only wait for the Hour that it shall come upon them suddenly while they perceive not?

67. Friends on that Day will be foes one to another except *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

68. (It will be said to the true believers of Islamic Monotheism): My worshippers! No fear shall be on you this Day, nor shall you grieve,

69. (You) who believed in Our *Ayāt* (proofs, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and were Muslims (i.e. who submit totally to Allāh's Will, and believe in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism).

70. Enter Paradise, you and your wives, in happiness.

71. Trays of gold and cups will be passed round them; (there will be) therein all that inner selves could desire, and all that eyes could delight in and you will abide therein forever.

72. This is Paradise which you have been made to inherit because of your deeds which you used to do (in the life of the world).

73. Therein for you will be fruits in plenty, of which you will eat (as you desire).

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ ۖ فَوَيْلٌ
لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابِ يَوْمٍ أَلِيمٍ ٦٥

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُم
بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ٦٦

الْأَخِلَّاءُ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ
إِلَّا الْمُتَّقِينَ ٦٧

يَا عِبَادِ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ وَلَا أَنتُمْ
تَحْزَنُونَ ٦٨

الَّذِينَ آمَنُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا
مُسْلِمِينَ ٦٩

ادْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنتُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ
تُحْبَرُونَ ٧٠

يُطَافُ عَلَيْهِم بِصِحَافٍ مِّن ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ ۖ
وَفِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ الْأَنفُسُ وَتَلَذُّ
الْأَعْيُنُ ۖ وَأَنتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ٧١

وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ٧٢

لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِّنْهَا تَأْكُلُونَ ٧٣

74. Muhakkak, *Mücrimler* (suçlular, günahkarlar, kafirler), orada ebedi kalmak üzere Cehennemin azabında olacaklardır.
75. (Azap) onlar için hafifletilmeyecektir; ve onlar derin pişmanlık, hüzün ve ümitsizlikle helakiyete atılacaklardır.
76. Biz onlara zulmetmedik; fakat onlar *Zâlimler* (müşrikler, fasıklar) idiler.
77. Ve onlar şöyle çığlık atacaklar: "Ey Malik (Cehennemin Muhafızı)! Rabbin bizi öldürsün." O şöyle diyecektir: "Muhakkak, siz ebedi kalacaksınız."
78. Gerçekten, Biz size hakikati (Muhammed'i ﷺ Kur'ân ile) getirdik; lakin çoğunuz hakikate karşı nefret duyuyorsunuz.[1]
79. Yoksa, onlar bir plan mı yaptılar? Öyleyse, Biz de plan kuruyoruz.
80. Yoksa, onlar, Bizim onların sırlarını ve gizli konuşmalarını işitmediğimizi mi sanıyorlar? (Evet, Biz onları işitiyoruz); ve Elçilerimiz (insanlarla vazifeli tayin edilmiş melekler) kaydetmek üzere onların yanındadır.
81. (Ey Muhammed ﷺ) De: "Şayet Şanı En Yüce Olanın (Allâh'ın) bir oğlu (veya sizin iddia ettiğiniz gibi çocukları) olsaydı, o zaman ben (Allah'ın) kullarının ilkiyim [ki onlar sizin bu iddianızı inkar ve reddederler (ve Yalnız Allah'a iman etmede ve Onun hiç çocuğu olmadığına şahitlik eden ilk)]." *(Taberî Tefsiri)*
82. Göklerin ve yerin Rabbinin Şanı Ne Yücedir, Arşın Rabbi! O, onların (Ona) isnat ettikleri

74. Verily, the *Mujrimūn* (criminals, sinners, disbelievers) will be in the torment of Hell to abide therein forever.
75. (The torment) will not be lightened for them, and they will be plunged into destruction with deep regrets, sorrows and in despair therein.
76. We wronged them not, but they were the *Zālimūn* (polytheists, wrong doers).
77. And they will cry: "O Malik (Keeper of Hell)! Let your Lord make an end of us." He will say: "Verily, you shall abide forever."
78. Indeed We have brought the truth (Muhammad ﷺ with the Qur'ān) to you, but most of you have a hatred for the truth.[1]
79. Or have they plotted some plan? Then We too are planning.
80. Or do they think that We hear not their secrets and their private counsel? Yes (We do) and Our messengers (appointed angels in charge of mankind) are by them, to record.
81. Say (O Muhammad ﷺ): "If the Most Gracious (Allāh) had a son (or children as you pretend), then I am the first of (Allāh's) worshippers [who deny and refute this claim of yours (and the first to believe in Allāh Alone and testify that He has no children)]." *(Tafsir At-Tabarī)*
82. Glorified is the Lord of the heavens and the earth, the Lord of the Throne! Exalted is He from

إِنَّ ٱلْمُجْرِمِينَ فِى عَذَابِ جَهَنَّمَ خَٰلِدُونَ ٧٤

لَا يُفَتَّرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ٧٥

وَمَا ظَلَمْنَٰهُمْ وَلَٰكِن كَانُوا۟ هُمُ ٱلظَّٰلِمِينَ ٧٦

وَنَادَوْا۟ يَٰمَٰلِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ ۖ قَالَ إِنَّكُم
مَّٰكِثُونَ ٧٧

لَقَدْ جِئْنَٰكُم بِٱلْحَقِّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ
كَٰرِهُونَ ٧٨

أَمْ أَبْرَمُوٓا۟ أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ ٧٩

أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَىٰهُم ۚ بَلَىٰ
وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ ٨٠

قُلْ إِن كَانَ لِلرَّحْمَٰنِ وَلَدٌ فَأَنَا۠ أَوَّلُ
ٱلْعَٰبِدِينَ ٨١

سُبْحَٰنَ رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ رَبِّ ٱلْعَرْشِ
عَمَّا يَصِفُونَ ٨٢

---

[1] (Ayet 43:78) Bkz. (Ayet 41:46)'in dipnotu.

[1] (V.43:78) See the footnote of (V.41:46).

her şeyden Münezzehtir.
83. Artık, kendilerine vaad edilmiş olan Gün ile karşılaşıncaya kadar saçma konuşmaları ve oyalanmaları için onları (yalnız) bırak.
84. Gökteki tek *İlâh* (ibadet edilecek Tanrı) ve yeryüzündeki tek *İlâh* (tapılacak Tanrı) Odur. Ve O Hikmet Sahibidir, Her Şeyi Bilendir.
85. Ve Onun Şanı Yücedir ki göklerin ve yerin, ve her ikisi arasındakilerin hükümranlığı Ona aittir; ve Saatin Bilgisi(Kıyamet gününün) Onun Katındadır; ve siz (hepiniz) Ona döndürüleceksiniz.
86. Ve bilerek hakikate şahitlik edenler (yani Allah'ın Birliğine iman edip, Onun Emirlerine itaat edenler) dışında; onların Onun yerine niyazda bulunduklarının hiçbir şefaat gücü yoktur; ve onlar (Allah'ın Birliği hakkındaki gerçekleri) bilirler.[1]
87. Ve şayet sen onlara, kendilerini kimin yarattığını soracak olsan, onlar kesinlikle şöyle derler: "Allâh." Öyleyse nasıl oluyor da onlar (kendilerini yaratmış olan Allah'ın kulluğundan) yüz çeviriyorlar?
88. (Ve Allâh'ın) (Peygamber Muhammed'in) şöyle dedi (-ğinden Bilgisi vardır): "Ey Rabbim! Muhakkak, bunlar iman etmeyen bir kavimdir!"
89. (Ey Muhammed ﷺ) Artık onlardan yüz çevir, ve de ki: *Selâm* (Selamet)! Fakat, onlar bilecekler.[2]

all that they ascribe (to Him).
83. So leave them (alone) to speak nonsense and play until they meet the Day of theirs which they have been promised.
84. It is He (Allāh) Who is the only *Ilāh* (God to be worshipped) in the heaven and the only *Ilāh* (God to be worshipped) on the earth. And He is the All-Wise, the All-Knower.
85. And Blessed is He to Whom belongs the kingdom of the heavens and the earth, and all that is between them, and with Whom is the knowledge of the Hour, and to Whom you (all) will be returned.
86. And those whom they invoke instead of Him have no power of intercession — except for those who bear witness to the truth knowingly (i.e. believed in the Oneness of Allāh, and obeyed His Orders), and they know (the facts about the Oneness of Allāh).[1]
87. And if you ask them who created them, they will surely say: "Allāh." How then are they turned away (from the worship of Allāh Who created them)?
88. (And Allāh has the knowledge) of (Prophet Muhammad's ﷺ) saying: "O my Lord! Verily, these are a people who believe not!"
89. So turn away from them (O Muhammad ﷺ), and say: *Salām* (peace)! But they will come to know.[2]

فَذَرْهُمْ يَخُوضُوا۟ وَيَلْعَبُوا۟ حَتَّىٰ يُلَٰقُوا۟ يَوْمَهُمُ
ٱلَّذِى يُوعَدُونَ ﴿٨٣﴾

وَهُوَ ٱلَّذِى فِى ٱلسَّمَآءِ إِلَٰهٌ وَفِى ٱلْأَرْضِ إِلَٰهٌ ۚ
وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٨٤﴾

وَتَبَارَكَ ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا
بَيْنَهُمَا وَعِندَهُۥ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ وَإِلَيْهِ
تُرْجَعُونَ ﴿٨٥﴾

وَلَا يَمْلِكُ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ
ٱلشَّفَٰعَةَ إِلَّا مَن شَهِدَ بِٱلْحَقِّ وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ ۖ فَأَنَّىٰ
يُؤْفَكُونَ ﴿٨٧﴾

وَقِيلِهِۦ يَٰرَبِّ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ قَوْمٌ لَّا
يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

فَٱصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَٰمٌ ۚ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

[1] (Ayet 43:86) Bkz. (Ayet 2:165)'in dipnotu.
[2] (Ayet 43:89) Bu Ayetin hükmü, onlara karşı savaşma Ayetinin (Ayet 9:5) vahyedilmesi ile iptal (nesh)edilmiştir.

[1] (V.43:86) See the footnote of (V.2:165).
[2] (V.43:89) The provision of this Verse was abrogated by the revelation of the Verse of fighting against them (V.9:5).

Duhân Suresi XLIV

Rahman ve Rahim Olan
Allah'ın Adıyla.

1. *Hâ-Mîm.*
[Bu harfler Kur'an'ın mucizelerinden olup, (Yalnız) Allah'tan başka hiç kimse onların manalarını bilemez.]
2. İşleri açıklayan apaçık Kitaba (bu Kur'an'a) yemin olsun.
3. Biz onu (bu Kur'ân'ı) mübarek bir gecede [yani, İslami Takvimin 9. ayı olan Ramazan ayında - (*Kadir* Gecesi, *Sûre* No. 97)] indirdik. Muhakkak, Biz (insanları) (Rububiyyetimizin Birliğini ve İbadetteki Birliğimizi inkar edenlere Azabımızın ulaşacağına dair) uyarıyoruz.
4. Onda (o gecede) her bir hikmetli iş için hükmedilir.[1]
5. Bizden bir Emir olarak (veya bu Kur'ân veya her bir meselenin Hükmü). Muhakkak, Biz daima (Elçileri) gönderiyoruz;
6. Rabbinizden bir Rahmet (olarak). Muhakkak, O Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Bilendir.
7. Göklerin ve yerin ve onların arasındaki her şeyin Rabbi eğer kesinlikle İmana sahip iseniz.
8. *Lâ ilahe illâ Hu* (Ondan başka hiç kimsenin ibadet edilmeye hakkı yoktur). Hayat veren ve öldüren Odur sizin Rabbiniz ve sizin atalarınızın Rabbi.
9. Hayır! Onlar şüphe içinde oyalanıp dururlar.

Sūrat Ad-Dukhān (The Smoke) 44

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. *Hā-Mīm.*
[These letters are one of the miracles of the Qur'ān and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]
2. By the manifest Book (this Qur'ān) that makes things clear.
3. We sent it (this Qur'ān) down on a blessed night [(i.e. the Night of *Al-Qadr, Sūrah* No. 97) in the month of Ramadān — the 9th month of the Islamic calendar]. Verily, We are ever warning (mankind that Our torment will reach those who disbelieve in Our Oneness of Lordship and in Our Oneness of worship).
4. Therein (that night) is decreed every matter of ordainments.[1]
5. As a Command (or this Qur'ān or the Decree of every matter) from Us. Verily, We are ever sending (the Messengers),
6. (As) a mercy from your Lord. Verily, He is the All-Hearer, the All-Knower.
7. The Lord of the heavens and the earth and all that is between them, if you (but) have a faith with certainty.
8. *Lā ilaha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He). It is He Who gives life and causes death — your Lord and the Lord of your forefathers.
9. Nay! They play about in doubt.

سُورَةُ الدُّخَانِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

حمٓ ﴿١﴾

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿٢﴾

إِنَّا أَنزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةٍ مُّبَارَكَةٍ ۚ إِنَّا كُنَّا
مُنذِرِينَ ﴿٣﴾

فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ ﴿٤﴾

أَمْرًا مِّنْ عِندِنَا ۚ إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ﴿٥﴾

رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ﴿٦﴾
رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۖ إِن
كُنتُم مُّوقِنِينَ ﴿٧﴾

لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۖ رَبُّكُمْ وَرَبُّ
آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨﴾

بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ يَلْعَبُونَ ﴿٩﴾

---

[1] (Ayet 44:4) Yani, Allah tarafından emredildiği üzere, bütün (gelecek) yıl için ölümler, doğumlar, rızıklar, felaketler gibi hususlar.

[1] (V.44:4) i.e. the matters of deaths, births, provisions, calamities, for the whole (coming) year as decreed by Allāh.

10. Öyleyse, göğün görünen bir duman getireceği Günü bekleyin;

10. Then wait you for the Day when the sky will bring forth a visible smoke,

فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُخَانٍ مُّبِينٍ ﴿١٠﴾

11. İnsanları kaplayan, bu acıklı bir azaptır.

11. Covering the people, this is a painful torment.

يَغْشَى النَّاسَ هَٰذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١﴾

12. (Onlar diyecekler): "Ey Rabbimiz! Bizden azabı gider, gerçekten biz müminler olacağız!"

12. (They will say): "Our Lord! Remove the torment from us, really we shall become believers!"

رَّبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

13. (Azap onlara ulaşınca) Onlara her şeyi açıkça açıklayan bir Elçi gelmişken, nasıl onlar için bir öğüt olabilir.

13. How can there be for them an admonition (at the time when the torment has reached them), when a Messenger explaining things clearly has already come to them.

أَنَّىٰ لَهُمُ الذِّكْرَىٰ وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

14. O zaman, onlar ondan (Elçi Muhammed'den ﷺ) yüz çevirmişlerdi ve demişlerdi ki: (O) (bir insan tarafından) öğretilmiş olan biridir, bir mecnun!"

14. Then they had turned away from him (Messenger Muhammad ﷺ) and said: (He is) one taught (by a human being), a madman!"

ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ مَّجْنُونٌ ﴿١٤﴾

15. Muhakkak, Biz bir süre için azabı gidereceğiz. Muhakkak, siz (küfre) döneceksiniz.

15. Verily, We shall remove the torment for a while. Verily, you will revert (to disbelief).

إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ قَلِيلًا ۚ إِنَّكُمْ عَائِدُونَ ﴿١٥﴾

16. Sizi en büyük zapt (ceza) ile zaptedeceğimiz Günde. Muhakkak, Biz intikam alacağız.

16. On the Day when We shall seize you with the greatest seizure (punishment). Verily, We will exact retribution.

يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَىٰ إِنَّا مُنتَقِمُونَ ﴿١٦﴾

17. Ve gerçekten, onlardan önce, onlara asil bir Elçi (yani Mûsâ عليه السلام) geldiğinde, Biz Firavunun kavmini sınadık,

17. And indeed We tried before them Fir'aun's (Pharaoh's) people, when there came to them a noble Messenger [i.e. Mūsā (Moses) عليه السلام],

۞ وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ ﴿١٧﴾

18. Şöyle diyerek: "Allah'ın kullarını (yani İsrail Oğullarını) bana teslim edin. Muhakkak, ben size gönderilmiş, bütün itimada layık olan bir Elçiyim.

18. Saying: "Deliver to me the slaves of Allāh (i.e. the Children of Israel). Verily, I am to you a Messenger worthy of all trust.

أَنْ أَدُّوا إِلَيَّ عِبَادَ اللَّهِ ۖ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٨﴾

19. "Ve Allah'a karşı kibirlenmeyin. Doğrusu, ben size apaçık bir yetki ile geldim."

19. "And exalt not yourselves against Allāh. Truly, I have come to you with a manifest authority.

وَأَن لَّا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ ۖ إِنِّي آتِيكُم بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿١٩﴾

20. "Ve, doğrusu, beni taşlamayasınız (veya bana sihirbaz demeyesiniz veya beni öldürmeyesiniz) diye benim Rabbime ve sizin Rabbinize sığınıyorum."

20. "And truly, I seek refuge with my Lord and your Lord, lest you should stone me (or call me a sorcerer or kill me).

وَإِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَن تَرْجُمُونِ ﴿٢٠﴾

21. "Fakat, eğer siz bana iman

21. "But if you believe me not,

وَإِن لَّمْ تُؤْمِنُوا لِي فَاعْتَزِلُونِ ﴿٢١﴾

etmezseniz, o zaman benden uzak durun ve beni yalnız bırakın."
22. (Fakat onlar saldırgan idiler) Bu yüzden o (Musa) (şöyle diyerek) Rabbine niyazda bulundu: "Bunlar gerçekten *Mücrim ler*(kafirler, müşrikler, günahkarlar, suçlular) olan bir millettir."
23. (Allâh buyurdu): "Geceleyin kullarımla ayrılın. Şüphesiz, sizler takip edileceksiniz.
24. "Ve denizi olduğu gibi (sakin ve ayrılmış) bırak. Muhakkak, onlar denizde boğulacak bir ordudur."
25. Onlar (Firavun'un kavmi), arkalarında nice bahçeler ve pınarlar bıraktılar;
26. Ve yeşil mahsuller (tarlalar) ve güzel yerler;
27. Ve tadını çıkardıkları hayatın zevk ve sefası!
28. İşte (böyleydi)! Ve Biz diğer milletleri onlara mirasçı kıldık (yani, Biz İsrail Oğullarını Mısır Krallığına mirasçı kıldık).
29. Ve gökler ve yer onlar için ağlamadı,[1] ne de onlara mühlet verildi.
30. Ve, gerçekten, Biz İsrail Oğullarını aşağılayıcı azaptan kurtardık;
31. Firavundan; muhakkak, o kibirliydi ve *Müsrif ûn*'dan (harcama hususunda ve diğer şeylerde haddi aşanlar ve büyük günahları işleyenler) idi.
32. Ve Biz onları (İsrail Oğullarını) (Musa'nın

then keep away from me and leave me alone."
22. (But they were aggressive) so he [Mūsā (Moses)] called upon his Lord (saying): "These are indeed the people who are *Mujrimūn* (disbelievers, polytheists, sinners, criminals)."
23. (Allāh said): "Depart you with My slaves by night. Surely, you will be pursued.
24. "And leave the sea as it is (quiet and divided). Verily, they are a host to be drowned."
25. How many of gardens and springs that they [Fir'aun's (Pharaoh's) people] left behind,
26. And green crops (fields) and goodly places,
27. And comforts of life wherein they used to take delight!
28. Thus (it was)! And We made other people inherit them (i.e. We made the Children of Israel to inherit the kingdom of Egypt).
29. And the heavens and the earth wept not for them,[1] nor were they given respite.
30. And indeed We saved the Children of Israel from the humiliating torment,
31. From Fir'aun (Pharaoh); verily, he was arrogant and was of the *Musrifūn* (those who transgress beyond bound in spending and other things and commit great sins).
32. And We chose them (the Children of Israel) above the

فَدَعَا رَبَّهُۥٓ أَنَّ هَٰٓؤُلَآءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ ﴿٢٢﴾

فَأَسْرِ بِعِبَادِى لَيْلًا إِنَّكُم مُّتَّبَعُونَ ﴿٢٣﴾

وَٱتْرُكِ ٱلْبَحْرَ رَهْوًا ۖ إِنَّهُمْ جُندٌ مُّغْرَقُونَ ﴿٢٤﴾

كَمْ تَرَكُوا۟ مِن جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿٢٥﴾

وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٢٦﴾

وَنَعْمَةٍ كَانُوا۟ فِيهَا فَٰكِهِينَ ﴿٢٧﴾

كَذَٰلِكَ ۖ وَأَوْرَثْنَٰهَا قَوْمًا ءَاخَرِينَ ﴿٢٨﴾

فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ ٱلسَّمَآءُ وَٱلْأَرْضُ وَمَا كَانُوا۟
مُنظَرِينَ ﴿٢٩﴾
وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ مِنَ ٱلْعَذَابِ
ٱلْمُهِينِ ﴿٣٠﴾
مِن فِرْعَوْنَ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَالِيًا مِّنَ
ٱلْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾

وَلَقَدِ ٱخْتَرْنَٰهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَى
ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٣٢﴾

---

[1] (Ayet 44:29) İbn-i Cerîr Et-Taberi'den rivayeten: "İbn-i Abbâs ﷺ dedi ki: 'Bir mümin öldüğü zaman, onun, üzerinde namazı için secde ettiği yer, ve gökyüzünde onun amellerinin yükseldiği kapı onun için ağlar; halbuki, onlar kafir için ağlamazlar.'" *(Taberî Tefsiri)*

[1] (V.44:29) Narrated Ibn Jarīr At-Tabari: Ibn 'Abbās ﷺ said, "When a believer dies, the place of earth on which he used to prostrate himself in his *Salāt* (prayer), and the gate in the heaven through which his good deeds used to ascend, weep for him, while they do not weep for the disbeliever." (*Tafsir At-Tabari*)

zamanında) bilgi ile *Alemlere* (insanlara ve cinlere) üstün kıldık;
33. Ve onlara, içinde apaçık bir sınama olan işaretler ihsan ettik.
34. Muhakkak, bunlar (Kureyş) halkı şöyle diyorlar:
35. "Bizim ilk ölümümüzden başka bir şey yoktur; ve biz tekrar diriltilecek değiliz.
36. "Öyleyse atalarımızı geri getir eğer doğruyu söylüyorsan!"
37. Onlar mı daha hayırlıdır, yoksa Tubba' kavmi ve onlardan öncekiler mi? Biz onları helak ettik, çünkü onlar gerçekten *Mücrimlerden* (kafirler, müşrikler, günahkarlar, suçlular) idiler.
38. Ve Biz gökleri ve yeri, ve onların ikisi arasındaki her şeyi sırf oyun ve eğlence için yaratmadık.
39. Biz onları ancak hakikat ile yarattık (yani, itaatkar olanları ve isyankar olanları imtihan etmek ve sınamak; ve sonra itaatkarları ödüllendirmek ve asileri cezalandırmak için); lakin onların çoğu bilmezler.
40. Muhakkak, (Allâh'ın yaratıkları arasında hüküm vereceği zaman olan) Hesap Günü, onların hepsi için tayin edilmiş olan zamandır -
41. Bir *Dost'un*(yakın bir akrabanın) bir *Dosta*(yakın bir akrabaya) hiç fayda etmeyeceği ve onların hiçbir yardım almayacakları Gün;
42. O hariç ki Allah'ın Rahmeti onun üzerinedir. Muhakkak, O Her Şeye Gücü Yetendir, Çok Merhametlidir.
43. Muhakkak, *Zakkûm* ağacı,
44. Günahkarların gıdası olacaktır.

'Ālamīn (mankind and jinn) [during the time of Mūsā (Moses)] with knowledge,
33. And granted them signs in which there was a plain trial.
34. Verily, these (Quraish people) are saying:
35. "There is nothing but our first death, and we shall not be resurrected.
36. "Then bring back our forefathers, if you speak the truth!"
37. Are they better or the people of Tubba' and those before them? We destroyed them because they were indeed *Mujrimūn* (disbelievers, polytheists, sinners, criminals).
38. And We created not the heavens and the earth, and all that is between them, for mere play.
39. We created them not except with truth (i.e. to examine and test those who are obedient and those who are disobedient and then reward the obedient ones and punish the disobedient ones), but most of them know not.
40. Verily, the Day of Judgement (when Allāh will judge between the creatures) is the time appointed for all of them —
41. The Day when a *Maula* (a near relative) cannot avail a *Maula* (a near relative) in aught, and no help can they receive,
42. Except him on whom Allāh has mercy. Verily, He is the All-Mighty, the Most Merciful.
43. Verily, the tree of *Zaqqūm*
44. Will be the food of the sinners.

وَءَاتَيْنَٰهُم مِّنَ ٱلْءَايَٰتِ مَا فِيهِ بَلَٰٓؤٌا۟
مُّبِينٌ ٣٣
إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَيَقُولُونَ ٣٤
إِنْ هِىَ إِلَّا مَوْتَتُنَا ٱلْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ
بِمُنشَرِينَ ٣٥
فَأْتُوا۟ بِـَٔابَآئِنَآ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ٣٦
أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ
أَهْلَكْنَٰهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ مُجْرِمِينَ ٣٧
وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
لَٰعِبِينَ ٣٨
مَا خَلَقْنَٰهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ٣٩
إِنَّ يَوْمَ ٱلْفَصْلِ مِيقَٰتُهُمْ أَجْمَعِينَ ٤٠
يَوْمَ لَا يُغْنِى مَوْلًى عَن مَّوْلًى شَيْـًٔا وَلَا هُمْ
يُنصَرُونَ ٤١
إِلَّا مَن رَّحِمَ ٱللَّهُ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَزِيزُ
ٱلرَّحِيمُ ٤٢
إِنَّ شَجَرَتَ ٱلزَّقُّومِ ٤٣
طَعَامُ ٱلْأَثِيمِ ٤٤

45. Kaynar yağ gibi, o midelerde kaynayacaktır,
46. Haşlayan suyun kaynaması gibi.
47. (Şöyle denecektir:) "Tutun onu ve alev alev yanan Ateşin ortasına sürükleyin;
48. "Sonra onun başı üzerinden kaynar su azabını dökün."
49. "Tat (bunu)! Muhakkak, sen güçlü, cömert idin (öyle olduğunu iddia ediyordun)!
50. "Muhakkak, bu, sizin hakkında şüphe içinde olduğunuz şeydir!"
51. Muhakkak, *Muttakiler* (salihler; bkz. Ayet 2:2) Emniyet yerinde (Cennette) olacaklardır.
52. Bahçeler ve Pınarlar arasında,
53. İnce ipek ve (yine) kalın ipek elbiseler içinde, karşılıklı oturarak,
54. İşte öyle (olacak). Ve Biz onları, iri güzel gözlü *Hûr*[1] (güzel hanımlar) ile evlendireceğiz.
55. Onlar orada huzur ve emniyet içinde her çeşit meyveden isteyeceklerdir;
56. (Bu dünyanın) ilk ölüm(ü) hariç, onlar orada asla ölümü tatmayacaklardır; ve O onları alev alev yanan Ateşin azabından kurtaracaktır;
57. Rabbinden bir ikram olarak! Bu en büyük muvaffakiyet olacaktır!
58. Muhakkak, Biz bunu (bu Kur'an'ı), hatırlayasınız diye sizin dilinizde kolay kıldık.
59. Öyleyse (Ey Muhammed ﷺ) bekle; muhakkak, onlar (da) bekliyorlar.

45. Like boiling oil, it will boil in the bellies,
46. Like the boiling of scalding water.
47. (It will be said:) "Seize him and drag him into the midst of blazing Fire,
48. "Then pour over his head the torment of boiling water.
49. "Taste you (this)! Verily, you were (pretending to be) the mighty, the generous!
50. "Verily, this is that whereof you used to doubt!"
51. Verily, the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) will be in place of Security (Paradise).
52. Among Gardens and Springs,
53. Dressed in fine silk and (also) in thick silk, facing each other,
54. So (it will be). And We shall marry them to *Hūr*[1] (fair females) with wide lovely eyes.
55. They will call therein for every kind of fruit in peace and security;
56. They will never taste death therein except the first death (of this world), and He will save them from the torment of the blazing Fire,
57. As a bounty from your Lord! That will be the supreme success!
58. Certainly, We have made this (Qur'ān) easy in your tongue, in order that they may remember.
59. Wait then (O Muhammad ﷺ); verily, they (too) are waiting.

كَٱلۡمُهۡلِ يَغۡلِي فِي ٱلۡبُطُونِ ٤٥
كَغَلۡيِ ٱلۡحَمِيمِ ٤٦
خُذُوهُ فَٱعۡتِلُوهُ إِلَىٰ سَوَآءِ ٱلۡجَحِيمِ ٤٧
ثُمَّ صُبُّواْ فَوۡقَ رَأۡسِهِۦ مِنۡ عَذَابِ
ٱلۡحَمِيمِ ٤٨
ذُقۡ إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡكَرِيمُ ٤٩
إِنَّ هَٰذَا مَا كُنتُم بِهِۦ تَمۡتَرُونَ ٥٠
إِنَّ ٱلۡمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٖ ٥١
فِي جَنَّٰتٖ وَعُيُونٖ ٥٢
يَلۡبَسُونَ مِن سُندُسٖ وَإِسۡتَبۡرَقٖ
مُّتَقَٰبِلِينَ ٥٣
كَذَٰلِكَ وَزَوَّجۡنَٰهُم بِحُورٍ عِينٖ ٥٤
يَدۡعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَٰكِهَةٍ ءَامِنِينَ ٥٥
لَا يَذُوقُونَ فِيهَا ٱلۡمَوۡتَ إِلَّا ٱلۡمَوۡتَةَ
ٱلۡأُولَىٰۖ وَوَقَىٰهُمۡ عَذَابَ ٱلۡجَحِيمِ ٥٦
فَضۡلٗا مِّن رَّبِّكَۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَوۡزُ
ٱلۡعَظِيمُ ٥٧
فَإِنَّمَا يَسَّرۡنَٰهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمۡ يَتَذَكَّرُونَ ٥٨
فَٱرۡتَقِبۡ إِنَّهُم مُّرۡتَقِبُونَ ٥٩

---

[1] (Ayet 44:54) *Hûr* (Huriler): Allâh tarafından yaratılan, ve fakat Adem'in عليه السلام neslinden olmayan, sim siyah gözbebeği ve bembeyaz gözakı olan çok güzel hanımlar. (Tafsilat için bkz. İbn-i Kayyım'ın *Hadi El-Ervâh* isimli Kitabı).

[1] (V.44:54) *Hūr* (houris): Very fair females created by Allāh as such, not from the offspring of Adam عليه السلام, with intense black irises of their eyes and intense white scleras. (For details see the book *Hadi Al-Arwāh* by Ibn Al-Qaiyim).

Câsiye Suresi (XLV)

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla.

1. *Hâ-Mîm.*
[Bu harfler Kur'an'ın mucizelerinden olup, (Yalnız) Allah'tan başka hiç kimse onların manalarını bilemez.]
2. Kitabın (bu Kur'an'ın) vahyi Allâh'tandır, Gücü Her Şeye Yeten, Hikmet Sahibi.
3. Muhakkak, göklerde ve yerde müminler için işaretler vardır.
4. Ve sizin yaratılışınızda ve Onun (yeryüzünde) serpiştirdiği kımıldayan (canlı) yaratıklarda, kesin İmanı olan kimseler için işaretler vardır.
5. Ve gece ile gündüzün ardı sıra gelmesinde, ve Allah'ın semadan indirdiği ve onunla ölümünden sonra yeryüzüne hayat verdiği rızıkta (yağmurda) ve rüzgarların dönmesinde (yani bazen doğuya ve kuzeye, ve bazen güneye ve batıya doğru, bazen yağmur müjdesi ve bazen azap getirerek), anlayan bir kavim için işaretler vardır.
6. (Ey Muhammed ﷺ) Bunlar Bizim sana hakikat ile okuduğumuz Allah'ın *Ayetleridir* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.). Peki, Allah'tan ve Onun *Ayetlerinden* sonra onlar hangi konuşmaya iman edecekler?
7. Her bir günahkar yalancıya yazıklar olsun -
8. Ki o kendisine okunan Allah'ın Ayetlerini işitir, fakat sanki onları hiç işitmemiş gibi kibirle ısrar eder. Artık, ona acıklı bir azabı haber ver!
9. Ve o Bizim Ayetlerimizden (bu Kur'an'dan) bir şey

Sūrat Al-Jāthiyah (The Kneeling) 45

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. *Hā-Mīm.*
[These letters are one of the miracles of the Qur'ān and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]
2. The revelation of the Book (this Qur'ān) is from Allāh, the All-Mighty, the All-Wise.
3. Verily, in the heavens and the earth are signs for the believers.
4. And in your creation, and what He scattered (through the earth) of moving (living) creatures are signs for people who have Faith with certainty.
5. And in the alternation of night and day, and the provision (rain) that Allāh sends down from the sky, and revives therewith the earth after its death, and in the turning about of the winds (i.e. sometimes towards the east or north, and sometimes towards the south or west sometimes bringing glad tidings of rain and sometimes bringing the torment), are signs for a people who understand.
6. These are the *Āyāt* (Verses) of Allāh, which We recite to you (O Muhammad ﷺ) with truth. Then in which speech after Allāh and His *Ayāt* will they believe?
7. Woe to every sinful liar
8. Who hears the Verses of Allāh (being) recited to him, yet persists with pride as if he heard them not. So announce to him a painful torment!
9. And when he learns something of Our Verses (this

سُورَةُ الجَاثِيَةِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

حمٓ ١

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ ٢

إِنَّ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ لَءَايَٰتٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ ٣

وَفِى خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِن دَآبَّةٍ ءَايَٰتٌ لِّقَوْمٍ
يُوقِنُونَ ٤

وَٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ
مِن رِّزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ
ٱلرِّيَٰحِ ءَايَٰتٌ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ٥

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْحَقِّ فَبِأَىِّ
حَدِيثٍۭ بَعْدَ ٱللَّهِ وَءَايَٰتِهِۦ يُؤْمِنُونَ ٦

وَيْلٌ لِّكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ٧

يَسْمَعُ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا
كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٨

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ ءَايَٰتِنَا شَيْـًٔا ٱتَّخَذَهَا هُزُوًا أُو۟لَٰٓئِكَ
لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ٩

öğrendiği zaman, o onlarla alay eder. Böyleler için aşağılayıcı bir azap olacaktır.

Qur'ān), he makes them a jest. For such there will be a humiliating torment.

مِّن وَرَآئِهِمْ جَهَنَّمُ ۖ وَلَا يُغْنِى عَنْهُم مَّا كَسَبُوا۟
شَيْـًٔا وَلَا مَا ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْلِيَآءَ ۖ وَلَهُمْ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠﴾

10. Onların önünde Cehennem vardır. Ve onların kazanmış olduklarının onlara hiçbir faydası olmayacaktır, ne de onların Allah'ın yanı sıra *Evliya* (koruyucu, yardımcı) edindikleri (onlara herhangi bir fayda edecektir). Ve onlarınki büyük bir azap olacaktır.

10. In front of them there is Hell. And that which they have earned will be of no profit to them, nor (will be of any profit to them) those whom they have taken as *Auliyā'* (protectors, helpers) besides Allāh. And theirs will be a great torment.

هَـٰذَا هُدًى ۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَـٰتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ
عَذَابٌ مِّن رِّجْزٍ أَلِيمٌ ﴿١١﴾

11. Bu (Kur'ân) bir hidayettir. Ve Rablerinin *Ayetlerini* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) inkar edenlere gelince, onlar için acıklı bir *Ricz* (şiddetli bir ceza çeşidi) azabı vardır.

11. This (Qur'ān) is a guidance. And those who disbelieve in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord, for them there is a painful torment of *Rijz* (a severe kind of punishment).

۞ ٱللَّهُ ٱلَّذِى سَخَّرَ لَكُمُ ٱلْبَحْرَ لِتَجْرِىَ ٱلْفُلْكُ
فِيهِ بِأَمْرِهِۦ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾

12. Allâh, gemiler Onun Emriyle onun içinde gitsinler ve siz Onun Lütfundan arayasınız ve şükredesiniz diye denizi sizin emrinize veren Odur.

12. Allāh, it is He Who has subjected to you the sea, that ships may sail through it by His Command, and that you may seek of His bounty, and that you may be thankful.

وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ
جَمِيعًا مِّنْهُ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَـٰتٍ لِّقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٣﴾

13. Ve göklerdeki her şeyi ve yeryüzündeki her şeyi emrinize vermiştir; bu Ondan bir ihsan ve lütuftur. Muhakkak, bunda derin düşünen bir millet için işaretler vardır.

13. And has subjected to you all that is in the heavens and all that is in the earth; it is all as a favour and kindness from Him. Verily, in it are signs for a people who think deeply.

قُل لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يَغْفِرُوا۟ لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ
أَيَّامَ ٱللَّهِ لِيَجْزِىَ قَوْمًۢا بِمَا كَانُوا۟
يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

14. (Ey Muhammed ﷺ) Müminlere, (kendilerine zarar veren ve) Allah'ın Günlerini (yani Onun Cezasını) ummayanları affet, ki O insanları kazandıklarına göre cezalandırsın (yani müminlere zarar veren kafirleri cezalandırmak için).[1]

14. Say (O Muhammad ﷺ) to the believers to forgive those who (harm them and) hope not for the Days of Allāh (i.e. His Recompense), that He may recompense a people, according to what they have earned (i.e. to punish these disbelievers who harm the believers).[1]

مَنْ عَمِلَ صَـٰلِحًا فَلِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَنْ أَسَآءَ
فَعَلَيْهَا ۖ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٥﴾

15. Her kim iyi bir amel işlerse, bu onun kendisi içindir; ve her kim bir kötülük işlerse, o (kendi) aleyhinedir. Sonra, siz Rabbinize döndürüleceksiniz.

15. Whosoever does a good deed, it is for his own self, and whosoever does evil, it is against (his own self). Then to your Lord you will be made to return.

[1] (Ayet 45:14) Bu Ayetin Hükmü, müşriklere karşı Cihad Ayeti (Ayet 9:36) tarafından iptal (Nesh) edilmiştir.

[1] (V.45:14) The provision of this Verse was abrogated by the Verse of *Jihād* (holy fighting) (V.9:36) against the polytheists.

16. Ve, gerçekten, Biz İsrail Oğullarına Kitabı, Kitabı ve kanunlarını anlamayı ve Peygamberliği verdik; ve onları güzel şeylerle rızıklandırdık; ve onları Alemlerin (o dönemdeki insanlar ve cinler) üzerinde tercih ettik;
17. Ve (onlara Tevrat'ı vahyederek) onlara meselelerde açık deliller verdik. Ve bilgi kendilerine geldiğinde, aralarındaki kıskançlıkla onlar ihtilafa düştüler. Muhakkak, ihtilafa düştükleri şey hususunda, Haşir Gününde Rabbin onların arasında hüküm verecektir.
18. Daha sonra, Biz seni (Ey Muhammed ﷺ) [senden önceki Elçilerimize emrettiğimiz gibi (İslami Tevhid Akidesinin hukuki yolları ve kanunları)] Emrimizin (apaçık) yolu üzere koyduk. Artık ona (yani İslami Tevhid Akidesine ve onun kanunlarına) tabi ol; ve bilmeyenlerin heveslerine uyma. *(Taberî Tefsiri)*
19. Muhakkak, (eğer O seni cezalandırmayı murad ederse) onların Allah'a karşı sana hiçbir faydası olamaz. Muhakkak, *Zâlimler* (müşrikler, fasıklar) birbirinin *Evliyâsıdır* (koruyucular, yardımcılar); fakat, Allâh *Muttakilerin* (salihlerin; bkz. Ayet 2:2) *Velisi*dir (Yardımcı, Koruyucu).
20. Bu (Kur'ân), insanlar için apaçık bir anlayış ve delil; ve kesin İman sahipleri için bir hidayet ve rahmettir.[1]
21. Yoksa kötü ameller kazananlar, bu hayatlarında ve

16. And indeed We gave the Children of Israel the Scripture, and the understanding of the Scripture and its laws, and the Prophethood; and provided them with good things, and preferred them to the *'Ālamīn* (mankind and jinn of their time, during that period),
17. And gave them clear proofs in matters [by revealing to them the Taurāt (Torah)]. And they differed not until after the knowledge came to them, through envy among themselves. Verily, your Lord will judge between them on the Day of Resurrection about that wherein they used to differ.
18. Then We have put you (O Muhammad ﷺ) on a (plain) way of (Our) commandment [like the one which We commanded Our Messengers before you (i.e. legal ways and laws of Islamic Monotheism)]. So follow you that (Islamic Monotheism and its laws), and follow not the desires of those who know not. (*Tafsir At-Tabarī*)
19. Verily, they can avail you nothing against Allāh (if He wants to punish you). Verily, the *Zālimūn* (polytheists, wrong doers) are *Auliyā'* (protectors, helpers) of one another, but Allāh is the *Walī* (Helper, Protector) of the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).
20. This (Qur'ān) is a clear insight and evidence for mankind, and a guidance and a mercy for a people who have Faith with certainty.[1]
21. Or do those who earn evil deeds think that We shall hold

وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡحُكۡمَ
وَٱلنُّبُوَّةَ وَرَزَقۡنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَفَضَّلۡنَٰهُمۡ عَلَى
ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٦

وَءَاتَيۡنَٰهُم بَيِّنَٰتٖ مِّنَ ٱلۡأَمۡرِۖ فَمَا ٱخۡتَلَفُوٓاْ
إِلَّا مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلۡعِلۡمُ بَغۡيَۢا بَيۡنَهُمۡۚ
إِنَّ رَبَّكَ يَقۡضِي بَيۡنَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فِيمَا
كَانُواْ فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ ١٧

ثُمَّ جَعَلۡنَٰكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٖ مِّنَ ٱلۡأَمۡرِ
فَٱتَّبِعۡهَا وَلَا تَتَّبِعۡ أَهۡوَآءَ ٱلَّذِينَ لَا
يَعۡلَمُونَ ١٨

إِنَّهُمۡ لَن يُغۡنُواْ عَنكَ مِنَ ٱللَّهِ شَيۡـٔٗاۚ وَإِنَّ
ٱلظَّٰلِمِينَ بَعۡضُهُمۡ أَوۡلِيَآءُ بَعۡضٖۖ وَٱللَّهُ وَلِيُّ
ٱلۡمُتَّقِينَ ١٩

هَٰذَا بَصَٰٓئِرُ لِلنَّاسِ وَهُدٗى وَرَحۡمَةٞ لِّقَوۡمٖ
يُوقِنُونَ ٢٠

أَمۡ حَسِبَ ٱلَّذِينَ ٱجۡتَرَحُواْ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن

---

[1] (Ayet 45:20)
a) Bkz. (Ayet 10:37)'in dipnotu.
b) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.

[1] (V.45:20)
a) See the footnote of (V.10:37).
b) See the footnote of (V.3:85).

ölümlerinden sonra onları, (Allah'ın Birliğine İslami Tevhid Akidesine) iman edip salih ameller işleyenlerle eşit tutacağımızı mı zannediyorlar? Onların yaptıkları en kötü hükümdür.

22. Ve Allâh, her bir kişiye kazandıklarına göre karşılık verilmesi için, gökleri ve yeri hakikat ile yaratmıştır; ve onlara haksızlık edilmeyecektir.[1]

23. Kendi hevasını (boş arzularını) *ilahı* (tanrısı) edineni gördün mü? Ve (onun böyle olduğunu) bilen Allâh onu sapmış olarak bıraktı, ve onun duymasını ve kalbini mühürledi; ve onun gözleri üzerine bir perde koydu. Peki Allah'tan sonra kim onu doğru yola erdirecektir? Siz hala hatırlamayacak mısınız?

24. Ve onlar derler k': "Bizim bu dünyadaki hayatımızdan başkası yoktur; biz ölürüz ve yaşarız ve zamandan başka hiçbir şey bizi yok edemez.[2] Ve onların onun hakkında hiçbir bilgileri yoktur, onlar ancak zan yaparlar.

25. Ve Apaçık Ayetlerimiz onlara okunduğu zaman, onların münakaşası şöyle demelerinden başka bir şey değildir: "Şayet doğrulardan isen, (ölü) babalarımızı geri getir!"

26. (Onlara) De ki: "Allâh size hayat verir, sonra sizi öldürür,

them equal with those who believe (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and do righteous good deeds, in their present life and after their death? Worst is the judgement that they make.

22. And Allāh has created the heavens and the earth with truth, in order that each person may be recompensed what he has earned, and they will not be wronged.[1]

23. Have you seen him who takes his own lust (vain desires) as his *ilāh* (god)? And Allāh knowing (him as such), left him astray, and sealed his hearing and his heart, and put a cover on his sight. Who then will guide him after Allāh? Will you not then remember?

24. And they say: "There is nothing but our life of this world, we die and we live and nothing destroys us except *Ad-Dahr* (time)."[2] And they have no knowledge of it, they only conjecture.

25. And when Our Clear Verses are recited to them, their argument is no other than that they say: "Bring back our (dead) fathers, if you are truthful!"

26. Say (to them): "Allāh gives you life, then causes you to die,

نَّجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
سَوَآءً مَّحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ ۚ سَآءَ مَا
يَحْكُمُونَ ﴿٢١﴾

وَخَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ
وَلِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

أَفَرَءَيْتَ مَنِ ٱتَّخَذَ إِلَٰهَهُۥ هَوَىٰهُ وَأَضَلَّهُ ٱللَّهُ عَلَىٰ
عِلْمٍ وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِۦ وَقَلْبِهِۦ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِۦ
غِشَٰوَةً فَمَن يَهْدِيهِ مِنۢ بَعْدِ ٱللَّهِ ۚ أَفَلَا
تَذَكَّرُونَ ﴿٢٣﴾

وَقَالُوا۟ مَا هِىَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا
يُهْلِكُنَآ إِلَّا ٱلدَّهْرُ ۚ وَمَا لَهُم بِذَٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ ۖ إِنْ
هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٢٤﴾

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ مَّا كَانَ حُجَّتَهُمْ
إِلَّآ أَن قَالُوا۟ ٱئْتُوا۟ بِـَٔابَآئِنَآ إِن كُنتُمْ
صَٰدِقِينَ ﴿٢٥﴾

قُلِ ٱللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ
ٱلْقِيَٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا

[1] (Ayet 45:22) Bkz. (Ayet 15:23)'in dipnotu.

[2] (Ayet 45:24) Ebu Hureyre'den ﷺ rivayeten: "Allâh'ın Elçisi ﷺ şöyle buyurdu: 'Allâh buyurdu: 'Adem oğlu Benim canımı sıkar, zira o *Ed-Dehri* * (Zamanı) kötüye kullanır; halbuki Ben *Ed-Dehri'm* (Zaman); her şey Benim Ellerimdedir, ve gündüzü ve geceyi döndüren Benim."' (*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 4826).

* 'Ben *Ed-Dehrim*, 'Ben Zamanın Yaratıcısıyım, ve Zaman dahil bütün yaratıkların işlerini Ben idare ederim.' Hiç kimse, neşeli olsun, felaketli olsun hiçbir şeyi Zamana isnat etmemelidir, zira her şey Allah'ın Ellerindedir ve sadece O her şeyin Halledicisidir.

[1] (V.45:22) See the footnote of (V.15:23).

[2] (V.45:24) Narrated Abu Hurairah ﷺ: Allāh's Messenger ﷺ said: "Allāh said, 'The son of Adam annoys Me, for he abuses *Ad-Dahr** (Time) though I am *Ad-Dahr* (Time); in My Hands are all things, and I cause the revolution of day and night.'" [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4826 (O.P.351)]

* 'I am *Ad-Dahr*' means 'I am the Creator of Time, and I manage the affairs of all creation including Time.' One should not attribute anything whether cheerful or disastrous to Time, for everything is in the Hands of Allāh and only He is the Disposer of everything.

sonra sizin hakkında şüphede olduğunuz Haşir Gününde, O sizi bir araya toplayacaktır. Fakat, insanların çoğu bilmezler."

27. Ve göklerin ve yerin hükümranlığı Allah'a aittir. Ve Saatin (kıyamet gününün) tesis edileceği Günde o Günde batıla tabi olanlar (müşrikler, kafirler, sahte ilahlara tapanlar(ibadet edenler) her şeyi kaybedeceklerdir.

28. Ve sen her bir milleti tevazu ile diz çöktürülmüş göreceksin; her bir millet kendi (amellerinin) Kaydına çağrılacaktır. Bu Gün size yaptıklarınızın karşılığı verilecektir.

29. Bu Bizim Kaydımız, sizin hakkınızda hakikat ile konuşur. Muhakkak, Biz sizin yaptıklarınızı kaydediyorduk (yani, meleklerimiz sizin amellerinizi kaydetmekte idi).

30. Sonra, (Allah'ın Birliğine İslami Tevhid Akidesine) iman edip, salih ameller işleyenlere gelince, onların Rabbi onları Rahmetine kabul edecektir. Bu apaçık muvaffakiyettir.

31. Lakin, inkar edenlere gelince, (onlara denecektir): "Size Bizim Ayetlerimiz okunmadı mı? Lakin, siz kibirli idiniz, ve siz *Mücrim* (müşrikler, kafirler, günahkarlar, suçlular) olan bir kavim idiniz."

32. Ve onlara şöyle dendiğinde: "Muhakkak, Allâh'ın Vaadi hakikattir; ve Saatin gelişi hakkında hiçbir şüphe yoktur," sen dedin: "Biz Saatin ne olduğunu bilmiyoruz: biz onun ancak bir zandan başka bir şey olduğunu sanmıyoruz; ve bizim (ona) sağlam, ikna edici bir imanımız yoktur."

33. Ve onların yaptıklarının kötülüğü onlara görünecektir; ve onların alay ettikleri şey

then He will assemble you on the Day of Resurrection about which there is no doubt. But most of mankind know not."

27. And to Allāh belongs the kingdom of the heavens and the earth. And on the Day that the Hour will be established — on that Day the followers of falsehood (polytheists, disbelievers, worshippers of false deities) shall lose (everything).

28. And you will see each nation humbled to their knees (kneeling), each nation will be called to its Record (of deeds). This Day you shall be recompensed for what you used to do.

29. This Our Record speaks about you with truth. Verily, We were recording what you used to do (i.e. Our angels used to record your deeds).

30. Then, as for those who believed (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and did righteous good deeds, their Lord will admit them to His Mercy. That will be the evident success.

31. But as for those who disbelieved (it will be said to them): "Were not Our Verses recited to you? But you were proud, and you were a people who were *Mujrimūn* (polytheists, disbelievers, sinners, criminals)."

32. And when it was said: "Verily, Allāh's Promise is the truth, and there is no doubt about the coming of the Hour," you said: "We know not what is the Hour, we do not think it but as a conjecture, and we have no firm convincing belief (therein)."

33. And the evil of what they did will appear to them, and that which they used to mock at

يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَيَوْمَ تَقُومُ
ٱلسَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ يَخْسَرُ ٱلْمُبْطِلُونَ ﴿٢٧﴾

وَتَرَىٰ كُلَّ أُمَّةٍ جَاثِيَةً ۚ كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَىٰٓ إِلَىٰ كِتَٰبِهَا
ٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

هَٰذَا كِتَٰبُنَا يَنطِقُ عَلَيْكُم بِٱلْحَقِّ ۚ إِنَّا كُنَّا
نَسْتَنسِخُ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِى رَحْمَتِهِۦ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ
ٱلْمُبِينُ ﴿٣٠﴾

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَفَلَمْ تَكُنْ ءَايَٰتِى تُتْلَىٰ
عَلَيْكُمْ فَٱسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٣١﴾

وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَٱلسَّاعَةُ لَا رَيْبَ
فِيهَا قُلْتُم مَّا نَدْرِى مَا ٱلسَّاعَةُ إِن نَّظُنُّ إِلَّا ظَنًّا
وَمَا نَحْنُ بِمُسْتَيْقِنِينَ ﴿٣٢﴾

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا عَمِلُوا۟ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟
بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٣﴾

onları tamamen kuşatacaktır.
34. Ve şöyle denecektir: "Siz bu Günkü Karşılaşmayı unuttuğunuz gibi, Biz de sizi unutacağız. Ve sizin yeriniz Ateştir (Cehennemdir); ve size yardım edecek hiç kimse yoktur."
35. Bunun sebebi şudur ki, siz Allah'ın Vahiylerini (bu Kur'an'ı) alaya aldınız; ve dünyanın hayatı sizi aldattı. Artık, bu Gün, onlar oradan (Cehennemden) çıkarılmayacaklardır,[1] ne de (Allah'a tövbe edip, günahları için Onun Bağışlamasını niyaz etmek için) onlar dünya hayatına döndürüleceklerdir.
36. Bu yüzden, bütün hamdler ve senalar, göklerin Rabbi ve yerin Rabbi ve *Alemlerin* (insanların, cinlerin ve bütün varlıkların) Rabbi olan Allah'a mahsustur.
37. Ve göklerde ve yerde Azamet (Yalnız) Onundur; ve O Her Şeye Kadirdir, Hikmet Sahibidir.

will completely encircle them.
34. And it will be said: "This Day We will forget you as you forgot the Meeting of this Day of yours. And your abode is the Fire, and there is none to help you."
35. This, because you took the Revelations of Allāh (this Qur'ān) in mockery, and the life of the world deceived you. So this Day, they shall not be taken out from there (Hell),[1] nor shall they be returned to the worldly life (so that they repent to Allāh, and beg His Pardon for their sins).
36. So all praise and thanks are Allāh's, the Lord of the heavens and the Lord of the earth, and the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).
37. And His (Alone) is the Majesty in the heavens and the earth, and He is the All-Mighty, the All-Wise.

وَقِيلَ ٱلۡيَوۡمَ نَنسَىٰكُمۡ كَمَا نَسِيتُمۡ لِقَآءَ يَوۡمِكُمۡ هَٰذَا
وَمَأۡوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّٰصِرِينَ ٣٤

ذَٰلِكُم بِأَنَّكُمُ ٱتَّخَذۡتُمۡ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ هُزُوٗا وَغَرَّتۡكُمُ
ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَاۚ فَٱلۡيَوۡمَ لَا يُخۡرَجُونَ مِنۡهَا وَلَا هُمۡ
يُسۡتَعۡتَبُونَ ٣٥

فَلِلَّهِ ٱلۡحَمۡدُ رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَرَبِّ ٱلۡأَرۡضِ رَبِّ
ٱلۡعَٰلَمِينَ ٣٦

وَلَهُ ٱلۡكِبۡرِيَآءُ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ وَهُوَ
ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٣٧

---

[1] (Ayet 45:35)

a) Enes bin Mâlik'ten ﷺ rivayeten: "Allâh'ın Elçisi ﷺ şöyle buyurdu: 'Mezarına götürüldüğünde, ölü bir insanı üç şey takip eder ki onlardan ikisi (onun gömülmesinden sonra) döner ve birisi onunla kalır: onun akrabaları, onun malı ve amelleri onu takip eder; akrabaları ve malı geri dönerler, halbuki amelleri onunla beraber kalır." (*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 6514)

b) Enes'ten ﷺ rivayeten: "Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: 'İnsanlar Cehenneme (Ateşe) atılacaklardır ve o şöyle söylemeye devam edecektir: 'Daha yok mu?", ta ki *Alemlerin*(insanların, cinlerin ve bütün varlıkların) Rabbi Ayağını onun üzerine koyar, bunun üzerine onun farklı tarafları birbirine yaklaşacaktır; ve o şöyle diyecektir: *'Kat*! *Kat*! (Yeter! Yeter!) *'İzzetin* (Şerefin ve Kuvvetin) ve *Keremin* (Cömertliğin) hakkı için!' Cennet ise daha fazla insanı barındıracak kadar geniş kalacaktır; ta ki Allah, daha fazla insan yaratacaktır ve onları Cennetin geniş (boş) yerinde ikamet ettirecektir." (*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 7384)

c) İbn-i Abbâs'tan ﷺ rivayeten: "Peygamber ﷺ şöyle buyururdu: *'İzzet*in (Şerefin ve Kuvvetin) Hakkı için Sana sığınıyorum. *Lâ ilâhe illâ Ente* (Senden başka hiç kimsenin ibadet edilmeye hakkı yoktur), Ki O ölmez; halbuki cinler ve insanlar ölürler." (*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 7383)

[1] (V.45:35)

a) Narrated Anas bin Mālik ﷺ: Allāh's Messenger ﷺ said, "When carried to his grave, a dead person is followed by three, two of which return (after his burial) and one remains with him: his relatives, his property and his deeds follow him; relatives and his property return back while his deeds remain with him." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6514 (O.P.521)]

b) Narrated Anas ﷺ: The Prophet ﷺ said, "The people will be thrown into Hell (Fire) and it will keep on saying, 'Is there any more?" till the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists) puts His Foot over it, whereupon its different sides will come close to each other, and it will say, *'Qat*! *Qat*! (enough! enough!) By Your *'Izzat* (Honour and Power) and Your *Karam* (Generosity)!' Paradise will remain spacious enough to accommodate more people until Allāh will create some more people and let them dwell in the superfluous (empty) space of Paradise." [*Sahih Al-Bukhari*, 9/7384 (O.P.481)]

c) Narrated Ibn 'Abbās ﷺ: The Prophet ﷺ used to say, "I seek refuge (with You) by Your *'Izzat* (Honour and Power). *Lā ilāha illā Anta* (none has the right to be worshipped but You), Who does not die, while the jinn and the human beings die." [*Sahih Al-Bukhari*, 9/7383 (O.P.480)]

Ahkâf Suresi (XLVI)

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla.

1. *Hâ-Mîm.*
[Bu harfler Kur'an'ın mucizelerinden olup, (Yalnız) Allah'tan başka hiç kimse onların manalarını bilemez.]

2. Kitabın (bu Kur'an'ın) vahyi Gücü Her Şeye Yeten, Hikmet Sahibi Allah'tandır.

3. Biz gökleri ve yeri ve ikisi arasındaki her şeyi ancak hakikat ile ve tayin edilen süre için yarattık. Fakat, inkar edenler, uyarıldıkları şeyden yüz çevirirler.

4. (Ey Muhammed ﷺ bu putperestlere) De ki: "Allah'ın yanı sıra niyaz ettikleriniz hakkında düşündünüz mü? Gösterin bana. Onlar topraktan ne yarattılar? Yoksa onların göklerin (yaratılmasında) bir hisseleri mi var? Bana (bundan önce vahyedilmiş) bir Kitap getirin; yahut, şayet doğrucu iseniz (iddianızı destekleyecek) bilgi emaresi!"

5. Ve kim Allah'ın yanı sıra ortaklar çağıran (onlara niyazda bulunan) birinden daha sapıtmış olabilir, ki onlar Haşir Gününe kadar ona cevap vermezler, ve (hatta) onlar, onların kendilerine yaptıkları çağrılardan (niyazlardan) haberdar bile değillerdir?[1]

6. Ve insanlar (Haşir Gününde) toplandıklarında, onlar (sahte ilahlar) onların düşmanları olacak ve onların ibadetini inkar edeceklerdir.

Sūrat Al-Ahqāf (The Curved Sand-hills) 46

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. *Hā-Mīm.*
[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

2. The revelation of the Book (this Qur'ān) is from Allāh, the All-Mighty, the All-Wise.

3. We created not the heavens and the earth and all that is between them except with truth, and for an appointed term. But those who disbelieve, turn away from that whereof they are warned.

4. Say (O Muhammad ﷺ to these pagans): "Think you about all that you invoke besides Allāh? Show me. What have they created of the earth? Or have they a share in (the creation of) the heavens? Bring me a Book (revealed) before this, or some trace of knowledge (in support of your claims), if you are truthful!"

5. And who is more astray than one who calls on (invokes) besides Allāh, such as will not answer him till the Day of Resurrection, and who are (even) unaware of their calls (invocations) to them?[1]

6. And when mankind are gathered (on the Day of Resurrection), they (false deities) will become their enemies and will deny their worshipping.

سُورَةُ الأَحْقَافِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

حمٓ ١

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ ٢

مَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِلَّا
بِٱلْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ عَمَّآ
أُنذِرُوا۟ مُعْرِضُونَ ٣

قُلْ أَرَءَيْتُم مَّا تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَرُونِى مَاذَا
خَلَقُوا۟ مِنَ ٱلْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ
ٱئْتُونِى بِكِتَٰبٍ مِّن قَبْلِ هَٰذَآ أَوْ أَثَٰرَةٍ مِّنْ
عِلْمٍ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ٤

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَن لَّا
يَسْتَجِيبُ لَهُۥٓ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ وَهُمْ عَن
دُعَآئِهِمْ غَٰفِلُونَ ٥

وَإِذَا حُشِرَ ٱلنَّاسُ كَانُوا۟ لَهُمْ أَعْدَآءً وَكَانُوا۟
بِعِبَادَتِهِمْ كَٰفِرِينَ ٦

[1] (Ayet 46:5) Bkz. (Ayet 2:165)'in dipnotu.

[1] (V.46:5) See the footnote of (V.2:165).

7. Ve Apaçık Ayetlerimiz onlara okunduğunda, hakikat kendilerine ulaştığında o hakikat (bu Kur'an) hakkında şöyle derler: "Bu apaçık sihirdir!"

7. And when Our Clear Verses are recited to them, the disbelievers say of the truth (this Qur'ān) when it reaches them: "This is plain magic!"

وَإِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٖ قَالَ ٱلَّذِينَ
كَفَرُواْ لِلۡحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمۡ هَٰذَا سِحۡرٞ مُّبِينٌ ٧

8. Veya onlar şöyle derler: "O (Muhammed ﷺ) onu uydurmuştur." De ki: "Şayet ben onu uydurmuşsam, yine de sizin beni Allah'a karşı desteklemek için hiçbir gücünüz yoktur. O, sizin kendi aranızda onunla (Kur'an ile) ilgili söylediklerinizi en iyi bilendir! O benim ile sizin aranızda şahit olarak Kafidir! Ve O Çok Bağışlayandır, Çok Merhametlidir."

8. Or say they: "He (Muhammad ﷺ) has fabricated it." Say: "If I have fabricated it, still you have no power to support me against Allāh. He knows best of what you say among yourselves concerning it (i.e. this Qur'ān)! Sufficient is He as a witness between me and you! And He is the Oft-Forgiving, the Most Merciful."

أَمۡ يَقُولُونَ ٱفۡتَرَىٰهُۖ قُلۡ إِنِ ٱفۡتَرَيۡتُهُۥ فَلَا
تَمۡلِكُونَ لِي مِنَ ٱللَّهِ شَيۡـًٔاۖ هُوَ أَعۡلَمُ بِمَا
تُفِيضُونَ فِيهِۖ كَفَىٰ بِهِۦ شَهِيدَۢا بَيۡنِي وَبَيۡنَكُمۡۖ
وَهُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ٨

9. (Ey Muhammed ﷺ) De ki: "Ben (Allah'ın) Elçileri arasında yeni bir şey değilim (yani ben ilk elçi değilim) ben ne de bana ya da size ne olacağını bilirim. Ben sadece bana vahyedilene tabi olurum, ve ben apaçık bir uyarıcıyım."

9. Say (O Muhammad ﷺ): "I am not a new thing among the Messengers (of Allāh, i.e. I am not the first Messenger) nor do I know what will be done with me or with you. I only follow that which is revealed to me, and I am but a plain warner."

قُلۡ مَا كُنتُ بِدۡعٗا مِّنَ ٱلرُّسُلِ وَمَآ أَدۡرِي مَا
يُفۡعَلُ بِي وَلَا بِكُمۡۖ إِنۡ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَيَّ
وَمَآ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٞ مُّبِينٞ ٩

10. De ki: "Söyleyin bana! Eğer bu (Kur'ân) Allah'tan ise ve siz onu inkar ediyorsanız, ve İsrail Oğullarından bir şahit (Abdullâh bin Selem رضي الله عنه) bu Kur'an'ın (Tevrat) gibi Allah'tan olduğuna şahitlik ederse, ve siz (iman etmeyecek kadar) aşırı kibirli iken, o iman ettiyse (İslâmiyet'i kabul ettiyse)[1] ." Muhakkak, Allâh *Zâlimleri* (müşrikleri, kafirleri ve fasıkları) hidayete erdirmez.

10.) Say: "Tell me! If this (Qur'ān) is from Allāh and you deny it, and a witness from among the Children of Israel ('Abdullāh bin Salām رضي الله عنه) testifies that (this Qur'ān is from Allāh) like [the Taurāt (Torah)], and he believed (embraced Islam)[1] while you are too proud (to believe)." Verily, Allāh guides not the people who are *Zālimūn* (polytheists, disbelievers and wrongdoing).

قُلۡ أَرَءَيۡتُمۡ إِن كَانَ مِنۡ عِندِ ٱللَّهِ وَكَفَرۡتُم بِهِۦ
وَشَهِدَ شَاهِدٞ مِّنۢ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ عَلَىٰ مِثۡلِهِۦ
فَـَٔامَنَ وَٱسۡتَكۡبَرۡتُمۡۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ
ٱلظَّٰلِمِينَ ١٠

11. Ve inkar edenler (güçlüler ve varlıklılar) iman edenler (zayıflar ve fakirler) için derler: "Eğer o (Muhammed'in ﷺ insanları davet ettiği İslami Tevhid Akidesi) iyi bir şey olmuş olsaydı, onlar (zayıflar ve fakirler) ona bizden önce

11. And those who disbelieve (the strong and wealthy) say of those who believe (the weak and poor): "Had it (Islamic Monotheism to which Muhammad ﷺ is inviting mankind) been a good thing, they (the weak and poor) would not have preceded us thereto!"

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَوۡ كَانَ
خَيۡرٗا مَّا سَبَقُونَآ إِلَيۡهِۚ وَإِذۡ لَمۡ يَهۡتَدُواْ بِهِۦ
فَسَيَقُولُونَ هَٰذَآ إِفۡكٞ قَدِيمٞ ١١

[1] (Ayet 46:10) Bkz. (Ayet 5:66)'in dipnotu.

[1] (V.46:10) See the footnote of (V.5:66).

gitmezlerdi!" Ve onlar onun ile (Kur'an ile) hidayete erdirilmemişken, derler: "Bu eski bir yalandır!"

And when they have not let themselves be guided by it (this Qur'ān), they say: "This is an ancient lie!"

12. Ve bundan önce, bir hidayet ve Rahmet olarak Musa'nın Kitabı vardı. Ve bu Arapça dilinde, zulmedenleri uyarmak için ve *Muhsinleri* (salihler; bkz. Ayet 9:120'nin dipnotu) müjde olarak tasdik edici bir Kitaptır.

12. And before this was the Scripture of Mūsā (Moses) as a guide and a mercy. And this is a confirming Book (the Qur'ān) in the Arabic language, to warn those who do wrong, and as glad tidings to the *Muhsinūn* (good-doers. See the footnote of V.9:120).

وَمِن قَبْلِهِۦ كِتَٰبُ مُوسَىٰٓ إِمَامًا وَرَحْمَةً
وَهَٰذَا كِتَٰبٌ مُّصَدِّقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا لِّيُنذِرَ
ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ وَبُشْرَىٰ لِلْمُحْسِنِينَ ﴿١٢﴾

13. Muhakkak, "Rabbimiz (ancak) Allâh'tır," diyen ve daha sonra (İslami Tevhid İmanı üzere) sağlam duranlara gelince,[1] onlar üzerine hiçbir korku olmayacaktır, ve onlar mahzun da olmayacaklardır.

13. Verily, those who say: "Our Lord is (only) Allāh," and thereafter stand firm (on the Islamic Faith of Monotheism),[1] on them shall be no fear, nor shall they grieve.

إِنَّ ٱلَّذِينَ قَالُوا۟ رَبُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسْتَقَٰمُوا۟ فَلَا
خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٣﴾

14. Böyleler Cennetin sakinleri olacaklardır, orada (ebedi) yaşayarak yaptıklarının bir mükafatı olarak.

14. Such shall be the dwellers of Paradise, abiding therein (forever) — a reward for what they used to do.

أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ خَٰلِدِينَ فِيهَا جَزَآءًۢ بِمَا
كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

15. Ve Biz insanoğluna, anne babasına karşı vazifeşinas ve nazik olmasını emrettik. Onun annesi onu zorlukla taşır. Ve o onu zorlukla dünyaya getirir; ve onun dünyaya getirilmesi ve onun emzirilmesi otuz aydır, ta ki o tam gücüne yetişince ve kırk yaşına gelince, der: "Rabbim! Bana güç ve iktidar ver ki ben Senin bana ve anne - babama ihsan ettiğin Lütfun için müteşekkir olayım ve Seni hoşnut eden salih ameller işleyeyim; ve benim neslimi salihlerden kıl. Doğrusu, ben tövbe ile Sana yöneldim ve doğrusu ben (Senin İradene teslim olan) Müslümanlardan birisiyim."

15. And We have enjoined on man to be dutiful and kind to his parents. His mother bears him with hardship. And she brings him forth with hardship, and the bearing of him, and the weaning of him is thirty months, till when he attains full strength and reaches forty years, he says: "My Lord! Grant me the power and ability that I may be grateful for Your Favour which You have bestowed upon me and upon my parents, and that I may do righteous good deeds, such as please You, and make my offspring good. Truly, I have turned to You in repentance, and truly, I am one of the Muslims (submitting to Your Will)."

وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيْهِ إِحْسَٰنًا ۖ حَمَلَتْهُ
أُمُّهُۥ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا ۖ وَحَمْلُهُۥ
وَفِصَٰلُهُۥ ثَلَٰثُونَ شَهْرًا ۚ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُۥ
وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِىٓ أَنْ أَشْكُرَ
نِعْمَتَكَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتَ عَلَىَّ وَعَلَىٰ وَٰلِدَىَّ وَأَنْ
أَعْمَلَ صَٰلِحًا تَرْضَىٰهُ وَأَصْلِحْ لِى فِى ذُرِّيَّتِىٓ ۖ
إِنِّى تُبْتُ إِلَيْكَ وَإِنِّى مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿١٥﴾

---

[1] (Ayet 46:13) (İslami Tevhid Akidesi İmanı üzere) Sağlam durun: yani, Allah'ın yasakladığı her türlü günahlardan ve kötü amellerden kaçınarak ve Onun emrettiği her türlü iyi amelleri yerine getirerek. [Bkz. (Ayet 41:30)'in dipnotu]

[1] (V.46:13) Stand firm (on the Islamic Faith of Monotheism): i.e. by abstaining from all kinds of sins and evil deeds which Allāh has forbidden and by performing all kinds of good deeds which He has ordained. [See the footnote of (V.41:30).]

16. Onlar o kişilerdir ki Biz onlardan amellerinin en iyisini kabul edeceğiz ve onların kötü amellerini görmezden geleceğiz. (Onlar) Cennetin sakinleri arasındadır onlara vaad edilen bir hakikat sözü.

17. Lakin, anne-babasına şöyle diyene gelince: "Öf her ikinize! Benden önce nesiller (haşredilmeksizin) gelip geçmişken, siz benim (tekrar) diriltileceğim vaadini mi ileri sürüyorsunuz?" Onlar (anne ve baba) yardım için Allah'a niyaz ederken (ve oğullarını azarlarken): "Yazıklar olsun sana! İman et! Muhakkak, Allah'ın Vaadi haktır." Fakat o der: "Bu eskilerin masallarından başka bir şey değildir."

18. Onlar o kişilerdir ki onlara karşı (azap) sözü gelip geçmiş olan önceki cin ve insanlar arasında hak olmuştur. Muhakkak, onlar daima hüsrana uğrayanlardır.

19. Ve hepsi için, onların yaptıklarına göre dereceler olacaktır ki O (Allâh) onlara amellerinin tam karşılığını versin. Ve onlara haksızlık edilmeyecektir.

20. (Allah'ın Birliğini İslami Tevhid Akidesini) inkar edenlerin Ateşe maruz kılınacağı Günde (şöyle denecektir): "Siz dünya hayatında güzel şeylerinizi aldınız, ve siz ondan zevkinizi aldınız. Şimdi bu Gün sizlere aşağılayıcı bir azap ile karşılık verilecektir, zira sizler hakkınız olmayarak yeryüzünde kibirleniyordunuz ve Allah'ın Emrine karşı isyan ediyordunuz (Allâh'a itaatsizlik ediyordunuz).

21. Ve hani Ad'ın biraderi (Hût), *Ahkâf*'ta (Arap Yarımadasının eğri kum

16. They are those from whom We shall accept the best of their deeds and overlook their evil deeds. (They shall be) among the dwellers of Paradise — a promise of truth, which they have been promised.

17. But he who says to his parents: "Fie upon you both! Do you hold out the promise to me that I shall be raised up (again) when generations before me have passed away (without rising)?" While they (father and mother) invoke Allāh for help (and rebuke their son): "Woe to you! Believe! Verily, the Promise of Allāh is true." But he says: "This is nothing but the tales of the ancient."

18. They are those against whom the Word (of torment) is justified among the previous generations of jinn and mankind that have passed away. Verily, they are ever the losers.

19. And for all, there will be degrees according to that which they did, that He (Allāh) may recompense them in full for their deeds. And they will not be wronged.

20. On the Day when those who disbelieve (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) will be exposed to the Fire (it will be said): "You received your good things in the life of the world, and you took your pleasure therein. Now this Day you shall be recompensed with a torment of humiliation, because you were arrogant in the land without a right, and because you used to rebel against Allāh's Command (disobey Allāh).

21. And remember (Hūd) the brother of 'Ād, when he warned his people in *Al-Ahqāf* (the

أُولَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا۟
وَنَتَجَاوَزُ عَن سَيِّـَٔاتِهِمْ فِىٓ أَصْحَٰبِ ٱلْجَنَّةِ ۖ وَعْدَ
ٱلصِّدْقِ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يُوعَدُونَ ﴿١٦﴾

وَٱلَّذِى قَالَ لِوَٰلِدَيْهِ أُفٍّ لَّكُمَآ أَتَعِدَانِنِىٓ أَنْ
أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ ٱلْقُرُونُ مِن قَبْلِى وَهُمَا
يَسْتَغِيثَانِ ٱللَّهَ وَيْلَكَ ءَامِنْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ
فَيَقُولُ مَا هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٧﴾

أُولَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ فِىٓ أُمَمٍ
قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ ۖ إِنَّهُمْ
كَانُوا۟ خَٰسِرِينَ ﴿١٨﴾

وَلِكُلٍّ دَرَجَٰتٌ مِّمَّا عَمِلُوا۟ ۖ وَلِيُوَفِّيَهُمْ أَعْمَٰلَهُمْ
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٩﴾

وَيَوْمَ يُعْرَضُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ عَلَى ٱلنَّارِ أَذْهَبْتُمْ
طَيِّبَٰتِكُمْ فِى حَيَاتِكُمُ ٱلدُّنْيَا وَٱسْتَمْتَعْتُم بِهَا
فَٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ ٱلْهُونِ بِمَا كُنتُمْ
تَسْتَكْبِرُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَبِمَا كُنتُمْ
تَفْسُقُونَ ﴿٢٠﴾

۞ وَٱذْكُرْ أَخَا عَادٍ إِذْ أَنذَرَ قَوْمَهُۥ بِٱلْأَحْقَافِ
وَقَدْ خَلَتِ ٱلنُّذُرُ مِنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِۦٓ

tepelerinde) kavmini uyarmıştı. Ve, şüphesiz, ondan önce ve ondan sonra uyarıcılar geçmişti (ki onlar şöyle demişlerdi): “Yalnız Allah’a kulluk edin; doğrusu, ben sizin için güçlü bir Günün (yani Haşir Gününün) azabından korkuyorum.”

22. Onlar dediler: “Sen bizi *ilahlarımızdan* (tanrılarımızdan) yüz çevirtmek için mi geldin? Öyleyse, bizi kendisiyle tehdit ettiğin şeyi getir bize - şayet sadıklardan isen!”

23. O dedi ki: “(Onun gelişinin zamanının) bilgisi yalnız Allah Katındadır. Ve ben size benimle gönderileni tebliğ ediyorum, lakin ben sizi kendilerini cehalete vermiş bir kavim olarak görüyorum!”

24. Sonra, kesif bir bulutun vadilerine doğru geldiğini görünce, dediler: “Bu bize yağmur getiren bir buluttur!” Hayır, fakat o sizin bir an önce gelmesini istediğiniz şeydir (azaptır) bir rüzgar ki onun içinde acıklı bir azap vardır!

25. Rabbinin Emriyle her şeyi mahveden! Böylece, onlar o hale geldiler ki onların evlerinden başka hiçbir şey görülmez oldu! İşte *Mücrim* (müşrikler, kafirler, günahkarlar) olan insanları Biz böyle cezalandırırız!

26. Ve, gerçekten, (ya Kureyş) Biz onları, sizi yerleştirmediğimiz, sağlam bir şekilde yerleştirmiştik! Ve Biz onlara işitme (kulak) ve görme (gözler) (yetenekleri) ve kalpler vermiştik; lakin, onların işitmesi (kulakları), görmesi (gözleri), ve kalpleri onlara hiçbir fayda vermedi, zira onlar Allah’ın *Ayetlerini* (Allâh’ın Peygamberlerini ve onların Peygamberliğini,

curved sand-hills in the southern part of Arabian Peninsula). And surely, there have passed away warners before him and after him (saying): “Worship none but Allāh; truly, I fear for you the torment of a mighty Day (i.e. the Day of Resurrection).”

22. They said: “Have you come to turn us away from our *ālihah* (gods)? Then bring us that with which you threaten us, if you are one of the truthful!”

23. He said: “The knowledge (of the time of its coming) is with Allāh only. And I convey to you that wherewith I have been sent, but I see that you are a people given to ignorance!”

24. Then, when they saw it as a dense cloud coming towards their valleys, they said: “This is a cloud bringing us rain!” Nay, but it is that (torment) which you were asking to be hastened — a wind wherein is a painful torment!

25. Destroying everything by the Command of its Lord! So they became such that nothing could be seen except their dwellings! Thus do We recompense the people who are *Mujrimūn* (polytheists, disbelievers, sinners)!

26. And indeed We had firmly established them with that wherewith We have not established you (O Quraish)! And We had assigned them the (faculties of) hearing (ears), seeing (eyes), and hearts; but their hearing (ears), seeing (eyes), and their hearts availed them nothing since they used to deny the *Ayāt* (Allāh’s Prophets and their Prophethood, proofs, evidences, verses, signs,

أَلَّا تَعْبُدُوٓا۟ إِلَّا ٱللَّهَ إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ
يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٢١﴾

قَالُوٓا۟ أَجِئْتَنَا لِتَأْفِكَنَا عَنْ ءَالِهَتِنَا فَأْتِنَا بِمَا
تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٢٢﴾

قَالَ إِنَّمَا ٱلْعِلْمُ عِندَ ٱللَّهِ وَأُبَلِّغُكُم مَّآ أُرْسِلْتُ
بِهِۦ وَلَٰكِنِّىٓ أَرَىٰكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿٢٣﴾

فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ أَوْدِيَتِهِمْ قَالُوا۟
هَٰذَا عَارِضٌ مُّمْطِرُنَا ۚ بَلْ هُوَ مَا ٱسْتَعْجَلْتُم بِهِۦ ۖ
رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٤﴾

تُدَمِّرُ كُلَّ شَىْءٍۭ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُوا۟ لَا
يُرَىٰٓ إِلَّا مَسَٰكِنُهُمْ ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْقَوْمَ
ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٢٥﴾

وَلَقَدْ مَكَّنَّٰهُمْ فِيمَآ إِن مَّكَّنَّٰكُمْ فِيهِ
وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَأَبْصَٰرًا وَأَفْـِٔدَةً فَمَآ
أَغْنَىٰ عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَآ أَبْصَٰرُهُمْ وَلَآ
أَفْـِٔدَتُهُم مِّن شَىْءٍ إِذْ كَانُوا۟ يَجْحَدُونَ
بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ
يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٢٦﴾

delilleri, hüccetleri, ayetleri, işaretleri, vahiyleri, vb.) inkar ettiler ve onlar tamamen alay ettikleriyle kuşatıldılar!

27. Ve, gerçekten, Biz etrafınızdaki kasabaları (insanları) helak ettik ve (mükerreren) (onlara) *Ayetleri* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) muhtelif yollarla gösterdik ki onlar (hakikate) dönsünler (ve Allah'ın Birliğine İslami Tevhid Akidesine iman etsinler).

28. Peki öyleyse onların Allah'ın yanı sıra, (Allah'a) yakınlaşmak için edindikleri *ilahlar* (tanrılar) niçin onlara yardım etmedi? Hayır, fakat (azap geldiğinde) onlar onlardan büsbütün uzaklaştılar. Ve bu onların yalanı ve onların (helaklerinden önce) uydurup durdukları uydurmaları idi.

29. Ve (hani) Biz sana (Muhammed'e ﷺ), cinlerden (sessizce) Kur'an'ı dinleyen (üç ila on kişiden oluşan) bir gurup göndermiştik. Onlar onun huzurunda durduklarında, şöyle dediler: "Sessizce dinleyin!" Ve o bittiğinde, onlar uyarıcı olarak kavimlerine döndüler.

30. Onlar dediler: "Ey halkımız! Muhakkak, biz Musa'dan sonra gönderilmiş olan, kendisinden önce geleni tasdik eden bir Kitabı (bu Kur'an) işittik; o hakikate ve Doğru Yola (yani İslam'a) erdirir.

31. Ey halkımız! Allah'ın Davetçisine (yani Allâh'ın Elçisi Muhammed'e ﷺ) (itaat ile) cevap verin; ve ona iman edin (yani, Muhammed'in ﷺ Allah'tan getirdiğine iman edin ve ona tabi olun). O (Allâh) sizin günahlarınızı affedecektir, ve sizi acıklı bir azaptan (yani Cehennem

revelations, etc.) of Allāh, and they were completely encircled by that which they used to mock at!

27. And indeed We have destroyed towns (populations) round about you, and We have (repeatedly) shown (them) the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) in various ways that they might return (to the truth and believe in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism).

28. Then why did those whom they had taken for *ālihah* (gods) besides Allāh, as a way of approach (to Allāh) not help them? Nay, but they vanished completely from them (when there came the torment). And that was their lie, and their inventions which they had been inventing (before their destruction).

29. And (remember) when We sent towards you (Muhammad ﷺ) a group (three to ten persons) of the jinn, (quietly) listening to the Qur'ān. When they stood in the presence thereof, they said: "Listen in silence!" And when it was finished, they returned to their people, as warners.

30. They said: "O our people! Verily, we have heard a Book (this Qur'ān) sent down after Mūsā (Moses), confirming what came before it, it guides to the truth and to a Straight Path (i.e. Islam).

31. "O our people! Respond (with obedience) to Allāh's Caller (i.e. Allāh's Messenger Muhammad ﷺ), and believe in him (i.e. believe in that which Muhammad ﷺ has brought from Allāh and follow him). He (Allāh) will forgive you of your sins, and will save you from a

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُم مِّنَ ٱلْقُرَىٰ وَصَرَّفْنَا
ٱلْءَايَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٧﴾

فَلَوْلَا نَصَرَهُمُ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ
قُرْبَانًا ءَالِهَةًۢ ۖ بَلْ ضَلُّوا۟ عَنْهُمْ ۚ وَذَٰلِكَ
إِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ﴿٢٨﴾

وَإِذْ صَرَفْنَآ إِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ ٱلْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ
ٱلْقُرْءَانَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوٓا۟ أَنصِتُوا۟ ۖ فَلَمَّا
قُضِىَ وَلَّوْا۟ إِلَىٰ قَوْمِهِم مُّنذِرِينَ ﴿٢٩﴾

قَالُوا۟ يَٰقَوْمَنَآ إِنَّا سَمِعْنَا كِتَٰبًا أُنزِلَ مِنۢ
بَعْدِ مُوسَىٰ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِىٓ إِلَى
ٱلْحَقِّ وَإِلَىٰ طَرِيقٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٣٠﴾

يَٰقَوْمَنَآ أَجِيبُوا۟ دَاعِىَ ٱللَّهِ وَءَامِنُوا۟ بِهِۦ يَغْفِرْ
لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُجِرْكُم مِّنْ عَذَابٍ
أَلِيمٍ ﴿٣١﴾

ateşinden) kurtaracaktır.[1]

32.. Ve her kim Allah'ın Çağrısına cevap vermezse, yeryüzünde kaçamaz; ve onun için (Allah'ın azabına karşı) Allah'tan başka hiçbir *Evliyâ* (rab, yardımcı, destekçi, koruyucu) bulunmayacaktır. Onlar apaçık dalalet içindedirler.

33. Onlar görmüyorlar mı ki, gökleri ve yeri yaratmış olan ve onların yaratılmasından yorulmamış olan, ölülere hayat vermeye Muktedirdir? Evet, şüphesiz O bütün şeyleri yapmaya Kadirdir.

34. Ve inkar edenlerin Ateşe maruz kılınacakları Günde (onlara şöyle denecektir): "bu hakikat değil midir?" Onlar şöyle diyeceklerdir: "Evet, Rabbimize yemin olsun!" O diyecektir: "Öyleyse, tadın azabı, zira sizler inkar etmekte idiniz!"

35. Binaenaleyh, (Ey Muhammed ﷺ) güçlü iradesi olan Elçilerin yaptığı gibi[2] sabırlı ol; ve onlar (kafirler) hakkında aceleci olma. Onların, kendilerine vaad edileni (kendisiyle tehdit edildiklerini) (azabı) görecekleri Günde (öyle olacaktır ki) sanki onlar tek bir günde, bir saatten daha fazla kalmamışlar gibidir. (Ey insanlar! Bu kur'an) apaçık bir Mesaj (olarak kafidir) (veya sizi helakiyetten kurtaracak bir ilannamedir). Fakat, *Fâsık* (Allah'ın Emrine karşı asi olanlar, Allâh'a itaatsiz) olanlardan başka kim helak edilecektir?

painful torment (i.e. Hell-fire).[1]

32. "And whosoever does not respond to Allāh's Caller, he cannot escape on earth, and there will be no *Auliyā'* (lords, helpers, supporters, protectors) for him besides Allāh (from Allāh's punishment). Those are in manifest error."

33. Do they not see that Allāh, Who created the heavens and the earth, and was not wearied by their creation, is Able to give life to the dead? Yes, He surely is Able to do all things.

34. And on the Day when those who disbelieve will be exposed to the Fire (it will be said to them): "Is this not the truth?" They will say: "Yes, by our Lord!" He will say: "Then taste the torment, because you used to disbelieve!"

35. Therefore be patient (O Muhammad ﷺ) as did the Messengers of strong will[2] and be in no haste about them (disbelievers). On the Day when they will see that (torment) with which they are promised (i.e. threatened, it will be) as if they had not stayed more than an hour in a single day. (O mankind! this Qur'ān is sufficient as) a clear Message (or proclamation to save yourself from destruction). But shall any be destroyed except the people who are *Al-Fāsiqūn* (rebellious against Allāh's Command, disobedient to Allāh)?

وَمَن لَّا يُجِبْ دَاعِيَ ٱللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِي
ٱلْأَرْضِ وَلَيْسَ لَهُۥ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءُ ۚ أُو۟لَـٰٓئِكَ فِي
ضَلَـٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٣٢﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضَ وَلَمْ يَعْيَ بِخَلْقِهِنَّ بِقَـٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن
يُحْـِۧىَ ٱلْمَوْتَىٰ ۚ بَلَىٰٓ إِنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿٣٣﴾

وَيَوْمَ يُعْرَضُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ عَلَى ٱلنَّارِ أَلَيْسَ
هَـٰذَا بِٱلْحَقِّ ۖ قَالُوا۟ بَلَىٰ وَرَبِّنَا ۚ قَالَ فَذُوقُوا۟
ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٤﴾

فَٱصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُو۟لُوا۟ ٱلْعَزْمِ مِنَ ٱلرُّسُلِ
وَلَا تَسْتَعْجِل لَّهُمْ ۚ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا
يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبَثُوٓا۟ إِلَّا سَاعَةً مِّن نَّهَارٍ ۚ بَلَـٰغٌ ۚ
فَهَلْ يُهْلَكُ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلْفَـٰسِقُونَ ﴿٣٥﴾

---

[1] (Ayet 46:31) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.

[2] (Ayet 46:35) Allah'ın birçok Resulleri ve Nebileri vardır; onların yaklaşık yirmi beş tanesi Kuran'da zikredilmektedir; yine bu yirmi beş tanesinden sadece beş tanesi güçlü niyetledir: yani, Muhammed ﷺ, Nûh, İbrâhîm, Mûsâ ve Meryem عليها السلام oğlu İsa.

[1] (V.46:31) See the footnote of (V.3:85).

[2] (V.46:35) There are many Prophets and Messengers of Allāh, about twenty-five of them are mentioned in the Qur'ān; out of these twenty-five, only five are of strong will: namely, Muhammad ﷺ, Nūh (Noah), Ibrāhīm (Abraham), Mūsā (Moses) and 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary) عليها السلام .

Muhammed Suresi (Muhammed ﷺ) (XLVII)

Rahman ve Rahim Olan
Allah'ın Adıyla.

1. (Allah'ın Birliğini ve Peygamber Muhammed'in ﷺ Mesajını) İnkar edenler ve (insanları) Allah'ın yolundan (İslami Tevhid Akidesinden) men edenlere gelince, O onların amellerini boşa çıkaracaktır.[1]

2. Fakat, iman edenler ve salih ameller işleyenler, ve Muhammed'e (ﷺ) indirilene iman edenler zira o Rablerinden gönderilmiş hakikattir ki, O onların günahlarını örtecek ve onların durumunu güzel kılacaktır.

3. Bu, iman edenler Rablerinden gelen hakikate tabi olurlarken, inkar edenlerin batıla tabi olmalarından dolayıdır. İşte Allah insanlar için, onların mesellerini böylece anlatmaktadır.

4. Böylece, (savaşta Allah'ın Davasında *Cihad*) inkar edenlerle karşılaştığınızda, onların çoğunu öldürünceye ve yaralayıncaya kadar (onların) boyunlarını vurun, ve sonra (onlar üzerine) sağlam bir şekilde bir bağ bağlayın (yani, onları esir alın). Daha sonra, ya

Sūrat Muhammad or Sūrat Al-Qitāl (Muhammad ﷺ) or (The Fighting) 47

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. Those who disbelieve (in the Oneness of Allāh, and in the Message of Prophet Muhammad ﷺ), and hinder (men) from the path of Allāh (Islamic Monotheism), He will render their deeds vain.[1]

2. But those who believe and do righteous good deeds, and believe in that which is sent down to Muhammad (ﷺ) — for it is the truth from their Lord — He will expiate from them their sins, and will make good their state.

3. That is because those who disbelieve follow falsehood, while those who believe follow the truth from their Lord. Thus does Allāh set forth for mankind their parables.

4. So, when you meet (in fight — *Jihād* in Allāh's Cause) those who disbelieve, smite (their) necks till when you have killed and wounded many of them, then bind a bond firmly (on them, i.e. take them as captives). Thereafter (is the time) either for generosity (i.e.

سُورَةُ مُحَمَّدٍ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ أَضَلَّ أَعْمَٰلَهُمْ ﴿١﴾

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَءَامَنُوا۟ بِمَا نُزِّلَ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَهُوَ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّهِمْ ۙ كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ ﴿٢﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱتَّبَعُوا۟ ٱلْبَٰطِلَ وَأَنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّبَعُوا۟ ٱلْحَقَّ مِن رَّبِّهِمْ ۚ كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَٰلَهُمْ ﴿٣﴾

فَإِذَا لَقِيتُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَضَرْبَ ٱلرِّقَابِ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَثْخَنتُمُوهُمْ فَشُدُّوا۟ ٱلْوَثَاقَ فَإِمَّا مَنًّۢا بَعْدُ وَإِمَّا فِدَآءً حَتَّىٰ تَضَعَ ٱلْحَرْبُ أَوْزَارَهَا ۚ ذَٰلِكَ وَلَوْ يَشَآءُ ٱللَّهُ لَٱنتَصَرَ مِنْهُمْ وَلَٰكِن لِّيَبْلُوَا۟ بَعْضَكُم بِبَعْضٍ ۗ وَٱلَّذِينَ قُتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَلَن يُضِلَّ أَعْمَٰلَهُمْ ﴿٤﴾

---

[1] (Ayet 47:1) Peygamberin (Muhammed'in ﷺ) Resullüğüne iman etmek farzdır.
Ebu Hureyre'den رضي الله عنه rivayeten: "Allâh'ın Resulü ﷺ buyurdu: 'Muhammed'in Nefsi Elinde Olana (Allah'a) yemin olsun ki Yahudilerden ve Hıristiyanlardan (mevcut milletlerden) hiçbiri yoktur ki benden haberi olmuş olsun ve benim getirdiğim tebliğe (yani İslami Tevhit Akidesi) iman etmeden ölsün de Ateşin (Cehennemin) sakinlerinden olmasın." (*Sahih Müslim*, İman Kitabı, Cilt 1, *Hadis* No. 240). Yine bkz. (Ayet 3:85) ve (Ayet 3:116).

[1] (V.47:1) It is obligatory to have belief in the Messengership of the Prophet (Muhammad ﷺ).
Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "By Him (Allāh) in Whose Hand Muhammad's soul is, there is none from amongst the Jews and the Christians (of these present nations) who hears about me and then dies without believing in the Message with which I have been sent (i.e. Islāmic Monotheism), but he will be from the dwellers of the (Hell) Fire." [*Sahih Muslim*, the Book of Faith, Vol.1, *Hadith* No. 153 (S.S.M. 20)]. See also (V.3:85) and (V.3:116).

cömertlik (zamanıdır) (yani, fidyesiz onları serbest bırakın), veyahut savaş yükünü bırakıncaya kadar (İslamiyet'in lehine olacak şekilde) fidye alın. İşte böyle [siz, Allah tarafından, onlar İslamiyet'i kabul edinceye ve Cehennem ateşinde cezalandırılmaktan kurtuluncaya veya en azından sizin himayenize girinceye kadar, kafirlere karşı Cihadı devam ettirmekle emir olunuyorsunuz]; fakat, eğer o Allah'ın Dileği olmuş olsaydı, O onları Kendisi (siz olmadan) cezalandırabilirdi. Fakat bazılarınızı diğerleriyle sınamak için (O sizin savaşmanıza izin veriyor). Lakin Allah yolunda öldürülenler, O asla onların amellerini zayi etmeyecektir.[1]

5. O onları doğru yola erdirecektir ve onların durumunu düzeltecektir.

6. Ve onları, kendilerine bildirdiği Cennete kabul edecektir (yani, onlar Cennetteki yerlerini, dünyadaki evlerini bildiklerinden daha iyi bileceklerdir).[2] (*İbn-i Kesir Tefsiri*)

7. Ey siz iman edenler! Şayet siz Allah'ın (yolunda) yardım ederseniz, O size yardım edecektir ve ayaklarınızı sağlam bastıracaktır.

free them without ransom), or ransom (according to what benefits Islam), until the war lays down its burden. Thus [you are ordered by Allāh to continue in carrying out *Jihād* against the disbelievers till they embrace Islam and are saved from the punishment in the Hell-fire or at least come under your protection], but if it had been Allāh's Will, He Himself could certainly have punished them (without you). But (He lets you fight) in order to test some of you with others. But those who are killed in the way of Allāh, He will never let their deeds be lost.[1]

5. He will guide them and set right their state.

6. And admit them to Paradise which He has made known to them (i.e. they will know their places in Paradise better than they used to know their homes in the world).[2] (*Tafsir Ibn Kathir*)

7. O you who believe! If you help (in the cause of) Allāh, He will help you and make your foothold firm.

سَيَهۡدِيهِمۡ وَيُصۡلِحُ بَالَهُمۡ ٥

وَيُدۡخِلُهُمُ ٱلۡجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمۡ ٦

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن تَنصُرُواْ ٱللَّهَ يَنصُرۡكُمۡ
وَيُثَبِّتۡ أَقۡدَامَكُمۡ ٧

[1] (Ayet 47:4) Bkz. (Ayet 2:190) ve (Ayet 9:20)'in dipnotu.

[2] (Ayet 47:6) Ebû Sa'îd El-Hudrî'den rivayeten: "Allâh'ın Resulü buyurdu: '(Cehennem) Ateşinden kurtulduktan sonra, müminler Cennet ile Cehennem arasındaki bir köprüde durdurulacaklardır; ve dünyada birbirlerine karşı işlemiş oldukları yanlışlarla ilgili olarak aralarında karşılıklı kısas olacaktır. (Kısasla) Aklandıktan ve temizlendikten sonra, onlar Cennete kabul edileceklerdir; ve Muhammed'in Ruhu Elinde Olana yemin olsun ki, herkes oradaki mekanını, bu dünyadaki mekanını bildiğinden daha iyi bilecektir." (*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 6535)

[1] (V.47:4) See the footnote of (V.2:190) and (V.9:20).

[2] (V.47:6) Narrated Abū Sa'īd Al-Khudrī : Allāh's Messenger said, "The believers, after being saved from the (Hell) Fire, will be stopped at a bridge between Paradise and Hell and mutual retaliation will take place among them regarding the wrongs they have committed in the world against one another. After they are cleansed and purified (through the retaliation), they will be admitted into Paradise; and by Him in Whose Hand Muhammad's soul is, everyone of them will know his dwelling in Paradise better than he knew his dwelling in this world." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6535 (O.P.542)]

8. Fakat, (Allah'ın Birliğini İslami Tevhid Akidesini) inkar edenlere gelince, onlar için helak olma vardır; ve (Allâh) onların amellerini boşa çıkaracaktır.

8. But those who disbelieve (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism), for them is destruction, and (Allāh) will make their deeds vain.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَتَعْسًا لَّهُمْ وَأَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ﴿٨﴾

9. Bu, onların Allah'ın (bu Kur'an'dan ve İslami kanunlarından) indirdiğini inkar etmeleri sebebiyledir; böylece O onların amellerini semeresiz kılmıştır.

9. That is because they hate that which Allāh has sent down (this Qur'ān and Islamic laws); so He has made their deeds fruitless.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ﴿٩﴾

10. Onlar yeryüzünde seyahat etmediler mi ve onlardan öncekilerin akıbetinin ne olduğunu görmediler mi? Allâh onları tamamen helak etti; ve kafirleri benzer bir (akıbet beklemektedir).

10. Have they not travelled through the earth and seen what was the end of those before them? Allāh destroyed them completely, and a similar (fate awaits) the disbelievers.

۞ أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ دَمَّرَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ۖ وَلِلْكَافِرِينَ أَمْثَالُهَا ﴿١٠﴾

11. Bu, Allâh'ın iman edenlerin *Mevlâ*sı (Rabbi, Efendisi, Yardımcısı, Koruyucusu) olmasından dolayıdır; ve kafirlerin hiçbir *Mevlâ*sı (Rabbi, Efendisi, Yardımcısı, Koruyucusu) yoktur.

11. That is because Allāh is the *Maulā* (Lord, Master, Helper, Protector) of those who believe, and the disbelievers have no *Maulā* (lord, master, helper, protector).

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَأَنَّ الْكَافِرِينَ لَا مَوْلَىٰ لَهُمْ ﴿١١﴾

12. Şüphesiz, Allâh (Allah'ın Birliğine İslami Tevhid Akidesine) iman edenleri ve salih ameller işleyenleri altlarından ırmaklar akan Bahçelere (Cennete) sokacaktır; halbuki, inkar edenler eğlenirler ve hayvanların yediği gibi yerler; ve Ateş onların mekanı olacaktır.

12. Certainly Allāh will admit those who believe (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and do righteous good deeds, to Gardens under which rivers flow (Paradise); while those who disbelieve enjoy themselves and eat as cattle eat; and the Fire will be their abode.

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۖ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَتَمَتَّعُونَ وَيَأْكُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ الْأَنْعَامُ وَالنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ ﴿١٢﴾

13. Ve (Ey Muhammed ﷺ) Biz, seni sürmüş olan şehrinden (Mekke'den) daha güçlü bir çok şehirleri helak ettik. Ve onlara yardım edecek hiç kimse yoktu.

13. And many a town, stronger than your town (Makkah) (O Muhammad ﷺ) which has driven you out We have destroyed. And there was none to help them.

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِّن قَرْيَتِكَ الَّتِي أَخْرَجَتْكَ أَهْلَكْنَاهُمْ فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ ﴿١٣﴾

14. Rabbinden açık bir belge üzerine olan kişi, yaptıkları kötü şeyler kendilerine güzel gösterilenler gibi midir; halbuki onlar heveslerine (kötü arzularına) tabi olurlar?

14. Is he who is on a clear proof from his Lord, like those for whom their evil deeds that they do are beautified for them, while they follow their own lusts (evil desires)?

أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِ كَمَن زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُم ﴿١٤﴾

15. *Muttakilere* (salihlere; bkz. Ayet 2:2) vaad edilmiş olan Cennetin tarifi (odur ki) orada tadı ve kokusu değişmeyen su ırmakları, tadı asla değişmeyen süt ırmakları, içenlere leziz şarap ırmakları, ve (temiz ve saf) süzme bal nehirleri vardır; orada onlar için her çeşit meyve ve Rablerinden bağışlanma vardır. (Bunlar) onlar gibi midir ki onlar ebediyen Ateşte ikamet edeceklerdir ve kendilerine ancak bağırsaklarını delip geçen kaynar su verilecektir?

15. The description of Paradise which the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) have been promised (is that) in it are rivers of water the taste and smell of which are not changed, rivers of milk of which the taste never changes, rivers of wine delicious to those who drink, and rivers of clarified honey (clear and pure); therein for them is every kind of fruit, and forgiveness from their Lord. (Are these) like those who shall dwell for ever in the Fire and be given to drink boiling water so that it cuts up their bowels?

مَّثَلُ ٱلْجَنَّةِ ٱلَّتِى وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ ۖ فِيهَآ أَنْهَٰرٌ مِّن مَّآءٍ
غَيْرِ ءَاسِنٍ وَأَنْهَٰرٌ مِّن لَّبَنٍ لَّمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُۥ
وَأَنْهَٰرٌ مِّنْ خَمْرٍ لَّذَّةٍ لِّلشَّٰرِبِينَ وَأَنْهَٰرٌ مِّنْ عَسَلٍ
مُّصَفًّى ۖ وَلَهُمْ فِيهَا مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ وَمَغْفِرَةٌ مِّن
رَّبِّهِمْ ۖ كَمَنْ هُوَ خَٰلِدٌ فِى ٱلنَّارِ وَسُقُوا۟ مَآءً
حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَآءَهُمْ ﴿١٥﴾

16. Ve (Ey Muhammed ﷺ) onların arasında bazıları vardır ki onlar, senin yanından ayrılıncaya kadar seni dinlerler; onlar bilgi edinmiş olanlara şöyle derler: "O şimdi ne dedi? Bunlar o kimselerdir ki Allâh onların kalplerini mühürlemiştir; ve onlar heveslerine (kötü arzularına) tabi olurlar.

16. And among them are some who listen to you (O Muhammad ﷺ) till when they go out from you, they say to those who have received knowledge: "What has he said just now?" Such are men whose hearts Allāh has sealed, and they follow their lusts (evil desires).

وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ حَتَّىٰٓ إِذَا خَرَجُوا۟ مِنْ
عِندِكَ قَالُوا۟ لِلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ مَاذَا قَالَ ءَانِفًا ۚ
أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَٱتَّبَعُوٓا۟
أَهْوَآءَهُمْ ﴿١٦﴾

17. Halbuki, hidayeti kabul edenlere gelince, O onların hidayetini artırır onlara takva ihsan eder.

17. While as for those who accept guidance, He increases their guidance and bestows on them their piety.

وَٱلَّذِينَ ٱهْتَدَوْا۟ زَادَهُمْ هُدًى وَءَاتَىٰهُمْ
تَقْوَىٰهُمْ ﴿١٧﴾

18. Onlar, üzerlerine ansızın gelecek olan Saatten başkasını mı bekliyorlar? Lakin, onun alametlerinden (belirtilerinden ve işaretlerinden) bazıları çoktan gelmiştir; ve o (gerçekten) onların üzerine geldiği zaman, onlar hatırlatıcılarından nasıl istifade edebilirler?[1]

18. Do they then await (anything) other than the Hour that it should come upon them suddenly? But some of its portents (indications and signs) have already come; and when it (actually) is on them, how can they benefit then by their reminder?[1]

فَهَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا ٱلسَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُم بَغْتَةً ۖ فَقَدْ
جَآءَ أَشْرَاطُهَا ۚ فَأَنَّىٰ لَهُمْ إِذَا جَآءَتْهُمْ
ذِكْرَىٰهُمْ ﴿١٨﴾

19. (Ey Muhammed ﷺ) Artık bil ki *Lâ ilâhe illallâh* (Allah'tan başka hiç kimsenin ibadet edilmeye hakkı yoktur),[2] ve günahın için ve

19. So know (O Muhammad ﷺ) that *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh),[2] and ask forgiveness for your sin, and

فَٱعْلَمْ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱللَّهُ وَٱسْتَغْفِرْ
لِذَنۢبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ ۗ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ
مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوَىٰكُمْ ﴿١٩﴾

[1] (Ayet 47:18) Bkz. (Ayet 6:158)'in dipnotu.
[2] (Ayet 47:19) Allah'ın buyurduğu gibi: 'Artık bilin

[1] (V.47:18) See the footnote of (V.6:158).
[2] (V.47:19) It is essential to know a thing first before

yine iman eden erkek ve kadınların günahı için bağışlanma dile. Ve Allâh sizin dolaşmanızı ve (evlerinizdeki) istirahat yerinizi iyi bilir.

also for (the sin of) believing men and believing women. And Allāh knows well your moving about, and your place of rest (in your homes).

20. İman edenler derler: "Niçin (bizim için) bir *Sûre* (Kur'ân'ın bir bölümü) indirilmiyor? Fakat, kesin karar veren bir *Sûre* (işleri açıklayan ve emreden) indirildiği ve onun içinde savaş (*Cihâd* Allah'ın Yolunda kutsal savaş) zikredildiğinde (yani emredildiğinde), kalplerinde bir (münafıklık) marazı olanların, ölüm korkusuyla bayılan kimselerin bakışıyla sana baktığını görürsün. Oysa, o onlar (münafıklar) için (Allah'ı dinlemek ve Ona itaat etmek) daha hayırlı idi.

20. Those who believe say: "Why is not a *Sūrah* (chapter of the Qur'ān) sent down (for us)?" But when a decisive *Sūrah* (explaining and ordering things) is sent down, and fighting (*Jihād* — holy fighting in Allāh's Cause) is mentioned (i.e. ordained) therein, you will see those in whose hearts is a disease (of hypocrisy) looking at you with a look of one fainting to death. But it was better for them (hypocrites, to listen to Allāh and to obey Him).

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَتْ سُورَةٌ ۖ فَإِذَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ مُّحْكَمَةٌ وَذُكِرَ فِيهَا ٱلْقِتَالُ ۙ رَأَيْتَ ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ ٱلْمَغْشِىِّ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْمَوْتِ ۖ فَأَوْلَىٰ لَهُمْ ﴿٢٠﴾

21. (Allah'a) İtaat ve güzel sözler (onlar için daha hayırlı idi). Ve mesele (*Cihâd* için hazırlık) kararlaştırılmıştır; o halde şayet onlar Allah'a karşı doğru olmuş olsalardı, bu onlar için daha hayırlı olurdu.

21. Obedience (to Allāh) and good words (were better for them). And when the matter (preparation for *Jihād*) is resolved on, then if they had been true to Allāh, it would have been better for them.

طَاعَةٌ وَقَوْلٌ مَّعْرُوفٌ ۚ فَإِذَا عَزَمَ ٱلْأَمْرُ فَلَوْ صَدَقُوا۟ ٱللَّهَ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ﴿٢١﴾

22. Eğer size yetki verilse, o zaman yeryüzünde fesat çıkartıp akrabalık bağlarını kesecek miydiniz?[1]

22. Would you then, if you were given the authority, do mischief in the land, and sever your ties of kinship?[1]

فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِن تَوَلَّيْتُمْ أَن تُفْسِدُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ وَتُقَطِّعُوٓا۟ أَرْحَامَكُمْ ﴿٢٢﴾

---

ki ...' (Ayet 47:19), bir şeyi söylemeden veya onunla amel etmezden evvel, ilk önce onu bilmek esastır. Lütfen yine bkz. (Ayet 6:125)'in dipnotu.

[1] (Ayet 47:22).

a) Ebû Hureyre'den ﷺ rivayeten: "Peygamber ﷺ buyurdu: 'Allah, mahlukatı yaratıp bunların taktir atını tamamlayınca rahim(akrabalık) ayağa kalkarak şöyle dedi:Ey Allah'ım akrabalık bağlarını kesenlerden sana sığınırım.' Bunun üzerine, Allâh buyurdu, 'Şayet bağlarını sürdürenlere Nimetlerimi ihsan edersem ve bağlarını kesenleri Nimetlerimden mahrum bıraksam, kabul eder misin (mutmain olur musun)?' Bunun üzerine, o dedi, 'Evet, ey benim Rabbim!' Daha sonra, Allâh buyurdu, 'Bu senin içindir.'" Ebu Hureyre ekledi: 'Şayet isterseniz, şunu okuyabilirsiniz: "Eğer size yetki verilse, o

saying or acting upon it as Allāh's Statement: "So know..." (V.47:19). Please see also the footnote of (V.6:125).

[1] (V.47:22)

a) Narrated Abū Hurairah ﷺ: The Prophet ﷺ said, "Allāh created His creation, and when He finished it, the womb got up and caught hold of Allāh whereupon Allāh said, 'What is the matter?' On that it said, 'I seek refuge with You from *Al-Qati'ah* (those who sever the ties of kith and kin).' On that Allāh said, 'Will you accept (be satisfied) if I bestow My Favours on him who keeps your ties, and withhold My Favours from him who severs your ties?' On that it said, 'Yes, O my Lord!' Then Allāh said, 'That is for you.'" Abu Hurairah added: If you wish, you can recite: "Would you then, if you were given the authority, do mischief in the land and sever your ties

3. Allah'ın lanetlediği
:imseler bunlardır, ki O onları
ağır kılmıştır ve onların
;özlerini kör etmiştir.
4. O halde onlar Kur'an'ı
efekkür etmezler mi; yoksa
ınların kalpleri (onu anlamaya
:arşı) kilitlenmiştir?
5. Muhakkak, hidayet
:endilerine açıkça belli
ılduktan sonra, kafirler olarak
;eri dönenlere (dinden
:ıkanlara) gelince *Şeytan*
onların batıl ümitlerini)
ınlara güzel göstermiş ve
Allah) onların sürelerini
yaşını) uzatmıştır.
6. Bu onların, Allah'ın
;önderdiklerinden nefret
:denlere "Biz meselenin bir
ısmında sana itaat edeceğiz"
lemelerinden ötürüdür. Fakat,
Allâh onların sırlarını
ıilmektedir.
7. Peki, ölüm vaktinde
nelekler yüzlerine ve sırtlarına
urarak, onların ruhunu
ılacakları zaman nasıl
olacak)?
8. Bu şundan dolayıdır ki
ınlar, Allah'ı gadaba getiren
;eye tabi olmuşlardır ve Allah'ı
ıoşnut eden şeyden nefret
:tmişlerdir. Böylece, O onların
ımellerini semeresiz kılmıştır.
9. Yoksa, kalplerinde (nifak)
ıastalığı olanlar, Allah'ın
ɔnların bütün kötü emellerini
neydana çıkarmayacağını mı
:annediyorlar?
0. Şayet Biz dilemiş olsaydık,
Biz onları sana gösterebilirdik,
e sen onları işaretlerinden
:anıyacaktın; fakat, şüphesiz,

23. Such are they whom Allāh has cursed, so that He has made them deaf and blinded their sight.

24. Do they not then think deeply in the Qur'ān, or are their hearts locked up (from understanding it)?

25. Verily, those who have turned back (have apostatised) as disbelievers after the guidance has been manifested to them — *Shaitān* (Satan) has beautified for them (their false hopes), and (Allāh) prolonged their term (age).

26. This is because they said to those who hate what Allāh has sent down: "We will obey you in part of the matter." But Allāh knows their secrets.

27. Then how (will it be) when the angels will take their souls at death, smiting their faces and their backs?

28. That is because they followed that which angered Allāh and hated that which pleased Him. So, He made their deeds fruitless.

29. Or do those in whose hearts is a disease (of hypocrisy), think that Allāh will not bring to light all their hidden ill-wills?

30. Had We willed, We could have shown them to you, and you should have known them by their marks; but surely, you will

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ وَأَعْمَىٰٓ
أَبْصَٰرَهُمْ ٢٣

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ ٱلْقُرْءَانَ أَمْ عَلَىٰ قُلُوبٍ
أَقْفَالُهَآ ٢٤

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱرْتَدُّوا۟ عَلَىٰٓ أَدْبَٰرِهِم مِّنۢ بَعْدِ مَا
تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلْهُدَى ٱلشَّيْطَٰنُ سَوَّلَ لَهُمْ
وَأَمْلَىٰ لَهُمْ ٢٥

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا۟ لِلَّذِينَ كَرِهُوا۟ مَا
نَزَّلَ ٱللَّهُ سَنُطِيعُكُمْ فِى بَعْضِ ٱلْأَمْرِ
وَٱللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ ٢٦

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَضْرِبُونَ
وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَٰرَهُمْ ٢٧

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ ٱتَّبَعُوا۟ مَآ أَسْخَطَ ٱللَّهَ
وَكَرِهُوا۟ رِضْوَٰنَهُۥ فَأَحْبَطَ
أَعْمَٰلَهُمْ ٢٨

أَمْ حَسِبَ ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَن
لَّن يُخْرِجَ ٱللَّهُ أَضْغَٰنَهُمْ ٢٩

وَلَوْ نَشَآءُ لَأَرَيْنَٰكَهُمْ فَلَعَرَفْتَهُم بِسِيمَٰهُمْ
وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِى لَحْنِ ٱلْقَوْلِ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ
أَعْمَٰلَكُمْ ٣٠

---

zaman yeryüzünde fesat çıkartıp akrabalık bağlarını kesecek miydiniz?" (Ayet 47:22). (*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 4830).
b) Bkz. (Ayet 2:27)'in dipnotu.

of kinship?" (V.47:22). [*Sahih Al-Bukhari,* 6/4830 (O.P.354)]
b) See the footnote of (V.2:27).

sen onları sözlerinin üslubundan tanıyacaksın! Ve Allâh sizin (bütün) amellerinizi bilmektedir.

know them by the tone of their speech! And Allāh knows (all) your deeds.

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّىٰ نَعْلَمَ الْمُجَاهِدِينَ مِنكُمْ وَالصَّابِرِينَ وَنَبْلُوَ أَخْبَارَكُمْ ﴿٣١﴾

31. Ve, şüphesiz, (Allah'ın Yolunda) gayret edenleri ve sabredenleri ortaya çıkarıncaya kadar Biz sizi imtihana tabi tutacağız; ve Biz sizin gerçeklerinizi sınayacağız (yani, kim yalancı ve kim sadık).

31. And surely, We shall try you till We test those who strive hard (for the Cause of Allāh) and *As-Sābirūn* (the patient), and We shall test your facts (i.e. the one who is a liar, and the one who is truthful).

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَشَاقُّوا الرَّسُولَ مِن بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ لَن يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا وَسَيُحْبِطُ أَعْمَالَهُمْ ﴿٣٢﴾

32. Muhakkak, hidayet[1] kendilerine apaçık gösterildikten sonra, inkar edenlere ve (insanları) Allah'ın Yolundan (yani İslâmiyet'ten) men edenlere ve (ona karşı durarak ve onu inciterek) Elçiye (ﷺ) muhalefet edenlere gelince, onlar Allah'a en küçük bir zarar veremezler, fakat O onların amellerini boşa çıkarır.

32. Verily, those who disbelieve, and hinder (men) from the path of Allāh (i.e. Islam), and oppose the Messenger (ﷺ) (by standing against him and hurting him), after the guidance[1] has been clearly shown to them, they will not harm Allāh in the least, but He will make their deeds fruitless,

۞ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَلَا تُبْطِلُوا أَعْمَالَكُمْ ﴿٣٣﴾

33. Ey iman edenler! Allâh'a itaat edin ve Elçiye

33. O you who believe! Obey Allāh, and obey the Messenger

[1] (Ayet 47:32) A. Ebû Mûsâ'dan ﷺ rivayeten: "Peygamber ﷺ buyurdu, 'Hidayetin ve Allah'ın benimle gönderdiği ilmin (Kur'ân ve *Sünnet*) misali, yeryüzüne inen bol yağmur gibidir ki, onun bir kısmı verimli topraktır ki o yağmur suyunu emmiştir ve bol bol sebze ve ot bitirmiştir. (Ve) Onun diğer bir kısmı serttir ve yağmur suyunu tutmuştur ve Allâh onunla insanlara fayda sağlamıştır, onlar onu içmek, hayvanlarına içirmek, ziraatta, tarlaları sulamak için kullanmışlardır. (Ve) Onun bir kısmı kıraçtır ki o ne suyu tutabilmiş, ne de ziraat ürünleri vermiştir (o zaman bu arazi hiçbir fayda vermemiştir). Birincisi, Allâh'ın Dinini (İslam'ı) anlayan ve Allâh'ın عز وجل benim (Peygamber ﷺ) vasıtamla vahyettiği ilmi anlayan ve öğrenen ve sonra onu diğerlerine öğreten kişinin misalidir. Sonuncusu da öyle bir kişinin misali gibidir ki o ona aldırış etmez ve benim vasıtamla vahyedilen Allâh'ın Hidayetini kabul etmez (O, mezkur kıraç arazi gibidir)." (*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 79).

B. Hidayet iki türlüdür:

a) *Tevfik* Hidayeti: Bu tamamen Allâh'tandır; yani Allâh bir kişinin kalbini hakikati (İslami Tevhid Akidesi üzere, küfürden hidayete) kabul etmeye açar.

b) *İrşat* Hidayeti: Hakikati, yani İslami Tevhid Akidesini vaaz eden Allah'ın Elçilerinin ve salih vaizlerin vaazları vasıtasıyla.

[1] (V.47:32) A. Narrated Abū Mūsā ﷺ: The Prophet ﷺ said, "The example of guidance and knowledge (the Qur'ān and the *Sunnah*) with which Allāh has sent me, is like abundant rain falling on the earth, some of which was fertile soil that absorbed rain water and brought forth vegetation and grass in abundance. (And) another portion of it was hard and held the rain water and Allāh benefited the people with it and they utilized it for drinking, making their animals drink from it and irrigating the land for cultivation. (And) a portion of it was barren which could neither hold the water nor bring forth vegetation (then that land gave no benefits). The first is the example of the person who comprehends Allāh's religion (Islam) and gets benefit (from the knowledge) which Allāh عز وجل has revealed through me (the Prophet ﷺ) and learns and then teaches it to others. The last example is that of a person who does not care for it and does not take Allāh's Guidance revealed through me (he is like that barren land)."
[*Sahih Al-Bukhari*, 1/79 (O.P.79)]

B. Guidance is of two kinds:

a) Guidance of *Taufīq* and it is totally from Allāh, i.e. Allāh opens one's heart to receive the truth (from disbelief to belief in Islamic Monotheism).

b) Guidance of *Irshād*, i.e. through preaching by Allāh's Messengers and pious preachers who preach the truth, i.e. Islamic Monotheism.

(Muhammed'e ﷺ) itaat edin; ve amellerinizi boşa çıkarmayın.

(Muhammad ﷺ) and render not vain your deeds.

34. Muhakkak, inkar edenlere ve (insanları) Allah'ın yolundan (yani İslamiyet'ten) men edenlere ve daha sonra kafirler iken ölenlere gelince - Allâh onları affetmeyecektir.[1]

34. Verily, those who disbelieve, and hinder (men) from the path of Allāh (i.e. Islam); then die while they are disbelievers — Allāh will not forgive them.[1]

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ
مَاتُوا۟ وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَهُمْ ٣٤

35. Artık zayıf olmayın ve üstünlük sizde iken (İslamiyet'in düşmanlarından) sulh istemeyin. Allâh sizinle beraberdir; ve O salih amellerinizin mükafatını asla azaltmayacaktır.

35. So, be not weak and ask not for peace (from the enemies of Islam) while you are having the upper hand. Allāh is with you, and He will never decrease the reward of your good deeds.

فَلَا تَهِنُوا۟ وَتَدْعُوٓا۟ إِلَى ٱلسَّلْمِ وَأَنتُمُ ٱلْأَعْلَوْنَ
وَٱللَّهُ مَعَكُمْ وَلَن يَتِرَكُمْ أَعْمَٰلَكُمْ ٣٥

36. Bu dünyanın hayatı bir oyun ve eğlenceden ibarettir; fakat, eğer siz (Allah'ın Birliğine İslâmi Tevhid Akidesine) iman eder ve Allâh'tan korkar, ve kötülükten kaçınırsanız, O size ücretinizi bahşedecek ve sizden servetinizi istemeyecektir.

36. The life of this world is but play and pastime; but if you believe (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism), and fear Allāh, and avoid evil, He will grant you your wages, and will not ask you your wealth.

إِنَّمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ ۚ وَإِن تُؤْمِنُوا۟
وَتَتَّقُوا۟ يُؤْتِكُمْ أُجُورَكُمْ وَلَا يَسْـَٔلْكُمْ
أَمْوَٰلَكُمْ ٣٦

37. Şayet O sizden onu isteseydi ve size baskı yapsaydı, siz tamahkarcasına geri dururdunuz ve O sizin bütün (gizli) kötü emellerinizi meydana çıkaracaktır.

37. If He were to ask you of it, and press you, you would covetously withhold, and He will bring out all your (secret) ill-wills.

إِن يَسْـَٔلْكُمُوهَا فَيُحْفِكُمْ تَبْخَلُوا۟ وَيُخْرِجْ
أَضْغَٰنَكُمْ ٣٧

38. Bakın! Sizler Allah'ın Yolunda harcamaya çağrılırsınız; lakin, aranızdaki bazıları cimridir. Ve her kim cimri ise, bu ancak onun kendi hesabınadır. Fakat, Allâh Ganidir (bütün ihtiyaçlardan Müstağnidir); ve siz (insanlar) fakirsiniz. Ve şayet siz (İslâmiyet'ten ve Allah'a itaatten) yüz çevirirseniz, O sizin yerinize bazı diğer insanları getirecektir ve onlar sizin gibi olmayacaklardır.

38. Behold! You are those who are called to spend in the Cause of Allāh, yet among you are some who are niggardly. And whoever is niggardly, it is only at the expense of his own self. But Allāh is Rich (Free of all needs), and you (mankind) are poor. And if you turn away (from Islam and the obedience to Allāh), He will exchange you for some other people and they will not be your likes.

هَٰٓأَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ تُدْعَوْنَ لِتُنفِقُوا۟ فِى سَبِيلِ
ٱللَّهِ فَمِنكُم مَّن يَبْخَلُ ۖ وَمَن يَبْخَلْ
فَإِنَّمَا يَبْخَلُ عَن نَّفْسِهِۦ ۚ وَٱللَّهُ ٱلْغَنِىُّ وَأَنتُمُ
ٱلْفُقَرَآءُ ۚ وَإِن تَتَوَلَّوْا۟ يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ
ثُمَّ لَا يَكُونُوٓا۟ أَمْثَٰلَكُم ٣٨

[1] (Ayet 47:34) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.

[1] (V.47:34) See the footnote of (V.3:85).

Fetih Suresi
(Zafer) (XLVIII)

Rahman ve Rahim Olan
Allah'ın Adıyla.

1. Muhakkak, (Ey Muhammed ﷺ) Biz sana apaçık bir zafer verdik.

2. Ki Allâh senin geçmişteki, gelecekteki günahlarını affetsin,[1] senin üzerine olan Nimetini tamamlasın; ve seni Doğru Yol üzere hidayete erdirsin;

3. Ve Allâh sana güçlü bir yardım ile yardım etsin.

4. Müminlerin kalplerine *Sekeneyi* (sükunet ve huzur) indiren Odur ki onların (mevcut) İmanları artsın. Ve göklerin ve yerin orduları Allâh'a mahsustur; ve Allâh Her Şeyi Bilendir, Hikmet Sahibidir.

5. Ki O iman eden erkekleri ve iman eden kadınları içlerinde ebedi kalmak üzere, altlarından ırmaklar akan Bahçelere (yani Cennete) soksun, ve onlardan günahlarını kefaret etsin; ve Allah katında bu en büyük bir muvaffakiyettir.

6. Ve ki O *Münâfik* erkekleri, kadınları, yine *Müşrik ûn*[2] erkekleri ve kadınları cezalandırsın, ki onlar Allah hakkında kötü düşüncelere

Sūrat Al-Fath
(The Victory) 48

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. Verily, We have given you (O Muhammad ﷺ) a manifest victory.

2. That Allāh may forgive you your sins of the past and the future,[1] and complete His Favour on you, and guide you on a Straight Path,

3. And that Allāh may help you with strong help.

4. He it is Who sent down *As-Sakīnah* (calmness and tranquillity) into the hearts of the believers, that they may grow more in Faith along with their (present) Faith. And to Allāh belong the hosts of the heavens and the earth, and Allāh is Ever All-Knower, All-Wise.

5. That He may admit the believing men and the believing women to Gardens under which rivers flow (i.e. Paradise) to abide therein forever, and He may expiate from them their sins; and that is with Allāh a supreme success,

6. And that He may punish the *Munāfiqūn* (hypocrites) men and women, and also the *Mushrikūn*[2] men and women, who think evil thoughts about

سُورَةُ الفَتْحِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِينًا ﴿١﴾

لِّيَغْفِرَ لَكَ ٱللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِن ذَنۢبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا ﴿٢﴾

وَيَنصُرَكَ ٱللَّهُ نَصْرًا عَزِيزًا ﴿٣﴾

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ ٱلسَّكِينَةَ فِى قُلُوبِ ٱلْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوٓا۟ إِيمَٰنًا مَّعَ إِيمَٰنِهِمْ ۗ وَلِلَّهِ جُنُودُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٤﴾

لِّيُدْخِلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَيُكَفِّرَ عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عِندَ ٱللَّهِ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٥﴾

وَيُعَذِّبَ ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلْمُشْرِكِينَ وَٱلْمُشْرِكَٰتِ ٱلظَّآنِّينَ بِٱللَّهِ ظَنَّ ٱلسَّوْءِ ۚ عَلَيْهِمْ دَآئِرَةُ ٱلسَّوْءِ ۖ وَغَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ ۖ وَسَآءَتْ

[1] (Ayet 48:2) El-Muğîre'den rivayeten: "Peygamber ﷺ ayakları şişinceye kadar gece namazları kılardı. Birisi ona dedi ki, 'Allah, senin geçmiş ve gelecek günahlarını affetmiştir.' Bunun üzerine o buyurdu, 'Ben Allah'ın şükreden bir kulu olmayayım mı?'" (*Sahih-i Buhari Hadis* No. 4836).

[2] (Ayet 48:6) *El-Müşrikûn:* Müşrikler, putperestler, sanemperestler, ve Allâh'ın Birliğini ve Onun Elçisi Muhammed'i ﷺ inkar edenler ve Allah'a ortak koşanlar.

[1] (V.48:2) Narrated Al-Mughīrah: The Prophet ﷺ used to offer night prayers till his feet became swollen. Somebody said to him, "Allāh has forgiven you your sins of the past and the future." On that, He said, "Shouldn't I be a thankful slave of Allāh?" [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4836 (O.P.360)]

[2] (V.48:6) *Al-Mushrikūn*: Polytheists, pagans, idolaters, and disbelievers in the Oneness of Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ.

sahiptirler onlar için aşağılayıcı bir azap vardır. Ve Allah'ın Gazabı onların üzerinedir; ve O onları lanetlemiştir ve onlar için Cehennemi hazırlamıştır ve gerçekten orası varılacak en kötü yerdir.

7. Ve göklerin ve yerin orduları Allah'a aittir. Ve Allâh Her Şeye Gücü Yetendir, Hakimdir.

8. Muhakkak, Biz seni (Ey Muhammed ﷺ) bir şahit, bir müjdeci ve bir uyarıcı olarak gönderdik.[1]

9. Ta ki siz (ey insanlar) Allah'a ve Onun Resulüne (ﷺ) iman edesiniz ,ona (ﷺ) yardım edesiniz ,ona saygı gösteresiniz, ve sabah ve öğleden sonra (Allâh'ı) tesbih edesiniz diye.

10. Muhakkak, sana (Ey Muhammed ﷺ) *Biat* verenlere gelince, onlar Allah'a *Biat* veriyorlar. Allah'ın Eli onların elleri üzerindedir. Artık, her kim biatını bozarsa, onu ancak kendi zararına olarak bozar; ve her kim Allah'a olan ahdini yerine getirirse, O ona büyük bir mükafat verecektir.

11. Arkada kalan bedeviler sana şöyle derler: "Mallarımız ve ailelerimiz bizi oyaladı, bu sebeple bizim için bağışlanma dile." Onlar kalplerinde olmayanı dilleriyle söylerler. De ki: "Şayet O size bir zarar yahut bir menfaat murad ederse, Allah Katında sizin lehinize olarak (araya girmeye) kimin herhangi bir gücü vardır? Hayır, fakat Allâh sizin yaptıklarınızın Hepsinden Haberdardır.

12. "Hayır, fakat siz Elçinin

Allāh, for them is a disgraceful torment. And the Anger of Allāh is upon them, and He has cursed them and prepared Hell for them — and worst indeed is that destination.

7. And to Allāh belong the hosts of the heavens and the earth. And Allāh is Ever All-Mighty, All-Wise.

8. Verily, We have sent you (O Muhammad ﷺ) as a witness, as a bearer of glad tidings, and as a warner.[1]

9. In order that you (O mankind) may believe in Allāh and His Messenger (ﷺ), and that you assist and honour him (ﷺ), and (that you) glorify (Allāh's) praises morning and afternoon.

10. Verily, those who give *Bai'ah* (pledge) to you (O Muhammad ﷺ), they are giving *Bai'ah* (pledge) to Allāh. The Hand of Allāh is over their hands. Then whosoever breaks his pledge, breaks it only to his own harm; and whosoever fulfils what he has covenanted with Allāh, He will bestow on him a great reward.

11. Those of the bedouins who lagged behind will say to you: "Our possessions and our families occupied us, so ask forgiveness for us." They say with their tongues what is not in their hearts. Say: "Who then has any power at all (to intervene) on your behalf with Allāh, if He intends you hurt or intends you benefit? Nay, but Allāh is Ever Well-Acquainted with what you do.

12. "Nay, but you thought that

مَصِيرًا ٦

وَلِلَّهِ جُنُودُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ
عَزِيزًا حَكِيمًا ٧

إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ شَٰهِدًا وَمُبَشِّرًا
وَنَذِيرًا ٨

لِّتُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُ
وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ٩

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ ٱللَّهَ
يَدُ ٱللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ ۚ فَمَن نَّكَثَ فَإِنَّمَا يَنكُثُ
عَلَىٰ نَفْسِهِۦ ۖ وَمَنْ أَوْفَىٰ بِمَا عَٰهَدَ عَلَيْهُ ٱللَّهَ
فَسَيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ١٠

سَيَقُولُ لَكَ ٱلْمُخَلَّفُونَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ
شَغَلَتْنَآ أَمْوَٰلُنَا وَأَهْلُونَا فَٱسْتَغْفِرْ لَنَا ۚ
يَقُولُونَ بِأَلْسِنَتِهِم مَّا لَيْسَ فِى قُلُوبِهِمْ ۚ قُلْ
فَمَن يَمْلِكُ لَكُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا إِنْ أَرَادَ
بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًۢا ۚ بَلْ كَانَ ٱللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرًۢا ١١

بَلْ ظَنَنتُمْ أَن لَّن يَنقَلِبَ ٱلرَّسُولُ وَٱلْمُؤْمِنُونَ

[1] (Ayet 48:8) Bkz. (Ayet 2:42)'in dipnotu.

[1] (V.48:8) See the footnote of (V.2:42).

(ﷺ), müminlerin asla ailelerine dönmeyeceğini zannettiniz; bu sizin kalplerinizde hoş gösterildi; siz kötü bir düşünce düşündünüz ve helakiyete giden faydasız bir halk oldunuz."

13. Ve her kim Allah'a ve Onun Resulüne (Muhammed'e ﷺ) iman itmezse, o zaman, muhakkak, Biz kafirler için alev alev yanan bir Ateş hazırlamışızdır.[1]

14. Ve göklerin ve yerin hükümranlığı Allâh'a aittir. O dilediğini affeder, ve dilediğini cezalandırır. Ve Allâh Çok Bağışlayıcıdır, Çok Merhametlidir.

15. Siz ganimeti almak için yola çıktığınızda, arkada kalanlar şöyle derler: "İzin verin biz de sizi takip edelim." Onlar Allah'ın sözlerini değiştirmek isterler. De ki: "Siz bizi takip etmeyeceksiniz; Allah daha önce böyle buyurmuştur." O zaman onlar şöyle derler: "Hayır, siz bizi kıskanıyorsunuz." Hayır, fakat onlar çok az anlarlar.

16. (Ey Muhammed ﷺ) Arkada kalan bedevilere şöyle söyle: "Siz, savaşta çok mahir bir kavme karşı savaşmaya çağrılacaksınız; o zaman onlara karşı dövüşeceksiniz, veya onlar teslim olacaklar. O zaman şayet itaat ederseniz, Allâh size güzel bir mükafat verecektir; ancak, eğer daha önce sırtınızı döndüğünüz gibi yine sırtınızı dönerseniz, O sizi acıklı bir azapla cezalandıracaktır."

17. Körler üzerine hiçbir suçlama veya günah yoktur; sakatlar üzerine de hiçbir

the Messenger (ﷺ) and the believers would never return to their families, and that was made fair-seeming in your hearts, and you did think an evil thought and you became a useless people going for destruction."

13. And whosoever does not believe in Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), then verily, We have prepared for the disbelievers a blazing Fire.[1]

14. And to Allāh belongs the sovereignty of the heavens and the earth. He forgives whom He wills, and punishes whom He wills. And Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

15. Those who lagged behind will say, when you set forth to take the spoils, "Allow us to follow you." They want to change Allāh's Words. Say: "You shall not follow us; thus Allāh has said beforehand." Then they will say: "Nay, you envy us." Nay, but they understand not except a little.

16. Say (O Muhammad ﷺ) to the bedouins who lagged behind: "You shall be called to fight against a people given to great warfare, then you shall fight them, or they shall surrender. Then if you obey, Allāh will give you a fair reward; but if you turn away as you did turn away before, He will punish you with a painful torment."

17. No blame or sin is there upon the blind, nor is there blame or sin upon the lame, nor

إِلَىٰٓ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَزُيِّنَ ذَٰلِكَ فِى قُلُوبِكُمْ
وَظَنَنتُمْ ظَنَّ ٱلسَّوْءِ وَكُنتُمْ قَوْمًۢا
بُورًا ﴿١٢﴾

وَمَن لَّمْ يُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ فَإِنَّآ أَعْتَدْنَا
لِلْكَٰفِرِينَ سَعِيرًا ﴿١٣﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ يَغْفِرُ لِمَن
يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ
غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٤﴾

سَيَقُولُ ٱلْمُخَلَّفُونَ إِذَا ٱنطَلَقْتُمْ إِلَىٰ
مَغَانِمَ لِتَأْخُذُوهَا ذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ ۖ
يُرِيدُونَ أَن يُبَدِّلُوا۟ كَلَٰمَ ٱللَّهِ ۚ قُل لَّن
تَتَّبِعُونَا كَذَٰلِكُمْ قَالَ ٱللَّهُ مِن قَبْلُ ۖ
فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا ۚ بَلْ كَانُوا۟ لَا
يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥﴾

قُل لِّلْمُخَلَّفِينَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ سَتُدْعَوْنَ إِلَىٰ
قَوْمٍ أُو۟لِى بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَٰتِلُونَهُمْ أَوْ يُسْلِمُونَ ۖ
فَإِن تُطِيعُوا۟ يُؤْتِكُمُ ٱللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا ۖ وَإِن
تَتَوَلَّوْا۟ كَمَا تَوَلَّيْتُم مِّن قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا
أَلِيمًا ﴿١٦﴾

لَّيْسَ عَلَى ٱلْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْأَعْرَجِ
حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْمَرِيضِ حَرَجٌ ۗ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ

[1] (Ayet 48:13) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.

[1] (V.48:13) See the footnote of (V.3:85).

suçlama veya günah yoktur; hastalar üzerine de hiçbir suçlama veya günah yoktur (savaşa gitmedikleri için). Ve her kim Allâh'a ve Onun Elçisine (Muhammed'e ﷺ) itaat ederse, O onları altlarından ırmaklar akan Bahçelere (Cennete) sokacaktır; ve her kim arkasını dönerse, O onu acıklı bir azapla cezalandıracaktır.

is there blame or sin upon the sick (that they go not for fighting). And whosoever obeys Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), He will admit him to Gardens beneath which rivers flow (Paradise); and whosoever turns back, He will punish him with a painful torment.

وَرَسُولَهُۥ يُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا
ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ وَمَن يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٧﴾

18. Gerçekten, onlar sana (Ey Muhammed ﷺ) ağacın altında *Biat* ettiklerinde, Allah müminlerden hoşnut olmuştur; O onların kalplerinde olanı biliyordu; O onlar üzerine *El-Sekîne* (sükunet ve huzur) indirdi; ve O onları yakın bir zaferle mükafatlandırdı.

18. Indeed, Allāh was pleased with the believers when they gave the *Bai'ah* (pledge) to you (O Muhammad ﷺ) under the tree, He knew what was in their hearts, and He sent down *As-Sakīnah* (calmness and tranquillity) upon them, and He rewarded them with a near victory.

۞ لَّقَدْ رَضِىَ ٱللَّهُ عَنِ ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذْ
يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ ٱلشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِى
قُلُوبِهِمْ فَأَنزَلَ ٱلسَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَٰبَهُمْ
فَتْحًا قَرِيبًا ﴿١٨﴾

19. Ve onların ele geçirecekleri ganimet çoktur. Ve Allâh Çok Güçlüdür, Hikmet Sahibidir.

19. And abundant spoils that they will capture. And Allāh is Ever All-Mighty, All-Wise.

وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا
حَكِيمًا ﴿١٩﴾

20. Allâh size ele geçireceğiniz pek çok ganimet vaad etmiştir; O bunu size hemen vermiştir; ve O insanların ellerini sizden çekmiştir - ta ki bu müminler için bir işaret olsun ve O sizi Doğru Yola erdirsin.

20. Allāh has promised you abundant spoils that you will capture, and He has hastened for you this, and He has restrained the hands of men from you, that it may be a sign for the believers, and that He may guide you to a Straight Path.

وَعَدَكُمُ ٱللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا
فَعَجَّلَ لَكُمْ هَٰذِهِۦ وَكَفَّ أَيْدِىَ ٱلنَّاسِ عَنكُمْ
وَلِتَكُونَ ءَايَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَٰطًا
مُّسْتَقِيمًا ﴿٢٠﴾

21. Ve sizin gücünüz dahilinde olmayan diğer (zaferler ve Onun size vaad ettiği birçok ganimet); gerçekten, Allâh onları kuşatır. Ve Allâh her şeyi yapmaya Muktedirdir.

21. And other (victories and much booty He promises you) which are not yet within your power; indeed Allāh compasses them. And Allāh is Ever Able to do all things.

وَأُخْرَىٰ لَمْ تَقْدِرُوا۟ عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ ٱللَّهُ بِهَا ۚ
وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرًا ﴿٢١﴾

22. Ve şayet inkar edenler size karşı savaşmış olsalardı, onlar kesinlikle sırtlarını döneceklerdi; sonra, onlar ne bir *Velî* (koruyucu,dost) ne de bir yardımcı bulabilirlerdi.

22. And if those who disbelieve fight against you, they certainly will turn their backs; then they would have found neither a *Walī* (protector, guardian) nor a helper.

وَلَوْ قَٰتَلَكُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوَلَّوُا۟ ٱلْأَدْبَٰرَ ثُمَّ
لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٢٢﴾

23. Bu, Allah'ın daha önce gelip geçenler için geçerli ola gelen usulüdür. Ve sen Allah'ın yolunda herhangi bir değişiklik bulacak değilsin.

23. That has been the way of Allāh already with those who passed away before. And you will not find any change in the way of Allāh.

سُنَّةَ ٱللَّهِ ٱلَّتِى قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلُ ۖ وَلَن تَجِدَ
لِسُنَّةِ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾

24. Ve sizi onlar üzerine muzaffer kıldıktan sonra, Mekke'nin ortasında onların ellerini sizden ve sizin ellerinizi onlardan çeken Odur. Ve Allah yaptıklarınızın hepsini Görendir.

24. And He it is Who has withheld their hands from you and your hands from them in the midst of Makkah, after He had made you victors over them. And Allāh is Ever All-Seer of what you do.

وَهُوَ ٱلَّذِى كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ
عَنْهُم بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنۢ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ ۚ
وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٢٤﴾

25. (Allâh'ın Birliğini İslâmi Tevhid Akidesini) İnkar edenler ve sizi (Mekke'deki) *Mescidi-i Harâm*'dan alıkoyan ve kurbanlık hayvanları, kurban yerine ulaşmaktan alıkoyan onlardır. Eğer kendilerini henüz tanımadığınız mümin erkeklerle, mümin kadınları bilmeyerek öldürmek suretiyle bir vebalin altında kalmanız ihtimali olmasaydı, Allah savaşı önlemezdi. Dilediklerine rahmet etmek için Allah böyle yapmıştır. Eğer onlar birbirlerinden ayrılmış olsalardı elbette onlardan inkâr edenleri elemli bir azaba çarptırırdık.

25. They are the ones who disbelieved (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and hindered you from *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah) and detained the sacrificial animals, from reaching their place of sacrifice. Had there not been believing men and believing women whom you did not know, that you may kill them and on whose account a sin would have been committed by you without (your) knowledge, that Allāh might bring into His Mercy whom He wills — if they (the believers and the disbelievers) had been apart, We verily, would have punished those of them who disbelieved with painful torment.

هُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوكُمْ عَنِ
ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَٱلْهَدْىَ مَعْكُوفًا أَن يَبْلُغَ
مَحِلَّهُۥ ۚ وَلَوْلَا رِجَالٌ مُّؤْمِنُونَ وَنِسَآءٌ مُّؤْمِنَٰتٌ
لَّمْ تَعْلَمُوهُمْ أَن تَطَـُٔوهُمْ فَتُصِيبَكُم مِّنْهُم
مَّعَرَّةٌۢ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ لِّيُدْخِلَ ٱللَّهُ فِى رَحْمَتِهِۦ
مَن يَشَآءُ ۚ لَوْ تَزَيَّلُوا۟ لَعَذَّبْنَا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٢٥﴾

26. İnkar edenler, kalplerine gurur ve kibir - cahiliyye zamanının gurur ve kibri koyduklarında, o zaman Allah Elçisinin (ﷺ) ve müminlerin üzerine *Seki n*esini (huzur ve sükunet) indirdi; ve onları takva sözüne (Allah'tan başka ibadet edilmeye layık olan yoktur) bağlı kıldı. Ve onlar ona ehil ve layık idiler. Allah her şeyi Bilendir.

26. When those who disbelieve had put in their hearts pride and haughtiness — the pride and haughtiness of the time of ignorance, — then Allāh sent down His *Sakīnah* (calmness and tranquillity) upon His Messenger (ﷺ) and upon the believers, and made them stick to the word of piety (i.e. none has the right to be worshipped but Allāh); and they were well entitled to it and worthy of it. And Allāh is Ever All-Knower of everything.

إِذْ جَعَلَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى قُلُوبِهِمُ
ٱلْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ فَأَنزَلَ ٱللَّهُ
سَكِينَتَهُۥ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَعَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ
وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ ٱلتَّقْوَىٰ وَكَانُوٓا۟ أَحَقَّ بِهَا
وَأَهْلَهَا ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا ﴿٢٦﴾

27. Gerçekten, Allâh Resulüne (ﷺ) gösterdiği sadık rüyayı [yani Peygamber ﷺ Ashabı ile birlikte, saçları kazınmış ve kısa kesilmiş olarak Mekke'ye

27. Indeed Allāh shall fulfil the true vision which He showed to His Messenger (ﷺ) [i.e. the Prophet ﷺ saw a dream that he has entered Makkah along with

لَّقَدْ صَدَقَ ٱللَّهُ رَسُولَهُ ٱلرُّءْيَا بِٱلْحَقِّ ۖ
لَتَدْخُلُنَّ ٱلْمَسْجِدَ ٱلْحَرَامَ إِن شَآءَ ٱللَّهُ
ءَامِنِينَ مُحَلِّقِينَ رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا
تَخَافُونَ ۖ فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا۟ فَجَعَلَ مِن

girdiği bir rüya görmüştü)] yerine getirecektir. Kesinlikle, İnşa'Allah, siz güvenlik içerisinde *Mescidi-i Harâm*'a gireceksiniz, (bazıları) kafalarını kazıtmış olarak, ve (bazıları) saçlarını kısa kestirmiş olarak, korkusuzca. O sizin bilmediğinizi biliyordu; ve bundan başka O size yakın bir zafer ihsan etti.

28. Onu (İslamiyet'i) bütün dinlere üstün kılmak için Elçisini (Muhammed'i ﷺ) hidayet ve hakikat dini (İslâmiyet) ile göndermiş olan Odur. Ve Şahit olarak Allah Kafidir.

29. Muhammed (ﷺ) Allâh'ın Resulüdür. Ve onunla beraber olanlar kafirlere karşı sert, kendi aralarında merhametlidirler. Sen onları (namazda) rüku ve secde ederken - Allah'tan, Onun Nimetini ve Güzel Rızasını isterken - görürsün. Onların (yani onların İmanının), (namazlardaki) secde izlerinin nişanı onların yüzlerindedir (alınlarındadır). Bu, onların Tevrat'taki tarifleridir. Fakat onların İncil'deki tanımı (ekilmiş) bir tohum gibidir ki o filiz çıkarır ve sonra onu güçlendirir; sonra o kalınlaşır, kökü üzerinde sağlam durur ve bu onu ekenlerin hoşuna gider ki O onlarla kafirleri öfkelendirsin. Allâh, onların arasındaki iman edenlere (yani, Haşir Gününe kadar İslami Tevhid Akidesine, Peygamber Muhammed'in ﷺ Dinine tabi olanlara) ve salih ameller işleyenlere mağfiret ve büyük bir mükafat (yani Cennet) vaad etmiştir.

his Companions, having their (head) hair shaved and cut short] in very truth. Certainly, you shall enter *Al-Masjid Al-Harām*, if Allāh wills, secure, (some) having your heads shaved, and (some) having your head hair cut short, having no fear. He knew what you knew not, and He granted before that a near victory.

28. He it is Who has sent His Messenger (Muhammad ﷺ) with guidance and the religion of truth (Islam), that He may make it (Islam) superior to all religions. And All-Sufficient is Allāh as a Witness.

29. Muhammad (ﷺ) is the Messenger of Allāh. And those who are with him are severe against disbelievers, and merciful among themselves. You see them bowing and falling down prostrate (in prayer), seeking bounty from Allāh and (His) Good Pleasure. The mark of them (i.e. of their Faith) is on their faces (foreheads) from the traces of prostration (during prayers). This is their description in the Taurāt (Torah). But their description in the Injīl (Gospel) is like a (sown) seed which sends forth its shoot, then makes it strong, and becomes thick and it stands straight on its stem, delighting the sowers, that He may enrage the disbelievers with them. Allāh has promised those among them who believe (i.e. all those who follow Islamic Monotheism, the religion of Prophet Muhammad ﷺ till the Day of Resurrection) and do righteous good deeds, forgiveness and a mighty reward (i.e. Paradise).

دُونِ ذَٰلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿٢٧﴾

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلْهُدَىٰ وَدِينِ
ٱلْحَقِّ لِيُظْهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ
شَهِيدًا ﴿٢٨﴾

مُّحَمَّدٌ رَّسُولُ ٱللَّهِ ۚ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥٓ أَشِدَّآءُ عَلَى
ٱلْكُفَّارِ رُحَمَآءُ بَيْنَهُمْ ۖ تَرَىٰهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا
يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنًا ۖ سِيمَاهُمْ فِى
وُجُوهِهِم مِّنْ أَثَرِ ٱلسُّجُودِ ۚ ذَٰلِكَ مَثَلُهُمْ فِى
ٱلتَّوْرَىٰةِ ۚ وَمَثَلُهُمْ فِى ٱلْإِنجِيلِ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ
شَطْـَٔهُۥ فَـَٔازَرَهُۥ فَٱسْتَغْلَظَ فَٱسْتَوَىٰ عَلَىٰ
سُوقِهِۦ يُعْجِبُ ٱلزُّرَّاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ ٱلْكُفَّارَ ۗ
وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
مِنْهُم مَّغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًۢا ﴿٢٩﴾

Hucurât Suresi XLIX

Rahman ve Rahim Olan
Allah'ın Adıyla.

1. Ey iman edenler! Allah ve Onun Resulünden (ﷺ) evvel (bir karar) vermeyin[1] , ve Allah'tan korkun. Muhakkak, Allâh Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Bilendir.

2. Ey iman edenler! Sesinizi Peygamberin (ﷺ) sesi üzerinde yükseltmeyin, ne de bir diğerinize konuştuğunuz gibi yüksek sesle onunla konuşun ta ki siz farkına varmadan amelleriniz semeresiz kılınmasın.

3. Muhakkak, Allâh'ın Resulünün (ﷺ) huzurunda seslerini kısanlar, onlar kalpleri takva için sınanmış olanlardır. Onlar için mağfiret ve büyük bir mükafat vardır.

4. Muhakkak, hanelerin arkasından sana seslenenlere gelince, onların çoğu fikirsiz kimselerdir.

5. Ve eğer onlar, sen onların yanına çıkıncaya kadar sabretselerdi, bu onlar için daha iyi olurdu. Ve Allâh Çok Bağışlayandır, Çok Merhametlidir.

6. Ey siz iman edenler! Eğer bir *Fâsık* (yalancı kötü kişi) bir haberle size gelirse, onu doğruluğunu tetkik edin ta ki bilmeyerek insanlara zarar verip, daha sonra da yaptığınızdan pişmanlık duymayasınız.

7. Ve bilin ki aranızda Allâh'ın Elçisi (ﷺ) vardır. Şayet o

Sūrat Al-Hujurāt (The Dwellings) 49

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. O you who believe! Make not (a decision) in advance[1] before Allāh and His Messenger (ﷺ), and fear Allāh. Verily, Allāh is All-Hearing, All-Knowing.

2. O you who believe! Raise not your voices above the voice of the Prophet (ﷺ), nor speak aloud to him in talk as you speak aloud to one another, lest your deeds should be rendered fruitless while you perceive not.

3. Verily, those who lower their voices in the presence of Allāh's Messenger (ﷺ), they are the ones whose hearts Allāh has tested for piety. For them is forgiveness and a great reward.

4. Verily, those who call you from behind the dwellings, most of them have no sense.

5. And if they had had patience till you could come out to them, it would have been better for them. And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

6. O you who believe! If a *Fāsiq* (liar — evil person) comes to you with any news, verify it, lest you should harm people in ignorance, and afterwards you become regretful for what you have done.

7. And know that among you there is the Messenger of Allāh

سُورَةُ الحُجُرَاتِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تُقَدِّمُوا۟ بَيْنَ يَدَىِ ٱللَّهِ
وَرَسُولِهِۦ ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ١

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَرْفَعُوٓا۟ أَصْوَٰتَكُمْ فَوْقَ
صَوْتِ ٱلنَّبِىِّ وَلَا تَجْهَرُوا۟ لَهُۥ بِٱلْقَوْلِ كَجَهْرِ
بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَٰلُكُمْ
وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ٢

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَغُضُّونَ أَصْوَٰتَهُمْ عِندَ رَسُولِ ٱللَّهِ
أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱمْتَحَنَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوَىٰ ۚ
لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ٣

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِن وَرَآءِ ٱلْحُجُرَٰتِ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ٤

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا۟ حَتَّىٰ تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا
لَّهُمْ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٥

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن جَآءَكُمْ فَاسِقٌۢ بِنَبَإٍ
فَتَبَيَّنُوٓا۟ أَن تُصِيبُوا۟ قَوْمًۢا بِجَهَٰلَةٍ فَتُصْبِحُوا۟
عَلَىٰ مَا فَعَلْتُمْ نَٰدِمِينَ ٦

وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ ٱللَّهِ ۚ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِى
كَثِيرٍ مِّنَ ٱلْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ حَبَّبَ

---

[1] (Ayet 49:1) (yani) Savaş ve din mevzularında (karar verme hususunda) Allâh ve Onun Resulünden ﷺ evvel (acele etmemek) - ola ki Allâh ve Onun Resulünün ﷺ verebileceği karara muhalif bir karara varabilirsiniz.

[1] (V.49:1) i.e. hasten not to decide in matters of war or religion before Allāh and His Messenger ﷺ, that you may decide the contrary to what Allāh and His Messenger ﷺ may decide.

meselenin çoğunda size itaat etseydi (yani sizin görüşlerinize ve arzularınıza tabi olsaydı), şüphesiz siz sıkıntıya düşerdiniz. Fakat, Allâh İmanı size sevdirmiş, onu kalplerinizde güzelleştirmiştir; küfrü, kötülüğü ve (Allah'a ve Onun Elçisine ﷺ) karşı itaatsizliği ise çirkin göstermiştir. İşte hidayete erdirilmiş olanlar bunlardır.

(ﷺ). If he were to obey you (i.e. follow your opinions and desires) in much of the matter, you would surely be in trouble. But Allāh has endeared the Faith to you and has beautified it in your hearts, and has made disbelief, wickedness and disobedience (to Allāh and His Messenger ﷺ) hateful to you. Such are they who are the rightly guided.

إِلَيْكُمُ ٱلْإِيمَٰنَ وَزَيَّنَهُۥ فِى قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ
ٱلْكُفْرَ وَٱلْفُسُوقَ وَٱلْعِصْيَانَ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلرَّٰشِدُونَ ﴿٧﴾

8. (Bu) Allah'tan bir Lütuf ve Onun İhsanıdır. Ve Allâh Her Şeyi Bilendir, Hikmet Sahibidir.

8. (This is) a Grace from Allāh and His Favour. And Allāh is All-Knowing, All-Wise.

فَضْلًا مِّنَ ٱللَّهِ وَنِعْمَةً ۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ﴿٨﴾

9. Ve şayet müminlerden iki fırka (veya gurup) kavgaya tutuşurlarsa, o zaman onların her ikisinin arasında sulhu temin edin. Fakat, eğer onlardan birisi diğerine saldırırsa, o zaman (hepiniz) saldırana karşı savaşın ta ki o Allah'ın Emrine itaat edinceye kadar. Daha sonra, eğer o buna uyarsa, o zaman adaletle onların aralarını bulun, ve adil olun. Muhakkak, Allâh adil olanları sever.

9. And if two parties (or groups) among the believers fall to fighting, then make peace between them both. But if one of them outrages against the other, then fight you (all) against the one which outrages till it complies with the Command of Allāh. Then if it complies, then make reconciliation between them justly, and be equitable. Verily, Allāh loves those who are the equitable.

وَإِن طَآئِفَتَانِ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱقْتَتَلُوا۟
فَأَصْلِحُوا۟ بَيْنَهُمَا ۖ فَإِنۢ بَغَتْ إِحْدَىٰهُمَا عَلَى
ٱلْأُخْرَىٰ فَقَٰتِلُوا۟ ٱلَّتِى تَبْغِى حَتَّىٰ تَفِىٓءَ إِلَىٰٓ أَمْرِ
ٱللَّهِ ۚ فَإِن فَآءَتْ فَأَصْلِحُوا۟ بَيْنَهُمَا بِٱلْعَدْلِ
وَأَقْسِطُوٓا۟ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ ﴿٩﴾

10. Müminler (İslam Dininde) ancak kardeştirler. Binaenaleyh, kardeşlerinizin arasını bulun ve Allah'tan korkun ki Rahmete eresiniz.

10. The believers are nothing else than brothers (in Islamic religion). So make reconciliation between your brothers, and fear Allāh that you may receive mercy.

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا۟ بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ ۚ
وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٠﴾

11. Ey iman edenler! Bir gurup, diğeri ile alay etmesin ola ki ikincisi birincisinden daha hayırlıdır. Ne de (bazı) kadınlar, diğer kadınlarla alay etsinler ola ki ikincisi birincisinden daha hayırlıdır. Ne birbirinizi lekeleyin, ne de bir diğerinize isim takarak hakaret edin. İman ettikten sonra birinin kardeşine hakaret etmesi ne kadar kötüdür [yani Müslüman kardeşinizi (samimi bir mümini) 'Ey günahkar'

11. O you who believe! Let not a group scoff at another group, it may be that the latter are better than the former. Nor let (some) women scoff at other women, it may be that the latter are better than the former. Nor defame one another, nor insult one another by nicknames. How bad is it to insult one's brother after having Faith [i.e. to call your Muslim brother (a faithful believer) as: "O sinner", or "O wicked"]. And whosoever does

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِّن قَوْمٍ
عَسَىٰٓ أَن يَكُونُوا۟ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَآءٌ مِّن
نِّسَآءٍ عَسَىٰٓ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ ۖ وَلَا تَلْمِزُوٓا۟
أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا۟ بِٱلْأَلْقَٰبِ ۖ بِئْسَ ٱلِٱسْمُ
ٱلْفُسُوقُ بَعْدَ ٱلْإِيمَٰنِ ۚ وَمَن لَّمْ يَتُبْ فَأُو۟لَٰٓئِكَ
هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿١١﴾

veya 'Ey fasık" diye çağırmak]. Ve her kim tövbe etmezse, o zaman böyleler gerçekten *Zâlimlerdir* (fasıklardır).

not repent, then such are indeed *Zālimūn* (wrong doers).

12. Ey iman edenler! Zannın çoğundan kaçının; gerçekten, bazı zanlar günahtır. Ve tecessüs göstermeyin, ne de birbirinizi gıybet edin. Biriniz ölü kardeşinin etini yemek ister mi? Bundan nefret edersiniz (övleyse gıybetten de nefret edin).[1] Ve Allah'tan korkun. Muhakkak, Allâh affeden ve tövbeyi kabul edendir, Çok Merhametlidir.

12. O you who believe! Avoid much suspicion; indeed some suspicions are sins. And spy not, neither backbite one another. Would one of you like to eat the flesh of his dead brother? You would hate it (so hate backbiting).[1] And fear Allāh. Verily, Allāh is the One Who forgives and accepts repentance, Most Merciful.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱجْتَنِبُوا۟ كَثِيرًا مِّنَ ٱلظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ ٱلظَّنِّ إِثْمٌ ۖ وَلَا تَجَسَّسُوا۟ وَلَا يَغْتَب بَّعْضُكُم بَعْضًا ۚ أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

13. Ey insanlar! Biz sizi bir

13. O mankind! We have created

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَٰكُم مِّن ذَكَرٍ وَأُنثَىٰ

[1] (Ayet 49:12).

a) Ebû Hureyre'den ﷺ rivayeten: "Allâh'ın Resulü ﷺ buyurdu, 'Şüpheden(zandan) sakının, zira şüphe(zan) yanlış hikayelerin en kötüsüdür; ve başkalarının hatalarını araştırmayın; ve başkaları üzerinde tecessüs göstermeyin; ve *Necş** yapmayın ve bir diğerinizi kıskanmayın ve birbirinizden nefret etmeyin; ve birbirinizi terk etmeyin (birbirinizle konuşmayı bırakmayın). Ve ey Allâh'ın kulları! Kardeş olun!'" (*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 6066).

b) Huzeyfe'den ﷺ rivayeten: "Ben, Peygamberin ﷺ şöyle dediğini işittim, 'Bir *Kattât*** Cennete girmeyecektir.'" (*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 6056).

c) Gıybet ve Allâh'ın عز وجل Buyruğu: "Ve tecessüs göstermeyin ve birbirinizin gıybetini etmeyin."
İbn-i Abbâs'tan ﷺ rivayeten: "Allâh'ın Elçisi ﷺ iki mezarın yanından geçiyordu ve dedi ki: '(Mezarlardaki kişilerin) Her ikisi de azap çekiyor; ve onlar büyük bir günahtan ötürü azap edilmiyorlar. Bu, üzerine idrar sıçramasından kendini korumuyordu; ve diğeri de (insanlar arasında husumeti uyandırmak için) iftira ederek dolaşırdı (yani, birisine gider ve ona filancanın kendisi hakkında şöyle şöyle fena şeyler söylediğini söylerdi).' Peygamber ﷺ daha sonra bir hurma ağacının yeşil bir dalını istedi, onu ikiye böldü ve her birini, her bir kabir üzerine dikti ve buyurdu, 'Umulur ki bu iki dal parçası kuruyuncaya kadar, onların cezası azalır.'"***
(*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 6052).

* *Necş*, bir şeyle ilgilenen diğer bir müşteriyi cezp etmek amacıyla, o şey için yüksek bir fiat teklif etmek anlamına gelir.

**Bir *Kattât*, aralarında zarar ve düşmanlık çıkarmak maksadıyla, bir kişiden bir diğerine nahoş, yanlış bilgi taşıyan kişidir.

***Bu hareket, Peygamber ﷺ tarafından, ölmüş kişiler için bir nevi dua idi.
[*Fethi-il Bari*, Cilt I, Sayfa 332].

[1] (V.49:12)

a) Narrated Abū Hurairah ﷺ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Beware of suspicion, for suspicion is the worst of false tales; and do not look for other's faults, and do not do spying on one another, and do not practise *Najsh** and do not be jealous of one another and do not hate one another, and do not desert (stop talking to) one another. And O Allāh's worshippers! Be brothers!"
[*Sahih Al-Bukhari*, 8/6066 (O.P.92)]

b) Narrated Hudhaifah ﷺ: I heard the Prophet ﷺ saying, "A *Qattāt*** will not enter Paradise."
[*Sahih Al-Bukhari*, 8/6056 (O.P.82)]

c) Backbiting and the Statement of Allāh عز وجل "And spy not, neither backbite one another."
Narrated Ibn 'Abbās ﷺ: Allāh's Messenger ﷺ passed by two graves and said, "Both of them (persons in the grave) are being tortured, and they are not being tortured for a major sin. This one used not to save himself from being soiled with his urine, and the other used to go about with calumnies (among the people to rouse hostilities, e.g., one goes to a person and tells him that so-and-so says about him such and such evil things)." The Prophet ﷺ then asked for a green branch of a date palm tree, split it into two pieces and planted one on each grave and said, "It is hoped that their punishment may be abated till those two pieces of the branch get dried."***
[*Sahih Al-Bukhari*, 8/6052 (O.P.78)]

* *Najsh* means to offer a high price for something in order to allure another customer who is interested in the thing.

**A *Qattāt* is a person who conveys disagreeable, false information from one person to another with the intention of causing harm and enmity between them.

***This action was a kind of invocation on the part of the Prophet ﷺ for the deceased persons.
(*Fath Al-Bari*, Vol. I, Page 332)

erkekten, bir dişiden yarattık, sizi milletler ve kabileler yaptık ki siz birbirinizi tanıyasınız diye. Muhakkak, sizin Allah katında en şerefliniz *Takvâ* sahibi olan (mümindir) [yani o *Muttakilerden* (salihlerden; bkz. Ayet 2:2) biridir]. Muhakkak, Allâh Her Şeyi Bilendir, Her Şeyden Haberdar Olandır.

14. Bedeviler derler: "Biz iman ettik." De ki: "Siz iman etmediniz; fakat siz sadece 'Biz (İslamiyet'e) teslim olduk,'deyin, zira İman henüz sizin kalplerinize girmemiştir. Fakat, eğer Allâh'a ve Onun Resulüne (ﷺ) itaat ederseniz, O sizin amellerinizin mükafatında hiçbir azaltma yapmayacaktır. Muhakkak, Allâh Çok Bağışlayandır, Çok Merhametlidir."

15. Ancak iman edenler onlardır ki onlar Allâh'a ve Onun Resulüne iman etmişlerdir, ve daha sonra şüphe etmezler fakat mallarıyla ve canlarıyla Allah'ın Davası için mücadele ederler. Onlar! Onlar sadıklardır.

16. De ki: "Siz Allah'ı dininizden haberdar mı edeceksiniz - halbuki Allâh göklerde ve yerde bulunan her şeyi bilir; ve Allâh Her Şeyden Haberdardır.

17. (Ey Muhammed ﷺ) Onlar İslamiyet'i kabul etmiş olmalarını sana karşı bir ihsan olarak görürler. De ki: "İslam'ınızı bana karşı bir lütuf olarak görmeyin. Hayır, fakat Allâh size bir ihsanda bulunmuş ve sizi İmana erdirmiştir şayet siz gerçekten doğrulardan iseniz.

18. Muhakkak, Allâh göklerin ve yerin *Ğaybını* bilir. Ve Allâh bütün yaptıklarınızı Görendir.

you from a male and a female, and made you into nations and tribes that you may know one another. Verily, the most honourable of you with Allāh is that (believer) who has *At-Taqwā* [i.e. he is one of the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)]. Verily, Allāh is All-Knowing, Well-Acquainted (with all things).

14. The bedouins say: "We believe." Say: "You believe not but you only say, 'We have surrendered (in Islam),' for Faith has not yet entered your hearts. But if you obey Allāh and His Messenger (ﷺ), He will not decrease anything in reward for your deeds. Verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful."

15. Only those are the believers who have believed in Allāh and His Messenger, and afterward doubt not but strive with their wealth and their lives for the Cause of Allāh. Those! They are the truthful.

16. Say: "Will you inform Allāh of your religion while Allāh knows all that is in the heavens and all that is in the earth, and Allāh is All-Knowing of everything?"

17. They regard as favour to you (O Muhammad ﷺ) that they have embraced Islam. Say: "Count not your Islam as a favour to me. Nay, but Allāh has conferred a favour upon you that He has guided you to the Faith if you indeed are true.

18. Verily, Allāh knows the Unseen of the heavens and the earth. And Allāh is All-Seer of what you do.

وَجَعَلْنَٰكُمْ شُعُوبًا وَقَبَآئِلَ لِتَعَارَفُوٓا۟ ۚ إِنَّ
أَكْرَمَكُمْ عِندَ ٱللَّهِ أَتْقَىٰكُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ
خَبِيرٌ ﴿١٣﴾

۞ قَالَتِ ٱلْأَعْرَابُ ءَامَنَّا ۖ قُل لَّمْ تُؤْمِنُوا۟
وَلَٰكِن قُولُوٓا۟ أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ ٱلْإِيمَٰنُ فِى
قُلُوبِكُمْ ۖ وَإِن تُطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ لَا يَلِتْكُم
مِّنْ أَعْمَٰلِكُمْ شَيْـًٔا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤﴾

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ
ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ
وَأَنفُسِهِمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلصَّٰدِقُونَ ﴿١٥﴾

قُلْ أَتُعَلِّمُونَ ٱللَّهَ بِدِينِكُمْ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا
فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ وَٱللَّهُ بِكُلِّ
شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٦﴾

يَمُنُّونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا۟ ۖ قُل لَّا تَمُنُّوا۟ عَلَىَّ
إِسْلَٰمَكُم ۖ بَلِ ٱللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَىٰكُمْ
لِلْإِيمَٰنِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١٧﴾

إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَٱللَّهُ
بَصِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

Kâf Suresi L

Rahman ve Rahim Olan
Allah'ın Adıyla.

1. *Kâf.*
[Bu harfler Kur'an'ın mucizelerinden olup, (Yalnız) Allah'tan başka hiç kimse onların manalarını bilemez.] Yüce Kur'ân'a yemin olsun.
2. Hayır, onlar kendilerine aralarından bir uyarıcı (Muhammed ﷺ) gelmiş olmasına hayret ederler. Bunun için, kafirler: "Bu tuhaf bir şeydir derler!
3. "Bizler ölü iken ve toprak olmuş iken (diriltilecek miyiz?) Bu uzak bir dönüştür."
4. Biz toprağın onlardan (onların ölü vücutlarından) ne aldığını biliriz; ve Bizim nezdimizde korunan bir Defter vardır (yani Amel Defteri).
5. Hayır, fakat onlar, o kendilerine geldiğinde, hakikati (bu Kur'an'ı) yalanladılar; artık, onlar şaşırmış bir durumdadırlar (doğruyu yanlıştan ayırt edemezler).
6. Onlar üzerlerindeki göğe bakmadılar mı Biz onu nasıl yaratmışız ve süslemişiz; ve onda hiçbir çatlak yoktur?
7. Ve yeryüzü! Biz onu yaydık; ve orada sağlam duran dağlar yerleştirdik; ve orada her çeşit güzelliklerden (güzel bitkilerden) yetiştirdik.
8. Tövbe ile Allah'a yönelen her bir kul (yani, Allah'ın Birliğine iman eden ve Ona itaat amellerini işleyen ve daima Onun Mağfiretini niyaz eden herkes) için bir kavrayış ve Hatırlatıcı.
9. Ve Biz gökten mübarek su (yağmur) indiririz; sonra onunla bahçeleri ve biçilen

Sūrat Qāf. 50

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. *Qāf.*
[These letters (*Qāf*, etc.) are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.] By the Glorious Qur'ān.
2. Nay, they wonder that there has come to them a warner (Muhammad ﷺ) from among themselves. So the disbelievers say: "This is a strange thing!
3. "When we are dead and have become dust (shall we be resurrected?) That is a far return."
4. We know that which the earth takes of them (their dead bodies), and with Us is a Book preserved (i.e. the Book of Decrees).
5. Nay, but they have denied the truth (this Qur'ān) when it has come to them, so they are in a confused state (cannot differentiate between right and wrong).
6. Have they not looked at the heaven above them, how We have made it and adorned it, and there are no rifts in it?
7. And the earth! We have spread it out, and set thereon mountains standing firm, and have produced therein every kind of lovely growth (plants).
8. An insight and a Reminder for every slave who turns to Allāh in repentance (i.e. the one who believes in the Oneness of Allāh and performs deeds of His obedience, and always begs His Pardon).
9. And We send down blessed water (rain) from the sky, then We produce therewith gardens

سُورَةُ قٓ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

قٓ ۚ وَٱلْقُرْءَانِ ٱلْمَجِيدِ ﴿١﴾
بَلْ عَجِبُوٓا۟ أَن جَآءَهُم مُّنذِرٌ مِّنْهُمْ فَقَالَ
ٱلْكَٰفِرُونَ هَٰذَا شَىْءٌ عَجِيبٌ ﴿٢﴾
أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ۖ ذَٰلِكَ رَجْعٌۢ بَعِيدٌ ﴿٣﴾
قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنقُصُ ٱلْأَرْضُ مِنْهُمْ ۖ وَعِندَنَا
كِتَٰبٌ حَفِيظٌۢ ﴿٤﴾
بَلْ كَذَّبُوا۟ بِٱلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ فَهُمْ فِىٓ أَمْرٍ
مَّرِيجٍ ﴿٥﴾
أَفَلَمْ يَنظُرُوٓا۟ إِلَى ٱلسَّمَآءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ
بَنَيْنَٰهَا وَزَيَّنَّٰهَا وَمَا لَهَا مِن فُرُوجٍ ﴿٦﴾
وَٱلْأَرْضَ مَدَدْنَٰهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَٰسِىَ وَأَنۢبَتْنَا
فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍۭ بَهِيجٍ ﴿٧﴾
تَبْصِرَةً وَذِكْرَىٰ لِكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ﴿٨﴾
وَنَزَّلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً مُّبَٰرَكًا فَأَنۢبَتْنَا بِهِۦ
جَنَّٰتٍ وَحَبَّ ٱلْحَصِيدِ ﴿٩﴾

tahılları (her çeşit mahsulleri) üretiriz.
10. Ve dizi dizi salkımları olan yüksek hurma ağaçlarını.
11. (Allâh'ın) Kullar(ı) için bir rızık. Ve Biz onunla ölü bir memlekete hayat veririz. İşte (ölülerin) diriltilmesi de böyle olacaktır.
12. Onlardan (yani Mekke'nin bu putperestlerinden) önce, Nûh Kavmi, ve Ress'in Sakinleri ve Semud inkar etmişlerdi;
13. Ve Ad, ve Firavun, ve Lut'un kardeşleri;
14. Ve Ormanın Sakinleri, ve Tubba' Halkı. Onların her biri Elçilerini inkar ettiler; böylece Benim Tehdidim yerine geldi.
15. Biz ilk yaratılış ile yorulduk mu? Hayır, onlar yeni bir yaratılış (yani Haşir) hakkında şaşkındırlar.
16. Ve, gerçekten, Biz insanoğlunu yarattık; ve Biz onun nefsinin ona ne fısıldadığını biliriz. Ve Biz ona (Bilgimizle) şah damarından daha yakınız.
17. (Hani) İki zabıt katibi (kaydedici melekler) (her bir insan için) zabıt tutarlar -(onun amellerini kaydetmek için) biri sağda ve biri solda oturarak.[1]
18. O hiçbir söz sarf etmez ki (onu kaydetmek için) onun yanında hazır bir gözetleyici bulunmasın.[2]
19. Ve gerçekten ölüm sarhoşluğu gelecektir: "İşte senin kaçıp durduğun budur!"
20. Ve Sura üflenecektir bu,

and grain (every kind of harvests) that are reaped.
10. And tall date palms, with ranged clusters.
11. A provision for (Allāh's) slaves. And We give life therewith to a dead land. Thus will be the resurrection (of the dead).
12. Denied before them (i.e. these pagans of Makkah) the people of Nūh (Noah), and the dwellers of Ar-Rass, and Thamūd,
13. And 'Ād, and Fir'aun (Pharaoh), and the brethren of Lūt (Lot),
14. And the dwellers of the Wood, and the people of Tubba'. Everyone of them denied (their) Messengers, so My Threat took effect.
15. Were We then tired with the first creation? Nay, they are in confused doubt about a new creation (i.e. Resurrection).
16. And indeed We have created man, and We know what his own self whispers to him. And We are nearer to him than his jugular vein (by Our Knowledge).
17. (Remember) that the two receivers (recording angels) receive (each human being), one sitting on the right and one on the left (to note his or her actions).[1]
18. Not a word does he (or she) utter but there is a watcher by him ready (to record it).[2]
19. And the stupor of death will come in truth: "This is what you have been avoiding!"
20. And the Trumpet will be

وَٱلنَّخْلَ بَاسِقَٰتٍ لَّهَا طَلْعٌ نَّضِيدٌ ١٠
رِّزْقًا لِّلْعِبَادِ ۖ وَأَحْيَيْنَا بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا ۚ كَذَٰلِكَ ٱلْخُرُوجُ ١١
كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَٰبُ ٱلرَّسِّ وَثَمُودُ ١٢
وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَٰنُ لُوطٍ ١٣
وَأَصْحَٰبُ ٱلْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ ۚ كُلٌّ كَذَّبَ ٱلرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيدِ ١٤
أَفَعَيِينَا بِٱلْخَلْقِ ٱلْأَوَّلِ ۚ بَلْ هُمْ فِى لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ١٥
وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسْوِسُ بِهِۦ نَفْسُهُۥ ۖ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ ٱلْوَرِيدِ ١٦
إِذْ يَتَلَقَّى ٱلْمُتَلَقِّيَانِ عَنِ ٱلْيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ قَعِيدٌ ١٧
مَّا يَلْفِظُ مِن قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ١٨
وَجَآءَتْ سَكْرَةُ ٱلْمَوْتِ بِٱلْحَقِّ ۖ ذَٰلِكَ مَا كُنتَ مِنْهُ تَحِيدُ ١٩
وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمُ ٱلْوَعِيدِ ٢٠

---

[1] (Ayet 50:17)
a) Ayşe'den ﷺ rivayeten: "Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: 'Şu üç kişinin amelleri kalemle kaydedilmez: (1) uyuyan bir kişi uyanıncaya kadar; (2) bir çocuk buluğ çağına gelinceye kadar; ve (3) deli bir şahıs akıllı oluncaya kadar.'" (Bu *Hâdis* Nesâ'i tarafından, Boşanma Kitabı, Bölüm 21'de nakledilmiştir).
b) Bkz. (Ayet 6:61)'in (B) dipnotu.
[2] (Ayet 50:18) Bkz. (Ayet 6:61) (A) dipnotu.

[1] (V.50:17)
a) Narrated Āishah ﷺ that the Prophet ﷺ said: "The deeds of the following three persons are not recorded by the pen: (1) a sleeping person till he wakes up, (2) a child till he reaches the age of puberty, and (3) an insane person till he becomes sane." (This *Hādith* is quoted by Nasā'i, the Book of Divorce, chapter 21).
b) See the footnote (B) of (V.6:61).
[2] (V.50:18) See the footnote (A) of (V.6:61).

uyarısı (yapılmış olan) Gün olacaktır (yani Haşir Günü).

21. Ve her bir kişi, (kendisini) sevk edecek (bir melek) ve şahitlik edecek (bir melek) ile beraber gelecektir.
22. (Günahkarlara şöyle denecektir): "Gerçekten, siz bundan gafil idiniz. Şimdi Biz perdenizi sizden kaldırdık ve bu Gün sizin görüşünüz keskindir!"
23. Ve onun arkadaşı (melek) şöyle diyecektir: "İşte (bu Defter) benim yanımda hazırdır!"
24. Allâh, meleklere şöyle diyecektir: "Her ikiniz, (Allah'ın Birliğini, Onun Elçilerini yalanlamış olan) her bir inatçı kafiri Cehenneme atın -
25. "İyiliğe mani olan, haddi aşan, şüpheci,
26. "Ki o Allah'a başka bir *ilâhı* (tanrıyı) ortak koşmuştur. Öyleyse, her ikiniz atın onu şiddetli azaba."
27. Onun arkadaşı (Şeytan) şöyle diyecektir: "Rabbimiz! Ben onu (küfürde, zorbalıkta, ve kötü amellerde) haddi aşmaya itmedim; lakin o kendisi dalalette çok ileri gitti."
28. Allâh şöyle buyuracaktır: "Benim huzurumda münakaşa etmeyin; Ben size önceden tehdidi göndermiştim.
29. Benden gelen Hüküm değiştirilemez; ve ben kullara karşı adaletsiz değilim."
30. Biz Cehenneme "Doldun mu?" dediğimiz Gün, O şöyle diyecektir: "Daha (gelecek) var mı?"[1]

blown — that will be the Day whereof warning (had been given) (i.e. the Day of Resurrection).
21. And every person will come forth along with an (angel) to drive (him) and an (angel) to bear witness.
22. (It will be said to the sinners): "Indeed you were heedless of this. Now We have removed from you, your covering, and sharp is your sight this Day!"
23. And his companion (angel) will say: "Here is (this Record) ready with me!"
24. (Allāh will say to the angels:) "Both of you throw into Hell every stubborn disbeliever (in the Oneness of Allāh, in His Messengers) —
25. "Hinderer of good, transgressor, doubter,
26. "Who set up another *ilāh* (god) with Allāh. Then both of you cast him in the severe torment."
27. His companion (Satan/devil) will say: "Our Lord! I did not push him to transgression (in disbelief, oppression, and evil deeds), but he was himself in error far astray."
28. Allāh will say: "Dispute not in front of Me, I had already in advance sent you the threat.
29. The Sentence that comes from Me cannot be changed, and I am not unjust to the slaves."
30. On the Day when We will say to Hell: "Are you filled?" It will say: "Are there any more (to come)?"[1]

وَجَآءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَآئِقٌ وَشَهِيدٌ ﴿٢١﴾
لَّقَدْ كُنتَ فِى غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا فَكَشَفْنَا عَنكَ غِطَآءَكَ فَبَصَرُكَ ٱلْيَوْمَ حَدِيدٌ ﴿٢٢﴾
وَقَالَ قَرِينُهُۥ هَٰذَا مَا لَدَىَّ عَتِيدٌ ﴿٢٣﴾
أَلْقِيَا فِى جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٢٤﴾
مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيبٍ ﴿٢٥﴾
ٱلَّذِى جَعَلَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَأَلْقِيَاهُ فِى ٱلْعَذَابِ ٱلشَّدِيدِ ﴿٢٦﴾
۞ قَالَ قَرِينُهُۥ رَبَّنَا مَآ أَطْغَيْتُهُۥ وَلَٰكِن كَانَ فِى ضَلَٰلٍۭ بَعِيدٍ ﴿٢٧﴾
قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا۟ لَدَىَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُم بِٱلْوَعِيدِ ﴿٢٨﴾
مَا يُبَدَّلُ ٱلْقَوْلُ لَدَىَّ وَمَآ أَنَا۠ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٢٩﴾
يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ ٱمْتَلَأْتِ وَتَقُولُ هَلْ مِن مَّزِيدٍ ﴿٣٠﴾

[1] (Ayet 50:30) Allâh'ın Buyruğu: "O (Cehennem) şöyle diyecektir: 'Daha (gelecek) var mı?'"
Enes'ten ﷺ rivayeten: "Peygamber ﷺ şöyle buyurdu, 'İnsanlar (Cehennem) Ateşine atılacaklardır ve o şöyle diyecektir: 'Daha (gelecek) var mı?' ta ki Allâh Ayağını onun üzerine koyuncaya kadar ve o zaman o diyecektir: '*Kat! Kat!* (Yeter! Yeter!)'" (*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 4848)

[1] (V.50:30) Allāh's Statement: "It (Hell) will say: 'Are there any more (to come)?'"
Narrated Anas ﷺ: The Prophet ﷺ said, "The people will be thrown into the (Hell) Fire and it will say: 'Are there any more (to come)?' till Allāh will put His Foot over it and it will say: '*Qat! Qat!* (Enough! Enough!)'"
Sahih Al-Bukhari, 6/4848 (O.P.371)]

31. Ve Cennet *Muttakilere* (salihler; bkz. Ayet 2:2), yakınlaştırılacaktır - çok uzak değil.
32. (Şöyle denecektir): "İşte size vaad edilmiş olan budur - (o) (Allah'a) samimi bir tövbe ile sık sık dönenler ve (Onun emrettiği bütün şeylerde Ona itaat ederek, ve Yalnız Allah'tan başkasına kulluk etmeyerek, yani Allah'ın Dinine İslami Tevhid Akidesine tabi olarak) Allah'a olan Ahitlerine bağlı olanlar içindir.
33. "Ki onlar Şanı En Yüce Olandan (Allâh'tan) *Ğayb*da (Görünmeyende) korktular ve (Ona) tövbe ile dönmüş (ve her türlü şirkten uzak) bir kalp getirdiler.
34. "Girin oraya huzurla ve selametle bu bir ebedi hayat Günüdür!"
35. Orada onlar arzuladıkları her şeye sahip olacaklardır - ve Biz (onlar için) daha fazlasına sahibiz (yani, Kadir-i Mutlak, Şanı En Yüce Olanı جل جلاله görme).
36. Ve Biz onlardan önce, onlardan daha güçlü nice nesilleri helak ettik. Ve (Azabımız geldiğinde), onlar yeryüzünde bir sığınak bulmak için koşuştular! Onlar (kendilerini mahvolmaktan kurtarmak için) bir sığınak bulabildiler mi?
37. Muhakkak, yüreği olanlar veya kulak verenler için bunda bir hatırlatıcı vardır.
38. Ve, gerçekten, Biz gökleri ve yeri ve her ikisi arasındaki her şeyi altı Günde yarattık ve Bize hiçbir yorgunluk dokunmadı.
39. (Ey Muhammed ﷺ) Artık onların bütün söylediklerine sabır ile tahammül et; ve

31. And Paradise will be brought near to the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), not far off.
32. (It will be said): "This is what you were promised — (it is) for those oft-returning (to Allāh) in sincere repentance, and those who preserve their covenant with Allāh (by obeying Him in all what He has ordered, and worshipping none but Allāh Alone, i.e. follow Allāh's religion — Islamic Monotheism).
33. "Who feared the Most Gracious (Allāh) in the *Ghaib* (unseen) and came with a heart turned in repentance (to Him and absolutely free from every kind of polytheism).
34. "Enter you therein in peace and security — this is the Day of eternal life!"
35. There they will have all that they desire — and We have more (for them, i.e. a glance at the All-Mighty, All-Majestic جل جلاله).
36. And how many a generation We have destroyed before them who were stronger in power than they. And (when Our torment came), they ran for a refuge in the land! Could they find any place of refuge (for them to save themselves from destruction)?
37. Verily, therein is indeed a reminder for him who has a heart or gives ear while he is heedful.
38. And indeed We created the heavens and the earth and all between them in six Days and nothing of fatigue touched Us.
39. So, bear with patience (O Muhammad ﷺ) all that they say, and glorify the Praises of

وَأُزْلِفَتِ ٱلْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ ٣١

هَٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ ٣٢

مَّنْ خَشِيَ ٱلرَّحْمَٰنَ بِٱلْغَيْبِ وَجَآءَ بِقَلْبٍ
مُّنِيبٍ ٣٣

ٱدْخُلُوهَا بِسَلَٰمٍ ذَٰلِكَ يَوْمُ ٱلْخُلُودِ ٣٤

لَهُم مَّا يَشَآءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ ٣٥

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُم
بَطْشًا فَنَقَّبُوا۟ فِى ٱلْبِلَٰدِ هَلْ مِن مَّحِيصٍ ٣٦

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَذِكْرَىٰ لِمَن كَانَ لَهُۥ قَلْبٌ أَوْ
أَلْقَى ٱلسَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ٣٧

وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا
بَيْنَهُمَا فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِن
لُّغُوبٍ ٣٨

فَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ
قَبْلَ طُلُوعِ ٱلشَّمْسِ وَقَبْلَ ٱلْغُرُوبِ ٣٩

güneşin doğmasından ve batmasından evvel Rabbini tesbih et (yani, *Sabah*, *öğle* ve *ikindi* namazları).[1]

40. Ve (yine) gecenin bir kısmında (yani *Akşam* ve *yatsı* namazları) ve (aynı şekilde) namazlardan sonra onu tesbih et [*Sünnet*, *Nafileler* - ihtiyari ve ilave namazlar. Ve yine Allah'ı tesbih, tahmid ve tekbirlerle yücelt *Subhân Allâh, El-hamdulillâh, Allâ hu Ekber*].

41. Ve yakın bir yerden çağıracağı Günde, çağırıcıyı dinle.

42. O Gün ki, o zaman onlar gerçekten *Sayha* (bağırış) duyacaklardır; işte bu (mezarlardan) çıkış Günü (yani Haşir Günü) olacaktır.

43. Muhakkak, hayat veren ve öldüren Biziz; ve nihai dönüş Bizedir.

44. Yeryüzünün yarılacağı Günde, onlar acele ederek (kabirlerinden dışarı çıkacaklardır). Bu bir toplanma olacaktır - ki bu Bizim için çok kolaydır.

45. (Ey Muhammed ﷺ) Biz onların ne söylediklerini en iyi biliriz. Ve sen (ey Muhammed ﷺ) onları (İmana) zorlayacak kişi değilsin. Fakat, Benim Tehdidimden korkanı Kur'an ile uyar.

your Lord before the rising of the sun and before (its) setting (i.e. the *Fajr, Zuhr*, and *'Asr* prayers).[1]

40. And during a part of the night (also) glorify His Praises (i.e. *Maghrib* and *'Isha* prayers) and (so likewise) after the prayers [*As-Sunnah*, *Nawāfil* — optional and additional prayers. And also glorify, praise and magnify Allāh — *Subhān Allāh, Al-hamdu lillāh, Allāhu Akbar*].

41. And listen on the Day when the caller will call from a near place.

42. The Day when they will hear *As-Saihah* (shout) in truth, that will be the Day of coming out (from the graves, i.e. the Day of Resurrection).

43. Verily, We it is Who give life and cause death; and to Us is the final return.

44. On the Day when the earth shall be cleft from them (they will come out) hastening forth. That will be a gathering, quite easy for Us.

45. We know best what they say. And you (O Muhammad ﷺ) are not the one to force them (to Belief). But warn by the Qur'ān him who fears My Threat.

وَمِنَ ٱلَّيۡلِ فَسَبِّحۡهُ وَأَدۡبَٰرَ ٱلسُّجُودِ ﴿٤٠﴾

وَٱسۡتَمِعۡ يَوۡمَ يُنَادِ ٱلۡمُنَادِ مِن مَّكَانٖ قَرِيبٖ ﴿٤١﴾

يَوۡمَ يَسۡمَعُونَ ٱلصَّيۡحَةَ بِٱلۡحَقِّۚ ذَٰلِكَ يَوۡمُ ٱلۡخُرُوجِ ﴿٤٢﴾

إِنَّا نَحۡنُ نُحۡيِۦ وَنُمِيتُ وَإِلَيۡنَا ٱلۡمَصِيرُ ﴿٤٣﴾

يَوۡمَ تَشَقَّقُ ٱلۡأَرۡضُ عَنۡهُمۡ سِرَاعٗاۚ ذَٰلِكَ حَشۡرٌ عَلَيۡنَا يَسِيرٞ ﴿٤٤﴾

نَّحۡنُ أَعۡلَمُ بِمَا يَقُولُونَۖ وَمَآ أَنتَ عَلَيۡهِم بِجَبَّارٖۖ فَذَكِّرۡ بِٱلۡقُرۡءَانِ مَن يَخَافُ وَعِيدِ ﴿٤٥﴾

---

[1] (Ayet 50:39).

a) Kays'tan rivayeten: "Cerîr dedi ki, 'Biz Peygamber ﷺ ile birlikte idik ve o bir dolunay gecesinde aya baktı ve buyurdu: 'Kesinlikle, bu ayı gördüğünüz gibi Rabbinizi göreceksiniz ve Onu görmede hiçbir zorluk çekmeyeceksiniz. Bunun için, (uyku veya iş yüzünden) sabah namazını (*Fecr*) ve ikindi namazını (*Asr*) kaçırmamak elinizde ise, kaçırmayın'. O daha sonra Allah'ın şu Buyruğunu ezbere okudu: '... ve güneşin doğmasından ve batmasından evvel Rabbini tesbih et.'" (Ayet 50:39).
İsmâ'îl dedi ki: "O namazları kılın ve onları kaçırmayın." (*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 554)

b) Bkz. (Ayet 32:16)'in dipnotu.

[1] (V.50:39)

a) Narrated Qais: Jarīr said: We were with the Prophet ﷺ and he looked at the moon on a full-moon night and said: "Certainly you will see your Lord as you see this moon and you will have no trouble in seeing Him. So if you can avoid missing (through sleep or business) a prayer before the sunrise (*Fajr*) and a prayer before sunset (*'Asr*), you must do so." He then recited Allāh's Statement:
"And glorify the Praises of your Lord before the rising of the sun and before (its) setting." (V.50:39)
Ismā'īl said: "Offer those prayers and do not miss them."[*Sahih Al-Bukhari*, 1/554 (O.P.529)]

b) See the footnote of (V.32:16).

Zâriyât Suresi LI

Rahman ve Rahim Olan
Allah'ın Adıyla.

1. Tozu dumana katanlara (rüzgarlara);
2. Ve ağır su yüklü olanlara (bulutlara),
3. Ve kolaylıkla yüzenlere (gemilere),
4. Ve (Allah'ın) Emriyle (rızık, yağmur, ve diğer nimetleri) dağıtanlara (meleklere),
5. Muhakkak, size vaad edilen (yani Ahirette Haşir, ve iyi veya kötü amellerin mükafatını veya cezasını almak) şüphesiz haktır.
6. Ve, muhakkak, Haşir kesinlikle vuku bulacaktır.
7. Yollarla dolu göklere yemin olsun,
8. Kesinlikle, sizin (Muhammed ﷺ ve Kur'ân) hakkında farklı görüşleriniz vardır.
9. Ondan (yani Muhammed'den ﷺ ve Kur'ân'dan) yüz çevirtilen, (Allah'ın Emir ve Takdiri القضاء والقدر ile) yüz çevirtilendir.
10. Yalancılara lanet olsun -
11. Ki onlar kulak asmama perdesi altındadırlar (Ahiretin ciddiyeti hakkında düşünmezler),
12. Onlar: "Hesap Günü ne zaman olacaktır diye sorarlar?"
13. (O) Onların, Ateş üzerinde mahkeme edilecekleri (cezalandırılacakları, yani yakılacakları) bir Gün olacaktır!
14. "Çıkarın tadını yargılanmanızın (ceza, yani yanma)! Bu, sizin bir an önce gelmesini isteyip durduğunuz şeydir!"
15. Muhakkak, *Muttakiler*

Sūrat Adh-Dhāriyāt (The Winds that Scatter) 51

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. By (the winds) that scatter dust;
2. And (the clouds) that bear heavy weight of water;
3. And (the ships) that float with ease and gentleness;
4. And those (angels) who distribute (provisions, rain, and other blessings) by (Allāh's) Command;
5. Verily, that which you are promised (i.e. Resurrection in the Hereafter and receiving the reward or punishment of good or bad deeds) is surely true.
6. And verily, the Recompense is sure to happen.
7. By the heaven full of paths,
8. Certainly, you have different ideas (about Muhammad ﷺ and the Qur'ān).
9. Turned aside therefrom (i.e. from Muhammad ﷺ and the Qur'ān) is he who is turned aside (by the Decree and Preordainment القضاء والقدر of Allāh).
10. Cursed be the liars,
11. Who are under a cover of heedlessness (think not about the gravity of the Hereafter),
12. They ask: "When will be the Day of Recompense?"
13. (It will be) a Day when they will be tried (punished, i.e. burnt) over the Fire!
14. "Taste you your trial (punishment, i.e. burning)! This is what you used to ask to be hastened!"
15. Verily, the *Muttaqūn* (the

سُورَةُ الذَّارِيَاتِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلذَّٰرِيَٰتِ ذَرْوًا ﴿١﴾
فَٱلْحَٰمِلَٰتِ وِقْرًا ﴿٢﴾
فَٱلْجَٰرِيَٰتِ يُسْرًا ﴿٣﴾
فَٱلْمُقَسِّمَٰتِ أَمْرًا ﴿٤﴾
إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٌ ﴿٥﴾
وَإِنَّ ٱلدِّينَ لَوَٰقِعٌ ﴿٦﴾
وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلْحُبُكِ ﴿٧﴾
إِنَّكُمْ لَفِى قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ﴿٨﴾
يُؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ ﴿٩﴾
قُتِلَ ٱلْخَرَّٰصُونَ ﴿١٠﴾
ٱلَّذِينَ هُمْ فِى غَمْرَةٍ سَاهُونَ ﴿١١﴾
يَسْـَٔلُونَ أَيَّانَ يَوْمُ ٱلدِّينِ ﴿١٢﴾
يَوْمَ هُمْ عَلَى ٱلنَّارِ يُفْتَنُونَ ﴿١٣﴾
ذُوقُوا۟ فِتْنَتَكُمْ هَٰذَا ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ
تَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٤﴾
إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٥﴾

(salihler; bkz. Ayet 2:2) (Cennette) Bahçelerin ve Pınarların ortasında olacaklardır;

16. Rablerinin onlara verdiklerinden hoşnut olarak. Muhakkak, onlar bundan önce *Muhsin* (iyilik yapanlar; bkz. Ayet 2:112) idiler.

17. Onlar geceleyin biraz uyurlardı [ümit ve korku ile Rablerine (Allâh'a) niyaz ederek ve namaz kılarak].

18. Ve seher vakitlerinde, onlar (Allah'tan) bağışlanma dilerlerdi.

19. Ve onların mallarında *Sâ'il* (isteyen dilenci) ve *Mahrûm* (başkalarından istemeyen fakirler) için bir hak bulunurdu.[1]

20. Ve kesin İmanı olanlar için yeryüzünde işaretler vardır.

21. Ve yine kendilerinizde. Peki siz görmeyecek misiniz?

22. Ve sizin rızkınız ve size vaad edilen gökyüzündedir.

23. Öyleyse, göğün ve yerin Rabbine yemin olsun ki o (yani size vaad edilmiş olan), tıpkı sizin konuşabilmeniz hakikat olduğu gibi hakikattir.

24. İbrahim'in şerefli misafirlerinin [üç melek; diğer iki melek ile beraber Cibril (Cebrail)] hikayesi sana ulaştı mı?

25. Onlar ona gelip '*Selâm* (selamet üzerine olsun)!' dediklerinde, o cevap verdi '*Selâm* (selamet üzerinize olsun),' ve dedi: "Siz bana bilmedik kişilersiniz."

26. Daha sonra o hane halkına döndü; ve (kendisinin başlıca malı inekler olduğundan) kızartılmış bir dana getirdi.

pious. See V.2:2) will be in the midst of Gardens and Springs (in the Paradise),

16. Taking joy in the things which their Lord has given them. Verily, they were before this *Muhsinūn* (good-doers. See V.2:112).

17. They used to sleep but little by night [invoking their Lord (Allāh) and praying, with fear and hope].

18. And in the hours before dawn, they were (found) asking (Allāh) for forgiveness.

19. And in their properties there was the right of the *Sā'il* (the beggar who asked) and the *Mahrūm* (the poor who does not ask others).[1]

20. And on the earth are signs for those who have Faith with certainty.

21. And also in your own selves. Will you not then see?

22. And in the heaven is your provision, and that which you are promised.

23. Then by the Lord of the heaven and the earth, it is the truth (i.e. what has been promised to you), just as it is the truth that you can speak.

24. Has the story reached you, of the honoured guests [three angels; Jibrāīl (Gabriel) along with another two] of Ibrāhīm (Abraham)?

25. When they came in to him and said: "*Salām* (peace be upon you)!" He answered: "*Salām* (peace be upon you)," and said: "You are a people unknown to me."

26. Then he turned to his household, and brought out a roasted calf [as the property of Ibrāhīm (Abraham) was mainly cows].

ءَاخِذِينَ مَآ ءَاتَىٰهُمْ رَبُّهُمْ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَبْلَ ذَٰلِكَ
مُحْسِنِينَ ﴿١٦﴾

كَانُوا۟ قَلِيلًا مِّنَ ٱلَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ ﴿١٧﴾

وَبِٱلْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿١٨﴾

وَفِىٓ أَمْوَٰلِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّآئِلِ وَٱلْمَحْرُومِ ﴿١٩﴾

وَفِى ٱلْأَرْضِ ءَايَٰتٌ لِّلْمُوقِنِينَ ﴿٢٠﴾

وَفِىٓ أَنفُسِكُمْ ۚ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٢١﴾

وَفِى ٱلسَّمَآءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ﴿٢٢﴾

فَوَرَبِّ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ إِنَّهُۥ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَآ أَنَّكُمْ
تَنطِقُونَ ﴿٢٣﴾

هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَٰهِيمَ ٱلْمُكْرَمِينَ ﴿٢٤﴾

إِذْ دَخَلُوا۟ عَلَيْهِ فَقَالُوا۟ سَلَٰمًا ۖ قَالَ سَلَٰمٌ قَوْمٌ
مُّنكَرُونَ ﴿٢٥﴾

فَرَاغَ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ فَجَآءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ ﴿٢٦﴾

[1] (Ayet 51:19) Bkz. (Ayet 4:37)'in dipnotu.

[1] (V.51:19) See the footnote of (V.4:37).

27. Ve onu, "Yemez misiniz?" diyerek onların önüne koydu.
28. Daha sonra, (onlar yemeyince) onun içine onlara karşı bir korku düştü. Onlar dediler: "Korkma."[1] Ve onlar ona (Allah ve Onun Hakiki Tevhid Akidesi hakkında) bilgi sahibi olan bir oğul müjdesini verdiler.
29. Ve onun karısı çığlık atarak geldi; o yüzüne vurdu, ve dedi ki: "Kısır, yaşlı bir kadın!"[2]
30. Onlar dediler: "Rabbin böyle buyuruyor.[3] Muhakkak, O Hikmet Sahibidir, Her Şeyi Bilendir."

27. And placed it before them (saying): "Will you not eat?"
28. Then he conceived fear of them (when they ate not). They said: "Fear not."[1] And they gave him glad tidings of a son having knowledge (about Allāh and His religion of True Monotheism).
29. Then his wife came forward with a loud voice; she smote her face, and said: "A barren old woman!"[2]
30. They said: "Even so says your Lord.[3] Verily, He is the All-Wise, the All-Knower."

فَقَرَّبَهُۥٓ إِلَيۡهِمۡ قَالَ أَلَا تَأۡكُلُونَ ٢٧
فَأَوۡجَسَ مِنۡهُمۡ خِيفَةٗۖ قَالُواْ لَا تَخَفۡۖ وَبَشَّرُوهُ بِغُلَٰمٍ عَلِيمٖ ٢٨
فَأَقۡبَلَتِ ٱمۡرَأَتُهُۥ فِي صَرَّةٖ فَصَكَّتۡ وَجۡهَهَا وَقَالَتۡ عَجُوزٌ عَقِيمٞ ٢٩
قَالُواْ كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡحَكِيمُ ٱلۡعَلِيمُ ٣٠

---

[1] (Ayet 51:28) yani, melekler İbrahim'in yüzünde bir korku gördüklerinde, onlar ona Allah'ın elçileri olduklarını söylediler. Ve yine onlar hanımı Sare'ye, bir erkek evlat (İshak) dünyaya getireceğinin müjdesini verdiler.

[2] (Ayet 51:29) "Ben nasıl bir çocuk doğurabilirim?" O zaman, o (Sare) yaklaşık 99 yaşında idi. (*Kurtubi Tefsiri*).

[3] (Ayet 51:30)

a) Allâh'ın عز وجل Buyruğu:
"Muhakkak, Biz bir şeye niyet ettiğimizde, Bizim Sözümüz (Emrimiz) yalnız ona: 'Ol!' dememizdir - ve oluverir." (Ayet 16:40)
Mu'âviye'den ﷺ rivayeten: "Ben Allah'ın Peygamberinin ﷺ şöyle dediğini işittim, 'Benim ashabımdan bir gurup Allâh'ın Emirlerine sıkı sıkıya tabi olmaya devam edecektir [yani, Allah'ın Kitabına (Kur'an'a) ve Peygamberin Sünnetine (hukuki yollarına) sıkı sıkıya tabi olarak]; ve onlara, onları yalanlayanlar (inkar edenler) ve onları terk edenler (onlara karşı duranlar) tarafından hiçbir zarar verilemeyecektir ta ki, onlar bu durumda iken, Allâh'ın Emri (Saat) gelecektir.'" (*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 7460).

b) Ebu Hureyre'den ﷺ rivayeten: "Allâh'ın Elçisi ﷺ dedi ki, 'Allâh buyurdu, 'Ben salih kullarım için öyle şeyler hazırladım ki onları ne göz görmüştür, ne kulak işitmiştir, (hatta ne de) insan oğlu aklına getirmiştir.'" (*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 3244)

c) Ebû Sa'îd El-Hudrî'den ﷺ rivayeten: "Peygamber ﷺ buyurdu: 'Cennet ehli, bir kişinin doğuda veya batıda, ufukta çok uzaklarda parlak bir yıldıza bakması gibi, *El-Ğuraf*ın (yüksek malikanelerin, yani Cennetteki üstün bir yerin) sakinlerine bakacaklardır; bütün bunlar, (mükafat olarak) onların bir diğeri üzerindeki üstünlüğü sebebiyledir.' Bunun üzerine, insanlar dediler, 'Ey Allâh'ın Resulu! Bunlar, hiç kimsenin ulaşamayacağı, Peygamberler için malikaneler midir (yüksek

[1] (V.51:28) i.e. when the angels noticed some fear over the face of Abraham, they told him that they are Allāh's messengers. And they also gave the glad news to his wife Sarah that she will give birth to a son (Isaac).

[2] (V.51:29) "How can I bear a child." At that time she (Sarah) was approximately 99 years old. (*Tafsīr Al-Qurtubi*)

[3] (V.51:30)

a) The Statement of Allāh عز وجل:
"Verily, Our Word (Command) to a thing when We intend it, is only that We say to it: 'Be!' — and it is." (V.16:40)
Narrated Mu'āwiyah ﷺ : I heard the Prophet ﷺ saying, "A group of my followers will keep on following Allāh's Orders [i.e., following strictly Allāh's Book (the Qur'ān) and the Prophet's *Sunnah* (legal ways)] strictly and they will not be harmed by those who will deny (disbelieve) them or desert (stand against) them till Allāh's Order (the Hour) will come while they will be in that state."
[*Sahih Al-Bukhari*, 9/7460 (O.P.552)]

b) Narrated Abu Hurairah ﷺ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Allāh said: 'I have prepared for My pious slaves believers of Islamic Monotheism things which have never been seen by an eye, nor heard by an ear, or (even) imagined by a human being.'" [*Sahih Al-Bukhari*, 4/3244 (O.P.467)]

c) Narrated Abū Sa'īd Al-Khudrī ﷺ: The Prophet ﷺ said, "The people of Paradise will look at the dwellers of *Al-Ghuraf* (the lofty mansions i.e. a superior place in Paradise) in the same way as one looks at a brilliant star far away in the east or in the west on the horizon; all that is because of their superiority over one another (in rewards)." On that the people said, "O Allāh's Messenger! Are these residences (lofty mansions) for the Prophets which nobody else can reach?" The Prophet ﷺ replied, "No! By Him (Allāh)

31 (İbrâhîm) dedi ki: "Ey elçiler, peki siz hangi maksat için geldiniz?"
32. Onlar dediler ki: "Biz, *Mücrim olan* (müşrik, günahkar, suçlu, Allah'ı inkar eden) bir kavme gönderildik.
33. Onların üzerine pişmiş kilden taşlar göndermek için.
34. *Müsrifler* (müşrikler, suçlular, günahkarlar büyük günahlar işleyerek kötü amellerinde Allah'ın tayin edilmiş hudutlarını aşanlar) için Rabbin tarafından işaretlenmiş.
35. Böylece, Biz oradan müminleri çıkardık.
36. Fakat, Biz orada biri (Lut'un ve iki kızınınki) hariç Müslümanların hane halkından hiç kimseyi bulamadık.
37. Ve Acıklı Azaptan korkanlar için, Biz orada bir işaret (yani Filistin'deki Ölü Deniz'in[1] yeri) bıraktık.
38. Ve (yine), Biz onu apaçık bir yetki ile Firavun'a gönderdiğimizde, Mûsâ'da (da bir işaret vardır).

31. [Ibrāhīm (Abraham)] said: "Then for what purpose you have come, O messengers?"
32. They said: "We have been sent to a people who are *Mujrimūn* (polytheists, sinners, criminals, disbelievers in Allāh)
33. To send down upon them stones of baked clay.
34. Marked by your Lord for the *Musrifūn* (polytheists, criminals, sinners — those who trespass Allāh's set limits in evildoings by committing great sins).
35. So We brought out from therein the believers.
36. But We found not there any household of the Muslims except one [of Lūt (Lot) and his two daughters].
37. And We have left there a sign (i.e. the place of the Dead Sea[1] in Palestine) for those who fear the painful torment.
38. And in Mūsā (Moses) (too, there is a sign), when We sent him to Fir'aun (Pharaoh) with a manifest authority.

۞ قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿٣١﴾
قَالُوٓا۟ إِنَّآ أُرْسِلْنَآ إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾
لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّن طِينٍ ﴿٣٣﴾
مُّسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ﴿٣٤﴾
فَأَخْرَجْنَا مَن كَانَ فِيهَا مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٥﴾
فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِّنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿٣٦﴾
وَتَرَكْنَا فِيهَآ ءَايَةً لِّلَّذِينَ يَخَافُونَ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ﴿٣٧﴾
وَفِى مُوسَىٰٓ إِذْ أَرْسَلْنَٰهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾

---

mekanlar)?' Peygamber ﷺ cevap verdi, 'Hayır! Ruhum Elinde Olana (Allâh'a) yemin olsun ki, bunlar Allah'a ve yine Onun Elçilerine iman etmiş olanlar içindir.'" (*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 3256)

d) Ebu Hureyre'den ؓ rivayeten: "Allâh'ın Resulü ﷺ buyurdu: 'Cennete ilk girecek olan (insan) gurubu dolunay gecesindeki ay gibi olacaktır (öyle parlayacaktır) ve ondan sonra girecek olanlar en parlak yıldız gibi parlayacaklardır. Onların kalpleri, tek bir insanın kalbi gibi olacaktır, zira onların arasında ne bir muhalefet ne de bir düşmanlık olacaktır; ve onların her birinin iki hanımı olacaktır, ve onların her biri o kadar güzel, o kadar saf ve şeffaf olacaktır ki, onların bacakların kemiklerinin iliği etlerinden görülecektir. Onlar sabah, öğleden sonra Allah'ı tesbih ediyor olacaklardır, asla hastalanmayacaklardır; ne burunlarını temizleyecekler, ne de tükürecekler dir. Onların kapları altından, gümüşten olacaktır; onların tarakları altından olacaktır; onların buhurdanlıklarında kullandıkları yakıt öd ağacından olacaktır; ve onların teri misk gibi kokacaktır." (*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 3246)

[1] (Ayet 51:37) Bkz. İbn-i Kesir'in Tarih Kitabı 'Peygamberlerin Hikayeleri'.

in Whose Hand my soul is, these are for the men who believed in Allāh and also believed in the Messengers."
[*Sahih Al-Bukhari*, 4/3256 (O.P.478)]

d) Narrated Abu Hurairah ؓ: Allāh's Messenger ﷺ said, "The first batch (of people) who will enter Paradise will be (glittering) like the moon on a full-moon night and those who will enter next will be glittering like the brightest star. Their hearts will be as if the heart of a single man for they will have neither difference nor any enmity amongst themselves, and everyone of them shall have two wives, each of whom will be so beautiful, pure and transparent that the marrow of the bones of their legs will be seen through the flesh. They will be glorifying Allāh in the morning and afternoon, and will never fall ill, and they will neither blow their noses nor spit. Their utensils will be of gold and silver, and their combs will be of gold and the fuel used in their censers will be of aloeswood and their sweat will smell like musk."...
[*Sahih Al-Bukhari*, 4/3246 (O.P.469)]

[1] (V.51:37) See the Book of History, "The Stories of the Prophets" by Ibn Kathir.

39. Fakat (Firavun) ordularıyla birlikte (İmandan) yüz çevirdi; ve dedi ki: "Bir büyücü, veya bir mecnun."
40. Böylece, Biz onu ve onun ordularını aldık; ve onları denize döktük, zira o kınanmayı hak etmişti.
41. Ve (yine) Biz onlara karşı kuru bir rüzgar gönderdiğimizde Ad'da (bir işaret vardır);
42. O ulaştığı hiçbir şeyi bırakmıyordu öyle ki onu çürümüş harabe serpintileri haline getiriyordu.
43. Ve Semûd'da (da yine bir işaret vardır), hani onlara şöyle denmişti: "Bir müddet zevklenin!"
44. Fakat, onlar küstahça Rablerinin Emrine karşı çıktılar, böylece, onlar bakıp dururken *Sâyka*[1] onları yakalayıverdi.
45. Sonra, onlar ne kalkabildiler ve ne de kendilerine yardım edebildiler.
46.. Onlardan önce Nuh'un kavmi de (böyleydi). Muhakkak, onlar *Fâsık olan* (asi, Allâh'a karşı itaatsiz) bir kavim idi.
47. Biz göğü Ellerimizle inşa ettik. Muhakkak, Biz onu genişletmeye Muktediriz.
48. Ve Biz yeryüzünü yaydık; Biz (onun) ne Mükemmel Yayıcısıyız!
49. Ve Biz her şeyden bir çift yarattık ta ki siz (Allah'ın Büyüklüğünü) hatırlayasınız.
50. Artık (Onun Azabından, yine Onun Rahmetine İslami Tevhid Akidesine) koşun. Muhakkak, ben (Muhammed ﷺ) Ondan size apaçık bir uyarıcıyım.[2]
51. Ve Allah'ın yanı sıra başka bir ilah (tanrı) koşmayın (veya kulluk

39. But [Fir'aun (Pharaoh)] turned away (from Belief in might) along with his hosts, and said: "A sorcerer or a madman."
40. So, We took him and his hosts, and dumped them into the sea, for he was blameworthy.
41. And in 'Ād (there is also a sign) when We sent against them the barren wind;
42. It spared nothing that it reached, but blew it into broken spreads of rotten ruins.
43. And in Thamūd (there is also a sign), when they were told: "Enjoy yourselves for a while!"
44. But they insolently defied the Command of their Lord, so the *Sā'iqah*[1] overtook them while they were looking.
45. Then they were unable to rise up, nor could they help themselves.
46. (So were) the people of Nūh (Noah) before them. Verily, they were a people who were *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).
47. With power did We construct the heaven. Verily, We are Able to extend the vastness of space (thereof),
48. And We have spread out the earth; how Excellent Spreader (thereof) are We!
49. And of everything We have created pairs, that you may remember (the Grace of Allāh).
50. So, flee to Allāh (from His torment to His Mercy — Islamic Monotheism). Verily, I (Muhammad ﷺ) am a plain warner to you from Him.[2]
51 And set not up (or worship not) any other *ilāh* (god) along with

فَتَوَلَّىٰ بِرُكْنِهِۦ وَقَالَ سَٰحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٣٩﴾
فَأَخَذْنَٰهُ وَجُنُودَهُۥ فَنَبَذْنَٰهُمْ فِى ٱلْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿٤٠﴾
وَفِى عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلرِّيحَ ٱلْعَقِيمَ ﴿٤١﴾
مَا تَذَرُ مِن شَىْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلَتْهُ كَٱلرَّمِيمِ ﴿٤٢﴾
وَفِى ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا۟ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٤٣﴾
فَعَتَوْا۟ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ وَهُمْ يَنظُرُونَ ﴿٤٤﴾
فَمَا ٱسْتَطَٰعُوا۟ مِن قِيَامٍ وَمَا كَانُوا۟ مُنتَصِرِينَ ﴿٤٥﴾
وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا فَٰسِقِينَ ﴿٤٦﴾
وَٱلسَّمَآءَ بَنَيْنَٰهَا بِأَيْي۟دٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿٤٧﴾
وَٱلْأَرْضَ فَرَشْنَٰهَا فَنِعْمَ ٱلْمَٰهِدُونَ ﴿٤٨﴾
وَمِن كُلِّ شَىْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٤٩﴾
فَفِرُّوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ إِنِّى لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾
وَلَا تَجْعَلُوا۟ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ إِنِّى لَكُم

[1] (Ayet 51:44) *Sâyka:* Yıkıcı, korkunç bir çığlık, azap, darbe, yıldırım. Bkz. (Ayet 41:13).
[2] (Ayet 51:50) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.

[1] (V.51:44) *Sā'iqah:* A destructive awful cry, torment, hit, thunderbolt. See (V.41:13).
[2] (V.51:50) See the footnote of (V.3:85).

etmeyin) [onların Ona koştukları ortaklardan Münezzeh, (Yalnız) Onun Şanı Yücedir]. Muhakkak, ben (Muhammed ﷺ) Ondan size apaçık bir uyarıcıyım.

52. Aynı şekilde, onlardan öncekilere hiçbir Elçi gelmemiştir ki onlar, 'Bir büyücü veya bir mecnun!' demesinler.

53. Bu söyleyişi bunlara (Kureyş putperestlerine), onlar (geçmiş kavimler) mi naklettiler? Hayır, onlar kendileri (küfürde) sınırların ötesinde haddi aşan bir kavimdirler!

54. Artık (Ey Muhammed ﷺ) onlardan (Kureyş putperestlerinden) yüz çevir; sen (Allah'ın Mesajını tebliğ ettiğin için) suçlanacak değilsin.

55. Ve (Ey Muhammed ﷺ, Kur'an'ı vaaz ederek) hatırlat; zira, muhakkak, hatırlatmanın müminlere faydası vardır.

56. Ve Ben (Allâh) cinleri ve insanları, ancak (Yalnız) Bana ibadet etsinler diye yarattım.

57. Ben onlardan bir rızık (yani kendileri için rızık ve Benim yarattıklarım için rızık) istiyor değilim; ne de ben onlardan Beni doyurmalarını (yani, kendilerini veya Benim yarattıklarımı doyurmalarını) istiyor değilim.

58. Muhakkak, Allâh Her Şeyin Rızkını Verendir, Güç Sahibidir, En Güçlü Olandır.

59. Ve, muhakkak, zulmedenler için, (eskiden) onların benzerleri (için gelmiş olan) azaptan bir paya benzer bir azap payı vardır; artık onlar Benden onu acele göndermemi istemesinler!

60. Artık, (cezalandırılmaları için) kendilerine vaad edilmiş olan Günden (Allah'ı ve Onun Birliğini İslami Tevhid Akidesini) inkar edenlerin vay haline.[1]

[1] (Ayet 51:60)

Allāh [Glorified is He (Alone), Exalted above all that they associate as partners with Him]. Verily, I (Muhammad ﷺ) am a plain warner to you from Him.

52. Likewise, no Messenger came to those before them but they said: "A sorcerer or a madman!"

53. Have they (the people of the past) transmitted this saying to these (Quraish pagans)? Nay, they are themselves a people transgressing beyond bounds (in disbelief)!

54. So turn away (O Muhammad ﷺ) from them (Quraish pagans), you are not blameworthy (as you have conveyed Allāh's Message).

55. And remind (by preaching the Qur'ān, O Muhammad ﷺ), for verily, the reminding profits the believers.

56. And I (Allāh) created not the jinn and mankind except that they should worship Me (Alone).

57. I seek not any provision from them (i.e. provision for themselves or for My creatures) nor do I ask that they should feed Me (i.e. feed themselves or My creatures).

58. Verily, Allāh is the All-Provider, Owner of Power, the Most Strong.

59. And verily, for those who do wrong, there is a portion of torment like the evil portion of torment (which came for) their likes (of old); so let them not ask Me to hasten on!

60. Then woe to those who disbelieve (in Allāh and His Oneness — Islamic Monotheism) from their Day which they have been promised (for their punishment).[1]

[1] (V.51:60)

مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥١﴾

كَذَٰلِكَ مَآ أَتَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا
قَالُوا۟ سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٥٢﴾

أَتَوَاصَوْا۟ بِهِۦ ۚ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٥٣﴾

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَآ أَنتَ بِمَلُومٍ ﴿٥٤﴾

وَذَكِّرْ فَإِنَّ ٱلذِّكْرَىٰ تَنفَعُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٥﴾

وَمَا خَلَقْتُ ٱلْجِنَّ وَٱلْإِنسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٥٦﴾

مَآ أُرِيدُ مِنْهُم مِّن رِّزْقٍ وَمَآ أُرِيدُ أَن
يُطْعِمُونِ ﴿٥٧﴾

إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلرَّزَّاقُ ذُو ٱلْقُوَّةِ ٱلْمَتِينُ ﴿٥٨﴾

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ذَنُوبًا مِّثْلَ ذَنُوبِ أَصْحَٰبِهِمْ
فَلَا يَسْتَعْجِلُونِ ﴿٥٩﴾

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن يَوْمِهِمُ ٱلَّذِى
يُوعَدُونَ ﴿٦٠﴾

Tur Suresi (Dağ) LII

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla.

1. *Tûra* (Dağa) yemin olsun.

2. Ve Yazılan Kitaba.

3. Yayılmış deri üzerine yazılmış.

4. Ve yemin olsun *Beyt-i Ma'mûr*'a[1] (Kabe'ye paralel olarak, gökler üzerindeki, mütemadiyen melekler tarafından ziyaret edilen ev).

5. Ve yemin olsun yükseltilmiş çatıya (yani göğe).

6. Ve dolu tutulan denize (veya o Haşir Gününde tutuşturulan ateş olacaktır).

7. Muhakkak, Rabbinin Azabı kesinlikle vuku bulacaktır.

8. Onu önleyecek hiçbir şey yoktur.

9. O Gün gök korkunç bir sallanma ile sallanacaktır;

10. Ve dağlar (korkunç) bir hareket ile yerlerinden oynayacaktır.

11. O Gün yazıklar olsun yalanlayanlara.[2]

12. Ki onlar batıl ile oyalanmaktadırlar.[3]

Sūrat At-Tūr (The Mount) 52

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. By the Tūr (Mount);

2. And by the Book Inscribed.

3. In parchment unrolled.

4. And by *Al-Bait Al-Ma'mūr*[1] (the house over the heavens parallel to the Ka'bah at Makkah, continuously visited by the angels);

5. And by the roof raised high (i.e. the heaven).

6. And by the sea kept filled (or it will be fire kindled on the Day of Resurrection).

7. Verily, the torment of your Lord will surely come to pass.

8. There is none that can avert it.

9. On the Day when the heaven will shake with a dreadful shaking,

10. And the mountains will move away with a (horrible) movement.

11. Then woe that Day to the deniers.[2]

12. Who are playing in falsehood.[3]

سُورَةُ الطُّورِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

وَالطُّورِ ﴿١﴾

وَكِتَابٍ مَسْطُورٍ ﴿٢﴾

فِي رَقٍّ مَنْشُورٍ ﴿٣﴾

وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ ﴿٤﴾

وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوعِ ﴿٥﴾

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ﴿٦﴾

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ﴿٧﴾

مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ ﴿٨﴾

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا ﴿٩﴾

وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ﴿١٠﴾

فَوَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١١﴾

الَّذِينَ هُمْ فِي خَوْضٍ يَلْعَبُونَ ﴿١٢﴾

A) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.

B) Enes'ten ﷺ rivayeten: Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: "Allâh, en az ceza alacak olan (Cehennem) Ateşinin sakinine şöyle diyecektir, 'Şayet yeryüzündeki her şeye sahip olsaydın, kendini kurtarmak (yani kendini bu Ateşten kurtarmak için) onu rehin olarak verir miydin?' O, 'Evet diyecektir.' Bunun üzerine, Allâh şöyle buyuracaktır, 'Sen Adem'in omurgasında iken, ben senden bundan daha azını istedim (yani, Benden başkasına kulluk etmemeni), lakin sen Benden başkasına kulluk etmede ısrarcı oldun.'" (*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 3334)

[1] (Ayet 52:4) Bkz. (Ayet 53:12)'in dipnotu.

[2] (Ayet 52:11) Bkz. (Ayet 17:97)'in dipnotu.

[3] (Ayet 52:12) Bu dünyada, (insanlar için) imtihan olan küfür ve günahlarla meşguldürler; ve onlar

A) See the footnote of (V.3:85).

B) Narrated Anas ﷺ: The Prophet ﷺ said, "Allāh will say to that person of the (Hell) Fire who will receive the least punishment, 'If you had everything on the earth, would you give it as a ransom to free yourself (i.e., save yourself from this Fire)?' He will say, 'Yes.' Then Allāh will say, 'While you were in the backbone of Adam, I asked you much less than this (i.e., not to worship others besides Me), but you insisted on worshipping others besides Me.'" [*Sahih Al-Bukhari*, 4/3334 (O.P.551)]

[1] (V.52:4) See the footnote of (V.53:12).

[2] (V.52:11) See (V.68:8) and the footnote of (V.17:97).

[3] (V.52:12) Busy in disbelief and evil deeds in this world, that are trials (for mankind), and they are

13. O Gün onlar yüzüstü korkunç, zorlamalı bir itiş ile - Cehennemin ateşine itileceklerdir.
14. Bu sizin yalanlayıp durduğunuz Ateştir.
15. Bu sihir midir; yoksa siz görmüyor musunuz?
16. Tadın orada onun sıcaklığını ister ona sabredin isterseniz etmeyin, hepsi birdir. Sizlere ancak yaptıklarınızın karşılığı verilmektedir.
17. Muhakkak, *Müttakiler* (salihler; bkz. Ayet 2:2) Bahçelerde (Cennette) ve Nimet içinde olacaklardır.
18. Orada, Rablerinin onlara bahşettiğinin tadını çıkararak ve (o hakikat ki) onların Rabbi onları alev alev yanan Ateşin azabından kurtarmıştır.
19. "Yapmakta olduklarınızın karşılığı olarak, saadetle yiyin ve için."
20. Onlar sıralar halinde dizilmiş olan tahtlar üzerine (rahatla) uzanıyor olacaklardır. Ve Biz onları, iri güzel gözlü *Hûriler* (güzel hanımlar) ile evlendireceğiz.[1]
21. Ve iman edenler ve nesilleri İman ile onları takip edenler biz onların zürriyetlerini de onlara katacağız; ve Biz hiçbir şeyde onların amellerinin mükafatını azaltacak değiliz. Her bir şahıs, kazandıkları için bir rehindir.
22. Ve Biz onları arzuladıkları meyvelerle ve et ile

13. The Day when they will be pushed down by force to the fire of Hell, with a horrible, forceful pushing.
14. This is the Fire which you used to deny.
15. Is this magic or do you not see?
16. Taste you therein its heat and whether you are patient or impatient, it is all the same. You are only being requited for what you used to do.
17. Verily, the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) will be in Gardens (Paradise) and Delight.
18. Enjoying that which their Lord has bestowed on them, and (the fact that) their Lord saved them from the torment of the blazing Fire.
19. "Eat and drink with happiness because of what you used to do."
20. They will recline (with ease) on thrones arranged in ranks. And We shall marry them to *Hūr* (fair females) with wide lovely eyes.[1]
21. And those who believe and whose offspring follow them in Faith, — to them shall We join their offspring, and We shall not decrease the reward of their deeds in anything. Every person is a pledge for that which he has earned.
22. And We shall provide them with fruit and meat such as they

يَوْمَ يُدَعُّونَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعًّا ﴿١٣﴾
هَٰذِهِ ٱلنَّارُ ٱلَّتِي كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿١٤﴾
أَفَسِحْرٌ هَٰذَآ أَمْ أَنتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿١٥﴾
ٱصْلَوْهَا فَٱصْبِرُوٓا۟ أَوْ لَا تَصْبِرُوا۟ سَوَآءٌ عَلَيْكُمْ
إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾
إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّٰتٍ وَنَعِيمٍ ﴿١٧﴾
فَٰكِهِينَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمْ رَبُّهُمْ وَوَقَىٰهُمْ رَبُّهُمْ
عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ ﴿١٨﴾
كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ هَنِيٓـًٔۢا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾
مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ ۖ وَزَوَّجْنَٰهُم
بِحُورٍ عِينٍ ﴿٢٠﴾
وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُم بِإِيمَٰنٍ أَلْحَقْنَا
بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَآ أَلَتْنَٰهُم مِّنْ عَمَلِهِم مِّن شَىْءٍ ۚ
كُلُّ ٱمْرِئٍۭ بِمَا كَسَبَ رَهِينٌ ﴿٢١﴾
وَأَمْدَدْنَٰهُم بِفَٰكِهَةٍ وَلَحْمٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢٢﴾

ebedi akıbetten (yani Cehennemin ateşindeki ebedi cezadan) gafildirler.

[1] (Ayet 52:20) *Hûr* (huriler): Allah'ın yarattığı, Adem'in عليه السلام neslinden olmayan çok zarif hanımlar, ki onların gözlerinin iri tabakası simsiyah ve göz akları bembeyazdır. [Bkz. (Ayet 44:54)'in dipnotu].

ignoring their eternal end (i.e. punishment in the fire of Hell, forever).

[1] (V.52:20) *Hūr* (houris): Very fair females created by Allāh as such, not from the offspring of Adam عليه السلام, with intense black irises of their eyes and intense white scleras. [See the footnote of (V.44:54)]

rızıklandıracağız.

desire.

يَتَنَٰزَعُونَ فِيهَا كَأۡسٗا لَّا لَغۡوٞ فِيهَا وَلَا تَأۡثِيمٞ ٢٣

23. Orada onlar elden ele bir (şarap dolu) kadeh dolaştıracaklardır herhangi bir *Lağv* (aralarındaki çirkin, batıl, kötü ve boş konuşma) ve günahtan uzak[1] (çünkü onlar için onu içmek helal olacaktır).

23. There they shall pass from hand to hand a (wine) cup, free from any *Laghw* (dirty, false, evil vain talk between them), and free from sin[1] (because it will be lawful for them to drink).

۞وَيَطُوفُ عَلَيۡهِمۡ غِلۡمَانٞ لَّهُمۡ كَأَنَّهُمۡ لُؤۡلُؤٞ مَّكۡنُونٞ ٢٤

24. Kendilerine ait bir takım hizmetçiler de onların etrafında döneceklerdir; sanki gizlenmiş incilermiş gibi, onlara hizmet etmek için.

24. And there will go round boy-servants of theirs, to serve them as if they were preserved pearls.

وَأَقۡبَلَ بَعۡضُهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖ يَتَسَآءَلُونَ ٢٥

25. Ve onlardan bazıları diğerlerine yaklaşıp, sual edeceklerdir.

25. And some of them draw near to others, questioning.

قَالُوٓاْ إِنَّا كُنَّا قَبۡلُ فِيٓ أَهۡلِنَا مُشۡفِقِينَ ٢٦

26. Şöyle diyerek: "Önceden, ailelerimizin ortasında biz (Allah'ın cezalandırmasından) korkardık.

26. Saying: "Aforetime, we were afraid (of the punishment of Allāh) in the midst of our families.

فَمَنَّ ٱللَّهُ عَلَيۡنَا وَوَقَىٰنَا عَذَابَ ٱلسَّمُومِ ٢٧

27. "Bunun için Allâh bize Lütufkar olmuştur, ve bizi Ateşin azabından kurtarmıştır."

27. "So Allāh has been gracious to us, and has saved us from the torment of the Fire.

إِنَّا كُنَّا مِن قَبۡلُ نَدۡعُوهُۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡبَرُّ ٱلرَّحِيمُ ٢٨

28. "Muhakkak, Biz daha önce (Yalnız ve ancak) Ona niyazda bulunurduk. Muhakkak, O *El-Berr*'dir (En Lütufkar, En Cömert), Çok Merhametlidir."[2]

28. "Verily, We used to invoke Him (Alone and none else) before. Verily, He is *Al-Barr* (the Most Subtle, Kind, Courteous, and Generous), the Most Merciful."[2]

فَذَكِّرۡ فَمَآ أَنتَ بِنِعۡمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٖ وَلَا مَجۡنُونٍ ٢٩

29. Binaenaleyh, (Ey Muhammed ﷺ, insanlara Tevhid Akidesini) hatırlat. Allâh'ın Lütfu ile, sen ne bir kahinsin, ne de bir mecnunsun.

29. Therefore, remind (mankind of Islamic Monotheism, O Muhammad ﷺ). By the Grace of Allāh, you are neither a soothsayer nor a madman.

أَمۡ يَقُولُونَ شَاعِرٞ نَّتَرَبَّصُ بِهِۦ رَيۡبَ ٱلۡمَنُونِ ٣٠

30. Veya onlar şöyle derler: "(Muhammed ﷺ) Bir şair(dir)! Biz zamanla onun için bir felaket beklemekteyiz!"

30. Or do they say: "(Muhammad ﷺ is) a poet! We await for him some calamity by time!"

قُلۡ تَرَبَّصُواْ فَإِنِّي مَعَكُم مِّنَ ٱلۡمُتَرَبِّصِينَ ٣١

31. (Ey Muhammed ﷺ, onlara) De ki: "Bekleyin! Ben de sizinle birlikte bekleyenler arasındayım!"

31. Say (O Muhammad ﷺ to them): "Wait! I am with you among the waiters!"

---

[1] (Ayet 52:23) Bkz. (Ayet 2:219)'in b, c, ve d dipnotları.
[2] (Ayet 52:28) Bkz. (Ayet 2:165)'in dipnotu.

[1] (V.52:23) See the footnotes b), c) and d) of (V.2:219).
[2] (V.52:28) See the footnote of (V.2:165).

32. Bunu [yani, sana (Muhammed'e ﷺ) karşı yalan söylemeyi] onlara, akılları mı emrediyor; yoksa, onlar bütün hudutları çiğneyen haddi aşanlar mıdır?

32. Or do their minds command them this [i.e. to tell a lie against you (Muhammad ﷺ)] or are they a people transgressing all bounds?

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلَٰمُهُم بِهَٰذَآ ۚ أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٣٢﴾

33. Ya da onlar şöyle mi diyorlar: "O (Muhammed ﷺ) onu (bu Kur'ân'ı) uydurdu?" Hayır! Onlar iman etmezler!

33. Or do they say: "He (Muhammad ﷺ) has forged it (this Qur'ān)?" Nay! They believe not!

أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُۥ ۚ بَل لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾

34. Öyleyse, şayet doğrucu iseler, onun (Kur'an'ın) bir benzeri bir kıraat meydana çıkarsınlar.

34. Let them then produce a recitation like it (the Qur'ān) if they are truthful.

فَلْيَأْتُوا۟ بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِۦٓ إِن كَانُوا۟ صَٰدِقِينَ ﴿٣٤﴾

35. Onlar bir hiç tarafından mı yaratıldılar? Yoksa, onlar kendileri mi yaratıcı idiler?

35. Or were they created by nothing? Or were they themselves the creators?

أَمْ خُلِقُوا۟ مِنْ غَيْرِ شَىْءٍ أَمْ هُمُ ٱلْخَٰلِقُونَ ﴿٣٥﴾

36. Veyahut, gökleri ve yeri onlar mı yarattılar? Hayır, fakat onların sağlam bir İmanı yoktur.

36. Or did they create the heavens and the earth? Nay, but they have no firm Belief.

أَمْ خَلَقُوا۟ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ ۚ بَل لَّا يُوقِنُونَ ﴿٣٦﴾

37. Yoksa onların yanında Rabbinin hazineleri mi vardır? Veya onlar istedikleri gibi yapma yetkileri olan zalimler midir?

37. Or are with them the treasures of your Lord? Or are they the tyrants with the authority to do as they like?

أَمْ عِندَهُمْ خَزَآئِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمُ ٱلْمُصَيْطِرُونَ ﴿٣٧﴾

38. Yoksa onların, kendisiyle (meleklerin konuşmalarını) dinledikleri (göğe çıkan) bir merdiveni mi vardır? Öyleyse, onların dinleyicisi apaçık bir delil getirsin.

38. Or have they a stairway (to heaven), by means of which they listen (to the talks of the angels)? Then let their listener produce some manifest proof.

أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ ۖ فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعُهُم بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾

39. Yoksa Onun (Allâh'ın) sadece kız çocukları ve sizin de oğullarınız mı vardır?

39. Or has He (Allāh) only daughters and you have sons?

أَمْ لَهُ ٱلْبَنَٰتُ وَلَكُمُ ٱلْبَنُونَ ﴿٣٩﴾

40. Yoksa sen (Ey Muhammed ﷺ) (İslami Tevhid Akidesini vaaz etmen için) onlardan bir ücret talep etmektesin de onlar bir borç yüküyle mi yükleniyorlar?

40. Or is it that you (O Muhammad ﷺ) ask a wage from them (for your preaching of Islamic Monotheism) so that they are burdened with a load of debt?

أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ أَجْرًا فَهُم مِّن مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ ﴿٤٠﴾

41. Yoksa *Ğayb* (Görünmeyen) onların yanında da onlar mı onu yazıyorlar?

41. Or that the *Ghaib* (Unseen) is with them, and they write it down?

أَمْ عِندَهُمُ ٱلْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤١﴾

42. Yoksa onlar (sana karşı, Ey Muhammed ﷺ) bir tuzağa mı niyetleniyorlar? Fakat, (Allâh'ın Birliğini İslâmi

42. Or do they intend a plot (against you O Muhammad ﷺ)? But those who disbelieve (in the Oneness of Allāh — Islamic

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا ۖ فَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ هُمُ ٱلْمَكِيدُونَ ﴿٤٢﴾

Tevhid Akidesini) inkar edenler kendileri tuzağa düşeceklerdir!

Monotheism) are themselves plotted against!

43. Yoksa onların Allah'tan başka bir *ilahı* (tanrısı) mı vardır? Allah onların (Ona) koştukları ortaklardan Münezzeh, Şanı Yüce Olandır[1]

43. Or have they an *ilāh* (a god) other than Allāh? Glorified is Allāh from all that they ascribe as partners (to Him)[1]

أَمْ لَهُمْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ ۚ سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿٤٣﴾

44. Ve eğer onlar gökten bir parçanın yere düştüğünü görseler, şöyle derlerdi: "Üst üste yığılmış bulutlar!"

44. And if they were to see pieces of the heaven falling down, they would say: "Clouds gathered in heaps!"

وَإِن يَرَوْا۟ كِسْفًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ سَاقِطًا يَقُولُوا۟
سَحَابٌ مَّرْكُومٌ ﴿٤٤﴾

45. Artık, (korkudan) bayılacakları Günleri ile karşılaşıncaya kadar onları yalnız bırak.

45. So leave them alone till they meet their Day, in which they will sink into a fainting (with horror).

فَذَرْهُمْ حَتَّىٰ يُلَٰقُوا۟ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِى فِيهِ
يُصْعَقُونَ ﴿٤٥﴾

46. O Gün ki o zaman onların tuzaklarının onlara hiçbir faydası olmayacaktır; ne de onlara yardım edilecektir (yani, onlar Cehennemde azap göreceklerdir).

46. The Day when their plotting shall not avail them at all nor will they be helped (i.e. they will receive their torment in Hell).

يَوْمَ لَا يُغْنِى عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْـًٔا وَلَا هُمْ
يُنصَرُونَ ﴿٤٦﴾

47. Ve, muhakkak, zulmedenler için bundan önce başka bir ceza vardır (yani bu dünyada ve kabirlerinde azap)[2] ; fakat onların çoğu bilmezler. *(Taberî Tefsiri)*

47. And verily, for those who do wrong, there is another punishment (i.e. the torment in this world and in their graves)[2] before this; but most of them know not. (*Tafsir At-Tabarī*)

وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ عَذَابًا دُونَ ذَٰلِكَ وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

48. (Ey Muhammed ﷺ) Artık Rabbinin Kararını sabırla bekle; zira, muhakkak, sen Gözlerimizin altındasın[3] ; ve uykudan kalktığın zaman Rabbini tesbih et.

48. So wait patiently (O Muhammad ﷺ) for the Decision of your Lord, for verily, you are under Our Eyes[3] ; and glorify the Praises of your Lord when you get up from sleep.

وَٱصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا ۖ وَسَبِّحْ
بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٤٨﴾

49. Ve yine gece vakti ve yıldızların batışında Rabbini tesbih et.[4]

49. And in the nighttime also glorify His Praises — and at the setting of the stars. [4]

وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَٰرَ ٱلنُّجُومِ ﴿٤٩﴾

---

[1] (Ayet 52:43)
a) Bkz. (Ayet 3:130)'in (B) dipnotu.
b) Bkz. (Ayet 2:278)'in dipnotu.
[2] (Ayet 52:47) Bkz. (Ayet 6:93)'in (B) dipnotu.
[3] (Ayet 52:48) Bkz. (Ayet 3:73)'in dipnotu.
[4] (Ayet 52:49) Allah'ın Medihlerini tesbih etmenin, burada şu anlama geldiği söylenir: bütün beş vakit farz namazlar ve ilave *Nafile* namazlar.

[1] (V.52:43)
a) See the footnote (B) of (V.3:130).
b) See the footnote of (V.2:278)
[2] (V.52:47) See the footnote (B) of (V.6:93).
[3] (V.52:48) See the footnote of (V.3:73).
[4] (V.52:49) It is said that glorifying Allāh's Praises here means: all the five compulsory and additional *Nawāfil* prayers.

Necm Suresi
(Yıldız) LIII

Rahman ve Rahim Olan
Allah'ın Adıyla.

1. Battığı (veya kaybolduğu) zaman yıldıza yemin olsun.
2. Arkadaşınız (Muhammed ﷺ) ne yoldan çıkmıştır, ne de yanılmıştır.
3. Ne de o (kendi) hevesiyle konuşmaktadır.
4. O ancak vahyedilmiş olan bir Vahiydir.
5. (Bu Kur'an) Ona büyük bir güç sahibi olan [Cibrîl (Cebrail)] tarafından öğretilmiştir.
6. Vücutça ve akılca herhangi bir kusurdan uzak sonra o (Cibrîl Cebrail Allah tarafından yaratıldığı gibi gerçek şekliyle) doğruldu.
7. O [Cibrîl (Cebrail)] ufkun en yüksek kısmında iken, (*İbn-i Kesir Tefsiri*)
8. Sonra o [Cibrîl (Cebrail)] yaklaştı ve daha yakına geldi,
9. Ve iki yay uzunluğu mesafesinde veya (hatta) daha yakın idi.
10. İşte (Allâh) Kuluna [Muhammed'e ﷺ Cibrîl (Cebrail) عليه السلام vasıtasıyla) vahyettiğini böyle vah yetti.
11. (Peygamberin) Gördüğünü onun (Muhammed'in ﷺ) kalbi yalanlamadı.
12. Siz artık onun (Muhammed'in ﷺ) [*Mi'râc* (Peygamberin ﷺ yedi kat göklere yükselişi) esnasında] gördükleri hakkında onunla münakaşa edecek misiniz?[1]

Sūrat An-Najm
(The Star) 53

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. By the star when it goes down (or vanishes).
2. Your companion (Muhammad ﷺ) has neither gone astray nor has erred.
3. Nor does he speak of (his own) desire.
4. It is only a Revelation revealed.
5. He has been taught (this Qur'ān) by one mighty in power [Jibrāīl (Gabriel)].
6. One free from any defect in body and mind then he (Jibrāīl — Gabriel in his real shape as created by Allāh) rose and became stable.
7. While he [Jibrāīl (Gabriel)] was in the highest part of the horizon, (*Tafsir Ibn Kathir*)
8. Then he [Jibrāīl (Gabriel)] approached and came closer,
9. And was at a distance of two bows' length or (even) nearer.
10. So (Allāh) revealed to His slave [Muhammad ﷺ through Jibrāīl (Gabriel) عليه السلام] whatever He revealed.
11. The (Prophet's) heart lied not about what he (Muhammad ﷺ) saw.
12. Will you then dispute with him (Muhammad ﷺ) about what he saw [during the *Mi'rāj* (Ascent of the Prophet ﷺ to the seven heavens)].[1]

سُورَةُ النَّجْمِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ﴿١﴾
مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ﴿٢﴾
وَمَا يَنطِقُ عَنِ ٱلْهَوَىٰٓ ﴿٣﴾
إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ﴿٤﴾
عَلَّمَهُۥ شَدِيدُ ٱلْقُوَىٰ ﴿٥﴾
ذُو مِرَّةٍ فَٱسْتَوَىٰ ﴿٦﴾
وَهُوَ بِٱلْأُفُقِ ٱلْأَعْلَىٰ ﴿٧﴾
ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ﴿٨﴾
فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ﴿٩﴾
فَأَوْحَىٰٓ إِلَىٰ عَبْدِهِۦ مَآ أَوْحَىٰ ﴿١٠﴾
مَا كَذَبَ ٱلْفُؤَادُ مَا رَأَىٰٓ ﴿١١﴾
أَفَتُمَٰرُونَهُۥ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ﴿١٢﴾

---

[1] (Ayet 53:12) *Mi'râc* [yani Peygamber Muhammed'in ﷺ, bedenen ve ruhen semaya yükselmesi (بالروح والجسم)].

[1] (V.53:12) *Al-Mi'rāj* [i.e. Ascent of Prophet Muhammad ﷺ to the heavens with his body and soul (بالروح والجسم)].

وَلَقَدْ رَءَاهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ﴿١٣﴾

13. Ve, gerçekten, o (Muhammed ﷺ), ikinci bir inişte (yani başka bir zaman) onu [Cibrîl'i (Cebrail'i)] gördü.

13. And indeed he (Muhammad ﷺ) saw him [Jibrāīl (Gabriel)] at a second descent (i.e. another time).

عِندَ سِدْرَةِ ٱلْمُنتَهَىٰ ﴿١٤﴾

14. *Sidret-ül-Münteha* (yedinci göğün üzerinde, kimsenin ötesine geçemediği, en son noktanın *Sedir* ağacı) yakınlarında.

14. Near *Sidrat-ul-Muntaha* (a lote tree of the utmost boundary over the seventh heaven beyond which none can pass).

Mâlik bin Sa'sa'a'dan ﷺ rivayeten: "Peygamber ﷺ şöyle buyurdu, 'Ben evde yarı uykuda, yarı uyanık durumda iken (bir melek beni) iki adam arasında yatan birisi gibi (tanıdı). Hikmet ve iman ile dolu altın bir tepsi bana getirildi ve vücudum boğazımdan karnımın alt kısmına kadar yarıldı; ve daha sonra karnım Zemzem suyu ile yıkandı ve (kalbim) hikmet ve iman ile dolduruldu. Katırdan daha küçük ve eşekten daha büyük beyaz bir hayvan olan *Burâk* bana getirildi ve ben Cibril (Cebrail) ile yola çıktım. Ben en yakın göğe vardığımda, Cibrîl göğün kapıcısına dedi, 'Kapıyı aç.' Kapıcı dedi, 'Kimdir o?' O dedi, 'Cibrîl.' Kapıcı dedi, 'Sana arkadaşlık eden kimdir?' Cibril dedi, 'Muhammed ﷺ . Kapıcı dedi, 'O çağrılmış mıdır?' Cibrîl dedi, 'Evet'. O zaman dendi, 'O hoş gelmiştir. Onun ziyareti ne güzeldir!' Daha sonra, ben Adem ile karşılaştım ve onu selamladım ve o dedi, 'Hoş geldin ey oğul ve Peygamber.' Daha sonra, biz ikinci semaya yükseldik. Soruldu, 'Kimdir o?' Cibrîl dedi, 'Cibrîl.' Dendi, 'Yanındaki kimdir?' O dedi, 'Muhammed ﷺ'. Soruldu, 'O çağrılmış mıdır?' O dedi, 'Evet.' Dendi, 'O hoş gelmiştir. Onun ziyareti ne güzeldir.' Daha sonra, İsa ve Yahya ile karşılaştım ki onlar dediler, 'Hoş geldin, Ey kardeş ve Peygamber.' Daha sonra, biz üçüncü göğe yükseldik. Soruldu, 'Kimdir o?' Cibrîl dedi, 'Cibrîl.' Dendi, 'Yanındaki kimdir?' O dedi, 'Muhammed ﷺ'. Soruldu, 'O çağrılmış mıdır?' O dedi, 'Evet.' Dendi, 'O hoş gelmiştir. Onun ziyareti ne güzeldir.' (Peygamber ﷺ ekledi:) Orada ben Yûsuf ile karşılaştım ve onu selamladım; ve o cevap verdi, 'Hoş geldin, ey kardeş ve Peygamber!' Daha sonra, biz dördüncü semaya yükseldik ve yine önceki semalarda olduğu gibi aynı sorular ve cevaplar tekrarlandı. Orada ben İdrîs ile karşılaştım ve onu selamladım. O dedi, 'Hoş geldin, ey kardeş ve Peygamber!' Daha sonra, biz beşinci semaya yükseldik ve yine önceki semalarda olduğu gibi aynı sorular ve cevaplar tekrarlandı. Orada ben Harun ile karşılaştım ve onu selamladım. O dedi, 'Hoş geldin, ey kardeş ve Peygamber!' Daha sonra, biz altıncı semaya yükseldik ve yine önceki semalarda olduğu gibi aynı sorular ve cevaplar tekrarlandı. Orada ben Musa ile karşılaştım ve onu selamladım, O dedi, 'Hoş geldin, ey kardeş ve Peygamber!' Ben ilerleyince, o ağlamaya başladı; ve niçin ağladığı sorulunca, o dedi, 'Ey Rabbim! Benden sonra gönderilen bu gencin ümmeti, benim ümmetimden

---

Narrated Mālik bin Sa'sa'ah ﷺ: The Prophet ﷺ said, "While I was at the house in a state midway between sleep and wakefulness, (an angel recognized me) as the man lying between two men. A golden tray full of wisdom and belief was brought to me and my body was cut open from the throat to the lower part of the abdomen and then my abdomen was washed with Zamzam water and (my heart was) filled with wisdom and belief. *Al-Burāq*, a white animal smaller than a mule and bigger than a donkey was brought to me and I set out with Jibrāīl (Gabriel). When I reached the nearest heaven, Jibrāīl said to the gatekeeper of the heaven, 'Open the gate.' The gatekeeper asked, 'Who is it?' He said, 'Jibrāīl.' The gatekeeper said, 'Who is accompanying you?' Jibrāīl said, 'Muhammad ﷺ.' The gatekeeper said, 'Has he been called?' Jibrāīl said, 'Yes'. Then it was said, 'He is welcome. What a wonderful visit his is!' Then I met Adam and greeted him and he said, 'You are welcome O son and a Prophet.' Then we ascended to the second heaven. It was asked, 'Who is it?' Jibrāīl said, 'Jibrāīl.' It was said, 'Who is with you?' He said, 'Muhammad ﷺ.' It was asked, 'Has he been sent for?' He said, 'Yes.' It was said, 'He is welcome. What a wonderful visit his is!' Then I met 'Īsā (Jesus) and Yahyā (John) who said, 'You are welcome, O brother and a Prophet.' Then we ascended to the third heaven. It was asked, 'Who is it?' Jibrāīl said, 'Jibrāīl.' It was asked, 'Who is with you?' Jibrāīl said, 'Muhammad ﷺ.' It was asked, 'Has he been sent for?' Jibrāīl said, 'Yes.' It was said, 'He is welcome. What a wonderful visit his is!' (The Prophet ﷺ added:). There I met Yūsuf (Joseph) and greeted him, and he replied, 'You are welcome, O brother and a Prophet!' Then we ascended to the fourth heaven and again the same questions and answers were exchanged as in the previous heavens. There I met Idrīs and greeted him. He said, 'You are welcome, O brother and Prophet.' Then we ascended to the fifth heaven and again the same questions and answers were exchanged as in the previous heavens. There I met and greeted Hārūn (Aaron) who said, 'You are welcome, O brother and a Prophet.' Then we ascended to the sixth heaven and again the same questions and answers were exchanged as in the previous heavens. There I met and greeted Mūsā (Moses) who said, 'You are welcome, O brother and a Prophet.' When I proceeded on, he started weeping and on being asked why he was weeping, he said, 'O Lord! followers of this

15. Onun yakınında bir *Me'va* Cenneti vardır.

16. O, kapladığı *Sedir* ağacını kapladığı zaman![1]

17. (Peygamber Muhammed'in) Gözleri (sağa veya sola) kaymadı; ne de o (onun için emredilmiş) sınırı aştı.

15. Near it is the Paradise of Abode.

16. When that covered the lote tree which did cover it![1]

17. The sight (of Prophet Muhammad) turned not aside (right or left), nor it transgressed beyond the limit (ordained for it).

عندها جنة المأوى ﴿١٥﴾

إذ يغشى السدرة ما يغشى ﴿١٦﴾

ما زاغ البصر وما طغى ﴿١٧﴾

---

daha çok sayıda Cennete girecekler.' Daha sonra, biz yedinci semaya yükseldik ve yine önceki semalarda olduğu gibi aynı sorular ve cevaplar cereyan etti. Orada ben İbrahim ile karşılaştım ve onu selamladım, O dedi, 'Hoş geldin, ey kardeş ve Peygamber!' Daha sonra bana *Beyt-i Ma'mûr* (yani Allâh'ın Evi) gösterildi. Ben Cibrîl'e onun hakkında sordum ve o dedi, 'Bu *Beyt-i Ma'mûr*'dur ki orada 70,000 melek her gün namaz kılarlar; ve onlar ayrıldıklarında asla, ona dönmezler (fakat daima her gün ona yeni bir gurup gelir).' Daha sonra bana *Sidret-ül-Münteha* (yani yedinci semanın üzerindeki en dış hududun sedir ağacı) gösterildi; ve ben onun, Hicar'ın (Arabistan'daki bir kasaba) toprak sürahilerine benzeyen *Nebik* meyvelerini gördüm, ve onun yaprakları fillerin kulakları gibi idi, ve onun kökünden dört ırmak çıkıyordu: onlardan ikisi zahir idi ikisi gizli idi. Ben Cibrîl'e bu ırmaklar hakkında sordum ve o dedi ki, 'İki saklı ırmak Cennettedir ve iki görünen ırmak Nil ve Fırat nehirleridir.' Daha sonra, bana elli vakit namaz emir olundu. Ben Musa ile karşılaşıncaya kadar indim ki o bana sordu, 'Ne yaptın?' Ben dedim, 'Bana elli vakit namaz emir olundu.' O dedi, 'Ben insanları senden daha iyi bilirim, zira ben Beni İsrail'i itaate getirmekte en zor tecrübeyi yaşadım. Senin ümmetin böyle bir farza tahammül edemezler. Bu sebeple, Rabbine dön ve Ondan (vakit namazların sayısını azaltmasını) istirham et.' Ben döndüm ve Allah'tan (indirim) için ricada bulundum ve O onu kırk vakit kıldı. Ben döndüm ve [Mûsâ ile karşılaştım] ve aramızda benzer bir konuşma geçti; ve ben daha sonra, tekrar indirim için Allah'a döndüm ve O onu otuz vakit kıldı, daha sonra yirmi ve sonra on; ve ben daha sonra Musa'ya döndüm ve o aynı tavsiyede bulundu. Nihai olarak, Allâh onu beş vakte indirdi. Ben tekrar Musa'ya geldiğimde, o dedi ki, 'Ne yaptın?' Ben dedim, 'Allâh onu sadece beş vakit kıldı.' O aynı tavsiyeyi tekrarladı, fakat ben (Allah'ın Nihai Emrine) teslim olduğumu söyledim.' Allâh'ın Elçisi'ne Allâh tarafından şöyle hitap edildi: "Ben Farzımı emrettim ve Kullarım üzerine olan yükü azalttım; ve Ben tek bir sevabı, sanki o on sevapmış gibi mükafatlandıracağım."' (*Sahih-i Buhari Hadis* No. 3207).

youth who was sent after me, will enter Paradise in greater number than my followers.' Then we ascended to the seventh heaven and again the same questions and answers were exchanged as in the previous heavens. There I met and greeted Ibrāhīm (Abraham) who said, 'You are welcome, O son and a Prophet.' Then I was shown *Al-Bait Al-Ma'mūr* (i.e. Allāh's House). I asked Jibrāīl about it and he said, 'This is *Al-Bait Al-Ma'mūr* where 70,000 angels perform prayers daily; and when they leave they never return to it (but always a fresh batch comes into it daily).' Then I was shown *Sidrat-ul-Muntaha* (i.e. the lote tree of the utmost boundary over the seventh heaven) and I saw its *Nabiq* fruits which resembled the clay jugs of Hijar (a town in Arabia), and its leaves were like the ears of elephants, and four rivers originated at its root: two of them were apparent and two were hidden. I asked Jibrāīl about those rivers and he said, 'The two hidden rivers are in Paradise and the apparent ones are the Nile and the Euphrates.' Then fifty prayers were enjoined on me. I descended till I met Mūsā who asked me, 'What have you done?' I said, 'Fifty prayers have been enjoined on me.' He said, 'I know the people better than you, because I had the hardest experience to bring Banī Israel to obedience. Your followers cannot put up with such obligation. So, return to your Lord and request Him (to reduce the number of prayers).' I returned and requested Allāh (for reduction) and He made them forty. I returned and [met Mūsā] and had a similar discussion, and then returned again to Allāh for reduction and He made them thirty, then twenty, then ten; and then I came to Mūsā who repeated the same advice. Ultimately Allāh reduced them to five. When I came to Mūsā again, he said, 'What have you done?' I said, 'Allāh has made them five only.' He repeated the same advice but I said that I surrendered (to Allāh's Final Order)." Allāh's Messenger was addressed by Allāh: "I have decreed My Obligation and have reduced the burden on My slaves, and I shall reward a single good deed as if it were ten good deeds." [*Sahih Al-Bukhari*, 4/3207 (O.P.429)]

[1] (Ayet 53:16) Sedir ağacının, meleklerle birlikte Allah'ın Nuru ile ve yine farklı renklerle kaplı olduğu söylenir. (Lütfen bkz. *İbn-i Kesir Tefsiri*)

[1] (V.53:16) It is said that the lote tree was covered with the Light of Allāh along with the angels and also with different kinds of colours. (Please see *Tafsir Ibn Kathir*)

18. Gerçekten, o (Muhammed ﷺ) Rabbinin (Allah'ın) Büyük İşaretlerini gördü.
19. Peki siz *Lât* ve *Uzzâ*'yı (putperest Arapların iki putunu) düşündünüz mü [1]
20. Ve diğer bir üçüncüsünü, *Menât*'ı (putperest Arapların diğer bir putu)?
21. Erkekler size de, dişiler Ona mı?
22. Bu gerçekten en adaletsiz bir taksimdir!
23. Onlar sadece sizin sizin ve atalarınızın koyduğu isimlerdir ki onlar için Allah hiç bir yetki indirmiş değildir. Onlar ancak bir zanna ve arzuladıklarına tabi olmaktadırlar; halbuki, şüphesiz, onlara Rablerinden hidayet gelmiştir!
24. Yoksa, insanoğlu arzu ettiğine sahip mi olacaktır?
25. Lakin, son (Ahiret) ve ilk (dünya) Allah'a aittir.
26 Ve göklerde bir çok melekler vardır, ki Allah'ın dilediği ve razı oldukları için izin verdikleri müstesna - onların şefaati hiçbir fayda sağlamaz.
27. Muhakkak, Ahirete iman etmeyenler meleklere dişi isimler verirler.
28. Lakin, onların onlardan hiçbir bilgisi yoktur. Onlar ancak bir zanna tabi olurlar; ve muhakkak zan asla hakikatin yerini tutmaz.
29. Binaenaleyh, (Ey Muhammed ﷺ) Hatırlatıcımızdan (bu Kur'an'dan) yüz çevirenden ve sadece bu dünyanın hayatını arzulayandan yüz çevir.

18. Indeed he (Muhammad ﷺ) did see of the Greatest Signs of his Lord (Allāh).
19. Have you then considered *Al-Lāt*, and *Al-'Uzzā* (two idols of the pagan Arabs) [1]
20. And *Manāt* (another idol of the pagan Arabs), the other third?
21. Is it for you the males and for Him the females?
22. That indeed is a division most unfair!
23. They are but names which you have named — you and your fathers — for which Allāh has sent down no authority. They follow but a guess and that which they themselves desire, whereas there has surely come to them the guidance from their Lord!
24. Or shall man have what he wishes?
25. But to Allāh belongs the last (Hereafter) and the first (the world).
26. And there are many angels in the heavens, whose intercession will avail nothing except after Allāh has given leave for whom He wills and is pleased with.
27. Verily, those who believe not in the Hereafter, name the angels with female names.
28. But they have no knowledge thereof. They follow but a guess, and verily, guess is no substitute for the truth.
29. Therefore withdraw (O Muhammad ﷺ) from him who turns away from Our Reminder (this Qur'ān) and desires nothing but the life of this world.

لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ ءَايَٰتِ رَبِّهِ ٱلْكُبْرَىٰٓ ﴿١٨﴾
أَفَرَءَيْتُمُ ٱللَّٰتَ وَٱلْعُزَّىٰ ﴿١٩﴾
وَمَنَوٰةَ ٱلثَّالِثَةَ ٱلْأُخْرَىٰٓ ﴿٢٠﴾
أَلَكُمُ ٱلذَّكَرُ وَلَهُ ٱلْأُنثَىٰ ﴿٢١﴾
تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ ضِيزَىٰٓ ﴿٢٢﴾
إِنْ هِىَ إِلَّآ أَسْمَآءٌ سَمَّيْتُمُوهَآ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُم
مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلْطَٰنٍ ۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا
ٱلظَّنَّ وَمَا تَهْوَى ٱلْأَنفُسُ ۖ وَلَقَدْ جَآءَهُم مِّن
رَّبِّهِمُ ٱلْهُدَىٰٓ ﴿٢٣﴾
أَمْ لِلْإِنسَٰنِ مَا تَمَنَّىٰ ﴿٢٤﴾
فَلِلَّهِ ٱلْءَاخِرَةُ وَٱلْأُولَىٰ ﴿٢٥﴾
۞ وَكَم مِّن مَّلَكٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ لَا تُغْنِى
شَفَٰعَتُهُمْ شَيْـًٔا إِلَّا مِنۢ بَعْدِ أَن يَأْذَنَ ٱللَّهُ
لِمَن يَشَآءُ وَيَرْضَىٰٓ ﴿٢٦﴾
إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ لَيُسَمُّونَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ
تَسْمِيَةَ ٱلْأُنثَىٰ ﴿٢٧﴾
وَمَا لَهُم بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ ۖ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ ۖ
وَإِنَّ ٱلظَّنَّ لَا يُغْنِى مِنَ ٱلْحَقِّ شَيْـًٔا ﴿٢٨﴾
فَأَعْرِضْ عَن مَّن تَوَلَّىٰ عَن ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا
ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا ﴿٢٩﴾

---

[1] (Ayet 53:19) Bkz. (Ayet 2:219)'in (A) dipnotu.

[1] (V.53:19) See the footnote a) of (V.2:219).

30. Onların bilgiden ulaşabilecekleri budur. Muhakkak, senin Rabbin Odur ki Yolundan kimin saptığını en iyi O bilir; ve kimin hidayete erdiğini en iyi O bilir.

30. That is what they could reach of knowledge. Verily, your Lord it is He Who knows best him who goes astray from His path, and He knows best him who receives guidance.

ذَٰلِكَ مَبْلَغُهُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ ۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن
ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ ٱهْتَدَىٰ ﴿٣٠﴾

31. Ve göklerdeki ve yerdeki her şey Allâh'ındır ki O kötülük yapanlara yaptıklarının karşılığını versin (onları Cehennemde cezalandırsın); ve iyilik yapanları en güzel bir şekilde (yani Cennet ile) mükafatlandırsın.

31. And to Allāh belongs all that is in the heavens and all that is in the earth, that He may requite those who do evil with that which they have done (i.e. punish them in Hell), and reward those who do good, with what is best (i.e. Paradise).

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ لِيَجْزِىَ
ٱلَّذِينَ أَسَٰٓـُٔوا۟ بِمَا عَمِلُوا۟ وَيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟
بِٱلْحُسْنَى ﴿٣١﴾

32. Küçük günahlar hariç, büyük günahlardan (bkz. Kur'ân, Ayetler: 6:152, 153) ve *Favâhiş*ten (zinadan) sakınanlar - muhakkak, Rabbinin bağışlaması geniştir. O sizi (Adem'i) topraktan yarattığı zamanı ve siz annelerinizin rahminde cenin olduğunuz zamanı çok iyi bilir. Artık kendinizi aklamayın. O Allah'tan korkanı ve Ona karşı vazifelerini yerine getireni [yani *Muttakileri* (salihleri; bkz. Ayet 2:2)] en iyi bilendir.

32. Those who avoid great sins (see V.6:152, 153) and *Al-Fawāhish* (great sins and illegal sex) except the small faults, verily, your Lord is of vast forgiveness. He knows you well when He created you from the earth (Adam), and when you were fetuses in your mothers' wombs. So, ascribe not purity to yourselves. He knows best him who fears Allāh and keeps his duty to Him [i.e. those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)].

ٱلَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَٰٓئِرَ ٱلْإِثْمِ وَٱلْفَوَٰحِشَ إِلَّا
ٱللَّمَمَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ وَٰسِعُ ٱلْمَغْفِرَةِ ۚ هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ
أَنشَأَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ وَإِذْ أَنتُمْ أَجِنَّةٌ فِى
بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمْ ۖ فَلَا تُزَكُّوٓا۟ أَنفُسَكُمْ ۖ هُوَ أَعْلَمُ
بِمَنِ ٱتَّقَىٰٓ ﴿٣٢﴾

33. (Ey Muhammed ﷺ) (İslamiyet'ten) Yüz çevireni gördün mü?

33. Did you (O Muhammad ﷺ) observe him who turned away (from Islam).

أَفَرَءَيْتَ ٱلَّذِى تَوَلَّىٰ ﴿٣٣﴾

34. Ve biraz verip, daha sonra (vermeyi) bırakanı?

34. And gave a little, then stopped (giving)?

وَأَعْطَىٰ قَلِيلًا وَأَكْدَىٰٓ ﴿٣٤﴾

35. Görünmeyenin bilgisi onunladır da mı o görmektedir?

35. Is with him the knowledge of the Unseen so that he sees?

أَعِندَهُۥ عِلْمُ ٱلْغَيْبِ فَهُوَ يَرَىٰٓ ﴿٣٥﴾

36. Yoksa onun, Musa'nın Suhufunda (Kitabında) olandan haberi yok mudur?

36. Or is he not informed with what is in the Pages (Scripture) of Mūsā (Moses),

أَمْ لَمْ يُنَبَّأْ بِمَا فِى صُحُفِ مُوسَىٰ ﴿٣٦﴾

37. Yahut İbrâhîm'inkinden, ki o onun (Allah'ın kendisine yapmasını veya tebliğ etmesini emrettiğinin) hepsini yerine getirmiştir (veya tebliğ etmiştir):

37. And of Ibrāhīm (Abraham) who fulfilled (or conveyed) all that (Allāh ordered him to do or convey):

وَإِبْرَٰهِيمَ ٱلَّذِى وَفَّىٰٓ ﴿٣٧﴾

38. (Günahlarla) yüklenmiş hiçbir kişinin, bir diğerinin yükünü (günahlarını) yüklenmeyeceğini;
39. Ve insanoğlunun (iyi veya kötü) yaptıklarından başka hiçbir şeye sahip olamayacağını;[1]
40. Ve amellerinin görüleceğini;
41. Sonra kendisine tam tamına ve en güzel bir karşılıkla karşılık verileceğini;[2]
42. Ve Akıbetin (her şeyin Dönüşünün) Rabbine (Allah'a) olduğunu;
43. Ve (dilediğini) güldürenin ve (dilediğini) ağlatanın O (Allah) olduğunu;
44. Ve öldürenin ve hayat verenin O (Allah) olduğunu;
45. Ve erkek ve dişi, çiftleri yaratanın O (Allah) olduğunu;
46. Dışarı atıldığında *Nutfe*den.
47. Ve diğer bir meydana getirmenin (Haşrin) Onun (Allah'ın) üzerine olduğunu;
48. Ve (servetten ve rahatlıktan) çok veya az verenin O (Allah) olduğunu;
49. Ve *Şiara-i Yem ani*'nin (putperest Arapların taptıkları yıldız) Rabbinin O (Allâh) olduğunu;

38. That no burdened person (with sins) shall bear the burden (sins) of another.
39. And that man can have nothing but what he does (good or bad).[1]
40. And that his deeds will be seen.
41. Then he will be recompensed with a full and the best recompense.[2]
42. And that to your Lord (Allāh) is the End (Return of everything).
43. And that it is He (Allāh) Who makes (whom He wills) laugh, and makes (whom He wills) weep.
44. And that it is He (Allāh) Who causes death and gives life.
45. And that He (Allāh) creates the pairs, male and female,
46. From *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge) when it is emitted.
47. And that upon Him (Allāh) is another bringing forth (Resurrection).
48. And that it is He (Allāh) Who gives much or a little (of wealth and contentment)
49. And that He (Allāh) is the Lord of Sirius (the star which the pagan Arabs used to worship).

أَلَّا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ﴿٣٨﴾
وَأَن لَّيْسَ لِلْإِنسَٰنِ إِلَّا مَا سَعَىٰ ﴿٣٩﴾
وَأَنَّ سَعْيَهُۥ سَوْفَ يُرَىٰ ﴿٤٠﴾
ثُمَّ يُجْزَىٰهُ ٱلْجَزَآءَ ٱلْأَوْفَىٰ ﴿٤١﴾
وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ ٱلْمُنتَهَىٰ ﴿٤٢﴾
وَأَنَّهُۥ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَىٰ ﴿٤٣﴾
وَأَنَّهُۥ هُوَ أَمَاتَ وَأَحْيَا ﴿٤٤﴾
وَأَنَّهُۥ خَلَقَ ٱلزَّوْجَيْنِ ٱلذَّكَرَ وَٱلْأُنثَىٰ ﴿٤٥﴾
مِن نُّطْفَةٍ إِذَا تُمْنَىٰ ﴿٤٦﴾
وَأَنَّ عَلَيْهِ ٱلنَّشْأَةَ ٱلْأُخْرَىٰ ﴿٤٧﴾
وَأَنَّهُۥ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ ﴿٤٨﴾
وَأَنَّهُۥ هُوَ رَبُّ ٱلشِّعْرَىٰ ﴿٤٩﴾

---

[1] (Ayet 53:39) Ebû Hureyre'den ﷺ rivayeten: "Allâh'ın Elçisi ﷺ şöyle buyurdu, 'Bir kişi öldüğünde, onun amelleri kesilir (durdurulur) şu üçü hariç:
a) Devam eden *Sadaka* (hayır işi), mesela bir yetim evi (öksüz evi) veya içecek su veren bir kuyu;
b) İnsanların istifade edecekleri (yazılı) bilgi;
c) Anne-babasının bağışlanması için niyazda bulunan salih, muttaki oğul (veya kız çocuğu).'"
[*Sahih Müslim. Vesâyâ* Kitabı (Vasiyetname)]

[2] (Ayet 53:41) Bkz. (Ayet 6:61)'in (A) dipnotu.

[1] (V.53:39) Narrated Abū Hurairah ﷺ: **Allāh's** Messenger ﷺ said, "When a person is dead, his deeds cease (are stopped) except from three:
a) Deeds of continuous *Sadaqah* (act of charity), e.g. an orphan home (orphanage) or a well for giving water to drink.
b) (Written) knowledge with which mankind gets benefit.
c) A righteous, pious son (or daughter) who begs Allāh to forgive his (or her) parents."
[*Sahih Muslim,* The Book of *Wasāyā* (Wills and Testaments)]

[2] (V.53:41) See the footnote (a) of (V.6:61).

50. Ve daha önceki Ad'ı (Ad Kavmini) helak edenin O (Allâh) olduğunu;
51. Ve Semûd'u (Semud kavmini). O onlardan hiç birini sağ bırakmadı.
52. Ve daha önceki Nûh kavmini. Muhakkak, onlar daha zalim ve daha asi idiler; ve (Allah'a ve Onun Elçisi Nuh'a عليه السلام itaatsizlik etme hususunda) daha azgın idiler.

53. Ve O (Peygamber Lut'un gönderildiği Sodom'un) altı üstüne getirilmiş şehirlerini helak etti.
54. Böylece, kaplayan onları kapladı (yani, taşlarla azap).

55. Peki (ey insanoğlu) Rabbinizin Nimetlerinden hangisinden şüphe edersiniz?
56. Bu (Muhammed ﷺ) eski uyarıcılar (Elçiler) (silsilesinden) bir uyarıcıdır (Elçidir).[1]
57. Haşir Günü yaklaşmaktadır.
58. Allâh'tan başka onun önüne geçebilecek (veya onu öne alabilecek veya onu erteleyebilecek) yoktur.
59. Şimdi siz bu kıraate (Kur'ân'a) hayret mi ediyorsunuz?
60. Ve ona gülüyorsunuz ve ağlamıyorsunuz?
61. (Kıymetli) Ömrünüzü oyun ve eğlencelerle (şarkı söyleyerek) israf ediyorsunuz.
62. Artık Allah'a secdeye kapanın ve (Ancak) Ona kulluk edin.[2]

50. And that it is He (Allāh) Who destroyed the former 'Ād (people),
51. And Thamūd (people). He spared none of them.

52. And the people of Nūh (Noah) aforetime. Verily, they were more unjust and more rebellious and transgressing [in disobeying Allāh and His Messenger Nūh (Noah) عليه السلام].
53. And He destroyed the overthrown cities [of Sodom to which Prophet Lūt (Lot) was sent].
54. So, there covered them that which did cover (i.e. torment with stones).
55. Then which of the Graces of your Lord (O man!) will you doubt?
56. This (Muhammad ﷺ) is a warner (Messenger) of the (series of) warners (Messengers) of old.[1]
57. The Day of Resurrection draws near.
58. None besides Allāh can avert it (or advance it or delay it).

59. Do you then wonder at this recitation (the Qur'ān)?

60. And you laugh at it and weep not,
61. Wasting your (precious) lifetime in pastime and amusements (singing).

62. So, fall you down in prostration to Allāh and worship Him (Alone).[2]

وَأَنَّهُۥٓ أَهْلَكَ عَادًا ٱلْأُولَىٰ ﴿٥٠﴾

وَثَمُودَا۟ فَمَآ أَبْقَىٰ ﴿٥١﴾

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ هُمْ أَظْلَمَ وَأَطْغَىٰ ﴿٥٢﴾

وَٱلْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَىٰ ﴿٥٣﴾

فَغَشَّىٰهَا مَا غَشَّىٰ ﴿٥٤﴾

فَبِأَىِّ ءَالَآءِ رَبِّكَ تَتَمَارَىٰ ﴿٥٥﴾

هَٰذَا نَذِيرٌ مِّنَ ٱلنُّذُرِ ٱلْأُولَىٰٓ ﴿٥٦﴾

أَزِفَتِ ٱلْءَازِفَةُ ﴿٥٧﴾

لَيْسَ لَهَا مِن دُونِ ٱللَّهِ كَاشِفَةٌ ﴿٥٨﴾

أَفَمِنْ هَٰذَا ٱلْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ ﴿٥٩﴾

وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ﴿٦٠﴾

وَأَنتُمْ سَٰمِدُونَ ﴿٦١﴾

فَٱسْجُدُوا۟ لِلَّهِ وَٱعْبُدُوا۟ ۩ ﴿٦٢﴾

[1] (Ayet 53:56) Bkz. (Ayet 2:252)'in dipnotu.
[2] (Ayet 53:62) Secde (Bkz.: Sondaki secde Ayetlerinin listesine).

[1] (V.53:56) See the footnote of (V.2:252).
[2] (V.53:62) Prostration (see the List of Prostration Places of the end).

Kamer Suresi
(Ay) LIV

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla.

1. Saat yaklaştı; ve ay yarıldı (Mekke halkı, Peygamber Muhammed'den ﷺ kendilerine bir mucize göstermesini istediler; ve o onlara ayın parçalanmasını gösterdi).[1]

2. Ve onlar bir işaret görseler, yüz çevirirler ve derler ki: "Bu süre gelen bir sihirdir."

3. Onlar (Allâh'ın Ayetlerini - bu Kur'ân'ı) yalanladılar; ve heveslerine tabi oldular. Ve her mesele halledilecektir (amelin cinsine göre - güzel ameller sahiplerini Cennete götürecektir; ve aynı şekilde, kötü ameller sahiplerini Cehenneme götürecektir).

4. Ve, gerçekten, (bu Kuran'da) onlara haber gelmiştir, ki onda (onları kötülükten alıkoyacak yeterli ikaz) vardır;

5. Kamil hikmet (bu Kur'ân) lakin uyarıcıların (vaazı) onlara fayda vermez.

6. (Ey Muhammed ﷺ) Artık onlardan yüz çevir. Çağırıcının (onları) dehşetli bir şeye çağıracağı Gün;

7. Onlar sanki her tarafa yayılmış çekirgeler gibi, zelil kılınmış gözlerle kabirler(in)den dışarı çıkacaklardır;

8. Çağırıcıya doğru koşarak. Kafirler şöyle diyeceklerdir: "Bu zor bir Gündür."

9. Onlardan önce, Nûh'un kavmi (Elçilerini) inkar ettiler. Onlar Bizim kulumuzu

Sūrat Al-Qamar
(The Moon) 54

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. The Hour has drawn near, and the moon has been cleft asunder (the people of Makkah requested Prophet Muhammad ﷺ to show them a miracle, so he showed them the splitting of the moon).[1]

2. And if they see a sign, they turn away and say: "This is continuous magic."

3. They denied (the Verses of Allāh — this Qur'ān) and followed their own lusts. And every matter will be settled (according to the kind of deeds, good deeds will take their doers to Paradise, and similarly evil deeds will take their doers to Hell).

4. And indeed there has come to them news (in this Qur'ān) wherein there is (enough warning) to check (them from evil),

5. Perfect wisdom (this Qur'ān), but (the preaching of) warners benefit them not.

6. So (O Muhammad ﷺ) withdraw from them. The Day that the caller will call (them) to a terrible thing.

7. They will come forth, with humbled eyes from (their) graves as if they were locusts spread abroad,

8. Hastening towards the caller. The disbelievers will say: "This is a hard Day."

9. The people of Nūh (Noah) denied (their Messenger) before them. They rejected Our slave,

سُورَةُ الْقَمَرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

اقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ وَانشَقَّ الْقَمَرُ ١

وَإِن يَرَوْا آيَةً يُعْرِضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ
مُّسْتَمِرٌّ ٢
وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ۚ وَكُلُّ
أَمْرٍ مُّسْتَقِرٌّ ٣

وَلَقَدْ جَاءَهُم مِّنَ الْأَنبَاءِ مَا فِيهِ
مُزْدَجَرٌ ٤

حِكْمَةٌ بَالِغَةٌ ۖ فَمَا تُغْنِ النُّذُرُ ٥

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ ۘ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ إِلَىٰ شَيْءٍ
نُّكُرٍ ٦

خُشَّعًا أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ
جَرَادٌ مُّنتَشِرٌ ٧

مُّهْطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ ۖ يَقُولُ الْكَافِرُونَ هَٰذَا يَوْمٌ
عَسِرٌ ٨
۞ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا
وَقَالُوا مَجْنُونٌ وَازْدُجِرَ ٩

---

[1] (Ayet 54:1) Enes'ten ؓ rivayeten: "Mekke halkı Peygamberden ﷺ kendilerine bir işaret (mucize) göstermesini istediler. Bunun üzerine, o onlara ayın ikiye ayrılması (mucizesini) gösterdi."
(*Sahih-i Buhari Hadis* No. 4867)

[1] (V.54:1) Narrated Anas ؓ: The people of Makkah asked the Prophet ﷺ to show them a sign (miracle). So he showed them (the miracle) of the cleaving of the moon.
[*Sahih Al-Bukhari*, 6/4867 (O.P.390)]

reddettiler, ve dediler ki: "Bir mecnun!" ve o küstahça azarlandı ve tehdit edildi.

10. Sonra o (şöyle diyerek) Rabbine yakardı: "Ben yenildim, artık (bana) yardım et!"

11. Böylece, boşalan su ile Biz göğün kapılarını açtık.

12. Ve Biz yerden pınarlar fışkırttık. Böylece (göğün ve yerin) sular(ı) takdir edilmiş bir iş için buluştular.

13. Ve Biz onu tahtalardan ve çivilerden yapılmış (bir gemi) üzerinde taşıdık;

14. Gözlerimizin altında yüzen, reddedilmiş olan için bir mükafat!

15. Ve, gerçekten, Biz bunu bir işaret olarak bıraktık. Artık, hatırlayacak (veya ibret alacak) var mıdır?

16. Sonra, Benim Azabım ve Uyarılarım nasıl (dehşetli) idi!

17. Ve, gerçekten, Biz Kur'an'ı anlaşılması ve hatırlanması kolay kıldık; artık, hatırlayacak (veya ibret alacak) var mıdır?

18. Ad (kavmi) (Peygamberleri Hûd'u) yalanladı; sonra, Benim Azabım ve Uyarılarım nasıl (dehşetli) idi!

19. Muhakkak, Biz onlara karşı uğursuz ve felaketi devam eden bir günde, haşin sesli kızgın bir rüzgar gönderdik.

20. İnsanları, sökülmüş hurma kütükleri gibi söküp atan.

21. Sonra, Benim Azabım ve Uyarılarım nasıl (dehşetli) idi!

22. Ve, gerçekten, Biz Kur'an'ı anlaşılması ve hatırlanması kolay kıldık; artık, hatırlayacak (veya ibret alacak) var mıdır?

and said: "A madman!" and he was insolently rebuked and threatened.

10. Then he invoked his Lord (saying): "I have been overcome, so help (me)!"

11. So, We opened the gates of the heaven with water pouring forth.

12. And We caused springs to gush forth from the earth. So, the waters (of the heaven and the earth) met for a matter predestined.

13. And We carried him on a (ship) made of planks and nails,

14. Floating under Our Eyes, a reward for him who had been rejected!

15. And indeed, We have left this as a sign. Then is there any that will remember (or receive admonition)?

16. Then how (terrible) was My torment and My Warnings?

17. And We have indeed made the Qur'ān easy to understand and remember; then is there anyone who will remember (or receive admonition)?

18. 'Ād (people) denied (their Prophet, Hūd); then how (terrible) was My torment and My Warnings?

19. Verily, We sent against them a furious wind of harsh voice on a day of evil omen and continuous calamity.

20. Plucking out men as if they were uprooted stems of date palms.

21. Then, how (terrible) was My torment and My Warnings?

22. And We have indeed made the Qur'ān easy to understand and remember; then is there any that will remember (or receive admonition)?

فَدَعَا رَبَّهُۥٓ أَنِّى مَغْلُوبٌ فَٱنتَصِرْ ١٠

فَفَتَحْنَآ أَبْوَٰبَ ٱلسَّمَآءِ بِمَآءٍ مُّنْهَمِرٍ ١١

وَفَجَّرْنَا ٱلْأَرْضَ عُيُونًا فَٱلْتَقَى ٱلْمَآءُ عَلَىٰٓ أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ ١٢

وَحَمَلْنَٰهُ عَلَىٰ ذَاتِ أَلْوَٰحٍ وَدُسُرٍ ١٣

تَجْرِى بِأَعْيُنِنَا جَزَآءً لِّمَن كَانَ كُفِرَ ١٤

وَلَقَد تَّرَكْنَٰهَآ ءَايَةً فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ١٥

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِى وَنُذُرِ ١٦

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ١٧

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِى وَنُذُرِ ١٨

إِنَّآ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِى يَوْمِ نَحْسٍ مُّسْتَمِرٍّ ١٩

تَنزِعُ ٱلنَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُّنقَعِرٍ ٢٠

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِى وَنُذُرِ ٢١

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ٢٢

23. Semûd (kavmi de) uyarıları yalanladı.
24. Ve onlar: "Bir adam, aramızda yalnız biz ona mı tabi olacağız? Doğrusu, o zaman biz sapıklık ve dert (veya cinnet) içinde oluruz dediler!"
25. "Hatırlatıcı, aramızdan yalnız ona mı (Peygamber Sâlih'e عليه السلام) gönderildi? Hayır o küstah bir yalancıdır!"
26. Yarın onlar kimin yalancı, küstah biri olduğunu bilecekler!
27. Muhakkak, Biz dişi deveyi onlar için bir sınama olarak gönderiyoruz. Artık (Ey Sâlih عليه السلام) onları gözet, ve sabırlı ol!
28. Ve onlara suyun (deve ile) onların arasında; her birinin (sıra ile) içme hakkı tayin edilmiş olarak paylaştırılacağını haber ver .
29. Fakat, onlar arkadaşlarını çağırdılar ve o (bir kılıç) aldı ve (onu) öldürdü.
30. Sonra, Benim Azabım ve Uyarılarım nasıl (dehşetli) idi!
31. Biz onların üzerine tek bir *Sayha* (korkunç bir ses) gönderdik; ve onlar, bir ağıl inşa edenin çalı çırpı parçaları gibi oluverdiler.
32. Ve, gerçekten, Biz Kur'an'ı anlaşılması ve hatırlanması kolay kıldık; artık, hatırlayacak (veya ibret alacak) var mıdır?
33. Lût kavmi uyarıları yalanladılar.
34. Muhakkak, Biz onlara karşı (onların hepsini helak eden) şiddetli bir taş kasırgası gönderdik; Lut'un ailesi hariç - Biz onları gecenin en son saatinde kurtardık;
35. Tarafımızdan bir lütuf olarak. İşte Biz (Bize itaat

23. Thamūd (people also) denied the warnings.
24. And they said: "A man, alone among us — shall we follow him? Truly, then we should be in error and distress (or madness)!"
25. "Is it that the Reminder is sent to him (Prophet Sālih عليه السلام) alone from among us? Nay, he is an insolent liar!"
26. Tomorrow they will come to know who is the liar, the insolent one!
27. Verily, We are sending the she-camel as a test for them. So watch them (O Sālih عليه السلام), and be patient!
28. And inform them that the water is to be shared between (her and) them, each one's right to drink being established (by turns).
29. But they called their comrade and he took (a sword) and killed (her).
30. Then, how (terrible) was My torment and My Warnings?
31. Verily, We sent against them a single *Saihah* (torment — awful cry), and they became like the stubble of a fold-builder.
32. And indeed, We have made the Qur'ān easy to understand and remember; then is there any that will remember (or receive admonition)?
33. The people of Lūt (Lot) denied the warnings.
34. Verily, We sent against them a violent storm of stones (which destroyed them all), except the family of Lūt (Lot), We saved them in the last hour of the night,
35. As a favour from Us. Thus do We reward him who gives

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِٱلنُّذُرِ ﴿٢٣﴾
فَقَالُوٓا۟ أَبَشَرًا مِّنَّا وَٰحِدًا نَّتَّبِعُهُۥٓ إِنَّآ إِذًا لَّفِى ضَلَٰلٍ وَسُعُرٍ ﴿٢٤﴾
أَءُلْقِىَ ٱلذِّكْرُ عَلَيْهِ مِنۢ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌ ﴿٢٥﴾
سَيَعْلَمُونَ غَدًا مَّنِ ٱلْكَذَّابُ ٱلْأَشِرُ ﴿٢٦﴾
إِنَّا مُرْسِلُوا۟ ٱلنَّاقَةِ فِتْنَةً لَّهُمْ فَٱرْتَقِبْهُمْ وَٱصْطَبِرْ ﴿٢٧﴾
وَنَبِّئْهُمْ أَنَّ ٱلْمَآءَ قِسْمَةٌۢ بَيْنَهُمْ ۖ كُلُّ شِرْبٍ مُّحْتَضَرٌ ﴿٢٨﴾
فَنَادَوْا۟ صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَىٰ فَعَقَرَ ﴿٢٩﴾
فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِى وَنُذُرِ ﴿٣٠﴾
إِنَّآ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَٰحِدَةً فَكَانُوا۟ كَهَشِيمِ ٱلْمُحْتَظِرِ ﴿٣١﴾
وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿٣٢﴾
كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍۭ بِٱلنُّذُرِ ﴿٣٣﴾
إِنَّآ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّآ ءَالَ لُوطٍ ۖ نَّجَّيْنَٰهُم بِسَحَرٍ ﴿٣٤﴾
نِّعْمَةً مِّنْ عِندِنَا ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِى مَن شَكَرَ ﴿٣٥﴾

ederek) şükredenleri böyle mükafatlandırırız.

36. Ve o (Lut) gerçekten onları Bizim kavrayışımız (Cezamız) hususunda uyarmıştı; fakat, onlar uyarılardan şüphe ettiler!

37. Ve onlar gerçekten (onlarla livata cürmü işlemek isteyerek) onun misafirlerini mahcup etmeye yeltendiler. Bu yüzden, biz onların gözlerini kör ettik (şöyle diyerek): "Öyleyse, tadın Benim Azabımı ve Uyarılarımı."

38. Ve, muhakkak, sabahleyin onları kararlı bir azap yakaladı.

39. "Öyleyse tadın Benim Azabımı ve Benim Uyarılarımı."

40. Ve, gerçekten, Biz Kur'an'ı anlaşılması ve hatırlanması kolay kıldık; artık, hatırlayacak (veya ibret alacak) var mıdır?

41. Ve, gerçekten, (Musa'nın ve Harun'un aracılığıyla) Firavun'un halkına uyarılar geldi.

42. (Onlar) Bizim bütün İşaretlerimizi yalanladılar; bu yüzden, Biz onları Her Şeye Kadir ve Her Şeye Muktedir Olanın Kavrayışı ile kavradık.

43. (Ey Kureyş!) Sizin kafirleriniz bunlardan (helak edilmiş olan, Nûh'un, Lût'un, Sâlih'in kavimlerinden ve Firavun'un halkından) daha mı iyidir? Yoksa sizin (Azabımıza karşı) Kutsal Kitaplarda bir beraatınız mı vardır?

44. Veya onlar, "Biz sayıca çoğuz, muzafferiz" mi diyorlar?

45. Onların çokluğu bozguna uğratılacaktır; ve onlar arkalarını göstereceklerdir.

thanks (by obeying Us).

36. And he [Lūt (Lot)] indeed had warned them of Our Seizure (punishment), but they did doubt the warnings!

37. And they indeed sought to shame his guests (by asking to commit sodomy with them). So, We blinded their eyes (saying), "Then taste you My torment and My Warnings."

38. And verily, an abiding torment seized them early in the morning.

39. "Then taste you My torment and My Warnings."

40. And indeed, We have made the Qur'ān easy to understand and remember; then is there any that will remember (or receive admonition)?

41. And indeed, warnings came to the people of Fir'aun (Pharaoh) [through Mūsā (Moses) and Hārūn (Aaron)].

42. (They) denied all Our Signs, so We seized them with a Seizure of the All-Mighty, All-Capable (Omnipotent).

43. Are your disbelievers (O Quraish!) better than these [nations of Nūh (Noah), Lūt (Lot), Sālih, and the people of Fir'aun (Pharaoh), who were destroyed]? Or have you an immunity (against Our torment) in the Divine Scriptures?

44. Or say they: "We are a great multitude, victorious?"

45. Their multitude will be defeated, and they will show their backs.

وَلَقَدْ أَنذَرَهُم بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالنُّذُرِ ﴿٣٦﴾

وَلَقَدْ رَاوَدُوهُ عَن ضَيْفِهِۦ فَطَمَسْنَآ أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا عَذَابِى وَنُذُرِ ﴿٣٧﴾

وَلَقَدْ صَبَّحَهُم بُكْرَةً عَذَابٌ مُّسْتَقِرٌّ ﴿٣٨﴾

فَذُوقُوا عَذَابِى وَنُذُرِ ﴿٣٩﴾

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿٤٠﴾

وَلَقَدْ جَآءَ ءَالَ فِرْعَوْنَ النُّذُرُ ﴿٤١﴾

كَذَّبُوا بِـَٔايَـٰتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَـٰهُمْ أَخْذَ عَزِيزٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٤٢﴾

أَكُفَّارُكُمْ خَيْرٌ مِّنْ أُولَـٰٓئِكُمْ أَمْ لَكُم بَرَآءَةٌ فِى الزُّبُرِ ﴿٤٣﴾

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُّنتَصِرٌ ﴿٤٤﴾

سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ ﴿٤٥﴾

46. Hayır, fakat (onların tam karşılıkları için) Saat onların tayin edilmiş vaktidir; ve Saat daha elemli ve daha acıdır.

46. Nay, but the Hour is their appointed time (for their full recompense), and the Hour will be more grievous and more bitter.

بَلِ ٱلسَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَٱلسَّاعَةُ أَدْهَىٰ وَأَمَرُّ ﴿٤٦﴾

47. Muhakkak, *Mücrimler* (müşrikler, kafirler, günahkarlar, suçlular) (bu dünyada) dalalettedirler ve (Ahirette Cehennem ateşinde) yanacaklardır.

47. Verily, the *Mujrimūn* (polytheists, disbelievers, sinners, criminals) are in error (in this world) and will burn (in the Hell-fire in the Hereafter).

إِنَّ ٱلْمُجْرِمِينَ فِى ضَلَٰلٍ وَسُعُرٍ ﴿٤٧﴾

48. O Gün onlar yüz üstü Ateşin içine sürükleneceklerdir (onlara şöyle denecektir): "Tadın Cehennemin dokunuşunu!"[1]

48. The Day they will be dragged on their faces into the Fire (it will be said to them): "Taste you the touch of Hell!"[1]

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِى ٱلنَّارِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ ذُوقُوا۟ مَسَّ سَقَرَ ﴿٤٨﴾

49. Muhakkak, Biz her şeyi *Kader* (Emir Kitabında *Levh-i Mahfuz*'da yazıldığı gibi, bütün şeylerin yaratılmalarından evvel takdir buyuruluşu) ile yarattık.

49. Verily, We have created all things with *Qadar* (Divine Preordainments of all things before their creation as written in the Book of Decrees — *Al-Lauh Al-Mahfūz*).

إِنَّا كُلَّ شَىْءٍ خَلَقْنَٰهُ بِقَدَرٍ ﴿٤٩﴾

50. Ve Bizim Emrimiz ancak bir gözün kırpılması gibidir.

50. And Our Commandment is but one as the twinkling of an eye.

وَمَآ أَمْرُنَآ إِلَّا وَٰحِدَةٌ كَلَمْحٍۭ بِٱلْبَصَرِ ﴿٥٠﴾

51. Ve, gerçekten, Biz sizin gibileri helak etmişizdir; artık, hatırlayacak (veya öğüt alacak) var mıdır?

51. And indeed, We have destroyed your likes; then is there any that will remember (or receive admonition)?

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَآ أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿٥١﴾

52. Ve onların yaptıkları her şey (onların) (amel) Kayıtlar(ın)da yazılmıştır.

52. And everything they have done is noted in (their) Records (of deeds).

وَكُلُّ شَىْءٍ فَعَلُوهُ فِى ٱلزُّبُرِ ﴿٥٢﴾

53. Ve küçük yada büyük her şey (çoktan, önceden *Levh-i Mahfûz*'da - yani o isabet etmezden veya onu işleyen tarafından yapılmasından evvel: (الإيمان بالقدر) yazılmıştır (Bkz. Kur'ân Ayet 57:22 ve onun dipnotu).

53. And everything, small and big, is written down (in *Al-Lauh Al-Mahfūz* already beforehand, i.e. before it befalls, or is done by its doer: (الإيمان بالقدر) (See V.57:22 and its footnote).

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُّسْتَطَرٌ ﴿٥٣﴾

54. Muhakkak, *Muttakiler* (salihler; bkz. Ayet 2:2) Bahçelerin ve Irmakların ortasında (Cennette) olacaktır.

54. Verily, the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), will be in the midst of Gardens and Rivers (Paradise).

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّٰتٍ وَنَهَرٍ ﴿٥٤﴾

55. Her Şeye Kadir Olana (Bir, En Mukaddes, En Yüce, Şan ve Şeref Sahibi Allah'a) yakın olarak, hakikat koltuğunda (yani Cennette).

55. In a seat of truth (i.e. Paradise), near the Omnipotent King (Allāh, the One, the All-Blessed, the Most High, the Owner of Majesty and Honour).

فِى مَقْعَدِ صِدْقٍ عِندَ مَلِيكٍ مُّقْتَدِرٍۭ ﴿٥٥﴾

[1] (Ayet 54:48) Bkz. (Ayet 25:34) ve (Ayet 17:97)'in dipnotu.

[1] (V.54:48) See (V.25:34) and the footnote of (V.17:97).

Rahmân Suresi LV

Rahman ve Rahim Olan
Allah'ın Adıyla.

1. Rahman (Allâh)!

2. O (siz insanlara) (Rahmetiyle) Kur'ân'ı öğretti.

3. O insanı yarattı.

4. O ona güzel konuşmayı öğretti.

5. Güneş ve ay, her biri için ölçülmüş safhalarda, (tam tamına) hesaplanmış sabit menzillerinde giderler.

6. Ve bitkiler (veya yıldızlar) ve ağaçlar her ikisi de (Allâh'a) secde ederler (Bkz. Ayet 22:18). [*İbn-i Kesir Tefsiri*]

7. Ve O göğü yükseltti ve Mizanı kurdu.

8. Ki siz (uyulması gereken) ölçüyü aşmayasınız.

9. Ve tartıda adaleti gözetesiniz ve teraziyi eksik tartmayasınız.

10. Ve O yeryüzünü yaratıkları için koymuştur.

11. Orada meyveler, (içinde hurma bulunan) kabuklu taneler veren salkımlı hurma ağaçları vardır.

12. Ve yine, yem için yaprakları ve sapları olan mısır, ve hoş kokulu bitkiler.

13. Öyleyse, siz her ikiniz (cinler ve insanlar) Rabbinizin Nimetlerinden hangisini inkar edeceksiniz?

14. O insanoğlunu (Adem'i) çömlek kiline benzer, ses veren bir kilden yaratmıştır.

15. Ve cinleri dumansız bir ateş alevinden yaratmıştır.

16. Öyleyse, siz her ikiniz (cinler ve insanlar) Rabbinizin Nimetlerinden hangisini inkar edeceksiniz?

Sūrat Ar-Rahmān (The Most Gracious) 55

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. The Most Gracious (Allāh)!

2. He has taught (you mankind) the Qur'ān (by His Mercy).

3. He created man.

4. He taught him eloquent speech.

5. The sun and the moon run on their fixed courses (exactly) calculated with measured out stages for each (for reckoning).

6. And the herbs (or stars) and the trees both prostrate themselves (to Allāh. See V.22:18). (*Tafsir Ibn Kathir*)

7. And the heaven He has raised high, and He has set up the Balance.

8. In order that you may not transgress (due) balance.

9. And observe the weight with equity and do not make the balance deficient.

10. And the earth He has put down (laid) for the creatures.

11. Therein are fruits, date palms producing sheathed fruit stalks (enclosing dates).

12. And also corn, with (its) leaves and stalk for fodder, and sweet-scented plants.

13. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

14. He created man (Adam) from sounding clay like the clay of pottery.

15. And the jinn He created from a smokeless flame of fire.

16. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

سُورَةُ الرَّحْمَٰنِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ٱلرَّحْمَٰنُ ﴿١﴾

عَلَّمَ ٱلْقُرْءَانَ ﴿٢﴾

خَلَقَ ٱلْإِنسَٰنَ ﴿٣﴾

عَلَّمَهُ ٱلْبَيَانَ ﴿٤﴾

ٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ﴿٥﴾

وَٱلنَّجْمُ وَٱلشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ﴿٦﴾

وَٱلسَّمَآءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ ٱلْمِيزَانَ ﴿٧﴾

أَلَّا تَطْغَوْا۟ فِى ٱلْمِيزَانِ ﴿٨﴾

وَأَقِيمُوا۟ ٱلْوَزْنَ بِٱلْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا۟ ٱلْمِيزَانَ ﴿٩﴾

وَٱلْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ﴿١٠﴾

فِيهَا فَٰكِهَةٌ وَٱلنَّخْلُ ذَاتُ ٱلْأَكْمَامِ ﴿١١﴾

وَٱلْحَبُّ ذُو ٱلْعَصْفِ وَٱلرَّيْحَانُ ﴿١٢﴾

فَبِأَىِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٣﴾

خَلَقَ ٱلْإِنسَٰنَ مِن صَلْصَٰلٍ كَٱلْفَخَّارِ ﴿١٤﴾

وَخَلَقَ ٱلْجَآنَّ مِن مَّارِجٍ مِّن نَّارٍ ﴿١٥﴾

فَبِأَىِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٦﴾

17. (O) İki doğunun (erken yaz ve erken kış esnasında gün doğumunun yerleri) ve iki batının (erken yaz ve erken kış sırasında gün batımının yerleri) Rabbidir.
18. Öyleyse, siz her ikiniz (cinler ve insanlar) Rabbinizin Nimetlerinden hangisini inkar edeceksiniz?
19. O iki denizi (tuzlu ve tatlı su) bir araya gelmek üzere serbest bırakmıştır.
20. Onların arasında bir engel vardır ki onlardan hiçbirisi sınırı aşamazlar.
21. Öyleyse, siz her ikiniz (cinler ve insanlar) Rabbinizin Nimetlerinden hangisini inkar edeceksiniz?
22. Onların her ikisinden inci ve mercan çıkar.
23. Öyleyse, siz her ikiniz (cinler ve insanlar) Rabbinizin Nimetlerinden hangisini inkar edeceksiniz?
24. Ve denizlerde dağlar gibi gidip gelen gemiler Onundur.
25. Öyleyse, siz her ikiniz (cinler ve insanlar) Rabbinizin Nimetlerinden hangisini inkar edeceksiniz?
26. Onun (yeryüzünün) üzerinde her ne ki var ise helak olacaktır.
27. Ve Celal ve İzzet Sahibi Rabbinin Yüzü baki kalacaktır.
28. Öyleyse, siz her ikiniz (cinler ve insanlar) Rabbinizin Nimetlerinden hangisini inkar edeceksiniz?
29. Göklerde ve yerde her kim var ise (ihtiyaçları için) Ona yalvarır. O her gün (bazılarına izzet ve zillet ve yine bazılarına hayat ve ölüm vererek) bir işle meşguldür!
30. Öyleyse, siz her ikiniz (cinler ve insanlar) Rabbinizin

17. (He is) the Lord of the two easts (places of sunrise during early summer and early winter) and the Lord of the two wests (places of sunset during early summer and early winter).
18. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?
19. He has let loose the two seas (the salt and fresh water) meeting together.
20. Between them is a barrier which none of them can transgress.
21. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?
22. Out of them both come out pearl and coral.
23. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?
24. And His are the ships going and coming in the seas, like mountains.
25. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?
26. Whatsoever is on it (the earth) will perish.
27. And the Face of your Lord full of Majesty and Honour will remain forever.
28. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?
29. Whosoever is in the heavens and on earth begs of Him (its needs from Him). Every day He is (engaged) in some affair (such as giving honour or disgrace to some, life or death to some)!
30. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn

رَبُّ ٱلْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ ٱلْمَغْرِبَيْنِ ﴿١٧﴾
فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٨﴾
مَرَجَ ٱلْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ﴿١٩﴾
بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَّا يَبْغِيَانِ ﴿٢٠﴾
فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢١﴾
يَخْرُجُ مِنْهُمَا ٱللُّؤْلُؤُ وَٱلْمَرْجَانُ ﴿٢٢﴾
فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٣﴾
وَلَهُ ٱلْجَوَارِ ٱلْمُنشَـَٔاتُ فِى ٱلْبَحْرِ كَٱلْأَعْلَـٰمِ ﴿٢٤﴾
فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٥﴾
كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ﴿٢٦﴾
وَيَبْقَىٰ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو ٱلْجَلَـٰلِ وَٱلْإِكْرَامِ ﴿٢٧﴾
فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٨﴾
يَسْـَٔلُهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ
فِى شَأْنٍ ﴿٢٩﴾
فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٠﴾

Nimetlerinden hangisini inkar edeceksiniz?

31. Ey iki sınıf (cinler ve insanlar) Biz sizinle ilgileneceğiz!

32. Öyleyse, siz her ikiniz (cinler ve insanlar) Rabbinizin Nimetlerinden hangisini inkar edeceksiniz?

33. Ey cinler ve insanlar topluluğu! Şayet göklerin ve yerin sınırları ötesine geçme gücünüz varsa, o zaman (onların) ötesine geçin! Fakat (Allah'tan) bir yetki olması dışında - asla onları geçemeyeceksiniz!

34. Öyleyse, siz her ikiniz (cinler ve insanlar) Rabbinizin Nimetlerinden hangisini inkar edeceksiniz?

35. Her ikinize karşı dumansız alevler ve (erimiş) pirinç gönderilecektir ve siz kendinizi koruyamayacaksınız.

36. Öyleyse, siz her ikiniz (cinler ve insanlar) Rabbinizin Nimetlerinden hangisini inkar edeceksiniz?

37. Sonra gök yarıldığında ve o kırmızı yağ veya kırmızı hayvan derisi gibi gül rengi veya kırmızı hale geldiğinde - (Bkz. Ayet 70:8)

38. Öyleyse, siz her ikiniz (cinler ve insanlar) Rabbinizin Nimetlerinden hangisini inkar edeceksiniz?

39. Artık o Günde günahları hususunda hiçbir insana veya cine herhangi bir soru sorulmayacaktır [çünkü yüzlerinin renginden ya ak (Cennetin sakinleri İslami Tevhid Akidesinin hakiki iman edicileri) ve kara (Cehennemin sakinleri müşrikler, kafirler, suçlular) onlar bilinmiştir].

40. Öyleyse, siz her ikiniz (cinler ve insanlar) Rabbinizin Nimetlerinden hangisini inkar edeceksiniz?

and men) deny?

31. We shall attend to you, O you two classes (jinn and men)!

32. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

33. O assembly of jinn and men! If you have power to pass beyond the zones of the heavens and the earth, then pass beyond (them)! But you will never be able to pass them, except with authority (from Allāh)!

34. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

35. There will be sent against you both, smokeless flames of fire and (molten) brass, and you will not be able to defend yourselves.

36. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

37. Then when the heaven is rent asunder, and it becomes rosy or red like red oil, or red hide — (See V.70:8)

38. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

39. So, on that Day no question will be asked of man or jinn as to his sin [because they have already been known from their faces either white (dwellers of Paradise — true believers of Islamic Monotheism) or black (dwellers of Hell — polytheists; disbelievers, criminals)].

40. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيُّهَ ٱلثَّقَلَانِ ﴿٣١﴾

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٢﴾

يَٰمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ إِنِ ٱسْتَطَعْتُمْ أَن تَنفُذُوا۟
مِنْ أَقْطَارِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ فَٱنفُذُوا۟ لَا
تَنفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَٰنٍ ﴿٣٣﴾

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٤﴾

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّن نَّارٍ وَنُحَاسٌ فَلَا
تَنتَصِرَانِ ﴿٣٥﴾

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٦﴾

فَإِذَا ٱنشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً
كَٱلدِّهَانِ ﴿٣٧﴾

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٨﴾

فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُسْـَٔلُ عَن ذَنۢبِهِۦٓ إِنسٌ وَلَا
جَآنٌّ ﴿٣٩﴾

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٠﴾

41. *Mücrimler* (müşrikler, suçlular, günahkarlar) işaretleriyle (kara yüzler) bilineceklerdir; ve onlar perçemlerinden ve ayaklarından yakalanacaklardır.	**41.** The *Mujrimūn* (polytheists, criminals, sinners) will be known by their marks (black faces), and they will be seized by their forelocks and their feet.	يُعْرَفُ ٱلْمُجْرِمُونَ بِسِيمَٰهُمْ فَيُؤْخَذُ بِٱلنَّوَٰصِى وَٱلْأَقْدَامِ ﴿٤١﴾
42. Öyleyse, siz her ikiniz (cinler ve insanlar) Rabbinizin Nimetlerinden hangisini inkar edeceksiniz?	**42.** Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?	فَبِأَىِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٢﴾
43. *Mücrimlerin* (müşriklerin, suçluların, günahkarların) inkar ettikleri Cehennem budur.	**43.** This is the Hell which the *Mujrimūn* (polytheists, criminals, sinners) denied.	هَٰذِهِۦ جَهَنَّمُ ٱلَّتِى يُكَذِّبُ بِهَا ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿٤٣﴾
44. Onlar onunla (Cehennem ile) azgın kaynar su arasında gidip geleceklerdir!	**44.** They will go between it (Hell) and the fierce boiling water!	يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ ءَانٍ ﴿٤٤﴾
45. Öyleyse, siz her ikiniz (cinler ve insanlar) Rabbinizin Nimetlerinden hangisini inkar edeceksiniz?	**45.** Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?	فَبِأَىِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٥﴾
46. Ancak, Rabbinin huzurunda durmaktan korkan kimse için[1] , iki Bahçe vardır (yani Cennette).	**46.** But for him who[1] fears the standing before his Lord, there will be two Gardens (i.e. in Paradise).	وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ جَنَّتَانِ ﴿٤٦﴾
47. Öyleyse, siz her ikiniz (cinler ve insanlar) Rabbinizin Nimetlerinden hangisini inkar edeceksiniz?	**47.** Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?	فَبِأَىِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٧﴾
48. Yayılan dallarla.	**48.** With spreading branches.	ذَوَاتَآ أَفْنَانٍ ﴿٤٨﴾
49. Öyleyse, siz her ikiniz (cinler ve insanlar) Rabbinizin Nimetlerinden hangisini inkar edeceksiniz?	**49.** Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?	فَبِأَىِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٩﴾
50. Onlarda (her ikisinde) (serbest) akan iki pınar olacaktır.	**50.** In them (both) will be two springs flowing (free).	فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ﴿٥٠﴾
51. Öyleyse, siz her ikiniz (cinler ve insanlar) Rabbinizin Nimetlerinden hangisini inkar edeceksiniz?	**51.** Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?	فَبِأَىِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥١﴾
52. Onlarda (her ikisinde) her bir çeşit meyveden çiftler	**52.** In them (both) will be every kind of fruit in pairs.	فِيهِمَا مِن كُلِّ فَٰكِهَةٍ زَوْجَانِ ﴿٥٢﴾

[1] (Ayet 55:46)
a) Şu kişi için: İslami Tevhid Akidesine hakiki iman edip Allah ve Onun Elçisi Muhammed ﷺ tarafından emredilen bütün vazifeleri yerine getiren, ve İslamiyet'te yasaklanan her çeşit günahlardan ve kötü amellerden kaçınan kişi.
b) Bkz. (Ayet 23:60)'in dipnotu.

[1] (V.55:46)
a) For him who: the true believer of Islāmic Monotheism who performs all the duties ordained by Allāh and His Messenger Muhammad ﷺ, and abstains from all kinds of sins and evil deeds prohibited in Islām.
b) See the footnote of (V.23:60).

halinde bulunacaktır.
53. Öyleyse, siz her ikiniz (cinler ve insanlar) Rabbinizin Nimetlerinden hangisini inkar edeceksiniz?
54. Onlar ipek örtüleri olan yataklara yaslanacaklardır; iki Bahçenin meyveleri ellerinin altında olacaktır.
55. Öyleyse, siz her ikiniz (cinler ve insanlar) Rabbinizin Nimetlerinden hangisini inkar edeceksiniz?
56. Onların her ikisinde *Kâsirât-üt-Tarf* [bakışlarını sakınan, kocalarından başkasını arzulamayan iffetli kadınlar (zevceler)] ki onlardan önce, onlarla ne bir insan ne bir cin *Tams*[1] yapmamıştır.
57. Öyleyse, siz her ikiniz (cinler ve insanlar) Rabbinizin Nimetlerinden hangisini inkar edeceksiniz?
58. (Güzellikte) Onlar yakut ve mercan gibidirler.
59. Öyleyse, siz her ikiniz (cinler ve insanlar) Rabbinizin Nimetlerinden hangisini inkar edeceksiniz?
60. İyilik için iyilikten başka bir mükafat var mıdır?
61. Öyleyse, siz her ikiniz (cinler ve insanlar) Rabbinizin Nimetlerinden hangisini inkar edeceksiniz?
62. Ve bu ikisinin yanı sıra, başka iki Bahçe vardır (yani Cennette).
63. Öyleyse, siz her ikiniz (cinler ve insanlar) Rabbinizin Nimetlerinden hangisini inkar edeceksiniz?
64. (Renk olarak) Koyu yeşil.
65. Öyleyse, siz her ikiniz

53. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?
54. Reclining upon the couches lined with silk brocade, and the fruits of the two Gardens will be near at hand.
55. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?
56. Wherein both will be *Qāsirāt-ut-Tarf* [chaste females (wives) restraining their glances, desiring none except their husbands], with whom no man or jinni has had *Tamth*[1] before them.
57. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?
58. (In beauty) they are like rubies and coral.
59. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?
60. Is there any reward for good other than good?
61. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?
62. And besides these two, there are two other Gardens (i.e. in Paradise).
63. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?
64. Dark green (in colour).
65. Then which of the Blessings

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٣﴾

مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ فُرُشٍۭ بَطَآئِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ ۚ وَجَنَى
ٱلْجَنَّتَيْنِ دَانٍ ﴿٥٤﴾

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٥﴾

فِيهِنَّ قَـٰصِرَٰتُ ٱلطَّرْفِ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنسٌ
قَبْلَهُمْ وَلَا جَآنٌّ ﴿٥٦﴾

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٧﴾

كَأَنَّهُنَّ ٱلْيَاقُوتُ وَٱلْمَرْجَانُ ﴿٥٨﴾

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٩﴾

هَلْ جَزَآءُ ٱلْإِحْسَـٰنِ إِلَّا ٱلْإِحْسَـٰنُ ﴿٦٠﴾

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦١﴾

وَمِن دُونِهِمَا جَنَّتَانِ ﴿٦٢﴾

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٣﴾

مُدْهَآمَّتَانِ ﴿٦٤﴾

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٥﴾

[1] (Ayet 55:56) *Tams*: Cinsi münasebet ile kızlık zarının açılması.

[1] (V.55:56) *Tamth* means: Opening their hymens with sexual intercourse.

(cinler ve insanlar) Rabbinizin Nimetlerinden hangisini inkar edeceksiniz?

66. Onlarda (her ikisinde) fışkıran iki pınar vardır.

67. Öyleyse, siz her ikiniz (cinler ve insanlar) Rabbinizin Nimetlerinden hangisini inkar edeceksiniz?

68. Onlarda (her ikisinde) meyveler, ve hurma ağaçları ve narlar olacaktır.

69. Öyleyse, siz her ikiniz (cinler ve insanlar) Rabbinizin Nimetlerinden hangisini inkar edeceksiniz?

70. Orada (Bahçelerde) *Hayrâtun-Hisân* [zarif (zevceler), iyi ve güzel];

71. Öyleyse, siz her ikiniz (cinler ve insanlar) Rabbinizin Nimetlerinden hangisini inkar edeceksiniz?

72. Çadırlarda korunmuş *Hûr*[1] (güzel, zarif hanımlar);

73. Öyleyse, siz her ikiniz (cinler ve insanlar) Rabbinizin Nimetlerinden hangisini inkar edeceksiniz?

74. Ki - onlardan önce - onlarla ne bir insan ne bir cinni *Tams*[2] yapmış değildir.

75. Öyleyse, siz her ikiniz (cinler ve insanlar) Rabbinizin Nimetlerinden hangisini inkar edeceksiniz?

76. Yeşil yastıklar ve harika güzel döşekler üzerine yaslanarak.

77. Öyleyse, siz her ikiniz (cinler ve insanlar) Rabbinizin Nimetlerinden hangisini inkar edeceksiniz?

78. Azamet ve İzzet Sahibi olan Rabbinin (Allah'ın) İsmi ne Yücedir.

[1] (Ayet 55:72) Bkz. (Ayet 52:20)'in dipnotu.
[2] (Ayet 55:74) *Tams*: Cinsi münasebet ile kızlık zarının açılması.

of your Lord will you both (jinn and men) deny?

66. In them (both) will be two springs gushing forth.

67. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

68. In them (both) will be fruits, and date palms and pomegranates.

69. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

70. Therein (Gardens) will be *Khairātun-Hisān* [fair (wives) good and beautiful];

71. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

72. *Hūr*[1] (beautiful, fair females) guarded in pavilions;

73. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

74. With whom no man or jinni has had *Tamth*[2] before them.

75. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

76. Reclining on green cushions and rich beautiful mattresses.

77. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

78. Blessed is the Name of your Lord (Allāh), the Owner of Majesty and Honour.

[1] (V.55:72) See the footnote of (V.52:20).
[2] (V.55:74) *Tamth* means: Opening their hymens with sexual intercourse.

فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ ﴿٦٦﴾
فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٧﴾
فِيهِمَا فَٰكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ﴿٦٨﴾
فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٩﴾
فِيهِنَّ خَيْرَٰتٌ حِسَانٌ ﴿٧٠﴾
فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧١﴾
حُورٌ مَّقْصُورَٰتٌ فِى ٱلْخِيَامِ ﴿٧٢﴾
فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٣﴾
لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَآنٌّ ﴿٧٤﴾
فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٥﴾
مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرِىٍّ
حِسَانٍ ﴿٧٦﴾
فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٧﴾
تَبَٰرَكَ ٱسْمُ رَبِّكَ ذِى ٱلْجَلَٰلِ وَٱلْإِكْرَامِ ﴿٧٨﴾

Vâkı'a Suresi LVI

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla.

1. Vakı'a (yani Haşir Günü) meydana geldiği zaman -

2. Ve onun meydana gelmesi inkar edilemeyeceği zaman -

3. (Bazılarını Cehenneme girecek olanları) Zillete düşürerek; (diğerlerini Cennete girecek olanları) yücelterek. (*İbn-i Kesir Tefsiri*)

4. Yeryüzü korkunç bir sarsıntı ile sarsılacağı zaman;

5. Ve dağlar toz haline getirileceği zaman;

6. Öyle ki onlar yüzen toz zerreleri haline geleceklerdir.

7. Ve siz (hepiniz) üç gurup olacaksınız.

8. Artık Sağ Tarafta olanlar (yani Kayıtları sağ ellerine verilecek olanlar) Sağ tarafta olanlar nasıl (da mesut) olacaklar! (Onlar için itibar olarak, çünkü onlar Cennete gireceklerdir).

9. Ve Sol Tarafta olanlar (yani Kayıtları sol ellerine verilecek olanlar) Sol Tarafta olanlar nasıl (da bedbaht) olacaklardır! (Onlar için bir zelil kılınma olarak, çünkü onlar Cehenneme gireceklerdir).

10. Ve [bu dünya hayatında İslamiyet'i kabul etmeye dair ilk davette (İslâmi Tevhid Akidesi İmanında ve salih ameller işlemede)] en önde olanlar, (Cennette) en önde olacaklardır.

11. Bunlar (Allah'a) en yakın olacaklardır.

12. Nimet Bahçelerinde (Cennette).

13. En önde olanların çoğu (İslamiyet'i kabul etmiş olan) ilk nesillerden olacaktır.

Sūrat Al-Wāqi'ah (The Event) 56

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. When the Event (i.e. the Day of Resurrection) befalls –

2. And there can be no denial of its befalling –

3. Bringing low (some – those who will enter Hell) exalting (others – those who will enter Paradise). (*Tafsir Ibn Kathir*)

4. When the earth will be shaken with a terrible shake.

5. And the mountains will be powdered to dust,

6. So that they will become floating dust particles.

7. And you (all) will be in three groups.

8. So those on the Right Hand (i.e. those who will be given their Records in their right hands) — how (fortunate) will be those on the Right Hand! (As a respect for them, because they will enter Paradise).

9. And those on the Left Hand (i.e. those who will be given their Record in their left hands) — how (unfortunate) will be those on the Left Hand! (As a disgrace for them, because they will enter Hell).

10. And the foremost ones [(in Islamic Faith of Monotheism and in performing righteous deeds) in the life of this world on the very first call to embrace Islam] will be foremost (in Paradise).

11. These will be the nearest (to Allāh).

12. In the Gardens of Delight (Paradise).

13. A multitude of those (foremost) will be from the first generations (who embraced Islam).

سُورَةُ الْوَاقِعَةِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِذَا وَقَعَتِ ٱلْوَاقِعَةُ ﴿١﴾

لَيْسَ لِوَقْعَتِهَا كَاذِبَةٌ ﴿٢﴾

خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ ﴿٣﴾

إِذَا رُجَّتِ ٱلْأَرْضُ رَجًّا ﴿٤﴾

وَبُسَّتِ ٱلْجِبَالُ بَسًّا ﴿٥﴾

فَكَانَتْ هَبَآءً مُّنۢبَثًّا ﴿٦﴾

وَكُنتُمْ أَزْوَٰجًا ثَلَٰثَةً ﴿٧﴾

فَأَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ ﴿٨﴾

وَأَصْحَٰبُ ٱلْمَشْـَٔمَةِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلْمَشْـَٔمَةِ ﴿٩﴾

وَٱلسَّٰبِقُونَ ٱلسَّٰبِقُونَ ﴿١٠﴾

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلْمُقَرَّبُونَ ﴿١١﴾

فِى جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ﴿١٢﴾

ثُلَّةٌ مِّنَ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

14. Ve onlardan (en önde olanlardan) bazıları daha sonraki nesillerden olacaktır.
15. (Onlar) Altın ve kıymetli taşlar ile işlenmiş tahtlar üzerinde (olacaklardır).
16. Karşılıklı onların üzerine yaslanarak.
17. Ölümsüz çocuklar (hizmet ederek) onların etrafında dolaşacaklardır;
18. Kadehler, ve sürahiler, ve bir bardak şarap ile;
19. Ki ondan dolayı ne onların başı ağrıyacaktır, ne de sarhoş olacaklardır.
20. Ve seçecekleri meyveler ile.
21. Ve arzuladıkları kuş etleri ile.
22. Ve (salihler için hanımlar olarak) iri güzel gözlü *Hûr* (zarif hanımlar) olacaktır;
23. Korunmuş inciler gibi.
24. Onların yaptıkları için bir mükafat.
25. Onlar orada ne bir *Lağv* (çirkin, batıl, kötü, boş konuşma), ne de (gıybet gibi) günah bir konuşma duyacaklardır;
26. Ancak *Selâm! Selâm*![1] sözü.
27. Ve Sağ Tarafta olanlar Sağ Tarafta olanlar nasıl (da mesut) olacaklardır!
28. (Onlar) Dikensiz Sedir ağaçları arasında olacaklardır;
29. Ve meyveleri üst üste yığılmış *Talh* (muz ağaçları) arasında;
30. Ve geniş gölgede;
31. Ve sürekli akan su kenarında;

14. And a few of those (foremost) will be from the later generations.
15. (They will be) on thrones woven with gold and precious stones.
16. Reclining thereon, face to face.
17. Immortal boys will go around them (serving),
18. With cups, and jugs, and a glass of flowing wine,
19. Wherefrom they will get neither any aching of the head nor any intoxication.
20. And with fruit that they may choose.
21. And with the flesh of fowls that they desire.
22. And (there will be) *Hūr* (fair females) with wide lovely eyes [as wives for *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)],
23. Like the preserved pearls.
24. A reward for what they used to do.
25. No *Laghw* (dirty, false, evil vain talk) will they hear therein, nor any sinful speech (like backbiting).
26. But only the saying of: *Salām! Salām*! (greetings with peace)![1]
27. And those on the Right Hand — how (fortunate) will be those on the Right Hand?
28. (They will be) among thornless lote trees,
29. And among *Talh* (banana trees) with fruits piled one above another,
30. And in shade long-extended,
31. And by water flowing constantly,

وَقَلِيلٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ﴿١٤﴾
عَلَىٰ سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ﴿١٥﴾
مُّتَّكِئِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ ﴿١٦﴾
يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ ﴿١٧﴾
بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقَ وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ ﴿١٨﴾
لَّا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنزِفُونَ ﴿١٩﴾
وَفَاكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ ﴿٢٠﴾
وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢١﴾
وَحُورٌ عِينٌ ﴿٢٢﴾
كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ ﴿٢٣﴾
جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾
لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا ﴿٢٥﴾
إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ﴿٢٦﴾
وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿٢٧﴾
فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ﴿٢٨﴾
وَطَلْحٍ مَّنضُودٍ ﴿٢٩﴾
وَظِلٍّ مَّمْدُودٍ ﴿٣٠﴾
وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ ﴿٣١﴾

[1] (Ayet 56:26) Bkz. (Ayet 29:64)'in (A) dipnotu.

[1] (V.56:26) See the footnote of (V.29:64).

32. Ve bol bol meyveler;

33. Ki (mevsim değişmesi ile) onlar ne tükenir, ne de erişilmezdir.

34. Ve yüksek divanlar ve tahtlar üzerinde.

35. Muhakkak, Biz onları (hurileri) hususi bir yaratma ile yarattık.

36. Ve onları bakireler kıldık.

37. (Yalnız kocalarını) Seven, (ve) aynı yaşta.

38. Sağ Tarafta olanlar için.

39. Onların (Sağ Tarafta olanların) çoğu (İslamiyet'i kabul etmiş olan) ilk nesilden olacaktır.

40. Ve onların (Sağ Taraftakilerin) çoğu daha sonraki nesillerden olacaktır.

41. Ve Sol Tarafta olanlar Sol Tarafta olanlar nasıl (da bedbaht) olacaklardır!

42. Azgın sıcak rüzgar ve kaynar su içinde;

43. Ve kara buluttan gölge;

44. (O gölge) Ne serinletir, ne de hoştur;

45. Muhakkak, ondan önce, onlar zevk ve sefaya dalmışlardı;

46. Ve (Allah'ın yanı sıra kullukta ortaklar koşarak, cinayet ve diğer suçları işleyerek) büyük günahlarda ısrarcı olanlar[1]

47. Ve şöyle diyenler: "Ölünce ve toprak ve kemikler haline gelmiş iken, gerçekten biz tekrar diriltilecek miyiz?"

48. "Ve yine atalarımız?"

49. (Ey Muhammed ﷺ) De ki: "(Evet) Muhakkak, eskiler, ve daha sonrakiler.

32. And fruit in plenty,

33. Whose supply is not cut off (by change of season) nor are they out of reach.

34. And on couches or thrones, raised high.

35. Verily, We have created them (maidens) of special creation.

36. And made them virgins.

37. Loving (their husbands only), (and) of equal age.

38. For those on the Right Hand.

39. A multitude of those (on the Right Hand) will be from the first generation (who embraced Islam).

40. And a multitude of those (on the Right Hand) will be from the later generations.

41. And those on the Left Hand — how (unfortunate) will be those on the Left Hand?

42. In fierce hot wind and boiling water,

43. And shadow of black smoke,

44. (That shadow) neither cool nor (even) pleasant,

45. Verily, before that, they indulged in luxury,

46. And were persisting in great sin (joining partners in worship along with Allāh, committing murder and other crimes)[1]

47. And they used to say: "When we die and become dust and bones, shall we then indeed be resurrected?

48. "And also our forefathers?"

49. Say (O Muhammad ﷺ): "(Yes) verily, those of old, and those of later times.

وَفَٰكِهَةٍ كَثِيرَةٍ ﴿٣٢﴾

لَّا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ﴿٣٣﴾

وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ ﴿٣٤﴾

إِنَّآ أَنشَأْنَٰهُنَّ إِنشَآءً ﴿٣٥﴾

فَجَعَلْنَٰهُنَّ أَبْكَارًا ﴿٣٦﴾

عُرُبًا أَتْرَابًا ﴿٣٧﴾

لِّأَصْحَٰبِ ٱلْيَمِينِ ﴿٣٨﴾

ثُلَّةٌ مِّنَ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٣٩﴾

وَثُلَّةٌ مِّنَ ٱلْءَاخِرِينَ ﴿٤٠﴾

وَأَصْحَٰبُ ٱلشِّمَالِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلشِّمَالِ ﴿٤١﴾

فِى سَمُومٍ وَحَمِيمٍ ﴿٤٢﴾

وَظِلٍّ مِّن يَحْمُومٍ ﴿٤٣﴾

لَّا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ ﴿٤٤﴾

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَبْلَ ذَٰلِكَ مُتْرَفِينَ ﴿٤٥﴾

وَكَانُوا۟ يُصِرُّونَ عَلَى ٱلْحِنثِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٤٦﴾

وَكَانُوا۟ يَقُولُونَ أَئِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا
أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٤٧﴾

أَوَءَابَآؤُنَا ٱلْأَوَّلُونَ ﴿٤٨﴾

قُلْ إِنَّ ٱلْأَوَّلِينَ وَٱلْءَاخِرِينَ ﴿٤٩﴾

---

[1] (Ayet 56:46) Bkz. (Ayet 3:130)'in (B) dipnotu.

[1] (V.56:46) See the footnote b) of (V.3:130).

50. "Hepsi bilinen bir Günün Buluşması için kesinlikle bir araya toplanacaklardır."
51. "Sonra, dahası, muhakkak siz dalalette olanlar, (Haşrin) inkarcıları!"
52. "Siz, muhakkak, *Zakkum* ağaçlarından yiyeceksiniz.
53. "Sonra, karınlarınızı onunla dolduracaksınız;"
54. "Ve onun üzerine kaynar su içeceksiniz."
55. "Ve (onu) susamış develer gibi içeceksiniz!"
56. Haşir Gününde onların ağırlanması bu olacaktır!
57. Biz sizi yarattık peki siz niçin iman etmiyorsunuz?
58. Öyleyse, dışarı attığınız (insan) menisi (hakkında) söyleyin Bana.
59 Onu yaratan (yani bu meniyi mükemmel bir insan haline getiren) siz misiniz, yoksa Yaratıcı Olan Biz miyiz?
60. Biz hepinize ölümü takdir ettik; ve Bizim önümüze geçilecek değildir -
61. Sizi değiştirmek ve bilmediğiniz şekillerde yaratmak için.
62. Ve, gerçekten, sizler yaratılışın birinci şeklini (yani Adem'in yaratılışını) çoktan öğrendiniz; peki öyleyse niçin hatırlamıyorsunuz (veya dikkate almıyorsunuz)?
63. Öyleyse, Bana toprağa ektiğiniz tohumdan anlatın.
64. Onu yetiştiren siz misiniz, yoksa Yetiştirici Olan Biz miyiz?
65. Şayet o Bizim Dileğimiz olsaydı, Biz onu kuru parçalara ufalardık da siz pişman olurdunuz (yahut hayret içinde bırakılırdınız). (*İbn-i Kesîr Tefsiri*)
66. (Şöyle diyerek): "Biz gerçekten *Muğramûn*uz (yani mahvedilmiş, veya karsız

50. "All will surely be gathered together for appointed Meeting of a known Day.
51. "Then moreover, verily, — you the erring-ones, the deniers (of Resurrection)!
52. "You verily, will eat of the trees of *Zaqqūm*.
53. "Then you will fill your bellies therewith,
54. "And drink boiling water on top of it.
55. "And you will drink (that) like thirsty camels!"
56. That will be their entertainment on the Day of Recompense!
57. We created you, then why do you believe not?
58. Then tell Me (about) the (human) semen that you emit.
59. Is it you who create it (i.e. make this semen into a perfect human being), or are We the Creator?
60. We have decreed death to you all, and We are not outstripped,
61. To transfigure you and create you in (forms) that you know not.
62. And indeed, you have already known the first form of creation (i.e. the creation of Adam), why then do you not remember (or take heed)?
63. Then tell Me about the seed that you sow in the ground.
64. Is it you that make it grow, or are We the Grower?
65. Were it Our Will, We could crumble it to dry pieces, and you would be regretful (or left in wonderment). (*Tafsir Ibn Kathīr*)
66. (Saying): "We are indeed *Mughramūn* (i.e. ruined or have lost the money without any

لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَٰتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ٥٠
ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيُّهَا ٱلضَّآلُّونَ ٱلْمُكَذِّبُونَ ٥١
لَءَاكِلُونَ مِن شَجَرٍ مِّن زَقُّومٍ ٥٢
فَمَالِـُٔونَ مِنْهَا ٱلْبُطُونَ ٥٣
فَشَٰرِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْحَمِيمِ ٥٤
فَشَٰرِبُونَ شُرْبَ ٱلْهِيمِ ٥٥
هَٰذَا نُزُلُهُمْ يَوْمَ ٱلدِّينِ ٥٦
نَحْنُ خَلَقْنَٰكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ٥٧
أَفَرَءَيْتُم مَّا تُمْنُونَ ٥٨
ءَأَنتُمْ تَخْلُقُونَهُۥٓ أَمْ نَحْنُ ٱلْخَٰلِقُونَ ٥٩
نَحْنُ قَدَّرْنَا بَيْنَكُمُ ٱلْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ
بِمَسْبُوقِينَ ٦٠
عَلَىٰٓ أَن نُّبَدِّلَ أَمْثَٰلَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ فِى مَا لَا
تَعْلَمُونَ ٦١
وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ ٱلنَّشْأَةَ ٱلْأُولَىٰ فَلَوْلَا
تَذَكَّرُونَ ٦٢
أَفَرَءَيْتُم مَّا تَحْرُثُونَ ٦٣
ءَأَنتُمْ تَزْرَعُونَهُۥٓ أَمْ نَحْنُ ٱلزَّٰرِعُونَ ٦٤
لَوْ نَشَآءُ لَجَعَلْنَٰهُ حُطَٰمًا فَظَلْتُمْ
تَفَكَّهُونَ ٦٥
إِنَّا لَمُغْرَمُونَ ٦٦

parasını kaybetmiş, veya ziraat için harcadığımızın hepsinin kaybıyla cezalandırılmış)!" (*Kurtubî Tefsiri*)

67. "Hayır, fakat bizler mahrum bırakılmışız!"

68. O zaman Bana içtiğiniz su hakkında söyleyin.

69. Onu yağmur bulutlarından indiren siz misiniz; yoksa onu İndiren Biz miyiz?

70. Şayet Biz dileseydik, muhakkak, Biz onu tuzlu (ve içilmez) kılabilirdik; o halde siz niçin (Allah'a) şükretmiyorsunuz?

71. O zaman Bana tutuşturduğunuz ateş hakkında söyleyin.

72. Onun ağacını büyüten siz misiniz, yoksa Büyütücü Olan Biz miyiz?

73. Biz onu (Ahiretteki Cehennem ateşinin) bir Hatırlatıcısı ve seyyahlar (ve bu dünyadaki bütün diğerleri) için bir kullanım aracı kıldık.

74. Öyleyse, En Büyük Olan Rabbinin İsmini tesbihlerle yücelt.

75. Artık yıldızların batışına yemin ederim.[1]

76. Ve, muhakkak, bu gerçekten büyük bir yemindir şayet bilirseniz.

77 O (bu)' gerçekten şerefli bir kıraattir (Kur'ân-ı Kerim).

78 (Semada Allah Katında) İyi korunmuş bir Kitap (yani, *Levh-i Mahfûz*).

79. Ki ona (Allâh Katındaki Kitaba) temizlenmiş olanlardan (yani meleklerden) başkası dokunamaz.

profit, or punished by the loss of all that we spend for cultivation)! (*Tafsir Al-Qurtubī*)

67. "Nay, but we are deprived!"

68. Then tell Me about the water that you drink.

69. Is it you who cause it from the rain clouds to come down, or are We the Causer of it to come down?

70. If We willed, We verily could make it salt (and undrinkable); why then do you not give thanks (to Allāh)?

71. Then tell Me about the fire which you kindle.

72. Is it you who made the tree thereof to grow, or are We the Grower?

73. We have made it a Reminder (of the Hell-fire in the Hereafter), and an article of use for the travellers (and all the others, in this world).

74. Then glorify with praises the Name of your Lord, the Most Great.

75. So, I swear by the setting of the stars.[1]

76. And verily that is indeed a great oath, if you but know.

77. That (this) is indeed an honourable recitation (the Noble Qur'ān).

78. In a Book well-guarded (with Allāh in the heaven, i.e. *Al-Lauh Al-Mahfūz*).

79. Which (that Book with Allāh) none can touch but the purified (i.e. the angels).

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٦٧﴾

أَفَرَءَيْتُمُ ٱلْمَآءَ ٱلَّذِى تَشْرَبُونَ ﴿٦٨﴾

ءَأَنتُمْ أَنزَلْتُمُوهُ مِنَ ٱلْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ
ٱلْمُنزِلُونَ ﴿٦٩﴾

لَوْ نَشَآءُ جَعَلْنَٰهُ أُجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ﴿٧٠﴾

أَفَرَءَيْتُمُ ٱلنَّارَ ٱلَّتِى تُورُونَ ﴿٧١﴾

ءَأَنتُمْ أَنشَأْتُمْ شَجَرَتَهَآ أَمْ نَحْنُ
ٱلْمُنشِـُٔونَ ﴿٧٢﴾

نَحْنُ جَعَلْنَٰهَا تَذْكِرَةً وَمَتَٰعًا لِّلْمُقْوِينَ ﴿٧٣﴾

فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾

۞ فَلَآ أُقْسِمُ بِمَوَٰقِعِ ٱلنُّجُومِ ﴿٧٥﴾

وَإِنَّهُۥ لَقَسَمٌ لَّوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ ﴿٧٦﴾

إِنَّهُۥ لَقُرْءَانٌ كَرِيمٌ ﴿٧٧﴾

فِى كِتَٰبٍ مَّكْنُونٍ ﴿٧٨﴾

لَّا يَمَسُّهُۥٓ إِلَّا ٱلْمُطَهَّرُونَ ﴿٧٩﴾

[1] (Ayet 56:75) Arapça'da, *Mavâki'i En-Nücûm* kelimesinin bir çok tefsiri vardır: yıldızların batışı veya doğuşu (veya malikaneleri) anlamına geldiği gibi, Kur'ân ve onun safha safha vahyedilmesi anlamına da gelebilir. Tafsilat için lütfen bkz. *Taberi Tefsiri*.

[1] (V.56:75) In Arabic, the word *Mawāqi'i An-Nujūm* has many interpretations, it may mean the setting or the rising (or the mansions) of the stars, or the Qur'ān and its gradual revelation in stages. Please see *Tafsir At-Tabari* for detail.

80. *Alemlerin* (insanların, cinlerin ve bütün varlıkların) Rabbinden bir Vahiy (bu Kur'an).
81. Sizin (kafirlerin) inkar ettiğiniz böyle bir konuşma (bu Kur'ân) mıdır?
82. Ve Onun size verdiği rızık için (Allâh'a şükretmek) yerine, (küfür ile Onu) inkar mı ediyorsunuz!
83. Öyleyse, (ölen bir kişinin ruhu) gırtlağa dayanınca, niçin (müdahale) etmiyorsunuz?
84. Ve şu anda bakıyorsunuz;
85. Ama Biz (yani, canı alan Meleklerimiz) ona sizden daha yakınız, lakin siz görmezsiniz *(Taberî Tefsiri)*
86. O zaman - şayet siz hesaptan ve karşılıktan (cezadan) muaf iseniz,
87. Ruhu (vücuduna) geri getirin şayet doğrucular iseniz?
88. O zaman, eğer o (ölen kişi) *Mukarrebûn*dan (Allah'a yakınlaştırılanlardan) ise,
89. (Onun için) İstirahat ve rızık, ve Nimet Bahçesi (Cennet) vardır.
90. Ve şayet o (ölen kişi) Sağ Tarafta olanlardan ise,
91. O zaman, Sağ Tarafta olanlar için, (Allah'ın cezasından) emniyet ve selamet vardır.
92. Fakat, eğer o (ölen kişi) (Haşri) inkar edenlerden ise, (İslami Tevhid Akidesinin Sağ Yolundan) sapma,
93. O zaman, onun için kaynar su ile bir ağırlanma vardır.
94. Ve Cehennem ateşinde yanma.
95. Muhakkak, bu! Bu kesinlikle mutlak bir Hakikattir.
96. Artık En Büyük Olan Rabbinin İsmini Medihlerle tesbih et.

80. A Revelation (this Qur'ān) from the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).
81. Is it such a talk (this Qur'ān) that you (disbelievers) deny?
82. And instead (of thanking Allāh) for the provision He gives you, you deny (Him by disbelief)!
83. Then why do you not (intervene) when (the soul of a dying person) reaches the throat?
84. And you at the moment are looking on,
85. But We (i.e. Our angels who take the soul) are nearer to him than you, but you see not, (*Tafsir At-Tabarī*)
86. Then why do you not if you are exempt from the reckoning and recompense (punishment) –
87. Bring back the soul (to its body), if you are truthful?
88. Then, if he (the dying person) be of the *Muqarrabūn* (those brought near to Allāh),
89. (There is for him) rest and provision, and a Garden of Delights (Paradise).
90. And if he (the dying person) be of those on the Right Hand,
91. Then there is safety and peace (from the punishment of Allāh) for those on the Right Hand.
92. But if he (the dying person) be of the denying (of the Resurrection), the erring (away from the Right Path of Islamic Monotheism),
93. Then for him is an entertainment with boiling water.
94. And burning in Hell-fire.
95. Verily, this! This is an absolute Truth with certainty.
96. So, glorify with praises the Name of your Lord, the Most Great.

تَنزِيلٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٨٠﴾
أَفَبِهَٰذَا ٱلْحَدِيثِ أَنتُم مُّدْهِنُونَ ﴿٨١﴾
وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنَّكُمْ تُكَذِّبُونَ ﴿٨٢﴾
فَلَوْلَآ إِذَا بَلَغَتِ ٱلْحُلْقُومَ ﴿٨٣﴾
وَأَنتُمْ حِينَئِذٍ تَنظُرُونَ ﴿٨٤﴾
وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنكُمْ وَلَٰكِن لَّا تُبْصِرُونَ ﴿٨٥﴾
فَلَوْلَآ إِن كُنتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ﴿٨٦﴾
تَرْجِعُونَهَآ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٨٧﴾
فَأَمَّآ إِن كَانَ مِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ﴿٨٨﴾
فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتُ نَعِيمٍ ﴿٨٩﴾
وَأَمَّآ إِن كَانَ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلْيَمِينِ ﴿٩٠﴾
فَسَلَٰمٌ لَّكَ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلْيَمِينِ ﴿٩١﴾
وَأَمَّآ إِن كَانَ مِنَ ٱلْمُكَذِّبِينَ ٱلضَّآلِّينَ ﴿٩٢﴾
فَنُزُلٌ مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٩٣﴾
وَتَصْلِيَةُ جَحِيمٍ ﴿٩٤﴾
إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ حَقُّ ٱلْيَقِينِ ﴿٩٥﴾
فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ ﴿٩٦﴾

Hadîd Suresi LVII

Rahman ve Rahim Olan
Allah'ın Adıyla.

1. Göklerde ve yerde her ne ki var ise Allah'ı tesbih eder ve O Her Şeye Gücü Yetendir, Hikmet Sahibidir.
2. Göklerin ve Yerin Hükümranlığı Onundur. Hayatı veren ve öldüren Odur; ve O her şeyi yapmaya Muktedirdir.
3. O İlktir (Ondan önce hiçbir şey yoktur), Sondur (Ondan sonra hiçbir şey yoktur), En Yücedir (hiçbir şey Onun üzerinde değildir); ve En Yakındır (hiçbir şey Ondan daha yakın değildir). Ve O her şeyin Her Şeyini Bilendir.
4. Gökleri ve yeri altı Günde yaratmış olan ve daha sonra (Onun Azametine yaraşır bir tarzda) Arşın üzerine yükselmiş olan (*İstivâ eden*) Odur. Yere gireni ve ondan çıkanı, ve gökten ineni ve göğe çıkanı O bilir. Ve nerede olursanız olun, O (İlmiyle) sizinle beraberdir. Ve yaptıklarınızın hepsini görendir.
5. Göklerin ve yerin hükümranlığı Onundur. Ve bütün meseleler (karar için) Allâh'a döner.
6. O geceyi gündüze sokar (yani gecenin saatlerindeki azalma gündüzün saatlerine eklenir), ve gündüzü geceye sokar (yani gündüzün saatlerindeki azalma gecenin saatlerine eklenir), ve sinelerde olan her şey hakkında Onun tam bilgisi vardır.
7. Allâh'a ve Onun Elçisine (Muhammed'e ﷺ) iman edin ve Onun sizi mutemetleri

Sūrat Al-Hadīd (Iron) 57

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. Whatsoever is in the heavens and the earth glorifies Allāh, and He is the All-Mighty, the All-Wise.
2. His is the kingdom of the heavens and the earth. It is He Who gives life and causes death; and He is Able to do all things.
3. He is the First (nothing is before Him) and the Last (nothing is after Him), the Most High (nothing is above Him) and the Most Near (nothing is nearer than Him). And He is All-Knower of every thing.
4. He it is Who created the heavens and the earth in six Days and then rose over (*Istawā*) the Throne (in a manner that suits His Majesty). He knows what goes into the earth and what comes forth from it, and what descends from the heaven and what ascends thereto. And He is with you (by His Knowledge) wheresoever you may be. And Allāh is All-Seer of what you do.
5. His is the kingdom of the heavens and the earth. And to Allāh return all the matters (for decision).
6. He merges night into day (i.e. the decrease in the hours of the night is added into the hours of the day), and merges day into night (i.e. the decrease in the hours of the day is added into the hours of the night), and He has full knowledge of whatsoever is in the breasts.
7. Believe in Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), and spend of that whereof He

سُورَةُ الحَدِيدِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ
ٱلْحَكِيمُ ١

لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ يُحْيِۦ وَيُمِيتُ وَهُوَ
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٢

هُوَ ٱلْأَوَّلُ وَٱلْءَاخِرُ وَٱلظَّٰهِرُ وَٱلْبَاطِنُ وَهُوَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ٣

هُوَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِي
سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ
فِي ٱلْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنزِلُ مِنَ
ٱلسَّمَآءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا
كُنتُمْ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ٤

لَّهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ
ٱلْأُمُورُ ٥

يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِي ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِي ٱلَّيْلِ
وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٦

ءَامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَأَنفِقُوا۟ مِمَّا جَعَلَكُم
مُّسْتَخْلَفِينَ فِيهِ فَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنكُمْ وَأَنفَقُوا۟

kıldığından harcayın.[1] Ve sizden iman edenler ve (Allah'ın Yolunda) harcayanlara gelince, onlarınki büyük bir mükafat olacaktır.

8. Ve size ne oluyor ki Allah'a iman etmiyorsunuz! Halbuki Elçi (Muhammed ﷺ) sizi Rabbinize (Allâh'a) iman etmeye davet ediyor; ve O (Allâh) gerçekten sizden ahit almıştır, şayet hakiki müminler iseniz.

9. Sizi karanlıktan aydınlığa çıkarmak için, apaçık *Ayetleri* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) kuluna (Muhammed'e ﷺ) indiren Odur. Ve, muhakkak, Allâh size karşı şefkatle doludur, Çok Merhametlidir.

10. Ve sizin neyiniz var ki Allah'ın Yolunda harcamıyorsunuz? Ve göklerin ve yerin mirası Allâh'a aittir. Aranızdaki (Mekke'nin) fethinden önce harcayıp savaşanlar (daha sonra böyle yapanlar ile) aynı değildir. Bunlar, daha sonra harcayıp dövüşenlerden mertebece daha yüksektirler. Fakat, Allâh hepsine en güzel (mükafatı) vaad etmiştir. Ve Allâh yaptıklarınızın Hepsinden Haberdardır.

11. Allah'a güzel bir borç verecek olan kimdir: o zaman (Allâh) (geri ödemede) onun hesabına onu kat kat artıracaktır; ve (ayrıca) o güzel bir mükafata (yani Cennete) nail olacaktır.

12. O Günde mümin erkekleri ve mümin kadınları göreceksin onların nuru onların önünde ve sağlarında gidecektir. Bu Gün size müjde! İçinde temelli kalmak üzere, altlarından ırmaklar akan Bahçeler

has made you trustees.[1] And such of you as believe and spend (in Allāh's way), theirs will be a great reward.

8. And what is the matter with you that you believe not in Allāh! While the Messenger (Muhammad ﷺ) invites you to believe in your Lord (Allāh); and He (Allāh) has indeed taken your covenant, if you are real believers.

9. It is He Who sends down manifest *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) to His slave (Muhammad ﷺ) that He may bring you out from darkness into light. And verily, Allāh is to you full of kindness, Most Merciful.

10. And what is the matter with you that you spend not in the Cause of Allāh? And to Allāh belongs the heritage of the heavens and the earth. Not equal among you are those who spent and fought before the conquering (of Makkah, with those among you who did so later). Such are higher in degree than those who spent and fought afterwards. But to all Allāh has promised the best (reward). And Allāh is Well-Acquainted with what you do.

11. Who is he that will lend Allāh a goodly loan, then (Allāh) will increase it manifold to his credit (in repaying), and he will have (besides) a good reward (i.e. Paradise)?

12. On the Day you shall see the believing men and the believing women — their light running forward before them and (with their Records — Books of deeds) in their right hands. Glad tidings for you this Day! Gardens under

لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٧﴾

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ
لِتُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ إِن كُنتُم
مُّؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ عَلَىٰ عَبْدِهِ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ
لِّيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَإِنَّ اللَّهَ
بِكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٩﴾

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا يَسْتَوِي مِنكُم مَّنْ
أَنفَقَ مِن قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَاتَلَ أُولَٰئِكَ أَعْظَمُ
دَرَجَةً مِّنَ الَّذِينَ أَنفَقُوا مِن بَعْدُ وَقَاتَلُوا
وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَىٰ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرٌ ﴿١٠﴾

مَّن ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا
فَيُضَاعِفَهُ لَهُ وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١١﴾

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَىٰ نُورُهُم
بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِم بُشْرَاكُمُ الْيَوْمَ جَنَّاتٌ
تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَٰلِكَ هُوَ
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢﴾

[1] (Ayet 57:7) Bkz. (Ayet 4:37)'in dipnotu.

[1] (V.57:7) See the footnote of (V.4:37).

(Cennet)! Doğrusu, bu büyük muvaffakiyettir![1]

13. Erkek ve kadın münafıkların müminlere şöyle diyecekleri Günde: "Bizi bekleyin! Biz de nurunuzdan bir şey alalım!" Şöyle denecektir: "Arkanıza dönün! Sonra bir nur arayın!" Böylece, onların arasına, içinde bir kapı olan bir duvar konacaktır. Onun iç tarafında rahmet ve dışında azap olacaktır."

14. (Münafıklar) Müminlere seslenеceklerdir: "Biz sizinle beraber değil miydik?" Müminler şöyle cevap vereceklerdir: "Evet! Fakat siz kendi kendinizi baştan çıkardınız, bizim helak olmamızı dört gözle beklediniz; siz (İman hususunda) şüphe ettiniz ve batıl arzularınız tarafından kandırıldınız ta ki Allah'ın Emri vuku buldu. Ve baş aldatıcı (Şeytan), Allah hakkında sizi aldattı."

15. Artık bu Gün ne sizden (münafıklardan), ne de (Allâh'ın birliğini İslâmi Tevhid Akidesini) inkar edenlerden hiçbir fidye kabul edilmeyecektir. Sizin mekanınız Ateştir. Sizin *mevlâ*nız (arkadaş münasip yer) ve gerçekten orası en kötü varılacak yerdir.

16. (Allah'ın Birliğine İslami Tevhid Akidesine) İman edenlerin kalpleri için, Allah'ın Hatırlatıcısı (bu Kur'an) ve hakikatten vahyedilmiş olan tarafından etkilenme zamanı gelmedi mi - ki onlar daha önce Kitabı (Tevrât ve İncil) almış olanlar (yani Yahudiler ve Hıristiyanlar) gibi olmasınlar - ki onlar için

which rivers flow (Paradise), to dwell therein forever! Truly, this is the great success![1]

13. On the Day when the hypocrites — men and women — will say to the believers: "Wait for us! Let us get something from your light!" It will be said: "Go back to your rear! Then seek a light!" So, a wall will be put up between them, with a gate therein. Inside it will be mercy, and outside it will be torment."

14. (The hypocrites) will call the believers: "Were we not with you?" The believers will reply: "Yes! But you led yourselves into temptations, you looked forward for our destruction; you doubted (in Faith) and you were deceived by false desires, till the Command of Allāh came to pass. And the chief deceiver (Satan) deceived you in respect of Allāh."

15. So, this Day no ransom shall be taken from you (hypocrites), nor of those who disbelieved (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism). Your abode is the Fire. That is your *maulā* (friend — proper place), and worst indeed is that destination.

16. Has not the time come for the hearts of those who believe (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) to be affected by Allāh's Reminder (this Qur'ān), and that which has been revealed of the truth, lest they become as those who received the Scripture [the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] before (i.e. Jews and Christians),

يَوْمَ يَقُولُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتُ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
ٱنظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِن نُّورِكُمْ قِيلَ ٱرْجِعُوا۟ وَرَآءَكُمْ
فَٱلْتَمِسُوا۟ نُورًا فَضُرِبَ بَيْنَهُم بِسُورٍ لَّهُۥ بَابٌۢ بَاطِنُهُۥ
فِيهِ ٱلرَّحْمَةُ وَظَٰهِرُهُۥ مِن قِبَلِهِ ٱلْعَذَابُ ﴿١٣﴾

يُنَادُونَهُمْ أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ قَالُوا۟ بَلَىٰ وَلَٰكِنَّكُمْ
فَتَنتُمْ أَنفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَٱرْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ
ٱلْأَمَانِىُّ حَتَّىٰ جَآءَ أَمْرُ ٱللَّهِ وَغَرَّكُم بِٱللَّهِ
ٱلْغَرُورُ ﴿١٤﴾

فَٱلْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ مَأْوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ هِىَ مَوْلَىٰكُمْ وَبِئْسَ
ٱلْمَصِيرُ ﴿١٥﴾

۞ أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَن تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ
لِذِكْرِ ٱللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ ٱلْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا۟
كَٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ
ٱلْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ ۖ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ
فَٰسِقُونَ ﴿١٦﴾

[1] (Ayet 57: 12) Bkz. (Ayet 66: 8).

[1] (V.57:12) See (V.66:8).

müddet uzatılmıştır ve böylece onların kalpleri katılaşmıştır? Ve onların çoğu *Fâsıklar* (asi, Allâh'a karşı itaatsiz) idi.

17. Şunu bilin ki Allâh, ölümünden sonra yeryüzüne hayat verir! Gerçekten, Biz *Ayetleri* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) size açıkladık eğer anlarsanız.
18. Muhakkak, *Sadakâ* (yani *Zekât* ve sadaka) veren erkekler ve kadınlar, ve Allah'a güzel bir borç verenler, bu onların (hesabına) kat kat artırılacaktır, ve onlarınki şerefli güzel bir mükafat (yani Cennet) olacaktır.
19. Ve Allah'a (Onun Birliğine) ve Onun Elçilerine iman edenlere gelince, Rableri katında onlar *Sadıklardır*(yani Peygamberlerin, kendilerine iman etmede ilk ve en önde olan tabileri) ve şehitlerdir. Onlar mükafatlarına ve ışıklarına nail olacaklardır. Lakin (Allâh'ın Birliğini İslâmi Tevhid Akidesini) inkara edenlere ve *Ayetlerimizi* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) yalanlayanlara gelince onlar alev alev yanan Ateşin sakinleri olacaklardır.
20. Bilin ki bu dünyanın hayatı ancak bir oyun ve eğlence, sizin aranızda bir övünme ve karşılıklı böbürlenme, ve servet ve çocuklar hususunda bir rekabetten ibarettir. (O) Yağmurdan sonraki mahsule benzer ki onun büyümesi, onun ekicisinin hoşuna gider; daha sonra ise o kurur ve siz onun sarardığını görürsünüz; sonra o saman çöpü olur. Fakat, Ahirette (kafirler fasıklar için) şiddetli bir azap (vardır); ve (müminler iyilik yapanlar için)

and the term was prolonged for them and so their hearts were hardened? And many of them were *Fāsiqūn* (the rebellious, the disobedient to Allāh).
17. Know that Allāh gives life to the earth after its death! Indeed We have made clear the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) to you, if you but understand.
18. Verily, those who give *Sadaqāt* (i.e. *Zakāt* and alms), men and women, and lend Allāh a goodly loan, it shall be increased manifold (to their credit), and theirs shall be an honourable good reward (i.e. Paradise).
19. And those who believe in (the Oneness of) Allāh and His Messengers — they are the *Siddīqūn* (i.e. those followers of the Prophets who were first and foremost to believe in them) and the martyrs with their Lord. They shall have their reward and their light. But those who disbelieve (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and deny Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) — they shall be the dwellers of the blazing Fire.
20. Know that the life of this world is only play and amusement, pomp and mutual boasting among you, and rivalry in respect of wealth and children. (It is) as the likeness of vegetation after rain, thereof the growth is pleasing to the tillers; afterwards it dries up and you see it turning yellow; then it becomes straw. But in the Hereafter (there is) a severe torment (for the disbelievers — evildoers), and (there is) forgiveness from Allāh and

ٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يُحْىِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ قَدْ
بَيَّنَّا لَكُمُ ٱلْءَايَـٰتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ١٧

إِنَّ ٱلْمُصَّدِّقِينَ وَٱلْمُصَّدِّقَـٰتِ وَأَقْرَضُوا۟ ٱللَّهَ
قَرْضًا حَسَنًا يُضَـٰعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ
كَرِيمٌ ١٨

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦٓ أُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ
ٱلصِّدِّيقُونَ ۖ وَٱلشُّهَدَآءُ عِندَ رَبِّهِمْ لَهُمْ
أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ ۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟
بِـَٔايَـٰتِنَآ أُو۟لَـٰٓئِكَ أَصْحَـٰبُ ٱلْجَحِيمِ ١٩

ٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَزِينَةٌ
وَتَفَاخُرٌۢ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِى ٱلْأَمْوَٰلِ
وَٱلْأَوْلَـٰدِ ۖ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ ٱلْكُفَّارَ
نَبَاتُهُۥ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَىٰهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُونُ
حُطَـٰمًا ۖ وَفِى ٱلْـَٔاخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ
مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنٌ ۚ وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا
مَتَـٰعُ ٱلْغُرُورِ ٢٠

Allah'tan bağışlanma ve (Onun) Güzel Rızası (vardır). Ve bu dünyanın hayatı ancak aldatıcı bir zevkten ibarettir.

21. Rabbinizden (Allah'tan) bağışlanmaya ve genişliği gökle yer arası kadar olan ve Allah'a ve Elçilerine iman edenler için hazırlanmış olan Cennete doğru birbirinizle yarışın. Bu, Allah'ın hoşnut olduklarına bahşettiği İhsanıdır. Ve Allah Büyük İhsan Sahibidir.

22. Yeryüzüne ve size hiçbir felaket isabet etmez ki o Biz onu vücuda getirmezden evvel - Emir Kitabında (*Levh-i Mahfûz*'da) yazılmış olmasın. Muhakkak, bu Allah için kolaydır.[1]

23 Ta ki siz ne elde edemediğiniz şeyler için üzülesiniz ve ne de size verilmiş olan şeyler için şımarasınız. Ve Allah mağrurlanan kibirlileri sevmez.

24. Cimri olanlar ve insanlara cimriliği emredenlere gelince - (Allâh onların hayrına muhtaç

(His) Good Pleasure (for the believers — good-doers). And the life of this world is only a deceiving enjoyment.

21. Race with one another in hastening towards forgiveness from your Lord (Allāh), and Paradise the width whereof is as the width of the heaven and the earth, prepared for those who believe in Allāh and His Messengers. That is the Grace of Allāh which He bestows on whom He is pleased with. And Allāh is the Owner of Great Bounty.

22. No calamity befalls on the earth or in yourselves but it is inscribed in the Book of Decrees (*Al-Lauh Al-Mahfūz*) before We bring it into existence. Verily, that is easy for Allāh.[1]

23. In order that you may not grieve at the things over that you fail to get, nor rejoice over that which has been given to you. And Allāh likes not every prideful boaster.

24. Those who are misers and enjoin upon people miserliness (Allāh is not in need of their

سَابِقُوٓا۟ إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا
كَعَرْضِ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ ذَٰلِكَ فَضْلُ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ
مَن يَشَآءُ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٢١﴾

مَآ أَصَابَ مِن مُّصِيبَةٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِىٓ
أَنفُسِكُمْ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مِّن قَبْلِ أَن
نَّبْرَأَهَآ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢٢﴾

لِّكَيْلَا تَأْسَوْا۟ عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوا۟
بِمَآ ءَاتَىٰكُمْ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ
فَخُورٍ ﴿٢٣﴾

ٱلَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلْبُخْلِ
وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ ﴿٢٤﴾

---

[1] (Ayet 57:22) İbn-i Abbas'tan ؓ rivayeten: "Bir keresinde ben Peygamberin ﷺ arkasında idim ve o şöyle buyurdu: "Ey çocuk, ben sana birkaç kelime öğreteceğim:

(a) Allah'a karşı sadık ve itaatli ol [(Yalnız) Ona kulluk et]; daima Onu hatırla, Onun Emirlerine itaat et. O seni her türlü kötülükten kurtaracaktır ve hayatın her safhasında seni kollayacaktır.

(b) Allah'a karşı sadık ve itaatli ol; Onu yakın (önünde) bulacaksın, yani O senin ricalarına cevap verecektir.

(c) Eğer istersen, Allah'tan iste.

(d) Eğer yardım istersen, Allah'tan yardım iste.

(e) Bil ki eğer bir şeyde sana menfaat sağlamak için bütün insanlar bir araya gelseler, Allah'ın senin için takdir ettiğinden başka hiçbir şeyde sana menfaat sağlayamazlar. Ve bir şeyde sana zarar vermek için hepsi bir araya gelseler, Allah'ın senin için takdir ettiğinden başka hiçbir şeyde sana zarar veremezler. Kalemler yazıları [(Allah'ın) İlahi Takdirlerini] bıraktılar. Ve kağıtlar (Emir Kitabı) (üzerindeki mürekkep) kurudu." (Bu *Hadis*, *Sahih-i Tirmizi*'de nakledilmektedir).

[1] (V.57:22) Narrated Ibn 'Abbas ؓ : Once I was behind the Prophet ﷺ and he said: "O boy, I will teach you a few words:

a) Be loyal and obedient to Allāh [worship Him (Alone)], remember Him always, obey His Orders. He will save you from every evil and will take care of you in all the spheres of life.

b) Be loyal and obedient to Allāh, you will find Him near (in front of you), i.e. He will respond to your requests.

c) If you ask, ask Allāh.

d) If you seek help, seek help from Allāh.

e) Know that if all the people get together in order to benefit you with something, they will not be able to benefit you in anything except what Allāh has decreed for you. And if they all get together in order to harm you with something, they will not be able to harm you in anything except what Allāh has decreed for you. The pens have stopped writings [Divine (Allāh's) Preordainments]. And (the ink over) the papers (Book of Decrees) have dried." (This *Hadith* is quoted from *Sahih At-Tirmidhi*)

değildir). Ve her kim (İmandan - Allâh'ın Tevhid Akidesinden) yüz çevirirse, o zaman Allâh (bütün ihtiyaçlardan Beri) Ganidir, Bütün Övgülere Layıktır.

charity). And whosoever turns away (from Faith — Allāh's Monotheism), then Allāh is the Rich (Free of all needs), the Worthy of all praise.

25. Gerçekten, Biz Elçilerimizi apaçık delillerle gönderdik, ve insanlar adaleti gözetsinler diye, onlarla Kitabı ve Ölçüyü (adaleti) vahyettik. Ve Biz demiri çıkardık ki onda savaş[1] hususunda güç ve insanlar için bir çok menfaatler vardır ta ki Allâh, görünmeyende Kendisine (Dinine) ve Elçilerine kimlerin yardım edeceğini sınasın. Muhakkak, Allâh Çok Güçlüdür, Her Şey Gücü Yetendir.

25. Indeed We have sent Our Messengers with clear proofs, and revealed with them the Scripture and the Balance (justice) that mankind may keep up justice. And We brought forth iron wherein is mighty power (in matters of war[1]), as well as many benefits for mankind, that Allāh may test who it is that will help Him (His religion) and His Messengers in the unseen. Verily, Allāh is All-Strong, All-Mighty.

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنزَلْنَا
مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ النَّاسُ
بِالْقِسْطِ ۖ وَأَنزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ
وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن يَنصُرُهُ
وَرُسُلَهُ بِالْغَيْبِ ۚ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢٥﴾

26. Ve, gerçekten, Biz Nuh'u ve İbrahim'i gönderdik; ve onların zürriyetinde Peygamberlik ve Kitap yerleştirdik. Ve onların arasında doğru yola erdirilmiş olanlar vardır; fakat, onların çoğu *Fâsık*dırlar (asi, Allâh'a karşı itaatsiz).

26. And indeed, We sent Nūh (Noah) and Ibrāhīm (Abraham), and placed in their offspring Prophethood and Scripture. And among them there are some who are guided; but many of them are *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَجَعَلْنَا فِي
ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ ۖ فَمِنْهُم مُّهْتَدٍ ۖ
وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٢٦﴾

27. Bilahare, onlardan sonra Biz Elçilerimizi gönderdik; Biz, Meryem oğlu İsa'yı gönderdik, ve ona İncil'i verdik. Ve Biz ona tabi olanların kalplerine şefkat ve merhamet emrettik. Lakin, onların kendileri için uydurdukları ruhbanlığa gelince, Biz onlar için onu yazmadık; fakat (onlar) sadece onunla

27. Then, We sent after them Our Messengers, and We sent 'Īsā (Jesus), – son of Maryam (Mary), and gave him the Injīl (Gospel). And We ordained in the hearts of those who followed him, compassion and mercy. But the monasticism which they invented for themselves, We did not prescribe for them, but (they

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا
بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ الْإِنجِيلَ
وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً
وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً ابْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَاهَا
عَلَيْهِمْ إِلَّا ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا
حَقَّ رِعَايَتِهَا ۖ فَآتَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ
أَجْرَهُمْ ۖ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٢٧﴾

---

[1] (Ayet 57:25) Cennet kılıçların keskin yüzleri altındadır (Allah'ın Yolunda *Cihât*tadır).

a) El-Muğire bin Şu'be'den ؓ rivayeten: "Peygamberimiz ﷺ bize Rabbimizin Mesajı hakkında bahsetti... 'Aramızdan her kim (Allâh'ın Yolunda *Cihat*ta) öldürülürse Cennete gidecektir'. 'Hz. Ömer(r.a)Peygambere ﷺ şöyle sordu, 'Bizim, (Allah'ın yolundaki *Cihat*ta) öldürülen adamlarımızın Cennete ve onlarınkinin (müşriklerinkilerin) Cehennem (Ateşine) gidecekleri doğru değil midir?' Peygamber ﷺ şöyle buyurdu, 'Evet'. (*Cihât* Kitabı, Bölüm No. 22)

b) Abdullâh bin Ebu Avfâ'dan ؓ rivayeten: "Allâh'ın Elçisi ﷺ buyurdu, 'Bilin ki Cennet (Allah'ın Yolundaki *Cihad*da) kılıcın keskin yüzleri altındadır.'" (*Sahih-i Buhari Hadis* No. 2818).

[1] (V.57:25) Paradise is under the blades of swords (in *Jihād* in Allāh's Cause).

a) Narrated Al-Mughīrah bin Shu'bah ؓ: Our Prophet ﷺ told us about the Message of our Lord that ..."whoever amongst us is killed (in *Jihād* in Allāh's Cause) will go to Paradise." 'Umar asked the Prophet ﷺ, "Is it not true that our men who are killed (in *Jihād* in Allāh's Cause) will go to Paradise and their's (i.e. those of the pagan's) will go to the (Hell) Fire?" The Prophet ﷺ said, "Yes".
(The Book of *Jihād*, Chapter No. 22)

b) Narrated 'Abdullāh bin Abu Aufā ؓ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Know that Paradise is under the shades of the swords (in *Jihād* in Allāh's Cause)."
[*Sahih Al-Bukhari*, 4/2818 (O.P.73)]

Allah'ı hoşnut etmek için (onu istediler); fakat, onlar onu doğru bir gözetleme ile gözetlemediler. Böylece, Biz onların arasında iman edenlere (gerekli) mükafatı verdik; fakat onların çoğu *Fâsıkdırlar* (asi, Allâh'a karşı itaatsiz).

28. Ey iman edenler [Musa'ya (yani Yahudiler) ve İsâ'ya (yani Hıristiyanlar)]! Allâh'tan korkun; ve Onun Elçisine (Muhammed'e ﷺ) iman edin; O size Rahmetinden iki kat hisse verecektir; ve O size bir nur verecektir ki siz onunla (dosdoğru) yürüyeceksiniz. Ve O sizi affedecektir. Ve Allâh Çok Bağışlayandır, Çok Merhametlidir.[1]

29. Ta ki Kitap Ehli (Yahudiler ve Hıristiyanlar) Allah'ın Lutfu üzerinde hiçbir kuvvetleri olmadığını ve onu dilediğine ihsan etme hususunda Lutfunun (tamamen) Kendi Elinde olduğunu bilsinler. Ve Allâh Büyük Nimet Sahibidir.

sought it) only to please Allāh therewith, but that they did not observe it with the right observance. So, We gave those among them who believed, their (due) reward; but many of them are *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

28. O you who believe [in Mūsā (Moses) (i.e. Jews) and 'Īsā (Jesus) (i.e. Christians)]! Fear Allāh, and believe in His Messenger (Muhammad ﷺ), He will give you a double portion of His Mercy, and He will give you a light by which you shall walk (straight). And He will forgive you. And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.[1]

29. So that the people of the Scripture (Jews and Christians) may know that they have no power whatsoever over the Grace of Allāh, and that (His) Grace is (entirely) in His Hand to bestow it on whomsoever He wills. And Allāh is the Owner of Great Bounty.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَءَامِنُوا۟
بِرَسُولِهِۦ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِن رَّحْمَتِهِۦ وَيَجْعَل
لَّكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِۦ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۚ وَٱللَّهُ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٨﴾

لِّئَلَّا يَعْلَمَ أَهْلُ ٱلْكِتَٰبِ أَلَّا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ
شَىْءٍ مِّن فَضْلِ ٱللَّهِ ۙ وَأَنَّ ٱلْفَضْلَ بِيَدِ ٱللَّهِ
يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ
ٱلْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾

---

[1] (Ayet 57:28)

(a) Ebû Bürde'nin babasından rivayeten: "Allâh'ın Elçisi ﷺ şöyle buyurdu, 'Her kimin bir kız hizmetçisi olur da, onu uygun bir şekilde eğitir, güzel ahlak öğretir, azat eder ve evlendirirse iki kat mükafat alacaktır. Ve şayet Kitap ehlinden (Yahudilerden ve Hıristiyanlardan) biri kendi Peygamberine ve daha sonra bana (Muhammed'e ﷺ) da iman ederse, o (da) iki misli mükafat alacaktır. Ve efendisine ve Rabbine (Allah'a) karşı vazifelerini yerine getiren herhangi bir köle (de) iki kat mükafat alacaktır.'" (*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 5083).

(b) Peygamberin (Muhammed'in ﷺ) Elçiliğine iman etmek farzdır.
Ebu Hureyre'den ؓ rivayeten: "Allah'ın Elçisi ﷺ şöyle buyurdu: 'Muhammed'in ruhu Elinde Olana (Allah'a) yemin olsun ki Yahudilerden ve Hıristiyanlardan (mevcut milletlerden) hiçbiri yoktur ki benden haberi olmuş olsun ve benim getirdiğim tebliğe (yani İslami Tevhid Akidesine) iman etmeden ölsün de Ateşin (Cehennemin) sakinlerinden olmasın." (*Sahih Müslim*, İman Kitabı, Cilt 1, *Hadis* No. 240). [Yine bkz. (Ayet 3:85) ve (Ayet 3:116)].

[1] (V.57:28)

a) Narrated Abū Burdah's father: Allāh's Messenger ﷺ said, "Any man who has a slave-girl whom he educates properly, teaches good manners, manumits and marries her will get a double reward. And if any man of the people of the Scriptures (Jews and Christians) believes in his own Prophet and then believes in me (Muhammad ﷺ) too, he will (also) get a double reward. And any slave who fulfils his duty to his master and to his Lord (Allāh) will (also) get a double reward."
[*Sahih Al-Bukhari*, 7/5083 (O.P.20)]

b) It is obligatory to have belief in the Messengership of the Prophet (Muhammad ﷺ).
Narrated Abu Hurairah ؓ: Allāh's Messenger ﷺ said, "By Him (Allāh) in Whose Hand Muhammad's soul is, there is none from amongst the Jews and the Christians (of these present nations) who hears about me and then dies without believing in the Message with which I have been sent (i.e. Islāmic Monotheism), but he will be from the dwellers of the (Hell) Fire." [*Sahih Muslim*, the Book of Faith, Vol.1, *Hadith* No. 153 (S.S.M. 20)] See also (V.3:85) and (V.3:116).

Mücâdile Suresi LVIII

Rahman ve Rahim Olan
Allah'ın Adıyla.

1. (Ey Muhammed ﷺ) Gerçekten, kocası (Evs bin Samit) hakkında seninle münakaşa edenin (Havle bint Sa'labe'nin) ve Allah'a şikayette bulunanın sözünü Allah duymaktadır. Ve Allâh her ikinizin arasındakini duymaktadır. Muhakkak, Allâh her şeyi işitendir, her şeyi görendir.

2. Aranızda, hanımlarını *Zihâr* (الظهار)[1] (yani onlara "Sen bana annemin sırtı gibisin" diyerek) haram kılanlara gelince, onlar onların anneleri olamaz. Onları dünyaya getirenlerden başka hiç kimse onların annesi olamaz. Ve muhakkak, onlar çirkin bir söz ve bir yalan söylemektedirler. Ve muhakkak, Allâh çok affedicidir, çok bağışlayıcıdır.

3. Ve *Zihar* ile onları (hanımlarını) haram kılıp, kendilerini söylediklerinden kurtarmak isteyenler, bu durumda (ceza) onlar birbirlerine dokunmazdan evvel bir kölenin azat edilmesidir. (Böyle fena bir şeyi tekrar etmemeniz için) Bu size bir öğüttür. Ve Allâh yaptıklarınızın hepsinden haberdardır.

4. Ve (bir köleyi azat edecek parayı) bulamayan kişi, her ikisi birbirine dokunmazdan evvel, arka arkaya iki ay oruç tutmalıdır. Ve bunu da yapamayan altmış *Miskini*

Sūrat Al-Mujādilah (The Woman who disputes) 58

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. Indeed Allāh has heard the statement of her (Khaulah bint Tha'labah) that disputes with you (O Muhammad ﷺ) concerning her husband (Aus bin As-Sāmit), and complains to Allāh. And Allāh hears the argument between you both. Verily, Allāh is All-Hearer, All-Seer.

2. Those among you who make their wives unlawful to them by *Zihār* (الظهار)[1] they cannot be their mothers. None can be their mothers except those who gave them birth. And verily, they utter an ill word and a lie. And verily, Allāh is Oft-Pardoning, Oft-Forgiving.

3. And those who make unlawful to them (their wives) by *Zihār* and wish to free themselves from what they uttered, (then penalty in that case is) the freeing of a slave before they touch each other. That is an admonition to you (so that you may not repeat such an ill thing). And Allāh is Well-Acquainted with what you do.

4. And he who finds not (the money for freeing a slave) must fast two successive months before they both touch each other. And he who is unable to do so, should feed sixty *Masākin*

سُورَةُ المُجَادلَة

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَـٰنِ ٱلرَّحِيمِ

قَدْ سَمِعَ ٱللَّهُ قَوْلَ ٱلَّتِى تُجَـٰدِلُكَ فِى زَوْجِهَا
وَتَشْتَكِىٓ إِلَى ٱللَّهِ وَٱللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَآ ۚ إِنَّ
ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ ١

ٱلَّذِينَ يُظَـٰهِرُونَ مِنكُم مِّن نِّسَآئِهِم مَّا
هُنَّ أُمَّهَـٰتِهِمْ ۖ إِنْ أُمَّهَـٰتُهُمْ إِلَّا ٱلَّـٰٓـِٔى
وَلَدْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنكَرًا مِّنَ
ٱلْقَوْلِ وَزُورًا ۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٌ ٢

وَٱلَّذِينَ يُظَـٰهِرُونَ مِن نِّسَآئِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا
قَالُوا۟ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِّن قَبْلِ أَن يَتَمَآسَّا ۚ
ذَٰلِكُمْ تُوعَظُونَ بِهِۦ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرٌ ٣

فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِن
قَبْلِ أَن يَتَمَآسَّا ۖ فَمَن لَّمْ يَسْتَطِعْ فَإِطْعَامُ
سِتِّينَ مِسْكِينًا ۚ ذَٰلِكَ لِتُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ
وَرَسُولِهِۦ ۚ وَتِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ ۗ وَلِلْكَـٰفِرِينَ

---

[1] (Ayet 58:2) *Zihâr* (الظهار) bir kocanın, karısına, "Sen bana annemin sırtı gibisin (yani benim için yaklaşmaya haramsın)" demesidir.

[1] (V.58:2) *Zihār* (الظهار) is the saying of a husband to his wife: You are to me like the back of my mother (i.e. unlawful for me to approach).

(fakiri) doyurmalıdır. Bu, Allah'a ve O'nun elçisine kamilen iman etmeniz içindir. Bunlar Allah tarafından konmuş sınırlardır. Ve kâfirler için, acıklı bir azap vardır.

5. Muhakkak, Allâh'a ve O'nun Elçisine (Muhammed'e ﷺ) karşı çıkanlar[1] ,(geçmiş milletler arasında) kendilerinden öncekiler aşağılandıkları gibi aşağılanacaklardır. Ve Biz apaçık *âyetleri* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) indirdik. Ve kafirler için aşağılayıcı bir azap vardır.

6. Allâh'ın onların hepsini dirilteceği ve onlara yaptıklarını haber vereceği günde (yani, Haşir Gününde). Onlar unutmuşken, Allah onların hesabını tutmuştu. Ve Allâh bütün şeyler üzerinde şahittir.

7. Görmediniz mi ki Allah göklerde her ne var ise ve yeryüzünde her ne var ise bilir? Üç kişinin hiçbir *Necvâsı*[2] (gizli konuşması) yoktur ki (kendisi yedinci sema üzerinde Arş'ın üzerinde iken) bilgisiyle, O onların dördüncüsü olmasın ne de beş kişi ki O (bilgisiyle) onların altıncısı olmasın ne de bundan daha az veya daha fazla, fakat onlar her nerede olurlarsa olsunlar, O (İlmiyle) onlarla beraberdir. Ve daha sonra, Haşir Günü'nde, O onlara yaptıklarını haber verecektir. Muhakkak, Allah her şeyin her şeyini bilendir.

8. Gizli konuşma yapmaları yasaklanmış olup daha sonra men edildikleri şeye dönen ve günah ve fısk ve Elçiye

(needy). That is in order that you may have perfect faith in Allāh and His Messenger. These are the limits set by Allāh. And for the disbelievers is a painful torment.

5. Verily, those who oppose Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ),[1] will be disgraced as those before them (among the past nations) were disgraced. And We have sent down clear *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.). And for the disbelievers is a disgraceful torment.

6. On the Day when Allāh will resurrect them all together (i.e. on the Day of Resurrection) and inform them of what they did. Allāh has kept account of it, while they have forgotten it. And Allāh is Witness over all things.

7. Have you not seen that Allāh knows whatsoever is in the heavens and whatsoever is on the earth? There is no *Najwā*[2] (secret counsel) of three but He is their fourth (with His Knowledge, while He Himself is over the Throne, over the seventh heaven), — nor of five but He is their sixth (with His Knowledge), — nor of less than that or more but He is with them (with His Knowledge) wheresoever they may be. And afterwards on the Day of Resurrection He will inform them of what they did. Verily, Allāh is All-Knower of everything.

8. Have you not seen those who were forbidden to hold secret counsel, and afterwards returned to that which they had

عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحَآدُّونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ كُبِتُوا۟ كَمَا كُبِتَ
ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ وَقَدْ أَنزَلْنَآ ءَايَـٰتٍۭ بَيِّنَـٰتٍ ۚ
وَلِلْكَـٰفِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٥﴾

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُم بِمَا
عَمِلُوٓا۟ ۚ أَحْصَىٰهُ ٱللَّهُ وَنَسُوهُ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ
شَىْءٍ شَهِيدٌ ﴿٦﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَمَا فِى
ٱلْأَرْضِ ۖ مَا يَكُونُ مِن نَّجْوَىٰ ثَلَـٰثَةٍ إِلَّا
هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ
وَلَآ أَدْنَىٰ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ
أَيْنَ مَا كَانُوا۟ ۖ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا۟ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ ۚ
إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ نُهُوا۟ عَنِ ٱلنَّجْوَىٰ ثُمَّ يَعُودُونَ
لِمَا نُهُوا۟ عَنْهُ وَيَتَنَـٰجَوْنَ بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ
وَمَعْصِيَتِ ٱلرَّسُولِ وَإِذَا جَآءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا

[1] (Ayet 58:5) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.
[2] (Ayet 58:7) Bkz. (Ayet 11:18)'in dipnotu.

[1] (V.58:5) See the footnote of (V.3:85).
[2] (V.58:7) See the footnote of (V.11:18)

(Muhammed'e ﷺ) karşı itaatsizlik için fesat ittifakı yapanları görmedin mi? Ve onlar sana geldiklerinde, seni, Allah'ın seni selamlamadığı bir selam ile selamlarlar; ve kendi aralarında şöyle derler: "Niçin söylediklerimiz için Allâh bizi cezalandırmıyor?" Cehennem onlara kâfi gelecektir; onlar orada ebediyen yanacaklardır. Ve gerçekten orası en kötü varılacak yerdir!

9. Ey iman edenler! Gizli bir meşveret yaptığınızda, onu günah ve fısk ve Elçiye (Muhammed'e ﷺ) karşı itaatsizlik için yapmayın; fakat onu *Birr* (doğruluk) ve *Takvâ* (faziletler ve takva) için yapın; ve huzurunda toplanacağınız Allah'tan korkun.

10. Gizli konuşmalar (fesat ittifakları), müminlere keder vermesi için ancak *şeytân*dandır. Lakin, o onlara Allah'ın izin verdiği dışında hiçbir zarar veremez. Ve müminler Allah'a tevekkül etsinler.[1]

11. Ey siz iman edenler! Meclislerde size yer açmanız söylendiğinde, (açılın ve) yer açın. Allâh size (rahmetinden) (bol) yer verecektir. Ve size [namazlar, veya *Cihâd* (Allah'ın yolunda kutsal savaş), ve başka bir salih amel için] kalkmanız söylendiğinde, kalkın. Allâh iman edenleri ve ilim ihsan edilmiş olanları derecelerle yükseltecektir. Ve Allâh sizin yaptıklarınızdan çok iyi haberdardır.

12. Ey iman edenler! Elçi (Muhammed ﷺ) ile gizli olarak meşveret edeceğiniz (etmek istediğiniz) zaman, özel

been forbidden, and conspired together for sin and wrongdoing and disobedience to the Messenger (Muhammad ﷺ). And when they come to you, they greet you with a greeting wherewith Allāh greets you not, and say within themselves: "Why should Allāh punish us not for what we say?" Hell will be sufficient for them; they will burn therein. And worst indeed is that destination!

9. O you who believe! When you hold secret counsel, do it not for sin and wrongdoing, and disobedience towards the Messenger (Muhammad ﷺ), but do it for *Al-Birr* (righteousness) and *At-Taqwā* (virtues and piety); and fear Allāh to Whom you shall be gathered.

10. Secret counsel (conspiracy) is only from *Shaitān* (Satan), in order that he may cause grief to the believers. But he cannot harm them in the least, except as Allāh permits. And in Allāh let the believers put their trust.[1]

11. O you who believe! When you are told to make room in the assemblies, (spread out and) make room. Allāh will give you (ample) room (from His Mercy). And when you are told to rise up [for prayers, or *Jihād* (holy fighting in Allāh's Cause), or for any other good deed], rise up. Allāh will exalt in degree those of you who believe, and those who have been granted knowledge. And Allāh is Well-Acquainted with what you do.

12. O you who believe! When you (want to) consult the Messenger (Muhammad ﷺ) in private, spend something in

لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ ٱللَّهُ وَيَقُولُونَ فِىٓ أَنفُسِهِمْ لَوْلَا
يُعَذِّبُنَا ٱللَّهُ بِمَا نَقُولُ ۚ حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ
يَصْلَوْنَهَا ۖ فَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٨﴾

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا تَنَـٰجَيْتُمْ فَلَا تَتَنَـٰجَوْا۟
بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَمَعْصِيَتِ ٱلرَّسُولِ وَتَنَـٰجَوْا۟
بِٱلْبِرِّ وَٱلتَّقْوَىٰ ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ إِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ﴿٩﴾

إِنَّمَا ٱلنَّجْوَىٰ مِنَ ٱلشَّيْطَـٰنِ لِيَحْزُنَ ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ وَلَيْسَ بِضَآرِّهِمْ شَيْـًٔا إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ
وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا۟
فِى ٱلْمَجَـٰلِسِ فَٱفْسَحُوا۟ يَفْسَحِ ٱللَّهُ لَكُمْ ۖ وَإِذَا
قِيلَ ٱنشُزُوا۟ فَٱنشُزُوا۟ يَرْفَعِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ مِنكُمْ وَٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ دَرَجَـٰتٍ ۚ
وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١﴾

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا نَـٰجَيْتُمُ ٱلرَّسُولَ فَقَدِّمُوا۟
بَيْنَ يَدَىْ نَجْوَىٰكُمْ صَدَقَةً ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ
وَأَطْهَرُ ۚ فَإِن لَّمْ تَجِدُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ

[1] (Ayet 58:10) Bkz. (Ayet 12:67)'in (A) dipnotu.

[1] (V.58:10) See the footnote a) of (V.12:67).

görüşmenizden evvel sadaka olarak bir şey verin. Bu sizin için daha hayırlı ve daha temizdir. Ancak, eğer (bunun için maddi imkanı) bulamazsanız, o zaman, muhakkak, Allâh çok bağışlayıcıdır, çok merhametlidir.

charity before your private consultation. That will be better and purer for you. But if you find not (the means for it), then verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.



13. (O'nunla) mahrem istişarenizden evvel sadaka vermekten korkuyor musunuz? Madem ki onu yapmıyorsunuz, ve Allâh da sizi affetmiştir, o zaman (hiç olmazsa) *namaz* kılın (*İkâmet-üs-Salât*) ve *zekât* verin ve Allâh'a itaat edin (yani Allâh'ın ve O'nun Elçisinin ﷺ size yapmanızı emrettiği her şeyi yapın). Ve Allâh sizin yaptıklarınızın hepsinden tamamen haberdardır.

13. Are you afraid of spending in charity before your private consultation (with him)? If then you do it not, and Allāh has forgiven you, then (at least) perform *As-Salāt* (the prayers) and give *Zakāt* (obligatory charity) and obey Allāh (i.e. do all that Allāh and His Messenger ﷺ order you to do). And Allāh is Well-Acquainted with what you do.

ءَأَشْفَقْتُمْ أَن تُقَدِّمُوا۟ بَيْنَ يَدَىْ نَجْوَىٰكُمْ صَدَقَٰتٍ ۚ
فَإِذْ لَمْ تَفْعَلُوا۟ وَتَابَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا۟
ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ ۚ
وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ (١٣)

14. (Ey Muhammed ﷺ) Allah'ın gazabının üzerlerine olduğu bir milleti (yani yahudileri) dostlar olarak edinenleri (münafıkları) görmedin mi? Onlar ne sizdendir (müslümanlardandır) ve ne de onlardandır (yahudilerdendir); ve onlar bile bile yalan yere yemin ediyorlar.

14. Have you (O Muhammad ﷺ) not seen those (hypocrites) who take as friends a people upon whom is the Wrath of Allāh (i.e. Jews)? They are neither of you (Muslims) nor of them (Jews), and they swear to a lie while they know.

۞ أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ تَوَلَّوْا۟ قَوْمًا غَضِبَ ٱللَّهُ
عَلَيْهِم مَّا هُم مِّنكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَيَحْلِفُونَ عَلَى
ٱلْكَذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ (١٤)

15. Allâh onlar için şiddetli bir azap hazırlamıştır. Onların yapmakta oldukları gerçekten kötüdür.

15. Allāh has prepared for them a severe torment. Evil indeed is that which they used to do.

أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ إِنَّهُمْ سَآءَ مَا
كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ (١٥)

16. Onlar yeminlerini (kötü amelleri için) bir perde yapmışlardır. Böylece, onlar (insanları) Allah'ın yolundan alı koyarlar; bu sebeple onlar aşağılayıcı bir azaba duçar olacaklardır.

16. They have made their oaths a screen (for their evil actions). Thus they hinder (men) from the path of Allāh, so they shall have a humiliating torment.

ٱتَّخَذُوٓا۟ أَيْمَٰنَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ
فَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ (١٦)

17. Onların çocukları ve serveti, Allah'a karşı onlara hiçbir fayda etmeyecektir. Onlar içinde ebedi kalmak üzere ateşin sakinleri olacaklardır.

17. Their wealth and their children will avail them nothing against Allāh. They will be the dwellers of the Fire to dwell therein forever.

لَّن تُغْنِىَ عَنْهُمْ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ
شَيْـًٔا ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا
خَٰلِدُونَ (١٧)

18. Allah (onların hesapları için) onların hepsini dirilteceği günde, (ey müslümanlar) onlar size yemin ettikleri gibi Ona yemin edeceklerdir. Ve onlar (üzerinde duracakları) bir şeyleri olduğunu zannederler. Muhakkak, onlar yalancılardır!

18. On the Day when Allāh will resurrect them all together (for their account); then they will swear to Him as they swear to you (O Muslims). And they think that they have something (to stand upon). Verily, they are liars!

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُ كَمَا يَحْلِفُونَ
لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ ۚ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ
الْكَاذِبُونَ ﴿١٨﴾

19. *Şeytân* onlara galebe etmiştir. Bu sebeple, onlar onlara Allah'ın zikrini unutturmuşlardır. Onlar *şeytân*ın partisidir. Muhakkak, kaybedecek olanlar *şeytan*ın partisidir!

19. *Shaitān* (Satan) has overpowered them. So he has made them forget the remembrance of Allāh. They are the party of *Shaitān* (Satan). Verily, it is the party of *Shaitān* (Satan) that will be the losers!

اسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنسَاهُمْ ذِكْرَ اللَّهِ ۚ
أُولَٰئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ ۚ أَلَا إِنَّ حِزْبَ
الشَّيْطَانِ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٩﴾

20. Allâh'a ve Onun Elçisine (Muhammed'e ﷺ) karşı çıkanlara gelince, onlar en aşağılar (en zelil kılınmış) olanlar arasında olacaklardır.

20. Those who oppose Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), they will be among the lowest (most humiliated).

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَٰئِكَ فِي
الْأَذَلِّينَ ﴿٢٠﴾

21. Allâh şöyle emretmiştir: "Muhakkak, muzaffer olacak olanlar Ben ve Benim elçilerimdir." Muhakkak, Allâh En Güçlüdür, Her Şeye Kadir Olandır.

21. Allāh has decreed: "Verily, it is I and My Messengers who shall be the victorious." Verily, Allāh is All-Powerful, All-Mighty.

كَتَبَ اللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا وَرُسُلِي ۚ إِنَّ اللَّهَ
قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢١﴾

22. (Ey Muhammed ﷺ) Allah'a ve Ahiret Gününe iman eden insanların, babaları, oğulları, kardeşleri, yahut akrabaları da olsa Allah'a ve Resulüne (Muhammed'e ﷺ) karşı çıkanlarla dostluk ettiğini görmezsiniz. Bu gibiler için, Allah onların kalplerine iman yazmış ve onları kendisinden bir *Ruh* (deliller, ışık ve doğru hidayet) ile güçlendirmiştir. Ve O onları, içlerinde ebedi kalacakları, altlarından ırmaklar akan bahçelere (cennete) sokacaktır. Allah onlardan razıdır; ve onlar da Ondan razı olmuşlardır. Onlar Allah'ın tarafıdırlar. Muhakkak, muvaffak olacak olanlar, Allah'ın tarafıdırlar.

22. You (O Muhammad ﷺ) will not find any people who believe in Allāh and the Last Day, making friendship with those who oppose Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), even though they were their fathers or their sons or their brothers or their kindred (people). For such He has written Faith in their hearts, and strengthened them with *Rūh* (proofs, light and true guidance) from Himself. And He will admit them to Gardens (Paradise) under which rivers flow, to dwell therein (forever). Allāh is pleased with them, and they with Him. They are the party of Allāh. Verily, it is the party of Allāh that will be the successful.

لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ
إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ ۚ أُولَٰئِكَ كَتَبَ
فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ مِّنْهُ ۖ
وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا ۚ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا
عَنْهُ ۚ أُولَٰئِكَ حِزْبُ اللَّهِ ۚ أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ
هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٢٢﴾

Haşr Suresi (Bir Araya Gelme) LIX

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla.

1. Göklerde her ne var ise ve yerde her ne var ise Allâh'ı tesbih etmektedir. Ve O her şeye kadirdir, hikmet sahibidir.

2. Ehli Kitap halkı (yani Beni En-Nadir kabilesinin yahudileri) arasındaki inkar edenleri, ilk toplanmalarındaki yurtlarından süren Odur. Siz onların çıkacaklarını sanmamıştınız. Ve onlar da kalelerinin, kendilerini Allah'tan koruyacağını zannetmişlerdi! Lakin, Allah'ın (azabı) onlara beklemedikleri bir yerden geliverdi. Ve O onların kalplerine korku attı; öyle ki onlar evlerini kendi elleriyle ve müminlerin elleriyle yıktılar. Öyleyse, ibret alın, ey (gören) gözleri olanlar.

3. Ve şayet Allah onlar için sürgün murat etmemiş olsaydı, O kesinlikle onları bu dünyada cezalandırırdı; ve âhirette onlarınki ateşin azabı olacaktır.[1]

4. Bu onların Allâh'a ve O'nun Elçisine (Muhammed'e ﷺ) karşı çıkmaları sebebiyledir. Ve her kim Allâh'a karşı çıkarsa, o zaman, muhakkak, Allâh cezalandırmada şiddetli olandır.

5. (Ey müslümanlar) (düşmanın) Hurma ağaçlarından kestikleriniz, veya gövdeleri üzerinde bıraktıklarınız Allah'ın

Sūrat Al-Hashr (The Gathering) 59

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. Whatsoever is in the heavens and whatsoever is on the earth glorifies Allāh. And He is the All-Mighty, the All-Wise.

2. He it is Who drove out the disbelievers among the people of the Scripture (i.e. the Jews of the tribe of Banū An-Nadīr) from their homes at the first gathering. You did not think that they would get out. And they thought that their fortresses would defend them from Allāh! But Allāh's (torment) reached them from a place whereof they expected it not, and He cast terror into their hearts so that they destroyed their own dwellings with their own hands and the hands of the believers. Then take admonition, O you with eyes (to see).

3. And had it not been that Allāh had decreed exile for them, He would certainly have punished them in this world; and in the Hereafter theirs shall be the torment of the Fire.[1]

4. That is because they opposed Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ). And whosoever opposes Allāh, then verily, Allāh is Severe in punishment.

5. What you (O Muslims) cut down of a palm tree (of the enemy), or you left it standing on its stem, it was by the Leave of Allāh, and in order that He

سُورَةُ الحَشْرِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ ۖ
وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿١﴾

هُوَ ٱلَّذِيٓ أَخْرَجَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْ أَهْلِ
ٱلْكِتَٰبِ مِن دِيَٰرِهِمْ لِأَوَّلِ ٱلْحَشْرِ ۚ مَا ظَنَنتُمْ
أَن يَخْرُجُواْ ۖ وَظَنُّوٓاْ أَنَّهُم مَّانِعَتُهُمْ
حُصُونُهُم مِّنَ ٱللَّهِ فَأَتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ
يَحْتَسِبُواْ ۖ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ ٱلرُّعْبَ ۚ يُخْرِبُونَ
بُيُوتَهُم بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي ٱلْمُؤْمِنِينَ فَٱعْتَبِرُواْ
يَٰٓأُوْلِي ٱلْأَبْصَٰرِ ﴿٢﴾

وَلَوْلَآ أَن كَتَبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمُ ٱلْجَلَآءَ
لَعَذَّبَهُمْ فِي ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَهُمْ فِي ٱلْءَاخِرَةِ عَذَابُ
ٱلنَّارِ ﴿٣﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَآقُّواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ ۖ وَمَن يُشَآقِّ
ٱللَّهَ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٤﴾

مَا قَطَعْتُم مِّن لِّينَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَآئِمَةً
عَلَىٰٓ أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ ٱللَّهِ وَلِيُخْزِيَ
ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٥﴾

---

[1] (Ayet 59:3) **Bkz.** (Ayet 9:54)'in (b) dipnotu.

[1] (V.59:3) See the footnote (b) of (V.9:29).

izniyledir; ve O'nun *Fas ıkları*(Allah'a asi, itaatsiz olanları) zelil kılması içindir.

might disgrace the *Fāsiqūn* (the rebellious, the disobedient to Allāh).

وَمَآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ مِنْهُمْ فَمَآ أَوْجَفْتُمْ
عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ
يُسَلِّطُ رُسُلَهُۥ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ
كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ٦

6. Ve Allâh'ın Elçisine (Muhammed'e ﷺ) onlardan ganimet (*Fey*) olarak verdiklerine gelince siz bunun için ne atlarınızla ve ne de develerinizle bir sefer yapmış değilsiniz. Fakat, Allâh diledikleri üzerinde, müslümanlara güç verir. Ve Allâh bütün şeyleri yapmaya muktedirdir.

6. And what Allāh gave as booty (*Fai'*) to His Messenger (Muhammad ﷺ) from them — for this you made no expedition with either cavalry or camelry. But Allāh gives power to His Messengers over whomsoever He wills. And Allāh is Able to do all things.

مَّآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ مِنْ أَهْلِ ٱلْقُرَىٰ فَلِلَّهِ
وَلِلرَّسُولِ وَلِذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ
وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ كَىْ لَا يَكُونَ دُولَةًۢ بَيْنَ
ٱلْأَغْنِيَآءِ مِنكُمْ ۚ وَمَآ ءَاتَىٰكُمُ ٱلرَّسُولُ
فَخُذُوهُ وَمَا نَهَىٰكُمْ عَنْهُ فَٱنتَهُوا۟ ۚ وَٱتَّقُوا۟
ٱللَّهَ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ٧

7. Allâh'ın kasabaların halkından ganimet (*Fey*) olarak Elçisine (Muhammed'e ﷺ) verdiklerine gelince o Allâh, O'nun Resulü (Muhammed ﷺ), (Elçi Muhammed'in ﷺ) akrabaları, öksüzler, *Miskinler* (fakirler), ve yolcular içindir ta ki o aranızdaki zenginler tarafından kullanılan bir servet haline gelmesin. Ve Elçi (Muhammed ﷺ) size her ne verirse onu alın; ve her ne şeyden sizi men ederse, (ondan) kaçının.[1] Ve Allâh'tan korkun; muhakkak, Allâh cezalandırmada şiddetli olandır.

7. What Allāh gave as booty (*Fai'*) to His Messenger (Muhammad ﷺ) from the people of the townships — it is for Allāh, His Messenger (Muhammad ﷺ), the kindred (of Messenger Muhammad ﷺ), the orphans, *Al-Masākīn* (the needy), and the wayfarer, in order that it may not become a fortune used by the rich among you. And whatsoever the Messenger (Muhammad ﷺ) gives you, take it; and whatsoever he forbids you, abstain (from it).[1] And fear Allāh; verily, Allāh is Severe in punishment.

---

[1] (Ayet 59:7) El-Kama'dan rivayeten: "Abdullâh (bin Mes'ûd) dedi ki: 'Dövme yapan ve kendilerine dövme yaptıran kadınlara; ve bıyık ve sakal hariç - kaşlarından ve yüzlerinden tüy al(dır)anlara; ve güzel görünmek maksadıyla - böylece Allah'ın yaratmasını değiştirerek seyrelttirenlere Allah lanet eder." Onun bu sözü Beni Esad'dan, Ümmü Ya'kub adındaki bir kadına ulaştı, ve o (Abdullâh'a) gelip dedi, 'Ben senin filan filan (kadınlara) lanet ettiğini öğrenmek için geldim?' O cevap verdi, 'Allâh'ın Resulünün ﷺ lanetlediği ve Allâh'ın Kitabında (lanetlenmiş) olanları ben niye lanetlemeyeyim!' Ümmü Ya'kûb dedi, 'Ben bütün Kur'an'ı okudum, fakat onda senin söylediğini göremedim.' O dedi, 'Muhakkak, eğer onu (yani Kur'ân'ı) okuduysan, onu bulmuşsundur. Şunu okumadın mı:
"Ve Elçi (Muhammed ﷺ) size her ne verirse onu alın; ve her ne şeyden sizi men ederse, (ondan) kaçının." (Ayet 59:7).

[1] (V.59:7) Narrated 'Alqamah: 'Abdullāh (bin Mas'ūd) said."Allāh curses those ladies who practise tatooing and those who get themselves tatooed, and those ladies who get their hair removed from their eyebrows and faces except the beard and moustache, and those who make artificial spaces between their teeth in order to look more beautiful whereby they change Allāh's creation." His saying reached a lady from Banū Asad, called Umm Ya'qūb, who came (to 'Abdullāh) and said, "I have come to know that you have cursed such and such (ladies)?" He replied, "Why should I not curse these whom Allāh's Messenger ﷺ has cursed and who are (cursed) in Allāh's Book!" Umm Ya'qūb said, "I have read the whole Qur'ān, but I did not find in it what you say." He said, "Verily, if you have read it (i.e. the Qur'ān), you have found it. Didn't you read: "And whatsoever the Messenger (Muhammad ﷺ) gives you, take it, and whatsoever he forbids you, abstain (from it)." (V.59:7).

8. (Ve yine bu ganimet içinde şunlar için de pay vardır:) Yurtlarından ve mallarından sürülmüş olup, Allah'tan rızık arayan ve Onun rızasını kazanmak isteyen ve O'na (yani O'nun Dinine İslami Tevhid Akidesine) ve O'nun Elçisine (Muhammed'e ﷺ) yardım eden fakir muhacirler. Bu gibiler gerçekten (söylediklerine) sadıktırlar.

8. (And there is also a share in this booty) for the poor emigrants, who were expelled from their homes and their property, seeking bounties from Allāh and to please Him, and helping Allāh (i.e. helping His religion — Islamic Monotheism) and His Messenger (Muhammad ﷺ). Such are indeed the truthful (to what they say).

لِلْفُقَرَآءِ ٱلْمُهَٰجِرِينَ ٱلَّذِينَ أُخْرِجُوا۟ مِن
دِيَٰرِهِمْ وَأَمْوَٰلِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ ٱللَّهِ
وَرِضْوَٰنًا وَيَنصُرُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلصَّٰدِقُونَ ﴿٨﴾

9. Ve (yine o şunlar içindir) onlardan evvel (Medine'de) evleri olup iman etmiş olanlar, onlara hicret edenleri sevenler, ve (Beni Nadir'in ganimetinden) onlara verilenler için sinelerinde kıskançlık olmayanlar, ve kendileri ona muhtaç oldukları halde onları (muhacirleri) kendilerine tercih edenler. Ve her kim kendi hırsından kurtulursa, işte bunlar muvaffak olacak olanlardır.

9. And those who, before them, had homes (in Al-Madinah) and had adopted the Faith, love those who emigrate to them, and have no jealousy in their breasts for that which they have been given (from the booty of Banū An-Nadīr), and give them (emigrants) preference over themselves even though they were in need of that. And whosoever is saved from his own covetousness, such are they who will be the successful.

وَٱلَّذِينَ تَبَوَّءُو ٱلدَّارَ وَٱلْإِيمَٰنَ مِن قَبْلِهِمْ
يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِى
صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّمَّآ أُوتُوا۟ وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰٓ
أَنفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ ۚ وَمَن يُوقَ
شُحَّ نَفْسِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٩﴾

10. Ve onlardan sonra gelenler şöyle derler: "Ey Rabbimiz! Bizi ve imanda bizden önce gelen kardeşlerimizi bağışla; ve iman etmiş olanlara karşı kalplerimize herhangi bir kin koyma. Rabbimiz! Sen gerçekten iyilikle dolusun, çok merhametlisin.

10. And those who came after them say: "Our Lord! Forgive us and our brethren who have preceded us in Faith, and put not in our hearts any hatred against those who have believed. Our Lord! You are indeed full of kindness, Most Merciful."

وَٱلَّذِينَ جَآءُو مِنۢ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ
رَبَّنَا ٱغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَٰنِنَا ٱلَّذِينَ
سَبَقُونَا بِٱلْإِيمَٰنِ وَلَا تَجْعَلْ فِى قُلُوبِنَا غِلًّا
لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ رَبَّنَآ إِنَّكَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٠﴾

O cevap verdi, 'Evet, okudum'. O dedi, 'Muhakkak, Allâh'ın Elçisi ﷺ bu gibi şeyleri yasaklamıştır.' O dedi, 'Fakat ben senin hanımının bu şeyleri yaptığını görüyorum?' O dedi, 'Git ve gör.' O gitti ve onu gördü; fakat onda ifadesini destekleyecek herhangi bir şey göremedi. Bunun üzerine, o dedi, 'Eğer karım senin düşündüğün gibi olsaydı, ben onu yanımda tutmazdım (yani onu boşardım).'" (*Sahih-i Buhari Hadîs Hadîs* No. 4886)

Abdullâh (bin Mes'ûd)'tan rivayeten ؓ: "Allâh'ın Resulü ﷺ peruk kullanan kadını lanetlemiştir. (Bkz. *Sahih-i Buhari Hadîs* No. 4887)

She replied, "Yes, I did." He said, "Verily, Allāh's Messenger ﷺ forbade such things." She said, "But I see your wife doing these things?" He said, "Go and watch her." She went and watched her but could not see anything in support of her statement. On that he said, "If my wife was as you thought, I would not keep her in my company (i.e., I would divorce her)." [*Sahih Al-Bukhari,* 6/4886 (O.P.408)]

Narrated 'Abdullāh (bin Mas'ūd) ؓ : Allāh's Messenger ﷺ has cursed the lady who uses false hair. [*Sahih Al-Bukhari,* 6/4887 (O.P.409)]

11. (Ey Muhammed ﷺ) Kitap Ehli arasındaki inkar eden kafadarlarına şöyle diyen münafıkları görmedin mi: “(Vallahi) Şayet sizler sürülürseniz, biz (de) muhakkak sizinle birlikte gideceğiz; ve biz size karşı hiç kimseye itaat etmeyeceğiz; ve eğer (savaşta) size hücum edilecek olursa, biz gerçekten size yardım edeceğiz.” Fakat, Allâh onların gerçekten yalancılar olduklarına şahittir.

11. Have you (O Muhammad ﷺ) not observed the hypocrites who say to their friends among the people of the Scripture who disbelieve: “(By Allāh) if you are expelled, we (too) indeed will go out with you, and we shall never obey any one against you; and if you are attacked (in fight), we shall indeed help you.” But Allāh is Witness that they verily are liars.

۞ أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ نَافَقُوا۟ يَقُولُونَ
لِإِخْوَٰنِهِمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ
ٱلْكِتَٰبِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ
وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِن قُوتِلْتُمْ
لَنَنصُرَنَّكُمْ وَٱللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ﴿١١﴾

12. Şüphesiz, eğer onlar (yahudiler) sürülürlerse, onlar (münafıklar) asla onlarla beraber gidecek değillerdir; ve eğer onlara saldırılırsa, onlar asla onlara yardım edecek değillerdir. Ve şayet onlar onlara yardım edecek (bile) olsalar, onlar (münafıklar) sırtlarını döneceklerdir; ve onlar muzaffer olacak değillerdir.

12. Surely, if they (the Jews) are expelled, never will they (hypocrites) go out with them; and if they are attacked, they will never help them. And (even) if they do help them, they (hypocrites) will turn their backs, and they will not be victorious.

لَئِنْ أُخْرِجُوا۟ لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَئِن قُوتِلُوا۟ لَا
يَنصُرُونَهُمْ وَلَئِن نَّصَرُوهُمْ لَيُوَلُّنَّ
ٱلْأَدْبَٰرَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ ﴿١٢﴾

13. Muhakkak, onların (Beni Nadir'in yahudilerinin) sinelerinde sizin (Allah'ın birliğine İslâmi Tevhid Akidesine iman edenler) korkunuz, Allah'ın korkusundan daha fazladır. Bu, onların (Allah'ın azametini ve gücünü) anlamamalarından dolayıdır.

13. Verily, you (believers in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) are more fearful in their (Jews of Banū An-Nadīr) breasts than Allāh. That is because they are a people who comprehend not (the Majesty and Power of Allāh).

لَأَنتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِى صُدُورِهِم مِّنَ ٱللَّهِ
ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ ﴿١٣﴾

14. Onlar beraberken bile size karşı ancak muhkem kasabalarda veya duvarların arkasından savaşırlar. Onların kendi aralarındaki düşmanlık çok büyüktür. Siz onları birleşmiş zannedersiniz; lakin onların kalpleri ihtilaflıdır. Bu, onların anlamayan bir kavim olmaları sebebiyledir.

14. They fight not against you even together, except in fortified townships, or from behind walls. Their enmity among themselves is very great. You would think they were united, but their hearts are divided. That is because they are a people who understand not.

لَا يُقَٰتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِى قُرًى مُّحَصَّنَةٍ أَوْ
مِن وَرَآءِ جُدُرٍۭ بَأْسُهُم بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ
تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّىٰ ذَٰلِكَ
بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْقِلُونَ ﴿١٤﴾

15. Onlar hemen kendilerinden önce gelen selefleri (acı çekmiş olan, Beni

15. They are like their immediate predecessors (the Jews of Banū Qainūqā‘, who

كَمَثَلِ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاقُوا۟ وَبَالَ
أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٥﴾

Kaynûkâ'nın yahudileri) gibidir; onlar davranışlarının fena neticesini tatmışlardır; ve (âhirette) onlar için acıklı bir azap (vardır).

16. (Onların müttefikleri) *Şeytân* gibi (onları kandırdılar) hani o insanlara şöyle der: "Allâh'ı inkar edin." Fakat (insan) Allah'ı inkar ettiği zaman, *şeytân* der: "Ben sizden uzağım, ben, *Alemînin* (insanların, cinlerin ve bütün varlıkların) Rabbi olan Allah'tan korkarım!"

17. Artık, her ikisinin de akıbeti, içinde ebedi kalacakları ateş olacaktır. İşte *Zâlimûn*un (yani müşriklerin, fasıkların, Allah'ı ve O'nun birliğini inkar edenlerin) cezası budur.

18. Ey siz iman edenler! Allâh'tan korkun ve O'na karşı vazifelerinizi yerine getirin. Ve herkes yarın için gönderdiklerine baksın ve Allâh'tan korksun. Muhakkak, Allâh bütün yaptıklarınızdan haberdardır.[1]

19. Ve Allâh'ı unutanlar (yani Allâh'a karşı itaatsiz olanlar) ve O'nun kendilerini unutturdukları (salih ameller işlemeyi unutturdukları) gibi olmayın. Onlar *Fas ıklardır*(Allah'a karşı asi, itaatsiz).

20 Ateşin sakinleri ve Cennetin sakinleri aynı değillerdir. Muvaffak olacak olanlar, Cennetin sakinleridir.

21 Eğer Biz bu Kur'an'ı bir dağın üzerine indirmiş

suffered); they tasted the evil result of their conduct, and (in the Hereafter, there is) for them a painful torment.

16. (Their allies deceived them) like *Shaitān* (Satan), when he says to man: "Disbelieve in Allāh." But when (man) disbelieves in Allāh, *Shaitān* (Satan) says: "I am free of you, I fear Allāh, the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)!"

17. So, the end of both will be that they will be in the Fire, abiding therein. Such is the recompense of the *Zālimūn* (i.e. polytheists, wrong doers, disbelievers in Allāh and in His Oneness).

18. O you who believe! Fear Allāh and keep your duty to Him. And let every person look to what he has sent forth for tomorrow, and fear Allāh. Verily, Allāh is Well-Acquainted with what you do.[1]

19. And be not like those who forgot Allāh (i.e. became disobedient to Allāh), and He caused them to forget their own selves (let them to forget to do righteous deeds). Those are the *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

20. Not equal are the dwellers of the Fire and the dwellers of Paradise. It is the dwellers of Paradise that will be successful.

21. Had We sent down this Qur'ān on a mountain, you

كَمَثَلِ ٱلشَّيْطَٰنِ إِذْ قَالَ لِلْإِنسَٰنِ ٱكْفُرْ
فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّنكَ إِنِّىٓ
أَخَافُ ٱللَّهَ رَبَّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٦﴾

فَكَانَ عَٰقِبَتَهُمَآ أَنَّهُمَا فِى ٱلنَّارِ خَٰلِدَيْنِ فِيهَا ۚ
وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُا۟ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٧﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَلْتَنظُرْ
نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ
خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

وَلَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ نَسُوا۟ ٱللَّهَ فَأَنسَىٰهُمْ
أَنفُسَهُمْ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿١٩﴾

لَا يَسْتَوِىٓ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ وَأَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ ۚ
أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ هُمُ ٱلْفَآئِزُونَ ﴿٢٠﴾

لَوْ أَنزَلْنَا هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ عَلَىٰ جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُۥ
خَٰشِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ ٱللَّهِ ۚ وَتِلْكَ

---

[1] (Ayet 59:18).
a) Bkz. (Ayet 32:16)'in dipnotu.
b) Bkz. (Ayet 15:23)'in dipnotu.
c) Bkz. (Ayet 9:111)'in (C) dipnotu.

[1] (V.59:18)
a) See the footnote of (V.32:16).
b) See the footnote of (V.15:23).
c) See the footnote (C) of (V.9:111).

olsaydık, şüphesiz siz onun tevazu ile eğildiğini ve Allah'ın korkusundan paramparça olduğunu görürdünüz. Bunlar, düşünsünler diye insanlara verdiğimiz mesellerdir.[1]

22. O Allah'tır ki Ondan başka *Lâ ilâhe illa Hu* (Ondan başka hiç kimsenin ibadet edilmeye hakkı yoktur), görünmeyen ve görünen her şeyin bilicisidir. O şanı en Yüce olandır, çok merhametlidir.

23. O Allâh'tır ki Ondan başka *Lâ ilâhe illa Hu* (Ondan başka hiç kimsenin ibadet edilmeye hakkı yoktur), Meliktir, Mübarektir, bütün noksanlardan uzaktır, emniyet verendir, yarattıkları üzerinde gözetendir, Kadir-i Mutlaktır, zorlayandır, en üstündür. Allah'ın şanı ne yücedir! (O) Onların Ona koştukları ortaklardan münezzehtir.

24. O Allâh'tır, yaratıcıdır, her şeyi icat edendir, şekilleri verendir. En güzel isimler O'nundur.[2] Göklerde ve yerde olan her şey O'nu tesbih eder. Ve O Kadir-i Mutlaktır, Hakimdir.

would surely have seen it humbling itself and rent asunder by the fear of Allāh. Such are the parables which We put forward to mankind that they may reflect.[1]

22. He is Allāh, beside Whom *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He), the All-Knower of the unseen and the seen. He is the Most Gracious, the Most Merciful.

23. He is Allāh, beside Whom *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He), the King, the Holy, the One Free from all defects, the Giver of security, the Watcher over His creatures, the All-Mighty, the Compeller, the Supreme. Glorified is Allāh! (High is He) above all that they associate as partners with Him.

24. He is Allāh, the Creator, the Inventor of all things, the Bestower of forms. To Him belong the Best Names.[2] All that is in the heavens and the earth glorify Him. And He is the All-Mighty, the All-Wise.

ٱلْأَمْثَٰلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ عَٰلِمُ
ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ۖ هُوَ ٱلرَّحْمَٰنُ
ٱلرَّحِيمُ ﴿٢٢﴾

هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْمَلِكُ
ٱلْقُدُّوسُ ٱلسَّلَٰمُ ٱلْمُؤْمِنُ ٱلْمُهَيْمِنُ
ٱلْعَزِيزُ ٱلْجَبَّارُ ٱلْمُتَكَبِّرُ ۚ سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٢٣﴾

هُوَ ٱللَّهُ ٱلْخَٰلِقُ ٱلْبَارِئُ ٱلْمُصَوِّرُ ۖ لَهُ
ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ ۚ يُسَبِّحُ لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ ۖ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٢٤﴾

---

[1] (Ayet 59:21) Câbir bin Abdullâh'tan ؓ rivayeten: "Peygamber ﷺ Cuma günü bir ağacın veya bir hurma ağacının yanında ayakta duruyordu. Sonra, bir *Ensari* kadın veya adam dedi ki, 'Ey Allâh'ın Elçisi! Senin için bir minber yapalım mı?' O şöyle cevap verdi, 'Eğer istiyorsanız.' Böylece, onlar onun için bin minber yaptılar; ve Cuma günü olduğunda, o [*Hutbeyi* (dini konuşmayı) okumak için] minbere doğru ilerledi. Hurma ağacı bir çocuk gibi ağladı! Peygamber ﷺ (minberden) indi ve o sakinleştirilen bir çocuk gibi ağlamaya devam ederken onu kucakladı. Peygamber ﷺ buyurdu, 'O yanında verilen dini bilgilerden işittiğini (kaçırdığı) için ağlıyordu.'" (*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 3584)

[2] (Ayet 59:24) Bkz. (Ayet 7:180)'in dipnotu.

[1] (V.59:21) Narrated Jābir bin 'Abdullāh ؓ: The Prophet ﷺ used to stand by a tree or a date palm on Friday. Then an *Ansāri* woman or man said, "O Allāh's Messenger! Shall we make a pulpit for you?" He replied, "If you wish." So they made a pulpit for him and when it was Friday, he proceeded towards the pulpit [for delivering the *Khutbah* (religious talk)]. The date palm cried like a child! The Prophet ﷺ descended (from the pulpit) and embraced it while it continued moaning like a child being quietened. The Prophet ﷺ said, "It was crying for (missing) what it used to hear of religious knowledge given near it." [*Sahih Al-Bukhari*, 4/3584 (O.P.784)]

[2] (V.59:24) See the footnote of (V.7:180).

Mümtehine Suresi LX

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla.

1. Ey siz iman edenler! Benim düşmanlarımı ve sizin düşmanlarınızı (yani kafirleri ve müşrikleri), onlar size hakikatten gelmiş olanı (yani İslâmi Tevhid Akidesini, bu Kur'ân'ı, ve Muhammed'i ﷺ) inkar etmişken ve Elçiyi (Muhammed'i ﷺ) ve sizin kendilerinizi Rabbiniz olan Allah'a iman ettiğiniz için (yurdunuzdan) sürmüşken, onlara karşı şefkat göstererek dostlar edinmeyin! Eğer Benim yolumda mücadele etmek ve Benim hüsn-ü rızamı aramak için çıktınızsa (o zaman bu kafirleri ve müşrikleri dostlarınız olarak edinmeyin). Siz onlara gizlice dostluk gösteriyorsunuz; halbuki ben sizin gizlediğiniz ve açığa vurduğunuz her şeyden haberdarım. Ve sizden (müslümanlardan) her kim bunu yaparsa, o zaman o gerçekten doğru yoldan (çok uzaklara) sapmıştır.[1]

2. Şayet onlar size galebe etseler, onlar size düşmanlar gibi davranırlardı; ve ellerini ve dillerini size karşı kötülükle uzatırlardı; ve sizin inkar etmenizi arzu ederlerdi.

3. Haşir Gününde ne sizin akrabalarınız ne de çocuklarınız (Allah'a karşı) size bir fayda sağlayacaktır. O sizin aranızda hüküm verecektir. Allah sizin yaptıklarınızın hepsini görendir.

[1] (Ayet 60:1) Bkz. Ayet 3:149 ve onun dipnotu.

Sūrat Al-Mumtahanah (The Woman to be examined) 60

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. O you who believe! Take not My enemies and your enemies (i.e. disbelievers and polytheists) as friends, showing affection towards them, while they have disbelieved in what has come to you of the truth (i.e. Islamic Monotheism, this Qur'ān, and Muhammad ﷺ), and have driven out the Messenger (Muhammad ﷺ) and yourselves (from your homeland) because you believe in Allāh, your Lord! If you have come forth to strive in My Cause and to seek My Good Pleasure, (then take not these disbelievers and polytheists, as your friends). You show friendship to them in secret, while I am All-Aware of what you conceal and what you reveal. And whosoever of you (Muslims) does that, then indeed he has gone (far) astray from the Straight Path.[1]

2. Should they gain the upper hand over you, they would behave to you as enemies, and stretch forth their hands and their tongues against you with evil, and they desire that you should disbelieve.

3. Neither your relatives nor your children will benefit you on the Day of Resurrection (against Allāh). He will judge between you. And Allāh is All-Seer of what you do.

[1] (V.60:1) See V.3:149 and its footnote.

سُورَةُ المُمۡتَحنَةِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمۡ
أَوۡلِيَآءَ تُلۡقُونَ إِلَيۡهِم بِٱلۡمَوَدَّةِ وَقَدۡ كَفَرُواْ بِمَا
جَآءَكُم مِّنَ ٱلۡحَقِّ يُخۡرِجُونَ ٱلرَّسُولَ وَإِيَّاكُمۡ أَن
تُؤۡمِنُواْ بِٱللَّهِ رَبِّكُمۡ إِن كُنتُمۡ خَرَجۡتُمۡ جِهَٰدٗا
فِي سَبِيلِي وَٱبۡتِغَآءَ مَرۡضَاتِيۚ تُسِرُّونَ إِلَيۡهِم
بِٱلۡمَوَدَّةِ وَأَنَا۠ أَعۡلَمُ بِمَآ أَخۡفَيۡتُمۡ وَمَآ أَعۡلَنتُمۡۚ
وَمَن يَفۡعَلۡهُ مِنكُمۡ فَقَدۡ ضَلَّ سَوَآءَ
ٱلسَّبِيلِ ١

إِن يَثۡقَفُوكُمۡ يَكُونُواْ لَكُمۡ أَعۡدَآءٗ وَيَبۡسُطُوٓاْ
إِلَيۡكُمۡ أَيۡدِيَهُمۡ وَأَلۡسِنَتَهُم بِٱلسُّوٓءِ وَوَدُّواْ لَوۡ
تَكۡفُرُونَ ٢

لَن تَنفَعَكُمۡ أَرۡحَامُكُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُكُمۡۚ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ
يَفۡصِلُ بَيۡنَكُمۡۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ٣

4. Gerçekten, sizin için İbrahim'de ve onunla beraber olanlarda çok güzel bir misal vardır hani onlar kavimlerine şöyle demişlerdi: "Muhakkak, biz sizden ve sizin Allah'tan başka tapındıklarınızdan uzağız; biz sizi reddettik; siz yalnız Allah'a iman edinceye kadar, bizimle sizin arasında ebediyen düşmanlık ve kin başlamıştır" İbrâhîm'in babasına şöyle demesi dışında: "Muhakkak, ben (Allah'tan) senin için bağışlanma dileyeceğim; lakin ben Allah'ın huzurunda sizin için bir şey yapma gücüne sahip değilim.[1] " "Rabbimiz! Biz (yalnız) Sana tevekkül ederiz ve (yalnız) sana tövbe ile yöneliriz; ve nihai dönüş(ümüz) (yalnız) sanadır.

4. Indeed there has been an excellent example for you in Ibrāhīm (Abraham) and those with him, when they said to their people: "Verily, we are free from you and whatever you worship besides Allāh, we have rejected you, and there has appeared between us and you, hostility and hatred for ever until you believe in Allāh Alone," — except the saying of Ibrāhīm (Abraham) to his father: "Verily, I will ask forgiveness (from Allāh) for you, but I have no power to do anything for you before Allāh.[1] " "Our Lord! In You (Alone) we put our trust, and to You (Alone) we turn in repentance, and to You (Alone) is (our) final Return.

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِىٓ إِبْرَٰهِيمَ
وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥٓ إِذْ قَالُوا۟ لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَءَٰٓؤُا۟ مِنكُمْ
وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا
بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ ٱلْعَدَٰوَةُ وَٱلْبَغْضَآءُ أَبَدًا حَتَّىٰ
تُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَحْدَهُۥٓ إِلَّا قَوْلَ إِبْرَٰهِيمَ لِأَبِيهِ
لَأَسْتَغْفِرَنَّ لَكَ وَمَآ أَمْلِكُ لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن
شَىْءٍ ۖ رَّبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنَبْنَا وَإِلَيْكَ
ٱلْمَصِيرُ ﴿٤﴾

5. "Rabbimiz! Bizi kafirler için bir fitne kılma ve bizi bağışla. Rabbimiz! Muhakkak, Sen - ancak Sen Kadir-i Mutlaksın, Hakim-i Mutlaksın."

5. "Our Lord! Make us not a trial for the disbelievers, and forgive us, Our Lord! Verily, You, only You, are the All-Mighty, the All-Wise."

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَٱغْفِرْ لَنَا
رَبَّنَآ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٥﴾

6. Kesinlikle, Allah'ı (O'nun ile buluşmayı) ve Haşir Gününü dört gözle bekleyenler için, onlarda tabi olunacak çok güzel bir misal vardır. Ve her kim uzaklaşırsa, o zaman, muhakkak, Allâh Ganidir (bütün ihtiyaçlardan Münezzehtir), bütün övgülere layıktır.

6. Certainly, there has been in them an excellent example for you to follow, — for those who look forward to (the Meeting with) Allāh and the Last Day. And whosoever turns away, then verily, Allāh is the Rich (Free of all needs), the Worthy of all praise.

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ
يَرْجُوا۟ ٱللَّهَ وَٱلْيَوْمَ ٱلْءَاخِرَ ۚ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ
هُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ ﴿٦﴾

7 Belki, Allâh sizinle, sizin düşman olarak tuttuklarınız arasında dostluk tesis eder. Allâh (bütün şeyler üzerinde) güç sahibidir; ve Allâh çok

7. Perhaps Allāh will make friendship between you and those whom you hold as enemies. And Allāh has power (over all things), and Allāh is

۞ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ ٱلَّذِينَ
عَادَيْتُم مِّنْهُم مَّوَدَّةً ۚ وَٱللَّهُ قَدِيرٌ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ
رَّحِيمٌ ﴿٧﴾

[1] (Ayet 60:4) Bkz. Kur'ân Ayetleri (Ayet 9:114), (Ayet 19:41-49) ve (Ayet 26:70-86)

[1] (V.60:4) See (V.9:114), (V.19:41-49) and (V.26:70-86).

bağışlayandır, çok merhametlidir.

Oft-Forgiving, Most Merciful.

8. Allâh, din hesabına size karşı savaşmamış olan, ve ne de sizi yurtlarınızdan sürmüş olanlarla adaletle ve iyilikle muamelede bulunmanızı yasaklamaz. Muhakkak, Allâh adaletle muamele edenleri sever.

8. Allāh does not forbid you to deal justly and kindly with those who fought not against you on account of religion nor drove you out of your homes. Verily, Allāh loves those who deal with equity.

لَا يَنْهَىٰكُمُ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ لَمْ يُقَٰتِلُوكُمْ فِى
ٱلدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُم مِّن دِيَٰرِكُمْ أَن تَبَرُّوهُمْ
وَتُقْسِطُوٓا۟ إِلَيْهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ ﴿٨﴾

9. Ancak, din namına size karşı savaşan, sizi yurtlarınızdan sürmüş olan ve sizin sürülmenize yardımcı olanlarla, dost olmanızı men eder. Ve her kim onlarla dost olursa, bu gibiler *Zâlimûn*dur (fasıklar Allah'a karşı itaatsiz olanlar).

9. It is only as regards those who fought against you on account of religion, and have driven you out of your homes, and helped to drive you out, that Allāh forbids you to befriend them. And whosoever will befriend them, then such are the *Zālimūn* (wrong doers — those who disobey Allāh).

إِنَّمَا يَنْهَىٰكُمُ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ قَٰتَلُوكُمْ فِى ٱلدِّينِ
وَأَخْرَجُوكُم مِّن دِيَٰرِكُمْ وَظَٰهَرُوا۟ عَلَىٰٓ إِخْرَاجِكُمْ
أَن تَوَلَّوْهُمْ ۚ وَمَن يَتَوَلَّهُمْ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٩﴾

10. Ey siz iman edenler! Mümin kadınlar hicret ederek size geldiği zaman, onları imtihan edin; Allah onların imanlarını en iyi bilir. Eğer siz de onların inanmış kadınlar olduğuna kanaat getirirseniz, onları kâfirlere geri göndermeyin. Onlar kafirler için helal (hanımlar) değildir; ve kafirler de onlar için helal (kocalar) değildir. Fakat, onlara (kafirlere) (*Mehir*[1] olarak) onlara harcadıklarını (parayı) geri verin. Ve *Mehir*lerini onlara verdiğiniz zaman, onlarla evlenmenizde size bir günah yoktur. Aynı şekilde, kâfir kadınları eşleriniz olarak tutmayın; ve (*Mehir* olarak) harcadığınızı (n iadesini) isteyin; ve onlar da (kafirler de) sarf ettiklerini geri istesinler. Allah'ın hükmü budur. O aranızda hükmeder. Ve Allah her şeyi bilendir,

10. O you who believe! When believing women come to you as emigrants, examine them; Allāh knows best as to their Faith, then if you ascertain that they are true believers send them not back to the disbelievers. They are not lawful (wives) for the disbelievers nor are the disbelievers lawful (husbands) for them. But give them (disbelievers) that (amount of money) which they have spent (as their *Mahr*[1]) on them. And there will be no sin on you to marry them if you have paid their *Mahr* to them. Likewise hold not the disbelieving women as wives, and ask for (the return of) that which you have spent (as *Mahr*) and let them (the disbelievers) ask back for that which they have spent. That is the Judgement of Allāh, He

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا جَآءَكُمُ ٱلْمُؤْمِنَٰتُ
مُهَٰجِرَٰتٍ فَٱمْتَحِنُوهُنَّ ۖ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَٰنِهِنَّ ۖ فَإِنْ
عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَٰتٍ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى ٱلْكُفَّارِ ۖ لَا
هُنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ ۖ وَءَاتُوهُم مَّآ
أَنفَقُوا۟ ۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَن تَنكِحُوهُنَّ إِذَآ
ءَاتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ ۚ وَلَا تُمْسِكُوا۟ بِعِصَمِ
ٱلْكَوَافِرِ وَسْـَٔلُوا۟ مَآ أَنفَقْتُمْ وَلْيَسْـَٔلُوا۟ مَآ أَنفَقُوا۟ ۚ
ذَٰلِكُمْ حُكْمُ ٱللَّهِ ۖ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ ۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

[1] (Ayet 60:10) *Mehr*: Evlilikte koca tarafından hanımına verilen gelinlik parası.

[1] (V.60:10) *Mahr*: Bridal-money given by the husband to his wife at the time of wedding.

hikmet sahibidir.

judges between you. And Allāh is All-Knowing, All-Wise.

11. Ve şayet hanımlarınızdan biri sizden kafirlere gitmiş ise (mürted olarak ve siz onlardan *Mehr*inizin iadesini talep etmişseniz ve onlar da bunu reddetmişlerse) ve sonra siz (onlara karşı) bir *Gazve*ye (askeri sefer) çıkmış ve ganimet edinmişseniz, o zaman bu ganimetten eşleri gitmiş olanlara (*Mehir* için) onların harcamış oldukları kadarını verin. Ve iman etmiş olduğunuz Allâh'tan korkun.

11. And if any of your wives have gone from you to the disbelievers, (as apostates and you asked them to return back your *Mahr* but they refused) — [then you went out for a *Ghazwah* (military expedition) against them and gained booty]; then pay (from that booty) to those whose wives have gone the equivalent of what they had spent (on their *Mahr*). And fear Allāh in Whom you believe.

وَإِن فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ أَزْوَٰجِكُمْ إِلَى ٱلْكُفَّارِ
فَعَاقَبْتُمْ فَـَٔاتُوا۟ ٱلَّذِينَ ذَهَبَتْ أَزْوَٰجُهُم مِّثْلَ
مَآ أَنفَقُوا۟ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ أَنتُم بِهِۦ
مُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

12. Ey Peygamber! Mümin kadınlar sana gelip Allah'a hiçbir şeyi ortak koşmayacaklarına, hırsızlık etmeyeceklerine, zina etmeyeceklerine, çocuklarını öldürmeyeceklerine, bilerek batıl uydurarak (yani kocalarına ait gayrı meşru çocuklar yaparak) iftira etmeyeceklerine, ve *Ma'ruf*ta (İslami Tevhid Akidesi ve İslamiyet'in emrettiği her şey) sana karşı gelmeyecekleri hususunda sana *Biat* ederlerse, o zaman onların *Biat*larını kabul et; ve onlar için Allah'tan mağfiret dile. Muhakkak, Allah, çok bağışlayandır, çok merhametlidir.

12. O Prophet! When believing women come to you to give you the *Bai'ah* (pledge), that they will not associate anything in worship with Allāh, that they will not steal, that they will not commit illegal sexual intercourse, that they will not kill their children, that they will not utter slander, intentionally forging falsehood (i.e. by making illegal children belonging to their husbands), and that they will not disobey you in *Ma'rūf* (Islamic Monotheism and all that which Islam ordains), then accept their *Bai'ah* (pledge), and ask Allāh to forgive them. Verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ إِذَا جَآءَكَ ٱلْمُؤْمِنَـٰتُ يُبَايِعْنَكَ
عَلَىٰٓ أَن لَّا يُشْرِكْنَ بِٱللَّهِ شَيْـًۭٔا وَلَا يَسْرِقْنَ
وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَـٰدَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ
بِبُهْتَـٰنٍ يَفْتَرِينَهُۥ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا
يَعْصِينَكَ فِى مَعْرُوفٍ ۙ فَبَايِعْهُنَّ وَٱسْتَغْفِرْ
لَهُنَّ ٱللَّهَ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

13. Ey siz iman edenler! Allah'ın gazabına hedef olmuş kimseleri (yani yahudileri) dostlar olarak edinmeyin. Şüphesiz, kafirler mezarlarda (gömülmüş) olanlardan (onların Haşir Gününde diriltilmeyeceklerine dair) ümit kestikleri gibi, onlar da âhiretten (orada herhangi bir iyilik görmeden) ümitlerini kesmişlerdir.

13. O you who believe! Take not as friends the people who incurred the Wrath of Allāh (i.e. the Jews). Surely, they have despaired of (receiving any good in) the Hereafter, just as the disbelievers have despaired of those (buried) in graves (that they will not be resurrected on the Day of Resurrection).

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَوَلَّوْا۟ قَوْمًا غَضِبَ
ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَئِسُوا۟ مِنَ ٱلْـَٔاخِرَةِ كَمَا
يَئِسَ ٱلْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَـٰبِ ٱلْقُبُورِ ﴿١٣﴾

Saff Suresi LXI

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla.

1. Göklerde ve yerde her ne var ise Allah'ı tesbih eder. Ve O Kadir-i Mutlaktır, Hakim-i Mutlaktır.

2. Ey siz iman edenler! Niçin yapmadıklarınızı söylüyorsunuz?

3. Allâh katında en nefret edilen şey yapmadığınız şeyi söylemenizdir.

4. Muhakkak, Allâh, O'nun yolunda, sağlam bir yapı gibi saflar (sıralar) halinde savaşanları sever.[1]

5. Ve (hani) Musa, kavmine şöyle demişti: "Ey kavmim! Benim, Allah'ın size gönderdiği Elçisi olduğumu kesinlikle bilirken, niçin beni taciz ediyorsunuz?" Böylece, onlar (Allah'ın yolundan) yüz çevirince, Allah da onların kalplerini (doğru yoldan) saptırdı. Ve Allah *Fasikun*u (Allah'a karşı asi, itaatsiz) hidayete erdirmez.

6. Ve (hani) Meryem oğlu İsâ demişti: "Ey İsrail oğulları! Ben, benden önce (gelmiş olan) Tevrat'ı tasdik eden, ve benden sonra gelecek olan ve ismi Ahmed olan[2] bir Elçinin müjdesini veren, sizin üzerinize gönderilmiş Allah'ın bir Elçisiyim. Fakat, o (Ahmed, yani

Sūrat As-Saff (The Row or the Rank) 61

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. Whatsoever is in the heavens and whatsoever is on the earth glorifies Allāh. And He is the All-Mighty, the All-Wise.

2. O you who believe! Why do you say that which you do not do?

3. Most hateful it is with Allāh that you say that which you do not do.

4. Verily, Allāh loves those who fight in His Cause in rows (ranks) as if they were a solid structure. [1]

5. And (remember) when Mūsā (Moses) said to his people: "O my people! Why do you annoy me while you know certainly that I am the Messenger of Allāh to you?" So, when they turned away (from the path of Allāh), Allāh turned their hearts away (from the Right Path). And Allāh guides not the people who are *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

6. And (remember) when 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary), said: "O Children of Israel! I am the Messenger of Allāh to you, confirming the Taurāt [(Torah) which came] before me, and giving glad tidings of a Messenger to come after me, whose name shall be Ahmad."[2] But when he

سُورَةُ الصَّفِّ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ
وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿١﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا
تَفْعَلُونَ ﴿٢﴾

كَبُرَ مَقْتًا عِندَ ٱللَّهِ أَن تَقُولُوا۟ مَا لَا
تَفْعَلُونَ ﴿٣﴾

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلَّذِينَ يُقَٰتِلُونَ فِي
سَبِيلِهِۦ صَفًّا كَأَنَّهُم بُنْيَٰنٌ مَّرْصُوصٌ ﴿٤﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ لِمَ
تُؤْذُونَنِي وَقَد تَّعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ ٱللَّهِ
إِلَيْكُمْ ۖ فَلَمَّا زَاغُوٓا۟ أَزَاغَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُمْ ۚ
وَٱللَّهُ لَا يَهْدِي ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٥﴾

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ يَٰبَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ إِنِّي
رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيْكُم مُّصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ
ٱلتَّوْرَىٰةِ وَمُبَشِّرًۢا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنۢ بَعْدِي ٱسْمُهُۥٓ
أَحْمَدُ ۖ فَلَمَّا جَآءَهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ قَالُوا۟ هَٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ
﴿٦﴾

---

[1] (Ayet 61:4)
a) Ebû Sa'îd El-Hudrî'den ﷺ rivayeten: "Birisi sordu, 'Ey Allâh'ın Elçisi! İnsanların arasında en iyisi kimdir?' Allâh'ın Elçisi ﷺ cevap verdi, 'Allah'ın yolunda, canıyla ve malıyla, bütün gücüyle mücadele eden bir mümindir.' Onlar sordular, 'Ondan sonra kimdir?' O cevap verdi, 'Dağ yollarından birinde Allah'a kulluk ederek kalan ve insanları fitnesinden emin bırakan bir mümindir.'" (*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 2786)
b) Bkz. (Ayet 9:111)'in (A) dipnotu.

[2] (Ayet 61:6) yani Peygamber Muhammed'in ikinci

[1] (V.61:4)
a) Narrated Abū Sa'īd Al-Khudrī ﷺ: Somebody asked, "O Allāh's Messenger! Who is the best among the people?" Allāh's Messenger ﷺ replied, "A believer who strives his utmost in Allāh's Cause with his life and property." They asked, "Who is next?" He replied, "A believer who stays in one of the mountain paths worshipping Allāh and leaving the people secure from his mischief."
[*Sahih Al-Bukhari*, 4/2786 (O.P.45)]
b) See the footnote a) of (V.9:111).

[2] (V.61:6) i.e. the second name of Prophet Muhammad ﷺ

Muhammed ﷺ) apaçık delillerle onlara geldiğinde, onlar dediler: "Bu apaçık bir sihirdir.[1] "
7. Ve, kendisi İslamiyet'e davet edilirken, Allah'a karşı yalan uydurandan daha zalim kim olabilir? Ve Allâh *Zalimleri*(müşrikleri, fasıkları ve kafirleri) hidayete erdirmez.

8. Onlar Allah'ın nurunu (yani, İslâm Dinini, bu Kur'ân'ı, ve Peygamber Muhammed'i ﷺ) ağızlarıyla söndürmek isterler. Lakin, kafirler (ondan) nefret etseler bile, Allâh nurunu tamamlayacaktır.
9. *Müşrikler* (müşrikler, putperestler, sanemperestler,

(Ahmad, i.e. Muhammad ﷺ) came to them with clear proofs, they said: "This is plain magic.[1] "
7. And who does more wrong than the one who invents a lie against Allāh, while he is being invited to Islam? And Allāh guides not the people who are *Zālimūn* (polytheists, wrong doers and disbelievers).
8. They intend to put out the Light of Allāh (i.e. the religion of Islam, this Qur'ān, and Prophet Muhammad ﷺ) with their mouths. But Allāh will bring His Light to perfection even though the disbelievers hate (it).
9. He it is Who has sent His Messenger (Muhammad ﷺ)

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَىٰٓ إِلَى ٱلْإِسْلَٰمِ ۚ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٧﴾

يُرِيدُونَ لِيُطْفِـُٔوا۟ نُورَ ٱللَّهِ بِأَفْوَٰهِهِمْ وَٱللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿٨﴾

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلْهُدَىٰ وَدِينِ ٱلْحَقِّ لِيُظْهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُشْرِكُونَ ﴿٩﴾

---

ismi ﷺ, ki o (Ahmed) kelime olarak 'Allah'ı başkalarından daha çok öven birisi' demektir.

[1] (Ayet 61:6)

A) Cübeyir bin Mut'im'den رضي الله عنه rivayeten: "Allâh'ın Elçisi ﷺ buyurdu, 'Benim beş ismim vardır: Muhammed ve Ahmed; Ben *El-Mahî*'yim ki onun vasıtasıyla Allâh *El-Küfr*ü (imansızlığı) bertaraf edecektir; Ben *El-Hâşir*im ki ilk olarak ben diriltileceğim ve daha sonra diğer insanlar diriltilecektir; ve ben *El-Akîb*im (yani benden sonra hiçbir Peygamber gelmeyecektir)."
(*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 3532)

B) Ebû Hureyre'den رضي الله عنه rivayeten: "Allâh'ın Elçisi ﷺ buyurdu, 'Nefsim elinde olana (Allâh'a) yemin olsun ki, şüphesiz, Meryem oğlu (İsâ) عليها السلام* yakında siz insanların (müslümanların) arasına inecek, ve (adil bir hükümdar olarak) Kur'an'ın kanunlarına göre insanları adaletle yargılayacaktır; ve Haçı kıracak ve domuzları öldürecek, ve *Cîzye*yi [Müslüman bir hükümetin himayesi altında olan Kitap ehlinden (Yahudilerden ve Hıristiyanlardan) alınan bir vergi. Bu *Cîzye* vergisi İsâ عليه السلام tarafından kabul edilmeyecektir ve başka hiçbir alternatif olmaksızın bütün insanlardan İslamiyet'i kabul etmeleri istenecektir] kaldıracaktır. Daha sonra, para bolluğu olacak ve hiç kimse hayırları kabul etmeyecektir.'" (Bkz. *Feth-i Bari*), (*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 2222)

* Meryem oğlu İsa عليها السلام Müslümanların önderi olarak inecektir; bu İsa'nın izinden gittiklerini iddia eden Hıristiyanlara şiddetli bir uyarıdır; ve o Haçı kıracak, domuzları öldürecek, ve *Cîzye* (vergisini) kaldıracaktır; ve başka hiçbir alternatif olmaksızın bütün insanlardan İslamiyet'i kabul etmeleri istenecektir.

and it (Ahmad) literally means: "One who praises Allāh more than others."

[1] (V.61:6)

A) Narrated Jubair bin Mut'im رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "I have five names: I am Muhammad and Ahmad; I am *Al-Mahī* through whom Allāh will eliminate *Al-Kufr* (infidelity); I am *Al-Hāshir* who will be the first to be resurrected, the people being resurrected thereafter; and I am also *Al-'Āqīb* (i.e. there will be no Prophet after me)."
[*Sahih Al-Bukhari,* 4/3532 (O.P.732)]

B) Narrated Abū Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "By Him (Allāh) in Whose Hand my soul is, surely the son of Mary ['Īsā (Jesus)] عليها السلام* will shortly descend amongst you people (Muslims), and will judge mankind justly by the Law of the Qur'ān (as a just ruler), and will break the Cross and kill the pigs and abolish the *Jīzyah* [a tax taken from the people of the Scriptures (Jews and Christians), who are under the protection of a Muslim government. This *Jīzyah* tax will not be accepted by 'Īsā (Jesus) عليه السلام and all mankind will be required to embrace Islam with no other alternative]. Then there will be abundance of money and nobody will accept charitable gifts." (See *Fath Al-Bari*)
[*Sahih Al-Bukhari,* 3/2222 (O.P.425)]

* 'Īsā (Jesus), the son of Maryam (Mary) عليها السلام will descend as a leader of the Muslims and it is a severe warning to the Christians who claim to be the followers of 'Īsā (Jesus) and he will break the Cross and kill the pigs, and he will abolish the *Jīzyah* (tax); and all mankind will be required to embrace Islam with no other alternative.

ve Allah'ın birliğini ve O'nun Elçisi Muhammed'i ﷺ inkar edenler) (ondan) nefret etseler de, onu bütün (diğer) dinler üzerinde muzaffer kılmak için, Elçisini (Muhammed'i ﷺ) hidayet ve hakikat dini (İslami Tevhid Akidesi) ile gönderen O'dur.

10. Ey iman edenler! Sizi acıklı bir azaptan kurtaracak olan bir ticareti, size göstereyim mi?

11. Allâh'a ve O'nun Elçisine (Muhammed'e ﷺ) iman etmeniz, ve mallarınızla ve canlarınızla Allah'ın yolunda mücadele etmeniz sizin için daha hayırlı olacaktır eğer bilirseniz!

12. (Şayet böyle yaparsanız) O sizin günahlarınızı affedecektir ve sizi altlarından ırmaklar akan bahçelere ve *Adn* cennetindeki güzel meskenlere sokacaktır; bu gerçekten büyük muvaffakiyettir.

13. Ve, yine, (O) size sevdiğiniz başka bir (nimet) verecektir (düşmanlarınıza karşı) Allâh'tan yardım ve yakın bir zafer. Ve (Ey Muhammed ﷺ) müminleri müjdele.

14. Ey siz iman edenler! Meryem oğlu İsâ'nın, *Havârîyyûna* (havarilere) dediği gibi, Allah'ın (Onun Yolunda) yardımcıları olun: "Allah'ın (yolunda) benim yardımcılarım kimlerdir?" *Havârîyyûn* (havariler) dediler: "Biz Allâh'ın yardımcılarıyız" (yani, biz O'nun yolunda mücadele edeceğiz!). Sonra İsrail oğullarından bir gurup iman etti ve bir gurup inkar etti. Böylece, Biz iman edenlere, düşmanlarına karşı kuvvet verdik; ve onlar (en) muzaffer oldular.

with guidance and the religion of truth (Islamic Monotheism) to make it victorious over all (other) religions even though the *Mushrikūn* (polytheists, pagans, idolaters, and disbelievers in the Oneness of Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ) hate (it).

10. O you who believe! Shall I guide you to a trade that will save you from a painful torment?

11. That you believe in Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), and that you strive hard and fight in the Cause of Allāh with your wealth and your lives, that will be better for you, if you but know!

12. (If you do so) He will forgive you your sins, and admit you into Gardens under which rivers flow, and pleasant dwellings in *'Adn* (Eden) Paradise; that is indeed the great success.

13. And also (He will give you) another (blessing) which you love, — help from Allāh (against your enemies) and a near victory. And give glad tidings (O Muhammad ﷺ) to the believers.

14. O you who believe! Be you helpers (in the Cause) of Allāh as said 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary), to the *Hawārīyyūn* (the disciples): "Who are my helpers (in the Cause) of Allāh?" The *Hawārīyyūn* (the disciples) said: "We are Allāh's helpers" (i.e. we will strive in His Cause!). Then a group of the Children of Israel believed and a group disbelieved. So, We gave power to those who believed against their enemies, and they became the victorious (uppermost).

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ تِجَٰرَةٍ تُنجِيكُم مِّنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿١٠﴾

تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتُجَٰهِدُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمْوَٰلِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ وَمَسَٰكِنَ طَيِّبَةً فِى جَنَّٰتِ عَدْنٍ ۚ ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿١٢﴾

وَأُخْرَىٰ تُحِبُّونَهَا ۖ نَصْرٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ ۗ وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُونُوٓا۟ أَنصَارَ ٱللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّـۧنَ مَنْ أَنصَارِىٓ إِلَى ٱللَّهِ ۖ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنصَارُ ٱللَّهِ ۖ فَـَٔامَنَت طَّآئِفَةٌ مِّنۢ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَكَفَرَت طَّآئِفَةٌ ۖ فَأَيَّدْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ عَلَىٰ عَدُوِّهِمْ فَأَصْبَحُوا۟ ظَٰهِرِينَ ﴿١٤﴾

Cum'a Suresi (Cuma) LXII

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla.

1. Göklerde her ne var ise, ve yerde her ne var ise (her şeyin) Meliki, Mukaddes, Kadir-i Mutlak, Hakim-i Mutlak olan Allah'ı tesbih eder.

2. Onların kendi arasındaki ümmiler içinde, onlara âyetlerini okuyan, onları (küfür ve şirkin pisliğinden) arındıran, ve onlara Kitabı (bu Kur'an'ı, İslami kanunları ve İslam fıkhını) *ve Hikmeti* (*Sünneti*: Peygamber Muhammed'in ﷺ hukuki yollarını, emirlerini ve ibadetlerini) öğreten bir Elçi (Muhammed ﷺ) gönderen O'dur. Ve, muhakkak, onlar daha önce apaçık bir sapıklık içinde idiler;

3. Ve [O onu (Peygamber Muhammed'i ﷺ) yine] onların (müslümanların) arasındaki, henüz onlara katılmamış olan (fakat katılacak olan) diğerlerine de (göndermiştir). Ve O (Allâh) Kadir-i Mutlaktır, Hakim-i Mutlaktır.

4. Bu Allah'ın lütfudur ki onu dilediğine ihsan eder. Ve Allâh büyük lütuf sahibidir.

5. Kendilerine Tevrat (-ın yükümlülüğü) (yani onun emirlerine itaat etmek ve onun kanunlarını tatbik etmek) emanet edilmiş olan ve fakat sonra onu yerine getirmeyenlerin durumu, ağır kitap yükleri taşıyan (lakin onlardan hiçbir şey anlamayan) bir merkebin durumu gibidir. Allah'ın *Ayetlerini* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) inkar edenlerin misali ne kadar kötüdür. Ve Allah *Zâlimûn*

Sūrat Al-Jumu'ah (Friday) 62

In the Name of Allāh the Most Gracious, the Most Merciful

1. Whatsoever is in the heavens and whatsoever is on the earth glorifies Allāh, — the King (of everything), the Holy, the All-Mighty, the All-Wise.

2. He it is Who sent among the unlettered ones a Messenger (Muhammad ﷺ) from among themselves, reciting to them His Verses, purifying them (from the filth of disbelief and polytheism), and teaching them the Book (this Qur'ān, Islamic laws and Islamic jurisprudence) and *Al-Hikmah* (*As-Sunnah*: legal ways, orders, acts of worship of Prophet Muhammad ﷺ). And verily, they had been before in manifest error;

3. And [He has sent him (Prophet Muhammad ﷺ) also to] others among them (Muslims) who have not yet joined them (but they will come). And He (Allāh) is the All-Mighty, the All-Wise.

4. That is the Grace of Allāh, which He bestows on whom He wills. And Allāh is the Owner of Mighty Grace.

5. The likeness of those who were entrusted with the (obligation of the) Taurāt (Torah) (i.e. to obey its commandments and to practise its laws), but who subsequently failed in those (obligations), is as the likeness of a donkey which carries huge burdens of books (but understands nothing from them). How bad is the example of people who deny the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, signs, revelations, etc.) of Allāh. And Allāh guides not the people who

سورة الجمعة

بسم الله الرحمن الرحيم

يسبح لله ما في السموت وما في الأرض
الملك القدوس العزيز الحكيم ١

هو الذي بعث في الأميين رسولا منهم
يتلوا عليهم ءايته ويزكيهم ويعلمهم
الكتب والحكمة وإن كانوا من قبل لفي
ضلل مبين ٢

وءاخرين منهم لما يلحقوا بهم وهو العزيز
الحكيم ٣

ذلك فضل الله يؤتيه من يشاء والله ذو
الفضل العظيم ٤

مثل الذين حملوا التورىة ثم لم يحملوها
كمثل الحمار يحمل أسفارا بئس
مثل القوم الذين كذبوا بـايت الله والله
لا يهدي القوم الظلمين ٥

(müşrik, fasık, kafir) olan insanları doğru yola iletmez.

6. (Ya Muhammed ﷺ) De: "Ey siz yahudiler! Şayet (bütün) diğer insanları hariç tutarak, kendinizin Allah'ın dostları olduğunuzu iddia ediyorsanız, o zaman ölümü temenni edin eğer doğru iseniz."

7. Lakin, kendilerinden önce gönderdikleri (amellerinden) ötürü, onlar asla onu (ölümü) temenni etmeyeceklerdir! Ve Allah *Zalimleri* (müşrikleri, fasıkları, kafirleri) çok iyi bilir.

8. (Onlara) De ki: "Muhakkak, kendisinden kaçtığınız ölüm kesinlikle sizinle buluşacaktır; o zaman, siz görünmeyen ve görünen her şeyin bilicisi olan (Allah'a) geri gönderileceksiniz; ve O size daha önce yaptıklarınızı bildirecektir."

9. Ey siz iman edenler (müslümanlar)! cuma günü *namaz* (*cuma* namazı) için çağrı yapıldığında, Allah'ın zikrine [*cuma* dini konuşmasına (*hutbe*ye) ve *namaz*a] gelin ve işi (ve diğer her şeyi) bırakın. Bu sizin için daha hayırlıdır eğer bilirseniz!

10. Daha sonra, (*cuma*) *namazı* bittiğinde, yeryüzüne dağılabilir ve (çalışarak) Allah'ın rızkını arayabilirsiniz; ve Allah'ı çok zikredin ki muvaffak olasınız.

11. Ve onlar bir ticaret veya bir eğlence (*tef* çalınması) gördüklerinde, ona doğru dağılırlar ve seni (Muhammed'i ﷺ) ayakta [*cuma* dini konuşmasını (*hutbe*yi) okurken] bırakırlar. De: "Allâh'ın sahip oldukları, herhangi bir eğlenceden veya ticaretten daha hayırlıdır! Ve Allâh rızık verenlerin en hayırlısıdır."

are *Zālimūn* (polytheists, wrong doers, disbelievers).

6. Say (O Muhammad ﷺ): "O you Jews! If you pretend that you are friends of Allāh, to the exclusion of (all) other mankind, then long for death if you are truthful."

7. But they will never long for it (death), because of what (deeds) their hands have sent before them! And Allāh knows well the *Zālimūn* (polytheists, wrong doers, disbelievers).

8. Say (to them): "Verily, the death from which you flee, will surely meet you, then you will be sent back to (Allāh), the All-Knower of the unseen and the seen, and He will tell you what you used to do."

9. O you who believe (Muslims)! When the call is proclaimed for the *Salāt* (prayer) on Friday (*Jumu'ah* prayer), come to the remembrance of Allāh [*Jumu'ah* religious talk (*Khutbah*) and *Salāt* (prayer)] and leave off business (and every other thing). That is better for you if you did but know!

10. Then when the (*Jumu'ah*) *Salāt* (prayer) is ended, you may disperse through the land, and seek the bounty of Allāh (by working), and remember Allāh much, that you may be successful.

11. And when they see some merchandise or some amusement [beating of *Tambur* (drum) etc.], they disperse headlong to it, and leave you (Muhammad ﷺ) standing [while delivering *Jumu'ah* religious talk (*Khutbah*)]. Say: "That which Allāh has is better than any amusement or merchandise! And Allāh is the Best of providers."

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ هَادُوٓا۟ إِن زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ
أَوْلِيَآءُ لِلَّهِ مِن دُونِ ٱلنَّاسِ فَتَمَنَّوُا۟ ٱلْمَوْتَ
إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٦﴾

وَلَا يَتَمَنَّوْنَهُۥٓ أَبَدًۢا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ۚ وَٱللَّهُ
عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٧﴾

قُلْ إِنَّ ٱلْمَوْتَ ٱلَّذِى تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُۥ
مُلَٰقِيكُمْ ۖ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ
وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا نُودِىَ لِلصَّلَوٰةِ مِن
يَوْمِ ٱلْجُمُعَةِ فَٱسْعَوْا۟ إِلَىٰ ذِكْرِ ٱللَّهِ وَذَرُوا۟
ٱلْبَيْعَ ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٩﴾

فَإِذَا قُضِيَتِ ٱلصَّلَوٰةُ فَٱنتَشِرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ
وَٱبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِ ٱللَّهِ وَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ كَثِيرًا
لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾

وَإِذَا رَأَوْا۟ تِجَٰرَةً أَوْ لَهْوًا ٱنفَضُّوٓا۟ إِلَيْهَا
وَتَرَكُوكَ قَآئِمًا ۚ قُلْ مَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ مِّنَ ٱللَّهْوِ
وَمِنَ ٱلتِّجَٰرَةِ ۚ وَٱللَّهُ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ﴿١١﴾

Munâfikûn Suresi (Münafıklar)[1] LXIII

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla.

1. (Ey Muhammed ﷺ) Münafıklar sana geldiklerinde, onlar: "Biz şahitlik ederiz ki sen gerçekten Allah'ın Resulüsün derler." Allâh senin gerçekten O'nun Elçisi olduğunu bilir; ve Allâh münafıkların gerçekten yalancılar olduklarını bilir.
2. Onlar yeminlerini (nifakları için) bir perde yaptılar. Böylece, onlar (insanları) Allah'ın yolundan men ederler. Muhakkak, onların yaptıkları kötüdür.
3. Bu, onların iman etmeleri ve daha sonra da inkar etmeleri sebebiyledir; bunun için, onların kalpleri mühürlüdür, bu yüzden onlar anlamazlar.
4. Ve sen onlara baktığın zaman, onların cüsseleri hoşuna gider; ve onlar konuştuklarında, sen onların sözlerini dinlersin. Onlar sanki dayanmış kütük kümeleri gibidir. Onlar her çığlığın kendilerinin aleyhine olduğunu sanırlar. Onlar düşmandırlar; binaenaleyh, onlara dikkat et. Allah onlara lanet etsin! Onlar nasıl da doğru yolu inkar ediyorlar (veya doğru yoldan sapıyorlar)?
5. Ve onlara "Gelin de Allah'ın Resulü sizin için Allah'tan bağışlanma dilesin," dendiğinde, onlar kafalarını çevirirler; ve onların, yüzlerini uzağa çevirdiklerini görürsün.[2]
6. Sen (Muhammed ﷺ) onlar için bağışlanma dilesen de, onlar için bağışlanma

Sūrat Al-Munāfiqūn (The Hypocrites)[1] 63

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. When the hypocrites come to you (O Muhammad ﷺ), they say: "We bear witness that you are indeed the Messenger of Allāh." Allāh knows that you are indeed His Messenger, and Allāh bears witness that the hypocrites are liars indeed.
2. They have made their oaths a screen (for their hypocrisy). Thus they hinder (men) from the path of Allāh. Verily, evil is what they used to do.
3. That is because they believed, and then disbelieved; therefore their hearts are sealed, so they understand not.
4. And when you look at them, their bodies please you; and when they speak, you listen to their words. They are as blocks of wood propped up. They think that every cry is against them. They are the enemies, so beware of them. May Allāh curse them! How are they denying (or deviating from) the Right Path?
5. And when it is said to them: "Come, so that the Messenger of Allāh (ﷺ) may ask forgiveness from Allāh for you," they twist their heads, and you would see them turning away their faces in pride.[2]
6. It is equal to them whether you (Muhammad ﷺ) ask forgiveness or ask not

سُورَةُ المُنَافِقُونَ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِذَا جَآءَكَ ٱلۡمُنَٰفِقُونَ قَالُواْ نَشۡهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُۥ وَٱللَّهُ يَشۡهَدُ إِنَّ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ لَكَٰذِبُونَ ﴿١﴾

ٱتَّخَذُوٓاْ أَيۡمَٰنَهُمۡ جُنَّةٗ فَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِۚ إِنَّهُمۡ سَآءَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ﴿٢﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ ءَامَنُواْ ثُمَّ كَفَرُواْ فَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ فَهُمۡ لَا يَفۡقَهُونَ ﴿٣﴾

۞وَإِذَا رَأَيۡتَهُمۡ تُعۡجِبُكَ أَجۡسَامُهُمۡۖ وَإِن يَقُولُواْ تَسۡمَعۡ لِقَوۡلِهِمۡۖ كَأَنَّهُمۡ خُشُبٞ مُّسَنَّدَةٞۖ يَحۡسَبُونَ كُلَّ صَيۡحَةٍ عَلَيۡهِمۡۚ هُمُ ٱلۡعَدُوُّ فَٱحۡذَرۡهُمۡۚ قَٰتَلَهُمُ ٱللَّهُۖ أَنَّىٰ يُؤۡفَكُونَ ﴿٤﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ تَعَالَوۡاْ يَسۡتَغۡفِرۡ لَكُمۡ رَسُولُ ٱللَّهِ لَوَّوۡاْ رُءُوسَهُمۡ وَرَأَيۡتَهُمۡ يَصُدُّونَ وَهُم مُّسۡتَكۡبِرُونَ ﴿٥﴾

سَوَآءٌ عَلَيۡهِمۡ أَسۡتَغۡفَرۡتَ لَهُمۡ أَمۡ لَمۡ تَسۡتَغۡفِرۡ لَهُمۡ لَن يَغۡفِرَ ٱللَّهُ لَهُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا

---

[1] (S.63) Bkz. Kitabın sonundaki Ek-2'de 'Münafıklık'.
[2] (Ayet 63:5) Bkz. (Ayet 22:9)'in dipnotu.

[1] (S.63) See "Hypocrisy" in Appendix 2 at the end of the Book.
[2] (V.63:5) See the footnote of (V.22:9).

dilemesen de aynıdır. Allâh onları asla affetmeyecektir. Muhakkak, Allâh *Fâsik* (Allah'a karşı asi, itaatsiz) olan kimseleri hidayete erdirmez.[1]

7. Onlar şöyle diyen kimselerdir: "Onlar onu terk edinceye kadar, Allah'ın Resulü ile beraber olanlar için harcamayın." Ve göklerin ve yerin hazineleri Allâh'ındır; fakat, münafıklar anlamazlar.

8. Onlar (münafıklar) derler ki: "Eğer biz Medine'ye dönersek, gerçekten, daha şerefli olan (Abdûllah bin Ubey bin Selül, Medine'deki münafıkların elebaşı) daha aşağı olanı (yani Allâh'ın Resulünü ﷺ) oradan sürecektir." Ancak, şeref, güç ve şan Allâh'a, ve O'nun Elçisine (Muhammed'e ﷺ), ve müminlere aittir; lakin münafıklar bilmezler.

9. Ey siz iman edenler! Mallarınız veya çocuklarınız sizi Allah'ı zikretmekten alı koymasın. Ve her kim bunu yaparsa, o zaman onlar hüsrana uğrayanlardır.

10. Ve sizden birine ölüm gelip de, o "Rabbim! Keşke bana kısa bir süre mühlet versen de, ben servetimin *sadaka*sını (yani *zekat*ını) versem[2] , ve salihler arasında olsam [yani *Hac* eda etsem ve diğer güzel amelleri işlesem]," diyeceği zaman gelmezden önce, size verdiğimiz rızıktan (hayır için) harcayın.

11. Ve, tayin edilmiş vakit (ölüm) geldiğinde, Allâh kimseye mühlet vermez. Ve Allah yaptıklarınızın hepsinden haberdardır.

forgiveness for them, Allāh will never forgive them. Verily, Allāh guides not the people who are the *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).[1]

7. They are the ones who say: "Spend not on those who are with Allāh's Messenger (ﷺ), until they desert him." And to Allāh belong the treasures of the heavens and the earth, but the hypocrites comprehend not.

8. They (hyprocrites) say: "If we return to Al-Madinah, indeed the more honourable ('Abdūllah bin Ubai bin Salūl, the chief of hyprocrites at Al-Madinah) will expel therefrom the meaner (i.e. Allāh's Messenger ﷺ)." But honour, power and glory belong to Allāh, and to His Messenger (Muhammad ﷺ), and to the believers, but the hypocrites know not.

9. O you who believe! Let not your properties or your children divert you from the remembrance of Allāh. And whosoever does that, then they are the losers.

10. And spend (in charity) of that with which We have provided you before death comes to one of you, and he says: "My Lord! If only You would give me respite for a little while (i.e. return to the worldly life), then I should give *Sadaqah* (i.e. *Zakāt* of my wealth), and be among the righteous [i.e. perform *Hajj* (pilgrimage to Makkah) and other good deeds]."[2]

11. And Allāh grants respite to none when his appointed time (death) comes. And Allāh is Well-Acquainted with what you do.

يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡفَٰسِقِينَ ٦

هُمُ ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنفِقُواْ عَلَىٰ مَنۡ عِندَ
رَسُولِ ٱللَّهِ حَتَّىٰ يَنفَضُّواْۗ وَلِلَّهِ خَزَآئِنُ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَلَٰكِنَّ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ لَا
يَفۡقَهُونَ ٧

يَقُولُونَ لَئِن رَّجَعۡنَآ إِلَى ٱلۡمَدِينَةِ
لَيُخۡرِجَنَّ ٱلۡأَعَزُّ مِنۡهَا ٱلۡأَذَلَّۚ وَلِلَّهِ ٱلۡعِزَّةُ
وَلِرَسُولِهِۦ وَلِلۡمُؤۡمِنِينَ وَلَٰكِنَّ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ لَا
يَعۡلَمُونَ ٨

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُلۡهِكُمۡ أَمۡوَٰلُكُمۡ وَلَآ
أَوۡلَٰدُكُمۡ عَن ذِكۡرِ ٱللَّهِۚ وَمَن يَفۡعَلۡ
ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ٩

وَأَنفِقُواْ مِن مَّا رَزَقۡنَٰكُم مِّن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَ
أَحَدَكُمُ ٱلۡمَوۡتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوۡلَآ أَخَّرۡتَنِيٓ إِلَىٰٓ
أَجَلٖ قَرِيبٖ فَأَصَّدَّقَ وَأَكُن مِّنَ
ٱلصَّٰلِحِينَ ١٠

وَلَن يُؤَخِّرَ ٱللَّهُ نَفۡسًا إِذَا جَآءَ أَجَلُهَاۚ وَٱللَّهُ
خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ١١

---

[1] (Ayet 63:6) Bkz. Kur'an (Ayet 4:138-145).
[2] (Ayet 63:10).
[3] A) Ebu Hureyre'den (ؓ) rivayeten: "Peygamber ﷺ şöyle buyurdu, 'Her gün gökten iki melek iner ve

[1] (V.63:6) See (V.4:138-145).
[2] (V.63:10)
A) Narrated Abu Hurairah (ؓ): The Prophet ﷺ said, "Everyday two angels come down from heaven and

Teğâbun Suresi LXIV

Rahman ve Rahim Olan
Allah'ın Adıyla.

1. Göklerde her ne var ise ve yerde her ne var ise Allâh'ı tesbih eder. Hükümranlık O'nundur, ve bütün hamdler ve senalar O'na mahsustur; ve O bütün şeyleri yapmaya muktedirdir.

2. Sizi yaratan O'dur; ve daha sonra sizin bazılarınız kafirlerdir ve bazılarınız müminlerdir. Ve Allah yaptıklarınızın hepsini görendir.

3. O gökleri ve yeri hakikat ile yaratmıştır; ve size O şekil vermiştir ve şekillerinizi güzel kılmıştır. Ve en son dönüş O'nadır.

4. O göklerdekini ve yerdekini bilir; ve O sizin sakladıklarınızı ve açığa vurduklarınızı bilir. Ve Allâh (insanların) sineler(in)de olan her şeyi bilendir.

5. Daha önce inkar etmiş olanların haberi size ulaşmadı mı? Ve bu yüzden onlar küfürlerinin fena neticesini tattılar; ve onlarınki acıklı bir azap olacaktır.

Sūrat At-Taghābun (Mutual Loss and Gain) 64

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. Whatsoever is in the heavens and whatsoever is on the earth glorifies Allāh. His is the dominion, and to Him belong all the praises and thanks, and He is Able to do all things.

2. He it is Who created you, then some of you are disbelievers and some of you are believers. And Allāh is All-Seer of what you do.

3. He has created the heavens and the earth with truth, and He shaped you and made good your shapes. And to Him is the final Return.

4. He knows what is in the heavens and on earth, and He knows what you conceal and what you reveal. And Allāh is All-Knower of what is in the breasts (of men).

5. Has not the news reached you of those who disbelieved aforetime? And so they tasted the evil result of their disbelief, and theirs will be a painful torment.

سُورَةُ التَّغَابُنِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ لَهُ ٱلْمُلْكُ وَلَهُ ٱلْحَمْدُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَكُمْ فَمِنكُمْ كَافِرٌ وَمِنكُم مُّؤْمِنٌ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢﴾

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَإِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ ﴿٣﴾

يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿٤﴾

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَؤُا۟ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَبْلُ فَذَاقُوا۟ وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٥﴾

---

onlardan biri der, 'Ey Allâh'ım! Senin yolunda harcayan herkesin ecrini ver,' ve diğer (melek) der, 'Ey Allâh'ım! Her bir cimriyi helak et.''' (*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 1442).

B) *Hacc*ın yerine getirilmesi, emredilen bir görevdir; ve onun üstünlüğü ve Allâh'ın عز وجل buyruğu: "Eve (Kabe'ye) *Hacc*, insanların Allah'a karşı borçlu oldukları bir yükümlülüktür; (yolculuk, rızık ve ikamet için) masraflara gücü yetenler; ve her kim inkar ederse [yani *Hacc*ı yalanlarsa, o zaman o kişi Allah'ı inkar etmiş olur]; Allâh'ın *Alemîn*e (insanlara ve cinlere) ihtiyacı yoktur." (Ayet 3:97).

C) İslam, daha önceki bütün fena amelleri yok eder ve (Allah'ın Rızası için yapılan) hicret ve *Hacc* da böyledir [*El-Lü'lü' ve Mercân* ve *Sahih Müslim*]

D) Bkz. (Ayet 3:180)'in dipnotu.

one of them says, 'O Allāh! Compensate every person who spends in Your Cause,' and the other (angel) says, 'O Allāh! Destroy every miser.''' [*Sahih Al-Bukhari*, 2/1442 (O.P.522)]

B) The performance of *Hajj* is an enjoined duty and its superiority, and the Statement of Allāh عز وجل: "*Hajj* (pilgrimage) to the House (Ka'bah), is a duty that mankind owes to Allāh, those who can afford the expenses (for one's conveyance, provision and residence); and whoever disbelieves [i.e. denies *Hajj* (pilgrimage to Makkah), then he is a disbeliever of Allāh], then Allāh stands not in need of any of *Al-'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)." (V.3:97).

C) Islam demolishes all the previous evil deeds and so do migration (for Allāh's sake) and *Hajj* (pilgrimage to Makkah). (*Al-Lū'lū' wal-Marjān* and *Sahih Muslim*)

D) See the footnote of (V.3:180).

6. Bu, Elçileri kendilerine apaçık delillerle geldiğinde, onların, “Bizi doğru yola bir insan mı erdirecek?” diyerek inkar edip (hakikatten) yüz çevirmeleri sebebiyledir. Fakat, Allah’ın (onlara) ihtiyacı yoktu. Ve Allah Ganidir (bütün ihtiyaçlardan Müstağnidir), bütün övgülere layıktır.

6. That was because there came to them their Messengers with clear proofs (signs), but they said: “Shall mere men guide us?” So they disbelieved and turned away (from the truth). But Allāh was not in need (of them). And Allāh is Rich (Free of all needs), Worthy of all praise.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُۥ كَانَت تَّأۡتِيهِمۡ رُسُلُهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ
فَقَالُوٓاْ أَبَشَرٞ يَهۡدُونَنَا فَكَفَرُواْ وَتَوَلَّواْۚ وَّٱسۡتَغۡنَى
ٱللَّهُۚ وَٱللَّهُ غَنِيٌّ حَمِيدٞ ٦

7. Kafirler (Hesap için) asla diriltilmeyeceklerini zannederler. (Ey Muhammed ﷺ) De ki: “Evet! Rabbim hakkı için, siz kesinlikle haşredileceksiniz; daha sonra, size yaptıklarınız haber verilecektir (ve yaptıklarınızın karşılığı verilecektir); ve bu Allah için kolaydır.”

7. The disbelievers pretend that they will never be resurrected (for the Account). Say (O Muhammad ﷺ): “Yes! By my Lord, you will certainly be resurrected, then you will be informed of (and recompensed for) what you did; and that is easy for Allāh.”

زَعَمَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَن لَّن يُبۡعَثُواْۚ قُلۡ بَلَىٰ وَرَبِّي
لَتُبۡعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلۡتُمۡۚ وَذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ
يَسِيرٞ ٧

8. Binaenaleyh, Allâh’a ve O’nun Resulüne (Muhammed’e ﷺ) ve Bizim indirdiğimiz Nura (bu Kur’ân’a) iman edin. Ve Allâh yaptıklarınızın hepsinden haberdardır.

8. Therefore, believe in Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ) and in the Light (this Qur’ān) which We have sent down. And Allāh is Well-Acquainted with what you do.

فَـَٔامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَٱلنُّورِ ٱلَّذِيٓ أَنزَلۡنَاۚ وَٱللَّهُ
بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ ٨

9. (Hatırlayın) O Günü (ki o zaman) O sizi (n hepinizi) toplanma gününde bir araya getirecektir o karşılıklı hüsran ve kazanç günü olacaktır (yani cehennem ateşine gireceklerinden, kafirler için hüsran; ve cennete gireceklerinden, müminler için kazanç). Ve her kim Allah’a iman eder ve salih ameller işlerse, Allah onun günahlarını örtecek ve onu içinde ebedi kalmak üzere, altlarından ırmaklar akan bahçelere (cennete) sokacaktır; bu büyük muvaffakiyet olacaktır.

9. (And remember) the Day when He will gather you (all) on the Day of Gathering, — that will be the Day of mutual loss and gain (i.e. loss for the disbelievers as they will enter the Hell-fire and gain for the believers as they will enter Paradise). And whosoever believes in Allāh and performs righteous good deeds, He will expiate from him his sins, and will admit him to Gardens under which rivers flow (Paradise), to dwell therein forever; that will be the great success.

يَوۡمَ يَجۡمَعُكُمۡ لِيَوۡمِ ٱلۡجَمۡعِۖ ذَٰلِكَ يَوۡمُ ٱلتَّغَابُنِۗ
وَمَن يُؤۡمِنۢ بِٱللَّهِ وَيَعۡمَلۡ صَٰلِحٗا يُكَفِّرۡ عَنۡهُ
سَيِّـَٔاتِهِۦ وَيُدۡخِلۡهُ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا
ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۚ ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ
ٱلۡعَظِيمُ ٩

10. Ancak, (Allâh’ın birliğini İslâmi Tevhid Akidesini) inkar edenlere ve *âyetlerimizi* (deliller, hüccetler, ayetler,

10. But those who disbelieved (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and denied Our *Ayāt* (proofs,

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ
أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ خَٰلِدِينَ فِيهَاۖ
وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ ١٠

dersler, işaretler, vahiyler, vb.) yalanlayanlara gelince, onlar içinde ebedi kalmak üzere, ateşin sakinleri olacaklardır. Ve gerçekten orası varılacak en kötü yerdir.[1]

evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), they will be the dwellers of the Fire, to dwell therein forever. And worst indeed is that destination.[1]

11. Allah'ın izni [yani kararı ve *kaderi* (ilahi takdiri)] olmaksızın, hiçbir musibet isabet etmez; ve her kim Allah'a iman ederse, O onun kalbini (kesin olarak doğru îmana) erdirir (yani ona isabet etmiş olan, Allah tarafından zaten *kader*den (ilahi takdirden) yazılmıştır. Ve Allâh her şeyin her şeyini bilendir.[2]

11. No calamity befalls, but by the Leave [i.e. Decision and *Qadar* (Divine Preordainments)] of Allāh, and whosoever believes in Allāh, He guides his heart [to the true Faith with certainty, i.e. what has befallen him was already written for him by Allāh from the *Qadar* (Divine Preordainments)]. And Allāh is All-Knower of everything.[2]

مَآ أَصَابَ مِن مُّصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۗ
وَمَن يُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ يَهْدِ قَلْبَهُۥ ۚ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ
عَلِيمٌ ﴿١١﴾

12. Allâh'a itaat edin ve Elçiye (Muhammed'e ﷺ) itaat edin; fakat, eğer yüz çevirirseniz, o zaman Elçimizin vazifesi ancak (Mesajı) açıkça tebliğ etmektir.

12. Obey Allāh, and obey the Messenger (Muhammad ﷺ); but if you turn away, then the duty of Our Messenger is only to convey (the Message) clearly.

وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُوا۟ ٱلرَّسُولَ ۚ فَإِن
تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا ٱلْبَلَٰغُ
ٱلْمُبِينُ ﴿١٢﴾

13. Allâh! *Lâ ilâhe illâ Hu* (O'ndan başka tapılmaya hakkı olan yoktur). Ve bu yüzden, müminler (yalnız) Allah'a tevekkül etsinler.

13. Allāh! *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He). And in Allāh (Alone) therefore let the believers put their trust.

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿١٣﴾

14. Ey siz iman edenler! Muhakkak, sizin hanımlarınız ve çocuklarınız arasında, sizin için (sizi Allah'a itaat etmekten alıkoyabilecek) düşmanlar vardır; binaenaleyh, onlara dikkat edin! Fakat, eğer (onları) affeder ve görmezden gelirseniz ve (onların hatalarını) affederseniz, o zaman, muhakkak, Allâh çok bağışlayıcıdır, çok merhametlidir.

14. O you who believe! Verily, among your wives and your children there are enemies for you (who may stop you from the obedience of Allāh); therefore beware of them! But if you pardon (them) and overlook, and forgive (their faults), then verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّ مِنْ أَزْوَٰجِكُمْ
وَأَوْلَٰدِكُمْ عَدُوًّا لَّكُمْ فَٱحْذَرُوهُمْ ۚ وَإِن
تَعْفُوا۟ وَتَصْفَحُوا۟ وَتَغْفِرُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤﴾

15. Sizin servetiniz ve çocuklarınız ancak bir imtihandır; halbuki, Allâh! O'nun katında büyük bir

15. Your wealth and your children are only a trial, whereas Allāh! With Him is a great reward (Paradise).

إِنَّمَآ أَمْوَٰلُكُمْ وَأَوْلَٰدُكُمْ فِتْنَةٌ ۚ وَٱللَّهُ
عِندَهُۥٓ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

[1] (Ayet 64:10) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.
[2] (Ayet 64:11) Bkz. (Ayet 57:22)'in dipnotu.

[1] (V.64:10) See the footnote of (V.3:85).
[2] (V.64:11) See the footnote of (V.57:22).

mükâfat (cennet) vardır.

16. Artık Allâh'a karşı vazifelerinizi yerine getirin ve O'ndan korkabildiğiniz kadar çok korkun; dinleyin ve itaat edin; ve sadaka olarak harcayın; bu kendiniz için daha hayırlıdır. Ve her kim kendi tamahkarlığından kurtulursa, o zaman onlar muvaffak olanlardır.

16. So keep your duty to Allāh and fear Him as much as you can; listen and obey, and spend in charity; that is better for yourselves. And whosoever is saved from his own covetousness, then they are the successful.

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَاسْمَعُوا وَأَطِيعُوا
وَأَنفِقُوا خَيْرًا لِّأَنفُسِكُمْ ۗ وَمَن يُوقَ شُحَّ
نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٦﴾

17. Eğer Allah'a güzel bir borç verirseniz (yani Allah'ın yolunda harcarsanız), O onu sizin için kat kat artıracaktır, ve sizi affedecektir. Ve Allâh kıymet bilmek ve mükâfat vermek için en hazır olandır, en Halimdir;

17. If you lend to Allāh a goodly loan (i.e. spend in Allāh's Cause), He will double it for you, and will forgive you. And Allāh is Most Ready to appreciate and to reward, Most Forbearing,

إِن تُقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَاعِفْهُ لَكُمْ
وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۚ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٧﴾

18. Görünmeyen ve görünen her şeyin bilicisidir, Kadir-i Mutlaktır, Hakim-i Mutlaktır.

18. All-Knower of the unseen and seen, the All-Mighty, the All-Wise.

عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾

Talâk Suresi (Boşanma) LXV

Sūrat At-Talāq (The Divorce) 65

سُورَةُ الطَّلَاقِ

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla.

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Ey Peygamber (ﷺ)! Kadınları boşadığınız zaman, onları *iddet*leri (tayin edilmiş süreleri) içinde boşayın ve *iddet* (sürelerini[1]) (doğru bir şekilde) sayın. Ve (ey

1. O Prophet (ﷺ)! When you divorce women, divorce them at their *'Iddah* (prescribed periods) and count (accurately) their *'Iddah* (periods[1]). And fear Allāh your Lord (O Muslims).

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَطَلِّقُوهُنَّ
لِعِدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ
رَبَّكُمْ ۖ لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِن بُيُوتِهِنَّ وَلَا
يَخْرُجْنَ إِلَّا أَن يَأْتِينَ بِفَاحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ ۚ
وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ ۚ وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ

---

[1] (Ayet 65:1) Abdullâh bin Ömer ﷺ, Allâh'ın Elçisinin ﷺ hayatta bulunduğu dönemde, adet gördüğü bir esnada hanımını boşadığını rivayet etti. Ömer bin El-Hattâb ﷺ Allâh'ın Elçisine ﷺ bunun hakkında sordu. Allâh'ın Elçisi ﷺ buyurdu, "Ona (oğluna) onu geri almasını ve adetten kesilinceye kadar onu tutmasını ve sonra tekrar adet görünceye ve sonra tekrar adetten kesilinceye kadar beklemesini emret; daha sonra, eğer onu tutmak isterse, tutabilir; ve eğer onu boşamak isterse, onunla cinsi münasebette bulunmadan onu boşayabilir; ve bu Allâh'ın, kendilerinden boşanmaya niyet edilen kadınlar için tayin etmiş olduğu *iddet*tir (belirlenmiş süre).'" (*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 5251).

[1] (V.65:1) Narrated 'Abdullāh bin 'Umar ﷺ that he had divorced his wife while she was menstruating during the lifetime of Allāh's Messenger ﷺ.'Umar bin Al-Khattāb ﷺ asked Allāh's Messenger ﷺ about that. Allāh's Messenger ﷺ said, "Order him (your son) to take her back and keep her till she is clean from her menses and then to wait till she gets her next period and becomes clean again, whereupon, if he wishes to keep her, he can do so, and if he wishes to divorce her he can divorce her before having sexual intercourse with her; and that is the *'Iddah* (prescribed period) which Allāh has fixed for the women meant to be divorced."
[*Sahih Al-Bukhari,* 7/5251 (O.P.178)]

müslümanlar) Rabbiniz Allah'tan korkun. Apaçık bir zina işlemeleri hali dışında, ne onları onların (kocalarının) evlerinden çıkarın, ne de kendileri çıksınlar. Bunlar Allah'ın sınırlarıdır. Ve her kim Allah'ın sınırlarını aşarsa, şüphesiz o kendine zulmetmiş olur. Sen (karısını boşayan) bilmezsin, olabilir ki Allah daha sonra yeni bir durum ortaya çıkarır (yani eğer o birinci veya ikinci boşama ise, onu sana geri gönderir).

2. Daha sonra, onlar tayin edilmiş sürelerinin sonuna varmak üzere iken, ya onları güzellikle geri alın, yahut güzellikle onlardan ayrılın. Ve içinizden adalet sahibi iki (müslüman) kişiyi şahit tutun. Ve şahitliği Allah için yapın. Bu, Allah'a ve âhiret gününe iman eden kimseye verilen öğüttür. Ve her kim Allah'tan korkarsa ve Ona karşı vazifelerini yerine getirirse, Allah ona (her zorluktan) bir çıkış yolu yaratır.

3. Ve O onu asla tahmin edemeyeceği (kaynaklardan) rızıklandırır. Ve her kim Allah'a tevekkül ederse, o zaman O ona yeter. Muhakkak, Allâh maksadını tahakkuk ettirir. Gerçekten, Allâh bütün şeyler için bir ölçü koymuştur.

4. Kadınlarınızdan âdet yaşını geçmiş olanlar, onlar için *iddet* (tayin edilmiş süre) - eğer (onların süreleri hakkında) şüphe ederseniz - üç aydır; ve henüz adet görmemiş olanlar için [(yani onlar halen ergen değillerdir) onların iddeti (tayin edilmiş müddet) ölüm

And turn them not out of their (husband's) homes nor shall they (themselves) leave, except in case they are guilty of some open illegal sexual intercourse. And those are the set limits of Allāh. And whosoever transgresses the set limits of Allāh, then indeed he has wronged himself. You (the one who divorces his wife) know not it may be that Allāh will afterward bring some new thing to pass (i.e. to return her back to you if that was the first or second divorce).

2. Then when they are about to attain their term appointed, either take them back in a good manner or part with them in a good manner. And take as witness two just persons from among you (Muslims). And establish the testimony for Allāh. That will be an admonition given to him who believes in Allāh and the Last Day. And whosoever fears Allāh and keeps his duty to Him, He will make a way for him to get out (from every difficulty).

3. And He will provide him from (sources) he never could imagine. And whosoever puts his trust in Allāh, then He will suffice him. Verily, Allāh will accomplish his purpose. Indeed Allāh has set a measure for all things.

4. And those of your women as have passed the age of monthly courses, for them the *'Iddah* (prescribed period), if you have doubt (about their periods), is three months; and for those who have no courses [(i.e. they are still immature) their *'Iddah* (prescribed period) is three

فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُۥ ۚ لَا تَدْرِى لَعَلَّ ٱللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَٰلِكَ أَمْرًا ﴿١﴾

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَأَشْهِدُوا۟ ذَوَىْ عَدْلٍ مِّنكُمْ وَأَقِيمُوا۟ ٱلشَّهَٰدَةَ لِلَّهِ ۚ ذَٰلِكُمْ يُوعَظُ بِهِۦ مَن كَانَ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ ۚ وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يَجْعَل لَّهُۥ مَخْرَجًا ﴿٢﴾

وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ ۚ وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُۥٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بَٰلِغُ أَمْرِهِۦ ۚ قَدْ جَعَلَ ٱللَّهُ لِكُلِّ شَىْءٍ قَدْرًا ﴿٣﴾

وَٱلَّٰٓـِٔى يَئِسْنَ مِنَ ٱلْمَحِيضِ مِن نِّسَآئِكُمْ إِنِ ٱرْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَٰثَةُ أَشْهُرٍ وَٱلَّٰٓـِٔى لَمْ يَحِضْنَ ۚ وَأُو۟لَٰتُ ٱلْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ أَن يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۚ وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يَجْعَل لَّهُۥ مِنْ أَمْرِهِۦ يُسْرًا ﴿٤﴾

durumu dışında - aynı şekilde üç aydır].[1] Ve hamile olanlar için (ister boşanmış olsunlar; isterse kocaları ölmüş olsun), onların *iddeti* (tayin edilmiş süre) onlar yüklerini bırakıncaya kadardır; Ve her kim Allah'tan korkar ve O'na karşı vazifelerini yerine getirirse, Allah onun için işini kolay kılacaktır.

months likewise, except in case of death].[1] And for those who are pregnant (whether they are divorced or their husbands are dead), their *'Iddah* (prescribed period) is until they lay down their burden; and whosoever fears Allāh and keeps his duty to Him, He will make his matter easy for him.

5. Bu, Allah'ın size indirdiği emridir; ve her kim Allah'tan korkar ve O'na karşı vazifelerini yerine getirirse, Allah onun günahlarını örtecek ve onun mükafatını genişletecektir.

5. That is the Command of Allāh, which He has sent down to you; and whosoever fears Allāh and keeps his duty to Him, He will expiate from him his sins, and will enlarge his reward.

ذَٰلِكَ أَمْرُ ٱللَّهِ أَنزَلَهُۥٓ إِلَيْكُمْ ۚ وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ
يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّـَٔاتِهِۦ وَيُعْظِمْ لَهُۥٓ أَجْرًا ﴿٥﴾

6. Onları (dul kadınları), imkanlarınıza göre, oturduğunuz yerde oturtun; ve onları sıkıştırmak amacıyla (evinizi terk etmeye mecbur kalmaları için) onlara zarar vermeyin. Ve eğer onlar hamile iseler, o zaman yüklerini bırakıncaya kadar onlar için harcayın. Daha sonra, sizin için çocukları emzirirlerse, onlara hak ettikleri ücretlerini verin ve adil bir şekilde birbirinizin öğütlerini kabul edin. Fakat, eğer birbiriniz için zorluk çıkartırsanız, o zaman onun (çocuğun babası) için başka bir kadın emzirebilir.

6. Lodge them (the divorced women) where you dwell, according to your means, and do not harm them so as to straiten them (that they be obliged to leave your house). And if they are pregnant, then spend on them till they lay down their burden. Then if they give suck to the children for you, give them their due payment, and let each of you accept the advice of the other in a just way. But if you make difficulties for one another, then some other woman may give suck for him (the father of the child).

أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنتُم مِّن وُجْدِكُمْ وَلَا
تُضَآرُّوهُنَّ لِتُضَيِّقُوا۟ عَلَيْهِنَّ ۚ وَإِن كُنَّ أُو۟لَٰتِ
حَمْلٍ فَأَنفِقُوا۟ عَلَيْهِنَّ حَتَّىٰ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۚ فَإِنْ
أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَـَٔاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ ۖ وَأْتَمِرُوا۟ بَيْنَكُم
بِمَعْرُوفٍ ۖ وَإِن تَعَاسَرْتُمْ فَسَتُرْضِعُ لَهُۥٓ
أُخْرَىٰ ﴿٦﴾

7. Zengin olan erkek imkanlarına göre harcasın; ve kaynakları kısıtlı olan da Allah'ın kendisine verdiğinden harcasın. Allah bir kişiye, ona verdiğinin ötesinde hiçbir yük yüklemez. Allah bir güçlükten sonra kolaylık ihsan eder.

7. Let the rich man spend according to his means; and the man whose resources are restricted, let him spend according to what Allāh has given him. Allāh puts no burden on any person beyond what He has given him. Allāh will grant after hardship, ease.

لِيُنفِقْ ذُو سَعَةٍ مِّن سَعَتِهِۦ ۖ وَمَن قُدِرَ عَلَيْهِ
رِزْقُهُۥ فَلْيُنفِقْ مِمَّآ ءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ۚ لَا يُكَلِّفُ ٱللَّهُ
نَفْسًا إِلَّا مَآ ءَاتَىٰهَا ۚ سَيَجْعَلُ ٱللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ
يُسْرًا ﴿٧﴾

8. Nice şehir (halkı)

8. And many a town

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِۦ

[1] (Ayet 65:4) Bkz. Kur'ân, Ayet 2:234.

[1] (V.65:4) See (V. 2:234).

فَحَاسَبْنَٰهَا حِسَابًا شَدِيدًا وَعَذَّبْنَٰهَا عَذَابًا نُّكْرًا 

Rablerinin ve O'nun Elçilerinin emrine karşı isyan etmiştir; ve Biz de onları şiddetli bir hesaba (yani bu dünya hayatında azaba) çekmişizdir; ve Biz onları (âhirette cehennemde) dehşetli bir azap ile cezalandıracağız.

(population) revolted against the Command of its Lord and His Messengers; and We called it to a severe account (i.e. torment in this worldly life), and We shall punish it with a horrible torment (in Hell in the Hereafter).

فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَٰقِبَةُ أَمْرِهَا خُسْرًا ﴿٩﴾

9. Böylece onlar işlerinin (küfürlerinin) fena akıbetini tattılar; ve onların işlerinin (küfürlerinin) neticesi hüsran (bu hayatta helak olma ve âhirette ebedi azap) oldu.

9. So, it tasted the evil result of its affair (disbelief), and the consequence of its affair (disbelief) was loss (destruction in this life and an eternal punishment in the Hereafter).

أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۚ قَدْ أَنزَلَ ٱللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ﴿١٠﴾

10. Allâh onlar için şiddetli bir azap hazırlamıştır. Artık Allâh'tan korkun ve O'na karşı vazifelerinizi yerine getirin ey iman etmiş olan akıl sahipleri! Allâh, gerçekten, size bir hatırlatıcı (bu Kur'an'ı) indirmiştir.

10. Allāh has prepared for them a severe torment. So fear Allāh and keep your duty to Him, O men of understanding who have believed! Allāh has indeed sent down to you a Reminder (this Qur'ān).

رَّسُولًا يَتْلُوا۟ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ مُبَيِّنَٰتٍ لِّيُخْرِجَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ ۚ وَمَن يُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ وَيَعْمَلْ صَٰلِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۖ قَدْ أَحْسَنَ ٱللَّهُ لَهُۥ رِزْقًا ﴿١١﴾

11. (Ve yine size) Bir Elçiyi (Muhammed'i ﷺ) (göndermiştir), ki o size Allah'ın apaçık âyetlerini (Kur'ân'ı) okusun ve o iman edip salih amel işleyenleri (şirkin ve küfrün) karanlığından, (İslami Tevhid Akidesinin) aydınlığına çıkarsın. Ve her kim Allâh'a iman eder ve salih ameller işlerse, O onu, içlerinde ebedi kalmak üzere, altlarından' ırmaklar akan bahçelere (cennete) sokacaktır. Allâh, gerçekten, onun için çok güzel bir rızık ihsan etmiştir.

11. (And has also sent to you) a Messenger (Muhammad ﷺ), who recites to you the Verses of Allāh (the Qur'ān) containing clear explanations, that He may take out those who believe and do righteous good deeds, from the darkness (of polytheism and disbelief) to the light (of Islamic Monotheism). And whosoever believes in Allāh and performs righteous good deeds, He will admit him into Gardens under which rivers flow (Paradise), to dwell therein forever. Allāh has indeed granted for him an excellent provision.

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ وَمِنَ ٱلْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ يَتَنَزَّلُ ٱلْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ ٱللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَىْءٍ عِلْمًۢا ﴿١٢﴾

12. Yedi göğü ve yerden onun aynısını (yani yedi) yaratmış olan Allah'tır. O'nun emri onların (göklerin ve yerin) arasında iner ta ki siz Allah'ın bütün şeyler üzerinde kudreti olduğunu ve Allâh'ın ilmiyle bütün şeyleri kuşattığını bilesiniz diye.

12. It is Allāh Who has created seven heavens and of the earth the like thereof (i.e. seven). His Command descends between them (heavens and earth), that you may know that Allāh has power over all things, and that Allāh surrounds all things in (His) Knowledge.

Tahrim Suresi LXVI

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla.

1. Ey Peygamber! Eşlerinin rızasını arayarak Allah'ın sana helâl kıldığı şeyi niçin (kendin için) haram ediyorsun? Ve Allah çok bağışlayıcıdır, çok esirgeyicidir.
2. (Ey insanlar) Allah sizin için yeminlerinizi çözmeyi emretmiştir. Ve Allah sizin *Mevla*'nızdır (Rab veya efendi veya koruyucu) ve O her şeyi bilendir, Hakimdir.
3. Ve (hani) Peygamber (ﷺ) eşlerinden birine (Hafsa'ya) gizlice bir mevzu açmıştı; daha sonra, o onu (başka birisine, yani Ayşe'ye) söylemişti. Ve Allah bunu ona bildirince, o onun bir kısmını bildirmiş, ve bir kısmını bırakmıştı. Daha sonra, o bunu ona haber verince, o, "Bunu sana kim söyledi?" demişti. O da şöyle demişti: "Her şeyi bilen, her şeyden haberdar olan (Allah) bana söyledi."
4. Eğer ikiniz de (Peygamberin ﷺ hanımları: Aişe ve Hafsa) Allah'a tövbe ederseniz (bu sizin için daha hayırlı olacaktır); kalpleriniz gerçekten (Peygamberin ﷺ hoşlandığına karşı çıkmaya) meyletmiştir; fakat, eğer O'na (Muhammed'e ﷺ) karşı birbirinize yardım ederseniz, o zaman, muhakkak, O'nun *Mevla*'sı (Rabbi, veya efendisi veya koruyucusu) Allah, Cibrîl ve müminler arasındaki salihlerdir; ve ayrıca, melekler onun yardımcılarıdır.
5. Eğer o sizi (n hepinizi) boşasa, olur ki Rabbi ona, sizin yerinize, sizden daha hayırlı (Allah'a teslim olan) müslüman, mümin, (Allah'a)

Sūrat At-Tahrīm (The Prohibition) 66

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. O Prophet! Why do you forbid (for yourself) that which Allāh has allowed to you, seeking to please your wives? And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.
2. Allāh has already ordained for you (O men) the absolution from your oaths. And Allāh is your *Maulā* (Lord, or Master, or Protector) and He is the All-Knower, the All-Wise.
3. And (remember) when the Prophet (ﷺ) disclosed a matter in confidence to one of his wives (Hafsah), then she told it (to another i.e. 'Āishah). And Allāh made it known to him; he informed part thereof and left a part. Then when he told her (Hafsah) thereof, she said: "Who told you this?" He said: "The All-Knower, the Well-Acquainted (Allāh) has told me."
4. If you two (wives of the Prophet ﷺ: 'Āishah and Hafsah) turn in repentance to Allāh, (it will be better for you), your hearts are indeed so inclined (to oppose what the Prophet ﷺ likes); but if you help one another against him (Muhammad ﷺ), then verily, Allāh is his *Maulā* (Lord, or Master, or Protector), and Jibrāīl (Gabriel), and the righteous among the believers; — and furthermore, the angels are his helpers.
5. It may be if he divorced you (all) that his Lord would give him instead of you, wives better than you, — Muslims (who submit to Allāh), believers,

سُورَةُ التَّحْرِيمِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَآ أَحَلَّ ٱللَّهُ لَكَۖ تَبۡتَغِي
مَرۡضَاتَ أَزۡوَٰجِكَۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ١
قَدۡ فَرَضَ ٱللَّهُ لَكُمۡ تَحِلَّةَ أَيۡمَٰنِكُمۡۚ وَٱللَّهُ
مَوۡلَىٰكُمۡۖ وَهُوَ ٱلۡعَلِيمُ ٱلۡحَكِيمُ ٢
وَإِذۡ أَسَرَّ ٱلنَّبِيُّ إِلَىٰ بَعۡضِ أَزۡوَٰجِهِۦ حَدِيثٗا فَلَمَّا
نَبَّأَتۡ بِهِۦ وَأَظۡهَرَهُ ٱللَّهُ عَلَيۡهِ عَرَّفَ بَعۡضَهُۥ
وَأَعۡرَضَ عَنۢ بَعۡضٖۖ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِۦ قَالَتۡ مَنۡ
أَنۢبَأَكَ هَٰذَاۖ قَالَ نَبَّأَنِيَ ٱلۡعَلِيمُ ٱلۡخَبِيرُ ٣
إِن تَتُوبَآ إِلَى ٱللَّهِ فَقَدۡ صَغَتۡ قُلُوبُكُمَاۖ وَإِن
تَظَٰهَرَا عَلَيۡهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ مَوۡلَىٰهُ وَجِبۡرِيلُ
وَصَٰلِحُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۖ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ بَعۡدَ ذَٰلِكَ
ظَهِيرٌ ٤
عَسَىٰ رَبُّهُۥٓ إِن طَلَّقَكُنَّ أَن يُبۡدِلَهُۥٓ أَزۡوَٰجًا خَيۡرٗا
مِّنكُنَّ مُسۡلِمَٰتٖ مُّؤۡمِنَٰتٖ قَٰنِتَٰتٖ تَٰٓئِبَٰتٍ
عَٰبِدَٰتٖ سَٰٓئِحَٰتٖ ثَيِّبَٰتٖ وَأَبۡكَارٗا ٥

itaatkar, tövbe ile Allah'a yönelen, ihlas ile Allah'a kulluk eden, oruç tutan veya (Allah'ın rızası için) hicret eden dul ve bakire - eşler verir.

6. Ey siz iman edenler! Kendinizi ve ailenizi bir ateşten (cehennemden) koruyun ki onun yakıtı insanlar ve taşlardır, onun üzerine gayet katı, şiddetli, Allah'ın kendilerine buyurduğuna karşı gelmeyen ve emredildikleri şeyi yapan melekler vardır (tayin edilmiştir).

7. (Ahirette şöyle denecektir) Ey siz (Allâh'ın birliğini İslâmi Tevhid Akidesini) inkar edenler! Bu Gün mazeretler uydurmayın! Size ancak daha önce yaptıklarınızın karşılığı verilmektedir.[1]

8. Ey siz iman edenler! Samimi bir tövbe ile Allah'a yönelin! Olur ki Allah sizin günahlarınızı örter; ve sizi altlarından ırmaklar akan bahçelere (cennete) sokar o gün ki Allâh Peygamberi (Muhammed'i ﷺ) ve O'nunla birlikte iman edenleri küçük düşürmeyecektir. Onların Nurları onların önünde gidecektir ve (onların kayıtları amel defterleri) sağ ellerinde olarak. Onlar şöyle diyeceklerdir: "Rabbimiz! Bizim için nurumuzu tamamla [ve biz *Sırat*'tan (cehennem üzerindeki kaygan köprüden) emniyetle geçinceye kadar onu söndürme] ve bize bağışlanma ihsan et. Muhakkak, Sen bütün şeyleri yapmaya Muktedirsin."[2]

9. Ey Peygamber (Muhammed ﷺ)! Kafirlere ve münafıklara karşı sıkı mücadele et; ve onlara karşı sert ol; onların yeri cehennem olacaktır; ve gerçekten

obedient (to Allāh), turning to Allāh in repentance, worshipping Allāh sincerely, given to fasting (or emigrants for Allāh's sake), previously married and virgins.

6. O you who believe! Ward off yourselves and your families against a Fire (Hell) whose fuel is men and stones, over which are (appointed) angels stern (and) severe, who disobey not, (from executing) the Commands they receive from Allāh, but do that which they are commanded.

7. (It will be said in the Hereafter) O you who disbelieve (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism)! Make no excuses this Day! You are being requited only for what you used to do.[1]

8. O you who believe! Turn to Allāh with sincere repentance! It may be that your Lord will expiate from you your sins, and admit you into Gardens under which rivers flow (Paradise) — the Day that Allāh will not disgrace the Prophet (Muhammad ﷺ) and those who believe with him. Their Light will run forward before them and (with their Records — Books of deeds) in their right hands. They will say: "Our Lord! Keep perfect our Light for us [and do not put it off till we cross over the *Sirāt* (a slippery bridge over the Hell) safely] and grant us forgiveness. Verily, You are Able to do all things."[2]

9. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Strive hard against the disbelievers and the hypocrites, and be severe against them; their abode will be Hell, — and worst

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قُوٓاْ أَنفُسَكُمۡ وَأَهۡلِيكُمۡ
نَارٗا وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلۡحِجَارَةُ عَلَيۡهَا مَلَٰٓئِكَةٌ
غِلَاظٞ شِدَادٞ لَّا يَعۡصُونَ ٱللَّهَ مَآ أَمَرَهُمۡ
وَيَفۡعَلُونَ مَا يُؤۡمَرُونَ ٦

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَا تَعۡتَذِرُواْ ٱلۡيَوۡمَۖ إِنَّمَا
تُجۡزَوۡنَ مَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٧

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ تُوبُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ تَوۡبَةٗ
نَّصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمۡ أَن يُكَفِّرَ عَنكُمۡ
سَيِّـَٔاتِكُمۡ وَيُدۡخِلَكُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن
تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ يَوۡمَ لَا يُخۡزِي ٱللَّهُ ٱلنَّبِيَّ
وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥۖ نُورُهُمۡ يَسۡعَىٰ بَيۡنَ
أَيۡدِيهِمۡ وَبِأَيۡمَٰنِهِمۡ يَقُولُونَ رَبَّنَآ أَتۡمِمۡ لَنَا
نُورَنَا وَٱغۡفِرۡ لَنَآۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ
قَدِيرٞ ٨

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ جَٰهِدِ ٱلۡكُفَّارَ وَٱلۡمُنَٰفِقِينَ
وَٱغۡلُظۡ عَلَيۡهِمۡۚ وَمَأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُۖ وَبِئۡسَ
ٱلۡمَصِيرُ ٩

---

[1] (Ayet 66:7) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.
[2] (Ayet 66:8).
a) Bkz. (Ayet 4:106)'in dipnotu.

[1] (V.66:7) See the footnote of (V.3:85).
[2] (V.66:8) (a) See (V.57:12).
b) See the footnote of (V.4:106).

orası varılacak en kötü yerdir.[1]
10. Allah, inkâr edenler için bir misal verir: Nuh'un karısı ile Lut'un karısı. Bu ikisi, salih kullarımızdan ikisinin (nikahı) altında idiler, lakin onların her ikisi de (onların öğretilerini reddederek) onlara (kocalarına) hıyanet ettiler. Böylece onlar (Nûh ve Lût عليهما السلام) Allah'a karşı onlara (karılarına) hiçbir fayda etmediler ve şöyle denildi: "Girin ateşe, girenlerle beraber!"
11. Ve Allâh iman edenler için bir misal vermiştir: Firavunun karısı şöyle demişti: "Rabbim! Cennette Senin katında benim için bir ev inşa et; ve beni Firavundan ve onun işinden kurtar; ve beni *Zâlimûn* (müşrik, fasık ve Allah'ı inkar eden) olan insanlardan kurtar.

12. Ve İmran'ın, iffetini koruyan kızı, Meryem. Ve Biz (onun gömleğinin veya entarisinin yeninden) *Ruhumuz* (yani Cibril)[2] vasıtasıyla üfledik; ve o Rabbinin sözlerinin doğruluğuna şâhitlik etti (yani, Allâh'ın sözlerine iman etti: "Ol!" dedi ve o oldu, yani Allah'ın Elçisi olarak Meryem oğlu İsâ); ve (yine) Onun Kitaplarına (iman etti); ve o *Kanitûndan* (yani Allâh'a itaatkar) idi.[3]

indeed is that destination.[1]
10. Allāh sets forth an example for those who disbelieve: the wife of Nūh (Noah) and the wife of Lūt (Lot). They were under two of our righteous slaves, but they both betrayed them (their husbands by rejecting their doctrine). So, they [Nūh (Noah) and Lūt (Lot) عليهما السلام] availed them (their respective wives) not against Allāh and it was said: "Enter the Fire along with those who enter!"
11. And Allāh has set forth an example for those who believe: the wife of Fir'aun (Pharaoh), when she said: "My Lord! Build for me a home with You in Paradise, and save me from Fir'aun (Pharaoh) and his work, and save me from the people who are *Zālimūn* (polytheists, wrong doers and disbelievers in Allāh).
12. And Maryam (Mary), the daughter of 'Imrān who guarded her chastity. And We breathed into (the sleeve of her shirt or her garment) through Our *Rūh* [i.e. Jibrāīl (Gabriel)[2]], and she testified to the truth of the Words of her Lord [i.e. believed in the Words of Allāh: "Be!" — and he was; that is 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary) as a Messenger of Allāh], and (also believed in) His Scriptures, and she was of the *Qanitūn* (i.e. obedient to Allāh).[3]

ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱمْرَأَتَ نُوحٍ وَٱمْرَأَتَ لُوطٍ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَـٰلِحَيْنِ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا وَقِيلَ ٱدْخُلَا ٱلنَّارَ مَعَ ٱلدَّٰخِلِينَ ﴿١٠﴾

وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱمْرَأَتَ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ٱبْنِ لِى عِندَكَ بَيْتًا فِى ٱلْجَنَّةِ وَنَجِّنِى مِن فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِۦ وَنَجِّنِى مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿١١﴾

وَمَرْيَمَ ٱبْنَتَ عِمْرَٰنَ ٱلَّتِىٓ أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِن رُّوحِنَا وَصَدَّقَتْ بِكَلِمَـٰتِ رَبِّهَا وَكُتُبِهِۦ وَكَانَتْ مِنَ ٱلْقَـٰنِتِينَ ﴿١٢﴾

b) Bkz. (Ayet 5:74)'in dipnotu.
c) Bkz. (Ayet 68:42)'in dipnotu.
[1] (Ayet 66:9) Bkz. (Ayet 8:39)'in dipnotu.
[2] (Ayet 66:12) "Ve ırzını koruyan (Meryem), Biz ona (onun gömleğinin veya elbisesinin) (yenine) [*Ruhumuz* Cibril (Cebrail)] aracılığıyla üflemiştik, ve onu ve oğlunu (İsa'yı), *Alemin* (insanlar ve cinler) için bir işaret kılmıştık. [Kur'ân, (Ayet 21:91)]
*Cibrîl'in (Cebrail'in) sadece Meryem'in gömleğinin yenine üflediği, ve böylece onun hamile kaldığı söylenir.
[3] (Ayet 66:12) Allâh'ın عز وجل Buyruğu:
'Ve Allâh, iman edenler için bir misal verdi: Firavun'un karısı ve o Allâh'a itaatkar olanlardan idi.' (Ayet 66:11,12)

c) See the footnote of (V.5:74).
d) See the footnote of (V.68:42).
[1] (V.66:9) See the footnote of (V.8:39).
[2] (V.66:12) "And (remember) she who guarded her chastity [Virgin Maryam (Mary)], We breathed into (the sleeves of) her (shirt or garment) through Our *Rūh* [Jibrāīl (Gabriel)],* and We made her and her son ['Īsā (Jesus)] a sign for *Al-'Ālamīn* (mankind and jinn)." (V.21:91)
*It is said that Jibrāīl (Gabriel) had merely breathed in the sleeve of Maryam's (Mary) shirt, and thus she conceived.
[3] (V.66:12) The Statement of Allāh عز وجل:
"And Allāh has set forth an example for those who believe: the wife of Fir'aun ... (up to) ... and she was of the *Qānitūn* (i.e., obedient to Allāh)." (V.66:11, 12)

Mülk Suresi LXVII

Rahman ve Rahim Olan
Allah'ın Adıyla.

1. Hükümranlık elinde olan en yücedir ve O her şeyi yapmaya muktedirdir.
2. Ki O hanginizin amelde en iyi olduğunu sınamak için ölümü ve hayatı yaratmıştır.[1] Ve O her şeye kadirdir, çok bağışlayandır;
3. Ki O yedi kat göğü birbiri üzerinde yaratmıştır; şanı en yüce olanın yaratmasında hiçbir hata göremezsin. Sonra tekrar bak: "Herhangi bir gedik görebilir misin?"
4. Sonra tekrar ve yine bak, bakışın acizlik içinde ve yorulmuş olarak sana dönecektir.
5. Ve, gerçekten, Biz en yakın semayı lambalarla süsledik; ve bu lambaları, *Şeyatini* (şeytanları) defetmek için füzeler kıldık ve onlar için yakıcı ateşin azabını hazırladık.
6. Ve Rablerini (Allah'ı) inkar edenler için cehennemin azabı vardır ve gerçekten o en kötü gidilecek yerdir.
7. Onlar oraya atıldıkları

Sūrat Al-Mulk (Dominion) 67

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. Blessed is He in Whose Hand is the dominion; and He is Able to do all things.
2. Who has created death and life that He may test you which of you is best in deed.[1] And He is the All-Mighty, the Oft-Forgiving;
3. Who has created the seven heavens one above another; you can see no fault in the creation of the Most Gracious. Then look again: "Can you see any rifts?"
4. Then look again and yet again, your sight will return to you in a state of humiliation, and worn out.
5. And indeed We have adorned the nearest heaven with lamps,[2] and We have made such lamps (as) missiles to drive away the *Shayātīn* (devils), and have prepared for them the torment of the blazing Fire.
6. And for those who disbelieve in their Lord (Allāh) is the torment of Hell, and worst indeed is that destination.
7. When they are cast therein,

سُورَةُ المُلْك

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

تَبَٰرَكَ ٱلَّذِى بِيَدِهِ ٱلْمُلْكُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْمَوْتَ وَٱلْحَيَوٰةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفُورُ ﴿٢﴾

ٱلَّذِى خَلَقَ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ طِبَاقًا مَّا تَرَىٰ فِى خَلْقِ ٱلرَّحْمَٰنِ مِن تَفَٰوُتٍ فَٱرْجِعِ ٱلْبَصَرَ هَلْ تَرَىٰ مِن فُطُورٍ ﴿٣﴾

ثُمَّ ٱرْجِعِ ٱلْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنقَلِبْ إِلَيْكَ ٱلْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ ﴿٤﴾

وَلَقَدْ زَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنْيَا بِمَصَٰبِيحَ وَجَعَلْنَٰهَا رُجُومًا لِّلشَّيَٰطِينِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ ٱلسَّعِيرِ ﴿٥﴾

وَلِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٦﴾

إِذَآ أُلْقُوا۟ فِيهَا سَمِعُوا۟ لَهَا شَهِيقًا وَهِىَ تَفُورُ ﴿٧﴾

Ebu Mûsâ'dan ﷺ rivayeten: "Allâh'ın Resulü ﷺ buyurdu, 'Erkeklerin arasında birçoğu kamillik (seviyesine) ulaştılar; fakat, şunlar hariç kadınlardan hiçbirisi bu seviyeye varamadı Asiye, Firavun'un karısı, ve İmran'ın kızı Meryem. Ve, şüphesiz, Aişe'nin diğer hanımlara üstünlüğü, *Sarid*'in (yani bir tirit yemeğinin) diğer yemeklere üstünlüğü gibidir.'" (*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 3411)

[1] (Ayet 67:2) Yani aranızda salih amelleri en kamil bir şekilde işleyenler; yani onları tamamen Allah'ın rızası için ve Peygamber Muhammed'in ﷺ sünnetine uygun olarak yapmak demektir.

[2] Missing here.

Narrated Abu Mūsā ﷺ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Many amongst men reached (the level of) perfection but none amongst the women reached this level except Asiyah, Pharaoh's wife, and Maryam (Mary), the daughter of 'Imrān. And no doubt, the superiority of 'Āishah to other women is like the superiority of *Tharid* (i.e. a meat and bread dish) to other meals." [*Sahih Al-Bukhari*, 4/3411 (O.P.623)]

[1] (V.67:2) i.e. who amongst you do the good deeds in the most perfect manner, that means to do them (deeds) totally for Allāh's sake and in accordance with the legal ways of Prophet Muhammad ﷺ.

[2] (V.67:5) See the footnotes of (V.6:97) and (V.85:1)

zaman, onun yalazı öne çıkarken, (korkunç) nefes alışını duyacaksın.

8. Neredeyse o öfkeden patlayacak gibidir. Her ne zaman bir gurup onun içine atılsa, onun bekçisi soracaktır: “Size hiçbir uyarıcı gelmedi mi?”

9. Onlar şöyle diyeceklerdir: “Evet, gerçekten, bize bir uyarıcı geldi; fakat biz onu yalanladık ve dedik ki‘Allâh (vahiyden) asla bir şey göndermedi; sen ancak büyük bir yanlışlık içindesin.’”

10. Ve onlar şöyle diyeceklerdir: “Şayet biz dinlemiş olsaydık veya aklımızı kullansaydık, bizler alev alev yanan ateşin sakinleri arasında olmazdık!”

11. Sonra, onlar günahlarını itiraf edeceklerdir. Artık, alev alev yanan ateşin sakinleri uzak olsunlar!

12. Muhakkak, görmeden Rablerinden korkanlara gelince (yani, onlar O’nu görmezler; ne de onlar âhirette O’nun cezalandırmasını görürler), onlarınki bağışlanma ve büyük bir mükâfât (yani cennet) olacaktır.

13. Ve siz ister konuşmanızı gizli tutun, ister onu açıklayın, muhakkak, O (insanların) sinelerinde olan her şeyi bilendir.

14. Yaratmış olan bilmez mi? Ve O kullarına karşı çok cömert ve lütufkârdır, (her şeyden) haberdardır.

15. Yeryüzünü size hizmetkar kılan O’dur (yani, onun üzerinde yürümenizi, yaşamanızı ve ziraat yapmanızı

they will hear the (terrible) drawing in of its breath as it blazes forth.

8. It almost bursts up with fury. Every time a group is cast therein, its keepers will ask: “Did no warner come to you?”

9. They will say: “Yes, indeed a warner did come to us, but we denied him and said: ‘Allāh never sent down anything (of Revelation); you are only in great error.’”

10. And they will say: “Had we but listened or used our intelligence, we would not have been among the dwellers of the blazing Fire!”

11. Then they will confess their sin. So, away with the dwellers of the blazing Fire!

12. Verily, those who fear their Lord unseen (i.e. they do not see Him, nor His punishment in the Hereafter), theirs will be forgiveness and a great reward (i.e. Paradise).

13. And (whether you) keep your talk secret or disclose it, verily, He is All-Knower of what is in the breasts (of men).

14. Should not He Who has created know? And He is the Most Kind and Courteous (to His slaves), the Well-Acquainted (with everything).

15. He it is Who has made the earth subservient to you (i.e. easy for you to walk, to live and to do agriculture on it); so walk

تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ ٱلْغَيْظِ كُلَّمَآ أُلْقِىَ فِيهَا فَوْجٌ
سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَآ أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ٨

قَالُوا۟ بَلَىٰ قَدْ جَآءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ
ٱللَّهُ مِن شَىْءٍ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ
كَبِيرٍ ٩

وَقَالُوا۟ لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِىٓ
أَصْحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ ١٠

فَٱعْتَرَفُوا۟ بِذَنۢبِهِمْ فَسُحْقًا لِّأَصْحَٰبِ
ٱلسَّعِيرِ ١١

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ لَهُم
مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ١٢

وَأَسِرُّوا۟ قَوْلَكُمْ أَوِ ٱجْهَرُوا۟ بِهِۦٓ إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ
بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ١٣

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ ٱللَّطِيفُ ٱلْخَبِيرُ ١٤

هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ ذَلُولًا فَٱمْشُوا۟
فِى مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا۟ مِن رِّزْقِهِۦ وَإِلَيْهِ ٱلنُّشُورُ ١٥

kolay kılmıştır); artık O'nun yolunda yürüyün ve O'nun rızkından yiyin. Ve dönüş O'na olacaktır.

in the paths thereof and eat of His provision. And to Him will be the Resurrection.

16. Gök üzerinde olanın (Allah'ın) yeryüzünü sizinle birlikte batırmayacağından ve sonra onun sarsılmasından kendinizi emniyette mi hissediyorsunuz?

16. Do you feel secure that He, Who is over the heaven (Allāh), will not cause the earth to sink with you, and then it should quake?

ءَأَمِنتُم مَّن فِي السَّمَاءِ أَن يَخْسِفَ بِكُمُ الْأَرْضَ
فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ١٦

17. Yahut, gök üzerinde olanın (Allah'ın) size karşı şiddetli bir hortum kasırgası göndermeyeceğinden kendinizi güvende mi hissediyorsunuz? Sonra, Benim uyarımın nasıl (korkunç) olduğunu bileceksiniz.

17. Or do you feel secure that He, Who is over the heaven (Allāh), will not send against you a violent whirlwind? Then you shall know how (terrible) has been My Warning.

أَمْ أَمِنتُم مَّن فِي السَّمَاءِ أَن يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ
حَاصِبًا فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرِ ١٧

18. Ve, gerçekten, onlardan öncekiler (Allah'ın Elçilerini) yalanladılar; sonra Benim inkârım (cezalandırmam) nasıl da korkunçtu?

18. And indeed those before them denied (the Messengers of Allāh), then how terrible was My denial (punishment)?

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ
نَكِيرِ ١٨

19. Onlar üzerlerindeki, kanatlarını açan ve onları geri katlayan kuşları görmüyorlar mı? Onları havada tutan, şanı en yüce olandan (Allah'tan) başkası değildir. Muhakkak, O her şeyi görendir.

19. Do they not see the birds above them, spreading out their wings and folding them in? None upholds them except the Most Gracious (Allāh). Verily, He is All-Seer of everything.

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَافَّاتٍ وَيَقْبِضْنَ
مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَٰنُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
بَصِيرٌ ١٩

20. Şanı en yüce olandan başka kim size yardımcı olacak bir ordu olabilir? Kâfirler ancak aldatıcı bir hayal içerisindedirler.

20. Who is he besides the Most Gracious that can be an army to you to help you? The disbelievers are in nothing but delusion.

أَمَّنْ هَٰذَا الَّذِي هُوَ جُندٌ لَّكُمْ يَنصُرُكُم مِّن دُونِ
الرَّحْمَٰنِ إِنِ الْكَافِرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ ٢٠

21. Şayet O rızkını çekecek olsa, size rızık verebilecek olan kimdir? Hayır, fakat onlar kibirlenmeye devam ederler ve (onlar) (hakikatten) kaçarlar.

21. Who is he that can provide for you if He should withhold His provision? Nay, but they continue to be in pride, and (they) flee (from the truth).

أَمَّنْ هَٰذَا الَّذِي يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ بَل
لَّجُّوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ٢١

22. Hangisi daha çok doğru yola erdirilmiştir: Yüzükoyun (görmeden) yürüyen mi; yoksa (gören ve) doğru yol (yani İslami Tevhid Akidesi) üzerinde dosdoğru yürüyen mi?

22. Is he who walks prone (without seeing) on his face, more rightly guided, or he who (sees and) walks upright on a Straight Way (i.e. Islamic Monotheism)?

أَفَمَن يَمْشِي مُكِبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِ أَهْدَىٰ أَمَّن
يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ٢٢

23. Sizi yaratanın ve size işitme (kulaklar) ve görme (gözler) ve kalpler verenin O olduğunu söyle. Ne kadar az şükrediyorsunuz.

24. De ki: "Yeryüzünde sizi yaratan O'dur; ve (âhirette) siz O'na toplanıp götürüleceksiniz."

25. Onlar derler: "Şayet doğruyu söylüyorsan, bu vaad (yani Haşir Günü) ne vakit gelecektir?"

26. (Ey Muhammed ﷺ) De ki: "(Onun tam vaktinin) bilgisi ancak Allah katındadır ve ben ancak apaçık bir uyarıcıyım."

27. Fakat, onlar onun (Haşir Günü'ndeki azabın) yaklaştığını görecekleri zaman, inkâr edenlerin yüzleri değişecek ve üzüntüden ve kederden siyahlaşacaktır ve (onlara) şöyle denecektir: "Sizin çağırıp durduğunuz (vaad) budur!"

28. (Ey Muhammed ﷺ) De ki: "Söyleyin bana! Şayet Allah beni ve benimle beraber olanları helak ederse veya O bize rahmetini ihsan ederse kâfirleri acıklı bir azaptan kim kurtarabilir?"

29. De ki: "O şanı en yüce olandır (Allâh); biz O'na iman ederiz ve biz O'na tevekkül ederiz. Artık, siz kimin apaçık dalâlet içinde olduğunu bileceksiniz."

30. (Ey Muhammed ﷺ) De ki: "Söyleyin bana! Eğer (bütün) suyunuz batacakolsa, o zaman kim size akan su (pınar) temin edebilir?"

23. Say: "It is He Who has created you, and endowed you with hearing (ears) and seeing (eyes), and hearts. Little thanks you give."

24. Say: "It is He Who has created you on the earth, and to Him shall you be gathered (in the Hereafter)."

25. They say: "When will this promise (i.e. the Day of Resurrection) come to pass if you are telling the truth?"

26. Say (O Muhammad ﷺ): "The knowledge (of its exact time) is with Allāh only, and I am only a plain warner."

27. But when they will see it (the torment on the Day of Resurrection) approaching, the faces of those who disbelieve will change and turn black with sadness and in grief and it will be said (to them): "This is (the promise) which you were calling for!"

28. Say (O Muhammad ﷺ): "Tell me! If Allāh destroys me, and those with me, or He bestows His Mercy on us — who can save the disbelievers from a painful torment?"

29. Say: "He is the Most Gracious (Allāh), in Him we believe, and in Him we put our trust. So, you will come to know who it is that is in manifest error."

30. Say (O Muhammad ﷺ): "Tell me! If (all) your water were to sink away, who then can supply you with flowing (spring) water?"

قُلْ هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ
وَٱلْأَبْصَـٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٢٣﴾

قُلْ هُوَ ٱلَّذِى ذَرَأَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَـٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ
صَـٰدِقِينَ ﴿٢٥﴾

قُلْ إِنَّمَا ٱلْعِلْمُ عِندَ ٱللَّهِ وَإِنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٌ
مُّبِينٌ ﴿٢٦﴾

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سِيٓـَٔتْ وُجُوهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
وَقِيلَ هَـٰذَا ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تَدَّعُونَ ﴿٢٧﴾

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنِىَ ٱللَّهُ وَمَن مَّعِىَ أَوْ
رَحِمَنَا فَمَن يُجِيرُ ٱلْكَـٰفِرِينَ مِنْ عَذَابٍ
أَلِيمٍ ﴿٢٨﴾

قُلْ هُوَ ٱلرَّحْمَـٰنُ ءَامَنَّا بِهِۦ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا
فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِى ضَلَـٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٢٩﴾

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَآؤُكُمْ غَوْرًا فَمَن يَأْتِيكُم
بِمَآءٍ مَّعِينٍۭ ﴿٣٠﴾

Kalem veya Nûn Suresi (Kalem) LXVIII

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla.

1. *Nûn.*
[Bu harfler Kur'an'ın mucizelerinden olup, (yalnız) Allah'tan başka hiç kimse onların manalarını bilemez.] Kaleme ve onların (meleklerin) (insanların kayıtlarında) yazdıklarına.
2. Sen (Ey Muhammed ﷺ), Rabbinin şanı hakkı için, mecnun değilsin.
3. Ve, muhakkak, (Ey Muhammed ﷺ) senin için sonsuz bir mükâfât olacaktır.
4. Ve, muhakkak, sen (Ey Muhammed ﷺ) yüce bir ahlâk üzeresin.
5. Sen göreceksin ve onlar görecekler,
6. Hanginizde mecnunluk varmış.
7. Muhakkak, senin Rabbin, yolundan kimin saptığını en iyi bilendir ve kimin hidayete erdiğini en iyi bilen O'dur.

8. Artık (Ey Muhammed ﷺ) [(İslami Tevhid Akidesini Allah'ın âyetlerini yalanlayanlar), Allah'ın birliğini, ve Muhammed'in ﷺ elçiliğini] inkar edenlere itaat etme.[1]
9. Onlar isterler ki sen (nezaketen dinde) onlara tâviz veresin ve onlar (da) sana taviz versinler.
10. Ve (Ey Muhammed ﷺ) *Hallâf Mehîn* (çok yemin eden ve yalancı yahut değersiz olan kişi) olan herkese itaat etme. *(Taberî Tefsiri)*

Sūrat Al-Qalam or *Nūn* (The Pen) 68

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. *Nūn.*
[These letters (*Nūn*, etc.) are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.] By the pen and by what they (the angels) write (in the Records of men).
2. You (O Muhammad ﷺ), by the Grace of your Lord, are not mad.
3. And verily, for you (O Muhammad ﷺ) will be an endless reward.
4. And verily, you (O Muhammad ﷺ) are on an exalted (standard of) character.
5. You will see, and they will see,
6. Which of you is afflicted with madness.
7. Verily, your Lord is the Best Knower of him who has gone astray from His path, and He is the Best Knower of those who are guided.
8. So (O Muhammad ﷺ), obey you not the deniers [(of Islamic Monotheism - those who deny the Verses of Allāh), the Oneness of Allāh, and the Messengership of Muhammad ﷺ].[1]
9. They wish that you should compromise (in religion out of courtesy) with them, so they (too) would compromise with you.
10. And (O Muhammad ﷺ) obey you not everyone *Hallāf Mahīn* (the one who swears much and is a liar or is worthless). (*Tafsir At-Tabari*)

سُورَةُ الْقَلَمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

نٓ وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ﴿١﴾

مَا أَنتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ ﴿٢﴾

وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ﴿٣﴾

وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ ﴿٤﴾

فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ ﴿٥﴾

بِأَييِّكُمُ الْمَفْتُونُ ﴿٦﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ
وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٧﴾

فَلَا تُطِعِ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٨﴾

وَدُّوا لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ ﴿٩﴾

وَلَا تُطِعْ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِينٍ ﴿١٠﴾

---

[1] (Ayet 68:8) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.

[1] (V.68:8) See the footnote of (V.3:85).

11. İftiracı, iftira götürüp getiren,
12. İyiye mani olan, haddi aşan, günâhkâr,
13. Zalim ve dahası (gayrı meşru doğumdan) nikahsız doğmuş.
14. (O öyleydi) Çünkü onun serveti ve çocukları vardı.
15. (Kur'an'dan) âyetlerimiz onlara okununca, o: "Eskilerin insanlarının masalları der!"
16. Biz onu hortumundan (burnundan) damgalayacağız!
17. Muhakkak, sabahleyin (bahçenin) meyveleri(ni) toplayacaklarına dâir yemin ettiklerinde bahçe halkını sınadığımız gibi, onları da sınadık;
18. *İnşâ'Allâh* (eğer Allâh dilerse) demeden.
19. Sonra, geceleyin Rabbinden bahçeye bir musîbet (yangın) isabet etti ve onlar uykuda iken onu yaktı.
20. Böylece, sabah olmadan (bahçe) (tamamen harap vaziyette) zifiri karanlık gece gibi simsiyah oldu.
21. Sonra, sabah olur olmaz onlar birbirlerine seslendiler.
22. Şöyle diyerek: "Eğer meyveleri toplayacaksanız, sabahleyin bahçenize gidin."
23. Böylece, onlar yola çıktılar, gizli gizli konuşup (şöyle diyerek):
24. "Bugün hiçbir *Miskîn* (fakir kişi) oraya yanınıza girmeyecektir."
25. Ve onlar sabahleyin, (fakirlerin oradan meyve almalarını önleme) gücüne sahip olduklarını düşünerek, güçlü niyetle gittiler.
26. Fakat, onlar (bahçeyi) gördüklerinde, şöyle dediler:

11. A slanderer, going about with calumnies,
12. Hinderer of the good, transgressor, sinful,
13. Cruel, and moreover baseborn (of illegitimate birth).
14. (He was so) because he had wealth and children.
15. When Our Verses (of the Qur'ān) are recited to him, he says: "Tales of the men of old!"
16. We shall brand him on the snout (nose)!
17. Verily, We have tried them as We tried the People of the Garden, when they swore to pluck the fruits of the (garden) in the morning,
18. Without saying: *In shā' Allāh* (If Allāh wills).
19. Then there passed by on it (the garden) a visitation (fire) from your Lord (at night and burnt it) while they were asleep.
20. So the (garden) became black by the morning, like a pitch dark night (in complete ruins).
21. Then they called out one to another as soon as the morning broke.
22. Saying: "Go to your tilth in the morning, if you would pluck the fruits."
23. So they departed, conversing in secret low tones (saying):
24. "No *Miskīn* (needy man) shall enter upon you into it today."
25. And they went in the morning with strong intention, thinking that they have power (to prevent the poor taking anything of the fruits therefrom).
26. But when they saw the (garden), they said: "Verily, we

هَمَّازٍ مَّشَّآءٍ بِنَمِيمٍ ﴿١١﴾
مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾
عُتُلٍّ بَعْدَ ذَٰلِكَ زَنِيمٍ ﴿١٣﴾
أَن كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ﴿١٤﴾
إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٥﴾
سَنَسِمُهُۥ عَلَى ٱلْخُرْطُومِ ﴿١٦﴾
إِنَّا بَلَوْنَٰهُمْ كَمَا بَلَوْنَآ أَصْحَٰبَ ٱلْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا۟ لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ ﴿١٧﴾
وَلَا يَسْتَثْنُونَ ﴿١٨﴾
فَطَافَ عَلَيْهَا طَآئِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَآئِمُونَ ﴿١٩﴾
فَأَصْبَحَتْ كَٱلصَّرِيمِ ﴿٢٠﴾
فَتَنَادَوْا۟ مُصْبِحِينَ ﴿٢١﴾
أَنِ ٱغْدُوا۟ عَلَىٰ حَرْثِكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰرِمِينَ ﴿٢٢﴾
فَٱنطَلَقُوا۟ وَهُمْ يَتَخَٰفَتُونَ ﴿٢٣﴾
أَن لَّا يَدْخُلَنَّهَا ٱلْيَوْمَ عَلَيْكُم مِّسْكِينٌ ﴿٢٤﴾
وَغَدَوْا۟ عَلَىٰ حَرْدٍ قَٰدِرِينَ ﴿٢٥﴾
فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوٓا۟ إِنَّا لَضَآلُّونَ ﴿٢٦﴾

"Muhakkak, biz yoldan çıkmışız."

have gone astray."

27. (Sonra onlar dediler): "Hayır! Gerçekten, biz (meyvelerden) mahrum olduk!"

27. (Then they said): "Nay! Indeed we are deprived of (the fruits)!"

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ٢٧

28. Onların arasından en hayırlısı dedi ki: "Ben size demedim mi siz niçin *İnşâ' Allâh* (eğer Allah dilerse) demiyorsunuz."

28. The best among them said: "Did I not tell you, why say you not: *In shā' Allāh* (If Allāh wills)."

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُونَ ٢٨

29. Onlar dediler ki: "Rabbimizi tesbih ederiz! Muhakkak, bizler *Zâlimlerdeniz* (kötülük eden kimseleriz).

29. They said: "Glory to Our Lord! Verily, we have been *Zālimūn* (wrong doers)."

قَالُوا سُبْحَٰنَ رَبِّنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ٢٩

30. Sonra, onlar karşılıklı suçlamalarla birbirlerine düştüler.

30. Then they turned one against another, blaming.

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَلَٰوَمُونَ ٣٠

31. Onlar: "Yazıklar olsun bize! Muhakkak, bizler *Tâğûn* (haddi aşanlar ve itaatsizler) idik dediler.

31. They said: "Woe to us! Verily, we were *Tāghūn* (transgressors and disobedient).

قَالُوا يَٰوَيْلَنَآ إِنَّا كُنَّا طَٰغِينَ ٣١

32. Biz Rabbimizin karşılık olarak bize bundan daha güzel bir (bahçe) vereceğini umuyoruz. Doğrusu, (O'nun âhirette günahlarımızı affedeceğini ve bizi mükâfatlandıracağını dileyerek) Rabbimize döneriz.

32. "We hope that our Lord will give us in exchange a better (garden) than this. Truly, we turn to our Lord (wishing for good that He may forgive our sins and reward us in the Hereafter)."

عَسَىٰ رَبُّنَآ أَن يُبْدِلَنَا خَيْرًا مِّنْهَآ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا رَٰغِبُونَ ٣٢

33. (Bu hayatta) ceza işte böyledir; fakat, doğrusu, âhiretin cezası daha büyüktür şayet bilselerdi.

33. Such is the punishment (in this life), but truly, the punishment of the Hereafter is greater if they but knew.

كَذَٰلِكَ ٱلْعَذَابُ ۖ وَلَعَذَابُ ٱلْءَاخِرَةِ أَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ٣٣

34. Muhakkak, *Muttakiler* (salihler ve doğru kişiler; bkz. Ayet 2:2) için Rableri katında nimet bahçeleri (cennet) vardır.

34. Verily, for the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) are Gardens of Delight (Paradise) with their Lord.

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ٣٤

35. O zaman Biz müslümanlara (İslami Tevhid Akidesi'ne iman edenlere, salih amel işleyenlere) *Mücrimler* (suçlular, müşrikler ve kafirler) gibi mi muamele edeceğiz?

35. Shall We then treat the Muslims (believers of Islamic Monotheism, doers of righteous deeds) like the *Mujrimūn* (criminals, polytheists and disbelievers)?

أَفَنَجْعَلُ ٱلْمُسْلِمِينَ كَٱلْمُجْرِمِينَ ٣٥

36. Sizin neyiniz var? Siz nasıl hüküm veriyorsunuz?

36. What is the matter with you? How judge you?

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ٣٦

37. Yoksa sizin bir kitabınız mı var ki onda öğreniyorsunuz -

37. Or have you a Book wherein you learn,

أَمْ لَكُمْ كِتَٰبٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ٣٧

38. Orada seçtiğiniz her şeye sahip olacağınızı?
39. Yoksa, hükmettiğinizin sizin olacağına dair, Haşir Günü'ne yetişen, Bizden gelen yemine mi sahipsiniz?
40. Sorun onlara, onlardan hangisi bunun için kefil olacak!
41. Yoksa onların 'ortakları' mı var? Öyleyse, onlar 'ortaklarını' getirsinler şayet doğrucu iseler!
42. (Hatırla) *İnciğin*[1] çıplak kalacağı Gün(ü) (yani, Haşir Gününü) ve onlar (Allah'a) secde etmeye çağrılacaklardır; fakat, onlar (münafıklar) bunu

38. That you shall therein have all that you choose?
39. Or have you oaths from Us, reaching to the Day of Resurrection, that yours will be what you judge?
40. Ask them, which of them will stand surety for that!
41. Or have they "partners"? Then let them bring their "partners" if they are truthful!
42. (Remember) the Day when the Shin[1] shall be laid bare (i.e. the Day of Resurrection) and they shall be called to prostrate themselves (to Allāh),

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ﴿٣٨﴾
أَمْ لَكُمْ أَيْمَٰنٌ عَلَيْنَا بَٰلِغَةٌ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ ﴿٣٩﴾
سَلْهُمْ أَيُّهُم بِذَٰلِكَ زَعِيمٌ ﴿٤٠﴾
أَمْ لَهُمْ شُرَكَآءُ فَلْيَأْتُوا۟ بِشُرَكَآئِهِمْ إِن كَانُوا۟ صَٰدِقِينَ ﴿٤١﴾
يَوْمَ يُكْشَفُ عَن سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى ٱلسُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٤٢﴾

---

[1] (Ayet 68:42).

[2] a) Ebû Saîd'den ؓ rivayeten: "Ben Allah'ın Resulünü ﷺ şöyle derken işittim: 'Rabbımız inciğini açar ve erkek ve kadın bütün müminler O'nun huzurunda secdeye kapanacaklardır; fakat, dünyada gösteriş yapmak ve şöhret kazanmak için secde edenler kalacaktır. Böyle biri (Hesap Gününde) secdeye kapanmak isteyecektir; fakat, onun sırtı (sırt kemikleri) tek bir kemik (omurga kemiği) haline gelecektir (ve bu yüzden o secde edemeyecektir). (*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 4919).

b) Bkz. (Ayet 3:73)'in dipnotu صفات الله.

c) Ebû Sa'îd El-Hudrî'den ؓ rivayeten: "Biz dedik: 'Ey Allâh'ın Resulü! Biz Haşir Gününde Rabbimizi görecek miyiz?' O buyurdu: 'Siz, gökyüzü açık iken güneşi ve ayı görmede bir zorluk çekiyor musunuz?' Biz dedik ki: 'Hayır.' O buyurdu: 'Öyleyse, (açık bir gökyüzünde) güneşi ve ayı görmede hiçbir zorluk çekmediğiniz gibi, o gün de Rabbinizi görmede hiçbir zorluk çekmeyeceksiniz.' Peygamber ﷺ daha sonra şöyle buyurdu: 'Sonra birisi şöyle ilan edecektir: 'Her millet kulluk etmekte olduğuna tabi olsun.' Böylece, haç ehli haçları ile gidecektir; ve putperestler putlarıyla (gidecektir); ve her bir tanrının (sahte ilahların) tapıcıları, tanrıları ile (gideceklerdir); ta ki takva sahibi, salih olanlardan ve fesatçı, fena olanlardan Allah'a kulluk etmiş olanlar, ve Kitap ehlinden (Yahudilerden ve Hıristiyanlardan) bazıları kalıncaya kadar. Sonra, Cehennem sanki bir hayalmiş gibi onlara takdim edilecektir. Daha sonra, Yahudilere denecektir: 'Siz neye ibadet ediyordunuz?' Onlar şöyle cevap vereceklerdir: 'Biz Allah'ın oğlu Üzeyir'e ibadet diyorduk.' Onlara denecektir: 'Siz yalancılarsınız, zira Allâh'ın ne bir hanımı, ne de bir oğlu vardır. (Şimdi) Ne istiyorsunuz?' Onlar şöyle cevap vereceklerdir: 'Biz Senden bize su vermeni istiyoruz.'

[1] (V.68:42) a) Narrated Abū-Sa'īd ؓ: I heard the Prophet ﷺ saying, "Allāh will lay bare His Shin and then all the believers, men and women, will prostrate themselves before Him; but there will remain those who used to prostrate themselves in the world for showing off and for gaining good reputation. Such a one will try to prostrate himself (on the Day of Judgement) but his back (bones) will become a single (vertebra) bone (so he will not be able to prostrate). [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4919 (O.P.441)]

b) See the footnote of (V.3:73) صفات الله.

c) Narrated Abū Sa'īd Al-Khudrī ؓ: We said, "O Allāh's Messenger! Shall we see our Lord on the Day of Resurrection?" He said, "Do you have any difficulty in seeing the sun and the moon when the sky is clear?" We said, "No." He said, "So you will have no difficulty in seeing your Lord on that Day as you have no difficulty in seeing the sun and the moon (in a clear sky)." The Prophet ﷺ then said, "Somebody will then announce, 'Let every nation follow what they used to worship.' So the people of the Cross will go with their Cross, and the idolaters (will go) with their idols, and the worshippers of every god (false deities) (will go) with their gods, till there remain those who used to worship Allāh, from the righteous pious ones and the mischievous ones, and some of the people of the Scripture (Jews and Christians). Then Hell will be presented to them as if it were a mirage. Then it will be said to the Jews, 'What did you use to worship?' They will reply, 'We used to worship 'Uzair (Ezra), the son of Allāh.' It will be said to them, 'You are liars, for Allāh has neither a wife nor a son. What do you want (now)?' They will reply, 'We want You to provide us with water.' Then it will be said to them 'Drink', and they will fall down in Hell (instead). Then it will be said to the Christians, 'What did you use to worship?' They

yapamayacaklardır.

but they (hypocrites and those who pray to show off or to gain good reputation) shall not be able to do so.

43. Onların gözleri yere çevrilecektir ve zillet onları

43. Their eyes will be cast down and ignominy will cover them;

خَٰشِعَةً أَبْصَٰرُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ وَقَدْ كَانُوا۟ يُدْعَوْنَ إِلَى ٱلسُّجُودِ وَهُمْ سَٰلِمُونَ ﴿٤٣﴾

Daha sonra onlara denecektir: 'İçin'; ve (bunun yerine) onlar Cehenneme düşeceklerdir. Daha sonra, Hıristiyanlara denecektir: 'Siz neye tapıyordunuz?' Onlar şöyle cevap vereceklerdir: 'Biz Allah'ın oğlu Mesih'e tapıyorduk.' Onlara denecektir: 'Siz yalancılarsınız, zira Allâh'ın ne bir hanımı, ne de bir oğlu vardır. (Şimdi) Ne istiyorsunuz?' Onlar şöyle cevap vereceklerdir: 'Biz Senden bize su vermeni istiyoruz.' Daha sonra onlara denecektir: 'İçin'; ve (bunun yerine) onlar Cehenneme düşeceklerdir. Ve sonunda yalnız, takva sahibi, salihlerden ve fesatçı, fena olanlardan (ancak) Allah'a tapanlar kalacaktır. Onlara denecektir: 'Bütün insanlar gitmişken sizi burada tutan nedir?' Onlar şöyle diyeceklerdir: 'Biz, bugün olduğumuzdan daha çok onlara muhtaç iken, onları (dünyada) terk ettik. Biz birisinin şöyle ilan ettiğini duyduk: 'Her bir millet daha önce tapındığına tabi olsun; ve şimdi biz Rabbimizi bekliyoruz.' Daha sonra, Kadir-i Mutlak onlara, ilk defa gördüklerinden başka bir surette gelecektir; ve O buyuracaktır: 'Ben sizin Rabbinizim,' ve onlar diyeceklerdir: 'Sen Bizim Rabbimizsin.' Ve daha sonra Peygamberlerden başka hiç kimse Onunla konuşamayacaktır. Ve daha sonra, onlara şöyle denecektir: 'Siz onu tanıyabileceğiniz herhangi bir işaret biliyor musunuz?' Onlar şöyle diyeceklerdir: "İncik" ve böylece Allâh daha sonra "İnciğini açacak"; ve bunun üzerine her bir mümin O'nun huzurunda secdeye kapacaktır; ve geriye, sadece gösteriş yapmak için ve şöhret kazanmak için secde edenler kalacaktır. Böyle birisi secdeye kapanmaya çalışacaktır; fakat onun sırtı (sırt kemikleri) (bir odun parçası gibi) tek bir kemik (omurga kemiği) haline gelecektir (ve o secde edemeyecektir). Daha sonra, köprü getirilecek ve Cehennemin bir ucundan öbür ucuna uzatılacaktır.' Biz (Peygamberin ﷺ arkadaşları) dedik: 'Ey Allâh'ın Elçisi! Köprü nedir?' O dedi: 'O kaygan (bir köprüdür) ki onun üzerinde kıskaçlar ve dikenli bir tohum (gibi çengeller) vardır ki bir tarafı geniş ve diğer tarafı dardır; ve uçları bükük dikenleri vardır. Bu gibi dikenli bir tohum Necid'de bulunur ve ona *Es-Sa'dân* denir. Müminlerden bazıları, köprüyü göz açıp kapayıncaya kadar süratle geçeceklerdir; ve bazıları şimşek veya fırtına veya hızlı atlar veya dişi develer süratinde geçeceklerdir. Böylece, bazıları yaralanmaksızın emniyette olacaklardır; bazıları bazı sıyrıklar aldıktan sonra güvende olacaklardır; ve bazıları Cehennemin (ateşin) içine düşeceklerdir. Sonuncu kişi sanki (köprünün üzerinde)

will reply, 'We used to worship Messiah, the son of Allāh.' It will be said, 'You are liars, for Allāh has neither a wife nor a son. What do you want (now)?' They will say, 'We want You to provide us with water.' It will be said to them, 'Drink,' and they will fall down in Hell (instead), till there remain only those who used to worship Allāh (Alone), from the righteous pious ones and the mischievous evil ones, it will be said to them, 'What keeps you here when all the people have gone?' They will say, 'We left them (in the world) when we were in greater need of them than we are today; we heard the call of one proclaiming — Let every nation follow what they used to worship, - and now we are waiting for our Lord.' Then the Almighty will come to them in a shape other than the one which they saw the first time, and He will say, 'I am your Lord,' and they will say, 'You are our Lord.' And none will speak to Him then but the Prophets. And then it will be said to them, 'Do you know any sign by which you can recognise Him?' They will say, 'The Shin,' and so Allāh will then uncover His Shin whereupon every believer will prostrate himself before Him and there will remain those who used to prostrate themselves before Him just for showing off and for gaining good reputation. Such a one will try to prostrate himself but his back (bones) will become a single (vertebra) bone [like one piece of wood and he will not be able to prostrate]. Then the bridge will be brought and laid across Hell." We (the Companions of the Prophet ﷺ) said, "O Allāh's Messenger! What is the bridge?" He said, "It is a slippery (bridge) on which there are clamps and (hooks like) a thorny seed that is wide at one side and narrow at the other and has thorns with bent ends. Such a thorny seed is found in Najd and is called *As-Sa'dān*. Some of the believers will cross the bridge as quickly as the wink of an eye, some others as quick as lightning, or a strong wind, or fast horses or she-camels. So some will be safe without any harm; some will be safe after receiving some scratches and some will fall down into Hell (Fire). The last person will cross as if being dragged (over the bridge)." The Prophet ﷺ said, "In claiming from me a right that has been clearly proved to be yours, you (Muslims) cannot be more pressing than the believers in interceding with the Almighty for their (Muslim) brothers on that Day, when they see themselves safe. They will say, 'O Allāh! (Save) our brothers (for they) used to pray with us, fast with us and also do good deeds with us.' Allāh will say, 'Go and take out (of Hell) anyone in whose heart you find Faith equal to

örtecektir; onlar (dünya hayatında) sağlıklı ve iyi iken (namaz için) secde etmeye çağrılırlardı (fakat secde

they used to be called (call for the congregational prayer in the mosque) to prostrate themselves (offer prayers), while they were

sürükleniyormuş gibi geçecektir.' Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: 'Sizler (Müslümanlar) hakkı talep etmede benden daha şiddetli (istekli) değilsiniz. O gün sizlere Cebbâr için mü'min tarafından açıklığa kavuşturulur. Onlar kardeşlerinin başardıklarını (başarıya erdiklerini) gördüklerinde şöyle derler: . Onlar şöyle diyeceklerdir: 'Ey Allâh'ım! Kardeşlerimiz (i kurtar) (zira onlar) bizimle namaz kılarlardı, bizimle oruç tutarlardı ve bizimle salih ameller işlerlerdi.' Allâh şöyle diyecektir: 'Gidin ve kalbinde bir (altın) dinar ağırlığınca îman bulduğunuzu (cehennemden) dışarı çıkarın.' Allâh, ateşe o günahkarların yüzlerini yakmayı men edecektir. Onlar onların yanına gidecekler ve onlardan bazılarını ayaklarına ve bazılarını bacaklarının yarısına kadar cehennem (ateşinde) olarak bulacaklardır. Böylece, onlar tanıdıklarını dışarı çıkaracaklardır ve daha sonra döneceklerdir. Ve Allâh (onlara) şöyle diyecektir: 'Gidin ve kalbinde yarım dinar ağırlığına eşit îman bulunan herkesi (cehennemden) çıkarın.' Onlar tanıdıklarını dışarı çıkaracaklar ve döneceklerdir. Ve bilahare Allâh şöyle buyuracaktır: 'Gidin ve kalbinde bir zerre (veya küçük bir karınca) ağırlığınca îman bulunan herkesi (cehennemden) çıkarın.' Ve böylece onlar bütün tanıdıklarını dışarı çıkaracaklardır." Ebû Sa'îd dedi ki: 'Şayet bana inanmıyorsanız, o zaman şu Kur'an âyetini okuyun: 'Şüphesiz, Allâh bir zerre (veya küçük bir karınca) ağırlığınca haksızlık yapmaz; fakat şayet (yapılmış) herhangi bir iyilik varsa, O onu ikiye katlar.' (Ayet 4:40)."
Peygamber ﷺ ekledi: "Daha sonra, peygamberler ve melekler ve müminler şefaat edeceklerdir; ve (en sonunda) Kadir-i Mutlak (Allâh) şöyle buyuracaktır: 'Şimdi Benim şefaatim kalıyor.' Daha sonra, ateşten bir avuç tutacak ve bundan vücutları yanmış olan bazılarını çıkaracaktır; ve onlar cennetin girişindeki, *Ab-ı Hayat* denen nehre atılacaklardır. Onlar, sel tarafından taşınan bir tohumun büyümesi gibi, onun kenarlarında büyüyeceklerdir. Siz onun bir kayanın veya bir ağacın kenarında nasıl büyüdüğünü ve güneşe bakan tarafın genellikle nasıl yeşil ve gölgeye bakan tarafın beyaz olduğunu fark etmişsinizdir. O insanlar (Hayat Nehrinden) inciler gibi çıkacaklardır ve onların (altından) gerdanlıkları olacaktır ve daha sonra onlar cennete gireceklerdir; bunun üzerine, cennet ehli şöyle diyeceklerdir: 'Bunlar şanı en yüce olanın (Allah'ın) azat ettiği insanlardır. Onlar herhangi bir salih amel işlemedikleri ve (kendileri için) hiçbir iyilik göndermedikleri halde, O onları cennete kabul etmiştir.' Daha sonra, onlara şöyle denecektir: 'Sizin için gördükleriniz ve yine onun muadili vardır.'" (*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 7439)

the weight of one (gold) Dinar.' Allāh will forbid the Fire to burn the faces of those sinners. They will go to them and find some of them in Hell (Fire) up to their feet, and some up to the middle of their legs. So, they will take out those whom they will recognise and then they will return. And Allāh will say (to them), 'Go and take out (of Hell) anyone in whose heart you find Faith equal to the weight of half a Dinar.' They will take out whomever they will recognise and return. And then Allāh will say, 'Go and take out (of Hell) anyone in whose heart you find Faith equal to the weight of an atom (or a small ant), and so they will take out all those whom they will recognise." Abū Sa'īd said: "If you do not believe me then read the Holy Verse: 'Surely, Allāh wrongs not even of the weight of an atom (or a small ant), but if there is any good (done), He doubles it.' (V.4:40)."
The Prophet ﷺ added: "Then the Prophets and angels and the believers will intercede, and (last of all) the Almighty (Allāh) will say, 'Now remains My Intercession. He will then hold a handful of the Fire from which He will take out some people whose bodies have been burnt, and they will be thrown into a river at the entrance of Paradise, called the Water of Life. They will grow on its banks, as a seed carried by the torrent grows. You have noticed how it grows beside a rock or beside a tree, and how the side facing the sun is usually green while the side facing the shade is white. Those people will come out (of the River of Life) like pearls, and they will have (golden) necklaces, and then they will enter Paradise whereupon the people of Paradise will say, 'These are the people emancipated by the Most Gracious (Allāh). He has admitted them into Paradise without (them) having done any good deed and without sending forth any good (for themselves).' Then it will be said to them, 'For you is what you have seen and its equivalent as well.'"
[*Sahih Al-Bukhari*, 9/7439 (O.P.532B)]

etmezlerdi).[1]

44. Artık bu Kur'an'ı yalanlayanlarla Beni yalnız bırak. Biz onları anlamadıkları yönlerden yavaş yavaş cezalandıracağız.
45. Ve Ben onlara bir mühlet vereceğim. Muhakkak, Benim planım güçlüdür.
46. Yoksa (Ey Muhammed ﷺ) sen onlardan bir ücret mi istiyorsun, ki onlar ağır bir borç yükü ile yüklensinler?
47. Yahut *Ğayb* (görünmeyen bu âyette bu kelime *Levh-i Mahfûz* anlamındadır) onların elinde midir ki onlar onu yazabilsinler?
48. Artık, Rabbinin kararı için sabırla bekle; ve balığın arkadaşı gibi olma ki hani o derin üzüntüde iken (bize) niyaz etmişti. (Bkz. Kur'ân, Ayet 21:87)
49. Şayet onun Rabbinden bir lütuf ona ulaşmamış olsaydı, o muhakkak (balığın karnında bırakılmış) olurdu (fakat Biz onu affettik); böylece, o, suçlanması gerekirken çıplak sahile atıldı.
50. Sonra, Rabbi onu seçti ve onu salihlerden kıldı.
51. Ve, muhakkak, inkâr edenler, hatırlatıcıyı (Kur'an'ı) işittiklerinde (nefretlerinden) gözleriyle neredeyse seni kaydırırlar; ve derler: "Muhakkak, o (Muhammed ﷺ) bir mecnundur!"
52. Fakat, o, *Alemlere* (insanlara, cinlere ve bütün varlıklara) bir Hatırlatıcıdan başka bir şey değildir.

healthy and good (in the life of the world, but they did not come to the mosque).[1] (*Tafsir At-Tabarī* and *Al-Qurtubi*)
44. Then leave Me Alone with such as deny this Qur'ān. We shall punish them gradually from directions they perceive not.
45. And I will grant them a respite. Verily, My Plot is strong.
46. Or is it that you (O Muhammad ﷺ) ask them a wage, so that they are heavily burdened with debt?
47. Or that the *Ghaib* (the Unseen — here in this Verse it means *Al-Lauh Al-Mahfūz*) is in their hands, so that they can write it down?
48. So, wait with patience for the Decision of your Lord, and be not like the Companion of the Fish — when he cried out (to Us) while he was in deep sorrow. (See Verse 21:87)
49. Had not a Grace from his Lord reached him, he would indeed have been (left in the stomach of the fish, but We forgave him), so he was cast off on the naked shore, while he was to be blamed.
50. Then his Lord chose him and made him of the righteous.
51. And verily, those who disbelieve would almost make you slip with their eyes (through hatred) when they hear the Reminder (the Qur'ān), and they say: "Verily, he (Muhammad ﷺ) is a madman!"
52. But it is nothing else than a Reminder to all the *'Ālamīn* (mankind and jinn).

فَذَرۡنِي وَمَن يُكَذِّبُ بِهَٰذَا ٱلۡحَدِيثِۖ سَنَسۡتَدۡرِجُهُم مِّنۡ حَيۡثُ لَا يَعۡلَمُونَ ٤٤
وَأُمۡلِي لَهُمۡۚ إِنَّ كَيۡدِي مَتِينٌ ٤٥
أَمۡ تَسۡـَٔلُهُمۡ أَجۡرٗا فَهُم مِّن مَّغۡرَمٖ مُّثۡقَلُونَ ٤٦
أَمۡ عِندَهُمُ ٱلۡغَيۡبُ فَهُمۡ يَكۡتُبُونَ ٤٧
فَٱصۡبِرۡ لِحُكۡمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُن كَصَاحِبِ ٱلۡحُوتِ إِذۡ نَادَىٰ وَهُوَ مَكۡظُومٞ ٤٨
لَّوۡلَآ أَن تَدَٰرَكَهُۥ نِعۡمَةٞ مِّن رَّبِّهِۦ لَنُبِذَ بِٱلۡعَرَآءِ وَهُوَ مَذۡمُومٞ ٤٩
فَٱجۡتَبَٰهُ رَبُّهُۥ فَجَعَلَهُۥ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٥٠
وَإِن يَكَادُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَيُزۡلِقُونَكَ بِأَبۡصَٰرِهِمۡ لَمَّا سَمِعُواْ ٱلذِّكۡرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُۥ لَمَجۡنُونٞ ٥١
وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكۡرٞ لِّلۡعَٰلَمِينَ ٥٢

[1] (Ayet 68:43) Bkz. (Ayet 9: 54)'in dipnotu.

[1] (V.68:43) See the footnote of (V.9:54).

Hâkka Suresi (LXIX

Rahman ve Rahim Olan
Allah'ın Adıyla.

1. Önüne geçilemeyen (yani, Haşir Günü)!

2. Önüne geçilemeyen nedir?

3. Ve önüne geçilemeyenin ne olduğunu sana bildirecek olan nedir?

4. Semûd ve Ad kavimleri *Kâri'a*'yı (Hesap Saatinin gelip çatmasını) inkar ettiler!

5. Semûd'a gelince, onlar korkunç bir çığlıkla helak edildiler!

6. Ve Ad'a gelince, onlar azgın şiddetli bir fırtına ile helak edildiler!

7. Ki Allâh onu, onlara arka arkaya yedi gece ve sekiz gündüz musallat kıldı - öyle ki siz insanları, sanki onlar hurma ağaçlarının içi boş gövdeleri imişler gibi, altüst (helak) olmuş yatarken görebilirdiniz!

8. Siz onların herhangi bir kalıntısını görüyor musunuz?

9. Ve Firavun, ondan öncekiler ve altı üstüne getirilmiş şehirler [Lut kavminin şehirleri] günah işlediler.

10. Ve onlar Rablerinin Elçisine itaatsizlik ettiler; bu yüzden, O onları güçlü bir ceza ile yakaladı.

11. Muhakkak, su sınırlarının ötesinde yükseldiğinde (Nûh Tufanı), Biz sizi (insanları) (Nuh tarafından inşa edilen) yüzen (gemide) taşıdık.

12. Ta ki Biz onu (Nuh'un gemisini) sizin için bir ibret

Sūrat Al-Ḥāqqah (The Inevitable) 69

In the Name of Allāh
the Most Gracious, the Most Merciful

1. The Inevitable (i.e. the Day of Resurrection)!

2. What is the Inevitable?

3. And what will make you know what the Inevitable is?

4. Thamūd and 'Ād people denied the *Qāri'ah* (the striking Hour of Judgement)!

5. As for Thamūd, — they were destroyed by the awful cry!

6. And as for 'Ād, — they were destroyed by a furious violent wind!

7. Which Allāh imposed on them for seven nights and eight days in succession, so that you could see men lying overthrown (destroyed), as if they were hollow trunks of date palms!

8. Do you see any remnants of them?

9. And Fir'aun (Pharaoh), and those before him, and the cities overthrown [the towns of the people of [Lūt (Lot)] committed sin.

10. And they disobeyed their Lord's Messenger, so He seized them with a strong punishment.

11. Verily, when the water rose beyond its limits [Nūh's (Noah) Flood], We carried you (mankind) in the floating [ship that was constructed by Nūh (Noah)].

12. That We might make it (Noah's ship) an admonition

سُورَةُ الحَاقَّةِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ٱلْحَآقَّةُ ١

مَا ٱلْحَآقَّةُ ٢

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْحَآقَّةُ ٣

كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌۢ بِٱلْقَارِعَةِ ٤

فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهْلِكُوا۟ بِٱلطَّاغِيَةِ ٥

وَأَمَّا عَادٌ فَأُهْلِكُوا۟ بِرِيحٍ صَرْصَرٍ
عَاتِيَةٍ ٦

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَٰنِيَةَ أَيَّامٍ
حُسُومًا فَتَرَى ٱلْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَىٰ كَأَنَّهُمْ
أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ ٧

فَهَلْ تَرَىٰ لَهُم مِّنۢ بَاقِيَةٍ ٨

وَجَآءَ فِرْعَوْنُ وَمَن قَبْلَهُۥ وَٱلْمُؤْتَفِكَٰتُ
بِٱلْخَاطِئَةِ ٩

فَعَصَوْا۟ رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخْذَةً رَّابِيَةً ١٠

إِنَّا لَمَّا طَغَا ٱلْمَآءُ حَمَلْنَٰكُمْ فِى ٱلْجَارِيَةِ ١١

لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيَهَآ أُذُنٌ وَٰعِيَةٌ ١٢

kılalım ve o tutan kulaklar tarafından tutulsun.

13. Sonra, Sûra bir üfleyiş ile üfürüldüğünde (ilki).

14. Ve yer ve dağlar yerlerinden sökülüp atılacağı ve tek bir darbe ile ezileceği zaman.

15. Sonra, o günde (büyük) olay meydana gelecektir.

16. Ve gök yarılacaktır, zira o gün o (gök) zayıf ve harap edilmiş olacaktır.

17. Ve melekler onun yanlarında olacaklardır ve o gün sekiz melek onların üzerinde Rabbinin Arşını yükleneceklerdir.

18. O gün siz hesaba getirileceksiniz sizin hiçbir sırrınız gizli kalmayacak.

19. O zaman, kaydı sağ eline verilecek olan şöyle diyecektir: "İşte! Benim kaydımı oku!"

20. "Şüphesiz, ben hesabımla karşılaşacağıma inandım!"

21. Böylece, o mutlu edici bir hayatta olacaktır.

22. Yüksek bir cennette,

23. Oranın salkım salkım meyveleri aşağıda ve uzanıp almak için yakın olacaktır.

24. Geçmiş günlerde, önünüzde gönderdiklerinizin karşılığı olarak rahatça yiyin ve için!

25. Fakat kaydı sol eline verilecek olana gelince, o şöyle diyecektir: "Keşke kaydım bana verilmemiş olsaydı!"

for you and that it might be retained by the retaining ears.

13. Then when the Trumpet will be blown with one blowing (the first one).

14. And the earth and the mountains shall be removed from their places, and crushed with a single crushing.

15. Then on that Day shall the (Great) Event befall.

16. And the heaven will be rent asunder, for that Day it (the heaven) will be frail and torn up.

17. And the angels will be on its sides, and eight angels will, that Day, bear the Throne of your Lord above them.

18. That Day shall you be brought to Judgement, not a secret of you will be hidden.

19. Then as for him who will be given his Record in his right hand will say: "Here! read my Record!

20. "Surely, I did believe that I shall meet my Account!"

21. So, he shall be in a life, well-pleasing.

22. In a lofty Paradise,

23. The fruits in bunches whereof will be low and near at hand.

24. Eat and drink at ease for that which you have sent on before you in days past!

25. But as for him who will be given his Record in his left hand, will say: "I wish that I had not been given my Record!

فَإِذَا نُفِخَ فِي ٱلصُّورِ نَفْخَةٌ وَٰحِدَةٌ ١٣

وَحُمِلَتِ ٱلْأَرْضُ وَٱلْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَٰحِدَةً ١٤

فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ ٱلْوَاقِعَةُ ١٥

وَٱنشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ١٦

وَٱلْمَلَكُ عَلَىٰٓ أَرْجَآئِهَا ۚ وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ
يَوْمَئِذٍ ثَمَٰنِيَةٌ ١٧

يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَىٰ مِنكُمْ خَافِيَةٌ ١٨

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ فَيَقُولُ هَآؤُمُ
ٱقْرَءُوا۟ كِتَٰبِيَهْ ١٩

إِنِّي ظَنَنتُ أَنِّي مُلَٰقٍ حِسَابِيَهْ ٢٠

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ٢١

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ٢٢

قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ٢٣

كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ هَنِيٓـًٔا بِمَآ أَسْلَفْتُمْ فِي ٱلْأَيَّامِ
ٱلْخَالِيَةِ ٢٤

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ بِشِمَالِهِۦ فَيَقُولُ يَٰلَيْتَنِي لَمْ
أُوتَ كِتَٰبِيَهْ ٢٥

26. “Ve hesabımın nice olduğunu hiç bilmeseydim!”
27. “Keşke benim sonum (ölümüm) olsaydı!
28. “Zenginliğim bana fayda etmedi;”
29. “Gücüm (ve kendimi savunmak için tartışmalar) benden gitti!”
30. (Şöyle denecektir): “Yakalayın onu ve zincire vurun;”
31. “Sonra onu alev alev yanan ateşe atın.”
32. “Sonra onu uzunluğu yetmiş arşın olan bir zincirle bağlayın!”
33. Muhakkak, o en yüce olan Allah’a iman etmiyordu,
34. Ve *Miskin*lerin (fakirlerin) beslenmesini teşvik etmiyordu.[1]
35. Bu yüzden, bu gün onun burada hiç arkadaşı yoktur,
36. Ne de irinden başka herhangi bir yiyeceği.
37. *Hâti’ûn*dan (günahkarlar, kafirler, müşrikler) başka kimse onu yemez.
38. Artık ben sizin gördüklerinize yemin ederim,
39. Ve görmediklerinize,
40. Bunun, muhakkak, şerefli bir elçinin [yani Cibrîl’in (Cebrail’in) veya Muhammed’in ﷺ Allâh’tan getirmiş olduğu] sözü olduğuna.

26. “And that I had never known how my Account is!
27. “Would that it (death) had been my end!
28. “My wealth has not availed me;
29. “My power (and arguments to defend myself) have gone from me!”
30. (It will be said): “Seize him and fetter him;
31. Then throw him in the blazing Fire.
32. “Then fasten him with a chain whereof the length is seventy cubits!”
33. Verily, he used not to believe in Allāh, the Most Great,
34. And urged not on the feeding of *Al-Miskīn* (the needy).[1]
35. So, no friend has he here this Day,
36. Nor any food except filth from the washing of wounds.
37. None will eat it except the *Khāti’ūn* (sinners, disbelievers, polytheists).
38. So, I swear by whatsoever you see,
39. And by whatsoever you see not,
40. That is verily the word of an honoured Messenger [i.e. Jibrāīl (Gabriel) or Muhammad ﷺ which he has brought from Allāh].

وَلَمْ أَدْرِ مَا حِسَابِيَهْ ٢٦
يَٰلَيْتَهَا كَانَتِ ٱلْقَاضِيَةَ ٢٧
مَآ أَغْنَىٰ عَنِّى مَالِيَهْ ۜ ٢٨
هَلَكَ عَنِّى سُلْطَٰنِيَهْ ٢٩
خُذُوهُ فَغُلُّوهُ ٣٠
ثُمَّ ٱلْجَحِيمَ صَلُّوهُ ٣١
ثُمَّ فِى سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا
فَٱسْلُكُوهُ ٣٢
إِنَّهُۥ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ ٱلْعَظِيمِ ٣٣
وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ ٣٤
فَلَيْسَ لَهُ ٱلْيَوْمَ هَٰهُنَا حَمِيمٌ ٣٥
وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غِسْلِينٍ ٣٦
لَّا يَأْكُلُهُۥٓ إِلَّا ٱلْخَٰطِـُٔونَ ٣٧
فَلَآ أُقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ٣٨
وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ٣٩
إِنَّهُۥ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ٤٠

[1] (Ayet 69:34)
a) Bkz. (Ayet 2:83)’in dipnotu.
b) Abdullâh bin Amr’dan ﷺ rivayeten: “Bir adam Peygambere ﷺ: ‘İslamiyet’in ne çeşit amelleri (veya vasıfları) güzeldir diye sordu?’ Peygamber ﷺ şöyle cevap verdi: ‘(Fakirleri) doyurmak ve tanıdıklarınızı ve tanımadıklarınızı selamlamak.’” (*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 12)

[1] (V.69:34)
a) See the footnote of (V.2:83).
b) Narrated ‘Abdullāh bin ‘Amr ﷺ: A man asked the Prophet ﷺ, “What sort of deeds (or what qualities) of Islām are good?” The Prophet ﷺ replied, “To feed (the needy) and greet those whom you know and those whom you do not know”. [*Sahih Al-Bukhari*, 1/12 (O.P.11)]

41. O bir şairin sözü değildir, en kadar az iman ediyorsunuz!
42. O ne de bir kâhinin sözüdür, ne kadar az hatırlıyorsunuz!

43. Bu, *Alemlerin* (insanların, cinlerin ve bütün varlıkların) Rabbinden gönderilmiş olan vahiydir.
44. Ve eğer o (Muhammed ﷺ) Bizim (Allâh جل جلاله) ile ilgili yanlış bir söz uydurmuş olsaydı,
45. Şüphesiz, Biz onu sağ elinden (veya güç ve kuvvet ile) yakalardık,

46. Ve o zaman Biz kesinlikle onun şah damarını keserdik,

47. Ve sizin hiçbiriniz Bizi onu (cezalandırmaktan) alıkoyamazdı.
48. Ve, muhakkak, bu (Kur'ân) *Muttakiler* (salihler; bkz. Ayet 2:2) için bir hatırlatıcıdır.
49. Ve, muhakkak, Biz biliyoruz ki aranızda (bu Kur'an'ı) yalanlayanlar vardır. *(Taberî Tefsiri)*
50. Ve, gerçekten, o (bu Kur'ân) (Haşir Gününde) kafirler için şiddetli bir ıstırap olacaktır.[1]
51. Ve, muhakkak, o (bu Kur'ân) kesinlikle kamil bir hakikattir.[2]
52. Artık en yüce olan Rabbinin ismini tesbih et.[3]

41. It is not the word of a poet, little is that you believe!

42. Nor is it the word of a soothsayer (or a foreteller), little is that you remember!
43. (This is the) Revelation sent down from the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).
44. And if he (Muhammad ﷺ) had forged a false saying concerning Us (Allāh جل جلاله),

45. We surely would have seized him by his right hand (or with power and might),
46. And then We certainly would have cut off his life artery (aorta),
47. And none of you could have withheld Us from (punishing) him.
48. And verily, this (Qur'ān) is a Reminder for the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

49. And verily, We know that there are some among you that deny (this Qur'ān). (*Tafsir At-Tabarī*)
50. And indeed it (this Qur'ān) will be an anguish for the disbelievers (on the Day of Resurrection).[1]
51. And verily, it (this Qur'ān) is an absolute truth with certainty.[2]
52. So, glorify the Name of your Lord, the Most Great.[3]

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَا تُؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾

وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ قَلِيلًا مَا تَذَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾

تَنزِيلٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٣﴾

وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضَ ٱلْأَقَاوِيلِ ﴿٤٤﴾

لَأَخَذْنَا مِنْهُ بِٱلْيَمِينِ ﴿٤٥﴾

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ ٱلْوَتِينَ ﴿٤٦﴾

فَمَا مِنكُم مِّنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَٰجِزِينَ ﴿٤٧﴾

وَإِنَّهُۥ لَتَذْكِرَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

وَإِنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنكُم مُّكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

وَإِنَّهُۥ لَحَسْرَةٌ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٥٠﴾

وَإِنَّهُۥ لَحَقُّ ٱلْيَقِينِ ﴿٥١﴾

فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ ﴿٥٢﴾

---

[1] (Ayet 69:50) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.
[2] (Ayet 69:51) Bkz. (Ayet 10:37)'in dipnotu.
[3] (Ayet 69:52) Bkz. (Ayet 13:28)'in dipnotu.

[1] (V.69:50) See the footnote of (V.3:85).
[2] (V.69:51) See the footnote of (V.10:37).
[3] (V.69:52) See the footnotes of (V.13:28).

Ma'âric Suresi LXX

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla.

1. Bir sualci, isabet etmek üzere olan bir azap hakkında sual etti,

2. Kafirler üzerine ki kimse onu savamaz,

3. Yükseliş yollarının Rabbi olan Allah'tan.

4. Melekler ve *Rûh* [Cibrîl (Cebrail)], uzunluğu elli bin sene olan bir günde Ona yükselirler.

5. (Ey Muhammed ﷺ) Artık güzel bir sabırla sabret.

6. Muhakkak, onlar onu (azabı) uzaktan görürler.

7. Fakat, Biz onu (çok) yakın görürüz.

8. O gün ki o zaman gök kaynar yağ pisliği (veya erimiş bakır veya gümüş veya kurşun) gibi olacaktır.

9. Ve dağlar atılmış yün gibi olacaktır.

10. Ve hiçbir dost, bir dosta (durumu hakkında) soru sormayacaktır,

11. Onlar birbirlerine gösterilseler de [(yani Haşir Gününde), kişi babasını, çocuklarını ve akrabalarını görecek; ve fakat ne onlarla konuşacak ve ne de onlardan yardım isteyecektir]. *Mücrim* (suçlu, günahkar, kafir) o günün cezasından çocuklarını fidye vererek kendini kurtarmak isteyecektir.

12. Ve hanımını ve erkek kardeşini,

13. Ve onu barındıran akrabalarını,

Sūrat Al-Ma'ārij (The Ways of Ascent) 70

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. A questioner asked concerning a torment about to befall

2. Upon the disbelievers, which none can avert,

3. From Allāh, the Lord of the ways of ascent.

4. The angels and the *Rūh* [Jibrāīl (Gabriel)] ascend to Him in a Day the measure whereof is fifty thousand years.

5. So be patient (O Muhammad ﷺ), with a good patience.

6. Verily, they see it (the torment) afar off.

7. But We see it (quite) near.

8. The Day that the sky will be like the boiling filth of oil (or molten copper or silver or lead).

9. And the mountains will be like flakes of wool.

10. And no friend will ask a friend (about his condition),

11. Though they shall be made to see one another (i.e. on the Day of Resurrection, there will be none but see his father, children and relatives, but he will neither speak to them nor will ask them for any help). The *Mujrim*, (criminal, sinner, disbeliever) would desire to ransom himself from the punishment of that Day by his children.

12. And his wife and his brother,

13. And his kindred who sheltered him,

سُورَةُ المَعَارِج

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَـٰنِ ٱلرَّحِيمِ

سَأَلَ سَآئِلٌۢ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ١

لِّلْكَـٰفِرِينَ لَيْسَ لَهُۥ دَافِعٌ ٢

مِّنَ ٱللَّهِ ذِى ٱلْمَعَارِجِ ٣

تَعْرُجُ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ إِلَيْهِ فِى يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُۥ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ٤

فَٱصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا ٥

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُۥ بَعِيدًا ٦

وَنَرَىٰهُ قَرِيبًا ٧

يَوْمَ تَكُونُ ٱلسَّمَآءُ كَٱلْمُهْلِ ٨

وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُ كَٱلْعِهْنِ ٩

وَلَا يَسْـَٔلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ١٠

يُبَصَّرُونَهُمْ ۚ يَوَدُّ ٱلْمُجْرِمُ لَوْ يَفْتَدِى مِنْ عَذَابِ يَوْمِئِذٍۭ بِبَنِيهِ ١١

وَصَـٰحِبَتِهِۦ وَأَخِيهِ ١٢

وَفَصِيلَتِهِ ٱلَّتِى تُـْٔوِيهِ ١٣

14. Ve yeryüzündeki her şeyi ta ki o onu kurtarsın diye.[1]
15. Asla! Muhakkak, o cehennemin ateşi olacaktır -
16. Kafa derisini alıp götüren (onu tamamen yakarak)!
17. Sırtlarını dönüp yüzlerini (İmandan) çevirenleri (n hepsini) çağırarak[2] [tıpkı bir kuşun yeryüzünden bir yiyecek tanesini gagasıyla kapıp onu yutması gibi, Haşir Gününde insanların büyük kalabalığından onları toplayıp yutarak] (*Kurtubî Tefsiri*)
18. Ve (servet) toplayan ve onu (Allah'ın yolunda harcamaktan) saklayan.
19. Muhakkak, insan (kafir) çok sabırsız yaratılmıştır;
20. Kötülük ona dokunduğu zaman sinirli (hoşnutsuz);
21. Ve iyilik ona dokunduğunda cimri.
22. *Namaz* kılanlar müstesna.[3]
23. *Namaz*larında müdavim kalanlar;
24. Ve onlar ki onların servetinde belli bir hak vardır.
25. İsteyen dilenci için ve malını ve servetini kaybetmiş olan talihsiz kişi için (ve onun geçim yolları daralmıştır).

14. And all that are in the earth, so that it might save him.[1]
15. By no means! Verily, it will be the fire of Hell,
16. Taking away (burning completely) the head skin!
17. Calling[2] (all) such as turn their backs and turn away their faces (from Faith) [picking and swallowing them up from that great gathering of mankind on the Day of Resurrection just as a bird picks up a food grain from the earth with its beak and swallows it up], (*Tafsir Al-Qurtubī*)
18. And collect (wealth) and hide it (from spending it in the Cause of Allāh).
19. Verily, man was created very impatient;
20. Irritable (discontented) when evil touches him;
21. And niggardly when good touches him.
22. Except those who are devoted to *Salāt* (prayers).[3]
23. Those who remain constant in their *Salāt* (prayers);
24. And those in whose wealth there is a recognised right
25. For the beggar who asks, and for the unlucky who has lost his property and wealth (and his means of living has been straitened).

وَمَن فِي ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنجِيهِ ﴿١٤﴾
كَلَّآ إِنَّهَا لَظَىٰ ﴿١٥﴾
نَزَّاعَةً لِّلشَّوَىٰ ﴿١٦﴾
تَدْعُوا۟ مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٧﴾
وَجَمَعَ فَأَوْعَىٰٓ ﴿١٨﴾
۞ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ خُلِقَ هَلُوعًا ﴿١٩﴾
إِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ جَزُوعًا ﴿٢٠﴾
وَإِذَا مَسَّهُ ٱلْخَيْرُ مَنُوعًا ﴿٢١﴾
إِلَّا ٱلْمُصَلِّينَ ﴿٢٢﴾
ٱلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ دَآئِمُونَ ﴿٢٣﴾
وَٱلَّذِينَ فِيٓ أَمْوَٰلِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ﴿٢٤﴾
لِّلسَّآئِلِ وَٱلْمَحْرُومِ ﴿٢٥﴾

[1] (Ayet 70:14) Bkz. (Ayet 51:60)'in (B) dipnotu.
[2] (Ayet 70:17) Çağırma: (yani Cehennem şöyle seslenecektir:) "Ey *Kâfir* (Ey Allâh'ı, Onun meleklerini, Onun Kitabını, Onun Elçilerini, Haşir Gününü ve *Kader*i inkar eden; ey *Müşrik* (Ey şirk koşan, Allah'ın Birliğini inkar eden).
[3] (Ayet 70:22) Bkz. (Ayet 9:91)'in dipnotu.

[1] (V.70:14) See the footnote (B) of (V.51:60).
[2] (V.70:17) Calling: (i.e. the Hell will call out:) "O *Kāfir* [O disbeliever in Allāh, His angels, His Book, His Messengers, Day of Resurrection and in *Al-Qadar* (Divine Preordainments)], O *Mushrik* (O polytheist, disbeliever in the Oneness of Allāh)."
[3] (V.70:22) See the footnote of (V.9:91).

26. Ve ceza gününe iman edenler.
27. Ve Rablerinin azabından korkanlar.
28. Muhakkak, onların Rabbinin azabı öyledir ki hiç kimse onun önünde emniyette değildir.
29. Ve iffetlerini (yani avret yerlerini zinadan) koruyanlar.[1]
30. Hanımları veya sağ ellerinin sahip olduğu (kadın köleleri) müstesna zira (o zaman) onlar suçlanamazlar.
31. Fakat, her kim ki bundan ötesini isterse, o zaman onlar haddi aşanlardır.[2]
32. Ve emanetlerini ve ahitlerini tutanlar.
33. Ve şahitliklerinde sağlam duranlar.
34. Ve *namazlarını* güzel kılanlar.[3]

26. And those who believe in the Day of Recompense.
27. And those who fear the torment of their Lord.
28. Verily, the torment of their Lord is that before which none can feel secure.
29. And those who guard their chastity (i.e. private parts from illegal sexual acts).[1]
30. Except from their wives or (the women slaves) whom their right hands possess — for (then) they are not blameworthy.
31. But whosoever seeks beyond that, then it is those who are trespassers.[2]
32. And those who keep their trusts and covenants.
33. And those who stand firm in their testimonies.
34. And those who guard their *Salāt* (prayers) well.[3]

وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿٢٦﴾
وَالَّذِينَ هُم مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِم مُّشْفِقُونَ ﴿٢٧﴾
إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ ﴿٢٨﴾
وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٢٩﴾
إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٣٠﴾
فَمَنِ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ﴿٣١﴾
وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمَانَاتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ﴿٣٢﴾
وَالَّذِينَ هُم بِشَهَادَاتِهِمْ قَائِمُونَ ﴿٣٣﴾
وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٣٤﴾

---

[1] (Ayet 70:29) Sehl bin Sa'd'dan ﷺ rivayeten: "Allâh'ın Elçisi ﷺ şöyle buyurdu: "Her kim iki çene kemiği arasındakini ve iki bacağı arasındakini (iffetini) (yani ağzını, dilini ve mahrem uzuvlarını) teminat altına alabilirse,* ben de onun için Cenneti teminat altına alırım."' (*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 6474)
* yani, her kim dilini, yalan, gıybet vb. gibi gayrı meşru konuşmalardan; ağzını yasak şeyleri, vb. yiyip içmekten; ve mahrem uzuvlarını zinadan korursa.

[2] (Ayet 70:31) Enes'ten ﷺ rivayeten: "Ben size Allâh'ın Elçisinden ﷺ işittiğim bir *hadisi* nakledeceğim; ve benden başka hiç kimse onu söylemeyecek. Ben Allâh'ın Elçisini ﷺ şöyle derken işittim: 'Aşağıdakiler, saatin habercilerindendir: Dini bilgi alıp götürülecektir; (Dini meselelerde) Umumi cehalet artacaktır; Zina yaygınlaşacaktır; Alkollü içkileri içmek çok yaygın olacaktır; Erkeklerin sayısı azalacaktır; ve kadınların sayısı artacaktır, öyle ki bir erkek elli kadına bakacaktır."' (*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 5231)

[3] (Ayet 70:34) Bkz. (Ayet 2:238) ve dipnotu.

---

[1] (V.70:29) Narrated Sahl bin Sa'd ﷺ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever can guarantee (the chastity of) what is between his two jaw-bones and what is between his two legs (i.e. his mouth, tongue and his private parts),* I guarantee Paradise for him." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6474 (O.P.481)]

* i.e., whoever protects his tongue from illegal talk like telling lies, or backbiting, etc., and his mouth from eating and drinking of forbidden things, etc., and his private parts from illegal sexual acts.

[2] (V.70:31) Narrated Anas ﷺ: I will narrate to you a *Hadith* I heard from Allāh's Messenger ﷺ and none other than I will tell of it. I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "From among the portents of the Hour are the following: Religious knowledge will be taken away; General ignorance (in religious matters) will increase; Illegal sexual intercourse will prevail; Drinking of alcoholic drinks will be very common; Men will decrease in number, and women will increase in number, so much so that fifty women will be looked after by one man." [*Sahih Al-Bukhari*, 7/5231 (O.P.158)]

[3] (V.70:34) See (V.2:238) and its footnote.

35. Bunlar bahçelerde (yani cennette) ikamet edeceklerdir - izzetli olarak.
36. Peki o kafirlere ne oluyor ki senden dinlemek için acele ediyorlar [(ya Muhammed ﷺ) seni ve Allah'ın kitabını (bu Kur'an'ı) yalanlamak ve alay etmek için].
37. (Ey Muhammed ﷺ) Senin sağında ve solunda guruplar halinde oturarak?
38. Onlardan her bir kişi Nimet Cennetine girmeyi mi umuyor?
39. Hayır, o öyle değil! Muhakkak, Biz onları bildikleri şeyden yarattık!
40. Artık ben doğudaki ve batıdaki bütün [üç yüz altmış beş (365)] gün doğumu ve gün batımı noktalarının Rabbine yemin ediyorum ki şüphesiz, Biz muktediriz -
41. Onların yerine, onlardan daha iyilerini (başkalarını) koymaya; ve Bizim önümüze geçilemez.
42. Artık bırak onları boş konuşmalarına dalsınlar[1] ve oyalansınlar, ta ki onlar kendilerine vaad edilen gün ile karşılaşıncaya kadar -
43. O gün ki onlar sanki bir hedefe doğru koşuyormuş gibi çabucak kabirlerinden çıkacaklardır;
44. Gözleri korku ve tevazu içinde düşmüş olarak, aşağılanma onların (her yanını) kaplayarak! Onlara vaad edilmiş olan gün budur!

35. Such shall dwell in the Gardens (i.e. Paradise), honoured.
36. So, what is the matter with those who disbelieve that they hasten to listen from you [(O Muhammad ﷺ) in order to deny you and to mock at you, and at Allāh's Book (this Qur'ān)].
37. (Sitting) in groups on the right and on the left (of you, O Muhammad ﷺ)?
38. Does every man of them hope to enter the Paradise of Delight?
39. No, that is not like that! Verily, We have created them out of that which they know!
40. So, I swear by the Lord of all the [three hundred and sixty-five (365)] points of sunrise and sunset in the east and the west that surely We are Able —
41. To replace them by (others) better than them; and We are not to be outrun.
42. So, leave them to plunge in vain talk[1] and play about, until they meet their Day which they are promised —
43. The Day when they will come out of the graves quickly as racing to a goal,
44. With their eyes lowered in fear and humility, ignominy covering them (all over)! That is the Day which they were promised!

أُوْلَٰٓئِكَ فِي جَنَّٰتٖ مُّكۡرَمُونَ ٣٥
فَمَالِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ قِبَلَكَ مُهۡطِعِينَ ٣٦
عَنِ ٱلۡيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ عِزِينَ ٣٧
أَيَطۡمَعُ كُلُّ ٱمۡرِيٕٖ مِّنۡهُمۡ أَن يُدۡخَلَ جَنَّةَ
نَعِيمٖ ٣٨
كَلَّآۖ إِنَّا خَلَقۡنَٰهُم مِّمَّا يَعۡلَمُونَ ٣٩
فَلَآ أُقۡسِمُ بِرَبِّ ٱلۡمَشَٰرِقِ وَٱلۡمَغَٰرِبِ إِنَّا لَقَٰدِرُونَ ٤٠
عَلَىٰٓ أَن نُّبَدِّلَ خَيۡرٗا مِّنۡهُمۡ وَمَا نَحۡنُ بِمَسۡبُوقِينَ ٤١
فَذَرۡهُمۡ يَخُوضُواْ وَيَلۡعَبُواْ حَتَّىٰ يُلَٰقُواْ يَوۡمَهُمُ ٱلَّذِي
يُوعَدُونَ ٤٢
يَوۡمَ يَخۡرُجُونَ مِنَ ٱلۡأَجۡدَاثِ سِرَاعٗا كَأَنَّهُمۡ إِلَىٰ نُصُبٖ
يُوفِضُونَ ٤٣
خَٰشِعَةً أَبۡصَٰرُهُمۡ تَرۡهَقُهُمۡ ذِلَّةٞۚ ذَٰلِكَ ٱلۡيَوۡمُ ٱلَّذِي
كَانُواْ يُوعَدُونَ ٤٤

[1] (Ayet 70:42) Bkz. (Ayet 4:5)'in dipnotu.

[1] (V.70:42) See the footnote of (V.4:5).

Nûh Suresi LXXI

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla.

1. Muhakkak, Biz Nuh'u halkına (şöyle diyerek) gönderdik: "Kendilerine acıklı bir azap gelmezden evvel kavmini uyar."

2. O: "Ey kavmim dedi! Muhakkak, ben size apaçık bir uyarıcıyım,

3. "Siz (yalnız) Allah'a kulluk edesiniz ve O'na karşı vazifelerinizi yerine getiresiniz ve bana itaat edesiniz diye,

4. "O (Allâh) sizin günâhlarınızı affedecektir ve tayin edilen bir vakte kadar size mühlet verecektir. Muhakkak, süresi geldiğinde Allah'ın vadesi ertelenemez şayet bilseydiniz."

5. O dedi ki: "Ey Rabbim! Muhakkak, ben gece ve gündüz halkımı (gizli ve açıktan, İslami Tevhid Akidesini kabul etmeye) çağırdım,[1]

6. "Lakin, benim bütün davetim ancak (onların) (hakikatten) kaçmasını artırdı."

7. "Ve muhakkak, ben her ne zaman Senin onları affetmen için onlara çağrıda bulunduysam, onlar parmaklarıyla kulaklarını tıkadılar, elbiseleriyle kendilerini örttüler ve (inkârlarında) ısrar ettiler ve kibirlendiler.

8. "Sonra, muhakkak, ben onları açık olarak (yüksek sesle) çağırdım."

9. "Sonra, muhakkak, ben onlara alenen ilan ettim; ve ben onlara gizli olarak rica ettim."

10. "Ben (onlara) dedim:

[1] (Ayet 71:5) Bkz. (Ayet 2:143)'in dipnotu.

Sūrat Nūh (Noah) 71

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. Verily, We sent Nūh (Noah) to his people (saying): "Warn your people before there comes to them a painful torment."

2. He said: "O my people! Verily, I am a plain warner to you,

3. "That you should worship Allāh (Alone), fear (be dutiful to) Him, and obey me,

4. "He (Allāh) will forgive you of your sins and respite you to an appointed term. Verily, the term of Allāh when it comes, cannot be delayed, if you but know."

5. He said: "O my Lord! Verily, I have called to my people night and day (i.e. secretly and openly to accept the doctrine of Islamic Monotheism),[1]

6. "But all my calling added nothing but to (their) flight (from the truth).

7. "And verily, every time I called to them that You might forgive them, they thrust their fingers into their ears, covered themselves up with their garments, and persisted (in their refusal), and magnified themselves in pride.

8. "Then verily, I called to them openly (aloud).

9. "Then verily, I proclaimed to them in public, and I have appealed to them in private.

10. "I said (to them): 'Ask

[1] (V.71:5) See the footnote of (V.2:143).

سُورَةُ نُوحٍ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِنَّآ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦٓ أَنْ أَنذِرْ قَوْمَكَ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١﴾

قَالَ يَٰقَوْمِ إِنِّى لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢﴾

أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ وَٱتَّقُوهُ وَأَطِيعُونِ ﴿٣﴾

يَغْفِرْ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ أَجَلَ ٱللَّهِ إِذَا جَآءَ لَا يُؤَخَّرُ ۖ لَوْ كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّى دَعَوْتُ قَوْمِى لَيْلًا وَنَهَارًا ﴿٥﴾

فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَآءِىٓ إِلَّا فِرَارًا ﴿٦﴾

وَإِنِّى كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوٓا۟ أَصَٰبِعَهُمْ فِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَٱسْتَغْشَوْا۟ ثِيَابَهُمْ وَأَصَرُّوا۟ وَٱسْتَكْبَرُوا۟ ٱسْتِكْبَارًا ﴿٧﴾

ثُمَّ إِنِّى دَعَوْتُهُمْ جِهَارًا ﴿٨﴾

ثُمَّ إِنِّىٓ أَعْلَنتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ﴿٩﴾

فَقُلْتُ ٱسْتَغْفِرُوا۟ رَبَّكُمْ إِنَّهُۥ كَانَ غَفَّارًا ﴿١٠﴾

'Rabbinizden bağışlanma dileyin; muhakkak, O çok bağışlayandır;'"
11. 'Ki O size bol bol yağmur indirir,'
12. 'Ve sizin servetinizi, çocuklarınızı artırır, size bahçeler bahşeder ve size ırmaklar ihsan eder.'"
13. Size ne oluyor ki [Allah'tan (O'nun cezasından) korkmuyorsunuz, ve] (Allah'tan) mükafat ummuyorsunuz (veya Onun Birliğine iman etmiyorsunuz).
14. Halbuki O sizi (farklı) safhalarda yaratmıştır [yani, önce *Nutfe*den, sonra *Alaka*dan ve sonra *Mudğa*dan; bkz. (Ayet 23:13, 14)].
15. Allah'ın birbiri üzerinde yedi göğü nasıl yarattığını görmüyor musunuz?
16. Ve ayı onda bir ışık ve güneşi bir lamba yaptığını?
17. Ve Allâh'ın sizi yer (in toprağından) çıkardığını? *(Taberî Tefsiri)*
18. Sonra, O'nun sizi ona (toprağa) döndüreceğini, ve (Haşir Gününde) sizi (yeniden) çıkaracağını?
19. Ve Allâh sizin için yeri geniş bir yaygı kılmıştır.
20. Ki siz orada geniş yollarda dolaşasınız diye.
21. Nûh: "Rabbim dedi! Onlar bana itaatsizlik ettiler; servetinin ve çocuklarının ancak hüsranını artırdığı kişiye tabi oldular."
22. "Ve onlar büyük bir tuzak kurdular."
23. "Ve onlar dediler ki: 'Siz tanrılarınızı(ilahlarınızı) terk etmeyeceksiniz: ne *Vedd'i,* ne *Suvâ*'yı, ne *Yeğûs*'u, ne *Ye'ûk*'u ne de *Nasr*'ı (bunlar onların putlarının isimleridir).

forgiveness from your Lord, verily, He is Oft-Forgiving;
11. 'He will send rain to you in abundance,
12. 'And give you increase in wealth and children, and bestow on you gardens and bestow on you rivers.' "
13. What is the matter with you, that [you fear not Allāh (His punishment), and] you hope not for reward (from Allāh or you believe not in His Oneness).
14. While He has created you in (different) stages [i.e. first *Nutfah*, then *'Alaqah* and then *Mudghah*, see (V.23:13,14)].
15. See you not how Allāh has created the seven heavens one above another?
16. And has made the moon a light therein, and made the sun a lamp?
17. And Allāh has brought you forth from the (dust of) earth. (*Tafsir At-Tabarī*)
18. Afterwards He will return you into it (the earth), and bring you forth (again on the Day of Resurrection).
19. And Allāh has made for you the earth a wide expanse.
20. That you may go about therein in broad roads.
21. Nūh (Noah) said: "My Lord! They have disobeyed me, and followed one whose wealth and children give him no increase but loss.
22. "And they have plotted a mighty plot.
23. "And they have said: 'You shall not leave your gods, nor shall you leave *Wadd,* nor *Suwā',* nor *Yaghūth,* nor *Ya'ūq,* nor *Nasr'* (these are the names of their idols).'

يُرْسِلِ ٱلسَّمَآءَ عَلَيْكُم مِّدْرَارًا ﴿١١﴾
وَيُمْدِدْكُم بِأَمْوَٰلٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَل لَّكُمْ جَنَّٰتٍ
وَيَجْعَل لَّكُمْ أَنْهَٰرًا ﴿١٢﴾
مَّا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ﴿١٣﴾
وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ﴿١٤﴾
أَلَمْ تَرَوْا۟ كَيْفَ خَلَقَ ٱللَّهُ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ
طِبَاقًا ﴿١٥﴾
وَجَعَلَ ٱلْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ ٱلشَّمْسَ
سِرَاجًا ﴿١٦﴾
وَٱللَّهُ أَنۢبَتَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ نَبَاتًا ﴿١٧﴾
ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ﴿١٨﴾
وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ بِسَاطًا ﴿١٩﴾
لِّتَسْلُكُوا۟ مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا ﴿٢٠﴾
قَالَ نُوحٌ رَّبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِى وَٱتَّبَعُوا۟ مَن لَّمْ
يَزِدْهُ مَالُهُۥ وَوَلَدُهُۥٓ إِلَّا خَسَارًا ﴿٢١﴾
وَمَكَرُوا۟ مَكْرًا كُبَّارًا ﴿٢٢﴾
وَقَالُوا۟ لَا تَذَرُنَّ ءَالِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا
سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ﴿٢٣﴾

24. "Ve, gerçekten, onlar bir çoğunu saptırdılar. Ve (Ey Allâh'ım): '*Zâlimlerin* (müşriklerin, fasıkların, ve kafirlerin) ancak şaşkınlığını artır.'"
25. Günâhları sebebiyle onlar suda gark oldular; daha sonra, onlar ateşe sokuldular. Ve onlar Allah'ın yerine kendilerine yardım edecek hiç kimseyi bulamadılar.
26. Ve Nûh dedi ki: "Rabbim! Yeryüzünde kafirlerden hiçbirini bırakma!"
27. "Eğer onları bırakırsan, onlar Senin kullarını yanlış yola sürüklerler ve onlar ancak menhus kafirler doğururlar.
28. "Rabbim! Beni affet, annemi, babamı, haneme mümin olarak gireni ve bütün mü'min erkekleri ve kadınları. Ve *Zâlimlerin* (müşriklerin, fasıkların, ve kafirlerin) ancak helâ kını artır!"

Cin Suresi LXXII

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla.

1. (Ey Muhammed ﷺ) De ki: "Bana vahiy olundu ki bir gurup (üç yahut on kişi) cin[1] (bu Kur'an'ı) dinlediler. Onlar dediler: 'Muhakkak, biz harikulade bir kıraat (bu Kur'ân) dinledik!'
2. 'O bizi doğru yola iletir ve biz O'na iman ettik; ve biz asla Rabbimize (Allah'a) (kullukta) bir şeyi ortak koşmayacağız.'
3. 'Ve, Rabbimizin şanı ne yücedir ki O ne bir zevce, ne de bir oğul (veya nesil veya çocuklar) edinmiştir.'[2]

24. "And indeed they have led many astray. And (O Allāh): 'Grant no increase to the *Zālimūn* (polytheists, wrong doers, and disbelievers) except error.' "
25. Because of their sins they were drowned, then were made to enter the Fire. And they found none to help them instead of Allāh.
26. And Nūh (Noah) said: "My Lord! Leave not one of the disbelievers on the earth!
27. "If You leave them, they will mislead Your slaves, and they will beget none but wicked disbelievers.
28. "My Lord! Forgive me, and my parents, and him who enters my home as a believer, and all the believing men and women. And to the *Zālimūn* (polytheists, wrong doers, and disbelievers) grant You no increase but destruction!"

Sūrat Al-Jinn (The Jinn) 72

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. Say (O Muhammad ﷺ): "It has been revealed to me that a group (from three to ten in number) of jinn[1] listened (to this Qur'ān). They said: 'Verily, we have heard a wonderful Recitation (this Qur'ān)!
2. 'It guides to the Right Path, and we have believed therein, and we shall never join (in worship) anything with our Lord (Allāh).
3. 'And He, exalted is the Majesty of our Lord, has taken neither a wife nor a son (or offspring or children).[2]

وَقَدْ أَضَلُّوا۟ كَثِيرًا ۖ وَلَا تَزِدِ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا
ضَلَٰلًا ﴿٢٤﴾
مِّمَّا خَطِيٓـَٰٔتِهِمْ أُغْرِقُوا۟ فَأُدْخِلُوا۟ نَارًا فَلَمْ
يَجِدُوا۟ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ أَنصَارًا ﴿٢٥﴾
وَقَالَ نُوحٌ رَّبِّ لَا تَذَرْ عَلَى ٱلْأَرْضِ مِنَ
ٱلْكَٰفِرِينَ دَيَّارًا ﴿٢٦﴾
إِنَّكَ إِن تَذَرْهُمْ يُضِلُّوا۟ عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوٓا۟
إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا ﴿٢٧﴾
رَّبِّ ٱغْفِرْ لِى وَلِوَٰلِدَىَّ وَلِمَن دَخَلَ
بَيْتِىَ مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ وَلَا تَزِدِ
ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا تَبَارًۢا ﴿٢٨﴾

سُورَةُ الجِنِّ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

قُلْ أُوحِىَ إِلَىَّ أَنَّهُ ٱسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ ٱلْجِنِّ
فَقَالُوٓا۟ إِنَّا سَمِعْنَا قُرْءَانًا عَجَبًا ﴿١﴾
يَهْدِىٓ إِلَى ٱلرُّشْدِ فَـَٔامَنَّا بِهِۦ ۖ وَلَن نُّشْرِكَ بِرَبِّنَآ
أَحَدًا ﴿٢﴾
وَأَنَّهُۥ تَعَٰلَىٰ جَدُّ رَبِّنَا مَا ٱتَّخَذَ صَٰحِبَةً وَلَا
وَلَدًا ﴿٣﴾

[1] (Ayet 72:1) Cin: Allah'ın, insanları topraktan, melekleri nurdan yarattığı gibi, ateşten yarattığı bir yaratık.
[2] (Ayet 72:3)
A) Bkz. (Ayet 2:116) Ve (Ayet 6:101)'in dipnotları.

[1] (V.72:1) Jinn: Allāh created jinn from fire, human beings from mud, and angels from light.
[2] (V.72:3)
A) See the footnotes of (V.2:116) and (V.6:101).

4. 'Ve aramızdaki akılsızlar [yani *iblîs* (şeytan) yahut cinlerin arasındaki müşrikler] Allâh'a karşı büyük yalanlar uydurmakta idiler.'
5. 'Ve, muhakkak, biz insanların ve cinlerin Allah'a karşı yalan uydurmayacaklarını zannettik.'
6. 'Ve, muhakkak, insanların arasında, cinlerden erkeklere sığınanlar vardı; lakin, onlar (cinler) onların (insanların) günahlarını ve taşkınlıklarını artırdılar.'
7. 'Ve onlar sizin düşündüğünüz gibi düşündüler Allah'ın (insanlara veya cinlere) herhangi bir elçi göndermeyeceğini.'
8. 'Ve biz göğe ulaşmak istedik; lakin, biz onu haşin muhafızlar ve alevli ateşlerle dolu bulduk.'
9. 'Ve, biz orada bir duyum (kapmak) için mevkilerde otururduk; fakat her kim dilerse, o şimdi pusuda onu gözetleyen alevli bir ateş bulacaktır.'
10. 'Ve biz bilmiyoruz, yeryüzündekiler için bir kötülük mü niyet edilmiştir; yoksa onların Rabbi onlar için bir doğru yol mu niyet etmiştir.
11. 'Bizim aramızda bazı salih olanlar vardır ve bazıları da tersidir; bizler farklı yollara sahip guruplarız (dini fırkalar).'
12. 'Ve biz düşünüyoruz ki biz yeryüzünde Allah'tan (O'nun cezalandırmasından) kurtulamayız; ve ne de kaçarak O'ndan kurtulabiliriz.'
13. 'Ve, gerçekten, biz hidâyeti (bu Kur'ân'ı) duyduğumuz zaman, biz ona (İslâmi Tevhid Akidesine) iman ettik; ve her kim Rabbine iman ederse, onun hiçbir korkusu olmayacaktır; ne onun salih amellerinde bir azalma olacaktır, ne de onun

4. 'And that the foolish among us [i.e. *Iblīs* (Satan) or the polytheists amongst the jinn] used to utter against Allāh that which was an enormity in falsehood.
5. 'And verily, we thought that men and jinn would not utter a lie against Allāh.
6. 'And verily, there were men among mankind who took shelter with the males among the jinn, but they (jinn) increased them (mankind) in sin and transgression.
7. 'And they thought as you thought, that Allāh will not send any Messenger (to mankind or jinn).
8. 'And we have sought to reach the heaven; but found it filled with stern guards and flaming fires.
9. 'And verily, we used to sit there in stations to (steal) hearing, but any who listens now will find a flaming fire watching him in ambush.
10. 'And we know not whether evil is intended for those on earth, or whether their Lord intends for them a Right Path.
11. 'There are among us some that are righteous, and some the contrary; we are groups having different ways (religious sects).
12. 'And we think that we cannot escape (the punishment of) Allāh in the earth, nor can we escape Him by flight.
13. 'And indeed when we heard the Guidance (this Qur'ān), we believed therein (Islamic Monotheism), and whosoever believes in his Lord shall have no fear, either of a decrease in the reward of his good deeds or an increase in the punishment

وَأَنَّهُۥ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى ٱللَّهِ شَطَطًا ٤
وَأَنَّا ظَنَنَّآ أَن لَّن تَقُولَ ٱلْإِنسُ وَٱلْجِنُّ عَلَى ٱللَّهِ
كَذِبًا ٥
وَأَنَّهُۥ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ ٱلْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ
ٱلْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ٦
وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا۟ كَمَا ظَنَنتُمْ أَن لَّن يَبْعَثَ ٱللَّهُ
أَحَدًا ٧
وَأَنَّا لَمَسْنَا ٱلسَّمَآءَ فَوَجَدْنَٰهَا مُلِئَتْ حَرَسًا
شَدِيدًا وَشُهُبًا ٨
وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَٰعِدَ لِلسَّمْعِ ۖ فَمَن
يَسْتَمِعِ ٱلْـَٔانَ يَجِدْ لَهُۥ شِهَابًا رَّصَدًا ٩
وَأَنَّا لَا نَدْرِىٓ أَشَرٌّ أُرِيدَ بِمَن فِى ٱلْأَرْضِ أَمْ
أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ١٠
وَأَنَّا مِنَّا ٱلصَّٰلِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَٰلِكَ ۖ كُنَّا طَرَآئِقَ
قِدَدًا ١١
وَأَنَّا ظَنَنَّآ أَن لَّن نُّعْجِزَ ٱللَّهَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَن
نُّعْجِزَهُۥ هَرَبًا ١٢
وَأَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا ٱلْهُدَىٰٓ ءَامَنَّا بِهِۦ ۖ فَمَن يُؤْمِنۢ
بِرَبِّهِۦ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَلَا رَهَقًا ١٣

B) Bkz. (Ayet 68:42)'in (C) dipnotu.

B) See the footnote c) of (V.68:42).

günahları için cezalandırmada bir artma olacaktır.

14. 'Ve içimizden bazıları (bu Kur'an'ı dinledikten sonra, Allah'a teslim olmuş) müslümanlardır; ve bazılarımız *Kâsitûn*dur (kafirler doğru yoldan sapmış olanlar)'. Ve her kim İslâmiyet kabul etmiş ise (yani, Allah'a teslim olarak müslüman olmuş ise), o zaman böyleler doğru yolu aramışlardır."

15. Ve *Kâsitûn*a (doğru yoldan sapmış olan kâfirler) gelince, onlar cehennem için odun olacaklardır;

16. Eğer onlar (gayrı müslimler) Allah'a iman etmiş olsalardı ve doğru yolda (yani İslâmiyet) gitselerdi, şüphesiz Biz onlara bol bol su (yağmur) ihsan ederdik.

17. Ta ki Biz onunla onları sınayalım. Ve her kim Rabbinin hatırlatıcısından (yani bu Kur'ân'dan) yüz çevirirse (ve onun kanunlarını ve emirlerini tatbik etmezse), O onu şiddetli bir azaba (yani cehenneme) sokacaktır.

18. Ve mescidler (yalnız) Allah içindir, artık Allah ile birlikte başkasına niyazda bulunmayın.[1]

19. Ve Allâh'ın kulu (Muhammed ﷺ) O'na (Rabbine Allah'a) namazla niyaz etmek için kalktığında, onlar (cinler) (Peygamberin kıraatini dinlemek için) sanki birbirlerine yapışmış olarak, onun etrafında yoğun bir kalabalık teşkil ettiler.

20. (Ey Muhammed ﷺ) De ki: "Ben sadece Rabbime (yalnız Allâh'a) yakarırım; ve ben kimseyi O'na ortak koşmam."

21. De ki: "Size zarar vermek, veya sizi doğru yola getirmek,

for his sins.

14. 'And of us some are Muslims (who have submitted to Allāh, after listening to this Qur'ān), and of us some are *Al-Qāsitūn* (disbelievers who deviated from the Right Path).' And whosoever has embraced Islam (i.e. has become a Muslim by submitting to Allāh), then such have sought the Right Path."

15. And as for the *Qāsitūn* (disbelievers who deviated from the Right Path), they shall be firewood for Hell,

16. If they (non-Muslims) had believed in Allāh, and went on the Right Way (i.e. Islam), We would surely have bestowed on them water (rain) in abundance.

17. That We might try them thereby. And whosoever turns away from the Reminder of his Lord (i.e. this Qur'ān, — and practise not its laws and orders), He will cause him to enter a severe torment (i.e. Hell).

18. And the mosques are for Allāh (Alone), so invoke not anyone along with Allāh.[1]

19. And when the slave of Allāh (Muhammad ﷺ) stood up invoking Him (his Lord — Allāh) in prayer they (the jinn) just made round him a dense crowd as if sticking one over the other (in order to listen to the Prophet's ﷺ recitation).

20. Say (O Muhammad ﷺ): "I invoke only my Lord (Allāh Alone), and I associate none as partners along with Him."

21. Say: "It is not in my power to cause you harm, or to bring

وَأَنَّا مِنَّا ٱلْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا ٱلْقَـٰسِطُونَ ۖ فَمَنْ
أَسْلَمَ فَأُو۟لَـٰٓئِكَ تَحَرَّوْا۟ رَشَدًا ﴿١٤﴾

وَأَمَّا ٱلْقَـٰسِطُونَ فَكَانُوا۟ لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ﴿١٥﴾

وَأَلَّوِ ٱسْتَقَـٰمُوا۟ عَلَى ٱلطَّرِيقَةِ لَأَسْقَيْنَـٰهُم مَّآءً
غَدَقًا ﴿١٦﴾

لِّنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۚ وَمَن يُعْرِضْ عَن ذِكْرِ رَبِّهِۦ
يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ﴿١٧﴾

وَأَنَّ ٱلْمَسَـٰجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا۟ مَعَ ٱللَّهِ
أَحَدًا ﴿١٨﴾
وَأَنَّهُۥ لَمَّا قَامَ عَبْدُ ٱللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا۟ يَكُونُونَ
عَلَيْهِ لِبَدًا ﴿١٩﴾

قُلْ إِنَّمَآ أَدْعُوا۟ رَبِّى وَلَآ أُشْرِكُ بِهِۦٓ أَحَدًا ﴿٢٠﴾

قُلْ إِنِّى لَآ أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ﴿٢١﴾

[1] (Ayet 72:18) Bkz. (Ayet 2:165)'in dipnotu.

[1] (V.72:18) See the footnote of (V.2:165).

benim elimde değildir."
22. (Ey Muhammed ﷺ) De ki: "(Şayet ben O'na itaatsizlik edecek olursam) Kimse beni Allah'ın cezalandırmasından koruyamaz ne de ben O'ndan başka bir sığınak bulabilirim.
23. "(Benim ki) ancak Allah'tan gelen (hakikatin) ve O'nun (İslami Tevhid Akidesi) mesajlarının tebliğidir; ve her kim Allah'a ve O'nun Elçisine itaatsizlik ederse, o zaman muhakkak onun için cehennemin ateşi vardır; o orada ebedi kalacaktır."[1]
24. Ta ki kendilerine vaad edileni gördüklerinde, onlar yardımcılar hususunda kimin daha zayıf olduğunu ve sayıca kimin daha az önemli olduğunu bileceklerdir.
25. (Ey Muhammed ﷺ)De ki: "Ben, size vaad edilenin (cezanın) yakın olup olmadığını veya Rabbimin onun için uzak bir mühlet tayin edip etmediğini bilmiyorum.
26. "*Ğayb*ın (görünmeyenin) bütün bilicisi (yalnız O'dur) ve O *Ğayb*ını (görünmeyeni) kimseye açıklamaz."
27. O'nun (insanlardan) seçtiği bir Elçi müstesna (O ona görünmeyenden, istediği kadarını bildirir); ve sonra O, bir gözcü muhafız gurubunu onun önünden ve arkasından yürütür.
28. [O (Allâh) onları (Elçileri) korur] Ta ki O onların (Elçilerin), Rablerinin (Allah'ın) mesajlarını tebliğ ettiklerini görünceye kadar. Ve O (Allâh) onlarla birlikte olan her şeyi kuşatır; ve O (Allâh) her şeyin hesabını tutar (yani, O her şeyin tam sayısını bilir).

you to the Right Path."
22. Say (O Muhammad ﷺ): "None can protect me from Allāh's punishment (if I were to disobey Him), nor can I find refuge except in Him.
23. "(Mine is) but conveyance (of the truth) from Allāh and His Messages (of Islamic Monotheism), and whosoever disobeys Allāh and His Messenger, then verily, for him is the fire of Hell, he shall dwell therein forever."[1]
24. Till, when they see that which they are promised, then they will know who it is that is weaker concerning helpers and less important concerning numbers.
25. Say (O Muhammad ﷺ): "I know not whether (the punishment) which you are promised is near or whether my Lord will appoint for it a distant term.
26. "(He Alone is) the All-Knower of the *Ghaib* (Unseen), and He reveals to none His *Ghaib* (Unseen)."
27. Except to a Messenger (from mankind) whom He has chosen (He informs him of the Unseen as much as He likes), and then He makes a band of watching guards (angels) to march before him and behind him.
28. [He (Allāh) protects them (the Messengers)], till He sees that they (the Messengers) have conveyed the Messages of their Lord (Allāh). And He (Allāh) surrounds all that which is with them, and He (Allāh) keeps count of all things (i.e. He knows the exact number of everything).

قُلْ إِنِّي لَن يُجِيرَنِي مِنَ ٱللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِن
دُونِهِۦ مُلْتَحَدًا ﴿٢٢﴾

إِلَّا بَلَٰغًا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِسَٰلَٰتِهِۦ ۚ وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ
وَرَسُولَهُۥ فَإِنَّ لَهُۥ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ
أَبَدًا ﴿٢٣﴾

حَتَّىٰٓ إِذَا رَأَوْا۟ مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ
أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا ﴿٢٤﴾

قُلْ إِنْ أَدْرِىٓ أَقَرِيبٌ مَّا تُوعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ
لَهُۥ رَبِّىٓ أَمَدًا ﴿٢٥﴾

عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِۦٓ
أَحَدًا ﴿٢٦﴾

إِلَّا مَنِ ٱرْتَضَىٰ مِن رَّسُولٍ فَإِنَّهُۥ يَسْلُكُ مِنۢ
بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِۦ رَصَدًا ﴿٢٧﴾

لِّيَعْلَمَ أَن قَدْ أَبْلَغُوا۟ رِسَٰلَٰتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ
بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَىْءٍ عَدَدًۢا ﴿٢٨﴾

[1] (Ayet 72:23) Bkz. (Ayet 3:85)'in dipnotu.

[1] (V.72:23) See the footnote of (V.3:85).

Müzzemmil Suresi (Elbiselere Bürünmüş Olan) LXXIII

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla.

1. Ey elbiselere bürünmüş olan (yani Peygamber Muhammed ﷺ)!
2. Az bir kısmı hariç - bütün gece (namaz kılmak için) kalk.
3. Onun yarısı veya ondan biraz daha azı,
4. Veya biraz daha fazlası. Ve Kur'an'ı (duyulur bir şekilde) yavaş (hoş bir tonda ve) bir biçimde oku.[1]
5. Muhakkak, Biz sana ağır bir kelime (yani farzlar, kanunlar) indireceğiz.
6. Muhakkak, geceleyin (*Teheccüd* namazı için) kalkmak çok zordur; ve kişinin kendisini idaresi için çok etkili ve iyidir; ve (Allah'ın) kelâmı (nı anlamak) için en uygunudur.
7. Muhakkak, gündüzün senin için sıradan işlerle uzun meşguliyet vardır.
8. Ve Rabbinin ismini hatırla ve kendini tam bir bağlılık ile O'na ver.
9. (Yalnız O) doğunun ve batının Rabbidir; *Lâ ilâhe illâ Hu* (O'ndan başka kimsenin İbadet edilmeye hakkı yoktur). Artık *Vekil* (işlerin halledicisi) olarak yalnız O'nu edin.[2]
10. Ve (Ey Muhammed ﷺ) onların söylediklerine sabret; ve onlardan güzel bir şekilde uzak dur.
11. Ve dünyanın güzel şeylerine sahip bulunan yalancılarla (Benim âyetlerimi inkâr edenlerle) ilgilenmeyi

[1] (Ayet 73:4) Bkz. (Ayet 29:51)'in dipnotu.
[2] (Ayet 73:9) Bkz. (Ayet 3:173) ve dipnotları.

Sūrat Al-Muzzammil (The One wrapped in Garments) 73

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. O you wrapped in garments (i.e. Prophet Muhammad ﷺ)!
2. Stand (to pray) all night, except a little —
3. Half of it, — or a little less than that,
4. Or a little more. And recite the Qur'ān (aloud) in a slow (pleasant tone and) style.[1]
5. Verily, We shall send down to you a weighty Word (i.e. obligations, laws).
6. Verily, the rising by night (for *Tahajjud* prayer) is very hard and most potent and good for governing oneself, and most suitable for (understanding) the Word (of Allāh).
7. Verily, there is for you by day prolonged occupation with ordinary duties.
8. And remember the Name of your Lord and devote yourself to Him with a complete devotion.
9. (He Alone is) the Lord of the east and the west; *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He). So take Him Alone as *Wakīl* (Disposer of your affairs).[2]
10. And be patient (O Muhammad ﷺ) with what they say, and keep away from them in a good way.
11. And leave Me Alone to deal with the deniers (those who deny My Verses), those who are in possession of good things of

[1] (V.73:4) See the footnote of (V.29:51).
[2] (V.73:9) See the (V.3:173) and its footnotes.

سُورَةُ المُزَّمِّلِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمُزَّمِّلُ ١
قُمِ ٱلَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا ٢
نِّصْفَهُۥٓ أَوِ ٱنقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا ٣
أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ ٱلْقُرْءَانَ تَرْتِيلًا ٤
إِنَّا سَنُلْقِى عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا ٥
إِنَّ نَاشِئَةَ ٱلَّيْلِ هِىَ أَشَدُّ وَطْـًٔا وَأَقْوَمُ قِيلًا ٦
إِنَّ لَكَ فِى ٱلنَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا ٧
وَٱذْكُرِ ٱسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا ٨
رَّبُّ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَٱتَّخِذْهُ وَكِيلًا ٩
وَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَٱهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا ١٠
وَذَرْنِى وَٱلْمُكَذِّبِينَ أُو۟لِى ٱلنَّعْمَةِ وَمَهِّلْهُمْ قَلِيلًا ١١

yalnız Bana bırak. Ve onlara az bir süre mühlet ver.

12. Muhakkak, Bizim katımızda (onları bağlayacak) zincirler vardır ve azgın bir ateş.

13. Boğaza dizilecek bir yiyecek ve acıklı bir azap.

14. Yerin ve dağların şiddetle sarsılacağı ve dağların dökülmüş kum yığınları olacağı günde.

15. Muhakkak, Firavuna bir Elçi (Musa) gönderdiğimiz gibi, Biz size (ey insanlar) sizin üzerinizde bir şahit olması için bir Elçi (Muhammed ﷺ) gönderdik.[1]

16. Fakat, Firavun Elçiye (Musa'ya) asi oldu; bu yüzden, Biz onu şiddetli bir ceza ile yakaladık.

17. Artık, eğer inkar ederseniz, çocukların saçlarını ağartacak bir günde (yani Haşir Gününde) cezadan nasıl kaçabilirsiniz?

18. Ki onda gök yarılacaktır. Onun vaadi kesinlikle yerine getirilecektir.

19. Muhakkak, bu bir öğüttür; binaenaleyh, her kim dilerse Rabbine bir yol tutsun!

20. Muhakkak, Rabbin senin ve seninle beraber bir gurubun gecenin üçte ikisinden biraz az, veya gecenin yarısı veya gecenin üçte biri (gece ibadet etmek için) kalktığınızı bilir. Ve Allah geceyi ve gündüzü ölçer. O sizin bütün gece ibadet etmeye muktedir olmadığınızı bilir, onun için O (merhametle) size dönmüştür. Artık, sizin için kolay olduğu

life. And give them respite for a little while.

12. Verily, with Us are fetters (to bind them), and a raging Fire.

13. And a food that chokes, and a painful torment.

14. On the Day when the earth and the mountains will be in violent shake, and the mountains will be a heap of sand poured out.

15. Verily, We have sent to you (O men) a Messenger (Muhammad ﷺ) to be a witness over you, as We did send a Messenger [Mūsā (Moses)] to Fir'aun (Pharaoh).[1]

16. But Fir'aun (Pharaoh) disobeyed the Messenger [Mūsā (Moses)]; so We seized him with a severe punishment.

17. Then how can you avoid the punishment, if you disbelieve, on a Day (i.e. the Day of Resurrection) that will make the children grey-headed,

18. Whereon the heaven will be cleft asunder? His Promise is certainly to be accomplished.

19. Verily, this is an admonition, therefore whosoever wills, let him take a Path to His Lord!

20. Verily, your Lord knows that you do stand (to pray at night) a little less than two-thirds of the night, or half the night, or a third of the night, and also a party of those with you. And Allāh measures the night and the day. He knows that you are unable to pray the whole night, so He has turned to you (in mercy). So, recite you of the Qur'ān as much as may

إِنَّ لَدَيْنَآ أَنكَالًا وَجَحِيمًا ﴿١٢﴾

وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣﴾

يَوْمَ تَرْجُفُ ٱلْأَرْضُ وَٱلْجِبَالُ وَكَانَتِ ٱلْجِبَالُ
كَثِيبًا مَّهِيلًا ﴿١٤﴾

إِنَّآ أَرْسَلْنَآ إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَٰهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَآ
أَرْسَلْنَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا ﴿١٥﴾

فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ ٱلرَّسُولَ فَأَخَذْنَٰهُ أَخْذًا
وَبِيلًا ﴿١٦﴾

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِن كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ ٱلْوِلْدَٰنَ
شِيبًا ﴿١٧﴾

ٱلسَّمَآءُ مُنفَطِرٌۢ بِهِۦ ۚ كَانَ وَعْدُهُۥ مَفْعُولًا ﴿١٨﴾

إِنَّ هَٰذِهِۦ تَذْكِرَةٌ ۖ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ
رَبِّهِۦ سَبِيلًا ﴿١٩﴾

۞ إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِن ثُلُثَيِ ٱلَّيْلِ
وَنِصْفَهُۥ وَثُلُثَهُۥ وَطَآئِفَةٌ مِّنَ ٱلَّذِينَ مَعَكَ ۚ وَٱللَّهُ
يُقَدِّرُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ ۚ عَلِمَ أَن لَّن تُحْصُوهُ فَتَابَ
عَلَيْكُمْ ۖ فَٱقْرَءُوا۟ مَا تَيَسَّرَ مِنَ ٱلْقُرْءَانِ ۚ عَلِمَ أَن
سَيَكُونُ مِنكُم مَّرْضَىٰ ۙ وَءَاخَرُونَ يَضْرِبُونَ فِى
ٱلْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِن فَضْلِ ٱللَّهِ ۙ وَءَاخَرُونَ
يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ فَٱقْرَءُوا۟ مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ ۚ
وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَقْرِضُوا۟ ٱللَّهَ
قَرْضًا حَسَنًا ۚ وَمَا تُقَدِّمُوا۟ لِأَنفُسِكُم مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ

[1] (Ayet 73:15) Bkz. (Ayet 2:252)'in dipnotları.

[1] (V.73:15) See the footnotes of (V.2:252).

kadar Kur'an okuyun. O aranızdan bazılarının hasta olduğunu, diğerlerinin Allah'ın nimetinden arayarak yeryüzünde seyahat ettiğini ve yine diğerlerinin Allah'ın yolunda savaştığını bilir: Artık (sizin için) kolay olduğu kadar Kur'an okuyun, ve *namaz* kılın (*İkâmet-üs-Salât*) ve *zekât* verin; ve Allah'a güzel bir borç verin. Ve kendinizden önce kendiniz için her ne iyi şey gönderirseniz (yani *Nafileler* farz olmayan ibadetler: namazlar, sadaka, oruç, *Hac* ve *Umre)*, kesinlikle onu daha güzel ve daha büyük bir mükafat ile Allah Katında bulacaksınız. Ve Allâh'ın bağışlamasını dileyin. Muhakkak, Allâh çok bağışlayıcıdır, çok merhametlidir.[1]

be easy for you. He knows that there will be some among you sick, others travelling through the land, seeking of Allāh's bounty, yet others fighting in Allāh's Cause. So recite as much of the Qur'ān as may be easy (for you), and perform *As-Salāt* (the prayers) and give *Zakāt* (obligatory charity), and lend to Allāh a goodly loan. And whatever good you send before you for yourselves (i.e. *Nawāfil* — non-obligatory acts of worship: prayers, charity, fasting, *Hajj* and *'Umrah*), you will certainly find it with Allāh, better and greater in reward. And seek forgiveness of Allāh. Verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.[1]

عِندَ ٱللَّهِ هُوَ خَيْرًا وَأَعْظَمَ أَجْرًا ۚ وَٱسْتَغْفِرُوا۟ ٱللَّهَ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌۢ ﴿٢٠﴾

Müddessir Suresi (Bürünmüş) LXXIV

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla.

1. Ey sen elbiselerine bürünmüş olan (Muhammed ﷺ)!

2. Kalk ve uyar!

3. Ve Rabbini (Allah'ı) tesbih et!

4. Ve elbiselerini temizle!

5. Ve *Rücz*den (putlardan) uzak dur!

6. Ve daha fazlasına sahip olmak için hiçbir şey verme (veya Allah'a karşı olan itaat amellerini O'na bir ihsan olarak düşünme).

7. Ve Rabbinin rızası için

Sūrat Al-Muddaththir (The One Enveloped) 74

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. O you (Muhammad ﷺ) enveloped in garments!

2. Arise and warn!

3. And magnify your Lord (Allāh)!

4. And purify your garments!

5. And keep away from *Ar-Rujz* (the idols)!

6. And give not a thing in order to have more (or consider not your deeds of obedience to Allāh as a favour to Him).

7. And be patient for the sake

سُورَةُ المُدَّثِّر

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمُدَّثِّرُ ﴿١﴾

قُمْ فَأَنذِرْ ﴿٢﴾

وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ ﴿٣﴾

وَثِيَابَكَ فَطَهِّرْ ﴿٤﴾

وَٱلرُّجْزَ فَٱهْجُرْ ﴿٥﴾

وَلَا تَمْنُن تَسْتَكْثِرُ ﴿٦﴾

وَلِرَبِّكَ فَٱصْبِرْ ﴿٧﴾

---

[1] (Ayet 73:20) Bkz. (Ayet 50:39)'in dipnotları.

[1] (V.73:20) See the footnotes of (V.50:39).

sabırlı ol (yani, Allah'a karşı olan vazifeni yerine getir)!
8. Sonra, Sûra üflendiğinde (yani, Sûra ikinci üfleniş).

9. Doğrusu, o gün, zor bir gün olacaktır,
10. Kafirler için kolay olmaktan çok uzak.
11. Onu (yani, El-Velîd bin El-Muğîre El-Mahzûmî'yi) Bana havale et (onunla ilgilenmeyi) ki onu yalnız olarak (servetsiz ve çocuksuz) yarattım;
12. Ve sonra ona bol bol servet ihsan ettim;
13. Ve yanında olmaları için çocuklar;
14. Ve onun için hayatı rahat ve müreffeh kıldım;
15. Bütün bunlardan sonra, o kendisine daha çok vermemi arzuluyor;
16. Hayır! Muhakkak, o bizim *âyetlerimize* (deliller, hüccetler, ayetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) karşı gelmektedir.
17. Ben onu (cehennem ateşinde, *Saud* denilen kaygan bir dağa tırmandıracağım, veya) şiddetli bir azapla yüz yüze getireceğim!
18. Muhakkak, o düşündü ve ölçtü ve biçti.
19. Kahrolası, nasıl da ölçtü ve biçti!
20. Ve yine kahrolası, nasıl da ölçtü ve biçti!
21. Sonra düşündü.

22. Sonra kaşını çattı ve surat astı;

23. Sonra sırtını döndü ve mağrur oldu.
24. Sonra dedi: "Bu ancak

of your Lord (i.e. perform your duty to Allāh)!
8. Then, when the Trumpet is sounded (i.e. the second blowing of the horn).
9. Truly, that Day will be a Hard Day —
10. Far from easy for the disbelievers.
11. Leave Me Alone (to deal) with whom I created lonely (without any wealth or children, etc., i.e., Al-Walīd bin Al-Mughīrah Al-Makhzūmī).

12. And then granted him resources in abundance.
13. And children to be by his side.
14. And made life smooth and comfortable for him.
15. After all that he desires that I should give more;

16. Nay! Verily, he has been opposing Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.).

17. I shall oblige him to (climb a slippery mountain in the Hell-fire called *As-Sa'ūd,* or) face a severe torment!

18. Verily, he thought and plotted.
19. So let him be cursed, how he plotted!
20. And once more let him be cursed, how he plotted!
21. Then he thought.

22. Then he frowned and he looked in a bad tempered way;
23. Then he turned back, and was proud.
24. Then he said: "This is

فَإِذَا نُقِرَ فِي ٱلنَّاقُورِ ﴿٨﴾

فَذَٰلِكَ يَوْمَئِذٍ يَوْمٌ عَسِيرٌ ﴿٩﴾

عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ غَيْرُ يَسِيرٍ ﴿١٠﴾

ذَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا ﴿١١﴾

وَجَعَلْتُ لَهُۥ مَالًا مَّمْدُودًا ﴿١٢﴾

وَبَنِينَ شُهُودًا ﴿١٣﴾

وَمَهَّدتُّ لَهُۥ تَمْهِيدًا ﴿١٤﴾

ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ ﴿١٥﴾

كَلَّآ إِنَّهُۥ كَانَ لِءَايَٰتِنَا عَنِيدًا ﴿١٦﴾

سَأُرْهِقُهُۥ صَعُودًا ﴿١٧﴾

إِنَّهُۥ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ﴿١٨﴾

فَقُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿١٩﴾

ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿٢٠﴾

ثُمَّ نَظَرَ ﴿٢١﴾

ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ﴿٢٢﴾

ثُمَّ أَدْبَرَ وَٱسْتَكْبَرَ ﴿٢٣﴾

فَقَالَ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ يُؤْثَرُ ﴿٢٤﴾

eskilerin sihrinden başka bir şey değildir,"
25. "Bu bir beşerin sözünden başka bir şey değildir!"
26 Ben onu cehennem ateşine atacağım.[1]
27. Ve cehennem ateşinin (tam olarak) ne olduğunu sana bildirecek olan nedir?
28. O (hiçbir günahkârı) bırakmaz, ne de o (yanmamış bir şey) bırakır!
29. Derileri yakarak ve siyahlaştırarak!
30. Onun üzerinde (bekçiler ve cehennem muhafızları olarak) on dokuz (melek) vardır.
31. Ve Biz ateşin muhafızları olarak meleklerden başkasını tayin etmedik. Ve Biz onların sayısını (19) kâfirler için bir imtihan kıldık, ta ki Kitap ehli (yahudiler ve hıristiyanlar) kesin bir bilgiye ulaşsınlar [bu Kur'ân'ın hakikat olduğuna dair - zira bu, Tevrat'ta ve İncil'de yazılmış olan sayı (19) hususunda onların kitapları ile uyuşmaktadır] ve mü'minlerin imanı artsın (zira bu Kur'an hakikattir), ve Kitap ehli ve mü'minler için hiçbir şüphe kalmasın ve kalplerinde bir hastalık (nifak hastalığı) olanlar ve kafirler "Bu (tuhaf) misal ile Allah neyi murad etmektedir?" desinler diye. Böylece, Allâh dilediğini saptırır ve dilediğini hidayete erdirir. Ve Ondan başka hiç kimse Rabbinin ordularını bilemez. Ve bu (cehennem) insanlara (uyarıcı) bir hatırlatıcıdan başka bir şey değildir.

nothing but magic from that of old,
25. "This is nothing but the word of a human being!"
26. I will cast him into Hell-fire.[1]
27. And what will make you know (exactly) what Hell-fire is?
28. It spares not (any sinner), nor does it leave (anything unburnt)!
29. Burning and blackening the skins!
30. Over it are nineteen (angels as guardians and keepers of Hell).
31. And We have set none but angels as guardians of the Fire. And We have fixed their number (19) only as a trial for the disbelievers, in order that the people of the Scripture (Jews and Christians) may arrive at a certainty [that this Qur'ān is the truth as it agrees with their Books regarding the number (19) which is written in the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] and that the believers may increase in Faith (as this Qur'ān is the truth), and that no doubt may be left for the people of the Scripture and the believers, and that those in whose hearts is a disease (of hypocrisy) and the disbelievers may say: "What Allāh intends by this (curious) example?" Thus Allāh leads astray whom He wills and guides whom He wills. And none can know the hosts of your Lord but He. And this (Hell) is nothing else than a

إِنْ هَٰذَآ إِلَّا قَوْلُ ٱلْبَشَرِ ﴿٢٥﴾
سَأُصْلِيهِ سَقَرَ ﴿٢٦﴾
وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا سَقَرُ ﴿٢٧﴾
لَا تُبْقِي وَلَا تَذَرُ ﴿٢٨﴾
لَوَّاحَةٌ لِّلْبَشَرِ ﴿٢٩﴾
عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ﴿٣٠﴾
وَمَا جَعَلْنَآ أَصْحَٰبَ ٱلنَّارِ إِلَّا مَلَٰٓئِكَةً وَمَا جَعَلْنَا
عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِيَسْتَيْقِنَ ٱلَّذِينَ
أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ وَيَزْدَادَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِيمَٰنًا وَلَا
يَرْتَابَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْمُؤْمِنُونَ وَلِيَقُولَ ٱلَّذِينَ
فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَٱلْكَٰفِرُونَ مَاذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِهَٰذَا
مَثَلًا كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ
وَمَا يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ وَمَا هِىَ إِلَّا ذِكْرَىٰ
لِلْبَشَرِ ﴿٣١﴾

[1] (Ayet 74:26) Bkz. (Ayet 17:97)'in dipnotu.

[1] (V.74:26) See the footnote of (V.17:97).

(warning) reminder to mankind.

32. Hayır! Ve yemin olsun aya.
32. Nay! And by the moon
كَلَّا وَٱلْقَمَرِ ﴿٣٢﴾

33. Ve yemin olsun çekildiği zaman geceye.
33. And by the night when it withdraws.
وَٱلَّيْلِ إِذْ أَدْبَرَ ﴿٣٣﴾

34. Ve aydınlandığı zaman şafağa.
34. And by the dawn when it brightens.
وَٱلصُّبْحِ إِذَآ أَسْفَرَ ﴿٣٤﴾

35. Muhakkak, o (cehennem, veya onların Peygamber Muhammed'i ﷺ inkar etmeleri, veya Haşir Günü) ancak en büyük (işaretlerden) birisidir.
35. Verily, it (Hell, or their denial of Prophet Muhammad ﷺ, or the Day of Resurrection) is but one of the greatest (signs).
إِنَّهَا لَإِحْدَى ٱلْكُبَرِ ﴿٣٥﴾

36. İnsanlara bir uyarı -
36. A warning to mankind —
نَذِيرًا لِّلْبَشَرِ ﴿٣٦﴾

37. Sizden (salih ameller işleyerek) ileri gitmek veya (günahlar işleyerek) geride kalmak isteyenlere.
37. To any of you that chooses to go forward (by working righteous deeds), or to remain behind (by committing sins).
لِمَن شَآءَ مِنكُمْ أَن يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ ﴿٣٧﴾

38. Her bir kişi kazandıkları için bir rehindir;
38. Every person is a pledge for what he has earned,
كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ﴿٣٨﴾

39. Doğru yolda olanlar (yani İslami Tevhid Akidesine iman eden salih, hakiki mü'minler) müstesna.
39. Except those on the Right (i.e. the pious true believers of Islamic Monotheism).
إِلَّآ أَصْحَٰبَ ٱلْيَمِينِ ﴿٣٩﴾

40. Bahçelerde (cennette) onlar birbirlerine soracaklardır,
40. In Gardens (Paradise) they will ask one another,
فِى جَنَّٰتٍ يَتَسَآءَلُونَ ﴿٤٠﴾

41. *Mücrimler* (müşrikler, suçlular, kafirler) hakkında (ve onlar onlara şöyle diyeceklerdir):
41. About *Al-Mujrimūn* (polytheists, criminals, disbelievers) (and they will say to them):
عَنِ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٤١﴾

42. "Sizin cehenneme girmenize sebep olan nedir?"
42. "What has caused you to enter Hell?"
مَا سَلَكَكُمْ فِى سَقَرَ ﴿٤٢﴾

43 Onlar şöyle diyeceklerdir: "Bizler *namaz* kılanlardan değildik,"[1]
43. They will say: "We were not of those who used to offer the *Salāt* (prayers),[1]
قَالُوا۟ لَمْ نَكُ مِنَ ٱلْمُصَلِّينَ ﴿٤٣﴾

44. "Biz ne de *miskînleri* (fakirleri) doyururduk";
44. "Nor we used to feed *Al-Miskīn* (the needy);
وَلَمْ نَكُ نُطْعِمُ ٱلْمِسْكِينَ ﴿٤٤﴾

45. "Ve biz boş konuşanlarla, batıl (Allah'ın nefret ettiği her şey) konuşurduk.[2]
45. "And we used to talk falsehood (all that which Allāh hated) with vain talkers.[2]
وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ ٱلْخَآئِضِينَ ﴿٤٥﴾

[1] (Ayet 74:43) Bkz. (Ayet 8:39)'in dipnotu.
[2] (Ayet 74:45) Bkz. (Ayet 4:5)'in dipnotu.

[1] (V.74:43) See the footnote of (V.8:39).
[2] (V.74:45) See the footnote of (V.4:5).

46. Ve biz Ceza Gününü yalanlardık,[1]
47. “Ta ki muhakkak olan (ölüm) bize gelinceye kadar.”
48. Artık hiçbir şefaatçinin şefaati onlara bir fayda getirmeyecektir.
49. O halde onlara (yani müşriklere, kafirlere) ne oluyor ki onlar öğüt (almaktan) yüz çeviriyorlar?
50. Sanki onlar(ürkmüş) yabani merkeplermiş gibi,
51. Bir avcıdan, veya bir aslandan, veya bir avcı hayvandan kaçan.
52. Hayır, onların her birisi, kendisine (Allah’tan gelen, ve islâmiyet’in doğru din olduğunu, ve Muhammed’in ﷺ göklerin ve yerin Rabbi olan Allah’tan hakikat ile gelmiş olduğunu yazan) önüne yayılmış sayfalar verilmesini ister.
53. Hayır! Fakat onlar âhiretten (Allah’ın cezasından) korkmazlar.
54. Hayır, muhakkak, bu (Kur’ân) bir öğüttür,
55. Artık, her kim dilerse (onu okusun) ve (ondan) öğüt alsın!
56. Ve Allah dilemedikçe onlar ders almazlar; O (Allâh) birdir ki O insanların kendisinden korkmasına ve kendisine karşı vazifelerini yerine getirmelerine ve onların kendisinden başka *ilâh* (ma’bud) edinmemesine layıktır; ve O (günahları) affedendir.

46. And we used to deny the Day of Recompense,[1]
47. “Until there came to us (the death) that is certain.”
48. So no intercession of intercessors will be of any use to them.
49. Then what is wrong with them (i.e. the polytheists, the disbelievers) that they turn away from (receiving) admonition?
50. As if they were (frightened) wild donkeys.
51. Fleeing from a hunter, or a lion, or a beast of prey.
52. Nay, everyone of them desires that he should be given pages spread out (coming from Allāh with a writing that Islam is the right religion, and Muhammad ﷺ has come with the truth from Allāh, the Lord of the heavens and earth).
53. Nay! But they fear not the Hereafter (from Allāh’s punishment).
54. Nay, verily, this (Qur’ān) is an admonition,
55. So whosoever will (let him read it), and receive admonition (from it)!
56. And they will not receive admonition unless Allāh wills; He (Allāh) is the One, deserving that mankind should be afraid of, and should be dutiful to Him, and should not take any *ilāh* (god) along with Him, and He is the One Who forgives (sins).

وَكُنَّا نُكَذِّبُ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ ﴿٤٦﴾
حَتَّىٰٓ أَتَىٰنَا ٱلْيَقِينُ ﴿٤٧﴾
فَمَا تَنفَعُهُمْ شَفَٰعَةُ ٱلشَّٰفِعِينَ ﴿٤٨﴾
فَمَا لَهُمْ عَنِ ٱلتَّذْكِرَةِ مُعْرِضِينَ ﴿٤٩﴾
كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُّسْتَنفِرَةٌ ﴿٥٠﴾
فَرَّتْ مِن قَسْوَرَةٍۭ ﴿٥١﴾
بَلْ يُرِيدُ كُلُّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ أَن يُؤْتَىٰ صُحُفًا
مُّنَشَّرَةً ﴿٥٢﴾
كَلَّا ۖ بَل لَّا يَخَافُونَ ٱلْءَاخِرَةَ ﴿٥٣﴾
كَلَّآ إِنَّهُۥ تَذْكِرَةٌ ﴿٥٤﴾
فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ ﴿٥٥﴾
وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ ۚ هُوَ أَهْلُ ٱلتَّقْوَىٰ
وَأَهْلُ ٱلْمَغْفِرَةِ ﴿٥٦﴾

[1] (Ayet 74:46) Bkz. (Ayet 3:85)’in dipnotları.

[1] (V.74:46) See the footnotes of (V.3:85).

Kıyâmet Suresi (Haşir) LXXV

Rahman ve Rahim Olan
Allah'ın Adıyla.

1. Yemin ederim Haşir Gününe.
2. Ve yemin ederim kendisini kınayan kişiye (bir mümin).
3. İnsan (bir kâfir) Bizim onun kemiklerini toplayamayacağımızı mı zannediyor?
4. Evet, Biz onun parmaklarının uçlarını bile mükemmel bir şekilde bir araya getirmeye muktediriz.[1]
5. Hayır! İnsan (Haşri ve hesabı inkar eder. Bu yüzden o) günah işlemeye devam etmeyi arzular.
6. O sorar: "Bu Haşir Günü ne zaman olacaktır?"
7. Artık, gözlerin kamaşacağı zaman.
8. Ve ayın tutulacağı zaman.
9. Ve güneşin ve ayın (birbiri içine girerek veya katlanarak veya ışıklarından mahrum kılınarak) birleştirilecekleri zaman.[2]
10. O günde insanoğlu şöyle diyecektir: "Kaçacak (sığınak) nerededir?"
11. Hayır! Hiçbir sığınak yoktur!
12. O gün varıp durulacak yer (ancak) Rabbinin huzurudur.
13. O günde insanoğluna (iyi ve kötü amellerinden) önceden gönderdikleri ve (iyi ve kötü

Sūrat Al-Qiyāmah (The Resurrection) 75

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. I swear by the Day of Resurrection.
2. And I swear by the self-reproaching person (a believer).
3. Does man (a disbeliever) think that We shall not assemble his bones?
4. Yes, We are Able to put together in perfect order the tips of his fingers.[1]
5. Nay! Man (denies Resurrection and Reckoning. So he) desires to continue committing sins.
6. He asks: "When will be this Day of Resurrection?"
7. So, when the sight shall be dazed.
8. And the moon will be eclipsed.
9. And the sun and moon will be joined together (by going one into the other or folded up or deprived of their light).[2]
10. On that Day man will say: "Where (is the refuge) to flee?"
11. No! There is no refuge!
12. Unto your Lord (Alone) will be the place of rest that Day.
13. On that Day man will be informed of what he sent forward (of his evil or good

سُورَةُ القِيَامَةِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

لَآ أُقْسِمُ بِيَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ ﴿١﴾
وَلَآ أُقْسِمُ بِٱلنَّفْسِ ٱللَّوَّامَةِ ﴿٢﴾
أَيَحْسَبُ ٱلْإِنسَٰنُ أَلَّن نَّجْمَعَ عِظَامَهُۥ ﴿٣﴾
بَلَىٰ قَٰدِرِينَ عَلَىٰٓ أَن نُّسَوِّىَ بَنَانَهُۥ ﴿٤﴾
بَلْ يُرِيدُ ٱلْإِنسَٰنُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُۥ ﴿٥﴾
يَسْـَٔلُ أَيَّانَ يَوْمُ ٱلْقِيَٰمَةِ ﴿٦﴾
فَإِذَا بَرِقَ ٱلْبَصَرُ ﴿٧﴾
وَخَسَفَ ٱلْقَمَرُ ﴿٨﴾
وَجُمِعَ ٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ ﴿٩﴾
يَقُولُ ٱلْإِنسَٰنُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ ٱلْمَفَرُّ ﴿١٠﴾
كَلَّا لَا وَزَرَ ﴿١١﴾
إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ ٱلْمُسْتَقَرُّ ﴿١٢﴾
يُنَبَّؤُا۟ ٱلْإِنسَٰنُ يَوْمَئِذٍۭ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ ﴿١٣﴾

---

[1] (Ayet 75:4) Her bir insanın, bir başkasınınkine benzemeyen kendi parmak izi vardır ki, bu Rabbimizin (Allâh'ın) her şeyin en yüce yaratıcısı olduğunu gösterir: *Lâ ilâhe illa Hu* (Ondan başka ibadet edilmeye layık olan yoktur).

[2] (Ayet 75:9) Ebu Hureyre'den ﷺ rivayeten: "Peygamber ﷺ buyurdu: 'Haşir Gününde, güneş ve ay katlanacaktır (veya bir araya getirilecektir veya ışıklarından mahrum edilecektir).'" (Bkz. Kur'an-ı Kerim 75:9) (*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 3200)

[1] (V.75:4) Each human being has his or her own special finger prints not resembling anyone else, indicating that our Lord (Allāh) is the Most Superior Creator of everything: *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He).

[2] (V.75:9) Narrated Abu Hurairah ﷺ: The Prophet ﷺ said, "The sun and the moon will be folded up (or joined together or deprived of their lights) on the Day of Resurrection." (See the Qur'ān 75:9) [*Sahih Al-Bukhari*, 4/3200 (O.P.422)]

geleneklerinden) arkada bıraktıkları bildirilecektir.
14. Hayır! İnsanoğlu kendi aleyhine bir şahit olacaktır [zira onun vücut azaları (derisi, elleri, bacakları) onun amelleri hakkında konuşacaktır],
15. O (kötü amellerini örtmek) için mazeretler ileri sürse de.
16. (Ey Muhammed ﷺ) (Kur'an) hususunda, onunla acele etmek için dilini kıpırdatma.
17. Onu toplamak ve sana (Ey Muhammed ﷺ) onu (Kur'an'ı) okuma kabiliyetini vermek Bizim üzerimizedir.
18. Ve Biz onu sana [Ey Muhammed ﷺ Cibrîl (Cebrail) vasıtasıyla] okuduğumuzda, o zaman onun (Kur'ân'ın) kıraatini takip et.
19. Sonra, onu (sana) açıklamak Bizim (Allah'ın) üzerinedir.
20. [Sizin (insanların) haşredilmeyeceği ve amelleriniz için karşılık verilmeyeceğine dair düşündüğünüz gibi] Değil; fakat, siz (insanlar) bu dünyanın hazır hayatını seversiniz;
21. Ve âhireti inkâr edersiniz.
22. O gün bazı yüzler *Nâdire* (parlak ve ışıltılı) olacaktır.
23. Rablerine (Allah'a) bakarak.
24. Ve o gün bazı yüzler *Bâsire* (karanlık, kasvetli, asık ve mahzun) olacaktır,
25. Bir felaketin üzerlerine isabet etmek üzere olduğunu düşünerek.
26. Hayır, (ruh) köprücük kemiğine (yani gırtlağının çıkışına kadar) dayandığı zaman,
27. Ve şöyle denecektir: "Onu kim tedavi edebilir (ve onu ölümden kurtarabilir)?"

deeds), and what he left behind (of his good or evil traditions).
14. Nay! Man will be a witness against himself [as his body parts (skin, hands, legs) will speak about his deeds],
15. Though he may put forth his excuses (to cover his evil deeds).
16. Move not your tongue concerning (the Qur'ān, O Muhammad ﷺ) to make haste therewith.
17. It is for Us to collect it and to give you (O Muhammad ﷺ) the ability to recite it (the Qur'ān).
18. And when We have recited it to you [O Muhammad ﷺ through Jibrāīl (Gabriel)], then follow its (the Qur'ān's) recitation.
19. Then it is for Us (Allāh) to make it clear (to you).
20. Not [as you think, that you (mankind) will not be resurrected and recompensed for your deeds], but you (men) love the present life of this world,
21. And neglect the Hereafter.
22. Some faces that Day shall be *Nādirah* (shining and radiant).
23. Looking at their Lord (Allāh).
24. And some faces that Day will be *Bāsirah* (dark, gloomy, frowning and sad),
25. Thinking that some calamity is about to fall on them.
26. Nay, when (the soul) reaches to the collarbone (i.e. up to the throat in its exit),
27. And it will be said: "Who can cure him (and save him from death)?"

بَلِ ٱلْإِنسَٰنُ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ بَصِيرَةٌ ﴿١٤﴾
وَلَوْ أَلْقَىٰ مَعَاذِيرَهُۥ ﴿١٥﴾
لَا تُحَرِّكْ بِهِۦ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِۦٓ ﴿١٦﴾
إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُۥ وَقُرْءَانَهُۥ ﴿١٧﴾
فَإِذَا قَرَأْنَٰهُ فَٱتَّبِعْ قُرْءَانَهُۥ ﴿١٨﴾
ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُۥ ﴿١٩﴾
كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ ٱلْعَاجِلَةَ ﴿٢٠﴾
وَتَذَرُونَ ٱلْءَاخِرَةَ ﴿٢١﴾
وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاضِرَةٌ ﴿٢٢﴾
إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ﴿٢٣﴾
وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍۭ بَاسِرَةٌ ﴿٢٤﴾
تَظُنُّ أَن يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ ﴿٢٥﴾
كَلَّآ إِذَا بَلَغَتِ ٱلتَّرَاقِىَ ﴿٢٦﴾
وَقِيلَ مَنْ ۜ رَاقٍ ﴿٢٧﴾

28. Ve o (ölmek üzere olan kişi) anlayacaktır ki o ayrılık (ölüm) (zamanıdır);
29 Ve bacaklar birbirine dolaşacaktır.[1]
30. O gün sevk Rabbine (Allah'a) olacaktır!
31. Artık o (kafir) ne (bu Kur'ân'a ve Muhammed'in ﷺ mesajına) iman etti, ne de namaz kıldı!
32. Fakat, tam tersine, o (bu Kur'ân'ı ve Muhammed'in ﷺ mesajını) yalanladı ve yüz çevirdi!
33. Sonra o kibirle, kendine hayranlık duyan ailesine yürüdü!
34. Yazıklar olsun sana [ey insan (kâfir)]! Ve sonra (yine) yazıklar olsun sana!
35. Yine, yazıklar olsun sana [ey insan (kafir)]! Ve sonra (yine) yazıklar olsun sana!
36. İnsanoğlu ihmal edilmiş olarak (Rabbi olan Allah tarafından emredilen farz görevler için mükafatlandırılmaksızın veya cezalandırılmaksızın) bırakılacağını mı zanneder?
37. O akıtılan (dökülen) bir meni *Nutfe*si değil miydi?
38. Sonra o bir *Alaka* (pıhtı) haline geldi; sonra (Allâh) (onu) biçimlendirdi ve (ona) ölçülü bir şekil verdi.[2]
39. Ve onu iki cins olarak kıldı, erkek ve dişi.
40. Ölülere hayat vermeye muktedir olan O (bunu yapan Allâh) değil midir? (Evet! O bütün şeyleri yapmaya muktedirdir).

28. And he (the dying person) will conclude that it was (the time) of parting (death);
29. And one leg will be joined with another leg (shrouded).[1]
30. The drive will be on that Day to your Lord (Allâh)!
31. So, he (the disbeliever) neither believed (in this Qur'ân and in the Message of Muhammad ﷺ) nor prayed!
32. But on the contrary, he denied (this Qur'ân and the Message of Muhammad ﷺ) and turned away!
33. Then he walked in conceit (full pride) to his family admiring himself!
34. Woe to you [O man (disbeliever)]! And then (again) woe to you!
35. Again, woe to you [O man (disbeliever)]! And then (again) woe to you!
36. Does man think that he will be left neglected (without being punished or rewarded for the obligatory duties enjoined by his Lord Allâh on him)?
37. Was he not a *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge) emitted (poured forth)?
38. Then he became an *'Alaqah* (a clot); then (Allâh) shaped and fashioned (him) in due proportion.[2]
39. And made of him two sexes, male and female.
40. Is not He (Allâh Who does that) Able to give life to the dead? (Yes! He is Able to do all things).

وَظَنَّ أَنَّهُ ٱلْفِرَاقُ ﴿٢٨﴾
وَٱلْتَفَّتِ ٱلسَّاقُ بِٱلسَّاقِ ﴿٢٩﴾
إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ ٱلْمَسَاقُ ﴿٣٠﴾
فَلَا صَدَّقَ وَلَا صَلَّىٰ ﴿٣١﴾
وَلَٰكِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿٣٢﴾
ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ يَتَمَطَّىٰٓ ﴿٣٣﴾
أَوْلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰ ﴿٣٤﴾
ثُمَّ أَوْلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰٓ ﴿٣٥﴾
أَيَحْسَبُ ٱلْإِنسَٰنُ أَن يُتْرَكَ سُدًى ﴿٣٦﴾
أَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِّن مَّنِيٍّ يُمْنَىٰ ﴿٣٧﴾
ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ ﴿٣٨﴾
فَجَعَلَ مِنْهُ ٱلزَّوْجَيْنِ ٱلذَّكَرَ وَٱلْأُنثَىٰٓ ﴿٣٩﴾
أَلَيْسَ ذَٰلِكَ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يُحْۦِىَ ٱلْمَوْتَىٰ ﴿٤٠﴾

---

[1] (Ayet 75:29) Veya şu anlama gelebilir: Zorluk ve sıkıntı, başka bir zorluk ve sıkıntı ile birleştirilecektir (yani ölüm sıkıntısı; ve âhir ette kendisine ne olacağı hususunda düşünce). *(Taberî Tefsiri)*
[2] (Ayet 75:38) Bkz. (Ayet 22:5)'in dipnotu.

[1] (V.75:29) Or it may mean: hardship and distress will be joined with another hardship and distress (i.e. distress of death, and of the thought as to what is going to happen to him in the Hereafter). (*Tafsîr At-Tabarî*)
[2] (V.75:38) See the footnote of (V.22:5).

İnsân veya Dehr Suresi (İnsan veya Zaman) LXXVI

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla.

1 İnsanoğlu üzerine, kendisinin zikre değer bir şey olmadığı bir dönem olmadı mı?

2. Muhakkak, Biz insanoğlunu, kendisini sınamak için, karışık meni *Nutfesinden* (damlalarından) (erkek ve kadının suyundan) yarattık; böylece onu işiten ve gören kıldık.

3. Muhakkak, Biz ona yolu gösterdik, ister şükredici olsun, ister nankör olsun.

4. Muhakkak, Biz, kafirler için zincirler, demir halkalar ve alev alev yanan bir ateş hazırlamışızdır.

5 Muhakkak, *Ebrâr* (takva sahipleri ve salihler) (cennetteki) *Kâfûr* (isimli bir pınardan akan su) ile karıştırılmış (şarap dolu) kadehten içeceklerdir

6. Bir pınar ki, Allah'ın kulları ondan içecekler ve onu bol bol akıtacaklardır.

7. Onlar (o kişilerdir ki) ahitlerini yerine getirirler; ve onlar kötülüğü her tarafa yayılacak olan bir günden korkarlar.

8. Ve onlar, onun için olan sevgilerine rağmen (veya O'nun sevgisi için) *miskînlere*[1] (fakirlere), yetimlere, ve esirlere yiyecek verirler;

9. (Şöyle diyerek): "Biz sizi, ancak Allah'ın rızasını arayarak besliyoruz. Biz sizden hiçbir mükafat, hiçbir teşekkür beklemiyoruz.

10 "Muhakkak, biz Rabbimizden gelecek, zor ve

Sūrat Al-Insān or _Ad-Dahr_ (Man or Time) 76

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. Has there not been over man a period of time, when he was not a thing worth mentioning?

2. Verily, We have created man from *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge), in order to try him, so We made him hearer and seer.

3. Verily, We showed him the way, whether he be grateful or ungrateful.

4. Verily, We have prepared for the disbelievers iron chains, iron collars, and a blazing Fire.

5. Verily, *Al-Abrār* (the pious believers of Islamic Monotheism) shall drink of a cup (of wine) mixed with (water from a spring in Paradise called) *Kāfūr*.

6. A spring wherefrom the slaves of Allāh will drink, causing it to gush forth abundantly.

7. They (are those who) fulfil (their) vows, and they fear a Day whose evil will be wide-spreading.

8. And they give food, inspite of their love for it (or for the love of Him), to the *Miskīn*[1] (the needy), the orphan and the captive,

9. (Saying): "We feed you seeking Allāh's Countenance only. We wish for no reward, nor thanks from you.

10. "Verily, We fear from our Lord a Day, hard and

سُورَةُ الإِنسَانِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

هَلْ أَتَىٰ عَلَى ٱلْإِنسَٰنِ حِينٌ مِّنَ ٱلدَّهْرِ لَمْ يَكُن شَيْـًٔا مَّذْكُورًا ﴿١﴾

إِنَّا خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِن نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَٰهُ سَمِيعًۢا بَصِيرًا ﴿٢﴾

إِنَّا هَدَيْنَٰهُ ٱلسَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا ﴿٣﴾

إِنَّآ أَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ سَلَٰسِلَا۟ وَأَغْلَٰلًا وَسَعِيرًا ﴿٤﴾

إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِن كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا ﴿٥﴾

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ ٱللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا ﴿٦﴾

يُوفُونَ بِٱلنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُۥ مُسْتَطِيرًا ﴿٧﴾

وَيُطْعِمُونَ ٱلطَّعَامَ عَلَىٰ حُبِّهِۦ مِسْكِينًا وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا ﴿٨﴾

إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ ٱللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنكُمْ جَزَآءً وَلَا شُكُورًا ﴿٩﴾

إِنَّا نَخَافُ مِن رَّبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا ﴿١٠﴾

---

[1] (Ayet 76:8) Bkz. (Ayet 2:83)'in dipnotu.

[1] (V.76:8) See the footnote of (V.2:83).

sıkıntılı bir günden korkuyoruz ki, o yüzleri korkunç görünümlü kılacaktır (ona karşı olan aşırı nefretten)."
11. Böylece Allâh onları o günün fenalığından kurtardı; ve onlara *Nadiret* (güzellik parlaklığı) ve sevinç verdi.
12. Ve onların karşılığı cennet ve ipek elbiseler olacaktır, zira onlar sabırlı idiler.
13. Orada onlar yüksek tahtlar üzerine uzanacaklardır; orada onlar ne güneşin aşırı sıcağını ne de aşırı soğuğunu göreceklerdir (zira cennette ne güneş, ne de ay vardır).
14. Ve onun gölgesi onların üzerine yakındır; ve onun meyve dalları ellerinin ulaşacağı kadar yakın sarkacaktır.
15. Ve onların arasında gümüş kaplar ve billur kupalar dolaştırılacaktır -
16. Billur parlaklığında, gümüşten. Onlar (isteklerine göre) onun ölçüsünü tespit edeceklerdir.
17. Ve onlara içmeleri için *Zencebil* ile karıştırılmış (şarap dolu) kadeh verilecektir;
18. Orada bir *Selsebîl* denen bir pınar.
19. Ve onların etrafında daimi gençliğe sahip çocuklar (hizmet edeceklerdir). Eğer onları görsen, onların saçılmış inciler olduğunu zannedersiniz.
20. Ve (cennette) oraya bakınca, (akla gelmeyecek) bir lezzet ve büyük bir hükümranlık göreceksiniz.

21. Onların elbiseleri güzel yeşil ipekten ve altın süslemeli olacaktır. Onlar gümüş bileziklerle süsleneceklerdir; ve onların Rabbi onlara tertemiz bir içecek verecektir.

distressful, that will make the faces look horrible (from extreme dislike to it)."

11. So, Allāh saved them from the evil of that Day, and gave them *Nadhrah* (a light of beauty) and joy.
12. And their recompense shall be Paradise, and silken garments, because they were patient.
13. Reclining therein on raised thrones, they will see there neither the excessive heat of the sun, nor the excessive bitter cold (as in Paradise there is no sun and no moon).
14. And the shade thereof is close upon them, and the bunches of fruit thereof will hang low within their reach.
15. And amongst them will be passed round vessels of silver and cups of crystal —
16. Crystal-clear, made of silver. They will determine the measure thereof (according to their wishes).
17. And they will be given to drink there of a cup (of wine) mixed with *Zanjabīl* (ginger),
18. A spring there, called *Salsabīl.*
19. And round about them will (serve) boys of everlasting youth. If you see them, you would think them scattered pearls.
20. And when you look there (in Paradise), you will see a delight (that cannot be imagined), and a great dominion.
21. Upon them will be green garments of fine and thick silk. They will be adorned with bracelets of silver, and their Lord will give them a pure drink.

فَوَقَىٰهُمُ ٱللَّهُ شَرَّ ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمِ وَلَقَّىٰهُمْ نَضْرَةً
وَسُرُورًا ﴿١١﴾
وَجَزَىٰهُم بِمَا صَبَرُوا۟ جَنَّةً وَحَرِيرًا ﴿١٢﴾
مُّتَّكِـِٔينَ فِيهَا عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ ۖ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا
وَلَا زَمْهَرِيرًا ﴿١٣﴾
وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلَـٰلُهَا وَذُلِّلَتْ قُطُوفُهَا تَذْلِيلًا ﴿١٤﴾
وَيُطَافُ عَلَيْهِم بِـَٔانِيَةٍ مِّن فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ
قَوَارِيرَا۠ ﴿١٥﴾
قَوَارِيرَا۟ مِن فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا ﴿١٦﴾
وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنجَبِيلًا ﴿١٧﴾
عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّىٰ سَلْسَبِيلًا ﴿١٨﴾
۞ وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَٰنٌ مُّخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ
حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنثُورًا ﴿١٩﴾
وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا ﴿٢٠﴾
عَـٰلِيَهُمْ ثِيَابُ سُندُسٍ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ ۖ وَحُلُّوٓا۟
أَسَاوِرَ مِن فِضَّةٍ وَسَقَىٰهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا
طَهُورًا ﴿٢١﴾

22. (Ve onlara şöyle denecektir): "Muhakkak, bu sizin için bir mükâfattır; ve sizin gayretiniz kabul edilmiştir."
23. Muhakkak, (Ey Muhammed ﷺ) peyderpey sana Kur'an'ı indiren Biziz.
24. Binaenaleyh, (Ey Muhammed ﷺ) (Ona karşı vazifelerini yerine getirerek ve onun mesajını insanlara tebliğ ederek) Rabbinin (Allah'ın) buyruğuna sebatla sabret; ve onların arasında ne bir günahkâra, ne de bir kâfire itaat et.
25. Ve her sabah ve öğleden sonra Rabbinin ismini zikret [yani, *Fecr* (sabah), *Zuhr* (öğle) ve *Asr* (ikindi) namazları].
26. Ve geceleyin O'na secde edin [yani *Mağrib* (akşam) ve *İşâ'* (yatsı) namazlarının kılınması], ve O'nu uzun gece tesbih edin (yani *Teheccüd* namazı).
27. Muhakkak, bunlar (kâfirler) bu dünyanın hazır hayatını severler; ve arkalarına (meşakkatli olacak) ağır bir gün koyarlar.
28. Onları yaratan Biziz; ve Biz onları güçlü bir yapıda yarattık. Ve Biz dilediğimiz zaman, onları tam bir değiştirme ile kendileri gibileri ile değiştirebiliriz.
29. Muhakkak, bu (Kur'an'ın âyetleri) bir öğüttür; artık, her kim dilerse, Rabbine (Allah'a) bir yol tutsun.
30. Fakat, Allah dilemedikçe, siz dileyemezsiniz. Muhakkak, Allah her şeyi bilendir, hakimdir.
31. O dilediğini rahmetine kabul edecektir; ve *Zâlimlere* - (müşrikler, fasıklar) gelince, O onlar için acıklı bir azap hazırlamıştır.

22. (And it will be said to them): "Verily, this is a reward for you, and your endeavour has been accepted."
23. Verily, it is We Who have sent down the Qur'ān to you (O Muhammad ﷺ) by stages.
24. Therefore be patient (O Muhammad ﷺ) with constancy to the Command of your Lord (Allāh, by doing your duty to Him and by conveying His Message to mankind), and obey neither a sinner nor a disbeliever among them.
25. And remember the Name of your Lord every morning and afternoon [i.e. offering of the Morning (*Fajr*), *Zuhr*, and *'Asr* prayers].
26. And during the night, prostrate yourself to Him (i.e. the offering of *Maghrib* and *'Ishā'* prayers), and glorify Him a long night through (i.e. *Tahajjud* prayer).
27. Verily, these (disbelievers) love the present life of this world, and put behind them a heavy Day (that will be hard).
28. It is We Who created them, and We have made them of strong build. And when We will, We can replace them with others like them with a complete replacement.
29. Verily, this (Verses of the Qur'ān) is an admonition, so whosoever wills, let him take a Path to his Lord (Allāh).
30. But you cannot will, unless Allāh wills. Verily, Allāh is Ever All-Knowing, All-Wise.
31. He will admit to His Mercy whom He wills and as for the *Zālimūn* (polytheists, wrong doers), He has prepared a painful torment.

إِنَّ هَٰذَا كَانَ لَكُمْ جَزَآءً وَكَانَ سَعْيُكُم مَّشْكُورًا ٢٢
إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ تَنزِيلًا ٢٣
فَٱصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ ءَاثِمًا أَوْ كَفُورًا ٢٤
وَٱذْكُرِ ٱسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ٢٥
وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَٱسْجُدْ لَهُۥ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا ٢٦
إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ يُحِبُّونَ ٱلْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَآءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا ٢٧
نَّحْنُ خَلَقْنَٰهُمْ وَشَدَدْنَآ أَسْرَهُمْ ۖ وَإِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَآ أَمْثَٰلَهُمْ تَبْدِيلًا ٢٨
إِنَّ هَٰذِهِۦ تَذْكِرَةٌ ۖ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلًا ٢٩
وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ٣٠
يُدْخِلُ مَن يَشَآءُ فِى رَحْمَتِهِۦ ۚ وَٱلظَّٰلِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ٣١

Mürselât Suresi LXXVII

Rahman ve Rahim Olan Allah'ın Adıyla.

1. Birbiri arkasından gönderilen rüzgârlara (veya meleklere veya Allah'ın Elçilerine),
2. Ve şiddetle esen rüzgârlara,
3. Ve bulutları dağıtan rüzgârlara ve yağmura,
4. Ve hakkı batıldan ayıran (Kur'ân'ın) âyetlerine,
5. Ve vahiyleri elçilere getiren meleklere,
6. Bütün mazeretleri kesmek veya uyarmak için.
7. Şüphesiz, size vaad edilen olacaktır.
8. Sonra, yıldızlar ışıklarını kaybettiklerinde.
9. Ve gökyüzü yarıldığında.
10. Ve dağlar savrulduğu zaman.
11. Ve elçiler tayin edilen zamanlarına toplandığı zaman.
12. Bu işaretler hangi gün için tehir edilmiştir?
13. (Cennet insanlarını, cehennemlik insanlardan) ayırma günü için.
14. Ve ayırma gününün ne olduğunu sana izah edecek olan nedir?
15. Yazıklar olsun o gün (Haşir Günü'nü) inkâr edenlere!
16. Biz eskileri helâk etmedik mi?
17. Böylece Biz daha sonraki nesillere de onları takip ettireceğiz.
18. İşte Biz *Mücrimlere* (müşriklere, kâfirlere, günahkârlara, suçlulara) böyle muamele ederiz.
19. Yazıklar olsun o gün (Haşir Günü'nü) inkâr edenlere!
20. Biz sizi hakir görülen bir sudan (meniden) yaratmadık mı?

Sūrat Al-Mursalāt (Those sent forth) 77

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. By the winds (or the angels or the Messengers of Allāh) sent forth one after another.
2. And by the winds that blow violently.
3. And by the winds that scatter clouds and rain.
4. And by (the Verses of the Qur'ān) that separate (the right from the wrong).
5. And by the angels that bring the Revelations (to the Messengers),
6. To cut off all excuses or to warn.
7. Surely, what you are promised must come to pass.
8. Then when the stars lose their lights.
9. And when the heaven is cleft asunder.
10. And when the mountains are blown away.
11. And when the Messengers are gathered to their time appointed.
12. For what Day are (these signs) postponed?
13. For the Day of Sorting Out (the men of Paradise from the men destined for Hell).
14. And what will explain to you what is the Day of Sorting Out?
15. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)!
16. Did We not destroy the ancients?
17. So shall We make later generations to follow them.
18. Thus do We deal with the *Mujrimūn* (polytheists, disbelievers, sinners, criminals).
19. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)!
20. Did We not create you from a despised water (semen)?

سُورَةُ المُرْسَلَاتِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلْمُرْسَلَٰتِ عُرْفًا ١
فَٱلْعَٰصِفَٰتِ عَصْفًا ٢
وَٱلنَّٰشِرَٰتِ نَشْرًا ٣
فَٱلْفَٰرِقَٰتِ فَرْقًا ٤
فَٱلْمُلْقِيَٰتِ ذِكْرًا ٥
عُذْرًا أَوْ نُذْرًا ٦
إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَٰقِعٌ ٧
فَإِذَا ٱلنُّجُومُ طُمِسَتْ ٨
وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ فُرِجَتْ ٩
وَإِذَا ٱلْجِبَالُ نُسِفَتْ ١٠
وَإِذَا ٱلرُّسُلُ أُقِّتَتْ ١١
لِأَيِّ يَوْمٍ أُجِّلَتْ ١٢
لِيَوْمِ ٱلْفَصْلِ ١٣
وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلْفَصْلِ ١٤
وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ١٥
أَلَمْ نُهْلِكِ ٱلْأَوَّلِينَ ١٦
ثُمَّ نُتْبِعُهُمُ ٱلْءَاخِرِينَ ١٧
كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ بِٱلْمُجْرِمِينَ ١٨
وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ١٩
أَلَمْ نَخْلُقكُّم مِّن مَّآءٍ مَّهِينٍ ٢٠

21. Sonra Biz onu emniyetli bir yere (rahme) yerleştirdik,
22. (Hamilelikle belirlenen) Belli bir süre için?
23. Böylece Biz ölçtük; ve Biz (her şeyi) en iyi ölçeniz.
24. Yazıklar olsun (Haşir Günü'nü) inkâr edenlere!
25. Biz yeryüzünü bir kap kılmadık mı -
26. Canlılar ve ölüler için?
27. Ve orada sağlam ve yüksek dağlar yerleştirip, içmek için size tatlı su vermedik mi?
28. Yazıklar olsun (Haşir Günü'nü) inkâr edenlere!
29. (Kafirlere şöyle denecektir): "Gidin o inkâr ettiğinize!"
30. "Gidin üç sıra halinde (yükselen cehennem dumanının) bir gölgesine,
31. Ateşin vahşi alevine karşı ne gölgeli, ne de bir fayda veren."
32. Muhakkak, o (cehennem) *Kasır* (kale veya büyük bir kütük) gibi (kadar büyük) kıvılcımlar atar,
33. Sanki onlar sarı develer veya halat yumağı gibidirler.
34. Yazıklar olsun (Haşir Günü'nü) inkâr edenlere!
35. O, onların (onun bir kısmında) konuşmayacakları bir gün olacaktır,
36. Ve onların mazeret ileri sürmelerine izin verilmeyecektir.
37. Yazıklar olsun (Haşir Günü'nü) inkâr edenlere!
38. O, bir karar günü olacaktır! Biz sizi ve eski insanları bir araya getirdik!
39. Artık, eğer bir hileniz varsa, kullanın onu Bana (Allâh'a جل جلاله) karşı!
40. Yazıklar olsun (Haşir Günü'nü) inkâr edenlere!
41. Muhakkak, *Muttakiler* (salihler; bkz. Ayet 2:2) gölgeler ve pınarlar arasında olacaklardır.

21. Then We placed it in a place of safety (womb),
22. For a known period (determined by gestation)?
23. So We did measure; and We are the Best to measure (the things).
24. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)!
25. Have We not made the earth a receptacle
26. For the living and the dead?
27. And have placed therein firm and tall mountains, and have given you to drink sweet water?
28. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)!
29. (It will be said to the disbelievers): "Depart you to that which you used to deny!
30. "Depart you to a shadow (of Hell-fire smoke ascending) in three columns,
31. Neither shady nor of any use against the fierce flame of the Fire."
32. Verily, it (Hell) throws sparks (huge) as *Al-Qasr* (a fort or a huge log of wood),
33. As if they were yellow camels (or bundles of ropes).
34. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)!
35. That will be a Day when they shall not speak (during some part of it),
36. And they will not be permitted to put forth any excuse.
37. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)!
38. That will be a Day of Decision! We have brought you and the men of old together!
39. So, if you have a plot, use it against Me (Allāh جل جلاله)!
40. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)!
41. Verily, the ***Muttaqūn*** (the pious. See V.2:2) shall be amidst shades and springs.

فَجَعَلْنَٰهُ فِى قَرَارٍ مَّكِينٍ ﴿٢١﴾
إِلَىٰ قَدَرٍ مَّعْلُومٍ ﴿٢٢﴾
فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ ٱلْقَٰدِرُونَ ﴿٢٣﴾
وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٤﴾
أَلَمْ نَجْعَلِ ٱلْأَرْضَ كِفَاتًا ﴿٢٥﴾
أَحْيَآءً وَأَمْوَٰتًا ﴿٢٦﴾
وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَٰسِىَ شَٰمِخَٰتٍ وَأَسْقَيْنَٰكُم مَّآءً
فُرَاتًا ﴿٢٧﴾
وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٨﴾
ٱنطَلِقُوٓا۟ إِلَىٰ مَا كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٩﴾
ٱنطَلِقُوٓا۟ إِلَىٰ ظِلٍّ ذِى ثَلَٰثِ شُعَبٍ ﴿٣٠﴾
لَّا ظَلِيلٍ وَلَا يُغْنِى مِنَ ٱللَّهَبِ ﴿٣١﴾
إِنَّهَا تَرْمِى بِشَرَرٍ كَٱلْقَصْرِ ﴿٣٢﴾
كَأَنَّهُۥ جِمَٰلَتٌ صُفْرٌ ﴿٣٣﴾
وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٤﴾
هَٰذَا يَوْمُ لَا يَنطِقُونَ ﴿٣٥﴾
وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ ﴿٣٦﴾
وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٧﴾
هَٰذَا يَوْمُ ٱلْفَصْلِ جَمَعْنَٰكُمْ وَٱلْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾
فَإِن كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُونِ ﴿٣٩﴾
وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٠﴾
إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى ظِلَٰلٍ وَعُيُونٍ ﴿٤١﴾

وَفَوَٰكِهَ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٤٢﴾
كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ هَنِيٓـًٔۢا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾
إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٤٤﴾
وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٥﴾
كُلُوا۟ وَتَمَتَّعُوا۟ قَلِيلًا إِنَّكُم مُّجْرِمُونَ ﴿٤٦﴾
وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٧﴾
وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱرْكَعُوا۟ لَا يَرْكَعُونَ ﴿٤٨﴾
وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾
فَبِأَىِّ حَدِيثٍۭ بَعْدَهُۥ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٠﴾

42. Ve arzu ettikleri meyveler.
43. "Yaptıklarınızın karşılığı olarak rahatla yiyin ve için."
44. Muhakkak, Biz *Muhsinûn*u (iyilik sahiplerini; bkz. Ayet 2: 112) işte böyle mükâfatlandırırız.
45. Yazıklar olsun (Haşir Günü'nü) inkâr edenlere!
46. (Ey siz kafirler)! (Bu dünya hayatında) Kısa bir süre için yiyin ve keyfedin. Muhakkak, siz *Mücrimlersiniz* (kafirler günahkârlar, suçlular).
47. Yazıklar olsun (Haşir Günü'nü) inkâr edenlere!
48. Ve onlara "(namaz için) secde edin!" dendiğinde, onlar secde etmezler (namazlarını kılmazlar).[1]
49. Yazıklar olsun o gün (Haşir Günü'nü) inkâr edenlere!
50. Peki, bundan (Kur'an'dan) sonra onlar hangi söze iman edecekler?

42. And fruits, such as they desire.
43. "Eat and drink comfortably for that which you used to do."
44. Verily, thus We reward the *Muhsinūn* (good-doers. See V.2:112).
45. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)!
46. (O you disbelievers)! Eat and enjoy yourselves (in this worldly life) for a little while. Verily, you are *Mujrimūn* (polytheists, disbelievers, sinners, criminals).
47. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)!
48. And when it is said to them: "Bow down yourselves (in prayer)!" They bow not down (offer not their prayers).[1]
49. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)!
50. Then in what statement after this (the Qur'ān) will they believe?

---

[1] (Ayet 77:48) A) Enes bin Mâlik'ten ﷺ rivayeten: "Allâh'ın Elçisi ﷺ şöyle buyurdu: 'Ben, onlar '*Lâ ilâha illallâh* (Allah'tan başka ibadet edilmeye layık olan yoktur)' deyinceye kadar insanlarla savaşmakla (mücadele etmekle) emrolundum. Ve eğer onlar öyle söylerlerse, bizim namazlarımız gibi *namaz* kılarlarsa, *kıblemize* yönelirlerse ve bizim kurban kestiğimiz gibi kurban keserlerse, o zaman onların kanı ve malı bize kutsal olur ve biz kanun yoluyla olmaksızın onlara müdahale etmeyiz; ve onların hesabı Allah katında olacaktır.'" Meymûn bin Siyâh'tan rivayeten: O Enes bin Mâlik'e şöyle sordu, "Ey Ebu Hamza! Bir kimsenin canını ve malını kutsal kılan nedir?" O cevap verdi: "Her kim '*La ilâhi illallâh* (Allah'tan başka ibadet edilmeye layık olan kimse yoktur)' derse, *namaz* esnasında bizim *kıblemize* yönelirse, bizim gibi *namaz* kılarsa ve bizim kesilmiş hayvanlarımızdan yerse, o zaman o Müslüman'dır ve diğer Müslümanların sahip olduğu aynı hak ve yükümlülüklere sahip olur." (*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 392)

B) Ebu Hureyre'den ﷺ rivayeten: "Allâh'ın Elçisi ﷺ şöyle buyurdu: 'Şayet insanlar *ezan* okumanın ve (cemaat namazlarında) ilk safta durmanın (mükâfatını) bilselerdi, ve bunu elde etmek için kur'a çekmekten başka bir yol bulamasalardı, onlar kur'a çekerlerdi; ve onlar *Zuhr* (öğle) namazını (tesbit edilen vaktinin ilk dakikalarında) kılmanın (mükâfatını) bilselerdi, onun için yarışırlardı (erken giderlerdi); ve şayet onlar *İşâ* (yatsı) ve *Fecr* (sabah) namazlarını cemaatle kılmanın (mükâfatını) bilselerdi, sürünmek zorunda kalsalar bile, onları kılmak için gelirlerdi.'" (*Sahih-i Buhari Hadîs* No. 615)

[1] (V.77:48) A) Narrated Anas bin Mālik ﷺ: Allāh's Messenger ﷺ said, "I have been ordered to fight the people till they say: *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh). And if they say so, perform *As-Salāt* (the prayer) like our *Salāt* (prayers), face our *Qiblah* and slaughter as we slaughter, then their blood and property will be sacred to us and we will not interfere with them except legally and their reckoning will be with Allāh." Narrated Maimūn bin Siyāh that he asked Anas bin Mālik, "O Abu Hamzah! What makes the life and property of a person sacred?" He replied, "Whoever says: *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh), faces our *Qiblah* during the *Salāt* (prayers), perform *As-Salāt* (the prayer) like us, and eat our slaughtered animals then he is a Muslim and has got the same rights and obligations as other Muslims have." [*Sahih Al-Bukhari*, 1/392 (O.P.387)]

B) Narrated Abu Hurairah ﷺ: Allāh's Messenger ﷺ said, "If the people knew (the reward for) pronouncing the *Adhān* and for standing in the first row (in congregational prayers) and found no other way to get that except by drawing lots they would draw lots, and if they knew (the reward of) the *Zuhr* prayer (in the early moments of its stated time) they would race for it (go early) and if they knew (the reward of) *'Ishā* and *Fajr* (night and morning) prayers in congregation, they would come to offer them even if they had to crawl." [*Sahih Al-Bukhārī*, 1/615 (O.P.589)]

NEBE SÛRESİ
(BÜYÜK HABER) LXXVIII

Rahman ve Rahîm olan Allah'ın adıyla.

1. Onlar (birbirlerine) neyi soruyorlar?
2. İkinci Büyük Haberi, (yani Peygamber Muhammed'in ﷺ getirdiği *Tevhid* İnancını, Kur'an-ı Kerim'i ve ayrıca Haşir Gününü)
3. Ki onlar bu konuda ayrılık içindeler.
4. Hayır, onlar bilecekler!
5. Hayır, yine onlar bilecekler!
6. Biz yeryüzünü döşek kılmadık mı?
7. Ve dağları kazık yapmadık mı?
8. Ve sizi çiftler halinde yarattık (erkek-kadın, uzun-kısa, iyi-kötü, vs.).
9. Ve uykuyu istirahatınız kıldık.
10. Ve (karanlığıyla) geceyi örtü kıldık.
11. Ve gündüzü geçiminiz kıldık.
12. Ve üzerinizde sağlam yedi göğü binâ ettik,
13. Ve (orada) parlayan bir lamba yarattık.
14. Ve yağmur yüklü bulutlardan bol bol su indirdik.
15. Onunla ekin ve bitkileri çıkaralım diye,
16. Ve sık, gür bağları.
17. Şüphesiz ki "Karar Günü" belirlenmiş bir zamandır,
18. Sûr'a üflendiği gün ve sizin (bölük bölük) kalabalıklar halinde geleceğiniz gün. (Taberi Tefsiri).
19. Ve gök açılıp orada birçok kapılar açılır,

Sūrat An-Naba'
(The News) 78

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. What are they asking one another about?
2. About the great news (i.e. Islamic Monotheism, the Qur'ān which Prophet Muhammad ﷺ brought and the Day of Resurrection),
3. About which they are in disagreement.
4. Nay, they will come to know!
5. Nay, again, they will come to know!
6. Have We not made the earth as a bed,
7. And the mountains as pegs?
8. And We have created you in pairs (male and female, tall and short, good and bad).
9. And We have made your sleep as a thing for rest.
10. And We have made the night as a covering (through its darkness),
11. And We have made the day for livelihood.
12. And We have built above you seven strong (heavens),
13. And We have made (therein) a shining lamp (sun).
14. And We have sent down from the rainy clouds abundant water.
15. That We may produce therewith corn and vegetation,
16. And gardens of thick growth.
17. Verily, the Day of Decision is a fixed time,
18. The Day when the Trumpet will be blown, and you shall come forth in crowds (groups after groups). (*Tafsir At-Tabari*)
19. And the heaven shall be opened, and it will become as gates,

سُورَةُ النَّبَإِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

عَمَّ يَتَسَآءَلُونَ ١
عَنِ ٱلنَّبَإِ ٱلْعَظِيمِ ٢
ٱلَّذِى هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ٣
كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ٤
ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ٥
أَلَمْ نَجْعَلِ ٱلْأَرْضَ مِهَٰدًا ٦
وَٱلْجِبَالَ أَوْتَادًا ٧
وَخَلَقْنَٰكُمْ أَزْوَٰجًا ٨
وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ٩
وَجَعَلْنَا ٱلَّيْلَ لِبَاسًا ١٠
وَجَعَلْنَا ٱلنَّهَارَ مَعَاشًا ١١
وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ١٢
وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ١٣
وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلْمُعْصِرَٰتِ مَآءً ثَجَّاجًا ١٤
لِّنُخْرِجَ بِهِۦ حَبًّا وَنَبَاتًا ١٥
وَجَنَّٰتٍ أَلْفَافًا ١٦
إِنَّ يَوْمَ ٱلْفَصْلِ كَانَ مِيقَٰتًا ١٧
يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ١٨
وَفُتِحَتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتْ أَبْوَٰبًا ١٩

20. Ve dağlar yerlerinden oynatılır ve serap gibi görünür.

21. Gerçekten, Cehennem bir pusudur.
22. Tâğun'ûn (müşriklerin yani Allah ile birlikte başka ilâhlar edinen, Allah'ın birliğini inkâr eden, münâfık, isyankâr ve günahkârların) kalacağı yer,

23. Onlar orada nice vakit kalacaklardır.
24. Orada ne bir serinlik, ne de içecek bir şey bulacaklardır.

25. Kaynar su ve irinden başka.
26. Bu (onların yaptıkları kötülüklere karşılık) tam bir uygun cezâdır.
27. Zira onlar bu hesabı beklemiyorlardı.
28. Fakat onlar âyetlerimizi (delilleri, âyetleri, dersleri, işâretleri, vahiyleri ve Peygamber Muhammed'in ﷺ getirdiklerini) tamamıyla yalanlıyorlardı.
29. Ve bir Kitap'ta yazdığımız her şeyi.
30. Tadın öyleyse (yaptığınız kötü işlerin sonuçlarını). Sizin için azabımızdan başka hiçbir şeyi artıracak değiliz.
31. Doğrusu, müttakîler [1] için bir muvaffakiyet vardır;
32. Bahçeler ve üzüm bağları,

33. Ve genç, göğüsleri olgunlaşmış (yetişkin) yaşıt kızlar,
34. Ve (şarap) dolu bir kadeh.

35. Onlar hiçbir *Lağv* (çirkin,

20. And the mountains shall be moved away from their places and they will be as if they were a mirage.
21. Truly, Hell is a place of ambush —
22. A dwelling place for the *Tāghūn* (those who transgress the boundary limits set by Allāh, like polytheists, disbelievers in the Oneness of Allāh, hypocrites, sinners, criminals),
23. They will abide therein for ages.
24. Nothing cool shall they taste therein, nor any drink.

25. Except boiling water, and dirty wound discharges —
26. An exact recompense (according to their evil crimes).

27. For verily, they used not to look for a reckoning.
28. But they denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, and that which Our Prophet ﷺ brought) completely.
29. And all things We have recorded in a Book.
30. So taste you (the results of your evil actions). No increase shall We give you, except in torment.
31. Verily, for the *Muttaqūn*,[1] there will be a success (Paradise);
32. Gardens and vineyards,

33. And young full-breasted (mature) maidens of equal age,

34. And a full cup (of wine).

35. No *Laghw* (dirty, false, evil

وَسُيِّرَتِ ٱلْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢٠﴾

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٢١﴾

لِّلطَّٰغِينَ مَـَٔابًا ﴿٢٢﴾

لَّٰبِثِينَ فِيهَآ أَحْقَابًا ﴿٢٣﴾

لَّا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٤﴾

إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ﴿٢٥﴾

جَزَآءً وِفَاقًا ﴿٢٦﴾

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ﴿٢٧﴾

وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا كِذَّابًا ﴿٢٨﴾

وَكُلَّ شَىْءٍ أَحْصَيْنَٰهُ كِتَٰبًا ﴿٢٩﴾

فَذُوقُوا۟ فَلَن نَّزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ﴿٣٠﴾

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ﴿٣١﴾

حَدَآئِقَ وَأَعْنَٰبًا ﴿٣٢﴾

وَكَوَاعِبَ أَتْرَابًا ﴿٣٣﴾

وَكَأْسًا دِهَاقًا ﴿٣٤﴾

لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَّٰبًا ﴿٣٥﴾

---

[1] (Âyet 78:31) Müttakîler: Allah'tan çok korkan (O'nun yasakladığı her türlü günah ve kötü işlerden kaçınan) ve Allah'ı çok seven (O'nun emrettiği her türlü iyiliği işleyen) takva sahibi ve doğru kişiler.

[1] (V.78:31) ***Muttaqūn*** **means the pious believers of Islamic Monotheism who fear Allāh much** (abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden) **and love Allāh much** (perform all kinds of good deeds which He has ordained).

yanlış ve kötü söz) işitecek değillerdir, ne de bir yalan;

talk) shall they hear therein, nor lying;

36. Rabb'inden bir mükafat, ve cömertçe hazırlanmış bir hediye (yaptıkları iyiliklerin karşılığı olarak),[1]

36. A reward from your Lord, an ample calculated gift (according to the best of their good deeds),[1]

جَزَآءً مِّن رَّبِّكَ عَطَآءً حِسَابًا ٣٦

37. Göklerin, yerin ve ikisi arasındaki her şeyin Rabb'i olan, rahmeti her şeyi kuşatan ve (Haşir Gününde O'nun izni dışında) kendisi ile konuşmaya cesaret edemeyecekleri.

37. (From) the Lord of the heavens and the earth, and whatsoever is in between them, — the Most Gracious, with Whom they cannot dare to speak (on the Day of Resurrection except by His Leave).

رَّبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ٱلرَّحْمَٰنِ لَا
يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ٣٧

38. *Ruh* (Cebrail A.S. veya başka bir melek) ve meleklerin saf saf ayakta duracakları gün, onlar rahmeti her şeyi kuşatanın (Allah'ın) izin verdiklerinin dışında kimse ile konuşmayacaklardır, ve o doğruyu söyleyecektir.

38. The Day that *Ar-Rūh* [Jibrāīl (Gabriel) or another angel] and the angels will stand forth in rows, they will not speak except him whom the Most Gracious (Allāh) allows, and he will speak what is right.

يَوْمَ يَقُومُ ٱلرُّوحُ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ صَفًّا لَّا
يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحْمَٰنُ وَقَالَ
صَوَابًا ٣٨

39. (Şüphesiz ki) bu Hak Gün'dür. Öyleyse her dileyen, Rabb'i yanında (bu dünya hayatında O'na itaat ederek) bir yer (veya O'na giden bir yol) arasın!

39. That is (without doubt) the True Day. So, whosoever wills, let him seek a place with (or a way to) his Lord (by obeying Him in this worldly life)!

ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمُ ٱلْحَقُّ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ
مَـَٔابًا ٣٩

40. Doğrusu Biz, sizi yakın bir azap ile uyarmıştık - o gün ki insan kendi elleriyle önceden gönderdiğini (yaptıklarını)

40. Verily, We have warned you of near torment, — the Day when man will see that (the deeds) which his hands have

إِنَّآ أَنذَرْنَٰكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنظُرُ ٱلْمَرْءُ
مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ ٱلْكَافِرُ يَٰلَيْتَنِى كُنتُ
تُرَٰبًا ٤٠

---

[1] (Âyet: 78:36)

i) İslâmiyet gibi aynı şekilde (Allah rızâsı için olan) hicret ve *hac* daha önce işlenmiş kötülükleri siler. (Sahih-i Müslim, Cilt:1, Bölüm: 52, Sahife: 18).

ii) İhlas ile müslüman olan bir kişinin üstünlüğü ile ilgili olarak: Ebu Said el-Hudri (R.A.)'dan rivâyet olunduğuna göre, Allah Resûlü (ﷺ) şöyle buyurdu: "Her kim, samimi olarak müslüman olursa, Allah onun geçmiş günahlarını affeder ve ondan sonra hesapların görülmesi başlar. O kişinin iyi amellerinin mükafatı, her bir salih amel için on misliden yedi yüz misline kadar olacak ve bir kötü iş - eğer Allah onu bağışlamazsa - birebir yazılacaktır." (Sahih-i Buhârî, Cilt: 1, Hadis No: 41). Ebu Hureyre (R.A.)'den rivâyet olunduğuna göre, Allah Resûlü (ﷺ) şöyle buyurdu: "Eğer herhangi biriniz İslam Dinine hizmet ederse (ihlasla bağlanırsa), o zaman onun her bir salih amelinin karşılığı on misliden yedi yüz misline kadar yazılacak; buna karşılık, kötü ameli birebir olarak kaydedilecektir." (Sahih-i Buhârî, Cilt: 1, Hadis No: 42).

[1] (V.78:36)

a) Islam demolishes all the previous evil deeds and so do migration (for Allāh's sake) and *Hajj* (pilgrimage to Makkah). (*Sahih Muslim*)

b) What is said regarding the superiority of a person who embraces Islam sincerely:
Narrated Abu Sa'id Al-Khudri رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "If a person embraces Islām sincerely, then Allāh shall forgive all his past sins, and after that starts the settlement of accounts: the reward of his good deeds will be ten times to seven hundred times for each good deed, and an evil deed will be recorded as it is unless Allāh forgives it."
[*Sahih Al-Bukhari*, 1/41 (O.P.40A)]
Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said: "If anyone of you improves (follows strictly) his Islāmic religion, then his good deeds will be rewarded ten times to seven hundred times for each good deed and a bad deed will be recorded as it is."
[*Sahih Al-Bukhari*, 1/42 (O.P.40B)]

görecek ve inkâr eden: "Yazıklar olsun bana! Keşke toprak olsaydım!" diyecektir.

NÂZİAT SÛRESİ (SÖKÜP ÇIKARANLAR) LXXIX

Rahman ve Rahîm olan Allah'ın adıyla.

1. (Kâfirlerin ve kötülerin ruhlarını) Çok şiddetli bir şekilde söküp çıkaranlara (meleklere) andolsun.
2. (Mü'minlerin ruhlarını) yumuşakça çıkaranlara (meleklere) andolsun.
3. Yüzüp gidenlere (melekler veya yörüngelerindeki gezegenler).
4. Bir yarıştaymış gibi öne atılanlara (yani melekler veya yıldızlar veya atlar).
5. Ve Rabblerinin emirlerini yerine getirme görevini düzenleyen melekler, (muhakkak ki siz kâfirler hesaba çekileceksiniz).
6. (Sûr'ün ilk olarak üflendiği) o günde, yeryüzü ve dağlar dehşetle sarsılacaktır (ve herkes ölecektir).

7. Onu, Sûr'un ikinci üfürülüşü takip edecektir (ve herkes yeniden diriltilecektir).
8. (Bazı) kalpler o gün korku ve endişe ile titreyecektir.
9. Gözleri aşağılanmış bir şekilde yere bakacaktır.
10. Onlar: "Biz gerçekten ilk halimize mi döndürüleceğiz?" derler.
11. "Hatta bizler, dağılmış kemikler haline geldikten sonra?"
12. Onlar: "O halde bu, ziyanlı bir dönüş olacaktır." derler.

sent forth, and the disbeliever will say: "I wish I would have been dust!"

Sūrat An-Nāzi'āt (Those Who pull out) 79

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. By those (angels) who pull out (the souls of the disbelievers and the wicked) with great violence.
2. By those (angels) who gently take out (the souls of the believers).
3. And by those that swim along (i.e. angels or planets in their orbits).
4. And by those that press forward as in a race (i.e. the angels or stars or the horses).
5. And by those angels who arrange to do the Commands of their Lord (so verily, you disbelievers will be called to account).
6. On the Day (when the first blowing of the Trumpet is blown), the earth and the mountains will shake violently (and everybody will die).
7. The second blowing of the Trumpet follows it (and everybody will be resurrected).
8. (Some) hearts that Day will shake with fear and anxiety.
9. Their eyes will be downcast.

10. They say: "Shall we indeed be returned to (our) former state of life?
11. "Even after we are crumbled bones?"

12. They say: "It would in that case be a return with loss!"

سُورَةُ النَّازِعَاتِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلنَّٰزِعَٰتِ غَرْقًا ﴿١﴾
وَٱلنَّٰشِطَٰتِ نَشْطًا ﴿٢﴾
وَٱلسَّٰبِحَٰتِ سَبْحًا ﴿٣﴾
فَٱلسَّٰبِقَٰتِ سَبْقًا ﴿٤﴾
فَٱلْمُدَبِّرَٰتِ أَمْرًا ﴿٥﴾
يَوْمَ تَرْجُفُ ٱلرَّاجِفَةُ ﴿٦﴾
تَتْبَعُهَا ٱلرَّادِفَةُ ﴿٧﴾
قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ﴿٨﴾
أَبْصَٰرُهَا خَٰشِعَةٌ ﴿٩﴾
يَقُولُونَ أَءِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِى ٱلْحَافِرَةِ ﴿١٠﴾
أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمًا نَّخِرَةً ﴿١١﴾
قَالُوا۟ تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ﴿١٢﴾
فَإِنَّمَا هِىَ زَجْرَةٌ وَٰحِدَةٌ ﴿١٣﴾

13. Fakat o, sadece bir haykırış olacaktır (yani Sûr'un ikinci üfürülüşü), (bkz. Âyet 37:19).

14. Bak! Onlar kendilerini ölümlerinden sonra yerin üzerinde hayatta bulurlar,
15. Sana, Musa'nın (A.S.) haberi geldi mi?
16. Rabb'i ona Tuvâ Vâdisinde seslendiğinde.
17. Firavuna git. Gerçekten o (günah, şirk ve küfürde) bütün hadleri aşmıştır.

18. Ve ona şöyle de: "Kendini (imân ederek küfür günahından) arındırmak ister miydin?"
19. "Ve seni - O'ndan korkman için - Rabbinin yoluna götürmemi?"
20. Sonra Musa (A.S.) ona büyük işâreti (mûcizeyi) gösterdi.
21. Lakin (Firavun) yalanladı ve itaat etmedi.
22. Sonra (Allah'a) isyan ederek sırt çevirdi.
23. Sonra (halkını) topladı ve yüksek sesle bağırdı:
24. "Ben sizin en yüce rabbinizim."
25. Böylece Allah onu ilk[1] ve son[2] taşkınlığından dolayı cezalandırdı. (Taberi Tefsiri).

26. Gerçekten bunda Allah'tan korkanlar için ibretli bir ders vardır.
27. Sizi mi yaratmak daha zor, yoksa O'nun bina ettiği semâyı mı?"
28. O (Allah), onu (göğü)

13. But it will be only a single *Zajrah* [shout (i.e., the second blowing of the Trumpet)], (see Verse 37:19)
14. When behold, they find themselves on the surface of the earth (alive after their death).
15. Has there come to you the story of Mūsā (Moses)?
16. When his Lord called him in the sacred valley of Tuwā,
17. Go to Fir'aun (Pharaoh); verily, he has transgressed all bounds (in crimes, sins, polytheism, disbelief).
18. And say (to him): "Would you purify yourself (from the sin of disbelief by becoming a believer)?"
19. "And that I guide you to your Lord, so you should fear Him."
20. Then [Mūsā (Moses)] showed him the great sign (miracles).
21. But [Fir'aun (Pharaoh)] denied and disobeyed.
22. Then he turned his back, striving (against Allāh).
23. Then he gathered (his people) and cried aloud,
24. Saying: "I am your lord, most high."
25. So, Allāh seized him with punishment for his last[1] and first[2] transgression. (*Tafsir At-Tabari*)
26. Verily, in this is an instructive admonition for whosoever fears Allāh.
27. Are you more difficult to create or is the heaven that He constructed?
28. He raised its height, and

فَإِذَا هُم بِالسَّاهِرَةِ ١٤

هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ مُوسَىٰ ١٥

إِذْ نَادَىٰهُ رَبُّهُۥ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ١٦

اذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ١٧

فَقُلْ هَل لَّكَ إِلَىٰٓ أَن تَزَكَّىٰ ١٨

وَأَهْدِيَكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ ١٩

فَأَرَىٰهُ الْآيَةَ الْكُبْرَىٰ ٢٠

فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ٢١

ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَىٰ ٢٢

فَحَشَرَ فَنَادَىٰ ٢٣

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَىٰ ٢٤

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰٓ ٢٥

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَىٰٓ ٢٦

ءَأَنتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ السَّمَاءُ بَنَىٰهَا ٢٧

رَفَعَ سَمْكَهَا فَسَوَّىٰهَا ٢٨

---

[1] (Âyet 79:25) Son: yani onun "ben sizin en yüce rabbinizim" demesi (bkz. Âyet: 79:24).
[2] (Âyet 79:25) İlk: yani onun "ey reisler! sizin benden başka bir ilâhınız olduğunu bilmiyorum?" (bkz. Âyet 28:38).

[1] (V.79:25) Last: i.e. his saying: "I am your lord, most high." (See Verse 79:24)
[2] (V.79:25) First: i.e. his saying, "O chiefs! I know not that you have a god other than me." (See Verse 28:38)

yükseltti ve mükemmel kıldı.
29. Onun gecesini karanlıkla örttü ve gündüzünü (aydınlıkla) ortaya çıkarttı.
30. Ve ondan sonra yeryüzünü yaydı.
31. Ve ondan suyu ve otlağı çıkardı.
32. Ve dağları sağlam bir şekilde yerine oturttu.
33. Siz ve hayvanlarınız için bir rızık ve fayda olarak.
34. Fakat, en büyük felaket (yani Hesap Günü) geldiğinde,
35. İnsan, ne için çalıştığını hatırlayacağı gün.
36. Ve Cehennem ateşi (her) gören kimse için tamamen görüneceği zaman.
37. O zaman, (küfür, zulüm ve Allah'a karşı her türlü isyanda) bütün hadleri aşanlar için.
38. Ve (kötü arzu ve şehvetlerine tabi olarak) bu dünya hayatını tercih edenler,
39. Şüphesiz ki, onun yeri Cehennem ateşi olacaktır;
40. Fakat, Rabb'inin huzurunda durmaktan korkmuş olan, kirli ve kötü heveslerden, nefsâni arzulardan kaçınana gelince.
41. Şüphesiz ki onun mekânı Cennet olacaktır.
42. (Ey Muhammed ﷺ) Onlar sana "Saat" hakkında sorarlar: Onun muayyen vakti ne gündür?
43. Sende buna dâir söyleyecek hiçbir bilgi yoktur.
44. Onun vakti'(ne dâir bilgi) Rabb'ine âittir.
45. Sen (Ey Muhammed ﷺ),

perfected it.
29. Its night He covers with darkness and its forenoon He brings out (with light).
30. And after that He spread the earth,
31. And brought forth therefrom its water and its pasture.
32. And the mountains He has fixed firmly,
33. (To be) a provision and benefit for you and your cattle.
34. But when there comes the greatest catastrophe (i.e. the Day of Recompense) —
35. The Day when man shall remember what he strove for.
36. And Hell-fire shall be made apparent in full view for (every) one who sees.
37. Then for him who transgressed all bounds (in disbelief, oppression and evil deeds of disobedience to Allāh).
38. And preferred the life of this world (by following his evil desires and lusts),
39. Verily, his abode will be Hell-fire;
40. But as for him who feared standing before his Lord, and restrained himself from impure evil desires and lusts.
41. Verily, Paradise will be his abode.
42. They ask you (O Muhammad ﷺ) about the Hour — when will be its appointed time?
43. You have no knowledge to say anything about it?
44. To your Lord belongs (the knowledge of) the term thereof.
45. You (O Muhammad ﷺ) are

وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَىٰهَا ﴿٢٩﴾
وَٱلْأَرْضَ بَعْدَ ذَٰلِكَ دَحَىٰهَآ ﴿٣٠﴾
أَخْرَجَ مِنْهَا مَآءَهَا وَمَرْعَىٰهَا ﴿٣١﴾
وَٱلْجِبَالَ أَرْسَىٰهَا ﴿٣٢﴾
مَتَٰعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَٰمِكُمْ ﴿٣٣﴾
فَإِذَا جَآءَتِ ٱلطَّآمَّةُ ٱلْكُبْرَىٰ ﴿٣٤﴾
يَوْمَ يَتَذَكَّرُ ٱلْإِنسَٰنُ مَا سَعَىٰ ﴿٣٥﴾
وَبُرِّزَتِ ٱلْجَحِيمُ لِمَن يَرَىٰ ﴿٣٦﴾
فَأَمَّا مَن طَغَىٰ ﴿٣٧﴾
وَءَاثَرَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا ﴿٣٨﴾
فَإِنَّ ٱلْجَحِيمَ هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ ﴿٣٩﴾
وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ وَنَهَى ٱلنَّفْسَ عَنِ ٱلْهَوَىٰ ﴿٤٠﴾
فَإِنَّ ٱلْجَنَّةَ هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ ﴿٤١﴾
يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَىٰهَا ﴿٤٢﴾
فِيمَ أَنتَ مِن ذِكْرَىٰهَآ ﴿٤٣﴾
إِلَىٰ رَبِّكَ مُنتَهَىٰهَآ ﴿٤٤﴾
إِنَّمَآ أَنتَ مُنذِرُ مَن يَخْشَىٰهَا ﴿٤٥﴾

ondan korkanlar için sadece bir uyarıcısın.
46. Onu gördükleri gün, sanki (bu dünyada) sadece bir öğleden sonra veya bir sabah vakti kalmışlar gibi (olacaktır).

only a warner for those who fear it,
46. The Day they see it, (it will be) as if they had not tarried (in this world) except an afternoon or a morning.

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوٓا۟ إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَىٰهَا ﴿٤٦﴾

ABESE SÛRESİ (KAŞINI ÇATTI) LXXX

Sūrat 'Abasa (He frowned) 80

سُورَةُ عَبَسَ

Rahman ve Rahîm olan Allah'ın adıyla.

In the Name of Allāh the Most Gracious, the Most Merciful.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. (Peygamber ﷺ) kaşlarını çattı ve dönüp gitti.
1. (The Prophet ﷺ) frowned and turned away.
عَبَسَ وَتَوَلَّىٰٓ ﴿١﴾

2. Çünkü ona, gözleri görmez bir adam geldi (yani Kureyş reislerinden bir veya birkaç kişiye vaaz ederken Peygamber'in ﷺ yanına gelen Abdullah bin Ümmi Mektûm).
2. Because there came to him the blind man (i.e. 'Abdullāh bin Umm Maktūm, who came to the Prophet ﷺ while he was preaching to one or some of the Quraish chiefs).
أَن جَآءَهُ ٱلْأَعْمَىٰ ﴿٢﴾

3. Nereden bilirsin? Belki o (günahlardan) temizlenecek?
3. And how can you know that he might become pure (from sins)?
وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُۥ يَزَّكَّىٰٓ ﴿٣﴾

4. Veya öğüt alacak ve öğüt ona fayda verecek?
4. Or he might receive admonition, and the admonition might profit him?
أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنفَعَهُ ٱلذِّكْرَىٰٓ ﴿٤﴾

5. Kendini ihtiyaçtan uzak zannedene gelince:
5. As for him who thinks himself self-sufficient,
أَمَّا مَنِ ٱسْتَغْنَىٰ ﴿٥﴾

6. Sen dikkatini ona veriyorsun.
6. To him you attend;
فَأَنتَ لَهُۥ تَصَدَّىٰ ﴿٦﴾

7. Onun (küfürden) arınmasından sana ne? (Sen yalnızca bir elçisin; senin vazifen Allah'ın mesajını tebliğ etmektir).
7. What does it matter to you if he will not become pure (from disbelief? — you are only a Messenger, your duty is to convey the Message of Allāh).
وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَّكَّىٰ ﴿٧﴾

8. Fakat sana koşarak gelen,
8. But as to him who came to you running,
وَأَمَّا مَن جَآءَكَ يَسْعَىٰ ﴿٨﴾

9. Ve (Allah'tan ve O'nun cezalandırmasından) korkan adama gelince.
9. And is afraid (of Allāh and His punishment).
وَهُوَ يَخْشَىٰ ﴿٩﴾

10. Onunla ilgilenmiyor ve dikkatini diğerine çeviriyorsun,
10. Of him you are neglectful and divert your attention to another,
فَأَنتَ عَنْهُ تَلَهَّىٰ ﴿١٠﴾

11. Hayır! (böyle yapma) gerçekten bu (Kur'an) bir nasihattir.
11. Nay, (do not do like this); indeed it (this Qur'ān) is an admonition.
كَلَّآ إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ﴿١١﴾

12. Artık her kim dilerse ona kulak versin.
12. So, whoever wills, let him pay attention to it.
فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ ﴿١٢﴾

13. (O) şerefi yüce tutulan
13. (It is) in Records held
فِى صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ﴿١٣﴾

kayıtlardadır (*Levh-i Mahfuz*),

14. Yüceltilmiş, temizlenmiş,

15. Kâtiplerin (meleklerin) ellerinde.

16. Şerefli ve itaatkâr.

17. Kahrolsun (inkâr eden) insan! Ne kadar nankördür o!

18. Allah onu neyden yarattı?

19. O, onu nutfeden (erkek ve dişi meni damlasından) yarattı ve sonra ona uygun bir biçim verdi.

20. Sonra onun için yolu kolaylaştırır.

21. Sonra onu öldürür ve kabre koyar.

22. Sonra dilediği vakitte onu yeniden diriltir.

23. Hayır! (İnsan) O'nun kendisine emir buyurduğunu yerine getirmedi.

24. İnsan yediğine bir baksın,

25. Biz, suyu bol bol göndeririz.

26. Ve yeryüzünü yarık yarık yararız.

27. Ve orada ekinleri bitiririz,

28. Ve üzüm ve bitkileri (ayrıca hayvanlar için yemleri),

29. Ve zeytin ve hurmaları,

30. Ve sık ağaçlı bahçeleri,

31. Ve meyve ve çayırları.

32. Bunlar siz ve hayvanlarınız için bir rızık ve faydadır.

33. Sonra, "*sahha*" (Haşir Günü'nde Sûr'un ikinci üfürülüşü) gelince;

34. O gün insan, kardeşinden,

(greatly) in honour (*Al-Lauh Al-Mahfūz*),

14. Exalted (in dignity), purified,

15. In the hands of scribes (angels).

16. Honourable and obedient.

17. Be cursed (the disbelieving) man! How ungrateful he is!

18. From what thing did He create him?

19. From *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge) He created him and then set him in due proportion.

20. Then He makes the Path easy for him.

21. Then He causes him to die and puts him in his grave.

22. Then when it is His Will, He will resurrect him (again).

23. Nay, but (man) has not done what He commanded him.

24. Then let man look at his food:

25. We pour forth water in abundance.

26. And We split the earth in clefts.

27. And We cause therein the grain to grow,

28. And grapes and clover plants (i.e. green fodder for the cattle),

29. And olives and date palms,

30. And gardens dense with many trees,

31. And fruits and herbage.

32. (To be) a provision and benefit for you and your cattle.

33. Then when there comes *As-Sākhkhah* (the second blowing of the Trumpet on the Day of Resurrection) —

34. That Day shall a man flee from his brother,

مَّرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ﴿١٤﴾

بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ﴿١٥﴾

كِرَامٍ بَرَرَةٍ ﴿١٦﴾

قُتِلَ ٱلْإِنسَٰنُ مَآ أَكْفَرَهُۥ ﴿١٧﴾

مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُۥ ﴿١٨﴾

مِن نُّطْفَةٍ خَلَقَهُۥ فَقَدَّرَهُۥ ﴿١٩﴾

ثُمَّ ٱلسَّبِيلَ يَسَّرَهُۥ ﴿٢٠﴾

ثُمَّ أَمَاتَهُۥ فَأَقْبَرَهُۥ ﴿٢١﴾

ثُمَّ إِذَا شَآءَ أَنشَرَهُۥ ﴿٢٢﴾

كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَآ أَمَرَهُۥ ﴿٢٣﴾

فَلْيَنظُرِ ٱلْإِنسَٰنُ إِلَىٰ طَعَامِهِۦٓ ﴿٢٤﴾

أَنَّا صَبَبْنَا ٱلْمَآءَ صَبًّا ﴿٢٥﴾

ثُمَّ شَقَقْنَا ٱلْأَرْضَ شَقًّا ﴿٢٦﴾

فَأَنۢبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ﴿٢٧﴾

وَعِنَبًا وَقَضْبًا ﴿٢٨﴾

وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ﴿٢٩﴾

وَحَدَآئِقَ غُلْبًا ﴿٣٠﴾

وَفَٰكِهَةً وَأَبًّا ﴿٣١﴾

مَّتَٰعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَٰمِكُمْ ﴿٣٢﴾

فَإِذَا جَآءَتِ ٱلصَّآخَّةُ ﴿٣٣﴾

يَوْمَ يَفِرُّ ٱلْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ﴿٣٤﴾

35. Anasından ve babasından,

36. Hanımından ve çocuklarından kaçacaktır.

37. O gün herkesin, diğerlerine karşı ilgisiz kalmaya yetecek kadar işi olacaktır.

38. O gün bazı yüzler parlayacaktır (*İslami Tevhid* İnancına sahip müminlerin).

39. Müjdeli habere (Cennete) sevinip gülerek.

40. Yine o gün, bir takım yüzler toz bulanmış olacaktır.

41. Karanlık onları örtecektir.

42. Bunlar kâfirlerdir (Allah'a, Onun birliğine ve O'nun elçisi Muhammed'e ﷺ inanmayanlar), fâcirlerdir.

35. And from his mother and his father,

36. And from his wife and his children.

37. Every man that Day will have enough to make him careless of others.

38. Some faces that Day will be bright (true believers of Islamic Monotheism),

39. Laughing, rejoicing at good news (of Paradise).

40. And other faces that Day will be dust-stained.

41. Darkness will cover them.

42. Such will be the *Kafarah* (disbelievers in Allāh, in His Oneness, and in His Messenger Muhammad ﷺ), the *Fajarah* (wicked evildoers).

وَأُمِّهِۦ وَأَبِيهِ ٣٥

وَصَٰحِبَتِهِۦ وَبَنِيهِ ٣٦

لِكُلِّ ٱمۡرِيٕٖ مِّنۡهُمۡ يَوۡمَئِذٖ شَأۡنٞ يُغۡنِيهِ ٣٧

وُجُوهٞ يَوۡمَئِذٖ مُّسۡفِرَةٞ ٣٨

ضَاحِكَةٞ مُّسۡتَبۡشِرَةٞ ٣٩

وَوُجُوهٞ يَوۡمَئِذٍ عَلَيۡهَا غَبَرَةٞ ٤٠

تَرۡهَقُهَا قَتَرَةٌ ٤١

أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡكَفَرَةُ ٱلۡفَجَرَةُ ٤٢

TEKVÎR SÛRESİ (DÜRÜLDÜ VE NÛRUNU KAYBETTİ) LXXXI

Sūrat At-Takwīr (Winding round and losing its Light) 81

سُورَةُ التَّكۡوِيرِ

Rahman ve Rahîm olan Allah'ın adıyla.

1. Güneş sarmalanıp dürüldüğü ve nûrunu kaybettiğinde, [1]

2. Ve yıldızlar döküldüğünde,

3. Ve dağlar yürütüldüğünde,

4. Ve gebe develer başıboş bırakıldığında,

5. Ve vahşi hayvanlar bir araya getirildiğinde,

6. Ve denizler alev alev yanan ateş haline geldiğinde veya taştığında.

7. Ruhlar bedenleri ile birleştirildiğinde (iyiler iyilerle, kötüler kötülerle).

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. When the sun shall be wound round and its light is lost and is overthrown.[1]

2. And when the stars shall fall.

3. And when the mountains shall be made to pass away;

4. And when the pregnant she-camels shall be neglected;

5. And when the wild beasts shall be gathered together.

6. And when the seas shall become as blazing Fire (or shall overflow).

7. And when the souls shall be joined with their bodies (the good with the good and the bad with the bad).

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِذَا ٱلشَّمۡسُ كُوِّرَتۡ ١

وَإِذَا ٱلنُّجُومُ ٱنكَدَرَتۡ ٢

وَإِذَا ٱلۡجِبَالُ سُيِّرَتۡ ٣

وَإِذَا ٱلۡعِشَارُ عُطِّلَتۡ ٤

وَإِذَا ٱلۡوُحُوشُ حُشِرَتۡ ٥

وَإِذَا ٱلۡبِحَارُ سُجِّرَتۡ ٦

وَإِذَا ٱلنُّفُوسُ زُوِّجَتۡ ٧

---

[1] (Âyet 81:1) Ebu Hureyre'den (R.A.) rivâyet olunduğuna göre, Peygamber ﷺ şöyle buyurdu: "Güneş ve ay Haşir Günü'nde dürülecek (veya bir araya getirilecek veya nurlarını kaybedeceklerdir." [Bkz. Kur'an-ı Kerim (Âyet: 75:9] (Sahih-i Buhârî, Cilt: 4, Hadis No: 422).

[1] (V.81:1) Narrated Abu Hurairah ؓ: The Prophet ﷺ said, "The sun and the moon will be folded up (or joined together or deprived of their lights) on the Day of Resurrection." [See (V.75:9)] [*Sahih Al-Bukhari*, 4/3200 (O.P.422)]

8. Ve (Arapların daha önce yaptıkları gibi) diri diri toprağa gömülen kız çocuğuna sorulduğunda: [1]
9. O hangi günah için öldürüldü?
10. [Her bir kişinin (iyi ya da kötü) amellerine âit] (yazılmış) sayfalar açılıp ortaya getirildiğinde.
11. Ve gök sıyrılıp yerinden alındığında;
12. Ve Cehennem ateşi tutuşturulduğunda.
13. Ve Cennet yakınlaştırıldığında,
14. (O zaman) Herkes (iyi yada kötü) ne getirdiyse bilecektir.
15. Doğrusu, çekilen (yani gündüz anında kaybolup, geceleyin ortaya çıkan) yıldızlara andolsun.
16. Ve hızla hareket eden ve kendilerini gizleyen gezegenlere,
17. Ve biterken geceye,
18. Ve aydınlanırken sabaha,
19. Gerçekten bu (Kur'an-ı Kerim) en şerefli bir elçinin (Cibril-i Emin A.S.), (Allah'tan, Peygamber Muhammed'e ﷺ) Kelâmıdır.
20. Arş'ın Rabbi (Allah) katında güçlü (ve yüksek

8. And when the female (infant) buried alive (as the pagan Arabs used to do) shall be questioned:[1]
9. For what sin was she killed?
10. And when the (written) pages [of deeds (good and bad) of every person] shall be laid open.
11. And when the heaven shall be stripped off and taken away from its place;
12. And when Hell-fire shall be set ablaze.
13. And when Paradise shall be brought near.
14. (Then) every person will know what he has brought (of good and evil).
15. So verily, I swear by the planets that recede (i.e. disappear during the day and appear during the night).
16. And by the planets that move swiftly and hide themselves.
17. And by the night as it departs.
18. And by the dawn as it brightens.
19. Verily, this is the Word (this Qur'ân brought by) a most honourable messenger [Jibrāīl (Gabriel), from Allāh to Prophet Muhammad ﷺ].
20. Owner of power (and high rank) with (Allāh), the Lord of

وَإِذَا ٱلْمَوْءُۥدَةُ سُئِلَتْ ﴿٨﴾
بِأَيِّ ذَنۢبٍ قُتِلَتْ ﴿٩﴾
وَإِذَا ٱلصُّحُفُ نُشِرَتْ ﴿١٠﴾
وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ كُشِطَتْ ﴿١١﴾
وَإِذَا ٱلْجَحِيمُ سُعِّرَتْ ﴿١٢﴾
وَإِذَا ٱلْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ﴿١٣﴾
عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّآ أَحْضَرَتْ ﴿١٤﴾
فَلَآ أُقْسِمُ بِٱلْخُنَّسِ ﴿١٥﴾
ٱلْجَوَارِ ٱلْكُنَّسِ ﴿١٦﴾
وَٱلَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ ﴿١٧﴾
وَٱلصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ﴿١٨﴾
إِنَّهُۥ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿١٩﴾
ذِى قُوَّةٍ عِندَ ذِى ٱلْعَرْشِ مَكِينٍ ﴿٢٠﴾

[1] (Âyet 81:8) Muğire bin Şu'be (R.A.)'dan rivâyet olunduğuna göre, Peygamber (ﷺ) şöyle buyurdu: "Allah sizin için şunları haram kılmıştır: (1) analarınıza âsi olmayı, (2) kız evlatlarını diri diri gömmeyi, (3) diğerlerinin haklarını (yani sadaka) ödememeyi, (4) insanlardan dilenmeyi (yani dilenciliği). Ve Allah sizler için şunlardan hoşlanmaz: (1) gıybet gibi günahlı ve faydasız konuşmayı, veya diğerleri hakkında çok konuşmanızı, (2) çok fazla soru sormayı (münakaşa konusu dini hususlarda), ve (3) serveti israf etmeyi (fikirsizce ve düşüncesizce savurarak)." (Sahih-i Buhârî, Cilt: 3, Hadis No: 591).

[1] (V.81:8) Narrated Al-Mughīrah bin Shu'bah ؓ: The Prophet ﷺ said, "Allāh has forbidden for you: (1) to be undutiful to your mothers, (2) to bury your daughters alive, (3) not to pay the rights of the others (e.g., charity), and (4) to beg of men (i.e., begging). And Allāh hates for you: (1) sinful and useless talk like backbiting, or that you talk too much about others, (2) to ask too many questions (in disputed religious matters), and (3) to waste the wealth (by extravagance with lack of wisdom and thinking)." [*Sahih Al-Bukhari*, 3/2408 (O.P.591)]

makam sahibi),
21. (Göklerde melekler tarafından) İtaat edilen ve güvenilen.
22. Ve (ey insanlar) arkadaşınız (Muhammed ﷺ) deli değildir.
23. Ve gerçekten o (Muhammed ﷺ) onu (yani Cebrail A.S.) apaçık ufukta (doğuya doğru) görmüştür.
24. Ve o (Muhammed ﷺ) bilinmeyene dâir bir şeyi gizlemez.
25. Ve o (Kur'an-ı Kerim) kovulmuş şeytanın sözü değildir.
26. Öyleyse nereye gidiyorsun?
27. Doğrusu, bu (Kur'an) (bütün) âlemlere (insanlara ve cinlere)[1] bir nasihatten daha az bir şey değildir.
28. Aranızdan her kim ki doğru yolda yürümeyi dilerse ona.
29. Ve âlemlerin (insanların, cinlerin ve bütün varlıkların) Rabb'i dilemedikçe siz dileyemezsiniz.

the Throne,
21. Obeyed (by the angels in the heavens) and trustworthy.
22. And (O people) your companion (Muhammad ﷺ) is not a madman.
23. And indeed he (Muhammad ﷺ) saw him [Jibrāīl (Gabriel)] in the clear horizon (towards the east).
24. And he (Muhammad ﷺ) withholds not a knowledge of the Unseen.
25. And it (the Qur'ān) is not the word of outcast *Shaitān* (Satan).
26. Then where are you going?
27. Verily, this (the Qur'ān) is no less than a Reminder to (all) the *'Ālamīn* (mankind and jinn)[1]
28. To whomsoever among you who wills to walk straight.
29. And you cannot will unless (it be) that Allāh wills — the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).

مُّطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ﴿٢١﴾
وَمَا صَاحِبُكُم بِمَجْنُونٍ ﴿٢٢﴾
وَلَقَدْ رَءَاهُ بِٱلْأُفُقِ ٱلْمُبِينِ ﴿٢٣﴾
وَمَا هُوَ عَلَى ٱلْغَيْبِ بِضَنِينٍ ﴿٢٤﴾
وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَٰنٍ رَّجِيمٍ ﴿٢٥﴾
فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٢٦﴾
إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٧﴾
لِمَن شَآءَ مِنكُمْ أَن يَسْتَقِيمَ ﴿٢٨﴾
وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٩﴾

---

[1] (Âyet 81:27)
i) Ebu Hureyre'den (R.A.) rivâyet olunduğuna göre, Peygamber (ﷺ) şöyle buyurdu: "Peygamberler arasında hiçbir peygamber yoktur ki mûcizeler verilsin de, bu mucizeler sebebiyle halk emniyete veya imâna sahip olmasın; fakat bana verilen, Allah'ın bana vahyettiği İlâhî Vahiy'dir. Binaenaleyh, Haşir Günü'nde ümmetimin, diğer Peygamberlerin (A.S.) ümmetlerinden daha fazla olacaklarını umarım." (Sahih-i Buhârî, Cilt: 9, Hadis no: 379).
ii) Peygamber'in (Muhammed ﷺ) elçiliğine imân etmek farzdır. Ebu Hureyre (R.A.)'dan rivâyet olunduğuna göre, Resûlüllah (ﷺ) şöyle buyurdu: "Muhammed'in canı elinde olan Allah'a andolsun ki, (bu mevcut milletlerin) Yahudi ve Hıristiyanlardan hiçbiri yoktur ki, benden haberi olsun da sonra benim gönderildiğim çağrıya (yani *İslami Tevhid*) imân etmeden ölmüş olsun sonra Ateşin (Cehennemin) sakinlerinden olmasın." (Sahih-i Buhârî, Kitab-ül-İmân, Cilt: 1, Bölüm no: 240).
Yine bkz. (Âyet: 3:85) ve (Âyet: 3:116).

[1] (V.81:27)
a) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "There was no Prophet among the Prophets but was given miracles because of which people had security or had belief, but what I have been given is the Divine Revelation which Allāh has revealed to me. So I hope that my followers will be more than those of any other Prophet on the Day of Resurrection." [*Sahih Al-Bukhari*, 9/7274 (O.P.379)]
b) It is obligatory to have belief in the Messengership of the Prophet (Muhammad ﷺ). Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said: "By Him (Allāh) in Whose Hand Muhammad's soul is, there is none from amongst the Jews and Christians (of these present nations) who hears about me and then dies without believing in the Message with which I have been sent (i.e. Islāmic Monotheism), but he will be from the dwellers of the (Hell) Fire."
[*Sahih Muslim*, the Book of Faith, Vol. 1, *Hadith* No. 153 (S.S.M. 20)] See also (V.3:85) and (V.3:116).

İNFİTAR SÛRESİ (YARILMA) LXXXII

Rahman ve Rahîm olan Allah'ın adıyla.

1. Gökyüzü yarıldığı zaman.

2. Ve yıldızlar düşüp dağıldığı zaman.

3. Ve denizler fışkırtıldığı zaman.

4. Ve kabirler altüst edildiği (ve içindekileri dışarı çıkardığı) zaman.

5. (İşte o zaman) İnsan, önceden ne gönderdiyse ve (iyi ya da kötü amellerinden) geride ne bıraktıysa, onu bilecektir.

6. Ey insan! Seni Kerîm olan Rabb'inden gâfil kılan nedir?

7. O seni yarattı; seni kusursuz bir şekilde biçimlendirerek, sana uygun ölçüler verdi.

8. O seni istediği şekilde bir araya getirdi.

9. Hayır! Dini (hesap gününü) inkâr ediyorsunuz.

10. Fakat gerçekten, sizin üzerinizde, sizi gözetlemek için (vazifeli melekler vardır).[1]

Sūrat Al-Infitār (The Cleaving) 82

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. When the heaven shall be cleft asunder.

2. And when the stars shall be fallen and scattered.

3. And when the seas shall be burst forth.

4. And when the graves shall be turned upside down (and bring out their contents)

5. (Then) a person will know what he has sent forward and (what he has) left behind (of good or bad deeds).

6. O man! What has made you careless about your Lord, the Most Generous?

7. Who created you, fashioned you perfectly, and gave you due proportion.

8. In whatever form He willed, He put you together.

9. Nay! But you deny *Ad-Dīn* (i.e. the Day of Recompense).

10. But verily, over you (are appointed angels in charge of mankind) to watch you,[1]

سُورَةُ الانفِطَارِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

إِذَا السَّمَاءُ انفَطَرَتْ ﴿١﴾

وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انتَثَرَتْ ﴿٢﴾

وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ ﴿٣﴾

وَإِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ﴿٤﴾

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ﴿٥﴾

يَا أَيُّهَا الْإِنسَانُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ ﴿٦﴾

الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ ﴿٧﴾

فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ﴿٨﴾

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالدِّينِ ﴿٩﴾

وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ ﴿١٠﴾

---

[1] (Âyet 82:10) Ebu Hureyre'den (R.A.) rivâyet olunduğuna göre, Peygamber (ﷺ) şöyle buyurdu: "Melekler gece ve gündüz ardı sıra (size) gelirler, ve onların hepsi *Fecr* (sabah) ve *Asr* (ikindi) namazlarının vakitlerinde bir araya gelirler. Sonra, gece sizinle kalmış olanlar Allah'ın huzuruna çıkarlar ve Allah onlara sorar (şüphesiz ki Allah, C.C. cevabı onlardan daha iyi bilir): 'Benim kullarımı ne halde bıraktınız?' Onlar cevap verirler: 'Biz onları ibâdet eder haldeyken bıraktık ve onlara ibâdet ederlerken geldik.'" Peygamber ﷺ ilave etti: "Sizlerden biri (namaz esnasında *Fâtiha Sûresi*nin sonunda) *Âmîn* derse ve semâdaki melekler de aynısını söylerlerse ve her iki *Âmîn* aynı ana gelirse, o kişinin bütün geçmiş günahları af olunur." (Sahih-i Buhârî, Cilt: 4, Hadis no: 446).

[1] (V.82:10)
Narrated Abu Hurairah ؓ: The Prophet ﷺ said: "Angels come (to you) in succession by night and day, and all of them get together at the time of the *Fajr* and *'Asr* prayers. Then those who have stayed with you overnight, ascend to Allāh, Who asks them (and He knows the answer better than they): "How have you left My slaves?" They reply, "We left them while they were praying and we came to them while they were praying." The Prophet ﷺ added: "If anyone of you says *Āmīn* (during the prayer at the end of the recitation of *Sūrat Al-Fātihah*), and the angels in heaven say the same, and the two sayings coincide, all his past sins will be forgiven."
[*Sahih Al-Bukhari*, 4/3223 (O.P.446)]

11. (Amellerinizi) Kaydeden *Kiram-en-Katibin* (Şerefli Yazıcılar) [1]
12. Onlar bütün yaptıklarınızı bilirler.
13. Gerçekten, *Ebrâr* (müttaki ve doğrular) nimet içinde (Cennette) olacaklardır.
14. Ve gerçekten, *Füccar* (kötüler, inanmayanlar, müşrikler, günahkârlar ve kötü amel sahipleri) parlayan ateşte (Cehennemde) olacaklardır.
15. Onlar hesap gününde oraya girecekler ve onun yakıcı alevini tadacaklardır.
16. Ve onlar (fâcirler) oradan çıkmayacaklardır.
17. Ve hesap gününün ne olduğunu sana bildirecek olan nedir?
18. Yine, hesap gününün ne olduğunu sana bildirecek olan nedir?
19. O gün hiç kimsenin bir diğeri için (bir şey yapacak) gücü yoktur. O gün, Karar (tamamen) Allah'a (C.C.) âittir.

11. *Kirāman* (honourable) *Kātibīn* — writing down (your deeds),[1]
12. They know all that you do.
13. Verily, *Al-Abrār* (the pious believers of Islamic Monotheism) will be in Delight (Paradise);
14. And verily, *Al-Fujjār* (the wicked, disbelievers, polytheists, sinners and evildoers) will be in the blazing Fire (Hell),
15. Therein they will enter, and taste its burning flame on the Day of Recompense,
16. And they (*Al-Fujjār*) will not be absent therefrom.
17. And what will make you know what the Day of Recompense is?
18. Again, what will make you know what the Day of Recompense is?
19. (It will be) the Day when no person shall have power (to do anything) for another, and the Decision, that Day, will be (wholly) with Allāh.

كِرَامًا كَٰتِبِينَ ١١
يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ١٢
إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ لَفِى نَعِيمٍ ١٣
وَإِنَّ ٱلْفُجَّارَ لَفِى جَحِيمٍ ١٤
يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ ٱلدِّينِ ١٥
وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَآئِبِينَ ١٦
وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلدِّينِ ١٧
ثُمَّ مَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلدِّينِ ١٨
يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْـًٔا ۖ وَٱلْأَمْرُ
يَوْمَئِذٍ لِّلَّهِ ١٩

[1] (Âyet 82:11) Sevap ya da günah işlemeye niyet eden her kimse.
İbn-i Abbas (R.A.)'dan rivâyet olunduğuna göre, Peygamber (ﷺ) Cenab-ı Hak -azze ve celle- hakkında şöyle buyurdu: "Allah (sizin üzerinize tayin edilmiş meleklere) sevap ve günahların yazılmasını emir buyurdu ve daha sonra nasıl yazılacağını öğretti. Eğer bir kimse iyi bir amel işlemeye niyet eder ve onu yerine getirmezse, Allah (C.C.) onun için (Allah katındaki amel defterine) tam bir sevap yazar. Eğer bir insan iyi bir iş yapmaya niyet eder ve onu yerine getirirse, Allah o kişi için (Allah katındaki amel defterine) on katından yedi yüz katına kadar, hatta daha fazla hasenat kaydeder. Yine şayet bir kişi bir günah işlemeye niyet eder de onu işlemezse Allah o kişi için (Allah katındaki amel defterine) tam bir sevap yazar. Ve bir kişi bir günah işlemeye niyet eder ve onu yaparsa, Allah o kişi için (Allah katındaki amel defterine) tek bir günah yazar." (Sahih-i Buhârî, Cilt: 8, Hadis no: 498).

[1] (V.82:11) Whoever intended to do a good deed or a bad deed.
Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنه: The Prophet ﷺ narrating about his Lord عز وجل said, "Allāh ordered (the angels appointed over you) that the good and the bad deeds be written, and He then showed (the way) how (to write). If somebody intends to do a good deed and he does not do it, then Allāh will write for him a full good deed (in his account with Him); and if he intends to do a good deed and actually does it, then Allāh will write for him (in his account) with Him (its reward equal) from ten to seven hundred times, to many more times; and if somebody intended to do a bad deed and he does not do it, then Allāh will write a full good deed (in his account) with Him, and if he intended to do it (a bad deed) and actually does it, then Allāh will write one bad deed (in his account)." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6491 (O.P.498)]

MUTAFFİFİN SÛRESİ
(Ticarette Hile Yapanlar)
LXXXIII

Rahman ve Rahîm olan
Allah'ın adıyla.

1. *Mutaffifîn*'e (ölçü ve tartıda hile yapanlara) yazıklar olsun.

2. Onlar ki insanlardan tartı ile alacakları zaman tam ölçü isterler.
3. Ve ölçü ve tartıyla (diğer) insanlara verecekleri zaman hakkından daha az verirler.
4. Onlar (hesap için) tekrar diriltileceklerini düşünmüyorlar mı?
5. Büyük bir gün'de?

6. (Bütün) İnsanlar, âlemlerin (insanlar, cinler ve bütün varlıkların) Rabb'inin huzurunda ayağa kalkacakları gün'de?
7. Hayır! Fâcirlerin (inkâr eden, şirk koşan, günahkâr, fâsıklar ve kötüler) kaydı (amellerinin yazılışı) *Siccîn*'dedir (orada mahfuzdur).
8. *Siccîn*'in ne olduğunu sana bildirecek olan nedir?
9. O yazılı bir kayıttır.

10. O gün inkâr edenlerin vay haline!
11. Hesap gününü yalanlayanlara.
12. (Küfür, zulüm ve Allah'a isyanda) haddi aşan bir mütecavizden, fâsıkdan başka hiç kimse onu inkâr edemez!

13. (Kur'an'daki) Âyetlerimiz ona okunduğunda o "bunlar eskilerin masallarıdır" der.
14. Hayır! Fakat onların kalplerinin üzerinde kazandıkları *Rân* (günahların

Sūrat Al-Mutaffifīn
(Those Who deal in Fraud) 83

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. Woe to *Al-Mutaffifūn* (those who give less in measure and weight).
2. Those who, when they have to receive by measure from men, demand full measure,
3. And when they have to give by measure or weight to (other) men, give less than due.
4. Do they not think that they will be resurrected (for reckoning),
5. On a Great Day?

6. The Day when (all) mankind will stand before the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).
7. Nay! Truly, the Record (writing of the deeds) of the *Fujjār* (disbelievers, polytheists, sinners, evildoers and the wicked) is (preserved) in *Sijjīn*.

8. And what will make you know what *Sijjīn* is?
9. A Register inscribed.

10. Woe that Day to those who deny.
11. Those who deny the Day of Recompense.
12. And none can deny it except every transgressor beyond bounds (in disbelief, oppression and disobedience to Allāh), the sinner!
13. When Our Verses (of the Qur'ān) are recited to him, he says: "Tales of the ancients!"
14. Nay! But on their hearts is the *Rān* (covering of sins and evil deeds) which they used to

سُورَةُ المُطَفِّفِينَ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ﴿١﴾

ٱلَّذِينَ إِذَا ٱكْتَالُوا۟ عَلَى ٱلنَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَو وَّزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ﴿٣﴾

أَلَا يَظُنُّ أُو۟لَٰٓئِكَ أَنَّهُم مَّبْعُوثُونَ ﴿٤﴾

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾

يَوْمَ يَقُومُ ٱلنَّاسُ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦﴾

كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلْفُجَّارِ لَفِى سِجِّينٍ ﴿٧﴾

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا سِجِّينٌ ﴿٨﴾

كِتَٰبٌ مَّرْقُومٌ ﴿٩﴾

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٠﴾

ٱلَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ ﴿١١﴾

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِۦٓ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

كَلَّا ۖ بَلْ ۜ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

ve kötü amellerin pası) vardır.[1]

15. Hayır! Şüphesiz, o gün onlar (fâsıklar) ile Allah arasına bir perde çekilecektir.

16. Sonra, gerçekten, onlar Cehennemin yakıcı ateşine girecekler (ve onu tadacaklardır).

17. Daha sonra onlara "bu sizin inkâr edip durduğunuz şeydir!" denilecektir.

18. Hayır! Gerçekten *Ebrâr*'ın (müttaki ve doğruların) amel defteri *İlliyyûn*'da korunmaktadır.

19. Ve sana *İlliyyûn*'un ne olduğunu bildirecek olan nedir?

20. O yazılı bir kayıttır.

21. (Allah'a C.C.) Yakın olanlar (yani melekler) ona şahitlik ederler.

22. Gerçekten, *Ebrâr* (müttakî ve doğrular) nimet (Cennet) içinde olacaklardır.

23. Tahtlar üzerinde, (çevrelerine) bakarak.

24. Nimetin parıltısını onların yüzünde fark edersiniz.

25. Onlara içmeleri için saf, mühürlenmiş şarap sunulur.

earn.[1]

15. Nay! Surely they (evildoers) will be veiled from seeing their Lord that Day.

16. Then verily, they will indeed enter (and taste) the burning flame of Hell.

17. Then, it will be said to them: "This is what you used to deny!"

18. Nay! Verily, the Record (writing of the deeds) of *Al-Abrār* (the pious believers of Islamic Monotheism) is (preserved) in *'Illiyyūn*.

19. And what will make you know what *'Illiyyūn* is?

20. A Register inscribed,

21. To which bear witness those nearest (to Allāh, i.e. the angels).

22. Verily, *Al-Abrār* (the pious believers of Islamic Monotheism) will be in Delight (Paradise).

23. On thrones, looking (at all things).

24. You will recognise in their faces the brightness of delight.

25. They will be given to drink of pure sealed wine.

كَلَّآ إِنَّهُمْ عَن رَّبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّمَحْجُوبُونَ ١٥

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ١٦

ثُمَّ يُقَالُ هَٰذَا الَّذِي كُنتُم بِهِ تُكَذِّبُونَ ١٧

كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ١٨

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا عِلِّيُّونَ ١٩

كِتَٰبٌ مَّرْقُومٌ ٢٠

يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ٢١

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ٢٢

عَلَى الْأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ ٢٣

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ٢٤

يُسْقَوْنَ مِن رَّحِيقٍ مَّخْتُومٍ ٢٥

---

[1] (Âyet 83:14) Ebu Hureyre'den (R.A.) rivâyet olunduğuna göre, Allah'ın Elçisi (ﷺ) şöyle buyurdu: "Bir kul (insan) bir günah işlediği zaman, kalbinde siyah bir nokta meydana gelir. Daha sonra eğer o kişi bu günahından vazgeçer ve pişmanlık duyarak Allah'a kendisini affetmesi için yalvarırsa, o zaman kalbi (üzerindeki o kirli noktadan) temizlenir. Ancak, eğer o günahı tekrar işlerse, o zaman o nokta öylesine büyütülür ki kalbi tamamıyla kaplar. Ve bu, Allah'ın (Kur'an'da) zikrettiği *Rân*'dır, 'Hayır! Fakat onların kalplerinin üzerinde onların kazandıkları *Rân* (günahların ve kötü işlerin pası) vardır.'" (Tirmizî, Cilt: 5, Hadis no: 3334).

[1] (V.83:14) Narrated Abu Hurairah ؓ: Allāh's Messenger ﷺ said, "When a slave (a person) commits a sin (an evil deed) a black dot is dotted on his heart. Then if that person gives up that evil deed (sin), begs Allāh to forgive him, and repents, then his heart is cleared (from that heart covering dot); but if he repeats the evil deed (sin), then that covering is increased till his heart is completely covered with it. And that is *Ar-Rān* which Allāh mentioned (in the Qur'ān): "Nay! But on their hearts is the *Rān* (covering of sins and evil deeds) which they used to earn." (*At-Tirmidhi, Hadith* No. 3334)

26. Onun (şarabın) sonu misk kokusudur. Bunun için çalışmak isteyen (herkes) çalışsın (yani Allah'a ihlas ile itaate koşsun).

26. The last thereof (that wine) will be the smell of musk, and for this let (all) those strive who want to strive (i.e. hasten earnestly to the obedience of Allāh).

خِتَٰمُهُۥ مِسۡكٞۚ وَفِي ذَٰلِكَ فَلۡيَتَنَافَسِ ٱلۡمُتَنَٰفِسُونَ ٢٦

27. O (şarap) *Tesnim* ile karıştırılmıştır:

27. It (that wine) will be mixed with *Tasnīm*:

وَمِزَاجُهُۥ مِن تَسۡنِيمٍ ٢٧

28. Bir pınar ki ondan Allah'a (C.C.) en yakın olanlar içerler.

28. A spring whereof drink those nearest to Allāh.

عَيۡنٗا يَشۡرَبُ بِهَا ٱلۡمُقَرَّبُونَ ٢٨

29. Gerçekten, (dünyada iken) günah işleyenler, imân edenlerle alay ederlerdi.

29. Verily, (during the worldly life) those who committed crimes used to laugh at those who believed.

إِنَّ ٱلَّذِينَ أَجۡرَمُواْ كَانُواْ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يَضۡحَكُونَ ٢٩

30. Ve onlar yanlarından geçerken birbirlerine (alayla) göz kırparlardı.

30. And, whenever they passed by them, used to wink one to another (in mockery).

وَإِذَا مَرُّواْ بِهِمۡ يَتَغَامَزُونَ ٣٠

31. Ve bunlar kendi halklarının arasına döndüklerinde, alay ederek dönerlerdi;

31. And when they returned to their own people, they would return jesting;

وَإِذَا ٱنقَلَبُوٓاْ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِمُ ٱنقَلَبُواْ فَكِهِينَ ٣١

32. Ve onları gördüklerinde şöyle söylerlerdi: "gerçekten bunlar sapıtmışlardır".

32. And when they saw them, they said: "Verily, these have indeed gone astray!"

وَإِذَا رَأَوۡهُمۡ قَالُوٓاْ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَضَآلُّونَ ٣٢

33. Fakat onlar (kâfir ve fâsıklar), diğerlerin (mü'minlerin) üzerine gözetleyici olarak gönderilmiş değillerdi.

33. But they (disbelievers, sinners) had not been sent as watchers over them (the believers).

وَمَآ أُرۡسِلُواْ عَلَيۡهِمۡ حَٰفِظِينَ ٣٣

34. Ama bu gün (yani Haşir Günü) imân edenler kâfirlerle alay edeceklerdir. [1]

34. But this Day (the Day of Resurrection) those who believe will laugh at the disbelievers[1]

فَٱلۡيَوۡمَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنَ ٱلۡكُفَّارِ يَضۡحَكُونَ ٣٤

35. (Yüksek) tahtlar üzerine, (etraflarına) bakarak.

35. On (high) thrones, looking (at all things).

عَلَى ٱلۡأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ ٣٥

36. Kâfirlere yaptıklarının karşılığı (tamamıyla) ödetilmez mi?

36. Are not the disbelievers paid (fully) for what they used to do?

هَلۡ ثُوِّبَ ٱلۡكُفَّارُ مَا كَانُواْ يَفۡعَلُونَ ٣٦

---

[1] (Âyet 83:34) Enes bin Malik (R.A.)'dan rivâyet olunduğuna göre, o şöyle der: Bir adam: "Ey Allah'ın Resûlü! Allah, Haşir Günü'nde kâfirleri yüzüstü bir halde mi bir araya getirecektir?" diye sordu. Peygamber (ﷺ) buyurdu ki: "Kâfiri bu dünyada ayakları üzerinde yürüten Allah, onu Haşir Günü yüzükoyun bir vaziyette yürütemez mi?" (Katade, ikinci râvi: "Evet, Rabbimizin kudretiyle!") Sahih-i Buhârî, Cilt:6, Hadis no: 283).

[1] (V.83:34) Narrated Anas bin Mālik ﷺ: A man said, "O Allāh's Prophet! Will Allāh gather a disbeliever (prone) on his face on the Day of Resurrection?" He ﷺ said, "Will not the One Who made him walk on his feet in this world, be able to make him walk on his face on the Day of Resurrection?" (Qatādah, a subnarrator, said: "Yes! By the Power of Our Lord!") [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4760 (O.P.283)]

İNŞİKAK SÛRESİ (YARILIP PARÇALANMA) LXXXIV

Rahman ve Rahîm olan Allah'ın adıyla.

1. Gök paramparça olduğu,

2. Ve Rabb'ini dinlediği ve itaat ettiği zaman ve zaten öyle yapmalıdır.

3. Ve yeryüzü dümdüz edildiği zaman,

4. İçindeki herşeyi dışarı atıp boşaldığı zaman,

5. Ve Rabbini dinlediği ve itaat ettiği zaman - ve zaten öyle yapmalıdır -.

6. Ey insan! Gerçekten, sen yaptıklarınla (iyi ya da kötü) Rabbine dönüyorsun, kesin bir dönüş ve (işlediklerinin karşılığını) göreceksin.

7. Sonra, kaydı sağ eline verilecek olana gelince,

8. Onun hesabı mutlaka kolay olacaktır.

9. Ve sevinç içinde ehline geri dönecektir.

10. Ancak, her kim ki hesabı arkadan verilirse,

11. O (kendisi için) helak olmayı dileyecektir.

12. Ve o alevli ateşe girecek ve ona, o ateşin yakıcılığı tattırılacaktır.

13. Gerçekten o, halkı arasında neşe içindeydi!

14. Gerçekten, o asla (Bize) döndürülmeyeceğini sanıyordu!

15. Evet! Gerçekten, Rabb'i daima onu gözetlemektedir!

Sūrat Al-Inshiqāq (The Splitting Asunder) 84

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. When the heaven shall be split asunder,

2. And listen and obey its Lord — and it must do so.

3. And when the earth shall be stretched forth,

4. And shall cast out all that was in it and become empty.

5. And listen and obey its Lord — and it must do so.

6. O man! Verily, you are returning towards your Lord — with your deeds and actions (good or bad), — a sure returning, and you will meet (the results of your deeds which you did).

7. Then as for him who will be given his Record in his right hand,

8. He surely will receive an easy reckoning,

9. And will return to his family in joy!

10. But whosoever is given his Record behind his back,

11. He will invoke (for his) destruction,

12. And he shall enter a blazing Fire (and made to taste its burning).

13. Verily, he was among his people in joy!

14. Verily, he thought that he would never come back (to Us)!

15. Yes! Verily, his Lord has been ever beholding him!

سُورَةُ الانشِقَاقِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنشَقَّتْ ﴿١﴾

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٢﴾

وَإِذَا ٱلْأَرْضُ مُدَّتْ ﴿٣﴾

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ﴿٤﴾

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٥﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلْإِنسَٰنُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا
فَمُلَٰقِيهِ ﴿٦﴾

فَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ ﴿٧﴾

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ﴿٨﴾

وَيَنقَلِبُ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ مَسْرُورًا ﴿٩﴾

وَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ كِتَٰبَهُۥ وَرَآءَ ظَهْرِهِۦ ﴿١٠﴾

فَسَوْفَ يَدْعُوا۟ ثُبُورًا ﴿١١﴾

وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا ﴿١٢﴾

إِنَّهُۥ كَانَ فِىٓ أَهْلِهِۦ مَسْرُورًا ﴿١٣﴾

إِنَّهُۥ ظَنَّ أَن لَّن يَحُورَ ﴿١٤﴾

بَلَىٰٓ إِنَّ رَبَّهُۥ كَانَ بِهِۦ بَصِيرًا ﴿١٥﴾

16. İşte şafak vaktine yemin olsun.
17. Ve geceye ve karanlığında topladığı her şeye,
18. Ve dolunay halindeki aya,
19. Mutlaka halden hale gireceksiniz (bu dünyada ve âhirette).
20. Onlara ne oluyor ki, imân etmiyorlar!
21. Ve Kur'an onlara okunduğu zaman secdeye kapanmıyorlar![1]
22. Heyhât, imân etmeyenler (Peygamber'i ﷺ ve onun getirdiği herşeyi, yani Kur'an-ı Kerim, *İslami Tevhid İnancını vs.) yalanlıyorlar.* [2]
23. Ve Allah (C.C.) onların biriktirdiklerini (sevap ve günahları) en iyi bilendir.
24. Böylece onlara acı bir azabı haber ver.
25. İmân eden ve salih amel işleyenler müstesnâ; onlar için asla bitmeyecek bir mükâfat (yani Cennet) vardır.

16. So, I swear by the afterglow of sunset;
17. And by the night and whatever it gathers in its darkness,
18. And by the moon when it is at the full.
19. You shall certainly travel from stage to stage (in this life and in the Hereafter).
20. What is the matter with them, that they believe not?
21. And when the Qur'ān is recited to them, they fall not prostrate.[1]
22. Nay, those who disbelieve, deny (Prophet Muhammad ﷺ and whatever he brought, i.e. this Qur'ān and Islamic Monotheism).[2]
23. And Allāh knows best what they gather (of good and bad deeds),
24. So, announce to them a painful torment.
25. Except those who believe and do righteous good deeds, for them is a reward that will never come to an end (i.e. Paradise).

فَلَآ أُقۡسِمُ بِٱلشَّفَقِ ١٦
وَٱلَّيۡلِ وَمَا وَسَقَ ١٧
وَٱلۡقَمَرِ إِذَا ٱتَّسَقَ ١٨
لَتَرۡكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٖ ١٩
فَمَا لَهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ ٢٠
وَإِذَا قُرِئَ عَلَيۡهِمُ ٱلۡقُرۡءَانُ لَا يَسۡجُدُونَ ۩ ٢١
بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُكَذِّبُونَ ٢٢
وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا يُوعُونَ ٢٣
فَبَشِّرۡهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٢٤
إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمۡ أَجۡرٌ غَيۡرُ مَمۡنُونِۭ ٢٥

[1] (Âyet 84:21 Secde

[2] (Âyet 84:22) Peygamber'in (ﷺ) elçiliğine imân etmek farzdır. Ebu Hureyre (R.A.)'dan rivâyet olunduğuna göre, o şöyle der: Allah'ın Elçisi (ﷺ) buyurdu ki: "Muhammed'in canı elinde olan Allah'a yemin ederim ki (bu mevcut milletlerin) Yahudi ve Hıristiyanların hiçbirisi yoktur ki, benden haberleri olmuş olsun da benim gönderildiğim tebliğe (yani *İslami Tevhid İnancına*) imân etmeksizin ölmüş olsun sonra Cehennem sakinlerinden olmasın." (Sahih-i Müslim, Kitab-ül İmân, Cilt:1, Bölüm no:240).

[1] (V.84:21) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

[2] (V.84:22) It is obligatory to have belief in the Messengership of the Prophet (Muhammad ﷺ). Narrated Abu Hurairah ؓ: Allāh's Messenger ﷺ said: "By Him (Allāh) in Whose Hand Muhammad's soul is, there is none from amongst the Jews and Christians (of these present nations) who hears about me and then dies without believing in the Message with which I have been sent (i.e. Islamic Monotheism), but he will be from the dwellers of the (Hell) Fire."
[*Sahih Muslim*, the Book of Faith, *Hadith* No. 153 (S.S.M. 20)] See also the footnotes of (V.3:85), (V.3:116) and (V.84:22).

BURÛC SÛRESİ (BÜYÜK YILDIZLAR) LXXXV

Rahman ve Rahîm olan Allah'ın adıyla.

1. Burçları tutan göğe yemin olsun. [1]
2. Ve vadedilen güne (yani Haşir Günü).
3. Ve şahid olan güne (Cuma günü) ve şahid olunan güne (yani Zilhicce'nin dokuzu, Arafat günü (*Hacc*);
4. Kahroldu Hendek kabilesi (Çocuk ve Kral Hikâyesinde bahsedilen). [2]
5. Yakıt ile beslenen ateşin,

Sūrat Al-Burūj (The Big Stars) 85

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. By the heaven holding the big stars.[1]
2. And by the Promised Day (i.e. the Day of Resurrection).
3. And by the Witnessing (i.e. Friday), and by the Witnessed [i.e. the day of *'Arafah* (*Hajj*), the ninth of Dhul-Hijjah];
4. Cursed were the People of the Ditch (in the story of the Boy and the King).[2]
5. Of fire fed with fuel,

سُورَةُ البُرُوجِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ﴿١﴾

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ﴿٢﴾

وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ﴿٣﴾

قُتِلَ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ ﴿٤﴾

النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ ﴿٥﴾

---

[1] (Âyet 85:1) Ebu Katade, yıldızlara dâir Allah'ın buyruğundan bahisle şöyle der:
"Ve Biz en yakın göğü lambalar ile süsledik", ve şöyle der: "Bu yıldızların yaratılışı üç gaye içindir: 1-Göğü süslemek, 2- Füzeler olarak şeytanları taşlamak ve 3-İşaretler olarak yolculara yol göstermek. Bundan dolayı eğer biri farklı bir yorum bulmaya çalışırsa yanlış yapar ve yalnızca emeklerini boşa çıkarır ve kısıtlı bilgisinin üzerine çıkarak kendisini sıkıntıya sokar." (Sahih-i Buhârî, Cilt: 4 Bölüm: 3).

[2] (Âyet 85:4) Çocuk ve Kral Hikâyesi:
Şu'ayb (R.A.)'dan rivâyet olunduğuna göre, o şöyle der: Allah'ın Elçisi (ﷺ) buyurdu ki:
"Sizden önceki halklar arasında, bir kral ve bir büyücü vardı. Büyücü yaşlanınca krala dedi ki: 'Ben artık yaşlandım. Bana bir erkek çocuk bul da ona sihir öğreteyim.' Bunun üzerine kral, büyücünün sihir öğretmesi için bir erkek çocuk bulup gönderdi. Bu çocuk her ne vakit sihirbazın yanına gitse, yolu üzerinde bulunan keşiş ile oturur ve onun konuşmalarını hayranlıkla dinlerdi. Bu yüzden de büyücü, çocuğu döverdi. Bunun üzerine bir gün çocuk keşişe şikayette bulununca, keşiş ona şöyle tavsiyede bulundu: 'Büyücüden korktuğun zaman, ona 'İnsanlar beni alıkoydu,' de. Ve kabilenden korktuğun zaman da: 'Büyücü beni oyaladı', de. Hakikaten, bu şekilde çocuk bir süre durumu idare etti.
"Bu arada (halkın gelip geçtiği yol üzerinde) büyük bir yaratık (hayvan) belirmişti. Öyle ki insanlar oradan geçemez olmuştu. Çocuk: 'Gün bu gündür. Bakalım büyücü mü daha üstün, yoksa keşiş mi, göreceğim.' dedi. Böylece bir taş aldı ve: 'Ey Rabbim! Eğer keşişin işleri senin katında büyücünün işlerinden daha makbul ise, yaratığı öldür ki insanlar (yoldan) geçebilsinler.' dedi.

[1] (V.85:1) (About the) Stars, Abu Qatādah mentioned Allāh's Statement: "And We have adorned the nearest heaven with lamps," and said, "The creation of these stars is for three purposes, i.e., as decoration of the heaven, as missiles to hit the devils, and as signs to guide travellers. So, if anybody tries to find a different interpretation, he is mistaken and just wastes his efforts, and troubles himself with what is beyond his limited knowledge."
(*Sahih Al-Bukhari*, The Book of the Beginning of the Creation, Chapter 3)

[2] (V.85:4) The Story of the Boy and the King.
Narrated Shu'aib ﷺ: Allāh's Messenger ﷺ said: "Among the people before you, there was a king and he had a sorcerer. When the sorcerer became old, he said to the king: 'I have now become an old man, get me a boy so that I may teach him sorcery.' So the king sent him a boy to teach him sorcery. Whenever the boy proceeded to the sorcerer, he sat with a monk who was on the way and listened to his talks and used to admire them (those talks). So when he went to the sorcerer, he passed by the monk and sat there with him. And on visiting the sorcerer, the latter thrashed him. So the boy complained about that to the monk. The monk said to him: Whenever you are afraid of the sorcerer, say to him: 'My people kept me busy'; and whenever you are afraid of your people, say to them: 'The sorcerer kept me busy.' So the boy carried on like that (for a period).
"There came (on the main road) a huge creature (animal), and the people were unable to pass by. The boy said: 'Today I will know whether the sorcerer is better or the monk'. So he took a stone and said: 'O Allāh! If the deeds and actions of the monk are liked by You better than those of the sorcerer, then kill this creature so that the people can cross (the road).' Then he hit (it) with the stone, and it was killed and the people passed (the road). The boy came to the

Bunun üzerine, taşla vurur vurmaz, canavar öldü ve insanlar böylece büyük bir bela ve musibetten kurtulmuş oldular. Olaydan sonra, çocuk keşişin yanına vardı ve olup bitenleri anlattı.

"Keşiş ona: 'Evladım! Bugün sen benden daha faziletlisin. Sen benim gördüğümü başardın. Bundan sonra sen imtihana tabi tutulacaksın. Sınandığında sakın benden bahsetme.' dedi. Bu çocuk doğuştan-körlük, cüzam, lökoderma, ve diğer hastalıkları Allah'ın izniyle tedavi ediyordu. Gün geldi, kralın nedimlerinden kör olan birisi her nasılsa çocuğun varlığından haberdar oldu. Çeşitli hediyeler ile çocuğun yanına geldi ve: 'Bana şifa vermen şartıyla bu hediyeler senindir.' dedi. Bu teklife karşılık çocuk: 'Ben kimseye şifa veremem. Şifa veren ancak Allah'tır. Eğer sen de Allah'a imân eder ve O'na yalvarırsan, O mutlaka sana şifa verir,' dedi. Bunun üzerine, bu kişi Allah'a imân etti ve Allah ona şifa bağışladı.

"Daha sonra, nedim kralın yanına gitti ve yerine oturdu. Kral ona: 'Senin körlüğünü tedavi eden kimdir?' diye sordu. Nedim: 'Rabb'im olan Allah!' dedi. Bunu duyan öfkeli kral küplere bindi: 'Senin benden başka rabbin mi var?' Nedim: 'Her ikimizin de Rabb'i ancak Allah'tır.' dedi. 'Bunun üzerine, gözünü kin ve öfke bürümüş kral onu kıskıvrak yakalattı ve çocuktan bahsedinceye kadar işkence etti. Çocuk bulunup getirildi ve kral ona: 'Ey çocuk! senin sihir bilgin doğuştan körleri, cüzamlıları, lökodermi hastalarını tedavi edecek duruma nasıl ulaştı?' dedi. Çocuk bu soruyu şöyle cevapladı: 'Ben kimseyi tedavi edemem. Şifa veren yalnız ve ancak Allah'tır.' Bunun üzerine, kral onu da yakalattı ve keşişten haber verdirinceye kadar işkence etti. Daha sonra keşiş yakalanıp kralın yanına getirildi ve kendisine dininden dönmesi söylendi. Keşiş bunu şiddetle reddedince kral bir testere getirterek başının ortasına dayadı ve onu iki parçaya ayırdı.

"Ardından kralın nedimi getirildi ve ona da dininden dönmesi söylendi. Aynen keşiş gibi bu teklifi kararlılıkla reddeden nedimin sonu da keşişin akibeti gibi oldu ve testere ile ortadan ikiye bölündü. Arkasından, çocuk getirildi ve aynı teklif tekrarlandı: 'Dininden dön.' Cevap yine aynı oldu: 'Hayır! Asla!' Bunun üzerine kral adamlarına çocuğu dağa çıkarmalarını emrederek: 'Dağın zirvesinde ona bir kere daha dininden dönmesini söyleyin. Bu defa da reddedecek olursa onu aşağıya atın. Bunun üzerine çocuğu aldılar ve dağın tepesine çıkardılar.

"Orada çocuk: 'Ey Allah'ım! Beni dilediğin şekilde bunlardan kurtar,' der demez, dağ titremeye başladı ve kralın bütün adamları uçurumdan aşağı uçtular. Çocuk daha sonra yaya olarak kralın yanına döndü. Kral şaşkınlık içerisinde: 'Diğerlerine ne oldu?' diye sordu. Çocuk 'Allah beni onların elinden kurtardı', diye cevap verdi.

monk and informed him about it. The monk said to him: 'O my son! Today you are better than I; you have achieved what I see! And you will be put to trial. And in case you are put to trial, do not inform (them) about me.' The boy used to treat the people suffering from born-blindness, leprosy, leucoderma, and other diseases. A blind courtier of the king heard about the boy. He came and brought a number of gifts for the boy and said: 'All these gifts are for you on condition that you cure me.' The boy said: 'I do not cure anybody; it is only Allāh (Alone) Who cures (people). So if you believe in Allāh, and invoke Allāh, He will cure you.' He then believed in Allāh, and Allāh cured him. Later the courtier came to the king, and sat at the place where he used to sit before. The king asked him: 'Who has given you your sight back?' The courtier replied: 'My Lord (Allāh)!' The king said: 'Have you got another lord than I?' The courtier said: 'My Lord and your Lord is Allāh!' The king got hold of him and kept on tormenting him till he informed him about the boy. So the boy was brought. The king said to the boy: 'O boy! Has your (knowledge of) sorcery reached to the extent that you cure born-blinds, lepers, leucodermic patients and do such and such?' The boy replied: 'I do not cure anybody; it is only Allāh (Alone) Who does cure'. Then the king got hold of him, and kept on tormenting him till he informed him about the monk. And the monk was brought, and it was said to him: 'Give up your religion (turn apostate)!' The monk refused to turn apostate. Then the king ordered a saw (to be brought), and it was put in the middle of his scalp and was sawn till he fell, cut in two pieces. Then that courtier was brought, and it was said to him: 'Give up your religion (turn apostate)!' The courtier refused to turn apostate. So the saw was put in the middle of his scalp, and was sawn till he fell, cut in two pieces. Then the boy was brought, and it was said to him: 'Give up your religion (turn apostate)!' The boy refused to turn apostate. So the king ordered some of his courtiers to take the boy to such and such a mountain saying, 'Then ascend up the mountain with him till you reach its top, and see if he turns apostate (from his religion, well and good), otherwise throw him down from its top.' They took him, ascended up the mountain, and the boy said: 'O Allāh! Save me from them by anything You wish!' So the mountain shook and all of them fell down, and the boy came walking to the king. The king asked him: 'What did your companions do?' The boy said: 'Allāh has saved me from them.' The king then ordered some of his courtiers to take the boy on board a boat into the middle of the sea, saying, 'Then if he turns apostate (from his religion, well and good), otherwise cast him into the sea.' So they took him, and he said: 'O Allāh! Save me from them by anything You wish.' So the boat capsized, and (all the accompanying courtiers) were drowned. The boy then came walking to the king. The king said: 'What did

6. Yanına oturduklarında,
7. Müminlere yapmakta olduklarını (yani onları yakışlarını) seyrettiler.
8. Onların Aziz ve hamde layık olan Allah'a imân etmekten başka hiçbir kabahatleri yoktu!
9. Göklerin ve yerin hükümranlığı O'na aittir. Ve Allah her şeye şâhittir.

6. When they sat by it (fire),
7. And they witnessed what they were doing against the believers (i.e. burning them).
8. And they had no fault except that they believed in Allāh, the All-Mighty, the Worthy of all praise!
9. To Whom belongs the dominion of the heavens and the earth! And Allāh is Witness over everything.

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ﴿٦﴾
وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ﴿٧﴾
وَمَا نَقَمُوا۟ مِنْهُمْ إِلَّآ أَن يُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ ﴿٨﴾
ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ﴿٩﴾

"Bunun üzerine kral, adamlarına çocuğu bir gemiye bindirerek denizin açıklarına götürmelerini ve eğer hala dininden dönmeyi reddederse onu denize atmalarını emretti. Bu emir üzerine, kralın adamları onu denizin açıklarına götürdüler. Çocuk yine: 'Ya Rab! Beni dilediğin gibi bunların elinden kurtar!' diye duâ etti. Daha çocuğun sözleri tamamlanmamıştı ki ani bir fırtına gemiyi sallamaya başladı ve çok geçmeden gemi alabora oldu. Kralın bütün adamları denize düşüp boğuldular. Çocuk yine yürüyerek kralın yanına döndü. Hayret ve şaşkınlığı daha da artan kral öfkeyle sordu: 'Adamlarım nerede? Onlara ne oldu?' Çocuk cevap verdi: 'Allah beni onlardan kurtardı. Eğer benim dediğimi yapmazsan, beni asla öldüremezsin.' Kral hemen sordu: 'Neymiş o?' Çocuk: 'Bütün halkı yüksekçe bir yerde toplayıp beni bir ağacın gövdesine bağla. Daha sonra okluğumdan bir ok alıp yaya koy ve 'Çocuğun Rabb'i olan Allah'ın adıyla' diyerek oku bana at. İşte beni ancak böyle öldürebilirsin.' dedi.

"Bundan sonra, kral aynen çocuğun dediği gibi yaparak halkı yüksek bir yerde topladı, çocuğu bir ağaca bağladı, onun okluğundan bir ok aldı ve yayına taktı. Ardından 'Çocuğun Rabb'i olan Allah'ın adıyla' dedi ve oku yaydan fırlattı. Ok çocuğun şakağına isabet etti. Çocuk, okun değdiği yeri eliyle meshetti ardından vefat etti. Bu olaydan sonra halk 'Biz bu çocuğun Rabb'ine imân ettik! Biz bu çocuğun Rabb'ine imân ettik! Biz bu çocuğun Rabb'ine imân ettik!,' dediler. Kral gelince ona: 'İşte bu senin çekinip durduğun şeydir' dediler. Korktuğun başına geldi! Halk Allah'a imân etti.' Bunu duyan kral, yolların üzerine (derin) hendekler kazılmasını emretti ve bu yerine getirildi. Daha sonra hendeklerin içerisine ateşler yakıldı. Kral, dininden dönmeyi reddedenlerin bu hendeklere atılmasını emretti.

"Kralın adamları bir çok insanı hendeklere attılar. Sıra kucağında bebeği olan bir kadıncağıza geldi. Kadın neredeyse dininden dönecekti ki bebek dile geldi: 'Ey anneciğim! sabırlı ol, sen doğruluk üzeresin!' Bunu duyan anne bir an önce Cennette şehitler ile bir arada olmak için, kucağındaki çocuğu ile birlikte kendini ateş çukuruna attı." (Sahih-i Müslim, Cilt: 4, Hadis no: 7148).

your companions do?' The boy replied: 'Allāh saved me from them', and he further said to the king: 'You cannot kill me till you do what I command!' The king said: 'What is that (command of yours)?' The boy said: 'Gather all the people in an upland place, and fasten me to the stem (of a tree); then take an arrow from my quiver and fix it in the bow, and say: In the Name of Allāh, the Lord of the boy, and shoot (me). If you do that, you will kill me.' So the king gathered the people in an upland place, and fastened the boy to the stem, took an arrow from his quiver, fixed it in the bow, and said: 'In the Name of Allāh, the Lord of the boy', and shot the arrow. The arrow hit the temporal region of the skull of the boy, and the boy put his hand over the temporal region of his skull at the point where the arrow hit, and then died. The people proclaimed: 'We have believed in the Lord of the boy! We have believed in the Lord of the boy! We have believed in the Lord of the boy!' The king came, and it was said to him: 'That is the thing which you were afraid of. By Allāh! The thing which you were afraid of, has fallen upon you, the people have believed (in Allāh).' So he ordered (deep) ditches to be dug at the entrances of the roads, and it was done, then fire was kindled in those ditches, and the king ordered that whoever did not turn apostate (from his religion) be cast into the ditches, and it was done. Then there came a woman with her babe. She nearly retreated back from the ditch but the babe said (spoke): 'O mother! Be patient, you are on the Truth,' (So she threw herself in the ditch of the fire along with her child to be with the martyrs in Paradise)."
(*Sahih Muslim*, *Hadith* No. 7148)

10. Gerçekten, mümin erkekleri ve mümine kadınları (eziyet ederek ve yakarak) imtihana tabi tutanlar ve sonra (Allah'a) pişmanlık içerisinde dönmeyenler Cehennem azabını çekecekler ve yakıcı ateş ile cezalandırılacaklardır.
11. Gerçekten, imân eden ve güzel işler işleyenler için altlarından ırmaklar akan bahçeler (Cennet) vardır. Bu büyük bir muvaffakiyettir.
12. Şüphesiz, (Ey Muhammed ﷺ) Rabb'inin kavrayışı (cezası) şiddetli ve acıdır. (bkz. Âyet 11:102).
13. Gerçekten, (cezayı) başlatan ve (âhirette cezayı) tekrarlayan O'dur (veya her şeyin yaratılışını başlatan ve sonra Haşir Gününde onu tekrarlayan).
14. O, affedicidir, (gerçekten *İslami Tevhid* İnancı üzere hakiki imân edenlere karşı) sevgi doludur.
15. Arşın sahibi, şanı pek yüce,
16. O, her ne yapmayı dilerse onu yapar.
17. Sana orduların haberi geldi mi,
18. Firavun ve Semûd'un?
19. Hayır! Kâfirler (Peygamber Muhammed'i ﷺ ve onun *İslami Tevhid* İnancını) inkârlarında (inat ettiler).
20. Allah onları arkadan kuşatmıştır! (yani onların bütün amelleri Allah'ın bilgisindedir ve Allah mutlaka onların yaptıklarının karşılığını verecektir).
21. Hayır! Bu, şerefli, yüce bir Kur'an'dır.
22. *Levh-i Mahfuz*'da (Korunan Levha) (yazılmış).

10. Verily, those who put into trial the believing men and the believing women (by torturing them and burning them), and then do not turn in repentance (to Allāh), then they will have the torment of Hell, and they will have the punishment of the burning Fire.
11. Verily, those who believe and do righteous good deeds, for them will be Gardens under which rivers flow (Paradise). That is the great success.
12. Verily, (O Muhammad ﷺ) the Seizure (punishment) of your Lord is severe and painful. (See V.11:102)
13. Verily, He it is Who begins (punishment) and repeats (punishment in the Hereafter) (or originates the creation of everything, and then repeats it on the Day of Resurrection).
14. And He is Oft-Forgiving, full of love (towards the pious who are real true believers of Islamic Monotheism),
15. Owner of the Throne, the Glorious,
16. (He is the) Doer of whatsoever He intends (or wills).
17. Has the story reached you of the hosts,
18. Of Fir'aun (Pharaoh) and Thamūd?
19. Nay! The disbelievers (persisted) in denying (Prophet Muhammad ﷺ and his Message of Islamic Monotheism).
20. And Allāh encompasses them from behind! (i.e. all their deeds are within His Knowledge, and He will requite them for their deeds).
21. Nay! This is a Glorious Qur'ān,
22. (Inscribed) in *Al-Lauh Al-Mahfūz* (The Preserved Tablet)!

إِنَّ ٱلَّذِينَ فَتَنُوا۟ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَـٰتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا۟ فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ ٱلْحَرِيقِ ﴿١٠﴾
إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ لَهُمْ جَنَّـٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَـٰرُ ۚ ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْكَبِيرُ ﴿١١﴾
إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٢﴾
إِنَّهُۥ هُوَ يُبْدِئُ وَيُعِيدُ ﴿١٣﴾
وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلْوَدُودُ ﴿١٤﴾
ذُو ٱلْعَرْشِ ٱلْمَجِيدُ ﴿١٥﴾
فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٦﴾
هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلْجُنُودِ ﴿١٧﴾
فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ﴿١٨﴾
بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى تَكْذِيبٍ ﴿١٩﴾
وَٱللَّهُ مِن وَرَآئِهِم مُّحِيطٌۢ ﴿٢٠﴾
بَلْ هُوَ قُرْءَانٌ مَّجِيدٌ ﴿٢١﴾
فِى لَوْحٍ مَّحْفُوظٍۭ ﴿٢٢﴾

TÂRIK SÛRESİ (GECE GELEN) LXXXVI

Rahman ve Rahîm olan Allah'ın adıyla.

1. And olsun o göğe ve *Târık*'a (Gece gelene, yani parlak yıldıza);
2. Sana *Târık*'ın ne olduğunu bildirecek olan nedir?
3. O delici aydınlığı olan bir yıldızdır.
4. Hiçbir insan yoktur ki onun üzerinde bir koruyucu olmasın (yani, her insan ile görevli, onu koruyan, onun iyi ve kötü işlerini kaydeden melek). [1]

Sūrat At-Tāriq (The Night-Comer) 86

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. By the heaven, and *At-Tāriq* (the night-comer, i.e. the bright star);
2. And what will make you to know what *At-Tāriq* (the night-comer) is?
3. (It is) the star of piercing brightness;
4. There is no human being but has a protector over him (or her) (i.e. angels in charge of each human being guarding him, writing his good and bad deeds).[1]

سُورَةُ الطَّارِقِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ①

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ②

النَّجْمُ الثَّاقِبُ ③

إِن كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ④

---

[1] (Âyet 86:4)

i) Sevap ya da günah işlemeye niyet eden kişi:
İbn-i Abbas (R.A.)'dan rivâyet olunduğuna göre, o şöyle der: Peygamber (ﷺ) Cenab-ı Hak -azze ve celle- hakkında şöyle buyurdu: "Allah (sizin üzerinize tayin edilmiş meleklere) sevap ve günahların yazılmasını emir buyurdu ve daha sonra nasıl yazılacağını öğretti. Eğer bir kimse iyi bir iş yapmaya niyet eder de onu yapmazsa, Allah (C.C.) onun için (amel defterine) tam bir sevap yazar. Eğer bir insan iyi bir iş yapmaya niyet eder ve onu yerine getirirse, Allah o kişi için (amel defterine) on katından yedi yüz katına kadar, hatta çok daha fazla sevap yazar. Yine, eğer bir kişi bir günah işlemeye niyet eder, fakat ondan vazgeçerse Allah o kişi için (amel defterine) tam bir sevap yazar. Ve bir kişi bir günah işlemeye niyet eder ve onu yaparsa, Allah o kişi için (amel defterine) bir tek günah yazar." (Sahih-i Buhârî, Cilt: 8, Hadis no: 498).

ii) Ebu Hureyre'den (R.A.) rivâyet olunduğuna göre, o şöyle der: Peygamber (ﷺ) buyurdu ki: 'Melekler gece ve gündüz ardı sıra (size) gelirler, ve onların hepsi *Fecr* (sabah) ve *Asr* (ikindi) namazlarının vakitlerinde bir araya gelirler. Sonra, gece sizinle kalmış olanlar Allah'ın huzuruna çıkarlar ve Allah onlara sorar (şüphesiz ki Allah C.C. cevabı onlardan daha iyi bilir): 'Benim kullarımı ne halde bıraktınız?' Onlar cevap verirler: 'Biz onları ibâdet üzere bıraktık ve ibadet üzere bulduk.'" Peygamber, ﷺ, ekledi: "Sizlerden biri (namazda iken *Fâtiha* sûresinin sonunda) *Âmîn* derse ve semadaki melekler de aynısını söylerse ve her iki *Âmîn* aynı ana rastlarsa, onun bütün geçmiş günahları bağışlanır." (Sahih-i Buhârî, Cilt: 4, Hadis no: 446).

[1] (V.86:4)

a) Whoever intended to do a good deed or a bad deed:
Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنه : The Prophet ﷺ narrating about his Lord عز وجل said, "Allāh ordered (the appointed angels over you) that the good and the bad deeds be written, and He then showed (the way) how (to write). If somebody intends to do a good deed and he does not do it, then Allāh will write for him a full good deed (in his account with Him); and if he intends to do a good deed and actually does it, then Allāh will write for him (in his account) with Him (its reward equal) from ten to seven hundred times, to many more times; and if somebody intended to do a bad deed and he does not do it, then Allāh will write a full good deed (in his account) with Him, and if he intended to do it (a bad deed) and actually does it, then Allāh will write one bad deed (in his account)." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6491 (O.P.498)]

b) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said: "Angels come (to you) in succession by night and day, and all of them get together at the time of the *Fajr* and *'Asr* prayers. Then those who have stayed with you overnight, ascend to Allāh, Who asks them (and He knows the answer better than they): "How have you left My slaves?" They reply, "We left them while they were praying and we came to them while they were praying." The Prophet ﷺ added: "If anyone of you says *Amīn* (during the prayer at the end of the recitation of *Sūrat Al-Fātihah*), and the angels in heaven say the same, and the two sayings coincide, all his past sins will be forgiven."
[*Sahih Al-Bukhari*, 4/3223 (O.P.446)]

5. Bunun için, insan yaratıldığı şeye baksın!

5. So, let man see from what he is created!

فَلْيَنظُرِ ٱلْإِنسَٰنُ مِمَّ خُلِقَ ٥

6. O, dışarı atılan bir sudan yaratıldı.

6. He is created from a water gushing forth,

خُلِقَ مِن مَّآءٍ دَافِقٍ ٦

7. Omurga ile kaburga kemikleri arasından çıkan.

7. Proceeding from between the backbone and the ribs.

يَخْرُجُ مِنۢ بَيْنِ ٱلصُّلْبِ وَٱلتَّرَآئِبِ ٧

8. Gerçekten, (Allah) onu tekrar (hayata) döndürmeye kâdirdir!

8. Verily, (Allāh) is Able to bring him back (to life)!

إِنَّهُۥ عَلَىٰ رَجْعِهِۦ لَقَادِرٌ ٨

9. Bütün sırların (ame, ibâdet, oruç vb.) sorgulanacağı gün.

9. The Day when all the secrets (deeds, prayers, fasting) will be examined (as to their truth).

يَوْمَ تُبْلَى ٱلسَّرَآئِرُ ٩

10. O zaman onun ne bir gücü, ne de bir yardımcısı olacaktır.

10. Then he will have no power, nor any helper.

فَمَا لَهُۥ مِن قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ١٠

11. Ardarda yağmur yağdıran (yağmur bulutlu) göğe and olsun.

11. By the sky (having rain clouds) which gives rain, again and again.

وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلرَّجْعِ ١١

12. Ve (ağaç ve bitkilerin büyümesiyle) yarılan toprağa.

12. And the earth which splits (with the growth of trees and plants).

وَٱلْأَرْضِ ذَاتِ ٱلصَّدْعِ ١٢

13. Gerçekten, bu (Kur'an) (hakkı bâtıldan) ayıran sözdür (ve insanlara kötülükten vazgeçmeleri için kesin hükümler verir).

13. Verily, this (the Qur'ān) is the Word that separates (the truth from falsehood, and commands strict laws for mankind to cut the roots of evil).

إِنَّهُۥ لَقَوْلٌ فَصْلٌ ١٣

14. Ve o eğlenceye alınacak bir şey değildir.

14. And it is not a thing for amusement.

وَمَا هُوَ بِٱلْهَزْلِ ١٤

15. (Ey Muhammed ﷺ) Doğrusu onlar (sana karşı) ancak bir hile hazırlığındadır.

15. Verily, they are but plotting a plot (against you O Muhammad ﷺ).

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ١٥

16. Ben de onlara karşı bir tuzak hazırlıyorum.

16. And I (too) am plotting a plot.

وَأَكِيدُ كَيْدًا ١٦

17. Böylece inanmayanlara mühlet var ve bir zaman onlara karşı yumuşaklıkla muamele et.

17. So, give a respite to the disbelievers; and leave them for a while.

فَمَهِّلِ ٱلْكَٰفِرِينَ أَمْهِلْهُمْ رُوَيْدًۢا ١٧

A'LÂ SÛRESİ (EN YÜCE) LXXXVII

Rahman ve Rahîm olan Allah'ın adıyla.

1. En Yüce Rabb'inin adını tesbih et.
2. (Her şeyi) Yaratan ve ölçülü kılan O'dur.
3. Ve O (her şeyin mukadderatını ve hatta insanların mutlu mu bedbaht mı olacağını) takdir etmiş ve onlara yol göstermiştir (yani insanlara doğru ve eğri yolları öğretmiş ve hayvanları otlağa yöneltmiştir).
4. Ve O, yerden otları bitirir,
5. Ve sonra onu kara bir anız haline getirir.
6. Biz, sana (Kur'an'ı) okutacağız, ve (Ey Muhammed ﷺ) sen onu unutmayacaksın,
7. Ancak Allah'ın dilediği müstesnâ. O, açık ve gizli olanı bilir.
8. (Ey Muhammed ﷺ) Biz senin için kolay yolu (yani iyi işlerin yapılmasını) kolaylaştıracağız.
9. Böylece, (insanlara) hatırlat, ola ki bu hatırlatma (onlar için) faydalı olur.
10. Uyarıya (Allah'tan) korkanlar kulak verir.
11. Ancak bedbaht ondan kaçar.
12. O, büyük ateşe girecektir (ve onun ateşi ona tattırılacaktır).
13. Orada o, ne (rahat üzere) ölecek ne de (güzel bir hayat) yaşayacaktır.
14. Gerçekten her kim (şirkten kaçınıp, *İslami Tevhid* İnancı üzere) kendini temizlerse, işte o başarıya erecektir.

Sūrat Al-A'lā (The Most High) 87

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. Glorify the Name of your Lord, the Most High,
2. Who has created (everything), and then proportioned it.
3. And Who has measured (preordainments for everything even to be blessed or wretched); and then guided (i.e. showed mankind the right as well as the wrong paths, and guided the animals to pasture).
4. And Who brings out the pasturage,
5. And then makes it dark stubble.
6. We shall make you recite (the Qur'ān), so you (O Muhammad ﷺ) shall not forget (it),
7. Except what Allāh may will. He knows what is apparent and what is hidden.
8. And We shall make easy for you (O Muhammad ﷺ) the easy way (i.e. the doing of righteous deeds).
9. Therefore remind (men) in case the reminder profits (them).
10. The reminder will be received by him who fears (Allāh),
11. But it will be avoided by the wretched,
12. Who will enter the great Fire (and will be made to taste its burning).
13. There he will neither die (to be in rest) nor live (a good living).
14. Indeed whosoever purifies himself (by avoiding polytheism and accepting Islamic Monotheism) shall achieve success,

سُورَةُ الأَعْلَى

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

سَبِّحِ ٱسْمَ رَبِّكَ ٱلْأَعْلَى ﴿١﴾
ٱلَّذِى خَلَقَ فَسَوَّىٰ ﴿٢﴾
وَٱلَّذِى قَدَّرَ فَهَدَىٰ ﴿٣﴾
وَٱلَّذِىٓ أَخْرَجَ ٱلْمَرْعَىٰ ﴿٤﴾
فَجَعَلَهُۥ غُثَآءً أَحْوَىٰ ﴿٥﴾
سَنُقْرِئُكَ فَلَا تَنسَىٰٓ ﴿٦﴾
إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ ۚ إِنَّهُۥ يَعْلَمُ ٱلْجَهْرَ وَمَا يَخْفَىٰ ﴿٧﴾
وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَىٰ ﴿٨﴾
فَذَكِّرْ إِن نَّفَعَتِ ٱلذِّكْرَىٰ ﴿٩﴾
سَيَذَّكَّرُ مَن يَخْشَىٰ ﴿١٠﴾
وَيَتَجَنَّبُهَا ٱلْأَشْقَى ﴿١١﴾
ٱلَّذِى يَصْلَى ٱلنَّارَ ٱلْكُبْرَىٰ ﴿١٢﴾
ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ﴿١٣﴾
قَدْ أَفْلَحَ مَن تَزَكَّىٰ ﴿١٤﴾

15. Ve her kim Rabb'inin adını anarsa (tesbih ederse) (Allah'tan başka kimseye kulluk etmezse) ve namaz (günde beş vakit farz ve nafile namazları) kılarsa.
16. Hayır! Sizler bu dünya hayatını yeğlersiniz.
17. Âhiret daha güzel ve devamlı olmasına rağmen.
18. Şüphesiz, bu daha önceki kitaplarda mevcuttur.
19. İbrahim ve Musa'nın kitaplarında.

15. And remembers (glorifies) the Name of his Lord (worships none but Allāh), and prays (the five compulsory prayers and *Nawāfil* — additional prayers).
16. Nay, you prefer the life of this world,
17. Although the Hereafter is better and more lasting.
18. Verily, this is in the former Scriptures —
19. The Scriptures of Ibrāhīm (Abraham) and Mūsā (Moses) (عليهما السلام).

وَذَكَرَ ٱسْمَ رَبِّهِۦ فَصَلَّىٰ ﴿١٥﴾
بَلْ تُؤْثِرُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا ﴿١٦﴾
وَٱلْـَٔاخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ ﴿١٧﴾
إِنَّ هَٰذَا لَفِى ٱلصُّحُفِ ٱلْأُولَىٰ ﴿١٨﴾
صُحُفِ إِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ ﴿١٩﴾

GÂŞİYE SÛRESİ (İSTİLÂ ETME) LXXXVIII

Sūrat Al-Ghāshiyah (The Overwhelming) 88

سُورَةُ الغَاشِيَةِ

Rahman ve Rahîm olan Allah'ın adıyla.

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Sana sarıp kuşatanın (yani Haşir gününün) haberi geldi mi?
2. (Cehennem ateşinde) Bazı yüzler (bütün kâfir, Yahûdi ve Hıristiyanların yüzleri)[1] o gün aşağılanmış olacaktır.
3. (Dünya hayatında Allah'tan başkasına ibâdet eden) Çalışarak (âhirette aşağılanmış ve zelil olarak) yorgun.[2]

1. Has there come to you the narration of the overwhelming (i.e. the Day of Resurrection)?
2. Some faces that Day will be humiliated (in the Hell-fire, i.e. the faces of all disbelievers, Jews and Christians),[1]
3. Labouring (hard in the worldly life by worshipping others besides Allāh), weary (in the Hereafter with humility and disgrace).[2]

هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلْغَٰشِيَةِ ﴿١﴾
وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَٰشِعَةٌ ﴿٢﴾
عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ ﴿٣﴾

---

[1] (Âyet 88:2) Peygamberin (Muhammed ﷺ) elçiliğine imân etmek farzdır. Ebu Hureyre (R.A.)'dan rivâyet olunduğuna göre, Resûlullah (ﷺ) şöyle buyurdu: "Muhammed'in canı elinde olan Allah'a andolsun ki, (bu mevcut milletlerden) Yahudi ve Hıristiyanlardan hiçbiri yoktur ki benden haberdar olsun da benim gönderildiğim Tebliğe (yani *İslami Tevhid* İnancına) imân etmeden ölmüş olsun sonra Ateş'in (Cehennem) sakinlerinden olmasın." (Sahih-i Müslim, Kitab-ül-İmân, Cilt: 1, Bölüm no: 240). Bkz. (Âyet 3:85) ve (Âyet 41:46)'nın dipnotları.

[2] (Âyet 88:3) Abdullah'dan (R.A.) rivâyet olunduğuna göre, "Peygamber (ﷺ) bir söz buyurdu ve ben de başka birini söyledim. Peygamber (ﷺ) buyurdu ki: 'Her kim ki Allah'a ortak koşarak Allah'tan başka bir şeye ibâdet ederek ölürse, Cehennem'e (Ateş'e) girecektir.' Ben de dedim ki: 'Her kim ki Allah'a şirk koşmayarak Allah'tan başkasına ibâdet etmeden

[1] (V.88:2) It is obligatory to have belief in the Messengership of the Prophet (Muhammad ﷺ). Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said: "By Him (Allāh) in Whose Hand Muhammad's soul is, there is none from amongst the Jews and Christians (of these present nations) who hears about me and then dies without believing in the Message with which I have been sent (i.e. Islāmic Monotheism), but he will be from the dwellers of the (Hell) Fire." [*Sahih Muslim*, the Book of Faith, *Hadith* No. 153 (S.S.M. 20)]. See also the footnotes of (V.3:85) and (V.41:46).

[2] (V.88:3) Narrated 'Abdullāh رضي الله عنه: "The Prophet ﷺ said one statement and I said another. The Prophet ﷺ said: 'Whoever dies while still invoking anything other than Allāh as a rival to Allāh, will enter Hell (Fire).' And I said, 'Whoever dies without invoking anything as a rival to Allāh, will enter Paradise.'"
[*Sahih Al-Bukhari*, 6/4497 (O.P.24)]

4. Kızgın Ateşe gireceklerdir.

5. Onlara fokurdayan pınardan içirilecektir.

6. Onlar için zehirli ve dikenli bitkiden başka bir yiyecek yoktur.

7. O ne besler, ne de açlığı yatıştırır.

8. (Diğer) Yüzler o gün mutlu olacaktır.

9. Gayretlerinden dolayı (*İslami Tevhid* İnancı üzere doğru imân sahibi olup bu dünyadaki salih amelleri için) hoşnut.[1]

10. Yüce bir Cennette.

11. Orada ne zararlı ve ne de boş bir söz işiteceklerdir.

12. Orada akıp duran bir pınar vardır.

13. Orada yüksek tahtlar üzerinde olurlar.

14. Ve önlerinde hazır kadehler.

15. Ve sıra sıra dizilmiş yastıklar.

16. Ve (hepsi) yayılmış gösterişli halılar.

17. Onlar develere, onların yaratılışlarına bakmıyorlar mı?

18. Ve göğe, onun yükseltilmişliğine?

19. Ve dağların nasıl yerlerine konulduklarına (ve sağlam tespit edildiklerine)?

20. Ve yeryüzünün nasıl yayıldığına?

21. (Ey Muhammed ﷺ) Onlara böylece hatırlat - sen sadece bir hatırlatıcısın.-

22. Sen, onlar üzerinde zorlayıcı - baskı uygulayıcı - değilsin.

4. They will enter into the hot blazing Fire.

5. They will be given to drink from a boiling spring,

6. No food will there be for them but a poisonous thorny plant,

7. Which will neither nourish nor avail against hunger.

8. (Other) faces that Day will be joyful,

9. Glad with their endeavour (for their good deeds which they did in this world, along with the true Faith of Islamic Monotheism).[1]

10. In lofty Paradise.

11. Where they shall neither hear harmful speech nor falsehood.

12. Therein will be a running spring.

13. Therein will be thrones raised high.

14. And cups set at hand.

15. And cushions set in rows.

16. And rich carpets (all) spread out.

17. Do they not look at the camels, how they are created?

18. And at the heaven, how it is raised?

19. And at the mountains, how they are rooted (and fixed firm)?

20. And at the earth, how it is outspread?

21. So remind them (O Muhammad ﷺ) — you are only one who reminds.

22. You are not a dictator over them —

تَصْلَىٰ نَارًا حَامِيَةً ٤

تُسْقَىٰ مِنْ عَيْنٍ ءَانِيَةٍ ٥

لَّيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِن ضَرِيعٍ ٦

لَّا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِى مِن جُوعٍ ٧

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاعِمَةٌ ٨

لِّسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ ٩

فِى جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ١٠

لَّا تَسْمَعُ فِيهَا لَٰغِيَةً ١١

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ١٢

فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ ١٣

وَأَكْوَابٌ مَّوْضُوعَةٌ ١٤

وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ١٥

وَزَرَابِىُّ مَبْثُوثَةٌ ١٦

أَفَلَا يَنظُرُونَ إِلَى ٱلْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ١٧

وَإِلَى ٱلسَّمَآءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ١٨

وَإِلَى ٱلْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ١٩

وَإِلَى ٱلْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ٢٠

فَذَكِّرْ إِنَّمَآ أَنتَ مُذَكِّرٌ ٢١

لَّسْتَ عَلَيْهِم بِمُصَيْطِرٍ ٢٢

ölürse, **Cennet'e** girer'."
(Sahih-i **Buhârî**, Cilt: 6, Hadis no: 24).
[1] (Âyet 88:9) Bkz. (Âyet 18:104)'ün haşiyesi.

[1] (V.88:9) See the footnote of **(V.18:104)**.

23. Ancak yüz çeviren ve inkâr eden müstesnâ. [1]
24. Sonra, Allah onu büyük bir ceza ile cezalandıracaktır.
25. Gerçekten, onların dönüşü Bize'dir.
26. Sonra gerçekten onların hesaba çekilmesi Bize âittir.

FECR SÛRESİ (ŞAFAK) LXXXIX

Rahman ve Rahîm olan Allah'ın adıyla.

1. Şafağa and olsun;
2. On geceye and olsun (yani Zilhicce ayının ilk on günü),[2]
3. Ve and olsun (Allah'ın yarattıkları içinde) çifte ve teke.[3]
4. Ve and olsun gittiği zaman geceye.
5. Gerçekten onlarda (bu yeminlerde) anlayanlar için (her türlü günah ve küfürden kaçınmaları gerektiği hususunda) yeterli deliller mevcuttur!
6. (Ey Muhammed ﷺ) Rabb'inin Âd Kavmine ne

23. Except the one who turns away and disbelieves.[1]
24. Then Allāh will punish him with the greatest punishment.
25. Verily, to Us will be their return;
26. Then verily, for Us will be their reckoning.

Sūrat Al-Fajr (The Break of Day or the Dawn) 89

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. By the dawn;
2. By the ten nights (i.e. the first ten days of the month of Dhul-Hijjah),[2]
3. And by the even and the odd (of all the creations of Allāh).[3]
4. And by the night when it departs.
5. There are indeed in them (the above oaths) sufficient proofs for men of understanding (and that they should avoid all kinds of sins and disbeliefs)!
6. Saw you (O Muhammad ﷺ) not how your Lord dealt with

إِلَّا مَن تَوَلَّىٰ وَكَفَرَ ﴿٢٣﴾
فَيُعَذِّبُهُ ٱللَّهُ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَكْبَرَ ﴿٢٤﴾
إِنَّ إِلَيْنَآ إِيَابَهُمْ ﴿٢٥﴾
ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُم ﴿٢٦﴾

سُورَةُ ٱلْفَجْرِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلْفَجْرِ ﴿١﴾
وَلَيَالٍ عَشْرٍ ﴿٢﴾
وَٱلشَّفْعِ وَٱلْوَتْرِ ﴿٣﴾
وَٱلَّيْلِ إِذَا يَسْرِ ﴿٤﴾
هَلْ فِى ذَٰلِكَ قَسَمٌ لِّذِى حِجْرٍ ﴿٥﴾
أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ﴿٦﴾

---

[1] (Âyet 88:23) Bkz. (Âyet 8:39)'un haşiyesi.
[2] (Âyet 89:2) İbn-i Abbas (R.A.)'dan rivâyet olunduğuna göre, Peygamber (ﷺ) şöyle buyurdu: "Diğer günlerde yapılan hiçbir amel, bugünlerde (yani Zilhicce'nin ilk on günü) yapılanlardan üstün değildir." Sonra Peygamber (ﷺ)'in bazı ashabı dediler ki: "*Cihad* da mı?" "Evet, *Cihad* dahi. Ancak (Allah rızası için) kendisini ve malını tehlikeye atıp da bunları kaybedenin cihadı müstesnâ." (Sahih-i Buhârî, Cilt: 2, Hadis no: 86).
[3] (Âyet 89:3) "Çift" ve "tek" din âlimlerince farklı farklı yorumlanmaktadır. Bazılarına göre: "Çift, kurbanlıkların kesilme günü (Zilhicce'nin 10. günü); tek ise Arafat (*Hacc*) günü (Zilhicce'nin 9. günü)'dür." Bazılarına göre ise: "Çift, bütün yaratılmışlar olup, tek ise Allah'tır." Yine diğer bazılarına göre: "Tek, akşam namazının farzı ile vitir namazı olup, çift ise diğer dört rekatlı farz namazdır."

[1] (V.88:23) See the footnote of (V.8:39).
[2] (V.89:2) Narrated Ibn 'Abbās ؓ : The Prophet ﷺ said, "No good deeds done on other days are superior to those done on these (first ten days of Dhul-Hijjah)." Then some Companions of the Prophet ﷺ said, "Not even *Jihād*?" He replied, "Not even *Jihād*, except that of a man who does it by putting himself and his property in danger (for Allāh's sake) and does not return with any of those things."
[*Sahih Al-Bukhari*, 2/969 (O.P.86)]
[3] (V.89:3) "Even" and "Odd" is interpreted differently by different religious scholars. Some say: Even is the Day of Slaughtering of the Sacrifices, i.e. 10th of Dhul-Hijjah, and Odd is the Day of *'Arafah* (*Hajj*), i.e. 9th of Dhul-Hijjah. Others say: Even is all the creatures and Odd is Allāh. Some say it is the compulsory congregational prayer, i.e. *Maghrib* is *Witr*, and the other four prayers are *Shaf'*.

yaptığını görmedin mi?
7. (Boylu) Sütunları andıran (çok uzun boylu) *İrem* halkına,
8. Onların benzeri yeryüzünde yaratılmış değildi.
9. Ve vadideki kayaları oyan Semûd kavmine?[1]

10. Ve kazıklı (işkence olarak insanları kazıklara bağlayan) Firavuna?

11. Onlar (Allah'a asi olarak) yeryüzünde akla gelmeyecek sûrette haddi aştılar.
12. Ve orada nice fesat çıkardılar.
13. İşte bunun için Rabb'in onların üzerine türlü türlü şiddetli azap yağdırdı.
14. Gerçekten, senin Rabb'in (onlar üzerinde) daima gözetleyicidir.
15. İnsana gelince, Rabb'i onu izzet ve nimet ile sınadığında onlar (böbürlenerek): "Rabbim bana ikram etti," derler.

16. Ancak, Allah rızkını kısarak onu imtihan ettiğinde, "Rabb'im beni aşağıladı," der.
17. Hayır! Siz yetimlere yumuşaklıkla ve cömertlikle muamele etmiyorsunuz (yani onlara iyi davranmıyor ve onların miras haklarını vermiyorsunuz)!
18. Ve birbirinizi miskinlerin (fakirlerin) doyurulması hususunda teşvik etmiyorsunuz!
19. Ve mirasın hepsini açgözlücesine yiyorsunuz.
20. Ve zenginliğe aşırı düşkünsünüz.
21. Hayır! Yeryüzü

'Ād (people)
7. Of *Iram* (who were very tall) like (lofty) pillars,
8. The like of which were not created in the land?
9. And (with) Thamūd (people), who hewed out rocks in the valley (to make dwellings)?[1]
10. And (with) Fir'aun (Pharaoh) who had the stakes (to torture men by binding them to the stakes)?
11. Who did transgress beyond bounds in the lands (in the disobedience of Allāh).
12. And made therein much mischief.
13. So, your Lord poured on them different kinds of severe torment.
14. Verily, your Lord is Ever Watchful (over them).

15. As for man, when his Lord tries him by giving him honour and bounties, then he says (in exultation): "My Lord has honoured me."
16. But when He tries him by straitening his means of life, he says: "My Lord has humiliated me!"
17. Nay! But you treat not the orphans with kindness and generosity (i.e. you neither treat them well nor give them their exact right of inheritance)!

18. And urge not one another on the feeding of *Al-Miskīn* (the needy)!

19. And you devour the inheritance — all with greed.
20. And you love wealth with much love.
21. Nay! When the earth is

إِرَمَ ذَاتِ ٱلْعِمَادِ ٧
ٱلَّتِى لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِى ٱلْبِلَٰدِ ٨
وَثَمُودَ ٱلَّذِينَ جَابُوا۟ ٱلصَّخْرَ بِٱلْوَادِ ٩
وَفِرْعَوْنَ ذِى ٱلْأَوْتَادِ ١٠
ٱلَّذِينَ طَغَوْا۟ فِى ٱلْبِلَٰدِ ١١
فَأَكْثَرُوا۟ فِيهَا ٱلْفَسَادَ ١٢
فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ١٣
إِنَّ رَبَّكَ لَبِٱلْمِرْصَادِ ١٤
فَأَمَّا ٱلْإِنسَٰنُ إِذَا مَا ٱبْتَلَىٰهُ رَبُّهُۥ فَأَكْرَمَهُۥ وَنَعَّمَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّىٓ أَكْرَمَنِ ١٥
وَأَمَّآ إِذَا مَا ٱبْتَلَىٰهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّىٓ أَهَٰنَنِ ١٦
كَلَّا بَل لَّا تُكْرِمُونَ ٱلْيَتِيمَ ١٧
وَلَا تَحَٰٓضُّونَ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ ١٨
وَتَأْكُلُونَ ٱلتُّرَاثَ أَكْلًا لَّمًّا ١٩
وَتُحِبُّونَ ٱلْمَالَ حُبًّا جَمًّا ٢٠
كَلَّآ إِذَا دُكَّتِ ٱلْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ٢١

[1] (Âyet 89:9) "Ve siz dağların içine büyük bir maharetle evler oydunuz." (Kur'an-ı Kerim, Âyet 26:149).

[1] (V.89:9) "And you hew out in the mountains, houses with great skill." (V. 26:149)

paramparça edildiğinde.
22. Ve Rabb'iniz, saflar halindeki melekler ile birlikte geldiğinde.
23. Ve o gün Cehennem yaklaştırıldığında. O gün insanlar hatırlayacaklar; lakin bu hatırlayış (o vakit) ona ne fayda sağlar?
24. O: "Yazık! Keşke (bu) hayatım için önceden (iyi işler) göndermiş olsaydım!" der.
25. İşte, o gün hiç kimse O'nun cezalandıracağı gibi cezalandırmaz.
26. Ve hiç kimse (kötüleri, inanmayanları ve şirk ehlini) O'nun bağlayacağı gibi bağlamaz.
27. (*İslami Tevhid* İnancı üzere olanlara denilir:) "Ey (tam) huzur ve tatminlik üzere olan!"
28. Rabb'inin huzurunal, (kendisi) hoşnud edilmiş ve (Onu) hoşnud etmiş olarak! gel.
29. Artık gir Benim şereflendirilmiş kullarımın arasına,
30. Ve buyur Benim Cennetime!"

BELED SÛRESİ (ŞEHİR) XC

Rahman ve Rahîm olan Allah'ın adıyla.

1. Bu şehre (Mekke'ye) yemin olsun!
2. Ve sen bu şehirde (Mekke'de), (günahtan ve Fetih Günü'nde, İslam düşmanlarını cezalandırmaktan) azadesin.[1]

ground to powder.
22. And your Lord comes with the angels in rows.
23. And Hell will be brought near that Day. On that Day will man remember, but how will that remembrance (then) avail him?
24. He will say: "Alas! Would that I had sent forth (good deeds) for (this) my life!"
25. So on that Day none will punish as He will punish.
26. And none will bind (the wicked, disbelievers and polytheists) as He will bind.
27. (It will be said to the pious — believers of Islamic Monotheism:) "O (you) the one in (complete) rest and satisfaction!
28. "Come back to your Lord, — well-pleased (yourself) and well-pleasing (to Him)!
29. "Enter you then among My (honoured) slaves,
30. "And enter you My Paradise!"

***Sûrat Al-Balad* (The City) 90**

In the Name of Allâh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. I swear by this city (Makkah);
2. And you are free (from sin, and to punish the enemies of Islam on the day of the Conquest) in this city (Makkah).[1]

وَجَآءَ رَبُّكَ وَٱلْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ٢٢
وَجِاْىٓءَ يَوْمَئِذٍۭ بِجَهَنَّمَ ۚ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ ٱلْإِنسَٰنُ وَأَنَّىٰ لَهُ ٱلذِّكْرَىٰ ٢٣
يَقُولُ يَٰلَيْتَنِى قَدَّمْتُ لِحَيَاتِى ٢٤
فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُعَذِّبُ عَذَابَهُۥٓ أَحَدٌ ٢٥
وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُۥٓ أَحَدٌ ٢٦
يَٰٓأَيَّتُهَا ٱلنَّفْسُ ٱلْمُطْمَئِنَّةُ ٢٧
ٱرْجِعِىٓ إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ٢٨
فَٱدْخُلِى فِى عِبَٰدِى ٢٩
وَٱدْخُلِى جَنَّتِى ٣٠

سُورَةُ البَلَدِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

لَآ أُقْسِمُ بِهَٰذَا ٱلْبَلَدِ ١
وَأَنتَ حِلٌّۢ بِهَٰذَا ٱلْبَلَدِ ٢

---

[1] (Âyet 90:2)
i) İbn-i Abbas'tan (R.A.) rivâyet olunduğuna göre, o şöyle der: Mekke'nin fethedildiği günde, Allah'ın Elçisi (ﷺ) buyurdu ki: "Allah bu şehri mübarek

[1] (V.90:2)
a) Narrated Ibn 'Abbâs (رضي الله عنه): On the day of the conquest of Makkah, Allâh's Messenger ﷺ said, "Allâh has made this town a sanctuary. Its thorny bushes should

3. Ve babaya (Adem A.S.) ve onun nesline.

4. Gerçekten, Biz insanı meşakkatli yarattık.
5. O, hiç kimsenin kendisini alt edemeyeceğini mi sanıyor?
6. O (böbürlenerek): "Ben nice servet harcadım!" der.
7. O kendisini kimsenin görmediğini mi zannediyor?
8. Biz onun için bir çift göz yaratmadık mı?
9. Ve bir dil ve bir çift dudak?
10. Ve ona her iki yolu (yani iyi ve kötüyü) göstermedik mi?
11. Fakat o sarp yolu (yani iyiliğe ve kurtuluşa giden yolu) geçmeye teşebbüs etmedi.

12. Sana o sarp yolun ne olduğunu bildirecek olan nedir?
13. (O) Bir boyun (köle) azad etmektir.[1]
14. Veya açlık (kıtlık) gününde yiyecek vermektir.
15. Akrabası olan bir yetime.
16. Veya (sefâletten dolayı) yerde sürünen bir *Miskine* (fakire).
17. Sonra o (*İslami Tevhid* İnancına) imân eden, birbirine sebat ve sabrı tavsiye eden, aynı zamanda birbirine acıma ve merhameti öğütleyenlerden oldu.

3. And by the begetter (i.e. Adam (عليه السلام) and that which he begot (i.e. his progeny).
4. Verily, We have created man in toil.
5. Does he think that none can overcome him?
6. He says (boastfully): "I have wasted wealth in abundance!"
7. Does he think that none sees him?
8. Have We not made for him two eyes,
9. And a tongue and two lips?
10. And shown him the two ways (good and evil)?
11. But he has not attempted to pass on the path that is steep (i.e. the path which will lead to goodness and success).
12. And what will make you know the path that is steep?

13. (It is) freeing a neck (slave)[1]
14. Or giving food in a day of hunger (famine),
15. To an orphan near of kin.
16. Or to a *Miskīn* (needy) cleaving to dust (out of misery).

17. Then he became one of those who believed (in Islamic Monotheism) and recommended one another to perseverance and patience, and (also) recommended one another to pity and compassion.

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ ﴿٣﴾

لَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ فِى كَبَدٍ ﴿٤﴾
أَيَحْسَبُ أَن لَّن يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ﴿٥﴾
يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا لُّبَدًا ﴿٦﴾
أَيَحْسَبُ أَن لَّمْ يَرَهُۥٓ أَحَدٌ ﴿٧﴾
أَلَمْ نَجْعَل لَّهُۥ عَيْنَيْنِ ﴿٨﴾
وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ﴿٩﴾
وَهَدَيْنَٰهُ ٱلنَّجْدَيْنِ ﴿١٠﴾
فَلَا ٱقْتَحَمَ ٱلْعَقَبَةَ ﴿١١﴾

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْعَقَبَةُ ﴿١٢﴾

فَكُّ رَقَبَةٍ ﴿١٣﴾
أَوْ إِطْعَٰمٌ فِى يَوْمٍ ذِى مَسْغَبَةٍ ﴿١٤﴾
يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ﴿١٥﴾
أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ﴿١٦﴾

ثُمَّ كَانَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلصَّبْرِ
وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلْمَرْحَمَةِ ﴿١٧﴾

---

kıldı. Onun dikenli çalıları kesilmez ve av hayvanları avlanmaz. Ayrıca, orada kaybolan eşyalar - sahiplerini aramak amacı dışında - yerden alınmaz." (Sahih-i Buhârî, Cilt: 2, Hadis no: 657).

ii) Bkz. (Âyet 2:191)'in haşiyesi.

[1] (Âyet 90:13) Ebu Hureyre'den (R.A.) rivâyet olunduğuna göre, Peygamber (ﷺ) şöyle buyurdu: "Her kim bir Müslüman köle azad edip böylece o kölenin vücut azalarını azad ederse, Allah da onun vücut azalarını Ateşten (Cehennemden) azad eder." (Sahih-i Buhârî, Cilt: 3, Hadis no: 693).

not be cut, its game should not be chased, and its fallen things should not be picked up except by one who would announce it publicly."
[*Sahih Al-Bukhari*, 2/1587 (O.P.657)]

b) See the footnote of (V.2:191)

[1] (V.90:13) Narrated Abu Hurairah ؓ: The Prophet ﷺ said: "Whoever frees a Muslim slave, Allāh will save all the parts of his body from the (Hell) Fire, as he has freed the body-parts of the slave."
[*Sahih Al-Bukhari*, 3/2517 (O.P.693)]

18. Bunlar, sağda olanlardır (yani Cennet ehlidir).
19. Ancak âyetlerimizi (deliller, âyetler, dersler, işaretler, vahiyler, vb.) inkâr edenler var ya, işte onlar soldakilerdir (Cehennemliklerdir).
20. Ne bir açıklığı ne bir penceresi ne de çıkışı bulunan Ateş, onların üzerine kapanacaktır (yani Ateş tarafından kuşatılacaklardır).[1]

18. They are those on the Right Hand (i.e. the dwellers of Paradise),
19. But those who disbelieved in Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), they are those on the Left Hand (the dwellers of Hell).
20. The Fire will be shut over them (i.e. they will be enveloped by the Fire without any opening or window or outlet).[1]

أُولَٰئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ ﴿١٨﴾
وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا هُمْ أَصْحَٰبُ ٱلْمَشْـَٔمَةِ ﴿١٩﴾
عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤْصَدَةٌۢ ﴿٢٠﴾

ŞEMS SÛRESİ (GÜNEŞ) XCI

Sūrat Ash-Shams (The Sun) 91

سُورَةُ الشَّمْسِ

Rahman ve Rahîm olan Allah'ın adıyla.

1. Güneşe ve aydınlığına yemin olsun.
2. Güneşi izlerken aya.
3. Güneşin parıltısını gösterirken gündüze.
4. Güneşi gizlerken geceye.
5. Gökyüzüne ve onu inşa edene.
6. Yeryüzüne ve onu yayana.
7. *Nefse* (Adem, A.S., bir kişi ya da bir *Ruh*),
8. Sonra O, ona kendisi için yanlışı ve doğruyu gösterdi.
9. Gerçekten, kendini temizleyen (yani gerçek *İslami*

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. By the sun and its brightness.
2. By the moon as it follows it (the sun).
3. By the day as it shows up (the sun's) brightness.
4. By the night as it conceals it (the sun).
5. By the heaven and Him Who built it.
6. By the earth and Him Who spread it.
7. By *Nafs* (Adam or a person or a soul), and Him Who perfected him in proportion;
8. Then He showed him what is wrong for him and what is right for him.
9. Indeed he succeeds who purifies his own self (i.e. obeys

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلشَّمْسِ وَضُحَىٰهَا ﴿١﴾
وَٱلْقَمَرِ إِذَا تَلَىٰهَا ﴿٢﴾
وَٱلنَّهَارِ إِذَا جَلَّىٰهَا ﴿٣﴾
وَٱلَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰهَا ﴿٤﴾
وَٱلسَّمَآءِ وَمَا بَنَىٰهَا ﴿٥﴾
وَٱلْأَرْضِ وَمَا طَحَىٰهَا ﴿٦﴾
وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّىٰهَا ﴿٧﴾
فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَىٰهَا ﴿٨﴾
قَدْ أَفْلَحَ مَن زَكَّىٰهَا ﴿٩﴾

---

[1] (Âyet 90:20) "Orada onların payına düşen derin inilti ve böğürtü olacaktır; ve onlar orada işitecek değillerdir." ** (Kur'an-ı Kerim, Âyet 21:100).
** İbn-i Mes'ud (R.A.) bu âyeti okudu ve sonra şöyle dedi: "Onlar (ebediyen Cehennem ateşinde kalacak olanlar) Cehennem ateşine atılacakları zaman, onların her biri ayrı bir Ateş Tabutu'na konacak ve böylece kendilerinden başkalarının cezalandırılışını görmeyeceklerdir." Daha sonra İbn-i Mes'ud bu âyeti okudu (Âyet 21:100). [İbn-i Kesir Tefsiri, Taberi ve Kurtubi].

[1] (V.90:20) "Therein they will be breathing out with deep sighs and roaring and therein they will hear not.**" (V. 21:100)
**Ibn Mas'ūd ﷺ recited this Verse and then said: "When those (who are destined to remain in the Hell-fire forever) will be thrown in the Hell-fire, each of them will be put in a separate *Tabūt* (Box) of Fire, so that he will not see anyone punished in the Hell-fire except he himself." Then Ibn Mas'ūd recited this Verse (V.21:100). (*Tafsīr Ibn Kathir*, *At-Tabarī* and *Al-Qurtubī*)

Tevhid İnancına sahip olan ve salih ameller işleyerek Allah'ın bütün emirlerine uyan ve yerine getiren) muvaffak olur.

and performs all that Allāh ordered, by following the true Faith of Islamic Monotheism and by doing righteous good deeds).

10. Ve gerçekten kendilerini ifsad edenler (yani gerçek *İslami Tevhid* İnancını inkâr ederek veya şirk koşarak yahut kötü, menfur işler işleyerek Allah'ın emirlerine âsi olanlar) hüsrana uğrayacaklardır.

10. And indeed he fails who corrupts his own self (i.e. disobeys what Allāh has ordered, by rejecting the true Faith of Islamic Monotheism or by following polytheism, or by doing every kind of evil wicked deeds).

وَقَدْ خَابَ مَن دَسَّىٰهَا ﴿١٠﴾

11. Semûd (kavmi) hadlerini aşarak (Gerçek *İslami Tevhid* İnancını inkâr ederek ve ortak koşarak ve her türlü günahı işleyerek) (peygamberlerini) yalanladılar.

11. Thamūd (people) denied (their Prophet) through their transgression (by rejecting the true Faith of Islamic Monotheism, and by following polytheism, and by committing every kind of sin).

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَىٰهَآ ﴿١١﴾

12. İçlerinde en azgın olanı (dişi deveyi katletmek amacıyla) ayaklandığında.

12. When the most wicked man among them went forth (to kill the she-camel).

إِذِ ٱنۢبَعَثَ أَشْقَىٰهَا ﴿١٢﴾

13. Fakat Allah'ın elçisi (Salih A.S.) onlara: "Sakın ha! (Kötü âkibetten korkun). Bu, Allah'ın (dişi) devesidir! (Ona zarar vermeyin) ve onu suyunu içmekten menetmeyin." dedi.

13. But the Messenger of Allāh (Sālih عليه السلام) said to them: "[Be cautious! (Fear the evil end.)] That is the she-camel of Allāh! (Do not harm it) and bar it not from having its drink!"

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ ٱللَّهِ نَاقَةَ ٱللَّهِ وَسُقْيَٰهَا ﴿١٣﴾

14. Sonra onlar, onu yalanladılar ve deveyi öldürdüler. Bundan dolayı günahları sebebiyle Allah onları helak etti ve onlara helaklerinde eşit davrandı. (yani zengin-fakir, güçlü-güçsüz ayırt etmedi).

14. Then they denied him and they killed it. So their Lord destroyed them because of their sin, and made them equal in destruction (i.e. all grades of people, rich and poor, strong and weak)!

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُم بِذَنۢبِهِمْ فَسَوَّىٰهَا ﴿١٤﴾

15. Allah, bunların sonuçlarından korkacak değildi ya!

15. And He (Allāh) feared not the consequences thereof.

وَلَا يَخَافُ عُقْبَٰهَا ﴿١٥﴾

LEYL SÛRESİ (GECE) XCII

Sūrat Al-Lail (The Night) 92

سُورَةُ اللَّيْلِ

Rahman ve Rahîm olan Allah'ın adıyla.

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. And olsun örtüp sarmaladığı zaman geceye.

1. By the night as it envelops.

وَٱلَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ ﴿١﴾

2. Ağarıp ortaya çıkınca gündüze.

2. By the day as it appears in brightness.

وَٱلنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ ﴿٢﴾

3. Erkeği ve kadını yaratana.

3. By Him Who created male and female.

وَمَا خَلَقَ ٱلذَّكَرَ وَٱلْأُنثَىٰٓ ٣

4. Şüphesiz işleriniz türlü türlüdür (amaç ve hedefleri farklı olarak).

4. Certainly, your efforts and deeds are diverse (different in aims and purposes);

إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّىٰ ٤

5. (Sadaka) Verene ve Allah'a karşı vazifelerini yerine getirene ve Ondan korkana gelince:

5. As for him who gives (in charity) and keeps his duty to Allāh and fears Him,

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَىٰ وَٱتَّقَىٰ ٥

6. Ve *Hüsnâ*'ya[1] (en güzel olana) imân edene,

6. And believes in *Al-Husnā*.[1]

وَصَدَّقَ بِٱلْحُسْنَىٰ ٦

7. Biz, onun için kolaylık (iyilik) yolunu hazırlarız.

7. We will make smooth for him the path of ease (goodness).

فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلْيُسْرَىٰ ٧

8. Fakat cimri olan ve kendini müstağni zanneden.[2]

8. But he who is a greedy miser and thinks himself self-sufficient.[2]

وَأَمَّا مَنۢ بَخِلَ وَٱسْتَغْنَىٰ ٨

9. Ve *Hüsnâ*'yı (en güzeli) yalanlayana gelince (6 no.lu âyetin dipnotuna bakınız).

9. And denies *Al-Husnā* (see the footnote of the Verse No. 6).

وَكَذَّبَ بِٱلْحُسْنَىٰ ٩

10. Biz onun için kötülük yolunu hazırlarız.

10. We will make smooth for him the path for evil.

فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلْعُسْرَىٰ ١٠

11. Ve o (helaka) uğradığında onun serveti ona ne fayda sağlar?

11. And what will his wealth avail him when he goes down (in destruction)?

وَمَا يُغْنِى عَنْهُ مَالُهُۥٓ إِذَا تَرَدَّىٰٓ ١١

12. Şüphesiz, hidâyet (vermek) Bizim üzerimizedir.

12. Truly, on Us is (to give) guidance.

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَىٰ ١٢

13. Ve şüphesiz son (âhiret) ve ilk (bu dünya) Bize aittir.

13. And truly, to Us (belong) the last (Hereafter) and the first (this world).

وَإِنَّ لَنَا لَلْـَٔاخِرَةَ وَٱلْأُولَىٰ ١٣

14. Ben, sizi yakıcı bir ateşe (Cehenneme) karşı uyardım.

14. Therefore, I have warned you of a blazing Fire (Hell).

فَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّىٰ ١٤

---

[1] (Âyet 92:6)
(i) *Hüsnâ*: En güzel şey (*La ilahe illallah*: Allah'tan başka hakkıyla ibâdete lâyık hiç kimse yoktur.) veya Allah'ın bir lütfu (Allah o kişiye rızası için harcadığının karşılığını verecek, onu Cennet ile ödüllendirecektir).
(ii) (Âyet 4:37)'nin haşiyesine bakınız.

[2] (Âyet 92:8) Ali (R.A.)'dan rivâyet olunduğuna göre, Peygamber (ﷺ) bir gün şöyle buyurdu: "İçinizden hiç kimse yoktur ki gideceği yer - Cennet ya da Cehennem - yazılmış olmasın." Biz dedik ki: "Ey Allah'ın Resûlü (ﷺ), biz buna göre mi amel edeceğiz." Bunun üzerine o şöyle buyurdu: "Hayır! Siz doğru ve güzel ameller işlemeye devam ediniz; zira herkes kendisini, kendisi için tayin olunan yere götürecek amelleri işlemeyi kolay bulacaktır." Sonra Peygamber (ﷺ) şu âyeti okudu: "(Sadaka) verene, Allah'a karşı vazifelerini yerine getirene, O'ndan korkana ve Hüsnâ'ya inanana gelince: Biz ona kolaylık yolunu hazırlarız..." (Âyet 92:5-10); (Sahih-i Buhârî, Cilt: 6, Hadis no: 472).

[1] (V.92:6)
A) *Al-Husnā*: The Best (i.e. either *Lā ilāha illallāh:* none has the right to be worshipped but Allāh) or a reward from Allāh (i.e. Allāh will compensate him for what he will spend in Allāh's way or bless him with Paradise).
B) See the footnote of (V.4:37).

[2] (V.92:8) Narrated 'Alī ؓ: We were in the company of the Prophet ﷺ and he said, "There is none among you but has his place written for him, either in Paradise or in the Hell-fire." We said, "O Allāh's Messenger! Shall we depend (on this fact and give up work)?" He replied, "No! Carry on doing good deeds, for everybody will find easy (to do) such deeds as will lead him to his destined place." Then the Prophet ﷺ recited: "As for him who gives (in charity) and keeps his duty to Allāh and fears Him, and believes in *Al-Husnā*. We will make smooth for him the path of ease ..." (V.92: 5-10)
[*Sahih Al-Bukhari*, 6/4947 (O.P.472)]

15. En kötülerden başka hiç kimse oraya girmez.
16. Onlar inkâr edip yüz çevirirler.
17. Ve müttakiler (doğruluk üzere olan salih kişiler, bkz. Âyet 2:2) ondan (Cehennemden) uzak tutulurlar.
18. Temizlenmek için mallarından bol bol harcayanlar.
19. Ve o hiç kimseden karşılık olarak bir lütuf beklemez.
20. Yüce Rabb'inin rızasını gözetmekten başka.
21. Şüphesiz o, (Cennete girdiğinde) hoşnut olacaktır.

15. None shall enter it except the most wretched.
16. Who denies and turns away.
17. And *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) will be far removed from it (Hell).
18. He who spends his wealth for increase in self-purification,
19. And who has (in mind) no favour from anyone to be paid back,
20. Except to seek the Countenance of his Lord, the Most High.
21. He surely will be pleased (when he will enter Paradise).

لَا يَصْلَىٰهَآ إِلَّا ٱلْأَشْقَى ١٥
ٱلَّذِى كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ١٦
وَسَيُجَنَّبُهَا ٱلْأَتْقَى ١٧
ٱلَّذِى يُؤْتِى مَالَهُۥ يَتَزَكَّىٰ ١٨
وَمَا لِأَحَدٍ عِندَهُۥ مِن نِّعْمَةٍ تُجْزَىٰٓ ١٩
إِلَّا ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ رَبِّهِ ٱلْأَعْلَىٰ ٢٠
وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ ٢١

DUHÂ SÛRESİ (KUŞLUK ZAMANI) XCIII

Rahman ve Rahîm olan Allah'ın adıyla.

1. Yemin olsun kuşluk vaktine.[1]
2. Karanlık bastığı (ve sakinleştiği) zaman geceye.
3. (Ey Muhammed ﷺ) Rabb'in seni ne terk etmiş, ne de sana darılmıştır.
4. Gerçekten âhiret, senin için halihazırdan (dünya

Sūrat Ad-Duhā (The Forenoon After Sunrise) 93

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. By the forenoon (after sunrise).[1]
2. By the night when it darkens (and stands still).
3. Your Lord (O Muhammad ﷺ) has neither forsaken you nor hates you.
4. And indeed the Hereafter is better for you than the present

سُورَةُ الضُّحَىٰ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
وَٱلضُّحَىٰ ١
وَٱلَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ٢
مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ٣
وَلَلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ ٱلْأُولَىٰ ٤

---

[1] (Âyet 93:1)
i) İbn-i Ebi Leylâ'dan rivâyet olunduğuna göre, o şöyle der: "Bize, sadece Ümmü Hâni Peygamberi (ﷺ) duhâ namazı kılarken gördüğünü söyledi ve şöyle anlattı: "Mekke'nin Fethi Gününde, Peygamber (ﷺ) benim evimde banyo yaptı ve sekiz rekat namaz kıldı. Onun bu kadar hafif namaz kıldığını daha önce hiç görmedim. Fakat rükû ve secdeleri tâdil-i erkan ile edâ etti." (Sahih-i Buhârî, Cilt: 2, Hadis no: 207/A).
ii) Ebu Hureyre'den rivâyet olunduğuna göre, o şöyle der: Arkadaşım (Peygamber ﷺ) üç şeyi yerine getirmemi tavsiye etti:
(1) her ay üç gün oruç tutmak,
(2) iki rekat *Duhâ* namazı kılmak,
(3) yatmadan önce *Vitir* namazı kılmak.
(Sahih-i Buhârî, Cilt: 3, Hadis no: 202).

[1] (V.93:1)
a) Narrated Ibn Abu Lailā: Only Umm Hanī told us that she had seen the Prophet ﷺ offering the *Duhā* (Forenoon prayer). She said."On the day of the conquest of Makkah, the Prophet ﷺ took a bath in my house and offered eight *Rak'ah*. I never saw him praying such a light prayer but he performed perfect prostrations and bowings."
[*Sahih Al-Bukhari*, 2/1103 (O.P.207A)]
b) Narrated Abu Hurairah ﷺ : My friend (the Prophet) advised me to observe three things:
(1) to fast three days a month;
(2) to pray two *Rak'ah* of *Duhā* prayer (Forenoon prayer); and
(3) to pray *Witr* before sleeping.
[*Sahih Al-Bukhari*, 3/1981 (O.P.202)]

hayatından) daha hayırlıdır.
5. Ve muhakkak Rabb'in sana (bütün güzel olan şeyleri) verecek ve sen bundan hoşnut olacaksın.
6. (Ey Muhammed ﷺ) O, seni yetim bulup da barındırmadı mı?
7. O, seni (Kur'an'dan, onun ahkâmından ve Peygamberlikten) habersiz bulup da sana doğru yolu göstermedi mi?
8. Ve seni fakir bulup da zengin (kanaat ile müstağni) kılmadı mı?
9. Öyleyse yetime zulmetme.
10. Ve dilenciyi azarlama.
11. Ve Rabb'inin nimetini (yani Peygamberlik ve diğer nimetler) beyan et.

İNŞİRAH SÛRESİ (GENİŞLEME) XCIV

Rahman ve Rahîm olan Allah'ın adıyla.

1. (Ey Muhammed ﷺ) Senin göğsünü genişletmedik mi?
2. Ve senden yükünü kaldırmadık mı?
3. O senin belini bükmüştü.
4. Ve senin şanını yüceltmedik mi?
5. Şüphesiz, her zorlukla beraber bir kolaylık vardır.
6. Muhakkak her meşakkatle birlikte bir kolaylık vardır (yani bir zorluğa karşılık iki kolaylık vardır ki bir zorluk iki kolaylığa üstün gelemez).
7. Artık, (meşgaleni) bitirdiğin zaman kendini Allah'a ibâdete ver.
8. Ve (bütün) niyet ve umutlarını (ancak) Rabb'ine yönelt.

(life of this world).
5. And verily, your Lord will give you (all good) so that you shall be well-pleased.
6. Did He not find you (O Muhammad ﷺ) an orphan and gave you a refuge?
7. And He found you unaware (of the Qur'ān, its legal laws and Prophethood) and guided you.
8. And He found you poor and made you rich (self-sufficient with self-contentment).
9. Therefore, treat not the orphan with oppression.
10. And repulse not the beggar.
11. And proclaim the Grace of your Lord (i.e. the Prophethood and all other graces).

Sūrat Ash-Sharh (The Opening Forth) 94

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. Have We not opened your breast for you (O Muhammad ﷺ)?
2. And removed from you your burden.
3. Which weighed down your back?
4. And have We not raised high your fame?
5. Verily, along with every hardship is relief,
6. Verily, along with every hardship is relief (i.e. there is one hardship with two reliefs, so one hardship cannot overcome two reliefs).
7. So when you have finished (your occupation), devote yourself to Allāh's worship.
8. And to your Lord (Alone) turn (all your) intentions and hopes.

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ ٥
أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَـَٔاوَىٰ ٦
وَوَجَدَكَ ضَآلًّا فَهَدَىٰ ٧
وَوَجَدَكَ عَآئِلًا فَأَغْنَىٰ ٨
فَأَمَّا ٱلْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ٩
وَأَمَّا ٱلسَّآئِلَ فَلَا تَنْهَرْ ١٠
وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ١١

سُورَةُ الشَّرْح

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ١
وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ ٢
ٱلَّذِىٓ أَنقَضَ ظَهْرَكَ ٣
وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ٤
فَإِنَّ مَعَ ٱلْعُسْرِ يُسْرًا ٥
إِنَّ مَعَ ٱلْعُسْرِ يُسْرًا ٦
فَإِذَا فَرَغْتَ فَٱنصَبْ ٧
وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَٱرْغَب ٨

TİN SÛRESİ (İNCİR) XCV

Rahman ve Rahîm olan Allah'ın adıyla.

1. Yemin olsun incire ve zeytine,
2. Sinâ Dağı'na,
3. Bu emin beldeye (Mekke'ye). [1]
4. Hakikaten Biz, insanı en güzel sûrette yarattık.
5. Sonra onu aşağıların en aşağısına indirdik.
6. Ancak (İslamî Tevhid İnancına) imân eden ve salih amel işleyenler müstesnâ. Artık onlar sonu olmayan bir mükâfata (Cennet) ereceklerdir.
7. Hal böyleyken (ey inkârcılar) sizin cezayı (yani hesap gününü) inkâr etmenize sebep olan nedir (ya da kimdir)?
8. Allah, hâkimlerin en iyisi değil midir?

Sūrat At-Tin (The Fig) 95

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. By the fig, and the olive.
2. By Mount Sinai.
3. By this city of security (Makkah).[1]
4. Verily, We created man in the best stature (mould).
5. Then We reduced him to the lowest of the low.
6. Except those who believe (in Islamic Monotheism) and do righteous deeds. Then they shall have a reward without end (Paradise).
7. Then what (or who) causes you (O disbelievers) to deny the Recompense (i.e. the Day of Resurrection)?
8. Is not Allāh the Best of judges?

سُورَةُ التِّين

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلتِّينِ وَٱلزَّيْتُونِ ①
وَطُورِ سِينِينَ ②
وَهَٰذَا ٱلْبَلَدِ ٱلْأَمِينِ ③
لَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ فِىٓ أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ④
ثُمَّ رَدَدْنَٰهُ أَسْفَلَ سَٰفِلِينَ ⑤
إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ⑥
فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِٱلدِّينِ ⑦
أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَحْكَمِ ٱلْحَٰكِمِينَ ⑧

ALAK SÛRESİ (KAN PIHTISI) XCVI

Rahman ve Rahîm olan Allah'ın adıyla.

1. Oku! (Bütün mahlukatı) Yaratan Rabb'inin adıyla.
2. O, insanı kan pıhtısından yarattı.
3. Oku! Rabb'in en büyük Kerem Sahibidir.
4. O, kalem ile (yazmayı) öğretti.
5. O, insana bilmediğini öğretti.
6. Muhakkak ki insan (inkâr ve günahla) haddi aşar.

Sūrat Al-'Alaq (The Clot) 96

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. Read! In the Name of your Lord Who has created (all that exists).
2. He has created man from a clot (a piece of thick coagulated blood).
3. Read! And your Lord is the Most Generous.
4. Who has taught (the writing) by the pen.
5. He has taught man that which he knew not.
6. Nay! Verily, man does transgress (in disbelief and evil deed).

سُورَةُ العَلَق

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ٱقْرَأْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلَّذِى خَلَقَ ①
خَلَقَ ٱلْإِنسَٰنَ مِنْ عَلَقٍ ②
ٱقْرَأْ وَرَبُّكَ ٱلْأَكْرَمُ ③
ٱلَّذِى عَلَّمَ بِٱلْقَلَمِ ④
عَلَّمَ ٱلْإِنسَٰنَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ⑤
كَلَّآ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَيَطْغَىٰٓ ⑥

---

[1] (Âyet 95:3) (Âyet 2:191)'in dipnotuna bakınız.

[1] (V.95:3) See the footnote of (V.2:191).

7. Zira o, kendini müstağni zanneder.
8. Şüphesiz dönüş Rabb'inedir.
9. (Ey Muhammed ﷺ) Engel olanı (Ebu Cehil'i) gördün mü?
10. Namaz kılarken bir kula (Peygamber Muhammed'e ﷺ).
11. Peki, ya o (Muhammed ﷺ) (Allah'tan) hidayet üzereyse?
12. Veya takvayı emrediyorsa?
13. Peki, ya o (Ebu Cehil) (hakikati, yani bu Kur'an'ı) yalanlayıp yüz çeviriyorsa?
14. O, Allah'ın (kendisini gördüğünü) bilmiyor mu?
15. Yok, yok! (Ey Muhammed ﷺ) Eğer o (Ebu Cehil) vazgeçmeyecek olursa, Biz onu perçeminden yakalayacağız.
16. Ne yalancı, günahkâr bir alın!
17. İşte o zaman, o meclisini (yardımcılarını) çağırsın.
18. Biz de Cehennem muhafızlarını (zebânileri) (ona gerekeni yapmaları için) çağıracağız!
19. Hayır! (Ey Muhammed ﷺ)! Ona (Ebu Cehil) uyma. Secde et ve Allah'a yaklaş!*

KADİR SÛRESİ *XCVII*

Rahman ve Rahîm olan Allah'ın adıyla.

1. Gerçekten, Biz onu (bu Kur'an'ı) *Kadir* (Emir) Gecesinde indirdik. [1]
2. Ve *Kadir* (Emir) Gecesinin

7. Because he considers himself self-sufficient.
8. Surely, to your Lord is the return.
9. Have you (O Muhammad ﷺ) seen him (i.e. Abū Jahl) who prevents
10. A slave (Muhammad ﷺ) when he prays?
11. Have you seen if he (Muhammad ﷺ) is on the guidance (of Allāh)
12. Or enjoins piety?
13. Have you seen if he (Abū Jahl) denies (the truth, i.e. this Qur'ān) and turns away?
14. Knows he not that Allāh sees (what he does)?
15. Nay! If he (Abū Jahl) ceases not, We will catch him by the forelock —
16. A lying, sinful forelock!
17. Then let him call upon his council (of helpers).
18. We will call out the guards of Hell (to deal with him)!
19. Nay! (O Muhammad ﷺ)! Do not obey him (Abū Jahl). Fall prostrate and draw near (to Allāh)!*

Sūrat Al-Qadr **(The Night of Decree) 97**

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. Verily, We have sent it (this Qur'ān) down in the Night of *Al-Qadr* (Decree).[1]
2. And what will make you

أَن رَّءَاهُ ٱسْتَغْنَىٰٓ ٧
إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ ٱلرُّجْعَىٰٓ ٨
أَرَءَيْتَ ٱلَّذِى يَنْهَىٰ ٩
عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰٓ ١٠
أَرَءَيْتَ إِن كَانَ عَلَى ٱلْهُدَىٰٓ ١١
أَوْ أَمَرَ بِٱلتَّقْوَىٰٓ ١٢
أَرَءَيْتَ إِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰٓ ١٣
أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ ٱللَّهَ يَرَىٰ ١٤
كَلَّا لَئِن لَّمْ يَنتَهِ لَنَسْفَعًۢا بِٱلنَّاصِيَةِ ١٥
نَاصِيَةٍ كَٰذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ١٦
فَلْيَدْعُ نَادِيَهُۥ ١٧
سَنَدْعُ ٱلزَّبَانِيَةَ ١٨
كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَٱسْجُدْ وَٱقْتَرِب ۩ ١٩

سُورَةُ القَدْرِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ فِى لَيْلَةِ ٱلْقَدْرِ ١
وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ ٢

[1] (Âyet 97:1) "Onda (o gecede) her bir hikmetli iş takdir edilir." [Kur'an, (Âyet 44:4)] **
* Secde
** Yani, Allah tarafından takdir edildiği üzere gelecek yıl içindeki bütün ölümler, doğumlar, rızıklar, âfetler.

* (V.96:19) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).
[1] (V.97:1) "Therein (that night) is decreed every matter of ordainments." (V. 44:4)**
** i.e., the matters of deaths, births, provisions, calamities, etc. for the whole (coming) year as decreed by Allāh.

ne olduğunu sana bildirecek olan nedir?

know what the Night of *Al-Qadr* (Decree) is?

3. *Kadir* (Emir) Gecesi, bin aydan daha hayırlıdır (o gecede Allah rızâsı için yapılan ibâdet, yine O'nun rızası için yapılan bin ay - yani 83 yıl 4 ay - ibâdetten daha hayırlıdır).

3. The Night of *Al-Qadr* (Decree) is better than a thousand months (i.e. worshipping Allāh in that night is better than worshipping Him a thousand months, i.e. 83 years and 4 months).

لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ ٣

4. O gecede melekler ve *Ruh* (Cibril-i Emin A.S.) Allah'ın izniyle her türlü emirler ile inerler de inerler,

4. Therein descend the angels and the *Rūh* [Jibrāīl (Gabriel)] by Allāh's Permission with all Decrees,

تَنَزَّلُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِم مِّن كُلِّ أَمْرٍ ٤

5. (Bütün o gece boyunca) Tanyeri ağarıncaya dek selâm (ve Allah'tan inanan kullarına iyilik) vardır. [1]

5. (All that night), there is peace (and goodness from Allāh to His believing slaves) until the appearance of dawn.[1]

سَلَٰمٌ هِىَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ ٱلْفَجْرِ ٥

BEYYİNE SÛRESİ (HUCCET, AÇIK DELİL) XCVIII

Sūrat Al-Baiyyinah (The Clear Evidence) 98

سُورَةُ ٱلْبَيِّنَةِ

Rahman ve Rahîm olan Allah'ın adıyla.

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Ehli Kitap (Yahudi ve Hıristiyanlar) arasında münkirler ve müşrikler [2] kendilerine apaçık delil gelinceye kadar (inkârlarını) terk edecek değildiler.

1. Those who disbelieve from among the people of the Scripture (Jews and Christians) and *Al-Mushrikūn,*[2] were not going to leave (their disbelief) until there came to them clear evidence.

لَمْ يَكُنِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْمُشْرِكِينَ مُنفَكِّينَ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ ٱلْبَيِّنَةُ ١

2. Allah tarafından gönderilen [Batıldan (yanlıştan) arındırılmış] tertemiz sayfaları (Kur'an'ı) okuyan bir Elçi (Muhammed ﷺ).

2. A Messenger (Muhammad ﷺ) from Allāh, reciting (the Qur'ān) purified pages [purified from *Al-Bātil* (falsehood)].

رَسُولٌ مِّنَ ٱللَّهِ يَتْلُوا۟ صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ٢

3. Onun içinde Allah'tan gelen dosdoğru hükümler mevcuttur.

3. Wherein are correct and straight laws from Allāh.

فِيهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ ٣

4. Ve onlara apaçık delil (yani Peygamber Muhammed ﷺ ve ona vahiy olunanlar) gelinceye kadar kitap ehli (Yahudi ve

4. And the people of the Scripture (Jews and Christians) differed not until after there came to them clear evidence (i.e.

وَمَا تَفَرَّقَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَةُ ٤

---

[1] (Âyet 97:5) Aişe (R.A.)'dan rivâyet olunduğuna göre, o şöyle der: Allah'ın Elçisi (ﷺ) şöyle buyurdu: "*Kadir* Gecesini, Ramazanın son on günü tek gecelerde arayınız." (Sahih-i Buhârî, Cilt: 3, Hadis no: 234).

[2] (Âyet 98:1,6) Müşrikler: Çok tanrıcılar, putperestler ve Allah'ın Birliğini ve Onun Elçisi Muhammed'i (ﷺ) inkâr edenler.

[1] (V.97:5) Narrated 'Āishah ؓ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Search for the Night of *Al-Qadr* in the odd nights of the last ten nights of Ramadan." [*Sahih Al-Bukhari*, 3/2017 (O.P.234)].

[2] (V.98:1, 6) *Al-Mushrikūn:* polytheists, pagans, idolaters and disbelievers in the Oneness of Allāh and His Messenger Muhammad ﷺ.

Hıristiyanlar) ayrılığa düşmediler.

Prophet Muhammad ﷺ and whatever was revealed to him).

5. Ve onlara ancak (O'na ortak koşmaksızın) Allah'a ibâdet etmeleri, namaz kılmaları ve zekat vermeleri emredildi; işte dosdoğru din budur.

5. And they were commanded not, but that they should worship Allāh, and worship none but Him Alone (abstaining from ascribing partners to Him), and perform *As-Salāt* (the prayers) and give *Zakāt* (obligatory charity), and that is the right religion.

وَمَآ أُمِرُوٓاْ إِلَّا لِيَعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مُخۡلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ
حُنَفَآءَ وَيُقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤۡتُواْ ٱلزَّكَوٰةَۚ
وَذَٰلِكَ دِينُ ٱلۡقَيِّمَةِ ٥

6. Gerçekten, ehli kitaptan (Yahûdi ve Hıristiyanlar) ve müşriklerden (İslam Dinine, Kur'an'a ve Peygamber Muhammed'e ﷺ) imân etmeyenler, Cehennem ateşinde sonsuz olarak kalacaklardır. Onlar yaratılmışların en şerlileridir.[1]

6. Verily, those who disbelieve (in the religion of Islam, the Qur'ān and Prophet Muhammad ﷺ) from among the people of the Scripture (Jews and Christians) and *Al-Mushrikūn*, will abide in the fire of Hell. They are the worst of creatures.[1]

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ
وَٱلۡمُشۡرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآۚ
أُوْلَٰٓئِكَ هُمۡ شَرُّ ٱلۡبَرِيَّةِ ٦

7. Gerçekten, (Allah'ın Birliğine ve Onun elçisi Muhammed'e ﷺ ve İslam'ın emrettiği bütün farzlara) imân eden ve salih amel işleyenler yaratılanların en hayırlısıdır.

7. Verily, those who believe [in the Oneness of Allāh, and in His Messenger (Muhammad ﷺ) including all obligations ordered by Islam] and do righteous good deeds, they are the best of creatures.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
أُوْلَٰٓئِكَ هُمۡ خَيۡرُ ٱلۡبَرِيَّةِ ٧

8. Onların Rableri katında mükâfatı, altlarından ırmaklar akan *Adn* Cenneti (Sonsuzluk Bahçeleri)'dir. Onlar orada ebedi kalıcıdırlar. Allah onlardan ve onlar da Allah'tan hoşnutturlar. İşte bu Rabb'inden korkanlar içindir.

8. Their reward with their Lord is *'Adn* (Eden) Paradise (Gardens of Eternity), underneath which rivers flow. They will abide therein forever, Allāh will be pleased with them, and they with Him. That is for him who fears his Lord.

جَزَآؤُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ جَنَّٰتُ عَدۡنٖ تَجۡرِي مِن
تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۖ رَّضِيَ ٱللَّهُ
عَنۡهُمۡ وَرَضُواْ عَنۡهُۚ ذَٰلِكَ لِمَنۡ خَشِيَ رَبَّهُۥ ٨

---

[1] (Âyet 98:6) Peygamber'in (ﷺ) elçiliğine iman etmek farzdır. Ebu Hureyre (R.A.)'dan rivâyet olunduğuna göre, o şöyle der: "Allah'ın Elçisi (ﷺ) buyurdu ki: "Muhammed'in canı elinde olan Allah'a yemin ederim ki (bu mevcut milletlerin) Yahûdi ve Hıristiyanların hiçbirisi yoktur ki, benden haberleri olmuş olsun da sonra benim gönderildiğim Tebliğe (*İslami Tevhid* İnancına) imân etmeksizin ölmüş olsun sonra Ateş'in (Cehennemin) sakinlerinden olmasın". (Sahih-i Müslim, Kitab-ül İmân, Cilt: 1, Bölüm no: 240). Bkz. (Âyet 3:85) ve (Âyet 3:116).

[1] (V.98:6) It is obligatory to have belief in the Messengership of the Prophet (Muhammad ﷺ). Narrated Abu Hurairah ؓ: Allāh's Messenger ﷺ said: "By Him (Allāh) in Whose Hand Muhammad's soul is, there is none from amongst the Jews and Christians (of these present nations) who hears about me and then dies without believing in the Message with which I have been sent (i.e. Islāmic Monotheism) but he will be from the dwellers of the (Hell) Fire." [*Sahih Muslim*, the Book of Faith, Vol. 1, *Hadith* No. 153, (S.S.M. 20)] See also (V.3:85) and (V.3:116).

ZELZELE SÛRESİ XCIX

Rahman ve Rahîm olan Allah'ın adıyla.

1. Yeryüzü (en son) sarsılışıyla sarsıldığında,
2. Ve yer ağırlıklarını dışarı attığında,
3. Ve insan "Ne oluyor buna?" diye sorduğunda.
4. O gün yer (üzerinde olup biten iyi ya da kötü her şeye dâir) şahit olduklarını beyan edecektir.
5. Zira Rabb'in ona bunu bildirecektir.
6. O gün yaptıklarının kendilerine gösterilmesi için insanlar dağınık gruplar halinde ilerlerler. [1]
7. Artık her kim zerre (veya küçük bir karınca) ağırlığınca hayır işlerse onu görür.
8. Ve her kim de zerre (veya küçük bir karınca) ağırlığınca şer işlerse onu görür.

Sūrat Az-Zalzalah (The Earthquake) 99

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. When the earth is shaken with its (final) earthquake.
2. And when the earth throws out its burdens.
3. And man will say: "What is the matter with it?"
4. That Day it will declare its information (about all that happened over it of good or evil).
5. Because your Lord will inspire it.
6. That Day mankind will proceed in scattered groups that they may be shown their deeds.[1]
7. So, whosoever does good equal to the weight of an atom (or a small ant) shall see it.
8. And whosoever does evil equal to the weight of an atom (or a small ant) shall see it.

سُورَةُ الزَّلْزَلَةِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِذَا زُلْزِلَتِ ٱلْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ﴿١﴾
وَأَخْرَجَتِ ٱلْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ﴿٢﴾
وَقَالَ ٱلْإِنسَٰنُ مَا لَهَا ﴿٣﴾
يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ﴿٤﴾
بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ﴿٥﴾
يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ ٱلنَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا۟ أَعْمَٰلَهُمْ ﴿٦﴾
فَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُۥ ﴿٧﴾
وَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُۥ ﴿٨﴾

ÂDİYAT SÛRESİ (KOŞAN ATLAR) C

Rahman ve Rahîm olan Allah'ın adıyla.

1. Yemin olsun dört nala koşan (at)lara.
2. (Toynaklarıyla) Çakarak ateş çıkaranlara.
3. Ve şafakta baskına çıkanlara.
4. Ve bu esnâda tozu dumana katanlara.
5. Ve böylece (düşmanın) ortasına dalanlara.
6. Muhakkak ki (kâfir) insan Rabb'ine karşı nankördür.
7. Ve o (yaptıklarıyla) buna

Sūrat Al-'Ādiyāt (Those that run) 100

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. By the (steeds) that run, with panting.
2. Striking sparks of fire (by their hooves).
3. And scouring to the raid at dawn.
4. And raise the dust in clouds the while.
5. And penetrating forthwith as one into the midst (of the foe).
6. Verily, man (disbeliever) is ungrateful to his Lord.
7. And to that he bears witness

سُورَةُ العَادِيَاتِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلْعَٰدِيَٰتِ ضَبْحًا ﴿١﴾
فَٱلْمُورِيَٰتِ قَدْحًا ﴿٢﴾
فَٱلْمُغِيرَٰتِ صُبْحًا ﴿٣﴾
فَأَثَرْنَ بِهِۦ نَقْعًا ﴿٤﴾
فَوَسَطْنَ بِهِۦ جَمْعًا ﴿٥﴾
إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لِرَبِّهِۦ لَكَنُودٌ ﴿٦﴾
وَإِنَّهُۥ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ﴿٧﴾

---

[1] (Âyet 99:6). Bkz. (Âyet 11:18)'in haşiyesi.

[1] (V.99:6) See the footnote of (V.11:18).

şahittir.
8. Ve gerçekten mal sevgisinde ileri gidendir.
9. Kabirlerin içindekiler dışarı atıldıklarında (bütün insanlar yeniden diriltildiklerinde) o bunu bilmez mi?
10. Ve (insanların) sinelerinde olanlar açıklandığı zaman?
11. Muhakkak ki o gün (yani Haşir Günü), onların Rabb'i onlardan (yaptıklarından) Haberdar olur (ve böylece yaptıklarının karşılığını verir).

KÂRİA SÛRESİ (SAATİN ÇALMA VAKTİ) CI

Rahman ve Rahîm olan Allah'ın adıyla.

1. *Kâria* (Saatin Çalma Vakti yani Haşir Günü).
2. Nedir o Saatin Çalma Vakti?
3. Ve Saatin Çalma Vaktinin ne olduğunu sana bildirecek olan nedir?
4. O öyle bir gündür ki, o gün insanlar oraya buraya dağılmış pervane böcekleri gibi olacaklardır.
5. Ve dağlar atılmış yüne dönecektir.
6. O zaman (iyi işlerinin) tartısı ağır olana gelince, [1]
7. O (Cennette) güzel bir hayat yaşayacaktır.
8. Fakat (hayırlı işlerinin) tartısı hafif olana gelince,
9. Onun mekânı *Haviye* (çukur yani Cehennem) olacaktır.
10. Ve onun ne olduğunu sana

(by his deeds).
8. And verily, he is violent in the love of wealth.
9. Knows he not that when the contents of the graves are poured forth (all mankind is resurrected)?
10. And that which is in the breasts (of men) shall be made known?
11. Verily, that Day (i.e., the Day of Resurrection) their Lord will be Well-Acquainted with them (as to their deeds and will reward them for their deeds).

Sūrat Al-Qāri'ah (The Striking Hour) 101

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. *Al-Qāri'ah* (the striking Hour, i.e. the Day of Resurrection).
2. What is the striking (Hour)?
3. And what will make you know what the striking (Hour) is?
4. It is a Day whereon mankind will be like moths scattered about.
5. And the mountains will be like carded wool.
6. Then as for him whose Balance (of good deeds) will be heavy,[1]
7. He will live a pleasant life (in Paradise).
8. But as for him whose Balance (of good deeds) will be light,
9. He will have his home in *Hāwiyah* (pit, i.e. Hell).
10. And what will make you

وَإِنَّهُۥ لِحُبِّ ٱلْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ٨
أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِى ٱلْقُبُورِ ٩
وَحُصِّلَ مَا فِى ٱلصُّدُورِ ١٠
إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌۢ ١١

سُورَةُ القَارِعَةِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ٱلْقَارِعَةُ ١
مَا ٱلْقَارِعَةُ ٢
وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْقَارِعَةُ ٣
يَوْمَ يَكُونُ ٱلنَّاسُ كَٱلْفَرَاشِ ٱلْمَبْثُوثِ ٤
وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُ كَٱلْعِهْنِ ٱلْمَنفُوشِ ٥
فَأَمَّا مَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ ٦
فَهُوَ فِى عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ٧
وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ ٨
فَأُمُّهُۥ هَاوِيَةٌ ٩
وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا هِيَهْ ١٠

[1] (Âyet 101:6) Bkz. (Âyet 7:8)'in haşiyesi.

[1] (V.101:6) See the footnote of (V.7:8).

bildirecek olan nedir?
11. (O) Hararetle yanan bir Ateş(tir)!

TEKÂSÜR SÛRESİ (YIĞMA - ÇOKLUK YARIŞI) CII

Rahman ve Rahîm olan Allah'ın adıyla.

1. (Dünya mallarından istif yapmada) Karşılıklı yarış sizi saptırır,
2. Vaktaki sizler kabirleri ziyâret edinceye (yani ölünceye) kadar.
3. Hayır! Bileceksiniz!
4. Yine, hayır! Bileceksiniz!
5. Yok! Şayet kesin bir bilme ile (yığmanın sonucunu) bilseydiniz (dünya işleri ile kendinizi oyalamazdınız).
6. Muhakkak ki siz o alevli ateşi (Cehennemi) göreceksiniz.
7. Ve yine siz onu kesin bir görme ile göreceksiniz!
8. Sonra o gün siz (bu dünyada ihsan olunduğunuz) nimetlerden hesaba çekileceksiniz! [1]

know what it is?
11. (It is) a fiercely blazing Fire!

***Sūrat At-Takāthur* (The piling up—The Emulous Desire) 102**

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. The mutual rivalry (for piling up of worldly things) diverts you,
2. Until you visit the graves (i.e. till you die).
3. Nay! You shall come to know!
4. Again nay! You shall come to know!
5. Nay! If you knew with a sure knowledge (the end result of piling up, you would not have been occupied yourselves in worldly things).
6. Verily, you shall see the blazing Fire (Hell)!
7. And again, you shall see it with certainty of sight!
8. Then on that Day you shall be asked about the delights[1] (you indulged in, in this world)!

نَارٌ حَامِيَةٌ ﴿١١﴾

سُورَةُ التَّكَاثُرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

أَلْهَىٰكُمُ التَّكَاثُرُ ﴿١﴾
حَتَّىٰ زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ﴿٢﴾
كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣﴾
ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾
كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ﴿٥﴾
لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ﴿٦﴾
ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ﴿٧﴾
ثُمَّ لَتُسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ﴿٨﴾

---

[1] (Âyet 102:8) Ebu Hureyre (R.A.)'den rivâyet olunduğuna göre, o şöyle der: Bir defasında - gündüz veya gece - Allah'ın Elçisi (ﷺ) dışarı çıktı ve Ebu Bekir ve Ömer'i buldu ve şöyle dedi: "Sizi bu saatte evlerinizden dışarı çıkaran nedir?" Onlar dediler ki: "Açlık, ey Allah'ın Elçisi." O buyurdu ki: "Nefsim elinde olan Allah'a yemin olsun ki benim dışarı çıkış sebebim de aynıdır." Sonra Peygamber (ﷺ) onlara hitaben: "Gelin!" dedi ve hep beraber ensardan birisinin evine gittiler, fakat onu evde bulamadılar. O zatın hanımı Peygamberi (ﷺ) görerek "Hoş geldiniz!" dedi. Peygamber (ﷺ): "Falan-falan nerede?" diye sordu.?" Kadın: "Bizim için su getirmeye gitti." dedi Bu esnada o sahabe geldi, Peygamber (ﷺ) ile birlikte ashabdan iki kişiyi görünce: "Her türlü hamd ve sena Allah'a olsun. Bugün misafirden yana benden daha üstünü yok." dedi.

[1] (V.102:8) Narrated Abu Hurairah (رضي الله عنه): Once during a day or a night Allāh's Messenger ﷺ came out and found Abu Bakr and 'Umar (رضي الله عنهما), he said: "What has brought you out of your homes at this hour?" They replied: "Hunger, O Allāh's Messenger." He said: "By Him (Allāh) in Whose Hand my soul is, I too have come out for the same reason for which you have come out". Then he ﷺ said to them (both): "Come along!"And he went along with them to a man from the *Ansār* but they did not find him in his house. The wife of that man saw the Prophet ﷺ and said: "You are welcome." Allāh's Messenger ﷺ asked her (saying): "Where is so-and-so?" She replied: "He has gone to fetch some water for us." In the meantime the *Ansārī* man came, saw Allāh's Messenger ﷺ with his two Companions and said: "All praise and thanks are Allāh's: today there is none superior to me as regards guests." Then he went and brought a part of

ASR SÛRESİ
(VAKİT) CIII

Rahman ve Rahîm olan
Allah'ın adıyla.

1. Yemin olsun *Asra* (zamana).

2. Muhakkak insan hüsrandadır.

3. Ancak (*İslami Tevhid* İnancına) imân edip salih amel işleyenler, birbirine hakkı tavsiye edenler [yani birbirlerine Allah'ın emir buyurduğu her türlü güzel ameli (*Ma'ruf*) işlemeyi ve Allah'ın menettiği her türlü günahtan ve kötülükten (*Münker*) sakınmayı emreden] ve birbirine (bir müminin Allah yolunda, Onun *İslami Tevhid* Dinini tebliğ etme veya *Cihad* esnasında maruz kalabileceği acı, ziyan ve yaralanmalar için) sabrı tavsiye edenler müstesnâ.

Sūrat Al-'Asr
(The Time) 103

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. By *Al-'Asr* (the time).

2. Verily, man is in loss,

3. Except those who believe (in Islamic Monotheism) and do righteous good deeds, and recommend one another to the truth [i.e. order one another to perform all kinds of good deeds (*Al-Ma'rūf*) which Allāh has ordained, and abstain from all kinds of sins and evil deeds (*Al-Munkar*) which Allāh has forbidden], and recommend one another to patience (for the sufferings, harms, and injuries which one may encounter in Allāh's Cause during preaching His religion of Islamic Monotheism or *Jihād*).

سُورَةُ الْعَصْرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

وَالْعَصْرِ ﴿١﴾

إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ ﴿٢﴾

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ﴿٣﴾

Sonra gitti ve üzerinde bir kısmı olgunlaşmamış, bazıları yarı olgunlaşmış ve diğer bazıları tamamen olgun hurma meyvesi bulunan bir hurma dalı ile geldi ve onu misafirlerine ikram etti. Daha sonra (onlar için bir koyun kesmek amacıyla) bıçağını getirdi. Peygamber ﷺ ona: "Sakın sütlü bir koyun keseyim deme!" dedi.
Ev sahibi ensar, bir koyun kesti (ve etinden yemekler pişirdi). Misafirler koyun etinden ve hurmalardan doyuncaya kadar yiyip su içtikten sonra, Allah'ın elçisi (ﷺ), Ebu Bekir (R.A.) ve Ömer'e (R.A.) hitaben: "Nefsim elinde olan Allah'a yemin olsun ki Haşir Gününde bu ikramdan hesaba çekileceksiniz. Allah açlıkla sizi evlerinizden çıkarttı ve sizler bu ikram ile nimetleninceye kadar evlerinize dönmüyorsunuz." dedi. (Sahih-i Müslim, Cilt: 6, İçecekler Kısmı, Bölüm: 20, Sayfa: 116, 117).

---

a bunch of date-fruit, having dates, some still green, some ripe and some fully ripe and requested them to eat from it. He then took his knife (to slaughter a sheep for them). Allāh's Messenger ﷺ said to him: "Beware! Do not slaughter a milch sheep." So he slaughtered a sheep (prepared the meals from its meat). They ate from that sheep and that bunch of dates and drank water. After they had finished eating and drinking to their fill, Allāh's Messenger ﷺ said to Abu Bakr and 'Umar رضي الله عنهما : "By Him in Whose Hand my soul is, you will be asked about this treat on the Day of Resurrection. He (Allāh) brought you out of your homes with hunger and you are not returning to your homes till you have been blessed with this treat." [*Sahih Muslim*, The Book of Food and Drinks, *Hadith* No. 2038 (S.S.M. 1306)]

HÜMEZE SÛRESİ (İFTİRACI) CIV

Rahman ve Rahîm olan Allah'ın adıyla.

1. İftira eden ve arkadan çekiştirenlerin hepsine yazıklar olsun.[1]
2. O, mal yığmış ve onu sayıp durmuştur.
3. O, servetin insanı bâki kılacağını zanneder!
4. Yok! Muhakkak ki o azap verici ateşe atılacaktır.
5. Peki sana azap veren ateşin ne olduğunu bildirecek olan nedir?
6. O, Allah'ın tutuşturulmuş ateşidir.
7. Ki sıçrayıp kalplerin üzerine çıkar.
8. Muhakkak ki o, onların üzerine örtülür,
9. Uzatılmış sütunlarda (yani onlar Cehennemde sütunlar ile cezalandırılacaktır).

Sūrat Al-Humazah (The Slanderer) 104

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. Woe to every slanderer and backbiter.[1]
2. Who has gathered wealth and counted it.
3. He thinks that his wealth will make him last forever!
4. Nay! Verily, he will be thrown into the crushing Fire.
5. And what will make you know what the crushing Fire is?
6. The fire of Allāh kindled,
7. Which leaps up over the hearts,
8. Verily, it shall be closed upon them,
9. In pillars stretched forth (i.e. they will be punished in the Fire with pillars).

سُورَةُ الهُمَزَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ﴿١﴾
الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ﴿٢﴾
يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ﴿٣﴾
كَلَّا ۖ لَيُنبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ﴿٤﴾
وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطَمَةُ ﴿٥﴾
نَارُ اللَّهِ الْمُوقَدَةُ ﴿٦﴾
الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ ﴿٧﴾
إِنَّهَا عَلَيْهِم مُّؤْصَدَةٌ ﴿٨﴾
فِي عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍ ﴿٩﴾

FİL SÛRESİ CV

Rahman ve Rahîm olan Allah'ın adıyla.

1. (Ey Muhammed ﷺ) Rabb'inin, filin sahiplerine ne yaptığını görmedin mi? [Mekke'de Kâbe'yi yıkmak amacıyla, Ebrehe el-Eşram komutasında Yemen'den gelen fil ordusu].
2. O, onların kötü planlarını boşa çıkarmadı mı?
3. Ve O, onların üzerine sürüler halinde kuşlar gönderdi.

Sūrat Al-Fīl (The Elephant) 105

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. Have you (O Muhammad ﷺ) not seen how your Lord dealt with the Owners of the Elephant? [The Elephant Army which came from Yemen under the command of Abrahah Al-Ashram intending to destroy the Ka'bah at Makkah].
2. Did He not make their plot go astray?
3. And He sent against them birds, in flocks,

سُورَةُ الفِيلِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ ﴿١﴾
أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ﴿٢﴾
وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ﴿٣﴾

---

[1] (Âyet 104:1) Bkz. (Âyet 49:12)'nin dipnotları.

[1] (V.104:1) See the footnotes a), b) and c) of (V.49:12).

تَرْمِيهِم بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ﴿٤﴾
فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ﴿٥﴾

4. Onlara *Siccil* (pişmiş çamur) taşları atan.
5. Ve O, onları (sığır sürüsünce yenmiş ekinlerin) sapları (ile dolu boş bir tarla) gibi yapıverdi.[1]

4. Striking them with stones of *Sijjīl* (baked clay).
5. And He made them like (an empty field of) stalks (of which the corn) has been eaten up (by cattle).[1]

[1] (Âyet 105:5) Fil ordusunun hikâyesi: (Kur'an 105:1-5). Bu olay, Peygamber'in (ﷺ) doğum yılı olan senede vuku buldu. Ebrehe el-Eşram, Yemen, Habeşistan Krallığı'nın bir parçası olduğundan, Habeşistan Kralı adına Yemen Valisi idi. Yemen'in başkenti San'a'da (Kâbe'ye benzeyen) bir ev inşa ederek ticareti Mekke'den Yemen'e yönlendirmek niyetiyle Araplara haccı Kâbe (*Beyt-ül Haram*) yerine San'a'daki bu inşa edilecek yerde yapmaları için çağrıda bulunmayı tasarlıyordu. Bu düşüncesini Habeşistan kralına açınca, o da kabul etti. Böylece ev (kilise) inşa edildi ve devrinde benzeri bulunmayan bu yapıya *El-Kulleys* adı verildi.
Bir zaman sonra Mekke'nin Kureyş kabilesinden bir adam oraya geldi ve bu binayı görünce son derece öfkelendi. Bir ara binanın içine girip orada def'i hacet etti ve duvarlarını da pisliği ile sıvayarak ardından binayı ve şehri terk etti. Durumu öğrenen Ebrehe o kadar kızdı ki Kâbe'nin imhası için derhal bir ordu hazırlattı. Bu orduda on üç tane fil bulunuyordu ve en irisinin ismi Mahmud idi.
Bu ordu önüne çıkan bütün Arap kabilelerini birer birer bertaraf ediyor, direnenleri öldürüyordu. Ebrehe'nin ordusu böylece ilerleye ilerleye Mekke'ye vardı ve şehrin içine girmeden Ebrehe El-Eşram ile Mekke'nin reisi (Peygamber'in ﷺ büyükbabası Abdülmuttalib bin Haşim) arasında yapılan müzakereler sonucunda Ebrehe'nin rehin aldığı Abdülmuttalib'e ait develeri geri vermesi ve daha sonra Kâbe ile ilgili kararı Ebrehe El-Eşram'ın kendisinin vermesi konusunda mutabakat sağlandı.
Abdülmuttalib, Mekke erkeklerine şehri boşaltmalarını ve zalim işgalciler tarafından zarara uğramamaları için ailelerini ve çocuklarını alarak dağların tepelerine çıkmalarını emretti. Bilahare, bu ordu Mekke yönünde Muhassir Vadisi'ne kadar ilerledi.
Ordu, vadinin ortasından Mekke'ye doğru ilerliyordu ki, ansızın sürüler halinde üzerlerine gelen kuşların saldırısına uğradı. Bu nereden geldiği anlaşılamayan kuşlar, askerler üzerine mercimek tanesinden biraz irice olan minik taşları, yaylım halinde yağdırıyorlardı. Ancak bu minik taşlar mucizevi olarak üzerine isabet ettiği askerin etini dağıtıyor, paramparça ediyordu.
Böylece bir süre sonra bütün ordu helak oldu. Etleri lime lime dağılan Ebrehe El-Eşram o mahalden uzaklaşırken yolda öldü. İşte bu zafer

[1] (V.105:5) The Story of the Army of the Elephants. This incident happened during the period of the birth year of Prophet Muhammad ﷺ. Abrahah Al-Ashram was the governor of Yemen on behalf of the king of Ethiopia (as Yemen was a part of the Ethiopian kingdom). He (Abrahah) thought to build a house (like the Ka'bah at Makkah) in San'a (the capital of Yemen) and call the Arabs to perform the pilgrimage there in San'a instead of the Ka'bah (*Al-Bait Al-Harām*) in Makkah, with the intention of diverting the trade and benefits from Makkah to Yemen. He presented his idea to the king of Ethiopia who agreed to his idea. So the house (church) was built and he named it *Al-Qullais*; there was no church of its like at that time. Then a man from the Quraish tribe of Makkah came there and was infuriated by it, so he relieved his nature (stools and urine) in it, soiled its walls and went away. When Abrahah Al-Ashram saw that, he could not control his anger and raised an army to invade Makkah and demolish the Ka'bah. He had in that army thirteen elephants and amongst them was an elephant called Mahmūd which was the biggest of them. So that army proceeded and none amongst the Arab tribes that faced them (fought against them) but was killed and defeated, till it approached near Makkah. Then there took place negotiations between Abrahah Al-Ashram and the chief of Makkah (Abdul-Muttalib bin Hāshim, the grandfather of the Prophet ﷺ), and it was concluded that Abrahah would restore the camels of Abdul-Muttalib which he had taken away, and then he (Abrahah Al-Ashram) would decide himself as regards the Ka'bah. Abdul-Muttalib ordered the men of Makkah to evacuate the city and go to the top of the mountains along with their wives and children in case some harm should come to them from the invading oppressors. Then that army moved towards Makkah till they reached Muhassir Valley. While the army was marching towards Makkah, in the middle of the valley, suddenly it was overtaken by flocks of birds, flocks after flocks, air-raiding that army with small stones slightly bigger than a lentil seed. There never fell a stone on a soldier except it dissolved his flesh and burst it into pieces. So they perished with a total destruction. Abrahah Al-Ashram fled away while his flesh was bursting into pieces till he died on the way (back to Yemen). Such was the victory bestowed by Allāh, (the All-Majestic, All-Powerful) to the people of Makkah and such was the protection provided by Him for His House (Ka'bah in Makkah). (See *Tafsīr Ibn Kathir, Sūrat Al-Fīl*)

KUREYŞ SÛRESİ
CVI

Rahman ve Rahîm olan
Allah'ın adıyla.

1. Kureyş'in selâmeti (Allah'ın büyük bir ihsanı ve korumasıdır).
2. (Bütün bu ihsan ve korumalar ile Biz) (Kureyş) kervanlarını kışın (güneye) ve yazın (korkusuzca kuzeye) emniyet içerisinde seyahat (ettiririz).
3. Öyleyse, onlar bu hanenin (Kâbe'nin) Rabb'ine (Allah'a) ibâdet etsinler,
4. O, onların açlıklarını gidermiş ve onları korkudan emin kılmıştır.

Sūrat Quraish
(Quraish) 106

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. (It is a great grace from Allāh) for the protection of the Quraish,
2. (And with all those Allāh's grace and protections, We cause) the (Quraish) caravans to set forth safe in winter (to the south) and in summer (to the north without any fear),
3. So let them worship (Allāh) the Lord of this House (the Ka'bah in Makkah),
4. (He) Who has fed them against hunger, and has made them safe from fear.

سُورَةُ قُرَيْشٍ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

لِإِيلَٰفِ قُرَيْشٍ ١

إِۦلَٰفِهِمْ رِحْلَةَ ٱلشِّتَآءِ وَٱلصَّيْفِ ٢

فَلْيَعْبُدُوا۟ رَبَّ هَٰذَا ٱلْبَيْتِ ٣

ٱلَّذِىٓ أَطْعَمَهُم مِّن جُوعٍ وَءَامَنَهُم مِّنْ خَوْفٍۭ ٤

MÂÛN SÛRESİ
(KÜÇÜK YARDIM) CVII

Rahman ve Rahîm olan
Allah'ın adıyla.

1. Hesabı yalanlayanı gördün mü?
2. İşte odur yetimi (şiddetle) itip kakalayan, [1]
3. Ve yoksulun doyurulması konusunda teşvikçi olmayan.[2]
4. Yazıklar olsun o namaz kılanlara (münâfıklara),

Sūrat Al-Mā'ūn
(The Small Kindnesses) 107

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. Have you seen him who denies the Recompense?
2. That is he who repulses the orphan (harshly),[1]
3. And urges not on the feeding of *Al-Miskīn* (the needy),[2]
4. So, woe to those performers of *Salāt* (prayers) (hypocrites),

سُورَةُ الْمَاعُونِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

أَرَءَيْتَ ٱلَّذِى يُكَذِّبُ بِٱلدِّينِ ١

فَذَٰلِكَ ٱلَّذِى يَدُعُّ ٱلْيَتِيمَ ٢

وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ ٣

فَوَيْلٌ لِّلْمُصَلِّينَ ٤

(Kadir-i Mutlak ve Celil olan) Allah'ın Mekke halkına büyük bir lütfu idi. Ve işte Yüce Allah Beytini (Kâbe'yi) böyle korurdu. (Bkz. İbn-i Kesir Tefsiri, Fil Sûresi).

[1] (Âyet 107:2) Sehl bin Sad (R.A.)'dan rivâyet olunduğuna göre, o şöyle der: Peygamber (ﷺ) işaret ve orta parmaklarını birleştirerek "Ben, bir yetime bakarak onun geçimini sağlayan kişi ile Cennette işte böyle yan yana olacağım." (Sahih-i Buhârî, Cilt: 8, Hadis no: 34).

[2] (Âyet 107:3) Ebu Hureyre'den rivâyet olunduğuna göre, o şöyle der: Peygamber (ﷺ) buyurdu ki: 'Bir dula veya fakire bakan kişi, Allah yolunda savaşan *Mücahid*, veya bütün gece boyunca namaz kılıp, gündüz oruç tutan birisi gibidir." (Sahih-i Buhârî, Cilt: 7, Hadis no:265).

[1] (V.107:2) Narrated Sahl bin Sa'd ؓ: The Prophet ﷺ said, "I and the person who looks after an orphan and provides for him, will be in Paradise like this," putting his index and middle fingers together. [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6005 (O.P.34)]

[2] (V.107:3) Narrated Abu Hurairah ؓ: The Prophet ﷺ said, "The one who looks after a widow or a needy person is like a *Mujāhid* (fighter) who fights for Allāh's Cause, or like him who performs prayers all the night and fasts all the day." [*Sahih Al-Bukhari*, 7/5353 (O.P.265)]

5. Namazlarını (tesbit edilen vakitlerinden) geciktirenlere.[1]
6. Sadece (insanlar tarafından) görülmek için iyi işler yapanlara,
7. Ve *Mâûn*'a (tuz, şeker, su, vb. küçük iyilikler) mâni olanlara.

5. Those who delay their *Salāt* (prayer from their stated fixed times).[1]
6. Those who do good deeds only to be seen (of men),
7. And withhold *Al-Mā'ūn* (small kindnesses like salt, sugar, water).

ٱلَّذِينَ هُمْ عَن صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٥﴾
ٱلَّذِينَ هُمْ يُرَآءُونَ ﴿٦﴾
وَيَمْنَعُونَ ٱلْمَاعُونَ ﴿٧﴾

KEVSER SÛRESİ (CENNETTE BİR IRMAK) CVIII

Sūrat Al-Kauthar (A River in Paradise) 108

سُورَةُ الكَوْثَرِ

Rahman ve Rahîm olan Allah'ın adıyla.

1. (Ey Muhammed ﷺ) Muhakkak ki Biz sana *Kevser'i* (Cennette bir ırmak) verdik. [2]
2. Öyleyse namaz ile Rabb'ine yönel ve (sadece onun için) kurban kes.
3. (Ey Muhammed ﷺ) Sana kin besleyen var ya, işte o (zürriyetten, bu dünya ve âhirette her türlü iyilikten) mahrum kılınacaktır. [3]

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. Verily, We have granted you (O Muhammad ﷺ) *Al-Kauthar* (a river in Paradise).[2]
2. Therefore turn in prayer to your Lord and sacrifice (to Him only).
3. For he who hates you (O Muhammad ﷺ), he will be cut off (from posterity and every good thing in this world and in the Hereafter).[3]

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
إِنَّآ أَعْطَيْنَٰكَ ٱلْكَوْثَرَ ﴿١﴾
فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَٱنْحَرْ ﴿٢﴾
إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ ٱلْأَبْتَرُ ﴿٣﴾

KÂFİRÛN SÛRESİ (KAFİRLER) CIX

Sūrat Al-Kāfirūn (The Disbelievers) 109

سُورَةُ الكَافِرُونَ

Rahman ve Rahîm olan Allah'ın adıyla.

1. (Ey Muhammed ﷺ müşriklere ve kafirlere) De ki:

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. Say (O Muhammad ﷺ to these *Mushrikūn* and *Kāfirūn*):

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿١﴾

---

[1] (Âyet 107:5) Bkz. (Ayet 2:238)'ün haşiyesi.
[2] (Âyet 108:1) Enes (R.A.)'dan rivâyet olunduğuna göre, o şöyle der: Peygamber (ﷺ) Mi'rac seferinden döndükten sonra şöyle buyurdu: "(Cennette) Etrafında inci kabuklarından yapılmış çadırlar bulunan bir nehir gördüm. Cebrail'e (A.S.) sordum: 'Bu (nehir) nedir?' O dedi ki: 'O *Kevser*'"dir. (Sahih-i Buhârî, Cilt: 6, Hadis no: 488).
[3] (Âyet 108:3) Enes (R.A.)'dan rivâyet olunduğuna göre, Peygamber (ﷺ) şöyle buyurdu: "Hiç biriniz, beni babasından, çocuklarından ve bütün insanlardan daha fazla sevmedikçe tam olarak imân etmiş olmaz." (Sahih-i Buhârî, Cilt: 1, Hadis no:15).

[1] (V.107:5) See the footnote of (V.2:238).
[2] (V.108:1) Narrated Anas ؓ: When the Prophet ﷺ was made to ascend to the heavens. He ﷺ said (after his return), "I came upon a river (in Paradise) the banks of which were made of tents of hollow pearls. I asked Jibrīl (Gabriel), 'What is this (river)?' He replied, 'This is the *Kauthar*.'"
[*Sahih Al-Bukhari*, 6/4964 (O.P.488)]
[3] (V.108:3) Narrated Anas ؓ: The Prophet ﷺ said, "None of you will have Faith till he loves me more than his father, his children and all mankind."
[*Sahih Al-Bukhari*, 1/15 (O.P.14)]

Ey (Allah'ı ve Onun Birliğini, meleklerini, kitaplarını, elçilerini, haşir gününü ve Kadr'i inkâr eden) inkârcılar!

2. "Ben sizin taptığınıza tapmam!
3. "Ne de siz benim taptığıma taparsınız,
4. "Ve ben de sizin taptığınıza tapacak değilim.
5. "Siz de benim taptığıma tapmazsınız.
6. "Sizin dininiz size, benim Dinim (*İslami Tevhid İnancı*) bana."

"O *Al-Kāfirūn* (disbelievers in Allāh, in His Oneness, in His Angels, in His Books, in His Messengers, in the Day of Resurrection, and in *Al-Qadar*)!
2. I worship not that which you worship,
3. Nor will you worship that which I worship.
4. And I shall not worship that which you are worshipping.
5. Nor will you worship that which I worship.
6. To you be your religion, and to me my religion (Islamic Monotheism)."

لَآ أَعۡبُدُ مَا تَعۡبُدُونَ ﴿٢﴾
وَلَآ أَنتُمۡ عَٰبِدُونَ مَآ أَعۡبُدُ ﴿٣﴾
وَلَآ أَنَا۠ عَابِدٞ مَّا عَبَدتُّمۡ ﴿٤﴾
وَلَآ أَنتُمۡ عَٰبِدُونَ مَآ أَعۡبُدُ ﴿٥﴾
لَكُمۡ دِينُكُمۡ وَلِيَ دِينِ ﴿٦﴾

NASR SÛRESİ (YARDIM) CX

Rahman ve Rahîm olan Allah'ın adıyla.

1. (Ey Muhammed ﷺ düşmanlarına karşı sana) Allah'ın yardımı ve (Mekke'nin) fethi geldiği zaman.
2. Ve sen insanların (akın akın) Allah'ın Dini'ne girdiklerini gördüğün zaman.
3. Böylece Rabb'ini hamd ile tesbih et ve O'nun bağışlamasını dile. Muhakkak ki O, tövbeleri kabul eden ve bağışlayandır.

Sūrat An-Nasr (The Help) 110

In the Name of Allāh the Most Gracious, the Most Merciful

1. When there comes the Help of Allāh (to you, O Muhammad ﷺ against your enemies) and the Conquest (of Makkah).
2. And you see that the people enter Allāh's religion (Islam) in crowds.
3. So, glorify the Praises of your Lord, and ask His forgiveness. Verily, He is the One Who Ever accepts the repentance and Who forgives.

سُورَةُ النَّصۡرِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
إِذَا جَآءَ نَصۡرُ ٱللَّهِ وَٱلۡفَتۡحُ ﴿١﴾
وَرَأَيۡتَ ٱلنَّاسَ يَدۡخُلُونَ فِي دِينِ ٱللَّهِ
أَفۡوَاجٗا ﴿٢﴾
فَسَبِّحۡ بِحَمۡدِ رَبِّكَ وَٱسۡتَغۡفِرۡهُۚ إِنَّهُۥ
كَانَ تَوَّابَۢا ﴿٣﴾

MESED SÛRESİ (HURMA LİFİ) CXI

Rahman ve Rahîm olan Allah'ın adıyla.

1. Ebu Leheb'in (Peygamber'in ﷺ amcalarından biri) iki eli

Sūrat Al-Masad (The Palm Fiber) 111

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. Perish the two hands of Abū Lahab (an uncle of the Prophet

سُورَةُ المَسَدِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
تَبَّتۡ يَدَآ أَبِي لَهَبٖ وَتَبَّ ﴿١﴾

kurusun ve kendisi helak olsun! [1]

2. Onun malı ve çocukları ona fayda sağlamayacak!

3. O alevli bir ateşte yakılacak!

4. Ve odun (Peygamberin ﷺ yoluna serptiği *Sa'dan* dikenleri) taşıyan (veya Peygambere ﷺ iftira eden) karısı da. [2]

5. Boynunda hurma lifinden bükülmüş bir ip olarak. [3]

ﷺ) and perish he![1]

2. His wealth and his children will not benefit him!

3. He will be burnt in a Fire of blazing flames!

4. And his wife too, who carries wood (thorns of *Sa'dān* which she used to put on the way of the Prophet ﷺ, or used to slander him).[2]

5. In her neck is a twisted rope of *Masad* (palm fiber).[3]

مَآ أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُۥ وَمَا كَسَبَ ﴿٢﴾

سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ﴿٣﴾

وَٱمْرَأَتُهُۥ حَمَّالَةَ ٱلْحَطَبِ ﴿٤﴾

فِى جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍۭ ﴿٥﴾

---

[1] (Âyet 111:1) İbn-i Abbas'tan (R.A.) rivâyet olunduğuna göre, o şöyle der:: "'Ey Muhammed (ﷺ) yakınlarını uyar' âyeti nâzil olduğunda Allah'ın Elçisi (ﷺ) Safa dağına çıktı ve şöyle seslendi: *'Ya Sabaha!'* Bunu duyan insanlar 'Ne oluyor?' diye sorunca, buyurdu ki: 'Ben size şu dağın ardında süvariler olduğunu ve bu tarafa doğru ilerlemekte olduklarını söylesem bana inanır mısınız?' Onlar ona cevaben şöyle dediler: 'Biz asla senin yalan söylediğini işitmiş değiliz!' Bunun üzerine o şöyle buyurdu: 'Ben, ancak sizi gelecek olan şiddetli bir azaba karşı uyarıcıyım' Bundan sonra, Ebu Leheb 'Yok ol! Bunun için mi bizi buraya topladın?' diyerek oradan uzaklaştı. Bunun üzerine *'Mesed Sûresi'* (Ebu Leheb'in elleri kurusun) nâzil oldu. (Âyet 111:1) (Sahih-i Buhârî, Cilt: 6, Hadis no: 495).

* *'Ya Sabaha!'*, yardım istemek veya bir tehlikeye karşı diğerlerinin dikkatini çekmek için kullanılan Arapça bir ünlem ifadesidir.

[2] (Âyet 111:4) 'Ve onun odun taşıyan karısı da'. Mücahid'e göre 'Odun taşıyan', (Peygamber'e ﷺ) iftira eden ve bu iftiraları yayan demektir.

[3] (Âyet 111:5) "Boynunda hurma lifinden bükülmüş bir ip (Cehennemde zincir) olarak." (Sahih-i Buhârî, Cilt: 6, Bölüm: 356, Sayfa: 469).
[İmam Kurtubi, (Âyet 17:45)'in tefsirini şöyle izah ediyor: Said bin Cübeyr'den (R.A.) rivâyet olunduğuna göre, o şöyle der: "*Mesed Sûresi* nâzil olduğunda, Ebu Leheb'in karısı, Ebu Bekir (R.A.) yanında oturduğu bir sırada Peygamberi (ﷺ) arıyordu. Bu durumu gören Ebubekir (R.A.): 'O bu tarafa doğru geliyor, size bir zararı dokunabilir. Buradan biraz uzaklaşsanız iyi olmaz mı' dedi. Peygamber (ﷺ) şöyle buyurdu: 'Onunla aramda bir perde olacaktır.' Gerçekten mûcize olarak Ebu Leheb'in karısı Peygamber'i (ﷺ) göremedi.
Bunun üzerine Resûlullahı (ﷺ) göremeyen kadın

---

[1] (V.111:1) Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنه : "When the Verse, 'And warn your tribe (O Muhammad ﷺ) of near kindred.' (V.26:214) was revealed, Allāh's Messenger ﷺ went out, and when he had ascended As-Safā mountain, he shouted, *'Ya Sabāhāh!'** The people said, 'What is that?' Then they gathered around him, whereupon he said, 'Do you see? If I inform you that cavalrymen are proceeding up the side of this mountain, will you believe me?' They said, 'We have never heard you telling a lie.' Then he said, 'I am a plain warner to you of a coming severe punishment.' Abu Lahab said, 'May you perish! You gathered us only for this reason?' Then Abu Lahab went away. So (*Sūrat Al-Masad*) 'Perish the two hands of Abu Lahab!' (V.111:1) was revealed."
[*Sahih Al-Bukhari*, 6/4971 (O.P.495)]
*"*Ya Sabāhāh*!" is an Arabic expression used when one appeals for help or draws the attention of others to some danger.

[2] (V.111:4) "And his wife too, who carries wood." Mujāhid said, 'Carries the wood' means that she used to slander (the Prophet ﷺ) and goes about with calumnies.

[3] (V.111:5) "In her neck is a twisted rope of palm fiber, [i.e. the chain which is in the Fire (of Hell)]." (*Sahih Al-Bukhari*, The Book of Interpretation, *Sūrat* 111, Chapter 4).
[Imām Qurtubī says in the *Tafsīr* of the (V.17:45):]
Narrated Sa'īd bin Jubāir رضي الله عنه : "When *Sūrah* No. 111 (*Sūrat Al-Masad*) was revealed, the wife of Abu Lahab came looking out for the Prophet ﷺ while Abu Bakr رضي الله عنه was sitting beside him. Abu Bakr said to the Prophet ﷺ : 'I wish if you get aside (or go away) as she is coming to us, she may harm you.' The Prophet ﷺ said: 'There will be a screen set between me and her.' So, she did not see him ﷺ. She said to Abu Bakr: 'Your companion is saying poetry against me.' Abu Bakr said: 'By Allāh he does not say poetry.' She said: 'Do you believe that.' Then she left. Abu Bakr said, 'O Allāh's Messenger! She did not see

سُورَةُ الإخلاص

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ﴿١﴾
اللَّهُ الصَّمَدُ ﴿٢﴾
لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ﴿٣﴾
وَلَمْ يَكُن لَّهُ كُفُوًا أَحَدٌ ﴿٤﴾

Sūrat Al-Ikhlās or *At-Tauhīd* (The Purity) 112

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. Say (O Muhammad ﷺ): "He is Allāh, (the) One.[1]

2. *Allāh-us-Samad* (السيد الذي يصمد إليه في الحاجات) [Allāh — the Self-Sufficient Master, Whom all creatures need (He neither eats nor drinks)].

3. He begets not, nor was He begotten.[2]

4. And there is none coequal or comparable to Him."

İHLAS VEYA TEVHÎD SÛRESİ CXII

Rahman ve Rahîm olan Allah'ın adıyla.

1. (Ey Muhammed ﷺ) De ki: "O, Bir olan Allah'tır. [1]

2. *Allah Samed*'dir [Allah, hiçbir şeye ihtiyaç duymaz, bütün mahlukat ise O'na muhtaçtır (O ne yer, ne de içer)].

3. O, ne doğurur, ne de doğurulmuştur. [2]

4. Hiçbir şey O'nun eşi veya benzeri değildir.

---

you.' The Prophet ﷺ said: 'An angel was screening me from her.'" [This *Hadīth* is quoted in *Musnad Abū Ya'la*]

It is said that if the Verse (V.17:45) is recited by a real believer (of Islāmic Monotheism) he will be screened from a disbeliever. (Allāh knows better.) (*Tafsīr Al-Qurtubī*)

[1] (V.112:1) See *Tauhīd* in the Glossary (Appendix-I).

[2] (V.112:3)

A) Narrated Mu'ādh bin Jabal ﷺ: The Prophet ﷺ said, "O Mu'ādh! Do you know what Allāh's Right upon His slaves is?" I said, "Allāh and His Messenger know better." The Prophet ﷺ said, "To worship Him (Allāh) Alone and to join none in worship with Him (Allāh). Do you know what their right upon Him is?" I replied, "Allāh and His Messenger know better." The Prophet ﷺ said, "Not to punish them (if they did so)."
[*Sahih Al-Bukhari*, 9/7373 (O.P.470)]

B) Narrated Abu Sa'īd Al-Khudrī ﷺ: A man heard another man reciting: 'Say (O Muhammad): "He is Allāh, (the) One." (112:1) And he recited it repeatedly. When it was morning, he went to the Prophet ﷺ and informed him about that as if he considered that the recitation of that *Sūrah* by itself was not enough. Allāh's Messenger ﷺ said, "By Him in Whose Hand my soul is, it is equal to one-third of the Qur'ān."
[*Sahih Al-Bukhari*, 9/7374 (O.P.471)]

C) Narrated 'Āishah ﷺ: The Prophet ﷺ sent (an army

---

bu defa Ebubekir'e (R.A.) döndü ve: "Duydum ki arkadaşın benim aleyhimde şiir söylüyormuş' dedi. Ebubekir (R.A.): 'Allah'a yemin olsun ki o asla şiir söylemez'. dedi. Bunun üzerine Ebu Leheb'in karısı; 'Sen de mi buna inanıyorsun?' diyerek oradan ayrıldı. Kadın gittikten sonra Ebubekir (R.A.): 'Ya Resulallah, acaip bir şey, o seni göremedi!' Peygamber (ﷺ) şöyle buyurdu: 'Bir melek beni ondan perdeliyordu.'" (Bu hadis Ebu Ya'lâ'nın müsnedinde zikredilmektedir).

Bu âyet (Kur'an 17:45) (*İslami Tevhid*'e) gerçekten imân eden birisi tarafından okunursa, onu kâfire karşı korur. (Allah, daha iyisini bilir.) (Kurtubi Tefsiri, Cilt: 10, Shf: 269)

[1] (Âyet 112:1) Bkz. Sözlük (Ek) kısmı *'Tevhid'* maddesi.

[2] (Âyet 112:3)

i) Mu'az bin Cebel (R.A.)'dan rivâyet olunduğuna göre, Peygamber (ﷺ) şöyle buyurdu: "Ey Mu'az! Allah'ın kulları üzerindeki hakkının ne olduğunu biliyor musun?" Ben de dedim ki: "Allah ve Resulü dahi iyi bilir." Peygamber (ﷺ): "Yalnızca Allah'a ibâdet etmek ve O'na ortak koşmamaktır... Peki, onların Allah'ın üzerindeki haklarının ne olduğunu biliyor musun?" diye sordu. Ben yine dedim ki: "Allah ve Resulü daha iyi bilir." Peygamber (ﷺ): "(Şayet Allah'ın onların üzerindeki haklarına riâyet etmişler ise) Onları azaplandırmamaktır." diye buyurdu. (Sahih-i Buhârî, Cilt: 9, Hadis no: 470).

ii) Ebu Said el-Hudrî (R.A.)'dan rivâyet olunduğuna göre, o şöyle der: Bir kişi, diğer birinin şöyle dediğini duydu: "(Ey Muhammed ﷺ) De ki: 'O, Bir olan Allah'tır'" (Âyet 112:1). Ve bunu defalarca okudu. Sabah olduğunda Peygambere (ﷺ) gitti ve yalnızca bu bir sûrenin okunmasının yeterli olmayacağı düşüncesiyle bu durumu ona nakletti. Bunun üzerine Allah'ın Resûlü (ﷺ)

FELAK SÛRESİ (ŞAFAK) CXIII

Rahman ve Rahîm Olan Allah'ın adıyla.

1. De ki: "Şafağın Rabb'ine (Allah'a) sığınırım,

2. Yarattıklarının şerrinden,

3. Ve karanlığı ile beraber geldiğinde kararanın (gecenin) şerrinden; (yahut battığı veya kaybolduğunda ayın),

4. Ve düğümlere üflediklerinde, büyü yapanların şerrinden,

5. Ve hased ettikleri zaman hasedçilerin şerrinden."

Sūrat Al-Falaq (The Daybreak) 113

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. Say: "I seek refuge with (Allāh), the Lord of the daybreak,

2. From the evil of what He has created,

3. And from the evil of the darkening (night) as it comes with its darkness; (or the moon as it sets or goes away),

4. And from the evil of those who practise witchcraft when they blow in the knots,

5. And from the evil of the envier when he envies."

سُورَةُ الفَلَقِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

قُلۡ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلۡفَلَقِ ١

مِن شَرِّ مَا خَلَقَ ٢

وَمِن شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ٣

وَمِن شَرِّ ٱلنَّفَّٰثَٰتِ فِي ٱلۡعُقَدِ ٤

وَمِن شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ٥

NAS SÛRESİ (İNSANLAR) CXIV

Rahman ve Rahîm olan Allah'ın adıyla.

1. De ki: "İnsanların Rabb'ine (Allah'a) sığınırım,[1]

Sūrat An-Nās (Mankind) 114

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. Say: "I seek refuge with (Allāh) the Lord of mankind,[1]

سُورَةُ النَّاسِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

قُلۡ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلنَّاسِ ١

---

buyurdu ki: "Nefsim elinde olan Allah'a yemin ederim ki bu sûre Kur'an-ı Kerim'in üçte birine eşittir." (Sahih-i Buhârî, Cilt:9, Hadis no:471).

iii) Aişe (R.A.)'dan rivâyet olunduğuna göre, o şöyle der: Peygamber (ﷺ) (bir ordu birliğini) sefere gönderdi. Bu ordu birliğinin komutanı namazlarda imamlık yapıyor ve kıraatını (112 no.lu Sûre) "(Ey Muhammed) De ki: Allah Birdir" (Âyet 112:1) ile bitiriyordu. Bu ordu (muharebeden) döndüğü zaman, gaziler bu durumu Peygambere (ﷺ) anlattılar. Resûlullah (ﷺ) buyurdu ki: "Sorun bakalım ona, niçin böyle yapıyormuş?" Onlar sordular ve şu cevabı aldılar: "Öyle yapıyorum, zira o Rahman olan Allah'ın bütün sıfatlarını zikretmektedir. Ve ben de onu (namazlarımda) okumayı seviyorum." Peygamber (ﷺ) onlara şöyle dedi: "Ona, Allah'ın da kendisini sevdiğini haber verin." (Sahih-i Buhârî, Cilt: 9, Hadis no: 472).

[1] (Âyet 114:1) Aişe'den رضى الله عنها rivâyet olunduğuna göre, o şöyle der: "Allah Resûlü ﷺ yatağına yattığı zaman; ihlas, Felak ve Nas sûrelerini okur ve ellerine üflerdi. Daha sonra ellerini, yüzüne ve sürebildiği diğer yerlerine sürerdi. Kendisi hastalandığında benden bunu kendisine yapmamı isterdi." (Sahih-i Buhârî 5748 citt: 7. Hadis. No. 644)

unit) under the command of a man who used to lead his companions in the prayers and would finish his recitation with (the *Sūrah* 112): 'Say (O Muhammad): "He is Allāh, (the) One."' (112:1). When they returned (from the battle), they mentioned that to the Prophet ﷺ. He said (to them), "Ask him why he does so." They asked him and he said, "I do so because it mentions the Qualities of the Most Gracious and I love to recite it (in my prayer)." The Prophet ﷺ said (to them). "Tell him that Allāh loves him."
[*Sahih Al-Bukhari*, 9/7375 (O.P.472)]

[1] (V.114:1)
Narrated Aishah ؓ: Whenever Allah's Messenger ﷺ went to bed, he used to recite *Surat Al-Ikhlās* (112), *Surat Al-Falaq* (113) and *Surat An-Nās* (114), and then blow on his palms and pass them over his face and those parts of his body that his hands could reach. And when he fell ill, he used to order me to do like that for him. [*Sahih Al-Bukhari* 7/5748 (O.P.644)]

2. İnsanların Meliki, [1]

3. İnsanların *İlahı*,

4. (Bir kişi Allah'ı andığında onun kalbine fısıldamaktan) Geri kaçan fısıldayıcının (insanların kalbine fenalığı fısıldayan şeytanın) şerrinden.[2]

5. İnsanların sinelerine fısıldayan,

6. Cinlerin ve insanların."

2. The King of mankind — [1]

3. The *Ilāh* (God) of mankind,

4. From the evil of the whisperer (devil who whispers evil in the hearts of men) who withdraws (from his whispering in one's heart after one remembers Allāh).[2]

5. Who whispers in the breasts of mankind.

6. Of jinn and men."

مَلِكِ ٱلنَّاسِ ﴿٢﴾

إِلَـٰهِ ٱلنَّاسِ ﴿٣﴾

مِن شَرِّ ٱلْوَسْوَاسِ ٱلْخَنَّاسِ ﴿٤﴾

ٱلَّذِى يُوَسْوِسُ فِى صُدُورِ ٱلنَّاسِ ﴿٥﴾

مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ ﴿٦﴾

[1] (Âyet 114:2) Allah'ın buyruğu: 'İnsanların Meliki'. Ebu Hureyre'den (R.A.) rivâyet olunduğuna göre, Peygamber (ﷺ) şöyle buyurdu: "Haşir gününde Allah, bütün yeryüzünü tutarak, göğü dürecek ve şöyle diyecektir: 'Melik Benim. Peki yerin melikleri hani, neredeler?'" (Sahih-i Buhârî, Cilt: 9, Hadis no: 479).

[2] (Âyet 114:4)
Ebu Hureyre'den (R.A.) rivâyet olunduğuna göre, Allah'ın Elçisi (ﷺ) şöyle buyurdu: "Cehennem ateşi her türlü şehvetler ile, Cennet ise her çeşit hoşa gitmeyen işler ile kuşatılmıştır." *(Sahih-i Buhârî, Cilt: 8, Hadis no: 494).

* Haddi aşan arzular ve hayvani şehvetler, Cehenneme götürürken, nefse hakim olma, sebat, iffet ve bütün diğer faziletler, Allah'a ve Resûlü'ne (ﷺ) itaat, Cennete kavuşturur. Dolayısıyla, Cehenneme giden yol kolay, Cennete giden yol ise zordur.

[1] (V.114:2)
The Statement of Allāh عز وجل: 'The King of mankind.'
Narrated Abu Hurairah ﷺ: The Prophet ﷺ said, "On the Day of Resurrection Allāh will grasp the whole (planet of) earth (by His Hand) and shall roll up the heaven with His Right Hand and say, 'I am the King. Where are the kings of the earth?'"
[*Sahih Al-Bukhari*, 9/7382 (O.P.479)]

[2] (V.114:4)
Narrated Abu Hurairah ﷺ: Allāh's Messenger ﷺ said, "The (Hell) Fire is surrounded by all kinds of desires and passions, while Paradise is surrounded by all kinds of disliked undesirable things."*
[*Sahih Al-Bukhari*, 8/6487 (O.P.494)]
*Inordinate desires and animalistic passions lead to the Fire while self-control, perseverance, chastity and all other virtues, and the obedience to Allāh and His Messenger ﷺ lead to Paradise. What leads to Hell is easy to do while what leads to Paradise is difficult to do.